



ANKARA  
HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ  
**LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ**

## **CAÑAR DESTANI (İNCELEME-METİN)**

**Zehra Görkem DURAN GÜLTEKİN**

**Tez Danışmanı  
Prof. Dr. İbrahim DİLEK**

**DOKTORA TEZİ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI  
TÜRK HALK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**ŞUBAT- 2020**



**CAÑAR DESTANI (İNCELEME-METİN)**

**Zehra Görkem DURAN GÜLTEKİN**

**DOKTORA TEZİ**

**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**TÜRK HALK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**ANKARA HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ**

**LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ**

**ŞUBAT 2020**

Zehra Görkem DURAN GÜLTEKİN tarafından hazırlanan “Cañar Destanı (İnceleme-Metin)” adlı tez çalışması aşağıdaki jüri tarafından OY BİRLİĞİ/~~OY ÇOKLUĞU~~ ile Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalında Türk Halk Edebiyatı Bilim Dalında DOKTORA TEZİ olarak kabul edilmiştir.

**Danışman:** Unvanı Adı SOYADI Prof. Dr. İbrahim DİLEK

Anabilim Dalı, Üniversite Adı Türk Dili ve Edebiyatı, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

Bu tezin, kapsam ve kalite olarak Doktora Tezi olduğunu onaylıyorum/~~onaylamıyorum~~ .....

**Başkan :** Unvanı Adı SOYADI

Anabilim Dalı, Üniversite Adı Türk Dili ve Edebiyatı, AHBV

Bu tezin, kapsam ve kalite olarak Doktora Tezi olduğunu onaylıyorum/~~onaylamıyorum~~ .....

**Üye :** Unvanı Adı SOYADI

Anabilim Dalı, Üniversite Adı ÇTLE , AHBV

Bu tezin, kapsam ve kalite olarak Doktora Tezi olduğunu onaylıyorum/~~onaylamıyorum~~ .....

**Üye :** Unvanı Adı SOYADI

Anabilim Dalı, Üniversite Adı

Bu tezin, kapsam ve kalite olarak Doktora Tezi olduğunu onaylıyorum/~~onaylamıyorum~~ .....

**Üye :** Unvanı Adı SOYADI

Anabilim Dalı, Üniversite Adı

Bu tezin, kapsam ve kalite olarak Doktora Tezi olduğunu onaylıyorum/~~onaylamıyorum~~ .....

Tez Savunma Tarihi: 10/02/2020

Jüri tarafından kabul edilen bu tezin Doktora Tezi olması için gerekli şartları yerine getirdiğini onaylıyorum.

Prof. Dr. Figen ZALF

Enstitü Müdürü



## ETİK BEYAN

Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada; tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, tez çalışmada yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi, kullanılan verilerde herhangi bir değişiklik yapmadığımı, bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu, bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim.



Zehra Görkem DURAN GÜLTEKİN

10.02.2020

CAÑAR DESTANI (İNCELEME-METİN)  
(Doktora Tezi)

Zehra Görkem DURAN GÜLTEKİN

ANKARA HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ  
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ  
Şubat 2020

ÖZET

Destanlar milletlerin kültürel hazinesini oluşturan en zengin sözlü anlatılardır. Tarihî süreç boyunca yaşanan dinî, siyasi, iktisadî ve sosyal hayata dair her türlü unsuru ihtiva eden destanlar, bu yönüyle aynı zamanda milletlerin aynasıdır. Destan, içinden çıktığı toplumla sınırlı kalmayıp kültürlerarası ilişkiler neticesinde bir süre sonra çok daha geniş bir yayılma alanına kavuşur. Karşılaştığı her yeni kültür, onu geliştirip değiştirerek daha da zenginleştirir. Moğolistan coğrafyasında ortaya çıkan Cangar, Güney Sibirya'daki Altay Türkleri arasında Cañar adıyla anlatılarak bugünlere kadar uzanmıştır. İhtiva ettiği 36050 mısralık geniş hacmi ve zengin motif yapısıyla sadece Türk Dünyasının değil, dünya literatürünün de en uzun destanlarından. Kendine has bir anlatım geleneğiyle bugün halen Moğolistan, Altay, Kazakistan, Çin coğrafyalarında farklı versiyonlarıyla canlı bir şekilde icra edilmektedir. Altay Türkleri arasında anlatılan Cañar Destanı üzerine yaptığımız bu çalışmada, metin Türkiye Türkçesine aktararak incelemeye birlikte sunulmuştur. Bu çalışmayla, Altay Türkleri ile Türkiye Türkleri arasında hem dil hem de kültürel bağlamda devam eden paydaşlıkları gösterip literatüre kazandırmak başlıca amacımızdır.

Bilim Kodu : 31002  
Anahtar Kelimeler : Altay Türkleri, Cañar, Moğolistan, Cangar, Sibirya,  
Sayfa Adedi : 1523  
Tez Danışmanı : Prof. Dr. İbrahimDİLEK

# THE CAÑAR EPIC (RESEARCH-TEXT)

(Ph. D. Thesis)

Zehra Görkem DURAN GÜLTEKİN

ANKARA HACI BAYRAM VELİ UNIVERSITY

GRADUATE SCHOOL FOR ANKARA HACI BAYRAM VELİ UNIVERSITY

February 2020

## ABSTRACT

Epics are the richest oral narratives that make up the cultural treasure of nations. The epics, which contain all kinds of elements related to religious, political, economic and social life throughout the historical process, are also mirrors of the nations in this respect. The epic is not limited to the society it comes out of, but as a result of intercultural relations, after a while, it reaches a much wider spreading area. Every new culture it encounters enriches it by developing and changing it. Emerging in the Mongolian geography, Cangar has been described as the name of Cañar among the Altai Turks in Southern Siberia and dates back to this day. It is one of the longest epics not only of the Turkish World but also of the world literature with its large volume of 36050 verses and rich motif structure. Today, with its unique tradition of narration, it is still performed vividly with different versions in Mongolia, Altai, Kazakhstan and China. In this study on the Cañar Epic told among the Altay Turks, the text was transferred to Turkey Turkish and presented with the review. With this work, it is our main goal to show the ongoing fellowship between Altay Turks and Turkey Turks in both language and cultural context and bring them into the literature.

Science Code : 31002  
Key Words : Altai turks, Cañar, Mongolia, Jangar, Siberia  
Page Number : 1523  
Supervisor : Prof. Dr. İbrahimDİLEK

## TEŞEKKÜR

Doktora öğrencilik sürecimde 2211-A Yurtiçi Doktora Bursu kapsamında destek aldığım TÜBİTAK Başkanlığına ve kurum çalışanlarına çok teşekkür ediyorum.

Lisans yıllarımdan bugüne üzerimde emeği olan, kendilerinden her zaman feyz aldığım, bir öğrenciden ziyade kendimi evlatları gibi hissettiğim saygıdeğer Hocalarım, Prof. Dr. İsa ÖZKAN, Prof. Dr. Pakize AYTAÇ ve Prof. Dr. Fatma Ahsen TURAN'a; Altayca-Rusça Sözlük (Алтайско-Русский Словарь (Алтай-Орус Сөзлик) Горно-Алтайск 2018) yayınlanır yayınlanmaz benimle paylaşarak çeviride karşılaştığım sorunların çözümünde yardımını esirgemeyen Prof. Dr. Figen GÜNER DİLEK'e; Cañar Destanının ikinci cildini edinmemde yardımcı olan Dr. Öğr. Üyesi Ferah TÜRKER'e ve tüm güçlüklerde benimle birlikte olan, mesai arkadaşlığından öte, süreçlerimin zorluklarını benimle paylaşarak kolaylaştıran biricik dostlarım Arş. Gör. P. Nurdan GÜMÜŞTEPE ve Arş. Gör. İskender Emrah KARAKAŞ'a çok teşekkür ediyorum.

Tez çalışmalarım boyunca ihtiyaç duyduğum heran yanımda olan ve benden desteğini esirgemeyen danışmanım saygıdeğer Hocam Prof. Dr. İbrahim DİLEK'e şükranlarımı sunuyorum.

Bu meşakkatli süreçte en büyük gücü şüphesiz ailemden aldım. Fedakârlıklarıyla her zaman beni destekleyen, yüreklendiren, bugünlere gelmemi sağlayan başta anneciğim olmak üzere tüm aileme; elimi sımsıkı tutan, zorluklarımı kolaylaştıran sevgili eşim, yol arkadaşım Gökhan'a ve benim destanımın biricik kahramanı oğlum İlteriş Kağan'a annesine verdiği sonsuz güç ve mutluluk için minnettarım...

## İÇİNDEKİLER

|                                                                                | Sayfa |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| ÖZET .....                                                                     | iv    |
| ABSTRACT.....                                                                  | v     |
| TEŞEKKÜR.....                                                                  | vi    |
| İÇİNDEKİLER .....                                                              | vii   |
| KISALTMALAR.....                                                               | xi    |
| 1. GİRİŞ .....                                                                 | 1     |
| 2. ALTAY-TÜRK KAYÇILIK GELENEĞİ VE CAÑAR DESTANI .....                         | 5     |
| 2.1. Altay Türkleri.....                                                       | 5     |
| 2.2. Altay-Türk Kayçılık Geleneği.....                                         | 7     |
| 2.3. Cañar Destanının Tarihî Arka Planı, Coğrafyası ve Genel Özellikleri ..... | 11    |
| 2.3.1. Cungan İmparatorluğu .....                                              | 11    |
| 2.3.2. Cangar Destanı ve Moğol Destancılık Geleneği .....                      | 13    |
| 2.3.3. Cañar Destanı ve Kayçı Nikolay Kokuroviç Yalatov .....                  | 15    |
| 2.4. Cañar Destanının Özeti .....                                              | 17    |
| 3. CAÑAR DESTANININ MOTİFLERİ .....                                            | 33    |
| 3.1. Türk Mitolojisi ve Şamanizmiyle İlgili Motifler .....                     | 33    |
| 3.1.1. Gök ve Yer Tanrıları .....                                              | 33    |
| 3.1.1.1. Üç kurbustan kудay.....                                               | 34    |
| 3.1.1.2. Erlik.....                                                            | 36    |
| 3.1.2. Cer Kindigi Enezi.....                                                  | 44    |
| 3.1.3. İyeler .....                                                            | 50    |
| 3.1.3.1. Altay iyesi .....                                                     | 51    |
| 3.1.3.2. Su iyesi .....                                                        | 52    |
| 3.1.3.2.1. Göl iyesi .....                                                     | 53    |
| 3.1.3.2.2. Deniz iyesi .....                                                   | 54    |

|                                       | Sayfa |
|---------------------------------------|-------|
| 3.1.3.3. Rüzgâr iyesi.....            | 54    |
| 3.1.3.4. Tayga iyesi .....            | 54    |
| 3.1.4. Kötü Ruhlar.....               | 55    |
| 3.1.4.1. Almıs .....                  | 56    |
| 3.1.4.2. Şulmus.....                  | 56    |
| 3.1.4.3. Celbis.....                  | 57    |
| 3.1.4.4. Körmös .....                 | 57    |
| 3.1.5. Dinî Ritüeller ve Kamlar ..... | 58    |
| 3.2. Hayvanlar .....                  | 62    |
| 3.2.1. Ehlî Hayvanlar .....           | 62    |
| 3.2.1.1. At.....                      | 63    |
| 3.2.1.2. Boğa/Öküz.....               | 66    |
| 3.2.1.3. Deve .....                   | 67    |
| 3.2.1.4. Köpek .....                  | 68    |
| 3.2.2. Yabanî Hayvanlar.....          | 69    |
| 3.2.2.1. Arı .....                    | 69    |
| 3.2.2.2. Ayı.....                     | 70    |
| 3.2.2.3. Kurbağa .....                | 72    |
| 3.2.2.4. Kurt .....                   | 72    |
| 3.2.2.5. Yılan.....                   | 74    |
| 3.2.3. Kuşlar .....                   | 75    |
| 3.2.3.1. Guguk kuşu .....             | 75    |
| 3.2.3.2. Kan-Kere .....               | 76    |
| 3.2.3.3. Kartal.....                  | 78    |
| 3.2.3.4. Kaz .....                    | 79    |
| 3.2.3.5. Kuzgun .....                 | 80    |

|                                         | Sayfa |
|-----------------------------------------|-------|
| 3.2.4. Diğer Hayvanlar .....            | 81    |
| 3.3. Bitkiler.....                      | 81    |
| 3.3.1. Ardıç.....                       | 82    |
| 3.3.2. Bay Terek.....                   | 82    |
| 3.3.3. Çam Ağacı.....                   | 83    |
| 3.3.4. Sedir Ağacı.....                 | 83    |
| 3.3.5. Melez Ağacı .....                | 84    |
| 3.4. Rüya .....                         | 84    |
| 3.5. Olağanüstü Kişiler/Varlıklar ..... | 86    |
| 3.5.1. Celbegen.....                    | 86    |
| 3.5.2. Bakır Burunlu Kadın.....         | 88    |
| 3.5.3. Yedi Şeytan Kardeş.....          | 89    |
| 3.6. Sihir/Büyü .....                   | 89    |
| 3.7. Ölüm.....                          | 90    |
| 3.7.1. Ölüm Ritüelleri .....            | 92    |
| 3.7.2. Ölüp-Dirilme .....               | 94    |
| 3.7.3. Dış Can/Ruh Tasarımı.....        | 95    |
| 3.8. Şekil Değiştirme.....              | 96    |
| 3.9. Engel/İmtihan.....                 | 97    |
| 3.10. Halk Hekimliği.....               | 100   |
| 3.11. Sihirli Nesneler.....             | 102   |
| 3.11.1. Sudur .....                     | 102   |
| 3.11.2. Altın Yüzük.....                | 104   |
| 3.11.3. Tarak .....                     | 105   |
| 3.11.4. Sihirli Örtü .....              | 105   |
| 3.11.5. Yedi Boğumlu Kaval .....        | 106   |

|                                                       | <b>Sayfa</b> |
|-------------------------------------------------------|--------------|
| 3.11.6. Sihirli Makas .....                           | 106          |
| 3.11.7. Kılıç ve Mızrak .....                         | 107          |
| 3.12. Toplumsal Hayata Dair Kabul ve Gelenekler ..... | 107          |
| 4. METİN .....                                        | 119          |
| 5. SONUÇ .....                                        | 1509         |
| KAYNAKLAR .....                                       | 1513         |
| ÖZGEÇMİŞ .....                                        | 1521         |





## KISALTMALAR

Bu çalışmada kullanılmış kısaltmalar, açıklamaları ile birlikte aşağıda sunulmuştur.

### Kısaltmalar

### Açıklamalar

**AHBV**

Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

**AKM**

Atatürk Kültür Merkezi

**AYK**

Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu

**Bkz.**

Bakınız

**Çev.**

Çeviren

**Haz.**

Hazırlayan

**MEB**

Millî Eğitim Bakanlığı

**TDK**

Türk Dil Kurumu

**TKAE**

Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü

**TTK**

Türk Tarih Kurumu

**TÜBİTAK**

Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Arştırma Kurumu

**UNESCO**

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

**Yay.**

Yayınları

## 1. GİRİŞ

Milletlerin tarih sahnesine çıktıkları andan itibaren geliştirerek yaşattıkları kültürel belleğin en eski numuneleri, sözlü anlatılar yoluyla muhafaza edilir. Sözlü anlatılar, sadece içinden çıktıkları toplumla sınırlı kalmayıp; tarihin çeşitli dönemlerinde etkileşime geçilen tüm toplumların ortak kültürel hazinesini oluşturur. Bu bağlamda milletlerarası ilişkilerin incelenmesinde tarihî verilerle birlikte sözlü anlatılar ve diğer halk bilimi ürünleri de temel başvuru kaynakları arasında yer almalıdır.

Tarih sahnesinde yaşananlar, sosyal ve siyasi şartlarla beraber, toplumların edebî geleneklerini de doğrudan şekillendirir. Bugün Türk Dünyası destancılık geleneğine baktığımızda nüanslar ve çeşitlenmeler olsa da aynı kökten gelen sağlam bir geleneğin ürünleriyle karşılaşırız. Türk boylarının ortak vicdan ve hafızasının bakiyeleri olan bu anlatılar, tarihin sancılı süreçlerinde yaşanan kırılma noktalarındaki bazı etkileşimlerle beraber hâlâ özünü koruyarak Türk millî kültürünün en nadide parçalarını oluşturmaktadır. Öyle ki sadece Türk Dünyasında değil siyasi-coğrafi şartlar neticesinde etkileşime geçilen pek çok kültürle de paydaşlığımızın olduğu açıktır.

Tarih boyunca gerek coğrafi konumlar gerekse siyasî şartlar itibariyle yakın ilişkilerde bulunmuş olan Türk ve Moğol halklarının ortak kültürel unsurlarından birini oluşturan Cañar Destanından hareketle hazırladığımız bu çalışmada, sözlü anlatıların toplumların kültürel belleklerini oluşturmadaki önemine bir kez daha işaret etmek istiyoruz.

Çalışmamızın esasını oluşturan Cañar Destanı her ne kadar Batı Moğolları arasında ortaya çıkmış olsa da bugün “*Cañar, Cangar, Cangır, Jangar*” gibi adlandırmalarla Altay, Kazak, Kalmuk ve Doğu Türkistan ile Çin coğrafyasındaki halklar arasında iyi bilinen ve sözlü gelenekte muhafaza edilerek hâlâ anlatılan önemli ve özel bir destandır.

Türkistan coğrafyasında önemli bir konumu olan Moğolistan, tarihî süreçte de Türk sosyal ve kültürel hayatını büyük ölçüde etkileyecek bir rol üstlenmiştir. Moğolların gerek doğudan batıya gerekse batıdan doğuya yapmış oldukları seferlerin izleri Türk sözlü anlatı geleneklerinde ve bilhassa destanlarda hâlâ saklanmaktadır. Dolayısıyla bu izler ortak bir sözlü mirasın oluşmasına da zemin hazırlamıştır.

Altay versiyonuyla Cañar, ilk adı da Cangar olan destanın doğduğu coğrafyayla ilgili farklı görüşler vardır: Rusya'da Kalmukya özerk bölgesi, bugünkü Moğolistan ve Doğu Türkistan'daki Sincan'ın Cungan bölgesi. 2006 yılında Çin'de devlet düzeyinde miras

listesine dâhil edilen destan, UNESCO’nun Dünya Manevî Kültür Mirası Listesinde de yer almaktadır.

Tıpkı Manas Destanının anlatım geleneği olan Manasçılık gibi Cangar Destanının da kendine has bir anlatım geleneği “Cangarçılık/Cangırçılık” oluşmuştur. Destan, doğduğu bölgenin konumu itibariyle geniş bir yayılma alanı bulmuş ve böylece ulaştığı her coğrafyanın sosyo-kültürel unsurlarıyla zenginleşmiştir. İşte bu destanın, Cañar adıyla anlatılan Altay versiyonu çalışmamızın esasını teşkil etmektedir.

Tez çalışmasına başladığımızda amacımız Moğolistan ve Altay sahasına giderek ilk metin olan Cangar Destanı ve cangırçılık geleneği ile ilgili verileri alandan da toplamaktı. Ancak o dönem yurtdışı doktora destekleri durdurulduğundan ve derleme çalışmaları için gerekli maddî ve fizikî imkânlar sağlanamadığından saha çalışması gerçekleştirilemedi. Bu sebeple esas metnimiz olan Cañar Destanı üç cilt olarak elimizde olduğundan, çalışmalara doğrudan metin üzerinde başlanmıştır.

Çalışmamızın inceleme ve metin kısımlarından önce, ilk olarak Cañar Destanının hâlâ canlı olarak anlatıldığı Altay Türkleri ve Altay-Türk kayçılık geleneği hakkında genel bilgiler okuyucuya sunulmuştur. Bununla beraber, Cañar Destanının tarihî arka planı ve ortaya çıktığı coğrafya ile ilgili veriler de paylaşılarak ilk metin olan “Cangar”ın konusu, olay örgüsü ve kahramanlarıyla birlikte Moğol destancılık geleneğindeki yeri ve önemine değinilmiştir. Öte yandan okuyucunun destanın konusu ve olay örgüsü hakkında fikir sahibi olabilmesi amacıyla yine bu bölümde, temel epizotlar çerçevesinde destanın kapsamlı bir özeti sunulmuştur.

Genel bilgilerin verildiği bölümden sonra, metnin motif incelemesi yapılmıştır. Metinde tespit edilen genel motifler, ana başlıklar esasında incelenmiş, ancak metnin geniş hacminden ötürü sadece seçilen örnek parçalar doğrultusunda motifler tahlil edilmiş, en işlevsel örnekler sunulmaya çalışılmıştır. Ayrıca, bir diğer amaç da inceleme kısmında sunulan örneklerde tekrara düşmeden okuyucunun söz konusu motifi özünüyle ilgili en dikkat çekici örnekleri görmesidir.

İnceleme bölümünde, adı geçen motifle ilgili destanda yer alan örnekler hem Altay Türkçesiyle hem de Türkiye Türkçesine aktarılmış biçimiyle beraber verilmiştir. Ayrıca örneğin yer aldığı mısra aralığı da yine köşeli parantez içinde belirtilmiştir. Söz konusu motifle ilgili olayların çok uzun olduğu ve yaklaşık yüz ve üzeri mısrayı kapsayan

örneklerde ise sadece mısra aralığı belirtilerek, okuyucunun bu kısmı metinden takip edebilmesi amaçlanmıştır.

İncelemenin ardından sunulan metin kısmı, şüphesiz çalışmada en çok mesai harcanan bölümdür. Bu bölümde önce metin Kiril harflerinden Latin harflerine, transkripsiyon tamamlandıktan sonra da Türkiye Türkçesine aktarma aşamasına geçilmiştir. Altay ve Türkiye Türkçesi metinler karşılıklı olarak verilmiştir. Mısra numaralandırmaları da her beş mısrada bir işaretlenmiştir. Tezimiz bir dil çalışması olmadığından metnin transkripsiyonunda Altay Türkçesindeki tüm transkripsiyon özellikleri yerine, sadece damak n'si (ñ) gösterilmiştir.

Gerek destanın geniş hacmi (36050 mısra) ve Altay Türkçesinin Türkiye Türkçesine en uzak lehçelerden biri oluşu gerekse Altayca-Türkçe kapsamlı bir sözlüğün mevcut olmayışı çeviride zaman zaman sorun yaşamamıza sebep olmuştur. Bu doğrultuda Gürsoy-Naskali ve Duranlı'nın ortaklaşa hazırladığı Altayca-Türkçe Sözlük (1999) başta olmak üzere, Altay Türkçesi üzerine yapılan pek çok metin çalışması elbette aktarma kısmında bize çok fayda sağlamıştır. Ancak özellikle 2018 yılında yayımlanan Altayca-Rusça Sözlük “Алтайско-Русский Словарь” (Алтай-Орус Сөзлик)'ten faydalanılarak, anlamı bulunamayan sözcüklerin önce Rusçası, oradan da Türkiye Türkçesindeki karşılıkları büyük oranda tespit edilebilmiştir. Buna rağmen anlamı bulunamayan özellikle arkaik ve ağır özelliği taşıyan sözcükler de bağlam doğrultusunda anlamlandırılmıştır.

Aktarmada Altay Türkçesi ve Türkiye Türkçesi arasındaki ortaklıkların gösterilmesine dikkat edilmiştir. Bu doğrultuda sözcüklerin esas anlamına sadık kalmakla birlikte Türkiye Türkçesindeki kullanıma en yakın biçimi özellikle tercih edilmiştir. Ayrıca Altay Türkçesinin söz varlığında özel bir yeri olan adlandırmalar (*tündük, aday, mancak, çegen* v.s.) olduğu gibi verilmiş, ancak metinde geçtiği ilk yerde Altayca-Türkçe Sözlük (Naskali-Eflatun, 1999) esas alınarak sayfa sonu sözlük dipnotuyla sözcüğün Türkiye Türkçesinde varsa birebir karşılığı veya genel anlamda hangi ifadeyi/özelliği karşıladığı açıklanmıştır.

Şincin tarafından üç cilt olarak yayımlanan metinde tekrarlar, eksik/yanlış yazılan kısımlar, olay örgüsü ve bağlam doğrultusunda düzeltilerek metin tamiri de yapılmıştır. Destanı kayçı<sup>1</sup> Yalatov'dan derleyen ve yayımlayan Şincin, Cañar Destanının tamamının 36.096 mısradan fazla olduğunu söylemekle beraber bahsettiğimiz düzenlemeleri yaptıktan sonra elimizdeki metinde bizim tespit ettiğimiz mısra sayısı 36.050'dir.

---

<sup>1</sup> kayçı: Destan anlatıcısı

Tezimizin sınırları çerçevesinde destanın sadece Altay versiyonu üzerinde durulmuş, Moğol metniyle ilgili herhangi bir mukayese çalışması yapılmamıştır.

Kültürlerarası belleğin ortak bakiyesi ve ihtiva ettiği motifler açısından da son derece zengin bir destan olan Cañar Destanını Türkiye Türkçesine aktarıp incelemesini yaparak literatürümüze kazandırmanın önemli olduğu inancındayız. Sahip olduğu yaklaşık 36050 mısra ile bugün Türk Dünyası destan geleneğinde en büyük hacme sahip destanlardan biri olan Cañar Destanı, çalışmamızla birlikte Türkiye sahasında yayımlanan en uzun destan metinlerinden olma özelliğini de kazanacaktır. Bugün Cañar Destanı dünya literatüründe özel bir yere sahiptir, bu sebeple destanla ilgili çalışmalar müstakil enstitüler vasıtasıyla yürütülmekte, geleneğin icracıları da devlet koruması altına alınarak, destanın nesiller boyu yaşatılması hedeflenmektedir.

Böylesine önemli bir destan üzerinde yaptığımız bu çalışmanın, Türkiye sahası özelinde Türk Dünyası destancılık geleneği çalışmalarına katkı sağlaması ise en büyük temennimizdir.

## 2. ALTAY-TÜRK KAYÇILIK GELENEĞİ VE CAÑAR DESTANI

### 2.1. Altay Türkleri

Büyük Türk Dünyası ailesi içinde Güney Sibiry Türklerinden Altay Türkleri, Rusya Federasyonu'na bağlı Gorno Altay Özerk Cumhuriyeti'nde yaşamaktadır. Yaklaşık 92.900 km<sup>2</sup> büyüklüğündeki bu bölgede yaşayan Altay Türkleri, Güney ve Kuzey Altay Türkleri olarak ikiye ayrılırlar. Kuzey grubunu Tuba, Kumandu ve Çalkandu Türkleri oluştururken; güney grubunu ise Altay kiji, Telengit ve Teleüt Türkleri oluşturur (Dilek, 1998a, s.451)

Güney Altay'daki Türk boylarının Sosyalist Ekim Devrimi'ne kadar birlik ruhundan yoksun olduklarını söyleyen Potapov, kendilerini kabile ve bölgesel gruplar olarak görüp buna göre adlandıran Altaylılar ile ilgili yaşadıkları coğrafyayı temel alan şu tasnifi verir:

1. Telengitler: Çuy ve Arguta nehirleri havzasında yerleşmişler, büyük bir grubu Çuy nehri havzasında toplanmıştır. Telengit adından başka kendilerini “Çu-kiji”, yani “Çu nehri insanları” olarak adlandırırlar.
2. Altaylılar veya” Altay-kiji”: Katuna nehrinin orta akıntısı boyunca ve Ursula, Semi, Maymı, Çarışa, Kana, Peşcanoy nehirleri havzasında yerleşmişlerdir.
3. Telesler: Çolışman, Bakasu ve Ulagan nehirleri boyunda yerleşmişlerdir, bu sebeple kendilerini “Ulaan-kiji” yani “Ulaan nehri insanları” olarak adlandırırlar.
4. Teleütler: Sebalinsk ve Maymınsk aymaklarında Çerge ve diğer nehir boylarında yaşarlar. Onların büyük kısmı Dağlık Altay sınırları dışında Kuznetsk Altay'ın kollarında Büyük ve Küçük Boçat nehirleri boyunda yaşarlar.
5. Tubalar: Büyük ve Küçük İşi, Sarı-Kökşi, Kara-Kökşi, Pıji, Uymenya ve diğer nehir vadilerinde yerleşmişlerdir.
6. Maymalar: Katuna nehrinin sağ akıntısı Mayma nehri havzasında meskundurlar. Onlar adlarını Mayma nehrinden almışlardır ve Altaylılara olduğu gibi Tubalara da mensup olan boy ve söök<sup>2</sup> müteşekkildir. Bunlar bölgeselcilik şuuruyla birleşmiş bir gruptur.
7. Çalkandu: Lebed nehri havzası ve özellikle de onun akıntısı Baygol civarında yerleşmişlerdir. Onlar sadece iki sööke ayrılmışlardır: Çalkanıg ve Şakşalıg söökü; kendilerini Lebed nehrinin adından “Kuu-Kiji”, yani “Lebed nehri insanları” veya “Lebedinler” diye adlandırmaktadırlar.

---

<sup>2</sup> Söök: Boy, kabile.

8. Kumandinler: Biysk şehrinden yukarılara doğru olan Biy nehrinin Lebed nehrine karıştığı bölgede yaşarlar.

Devrim öncesi kaynaklarda bütün bu Türk dilli kabileler ve bölgesel gruplar, ortak yaşam yerlerinin Altay olmasından dolayı “Altaylılar” diye adlandırılmışlardır. Bunun dışında Kuzentsk Alatau sakinleri olan Şorlar da Altaylılardan kabul edilir (Potapov, 2014, s. 25).

Coğrafya esaslı bu tasnifin ardından Potapov, güney ve kuzey grubunu şöyle sınıflandırır: Güney grubu; Altaylılar (Altay-kiji), Telengitler, Telesler, Teleütler ve Maymanlar; kuzey grubu ise, Şorlar, Çelkanlar (Çalkandu), Kumandinler ve Tubalar. Potapov, bu iki grup arasında yemek kültürü, giyim-kuşam tarzı, ulaşım araçları, gelenekler ve ahlaki normlar, kült ve merasimler bakımından keskin farklılıklar olduğunu belirtir (2014, s. 27-28).

Abdülkadir İnan, Abakan, Ob ve Yenisey havzalarında, Altay, Sayan, Tangnau-Ula dağlarında yaşayan Türk kabilelerinin genel adının Altay Türkleri olduğunu söyler; bununla birlikte Rusların Altay Türkleri ya da Altaylılar terimini sadece Altay Kişi (Oyrat), Teleüt, Telengüt, Tölös, Kumandı, Lebetliler (Kuğu kişi), Ormanlılar (Yış kişi), Şur ve Çulımlı kabileleri için kullandıklarının altını çizer (1998a, s. 33).

Avrasya kıtasının merkezinde yer alan Altay bölgesi, jeopolitik konumu sebebiyle pek çok farklı kültürün buluşma noktası olmuştur. 1756 yılında Orta Asya’da gelişen tarihî olaylar sebebiyle Altay Türklerinin büyük bir kısmı Rusya İmparatorluğu’na girmiş, 1922 yılında Altay bölgesinde Oyrot otonom eyaleti kurulmuştur. Bu isim 1946’da Gornio-Altay olarak değiştirilmiştir. Mayıs 1922’de ise Altay Özerk Cumhuriyeti kurulmuştur (Yuguşeva, 2001, s. 141).

Kendileriyle ilgili yapılan ilk bilimsel çalışmalarda Altay Türkleri, “Oyrot” olarak adlandırılmış, yine Altay Özerk Cumhuriyeti’nin başkenti Gorno-Altaysk’a da “Oyrot-Tura” denmiştir. Altay Türkleri, uzun bir dönem Oyrotların idaresi altında kalmaları sebebiyle diğer Türklerle ilişki kuramayıp daha kapalı bir şekilde havza kültürü yaşamış, İslamiyetle de tanışmamışlardır. Altay Türkleri, 18. yüzyıldan itibaren Rus idaresine girmiş ve ardından yoğun bir şekilde dinî ve kültürel misyonerlik faaliyetlerine maruz kalmışlardır. Altay Türkçesinin ilk yazı dili de kiril harfleriyle “Teleüt” ağızı esas alınarak bölgeye gelen Hristiyan misyonerler tarafından oluşturulmuştur. Her ne kadar bugün Altaylıların resmî dini Hristiyanlık olarak geçse de esasen bu dini benimseyemeyen Altay Türklerinin çoğu

eski Türk inanç ve geleneklerini sürdürerek Kamlık dinine bağlı bir şekilde yaşamaktadırlar (Dilek, 1998a, s.451).

Altay Özerk Cumhuriyetinin nüfusu yaklaşık 210.000 civarında olup, Altay Türkleri bu nüfusun yüzde kırkını oluşturmaktadır. Ancak özellikle ekonomi, sağlık ve eğitim alanındaki sorunlar sebebiyle bu sayı gitgide azalmaktadır (Yuguşeva, 2001, s. 141-142).

## 2.2. Altay-Türk Kayçılık Geleneği

Modern Altay edebiyatı teşekkül edene kadar, sözlü gelenek en canlı şekilde varlığını sürdürmüştür. Bunların başında *kay-çörçök* (destan), *çörçök* (masal), *kep-kuuçın* (efsane), *tabışkak* (bilmece), *kepsös* (atasözü), *kojoñ* (şarkı, türkü), *kabay kojoñ* (ninni) gelmektedir (Dilek, 1998a, s.452).

Altay Türklerinde destan *kay-çörçök*, destan anlatıcısı ise *kayçı* terimleriyle karşılanır. Destan söylemek de *kayla-* fiiliyle ifade edilir. “Kay”, insan göğsünden çıkan sese verilen addır. Altay kayçılarının çoğunluğu erkektir. Bunun sebebi ise kadınların gırtlak yapısının destan söyleyebilecek kadar güçlü olmamasıdır. Altay kayçılık geleneğinde, kayçılar kendi aralarında da gruplara ayrılırlar. Buna göre geleneğe yeni destanlar kazandırabilecek kadar kabiliyetli olan, çok iyi destan anlatıcılarına “oygor kayçı” denir. Öte yandan, kötü sesli ve kabiliyetsiz kayçılar için “*baka çılap emeze it çılap kaylap cat*” (kurbağa gibi veya it gibi kayıyor) ifadesinin kullanıldığını belirten Dilek, Altay kayçıları arasında aynı zamanda kam olanların, “kam-kayçı” olarak adlandırılabilceğini belirtir (1998b, s. 309). Öte yandan, kayçı terimi, sadece Altay Türkleri arasında değil, tüm Sibiry Türkleri arasında kullanılmaktadır (Ergun, 1998, s.20).

Altay kayçılık geleneğinde, destanlar anlatım (icra) ve kay (gırtlaktan okuma) olmak üzere iki şekilde icra edilir. Özellikle kay şeklinde gerçekleştirilen destan icrası oldukça zordur ve kendine has özellikleri vardır. Altay-kiji, Tuba ve Telengit kayçıları destan söylerken sesi göğüsten; Kumandu, Çalkandu ve Bayat boylarına mensup kayçılar ise sesi damaklarından çıkarırlar (Dilek, 1998b, 310). Böylece Altay kayçıları, kayın çıktığı yere göre iki mektebe ayrılmış olur (Ergun, 1998, s.17).

Bekki, oldukça sağlam bir ses ve nefes gücüne sahip olmayı zorunlu kılan bu icra tekniğini Baskakov’dan şöyle aktarır:

Destanların icrasında kayçı tarafından iki değişik ses aynı anda çıkartılır. Yani destanlar aynı anda çıkartılan sesle icra edilir. Seslerden ilki gırtlaktan monoton (boğuk) bir şekilde çıkarılırken ikinci ses dudaklar vasıtasıyla değişik bir melodik yapıda çıkartılır. İkinci sesin karakterine uygun olarak üç değişik ses daha çıkartılır:



1- Küülep kaylamak, denilen ikinci ses vızıltıdır. 2- Kargılap kaylamak, denilen bu yapıdaki ikinci ses tıslama, fıçırtı, yılan ısıltısı gibi çıkartılır. 3-Sığırtıp kaylamak, burada ikinci ses flütün sesini hatırlatır bir tonda çıkartılır.

Bunun için geleneğe uygun gırtlaksı bir ses gerekir, bu da uzun yıllar *egzersiz* yapmayı zorunlu kılar (Bekki, 2002, s. 569).

Kayın çıkış noktasıyla ilgili söz konusu farklılıkların yanısıra kayçıların anlattıkları destanlarla ilgili farklar da mevcuttur. Öyle ki destanlar, mekteplerden birinde daha çok anlatılırken, diğerinde o kadar fazla anlatılmaz. Kayçılar, destanları genellikle topşuur veya jadagan adlı müzik aletleri eşliğinde anlatır. Özellikle düğün ve bayramlarda mutlaka kayçılar yer alır. Onların olmadığı eğlencelere eksik gözüyle bakılır. Kayçılar geldikleri obalarda ziyafetlerle karşılanıp, en iyi şekilde ağırlanır. Çevre obalardan da halkın yoğun katılımıyla hem yiyip-içilir, hem de destanlar dinlenir (Ergun, 1998, s. 20).

Altay kayçıları, geleneği çoğunlukla usta-çırak ilişkisiyle öğrenirler. Âşık tarzı şiir geleneğinde olduğu gibi kayçı olmak isteyen çırak, ustasından hem destan söylemeyi ve sesini kullanmayı hem de çathana, topşuur gibi müzik aletlerini çalmayı öğrenir. Büyük Altay kayçılarından Ulagaşev, Kalkın, Tamtamişeva, Yalatov ve Tadijekov usta-çırak ilişkisiyle kayçı olan isimlerdendir. Kalkın ve Yalatov'un ustaları ise, aynı zamanda kendileri de kayçı olan babalarıdır. Bazı kayçılar rüya görerek kayçı olacağını öğrenir. Âşık tarzı şiir geleneğindeki rüya motifini hatırlatan bu duruma göre, kayçı rüyasında *ee/iyelerden* birini (su iyesi, dağ iyesi) görür. Ona artık "*eeli kayçı*" (iyeli kayçı) adı verilir. Eeli kayçılar, diğer kayçılara göre halk nezdinde çok daha fazla itibar sahibidirler. Altay Türkleri için destanların da bir iyesi vardır. "*Kay eezi*" adı verilen bu iyenin destan icra edilirken gelip dinlediğine, topşuurun içinde yaşadığına ve kayçı uzun süre topşuuru çalıp kaylamadığı takdirde, kayçıyı uyardığına inanılır. Kayçı, kay söylerken kendisini topşuurun, kay eezinin ve Altay Kuday'ın dinlediğine inanır ve bu yüzden destanı daha da güzel icra etmeye çalışır. Bunlarla birlikte kayçı olacağını manevi yollarla öğrenen kayçılara da rastlanmaktadır. Kalkın, kayçı olacağını henüz küçük bir çocukken gizemli bir ihtiyardan öğrendiğini aktarır (Dilek, 1997, s. 197-198). Öte yandan kayçıların, destan söylemeyi *sihirli bir güç, olağanüstü bir durum ya da ölen bir kahraman* vasıtasıyla öğrendiklerini söylemeleri, onların toplum nezdinde itibar arttırma çabalarına da bağlanır (Bekki, 2002, s. 570).

Altay destanları genellikle uzun av geceleri ile düğün, bayram gibi eğlence zamanlarında söylenir. Halkın yoğun bir ilgi göstererek katıldığı bu destan buluşmalarında özel yiyecek ve ikramlar hazırlanır (Surazakov, 1975, s. 136-137). Destan anlatılırken, halkın dikkatini çekmek ve ilgiyi kaybetmemek amacıyla kayçılar çeşitli taklitler yapıp

(geyik, kuş) bazen de destan kahramanlarını canlandırabilirler. Anlatılan sahnenin heyecanına göre kayçının topşuurunu çalma tarzı da değişiklik gösterir. Bununla birlikte gösteriyi daha da inandırıcı kılmak adına kayçılar bazen makyaj da yapabilir (Dilek, 1998b, s. 310). Altay ve Hakas Türklerinde destanlar gece anlatılır, gündüz destan anlatmanın uğursuzluk getireceğine inanılır. Bununla birlikte vefat eden bir kişinin cenazesinde de kayçı bütün gece boyunca kaylar (Özkan, 1997a, s.229).

Kayçılar, destan anlatımına başlamadan önce topşuuru ve Altay iyesini öven bir giriş yaparlar. Bu giriş kayçının tercihinine göre uzun ya da kısa tutulabileceği gibi bazen de giriş olmaksızın destan anlatımı başlayabilir.

Girişin ardından destanın olay akışı genellikle şöyle gelişir:

1. Destan kahramanının çocukluk zamanı, ana-babası, çadırları anlatılır.
2. Destan kahramanının ana-babasını, ailesini, akraba ve dostlarını esirlikten kurtarması ve mal sahibi yapması anlatılır.
3. Genç bahadır çocukluk zamanlarında saklanır, delikanlı olduğunda ortaya çıkar. Evinin olduğu yere bakmaya gelir. Ancak evinin yerinde yabancı otlar, hayvanlarının yaşadığı yerde ise çimen ve çalılıklardan başka bir şey bulamaz.
4. Bahadır, çadırındaki insanlardan okuma-yazma öğrenir.
5. Bahadır önüne çıkan engelleri aşar.
6. Halkına ve akrabalarına sahip çıkar.
7. Daha sonra birtakım yarışlara girer ve rakiplerini yener.
8. Bahadırın esaretten kurtardığı insanlar ona dua eder (Dilek, 1998b, s. 311-312).

Altay-Türk destanlarında genellikle merkezde yer alan ve iyiyi temsil eden kahramanın kötü bir han veya yeraltından Erlik ve onun hizmetindeki kötü ruhlara karşı verdiği mücadele anlatılır. Bekki, Altay kahramanlık destanlarında işlenen temel konuları Puhov'un beş maddelik tasnifinde şöyle aktarır:

- 1-Kahramanın ucubelerle savaşı
- 2- Kahramanın Erlik ile mücadelesi
- 3-Kahramanın evlenme elçiliği (Alplara mahsus evlilik)
- 4-Kahramanın yabancı hanlarla mücadelesi
- 5-Kahramanın zalim hanlarla mücadelesi (Bekki, 2002, s.572)

Altay destanları ekseriyetle manzumdur ancak kayçılık geleneği içinde mensur destan anlatanlar da vardır. Mensur anlatım, geleneğin bozulması olarak kabul edilir. Nazım birimi ve ölçü konusunda standart bir düzen yoktur fakat daha çok 8li hece ölçüsünün kullanıldığı görülür. Aynı şekilde Altay destanlarında kafiye düzeni de serbesttir, mısra sonu kafiyesinin yanı sıra mısra başı kafiyesi de kullanılır (Yıldız, 2015, s. 19-20). Kafiye, redif, aliterasyon ve asonanslarla mısralarda ahenk sağlanır. Yine destan dilinin de benzetme, mübalağa, tezat gibi söz sanatlarıyla süslendiği görülür. Ancak üslupta hâkim unsur ekseriyetle mübalağa sanatıdır (Bekki, 2002, s. 571).

Altay destanlarıyla ilgili olarak yaptığı tasnifte Surazakov, Altay destanlarını teşekkül dönemlerine göre ataerkil döneme ait destanlar, ilk feodal döneme ait destanlar ve feodal döneme ait destanlar olmak üzere üç gruba ayırır (Surazakov, 1975, s. 140). Surazakov tasnifinin dönem ve konulara göre detaylı tasnifi ve burada yer alan destanları Yıldız şöyle aktarır:

#### I. Ataerkil döneme ait destanlar:

1. Korkunç ve olağanüstü yaratıklarla mücadeleleri anlatan destanlar: “Kögidey Kökşin ile Boodey Koo”
2. Yeraltındaki alemle mücadeleyi anlatan destanlar: “CimeyAru la Şimey Aru”, “Ak-Tayçı”, “Er-Samır”
3. Kahramanın “kahramanca evlenişi”ni anlatan destanlar: “Kan Şüülti”, “Erke Koo”
4. Aile ve soy içindeki ilişkileri anlatan destanlar: “Altay Buuçay”, “Alıp Manaş”
5. İstilacılarla mücadeleyi anlatan destanlar: “Altay Buuçay”

#### II. İlk feodal döneme ait destanlar:

1. Kan-Kapçıkay
2. Maaday-Kara

#### III. Feodal döneme ait destanlar (Hanlık Dönemi):

1. Malçı Mergen
2. Kögütey (Yıldız, 2015, s. 22).

Çalışmamızın esasını teşkil eden Cañar Destanı başkahramanı Cañar ve kızkardeşi Cañarçı’nın Erlik ve yeraltının diğerkötü ruhlarına karşı verdikleri zorlu mücadele üzerine kuruludur. Temel konusu ve kahramanları bakımından, Surazakov tasnifine göre Cañar

Destanını Ataerkil Dönem-Yeraltındaki âlemle mücadeleyi anlatan destanlar grubuna dahil etmek mümkündür.

Altay Türk kayçılık geleneği üzerine genel bilgileri verdiğimiz bu bölümde son olarak, önemli Altay kayçıları ve onlardan aktararak literatüre kazandırılan destanlardan bahsedelim. Altay Türkleri arasında en ünlü destan anlatıcılarını Yıldız şu şekilde biraraya getirmiştir:

A. Bleyeva, A. İvanoviç Çinçikev, A.İ.Markov, Aleksey Grigoreviç Kalkin, Alekseyev, Anike, Anışki Çaçıyakov, Babış Kıpçakov, Balagış, Barbara, Caraş, Cincilev, Ç. Butayev, Çımyı Alagızov, Çiylik, Çoltış Kuranakov, Dindiley, E.K. Taştamışeva, F.N. Çoluhayev, Grigoriy İvanoviç Kalkin, Grigoriy Yulukov, Yosif Ködüyevi, İrina Makoşeva, K.Kazak, K.T. Kokpayeva, Kabak Tadjekov, Kabaka, Kızdır Otlıkov, Kıskas Kayçı, M. Yutkanov, M. D. Kandarakov, Markov Şalbaa, Mıytulu Semen Çomaşev, N. K. Yalatov, Natalya Pavlovna Çernoyeva, Nikolay Ulageşoviç Ulagaşev, Oçubay K. Alekseyev, Ospıynak Çoltukov, Petr İvanoviç Çiçinov, Sabak Boçonov, Sıgır Mamakov, Sıran Yalatov, Songkor Şunekov, Ş. Markov, Tabar Çaçıyakov, Tazraşev, Tobokov, Toolok Toktogulov, Yayemat Kayçı, Yazarov, Yinlilev (Yıldız, 2015, s. 22-23).

### **2.3. Cañar Destanının Tarihî Arka Planı, Coğrafyası ve Genel Özellikleri**

#### **2.3.1. Cungar İmparatorluğu**

Büyük Cengiz İmparatorluğu üzerinde teşekkül eden Cuçi ve Çağatay hanlıklarının 15. yüzyılda dağılmasının ardından, Moğolistan, Sibiry ve Türkistan'da birçok müstakil hanlık ve beylik ortaya çıkar. Bunlardan Kalmuk-Moğol göçebe hanlığının 15. yüzyılda teşekkül edip 17. yüzyılda büyük bir göçebe imparatorluğuna dönüşmesiyle başlayan süreç, Orta Asya, Sibiry ve bilhassa Altay Türklerinin tarihinde önemli bir rol oynar. Doğu Türkistan'ın İli nehri havzasında kurulan bu imparatorluk, köken itibarıyla Türk kabilelerinden olan Oyratların da katılımıyla vücut bulmuştur. Bu yüzden söz konusu göçebe imparatorluğa "Oyrat Hanlığı" da denilmektedir. Bununla birlikte Cungar yahut Zungar Hanlığı da denilen bu imparatorluk özellikle 17. yüzyılda en güçlü dönemini yaşayarak sınırlarını Hindistan'dan Çin'e, Sibiry'dan Kırgız-Kazak sahalarına ve Batı Türkistan'a kadar genişletir. Cungar İmparatorluğu tarafından başlatılan istilalar Orta Asya Türkleri için çok sancılı bir süreci beraberinde getirir (İnan, 1998a, s. 37-38). Cungarlar, Kırgız Kazakların elinden Sayram, Taşkent ve Türkistan şehirlerini alır ve ordularının dağılmasına sebep olur. Rusların da durdurulmasıyla birlikte Cungar İmparatorluğu'nun sınırları 1720'de Yenisey'e kadar uzanır (Grousset, 2011, s. 516-517).

Cungarlar, Galdan Çereng döneminde (1727-1745) ise Çin'in yoğun taarruzlarıyla karşılaşmaya başlar. Urumçi, Turfan ve Kobdo'ya yürüyen Çin ordusu, Cungar

memleketinin merkezine kadar girer ancak buralara yerleşemeyerek şehirleri tahliye etmek zorunda kalır. Bunun üzerine Cungarlar, Çin'in bu hezimetinden faydalanmak amacıyla karşı seferler başlatır fakat başarılı olamazlar. Çin kuvvetlerinin de taarruza geçmesiyle Kobdo da yeniden işgal edilir. Sonunda Çin imparatoru Yongtcheng'in anlaşma teklifiyle 1745'e kadar sürecek bir müterake yapılır. Galdan Çereng'in ölümünün ardından Cungar İmparatorluğu'nda başlayan iç karışıklık sonucu çöküş dönemi başlamış olur (Grousset, 2011, s. 516-517). 18. yüzyılın ikinci yarısında (1758-68) ise gitgide zayıflayan Cungar İmparatorluğu Çin tarafından ortadan kaldırılır (İnan, 1998a, s. 37-38).

Cungar Hanlığı/İmparatorluğu için Kalmuk/Cungar ya da Oyrat terimlerinin kullanılarak tam bir birlik olmayışı, "Oyrat" sözcüğünün kaynaklardaki farklı adlandırmalarından ileri gelmektedir. Öyle ki "*orman halkı/halkları*" anlamına gelen Oyrat sözcüğü;

Türkçe kaynaklarda Kalmak, Kalmuk, Qalmak; Kırgızcada Qalmak ve Sart Qalmak; Rusça kaynaklarda Oyrot, Kalmık Çjungar, Djungar; Farsça kaynaklarda Qalmāq; Çince bazı kaynaklarda Wei-la-te; Moğol Yüan sülalesi tarihine ait Çince belgelerde Wo-yila, Wo-yi-la-ti, Wai-la, Wai-la-da; Ming sülalesine ait belgelerde ise Wa-la, Wai-la, Way-la, Wei-la-te veya E-u-lu-te, Ulute şeklinde geçtiği görülür. Genel olarak "orman halkı" şeklinde açıklanan terimin, müttefik, yakın ve komşu anlamlarına gelebileceği ile ilgili görüşler de vardır. Ancak genel görüş, bu terimin "orman halkı veya boyları olduğu yönündedir" (Buyar, 2016, s. 125).

Karatayev, Batı Moğollarını "Oyrat" olarak adlandırmakla beraber onların kendileri için Kalmak ifadesini hiç kullanmadıkları fikrindedir. Sadece Volga'nın aşağı kesimlerine (Doğu Avrupa'ya) göç eden ve bu şekilde kurtulan Oyratların, Kalmak özel ismini kabul ettiklerini düşünmektedir (Karatayev, 2017, s.134).

İslam Ansiklopedisi'ndeki "Kalmuklar" maddesinde M. Yücel, meseleyi tarihî ve dinî yönüyle birlikte ele alarak "*15. yüzyılda büyük bir göçebe imparatorluğu kuran Moğol kabilesi*" olarak nitelendirdiği Kalmuklar için şunları söyler:

Doğuda kendi dillerindeki Oyrat ve Çungar, batıda Müslüman Türklerin verdiği Kara-Kalmuk/Kalmık/Kalmak adlarıyla tanıtırlar. Kalmuk adının OrtaAsya'da Teleüt Türkleri için de kullanılmasından (Ak Kalmuk) etnik bir tabir olmadığı anlaşılmaktadır. İslam kaynaklarınca benimsenen bir halk etimolojisine göre isim dinle ilgilidir ve Batı Moğolları ile Teleüt Türklerine Şamanist kaldıkları için "kalmak" masdarı alem olmuş, aynı şekilde İslam'a giren Dunganlara da bu isim İslam'a döndükleri için verilmiştir (Yücel, 2001, s. 267).

Yücel'in Altay Türklerinin bir kolu olan Teleüt Türklerinden hareketle değindiği gibi, 20. yüzyılın ikinci yarısına kadar Altay Türkleri de "Oyrat" olarak adlandırılmıştır. İşte bu

sebeple Cangar Destanı, Altay Türkleri arasında da anlatılagelmiş, böylece yeni versiyon Cañar Destanı ortaya çıkmıştır (Buyar, 2016, s.125).

### 2.3.2. Cangar Destanı ve Moğol Destancılık Geleneği

Türkler ve Moğollar takip edilebilir tarihlerinde birbirlerini pek çok yönden etkilemiştir. Moğol devlet ve yazı geleneğinde özellikle Uygurların önemli rolü olduğu bilinmektedir (Gül, 2015, s. 188). Sözlü anlatı ürünlerinde de bu etkileşimi görmek mümkündür. Öyle ki “Moğol-Türk Destanları” olarak anılan ve her iki kültürün de literatüründe yer alan pek çok destan mevcuttur. Yapılan çalışmalarda, Moğol ve Türk dil aileleri arasında bini aşkın destan kaydedilmiştir (Rinchindorji, 2012, s. 221). Bu destanlar, tarihî süreç ve coğrafyanın beraberinde getirdiği unsurlarla pek çok ortak motif etrafında şekillenmiştir.

Altay Türklerinin, Cungarların egemenliği altında olduğu dönemden kalan rivayetlerde, destanlarındaki kahraman tipolojisinin de dönemin sosyal-siyasî şartları doğrultusunda şekillendiği görülür. Öyle ki halkın muhayyilesinde eskiden beri var olan ideal yönetici karakteri, 20. yüzyıla doğru Cungar dönemi yönetici ve bahadır karakterleri ile bütünleşir. Yine bu dönemde, Altay folklorunda “*yerli kabilelerin eski çağlardaki gücünü ön plana çıkaran*” bir *mesih* fikri ortaya çıkar. Dolayısıyla Altaylılar mitolojileştirilmiş tarihlerinde artık kendi kurtarıcılarını arar, o da “Oyrot-Han”dır. Tanrıyla özdeşleştirilen bu kurtarıcı tipi Altaylılarla birlikte Güney Sibiry ve Moğolistan’ın pekçok bölgesinde de farklı isimlerle ancak aynı misyonla karşımıza çıkar (Sagalayev-Oktyabrskaya, 2013, s.84-85). Dolayısıyla bu coğrafyada anlatılan sözlü geleneğin merkezinde de tıpkı Cangar ve Cañar’da olduğu gibi gerektiği zaman bozulan dengeyi yeniden kuracak, dünya nizamına yön verebilecek olağanüstü vasıflarla bezenmiş ulu bir kahraman yer almaktadır.

İlk çıkış noktası Batı Moğolları olan Cangar Destanı, zamanla Doğu Türkistan, Moğolistan, Altay, Kalmuk Özerk Cumhuriyeti gibi coğrafyalara da yayılarak, Orta Asya sözlü anlatı geleneğinde çok özel bir yere sahip olmuştur. Yapılan araştırmalara göre, tarihî bir arka planı olan Cangar Destanı, 15. yüzyıldan itibaren şekillenmeye başlamıştır. Bununla birlikte destanda yer alan bazı motifler daha da arkaik dönemlere aittir. Destan, ihtiva ettiği motifler bakımından hem Türk dünyası destanlarıyla hem de diğer klasik dünya destanlarıyla pek çok ortak noktaya sahiptir (Buyar, 2016, s. 113).

Cangar Destanı temelde, başkahraman Cangar ve on iki bahadırının Bumba adlı ülkelerini düşman saldırılarından korumaları ve onlarla yapılan çekişmeli mücadeleleri,

evlenmeleri, Bumba ülkesi halkının yaşantısı üzerine kurulmuştur. On iki bölümden oluşan destanda, olaylar her bir bölümde kendi içinde bütünlük arz eder ancak bölümler birbirinden farklı olayları ihtiva eder. Bununla birlikte tüm bölümler, Bumba yurdunu korumak ve düşmanla savaşırken gösterilen cesaret ve kahramanlık noktasında ortak paydada buluşur (Buyar, 2016, s. 118).

Destandaki evren tasavvuru yeraltı, yeryüzü ve gökyüzü etrafında şekillenir. Cangar gerek yeryüzünde gerekse yeraltına inerek kötü ruhlarla (şulmuslarla) ve olağanüstü diğer yaratıklarla büyük bir savaş verir. Budizm etkisinin yoğun olarak hissedildiği metinde Şamanizm’le ilgili olarak da arkaik inançlara rastlanır (Seyidoğlu, 2009, s. 204-210).

Cangar Destanının giriş bölümü, Cangar’ın doğumu ve sonrasında yaşanan olayları anlatır. Kalmuk varyantının giriş bölümünde ise Cangar, destanın merkez kahramanı olarak daha arka planda kalır. Çalışmamızın esas metni olan Altay versiyonunda ise Cañar ve kızkardeşi Cañarçı sonraki bölümlerde daha aktif olarak karşımıza çıkar. Cangar destanının birinci bölümü, “*Kâhin Altan Çeci ile Cangar’ın Teke Tek Mücadelesi*” başlığı altında anlatılır. İkinci bölüm, Hongor’un kahramanca sergilediği mücadeleler ve evliliği üzerine kuruludur. Destanın üçüncü bölümünde, Cangar’ın, düşmanları Zarin Zan Tayşa üzerine Sanal Bahadır’ı göndermesi etrafında şekillenir. Dördüncü bölümde, Alya Monhlya’nın Cangar’ın on sekiz bin ateş kızılı atını götürmesi ve devamında gelişen olaylar anlatılır. Beşinci bölümde, Hongor ve güneybatıda han olan Dögşön Mangna Han’ın mücadelesi temel konuyu oluşturur. Destanın altıncı bölümünde olaylar, Savar’ın kahramanlık mücadeleleri etrafında gelişir. Yedinci bölüm, Hoşun Ulan, Hara Cilgan ve Alya Şonhor adlı üç genç bahadırın kahraman olabilmek amacıyla çıktıkları uzun yolu ve bu yolda yaşadıkları zorlu olayları anlatır. Cangar’ın sekizinci bölümünde, Hongor tarafından Cilgin Han’ın bahadırlarının bozguna uğratılması konu edinir. Dokuzuncu bölüm, Mingiyan’ın Türk Han’ın on bin altın sarısı atını alıp gelmesi etrafında gelişen olaylar üzerine kurulur. Onuncu bölümde, Mingiyan bahadırın, Kürmen Han ile mücadelesini anlatılır. On birinci bölümde Şulmusların hanı Şara Gürgü’nün bozguna uğratılabilmesi için sergilenen kahramanlıklar işlenir. Son olarak Cangar Destanının on ikinci bölümünde, Hara Kinyaz üzerine gerçekleştirilen sefer anlatılır (Buyar, 2016, s. 119-120).

Cangar Destanının başkahramanı olan Cangar’ın anlamı ve söyleyiş şekilleriyle ilgili farklılıklar gözlenir. Cangar için, özellikle destanın Moğolistan varyantlarında *Cunra*, *Cungar*, *Cangaray*, *Canrvay* gibi farklı söylemlerle karşılaşırız (Buyar, 2016, s. 120). Bu adın kökeniyle ilgili olarak da tartışmalar söz konusudur. Neklyudov, araştırmacılar

tarafından önerilen çok sayıda farklı etiyojiden Farsça *cihangir*, “dünyanın fatihi”, Moğol, *cingeneh* (çınlamak) gibi kökenlerin en ikna edici açıklamalar olduğunu söyler. Türk-Moğol destanlarında karakteristik bir özellik gösteren “yalnız” anlamı doğrultusunda verilen adları da buna delil gösterir: *Er Sogotoh* (yalnız koca-Yakut), *Çagıs* (yalnız, yetim, Şor). Öyle ki Cangar’ın yetim bir çocuk olarak anlatılması, bir yaşından itibaren de tek başına korkunç canavarlardan beşiyle aynı anda savaşması bu anlamı desteklemektedir (Neklyudov, S.Yu., <http://www.mifinaradov.com/d/dzhangar.html>).

Moğol destancılık geleneği içerisinde çok önemli bir yere sahip olan Cangar Destanı, “*cangarçi*” adı verilen özel destan anlatıcıları tarafından icra edilir. Cangarçiler icra esnasında *huura*, *yatha* ve *dumbur* adlı telli müzik aletlerinden de faydalanırlar. Anlatılan sahneye göre cangarçi ses tonunu, jest ve mimiklerini değiştirir. Türk dünyası destan geleneğinin de en karakteristik özelliklerinden biri olan bu durum, dinleyicinin ilgisini destana daha fazla çekerek heyecan uyandırma amacıyla sergilenir. Öyle ki bunu başarmak, ustalığın en büyük göstergelerindendir. Üç gruba ayrılan cangarçilerden ilki, destanı ustasından öğrenip hiçbir ekleme yapmadan icra edenlerden oluşur. İkinci grupta yer alanlar, destanın temel konularını ezberlemiş olmakla beraber, geçiş noktalarını kendileri oluşturanlardır. Üçüncü grup cangarçiler ise, destana temelde sadık kalırlar ancak her anlatışta yaşadıkları dönemin şartlarına göre farklı bir icra geliştirenlerden müteşekkildir (Buyar, 2016, s. 123-124).

Gerek Moğol destancılık geleneği içinde gerekse Türk Dünyası başta olmak üzere diğer klasik dünya destanlarıyla paylaştığı ortak noktalar hasebiyle genel destan literatüründe özel bir yeri olan Cangar’ın pek çok varyant ve versiyonu bulunmaktadır. Cangar Destanının, bugün yalnızca Kuzey Moğolistan’da kaydedilen 12 varyantı olduğunu söyleyen Heissig, araştırmacıların farklı metinleri birbirine uyarlayarak bir bütün oluşturma çabası yerine, metinlerarası mukayeseli çalışmalar yapılmasının literatür ve gelenek açısından daha faydalı olacağı görüşündedir (Heissig, 1996, s.90). Aynı gayret ve çabayla yürüttüğümüz çalışmamızda, metnin Moğolistan versiyonu ve gelenek içindeki yeri hakkında genel bilgileri verdikten sonra şimdi asıl metnimiz olan Cañar Destanından bahsedelim.

### **2.3.3. Cañar Destanı ve Kayçı Nikolay Kokuroviç Yalatov**

Altay Türk destanlarının en güzel örneklerinden biri olan Cañar Destanı, Şincin tarafından ünlü kayçı Nikolay Kokuroviç Yalatov’dan derlenmiş ve üç cilt olarak 1997-2004 yılları arasında Gorno-Altaysk’ta yayınlanmıştır. Yaklaşık 36.000 mısralık (Şincin’in



yayınladığı metnimiz 36.050 mısra) geniş hacmiyle bu destan, sadece Altay Türklerinin değil tüm Türk Dünyasının en uzun ve motif yapısı bakımından da zengin destanlarından biridir.

Cañar Destanının en önemli anlatıcısı olan kayçı Nikolay Kokuroviç Yalatov, 1927 yılında Altay'ın Şebalin Aymak adlı yerleşim birimindeki Korkobi'da dünyaya gelmiştir. Henüz 5-6 yaşlarındayken babasını, hemen peşinden de annesi Semyon'u kaybetmiştir. N. K. Yalatov, Şebalin Aymak'ta ünlü bir destan anlatıcısı olan dedesi Sıran Yalatov'un yanında hayatına devam eder. Küçük yaşlarından itibaren Altay yerinin önemli sözlü anlatılarını dinleyip sevmeye başlar. Ünlü destanları daha 7 yaşındayken dinleyip öğrenir. 1997'de verdiği bir röportajda, dedesi Sıran'ın sohbetlerini ve icralarını çok iyi dinlediğini anlatır. Dedesi Sıran gençlik zamanlarında kaylarken, atın direğinde bağlı duramayıp, kişneyerek yeri teptiğini ve bu yüzden o kaylamaya başladığında kendisinin gidip ata baktığını, sakinleştirdiğini anlatır (Şincin, 1997, s. 5-6).

Nikolay Kokuroviç de destanları dedesi Sıran'dan dinleyerek öğrenir. O zamanlar henüz 7 yaşındadır. Kendisinin hatırladığına göre, dedesi destan anlatacağı zaman çevre yerleşim birimlerinden de onu dinlemeye gelen halk, türlü yiyecek-içecekleri de beraberinde getirir. Halkın küçük Yalatov'u tanımaya başlaması da o zamanlara dayanır. Bu keyifli toplantılarda sadece destan değil, bilmeceler, efsaneler, türlü hikayeler de anlatılır (Şincin, 1997, s. 5-6).

Sıran Yalatov, destanları topşuur eşliğinde icra eder. Ölöñir, Ay-Soloñ, Çımalı-Kaan, Katan-Mergen'le Katan-Kökiş, Köstöy-Mergen, Altın Tañdak adlı destanları hep topşuur eşliğinde anlatır. Bu kahramanlık destanlarını dedesinden defalarca dinlediği için N.K. Yalatov da bunları çok iyi icra eder (Şincin, 1997, s. 6-7).

Altay destancılık geleneğinin ünlü kayçısı Yalatov'u geleneğe hazırlayan süreç bu şekilde başlar. Repertuarında yüzlerce destan, bilmece, halk hikayesi vb. olan Yalatov'un en iyi icra ettiği destanlardan biri de çalışmamızın esasını teşkil eden Cañar Destanıdır. Cañar'ı, Yalatov'dan derleyen Şincin, destanın tamamının 36.096 mısradan daha fazla olduğunu söylemekle beraber, kendisinin üç cilt olarak yayımladığı Cañar Destanında, tekrar ve hatalı mısralar çıkarıldıktan sonra tespit ettiğimiz mısra sayısı 36.050'dir.

Destan, hece ölçüsünün 8'li kalıbıyla 4+4 durak sistemine göre anlatılmıştır. Mısra içi kafiyeleler, asonans, redif ve ikilemeler sıklıkla kullanılır. Destan gerek motifler gerekse dil özellikleri ve söz sanatları bakımından son derece zengindir. Yine destan diline özgü

mübalâğalı anlatım ve güzellemelerle de sıkça karşılaşılır. Ayrıca metinde bazı sahnelerde kahramanlar topşuur çalarak şarkılar söyler, bazen bilmece sorar. Dolayısıyla destan, ihtiva ettiği farklı türlerle birlikte daha zengin ve keyifli bir yapıya bürünür.

Cañar Destanı, Cañar ve kızkardeşi Cañarçı'nın Erlik-biy ve onun yeraltındaki avanesine karşı nesiller boyu verdiği amansız mücadele üzerine kurulmuştur. Bu zorlu mücadelede iki kardeşin en büyük yardımcısı Cer Kindigi Enezi'dir. Sahip olduğu olağanüstü vasıflarla olayların seyrini değiştiren Cer Kindigi Enezi, destanda çok özel ve önemli bir yere sahiptir. Temelde Cañar ve Erlik'in mücadelesi olmakla beraber aslında Cañar Destanındaki temel çatışma iyi ve kötünün/aydınlık dünya ile karanlıklar(yeraltı) dünyasının birbirine karşı verdiği mücadeleye dayanır. Bu doğrultuda motiflerdeki imgeler, kahraman tiplerinin sergilediği özellikler, adlandırmalar ve benzeri pek çok hususta bu temel mücadelenin izlerini görürüz.

#### 2.4. Cañar Destanının Özeti

Cañar üstteki Tanrı Üç Kurbustan tarafından hünerli ve ölümsüz olarak yaratılmıştır. Cañar ve Cañarçı iki kardeş *ak-carık* (ak-dünya)da birlikte yaşarlar. Tanrı Üç Kurbustan halkı ve mallarını onlara pay edip vermiştir. Onlar da halklarını ve hayvanlarını savaştan, her türlü düşman ve tehlikeden koruyarak huzur içinde yaşarlar. Cañar ve kızkardeşi Cañarçı'yı Cer-Kindigi Enezi besleyip, büyütür. Cer-Kindigi Enezi, onların bahadırılık mücadelelerinde, her türlü ihtiyaç anlarında ve sıkıntılarında yönlendirerek yardım eder. Bir gün Cañar bahadır yurdunu kızkardeşi Cañarçı'ya emanet eder ve Ay-kaan'ın kızını alıp evlenmek niyetiyle yola çıkar. Halk ve yurdun tüm hayvanları onu neşe içinde uğurlar. Ancak bu durumu öğrenen Erlik, öfkeden deliye döner, çünkü Canar'ın kendisinden mal ve yardım istemeden bu yola çıkmasını bir türlü kabullenemez. Hemen damatları Üç Şulmus'u çağırıp önce kızkardeşi Cañarçı'yı ardından da Cañar'ı yok etmelerini emreder. Ay-kaan'ın kızını ise kendi Kara-Uulı'na almak niyetindedir. Verilen emir üzerine Üç Şulmus, Cañar'ın yurduna gelip güzel hayvanlarını nefretle avlayıp, öldürür. Ardından kara büyü yaparak önce Temir-Çookır atı, sonra da Cañarçı'yı büyülerler. Bununla da yetinmeyip Temir-Çookır atı öldürmek üzere zehirli ok fırlattıklarında ise kıymetli at çevik davranarak kaçmayı başarır. Bir süre kendi aralarında tartıştıktan sonra büyü'nün etkisiyle derin bir uykuya dalan Cañarçı'yı esir alıp yeraltına götürürler. Bu sırada Cal-Ceeren atla beraber ilerleyen Cañar, atından ne olup bittiğine dair bir şey sezip sezmediğini sorar. Cal-Ceeren ise, Temir-Çookır'ın acı kişnemesini duyduğunu (hissettiğini) söyleyerek altın işlemeli ay kitabı açıp okumasını ister. Kitabı okuyup bütün olup biteni öğrenen Cañar öylesine öfkelenir ki,

hiddetinden kayalıklar parçalanır. Cal-Ceeren at, önce Cañar'ı sakinleştirir, ardından yapılması gerekenleri tek tek anlatır. Atının sözlerini dinleyen Cañar tekrar yola çıkar, Altay'ına, ak-taygasından, ak-talayına tüm kutsallarına dua eder. Son olarak Cer-Kindigi Enezi'ni de anarak ona dualar edip kendisinden yardım ister. Bunun üzerine esrarengiz bir biçimde Ak-kaya açılır ve Cer-Kindigi Enezi ortaya çıkar. Olup bitenden haberdar olan Cer-Kindigi, önce kendi rızasını almadan gittiği için Cañar'a sitem eder. Sonra Cañar bahadırı doyurup dinlendirir. Bu sırada Temir-Çookır at da buraya ulaşmayı başarmıştır. Yola çıkma vakti geldiğinde Cer-Kindigi Enezi yapılması gerekenleri bir bir anlatıp, Cañar'a sihirli bir altın yüzük verir. Bu yüzük Cañarçı'yı büyüden kurtaracaktır. Üç Şulmus'un dış canlarının gizli olduğu sandıklar ve içindeki hayvanlar hakkında detaylıca bilgi verip, sihirli altın yüzük yardımıyla bu sandıkları açıp, içindeki hayvanları nasıl etkisiz hâle getireceğini de anlatır. Cañar'a gerekli olan malzemeleri verdikten sonra, güçten düştüğü zamanlarda yemesi için iki parça yuvarlak kurut vererek dualarla onu uğurlar. Cer-Kindigi Enezi tekrar hayvanlarıyla birlikte Ak-kaya'ya girip gözden kaybolur. Cañar da atları ve iki köpeğiyle beraber yola çıkar. Bu zorlu intikam yolunda önce dua edip, kutsallarından yardım ister [1-1350]

Cañar bahadır, gündüz dinlenmeden, gece uyumadan hızla rüzgâr-fırtına gibi yol alır. Yurduna gelip talan edildiğini görünce öfkesi iyice artar. Büyük bir hırs ve öfkeyle tekrar yola koyulur. Derken yolda önüne peş peşe engeller çıkar. Bunlardan ilki zehirli sarı denizdir. Anlar ki Üç Şulmus tarafından büyü gücüyle bu deniz geçilmez hâle getirilmiştir. Atlarının tavsiyesi üzerine köpeklerini sağa sola sallayarak iki yavru köpeğe dönüştürüp, heybesine sokar. Cal-Ceeren'in kutsal yele altındaki kamçıyı hatırlatması üzerine bununla atlara vurur ve müthiş bir hızla denizi geçerler. Köpeklerini de eski hâline döndürüp, yola devam ederler. Bu kez karşılarında ikinci engel olarak geçidi olmayan kahverengi bir tayga çıkar. Ancak Cañar, Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği altın yüzüğü parmağında çevirdiğinde tayga, önlerinde adeta çarşaf gibi serilip bir ovaya dönüşür. Burayı da hızla geçerler. Yolda Üç Şulmus'un yılan-kurbağadan askerlerini de etkisiz hâle getirip, gömüp geçerler. Apaydınlık yer bir anda karanlık bir örtüyle kaplanır, işte bu da Üç Şulmus'un son engelidir. Cañar yine altın yüzük yardımıyla bu engeli de aşmayı başarır. Yol boyunca önlerine çıkan Üç Şulmus'un yılan-kurbağadan askerlerini de öldürerek hızla ilerlerler. Derken geniş bir yol ayrımına ulaşırlar. Gördükleri yığınlar karşısında şaşırıp dikkatle baktıklarında, bunların Erlik ve avanesi tarafından öldürülen alpların kemikleri olduğunu anlarlar. Bu kemik yığınları sebebiyle adım atacak yer bulamayıp biraz dinlenmeye karar verirler. Bu sırada

dokuz sığın avlayan Cañar, sığınların gözlerini oyup çıkarır, geniş damarlarını da temizleyip kurutarak yanına alır. Ardından iki de direk yapıp atlarına yükleyerek dinlenme durağından ayrılır. Yeraltına inmek üzere tekrar yola çıkar. Yeraltına inince Cer-Kindigi Enezi'nin talimatlarını tüm ayrıntılarıyla atlarına anlatarak yapılması gerekenler hakkında onları uyarır. Hazırlanıp yola devam ederler. Karşılarına çıkan iki kuzgun onun ve atlarının gözlerini yiyeceğini söyler. Bunun üzerine onlara avladığı sığınların gözlerini verdiğinde kuzgunlar sevinip dua ederek geride kalırlar. Ardından yedi sarı kadın karşısına çıkıp, kendisini ve atlarını öldürerek damarlarını ip yapacaklarını söyler. Cañar da onlara yine sığınların temizleyip kuruttuğu geniş damarlarını verir. Kadınlar sevinip dua ederek Cañar ve atları uğurlar. Son olarak karşılarına iki deve çıkar. Kendisine ve atlarına sürtünerek kaşınacaklarını söylerler. Cañar bahadır da kaşınmaları için yanında getirdiği iki direği yere saplar. Develer bu duruma çok sevinir ve Cañar'a hayır dualar ederler. Tekrar ilerlemeden önce Cal-Ceeren, Cañar'ı karşılaştıkları dört engel konusunda uyarır ve yapılması gerekenleri söyler. Bu doğrultuda hareket eden Cañar, Cal-Ceeren'in kuyruk ve yelesinden kopardığı kılları salladığında yüz at ve yüz kılıç ortaya çıkar. Aynı şekilde kendi saç telini salladığında da bir tutam saç teli yüz bahadır olur. Cañar bahadır böylece yüz bahadırını da yanına alıp, Erlik-biy ve şulmuşlarıyla savaşmak üzere yola çıkar. Onların savaş naraları, atların patırtıları öylesine şiddetlidir ki, kayalıklar parçalanır. Onlar gelmeden, gürültüleri gelir. Erlik ve damatları bu korkunç gürültü karşısında ne yapacaklarını bilemez. Ardından Cañar, Erlik'in yurduna ulaşır ve büyük savaş başlar. Dokuz yıl boyunca kıyasıya bir mücadele yaşanır ama sonuçlanmaz. Sonunda Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği iki parça kurutu yiyen ve iki matara da süt içen Cañar'ın kuvveti artar. Üç Şulmus'la güreşip onları yener. Temir-Çookır da önceden söylenildiği üzere boz bir sıçana dönüşerek Erlik-biy'in sarayına girer. Cañarçı'yı bulur. Büyünün etkisiyle hâlâ uyuyan kızı silkeleyip, altın yüzüğü yüreğine bastırdığında Cañarçı kendine gelir. Temir-Çookır'ın söyledikleri doğrultusunda yaşlı bir kadına dönüşüp Küçük Şulmus'un sarayına girer. Temir-Çookır da gök boğaya dönüşmüştür. Ev sahibesi Kara-Taacı onları tanıyamaz, öyle ki babası ve eşinin yaptıklarını, kurtulmak için babasından yardım beklediklerini bir bir anlatır. Bu sırada, gök boğa kılığındaki Temir-Çookır gelip önce Kara-Taacı'ya, ardından onun çılgınlıkları üzerine yetişen Küreñ-Taacı ve Sarı-Taacı'ya saldırır. Fırsattan yararlanan Cañarçı, sandıklarda gizli olan üç su samuru yavrusu ve üç yılan yavrusunu alır. Erlik'in kızlarının dış canları olan yılan yavrularını öldürür, böylece Erlik-biy'in üç kızı Kara-Taacı, Sarı-Taacı ve Küreñ-Taacı da ölür. Cañarçı zaman kaybetmeden ağabeyine yardım etmek üzere savaş yerine ulaşır.

Yanında getirdiği üç su samuru yavrusunu Cañar'ın isteği üzerine Temir-Çookır at ezer ve böylece Üç Şulmus da ölür [1351-2515].

Cañarçı, Erlik'in kızı Kara-Taacı'dan babasının yapacaklarına dair öğrendiği her şeyi ağabeyine anlatır. Ayrıca Sokor-Kara'nın yardıma geleceğini de söyler. Bunun üzerine bir sofraya kurulur. Yeraltına Cañarçı'yla birlikte esir getirilen halkı buraya çağrılır ve hep birlikte yemek yerler. Ardından Cañar bir konuşma yaparak, olup bitenler hakkında bilgi verip, yüz bahadırıyla birlikte halkını yurduna geri gönderir. Onları dikkatli olmaları konusunda da uyarır. Geride kalan Cañar ve Cañarçı, hayvanlarıyla birlikte yeni mücadele için beklemeye koyulurlar. Bu sırada Cañar, altın işlemeli ay kitabını okuyup Sokor-Kara'nın yanındaki pek çok alpla birlikte yolu yarladığını, Erlik'in oğlunun ise Ay-kaan'ın kızını görmek üzere yeryüzüne çıktığını öğrenir. Yine, halkının yüz bahadıyla birlikte sağ-salim yurda dönüp, eski hayatlarına kaldıkları yerden devam ettiklerini okuyup rahatlar. Bir süre sonra Sokor-Kara yüzlerce askeriyle gelir. Cañar'la ikisi birbirine meydan okur ve büyük bir savaş başlar. Cañar ve Cañarçı kahramanca mücadele edip düşman askerleri bir bir öldürürler ama bir türlü sayıları azalmaz. Sonra anlarlar ki bu askerlerin dış canı kıl köprünün üstünde duran kızıl bir ihtiyar kadının elindeki yılanlardadır. Cañarçı hemen ağabeyini uyarır. Bunun üzerine Cañar, yaşlı kadını; köpekleri de dış can olan yılanları öldürdüğünde tüm düşman askerler yok olur. Sokor-Kara'nın zorda kaldığını anlayan Erlik hemen karısını bakır burunlu ihtiyar kadını bulması için gönderir. Bakır burunlu kadın geldiğinde, ona bakır sandığın içindeki iki kurbağayı Sokor-Kara'nın ağzına sokmasını söyler. Böylece atı ve Sokor-Kara eskisinden on kat daha güçlü olacaktır. Biraz daha zaman kazanmayı başarırlarsa oğlunun da yeraltına dönüp savaşa yetişeceğini düşünmektedir. Cañar, Sokor-Kara'ya defalarca saldırır ama bir türlü ölmez. Bakır burunlu celbis kadın ortaya çıktığında dış canların onda olduğunu anlar ve atlarıyla köpekleri celbis kadınla, dış can olan kurbağaları Sokor-Kara'nın ağzına sürdürmeden öldürür. Böylece Sokor-Kara da ölür. Büyük bir zafer kazanan iki kardeş, sevinç içinde dualar edip tekrar ak-dünyaya doğru yola koyulurlar [2516-3405].

Yeryüzüne çıkan iki kardeş, av avlayıp keyifle topşuur çalıp şarkılar eşliğinde güzel zaman geçirir. Tabiatındaki kurdu-kuşu hepsi onlara eşlik eder. Ancak Erlik'in Kara-Uul'ı da Ay-Kaan'ın kızını gördükten sonra, tekrar Cañar'ı aramaya başlar. Sonunda iki kardeşi bulup gizli bir köşeden onlara büyü yapıp zehirli okla Cañar'ı bacağından vurur. Bunun üzerine Cañar'ın yeraltında yardım ettiği ve halkıyla beraber yeryüzüne çıkan iki deve, iki kuzgun ve köpekleri Erlik'in oğluna saldırır. Cañarçı, oğlunun dış canının Kiliñ-Kara atın başındaki iki sıçanda olduğunu öğrenir. Hayvanların yardımıyla sıçanları atın kafasından

çıkartıp öldürür. Böylece Erlik'in oğlu ve atı da ölür. İki kardeş evlerine doğru yol alırlar. Yurtlarına vardıklarında büyük bir kutlama olur. Ancak Cañar bahadır zehirli okun yarasına daha fazla dayanamaz ve yere yığılır. Cañarçı ne yaparsa yapsın çare olmaz. Sonunda Cer-Kindigi Enezi'ne gidip yardım istemeye karar verir. Yurdu yüz bahadırı ile hayvanlarına emanet ederek yola çıkar. Cañarçı, Cer Kindigi Enezi'nin yaşadığı Ak-kaya mağarasına ulaştığında Cer-Kindigi onun geleceğini zaten önceden sezmiştir. Olanlar hakkında konuştuğundan sonra Cer Kindigi ona yapması gerekenleri söyler. Buna göre, Cañarçı şekil değiştirerek ağabeyine dönüşecek ve Kün-kaan ile Ay-kaan adlı ulu kağanların kızlarına dünürcü olup Kün-Keldi ve Altın-Tana'yı alacaktır. Bu mücadelede de altın yüzük ona yardım edecektir. Böylece Cañarçı, ak örtünün altına girip sallandığında ağabeyi Cañar'a dönüşür. Cer Kindigi Enezi son uyarılarını yapıp, ona güç katması için iki parça yuvarlak kurut ile süt vererek onu dualarla uğurlar. Ağabeyine dönüşen Cañarçı da hemen yola koyulur [3406-4400].

Cañarçı uzun yolunda önce Ak-kaan adlı kağanın yurduna gelir. Burada kendini ağabeyi gibi tanıtır. Kağan kişinin misafiri olup ağırlandıktan sonra, Ak-kaan onunla dünür olmayı teklif eder ama o, önce Ay-kaan'ın kızını almaya niyetlendiğini söyleyerek oradan ayrılır. Fakat Cañarçı'nın aslında kadın olduğunu karısı anlar. Ak-kaan ile oğlu Arsilan ay sudur<sup>3</sup>dan olup biten her şeyi öğrenir. Bunun üzerine babası Arsilan'ı Cañarçı'yla evlenmek üzere peşinden yollar. Yoluna devam eden Cañarçı, Kara-Kula adlı kağanın yurduna ulaşır. Burada karşısına çıkan ve ona saldıran Uzun-Kıdat adlı bahadıra büyük bir ders vererek onu perişan edip öldürür. Sonrasında Kara-Kula'nın kara-demir sarayına ulaşır. Kara-Kula'ya Erlik'in verdiği iki vahşi köpeği öldürür. Durumu farkedene Kara-Kula, yakın adamı Uzun-Kıdat ve kıymetli köpeklerini öldüren kişiyi yakalamaları için tüm alplarını seferber eder. O karışıklıkta Cal-Ceeren'in uyarısıyla Cañarçı, Cal-Ceeren'in kuyruğundan bir tutam kıl koparır, altın yüzüğün içine koyulan bu kıllar Kızıl-Ceeren bir ata dönüşür. Cañarçı'ya bu atla yola devam etmesini söyleyen Cal-Ceeren hemen altın yüzüğü de alarak Kara-Kula'nın sarayına girip onun dış canını bulmaya gider. Cañarçı'yla Kara-Kula büyük bir kavgaya tutuşur, kıyasıya mücadele ederler. Bu sırada Cal-Ceeren arıya dönüşüp Kara-Kula'nın sarayına girer. Orada konuşan kadınların konuşmalarını dinleyip Kara-Kula'nın dış canının yerini öğrenir. Dış canı alıp Cañar'a yetişir. Burada dış canı öldürmeleriyle, Kara-Kula da ölür. Sonrasında Cañarçı, Kara-Kula'nın esir aldığı halka tekrar özgürlüğünü verir. Korkarak

---

<sup>3</sup> Sudur: Geçmiş ve gelecekte haber veren kitap. Budizmde "sutrâ" adı verilen bu kitaplar kutsal kabul edilir ve dinî öğretileri ihtiva eder.

yanına gelen Kara-Kula'nın iki eşine ise, kendilerine karşı bir kin gütmeyeceğini, çocuk ve yaşlılara asla zarar vermeyip sadece düşmanlık edenleri öldürdüğünü anlatır. Halka güzel dileklerini sunup oradan ayrılır. Ardından Baybarak kağanın yurduna gelir. Burada da çok güzel ağırlanır. Hatta kağan Ak-kaan'ın kızı Calku kendisine ilân-ı aşk eder ama Cañarçı onu reddedip yoluna devam eder. En sonunda Küler-kaan'ın yurduna ulaşır. Cal-Ceeren at, kendilerinden önce yedi *ceek* (şeytan) kardeşin de en küçük kardeşleri Altın-sabar için dünürücü olmaya geldiğini öğrenir. Ayrıca kedi olup saraya girerek müsabakalarla ilgili konuşulanları da dinler, Cañarçı'yı buna göre hazırlar. Küler-kaan kızı Kün-keldi için gelen bahadırları üçlü bir müsabaka imtihanından geçirir. Cañarçı, Altın-Sabar, Celbegen ve diğer bahadırlar müsabakalarda yarışır. Cañar kılığındaki Cañarçı üç müsabakadan da galip gelerek Kün-Keldi'nin kızıyla evlenmeye hak kazanır. Ancak Ay-kaan'ın yurduna da gitmesi gerekmektedir. Kızkardeşi Cañarçı'nın hasta olduğunu onun için ilaç, şifa bulmak üzere Ay-kaan'a gitmesi gerektiğini söyleyerek müsaade ister. Baba-kız ikna olup onu uğurlar. Yola çıkınca tekrar yedi *ceek* kardeşin önlerine çıkıp engel olmaması için Cal-Ceeren'le bir plan yaparlar ve onları da yok edip yollarına devam ederler. Çok uzun bir yolculuğun ardından Ay-kaan'ın yurduna varırlar. Bu kez de arı olup kağanları dinleyen Cal-Ceeren, yine kendilerinden önce Altın-Tana için dünürücü gelen bahadırlar olduğunu söyleyerek, müsabakalarla ilgili gerekli uyarıları yapar. Buradaki dört müsabakayı da kazanan Cañarçı, Altın-Tana'yla evlenmeye hak kazanır. Ay-kaan, evlilik hediyesi olarak onlara hayvanlarının yarısını bir avuç arpaya, halkının yarısını da bir avuç karıncaya dönüştürerek verir. Altın-Tana'nın ağabeyi Altın-Tañdak da dedelerinden kalan atı hediye eder. Bu hediyelerle birlikte genç çift yola koyulurlar. Küler-kaan'ın yurduna gelip bir süre burada kalırlar. Ardından Küler-kaan da kızı Kün-Keldi için güzel bir atla, malının ve halkının yarısını hediye olarak verir. Cañarçı, ağabeyi için aldığı iki gelin kızla yola koyulur. Bu kez durakları Baybarak kağanın yurdudur. Burada da güzel ağırlanıp, Baybarak'ın oğlu Kıstay-Mergen'in kendisiyle evlenmek üzere yola çıktığını öğrenir. İki gelinle beraber tekrar yola çıkan Cañarçı, artık kendi yurduna doğru yola almaktadır. Yolda gelinlerin kendisinin kız mı erkek mi olduğuna dair yaptıkları sinamaları Cal-Ceeren'in yardımıyla rahatça geçerek sonunda yurduna ulaşır. Gelinlerden biraz daha önce gelip ağabeyi Cañar'ı görür, Cer-Kindigi Enezi de onu gri bir tavşan olup ormana giderek önce Temir-Çookır atı bulmasını, ardından da Baybarak Kağan'ın oğlu Kıstay-Mergen'i görmesini ister. Bunun üzerine Cañarçı yeni bir maceraya doğru yola çıkar [4401-7724].

Cañarçı ormana girdiğinde, K n-Keldi ve Altın-Tana da Ca ar'ın yurduna ulaşır. Halk büyük bir coşkuyla onları karşılar. Olanlardan habersiz iki gelin Ca ar'ı sorduklarında, Cer-Kindigi Enezi, Ca ar'ın geldiğinde birden hastalandığını söyler. İki kız onu kendi yöntemleriyle tedavi ederek iyileştirir. Onları gören Ca ar çok mutlu olur. Cer-Kindigi Enezi de içi rahat şekilde toy zamanı gelmeye söz vererek onlarla vedalaşıp kendi yurduna gider. Bir süre sonra Ca ar eşlerinin şerefine büyük bir toy verir. Halk-tebaa hep birlikte eğlenir, Cer-Kindigi de toya katılır. Ca ar ı ise, tavşana dönüşüp girdiği ormanda Temir- ookır'ı Kıstay-Mergen'in atı Kızıl-ceeren'in yanında bulur. Kıstay-Mergen bahadır Ca ar ı'yı görür görmez  şık olur, iki genç birbiri sever. Sonrasında Kıstay-Mergen, Ca ar ı'yı alıp kendi yurduna götürür. Baybarak kağan oğlunu ve müstakbel gelinini büyük kutlamalarla karşılar. Diğer taraftan uzun zamandır kızkardeşi Ca ar ı'yı göremeyen Ca ar onu çok  zler ve bulmak için toyu bırakıp eşleriyle vedalaşarak yola çıkar. Uzun zaman aradıktan sonra, Baybarak kağanın yurduna ulaşıp, burada Ca ar ı'nın Kıstay-Mergen'le evlendiğini, K re eř adında bir de oğulları olduğunu öğrenir. İki kardeş sevinçle kavuşur. Dönüřte Baybarak kağan ve ailesi de Ca ar'la birlikte onun yurduna gelir. Ca ar'ın K n-Keldi'den bir kızı, Altın-Tana'dan da bir oğlu olmuştur. Misafirler de gelince, tüm aile kaynaşır. Ca ar, doğan çocuklarının ad alma töreni için büyük bir toy verip  evre yurtlardan da tüm halkı davet eder. Toyda halk arasından bir ihtiya r kadın, kız bebeğe Kümüş-Tana, bir ihtiya r adam da erkek bebeğe Cayar adını verir. Bu adlar halk tarafından da onaylanıp, kabul görür.  ocuklarına ad veren iki ihtiyara at yüküyle altın-gümüş veren Ca ar, çocukları ve atlarını kızkardeşi Ca ar ı ile damadı Kıstay-Mergen'e emanet ederek iki hanımıyla gökyüzüne çekileceğini söyler. Ancak Cer-Kindigi Enezi, Ca ar ve Ca ar ı'yı büyüttüğü gibi bu iki çocuğu da kendisinin büyütmesinin uygun olacağını söyleyerek o alır. Ardından Ca ar'a uçan bir mızrak ile gökyüzünde kullanmaları için altın yüzük, altın küpe, ay kitabı ve dokuz boğumlu bir dürbün verir. Gökyüzünde nelerle karşılaşacaklarını ve bu nesneleri ne için kullanacaklarını detaylıca açıklayıp onları dualarla uğurlar. Böylece Ca ar ve eşleri uçan mızrak üstünde gökyüzüne doğru yol alır [7725-9777].

Gökyüzünde eşleri K n-Keldi ve Altın-tana'yla beraber ilerleyen Ca ar, K n-Kaan'ın ihtiyaşamlı yurduna gelir. Burada kağan ve halk onları çok büyük bir misafirperverlikle ağırlar. Ca ar bahadır ikram ve ağırlamaların ardından altmış yıllık derin bir uykuya dalar. Ak-dünyada ise, Kıstay-Mergen ve Ca ar ı kendilerine emanet edilen halk ve hayvanlarıyla, huzur ve refah içinde yaşarlar, Ca ar'ın çocukları da mutlu bir şekilde büyür. Ancak diğer tarafta intikam arzusuyla tutuşan Kan-ş l tey, annesi Kara-Taacı'yla birlikte bir plan yapar.



Bu doğrultuda Cañar'ın yokluğundan faydalanarak önce yurdunu, ailesini ardından da kendisini yok etmek için hazırlanır. Annesi de Kara Sokor'dan yardım istemek üzere yeraltına iner. Sineğe dönüşüp onları dinleyen Ak-kaan'ın kızı Altın-Sırğa olup biteni haber verip uyarmak için Cañar'ın yurduna doğru uçar. Yolda Altay'ın iyesi olan guguk kuşuyla karşılaşp Cañarçı ve Kıstay-Mergen'in oğulları Küreñeş'le kaderlerinin bir olduğunu öğrenir. Ayrıca Altay iyesi Küreñeş'in atını gelip kendisinden almasını söyler. Altın-Sırğa'nın gelişini sezen iki kartal yolda onu karşılayıp güvenle yurda getirir. Genç kız başından geçenleri anlatınca halk onu bağrına basar. Kıstay-Mergen genç çiftin düğünü için büyük bir toy verir. Toy devam ederken, Küreñeş, Altay iyesinden atını almak üzere yola koyulur. Atını ve diğer emanetleri alarak yurduna geri döner. Kan-Şülütey ve adamlarına karşı büyük savaş için hazırlanırlar. Altın-Sırğa da onlarla beraber savaşa gider. Düşmanla karşılaştıklarında, çok büyük kanlı bir mücadele başlar. En sonunda Kan-Şülütey'in dış canı olan kurbağaları öldürerek onu ve alplarını ortadan kaldırmayı başarırlar. Ancak savaşta Kıstay-Mergen'in en değerli bahadırlarından Bıyantı da ölmüştür. Bıyantı ve diğer kaybettikleri alplar için gösterişli güzel mezarlar inşa edip, büyük bir törenle onları defnederler. Tekrar yurtlarına dönerler. Diğer taraftan bir türlü yer ağzını delmeyi başaramayan Kara-Taacı, en sonunda yılan olup yer üstüne çıkarak oğlu Kan-Şülütey'in öldürüldüğünü öğrenir. Önceden Erlik'e hizmet edip sonrasında Cañar'ın sayesinde yeryüzüne çıkmış olan kuzgun ve develerden intikam için yardım ister. Ancak hayvanların hiçbiri ona yardım etmez. Bunun üzerine çaresiz yeniden yeraltına inip olup biteni ağabeyi Sokor-Kara'ya anlatır. Ardından yardım istemek üzere dev yılan yurduna gider. Burada yılanların kağanı on iki başlı yılanı kendisine yardım etmeye ikna eder. Sonra da yılanlarla beraber tekrar Sokor-Kara'ya giderek, hep beraber Cañar'ın kapattığı yerin ağzını açmak için çalışmaya ve intikam hazırlıklarını yapmaya başlarlar [9778-14409].

Diğer taraftan Küreñeş, kıymetli bahadırı Bıyantı'nın otuzuncu ve eşi Altın-Sırğa'nın anne-babasının kırkinci ölüm yıldönümü için bir tören düzenlemeye karar verir. Ayrıca savaşta yitirdikleri tüm alpların anısına bir taş kale (anıt) yaptırmayı teklif eder. Çevre yurtlardan gelen tüm kağanlar bu kararı yerinde bularak, onaylar. Büyük bir yemek verilir, herkes keyifle eğlenirken; üzgün tavırlarıyla dikkat çeken Kıstay-Mergen, anne-babasını özlemiştir. Bu durumu eşi Cañarçı'yla paylaşır. Bunun üzerine hep birlikte Baybarak kağanın yurduna ziyarete gitmeye karar verirler. Rahat bir yolculuğun ardından nihayet gelirler. Onların gelişiyile Baybarak kağan ve eşi çok mutlu olur. Keyifle tüm aile vakit geçirirken, bir mağarada yaralı bir bahadıyla karşılaşpırlar. Kalka kağanın oğlu Çagat adlı bu

bahadıra yardım edip onu da Baybarak Kağan'ın yurduna getirirler. Ancak ne yaparlarsa yapsın bir türlü genç bahadırı iyileştiremezler. Bunu üzerine Cañarçı, yardım istemek için Cer-Kindigi Enezi'ne gitmeye karar verir. Yolda Kara Şulmus ile karşılaşır, kendisini Çagat bahadının kızkardeşi olarak tanıtır ve ağabeyini aradığını söyler. Cañarçı'nın kim olduğunu bilmeyen Kara Şulmus, onunla evlenmek ister. Cañarçı, atıyla ne yapması gerektiğini istişare eder. Buna göre atı Ak-Boro, ona Şulmus'a eğer bir saray yaparsa kendisiyle evleneceğini, ilk gece uyuma vaktinde de verdiği sihirli tarakla başını taramasını, böylece Kara Şulmus'un büyülenip derin bir uykuya dalacağını söyler. Yastığının altına da yine kendisinin verdiği ak çelik bıçağı koymasını ister. Ayrıca Çagat bahadının dış canının Cer-Kindigi Enezinde olduğunu da ekler. Buradan kurtulduklarında doğruca ona gideceklerdir. Atının söyledikleri doğrultusunda hareket eden Cañarçı, Kara Şulmus'u kandırarak bir saray diktirir. Ardından tarakla onu büyüleyip yine atının verdiği ak çelik bıçağı yastığının altına koyar. Kara Şulmus'un atının yelesini de bu tarakla tarayınca o da büyülenip uyur. Kara Şulmus ve Kara-Kiliñ atı büyü'nün etkisiyle derin uyKudayken Cañarçı saraydan uzaklaşarak büyük bir taşın üstünde bekler, bir anda gök güröldeyip şimşekler çakar ve müthiş bir gürültü eşliğinde saray yıkılır. Atı Ak-Boro sayesinde hem Kara Şulmus'u hem de atını yok eden Cañarçı çok mutlu olur. Övgüler yağdırdığı atıyla, Cer-Kindigi Enezi'ne doğru yola koyulur. Cer-Kindigi'ne Enezi'ne ulaştığında, yeğenleri Kümüş-Tana ve Ölbös-Cayar'la da hasret giderir. Biraz dinlenip istirahat ettikten sonra olup biten her şeyi Cer-Kindigi Enezi'ne anlatır. Bunun üzerine Cer-Kindigi Enezi, koyun başı kadar guguk kuşunu, iki kartalıyla beraber gelmesi için Küreñeş'e yollar. Buyruğu alan Küreñeş, kartallarla birlikte Cer-Kindigi Enezi'ne gelir. Sonrasında Çagat'ı yerinde tedavi için, Cer-Kindigi Enezi iki kartalla, Cañarçı ve Kümüş-Tana ise, onun kahverengi tekesiyle Baybarak'ın yurduna giderler. Cer-Kindigi Enezi Çagat bahadırı uyguladığı tedavilerle iyileştirmeyi başarır. Ayrıca Çagat'la Kümüş-Tana'nın kaderlerinin bir olduğunu, Kıstay-Mergen ve Cañarçı'nın yurtlarına dönerek bu iki genç için güzel bir toy vermelerini söyler. Cer-Kindigi Enezi'nin de katıldığı büyük toyda gençler evlendirilir [14410-17844].

Öte yandan, intikam arzusuyla gece-gündüz yerin ağzını kazan Kara-Taacı, on iki başlı yılan ve Sokor-Kara, en sonunda amaçlarına ulaşarak yerüstüne çıkarlar. Deve ve kuzgunlar onlara saldırırsa da çıkışlarını engelleyemez. Bu durumu önce hayvanlarının huzursuz hareketlerinden sezen, ardından haberci kuzgunların uyarısıyla altın kitaptan da olup bitenleri tüm detaylarıyla okuyan Küreñeş, hemen hazırlıklarını yapar. Kıstay-Mergen ve Çagat bahadır da onunla birlikte yerlatinın kötü şulmuslarıyla savaş için yola koyulur. Altın-

Sırga ile Kümüş-Tana da onlarla birlikte gidip mücadele etmek ister ancak Cañarçı uygun zamanı beklemek gerektiğini söyleyerek onları durdurur. Kendisi de yardım istemek üzere Cer-Kindigi Enezi'ne gider ve dönene kadar gelinlerin onu beklemesini ister. Cañarçı, Cer-Kindigi Enezi'ne varıp olanları anlatır. Cer-Kindigi de altın işlemeli ay kitabından bütün olup biteni tekrar okur. Buna göre, savaşı kazanmaları için ya Üç Kurbustan'dan yardım almalı ya da Cañar bahadır gökyüzünden inip onlarla mücadele etmelidir. Cañar'ın durumdan haberdar olması için ateş yakıp işaret verir. Cañarçı'ya da yapılması gerekenleri söyleyip savaş malzemesi, koruyucu giysiler ve mücadele boyunca zorlukları aşmak için yardımcı olacak sihirli nesneleri verir. Bu arada savaşa gitme arzusuyla Ölbös-Cayar, önce Cer-Kindigi Enezi'ne uğrar. Yapması gerekenleri öğrenip, onun ve halası Cañarçı'nın hayır dualarını aldıktan sonra yola çıkar. Son olarak Cer-Kindigi Enezi, Cañarçı'ya mücadele boyunca karşısına çıkacak tüm engelleri ve onları aşma yollarını detaylıca anlatıp uyarılarını tamamlayarak onu da uğurlar. Cañarçı, yeraltına inmeden önce Kara-Taacı'nın dış canı olan yılanı öldürür, böylece Kara-Taacı tamamıyla yok olur. Şekil değiştirip Kara-Taacı'ya dönüştükten sonra yeraltında yılanlarla beraber onların sarayına ulaşır ve burada altın sandık içindeki dış can olan on iki yumurtayı alarak çıkar. Zaman zaman sihirli nesneleri kullanıp zaman zaman da şekil değiştirerek karşılaştığı diğer engelleri de aşmayı başarır. Sokor-Kara'yla mücadele eden Ölbös-Cayar'a yardım için tekrar yeryüzüne çıkar. Sokor-Kara'yı ve yılanları öldürmenin tek yolu dış can olan on iki yumurtayla, yine yanına aldığı iribaş yavrusunu ezip yok etmektir. Yeğeni Cayar'a yumurtaları ve yavru iribaşı verip parçalamasını söyler. Ölbös-Cayar taşla ezip hepsini yok edince, Sokor-Kara ve on bir yılan ölür. Bu esnada tekrar Kara-Taacı'ya dönüşüp yılanlar kağanına giden Cañarçı, ondan Erlik ve altı oğlunun dış canlarının yerini de öğrenir. Ölbös-Cayar ise artık bu zorlu savaşın bittiğini ve galip geldiklerini düşünerek alplarıyla yurduna döner. Burada zafer mutluluğuyla huzur içinde yaşamaya başlarlar. Ancak diğer taraftan durumu öğrenen Erlik Sokor Kara ve yılanlar için çok üzülür, onların ölürken inlemelerini duyup hüngür hüngür ağlar. Müthiş bir öfkeyle intikam almak için hemen Temir Bökö bahadır ile altı oğlunu çağırarak savaş için hazırlanmalarını emreder. Bu doğrultuda hızla hazırlanan yeraltının alpları, Cañar'la intikam için vuruşmayı bekler [17845-20989].

Gökyüzünde yetmiş yıldır derin bir uykuda olan Cañar, Tanrı Üç Kurbustan'ın hüneriyle uyanır. Ak çelik yayına bakınca, paslandığını görür ki bu yurdunda savaş olduğunun işaretidir. Buna rağmen uyanamadığı için kendine çok kızar. Kendilerini misafir eden Kün-Kaan'a teşekkür ederek yeryüzüne doğru yola çıkmaya hazırlanır. Ancak eşi

Altın-Tana, hemen gitmeyip K n-Kaan'ın kızı Kümüjek'e oğulları için  lb s-Cayar için dünürcü olmayı teklif eder. Böyle bir zamanda bu istek ilk önce Ca ar'a uygun gelmese de sonrasında ikna olur ve Kümüjek'i babasından isteyerek beraber yola çıkarlar. Onlar keyifle yol alırken, Erlik ve adamları da hummalı bir çalışmayla yerin ağzını kazmaya ba lar. İşler istediği hızda gitmeyince öfkelenen Erlik-biy, tüm kamlarını ve büyücülerini toplayarak büyü yapıp, yer ağzını açmak için nereden kazılması gerektiğini bulmalarını emreder. Ayrıca kızım diye hitap ettiği Kara-Taacı'yı da bulmalarını ister. Ca ar ve ailesi gökten yeryüzüne doğru inerken, Cer-Kindi i Enezi, atlarından onları tanır ve yanına gelmeleri için ateş yakıp bez sallayarak işaret verir. Bunu gören Ca ar ve beraberindekiler Cer-Kindi i Enezi'nin yanına inerler. Hatır sorup biraz vakit geçirdikten sonra, bir durum değerlendirmesi yapılır. Kümüjek adlı yeni gelini sevgiyle karşılayan Cer-Kindi i Enezi, ailesinin ona çeyiz olarak verdiği sihirli nesneleri nasıl kullanacağını anlatıp onlarla birlikte Ca ar'ın yurduna gider. Burada  lb s-Cayar da Kümüjek'le tanışır. İki genç birbirini çok sever, savaşa gitmeden önce onlar için iki günlük bir toy verilir. Toyun ardından Ca ar ve ailesi yerin ağzındaki çıkış noktasına doğru hep birlikte yola koyulurlar. Onlar Erlik ve askeriyle kar ıla madan önce son savaş stratejilerini belirlerken, Erlik ve beraberindekiler yerin çıkış noktasına yaklaştıkları için kutlama yapmaktadırlar. Bu kutlamada kamlar ve büyücüler ayin yapıp, tüm yeryüzünü b y lemi tir. Erlik, kızı Sarı-Taacı, damadı Temir-B k  ve oğlu Kara-Mancak'a gerekli talimatları verip yeryüzüne çıkmaya hazırlanırken yedi ba lı Celbegen'i  a ırtır. Herkes çalışırken neden yanlarına gelmediğini söyleyerek ona kızıp hakaret ve tehditler savurur. Ne yapacağını bilemeyen ve Erlik'in ardından beddualar eden Celbegen, içinden sessizce bir daha ak-dünyanın iyi niyetli bahad rlarıyla sava mayaca ını ve asla Erlik'in kapısını a mayaca ını söyler. Yol boyunca öfkesi daha da artan Celbegen, yeryüzüne çıkıp Ca ar'la kar ıla tı ında, Erlik yüzünden yaptığı kötülüklerden dolayı pi manlı ını anlatıp, ondan af diler. Artık asla kötülük yapmayaca ını, isterlerse onlara bu savaşta hem engelleri ge mke hem de aradıkları dış canları bulmak için yardım edeceğini söyler. Celbegen'in sözleri karşısında etkilenip üzülen Ca ar ı, a abeyinden ona güvenmesini ister. Bu teklifi kabul eden Ca ar, tüm alplarına artık Celbegen'in yanlarında yer aldığını ve kimsenin ona kötü davranmamasını yarlık verir. Nihayet savaş ba lar, çok şiddetli bir mücadele yaşanır. Celbegen, Ca ar ı ve Kümüjek gelinle yol alarak önlerine çıkan engelleri a malarına yardım eder. Kimi zaman  ekil de i tirip kimi zaman da sihirli nesneleri kullanarak Celbegen'in de yol göstermesiyle tüm engelleri açan Ca ar ı, Erlik'in sarayına ulaşır. Ca ar ı, Kara-Taacı olup  ekil de i tirir. Kızının geri geldiğini sana Erlik'in karısı onu büyük bir sevinçle karşılar. Ca ar ı ise onu büyüleyip uyutarak, sandık içinde

gizli olan Erlik ve bahadırlarına ait dış canları alarak saraydan çıkar. Savaş tüm şiddetiyle devam ederken, Erlik-biy domuz, kertenkele, keçi, tarla faresi ve köstebek gibi hayvanları yaratıp, yeryüzüne sürüp Cañar ve bahadırlarını yok etmek üzere görevlendirir. Diğer taraftan tekrar yeraltındaki sarayına dönen Erlik-biy karısının günlerdir uyuduğunu öğrenir. Durumdan şüphelenip dış canların gizli olduğu sandığa bakınca olanları anlar. Öfke ve üzüntüsünden defalarca kendini kaybedip yığılır. Halkı onu tarla faresiyle besleyerek ancak kendine getirir. Karısının Cañarçı'nın oyununa gelmesini de bir türlü kabullenemez. Tüm dünyayı yöneteceğini söyleyerek tehditler savurur. Öyle ki bu tehditlerle, şiddetli bağışları tüm yeraltında yankılanır. Cer Kindigi Enezi, Erlik'in bu öfkesini sezip daha kötü şeyler yapmasından çekinerek Üç Kurbustan'dan Cañar için yardım ister. Bunun üzerine Tanrı Üç Kurbustan da Ölbös-Cayar'a bir erkek evlat vereceğini, onu da Cer-Kindigi'nin adlandırmasını söyler. Öfkesinden ne yapacağını şaşırarak Erlik, Kara-Taacı'yı cezalandırıp sarayın dışına atar. Şulmuşlarına da üç yavrulu konur kazı getirmelerini emreder. Üç yavrulu koñur kaza, altı oğlu ile Sokor-Kara'nın dış canlarını Cañarçı'dan alıp uçan kama vermesini emreder. Ayrıca Cañarçı'yı öldürüp onun canını da kamlara teslim etmesini söyler. Son buyruğu da Cañar'ın yurdundan doğmak üzere olan bir erkek çocuğu annesinin rahminden ayırarak kamların kendisine getirmesidir. Koñur kaz emri yerine getirmek üzere yola çıkar. Erlik de tekrar savaşa katılmak üzere yeryüzüne gider [20990-24191].

Cañarçı ile Celbegen tekrar yeryüzüne çıkarlar. Ancak demirci engelini birlikte aştıktan sonra Cañarçı yolunu kaybederek Kara Şeytan'ın yurduna gelir. Yeraltının vahşi şulmuşlarından olan Kara Şeytan, büyük savaşta Erlik'in yanında mücadele etmek üzere yeryüzüne çıkmıştır. Karısı ise yüzündeki bende dış canını saklayarak sarayında bekler. Cañarçı, vahşi dev kadınla büyük bir mücadeleye girer, sonunda galip gelerek hem onu öldürür hem de ak-dünyanın alplarının canlarını Kara Şeytan'ın karısından almayı başarır. Yeryüzündeki savaş ise tüm şiddetiyle devam etmektedir. Cañar ve ailesi tüm gücüyle Erlik ve avanesine karşı kadın-erkek hep beraber mücadele eder. Öte yandan, yıllardır evlat sahibi olamamış ve yaşı bir hayli ilerlemiş olan Boodı Kağan, yurdunun sahipsiz kalacağı düşüncesiyle çok üzülmemektedir. Birgün rüyasında tayga iyesi ona bir evladının olacağı müjdesini verir. Bu rüyayı eşi Bocoçı ile paylaşır ama artık çocuk sahibi olamayacaklarını kanıksayan ihtiyar kadın buna sadece güler. Fakat Tanrı Üç Kurbustan'ın hikmetiyle, vaadedilen erkek bebeğin özü Bocoçı hatunun kadehine bir dolu olarak düşer. Kadehi içen kadın, hamile kalır ve oğlu olur. Bahşedilen bu çocuk doğuştan olağanüstü bir güzelliğe ve güce sahiptir. Heybeti, hemen konuşmaya başlaması, herkesi hayrette bırakır. Birgün Cer-

Kindigi Enezi tarafından gönderilen guguk kuşu, çocuğa ay kitabı getirerek okumasını ister. Kitabı okuduğunda, çocuk Cer-Kindigi'nin kendisini davet ettiğini görür ve büyük bir heyecanla yine onun gönderdiği kartala binip gider. Üç Kurbustan bu çocuğa ad vermeyi Cer-Kindigi Enezi'ne bırakmıştır, bu doğrultuda yaşlı kadın onu Bodoy bahadır diye adlandırır. Ardından Bodoy bahadıra bir Boro-Çookır at ve savaşta giyeceği kıyafet ile silahları da verir. Zehirli kılıçla ağır yaralanan Ölbös-Cayar için kutsal yeraltı suyu ile savaşta kullanılacak bazı sihirli nesneler vererek Cañar'a yardım için gönderir. Bodoy bahadır, yurduna gelip anne-babasıyla bu durumu paylaştığında ilk önce çok üzülen annesi, ardından savaşta ona kuvvet vermesi için sütünden sağıp, kurut ve peynir verir. Babası da tayga iyesinin kendisine verdiği kılıcın Bodoy bahadırın durumunu anlatan bir nişane olacağını söyler. Buna göre kılıç tam ortadan paslanırsa yaralandığının, hepsi paslanırsa öldüğünün işareti olacaktır. Ardından anne-babasının hayır dualarını alan Bodoy bahadır savaşa gider. Savaşta ilk karşılaştığı isim Kıstay-Mergen olur. Bodoy'un düşmanlardan biri olduğunu düşünerek tam onu vuracakken, Bodoy bahadır dost olduğunu, kendilerine yardım için geldiğini söyleyerek onu durdurur. İkisi kaynaşıp tanışırlar. Kendini tanıtıp, Cer-Kindigi Enezi'nin uyarılarını, yapılması gerekenleri bir bir anlatır. Mücadeleye başladığında ise ilk önce Erlik'in yılan ve kurbağa askerleriyle, ardından da üç yavrulu koñur kazla çarpışır. Her iki mücadelede de galip gelir. Bu arada Cañar ve askerleriyle Erlik'in adamları arasındaki vuruşma büyük bir şiddetle devam ederken, kadınları da yaralanan bahadırları tedavi ederek tüm güçleriyle mücadeleye destek vermektedirler. Erlik'in oğulları her türlü hakaret ve tahrikle saldırırsalar da ak-dünyanın kadınları dik duruşlarından ödün vermeyip kahramanca çarpışırlar. Savaşın ilerleyen safhalarında bir gök börü (bozkurt) gelerek, Erlik'e karşı Cañar'ın yanında savaşmaya başlar. Onun da katılmasıyla işler Cañar ve yakınları lehine ilerler. Öfkeden çıldıran Erlik, tehditler savurarak Üç Kurbustan'a meydan okur. Üç Kurbustan da Erlik'in üzerine sel gönderip, onun yeraltı ülkesini sular altında bırakır. Erlik, duruma müdahale etmek için atağa kalktığı sırada Bodoy bahadır koñur kazın kanadından yapılan oku, Erlik'in kara öküz atına fırlatır. Bunun üzerine Erlik, kurtlu sarı denize batar. Kendisi yüzerek zar zor kıyıya ulaşır ancak atı ölür. Cañar ve oğlu Ölbös-Cayar, şimşek ve yıldırım gönderip Erlik'in yeraltı yurdunu yakıp kül eder. Cañarçı da Kara Şeytan'ın karısından aldığı ak-dünyanın bahadırlarının canlarının saklı olduğu örtüyü kutsal yeraltı suyuyla yıkayıp savurunca Altay Buuçay, Baybarak, Bocodı Kaan, Maaday Kara, Ölöñir ve Ölöştöy yeniden canlanır. Hepsi Cañar ve Cañarçı'ya şükranlarını sunar. Üç yavrulu koñur kaz da tıpkı Celbegen gibi artık Erlik'e hizmet etmek istemez. Ak-dünyanın kadınlarına yalvarıp merhamet ister, bunun üzerine yaptığı kötülükler için affedilen koñur kaz, artık

Cañar'ın safındadır. Cañarçı ve Kümüjey'i savaş meydanına da koñur kaz uçarak götürür [24192-29605].

Artık Cañar ve bahadırları neşe içinde tekrar yeryüzüne çıkmaya hazırlanırken, Erlik de onları takip edeceğini söyleyerek peşlerine takılır. Savaş yerindeki ak-dünyanın halkı dirilen bahadırları görüp çok mutlu olur. Onların neşe dolu kahkahalarını duyan Erlik yenildiğini anlar. Öfkeyle Tanrı Üç Kurbustan'a haykırır. Bir taraftan da ak-dünyaya çıkış planları yapar. Bu sırada Erlik-biy'in, Ker Moñus bahadır gelir. Onun yurduna giderek, yedi yıl süren büyük savaşta niye yardıma gelmediğini sorup, onu hırpalır. Ker Moñus'la plan yapıp, Ölbös Cayar ve Cañar'ın atlarını boyunlarına ip geçirerek yakalamak üzere hazırlık yaparlar. Erlik'in niyetini ay kitabından okuyan Cañar, Erlik'in birdaha yeryüzüne çıkamaması için yer ağzını kapatmak ister. Halkını da duruma karşı bilgilendirip, uyarır. Hep beraber yeryüzüne doğru yol alırlar, gök börü, Celbegen, koñur kaz da diğer atlarla beraber onların taşıyıcılığını yapar. Diğer taraftan, kanlı savaş sırasında yurdu beklemeleri için ak-dünyada kalan Altın-Tana ve Kün-Keldi, ne olup bittiğiyle ilgili merak içindedir. Rüyasında oğlu Ölbös-Cayar'ın öldüğünü gören Altın-Tana dayanamayıp, savaş meydanına gitmek üzere yola koyulur. Bu yolculukta Kan-Kere kuş ona yardım eder. Cer-Kindigi Enezi'nin yanına ulaştığında ise, yaşlı kadın Aştın-Tana'ya sözünü dinlemeyip yurdu bıraktığı için çok kızar. Tüm bahadırların durumunun iyi olduğunu, zaferle ak-dünyaya çıkacaklarını söyler. Altın-Tana da pişman olup af diler. Bu sırada Kıstay-Mergen'in zafer bizim diye haykırışlarını duyarlar. Hemen kutlamalar için büyük hazırlık başlar. Cañar ve bahadırları döndüğünde ise müthiş bir kutlama yapılır. Kutlama sırasında yerin ağzındaki değişimi fark eden Cañar, Erlik'in şulmuslarının yeryüzüne yaklaştıklarını sezer. Hemen ağ hazırlayıp, yeryüzüne çıkan şulmusları ağ ile yakalayarak Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği mızrakları yüreklerine saplayarak yakıp öldürürler. Kutsal su ve ardıçlarla kutsanan bahadırlar, şulmusların hepsini bu şekilde kırıp geçirir. Ardından Erlik-biy ve Ker Moñus, yeryüzüne çıkacakken, durumu farkedenden Cañar hemen atağa geçer ve erlerini uyarır. Yaptıkları plan bozulup, Cañar ve bahadırlarının atlarını yakalamak isterken, kendilerini bir anda yeryüzünde bulan Erlik ve Ker Moñus çaresiz kalır. Bugüne kadar yaptıkları tüm kötülükleri bir bir sayan Cañar, ona bunun karşılığı olarak büyük işkenceler eder. Erlik, Üç Kurbustan'a yalvarıp bahadırlarını durdurmasını ister ama bir etkisi olmaz. O sırada Cer-Kindigi Enezi ortaya çıkıp, bahadırlara kızdırdıkları mızraklarla Erlik-biy'in alnına kendi suretlerini çizmelerini ister. Cañar, Maaday-Kara, Altay-Buuçay, Ölöñir, Ak-kaan başta olmak üzere tüm bahadırlar suretlerini Erlik'in alnına kızmış mızrakla kazır. Ardından Cer-

Kindigi Enezi, Erlik'e yönelip ne olursa olsun birdaha yeryüzüne çıkmayıp, ak-dünyanın halkına zarar vermeyeceğine yemin etmesini söyler. Çaresiz kalan Erlik, Tanrı Üç Kurbustan'a hitaben suçlu olduğunu, ak-dünyanın alplarının tüm şulmuslarını kırıp geçirdiğini ve bir daha asla yeryüzüne çıkmayacağını söyleyerek yemin eder. Bunun üzerine Cer-Kindigi bahadırlara onu tekrar yeraltına göndermelerini buyurur. Bahadırlar, Erlik'i yeraltının derinliklerine fırlatarak yer deliğinin ağzını sımsıkı kapatırlar. Ardından Ker Moñus ve atını iki taşa çevirerek öldürürler. Sonra da Cer-Kindigi Enezi'nin buyruğu üzerine o taşları mızraklarıyla yakarlar. Kazanılan büyük zaferin ardından, müthiş bir kutlama yapılır. Tüm halk eğlenip neşe içinde zaferi kutlar. Altay yeri tüm tabiatıyla eski ihtişamlı görünümüne kavuşur. Ölbös Cayar ve Kümüjek'in de bir kızları olur. Yeni doğan bebeğe adet olduğu üzre, Cer-Kindigi Enezi dualarla adını verir. Ezeney adlı bu bebek tarifsiz güzelliktedir, büyümesi de bir o kadar hızlı olur. Yaşlı anne babası ölen Bodoy bahadır, tek başına gelip Ezeney'i babası Ölbös-Cayar'dan ister. İki genç tanıştıklarında birbirlerini çok severler. Bunun üzerine düğünleri için Cañar bahadır kartallarıyla tüm çevre kağanları da davet ederek ulu bir toy verir. Bu ulu toyda, Cañat bahadır tüm halkı ve akrabalarını toplayıp onlara önemli bir konuşma yapar. Yaşadıkları badireleri ve nasıl zafer kazandıklarını tekrar hatırlatarak, bundan sonra dikkat edilmesi gerekenleri sıralar. Zor günlerinde kendilerine yardım eden dostlarını, mücadeleye katılan hayvanları bir bir sayıp, bundan sonra ne yapacaklarını anlatır. Artık Erlik'in birdaha asla yeryüzüne çıkamayacağını söyleyerek, halkının korkusuzca huzur içinde yaşamasını isteyen Cañar, tüm nasihatlarını verdikten sonra gönül rahatlığıyla yetmiş yıllık uykuya dalar [29606-36050].





### 3. CAÑAR DESTANININ MOTİFLERİ

#### 3.1. Türk Mitolojisi ve Şamanizmiyle İlgili Motifler

Cañar Destanı, şamanik ve mitolojik öğeler bakımından oldukça zengin bir destandır. Temelde iyi ve kötünün mücadelesinin anlatıldığı destanda, Cañar'ın yanında yer alan iyiliğin sembolü Tanrı ve iyelerle, kötülüğün temsilcileri karşı karşıyadır. Üç Kurbustan Kuday, Erlik-biy, Cer Kindigi Enezi ile diğer iye ve ruhlar metinde aktif rol oynar ve kahraman Cañar'ın mücadelelerine yön verir. Şamanizmdeki panteon sistemi ve dünya tasavvuru en çarpıcı biçimde destan sahnelerine yansır.

##### 3.1.1. Gök ve Yer Tanrıları

Altay mitolojisinde gökyüzünün çeşitli basamak veya kademelerinde çok sayıda tanrı ve ruh yaşamaktadır. Alekseyev'e göre, mitlerin ve bu varlıklara adanan merasimlerin incelenmesi, Altaylılarda Üst Dünya genel panteonunun şekillenme sürecinin sona erdiğinin göstergesidir. Alt dünya ile ilgili tasavvurlara göre, yeraltında ölmüş insanlarla kötü ruhların bulunduğu “*ahiret*” ülkesi vardır ve insan öldükten sonra eski görüntüsünde fakat şeffaf bir yaratığa (*üzüt*) dönüşerek buraya göç eder (Alekseyev, s. 41-42, 67).

Mitik tasavvurdaki bu kabul, destanlarda da görülür. Öyle ki Sibiry Türk destanlarında gökyüzü iyiliğin, yeraltı kötülüğün, yeryüzü ise gök ile yer arasındaki mücadelenin mekânıdır. Yaşadıkları yerin özellikleriyle bütünleşmiş ve bu doğrultuda vasıflara sahip olan tanrılar, destan metinlerinde kişileştirilerek anlatılır. Onların da aileleri, binitleri, otlakları vardır. Altay destanlarında gökyüzü tanrıları “*Ülgen, Ülgen biy, Üç Kurbustan, Ak Bırkan*” isimleriyle anılırken; yeraltı tanrıları için “*Erlik, Erlik biy, Bos Erlik, Bos Kaan, Aday Erlik*” ifadeleri kullanılır (Dilek, 2010:47). Ancak tanrılar için çoğunlukla Üç-Kurbustan, Yer-su, Erlik ve çok nadir olarak Ülgen adlandırmalarının kullanıldığı görülür. Kahramanlık destanlarında gök tanrısı Üç-Kurbustan, yeryüzü tanrısı Yer-su (baş ve tek Tanrı) ve yeryüzü ruhları (yerli dağlarla ormanların iyisi) ile Alt Dünya'nın baş tanrısı Erlik şeklinde tanrılar panteonu kesin bir şekilde belirtilmiştir (Potapov, 2012, s. 248). Bununla birlikte “*Bu tanrıların birincileri göklerin üstünde, ikincileri yerin altında oldukları hâlde, her ikisi de bir ışıktır, yani kapıları birdir ve beraber yaşarlar*” (Yörükân, 2013: 56).

Altay Türklerinin evren tasavvurunda, muazzam iki kuvvet olan gök ile yeraltı arasında insana yakın, hisleriyle kavrayıp, aidiyet duygusunu kurabileceği yer hayatını idame ettirebilmesi için ona tüm nesneleri sunan yedi dağ ve denizi ile Yer-su'dur. Radloff,

“Cer-su”yu (Yer-su) insanların üzerinde yaşadığı yer olmanın yanısıra bir “ruhlar cemiyeti” olarak tanımlar. Ona göre, insanoğlu en çok yer-su tanrılarına yakındır ve onlarla aracısız iletişime geçebilir, kurbanlar sunabilir. Diğer taraftan insan, gök ve yeraltındaki tanrılarla doğrudan ilişki kuramaz, buna cesaret edemez. Bu noktada da bir aracıya ihtiyaç duyar, bu araçlar da onların cennetteki cedleridir. Fakat her nesil, tanrılarla iletişime geçmeye muktedir değildir, buna ancak şaman soyundan gelenler vakıf olabilir. Babadan oğula geçen bu ilahî vasıfla beraber şaman soyundan gelen kişi, şaman davulunu da kullanarak Yer-su ilahlarına müracaat edip yardım ister. Böylece onların vasıtasıyla, gök ve yeraltındaki tanrılara isteklerini iletmış olur (Radloff, 1994, s. 8, 17). Dolayısıyla şamanlar, gökle yeraltı arasında denge kurma mücadelesi veren insanın en önemli yardımcılarında olmuştur.

Cañar Destanındaki tanrılar panteonunda başrolde Üç-Kurbustan Kудay ve Erlik vardır. Bununla birlikte Cer-Kindigi Enezi de gerek sahip olduğu üstün ve olağanüstü özellikler, gerekse tanrılarla kurduğu doğrudan iletişim açısından ak-dünya için tanrısal vasfa sahip önemli bir karakterdir.

### 3.1.1.1. Üç kurbustan kудay

Güney Sibiry Türk halklarının Şamanizm tasavvurunda Gök Tanrısı Ülgen'dir. Eski ve orta çağ yazılı kaynaklarında Ülgen'le ilgili detaylı bilgiye rastlamayız. Bununla birlikte Altay kahramanlık destanlarında da bu konu hakkında fazla bir bilgi bulunmamaktadır. Destan metinlerinde Tanrı için Ülgen ifadesine çok ender rastlanır. Altay tasavvurunda en yüce tanrı Üç Kurbustan'dır (Potapov, 2012, s. 288).

Üç Kurbustan Kудay, destanda iyiliğin sembolü olarak gök tanrısını temsil eder. Bununla beraber isminin başındaki “üç” kelimesinin aslında “uç” yani en üstteki olduğu, ayrıca Üç Kurbustan Kудay'ın Altay Şamanlığında değil, Altay Türkleri arasında Burhanizme verilen ad olan “Ak cañ”da da mevcut olduğuna dair görüşler vardır. Ancak bazı mitlerde sayı anlamıyla üç, yaratıcıyı karşılar (Dilek 2014, s.16,121,193).

Cañar Destanında Üç Kurbustan Kудay, en üstteki tanrı olarak kabul edilir: *Üç Kurbustan Kудay'ınañ/ Ürgülcige cayaltalu ol бүkten* (Tanrı Üç Kurbustan'dan/Sonsuza dek hünerli yaratılmış) [21-22] ifadeleriyle Cañar'ın sonsuz güç kaynağı olarak Üç Kurbustan'a işaret edilir. Bununla birlikte destanda, karşılaşılan güçlüklerde daima ondan yardım istenir: *"Üç Kurbustan Kудayıbis/ Alıs cerge tüşsebis, Alkış-bıyan beriger"- deyt* (“Tanrımız Üç Kurbustan/Işıksız yere düşersek/Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin” -dedi [21621-21623]).

Yaratma kudreti ak-dünyada tamamıyla Tanrı Üç Kurbustan'a aittir. Üç Kurbustan, metinde çok ön plana çıkmamakla birlikte, zaman zaman dile gelip olaylarda son ve mutlak söz sahibi olarak dikkat çeker:

Cer-Kindigi Enezi sezip/ Üç Kurbustan Kudayınañ/ Cayaltalı Cañarga/ Bıyan boluş beriger dep/ Caynap suray bergen emtir./ Üç Kurbustan kizirt edip aydat:/ "Ölbös Cayar uulına/ Uul balanıñ suuzın bereyin,/ Adın boyıñ adaarın" - deyt./ Mını ukkan Cer Kindigi/ Cerge cabıs mürgüp iyet./ Üç Kurbustan katap aydat:/ "Bos Erlik boyı da kojo/ Ak-carıktıñ alıptarın/ Ceñer argazı çok dep/ Ot-calkın kürküreyt" (Cer-Kindigi Enezi sezip/ Tanrı Üç Kurbustan'dan/ Hünerli Cañar'a/ Alkış, yardım versin diye/ Yalvarmış./ Üç Kurbustan hışımla söyledi:/ "Oğlu Ölbös Cayar'a/ Erkek çocuğun suyunu vereyim,/ Adını kendin adlandır" -dedi./ Bunu duyan Cer Kindigi/ Yere eğilip dua etti./ Üç Kurbustan tekrar söyledi:/ "Bos Erlik'in kendisinin de/ Ak dünyanın alplarını/Yenmesi mümkün değil deyip/ Ateş-şimşek gibi gürüldedi) [24063-24078].

Ak-dünya halkının tüm dualarında anılmasına rağmen, Tanrı Üç Kurbustan'la doğrudan iletişime geçebilen sadece iki kişi vardır: Erlik-biy ve Cer-Kindigi Enezi. Üç Kurbustan'ın Erlik'le olan iletişimi esasen aralarındaki çatışma ve mücadele etrafında şekillenirken; Cer-Kindigi Enezi, Cañar ve bahadırlarının yardım ihtiyaçlarını ona iletir, onun yönlendirmeleri doğrultusunda hareket eder.

Cañarçı'nın yeraltında verdiği zorlu mücadeleler esnasında, Kara-Şulmus'u etkisiz hâle getirmek için Cer-Kindigi Enezi'nin yaptığı planın en etkin unsuru Üç Kurbustan'ın verdiği sihirli taraktır:

Ak örgöögö ol kirzeñ,/ Sen onon tarak sura./ Ol taraktı alala,/ Bajiñdı sen taraba, - deyt./ Ol taraktıñ ordına/ Bu tarakla taran - dep,/ Kurkunıñ aldınañ/ Altın tarak alıp beret./ Ol baatır cada berze,/ Seni kojo cat deer./ Ol tuşta mekele:/ Bajım tarap aladım de./ Sen amırap catkançañ,/ Bajiñ biyttep bereyin de./ Ol tujında sege büder./ Çın meni süügen dep,/ Cañartıkka cada berer./ Sen biyt bedirep turala,/ Bu meniñ tarağımla/ Bajın onıñ tarap iyzeñ,/ Ol külük uyuktay berer./ Ooru baatırdı akam dep,/ Erkeledip mınayda ayt:/ Oorıp, cobop kalgan kiji/Bajaar tarap bereyin dezeñ,/ Ol baza sege süüner. /Seni karuuldaar karuulçık edip, /Önötiyin ekelgen, - deyt. - /Bu meniñ tarağımla /Onıñ bajın tarap iyzeñ, /Ol baza uyuktay berer. /Sen çıkkan boyınça, /Sooduda kiliñ-karanı /Meniñ ejimniñ adı dep, /Bajın-közin sıymap turala, /Çürmeş calın sıymap iyzeñ, /Baza uyuktay berer - deyt./ Ol lo tuşta bu boyıñ/Tınıñ alıp kaç! - deyt. -/Men Üç Kurbustan Kudayıma/Barıp caynap suraarımda,/ Bu taraktı bergen edi./ Sen mını cılıytpa - deyt (Ak saraya girersen,/ Sen ondan tarak iste./ O tarağı alınca,/ Başını tarama, -dedi./ O tarağın yerine/ Bu tarakla taran- deyip,/ Kanat kemiklerinin altından/ Altın tarak verdi./ O bahadır yatarken,/ Sana beraber yatalım der./ O zaman kandırarak:/ Başımı taradım de./ Seninle yatarsam/ Başını bitlerim de./ O zaman sana inanır./ Gerçekten beni sevmiş deyip,/ Anbar bölmede yatar./ Sen bit ararken,/ Benim tarağımla/ Onun başını tararsan,/ O hemen uyur/Hasta bahadırı ağabeyim diye,/ Getirdiğinde şöyle söyle:/ Hastalanıp, bitkin düşen kişi/Başınızı tarayayım dersen,/ O yine sevinir./ Seni koruyup kollamak/Niyetiyle alıp getirmiş, - dedi./ Bu benim tarağımla/Onun başını tararsan,/ O yine uyuyuverir./ Sen çıktığında,/ Dinlenen kilin-karayı/Eşimin atı deyip,/ Başını, gözünü sıvazlayarak,/ Perçemli

yelesini sıvazlarsan,/ Yine uyur. -dedi./ O zaman bedeninin/(Dış) canını alıp kaç! -dedi./ Tanrım Üç Kurbustan'dan/Gidip yardım istediğimde,/ Bu tarağı vermişti./ Sen bunu kaybetme -dedi) [16502-16544].

Dolayısıyla her iki örnekte de gördüğümüz üzere, Üç Kurbustan olaylara Cer-Kindigi Enezi vasıtasıyla müdahil olur.

Cañar ve bahadırlarının Erlik-biy'le yeraltının tehlikeli şulmuşlarına karşı verdikleri mücadele ve nihayetinde kazanılan büyük zaferde Üç Kurbustan'ın rolü şu sözlerle dile getirilir:

Ak-carıktıñ albatızı uçun/Üç Kurbustan Kudaydıñ/Cayagan cayaltazıla/ Cer Kindigi enebistiñ/Cetirgen bolujıbıla/Erlik-biydi ak-carıkka/Oyto katap kaçan da/Çıkpas edip ceñgenibis (Ak-dünyanın halkı için/Tanrı Üç Kurbustan'ın/ Verdiği emirle/Cer Kindigi Ene'mizin/Ulaştırdığı yardımla/Erlik-biy'i ak-dünyaya/ Birdaha ne olursa olsun/Çıkamayacak hale getirip yendik) [35620-35636].

Üç Kurbustan'ın, Altay Şamanizmindeki işlev ve önemini Cañar Destanında da aynı şekilde görürüz. Yaratıcı tanrı (Demiurg) olma özelliği, tüm dua ve ritüellerde başta anılması ve en önemlisi de iyiliği temsilen yeryüzü halkına karşı daima yardımcı, merhametli ve cömert oluşu onun destan metnine yansıyan başlıca vasıflarındandır.

### 3.1.1.2. Erlik

Erlik, *Erlik abı*, *Erlik-biy*, *Ada Erlik*, *Aday Erlik*, *Abı-biy*, *Ada-biy*, *Kal-Erlik*, *Bos Erlik*, *Aybıstan* v.s olarak da adlandırılır. Ülgen'le beraber dünyayı yarattığına inanılan Erlik, alıs cer<sup>4</sup>de yaşar ve oradan insanlara hastalık ve felaketler gönderir. Bazen de yeryüzüne elçileri olan kötü ruhları göndererek onları cezalandırır (Dilek 2014:76).

Erlik isminin kökeni ve anlamına dair farklı iki görüş vardır. Bunlardan ilkinin J.P. Roux şöyle açıklar: *Erklik* “erkek”, “eril” anlamlarındaki er sözcüğünden gelir. Erk de “erkeklik”, “kahramanlık”, “güç” anlamındadır. Zamanla ortadaki k sesinin düşmesiyle *Erklik*>*Erlik* olur ve “erkek, kahraman olma özelliğine sahip kişi” anlamına gelmektedir. Öyle ki pek çok Eski Türkçe metinde, *erklik* sadece güçlü, kudretli kişileri nitelendirmek için kullanılmıştır. Bununla birlikte söz konusu kişiler dinsel bir vasıf taşımazlar (Roux, 2012, s. 69). Yine Altay Türklerinin Kan-Kapçıkay Destanında da yeni doğan erkek bebeğe adını veren ihtiyar, gelecekte haber veren sudur kitabında bu çocuğun Erlik kadar güçlü olacağının yazılı olduğunu söyler (Dilek, 1997, s. 329).

<sup>4</sup> Alıs cer: Işıksız, karanlık yer; yeraltı.

Diğer taraftan, kötülüğün ve karanlığın sembolü olan bir kişiden “er, kahraman” gibi ifadeleri karşılayan “Erlik” terimiyle bahsetmeyi tezat bir durum olarak gören araştırmacılar da söz konusudur. Erlik’in aslında yaşadığı yerle ilgili olan “Yer-lik” kelimesinden geldiği ve kelime başı y’nin düşerek Erlik biçimine dönüştüğü de kabuller arasındadır. Moğolcada Erlik’in *Erleg* ya da *Yerleg* (Karakurt, 2011, s.86) biçiminde karşılanması da bu ikinci kabulle ilişkilendirilir.

Erlik’in insanlara olan düşmanlığı öyle ileri boyuttadır ki, anlatılara göre Erlik, yaratılıştaki birlikte olduğu ama sonrasında ters düştüğü Ülgen’den sadece esasının ucunu koyabileceği bir yer ister. Ülgen’in bunu kabul etmesinin ardından esasını tamamıyla yere gömer, tekrar çekerken asayı dişleriyle tutan domuz, onun kuyruğundan tutan yılan, kurbağa ve pek çok sürüngen zincirleme halde dışarı çıkar. Erlik asasıyla beraber çıkan tüm bu hayvanlara şöyle der: “*Siz hepiniz insanlara düşman olacaksınız*” (Sagalayev, 2017, s. 39). Bugün hayvanlarla ilgili kabullerde özellikle Erlik’in ortaya çıkarıp, yeryüzüne saldırdığı hayvanların daha çok zararlı ve sürüngen sınıfına dahil olması da yine bu inancın tezahürlerinden olmalıdır.

Altay inançlarına göre, Alt Dünya’da insan gözyaşlarından oluşan Toybodım nehriyle birleşen dokuz nehir vardır, bu nehrin arkasında Alt Dünya’nın başruhu (tanrısı) Erlik’in toprakları bulunmaktadır (Anohin, 1924, s. 3).

Altay Türkleri, Erlik tarafından gönderilen hastalıklar başta olmak üzere diğer tüm felaketlere çare olarak kamlar aracılığıyla ona kurbanlar sunar. Bu kurbanlar Erlik’e düzenlenen ayinler sırasında sunulur. İyi ruhlar için yapılan ayinlerden farklı olarak bu ayinler gece düzenlenir ve Erlik’e herhangi bir kusuru (boynuzu kırık, aksak v.b) olan hayvanlar kurban edilir (Potapov, 2012, s. 305). Öte yandan Erlik için kullanılan “biy, aday, Bey” gibi ifadeler de aslında ona duyulan korkunun bir yansımasıdır (Dilek, 1997, s. 326).

Altay inancında Erlik’in ailesi de önemli bir yer tutar. Potapov’un özellikle Erlik’in oğulları ve kızlarıyla ilgili olarak yaptığı tespitler dikkat çekicidir. Buna göre, Erlik’in oğulları ölen insanların ruhlarını ve bölgesini koruyan çeşitli yaratıkların yaşadığı Yeraltı Dünyası’nın yönetiminde ona yardım ederler. Erlik’in oğulları göllerin ve nehirlerin yöneticileridir, kendi yurtları vardır ve çeşitli yaratıklarla dolu olan denizi yönetirler. Erlik’in kızlarının sayısı 2-9 arasında değişir. Bununla beraber Potapov, Anohin’den aktararak onların “*eğlenceye düşkün, terbiyesiz, ayin sırasında Alt dünyaya gelen kamları yataklarına çekmeye çalışan ahlaksız varlıklar*” olarak tanımlandığını bildirir. Öyle ki bu duruma karşı koyamayan kamlar, Erlik’in emriyle ölür. Dolayısıyla Erlik’in kızlarının

Şaman kült faaliyetinde zararlı rolleri olduğunu söyler (Potapov, 2012, s. 305-306). Aynı şekilde Erlik'in oğullarının sayısı da 9 olarak belirtilir, bunlardan biri *Sokor* (tek gözlü), diğeri de *Çolok* (tek elli)dir (Karakurt, 2011, s.86).

Cañar Destanında Erlik, kahraman Cañar'ın başlıca düşmanı olarak ortaya çıkar. Cañar'ın kendisinin hayır duasını (iznini) almadan Ay-kaan'ın kızıyla evlenmek üzere yola çıktığını öğrenen Bos (İnatçı) Erlik, öfkeden deliye döner. Çünkü Ay-kaan'ın kızını kendi oğluna almayı planlamaktadır. Erlik-biy'in bu düşüncelerini ve ceza olarak kızkardeşi Cañarçı'ya neler yaptırdığını Cañar, ay sudurdaki şu ifadelerden öğrenir:

Cer aldında Bos Erlik/ Cayaltalu bu Cañarga/Caman kinçek sanangan emtir./Üç Kurbustan Kuday'ınañ/Cayaltalu bütken Cañardı/Cok eder dep sananıptır/Bos Erlik boyı bolzo/Cañar dep bu baatır / Ay-kaannıñ Altın-Tana/ Kızın alarga baratkanın/ Cart, cakşı bilip alala,/ Üç Şulmus dep küyülerine/Katu cakılta bergen emtiri./ Cer aldın başkargan/Bos Erlik emdi bolzo/Meniñ adımdı adap,/ Meneñ alkış, bıyan surabay/Ay-kaannıñ kızın alarga/Meni bu baradı dep/Aydarı cok açıdıptır./ Ay-kaannıñ kızın bolzo/Kara dep karuu uulına/Alıp bererge sananıptır./ Onoñ arı körüp oturza/Üç Şulmustar bolgojın/Cer üstinge çıgala,/ Kara tarma tudunıp,/ Üç baştu cılan bolup kubulala,/ Bay terektiñ bu tözinde/Uyuktap catkan Cañarçıga/Cer kırtıjınıñ aldıla/Cılıp kelgen boynça,/ Eer kajınıñ aldınañ/Çıgıp kelgen boynça,/ İlbi-tarmaga aldırtıp,/ Oygonıp bolboy uyuktap catkan/Cañarçıınıñ cüregine/Kara-mama tarmazın/Cürek tözinge caba tudıptır./ Cañarçı dep bu sıynı/Onoñ arı oñdonboy/Uyuktay bergen ol emtir./ Temir kijen sugala,/ Cer aldına aparala,/ Kara çoy örgöögö/Bektep salganı cart köründi (Yeraltındaki Bos Erlik/Hünerli Cañar'a yapacağı/Kötülükleri düşünüyormuş./ Tanrı Üç Kurbustan tarafından/Hünerli yaratılmış Cañar'ı/Yok ederim diye düşünmüş/Bos Erlik kendisi/Cañar adlı bu bahadırın/Ay-kaan'ın Altın-Tana/Kızını almaya gittiğinden/Emin olup,/ Üç Şulmus denilen damatlarına/Kesin emir vermiş./ Yeraltını yöneten/Bos Erlik şimdi ise/Adımı anıp/Benim hayır duamı alıp yardım istemeden/Ay-kaan'ın kızını almaya/Gitmiş diyerek/Tarifsiz öfkelenmiş./ Ay-kaan'ın kızını/Kara adlı biricik oğluna/Almayı düşünmüş./ Sonrasında bakmış ki/Üç Şulmuslar/Yer üstüne çıkarak,/ Kara büyü yapıp,/ Üç başlı yılana dönüşerek,/ Kutsal kavak ağacının dibinde/Uyuyan Cañarçı'ya/Yer kabuğunun altına doğru/Hareket eder etmez,/ Eyer kaşının altından/Çıktıklarında/Büyü yapmak isteyip,/ Uyanamadan uyuyan/Cañarçı'nın yüreğine/Kara-mama büyüünü/Yüreğinin tam dibine bastırmışlar./ Cañarçı adlı bu kardeşi/Hala kendine gelemeyen/Uyuyormuş./ Demir pranga takıp,/ Yeraltına götürerek,/ Dökme demirden kara saraya/Kilitlendiği açıkça görünmüş) [859-904].

Erlik'in yer aldığı Altay destanlarında mücadele çoğunlukla tıpkı Cañar Destanında olduğu gibi Erlik veya şulmuslarından birinin başkahramanın bir yakınına yeraltına kaçırmayla başlar (Dilek, 1997, s. 329). Kırılma noktası bu şekilde başlayan mücadeleler Erlik'in, Cañar ve yakınlarına kurduğu akıl almaz tuzaklarla çok şiddetli çatışmalara dönüşür.

Erlik-biy öylesine hırslıdır ki Cañar karşısında yenilgiyi asla kabul edemez. Verilen mücadelede yapılan hiçbir hatayı da mazur görmez [24130-24191]. Bu hırsın en çarpıcı

örneklerinden biri de Cañarçı'nın, yeraltındaki sarayına kızı Kara-Taacı kılığında girip karısını büyüyle uyutarak, Sokor-Kara ve altı oğlunun dış canlarını alıp kaçtığını öğrendiğinde yaşanır. Müthiş bir öfke krizi geçiren Erlik-biy, önce bu olaydan sorumlu tuttuğu karısını ve saraydaki adamlarını çok şiddetli şekilde cezalandırır; yine de hırsını alamaz. Üzüntü ve öfkeden kendini kaybedip günlerce baygın yatan Erlik'in tekrar düzelmesi de o kadar kolay olmaz:

Arga cokto Erlik-biy/ Açu koron kıygırıp aydat: "Ak-carıktıñ kijizi / Meniñ şireeme cadala,/ Bu meniñ emegenimdi/ İlbi tarmala uyuktadıptır./ Slerler neni körgönöör? - dep,/ Alıp, bökö baatırlarıla/ Belgeçi, tölgöçi tarmaçıların/ Ekideñ, üçteñ katay tudup/ Ejikteñ ıgara çaça berdi./ Örgöö içi een bolo berdi./ Tındu neme cok boldı./ Bos Erlik bu boyı/ Emegenile ekü artat./ Emegenin bu kuçaktanıp/ Şireezine ıgırala,/ Ceti üyelü komırgayın alıp/ Emegeniniñ kulagındöön/ Keydi ürüp iyerde,/ Emegeni oygonıp kelet./ Almış-şulmus baatırları,/ Belgeçi, tölgöçi tarmaçıları -/ Onçozı oyto örgöögö/ Tolup kelbey kanayttı./ Erlik-biydiñ abakayı/ Ebire cuulgan şulmustarın körüp/ Ne kerek cuuldıgar dep/ Alañ kaykap surap ugat./ Çapçakla ekelgen suunı/ Cañıs tınıp cudup iyet./ Araayınañ şımıranıp surayt:/ "Bu seniñ şiree orınınga/ Bistiñ Kara-Taacını/ Uyuktadıp salgan cogım ba?/ ... E-e, e-e, oy, lo balam kayda?/...Mını ukkan Erlik-biy/ Açu-koron algırala,/ Çalkoyto cıgılıp,/ Taş taktaga tiyele,/ Talımzırıp cada beret./ Tüymejip olor turgança,/ Törtön kün ödö bertir./ Erlik-biydiñ emegeni/ Kara terseyekti tudala,/ Erlik-biydiñ oozına sugat./ Kara terseyekti cudala,/ Erlik-biy tınıp iyet./ Onoñ arı kamdarı/ Törtön kara terseyekterdi/ Erlik-biyge bererde,/ Bacırada bu çaynap/ Cuda salıp cip iyet./ Törtön kün ödüdü, Töjögineñ örö turat./ Sanaazı kirip kelerde,/ Baş castıgın añtara tartıp,/ Acıktap körör bolgojın,/ Altı uuldarınıñ tını/ Ol cerinde cogıla./ Erlik-biy emdi/ Ekinçi katap talala,/ Çalkoyto cıgılıp/ Taşka sogulıp cada beret./ El-conı tüymejip/ Erlen bile azırayt./ Ceti künge bu ulay/ Ceten erlendi cip alat,/ Ceti konıp cer tayanat,/ Törtön konıp töjöktöñ turat./ Açu-koron algırala,/ Emegeniniñ eki tuluñın/ Sol kolına oroy tudup,/ Açu-koron bu algırıp,/ Algan üyin bu mında/ Abay berbey em kanayttı./ Açu-koron bu tabışka/ Batpak çoy örgöözineñ ıgılıp,/ Tal ortodoñ carıla beret (Çaresiz Erlik-biy/ Acı zehir bağırdı:/ "Ak-dünyanın insanı/ Benim tahtımda yatarak,/ Hanımımı/ Kara büyüyle uyutmuş./ Siz ne gördünüz? -deyip,/ Alp, pehlivan bahadırlarla/ Falcı, büyücülerini/ İki, üç kez tutup/ Kapıdan çıkarıp fırlattı./ Sarayın içi boşaldı./ Canlı hiçbir şey kalmadı./ Bos Erlik'in/ Karısıyla ikisi kaldı./ Yaşlı kadını kucaklayıp/ Tahtına çıkararak,/ Yedi boğumlu kavalını alıp/ Yaşlı kadının kulağına doğru/ Hava üfleyince,/ Yaşlı kadın uyandı./ Almış, şulmus bahadırları,/ Falcı, büyücülerini/ Hepsini tekrar saraya/ Doldu./ Erlik-biy'in hanımı/ Etrafta toplanan şulmuslarını görüp/ Neden toplandılar diye/ Şaşıarak sordu./ Çapçak (ağaçtan fıçı) getirilen suyu/ Tek nefeste içti./ Yavaşça fısıldayıp sordu:/ "Bu senin tahtında/ Bizim Kara-Taacı'yı/ Uyutmamış mıydım?/... Eee, yavrum nerede?/...Bunu duyan Erlik-biy/ Acı feryatlarla bağırarak,/ Sırtüstü yığılıp,/ Taş tahtaya deyerek,/ Bilincini kaybedip yattı./ Endişe içinde,/ Kırk gün geçmiş./ Erlik-biy'in hanımı/ Kara fareyi tutarak,/ Erlik-biy'in ağzına soktu./ Kara fareyi yutup,/ Erlik-biy nefes aldı./ Ondan sonra kamları/ Kırk kara fareyi/ Erlik-biy'e verince,/ Hızlıca çiğneyip/ Yutup yedi./ Kırk gün geçince,/ Döşeginden kalktı./ Aklına gelince,/ Baş yastığını çevirip,/ Dikkatle baktı ki,/ Altı oğlunun canı/ Orada yok./ Erlik-biy şimdi/ İkinci kez ortalığı ayağa kaldırıp,/ Sırtüstü yığılıp,/ Taşa çarpıp yattı./ Halkı endişe edip/ Tarla faresiyle besledi./ Birbiri ardına yedi gün/ Yetmiş tarla faresi yedi./ Yedi gün sonra yere dayandı./ Kırk gün sonra döşekten kalktı./ Acı feryat bağırarak,/ Yaşlı kadının iki (saç)



örgüsünü/ Sol eline dolayıp,/ Acı zehir bağırarak,/ Eşini burada/ Perişan etti./ Acı zehir bu gürültüyle/ Bataklık demir sarayından çıkıp,/ Tam ortadan yarıldı) [23948-24035].

Erlik'in tek hedefi Cañar'ı ortadan kaldırarak tüm varlığını ele geçirmektir. Cañar'ı yenip öldürdükten sonra ise Tanrı Üç Kurbustan'ı tek başına yenebileceğine inanır:

Erlik çerüzi algırışkan/ Ak-carıktı olor köstöp/ İçkeri bolboy bu kanayttı./ Bos Erlik boyı bolzo/Kara sarlık adına mingen/Almıs-şulmus kürümderin/Aydap algan köndügiy iyet./ Onoñ arı Erlik-biy/Elçilerin köörödip kökidet:/ "Cañar baatırdı ceñip iyezbiş,/ Ak-carıktıñ üstinde/Biske çıdaar baatır cok./ Cerdin üsti bistiñ bolzo,/ Cöøjö biske ceder - deyt. -/Ol tušta örö turgan/Üç Kurbustan Kudaydı/ Men boyım ceñerim!" - deyt/ Kürkürede katkıp maktanat./... "Almıs, şulmus baatırlarım,/ Ak-carıktıñ baatırların/ Col ötkürbey udura barıp,/ Bajın kezip buduna salıgar,/ Buttarın kezip bajına salıgar./ Uyalbas bütken Cañar baatır/ Meni çenep turgan emtir./ Boyım ogo cederim! - deyt. -/ Ceñü meniñ bolor,/ Ol tušta Cañardı/ Cajın çakka calı cokko/ Ejigime calçı ederim./ Eki emeenderi le sıynı, kızı/ Meniñ uuldarımınñ ol bolzo,/ Emeenderi bolor" - dep,/ Açu-koron algırat (Erlik'in askeri haykırp/ Ak-dünyayı gözleyerek/ İçeri girdiler./ Bos Erlik ise,/ Kara öküz atına binmiş/ Almıs, şulmus kötü ruhlarını/ Sürüp götürdü./ Ondan sonra Erlik-biy/ Elçilerine bakıp ısrarla söyledi:/ "Cañar bahadırı yenersek,/ Ak-dünyanın üstünde/ Bize dayanacak bahadır yok./ Yeryüzü bizim olursa,/ Malı mülkü bize yeter -dedi./ O zaman yukarıda duran/ Tanrı Üç Kurbustan'ı/ Ben kendim yenerim!" -deyip,/ Haykıarak kakhaha atıp övündü./... "Almıs, şulmus bahadırlarım,/ Ak dünyanın bahadırlarını/ Yol geçirmeden karşılayıp,/ Başlarını kesip ayaklarına takın,/ Ayaklarını kesip başlarına koyun./ Utanmaz yaratılmış Cañar bahadır/ Beni sınamış./ Ben ona yeterim! -dedi./ Zafer benim olacak,/ O zaman Cañar'ı/ Ömür boyu parasız/ Kapıma ırgat yapacağım./ İki karısı ile kızkardeşi ve kızı/ Benim oğullarımın/ Eşleri olacak" -deyip,/ Acı, zehir bağırdı) [28829-28894].

Destanda Erlik-biy'in karısı son derece korkunç ve çirkin bir görünüme sahiptir. Bu görünüm oldukça detaylı bir biçimde tasvir edilir:

Erlik-biydiñ abakayı/Celim kara çıraylu,/ Celber kara çaçı bolzo,/ Torsıgınañ ödüp kalgan,/ Bastıra çırayı çırış,/ Kiji körör aayı cok,/ Kijideñ başka keberlü,/ Eki közi şıl kan,/ Ayırı-teyri azuları/Eki camacaydañ çıgıp kalgan (Erlik-biy'in hanımı/Çirkin kara yüzlü,/ Dağınık kara saçı ise,/ Topuğundan geçmiş,/ Karşıdan yüzü kırışık,/ Bakınca düzensiz,/ İnsandan farklı görünüşlü,/ İki gözünde kan çakılı,/Ayrık ayrık dişleri/İki köşeden çıkmış) [23439-23448].

Cañar ve kızkardeşi Cañarçı'ya karşı verilen mücadelede, kurulan tuzaklarda ve yapılan kara büyülerde Erlik'in ailesi etkin rol oynar. Destanda Erlik-biy'in üç kızı, altı da oğlu vardır. Kara-Taacı, Sarı-Taacı ve Küreñ-Taacı adlı kızları üç şulmusla evlidir. Cer Kindigi Enezi'nin, Erlik-biy'in kızlarıyla ilgili Cañar'a yaptığı uyarılar, onların tehlikesinin boyutlarını göstermesi bakımından önemlidir:

Kaçan küçi cetpeze,/ Bu cüstükti algança,/ Temir-Çookır at/Kiçü Şulmustıñ örgöözine/Boro çıkan bolup kirzin./ Castık aldında bolgojın/Ol örgööni açatan/Tülküüri anda cadırı -deyt. -/Çeber, keñkil bolor kerek./ Erlik biydiñ kıstarı/Sezip iyerdeñ magat cok./ Olorgo sestirip iygejin/Temir-Çookır adıñ bolzo,/

Cal castanıp cıgılar./ Cañarçı dep cañıs sıynıñ/Ceñ castanıp ölör,/ Ak carıkka oyto çıkpas,/ Alıs cerde söögi artar” – deyt (Eğer gücü yetmezse,/ Bu yüzüğü alınca,/ Temir-Çookır at/Küçük şulmusun sarayına/ Boz sıçan olup girsin./ Yastık altında/O sarayı açan/Anahtar var- dedi./ Dikkatli olmak gerek./ Erlik biy'in kızları/Sezmemeli./ Onlara sezdirirseniz/Temir-Çookır at,/ Yelesini yayıp yığılır./ Cañarçı adlı biricik kızkardeşin/Yenine yaslanıp ölür,/ Ak dünyaya geri çıkamaz,/ Işıksız yerde cesedi kalır” – dedi) [1175-1192].

Erlik'in üç kızı içinde destanda en etkin olarak yer alan isim Kara-Taacı'dır. Eşi Kara-Kula'yla birlikte ikisini, Cañarçı yeraltında öldürür. Kendisi kurdun-böceğin yardımıyla tekrar canlanır ancak kocasını diriltmek mümkün olmaz. Bunun üzerine oğlu Kan-Şülütey'e olup biteni anlatarak intikam mücadelesini başlatmasını ister. Yeryüzüne çıkmak için Kara-Taacı büyük çaba sarfeder ancak başaramaz. En sonunda bir yılana dönüşerek çıkabilir fakat bu sırada oğlunun ak-dünyanın bahadırları tarafından öldürüldüğünü öğrenerek hırsı iyice artar. Geri dönüp ağabeyi Sokor-Kara'dan yardım ister. Ancak en sonunda dış canıyla birlikte Altın-Sırğa tarafından öldürülür [10278-10516, 12201-12744].

Erlik'in destanda geçen altı oğlundan yalnız ikisi isimleriyle anılır. Bunlardan ilki *Kara-uul*, diğeri de *Kara-Mançak*'tır. Kara-uul metnin başında, Cañar'la karşı karşıya gelir. Burada Ay-kaan'ın kızına kendisi de talip olan Kara-uul'dan, görünümünden dolayı *celim-kara* (çirkin kara) diye de bahsedilir. Nitekim “kara” ifadesi, yaşadığı karanlıklar ülkesi hasebiyle de Erlik ve yakınlarıyla bütünleşmiştir. Cañar ve Cañarçı'yı tahrikleriyle kıskırtan Kara-uul, en sonunda Cañar'ın hayvanlarının da yardımıyla dış canı öldürülerek, atı ile birlikte yok olur:

Cayaltalu Cañar baatır/Cañarçı degen sıynıla/Türgen-tükey cügürükle/Cedip kelgen boyunça,/ Eki iyt le eki tööni/Toktodolo, surap turat:/ “Erlik-biydiñ Erke uulı,/ Anda ne udadıñ?” – dep,/ Eki karındaş karu ugat./ Celim-kara baatır aydat:/ “Ay-kaannıñ kızı/Seni sakıp cat – dep,/ Öçöp-çeçep katkırat, -/Cürek töskö atkan edim,/ Kanayıp kıya bargan ok” – deyle,/ Örö turgan boyunça,/ Erlik-biydiñ Karu uulı/Cayaltalu Cañarla/Tuduja berbey kanayttı./ Caak boygo tajıjat./ Carın boydoñ tartıjat./ Celim-kara baatır aydat:/ “Korondı ogım sege tiygen,/ Cazılar argañ seniñ cok,/ Cer castanıp ölöriñ” – deyt./... Cayaltalu Cañar baatır/Uşpa kara cıdazıla/Cürek tösti ötküre sayıp,/ Cerdiñ ceti kadın ötküre/Cılım kaya ol taşka/Celim-kara baatır bolzo,/ Ölör cañı minıñ cok/Kürkürede kaylap aydat:/ “Sen meni kıynabay/Alıs cerimge bojtosoñ,/ Şırkañdı bolzo, cazarım./ Adam karın sege süünip/Ölbös möñkü çaş berer” – deyt./ Cayaltalu Cañar aydat:/ “Ölümneñ men korkuyla/Öştüğe sadınbazım./ Tınımdı men kıskanala,/ Sen iytkе bajırbazım./ Celbisterle cuulajıp,/ Cayım uçun ölörim./ Almıstarla cuulajıp,/ Albatı uçun ölörim – deyt. -/Tının senin kayda?” – dep,/ Celim-kara baatırdı/Erep-tolgop kıynay berdi./... Eki kara kuskun otura tujüp/Cañıs ünle akşıp aydat:/ “O-o kalak, bu la bis/Undıp salgan emtiris./ Bu şulmustıñ tını bolzo,/ Bu la kiliñ-kara attın bajında/Eki tüñey erlen bar./... Kara cerde karbaya catkan/Kiliñ-kara at bajına/Eki buttap teep iydi./ Eki tüñey erlen emdi/Örö keyge şuñup çıgat./ Eki kuskun sooro tepti,/ Oyto cerge tujerde,/ Ezer-sezer eki iyt/Kara cerge kirgilekte,/ Azularıla kabıra tudup,/

Ilbırada olordı çaynayla,/ Oostorınañ kuzup iyet./ Bu la öydö bolgojın/Celim-kara baatır/Kiliñ-kara adıla/Kızarıp agar kanı cok/ Kap la kara taş bolup/Ölö berbey kayttılar (Hünerli Cañar bahadır/Cañarçı adlı kızkardeşiyle/Hızla hareket edip/Yetip gelince,/ İki köpekle iki deveyi/Durdurarak, sordu:/ "Erlik-biy'in nazlı oğlu,/ Ay-kaan'ın kızı nerede?/ Orada niye oyalandınız?" - deyip,/ İki kardeş cevap bekledi./ Celim-kara bahadır söyledi:/ "Ay-kaan'ın kızı/Seni bekliyor - deyip,/ Katıla-katıla güldü,/ Tam yüreğine atmıştım,/ İşte böyle kesmiş ok" - diyerek,/ Ayağa kalkar kalkınca/Erlik-biy'in Karu oğlu,/ Hünerli Cañar'la/Savaşmaya başladı./ Yüz hizasında vuruştular./ Omuz hizasında güreştiler./ Celim-kara bahadır söyledi:/ "Zehirli okum sana değdi,/ Seni kurtaracak çaren yok,/ Yenilip öleceksin" - dedi./ ...Hünerli Cañar bahadır/Kara mızrağıyla/Yüreğinin ortasına saplayıp,/ Yerin yedi katını geçerek/Sarp kayalığa/Sokup geçirdi./ Celim-kara bahadır ise,/ Ölmemiş/Uğuldayarak mırıldandı:/ "Sen bana işkence etmeden/Karanlıklar yurduma gönderirsen,/ Atam çok sevinip karşılığında sana/Ebediyen ölümsüzlük verir" - dedi./ Hünerli Cañar söyledi:/ "Ben ölümden korkarak/Kendimi düşmana satmam./ Canımı düşünerek,/ Senin gibi köpeğe baş eğmem./ Celbislerle savaşım,/ Özgürlük için ölürüm./ Almislarla savaşım,/ Halkım için ölürüm - dedi./ Senin dış canın nerede?" - deyip,/ Çirkin-kara bahadırı/Evirip çevirip dövdü./ İki kara kuzgun konup/Tek ses bağrıştılar:/ "Ah canım, biz/Unutmuşuz./ Bu şulmusun dış canı,/ Bu kilin-kara atın başında,/ Oradaki iki eş tarla faresinde./ Kara yerde hareketsiz yatan/Kili`n-kara atın başına/İki ayağıyla tepti./ İki eş tarla faresi şimdi/Yukarıya fırladılar./ İki kuzgun tepti,/ Tekrar yere inerek,/ Sezici iki köpek/Kara yere giremeden/İşte o zaman/ Dışleriyle saldırıp,/ Geviş getirip onları çiğneyerek,/ Ağızlarından çıkardı./ Celim-kara bahadır/Kiliñ-kara atıyla/Kızarıp akan kanı olmadan/Kara taşla dönüşüp/Öldüler) [3810-3934].

Erlik-biy'in yer kabuğunun ağzını delerek yeryüzüne çıkma mücadelesinde ve yıllar süren savaşlarda altı oğlunun da aktif rol oynadığı görülür. Ancak oğulları bir türlü Erlik-biy'i memnun edemez. Öyle ki onları yönetme görevini Erlik, bahadırlarından Temir-Bökö'ye verir:

Öç alar ol kerek!/Eki ceñü olordıñ bolgon,/ Üçinçi ceñü bistiñ - dep,/ Bajın culup algırat. -/ Meniñ tenek uuldarımdı/ Sen başta! – deyt (Öc almamız gerek!/ İki zafer onların,/ Üçüncü zafer bizim -deyip,/ Saçını yolup bağırdı./ Benim ahmak oğullarımı/ Sen yönet! -dedi/...Cer aldında Temir-Bökö baatır/ Bos Erliktiñ altı uuldarıla/ Cer tamını açarga/ Kança tümen şulmustarıla/ Kaya-taştı ootkılup,/ Kara teri agıp kalgan/ Kalaptanıp iştegileyt./ İştenip, arıp çököylö,/ Cılan, baka aş-kursaktarıla/ Ajanıp, amırap oturgılayt./ Ança-mınça bolbodı,/ Kara bukazın minip algan/ Bos Erlik boyı kelet./ "Kandıy koomoy iş bu? - dep,/ Köl közine kan çağılğan/ Bustap, ogırıp kıygırat (Yeraltında Temir-Bökö bahadır/ Bos Erlik'in altı oğluyla/ Yer kabuğunu açmak için/ Çok sayıda şulmusuyla/ Kayalığı parçalayıp/ Kara terini akıtarak,/ Hırsıyla çalıştılar./ Çalışıp, yorulup çökerek,/ Yılan, kurbağa yemekleriyle/ Yemek yiyip, dinlenip oturdular./ Çok zaman geçmeden,/ Kara boğasına binen/ Bos Erlik geldi./ "Ne kadar kötü bir iş bu? -deyip,/ Göl gözüne kan çakıldı/ Böğürüp, çığlık atıp bağırdı) [20939-21279].

Buradaki öfkenin sebebi, Erlik'in yeraltına gönderildikten sonraki temel amacı olan yeryüzüne çıkma ihtirasına dayanır. Çünkü her ne kadar tanrı olduğu için ölümsüz olsa da

bu Erlik için yeterli değildir. Onun esas gayesi ve mücadelesi yeniden gün yüzüne çıkabilmektir.

Nasıl ki, “*ak-carık*<sup>5</sup>”ta yaratma kudreti Üç Kurbustan’a aitse, “*alis cer*”de de bu kudret Erlik’e verilmiştir. Düşmanları etkisiz hale getirmesi için karısına verdiği kamış Erlik’e etki etmez, bunun sebebini de kendisinin yaratıcı olmasına bağlar:

Seremcilü kiji bolzo,/ Bu kuluzın la sok - deyt,/ Bisteñ tıdu bolzo,/ Bu kuluzın tiyze,/ Cıgıla berer uçurlu./ Ak-carıktıñ kijizi bolzo,/ Kıymık etpey turar" - deyt./ Erlik-biydiñ emegeni/Komurgaydı alala,/ Erlik-biydiñ bu boyun/Tuda berbey kanayttı./ Erlik-biy bu boyı/Kıymık etpey bu turat./ "Sen ne cıgılbadıñ?" - dep,/ Emegeni çıñırat./ "Men boyım, cayaacı" – dep/Erlik-biy kızireyt (Şüpheli biri olursa,/ Bu kamışla vur-dedi./ Bizden biri olursa,/ Bu kamış değdiğinde,/ Yıgılacaktır./ Ak-dünya kişisiyse,/ Kıpırdamadan kalır" -dedi./ Erlik-biy'in hanımı/Kavalı alarak,/ Erlik-biy'in kendisine/Tuttu./ Erlik-biy/Kıpırdamadan durdu./ "Sen nasıl yıgılmadın?" -deyip,/ Yaşlı kadın çığlık attı./ "Ben yaratıcıyım" -diyerek,/ Erlik-biy haykırdı) [24158-24174].

Erlik, yeraltının tanrısı olsa da yeryüzüne çıkmaya asla muktedir olamaz. Onun Altay mitik tasavvurunda olduğu gibi ceza olarak ebediyen alıs cere gönderilişi ve Üç Kurbustan'ın üstünlüğünü kabul etmek zorunda kalışı metnin sonlarındaki şu sahnelerde tezahür eder:

Cer Kindigi Enezi aydat:/ "Emdi Erlik-biy, sen/Cer üstine kaçan da/Ak-carıktıñ üstine/Oyto muñzanıp çıkpa./ Ak-carıktıñ albatızın/Kaçan da katap cuulap,/ Albatını çakpıradıp,/ Bala-barkazın ıylatpazıñ./ Emdi bistiñ aldıbıska çerten./ Ak-carıkka kaçan da/Oyto katap, çıkpazım dep/Aktu boyıñ aydın!" - deerde,/ Erlik-biy oozın açıp:/ Men burulu emtirim./ Seniñ cayagan baatırlarıñ/Alıp bütken şulmustarımdı/Onçozin emdi kırالا,/ Ölgödiy edip kıynadat./ Oyto katap men/Ak-carıkka kaçan da/Çıkpazım dep çertenip cadım./ Meni oyto bojodoor" - dep,/ Caynay berbey bu kanayttı./ Cer Kindigi Enezi aydat:/ "Erlik-biydi oyto/Alıs cerdöön bojodoor" - deyt./ Bodoy baatır kelele,/ Korum mejelikti kodorolo,/ Tuura anda aparıp salat./ Tört baatır Erlik-biydi/Tört sanınañ örö ködürüp aydat:/ "Kalgançıda ak-carıktı/Kereestenip bu mında/Kerek bolzo, körüp al./ Altayıstı oyto katap/Kaçan da körböziñ!" - dejiip,/ Cer tamınıñ tübi döön/Çaçıp iybey bu kanayttı (Cer Kindigi Enezi söyledi:/ "Şimdi Erlik-biy, sen/Ne olursa olsun yeryüzüne/Ak-dünyanın üstüne/Bir daha çıkma./ Ak-dünyanın halkını/Tekrar savaşıp,/ Tedirgin edip,/ Çoluk-çocuğu ağlatma./ Şimdi bizim önümüzde yemin et./ Ak-dünyaya ne olursa olsun/Tekrar çıkmayacağım deyip/Kalpten söyle!" -dediğinde,/ Erlik-biy ağzını açıp:/ "Yukarıdaki Tanrı Üç Kurbustan,/ Ben suçluydum./ Senin yarattığın bahadırların/Alp yaratılışlı şulmuslarımdı/Hepsini kırarak,/ Öldürüp işkence etti./ Ben tekrar/Ak-dünyaya bir daha/Çıkmayacağıma yemin ediyorum./ Beni geri gönderin" -deyip,/ Yalvardı./ Cer Kindigi Enezi söyledi:/ "Erlik-biy'i geri/Işıksız yere doğru gönderin" -dedi./ Bodoy bahadır gelerek,/ Oradan uzağa götürdü./ Dört bahadır Erlik-biy'i/Dört yanından kaldırıp söyledi:/ "Son kez ak-dünyayı/Hatırlamak/İstersen, bak./ Altay'ımızı tekrar/ Bir daha göremeyeceksin!" -deyip,/ Yeraltının dibine doğru/Fırlattı) [32354-32368].

<sup>5</sup> Ak-carık: “Ak-ışık” anlamındaki bu terim metinde “ak-dünya/dünya, yeryüzü” ifadelerini karşılar.

### 3.1.2. Cer Kindigi Enezi

Cañar Destanında karşılaşılan en özel ve farklı kişilerden biri de Cer Kindigi Enezi'dir. Sahip olduğu vasıflar doğrultusunda onu tek bir yerde tanımlamak mümkün olmasa da destanın genel çizgisine bakıldığında Cer Kindigi Enezi, gök ve yer unsurlarının şiddetli çekişmesinde yeryüzündeki dengeyi sağlayan başlıca unsurdur denilebilir. Bazen iye, büyücü bazense halk hekimi rolünde görülen Cer Kindigi Enezi, destan kadrosunda en az Cañar, Cañarçı ve Erlik kadar önemli ve belirleyici bir yere sahiptir. Öyle ki nesiller boyu süren mücadelelerde değişmeyen ve olayların seyrine yön veren başlıca isimlerdendir.

Orta Asya Türk ağzlarında “*kindik*” göbek anlamına gelir. “Kindik” terimine Osmanlı kaynakları ile Anadolu’da da rastandığını belirten Ögel, dış tesirlerden uzak bazı Altay Türklerinin dünyanın göbeği için “*yering/yerdiñ Kindigi*” ifadesini kullandıklarını ve bunun Altay mitolojisinde de görüldüğünü söyler (Ögel, 2010b, s. 251).

Sagalayev, ana-tanrıça ve toprak-ana tasavvurlarından yola çıkarak, Ural-Altay mitik düşüncesinde zararlı yeraltı unsurlarının yeryüzüne çıkış noktası olan deliği kapatma görevinin çoğunlukla *Ulu/Toprak İhtiyar Kadına* verildiğine işaret eder (Sagalejev, 2017, s. 43-44). *Ak-Ene*, *Umay*, *Ana-Maygıl* ve nihayet Cer-Kindigi Enezi gibi adlandırmalarla karşımıza çıkan bu koruyucu, kutsal kadın tipi özünde anaçlığı temsil eder. Ak Ene ya da Cer Kindigi Enezi, toprak ve suyun sahibi kabul edilen yer-su iyeleri ile kadın ve çocukların koruyucu ruhu olması bakımından anne arketipinin de bir yansımasıdır (Fedakâr, 2014, s. 103).

Bu bilgiler ışığında Cañar Destanındaki en dikkat çekici karakterlerden biri olan Cer Kindigi Enezi yani “Yer Göbeği Anası”nın önemi daha iyi anlaşılacaktır. Öyle ki dünyanın merkezini temsil eden “Cer Kindigi”nin anası olma vasfı, onu başlı başına özel ve güçlü kılar. Nitekim yukarda bahsedilen dengeyi sağlayan unsur olma özelliği de aslında buradan gelir.

Destanda Cer Kindigi Enezi, Cañar ve Cañarçı’yı büyüten, her türlü sıkıntılarında onlara yol gösteren, yardım eden; gelecekte haber verip sahip olduğu olağanüstü güçlerle olayların seyrini değiştiren ulu ve bilge bir ihtiyardır. Destanın başında Cañar, halkına seslenirken Cer Kindigi Enezi’nin hayatlarındaki önemini şöyle ifade eder: *Üç Kurbustan cayaarda,/ Cer-Enedeñ bis ekü/Kojo bütken edibis* (Üç Kurbustan yaratırken,/ Cer-Ene’den biz ikimiz/Birlikte yaratılmışız) [493-495].

Öksüz iki kardeş olan Cañar ve Cañarçı'yı büyüttüğü gibi, onların çocuklarını büyütme görevini de Cer-Kindigi Enezi üstlenir:

Cer-Kindigi Enezi/Eki balanı kolgo alat./ “Cañar la Cañarçı,/ Altın-Tana la Kün-Keldi,/ Eki balanı okşop alıgar./ Cañar la Cañarçı/Slerdi men çıdatkam./ Bu la eki bala/Baza meniñ kolumda/Özüp çıdaytan uçurlu” – deyt (Cer-Kindigi Enezi/İki çocuğu eline aldı./”Cañar ile Cañarçı/Altın-Tana ile Kün-Keldi,/ İki çocuğu öpün./ Cañar ile Cañarçı/Sizi ben büyüttüm./ Bu iki çocuğun/Yine benim elimde/Büyümesi uygundur” – dedi) [9471-9480].

Cer Kindigi Enezi'nin görünümü, yaşadığı yer ve bindiği at dahi her şeyiyle sıradışıdır. Erlik tarafından görevlendirilen üç şulmusun, yurdunu yakıp yıkarak, kızkardeşi Cañarçı'yı da büyü yoluyla uyutup yeraltına kaçırmaması sonucunda çaresiz kalan Cañar, Cer Kindigi Enezi'ne sığınır. Ne yapacağını bilmez bir halde Cer Kindigi Enezi'ni anarak dua ederken, birdenbire Cer Kindigi ortaya çıkar:

Onoyıp olor turgança,/ Tabış emes tabış boldı,/ Küzürt emes küzürt boldı./ Küler kaya kürkürey berdi./ Kaya taştar oodilat./ Ança-mınça bolboy turup/ Aydın, künniñ çığış canınañ/ Ak kayazı açıla berdi./ Celber kara tekezine mingen/ Cer-Kindigi bu Enezi/ Sır celişte çıgıp keldi./ Altın-möñün kep kiyiptir./ Künge udura kös kılbigar./ Köröri çok caraş sürlü bütken/ Caan kiji bu emtiri./ Aylandıra acıktap köröt, -/ Alakan cayıp ezendeşti./ Ebire cazap körölö,/ Eki koldoñ ezendeşti./ “Kapşay-türgen kergile” – dep./ Katu ünle aydıp turat./ Cayaltalu Cañar baatır/ Eki adın cedinip./ Ak-kayanın açık kaalgazınañ/ Kire berbey kanayttı./ Cardında eki mürküt,/ Canında eki taygıl,/ Eki ayuzı eeçiğençe/ Onçozi mında kirdiler./ Cılım Ak-kaya emdi/ Cık çok cabıla berdi./ Bu kayanın iç canı/ Kiji kaykaar caraş emtir./ Kandıy öñdü taş çok deer./ Onçozi kiji toolop bolbos./ Onoñ arı barar bolzo./ Uçı-kıyuzı bildirbes/ Ak calañ cer emtiri./ Emdi körüp turar bolzo./ Altın örgöö anda turat./ Cer-Kindigi Enezi/ Ceten kulaş müüstü/ Celber kara tekezin/ Ağıdıp iybey kanayttı (Onlar böylece dururken,/ Gürültüye benzemez gürültü oldu./ Uğultuya benzemez uğultu oldu./ Bronz kaya gürüldedi./ Kayalıklar parçalandı./ Çok zaman geçmeden/ Ayın, güneşin doğduğu taraftan/ Ak kaya açıldı./ Dağınık tüylü kara tekesine binen/ Cer-Kindigi Enezi/ Aniden ortaya çıktı./ Altın-gümüş giyimliydi./ Güneşe bakar gibi göz kamaştırır./ Görülmemiş güzellikte yaratılmış/ Ulu kişiymiş./ Etrafa dikkatle bakıp inceledi./ Elini uzatıp selamlaştı./ Etrafta gördükleriyle/ İki eliyle selamlaştı./ " "Hadi hemen girin" - deyip, / Katı bir sesle konuştu./ Hünerli Cañar bahadır/ İki atını koştu./ Ak-kayanın açık iki parçalı kapısından/ Giriverdi./ Omzunda iki kartal,/ Yanında iki büyük köpek,/ İki ayısı peşinden/ Birlikte buraya girdiler./ Sarp Ak-kaya şimdi,/ İz kalmaksızın kapandı./ Bu kayanın iç tarafı/ İnsanı hayrette bırakacak güzellikteymiş./ Olmayan taş çeşidi yok./ İnsanın herbirini sayması mümkün değil./ Bundan başka,/ Ucu-kıyısı bilinmez/ Ak ovaymış./ Şimdi bakıp gördü ki,/ Altın saray orada duruyor./ Cer-Kindigi Enezi/ Yetmiş kulaç boynuzlu/ Dağınık tüylü kara tekesini/ Serbest bıraktı) [1054-1097].

Evlenecek kişilerin toy törenleri de Cer-Kindigi Enezi'nin buyrukları doğrultusunda şekillenir. Çagat bahadır ve Kümüş-Tana'nın kaderlerinin bir olduğunu söyleyerek onları dualarıyla kutsayan Cer-Kindigi Enezi'nin yönettiği bu tören, ihtiva ettiği unsurlar bakımından oldukça dikkat çeker. Gelin Kümüş-Tana'ya hediye edilen ve öncesinde

kutsanan ıyık(ıduk)<sup>6</sup>, Şamanizm'e dair önemli bir motiftir. Cer-Kindigi'nin ıduk atı, Ak-Kaya'nın ardıcısıyla kutsaması bize iye bahsinde değindiğimiz, coğrafi mekanlara atfedilen kutsallığı ve onlara özel adlandırmaları hatırlatır. Iduk kutsanıp teslim edilirken, söylenen sözler de ayrıca önemlidir:

Cer-Kindigi Enezi/ Ondogı congo cartap aydat./ "Çagat-baatır la/ Kümüş-Tananıñ/ Kirbigi birge açılğan,/ Kindigi birge taykılğan,/ Odı bolzo birge küyer,/ Orını cañıs töjölör./ Altayaarga canala,/ Bu eki balaga/Carlu toy ediger./ Men barıp bolbozım", - dep./ Kıstay-Mergen le Cañarçıga/Cazap cartap bu aydat./ Mal başçızı ıyık caldu/Küreñ aygırdı ekelzin dep/Kıstay-Mergendi cakarar./ Kıstay-Mergen baatırlarıla/Mal başçızı küreñ aygırdı/Türgen tudup ekelet./ Cer-Kindigi Enezi/Ak kayanın arçınıla/Küreñ aygırdı alastap iydi./ "Kümüş-Tana, balam, - deyt./ Tınıñ cañıs adın bolor./ Kandu cuuda kanadıñ,/ Karañuyda nököriñ,/ Ölüp kalzañ, koylogoñ bolor" - dep./ Cakarıp, aytkan boyınça,/ Ak beleñir kabayının içineñ/Altın-mönün sürlü/Mañdık torkolo çümdegen/Kelin kijiniñ eerin/Alıp beret eerte -dep./ Kıstay-Mergen baatır/ Altın mönün sürlü/Çümdep salgan eerile/Eertep iybey kanayttı./ Cer-Kindigi Enezi aydat./ "Temir-Çookır akañın adın/Eerin albay agıt - deyt./ Ölbös-Cayar karındajıñ/ Tudup alar onı" - deyt./... Bu Altayda albatı/Cer-Kindigi Enezin maktap/Ceten cüzün bolgojın,/ Aydarı cok cırgap cadat./ Eki mürkütti kelzin dep/Cer-Kindigi Enezi cakarar./ Eki mürküt uçup kelip,/ Ak beleñir kabaydın/Eki canına otura beret./...Caraş kabayına oturala,/ Kolın cañıp ezendejerde,/ Eki mürküt talbınıp,/Ak ayaska ködürilet/Albatı-con kıygırıp,/ Alkış-bıyan söstör aydıp,/ Cer-Kindigi Enezin /Üydeyip mında artkılart (Cer-Kindigi Enezi/Oradaki halka açıkça söyledi./ "Çagat-bahadır ile/Kümüş-Tana'nın/Kirpiği bir açılmış,/ Göbeği bir kesilmiş,/ Ateşi ise bir yanmış,/ Yatağı bir döşenmiş./ Yurdunuza dönerek,/ Bu iki çocuğa/Büyük toy yapın./ Ben gideceğim", -deyip/Kıstay-Mergen'le Cañarçı'ya/Böylece söyledi./ Mal başçısı yelesi ıyık/Kahverengi aygırı getirsin diye/Kıstay-Mergen'e buyurdu./ Kıstay-Mergen bahadırlarıyla/ Mal başçısı kahverengi aygırı/Hemen tutup getirdi./ Cer-Kindigi Enezi/Ak kayanın ardıcısıyla/Kahverengi aygırı kutsadı./ "Kümüş-Tana, yavrum, -dedi,/ Canın, biricik atın olacak,/ Kanlı savaşta kanadıñ,/ Karanlıkta dostun,/ Ölsen birlikte gömülecek koyundaşın olacak- diye,/ Buyurup, söyleyince,/ Ak beşiğin içinden/Altın-gümüş işlemeli/İpek, pamuk kumaşla hazırlanmış/Gelin kişinin eyerini/Alıp eyerle dedi./ Kıstay-Mergen bahadır/Altın-gümüş işlemeli/İpek, pamuk kumaşla hazırlanmış/Gelin kişinin eyerini/Alıp eyerle dedi./ Kıstay-Mergen bahadır/Altın-gümüş işlemeli/Ustaca yapılmış eyeriyle/Eyerledi./ Cer-Kindigi Enezi söyledi./ "Ağabeyinin atı Temir-Çookır'ın/Eyerini serbest bırak-dedi./ Ölbös-Cayar kardeşin/Onu tutup alacak"-diye söyledi./... Bu yurttaki halk/Cer-Kindigi Enezi'ni övüp/Yetmiş çeşit/Büyük eğlenceyle kutladı./ İki kartalı gelsin diye/Cer-Kindigi Enezi buyurdu./ İki kartal uçup gelerek,/Apak hazırlanmış beşiğin/İki yanına kondu./... Güzel beşiğine oturarak,/ Elini sallayıp esenleştiklerinde,/ İki kartal (kanat) çırpınıp,/ Ak aydınlığa girdi/Halk-tebaa bağrışıp,/ Dualı sözler söyleyip,/ Cer-Kindigi Enezi'ni/Uğurlayıp geride kaldılar) [17368-17440].

Cer-Kindigi Enezi hayatın her anında Cañar ve Cañarçı'nın yanındadır. O, sahip olduğu özel ve olağanüstü vasıflarla çok farklı sorunların çözümünde hep başrolü oynar.

<sup>6</sup> Iyık/Iduk: 1) Kutsal. 2) Kansız kurban olarak etinden, derisinden ve sütünden yararlanılmamak üzere serbest bırakılan at. Bu konuda daha detaylı bilgi için bkz. (Roux, 2012, s. 76-79).

Yukarıdaki mısralarda bir düğün toyunu organize ederken gördüğümüz Cer-Kindigi Enezi, bu kez de savaş öncesi verdiği talimatlarla Altay yurdunun yeraltının kötü ruhları tarafından talan edilmesinin önüne geçer:

Cer-Kindigi Enezi/Altın tülküür alala,/ Altın kayırçak bu açıp,/ Ay sudurın açala,/ Aylandıra acıktap,/ Kıçıra berbey kanayttı./ "Cer aldınıñ celbisterine/Ceñdirteten cañıs çok./ Ce ondıy da bolzo, biske/Üç Kurbustan Kudaydañ/Boluş suraar kerek - deyt. - /Uçı-tübi ne bolor/Cartın aydıp bolbozım./ Cañar akañ tüşkedi bolzo,/ Ceñü bistiñ bolor, - deyt. -/Arga çıga ol berze,/ Ak taygadañ Cañarga/Kızıl ot iyerim./ Ol tujında ol oygonzo,/ Tındu sogoon oğın körüp/Cer üstinde ne bolgonın/Cañar bilip iyer, - deyt. -/Ogo ijenip oturarga bolbos,/ Cer-aldınıñ celbisteri/Ceñerdeñ de magat çok./ Ep-arganı bedirep/Cer aldınıñ şulmustarı/Cer altayaarga bojtopy,/ Cana baspay cuulajar - deyt. -/Ölbös-Cayar, balam,/ Sen emdi le atan./ Eki cesteñ le ceñeñe/Cer oozına cedijeriñ./ Cer oozına cedijeriñ./ Sen bargan la boyınça,/ Sokor-Kara baatırla küreş./ Cılandarla olorlor soguşsın!"/ Ayga-künge caltırıp turar/Ak-bolot emikteñ etken/Ştan-çamça, börki kojo/Tuyuk kuyak alıp beret./... Ayga-künge mızıldaar/Aydarı çok caraş emtir./ Cıda mizi oyıp bolbos,/ Üldü mizi tıgınbas,/ Cılan tiji ötpös deyt./ Ak bolot şibegey beret,/ Bu şibegeyle kadap iyzeñ,/ Sokor-Kara talımjırap,/ Cada berze, amırap al./ Oyto turup kelze,/ Oyto lo kürejeriñ./ Köp katap şibeelebe./ Edi-kanı kalıga/Neme bilbey barar, - deyt. -/Uzak öygö turujarıñ,/ Arıy berzeñ, amıraarga/Kadap iyzeñ cıgılar/Ölör onıñ tını çok, - deyt (Cer-Kindigi Enezi/Altın anahtar alarak,/ Altın sandığı açıp,/ Ay kitabını açarak,/ Dikkatlice göz gezdirip,/ Okudu./ "Yeraltının celbislerine/Yenilen kimse yok./ Ki böyle de olsa, bize/Tanrı Üç Kurbustan'dan/Yardım istemek gerek- dedi./ Önü-sonu ne olur/Tam olarak söyleyemem./ Cañar ağabeyin geçecek olursa,/ Zafer bizim olur, -diye söyledi./ Çare olursa,/ Ak taygadan Cañar'a/Kızıl ot bulayım./ O zaman uyanınca/Tesirli yayın okunu görüp/Yeryüzünde ne olduğunu/Cañar bilir, dedi./ (Bu ihtimale) güvenmekle olmaz./ Yeraltının celbislerini/Yenmekten başka çare yok./ Bir yol arayıp/Yeraltının şulmuslarına/Altay'ımızı yok ettirmeden,/ Geri adım atmadan savaşılacak- dedi./ Ölbös-Cayar, yavrum,/ Sen şimdi git./ İki enişten ile yengeni/Yer ağzına yetiştirin./ Sen varır varmaz,/ Sokor-Kara bahadırla güreş./ Yılanlarla onlar vuruşsun!"/ Aya, güne karşı parlayan/Ak-çelik telden yapılmış/Pantolon-gömlek, börk ile/Her tarafı kapalı zırh verdi./... Aya, güneşe karşı ışıldayan,/ Tarifsiz güzellikteymiş./ Mızrak ucu oymaz,/ Kılıç ucu saplanmaz,/ Yılan dişi geçmez dedi./ Ak çelik biz verdi./ Bu bizle vurunca/Sokor-Kara sersemleyip/Yattığında, dinlen./ Geri kalkarsa,/ Yine güreşin./ Çok fazla sarma,/ Vücudunun üzerinden atlamaya/Fırsat kalmadan gider, -dedi./ Uzun süren mücadelerde,/ Yorulursan, dinlenmek için/(Biz aletiyle) vurursan yığılır./ Onun ölür (dış) canı yok, -diye söyledi) [18284-18346].

Bu talimatlar detaylıca devam ederken, Cer-Kindigi Enezi Ölbös Cayar'a verdiği diğer savaş aleti ve sihirli nesnelerle düşmana karşı yapılacakları tüm ayrıntılarıyla anlatarak onu zafer için uğurlar [18346-18464].

Cañar bahadır ve alplarının yeraltının şulmuslarıyla çarpıştığı büyük savaşlardan birinde, Ölbös-Cayar ölümcül bir yara alır. Ak-dünyanın bahadırlarının gücü tükenmek üzeredir ve Cañar'ın acil yardıma ihtiyacı vardır. İşte bu kritik noktada yine, Cer Kindigi Enezi devreye girerek zaferde çok önemli bir rol oynar. Öyle ki öncelikle Üç Kurbustan'dan



ak-dünya bahadrlarına yardım edebilecek üstün vasıflı bir erkek çocuk diler. Bu duanın üzerine ihtiyaır çift Bodı-kaan ve eşı Bocoçı'nın olağanüstü bir biçimde erkek bebekleri olur [24063-24078]. Ak-dünyanın kurtuluşunda büyük rol oynayacak olan bu bebeğin adını, atını ve sıkıntılı zamanlarda başvurusu için ay sudurunu veren Cer-Kindigi Enezi, savaşta Cañar ve bahadrlarına yardım etmek üzere onu hazırlayıp, hayır dualarıyla uğurlar:

At çakığa tüjerde,/ Cer Kindigi Enezi/Udura utkup ol çıgat./ Aytkan sözi mindiy boldı:/ "Cañar baatırdıñ boluşçızı,/ Suu kalaptañ adıñ bütken,/ Ot kalaptañ boyıñ bütken/Boro-Çookır atka mingen/Bodoy baatır bolorıñ - deyt./ Caaktuga aytırba,/ Carınduga soktırba/Cer aldına tüjele,/ Cañar baatırğa bolujarıñ" - deyt./ Altın sudur biçikti/Kolına berip mınayda aydat:/ Keler öydiñ cürümin/Bu biçikteñ kıçırarıñ./ Ezen-amır canıp kelzeñ/Ene-adañğı azıraarıñ./ Emdi balam uk la,/ Ercine adıñ otozın,/ Er boyıñ aylınga kirip/Ajanıp, amıran al" - deyt./ Bodoy baatır bu emdi/ Eer-tokumın alala,/ Ercine adın agıdıp iyet./ Altın örgöögö kirele,/ Arıp kalgan Bodoy baatır/ Uyuktay berbey bu kanayttı./ Oygonıp keler bolgojın,/ Eki kün ödüp kaltır./ Bu ne atazı uyku dep/Kolı-budın uujanıp/Örö turgan boyınça,/ Arı-beri kerilip,/ Örö-tömön bazala,/ Tışkarı çıgar bolgojın/Tañnıñ serüün ezini/Cüzinge caba sogup iyet./ Edil küüktiñ caraş üni/Et cürekke tomulat./ Elik-sıñın baza mında/Ediski sıbıskı cañılanat./ ...Cer Kindigi Enezi/Aş-kursagın beletegen/Altın taktaga çoğup saltır./ Ajan balam deyle,/ Arka-sının sıymap/Erkeledip oturat./... Cer Kindigi Enezi/Cakarıp mınayda aydat:/ "Ödör colıñ katu col,/ Soodop öy ötkürbe - deyt./ Ondıy da bolzo, coloy/Ada-eneñe tabarala,/ Alkış-bıyanın uk./ Açındırba olordı/Colıña katu bolor" - deyt./ Onoñ arı mınayda aydat:/ "Sesken nemem mindiy,/ Cañar baatırdıñ uulı Ölbös Cayar/Cer aldındağı şulmustardıñ/Korondı üldü mizineñ/Ölüp bolboy kıynalıp cat./ Türgen-tükey cedele/İltam emdep alar kerek" - dep./ Altın tajuur alıp берет./ Bu tujunda Altaydıñ/Arjan-kutuk suuzı bolor./ Şırkanı cazap cunzın - deyt./ Kümüş sogoon berip aydat:/ "Cüregine tudıgar./ Ak-torko arçuul берет./ Bu arçuula cüzine/Arı-beri cañıp iyzeger,/ Ölbös Cayar turup keler./ Baza bir arçuulda/Añ kayrazı em bolor./ Şırkaga sedep iygejin/Şırkazı cazıla berer./ Altay üstiniñ altan emi,/ Cer üstiniñ ceten emi dep/Kara tajuur baza берет./ Ak carıktıñ baatırları/Onozı ülejip içsin - deyt./ Küçterine küç kojular,/ İydezine iyde kojular./ Alıs cerge tujüp,/ Cuu cerine cetseñ,/ Meniñ bergen emderimdi/Cañarçıga berele,/ Cakarıp aytkan söstörimdi/Tökpöy-çaçpay aydıp ber./ Ol cerge cetseñ,/ Cañarga mınayda ayt:/ Erlik-biy örgöözineñ/Boyı atanıp catkan emtir./ Örgöözineñ iraagalakta,/ Kızıl-ceerenin cal kuyrugıñañ cayagan/Cüs baatırdı turguza la/Erlik-biyge udura iyzin./ Erlik-biy boyı/Cüs baatırlarla cuulaşkança/Köp öy ödör./ Ol tuşta ceñü/Slerdiñ ol bolor turu./ Alıs cerge kirgen boyınça,/ Alıp baatır Cañar/Cüs tüney alıptarın/Erlik-biyge udura/Türgen-tükey iy dep/Üzük coktoñ cetkençe/Açu-koron kıygırarıñ - deyt./ Ak bolot sogoon берет./ Erlik-biydiñ şulmustarın/Bu sogoonlo sayzañ/Kan akpas, örtöp iyer./ Üldü mizin tiygispe,/ Olordoñ kanı akajın,/ Onoñ artık köptöy berer./ Kalgançı bu uçında/İlgin meeley alıp берет./ Alıs cerge tüşseñ,/ Bu meeleydi kiyip al,/ Koliña şırka bolbos,/ Korongo do çıdajar" - deyt./ Bodoy baatır bu emdi/Tize ceñil çögödögön,/ Börkin suurıp bajırat./ Alkış-bıyanın bu surap,/ Tili çeçen em caynayt./ Cer Kindigi Enezi/Kalgançı meniñ uulım dep/Kabra kuçaktay alala,/ Eki caaktañ okşop iyet (At direğine inince,/ Cer-Kindigi Enezi/Karşıdan selamlayıp çıktı./ Söylediği söz şöyle oldu:/ "Cañar bahadırın yardımcısı,/ Su özünden atın yaratılmış,/ Ateş özünden bedenini yaratılmış./ Boro-Çookır ata binen/Bodoy bahadır olacaksın -dedi./ Ağzı bozuğu konuşturma,/ Güçlüye vurdurma,/ Yeraltına inerek,/ Cañar bahadıra yardım edeceksin" -dedi./ Altın sudur

kitabı/Eline verip şöyle söyledi:/ Gelecek zamandaki hayatını/Bu kitaptan okursun./ Esenlikle dönersen,/ Ananı, babanı doyurursun,/ Şimdi yavrum dinle,/ Kıymetli atın otlasın,/ Sen de evime girip/Karnını doyur, dinlen" -dedi./ Bodoy bahadır şimdi/Eyer, keçesini alarak,/ Kıymetli atını bıraktı./ Altın saraya girerek,/ Yorulan Bodoy bahadır/Uyudu./ Uyanıp kendine geldiğinde,/ İki gün geçmiş./ Bu da nasıl bir uyku deyip/Elini, ayağını ovuşturup/Yerinden kalkınca,/ Sağa, sola gerilip,/ Aşağı, yukarı adımlayarak,/ Dışarı çıktığında,/ Tan vaktinin serin esintisi/Yüzüne vurdu./ Güzel sesli kuşların sesi/Yüreğe dokundu./ Keçi, geyiğin/Kaval sesi yankılandı./...Cer-Kindigi Enezi/Hazırladığı yemekleri/Altın tahtaya koydu./ Karnını doyur yavrum diyerek,/ Sırtını sıvazlayıp/Sevdi./... Cer-Kindigi Enezi/Şöyle buyurdu:/ "Gececeğin yol zorlu yol,/ Soğuyup, zaman kaybetme-dedi./ Öyle de olsa,/ Anne, babanla görüşerek,/ Dualarını al./ Üzme onları/Yolun zorlu olur" -dedi./ Ondan sonra şöyle söyledi:/ "Sezdiğim şu,/ Cañar bahadırın oğlu Ölbös Cayar/Yeraltındaki şulmusların/Zehirli kılıcıyla/Ölmeden yaralı halde yattı./ Hemen yetişerek,/ Biran önce tedavi etmek gerek" -deyip,/ Altın matara verdi./ Bu matarada Altay'ın/Kutsal yeraltı suyu var./ Yarasını bununla yıkasın-dedi./ Gümüş yay verip devam etti:/ "Yüreğine tut./ Ak ipek bez verdi./ Bu mendille yüzüne doğru/Sağa-sola sallarsan,/ Ölbös Cayar gelecek./ Yine bir mendil de/Av dönüşü merhem olur./ Yaraya sürersen/Yarası iyileşir./ Altay yerinin altmış ilacı/Yeryüzünün yetmiş ilacı deyip/Kara matarayı verdi./ Ak dünyanın bahadırları/Hepsi paylaşıp içsin-dedi./ Güçlerine güç koyulur,/ Kuvvetine kuvvet katılır./ Işıksız yere inip,/ Savaş yerine ulaşırsan,/ Benim verdiğim merhemleri/Cañarçı'ya vererek,/ Buyruklarımı/Döküp-saçmadan anlat./ Oraya ulaşırsan,/ Cañar'a şöyle söyle:/ Erlik-biy sarayından/Ayrılmış./ Sarayından uzaklaşmadan,/ Kızıl-ceeren'in yele kuyruğundan yaratılan/Yüz bahadırı hızla/Erlik-biy'e karşı göndersin./ Erlik-biy kendisi/Yüz bahadırı savaşıırken/Çok zaman geçer./ O zaman zafer/Sizin olacak./ Işıksız yere girince,/ Alp bahadır Cañar/Yüz eş alıp/Erlik-biy'e karşı/Hemen gönder deyip/Durmadan gidince/Acı, zehir bağır- dedi./ Ak çelik mızrak verdi./ Erlik-biy'in şulmuslarına/Bu mızrağı saplarsan/Kan akmaz, yakar./ Kılıç ucu deymeze,/ Onların kan akışı/Daha da çoğalır./ En sonunda da/Güderi eldiven verdi./ Işıksız yere düşersen,/ Bu eldiveni giy,/ Elin yaralanmaz,/ Zehire de dayanır" -dedi./ Bodoy bahadır şimdi/Hafif diz çökmüş,/ Börkünü çıkarıp eğildi./ Hayır duası isteyip,/ Tatlı dille yardım için yalvardı./ Cer-Kindigi Enezi/En sonunda oğlum deyip/Kucaklayarak,/ İki yanaktan öptü) [26880-27046].

Cer Kindigi Enezi, sadece sıkıntı anında değil, Cañar ve Cañarçı'nın başına bir şey gelmeden de kötü olayları hissedip sezerek onların yardımına koşar. Erlik'in yapabileceklerine karşı Cañar'ı bir mektupla uyararak şunları söyler:

"Cer aldında Bos Erlik/ Cer üstine çıgala,/ Seniñ curtıñdı çok ederge/ Cer tamınıñ bu oozın/ Üçinçi katap aldınañ örö/ Kazıp catkan emtiri./ Türgen-tükey can,/ Bos Erlik cer üstine çıkkalakta,/ Udura cuulap barar kerek./ Bos Erlik curtıña kelze,/ Eles eder neme artpas./ Cay keberlü Altaydın/ Cajına kış bolup/ Tura kalar" - dep biçiptir ("Yeraltındaki Bos Erlik/ Yeryüzüne çıkarak,/ Senin yurdunu yok etmek üzere/ Yer cehenneminin ağzını/ Üçüncü kez aşağıdan yukarı/ Kazımış./ Hemen dön,/ Bos Erlik yeryüzüne çıkmadan,/ Karşıdan toplanıp gelmek gerek./ Bos Erlik yurduna gelirse,/ Geride hiçbir şey kalmaz./ Yaz görünümlü Altay'ın/ Yazı kış olup/ Kalır" -diye yazmış) [21070-21083].

Cer Kindigi Enezi, en zorlu hastalıklarda, ölümcül yaralanmalarda dahi uyguladığı etkili tedavilerle kahramanları eski sağlığına kavuşturmayı başarır:

Cer Kindigi Enezi/ Sespes cerdeñ sezip algan,/ Bilbes cerdeñ bilip iygen,/ Ukpas cerdeñ ugup salgan,/ Teke adın minip algan/ Cedip kelgen mında turat./ Cañar baatır cestezile,/ Kümüş-Tana kızı kojo,/ Börükterin suurgılap iygen/ Tize ceñil bu çögödögilep,/ Tilderi ceñil caynagılap/ Cerge caba mürğügilep/ Ölbös Cayardıñ tının/ Korıp alzar deşkilep,/ Komudajıp bajırgılap turat./ Cer Kindigi Enezi/ Arçın-kırçın örtöylö,/ Olordı onçozin alastap,/ Arjan-kutuk suu içirip,/ Onçolorın cunup iyet./ "Ölbös Cayar baatır uulım/ Ölotön cañı cok!" - deyt./ Altan cüzün Altay emin alat,/ Ceten cüzün cerdiñ emile/ Kümüş-Tanala ekülep/ Cunup, cazap tom salat./ Ak bolot kılış alıp,/ Ölbös Cayar bu baatırdıñ/ Cürek töskö caba tudup,/ Ak torko arçuulı bıla/ Cüzin, bajın arlayla,/ Ölbös Cayardıñ bu üsti bile/ Arı-beri cañıp iyet./ Ölbös Cayar örö turup,/ Cer Kindigi Enezi'niñ aldına/ Tize ceñil çögödögön,/ Tili ceñil bıyan aydıp,/ Cerge caba bajırat./ Cer Kindigi Enezi/ Olordı onçozin birdeñ okşoyt (Cer Kindigi Enezi/ Sezilmez yerden sezmiş,/ Bilinmez yerden bilmiş,/ Duyulmaz yerden duymuş,/ Teke atına binmiş/ Yetip buraya geldi./ Cañar bahadır eniştesiyle,/ Kümüş-Tana kızı birlikte,/ Börklerini çıkarmış/ Hafif diz çöküp,/ Tatlı dille yalvarıp/ Yere doğru eğilip/ Ölbös Cayar'ın canını/ Koruyun deyip,/ Hüzünle yere eğildiler./ Cer Kindigi Enezi/ Ardıç-çalı yakarak,/ Onların hepsini kutsayıp/ Kutsal yeraltı suyu içirip,/ Hepsini yıkadı./ Ölbös Cayar bahadır oğlumun/ Ölecek canı yok!" -dedi./ Altmış çeşit Altay merhemini aldı,/ Yetmiş çeşit yerin merhemiyle/ Kümüş-Tana'yla ikisi/ Yıkayıp, tedavi etti./ Ak çelik kılıç alıp/ Ölbös Cayar bahadırın/ Yüreğinin dibine bastırıp,/ Ak ipek mendille/ Yüzünü, başını silerek,/ Ölbös Cayar'ın üstüne/ Doğru salladı./ Ölbös Cayar yerinden kalkıp,/ Cer Kindigi Enezi'nin önüne/ Hafif diz çökmüş,/ Tatlı dille dua edip,/ Yere doğru eğildi./ Cer Kindigi Enezi/ Onların hepsini birden öptü) [29399-29438].

Destan metninden verdiğimiz bu örneklerden de anlaşılacağı üzere, Cer-Kindigi Enezi Cañar Destanının başlıca karakterlerinden biridir. Sahip olduğu olağanüstü vasıflar ile gerek olaylara hakimiyeti gerekse her şeyi önceden sezip buna göre bir yol izlemesiyle sadece yerin değil destan metninin de tam merkezinde yer alır. Başlangıçta da söylediğimiz gibi o, yeryüzünün dengesini sağlayan başlıca unsur konumundadır. Onunla ilgili yaratıcılık, ölümsüzlük gibi tanrısal vasıflara dair herhangi net bir bilgiye sahip olmadığımızdan Altay tasavvurundaki panteonda onu doğrudan yeryüzü tanrıçası olarak tanımlamak mümkün olmasa da sahip olduğu ilahi vasıflarla iyelerden daha üstün bir konumda olduğu da muhakkaktır. Ayrıca metinde kahramanların dualarında diğer tanrı ve iyelerle beraber sürekli anılıyor olması da onun bu ilahi vasfından ileri gelir.

Cañar Destanında kamlar genel olay örgüsünde çok geniş bir yere sahip değildir. Kamlar, Erlik'in hizmetinde ve kara lama büyücüleriyle birlikte dinî ritüellerini gerçekleştirirler. Dolayısıyla metinde sadece Altay Şamanizmindeki "kara kamlar"ın temsilcileri görülmektedir.

### 3.1.3. İyeler

Altay Türkleri, coğrafyanın kişi ruhunu şekillendirdiğine inanır. Bu inanç doğrultusunda tabiat ile kurdukları ilişkiyle "Altay Yurdunu" mitik dönemden günümüze

besleyen, büyüten ve koruyan “Yüce Ana Arketipi” olarak tasavvur etmişlerdir (Şayan, 2018, s.90-91). Dolayısıyla Altay’a ait olan her şey özeldir, kutsaldır ve saygıyla muamele edilmelidir. Tabiat unsurlarının iye/koruyucu ruh olarak nitelendirilmesi de bundan ileri gelmektedir.

Altay Türkçesinde “ee” sözcüğüyle karşılanan “iye”, çoğunlukla insan, nadiren de hayvan şeklinde tasvir edilen, koruyucu özelliklere sahip tabiat unsurları (dağ, nehir v.b.) veya tabiat olayları (yıldırım, yağmur) ile bütünleşik olarak düşünülen eril ya da dişil ruhlara verilen addır. Altay inancında iyeler, koruyucu ve olumlu özelliklerinin yanı sıra kendilerine gerekli saygıyı göstermeyen insanları cezalandırıp, hakimiyet alanlarını kötü ruhlardan korur (Dilek, 2014, s. 69).

Altay Türklerinin inancında ee/iye, insanüstü veya “Ol Yer” (*Öbür Âlem*) ile ilgili manevî sahip, koruyucudur. Tabiatın tamamıyla özdeşleşen iyeler, bazen bir ruh olarak bir dağın, suyun veya tüm iyelerin üstü olarak Altay’ın iyesidir (Şayan, 2018, s. 85-86).

Altay tasavvurunda iyeler, yer ve su ruhları (yer-su), buzul ruhları (yezim tayka) ve dağ ruhları (altay) olmak üzere üçe ayrılır. Bunlar kişileştirilmekte ve böylece dağ, nehir, göl, kayalık, vs. ruhları olmaktadır. Öyle ki dağ, nehir ve göllerin coğrafi adları (*Abu-Kaan Dağı, Süt-Köl gölü, Ak-Kaya kayalığı*) Altaylılar için sıradan isimleri değil ruhların özel adlarını temsil etmektedirler. Altaylılar kişileştirdikleri ve tanrısal vasıflar yükledikleri bu iyelere dua ederler ve onların öfkelenme, affetme, dualara cevap verme gibi özelliklere sahip olduklarına inanırlar (Anohin, 1924, s. 16).

### 3.1.3.1. Altay iyesi

Altay Türklerinin tasavvurunda, tabiattaki tüm iyelerden daha üstün bir konumda olan Altay iyesi (Şayan, 2018, s. S.86) destanlarda farklı rollerde yer alır. Altay’ın iyesi bazen yaşlı bir kadın bazen de hayvan (kurt veya boz boğa) olarak karşımıza çıkar. Onun kurt cildinde olduğuyla ilgili kabuller, tarihî ve etnografik bakımdan dikkat çekici bir olgudur (Potapov, 2012, s. 48-249).

Cañar Destanında Altay iyesi, sıkıntılı zamanlarda yardım istenen, zaman zaman gaipten haber veren ve sorunların çözümünde belirleyici rol oynayan bir figür olarak görülür. Üç Kurbustan’a edilen dualarda Altay iyesi de anılarak, duanın kabulü için vesile kılınır. Söz konusu sahneler gerek saç geleneği gerekse dua ritüelinin detaylı biçimde anlatılması bakımından da dikkat çeker:

Calarlu ottoñ salala,/ Ak sütteñ bu çaçıp,/ Altayınıñ eezineñ/Alkış-bıyan bu surayt./ Ürüstep örö çaçala,/ "Alıs cerge tujüp cadıp,/ Üç Kurbanstan Kudaıym/Iristu cürüp, ceñü alarga/Alkış bıyan beriger" - dep,/ Eki tizege çögödöylö,/ Cerge caba bu mürğüp,/ Eki tuluñın sıymay tudup,/ Caynap, mürğüp iybey kayttı (Harlı ateş yakarak,/ Ak süttten saçıp,/ Altay'ın iyesinden/Alkış, yardım istedi./ Yukarı doğru saçarak,/ "Işıksız yere inip,/ Tanrım Üç Kurbanstan/Talihli olup, zafer kazanması için/Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin" -deyip,/ İki dizinin üstüne çökerek,/ Yerde dua edip,/ İki örgüsünü sıvazlayarak,/ Yalvarıp, dua etti) [19830-19841]

Altay iyesi, sadece dualarda ismi geçen bir figür olarak kalmaz. Geleceğe dair haberler vererek, sorunların çözümü için öngörülerde de bulunur:

Oyto lo katap Altay eezi/Mınayda aydıp, cartap turat:/ "Sende uul bala bolor/Altı çaştı tujında/Alıs cerge ol tujer. / Cayaltalı Cañar baatırğa/Bolujın cetirer uçurlu- deyt. (Yine Altay iyesi/Şöyle söyleyip, buyurdu:/ "Senin erkek çocuğun olacak/Altı yaşına gelince/Karanlık yere inecek/ Hünərli Cañar bahadıra/Yardım etmek için-dedi.) [25475-25482]

Öte yandan Altay iyesi, Potapov'un Altay destanları üzerinden yaptığı genellemeye uygun olarak metinde karşımıza hayvan şeklinde de çıkar. Cañar bahadır Sokor Kara'yla mücadele ederken, Altay iyesi de kahverengi bir boğaya dönüşerek Sokor Kara'nın atıyla vuruşur [2836-2882]. Böylece Cañar'ın mücadelesine o da destek verir.

### 3.1.3.2. Su iyesi

Mitik Türk tasavvurunda su, daima bereket ve kuvvet kaynağı olarak kabul edilmiştir. Bununla birlikte suya kutsallık vasfı da yüklenir (Karagöz, 2009, s.

25). Yaratılış mitinde de her şeyden önce evrende sadece suyun bulunması, onun ne kadar kadim bir unsur olduğunun göstergesidir.

Ögel, Türklerde su kültünün kadimliğini vurgularken, bunun temelini yer-su inancı ve anlayışına dayandığını ifade eder (Ögel, 2010b, s. 326-327). Altay Türkleri, mitik tasavvurda var oluşun kaynağı olarak kabul ettikleri suyu yaratıcı gücün sonsuzluğa açılımı olarak anlamlandırmış, (Şayhan, 2018, s. 86).

Altay Türkleri, yer-su iyelerinin insanların yaşadığı muhitte yaşadıklarına inanırlar. Ehlî hayvanları yaratan ve onlara bereket veren de yine yer-su iyeleridir. Özellikle Yeniseylilerin dağlara ve sulara hitaben söyledikleri ilahilerde Tom ve Kem (Yenisey) nehirlerinin “*merhametli hâkan*” olarak nitelendirilmesi dikkat çeker. Yer-su kültü, Köktürk yazıtlarında da devletin resmi kültlerinden biridir (İnan, 1998a, s. 491-492). Yazıtlarda, Tamir Nehri kutsanmış sulardan biri olarak kabul edilir. Çin yıllıklarına göre, Türkler bu nehrin kıyısında yılda bir kez kurban keserler (Roux, 2012, s.116).

Başkurtlarda bir göl veya nehirde ilk kez yıkanmak isteyen kişinin, elbise ya da kuşağından bir iplik koparıp suya atar. Bir köye yeni gelen gelin için “*hu köründürü*” (su gösterme) denilen ve bir tören gerçekleştirilir. Düğünün ertesi günü köyün kadınları yeni gelini suya götürür, yaşlı bir kadın suyu geline, gelini suya gösterdikten sonra “*ataylardan kalgan hu, ineylerden kalgan hu*” (babalardan kalan su, analardan kalan su) diyerek gelinin üzerindeki süslerden bir gümüş parayı koparıp suya atar. Kazak Türklerinde de bir suyun üzerinden ilk defa geçiliyorsa ona bir şey (mendil, para vb.) atmak gerektiğine inanılır. Türkler İslamiyeti kabul ettikten sonra da su kültürünün izlerini uzun süre korunmuştur. Dede Korkut Boylarında Salur Kazan’ın ırmağa hitaben söyledikleri sözler, İslamiyet öncesi Şamanist tasavvurdaki yer-su iyelerine hitaben söylenen ilahilere benzerlik gösterir:

“Çıgnım çıgnım kayalardan akan su/Agaç gemileri oynadan su/Hasan ile Hüseyin’in hasreti su/...Kızıl develer gelüp geçtiği su/Ag koyunlar gelüp çevresinde yattığı su/ Ordamin haberini verir misin değil maña/Kara başum kurban olsun suyum saña” (İnan, 1998a, s. 492).

Altay Türklerinde, suyla ilgili kabuller doğrultusunda, yer-su iyeleri arasındaki su iyesinin özel bir yeri olduğu görülür. Altay Türkleri sağültücü özelliği başta olmak üzere hayatın bütününde çok önemli bir yeri olan “arjan” olarak ifade ettikleri kutsal kaynak sularının kenarlarına gittikleri ilk önce su iyesine alkış/dua söylerler. Ardından isteklerini ona iletip, kendilerine iyilik ve sağlık vermesini isterler:

Baş bolzın,/ Arjan-suu!/ Bajım, közim cazılzın!/ Baş bolzın,/ Kuday suu!/ Bir alkıjım cet kalzın! (Baş olsun/ Arjan su!/ Başım gözüm iyileşsin!/ Baş olsun/ Kuday su/ Bir alkışım sana ulaşsın!)

Amzagan arkan sular,/ En tom bolzın!/ Su katık bersin!/ İğde bersin küç bersin!/ Ak sanaa bersin!(İçilen kutsal kaynak suları/ İlaç olsun/ Sağlık versin/ Güç versin/ Ak/iyi düşünce versin!) (Şayhan, 2018, s.91-94).

Cañar Destanında da “su” yun gerek iye olarak gerekse halk hekimliğinde sağültücü bir unsur olarak yer aldığını görmekteyiz. Metinde su iyesi, göl ve deniz iyesi rolünde hayvan motifleriyle yer alır.

### 3.1.3.2.1. Göl iyesi

Metinde göl iyesi olan gök boğadan sadece bir kez, Temir-Çookır atın şekil değiştirdiği sahnede bahsedilir:

“Temir-Çookır ercine/ Cada tujüp aňdanala,/ Köl eezi kök buka bolup kubulıp,/ Kara közi kandalala,/ Süzüje berbey kanayttı (Kıymetli Temir-Çookır / Yatıp yuvarlanarak,/ Göl iyesi gök boğaya dönüşüp,/ Kara gözü kanlanarak,/Toslaştı)” [19548-19552].

### 3.1.3.2.2. Deniz iyesi

Altay Türkleri, “*arjan su*”yun iyesini çoğunlukla bir kız çocuğu olarak tasavvur ederler. Bu iye, bazen yaşlı bir adam bazense solucan, fare, yılan veya farklı bir hayvan olabilir (Şayan, 2018, s. 87). Benzer şekilde Cañar Destanında da deniz iyesi olarak dev bir kara yılan görürüz. Bodoy bahadıra düşmanlık eden motiflerden biri olarak metinde yer alan deniz iyesini Bodoy, Cer-Kindigi Enezi’nin verdiği mızrakla yenmeyi başarır:

Suu soolo bererde,/ Bu talaydñ eezi bolgon/ Cutpa kara cılan oktolıp/ Bodoy baatırğa udura kelet./ Bodoy baatırdñ bu la öydö/ Cer-Kindigi enezi bergen/ Ak bolot sogoonı/ Sanaazına bu kیرerde,/ Kaptırgazın kodorgolokto/ Cılan kelip orolo beret./ Sol kolıla bolgojın/ Cılan moynınañ bek tudat./ Oñ kolındağı oktu sogoon bıla/ Cılandı ötküre saygajın,/ Cılannañ kan bu akpay/ Örtöp turar cañdu emtir (Su azaldığında,/ Bu denizin iyesi olan/ Dev kara yılan hızla ok gibi fırlayıp/ Bodoy bahadıra karşı geldi./ Bodoy bahadırın o zaman/ Cer-Kindigi enezinin verdiği/ Ak çelik mızrağı/ Aklına gelince,/ Sandığını çıkarmak üzereyken/ Yılan gelip kıvrılmaya başladı./ Sol eliyle/ Yılanın boynundan sıkıca tuttu./ Sağ elindeki okla mızrağını/ Yılana saplayınca,/ Yılanın kanını akıtmadan/ Yakmış) [27522-27536].

### 3.1.3.3. Rüzgâr iyesi

Erlik-biy’in kızı Kara-Taacı, destanda aynı zamanda rüzgâr iyesi kuğu kadın olarak tasvir edilir. Rüzgâr iyesi Kara-Taacı, destan boyunca Cañar ve yakınlarına kurduğu tuzaklar ve yaptığı kötülüklerle dikkat çeker. Son olarak Bıyantı bahadırı köprüden atar:

“Kara-Kulaniñ üyi/ Kuyun eezi kuu kadıt/ Kıl kemirü kür üstineñ/ Bıyantı dep baatırdı/ Adarga turgan emtiri (Kara-Kula'nın eşi/ Rüzgâr iyesi kuğu kadın/ Kıl ağaç köprü üstünden/ Bıyantı adlı bahadırı/ Atmış)” [12703-12707]

Bunun üzerine Altın-Sırğa tarafından vurularak ebediyen yok edilir [12718-12734].

### 3.1.3.4. Tayga iyesi

Altay-Türk kayçılık geleneğinde kayçılar, anlattıkları destanları rüyalarında “*tayga eezi*”nden ya da bizzat destan kahramanlarından öğrenirler. Tayga eezi, gece kayçının rüyasına girer ve destanı baştan sona okur. Eğer kayçı (ertesi sabah) destanı eksik anlatırsa “*tayga eezi*” ya da destan kahramanının tekrar rüyasına girerek onu cezalandıracağına inanılır (Ergun, 1997, s. 126).

Destan metninde ise, tayga iyesi olarak “koñur guguk kuşu, kara şulmus, kara kuzgun, kahverengi ayı” gibi birden fazla unsurla karşılaşılr:

Kiliñ kara kuskundı/ Bu tayganiñ eezi edip/ Cayap salgan bu emtiri (Kadife kara kuzgun/ Bu tayganın iyesi/ Olarak yaratılmış.) [27766-27768].

Koy bajınça konur küük/ Men bu tayganın eezi edim, / Küreñeş baatırğa aydıp bar dep, / Cakıgan ol edi. (Koyun başı kadar koñur guguk kuşu/ Ben bu tayganın iyesi idim, / Küreñeş bahadıra söyle diye, / Buyurdu.) [11171-11174].

Bu Kara-Şulmus/ Ozodoñ beri bu cerde/ Bu tayganıñ eezi bolup/ Toktop kalgan emtiri (Bu Kara-Şulmus/ Eskiden beri burada/ Bu tayganın iyesi olup/ Kalmış [16482-16485].

Kan-Kere kaan kuş la/ Tayga eezi küreñ ayu/ Olorlo kojo bajırgılayt (Kan-Kere kağan kuşla/ Tayga iyesi kahverengi ayı/ Onlarla birlikte eğildiler) [31756-31758].

### 3.1.4. Kötü Ruhlar

Altay Şamanizminde ruhlar yeraltında, yeryüzünde ve gökte olmak üzere üç dairede yaşar. Yeraltı ruhları Körmös, Gök ruhları Kудay ve yer ruhları da Yer-su veya Altay olarak adlandırılır. Ardından ruhlar, 1) Tös, ilk ruhlar, ezelden beri mevcut olanlar; 2) Yayan neme/neme, sonradan vücut bulan ruhlar olarak ikiye ayrılır. Sonrasında da aru (pak, temiz) veya kara (habis) zümrelerine ayrılırlar (İnan, 1998, s. 404).

Altay Türklerinin mitik tasavvuruna göre, kötü ruhlar ölen insanların canlarıdır. Boylara (*söök*) ayrılan kötü ruhlar, kalabalık gruplar halinde bir zamanlar yaşadıkları, ait oldukları *ayıl*<sup>7</sup>in etrafında dolaşarak varlıklarını sürdürürler. Son derece açgözlü olan bu ruhlar, kendi boylarının ayılıyla sınırlı kalmayıp başka boyların ayıllarına da giderler. “*Kurnaz ve sırnaşık*” olarak nitelendirilen bu ruhlar, kapı veya duvardaki yarık ve çatlaklardan içeri sızarak insanları yemek için saldırır (Anohin, 2006, s. 8).

Kötü ruhların kendi içinde bir nizamı yoktur. Birbiriyle kavga edip, çıkışır hatta zaman zaman savaşırlar. Son derece olan bu ruhlar, insanları da yiyebilir. Öyle ki biri hastalandığı zaman Altaylılar: “kötü ruh onu yemektedir” (*körmös yep-yat*), öldüğünde ise “kötü ruh onu yedi” (*körmös yegen*) derler. İnsan bedenindeki yara izleri (*paluu*), körmösün ısırtıkları (*körmöstüñ tiştegeni*) olarak açıklanır. Kötü ruhların açgözlülüğü sadece insanlar için değil Erlik için de zararlıdır, çünkü doymak bilmeyen bu ruhlar bazen de Erlik’in payını yerler (Anohin, 2006, s. 8-10).

Cañar Destanında karşılaşılan kötü ruhlar da tıpkı mitik tasavvurda olduğu gibi son derece aç gözlü ve tehlikelidir. Erlik-biy’in hizmetinde olan bu ruhlar, yeryüzüne çıkarak Cañar ve ak-dünyanın bahadırlarına karşı savaşıırken, kendi içlerinde de sürekli mücadele ve anlaşmazlık halindedirler. “*Almus, Şulmus, Celbis ve Körmös*” isimleriyle nitelendirilen bu ruhların metindeki rolleri şöyledir:

<sup>7</sup> ayıl: Ev, aile, oba. Yaşanılan muhit.



#### 3.1.4.1. Almış

Erlik'e hizmet eden kötü ruhlardan biri olan almışın, genellikle ormanlarda bulunduğu inanılır. Dişleri ve tırnakları bakır olarak tasvir edilir, ancak almış bunları göstermemek için ağzı kapalı güler ve ellerini yeninin altından çıkarmaz. Öldüğünde tüm vücudu kayışa dönüştüğü halde tırnakları bakır olarak kalır (Dilek, 2014, s. 18).

Cañar Destanında almışlar, yaptıkları kötülükler neticesinde öfke dolu şu mısralarla karşımıza çıkar:

“Almış bütkeñ sen bolzoñ,/ Aayña men çıkarım./ Ölbös bütkeñ sen bolzoñ,/ Ölüm di meneñ alarıñ!” – deyt ( Almış olarak yaratılmışsan da,/ Senin tarafına çıkacağım./ Ölümsüz yaratılmış olsan da,/ Ölümün benden olacak!)” [24585-24588].

Kötülük derecesi olarak almışlar, şulmuslardan daha altta olup metinde çoğunlukla birlikte kullanıldıkları görülür:

“Almış, şulmus Erlik uuldarı/Sege udura körüp bolboy/Köstöri olordıñ kılbigar” – deyt (Almış, şulmus Erlik oğulları/Seni karşıdan göremeyip/Gözleri kamaşır" -dedi.)” [27633-27635].

Bununla beraber yine de almışların tehlikesi ve onlardan korunmak gerektiği de şöyle ifade edilir:

“Altıgı oroonnıñ almıştarınıñ/Aldına tüşpey albadanar – deyt (Altaki yerin almışlarının/Önüme düşmemeye gayret edin- dedi)” [28452-28453].

#### 3.1.4.2. Şulmus

Altay Şamanizminde “*Şulbis Şeytan, kötü ruh*” olarak tanımlanan şulmus, ters gözlü ve bakır burunludur. İnanişâ göre, her gün altmış kişinin ciğerini ve yüreğini yer. Uyuduğunda ise burnundan çıkan iki baykuş, şulmusu korur (Dilek, 2014, s. 168).

Şulmuslar, Cañar Destanında yer alan kötü ruhlar içinde tehlike ve vahşilik bakımından en üstte yer alır. Ayrıca yeraltı ruhları için çoğunlukla genel bir tabir olarak şulmus kullanılır. Metindeki en çarpıcı örnekleri Erlik-biy'in damatlarıyla temsil edilen şulmuslar, Cañar'ı ve ailesini yok etmek üzere Erlik tarafından görevlendirilirler [615-645]. Bunun üzerine üç şulmus, zaman zaman şekil değiştirip, çoğunlukla da kara büyü gücünü kullanarak hem Cañar'a hem de kızkardeşi Cañarçı'ya karşı amansız bir mücadeleye başlar:

Bos Erliktiñ üç küyüzi-/ Üç Şulmus cetkerler/ Alıs cerdeñ çıkkılap kelgen;/ Cayaltalı bu bütken/ Cañar baatırdıñ Altayında/ Añ- kuştarın kırıp/ Ceektep, cemzep cürgileyt. Cañarçı dep bu bala/ Bay terektiñ tözinde/ Uyuktap mında catkanın/ Üç Şulmus

cetkerler/ Sespes cerdeñ sezip iytir,/ Bilbes cerdeñ bilip iytir,/ Kara tarma tudungılagan,/ Alıs cerdeñ bu bolgojın/ Temir-Çookır ercinege/ İlbi-tarma salıp turat./ Ercinelü Temir-Çookır/ Üç Şulmus cetkerlerdi/ Sespey kalgan emtir./ Onoñ arı üç Şulmus/ Cañarçı dep caraş kıstı/ Oygonbos edip tarma salat (Bos Erlik'in üç damadı-/ Üç Şulmus kötü ruh/ Karanlık yerden çıktı;/ Hünerli yaratılan/ Cañar bahadırın Altay'ında/ Geyik-kuşlarını vurup/ Nefretle avladılar./ Cañarçı adlı bu çocuğun/ Kutsal kavak ağacının dibinde/ Uyuyup burada yattığını/ Üç Şulmus kötü ruh/ Sezilmez yerden sezip,/ Bilinmez yerden bilip,/ Kara büyü yaptılar,/ Karanlık yerden de/ Kıymetli Temir-Çookır'a/ Büyü yaptılar./ Kıymetli Temir-Çookır/ Üç Şulmus kötü ruhu/ Sezememiş./ Ondan sonra üç Şulmus/ Cañarçı adlı güzel kıızı/ Uyanamayacak şekilde büyülemiş) [706-748].

Destanın sonunda kazanılan zaferle ilgili yapılan konuşmada, özellikle Erlik ve şulmusların vurgulanması da onların diğer ruhlara göre çok daha tehlikeli ve ölümcül olduğunun bir göstergesidir:

Erlik-biydi bis ceñgenis. / Ceñü, ırıs, cayım bistiñ. / Erlik-biydiñ ulmustarıla/Şilemir Şaytan kürümderi, / Erlik-biy boyı da/Emdi kaçan da oyto katap/Cer üstine çıkpas – deyt (Erlik Bey'i biz yendik. / Zafer, mutluluk, özgürlük bizim. / Erlik Bey'in şulmuslarıyla/Mel'un şeytanları, / Erlik Biy kendisi de/Şimdi ne olursa olsun tekrar/Yeryüzüne çıkamayacak -dedi) [34875-34881].

#### 3.1.4.3. Celbis

Altay inanışında “iye, ruh” olarak tanımlanan (Dilek, 2014, s.51) celbis, destanda cer aldının/yeraltının celbisleri ya da ceek/şeytan celbis olarak ifade edilir:

“Bos Erliktiñ şulmus/ Ceek celbis şilemirleri/ Sendiy ok alıptardı/ Kıyın-şıra körgüzip,/ Mında kırgan emtir” – deyt ("Bos Erlik'in şulmus/ Şeytan celbis mel'unları/ Senin gibi alpları da/ Acı, ızdırap çektirip,/ Burada yok etmiş" - dedi) [1634-1638].

Zaman zaman da tıpkı diğer kötü ruhlarda olduğu gibi celbis, hakaret ifadesi olarak kullanılır:

Cer aldının celbizi/Kara balkaş sağıştı/Kalcu kadıt Kara-Taacı (Yeraltının celbisi/Kötü niyetli/Kudurmuş kadın Kara-Taacı) [13550-13552]. Celbisterle cuulajıp,/ Cayım uçun ölörüm./ Almıstarla cuulajıp,/ Albatı uçun ölörüm – deyt.( Celbislerle savaşıp,/ Özgürlük için ölürüm./ Almıstarla savaşıp,/ Halkım için ölürüm – dedi) [3866-3869].

#### 3.1.4.4. Körmös

Altay Şamanizminde körmös, şeytan; iyi ve kötü ruhlar, ana ve baba tarafından ölmüş ataların ruhu olarak tanımlanır. Yalnızca kötülük getirmeyen körmösler, aynı zamanda başka kötü ruhlara karşı verilen mücadelelere de yardım ederler. Altay Türkleri, körmösleri büyükler ve küçükler olmak üzere ikiye ayırır. Büyükler “aru neme” olarak adlandırılırken, anne ve baba tarafından ataların oluşturduğu küçük körmöslerin ise özel adları yoktur,

hepsine genel bir ad olarak *ozogı adalar* (önceki atalar) denir. Bununla birlikte körmösler, *caman* (kötü) ve *aruu* (saf, temiz) olarak da tasnif edilir. Aruu körmöslere kanlı ve kansız olmak üzere iki tür kurban sunulur. Erlik’e hizmet eden caman körmösler ise insanlara kötülük getirirler (Dilek, 2014, s. 115-116). A. İnan, Şamanist Altay tasavvurunda yeraltı ruhlarının genelinin körmös olarak adlandırıldığını ve bunların geçmiş zamanlarda ölmüş şamanların canı olduğunu söyler. Buna göre körmösler 1) Ozogı tay adalar, anne tarafından büyük babalar (dayı atalar); 2) Kan adalar, baba tarafından olan babalar olarak ikiye ayrılır (1998a, s. 404).

Şamanlar *aruu* körmöslerin yardımıyla, gök ruhlarına ve Alt dünya varlıklarına yaptıkları yolculuklar sırasında karşılaştıkları engelleri aşarlar. Aruu körmösler, görünmeyecek şekilde şamanın omzuna, başına, ellerine ve ayaklarına oturarak bedenini sararlar (Aleksyev, 2013, s. 102). Bununla birlikte Altay Şamanizminde, her insanın sol omzunda bir körmös bulunduğu ve onun insanı hayatı boyunca takip ederek yaptığı tüm kötülükleri yazdığına inanılır (Dilek, 2014, s. 115-116).

Cañar Destanında *caman* (kötü) körmöslerle karşılaşırız. Erlik’in hizmetinde olan bu körmösler, ölümsüz, vahşi ruhlar olarak tasvir edilir:

“Emdi körüp turar bolzo,/ Tını çok körmöstör/Oyto mında cetkilep kelet (Şimdi bakıp gördü ki,/ Ruhsuz(canı olmayan) körmösler/Tekrar buraya yetip geldiler)” [2988-2990].

Metinde körmös ve şulmus ifadeleri çoğunlukla yan yana kullanılır, böylelikle bahsi geçen ruhların ne denli kötü ve tehlikeli oldukları vurgulanır:

“Kara Şaytan boyı bolzo,/ Kara-sarlık atka mingen/Körmöstöñ caman cutpa ceek,/Kara balkaş sağıştı/Kalcu şulmus Şaytan emtir (Kara Şeytan kendisi ise,/ Kara öküz ata binen/Körmösten kötü vahşi dev,/ Kötü niyetli/Kudurmuş şulmus Şeytanmış)” [24322-24326].

### 3.1.5. Dinî Ritüeller ve Kamlar

Eski Türklerde kamların tam olarak ne zaman ortaya çıktıkları oldukça tartışmalı bir konudur. İlmi literatürde şaman olarak adlandırılan bu “kült”adamlar, Hunlara kadar uzanan bir tarihe sahiplerdi. Hun toplumunda şamanların varlığı, Çin kaynaklarında daha eski Türkler ve onların devletleri hakkında yazılı kaynakların bulunmadığı dönemlerden itibaren bilinmektedir. Ancak Eski Türklerin kendi dinlerini nasıl adlandırdıkları hakkında kesin bir bilğimiz yoktur. Onların dilinde Şamanizm terimi olmadığı gibi din adamları için de Altay-Sayan halklarının Şamana verdikleri ad olan “kam” terimi kullanılmaktaydı. Dolayısıyla

eski Türklerde, Şamanların varlığı doğal bir olgu olarak kabul edilir (Potapov, 2012, s. 44, 147-148).

Yazılı kaynaklara göre, eski Türkler de tıpkı Hunlar gibi Gök ve yer tanrıları için törenler yaparlardı. Kamlar, ayinler sırasında tef kullanırlardı. Altay-Sayan Şamanlarında olduğu gibi ayinlerin baş aleti tüngür adı verilen teflerdi. Türklerin kamları, Hunların şamanları gibi düşmanı yenmek amacıyla kötü hava (şimşek, yıldırım, aşırı dolu ya da yağmur) ve hastalıklar gönderirdi. Ancak ne eski Türkler ne de günümüz Altay-Sayan halkları “şaman” kelimesini kullanmanın ötesinde bu kelimenin anlamını dahi bilmiyorlardı. Din adamı anlamında ilk kez 17. yüzyılda Rus yönetiminin Sibiry’a gönderdiği memurların yazılarında rastlanan “şaman” kelimesi, geçmişte taşıdığı “büyücü”, “kara büyücü”, “falci” ve üfürükçü” gibi anlamlardan sıyrılarak evrensel bir boyuta ulaşmış, Şamanizm adının esasını oluşturmuştur (Potapov, 2012, s. 44, 147-148).

Altay Şamanizminde din adamı olan kam, gökyüzüne ve yeraltına yolculuk yapıp buradaki tanrı ve ruhlarla iletişime geçerek insanlarla onlar arasında bir köprü vazifesi görür. Bununla birlikte kamların, hastalıkları sağaltıp, geleceği gördüğüne de inanılır (Dilek, 2014, s. 95).

Altaylılar, üç âlemin ruhları ile ancak aruu nemeler yani iyi ruhlar aracılığıyla iletişim kurabilirler, başka türlü iletişim kurma yolları yoktur. Bu ruhlar, Altaylıların hayatında çok önemli bir role sahiptir. İnsanlar hastalanıp hayvanlara kıran girince; yola çıkarken, avlanmaya giderken daima aruu nemelere başvurulur. Bu durum, özellikle ilkbaharda ve yazın olmak üzere, hemen hemen her gün tekrarlanır. İlkbahar ve yaz mevsimleri Altaylılarda Ülgen'e, oğullarına, körmöslere ve dağ ruhlarına minnettarlık duygusu uyandırır (Anohin, 1924, s. 31).

Cañar Destanında kamlar, Erlik için mücadele ederken “kara-lama” büyücüleriyle birlikte yer alır. Gaipen haber verme, büyü yaparak düşmanı etkisiz hale getirme gibi fonksiyonlarıyla karşımıza çıkan ve “kanatlı” olarak tasvir edilen kamlar, Erlik-biy tarafından kaybolan kızı Kara-Taacı’yı bulmaları için görevlendirilir. Kamların ak-dünyaya çıktıktan sonra -Şamanizmde ritüeller sırasında şamanın kullandığı davulu hatırlatan- ayı (tasvirli) özel davullarına bindikleri, Erlik’in görevlendirdiği kanatlı kam ve büyücüleri anlatan sahnelerde şöyle ifade edilir:

Kanattu meniñ kamdarım,/ Kara nama tarmaçılarım,/ Körmöstördi tartınıp,/ Kaydañ kazarga belen -/Belge salıp köriger./ Ak-carıkka çıksagar,/ Alkış-bıyan meneñ surap,/ Ayu çalu minele,/ Mege kelip tuştazaar,/ Kalaptu kezer baatırlardıñ/Tındarın meniñ

kolıma/Boyloroor ekelip turaraar deyt./ Kara nama tarmaga/Kança tümen alıptardıñ/Tının üze soksogor./ Turguza la meniñ kolıma/Boyloroor ekelip bereriger (Benim kanatlı kamlarım,/ Kara lama büyücülerim,/ Körmösleri çekip,/ Hangisi kazmaya hazır-/Bakıp görün./ Ak-dünyaya çıkarsanız,/ Benden yardım isteyip,/ Ayı (tasvirli) davula binerek,/ Bana gelirsiniz,/ Öfkeli cesur bahadırların/Elime, canlarını(ruhlarını),/ Bedenlerini getirip bırakırsınız dedi./ Kara Lama büyüsünü,/ Çok sayıda alpın/Ruhunun üstüne geçirirsiniz,/ Hızla benim elime/Bedenlerini getirip verin) [21284-21300].

Metinde, kamlarla beraber vurgu yapılan Kara Lama Büyücülerini destanda az da olsa gördüğümüz Budizm etkilerindendir. Bu durum ilk metin olan Moğol Cangar Destanındaki dinî-kültürel unsurların Altay versiyonu olan metnimize yansımalarıdır. Yine ileriki başlıklarda daha detaylı değinileceği üzere, kahramanların geçmiş ve geleceğe dair tüm gelişmeleri birebir takip ettikleri ay sudur da Budizm'deki sudur/sutra kitaplarını hatırlatmaktadır.

Kamın ak-dünyaya çıkarken ayı davuluna binmesiyle, yeraltına iniş ya da gökyüzüne yükselme törenlerinde, davulun çoğunlukla kullanılması gereken bir araç olduğunu görürüz (Çoruhlu, 2011, s. 81). Kamlar tarafından gerçekleştirilen ritüeller “kamdayt” (kamladı) kelimesiyle ifade edilirken [22261, 22269] diğer kamlar arasında daha üstün bir pozisyonda olduğu belli olan “Kalka Kam”la ilgili sahneler de ayrıca dikkat çeker:

“Ülbürektü Kalka kamım/ Kamdar la şulmustardıñ/Tındarı seniñ kolıñda!/ Küçsinbey tıñ kamdazañ/ Kança tümen kamdar/Ogo koştıoy tarmaçılar/Töskö tujüp senen/Alkış-bıyan alar! - deyt. (Baykuş tüylü Kalka kamım/Kamlarla şulmusların/Ruhları(canları) senin elinde!/ Zorlanmadan ruhları kamlarsan/Pek çok kam/Onlarla birleşen büyücüler/Töse inip senden/Yardım(dua) alacak! -dedi)” [22317-22324].

Yine Kalka Kam'ın yönettiği törenlerden birinde ritüellere dair pek çok detay tüm ayrıntılarıyla şöyle anlatılır:

Ülbürektü Kalka kam/Tüñürin tüpüldede sogup,/ Koñra küzüñileri şıñkırıp, /Açu-koron kıygıbıla/Bos-Erliktiñ boyun maktap, Üzügi çok anda alkayt./ Baatırdıñ togus kışla/Bastıra ceti buudaktarın/Baza mında köp çümdeyt./Budi bolzo cerge tiybey/İyikteli teskiler cañdu emtir./ Kiji aaylap bu mını/Körör aayı çok,/ Mañcaktarı cayılıp/Keyde kam bu teskinet./ Onı acıktap oturgança,/ Almıs, şulmus baatırları/Üzügi çok ödüp cadat./ Cılan, baka cılıp kelze,/ Küler sogoonıla örtöp iyet./ Onoñ arı oyto lo/Ol lo caan kamnıñ/Amıraarın bu sakıp,/ Körgön közi tip etpey./ Sakıy berbey kanayttı./ Onoyıp kamdap turala,/ Ceti kün ötkön öydö,/ Kam kamdap toktoylo,/ Tüñürin castanıp cadala,/ Uyuktay berbey bu kanayttı (Baykuş tüylü kam Kalka/Tefine yavaşça vurup,/ Çıngırakları şıngırdatıp,/ Acı çığlıklarla,/ Bos-Erlik'in kendisini övüp,/ Aralıksız dua etti./ Bahadırın dokuz kızıyla/Yedi engelin hepsinden/Burada çokça bahsetti./ Ayağı yere değmeden/Tek ayak üzerinde dönmüş./ Kimse onu/Gözüyle takip edemedi/Mancakları yayılıp/Kam havada döndü./ Onu

dikkatle izleyen/Almış, şulmuş bahadırları/Durmaksızın geçti./ Yılan, kurbağa gelirse,/ Bronz okla yaktı./ Ondan sonra da tekrar/O büyük kamın/Dinlenmesini bekleyip,/ Gözünü kırpmadan,/ Bekledi./ Böylece kamlarken/ Yedi gün geçmiş,/ Kam, dua törenini durdurup,/ Tefine yaslanıp yatarak,/ Uyuya kaldı) [22759-22788].

Cañar Destanında dinî ritüeller oldukça önemli bir yere sahiptir. Kahramanlar zorlu, sıkıntılı durumlarda yardım için; zaferlerin, sevinçli olayların ardından da şükretmek için ritüelleri yerine getirirler. Her ne kadar dualarda başlıca seslenen, yardım istenilen kişi iyiliğin sembolü Tanrı Üç Kurbustan olsa da tabiat unsurları, iyeler ve bilhassa Cer Kindigi Enezi de dualarda sıkça anılır:

Cañar baatır bu emdi/Calarlu odu canında/Bay kayıñnıñ tözine/Eki tizege tizelenip/Altay-kañayın alkap,/ Cer-Kindigi Enezi'neñ/ Bıyan alkış bu surap,/ Cerge caba mürgüp bajırat:/ "Ağaş-taştı Altayım,/ Aylu-kündü teñerim,/ Alıs cerge tüzüp cadıbıs,/ Alkış-bıyan beriger!/ Üç Kurbustan Kudayım,/ Bir bıyanaar beriger!" - dep,/ Cerge caba mürgüürde,/ Ebire turgan tuugandarı,/ Alıp kezer baatırları,/ Kara ağaştıy kal çerüzi/Cañar baatırdı eeçiy aydıjıp,/ Onçozi bir kijindiy/Ağaş-taştı Altayım,/ Aylu-kündü teñerim,/ Alkış-bıyan beriger dep/Cerge caba mürgüp bajırat (Cañar bahadır şimdi/Harlı ateşin yanında/Kutsal kayının dibine/İki diziyle çökerek/Altay'ına dua edip,/ Cer-Kindigi Enezi'nden/ Dua, yardım isteyip/Yere eğilerek dua etti:/ "Ağaçlı Altayım/Aylı, güneşli gökyüzüm/İşıksız yere düştük,/ Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin!/ Tanrım Üç Kurbustan/Bir lütufta bulun!" -deyip,/ Yere doğru eğilerek yalvarırken,/ Etrafindaki akrabaları/Alp cesur bahadırları,/ Kara orman gibi kahraman askeri/ Cañar bahadırın peşisıra söyleyip,/Hepsi bir ağızdan/Ağaçlı Altay'ım/Aylı, güneşli gökyüzüm/ Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin deyip/Yere doğru dua edip eğildi) [22201-22224].

Şamanizmde yeraltının başlıca unsuru olan Erlik için gerçekleştirilen dini törenler de destanda önemli yer tutar:

Kümüjey baatır kelin emdi/Ülbürektü Kalka kamdı/Ketejip mında otura beret./ Ülbürektü Kalka kam/Tüñürin tüpüldede sogup,/ Koñra küzüñileri şıñkırıp,/ Açukoron kıygıbıla/Bos-Erliktiñ boyun maktap,/ Üzügi çok anda alkayt (Bahadır gelin Kümüjey şimdi/Baykuş tüylü kam Kalka'yı/İzleyerek burada oturdu./ Baykuş tüylü kam Kalka/Tefine yavaşça vurup,/ Çingirakları şingırdatıp,/ Acı çığlıklarla,/ Bos-Erlik'in kendisini övüp,/ Aralıksız dua etti.)kurt

Üç Kurbustan'la beraber dualarda tabiat unsurlarının sıkça anılması, yine Şamanizm inancının temelinde yer alan evrendeki canlı-cansız tüm varlıkların yaşam hakkına olan saygı ve onlara atfedilen kutsallığı yansıtır:

Onoñ arı Bodoy baatır/Arçın-kırçınla alastanıp iyet./ Üç Kurbustan Kudayım dep/Küreñ kalbañ börkin suurıp,/ Cerge caba bajırıp aydat:/ "Aylu-kündü teñerim,/ Üç Kurbustan Kudayım,/ Ağaş-taştı Altayım,/ Alıs cerge tüzüp cadım./ Alkış-bıyanıgar beriger!" (Ondan sonra Bodoy bahadır/Ardıç-çalılarla kutsandı./ Tanrım Üç Kurbustan deyip/Kahverengi börkünü çıkarıp,/ Yere eğilerek şöyle söyledi:/ "Aylı, güneşli gökyüzüm,/ Tanrım Üç Kurbustan,/ Ağaçlı, taşlı Altay'ım,/ İşıksız yere düştüm./ Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin!) [28130-28140].

Cañarçı'nın ak-dünyaya tekrar çıktığı sahnelerdeki şükür duasında da yine ardıçlar yakılır ve kadınlara özgü bir ritüel olan saç örgüsünü sıvazlayarak duayı tamamladığı görülür:

Ança-mınça bu bolboy/ Ak-carıka çıgıp kelet./ Calarlu ottoñ salala,/ Ak kayanıñ arçınıla/ Alastanıp iyele,/ Ada bolgon ak taygam,/ Ene bolgon ak talayım,/ Cer-Kindigi enem,/ Üç Kurbustan Kudayım,/ Slerdiñ alkış bıyanaarla/ Alıs cerdeñ men/ Ak-carıkka çıktım, - dep,/ Eki tuluñın sıymanıp,/ Tizelenip oturala,/ Cerge caba bajırıp,/ Ağaştı Altayım/ Aylu-kündü teñerim,/ Amanduumdı aldım dep,/ Katap-katap bajırala,/ Ceti üyelü komırgay adın minele,/ Onoñ arı uça beret (Çok zaman geçmeden,/ Ak-dünyaya çıktı./ Harlı ateş yakarak,/ Ak kayanın ardıcıyla/ Kutsanıncı,/ Ata olan ak taygam,/ Ana olan ak denizim,/ Cer-Kindigi enem,/ Tanrım Üç Kurbustan,/ Sizin alkış ve yardımınızla/ Işıksız yerden ben/ Ak-dünyaya çıktım, -deyip,/ İki saç örgüsünü sıvazlayıp,/ Hafif diz çöküp oturarak,/ Yere eğilip,/ Ağaçlı, taşlı Altayım/ Aylı, güneşli gökyüzüm/ Amacıma kavuştum deyip,/ Tekrar tekrar saygıyla eğilerek,/ Yedi boğumlu kavalıdan atına binerek,/ Ondan sonra uçtu) [20340-20360].

### 3.2. Hayvanlar

Türk mitik tasavvurunda en eski dönemlerden beri hayvanların önemli bir yeri vardır. İnsanların evrenle olan ilişkisinde hayvanlar daima belirleyici bir rol üstlenir. Çünkü insan, hayvanın kendine özgü uçmak, yüzmek, sezme duygusu gibi özel vasıflarından ötürü onun üstünlüğünün farkındadır. Bununla beraber Türkler, hayvanlara Tanrısal bir nitelik yüklememiştir. Hayvanlarla kurulan ilişkinin temelinde esasen onların sahip olduğu özel güçlerden faydalanma isteği yatar. Türk kültüründe kimi zaman hayvanın bedeni veya bazı organları büyü ya da tabiat olaylarının seyrini değiştirmek için kullanılır (*yada/cada*), kimi zaman da kutsanan hayvanlar aracılığıyla kötülüklerden korunmak, iyiliklere teşekkür etmek istenir (ıduk ve kurban ritüelleri). Bazen de boylar arasındaki sınıflandırmalar “*ongun*” hayvanlar aracılığıyla belirlenir (Roux, 2012, s. 74-76).

Cañar Destanı hayvan motifleri açısından oldukça zengindir. Türk mitik tasavvurunda olduğu gibi metinde de kahramanlar, hayvanların üstün niteliklerinden de yararlanarak zafere ulaşmak ister. Destanda insanlara yardım eden, kutsallık atfedilen hayvanlarla beraber Erlik ve avanesi için hizmet eden tehlikeli hayvanlarla da sıkça karşılaşılır. Metinde yer alan başlıca hayvanları genel özellikleri ve fonksiyonları esasında şu şekilde incelemek mümkündür:

#### 3.2.1. Ehlî Hayvanlar

Destandaki mücadelelerde etkin rol oynayan başlıca evcil hayvanlar ve özellikleri şunlardır:

### 3.2.1.1. At

Diğer Türk destanlarında olduğu gibi, Cañar Destanında da başlıca hayvan motifi attır. Gerek Cañar ve yakınlarının gerekse rakiplerinin atları en az sahipleri kadar mücadelelerde rol sahibidirler. Destanda atlar çoğunlukla renklerine göre adlandırılır: *Ak-Boro* at (Ak-boz renkli at), *Boro-Çookır* at (Boz-benekli at), *Calbış/Cal-Ceeren* at (Alev renkli benekli at), *Kan-ceeren* at (Kan/Kızıl-alev rengi at), *Kızıl-ceeren* (Kızıl-alev rengi at), *Kızıl-küreñ* at (Kızıl-kahve at), *Kiliñ-kara* at (Parlak-kara at). Bununla beraber atlar sahip olduğu özel vasıflara göre de ad alırlar: *Kubulgazıdu ceeren teke* (Sihirli al benekli at) [21606-21609].

Destanda, her bahadır atıyla birlikte anılır, tasvirlerde at da sahibiyle yer alır. Diğer bahadırlardan farklı olarak Cañar'ın iki atı vardır. Bunlardan birine ava giderken, diğerine de savaşa giderken biner:

“Cañar degen bu baatırım/ Cuuga-çakka mineten/ Calbış-ceeren attu emtir./ Tegin añdap mineteni/ Temir-Çookır at emtiri (Cañar adlı bahadırım/ Savaşa giderken bindiği/ Calbış-ceeren atlıymış./ Ava giderken bindiği/ Temir-Çookır at imiş)” [29-33].

Bu atların bağlandığı ve “at çakızı” olarak ifade edilen direktten de ayrıca bahsedilir. Cañar'ın at direği üstte Üç Kurbustan'a, altta Erlik'e kadar uzanır:

At çakızı bolgojin/ Ayga-künge mızıldagan,/ Üç Kurbustan Kuday'ınañ/ Cayaltalu бүткен emtir./ Üstigi uçı bolgojin,/ Üç Kurbustan çakızı emtir./ Orto tuju bu bolgojin,/ Cayaltalu bu бүткен/ Cañar baatırđın çakızı./ Tömön түшкен uçı bolzo,/ Bos Erliktiñ eejigin/ Ödüp kalgan bu emtiri (Üstteki ucu,/ Üç Kurbustan'ın at direği imiş./ Orta tarafı,/ Hünerli yaratılmış bu/ Cañar bahadırın at direği./ Aşağı inen ucu ise,/ Bos (İnatçı) Erlik'in eşiğinden/ Geçiyormuş) [44-51].

At direğinin özellikleri, aynı zamanda sahibinin toplumsal durumunu ve itibarını da ortaya koyması bakımından önemlidir. Hakas Türklerinde *çoroon*, Yakut (Saha) Türklerinde ise *serge* olarak adlandırılan bu direğin, üst kısmı metinde de söylendiği üzere üstteki tanrıların, alt kısmı ise yeraltındaki tanrıların kullanımındadır. Dolayısıyla Cañar'ın at direğini tanrılarla paylaşması ona diğer pek çok Altay destan kahramanında olduğu gibi ilahî bir vasıf yükler (Dilek, 1997, s. 335).

Atlar, kadim Türk geleneğinde daima özel bir yere sahiptir. Sadakatlarıyla bilinen bu dost hayvanlar, sahiplerinin yaşarken yoldaşlığını, ölümden de koyundaşlığını üstlenir. Kahramanın atıyla birlikte gömülme geleneğine, destanda da sıkça vurgu yapılır:

Cayaltalu Cañar baatır/ Cal-Ceerenneñ түје kalıp,/ Cal-Ceerenniñ Cal-kuyrugın/ Caya tudup sıymap, surayt:/ “Tüşte meniñ kanadıñ,/ Tünde meniñ koylogom,/ Özüp cürze – nökörim,/ Ölö berzem – koylogom,/ Neni bildiñ, neni sestiñ?/ Ölöristi sestiñ be?/



Özöristi bildiñ be?" – deyt (Hünerli Cañar bahadır/ Cal-Ceeren'den inerek,/ Cal-Ceeren'in yelesini, kuyruğunu/ Sıvazlayarak sordu:/ "Gündüzde kanadım,/ Gecede koyundaşım,/ Hayattayken - arkadaşım,/ Öürsem – koyundaşım/ Neyi bildin, neyi sezdin?/ Öleceğimizi sezdin mi?/ Yaşayacağımızı bildin mi?" – dedi) [830-840].

Destanda yer alan atlar, üstün nitelikleriyle dikkat çeker. Mücadelelerde en az sahipleri kadar aktif rol oynayan bu atlar bazen şekil değiştirip düşmanın stratejilerini öğrenir, bazen de dile gelip zorlu yolların çıkışını gösterir. Hisleri son derece hassas olduğundan, atlar ak-dünya bahadırlarının en yakın rehberi, yolbaşçısıdır diyebiliriz. Metinde yer alan başlıca bahadır atları ve genel özelliklerinden şöyle bahsedilir:

**Ak-Boro:** Cañarçı'nın atı Ak-Boro gerek şekil değiştirip düşmanlara karşı verdiği mücadelelerde gerekse ön görüleriyle Cañarçı'yla istişare ederek sorunların çözümünde sahibinin en büyük yardımcısıdır:

Cañarçı baatır kelinniñ/ Şoñkor bolup kubulgan/ Ak-Boro argımağı/ Uçup kelip oturala,/ Eki kanadın caya tudup,/ Arayınañ bu surayt:/ "Eş taptıñ ba, nökör?" - deyt./ "Eye, nökör" - dep, Cañarçı/ Ne bolgonın aydıp berdi./ Mını ukkan adı aydat:/ "Seniñ şüülteñ caraar./ Cetker-celmes şulmusla/ Sogujatan çağıs çok./ Meke taştap, ep-sümele/ Tınına bis cederis, - deyt (Cañarçı bahadır gelinin/ Şahin kuşu olup şekil değiştiren/ Cins atı Ak-Boro/ Uçup gelerek oturup,/ İki kanadını yayıp,/ Yavaşça sordu:/ "Eş buldun mu, dostum?"-dedi. /Evet, dostum"-deyip, Cañarçı/ Ne olduğunu anlattı./ Bunu duyan atı şöyle söyledi:/ "Senin düşüncen güzel./ Şeytan şulmusla/ Savaşmayacağız./ Hileyi bırakıp, (dürüst) yöntemlerle/ Canını okuruz, -dedi) [16462-16476].

**Boro-Çookır:** Destanda kahraman Cañar ve bahadırlarına yardım ederek ak-dünyanın kurtulmasında büyük pay sahibi olan Bodoy bahadırın atı Boro-Çookır'dır. Sahibi gibi o da üstün nitelikte bir attır, Boro-Çookır'ın şekil değiştirerek verdiği mücadeleler metinde şu satırlarda anlatılır:

“Bodoy baatırdıñ Boro-Çookır adı bolzo,/ Altay eezi ak buka bolup/ Kara buka la kara sarlık bıla/ Süzüje berbey bu kanayttı (Bodoy baatırdıñ Boro-Çookır adı bolzo,/ Altay eezi ak buka bolup/ Kara buka la kara sarlık bıla/ Süzüje berbey bu kanayttı)” [29724-29727]

**Cal-Ceeren:** Cañar'ın iki atından biri olan Cal-Ceeren, destan metninin ilk satırlarında Cañar'ın alev yeleli savaş atı olarak ifade edilir: *Cuuga-çakka mineten/ Calbış-ceeren attu emtir* (Savaşa giderken bindiği/ Calbış (Alev yeleli)-ceeren atlıymış) [30-31]. Destandaki yaygın kullanımıyla “Cal-Ceeren”, sahibinin yol arkadaşı, sırdaşı, her türlü zorlukta en büyük yardımcısıdır. Bu yüzden Cañar büyük bir sevgiyle bağlı olduğu atına sık sık fikir danışır, sıkıntılı, çaresiz kaldığı durumlarda onun yönlendirmelerine göre hareket eder:

Cayaltalı Cañar baatır/Cal-Ceerenneñ tüje kalıp,/ Cal-Ceerenniñ Cal-kuyrugın/Caya tudup sıymap, surayt:/ “Tüşte meniñ kanadım,/ Tünde meniñ koylogom,/ Özüp cürze

– nökörim,/ Ölö berzem – koylogom,/ Neni bildiñ, neni sestiñ?/ Öloristi sestiñ be?/ Özoristi bildiñ be?" - deyt./ "Ölörimdi sespedim,/ Özoristi bilbedim./ Temir-Çookır adın/Caynalgandu kiştegen üni/Kulagıma cart uguldı./ Kaptırğañdı kapşay kodor,/ Altın sürlü ay sudurıñdı/Türgen-tükey alala,/ Aysa-künge cölöy tudup,/ Ayladıp türgen kıcırp kör" – dep,/ Calbış caldu Cal-Ceeren at/Şırkırada kiştep aydat (Hünerli Cañar bahadır/Cal-Ceeren'den inerek,/ Cal-Ceeren'in yelesini, kuyruğunu/Sıvazlayarak sordu:/ "Gündüzde kanadım,/ Gecede koyundaşım,/ Hayattayken - dostum,/ Ölüsem - birlikte gömüleceğim atım,/ Neyi bildin, neyi sezdin?/ Öldüğümüzü sezdin mi?/ Yaşayacağımızı bildin mi?" - dedi./ "Ölümü sezmedim,/ Yaşayacağımızı bilmedim./ Temir-Çookır atın/Yardım isteyen kişneme sesi/Kulağıma açıkça duyuldu./ Sandığını çabuk çıkar,/ Altın renkli ay kitabını/Çabucak alıp,/ Aya, güneşe doğru tutup,/ Hemen oku" -diyerek,/ Alev yeleli Cal-Ceeren at/Su şırıltısı gibi kişneyerek konuştu) [830-852].

Cal-Ceeren sadece Cañar'ın değil sahip olduğu olağanüstü güçlerle Cañarçı'nın da zorlu zamanlarda en büyük yardımcılarının biridir:

Calbış caldu ceeren aydat:/ "Altın cüstügiñdi mege ber./ Men teñerige çıgala,/ Möndürlü caan caaş caadırayın./ Caan calkındı tudala,/ Olordıñ üstine tujüreyin./ Sen meni mında sakı", - deyt./ Baatır kıs emdi/ Altın-mönün cüstügin/ Adına tuda berdi,/ Calbış caldu Cal-Ceeren/ Cuda salıp cip iyele,/ Calkın bolup teñeridöön/ Uça berbey kanayttı.( Alev yeleli ceeren konuştu:/ "Altın yüzüğünü bana ver./ Ben gökyüzüne çıkarak,/ Dolu ve büyük yağış yağdırayım./ Büyük yıldırım çekerek,/ Onların üstüne düşüreyim./ Sen beni burada bekle",-dedi./ Bahadır kız şimdi/ Altın-gümüş yüzüğünü/ Parmağından çıkarıp,/ Atına verdi./ Alev yeleli Cal-Ceeren/ Yutup yiince,/ Yıldırım olup gökyüzünden/ Uçuverdi) [6292-6306].

**Kan-ceeren:** Daha çok Cañar'ın eşlerinin bindiği bu atın kuyruk kıllarından Cañar'ın topşuurunun telleri yapılmıştır:

"Kan-ceerenniñ kuyrugıñañ/Kıldap etken topşuurım./ Keen caraş bu Altayda/Keler öydi keerkedip/Aydıp berzeñ topşuurım (Kan-ceeren'in kuyruğunun/Kılından yapılmış topşuurum./ Bu görkemli, güzel Altay'da/Gelen zamandan bahsedip/Anlatsan topşuurum" [3625-3629].

**Temir-Çookır:** Cañar'ın diğer kıymetlisi olan Temir-Çookır at, destanın başında Cañar'ın av atı olarak anlatılır: "*Tegin añdap mineteni/ Temir-Çookır at emtiri* (Ava giderken bindiği/ Temir-Çookır at imiş) [32-33]. Ancak tıpkı Cal-Ceeren gibi, Temir-Çookır da sadece avda değil her türlü zorlukta Cañar için olağanüstü güçlerini de kullanarak düşmana karşı birlikte mücadele eder:

Temir-Çookır bışkırıp aydat:/ "Soodop öy ötkürbeger,/ Ayrılıjatan cer mında/ Kapşay cüstükti ber" – deyt./ Temir-Çookır cada tujüp,/ Arı-beri añdanıp iyerde,/ Boro çıkan bolo berdi./ Cayaltalu Cañar baatır/ Tönözök ortozınañ bedirep/ Boro çıkandı tabala./ Soyo tartıp bu iydi./ Altın cüstük küçile/ Boro çıkan bolup kubulgan/ Temir-Çookır bu atka/ Cer aldınıñ çıkanınıñ terezin/ Katay kiydirip iybey kayttı./ Temir-Çookır bu aydat:/ "Emdi meneñ cıt sespes" – deyt (Temir-Çookır burnundan soluyarak söyledi:/

"Dinlenip zaman kaybetmeyin,/ Ayrılma yeri burası./ Çabuk yüzüğü ver" - dedi./ Temir-Çookır yatarak,/ Sağa-sola sallanıp,/ Boz sıçan oldu./ Hünerli Cañar bahadır/ Tümsek ortasından izleyip/ Boz sıçanı bularak,/ Yüzdü./ Altın yüzüğün gücüyle/ Boz sıçana dönüşen/ Temir-Çookır ata/ Yeraltının sıçanının derisini/ Üstüne giydirdi./ Temir-Çookır şöyle dedi:/ "Şimdi benden koku alamaz" – dedi [1978-1995].

Temir-Çookır sadece Cañar için değil, Cañarçı ve diğer bahadırlar için de canla başla mücadele eder. Cañarçı'nın savaş sırasında acil yardım isteğine hemen cevap veren Temir-Çookır, hızı ve zekasıyla ona büyük üstünlük kazandırır:

Cañarçı katap la kıygırat:/ "Temir-Çookır ercine,/ Türgen mege kal!" - deyt./ Temir-Çookır ercine ugup iyele,/ Arı-beri silkinip,/ Büdüki boyı mañtat kelet./ Şırkırada bu kiştep,/ Ne boldı dep surayt./ Akamññ koylogozı dep,/ Cal-kuyrugın sıymap iyet./ Arçımağın açala,/ Tört temir kijen alat./ Sen baatır bol deyle,/ Altın cüstükle cañıp iyet./ Temir-Çookır ercine/Altın-möñün kuyaktu/Üldi, cıda tıgınbas/Ak bolot tuyuk kuyaktu/Alıp baatır bu bolup/Tura berbey kanayttı./ "Neni edeyin, neni tudayın!" - dep,/ Surap turat Cañarçıdañ./ Cañarçı baatır aydat:/ "Bu dört kijendi apar./ On eki baştu cılanññ/On eki bajın tolgoy tudup,/ Tört kijenle kijendeyle,/ Bu cedekle kolboy tartar", - deyt./ Caan baatır kazalap,/ Ol törtüğe cedip barat./ Tört baatır körölö,/ Bu ne atazı dep,/ Boylorında kaykajat (Cañarçı defalarca bağırđı:/ "Kıymetli Temir-Çookır,/ Çabuk bana dön!"-dedi./ Kıymetli Temir-Çookır duyunca,/ Sağa-sola silkinip/Önceki haline hızla dönüştü./ Su şırıltısı gibi kişneyip/Ne oldu diye sordu./ Ağabeyimin koyundaş atı deyip,/ Yelesini, kuyruğunu okşadı./ Heybesini açarak/Dört demir zincir aldı./ Sen bahadır ol diyerek,/ Altın yüzükle döndü./ Kıymetli Temir-Çookır/Altın-gümüş zırlı/Kılıç, mızrak saplanmaz/Ak çelik zırlı/Alp bahadır olup/Durdu./ "Ne yapayım, neyi tutayım!" -diye/Sordu Cañarçı'ya./ Cañarçı bahadır söyledi:/ "Bu dört kişiyi götür./ On iki başlı yılanın/ On iki başını büküp,/ Dört zincirle bağlayarak,/ Bu dizginle çek", -dedi./ Ulu bahadır dörtñala gidip,/ O dördüne yetiştı./ Dört bahadır görünce,/ Bu da neyin nesi deyip,/ Hayretler içinde kaldılar) [20389-20421].

### 3.2.1.2. Boğa/Öküz

Cañar Destanında atla beraber en sık kullanılan binek hayvanı boğa ve öküzdür. Yeraltının şulmusları bindikleri “buka”larıyla veya “sarlık” olarak adlandırılan öküzleriyle birlikte metinde yer alır. Sahipleri gibi bu boğa ve öküzler de karanlığı temsilen, koyu renkli ve ürkütücü bir görünümde tasvir edilir ve sahipleriyle birlikte anılır. Kimi zaman sarlık ve buka birlikte de kullanılır: “Kara sarlık bukazın mingen/Kara öküz boğasına binen”.

Erlik-biy, mücadelelerini “kara sarlık” üzerinde yürütür:

Bos Erlik boyı bolzo/Kara sarlık adına mingen/Almıs-şulmus kürümderin/Aydap algan köndüğüp iyet./ Onoñ arı Erlik-biy/Elçilerin köörödip kökidet:/ "Cañar baatırdı ceñip iyzebis,/ Ak-carıktıñ üstinde/Biske çıdaar baatır cok./ Cerdiñ üsti bistiñ bolzo,/ Cöøjö biske ceder – deyt./ Ol tuşta örö turgan/Üç Kurbustan Kudaydı/Men boyım ceñerim!" - deyt./ Kürkürede katkırıp maktanat./ (Bos Erlik ise,/ Kara öküz atına binmiş/Almıs, şulmus kötü ruhlarını/Sürüp götürdü./Ondan sonra Erlik-biy/Elçilerine bakıp ısrarla söyledi:/ "Cañar bahadırdı yenersek,/ Ak-dünyanın üstünde/Bize dayanacak bahadır yok./ Yerin üstü bizim olursa,/ Serveti bize yeter -dedi./ O zaman

yukarıda duran/Tanrı Üç Kurbustan'ı/Ben kendim yenerim!" -deyip,/ Haykırarak kahkaha atıp övündü) [28832-28845].

Erlik-biy'in kızı Kara-Taacı, yeraltından ak-dünyaya çıkma mücadelesinde ağabeyi Sokor-Kara kadar, onun kara-küreñ (kara-kahve) boğasına da güvenmektedir:

Men cer aldına tüjele,/ Sokor-Kara baatırdañ/Caan boluş suraarım./ Kara-küreñ bukalu/Sokor-Kara baatırdañ/Kara küreñ bukazı/Cer tamının oozın/Aldınañ örö müüsterile/Örümdep, oyup bolujar./ Ol tujunda biske/Sokor-Kara baatır,/ Cılan, baka şulmustar -/Onçozi biske bolujar./ Ol tujunda bis/Cayaltalu Cañardañ/Öç aları bistiñ bolor (Ben yeraltına inerek,/ Sokor-Kara bahadırdan/Büyük yardım isteyeceğim./ Kara-küreñ boğalı/Sokor-Kara bahadırın/Kara-küreñ boğası/Yer kabuğunun ağzını/Aşağıdan yukarı boynuzlarıyla/Delerek, oyup yardım edecekler./ O zaman bize/Sokor-Kara bahadır,/ Yılan, kurbağa şulmuslar/Hepsi yardım eder./ İşte o zaman biz/Hünerli Cañar'dan/Öcümüzü alırsız) [11096-11111].

Yeraltının tehlikeli şulmuslarından Sokor-Kara da mücadelelere kara boğasıyla katılır:

“Sokor-Kara baatır/Kara bukazına minele,/ Küzüñilü küreñ tayga bajında/Baatırlardı cart körüp,/ Korkıganına kıygırıp bolboy,/ Üni çıkpay kıygırıp,/ İçkeri bolboy kanayttı (Sokor-Kara bahadır/Kara boğasına binerek,/ Çıngıraklı kahverengi tayga başında/Bahadırları açıkça görüp,/ Korkusundan haykıramayıp,/ Sesi çıkmadan bağırıp,/ İçeri girdi)” [19439-19445].

İyelerle ilgili bölümde bahsedildiği üzere, göl iyesi bir boğa olarak tasavvur edilir. Metinde Temir-Çookır, şekil değiştirerek gök renginde göl iyesi olan boğaya dönüşüp mücadele eder:

Temir-Çookır ercine/Cada tujüp aňdanala,/ Köl eezi kök buka bolup kubulıp,/ Kara közi kandalala,/ Süzüje berbey kanayttı./ Eki buka süzüjerde,/ Müüsterineñ ot açılıp/Kara balkaş kaynay beret (Kıymetli Temir-Çookır/Yatıp yuvarlanarak,/ Göl iyesi gök boğaya dönüşüp,/ Kara gözü kanlanarak,/ Toslaştı./ İki boğa toslaşırsen,/ Boynuzlarından ateş saçılıp/Kara çamur kaynadı) [19548-19555].

### 3.2.1.3. Deve

Destanda develer, Cañar'ın safındadır. Öncesinde yeraltında Erlik'in hizmetindeyken, yaşadıkları zorlu, acı dolu hayata dayanamayan develer, pek çok diğer hayvan gibi ak-dünyaya çıkınca kendilerine gösterdikleri merhamet ve dostça tavır sebebiyle Cañar'ın yanına geçerek, mücadelelerinde ona yardım ederler. Metinde develerin yeraltından çıktıktan sonra Cañar'la ilk karşılaşmaları şöyle anlatılır:

Cayaltalu Cañar baatır/Eki tööni bu emdi/Acıktap uzak oturala,/ Olordoñ surap turbay kayttı:/ “Alıs cerge ösköniger,/ Ak-carıkka ne çıktıgar?”/ Eki töö aydıp turat:/ “Üç Şulmus la Sokor-Kara/Ölgönin bis ukkanıbis./ Ak-carıktıñ albatızı/Ak malın aydap alıp,/ Canıp catkanın baza körgönis./ Cajına olorgo calçı bolup,/ Cakşı sös ukpaganıs./ Ak-carıktağı albatıda/Malı cokko mal bolorgo,/ Adı cokko at bolor dep,/ Cöptöjölö,

çıkıtıs” – dejet./ Cañarçı sıynı bu bolgojn/Akazınıñ cenin tartıp,/ Araayınañ aytpay kayttı:/ “Ak sanaazıla çıkkın bolzo,/ Albatıga mal bolgoy” – deyt./ Akazı ugup, cöpsinele,/ Eki töödöñ surap turat:/ “Aytkan sözisti büdüreris dep,/ Emdi bogo çerteniger” – deyt./ Eki töö çertenip/Emdi mında turbay kayttı (Hünerli Cañar bahadır/İki deveyi şimdi/Dikkatle inceleyp uzağa oturarak,/ Onlara sordu:/ "Işıksız yerde yetiştiiyseniz,/ Ak-dünyaya niye çıktınız?"/ İki deve konuştu:/ "Üç Şulmus'la Sokor-Kara'nın/Öldüğünü duyduk./ Ak-dünyanın halkının/Ak malını güdüp,/ Geri döndüğünü gördük./ Ömür boyu onlara hizmetkar olup,/ Güzel söz duymadık./ Ak-dünyadaki halka/Malsıza mal oluruz,/ Atsız at oluruz deyip,/ Anlaşarak, çıktık" - dediler./ Kızkardeşi Cañarçı ise/Ağabeyinin yenini çekip,/ Yavaşça söyledi:/ "İyi niyetle çıktılarsa,/ Halka mal olsunlar" - dedi./ Ağabeyi dinleyip, kabul ederek,/ İki deveye sordu:/ "Söylediklerimizi yapacağınıza,/ Şimdi yemin edeceksiniz" - dedi./ İki deve yemin edip/Şimdi burada durdu) [3421-3449].

Böylece Cañar ve Cañarçı'nın buyruğuyla ak-dünyadaki halka hizmet etmeye başlayan develer, destan boyunca zorlu anlarda daima Cañar'ın yardımına yetişirler:

“Eki töö kalıp keldi,/ Celim-kara baatırdıñ/Eki cardınañ tişteyle,/ Tizelep kayra tartkılayt/ Celim-kara baatır bolzo,/ Cerge kelip tüjerde,/ Cerdiñ üsti seles etti (İki deve de geldi,/ Celim-kara bahadırın/İki omzundan dişleyerek,/ Çöktürüp geriye çektiler./ Celim-kara bahadır ise/Yere düştüğünde,/ Yerin üstü sallandı)” [3840-3846].

#### 3.2.1.4. Köpek

Cañar Destanında köpek, “iyt” ve “taygıl” terimleriyle karşılanır. Bununla birlikte taygıl, “büyük, heybetli köpek”ler için kullanılan bir ifadedir. Destandaki hayvanların genelinde gördüğümüz üzere köpek de karşımıza çift olarak çıkar. Kuvvetli sezgileriyle ön plana çıkan bu köpekler, Cañar’a karşı ortaya çıkan tehlikelerde de tüm güçleriyle düşmana karşı mücadele ederler:

Cayaltalı Cañar baatır/Eki taygılın erkeledip,/ Neni olor sesken dep,/ Surap turbay kanayttı./ Eki taygıl aydıp turat:/ “Bu cerdin aldında/Cetker şulmus bar” – dejet (Hünerli Cañar bahadır/İki büyük köpeği okşayıp,/ Onların ne sezdiğini,/ Sordu./ İki büyük köpek şöyle söyledi:/ "Bu yerin altında/Tehlikeli şulmus var" – dedi) [3219-3226].

Diğer yandan düşman köpekleri de tıpkı sahipleri gibi son derece vahşi olarak tasvir edilirken, Cañar ve yakınları için tehlike oluşturur:

Kara-küreñ atka mingen/Kara-Kula kaannıñ/Eki kara iytteri/Sespes cerdeñ sezip iygen,/ Bilbes cerdeñ bilip iygen,/ Küñküldede ürgülep/Cedip kelbey kanayttı./ “İytteri mindiy camanda,/ Boyı da caman bütken/Baatır kıs boyında sananat (Kara-küren ata binen/Kara-Kula kağanın/İki kara köpeği/Sezilmez yerden sezip,/ Bilinmez yerden bilip,/ Gün doğana dek pinekleyip/Geldiler./ "Köpekleri böylesi yaman,/ Kendisi de kötü yaratılmış/Kişi bu olmasın" - deyip, Bahadır kız kendi kendine düşündü) [4798-4808].

Bunların dışında köpek motifi karşımıza bir de “kâhin” tipiyle çıkar. Yeraltında yaşayan ve dört gözlü olarak tasvir edilen “kâhin köpek” ve sonunda Cañarçı’nın onu yok etmesi destanda şöyle anlatılır:

Cañarçı dep baatır kelin/Kiske bolup kubulala,/ Cer kırtıjı bu aldıla/Tört köstü kara iytke/Cedip kelgen boyunça,/ Calbış ottu kara kayçızıla/Cer kırtıjı ötküre,/ Cürek tözin ötküre/Sayıp iybey kanayttı./ Kara kayçınıñ calkın odı/Tört köstü kara iytte/Örtöp iybey kanayttı./ Tört köstü kara köspökçi/Kara iydi emdi bolgojın,/ Körör, ugarga cetpedi,/ Kınıs edip unçukpay/Catkan cerineñ ol turbay,/ Cañıs kogı kubal bolup/Ol cerde artıp kaldı./ Köspökçi cetkerlü iyt öldi dep,/ Cañarçı emdi bu süünip/İçegenineñ çıgala,/ Ep-argazın bedirep/Arı-beri acıktanat (Cañarçı adlı bahadır gelin/Kedi olup şekil değıştirerek,/ Yer kabuğunun altına/Dört gözlü kara köpege/Yetişip geldiğinde,/ Harlı ateşli kara makasıyla/Yer kabuğunu geçerek,/ Yüreğinin tam dibine/Sapladı./ Kara makasın şımşek ateşi/Dört gözlü kara köpeği/Yaktı./ Dört gözlü kara kahin/Köpeği şimdiyse,/ Görüp, duymadı,/ Hiçbir şey söyleyemeden/Yattığı yerden kalkamayıp,/ Köze dönüşüp/Öylece orada kaldı./ Tehlikeli kahin köpek öldü deyip,/ Cañarçı şimdi sevinerek/İninden çıkıp,/ Yolunu arayıp,/ Sağa-sola bakındı) [24355-24378].

### 3.2.2. Yabanî Hayvanlar

Cañar Destanındaki başlıca yabani hayvanlar ve metindeki işlevleri şöyledir:

#### 3.2.2.1. Arı

Cañar Destanında arı, çoğunlukla şekil değıştirme motifiyle birlikte görülür. Böylece kahramanlar tanınmadan ve hızlı hareket etmenin avantajıyla, düşmanlarına karşı üstünlük sağlar. İnsanlarla birlikte hayvanların da sıkça şekil değıştirdiğı metinde Cal-Ceeren at, arı olup şulmusların sarayına girer:

Calbış caldu Cal-Ceeren/ Teñeriniñ tübineñ/ Adaru bolup kubulala,/ Kara temir örgöñiñ/ Tündüğüneñ kirip kelgen/ Ebirede bu uçup,/ Onço cerdi acıktap, Ondogı ulustıñ kuuçının / Tıñdap cürbey kanayttı (Alev yeleli Cal-Ceeren/ Gökyüzünün dibinden/ Arı olup değışerek,/ Kara demir sarayın/ Çatısından girip/ Etrafta uçarak,/ Her yeri dikkatle izleyip/ Oradaki halkın sohbetini/ Dinlemeye koyuldu) [5050-5058].

Şekil değıştirme sahnelerinin yanısıra, arılar kahramanların dış canı olarak sandıkta gizlenmiş halde de karşımıza çıkar:

Kiçü üyi mında surayt:/ “Olordıñ tını kayda!” – dep./ “Kanayıp bilbey turuñ?/ Çoy kayırçaktıñ içinde/ Altın kayırçak bar./ Altın kayırçak içinde/ Sarı adaru bar./ Onı bojudıp iyzem,/ Kara-Kula eezin/ Kaydañ da bolzo, tabar – deyt. -/ Kara-Kula tındanza,/ Tüney le öçin alar”, -deyle/ Karsıldada katkırat (Küçük hanımı sordu:/ "Onların canı nerede!" - diye./ "Nerede olduğunu bilmiyor musun?/ Dökme demir sandığın içinde/ Altın sandık var./ Altın sandık içinde/ Eşek arısı var./ Onu boşaltsam,/ Kara-Kula sahibini/ Nerede olsa bulur - dedi./ Kara-Kula kendine gelse,/ Hemen öcünü alır" -diyerek/ Katıla katıla güldü) [5075-5087].

Erlik-biy ve avanesinin, ak-dünyayı istila etme niyetiyle başlattıkları saldırılarda, Erlik'in yeraltından gönderdiği hayvanlarla birlikte, zehirli arılara dönüşen şulmuslar da yeryüzüne çıkar. Kapatılmış olan yer deliğinin açılmasıyla hızla ak-dünyaya doğru uçuşan arı ve kelebekler konusunda Kıstay-Mergen tüm bahadırları uyarır. Sonunda da kendisi harlı bir ateş yakarak, dumanın etkisiyle onları etkisiz hâle getirmeyi başarır:

Mını körgön Kıstay-Mergen/ Ama-tomo sığırala,/ Açu-koron kıygırıp, aydat:/ "Cayaltalı Cañar kaynım,/ Kubulgazındı Altın-Sırğa keldim,/ Aytkanımdı uğıgar./ Boro-kuu la kara-kök/ Oogoş bolgon köbölöktör,/ Sarı korton adarular bolup,/ Emdi mında kubulgan/ Cer aldınıñ şulmustarı/ Kara cerdiñ oozınañ/ Blaajıp olor çıkkılayt./ Köbölöktör lö sarı adarulardı/ Köskö körüngenin kırzın!" - dep,/ Ak-carıktıñ alıptarına/ Cakaru beriger dep aytkanı,/ Alıs cerdegi cuu-çaktağı/ Cayaltalı Cañar baatırğa,/ Kümüjey dep baatır kıska/ Cart ugulbay bu kanayttı./ Kıstay-Mergen baatır bolzo,/ Arga-korgo bedrenip,/ Ep-sümele şüünip/ Körnö ört tudup iyet./ Öro uçkan köbölöktör,/ Sarı koron adarular/ Calbışka aldırıp, küye beret./ Ak calaında kubalı/ Agarıp, kugarıp bu emdi/ Anda cada berbey kayttı (Bunu gören Kıstay-Mergen/ Işılk çalarak,/ Acı çığlıklar atıp, bağırdı:/ "Hünerli Cañar kaynım,/ Sihirli Altın-Sırğa gelinim,/ Söylediklerimi dinleyin./ Ak-boz ve kara-gök/ Küçük kelebekler,/ Sarı eşek arısı olup,/ Şekil değıştiren/ Yeraltının şulmusları/ Kara yerin ağzından/ İlerleyip çıktılar./ Kelebeklerle sarı arıları/ Gören kırsın(öldürsün)!" -deyip,/ Ak-dünyanın alplarına/ Yarlık verin diye söyleyişi,/ Işıksız yerdeki savaştaki,/ Hünerli Cañar bahadıra,/ Kümüjey adlı bahadır kıza/ Açıkça duyuldu./ Kıstay-Mergen bahadır ise,/ Çare arayıp,/ Bir yol düşünüp,/ Harlı ateş yaktı./ Yüksek uçan kelebekler/ Zehirli sarı arılar/ Alevin etkisine girip, yandı./ Ak ovadaki külü/ Ağarıp, sarararak/ Orada kaldı) [23033-23063].

### 3.2.2.2. Ayı

Sibirya Türklerinin tasavvurunda ayı özel bir yere sahiptir. Ayı hem saygı duyulan hem de korkulan bir hayvandır. Bu kabul halkın yaşam pratiklerine de doğrudan yansır. Örneğin evde dahi olsa ayı hakkında kötü konuşmamak gerekir öyle ki ayı rüya aracılığıyla konuşulanları öğrenebilir. Özellikle akılları ve dış görünüşleriyle diğerlerinden ayrılan şaman ayıların, pek çok ayıyı öldürmüş olan ayı avcılarıyla karşılaştıklarında onların kaderini belirleyeceğine inanılır. Bu yüzden avcılar ava gideceklerini kimseye söylemez aksi takdirde ayının onların yurduna gelip çocuklarını kaçırabileceğinden endişe edilir. Zamanla ayıyla ilgili bu korkuyla karışık saygı bir tabuya dönüşerek bilhassa Saha (Yakut) Türklerinde örtmece söylemler ortaya çıkmıştır: *Abağa* (amca), *äbä/äbäkiy/äbäkkä* (nine), *äçäkä/ähäkän* (dede-dedecik), *kırçağas* (yaşlı, ihtiyar), *oğonhor/ oğonhorku* (ihtiyar), *öbögön/ öbügä* (dede, ata) (Killi Yılmaz, 2017, s. 31-35).

Ayıyla ilgili Sibirya coğrafyasındaki korku temelli saygı ve uygulamaların benzer bir örneği Cañar Destanında Erlik-biy'in engellerinde görülür. Erlik'in Cañar ve yakınları için türlü engelleri vardır ve bunlardan biri de ayıdır. Cañarçı, Celbegen sayesinde bu engeli

geçip Erlik-biy'in sarayına doğru yoluna devam eder. Söz konusu sahnede, Cañarçı'nın ayıya sezdirmeden geçebilmesi için Celbegen'in çaldığı şaman tefinde de ayı tasvirinin olması ayrıca dikkat çeker:

Ceti baştu Celbegen emdi/Ayu çaluzın tartınıp,/ Alkap, maktap kamday beret./ Küreñ ayu süünele,/ Kürkürep, ogırıp turgança,/ Cañarçı dep baatır kelin/Bu turgakka sestirbey/Ödö bergen bu emtiri./ Onoyıp Celbegen kökiyle,/ "Aylu-kündü teñerim,/ Agaş-taştı Altayım" - dep,/ Ak-carıktı maktap alkayt./ Küreñ ayu açınala,/ Ceti baştu Celbegenge/Kalıp kelgen boyunça,/ Soguja berbey bu kanayttı (Yedi başlı Celbegen şimdi/Ayı tasvirli tefini çalıp,/ Dua edip, övüp kamladı./ Kahverengi ayı sevinerek,/ Uğuldayıp, böğürünce,/ Cañarçı adlı bahadır gelin/Bu tuzağa sezdirmeden/Geçti./ Böylece Celbegen gururlanarak,/ "Aylı, güneşli gökyüzüm,/ Ağaçlı, taşlı Altay'ım" - deyip,/ Ak-dünyayı övüp dua etti./ Kahverengi ayı öfkelenerek,/ Yedi başlı Celbegen'e/Saldırınca,/ Vuruşmaya başladılar) [23332-23339].

Cañar Destanında ayı iki farklı rolde karşımıza çıkar. Erlik-biy için hizmet eden ayı engeliyle beraber başkahraman Cañar'ın safında yer alan ve ak-dünya halkı için mücadele eden ayları da görürüz. Metinde diğer pek çok hayvan motifinde olduğu gibi ayı da çoğunlukla çift ve küreñ/kahverengi olarak yer alır: “Ekü ayu/iki ayı”, “Ekü ögüs ayu/iki erkek ayı” “ekü küre`n ayu/iki kahverengi ayı”. Aylar, tehlikelere karşı Cañar'ı ve sevdiklerini uyarıp, mücadelelere de aktif olarak katılır:

“Emdi oygonıp keler bolzo,/ Eki ögüs ayuları/Eki kulagina bolgojin/Öksöp ogurıp turgan emtiri./ “Ak bıyanıñdı odorlot,/ Albatı-conıñdı başkar” – dejet (Şimdi uyanması için,/ İki erkek ayı/İki kulağına/Ağlayarak böğürmüş./ "Ak malını otlat,/ Halkını yönet" - dediler)” [430-435].

Metinde bazı hayvanların aynı zamanda iye olarak tasvir edildiği görülür. Destanda “Altay iyesi” olarak kahverengi bir ayıya dua edildiği şu mısralar dikkat çeker:

“Altın-Tana la Kümüş-Tana/Kıstay-Mergen baatır Kan-Kere kaan kuşla/Altay eezi küreñ ayuga/Tize ceñil çöödögilep,/ Tili ceñil alkış aydıjat (Altın-Tana ile Kümüş-Tana/Kıstay-Mergen bahadır/Kan-Kere kağan kuşla/Altay iyesi kahverengi ayıya/Hafif diz çökerek,/ Tatlı dille dua etti)” [31541-31546].

Cañar Destanında ayının özellikle engel ve iye rolüyle yer aldığı bölümler, Sibirya Türklerinin ayı ile ilgili tasavvurlarına dayanmaktadır. Burada ayıya duyulan saygının temelinde korku ve ondan gelebilecek kötülük/tehlikelerden korunmak için yerine getirilen ritüeller söz konusudur.



### 3.2.2.3. Kurbağa

Cañar Destanında olumsuz hayvan motiflerinden olan kurbağaları, Cañar’a karşı yılanlarla birlikte Erlik için mücadele eden askerler olarak görürüz:

Eki taygıl emdi bolzo,/ Üç Şulmustıñ cetkerlü/Artıp kalgan anda-mında/Cılan, baka çerülerin,/ Cıdın alıp, kırıp turat (İki büyük köpek şimdi,/ Üç Şulmus'un tehlikeli/Yorulup geride kalan/Yılan, kurbağa askerlerinin,/ Kokusunu alıp, onları yok etti) [1602-1606]. Destanda, kurbağa ve yılan askerler aynı zamanda hakaret ifadesi olarak da kullanılır: Cılan, baka çerülü/Cıdı caman tañmalar!/ Ölbös bütken bolgozor,/ Ölümdi meneñ alaraar – deyt (Yılan, kurbağa askerli/ Pis kokulu uğursuzlar!/ Ölümsüz yaratılmış olsanız bile,/ Ölümünüz benden olacak – dedi) [2165-2168].

Yeraltının şulmusları, ak-bahadırlar tarafından ölümcül bir kılıç yarası aldıklarında ya da vücutlarının bir uzvu kesildiğinde kopan et parçaları kurbağa ve yılanlara dönüşür:

Cañar baatır Sokor-Karaniñ/Edi-kanın erep, tolgop/Kezip turbay kanayttı./ Kiçinek kesken etteri/Cılan bolup cılıjat./ Caan kesken etteri/Baka bolup sekiret./ “Tınıñ senin kayda?” – dep,/ Çak cetkençe kıynap turat./ Sokor-Kara bu baatır/Ernek-aytpay kaylap turat ( Cañar bahadır Sokor-Kara'nın/Etini, kanını evirip, çevirip/Kesti./ Küçük küçük kesilen etleri/Yılan olup süründü./ Büyükçe kesilen etleri/Kurbağa olup sekti/"Senin dış canın nerede?" - deyip,/ Gücü yettiğince işkence etti./ Sokor-Kara bahadır/Cevap vermeden mırıldandı) [3191-3204].

Öte yandan destan boyunca yeraltının şulmuslarıyla özdeşleşen ve ak-dünya halkı için daima tehlike kaynağı olan kurbağa ve yılanlarla ilgili kötü algının en çarpıcı örneğine şu mısralarda rastlarız:

“Cılan, baka, terseyekter/Cer üstine çıkkanı bar./ Olordı öltürgen kiji/Törtön kinçekteñ ayrılar – deyt (Yılan, kurbağa, boz farelerden/Yeryüzüne çıkanlar var./ Onları öldüren kişi/Kırk felaketten kurtulur)” [33019-33022].

### 3.2.2.4. Kurt

Oğuz Türklerinde kurt, diğer Türk boylarında ise “böri” olarak adlandırılır. Özellikle Kırgız Türklerinde “kök börü” nün yiğit ve seçkin kişiler için kullanıldığı da bilinmektedir. Börü terimi genel olarak Türk mitolojisinde üstünlük, büyüklük ve yiğitlik anlamlarını karşılar. Tuba Türklerinin gök börü ve bozkurt ifadelerini birlikte kullandıkları şu alkış, kurdun “Tanrının habercisi olarak” nitelendirilmesiyle dikkat çeker: “*Yücelerdeki (üstü)Tanrıdan emir getirenim (çarlıktım)! Yedi gün yemek yemedim!.. Tanrımın yakını (kayırazı)! Gök Börü erenim Kayra-Han! Ağzını burnunu yalayan! Boz Kurdum (Kuu Pörüm)!..*” (Ögel, 2010b, s. 117-118, 126). Dolayısıyla türeyiş efsanlerinden, destanlara ve dualara kadar Türk kültür ve mitik tasavvurundaki pek çok sözlü anlatıda kurda/gök börüye,

sahip olduğu önemli misyon sebebiyle yiğitlik ve üstünlükle beraber, “ilahi” ve kutsal” bir vasıf yüklendiğı açıktır.

Cañar Destanında “gök börü” olarak rengiyle beraber tasvir edilen kurt, Türk Dünyası destanlarının pek çoğunda olduğı gibi başkahramana kılavuzluk eden bir yolbaşçısıdır. Gök börünün en sıkıntılı anlarda birdenbire ortaya çıkıp tüm gücüyle Cañar için nasıl mücadele ettiğı şu çarpıcı mısralarla anlatılır:

Ol tabıştıñ ortozınañ/Açu-koron börü ulıyt./ Ança-mınça bolbodı,/ Ceten kulaş kuyruktu/Kök börü cedip kelet/Altı kulaş oozın açkan/Arı-beri acıktanat./ Ak-carıktıñ alıptarı/Alañ kaykap kuuçındajat./ Aylu-kündü Altaydıñ/Añı ne kelgen dejet./ Börü körüp turala,/ Kara Şaytanga kalıp barıp,/ Moynına kadala beret./ Kara Şaytan silkinip,/ Ayrılatan argazı cok,/ Tınıjı kıykıray bererde,/ Kök börü serbiirde le,/ Köñkörö cerge cıgılat./ Arı-beri ańdanarda,/ Kök börü bojotpoy/Kanın onıñ soro beret./ Cayaltalu Cañar baatır/Alañ kaykap mında turat (O gürültünün ortasında/Acı, zehir bir kurt uludu./ Çok zaman geçmeden,/ Yetmiş kulaş kuyruklu/Gök börü yetip geldi/Altı kulaş ağzını açmış/Sağı-solu dikkatle izledi./ Ak-dünyanın alpları/Hayret edip konuştular./ Aylı, günlü Altay'ın/Hayvanı nasıl gelmiş dediler./ Kurt bakarak,/ Kara şeytan'a gelip,/ Boynuna saldırdı./ Kara Şeytan silkinip,/ Gitse mümkün değil,/ Nefesi kesildiğinde,/ Gök börü yeniden üzerine atılınca,/ Yüzüstü yere yığıldı./ Sağa, sola yuvarlanırken,/ Gök börü durmayıp/Onun kanını döktü./ Hünerli Cañar bahadır/Hayretler içinde kaldı) [28487-28510].

Destanda, kurt da diğer pek çok hayvan gibi zaman zaman dile gelir, yapılması gerekenleri söyleyip yol gösterir:

Altan kulaş kuyruktu/Kök börü bolgojin,/ Kuyruğın suy tudala/Albatı ortozıla bazıp kelgen/Kiji üñile mınayda aydat:/ Ak sagaldu kargandar,/ Moynımnañ ala kuyrukka cetire/Uçkajıp alzarar,/ Ak-carıkka çıkarayın" – deyt (Altmış kulaş kuyruklu/Gök börü ise,/ Kuyruğunu uzatarak/Halk arasından gelip/İnsan sesiyle şöyle konuştu:/ Ak sakallı yaşlılar,/ Boynumdan ala kuyruğa kadar/Binin,/ Ak-dünyaya çıkarayım" -dedi) [30521-30529].

Kurt motifiyle ilgili destanda karşımıza çıkan bir diğer çarpıcı örnek de büyük zafer sonrası yaşanır. Ak-dünyanın bahadırları bu büyük zafer sonrası Erlik-biy'in alnına kendi suretleriyle birlikte gök börünün suretini de çizerek:

“Cer Kindigi enebis kojo/Erlik biydiñ mañdayına/Kızıldıp salgan cıdalarla/Boylorıbıstıñ sürleristi/Mendebeı cazap curaganıs. / Altan kulaş kuyruktu/Kök börüñiñ süri/Ondo baza kojo, - deyt (Cer Kindigi Enemizle birlikte/Erlik Biy'in alnına/Kızdırılmış mızraklarla/Kendi işaretlerimizi/Acele etmeden çizdik. / Altmış kulaş kuyruklu/Gök börünün tasviri/De orada, -dedi” [34463-34470].

Metinde yeralan pek çok hayvan, mücadeleler esnasında Cañar bahadır ve alplarına büyük özveriyle yardım ederler. Buna karşın sadece kurt sureti Erlik-biy'in alnına kazınır.

Bu durum kurt motifinin, tüm Türk Dünyası destanlarında sahip olduğu önemin açık bir göstergesidir. Oğuz Kağan Destanındaki “*Tanrı katından gelen mitik bozkurt*”un yüklendiği rehberlik misyonunu (Özkan, 2018, s. 925), Cañar Destanında yine olağanüstü bir biçimde ortaya çıkıp ak-dünyanın kurtuluş mücadelesinde çok önemli bir rol oynayan gökbörü üstlenir. İşte bu, Türk destan geleneğindeki bütünlüğün açık bir kanıtıdır.

### 3.2.2.5. Yılan

Yılan, Türk Şamanizminde yeraltı tanrısı Erlik’le ilgili bir simge olarak görülür. Onun çoğunlukla “kara yılan” olarak anılması da bu kabule dayanır (Çoruhlu, 2011, s. 183). Destanda da aynı şekilde yılanı Erlik-biy ve şulmuslarının hizmetinde görürüz. Kurbağa motifinde de bahsettiğimiz üzere, yılan ve kurbağadan askerler, ak-dünya bahadırlarına karşı şulmuslarla beraber hareket eder: [1602-1606], [2165-2168], [33019-33022].

Kurbağalarla birlikte yeraltı sahneler dışında, yine Erlik-biy’in şulmusları şekil değiştirirken çoğunlukla yılanı dönüşür. Özellikle yeraltına inerken ya da yeryüzüne çıkarken bu yolla daha kolay hareket ettiklerini görürüz:

Üç Şulmustar em bolgojn/Üçilezi cada tüşkilep,/ Arı-beri aındangılayla,/ Üç baştu cılan bolup/Kubula bergen emtiri./ Temir-Çookırğa sestirbeske/Cer kırtıjınıñ aldına/Bay terektiñ tözine cetire/Cılgılap kelgen emtiri (Üç Şulmus şimdiyse/Üçü yere yatıp,/ Sağa-sola yuvarlanarak/Üç başlı yılan olup/Şekil değıştirmişler./ Temir-Çookır’a sezdirmemek için/Yer kabuğunun altına/Kutsal kavak ağacının dibinden sırayla/Sürünmüşler) [732-740].

Tıpkı üç şulmus gibi, Erlik-biy’in kızı Kara-Taacı da kazarak yeryüzüne çıkmayı başaramayınca, oğlundan haber alabilmek için alaca bir yılanı dönüşerek sürünüp küçük bir delikten yeryüzüne çıkar:

“Kara-Taacı emeen cada tüşüp,/ Çookır cılan bololo,/ Cer kırtıjın bu oyıp,/ Kire berbey kanayttı (Kara-Taacı yaşlı kadın, yatıp yuvarlanarak,/ Alaca yılan olup,/ Yer kabuğunu oyarak,/ Giriverdi)” [10505-10508].

Metinde, yeraltına dair bir unsur olarak yılanlar ülkesini yöneten on iki başlı yılan kağanıyla karşılaşılır. Oğlu Kan-Şülütay’ın, ak-dünya bahadırları tarafından öldürülmesi üzerine intikam arzusuyla tutuşan Kara-Taacı, yardım istemek üzere on iki başlı yılanlar kağanına gider:

Kara-Taacı emdi bu/Togus baştu cılandı eeçip/Ol örgöögö kirip barza,/ On eki baştu/Cutpa caan cılan anda/Sarı ceñes töjöktü/Anda catkan emtiri./ Ebire körör bolgojn,/ Kiji közi tıgınbas/Kança cüzün sürlü taştarla/Keerkedip çümdep salgan,/ Kiji közi taykılar/Cüzün başka carkınu/Aydarı çok caraş emtir./ Altın sürlü taş taktanı/Kiçü cılan otur dep,/ Araayınañ çıldırıp beret./ Kara-Taacı oturala,/ On eki

baştı çılandı/Acıktap körör bolgojin,/ On eki bajı onçozi/On eki başka öndü/Ay-kün ol oşkoş/Andağı cerdi carıdat./ On eki bajıla/Ne kerektü keldin dep,/ Kara-Taacıdañ ol surayt./ Boluş surap keldim dep,/ Kara-Taacı araay aydat./ Kandıy boluş kerek dep,/ On eki baş onçozi/Ol cerde şınıray berdi./ Kara-Taacı meñdep aydat:/ “Cerdin oozın bektep salgan,/ Açıp bolboy kança cılga/Küçibis cetpey bararda,/ Boluş surap keldim” – dep,/ Coboş ünile bu aydat./ On eki baştı cılan/Onoñ katu bu surayt:/ “Ne kerek bolgonın/Onçozin cartap aydıp ber./ Bolor-bolbos kerek uçun/Alıs bu cerden bistiñ/Ak-carıkka kaçan da/Çıgatan uçurıbıs cok” – deyt (Kara-Taacı şimdi/Dokuz başlı yılanı izleyip/O saraya girdiğinde,/ On iki başlı/Dev yılan orada/Sarı yosun döşekte/Yatıyormuş./ Etrafına bakınca,/ Göz alıcı/Çeşit çeşit işlemeli taşlarla/Hayranlık uyandıran ustalıkla yapılmış,/ Göz kamaştırır/Türlü çeşit parıltılarla/Tarifsiz güzellikteymiş./ Altın işlemeli taş tahtaya/Küçük yılan otur deyip,/ Yavaşça kaldırdı./ Kara-Taacı oturarak,/ On iki başlı yılanı/Dikkatle izleyince gördü ki,/ On iki başın hepsi/On iki başın hepsi/On iki başka renkli/Ay, güneş gibi/Oradaki yeri andınılatıyor./ On iki başıyla/Ne için geldin diye,/ Kara-Taacı'dan sordu./ Yardım istemeye geldim deyip,/ Kara-Taacı yavaşça söyledi./ Nasıl bir yardım gerek diye,/ On iki baş hepsi/Orada uğuldadı./ Kara-Taacı aceleyle anlattı:/ “Yerin ağzını kapatılmış,/ Açmaya yıllardır/Gücümüz yetmediğinden,/ Yardım istemeye geldim” -diye,/ Sakin bir sesle söyledi./ On iki başlı yılan/Ona sert bir şekilde sordu:/ “Ne gerektiğinin/Hepsini açıkça anlat./ Olur-olmaz şeyler yüzünden/Bizim bu ışsız yerden/Ak-dünyaya nasıl/Çıkışımız olmaz” -dedi [14140-14185].

Kara-Taacı'nın anlattıklarına ikna olan yılanlar kağanı, kendilerine de bir pay düşüp düşmeyeceğini sorgular. Cañar ölürse, yeryüzünü yöneteceğini düşünerek büyük bir istekle o da yeryüzüne çıkma mücadelesine dahil olur.

Destanda daima yeraltıyla ilişkili olumsuz bir motif olarak karşılaşılan yılan, sağılıcı bir unsur olarak sadece Erlik-biy ve ailesi tarafından kullanılır:

Çoy kayırçaktı kodorolo,/ Çookır cılandı uulı ekelip/Enezi'nin oozına/Eptep cazap sugup iyerde./ Ak köbügi oozınañ ajıp,/ Añdanıp, çaçılup cadala,/ Tıñdanıp örö turup keldi (Dökme demirden sandığı çıkararak,/ Alaca yılanı, oğlu alıp/Anasının ağzına/Ustalıkla yerleştirdi./ Ak köpük ağzından taşıp,/ Sallanıp, silkelenince,/ Kendine gelip ayağa kalktı) [10453-10459].

### 3.2.3. Kuşlar

Cañar Destanında yer alan kuşlar yırtıcı, evcil, mitolojik olmak üzere çeşitlilik gösterir. Metindeki işlevleri bakımından ön plana çıkan kuşlar ve özellikleri şu şekildedir:

#### 3.2.3.1. Guguk kuşu

Guguk kuşu, destanda *koy bajınça küük* (koyun başı kadar guguk kuşu) bazen de rengiyle beraber *altın/kara/koñur küük* ifadeleriyle yer alır. Dile gelip olaylara müdahale eden guguk kuşu aynı zamanda Altay ve tayga iyesi olarak da karşımıza çıkan özel bir kuştur:

Koy bajınça koñur küük/Aylana bazıp aydıp turat:/ “Cerge cadıp, aňdanıp iy”, - deyt./ Altın çımıl cerge tñjüp/Arı-beri aňdanarga,/ Arı körzö-ay keberlü,/ Udura körzö-kün keberlü./ Torko kebi tolgolgon/Altın börük aylanıp turar/Aydarı cok caraş kıs/Çın da turbay bu kayttı./ “Adıñ senin kem?” –dep,/ Koy bajınça altın küük/Onoñ arı surap ugat,/ “Adım Altın-Sırğa” – dep,/ Cartap aydıp bu berdi./ Koy bajınça konur küük/Kiji ünile cartadı./ “Men bu Altaydıñ eezi edim./ Kızıl-küreñ atka mingen/Küreñeş dep baatırdıñ/Abakayı bolorıñ, - deyt. -/Sler eküdiñ bolgojın/Kirbigeer birge açılğan./ Kindigeer birge taykılğan./ Odurgan odoor cañıs./ Oorınaar birge töjölğön” – deyt./ Koy bajınça altın küük/Kalğançada cakarıp ayttı:/ “Küreñeş dep ejiñe ayt,/ Koy bajınça koñur küük/Kelzin dep aytkan de./ Cer-Kindigi Enezi’neñ/Cayaltalu бүдүп kalğan/Kızıl-küreñ adın/Kança cılga kabırdım./ Kep kiyimi, ok-saadagı -/Onçozi mında belen dep/Aytsañ”, - dep cakarar (Koyun başı kadar kara guguk kuşu/İnsan sesiyle anlattı./ “Ben bu Altay’ın iyesi idim./ Kızıl-Küreñ ata binen/Küreñeş adlı bahadırın/Hanıımıyım, -dedi./ Siz ikinizin/Kirpiğiniz bir açılmış./ Göbeğiniz bir kesilmiş./ Yanan ateşiniz bir./ Hastalığınızda bir yatmışsınız”-dedi./ Koyun başı kadar altın guguk kuşu/En sonunda şöyle yarlık verdi:/ “Küreñeş adlı eşine söyle,/ Koyun başı kadar konur guguk kuşu/Gelsin diye söyledi de./ Cer-Kindigi Enezi’nden/Hünerli yaratılmış/Kızıl-küreñ atına/Yıllardır baktım./ Giysileri, ok torbası/Hepsi burada hazır diye/Söyle”, -diye yarlık verdi) [10758-10773].

Burada kendini Altay iyesi olarak nitelendiren guguk kuşu bir başka bölümde ise tayga iyesi olduğunu ve Küreñeş bahadırın atına yıllardır nasıl göz kulak olduğunu şöyle anlatır:

Koy bajınça konur küük/Men bu tayganın eezi edim,/ Küreñeş baatırğa aydıp bar dep./ Cakıgan ol edi./ Cer-Kindigi Enezi’neñ/Cayaltalu bu бүткен/Kızıl-küreñ adın/Kança cılga men korıp,/ Kiçeep, körüp men cürdim./ Neniñ uçun ol uzak/Adın kelip tutpay turgan./ Turguza la kelip ol/Mineten adın bolzo,/ Tudup alızın dep/Cakarıp aytkan edi”, - deyt (Koyun başı kadar konur guguk kuşu/Ben bu tayganın iyesi idim,/ Küreñeş bahadıra söyle diye,/ Buyurdu./ Cer-Kindigi Enezi’nden/Hünerli yaratılmış/Kızıl-Küreñ atını/Yıllardır ben koruyup,/ Gayret edip, baktım./ Ne için o uzak/Atını gelip almamış?/ Hızla gelip/Bindiği atını,/ Alsın diye/Buyurmuştu”, -dedi) [11171-11185].

Dolayısıyla guguk kuşu, sıradan bir kuş olmanın ötesinde iyeliğin verdiği manevi ve olağanüstü güçle de destan kahramanları için oldukça önemli roller üstlenir.

### 3.2.3.2. Kan-Kere

Cañar Destanında yer alan kuşlar zaman zaman olağanüstü özellikler göstermekle beraber kağan olarak nitelendirilen Kan-Kere, diğerlerinden bir adım daha öne çıkar. “Kan Kere veya Kan Kerede, kuşların başçısıdır. Kanatlarını yaydığında neredeyse bir ovoidan daha geniş yer kapladığına, rüzgâr ve fırtınanın onun kanat çırpımlarından meydana geldiğine inanılır” (Dilek, 2014, s. 97).

Diğer mitolojilerden kültürümüze geçen *Simurg*, *Garuda*, *Anka* ve Anadolu’da anlatılan bazı masal metinlerinde rastlanan *Zümrüdü Anka* ismiyle bilinen kuşların ortak özelliği sahip olduğu olağanüstü vasıflarla beraber, anlatıdaki başkahramana yardım etmesidir (Duymaz, 1998, s.92-94). Söz konusu kuşların yerini Türk mitolojisinde *Kara Kuş*

adıyla bilinen mitolojik kuş alır. Kırgız Destanı olan Er Töştük'te de başkahramanın, yavrularını ejderhadan kurtarması üzerine olağanüstü özelliklere sahip olan Alp Kara Kuş, onu yeryüzüne çıkarır (Turgunbayer, 2007, s. 99). Benzer şekilde Kögüdey Destanında da başkahraman Kögüdey'in oğlu Kuskun Kara, Kan-Kere (Alp Kara Kuş)'nin yavrularını ejderhadan kurtarır. Destanın ilerleyen bölümlerinde Kuskun Kara, düşmanları tarafından öldürüldüğünde ise Kan-Kere, Ak Deniz'den kutsal su getirerek onu tekrar diriltir (Aça, 2002, s.81). Bahaeddin Ögel, Kan-Kere/Kerede'yi, dış kültürlerden Türk mitolojisine geçen kuş motiflerine dahil ederek, Uygurca-Çince sözlükte rastladığı “*Kerüdi*” adlı mitolojik kuşa işaret eder. Bununla beraber bu kuşun Kırgız Destanlarından Kökeyet destanında “*Kaan Kerede*” şekliyle geçtiğini de belirtir (2010b, s.547-548).

Cañar Destanında, Kan-Kere, iyeler ve manevi güce sahip olduğu düşünülen diğer kutsal varlıklar gibi saygı görür ve kendisine dua edilir:

“Altın-Tana la Kümüş-Tana/Kıstay-Mergen baatır/Kan-Kere kaan kuşla/Altay eezi küreñ ayuga/Tize ceñil çöödögilep,/ Tili ceñil alkış aydijat (Altın-Tana ile Kümüş-Tana/Kıstay-Mergen bahadır/Kan-Kere kağan kuşla/Altay iyesi kahverengi ayıya/Hafif diz çökerek,/ Tatlı dille dua ettiler)” [31541-31546].

Bodoy bahadır, Kan-kerede'nin kanadından yaptığı okla Erlik-biy'in Kara-Sarlık atını vurup öldürür. Erlik'in, hayvanın arkasını yarıp geçen oku çıkardığında sarı tüyü görüp Tanrı Üç Kurbustan'ın oku olarak nitelendirmesi de ayrıca dikkat çeker:

Örö turup körör bolzo,/ Sarlık adının ködönine/Kanattu sogon cara sogup,/ Ödö bergen bu emtiri./ Ködönineñ bolgojn/Sarı cini adılıp agat./ Üç Kurbustan Kudaydın/Ogı bolgon emtiri dep/Bos Erlik arbanat (Yerinden kalkınca gördü ki,/ Öküz atının kıcını/Kanatlı ok yarıp,/ Geçmiş./ Kıçından/Sarı tüyle vurulmuş./ Tanrı Üç Kurbustan'ın/Okuymuş deyip/Bos Erlik öfkeleni) [29044-29052].

Kan-Kere'nin kutsallığı ve sahip olduğu büyük önem, destan sonunda şu çarpıcı dizelerle de tekrar ifade edilir:

Kalak-kokıy, albatım,/ Kan-Kere dep kuştı/Kaçan da bolzo, undıbay,/ Kudayıs dep bajırıp cüreer./ Kan-Kereniñ kanadı/Biske caan boluş bolgon./ Kan-Kereniñ bir kurkunıla/Erlik-biydiñ adın/Ökpö-cüregin ötküre atkanıs./ Kandıy la kuştıñ kuyruğın/Börügeerge ediniş,/ Kerees edip sananı cüreer (Sevgili halkım,/ Kan-Kere adlı kuşu/Ne olursa olsun, unutmadan,/ Tanrımız deyip (saygıyla) eğilerek yaşayın./ Kan-Kere'nin kanadının/Bize büyük yardımı oldu./ Kan-Kere'nin bir kanat kemiğiyle/Erlik-biy'in atını/Tam yüreğinden vurduk./ Böylesi kuşun kuyruğunu/Kurdunuza takıp,/ Miras kabul ederek yaşayın) [34472-34482].

### 3.2.3.3. Kartal

Türk mitolojisinde kartal, önemli motiflerden biridir. Altay ve Yakut inançlarında kartaldan türeyişle ilgili pek çok efsane mevcuttur. Örneğin Yakut Türklerinin mitik tasavvuruna göre, şamanlar yeryüzüne kartallar tarafından getirilirler. Şaman olacak bir çocuğun ruhunun, çocuk daha doğmadan kartal tarafından yendiğine inanılır. Yine, Altay Türklerinin efsanelerinden birinde göğe uzanan bir sırtığın üzerinde çift başlı kartal yer alır. Bu sırtık gökte Tanrı'nın kudret ve kutsallığını temsil eden büyük kartala kadar uzar. Bir çocuk doğacağı zaman kartallardan birinin inerek çocuğun ağzından ona ruh verdiğine inanılır. Bu çift başlı kartal kuşların koruyucusu olarak da düşünülür (Ögel, 2010a, s.595). Yine, göğün direğiyle ilgili inanış ve kabullerde de bu direk çadır direği arasında kurulan ilişki neticesinde, söz konusu direği koruyan çift kartal motifiyle sıkça karşılaşılır (Ögel, 2010b, s. 171-172).

Sibiryalı halklarının kartala dair söz konusu kabullerinde, öne çıkan vasıfları kutsallık ve koruyuculuktur. Cañar Destanında da tıpkı efsanede olduğu gibi kartalı ilk önce koruyucu özelliğiyle görürüz. Söz konusu sahnede iki kartal, tıpkı çift başlı kartalın göğe uzanan sırtığı koruduğu gibi, Cañar'ın tündüğünü (çadırın duman deliği) korur: *“Tündük boydı koriytan/Eki mürküt bolgojn,/ Ak ayastı acıktap/Akşıp eder cañdu emtir* (Tündüğü koruyan/İki kartal ise,/ Ak aydınlığı izleyip/Bağırıyormuş)” [52-55]. Dolayısıyla, Özellikle mitik tasavvurdaki göğün direğini/çadır direğini koruyan çift başlı kartal, burada da iki kartal olarak temel misyonunu sürdürmeye devam eder.

Metinde, diğer pek çok hayvan motifinde olduğu gibi kartal da çift olarak yer alır. Koruyucu özelliğiyle birlikte, toy ve kutlamalar başta olmak üzere çeşitli vesilelerle yapılan toplantılarda kağan buyruklarını yerine ulaştırma görevi de yine bu iki kartala verilir:

Altay üstünde altan kaandı/Toy-cırgalga aldirtarga,/ Samara biçik biciyle,/ Eki mürkütke berele,/ Tündükterineñ tujürer” – dep,/ Kaan kiji Kıstay-Mergen/Cakarıp turbay kanayttı./ Eki mürküt emdi bolzo,/ Altan kaandı aylanıp,/ Altın samara biçikterin/Altın sürlü örgöölöriniñ/Açık bolgon tündüğüneñ/Tutagı çok tujüret./ Ceten kaannıñ cerin bolzo,/ Ebire uçup eki mürküt/Samaralardı cılıypay/Onçoızın tündükten tujürele,/ Oyto ceri-curtına/Cedip kelgen cürbey kayttı (Altay üstünde altmış kağanı/Toy, kutlamaya çağırarak üzere,/ Mektup yazarak,/ İki kartala verip,/ Tündükten bıraksınlar” -diye,/ Kağan kişi Kıstay-Mergen/Yarlık verdi./ İki kartal şimdiyse,/ Altmış kağanı dolaşıp,/ Altın mektubu/Altın işlemeli saraylarının/Açık olan tündükten/Aşağı bıraktı./ Yetmiş kağanın yurdunun ise,/ Etrafında uçup bu iki kartal/Mektupları kaybetmeden/Hepsini tündükten bırakarak,/ Tekrar yerine, yurduna/Yetip geldi) [11243-11261].

Kartallar destanda sadece mektupları değil, insanları da zorlu yolculuklarda güvenle taşır [10781-10956].

Bunlarla beraber olağan dışı olayların öncesinde de kartalların acı acı ötüşerek sahibini yaşanacak tehlikeden haberdar etmeye çalışır [26443-26476].

#### 3.2.3.4. Kaz

Türk mitolojisindeki kazın, özellikle yaratılışla ilgili tasavvurlarda ve şaman ayinlerinde önemli bir yeri vardır. Altay Türklerinin, yaratılış mitinde henüz evrende su dışında hiçbir şey yokken Tengere Kayra Han'ın, *kiji* (insan) ile birlikte “*iki kara kaz*” gibi uçtukları sahne dikkat çeker. Yine ayinler sırasında, şamanın astral seyahat için kaz şeklinde tasarlanan içi otlarla doldurulmuş bir minderi kullanması da ayrıca önemlidir (Radloff, 1994, s.4-5, 26).

Cañar Destanında kaz, “*üç balalu koñur kas*” tabiriyle yer alır. “Üç yavrulu koñur kaz” destanın başında Erlik'e hizmet ederken görülür:

Onoñ arı Bos Erlik/Emegeniniñ tuluñ-çaçınañ/Oroy tutkan boyınça,/ Ejikteñ çıgara  
çaçıp iyet./ Şulmustarın bu sürele,/ Üç balalu koñur kastı/Alıptıp, mında cakarar:/  
"Türgeñ-tükey uçıgar!/ Cañarçıga cedele,/ Altı uulımnıñ tınıñ,/ Sokor-Karañıñ tınıñ  
kojo/Blaap alğan boyınça,/ Ülbürektü uçar kamga/Tabıstırıp biriger deyt./ Ekinçi  
katap kizirep,/ Katurkanıp cakarar./ Cañarçı kadıttı öltürele,/ Sünezin alıp alala,  
Ülbürektü uçar kamga/Tutırıgar - deyt./ Onoñ arı toktoboy/Ak-carıkka çıgıgar./  
Cayaltalu Cañar curtında/Uul bala tabılar uçurlu./ Onı çok ederge/Kanattu bütken bir  
kam/Taş kam la toş kamdı/Üçülezin kurkun aldına cajırıp,/ Ak-carıkka çıgarala/  
Cayaltalu Cañar curtına/Cetiriger-dep cakarar.-/ Boyıgar bolzo, emdi/Ol üç  
kamdarga/At boloor - deyt (Ondan sonra Bos Erlik/Yaşlı kadının örgü-  
saçından/Dolayarak tutunca,/ Kapıdan çıkarıp fırlattı./ Şulmuslarını sürerek/Üç  
yavrulu koñur kazı/Getirtip, şöyle yarlık verdi:/ "Çabuk uçun!/ Cañarçı'ya giderek,  
Altı oğlumun canını(ruhunu),/ Sokor-Kara'nın canıyla birlikte/İlk fırsatta alarak,  
Baykuş tüyüyle uçan kama/Verin dedi./ İkinci kez kükreyip,/ Öfkeyle yakardı./  
Cañarçı (adlı) kadını öldürerek,/ Ruhunu alarak,/ Baykuş tüyüyle uçan kama/Teslim  
edin -diye söyledi./ Ondan sonra durmadan/Ak-dünyaya çıkın./ Hünerli Cañar  
yurdunda/Erkek çocuk bulmak gerek./ Onu yok etmek üzere/Kanatlı yaratılmış bir  
kam/Taş kamla buz kamı/Üçünü kanat kemiklerinin altına saklayıp/Ak-dünyaya  
çıkararak,/ Hünerli Cañar'ın yurdunda/Getirin- diye buyurmuş./ Kendiniz ise, şimdi/O üç  
kama/At olacaksınız -dedi) [24083-24116].

Ancak destanın sonunda koñur kaz ve yavruları da tıpkı deve ve Celbegen örneğinde olduğu gibi artık Cañar'ın safındadır. Bu tavra karşı Cañarçı'nın gösterdiği şefkat metinde şöyle anlatılır:

Elen çakka bis Erlikke/Elçi bolor küünibis çok" - deyt./ Cañar kastardı sıymap aydat:/  
"Alıs cerdiñ ak sanaalu/Koñır kastarı slerler/Aylu-kündü Altaydın/Albatızına  
bıyandu/Erke kuştarı bolorıgar./ Alıs cerge şıralabay,/ Ak-carıkka çıgıgar" - deyt./



Koñır kas süünele,/ Baldarın erkelep kıcırat (Artık Erlik'e/ Elçi olmak istemiyoruz" - dedi./ Cañar kazları okşayıp şöyle dedi:/ "Işıksız yerin iyi niyetli/Konur kazları siz/Aylı, günlü Altay'ın/Halkına şans getiren/Sevgili kuşları olun./ Işıksız yerde ızdırıp çekmeden,/ Ak-dünyaya çıkın" -dedi./ Koñur kaz sevinerek,/ Yavrularını okşayıp çağırdı) [29929-29940].

Cañar Destanında kazın mitik tasavvurda olduğu gibi, kahramanların önemli yolculuklarında binit olarak kullanması önemli bir detay olarak karşımıza çıkar.

### 3.2.3.5. Kuzgun

Cañar Destanında yer alan önemli kuşlardan biri de kuzgundur. Yeraltından çıkan kuzgunlar, tıpkı develer gibi Cañarçı'nın buyruğuyla ak-dünyada yepyeni bir hayata başlangıç yaparlar:

Cayaltalı Cañar baatır/ Eki kuskunnañ surap ugat:/ “Alıs cerdiñ kuştarı/ Ak-carıkka ne çıktıgar” – deyt./ Eki kuskun aydıp turat:/ “Üç Şulmus la Sokor-Kara/ Cimekey caman baatırlardıñ/ Ölgönin boyloris körgönis./ Cajına bisti kuldanda,/ Cakşı kursak cibegenis./ Ak-carıktıñ kuştarı çılap/ Cayım cürüm cürerge,/ Cöptöjölö, çıktıbıs” – dejet./ Cañarçı dep baatır kıs/ Olorgo katu cakardı:/ “Cayım cürüm küünzegen bolzogor,/ Özör çaştı tındulardıñ/ Közin oyboy cüriger./ Ölüp kalgan tındular/ Slerdiñ kursagaar bolzın” – deyt./ Eki kuskun bolgojın/ Kanattarın bu kımıp/ Cöp dejiip calınat./ Eki kuskun çertenele,/ Eki kanattarın talbınıp/ Uça berbey kanayttı (Hünerli Cañar bahadır/ İki kuzguna sordu:/ "Işıksız yerin kuşları/ Ak-dünyaya neden çıktınız" - dedi./ İki kuzgun cevap verdi:/ "Üç Şulmus'la Sokor-Kara/ İftiracı kötü bahadırların/ Öldüğünü gördük./ Ömür boyu köleleriydik./ Güzel bir yemek yemedik./ Ak-dünyanın kuşları gibi/ Özgür bir hayatımız olsun diye,/ Anlaşarak, çıktık" - dediler./ Cañarçı adlı bahadır kız/ Onlara sertçe yarlık verdi:/ "Özgür hayat dileğiniz gerçekleşecek./ İlerleyen yaştaki canlıların/ Gözünü oymadan yaşayın./ Ölen canlılar/ Sizin yemeğiniz olsun" - dedi./ İki kuzgun ise/ Kanatlarını indirip,/ Anlaştık deyip itaat ettiler./ İki kuzgun yemin ederek,/ Kanatlarını çırpıp/Uçtu) [3453-3478].

Cañarçı'ya verdikleri söz doğrultusunda hareket eden kuzgunlar destanın ilerleyen sahnelerinde, kartallarda olduğu gibi çoğunlukla elçi görevinde görülür. Altay yurdunun uğradığı felaketleri haber verip çare bulmak üzere kutsal guguk kuşuna gelirler:

Eki mürküt sooro tebip,/ Araayınañ cerge tujüp,/ Arı-beri baskılap,/ Altın çımıldı bedireyt./ Eki kara kuskundar/Emdi mında cedip kelgen/Kös cedijer bolor bo dejiip,/ Akşıp-akşıp uçkulayt./ Eki mürküt kurkundarın cayıp,/ Açu-koron algırıp,/ Eki kuskundi adılat./ “Öştöp kelgen öştü emes,/ Öltüreten uçurıs çok./ Altayına çak tüşken/Kara balkaş sağıştı/Kara-Kula kaannıñ uulı/Kara-corgo atka mingen/Kan-Şülütey baatır bolzo,/ Bos Erlikteñ bıçalgan/Ceek şulmus şilemir/Ceek Kapçıkay baatırıla/Ak sanaalu Ak-kaandı/Olcoloorgo beletenip bu alıp,/ Altayına olor kirip,/ Çak bolo bererde,/ Ak-kaan cañıs kızın/Altın çımıl edip kubultala,/ Bistiñ Altayga iyiptir./ Ak-kaandı abakayıla,/ Albatı-conın olcolop,/ Ak malın aydap ol aparala,/ Aydarı çok kıynap/Öltürgenin bis seskenis./ Çaktañ artkan caş kıstı/Kara balkaş sağıştı/Kara-corgo atka mingen/Kan-Şülütey şulmustıñ/Cılan, baka bolgılap algan/Cerdiñ üstin ceektegilep/Bedirep turgan emtiri./ Caş balanın ol tının/Körüp alarga şütüjele,/ Bis ekü kelgenis” – dejet./ Koy bajınça konur küük,/ Eki kara

kuskundar/Ebire oturup tıñdagılap/Köstörineñ çaş agat (İki kara kuzgun/Şimdi buraya gelip/Göze görünür mü diyerek,/ Ötüşüp uçtular./ İki kartal kanat kemiklerini yayıp,/ Acı çığlıklar atıp,/ İki kuzguna atıldı./ "Öç almaya gelen düşman değiliz,/ Öldürecek de değiliz./ Altay'ına savaş düşmüş/Kötü niyetli/Kara-Kula kağanın oğlu/Kara-corgo ata binen/Kan-Şülütey bahadır ise,/ Bos Erlik tarafından görevlendirilen/Şeytan şulmuş mel'unlar/Şeytan Kapçıkay bahadırıla/Masum Ak-kaan'ı/Esir almak için hazırlanıp,/ Yurduna girerek/Savaş çıkarınca/Ak-kaan biricik kızını/Altın sineğe dönüştürerek,/ Bizim yurdumuza göndermiş./ Ak-kaan'ı hanımıyla/Halkını esir alıp,/ Ak malını çevreleyip götürerek/Tarifsiz işkenceler yapıp,/ Öldürdüğünü biz sezdik/Savaştan geriye kalan güzel kız/Kötü niyetli/Kara-corgo ata binen/Şulmuş Kan-Şülütey'in/Tehlikeli şeytan şulmuşları/Yılan, kurbağa olmuş/Yeryüzünü nefretle talan ederek,/ Arıyorlarmış./ Genç çocuğun canını/Görüp almayı düşünerek,/ Biz ikimiz geldik"-dediler./ Koyun başı kadar kara guguk kuşu/İki kara kuzgunun/Etrafında oturup dinlerken/Gözlerinden yaş aktı) [10693-10736].

### 3.2.4. Diğer Hayvanlar

Metinde yukarıda incelenen hayvanların dışında, işlevsel olarak büyük bir etki göstermemekle beraber sadece birkaç yerde karşımıza çıkan veya yalnızca adı anılan hayvanlar da vardır. Bunların bir kısmı benzetme unsuru olarak anılırken, bir kısmını da sadece şekil değiştirme motifiyle ilgili sahnelerde, kahramanların dönüştüğü hayvanlar olarak görürüz. Söz konusu hayvanları şöyle sıralayabiliriz:

Çizelge 3.1. Kahramanların dönüştüğü hayvanlar

|           |            |       |           |
|-----------|------------|-------|-----------|
| Ağaçkakan | Arslan     | Balık | Bıldırcın |
| Boğa      | Ceylan     | Domuz | Fare      |
| Geyik     | Güvercin   | İnek  | İribaş    |
| Kaplan    | Karınca    | Keçi  | Kedi      |
| Kelebek   | Kertenkele | Koyun | Kuş       |
| Kunduz    | Porsuk     | Sıçan | Sinek     |
| Solucan   | Su Samuru  | Şahin | Tavşan    |
| Tavuk     | Teke       | Tilki |           |

### 3.3. Bitkiler

Destandaki bitkilerin bir kısmı sadece tabiattaki doğal güzelliklerin tasvirinde yer alırken, bir diğer kısmı ise sahip oldukları birbirinden farklı işlevlerle olayların seyrine etki eden önemli birer yardımcı unsur olarak karşımıza çıkar. Bununla birlikte Cañar Destanında ağaç kültürüyle ilgili verilerin yoğun olarak işlendiğini görürüz.

Türk kültüründe ağaçla ilgili inanışların temelinde “hayat ağacı, kozmik ağaç” gibi dünya kültürlerinde ve dinlerinde de ortak ve yaygın olan ağaçları görürüz. Ortak birer motif olmakla beraber, söz konusu ağaçlarla ilgili kabul ve inanışlar her kültür dairesinin kendine has özellikleri doğrultusunda şekillenmiştir. Türklerde hayat ağacı başta olmak üzere, boy

(soy) ağaçları, oba ağaçları, evin ağacı/direği gibi özel ağaçlarla beraber ağaç ve gök arasında kurulan kozmogonik ilişki de dikkat çekicidir (Ergun, 2015, s.116-127).

### 3.3.1. Ardiç

Ardıç ağacı Türk mitolojisinde, “kutlu” kabul edilen ağaçlar arasındadır. 11. yüzyılda ardıç tohumunun ilaç olarak kullanıldığı da Eski Uygur metinlerinde kaydedilmiştir (Ögel, 2010b, s.472). Cañar Destanında da ardıçlar, Türk halk inanışlarındaki genel kabul doğrultusunda kutsallık ve sağaltı unsuru olarak karşımıza çıkar.

Metinde özellikle halk hekimliği sahnelerinde kahramanları iyileştiren ilaçların temel malzemesi daima ardıçtır:

Arka cerdiñ altan cüzün,/ Mees cerdiñ bejen cüzün/Em-tusla emdep iyet./ Tindu suudañ urala/Baza ogo içiret./ Arka-tuunıñ arçınıla,/ Mees cerdiñ kırçınıla/Alastap iybey bu kanayttı (Arka yerin altmış çeşit,/ Ormansız arazinin elli çeşit/İlacı, merhemiyile tedavi etti./ Tesirli sudan serperek/Yine ona içirdi./ Arka dağın ardıcıyla,/ Ormansız yerin çalısıyla/Kutsadı) [15509-15516].

Tedavi unsuru olmanın dışında ardıçtan dini ritüellerde de kutsanmak amacıyla yararlanıldığı görülür:

Onoñ arı Bodoy baatır/Arçın-kırçınla alastanıp iyet./ Üç Kurbustan Kudayım dep/Küreñ kalbañ börkin suurıp,/ Cerge caba bajırıp aydat:/ "Aylu-kündü teñerim,/ Üç Kurbustan Kudayım,/ Ağaş-taştı Altayım,/ Alıs cerge tujüp cadım./ Alkış-bıyanıgar beriger!" – deyle (Ondan sonra Bodoy bahadır/Ardıç-çalılarla kutsandı./ Tanrım Üç Kurbustan deyip/Kahverengi börkünü çıkarıp,/ Yere eğilerek şöyle söyledi:/ "Aylı, güneşli gökyüzüm,/ Tanrım Üç Kurbustan,/ Ağaç, taşlı Altay'ım,/ Işıksız yere düştüm./ Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin!" -diyerek) [28130-28139].

### 3.3.2. Bay Terek

Türk Mitolojisindeki önemli ağaçlardan biri olan Bay Terek<sup>8</sup>, Cañar Destanında da diğer bitki ve ağaçlardan keskin bir çizgiyle ayrılır. Bay Terek, adında geçen terek/direk terimiyle de hem gök direğiyle hem de Türk mitik tasavvurundaki “hayat ağacı”yla ilişkilendirilir (Ögel, 2010b, s. 480, 484). Bu durum ona büyük bir önem ve kutsallık atfeder.

Metinde Bay Terek/Kutsal Kavak Ağacı bulunduğu konum itibariyle stratejik bir önem arz eder. Önemli olayların hareket noktası; büyük yorgunluklardan sonraysa en rahatlatıcı dinlenme durağıdır. Bay Terek önce Cañar’ın av konağının hemen yanında görülür:

<sup>8</sup> Bay Terek: Türk mitik tasavvurundaki kutsal kavak ağacı.

“Añdaar tušta konoton/Altan altı olbuktı/Altın-möñün bür cayılğan/Bay terektiñ tözinde/Oduzına ol tüjet (Avlanırken konakladıǵı/Altmış altı büyük dallı/Altın-gümüş yaprakla yayılmış/Kutsal kavak ağacının dibindeki/Konaǵında -atından- indi)” [177-181].

Bununla birlikte Cañar, keyifli zamanlarda kaylarken çaldığı topşuurunu da Bay Terek’in dallarına emanet eder:

“Tün karañuy bu kirerde,/ Tümen cıldıs koyılarda,/ Eki kıldu topşuurın/Bay terektiñ budaǵına/Bektep sugup salbay kayttı (Gece karanlıǵı girdiǵinde,/ Sayısız yıldız parladıǵında,/ İki telli topşuurunu/Kutsal kavak ağacının dalına/Saǵlamca yerleştirdi)” [226-230].

Yukarıda bahsedilen Bay Terek’in bulunduğu bu yurt öylesine geniş, öylesine bereketli bir arazidir ki yüzlerce insanı ve hayvanı barındırabilir:

Col bajında bolgojın/Calbırığı caltırğan/Caraş bay terek turat./ Altan aygır mal kelze,/ Tebeelep mında turgadıy./ Altan örökö con kelze,/ Amır cakşı curtagadıy (Yol başında/Yapraǵı parıldayan/Güzel uzun kavak uzanıyordu./ Altmış aygır mal gelse,/ Burada otlar./ Altmış avlu dolusu halk gelse,/ Burada rahatça barınır) [5880-5885].

Destanda, özel yapıların yanında da kutsal kavak ağacının mutlaka yer aldığı görülür. Savaşta ölen kahramanlar için inşa edilen anıt kalenin yanı başındaki kutsal kavak ağacı, ihtişamlı görüntüsüyle anıtın güzelliğini tamamlamaktadır. Ölenler için verilecek anma yemeǵi de yine kutsal kavağın altında hazırlanır:

Ol şibeeniñ canında/ Altın-möñün calbaktarı/ Ayga-künge caltırğan/ Bay terek mında turat./ Bu terektiñ tözinde/ Odus cerge odu salıp,/ Etti-cuunı eñtere/ Kaynadıp salğan belen emtir (O kalenin yanında/ Altın-gümüş yaprakları/ Aya, güneşe karşı parıldayan/ Kutsal kavak ağacı uzanıyor./ Kutsal kavak ağacının dibinde,/ Otuz yere ateş salıp,/ Eti, yağı epeyce/ Kaynatılıp hazırlanmış) [14732-14739].

### 3.3.3. Çam Ağacı

Destanda çam ağacı, Cañar’ın neşesini, derdini dile getirdiği topşuuruna hayat veren heybetli bir ağaçtır: “Kañıl möştiñ bu tözineñ/ Çabıp etken topşuurın alat (Heybetli çam ağacının kökünden/ Kesilerek yapılmış topşuurunu aldı)” [215-216]. Çam ağacı bazen bir topşuur, bazense küçük bir bebek için beşik olur: “Kañıl möşti cıgala,/ Caraş keeñ kabay edet (Heybetli çam ağacını yıǵarak,/ Güzel, görkemli bir beşik yaptı)” [32663-32664].

### 3.3.4. Sedir Ağacı

Cañar Destanında mekân, oldukça güzel ağaçlar ve ormanlarla kaplı Altay yurdudur. Altay’ın tabiat güzellikleri anlatılırken sedir ağaçlarına mutlaka vurgu yapılır:

“Edil kuştar ün seribes./ Emil agaş bür sargarbas/ Keen caraş Altay emtir (Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü/ Sedir ağaçlarının sararmadığı/ Güzel Altay'dır)” [5377-5379].

### 3.3.5. Melez Ağacı

Melez ağacının destanda yer aldığı en dikkat çekici sahneler, Bodoy bahadırın evlilik imtihanında görülür. Öyle ki bu heybetli ağacı kökünden söküp taşımayı başaran bahadır, Ölbös Cayar'ın kızıyla evlenmeye hak kazanacaktır: [34694-34780].

### 3.4. Rüya

Türk mitolojisinde rüya ve uykuyla ilgili kabuller genellikle “yula/cula” adı verilen ruhlara dayandırılır. “*Canın diğer bir şekli, bağımsız bir varlık*” (Dilek, 2014, s. 200) olarak tanımlanan yula, herkesin görebildiği ama en çok da rüyalarda görülen ruhtur. Dolayısıyla insanın gördüğü rüyalar, aslında yula/cula'nın bedeni terketmesiyle ilgilidir.

Destanlarda alpların gördüğü derin ve bazen de yıllar süren uykulara şahit oluruz. “*Alp Uykusu*” adı verilen bu uykular süresince alp her şeyden elini çekerek dinlenir. Destanda Cañar bahadır iki eşiyile beraber göğe çıkıp alp uykusuna çekilir. Yetmiş yıllık bu derin uykunun ardından Cer-Kindigi Enezi'nin işaretiyle uyanarak, yurdunun Erlik-biy ve şulmuşları tarafından işgal edildiğini öğrenir.

Cañar Destanında, kahramanların derin uykularının ardından gördüğü rüyalar çoğunlukla gelecekte haber veren realist rüyalarlardır. Bu rüyalar, taşıdıkları olağanüstü unsurlar bakımından da ayrıca dikkat çeker.

Altay kayçılık geleneğinde, kayçıların rüyalarına giren ve destanı onlara okuyan tayga iyisi (Ergun, 1997, s. 126), Cañar Destanında çocuğu olmayan ve ilerde yurdunun sahipsiz kalacağı düşüncesiyle derin üzüntü yaşayan ihtiyar Boodı Kağan'ın rüyasına girer. Ona yurdunun sahipsiz kalmayacağı müjdesini şöyle verir:

Boodı Kağan, eşi Bocoçı Hanıma rüyasını şöyle anlatır: "Bügün tüş cerimde - deyt,/ Ebire taygamnıñ eezi mege/Üldü berele, ayttı:/ "Bu üldüni sege/Üç Kurbustan Kudaynı/Sıylap bergen edi - deyt. -/Üldüni kolgo alıp körzöm,/ Kös taykılar caraş/Altın-möñün çümdü./ Kınnañ uşta tartıp iyzem,/ Meniñ üldümneñ caraş,/ Ayga-künge mızıldap turar,/ Ak bolottoñ etken emtir./ Altay eezi cakargan/Üldü tegin üldü emes/Cürümiñ ırıstu bolor/Ötküre sen komıdaba,/ Kaan curtı een artpas/Odırgan odıñ çoktu bolor/Askan kazanıñ soobos,/ İris sege bolor degen./ Üldüni men okşoylo,/ Kabra kuçaktanıp kojoñdodım:/ "Kuskun uçup cetpegen/Kuba çöldiñ ıraagin,/ Kuuçındap kuuçın cetpegen/Kudayımnıñ biyigin./ Sañıskan uçup cetpegen,/ Sarı çöldiñ ıraagin,/ Sananıp sanaa cetpegen,/ Salımnıñ uzunın./ Kunukpazım kunuksın,/ Kudaydın salımı bar emey/Sananbazım sananıp,/ Salım bıçu bek emey./ Ürgülcige cürzin dep/Üldü berdeer Altayım./ Elen-çakka cürzin dep/Ercine bergen Altayım./

Börküm suurıp mürgüyle,/ Algan üldüümdi tudunıp,/ Caş kijidiy sekirip,/ Cañırada  
kojoñdodım./ Kuu bulut Kudayla,/ Kudayım kaydañ bilzin ol./ Kunukkan sanaam  
köksimde,/ Köörkiyim kaydañ bilzin ol./ Kara bulut Kudayda,/ Kudayım kaydañ bilzin  
ol./ Karıkkın sanaam köksimde,/ Oyto lo tize ceñil çögödöp,/ Tilim ceñil alkış surap,  
Altın börkün sol tizede /Cerge caba katap-katap/Bajırıp turadım ol cerde./ Oyto lo  
katap Altay eezi/Mınayda aydıp, cartap turat:/ "Sende uul bala bolor/Altı caştu  
tujında/Bolujın cetirer uçurlu - deyt. -/Onoñ ezen canıp kelze,/ Ordiña oturar kaan  
bolor - deyt./ Onı ukkan er boyım/Oturıp bolboy sekirip iydim./ Alkış-bıyan slerge  
dep/Alkanıp, okşonıp iydim./ Ayrıljır tujumda/Baza katap çögödöp/Bajırıp mınayda  
aytım:/ "İris bergen Kudayım,/ Bajırayın cajına./ Alkış bergen Kudayım/Artabazın  
kaçan da./ İris berdi Kudayım,/ Alkış berdi Altayım./ Men cajına bıyandı,/ Men cajına  
ırıstu – deyle/Oygonıp keltirim" – deyt (Bugün düşümde- dedi,/ Taygamın iyesi  
bana/Kılıç vererek, söyledi:/ "Bu kılıcı sana/Tanrın Üç Kurbustan/Hediye etti -dedi./  
Kılıcını ele alıp baktım,/ Göz kamaştıran güzellikte/Altın, gümüş işlemeli./ Kınından  
çeksem,/ Benim kılıcımdan güzel,/ Aya, güneşe karşı parıldar,/ Ak çelikten yapılmış./  
Altay iyesi buyurmuş/Kılıcın basit bir kılıç değil/Ömrün talihli olacak/Sen hiç şikayet  
etme./ Kağan yurdu sahihsiz kalmaz/Yanan ateşin harlı olacak/Kaynayan kazanın  
soğumayıp,/ Şans, talih seninle olacak./ Kılıcını okşayarak,/ Kavrayıp şarkı söyledim:/  
"Kuzgunun uçarak yetemediği/Çorak çölün uzaklığını,/ Anlatarak sözlerin  
yetmediği/Tanrımın yüceliğini./ Saksaganın uçup sonuna yetemeyeceği/Sarı çölün  
uzaklığını,/ Düşünerek aklın almadığı/Talihin uzunluğunu./ Dert etmediğimi dert  
edip,/ Tanrının takdiri var değil mi/Düşünmediğimi düşünüp,/ Kader yazılı değil mi./  
Sonsuza dek sürsün deyip/Kılıcı verdi Altayım./ Sonsuza dek yaşasın  
deyip/Kıymetliyi verdi Altayım./ Börkümü sıyırıp saygıyla,/ Aldığım kılıcımı  
kuşanıp,/ Genç kişi gibi sekip,/ Şakırdayarak şarkı söyledim./ Solgun bulut tanrıyla,  
Tanrım ezgiden bilsin./ Hüzünlü düşünceler göğsümde,/ Sevgilim ezgiden anlasın./  
Kara bulut tanrıda,/ Tanrım ezgiden bilsin./ Karanlık düşüncem göğsümde/Halkım  
ezgiden anlasın./ Tekrar hafif diz çöküp,/ Tatlı, akıcı dille dua edip,/ Altın börkü sol  
dizinde/Yere doğru kat kat/Eğilip durdum orada./ Yine Altay iyesi/Şöyle söyleyip,  
buyurdu:/ "Senin erkek çocuğun olacak/Altı yaşına gelince/Karanlık yere inecek./  
Hünerli Cañar bahadıra/Yardım etmek için -dedi./ Oradan esenlikle dönerse,/ Yerine  
(tahta) oturan kağan olacak -diye söyledi./Onu duyan er bedenim/Oturamadan sıçrayıp  
durdum./ Dua, şükür size deyip/Dua ederek, sevindim./ Ayrılma vaktinde/Yine  
çökerek/Eğilip şöyle söyledim:/ "Baht veren tanrım/Eğileyim ömür boyu./ Hayır veren  
tanrım/Zarar görmesin./ Talih verdi tanrım,/ Güzellikler bahşetti Altayım./ Ben ömür  
boyu şanslı,/ Ben ömür boyu talihliyim –diyerek/Uyandım" –dedi) [25420-25500].

Bu rüyadan sonra yaşlı çift bir erkek çocuk sahibi olur. Tayga iyesi ve Altay iyesinin  
rüyada söylediği her şey gerçekleşerek yıllar sonra bir mucize gibi gelen oğul, Cañar  
bahadıra yardım ederek sağ salım yurduna geri döner. Boodı Kağan'ın bu rüyası gerek  
olacakları önceden haber vermesi gerekse ihtiva ettiği zengin imgeler yönünden önemlidir.

Destanda geçen diğer rüyalarda da yaşanacakların kahramanlara öncesinde rüya  
aracılığıyla malum olduğunu/haber verildiğini görürüz. Özellikle Baybarak Kağan ve eşinin  
peşpeşe gördükleri rüyalar da tıpkı Boodı Kağan'da olduğu gibi gelecekte yaşanacaklara  
dair izler taşır:

Bir kün erten tura/ Tañdaktalıp tañ adarda,/ Tamırlanıp kün çıgarda,/ Baybarak dep kaan kiji/ Uykuzıñañ oygonolo,/ Şireezineñ bu tüşüp,/ Altın kebin kiyele,/ Tüş körgönin kuuçındayt:/ "Tüş cerimde bu körzöm,/ Köksimneñ kan agat,/ Kiygen kiyim uymalarda,/ Açınıp, ıylap turala,/ Oygonıp kelgenim bu" - deyt./ Ak-baştı abakayı/ Eki tizezin çabınıp aydat:/ "Cakşı tüş emtir - deyle,/ Boyınıñ tüşin kuuçındayt. -/ Tüş cerimde körörimde,/ Cayaltalı Cañar baatırdıñ/ Cayı-kıjı bildirbes/ Cay keberlü Altayı,/ Tüni-tüji bildirbes,/ Tüş keberlü Altayı/ Tün karañuy tüşüp kaltır./ Olordıñ ceri-curtında/ Cutpa caan cılandar /Oktolıjıp anda cadat./ Korkıp çoçıgan boyınça/ Oygonıp keldim emdi – deyt (Birgün sabahleyin/ Tan ağardığında,/ Işıklar saçarak güneş doğduğunda,/ Baybarak adlı kağan kişi/ Uykusundan uyanarak,/ Tahtından inip,/ Altın giysisini giyerek,/ Gördüğü düşü anlattı:/ "Düşümde gördüm,/ Göğsümden kan aktı,/ Giysilerim kirlenirken,/ Üzülüp, ağlayarak,/ Uyandım" -dedi./ Ak saçlı hanımı/ İki dizine vurup söyledi:/ "İyi rüya olsun" -diyerek,/ Kendi rüyasını anlattı./ Düşümde gördüm ki,/ Hünerli Cañar bahadırın/ Yazı-kış bilmez/ Yaz şekilli Altayı/ Günü-gecesi bilinmez/ Gündüz görünümlü Altayı/ Gece karanlığı düşmüş./ Onların yurdunda/ Dev büyük yılanlar/ Ok gibi vuruşarak uzanıyor./ Korkup tedirgin olunca/ Uyandım şimdi- dedi) [15327-15355].

### 3.5. Olağanüstü Kişiler/Varlıklar

Baştan sona mitolojik öğelerle şekillenen Cañar Destanında karşımıza çıkan tüm kahramanlar olağanüstü özellikler gösterse de bazı kahramanlar tamamıyla bu vasıflara sahip olmaları bakımından diğerlerinden ayrılır. Merkez kahraman Cañar ve Cañarçı'nın dışında yardımcı unsur olarak destanda yer alan olağanüstü varlık/kişilerin müdahalelerinin zaman zaman olayların seyrini değiştirebildiğini görmek de mümkündür.

#### 3.5.1. Celbegen

. Türk- Moğol folklorunda oldukça yaygın olan “*yilbegen- celbegen- çelbegen*” tipi Altay Türklerinin, Şorların, Hakasların sözlü anlatılarında da sıklıkla yer alır (Urmançeev, 1999, s. 308). Celbegen, yeraltıyla ilişkili kötülük saçan varlıklardan biridir. Yedi, yetmiş ya da yetmiş yedi başlı olarak düşünülür. Mite göre, Erlik dünyayı yok etmesi için Celbegen'i dünyaya gönderir. Ülgen de buna karşılık yeryüzünü koruması için Güneş'i gönderir. Ancak Güneş, dünyaya yaklaşırken her şey yanmaya başlar. Tanrı ise onun yerine Ay'ı gönderir ve Celbegen ile Ay arasında bir mücadele başlar. Ay'ın şekil değiştirmesinin veya bazen tamamen kaybolmasının Ay'la Celbegen arasındaki mücadeleden kaynaklandığına inanılır (Dilek, 2014, s. 50). Altay Türklerinde “*Celbegen*”, “*Elbegen*” ya da “*Celven*” olarak adlandırılan bu varlık, Hakas Türklerinde “*Çilbigen*”, Tuva Türklerinde “*Celbege*”, Kuzey Türklerinde ise “*Celbegen*”, “*Yel Moos*”, “*Kara Moos*” adlarıyla anılmaktadır. “*Yel*” kelimesinin sahip olduğu “kötü ruh”, “cin” gibi anlamlardan ötürü de “*Yalmavuz*”, “*Yelbuga*” gibi kavramlarla da ilişkilendirilmiştir (Türker 2012: 80).

Potanin, Altay folkloru içinde “Celbegen”i insan yiyen masal kahramanı yaşlı kadın olarak nitelendirirken ay tutulması esnasında Celbegen’in ayı yuttuğunu söyler. Ayrıca Altay anlatılarındaki Celbegen tipi ile Kazak folklorunda yer alan kötü tiplerden “*Jalmavız*”ın kendi içinde benzer tipler olduğunu belirtir. Kaskabasov da Kazak halk masallarındaki “*Aydagara*” ile “*Jalmavız Kempir*”i karşılaştırırken, “*Jalmavız Kempir*”in de dikkatsizliği sonucu ölümler diyarına düşen insanlarla savaştığını söyler. Yine Volga, Ural ve Sibirya Tatar anlatılarında karşılaşılan yaşlı kötü kadın “*Yalmavız Karçık*” tipi de aynı çizgide hareket eder (Urmançeev, 1999, s. 307).

Cañar Destanında Celbegen, Erlik’in emri üzerine Cañar’ı yenmekle görevlendirilmiş, yedi başlı olağanüstü bir varlık olarak tasvir edilir:

“Ceti baştu Celbegen/ Kök bukazın minip iygen/Kojo cedip bargan turat (Yedi başlı Celbegen/Gök boğasına binip/ Birlikte gitti)” [6183-6185]

Ancak metnin ilerleyen kısımlarında Erlik’in bitmek bilmez aşağılama ve hakaretlerine maruz kalır:

"Ceskinçilü Celbegen iyt,/ Ak-carıktıñ alıptarıla cuulaşpay,/ Meniñ bu turgaktarımla/Neniñ uçun sogujıp turuñ?!/ Neniñ uçun sogujıp turuñ?!/ Meniñ ejigime kelbe dep,/ Kargap salgan cogım ba?/ Öçöp, çenep kelgen bolzoñ,/ Ölümde meneñ aların!" - deyt./Tört kulaktu, dört köstü/Kara iydi bu emdi/Kalıp kelgen boyınça,/ Ceti baştu Celbegenniñ/Calmaş edin cara tartat./ Celbegenniñ sidiği ağıp,/ Açu-korongo bu çıdaşpay,/ Ceti bajıla ograt./ Bos-Erlik boyı bolzo,/ Ceti baştu Celbegendi/Kök bukazıla katay tudup,/ Öro ködürgen boyınça,/ Bırkay çaçıp iyerde,/ Ceti baştu Celbegen/Sarı kurttu talaydın/Ortozına kelip tüjet./ Kiynineñ arı Erlik-biy/Kargap, şıpşap tükürerde,/ Ceti baştu Celbegenniñ/Ceti bajına bu bolgojin,/ Sarı-koron çimirik, çilekey/Uymala berbey bu kanayttı./ Onoñ arı Erlik-biy/Açu-koron algırıp aydat:/ "Aytkan sözimdi ukpagan bolzoñ,/ Alıs cerge katap kelbe./ Cayaltalu Cañar baatırdın/Kolınañ öl! - deyt. -/Ogo ölböy tirü artsañ,/ Ak-carıktıñ albatızın cut!" - dep,/ Şıpşap tükürgen tükürügi/Ceti baştu Celbegenniñ/Çilekey çimirik bolup,/ Capşinganı bu emtir ("Alçak Celbegen köpeği,/ Ak-dünyanın alplarıyla vuruşmadan,/ Benim tuzaklarımla/Ne için vuruştun?!/ Benim kapıma gelme deyip,/ Kargayıp yollamadım mı?/ Öc almaya geldiysen,/ Ölümün benden olacak!" -dedi./ Dört kulaklı, dört gözlü/Kara köpeği/Gelince,/ Yedi başlı Celbegen'in/Uyluk etini parçaladı./ Celbegen'in sidiği akıp,/ Acıya daha fazla dayanamayıp,/ Yedi başıyla bağırdı./ Bos-Erlik ise,/ Yedi başlı Celbegen'i/Gök boğasıyla birlikte tutup,/ Yukarı kaldırıp,/ Savurunca,/ Yedi başlı Celbegen/Sarı kurtlu okyanusun/Ortasına düştü./ Ardından Erlik-biy/Kargayıp, şapır şupur tükürünce,/ Yedi başlı Celbegen'in/Yedi başı/Sarı-zehir sümük, salyaya/Bulandı./ Ondan sonra Erlik-biy/Acı çığlıklarla bağırıp şöyle söyledi:/ "Söylediklerimi dinlemezsen,/ Işıksız yerde kalıp gelme./ Hünerli Cañar bahadırın/Elinden öl!- dedi./ Ölmeyip diri kalırsan,/ Ak-dünyanın halkını yut!"- deyip,/ Şapır şupur tükürdüğü tükürüğü/Yedi başlı Celbegen'in/Salya sümüğüyle/Yapışmış) [23380-23421].



Celbegen'in zaman zaman tüm bu hakaret ve aşağılamalara dayanamayıp gizlice Erlik-biy' arkasından söylendiği de olur:

“Ölböktöñ arı ceti katap öl dep/Erlik-biy kiynineñ arı/Kargap, tükürüp artıp kalat (Öldükten sonra yedi kez daha öl deyip, Erlik-biy'in ardından/ Kargayıp, tükürdü)” [22379-22381].

Kendini kanıtlamak için çabalamaya devam eder. Fakat tüm çabalarına rağmen Erlik'e yaranamayan Celbegen, bu çetin mücadelede saf değiştirerek Cañar'ın yanına geçer.

Sonunda Erlik'e karşı müthiş bir zafer kazanan Cañar ve beraberindekiler, onun yardımlarına olan minnettarlıklarının gelecek nesillere bir destan gibi anlatılmasını ister:

“El-con undıbay/ Ürgülcege kuuçındaşkay/Biske boluş etken/Ceti baştu Celbegendi/Erlik-biy alıs cerden/Ak-carıkka bar degen/ Bisle kojo çıkkın edi. Elen-çakka çörçök bolzın (Halk unutmayıp/ Sonsuza dek konuşacak/Bize yardım eden/Yedi başlı Celbegen'i/Erlik-biy ışıksız yerden/Ak-dünyaya göndermiş/ (O) Bizimle beraber çıkmıştı/ Gelecek çağa destan olsun)” [34401-34408].

### 3.5.2. Bakır Burunlu Kadın

Destanda “*Ces Tumçuktı Emegen*” ifadesiyle yer alan “Bakır Burunlu Kadın”, Erlik-biy'in Cañar'a karşı özel olarak görevlendirdiği kahramanlardan biridir. Erlik-biy, Cañar ve Sokor-Kara arasındaki mücadeleye müdahil olarak Bakır Burunlu Kadın'ın Sokor-Kara'nın dış canını korumasını ister:

Bos Erlik öñdöyüp,/ Araay ogo cakarar:/ “Ces kayırçaktıñ içinde/ Eki kara baka bar./ Sen olordı alala,/ Türgeñ-tükey aparıp,/ Sokor-Kara baatırdıñ/ Oozına caba tudup iyzeñ,/ Adı-boyıla tındanıp,/ Ozogızınañ on artık,/ Eskidegizineñ eki artık bolup/ Tındana berer ol – deyt. -/ Kalak-kokuy şulmuzım,/ Cayaltalu Cañarga sestirbe – deyt. -/ Cuuktap bargan soñında/ Kara cerdiñ kirtıjınıñ/ Aldınça la barala,/ Calañ cerden calbırt edip,/ Een cerden elbirt edip,/ Sokor-Kara bököniñ canınañ/ Çıkkın la boyınça,/ Sokor-Karaga sen berzeñ,/ Ol cudup iyzin./ Cayaltalu Cañarga sen/ Sestirip iydiñ, - dep,/ Katu körüp cakarar./ Sokor-Kara tındanza,/ Oyto katap sogujar./ Onoyıp öy ötkönçö,/ Meniñ karu Kara uulım/ Cedip keler ol – deyt. -/ Ol tuşta bistiñ ceñü bolor!” – deyt (Bos Erlik kalkıp,/ Yavaşça ona buyurdu:/ “Bakır sandığın içinde/ İki kara kurbağa var./ Sen onları alarak,/ Çabucak götürüp,/ Sokor-Kara bahadırın/ Ağzına sokarsan,/ Atı ve kendisi dinlenip,/ Öncesinden on kat,/ Eskisinden iki kat fazla/ Dinlenmiş olurlar - dedi./ Sevgili şulmusum,/ Hünerli Cañar'a sezdirme - diye söyledi./ Yakınlaşıp gelince/ Kara yerin üst kabuğunun/ Altına giderek,/ Açık yerde yanıp,/ Boş yerde dalgalanıp,/ Sokor-Kara pehlivanın yanından/ Çıkar çıkmaz,/ Sokor-Kara'ya verince,/ O yutsun./ Hünerli Cañar'a sen/ Sezdirme, deyip,/ Sertçe bakıp yarlık verdi./ Sokor-Kara kendine gelirse,/ Tekrar savaşıp./ Böylece fazla zaman geçmeden,/ Benim değerli Kara oğlum/ Yetip gelecek- dedi./ O zaman da zafer bizim olacak!” - diye söyledi) [3138-3169].

Bu buyruğun ardından gereğini yapan Bakır Burunlu Kadın, ilk başta Sokor-Kara'nın dış canını Cañar'dan korumayı başarsa da mücadelenin sonunda kazanan Cañar ve Cañarçı olur:

Carılğan cerdiñ ortozınañ/ Ces tumçuktu emegen/ Çıga konboy kanayttı./ Eki iyt tutkalakta,/ Temir-çookır ercine/ Bajın üze teep iydi./ Şulmus cerge cıgılarda,/ Ezer-sezer eki taygıl/ Eki kara bakalardı/ Eki başka tištenip,/ Üye-söögin mında oodo/ Çaynap iybey kanayttı./ Sokor-Kara baatır bolzo,/ Baka tüşken ol çerger/ Çaçılıp barıp tüjele,/ Tınış tınbay ölö berdi./ Bolo berbey kanayttı./ Temir-çookır adındagı/ Altın-möñün cüstügin çeçip,/ Sol kolınıñ orton sabarga/ Kiyip iybey kanayttı./ Onoñ arı eki karındaş/ Süüngenine ıylajat (Yarılan yerin ortasından/ Bakır burunlu kadın/ Çıkıp oturdu./ İki köpek tutmak üzereyken/ Kıymetli Temir-çookır/ Başının üzerini tepti./ Şulmus yere yığılnca,/ Sezici iki büyük köpek/ İki kara kurbağayı/ İki taraftan dişleyip,/ Kemiklerini parçalayıp/ Çiğnediler./ Sokor-Kara bahadır ise,/ Kurbağanın düştüğü o yere/ Saçılıp düşerek,/ Nefesi kesilip öldü./ Gök boğası ise/ Balık gibi sallanıp,/ İki kez devrildiği halde,/ Yine ölmedi./ Cañarçı adlı bahadır kız/ Yatıp, devrilerek/ Silkinince,/ Tamamıyla önceki haline/Dönüştü./ Temir-çookır atındaki/ Altın-gümüş yüzüğünü alıp,/ Sol elinin orta parmağına/ Taktı./ Ondan sonra iki kardeş/ Sevinçten ağlaştılar./ İki elle tutuşup,/ Cer-Kindigi Enezi'ni/ Anarak ikisi,/ Kucaklaşıp öpüştiler) [3294-3328].

### 3.5.3. Yedi Şeytan Kardeş

Ceti Ceek Ceti Karındaş/Yedi Şeytan Kardeş destanda şekil değiştirerek ağabeyi Cañar'a dönüşen Cañarçı'nın Küler-kaan'ın kızına dünürücü olarak gittiği sahnede karşımıza çıkar. Yedi şeytan kardeş en küçükleri Altın Sabar için Küler-Kaan'ın kızını ister. Ancak Küler-Kaan, kızıyla evlenmek isteyen bahadırları pek çok imtihana tâbi tutar. İşte bu imtihanlar sırasında Cañar kılığındaki Cañarçı ile yedi şeytan kardeş arasında amansız bir mücadele başlar. Atı Cal-Ceeren'in de büyük yardımıyla bu zorlu mücadelede zafer Cañarçı'nın olur, yedi şeytan kardeş ise kül olup yok olur: [5650-6342].

### 3.6. Sihir/Büyü

Cañar Destanında büyü, "tarma" terimiyle karşılaşılır. Pek çok çeşidi görülen bu büyülerden metinde en çok yer alanlar şunlardır: "İlbi-tarma, kara tarma, kara-mama Tarma, kara nama(lama) tarma". Son derece etkili olan ve uygulanan kişiyi büyük bir tesir altına alan bu büyüler, destan kahramanları tarafından mücadeleler esnasında sıkça başvurulan yöntemlerdendir:

Cañarçı dep bu bala/ Bay terektiñ tözinde/ Uyuktap mında catkanın/ Üç Şulmus cetkerler/ Sespes cerdeñ sezip iytir,/ Bilbes cerdeñ bilip iytir,/ Kara tarma tudungılagan,/ Alıs cerdeñ bu bolgojın/ Temir-Çookır ercinege/ İlbi-tarma salıp turat./ Ercinelü Temir-Çookır/ Üç Şulmus cetkerlerdi/ Sespey kalgan emtir./ Onoñ arı üç Şulmus/ Cañarçı dep caraş kıstı/ Oygonbos edip tarma salat./ Caş köörkiy kaydañ bilzin,/ Oygonıp bolboy karan bastırıp,/ Uyuktap catpay kanayttı./ Üç Şulmustar em

bolgojın/ Üçilezi cada tüşkilep,/ Arı-beri aňdangılayla,/ Üç baştu cılan bolup/ Kubula bergen emtiri./ Temir-Çookırğa sestirbeske/ Cer kırtıjınıñ aldına/ Bay terektiñ tözine cetire/ Cılgılap kelgen emtiri./ Üç baştu bu cılan/ Eer kajınıñ aldınañ/ Çıgıp kelgen boynça,/Kara-mama tarmazın/ Kıs cüregine caba tudat./ Cañarçı dep caş kıs/ Caman tarmaga olcolodıp/ Oñdonıp bolboy uyuktap cadat (Cañarçı adlı bu çocuğun/ Kutsal kavak ağacının dibinde/ Uyuyup burada yattığını/ Üç Şulmus kötü ruh/ Sezilmez yerden sezip,/ Bilinmez yerden bilip,/ Kara büyü yaptılar,/ Işıksız yerden de/ Kıymetli Temir-Çookır'a/ Büyü yaptılar./ Kıymetli Temir-Çookır/ Üç Şulmus kötü ruhu/ Sezememiş./ Ondan sonra üç Şulmus/ Cañarçı adlı güzel kızı/ Uyanamayacak şekilde büyülemiş./ Genç garibim nereden bilsin,/ Kendine gelemeyip gittikçe ağırlık çöküp,/ Uyuyordu./ Üç Şulmuslar şimdiyse/ Üçü yere yatıp,/ Sağa-sola yuvarlanarak/ Üç başlı yılan olup/ Şekil değiştirmişler./ Temir-Çookır'a sezdirmemek için/ Yer kabuğunun altına/ Kutsal kavak ağacının dibinden sırayla/ Sürünmüşler./ Üç başlı bu yılan/ Eyerin kaşının altından/ Çıkar çıkmaz,/ Kara-mama büyüünü/ Kızın yüreğine geçirdi./ Cañarçı adlı güzel kız/ Kötü büyüye esir olup/ Kendine gelemeyip uyudu) [713-748].

Destanda büyüü sadece Erlik ve şulmuslarının değil; Cañar ve yakınlarının da uyguladıkları görülür:

Cañarçı dep baatır kelin/ Komırgay adın minip iygen/ Kelinderge bu bildirtpey/ İlbi tarma küçibile/ Ödö berbey bu kanayttı./ Ceti baştu Celbegen/ Cañarçığa cedijip kelet./ Onoñ arı baratsa,/ Ak calañ cer boluptır,/ Ceti coldıñ beltiri emtir./ Sagalı sargaga küyüp kalgan/ Caan us kiji mında/ Terlep, burlap kalgan/ Üldü-cıda sulap turat./ Celbegen caba cortup kelele,/ "Ne koomoy iştep turuñ?/ Üldü-cıda sulap cedişpeyt" - dep,/ Ceti ayrı kamçızıla/ Us kijinin sabay beret./ Onçızı algırıp turgança,/ Cañarçı dep baatır kelin/ Kuluzın adın minele,/ İlbi tarma küçibile/ Eles edip ödö beret (Cañarçı adlı bahadır gelin/ Kaval atına binmiş/ Gelinlere bildirmeden/ Kara büyü gücüyle/ Geçti./ Yedi başlı Celbegen/ Cañarçı'ya yetişip geldi./ Ondan sonra gittiği (yer),/ Ak ova olmuş,/ Yedi yolun kavşağı imiş./ Sakalı sararıp yanmış/ Ulu, baş kişi burada/ Kılıç-mızrak savurdu./Celbegen hızla gelerek,/ "Nasıl bir kötülük yaptın?/ Kılıç-mızrak savrulup yetişmedi" -deyip,/ Yedi ayrı kamçısıyla/ Baş kişiyi kamçıladı./ Hepsi bağırınca,/ Cañarçı adlı bahadır gelin/ Kamış atına binerek,/ Kara büyü gücüyle/ Kaybolup geçti) [23153-23176].

Ayrıca destanda, sonraki bölümlerde daha detaylı değinileceği üzere sihirli nesneler vasıtasıyla da etkili büyüler yapılır [23539-23552].

### 3.7. Ölüm

Türk kültüründe ölüm ritüelleri pek çok kült çerçevesinde şekillenmiştir. Mezar kültürüyle ilgili inanç ve uygulamalar tarih boyunca en ihtişamlı şekilde varlığını sürdürmüştür. Farklı coğrafya, dinî inanç ve sosyolojik şartlara rağmen ölümlerle ilgili defin törenleri ve özellikle mezarlar tüm Türk boylarında daima önemli bir yere sahip olmuştur. Bir devlet büyüğü ya da halktan olmasına bakılmaksızın mezarlar, Türk tasavvurunda asla saygıda kusur edilmemesi gereken özel mekânlar olarak addedilmiştir (Peker, 2015, s.155-156).

Altaylıların ölüm tasavvurunda, can ölümsüzdür. Öyle ki her Altaylı kendi kendine “ölümsüz canım ne olacak” (Möñkü bolgon tınım kandii!) diye sorar. İnanişâ göre, ölünün canı öbür dünyada körmöse dönüşür. Körmöslerin öbür dünyadaki akıbeti ise, dünyada yaptığı iyilik ve kötülüğe bağlıdır. İyi insanın ruhu ölümden sonra yeryüzünün tüm güzellik ve nimetlerinden faydalanarak bu dünyada yaşar. Öte taraftan bu dünyada günahkâr olarak yaşayanın ruhu ise günahlarının cezası olarak Erlik'in yanına, yeraltına gider. Böyle bir ruh tekrar öbür dünyaya geçer geçmez Erlik'in uşağı, elçisi olur. Bütün insanlara kötülük etmeye çalışır; onlara hastalık bulaştırır. Ayrıca akrabalarından birini de Erlik'in âlemine götürmeye çalışır (Anohin, 1924, s. 25).

Din sosyolojisine göre ölünün defnedileceği yerin kutsallığı orada kutsal birinin gömülü olmasının değil, doğrudan söz konusu yerin kutsal bir değer taşımasına bağlıdır. Buna göre eski Türklerin evren tasavvurunda kutsallık atfedilen su kıyıları, yüksek tepeler-dağların dorukları, ormanlar gibi mekânlar ölümler için gömüt olarak tercih edilmiştir. Ayrıca ölen kişi, hayattayken nereye gömülmek istediğini söylemişse -yüz günlük uzaklıkta dahi olsa- oraya gömülmesi şarttır. Defin işleminden önce ölü bir çadıra yerleştirilir. Bu çadır, ölen kişinin hayattayken yaşadığı yer olmayıp sadece cenaze töreni için kullanılır (Roux, 1999, s. 239-258). Dağlık Altay Teleütlerinde içinde ölü bulunan çadıra konuşamayan bebekler getirilmez. Henüz bebeğin ruhu olmadığından ölünün ruhunun ona zarar vermesinden korkulur (Yeşil, 2014, s.127).

Eski Türklerde mezar yerinin seçilmesi kadar, yuğ/yoğ adı verilen cenaze ve anma törenleri de oldukça dikkat çekici özelliklere sahiptir. Bilhassa defin sırasında yakınmalar, yüzün çizilmesi, (kendinden geçerek) çeşitli kesikler yapılması ve at yarışlarına şahit olunur. Ardından ölen kişinin methiyesi, kurban kesimi, şenlikler, cesetle beraber eşyalarının gömüt yerine indirilmesi, veda sözleri ve son olarak mezarın kapatılması gelir (Roux, 1999, s. 250-261).

Türklerde ölen kişinin ardından yemek vermek önemli bir gelenektir. Ölüm toyu ya da yoğ/yuğ olarak da adlandırılan bu törenlerde “yoğ aş, ölü aş” adıyla yemekler verilir (Duymaz, 2005: 58). Yemekler bölgelere göre farklılık göstermekle beraber törene katılanları doyurmaya yönelik yiyeceklerden oluşmaktadır. Bununla birlikte ölümler için yemekler üçüncü, yedinci, kırkıncı, elli ikinci gün ve sene-i devriye gibi belirli zamanlarda verilir (Bayat ve Cicioğlu, 2008, s.150).

Kazak ve Kırgız Türklerinde ölenler için kurban kesilir ve inanişâ göre bu kurban ölen kişinin cennete girerken biniti olacaktır. Bununla birlikte ölümlerin yıldönümü

münasebetiyle “çoñ/ulı as” (büyük/ulu aş) adı verilen bir yemek düzenlenir. Bu yemeğin hazırlanmasında ölenlerin yakınlarıyla birlikte tüm oba halkı sorumludur (Aça, 1999, s.25-27).

Altay Türkleri arasında ölenlerin kırkıncı gününde “üzüt payramı” adlı bir yemek verilir. Bu yemek vesilesiyle ölen kişinin ruhu doyurularak memnun edilir ve böylece kalan aile fertlerine herhangi bir zarar vermesinin önüne geçileceğine inanılır (Yeşildal 2018, s.52). Cenaze ardından verilen yemeklerin yaşayanlardan ziyade ölenlere ikram edildiğini söyleyen İnan, “ölü aşı” da denilen bu tören ve ayinlerde ölüye “Ye-iç! Bize ve hayvanlarımıza dokunma” diye hitap edildiğini belirtir. Çünkü bu törenler esnasında ölünün ruhunun da orada bulunduğu inanılır (1998a, s.465).

### 3.7.1. Ölüm Ritüelleri

Cañar Destanında, uzun yıllar süren savaşlar ve çetin mücadeleler ardından pek çok kahraman hayatını kaybeder. Ancak savaşta ölenlerin anısını yaşatmak da en az vatan için savaşmak kadar önemlidir:

Oyto katap Küreñeş/ Ondogı cuulgan alıptarın/ Ebire şirtep, körüp, aydat:/ “Bistiñ ölgön alıptar la/ Çerülerdiñ sööktörin -/ Onçozın bogo cuugar – deyt. -/ Cuudañ ölgön albatıga/ Ürgülcige undılbas/ Caraş möñkü edele,/ Kaya-taştı bis oodıp,/ Çümdü kuyak bis edip,/ Kelep, çümdep salalı” – deyt.(Tekrar Küreñeş/ Orada toplanan alplarının/ Çevresinde dikkat kesilip, bakarak, konuştu:/ "Bizim ölen alplar ile/ Askerlerin kemiklerinin -/ Hepsini buraya yığın -dedi./ Savaşta ölen halka/ Asla unutulmayacak/ Güzel mezar yaparak,/ Kayalıkları parçalayıp,/ Zırh gibi inşa edip,/ Hazırlayalım" – dedi) [13040-13051].

Savaşta kaybedilenlerin ölüm yıldönümleri için düzenlenen anma törenleri de oldukça önemli ve özel törenlerdir. Tüm çevre yurtların kağanlarının davet edildiği bu büyük törenlerde, ölenler anıt mezar başında anılır. Törende giyilen kıyafetler, yürüme nizamı, konuşmanın yapılacağı yer, hepsi özeldir. Halk onları hep bu halleriyle hatırlasın diye ölenlerin savaşta kahraman suretleri anıta işlenmiştir. Ev sahibi kağanlar tarafından yapılan konuşmada, savaşta ölenlerin hatırasının bir ömür boyu yaşatılması, savaştan geriye kalan yaralı ve sakatlara da en az ölenler kadar saygıyla muamele edilmesi vurgulanır. Konuşmaların ardından zengin sofralar kurularak ölenler için yemek verilir:

Con başçızı Kotıy baatır/Alıptarın bu baştap/Kaya taştı ootkılup,/ Cuudañ, çatkañ ölüp kalgan/Con başçızı Bıyantı baatırğa,/ Ak-kaanga, abakayına/Alıp-kezer baatırlarına,/ Kança tümen çerüzine/Ürgülcige üzülbes, oodılbas/Taş kuyak şıbee tudup,/ Caraştıra keerkedele,/ Cazap iybey kanayttı./ Ak-sagal baatır/Albatızın bu cakarıp,/ Alıp-kezer baatırlarına/Buura bolgon caldulardı/Büktey bastırıp soydırat./ Bulut bolgon kazılulardı/Cıga tartıp soydırat./ Taygaga tüñey et tuuradı,/ Talayga teñdep arakı cuudı./ Onço iji büderde,/ Küreñeş dep caş kaan/Samara biçik biçiyle,/ Altay üstinde

altan kaanga,/ Cer üstinde ceten kaanga/Eki mürküdin iye berdi./...Ak örgöödöñ ıraak emes/Keen caraş bu Altayda,/ Kebis oşkoş calañda/Töñ cerdiñ üstinde/Cuudañ ölgön albatıga/Cajına kuyak şıbeeni/Calbak taşla cazap etken/Altın-möñün bu süri/Ayga-künge mızıldap/Mında turbay kanayttı./... Taş kerees şıbee tözinde/Cuudañ ölgön baatırlardı,/ Albatınıñ başcızı/Ak-Boro atka mingen/Bıyantı dep baatırdı,/ Ak-kaandı abakayıla,/ Olordıñ alıptarın baza kojo/Mında keerkedip, çümdep,/ Curap salgan ol emtir./ Kaçan onçoızı belen bolordo,/ Küreñeş dep caş kaan/ Abakayıla bu kojo/ Ene-adazı eeçişkençe,/ Altan alıp aldınañ,/ Ceten alıptañ ozo/ Taş kerees kuyak şıbeege/ Cedip kelgen boyınça,/ Onço cazaldar canına/ Onço albatıla mında/ Cergeley tura bu beret./ Kança tümen baatırları,/ Kara agaştıy kal çerüzi/ Kandu cuuga emdi belen/ Bir bölükte turgulayt./ Altın tondı kaandar/ Küreñeş kaandı küreeley/ Kunukçıldı turgulayt./ Küreñeş dep baatır kaan/ Bolçok taşka çıgala,/ Altın börkin suurala,/ Arı-beri cañırda/ Albatı börükterin suurıp,/ Kunuktu baza tura beret./ ...Cuudañ artkan kenekterdi/ Albatı kiçee, boluşsın./ Ölgön alıp albatını/ Albatı cajına undıbazın./... "Erketendü eli-conım,/ Ayıldap kelgen ayılçılarıs!/ Cuuda-çakta cürümin bergen/ Adalar la akalardın/ Odus cıldığın eske alıp/ Odus cılga cırgagar - deyt. -/ Cuudañ artkan kenekterdi/ Baalu sıyla sıylagar" - deyt./ Onoñ arı kündü-küree/ Aydıp bolbos cakşı bolgon dep,/ Kayçı toktop aytkan edi./ İy, kojoñ, caynalğan/ Onoñ arı boluptır - deyt (Halkın başcızı Kotıy bahadır/ Alplarını yönetip/ Kayalıkları parçalayarak,/ Savaştan, mücadeleden ölen/ Halkın başcısı Bıyantı bahadıra/ Ak-kaan'a, hanımına/ Alp, cesur bahadırlarına/ Tümenlerce askerine/ Ebediyen kopmaz, parçalanmaz/ Taşla kaplı kaleyi tutup,/ Gösterişli anıt yapıp,/ İnşa etti./ Ak malın başcısı/ Ak-sagal bahadır/ Halkına buyurup,/ Alp, cesur bahadırlarına/ Yeleli erkek develeri/ Bükerek yüzdürdü./ Bulut gibi yağlıları/ Devirip soydurdu./ Taygaya eş et doğrandı,/ Denize eş içki yığıldı./ Tüm iş bittiğinde,/ Halk-tebaayı elçi etti./ Küreñeş adlı genç kağan/ Mektup yazarak,/ Altay üstünde altmış kağana,/ Yeryüzünde yetmiş kağana/ İki kartalını gönderdi./... Ak saraydan uzak olmayan/ Bu görkemli, güzel yurttı,/ Keçe gibi bu yazıda/ Tepeliğin üstünde/ Savaştan ölen halk için -inşa edilen-/ Ebedi zırhlı kale/ Geniş taşla yapılan/ Altın-gümüş işleme/ Aya, güneşe karşı ışıldayarak/ Orada duruyordu./... Taş anıt kalesinin dibinde/ Savaştan ölen bahadırları,/ Halkın başcısı/ Ak-Boro ata binen/ Bıyantı adlı bahadırı,/ Ak-kaan'ı hanımıyla,/ Onların alplarının da birlikte/ Burada övüldüğü/ Resimleri yapılmış./ Hazır olanların hepsi,/ Küreñeş adlı genç kağan/ Hanımıyla birlikte/ Anası, babası peşpeşe,/ Altmış alp önden,/ Yetmiş alptan önce/ Taş anıt kaleye/ Gelir gelmez,/ Hepsi yapının yanına/ Tüm halkla beraber burada/ Sıralandılar./ Pek çok bahadırı,/ Kara ağaç gibi kahraman askeri/ Kanlı savaşa şimdi hazır/ Bir bölükte durdular./ Altın giysili kağanlar/ Küreñeş kağanı çevreleyip/ Hüzünle beklediler./ Küreñeş adlı bahadır kağan/ Yuvarlak taş çıkarak,/ Altın börkünü çıkarıp,/ Sağa-sola sallayınca/ Halk börklerini çıkarmış,/ Hüzünle bekledi./... Savaştan kalan sakatlara/ Halk gayret edip, yardım etsin./ Ölen alplarını/ Halk ömür boyu unutmasın./... "Değerli halkım,/ Misafirliğe gelen konuklarımız!/ Savaştan canını veren/ Atalarla ağabeylerin/ Otuzuncu yıl dönümünü anıp/ Otuz yıl kutlayın - dedi./ Savaştan geriye kalan sakatlara/ Kıymet verip saygı gösterin" -diye söyledi./ Ondan sonraki ağırlama-ikram/ Anlatılamayacak kadar güzel olmuş deyip,/ Kayçı durarak anlatmıştı./ Ağlama, şarkı, yalvarmalar-ağıtlar-/ Ondan sonra olmuş -dedi) [14695-14931].

### 3.7.2. Ölüp-Dirilme

Destadaki amansız mücadeleler esnasında bazen ölen kahramanların, olağanüstü bir şekilde tekrar dirildiğini görürüz. Cañar bahadır tarafından öldürülen Erlik'in kızı Kara-Taacı tekrar dirilir:

Kara-Kulaniñ caan abakayı/ Kara sanaalu Taacı/ Kara sudurın tudunıp/ Kalık-conniñ ortozınañ/ Karu uulı Kan-Şülüteydi/ Kolınan tartıp cakarar./ “Kara cañıs uulım, - deyt,/ Aytkan sözüm cazap uk./ Altay üsti altan kaanın,/ Cer üsti cetan kaanın/ Caan kuyak başcızı bolgon/ Cayaltalu Cañar baatır/ Adan la meni öltürgen edi./ Cer aldında em bolzo,/ Ceti sokordiñ bolujıla/ Kurt-konıs ajıra/ Tın alingan men edim./ Adañdı tirgizip bolbogom./ Kara cañıs uulım,/ Senin çıdaarıñdı sakıp/ Öç alarga sanangam”, - deyt./ ( Kara-Kula'nın büyük hanımı/ Kötü niyetli Taacı/ Kara kitabını tutup/ Halk-tebaanın ortasından/ Oğlu Kan-Şülüteyi/ Kolundan çekip yarlık verdi./ "Biricik oğlum, -dedi,/ Sözlerimi iyi dinle/ Altay üstünde altmış kağanın,/ Yeryüzünde yetmiş kağanın/ Büyük zırh başcısı olan/ Hünerli Cañar bahadır/ Babanla beni öldürmüştü./ Yeraltında ise,/ Yedi körün yardımıyla,/ Kurdun-böceğin vasıtasıyla/ Can almıştım./ Babanı diriltemedim./ Biricik oğlum,/ Senin yetişmeni bekleyip/ Öç alacağımı düşündüm”, -dedi) [10349-10369].

Yine, destanda ölüp tekrar dirilen Altay-Buuçı ve beraberindekiler, bunun Cañar ve Cañarçı sayesinde gerçekleştiğini söyleyerek onlara olan minnettarlıklarını şöyle dile getirir:

Alıp baatır Altay-Buuçay/ Cayaltalu Cañar baatır/ Calañ bolgon alakanın/ Caya tudup ezendejip aydat:/ "Üç Kurbustan Kudayıstıñ/ Bolujııla bu slerler/ Ertegi çakta öölö,/ Ceñes bolup kalgan bisti/ Tirgizip aldaar, oygor baatırlar./ Üç Kurbustan Kudayıbıs/ Slerlerge ölbös tın bergen uçun/ Baştañ baş bolzın./ Çaktañ çakka,/ Ürgülciniñ üç üyege./ Ak-carıktıñ albatızı/ Ürgülcige slerdi çümdep,/ Kudayıbıs dep bajırzın./ Alıp bütken cayaltalu Cañar baatır/ Ölbös möñkü cürüm cürüger" - dep,/ Börkin suurıp, tize ceñil çögödöp,/ Tili çeçen alkap cerge caba mürgüürde,/ Ölüp tındangan baatırlar,/ Olcogo kelgen albatı/ Bir kijidiy bu emdi/ Cerge caba mürgüp bajırgılayt./ Cayaltalu Cañar baatır/ Eki kolın caya tudup,/ Altay Buuçay la Maaday-Karani/ Ölöñir le Ak-kaandı/ Kabra tudup okşop iyet./ "Ak-carıktıñ albatızı/ İristu cakşı catsın dep/ Ölor tınıgardı kışkanbay,/ Ceñ castanıp cıgilgança,/ Cana baspay sler cuulaşkanaar./ Onıñ uçun albatı slerdi/ Kaçannıñ kaçanga undıbas/ Ürgülcige slerdi kerees edip,/ Çörçök edip çümdep cürer" - deyt. (Alp bahadır Altay-Buuçay/ Hünerli Cañar bahadıra/ Ova gibi büyük elini/ Uzatıp esenleşip şöyle söyledi:/ "Tanrımız Üç Kurbustan 'ın/ Yardımıyla sizler/ Yakın geçmişte ölerek,/ Yenilen bizi/ Diriltten, uyandıran bahadırlar./ Tanrımız Üç Kurbustan/ Size ölümsüz can verdiği için/ Şükürler olsun./ Çağdan çağa,/ Ebediyen üç nesil/ Ak-dünyanın halkı/ Ebediyen sizi birarada tutup,/ Tanrımız deyip eğilsin./ Alp yaratılmış hünerli Cañar bahadır/ Ölümsüz hayat yaşayın" -deyip,/ Börkünü çıkarıp, hafif diz çökerek/ Tatlı dille dua edip yere eğildiğinde,/ Ölüp canlanan bahadırlar/ Esir gelen halk/ Tek vücut olup/ Yere eğilip dua ettiler./ Hünerli Cañar bahadır/ İki elini açarak,/ Altay Buuçay ile Maaday-Kara'yı/ Ölöñir ile Ak-kaan'ı/ Kucaklayıp öptü./ "Ak-dünyanın halkı/ Talihli, güzel yaşasın deyip/ Ölecek canınızı sakınmadan,/ Yenilip yığılsanız da,/ Geri adım atmadan savaştınız./ Onun için halk sizi/ Ne olursa olsun unutmaz/ Ebediyen sizi anıp,/ Efsaneleştirerek yaşayacak" -dedi) [30053-30091].

### 3.7.3. Dış Can/Ruh Tasarımı

Dış can/ruh, bedenin yaşaması ve ölmesinde etkili olan, farklı bir hayvan/nesnede bulunan ruh olarak tanımlanır. Destan ve anlatılarda kahramanların genç kalma, ölümsüzlük, tehlikelerden korunma, güvenlik vb. sebeplerle dış ruhları farklı bir yerde saklanır. Dış ruhlar genellikle kapalı, uzak, ulaşılmaz ve gizli mekân ve nesnelerde tasavvur edilmişlerdir (Duymaz, 2008, s. 4-5). Bunun yanında dış ruh meselesini ilk kez ortaya atan Frazer, dış ruha sadece güvenlik/korunma sebepleriyle başvurulduğunu söyler (Frazer, 1992, s. 322).

Cañar Destanında da dış ruh tasarımıyla ilgili motifler oldukça önemli bir yer tutar. “*Tıñ*” sözcüğüyle karşılanan dış ruh, çoğunlukla bir hayvan yavrusunun içindedir. Kilitli bir sandık içinde gizlenmiş olan bu hayvan yavrularını öldürmek suretiyle dış ruhu yok eden, aynı zamanda düşmanını da öldürerek zafere ulaşmış olur:

Kalgançıda Cer-Kindik Enezi/ Baza katap mınayda aydat -/Üç Şulmus şilemirlerdiñ/Tının baza tabar kerek./ Kaçan Cañarçı oygonzo,/ Cartap aydıp bereer – deyt. -/Ol üçüdiñ tını bolzo,/ Üç kamdunıñ baldarı bolor./ Kiçü Şulmustıñ emegeni/Olordı korır cañdu emtiri./ Kiçü Şulmustıñ örgöözinde/Kara çoy kayırçak turar./ Ol kayırçaktıñ içinde/Kara bolot kayırçak bolor./ Altın kayırçak içinde/Üç kamdunıñ baldarın/Altın-mönün kıncıla/Kolbop salgan bolor – deyt. -/Üç kelinniñ tını bolzo,/ Baza anda kojo bolor./ Üç sarı cılandardı/Ces kıncıga kolbop salgan./ Koldı-buttı tişetpeske/Bu cargak meeyley/Kabıra tutkan boyunça,/ Bılça tudup öltürzin – dep,/ Cer-Kindik Enezi/Koyınınañ cargak meeley/Alıp berbey kanayttı. -/Ol üç kayırçaktardı/Bu la altın cüstükle/Açıp iyer argalu – dep,/ Baza katap cartap berdi (Ne zaman ki Cañarçı uyansa,/ Açıkça söyleyin - dedi./ O üçünün ruhu,/ Üç su samurunun yavrularıdır./ Küçük Şulmusun karısı/Onları korumaktadır./ Küçük Şulmusun sarayında/Dökme demirden kara sandık var./ O sandığın içinde/Kara çelik sandık var./ Altın sandık içinde/Üç su samurunun yavruları/Altın-gümüş zincirle/Bağlanmıştırdedi./ Üç gelinin ruhu ise,/ Yine orada birlikte duruyor./ Üç sarı yılanı/Bakır zincire bağlanmış./ Elini-ayağını ısırmaması için/Bu deri eldivenle/Kavrayıp tuttuğunda,/ Ezip öldürsün - deyip,/ Cer-Kindik Enezi/Koynundan deri mendili/Alıp verdi./ O üç sandığı/Bu altın yüzükle/Açmak gerek - deyip,/ Yeniden açıkladı [1230-1258].

Dış can, bazen çok daha farklı bir yerde, bir şamanın tören kıyafetlerinde gizlenmiş olarak karşımıza çıkar:

Kança tümen alıptardıñ/Ölör tını bolgojin,/ Kamdar tonınıñ mancagında/Küzüñküler bolor - deyt. -/Kara arçuuldu camınıp,/ Altın cüstügiñdi körgüsseñ,/ Onıñ tarmazı çıdabas./Canına sakıp oturzañ,/Kam kamdap toktozo,/Adañ bergen sogoonlo/Ökpö-cüregin ötküre /Anda sen sayıp iyeñ,/ Kam ölö berer./ Kamdardıñ ton lo börkinde/Küzüñilerin kayçıla/Üze kezip sen iyeñ,/ Tını çok baatırları/Ölö berer uçurlu - deyt. -/Kamdar börük bajında/Sarı üküniñ ülbürektü kuyrugın/Üze tartıp bu sogoonlo/Örtöp iyeñ, ol cerine/Kança tümen kamdarı,/ Al kamık tarmaçıları/Ölö berer uçurlu – deyt (Pek çok alpın/Ölüm ruhu ise,/ Kamların kürkünün mancağında\*(yer alan)/ Çıngıraklardır- dedi/ Kara mendile saklanıp,/ Altın yüzüğünü gösterirsen/Onların büyüü tutmaz./ Yanına bekleyip oturursan,/Kam kamladıkça,/ Atanın verdiği mızrağı,/ Böğrüne bütünüyü/ Saplarsan,/ Kam ölür./Kamların



giysisiyle b rk ndeki/ ingiraklarını makasla/Kesersen,/ Ruhu yok olan bahadırları/ölecektir. -dedi./ Kamların börklerinin başındaki/Sarı baykuşun tüylü kuyruğunu/üzerine çekip bu yayla/Yakarsan, orada/Pek çok kam,/ Al- kara yılan büyücüleri/ölecektir -diye söyledi) [2209-22033].

Bunların dışında dikkat çekici bir şekilde dış canın vahşi bir dev kadının beninde gizlendiği görülür:

Ceek cutpa emegeni/Eriniň tının korup/Kara  rg   i ineň  ıkp y/Oturatan caňdu emtir./ Onoň arı acıktaarda,/ Kara řaytan řulmus tını/Bu emegenniň maňdayında/Kunan koyd y k reň meň içinde/C reten caňdu emtir./ Onı  ze tartıp i yze,/ Kara řaytan řulmus boyı/Cer castanıp  l r caňdu,/ Kara-sarlık adı bolzo,/ Kojo  l r u urlu emtir (Kara řeytan bahadır ise/ Olur olmaz savařa/Giriřmeyen o bahadır,/Kanlı, büyük savař olduđunda,/ Savařa gitmiř./ Vahři dev karısı/Erinin canını(ruhunu) koruyup/Kara saray içinden çıkmadan/Otururmuř./ Daha sonra beklediđinde,/ řulmus Kara řeytan canı/Bu kadının alnında/Aygır, koyun řekilli kahverengi ben içinde/Duruyormuř./ -Her kim- onu çekerse,/ řulmus Kara řeytan/Yenilip  lecekmiř,/ Kara  k z atı da,/ Birlikte ölecekmiř) [24334-24352].

### 3.8. şekil Değiştirme

Sibirya Türk destanlarında sıklıkla rastlanılan motiflerden biri olan şekil değiştirme, kahramanlara mücadelelerde büyük bir üstünlük sağlamaktadır. Bazen bir hayvan bazense bambaşka bir kişinin şekline dönüşen kahramanlar, bu sayede tanınmayarak ya da dönüştükleri hayvanın (uçma/hızlı koşma/g   v.s)  zelliklerinden yararlanarak bir şekilde rakiplerini etkisiz h le getirmeyi başarırlar. Böylece zafer yolunda büyük bir üstünlük sağlamış olurlar. şekil değiştirmek için kimi zaman sihirli nesneler (altın yüzük/örtü v.s ) in de kullanıldığını görürüz:

Temir- ookır bışkırıp aydat:/ “Soodop  y  tk rbeger,/ Ayrılıjatan cer mında./ Kapřay cüstükti ber” – deyt./ Temir- ookır cada t j p,/ Arı-beri aňdanıp i yerde,/ Boro  ı kan bolo berdi./ Cayaltalu Caňar baatır/T ň z k ortozınaň bedirep/Boro  ı kandı tabala,/ Soyo tartıp bu i ydi./ Altın cüstük k  ile/Boro  ı kan bolup kubulgan/Temir- ookır bu atka/Cer aldının  ı kanının terezin/Katay ki dirip i bey kaybttı./ Temir- ookır bu aydat:/ “Emdi meneň cıt sespes” – deyt (Temir- ookır burnundan soluyarak söyledi:/ "Dinlenip zaman kaybetmeyin,/ Ayrılma yeri burası./ çabuk yüzüğü ver" - dedi./ Temir- ookır yatarak,/ Sađa-sola sallanıp,/ Boz sıçan oldu./ Hünerli Caňar bahadır/Tümsek ortasından izleyip/Boz sıçanı bularak,/ Y z d ./ Altın yüzüğün gücüyle/Boz sıçana dönüşen/Temir- ookır ata/Yeraltının sıçanının derisini/üstüne gi dirdi./ Temir- ookır şöyle dedi:/ "şimdi benden koku alamaz" – dedi) [1978-1995].

Caňar'ın savařta aldıđı ölümcül yaralar sebebiyle mücadelelere devam edemediđi durumlarda özellikle Caňarçı'nın řekil deđiřtirerek, ađabeyinin yerine geçtiđi ve bu sayede pek çok zorlu engeli ařtıđını görürüz:

Emdi le erdeň artık er,/ Alıptaň artık alıp/Boloriň sen” – deyle,/ Ak arçuulla caňıp i yerde,/ Caňarçı dep baatır kıs/Caan k  t  baatır bolup,/ Tura tüřpey kanayttı./ Caňarçı

dep caş baatır/Altın küskü aldına/Acıktap boyun körördö,/Akazına tüney boldı./ Cer-Enezi katap cakıyt:/ “Caan-caan baatırlar tuştaar,/ Adıñ kem dep suraza,/ Cañar dep aydarıñ” – deyt(Şimdi erden daha er/Alptan daha alp/Olacaksın sen ” – diyerek/Ak örtüyle sallandığında,/ Bahadır kız Cañarçı/Çok güçlü bir bahadır olup,/ Durmaksızın devam etti./ Cañarçı adlı genç bahadır/Altın ayna önünde/Dikkatle kendini inceleyince gördü ki,/ Ağabeyinin aynısı oldu./ Cer-Enezi yeniden buyurdu:/ "Büyük büyük bahadırlarla karşılaştığında,/ Adını sorarlarsa,/ Cañar diye söyle" – dedi) [4343-4357].

Destanda insanlarla beraber hayvanların bilhassa kahramanların atlarının da şekil değiştirdiğini görürüz:

Bodoy baatır bolgojın/Boro-Çookırın agıdıp iyet./ Boro-Çookır cada tüşüp ańdanıp,/ Altay eezi ak buka bolup/Ak-carıktıñ segis attarına/Barıp kojula beret (Bodoy bahadır ise/Boro-Çookır'ını serbest bıraktı./ Boro-Çookır yatıp yuvarlanıp,/ Altay iyesi ak boğa olup/Ak-dünyanın sekiz atına/Katıldı) [28535-28540].

Metinde sadece ak-dünyanın bahadırları değil, yeraltının şulmusları da şekil değiştirerek zorlu durumlardan kurtulmaya çalışır. Normal yollardan bir türlü yeryüzüne çıkmayı başaramayan Erlik-biy'in kızı Kara-Taacı, alaca yılan dönüşerek amacına ulaşır:

Kara sanaalu Kara-Taacı/ Çookır cılan bolup kubulala,/ Kara cerdi bu üyttep,/ Kara tarma küçile/ Künniñ künge cer aldınañ/ Aydıñ, cıldıñ bajında/ Ak-carıkka çıgıp kelet./ Arı-beri cılarda,/ Tındu neme körünbeyt./ Açu-koron ıylap-sıktap,/ Arı-beri oktolıp/ Ańdanıp ol iyerde,/ Büdüki boyı bolo berdi./ Cerdiñ oozın ol tappay,/ Tenip ondo baza beret (Kötü niyetli Kara-Taacı/ Alaca yılan olup şekil değiştirerek,/ Kara yerde delik açıp,/ Kara büyü gücüyle/ Günden güne yeraltından/ Ayın, yılın başında/ Ak dünyaya çıktı./ Sağa, sola süründüğünde,/ Canlı bir şey görünmedi./ Acı çığlıklar atıp, ağlayarak/ Sağa, sola ok gibi fırlayıp/ Sallandığında,/ Önceki haline döndü./ Etrafa dikkatle bakıp,/ Yerin ağzını bulamayıp,/ Başı boş gezdi) [13433-13448].

### 3.9. Engel/İmtihan

Cañar Destanında kahramanlar verdikleri mücadeleler sırasında pek çok zorlu engel ve imtihanla karşılaşır. Erlik-biy'in üç şulmusunun büyü yoluyla kapattığı yolda bir geçit bulamayan Cañar, Cal-Ceeren atının talimatlarıyla tüm engelleri aşarak yoluna devam eder:

Emdi körüp turar bolzo,/ Üç Şulmus şilemirler/ İlbi tarma küçile/ Turgak edip salgan emtir./ Örö-tömön cortıp körzö,/ Keçer keçü tabılbadı./ Calbış caldu Cal-Ceeren/ Toktoy tüşüp aydıp turat:/ “Ezer-sezer eki iytte/ Arı-beri ekçeyle,/ Eki küçük edip iy./ Temir-Çookır adının/ Arçımagına suk” – dedi./ Cayaltalı Cañar baatır/ Attañ türgen tüjele,/ Ezer-kazar eki taygılın/ Eki kolgo alala,/ Arı-beri ekçep iyet./ Eki taygıl bolgojın/ Eki küçük bolo berdi./ Temir-Çookır ercineniñ/ Arçımagına bu bolgojın/ Eki başka sugup iydi./ Oyto adına minerde,/ Calbış caldu Cal-Ceeren/ Aydıp turbay kanayttı:/ “Kündük cerge oyto/ Kapşay kayra baraak” – deyt./ Attıñ oozın bura tartıp,/ Oyto kayra eles etti./ Kündük cerdi ödölö,/ Calbış caldu Cal-Ceeren/ Tura tüşüp aydıp turat:/ “Iyık caldıñ aldında/ Kazıra tiştü kamçı bar./ Ol kamçını alala,/ Ozo baştap Temir-Çookırdıñ/ Sokpos canına soksoñ,/ Ekinçizin menin/ Sokpos canıma sogolo,/ Tartpas canımdı tartıp iy” – deyt./ Cayaltalı Cañar baatır/ Iyık caldıñ aldınañ/ Kazıra tiştü kamçı alat./ Temir-Çookır adının/ Sokpos canına sogup iydi./ Temir-Çookır adı bolzo,/ Kulun çılap çıñırıp,/ Kunan taydıy ogurala,/ Uça berbey kanayttı,/ Cal-

Ceerege minele,/ Sokpos canın sogup iydi./ Tartpas canın tartıp iyet./ Calbış-ceeren adı bolzo/ Kulun çılap bir çınırzıp,/ Kunan taydıy ogurala,/ Turgan cerineñ uça berdi./ Cayaltalu Cañar baatır/ Bir bilinip, bir bilinbey/ Barıp catpay kanayttı./ Kayra cıgılıp baratkanda,/ Kuyrugıla cömöp turat./ Köñkörö cıgılıp kelgende,/ Iyık calla cömöp cüret./ Arı-beri cayıltpay/ Kabırgala bu cömöyt./ Baza oñdolıp körör bolzo,/ Sarı koron talaydı/ Kajı cerde keçe bergen,/ Aylık cerde bolgojın,/ Cedip baratkan emtiri./ Emdi körüp baraatsa,/ Temir-Çookır bu adı/ Calbış caldu Cal-Ceerenile/ Baskan cerge teñ bazıp,/ Tepken cerge teñ tebip,/ Cergeley kojo barıp cadat./ Eki taygıl sanaazına kirdi./ Attıñ oozın toktodıp,/ Tüje sekirgen boyınça,/ Arçımakta eki küçükti/ Çıgara tartkan boyınça,/ Arı-beri ekçep iyet./ Eki taygıl бүtkül boyları/ Cele berbey kanayttı./ Cayaltalu Cañar baatır adın/ Mine sokkon boyınça,/ Onoñ arı barıp cadat./ Ajuzı cok taygalar ajat./ Keçüzi cok suular keçet./ Kün çıktı dep körgöni/ Kün aşkanı bu emtir./ Ay çıktı dep körgöni/ Ay aşkanı bolup kalat./ Anayıp barıp catkança/ Küreñ sarı tayga turat./ Örö-tömön cortop bolzo,/ Ajar aju tabılbayt./ Bu ne atazı boldı dep,/ Adınañ tütüp, surap turat./ Calbış-caldu Cal-Ceeren/ Calın cayıp aydıp turat:/ “Cer-Kindigi eneñniñ/ Üç Şulmus şilemirler/ Kara-mama tarmala/ Turgak salgan emtiri”./ Mını ukkan Cañar baatır/ Cer-Kindigi Enezi bergen/ Altın-möñün cüstügin/ Sol kolınıñ çıçalığına/ Kiye sokkon bu boyınça,/ Arı-beri cañıp iydi./ Küreñ sarı tayga bolzo,/ Arı-beri körgölöktö,/ Ak calañ bu bolup/ Cada berbey mında kayttı (Şimdi bakıp gördü ki,/ Üç Şulmus mel'unlar/ Kara büyüñün gücü ile/ Engel yapıp koymuşlar./ Yukarı-aşağı koşturup baktığında,/ Bir geçit bulamadı./ Alev yeleli Cal-Ceeren/ Durup şöyle dedi:/ "Sezici iki köpeği/ Sağa-sola sallayarak,/ İki yavru köpek yap./ Temir-Çookır atının/ Heybesine sok" - dedi./ Hünərli Cañar bahadır/ Attan hızla inerek,/ İki heybetli büyük köpeği/ İki eline alarak,/ Sağa-sola salladı./ İki heybetli köpek/ İki yavru köpek oldu./ Temir-Çookır kıymetlinin/ Heybesinin/ İki farklı gözüne koydu./ Geri atına binerken,/ Alev yeleli Cal-Ceeren/ Şöyle söyledi:/ "Güneşli yere/ Çabuk geri gidelim" - dedi./ Atın ağzını çevirip,/ Durup şöyle dedi:/ "Kutsal yelenin altında/ Keskin dişli kamçı var./ O kamçıyı alarak,/ Önce Temir-Çookır'ın/ Vurulmaz yanına vursan,/ İkinci olarak benim/ Vurulmaz yanıma vurarak,/ Çekilmez yanıma çek" - dedi./ Hünərli Cañar bahadır/ Kutsal yelenin altından/ Keskin dişli kamçıyı aldı./ Temir-Çookır atının/ Vurulmaz yanına vurdu./ Temir-Çookır atı ise,/ Tay gibi bağırıp,/ İki yaşındaki tay gibi böğürüp,/ Uçuverdi,/ Cal-Ceeren'e binerek,/ Vurulmaz yanına vurdu./ Çekilemez yanını çekti./ Calbış-ceeren atı ise/ Kulun gibi tiz sesle bağırarak,/ İki yaşındaki tay gibi böğürüp,/ Durduğu yerden uçu./ Hünərli Cañar bahadır/ Bir ortaya çıkıp, bir kaybolup/ Varıp gitti./ Geriye yığıldığında,/ Kuyruğu ile örtündü./ Yüzüstü yığıldığında,/ Kutsal yele ile kapandı./ Sağa-sola yaymadan/ Kaburga ile örtündü./ Tekrar ortaya çıkıp baktığında,/ Zehirli sarı denizi/ Kaç yerden geçip,/ Aylık yere,/ Yetip gelmiş./ Şimdi bakıp gördü ki,/ Temir-Çookır atı/ Alev yeleli Cal-Ceeren ile/ Yere denk basıp,/ Aynı hizada teperek,/ Peş peşe birlikte ulaştılar./ İki büyük köpek aklına geldi./ Atın ağzını tutup,/ Sıçrayıp indiğinde,/ Heybedeki iki yavru köpeği/ Çıkarınca,/ Sağa-sola hafifçe salladı./ İki büyük köpek tek vücut/ Geliyordu./ Hünərli Cañar bahadır atına/ Biner binmez/ Onun ardından ilerledi./ Dağ geçidi olmayan taygaları aştı./ Geçitsiz suları geçti./ Güneş doğdu diye baktığında/ Gün batmış./ Ay çıktı deyip baktığında/ Ay batmış./ Böylece ilerleyerek/ Kahverengi taygaya vardı./ Yukarı-aşağı koşturup,/ Aşacak geçit bulamadı./ Bu nasıl oldu deyip,/ Atından inerek, sordu./ Alev yeleli Cal-Ceeren/ Yelesini yayıp şöyle dedi:/ "Cer-Kindigi enenin/ Emrini nasıl unuttun?/ Üç Şulmus mel'unlar/ Kara-mama büyüğüyle/ Tuzak hazırlamışlar./ Bunu duyan Cañar bahadır/ Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği/ Altın-gümüş yüzüğünü/ Sol elinin serçe parmağına/ Takar takmaz,/ Sağa-sola çevirdi./

Kahverengi tayganın,/ Etrafına bakamadan,/ Ak ova olup/ Buraya serildi) [1454-1570].

Cer-Kindigi Enezi, Erlik-biy'in yeraltındaki sarayına ulaşabilmek için Cañarçı'nın aşması gereken zorlu engeller zincirini anlatarak bu engelleri nasıl geçeceğini ipuçlarını verir:

Erlik-biyge cederge,/ Ceti buudak ödöriñ,/ Eki kara kuskun,/ Eki töö buudaktarı/Cañar akañ la sen/Üç şulmusla cuulajar tušta,/ Slerdi eeçip kelgenin/Sen undıbagan bolboyıñ./ Ol eki buudaktar,/ Ak-carıkka ıgala,/ Bala-barka azırap/Ak-carıkta özö bergen./ Emdi slerge bolujıp cat./ Onoñ arı tört buudak bolor./ Onı sege ödörgö/Kubulgazındar kerek deyt./ Üçinçi turgak ol anda/Kara töñöş bolor, - deyt. - /Onı kuluzın bolup öt./ Törtinçi buudak bolgojın,/ Ceti sarı kelinder bolor./ Onı sarı adaru bolup öt./ Bejinçizi ol bolzo,/ Temir sogor us bolor./ Ol tındı kijini/Adı boyıla kojo örtöör./ Tındı kiji cok bolzo,/ Ölgön tındular söögile/Körügün kızıdat./ Sen onı cılan bolup/Cer kırtıjıla/Cılıp ödöriñ – deyt/Onoñ arı baratsañ,/ Altınçı turgak bolor./ Citkek kara sas cadar. /Bu cüstükti cañıp iyzeñ,/ Könü cakşı col bolor./ Ol turgaktı bu la sen/ Kuluzın bolup ödö ber - deyt./ Cetinçi turgak bolgojın /Kurttu sarı talay cadar./ Ol talaydı keçire/Kiji söögile edip salgan/Kuu öñdü kür cadar./ Ol kürdeñ sen keçpe./ Onıñ aldı canınañ/Tomonok bolup keçe ber, - deyt./ Onoñ arı baratsañ,/ Çoy kara örgöö körüner./ Ol örgöö bolgojın,/ Erlik-biydiñ örgöözi. (Erlik-biy'e gidebilmek için,/ Yedi engel geçeceksin,/ İki kara kuzgun,/ İki deve engeli/Cañar ağabeyinle sen/Üç şulmusla savaştığında,/ Sırayla gelmeyi/Sen unutma./ O iki engel/Ak-dünyaya çıkararak,/ Çoluk-çocuk büyütüp/Ak-dünyada yaşamış./ Şimdi size yardım edecek./ Ondan sonra dört engel var./ Onu geçmek için/Şekil değiştirmen gerek dedi./ Oradaki üçüncü engel/Kara kütüktür,- dedi./ Onu kemiş olup geç./ Dördüncü engel ise,/ Yedi sarı gelin./ Onu sarı arı olup geç./ Beşincisi ise,/ Demir parçalayan usta olacak./ O etkili kişiyi/Atıyla birlikte geç./ Etkili kişi yok olursa,/ Ölen canların kemiğiyle/Körügü yanar./ Sen onu yılan olup/Yer kabuğunun üstünden/Sürünerek geçersin-dedi/ Ondan sonra ilerlediğinde,/ Altıncı engel var./ Tehlikeli kara sazlık uzanır./ Bu yüzüğü döndürürsen,/ Rahat, güzel bir yol olur./ O engeli de sen/ Kemiş olup geç- dedi./ Yedinci engel ise/Kurtlu sarı deniz./ O denizi geçmek için /İnsan kemiğiyle yapılmış /Beyaz renkli köprü var. /O köprüden sen geçme./ Onun alt tarafından/Sivrisinek olup geç, -dedi./ Ondan sonra ilerlediğinde,/ Dökme demirden kara saray görünecek./ İşte o saray/Erlik-biy'in sarayı) [18731-18781].

Destanda yer alan zorlu engellerin yanında bir de kahramanların zaman zaman ulaşmak istedikleri hedefler doğrultusunda sınındıkları imtihanlar vardır. Bu zorlu imtihanlar, büyük kağanların kızlarıyla evlenmeye talip olan bahadırlar için hazırlanmış ve geleneksel birer kabule dönüşmüştür:

Ölbös Cayar baatırım/ Ak örgöödöñ ıgala,/ Albatıga car etti./ "Carlu caan toy-cırgalda/ Car carlayın, ugugar - deyt./ Küyüniñ küçin körör kerek, -/ Beş örgööniñ törinde,/ Mejeliktiñ aldında/ Kañıl kurgak tıt bar./ Ol tıttı kandıy baatır/ Tazılıla kodoro tartıp,/ Cerge salıp, amıranbay,/ Adamdıñ bu ejigine/ Ekelgen ol kijige/ Kızımdı men bererim./ Onçogor ködürüp köriger - deyt. -/ Kem le amırabay ekelze,/ Ol ekelgen kijige/ Kızımdı bererim – deyt (Ölbös Cayar bahadırım/ Ak saraydan çıkararak,/ Halka buyurdu./ "Ulu toy-eğlencede/ Yarlık veriyorum, dinleyin -dedi./ Damadın gücünü görmek gerek,/ Beş sarayın dibinde,/ Tepeliğin altında/ Heybetli, kurumuş bir melez

ağacı var./ O melez ağacını hangi bahadır/ Köküyle çekip,/ Yere bırakıp,  
dinlenmeden,/ Babamın kapısına/ Getirirse/ Kızımı vereceğim) [34689-34703].

Öte yandan, metinde yer alan engellerin de iyeleri olduğunu ve kahramanların önlerine çıkan engelleri geçerken bu iyelerle de mücadele etmek zorunda kaldığına şahit oluruz:

“Sen boyıñ ep-argañla keç./ Men baza la bu turgaktıñ eezile/ Berijip mında köröyin./  
Ol seni sespey kalar”, - deyt (Sen kendi yönteminle geç./ Ben tekrar bu tuzağın iyesiyle/  
Hesaplaşıp bakayım./ O seni sezmez, -dedi)” [23297-23300].

Zaman zaman da kara kuzgun, yılan gibi hayvanlarla engel iyesi olarak karşılaşılır:

Ol turgaktar eezi/ Çagat baatırdı bolgojın/ Cer tamınıñ oozına cetirbey/ Öltüreten  
cañdu bolgon./Turgak eezi kara kuskun bıla/ Cutpa bolgon cılan/ Bistiñ köp kuştar la  
añdardı/ Köp kırgın edi (O tuzakların iyesi/ Çagat bahadırı/ Yer kabuğunun ağzına  
yaklaştırmadan/ Öldürecektir./Tuzak iyesi kara kuzgun ile/ Vahşi yılan/ Bizim pek çok  
kuş ve av hayvanımızı/ Kırmıştı) [31507-31514].

### 3.10. Halk Hekimliği

Türk kahramanlık destanlarında yaşanan çetin mücadelelerde, kahramanların ölümcül yaralarına veya amansız hastalıklarına karşı uygulanan halk hekimliği yöntemleri oldukça önemlidir. Bu uygulamalar sırasında hazırlanan ilaçlar, kullanılan farklı araçlar, gerçekleştirilen ritüeller başlı başına dikkat çeker.

Destanlarda halk hekimliği ile ilgili uygulamalarda “hayvan, bitki ve maden kaynaklı ilaçlar” ile “dinî-sihri yöntemler” başta gelir. Bu uygulamalar sadece sağaltmayla sınırlı kalmayıp aynı zamanda kahramanın gücünü arttırmaya yöneliktir. Böylece başkahraman gençleşir, aldığı takviyeyle eskisinden kat be kat güçlenerek mücadelesine devam eder (Atınur, 2010, s. 54, 57). Halk hekimliğini gerçekleştiren kişi gerek destanlarda gerekse halk hikayeleri başta olmak üzere diğer anlatılarda da çoğunlukla dinî/manevî güçlerden beslenen özel bir kişidir. İslamiyet sonrası uygulamalarda dahi halk hekimliği yöntemlerinin temeli Kamlık/Şamanlık dönemlerinden izler taşır (Alptekin, 2011, s. 83, 88).

Cañar Destanındaki halk hekimliği uygulamalarında Cer Kindigi Enezi baş roldedir. Yaşlı kadın, sahip olduğu olağanüstü güçleri de kullanarak pek çok ölümcül hastayı ve hatta ölenleri tekrar eski hâline döndürmeyi başarır:

Köstiñ cajın bu tögüp,/ Araayınan aydıp turat:/ “Cayaltalı Cañar baatır/ Canıp kelgen  
boyınça,/ Öro turbay cada berdi./ Ölgön deze – tınıp cadat,/ Tirü dezeñ –turup bolbos”  
– deyt./ Eki kelin emdi bolzo,/ Eki canında koltukçıların/ Arı-beri iyde salat./ Cer  
Enezi eeçigilep/ Ak örgöögö kirgen boyınça,/ Açu koron komudagılup,/ Cayaltalı  
Cañarçı/ Arı-beri silkize de,/ Közin açıp ermek aytpayt./ Ay-kaannıñ kızı bolzo/ Ak  
arçuulın çeçele,/ Altan cüzün emderile/ Emdep emdi mında turat./ Küler-kaannıñ kızı

bolzo,/ Kaptırgazın kodorıp/ Kutuk-arjan suularla/ Cunup iybey kanayttı./ Cayaltalı Cañar baatır/ Örö turgan boyunça,/ Cüzin-bajın uujanıp,/ Arı-beri kerilip, aydat:/ "Kandıy uzak uyuktagam" – deyt (Gözünün yaşını döküp,/ Yavaşça şöyle söyledi:/ "Hünerli Cañar bahadır/ Döndüğünde,/ Ayağa kalkamadan yattı./ Ölmüş desen- nefes alıyor,/ Diri desen- kalkmıyor" - dedi./ İki gelin ise şimdi,/ İki taraftan kollarını/ Sağa-sola çekti./ Cer Enezi peşlerinden/ Ak saraya girer girmez,/ Feryat figanla bağırdılar,/ Hünerli Cañarçı/ Sağa-sola silkelese de,/ Gözünü açıp söz söyleyemedi./ Ay-kaan'ın kızı/ Ak örtüyü çözerek,/ Altmış çeşit ilaçla/ Burada tedavi etti./ Küler-kaan'ın kızı ise,/ Sandığını kaldırıp/ Kutsal yeraltı sularıyla/ Yıkadı./ Hünerli Cañar bahadır/ Yerinden kalkar kalkmaz,/ Elini yüzünü ovalayıp,/ Sağa-sola gerilip, konuştu:/ "Ne kadar derin uyumuşum" – dedi) [7764-7792].

Yine Cer-Kindigi Enezi'nin, Çağat bahadırın yarasını tedavi ederken köpek eti kullandığı sahneler de oldukça dikkat çekicidir:

Albatı-con oygonordo,/ Cer-Kindigi Enezi/ İyt edineñ kezele,/ Şırkazına salala,/ Ak torkolo köktöp iyet./ Ak arçuulın alala,/ Arı-beri üstine cañırda,/ Çağat-baatırdıñ edikanı/ Tolu бүткүл боло берет./ On kongon kiyninde/Ozogızınañ on artık/Bolup cazıla berbey kayttı./ Örö turgan boyunça,/ Kep-kiymin kiyele,/ Cer-Kindigi Enezi'nin/But aldına bu bolzo,/ Tizelenip oturala,/ Cerge caba eñçeyip,/ Caynap, bajırıp aydat:/ "Ölgön boyımdı tirgistiger,/ Öčkön odımdı kamıstıgar./ Ürgülcige undıbazım - dep,/ Alkış-bıyan söstör aydat (Halk-tebaa uyandığında/ Cer-Kindigi Enezi/Köpek etinden keserek/Yarasına koyup,/ Ak pamukla sardı./ Ak örtüyü alarak,/ Sağa, sola sallayınca,/ Çağat bahadırın eti, iliği/Doldu./ On günün sonunda/Eskisinin iki katı./ Öncekinin on katı/Olup iyileşti./ Yerinden kalkınca,/ Giysilerini giyerek,/ Cer-Kindigi Enezi'nin/Ayağının dibine,/ Çöküp oturarak,/ Yere doğru saygıyla baş eğdi./ Yalvarıp, eğilerek konuştu:/ "Ölen bedenimi dirilttiniz./ Sönen ateşimi harladınız./ Ebediyen unutmayacağım - deyip,/ Dualar etti) [17302-17325].

Destanda, halk hekimliği sahnelerinin başlıca ismi olan Cer-Kindigi Enezi doğrudan tedavide yer alamadığı durumlarda talimatlarıyla ve hazırladığı merhemlerle yine de tüm hastalara yetişir. Bu kez onun buyruğu doğrultusunda Çağat bahadırın, Ölbös Cayar'ı iyileştirdiği görülür:

Ekelgen em-tom suularla/Añ kayrazı la altan cüzün emderin/Arçımaktañ alıp берет./ Arçın-kırçın örtöylö,/ Ölbös Cayar baatırdı/Kün ebirip alastayt./ Ijın cıtap iyerde,/ Arçın cıdın tartınıp,/ Ölbös Cayar oñdonıp kelet (Getirdiği ilaç ve merhemli sularla/Avdan kalan altmış çeşit merhemi/Heybesinden çıkardı./ Ardıç, çalıyla yakarak,/ Ölbös Cayar bahadırı/Gün etrafında kutsadı./ İs kokusunu alınca,/ Ardıç kokusunu (içine) çekip,/ Ölbös Cayar kendine geldi) [28524-28532].

Metinde yer alan halk hekimliği uygulamalarında, Sibirya Türk destanlarının genelinde görülen bitkisel ve hayvansal ilaçlar en çok kullanılan yöntemlerdendir. Bununla beraber kutsal suyla yıkanarak ölümlerin diriltilmesi ve sağlam kişilerin de gücünün arttırılması yine pek çok Altay destanında görülen ortak motiflerden biri olarak karşımıza çıkar.

### 3.11. Sihirli Nesneler

Türk destanlarında kahramanlar, sihirli nesneleri kullanarak düşmanlarına/rakiplerine karşı büyük üstünlük kazanır. Şekil değiştiren, büyü yapan, geçmiş ve gelecek hakkında bilgi sahibi olup uzak diyarlar arasında hızla yolculuk yapan kahramanların Cañar Destanında kullandığı başlıca sihirli nesneler ve özellikleri şunlardır:

#### 3.11.1. Sudur

Altay Türk destanlarında “*samara, ereken, sudur, sudur biçik*” gibi kavramlarla ifade edilen olağanüstü/kutsal nitelikli kitaplar için genellikle “*sudur*” sözcüğü kullanılır.

Hintçe “*sutrâ*”, Uygur Türkçesinde “*sudur*” olarak geçen bu kitaplar, Buda’nın veya burkanların vaazlarını, Burkancılığın inanç esaslarını ve amellerini ihtiva eder. Sutrâ/sudurlar, Güney Sibirya Türk destanlarında kahramanların geleceğinden haber veren, alinyazılarının yazılı olduğu kitaplardır ve “*sudur biçig*” veya “*oygor biçig*” olarak da adlandırılırlar (Dilek, 2010, s. 56).

Destanlarda yer alan *sudur/sudur biçik* hem geçmişe hem de geleceğe dair bilgiler veren olağanüstü nitelikli kutsal kitaplardır. Bununla beraber söz konusu kitapların içeriğiyle ilgili olarak herhangi bir veri ya da ipucuna rastlamayız (Çevik, 2011, s. 241).

Cañar Destanında, kahramanların olup biteni öğrenmek için başvurduğu sudurlar, bazen “*altın sürlü ay sudur*” bazense “*ay sudurlu altın biçig*” olarak geçer. Ayrıca “*kara sudur*”lar da yeraltı sakinlerinin başvurduğu kitaplardır.

Metinde, Ay/ak/altın sudur ak-dünyanın kahramanlarına hem geçmişten hem de gelecekte haber vermesi bakımından oldukça önemlidir:

Kaptırğaıdı kapşay kodor,/ Altın sürlü ay sudurııdı/Türge-tükey alala,/ Ayga-künge cölöy tudup,/ Ayladıp türge kıcırap kör” – dep,/ Calbış caldu Cal-Ceeren at/Şırkırada kiştep aydat./ Cañar baatır türge- tükey/Kaptırğazın aç tartıp,/ Ay sudurın kodorıp kelet./ Ayga-künge caya tudup,/ Acıktap emdi otura beret./ Ayladıp emdi oturur bolzo./ Cer aldında Bos Erlik/Cayaltalu bu Cañarga/Caman kinçek sanangan emtir./ Üç Kurbustan Kuday’ınañ/Cayaltalu bütken Cañardı/Cok eder dep sananıptır/Bos Erlik boyı bolzo/Cañar dep bu baatır/Ay-kaannıñ Altın-Tana/Kızın alarga baratkanın/Cart, cakşı bilip alala,/ Üç Şulmus dep küyülerine/Katu cakılta bergen emtiri (Sandığını çabuk çıkar,/ Altın renkli ay kitabını/Çabucak alıp,/ Aya, güneşe doğru tutup,/ Hemen oku” -diyerek,/ Alev yeleli Cal-Ceeren at/Su şırıltısı gibi kişneyerek konuştu./ Cañar bahadır hızla/Sandığını açıp,/ Ay kitabını çıkardı./ Aya-güneşe karşı tutup,/ Dikkatlice bakıp oturdu./ (Sayfaları) çevirdi ki,/ Yeraltındaki Bos Erlik/Hünerli Cañar’a yapacağı/Kötülükleri düşünüyormuş./ Tanrı Üç Kurbustan tarafından/Hünerli yaratılmış Cañar’ı/Yok ederim diye düşünmüş/Bos Erlik kendisi/Cañar adlı bu

bahadırın/Ay-kaan'ın Altın-Tana/Kızını almaya gittiğinden/Emin olup,/ Üç Şulmus denilen damatlarına/Kesin emir vermiş) [846-871].

Bununla birlikte altın sudur, sadece olayları haber vermekle kalmayıp okuyanların daha farklı meziyetler kazanmasına da yardımcı olur:

Altın kayırçak içineñ/Ay sudurlu altın biçik/Alıp berip aydıp turat:/ “Mını sen kıcırp alzañ,/ Anda catkan albatınıñ/Tilin sler oñdooroor” – deyt./ Cayaltalu Cañar baatır/Ayga-künge cölöy tudup,/ Cañırada kıcıra berdi ( Altın sandık içinden/Ay tasvirli altın kitabı/Ona verip şöyle söyledi:/ "Sen bunu okursan,/ Orada yaşayan halkın/ Dilini öğrenirsiniz" -dedi./ Hünerli Cañar bahadır/Aya, güneşe doğru tutup,/ Yankılanırken okudu) [9680-9688].

Ak-dünyanın kahramanlarının başvurduğu kitaplar *ay/ak/altın sudur* olarak adlandırılırken Erlik ve şulmusları olup biteni *kara sudur*dan öğrenir:

Onoñ arı Taacı emegen/Kara sudurın kıcırp aydat:/ “Ak-kaannıñ bolgojın/Altın-Sırğa kızı/Altaymañ kaçā bertir./ Onı kanayıp körbögönöör?/ Men kanayıp sespedim!” – deyt./ Ogurıp, sıktap turala,/ Ökpöörıp tala berbey kanayttı./ Çoy kayırçaktı kodorolo,/ Çookır cılandı uulı ekeli/ Enezi'nin oozına/Eptep cazap sugup iyerde./ Ak köbügi oozınañ ajıp,/ Añdanıp, çaçılā cadala,/ Tıñdanıp örö turup keldi./ Oyto katap ogurıp,/ Kara sudurın kara cerden/Karmay tudup alğan cerde,/ Caya tudup kıcıra berdi./ Altın-Sırğa baatır kıstıñ/Bargan ceri bildirpeyt./ Ölgön bolzo, söögi cok,/ Öskön bolzo, boyı cok/Cañar cerine barbagan./ Cajıngan ceri bildirtpeyt./ Baza cetker tabıldı - deyt./ Baza cetker tabıldı - deyt./ Altın çimil bolup kubulgan/Ak ayaska aylanıjıp,/ Arı-beri ol uçup,/ Ada-Enezin kıynap/Öltürgenin acıktayt./ Eki köstiñ caji bolzo,/ Kara tuman bolup kaynap,/ Tımırāp, caaş bolup/Agın turbay kanayttı./ Kara-Kula kaannıñ/Caan katı Kara-Taacınıñ/Kara sudur biçikteñ/Kıcırp aytkan söstörin/Tıñdap anda ugup cüret./ Onoñ arı Kara-Taacı emegen/Sudurın acıktap kıcırat. (Ondan sonra Taacı hanım/Kara suduru okuyarak söyledi:/ "Ak-kaan'ın/Kızı Altın-Sırğa/Yurdundan kaçmış./ Onu nasıl görmediniz?/ Ben nasıl sezmedim!" -dedi./ Bağırıp, ağlayarak,/ Kahroldu./ Dökme demirden sandığı çıkararak,/ Alaca yılı, oğlu getirip/Anasının ağzına/Ustalıklā yerleştirdi./ Ak köpük ağzından taşıp,/ Sallanıp, silkelenince,/ Canlanıp ayağa kalktı./ Tekrar ağlayıp,/ Kara suduru kara yerden/Kaldırıp eline aldığı yerde,/ Açıp okudu./ Altın-Sırğa bahadır kızın/Gittiği yeri bildirmiyor./ Ölmüş olsa, kemiği yok,/ Yaşıyorsa, bedeni yok/Cañar'ın yurduna gitmemiş./ Saklandığı yeri bildirmiyor./ Yine tehlike ortaya çıktı -dedi./ Altın-Sırğa genç kız/Altın sinek olup şekil değiştirmiş/Ak aydınlık etrafta dolaşıp,/ Sağa-sola uçarak,/ Ana-babasını işkence edip/Öldürmesini izledi./ İki gözünün yaşı,/ Kara duman olup kaynayıp,/ Damla damla yağış olup/Akıyordu./ Kara-Kula kağan'ın/Büyük sert -hanımı- Kara-Taacı'nın/Kara sudur kitabından/Okuduğu sözlerini/Orada dinledi./ Daha sonra Kara-Taacı hanım /Suduru dikkatle inceleyip okudu) [10444-10487].

Kamlarla ilgili kısımda değinildiği üzere, metinde az da olsa karşımıza çıkan Budizm etkilerinden biri de “*sudur*”lardır. Budizmin öğretici kitaplarından olan “*sutra*”ları hatırlatan sudurlar, ak ve kara renkleriyle hitap ettikleri okuyucuları temsil etmektedir. Altay destanlarındaki Budizm etkisi genelde aynı motifler etrafında görülür. Maaday-Kara Destanındaki Budist etkilere dikkat çeken Bekki de özellikle destandaki din adamı “*lama*”lar ile onların başvurduğu ay sudur ile güneş sudurlar çerçevesinde konuyu ele alır (Bekki,



2007, s. 312-315). Ancak Maaday-Kara’da geçen olumlu lama tipinin aksine, Cañar Destanında Erlik için hizmet eden lama büyücüleri ile hem kara hem de ak sudurlarla birlikte karşılaşılır.

### 3.11.2. Altın Yüzük

Destandaki en önemli sihirli nesnelerden biri de altın yüzüktür. *Altın sürlü cüstük*/altın renkli yüzük ya da *altın-kümüş cüstük*/altın-gümüş yüzük kullanımlarıyla karşımıza çıkan bu yüzük sayesinde kahramanlar şekil değiştirip büyü bozar; zorlu, aşılmaz yollarda geçit bulurlar.

Erlik-biy’in şulmusları tarafından kara büyü yapılan Cañarçı’yı altın yüzük kurtaracaktır:

Cer-Kindigi Enezi/ Cayaltalu Cañarga/ Caba bazıp kelele,/ Altın sürlü cüstük berip,/ Aytkan sözi mindiy boldı:/ “Bu cüstükti aparala,/ Üç Şulmuska sestirbey,/ Cañarçınıñ sol kolınıñ/ Orton sabarına kiydirze,/ Kalıñ uykudañ oygonıp,/ Kara tarmadañ ayrılar – deyt (Cer-Kindigi Enezi/ Hünerli Cañar'a/ Doğru gelerek/ Altın işlemeli yüzük verip,/ Şöyle söyledi:/ "Bu yüzüğü götürüp,/ Üç şulmusa sezdirmeden/ Cañarçı'nın sol elinin/ Orta parmağına takarsan,/ Derin uykudan uyanıp,/ Kara büyüden kurtulur – dedi) [1158-1168].

Cer Kindigi Enezi’nin verdiği bu yüzükle, Cañarçı zorlu yolları kolaylıkla geçer:

Cañarçı Baatır kıs cortup barala,/ Kara talaydıñ caradınañ/ Altın-möñün cüstügile/ Tal orto cañıp iyet./ Kara talay bu öyinde/ Eki başka carılarda,/ Attıñ köni colı bolup/ Cada berbey kanayttı./ Alıp baatır caş kıs/At colına kara talaydı /Kuyun çılap keçeke,/ Oyto keçip kelbey kayttı./ Kara talay oyto lo/Ozogı kemin tartınıp/Tolkulanıp añaanat./ Andagı cuulgan alıptar/Aydarı çok kaykaştı (Bahadır kız hızla gelerek,/ Kara denizin kıyısından/ Altın-gümüş yüzükle/ Ortada döndü./ O an kara denizin/ İki diğer kıyısında,/ Rahvan at yolu bulup,/ Tekrar ilerledi./ Alp bahadır genç kız/ Atın izlediği yolda kara denizi/ Fırtına gibi geçerek,/ Geri geçip ilerledi./ Kara deniz yeniden/ Önceki seviyesine ulaşıp/ Dalgalanıp sallandı./ Orada toplanan alplar/Şaşakaldılar) [6137-6153].

Bu önemli işlevlerinin yanı sıra altın yüzüğün en dikkat çekici yönü de kahramanlar tarafından şekil değiştirirken kullanılmasıdır:

"Kubulgazıñdu cüstük bu/ Ne bolup kubulayın dezeń,/ Kubula bereriñ, - deyt. -/ Tün karañuy cerge kirzeñ,/ Carıtkış bolor colıña, - deyt./ Cañarçı cüstükti alala,/ Sabarına sugup alat ( "Bu sihirli yüzükle/ Neye dönüşeyim dersen,/ Dönüşebilirsin, -dedi./ Gece karanlığına girersen,/ Aydınlık olur yoluna, -diye söyledi./ Cañarçı yüzüğü alarak,/ Parmağına taktı)" [18589-18595].

Altın yüzüğün bir diğer önemli özelliği de kullanan kahramanın düşmanlar tarafından tanınmasını engellemesidir:

Bu cüstükti körgüsseñ,/ Ol seni tanıbay,/ Cuuktap keler sege - deyt. -/Bu yüzüğü gösterirsen,/ O seni tanıyamadan,/ Yaklaşıp gelir sana -dedi [18610-18612]. Kiçinek Şulmustıñ örgöözine kir./ Bu cüstükle cañıp iyzeñ,/ Ol seni tanıbas – deyt (Küçük Şulmus'un sarayına gir./ Bu yüzükle gidersen,/ O seni tanımaz – dedi) [2405-2407].

Sihirli yüzük, yeraltında tanınmayı engellediği gibi karanlıklar içinde yollarını aydınlatmasıyla da büyük kolaylık sağlar:

“Börükterdiñ mañdayında/Birdeñ altın cüstükter bar./ Tün karañuy bolo berze,/ Tüş keberlü carıdar./ Ay karañuy tüş berze,/ Ay keberlü carıdar (Börklerin alnında/Birer altın yüzük var./ Her taraf karanlık olduğunda,/ Güneş gibi parlar)” [18398-18403].

Özellikle dış canların gizli olduğu sandıkları açarken de sihirli yüzük çoğunlukla anahtar yerine kullanılır:

“Mını ukkan adaru/ Kanadınıñ aldındagı/Altın cüstigile/Çoy kayırçaktıñ kiyyin canınañ/Cıja tartıp iyerde,/ Çoy kayırçak açıla berdi (Bunu duyan arı/Kanadının altındaki/Altın yüzükle/Dökme demirden sandığın arka tarafından/Sürtünce,/ Dökme demirden sandık açıldı)” [5088-5093].

### 3.11.3. Tarak

Destanda Cer Kindiği Enezi tarafından Cañarçı'ya verilen altın tarak, Kara-Şulmus ve atını büyüleyerek etkisiz hâle getirir:

Ak örgöögö ol kirzeñ,/ Sen onoñ tarak sura./ Ol taraktı alala,/ Bajıñdı sen taraba, - deyt./ Ol taraktıñ ordına/ Bu tarakla taran - dep,/ Kurkunınıñ aldınañ/ Altın tarak alıp beret./ Ol baatır cada berze,/ Seni kojo cat deer./ Ol tuşta mekele:/ Bajım tarap aladım de./ Sen amırap catkançañ,/ Bajıñ biyttep bereyin de./ Ol tujında sege büder./ Çın meni süügen dep,/ Cañartıkka cada berer./ Sen biyt bedirep turala,/ Bu meniñ tarağımla/ Bajın onıñ tarap iyzeñ,/ Ol külük uyuktay berer (Ak saraya girersen,/ Sen ondan tarak iste./ O tarağı alınca,/ Başını tarama, -dedi./ O tarağın yerine/ Bu tarakla taran- deyip,/ Kanat kemiklerinin altından/ Altın tarak verdi./ O bahadır yatarken,/ Sana beraber yatalım der./ O zaman kandırarak:/ Başımı taradım de./ Seninle yatarsam/ Başını bitlerim de./ O zaman sana inanır./ Gerçekten beni sevmiş deyip,/ Anbar bölmede yatar./ Sen bit ararken,/ Benim tarağımla/ Onun başını tararsan,/ O hemen uyur) [16502-16522].

Cañarçı bu şekilde altın tarağın gücünden yararlanarak Kara-Şulmus ve atını etkisiz hâle getirerek, amacına ulaşır [16708-16759].

### 3.11.4. Sihirli Örtü

Cañar Destanında, *arçuul* kelimesiyle karşılanan örtünün sihirli özelliği sayesinde kahramanlar görünmez olup düşmanlarına karşı büyük üstünlük sağlar:

Kara arçuul alıp beret./ Kubulgazınu arçuul - deyt. -/ Kam, tarmaçı şulmustar/ Bu arçuul ajıra/ Seni tanıp bolbos – deyt./ Altın-Tana la Kümüş-Tanaga/ Eki kara arçuuldu /Baza birdeñ üleştişet. - /Kerde-marda, kem biler,/ Alıs cerge tüşseger/Slerge kerektü bolor deyt./ Bu arçuuldu bürkenip alzarar,/ Cer aldınıñ şulmustarı /Körüp bolbos, kubulgazınu – deyt (Kara örtü verdi./ Sihirli örtü- dedi./ Kam, büyücü, şulmuslar/ Bu örtü sayesinde/ Seni tanıyamazlar -dedi./ Altın-Tana ile Kümüş-Tana'ya/ İki kara örtüyü/ Paylaştırdı./ Tehlikede, zorlukta kim bilir,/ Işıksız yere düşerseniz/ Size gerekli olur, dedi./ Bu örtüyle örtünürseniz, / Yeraltının şulmusları /Göremez, sihirli -dedi) [ 21976-21989].

Cer-Kindigi Enezi bergen /Kara arçuulın olor ekü/ Baştarına tartınıp algan./ Alıs cerdiñ albatızı/Ol eküdi körüp bolbos (Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği/Kara örtüyü o ikisi/Başlarına çekmiş./ Işıksız yerin halkı/O ikisini görememiş) [22687-22691].

### 3.11.5. Yedi Boğumlu Kaval

Destanda, “komırgay” sözcüğüyle karşılanan ve yedi boğumlu olarak tasvir edilen kaval, müzik aleti vasfının yanında kahramanların uzun soluklu yolculuklarında binit olarak kullandıkları bir ata ya da düşmanlarla savaşacak bir canavara dönüşür:

Cer-Kindik Enezi/Agaş kayırçak açala,/ Ceti üyelü komırgay alıp beret. -/Alıs cerge tüşseñ,/ Miner adıñ bolzın, - deyt. -/Cer oozına tüşseñ,/ Korkıstu kıraka bol, - deyt (Cer-Kindik Enezi/Ağaç sandığı açarak,/ Yedi boğumlu kaval verdi./ Işıksız yere düşersen,/ Bineceğın atın olsun, -dedi./ Yer ağzına düşersen,/ Korkunç canavar olsun, -diye söyledi) [18596-18602].

Cañarçı'nın büyüleyerek uyuttuğu Erlik-biy'in karısını uyandıracak olan da yine yedi boğumlu sihirli kavaldır:

Bos Erlik bu boyı/Emegenile ekü artat./ Emegenin bu kuçaktanıp/Şireezine çıgarala,/ Ceti üyelü komırgayın alıp/Emegeniniñ kulagındöön/Keydi ürüp iyerde,/ Emegeni oygonıp kelet./ Bos Erlik'le/Yaşlı kadın ikisi kaldı./ Karısını kucaklayıp/Tahtına çıkararak,/ Yedi boğumlu kavalını alıp/Yaşlı kadının kulağına doğru/Hava üfleyince,/ Yaşlı kadın uyandı) [23961-23968].

### 3.11.6. Sihirli Makas

Metinde karşımıza çıkan sihirli nesnelerden biri de makastır. Sihirli makas destanda yapılan büyüleri bozmak için kullanılır:

Öştülerdi örtöytön/Kayçı sege kerektü./ Kam, tarmaçı kara colın/Üze sogor argalu./ Kamdı kayçıla kadazañ,/ Kiji cip bolboy,/ Kubulgazını cogolor./ Kara tarmaçı uçuraza,/ Bu kayçıbıla kadap iyeñ,/ Tarma tartınbay ölö berer/ Tarmaçı uçuk çöyip ötsö,/ Üstineñ sen altabay,/ Kayçıla kezip iyeñ,/ Ol tarma cogolıp kalar (Düşmanları yakmak için/ Makas sana gerekli./ Kamın, büyücünün kara yolunun/ Üzerine sokmak gerek./ Kama makasla vurursan,/ İnsan yiyemeden,/ Efsunu yok olur./ Kara büyücüyle karşılaşınca,/ Bu makasla saldırırsan,/ Büyü yapamadan ölecektir./ Büyücü ip çekip geçerse,/ Üstünden geçmeyip,/ Makasla kesersen/ O büyü bozulur) [21551-21564].

Ayrıca sihirli makas, ak-dünyanın bahadırları tarafından düşmanlara saplandığında, onları tamamen yakıp kül eder:

Cañarçı dep baatır kelin/Carkındu kara kayçızıla/Koñur kastıñ bu bolgojın/Cürek tözin ötküre/Sayıp iybey kanayttı./ Calbıštu ot çöyilip,/ Koñur kastıñ bolgojın/Kurkun cuñı calbırap/Küyüp turar cañdu boldı (Cañarçı adlı bahadır gelin/Parlak kara makasını/Koñur kazın/Yüreğinin tam ortasına/Sapladı./ Harlı ateş yayılıp,/ Koñur kazın/Kanatları, tüyleri alev alıp/ Yandı) [24518-24526].

### 3.11.7. Kılıç ve Mızrak

Destanda kılıç ve mızrağın savaş aleti olmanın yanında, kahramanlara yurtlarından uzaktayken olup bitenler hakkında haber veren birer nişane olarak kullanıldığı da görülür.

Cañar bahadır eşleri Kün-Keldi ve Altın-Tana'yla birlikte gökyüzünde dinlenmeye çekildiğinde, yurdunda savaş çıkıp çıkmadığını, sihirli mızrağının paslanmasına göre anlayacaktır. Bunu bilen Cer-Kindigi, ay suduru okuyup durum değerlendirmesi yaptıktan sonra büyük savaş haber vermek üzere Cañar'ın paslı mızrağı görüp geri dönmesi için harlı bir ateş yakmaya karar verir:

Cañar akañ tüşkedi bolzo, / Ceñü bistiñ bolor, - deyt. - / Arga çıga ol berze, /Ak taygadañ Cañarga/ Kızıl ot iyerim./ Ol tujında ol oygonzo,/ Tındu sogoon ogın körüp/ Cer üstinde ne bolgonın/ Cañar bilip iyer, - deyt (Cañar ağabeyin incek olursa,/ Zafer bizim olacak -diye söyledi./ Çare olarak,/ Ak taygadan Cañar'a/ Kızıl ateş yakayım./ O zaman uyanınca/ Tesirli mızrağın okunu görüp/ Yeryüzünde ne olduğunu/ Cañar bilip -döner-, dedi) [18297-18305].

Metinde savaş aletinin paslanarak olaylara dair haber vermesi Bodoy bahadırın, Cañar ve alplarına yardım etmek üzere savaşa gittiği sahnede de görülür. Bodoy'un savaştaki durumunu ailesi babasının kılıcından anlayacaktır. Öyle ki eğer kılıç ortadan paslanmışsa Bodoy yaralı, tamamen paslanmışsa ölmüş demektir:

Adazı onıñ örö turup,/ Altın kayırçak açala,/ Altın sürlü ak bolot üldü alıp,/ Uulına körgüzip, mınayda aydat:/ "Bu üldüni mege/Ebire taygamnıñ eezi bergen edi./ Alıs cerdöön uulıñ atanza,/ Bu üldüdeñ bileriñ degen./ Tal ortozi tataza,/ Şıralap cüerdiñ belgezi./ Onçozi ol tatay berze,/ Öloriniñ belgezi./ Bu la boyı cıtıraza,/ Ceñü alardıñ belgezi degen./ Seniñ tınıñ bu" - dep,/ Adazı uulına omok aydat (Atası ayağa kalkıp,/ Altın sandık açarak,/ Altın işlemeli ak çelik kılıç alıp,/ Oğluna gösterip, şöyle söyledi:/ "Bu kılıcı bana/Taygamın iyesi vermişti./ Işıksız yere doğru oğlun giderse,/ Bu kılıçtan bileceksin dedi./ Tam ortadan paslanırsa,/ Yaralandığının işareti,/ Hepsi paslanırsa,/ Öldüğünün işareti./ Parlarsa,/ Zafer kazandığının işareti dedi./ Senin canın bu"- diye,/ Babası oğluna açıkça söyledi) [27329-27344].

### 3.12. Toplumsal Hayata Dair Kabul ve Gelenekler

Geçiş dönemleri, insan hayatını şekillendiren en önemli aşamalardır. Ana merhaleleri “doğum, evlilik ve ölüm” olmakla beraber bunlar da kendi içinde farklı alt dönemlere ayrılır. Geçiş dönemleri ayin, tören, büyü ve din temelli uygulamalarla desteklenir. Böylece geçiş

dönemini yaşayan kişi kutsanarak, hem yeni aşamaya hazır hale gelir hem de kötülüklerden korunmuş olur (Örnek, 2014, s. 183).

Türk destanları başta olmak üzere sözlü anlatı ürünlerinde geçiş dönemleriyle ilgili en zengin sahnelerin yaşandığı törenler toylardır. Çünkü bu törenler, topluma telkin ve tavsiye edilen törelerin uygulama alanıdır (Duymaz, 2005, s. 39).

Cañar Destanında ak-dünya halkının mevcut gelenekleri, geçiş törenleriyle ilgili kabulleri ve sosyal hayatlarına dair zengin örnekler bulmak mümkündür. Destanda özellikle toy çerçevesinde işlenen ağırlama-ikram gelenekleri geniş yer tutar. Toylar çok çeşitli sebeplerle verilebilir. Bunların başında evlilik, yeni bir bebeğin dünyaya gelişi, savaşta kazanılan zaferler, ölümlerin anma törenleri gelir. Geniş katılımı ile düzenlenen bu törenlerde zengin sofralar kurulur, toya çağrılmak ne kadar itibar meselesiyse, davete icabet de o kadar önemlidir. Dolayısıyla toylar Cañar Destanında sosyal hayata dair uygulamaların içinde en geniş yere sahiptir.

Cañar bahadırın eşleri için Cer-Kindigi Enezi'nin yönetiminde büyük bir toy verilir. Düğün kutlaması olarak yapılan bu toyda tüm çevre yurtların halkı zengin-fakir ayırt edilmeksizin toya davetlidir. Kurulan bereketli sofralar, güreş gösterileri, at yarışları ve müzik dinletisiyle toy, gerçek anlamda büyük bir kutlamaya dönüşür ve yıllar sürer:

Cer-Kindigi Enezi/Cedip kelbey kanayttı./ Toy-cırgaldı baştazın dep/Aydıp emdi bu turat./ Cayaltalu Cañar baatır/Caan toydı carladı./ Uzaktaazı attu cetsin./ Cuuktaazı coyu cetsin./ Sokorlordı cedektü ekelzin,/ But cektorın ulalu/Cetirip ekelzin dep carladı./ Taygaga tündep et tuurazın,/ Talayga tündep arakı temdektezindeydt./ Bura bolgon caldulardı./ Bulut oşkoş kazıulardı/Büktey tartıp soygılayt./ Taygaga tünhey et kaynadat./ Talay oşkoş arakı cuulat./ Toy-cırgal baştala berdi./ Attar çıyracı carışta,/ Alıptar böközi küreşte./ İkiliçiler ikili tartat./ Komuşçılar komus sogot./ Amırgıçılar amırgı tartat./ Kojoñ-cañar cırgalga/Altay Kañıy cañılanat./ Añ-kuştar aylanıjıp,/ Bu cırgaldı baza ugat./ Cayaltalu Cañar aydat:/ “Erke menin eli-conım/Eki cılga cırgazın./ Ardak meniñ albatım/Altı cılga cırgagar” – deyt (Cer-Kindigi Enezi/Yetip geldi./ Toy-eğlence başlasın diye/Şimdi söyledi./ Hünerli Cañar bahadır/Büyük toyu emretti./ Uzaktaki atlı gelsin./ Yakındaki yaya gelsin./ Körler kılavuzlu gelsin./ Sakatlar dayanaklı/Getirilsin diye emretti./ Tayga gibi et yığın/Denize eş içki koyun- dedi./ Yeleli erkek develeri,/ Bulut gibi yağlıları,/ Bükerek yüzdüler./ Tayga gibi et kaynadı./ Deniz gibi içki yığıldı./ Toy-eğlence başlatıldı./ Atların güçlüsü yarışta,/ Alpların pehlivanı güreşte./ İkiliçiler ikili çaldı./ Kopuzcular kopuz çaldı./ Amırgıçılar amırgı çaldı./ Şarkı-müzik eğlenceyle/Altay yeri yankılandı./ Geyikler-kuşlar dönüp,/ Bu kutlamayı dinledi./ Hünerli Cañar söyledi:/ “Benim değerli halkım/İki yıl boyunca eğlenin./ Nazik halkım/Altı yıl boyunca kutlama yapın” – dedi) [7925-7957].

Doğum, hayatın en heyecanlı ve mutluluk verici anlarından biridir. Yenidoğan bebek, anne-babasıyla birlikte tüm aileyi ve yakın çevreyi sevindirir. Çünkü doğum vesilesiyle artan

birey sayısı aile fertleri için hem güç hem de güven kaynağı olarak kabul edilir (Örnek, 2014, s. 184).

Türk kültüründe bebeğe verilecek ad da oldukça önemlidir. Ad almayla ilgili kabul ve inançların dinî/kutsal temellerine işaret eden Yeşildal, çocuğa verilen adla beraber adı veren kişinin, ad verme ortamının da önemine dikkat çeker (Yeşildal, 2018, s. 50).

Altay Türklerinde doğum gerçekleştikten sonra eve gelen ilk kişi bebeğe adını verir. Anne baba da çocuğun adını koyan kişiye çeşitli hediyeler sunar. Bebeğe adı verilirken alkış sözler söylenerek, ad koyma merasimi kutsanmış olur. Genellikle erkek çocuklar için kutlama toyu verilirken, kız çocukları için toy tertip edilmez (Dilek, 1996, s. 52-54).

Cañar Destanında da yeni doğan bebekler için verilen toy törenleri önemli yer tutar, bu toylarda aynı zamanda ritüeller yerine getirilerek bebeklere ad verilir. Cañar bahadır seferden döndüğünde biri kız biri erkek iki bebeğinin olduğu müjdesini alır. Bebekler için ulu bir toy vermeden önce, erkek bebeğin burnuna kül sürülüp tekrar etrafa saçılması dikkat çeker:

Cayaltalu Cañar baatır/At üstineñ ol tüşpey/Eki balazın kolgo alıp/Elip-solıp okşop turat./ At çakığa cederge,/ Altan tümen alıptarı/Ayılçılardıñ adın alat./ Eki ceñezi bolgojın,/ Cañarçıñ uul balazın/Kolgo alıp bılaajat./ Cer-Kindigi Enezi/Cedip kelgen boyınça,/ “Ceen uulım bu” – deyle,/ Kabıra tudup okşop iyet./ Eki ceñezi ceen uuldı/Elip-selip okşop turat./ Tumçugına kül sürtüp,/ Turguza olor urujat./ El-töröndör tanıjıp,/ Eki caaktañ okşojıp,/ Ermek-kuuçın başaldı./ Ayıldap kelgen ayılçıların/Ak örgöögö kiydiret./ Cañarçı dep baatır kıs/Cer-Enezile ezendejet./ Cer-Kindigi Enezi/Cañarçı dep caraş kısı/Kabıra tudup okşop iyet./ Töröön-tuugan ulustar/Ak örgöögö kirgileyt./ Ayıldap kelgen ulustı/Altın-mönün bu sürlü/Taktalarga kışırat./ Kırpat torkolo kıptagan/Şirdekterge oturguzat./ Alıp kezer baatırlar/Ak kemirçek şirdekter/Altan cüzün aş salgan./ Alama-şikir aş-kursak/Anda tolo berbey kayttı./ Ayılçı ulus ajanıp,/ Ozogızın oygartıp,/ Eskidezin eltertet./ Ondogı bolgon kuuçındı/Oñdop, cazap ukpagam./ Kojoñ-cañar çöyüp/Ak örgöögö cañılanat./ Cañar baatır emdi/Ak örgöödöñ ıgala,/ Albatı-congo car etti:/ “Eki balamñın adın adaarga/Carlu toy edetem! –deyt. -/...Kündü-küree mında,/ Keen caraş Altayda,/ Kebis oşkoş calańda,/ Ak çeçekter ortozında/Bayın-cogın ılgaşpay/Toylop, cırgap baştağı./ Cayaltalu Cañar baatır/Con ortogo bazıp kelgen/Baza katap car edet:/ “Uulıma kem bu mında/Cakşı at adaza,/ At ködürbes altın bererim./ Caman at adaza,/ Caagın cara tajuırım, - deyt. -/Kızıma kem bu mında/Cakşı at adaza,/ Caman at adaza,/ Tuluñın tudup kezerim” – deyt./ Epşı canında ulustan/Ak baştu emegen turat./ “Küler-kaannıñ ceeni/Kümüş-Tana bolzın – deyle,/ Altın cüstük alıp beret./ Andagı con ol attı/Onçozi mında caradıp uktı./ Kün-Keldi Enezi/Kolgo tutsa koyt etpes/Kızıl tajuırda arakını/ Ak baştu emegege/Tize ceñil çögödöp,/ Tili ceñil bıyan aydat./ Er ulustıñ ortozınañ/EEK sagalı kurlaa ötkön/Kargan örökön örö turat./ Börkün suırıp ol aydat:/ “Ay-kaannıñ ceeni/Ölö berer tını cok/Ölö berer tını cok/Küler sogoon koynınañ/Kodoro tartkan boyınça/İçkeri mında sungan turat./ Cayaltalu Cañar baatır/Küler soogondı alala,/ Sürlü börkün suura tartıp/Tize ceñil çögödöylö,/ Ak sagaldıñ aldına/Alkıştı kojoñ çümdedi:/ “Mingen adaar kanattu,/ Mönün boyoor

şüülteli./ Aytkan sözöör alkıştu./ Aktu boyoor bıyandu./ Eptü caraş at uçun/Ençeygençe cürzeger./ Alkıştu cakşı at uçun/Aymagança cürzeger”/... “Bu eki karganga/At ködürbes altın-möñün/Üleştirip, artıp ber” – deyt./ Çaadak baatır ugala./ Eki kargan örököndörgö/Altındı, möñündü edip./ Açındırbay üleyle./ Eki atka artarda./ Attarı minıñ bazı bolboy/Arı-beri teñtirilip./ Araayınñ baskılayt./ Eki kargan bolgojın/Süüngenine süre sıktap./ Eek, caak kuuçındaşkan/Attarın cediniñ cana beret./ Onoñ arı toy-cırgal/Oyto lo katap başaldı. (Hünerli Cañar bahadır/At üstünden inmeden/İki çocuğunu kollarına alıp/Sevip öptü./ At direğine geldiğinde./ Altmış tümen alpları/Konukların atını aldı./ İki yengesi ise./ Cañarçı'nın erkek çocuğunu/Kucağına alıp ilerlediler./ Cer-Kindigi Enezi/Gelir gelmez./ "Yeğen oğlum bu"- diyerek./ Kavrayıp öptü./ İki yengesi yeğen oğlu/Sevip öptü./ Burnuna kül sürüp./ Etrafa saçtı./ Halk ile akrabalar tanışıp./ İki yanaktan öpüşüp./ Sohbet-muhabbet etmeye başladı./ Misafirliğe gelen konuklarını/Ak saraya soktular./ Cañarçı adlı bahadır kız/Cer-Enezi'yle selamlaştı./ Cer-Kindigi Enezi/Cañarçı adlı güzel kızı/Kavrayıp tutarak öptü./ Akraba-hısımlar/Ak saraya girdiler./ Misafirliğe gelen halkı/Altın-gümüş işlemeli/Tahtalara davet ettiler./ İpek işlemeli/Tahtta oturttu./ Alp cesur bahadırlar/Ak kemirçek şirdekte/Altmış çeşit yemek hazırlamış./ Lezzetli yemek/Oraya doldu./ Ev sahibi halk yemek yiyip./ Öncekileri canlandırıp./ Eskiileri yad ettiler./ Oradaki sohbeti/Daha da duyamadım./ Şarkı-eğlence sesleri/Ak sarayda yankılandı./ Cañar bahadır şimdi/Ak saraydan çıkarak./ Halk-tebaaya buyurdu./ "İki çocuğumun ad alması şerefine/Büyük toy yapacağım!- dedi./... Halkın başçısı Çaadak bahadır/Koşarak gelip şöyle söyledi:/ "Yemekler hazır./ Aracan, korocon yeterli" - dedi./ Bunu duyan Cañar bahadır:/ "Toy-kutlamaya başlayın!/ Kayış kuşaklı kara halkım/Altı yıl kutlasın./ Dokuz yıl toy yapsın" - diyerek./ Peşpeşe aldığı iki çocuğunu/İki eşi kucaklayıp/Ak saraya geri girdi./ Ondan sonra toy eğlencesini/Damat çocuk Kıstay-Mergen/Ak sakallı yaşlılarla/Sakince izledi./ Erler pehlivanı güreşti./ Kıymetli(atın) güçlüsü yarıştı./ İkili hüznlendirdi./ Yiğitler, gelinler, kızlar/Cañar bahadırı övüp./ Ömür boyu unutulmayacak/Güzel şarkılar söylediler./ Buradaki ağırlama-ikramda./ Görkemli güzel Altay'da./ Keçe gibi bu yazıda./ Ak çiçeklerin ortasında/Zengin-fakir ayırt etmeden/Toy yapıp, eğlenmeye başladı./ Hünerli Cañar bahadır/Halkın ortasına geldi/Tekrar yarlık verdi./ "Oğluma kim burada/Güzel ad verirse./ Atın götüremeyeceği kadar altın veririm./ Kötü ad verirse./ Yanağını keser parçalarım, - dedi./ Kızıma burada kim/Güzel ad verirse./ Atın götüremeyeceği kadar altın veririm./ Kötü ad verirse./ Saç örgüsünü tutup keserim" - dedi./ Kadınlar tarafındaki topluluktan/Ak saçlı kadın ortaya çıktı./ "Küler-kaan'ın yeğeni/Kümüş-Tana olsun- diyerek./ Altın yüzük verdi./ Oradaki halk o adı/Hep birlikte onayladı./ Kün-Keldi anası/Eline aldığı/Kızıl mataradaki içkiyi/Ak saçlı hanıma/Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp./ Nazik bir dille sundu./ Erkeklerin arasından/Çene sakalı göğsüne inmiş/İhtiyar adam yerinden kalktı./ Börkünü çıkarıp söyledi:/ "Ay-kaan'ın yeğeni/Ölecek canı olmayan(ölümsüz)/ Cayar adlı olsun!" -deyip./ Bronz yayı koynundan/Çıkarır çıkarmaz/İçeriye uzattı./ Hünerli Cañar bahadır/Bronz yay alarak./ İşlemeli börkünü çıkarıp/Hafif diz çökerek./ Ak sakalın önünde/Dualı şarkı söyledi:/ "Bindiğiniz at kanatlı./ Gümüş bedeniniz düşünceli./ Söylediğiniz sözler dualı./ Masum bedeniniz şükran içinde./ Güzel ad için/(Beliniz) Eğilene kadar yaşayın./ Dualı güzel ad için/Nesiller boyu yaşayın./... "Bu iki ihtiyara/Atın götüremeyeceği kadar altın-gümüş/Paylaştı, ver" - dedi./ Çaadak bahadır duyunca./ İki ihtiyara/Altını, gümüşü/Üzmeden paylaştırarak./ İki ata yükleyince./ Atları yürümeye başlayıp./ Sağa-sola sendeleyerek./ Yavaşça ilerlediler./ İki ihtiyar/Sevinçten ağlayıp./ Ağzı ağıza verip sohbet ettiler./ Atlarına yaslanıp döndüler./ Ondan sonra toy-kutlama/Tekrar başladı) [9140-9348].

Çocuklara ad verilmesine dair çarpıcı örneklerden biri de Cer-Kindigi Enezi'nin Üç Kurbustan'dan dilediği kurtarıcı çocuk Bodoy bahadırın ad almasında görülür. Cer-Kindigi Enezi bir nevi ak-dünyanın halkına hediye edilerek kurtuluşlarında önemli bir rol oynayan bu bahadırın adını, atını ve ay sudurunu kendisi verip onu hem savaşa hem de hayata hazırlar:

At çakığa tüjerde,/ Cer Kindigi Enezi/Udura utkup ol çıgat./ Aytkan sözi mindiy boldı:/ "Cañar baatırdıñ boluşçızı,/ Suu kalaptañ adıñ bütken,/ Ot kalaptañ boyıñ bütken/Boro-Çookır atka mingen/Bodoy baatır bolorıñ - deyt./ Caaktuga aytırba,/ Carınduga soktırba/Cer aldına tüjele,/ Cañar baatırğa bolujarıñ" - deyt./ Altın sudur biçikti/Kolına berip mınayda aydat:/ Keler öydiñ cürümin/Bu biçikteñ kıçırarıñ./ Ezenamır canıp kelzeñ/Ene-adañğı azıraarıñ/... Cer Kindigi Enezi/Cakarıp mınayda aydat:/ "Ödör colıñ katu col,/ Soodop öy ötkürbe - deyt./ Ondıy da bolzo, coloy/Ada-eneñe tabarala,/ Alkış-bıyanın uk./ Açındırba olordı/Colıña katu bolor" – deyt (At direğine inince,/ Cer-Kindigi Enezi/Karşıdan selamlayıp çıktı./ Söylediği söz şöyle oldu:/ "Cañar bahadırın yardımcısı,/ Su özünden atın yaratılmış,/ Ateş özünden bedenini yaratılmış./ Boro-Çookır ata binen/Bodoy bahadır olacaksın -dedi./ Ağzı bozuğu konuşurma,/ Güçlüye vurdurma,/ Yeraltına inerek,/ Cañar bahadıra yardım edeceksin" -dedi./ Altın sudur kitabı/Eline verip şöyle söyledi:/ Gelecek zamandaki hayatını/Bu kitaptan okursun./ Esenlikle dönersen,/ Anana, babana bakarsın/... Cer-Kindigi Enezi/Şöyle buyurdu:/ "Gececeğin yol zorlu yol,/ Soğuyup, zaman kaybetmededi./ Öyle de olsa,/ Anne, babanla görüşerek,/ Dualarını al./ Üzme onları/Yolun zorlu olur" -dedi) [26880-26969].

Ardından Cer-Kindigi Enezi, Bodoy bahadıra detaylı bir şekilde savaşta yapması gerekenleri anlatıp gerekli malzemeleri de verdikten sonra onu hayır dualarıyla uğurlar. Burada en dikkat çekici nokta, anne-babaya verilen önemin her aşamada vurgulanmasıdır. Öyle ki ak-dünya büyük bir tehlike altındadır ve eğer Cañar bahadıra zamanında yardım ulaşmazsa yeraltının şulmuşları Erlik-biy önderliğinde zafer kazanmak üzeredir. Dolayısıyla böylesine kritik bir süreçte dahi, Cer-Kindigi Enezi Bodoy bahadırın anne-babasının hayır duasını almadan yola çıkmasını istemez. Şayet onların duasını almazsa yolunun daha da zorlu olacağı inancındadır. Şayet Bodoy bahadır esenlikle savaştan dönerse, bundan sonraki asli görevinin yine anne-babasına bakmak olacağını da özellikle vurgular. İşte bu detay, en zorlu savaş şartlarında dahi aile kavramının, anne-babaya gösterilen hürmet ve değer ne kadar önemli olduğunun açık bir göstergesidir.

Cañar Destanında çocuklarla ilgili dikkat çekici bir diğer gelenek de *barkı* geleneğidir. Buna göre dede/dayı gibi çocuğun birinci dereceden akrabalarından biri ona bir at almak/hediye etmek zorundadır. Ezeney'in artık tek başına kendi atıyla yolculuk etmek istemesi üzerine dedesi Cañar bahadır, torunu için bir *barkı* verir, bu esnada ona hayırlı dualar eder:



Ezeney adlı genç kızcağız/İpek giysilere bürünüp,/ İşlemeli pantolonu göz kamaştırmış,/Atasına geldi./Bakan gözü sabah yıldızı gibi,/ Karşıdan baksa gün şekilli,/ Gün parıltısını kapattı./ İleri baksa ay şekilli,/ Ak aydınlığı geride bıraktı./ Yavaş, sakın adımlı./ Yayan halk yatıp baktı. / Atlı halk (attan) inip baktı./ Tarifsiz güzelliğini söyleyip,/Orada toplanan halk-tebaa/Gözleri kamaşıp hayret etti./Anne-babası kızın/ İki yanından koşturdu./ Atların yanına geldiğinde,/ Babası kızına şöyle sordu:/ "Kimle birlikte binip gideceksin yavrum" -dedi, / "Ah canım, annem-babam/Gidecek yerimiz uzak./ Ben şimdi altı yaşında, Küçük çocuk değilim./ Önden binmek istiyorum./ Siz ikiniz birlikte binin" -dedi. / Bunu duyan Cañar dayı/Katıla katıla güldüğünde,/ Kayalıklar yankılanıp,/ Ağaçlar, taşlar göçüp yuvarlandı./"Benim yeğenim sabredemeyip,/ Önden ata binecek -diye söyledi./ Ben yeğenime/ Barkı edip at vereceğim./ Dedesi ile yeğenin/ Atları eş olacak" -dedi./ Hünerli Cañar bahadır/ Temir-Çookır'ına bindi./ Atın ağzını çevirip,/ Ağaçların arasından kayboldu./ Biraz giderek,/ Atından ineceği zaman/ Temir-Çookır kıymetlinin/ Başını, gözünü sevip,/ Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,/ Bir tutam kıl yoldu./ Altın yüzüğü alarak,/ Sağa-sola salladı./ Altın-gümüş eyer-dizgini/ Temir-Çookır / Duruyordu./ İki at dışında/ Kendisinin bindiği atın perçeminde/ Cer Kindiği Enezi'nin verdiği/ Altın-gümüş yüzüğü/ Alıp, /Hünerli Cañar bahadır/Atını koşup, güzel şarkıyla/ İlerliyordu./Attan iner inmez/ Yeğenini yerden kucaklayıp,/ Kaldırıp hayır dualar söyledi:/ "Taş ocağın yıkılmasın,/ Külün soğumasın./Yaktığın ateş harlansın./ Yerin, döşeğin soğumasın,/Yemeğin bereketli olsun./ Halkın yurdundan ayrılmasın./Ağzı bozuklara söyletme,/ Güçlüye vurdurma" -dedi./ Ezeney sevincinden/ Dedeciğim diye bağırıp,/ Dedesinin boynundan/ İki koluyla kavrayıp,/ Kucaklayarak,/ İki yanaktan öptü:/ "Sözlerine dua olsun,/ Söylediklerini yerine getireceğim./ Ölümsüz, güzel yaşarsam,/Ot yolup beslerim./ Gitmeden, rahat yaşarsam,/Pelin otu yolup beslerim" -dedi) [33213-33294].

Destanda, geleneğe dair uygulamaların en çarpıcı örneklerinden biri de evlilik ve dünürlük merasimlerinde görülür. Genellikle evlenecek çiftlerin kaderinin bir olduğu daha geçmişten bellidir ve bu durumu özellikle yaşlı, ulu kişiler bilir. Bazen de ak/ay sudurlardan öğrenilir. Dünürlüğe gidilirken erkek ailesi, kız tarafına bir matara içki götürür ve söz konusu “kader birliği” vurgulanarak, kız ailesinden istenir. Eğer kız ailesi de bu evliliği onaylarsa müstakbel dünürler birlikte arakı içer. Oğlu Ölbös-Cayar’la Kün-kaan’ın kızı Kümüjey’in kaderlerinin bir olduğunu ak sudurdan okuyan Cañar, geleneklere uygun şekilde Kümüjey’i babasından ister, Kün-Kaan da altın sudura bakarak ikna olduktan sonra dünürler anlaşır. Genç gelin, Ölbös-Cayar’ın ailesiyle tanışır ve dünürler kendi aralarında hediyeleşir. Ailenin onayından sonra da genç gelin Kümüjey Cañar ve hanımlarıyla ak-dünyaya doğru yola çıkar:

Cañar baatır ak sudurın alıp/Kıçırالا, mında aydat:/ "Aytkanaar çın emtir./ Ölbös-Cayar uulımla/Kün-kaannıñ kızı Kümüjey/Odı birge küyeten,/ Orını birge töjölğön,/ Salımı cañıs emtir, - deyt. -/Çın la kudalaak", - deyt./ Arakı, kımıs belen./ Tajuurga urgılayt./ Ak örgöödön olor çıgıp,/ Altın örgöön köstöp/Araayınañ bargılayt./ Ak örgöönüñ kaalgazın açıp,/ Altın bozogozın altaıyla,/ Bozogo içine otura tujüp/Cerge caba üçü bir bajırat./ Ekinçi katap cerge caba/Baza katap bajırat./ "Bu kanayıp turaar?" - dep,/ Kün-kaan katkırıp aydat./ Kün-Keldi çööçöy urat./ Cañar baatır la Altın-

Tana/Eki başka çögödöp,/ Çööçöy urup aydijat:/ "Ulu söstö uyat cok,/ Caan söstö cajt cok./ Öltüreten bedeer,/ Ösküreten bedeer./ Ölbös-Cayar uulubıska/Slerdiñ Kümüjek dep kizaardı/Kudalap keldibis," - dep,/ Cañar baatır abakayıla/Cańıs ünle aydijat./ Kaan kiji abakayıla kaykajat./ Kaan kiji örö turat,/ Altın kayırçağın açala,/ Altın sudurın bu alıp/Kıçıra berbey kanayttı./ Kaan abakayı kaya körüp ıylayt,/ Udura körüp katkırat./ Çööçöydi kolgo alıp, aydat:/ "Slerdiñ kelgeneer uçurlu./ Eki balanıñ salımı cańıs./ Moynojor bistiñ arga cok" - deyt./ Kaan kiji abakayıla/Algan çööçöyin tuura tutpay,/ İçip iygen boyınça,/ Kol tudujıp, törtü/Ezendejip okşojot./ Kuda-kubuy kojoñdı/Onçozın cazap ukpadım./ Kuda-cırgal bojoordo,/ Kün-kaan abakayıla/Kümüjek dep bu kızın/Cañar baatır la Altın-Tanaga/Ekelip mında tabıstırat./ Ayrıljıar aldında,/ Eki kaan bolgojın,/ Sogoondorın tolıjat./ Ürgülcige kerees edip,/ Altın sürlü börükterin/Baza mında tolıjat./ Abakaylar baza mında/Kuyka-Tana alıjıp turat./ Eki balanıñ Enezi/Ürgülcige kerees edip,/ Börükterin solıjat/Kün-kaan küler örgöözin açala,/ At eerteer ulustı aldırıp,/ Attar cakşızınañ tört attı/Atanar edip eertezin dedi,/ Eñ taldama çıyrak attardı/Ekelip, eertep, çakıga buuladılar./ Tört kiji miner edip,/ Eptep cazap eerteyle,/ Er çakıga buulap salgılayt./ Kün-kaan küünzep, aydat:/ "Keen caraş Altayaarga/Kapşay cedip barıgar" - deyt./ Albatı-conı cuulıp kelgen,/ Atanardıñ oyın-cırgalı/Ol altayda başlatat./ Oyn-cırgal bojoordo,/ Kün-kaan baştap/Küler kaya-taşka/Baştap bogo ekelet./ Cayaltalu Cañar baatır/Canatan ercine attardı/Bu taştıñ üstine/Turguzıp iybey kanayttı./ Cañar baatır eki abakayıla,/ Kümüjek keldile kojo,/ Kün-kaanga baştıdıp/Kaya bajına çıkkılayt./ Kün-kaan, abakayı/Kızıla ezendejip,/ Eki caaktañ okşojıp,/ Irıstu cürüm küünzep,/ Caş üyege alkış-bıyan aydat./ Eki kaan boyları/Kalğançıda ezendejip,/ Ezen-amır, cakşı cürze,/ Tuştajar dep cöptöjöt./ Üç abakaylar ezendejip,/ Eki köstöñ caş agıp,/ Anda baza ayrıljıat (Cañar bahadır ak suduru alıp/Okuyarak, şöyle söyledi:/ "Söyledikleriniz doğruymuş./ Ölbös-Cayar oğlumla/Kün-kaan'ın kızı Kümüjey'in/Ateşi bir yakılmış,/ Yatağı bir döşenmiş,/ Kaderi bir yazılmış, -dedi/Doğru, dünürlük edelim", -diye söyledi./ Arakı, kımız hazır./ Mataraya dolduruldu./ Ak saraydan çıkıp,/ Altın sarayı gözleyerek/Yavaşça geldiler./ Ak sarayın iki kanatlı kapısını açıp,/ Altın eşiği geçerek,/ Eşik içine oturup/Yere doğru üçü başını eğdi./ Ateş ayağına gelerek,/ İkinci kez yere doğru/Tekrar eğildi./ "Ne yapıyorsunuz?" -deyip,/ Kün-kaan gülererek söyledi./ Kün-Keldi kadeh doldurdu./ Cañar bahadır ile Altın-Tana/İkisi çöküp,/ Kadeh tokuştıurup konuştular:/ "Ulu sözüne ayıp yok,/ Büyük sözüne sır yok./ Öldürecek de sensin/Yaşıatacak da sen./ Ölbös-Cayar oğlumuzla/Sizin Kümüjek adlı kızınıza/Dünürlük etmeye geldik," -deyip,/ Cañar bahadır hanımıyla/Tek ses konuştular./ Kağan kişi hanımıyla şaşırdı./ Kağan kişi yerinden kalktı,/ Altın sandığını açarak,/ Altın suduru alıp/Okudu./ Kağan hanımı geriye bakınıp ağladı,/ Karşıdan bakıp kahkaha attı./ Kağan kişi oturup,/ Kadehi eline alarak, konuştu:/ "Sizin gelişinizin sebebi,/ İki çocuğun kaderinin bir olması./ İnatlaşmamızın anlamı yok" - dedi./ Kağan kişi hanımıyla/Aldığı kadehi kaldırmadan,/ İçince,/ El sıkışıp, dördü/Vedalaşıp birbirlerini öptüler./ Dünürlerin eğlenceli şarkısının/Hepsini duymadım./ Dünürlük kutlaması bittiğinde,/ Kün-kaan hanımıyla/Kümüjek adlı bu kızını/Cañar bahadır ile Altın-Tana'ya/ Getirip tanıştırdı./ Ayrılma vakti,/ İki kağan ise,/ Yaylarını değiştirdiler./ Ebediyen söz verip,/ Altın işlemeli börklerini/Burada değiş tokuş ettiler./ Hanımlar bu sırada (birbirlerine)/ (Çin) sedefi ile saç tokası verdiler./ İki çocuğun anası/Ebediyen söz verip,/ Börklerini değiştirdi./ Kün-kaan bronz sarayını açarak,/ At eyerleyen ulusu aldırıp,/ Atların iyisinden dört atı,/ Gitmek üzere eyerleyin dedi,/ İyilerin iyisi güçlü atları/Getirip, eyerleyip, direğe bağladılar./ Dört kişi binecek şekilde,/ Ustalıkla eyerleyerek,/ At direğine bağlayıp koydular./ Kün-kaan sevinçle konuştu:/ "Görkemli, güzel Altay'ınıza/Hemen gidip varın" -dedi./ Halk-

tebaa toplanıp gelmiş,/ Gidenlerin eğlencesi, kutlaması/O yurtta başladı./ Eğlence, kutlama bittiğinde,/ Kün-kaan yönlendirip/Bronz kayalığa doğru/Yönetip onları getirdi./ Hünerli Cañar bahadır/Dönen kıymetli atları/Bu taşın üstünde/Durdurdu./ Cañar bahadır iki hanımıyla,/ Kümüjek geliniyle birlikte,/ Kün-kaan'a yönelip/Kaya başına çıktılar./ Kün-kaan, hanımı/Kızıyla esenleşip/İki yanağından öpüp,/ Mutlu bir hayat dileyerek,/ Genç hanıma hayır duaları etti./ İki kağan kendileri/En son vedalaşıp,/ Esenlik ve huzurla güzel yaşayarak,/ Buluşalım deyip anlaştılar./ Üç hanım vedalaşıp,/ İki gözden yaş akıtıp,/ Orada ayrıldılar) [21122-21231].

Metinde yer alan evlilik ritüellerinden biri de çeyiz verme geleneğidir. Aileler kızlarına evlenirken çeyiz olarak mallarından ve hayvanlarından belli bir pay verir:

Bodoy baatırdıñ/Cardına calañ bolgon alakanın/Caya salıp mınayda aydat:"Taş taştagan cerde cadatan,/Bala bergen cerde curtaytan./Toy-cırgal bolgonço,/Köp kunugıp sanaarkaba./Kıstıñ ada-enezi/Ençi ülüzin ayırıp berze,/Ar cöøjördi koştıylo,/Ak bıyanaardı aydagılap,/Altayaarga cangayaar" - deyt./Ölbös Cayar la Kümüjey Enezi/Ekü baldarın mekelep,/Erkeledip mınayda aydat:"Bis eküniñ ülübisteñ/Altın-möñün bereribis./Ene-adaardañ ençi edip/As ta bolzo mal alarigar./Albatı-condı baza alaraar" - dep,/ Ada-Enezi cañıs ünle/ Baldarın kuçaktap büdümçileyt (Bodoy bahadırın/Omzuna ova gibi büyük eliyle/Dokunup şöyle söyledi:/Kızın atası-anası/Çeyizini ayırıp verirse,/Servetiyle birlikte,/Ak malı güdüp,/Yurdunuza dönün" -dedi. /Ölbös Cayar'la Kümüjey anası/İki çocuğu ikna edip,/Sevgiyle şöyle söyledi:"Biz ikimizin payından/Altın-gümüş vereceğiz. /Ana-babanızdan çeyiz edip/Az da olsa mal alacaksınız. /Halk-tebaayı da alacaksınız" - deyip, /Atası, anası tek ses/Yavrularını kucaklayıp uğurladılar) [35071-35090].

Cañar Destanında hayata dair kabul ve geleneksel uygulamaların yanı sıra, ölüm ritüelleri ve anma törenleri de oldukça önemlidir. Bu törenler sırasında da büyük toylar düzenlenip, ölenlerin anısına zengin sofralar kurularak yemek verilir [14695-14931]. Destandaki söz konusu törenlerin bilhassa ölüm yıldönümlerinde düzenlenmesi, Anadolu'da hâlâ devam etmekte olan ölünün yedisi, kırkı, elli ikisi ve ölüm yıldönümlerinde verilen yemekleri hatırlatır. Gerek Altay Türkleri arasında devam eden ölüm gelenekleri, gerekse Anadolu sahasındaki uygulamalar, özünde aynı amaçla yapılır. Bu da verilen yemekler vasıtasıyla aslında ölen kişinin ruhunun doyurulmasıdır. İslamiyet'le beraber farklı bir form kazanmış olsa da pek çok uygulamada olduğu gibi mevcut ritüel ve uygulamalarda hâlâ eski Türk dininin ve Şamanizmin izleri görülür.

Cañar Destanında toplumsal yapıya dair dikkat çeken hususlardan biri de kadın-erkek eşitliğine yapılan vurgudur. Türk destanlarında daima aktif rolde gördüğümüz kadınlar, Cañar Destanında da aynı şekilde etkin bir yere sahiptir. Bahadır erkeklerin yerine savaşıp, türlü engelleri aşan, yurdu idare eden kadınlar toplumsal hayatın her yerinde aldıkları insiyatiflerle en az erkekler kadar önemli bir paya sahiptirler. Savaşa gitmek isteyen Altın-Sırğa'yla ilgili kararı ve en büyük desteği kendisi de cesur, yetenekli bir bahadır kadın olan kayınvalidesi Cañarçı verir. Onun savaş için hazırlığını da bizzat kendisi yapar:

Açap-toro öştülerdi/Altayıska bojoťpoy,/ Udura cuulap baraktar, - deyt. -/Albatı-condı bolgojın/ Cañarçı la Altın-Sırğa/Emdi başkarıp çatsın, - deyt. -/ Ak bıyandı bolgojın/ Ak-Sagal başkargay,/ Mını ukkan Altın-Sırğa/Kayın adazınıñ aldına/Tize ceñil çögödöy tüşüp,/ Tili ceñil, koyu ünile/Caynap surap turbay kayttı:/ “Bajıs bilgen kaanıbıs,/ Algan ejim Küreñeşle/Ölgön cerge kojo ölödim,/ Bargan cerge baradım./ Ada-enem uçun/Kara balkaş sağıştı/Kara-corgo atka mingen/Kan-Şülütey baatır/ Cuujarga bararım, - deyt. /Şırkalatkan ulustıñ/Şırkazın emdep bererim./ Aştap suuzay berzeger,/ Aş kaynadıp bergeyim”, - deyt./ Cañarçı Enezi caradıp aydat:/ “Kelin kiji kojo dep,/ Kıs kiji caba dep,/ Kıyıktap caman körböğör./ Albatı la ak-bıyandı/Ak-Sagal la men/Başkarıp artkayıs, - deyt. -/Kaynım mege ençi edip bergen/Tört kulaktu boro aygırdı/Altın-Sırğaga eertep ber” – dep,/ Küreñeş uulın köstöp aydat./ Onoñ arı Cañarçı/Kandu cuuga kirze kiyeten/Kep kiyimin keldine/Kiydirip emdi bu beret./ Ok-saadak la üldü-cıdazın/Onçozın ogo alıp beret./ Keldin, uulın elip-selip/Eki caaktañ emdi okşop,/ Alkış-bıyan söstör aydıp,/ Ceñülü sler canıgar dep,/ Ötkün ünile kıygırıp aydat (Aç gözlü, doymaz düşmanları/Altay'ımıza uğratmadan,/ Karşıdan savaşıp gideceğiz, -diye söyledi./ Halk-tebaayı ise/Cañarçı ile Altın-Sırğa/Yönetsin, -dedi./ Ak malı ise/Ak-Sagal yönetecek,/ Bunu duyan Altın-Sırğa/Kayın pederinin önüne/Hafıfçe diz çökerek,/ Tatlı dille, gür bir sesle/Yalvardı:/ "Başımız, kağanımız/Eşim Küreñeş'le/Ölüm yerinde birlikte öleyim/Gittiği yere birlikte gideyim./ Atam, anam için/Kötü niyetli/Kara-corgo ata binen/Kan-Şülütey bahadır/ Savaşmaya gideceğim, -dedi./ Yaralanan halkın/Yarasını tedavi ederim./ Acıkıp susadığımızda,/ Yemek yapıp vereyim", -diye söyledi./ Cañarçı anası buyurdu:/ "Gelin kişi deyip,/ Kız kişi diye söyleyip/Küçümseyerek, kötü görmeyin./ Halkla ak malı/Ak-Sagal'la ben/Yöneteceğiz, -dedi./ Kaynımın bana pay edip verdiği/Dört kulaklı boz aygırı/Altın-Sırğa'ya eyerleyip ver" -diye,/ Küreñeş oğluna bakarak söyledi./ Ondan sonra Cañarçı/Kanlı savaşta giyilen/Gösterişli giysileri gelinine/Giydirdi./ Ok-yay ile kılıç, mızrağını/Hepsini ona verdi./ Gelinini, oğlunu sevgiyle/İki yanaktan öpüp,/ Dualı sözler söyleyip,/ Zaferle dönün diyerek,/ Tiz sesle bağırdı) [11875-11922].

Kadın-erkek eşitliğine dair temayüller, doğan çocuklarda da aynı şekilde kendini gösterir. Cañar bahadırın Kül-Keldi adlı hanımından bir kız, Altın-Tana'dan ise bir oğlu olur. Cañarçı'nın da bir oğlu olduğunu öğrenen Kün-Keldi, kendisinin kızı olduğu için üzülür. Bunun üzerine Altın-Tana, Cañarçı'yı örnek göstererek bu düşüncesinin ne kadar yanlış olduğunu anlatır. Öyle ki Cañarçı, ağabeyi ağır yaralandığı zaman onun şekline girerek, yeraltının şulmuslarına karşı zorlu mücadeleler vermiş, iki yengesini de yine bu mücadelelerin ardından ağabeyi için gelin olarak yurda getirmeyi başarmıştır:

“Altın-Tana aydıp turat:/ “Cayaltalı Cañar ejis/Canıp keleetken emtir” – deyt./ Kün-Keldi kuuçındayt:/ “Cañarçı dep ol sıynın/Bistiñ cerden tapkan,/ Akamñ eji emtir./ Seniye baza uul iyne./ Meniye deze kıs” – dep,/ Kunukçıldı aydınat./ Altın-Tana aydıp turat:/ “Kıs la uuldiñ nezi başka?/ Cañarçını körgön bediñ?/ Bis eküni kanayıp ekelgen?” – deyt./ Kuuçın bojoy bererde,/ Cer-Kindigi Enezi/Eki balanı eki kolgo/Kuçaktanıp algan çıgıp kelet./ Eki kelin kayra körüp/Alañ kaykap tura berdi./ Eki boyı imdejip,/ “Ak ögöñiñ kaalgazın/Kanayıp açıp iydi” – deyt./ Altın-Tana ayda salat:/ “Kıs dep kımzınba” – deyt./ Kün-Keldi kemzinip,/ Cer-Kindigi Enezi'neñ/Kıs balazın kolgo alıp,/ Erkeledip mında turat (Altın-Tana şöyle söyledi:/ "Hünerli Cañar/Dönüp gelmiş" - dedi./ Kün-Keldi anlattı:/ "Cañarçı adlı kızkardeşini/Bizim

yurdumuzda bulmuş./ Ağabeyimin eşiymiş./ Bir oğlu varmış./ Sende de oğul var./ Benimkisi kız" deyip,/ Hüzünle söyledi./ Altın-Tana şöyle dedi:/ "Kızla oğulun nesi başka?/ Cañarçı'yı gördün değil mi?/ Bizim ikimizi nasıl alıp geldi?" - dedi./ Sohbet biterken,/ Cer-Kindigi Enezi/İki çocuğu iki kolla/Kucaklayıp çıktı./ İki gelin geriye bakıp/Hayret içinde kaldı./ İki göze işaret edip,/ "Ak sarayın iki parçalı kapısını/Nasıl açtı" - dedi./ Altın-Tana şöyle söyledi:/ "Kız diye küçümseme" - dedi./ Kün-Keldi pişman olup,/ Kün-Keldi pişman olup,/ Cer-Kindigi Enezi'nden/Kız çocuğunu kucağına alıp,/ Burada sevdi)" [8985-9014].

Cañar Destanında cinsiyete dair bir üstünlük vurgusu yapılmadığı aksine kadın ve erkeğin hayatın her alanında birlikte yer alıp mücadele ettiği görülür. Türk Dünyası destanlarının genelinde olduğu gibi Altay destanlarında da kadın daima önemli bir yere sahiptir. Kahramanlar, eşlerinin ya da kız kardeşlerinin yardım ve telkinleri doğrultusunda, sadakat ve gayretleri sayesinde pek çok zorluğu aşıp, ölüm ve felaketlerden kurtulurlar. Onların ilk yol göstericileri de çoğunlukla anneleri ya da kız kardeşleri olur (İnan, 1998, s. 275-276). Bu durum, esasında mitik tasavvurdaki "*anne arketipi*"ne dayanmaktadır. Öyle ki yaratılış ve varoluşu anlamlandırmada "*anne arketipi*" ilk basamaktır (Fedakâr, 2014, s. 8). Cañar Destanında da kadına dair algıyla ilgili veriler bu doğrultudadır. Cer-Kindigi Enezi'nin Cañar ve Cañarçı'yı büyütmesi, nesiller boyu sıkıntı yaşadıkları her an yardımlarına yetişerek onları zorluklardan kurtarması, yol göstermesi oldukça önemlidir. Bununla beraber Cañarçı'nın, ağabeyi ağır yaralandığında onun yerine geçerek düşmanlarla savaşması, onun için eşlerini zorlu imtihanlar aşarak gelin olarak yurda getirmesi de yine İnan'ın temas ettiği genel işleyişin bir tezahürüdür.

Destanda sadece aile içi ilişkilerle sınırlı kalmayıp toplumsal anlamda herkesin birbirinden sorumlu olduğunu vurgulayan bir anlayış söz konusudur. Savaşta yetim kalan çocuklarla ilgilenilmesi, yaşlılara her zaman saygıyla muamele edilmesi, ak-dünya halkı için savaşan/mücadele eden kişilerin nesiller boyu unutulmayarak anılması sıklıkla altı çizilen hususlardandır:

Albatı-condı cuugar – deyt./ Bu cöpti albatığa men/ Carlap, kıcırip bereyin./ Cuudañ artkan kenekterge,/ Türep kalgan örökölörgö/ Bar argala bolujaar" – deyt (Halk-tebaayı toplayın- diye söyledi./ Bu buyruğu halka ben/Yarlayıp, okuyacağım./ Savaştan kalan sakatlara,/ Zor durumdaki yaşlılara/ Yardım edeceğiz" -dedi) [14655-14659].

Olordıñ-törööndöri/ Onçolorı bisle kojo./ Cuudañ artkan baldarga/ Kilemci, boluş bolor, ijeniger (Onların akrabaları-ataları/ Hepsi bizimleydi./ Savaştan geriye kalan çocuklara/ Yardım edin, şefkatle ilgilenin) [34366-34369].

Tüm bu örnekler ışığında Cañar Destanındaki toplumsal kabul ve uygulamaların Altay Türkleri özelinde Türk Dünyası destanlarının çoğunda yer alan ortak motiflerle örtüştüğünü

ve geçmişten günümüze uzanan pek çok geleneğin en eski biçimleri olduğu görülmektedir.





#### 4. METİN

|                                |    |                                     |
|--------------------------------|----|-------------------------------------|
| Ozo, ozo öylör tušta,          | 1  | Önce, önceki zamanda,               |
| Oturgan ulus cok tušta,        |    | Oturan insanların olmadığı zamanda, |
| Erte, erte çaktar tušta        |    | Eski, eski çağlarda                 |
| Emdigi ulus cok tujunda        |    | Şimdiki insanların olmadığı zamanda |
| Cayı-kıjı bildirbes            | 5  | Yazı, kışı belli olmayan            |
| Cay keberlü kan Altayda,       |    | Bahar şekilli Han Altay'da          |
| Tüni-tüji bildirbes            |    | Gecesi, gündüzü belli olmayan       |
| Tüş keberlü bu Altayda         |    | Gün şekilli bu Altay'da             |
| Cer-teñeri бүдер тушта,        |    | Yer gök yaratılırken                |
| Cer-ceñesle kojo бүткен,       | 10 | Yosunla birlikte yaratılmış,        |
| Altay-kañıy бүдер тушта        |    | Altay yaratılırken                  |
| Ağaş-taşla kojo бүткен.        |    | Ağaç taşla birlikte yaratılmış.     |
| Altan özök ak taygazın         |    | Altmış vadili ak taygasına          |
| Adam la dep em bajırgan,       |    | Atam deyip baş eğen,                |
| Ak köbüktü bu talayın          | 15 | Ak köpüklü bu denize                |
| Enem le dep bu mürgügen.       |    | Anam deyip dua etmiş.               |
| Ak talaydıñ caradında,         |    | Ak denizin kıyısında,               |
| Kebis oşkoş bu calañda         |    | Keçe gibi bu yazıda                 |
| Arjan-kutuk suuzındı,          |    | Kutsal yeraltı sulu,                |
| Ak kayazın şibeem degen,       | 20 | Ak kayasına kalem diyen,            |
| Üç- Kurbustan Kuday'ın         |    | Tanrı Üç Kurbustan'dan              |
| Ürgülcige cayaltalu ol бүктен, |    | Sonsuza dek hünerli yaratılmış,     |
| Orto lo caşka ol cetpegen,     |    | Daha orta yaşa yetmeden,            |
| Ot calkını öçkölök             |    | Ateş âlemi sönmek üzere,            |
| Cañar dep caan baatır          | 25 | Cañar adlı ulu bahadır              |



|                            |    |                                      |
|----------------------------|----|--------------------------------------|
| Curtap catpay bu kanayttı. |    | Böylece yaşayıp durdu.               |
| Kojo çıkkın cañıs sıynı    |    | Birlikte doğduğu tek kız kardeşi     |
| Cañarçı dep attu emtir.    |    | Cañarçı adlıymış.                    |
| Cañar degen bu baatırım    |    | Cañar adlı bahadırım                 |
| Cuuga-çakka mineten        | 30 | Savaşa giderken bindiği              |
| Calbış-ceeren attu emtir.  |    | Calbış-ceeren <sup>9</sup> atlıymış. |
| Tegin aıdap mineteni       |    | Ava giderken bindiği                 |
| Temir-Çookır at emtiri.    |    | Temir-Çookır <sup>10</sup> at imiş.  |
| Ayga-künge mızıldagan      |    | Aya, güneşe karşı parlayan           |
| Cılım kaya bu örgöözi      | 35 | Yalçın kayalık sarayı                |
| Cerdiñ üstin carıdat.      |    | Yeryüzünü aydınlatıyor.              |
| Tünde körzö, Ayga tüney    |    | Gece bakılsa, Ay'a benzer            |
| Tüş bolgojın, Künge tüney  |    | Gündüz olsa, Güneş'e benzer          |
| Turar caıdu bu emtiri.     |    | Böylece duruyormuş.                  |
| At çakızı bolgojın         | 40 | At bağladığı direkse                 |
| Ayga-künge mızıldagan,     |    | Aya, güneşe karşı parlayan,          |
| Üç Kurbustan Kuday'ınañ    |    | Tanrı Üç Kurbustan tarafından        |
| Cayaltalu bütken emtir.    |    | Hünerli yaratılmış.                  |
| Üstigi uçı bolgojın,       |    | Üstteki ucu,                         |
| Üç Kurbustan çakızı emtir. | 45 | Üç Kurbustan'ın at direği imiş.      |
| Orto tujı bu bolgojın,     |    | Orta tarafı,                         |
| Cayaltalu bu bütken        |    | Hünerli yaratılmış bu                |
| Cañar baatırdıñ çakızı.    |    | Cañar bahadırın at direği.           |
| Tömön tüşken uçı bolzo,    |    | Aşağı inen ucu ise,                  |

<sup>9</sup> Calbış-ceeren: Al donlu, alev renginde (at).

<sup>10</sup> Temir-Çookır: Demir renginde, alacalı/benekli (at).

|                             |    |                                             |
|-----------------------------|----|---------------------------------------------|
| Bos Erliktiñ eejigin        | 50 | Bos (İnatçı) Erlik'in eşiğinden             |
| Ödüp kalgan bu emtiri       |    | Geçiyormuş.                                 |
| Tündük boydı korytan        |    | Tündüğü <sup>11</sup> koruyan               |
| Eki mürküt bolgojin,        |    | İki kartal ise,                             |
| Ak ayastı acıktap           |    | Ak aydınlığı izleyip                        |
| Akşıp eder cañdu emtir.     | 55 | Bağırıyormuş.                               |
| Eki tüñey taygıdarı         |    | İki benzer büyük köpeği                     |
| Ejik boygo cadıp algan,     |    | Eşik boyunca yatmış,                        |
| Erlik biydiñ colın şirtep   |    | Erlik biy'in yolunda dikkat kesilip         |
| Küñküldede ürüp cadar.      |    | Gürülder gibi havlıyorlar.                  |
| Albatızı bu bolgojin        | 60 | Halkı                                       |
| Çöl-calañga tolo bergem.    |    | Çöl kumu kadar kalabalıkmış.                |
| Ak bıyanı ol bolgojin       |    | Ak hayvanı ise                              |
| Arka-tuuga tolu öskön,      |    | Dağların sırtını kaplayacak kadar çoğalmış, |
| Üç Kurbustan bu Kudayı      |    | Tanrı Üç Kurbustanı                         |
| Albatı la ak bıyandı        | 65 | Halkıyla hayvanını                          |
| Cayaltalı bu Cañarga        |    | Hünerli bu Cañar'a                          |
| Ülüü edip bergem dejet.     |    | Pay edip vermiş denir.                      |
| Erlü bütken Cañar boyı      |    | Kahraman yaratılmış Cañar                   |
| Eldeñ-jonnoñ eş albagan.    |    | Halkın içinden eş almamış.                  |
| Erke cañıs bu sıyınınga     | 70 | Sevimli biricik kızkardeşine                |
| Kızıl tajuur tudunıp        |    | Kızıl matara tutunup                        |
| Kuda bogo tüşpeytir.        |    | Dünür gelmemiş.                             |
| Eki karındaş em bolgojin    |    | İki kardeş bu şekilde                       |
| Ot kalaptañ boyları bütken, |    | Ateş özünden yaratılmış,                    |

<sup>11</sup> tündük: Çadır deliği.

|                            |     |                                |
|----------------------------|-----|--------------------------------|
| Ercinelü eki adı           | 75  | Değerli iki atları ise         |
| Suu kalaptañ bütken emtir. |     | Su özünden yaratılmış.         |
| Erlü bütken bu Cañardıñ    |     | Kahraman yaratılan bu Cañar'ın |
| Kindigine kir sokpogon,    |     | Göbeğine kir girmemiş,         |
| Kirbigine caş tiybegen,    |     | Kirpiğine yaş değmemiş,        |
| Koo-kırłañ tumçuktu,       | 80  | Dağ yamacı burunlu,            |
| Koş arkadıy kabaktu,       |     | Sık ormanlık gibi kaşlı,       |
| Tolu aydıy ak çıraylu      |     | Ay gibi güzel yüzlü            |
| Alıp baatır bütken emtir.  |     | Alp bahadır olarak yaratılmış. |
| Cañıs sıynı Cañarçı        |     | Biricik kızkardeşi Cañarçı     |
| Carlu caraş bütken emtir.  | 85  | Çok güzel yaratılmış.          |
| Arı körzö, ay keberlü,     |     | İleri baksa, ay şekilli        |
| Beri körzö, kün keberlü.   |     | Beri baksa, güneş şekilli.     |
| Odurgan odı öçpös cañdu,   |     | Yanan ateşi hiç sönmez,        |
| Aksan kazanı soobos.       |     | Kaynayan kazanı soğumaz.       |
| Ak örgöödöñ em bolgojin    | 90  | Ak saraydan böylece            |
| Albatı-con ayrılbas emtir. |     | Halkı hiç ayrılmaz imiş.       |
| Aylanayın Cañarçım         |     | Kurban olduğum Cañarçım        |
| Alama-şikir aş kursakla    |     | Lezzetli yemeklerle            |
| Albatızın em kündüleyt.    |     | Halkını böyle ağırlıyordu.     |
| Kargan-tijeñ bu kirgende   | 95  | Büyüğüyle-küçüğüyle bu yerde   |
| Tapıymannıñ tatuzıla       |     | Bulunmayan tatlısıyla          |
| Alımannıñ açuzıla          |     | Acıların en acısıyla           |
| Kündüleyten cañdu emtir.   |     | Ağırlamak şart imiş.           |
| Coyu-coktuzı bu bildirbes  |     | Fakiri, atsızı belli olmayan   |
| Caba kündü küreede         | 100 | Bol güneşli bu topraklarda     |

|                            |     |                                       |
|----------------------------|-----|---------------------------------------|
| Cırgap cadar cañdu emtir.  |     | Neşe, eğlence içinde yaşıyorlarmış.   |
| Ulaazınañ uylar içet,      |     | Kapı önünden inekler içer,            |
| Ulus mında cırgap cadat.   |     | Ulus burada keyifle yaşardı.          |
| İrgezineñ iyt ajanat,      |     | Eşiğin yanından köpek yer,            |
| Eli-conı cırgap cadat.     | 105 | Halkı neşe içinde yaşardı.            |
| Kelin-keçin cuulıjıp,      |     | Gelinler, genç kızlar toplanıp,       |
| Kep köktöörgö bu ürenet.   |     | Dikiş dikmeyi öğrenirlerdi.           |
| Bala-barka bu cuulıjıp,    |     | Çoluk-çocuk burada toplanıp,          |
| Mal azıraarga ürenet.      |     | Mal yetiştirmeyi öğrenirdi.           |
| Erlü bütken Cañar bolzo,   | 110 | Er yaratılışlı Cañar ise,             |
| Eli-congo bu kileñkey      |     | Halkına karşı merhametli              |
| Erkedendü kaan emtir.      |     | Şefkatli kağan imiş.                  |
| Ak malına bolgojın         |     | Ak malına                             |
| Suu kalabı tüşpegen.       |     | Suyun özü düşmemiş.                   |
| Albatıga bolgojın,         | 115 | Halkına ise,                          |
| Ot kalabı tüşpegen.        |     | Ateşin özü düşmemiş.                  |
| Amır catkan kaan emtir.    |     | Huzurlu yaşayan kağan imiş.           |
| Azu tiştü börüler          |     | Azı dişli kurtlar                     |
| Ak malına tabarbagan.      |     | Ak malına saldırmamış.                |
| Albatıga bolgojın          | 120 | Halkına ise,                          |
| Uçpa-cıda tudunıp          |     | Ok-kargı kuşanıp                      |
| Cuu kirbegen cer emtir.    |     | Düşman girmeyen ülke imiş.            |
| Kayış kurlu kara albatı    |     | Kayış kuşaklı kara halkı              |
| Kança üyege cırgay bertir. |     | Nesiller boyunca neşe içinde yaşamış. |
| Alıp bütken Cañar bolzo,   | 125 | Alp yaratılışlı Cañar ise,            |
| Temir-Çookır adına minip   |     | Temir-Çookır atına binip              |

|                              |     |                                      |
|------------------------------|-----|--------------------------------------|
| Telekeydi ebirip cüret.      |     | Yeryüzünü dolaşıp dururmuş.          |
| Kıygılı cuu baştalbazın,     |     | Naralı savaş başlamasın,             |
| Kalık-con kırılbazın dep,    |     | Halk-tebaa kırılmasın deyip,         |
| Kaandarga cakarı beret.      | 130 | Kağanlara yarlık verirmiş.           |
| Cer üstinde cetin kaan,      |     | Yeryüzünde yetmiş kağan,             |
| Altay üstinde altan kaan     |     | Altay'da altmış kağan                |
| Cayaltalı Cañardı            |     | Hünerli Cañar'ı                      |
| Cakşı bileten bu emtir.      |     | İyi tanırlarmış.                     |
| Üç Kurbustan cayaarda,       | 135 | Üç Kurbustan yarattığında,           |
| Kızarıp agar kanı çok,       |     | Kızarıp akacak kanı yok,             |
| Kıyılıp ölör tını çok,       |     | Kıyılıp ölecek canı yok,             |
| Omırtkada üye çok,           |     | Omurgada eklemi yok,                 |
| Kindigi tuyuk baatır emtir.  |     | Göbeği kapalı bahadır imiş.          |
| Körgön közi tañ çolmondıy    | 140 | Gören gözü sabah yıldızı gibi        |
| Ködüre boyı tuu keberlü,     |     | Boyu posu dağ görünümlü,             |
| Aytkan sözi atkan oktıy      |     | Söylediği sözü atılmış ok gibi       |
| Çeçen şulmus bütken emtir.   |     | Tatlı sözlü yaratılmış.              |
| Kersü bütken Cañardañ        |     | Bilge yaratılan Cañar'dan            |
| Cer üstinde cetin kaan,      | 145 | Yeryüzünde yetmiş kağan,             |
| Altay üstinde altan kaan     |     | Altay'da altmış kağan                |
| Onçozi caltanar cañdu emtir. |     | Hepsi çekinirmiş.                    |
| Cayaltalı bu Cañar           |     | Hünerli bu Cañar                     |
| Caandar bıla caan bolot.     |     | Büyüklerle büyük oluyor.             |
| Caştar cuulza, cırgap cüret. | 150 | Gençler toplansa, neşeleniyor.       |
| Komus, topşuur ol sogot,     |     | Kopuz, topşuur <sup>12</sup> alıyor, |

<sup>12</sup> topşuur: Altay destanlarını anlatırken kayçıların çaldığı iki telli balalayka, iki telli saz.

|                               |     |                                     |
|-------------------------------|-----|-------------------------------------|
| Kojoñ çöyip cırgap cüret.     |     | Şarkı söyleyip keyifleniyor.        |
| Amırgızın oynozo,             |     | Amırgı <sup>13</sup> çalsa,         |
| Albatı-conı tıñdap ugat.      |     | Halkı durup dinlerdi.               |
| İkilizin tartkanda,           | 155 | İkilisini <sup>14</sup> çaldığında, |
| Eli-conı eeçip tıñdayt.       |     | Halkı peşinden dinlerdi.            |
| Alıp bütken bu Cañar          |     | Alp yaratılışlı Cañar'ın            |
| Amırap oturur cañı cok,       |     | Dinlenmek adeti değil,              |
| Tergeelü curtın aralap,       |     | Saraylı yurdunu dolaşıp,            |
| Odınduga conın baştayt,       | 160 | Halkı yönetti,                      |
| Tergeelü malın ebirip,        |     | Gösterişli malını çevreleyip,       |
| Odorlu-suuga başkarat.        |     | Yurtta idare etti.                  |
| Onoñ arı Cañarım              |     | Ondan sonra Cañar'ım                |
| Ak taygazın aylanıp,          |     | Ak taygasını dolaşıp,               |
| Añıñ bolzo semizin taldap,    | 165 | Geyiğin semizini özenle seçip,      |
| Kıştıñ bolzo, karazın taldap  |     | Su samurunun ise, karasını seçip,   |
| Adıp cürbey kanayttı.         |     | Avladı.                             |
| Onoñ arı cayaltalu bu Cañarım |     | Bundan sonra hünerli Cañar'ım       |
| Altı künge bu ańdayla,        |     | Böylece altı gün avlanarak,         |
| Altan özök aja beret.         | 170 | Altmış vadi aştı.                   |
| Ceti künge bu ańdayla,        |     | Yedi gün avlanarak                  |
| Ceten özök ödö beret.         |     | Yetmiş vadi geçti.                  |
| Şuurmaktu suular keçet,       |     | Akıntılı suları geçti,              |
| Şuurgandu taygalar ajıp,      |     | Fırtınalı taygaları aşıp,           |
| Ak tayganıñ bu koltugına      | 175 | Ak tayganın koltuğuna               |

<sup>13</sup> amırgı: Avcıların geyik ve diğer av hayvanlarını çağırmak için üfledikleri boru.

<sup>14</sup> ikili: İki telli geleneksel müzik aleti.

|                                |     |                                            |
|--------------------------------|-----|--------------------------------------------|
| Cedip kelgen turbay kayttı.    |     | Yetip durdu.                               |
| Añdaar tuşta konoton           |     | Avlanırken konakladığı                     |
| Altan altı olbuktı             |     | Altmış altı büyük dallı                    |
| Altın-möñün bür cayılğan       |     | Altın-gümüş yaprakla yayılmış              |
| Bay terektiñ tözinde           | 180 | Kutsal kavak ağacının dibindeki            |
| Oduzına ol tüjet.              |     | Konağında (atından) indi.                  |
| Añdar edin araayınañ           |     | Avların etini yavaş yavaş                  |
| At üstineñ tüjüret.            |     | At üstünden indirdi.                       |
| Alulardıñ terelerin            |     | Avların kürklerini                         |
| Böktörgödön tüjüret.           | 185 | Bağlarından çözdü.                         |
| Adınıñ eerin alala,            |     | Atının eyerini alarak,                     |
| Ağıdıp iybey kanayttı.         |     | Serbest bıraktı.                           |
| Cal-kuyrugın sıymap aydat;     |     | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp şöyle dedi; |
| “Arjan suudañ amzap iç,        |     | "Kutsal sulardan kanarak iç,               |
| Ak çeçekteñ taldap ci” – diyt. | 190 | Ak çiçekten seçip ye" - dedi.              |
| Kak agaştar sındırıp           |     | Kuru ağaçları kırıp                        |
| Oduzına ekelele,               |     | Konağına alıp getirerek,                   |
| Eptep-cazap koştıylo,          |     | Ustalıkla koyarak,                         |
| Otık taştı çağarda,            |     | Çakmak taşını çaktığında,                  |
| Ot-calbıjı çöyilet.            | 195 | Ateşi yandı.                               |
| Ogo-bogo cetkelekte,           |     | Bir süre sonra,                            |
| Calbıştı ot carkırıp küydi.    |     | Ateş parlayıp harlandı.                    |
| Cajıl ıjı bolgojın             |     | Yeşil dumanı ise                           |
| Cer üstinge em cayıldı.        |     | Yeryüzüne yayıldı.                         |
| Altı añdı soyolo,              | 200 | Altı geyiği yüzerek,                       |
| Otko cazap ol tişteği.         |     | Şişe takıp ateşe koydu.                    |

|                             |     |                                     |  |
|-----------------------------|-----|-------------------------------------|--|
| İç canında çiyi çok,        |     | İçinde çiğliği yok,                 |  |
| Tış canında küyügi çok      |     | Dışında yanığı yok                  |  |
| Bıja berbey emdi kayttı.    |     | Hemencecik pişiverdi.               |  |
| Cayaltalu Cañar baatır      | 205 | Hünerli Cañar bahadır               |  |
| Añdar edile ajandı.         |     | Avların etiyle karnını doyurdu.     |  |
| Caan caan sööktörin         |     | Kemiklerin büyüklerini              |  |
| Oozıñañ ol tüşüret.         |     | Ağzından çıkardı.                   |  |
| Ogoş degen sööktörin        |     | Kemiklerin küçüklerini              |  |
| Tumçugıñañ tüşüret.         | 210 | Burnundan çıkardı.                  |  |
| Tıştegi etti ol ciyle,      |     | Şışteki eti yiyince,                |  |
| Aştagan kursağı bu toyup,   |     | Acıkan karnı doyup,                 |  |
| Arıgan sını seriy berdi.    |     | Halsiz düşen bedeni dinçleştı.      |  |
| Bay terektiñ budagında      |     | Kutsal kavak ağacının dalında       |  |
| Kañıl möştiñ bu tözineñ     | 215 | Heybetli çam ağacının kökünden      |  |
| Çabıp etken topşuurın alat. |     | Kesilerek yapılmış topşuurunu aldı. |  |
| Otura tüşken ol boyınça,    |     | Oturur oturmaz,                     |  |
| Kürkürede kaylay berdi.     |     | Coşkuyla destan söyledi.            |  |
| Bay terek oduzın maktayt,   |     | Konağı kutsal kavak ağacını övdü,   |  |
| Ada bolgon ak taygazın,     | 220 | Atası olan ak taygasını,            |  |
| Ene le bolgon ak talayın    |     | Anası olan ak denizini              |  |
| Alkap çümdeyt.              |     | Özlü sözlerle övdü.                 |  |
| Añdu-kuştı taygaların,      |     | Geyikli-kuşlu taygaları,            |  |
| Ak balıktı suuların         |     | Ak balıklı suları                   |  |
| Anda maktap bu çümdeyt.     | 225 | Orada özlü sözlerle övdü.           |  |
| Tün karañuy bu kirerde,     |     | Gece karanlığı girdiğinde,          |  |
| Tümen cıldıs koyılarda,     |     | Sayısız yıldız parladığında,        |  |



|                                 |  |                                        |
|---------------------------------|--|----------------------------------------|
| Eki kıldı topşuurın             |  | İki telli topşuurunu                   |
| Bay terektiñ budagina           |  | Kutsal kavak ağacının dalına           |
| Bektep sugup salbay kayttı. 230 |  | Sağlamca yerleştirdi.                  |
| Calañ bolgon kecim, tokumdı     |  | Ova gibi eyer keçesini                 |
| Caya salıp töjödi.              |  | Yayıp altına döşedi.                   |
| Küler artaş bu eerin,           |  | Bronz yük eyerini,                     |
| Castık edip eptep saldı.        |  | Yastık edip güzelce yerleştirdi.       |
| Carkındu ottıñ canına 235       |  | Harlı ateşin yanına                    |
| Çirey tebin, cadıp iydi.        |  | Uzanıp yattı.                          |
| Kay ukkan añ-kuştar             |  | Destanı duyan hayvanlar                |
| Bay terekti aylanıjat.          |  | Kutsal kavak ağacının etrafında döndü. |
| Sıgındardıñ sıbıskı ünderi      |  | Ceylanların kaval gibi sesleri         |
| Üzügi cok cañılanat. 240        |  | Aralıksız yankılandı.                  |
| Añdar, kuştar kojoñına          |  | Geyiklerin, kuşların şarkısından       |
| Altay-kañay cañılanat.          |  | Han Altay yankılandı.                  |
| Ebirede bu tabıška              |  | Çevreyi kuşatan bu sesle               |
| Erlü bütken bu Cañarım          |  | Kahraman yaratılmış Cañar'ım           |
| Sügünçilü uyuktay berdi... 245  |  | Sevinç içinde uyudu...                 |
| Tańdaktalıp tañ adarda,         |  | Seher vakti tan attığında,             |
| Taltar degen kuştar edet.       |  | Bıldırcınlar öttü.                     |
| Kürelenip kün çıgarda,          |  | Kürelenip güneş çıktığında,            |
| Küük degen kuştar edet.         |  | Guguk kuşları öttü.                    |
| Cañar baatır bu öydö 250        |  | İşte o zaman bahadır Cañar             |
| Kalıñ uykudañ oygonıp,          |  | Derin uykudan uyanıp,                  |
| Turup kelgen boyınça,           |  | Kendine gelir gelmez,                  |
| Kolı-budın ol uujanıp,          |  | Elini yüzünü ovalayıp,                 |

|                               |     |                                      |
|-------------------------------|-----|--------------------------------------|
| Örö turup kerilele,           |     | Yerinden kalkıp gerilerek,           |
| Arı-beri bazıp iydi.          | 255 | Sağa-sola yürüdü.                    |
| Calarlu odı çoktu emtir,      |     | Alevli ateşi harlı idi,              |
| Alama-şikir aş kaynadıp       |     | Leziz yemekler hazırlayıp            |
| Ajanıp albay kanayttı.        |     | Karnını doyurdu.                     |
| Altın üygen algan boyunça,    |     | Altın dizgini alır almaz,            |
| Arı-beri cañıp iyet.          | 260 | Sağa-sola salladı.                   |
| Temir-Çookır ercinezi         |     | Kıymetlisi Temir-Çookır              |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,      |     | Duyulmayan yerden duyup,             |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,    |     | Sezilmeyen yerden sezip,             |
| Caş ölöñdi caya baspay        |     | Yaş otu ezmeden                      |
| Caraş corgo celip keldi.      | 265 | Güzel rahvan yürüdü.                 |
| Kök ölöñin kömö baspay        |     | Yeşil otu toprağa gömmeden           |
| Köni corgo cedip keldi.       |     | Doğruca geldi.                       |
| Cañar baatır em bolgojın      |     | Cañar bahadır sonrasında             |
| Temir-Çookır ercineniñ        |     | Temir-Çookır kıymetlisinin           |
| Cal-kuyrugın sıymay tudup,    | 270 | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,      |
| Erkeledip aydıp turat:        |     | Şefkatle şöyle dedi:                 |
| “Amıranıp alğanıbıs,          |     | "Dinlendik,                          |
| Ayıl-curtıska canak” – deyle, |     | Evimize, yurdumuza dönelim" - deyip, |
| Calañ bolgon kecim -tokumdı   |     | Ova gibi eyer keçesini               |
| Caya tudup salıp cüret.       | 275 | (Atın üstüne) yaydı.                 |
| Küler artaş eerin             |     | Bronz yük eyerini                    |
| At üstine arta salat.         |     | At üstüne yükledi.                   |
| Ürgülcige üzülbes             |     | Ebediyen kopmaz                      |
| Üç kuyuşkan katay salat.      |     | Üç eyer kayışı da bağladı.           |

|                            |     |                                   |
|----------------------------|-----|-----------------------------------|
| Tolgomolu togus koloñ      | 280 | Dolamalı dokuz kolonu             |
| Tolgoy tudup tartıp iydi.  |     | Döndürüp tutarak çekti.           |
| Kün keberlü köndürgezin    |     | Güneş şekilli eyerdeki göğüslüğü  |
| At köksine eptep tartat.   |     | At göğsüne güzelce çekti.         |
| Añdar edin bolgojın        |     | Avların etini ise                 |
| At beline koştodı.         | 285 | At beline yükledi.                |
| Alulardıñ cakşızın         |     | Kürklerin iyisini                 |
| Arçımakka eptep saldı.     |     | Heybeye güzelce koydu.            |
| Onoñ artkan alulardı       |     | Kalan kürkleri                    |
| Alın kapka böktödi.        |     | Öndeki kaba bağladı.              |
| Katamaldu kebin kiyet.     | 290 | Kat kat giysisini giydi.          |
| Köö-kuyagın bu bolgojın    |     | Sağlam zırhını ise                |
| Katay emdi kiyip iydi.     |     | Onun üstüne giydi.                |
| Altın sürlü kayış kurın    |     | Altın işlemeli kayış kemerini     |
| Aç beline bu bolgojın      |     | İnce beline                       |
| Aylandıra tartıp kurçanat. | 295 | Dolayarak sardı.                  |
| Cayaltalu Cañar baatır     |     | Hünerli Cañar bahadır             |
| Küler kalbañ börkün suurıp |     | Bronz kalıplı börkünü çıkarıp     |
| Tize ceñil bu çögödöp,     |     | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Ak taygaga bajırat.        |     | Ak taygaya baş eğdi.              |
| Temir-Çookır ercine at     | 300 | Temir-Çookır kıymetli at          |
| Calın cayıp bajırat.       |     | Yelesini yayıp eğildi.            |
| Almas ak üldüzin           |     | Elmas ak kılıcını                 |
| Sol canına tagındı.        |     | Sol yanına taktı.                 |
| Ay karañuy ok-saadagın     |     | Etraf kararırken okunu, yayını    |
| Kür köksine bu cüktenip,   | 305 | Geniş göğsüne yüklenip,           |

|                             |     |                                      |  |
|-----------------------------|-----|--------------------------------------|--|
| Temir tiskin teñdey tudup,  |     | Demir dizgini denk tutarak,          |  |
| Çoy üzeñini çöyö tebip,     |     | Dökme demirden üzengiye tepip,       |  |
| Minip iygen boyunça,        |     | Bindiğinde,                          |  |
| Aylı-curtın bu köstöp,      |     | Evine-yurduna dikkatle bakıp,        |  |
| Ak taygadan bolgojın        | 310 | Ak taygadan                          |  |
| Cana la cenip iybey kayttı. |     | Evine doğru ileredi.                 |  |
| Temir-Çookır ercine         |     | Temir-Çookır kıymetli                |  |
| Kök ölöñdi kömö baspay      |     | Yeşil otu toprağa gömmeden           |  |
| Könü corgo barıp cadat.     |     | Doğruca geldi.                       |  |
| Caş ölöñdi caya baspay      | 315 | Yaş otu ezmeden                      |  |
| Caraş corgo celip iydi.     |     | Güzel rahvan dörtnala geldi.         |  |
| Şuurgandu taygalar ajat,    |     | Fırtınalı taygalar aştı,             |  |
| Şuurmaktu suular keçet,     |     | Akıntılı suları geçti,               |  |
| Altı kündi ötpödi,          |     | Altı gün geçmedi ki,                 |  |
| Altan tayga aja berdi.      | 320 | Altmış tayga aştı.                   |  |
| Ceti kün ötkölöktö,         |     | Yedi gün geçmek üzereyken            |  |
| Ceten tayga aja berdi.      |     | Yetmiş tayga aştı.                   |  |
| Ança-mınça bolboy cürüp,    |     | Çok zaman geçmeden,                  |  |
| Ak calañga çıgıp keldi.     |     | Ak ovaya çıktı.                      |  |
| Tergede malın ebire cortot. | 325 | Saraydaki malının etrafında dolaştı. |  |
| Ak malı odorluda,           |     | Ak malı otağında,                    |  |
| Albatı-conı odınduda        |     | Halkı yurdunda                       |  |
| Amır-cakşı catkan emtir.    |     | Huzur-refah içinde yaşarmış.         |  |
| Ança-mınça bolbodı,         |     | Çok zaman geçmeden,                  |  |
| Aylık cerdeñ bu bolgojın    | 330 | Ayın olduğu yerden                   |  |
| Ak örgöözi köründi.         |     | Ak sarayı göründü.                   |  |

|                            |     |                                    |
|----------------------------|-----|------------------------------------|
| Kündük cerdeñ bolgojın     |     | Gün ışıǵı tarafından ise           |
| Küler çakı köründi.        |     | Bronz direk göründü.               |
| Cañarçı dep caraş kıs      |     | Cañarçı adlı güzel kız             |
| Akazınıñ bu ordına         | 335 | Ağabeyinin yerine                  |
| Odorluga malın aydap,      |     | Otlaklıǵa doǵru malını güdüp,      |
| Odunduga conın baştap,     |     | Yurduna doǵru halkını yönlendirip, |
| Ezen-amır catkan emtir.    |     | Esenlik-huzur içinde yaşarmış.     |
| Cañarçı dep caraş kıs      |     | Cañarçı adlı güzel kız             |
| Ak örgöödöñ ııǵarda        | 340 | Ak saraydan ııkarken               |
| Cılu-cılu ezin soktı,      |     | Ilık bir rüzgâr esti,              |
| Tımır-tımur caaş caadı.    |     | Damla damla yağmur yağdı.          |
| Tündük boydo eki mürküt    |     | Gece vakti iki kartal              |
| Akşıp, akşıp edip iydi.    |     | Yüksek sesle ötüyordu.             |
| Ejik canında ezer-kazar    | 345 | Eşik yanında heybetli              |
| Eki taygıldarı bu bolgojın |     | İki büyük köpeǵi                   |
| Küñküldede ürüjet.         |     | Gürülder gibi havlıyordu.          |
| Mını körgön Cañarçı        |     | Bunu gören Cañarçı                 |
| Akazınıñ keletkenin        |     | Ağabeyinin geldiǵini               |
| Sezip iybey kanayttı.      | 350 | Sezdi.                             |
| Ança-mınça bolgolokto      |     | Çok zaman geçmeden                 |
| Akazınıñ kojoñı            |     | Ağabeyinin şarkısı                 |
| Ay kulakka cart uguldı.    |     | Ay kulaǵında apaçık duyuldu.       |
| Albatı-conı cuulıp keldi.  |     | Halkı toplandı.                    |
| Alama-şikir aş beleteyt,   | 355 | Lezzetli yemekler hazırladılar,    |
| Erlü bütken Cañardı        |     | Kahraman yaratılmış Cañar'ı        |
| Eli-conı bolgojın          |     | Halkı-tebaası                      |

|                            |     |                                    |
|----------------------------|-----|------------------------------------|
| Kündük cerge bu mında      |     | Bu güneşli yerde                   |
| Udura utkıp keldiler.      |     | Karşıdan selamlayarak geldiler.    |
| Elem-selem cakşızın        | 360 | Hal-hatır güzel sözleri            |
| Emdi mında uktılar.        |     | Şimdi burada duydular.             |
| Alıp amır candı dep,       |     | Alp esenlikle döndü deyip,         |
| Albatı-conı süünijip,      |     | Halkı sevinip,                     |
| Altan cüzün kojoñ çümdeyt. |     | Altmış çeşit şarkı söyledi.        |
| Cayaltalı Cañar baatır     | 365 | Hünerli Cañar bahadır              |
| Calañ bolgon alakanın      |     | Ova gibi büyük elini               |
| Caya tutkan bu mında       |     | Uzatıp burada                      |
| Erkindü eli-conıla         |     | Özgür halkıyla                     |
| Ezendejip turbay kayttı.   |     | Selamlaştı.                        |
| Eki mürküt uçup kelip,     | 370 | İki kartal uçarak gelip,           |
| Eki carınga oturat.        |     | İki omzuna kondu.                  |
| Ezer-kazar eki taygıl      |     | İki heybetli büyük köpek           |
| Eki canday eeçip mañtayt.  |     | İki taraftan izleyip koştı.        |
| At çakıga cedele,          |     | At direğine gelerek,               |
| Adınañ tüşti baatırım.     | 375 | Atından indi bahadırım.            |
| Atkan añar edin bolzo,     |     | Vurduğu avların etini ise,         |
| Anda cuulgan albatı        |     | Orada toplanan halk                |
| Ak örgöödön tajıdı.        |     | Ak saraydan taşıdı.                |
| Erlü bütken Cañar emdi     |     | Kahraman yaratılmış Cañar şimdi    |
| Attıñ eerin alala,         | 380 | Atın eyerini alarak,               |
| Adın agıdıp, aydıp turat:  |     | Atını serbest bırakıp, şöyle dedi: |
| “Arjan suudañ amzap iç,    |     | "Kutsal sudan kanarak içip,        |
| Ak çeçekteñ taldap ci,     |     | Ak çiçekten seçip yiyerek,         |

|                                |     |                                     |
|--------------------------------|-----|-------------------------------------|
| Ayga-cılga amıran" – diyt.     |     | Aya-yıla kadar dinlenin" - dedi.    |
| Aluların bu tudungan           | 385 | Kürklerini tutunarak                |
| Ak örgöögö emdi kirdi,         |     | Ak saraya şimdi girdi,              |
| Cañarçı dep cañıs sıynı,       |     | Cañarçı adlı biricik kızkardeşi,    |
| Alama-şikir aş çoğot.          |     | Lezzetli yiyecekler yığdı.          |
| Alıp bütken akazı              |     | Alp yaratılmış ağabeyi              |
| Aş bajınañ amzap ciyt.         | 390 | Yemeğin başından tadarak yedi.      |
| Cañıs sıyn bolgojin            |     | Biricik kızkardeşi ise              |
| Caraş çümdü tajuurda           |     | Güzel biçimli matarada              |
| Akakınıñ açuzın                |     | İçkinin sertini                     |
| Akazına alıp berdi.            |     | Ağabeyine verdi.                    |
| Arıp kalgan Cañar baatır       | 395 | Yorulan Cañar bahadır               |
| Cañıs tınıp içip iyet.         |     | Tek solukta içti.                   |
| Arıgan sını sergep,            |     | Halsiz düşen bedeni dinçleşip,      |
| Aştagan kursağı toyo beret.    |     | Acıkan karnı doydu.                 |
| Ak örgöödögi albatıga,         |     | Ak saraydaki halka,                 |
| Kolgo tutsa koyt eder,         | 400 | Koyabildiği kadar,                  |
| Kızıl tajuurdañ arakı urat.    |     | Kızıl mataradan içki doldurdu.      |
| Cayaltalu Cañar baatır         |     | Hünerli Cañar bahadır               |
| Edi-kanı emdi izip,            |     | Gövdesi şimdi ısınınca,             |
| Ermek-kuuçını köptöy berdi.    |     | Sohbet, hikâyeyi çoğalttı.          |
| Altın sürlü topşuurın alat,    | 405 | Altın işlemeli topşuurunu aldı,     |
| Ot bajına otura tujüp,         |     | Ateş başına oturup,                 |
| Kürkürede kaylay berdi.        |     | Coşkuyla destan söyledi.            |
| Añdu-kuştı taygaların maktayt. |     | Geyikli-kuşlu taygalarını övdü.     |
| Ak balıktu suuların çümdeyt.   |     | Ak balıklı sularını sözle resmetti. |

|                                 |     |                                     |
|---------------------------------|-----|-------------------------------------|
| Karsıldada katkırarda,          | 410 | Katıla katıla güldüğünde,           |
| Kaya-taştar cemirilet.          |     | Kayalar taşlar parçalandı.          |
| Kürkürede bu kaylaarda          |     | Coşkuyla kaylarken                  |
| Küzürüm taştarı köçkölönöt.     |     | Yalçın kayalıklar göçüp yuvarlandı. |
| Arayınañ kaylaarda,             |     | Yavaş kayladığında,                 |
| Altı kün ödö berdi.             | 415 | Altı gün geçti.                     |
| Cetire cazap kaylaarda,         |     | Usulünce kayladığında,              |
| Ceti kün ödö berdi.             |     | Yedi gün geçti.                     |
| Añdar edin ülejip,              |     | Avların etini paylaşdırıp,          |
| Albatı-conı tarkadı.            |     | Halkını, tebaasını dağıttı.         |
| Kamdu, kumduş ülejip,           | 420 | Su samuru, kunduzu paylaşdırıp,     |
| Kalık-conı tarkaarda,           |     | Halkını dağıttıktan sonra,          |
| Cayaltalı Cañar baatır          |     | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Cadıp amıraar küünü keldi.      |     | Yatıp dinlenesi geldi.              |
| Şireezinge çıgala,              |     | Tahtına çıkarak,                    |
| Çirey tebiş uyuktay berdi.      | 425 | Ayaklarını uzatıp uyudu.            |
| Altı künge uyuktaganı           |     | Altı günlük uykusu                  |
| Altan kündi ödö bertir.         |     | Altmış günü geçivermiş.             |
| Ceti künge uyku salganı         |     | Yedi gün diyerek uyuması            |
| Ceten künge cede bertir.        |     | Yetmiş günü aşmış.                  |
| Emdi oygonıp keler bolzo,       | 430 | Şimdi uyanması için,                |
| Eki ögüş ayuları                |     | İki erkek ayı                       |
| Eki kulagina bolgojın           |     | İki kulağına                        |
| Öksöp ogurıp turgan emtiri.     |     | Ağlayarak böğürmüş.                 |
| “Ak bıyanıñdı odorlot,          |     | "Ak malını otlat,                   |
| Albatı-conıñdı başkar” – dejet. | 435 | Halkını yönet"- dediler.            |



|                                   |                                                  |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------|
| Kalıñ uykudañ oygonolo,           | Derin uykudan uyanarak,                          |
| Alañ kaykap aydıp turat:          | Şaşkın halde şöyle dedi:                         |
| “Altı küünge bu uyuktap           | "Altı gün için uyuyup                            |
| Bu la kaytkan neme deer.          | Böyle uyanmak da nesi.                           |
| Ceti küñneñ emdi uyuktap 440      | Yedi gün için uyuyup                             |
| Emdi kaytkan neme deer” – diyt.   | Şimdi uyanmak da neyin nesi" - dedi.             |
| Calañ bolgon alakanıla            | Ova gibi büyük eliyle                            |
| Caagin, cüzin uujay tudat.        | Yanağını, yüzünü ovuşturdu.                      |
| Arı-beri bu telçip,               | Sağa-sola yürüyüp,                               |
| Ak örgöödöñ çıgala, 445           | Ak saraydan çıkarak,                             |
| Üç Kurbustan Kudayım dep,         | Tanrım Üç Kurbustan deyip,                       |
| Ayga-künge mürğüyle,              | Aya-güneşe dua ederek,                           |
| Ak örgöögö oyto kirdi.            | Ak saraya geri girdi.                            |
| Cañıs sıynı Cañarçı               | Biricik kardeşi Cañarçı'nın                      |
| Aytkan sözi mindiy boldı: 450     | Söylediği söz şöyle oldu:                        |
| “Kara cañıs akam dep              | "Biricik ağabeyim                                |
| Slerdiñ mınayıp süreer çıgıp,     | Sizin böylesine                                  |
| Uzak uyuktaganaardı,              | Derin uyuduğunuzu                                |
| Kaçan da men körböğön edim.       | Ben hiç görmemiştim.                             |
| Kança küñge oygozıp bolboy455     | Günlerdir uyanmayınca                            |
| Eki ayunı men aybıladım – deyt. – | Sizi uyandırmasını iki ayıdan ben istedim- dedi. |
| Cakşınıñ belgezi be?              | İyinin işareti mi?                               |
| Camannıñ ırız ba?" -deyt.         | Kötünün göstergesi mi?" -dedi                    |
| Altın çümdü taktaga               | Altın işlemeli tahtaya                           |
| Alama-şikir aş çoktı. 460         | Lezzetli yemekleri topladı.                      |
| Agalu-sıyındı emdi                | Ağabey-kardeş şimdi                              |

|                               |     |                                          |  |
|-------------------------------|-----|------------------------------------------|--|
| Talimannıñ tatuzın taldap,    |     | Tatlıların tatlısını seçip,              |  |
| Alamannıñ açuzıla             |     | Elmanın ekşisiyle                        |  |
| Ajangılap albay kanayttı.     |     | Karınlarını doyurdular.                  |  |
| Kürlenip kün ıgarda,          | 465 | Kürlenip güneş çıktıığında,              |  |
| Kalık-conı cuulıp keldi.      |     | Halkı toplanıp geldi.                    |  |
| Cayaltalu Cañar baatır        |     | Hünerli Cañar bahadır                    |  |
| Ak örgöödöñ ıgala,            |     | Ak saraydan çıkarken,                    |  |
| Aytkan sözi mindiy boldı:     |     | Şöyle söyledi:                           |  |
| “Castanarga ceñ eeledi.       | 470 | "Yaslanmaktan yen yıprandı.              |  |
| Camınarga ton eeledi.         |     | Örtünmekten palto yıprandı.              |  |
| Altay üsti altan kaan,        |     | Altay üstündeki altmış kağanlık içinden, |  |
| Cerdiñ üsti ceten kaan,       |     | Yeryüzündeki yetmiş kağanlık içinden,    |  |
| Alar kijim cok emtir.         |     | Evleneceğim kimse yoktu.                 |  |
| Ay-kaannıñ ceringe cedip,     | 475 | Ay-kaan'ın yurduna varmak için,          |  |
| Barar jolım ırak emtir.       |     | Gidecek yolum uzaktır.                   |  |
| Ay-kaannıñ bu bolgojın        |     | Ay-kaan'ın                               |  |
| Altın-Tana kızıp alıp,        |     | Kızı Altın-Tana'yı alıp,                 |  |
| Curt curtaytan cañdu men.     |     | Yurduna yerleşeceğim.                    |  |
| Albatı-conım ugaar – deyt.    | 480 | Halkıma duyurun – dedi.                  |  |
| Emdi condı baştaytan          |     | Şimdi halkı yönetecek                    |  |
| Erke cañıs bu sıynım          |     | Nazlı biricik kızkardeşim                |  |
| Temir-Çookır adıma minzin,    |     | Temir-Çookır atıma binsin,               |  |
| Telekeydi ol başkarzın.       |     | Yurdu o yönetsin.                        |  |
| Erke catkan eli-conım,        | 485 | Mutlu yaşayan halkım,                    |  |
| Aytkan sözimdi ugıgar – deyt. |     | Sözümü dinlesin – dedi.                  |  |
| Bala kiji baş boldı dep       |     | Çocuk kişi baş oldu deyip                |  |

|                               |     |                               |
|-------------------------------|-----|-------------------------------|
| Baştak caman etpeger.         |     | Fenalık, kötülük etmeyin.     |
| Kıs kiji biy boldı dep        |     | Kız kişi bey oldu diye        |
| Koomoy caman aytpagar.        | 490 | Kötü söz söylemeyin.          |
| Ölö berze, tınıs cañıs,       |     | Ölürsek, canımız bir,         |
| Özö berse, salım cañıs.       |     | Yaşarsak, kaderimiz bir.      |
| Üç Kurbustan cayaarda,        |     | Üç Kurbustan yaratırken,      |
| Cer-Enedeñ bis ekü            |     | Cer-Ene'den biz ikimiz        |
| Kojo bütken edibis.           | 495 | Birlikte yaratılmışız.        |
| Eli-conım elektebeğer.        |     | Ey halkım alay etmeyin.       |
| Emdi men atanadım.            |     | Şimdi ben gidiyorum.          |
| Er sağıjımdı toktotpogor,     |     | Er aklımı sizde bırakmayın,   |
| Ermek-sözimdi ugıgar – deyt.  |     | Sözlerimi dinleyin - dedi.    |
| Onı ukkan eli-conı            | 500 | Onu duyan halkın              |
| Onçoızı caradıp uktılar.-     |     | Hepsi onaylayarak dinlediler. |
| Ezen cürzem, eki cıldañ,      |     | Esen gitsem, iki yılda,       |
| Amır cürzem, altı cıldañ      |     | Rahat gitsem, altı yılda      |
| Aylanıp oyto canarım” – deyt. |     | Dönüp geri gelirim" -dedi.    |
| Cayaltalı Cañar baatır        | 505 | Hünerli Cañar bahadır         |
| Ak örgöögö oyto kiret.        |     | Ak saraya geri girdi.         |
| Altın üygen alıp çıktı.       |     | Altın dizgini alıp çıktı.     |
| Arı-beri cañıy tudup,         |     | Sağa-sola sallayarak,         |
| At çakızına sogup iyet.       |     | At direğine vurdu.            |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       | 510 | Alev yeleli Cal-Ceeren        |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen       |     | Duyulmaz yerden duyup         |
| Sespes cerdeñ sezip iygen     |     | Sezilmez yerden sezip         |
| Caş ölöñin caya baspay        |     | Yaş otu ezmeden               |

|                            |     |                                 |
|----------------------------|-----|---------------------------------|
| Caraş corgo celip keldi,   |     | Güzel rahvan dörtnala gitti,    |
| Kök ölöñdi kömö baspay     | 515 | Yeşil otu toprağa gömmeden      |
| Könü corgo celip keldi.    |     | Doğruca gitti.                  |
| Calmaş edi carat ajıra,    |     | Uyluk kemiği etinden başlayarak |
| Omırtkada oyduk çok        |     | Omurgasında eklemi yok          |
| Semirip kalgan bu emtiri.  |     | Semirmiş.                       |
| Cayaltalı Cañar baatır     | 520 | Hünerli Cañar bahadır           |
| Calbış-ceeren adınıñ       |     | Calbış-ceeren atının            |
| Cal-kuyruğın caya sıymayt, |     | Yelesini, kuyruğunu sıvazladı,  |
| At bajına bu bolgojın      |     | Atın başına                     |
| Altın üygen sugup iyet.    |     | Altın dizgini geçirdi.          |
| Calañ bolgon kecim-tokum   | 525 | Ova gibi eyer keçesini          |
| Caya tudup salıp cüret.    |     | (Atın üstüne) yaydı.            |
| Küler artaş eerin          |     | Bronz yük eyerini               |
| Eptey tudup arta salat.    |     | Hünerlice tutup geriye attı.    |
| Ürgülcige bu üzülbes       |     | Ebediyen kopmaz                 |
| Üç kuyuşkan katay salat.   | 530 | Üç eyer kayışı da bağladı.      |
| Kança cılga üzülbes        |     | Yıllar boyu kopmaz              |
| Kün keberlü köndürgezin    |     | Gün şekilli göğüslüğünü         |
| At köksine etpey tarttı.   |     | At göğsüne güzelce çekti.       |
| Ak örgöögö oyto kiret,     |     | Ak saraya geri girdi,           |
| Çoy tamandu temir ödükti   | 535 | Dökme demir tabanlı çizmesini   |
| Çöyö teep kiyip cüret.     |     | Çekerek giydi.                  |
| Altın çümdü kep kiyimin    |     | Altın işlemeli şık giyimini     |
| Kiyip iybey em kanayttı.   |     | Sonrasında giyindi.             |
| Katançızın bu katanıp,     |     | Üst giysisini kat kat giyip,    |

|                            |     |                                  |
|----------------------------|-----|----------------------------------|
| Temir kuyak katay kiyet.   | 540 | Demir zırhı üstüne giydi.        |
| Külükterle kürejeten       |     | Pehlivanlarla güreşirken         |
| Küler kurın bu kurçanat.   |     | Bronz kuşağını kuşandı.          |
| Alıptarla küreşse kiyer    |     | Alplarla güreşirken giydiği      |
| Altın çümdü bu kurın       |     | Altın işlemeli bu kuşağı         |
| Katay emdi kurçandı.       | 545 | Birlikte şimdi kuşandı.          |
| Kara kumduş börük üstineñ  |     | Kara kunduz bört üstünden        |
| Küler kalbañ börkin kiydi. |     | Bronz kalıplı börtünü giydi.     |
| Almas oşkoş ak üldüzin     |     | Elmasa benzer ak kılıcını        |
| Sol calmaşka tañındı.      |     | Sol tarafına taktı.              |
| Ay keberlü ok-saadagın     | 550 | Ay şekilli ok torbasını          |
| Arkazına cüktendi.         |     | Sırtına yüklendi.                |
| Uşpa bolot cıdazın         |     | Çelik mızrağını                  |
| Aç beline cüktendi.        |     | İnce beline yüklendi.            |
| Calañ bolgon alakanın      |     | Ova gibi büyük elini             |
| Caya tudup bu sıynıla      | 555 | Uzatıp kızkardeşiyle             |
| Ezendejip, alkap aydat:    |     | Vedalaşıp, hayır dualar söyledi: |
| “Ak bıyanga bu bolgojın    |     | "Ak mala                         |
| Suu kalabın tüşpezin.      |     | Sudan felaket düşmesin           |
| Albatıma bolgojın          |     | Halkıma                          |
| Ot kalabı tüşpezin – deyt. | 560 | Ateşten bela gelmesin- dedi.     |
| Aktu boyıñ oorıba,         |     | Masum bedeniniz hastalanmasın,   |
| Albatı-conım amır catsın”. |     | Halkım huzur içinde kalsın”.     |
| Alkış sösti bu aydala,     |     | Dua sözlerini söyleyerek,        |
| Ak örgöödöñ çıgala         |     | Ak saraydan çıkıp                |
| At çakıga bazıp keldi.     | 565 | Yürüyüp at direğine geldi.       |

|                             |     |                                       |
|-----------------------------|-----|---------------------------------------|
| Ak çılbrın çeçe tartıp,     |     | At dizginini serbest bırakıp,         |
| Çoy üzeñige çöyö teyip,     |     | Dökme demirden üzengeyi tepip,        |
| Üç temdenip adına minet.    |     | Üç sıçrayışta atına bindi.            |
| Arı bolor tujunda           |     | İlerlerken                            |
| Alakanın caya tudup,        | 570 | Avuç içini sallayıp,                  |
| Albatızıla ezendejet.       |     | Halkıyla vedalaştı.                   |
| Temir tiskin teñdey tudup,  |     | Demir dizgini denk tutarak,           |
| Attıñ oozın tura tarttı.    |     | Atının ağzına taktı.                  |
| Tuyuk tiskin bolgojın       |     | Çevrelenmiş dizgini                   |
| Eer kajınga ile soktı.      | 575 | Eyer kaşına taktı.                    |
| Onoñ arı bu bolgojın        |     | Ondan sonra                           |
| Cayaltalu Cañar baatır      |     | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Tebelü malın ebirip,        |     | Otlaklı malını dolaşarak              |
| Celip iybey kanayttı.       |     | Dört nala gitti.                      |
| At kamçızın cañıy tudup,    | 580 | At kamçısını sallayarak,              |
| Anañ arı celip iydi.        |     | Dört nala ilerledi.                   |
| Calbış caldu Cal-Ceeren     |     | Alev yeleli Cal-Ceeren                |
| Caraş corgo barıp cadat.    |     | Güzel rahvan yol aldı.                |
| Alın kolu sır bicede,       |     | Ön ayağını ayırmadan                  |
| Kiyin budı sır corgodo      | 585 | Arka ayağını çekmeden,                |
| Ezin-kuyuk cüre berdi.      |     | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.            |
| Ediski koo kojoñ çöyöt.     |     | Kaval çalıp güzel şarkı söyledi.      |
| Elik, sığındar eeçip ugat,  |     | Geyik ve sığınlar takip edip dinledi, |
| Amırgı ündü kojoñ çöyöt.    |     | Amırgısından nağmeler yayıldı.        |
| Añdar-kuştar eeçip tıñdayt, | 590 | Geyikler-kuşlar peşinden dinledi,     |
| Caan, caan taygalardı       |     | Büyük büyük taygaları                 |

|                                 |     |                                      |
|---------------------------------|-----|--------------------------------------|
| Tuygak tiybey ajıp cüret.       |     | Toynak değmeden aştı.                |
| Caan, caan suulardı             |     | Derin derin suları                   |
| Kuyruk tiybey keçe beret.       |     | Kuyruk değmeden geçti.               |
| Kaya-taşka tepkende,            | 595 | Kayalıkları teptiğinde               |
| Köçkölönip oodılat.             |     | (Taşlar) yuvarlanıp parçalandı.      |
| Cımjak cerge tepkende           |     | Yumuşak yeri teptiğinde              |
| Köldör bolup artıp kalat,       |     | Göller taşı,                         |
| Altı kündi bu ötpöy             |     | Altı gün geçmeden                    |
| Altan özök keçe berdi.          | 600 | Altmış vadi geçti.                   |
| Ceti kündi bu ötpöy             |     | Yedi gün geçmeden                    |
| Ceten özök keçe bertir.         |     | Yetmiş vadi geçti.                   |
| Cal-Ceerenniñ tibirtti          |     | Cal-Ceeren'in ayak patırtısı         |
| Bos Erlikke cart ugulat.        |     | Bos Erlik tarafından apaçık duyuldu. |
| “Üç Kurbustannañ cayaltalu, 605 |     | Üç Kurbustan'dan hünerli,            |
| Cer-Enezi’neñ çıkkın            |     | Cer-Enezi'nden çıkmış                |
| Cañar la Cañarçı,               |     | Cañar'la Cañarçı,                    |
| Suu kalaptañ attarı bütken,     |     | Suyun özünden atları yaratılmış,     |
| Ot kalaptañ boyları bütken,     |     | Ateşin özünden boyları yaratılmış,   |
| Meneñ boluş surabagan,          | 610 | Benden izin istemeden,               |
| Ay-kaannıñ kızın alarga         |     | Ay-kaan'ın kızını almaya             |
| Atanıp catkan ol turbay.        |     | Gitmiş.                              |
| Akır bolzın Cañar!              |     | Beklesin Cañar!                      |
| Meniñ mörüm bolor” – deyt.      |     | Zafer benim olacak"- dedi.           |
| Üç Şulmus küyülerin             | 615 | Damatları Üç Şulmusu                 |
| Turguza la aldırttı.            |     | Hızla getirtti.                      |
| Üç Şulmus küyüleri              |     | Damatları Üç Şulmus                  |

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Calañ cerdeñ calbirt etken,      | Açık yerden dalgalanan,          |
| Een cerdeñ elbirt edip           | Boş yerden sallanan              |
| Bos Erlik kayninga 620           | Bos Erlik kaynına                |
| Cedip kelgen bu mında            | Gelip burada                     |
| Tüs, ceñil çöödögön,             | Hafıfçe diz çökerek              |
| Börük suurıp bajırat.            | Börklerini çıkarıp eğildiler.    |
| “Kandıy kerek boldı? – dejet,    | "Ne oldu? - dediler,-            |
| Bis belen keldibis”- dejet. 625  | Biz hazır geldik" -dediler.      |
| Mını ukkan Bos Erlik             | Bunu duyan Bos Erlik             |
| Caan sagalın sıymay tudup,       | Gür sakalını sıvazlayarak,       |
| Algı kıygıla cakaru beret:       | Bağrış çağrışla emretti:         |
| “Cer üstinde curtagan            | "Yeryüzünde yaşayan              |
| Üç Kurbustannañ cayaltalu, 630   | Üç Kurbustan'dan hünerli,        |
| Suu kalaptañ attarı bütken,      | Su özünden atları yaratılmış,    |
| Ot kalaptañ boyları bütken       | Ateş özünden boyları yaratılmış  |
| Cayaltalu Cañar                  | Hünerli Cañar                    |
| Cañarçı dep sıynıla              | Cañarçı adlı kızkardeşiyle       |
| Sayrap, cırgap cadılar. 635      | Gururlanıp, neşeyle yaşadılar.   |
| Meneñ bıyan, boluş surabagan,    | Benden mal, yardım istemedem,    |
| Ay-kaannıñ kızın alarga          | Ay-kaan'ın kızını almaya         |
| Atanganın men bildim.            | Gittiğini öğrendim.              |
| Eldeñ le ozo ol bolzo,           | Önce halkını ve                  |
| Sıynın onıñ cok eder – deyt. 640 | Kızkardeşini yok edin -dedi-     |
| Onoñ arı Cañardı,                | Ondan sonra Cañar'ı              |
| İlbi, tarma ol salıp             | Büyü yaparak                     |
| Cok eder kerek- deyt. –          | Yok etmek gerekir -diye söyledi. |



|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Ay-kaanniñ kızın bolzo,            | Ay-kaan'ın kızını ise,            |
| Meniñ Kara uulım alzın – deyt. 645 | Benim Kara oğlum alsın -dedi.-    |
| Kalıñ sagalın culup turat,         | Kalın sakalını yoldu,             |
| Kara közine kan çağılat. -         | Kara gözüne kan çöktü.-           |
| Korkuştu tıñ kiçeeniger,           | Korkunç bir güçle gayret edin,    |
| Sestirip iyzegez şoroor bolor.     | Sezdirirseniz yenilginiz olur.    |
| Sestirbezeer, möröör bolor. 650    | Sezdirmesenz, zaferiniz olur.     |
| Bu la öydi ötkürbey                | Böylece zaman kaybetmeden         |
| Cañarçı dep cañıs sıynın           | Cañarçı adlı biricik kızkardeşini |
| Eldeñ ozo cogoltor kerek.          | Halkından önce yok etmek gerek.   |
| Onoñ arı Cañardı                   | Ondan sonra Cañar'ı               |
| Korundu oklo adıp, 655             | Zehirli okla vurup,               |
| Cogoltoton arga bar” – diyt.       | Yok etmek mümkün" - dedi.         |
| Onoñ arı Üç Şulmus                 | Ondan sonra Üç Şulmus             |
| Kara tarma kolgo alat,             | Kara büyüü ele alıp,              |
| Korundu oktor beletegen            | Zehirli oklar hazırlamış          |
| Alıs cerdiñ bu tübineñ 660         | Işıksız yerin dibinden            |
| Ak carıktı köstögilep,             | Ak dünyayı gözetleyip,            |
| Atkan oktıy şuñup,                 | Atılmış ok gibi hızla             |
| Atangılap iybey kanayttı.          | Fırladılar.                       |
| Cañarçı dep caraş kıs              | Cañarçı adlı güzel kız            |
| Odorluga bıyanın salat. 665        | Otlaklığa doğru malını saldı.     |
| Odınduga conın baştap,             | Halkı yönetip,                    |
| Akazınıñ ordına                    | Ağabeyinin yerinde                |
| Arır-çılaarın ol bilbey            | Güçsüzlük-yorgunluk bilmeden      |
| Cortup cürbey kanayttı.            | Hızla ilerledi.                   |

|                              |     |                                   |
|------------------------------|-----|-----------------------------------|
| Ediski koo kojoñ çöyöt.      | 670 | Kaval çalıp güzel şarkı söyledi.  |
| Elik, sığın eeçip tıñdayt.   |     | Geyik, sığın takip edip dinledi.  |
| Amırgı tartıp kojoñ salat,   |     | Amırgı çalıp şarkı söyledi,       |
| Añdar kuştar eeçip tıñdayt.  |     | Geyikler-kuşlar peşinden dinledi. |
| Albatızın aralap ödöt,       |     | Halkın arasına girip,             |
| Ak bıyanın ebirip kelet.     | 675 | Ak malını dolaşarak geldi.        |
| Akazınıñ oduzı bolgon        |     | Ağabeyinin av durağı              |
| Altın-mönün bu bürlü         |     | Altın-gümüş yapraklı              |
| Bay terekke cedip kelet.     |     | Kutsal kavak ağacına ulaştı.      |
| Altan aygır mal kelze,       |     | Altmış aygır mal gelse,           |
| Tebelegediy ıjk emtir.       | 680 | Otlayıp, sığınacak yer imiş.      |
| Altan örökö con kelze,       |     | Altmış avlu dolusu halk gelse,    |
| Curtap catkandiy eptü emtir. |     | Rahatça yerleşeceği şekildeymiş.  |
| Temir-Çookırdañ tüjele,      |     | Temir-Çookır'dan inerek,          |
| Calarlu ottı salıp iyet.     |     | Harlı ateş yaktı.                 |
| Altın eerin alala,           | 685 | Altın eyerini alarak,             |
| Ağıdıp iybey kanayttı.       |     | Serbest bıraktı.                  |
| Arçımagın çeçele,            |     | Heybesini çözerek,                |
| Ak arçuulın ala koyıp,       |     | Ak örtüsünü alıp,                 |
| Ak calañga cayala,           |     | Ak yazıya yayarak,                |
| Arı-beri ekçep iyet.         | 690 | Sağa-sola salladı.                |
| Alama-şikir aş-kursak        |     | Lezzetli yemekleri                |
| Ak arçuuldıñ bu üstine       |     | Ak örtünün üstüne                 |
| Tolo berbey kanayttı.        |     | Doldu.                            |
| Aş bajınañ amzap cidi.       |     | Yemeklerin başından tadarak yedi. |
| Arıgan sını sergep,          | 695 | Halsiz düşen bedeni dinçleşip,    |

|                                    |     |                                       |
|------------------------------------|-----|---------------------------------------|
| Aştagan boyı toyo berdi.           |     | Acıkan karnı doydu.                   |
| “Akamniñ oduzına                   |     | "Ağabeyimin av durağında              |
| Amırap emeş uyuktabas pa?” – deyt. |     | Huzurla biraz uyumayalım mı?" - dedi. |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı         |     | Ova gibi eyer keçesini                |
| Caya tudup töjöp iydi.             | 700 | Altına yayıp döşedi.                  |
| Küler artaş eerin castanıp,        |     | Dökme yük eyerini altına serip,       |
| Uyuktay berbey kanayttı.           |     | Uyuyuverdi.                           |
| Temir-Çookır ercine at             |     | Kıymetli at Temir-Çookır              |
| Ak calañdı aylanıp,                |     | Ak yazıyı dolanıp,                    |
| Otop mında bu cüret.               | 705 | Burada otlandı.                       |
| Bos Erliktiñ üç küyüzi-            |     | Bos Erlik'in üç damadı-               |
| Üç Şulmus cetkerler                |     | Üç Şulmus kötü ruh                    |
| Alıs cerdeñ çıkkılap kelgen;       |     | Karanlık yerden çıktı;                |
| Cayaltalu bu bütken                |     | Hünerli yaratılan                     |
| Cañar baatırdıñ Altayında          | 710 | Cañar bahadırın Altay'ında            |
| Añ- kuştarın kırıp                 |     | Geyik-kuşlarını vurup                 |
| Ceekeep, cemzep cürgileyt.         |     | Nefretle avladılar.                   |
| Cañarçı dep bu bala                |     | Cañarçı adlı bu çocuğun               |
| Bay terektiñ tözinde               |     | Kutsal kavak ağacının dibinde         |
| Uyuktap mında catkanın             | 715 | Uyuyup burada yattığını               |
| Üç Şulmus cetkerler                |     | Üç Şulmus kötü ruh                    |
| Sespes cerdeñ sezip iytir,         |     | Sezilmez yerden sezip,                |
| Bilbes cerdeñ bilip iytir,         |     | Bilinmez yerden bilip,                |
| Kara tarma tudungılagan,           |     | Kara büyü yaptılar,                   |
| Alıs cerdeñ bu bolgojın            | 720 | Işıksız yerden de                     |
| Temir-Çookır ercinege              |     | Kıymetli Temir-Çookır'a               |

|                                |     |                                           |
|--------------------------------|-----|-------------------------------------------|
| İlbi-tarma salıp turat.        |     | Büyü yaptılar.                            |
| Ercinelü Temir-Çookır          |     | Kıymetli Temir-Çookır                     |
| Üç Şulmus cetkerlerdi          |     | Üç Şulmus kötü ruhu                       |
| Sespey kalgan emtir.           | 725 | Sezememiş.                                |
| Onoñ arı üç Şulmus             |     | Ondan sonra üç Şulmus                     |
| Cañarçı dep caraş kıstı        |     | Cañarçı adlı güzel kızı                   |
| Oygonbos edip tarma salat.     |     | Uyanamayacak şekilde büyülemiş.           |
| Caş köörkiy kaydañ bilzin,     |     | Genç garibim nereden bilsin,              |
| Oygonıp bolboy karan bastırıp, | 730 | Kendine gelemeyip gittikçe ağırlık çöküp, |
| Uyuktap catpay kanayttı.       |     | Uyuyordu.                                 |
| Üç Şulmustar em bolgojın       |     | Üç Şulmus şimdiyse                        |
| Üçilezi cada tüşkilep,         |     | Üçü yere yatıp,                           |
| Arı-beri aňdangılayla,         |     | Sağa-sola yuvarlanarak                    |
| Üç baştu cılan bolup           | 735 | Üç başlı yılan olup                       |
| Kubula bergen emtiri.          |     | Şekil değiştirmişler.                     |
| Temir-Çookırğa sestirbeske     |     | Temir-Çookır'a sezdirmemek için           |
| Cer kırtjınıñ aldına           |     | Yer kabuğunun altına                      |
| Bay terektiñ tözine cetire     |     | Kutsal kavak ağacının dibinden sırayla    |
| Cılgılap kelgen emtiri.        | 740 | Sürünmüşler.                              |
| Üç baştu bu cılan              |     | Üç başlı bu yılan                         |
| Eer kajınıñ aldınañ            |     | Eyerin kaşının altından                   |
| Çıgıp kelgen boyunça,          |     | Çıkar çıkmaz,                             |
| Kara-mama tarmazın             |     | Kara-mama büyüünü                         |
| Kıs cüregine caba tudat.       | 745 | Kızın yüreğine geçirdi.                   |
| Cañarçı dep caş kıs            |     | Cañarçı adlı güzel kız                    |
| Caman tarmaga olcolodıp        |     | Kötü büyüye esir olup                     |

|                                 |     |                                    |
|---------------------------------|-----|------------------------------------|
| Oñdonıp bolboy uyuktap cadat.   |     | Kendine gelemeyip uyudu.           |
| Temir-Çookırdı öltürerge        |     | Temir-Çookır'ı öldürmek için       |
| Korondu kastak ogın olor        | 750 | Zehirli temren oku                 |
| Keske salıp oturıp iydi.        |     | Fırlattılar.                       |
| Bu öyinde Temir-Çookır          |     | O an Temir-Çookır                  |
| Sespes cerdeñ sezip iydi.       |     | Sezilmez yerden sezdi.             |
| Bilbes cerdeñ bilip iydi.       |     | Bilinmez yerden bildi.             |
| Turgan ceri artıp kaldı.        | 755 | Durduğı yer kaldı.                 |
| Bargan ceri cok boldı.          |     | Vardığı yer yok oldu.              |
| Üç Şulmus cetkerler             |     | Üç Şulmus kötü ruh                 |
| Korondu kastak ogın             |     | Zehirli temren okunu               |
| Calañdöön adıp iyet.            |     | Yazıya doğru fırlattı.             |
| Onoñ arı üç Şulmus              | 760 | Ondan sonra üç Şulmus              |
| Keriş-soguş, blaasta.           |     | Tartışma-kavgayla, ilerlemekte.    |
| Caanı aydat, cakarıp:           |     | Büyükleri yarlık verip şöyle dedi: |
| “Temir-Çookırdı öltürdis dep,   |     | "Temir-Çookır'ı öldürdük diye,     |
| Kaynı adabıska aydarıs” – deyt. |     | Kayınpederimize söyleriz" - dedi.  |
| Ekinçizi kerceñdeyt:            | 765 | İkincisi itiraz etti:              |
| “Cayaltalu Cañarçı              |     | "Hünerli Cañarçı'yı                |
| Cok eder kerek biske.           |     | Yok etmemiz gerek.                 |
| Onoñ öskö onçobıska             |     | Yoksa hepimizin                    |
| Colubıs tuyuk bolor.            |     | Yolu kapanır.                      |
| Bu kıstı öltürele,              | 770 | Bu kızı öldürerek,                 |
| Mında taštaar kerek” – deyt.    |     | Burada bırakmalıyız" -dedi.        |
| Üçinçizi üzeñdep aydat:         |     | Üçüncüsü parça parça söyledi:      |
| “Mindiy caraş balanı            |     | "Böyle güzel çocuğı                |

|                                 |     |                                    |
|---------------------------------|-----|------------------------------------|
| Öltürüp biske ne tuza.          |     | Öldürmenin bize ne faydası var?    |
| Meniñ ikinci emeenim bolzın,775 |     | Benim ikinci karım olsun,          |
| Aylı-curtıma aparadım” – deyt.  |     | Evime, yurduma götüreyim" - dedi.  |
| Ol üçüdiñ tabış-talınga         |     | O üçünün gürültüsünden             |
| Ak mal ürküp mañtajat.          |     | Ak mal korkup koştu.               |
| Añ-kuştar kaçıp barat.          |     | Geyikler-kuşlar kaçtı.             |
| Üç Şulmus em bolgojın           | 780 | Üç Şulmus şimdi                    |
| Cañarçı dep bu kıska            |     | Cañarçı adlı bu kıza               |
| Temir kijen sugup iydi.         |     | Demir pranga taktı.                |
| Onoñ arı şulmustar              |     | Ondan sonra şulmuslar              |
| Temir-Çookır ercineniñ          |     | Temir-Çookır kıymetlinin           |
| İzin istep bediregileyt.        | 785 | İzini takip edip aradılar.         |
| Teñeri örö çıkpagan,            |     | Gökyüzüne yükselerek çıkmamış,     |
| Cer aldına kirbegen,            |     | Yeraltına girmemiş,                |
| Bargan bolzo izi cok,           |     | Gittiği yerin izi yok,             |
| Turgan ceri bar emtir.          |     | Durduğu yerin izi kalmış.          |
| Bargan izi cok boldı.           | 790 | Gittiği yerin izi yok oldu.        |
| Sös bılaıp kerişkilep turat.    |     | Tartışıp birbirlerini azarladılar. |
| Caan Şulmus aydıp turat:        |     | Büyük Şulmus şöyle dedi:           |
| “Cayaltalu Cañardıñ             |     | "Hünerli Cañar'ın                  |
| Aylı-curtın koskoror.           |     | Evi-yurdu yıkılacak.               |
| Ar-cööjözin koštoor kerek.      | 795 | Tüm malını yüklemek gerek.         |
| Albatızın olcolop,              |     | Halkını esir alıp,                 |
| Ak malın aydap,                 |     | Ak malını çevreleyip,              |
| Aylıska canaak” – deyt.         |     | Evimize dönelim" -dedi.            |
| Kiçü Şulmus cöpsinbeyt.         |     | Küçük Şulmus kabul etmedi.         |

|                                                                             |     |                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------|
| “Kandiy da bolzo, akalar,                                                   | 800 | “Öyle olursa, ağabeylerim         |
| Cañar dep caan baatırğa                                                     |     | Cañar adlı büyük bahadıra         |
| Colukkalak tujusta,                                                         |     | Rastladığımız zaman,              |
| Bu caraş kıstı                                                              |     | Bu güzel kızı                     |
| Cer aldına aparala,                                                         |     | Yeraltına götürerek,              |
| Bıjulap, böktöp salaaktar” – deyt. 805 Gayret edip, oraya kapatalım"- dedi. |     |                                   |
| Art uçında üç Şulmus                                                        |     | Sonunda üç Şulmus                 |
| Cañarçı dep caraş kıstı                                                     |     | Cañarçı adlı güzel kızı           |
| Cer aldına aparala,                                                         |     | Yeraltına götürerek,              |
| Kara çoy örgöögö sugala,                                                    |     | Dökme demirden kara saraya sokup, |
| Bektep salgan turdılar.                                                     | 810 | Kilitlemişler.                    |
| Temir-Çookır ercine at                                                      |     | Temir-Çookır kıymetli at          |
| Üç Şulmustaň kaçala,                                                        |     | Üç Şulmus'tan kaçarak,            |
| Cayaltalu Cañardı bedirep                                                   |     | Hünerli Cañarı arayıp             |
| Altay üstin altı aylanat.                                                   |     | Altay'ın üstünü altı kez dolaştı. |
| Cerdiň üstin ceti ebirip,                                                   | 815 | Yerin üstünde yedi kez dönüp,     |
| Arıp, cobop bu kalgan                                                       |     | Yorulup, bitkin hale gelmiş.      |
| Mında cürbey kanayttı.                                                      |     | Bu halde yürüyememiş.             |
| Cayaltalu Cañar baatır                                                      |     | Hünerli Cañar bahadır             |
| Tündü-tüştü barıp cadat.                                                    |     | Gece-gündüz yol aldı.             |
| Cay kelgenin cardınaň bilet.                                                | 820 | Yaz geldiğini omzundan bildi.     |
| Anayıp barıp catkança,                                                      |     | Bu şekilde giderken,              |
| Calbış caldu Cal-Ceeren                                                     |     | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Alın kolin alınbay,                                                         |     | Ön ayağını ayırmadan              |
| Kiyin budın tartınbay                                                       |     | Arka ayağını çekmeden             |
| Tura түşpey kanayttı.                                                       | 825 | Durmadan devam etti.              |

|                                      |     |                                          |
|--------------------------------------|-----|------------------------------------------|
| Oñ kulağı bolgojın                   |     | Sağ kulağı                               |
| Teñerini tıñday berdi.               |     | Gökyüzünü dinledi.                       |
| Sol kulağı bolgojın                  |     | Sol kulağı ise                           |
| Cerdiñ aldın tıñdap turat.           |     | Yeraltını dinledi.                       |
| Cayaltalu Cañar baatır               | 830 | Hünerli Cañar bahadır                    |
| Cal-Ceerenneñ tüje kalıp,            |     | Cal-Ceeren'den inerek,                   |
| Cal-Ceereniñ Cal-kuyrugın            |     | Cal-Ceeren'in yelesini, kuyruğunu        |
| Caya tudup sıymap, surayt:           |     | Sıvazlayarak sordu:                      |
| “Tüşte meniñ kanadım,                |     | "Gündüzde kanadım,                       |
| Tünde meniñ koylogom <sup>15</sup> , | 835 | Gecede koyundaşım,                       |
| Özüp cürze – nökörim,                |     | Hayattayken- arkadaşım,                  |
| Ölö berzem – koylogom,               |     | Ölürsem- koyundaşım                      |
| Neni bildiñ, neni sestiñ?            |     | Neyi bildin, neyi sezdin?                |
| Ölöristi sestiñ be?                  |     | Öleceğimizi sezdin mi?                   |
| Özöristi bildiñ be?" - deyt.         | 840 | Yaşayacağımızı bildin mi?" - dedi.       |
| “Ölörimdi sespedim,                  |     | "Ölümü sezmedim,                         |
| Özöristi bilbedim.                   |     | Yaşayacağımızı bilmedim.                 |
| Temir-Çookır adıñ                    |     | Temir-Çookır atın                        |
| Caynalgandu kiştegen üni             |     | Yardım isteyen kişneme sesi              |
| Kulagıma cart uguldı.                | 845 | Kulağıma açıkça duyuldu.                 |
| Kaptırğaıdı kapşay kodor,            |     | Sandığını çabuk çıkar,                   |
| Altın sürlü ay sudurıñdı             |     | Altın işlemeli ay sudurunu <sup>16</sup> |
| Türgeñ-tükey alala,                  |     | Çabucak alıp,                            |
| Ayga-künge cölöy tudup,              |     | Aya, güneşe doğru tutup,                 |

<sup>15</sup> Koylogo: Sahibiyle birlikte gömülen at.

<sup>16</sup> Sudur: Geçmişten ve gelecekteki haber veren kutsal nitelikli kitap. Budizm'in dini öğretisi kitabı “sûtra” ların etkisiyle Altay Türk destanlarına geçmiştir.



|                                        |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ayladıp türgen kıcırip kör” – dep, 850 | Hemen oku" -diyerek,                    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren at             | Alev yeleli Cal-Ceeren at               |
| Şırkırada kiştep aydat.                | Su şırıltısı gibi kişneyerek konuştu.   |
| Cañar baatır türgen- tükey             | Cañar bahadır hızla                     |
| Kaptırgazın aç a tartıp,               | Sandığını açıp,                         |
| Ay sudurın kodorip kelet. 855          | Ay sudurunu çıkardı.                    |
| Ayga-künge caya tudup,                 | Aya-güneşe karşı tutup,                 |
| Acıktap emdi otura beret.              | Dikkatlice bakıp oturdu.                |
| Ayladıp emdi oturar bolzo,             | (Sayfaları) çevirdi ki,                 |
| Cer aldında Bos Erlik                  | Yeraltındaki Bos Erlik                  |
| Cayaltalu bu Cañarga 860               | Hünerli Cañar'a yapacağı                |
| Caman kinçek sanangan emtir.           | Kötülükleri düşünüyormuş.               |
| Üç Kurbustan Kuday’mañ                 | Tanrı Üç Kurbustan tarafından           |
| Cayaltalu bütken Cañardı               | Hünerli yaratılmış Cañar'ı              |
| Cok eder dep sananıptır                | Yok ederim diye düşünmüş                |
| Bos Erlik boyı bolzo 865               | Bos Erlik kendisi                       |
| Cañar dep bu baatır                    | Cañar adlı bu bahadırın                 |
| Ay-kaannıñ Altın-Tana                  | Ay-kaan'ın Altın-Tana                   |
| Kızın alarga baratkanın                | Kızını almaya gittiğinden               |
| Cart, cakşı bilip alala,               | Emin olup,                              |
| Üç Şulmus dep küyülerine 870           | Üç Şulmus denilen damatlarına           |
| Katu cakılta bergen emtiri.            | Kesin emir vermiş.                      |
| Cer aldın başkargan                    | Yeraltını yöneten                       |
| Bos Erlik emdi bolzo                   | Bos Erlik şimdi ise                     |
| Meniñ adımdı adap,                     | Adımı anıp,                             |
| Meneñ alkış, bıyan surabay 875         | Benim hayır duamı alıp yardım istemeden |

|                                |     |                                    |
|--------------------------------|-----|------------------------------------|
| Ay-kaannıñ kızın alarga        |     | Ay-kaan'ın kızını almaya           |
| Meni bu baradırı dep           |     | Gitmiş diyerek                     |
| Aydarı cok açınıptır.          |     | Tarifsiz öfkelenmiş.               |
| Ay-kaannıñ kızın bolzo         |     | Ay-kaan'ın kızını                  |
| Kara dep karuu uulına          | 880 | Kara adlı Karuu uul'ına            |
| Alıp bererge sananıptır.       |     | Almayı düşünmüş.                   |
| Onoñ arı körüp oturza          |     | Sonrasında bakmış ki               |
| Üç Şulmustar bolgojin          |     | Üç Şulmuslar                       |
| Cer üstinge çıgala,            |     | Yer üstüne çıkarak,                |
| Kara tarma tudunıp,            | 885 | Kara büyü yapıp,                   |
| Üç baştu cılan bolup kubulala, |     | Üç başlı yılana dönüşerek,         |
| Bay terektiñ bu tözinde        |     | Kutsal kavak ağacının dibinde      |
| Uyuktap catkan Cañarçıga       |     | Uyuyan Cañarçı'ya                  |
| Cer kırtıjınıñ aldıla          |     | Yer kabuğunun altına doğru         |
| Cılıp kelgen boyınça,          | 890 | Hareket eder etmez,                |
| Eer kajınıñ aldınañ            |     | Eyer kaşının altından              |
| Çıgıp kelgen boyınça,          |     | Çıktıklarında                      |
| İlbi-tarmaga aldirtıp,         |     | Büyü yapmak isteyip,               |
| Oygonıp bolboy uyuktap catkan  |     | Uyanamadan uyuyan                  |
| Cañarçınıñ cüregine            | 895 | Cañarçı'nın yüreğine               |
| Kara-mama tarmazın             |     | Kara-mama büyüsünü                 |
| Cürek tözinge caba tuduptır.   |     | Yüreğinin tam dibine bastırmışlar. |
| Cañarçı dep bu sıynı           |     | Cañarçı adlı bu kardeşi            |
| Onoñ arı oñdonboy              |     | Hala kendine gelemeden             |
| Uyuktay bergen ol emtir,       | 900 | Uyuyormuş,                         |
| Temir kijen sugala,            |     | Demir pranga takıp,                |

|                                |     |                                       |  |
|--------------------------------|-----|---------------------------------------|--|
| Cer aldına aparala,            |     | Yeraltına götürerek,                  |  |
| Kara çoy örgöğö                |     | Dökme demirden kara saraya            |  |
| Bektep salganı cart köründi.   |     | Kilitlendiği açıkça görünmüş.         |  |
| 905 Korundu kastak oklo        | 905 | Zehirli temren okla                   |  |
| Temir-Çookırdı adarga,         |     | Temir-Çookır'ı vurmak için,           |  |
| Kandu kastak ogın              |     | Kanlı temren oku                      |  |
| Keske salıp tartıp algan.      |     | Çekip fırlatmış.                      |  |
| Adardıñ kajı canında           |     | Attığı tarafta                        |  |
| Temir-Çookır ercine at         | 910 | Kıymetli at Temir-Çookır              |  |
| Sespes cerdeñ bilip iygen,     |     | Sezilmez yerden anlayıp,              |  |
| İlbi-tarmazın çıgara bışkırıp, |     | Büyünün çıkmasıyla burnundan soluyup, |  |
| Turgan cerineñ uça bertir.     |     | Durduğu yerden uçuvermiş.             |  |
| Cayaltalı Cañardı bedirep,     |     | Hünerli Cañar'ı arayıp,               |  |
| Cerdiñ üstin ceti ebirgen,     | 915 | Yerin üstünde yedi kez turlamış,      |  |
| Altay üstin altı aylanıptır.   |     | Altay üstünü altı kez dolanmış.       |  |
| Mını körgön Cañardıñ           |     | Bunu gören Cañar'ın                   |  |
| Kara köskö kan çağıldı.        |     | Kara gözüne kan oturdu.               |  |
| Açınbas boyı açına berdi.      |     | Öfkelenmezdi, öfkелendi.              |  |
| Tarınbas boyı bu tarındı.      | 920 | Darılmazdı, darıldı.                  |  |
| “Üç Şulmus iyttir              |     | "Üç Şulmus itleri                     |  |
| Öçöbösti öçögönöör!            |     | Kinlenmezi kinlendirdiniz!            |  |
| Ölümdi meneñ alaraar.          |     | Ölümünüz benden olacak.               |  |
| Bazınbastı bazınganaar,        |     | Basılmazı bastınız,                   |  |
| Baştarıñdı kezerim- deyt. -    | 925 | Başınızı keseceğim - dedi.            |  |
| Kara cañıs meniñ sıynım        |     | Biricik kızkardeşim                   |  |
| Cer-ceñestiñ bu aldında        |     | Yosunun altında                       |  |

|                                       |                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| Temir kijenle kijendedip              | Demir prangaya vurulup                   |
| Kıyın körör cañı cok!" –deyt.         | Acı çekmeyecek!" - dedi.                 |
| Katuzın tartınıp ol kıygırat. 930     | Öfkeyle bağırdı.                         |
| Kaya taştar oodılıp cadat.            | Kayalıklar parçalandı.                   |
| Mını körgön Cal-Ceeren                | Bunu gören Cal-Ceeren                    |
| Calın cayıp mınayda aydat:            | Yelesini yayarak şöyle söyledi:          |
| "Akır, akır, Cañarım – deyt,          | "Bekle, bekle, Cañar'ım - dedi,          |
| Meñdebezeñ bu kaydar. 935             | Bu kadar acele etmemelisin.              |
| Üç Şulmus baatırlar                   | Üç Şulmus bahadır                        |
| Aylı-curtıñdı tonop,                  | Evini-yurdunu yağmalayıp,                |
| Ar-cöøjöni koştogon,                  | Tüm malını yüklenmiş,                    |
| Ak bıyandı bolgojin                   | Ak malını                                |
| Kamçı bıla aydap cat. 940             | Kamçı ile sürmüş.                        |
| Albatıñdı bolgojin                    | Halkını ise                              |
| Üldi bile bu aydaptır.                | Kılıçla sürmüşler.                       |
| Eki mürküt, eki ayu,                  | İki kartal, iki ayı,                     |
| Eki taygıl emdi kojo                  | İki büyük köpek birlikte                 |
| Temir-Çookırdı bedirep, 945           | Temir-Çookır'ı arayıp,                   |
| Ak taygañga çıkkın emtir.             | Ak taygana çıkmışlar.                    |
| Kalak kokuy, Cañar – deyt.-           | Ah Cañar! - dedi.                        |
| Calañ cerge kıygırba.                 | Boş yere bağırma.                        |
| Em-süme em kerek,                     | Şimdi kurnaz olmak gerek,                |
| Arga-korgo bedireer kerek - deyt. 950 | Yardım, destek aramak gerek- dedi.       |
| Üç Şulmus seni bedirep,               | Üç Şulmus seni arayıp,                   |
| Emdi tappay çököylö,                  | Bulamayınca hayal kırıklığına uğrayarak, |
| Ak maldı aydap,                       | Ak malı güdüp,                           |

|                                |     |                                       |
|--------------------------------|-----|---------------------------------------|
| Albatıñdı olcolop cat.         |     | Halkını esir almışlar.                |
| Seniñ tabıjıñdı ugup iyze,     | 955 | Senin sesini duyarlarsa,              |
| Bedirep bogo cedip keler.      |     | Takip edip gelirler.                  |
| Kara tarma tudugan             |     | Kara büyü yapılmış                    |
| Kandu koron oktular – deyt.-   |     | Kanlı, zehirli oku atarlar - dedi.    |
| Temir-Çookırdı bedirep         |     | Temir-Çookır'ı arayıp                 |
| Ayañ-bolgon ak taygaga         | 960 | Derin ak taygaya                      |
| Ozo barıp köröök - deyt. -     |     | Önce gidip bakalım – diye söyledi.    |
| Cer-Eneñneñ alkış sura,        |     | Cer-Ene'nden yardım isteyerek,        |
| Üç Şulmus şilemirlerle         |     | Mel'un Üç Şulmusla                    |
| Cer aldında tuştajak.          |     | Yeraltında karşılaşalım.              |
| Cer üstinde cuulaşsabıs        | 965 | Yer üstünde savaşırsak                |
| Kara cañıs sıynıñ              |     | Biricik kızkardeşin                   |
| Cer aldınañ çıkmaz             |     | Yeraltından çıkamaz                   |
| Ne bolzo, ol bolzın,           |     | Ne olursa olsun,                      |
| Ozo bargan boyınça,            |     | Önce giderek,                         |
| Sıynıñdı argadaar kerek.       | 970 | Kızkardeşini kurtarmamız gerek.       |
| Ol kerekti büdürerge           |     | Gerekeni yapmaya                      |
| Temir-Çookır çıdajar – deyt. - |     | Temir-Çookır'ın gücü yeter -dedi.     |
| Bis ekü bolgojn,               |     | Biz ikimiz,                           |
| Eki iytti eeçidip,             |     | İki iti takip edip,                   |
| Erlik biydiñ üç küyüzi         | 975 | Erlik-biy'in üç damadı                |
| Üç Şulmus şilemirlerle         |     | Mel'un Üç Şulmusla                    |
| Küç cetkençe cuulajak” – deyt. |     | Gücümüz yettiğince savaşalım" - dedi. |
| Onoñ arı Cañar baatır          |     | Ondan sonra Cañar bahadır             |
| Adınıñ aytkanın caradıp,       |     | Atının söylediklerini kabul edip,     |

|                               |      |                                       |
|-------------------------------|------|---------------------------------------|
| Calbış-ceeren adınıñ          | 980  | Calbış-ceeren atının                  |
| Cal-kuyrugın bu sıymayt.      |      | Yelesini, kuyruğunu okşadı.           |
| Çoy üzeñini öyö tebip,        |      | Dökme demirden üzenigi koyup,         |
| Adına mingen boyunça,         |      | Atına binince,                        |
| Altan özök beltir bajın       |      | Altmış vadinin birleştigi noktada     |
| Adam dep bajırgan,            | 985  | Atam deyip baş eğmiş,                 |
| Ak köbügi ańdanıp cadar       |      | Ak köpüğü dalgalanan                  |
| Ak talayın bolgojın           |      | Ak denize                             |
| Enem edep bu mürğügen         |      | Anam deyip dua etmiş                  |
| Altayın bolzo bu emdi         |      | Şimdi Altay'ına doğru                 |
| Köstöp cüre berbey kayttı.    | 990  | Yönelip yola düştü.                   |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                |
| Taspa çılap çöyilet.          |      | Tasma gibi gerildi.                   |
| Tepken-tepken cerineñ         |      | Teptiğı yerden                        |
| Teermendiy taş çaçilat.       |      | Değirmen gibi taş saçıldı.            |
| Baday baskan cerineñ          | 995  | Bastığı yerden                        |
| Balkaştı köldör kaynap artat. |      | Çamurlu göller kaydadı.               |
| Caan, caan taygalardı         |      | Büyük büyük taygaları                 |
| Tuygak tiybey aja beret.      |      | Toynak değmeden aştı.                 |
| Caan, caan talaylardı         |      | Derin derin denizleri                 |
| Kuyruk tiybey keçe beret.     | 1000 | Kuyruk değmeden geçti.                |
| Sańıskan uçup uçına cetpes    |      | Saksağanın uçarak sonuna yetemeyeceğı |
| Sarı çöldi bu bolgojın        |      | Sarı çölü                             |
| Salkın keptü ödö berdi.       |      | Rüzgâr gibi geçti.                    |
| Kuskun uçup uçına cetpes      |      | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceğıi    |
| Kuba çöldi bu bolgojın        | 1005 | Çorak çölü ise                        |

|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Kuyun keptü ödö berdi.        |      | Fırtına gibi geçti.               |
| Ercinede soodu cok,           |      | Kıymetlinin soğuduğu yok,         |
| Er boyında amır cok,          |      | Er bedeninde huzur yok,           |
| 1010 Tündü-tüştü barıp cadat. |      | Gece-gündüz gitti.                |
| Anayıp barıp catkança,        | 1010 | Bu şekilde ilerleyerek,           |
| Altan özök beltir bajı        |      | Altmış vadinin birleştiği noktada |
| Ak taygaga cedip keldi.       |      | Ak taygaya vardı.                 |
| Ak köbüktü ak talayı          |      | Ak köpüklü ak deniz               |
| Anda körünip baza cadat.      |      | Orada göründü.                    |
| Cayaltalı Cañar baatır        | 1015 | Hünerli Cañar bahadır             |
| Küler kalbañ börkin suurıp,   |      | Bronz kalıplı borkünü çıkarıp,    |
| “Ada bolgon ak taygam,        |      | "Ata olan ak taygam,              |
| Ene bolgon Ak-talayım” – dep, |      | Ana olan Ak-denizim” - diyerek,   |
| Mürgüp turbay kanayttı.       |      | Dua etti.                         |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       | 1020 | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Calın cayıp baza mürgüyt.     |      | Yelesini yayarak dua etti.        |
| Temir-Çookır ercine at,       |      | Temir-Çookır kıymetli at,         |
| Şırkırada kiştegençe,         |      | Su şırıltısı gibi kişneyerek,     |
| Caraş corgo celip kelgen.     |      | Güzel rahvan dörtnala geliyordu.  |
| Ak taygaga bolgojın,          | 1025 | Ak taygaya ise                    |
| Cal kuyrugın cayıp,           |      | Yelesini, kuyruğunu yayıp,        |
| Baza mürgüp tura tüşti.       |      | Yeniden dua etti.                 |
| Eki mürküt uçup kelgen        |      | İki kartal uçarak gelip           |
| Eki caringa oturat            |      | İki omzuna kondur.                |
| Eki taygıl baza mında         | 1030 | İki büyük köpek yine burada       |
| Kıñzıp, ıylap eezin calayt.   |      | Ağlaşarak sahibini yaladılar.     |

|                                |      |                                  |
|--------------------------------|------|----------------------------------|
| Ança-mınça bolboy turup        |      | Çok zaman geçmeden               |
| Eki ögüs ayuları               |      | İki erkek ayı                    |
| Körbös cerdeñ körüp iygen,     |      | Görülmez yerden görüp,           |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen        | 1035 | Duyulmaz yerden duyup            |
| Öksöp-öksöp ogurjıp,           |      | Yüksek sesle ağlayarak böğürüp,  |
| Baza mında cedip keldi.        |      | Onlar da buraya geldi.           |
| Cayaltalu Cañar baatır         |      | Hünerli Cañar bahadır            |
| Eki ayuzın kuçaktanıp,         |      | İki ayısını kucaklayarak,        |
| Iylabas boyı ıylap iydi.       | 1040 | Hiç ağlamazdı, ağladı.           |
| “Cer- Kindigi enem, - deyt, -  |      | "Cer-Kindigi enem, - dedi.       |
| Cerge çöödön bajırat. -        |      | Yere çökerek saygıyla eğildi.    |
| Cer aldında Bos Erliktiñ       |      | Yeraltında Bos Erlik'in          |
| Üç küyüzi üç Şulmus şilemirler |      | Üç damadı mel'un üç Şulmus       |
| Ceezelü curtımdı cemirgen.     | 1045 | Ağaç yosunlu yurdumu yıkmışlar.  |
| Ak bıyan la albatımdı          |      | Ak malımla halkımı               |
| Alban küçle aparıptır.         |      | Zorbalıkla götürmüşler.          |
| Kara cañıs sıynımdı            |      | Biricik kızkardeşimi             |
| Kara tarma küçile              |      | Kara büyüünün gücüyle            |
| Kolı-budın tuy kijendep,       | 1050 | Elini-kolunu tamamen bağlayıp,   |
| Cer aldında aparala,           |      | Yeraltına götürerek,             |
| Kara çoy örgöözine             |      | Dökme demirden kara sarayına     |
| Bektep salgan emtiri”, -deyt.  |      | Kapatmışlar", -dedi.             |
| Onoyıp olor turgança,          |      | Onlar böylece dururken,          |
| Tabış emes tabış boldı,        | 1055 | Gürültüye benzemez gürültü oldu. |
| Küzürt emes küzürt boldı.      |      | Uğultuya benzemez uğultu oldu.   |
| Küler kaya kürkürey berdi.     |      | Bronz kaya gürüldedi.            |



|                                |       |                                        |
|--------------------------------|-------|----------------------------------------|
| Kaya taştar oodilat.           |       | Kayalıklar parçalandı.                 |
| Ança-mınça bolboy turup        |       | Çok zaman geçmeden                     |
| Aydıñ, künniñ ıgıış canınañ    | 1060  | Aydın, güneşin doğduğu taraftan        |
| Ak kayazı açıla berdi.         |       | Ak kaya açıldı.                        |
| Celber kara tekezine mingen    |       | Dağınık tüylü kara tekesine binen      |
| Cer-Kindigi bu Enezi           |       | Cer-Kindigi Enezi                      |
| Sır celişte ıgıp keldi.        |       | Aniden ortaya çıktı.                   |
| Altın-möñün kep kiyiptir.      | 1065  | Altın-gümüş giyimliydi.                |
| Künge udura kös kılbigar.      |       | Güneşe bakar gibi göz kamaştırır.      |
| Köröri cok caraş sürlü bütken  |       | Görülmemiş güzellikte yaratılmış       |
| Caan kiji bu emtiri.           |       | Ulu kişiymiş.                          |
| Aylandıra acıktap köröt, -     |       | Etrafa dikkatle bakıp inceledi,        |
| Alakan cayıp ezendeşti         | .1070 | Elini uzatıp selamlaştı.               |
| Ebire cazap körölö,            |       | Etrafta gördükleriyle                  |
| Eki koldoñ ezendeşti.          |       | İki eliyle selamlaştı.                 |
| “Kapşay-türgen kirgile” – dep, |       | “Hadi hemen girin” - deyip,            |
| Katu ünle aydıp turat.         |       | Katı bir sesle konuştu.                |
| Cayaltalu Cañar baatır         | 1075  | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Eki adın cedinip.              |       | İki atını koştu.                       |
| Ak-kayanıñ açık kaalgazınañ    |       | Ak-kayanın açık iki parçalı kapısından |
| Kire berbey kanayttı.          |       | Giriverdi.                             |
| Cardında eki mürküt,           |       | Omzunda iki kartal,                    |
| Canında eki taygıl,            | 1080  | Yanında iki büyük köpek,               |
| Eki ayuzı eeçiğençe            |       | İki ayısı peşinden                     |
| Onçozi mında kirdiler.         |       | Birlikte buraya girdiler.              |
| Cılım Ak-kaya emdi             |       | Sarp Ak-kaya şimdi,                    |

|                             |      |                                           |
|-----------------------------|------|-------------------------------------------|
| Cik cok cabıla berdi.       |      | İz kalmaksızın kapandı.                   |
| Bu kayanñ iç canı           | 1085 | Bu kayanın iç tarafı                      |
| Kiji kaykaar caraş emtir.   |      | İnsanı hayrette bırakacak güzellikteymiş. |
| Kandıy öñdü taş cok deer,   |      | Olmayan taş çeşidi yok,                   |
| Onçozın kiji toolop bolbos. |      | İnsanın herbirini sayması mümkün değil.   |
| Onoñ arı barar bolzo,       |      | Bundan başka,                             |
| Uçı-kıyuzı bildirbes        | 1090 | Ucu-kıyısı bilinmez                       |
| Ak calañ cer emtiri.        |      | Ak ovaymış.                               |
| Emdi körüp turar bolzo,     |      | Şimdi bakıp gördü ki,                     |
| Altın örgöö anda turat.     |      | Altın saray orada duruyor.                |
| Cer-Kindigi Enezi           |      | Cer-Kindigi Enezi                         |
| Ceten kulaş müüstü          | 1095 | Yetmiş kulaç boynuzlu                     |
| Celber kara tekezin         |      | Dağınık tüylü kara tekesini               |
| Agıdıp iybey kanayttı.      |      | Serbest bıraktı.                          |
| Cayaltalu Cañar uulı        |      | Hünerli Cañar oğlu                        |
| Eki adın baza agıttı.       |      | İki atını tekrar bıraktı.                 |
| Eki künge amıran dep        | 1100 | İki gün dinlenin diye                     |
| Cer-Kindigi Enezi           |      | Cer-Kindigi Enezi                         |
| Baza katap cakardı.         |      | Yeniden emretti.                          |
| Onoñ arı Enezi              |      | Ondan sonra anası                         |
| Altın örgööniñ ejigin       |      | Altın sarayın kapısını                    |
| Tülküürile açıp iyet.       | 1105 | Anahtarla açtı.                           |
| Altın takta üstine          |      | Altın tahta üstüne                        |
| Amırap ekü otura berdi.     |      | Sakince ikisi oturdu.                     |
| Cer-Kindigi Enezi           |      | Cer-Kindigi Enezi                         |
| Altın sürlü tajuur alat.    |      | Altın işlemeli matarayı aldı.             |

|                                 |      |                                        |
|---------------------------------|------|----------------------------------------|
| Cayaltalu Cañarğa               | 1110 | Hünerli Cañar'a                        |
| Tuda berbey kanayttı.           |      | Uzattı.                                |
| Altın tajuurda arakını          |      | Altın mataradaki içkiyi                |
| Algan boyunça içip iydi.        |      | Alır almaz içti.                       |
| Cayaltalu bu Cañardıñ           |      | Hünerli bu Cañar'ın                    |
| Arıgan sını sergep,             | 1115 | Halsız düşen bedeni dinçleşip,         |
| Aştagan kursağı toyo berdi.     |      | Acıkan karnı doydu.                    |
| “Ajanıp emdi toydın ba?” – dep  |      | "Yemeğini yiyip şimdi doydun mu? -diye |
| Cer-Kindigi Enezi               |      | Cer-Kindigi Enezi                      |
| Surap mında oturat.             |      | Sordu.                                 |
| Toydım dep aydarga,             | 1120 | Doydum diye söyleyince,                |
| Onoñ arı baza surayt:           |      | Ondan sonra tekrar sordu:              |
| “Sen kiji alar dep tergeneriñde |      | "Sen onlar için yola çıktığında        |
| Aldı-kiynin ne sananbadıñ?      |      | Başını, sonunu niye düşünmedin?        |
| Ak tayga adañ,                  |      | Ak-tayga atan,                         |
| Ak talay eneñ ine.              | 1125 | Ak deniz anan değil mi?                |
| Mege ne kelbediñ?               |      | Bana niye gelmedin?                    |
| Meneñ cöp ne surabadıñ?         |      | Benim rızamı niye almadın?             |
| Kiji alatını oyun emes.         |      | Evlenmek oyun değildir.                |
| Kinçekke emdi uçuradıñ” –deyt.  |      | Zorlukla şimdi karşılaştın" - dedi.    |
| Cayaltalu Cañar baatır          | 1130 | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Eye dep aydala,                 |      | Evet diye söyleyip,                    |
| Eki kollo bajın tudat.          |      | İki eliyle başını tuttu.               |
| Cer-Kindigi Enezi               |      | Cer-Kindigi Enezi                      |
| Bazıp kelele, Cañardıñ          |      | Gelerek Cañar'ın                       |
| Cardın sıymap mınayda aydat:    | 1135 | Omzunu okşayıp şöyle söyledi:          |

|                               |      |                                     |
|-------------------------------|------|-------------------------------------|
| “Eki künge amırap,            |      | "İki gün dinlenip,                  |
| Emeş uyuktap al- deyt. -      |      | Biraz olsun uyu- dedi.              |
| Barar colıñ katu bolor.       |      | Gideceğın yol zorludur.             |
| Alıs cerge tüşkelekte,        |      | Işıksız yere inmeden önce,          |
| Amırap alzañ cakşı bolor.     | 1140 | Dinlenirsen iyi olur.               |
| Eki künge men sege            |      | İki gün boyunca ben sana            |
| Azık-tülük beleteyin” – deyt. |      | Yiyecek, azık hazırlayayım" - dedi. |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır               |
| Taş şireeniñ üstinde          |      | Taş tahtın üstünde                  |
| Köböñ torko töjök üstinge     | 1145 | Pamuk, ipek döşek üstüne            |
| Çirey tebip cadala,           |      | Ayaklarını uzatıp yatarak,          |
| Uyuktay berbey kanayttı.      |      | Uyuyuverdi.                         |
| Eki kongon kiyinde            |      | İki gün sonra                       |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır               |
| Oygonıp kelgen boyınça,       | 1150 | Uyandığında,                        |
| Kolı-cüzin uujanıp            |      | Elini-yüzünü ovuşturup,             |
| Arı-beri telçip bazat.        |      | Sağa-sola adımladı.                 |
| Cüzin-bajın cunala,           |      | Yüzünü-başını yıkayıp,              |
| Altın sürlü taş taktada       |      | Altın renkli taş tahtada            |
| Altan cüzin aş bajınañ        | 1155 | Altmış çeşit yemeğın başından       |
| Terkip, taldap ajanat.        |      | Seçerek yedi.                       |
| Toyıp, örö turarda            |      | Doyup, ayağa kalktığında            |
| Cer-Kindigi Enezi             |      | Cer-Kindigi Enezi                   |
| Cayaltalu Cañarga             |      | Hünerli Cañar'a                     |
| Caba bazıp kelele,            | 1160 | Doğru gelerek                       |
| Altın sürlü cüstük berip,     |      | Altın işlemeli yüzük verip,         |

|                                |      |                                   |
|--------------------------------|------|-----------------------------------|
| Aytkan sözi mindiy boldı:      |      | Şöyle söyledi:                    |
| “Bu cüstükti aparala,          |      | "Bu yüzüğü götürüp,               |
| Üç Şulmuska sestirbey,         |      | Üç şulmusa sezdirmeden            |
| Cañarçınıñ sol kolınıñ         | 1165 | Cañarç'ının sol elinin            |
| Orton sabarına kiydirze,       |      | Orta parmağına takarsan,          |
| Kalıñ uykudañ oygonıp,         |      | Derin uykudan uyanıp,             |
| Kara tarmadañ ayrılar – deyt.  |      | Kara büyüden kurtulur - dedi.     |
| Bu kerekti Temir-Çookır bolzo, |      | Bunun için Temir-Çookır,          |
| Boro çıçkan bolup kubulala,    | 1170 | Boz sıçana dönüşerek,             |
| Kara çoy örgöögö kirzin.       |      | Dökme demirden kara saraya girsin |
| Onoñ arı ol eküniñ             |      | Ondan sonra ikisi                 |
| Ol örgööni ootkodıy            |      | O sarayı parçalar                 |
| Çıdal küçi ceder – deyt. -     |      | Sabır, zora yeter - dedi.         |
| Kaçan küçi cetpeze,            | 1175 | Eğer gücü yetmezse,               |
| Bu cüstükti algañça,           |      | Bu yüzüğü alınca,                 |
| Temir-Çookır at                |      | Temir-Çookır at                   |
| Kıçü Şulmustıñ örgöözine       |      | Küçük şulmusun sarayına           |
| Boro çıçkan bolup kirzin.      |      | Boz sıçan olup girsin.            |
| Castık aldında bolgojin        | 1180 | Yastık altında                    |
| Ol örgööni açatan              |      | O sarayı açan                     |
| Tülküüri anda cadırı –deyt.    |      | Anahtar var- dedi.                |
| Çeber, keñkil bolor kerek.     |      | Dikkatli olmak gerek.             |
| Erlik biydiñ kıstarı           |      | Erlik biy'in kızları              |
| Sezip iyerdeñ magat cok.       | 1185 | Sezmemeli.                        |
| Olorgo sestirip iygejin        |      | Onlara sezdirerseniz              |
| Temir-Çookır adıñ bolzo,       |      | Temir-Çookır at,                  |

|                                  |      |                                       |
|----------------------------------|------|---------------------------------------|
| Cal castanıp cıgılar.            |      | Yelesini yayıp yıgılır.               |
| Cañarçı dep cañıs sıynıñ         |      | Cañarçı adlı biricik kızkardeşin      |
| Ceñ castanıp ölor,               | 1190 | Yenine yaslanıp ölor,                 |
| Ak carıkka oyto çıkpas,          |      | Ak dünyaya geri çıkamaz,              |
| Alıs cerde söögi artar” – deyt.  |      | Işıksız yerde cesedi kalır" - dedi.   |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Eki kollo Enezin                 |      | İki koluyla anasını                   |
| Kuşıktay alıp aydıp turat:       | 1195 | Kucağına alıp şöyle dedi:             |
| “Aytkan sözöördi büdüreris.      |      | "Söylenen sözleri yerine getireceğiz. |
| Temir-Çookır keñkil edi” – deyt. |      | Temir-Çookır akıllıdır" - dedi.       |
| Onoñ arı Cer-Kindigi Enezi       |      | Ondan sonra Cer-Kindigi Enezi         |
| Eçki terezi cargak beret.        |      | İşlenmiş keçi derisi verdi.           |
| Üç Şulmus şilemirler             | 1200 | Mel'un Üç Şulmus                      |
| Arga-küçi çıga berze,            |      | Güçleri yeterse,                      |
| Cañıs kiji bolo berer.           |      | Tek kişi olurlar.                     |
| Ol tujunda seni                  |      | O zaman da seni                       |
| Kök calbışla örtöy berer.        |      | Yeşil alevle yakarlar.                |
| Ol tujunda sen                   | 1205 | O anda sen                            |
| Bu eçki terezi cargak la         |      | Bu işlenmiş keçi derisi ve            |
| Ştandı undıbay kiy” – deyt.      |      | Pantolonu unutmadan giy" - dedi.      |
| Eki bolçok kurut beret,          |      | İki parça yuvarlak kurut verdi,       |
| Eki tajuur süt beret.            |      | İki matara süt verdi.                 |
| “Üç Şulmusla sogujıp arızañ      | 1210 | "Üç Şulmusla savaşıp güçten düşersen  |
| Mını türgen cudup al” –deyt. -   |      | Bunu hızla yut" - dedi.               |
| Baza katap oyto kiret,           |      | Tekrar geri girdi,                    |
| Bir bolçok kurut,                |      | Bir parça yuvarlak kurut,             |

|                               |      |                                 |  |
|-------------------------------|------|---------------------------------|--|
| Bir tajuur süt berdi. -       |      | Bir matara süt verdi. -         |  |
| Mımı Temir-Çookır             | 1215 | Bunu Temir-Çookır               |  |
| At alzın – deyt.              |      | At alsın – dedi.                |  |
| Kaçan sıynıñ Cañarçı          |      | Ne zaman ki kızkardeşin Cañarçı |  |
| Kalıñ uykudañ oygonıp,        |      | Derin uykudan uyanıp,           |  |
| Kara-tarmadañ ayrılza,        |      | Kara büyüden kurtulsa,          |  |
| Bu stti içip,                | 1220 | Bu sütü içip,                   |  |
| Kuruttı cıp iyze,             |      | Kurutu yerse,                   |  |
| Arıgan sını sergeer,          |      | Halsız düşen bedeni dinçleşir,  |  |
| Aştagan kursağı toyınar.      |      | Acıkan karnı doyar.             |  |
| Küçine küç kojılar,           |      | Gücüne güç katar,               |  |
| Çağına çak kojular, - deyt. - | 1225 | Kuvvetine kuvvet katar, - dedi. |  |
| Kalgançada Cer-Kindik Enezi   |      | Sonunda Cer-Kindik Enezi        |  |
| Baza katap mınayda aydat -    |      | Yine şöyle söyledi              |  |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ       |      | Üç Şulmus mel'unlara            |  |
| Tının baza tabar kerek.       |      | Var gücünle saldırman gerek.    |  |
| Kaçan Cañarçı oygonzo,        | 1230 | Ne zaman ki Cañarçı uyansa,     |  |
| Cartap aydıp bereer – deyt. - |      | Açıkça söyleyin - dedi.         |  |
| Ol üçüdiñ tını bolzo,         |      | O üçünün dış canı,              |  |
| Üç kamdunıñ baldarı bolor.    |      | Üç su samurunun yavrularıdır.   |  |
| Kiçü Şulmustıñ emegeni        |      | Küçük Şulmusun karısı           |  |
| Olordı korır cañdu emtiri.    | 1235 | Onları korumaktadır.            |  |
| Kiçü Şulmustıñ örgöözinde     |      | Küçük Şulmusun sarayında        |  |
| Kara çoy kayırçak turar.      |      | Dökme demirden kara sandık var. |  |
| Ol kayırçaktıñ içinde         |      | O sandığın içinde               |  |
| Kara bolot kayırçak bolor.    |      | Kara çelik sandık var.          |  |

|                                 |      |                                 |
|---------------------------------|------|---------------------------------|
| Altın kayırçak içinde           | 1240 | Altın sandık içinde             |
| Üç kamduniñ baldarın            |      | Üç su samurunun yavruları       |
| Altın-mönün kıncıla             |      | Altın-gümüş zincirle            |
| Kolbop salgan bolor – deyt. -   |      | Bağlanmıştı- dedi.              |
| Üç kelinniñ tını bolzo,         |      | Üç gelinin dış canı ise,        |
| Baza anda kojo bolor.           | 1245 | Yine orada birlikte duruyor.    |
| Üç sarı cılandardı              |      | Üç sarı yılanı                  |
| Ces kıncıga kolbop salgan.      |      | Bakır zincire bağlanmış.        |
| Koldı-buttı tişetpeske          |      | Elini-ayağını ısırması için     |
| Bu cargak meeleye               |      | Bu deri eldivenle               |
| Kabıra tutkan boyınça,          | 1250 | Kavrayıp tuttuğunda,            |
| Bılça tudup öltürzin – dep,     |      | Ezip öldürsün - deyip,          |
| Cer-Kindik Enezi                |      | Cer-Kindik Enezi                |
| Koyınınañ cargak meeley         |      | Koynundan deri mendili          |
| Alıp berbey kanayttı. -         |      | Alıp verdi.                     |
| Ol üç kayırçaktardı             | 1255 | O üç sandığı                    |
| Bu la altın cüstükle            |      | Bu altın yüzükle                |
| Açıp iyer argalu – dep,         |      | Açmak gerek - deyip,            |
| Baza katap cartap berdi. -      |      | Yeniden açıkladı.               |
| Üç Şulmus şilemirler            |      | Üç Şulmus mel'unlar             |
| Ak bıyandı kamçı bıla,          | 1260 | Ak malı kamçı ile,              |
| Albatı-condı üldü bile          |      | Halkı kılıçla                   |
| Algı-kıygı bıla                 |      | Bağrı-çağrı ile                 |
| Cer tamınıñ oozıdöön            |      | Yeraltının ağzından             |
| Alban bıla aydap cadılar.       |      | Zorbalıkla götürmüşler.         |
| Oyto olor cer aldına kirgelekte | 1265 | Onlar tekrar yeraltına girmeden |



|                            |      |                                    |
|----------------------------|------|------------------------------------|
| Cedip barar kerek” – dedi. |      | Yetip varmamız gerek" - dedi.      |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Altın-möñün üygenin        |      | Altın-gümüş dizginini              |
| Arı-beri cañıp iydi.       |      | Sağa-sola salladı.                 |
| Calbış caldu Cal-Ceeren,   | 1270 | Alev yeleli Cal-Ceeren,            |
| Temir-Çookır ercine        |      | Temir-Çookır kıymetli              |
| Caş ölöñdi caya baspay     |      | Yaş otu ezmeden                    |
| Caraş corgo celip keleer.  |      | Güzel rahvan geldi.                |
| Kök ölöñdi kömö baspay     |      | Yeşil otu toprağa gömmeden         |
| Köni corgo celip keleet.   | 1275 | Doğruca ilerledi.                  |
| Şırkırada kiştejip         |      | Şırıldayarak kişneyip              |
| Emdi mında turbay kayttı.  |      | Şimdi burada durdu.                |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Eki adın ebirip            |      | İki atını çevreleyip               |
| Cal-kuyrugın caya sıymayt. | 1280 | Yelesini, kuyruğunu okşadı.        |
| Erkeledip eertep iyet.     |      | Şefkatle eyerledi.                 |
| Cer-Kindik Enezile         |      | Cer-Kindik Eneziyle                |
| Calañ bolgon alakanın      |      | Ova gibi büyük elini               |
| Caya tudup ezendejet.      |      | Uzatarak vedalaştı.                |
| Cer-Kindigi Enezi          | 1285 | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Ceten kulaş müüstü         |      | Yetmiş kulaç boynuzlu              |
| Celber kara tekezin minet. |      | Dağınık tüylü kara tekesine bindi. |
| “Eki ayu la eki mürküt     |      | "İki ayı ile iki kartal            |
| Altayına artsın” – dep,    |      | Altay'ında kalsın" -diye           |
| Cer-Kindigi Enezi cakıyt.  | 1290 | Cer-Kindigi Enezi emretti.         |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır              |

|                               |      |                                    |
|-------------------------------|------|------------------------------------|
| Çoy üzeñini çöyö tebir        |      | Dökme demirden üzeniyi tepip,      |
| Calbış caldu Cal-Ceerenge     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'e           |
| Minip iybey kanayttı.         |      | Binip gitti.                       |
| Arı bolup olor cortordo,      | 1295 | Sonra onlar hızla ilerlediğinde,   |
| Eki ayu ogura beret.          |      | İki ayı böğürdü.                   |
| Eki mürküt bu akşıp,          |      | İki kartal bağrışıp,               |
| Eeçiy kelip catpay kayttı.    |      | Peşpeşe geldi.                     |
| Cer-Kindigi Enezi             |      | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Eki ögüs ayunı,               | 1300 | İki erkek ayıyı,                   |
| Eki kara mürkütterdi          |      | İki kara kartalı                   |
| Ep-cöplö mekelep, aydat:      |      | Tatlı sözle avutup, şöyle dedi:    |
| “Slerler bolzo Altaydñ        |      | "Sizler Altay'ın                   |
| Aru añ-kuştarı edeer,         |      | Temiz av hayvanları, kuşlarısınız, |
| Alıs cerge tüşpeger, - deyt - | 1305 | Işıksız yere düşmeyin, - dedi.     |
| Aru bütken boyıgar            |      | Saf yaratılmış bedenleriniz        |
| Anda barzaar bıcartıraar.     |      | Oraya gitse kirlenir.              |
| Alkış-bıyan bolup,            |      | Hayır duası sayesinde              |
| Amır cakşı coruk bolup,       |      | Rahat, huzurlu yolculuk olup,      |
| Üç Şulmus şilemirlerdi,       | 1310 | Üç Şulmus mel'unları               |
| Cañar baatır cuu-çakta,       |      | Cañar bahadır savaşarak,           |
| Öç alıp, ceñip çıksa,         |      | Öcünü alıp, yenerse,               |
| Ercinelü eki at               |      | Kıymetli iki at                    |
| Altın çakıda turar.           |      | Altın direkte durur.               |
| Eeñ bolgon eki karındaş       | 1315 | Yalnız olan iki kardeş             |
| Ak örgöögö oyto canar,        |      | Ak saraya geri döner,              |
| Ol tuşta cangayaar” – deyt.   |      | O zaman siz de dönersiniz" - dedi. |

|                                  |      |                                             |
|----------------------------------|------|---------------------------------------------|
| Onoñ arı cortup iydi,            |      | Sonra koşturup gitti,                       |
| Ança-mınça ol bolboy             |      | Çok zaman geçmeden                          |
| Ak taygaga cedip keldiler.       | 1320 | Ak taygaya geldiler.                        |
| Cer-Kindigi bu Enezi             |      | Cer-Kindigi Enezi                           |
| Celber kara teke üstineñ         |      | Dağınık tüylü kara tekesinin üstünden       |
| Altın tülküür alala,             |      | Altın anahtarı alarak,                      |
| Ak kayanıñ kaalgazın             |      | Ak kayanın iki parçalı kapısını             |
| Açıp iybey kanayttı.             | 1325 | Açıverdi.                                   |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır                       |
| Börkin suurıp bajırat.           |      | Börkünü çıkarıp saygıyla eğildi.            |
| Ercinelü eki adı                 |      | Kıymetli iki atı                            |
| Calın cayıp bu mürğüdi.          |      | Yelesini yayıp dua etti.                    |
| Cayaltalu Cañar baatır           | 1330 | Hünerli Cañar bahadır                       |
| Adınañ ceñil tüje kalıp,         |      | Atından inerek,                             |
| Tize ceñil çöödön tüjet.         |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöktü.           |
| Tili ceñil anda aydat:           |      | Tatlı dille şöyle söyledi:                  |
| “Ada bolgon Ak-taygam,           |      | "Ata olan Ak-taygam,                        |
| Ene bolgon Ak-Talayım,           | 1335 | Ana olan Ak-denizim,                        |
| Alıs cer deen atanıp cadım.      |      | Işıksız yere doğru yola çıktım.             |
| Alkış-bıyan bereer – deyt. -     |      | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin, dedi. |
| Bos Erliktiñ üç küyüzi -         |      | Bos Erlik'in üç damadı                      |
| Üç Şulmus şilemirlerge           |      | Üç Şulmus mel'unlara                        |
| Ceñdirbes ırıs beriger – deyt. - | 1340 | Yenilmeyecek baht verin, dedi.              |
| Cañıs sıynımdı olcolop,          |      | Biricik kızkardeşim esir alınıp,            |
| Alıs cerge aparala,              |      | Işıksız yere götürülüp,                     |
| Anda kıyında olor tuttı.         |      | Orada işkence edildi.                       |

|                                    |                           |                                     |  |
|------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|--|
| Ak bıyanımdı aydap,                |                           | Ak malımı güdüp,                    |  |
| Albatı-conımdı olcologon uçun,1345 | Halkımı esir aldığı için, |                                     |  |
| Öç alarga baradırım” – deyt.       |                           | Öç almaya gidiyorum”- dedi.         |  |
| Attıñ oozın bura tartat.           |                           | Atın ağzını çevirdi.                |  |
| Aydıñ-künniñ ajıdın köstöp,        |                           | Ayın, güneşin yükselişini izleyip,  |  |
| Arı bolup eles etti.               |                           | Rahatlayarak gözden kayboldu.       |  |
| Temir-Çookır ercine                | 1350                      | Temir-Çookır kıymetli               |  |
| Calbış caldu Cal-Ceerenle          |                           | Alev yeleli Cal-Ceeren'le           |  |
| Baskan cerge koştıoy bazıp,        |                           | Yan yana gidip,                     |  |
| Tepken cerge teñ tebet.            |                           | Denk adımlarla ilerledi.            |  |
| Ezer-kazar eki taygıl              |                           | İki heybetli büyük köpek            |  |
| Eki atla bu koştıoy                | 1355                      | İki atla yan yana                   |  |
| Ezin-kuyun barıp cadat.            |                           | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.          |  |
| Kança tayga aja beret.             |                           | Nice taygalar aştı.                 |  |
| Kança talay keçip cüret.           |                           | Nice denizler geçti.                |  |
| Tepken, tepken cerineñ             |                           | Teptikleri yollardan                |  |
| Teermendiy taştar çaçılát.         | 1360                      | Değirmen gibi taşlar saçıldı.       |  |
| Baday baskan cerineñ               |                           | Ayak bastıkları yerlerden           |  |
| Balkaştı köldör kaynap artat.      |                           | Çamur gibi göller kaynadı.          |  |
| Caan tayga aşkanda,                |                           | Büyük taygayı aşarken,              |  |
| Tuygak tiybey ceñil ajat.          |                           | Toynak değmeden rahatça aştı.       |  |
| Caan talay keçkejin                | 1365                      | Büyük denizi geçerken,              |  |
| Kuyruk tiybey uça beret.           |                           | Kuyruk değmeden uçtu.               |  |
| Sańıskan uçup uçına cetpes         |                           | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |  |
| Sarı çöldi bolgojın                |                           | Sarı çölü                           |  |
| Salkın keptü ödö beret.            |                           | Rüzgâr gibi geçiverdi.              |  |

|                            |      |                                         |
|----------------------------|------|-----------------------------------------|
| Kuskun uçup uçına cetpes   | 1370 | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği       |
| Kuba çölin bu bolgojın,    |      | Çorak çölü ise,                         |
| Kuyun keptü ödüp turat.    |      | Fırtına gibi geçti.                     |
| Tüş kelgende, amırı cok,   |      | Gündüz olduğunda, dinlenmeden           |
| Tün kirgende, uykuzı cok,  |      | Gece girdiğinde, uyumadan,              |
| Barıp catpay bu kanayttı.  | 1375 | İlerledi.                               |
| Ança-mınça baratkajın,     |      | Böylece gidiyorken,                     |
| Ak örgözi bolgojın         |      | Ak sarayı ise                           |
| Aylık cerdeñ körünet.      |      | Ayın olduğu yerden göründü.             |
| Altın sürlü at çakızı      |      | Altın işlemeli at direği                |
| Anda baza caltırıyt.       | 1380 | Orada yine ışıldıyordu.                 |
| Mal turgan cerineñ         |      | Malların durduğu yerde                  |
| Bargaa ölöñ özüp kaltır.   |      | Yabani, kuru otlar büyümüş.             |
| Con turgan cerineñ         |      | Halkın yaşadığı yerde                   |
| Codra agaş бүдүп kaltır.   |      | Kuş kirazı çalısı bitmiş.               |
| Ança-mınça bolboy turup    | 1385 | Çok zaman geçmeden                      |
| At çakıga cortup kelze,    |      | At direğine yürüdüğünde,                |
| Altan kulaş tözin kazıp,   |      | Atmış kulaç kökünü kazarak,             |
| Arı-beri onı caykap        |      | Oraya buraya savurup                    |
| Kodorıp bolboy mokoptır.   |      | Parçaladıkça güçsüzleşmiş.              |
| Kulaş cerdi olor kazıp,    | 1390 | Bir kulaçlık yeri kazıp,                |
| Kodorıp bolboy çököptir.   |      | Parçaladıkça hayal kırıklığına uğramış. |
| Ak örgööni oodıp bolboy    |      | Ak sarayı yıkamayıp                     |
| Şoktop ürep salgan emtir.  |      | Hayli zarar verilip bırakılmış.         |
| Taş oçoktı oodıp bolboy    |      | Taş ocak dağıtılamayıp                  |
| Talkan-külin çaçkan emtir. | 1395 | Külü saçılmış.                          |

|                                 |      |                                |
|---------------------------------|------|--------------------------------|
| Oorin edip uyuktaytan           |      | Yatak yerine konup uyunan      |
| Kaya-taş şibeezin               |      | Kayalık kalesini               |
| Kodorıp bolboy çököylö,         |      | Parçalayamayıp umutsuzlanarak, |
| Ar cööjözün koştóp,             |      | Bütün serveti yüklenip,        |
| Onoñ arı aparıptır.             | 1400 | Alınıp götürülmüş.             |
| Cayaltalu Cañar emdi            |      | Hünerli Cañar şimdi            |
| Eki attıñ eerin alıp,           |      | İki atın eyerini alıp          |
| Odorgo emdi bojodot.            |      | Otlaklığa saldı.               |
| Calarlu ottı salala,            |      | Parlak ateşi yakarak,          |
| Cazap turup kursak azat.        | 1405 | Yemek hazırladı.               |
| Kaptırgazın ala koyup           |      | Sandığını alıp                 |
| Altın sürlü ay sudurın          |      | Altın renkli ay sudurunu       |
| Suura tartkan bu boyunça,       |      | Çıkarınca,                     |
| Ayga-künge caya tudup           |      | Aya-güneşe doğru tutup         |
| Acıktap emdi oturar bolzo,      | 1410 | Dikkatle incelediğinde,        |
| Üç Şulmus şilemirler            |      | Üç Şulmus mel'unlar            |
| Ak bıyanın kamçı bıla,          |      | Ak malı kamçı ile,             |
| Albatızın üldü bile aydap algan |      | Halkı zor kullanarak sürerken  |
| Algı-kıygy sır süünişte         |      | Bağrış-çağrış içinde sevinçle  |
| Barıp catkan emtiri.            | 1415 | Gidiyorlarmış.                 |
| Cılan baka çerüleri             |      | Yılan kurbağadan askerleri     |
| Kiynineñ arı cılıjat .          |      | Arkalarından süründü.          |
| Askan kursak bıjarda,           |      | Acıkınca pişirip,              |
| Ajanıp albay kanayttı.          |      | Yemek yedi.                    |
| Aştagan kursağı toyup,          | 1420 | Acıkan karnı doyup,            |
| Arıgan sını sergedi.            |      | Halsiz düşen bedeni dinçleştı. |

|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Üydelikke bu cetpey           |      | At beslemek için yolda durduğunda |
| Kecim-tokum kurgay berdi.     |      | Eyer keçesini kuruttu.            |
| Eki adın eerteyle,            |      | İki atını eyerleyerek,            |
| Eki taygılın azırayt.         | 1425 | İki köpeğini besledi.             |
| Temir tiskin teñdey tudup,    |      | Demir dizgini denk tutarak,       |
| Calbış caldu Cal-Ceerenge     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'e          |
| Cañıs temdenip bu mindi.      |      | Tek sıçrayışta bindi.             |
| Attıñ oozın bura tartıp,      |      | Atın ağzını çevirip,              |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ       | 1430 | Üç Şulmus mel'unların             |
| İzin emdi bu istep,           |      | İzini şimdi izleyerek,            |
| Cüre le berbey kanayttı.      |      | İlerleyip uzaklaştı.              |
| Togus çardıñ terezineñ        |      | Dokuz ineğin derisinden           |
| Tolgop etken kamçızın         |      | Dolanarak yapılmış kamçısını      |
| Arı-beri cañıy tudat.         | 1435 | Sağa-sola salladı.                |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Caraş corgo barıp cadat.      |      | Güzel rahvan geldi.               |
| Kayış kamçı bolgojın          |      | Kayış kamçıyı ise                 |
| Karızına oroy tudup,          |      | Dirseğine geçirip,                |
| At baykanga tuda beret.       | 1440 | Atın arkasına vurdu.              |
| Kanattu bütken Cal-Ceeren     |      | Kanatlı yaratılmış Cal-Ceeren     |
| Kanattu kuştan türgen baraat. |      | Kanatlı kuştan hızlı gitti.       |
| Tün kirgende, uykuzı cok,     |      | Gece girdiğinde uykusuz,          |
| Tüş bolgondo amırı cok        |      | Gündüz huzursuz,                  |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | 1445 | Gece-gündüz ilerledi.             |
| Onoyıp barıp catkança         |      | Böylece geçerken                  |
| Sarı koron bu talay           |      | Zehirli sarı deniz                |

|                           |      |                                      |
|---------------------------|------|--------------------------------------|
| Caradınañ ajınıp,         |      | Kıyıdan taşıp,                       |
| Anda agıp catkan emtir.   |      | Orada akıyormuş.                     |
| Cuuktap kelip körgöjin,   | 1450 | Yakınlaşıp görünce,                  |
| Kanattu at keçip bolbos,  |      | Kanatlı atın geçemeyeceği,           |
| Kayıktu keme toktobos     |      | Kayıklı geminin duramayacağı şekilde |
| Tolkulanıp ogurıp cadat.  |      | Gürültüyle dalgalanıp akıyordu.      |
| Emdi körüp turar bolzo,   |      | Şimdi bakıp gördü ki,                |
| Üç Şulmus şilemirler      | 1455 | Üç Şulmus mel'unlar                  |
| İlbi tarma küçile         |      | Kara büyüünün gücü ile               |
| Turgak edip salgan emtir. |      | Engel yapıp koymuşlar.               |
| Örö-tömön cortıp körzö,   |      | Yukarı-aşağı koşturup baktığında,    |
| Keçer keçü tabılbadı.     |      | Bir geçit bulamadı.                  |
| Calbış caldu Cal-Ceeren   | 1460 | Alev yeleli Cal-Ceeren               |
| Toktoy tujüp aydıp turat: |      | Durup şöyle dedi:                    |
| “Ezer-sezer eki iytı      |      | "Sezici iki köpeği                   |
| Arı-beri ekçeyle,         |      | Sağa-sola sallayarak,                |
| Eki küçük edip iy.        |      | İki yavru köpek yap.                 |
| Temir-Çookır adınıñ       | 1465 | Temir-Çookır atının                  |
| Arçımagına suk” – dedi.   |      | Heybesine sok" - dedi.               |
| Cayaltalu Cañar baatır    |      | Hünerli Cañar bahadır                |
| Attañ türgen tüjele,      |      | Attan hızla inerek,                  |
| Ezer-kazar eki taygılın   |      | İki heybetli büyük köpeği            |
| Eki kolgo alala,          | 1470 | İki eline alarak,                    |
| Arı-beri ekçep iyet.      |      | Sağa-sola salladı.                   |
| Eki taygıl bolgojin       |      | İki heybetli köpek                   |
| Eki küçük bolo berdi.     |      | İki yavru köpek oldu.                |



|                                    |      |                               |
|------------------------------------|------|-------------------------------|
| Temir-Çookır ercineniñ             |      | Temir-Çookır kıymetliniñ      |
| Arçımagına bu bolgojın             | 1475 | Heybesinin                    |
| Eki başka sugup iydi.              |      | İki farklı gözüne koydu.      |
| Oyto adına minerde,                |      | Geri atına binerken,          |
| Calbış caldu Cal-Ceeren            |      | Alev yeleli Cal-Ceeren        |
| Aydıp turbay kanayttı:             |      | Şöyle söyledi:                |
| “Kündük cerge oyto                 | 1480 | "Güneşli yere                 |
| Kapşay kayra baraak” – deyt.       |      | Çabuk geri gidelim" - dedi.   |
| Attıñ oozın bura tartıp,           |      | Atın ağzını çevirip,          |
| Oyto kayra eles etti.              |      | Tekrar gözden kayboldu.       |
| Kündük cerdi ödölö,                |      | Güneşli yeri geçerken,        |
| Calbış caldu Cal-Ceeren            | 1485 | Alev yeleli Cal-Ceeren        |
| Tura tujüp aydıp turat:            |      | Durup şöyle dedi:             |
| “Iyık caldıñ aldında               |      | "Kutsal yelenin altında       |
| Kazıra tiştü kamçı bar.            |      | Keskin dişli kamçı var.       |
| Ol kamçıını alala,                 |      | O kamçıyı alarak,             |
| Ozo baştap Temir-Çookırdıñ         | 1490 | Önce Temir-Çookır'ın          |
| Sokpos canınga soksoñ,             |      | Vurulmaz yanına vursan,       |
| Ekinçizin menin                    |      | İkinci olarak benim           |
| Sokpos canıma sogolo,              |      | Vurulmaz yanıma vurarak,      |
| Tartpas canımdı tartıp iy” – deyt. |      | Çekilemez yanımı çek" - dedi. |
| Cayaltalu Cañar baatır             | 1495 | Hünerli Cañar bahadır         |
| Iyık caldıñ aldınañ                |      | Kutsal yelenin altından       |
| Kazıra tiştü kamçı alat.           |      | Keskin dişli kamçıyı aldı.    |
| Temir-Çookır adınıñ                |      | Temir-Çookır atının           |
| Sokpos canına sogup iydi.          |      | Vurulmaz yanına vurdu.        |

|                                     |      |                                 |
|-------------------------------------|------|---------------------------------|
| Temir-Çookır adı bolzo,             | 1500 | Temir-Çookır atı ise,           |
| Kulun çılap çıñırıp,                |      | Tay gibi bağırıp,               |
| Kunan <sup>17</sup> taydıy ogurala, |      | Kunan gibi böğürüp,             |
| Uça berbey kanayttı,                |      | Uçuverdi,                       |
| Cal-Ceerege minele,                 |      | Cal-Ceeren'e binerek,           |
| Sokpos canın sogup iydi.            | 1505 | Vurulmaz yanına vurdu.          |
| Tartpas canın tartıp iyet.          |      | Çekilemez yanını çekti.         |
| Calbış-ceeren adı bolzo             |      | Calbış-ceeren atı ise           |
| Kulun çılap bir çıñırzıp,           |      | Kulun gibi tiz sesle bağırarak, |
| Kunan taydıy ogurala,               |      | Kunan gibi böğürüp,             |
| Turgan cerineñ uça berdi.           | 1510 | Durduğu yerden uçtu.            |
| Cayaltalu Cañar baatır              |      | Hünerli Cañar bahadır           |
| Bir bilinip, bir bilinbey           |      | Bir ortaya çıkıp, bir kaybolup  |
| Barıp catpay kanayttı.              |      | Varıp gitti.                    |
| Kayra cıgılıp baratkada,            |      | Geriye yığıldığında,            |
| Kuyrugıla cömöp turat.              | 1515 | Kuyruğu ile örtündü.            |
| Köñkörö cıgılıp kелgende,           |      | Yüzüstü yığıldığında,           |
| Iyık calla cömöp cüret.             |      | Kutsal yele ile kapandı.        |
| Arı-beri cayıltpay                  |      | Sağa-sola yaymadan              |
| Kabırgala bu cömöyt.                |      | Kaburga ile örtündü.            |
| Baza oñdolıp körör bolzo,           | 1520 | Tekrar ortaya çıkıp baktığında, |
| Sarı koron talaydı                  |      | Zehirli sarı denizi             |
| Kajı cerde keçe bergen,             |      | Kaç yerden geçip,               |
| Aylık cerde bolgojın,               |      | Aylık yere,                     |
| Cedip baratkan emtiri.              |      | Yetip gelmiş.                   |

<sup>17</sup> kunan: 3 yaşındaki aygır, tay.

|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Emdi körüp baraatsa,        | 1525 | Şimdi bakıp gördü ki,              |
| Temir-Çookır bu adı         |      | Temir-Çookır atı                   |
| Calbış caldu Cal-Ceerenile  |      | Alev yeleli Cal-Ceeren ile         |
| Baskan cerge teñ bazıp,     |      | Yere denk basıp,                   |
| Tepken cerge teñ tebip,     |      | Aynı hizada teperek,               |
| Cergeley kojo barıp cadat.  | 1530 | Peş peşe birlikte ulaştılar.       |
| Eki taygıl sanaazına kirdi, |      | İki büyük köpek aklına geldi,      |
| Attıñ oozın toktodıp,       |      | Atın ağzını tutup,                 |
| Tüje sekirgen boyınça,      |      | Sıçrayıp indiğinde,                |
| Arçımakta eki küçükti       |      | Heybedeki iki yavru köpeği         |
| Çıgara tartkan boyınça,     | 1535 | Çıkarınca,                         |
| Arı-beri ekçep iyet.        |      | Sağa-sola hafifçe salladı.         |
| Eki taygıl бүткүл boylorı   |      | İki büyük köpek tek vücut          |
| Cele berbey kanayttı.       |      | Geliyordu.                         |
| Cayaltalu Cañar baatır adın |      | Hünerli Cañar bahadır atına        |
| Mine sokkon boyınça,        | 1540 | Biner binmez                       |
| Onoñ arı barıp cadat.       |      | Onun ardından ilerledi.            |
| Ajuzı cok taygalar ajat.    |      | Dağ geçidi olmayan taygaları aştı. |
| Keçüzi cok suular keçet.    |      | Geçitsiz suları geçti.             |
| Kün çıktı dep körgöni       |      | Güneş doğdu diye baktığında        |
| Kün aşkanı bu emtir.        | 1545 | Gün batmış.                        |
| Ay çıktı dep körgöni        |      | Ay çıktı deyip baktığında          |
| Ay aşkanı bolup kalat.      |      | Ay batmış.                         |
| Anayıp barıp catkança       |      | Böylece ilerleyerek                |
| Küreñ sarı tayga turat.     |      | Kahverengi taygaya vardı.          |
| Örö-tömön cortop bolzo,     | 1550 | Yukarı-aşağı koşturup,             |

|                             |      |                                      |
|-----------------------------|------|--------------------------------------|
| Ajaraju tabılbayt.          |      | Aşacak geçit bulamadı.               |
| Bu ne atazı boldı dep,      |      | Bu nasıl oldu deyip,                 |
| Adınañ tñjüp, surap turat.  |      | Atından inerek, sordu.               |
| Calbış-caldı Cal-Ceeren     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren               |
| Calın cayıp aydıp turat:    | 1555 | Yelesini yayıp şöyle dedi:           |
| “Cer-Kindigi eneñniñ        |      | "Cer-Kindigi enenin                  |
| Cakıltazın ne undıdın?      |      | Emrini nasıl unuttun?                |
| Üç Şulmus şilemirler        |      | Üç Şulmus mel'unlar                  |
| Kara-mama tarmala           | 1560 | Kara-mama büyüsiyle                  |
| Turgak salgan emtiri”.      |      | Tuzak hazırlamışlar.                 |
| Mını ukkan Cañar baatır     |      | Bunu duyan Cañar bahadır             |
| Cer-Kindigi Enezi bergen    |      | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği        |
| Altın-möñün cüstügin        |      | Altın-gümüş yüzüğünü                 |
| Sol kolınıñ çıçalığına      | 1565 | Sol elinin serçe parmağına           |
| Kiye sokkon bu boyınça,     |      | Takar takmaz,                        |
| Arı-beri cañıp iydi.        |      | Sağa-sola çevirdi.                   |
| Küreñ sarı tayga bolzo,     |      | Kahverengi tayganın,                 |
| Arı-beri körgölöktö,        |      | Etrafına bakamadan,                  |
| Ak calañ bu bolup           | 1570 | Ak ova olup                          |
| Cada berbey mında kayttı.   |      | Buraya serildi.                      |
| Onoñ arı er Cañar           |      | Ondan sonra er Cañar                 |
| Kazaladıp barıp cadat.      |      | Hızla ilerledi.                      |
| Coldo arıp artıp kalgan     |      | Yolda yorulup güçsüzleşen            |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ     | 1575 | Üç Şulmus mel'unların                |
| Cılan-baka çerülerin        |      | Yılan-kurbağadan askerlerini         |
| Azularıla attar üze tartıp, |      | Atlar dişleriyle çekip sürükleyerek, |

|                                                                    |      |                                 |
|--------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------|
| Kara cerge kömgilep,                                               |      | Kara yere gömdüler,             |
| Cañar coldı arulap baraat.                                         |      | Cañar yolu temizleyip ilerledi. |
| Onoyıp barıp catkança,                                             |      | Böylece ilerlerken,             |
| Kara tuman kaynagan,                                               | 1580 | Kara duman kaynayan,            |
| Kuu tuman kuyulgan                                                 |      | Beyaz duman yayılan             |
| Karañuy Bürkü cer boldı.                                           |      | Karanlık örtülü yer oldu.       |
| İçkeri barar colı çok,                                             |      | İçeri gidecek yolu yok,         |
| İytter oñdonıp bolbos boldı,                                       |      | Köpekler kendine gelemedi,      |
| Bu ne atazı boldı dep                                              | 1585 | Bu nasıl oldu deyip,            |
| Adınañ Cañar surap ugat.                                           |      | Cañar atından sorup dinledi.    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren                                            |      | Alev yeleli Cal-Ceeren          |
| Aydıp turbay kanayttı:                                             |      | Şöyle söyledi:                  |
| “Üç Şulmus şilemirler                                              |      | "Üç Şulmus mel'unlar            |
| Kara-mama tarmazıla                                                | 1590 | Kara-mama büyüyle               |
| Kalgançı buudak etken emtir” – deyt. Son engeli yapmışlar" - dedi. |      |                                 |
| Mını ukkan Cañarım                                                 |      | Bunu duyan Cañar'ım             |
| Altın-möñün cüstük kiygen                                          |      | Altın-gümüş yüzük takılı        |
| Sol kolın ködürele,                                                |      | Sol elini kaldırarak,           |
| Arı-beri cañıp iyet.                                               | 1595 | Sağa-sola salladı.              |
| Ança-mınça bu bolboy                                               |      | Çok zaman geçmeden              |
| Keen caraş cer bolup                                               |      | Burası güzel bir yer olup       |
| Cada berbey bu kanayttı.                                           |      | Kaldı.                          |
| Cayaltalu Cañar baatır                                             |      | Hünerli Cañar bahadır           |
| Attıñ oozın silke tartıp                                           | 1600 | Atın ağzını çekip,              |
| Anań arı eles etti.                                                |      | Ondan sonra gözden kayboldu.    |
| Eki taygıl emdi bolzo,                                             |      | İki büyük köpek şimdi,          |

|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Üç Şulmustıñ cetkerlü         |      | Üç Şulmus'un tehlikeli            |
| Artıp kalğan anda-mında       |      | Yorulup geride kalan              |
| Cılan, baka çerülerin,        | 1605 | Yılan, kurbağa askerlerinin,      |
| Cıdın alıp, kırıp turat.      |      | Kokusunu alıp, onları yok etti.   |
| Tüş bolzo amırı cok,          |      | Gündüz olduğunda dinlenmeden,     |
| Tün kirgejin, uykuzı cok,     |      | Gece girdiğinde uyumadan,         |
| Cañar barıp catpay kanayttı.  |      | Cañar durmadan ilerliyordu.       |
| Onoyıp barıp catkança, körzö, | 1610 | Bu şekilde ilerlerken, gördü ki,  |
| Caan, caan taygalarlu,        |      | Büyük büyük taygalı,              |
| Caraş aru suular akkan        |      | Güzel temiz suları akan           |
| Keen caraş Altay boltır.      |      | Görkemli, güzel Altay orada.      |
| Emdi körüp cürer bolzo,       |      | Şimdi baktığında,                 |
| Calbak caan col uçurayt.      | 1615 | Geniş büyük yolla karşılaştı.     |
| Ol collo baraatkajın,         |      | O yola vardığında,                |
| Coldıñ eki canında            |      | Yolun iki tarafında               |
| Bolçok, bolçok taştar cadat.  |      | Yuvarlak yuvarlak taşlar durdu.   |
| Bu ne atazı taştar dep        |      | Bu neyin nesi taşlar deyip        |
| Acıktap, körüp cürer bolzo,   | 1620 | Dikkatle baktığında,              |
| Alıptardıñ sööktöri           |      | Alpları kemikleri                 |
| Anda kurgap kalğan emtir.     |      | Orada kuruyup kalmış.             |
| Kaptalga cetken kara collo    |      | Karnına kadar gelen çamurlu yolda |
| Onoñ arı barıp cadat.         |      | İlerledi.                         |
| Emdi körüp cürer bolzo,       | 1625 | Şimdi baktı ki,                   |
| Kara cış ağaştı               |      | Kara sık ağaçlı                   |
| Üç möñkü tayga turat.         |      | Üç zirveli tayga duruyordu.       |
| Kaptalga cetken kara col      |      | Karnına kadar gelen kara yol      |

|                               |      |                                       |
|-------------------------------|------|---------------------------------------|
| Ortodogı sürüğe bargan emtir. |      | Ortadaki zirveye kadar uzanıyormuş.   |
| Ogo cedip bargajın            | 1630 | Oraya vardığında                      |
| Cer tamınıñ oozi              |      | Yeraltının ağzı                       |
| Mında catpay kanayttı.        |      | Burada bulunuyormuş.                  |
| Cal-Ceeren adı aydat:         |      | Cal-Ceeren atı şöyle dedi:            |
| “Bos Erliktiñ şulmus          |      | "Bos Erlik'in şulmus                  |
| Ceek celbis şilemirleri       | 1635 | Şeytan celbis mel'unları              |
| Sendiy ok alıptardı           |      | Senin gibi alpları da                 |
| Kıyın-şıra körgüzip,          |      | Acı, ızdırap çektirip,                |
| Mında kırgan emtir” – deyt.   |      | Burada yok etmiş" - dedi.             |
| Arı beri körgöjin,            |      | Sağa-sola bakınca,                    |
| Üç tayganıñ bu ortozi         | 1640 | Üç tayganın ortasında                 |
| Kiji bazar ceri cok           |      | Ayak basacak yer yok,                 |
| Ak korum sööktör emtir.       |      | Ak yığın halinde kemiklermiş.         |
| Temir-Çookır ercine           |      | Temir-Çookır kıymetli                 |
| Şırkırada kiştep aydat:       |      | Su şırıltısı gibi kişneyerek söyledi: |
| “Alıs cerge tüşkelekte,       | 1645 | "Işıksız yere indiğimizde,            |
| Amırap emeş ne albas” – deyt. |      | Biraz olsun dinlenelim" - dedi.       |
| Cayaltalu Cañar emdi          |      | Hünerli Cañar şimdi                   |
| -Eye, çındap - deyle,         |      | Evet, doğru -diyerek                  |
| Kaptalga cetken kara coldoñ   |      | Karnına kadar gelen kara yoldan       |
| Attıñ oozın bura tarttı.      | 1650 | Atın ağzını çevirdi.                  |
| Odorlu cer bedirep            |      | Otlaklığı arayıp                      |
| Kök çeçektü calañga           |      | Yeşil çiçekli ovaya                   |
| Cedip keler bolgojın,         |      | Geldiğinde,                           |
| Calbıragı caltıragan          |      | Yaprağı parlayan                      |

|                                 |      |                                     |
|---------------------------------|------|-------------------------------------|
| Caraş caan terek turat.         | 1655 | Güzel uzun kavak duruyordu.         |
| Bu terektiñ tözine              |      | Bu kavağın dibine                   |
| Eki attıñ erin alıp,            |      | İki atının eyerini alıp,            |
| Agıdala, aydıp turat:           |      | Serbest bırakıp, şöyle dedi:        |
| “Arjan suudañ amzap içeer.      |      | "Kutsal sudan tadarak için,         |
| Ak çeçekteñ üzüp ciger” – deyt. | 1660 | Ak çiçekten koparıp yiyin" - dedi.  |
| Bay terektiñ tözine             |      | Kutsal kavak ağacının dibine        |
| Calbıštu ottı salıp iydi.       |      | Alevli ateşi yaktı.                 |
| Ezer-kazar eki taygılına        |      | İki heybetli büyük köpeğe           |
| Aydıp turbay kanayttı:          |      | Şöyle dedi:                         |
| “Bu eki tayganı                 | 1665 | "Bu iki büyük köpeği                |
| Ebire agırtıp keler” – deyt.    |      | Serbest bırakın" - dedi.            |
| Ezer-kazar eki taygıl           |      | İki heybetli büyük köpek            |
| Körör ugarga bu cetpey          |      | Bakıp, dinlemeye fırsat vermeden    |
| Carış edip cüre berdi.          |      | Yarış yapıp ilerledi.               |
| Cayaltalu Cañar boydı           | 1670 | Hünerli Cañar kendisi               |
| Añ ötködiy col bedirep          |      | Av sesini taklit edip yol izleyerek |
| Artaş cerge çıgara bastı.       |      | Dağ sırtına çıktı.                  |
| Manakay taş tabala,             |      | Pusu taşı bularak,                  |
| Añnıñ colın bu sakıp            |      | Avın yolunu bekleyip                |
| Otura berbey kanayttı.          | 1675 | Oturdu.                             |
| Ança-mınça bolgolokto,          |      | Çok zaman geçmeden                  |
| Arka, cıştıñ ortozında          |      | Sık ormanın ortasında               |
| Eki taygıldıñ bu ünderi         |      | İki büyük köpeğin sesleri           |
| Kulagina cart uguldı.           |      | Kulağına açıkça duyuldu.            |
| Ança-mınça oturgança,           | 1680 | Biraz oturduktan sonra,             |



|                             |      |                                   |
|-----------------------------|------|-----------------------------------|
| Kara cıstıñ ortalozınañ     |      | Kara ormanın ortasından           |
| Adır kara togus sığın       |      | Heybetli dokuz kara sığın         |
| Kara tuunı bu sindap        |      | Kara dağı geçip                   |
| Artaş cerge çıgıp keldiler. |      | Dağ sırtına çıkıp geldiler.       |
| Cayaltalu Cañar baatır      | 1685 | Hünerli Cañar bahadır             |
| Tıdu cebe ogın              |      | Canlı (Tesirli) demir uçlu okunu  |
| Keske salıp adıp iydi.      |      | Çekip attı.                       |
| Ergek töstön ış cayılat.    |      | Baş parmağından duman yayıldı.    |
| Ok bajınañ ot çöyildi.      |      | Ok başından ateş sıçradı.         |
| Tıdu cebe ok kastagı        | 1690 | Tesirli demir uçlu ok temreni     |
| Togus sığındı bolgojın      |      | Dokuz sığın                       |
| Tooloy ödüp cüre berdi.     |      | Sayarak geçip ilerledi.           |
| Onoñ arı eki taygıl         |      | Ondan sonra iki büyük köpek       |
| Tıdu oktı sürüjüp           |      | Tesirli demir uçlu oku izleyip    |
| Cüre berbey kanayttı.       | 1695 | Yürüdü.                           |
| Cayaltalu Cañar baatır      |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Adır kara togus sığındı     |      | Avlık kara dokuz sığın            |
| Kayış kurga tize buulap,    |      | Sıkıca birbirine bağlayıp,        |
| Oduzına süürtep keldi.      |      | Av durağına sürükleyerek getirdi. |
| Odurgan odi öçpöytir.       | 1700 | Yaktığı ateş sönmemişti.          |
| Togus sığındı soyolo,       |      | Dokuz sığın yüzerek,              |
| Togus tişke tiştep iydi.    |      | Dokuz şişe geçirdi.               |
| Ezen-kazar eki iydi         |      | İki büyük köpeği                  |
| Tıdu cebe okko cedip        |      | Tesirli demir uçlu oka yetişip    |
| Tiştenip algan cedip keldi. | 1705 | Dişleyip alıp geldiler.           |
| Emeş araay ne atpas dep     |      | Bir süre (ok) atmaz diye          |

|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Eki taygıl aydıp turat.     |      | İki büyük köpek söyledi.           |
| Arıy berdibis dejip,        |      | Yoruluverdik deyip,                |
| Eki taygıl amırap,          |      | İki büyük köpek dinlenerek,        |
| Türölip alıp catkılayt.     | 1710 | Kıvrılıp yatmışlar.                |
| Togus sığınının edi bolzo,  |      | Dokuz sığının eti ise,             |
| Tış canında küyügi cok,     |      | Dışında yanığı yok,                |
| İç canında çiyi cok         |      | İçinde çiğliği yok                 |
| Bıja berbey kanayttı.       |      | Pişmişti.                          |
| Cayaltalu Cañar baatır      | 1715 | Hünerli Cañar bahadır              |
| Ajanıp mında oturat.        |      | Yemek yiyip burada oturuyordu.     |
| Caan, caan sööktörin        |      | Büyük büyük kemiklerini            |
| Oozınañ bıkırat.            |      | Ağzından çıkardı.                  |
| Ogoş degen sööktörin        |      | Kemiklerin küçüğünü                |
| Tumçugınañ tüşüret.         | 1720 | Burnundan çıkardı.                 |
| Eki taygıl turala           |      | İki büyük köpek durarak            |
| Añdar içi-karınınañ         |      | Avların iç-karnından               |
| Baza toyo ajandılar.        |      | Tekrar doyarak yediler.            |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ   |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Togus sığınının edin ciyle, | 1725 | Dokuz sığının etini yiyince,       |
| Aştagan kursağı toyordo,    |      | Acıkan karnı doyup,                |
| Arıgan sını sergey berdi.   |      | Halsiz düşen bedeni dinçleştı.     |
| Añdardıñ een uçuktarın      |      | Avların geniş damarlarını          |
| Arulap cazap kurgadala,     |      | Temizleyip kurutarak,              |
| Arçımakka sugup alat.       | 1730 | Heybeye soktu.                     |
| Togus baştıñ köstörin oyup  |      | Dokuz başın gözlerini oyup         |
| Baza başka sugup aldı.      |      | Tekrar başka bir yere yerleştirdi. |

|                            |      |                                |
|----------------------------|------|--------------------------------|
| Örö turgan boyınça,        |      | Ayağa kalkınca,                |
| Eki caraş çakını           |      | İki güzel direği de            |
| Caraştıra candap etti.     | 1735 | Yanına aldı.                   |
| Carkındı kün ajarda,       |      | Aydınlık gün battığında,       |
| Caka cıldıs çıgıp kelet.   |      | Parlak yıldız çıktı.           |
| Karañuy tün kirerde        |      | Karanlık gece girdiğinde       |
| Koyu cıldıs çıga kondı     |      | Koyu yıldız çıktı              |
| Cayaltalu Cañar baatır     | 1740 | Hünerli Cañar bahadır          |
| Calañ bolgon kejim-tokumdı |      | Tarla gibi geniş eyer keçesini |
| Caya tudup töjök salat.    |      | Yayıp altına döşedi.           |
| Küler artaş erin bolzo,    |      | Bronz yük eyerini,             |
| Em castanıp cada berdi.    |      | Yaslanıp yattı.                |
| Tañdaylanıp tañ adarla,    | 1745 | Gökyüzünde tan attığında,      |
| Taltar degen kuştar edet.  |      | Bıldırcın kuşları öttü.        |
| Kürelenip kün çıgarda,     |      | Kürelenip güneş çıktığında,    |
| Küük degen kuştar edet.    |      | Guguk kuşları öttü.            |
| Kürelenip kün çıgarda,     |      | Kürelenip güneş çıktığında,    |
| Küük degen kuştar edet.    | 1750 | Guguk kuşları öttü.            |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır          |
| Calbıštu ottı salıp iydi.  |      | Harlı ateşi yaktı.             |
| Alama-şikir aş kaynadıp,   |      | Lezzetli yemekler pişirip,     |
| Ajanıp albay kanayttı.     |      | Yemek yedi.                    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren,   | 1755 | Alev yeleli Cal-Ceeren,        |
| Temir-Çookır ercine at     |      | Temir-Çookır kıymetli atın     |
| Kabırgazı bu bolgojn       |      | Kaburgası                      |
| Kajat ajıra toynıp kalgan  |      | Dik yamaç gibi doymuş          |

|                            |      |                                  |
|----------------------------|------|----------------------------------|
| Kıyıldada celgilep         |      | Tısıldayarak gelip               |
| Celdi kelbey kanayttı.     | 1760 | Ulaştı.                          |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır            |
| Eki adın ebirip,           |      | İki atını çevreleyip,            |
| Calın, bajın sıymay tudup, |      | Yelesini, başını sıvazlayarak    |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı |      | Ova gibi eyer keçesini           |
| Caya-cuya salıp turat.     | 1765 | Yayıp döşedi.                    |
| Küler artaş erin bolzo     |      | Bronz yük eyerini                |
| Arta salıp eertep iydi.    |      | Geriye atıp yerleştirdi.         |
| Ürgülcige üzülbes          |      | Ebediyen kopmaz                  |
| Üç kuyuşkan katay salat.   |      | Üç eyer kayışını da bağladı.     |
| Kança üyege üzülbes        | 1770 | Nesillerdir kopmayan             |
| Kayış koloñdor bolgojın    |      | Kayış kolanları ise              |
| Karçıy-terçiy tartıp iydi. |      | Karşılıklı, çapraz çekti.        |
| Kün keberlü köndürgezin    |      | Gün şekilli göğüslüğü            |
| At töjine eptey tarttı.    |      | Atın döşüne güzelce yerleştirdi. |
| Arçımagın artıp cüret.     | 1775 | Heybesini yükledi.               |
| Eki caraş bu çakını        |      | İki güzel direği de              |
| At baykanına eptey salıp,  |      | Atın arkasına geçirip,           |
| Terkilep iybey kanayttı.   |      | Terkiye bağladı.                 |
| Temir tiskin teñdey tudup, |      | Demir dizgini denk tutarak,      |
| Çoy üzeñini çöyö tepken,   | 1780 | Dökme demirden üzenği tepmiş,    |
| Calbış caldu Cal-Ceerenge  |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'e         |
| Ceñil mine sokpoy kayttı.  |      | Hafıfçe bindi.                   |
| Attıñ oozın bura tartıp,   |      | Atın ağzını çevirip,             |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,  |      | Yeraltının ağzını izleyerek,     |

|                              |      |                               |
|------------------------------|------|-------------------------------|
| Caraş corgo celip iydi.      | 1785 | Güzel rahvan gitti.           |
| Ança-mınça bolboy cürüp      |      | Çok zaman geçmeden            |
| Cer tamınıñ oozına           |      | Yeraltının ağzına             |
| Cedip kelgen mında turat.    |      | Gelip burada durdu.           |
| Attañ türgen bu tüjerde,     |      | Attan hızla inerken,          |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ        | 1790 | Cer-Kindigi Enezi'nin         |
| Cakıp aytkan söstöri         |      | Emredip söyledikleri          |
| Sanaazına kirip keldi.       |      | Aklına geldi.                 |
| Cer aldına tüjele,           |      | Yeraltına inerek,             |
| Ondo neni edetenin           |      | Orada ne yapacağını           |
| Eki adına bolgojın           | 1795 | İki atına                     |
| Tökpöy-çaçpay onçozın        |      | Döküp saçmadan hepsini        |
| Aydıp berbey kanayttı.       |      | Anlattı.                      |
| Arçımagın aç tartıp          |      | Heybesini açıp                |
| Bir tajuurda sütti,          |      | Bir matara sütü,              |
| Bir bolçok kuruttı           | 1800 | Bir parça yuvarlak kurutu     |
| Temir- çookır ercinege       |      | Temir-Çookır kıymetliye       |
| Alıp berele, aydıp turat:    |      | Vererek, söyledi:             |
| “Cañarçıını tındandıratan    |      | "Cañarçı'yı kendine getirecek |
| Ep-süme sende bolzın.        |      | Çare sende olsun.             |
| Kaçan oygonıp kelze,         | 1805 | Ne zaman uyanırsa,            |
| Bu sütti sen içip,           |      | Bu sütü sen iç,               |
| Bu kuruttı ol cizin.         |      | Kurutu da o yesin.            |
| Kara çoy örgöni              |      | Dökme demirden kara sarayı    |
| Ekü oodıp bolbozogor.        |      | İki parçaya ayırmışlar.       |
| Kiçinek Şulmustıñ emegeniniñ | 1810 | Küçük Şulmus'un karısının     |

|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Castık aldında tülküür bar.   |      | Yastığının altında anahtar var.   |
| Onı ozo alıp alzañ,           |      | Onu önce alırsan,                 |
| Cakşı bolor edi – deyt. -     |      | İyi olur - dedi.                  |
| Üç Şulmus şilemirler          |      | Üç Şulmus mel'unlar               |
| Aylı-curtına cedip bargan     | 1815 | Evine-yurduna gelip               |
| Tal-tabış, şakırttu           |      | Gürültü, telaşla                  |
| Tüymejip catkan emtiri.       |      | Endişe içinde yaşıyorlarmış.      |
| Men olorlo cuulaşsam,         |      | Ben onlarla savaşırsam,           |
| Cañarçını argadaarga          |      | Cañarçı'yı kurtarmak              |
| Sege cakşı bolor – deyt. -    | 1820 | Sana yakışır- dedi.               |
| Üç Şulmus la üç emegeniniñ    |      | Üç Şulmus'la üç eşinin            |
| Tındarın çeber aları          |      | Dış canlarını alacak              |
| Baza seniñ ep-sümeñ – deyt. - |      | Yol yine senindir - diye söyledi. |
| Altın- möñün bu cüstükti      |      | Altın-gümüş bu yüzüğü             |
| Ayrıljıar cerge cetsebis      | 1825 | Ayrılacağımız yere götürelim      |
| Ol tujunda bererim” – deyt.   |      | O zaman veririm" - dedi.          |
| Kalgançada bu bolgojın,       |      | En sonunda,                       |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Küler kalbañ börkin suurıp,   |      | Bronz kalıplı borkünü çıkarıp,    |
| Tize ceñil bu çöödöp,         | 1830 | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Aylu-kündü Altayınañ          |      | Aylı-güneşli Altay'ından          |
| Alkış surap bajırat.          |      | Dua isteyip eğildi.               |
| Ercinelü eki adı              |      | Kıymetli iki atı                  |
| Calın cayıp baza mürgüy.      |      | Yelesini yayıp yine dua etti.     |
| Onoñ arı Cañar baatır         | 1835 | Ondan sonra Cañar bahadır         |
| Katu kebin tartınat.          |      | Sert giysisini çekti              |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Kara köskö kan çağıldı,       |      | Kara gözüne kan oturdu,          |
| Kumdus börkin keptey tarttı.  |      | Kunduz börkünü geçirdi.          |
| Küler kalbañ bu börkin        |      | Bronz kalıplı börkünü            |
| Baza katay kiyip iygen        | 1840 | Tekrar üstüne giyip              |
| Çoy üzeñige tepken boyınça    |      | Dökme demirden üzengiye tepince  |
| Cal-Ceerenge mine soktı.      |      | Cal-Ceeren'e bindi.              |
| Temir tiskin teñdey tudup,    |      | Demir dizgini denk tutarak,      |
| Cer tamınıñ oozınañ           |      | Yeraltının ağzına doğru          |
| Çuradıp iybey kanayttı.       | 1845 | Dört nala koşturuverdi.          |
| Eki at koşoy barat,           |      | İki at birlikte koşturdu         |
| Ezer-kazar eki iydi           |      | İki heybetli büyük köpeği        |
| Eçiy baza kalıp iygen,        |      | Peşisıra geldi,                  |
| Sır celişte kiynineñ          |      | Dörtnala ilerleyerek ardından    |
| Barıp catpay kanayttı.        | 1850 | Geldiler.                        |
| Ança-mınça baradala,          |      | Biraz ilerleyerek,               |
| Cañar baatır kayra körzö,     |      | Cañar bahadır geriye baktığında, |
| Cerdiñ oozı cart körünet.     |      | Yerin ağzı apaçık göründü.       |
| Onoñ arı baradala,            |      | Ondan sonra ilerleyerek,         |
| Oyto kayra körördö,           | 1855 | Geriye baktığında,               |
| Temene közinçe körünip arttı. |      | Çuvaldız gözü kadar göründü.     |
| Ay karañuy cer boldı,         |      | Her yer karanlık oldu,           |
| At kulagı körünbeyt.          |      | At kulağı görümedi.              |
| Onoñ arı baraatkança,         |      | Oradan gidince                   |
| Bozomtık bolo berdi.          | 1860 | Loş karanlık oldu.               |
| Attıñ oozın silke tartıp,     |      | Atın ağzını hafifçe sallayıp,    |
| Onoñ arı eles etti.           |      | Daha sonra gözden kayboldu.      |

|                               |      |                                            |
|-------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Ança-mınça baratkança,        |      | Biraz daha ilerledi ki,                    |
| Künniñ közi körünbes          |      | Gün gözü görülmez                          |
| Bozomtık tumandu cer emtiri.  | 1865 | Bulanık, dumanlı bir yer.                  |
| Kazılıp kalgan colı bolzo,    |      | Kazılmış yolu,                             |
| Kaptalga cedip kalgan emtir.  |      | Karnına kadar geliyormuş.                  |
| Cayaltalı Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır                      |
| Ezin-kiyin barıp cadat.       |      | Fırtına gibi gitti.                        |
| Baza körüp cürer bolzo,       | 1870 | Tekrar baktığında gördü ki,                |
| Eki kuskun bolgojın           |      | İki kuzgun                                 |
| Akşıp, kıygırıp udura keleet. |      | Bağırarak ötüşüp karşı taraftan geliyordu. |
| Eki adınıñ közin oyor,        |      | İki atının gözünü oyup,                    |
| Er boyınıñ eki közin          |      | Er bedeninin iki gözünü                    |
| Oyıp ciir kursak              | 1875 | Oyup yiyeceğiz                             |
| Biske emdi tabıldı dehip,     |      | Biz şimdi bulduk deyip,                    |
| Uçup kelbey kanayttı.         |      | Uçarak geldiler.                           |
| Erlü bütken Cañar emdi        |      | Kahraman yaratılmış Cañar şimdi            |
| Togus sığınınñ köstörin       |      | Dokuz sığının gözlerini                    |
| Eki kuskunga çaçıp beret.     | 1880 | İki kuzguna dağıttı.                       |
| Eki kuskun süünele,           |      | İki kuzgun sevinerek,                      |
| Bargan colıñ ırıstu bolzın,   |      | Gittiğin yol talihli olsun,                |
| Keregiñdi büdürüp,            |      | İşini halledip,                            |
| Alataniñ alıp can dep,        |      | Alacağını alıp dön diyerek,                |
| Alkap, artıp kalbay kayttı.   | 1885 | Dua edip, geride kaldı.                    |
| Onoñ arı barıp cadat.         |      | Ondan sonra ilerledi.                      |
| Cerdiñ üsti bolgojın          |      | Yer üstünde                                |
| Cart körünip bu keldi.        |      | Açıkça görünüp geldi.                      |



|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Calbış caldu Cal-Ceeren       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Sooduzı çok barıp cadat.      | 1890 | Dinlenme bilmeden ilerledi.       |
| Cayaltalı Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Amırını çok baraadat.         |      | Dinlenmeden gitti.                |
| Emdi körüp cürer bolzo,       |      | Şimdi gördü ki,                   |
| Ceti sarı emegen              |      | Yedi sarı kadın                   |
| Udura kelbey kanayttı.        | 1895 | Karşı taraftan geliyordu.         |
| "Eki adın öltürüp,            |      | "İki atını öldürüp,               |
| Een uçugın alarıs.            |      | Damarını alacağız.                |
| Er boyun öltürüp,             |      | Er bedenini öldürüp,              |
| Baza uçuktap alarıs" – dejet. |      | Damarını ip yapacağız" - dediler. |
| Mını ukkan Cañar baatır       | 1900 | Bunu duyan Cañar bahadır          |
| Togus añnıñ bu uçugın         |      | Dokuz avın damarını               |
| Ceti keling ülep beret.       |      | Yedi geline paylaştırdı.          |
| Ceti sarı kelinder süüngilep, |      | Yedi sarı gelin sevinip,          |
| Alkış söstör aydıjat:         |      | Dualar ettiler:                   |
| "Aylı-kündü Altaydañ kelgen   | 1905 | "Aylı-günlü Altay'dan gelen       |
| Ak sanaalu baatır             |      | Güzel düşünceli bahadır           |
| Amaduuña cet.                 |      | Hedefine ulaş.                    |
| Aylı-kündü Altayña            |      | Aylı-güneşli Altay'ına            |
| Amır-ezen can!" – dejet.      |      | İyilik-esenlikle dön!" - dediler. |
| Onoñ arı Cañar baatır,        | 1910 | Ondan sonra Cañar bahadır,        |
| Attıñ oozın silke tartıp,     |      | Atın ağzını hafifçe sallayıp,     |
| İçkeri bolup eles etti.       |      | İçeri doğru gözden kayboldu.      |
| Ezin, kuyun barıp cadat,      |      | Fırtına gibi gitti,               |
| Batpak sastu keçü keçet,      |      | Bataklıklı sazlığı geçti.         |

|                               |      |                                               |
|-------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| Kiji oñdobos cerler köröt.    | 1915 | İnsanın anlayamayacağı yerler gördü.          |
| Köp, köp cerlerde             |      | Pek çok yerde                                 |
| Kezerlerdiñ bolgojın          |      | Yiğitlerin                                    |
| Kurgap kalgan sööktöri cadat. |      | Kurumuş kemikleri duruyordu.                  |
| Onoñ arı baraatkança          |      | Ondan sonra ilerlerken                        |
| Eki töö udura kelet.          | 1920 | İki deve karşıdan geldi.                      |
| Adı, boyınga söykönör deji,   |      | Atına ve sana sürtünerek (kaşınacağız) deyip, |
| Oguriyip udura kelet.         |      | Böğürerek geliyorlardı.                       |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır                         |
| Attañ türgen tüjele,          |      | Attan hızla inerek,                           |
| Eki caraş bu çakını           | 1925 | İki güzel direği                              |
| Eki cerge kadayla,            |      | İki yere saplayarak,                          |
| Oyto adına mine soktı.        |      | Tekrar atına bindi.                           |
| Eki töö alkap aydat:          |      | İki deve hayır dualar söyledi:                |
| “Üç Şulmus bisterdi           |      | "Üç Şulmus bizi                               |
| Çakızına cuuktatpay sogot.    | 1930 | At direğine yaklaştırmadan vurdu.             |
| Bos Erlikke barzabıs.         |      | Bos Erlik'e gitsek,                           |
| Bisti sürüp iyeten.           |      | Bizi sürer.                                   |
| Emdi olorgo barbazıbıs.       |      | Şimdi onlara gitmeyeceğiz.                    |
| Aylu-kündü Altaydañ kelgen    |      | Aylı-güneşli Altay'dan gelen                  |
| Alıp baatır bu köörkiyge      | 1935 | Alp bahadır bu sevimliye                      |
| Alkış-bıyan ol bolzın.        |      | Hayır duası olsun.                            |
| Carınduga soktırba,           |      | Omuzluya (Güçlüye) vurdurma,                  |
| Caaktuga ayttırba             |      | Yanaklıya (Küfurbaza) söyletme,               |
| Cetkeriñdi ceñdep can,        |      | Düşmanını yenip dön,                          |
| Alataniñdı alıp,              | 1940 | Alacağını alıp,                               |

|                                   |      |                                                |
|-----------------------------------|------|------------------------------------------------|
| Aylu-kündü Altayña                |      | Aylı-güneşli Altay'ına                         |
| Amır-ezen can” – dejet.           |      | Huzur, esenlikle dön" - dedi.                  |
| Onoñ arı barıp catsa,             |      | Ondan sonra ilerlediğinde,                     |
| Badalgak caman sas cadat.         |      | Bataklık, kötü sazlık orada duruyordu.         |
| Bu ne atazı sas dep               | 1945 | Bu nasıl sazlık deyip                          |
| Adınañ baatır surap turat.        |      | Bahadır, atından sordu.                        |
| Calbış caldu Cal-Ceeren           |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                         |
| Sol kulağın solıy salat.          |      | Sol kulağını sola eğdi                         |
| Oñ kulagin olıy salıp             |      | Sağ kulağını sağa eğdi.                        |
| Ondogı cerdi şirtep köröt.        | 1950 | Bu yeri dikkatle inceledi.                     |
| Şırkırada bışkırıp aydat:         |      | Su şırıltısı gibi burnundan soluyarak konuştu: |
| “Cer üstineñ kelgen mal           |      | "Yer üstünden gelen mal                        |
| Kaңça künniñ turkunına            |      | Günlerdir                                      |
| Mında turatan cañdu – deyt. -     |      | Burada duruyormuş - dedi.                      |
| Ceti kündi ötkürele               | 1955 | Yedi günü geçirerek                            |
| Bos Erlikle ülejeten              |      | Bos Erlik'le bölüşen                           |
| Cañdu bütken ulus emtir.          |      | İnançlı yaratılan halk imiş.                   |
| Bistiñ ak bıyandı                 |      | Bizim ak malımızı                              |
| Albatı-conlo em kojo              |      | Halk-tebaa ile birlikte                        |
| Mınañ köndüre aparıptır – deyt. - | 1960 | Buradan götürmüşler - dedi.                    |
| Ak carıkka olor                   |      | Ak dünyaya onlar                               |
| Oyto türgen ıgala,                |      | Hızla geri girerek,                            |
| Seni bedirep, öltürerge           |      | Seni arayıp, öldürmek için                     |
| Meñdep turgan bu emtir.           |      | Sabırsızlıkla bekliyorlar.                     |
| Emeş içkeri körzöñ – deyt. -      | 1965 | Biraz içeriye baksan - dedi.                   |
| Bu la bargan col                  |      | Bu uzanan yol                                  |

|                                                                   |      |                                           |
|-------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Eki başka ayrılğan.                                               |      | İki yöne ayrılmış.                        |
| Sol canın döön bargan col                                         |      | Sol tarafa doğru giden yol                |
| Üç Şulmustıñ colı emtir.                                          |      | Üç Şulmus'un yoludur.                     |
| Oñ canın döön bargan col                                          | 1970 | Sağ tarafa doğru giden yol                |
| Bos Erliktiñ colı bolor.                                          |      | Bos Erlik'in yoludur.                     |
| Mıñañ arı bolgojın                                                |      | Bundan sonra ise                          |
| Bos Erlikke cederge                                               |      | Bos Erlik'e gitmek için                   |
| Baza tört buudak bar emtiri – deyt. - Yine dört engel var - dedi. |      |                                           |
| Ol buudaktardı ödürgö                                             | 1975 | O engelleri geçmek                        |
| Bistiñ ötkön buudaktardañ                                         |      | Bizim geçtiğimiz engellerden              |
| Küç emtiri bu la” – deyt.                                         |      | Daha güç" - dedi.                         |
| Temir-Çookır bışkıırıp aydat:                                     |      | Temir-Çookır burnundan soluyarak söyledi: |
| “Soodop öy ötkürbeger,                                            |      | "Dinlenip zaman kaybetmeyin,              |
| Ayrıljatan cer mında.                                             | 1980 | Ayrıılma yeri burası.                     |
| Kapşay cüstükti ber” – deyt.                                      |      | Çabuk yüzüğü ver" - dedi.                 |
| Temir-Çookır cada tujüp,                                          |      | Temir-Çookır yatarak,                     |
| Arı-beri ańdanıp iyerde,                                          |      | Sağa-sola sallanıp,                       |
| Boro çıçkan bolo berdi.                                           |      | Boz sıçan oldu.                           |
| Cayaltalu Cañar baatır                                            | 1985 | Hünerli Cañar bahadır                     |
| Töñözök ortozınañ bedirep                                         |      | Tümsek ortasından izleyip                 |
| Boro çıçkandı tabala,                                             |      | Boz sıçanı bularak,                       |
| Soyo tartıp bu iydi.                                              |      | (Derisini) Yüzdü.                         |
| Altın cüstük küçile                                               |      | Altın yüzüğün gücüyle                     |
| Boro çıçkan bolup kubulğan                                        | 1990 | Boz sıçana dönüşen                        |
| Temir-Çookır bu atka                                              |      | Temir-Çookır ata                          |
| Cer aldınıñ çıçkanınıñ terezin                                    |      | Yeraltı sıçanının derisini                |

Katay kiydirip iybey kayttı. Üstüne geçirdi.

Temir-Çookır bu aydat: Temir-Çookır şöyle dedi:

“Emdi meneñ cıt sespes” – deyt. 1995 "Şimdi benden koku alamaz" - dedi.

Calbış caldu Cal-Ceeren Alev yeleli Cal-Ceeren

Eeziniñ ceñineñ Sahibinin yeninden

Eki azula silke tartıp, İki dişiyle silkeleyip,

Mınayda aydıp turat: Şöyle söyledi:

“Meniñ kuyrugımnañ 2000 "Benim kuyruğumdan

Cüs kıldı cula tart. Yüz kıl kopar.

Arı-beri silkip iyeñ, Sağa-sola sallarsan,

Cüs ceeren attar bolor. Yüz al donlu at olur.

Boyıñıñ bajıñnañ Vücudundan başından

Cüs çaçtı cula tart, 2005 Yüz tüy, saç kopar,

Arı-beri silkip iyeñ, Sağa-sola silkelerseñ,

Cüs baatır bolo berzin bu la”, - deyt. Yüz bahadır olur bunlar da" - dedi.

Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır

Cal-Ceereniñ kuyrugınañ Cal-Ceeren'in kuyruğundan

Cüs kıldı cula tartıp, 2010 Yüz kılı koparıp,

Arı-beri cañıp iyerde, Sağa-sola sallayınca,

Cüs ceeren attar bolup, Yüz al donlu at olup,

Tura tüşpey kanayttı. Durmadan devam etti.

Boyınıñ bajınañ toolop, Vücudundan başından sayıp,

Cüs çaçtı culala, 2015 Yüz tüyü kopararak,

Arı-beri ekçep iyerde, Sağa-sola hafifçe sallayınca,

Cüs baatır bolo berdi. Yüz bahadır oldu.

Cal-Ceereni baza aydat: Cal-Ceeren'i yine konuştu:

|                                |      |                                       |
|--------------------------------|------|---------------------------------------|
| “Meniñ calımnañ                |      | "Benim yelemden                       |
| Cüs caldı toolop culala        | 2020 | Yüz tüy sayıp kopararak,              |
| Arı-beri ekçep iyzeñ,          |      | Sağa-sola hafifçe sallarsan,          |
| Cüs üldü bolo berer.           |      | Yüz kılıç oluverir.                   |
| Cüs baatırğa ülep ber” – deyt. |      | Yüz bahadıra paylaştırıp ver" - dedi. |
| Ceeren attıñ calınañ           |      | Al donlu atın yelesinden              |
| Cüs kıldı cula tartıp,         | 2025 | Yüz kılı koparıp,                     |
| Arı-beri ekçeerde,             |      | Sağa-sola hafifçe sallayınca,         |
| Cüs üldü bolo berdi.           |      | Yüz kılıç oldu.                       |
| Cüs üldüni bolgojın            |      | Yüz kılıcı                            |
| Cüs baatırğa ülep berdi.       |      | Yüz bahadıra paylaştırıp verdi.       |
| Cüs baatırlar emdi             | 2030 | Yüz bahadır şimdi                     |
| Attarına minip iydi.           |      | Atlarına bindi.                       |
| Temir-Çookır ercine            |      | Temir-Çookır kıymetli                 |
| Altın cüstükti alıp aydat:     |      | Altın yastığı alıp konuştu:           |
| “Emdi sler aldınañ             |      | "Şimdi sizler önden                   |
| Cüs attın tibirtile,           | 2035 | Yüz atın ayak patırtısıyla            |
| Cüs kijiniñ kıygızın           |      | Yüz kişinin gürültüsüyle              |
| Kıygırıp bu bolgojın           |      | Ses çıkarıp                           |
| Üç Şulmustıñ colıla            |      | Üç Şulmus'un yoluyla                  |
| İçkeri türgen barıgar.         |      | İçeri hızla girin.                    |
| Men bolzo kiyneerdeñ           | 2040 | Ben de arkanızdan                     |
| Cederim le bu”, - deyt.        |      | Geleceğim" - dedi,                    |
| Üç Şulmustıñ colı bıla         |      | Üç Şulmus'un yolu ile                 |
| Cüs attın tibirti,             |      | Yüz atın ayak patırtısı,              |
| Cüs baatırdıñ kıygızı          |      | Yüz bahadırın gürültüsü               |

|                                |      |                              |
|--------------------------------|------|------------------------------|
| Ol cerinde cañılanat.          | 2045 | Orada yankılandı.            |
| Ağaş-taştar oodılıp,           |      | Ağaclar, taşlar devrilip,    |
| Kaya-taştar cemirilet.         |      | Kayalıklar parçalandı.       |
| Agın caan suuları              |      | Akan gür suları              |
| Caradınañ ajınat.              |      | Kıyılarından taştı.          |
| Amırap catkan Üç Şulmustar     | 2050 | Huzurla yaşayan Üç Şulmuslar |
| Oorındarınañ añarılıp,         |      | Hastalıktan devrilip,        |
| Kara cerge cıgıla berdiler.    |      | Kara yere yığıldılar.        |
| Mındıy tıñ kıygı, tabış        |      | Böyle güçlü ses, gürültü     |
| Bos Erliktiñ örgözüge          |      | Bos Erlik'in sarayında       |
| Baza tıñ toğulandı.            | 2055 | Ses yankılandı.              |
| Bos Erlik boyı bolzo           |      | Bos Erlik kendisi            |
| Cabınçı cuurkan cabınıp,       |      | Yorganını örtünüp,           |
| Oorın aldına kirele,           |      | Yeraltına girerek,           |
| Eki kollo kulagin              |      | İki eliyle kulaklarına       |
| Caba tutkan boyınça,           | 2060 | Bastırınca,                  |
| Ontop ondo cada berdi.         |      | İnleyip orada yattı.         |
| Boyında boyı sananıp,          |      | Kendisi endişelenip,         |
| Arbanıp emdi cada berdi.       |      | Homurdanarak yattı.          |
| “Üç Kurbustan Kuday’ınañ       |      | "Tanrı Üç Kurbustan'dan      |
| Cayaltalu Cañarga,             | 2065 | Hünerli Cañar'a,             |
| Ne tiyiştım bolbogoy”, - deyt. |      | Ne yapsam olmadı", - dedi.   |
| Emeş oñdonıp kelele,           |      | Biraz düzelip gelerek,       |
| Sokor-Kara baatırın            |      | Sokor-Kara bahadırı          |
| Elçi bile aldirtıp,            |      | Elçi ile çağırıp,            |
| Tungak ünle cakarar:           | 2070 | Sessizce yarlık verdi:       |

|                            |      |                                     |
|----------------------------|------|-------------------------------------|
| “Kara uulım canbagan,      |      | "Kara oğlum dönmedi,                |
| Cañar kolınañ ölgön bolor. |      | Cañar tarafından öldürülmüş olacak. |
| Kal çerüni sen cuuyla,     |      | Kahraman askerlerini toplayıp,      |
| Üç Şulmus küyülerime       |      | Üç Şulmus damatlarıma               |
| Barıp bolujıp kör” – deyt. | 2075 | Gidip yardım edin" - dedi.          |
| Sokor-kara baatırı         |      | Sokor-Kara bahadırı                 |
| Kal çerüzin ol lo cuup,    |      | Kahraman askerlerini toplayarak,    |
| Kandu cuuga beleteyt.      |      | Kanlı savaşa hazırlandı.            |
| Cayaltalu Cañar bolzo,     |      | Hünerli Cañar ise,                  |
| Açu koron kıygırıp,        | 2080 | Feryat figan edip,                  |
| Ama-tomo sıgırıp,          |      | Islık çalıp,                        |
| Cüs baatırdı eeçitken      |      | Yüz bahadırı arkasına alıp          |
| Üç Şulmustıñ cerine        |      | Üç Şulmus'un yerine                 |
| Cedip kelbey kanayttı.     |      | Yetip geldi.                        |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ    | 2085 | Üç Şulmus mel'unların               |
| Üç kara iytti              |      | Üç kara köpekleri                   |
| Kiji edi kursaktı,         |      | İnsan eti yiyen,                    |
| Kiji kanı suuzındı         |      | İnsan kanı içen,                    |
| Köstörine kan çağılğan,    |      | Gözlerine kan çakılmış halde,       |
| Oostorın açıp alğan        | 2090 | Ağızlarını açıp                     |
| Cara tartıp ciirge         |      | Parçalayarak yemek için             |
| Udura kalıp kelbey kayttı. |      | Karşı taraftan geliyordu.           |
| Ezer-sezer eki taygıl      |      | Sezici iki büyük köpek              |
| Üç iytkel kalıp barat.     |      | Üç köpeğin yanına geldi.            |
| Çur-çumanak ürüp, ulup     | 2095 | Gürültüyle havlayıp, uluyarak       |
| Beş iyt sogujarda,         |      | Beş köpek savaşırken,               |



|                               |      |                                     |
|-------------------------------|------|-------------------------------------|
| Kaya-taştar cañılanat.        |      | Kayalar-taşlar parçalandı.          |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır               |
| Cüs baatırdı bu baştap        |      | Yüz bahadırını yönetip              |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ       | 2100 | Üç Şulmus mel'unların               |
| Kal çerüzin bolgojın          |      | Kahraman askerlerini ise            |
| Attarıl tepsedip,             |      | Atlarıyla ezerek,                   |
| Kıra berbey kanayttı.         |      | Kırıp geçirdi.                      |
| Arı ötsö altan muñnañ         |      | Sağdan geçse altmış bin             |
| Beri ötsö bejen muñnañ        | 2105 | Soldan geçse elli bini              |
| Keze berbey kanayttı.         |      | Kesti.                              |
| Ökpö çilep kezip cüret        |      | Ciğer gibi kesti                    |
| Ölön çilep çabıp turat.       |      | Ot gibi biçti.                      |
| Üç Şulmus şilemirler          |      | Üç Şulmus mel'unlar                 |
| Şireezineñ tüşkilep,          | 2110 | Tahtından inerek,                   |
| Cuulajarga beletenip,         |      | Savaşa hazırlanıp,                  |
| Köö kuyagın kiygileyt.        |      | Kömürden zırh giydiler.             |
| Kandu cuuniñ ok-saadagın      |      | Kanlı savaşın okunu, yayını         |
| Karçıy-terçiy cüktengilep,    |      | Karşılıklı, çapraz biçimde yüklenip |
| Kara bolot üldülerin tudunıp, | 2115 | Kara çelik kılıçlarını tutup,       |
| Kaalgalu ejigin açkılap       |      | İki parçalı kapıyı açarak,          |
| Cañıs öydö çıktılar.          |      | Tek seferde çıktılar.               |
| Üç kara attarın               |      | Üç kara atlarını                    |
| Sooro-mura eertegileyt.       |      | Beli-sağrısından eyerlediler.       |
| Cüs baatırdı körölö,          | 2120 | Yüz bahadırı görünce,               |
| Cürekteri oozına çıgat.       |      | Yürekleri ağızına geldi.            |
| Kičü Şulmus bu bolgojın       |      | Küçük Şulmus                        |

|                                  |      |                                         |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Açu koron kıyğı salat:           |      | Feryat figan edip,                      |
| “Bos Erlik adabıs – deyt, -      |      | "Bos Erlik atamız - dedi,               |
| Cayaltalu Cañar baatır           | 2125 | Hünerli Cañar bahadır                   |
| Curtıbıstı cuulap keldi!         |      | Yurdumuza savaşmaya geldi!              |
| Arga-korgo ne bolor?             |      | Çare, kurtuluş nedir?                   |
| Alıptaraar iyiger.               |      | Alplarınızı gönderin.                   |
| Ak carıkka çıgarbay              |      | Ak dünyaya çıkarmadan                   |
| Olordı mında öltüreek” – deyt.   | 2130 | Onları burda öldürelim" - dedi.         |
| Cüs baatırdı acıktap             |      | Yüz bahadırı dikkatle izleyip           |
| Üçülezi şımıranıjat:             |      | Üçü fısıldaştı:                         |
| “Minip algan attarı tüñey,       |      | "Bindikleri atları eş,                  |
| Udura körzö, boyları tüñey,      |      | Karşıdan bakılrsa, boyları eş,          |
| Kıygırıp iyze, kıygıları tüñey   | 2135 | Bağırşalar, sesleri eş.                 |
| Kajızı bılardıñ Cañar?” – dejet. |      | Bunlardan hangisi Cañar?" - dedi.       |
| Üç kara attarına minip,          |      | Üç kara ata binip,                      |
| Üçülezi üzeñdejip,               |      | Üçü hep birlikte,                       |
| Kara tuuga çıktılar.             |      | Kara dağa çıktılar.                     |
| Caan Şulmus kıyğı salat:         | 2140 | Büyük Şulmus bağırdı:                   |
| “Üç Kurbustan Kudaydañ           |      | "Tanrı Üç Kurbustan tarafından          |
| Cayaltalu bütken Cañar           |      | Hünerli yaratılmış Cañar                |
| Alıs cerdeñ sen çıkpay           |      | Işıksız yerden sen çıkamadan            |
| Ceñ castanıp ölöriñ!             |      | Yenine yaslanıp öleceksin!              |
| Calbış-ceeren adıñ bolzo,        | 2145 | Calbış-ceeren atın ise,                 |
| Cal castanıp ölöş” – deyt.       |      | Yelesinin altında kalıp ölecek" - dedi. |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır                   |
| Cüs baatırdañ ayrılıp,           |      | Yüz bahadırdan ayrılıp,                 |

|                                    |      |                                      |
|------------------------------------|------|--------------------------------------|
| Küreñ taygaga çıgıp kelet.         |      | Kahverengi taygaya çıktı.            |
| At üstineñ bu tüşpey               | 2150 | At üstünden inmeden                  |
| Kıygırıp turbay kanayttı:          |      | Bağırdı:                             |
| “Kara cañıs sıynımdı,              |      | "Biricik kızkardeşimi,               |
| Temir kijen sugala,                |      | Demir prangaya vurarak,              |
| Cer aldına ekeliş                  |      | Yeraltına götürüp                    |
| Neniñ uçun kıynadıgar?! 2155       |      | Niçin işkence ettiniz?!              |
| Ak bıyanım la albatımdı            |      | Ak malımla halkımı                   |
| Alıs cerdöön alban bıla            |      | Işıksız yere zorla                   |
| Neniñ uçun aydadıgar? – deyt. -    |      | Neden sürdünüz? - dedi.              |
| Cerdiñ üstin ceektegen,            |      | Yeryüzüne zarar veren,               |
| Cer aldınıñ şilemirleri! 2160      |      | Yeraltının mel'unları!               |
| Altay üstin toskorgon              |      | Altay üstünü kapatan                 |
| Altıgı oroonnıñ şulmustarı!        |      | Yeraltının kötü ruhları!             |
| Kiji edi azıktular,                |      | İnsan eti yiyenler,                  |
| Kiji kanı suuzındular,             |      | İnsan kanı içenler,                  |
| Cılan, baka çerülü 2165            |      | Yılan, kurbağa askerli               |
| Cıdı caman tañmalar!               |      | Pis kokulu uğursuzlar!               |
| Ölbös bütken bolgozor,             |      | Ölümsüz yaratılmış olsanız bile,     |
| Ölümdi meneñ alaraar – deyt. -     |      | Ölümünüz benden olacak - dedi.       |
| Tını cok bütken bolgozor,          |      | Cansız yaratılmış olsanız da,        |
| Tındarıñdı körgüzerim” – deyt.2170 |      | Canınıza göstereceğim" - dedi.       |
| Mını ukkan üç Şulmus               |      | Bunu duyan üç Şulmus                 |
| Cañıs ünle kıygırıjat:             |      | Tek ses olup bağırdı:                |
| “Öştöp kelgen sen adadıñ ba?!      |      | "Düşmanca gelen sen, vurdun mu?!     |
| Öç sakıgan bis adak pa?!” deyt.    |      | Öç bekleyen biz, vuralım mı?!" dedi. |

|                              |      |                                    |
|------------------------------|------|------------------------------------|
| Mını ukkan Cañar bolzo,      | 2175 | Bunu duyan Cañar'ın ise,           |
| Açınbas boyı açına berdi.    |      | Öfkelenmezdi, öfkелendi.           |
| Adınañ tüşken boyınça,       |      | Atından inerken,                   |
| Açu koron kıygırdı:          |      | Feryat fıganla bağırdı:            |
| “Alıs cerdiñ şilemirleri!    |      | "Işıksız yerin mel'unları!         |
| Atpay öldim degençe,         | 2180 | Vurmadan öldüm demektense,         |
| Adıp öl!” – dep aydıp turat. |      | Vurup öl!" - diye söyledi.         |
| Kaya taşka oturala,          |      | Kayalığa oturarak,                 |
| Caka topçı çeçe tartat.      |      | Yaka düğmesini çözdü.              |
| Calbak töjin tögöp cüret.    |      | Geniş düşünüy açtı.                |
| Emçek topçı çeçip iyet,      | 2185 | Göğüs düğmesini çözüp,             |
| Elbek töjin tögöp beret.     |      | Düz düşünüy açtı.                  |
| Ok tañmazı bolgojın,         |      | Ok nişanı ise                      |
| Odojınañ cart körünet.       |      | Karşıdan açıkça görüldü.           |
| Cayaltalu Cañar boyı         |      | Hünerli Cañar                      |
| Cardak ünin keñidip,         | 2190 | Gür sesini genişletip,             |
| Carkırada bu kaylaarda,      |      | Neşe içinde ezgiyle mırıldanırken, |
| Cılım kaya taştarı           |      | Sarp kayalıklar                    |
| Cazırt, küzürt oodılıp,      |      | Çatırtı, uğultuyla parçalanıp,     |
| Köçkölonip catpay kayttı.    |      | Yuvarlandı.                        |
| Üç Şulmus şilemirler         | 2195 | Üç Şulmus mel'unlar                |
| Korundu kastak ogın          |      | Zehirli temren okunu               |
| Keske salıp otura beret.     |      | Çekip attı.                        |
| Üçilezi birigip,             |      | Üçü birleşip,                      |
| Cañıs caanı tartıp turat.    |      | Sadece büyüğü çekti.               |
| Erten tartkan eñir serüün,   | 2200 | Sabah esen akşam serinliği,        |

|                                     |      |                                |
|-------------------------------------|------|--------------------------------|
| Eñir tartkan erten serüün           |      | Akşam esen sabah serinliği     |
| Otura berbey kanayttı.              |      | Devam etti.                    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren             |      | Alev yeleli Cal-Ceeren         |
| İlbi tarma tartınıp,                |      | Kara büyü yapınca,             |
| Adardıñ kajı canında                | 2205 | Atacağı tarafta                |
| Cayaltalu Cañardıñ                  |      | Hünerli Cañar'ın               |
| Ok tañmaga bu bolgojın,             |      | Ok nişanı,                     |
| Uyalu kurugın caba tutpay kanayttı. |      | Yuvasına basıverdi.            |
| Eki tekpe kelijip                   |      | İki dayanağın gelip            |
| Eki carın birigerde,                | 2210 | İki omuzun birleştigi yere     |
| Üç Şulmus şilemirler                |      | Üç Şulmus mel'unlar            |
| Korondu ogın bojudıp iyet.          |      | Zehirli temren okunu bıraktı.  |
| Ergek töstön ış cayılğan,           |      | Baş parmağından duman yayılıp, |
| Ok bajınañ ot çöyildi.              |      | Ok başından ateş sıçradı.      |
| Üçilezi katkırıp                    | 2215 | Üçü kahkahalarla gülüp         |
| Otura kalbay kanayttı.              |      | Oturdular.                     |
| Korondu ok kelele,                  |      | Zehirli ok gelerek,            |
| Cayaltalu bu Cañardıñ               |      | Hünerli Cañar'ın               |
| Ok tañmazına tiyele,                |      | Ok nişanına değince,           |
| Mıska tiygendiy mıyrılıp,           | 2220 | Kayaya çarpmış gibi eğilip,    |
| Taşka tiygendiy taykıldı.           |      | Taşa çarpmış gibi yuvarlandı.  |
| Cayaltalu Cañar emdi                |      | Hünerli Cañar şimdi            |
| Cardak ünle kıygırat:               |      | Gür sesle bağırıp:             |
| “Üçü katay oturıgar!                |      | "Üçünüz birlikte oturun!       |
| Ok-tañmagardı emdi                  | 2225 | Ok-nişanınızı şimdi            |
| Cazap tudup beriger.                |      | Tutup verin.                   |

|                             |      |                                  |
|-----------------------------|------|----------------------------------|
| Kür köksöördi bolgojın      |      | Geniş göğsünüzde                 |
| Kün çalídıp bereyin.        |      | Güneşi aydınlataým.              |
| Ayañ bolgon töjiñneñ        |      | Açık döşünüzde                   |
| Ay çalídıp bereyin” – deyt. | 2230 | Ayı aydınlataým" - dedi.         |
| Üç Şulmus şilemirler        |      | Üç Şulmus mel'unlar              |
| Ulay-teley uçkajıp,         |      | Birbiri ardından ata binip,      |
| Oturıp iygen boyunça,       |      | Oturunca,                        |
| Karsıldada katkıñjat.       |      | Katıla katıla gülüştüler.        |
| Atpay öldim degeñçe,        | 2235 | Vurmadan öldüm demektense,       |
| Adıp öl dep aydıjat.        |      | Vurup öl diye söylediler.        |
| Cayaltalı Cañar bolzo,      |      | Hünerli Cañar ise,               |
| Tıñdu kastak bu ogın        |      | Tesirli temren okunu             |
| Keske salıp tarta berdi.    |      | Çekip attı.                      |
| Eñir tartkan erten serüün,  | 2240 | Akşam esen sabah serinliğı,      |
| Erten tartkan eñir serüün   |      | Sabah esen akşam serinliğı,      |
| Eki carın birigip,          |      | İki omzun birleşip               |
| Eki tekpe kelijerde,        |      | İki dayanağın geldiğı noktaya    |
| Adıp iybey kanayttı.        |      | Attı.                            |
| Ergek töstön ış cayılat,    | 2245 | Baş parmağından duman yayıldı,   |
| Ok bajınañ ot çöyilet.      |      | Ok başından ateş saçıldı.        |
| Kara tayga bolgojın         |      | Kara tayga                       |
| Kap ortodoñ üzüldi.         |      | Çuval (gibi) ortasından ayrıldı. |
| Atkan ogı bolgojın          |      | Attığı oku                       |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ     | 2250 | Üç Şulmus mel'unların            |
| Kür köksineñ ödö berdi.     |      | Geniş göğsünden geçti.           |
| Töñözöktön üze tartıp,      |      | Tümsekten geçip,                 |

|                           |      |                               |
|---------------------------|------|-------------------------------|
| Okıñ ordın bektegeleyt.   |      | Okun önünü kapattılar.        |
| Olordıñ akkan kanınañ     |      | Onların akan kanından         |
| Kara cüstü alıptar        | 2255 | Kara yüzlü alplar             |
| Büdüp turar cañdu emtir.  |      | Bitmişlerdi.                  |
| Üç Şulmus şilemirler      |      | Üç Şulmus mel'unlar           |
| Ayu çılap algırışkan.     |      | Ayı gibi bağırmış.            |
| Börü çilep ulujıp,        |      | Kurt gibi uluyup,             |
| Cayaltalı Cañardıñ        | 2260 | Hünerli Cañar'ın              |
| Üstine çurap keldiler.    |      | Üstüne koşarak geldiler.      |
| Üç canınañ sokılayt.      |      | Üç tarafından vurdular.       |
| Cañar baatır cañıskan     |      | Cañar bahadır tek başına      |
| Caya berbey soguja berdi. |      | Durmadan çarpıştı.            |
| Üç at kök ayasta          | 2265 | Üç at gök aydınlığında        |
| Kanattu kuştıy uçkılap,   |      | Kanatlı kuşlar gibi uçup,     |
| Cal ceerendi sürüjet.     |      | Cal-Ceeren'i sürdü.           |
| Caba cedip kelgenin       |      | Basıp gelen                   |
| Cal-Ceeren tepkende,      |      | Cal-Ceeren teptikçe,          |
| Kara cerge toolonot.      | 2270 | Kara yere dizildiler.         |
| Onoñ arı üç kara          |      | Ondan sonra üç kara           |
| Cañıs ceerendi araadap    |      | Yalnız ceereni aralarına alıp |
| Soguja bergen bu emtiri.  |      | Vuruştular.                   |
| Beş iytter bolgojın       |      | Beş köpek ise                 |
| Kança cerdi aylanıp,      | 2275 | Her yeri dolaşarak,           |
| Sogujıp cürbey kanayttı.  |      | Vuruşuyordu.                  |
| Cüs baatırlar bolgojın    |      | Yüz bahadır                   |
| Üç Şulmustıñ baatırların  |      | Üç Şulmus'un bahadırlarını    |

|                            |      |                                     |
|----------------------------|------|-------------------------------------|
| Kezip, tepsep mında cüret. |      | Kesip, ayaklarının altında ezdiler. |
| Üç Şulmustıñ emegenderi    | 2280 | Üç Şulmus'un eşleri                 |
| Eder neme tapkılabay       |      | Ne yapacaklarını bilemeden          |
| Al sanaazın ıçkınıp,       |      | Kötü düşüncelerle, endişelenip      |
| Aylınañ ıçkpay oturgılayt. |      | Evden çıkmadan oturdular.           |
| Aaylap bolbos bu tabışka   |      | Düzensiz bu gürültüyle              |
| Altıgı oroon silkinet.     | 2285 | Yeraltında silkindiler.             |
| Ağaş-taştı taygaları       |      | Ağaç-taşlı taygaları                |
| Çöldör bolup artıp kalat.  |      | Çöl olup geride kaldı.              |
| Ceti küñge tudujat,        |      | Yedi günlük savaşta,                |
| Cerge neme tüşpedi.        |      | Yere hiçbir şey düşmedi.            |
| Togus cılga tudujat,       | 2290 | Dokuz yıllık savaşta,               |
| Tobrakka neme tüşpedi.     |      | Toprağa hiçbir şey düşmedi.         |
| Cañar baatır bolgojın      |      | Cañar bahadır                       |
| Üç Şulmustı birdeñ         |      | Üç Şulmus'u birden                  |
| Arı-beri çaçıp turat.      |      | Sağa-sola dağıttı.                  |
| Açınala çaçkanı            |      | 2295 Öfkeyle attığı                 |
| Altı özök keçe beret.      |      | Altı vadi geçti.                    |
| Eki butla tepkeni          |      | İki ayakla teptiği                  |
| Eki özök keçe beret.       |      | İki vadi geçti.                     |
| Üç Şulmus arıyla,          |      | Üç Şulmus güçsüzleşerek,            |
| Cañıs kiji bolo berdi.     | 2300 | Tek kişi oluverdi.                  |
| Bu öyinde Cañar baatır     |      | O an Cañar bahadır                  |
| Cargak ştan, cargak ton    |      | Deri pantolon, deri giysi           |
| Kiyip iybey kanayttı.      |      | Giydi.                              |
| Eki kuruttı bu ciyle,      |      | İki kurutu yiyerek,                 |



|                              |      |                                  |
|------------------------------|------|----------------------------------|
| Eki tajuur sütti             | 2305 | İki matara sütü                  |
| Cuda salıp içip iydi.        |      | Yudumlayıp içti.                 |
| Aştaganı toyup,              |      | Açlığı doyup,                    |
| Arıgan sını sergedi.         |      | Hâlsiz düşen bedeni dinçleşti.   |
| Üç Şulmus aydıp turat:       |      | Üç Şulmus şöyle dedi:            |
| “Külük bütken sen bolzoñ,    | 2310 | "Pehlivan yaratılmış isen,       |
| Küler idirgen üstine         |      | Bronz idirgen üstüne             |
| Barıp kürejip körök” – deyt. |      | Gidip güreşerek görelim" - dedi. |
| Küler idirgenge olur kelet.  |      | Bronz idirgene onlar geldi.      |
| Onoñ arı küreje beret.       |      | Ondan sonra güreşti.             |
| Üç Şulmus şilemirler         | 2315 | Üç Şulmus mel'unlar              |
| Cañıs kiji bolup kubularda,  |      | Tek bir kişiye dönüşüp,          |
| Baskan budı kazık oşkoş,     |      | Attığı adım kazık gibi,          |
| Tutkan kolı kakpıdıy.        |      | Tutan eli demir kerpeten gibi.   |
| Tıngan tınıjı ot oşkoş,      |      | Aldığı nefes ateş gibi,          |
| Örtöp turar cañdu emtir.     | 2230 | Yakmış.                          |
| Cayaltalı Cañarım            |      | Hünerli Cañar'ım                 |
| Eki bolçok kuruttı,          |      | İki parça yuvarlak kurutu,       |
| Eki tajuur ak sütti          |      | İki matara ak sütü               |
| İçip algan kiyinde,          |      | İçtikten sonra                   |
| İyde-küçi kojulıp cüret.     | 2325 | Gücü-kuvveti arttı.              |
| Cargak meeleyin kiyip iydi.  |      | Deri eldivenini giydi.           |
| Kolı izüdeñ ıjık boldı.      |      | Eli sıcaktan korundu.            |
| Küler idirgen bolgojın       |      | Bronz idirgen ise                |
| Üzügi cok bazıtka            |      | Durmadan                         |
| Aldınañ örö ot çılap,        | 2330 | Alttan yükselen ateş gibi,       |

|                                |      |                                        |
|--------------------------------|------|----------------------------------------|
| İzip cadar cañdu emtir.        |      | Isınıyormuş.                           |
| Eki baatır emdi bolzo,         |      | İki bahadır şimdi                      |
| Aldındagızınañ artık           |      | Altlarındaki fazlalıkları              |
| Arı-beri birkajıp,             |      | Sağa-sola fırlatıp,                    |
| Küreje berbey kanayttı.        | 2335 | Güreşmeye başladı.                     |
| Boro çıçkan bolup kubulgan     |      | Boz sıçana dönüşen                     |
| Temir-Çookır ercine            |      | Temir-Çookır kıymetli                  |
| Üç Şulmustıñ bu curtın         |      | Üç Şulmus'un yurdunu                   |
| Üze şindep körgön emtiri.      |      | Tamamıyla araştırıp incelemiş.         |
| Ol cerde çıçkandar             | 2340 | Orada sıçanların                       |
| Onçozi onon korkup,            |      | Hepsi ondan korkup,                    |
| Cer başka kaçıptır.            |      | Başka yere kaçtılar.                   |
| Kiçinek Şulmustıñ              |      | Küçük Şulmus'un                        |
| Taş örgöözine kirip kelze,     |      | Taş sarayına girdiğinde,               |
| Kara-Taacı emegeni             | 2345 | Hanımı Kara-Taacı                      |
| Tal-tabışka çıdaşpay           |      | Gürültüye dayanamayıp                  |
| Eki kollo bajın                |      | İki elini başına                       |
| Caba tudup bu algan            |      | Bastırarak                             |
| Aaylanıp bolboy oturat.        |      | Zar zor oturuyordu.                    |
| Boro çıçkan emdi bolzo         | 2350 | Boz sıçan şimdi ise                    |
| Castık aldında tülküürdi alıp, |      | Yastık altındaki anahtarı alıp,        |
| Kara çoy örgööni köstöp,       |      | Dökme demirden kara sarayı gözetleyip, |
| Kazıp salgan içegenile         |      | Kazdığı yerden                         |
| Eles edip mañtay berdi.        |      | Hızla koşup uzaklaştı.                 |
| Cedip bargan boyınça,          | 2355 | İlerlerlerken,                         |
| Ejikti örö tırmanıp çıgala,    |      | Kapıdan tırmanarak çıkıp,              |

|                               |      |                                |
|-------------------------------|------|--------------------------------|
| Tülküürile açıp iyerde,       |      | Anahtarı soktuğunda            |
| Kaalgazı açıla berbey kayttı. |      | Kilidi açıverdi.               |
| Cañarçı dep caraş kıs         |      | Cañarçı adlı güzel kızın       |
| Edi-kanı kugarıp kalgan       | 2360 | Gövdesi kuruyup kalmış         |
| Kara-mama tarmaga bastırıp,   |      | Kara-mama büyüsünün etkisiyle, |
| Kalıñ uykudañ oygonboytır.    |      | Ağır uykudan uyanamamış.       |
| Temir-Çookır silkinele,       |      | Temir-Çookır silkinince,       |
| Bütkül boyı tura tüşti.       |      | Tüm bedeni durdu.              |
| Altın-möñün bu cüstükti       | 2365 | Altın-gümüş yüzüğü             |
| Azuzıla kapsıyla,             |      | Dişiyle kaparak,               |
| Kıs cüregine capşırat.        |      | Kızın yüregine bastırdı.       |
| Kalıñ uykuda Cañarçı          |      | Derin uykudaki Cañarçı         |
| Oygono berbey kanayttı.       |      | Uyanıverdi.                    |
| Örö turgan boyunça,           | 2370 | Ayağa kalkınca,                |
| Temir-Çookırdı bu tanıp,      |      | Temir-Çookır'ı tanıyıp         |
| Katkırıp iybey bu kanayttı.   |      | Kahkahalarla güldü.            |
| Temir-Çookır ercine at        |      | Temir-Çookır kıymetli at       |
| Arçımaktı tujürıp aydat:      |      | Heybeyi indirip şöyle dedi:    |
| Cer-Kindigi eneñ bergen,      | 2375 | Cer-Kindigi enenin verdiği     |
| Bir bolçok kurut la           |      | Bir parça yuvarlak kurutla     |
| Bir tajuur süt bar.           |      | Bir matara süt var.            |
| Kapşay türgen ajan” – deyt.   |      | Çabuk hızlıca ye" - dedi.      |
| Cañarçı dep caraş kıs         |      | Cañarçı adlı güzel kız         |
| Arçımaktı kodorıp,            | 2380 | Heybeyi alıp,                  |
| Cañıs bolçok kurut cidi,      |      | Bir parça yuvarlak kurut yedi, |
| Bir tajuur sütti bolzo,       |      | Bir matara sütti ise           |

|                                  |      |                                   |
|----------------------------------|------|-----------------------------------|
| Cañıs tımp içip iydi.            |      | Tek yudumda içti.                 |
| Aştağan kursağı toyıp,           |      | Acıkan karnı doyup,               |
| Arığan sını seriy berdi.         | 2385 | Halsız düşen bedeni dinçleşti.    |
| Onoñ arı Temir-Çookır            |      | Ondan sonra Temir-Çookır          |
| Ne bolgonın onçozın              |      | Olup bitenin hepsini              |
| Aydıp berbey kanayttı.           |      | Anlatıverdi.                      |
| Cañarçı, baatır kıs,             |      | Cañarçı, bahadır kız,             |
| Altın cüstükte alala,            | 2390 | Altın yüzüğü alarak,              |
| Sol kolınıñ bolgojın             |      | Sol elinin                        |
| Orton sabarına sugat.            |      | Orta parmağına taktı.             |
| Temir-Çookır adınıñ              |      | Temir-Çookır atının               |
| Bajı-közin sıymay tudup,         |      | Başını, gözünü sıvazlayıp,        |
| Cıtap, okşop turbay kayttı.      | 2395 | Koklayıp, öptü.                   |
| Temir-Çookır emdi aydat:         |      | Temir-Çookır şimdi şöyle söyledi: |
| “Kalak kokuy Cañarçım, -deyt,-   |      | "Ah Cañarçı'm, - dedi.            |
| Soodop öy ötkürbeek,             |      | Dinlenerek zaman kaybetmeyelim,   |
| Öştülerdiñ tındarın              |      | Düşmanların canlarını             |
| Ayrıp alar ep kerek – deyt -     | 2400 | Düzgünce ayırmamız gerek- dedi.   |
| Sen kargan emegen bolup          |      | Sen ihtiyar bir kadın haline      |
| Cazap kubulup al.                |      | Dönüş.                            |
| Men kök torbok boloyın – deyt. - |      | Ben gök tosun olayım - dedi.      |
| Sen korkugan-ürkügen kiji bolup  |      | Sen korkan-ürken kişi olup        |
| Kiçinek Şulmustıñ örgöözine kir. | 2405 | Küçük Şulmus'un sarayına gir.     |
| Bu cüstükle cañıp iyzeñ,         |      | Bu yüzükle gidersen,              |
| Ol seni tanıbas – deyt, -        |      | O seni tanımaz - dedi.            |
| Men deze kök torbok bolup,       |      | Bense gök tosun olup,             |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Ejigine barala,                 | Kapısına giderek,                 |
| Söykönip, süzüp ogurayın. 2410  | Toslayıp böğüreyim.               |
| Ol tušta Kara-Taacı             | O zaman Kara-Taacı                |
| Meni sogorgo çıksa la,          | Beni vurmaya çıksa da,            |
| Bu tujunda men onı              | Bu sefer ben ona                  |
| Toolodo süzüp iyerim.           | Hesaplayarak toslarım.            |
| Üç kayırçaktı sen tülküür cokko | 2415 Üç sandığı sen anahtarsız    |
| Bu cüstükle cija tartıp aç.     | Bu yüzükle sürterek aç.           |
| Onı kapşay açala,               | Onu hemen açarak,                 |
| Üç sarı cılanıñ baldarın        | Üç sarı yılanın yavrularını       |
| Tutkan boyınça, öltür" – deyle, | Tutar tutmaz öldür" - diyerek,    |
| İlgin cargak meeleydi 2420      | Güderi eldiveni                   |
| Alıp berbey kanayttı.           | Aldı.                             |
| Cañarçı dep caraş kıs           | Cañarçı adlı güzel kız            |
| Cada tujüp añdanarda,           | Yatıp yuvarlanınca,               |
| Kargan emegen bolo berdi.       | Yaşlı kadın oldu.                 |
| Temir-Çookır at bolzo, 2425     | Temir-Çookır at ise,              |
| Arı-beri aylanarda,             | Sağa-sola yuvarlanıp              |
| Kök buka bolo berdi.            | Gök boğa oldu.                    |
| Kargan emegen bolgon kıs        | İhtiyar kadın olan kız            |
| Celim kara çiraylu,             | Tutkal karası gibi,               |
| Celber kara bu çaçtu, 2430      | Dağınık kara saçlı                |
| Kara arçuul camıngan            | Kara örtüyle örtülmüş halde       |
| Kiçinek ol Şulmustıñ            | Küçük Şulmus'un                   |
| Örgöözin emdi bu köstöp         | Sarayını şimdi dikkatlice izleyip |
| Bazıp iybey kanayttı.           | Yürüyordu.                        |

|                                    |      |                                 |
|------------------------------------|------|---------------------------------|
| Anca-mınça bolbodi                 | 2435 | Böylece                         |
| Taş örgöniñ kaalgazın              |      | Taş sarayın kilidini            |
| Aça tartıp kirgen turdı.           |      | Açıp girdi.                     |
| Ot canında Kara-Taacı              |      | Otluk tarafında Kara-Taacı      |
| Onı cazap körböyt tö.              |      | Onu görmemiş.                   |
| Kargan emegen bolgojın             | 2440 | İhtiyar kadın ise               |
| Kaltırıp tırkırgan                 |      | Kahkahalarla gülüp              |
| Korkugan ünile surap ugat:         |      | Korkulu bir sesle sordu:        |
| “Kandiy cetker tabılğan?           |      | "Hangi felakete uğradın?        |
| Kaydañ cuu-çak tüşti?” – dep,      |      | Nasıl savaşa düştün?" - deyip,  |
| Sonurkap surap oturat.             | 2445 | Şaşkınlıkla sordu.              |
| Kara-Taacı kılças edip bu körördö, |      | Kara-Taacı yan tarafa bakarken, |
| Sol kolınıñ sabarında              |      | Sol elinin parmağındaki         |
| Altın-möñün cüstügile              |      | Altın-gümüş yüzüğünü            |
| Cañıy tudup iybey kayttı.          |      | Salladı.                        |
| Kara-Taacı tanıbadı.               | 2450 | Kara-Taacı tanımadı.            |
| Aytkan sözi mindiy boldı:          |      | Söylediği söz şöyle oldu:       |
| “Aylu-kündü Altaydañ               |      | "Aylı-günlü Altay'dan           |
| Üç Kurbustan Kuday’ınañ            |      | Tanrı Üç Kurbustan tarafından   |
| Cayaltalu ol bütken                |      | Hünerli yaratılmış              |
| Cañar dep caan baatır              | 2455 | Cañar adlı ulu bahadır          |
| Cuulap kelgen bu la – deyt. -      |      | Savaşmaya gelmiş - dedi.        |
| Ögönimdi aytkan edim,              |      | Büyük yaşlı kişiye söyledim,    |
| Cayaltalu bu bütken                |      | Hünerli yaratılmış              |
| Cañar dep baatırla                 |      | Cañar adlı bahadıra             |
| Berişpezeñ kaydar dep.             | 2460 | Engel olmasın diye.             |

|                                    |      |                                   |
|------------------------------------|------|-----------------------------------|
| Meniñ sözim ol ukpay               |      | O benim sözümü dinlemeyip         |
| Adamniñ aytkanın ugup,             |      | Atamın söylediklerine uyup        |
| Çaktı, cuudı ol başladı, - deyt. - |      | Vurdu, savaşa o başladı, - dedi.  |
| Sıynın oyto cetir degem,           |      | Kızkardeşini geri getir dedim,    |
| Onı baza ukpadı – deyt. -          | 2465 | Onu da dinlemedi - dedi.          |
| Öç bolor dep men bilgem,           |      | Ben öç alacağını anladım.         |
| Emdi cañıs arga                    |      | Şimdi tek çare                    |
| Adamnañ boluş sakır” – dep,        |      | Babamdan yardım beklemek" - diye, |
| Ayda salbay kanayttı.              |      | Söyledi.                          |
| Ança-mınça bolbodı,                | 2470 | Çok zaman geçmeden,               |
| Kök torbok bolgojın,               |      | Gök tosun ise,                    |
| Kürkürede bustagança,              |      | Uğuldayarak böğürüp,              |
| Taş örgööniñ ejigine               |      | Taş sarayın kapısına              |
| Cedip kelgen boyunça,              |      | Varınca,                          |
| Bustap, ogurıp mında               | 2475 | Böğürerek burada                  |
| Örgöö ejigin süzüp,                |      | Saray kapısına toslayıp,          |
| Söykönip tura berbey kayttı.       |      | Sürtünerek bekliyordu.            |
| Kara-Taacı açınıp,                 |      | Kara-Taacı sinirlenip,            |
| Örö turup, arbandı:                |      | Yerinden kalkarak, azarladı:      |
| “Ölgöndi öçöyt dep,                | 2480 | "Ölümüne mi susadın deyip,        |
| Kodurlu torboktoñ örö              |      | Uyuz toσουνdan yukarı             |
| İralanıp turganın” – deyle,        |      | Uzaklaş" -diyince                 |
| Tal sabırlı çıga kondı.            |      | Söğüt (?) çıktı.                  |
| Torbok arı bolordo,                |      | Kötüleşen küçük tosun,            |
| Sogorgo kiynineñ tap etti.         | 2485 | Arkasından vurmak istedi,         |
| Torbok oyto burulala,              |      | Tosun geri dönerek,               |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Kara-Taacını cıga süzüp,      |      | Kara-Taacı'ya toslayıp yıkarak,  |
| Katu cerge toolottı.          |      | Sert zemine çarptırıp döndürdü,  |
| Kara-Taacınıñ kalak sıgıdında |      | Kara-Taacı'yı iyice sıkıştırınca |
| Küreñ-Taacı, Sarı-Taacı       | 2490 | Küreñ-Taaacı, Sarı-Taacı         |
| Cedip kelgen bu mında         |      | Yetişip gelerek                  |
| Kök torboktı bu bolzo,        |      | Gök tosuna,                      |
| Agaş-taşla sokılayt.          |      | Sopa ve taşlarla vurdular.       |
| Kök torbok cada tüşüp,        |      | Gök tosun yere yatarak,          |
| Añdanıp iybey kanayttı.       | 2495 | Yuvarlanıp sallandı.             |
| Oyto turup kelgejin           |      | Geri geldiğinde                  |
| Temir-Çookır at boyı          |      | Temir-Çookır at                  |
| Tura tüşpey kanayttı.         |      | Durmadan devam etti.             |
| Üç taacı alaattıp,            |      | Üç taacı sersemleyip,            |
| Kirer cerin tapkılabay,       | 2500 | Girecek delik bulamadılar,       |
| Oostorın açala, mında         |      | Ağızlarını açarak,               |
| Tura kalgan emtiri.           |      | Kalakaldılar.                    |
| Kargan emeen emdi bolzo,      |      | Yaşlı kadın ise şimdi,           |
| Üç kamdunıñ baldarın,         |      | Üç su samurunun yavrularını,     |
| Üç sarı cılanıñ baldarın      | 2505 | Üç sarı yılanın yavrularını      |
| Oñ kolinga tudıngan           |      | Sağ eliyle tutup                 |
| Çıgıp kelbey kanayttı.        |      | Çıkıp gitti.                     |
| Temir-Çookır at bolzo,        |      | Temir-Çookır at,                 |
| Üç Taacını cıga tebet.        |      | Üç Taacı'yı tepip çiğnedi.       |
| Üç taacı örö turbay,          | 2510 | Üç taacı ayağa kalkamadı,        |
| Onoñ arı ölö bertir.          |      | Ondan sonra öldüler.             |
| Kargan emeen emdi bolzo,      |      | Yaşlı kadın şimdiyse,            |



|                                  |      |                                     |
|----------------------------------|------|-------------------------------------|
| Kanattu attı minele,             |      | Kanatlı ata binerek,                |
| Kaandar küreşken cerdi köstöp,   |      | Kağanların güreştiği yeri izleyip,  |
| Eles edip cüre berdi.            | 2515 | Gözden kaybolup ilerledi.           |
| Üç Şulmustıñ örgöö canında       |      | Üç Şulmus'un sarayının yanında      |
| Onço cuulgan ulustarı            |      | Toplanan halkları                   |
| Oñdop bolboy artıp kaldı.        |      | Düzene sokuyordu.                   |
| Onoñ arı körör bolzo,            |      | Ondan sonra gördü ki,               |
| Calbış caldu Cal-Ceeren          | 2520 | Alev yeleli Cal-Ceeren              |
| Üç kara atla soguşkança,         |      | Üç kara atla savaşarak,             |
| Aldırışpay cürgen emtir.         |      | Teslim olmadan mücadele etti.       |
| Ezer-kazar eki taygıl            |      | İki heybetli büyük köpek            |
| Üç kara iyttirdi                 |      | Üç kara köpeği                      |
| Üze tartıp keriyle,              | 2525 | Birlikte sürükleyip                 |
| Cayaltalu Cañarga                |      | Hünerli Cañar'a                     |
| Bolujarga kelgen emtir.          |      | Yardıma gelmişler.                  |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ          |      | Üç Şulmus mel'unların               |
| Calmaş etterin cara tartıptır.   |      | Uyluk etlerini kesip parçalamışlar. |
| Agıp tüşken kanınañ              | 2530 | Akan kanından                       |
| Baka, cılan cılıjat.             |      | Kurbağa, yılan dökülüp, süründü.    |
| “Kandıy-mındıy emegen!?”         |      | "Hani o ihtiyar kadın!?"            |
| Kaan kijiniñ adına miner! – dep, |      | Kağan kişinin atına binen! - deyip  |
| Cañar baatır boyında             |      | Cañar bahadır                       |
| Alań kaykap turbay kayttı.       | 2535 | Şaşırıp kaldı.                      |
| Kubulıp kalgan Cañarçı           |      | Şekil değiştiren Cañarçı            |
| Akazınañ surap turat:            |      | Ağabeyinden sordu:                  |
| “Er kijiniñ tının                |      | "Er kişinin canını                  |

|                              |      |                               |
|------------------------------|------|-------------------------------|
| Emdi kem öltürzin?" – deyt   |      | Şimdi kim alsın?" - dedi      |
| Cayaltalu Cañar aydat:       | 2540 | Hünerli Cañar konuştu:        |
| "Onı tapkan ep-süme          |      | "Onun çaresini bulacak olan   |
| Meniñ küçim ol emes.         |      | Benim küçüğüm değil.          |
| Temir-Çookır ercineniñ       |      | Temir-Çookır kıymetliniñ      |
| Ep-argazı bu – dedi -        |      | İşi bu - dedi.                |
| Temir-Çookırğa ber,          | 2545 | Temir-Çookır'a ver,           |
| Cerge bılça tepsin" – dedi.  |      | Yerde ezip çiğnesin" - dedi.  |
| Üç kamduniñ baldarın         |      | Üç su samurunun yavrularını   |
| Cerge salardıñ kajı canında  |      | Yere bıraktığı tarafta        |
| Temir-Çookır at bolzo,       |      | Temir-Çookır at,              |
| Cerge olordı tujürbey        | 2550 | Onları yere düşürmeden        |
| İlcirmezile bu kojo          |      | Zincirle hepsini              |
| Oodo çaynap iyele,           |      | Ufalayıp çiğneyerek,          |
| Bıkırıp iybey kanayttı.      |      | Paramparça etti.              |
| Bu öyinde üç Şulmus          |      | O an üç Şulmus                |
| Cañar baatırdı kuçaktangança | 2555 | Cañar bahadırı kucaklayarak   |
| Temir-Çookır attıñ canına    |      | Temir-Çookır atın yanına      |
| Kelip tüşken boyunça,        |      | Ulaşana kadar                 |
| Ölö berbey kanayttı.         |      | Öldü.                         |
| Cayaltalu Cañar emdi         |      | Hünerli Cañar şimdi           |
| Kara cañıs sıynın tanıp,     | 2560 | Biricik kızkardeşini tanıyıp, |
| Bajı-cardın sıymayla,        |      | Başını-omzunu sıvazlayıp,     |
| Kabıra tudup okşop turat.    |      | Kavrayarak öptü.              |
| Temir-Çookır attıñ bolzo,    |      | Temir-Çookır atını ise,       |
| Bajı-közin sıymap,           |      | Başını, gözünü sıvazlayarak,  |

|                             |      |                                 |
|-----------------------------|------|---------------------------------|
| Baza okşop turbay kayttı.   | 2565 | Tekrar öptü.                    |
| Cañarçı dep cañıs sını      |      | Cañarçı adlı biricik kızkardeşi |
| Akazın döön, içke köröt.    |      | Ağabeyine doğru, içeri baktı.   |
| “Kalak-kokuy, akam, - dedi, |      | "Ah, ağabeyim, - dedi,          |
| Kiçinek Şulmustıñ emegeni   |      | Küçük Şulmus'un eşi             |
| Kara-Taacı bolgon emtiri.   | 2570 | Kara-Taacı imiş.                |
| Bos Erliktiñ bolgojın       |      | Bos Erlik'in ise                |
| Erke oçı kızı ol emtir.     |      | Kıymetli kızı imiş.             |
| Meni ol tanıp bolboy,       |      | O beni tanımayıp,               |
| Aytkan sözi mindiy edi:     |      | Şunları söyledi:                |
| “Adamnañ boluş sakıp        | 2575 | "Atamdan yardım bekleyip        |
| Oturganı bu” – degen.       |      | Duruyoruz" - dedi.              |
| Bos Erliktiñ bolgojın       |      | Bos Erlik'in ise                |
| Sokor-Kara baatırı,         |      | Sokor-Kara bahadırı,            |
| Kök buka atka mingen,       |      | Gök boğa ata binmiş,            |
| Kança tümen alıptarlu       | 2580 | Çok sayıda alpı                 |
| Kal çerüzin cuup algan      |      | Kahraman askerlerini toplamış   |
| Üç Şulmuska bolujarga,      |      | Üç Şulmus'a yardıma,            |
| Kelip catkan emtiri.        |      | Gelmişler.                      |
| Kalak kokuy, akam – deyt, - |      | Ah, ağabeyim -dedi,             |
| Kandu cuu bolgolok.         | 2585 | Kanlı savaş olacak.             |
| Süünerge bolbos – deyt. -   |      | Sevinç olmayacak -diye söyledi. |
| Cüs baatırlar bu bolgojın   |      | Yüz bahadır                     |
| Üç Şulmustıñ cetkerlerin    |      | Üç Şulmus'un ruhlarını          |
| Üldübile üze çabıp,         |      | Kılıçla parçalayıp,             |
| Attarıla tepsetken emtiri.  | 2590 | Atlarıyla çiğnemişler.          |

|                               |      |                               |
|-------------------------------|------|-------------------------------|
| Emdi bolzo cüs baatırlar      |      | Şimdiyse yüz bahadır          |
| Ebirip kelele, kilemci coktoñ |      | Dolaşıp gelerek, umursamadan  |
| Üç Şulmus şilemirlerdiñ       |      | Üç Şulmus mel'unların         |
| Aylı-curtın bolgojin          |      | Evini-yurdunu ise             |
| Körnö otlo örtöp,             | 2595 | Harlı ateşle yakıp,           |
| Oodıp, çaçıp turgan emtir.    |      | Parçalayıp, savurmuş.         |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır         |
| Kızıl ceeren attarlu          |      | Kızıl ceeren atlı             |
| Cüs tüñey baatırların         |      | Yüz eş bahadırın              |
| Açu-koron kıygı salıp,        | 2600 | Acı çığlıklar atıp,           |
| Ama-tomo sığırıp,             |      | Öteye, beriye ıslık çaldı.    |
| Cük araydañ toktodıp alat.    |      | Zar zor durdurdu.             |
| Öştüler kırılıp bojoordo,     |      | Düşmanlar kırılıp biterken,   |
| Ak carıktıñ albatızı          |      | Ak dünyanın halkı             |
| Cañıs cerge cuulıjıp kelet.   | 2605 | Işıksız yere toplanıp geldi.  |
| Kubulıp algan Cañarçı         |      | Şekil değıştiren Cañarçı      |
| Ak arçuulın koynınañ          |      | Ak örtüyü koynundan           |
| Ala koygon kiyninde,          |      | Çıkardıktan sonra,            |
| Ak calanga caya salat.        |      | Ak ovaya serdi.               |
| Arı-beri ekçeerde,            | 2610 | Sağa-sola hafifçe sallayınca, |
| Alama-şikir aş tolot.         |      | Lezzetli yemeklerle doldu.    |
| Calañ bolgon kecimderge       |      | Ova gibi eyer keçelerine      |
| Alama-şikir aş çoğıp,         |      | Lezzetli yemek doldurup,      |
| Albatınıñ ortozına            |      | Halkının ortasına             |
| Cañarçı caraş kıs emdi        | 2615 | Cañarçı güzel kız şimdi       |
| Cayıp cürbey kanayttı.        |      | Seriverdi.                    |

|                              |      |                                   |
|------------------------------|------|-----------------------------------|
| Ak carıktıñ albatızı         |      | Ak dünyanın halkı                 |
| Alama-şikir aş cip,          |      | Leziz yemekler yiyip,             |
| Cañarçını aş uçun            |      | Cañarçı'ya yemek için             |
| Alkap, çümdep maktayılayt.   | 2620 | Hayır duaları edip, övdüler.      |
| Bojobos, tügenbes bu aştan   |      | Bitmez, tükenmez bu yemekten      |
| Cañar, Cañarçı kojo ajanat.  |      | Cañar, Cañarçı hep birlikte yedi. |
| Albatı ajanıp bojoordo,      |      | Halk yemeğini bitirirken,         |
| Cayaltalu Cañar baatır       |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Örö turup aydıp turat:       | 2625 | Ayağa kalkıp konuştu:             |
| “Erlik biydiñ bu emdi        |      | "Erlik biy'den şimdi              |
| Kök buka atka mingen         |      | Gök boğa ata binen                |
| Sokor-Kara baatırı           |      | Sokor-Kara bahadırı               |
| Kança tümen alıptarlu,       |      | Çok sayıda alplı,                 |
| Kal çerüzin baştagan         | 2630 | Kahraman askerini yönetmiş        |
| Üç Şulmuska bolujarga        |      | Üç Şulmus'a yardıma,              |
| Kelip catkan bu emtiri.      |      | Gelmişler.                        |
| Olor cedip kelgejin,         |      | Onlar yetişip gelince,            |
| Ak bıyannıñ tal ortozi,      |      | Ak malın yarısı,                  |
| Albatı-conımnıñ köp carımızı | 2635 | Halk-tebaanın yarısından çoğu     |
| Alıs cerden bu canbay        |      | Işıksız yerden dönemeyip          |
| Ceñ castanıp ölör emtiri.    |      | Yenine yaslanıp ölmüş.            |
| Cüs tüñey baatırlarım,       |      | Yüz eş bahadır                    |
| Albatı-condı baştap,         |      | Halk-tebaayı yönetip,             |
| Altayıgarga canaar”- deyt.   | 2640 | Altay'ınıza dönün" - dedi.        |
| Cüs baatırlar bolgojın       |      | Yüz bahadır                       |
| Tömön körgön köstörin        |      | Aşağıya bakan gözlerini           |

|                                    |      |                                        |
|------------------------------------|------|----------------------------------------|
| Örö körböy turgulayt.              |      | Yukarıya bakamadan kaldırdı.           |
| “Kayran karu baatırlarım,          |      | "Saygıdeğer bahadırlarım,              |
| Ak bıyan la albatını               | 2645 | Ak mal ile halkı                       |
| Alıs cerge ne kırdırar.            |      | Işıksız yerde nasıl yok ettiler.       |
| Aytkan sözimdi ugugar – deyt, -    |      | Söylediğim sözü dinleyin - dedi,       |
| Ak bıyandı odorluga                |      | Ak malı otlakta                        |
| Albatını odınduga                  |      | Halkı yurttta                          |
| Amıradıp alıp barıgar, - deyt.-    | 2650 | Dinlendirerek gidin, - dedi.           |
| Altayıgarga cedip barzagar,        |      | Altay'ınıza varınca,                   |
| Ak örgööni cazagar – deyt.-        |      | Ak sarayı toparlayın - dedi.           |
| Albatıma bolgojın                  |      | Halkım                                 |
| Cıda tudunıp cuu kirbezin.         |      | Ok-kargı kuşanıp savaşa girmesin.      |
| Ak bıyanga bolgojın                | 2655 | Ak mala ise                            |
| Azu tiştü börü tabarbazın” – deyt. |      | Köpek dişli kurt saldırmassın" - dedi. |
| Onoñ arı cüs baatır                |      | Ondan sonra yüz bahadır                |
| Albatı condı bu baştap,            |      | Halk tebaasını yönetip,                |
| Ak carıktı köstöp,                 |      | Ak dünyaya bakarak,                    |
| Atanıp iybey kanayttı.             | 2660 | Gittiler.                              |
| Cañar baatır em bolgojın           |      | Cañar bahadır şimdi                    |
| Ayrı colgo cetire                  |      | Ayrı yola giden                        |
| Albatı-conın üydejet.              |      | Halk-tebaasına uğurlama töreni yaptı.  |
| Onoñ arı akalu-sıyındı,            |      | Daha sonra ağabey-kardeş,              |
| Ezen-kazar eki iydile,             | 2665 | İki iyi büyük köpekle,                 |
| Bos Erliktiñ bu bolgojın           |      | Bos Erlik'in                           |
| Kök bukaga ol mingen               |      | Gök boğaya binen                       |
| Sokor-Kara baatırınıñ              |      | Sokor-Kara bahadırının                 |

|                              |      |                                      |
|------------------------------|------|--------------------------------------|
| Keler colın mında sakıp,     |      | Geldiği yolu bekleyip,               |
| Eki adın amıratkan,          | 2670 | İki atını dinlendirmiş,              |
| Ep-sümeni kuuçındajıp        |      | Yöntem üzerine sohbet edip           |
| Otura berbey kanayttı.       |      | Oturdular.                           |
| Cayaltalu Cañar baatır       |      | Hünerli Cañar bahadır                |
| Kaptırgazın açā tartıp       |      | Sandığını açıp                       |
| Altın sürlü ay sudurın       | 2675 | Altın işlemeli ay sudurunu           |
| Kodoro tartkan boyınça       |      | Çıkarınca                            |
| Acıktap emdi oturar bolzo,   |      | Dikkatle incelediğinde,              |
| Kök bukalu Sokor-Kara baatır |      | Gök boğalı Sokor-Kara bahadır        |
| Kança tümen alıptarlu,       |      | Çok sayıda alplı,                    |
| Kal çerüzin eeçitken,        | 2680 | Kahraman askerlerini arkasına almış, |
| Olor caar uulangan emtir,    |      | Onlara karşı yönelmiş,               |
| Orto colgo cetpegen boltır.  |      | Orta yola ulaşamamış.                |
| Anań arı körüp, turza,       |      | Ondan sonra görmüş ki,               |
| Bos Erliktiń bu bolgojın     |      | Bos Erlik'in                         |
| Erke karu Kara-uulı          | 2685 | Erke Kara-uul'ı                      |
| Ay-kaannıń kızın körörgö,    |      | Ay-kaan'ın kızını görmek üzere       |
| Aylu-kündü Altayıdöön        |      | Aylı-günlü Altayına doğru            |
| Atana bergen emtiri.         |      | Yola çıkmış.                         |
| Oyto cangan colı cok,        |      | Geri dönüşü olmayan                  |
| Oyto canar tujunda           | 2690 | Dönüş sürecinde                      |
| Col ortodo cetker bolor,     |      | Yol ortasındaki tehlike,             |
| Çoçıdılu bu emtiri.          |      | Korkutucuymuş.                       |
| Anań arı körüp turza,        |      | Sonrasında bakmış ki,                |
| Cüs tüñey baatırlar          |      | Yüz eş bahadır                       |

|                           |      |                                     |
|---------------------------|------|-------------------------------------|
| Albatı-condı baştağan,    | 2695 | Halk-tebaayı yönetmiş,              |
| Ak bıyanın olor aydap,    |      | Ak malını sürüp,                    |
| Ak carıkka çıgıp kalğan.  |      | Ak dünyaya çıkmışlar.               |
| Amırap catkan emtiri.     |      | Dinlenmişler.                       |
| Akalu-sıyındı bolgojın    |      | Ağabey-kardeş ise                   |
| Eki adın eertep iydi.     | 2700 | İki atını eyerlemişler.             |
| Ezer-sezer eki iydi       |      | Sezici iki köpeği                   |
| Ol eküdiñ canında         |      | O ikisinin yanında                  |
| Üç kara iytterge          |      | Üç kara köpeğe                      |
| Bu tutırğan şırkaların    |      | Çıkan yaralarını                    |
| Calagıláp catkılayt.      | 2705 | Yalatıyorlarmış.                    |
| Eki karındaş emdi bolzo,  |      | İki kardeş şimdiyse,                |
| Eki iydin sıymagıláp      |      | İki köpeği okşayıp                  |
| Erkeledip oturgılayt.     |      | Şefkat gösteriyorlarmış.            |
| Ezer-kazar eki iytitiñ    |      | İki heybetli büyük köpeğin          |
| Şırkaları bu bolzo,       | 2710 | Yaraları,                           |
| Cazılıp baratkan emtiri.  |      | İyileşmiş.                          |
| Eki iydi bu emdi          |      | İki köpeği şimdi                    |
| Bos Erliktiñ colın şırtep |      | Bos Erlik'in yolunda dikkat kesilip |
| Küñküldede üre berdi.     |      | Gün doğana dek ürüdü.               |
| Eki karındaş emdi bolzo,  | 2715 | İki kardeşse,                       |
| Beletenip sakıy berdi.    |      | Hazırlanıp bekledi.                 |
| Ança-mınça bolboy turup,  |      | Çok zaman geçmeden,                 |
| Bos Erliktiñ colınañ      |      | Bos Erlik'in yolundan               |
| Boro tuman borkuradı.     |      | Gri duman yükseldi.                 |
| Kara-küreñ bu tuman       | 2720 | Kara-kahve duman                    |



|                           |      |                                     |
|---------------------------|------|-------------------------------------|
| Kaynap çıkpay kanayttı.   |      | Kaynadı.                            |
| Ogo-bogo bu cetpey,       |      | Fazla zaman geçmeden,               |
| Cerdiñ üsti bu cerde      |      | Yerin üstündeki bu yerde            |
| Ay karañuy bolo berdi.    |      | Ay karardı.                         |
| Cañarçı dep bu sıynı      | 2725 | Cañarçı adlı bu kızkardeşi          |
| Altın-möñün cüstügin      |      | Altın-gümüş yüzüğünü                |
| Sabarınañ suura tartıp,   |      | Parmağından çıkarıp,                |
| Oñ şaňkızın çeçele,       |      | Sağ taraftaki saç örgüsünü çözerek, |
| Temir-Çookır adınıñ       |      | Atı Temir-Çookır'ın                 |
| Çürmejine buulap iyet.    | 2730 | Perçemine bağladı.                  |
| Altın cüstüktiñ carkınına |      | Altın yüzüğün ışıǵıyla              |
| Alıs cer carıy berdi.     |      | Işıksız yer aydınlandı.             |
| Kara tuman bu serip       |      | Kara duman açılıp                   |
| Kaya-taşka tarkap turat.  |      | Kayalıǵa dağıldı.                   |
| Onoyıp olor oturgança,    | 2735 | Onlar böyle duruken,                |
| Kök bukazın minip algan   |      | Gök boǵasına binen                  |
| Sokor-Kara baatır bolzo,  |      | Sokor-Kara bahadır ise,             |
| Alıptarın aydap algan     |      | Alplarını önüne katmış              |
| Ekelip catpay kanayttı.   |      | Alıp getirmiş.                      |
| Mını körgön eki karındaş  | 2740 | Bunu gören iki kardeş               |
| Ak bolot üldüzlerin alıp  |      | Ak çelik kılıçlarını alıp           |
| Kaya-taşka cañıy tudat.   |      | Kayalıǵa salladı.                   |
| Attarına mingilep         |      | Atlarına binerek                    |
| Tura berbey kanayttı.     |      | Durmaksızın ilerledi.               |
| Cayaltalu Cañar baatır    | 2745 | Hünerli Cañar bahadır               |
| Küler kalban börügin      |      | Bronz işlemeli kürkünü              |

|                            |      |                                  |
|----------------------------|------|----------------------------------|
| Kulak töskö keptey tarttı. |      | Kulağının dibine kadar çekti.    |
| Kara köskö kan çağılğan,   |      | Kara gözüne kan oturmuş,         |
| Katu tijin kıcıradıp       |      | Sert dişlerini gıcırdatıp        |
| Mında emdi turbay kayttı.  | 2750 | Böylece duruyormuş.              |
| Emegen bolup kubulğan      |      | İhtiyar kadına dönüşen           |
| Cañarçı dep caraş kıs      |      | Cañarçı adlı güzel kız           |
| Kara arçuulın katay tudup, |      | Kara örtüyü takıp,               |
| Eki kulagin em katay       |      | İki kulağını birlikte            |
| Tartınıp iygen bu turat.   | 2755 | Kapatıp örtmüş.                  |
| Cañar degen baatırdıñ      |      | Cañar adlı bahadırın             |
| Eçki terezi cargak kebi    |      | İşlenmiş keçi derisinden giysisi |
| Altın cüstük carkınına     |      | Altın yüzüğün parıltısıyla       |
| Alıs cerde caltırıyt.      |      | İşıksız yerde ışıldadı.          |
| Otko, suuga çıdajar        | 2760 | Ateşe, suya dayanıklı            |
| Meeleylerin kiyip iygen    |      | Eldivenlerini giyip              |
| Cañar baatır sıyınıla      |      | Cañar bahadır kızkardeşiyle      |
| Emdi belen turgulayt.      |      | Şimdi hazır beklediler.          |
| Sokor-Kara bu baatır.      |      | Sokor-Kara bahadır.              |
| Aylık cerdeñ alğırat,      | 2765 | Ayın olduğu yerden bağırdı,      |
| Kündük cerdeñ kürküreyt.   |      | Güneşin olduğu yerden gürüldedi. |
| Bar çilep, şınırt etti,    |      | Kaplan gibi, fırladı,            |
| Teñeridiy kürküreyt:       |      | Gök gibi gürüldeyerek:           |
| “Er öltürüp emeribe!       |      | "Er öldürüp övünme!              |
| At öltürüp amtajıba!       | 2770 | At öldürmeye alışma!             |
| Üç Kurbustan Kudaydañ      |      | Tanrı Üç Kurbustan tarafından    |
| Cayaltalu bütken Cañar     |      | Hünerli yaratılmış Cañar         |

|                                |      |                                      |
|--------------------------------|------|--------------------------------------|
| Ceñ castanıp ölöriñ.           |      | Yenilip öleceksin.                   |
| Calbış-ceeren adıñ             |      | Calbış-ceeren atın                   |
| Cal castanıp ölör – deyt. -    | 2775 | Yelesini yayıp yığılacak - dedi.     |
| Üç Şulmustı öltürgen uçun      |      | Üç Şulmus'u öldürdüğün için          |
| Öçin men alarım – deyt.        |      | İntikamı ben alacağım- diye söyledi. |
| Aylık cerge tüşken bolzoñ      |      | Ayın olduğu yere gitsen              |
| Altayıña canbazıñ.             |      | Altay'ına dönmezsin.                 |
| Cer aldına tüşken bolzoñ,      | 2780 | Yeraltına girsen,                    |
| Cer-curtiña salbazım,          |      | Yerine-yurduna göndermem,            |
| Bajıñ bolzo, ayak bolor.       |      | Başın, ayak olur.                    |
| Budıñ bolzo, tayak bolor.      |      | Kolun, baston olur.                  |
| Özök kaniñ içirim.             |      | İç kanını içirim.                    |
| Ökpö-cüregiñdi ciirim” – deyt, | 2785 | Ciğerini, yüreğini yerim" - dedi.    |
| Mını ukkan Cañar baatır        |      | Bunu duyan Cañar bahadır             |
| Aydıp turbay kanayttı:         |      | Söyledi:                             |
| “Açap, toro Erlikteñ           |      | "Aç gözlü, doymaz Erlik'ten          |
| Alkış-bıyan surabagam.         |      | Hayır duası istemedim.               |
| Bos Erliktiñ boyınañ           | 2790 | Bos Erlik'in kendisinden             |
| Boluş men surabagam.           |      | Yardım beklemedim.                   |
| Onıñ uçun meni öştöp,          |      | Onun için bana düşman olup,          |
| Aylı-curtımdı oodolo,          |      | Evimi-yurdumu yıkarak,               |
| Ak malımdı aydayla,            |      | Ak malımı güderek,                   |
| Albatımdı olcolop              | 2795 | Halkımı esir alıp                    |
| Aydarı cok kıynagan,           |      | Tarifsiz işkenceler etmiş,           |
| Cañıs karu sıynımdı            |      | Biricik değerli kızkardeşimi         |
| Kara-mama tarmazıla            |      | Kara-mama büyüyle                    |

|                                |      |                                          |
|--------------------------------|------|------------------------------------------|
| Kolı-budın kijendep,           |      | Elini-kolunu zincirleyip,                |
| Alıs cerge ekelele,            | 2800 | Işıksız yere götürerek,                  |
| Aydarı çok kıynagan uçun,      |      | Tarifsiz eziyet ettikleri için,          |
| Üç Şulmus şilemirler           |      | Üç Şulmus mel'unlar                      |
| Meneñ kayral alğan – deyt,-    |      | Benden karşılığını aldılar - dedi,       |
| Seneñ men korkubazım – deyt. - |      | Ben senden korkmuyorum - dedi.           |
| Öştöp kelgen sen bolzoñ,       | 2805 | Düşmanca gelirsen,                       |
| Ölümdi meneñ alarñ.            |      | Ölümün benden olacak.                    |
| Bazınıp kelgen sen bolzoñ,     |      | Boyun eğip gelirsen,                     |
| Bajıñdı kezip çaçarım.         |      | Başını kesip atarım.                     |
| Kiji bajı ayaktu,              |      | İnsan başı ayaklı                        |
| Kiji kanı suuzındı.            | 2810 | İnsan kanı içici.                        |
| Balalu kijini bolgojın,        |      | Çocuklu kişiler                          |
| Balazınañ ayrıganıgar.         |      | Çocuğundan ayrıldı.                      |
| Curttu catkan ulustı           |      | Yurtlu ulusu                             |
| Curtınañ sler ayırdaar.        |      | Yurdundan sizler ayırdınız.              |
| Kiji edi azıktu.               | 2815 | İnsan etini yemek,                       |
| Kiji söögin odın etken         |      | İnsan kemiğini odun yapan                |
| Cer aldınñ şilemirleri         |      | Yeraltının mel'unları!                   |
| Meneñ ülüü alaraar!" – deyle,  |      | Benden payınızı alacaksınız!" - diyerek, |
| Eki karındaş emdi bolzo,       |      | İki kardeş şimdi                         |
| Üldülerin cañıy tudup,         | 2820 | Kılıçlarını sallayıp,                    |
| Alıptarga udura                |      | Alplara karşı                            |
| Çurap barbay kanayttı.         |      | Koşuyorlardı.                            |
| Arı ötsö altan muñnañ,         |      | Bir taraftan geçse altmış bin,           |
| Beri ötsö bejen muñnañ         |      | Diğer taraftan geçse elli binini         |

|                                      |      |                                            |
|--------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Çaba berbey kanayttı.                | 2825 | Kesiverdiler.                              |
| Öştöp kelgen öştüledi                |      | Nefretle gelen düşmanı                     |
| Ökpö keptü keskileyt,                |      | Ciğerlerini kestiler,                      |
| Ölön çilep çapkılayt,                |      | Ot gibi biçtiler,                          |
| Ezer-kazar eki iyt                   |      | İki heybetli büyük köpek                   |
| Öştülerdiñ kecirin                   | 2830 | Düşmanların gırtlığını                     |
| Üze tartıp, arı-beri                 |      | Kapıp, sağa-sola                           |
| Bırkap mında çaça berdi.             |      | Dağıtıp saçtı.                             |
| Eki karındaş emdi bolzo,             |      | İki kardeş şimdiyse,                       |
| Et-kandarı izip,                     |      | Gövdeleri ısınıp,                          |
| Kanıga bergen cürgüleyt.             | 2835 | İntikamlarını almış oldular.               |
| Ança-mınça bolbodı,                  |      | Çok zaman geçmeden,                        |
| Kök bukalu Sokor-Kara                |      | Gök boğalı Sokor-Kara                      |
| Cayaltalu Cañarğa                    |      | Hünerli Cañar'a                            |
| Buka çılap bustap,                   |      | Boğa gibi böğürüp,                         |
| Buura keptü ogurıp aydat:            | 2840 | Derinden bir sesle bağırıp söyledi:        |
| “Alıptarımdı kırğañ uçun             |      | "Alplarımı kırdığın için                   |
| Budiñ kezip bajiña salarım,          |      | Ayağını kesip başına koyacağım,            |
| Bajiñ kezip budiña salarım” – deyle, |      | Başını kesip ayağına takacağım" - diyerek, |
| Sokor-Kara üldüzile                  |      | Sokor-Kara kılıcıyla                       |
| Cañar baatırdı çabarda,              | 2845 | Cañar bahadıra hızla koştuğunda,           |
| Talayıp çapkan üldüzi                |      | Salladığı kılıcı                           |
| Tal ortodoñ sına beret.              |      | Ortasından kırıldı.                        |
| Cayaltalu Cañar bolzo,               |      | Hünerli Cañar ise,                         |
| Açınala, aydıp iyet:                 |      | Öfekelenerek, şöyle dedi:                  |
| “Cerdiñ üstin ceektegen,             | 2850 | "Yer üstünde şeytanlaşıp,                  |

|                             |      |                                  |
|-----------------------------|------|----------------------------------|
| Albatını tüymetken.         |      | Halkını endişelendirme.          |
| Alıptar kanın içele,        |      | Alpların kanını içtiğin halde,   |
| İçin seniñ carılbagan.      |      | Senin için yarılmamış.           |
| Kezerler edin sen ciyle,    |      | Yiğitlerin etlerini yerken,      |
| Keciriñ seniñ üzülbegen.    | 2855 | Gırtlığın parçalanmamış.         |
| Alıs cerdiñ almızı,         |      | Işıksız yerin almısı,            |
| Cer aldınıñ celbizi,        |      | Yeraltının soysuzu,              |
| Ceskinçilü tañma” – deyle,  |      | Nefrete bağlanma" - diyerek,     |
| Ak bolot üldüzile           |      | Ak çelik kılıcıyla               |
| Sokor-Kara baatırdıñ        | 2860 | Sokor-Kara bahadırın             |
| Citkezine çabarda,          |      | Ensesine vurduğunda,             |
| Taşka tiygendiy taykıldı,   |      | Taşa değmiş gibi kaydı,          |
| Temir çapkandıy çaçıldı.    |      | Demire çarpmış gibi saçıldı.     |
| Onoñ arı eki baatır         |      | Daha sonra iki bahadır           |
| Caak boygo tajıjat.         | 2865 | Çene hizasında vuruştı.          |
| Carın boydoñ tudujat.       |      | Omuz hizasında mücadele etti.    |
| Arı-beri silkijip,          |      | Sağa-sola sallanıp,              |
| Attañ ekü cıgılala,         |      | İkisi de attan düşerek,          |
| Açıy-meçiy tuduja berdi.    |      | Çapraz halde vuruşmaya başladı.  |
| Cal-Ceeren at bolzo,        | 2870 | Cal-Ceeren at,                   |
| Cada tñjüp añdanala,        |      | Yatıp yuvarlanınca,              |
| Altay eezi küreñ buka bolup |      | Altay iyesi kahverengi boğa olup |
| Emdi kubula berbey kayttı.  |      | Şekil değiştirdi.                |
| Eki buka emdi bolzo,        |      | İki boğa şimdiyse,               |
| Eki tuudıñ bajınañ          | 2875 | İki dağın başından               |
| Eñçeyijip süzüjet.          |      | Eğilip birbiriyle toslaştı.      |

|                              |      |                                      |
|------------------------------|------|--------------------------------------|
| Katu cerdi eki buka          |      | Sert zemini iki boğa                 |
| Oodo baskılap bu turat.      |      | Parçalarcasına çiğnedi.              |
| Cımjak cerdi bolgojin        |      | Yumuşak yeri ise                     |
| Torsuk ötküre baday bazat.   | 2880 | Topuğuyla basıp ezdi.                |
| Kurç müüster tabarıjarda,    |      | Keskin boynuzlar birbirine değdikçe, |
| Calkın çılup calbış çıgat.   |      | Şimşek gibi alev çıktı.              |
| Cañarçı dep bu sıynı         |      | Cañarçı adlı kızkardeşi              |
| Kezer kebin tartınıp,        |      | Yiğit kıyafeti giyip,                |
| Alıptardıñ artkanın          | 2885 | Alpların bıraktığı                   |
| Adı boylorıla katay          |      | Atlarının hepsini                    |
| Keze çabıp, kanıgıp kalgan   |      | Vahşice kesip, öcünü almış           |
| Emdi mında cürbey kayttı.    |      | Böylece ilerlediler.                 |
| Ezer-sezer eki taygıl        |      | Sezici iki büyük köpek               |
| Kal çerüni azularıla         | 2890 | Kahraman askerleri dişleriyle        |
| Arı-beri çaçkılap,           |      | Sağa-sola saçıp,                     |
| Kırıp mında tura berdi.      |      | Kırdılar.                            |
| Cañarçı dep bu bala          |      | Cañarçı adlı bu bala                 |
| Emdi körüp turar bolzo,      |      | Şimdi bakıp gördü ki,                |
| Erlik biydiñ çerüzi          | 2895 | Erlik biy'in askeri                  |
| Korop turganı cok,           |      | Azalmadı,                            |
| Kojulıp turgan bu emtir.     |      | Daha da çoğaldı.                     |
| Onçozın acıktap körör bolzo, |      | Hepsine dikkatle bakınca gördü ki,   |
| Kır kemirü üstinde           |      | Kır köprüsü üstünde                  |
| Kızıl-ceeren emegen turat.   | 2900 | Kızıl bir ihtiyar kadın duruyor.     |
| Kal çerüniñ tını             |      | Vahşi askerin dış canı               |
| Bu emegenniñ kolında         |      | Bu ihtiyar kadının elindeki          |

|                                |      |                               |
|--------------------------------|------|-------------------------------|
| Kara cılan bolgon emtir.       |      | Kara yılan imiş.              |
| Mını cartap körölö,            |      | Bunu açıkça görünce           |
| Akazına aydıp turat:           | 2905 | Ağabeyine söyledi:            |
| “Ok-saadagar alıp,             |      | "Okunuzu, yayınızı alıp,      |
| Ol emegendi adıgar.            |      | O ihtiyar kadını vurun.       |
| Eki taygıl barıp,              |      | İki iyi büyük köpek gidip,    |
| Kolındaki kara cılandı         |      | Elindeki kara yılanı          |
| Üze tartıp öltürzin, - deyt. - | 2910 | Çekip öldürsün , - dedi.      |
| Onoñ öskö bu çerü              |      | Başka türlü bu asker          |
| Bojoor argazı çok.             |      | Yok olmayacak.                |
| Mınañ artık köptöör emtir.     |      | Daha da çoğalacak.            |
| Türgen-tükey çok eder” – dep   |      | Çabucak yok olsun" - diye     |
| Akazınıñ kulagina              | 2915 | Ağabeyinin kulağına           |
| Araay aydıp turbay kayttı.     |      | Yavaşça söylüyordu.           |
| Akazin tuura tartala,          |      | Ağabeyini bir tarafa çekerek, |
| Boyı Sokor-Kara baatırıla      |      | Kendisi Sokor-Kara bahadırla  |
| Tuduja berbey kanayttı.        |      | Vuruşmaya başladı.            |
| Baatır kıstıñ tudujına         | 2920 | Bahadır kızın vuruşuyla       |
| Sokor-Kara taralcıp,           |      | Sokor-Kara yalpalayıp,        |
| Karsıldada katkırıp aydat:     |      | Kahkahalarla gülerek konuştu: |
| “Kündü-aylı Altaydın           |      | "Günlü-aylı Altay'ın          |
| Külükterin köp öltürgem.       |      | Pehlivanlarını hep öldürdüm.  |
| Kelin bile küreşpedim.         | 2925 | Gelin ile güreşmedim.         |
| Kaandarın öltürgen edim,       |      | Kağanlarını öldürdüm,         |
| Kadıt bıla küreşpedim.         |      | Kadınlarla güreşmedim.        |
| Er ulustıñ colına              |      | Er ulusun yoluna              |



|                                  |      |                                  |
|----------------------------------|------|----------------------------------|
| Erzep sen kirijer                |      | Asılıp giren sen                 |
| Uyadı çok kadıt bolgoñ.          | 2930 | Ölçüsüz bir kadınsın             |
| Altayınnañ ayrılıp               |      | Altay'ından ayrılıp              |
| Alıs cerge ne kelgeñ?!           |      | Işıksız yere niye geldin?!       |
| Erlik biydiñ boyınañ             |      | Erlik biy'in kendisinden         |
| Er surap keldin be?              |      | Er isteyip geldin mi?            |
| Bos Erliktiñ boyına              | 2935 | Bos Erlik'in kendisine           |
| Boyiñ kadıt bolorgo bo?" – deyt. |      | Eş olacak mısın?                 |
| Mını ukkan Cañarçı               |      | Bunu duyan Cañarçı               |
| Onoñ arı açına berdi.            |      | Öfkelendi.                       |
| Karmak, tege salıp,              |      | Kanca atıp,                      |
| Arı-beri silkiirde,              | 2940 | Sağa-sola silkinerek,            |
| Sokor-Kara baatırdıñ             |      | Sokor-Kara bahadırın             |
| Eki kolın ıçkınat.               |      | İki elini düşürdü.               |
| Bu öyinde Cañarçı                |      | O an Cañarçı                     |
| Sokor-Kara baatırdıñ             |      | Sokor-Kara bahadırın             |
| Eek sagaldañ eptep tudup,        | 2945 | Çene sakalını ustalıkla tutup,   |
| Talayıp kelip alakanla           |      | Azarlayarak avuç içiyle          |
| Caak boygo tuda beret.           |      | Yanağına vurdu.                  |
| Sokor-Kara baatırdıñ             |      | Sokor-Kara bahadırın             |
| Eki köstöñ ot çaçılıp,           |      | İki gözünden ateş saçılıp,       |
| Başı aylanıp, taralcıp,          | 2950 | Başı dönüp, yalpalayıp,          |
| Tentirilip bu cürele,            |      | Sendeleyerek yürüyüp,            |
| Sokor-Kara baatır                |      | Sokor-Kara bahadır               |
| Oyto katap kalıp kelip           |      | Tekrar tekrar gelip              |
| Baatır kısıla tuduja berdi.      |      | Bahadır kızla vuruşmaya başladı. |

|                           |      |                                |
|---------------------------|------|--------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır    | 2955 | Hünerli Cañar bahadır          |
| Tındu cebee kastak ogın   |      | Tesirli demir uçlu okunu       |
| Keske salıp tartıp iydi.  |      | Çekip fırlattı.                |
| Eki tekpe kelijip,        |      | İki dayanak gelip,             |
| Eki carın birigerde,      |      | İki tarafta birleşerek,        |
| Kıl kemirü üstinde        | 2960 | Kıl köprü üstünde              |
| Kırlap bazıp bu turgan    |      | Dolaşıp duran                  |
| Kızıl-ceeren emegendi     |      | Kızıl ihtiyar kadına           |
| Adıp iybey kanayttı.      |      | Atıverdi.                      |
| Ergek töstön ış cayıldı.  |      | Baş parmağından duman yayıldı. |
| Ok bajınañ ot çöyildi.    | 2965 | Ok başından ateş sıçradı.      |
| Atkan ogı bu bolgojın     |      | Attığı ok                      |
| Kızıl-ceeren emegenniñ    |      | Kızıl-ceeren ihtiyar kadının   |
| Cürek tözin ödü berdi.    |      | Yüreğinin altından geçti.      |
| Ezer-kazar eki taygıl     |      | İki heybetli büyük köpek       |
| Atkan oktıñ kiynineñ      | 2970 | Atılan okun peşinden           |
| Eles edip uça berdi.      |      | Fırlayıp uçtu.                 |
| Bu öydö Sokor-Kara baatır |      | O an Sokor-Kara bahadır        |
| Çoçıgan-korkon boyınça,   |      | Tedirgin olup korkunca         |
| Cer castanıp cıgılala,    |      | Yenilip yığılaraq,             |
| Oyto turgan boyınça,      | 2975 | Geri durunca,                  |
| Kıs baatırla bolgojın     |      | Kız bahadırla                  |
| Tuduja berbey kanayttı.   |      | Vuruşmaya devam etti.          |
| Temir-Çookır ercine at    |      | Temir-Çookır kıymetli at       |
| Erlik biydiñ çerüzin      |      | Erlik biy'in askerini          |
| Azuzıla tiştep,           | 2980 | Dişleriyle ısırıp,             |

|                            |      |                                   |
|----------------------------|------|-----------------------------------|
| Arı-beri çaçıp turat.      |      | Sağa-sola saçmaya başladı.        |
| Eki kollo çaçıp,           |      | İki toynağıyla vurup,             |
| Eki buttap tebib turu.     |      | İki ayağıyla tepti.               |
| Araay dep tepkeni          |      | Yavaşça teptiği                   |
| Altı tuunı aja beret.      | 2985 | Altı dağı aştı.                   |
| Onoñ tñ tepkeni            |      | Kuvvetlice teptiği                |
| On özökti keçe beret.      |      | On vadiyi geçti.                  |
| Emdi körüp turar bolzo,    |      | Şimdi bakıp gördü ki,             |
| Tını cok körmöstör         |      | Dış canı olmayan körmösler        |
| Oyto mında cetkilep kelet. | 2990 | Tekrar buraya yetip geldiler.     |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Bazıp kelgen boyunça -     |      | Gelir gelmez                      |
| Sokor-Kara baatırdñ        |      | Sokor-Kara bahadırın              |
| Citkezine cudurukla        |      | Ensesine yumrukla                 |
| Tuda bergen mında turat.   | 2995 | Vurdu.                            |
| Sokor-Kara baatır          |      | Sokor-Kara bahadır                |
| Cerge talıp cıgılat.       |      | Yere düşüp yığıldı.               |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Onı cerge caba bazat.      |      | Onu yere yapıştırdı.              |
| Cañarçını aylandıra        | 3000 | Cañarçı'ya dönüp                  |
| Acıktan dep cakarıp aydat. |      | Dikkatli olması konusunda uyardı. |
| Eki taygıl bargan boyunça  |      | İki büyük köpek gelince           |
| Sarı koron bu suu döön     |      | Sarı zehirli suya doğru           |
| Kalığılap iybey kayttı.    |      | Atladılar.                        |
| Kızıl-ceeren emegendi      | 3005 | Kızıl ihtiyar kadını              |
| Sarı-koron bu suudañ       |      | Bu zehirli sarı sudan             |

|                                  |      |                                  |
|----------------------------------|------|----------------------------------|
| Çığara süürtep keldiler.         |      | Çıkarıp sürükleyerek geldiler.   |
| Kara cılan bolgojın,             |      | Kara yılan ise,                  |
| Kızıl-ceeren emegenniñ           |      | Kızıl ihtiyar kadının            |
| Moynına orolıp kalgan emtir.3010 |      | Boynuna sarılmış.                |
| Katu cerge çıgarda,              |      | Sert yere çıkınca,               |
| Kara cılan turguza la            |      | Kara yılan hızla                 |
| Kiji moyınañ ayrılıp,            |      | Kadının boynundan ayrılıp,       |
| Tının alıp kaçarga,              |      | Canını alıp kaçınca,             |
| Arı bolgon bu emtiri.            | 3015 | Güçsüzleşip kalmış.              |
| Sarı koron bu suuga              |      | Bu zehirli sarı suya             |
| Cılan cılıp tüjele,              |      | Yılan sürünüp girerek,           |
| Erlik biydiñ cerin köstöp,       |      | Erlik biy'in yerine bakıp,       |
| Suunı tömön uçup baraadat.       |      | Sudan aşağı uçup gitmiş.         |
| Baştapkı taygıl bolgojın         | 3020 | Birinci büyük köpek              |
| Sarı koron suu döön kalıp,       |      | Sarı zehirli su tarafında kalıp, |
| Kara cılanıñ kiynineñ            |      | Kara yılanın peşinde             |
| Ejine berbey kanayttı.           |      | Yüzmeye başladı.                 |
| Ekinçi taygıl bolgojın,          |      | İkinci büyük köpek ise,          |
| Atkan oktıy ol türgen            | 3025 | Atılmış ok gibi hızla            |
| Suu carattay uça berdi.          |      | Su kıyısı boyunca uçtu.          |
| Ança-mınça mañtayla,             |      | Biraz koşarak,                   |
| Sarı cılandı tudala,             |      | Sarı yılanı tutup,               |
| Salbarada çaynap çaçtı.          |      | Bırakmadan çiğneyip attı.        |
| Nökörine bolujarga,              | 3030 | Dostuna yardım için              |
| Kara cılandı tozup,              |      | Kara yılanı alıkoyup,            |
| Sarı koron suuga kirele,         |      | Zehirli sarı suya girerek,       |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Ketep, otura bu bertir.      | İzleyip kalmış.                        |
| Ança-mınça bolbodı,          | Çok zaman geçmeden,                    |
| İytke sürdürgen kara cılan,  | 3035 Köpeği peşinden süren kara yılan, |
| Suunı tömön kaykalap,        | Suyun aşağısına şaşkınlık içinde       |
| Kelip catpay kanayttı.       | İlerledi.                              |
| Koştoy ödüp cadarda,         | Yakınından geçip giderken,             |
| Ekinçi taygıl iyt            | İkinci köpek                           |
| Kara cılanıñ citkezineñ      | 3040 Kara yılanın ensesinden           |
| Keze tiştep albay kayttı.    | Dışleyip kopardı.                      |
| Kara cılandı sürüşken iyt    | Kara yılanı takip eden köpek           |
| Cedijip kelgen bu boydı,     | Yetişip geldiğinde,                    |
| Kara cılanıñ ortozınañ       | Kara yılanın ortasından                |
| Keze tiştegen boyınça,       | 3045 Isırınca,                         |
| Üze tartıp iybey kayttı.     | Parça parça ediverdi.                  |
| Eki iyt eki cılandı          | İki köpek iyi yılanı                   |
| Kerte-kerte çaynayla,        | Lokma-lokma çiğneyerek,                |
| Kara cerdi kaskılap,         | Kara yeri kazarak,                     |
| Eki başka kömüp iydi.        | 3050 İki ayrı yere gömmüş.             |
| Bu öyinde bolgojın,          | O an,                                  |
| Cer aldınıñ celbisteri       | Yeraltının celbisleri,                 |
| Ceñ castanıp ölgüley berdi.  | Yenilip öldü.                          |
| Cılan, baka cetkerler bolzo, | Yılan, kurbağa belaları                |
| Cılıp bolboy cada beret.     | 3055 Hareketsiz yattı.                 |
| Onoñ arı eki taygıl          | Ondan sonra iki büyük köpek            |
| Tındu kastak oktı eeçiy      | Tesirli demir uçlu okun ardından       |
| Eles edip cüre berdiler.     | Gözden kaybolup gittiler.              |

|                              |      |                                       |
|------------------------------|------|---------------------------------------|
| Mını körgön baatır kısı      |      | Bunu gören bahadır kız                |
| Karsıldada katkırıp turat.   | 3060 | Kahkahalarla güldü.                   |
| Cetire ölbögön Sokor-Kara    |      | Hala ölmeyen Sokor-Kara               |
| Cerdeñ örö tura cügürdi.     |      | Yerden kalkıp kaçtı.                  |
| Cayaltalu Cañar bıla -       |      | Hünerli Cañar ile                     |
| Cañıdañ sogujıp cıgılat      |      | Yeniden vuruşup yığıldı               |
| Eki baatır emdi bolzo,       | 3065 | İki bahadır şimdi,                    |
| Kara cerge aňdanıjıp,        |      | Kara yere yuvarlanıp,                 |
| Cer tayanıp örö turat.       |      | Yere dayanarak ayağa kalktı.          |
| Sokor-Kara baatır bolzo,     |      | Sokor-Kara bahadır ise,               |
| Kal çerüzi kırılğanın körüp, |      | Kahraman askerinin kırıldığını görüp, |
| Açu koron kıygırıp,          | 3070 | Acıyla haykırıp,                      |
| Algırıp, ogurıp,             |      | Direnip, bağırarak,                   |
| Onoñ tıñıda tuduja berdi.    |      | Daha da sert vuruşmaya başladılar.    |
| Temir-Çookır ercine bolzo    |      | Temir-Çookır kıymetli ise             |
| Cada tujüp aňdanala,         |      | Yatıp yuvarlanarak,                   |
| Kara buka bolo berdi.        | 3075 | Kara boğa oldu.                       |
| Kara cerdi oyo çapçıp        |      | Kara yerde oyuklar açıp               |
| Kazırlanıp ogurgan           |      | Öfkeyle ağlamış                       |
| Kök bukanıñ bu bolgojın      |      | Gök boğanın                           |
| Kabırğa edin erey süzet.     |      | Kaburga etine tosladı.                |
| Kök buka sürüjip bolboy,     | 3080 | Gök boğa izleyip,                     |
| Kürkürede ogurıp,            |      | Haykırarak ağlayıp,                   |
| Tizezi bolzo bukurulıp,      |      | Dizi bükülüp,                         |
| Tizelenip, büdürilip cüret.  |      | Diz çöktürülüp, yenildi.              |
| Baatır bütken Cañarçı        |      | Bahadır yaratılmış Cañarçı            |

|                            |      |                                 |
|----------------------------|------|---------------------------------|
| Katalıjıp, soguşkan        | 3085 | Daha da sertleşip, savaşan      |
| Eki baatırdı ebire bazıp,  |      | İki bahadırın etrafında dolaşıp |
| Sokor-Kara baatırğa        |      | Sokor-Kara bahadıra             |
| Karmak-tege salıp cüret.   |      | Kanca attı.                     |
| Sokor-Kara baatır bolzo,   |      | Sokor-Kara bahadır ise,         |
| Cer karmaarı köptöp,       | 3090 | Bastığı yer çoğalıp,            |
| Cedip tudarı astay berdi.  |      | Gücü azaldı.                    |
| Bu öyinde eki taygıl       |      | O an iki büyük köpek            |
| Tındu kastak oktı          |      | Tesirli temren oku              |
| Cetirip kelgen boyınça,    |      | Getirir getirmez,               |
| Cañarçığa berdiler.        | 3095 | Cañarçı'ya verdiler.            |
| Onoñ arı eki taygıl        |      | Ondan sonra iki büyük köpek     |
| Kök bukanıñ moynına        |      | Gök boğanın boynuna             |
| Kadala berbey kanayttı.    |      | Bağlanıverdi.                   |
| Sokor-Karanıñ minip kelgen |      | Sokor-Kara'nın bindiği          |
| Kök bukanıñ tınıjı buulıp, | 3100 | Gök boğanın nefesi kesilip,     |
| Tizelenip cada beret.      |      | Diz çöküp yatmış.               |
| Köçük canın bolgojın       |      | Kıçını                          |
| Eki buka eki canınañ       |      | İki boğa iki yandan             |
| Uşpa kuırç müüsterile      |      | Keskin boynuzlarıyla            |
| Erey süskilep cürgüleyt    | 3105 | Toslayıp vurdular.              |
| Kök bukanıñ bu bolgojın    |      | Gök boğanın                     |
| İçi-kardı süürtelip,       |      | İçi dışına çıkıp,               |
| Ölböy ogurıp turar boldı.  |      | Ölmeden böğürdü.                |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır           |
| Sokor-Kara bu baatırdı     | 3110 | Sokor-Kara bahadırı             |

|                                    |      |                                                 |
|------------------------------------|------|-------------------------------------------------|
| Kajık çılap ekçep,                 |      | Aşık kemiği gibi kırarak,                       |
| Kayış keptü erep cüret.            |      | Kayış gibi çekti.                               |
| Sokor-Kara kıygırarda,             |      | Sokor-Kara bağırırken,                          |
| Örö çıkkan tabıjı                  |      | Yükselen sesi                                   |
| Üç Kurbustanga ugulat.             | 3115 | Üç Kurbustan'a kadar ulaştı.                    |
| Tömön körüp ogurarda,              |      | Aşağıya bakıp ağılarken                         |
| Bos Erlikke cart ugulat.           |      | Bos Erlik'e sesi açıkça duyuldu.                |
| Bos Erlik minı ugup,               |      | Bos Erlik bunu duyup,                           |
| Celber çaçın culup,                |      | Dağınık saçlarını yolup,                        |
| Eek sagalına büdürilip,            | 3120 | Çene sakalını yolup,                            |
| Süri çıgıp, cıgılat.               |      | Sürünerek çıkıp, yığıldı.                       |
| “Karu Kara kayran uulım            |      | "Değerli Kara oğlum                             |
| Kapşay cedip keleten bolzo,        |      | Hemen yetişseydi,                               |
| Bir aayına çıgar edi!” – dep,      |      | Bir şekilde çıkardı !" - deyip,                 |
| Boyında aydıp kimirektenet.        | 3125 | Kendi kendine konuşup kıvrandı.                 |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ          |      | Hünerli Cañar bahadırın                         |
| Baatır bütken sıynı                |      | Bahadır yaratılmış kızkardeşi                   |
| Bogo cedip kelbezin dep,           |      | Buraya yetip gelmesin diye,                     |
| Çoy oorınnıñ aldı döön             |      | Dökme demirden yapının önüne doğru              |
| Eñmektep kirip cajınat.            | 3130 | Sürünerek girip saklandı.                       |
| Emegenine şımıranıp,               |      | Karısına fısıldayarak,                          |
| Araayınañ aydıp cadat:             |      | Yavaşça şöyle söyledi:                          |
| “Ces tumçuktu celbis bütken        |      | "Bakır burunlu celbis yaratılmış                |
| Emegendi aydıp kel”, - dep cakıyt. |      | İhtiyar kadına haber verip gel", -diye emretti. |
| Emegeni eles etti.                 | 3135 | Karısı gözden kayboldu.                         |
| Ces tumçuktu emegen                |      | Bakır burunlu kadın                             |



|                                      |      |                                          |
|--------------------------------------|------|------------------------------------------|
| Cedip kelgen mında turat.            |      | Yetip geldi.                             |
| Bos Erlik öñdöyüp,                   |      | Bos Erlik kalkıp,                        |
| Araay ogo cakarar:                   |      | Yavaşça ona buyurdu:                     |
| “Ces kayırçaktıñ içinde              | 3140 | "Bakır sandığın içinde                   |
| Eki kara baka bar.                   |      | İki kara kurbağa var.                    |
| Sen olordı alala,                    |      | Sen onları alarak,                       |
| Türgen-tükey aparıp,                 |      | Çabucak götürüp,                         |
| Sokor-Kara baatırdıñ                 |      | Sokor-Kara bahadırın                     |
| Oozına caba tudup iyeñ,              | 3145 | Ağzına sokarsan,                         |
| Adı-boyıla tıdanıp,                  |      | Atı ve kendisi dinlenip,                 |
| Ozogızınañ on artık,                 |      | Öncesinden on kat,                       |
| Eskidegizineñ eki artık bolup        |      | Eskisinden iki kat fazla                 |
| Tındana berer ol – deyt. -           |      | Canlanmış olurlar - dedi.                |
| Kalak-kokuy şulmuzım,                | 3150 | Sevgili şulmusum,                        |
| Cayaltalu Cañarga sestirbe – deyt. - |      | Hünerli Cañar'a sezdirme - diye söyledi. |
| Cuuktap bargan soñında               |      | Yakınlaşıp gelince                       |
| Kara cerdiñ kırtıjınıñ               |      | Kara yerin üst kabuğunun                 |
| Aldınça la barala,                   |      | Altına giderek,                          |
| Calañ cerden calbirt edip,           | 3155 | Açık yerde yanıp,                        |
| Een cerden elbirt edip,              |      | Boş yerde dalgalanıp,                    |
| Sokor-Kara bököniñ canınañ           |      | Sokor-Kara pehlivanın yanından           |
| Çıkkan la boyınça,                   |      | Çıkar çıkmaz,                            |
| Sokor-Karaga sen berzeñ,             |      | Sokor-Kara'ya verince,                   |
| Ol cudup iyzin.                      | 3160 | O yutsun.                                |
| Cayaltalu Cañarga sen                |      | Hünerli Cañar'a sen                      |
| Sestirip iydiñ, - dep, -             |      | Sezdirme, deyip,                         |

|                                      |      |                                                 |
|--------------------------------------|------|-------------------------------------------------|
| Katu körüp cakarar. -                |      | Sertçe bakıp yarlık verdi.                      |
| Sokor-Kara tındanza,                 |      | Sokor-Kara kendine gelirse,                     |
| Oyto katap sogujar.                  | 3165 | Tekrar savaşıır.                                |
| Onoyıp öy ötkönçö,                   |      | Böylece fazla zaman geçmeden,                   |
| Meniñ karu Kara uulım                |      | Benim değerli Kara oğlum                        |
| Cedip keler ol – deyt. -             |      | Yetip gelecek- dedi.                            |
| Ol tuşta bistiñ ceñü bolor!” – deyt. |      | O zaman da zafer bizim olacak!" - diye söyledi. |
| Ces tumçuktı emegen                  | 3170 | Bakır burunlu kadın                             |
| Bos Erliktiñ bolgojın                |      | Bos Erlik'in                                    |
| Ces kayırçağın açala,                |      | Bakır sandığını açarak,                         |
| Eki kara bakanı                      |      | İki kara kurbağayı                              |
| Koyına bektep sugup aldı.            |      | Koynuna sağlamca soktu.                         |
| Örgöödöñ türgen çıgala,              | 3175 | Saraydan hızla çıkarak,                         |
| Arı calbas, beri calbas edip,        |      | Sağa-sola düşüp,                                |
| Kara tarma küçile                    |      | Kara büyü gücüyle                               |
| Üç Şulmustıñ cerin köstöp            |      | Üç Şulmus'un yerini gözetleyip                  |
| Eles edip cüre berdi.                |      | Gözden kayboldu.                                |
| Cayaltalı Cañar baatır               | 3180 | Hünerli Cañar bahadır                           |
| Sokor-Kara baatırdı                  |      | Sokor-Kara bahadırı                             |
| Üç temdenip ködürele,                |      | Üç hamlede kaldırarak,                          |
| Alıs cerdin içinde                   |      | Işıksız yerin içinde                            |
| Aylandırıp bu kelet.                 |      | Döndürüp geldi.                                 |
| “Kalgançı tının üzülgelekte,         | 3185 | "Son nefesini vermeden                          |
| Ağaş-tajıñ körüp al!” – deyle,       |      | Ağacına, taşına bak!" - diyerek,                |
| Kara taşka ekeli,                    |      | Kara taşta getirip,                             |
| Arta sokpoy kanayttı.                |      | Vurdu.                                          |

|                                  |  |                                    |
|----------------------------------|--|------------------------------------|
| Uşpa kara cıdazıla               |  | Bu kara mızrakı                    |
| Ökpö-cüregın ötküre kadayt. 3190 |  | Böğrüne bütünöyle sapladı.         |
| Sokor-Kara baatır bolzo,         |  | Sokor-Kara bahadır ise,            |
| Ölör cañı cok                    |  | Ölmeden                            |
| Kürkürede kaylap cadat.          |  | Uğuldayarak mırıldanıp yattı.      |
| Cañar baatır Sokor-Karanıñ       |  | Cañar bahadır Sokor-Kara'nın       |
| Edi-kanın erıp, tolgop 3195      |  | Etini, kanını evirip, çevirip      |
| Kezip turbay kanayttı.           |  | Kesti.                             |
| Kiçineke kesken etteri           |  | Küçük küçük kesilen etleri         |
| Cılan bolup cılıjat.             |  | Yılan olup süründü.                |
| Caan kesken etteri               |  | Büyükçe kesilen etleri             |
| Baka bolup sekiret. 3200         |  | Kurbağa olup sekti.                |
| “Tıññ senin kayda?” – dep,       |  | "Senin dış canın nerede?" - deyip, |
| Çak cetkençe kıynap turat.       |  | Gücü yettiğince işkence etti.      |
| Sokor-Kara bu baatır             |  | Sokor-Kara bahadır                 |
| Ermek-aytpay kaylap turat.       |  | Cevap vermeden mırıldandı.         |
| Kök bukazı bolgojın 3205         |  | Gök boğası ise                     |
| Cer kırtıjına kirip kalgan       |  | Yer kabuğuna girmiş                |
| Ölöp bolboy bustap cadat.        |  | Ölmeyip böğürerek yattı.           |
| Eki at ańdanıp                   |  | İki at devrilip                    |
| Büdümi boylorı bolo berdi.       |  | Eski haline döndü.                 |
| Sokor-Kara baatırđı 3210         |  | Sokor-Kara bahadırı                |
| Onçoız ebire turup iygen         |  | Hepsi çevirmiş                     |
| Bu eküdiñ tının                  |  | Bu ikisinin dış canını             |
| Kaydañ bedirep tabarın,          |  | Nerede arayıp bulacağını,          |
| Kuuçındajıp, cöptöjöt.           |  | Anlatıp, akıl verdi.               |

|                                |      |                                |
|--------------------------------|------|--------------------------------|
| Onoyıp olor turgança,          | 3215 | Onlar böylece dururken,        |
| Ezer-sezer eki taygıl          |      | Sezici iki büyük köpek         |
| Kara cerdi cıtagılap,          |      | Kara yeri koklayarak,          |
| Örö-tömön celgileyt.           |      | Yukarı-aşağı ilerlediler.      |
| Cayaltalu Cañar baatır         |      | Hünerli Cañar bahadır          |
| Eki taygılın erkeledip,        | 3220 | İki büyük köpeği okşayıp,      |
| Neni olor sesken dep,          |      | Onların ne sezdiğini,          |
| Surap turbay kanayttı.         |      | Sordu.                         |
| Eki taygıl aydıp turat:        |      | İki büyük köpek şöyle söyledi: |
| “Bu cerdin aldında             |      | "Bu yerin altında              |
| Cetker şulmus bar” – dejet.    | 3225 | Tehlikeli şulmus var" - dedi.  |
| Mını ukkan sıynı aydat:        |      | Bunu duyan kızkardeşi konuştu: |
| “Aka, uşpa kara cıdagardı      |      | "Ağabey, bu kara mızrağı       |
| İltam suura tartaar” – deyt.   |      | Çabuk çıkar" - dedi.           |
| Cayaltalu Cañar baatır         |      | Hünerli Cañar bahadır          |
| Sokor-Kara baatırđıñ           | 3230 | Sokor-Kara bahadırın           |
| Kür köksineñ cıdazın           |      | Geniş göğsünden mızrağı        |
| Uşta tartıp iybey kayttı.      |      | Çekip çıkardı.                 |
| Sıynı katap cakarar:           |      | Kızkardeşi yine yarlık verir:  |
| “Bu catkan şilemirdi           |      | "Bu yatan mel'unları           |
| Cerge caba catırbay            | 3235 | Yerde ezmeden                  |
| But bajına turguzalık” – deyt. |      | Ayak ucuna bastırılım" - dedi. |
| Agalu-sıyındı emdi             |      | Ağabey-kardeş şimdi            |
| Sokor-Kara baatırđı            |      | Sokor-Kara bahadırın           |
| But bajına turguzarda,         |      | Ayak ucuna bastırınca,         |
| Arı-beri taralcıyt.            | 3240 | Sağa-sola yalpaladı.           |

|                             |      |                                     |
|-----------------------------|------|-------------------------------------|
| “Mınañ şulmus çıkar” – dep, |      | "Bundan şulmus çıkar" - deyip,      |
| Cañarçı tuura bazala,       |      | Cañarçı genişçe basarak,            |
| Akazına araay aydat.        |      | Ağabeyine yavaşça söyledi.          |
| Cargak keptü Cañar baatır   |      | Cañar bahadır işlenmiş deri gibi    |
| Sokor-Kara baatırdı         | 3245 | Sokor-Kara bahadırı                 |
| Kabıra kuçaktanıp,          |      | Kavrayıp kucaklayarak,              |
| Araayınañ tıñdalanıp,       |      | Yavaşça dinlendirip,                |
| Boluşçılarına baştanat:     |      | Yardımcılarına yöneldi:             |
| “Arı-beri acıktanıgar,      |      | "Sağı-solu izleyen,                 |
| Eki taygıl ürbeger” – deyt. | 3250 | İki büyük köpek havlamasın" - dedi. |
| Calbış caldu Cal-Ceeren     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren              |
| Kök bukanı karuuldayt.      |      | Gök boğayı bekledi.                 |
| Kök buka öñdös etse,        |      | Gök boğa doğrulmaya kalksa,         |
| Toolodo onı tebele,         |      | Fırsat vermeden onu teperek,        |
| Turbazın dep oyto ketejet.  | 3255 | Durmasın diye geri gittiler.        |
| Temir-Çookır at,            |      | Temir-Çookır at,                    |
| Şulmus çıksa, teber boldı.  |      | Şulmus çıksa, tepti.                |
| Eki taygıl araayınañ        |      | İki büyük köpek yavaşça             |
| Örö-tömön kara cerle,       |      | Yukarı-aşağı kara yeri              |
| Tumçugıla cıt tartıp,       | 3260 | Burnuyla koklayıp,                  |
| Bazıp turbay kanayttı.      |      | Adımladı.                           |
| Sokor-Kara baatır emdi      |      | Sokor-Kara bahadır şimdi            |
| Sıksa mında tuturgan        |      | Sıkarak tutunca                     |
| Kecirineñ key kıykırayt.    |      | Soluk borusunda hava kesildi        |
| Kök buka adı bolzo          | 3265 | Gök boğa atı                        |
| Kara cerde ontop cadat.     |      | Kara yerde inledi.                  |

|                               |      |                                     |
|-------------------------------|------|-------------------------------------|
| Temir-Çookır at anda          |      | Temir-Çookır at orada               |
| Tıñdalanıp ol turat.          |      | Dinlendi.                           |
| Cer aldınañ celbis çıksa      |      | Yeraltından celbis çıksa            |
| Cıga teberge belen emtir.     | 3270 | Tepip çığnemeye hazırmış.           |
| Cıtkır bolgon eki taygıl      |      | Koku alan iki köpek                 |
| Cetker bolo berbezin dep      |      | Tehlike olmasın diye                |
| Cer üstin cıtagılayt.         |      | Yer üstünü kokladılar.              |
| Cañarçı degen baatır kıs      |      | Cañarçı adlı bahadır kız            |
| Taygıldardı ürbezin dep       | 3275 | Köpekleri havlamasın diye           |
| Baza katap cakarar.           |      | Kesin bir dille uyardı.             |
| Cer aldınañ bolgojın          |      | Yeraltından                         |
| Cetker emdi çigar dep         |      | Tehlike geleceğini                  |
| Cürekteri seskileyt.          |      | Yürekleri sezdi.                    |
| Cayaltalu Cañar baatır        | 3280 | Hünerli Cañar bahadır               |
| Sokor-Kara baatır             |      | Sokor-Kara bahadır                  |
| Arı-beri taralcıjıp           |      | Sağa-sola yalpalayıp                |
| Anda tudujıp turbay kayttı.   |      | Orada vuruşmaya başladı.            |
| Ança-mınça öy ödördö,         |      | Biraz zaman geçinçe,                |
| Sokor-Kara baatırdañ          | 3285 | Sokor-Kara bahadırın                |
| Catkan cerineñ baş canınañ    |      | Yattığı yerin baş tarafından        |
| Kara cer carıla berdi.        |      | Kara yer yarıldı.                   |
| Kıs baatır emdi               |      | Kız bahadır şimdi                   |
| “Eki taygıldı ürbeger” – dep, |      | "İki taygılı havlamasınlar" - diye, |
| Araayınañ imdep iydi.         | 3290 | Yavaşça gözle işaret verdi.         |
| Ança-mınça bolbodı,           |      | Çok zaman geçmeden,                 |
| Calañ cerden calbirt etken,   |      | Açık yerde kıpırdanan,              |

|                           |      |                            |
|---------------------------|------|----------------------------|
| Een cerden elbirt edip    |      | Boş yerde sallanıp         |
| Carılğan cerdiñ ortozınañ |      | Yarılan yerin ortasından   |
| Ces tumçuktı emegen       | 3295 | Bakır burunlu kadın        |
| Çıga konboy kanayttı.     |      | Çıkıp oturdu.              |
| Eki iyt tutkalakta,       |      | İki köpek tutmak üzereyken |
| Temir-Çookır ercine       |      | Temir-Çookır kıymetli      |
| Bajın üze teep iydi.      |      | Başının üzerini tepti.     |
| Şulmus cerge cıgılarda,   | 3300 | Şulmus yere yığılnca,      |
| Ezer-sezer eki taygıl     |      | Sezici iki büyük köpek     |
| Eki kara bakalardı        |      | İki kara kurbağayı         |
| Eki başka tištenip,       |      | İki ayrı dişle dişleyip,   |
| Üye-söögin mında oodo     |      | Diz kemiklerini parçalayıp |
| Çaynap iybey kanayttı.    | 3305 | Çiğnediler.                |
| Sokor-Kara baatır bolzo,  |      | Sokor-Kara bahadır ise,    |
| Baka tüşken ol cerge      |      | Kurbağanın düştüğü o yere  |
| Çaçılıp barıp tüjele,     |      | Saçılıp düşerek,           |
| Tınış tınbay ölö berdi.   |      | Nefesi kesilip öldü.       |
| Kök bukazı bolgojın       | 3310 | Gök boğası ise             |
| Balık çılap ańkańdap,     |      | Balık gibi sallanıp,       |
| Eki katap ańdanala,       |      | İki kez devrildiği halde,  |
| Baza ölö berbey kayttı.   |      | Yine ölmedi.               |
| Cañarçı dep baatır kıs    |      | Cañarçı adlı bahadır kız   |
| Cada tujüp, ańdanıp       | 3315 | Yatıp, devrilerek          |
| Silkinip mında iyerde,    |      | Silkinince,                |
| Bütkül ogozı ol boyı      |      | Tamamıyla eski haline      |
| Bolo berbey kanayttı.     |      | Dönüştü.                   |

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Temir-Çookır adındagı            | Temir-Çookır atındaki       |
| Altın-möñün cüstügin çeçip, 3320 | Altın-gümüş yüzüğünü alıp,  |
| Sol kolınıñ orton sabarga        | Sol elinin orta parmağına   |
| Kiyip iybey kanayttı.            | Taktı.                      |
| Onoñ arı eki karındaş            | Ondan sonra iki kardeş      |
| Süüngenine ıylajat.              | Sevinçten ağlaştılar.       |
| Eki koldoñ tudujıp, 3325         | İki elle tutuşup,           |
| Cer-Kindigi Enezin               | Cer-Kindigi Enezi'ni        |
| Ekü eske alingılap,              | İkisi anarak,               |
| Kuçaktajıp okşojot.              | Kucaklaşıp öpüştüler.       |
| Cer aldınıñ ceskimçilü           | Yeraltının nefret dolu,     |
| Cutpa caman Şulmustarınıñ 3330   | Dev kötü Şulmuslarının      |
| Kanın, cinin kanayıp             | Kanı, dışkısı bu şekilde    |
| Ak carıkka çıgarar dejet.        | Ak dünyaya çıkacak denir.   |
| Agın suuga bargılayla,           | Akar suya varınca,          |
| Kolı-budın, bajı-közin           | Elini-kolunu, başını-gözünü |
| Cazap cunup aldılar. 3335        | Yıkadılar.                  |
| Eki adın cedinip                 | İki atın yanına gidip       |
| Agın suuga kiydirele,            | Akar suya sokarak,          |
| Baza cunup iydiler.              | Onları da yıkadılar.        |
| Ezer-sezer eki taygıl            | Sezici iki büyük köpek      |
| Agın suuga kirele, 3340          | Akar suya girerek,          |
| Ejingilep cununat.               | Yüzüp yıkandılar.           |
| Eki karındaş bu bolzo,           | İki kardeş ise,             |
| Emdi katap cer üstineñ           | Şimdi tekrar yeryüzünden    |
| Alıs cerge oyto kelip            | Işıksız yere tekrar dönüp   |



Kaçan da şıralabak dejiþ, 3345 Birdaha ızdırap çekmeyeceğiz diye,  
Boy-boyına çertengileyt. Kendi kendilerine yemin ettiler.  
Ak carıktıñ albatızınañ Ak dünyanın halkından  
Kem de kiji, bis çilep, Hiç kimse bizim gibi,  
Alıs cerge tüşpezin dep Işıksız yere düşmesin diye  
Cayaltalu Cañar baatır 3350 Hünlerli Cañar bahadır  
Börkün suuırıp, mürgüp çertenet. Kürkünü çıkarıp, dua etti.  
Cañarçı dep baatır sıynı Cañarçı adlı bahadır kızkardeşi  
Calmaşka cetken ak şańkızın Kalçasına kadar inen güzel saç örgülerini  
Sıymay tudup, mürgüp çertendi. Sıvazlayıp, dua etti.  
Anañ arı eki karındaş 3355 Daha sonra iki kardeş  
Attarına minele, Atlarına binerek,  
Aylu-kündü Altaydı köstöp Aylı-günlü Altay'ı izleyip  
Eles edip canıp iydiler. Gözden kayboldular.  
Col ortodo eki karındaş Yol ortasında iki kardeş  
Ötkön colın eske alat. 3360 Geçen yolu düşündüler.  
Katkırbas boyları katkırıjat. Gülmeyen çehreleri kahkahalarla güldü.  
Kezik cerde ıylajat. Bazen de ağlaştılar.  
Anañ arı bargılap catsa, Ondan sonra vardıklarında,  
Ceti sarı kelinder aydıjat: Yedi sarı gelin konuştu:  
Aylu-kündü Altaydıñ 3365 Aylı-günlü Altay'ın  
Ak sanaalu baatırları Güzel düşünceli bahadırları  
Altayaarga amır, cakşı Altaylarına huzur, güzellik  
Cediger dep alkap artkılایt. Gelsin diye hayır duası ettiler.  
Anañ arı barıp catsa, Daha sonra geldiklerinde,  
Eki töö cok emtir, 3370 İki deve yerinde yokmuş,

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Eki çakı cıgılıp kaltır.    | İki at direği yıkılmış haldeymiş.   |
| Cüs baatırdıñ iji bu dep,   | Yüz bahadırın işi bu deyip,         |
| Cayaltalu Cañar baatır      | Hünerli Cañar bahadır               |
| Carsıldada katkırat.        | Kahkahalarla güldü.                 |
| Eki karındaş emdi bogo      | 3375 İki kardeş şimdi               |
| Altın suluk ekçey tartıp    | Altın gem sallayıp                  |
| Ak carıkka çıgarga          | Ak dünyaya çıkmak için              |
| Onoñ tñ şuñup iydiler.      | Onu sağlamca batırdılar.            |
| Anayıp barıp catkança,      | Böylece gittiklerinde,              |
| Eki kara kuskundardıñ       | 3380 İki kara kuzgunun              |
| Turluzına cetiler.          | Durduğu yere ulaştılar.             |
| Emdi körüp cürer bolzo,     | Şimdi gördüler ki                   |
| Eki kara kuskundar          | İki kara kuzgun                     |
| Bu cerinde cok emtir.       | Yerlerinde yokmuş.                  |
| Ölgön deze söögi cok,       | 3385 Ölmüş deseler kemiği yok,      |
| Öskön deze curtı cok        | Yaşıyor deseler yurdu yok           |
| Bu ne atazı boldı dep,      | Bu neyin nesi deyip,                |
| Cañar baatır sıynına aydat. | Cañar bahadır kızkardeşine söyledi. |
| Alıs cerdiñ tınduları       | Işıksız yerin sakinleri             |
| Ak-carıkka ne çıkkın dejip, | 3390 Ak-dünyaya niye çıkmış deyip,  |
| Alañ kaykap kuuçındajat.    | Büyük şaşkınlıkla konuştular.       |
| Anañ arı barıp catsa,       | Daha sonra ilerlediklerinde,        |
| Ay karañuy bolo berdi.      | Ay kararmaya başladı.               |
| Cañarçı dep baatır kıs      | Cañarçı adlı bahadır kız            |
| Altın-möñün cüstügin        | 3395 Altın-gümüş yüzüğünü           |
| Sabarınañ suura tartıp,     | Parmağından çıkarıp,                |

|                             |      |                                   |
|-----------------------------|------|-----------------------------------|
| Temir-Çookır adınıñ         |      | Temir-Çookır atının               |
| Çürmejine buulap iyet.      |      | Perçemine bağladı.                |
| Altın cüstük carkınına      |      | Altın yüzüğün parıltısıyla        |
| Alıs cer carıy beret.       | 3400 | Işıksız yer aydınlandı.           |
| Anań arı akalu-sıyındı      |      | Ondan sonra ağabey-kardeş         |
| Atkan oktoń emeş aray,      |      | Atılmış oktan biraz yavaş,        |
| Uçkan kuştań bu türgen      |      | Uçan kuştan hızlı                 |
| Aylu-kündü ak-carıkka       |      | Aylı-günlü ak-dünyaya             |
| Çıgıp kelgen turbay kayttı. | 3405 | Çıkıp gelmişler.                  |
| Ak-carıkka çıgala,          |      | Ak-dünyaya çıkınca,               |
| Eki karındaş bu bolzo,      |      | İki kardeş şimdi                  |
| Aylu-kündü teñerim,         |      | Aylı-güneşli gökyüzüm,            |
| Ağaş-taştı Altayım dejet.   |      | Ağaç-taşlı Altayım dediler.       |
| Tize ceñil bu çöödöp,       | 3410 | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Küler kalbak börkün suurıp, |      | Bronz işlemeli kürkünü çıkarıp    |
| Cayaltalu Cañar bajırat.    |      | Hünerli Cañar saygıyla eğildi.    |
| Cañarçı dep bu sıynı        |      | Cañarçı adlı kızkardeşini         |
| Ak şańkazın sıymanıp        |      | Ak örgülerini sıvazlayıp          |
| Anda baza bajırdı.          | 3415 | O da saygıyla eğildi.             |
| Ercinelü eki adı            |      | Kıymetli iki atı                  |
| Calın cayıp bajırat.        |      | Yelesini yayıp eğildiler.         |
| Onoyıp olor oturgança,      |      | Böylece dururken,                 |
| Eki töö bazıp kelet.        |      | İki deve geri geldi.              |
| Ezen-amır surap turat.      | 3420 | Esenlik-huzur dilediler.          |
| Cayaltalu Cañar baatır      |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Eki tööni bu emdi           |      | İki deveyi şimdi                  |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Acıktap uzak oturala,          |      | Dikkatle inceleyip uzağa oturarak, |
| Olordoñ surap turbay kaydıtı:  |      | Onlara sordu:                      |
| “Alıs cerge ösköniger,         | 3425 | "Işıksız yerde büyüdüünüz,         |
| Ak-carıkka ne çıktıgar?”       |      | Ak-dünyaya niye çıktınız?”         |
| Eki töö aydıp turat:           |      | İki deve konuştu:                  |
| “Üç Şulmus la Sokor-Kara       |      | "Üç Şulmus'la Sokor-Kara'nın       |
| Ölgönin bis ukkanıbis.         |      | Öldüğünü duyduk.                   |
| Ak-carıktıñ albatızı           | 3430 | Ak-dünyanın halkının               |
| Ak malın aydap alıp,           |      | Ak malını güdüp,                   |
| Canıp catkanın baza körgönis.  |      | Geri döndüğünü gördük.             |
| Cajına olorgo calçı bolup,     |      | Ömür boyu onlara ırgat olup,       |
| Cakşı sös ukpaganıs.           |      | Güzel söz duymadık.                |
| Ak-carıktagı albatıda          | 3435 | Ak-dünyadaki halka                 |
| Malı cokko mal bolorgo,        |      | Malsıza mal oluruz,                |
| Adı cokko at bolor dep,        |      | Atsız at oluruz deyip,             |
| Cöptöjölö, çıktıs” – dejet.    |      | Anlaşarak, çıktık" - dediler.      |
| Cañarçı sıynı bu bolgojın      |      | Kızkardeşi Cañarçı ise             |
| Akazınıñ cenin tartıp,         | 3340 | Ağabeyinin yenini çekip,           |
| Araayınañ aytpay kaydıtı:      |      | Yavaşça söyledi:                   |
| “Ak sanaazıla çıkkan bolzo,    |      | "İyi niyetle çıktılarsa,           |
| Albatıga mal bolgoy” – deyt.   |      | Halka mal olsunlar" - dedi.        |
| Akazı ugup, cöpsinele,         |      | Ağabeyi dinleyip, kabul ederek,    |
| Eki töödöñ surap turat:        | 3445 | İki deveye sordu:                  |
| “Aytkan sözisti büdüreris dep, |      | "Söylediklerimizi yapacağınıza,    |
| Emdi bogo çerteniger” – deyt.  |      | Şimdi yemin edeceksiniz" - dedi.   |
| Eki töö çertenip               |      | İki deve yemin edip                |

|                                   |      |                                       |
|-----------------------------------|------|---------------------------------------|
| Emdi mında turbay kayttı.         |      | Şimdi burada durdu.                   |
| Onoyıp olor oturgança,            | 3450 | Böylece dururken,                     |
| Eki kuskun uçup kelip             |      | İki kuzgun uçup gelerek               |
| Araay coboş otura berdiler.       |      | Sakin, bitkin halde kondular.         |
| Cayaltalu Cañar baatır            |      | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Eki kuskunnañ surap ugat:         |      | İki kuzguna sordu:                    |
| “Alıs cerdiñ kuştarı              | 3455 | "Işıksız yerin kuşları                |
| Ak-carıkka ne çıktıgar” – deyt.   |      | Ak-dünyaya neden çıktınız" - dedi.    |
| Eki kuskun aydıp turat:           |      | İki kuzgun cevap verdi:               |
| “Üç Şulmus la Sokor-Kara          |      | "Üç Şulmus'la Sokor-Kara              |
| Cimekey caman baatırlardıñ        |      | İftiracı kötü bahadırların            |
| Ölgönin boyloris körgönis.        | 3460 | Öldüğünü gördük.                      |
| Cajına bisti kuldanarda,          |      | Ömür boyu köleleriydik,               |
| Cakşı kursak cibegenis.           |      | Güzel bir yemek yemedik,              |
| Ak-carıktıñ kuştarı çılap         |      | Ak-dünyanın kuşları gibi              |
| Cayım cürüm cürerge,              |      | Özgür bir hayatımız olsun diye,       |
| Cöptöjölö, çıktıbıs” – dejet.     | 3465 | Anlaşarak, çıktık" - dediler.         |
| Cañarçı dep baatır kıs            |      | Cañarçı adlı bahadır kız              |
| Olorgo katu cakardı:              |      | Onlara katı yarlık verdi:             |
| “Cayım cürüm küünzegen bolzogor,  |      | "Özgür hayat dileğiniz gerçekleşecek, |
| Özör caştı tındulardıñ            |      | İlerleyen yaştaki canlıların          |
| Közin oyboy cüriger.              | 3470 | Gözünü oymadan yaşayın.               |
| Ölüp kalgan tındular              |      | Ölen canlılar                         |
| Slerdiñ kursagaar bolzın” – deyt. |      | Sizin yemeğiniz olsun" - dedi.        |
| Eki kuskun bolgojin               |      | İki kuzgun ise                        |
| Kanattarın bu kımıp,              |      | Kanatlarını indirip,                  |

|                               |      |                                      |
|-------------------------------|------|--------------------------------------|
| Cöp dejiþ calinat.            | 3475 | Anlaştık deyip itaat ettiler.        |
| Eki kuskun çertenele,         |      | İki kuzgun yemin ederek,             |
| Eki kanattarın talbınıp       |      | Kanatlarını çırpıp                   |
| Uça berbey kanayttı.          |      | Uçtu.                                |
| Anaň arı eki karındař         |      | Ondan sonra iki kardeş               |
| Aldındaki odu bolgon,         | 3480 | Önlerinde ateş,                      |
| Ayga-künge mızıldap turar     |      | Aya, güneşe karşı parlayan           |
| Altın-möňün calbıraktı        |      | Altın-gümüş yapraklı                 |
| Baybak caraş bu bürlü         |      | Güzel tomurcuklarla kaplı            |
| Bay terekti ol köstöp         |      | Kutsal kavak ağacına bakıp           |
| Cortup iybey kanayttı.        | 3485 | Hızla ilerledi.                      |
| Emdi körüp cürer bolzo,       |      | şimdi gördüler ki,                   |
| Ozo kelgen cüs baatırlar.     |      | Önceden gelen yüz bahadır.           |
| Albatını ol baştap,           |      | Halkını yönetip                      |
| Ak la malın odorlodıp,        |      | Ak malını güdüp,                     |
| Mında kongon izi cadat.       | 3490 | Burada kaldıklarının izini gördüler. |
| Bay terekke bu cetkilep,      |      | Kutsal kavak ağacına gelip,          |
| Attarınaň tüřkilep,           |      | Atlarından inerek,                   |
| Amıraar dep aydıjat.          |      | Huzur dilediler.                     |
| Baatır kıs aydıp turat:       |      | Bahadır kız şöyle şöyledi:           |
| “Kandıy caraş terek – deyt. - | 3495 | "Ne kadar güzel kavak - dedi.        |
| Cüs aygırlı mal kelze,        |      | Yüz aygırlı mal gelse,               |
| Körünbey tebeelep turgadıy.   |      | Görünmeden otlar.                    |
| Cüs örökö con kelze,          |      | Yüz avlu dolusu halk gelse,          |
| İjiktanıp turgadıy.           |      | Korunup yaşar.                       |
| Agaş-taştu arka-tuuzı         | 3500 | Ağaçlı-taşlı sırt dağı               |

|                                   |      |                                       |
|-----------------------------------|------|---------------------------------------|
| Mal turgadıy bu eptü.             |      | Hayvanlara ev sahipliği yapar.        |
| Kandıy caraş Altay” – dep,        |      | Ne güzel yurt" - diye,                |
| Aydıp turbay kanayttı.            |      | Söyledi.                              |
| Mını ukkan akazınıñ               |      | Bunu duyan ağabeyinin                 |
| Eki közineñ caş keldi.            | 3505 | İki gözünden yaş geldi.               |
| “Ee kalak sıynım - deyt. -        |      | "Ah kardeşim- dedi.                   |
| Bos Erlik bolbogon bolzo,         |      | Bos Erlik olmasaydı,                  |
| Albatı mında curtaar edi.         |      | Halk burada yaşayacak idi.            |
| Bistiñ ok alıptar söögi           |      | Bizden de alpların kemiği             |
| Kırlar bolup çoğulgan.            | 3510 | Kazınıp toplanmış.                    |
| Arka-tuuda kuu sööktör            |      | Dağın sırtındaki beyaz kemikler       |
| Alıs cerdegizineñ as emes” –deyt. |      | Işıksız yerdekinden az değil" - dedi. |
| Anań arı eki karındaş             |      | Ondan sonra iki kardeş                |
| Attıñ eerin alıp iyet.            |      | Atların eyerini aldı.                 |
| Cayaltalu Cañar baatır            | 3515 | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Calarlu ottı salıp iydi.          |      | Harlı ateşi yaktı.                    |
| Baatır sıynı bu bolgojın          |      | Bahadır kızkardeşi ise                |
| Ak arçuulın caya tartıp           |      | Ak örtüyü serip                       |
| Alama şikir aş beleteyt.          |      | Lezzetli yemekler hazırladı.          |
| Eki adı otop cüret.               | 3520 | İki atı otladı.                       |
| Eki karındaş mında                |      | İki kardeş burada                     |
| Eki iydile em kojo                |      | İki köpekle birlikte                  |
| Ajanıp, amırap oturat.            |      | Yemek yiyip, dinlendi.                |
| Ança-mınça oturala,               |      | Biraz otururarak,                     |
| Cayaltalu Cañar baatır            | 3525 | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Ayda salbay kanayttı:             |      | Konuşmaya başladı:                    |

|                                  |      |                                         |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------|
| “Alıs cerge kıynalğan uçun       |      | "Işıksız yerde işkence çektiğin için mi |
| Añnıñ edin cibes pe?” – deyt.    |      | Avların etinden yemiyorsun?" - dedi.    |
| Mını ukkan baatır sıynı          |      | Bunu duyan bahadır kızkardeşi           |
| Temir-Çookır ercineni            | 3530 | Kıymetli Temir-Çookır'ı                 |
| Eertep iybey kanayttı.           |      | Eyerledi.                               |
| “Akır sıynım, sen                |      | "Canım kardeşim, sen                    |
| Odu sakızañ kaydar” – deyt.      |      | Ateşi beklesen" - dedi.                 |
| Baatır sıynı aydıp turat:        |      | Bahadır kızkardeşi cevapladı:           |
| “Solun caraş bu Altaydı          | 3535 | "Bu güzel yabancı yurdu                 |
| Cortup körör küünim bar” – deyt. |      | Hemen gezmek istiyorum" - diye söyledi. |
| Akazı sananıp turala,            |      | Ağabeyi kederlenip,                     |
| Agırt dep araay aydat.           |      | Av gürültüsünden sessizce konuştu.      |
| Cañarçı dep baatır kıs,          |      | Cañarçı adlı bahadır kız,               |
| Attar eertelgen soñında,         | 3540 | Atlar eyerlendikten sonra,              |
| Attıñ oozın bura tartıp,         |      | Atın ağzını çevirip,                    |
| Agaş-taştı aralap,               |      | Ağacın, taşın arasına girip,            |
| Cele berbey kanayttı.            |      | Dört nala ilerledi.                     |
| Cayaltalı Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır                   |
| Ezer-sezer eki taygılın          | 3545 | Sezici iki büyük köpeğine               |
| “Odunı sler sakıgar” – deyt.     |      | "Yurdu siz bekleyin" - dedi.            |
| Boyı bolzo, bu emdi              |      | Kendisi ise şimdi                       |
| Alın edek alıp kıstayt.          |      | Ön eteğini sıkıştırdı.                  |
| Tüp edegin türe kıstap,          |      | Arka eteğini kıvrarak,                  |
| Koo caraş kırılardı              | 3550 | Güzel tepeyi                            |
| Kırlay baza berbey kayttı.       |      | Dağı, taşı dolaştı.                     |
| Aldındagı boyı bolgon            |      | Önündeki                                |



|                           |      |                                |
|---------------------------|------|--------------------------------|
| Artaş cerge çıgıp keldi.  |      | Yüksek yere çıktı.             |
| Taş manakaydı tabala      |      | Taş pususunu bularak           |
| Añnıñ colın bu sakıp,     | 3555 | Avların yolunu bekleyip,       |
| Otura berbey kanayttı.    |      | Oturuyordu.                    |
| Ança-mınça bolbodı,       |      | Böyleyken                      |
| Baatır sıynınıñ kıygızı   |      | Bahadır kardeşinin çıǵlıǵı     |
| Arka-tuuga cañılanat.     |      | Dağ sırtında yankılandı.       |
| Körör-ugarga bu cetpedi,  | 3560 | Görüp-duymaya kalmadı ki,      |
| Kara cış arkadan          |      | Kara ormanın arkasından        |
| Ak la calañ tepseñge      |      | Geniş alanı teperek            |
| Adır kara togus sığın     |      | Avlık dokuz kara sığın         |
| Çıgıp kelgen mında turat. |      | Çıkıp buraya geldi.            |
| Cayaltalı Cañar baatır    | 3565 | Hünerli Cañar bahadır          |
| Tındu kastak oğın         |      | Tesirli temren okunu           |
| Keske salıp sakıp alğan   |      | Çekip fırlatmış                |
| Eki tepke kelijip,        |      | İki dayanağın gelip,           |
| Eki carın birigerde,      |      | İki omzun birleştiği noktaya,  |
| Adıp iybey kanayttı.      | 3570 | Attı.                          |
| Ergek töstön ış cayılat.  |      | Baş parmağından duman yayıldı. |
| Ok bajınañ ot çöyildi.    |      | Ok başından ateş sıçradı.      |
| Tındu kastak oğı bolzo,   |      | Tesirli temren oku ise,        |
| Togus tüñey sığındardı    |      | Dokuz eş sığını                |
| Tize ötkön boyunça        | 3575 | Diz hizasını geçer geçmez      |
| Anañ arı cüre berdi.      |      | Ondan ileri gitti.             |
| Cañarçı dep baatır kıs    |      | Cañarçı adlı bahadır kız       |
| Tındu oktı sürüjip        |      | Tesirli oku takip ederek       |

|                             |      |                                     |
|-----------------------------|------|-------------------------------------|
| Cüre le berbey kanayttı.    |      | İlerledi.                           |
| Cayaltalı Cañar boyı        | 3580 | Hünerli Cañar                       |
| Togus tüñey sığındardı      |      | Dokuz eş sığını                     |
| Terbektü kayış kurga        |      | Yuvarlak kayış kemere               |
| Tize buulap iyele,          |      | Diz hizasında bağlayarak            |
| Oduzına ekeldi.             |      | Av durağına(konağına) alıp getirdi. |
| Togus sığındı soyolo,       | 3585 | Dokuz sığını yüzerek,               |
| Togus tişke tiştep iyet.    |      | Dokuz şişe geçirdi.                 |
| Eki kuskun bolgojin         |      | İki kuzgun ise                      |
| Emdi bogo uçup keldi.       |      | Şimdi uçarak buraya geldi.          |
| Togus sığın bu baştarın     |      | Dokuz sığının başlarını             |
| Eki kuskunga taştap beret.  | 3590 | İki kuzguna bıraktı.                |
| Eki kuskun em bolgojin      |      | İki kuzgun                          |
| Alkış bıyan aydijıp,        |      | Dua ve teşekkür ederek,             |
| Ajanala, uça beret.         |      | Yemek yiyip, uçtu.                  |
| Ezer-sezer eki taygıl       |      | Sezici iki büyük köpek              |
| Ökpö-cüregin cip aldılar.   | 3595 | Ciğerini, yüreğini yediler.         |
| Tiştegi et bışkalakta,      |      | Şişteki et pişmek üzereyken,        |
| Baatır sıynı emdi mında     |      | Bahadır kızkardeşi şimdi buraya     |
| Cedip kelgen turbay kayttı. |      | Yetip geldi.                        |
| “Araay ne atpas,            |      | "Yavaş yavaş,                       |
| Adım meniñ cobodı” – deyt.  | 3600 | Atım hastalandı" - dedi,            |
| Adınıñ eerin alala,         |      | Atının eyerini alarak,              |
| Agıdıp iybey kanayttı.      |      | Serbest bıraktı.                    |
| Togus tiştegi et bolzo      |      | Dokuz şişteki et ise                |
| Tış canında küyügi cok,     |      | Dış tarafında isi yok,              |

|                           |      |                                 |
|---------------------------|------|---------------------------------|
| İç canında çiyi çok       | 3605 | İç tarafında çiğliğı yok        |
| Bıja bergen bu emtir.     |      | Tamamıyla pişmişti.             |
| Akalu-sıyındu emdi        |      | Ağabey-kardeş şimdi             |
| Togus sığın edile         |      | Dokuz sığın etiyle              |
| Ajangılap oturat.         |      | Yemek yediler.                  |
| Caan, caan sööktörin      | 3610 | Büyük büyük kemiklerini         |
| Oostorınañ tujüret.       |      | Ağızlarından tükürdü.           |
| Ogoş degen sööktörin      |      | Kemiklerin küçüğünü             |
| Tumçuktarınañ bıkırat.    |      | Burunlarından çıkardılar.       |
| Añdar edin cigileyle,     |      | Avların etini yiyerek,          |
| Aştagan boyları toydı,    | 3615 | Acıkan kursakları doydu,        |
| Arıgan sındarı sergidi.   |      | Güçsüzleşen bedenleri iyileşti. |
| Cayaltalu Cañar emdi      |      | Hünerli Cañar şimdi             |
| Kañıl möştiñ tözineñ      |      | Heybetli çam ağacının kökünden  |
| Topşuur edip iyele,       |      | Topşuuru yapmak için,           |
| Cal-cererenniñ kuyrugınañ | 3620 | Cal-Ceeren'in kuyruğundan       |
| Kıldap la iygen boyunça,  |      | Kıl koparır koparmaz,           |
| Kaylap emdi oturat:       |      | Kaylamaya başladı:              |
| “Kañıl möştiñ tözineñ     |      | "Heybetli çam ağacının kökünden |
| Kastap etken topşuurım.   |      | Bölünüp yapılmış topşuurum.     |
| Kan-ceerenniñ kuyrugınañ  | 3625 | Kan-ceeren'in kuyruğunun        |
| Kıldap etken topşuurım.   |      | Kılından yapılmış topşuurum.    |
| Keen caraş bu Altayda     |      | Bu görkemli, güzel Altay'da     |
| Keler öydi keerkedip      |      | Gelecek zamandan bahsedip       |
| Aydıp berzeñ topşuurım.   |      | Anlatsan topşuurum.             |
| Alıs cerdeñ ayrılğan      | 3630 | Işıksız yerden ayrılmış         |

|                                |                                          |
|--------------------------------|------------------------------------------|
| Albatımdı çümdezeñ.            | Halkımı anlatsan.                        |
| Caş üyenin albatızı            | Yeni neslin halkı                        |
| Caman şıra körbözin.           | Büyük acılar çekmesin.                   |
| Korbolop öskön albatı          | Sürgün edilmiş halk                      |
| Koomoy şıra körbözin” – deyt.  | 3635 Kötü işkenceler görmesin" - dedi.   |
| Onoñ arı bolgojin,             | Daha sonra ise,                          |
| Aylu-kündü teñerizin,          | Aylı-günlü gökyüzünü,                    |
| Ağaş-taştı Altayın maktayt.    | Ağaçlı-taşlı Altay'ı övdü.               |
| Ada bolgon ak taygazın,        | Ata olan ak taygasını,                   |
| Enem degen ak talayın çümdeyt. | 3640 Anam dediği ak denizini anlattı.    |
| Cer-Kindigi Enezin,            | Cer-Kindigi Enezi'ni,                    |
| Cakşı süme bergen uçun,        | İyi akıl verdiği için,                   |
| Alkap, caynap bu çümdeyt.      | Hayırla dua edip, överek anlattı.        |
| Onoyıp kaylap oturarda,        | Böylece kaylarken,                       |
| Altaydñ añ-kuştarı             | 3645 Altay'ın av hayvanları, kuşları     |
| Anañ, mınañ cuulıjat.          | Ordan, burdan gelerek toplandılar.       |
| Balalu añdar bolgojin          | Yavrulu av hayvanları ise                |
| Balazın taştap kelip tñdayt.   | Yavrularını bırakıp gelip dinlediler.    |
| Uyalu kuştar bolgojin          | Yuvalı kuşlar                            |
| Uyazın taştap uçup ugat.       | 3650 Yuvasını bırakıp uçup dinlediler.   |
| Arbananttañ kün ajarda,        | Hafiften gün yükselirken,                |
| Anañ tñ kaylay berdi.          | Daha da güçlü destan söyledi.            |
| Köni kaydın ortozında          | Güzel destanın ortasında                 |
| Calbıraktu bay terekteñ        | Yapraklarla kaplı kutsal kavak ağacından |
| Cañmır caajı caarda,           | 3655 Yağmur damlaları düşerken,          |
| Topşuur kılı ödö berdi.        | Topşuurun telinden geçti.                |

|                               |      |                                    |
|-------------------------------|------|------------------------------------|
| Bu ne atazı dep               |      | Bu da neyin nesi deyip             |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Ak ayastı acıktayt.           |      | Ak aydınlığa baktı.                |
| “Teñeride bulut cok” -        | 3660 | "Gökyüzünde bulut yok" -           |
| Alañ kaykap bu aydat.         |      | Diye büyük şaşkınlıkla söyledi.    |
| “Ağaş nege ıylaytan - deyt.   |      | "Ağaç niye ağlıyor - dedi.         |
| Ölörimdi sesti be?            |      | Öleceğimi mi sezdi?                |
| Özörimdi bildi be?” – dep,    |      | Yaşayacağımı mı bildi?" - deyip,   |
| Topşuurın tuura saldı.        | 3665 | Topşuurunu bıraktı.                |
| Turgan boyunça, kerilip,      |      | Bırakır bırakmaz, gerilip,         |
| Örö-tömön sananıp bazat.      |      | Yukarı-aşağıyı endişeyle adımladı. |
| Cañarçı dep cañıs sıynı       |      | Cañarçı adlı biricik kızkardeşi    |
| Iylay berbey kanayttı.        |      | Ağladı.                            |
| Cayaltalu Cañar emdi          | 3670 | Hünerli Cañar şimdi                |
| Cañıs sıynın mekeleyt:        |      | Biricik kızkardeşi ikna etti:      |
| “At ölböskö – altın ba?       |      | "Atın altın mı ki ölmesin?         |
| Er ölböskö – ercine be?       |      | Erin kutsal mı ki ölmesin?         |
| Cakşı attıñ söögi             |      | İyi atın cesedi                    |
| Caan cerinde cadatan          | 3675 | Geniş yerde yatacak                |
| Cakşı erdiñ söögi             |      | İyi erin kemiği                    |
| Cuu cerinde artatan.          |      | Savaş yerinde kalacak.             |
| Ajındıra ıylaba.              |      | Önceden ağlama.                    |
| Amırap uyuktap alaak” – deyt. |      | Dinlenip uyuyalım" - dedi.         |
| Koyu cıldıs ol çıgarda,       | 3680 | Koyu yıldız çıktığında,            |
| Konor dejip eki karındaş      |      | Geceleyelim deyip iki kardeş       |
| Kecim, tokum töjögileyt.      |      | Eyer keçesi döşediler.             |

|                            |      |                                     |
|----------------------------|------|-------------------------------------|
| Artaş eerlerin castanıp,   |      | Yük eyerlerine yaslanıp,            |
| Calbıştu otko uçalanıp,    |      | Harlı ateşe karşı yan uzanıp,       |
| Catkılay berbey kanayttı.  | 3685 | Yatıverdiler.                       |
| Bos Erliktiñ bolgojın      |      | Bos Erlik'in                        |
| Kiliñ kara atka mingen     |      | Kiliñ <sup>18</sup> -kara ata binen |
| Karu-Kara uulı bolzo,      |      | Karu-Kara oğlu ise,                 |
| Ay-Kaanniñ Altın-Tana      |      | Ay-Kaan'ın Altın-Tana               |
| Caraş kızın emdi körüp     | 3690 | Güzel kızını şimdi görüp            |
| Barıp cürgen ol emtir.     |      | Gelmiş.                             |
| Ay-kaanniñ cerineñ         |      | Ay-kaan'ın yurdundan                |
| Kara baatır bolgojın       |      | Kara bahadır                        |
| Cayaltalu Cañar baatırdı   |      | Hünerli Cañar bahadırı              |
| Taap bolboy mokoylo,       | 3695 | Bulamayıp gücünü kaybederek,        |
| Cerdiñ üstin ceti ebirgen, |      | Yerin üstünü yedi kez dolaşmış,     |
| Altay üstin altı aylangan. |      | Altay'ın üstünü altı kez dolaşmış.  |
| Ak-carıktı aylanarga       |      | Ak-dünyayı dolaşırken               |
| Altan cıl aja bertir.      |      | Altmış yıl geçivermiş.              |
| Cerdiñ üstin ebirerge      | 3700 | Yerin üstünü dolaşırken             |
| Ceten cılga cede bertir.   |      | Yetmiş yıl geçivermiş.              |
| Art uçında arıyla,         |      | Sonucunda yorularak,                |
| Alıs cerine uulanıp,       |      | Işıksız yere yönelip,               |
| Canıp iybey kanayttı.      |      | İlerledi.                           |
| Tañdaylanıp tañ adarda,    | 3705 | Aydınlanıp tan attığında,           |
| Tamırlanıp kün çıgarda.    |      | Işıklar saçarak güneş doğduğunda.   |
| Cer tamınıñ oozına         |      | Yeraltının ağzına                   |

<sup>18</sup> Kiliñ: Kadife, yumuşak. At için “parlak” anlamında kullanılır.

|                             |      |                               |
|-----------------------------|------|-------------------------------|
| Cuuktap kelgen mında cüret. |      | Yaklaşarak ilerledi.          |
| Aylık cerge cetpey cürüp,   |      | Aylık yere varmadan,          |
| Alıp cıdın sezip iydi.      | 3710 | Alp kokuyu sezdi.             |
| Kündük cerge cedele,        |      | Güneşli yere vardığında,      |
| Cayaltalu Cañar baatır      |      | Hünerli Cañar bahadırın       |
| Cañarçı dep sıynıla ekü     |      | Cañarçı adlı kızkardeşiyle    |
| Bay terektin tözinde        |      | Kutsal kavak ağacının dibinde |
| Ajangılap oturganın         | 3715 | Yemek yediklerini             |
| Cart tanıp iybey kayttı.    |      | Apaçık anladı.                |
| Kara, caman sağıştı         |      | Kötü niyetli                  |
| Bos Erliktiñ bolgojın       |      | Bos Erlik'in                  |
| Karu-Kara bu uulı           |      | Karu-Kara oğlu                |
| Kara tarma tartınat.        | 3720 | Kara büyü yaptı.              |
| Olorgo emdi sestirbey       |      | Onlara sezdirmeden            |
| Kaya-taşka cajınala,        |      | Kayalığa saklanarak,          |
| Korondı bolgon ol ogın      |      | Zehirli okunu                 |
| Keske salıp tartala,        |      | Fırlatıp çekerek,             |
| Sakıy berbey kanayttı.      | 3725 | Bekledi.                      |
| Cañarçı erte turala,        |      | Cañarçı erken kalkarak,       |
| Cazap kursak kaynatı.       |      | Güzel yemekler pişirdi.       |
| Eki karındaş toyolo,        |      | İki kardeş doyunca,           |
| Attarın tudup eertedi.      |      | Atlarını eyerlediler.         |
| Cañar baatır otura tūjüp,   | 3730 | Cañar bahadır oturarak,       |
| Kaňzazına ot kamızat.       |      | Tütününü yaktı.               |
| Onoyıp la turgança,         |      | Böylece dururken,             |
| Korondı kastak ok emdi      |      | Zehirli temren ok             |

|                            |      |                                 |
|----------------------------|------|---------------------------------|
| Cayaltalu Cañardıñ         |      | Hünerli Cañar'ın                |
| Sol tizenine kadala berdi. | 3735 | Sol dizine saplandı.            |
| Onı eeçiy baatır üni       |      | Onun etkisiyle bahadırın sesi   |
| Tayga-taşka cañılandı.     |      | Dağa-taşa yankılandı.           |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır           |
| Oktı suura tartala,        |      | Okı çıkararak,                  |
| Bos Erliktiñ Kara-uulı     | 3740 | Bos Erlik'in Kara-uul'ı         |
| Atkan ok emtir dep,        |      | Atmıştır deyip,                 |
| Tanıp iybey kanayttı.      |      | Anladı.                         |
| Ezer-sezer eki iyt         |      | Sezici iki büyük köpek          |
| Caa atkan ol cerge         |      | Okun atıldığı yere doğru        |
| Atkan okty uça berdi.      | 3745 | Atılmış ok gibi uçtu.           |
| Cañarçı dep baatır sıynı   |      | Cañarçı adlı bahadır kardeşini  |
| Cañardıñ emdi şırkazın     |      | Cañar'ın yarasına               |
| Cüstügile tomdoıyo,        |      | Yüzüğüyle bastırarak,           |
| Arçuulıla tañıp berdi.     |      | Örtüyle bağladı.                |
| Attarına türgen minip      | 3750 | Atlarına hızla binip            |
| Eki taygıl izile           |      | İki büyük köpeğin iziyle        |
| Eles edip uça berdiler.    |      | Uçarak gözden kayboldular.      |
| Ança-mınça baratkança,     |      | Biraz ilerlediğinde,            |
| Aaylap bolbos tabış boldı. |      | Anlaşılmaz bir gürültü duyuldu. |
| Ağaş-taştar oodılıjıp,     | 3755 | Ağaçlar-taşlar parçalanıp       |
| Altay-kañıy torgulat.      |      | Altay yankılandı.               |
| Bu ne atazı boloton dep,   |      | Bu da neyin nesi deyip,         |
| Attar oozın kayra tartıp,  |      | Atların ağzını çevirerek,       |
| Acıktap, körüp, tıñdaza,   |      | Göz gezdirip, dinleyince,       |



|                               |      |                               |
|-------------------------------|------|-------------------------------|
| Eki taygıldıñ üni bolzo,      | 3760 | İki büyük köpeğin sesi        |
| Alıs-telis ugulat.            |      | Her taraftan duyuldu.         |
| Eki kuskun baza anda          |      | İki kuzgun yine orada         |
| Akşıp açu kıygırat.           |      | Öfkeyle bağırdı.              |
| Eki töö ogurganına            |      | İki devenin bağırsıyla        |
| Een Altay torgulat.           | 3765 | Geniş Altay yankılandı.       |
| Caba cedip barar bolzo,       |      | Tekrar geldiler ki,           |
| Erlik biydiñ erke uulın       |      | Erlik biy'in nazlı oğluna     |
| Eki töö cıga baskan           |      | İki deve hücum edip           |
| Eki candap tizeleyt.          |      | İkisi bastırıp) diz çöktürdü. |
| Eki taygıl bolgojın           | 3770 | İki büyük köpek ise           |
| Eki candap, moyninga          |      | Boynuna bastırıp              |
| Kadalıp kalgan emtiri.        |      | Saldırmışlar.                 |
| Eki kuskun bolgojın           |      | İki kuzgun ise                |
| Kiliñ-kara bu attı            |      | Kiliñ-Kara atı                |
| Alıs cerge bojojpoy           | 3775 | Işıksız yere bırakmadan       |
| Eki kanatla em talbıp         |      | İki kanatla çarpıp            |
| Eki közin oyorgo              |      | İki gözünü oyarak             |
| Aylandırıp turgulayt.         |      | Çevresinde döndüler.          |
| Baatır sıynı aydıp turat:     |      | Bahadır kızkardeşi söyledi:   |
| “Kiliñ-kara bu attı           | 3780 | "Kiliñ- Kara atı              |
| Cer tamızına bojojpoy         |      | Yer cehenneminden kurtarmadan |
| Kapşay-türgen atanak” – deyt. |      | Çabuk gidelim." - dedi.       |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır         |
| Tındu kastak oğıla            |      | Tesirli temren oku            |
| Kiliñ-kara bu attıñ           | 3785 | Kiliñ-Kara atın               |

|                          |      |                               |
|--------------------------|------|-------------------------------|
| Cürek tözin ötküre       |      | Yüreğinin tam ortasına        |
| Adıp iybey kanayttı.     |      | Attı.                         |
| Caan tuular cemirilet.   |      | Büyük dağlar parçalandı.      |
| Caan-caan agın suular    |      | Gürül-gürül akan sular        |
| Caradınañ ajıp turat.    | 3790 | Kıyıdan taştı.                |
| Calbış caldu Cal-Ceeren  |      | Alev yeleli Cal-Ceeren        |
| Tındu oktıñ kiynineñ     |      | Tesirli okun peşinden         |
| Atkan oktıy uça berdi.   |      | Atılmış ok gibi uçtu.         |
| Kiliñ-kara at bolzo,     |      | Kiliñ-Kara at ise,            |
| Kara cerge cıgılala,     | 3795 | Kara yere yığılarken,         |
| Añdana sogup oyto turat, |      | Böylece vurup geri durdu,     |
| Anań arı mañtadı.        |      | Ondan sonra koştı.            |
| Kiliñ-kara at kiynineñ   |      | Kiliñ-Kara atın peşinden      |
| Temir-Çookır ercine      |      | Temir-Çookır kıymetli         |
| Eles edip şuñuy berdi.   | 3800 | Gözden kayboldu.              |
| Eki kuskun bolgojın      |      | İki kuzgun                    |
| Kiliñ-kara bu attıñ      |      | Kiliñ-Kara atın               |
| Bajına kadalala,         |      | Başına hücum ederek,          |
| Köstörin çokuy bu berdi. |      | Gözlerini gagaladılar.        |
| Kiliñ-kara barıp bolboy  | 3805 | Kiliñ-Kara kıpırdayamaz halde |
| Aylanja bu berdi.        |      | Etrafında döndüler.           |
| Temir-Çookır cedip barıp |      | Temir-Çookır yetişip          |
| Kiliñ-kara bu atla       |      | Kiliñ-Kara atla               |
| Soguja berbey kanayttı.  |      | Savaşmaya başladı.            |
| Cayaltalu Cañar baatır   | 3810 | Hünerli Cañar bahadır         |
| Cañarçı degen sıynıla    |      | Cañarçı adlı kızkardeşiyle    |

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Türgen-tükey cügürükle           | Hızla hareket edip                |
| Cedip kelgen boyınça,            | Yetip gelince,                    |
| Eki iyt le eki tööni             | İki köpekle iki deveyi            |
| Toktodolo, surap turat:          | 3815 Durdurarak, sordu:           |
| “Erlik-biydiñ erke uulı,         | "Erlik-biy'in nazlı oğlu,         |
| Ay-kaannıñ kızı kayda?           | Ay-kaan'ın kızı nerede?           |
| Anda ne udadıñ?” – dep,          | Orada niye oyalandınız?" - deyip, |
| Eki karındaş karu ugat.          | İki kardeş cevap bekledi.         |
| Celim-kara baatır aydat:         | 3820 Çirkin-kara bahadır söyledi: |
| “Ay-kaannıñ kızı                 | "Ay-kaan'ın kızı                  |
| Seni sakıp cat – dep,            | Seni bekliyor - deyip,            |
| Öçöp-çeçep katkırat, -           | Katıla-katıla güldü,              |
| Cürek töskö atkan edim,          | Tam yüreğine atmıştım,            |
| Kanayıp kıya bargan ok” – deyle, | 3825 Böylece kesti ok" - diyerek, |
| Örö turgan boyınça,              | Ayağa kalkar kalkınca,            |
| Erlik-biydiñ Karu uulı           | Erlik-biy'in Karu uul'ı,          |
| Cayaltalu Cañarla                | Hünerli Cañar'la                  |
| Tuduja berbey kanayttı.          | Savaşmaya başladı.                |
| Caak boygo tajıjat.              | 3830 Yüz hizasında vuruştular.    |
| Carın boydoñ tartıjat.           | Omuz hizasında güreştiler.        |
| Celim-kara baatır aydat:         | Çirkin kara bahadır söyledi:      |
| “Korundu ogım sege tiygen,       | "Zehirli okum sana değdi,         |
| Cazılar argañ seniñ cok,         | Seni kurtaracak çaren yok,        |
| Cer castanıp ölöriñ” – deyt.     | 3832 Yenilip öleceksin" - dedi.   |
| Celim-kara baatırdıñ             | Çirkin kara bahadırın             |
| Eki budına bolgojın              | İki ayağına                       |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Eki taygıl kadalıp kalgan      |      | İki köpek saldırmış                |
| Çaynap turbay kanayttı.        |      | Çiğnemeye başlamış.                |
| Eki töö kalıp keldi,           | 3840 | İki deve de geldi,                 |
| Celim-kara baatırdıñ           |      | Çirkin kara bahadırın              |
| Eki cardınañ tişteyle,         |      | İki omzundan dişleyerek,           |
| Tizelep kayra tartkılayt.      |      | Çöktürüp geriye çektiler.          |
| Celim-kara baatır bolzo,       |      | Çirkin kara bahadır ise            |
| Cerge kelip tüjerde,           | 3845 | Yere düştüğünde,                   |
| Cerdiñ üsti seles etti.        |      | Yerin üstü sallandı.               |
| Cayaltalu Cañar baatır         |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Uşpa kara cıdazıla             |      | Kara mızrağıyla                    |
| Cürek tösti ötküre sayıp,      |      | Yüreginin ortasına saplayıp,       |
| Cerdiñ ceti kadın ötküre       | 3850 | Yerin yedi katını geçerek          |
| Cılım kaya ol taşka            |      | Sarp kayalığa                      |
| Baday kadap iybey kayttı.      |      | Sokup geçirdi.                     |
| Celim-kara baatır bolzo,       |      | Çirkin kara bahadır ise,           |
| Ölör cañı mıñıñ cok            |      | Ölmemiş                            |
| Kürkürede kaylap aydat:        | 3855 | Uğuldayarak mırıldandı:            |
| “Sen meni kıynabay             |      | "Sen bana işkence etmeden          |
| Alıs cerimge bojoťsoñ,         |      | Karanlıklar yurduma gönderirsen,   |
| Şırkañdı bolzo, cazarım.       |      | Yaranı iyileştiririm.              |
| Adam karın sege süünip         |      | Atam çok sevinip karşılığında sana |
| Ölbös möñkü çaş berer” – deyt. | 3860 | Ebediyen ölümsüzlük verir" - dedi. |
| Cayaltalu Cañar aydat:         |      | Hünerli Cañar söyledi:             |
| “Ölümneñ men korkuyla          |      | "Ben ölümden korkarak              |
| Öştüge sadınbazım.             |      | Kendimi düşmana satmam.            |

|                                |                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| Tınımdı men kıskanala,         | Canımı düşünerek,                      |
| Sen iytk e bajırbazım.         | 3865 Senin gibi köpeğe baş eğmem.      |
| Celbisterle cuulajıp,          | Celbislerle savaşıp,                   |
| Cayım uçun ölörim.             | Özgürlük için ölüüm.                   |
| Almıstarla cuulajıp,           | Almıslarla savaşıp,                    |
| Albatı uçun ölörim – deyt. -   | Halkım için ölüüm - dedi.              |
| Tının senin kayda?" – dep,     | 3870 Senin dış canın nerede?" - deyip, |
| Celim-kara baatırdı            | Çirkin kara bahadırı                   |
| Erep-tolgop kıynay berdi.      | Evirip çevirip işkence etti.           |
| Calbış caldu Cal-Ceeren        | Alev yeleli Cal-Ceeren                 |
| Tındu kastak ol oktı           | Tesirli temren oku                     |
| Cañarçı baatır bu kıska        | 3875 Cañarçı bahadır kıza              |
| Tuda bergen boyınça,           | Verir vermez,                          |
| Kiliñ-kara atka bolzo          | Kiliñ-Kara ata                         |
| Kalıp barbay kanayttı.         | Saldırdı.                              |
| Üç at la eki töö,              | Üç atla iki deve,                      |
| Eki kara kuskun kojo           | 3880 İki kara kuzgunla birlikte        |
| Tının tappay tura beret.       | Dış canı bulamadı.                     |
| Onoytkonniñ bajında            | Böyleyken bir anda                     |
| Eki kara kuskun otura tüşüp    | İki kara kuzgun konup                  |
| Cañıs ünle akşıp aydat:        | Tek ses bağıştılar:                    |
| "O-o kalak, bu la bis          | 3885 "Ah canım, biz                    |
| Undıp salgan emtiris.          | Unutmuşuz.                             |
| Bu şulmustıñ tını bolzo,       | Bu şulmusun dış canı,                  |
| Bu la kiliñ-kara attın bajında | Bu Kiliñ-Kara atın başında,            |
| Eki tüşey erlen bar.           | Oradaki iki eş tarla faresinde.        |

|                               |      |                                     |
|-------------------------------|------|-------------------------------------|
| Emeş onı bilbey kaldıs.       | 3890 | Onu bilemedik.                      |
| Cetkerlü eki erlen            |      | Tehlikeli iki sıçan                 |
| Een cer döön elbirt eder.     |      | Geniş yere doğru kıpırdanır.        |
| Calañ cer döön calbirt edip   |      | Açık yere doğru hareket edip        |
| Cer oozına cedip alza,        |      | Yer ağzına giderse,                 |
| Ogo-bogo ol cetpey            | 3895 | Fazla zaman geçmeden                |
| Bos Erlikke cetkiley berer.   |      | Bos Erlik'e ulaşırırler.            |
| Ezer-sezer eki iytti          |      | Sezici iki köpeği                   |
| Kelzin dep kıygırar” – dejet. |      | Çağırın" - dediler.                 |
| Cañarçı dep baatır kıs        |      | Cañarçı adlı bahadır kız            |
| Acıktanıp turala,             | 3900 | Gözetleyerek,                       |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,      |      | Duyulmaz yerden duyan,              |
| Ezer-sezer eki iydin          |      | Sezici iki köpeğin                  |
| Eeçidip algan cedip keldi.    |      | Ardından geldi.                     |
| Eki iytti çakıp turat:        |      | İki köpeği alıp:                    |
| “Beletenip alıgar.            | 3905 | "Hazırlanın.                        |
| Arı-beri emdi körböy,         |      | Sağa-sola bakmadan,                 |
| Kiliñ-kara bu attıñ           |      | Kiliñ-Kara atın                     |
| Bajınañ kös albagar” – deyt.  |      | Başından gözünü çıkarmayın" - dedi. |
| Eki kuskun baza cömöyt.       |      | İki kuzgun geri gömdü.              |
| “Cerge le kirbeyten bolzo,    | 3910 | "Yere girmeden                      |
| Bisteñ çıgıp barbas”- dejet.  |      | Bizden çıkmaz" - dediler.           |
| Baatır kıs Cañarçı            |      | Bahadır kız Cañarçı                 |
| “Temir-Çookır adım – deyt, -  |      | "Temir-Çookır atım - dedi, -        |
| Kiliñ-kara bu attıñ           |      | Kiliñ-Kara bu atın                  |
| Bajın oyo tep” – deyt.        | 3915 | Başını oy" - diye söyledi.          |

|                           |      |                                  |
|---------------------------|------|----------------------------------|
| Temir-Çookır at bolzo     |      | Temir-Çookır at ise              |
| Kara cerde karbaya catkan |      | Kara yerde hareketsiz yatan      |
| Kiliñ-kara at bajına      |      | Kiliñ-Kara atın başına           |
| Eki buttap teep iydi.     |      | İki ayağıyla tepti.              |
| Eki tüñey erlen emdi      | 3920 | İki eş tarla faresi şimdi        |
| Örö keyge şuñup çıgat.    |      | Yukarıya fırladılar.             |
| Eki kuskun sooro tepti,   |      | İki kuzgun tepti,                |
| Oyto cerge tüjerde,       |      | Tekrar yere inerek,              |
| Ezer-sezer eki iyt        |      | Sezici iki köpek                 |
| Kara cerge kirgilekte,    | 3925 | Kara yere giremeden,             |
| Azularıla kabıra tudup,   |      | Dişleriyle saldırıp,             |
| Ilbırada olordı çaynayla, |      | Geviş getirip onları çiğneyerek, |
| Oostorınañ kuzup iyet.    |      | Ağızlarından çıkardı.            |
| Bu la öydö bolgojın       |      | İşte o zaman                     |
| Celim-kara baatır         | 3930 | Çirkin kara bahadır              |
| Kiliñ-kara adıla          |      | Kiliñ-Kara atıyla                |
| Kızarıp agar kanı cok     |      | Kızarıp akan kanı yok            |
| Kap la kara taş bolup     |      | Kara taşa dönüşüp                |
| Ölö berbey kaytılar.      |      | Öldüler.                         |
| Kuskun ciir edi cok,      | 3935 | Kuzgunun yiyeceği eti yok,       |
| İyt çeldegediy söögi cok  |      | Köpeğin kemireceği kemiği yok    |
| Kara taştıy katu bütken   |      | Kara taş gibi sert yaratılmış    |
| Cer aldınıñ cetkeri       |      | Yeraltının şeytanları            |
| Emdi mında ceñdirdi.      |      | Şimdi burada yenildi.            |
| Cayaltalu Cañar baatır    | 3940 | Hünerli Cañar bahadır            |
| Eki töö lö eki kuskundı   |      | İki deve ve iki kuzgunu          |

|                                   |      |                                        |
|-----------------------------------|------|----------------------------------------|
| Elip-selip sıymap aydat:          |      | Şefkatle okşayarak konuştu:            |
| “Alıs cerdeñ ıgala,              |      | "Işıksız yerden çıkarak,               |
| Albatı uçun boluştıgar.           |      | Halkım için yardım ettiniz.            |
| Altay üstinde albatı              | 3945 | Altay üstünde halk                     |
| Amır-ençü emdi cadar – deyt. -    |      | Huzur, güven içinde yaşayacak" - dedi- |
| Cer aldınañ ıgala,               |      | Yeraltından ıkarak,                   |
| Celbisterdi ceñerge boluştıgar.   |      | Celbisleri yenmeye yardım ettiniz.     |
| Cer üstinde albatı                |      | Yer üstünde halk                       |
| Cakşı cırgap cadar – deyt. -      | 3950 | Sevinç huzur içinde yaşayacak - dedi - |
| Emdi sler törtü                   |      | Şimdi siz dördünüz                     |
| Meniñ Altayıma kojo baraktar.     |      | Benim yurduma birlikte gidin.          |
| Eki töö bolgojın                  |      | İki deve                               |
| Elge-congo mal bolgoy.            |      | Halk-tebaanın malı olacak.             |
| Eki kara kuskundar                | 3955 | İki kara kuzgun                        |
| Cajına cayım cemzep cürgey”-deyt. |      | Ömür boyu özgür yaşayacak" - dedi      |
| Onoñ arı eki karındaş             |      | Ondan sonra iki kardeş                 |
| Cer oozın köstögileyt.            |      | Yer ağzını gözlediler.                 |
| Cer oozına toktoylo,              |      | Yer ağzında durarak,                   |
| Attarınañ tüşkileyt.              | 3960 | Atlarından indiler.                    |
| Cañar degen caan baatır           |      | Cañar adlı ulu bahadır                 |
| Cerdiñ oozın böktöörgö            |      | Yer ağzını sürgülemek için             |
| Caan degen mejelikti              |      | Büyük tepeyi                           |
| Üze tartkan bu boyınça,           |      | Geçer geçmez,                          |
| Cerdiñ oozın böktöp iydi,         | 3965 | Yer ağzını sürgüledi,                  |
| “Cer aldınıñ celbisteri emdi      |      | "Yeraltının celbisleri şimdi           |
| Cer üstine çıkpas – deyt. -       |      | Yer üstüne çıkamaz - dedi.             |



|                              |      |                                            |
|------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Altıgı oroonnıñ almıstarı    |      | Alttaki yerin almısları                    |
| Ak carıkka çıkpazın” – deyt. |      | Ak dünyaya çıkmasın" dedi.                 |
| Eki karındaş emdi bolzo,     | 3970 | İki kardeş şimdi                           |
| Attarına minip iygen,        |      | Atlarına binmiş,                           |
| Aylı-curtın emdi köstöp      |      | Evini-yurdunu gözleyerek                   |
| Canıp iybey kanayttı.        |      | Döndü.                                     |
| Ezer-sezer eki taygıl        |      | Sezici iki köpek                           |
| Aldı bıla mañtajat.          | 3975 | Önünde koşuşuyordu.                        |
| Eki kara kuskundarı          |      | İki kara kuzgunu                           |
| Teñeri tübile uçkılayt.      |      | Gökyüzünün dibine uçtular.                 |
| Eki karındaş emdi bolzo,     |      | İki kardeş şimdi                           |
| Sır la caraş kojoñdo         |      | Mutlu mesut birlikte                       |
| Eles edip şuñup iydi.        | 3980 | Gözden kayboldular.                        |
| Eki töö olordı               |      | İki deve onların                           |
| Eeçiy barıp catpay kayttı.   |      | Peşi sıra ilerliyordu.                     |
| Ercinelü eki at              |      | Kıymetli iki at                            |
| Baskan cerge teñ bazat.      |      | Yere eş adımlarla bastı.                   |
| Tepken cerge teñ tebet.      | 3985 | Teptikleri yerlerde eş adımlarla ilerledi. |
| Şuurmaktu suular keçet.      |      | Akıntılı suları geçti.                     |
| Şuurgandu tayga ajat.        |      | Kar fırtınasının olduğu taygaları aştı.    |
| Caan-caan taygalardı         |      | Büyük büyük taygaları                      |
| Tuygak tiybey aja beret.     |      | Toynak değmeden aştı.                      |
| Caan-caan talaylardı         | 3990 | Derin derin denizleri                      |
| Kuyruk tiybey keçip cüret.   |      | Kuyruk değmeden geçti.                     |
| Ediski koo kojoñ çöyöt,      |      | Kaval çalıp güzel şarkı söyledi.           |
| Elik, sığın eeçip tıñdayt.   |      | Geyik ve sığınlar takip edip dinledi.      |

|                                |      |                                       |
|--------------------------------|------|---------------------------------------|
| Amırgılap kojoñ çöyöt,         |      | Amırgısından nağmeler yayıldı,        |
| Añ-kuştar eeçip ugat.          | 3995 | Hayvanlar ardından dinledi.           |
| Cañılangan Cañarga             |      | Yankılanan Cañar'a                    |
| Caş agaştar caykanat.          |      | Genç ağaçlar başlarını salladı.       |
| Koologon kojoñgo               |      | Güzel şarkıyla                        |
| Kak agaştan bür çıgat.         |      | Kuru ağaçlardan tomurcuk çıktı.       |
| Kanattu kuştar uyazın taştayt, | 4000 | Kanatlı kuşlar yuvasını bıraktı,      |
| Katu cerden kök tomulat.       |      | Sert topraktan kök söküldü.           |
| Balalu ańdar balazın taştayt,  |      | Yavrulu geyikler yavrularını bıraktı, |
| Balkaştu cerden çeçek çıgat.   |      | Çamurlu yerden çiçek çıktı.           |
| Kuskun uçup uçına cetpes       |      | Kuzgunun uçarak sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bolgojın,           | 4005 | Çorak çölü                            |
| Kuyun keptü ötküleyt.          |      | Fırtına gibi geçtiler.                |
| Sañıskan uçup uçına cetpes     |      | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Sarı çöldi bolgojın            |      | Sarı çölü ise                         |
| Salkın keptü ötküleyt.         |      | Rüzgâr gibi geçtiler.                 |
| Attarında soodu cok,           | 4010 | Atları soğumadan,                     |
| Aktu boyları amırı cok         |      | Masum bedenleri dinlenmeden           |
| Barıp catpay kanayttı.         |      | İlerliyordu.                          |
| Koron sook kış kelgenin        |      | Zemberek soğuğu kış geldiğini         |
| Kol tońordo bilgileyt.         |      | Parmaklarının donmasından anladılar.  |
| Cay kelgenin bu olur           | 4015 | Yaz geldiğini onlar                   |
| Cardı iziirde bilgileyt.       |      | Omuzları ısınınca anladılar.          |
| Tük tanıbas maldar köröt,      |      | Tüyü tanımaz malları gördü,           |
| Til bilişpes congo tuştayt.    |      | Dili bilinmez halkla karşılaştı.      |
| Amır-cakşı surajıp,            |      | Hal-hatır sorup,                      |

|                               |      |                               |
|-------------------------------|------|-------------------------------|
| Anaň la arı barıp cadat.      | 4020 | Daha sonra ilerledi.          |
| Cüs tüňey baatırları          |      | Yüz eş bahadırı               |
| Albatızın baştağan,           |      | Halkını yönetmiş,             |
| Ak bıyanın aydap alıp,        |      | Ak malını güderek,            |
| Anaň arı cüre bertir.         |      | Onların peşinden gidiyormuş.  |
| Öştötkönin eske alıp          | 4025 | Düşmanlık edenleri hatırlayıp |
| Öksöp-öksöp ıylajat.          |      | Hüngür-hüngür ağlaştılar.     |
| Celbisterdi ceňgen uçun       |      | Celbisleri yendikleri için    |
| Caraş kojoň çümdegileyt.      |      | Neşeyle şarkı söylediler.     |
| Aytırğanın eske alıp,         |      | Söylenenleri hatırlayıp,      |
| Açu koron ıylajat.            | 4030 | Feryat fıgan ağlaştılar.      |
| Almıstardı ceňgen uçun        |      | Almısları yendiği için        |
| Altayın maktap kojoň çümdeyt. |      | Altay'ı övüp şarkı söyledi.   |
| Aydıň bajı aylanıp ötti,      |      | Ayın başı geçip gitti,        |
| Cıldıň bajı cılıjıp ötti.     |      | Yılın başı kaybolup geçti.    |
| Anayıp barıp catkança,        | 4035 | Böylece giderken,             |
| Cayı-kıjı bildirbes           |      | Yazı, kışı belli olmayan      |
| Cay keberlü Altayına,         |      | Yaz şekilli Altay'ına,        |
| Tüni-tüji bildirbes           |      | Gecesi, gündüzü belli olmayan |
| Tüş keberlü Altayına          |      | Gün şekilli Altay'ına         |
| Cedip kelgen cürbey kayttı.   | 4040 | Varıp geldi.                  |
| Ada bolgon Ak-tayganıň        |      | Ata olan Ak-tayga'nın         |
| Ak kaya şıbeezi               |      | Ak kaya kalesi                |
| Ayga-künge caltırap,          |      | Aya-güne karşı parlayıp,      |
| Aylık cerdeň körünet.         |      | Aylık yerden göründü.         |
| Ayga küybes altın tojı        | 4045 | Ayın yakmadığı altın buzu     |

|                                    |      |                                     |
|------------------------------------|------|-------------------------------------|
| Ay aldına caltırıyrt.              |      | Ay altında parladı.                 |
| Künge küybes küreñ tojı            |      | Güneşin yakmadığı kahverengi buzu   |
| Kün aldına caltırıyrt.             |      | Güneş önünde parladı.               |
| “O-o kalak sıynım – deyt.          |      | "Ah kardeşim - dedi.                |
| Korundu oktıñ ordı                 | 4050 | Zehirli okun yeri                   |
| Korkuştı oorıp, tijip cat.         |      | Korkunç bir yara olup, şişti.       |
| Sızı bolzo cüregime ödöt.          |      | Sızısı yüreğime geçti.              |
| Türgeñ-tükey ayılga cedek” – deyt. |      | Çabucak eve gidelim" - dedi.        |
| Sıynı akazın acıktayt.             |      | Kardeşi ağabeyini izledi.           |
| Akazınıñ tolonodıy çırayı          | 4055 | Ağabeyinin çakal eriği gibi çehresi |
| Oñup baraatkan emtiri.             |      | Solup kalmış.                       |
| Aylanayın Cañarçı                  |      | Kurban olduğum Cañarçı              |
| Köstiñ cajın köl tögöt.            |      | Gözünün yaşı sel oldu.              |
| Tebeelü malın cakalay,             |      | Otlaklı malını tutup,               |
| Tergeelü condı aralay              | 4060 | Saraylı halkının arasına karışarak  |
| Sır corgodo baraadat.              |      | Parlak rahvanın üzerinde ilerledi.  |
| Eki mürküt uçup kelgen             |      | İki kartal uçarak                   |
| Cayaltalı bu Cañardıñ              |      | Hünerli Cañar'ın                    |
| Eki cardına otura berdi.           |      | İki omzuna kondu.                   |
| Eki ayu ogurıjıp,                  | 4065 | İki ayı böğürüp,                    |
| Udura utkup baza keldi.            |      | Karşıdan selamlayarak geldi.        |
| Cüs baatırları baza mında          |      | Yüz bahadırı yine bu arada          |
| Ak örgöni bolgojın                 |      | Ak sarayı                           |
| Altın-möñünle çümdep               |      | Altın-gümüşle inşa edip             |
| Carandırıp, cazap saltır.          | 4070 | Düzeltip, toparladı.                |
| Ak örgöözi em bolzo,               |      | Ak sarayı şimdi,                    |

|                            |      |                                   |
|----------------------------|------|-----------------------------------|
| Ayga-künge mızıldap,       |      | Aya, güne karşı parlayıp,         |
| Anda turbay kanayttı.      |      | Öylece duruyordu.                 |
| Cüs ceeren cakşı attu      |      | Yüz ceeren güzel atlı             |
| Cüs tüñey bu baatırları    | 4075 | Yüz eş bahadırı                   |
| Albatı-conın mında cuuyla, |      | Halk-tebaa burada toplanarak,     |
| Cayaltalu Cañar baatırdı   |      | Hünerli Cañar bahadırı            |
| Cañarçı dep baatır sıynın  |      | Cañarçı adlı bahadır kızkardeşini |
| Udura uktup keldiler.      |      | Karşıdan selamlayarak geldi.      |
| Cayı-kıjı bildirbes        | 4080 | Yazı, kışı belli olmayan          |
| Cay keberlü bu Altayda,    |      | Yaz şekilli bu Altay'da           |
| Tüni-tüji bildirbes        |      | Gecesi-gündüzü belli olmayan      |
| Tüş-keberlü keen Altayda   |      | Gece görünümlü güzel Altay'da     |
| Albatınıñ kojoñı           |      | Halkın şarkısı                    |
| Agaş-taşa cañılanat.       | 4085 | Ağaca-taşa yankılandı.            |
| Akalu-sıyındunu maktap     |      | Ağabey-kardeşi övüp               |
| Altan cüzün kojoñ çümdeyt. |      | Altmış çeşit şarkı söylediler.    |
| Cer aldınıñ şulmustarı     |      | Yeraltının kötü ruhları           |
| Cajına olor ceñgen uçun    |      | Ebediyen yendikleri için          |
| Ceten cüzün kojoñ çümdeyt. | 4090 | Yetmiş çeşit şarkı söyledi.       |
| At çakıga cederde,         |      | At direğine vardığında,           |
| Attar tınıjı kuu tuman,    |      | Atların nefesi ak duman           |
| Albatı cüzi kızıl ört      |      | Halkın yüzü kızıl ateş            |
| Anda cırgay berbey kayttı. |      | Orada neşeyle duruyorlardı.       |
| Ak örgöönüñ içinde         | 4095 | Ak sarayın içinde                 |
| Aydıp bolbos cırgal boldı. |      | Tarifsiz bir kutlama oldu.        |
| Kızıl tajuur kıytıldap,    |      | Kızıl matara gıcırdayıp,          |

|                                  |      |                                         |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Kalaylu çöçöy kolgo oynoyt.      |      | Kalaylı kadeh elde döndü.               |
| Eki kün ödördö                   |      | İki gün geçince                         |
| Erlü bütken bu Cañar             | 4100 | Kahraman yaratılmış Cañar               |
| Teñtirilgen boyunça,             |      | Ayağa kalkar kalkmaz,                   |
| Ceñ castanıp cıgıldı.            |      | Yere yığıldı.                           |
| Ercinelü Cal-Ceeren              |      | Kıymetli Cal-Ceeren                     |
| Açu koron kiştep iydi.           |      | Acı feryatla kişnedi.                   |
| Ak örgöödö albatı                | 4105 | Ak sarayda halk                         |
| Açu koron ıylajıp,               |      | Feryat figan ağlaşıp,                   |
| Arga-korgo tappay bardı.         |      | Yardım, destek bulamadı.                |
| Cañarçı dep cañıs sıynı          |      | Cañarçı adlı biricik kızkardeşi         |
| Altan cüzün em salıp,            |      | Altmış çeşit ilaç alıp,                 |
| Emdep turza boluş bolboyt.       | 4110 | Tedavi etse de fayda etmedi.            |
| Cayaltalu Cañar emdi             |      | Hünerli Cañar şimdi                     |
| Ölüp bolboy cada berdi.          |      | Ölmeden yattı.                          |
| Cañarçı dep bu sıynı             |      | Cañarçı adlı kızkardeşi                 |
| Cüs baatırğa cakıp turat:        |      | Yüz bahadıra emretti:                   |
| “Taş şıbeege akamdı aparıp,      | 4115 | "Taş kaleye ağabeyimi götürüp,          |
| Alama-şikir aş kursakla          |      | Lezzetli yemeklerle                     |
| Tündü-tüştü kiçeegilep,          |      | Günü-geceyi gayret edip,                |
| Azırap, emdep kiçeeger – deyt. - |      | Besleyip, tedavi etmeye uğraşın - dedi. |
| Men boyım emdi le                |      | Ben kendim şimdi                        |
| Cer-Kindigi eneme                | 4120 | Cer-Kindigi eneme                       |
| Türgen-tükey baradım” – deyt.    |      | Çabucak gideceğim" - diye söyledi.      |
| Calbış caldu Cal-Ceereni         |      | Alev yeleli Cal-Ceereni                 |
| Turguza la ol eertep iyet.       |      | Hızla eyerledi.                         |

|                                    |      |                                  |
|------------------------------------|------|----------------------------------|
| Külükterle küreşse kiyeten         |      | Pehlivanlarla güreşirken giyilen |
| Küler kebin kiyip iyet.            | 4125 | Bronz işlemeli kıyafetini giydi. |
| Katançızın katanıp,                |      | Üst giysisini giyip,             |
| Kayış kurın kurçanat.              |      | Kayış kemerini kuşandı.          |
| Kandu cuunıñ ok-saadagın           |      | Kanlı savaşın okunu, yayını      |
| Karçıy-teerçıy cüktenet.           |      | Çapraz biçimde yüklendi.         |
| Ak bolot üldüzin                   | 4130 | Ak çelik kılıcını                |
| Ayga künge cañıy tudup,            |      | Aya güneşe karşı sallayıp,       |
| Calmajına tañınat,                 |      | Kalça tarafına taktı,            |
| Akazına aydıp turat:               |      | Ağabeyine şöyle söyledi:         |
| “Men canıp kelgençem,              |      | "Ben geri döneceğim,             |
| Akam, köörkiy, ölbö, - deyt. -4135 |      | Ağabeyim, canım, ölme, - dedi.   |
| Cuuk salza, üç cıldañ              |      | En yakın, üç yıla                |
| Uzak bolzo, altı cıldañ            |      | En fazla, altı yıla              |
| Oyto canıp kelerim, - deyt. -      |      | Geri döneceğim, - diye söyledi.  |
| Eki mürküt, eki kuskun             |      | İki kartal, iki kuzgun           |
| Teñerini körüger,                  | 4140 | Gökyüzüne bakın,                 |
| Eki taygıl, eki ayu                |      | İki büyük köpek, iki ayı         |
| Cerdiñ üstin korıgar” –deyt.       |      | Yeryüzünü koruyun - dedi.        |
| Calañ bolgon alakanın              |      | Ova gibi büyük elini             |
| Caya tudup aydıp turat.            |      | Sallayarak konuştu.              |
| Ak malına bolgojın                 | 4145 | Ak malına                        |
| Azu tiştü börü tabarbazın.         |      | Köpek dişli kurt saldırmazın.    |
| Albatıma bu bolgojın               |      | Halkım                           |
| Uşpa cıda tudunıp,                 |      | Çekme mızrak kuşanıp,            |
| Cuu-çak tabarbazın” – deyle,       |      | Savaş çıkarmasın" - diyerek,     |

|                             |      |                                     |
|-----------------------------|------|-------------------------------------|
| Temir tiskin teñdey tudat.  | 4150 | Demir dizgini denk tuttu.           |
| Çoy üzeñini çöyö teep,      |      | Dökme demirden üzengiyi tepip,      |
| Calbış caldu Cal-Ceerenge   |      | Alev yeleli Cal-Ceerene             |
| Ceñil mingen boyınça,       |      | Biner binmez,                       |
| Tuyuk tiskin türe tudup,    |      | Çevrelenmiş dizgini büküp,          |
| Eer kajına ile salat.       | 4155 | Eyer kaşına vurdu.                  |
| Küler suluk caykay tartıp,  |      | Bronz gemi sallayıp,                |
| Turgan cerdeñ eles edip     |      | Durduğu yerden uzaklaşarak          |
| Cüre berbey kanayttı.       |      | İlerledi.                           |
| Turgan izi artıp kaldı,     |      | Durduğu yerin izi kaldı,            |
| Bargan izi çok boldı.       | 4160 | Gittiği yerin izi yok oldu.         |
| Calbış caldu Cal-Ceeren     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren              |
| Taspa çılap çöyilet.        |      | Tasma gibi gerildi.                 |
| Tamır keptü tartılat.       |      | Damar gibi çekildi.                 |
| Ezin-kuyun barıp cadat.     |      | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.          |
| Kuskun uçup çına cetpes     | 4165 | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bu bolgojın      |      | Çorak çölü                          |
| Kuyun keptü ödö beret.      |      | Fırtına gibi geçti.                 |
| Sańıskan uçup uçına cetpes  |      | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi em bolgojın      |      | Sarı çölü şimdi                     |
| Salkın keptü ödö beret.     | 4170 | Rüzgâr gibi geçti.                  |
| Cal-Ceerende soodu çok.     |      | Cal-Ceeren'in soğuduğu yok.         |
| Caş boyında üzedi çok       |      | Genç bedeninde yorgunluk yok.       |
| Tündü-tüştü barıp cadat.    |      | Gece-gündüz ilerledi.               |
| Caan-caan taygalardı        |      | Büyük-büyük taygaları               |
| Tuygak tiybey keçip cürret. | 4175 | Toynak değmeden aştı.               |



|                                 |      |                                          |
|---------------------------------|------|------------------------------------------|
| Caan-caan suulardı              |      | Derin-derin suları                       |
| Kuyruk tiybey keçe beret.       |      | Kuyruk deĝmeden geçti.                   |
| Şuurgandu tayga ajat.           |      | Kar fırtınasının olduĝu taygaları aştı.  |
| Şuurmaktu suular keçet.         |      | Akıntılı suları geçti.                   |
| Altı kündi ol ötpöy             | 4180 | Altı gün geçmeden                        |
| Altan özök keçe berdi.          |      | Altmış vadi geçti.                       |
| Ceti kündi bu ötpöy             |      | Yedi gün geçmeden                        |
| Ceten özök keçe berdi.          |      | Yetmiş vadi geçti.                       |
| Emdi körüp cürer bolzo,         |      | Şimdi baktı ki,                          |
| Ada bolgon Ak-möñkü             | 4185 | Ata olan Ak-buzul                        |
| Körünip kelbey kanayttı.        |      | Görünüyordu.                             |
| Ene bolgon ak talayı            |      | Ana olan ak denizi                       |
| Emdi mında caykanıp cadat.      |      | Şimdi burada dalgalandı.                 |
| Anaytkannıñ bajında             |      | Böylelikle                               |
| Ak möñküniñ üstinde             | 4190 | Ak buzulun üstünde                       |
| Cılım Ak-kaya taşka             |      | Sarp Ak-kayalıĝa                         |
| Cedip kelgen turbay kayttı.     |      | Ulaştı.                                  |
| Attañ ceñil kıs tüjele,         |      | Attan inerken,                           |
| Tize ceñil çögödöp,             |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp,        |
| Kurlaaga cetken şańkızın        | 4195 | Omzundan aşağıya kadar inen saç örgüsünü |
| Olıy-solıy sıymay tudup,        |      | Saĝa sola doĝru sıvazlayarak,            |
| “Aylu-kündü teñerim,            |      | "Aylı-güneşli gökyüzüm                   |
| Aĝaş-taştı Altayım,             |      | Aĝaç-taşlı Altay'ım,                     |
| Alkış-bıyan bu surap            |      | Hayır duası istemeye                     |
| Kelgen emdi men – deyt. -       | 4200 | Geldim şimdi ben. - dedi.                |
| Üç Kurbustan Kudayım, - deyt. - |      | Tanrım Üç Kurbustan, - diye seslendi.    |

|                                   |      |                                        |
|-----------------------------------|------|----------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar akam              |      | Hünerli Cañar ağabeyim                 |
| Ceñ castanıp cıgılğan.            |      | Yenilip yıkıldı.                       |
| Calbış caldu Cal-Ceeren           |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                 |
| Eezi çok artıp kaldı.             | 4205 | Sahipsiz kaldı.                        |
| Erlik biydiñ Karu-Kara uulı       |      | Erlik biy'in Karu-Kara oğlunun         |
| Korundu oğla ol atkan,            |      | Zehirli oku atmasıyla,                 |
| Ölüp bolboy sıralap cat”, - deyt. |      | Ölmeden ızdırap içinde yatıyor", dedi. |
| Calbış caldu Cal-Ceeren           |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                 |
| Calın cayıp baza mürğüyt.         | 4210 | Yelesini yayıp dua etti.               |
| Cañarçı dep baatır kıs            |      | Cañarçı adlı bahadır kız               |
| Caynap, ıylap bajırat:            |      | Yardım isteyip, ağlayarak eğildi:      |
| “Cer-Kindigi enem                 |      | "Cer-Kindigi enem                      |
| Aytkan sözimdi uksagar” – deyt.   |      | Sözlerimi duyun" - dedi.               |
| Onoytkonıñ bajında                | 4215 | Tam bu sırada                          |
| Ak kayanıñ içinde                 |      | Ak kayanın içinde                      |
| Tabış emes tabış boldı.           |      | Gürültüye benzemez gürültü oldu.       |
| Küzürt emes küzürt boldı.         |      | Uğultuya benzemez uğultu oldu.         |
| Ak kayanıñ cart cerineñ           |      | Ak kayanın açık yerinden               |
| Kaalgazı bolzo açıla berdi.       | 4220 | İki parçalı kapısı açıldı.             |
| Emdi körüp oturza,                |      | Şimdi gördü ki,                        |
| Altan kulaş müüstü                |      | Altmış kulaç boynuzlu                  |
| Kara-küreñ ečkige mingen          |      | Kara-küreñ keçiye binmiş               |
| Cer-Kindigi Enezi                 |      | Cer-Kindigi Enezi                      |
| Çıgara cortup kelbey kayttı.      | 4225 | Çıkarak hızla geldi.                   |
| “O-o balam, seniñ keleetkeñdi     |      | "Ah yavrum, senin geldiğini            |
| Ajındıra men bilgem – deyt,-      |      | Önceden anladım - dedi,                |

|                                 |                                                |
|---------------------------------|------------------------------------------------|
| Kapşay adıña min – deyt, -      | Hemen atına bin - diye söyledi.                |
| Menile kojo baraak – deyt, -    | Birlikte gidelim- dedi.                        |
| Amırap, emeş ajanıp al” – deyt, | 4230 Dinlenip, biraz yemek ye" - diye söyledi. |
| Cer-Kindigi Enezin eeçiy        | Cer-Kindigi Enezi'nin peşinden                 |
| Cañarçı cortup iybey kayttı.    | Cañarçı koşturdu.                              |
| Ak kayanın içine                | Ak kayanın içine                               |
| Kirip barala, körör bolzo,      | Girerek, baktı ki,                             |
| Kiji kaykaar cer emtir.         | 4235 İnsanın hayret edeceği bir yermiş.        |
| Altın-möñün çarkını             | Altın-gümüş parıltısı                          |
| Ayga-künge tüney emtir.         | Aya-güneşe denk imiş.                          |
| Onoñ arı barar bolzo,           | Ondan sonra gittiklerinde,                     |
| Altın-möñün ol örgöö            | Altın-gümüş saray                              |
| Anda caltırıp bu turat.         | 4240 Orada parlıyormuş.                        |
| Bür sargarbas ağaştırlu,        | Yaprakları sararmayan ağaçlar,                 |
| Caş ölöñi cayılğan              | Yaş otun çiçeklendiği                          |
| Caraş cer boluptır.             | Güzel yermiş.                                  |
| Altın örgöögö olor cedele,      | Altın saraya varınca,                          |
| Attarınıñ eerin alıp            | 4245 Atlarının eyerini alıp                    |
| Agıdıp iygen boyunça,           | Serbest bırakır bırakmaz,                      |
| Ak örgöögö kirdiler.            | Ak saraya girdiler.                            |
| Cer-Kindigi Enezi               | Cer-Kindigi Enezi                              |
| Komodaldı ugala,                | Derdini duyunca,                               |
| Durla körüp katkırat,           | 4250 Karşıdan bakıp kahkahayla güldü,          |
| Kayra körüp ıylap iyet.         | Geriden bakıp ağladı.                          |
| “Sergeleñ bol dep cakıgan edim. | Dikkatli ol diyip uyarmıştım.                  |
| Cañar uulım kayttı ne?” – deyt. | Cañar oğluma ne oldu?" - dedi.                 |

|                                 |      |                                    |
|---------------------------------|------|------------------------------------|
| Altın sürlü taş taktaga         |      | Altın renkli taş sıraya            |
| Alama-şikir aş teldi.           | 4255 | Lezzetli yemekler doldu.           |
| Cer-Kindigi Enezi               |      | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Cañarçını kuçaktanıp            |      | Cañarçı'yı kucaklayıp              |
| Eki caaginañ okşop iyet.        |      | İki yanağından öptü.               |
| “Cakşı toyo ajanala,            |      | "Güzelce yemek yiyerek,            |
| Kono amırap uyuktap al” – deyt. | 4260 | Dinlenip uyu" - dedi.              |
| Kandıy ceñü bolgonın            |      | Zaferin nasıl gerçekleştiğini      |
| Cer-Kindigi Enezi’ne            |      | Cer-Kindigi Enezi’ne               |
| Tökpöy-çaçpay onçozın           |      | Döküp-saçmadan hepsini             |
| Kuçındap berbey kanayttı.       |      | Anlattı.                           |
| Komudal kuuçın bojoordo,        | 4265 | Sıkıntılarını anlatmayı bitirince, |
| Köböñ torko töjökkö             |      | Pamuk ipek döşeğe                  |
| Cañarçı cadıp uyuktay berdi.    |      | Cañarçı yatıp uyudu.               |
| Cañarçı dep baatır kıs          |      | Cañarçı adlı bahadır kız           |
| Ta uzak emdi uyuktagan,         |      | Ne derin uyudu,                    |
| Ta as emdi uyuktagan,           | 4270 | Ne az uyudu,                       |
| Oygonıp keler bolgojn,          |      | Uyanıp gelince,                    |
| Arıgan sını sergip kaltır.      |      | Halsız düşen bedeni dinçleşmiş.    |
| Cer-Kindigi Enezi               |      | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Alama-şikir aş-kursaktı         |      | Lezzetli yemekleri                 |
| Beletep mında em salgan         | 4275 | Şimdi burada hazırlayarak          |
| Sakıp oturgan emtiri.           |      | Bekliyormuş.                       |
| Cañarçı tışkarı çıgarda,        |      | Cañarçı dışarı çıkınca,            |
| Calbış caldu Cal-Ceeren         |      | Alev yeleli Cal-Ceeren             |
| Bilbes cerdeñ bilip salgan,     |      | Bilinmeyen yerden bildi,           |

|                             |      |                                       |
|-----------------------------|------|---------------------------------------|
| Ukpas cerdeñ ugup iygen     | 4280 | Duyulmayan yerden duydu               |
| Şarkırada bu kiştep,        |      | Şarıldar gibi kişneyip                |
| Altın sürlü çakı tözine     |      | Altın renkli direğin başına           |
| Cedip kelgen turbay kayttı. |      | Yetip durdu.                          |
| Calbış caldu Cal-Ceerenniñ  |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'in             |
| Cal-kuyrugın sıymay tudup,  | 4285 | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,       |
| Erkeledip caaginañ Cañarçı  |      | Cañarçı, şefkat göstererek yanağından |
| Okşop cürbey kanayttı.      |      | Öptü.                                 |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı  |      | Ova gibi eyer keçesini                |
| Caya tudup salıp iyet.      |      | Yayıp döşedi.                         |
| Küler artaş ol eerin        | 4290 | Dökme yük eyerini,                    |
| Arta salıp eertep iyet.     |      | Geriye atıp yerleştirdi.              |
| Ürgülcige üzülbes           |      | Ebediyen kopmaz                       |
| Üç kuyuşkan katay saldı.    |      | Üç eyer kayışı da bağladı.            |
| Kança cılga üzülbes         |      | Yıllardır kopmayan                    |
| Kayış koloñ karçıy tarttı.  | 4295 | Kayış kolonu karşılıklı çekti.        |
| Kün keberlü köndürgezin     |      | Güneş şekilli eyerdeki göğüslüğü      |
| Eptey tudup tartıp iydi.    |      | Hünerlice tutup çekti.                |
| Altın örgöögö oyto kiret,   |      | Altın saraya geri girdi,              |
| Alama-şikir aş-kursakla     |      | Lezzetli yemeklerle                   |
| Ajanıp oturat Cañarçı       | 4300 | Karnını doyuran Cañarçı               |
| Kaçan ajanıp bojoordo,      |      | Yemek yemeği bittiğinde,              |
| Cer-Kindigi Enezi           |      | Cer-Kindigi Enezi                     |
| Cakar söstörin ol cartayt.  |      | Buyruklarını açıkladı.                |
| "Men boyım barala,          |      | "Ben gittiğimde,                      |
| Cañar akañdı körörim.       | 4305 | Cañar ağabeyini göreceğim.            |

|                                 |      |                                    |
|---------------------------------|------|------------------------------------|
| Sen mınañ arı barzañ,           |      | Sen daha sonra gelirsən,           |
| Kök teñerige çıgıp barzañ,      |      | Gökyüzüne çıksan,                  |
| Künniñ çıgış canında            |      | Güneşin doğuş yönünde              |
| Küler-kaan dep kaan curtap cat. |      | Küler-kaan adlı kağan yaşıyor.     |
| Kün-Keldi dep kızı bar.         | 4310 | Kün-Keldi adında bir kızı var.     |
| Onı köp baatırlar               |      | Pek çok bahadır                    |
| Kudalap emdi barıptır.          |      | Dünürcü olup geldi.                |
| Kün-Keldi dep ol kıstı          |      | Kün-Keldi adlı o kızı              |
| Kança bar ep-argañla            |      | Tüm yolları deneyerek              |
| Kudalap sen alar uçurlu.        | 4315 | Dünür olup sen almalısın.          |
| Anañ arı ol barzañ,             |      | Daha sonra gidince,                |
| Ak ayaska çıgıp barzañ,         |      | Ak aydınlığa çıkarsan,             |
| Aydıñ ajıt canında              |      | Ayın doğduğu tarafta               |
| Ay-kaan dep kaan bolor.         |      | Ay-kaan adlı kağan var.            |
| Altın-Tana dep kızı bar.        | 4320 | Altın-Tana diye kızı var.          |
| Onı baza köp alıptar.           |      | Onun için de pek çok alp           |
| Kudalap bu barıptır.            |      | Dünür olmaya gitti.                |
| Ol kıstı sen boyıñ              |      | O kızı sen                         |
| Ep-argañla alar turuñ,          |      | Hünerinle al,                      |
| Oroytıbazañ, cakşı bolor.       | 4325 | Gecikmezsen, iyi olur.             |
| Kaan ulus margaan eder.         |      | Kağanla ulus kavgalı.              |
| Sen margaanga kirişsen,         |      | Sen (de bu) mücadeleye girdiğinde, |
| Seniñ möriñ ol bolzo,           |      | Başarılı olursan,                  |
| Sürekey cakşı bolor edi.        |      | Çok iyi olur.                      |
| Sen kaçan ezen-amır cürüp,      | 4330 | Sen esenlik içinde ilerleyip       |
| Ol eki kıstı ekelzeñ,           |      | O iki kızı alıp getirirsen,        |

|                                   |      |                                            |
|-----------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Cañar akañ cazılar.               |      | Cañar ağabeyin iyileşir.                   |
| Men seni, Cañarçı,                |      | Cañarçı, ben seni                          |
| Er kiji edip kubultarım – deyt. - |      | Er kişiye dönüştüreceğim - dedi.           |
| Aş-kursak kerek bolzo,            | 4335 | Yemek gerekirse,                           |
| Altın-möñün ol cüstük             |      | Altın-gümüş o yüzük                        |
| Seni argadaar uçurlu – deyt. -    |      | Sana yardım edecektir. - diye söyledi.     |
| Eki kıska sestirbe,               |      | İki kıza sezdirme,                         |
| Seni olor çeçep körör,            |      | Onlar seni seçip görür,                    |
| Ol tujunda sen                    | 4340 | O zaman sen                                |
| Ep-sümeni, arganı                 |      | Çözüm yolunu                               |
| Ceeren attañ uk – deyt.           |      | Ceeren attan dinle - dedi.                 |
| Emdi le erdeñ artık er,           |      | Şimdi erden daha er                        |
| Alıptañ artık alıp                |      | Alptan daha alp                            |
| Boloriñ sen” – deyle,             | 4345 | Olacaksın sen " - diyerek                  |
| Ak arçuulla cañıp iyerde,         |      | Ak örtüyle sallandığında,                  |
| Cañarçı dep baatır kıs            |      | Bahadır kız Cañarçı                        |
| Caan küçtü baatır bolup,          |      | Çok güçlü bir bahadır olup,                |
| Tura tüşpey kanayttı.             |      | Durmaksızın devam etti.                    |
| Cañarçı dep caş baatır            | 4350 | Cañarçı adlı genç bahadır                  |
| Altın küskü aldına                |      | Altın ayna önünde                          |
| Acıktap boyun körördö,            |      | Dikkatle kendini inceleyince gördü ki,     |
| Akazına tüney boldı.              |      | Ağabeyinin aynısı oldu.                    |
| Cer-Enezi katap cakıyt:           |      | Cer-Enezi yeniden buyurdu:                 |
| “Caan-caan baatırlar tuştaar,     | 4355 | "Büyük büyük bahadırlarla karşılaştığında, |
| Adiñ kem dep suraza,              |      | Adını sorarlarsa,                          |
| Cañar dep aydariñ” – deyt.        |      | Cañar diye söyle" - dedi.                  |

|                                   |      |                                           |
|-----------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Eki bolçok kurut la               |      | İki parça kurutla                         |
| Eki tajuur süt berdi.             |      | İki matara süt verdi.                     |
| “Küler-kaanga sen cetseñ          | 4360 | "Küler-kaan'a gidersen                    |
| Bir bolçok kuruttı la             |      | Bir parça yuvarlak kurutu ve              |
| Bir tajuur sütti iç.              |      | Bir matara sütü iç.                       |
| Ay-kaannıñ cerine cetsen,         |      | Ay-kaan'ın yerine vardığında,             |
| Artkan kuruttı ci,                |      | Kalan kurutu ye,                          |
| Artkan sütti iç – dedi.           | 4365 | Artan sütü iç- dedi.                      |
| Sen canıp kelgençeñ               |      | Sen dönüp gelene kadar                    |
| Akañdı men öltürbey               |      | Ağabeyinin ölmemesi için                  |
| Kiçeep, körüp emdeerim – deyt.    |      | Gayret edip, bakıp iyileştireceğim- dedi. |
| Onoñ arı olor ekü                 |      | Ondan sonra ikisi                         |
| Eki koldoñ ezendejip,             | 4370 | İki elle tokalaşıp,                       |
| Eki caaktañ okşojot.              |      | İki yanaktan öpüştüler.                   |
| Ak kayadan ekü çıgıp,             |      | Ak kayadan ikisi çıkıp,                   |
| Ayrılıjar tujunda,                |      | Ayrılacakları zaman                       |
| “Ada bolgon ak-taygam,            |      | "Ata olan ak-taygam                       |
| Ene bolgon ak-talayım             | 4375 | Ana olan ak-denizim                       |
| Akşıp-bıyan beriger” – dedi,      |      | Dua edin" - dedi,                         |
| Tize ceñil çöödöp,                |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp,         |
| Tili çeçen caynap                 |      | Tatlı dille yalvararak                    |
| Alkış-bıyan suragılayt.           |      | Hayır duası istediler.                    |
| “Üç Kurbustan Kudayıs,            | 4380 | "Tanrımız Üç Kurbustan,                   |
| Bir bolujaardı cetireer” – dejet. |      | Yardım edecektir" -dediler.               |
| Onoñ arı olor ekü                 |      | Daha sonra onlar                          |
| Ezendejip, ayrılıjıp,             |      | Vedalaşıp, ayrılarak,                     |



|                             |      |                                  |
|-----------------------------|------|----------------------------------|
| Eki başka eles etti.        |      | İki farklı yöne kayboldular.     |
| Turgan cerleri bar,         | 4385 | Durdukları yer belli,            |
| Bargan cerleri cok          |      | Vardıkları yer yok               |
| Eki başka cüre berdiler.    |      | İki başka yöne doğru yürüdüler.  |
| Cañarçı dep baatır kıs      |      | Cañarçı adlı bahadır kız         |
| Tüş bolgondo amırı cok,     |      | Gündüz huzursuz,                 |
| Tün kirgende, uykuzı cok    | 4390 | Gece girdiğinde uykusuz          |
| Barıp catpay kanayttı.      |      | İlerliyordu.                     |
| Tük tanıbas maldar köröt,   |      | Tüyü sayılmaz mallar gördü.      |
| Til bilişpes congo tuştayt. |      | Dili bilinmez halkla karşılaştı. |
| Tebeelü malga toktoboyt.    |      | Otlaklı malı alıkoymadı.         |
| Tergelü curtkal ol tüşpeyt. | 4395 | Saraylı yurda girmedi.           |
| Tündü-tüştü barıp cadat.    |      | Gece-gündüz ilerledi.            |
| Baza körüp cürer bolzo,     |      | Tekrar baktığında gördü ki,      |
| Ak-çookır mal cüret.        |      | Ak-alacalı mal yürüyor.          |
| Aayın bilbes con curtaptır. |      | Düzen bilmez halk yaşıyor.       |
| Ak taygaga çıgıp kelze,     | 4400 | Ak taygaya çıktığında,           |
| Ak örgöö bolgojın,          |      | Ak sarayı ise,                   |
| Ayga-künge mızıldap,        |      | Aya, güneşe karşı parlayıp       |
| Anda turbay kanayttı.       |      | Orada duruyordu.                 |
| Cañarçı dep baatır kıs      |      | Cañarçı bahadır kız              |
| Celelü maldı cakalay,       | 4405 | Bağlı malı yakalayıp,            |
| Tergelü condı aralay        |      | Saraylı halkın arasına karışıp   |
| Eles edip şuñup iydi.       |      | Gözden kayboldu.                 |
| At çakıda bolgojın          |      | At direğinde ise                 |
| Eki Ak-Boro at              |      | İki Ak-Boro at                   |

|                                   |      |                                  |
|-----------------------------------|------|----------------------------------|
| Çakı tözin çapçıp,                | 4410 | Direğin kökünü tırnaklayıp,      |
| Kıştep anda turgulayt.            |      | Kışneyerek orada durdular.       |
| Eki iydi körölö,                  |      | İki köpeğe baktığımızda,         |
| Küñküldede ürgülep                |      | Gün doğana dek pinekleyerek      |
| Caba cedip keldiler.              |      | Geldiler.                        |
| Eki baatır örgöödöñ çıgıp,        | 4415 | İki bahadır saraydan çıkıp,      |
| Aylga emdi bu kirbes              |      | Eve girmeyen bu                  |
| Kandıy kiji bolgon dejet.         |      | Kişinin kim olduğunu konuştular. |
| Ün alıjıp sır kıygıda             |      | Gürültüde sesi alıp              |
| Eki candap cediştiler.            |      | İkisi birden geldiler.           |
| Cañarçı dep baatır kıs            | 4420 | Cañarçı adlı bahadır kız         |
| Attıñ oozın kayra tartıp,         |      | Atın ağzını geri çekip,          |
| Tura tüşken boyunça,              |      | İner inmez,                      |
| Katu ünle surat turat:            |      | Sert bir sesle şöyle sordu:      |
| “Ak malaardı uurdattaar ba?       |      | "Ak malları mı çaldırdınız ?     |
| Albatı-conoordı olcolotkonoor bo? | 4425 | Halk-tebaayı esir mi ettirdiniz? |
| Kerektü baraatkan kijiniñ         |      | Gelmesi gereken kişinin          |
| Colın ne toktottıgar?” – deyt.    |      | Yolunu ne alıkoydu?" - dedi.     |
| Ak sagaldu öböğön aydat:          |      | Ak sakallı adam konuştu:         |
| “Kaan kijiniñ örgöözin            |      | "Kağan kişinin sarayının         |
| Ötküre cortor kandıy baatır?      | 4430 | Yanından koşturan hangi bahadır? |
| Aylga kirip, aş içpes,            |      | Eve girip, yemek yemez,          |
| Amır-cakşı ne suraşpas” – deyt.   |      | Hal, hatır da sormaz" - dedi.    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren adı       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren atı       |
| Araayınañ aydıp turat:            |      | Aheste aheste şöyle söyledi:     |
| “Aytkılap turgan emes,            | 4435 | "Konuşmuş değiliz,               |

|                                   |      |                                    |
|-----------------------------------|------|------------------------------------|
| Aylga kirip aş iç degende,        |      | Eve girip ye-iç denildiğinde       |
| Kirip barza, kaydar”, - deyt.     |      | Girince, söyler”, - dedi.          |
| Onı ukkan Cañarçı dep baatır kısı |      | Onu duyan Cañarçı adlı bahadır kız |
| Ermek sakıp tura tüşti.           |      | Konuşmayı bekleyip durdu.          |
| Ak sagaldu kaan kiji              | 4440 | Ak sakallı kağan kişi              |
| Cañarçı dep baatır kısı           |      | Cañarçı adlı bahadır kızı          |
| Bajınañ ala budına cetire         |      | Baştan ayağı                       |
| Acıktap mında surap turdı:        |      | Dikkatle süzerek sordu:            |
| “Köziñ senin çoktu emtir,         |      | "Gözlerin ateşli,                  |
| Köksiñ bolzo, oylu emtir.         | 4445 | Göğsün derin.                      |
| Kajı cerdiñ baatırı ediñ?         |      | Nerenin bahadırıydın?              |
| Kandıy cerdi köstödiñ?            |      | Nereye baktın?                     |
| Adı-colıñ kem bolor?              |      | Soyun-sopun kimdir?                |
| Ada-eneñ kemder edi?”             |      | Anan-atan kimlerdi?                |
| Cañarçı dep baatır kısı           | 4450 | Cañarçı adlı bahadır kız           |
| Aydıp turbay kanayttı:            |      | Şöyle söyledi:                     |
| “Calbış ceeren atka mingen        |      | "Calbış-ceeren ata binen           |
| Cayaltalu Cañar edim.             |      | Hünerli Cañar’ım.                  |
| Ak-tayga adam edi.                |      | Ak tayga atam idi.                 |
| Ak-talay enem” – dedi.            | 4455 | Ak-deniz anam" - dedi.             |
| Kargan baatır emdi                |      | Yaşlı bahadır şimdi                |
| Eek sagalın sıymay tudup          |      | Çene sakalını sıvazlayıp           |
| Coboş ünile bu aydat:             |      | Sakin sesle cevapladı:             |
| “O-o kalak, cayla!                |      | "Ah canım!                         |
| Cayaltalu Cañar baatırdı          | 4460 | Hünerli Cañar bahadırı             |
| Ugup cürgen ol edim.              |      | Duyup geldim.                      |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Eki köslö körbögöm” – deyt.     | İki gözümle görmedim" - dedi.    |
| “Slerdiñ adıgar kem?” – dep,    | "Sizin adınız ne?" - deyip,      |
| Cañarçı dep baatır kıs          | Cañarçı adlı bahadır kız         |
| Surap turbay kanayttı. 4465     | Sordu.                           |
| “Ak-Boro atka mingen            | "Ak-Boro ata binen               |
| Ak-kaan dep kaan edim.          | Ak-kaan adlı kağanım.            |
| Ak-Çeçek dep kızım bar,         | Ak-Çeçek adlı kızım var,         |
| Ayılga-curtka bargalak.         | Evimize, yurdumuza gidiyoruz.    |
| Arçılan dep baatır uulım 4470   | Bahadır oğlum Arçılan            |
| Ayıldı-curttu bolgolok” – deyt. | Evlenmek üzere" - dedi.          |
| Onoñ arı üç baatır              | Ondan sonra üç bahadır           |
| Elem-selem ugujıp,              | Hal-hatır dinleyip,              |
| Ermek-kuuçın köptödi.           | (Aralarındaki) sohbet koyulaştı. |
| At çakızına kelerde, 4475       | At direğine geldiklerinde,       |
| Altan alıp at alat.             | Altmış alp at aldı.              |
| Ceten kezer ceñneñ tudat.       | Yetmiş cesur yeni tuttu.         |
| Ayılga olor kirerde,            | Eve girdiklerinde,               |
| Ayıldıñ eezi üy kiji            | Ev sahibi kadının                |
| Ak-Tuucı dep attu emtir. 4480   | Adı Ak-Tuucı idi.                |
| Adı-colın ugujıp,               | Kim olduğunu dinleyip,           |
| Solun kijini acıktap            | Yabancı kişiyi inceleyip,        |
| Otura kalgan bu emtiri.         | Oturmuşlar.                      |
| Ak-kaan dep öböğöni             | Ak-kaan adlı yaşlı adamı         |
| Aydıp iyerde, bolgondı. 4485    | Andıklarında, dikkat etti.       |
| Bir çapçak çegendi              | Bir varil çegeni <sup>19</sup>   |

<sup>19</sup> Çegen: Ekşimiş süt; ekşi süttten yapılan içecek.

|                            |      |                                 |
|----------------------------|------|---------------------------------|
| Bir çara ayak edip         |      | Bir büyük kese kaba koyup       |
| Taptap urala, tuda berdi.  |      | İkram etti.                     |
| Ak-kaannıñ abakayı         |      | Ak-kaan'ın hanımı               |
| Sungan kolın tartkalakta,  | 4490 | Sunduğu elini çekmek üzereyken, |
| Cañar dep adangan baatır   |      | Cañar diye bilinen bahadır      |
| Cañıs tınıp içip iyet.     |      | Tek solukta içti.               |
| Kaan kijiniñ calçıları     |      | Kağan kişinin hizmetkarları     |
| Altın takta cıldırıp,      |      | Altın tahta getirip,            |
| Altan cüzün aş salıp       | 4495 | Altmış çeşit yemek koyarak,     |
| Aylıçı kijini kündüleyt.   |      | Misafiri ağırladılar.           |
| Aş bajınañ amzap,          |      | Yemeklerin başından tadarak,    |
| Baatır kıs ajanat.         |      | Bahadır kız karnını doyurdu.    |
| Ak-kaan ol boyı            |      | Ak-kaan'ın kendisi              |
| Kolgo tutsa koyt eder      | 4500 | Koyabildiği kadar               |
| Kara tajuurdañ arakı urat. |      | Kara mataradan içki doldurdu.   |
| Cañarçı dep baatır kıs     |      | Cañarçı adlı bahadır kız        |
| Caan aştan baylanbay       |      | Aşırıya kaçmaktan korkmayıp     |
| Kojo içip oturat.          |      | Hepsini içti.                   |
| Emeş kalap kelerde,        | 4505 | Biraz kendine geldiğinde        |
| Edi-kanı onıñ izip,        |      | Gövdesi ısınıp,                 |
| Ermek-kuuçını köptödi.     |      | Sohbeti koyulaştırdı.           |
| Arçılan dep bu uulı        |      | Arçılan adlı oğlu               |
| Cayaltalu Cañardıñ         |      | Hünerli Cañar'ın                |
| Cañarçı dep sıynın         | 4510 | Cañarçı adlı kızkardeşini       |
| Surap ugup oturat.         |      | Sorup dinledi.                  |
| Kuda bolzobıs kaydar dep,  |      | Dünür olsak nasıl olur deyip,   |

|                             |      |                                     |
|-----------------------------|------|-------------------------------------|
| Ak-kaan sagalın sıymap,     |      | Ak-kaan sakalını sıvazlayarak,      |
| Aray coboş aydındı.         |      | Yavaşça söyledi.                    |
| Mını ukkan baatır kıstıñ    | 4515 | Bunu duyan bahadır kızın            |
| Aytkan sözi mindiy boldı:   |      | Söylediği söz şöyle oldu:           |
| “Küüniñ cetken bolzo.       |      | "Dileğin gerçek olsun.              |
| Küyü de bolgoyıñ.           |      | Damadın da olayım.                  |
| Ozo men boyım               |      | Önce ben kendim                     |
| Ay-kaanniñ kızın alarga     | 4520 | Ay-kaan'ın kızını almaya            |
| Baratkan kiji edim” –deyle, |      | Gidecektim" -deyip,                 |
| Örö turgan boyınça,         |      | Yerinden kalkar kalkmaz,            |
| Oturgan ulusla ezendejip,   |      | Oturan ulusla selamlaşp,            |
| Ak örgöödöñ ıgala,          |      | Ak saraydan ıkararak                |
| Alıptarga tuturbay          | 4525 | Alplara (atını) tutturmadan         |
| Adına boyı türgen mindi.    |      | Atına hızla bindi.                  |
| Ak-kaan uulıla ekü          |      | Ak-kaan oğluyla ikisi               |
| Solun ayılçı kijini         |      | Yabancı misafire                    |
| Kündük cerge üydeştiler.    |      | Güneşli yere kadar refakat ettiler. |
| Onoñ arı baatır kıs         | 4530 | Ondan sonra bahadır kız             |
| Ediskile kojoñdop,          |      | Kaval ıalıp şarkı söyleyerek,       |
| Eles edip cüre berdi.       |      | Gözden kaybolup ilerledi.           |
| Ak-kaan ululıla             |      | Ak-kaan oğluyla                     |
| Aylına cangılap,            |      | Eve döndüler.                       |
| Ak örgöözine kirdiler.      | 4535 | Ak saraya girdiler.                 |
| Ak-kaanniñ abakayı          |      | Ak-kaan'ın hanımı                   |
| Ak-Tuucı aydıp oturat:      |      | Ak-Tuucı şöyle söyledi:             |
| “Adalu-uuldu em ekü         |      | "Baba-oğul şimdi ikiniz             |

|                                    |      |                                       |
|------------------------------------|------|---------------------------------------|
| Ol baatırdı tanıdaar ba? – deyt. - |      | O bahadırı tanıdınız mı?- dedi.       |
| Men körzöm, oñ kolınıñ             | 4540 | Ben gördüm, sağ elinin                |
| Us sabarı bolgojın                 |      | Baş parmağında                        |
| Oymok kiyer bolup bütken.          |      | Yüzük takılı idi.                     |
| Kaçarın körüp oturzam,             |      | Gözlerine baktığımda,                 |
| Kıs kijiniñ бүдүми бар, - deyt. -  |      | Kadın siması var, - diye söyledi.     |
| Ol baatır Cañar emes.              | 4545 | O bahadır Cañar değil.                |
| Cañardıñ sıynı                     |      | Cañar'ın kızkardeşi                   |
| Cañarçı bolor – deyt. -            |      | Cañarçı'dır - dedi.                   |
| E-e cayla, er ulus                 |      | Vah vah, er ulus                      |
| Emeen kiji dep er kijini           |      | Saygıdeğer kadın kişi deyip er kişiyi |
| Emdi cakşı tanıbasta,              | 4550 | Şimdi iyi tanımazsa,                  |
| Kaan bolup ne oturar”.             |      | Kağan olup nasıl oturur?”.            |
| Mını ukkan Ak-kaan                 |      | Bunu duyan Ak-kaan                    |
| Calmajın cara tajıyt:              |      | Kalçasını kenara vurdu:               |
| “Acıktap ok körgön edim,           |      | "Dikkatlice inceledim,                |
| Kanayıp men tanıbagam.             | 4555 | Ben tanıyamadım.                      |
| Karıgım bu emtir”.                 |      | Yaşlanmışım”.                         |
| Arsılan uulı algırıp aydat:        |      | Oğlu Arsılan bağırarak söyledi:       |
| “Kıs kiji bolgon bolzo,            |      | "Kız olduğu,                          |
| Kuuçınınañ tanılu bolboy” – deyt.  |      | Sohbetinden anlaşılmaz" -dedi.        |
| Ol üçüdiñ tabıjına                 | 4560 | O üçünün gürültüsünden                |
| Ak örgöö torgulıp turat.           |      | Ak saray sallandı.                    |
| Albatızı alañ kaykajıp             |      | Halkı şaşa kalıp                      |
| Anda baza cuulıp keltir.           |      | Orada toplandılar.                    |
| Art-uçında Ak-kaan                 |      | Sonunda Ak-kaan                       |

|                             |      |                                  |
|-----------------------------|------|----------------------------------|
| Abakayına cöpsindi.         | 4565 | Halkıyla uzlaştı.                |
| Mını ukkan Arsılan baatır   |      | Bunu duyan Arsılan bahadır       |
| Oturıp bolboy baza berdi.   |      | Oturup yerleşti.                 |
| Kolı-budın uujanat.         |      | Elini-kolunu ovuşturdu.          |
| Çaçın culup aydıp turat:    |      | Saçını yolup şöyle söyledi:      |
| “Kiynineñ arı baradım,      | 4570 | "Peşinden gideyim,               |
| Çın-tögünün bu çenep,       |      | Gerçeği-yalanı deneyerek anlayıp |
| Neniñ uçun körbö”, - deyt.  |      | Ne olduğunu görelim", -dedi.     |
| Ak-Tuucı Enezi’niñ          |      | Ak-Tuucı anasının                |
| Aytkan sözi mindıy boldı:   |      | Söylediği söz şöyle oldu:        |
| “O-o kalak, uulım – deyt, - | 4575 | "Ah ah oğlum - dedi,             |
| Calbış caldu ceeren at      |      | Alev yeleli al donlu at          |
| Tegindü bütken at emes,     |      | Boş yere yaratılmış at değil,    |
| Kanattu bütken at emtir.    |      | Kanatlı yaratılmış attır.        |
| Tegindü bütken at emes,     |      | Boşuna yaratılmış at değil,      |
| Akazınıñ ordına             | 4580 | Ağabeyinin yerine                |
| Kiji alarga baratkan emtir. |      | Kişi almaya(evlenmeye) gitmiş.   |
| Kıs kiji dep kıyıktaba,     |      | Kız kişi deyip küçümseme,        |
| Kezer bütken bala emtir.    |      | Cesur yaratılmış çocuktur.       |
| Kadıt dep koomoylobo,       |      | Kadın deyip kötülük yapma,       |
| Küçtü caan baatır bolor.    | 4585 | Güçlü büyük bahadır olur.        |
| Kızarıp agar kanı cok,      |      | Kızarıp akacak kanı yok,         |
| Kıyılıp ölör tını cok,      |      | Kıyılıp ölecek canı yok,         |
| Tegin cerge cobobo,         |      | Boş yere hastalanma,             |
| Tenegiñdi sestirbe” – deyt. |      | Ahmaklığını sezdirme"- dedi.     |
| Mını ukkan Ak-kaan          | 4590 | Bunu duyan Ak-kaan               |



|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Altın kayırçağın kodorıp    |      | Altın tahta getirip,               |
| Ay-sudurın alıp çıktı.      |      | Ay-sudurunu alıp çıktı.            |
| Ak-carıkka çıgala,          |      | Ak-dünyaya çıkarak,                |
| Ayga-künge uuldu bu emdi    |      | Aya güneşe doğru                   |
| Adalu-uuldu bu emdi         | 4595 | Babalı-oğullu bunlar şimdi         |
| Acıktap mında otura berdi.  |      | Dikkatlice inceleyerek oturdular.  |
| Emdi körüp oturur bolzo,    |      | Gördüler ki,                       |
| Aş içip atangan baatır      |      | Yemek için giden bahadır           |
| Cayaltalu Cañar emes,       |      | Hünerli Cañar değil,               |
| Cañarçı dep sıynı emtir.    | 4600 | Cañarçı adlı kızkardeşidir.        |
| Eki karındaş bu bolgojin    |      | İki kardeş                         |
| Ot kalaptañ boylorı bütken, |      | Ateş özünden kendileri yaratılmış, |
| Suu kalaptañ attarı bütken, |      | Su özünden atları yaratılmış,      |
| Ak-taygazın adam degen,     |      | Ak-taygaya atam demiş,             |
| Ak-talayın enem degen.      | 4605 | Ak-denize anam demiş               |
| Cer-Kindigi Enezi           |      | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Azırap algan bu emtiri.     |      | Büyütmüş.                          |
| Kızarıp agar kanı cok,      |      | Kızarıp akacak kanı yok,           |
| Kıyılıp ölör tını cok.      |      | Kıyılıp ölecek canı yok,           |
| Alıs cerdiñ almıstarın      | 4610 | Işıksız yerin almıslarını          |
| Ceñip çıkkan bular emtir.   |      | Yenip çıkan bunlardır.             |
| Albatıga cayım bergen       |      | Halkına özgürlük veren             |
| Attu-çuulu baatırlar emtir. |      | Anlı-şanlı bahadırlardır.          |
| Kuru kollo urujıp emtiri.   |      | Boş elle vuruşmuştur.              |
| Kubulgazınu ulus emtiri.    | 4615 | Sihirli ulustur.                   |
| Onoñ arı körör bolzo,       |      | Ondan sonra gördüler ki,           |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Cer aldınıñ celbisteri ceñele, |      | Yeraltının celbislerini yenerek,   |
| Cer üstine çıgarda,            |      | Yer üstüne çıktığında              |
| Bos Erliktiñ bolgojın          |      | Bos Erlik'in                       |
| Erke karu Kara-uulı            | 4620 | Kıymetli biricik Kara-uul'ı        |
| Korondı oklo adıptır.          |      | Zehirli ok atar.                   |
| Ol şırkadañ cazılbay           |      | O yara iyileşmeyip                 |
| Ölüp bolboy sıralap catkan     |      | Ölmeden ızdırap çeken              |
| Cayaltalı Cañar emdi           |      | Hünerli Cañar şimdi                |
| Cüs baatırlar karuuldu,        | 4625 | Yüz bahadır korumasıyla,           |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ          |      | Cer-Kindigi Enezi'nin              |
| Kolında catkanı cart köründi.  |      | Kollarında yattığı apaçık görüldü. |
| Cañarçı dep baatır kıs         |      | Cañarçı adlı bahadır kızın         |
| Küler-kaannıñ bolgojın         |      | Küler-kaan'ın                      |
| Kün-Keldi dep kızın,           | 4630 | Kün-Keldi adlı kızını              |
| Ay-kaannıñ ol bolzo,           |      | Ay-kaan'ın ise,                    |
| Altın-Tana dep kızın           |      | Altın-Tana adlı kızını             |
| Alatan uçurlu emtiri.          |      | Alacak.                            |
| Kandıy da küç margaandı        |      | Böylesine zor bir mücadeleden      |
| Ceñip çigar ol küçtü.          | 4635 | Yenip çıkmak güç.                  |
| Ol tuşta cayaltalı Cañar       |      | O anda hünerli Cañar               |
| Eki caraş emeendü              |      | İki güzel saygıdeğer kadını        |
| Ezen-amır cadar emtir.         |      | Esenlik-huzur içinde yaşıyormuş.   |
| Onoñ arı körölö,               |      | Ondan sonra baktığımızda,          |
| Uulına cartap cakıdı:          | 4640 | Oğluna açıkça anlattı:             |
| “Ezen-amır cürüp,              |      | "Esenlik-huzur içinde yaşayıp,     |
| Art-uçında, uulım,             |      | Sonunda oğlum,                     |

|                                                                                 |      |                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------|
| Sen bu baatır kışla                                                             |      | Sen bu bahadır kızla              |
| Curtaygan salımdı bolzoñ,                                                       |      | Yuva kursan,                      |
| Bu baatır kıştıñ Altayına                                                       | 4645 | Bu bahadır kızın Altay'ına        |
| Araayınañ cedip al.                                                             |      | Sakince git.                      |
| Baatır kış canıp barza,                                                         |      | Bahadır kız dönerse,              |
| Temir-Çookır adın bedireer.                                                     |      | Temir-Çookır atını arar.          |
| Ol tuşta tuştajarıñ,                                                            |      | O zamanki karşılaşmada,           |
| Cañarçı beri colukpa” – deyt.                                                   | 4650 | Cañarçı buraya yaklaşmasın"-dedi. |
| Cañarçı dep batır kış                                                           |      | Cañarçı adlı bahadır kız          |
| Tündü-tüştü barıp cadat.                                                        |      | Gece-gündüz ilerledi.             |
| Onoyıp barıp catkança,                                                          |      | Böylece ilerlerken,               |
| Kara tayga körünet.                                                             |      | Kara tayga göründü.               |
| Ol tayganı ajıp barza,                                                          | 4655 | O taygayı geçince,                |
| Kara-küreñ maldar cüret.                                                        |      | Kara-kahve mallar belirdi.        |
| Baatır kıştı körölö,                                                            |      | Bahadır kız görünce               |
| Ürküp oylop kaçkılayt.                                                          |      | Ürküp kaçıştılar.                 |
| “Kijindeñ ürküür kandıy mal?” – dep, "İnsandan korkan nasıl hayvanlar?"- deyip, |      |                                   |
| Baatır kış adınañ surayt.                                                       | 4660 | Bahadır kız atından sordu.        |
| Cal-Ceeren aydıp turat:                                                         |      | Cal-Ceeren şöyle söyledi:         |
| “Altay üstün akalagan,                                                          |      | "Altay yerinde üstün gelen,       |
| Cerdiñ üstün ceektegen                                                          |      | Yeryüzünde şeytanlaşan            |
| Kara-küreñ atka mingen                                                          |      | Kara-küreñ ata binen              |
| Kara-Kula dep kaan                                                              | 4665 | Kara-Kula adlı kağan              |
| Curtap catkan emtiri” – deyt.                                                   |      | Burada yerleşmiştir" - dedi.      |
| Onoñ arı barıp catsa,                                                           |      | Ondan sonra ilerlediğinde,        |
| Kara-Kiliñ atka mingen                                                          |      | Kara-Kiliñ ata binen              |

|                               |      |                                    |
|-------------------------------|------|------------------------------------|
| Kandiy da caan baatır         |      | Büyük bahadır                      |
| Ağı-kıygıda kelip cattı:      | 4670 | Bağırış-çağırış içinde geldi:      |
| “Kandiy mindiy baatır – deyt, |      | "Nasıl bir bahadır- dedi,          |
| Caan kiji bu debes,           |      | Büyük kişi demez,                  |
| Kijiniñ aldın keçer!” – dep,  |      | Kişinin önünden geçer!             |
| Cedip kelgen mında            |      | Buraya gelince                     |
| Keciri kırılǵdap,             | 4675 | Gırtlağı yamaç gibi,               |
| Kecegezi çıçaǵdap,            |      | Saç örgüsü sıçan(kuyruğu) gibi,    |
| Teñeridiy kizirep,            |      | Gökyüzü gibi gürleyip              |
| Temir çilep şıñırayt. -       |      | Demir gibi cınladı.                |
| Men Kara-Kiliñ atka mingen    |      | Ben Kara-Kiliñ ata binen           |
| Uzun-Kıdat baatır edim.       | 4680 | Uzun-Kıdat bahadır idim.           |
| Bu cajiña cetkençe            |      | Bu yaşına gelene kadar             |
| Aldımdı kiji kaçan da         |      | Önümde kimse                       |
| Keçire cortpogon edi.         |      | Geçip gidemedi.                    |
| Kajı cerdiñ coşkıñı?” – dep,  |      | Hangi yerin serserisi bu" - deyip, |
| Ermek-kuuçın aytkalakta,      | 4685 | Konuşmaya başlamadan,              |
| Togus çardıñ terezineñ        |      | Dokuz ineğin derisinden            |
| Tolgop etken kamçızıla        |      | Dolanarak yapılmış kamçısıyla      |
| Baatır kıstıñ bu bolgojın     |      | Bahadır kızın                      |
| Eki cardın kapşıra            |      | İki omzunu hızla                   |
| Tuda berbey kanayttı.         | 4690 | Tutuverdi.                         |
| Baatır kıstıñ bu bolgojın     |      | Bahadır kızın ise                  |
| Körgön közi tip etpedi.       |      | Bakan gözü (kirpiği) kırılmadı.    |
| Calbış ceeren bu attıñ        |      | Alev yeleli bu atın                |
| Baskan budı silt etpedi.      |      | Basan ayağı kaçmadı.               |

|                                   |      |                                          |
|-----------------------------------|------|------------------------------------------|
| “Kiji bolzo, attu bolor,          | 4695 | "Kişi, atlı olur,                        |
| Kiyik bolzo, tüktü boloton.       |      | Geyik ise, tüylü olurmuş.                |
| Adı- colın suraşpas,              |      | Adını sormadan,                          |
| At kamçızıla kiji sogor           |      | At kamçısıyla adam döven,                |
| Kandiy cüülgek baatır,            |      | Hangi çılgın bahadır,                    |
| Ak-carıkta bütken?” – deyle, 4700 |      | Ak-dünyada yaratılmış?" diyerek,         |
| Cañarçı degen baatır kıs          |      | Cañarçı adlı bahadır kız                 |
| Iyık caldıñ aldında               |      | Kutsal yelenin önünde                    |
| Kazra tiştü kamçızın              |      | Keskin dişli kamçısını                   |
| Karı boygo çıldırıp,              |      | Omzuna kadar kaldırıp                    |
| Uzun-Kıdat baatırdıñ              | 4705 | Uzun-Kıdat bahadırın                     |
| Kıl moyın oroy sogot.             |      | Kıl (gibi ince) boynunun etrafına vurdu. |
| Uzun-Kıdat bu baatır              |      | Uzun-Kıdat bahadır                       |
| Adı boyıla katay                  |      | Atı ile birlikte                         |
| Calañ cerge calbas edip           |      | Ovaya serilip                            |
| Cığıla berbey kanayttı.           | 4710 | Yayıldılar.                              |
| “Öçöbösti öçögön uçun             |      | "Kinlenmezi kinlendirdiğin için          |
| Ölümdi meneñ alarıñ.              |      | Ölümün benim elimden olacak.             |
| Bazınbastı bazıngan uçun          |      | Basılmazı bastığın için                  |
| Bajıñ üze çaçarım!” – deyt.       |      | Başını koparıp saçarım!" -dedi.          |
| Uzun-Kıdat baatır                 | 4715 | Uzun-Kıdat bahadır                       |
| Cer karmap turup kelet.           |      | Yeri inleterek geldi.                    |
| Kara köskö kan çaçılğan,          |      | Kara gözü kan saçan,                     |
| Kak mañdaydañ ter çarçagan,       |      | Kumlu alnından ter dökülen,              |
| Turup kelgen boyınça,             |      | Gelir gelmez,                            |
| Ak bolot üldüzile                 | 4720 | Ak çelik kılıcıyla                       |

|                                |      |                                      |
|--------------------------------|------|--------------------------------------|
| Baatır kıstıñ moyına çabarda,  |      | Bahadır kızın boynuna hamle yapınca, |
| Üldüzi bogo sına beret,        |      | Kılıcı böyle kesti,                  |
| Baatır kıstıñ bolgojın         |      | Bahadır kızın                        |
| Körgön közi tip etpedi.        |      | Gören gözü kırılmadı.                |
| Baatır kıs aydıp turat:        | 4725 | Bahadır kız şöyle söyledi:           |
| “Sendiy caman iyttiñ           |      | "Senin gibi kötü köpeğin             |
| Kanına men uymalbazım” – deyt. |      | Kanına elimi bulamam" - dedi.        |
| Onoñ arı ekü                   |      | Ondan sonra ikisi                    |
| At üstineñ soguja beret.       |      | At üstünde vuruştı.                  |
| Caak boygo sogujat,            | 4730 | Yüz hizasında vuruştı,               |
| Carın boydoñ tudujat.          |      | Omuz hizasında mücadele etti.        |
| Attarınañ cıgılala,            |      | Atlarından yığılarak,                |
| Ak calañda tuduja berdi.       |      | Ak ovada vuruşmaya başladılar.       |
| Ança-mınça bolbodı,            |      | Çok zaman geçmeden,                  |
| Baatır kıstıñ bu bolgojın      | 4735 | Bahadır kızın                        |
| Edi-kanı izigelekte,           |      | Gövdesi ısınmadan,                   |
| Uzun-Kıdat baatırdıñ           |      | Uzun-Kıdat bahadırın                 |
| Cedip tudarı astap,            |      | Gücü azalıp,                         |
| Cer karmaarı köptöy berdi.     |      | Bastığı yer çoğaldı.                 |
| Cal-Ceeren at la Kara-Kiliñ at | 4740 | Cal-Ceeren atla Kara-Kiliñ at        |
| Baza anda soguja berdi.        |      | Yine burada vuruştı.                 |
| Baatır bütken kıs bolzo,       |      | Bahadır yaratılmış kız ise,          |
| Uzun-Kıdat baatırdı            |      | Uzun-Kıdat bahadırı                  |
| Kajık çılap ekçep,             |      | Aşık kemiği gibi kırarak,            |
| Kayış keptü erep keldi.        | 4745 | Kayış gibi çekti.                    |
| Üç temdenip ködürele,          |      | Üç hamlede kaldırarak,               |

|                                    |      |                                     |
|------------------------------------|------|-------------------------------------|
| Ak ayaska alıp çıktı.              |      | Ak aydınlığa çıktı.                 |
| Kök ayaska kömö tudup,             |      | Gök aydınlığına gömülüp,            |
| Aydıp turbay kanayttı:             |      | Şöyle söyledi:                      |
| “Kalıktıñ kanın içken              | 4750 | "Halkın kanını içen                 |
| Kara-sanaalu sen iyt,              |      | Kötü niyetli köpek,                 |
| Aktu ulus öltürüp,                 |      | Masum ulusu öldürüp,                |
| Amtajıgan sen tañma.               |      | Alışkanlığına bağlanma.             |
| Kalgançıda ak çarıktı              |      | Son kez ak dünyaya                  |
| Körüp al” – dep aydala,            | 4755 | Bak"- diye söyleyince,              |
| Cılım kaya otuk taşka              |      | Sarp kayalıktaki büyük taş          |
| Arga sokpoy kanayttı.              |      | Vurup bıraktı.                      |
| Uzun-Kıdat bu baatır               |      | Uzun-Kıdat bahadır                  |
| Ölüp bolboy kaylap cadat.          |      | Ölmeden yere serildi.               |
| Calbış caldu Cal-Ceeren            | 4760 | Alev yeleli Cal-Ceeren              |
| Kiliñ-kara attı bolzo,             |      | Kiliñ-Kara atı ise,                 |
| Citkezineñ tişteyle,               |      | Ensesinden dişleyerek,              |
| Sürterp kelgen mında türet.        |      | Sürünerek gelip sıkıştırdı.         |
| “Kara sağıştı iytke                |      | "Kötü niyetli ite                   |
| Üldü-bıçağımdı uymabazım” – deyle, | 4765 | Kılıcımı, bıçağımı sürmem"- diyerek |
| Uzun-Kıdat baatırđıñ               |      | Uzun-Kıdat bahadırın                |
| Kañcaada tıñda buulagan            |      | Eyer kayışında sağlamca bağlı olan  |
| Temir kijenin çeçe tartat.         |      | Demir dizgini çözdü.                |
| Adı-boyın kijendeyle,              |      | Atını bukağılayarak,                |
| Armakçıla kolbop iydi.             | 4770 | İple birleştirip bağladı.           |
| Arı-beri acıktaarda,               |      | Etrafı baktı ki,                    |
| Eki ayrı terek turat.              |      | İki ayrı kavak duruyor.             |

|                             |      |                                        |
|-----------------------------|------|----------------------------------------|
| Baatır kıs bu terekti       |      | Bahadır kız bu kavağı                  |
| Ayra tartıp iyele,          |      | Ayrı yöne çekerek,                     |
| Kara balkaş sanaalu         | 4775 | Kötü niyetli                           |
| Uzun-Kıdat baatırdı         |      | Uzun-Kıdat bahadırı                    |
| Adı-boyıla ködürüp,         |      | Atıyla götürüp,                        |
| Arta çaçkan boyunça,        |      | Geriye savurunca,                      |
| Ayrılıp bolbos edip         |      | Ayrılarak                              |
| Ayrı terektiñ carıgına      | 4780 | Diğer kavak ağacının yarığına          |
| Ekilezin kıstap saldı.      |      | İkisini sıkıştırdı.                    |
| Ağın suuga barala,          |      | Akar suya gelince,                     |
| Adı, boyı cununat.          |      | Atı ve kendisi yıkandı.                |
| Ak arçuulla arlanıp,        |      | Ak örtüyle silinip,                    |
| Altayına bajırala,          | 4785 | Altay'ına doğru eğilerek,              |
| Cal-Ceerenge mine sogup,    |      | Cal-Ceeren'e binip,                    |
| Onoñ arı eles edip,         |      | Gözden kaybolarak,                     |
| Barıp catpay kanayttı.      |      | İlerledi.                              |
| Tebeelü malı ürküp mantayt, |      | Otlaklı malı ürküp koştı,              |
| Tergeelü comı korkup kaçat. | 4790 | Saraylı halkı korkup kaçtı.            |
| Anayıp barıp catkança,      |      | Böyleyken,                             |
| Temir-kara bu örgöö         |      | Demir-kara saray                       |
| Aylık cerdeñ köründi.       |      | Aylık yerden göründü.                  |
| Emdi körüp cürer bolzo,     |      | Şimdi baktı ki,                        |
| Tük tanışpas maldu,         | 4795 | Tüyü sayılmaz (çok sayıda) mala sahip, |
| Til bilişpes condu emtir.   |      | Dili bilinmeyen halktı.                |
| Ança-mınça bu bolbodi.      |      | Çok zaman geçmedi.                     |
| Kara-küreñ atka mingen      |      | Kara-küreñ ata binen                   |



|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Kara-Kula kaannıñ           |      | Kara-Kula kağanın                  |
| Eki kara iytteri            | 4800 | İki kara köpeği                    |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,  |      | Sezilmez yerden sezip,             |
| Bilbes cerdeñ bilip iygen,  |      | Bilinmez yerden bilip,             |
| Küñküldede ürgülep          |      | Gün doğana dek pinekleyip          |
| Cedip kelbey kanayttı.      |      | Geldiler.                          |
| “İytteri mindiy camanda,    | 4805 | "Köpekleri böylesi yaman,          |
| Boyı da caman bütken        |      | Kendisi de kötü yaratılmış         |
| Kiji bu bolbaysın” – dep,   |      | Kişi bu olmasın" - deyip,          |
| Baatır kıs boyında sananat. |      | Bahadır kız kendi kendine düşündü. |
| Eki iyt torskutap,          |      | İki köpek topuklanarak,            |
| Atka col ol berbey          | 4810 | Ata yol vermeden                   |
| Aylandıra mantajıp          |      | Etrafında koşuşup,                 |
| At üstine çurap turat.      |      | Atın üstüne atıldılar.             |
| Baatır kızım açınala,       |      | Bahadır kızım öfkelererek,         |
| Kazra tiştü kamçızıla       |      | Keskin dişli kamçasıyla,           |
| Eki iytte bolgojın          | 4815 | İki köpeğe                         |
| Eki candap sogordo,         |      | İki taraftan vurunca,              |
| Tüktü etteri türülip,       |      | Tüylü etleri dürülüp,              |
| Kabırğa sööktöri kajayala,  |      | Kaburga kemikleri ağarıp,          |
| Anda cada kalbay kayttı.    |      | Öylece kaldı.                      |
| Onoñ arı barıp catsa        | 4820 | Sonra ilerlediğinde                |
| Kara-Kula kaan kiji         |      | Kara-Kula kağan kişi               |
| Kara-Küreñ adına mingen     |      | Kara-Küreñ atına binmiş            |
| Kazaladıp kelip cattı.      |      | Hızla geliyordu.                   |
| Açu-koron kıygırat,         |      | Acı çığlıklar attı,                |

|                                   |      |                                      |
|-----------------------------------|------|--------------------------------------|
| Ama-tomo sığırat:                 | 4825 | Öteye, beriye ıslık çaldı:           |
| “Kańça tümen alıptarım,           |      | "Bütün alplarım,                     |
| Kara agaştıy kal çerüüm           |      | Kara orman gibi kahraman askerim     |
| Kapşay, türgen cuulıgar!          |      | Çabuk, süratle toplanın!             |
| Kandıy tenek baatır               |      | Hangi ahmak bahadır                  |
| Altayımga cuulap kirdi!           | 4830 | Yurduma yaklaşıp girdi!              |
| Ak malımdı ürkütken,              |      | Ak malımı ürküten,                   |
| Albatımdı korkıtkan.              |      | Halkımı korkutan.                    |
| Albatı-conımdı başkargan          |      | Halk-tebaamı yöneten                 |
| Uzun-Kıdat baatırımdı             |      | Uzun-Kıdat bahadırımı                |
| Ayrı terekke kıstap öltürdi.      | 4835 | İki ayrı kavakla sıkıştırıp öldürdü. |
| Erlik adaydan algan               |      | Erlik aday <sup>20</sup> ’dan alınan |
| Eki kara iydimdiñ                 |      | İki kara köpeğimin                   |
| Söök-tayagın oodo soktı.          |      | Kemiğiklerini parçaladı.             |
| Kandıy kalcu baatır bu!           |      | Hangi kudurmuş bahadır bu!           |
| Kapşay, türgen öltüreer!” – deyt. | 4840 | Çabuk, hemen öldürün!"- dedi.        |
| Calbış caldu Cal-Ceeren           |      | Alev yeleli Cal-Ceeren               |
| Alın kolın alınbay,               |      | Ön ayağını ayırmadan                 |
| Kiyin budın tartınbay.            |      | Arka ayağını çekmeden                |
| Tura tüşpey kanayttı.             |      | Durmadan devam etti.                 |
| Cal-Ceereniñ calın sıymap,        | 4845 | Cal-Ceeren'in yelesini sıvazlayıp,   |
| Baatır kıs surap turat:           |      | Bahadır kız sordu:                   |
| “Ölöristi bildiñ be?              |      | "Öldüğümüzü bildin mi?               |
| “Özöristi sestiiñ be?” – deyt.    |      | Yaşayacağımızı sezdin mi?" -dedi.    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren           |      | Alev yeleli Cal-Ceeren               |

<sup>20</sup> Aday: Erkekler için kullanılan korkuyla karışık saygılı hitap şekli.

|                                   |      |                              |
|-----------------------------------|------|------------------------------|
| Aydıp turbay kanayttı:            | 4850 | Konuştı:                     |
| “Castıramdı sen taştā,            |      | "Hatamı sen bağışla,         |
| Billbey kalğan emtirim.           |      | Bilemedim.                   |
| Kara küreñ bu attu                |      | Kara-Küreñ atlı              |
| Kara-Kula kaan kiji               |      | Kara-Kula kağan kişi         |
| Bos Erlikteñ boyı bütken          | 4855 | Bos Erlik'ten yaratılmış     |
| Kara balkaş sağıştı               |      | Kötü niyetli                 |
| Kazır bütken kaan emtiri.         |      | Öfkeli kağan imiş.           |
| Köp baatırlar kelgen emtir,       |      | Pek çok bahadır gelmiş,      |
| Cangan izi cogıla.                |      | Geri dönenlerin izi yok.     |
| Aylık cerge burulaak” – deyt.4860 |      | Ay tarafına dönelim" - dedi. |
| Anayda aydıp, Cal-Ceeren          |      | Böylece söyleyip, Cal-Ceeren |
| Eles edip uçup iydi.              |      | Gözden kaybolup uçtu.        |
| “Korkunçak baatır” – dep,         |      | "Korkunç bahadır             |
| Kara-Kula kaan                    |      | Kara-Kula kağan              |
| Karsıldada katkırat.              | 4865 | Katıla katıla güldü.         |
| Kanattu Cal-Ceeren toktoordo,     |      | Kanatlı Cal-Ceeren durunca,  |
| Baatır kıs attañ tüjet.           |      | Bahadır kız attan indi.      |
| “Kuyrugımnañ bir kıldı            |      | "Kuyruğumdan bir kılı        |
| Cula tartkan boyunça,             |      | Koparır koparmaz,            |
| Arı-beri cañı” – dedi,            | 4870 | Sağa sola salla" - dedi.     |
| Baatır kıs at kuyrugınañ          |      | Bahadır kız at kuyruğundan   |
| Bir çaram kıl culup               |      | Bir tutam kıl yolup          |
| Arı-beri cañıp iyet.              |      | Sağa-sola salladı.           |
| Bir çaram kıl emdi                |      | Bir tutam kılı şimdi         |
| Altın cüstükke sogulala,          | 4875 | Altın yüzüğe soktuğunda,     |

|                                     |      |                                |
|-------------------------------------|------|--------------------------------|
| Kızıl-ceeren at bolup               |      | Kızıl-ceeren at olup           |
| Tura berbey kanayttı.               |      | Durmaksızın ilerledi.          |
| “Sege bu at çıdajar.                |      | "Sana bu at dayanır.           |
| Men Kara-Kula kaannıñ               |      | Ben Kara-Kula kağanın          |
| Tının barıp bedireyin, - deyt -4880 |      | Ruhunu arayayım, dedi.         |
| Altın cüstügiñdi ber”, - dep,       |      | Altın yüzüğünü ver", -deyip,   |
| Adı kıstañ suraarda,                |      | Atı, kıza sorunca              |
| Baatır kıs cüstügin                 |      | Bahadır kız yüzüğü             |
| Alıp berbey kanayttı.               |      | Verdi.                         |
| Calbış caldu Cal-Ceeren             | 4885 | Alev yeleliCal-Ceeren          |
| Altın cüstükti cip iyele,           |      | Altın yüzüğü yiyerek,          |
| Körör-ugar bolgolokto,              |      | Görüp duymaya kalmadı ki,      |
| Calkın bolup calt edip,             |      | Şimşek gibi çakıp,             |
| Teñeri örö uça berdi.               |      | Gökyüzüne doğru yükselip uçtu. |
| Cañarçı dep baatır kıs              | 4890 | Cañarçı adlı bahadır kız       |
| Adına mingen boyunça,               |      | Atına biner binmez,            |
| Kara tayga kırına                   |      | Kara tayga kırına              |
| Kanattu kuştıy ol uçup,             |      | Kanatlı kuş gibi uçup,         |
| Çıgıp kelbey kanayttı.              |      | Çıkıp geldi.                   |
| Emdi körüp turar bolzo,             | 4895 | Şimdi bakıp gördü ki,          |
| Kara sağıştı Kara-Kula              |      | Kötü niyetli Kara-Kula         |
| Kança tümen alıptarıla              |      | Pek çok alpla                  |
| Kal çerüzin eeçitken                |      | Vahşi askerini arkasına alıp   |
| Baatır kıstañ izin istep,           |      | Bahadır kızın izini sürüp,     |
| Bargan cerin olor tappay            | 4900 | Gittiği yeri bulamayarak       |
| Uymalıjıp turgan emtir.             |      | Kir-pas içinde kalmışlar.      |

|                                  |      |                                               |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| Kanattu kamdarı kamdap turat.    |      | Kanatlı kamları dua etti.                     |
| Carınçıları carın köröt.         |      | Kemik falcıları kemiğe baktı.                 |
| Sudurçıları sudurın kışırır.     |      | Kahinleri kehanette bulundu.                  |
| Kaydañ kelgen, kandıy baatır4905 |      | Nereden geldiğini, nasıl bir bahadır olduğunu |
| Kaydaar barganın olor bilbey     |      | Nereye varacağını onlar bilemeyip             |
| Sös blaajıp soğuşkılayt.         |      | Tartışıp, kavga ettiler.                      |
| Mını körgön baatır kıs           |      | Bunu gören bahadır kız                        |
| Ama-tomo sığırıp,                |      | Öteye, beriye ıslık çalıp,                    |
| Açu-koron kıygı saldı.           | 4910 | Acı çığlıklar attı.                           |
| Caan, caan taygalardı            |      | İri iri taygalar                              |
| Caykanıp köçkölönöt.             |      | Parçalanıp yuvarlandı.                        |
| Caan, caan suuları               |      | Gürül gürül sular                             |
| Caradınañ ajınat.                |      | Kıyıdan taşı.                                 |
| Kara-Kula kaan kiji              | 4915 | Kara-Kula kağan kişi                          |
| Çoçıgan bu boyınça,              |      | Korkunca,                                     |
| Ok-saadagin ıçkınıp              |      | Okunu-yayını düşürüp                          |
| Otura tüşpey kanayttı.           |      | Oturamadı.                                    |
| Baatır kıs aydıp turat:          |      | Bahadır kız konuştu:                          |
| “Altan kaandı akalagan,          | 4920 | "Altmış kağanı geride bırakan,                |
| Ceten kaandı ceñdegen            |      | Yetmiş kağanı yenen                           |
| Açap, toro Kara-Kula             |      | Aç gözlü Kara-Kula                            |
| Altıgı oroonnoñ boyıñ bütkeñ.    |      | Yeraltında yaratılmış.                        |
| Alıptardı öltürüp,               |      | Alpları öldürüp,                              |
| Albatını sen kıynagañ.           | 4925 | Halkına işkence etmiş.                        |
| Erlerdi öltürüp,                 |      | Erleri öldürüp                                |
| El-condı kıynagañ.               |      | Halk-tebaaya eziyet etmiş.                    |

|                                        |      |                                               |
|----------------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| Coruk kiji sler debes                  |      | Size yolcu kişi demeden                       |
| Colgo tozup ltürer.                   |      | Yolda alıkoyup öldürür.                       |
| Aktu kiji bu debes,                    | 4930 | Bu masumdur demeden                           |
| At üstineñ sokkilaar,                  |      | At üstünde vurur,                             |
| İydi-kujın çık debes,                  |      | Kurdu-kuşu ses çıkarmaz,                      |
| Kara balkaş sağıştu                    |      | Kötü niyetli                                  |
| Kandıy ulus bolgonoor!” – deyt.        |      | Nasıl bir halksınız!" -dedi.                  |
| Kara-Kula kıygırat:                    | 4935 | Kara-Kula bağırdı:                            |
| “Uzun-Kıdat baatırımıdı                |      | "Uzun-Kıdat bahadırımı                        |
| Ayrı terekke sen kıstap                |      | Sen kavak ağacına sıkıştırıp                  |
| Öltürgen bediñ!                        |      | Öldürmüştün!                                  |
| Erlik aday bergen                      |      | Erlik'in verdiği                              |
| Eki kara iytterimdi                    | 4940 | İki kara köpeğimi                             |
| Kabırğa sööktörin sıy sogup            |      | Kaburga kemiklerini kırarak                   |
| Öltürgen uçun                          |      | Öldürdüğün için                               |
| Bajıñ kezip budiña salarım.            |      | Başını kesip ayaklarının yerine koyacağım.    |
| Budiñdı kezip, bajıña salarım” – deyt. |      | Ayağını kesip başının yerine takacağım"-dedi. |
| Mını ukkan baatır kıs                  | 4945 | Bunu duyan bahadır kız                        |
| Ak bolot üldüzin                       |      | Ak çelik kılıcını                             |
| Ayga-künge cañıy tudup,                |      | Aya, güneşe karşı sallayıp,                   |
| Kara tayga kırınan                     |      | Kara tayga kırından                           |
| Kal çerüge udura                       |      | Vahşi askere karşı                            |
| Kazaladıp kelgen boyınça,              | 4950 | Koşmaya başlar başlamaz,                      |
| Ölön keptü çaba berdi.                 |      | Ot gibi biçti.                                |
| Ökpö çilep kezip cüret.                |      | Ciğer gibi kesti.                             |
| Arı ötsö – altan muñnañ                |      | Sağdan geçse altmış bin                       |

|                                    |      |                                             |
|------------------------------------|------|---------------------------------------------|
| Beri ötsö – bejen muñnañ           |      | Soldan geçse elli bin                       |
| Kıra berbey kanayttı.              | 4955 | Kırdı.                                      |
| Altan altı alıptarın,              |      | Altmış altı alpını,                         |
| Kara ağaştıy kal çerüzin           |      | Kara orman gibi kahraman askerini           |
| Üdelikke bu cetirbey               |      | Birdenbire                                  |
| Üzebürte keze çaptı.               |      | Kesip attı.                                 |
| Mını körgön Kara-Kula              | 4960 | Bunu gören Kara-Kula                        |
| Ayu çılap algırat,                 |      | Ayı gibi bağırdı,                           |
| Buka çılap bustayt,                |      | Boğa gibi uludu,                            |
| “Adı-colıñ senin kem?” – deyt      |      | "Sen kimsin?" -dedi                         |
| Baatır kıs aydıp turat:            |      | Bahadır kız söyledi:                        |
| “Adı-colın suraşpas,               | 4965 | "Kim olduğunu sormadan,                     |
| Coruk cürgen kijini                |      | Yolcu kişiyi                                |
| Colgo tozup öltürer,               |      | Yolda alıkoyup öldüren,                     |
| Kara balkaş sağıştı                |      | Kötü niyetli                                |
| Kara-Kula kaan bedin!?!..          |      | Kara-Kula kağan ha!?!..                     |
| Meni ukpay ölgönçö,                | 4970 | Beni ölesiye                                |
| Ugup al”, - dep kıygırat.          |      | Dinle", - diye haykırdı.                    |
| Calbış ceeren atka mingen          |      | Alev yeleli ata binen                       |
| Cayaltalı Cañar edim” – deyt.      |      | Hünerli Cañar bahadır idim" - dedi.         |
| Kara-Kula açınala,                 |      | Kara-Kula öfkeyle,                          |
| Eek sagalın cula tartat.           | 4975 | Çene sakalını yoldu.                        |
| Aytkan sözi mindiy boldı:          |      | Söylediği söz şöyle oldu:                   |
| “Öçöp kelgen sen adadıñ ba?        |      | "Öcünü almayan gelen kişi (ok)atacak mısın? |
| Öç sakıgan men adayın ba?” – deyt. |      | Öç bekleyen ben, atayım mı?"- dedi.         |
| Baatır kıs ayda saldı:             |      | Bahadır kız devam etti:                     |

|                              |      |                               |
|------------------------------|------|-------------------------------|
| “Atpay öldim degençeñ,       | 4980 | "Atmadan öldüm demektense,    |
| Adıp öl” –dep, atpay kayttı. |      | Atıp öl"- diye söyledi.       |
| Eki baatır bolgojın,         |      | İki bahadır ise,              |
| Eki tuuga ıığara cortup,     |      | İki dağa ıkıp,                |
| Eptü cerdi tabala,           |      | Uygun bir yer bularak,        |
| Attarınañ olor tüşüp,        | 4985 | Atlarından inip,              |
| Otura berbey kanayttı.       |      | Oturdular.                    |
| Baatır kızım bolgojın,       |      | Bahadır kızım ise,            |
| Emçek topçı bu çeçip,        |      | Göğüs düğmesini çözüp         |
| Elbek töjin tögön beret.     |      | Geniş düşünü açtı.            |
| Caka topçı çeçip cüret,      | 4990 | Yaka düğmesini çözdü.         |
| Calbak töjin tögön turat.    |      | Geniş düşünü açtı.            |
| Ok tañmazın odoştoy          |      | Ok nişanının karşısına        |
| Tudup berbey kanayttı.       |      | Tuttu.                        |
| Kara-Kula kaan kiji          |      | Kara-Kula kağan kişi          |
| Kandu kastak ogın            | 4995 | Kanlı temren okunu            |
| Keske salıp tarta berdi.     |      | Çekip attı.                   |
| Eñir tartkan erten serüün,   |      | Akşam esen sabah serinliğı,   |
| Erten tartkan eñir serüün.   |      | Sabah esen akşam serinliğı.   |
| Eki tekpe kelijerde,         |      | İki dayanağın gelerek,        |
| Eki carın birigerde,         | 5000 | İki omzun birleştiğı yere,    |
| Adıp iybey kanayttı.         |      | Attı.                         |
| Kandu kastak bu ogı          |      | Kanlı temren oku              |
| Ok tañmazına tiyele,         |      | Ok nişanına değerek,          |
| Mıska tiygendiy mıyrılıp,    |      | Kayaya çarpmış gibi eğilip,   |
| Taşka tiygendiy taykılıp,    | 5005 | Taşa çarpmış gibi yuvarlanıp, |



|                            |      |                                |
|----------------------------|------|--------------------------------|
| Calañ cerdöön uça berdi.   |      | Geniş yere doğruçtu.           |
| Kara-Kula kaan kişi        |      | Kara-Kula kağan kişi           |
| Caka topçı çeçele,         |      | Yaka düğmesini çözerek,        |
| Calbak töjin tögöp beret.  |      | Geniş döşünü açtı.             |
| Emçek topçı çeçele,        | 5010 | Göğüs düğmesini çözerek,       |
| Elbek töjin tögöp berdi.   |      | Düz döşünü açtı.               |
| Ok tañmazın koştoy         |      | Ok nişanına koşup              |
| Tudup bergen boyunça,      |      | Tutar tutmaz,                  |
| Kürkürede kaylay berdi.    |      | Coşkuyla destan söyledi.       |
| Baatır kıs bolgojın        | 5015 | Bahadır kız ise                |
| Tındu kastak ol ogın       |      | Tesirli temren okunu           |
| Keske salıp tarta berdi.   |      | Çekip attı.                    |
| Erten tartkan eñir serüün, |      | Sabah esen akşam serinliği,    |
| Eñir tartkan erten serüün, |      | Akşam esen sabah serinliği,    |
| Eki carın birigip,         | 5020 | İki dayanağın gelerek,         |
| Eki tekpe keliyerde,       |      | İki omzun birleştiği yere,     |
| Adıp iybey kanayttı.       |      | Attı.                          |
| Ergek töstön ış cayıldı,   |      | Baş parmağından duman yayıldı, |
| Ok bajınañ ot çöyildi.     |      | Ok başından ateş sıçradı.      |
| Tındu ok barala,           | 5025 | Tesirli ok giderek,            |
| Kara-Kula kaannıñ          |      | Kara-Kula kağanın              |
| Kür köksineñ ödölö,        |      | Geniş göğsünden geçerek,       |
| Onoñ arı uça berdi.        |      | Ordan uçtu.                    |
| Kızıl-ceeren at bolgojın   |      | Kızıl-Ceeren at                |
| Kara-Kula adıla sogujat.   | 5030 | Kara-Kula'nın atıyla savaştı.  |
| Kara-Kula kaan bolzo,      |      | Kara-Kula kağan ise,           |

|                               |      |                             |
|-------------------------------|------|-----------------------------|
| Köñkörö catkan boyunça,       |      | Yüzüstü yığıldığında,       |
| Kök ölöñdi cula tartıp        |      | Yeşil otu yolup,            |
| Töjin mında böktöp iydi.      |      | Döşünü buraya sürgüledi.    |
| Kayra cada tüjele,            | 5035 | Geriye düşerek,             |
| Kara cerdiñ kırtıjıla         |      | Kara yerin üstüne           |
| Köksin anda ol böktöyt.       |      | Göğsünü sürgüledi.          |
| Oyto turgan boyunça,          |      | Geri durunca,               |
| Kazalap emdi cügürdi.         |      | Hızla koşturdu.             |
| Mını körgön baatır kıs        | 5040 | Bunu gören bahadır kız      |
| Aydıp turbay kanayttı:        |      | Şöyle söyledi:              |
| “Tıñdu okko bu ölbös          |      | "Tesirli okla bu ölmez      |
| Kara balkaş tıñdu,            |      | Kötü niyetli,               |
| Bos Erlikteñ cayaltalu        |      | Bos Erlik'ten hünerli       |
| Bütken cetker emtiriñ” – deyt | 5045 | Yaratılmış kötü ruh" -dedi. |
| Onoñ arı eki baatır           |      | Ondan sonra iki bahadır     |
| Carın boydoñ silkijip,        |      | Omuz hizasında silkinip     |
| Caak boygo sogujıp,           |      | Yüz hizasında vuruşup,      |
| Tuduja berbey kanayttı.       |      | Mücadeleye başladılar.      |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       | 5050 | Alev yeleli Cal-Ceeren      |
| Teñeriniñ tübineñ             |      | Gökyüzünün dibinden         |
| Adaru bolup kubulala,         |      | Arı olup değışerek,         |
| Kara temir örgöñiñ            |      | Kara demir sarayın          |
| Tündügineñ kirip kelgen       |      | Tündüğünden girip           |
| Ebirede bu uçup,              | 5055 | Etrafta uçarak,             |
| Onço cerdi acıktap,           |      | Her yeri dikkatle izleyip,  |
| Ondogı ulustıñ kuuuçının      |      | Oradaki halkın sohbetini    |

|                              |      |                                    |
|------------------------------|------|------------------------------------|
| Tıñdap cürbey kanayttı.      |      | Dinlemeye koyuldu.                 |
| Kara-Kula kaan kiji          |      | Kara-Kula kağan kişinin            |
| Eki emeendü bolgon emtir.    | 5060 | İki hanımı oradaymış.              |
| Kiçü emeeni bolgojın         |      | Daha küçük olan                    |
| Ak-baş dep kaannıñ           |      | Ak-baş adlı kağanın                |
| Cinci dep kızın              |      | Cinci adındaki kızını              |
| Alban-küçile Kara-Kula       |      | Kara-Kula zorla                    |
| Olcolop ekelgen ol emtiri.   | 5065 | Esir alıp getirmiş.                |
| Caan üyi bolgojın            |      | Büyük hanım                        |
| Kara-Taacı dep attu emtir.   |      | Kara-Taacı adlıymış.               |
| Kara-Kula kaannıñ            |      | Kara-Kula kağanın                  |
| Caan emeeni ol aydat:        |      | Büyük eşi konuştu:                 |
| “Cayaltalı Cañar baatır      | 5070 | "Hünerli Cañar bahadır             |
| Kara-Kula ejimdi             |      | Kara-Kula eşimi                    |
| Kança cerden kezele,         |      | Birçok yerinden keserek,           |
| Kara cerge kömzö dö,         |      | Kara yere gömse de,                |
| Oyto tındanıp keler” – deyt. |      | Tekrar kendine gelir" - dedi.      |
| Kiçü üyi mında surayt:       | 5075 | Küçük hanımı sordu:                |
| “Olordıñ tını kayda!” – dep. |      | "Onların dış canı nerede!" - diye. |
| “Kanayıp bilbey turuñ?       |      | "Nerede olduğunu bilmiyor musun?   |
| Çoy kayırçaktıñ içinde       |      | Dökme demir sandığın içinde        |
| Altın kaçırçak bar.          |      | Altın sandık var.                  |
| Altın kayırçak içinde        | 5080 | Altın sandık içinde                |
| Sarı adaru bar.              |      | Eşek arısı var.                    |
| Onı bojudıp iyzem,           |      | Onu boşaltsam,                     |
| Kara-Kula eezin              |      | Kara-Kula sahibini                 |

|                                  |      |                                         |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Kaydañ da bolzo, tabar – deyt. - |      | Nerede olsa bulur - dedi.               |
| Kara-Kula tındanza,              | 5085 | Kara-Kula kendine gelse,                |
| Tüney le öçin alar”, -deyle      |      | Hemen öcünü alır" -diyerek              |
| Karsıldada katkırat.             |      | Katıla katıla güldü.                    |
| Mını ukkan adaru                 |      | Bunu duyan arı                          |
| Kanadınıñ aldındagı              |      | Kanadının altındaki                     |
| Altın cüstigile                  | 5090 | Altın yüzükle                           |
| Çoy kayırçaktıñ kiyin canınañ    |      | Dökme demirden sandığın arka tarafından |
| Cıja tartıp iyerde,              |      | Sürtünce,                               |
| Çoy kayırçak açıla berdi.        |      | Dökme demirden sandık açıldı.           |
| Çoy kayırçakka kirele,           |      | Demir sandığa girerek,                  |
| Kiskek bolup kubula berdi.       | 5095 | Kedi olup şekil değıştirdi.             |
| Altın kayırçakka kirele,         |      | Altın sandığa girip,                    |
| Altın cüstigin cip iyet.         |      | Altın yüzüğü yuttu.                     |
| Altın kayırçakta adarunı         |      | Altın sandıktaki arıyı                  |
| Kabra tiştegen boyunça           |      | Isırınca                                |
| Eki kayırçaktañ çıga kalıp,      | 5100 | İki sandıktan çıkıp,                    |
| İrgedeñ içegen tabala,           |      | Eşiğin içini bulup,                     |
| Çıga kongon boyunça,             |      | Çıktığı anda,                           |
| Eles edip cüre beret.            |      | Gözden kayboldu.                        |
| Baatır kıs la Kara-Kula          |      | Bahadır kız ile Kara-Kula               |
| Açıy-meçiy kürejip,              | 5105 | Çapraz halde güreşip,                   |
| Arı-beri bırgajat.               |      | Sağa-sola savruldular.                  |
| Kara-Kula kaan kiji              |      | Kara-Kula kağan kişinin                 |
| Cer karmaarı köptöp,             |      | Bastığı yer çoğalıp,                    |
| Cedip tudarı astap cüret.        |      | Gücü azaldı.                            |

|                               |      |                                    |
|-------------------------------|------|------------------------------------|
| Baatır kıstıñ bolgojın        | 5110 | Bahadır kızın ise                  |
| Tutkan kolı kakpı oşkoş,      |      | Tutan eli demir kerpetene benzer,  |
| Baskan budı kazık keptü       |      | Attığı adım kazık gibi             |
| Cer karmaarı astap,           |      | Bastığı yer azalıp,                |
| Cedip tudarı köptöp cüret.    |      | Gücü arttı.                        |
| Karmak-tege salgılap,         | 5115 | Kanca atıp,                        |
| Karçıy-teerçıy çaçıjat.       |      | Çapraz biçimde savurdu.            |
| Kabıra tutkan cerineñ         |      | İttirdiğinde                       |
| Kalbakçadañ kan agat.         |      | Kaşıktan dökülür gibi kan aktı.    |
| Türe tutkan cerineñ           |      | Sıkıştırdığı yerden                |
| Tudamçadañ et üzület.         | 5120 | Lime lime et koptu.                |
| Baatır bütken kıs bala        |      | Bahadır yaratılmış kız çocuğu      |
| Kara-Kula kaandı              |      | Kara-Kula kağanı                   |
| Kajık çılap ekçep,            |      | Aşık kemiği gibi kırarak,          |
| Kayış çılap erep cüret.       |      | Kayış gibi çekti.                  |
| Kara Kula kaandı              | 5125 | Kara-Kula kağanı                   |
| Baatır bütken kıs bala        |      | Bahadır yaratılmış kız çocuğu      |
| Üç temdenip ekçeyle,          |      | Üç kez sallayarak,                 |
| Ak ayaska alıp çıktı,         |      | Ak aydınlığa çıktı,                |
| Kök ayaska kömö tuttı.        |      | Gök aydınlığa gömüldü.             |
| Kalgançıda aydıp turat:       | 5130 | Sonunda şöyle söyledi:             |
| “Ak-carıktañ ayrılğalağında,  |      | "Ak-dünyadan ayrılmadan,           |
| Aylı-curıñ körüp al” – deyle, |      | Evine-yurduna bak" - diyerek,      |
| Kara korum üstine             |      | Kara yığın üstüne                  |
| Caba sokpoy kanayttı.         |      | Basarak vurdu.                     |
| Kalbakçadañ kanın çaçat,      | 5135 | Kaşıktan dökülür gibi kan saçıldı, |

|                           |      |                              |
|---------------------------|------|------------------------------|
| Ergekçedeñ edin kezet.    |      | Parmağından etini kesti.     |
| Kiçinek edip keskeni      |      | Küçük kestiği                |
| Cılan bolup cıla beret.   |      | Yılan olup süründü.          |
| Caan edip keskeni         |      | Büyük kestiği                |
| Baka bolup mañtay beret.  | 5140 | Kurbağa olup zıpladı.        |
| Kalbakçadañ akkan kanı    |      | Kaşık dolusu akan kanı       |
| Kurt-koñus bolup          |      | Kurt, solucan olup           |
| Anda kıymırap cada berdi. |      | Orada kımıldandı.            |
| Baatır kıs açınala,       |      | Bahadır kız öfkelenince,     |
| Uşpa kara cıdazıla        | 5145 | Kara mızrakla                |
| Kür köksin ötküre sayala, |      | Geniş göğsünden geçerek,     |
| Cerdiñ ceti kadın ödüp,   |      | Yerin yedi katını geçip,     |
| Celim kara taşka          |      | Sert kara taş,               |
| Baday kadap iybey kayttı. |      | Girip çakıldı.               |
| Kara-Kula kaan emdi       | 5150 | Kara-Kula kağan şimdi        |
| Ölör onıñ cañı cok        |      | Ölmeden                      |
| Kürkürede kaylap cadat.   |      | Uğuldayarak mırıldandı.      |
| Baatır kıstıñ bu bolzo,   |      | Bahadır kızın ise            |
| Cer-Kindik Enezi bergen   |      | Cer-Kindik Enezi'nin verdiği |
| Eki bolçok kurut,         | 5155 | İki parça yuvarlak kurut,    |
| Eki tajuur süt            |      | İki matara süt               |
| Sanaazına kirip keldi.    |      | Aklına geldi.                |
| Bir bolçok kuruttı        |      | Bir parça yuvarlak kurutu    |
| Cañıs çaynap cip iyet.    |      | Yalnız çiğneyip yuttu.       |
| Cañıs tajuur ol südin     | 5160 | Mataradaki sütünü            |
| Cañıs tınp içip iydi.     |      | Tek seferde içti.            |

|                               |      |                                      |
|-------------------------------|------|--------------------------------------|
| Aştagan kursağı toyo berdi.   |      | Acıkan karnı doydu.                  |
| Arıgan sını sergerde,         |      | Halsız düşen bedeni dinçleşsin diye, |
| Amırap mında oturat.          |      | Dinlenip burada oturdu.              |
| Kızıl-ceeren bu adı           | 5165 | Kızıl-Ceeren at                      |
| Kara-küreñ ol attı            |      | Kara-Küreñ atı                       |
| Kara cerge kömö tepken        |      | Kara yere gömüp tepmiş               |
| Anda turbay kanayttı.         |      | Öylece durdu.                        |
| Kara-Kula kaannıñ             |      | Kara-Kula kağanın                    |
| Kara-Taacı dep caan emegeni   | 5170 | Kara-Taacı adlı büyük hanımı         |
| Çoy kayırçak neniñ uçun       |      | Dökme demirden sandık için           |
| Küñüreyten cañdu dep,         |      | Endişelenip                          |
| Çoçıgan boyınça tura cügürip, |      | Korkarak koşturup,                   |
| Tülküürile açıp iyeze,        |      | Anahtar ile açınca,                  |
| Çoy kayırçaktıñ emdi          | 5175 | Dökme demirden sandığın şimdi        |
| Kiyin canı açık boldı.        |      | Arka tarafı açıldı.                  |
| Korkugan bu boyınça           |      | Korkarak                             |
| Altın kayırçagın ala koyot.   |      | Altın sandığı aldı.                  |
| Altın kayırçak açık emtir.    |      | Altın sandık açkımış.                |
| Altın kayırçak içinde         | 5180 | Altın sandığın içinde                |
| Sarı adaru cogıla.            |      | Eşek arısı yok.                      |
| Korkıgan bu boyınça,          |      | Yaşadığı korkuyla                    |
| Öç tartınıp cılala,           |      | Nefes borusu tıkanıp,                |
| Tala berbey kanayttı.         |      | Bayıldı.                             |
| Andağı ulus korkıyla,         | 5185 | Oradaki halk korkarak,               |
| Arjan kutuk suu bıla          |      | Kaynak suyuyla                       |
| Cunup turup oñdottılar.       |      | Yıkayıp kendine getirdiler.          |

|                                                                         |      |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------|
| Kara-Taacı emegen oñdonolo,                                             |      | Kara-Taacı hanım kendine geldiğinde, |
| Ces kara bolo berdi.                                                    |      | Bakır karası oldu.                   |
| Cinci caar körölö,                                                      | 5190 | Cinci'ye doğru bakarak               |
| Tükürüp, kargap aytkılayt.                                              |      | Tükürüp, beddua etti.                |
| “Karu ejimniñ tının                                                     |      | "Biricik eşimin (dış)canını          |
| Sen kadıt alıp bergeñ.                                                  |      | Cadı karı sen aldın.                 |
| Cayaltalu Cañarga                                                       |      | Hünerli Cañar'a                      |
| Kadıt bolorgo calkançıp”, - deyt. 5195 Cadı karı boynunu eğdin", -dedi. |      |                                      |
| “O-o kalak, kalak” – dep.                                               |      | "Ah, ah" -deyip                      |
| Oyto ontop cada berdi.                                                  |      | İnleyerek yattı.                     |
| Baatır kıs körüp turza,                                                 |      | Bahadır kız baktı ki,                |
| Odojında ölöñnön                                                        |      | Karşısındaki otluktan                |
| Oozında adarulu                                                         | 5200 | Ağzında arıyla                       |
| Boro kiskek çıgıp keldi.                                                |      | Boz kedi geldi.                      |
| “Kapşay bu adarunı                                                      |      | "Çabuk bu arıyı                      |
| Öltürzeñ – dep, ol aydat, -                                             |      | Öldür- diye söyledi.                 |
| Kolıñla ol tutpay,                                                      |      | Elini değıdirmeden,                  |
| Çaganın onıñ cogolt” – deyt. 5205                                       |      | İğnesini çıkar" -dedi.               |
| Adı dep tanıyla,                                                        |      | Atı tanıyınca,                       |
| Baatır kıstıñ sanaazı                                                   |      | Bahadır kızın zihni                  |
| Carıy berbey kanayttı.                                                  |      | Aydınlandı.                          |
| Eki kaçarı kızarıp,                                                     |      | İki gözü kızarıp,                    |
| Kara köskö katkı keldi.                                                 | 5210 | Kara gözlerinin içi güldü.           |
| Eki taşla eptey tudup,                                                  |      | İki taşı hünerlice tutup             |
| Sarı adarunıñ çaganın                                                   |      | Eşek arısının iğnesini               |
| Kodoro tartıp bılçarat.                                                 |      | Çıkarıp ezdi.                        |



|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Sarı adarunı alala,             | Eşek arısını alarak,           |
| Calbak taşka calbarıp iydi.     | 5215 Geniş taşa yapıştırdı.    |
| Küzürt emes küzürt boldı.       | Uğultuya benzemez uğultu oldu. |
| Bu ne atazı boldı dep,          | Bu da neyin nesi deyip,        |
| Kaya körör bolgojın,            | Geriye bakınca,                |
| Kaylap catkan Kara-Kula         | İnleyerek yatan Kara-Kula      |
| Uşpa kara cıdadañ               | 5220 Kara mızraktan            |
| Kodorılğan boyınça              | Kaldırınca                     |
| Canına kelip tüjele,            | Yanına gelip düşerek,          |
| Ölö bergen emtiri.              | Ölmüş.                         |
| Kara-küreñ adı                  | Kara-Küreñ atı                 |
| Baza kojo cadırı.               | 5225 Yine birlikte yattı.      |
| Boro kiskek añdanala,           | Boz kedi sallanınca,           |
| Calbış caldu Cal-Ceeren         | Alev yeleli Cal-Ceeren         |
| Büdüki boyı tura tüştı.         | Önceki haline dönüştü.         |
| Arı-beri silkinele,             | Sağa-sola silkinerek,          |
| Aydıp turbay kanayttı:          | 5230 Konuştu:                  |
| “Men çıçayın, körüp tur,        | "Ben dışkımı yapayım, bak,     |
| Altın cüstük tüjer be?” – deyt. | Altın yüzük düşecek mi?"-dedi. |
| Baatır kıs acıktap turza,       | Bahadır kız baktı ki,          |
| Altın cüstük tüjüp kelet.       | Altın yüzük düştü.             |
| Baatır kıs alala,               | 5235 Bahadır kız alarak,       |
| Sabarına kiyip iydi.            | Parmağına taktı.               |
| Calbış ceeren adı               | Alev yeleli atı                |
| Baza katap cakarar.             | Tekrar söyledi.                |
| “Cuuga mingen adıñnıñ           | "Savaşta bindiğin atının       |

|                                 |      |                              |
|---------------------------------|------|------------------------------|
| Eki kollo kuyrugıñañ            | 5240 | Kuyruğunu iki elle           |
| Arı-beri ekçep iy” –deyt.       |      | Sağa-sola salla"- dedi.      |
| Baatır kıs eki kollo            |      | Bahadır kız iki elle         |
| Arı-beri ekçeerde,              |      | Sağa-sola salladığında       |
| Kızıl-ceeren cogolo berdi.      |      | Kızıl-Ceeren yok oldu.       |
| Emdi körüp turar bolzo,         | 5245 | Şimdi bakıp gördü ki,        |
| Calbış caldu Cal-Ceereniñ       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'in    |
| Cañıs çaram kuyruk kılı         |      | Bir tutam kuyruk kılı        |
| Altın cüstükke capşınıp kaltır, |      | Altın yüzüğe yapışmış,       |
| Cazap onı türele,               |      | Hemen onu büküp,             |
| Ekçezine sugup alat.            | 5250 | Yerine soktu.                |
| Ağın suuga barala,              |      | Akan suya gelerek,           |
| Amırap cakşı cunındı.           |      | Dinlenip güzelce yıkandı.    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren         |      | Alev yeleli Cal-Ceeren       |
| Caan suuga kirele,              |      | Büyük suya girerek,          |
| Cada tüşüp ejindi.              | 5255 | Yine yüzdü.                  |
| Onoñ arı baatır kıs             |      | Daha sonra bahadır kız       |
| Adına mingen boyunça,           |      | Atına biner binmez           |
| Kara-Kula kaanniñ               |      | Kara-Kula kağanın            |
| Örgöözün köstöp cortup iydi.    |      | Sarayına doğru hızla koştu.  |
| At çakıga cortup kelze,         | 5260 | At direğine koşarak gelince, |
| Albatı-conı cuulıp kaltırı.     |      | Halk-tebaa orada toplandı.   |
| Olcogo kelgen albatı            |      | Esir alınan halkın           |
| Onçoızı mında keliptir.         |      | Hepsi burada.                |
| Kara-Kula ölgönine              |      | Kara-Kula'nın öldüğüne       |
| Kalık-con sügünip,              | 5265 | Halk-tebaa sevinip,          |

|                                  |  |                                       |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|
| Ceñü kelgen dejiþ,               |  | Zafer geldi diyerek,                  |
| Cayaltalu Cañar baatırdı         |  | Hünerli Cañar bahadırı                |
| Adı boyıla maktap,               |  | Atı ile beraber övüp,                 |
| Albatı-con anda                  |  | Halk-tebaa orada                      |
| Altan cüzün kojoñ çümdeyt. 5270  |  | Altmış çeşit şarkı söyledi.           |
| Ak-baş dep kargan baatır         |  | Ak-baş adlı yaşlı bahadır             |
| Börkün suurıp çöödöylö,          |  | Şapkasını çıkarıp diz çökerek,        |
| “Cayım biske berdiñ”- deyt.      |  | "Özgürlüğümüzü bize verdin"- dedi.    |
| Cayaltalu Cañar baatırdı         |  | Hünerli Cañar bahadırı                |
| Cajına albatı maktazın dep, 5275 |  | Ömür boyu halk övsün deyip,           |
| Alkış söstör aydala,             |  | Dualı sözler söyleyerek               |
| Budına cetire bajırat.           |  | Baş eğip ayağına kapandı.             |
| Mını körgön baatır kıs           |  | Bunu gören bahadır kız                |
| Açınbas boyı açınat.             |  | Öfkelenmezdi, öfkелendi.              |
| Aldında boyı alıs cerde 5280     |  | Daha önce kendisi yeraltında          |
| Olcogo cürgenin eske alıp,       |  | Esir alındığını hatırlayıp,           |
| Kargan baatırdı koltuktap        |  | Yaşlı bahadırı koltuğunun altına alıp |
| Cerdeñ örö ködürüp, aydat:       |  | Yerden kaldırarak, şöyle söyledi:     |
| “Kalak-kokıy, taadak – deyt, -   |  | "Ah ah dede- dedi,                    |
| Kanayıp sler turıgar? 5285       |  | Ne yapıyorsunuz böyle?                |
| Men Kuday emezim,                |  | Ben tanrı değilim,                    |
| Mege bajırbagar”, - deyt.        |  | Bana baş eğmeyin", -dedi.             |
| Kara-Kula kaannıñ                |  | Kara-Kula kağanın                     |
| Eki emeeni mında                 |  | İki hanımı buraya,                    |
| Bazıp kelgen aydıjat: 5290       |  | Gelerek konuştular:                   |
| Öltüreten bediñ,                 |  | Öldürecek misin,                      |

|                                |      |                                           |
|--------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Ösküreten bediñ,               |      | Yaşatacak mısın,                          |
| Boyiñ bil sen” – dejet.        |      | "Kendin bilirsin- dediler.                |
| Baatır kıs olorgo aydat:       |      | Bahadır kız onlara şöyle söyledi:         |
| “Önötiyin öştöp men            | 5295 | "Ben kin gütme niyetiyle düşmanca         |
| Cuulap kelgen emezim.          |      | Savaşmaya gelmedim.                       |
| Coruk baraatkan boyımdı        |      | Yolculuğa giderken                        |
| Colgo tozup sokkon uçun,       |      | Yolda alıkoyup vurdukları için,           |
| Eki iydin toktotpoy            |      | İki köpeğin aralıksız                     |
| Önötiyin tukurgan uçun,        | 5300 | Saldırma niyetiyle,                       |
| Aytkan sözimdi ukpay,          |      | Söylediklerimi dinlemeyip                 |
| Öltürerge bu meni              |      | Beni öldürmeleri için                     |
| Alıptarın cakarıp,             |      | Alplarına emir vererek,                   |
| Kal çerüzin cuurda,            |      | Vahşi askerini yığınca                    |
| Açınganım çin edi.             | 5305 | Öfkem büyüdü.                             |
| Bala, kadıttarla cuulaşpaytam. |      | Çocuk, yaşlılarla karşı karşıya gelmedim. |
| Baatırlarla tartıjatam.        |      | Bahadırlarla mücadele ettim               |
| Öçöp tiygen öştüümdi           |      | Öç alacağım düşmanımı                     |
| Öltürip men saldım.            |      | Öldürdüm.                                 |
| Öskö ulusta meniñ              | 5310 | Diğer insanlarla benim                    |
| Keregim cok” – deyt.           |      | İşim yok" - dedi.                         |
| Ak-baş kargan kaan             |      | Ak-baş adlı yaşlı bahadır                 |
| Katap caynap surap turat:      |      | Tekrar yalvardı:                          |
| “Cayım biske bergen            |      | "Özgürlüğü bize veren                     |
| Cayaltalu Cañarım – deyt, -    | 5315 | Hünerli Cañar'ım- dedi,-                  |
| Biske kaan bolzoñ” – dep,      |      | Bize kağan olsun"-diyip,                  |
| Baza katap bajırat.            |      | Tekrar saygıyla baş eğdi.                 |

|                              |      |                                    |
|------------------------------|------|------------------------------------|
| Baatır kıs mında             |      | Bahadır kız burada                 |
| Calañ bolgon alakanın        |      | Ova gibi büyük elini               |
| Caya tudup cartap aydat:     | 5320 | Uzatıp açıkça şöyle söyledi:       |
| “Öştügerdi öltürdim,         |      | "Düşmanları öldürdüm,              |
| Cayım cürüm slerde bolor.    |      | Özgür bir hayat sizlerin olsun.    |
| Olcogo kelgen albatı         |      | Esir gelen halk                    |
| Oyto cereerge canıgar.       |      | Tekrar yurduna dönsün.             |
| Artıp kalgan albatı          | 5325 | Geri kalan halk                    |
| Ortogordoñ başçı tudup,      |      | Aralarından lider seçip,           |
| Amır cakşı cadıgar” – dep,   |      | İyilik-esenlikle yaşasın" -diyerek |
| Alkış sözün aydıp turat.     |      | Dualı sözler söyledi.              |
| Attıñ oozın burugalakta,     |      | Atın ağzını çevirmeden,            |
| Albatınıñ ortızınañ          | 5330 | Halkın ortasından                  |
| Attıñ bajın korıy alıp,      |      | Atın başını koruma tına alıp,      |
| Ak-baş kargannıñ cañıs       |      | Ak-baş ihtiyarın biricik           |
| Cinci dep bu kızı            |      | Cinci adlı bu kızı                 |
| Altan kelin kojoñçılı,       |      | Şarkıcı altmış gelinle,            |
| Ceten ciit ikiliçü           | 5335 | İkili çalan yetmiş yiğitle         |
| Sır cañarda utkup kelet.     |      | Döneüş yolunda selamlaşıp geldi.   |
| Cinci dep caş kıs            |      | Cinci adlı genç kız                |
| Tuluñın sıymay tudup,        |      | Saç örgüsünü sıvazlayıp,           |
| Caynap, aydıp mında turat:   |      | Yalvararak, şöyle söyledi:         |
| “Cayaltalu Cañar baatır      | 5340 | Hünerli Cañar bahadır              |
| Cügerimdi sıstatpay,         |      | Kalbimi kırmadan,                  |
| Cajına curtaar eş edip       |      | Yerine yurduna eş edip,            |
| Meni taştabay alzañ” – deyt. |      | Beni bırakmasan"- dedi.            |

|                              |      |                             |
|------------------------------|------|-----------------------------|
| Baatır kıs ayda salat:       |      | Bahadır kız şunu söyledi:   |
| “Baratkan colım ıraak edi.   | 5345 | "Gidecek yolum uzak.        |
| Colımdı em kezıp,            |      | Yolumu kesıp,               |
| Caman kargap aytpagar.       |      | Kötü söz söylemeyin.        |
| Cerdiñ üsti ceten kaan,      |      | Yeryüzünde yetmiş kağan,    |
| Altay üstinde altan kaan,    |      | Altay'da altmış kağan,      |
| Albatınıñ ortozınañ,         | 5350 | Halkın arasından,           |
| Eşti boyıñ tabarıñ” – deyle, |      | Eşimi bulurum"- diyerek,    |
| Attıñ oozın bura tartıp      |      | Atın ağzını çevirip,        |
| Arı bolup eles etti.         |      | Gözden uzaklaştı.           |
| Turgan izi artıp kaldı,      |      | Durduğu yerin izi kaldı,    |
| Bargan izi cok boldı.        | 5355 | Gittiği yerin izi yok oldu. |
| Albatı-con onı alkap,        |      | Halk-tebaa onu dualayıp,    |
| Artıp kalbay kanayttı.       |      | Ardından baktı.             |
| Onoñ arı baatır kıs          |      | Daha sonra bahadır kız      |
| Ezin keptü eles etti.        |      | Meltem gibi esti.           |
| Salkın çıláp şuñuy berdi.    | 5360 | Rüzgâr gibi esip kayboldu.  |
| Tün kirgende uykuızı cok,    |      | Geceleyin uyumadan,         |
| Tüş bolgondo üdezi cok       |      | Gündüz dinlenmeden          |
| Barıp catpay kanayttı.       |      | Gidiyordu.                  |
| Kança tayga aja beret,       |      | Nice tayga aştı,            |
| Kança talay keçip cüret.     | 5365 | Nice deniz geçti.           |
| Anayıp barıp, catkança       |      | Böylece yaşarken            |
| Ak möñkü tayga körüldi.      |      | Ak buzul tayga görüldü.     |
| Cañarçı dep baatır kıs       |      | Cañarçı adlı bahadır kız    |
| Ak tayganıñ kırına           |      | Ak tayganın kırına          |

|                                                                        |      |                                      |
|------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------|
| Çığıp kelgen mında cüret.                                              | 5370 | Çıkıp geldi.                         |
| Adınañ tüşken boyınça,                                                 |      | Atından iner inmez,                  |
| Altan kulaş turnabayın                                                 |      | Altmış kulaç dürbünü                 |
| Arçımagınañ suura tartıp,                                              |      | Heybesinden çıkarıp,                 |
| Andağı cerdi acıktap                                                   |      | Ordaki yeri gözetleyip               |
| Otura berbey kanayttı.                                                 | 5375 | Oturuyordu.                          |
| Emdi körüp oturar bolzo,                                               |      | Şimdi gördü ki,                      |
| Edil kuştar ün seribes.                                                |      | Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü |
| Emil agaş bür sargarbas                                                |      | Sedir ağaçlarının sararmadığı        |
| Keen caraş Altay emtir.                                                |      | Görkemli, güzel bir yurtmuş.         |
| Boro-Çookır ak bıyanı                                                  | 5380 | Boro-Çookır ak malın                 |
| Teebeleyten cer emtiri.                                                |      | Otladığı yermiş.                     |
| Anań arı körör bolzo,                                                  |      | Ondan sonra gördü ki,                |
| Kebis oşkoş calańda                                                    |      | Keçe gibi bu yazıda                  |
| Kalıń curt curtaptır.                                                  |      | Büyük bir yurt yerleşmiş.            |
| Ol curtıń ortozında                                                    | 5385 | O yurdun ortasında                   |
| Ak örgöö körünet.                                                      |      | Ak saray göründü                     |
| Attar tıńjı kuu tuman,                                                 |      | Atların nefesi ak duman              |
| Albatı cüzi kızıl ört                                                  |      | Halkın yüzü kızıl ateş               |
| Cırgap catkan cer emtiri.                                              |      | Huzurla yaşanan yermiş.              |
| “Kandıy kaannıñ tergeezi?” – dep, 5390 "Hangi kağanın sarayı?" -deyip, |      |                                      |
| Baatır kıs adınañ surayt.                                              |      | Bahadır kız atından sordu.           |
| “Bar-çookır atka mingen                                                |      | "Bar-çookır ata binen                |
| Baybarak dep kaannıñ                                                   |      | Baybarak adlı kağanın                |
| Curtı bolor bu – deyt. -                                               |      | Yurdudur burası- dedi.               |
| Caan uulı Kıstay-Mergen,                                               | 5395 | Büyük oğlu Kıstay-Mergen             |

|                              |      |                                          |
|------------------------------|------|------------------------------------------|
| Kiçü uulı Oçıy               |      | Küçük oğlu Oçıy                          |
| Ak-kaannıñ bolgojın          |      | Ak-kaan'ın                               |
| Altın-Tuucı dep kızın alğan  |      | Altın-Tuucı adlı kızını almış            |
| Toylop, cırgap catkan emtir. |      | Şölen verip, huzur içinde yaşıyorlarmış. |
| Ak-kaannıñ emdi bolzo,       | 5400 | Ak-kaan'ın şimdi ise,                    |
| Catka berbeen cañıs kızı     |      | Evlendirmediği biricik kızı              |
| Calku dep boylu emtiri.      |      | Calku adındaymış.                        |
| Bu kaannıñ Altayın           |      | Bu kağanın yurdunun                      |
| Tuura ödör arga cok" – deyt. |      | Genişliğini ölçmenin imkânı yok"- dedi.  |
| Cañarçı dep baatır kıs       | 5405 | Cañarçı adlı bahadır kız                 |
| Adına mingen boyunça,        |      | Atına biner binmez                       |
| Ak tayganı bu tömön          |      | Ak tayganın aşağısına                    |
| Kazaladıp tüje berdi.        |      | Hızla ilerledi.                          |
| Tebeede maldı araalap,       |      | Otlaktaki malın arasından geçip,         |
| Tergeelü connıñ ortozıla     | 5410 | Saraylı halkın ortasından                |
| Celip iybey kanayttı.        |      | Dörtñala ilerledi.                       |
| Ak örgööni tabarbay          |      | Ak sarayı bulamayıp                      |
| Attıñ oozın bura tartıp      |      | Atın ağzını çevirip                      |
| Salkın-kuyun barıp cadat.    |      | Rüzgâr gibi gitti.                       |
| Ak bıyanı ürkübeyt,          | 5415 | Ak malı ürkmedi.                         |
| Albatı-comı korkıbayt        |      | Halk-tebaayı korkmadı.                   |
| Ezer-sezer iyterri           |      | Sezici iki köpeği                        |
| Ürer-ürbes ürgileyt.         |      | Havlayıp pinekliyorlardı.                |
| Anda cuulgan baatırlar       |      | Orada toplanan bahadırlar                |
| Attarına mingilep,           | 5420 | Atlarına binerek                         |
| Solun caan baatırdıñ         |      | Yabancı büyük bahadırın                  |



|                                    |      |                                      |
|------------------------------------|------|--------------------------------------|
| Colın tozup keldiler.              |      | Yolunu izleyerek geldiler.           |
| Mını körgön baatır kıs             |      | Bunu gören bahadır kız               |
| Attıñ oozın kayra tartıp,          |      | Atın ağzını geri çekerek,            |
| Tura tujüp, sakıy berdi.           | 5425 | Durup, bekledi.                      |
| Kezerler keligilep,                |      | Cesur yiğitler gelip,                |
| Ezen-amır surajat.                 |      | Hal-hatır sordu.                     |
| Cañarçı dep baatır kıs             |      | Cañarçı adlı bahadır kız             |
| Aydıp turbay kanayttı:             |      | Şöyle söyledi:                       |
| “Adım meniñ emdi bolzo,            | 5430 | "Benim adım,                         |
| Cayaltalu Cañar edi.               |      | Hünerli Cañar idi.                   |
| Ak-tayga adam bolgon,              |      | Ak-tayga atam,                       |
| Ak-talay enem edi.                 |      | Ak-talay anam idi.                   |
| Küler-kaannıñ cerine               |      | Küler-Kaan'ın yurduna                |
| Kerektü baratkan kiji edim” –deyt. | 5435 | Gidecek kişiyim"-dedi.               |
| Onı ukkan baatırlar                |      | Onu duyan bahadırlar                 |
| Onçozi ün alıjat:                  |      | Hepsi bir ağızdan konuştu:           |
| “Solun cerdiñ kijizi               |      | "Yabancı yurdun kişisi               |
| Cırgalga kirbes kaytkan.           |      | Eğlenceye katılmadan dönmüş.         |
| Tokumdı ne sootpoyton,             | 5440 | Ne ter bezini soğutmuş,              |
| Toydoñ ne ajanbas.                 |      | Ne de toyda yemek yemiş.             |
| Üdelenip iyze kaydar.              |      | Vedalaşıp dönecek.                   |
| Aş-kursaktañ amzayla,              |      | Yemeklerden biraz tadarak,           |
| Atana berbes pe?” – deşkileyt.     |      | Gidemez misin?" -dediler.            |
| “Camandap turgan emes,             | 5445 | "Kötü konuşulmaz                     |
| Cakşı sösti ne ukpas” – dep,       |      | Güzel sözü de duymamak olmaz"-deyip, |
| Adı araay kiñirt etti.             |      | Atı yavaşça kişnedi.                 |

|                                                                                |      |                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------|
| Amırap ta iyze, kaytsın deyle,                                                 |      | Dinlenip de dönsün diyerek     |
| Akazı bolup kubulgan                                                           |      | Ağabeyi kılığına bürünüp       |
| Cañarçı dep baatır kıs                                                         | 5450 | Cañarçı adlı bahadır kız       |
| Alıptardı bu eeçiy                                                             |      | Alpların peşinden              |
| Ak örgöögö cedip keldi.                                                        |      | Ak saraya ulaştı.              |
| Alıptar böközi küreşken,                                                       |      | Alplar pehlivanı güreşmiş,     |
| Attar cakşızı carışkan.                                                        |      | Atlar güzeli yarışmış.         |
| Tuuga tüñey et tuuragan,                                                       | 5455 | Dağ gibi et doğranmış,         |
| Talay keptü arakı cuugan                                                       |      | Deniz gibi içki birikmiş,      |
| Cırgap catkan emtiri.                                                          |      | Keyifle zaman geçmiş.          |
| Altın tondı kaandar,                                                           |      | Altın kıyafetli kağanlar,      |
| Küler tondı külükter                                                           |      | Bronz kıyafetli pehlivanlar    |
| Başka cırgap oturat.                                                           | 5460 | Ayrı ayrı keyifle oturdular    |
| At çakıga kelerde,                                                             |      | At direğine vardığına          |
| Anaň-mınaň altan alıp                                                          |      | Sağdan soldan altmış alp       |
| At alarga keldiler.                                                            |      | Atı almaya geldiler.           |
| Argazı cok kargan emezim dep,                                                  |      | Gerek yok yaşlı değilim diyip, |
| Attı boyı buuladı.                                                             | 5465 | Atı kendisi bağladı.           |
| Ak örgöödöön bazarda,                                                          |      | Ak saraydan çıktığında,        |
| Ceten alıp cergeleşken                                                         |      | Yetmiş alp sırayla             |
| Ceñineň tudarga kelerde,                                                       |      | Yeninden tutmaya gelince,      |
| Baatır kıs aydıp turat:                                                        |      | Bahadır kız şöyle söyledi:     |
| “Koltuktadıp bazarga                                                           | 5470 | "Koltuk altına alınıp yürümeye |
| Korkuştu caan kaan emezim” – deyle, İhtiyacı olan büyük kağan değilim"-diyerek |      |                                |
| Ak örgööniň ejigin                                                             |      | Ak sarayın eşğini              |
| Altay bazıp kirip bardı.                                                       |      | Adımlayarak girdi.             |

|                               |      |                                    |
|-------------------------------|------|------------------------------------|
| Andağı cuulgan ulustarla      |      | Önünde toplanan halkla             |
| Amır cakşı suraştı.           | 5475 | Hâl hatır sorup konuştu.           |
| Baybarak dep kaan kiji        |      | Baybarak adlı kağan kişi           |
| Tör bajında şireezinde        |      | Tör başında tahtında               |
| Oturatan cañdu emtir.         |      | Oturmakta imiş.                    |
| Abakayı Bocoçı                |      | Hanımı Bocoçı                      |
| Anda kojo oturat.             | 5480 | Orda birlikte oturuyormuş.         |
| Ak-kaan uulıla                |      | Ak-kaan oğluyla                    |
| Anda kojo emtiri.             |      | Birlikte imiş.                     |
| Kelgen solun kijini           |      | Gelen yabancı kişiyi               |
| Tör bajına çıkarıp,           |      | Tör başına çıkarıp,                |
| Ak kemirçek töjökkö           | 5485 | Ak kıkırdak döşekte                |
| Koltuktap oturgustılar.       |      | Koltuğunun altına alıp oturtular.  |
| Baybarak kaan kiji            |      | Baybarak kağan kişi                |
| Eek sagalın sıymay tudup,     |      | Çene sakalını sıvazlayıp,          |
| “Kajı cerdiñ kijizi?          |      | "Hangi yurttansın?                 |
| Kandıy cerdi köstödiger?      | 5490 | Nereyi arıyorsun?                  |
| Adı-colıgar kem bolor?” – dep |      | Adın, kökenin ne?" - deyip         |
| Araay coboş surap ugat.       |      | Yavaşça sakın sakın sorup dinledi. |
| Baatır kıs aydıp berdi:       |      | Bahadır kız cevapladı:             |
| “Altayım meniñ bolgojın       |      | "Benim yurdum                      |
| Cayı-kıjı bildirbes           | 5495 | Yazı-kışı bilinmez                 |
| Cay keberlü Altay, - dedi. -  |      | Yaz şekilli Altay, -dedi.          |
| Ak-tayga - adam.              |      | Ak-tayga -atam.                    |
| Ak-talay enem bolgon.         |      | Ak-talay anamdı.                   |
| Adım menin bolgojın           |      | Atıma gelince                      |

|                                                                        |      |                                       |
|------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| Cal-Ceeren atka mingen                                                 | 5500 | Cal-Ceeren ata binen                  |
| Cañar dep baatır edim.                                                 |      | Cañar adlı bahadır idim.              |
| Küler-kaannıñ cerin köstöp                                             |      | Küler-kaan'ın yerini gözleyip         |
| Kerektü baraatkan kiji edim” – deyt. Gitmeye niyetli kişi idim”- dedi. |      |                                       |
| Baybarak bajın sıymap aydat:                                           |      | Baybarak başını sıvazlayarak konuştu: |
| “Cayaltalı Cañar kaan kereginde 5505”Hünerli Cañar kağan isteğini      |      |                                       |
| Köp katap ukkan edim.                                                  |      | Tamamıyla dinledim.                   |
| Eki köslö körböğöm,                                                    |      | İki gözle görmedim                    |
| Emdi cañı tuştadım” – deyt.                                            |      | Şimdi yeni karşılaştım.               |
| Kıstay-Mergen - kaan uulı,                                             |      | Kıstay-Mergen -kağan oğlu,            |
| Solun kiji bu deyle,                                                   | 5510 | Yabancı kişi bu diyerek,              |
| Kolgo tutsa koyt eder,                                                 |      | Eline aldığı,                         |
| Kara tajuur tutturdı.                                                  |      | Kara matarayı tutturdu.               |
| Baatır kıs emdi bolzo,                                                 |      | Bahadır kız şimdi                     |
| Tepiş bajın terep,                                                     |      | Büyük tabağını hazırlayıp,            |
| Aş bajınañ amzayt.                                                     | 5515 | Yemeğin üstünden tattı.               |
| At ercine sooduda,                                                     |      | Kıymetli at soğuduğunda,              |
| Alıp baatır kıs                                                        |      | Alp bahadır kız                       |
| Arakı aştan amzap,                                                     |      | İçki ve yemekten tadarak,             |
| Cırgap mında oturat.                                                   |      | Burada keyifle oturdu.                |
| Ak-kaannıñ bolgojın                                                    | 5520 | Ak-kaan'ın                            |
| Calku dep caraş kıs                                                    |      | Calku adlı güzel kızı                 |
| Cañar dep baatırdı                                                     |      | Cañar adlı kağana                     |
| Kança katap kirele,                                                    |      | Defalarca (içeri) girip,              |
| Acıktap körüp çıga beret.                                              |      | Dikkatle bakıp çıktı.                 |
| Cayaltalı kaan dep                                                     | 5525 | Hünerli kağan diye                    |

|                           |      |                                      |
|---------------------------|------|--------------------------------------|
| Baybarak kaan bolgojin    |      | Baybarak kağan                       |
| Canına koştıy oturıp,     |      | Yanıbaşına oturup,                   |
| Solun kuuçın tıñdap ugat. |      | Yabancınnın sohbetini dinledi.       |
| Ondogı ulus onçozi        |      | Oradaki halkın hepsi                 |
| Op-sop bolo berdi.        | 5530 | Sus-pus oldu.                        |
| Ak örgööniñ içine         |      | Ak sarayın içinde                    |
| Çımıl uça ugulgadıy.      |      | Sinek uça duyuldu.                   |
| Cer aldınıñ celbisterin   |      | Yeraltının celbislerini              |
| Ceñip çıkkannın kaykajat. |      | Yenip çıkmasına şaşırdılar.          |
| Kara-Kula ölgönin ugup,   | 5535 | Kara-Kula'nın öldüğünü duyup         |
| Kaandar mında süünijip,   |      | Kağanlar buna sevinip,               |
| Karsıldadan katkırjat.    |      | Katıla katıla gülüştüler.            |
| Kuuçındajıp oturgança,    |      | Sohbet edip oturdukça,               |
| Kono oturıp kalgan emtir. |      | Yerleşip kalmışlar.                  |
| Cañar degen caan baatır   | 5540 | Cañar adlı büyük bahadır             |
| Ceñil türgen örö turup    |      | Yerinden kalkarak                    |
| Aytkan sözi mindiy boldı: |      | Şöyle söyledi:                       |
| “Akır, men uday bertirim. |      | "İzninizle, ben artık gideyim.       |
| Baratan colım ıraak edi”. |      | Gidecek yolum uzaktır”.              |
| Ayıl eezine le alıptarga, | 5545 | Ev sahibi ile alplarıyla,            |
| Alkış-bıyanın aydala,     |      | Dua ve güzel temennilerde bulunarak, |
| Ak örgöödöñ çıga bazıp,   |      | Ak saraydan çıkıp,                   |
| Adın türgen eertep iydi.  |      | Atını hızla hazırladı.               |
| Ak örgöödö ulustar        |      | Ak saraydaki halkın                  |
| Onçozi çıgıp üdejet.      | 5550 | Hepsi çıkıp uğurladı.                |
| Baybarak dep kaan kiji    |      | Baybarak adlı kağan kişi             |

|                                    |  |                                   |
|------------------------------------|--|-----------------------------------|
| Albatınıñ adınañ                   |  | Halkı adına                       |
| Alkış-bıyandu sös aydat:           |  | Hayır duası etti:                 |
| “Coruk, colıñ ırıstu bolzın,       |  | "Yolcu, yolun açık olsun,         |
| Amadap bargan keregiñ bütsin. 5555 |  | Niyetin gerçek olsun.             |
| Altayña, ayıl-curtıña              |  | Altay'ına, evine-yurduna          |
| Amır-ençü canıp cet” – deyle,      |  | Sağ-salim dönüp ulaş- diyerek,    |
| Alakanın caya tudup                |  | Avuç içini sallayıp               |
| Ezendejip bojoylo,                 |  | Esenleşip tokalaşarak,            |
| Ak örgöödöñ oyto bastı. 5560       |  | Ak saraydan ayrıldı.              |
| Alıp bütken baatır kıs             |  | Alp yaratılmış bahadır kız        |
| Adına türgen minip iydi.           |  | Atına hızla bindi.                |
| Albatıla ezendejip,                |  | Halkla esenleşip,                 |
| Arı bolup corto berdi.             |  | Gözden hızla uzaklaştı.           |
| Albatını ötkölöktö, 5565           |  | Halkı geçmeden,                   |
| Altan kelin kojoñçılı,             |  | Şarkı söyleyen altmış gelin,      |
| Ceten ciitter ikililü              |  | İkili çalan yetmiş yiğitle,       |
| Komus, üni koologon                |  | Kopuz sesi ve şarkılarla          |
| Calku degen caraş kıs              |  | Calku adlı güzel kız              |
| Udura kelbey kanayttı. 5570        |  | Karşıdan geliyordu.               |
| Calbış caldu Cal-Ceereniñ          |  | Alev yeleli Cal-Ceeren'in         |
| Çılbırınañ ala koyot.              |  | Dizgininden tuttu.                |
| Tize ceñil çöödöy tüşüp,           |  | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Tili ceñil caynay berdi:           |  | Tatlı dille şöyle söyledi:        |
| “Kalak, kokıy, Cañarım, 5575       |  | "Ah ah Cañar'ım                   |
| Meniñ cüregim sıstatpa,            |  | Benim kalbimi kırma,              |
| Közimniñ cajın tökpözöñ.           |  | Gözümün yaşını dökme.             |

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Meniň közim, meniň odım bolzoň.  | Benim gözüm, benim ateşim olsun.      |
| Cajına seni sakıgam.             | Ömür boyu seni bekleyeceğim.          |
| Meni taştabay agar” – deyt. 5580 | Beni bırakma"-dedi.                   |
| Baatır kıs cartap aydat:         | Bahadır kız açıkça söyledi:           |
| “Baratkan colım ıraak edi.       | "Gidecek yolum uzaktır.               |
| Türgen-tükey barar kerek.        | Hemen-çabucak gitmem gerek.           |
| Columa meniň buudak etpeger.     | Yoluma engel olma.                    |
| At ölbözö aylanıp keler. 5585    | At ölmezse dolaşıp gelir.             |
| Er ölbözö ebirip keler.          | Er ölmezse dönüp gelir.               |
| Ol tuşta tuştajarı” - dep        | O zaman görüşürüz" - deyip            |
| Arga cokto mekelep,              | Çaresiz avutarak,                     |
| Attıñ oozın bura tartıp,         | Atın ağzını çevirip,                  |
| Arı bolup eles etti. 5590        | Gözden kayboldu.                      |
| Turgan izi bar boldı,            | Durduğu yerin izi kaldı,              |
| Bargan izi cok boldı.            | Gittiği yerin izi yok oldu.           |
| Calbış caldu Cal-Ceeren          | Alev yeleli Cal-Ceeren                |
| Taspa çılap çöyilet.             | Tasma gibi gerildi.                   |
| Tamır keptü tıdınat. 5595        | Damar gibi çekildi.                   |
| Baatır kıs bolgojın              | Bahadır kız ise                       |
| Ediski ünle kojoň çöyöt.         | Kaval çalıp şarkı söyledi.            |
| Elik, sığın eeçip tıñdayt.       | Geyik ve sığınlar takip edip dinledi. |
| Amırgılap kojoň çümdeyt.         | Amırgısından nağmeler yayıldı.        |
| Añ-kuştarı eeçip tıñdayt. 5600   | Hayvanlar arkasından dinledi.         |
| Sańıskan uçup uçına cetpes       | Saksağanın uçarak sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bolgojın,             | Sarı çölü                             |
| Salkın keptü ödö beret.          | Rüzgâr gibi geçti.                    |

|                           |      |                                   |
|---------------------------|------|-----------------------------------|
| Kuskun uçup uçına cetpes  |      | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldi bolgojin,      | 5605 | Çorak gölü ise,                   |
| Kuyun keptü ödü berdi.    |      | Fırtına gibi geçti.               |
| Kança tayga aja berdi,    |      | Nice taygalar aştı,               |
| Kança talay keçe berdi.   |      | Nice denizler geçti.              |
| At ercine soodu cok,      |      | Kıymetli at soğumadı,             |
| Aktu boyı barıp cadat.    | 5610 | Masum bedeni ilerledi.            |
| Tün kirgende uykuızı cok, |      | Geceleyin uyumadan,               |
| Tüş bolgondo üdezi cok    |      | Gündüz dinlenmeden                |
| Barıp catpay kanayttı.    |      | Öylece gitti.                     |
| Baza körüp cürer bolzo,   |      | Yine gördü ki,                    |
| Küreñ tayga aldında       | 5615 | Kahverengi tayga önünde           |
| Künge-ayga mızıldap,      |      | Güneşe aya karşı parlayıp,        |
| Mında turbay kanayttı,    |      | Burada duruyordu,                 |
| Tańdaktalıp tań adarda,   |      | Seher vakti tan ağardığında,      |
| Küreñ tayga kırına        |      | Kahverengi tayga kırına           |
| Çığıp kelbey kanayttı.    | 5620 | Çıkıp geldi.                      |
| Attañ tüşken boyunça,     |      | Attan iner inmez                  |
| Tize ceñil ol çöödöyt,    |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Tili ceñil bu alkap,      |      | Tatlı dille iyi şeyler dileyip,   |
| Mürgüp turbay kanayttı.   |      | Dua etti.                         |
| Calbış caldu Cal-Ceeren   | 5625 | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Calın cayıp bajırat.      |      | Yelesini yayıp başını eğdi.       |
| Alkış-bıyan olor surap,   |      | Hayır dualarıyla yardım isteyip,  |
| Anda turbay kanayttı.     |      | Öylece kaldı.                     |
| Alıp bütken baatır kıs    |      | Alp yaratılmış bahadır kız        |



|                            |      |                                      |
|----------------------------|------|--------------------------------------|
| Arçımağın kodorıp,         | 5630 | Heybesini çıkarıp,                   |
| Altan kulaş turnabayın     |      | Altmış kulaç dürbünü                 |
| Ala koygon boyunça,        |      | Alır almaz,                          |
| Ol Altaydı tartırıp,       |      | O yurdu çekip,                       |
| Acıktap mında otura berdi. |      | Dikkatle izleyerek oturdu.           |
| Künge küybes küreñ tajı    | 5635 | Güneşe karşı yanmayan kahverengi taş |
| Kün carkınına caltırıyıt.  |      | Gün ışıǵıyla parıldadı.              |
| Ayga küybes küreñ tajı     |      | Aya karşı yanmayan kahverengi taş    |
| Anda baza caltırıyıt.      |      | Orada parladı.                       |
| Kün çıǵarda, körgöjin      |      | Gün çıktığında, gördü ki             |
| Tebeelü malı odordo,       | 5640 | Otlaklı malı otlayıp,                |
| Tergelü curtı tokınalı     |      | Saraylı yurdu sakince                |
| Amır catkan kaan emtir.    |      | Huzurla yaşayan kağan imiş.          |
| Onoñ arı körör bolzo,      |      | Ondan sonra gördü ki,                |
| Küler örgöö caltırıp,      |      | Bronz saray parıldayıp,              |
| Künge, ayga mızıldayt.     | 5645 | Güneşe, aya karşı ışıldadı.          |
| Küler çakı caltırıp,       |      | Bronz direk parlayıp,                |
| Baza anda körünet.         |      | Orada göründü.                       |
| Calbış caldu Cal-Ceeren    |      | Alev yeleli Cal-Ceeren               |
| Bıskırala, aydıp turat:    |      | Burnundan soluyarak, şöyle söyledi:  |
| “Ceti ceek ceti karındaş   | 5650 | "Yedi şeytan kardeş                  |
| Kudalap kelgen anda emtir  |      | Dünürcü gelmişler                    |
| Arakı cok kudaga           |      | İçkisiz dünürlüğe                    |
| Kanayıp bis bararıs.       |      | Biz nasıl gidelim.                   |
| Ak kayıñnıñ tozınañ        |      | Ak kayının tozundan                  |
| Altı tajuur caza” – deyt.  | 5655 | Altı matara yap" -dedi               |

|                            |      |                                  |
|----------------------------|------|----------------------------------|
| Baatır kıs barala,         |      | Bahadır kız gelerek,             |
| Ak kayıñdı soyo tartat.    |      | Ak kayını soydu.                 |
| Altı cerge salala,         |      | Altı yere bırakarak,             |
| Tajuur bolo berzin dep     |      | Matara olsun diye                |
| Altın-möñün cüstükle       | 5660 | Altın-gümüş yüzükle              |
| Arı-beri cañıp iyet.       |      | Sağa-sola salladı.               |
| Altı cerde kayın tozu      |      | Altı yerde kayın tozu            |
| Altı caraş tajuur bolup    |      | Altı güzel matara olup           |
| Cada berbey bu kanayttı.   |      | Öylece duruyordu.                |
| Kutuk suudañ urala,        | 5665 | Kutsal sudan doldurarak,         |
| Arı-beri caykap iyet.      |      | Sağa sola salladı.               |
| Amzap içer bolgojın        |      | İçip tadınca                     |
| Akakınıñ açuzı,            |      | İçkinin serti,                   |
| Koroconniñ koronı          |      | Koroconun <sup>21</sup> en acısı |
| Bolo berbey kanayttı.      | 5670 | Oldu.                            |
| Altı tajuur arakızın       |      | Altı matara içkisini             |
| Arçımakka sugup iydi.      |      | Heybesine soktu.                 |
| Altı kişti adala,          |      | Altı su samurunu vurarak,        |
| Soyo tartkan boyınça       |      | Soyar soymaz                     |
| Kojo sugup albay kayttı.   | 5675 | Birlikte yerleştirdi.            |
| Adına mingen boyınça,      |      | Atına binince,                   |
| Küreñ tayganı tömön        |      | Kahverengi tayganın aşağısına    |
| Kazalanıp celip iydi.      |      | Hızla ulaştı.                    |
| Tebeelü maldı ebire celet, |      | Otlaklı malın çevresini dolaşıp, |
| Tergelü condı aralay       | 5680 | Saraylı yurdu gezerek            |

<sup>21</sup> Korocon: Sütten yapılan votka benzeri içecek.

|                                 |      |                                                |
|---------------------------------|------|------------------------------------------------|
| Celip iybey kanayttı.           |      | Dörtnala ilerledi.                             |
| Kalıñ curtka kirerde,           |      | Büyük yurda girerken,                          |
| Calbış caldu Cal-Ceeren         |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                         |
| Caraş corgo barıp cadat.        |      | Güzel rahvan dörtnala gitti.                   |
| Kandıy caraş baatır dejip,      | 5685 | Ne kadar yakışıklı bir bahadır deyip,          |
| Kalık-conı kaykap artat.        |      | Halk-tebaa hayret içinde kaldı.                |
| Küler örgöönı ol köstöp         |      | Bronz sarayı gözetip                           |
| Araayınañ cortup iydi.          |      | Sakince koştu.                                 |
| Ança-mınça bolbodı,             |      | Çok zaman geçmeden,                            |
| Küler örgöö canına              | 5690 | Bronz sarayın yanına,                          |
| Cedip kelgen mında cüret.       |      | Yetip geldi.                                   |
| Ezer-sezer eki iydi             |      | Sezici iki köpeği,                             |
| Ürer-ürbey ünibile              |      | Havlayıp gürültüyle                            |
| Küñküldede üre berdi.           |      | Gürülder gibi havladılar.                      |
| At çakıga kelerde,              | 5695 | At direğine gelince,                           |
| At alatan altan alıp            |      | Atı almaya altmış alp                          |
| Anda belen turgan emtir.        |      | Orada hazır durmuş.                            |
| At çılbrın tutturbay            |      | At dizginini tutturmadan                       |
| Baatır kıs aydıp turat:         |      | Bahadır kız şöyle söyledi:                     |
| “Adımdı men buuladarga          | 5700 | "Atımı bağlatmak için                          |
| Adı carlu kaan emezim” – dep,   |      | Emir verecek kadar yaşlı kağan değilim"-deyip, |
| Adın boyı buulap iydi.          |      | Atını kendi bağladı.                           |
| Ceten alıp cergelejip,          |      | Yetmiş alp gelerek,                            |
| Ceñ tudarga keldiler.           |      | Yenini tutmaya geldiler.                       |
| “Ceñimneñ men cedindireten      | 5705 | "Yenimden tutup götürtecek                     |
| Cajı cetken kargan ba?” – deyt. |      | Kadar yaşlı kağan mıyım?"- dedi.               |

|                               |      |                                                |
|-------------------------------|------|------------------------------------------------|
| Anda turgan baatırlar         |      | Oradaki bahadırlar                             |
| Aydar sözün ol tappay         |      | Söyleyecek söz bulamayıp                       |
| Oostorın açala,               |      | Ağızlarını açarak,                             |
| Tura kalbay kanayttı.         | 5710 | Kalakaldılar.                                  |
| Arçımağın kodorıp,            |      | Heybesini çıkarıp,                             |
| Altı tajuur arakını           |      | Altı matara içkisini                           |
| Sol kolına tudındı.           |      | Sol eline aldı.                                |
| Altı kiştiñ terezin           |      | Altı su samuru derisini                        |
| Koynına sugup iyele,          | 5715 | Koynuna sokarak,                               |
| Küler örgöö kaalgazın köstöp, |      | Bronz sarayın iki parçalı kapısını gözetleyip, |
| Bazıp iybey kanayttı.         |      | İlerledi.                                      |
| Korkor, ürküürin bu bilbes    |      | Korkmak, ürkmek nedir bilmeyen                 |
| Kandıy baatır bu dejiip,      |      | Hangi bahadır bu deyip,                        |
| Andağı ulus kaykajat.         | 5720 | Oradaki halk hayret etti.                      |
| Kaalgalu ejikti açala,        |      | İki parçalı kapının eşiğini açarak,            |
| Kirip bargan boyunça,         |      | Girer girmez,                                  |
| Küler kalbañ börkün suurıp,   |      | Bronz işlemeli börkünü çıkarıp,                |
| Ot ayagina cedele,            |      | Ateş dibine gelerek,                           |
| Tize ceñil çögödöp,           | 5725 | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp,              |
| Tili ceñil ezendejet.         |      | Tatlı dille selamlaştı.                        |
| Küler-kaan bolgojın           |      | Küler-kaan ise                                 |
| Kızıl-küreñ sagaldu           |      | Kızıl-kahve sakallı                            |
| Caan bütken kiji emtir.       |      | Ulu yaratılmış kişi imiş.                      |
| Körgön közi köl keberdü,      | 5730 | Gören gözü göl gibi,                           |
| Ködüre boyı tuu oşkoş         |      | Bedeni dağ gibi                                |
| Köörkiyek dep abakayı         |      | Köörkiyek adlı hanımı                          |

|                                    |      |                                 |
|------------------------------------|------|---------------------------------|
| Epşi canında oturat.               |      | Kadınlar kısmında oturdu.       |
| Alıp baatır bu la kıs              |      | Alp bahadır ile bu kız          |
| Altı katap bajırالا,               | 5735 | Altı kez başını eğerek,         |
| Aytkan sözi mindiy boldı:          |      | Söylediği söz şöyle oldu:       |
| “Tizem bolzo kudam bolor,          |      | "Dizim olsa dünür olur,         |
| Tilim meniñ küyü edi.              |      | Dilim benim damadım idi.        |
| Azıragan meniñ adam cok,           |      | Büyüten atam yok,               |
| Emizip salgan enem cok.            | 5740 | Emziren anam yok.               |
| Eldeñ-connoñ eş bedirep            |      | Halk-tebaadan eş arayıp         |
| Cürgen kiji men edim” - dep        |      | Bulan kişi idim"-deyip          |
| Ayda salıp iyele,                  |      | Konuşunca,                      |
| Altın-möñün çööçöygö               |      | Altın-gümüş kadehe              |
| Ay keberlü tajuurınañ              | 5745 | Ay şekilli matarasından         |
| Urup iygen boyınça,                |      | Doldurur doldurmaz,             |
| Küler-kaan tuda beret.             |      | Küler-kaan tuttu.               |
| Küler-kaan küzürt etti:            |      | Küler-kaan gürlledi:            |
| “Kiyik bolzo, tüktü boloton,       |      | "Geyik, tüylü olur,             |
| Kiji bolzo, attu bolor.            | 5750 | Kişi ise, atlı olur.            |
| Ceri-curtıñ kayda?                 |      | Yerin-yurdun neresi?            |
| Kajı Altaydıñ kijizi sen?” – deyt. |      | Hangi yurdun insanısın?" -dedi. |
| Baatır kıs ayda salat:             |      | Bahadır kız söyledi:            |
| “Ak-taygamdı adam degem,           |      | "Ak-taygama atam derim.         |
| Ak-talaydı enem degem.             | 5755 | Ak-talaya anam derim.           |
| Curtagan cerim bolgojın            |      | Yaşadığım yer ise               |
| Cayı-kıjı bildirbes                |      | Yazı kışı bilinmeyen            |
| Cay keberlü Altay edi.             |      | Yaz şekilli Altay’dır.          |

|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Tüni-tüji bildirbes,          |      | Günü-gecesi bilinmeyen,           |
| Tüş keberlü Altayda           | 5760 | Gece şekilli Altay'da             |
| Calbış ceeren atka mingen     |      | Calbış ceeren ata binen           |
| Cañar dep baatır edim.        |      | Cañar adlı bahadırım.             |
| Cañıs sıynım bolgojin         |      | Biricik kızkardeşim ise           |
| Cañarçı dep attu edi.         |      | Cañarçı adındadır.                |
| Slerdiñ cañıs kızıgar         | 5765 | Sizin biricik kızınız             |
| Kün-keldi dep balala          |      | Kün-keldi adlı çocukla            |
| Kinibis birge taykılğan,      |      | Göbeğimiz birlikte kesilmiş,      |
| Kirbigis birge açılğan.       |      | Kirpiğimiz birlikte açılmış.      |
| Ulu söstö uyat cok,           |      | Ulu sözde ayıp yok,               |
| Caan söstö cajtı cok” – dep,  | 5770 | Büyük sözde sır yok"- diye,       |
| Ayda salbay kanayttı.         |      | Söylüyordu.                       |
| Küler-kaan çööçöydi tudup,    |      | Küler-kaan kadehi tutup,          |
| Küñürüüş ünle araay aydat:    |      | Arzu ve istekle yavaşça konuştu:  |
| “Cayaltalu Cañar kereginde    |      | "Hünerli Cañar'ın bahsini         |
| Köp ulustañ ukkan edim.       | 5775 | Çok kişiden duydum.               |
| Boyına cañı tuştadım, - deyt. |      | Kendisiyle yeni tanıştım", -dedi. |
| Aray oroy keliptiriñ.         |      | Öyle ya da böyle gelebildin.      |
| Ozo kudalap kelgen baatırlar  |      | Önce dünür gelen bahadırlar       |
| Odulanıp sakıp cat.           |      | Yerleşip bekliyorlar.             |
| Ceti-ceek ceti karındaş       | 5780 | Yedi şeytan yedi kardeş           |
| Kudalap kelgeni ceti kondı.   |      | Dünürcü gelip yerleşmiş.          |
| Taş örgöödö olorlor.          |      | Taş saraydalar.                   |
| Kiçü karındaşı olordıñ        |      | Onların küçük kardeşi             |
| Altın-Sabar baatır            |      | Altın-Sabar bahadır               |

|                                 |      |                                        |
|---------------------------------|------|----------------------------------------|
| Alar bolgon edi – deyt. -       | 5785 | Alacakmıŝ- dedi.                       |
| Eki künge sananala,             |      | İki gün düşünerek,                     |
| Üç margaan edeyin.              |      | Üç kez tartışayım.                     |
| Küñiñ cetse – möriñ bolzın,     |      | Gücün yeterse - başarılı olursun,      |
| Bol albazañ – ŝoriñ bolgoy.     |      | Aksi takdirde - başarısız olacaksınız. |
| Onoñ arızın boyıñ bil” – deyle, | 5790 | Sonrasını kendin bilirsın"- diyerek,   |
| Küler-kaan çööçöydi             |      | Küler-kaan kadehi                      |
| İçip iybey kanayttı.            |      | Yudumladı.                             |
| Baatır kıs emdi                 |      | Bahadır kız şimdi                      |
| Altı tajuur arakını             |      | Altı matara içkiyi                     |
| Küler-kaanga tutturat.          | 5795 | Küler-kaan'a sundu.                    |
| Altı kiŝtiñ terezin             |      | Altı su samuru derisini                |
| Kaan abakayına tuda beret.      |      | Kağanın hanımına sundu.                |
| Kaan abakayı alğan boyınça      |      | Kağanın hanımı alır almaz              |
| Örgöözineñ çıga kondı.          |      | Sarayından çıktı.                      |
| Ança-mınça bolbodı,             | 5800 | Çok zaman geçmeden,                    |
| Altan kelin ködöçilü            |      | Altmış hizmetçi gelinle                |
| Kaan kızı Kün-Keldi             |      | Kağan kızı Kün-Keldi                   |
| Enezile bu kojo                 |      | Anasıyla birlikte                      |
| Küler örgöö içine               |      | Bronz saray içine                      |
| Kirip kelgen mında turat.       | 5805 | Girip burda durdu.                     |
| Arı körzö, ay keberlü           |      | Beriden bakılsa, ay şekilli            |
| Udura körzö, kün carkındı       |      | Karşıdan bakılsa, gün parıltısı        |
| Caraş bütken kıs emtiri.        |      | Güzel yaratılışlı kız imiş.            |
| Baatır kıstı acıktap            |      | Bahadır kızı dikkatle izleyip          |
| Emeş kezek turala,              | 5810 | Bir müddet durarak,                    |

|                                 |      |                                          |
|---------------------------------|------|------------------------------------------|
| Oñ kolin caya tudup,            |      | Sağ elini tutup,                         |
| Cañar degen baatırla            |      | Cañar adlı bahadırla                     |
| Caya tudup ezendejet.           |      | Selamlaştı.                              |
| Cañar bolgon baatır kısı        |      | Cañar'ın kılığına giren bahadır kız      |
| Küler-kaannıñ bolgojın          | 5815 | Küler-kaan'ın                            |
| Kün-Keldi dep kızın             |      | Kün-Keldi adlı kızını                    |
| Kabıra tutkan boyınça,          |      | Kavrayıp tuttuğunda,                     |
| Elip-selip eki caagin           |      | Şefkatle iki yanağını                    |
| Okşop iybey kanayttı,           |      | Öptü.                                    |
| Kün-Keldi dep caraş kısı:       | 5820 | Kün-Keldi adlı güzel kız                 |
| “Cayaltalu Cañarım, - deyt, -   |      | "Hünerli Cañar'ım- dedi,                 |
| Karıgança seni men sakıdım.     |      | Bu yaşa gelene kadar seni bekledim.      |
| Ölgön bolzo, suruzı cok,        |      | Ölmüş olsan, haber yok,                  |
| Tirü dezem boyıñ cok.           |      | Diri desem bedenın yok                   |
| Ceti-ceek ceti karındaş         | 5825 | Yedi şeytan kardeş                       |
| Seni ölgön dep aydıjarda,       |      | Senin öldüğünü söyleyince,               |
| Olordıñ kiçü karındaşı          |      | Onların küçük kardeşi                    |
| Altın-Sabarga – cetinçizine -   |      | Altın-Sabar'a -yedincisine-              |
| Barar bolup sözim bergem.       |      | Gidip söz verdim.                        |
| Anań arızın boyıñ bil” – deyle, | 5830 | Bundan sonrasını sen bilirsın"- diyerek, |
| Köstiñ cajın tögüp iydi.        |      | Gözünün yaşını döktü.                    |
| Iy ötküre cajık ünle            |      | Ağlarken şefkatli bir sesle              |
| Aytkan sözi mindiy boldı:       |      | Şöyle söyledi:                           |
| “Seni keler bolor dep,          |      | "Sen gelirsın diye,                      |
| Segis künge sakıgam” – deyt.    | 5835 | Sekiz gün bekledim"- dedi                |
| Ermek-kuuçın bojoordo lo,       |      | Sohbet ederken,                          |



|                                  |      |                                   |
|----------------------------------|------|-----------------------------------|
| Kün-Keldi dep caraş kısı         |      | Kün-Keldi adlı güzel kızı         |
| Altan altı ködöçileri            |      | Altmış altı hizmetçisi            |
| Küler örgöödöñ çıgardı.          |      | Bronz saraydan çıkardı.           |
| Baatır kıs ençikpedi,            | 5840 | Bahadır kız bağlanmadı,           |
| Baza eeçiy çıga beret.           |      | Yine de çıktı.                    |
| Eeçiy bazıp körör bolzo,         |      | Ardından gördü ki,                |
| Küler örgöö tör canında          |      | Bronz sarayın tör tarafında       |
| Kümüş örgöö bolgojin             |      | Gümüş saray                       |
| Künge-ayga mızıldap              | 5845 | Güneşe-aya karşı parlayıp         |
| Anda turar cañdu emtiri.         |      | Öylece duruyordu.                 |
| Eki kat tudup salgan.            |      | İki katlıydı.                     |
| Aldındaki örgöö – ajanatan ceri, |      | Altındaki saray- yemek yeme yeri, |
| Üstindegi bölügi emdi onıñ       |      | Üstündeki bölümü ise              |
| Amıraytan ceri emtiri.           | 5850 | Dinlenme yeriymiş.                |
| Altan alıp bolgojin              |      | Altmış alp ise                    |
| Aylandıra turup algan            |      | Etrafında dolaşarak               |
| Karuuldaytan cañdu emtir.        |      | Burayı koruyormuş.                |
| Kıs balazı erikse,               |      | Kız çocuğu bunalınca,             |
| İç canındaki tekpişe             | 5855 | İç taraftaki merdivenle           |
| Örgöö üstine çıgala,             |      | Sarayın üstüne çıkarak,           |
| Cerdiñ üstin acıktap             |      | Yeryüzünü izleyip                 |
| Ne bolgonın emdi mında           |      | Ne olup bittiğine                 |
| Körüp turar cañdu emtir.         |      | Bakıyormuş.                       |
| Küler-kaan çıgıp kelet.          | 5860 | Küler-kaan çıktı.                 |
| “...Cayaltalu Cañar – deyt,      |      | "...Hünerli Cañar - dedi,         |
| Eki kün amırayla,                |      | İki gün dinlenerek,               |

|                            |      |                                             |
|----------------------------|------|---------------------------------------------|
| Erten tura kel” – dedi.    |      | Sabahleyin gel"- diye söyledi.              |
| Alıp baatır kıs emdi       |      | Alp bahadır kız şimdi                       |
| Sooduda turgan ol adın     | 5865 | Dinlenen atını                              |
| Eertey sogup minip iygen   |      | Eyerleyip binerek                           |
| Eles edip cüre berdi.      |      | Gözden uzaklaştı.                           |
| Con turgan cerlerin        |      | Yerleşim yerlerini                          |
| Sır corgodo ödüp cüret.    |      | Parlak rahvanıyla geçti.                    |
| Mal turluuga toktoboy      | 5870 | Hayvan ağıllarında durmadan                 |
| Mañtatkança ödö berdi.     |      | Dörtnala hızla geçti.                       |
| Col bajında bolgojın       |      | Yol başında                                 |
| Cer mejelik turbay kayttı. |      | Dağlık arazilerde durmadan ilerledi.        |
| Cedip kelip körör bolzo,   |      | Geldiğinde gördü ki,                        |
| Odorluga mal turgadıy,     | 5875 | Otlaklıkta malların bulunduğu,              |
| Odınduga con catkadıy      |      | Yurtta halkın yaşadığı                      |
| Emil agaş bür sargarbas,   |      | Sedir ağaçlarının yapraklarının sararmadığı |
| Edil kuştar ün seribes     |      | Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü        |
| Caraş eptü cer emtiri.     |      | Güzel bir yer imiş.                         |
| Col bajında bolgojın       | 5880 | Yol başında                                 |
| Calbıragı caltıragan       |      | Yaprağı parıldayan                          |
| Caraş bay terek turat.     |      | Güzel uzun kavak uzanıyor.                  |
| Altan aygır mal kelze,     |      | Altmış aygır mal gelse,                     |
| Tebeelep mında turgadıy.   |      | Burada otlar.                               |
| Altan örökö con kelze,     | 5885 | Altmış avlu dolusu halk gelse,              |
| Amır cakşı curtagadıy.     |      | Burada rahatça barınır.                     |
| Baatır külük kıs bala      |      | Bahadır hünerli kız çocuğu                  |
| Bay terektiñ tözine        |      | Kutsal kavak ağacının dibinde               |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Odu salıp iybey kayttı.       |      | Ateş yaktı.                      |
| Adınıñ bolzo eerin alıp,      | 5890 | Atının eyerini alıp,             |
| Agıdala, aydıp turat:         |      | Serbest bırakarak, şöyle dedi:   |
| “Kök ölöñnön üzüp ci.         |      | "Yeşil ottan biçip ye.           |
| Arjan suudañ amzap iç” – dep, |      | Kutsal sudan tadıp iç"- diyerek, |
| Arka-moyın sıymay soktı.      |      | Boynunu sıvazladı.               |
| Ak algıyın ala koyot,         | 5895 | Ak kazan alıp,                   |
| Arjan suudañ suzala,          |      | Kaynak sudan doldurarak,         |
| Aramat cıttu çay azat.        |      | Aramat kokulu çay hazırladı.     |
| Ak arçuulın cayala            |      | Ak örtüsünü yayarak,             |
| Altın-möñün cüstügile         |      | Altın-gümüş yüzükle              |
| Arı-beri cañıp iydi.          | 5900 | Sağa sola salladı.               |
| Alama-şikir aş cüzünü         |      | Lezzetli yemek çeşitlerini       |
| Anda tolo berbey kayttı.      |      | Orda yiyiverdi.                  |
| Talıymanıñ tatuzıla,          |      | Tatlıların en tatlısıyla,        |
| Alıymanıñ açuzınañ            |      | Acıların en acısından,           |
| Anda toyo ajanıp aldı.        | 5905 | Yiyip karnını doyurdu.           |
| Aştagan kursağı toyolo,       |      | Acıkan karnını doyurunca,        |
| Arıgan sını sergey berdi.     |      | Halsız düşen bedeni dinçleştı.   |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı    |      | Ova gibi eyer keçesini           |
| Caya tudup salıp iydi.        |      | Yayıp altına döşedi.             |
| Küler artaş eerin castap,     | 5910 | Dökme yük eyerini altına serip,  |
| Emeş amırap uyuktaarga        |      | Biraz dinlenip uyumak için       |
| Cada berbey kanayttı.         |      | Yatıverdi.                       |
| Tüş cerinde körüp catsa,      |      | Düşünde gördü ki,                |
| Küler-kaannıñ abakayı         |      | Küler-kaan'ın hanımı             |

|                                |      |                                       |
|--------------------------------|------|---------------------------------------|
| Kümüş oymok sıylaptırdı.       | 5915 | Gümüş yüzük armağan etti.             |
| Oynogo çarçap bu kelgejin      |      | Uyanıp kendine gelince                |
| Emeş deyle uyuktaganı          |      | Biraz daha uyuması                    |
| Eki künge cede bertir.         |      | İki günü bulmuş.                      |
| Aş cakşızın ajanala,           |      | Yemek yiyerek,                        |
| Adın türgen eertep iyet.       | 5920 | Atını hemen eyerledi.                 |
| Küler kalbañ börkün suurıp,    |      | Bronz işlemeli börkünü çıkarıp,       |
| Otura tüşüp oduzına,           |      | Konağına oturunca,                    |
| Çöödöy tüşüp Altayına          |      | Diz çökerek Altay'ına                 |
| Aktu küünineñ bajırat.         |      | Temiz hislerle başını eğdi.           |
| Calbış caldu Cal-Ceeren        | 5925 | Alev yeleli Cal-Ceeren                |
| Calın cayıp mürğüdi.           |      | Yelesini yayıp dua etti.              |
| Temir tiskin teñdey tudup,     |      | Demir dizginini eş tutup,             |
| Üzeñige tepken boynça,         |      | Üzengiye çeker çekmez,                |
| Minip iybey kanayttı.          |      | Bindi.                                |
| Küler suluk caykay tartıp,     | 5930 | Bronz gemi sallayıp,                  |
| Arı-beri silkip cüret.         |      | Sağa sola silkeledi.                  |
| Calbış caldu Cal-Ceeren        |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                |
| Kıymık etpey tura berdi.       |      | Hareket etmeden durdu.                |
| Cal-kuyrugın sıymay tudup,     |      | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,       |
| Caynap emdi suray berdi:       | 5935 | Yalvararak sordu:                     |
| “Neni sestıñ, neni bildiñ?     |      | "Neyi sezdin, neyi bildin?            |
| Ölörısti bildiñ be?            |      | Öleceğimizi bildin mi?                |
| Özörısti bildiñ be?” – deyt.   |      | Yaşayacağımızı bildin mi?”- dedi.     |
| Calbış caldu Cal-Ceeren aydat: |      | Alev yeleli Cal-Ceeren şöyle söyledi: |
| “Ölörısti sespedim,            | 5940 | "Öleceğimizi sezmedim,                |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Özöristi bilbedim.             |      | Yaşayacağımızı bilmedim.           |
| Sen uyuktap cadarında          |      | Sen uyuyorken                      |
| Kilep sege tiybedim.           |      | Endişelenip sana dokunmadım.       |
| Kaandar cöbi katudeşken,       |      | Kağanların anlaşması sert dediler, |
| Biyler cöbi biyik degen.       | 5945 | Beylerin anlaşması büyük dediler.  |
| Kanayıp ukpay artatan.         |      | Dahasını duymadım.                 |
| İlbi tarma tartınala           |      | Kara büyü yaparak                  |
| Kiske bolup kubulgam.          |      | Kedi olup şekil değiştirdim.       |
| Kaan örgöözine cedece,         |      | Kağanın sarayına gelerek,          |
| Kuuçındarın tıñdadım –deyt.    | 5950 | Söylediklerini dinledim- dedi.     |
| Ceti-ceek ceti karındaş        |      | Yedi şeytan yedi kardeş            |
| Bisti körgön, ukkan emtir.     |      | Bizi görmüş, duymuşlar.            |
| Tıñdap ugup bu turzam,         |      | Dinlediğimde,                      |
| Altın-Sabar aydıp turat:       |      | Altın-Sabar şöyle dedi:            |
| “Cayaltalı Cañar baatır        | 5955 | "Hünerli Cañar bahadır             |
| Margaandardı ceñele,           |      | Mücadelelerden galip çıkarak,      |
| Kaan kızın algajın,            |      | Kağan kızını alırsa,               |
| Onıñ ebin bedrep               |      | Onun evini arayıp                  |
| Öltürer dep cöptöjöt” -        |      | Öldürürüz deyip anlaştılar"        |
| Cetkerlü kerek bu bolor dep,   | 5960 | Tehlikeli olsa gerek deyip,        |
| Aydıp turbay kanayttı. -       |      | Böyle söyledi.                     |
| Küler örgöö içine              |      | Bronz saray içine                  |
| İrgezin kazıp kirdim – deyt, - |      | Eşik kazıp girdim - dedi.          |
| Küler-kaan külük te bolzo,     |      | Küler-kaan becerikli de olsa,      |
| Ceti-ceek ceti karındaş        | 5965 | Yedi şeytan yedi kardeş            |
| Üç tübinde öç alar dep,        |      | Üçünün sonunda öç alacak deyip,    |

|                                  |      |                                    |
|----------------------------------|------|------------------------------------|
| Korkıp kalgan oturı.             |      | Korkup kalmışlar.                  |
| Cajı caan kargandardı,           |      | Yaşı büyük ihtiyarları             |
| Cardı calbak bökölörin           |      | Omzu geniş pehlivanlarını          |
| Ondo cuup bu algan               | 5970 | Orada toplamış                     |
| Bolor üç margaannıñ              |      | Bunlar üç mücadelenin              |
| Ep-sümezin şüüşkileyt.           |      | Yolunu-yöntemini istişare ettiler. |
| Baştapkızı – çeçen adış çeneeri; |      | İlki - isabetli atış denemesi,     |
| Ekinçizi – teñis keçeri;         |      | İkincisi - deniz geçişi;           |
| Üçinçizi – kanattu at köröri.    | 5975 | Üçüncüsü - kanatlı at görüşü.      |
| Margaan tušta sen                |      | Mücadele sırasında sen             |
| Ezirik kiji bolup turzañ,        |      | Sarhoş olursan,                    |
| Uçına artıp kaların undıba.      |      | Sonuna kadar kalmayı unutma.       |
| Ne de bolzo, ceti-ceek           |      | Ne olursa olsun, yedi-şeytan       |
| Bisteñ ozo ol bolzın.            | 5980 | Bizden önde olsun.                 |
| Olordoñ sen ozolozoñ,            |      | Sen onlardan öndeysen              |
| İlbi tarma salıp iyze,           |      | Kara büyü yapınca                  |
| Meniñ kuum astay berer.          |      | Benim beyazlığım azalır.           |
| Açka-cutka aldırışpas            |      | Açlığa, tokluğa aldırmadan         |
| Altın-Sabar baatır barza,        | 5985 | Altın-Sabar bahadır gelirse,       |
| Altın cüstügiñdi undıba.         |      | Altın yüzüğünü unutma.             |
| Onoñ öskö baatırlarda            |      | Onun dışındaki bahadırların        |
| Ondıy küç margaandı              |      | Böylesine zor bir mücadeleyi       |
| Alar argazı cok” – deyt.         |      | Kazanma şansı yok" - dedi.         |
| Baatır kızım süünele,            | 5990 | Bahadır kızım sevinerek,           |
| Adın sıymap erkeletti.           |      | Atını okşayıp şefkat gösterdi.     |
| Onoñ arı atanıp                  |      | Sonrasında yollanıp                |

|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Küler-kaannıñ curtın köstöp |      | Küler-kaan'ın yurdunu gözetleyerek |
| Celip iybey kanayttı.       |      | Dörtnala gitti.                    |
| Tebeele maldı ebirip,       | 5995 | Otlaklı malı dolaşıp,              |
| Tergelü connıñ ortozıla     |      | Saraylı halkın arasından           |
| Caraş corgo barıp cadat.    |      | Güzel rahvan ilerledi.             |
| Küler-kaannıñ örgöözinde    |      | Küler-kaan'ın sarayında            |
| Attar tınıjı kuu tuman,     |      | Atların nefesi solgun duman,       |
| Albatı cüzi kızıl ört       | 6000 | Halkın yüzü kızıl ateş             |
| Cuulıp kalgan emtiri.       |      | Toplanıp kalmışlar.                |
| Kalıñ congo kirerde,        |      | Büyük yola girerken,               |
| Cayaltalu Cañar dejiıp,     |      | Hünerli Cañar deyip,               |
| Carajın körüp kaykajat.     |      | İhtişamını görüp şaşırdılar.       |
| Attu cortkon ulustar        | 6005 | At üstünde giden halklar           |
| Attarınañ tujüp körgüleyt.  |      | Atlarından inerek baktılar.        |
| Ança-mınça bolboy turup,    |      | Çok zaman geçmeden,                |
| Küler örgöö canında         |      | Bronz sarayın yanındaki            |
| At çakıga bu caba           |      | At direğine                        |
| Cortup kelgen adınañ tujet. | 6010 | Hızla gelince atından indi.        |
| Alıptarla ezendejiıp,       |      | Alplarla selamlaşıp,               |
| Küler örgööni köstöp,       |      | Bronz sarayı gözetleyerek,         |
| Bazıp iybey kanayttı.       |      | Duruyordu.                         |
| Ceti-cek ceti karındaş      |      | Yedi şeytan yedi kardeş            |
| Cayaltalu Cañar – dejiıp,   | 6015 | Hünerli Cañar- deyip,              |
| Çakşılaşpay caman körüp     |      | Hoşlanmayıp, düşman görerek        |
| Ötküre ödüp bargılayt.      |      | Geçip gittiler.                    |
| Küler örgöö kaalgazın       |      | Bronz sarayın kilidini             |

|                              |      |                                      |
|------------------------------|------|--------------------------------------|
| Kayra açıp kirip barza,      |      | Tekrar açıp girdiğinde,              |
| Kümüş tondı külükter,        | 6020 | Gümüş elbiseli pehlivanlar,          |
| Altın sürlü alıptar          |      | Altın işlemeli alplar,               |
| Anda cuultır cırgalda.       |      | Orada toplanmış eğlencede.           |
| Alıptardı aylanıp,           |      | Alpları dolaşıp,                     |
| Altın çööçöy kolgo oynoyt.   |      | Altın kadeh elinde döndü.            |
| Caan baatırdı koltuktap      | 6025 | Büyük bahadırların koltuğuna girip   |
| Ak şirdekke oturgustılar.    |      | Ak şirdekke <sup>22</sup> oturdular. |
| Onoñ arı baatır kısı         |      | Daha sonra bahadır kızı              |
| Tepiş bajın terep,           |      | Büyük tabağı hazırlayıp,             |
| Aş bajınañ amzap,            |      | Yemeğın başından tadıp,              |
| Albatıla kojo                | 6030 | Halkla birlikte                      |
| Cırgap, sayrap otura berdi.  |      | Neşelenip, keyifle oturdu.           |
| Küler-kaan örgöözineñ çıgıp, |      | Bronz sarayından çıkıp,              |
| Andağı uluska car etti:      |      | Oradaki halka yarlık verdi:          |
| “Albatı conım cuulıgar.      |      | "Halk-tebaam toplanın.               |
| Karu cañıs kızımdı           | 6035 | Değerli biricik kızımı               |
| Kijige berip cadım.          |      | Evlendireceğim.                      |
| Caan cırgal ederge,          |      | Büyük eğlence yapıp,                 |
| Üç margaan ederim –deyt. -   |      | Üç müsabaka yapacağım -dedi.         |
| Baştapkı margaan mindiy:     |      | İlk müsabaka şöyle:                  |
| Ol turgan cer-Mejelikti      | 6040 | Oradaki dağlık alanı                 |
| Eldeñ ozo ötküre atsın.      |      | Herkesten önce geçsin.               |
| Onıñ arı canında             |      | Onun sağ tarafındaki                 |
| Temir terektü üze adar.      |      | Demir kavağı kessin.                 |

<sup>22</sup> şirdek: Çift kapitone keçe.



|                                   |      |                                     |
|-----------------------------------|------|-------------------------------------|
| Ol terektiñ arı canında           |      | O kavağın sağ yanındaki             |
| Temene köksin cara atсын” – deyt. | 6045 | Çuvaldızı göğsüne batırsın" - dedi. |
| Alıp külük baatırlar              |      | Alp pehlivan bahadırlar             |
| Aytkan sösti ugala,               |      | Söylenenleri duyarak,               |
| Kandu kastak oktorın              |      | Kanlı temren oklarını               |
| Keske salıp otura berdiler.       |      | Çekip attılar.                      |
| Ceti baştu Celbegen               | 6050 | Yedi başlı Celbegen                 |
| Baza mında cedip kelgen           |      | Buraya yetip gelmiş                 |
| Caan kiji men le dep              |      | Büyük kişi benim deyip              |
| Eldeñ ozo adıp iyet.              |      | Herkesten önce attı.                |
| Atkan oğı bolgojın                |      | Attığı ok ise                       |
| Cer-Mejelikti ötpöy               | 6055 | Dağlık araziye geçmeden             |
| Anda artıp kalbay kayttı.         |      | Orada kaldı.                        |
| Kudalap kelgen baatırlar          |      | Dünürcü gelen bahadırlar            |
| Onçozi birden adarda,             |      | Hepsi birden attığında,             |
| Cer-Mejeligin ödüp,               |      | Dağlık alanı geçerek                |
| Temir tereke tiyele,              | 6060 | Demir kavağa değince,               |
| Mıyrılıjıp cada kalat,            |      | Eğilip kaldı,                       |
| Ceti karındaş ceti-ceek           |      | Yedi kardeş yedi şeytan             |
| Cergelejip bazıp kelet.           |      | Peşpeşe geldi.                      |
| Altı karındaş adarda,             |      | Altı kardeş attığında,              |
| Atkan oğı ol bolzo                | 6065 | Atılan ok ise                       |
| Cer-Mejelikti ödölö,              |      | Dağlık alanı geçerek,               |
| Temir terekke kadalıp kalat.      |      | Demir kavağa çakıldı.               |
| Eñ kiçinek karındaşı              |      | En küçük kardeş                     |
| Altın-Sabar adarda,               |      | Altın-Sabar attığında,              |

|                             |      |                                                |
|-----------------------------|------|------------------------------------------------|
| Cer-Mejelikti ödölö,        | 6070 | Dağlık alanı geçerek                           |
| Temir terekti ödüp          |      | Demir kavağı aşıp,                             |
| Cerge tujüp artıp kalat.    |      | Yere düştü.                                    |
| Art-uçında baatır kıs       |      | Sonunda bahadır kız                            |
| Tındu ogın keske salıp      |      | Tesirli okunu çekip                            |
| Tarta berbey kanayttı.      | 6075 | Attı.                                          |
| “Oymok kiygen sabarımla     |      | "Yüzük parmağımla                              |
| Akam uçun adıp cadım.       |      | Ağabeyim için attım.                           |
| Alkış-bıyan beriger” – dep, |      | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin" - deyip, |
| Araayınañ aydınıp,          |      | Yavaşça söyleyip,                              |
| Altayınañ suranat.          | 6080 | Altay'ından (yardım) istedi.                   |
| Erten tartkan eñir serüün,  |      | Sabah esen akşam serinliği,                    |
| Eñir tartkan erten serüün.  |      | Akşam esen sabah serinliği.                    |
| Eki carın birigip,          |      | İki omzun birleşerek,                          |
| Eki tepke kelijerde,        |      | İki dayanağın geldiği yerde,                   |
| Içkınp iybey kanayttı.      | 6085 | Kayboldu.                                      |
| Ergek töstön ış cayılat.    |      | Baş parmağından duman yayıldı.                 |
| Ok bajınañ ot çöyildi.      |      | Ok başından ateş sıçradı.                      |
| Cerdiñ üsti seles edip      |      | Yeryüzünde yansıyıp                            |
| Kürkürey berbey kanayttı.   |      | Gürüldedi.                                     |
| Atkan ogı bolgojın          | 6090 | Atılan ok ise                                  |
| Cer-Mejelikti ödölö,        |      | Dağlık alanı geçerek,                          |
| Temir terekti üze soktı.    |      | Demir kavağa saplandı.                         |
| Temeneniñ közin cara        |      | Çuvaldızın gözünü kesip                        |
| Adıp iybey kanayttı.        |      | Attı.                                          |
| Ceti karındaş ceti-cek      | 6095 | Yedi kardeş yedi şeytan                        |

|                               |      |                                 |
|-------------------------------|------|---------------------------------|
| Cer kara bu bolup,            |      | Yer karası olup,                |
| Çırayları kubulala,           |      | Yüzleri değişerek,              |
| Baskılay berbey kanayttı.     |      | Ezildiler.                      |
| Küler-kaan bolgojin           |      | Küler-kaan                      |
| Alakanın caya tudup,          | 6100 | Avuç içini sallayıp,            |
| Ekinci margaandı carladı:     |      | İkinci müsabaka açıkladı:       |
| “Onçogor attarıgarga miniger, |      | "Hepiniz atlarınıza binin,      |
| Menile kojo baralı” – deyt.   |      | Benimle birlikte gelin" - dedi. |
| Alıp kezer, baatırlar         |      | Alp, bahadırlar                 |
| Attarına mingilep             | 6105 | Atlarına binip,                 |
| Küler-kaandı bu eeçiy         |      | Küler-kaan'ın ardından          |
| Cortkılap iybey kanayttı.     |      | Dört nala ilerledi.             |
| Ança-mınça bolboy turup,      |      | Çok zaman geçmeden,             |
| Kara taygaga çıktılar.        |      | Kara taygaya çıktılar.          |
| Kara tayga arı canında,       | 6110 | Kara tayganın sağ yanında       |
| Kara talay kaynap cadat.      |      | Kara deniz var.                 |
| Attarı kanattu baatırlar      |      | Atları kanatlı bahadırlar       |
| Bu talaydı keçsin dedi.       |      | Bu denizi geçsin dedi.          |
| Ondo cuulgan ulusta           |      | Orada toplanan halk arasında    |
| Ol talaydı keçer kiji         | 6115 | O denizi geçebilen kişi         |
| Tabılbay turbay kanayttı.     |      | Olmadı.                         |
| Art-uçında Altın-Sabar        |      | Sonunda Altın-Sabar             |
| Ceeren adınıñ tiskinin        |      | Ceeren atının dizginini         |
| Teñdey tutkan boyınça,        |      | Denk tutar tutmaz,              |
| Kara talay caradınañ          | 6120 | Kara deniz kıyısından           |
| Kalıdıp iybey kanayttı.       |      | Sıçradı.                        |

Ança-mınça baradala, Biraz ilerleyerek,  
Adınıñ bolzo küçi çıgıp, Atının gücü tükenip  
Suuga tñjüp çöñüp agıp baradarda, Suya dalıp akıntıyla gidince,  
Baatır kıs bu mında 6125 Bahadır kız o anda  
Altın kulaş armakçızın alıp, Altın kulaç ipini alıp,  
Kara talayga kalıdala, Kara denize fırlatarak,  
Ejinip bargan boyınça, Yüzüp ilerleyince,  
Adı boyı katay Atı ile birlikte  
Kur köksineñ çañmadayla, 6130 Kuşağı göğsüne dolayarak,  
Kara talaydañ çıgara Kara denizden çıkarak  
Sürtep kelbey kanayttı. Sürüklenip geldi.  
Altın-Sabar baatır Altın-Sabar bahadır  
Uyalganına unçukpay, Mahcubiyetle ses çıkarmadan,  
Alkış-bıyan da aytpay 6135 Teşekkür de edemeden  
Kayra körüp tura berdi. Geri döndü.  
Baatır kıs cortup barala, Bahadır kız hızla gelerek,  
Kara talaydñ caradınañ Kara denizin kıyısından  
Altın-möñün cüstügile Altın-gümüş yüzükle  
Tal orto cañıp iyet. 6140 Tam ortada döndü.  
Kara talay bu öyinde O an kara denizin  
Eki başka carılarda, İki farklı kıyısında,  
Attñ köni colı bolup Rahvan at yolu bulup,  
Cada berbey kanayttı Tekrar ilerledi.  
Alıp baatır caş kıs 6145 Alp bahadır genç kız  
At colına kara talaydı Atın izlediği yolda kara denizi  
Kuyun çılup keçe, Fırtına gibi geçerek,

|                             |      |                                |
|-----------------------------|------|--------------------------------|
| Oyto keçip kelbey kayttı.   |      | Geri geçip geldi.              |
| Kara talay oyto lo          |      | Kara deniz yeniden             |
| Ozogı kemin tartınıp        | 6150 | Önceki seviyesine ulaşip       |
| Tolkulanıp aňdanat.         |      | Dalgalanıp sallandı.           |
| Andağı cuulgan alıptar      |      | Orada toplanan alplar          |
| Aydarı cok kaykaştı.        |      | Şaşakaldılar.                  |
| Küler-kaan börkün suurıp,   |      | Küler-kaan kürkünü çıkarıp,    |
| Cayaltalu Cañar deyle,      | 6155 | Hünerli Cañar diyerek,         |
| Aytkan sözi mindiy boldı:   |      | Şöyle söyledi:                 |
| “Cayaltalu Cañar dep,       |      | "Hünerli Cañar diye,           |
| Çın adagan emtiri” – deyt.  |      | Doğru söylemişler" - dedi.     |
| Andağı cuulgan alıptar      |      | Orada bulunan alplar           |
| Küler-kaandı eeçiğilep      | 6160 | Küler-kaan'ı takip edip        |
| Küler örgöö ejigine         |      | Bronz sarayın eşigine          |
| Kürkürejip keldiler.        |      | Homurdanarak geldiler.         |
| Küler-kaan bu emdi          |      | Küler-kaan şimdi               |
| Üçinçi margaandı carladı:   |      | Üçüncü müsabakayı açıkladı:    |
| Küreñ-tayga kırına çıgar,   | 6165 | Kahverengi tayga kırına çıkın, |
| Anaň uçkan boyınça,         |      | Oradan geçer geçmez,           |
| Agın suunı ajıra,           |      | Akan suyu aşarak,              |
| Onıñ beri canına            |      | Onun bu tarafındaki            |
| Altan aygır mal turguzarım, |      | Altmış aygır malı,             |
| Onı baza ajıra,             | 6170 | Tekrar geçip,                  |
| Maldıñ beri canında         |      | Hayvanların bu tarafında       |
| Altan tüñey köjögö bolor,   |      | Altmış eş perde var,           |
| Ol köjööniñ üstinçe,        |      | O perdenin üstünde,            |

|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Albatı, curtı ajıra uçup,   |      | Halk, yurdu geçerek,               |
| Küler örgöö üstinde         | 6175 | Bronz saray üstünde                |
| Kün-Keldi dep kızımđı       |      | Kün-Keldi adlı kızımı              |
| At üstineñ bu tüşpey        |      | At üstünden inmeden kim            |
| Örö ködürip aparza,         |      | (Kim) yerinden kaldırıp götürürse, |
| Ol kijige bererim” – deyt.  |      | O kişiye veririm"- dedi.           |
| Andağı cuulgan alıptar      | 6180 | Orada bulunan alplar               |
| Küreñ tayganıñ sınına       |      | Kahverengi tayganın gövdesine      |
| Onçozi türgen çıktılar.     |      | Hep birlikte çıktılar.             |
| Ceti baştu Celbegen         |      | Yedi başlı Celbegen                |
| Kök bukazın minip iygen     |      | Gök boğasına binip                 |
| Kojo cedip bargan turat.    | 6185 | Birlikte gitti.                    |
| Caan kiji men ozo dep       |      | Büyük kişi ben önce deyip          |
| Küreñ tayga üstineñ         |      | Kahverengi tayga üstünden          |
| Kalıdıp iygen boyınça,      |      | Zıplar zıplamaz                    |
| Agın suuga tüjele,          |      | Akan suya inerek,                  |
| Kök bukazıla kojo           | 6190 | Gök boğasıyla birlikte             |
| Agın suuga çöñö berdi.      |      | Akan suya battı.                   |
| Onoñ öskö baatırlar         |      | Onun dışındaki bahadırlar          |
| Agın suunu keçele,          |      | Akan suyu geçerken,                |
| Attarı arıp tura kaldı.     |      | Atları güçsüzleştı.                |
| Altı ceek karındaştar       | 6195 | Altı şeytan kardeş                 |
| Altan aygır maldı ödüp,     |      | Altmış aygır malı geçip,           |
| Arıp anda tura kaldı.       |      | Halsizleşerek kalakaldı.           |
| Kiçü ceek Altın-Sabar       |      | Küçük şeytan Altın-Sabar           |
| Küreñ tayga kırınan uçarda, |      | Kahverengi tayga kırından uçarken  |

|                           |      |                               |
|---------------------------|------|-------------------------------|
| Kargan keptü köründi.     | 6200 | Yaşlı adam gibi göründü.      |
| Agın suunı keçerde,       |      | Akan suyu geçerken,           |
| Mürküt oşkoş köründi.     |      | Kartal gibi göründü.          |
| Altan aygır maldı         |      | Altmış aygır malı             |
| Ajıra uçkan boyınça,      |      | Aşar aşmaz                    |
| Altan köjögöni ödüp       | 6205 | Altmış perdeyi geçip          |
| Anda tura kalbay kayttı.  |      | Orada durdu.                  |
| Cayaltalu Cañar dep,      |      | Hünerli Cañar diye,           |
| Küler-kaan kıygı saldı.   |      | Küler-kaan haykırdı.          |
| Baatır бүткен кыс балам   |      | Bahadır yaratılan kız çocuğum |
| Küreñ tayga kırınan       | 6210 | Kahverengi tayga kırından     |
| Kalıdıp mında iyerde,     |      | Zıplayınca,                   |
| Şoñkor keptü şuñup түшти. |      | Şahin gibi daldı.             |
| Agın suunı ajıra uçup,    |      | Akan suyu aşıp uçarak,        |
| Altan aygır maldı la      |      | Altmış aygır malı             |
| Altan köjögöni ajarda,    | 6215 | Altmış perdeyi aşınca,        |
| Mürküt çilep şuñup өтті.  |      | Kartal gibi daldı.            |
| Kalıñ curtı ajıra uçup,   |      | Büyük yurdu geçip,            |
| Küler örgööni bolgojın    |      | Bronz sarayı ise              |
| Eki ebire uçala,          |      | İki taraftan uçarak,          |
| Kün-Keldi dep caraş kıstı | 6220 | Kün-Keldi adlı güzel kızı     |
| At üstineñ ala koyıp,     |      | At üstünden alıp,             |
| Uça berbey kanayttı.      |      | Uçuyordu.                     |
| Ak calañga barala,        |      | Ak ovaya giderek,             |
| Adın anda toktodıp,       |      | Atını orada durdurup,         |
| Küler-Kaannıñ örgöözine   | 6225 | Küler-kaan'ın sarayına        |

|                                    |      |                                            |
|------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Caraş corgo celip keldi.           |      | Rahvan at ulaştı.                          |
| Ceti-ceek ceti karındaş            |      | Yedi şeytan yedi kardeş                    |
| Attarına minip algan               |      | Atlarına binip,                            |
| Küler-kaanga aydıjat:              |      | Küler-kaan'a söylediler:                   |
| “Ceti künge sugarganıs,            | 6230 | "Yedi güne (hayvanlarımızı) sularız,       |
| Aş kursagıstı tölö” –dejet.        |      | Yediğimizin karşılığını veririz"- dediler. |
| Altın-Sabar ayda saldı:            |      | Altın-Sabar söyledi:                       |
| “Akır bolzın Cañar,                |      | "Cañar beklesin,                           |
| Sen undılgañda                     |      | Unuttuğunda                                |
| Bis ezende öltürer bolzın” – deyt. | 6235 | Biz rahatça öldürelim"- dedi.              |
| Küler-kaan ceti-ceekke             |      | Küler-kaan yedi şeytana                    |
| Altın-möñün akça berdi.            |      | Altın-gümüş para verdi.                    |
| Ceti karındaş emdi                 |      | Yedi kardeş şimdi                          |
| Cerin köstöp canıp iydi.           |      | Yurda döndü.                               |
| Baatır kıs la Kün-Keldi            | 6240 | Bahadır kızla Kün-Keldi                    |
| Eki koldoñ tudujıp                 |      | İki elle tutuşup                           |
| Eki caaktañ okşoştı.               |      | İki yanaktan öpüştü.                       |
| Alama-şikir aş-kursakla            |      | Lezzetli yemeklerle                        |
| Ajanıp, cırgap otura berdi.        |      | Karınlarını doyurup, keyifle oturdular.    |
| Ança-mınça oturgança,              | 6245 | Biraz oturduktan sonra,                    |
| Calbış caldu Cal-Ceerenniñ         |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'in                  |
| Kıştegen üni emdi bolzo,           |      | Kışneyen sesi şimdi,                       |
| Baatır kıstıñ kulagina             |      | Bahadır kızın kulağında                    |
| Cañılana berbey kanayttı.          |      | Yankılandı.                                |
| Küyü bala örö turup                | 6250 | Damat çocuk yerinden kalkıp                |
| Kaynına kolın berip aydat:         |      | Kaynına elini uzatıp söyledi:              |



|                               |      |                                         |
|-------------------------------|------|-----------------------------------------|
| “Kalak-kokıy, alabıs,         |      | "Ah ah, dalmışım,                       |
| Açınbagar mege –dedi. -       |      | Bana kızmayın - dedi.                   |
| Ay-kaannıñ cerine             |      | Ay-kaan'ın yerine                       |
| Barıp keleten keregim bar.    | 6255 | Gitmem gerek.                           |
| Kara cañıs sıynıs ooru,       |      | Biricik kızkardeşim hasta,              |
| Em-tus bedirep alarga,        |      | İlaç arayıp bulmak,                     |
| Alkış-bıyan suraarga” – deyt. |      | Hayır duası sormak için" -diye söyledi. |
| Adalu-kıstu cöpsinip,         |      | Babalı-kızlı ikna olup,                 |
| Alkış-bıyan söstör aydat.     | 6260 | Dua-takdir sözleri söylediler.          |
| Amır cürzem aylanıp,          |      | Huzurla gidersem dönüp,                 |
| Ezen cürzem ebirip            |      | Esenlikler gidersem dolaşıp,            |
| Oyto cedip kelerim” – dep,    |      | Geri gelirim" - deyip,                  |
| Küyü bala aydala,             |      | Damat çocuk söyleyerek,                 |
| Ezendejip atandı.             | 6265 | Esenleşip atına bindi.                  |
| Arı bolup eles edet.          |      | Uzaklaşıp gözden kayboldu.              |
| Turgan ceri artıp kaldı.      |      | Durduğu yer kaldı.                      |
| Bargan izi cok boldı.         |      | Gittiği yerin izi yok oldu.             |
| Ezin-kuyun barıp cadat.       |      | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.              |
| Emil ağaş eles edet.          | 6270 | Sedir ağacı kayboldu.                   |
| Salkın-kuyun barıp cadat,     |      | Fırtına gibi ilerledi,                  |
| Sarı çöldi ödö beret.         |      | Sarı çölü geçti.                        |
| Anayıp barıp catkança,        |      | Böylece giderken,                       |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                  |
| Alın kolin alınbay,           | 6275 | Ön ayağını ayırmadan                    |
| Kiyin budın tartınbay         |      | Arka ayağını çekmeden                   |
| Tura tüşpey kanayttı.         |      | Durmadan ilerledi.                      |

|                                     |      |                                            |
|-------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Baatır kıs adınañ surayt:           |      | Bahadır kız atından sordu:                 |
| “Ölöristi bildin be?                |      | "Öleceğimizi bildin mi?                    |
| Özöristi sestin be?” – deyt.        | 6280 | Yaşayacağımızı sezdin mi?" - dedi.         |
| Calbış ceeren at aydat:             |      | Alev yeleli at şöyle söyledi:              |
| “Kara balkaş sagıştı                |      | "Kötü niyetli                              |
| Ceti-ceek karındaştardı             |      | Yedi şeytan kardeşleri                     |
| Mınañ la iraaq ol iybey             |      | Buradan uzağa gönderip                     |
| Cok edip salalık.                   | 6285 | Yok edip bırakalım.                        |
| Bu öydi ötkürüp iyzebis,            |      | Zaman kaybedersek,                         |
| Oyto canar colıbıskı                |      | Tekrar yolumuza çıkıp                      |
| Caan buudak bolorın bildim” – deyt. |      | Büyük engel olacaklarını hissettim" -dedi. |
| Baatır kıs ayda salat:              |      | Bahadır kız şöyle söyledi:                 |
| “Ep-süme sende bolzın,              | 6290 | "İzlenecek yol sende olsun,                |
| Adıp tudarı men boloyın” – deyt.    |      | Vuran ise ben olayım" - dedi.              |
| Calbış caldu ceeren aydat:          |      | Alev yeleli ceeren konuştu:                |
| “Altın cüstügiñdi mege ber.         |      | "Altın yüzüğünü bana ver.                  |
| Men teñerige çıgala,                |      | Ben gökyüzüne çıkarak,                     |
| Möndürlü caan caaş caadırayın.      | 6295 | Dolu ve büyük yağış yağdırayım.            |
| Caan calkındı tudala,               |      | Büyük yıldırım çekerek,                    |
| Olordiñ üstine tüşüreyin.           |      | Onların üstüne düşüreyim.                  |
| Sen meni mında sakı”, - deyt.       |      | Sen beni burada bekle", -dedi.             |
| Baatır kıs emdi                     |      | Bahadır kız şimdi                          |
| Altın-möñün cüstügin                | 6300 | Altın-gümüş yüzüğünü                       |
| Sabarınañ bu suurıp,                |      | Parmağından çıkarıp,                       |
| Adına tuda berdi,                   |      | Atına verdi,                               |
| Calbış caldu Cal-Ceeren             |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                     |

|                                 |      |                                     |
|---------------------------------|------|-------------------------------------|
| Cuda salıp cip iyele,           |      | Yutup yiince,                       |
| Calkın bolup teñeridöön         | 6305 | Yıldırım olup gökyüzünden           |
| Uça berbey kanayttı.            |      | Uçuverdi.                           |
| Ança-mınça bolbodı,             |      | Çok zaman geçmeden,                 |
| Teñeri tübi бүркелип,           |      | Gөгүн dibi kapanıp,                 |
| Kara bulut kaynay berdi.        |      | Kara bulutlar çıktı.                |
| Koron sook salkınu              | 6310 | Korkunç ayaz ve fırtınalı           |
| Möndürlü caaş caay berdi.       |      | Doluyla karışık büyük yağmur yağdı. |
| Küzürt emes күзүрт boldı,       |      | Uğultuya benzemez uğultu oldu.      |
| Calkın cerdi carıdıp turat.     |      | Yıldırım yeri aydınlattı.           |
| Baatır kıs bu emdi              |      | Bahadır kız şimdi                   |
| Calbak taştı cabınala,          | 6315 | Geniş taşa dokunarak,               |
| Bay terektiñ bu tözinde         |      | Kutsal kavak ağacının dibinde       |
| Cabılaktanıp oturat.            |      | Kapanıp oturdu.                     |
| Ceti-ceek ceti karındaş         |      | Yedi şeytan yedi kardeş             |
| Barar, kirer cerin tappay,      |      | Gidecek, girecek yer bulamayıp,     |
| Caan terek tözine               | 6320 | Büyük kavağın dibine                |
| Calbılaktanıp, attarınañ түjet. |      | Kapanıp, atlarından indi.           |
| Küzürti caan möndürge           |      | Gürültülü büyük dolu yağışına karşı |
| Köstörin cumup oturgılayt.      |      | Gözlerini yumup beklediler.         |
| Ceeren at bolgojın              |      | Ceeren at ise                       |
| Ceti-ceekti tabala,             | 6325 | Yedi şeytanı bularak,               |
| Tudup algan calkının            |      | Çektiği yıldırım                    |
| Olordiñ üstine bojodıp iyet.    |      | Onların üstüne düşürdü.             |
| Ceti ceeren attarıla            |      | Yedi ceeren atlarıyla               |
| Aga berer kanı cok,             |      | Akan kanı yok,                      |

|                             |      |                                   |
|-----------------------------|------|-----------------------------------|
| Kugarıp artar söögi cok     | 6330 | Sararan kemiği yok                |
| Kubal bolup artıp kaldı.    |      | Kül olup kaldı.                   |
| Calbış caldu Cal-Ceeren     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Oyto cerge tüjip kelet.     |      | Tekrar yere indi.                 |
| Möndürlü caaş toktop,       |      | Doluyla karışık yağmuru durdurup, |
| Oyto kündep tura berdi.     | 6335 | Yeniden zaman geçirdi.            |
| Baatır kıs adına minip,     |      | Bahadır kız atına binip,          |
| Ceti-ceektiñ izile          |      | Yedi şeytanın izini               |
| İstep barıp körgöjin,       |      | Takip edince gördü ki,            |
| Ceti-ceek baatırlar         |      | Yedi şeytan bahadır               |
| Ceti adıla kojo             | 6340 | Yedi atla birlikte                |
| Küygen sööktöri kubal bolup |      | Yanmış kemikleri kül olup         |
| Artıp kalgan çadırı.        |      | Geride kalmış.                    |
| Alıp baatır kıs bala        |      | Alp bahadır kız çocuğu            |
| Artıp kalgan kubaldı,       |      | Geride kalan külü,                |
| Ezin-kuyun tüjürele,        | 6345 | Rüzgâr-fırtına gibi savurarak,    |
| Uçurtıp iybey kanayttı.     |      | Uçurdu.                           |
| Ölgön deze sööktöri cok,    |      | Ölmüş denilse kemikleri yok,      |
| Küygen deze kubalı cok.     |      | Yanmış denilse külü yok.          |
| Küler-Kaannıñ cer-altayı    |      | Küler-Kaan'ın Altay'ı             |
| Aru emdi artıp kaldı.       | 6350 | Tertemiz oldu.                    |
| Agın suuga kolın cünüp,     |      | Akan suda elini yıkayıp,          |
| Arçımağın kodorolo,         |      | Heybesini çıkarıp,                |
| Cañıs bolçok kurudın        |      | Tek parça yuvarlak kurutunu       |
| Cañıs çaynap cip iyet.      |      | Bir lokmada yedi.                 |
| Cañıs tajuur ol südin       | 6355 | Tek matara sütünü                 |

|                                    |  |                                 |
|------------------------------------|--|---------------------------------|
| Cañıs tımp içip iyet.              |  | Bir yudumda içti.               |
| Calbış caldu Cal-Ceeren            |  | Alev yeleli Cal-Ceeren          |
| Aydıp turbay kanayttı:             |  | Şöyle söyledi:                  |
| “Men korgoldoyın, körüp tur.       |  | "Ben dışkımı yapayım, sen bak.  |
| Altın cüstük tüjer be – deyt. 6360 |  | Altın yüzük düşecek mi?"- dedi. |
| At ercine çıçarda,                 |  | Kıymetli at dışkısını yapınca,  |
| Altın cüstük tujüp keldi.          |  | Altın yüzük düştü.              |
| Baatır kıs alala,                  |  | Bahadır kız alarak,             |
| Kiyip albay kanayttı.              |  | Parmağına taktı.                |
| “Emdi sen – deyt, 6365             |  | "Şimdi sen -dedi,               |
| Ak kayındı soyolo,                 |  | Ak kayını keserek,              |
| Altın tajuur cazap iy- dedi.       |  | Altın matara yap- diye söyledi. |
| Ak kayındı soyolo,                 |  | Ak kayını keserek,              |
| Arı-beri ekçeerde,                 |  | Sağa-sola sallayınca,           |
| Altın cüstük küçile 6370           |  | Altın yüzüğün gücüyle           |
| Ay-kün keberlü                     |  | Ay-gün şekilli                  |
| Altı tajuur bolo berdi.            |  | Altı matara oldu.               |
| Arjan kutuk suu urala,             |  | Kutsal kaynak suyunu döküp,     |
| Arı-beri ekçeerde,                 |  | Sağa-sola sallayınca,           |
| Altan tajuur bodoldı. 6375         |  | Altmış matara oldu.             |
| Akakınıñ açuzı,                    |  | İçkinin serti,                  |
| Koroconnıñ koronı                  |  | Koroconun acısı                 |
| Bolo berbey kanayttı.              |  | Oldu.                           |
| Arka cerdöön bazala,               |  | Arka taraftan gelerek           |
| Altı kişti adıp iydi. 6380         |  | Altı su samuru vurdu.           |
| Anda soyup alala,                  |  | Onları yüzüp,                   |

|                               |      |                                     |
|-------------------------------|------|-------------------------------------|
| Alatan eşke sıy bolgoy dep,   |      | Alacağım eşime armağan olsun deyip, |
| Koynına türüp, sugup alat.    |      | Koynuna dürüp, soktu.               |
| Altı tajuur arakını           |      | Altı matara içkisini                |
| Arçımagına bektep suktı.      | 6385 | Heybesine sağlamca koydu.           |
| Ceeren adı aydıp turat:       |      | Ceeren atı konuştu:                 |
| “Cüstükti mege ber.           |      | "Yüzüğü bana ver.                   |
| Men cip alayın.               |      | Ben yutayım.                        |
| Eer kajınañ tıñ tudun.        |      | Eyer kaşından sıkıca tutun.         |
| Atkan oktıy men               | 6390 | Atılmış ok gibi ben                 |
| Ayga cetire uçarım.           |      | Aya kadar uçarım.                   |
| Küler kalbañ börkünñiñ        |      | Bronz işlemeli börkünün             |
| Kulagın tujüre tartala,       |      | Kulağını indirerek,                 |
| Bektep cazap buulap al” – dep |      | Sağlamca bağla" - diye              |
| Adı aydıp turbay kayttı.      | 6395 | Atı söyledi.                        |
| Baatır kıs bolgojın           |      | Bahadır kız ise                     |
| Kara kundus börküñge          |      | Kara kunduz börküne                 |
| Küler kara börügin            |      | Bronz kara börkünü                  |
| Keptey tartkan boyınça        |      | Geçirip                             |
| Eegineñ eptey topçılajt.      | 6400 | Çene hizasına kadar düğmeledi.      |
| Külükterle küreşse kiyeten    |      | Pehlivanlarla güreşirken giydiği    |
| Küler tonın ömürlenip,        |      | Bronz kıyafetini giyip,             |
| Kürçektü kurın eptey tartıp,  |      | Çengelli kuşağını yerleştirerek,    |
| Katançızın katanat.           |      | Üst giysisini giyindi.              |
| Köö kuyak köksinde            | 6405 | Kömür zırhı göğsünde                |
| Mızılday berbey kanayttı.     |      | Parlıyordu.                         |
| Çoy tamandu ödügün            |      | Dökme demir tabanlı çizmesini       |

|                            |      |                                       |
|----------------------------|------|---------------------------------------|
| Tize köstön ajıra tartıp,  |      | Dizine kadar çekip,                   |
| Kürçektü kayış kurınıñ     |      | Çengelli kuşağını                     |
| Teegine ile tarttı.        | 6410 | Bağlayarak çekti.                     |
| Altın-möñün cüstügin       |      | Altın-gümüş yüzüğünü                  |
| Adına tuda bererde,        |      | Atına verince,                        |
| Cuda salıp cip iyet.       |      | Yutup yedi.                           |
| Baatır kıs emdi bolzo,     |      | Bahadır kız şimdi,                    |
| Temir tiskin teñdey tudat, | 6415 | Demir dizgini denk tuttu,             |
| Çoy üzeñini çöyö teep,     |      | Dökme demirden üzengiye tepip,        |
| Minip iygen boyunça,       |      | Biner binmez,                         |
| Tuyuk tiskin türe tudup    |      | Çevrenmiş dizgini büküp               |
| Eer kajına ile soktı.      |      | Eyer kaşına soktu.                    |
| Kazra tiştü kamçızın       | 6420 | Keskin dişli kamçısını                |
| Karızına cıldırat.         |      | Dirseğine doladı.                     |
| Cer-Kindigi Enezi'nin      |      | Cer-Kindigi Enezi'nin                 |
| Sıylap bergen meeleyin     |      | Hediye ettiği eldiveni                |
| Kiye sokkon boyunça,       |      | Giyer giymez,                         |
| Kazra tiştü kamçızın       | 6425 | Keskin dişli kamçısını                |
| Calbış caldu Cal-Ceerenniñ |      | Alev-yeleli Cal-Ceerenin              |
| Calmajına tuda berdi.      |      | Kalçasına vurdu.                      |
| Calbış caldu Cal-Ceeren    |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                |
| Kulun çılap çıñırdı.       |      | Tay gibi çığlık attı.                 |
| Kunan taydıy ogurıp,       | 6430 | Kunan <sup>23</sup> tay gibi böğürüp, |
| Turgan cerden eles edip,   |      | Durduğu yerden fırlayarak,            |
| Uça berbey kanayttı.       |      | Uçuyordu.                             |

<sup>23</sup> Kunan: Üç yaşındaki tay.

|                           |      |                                 |
|---------------------------|------|---------------------------------|
| Baatır kıs bilinip kelze, |      | Bahadır kız ortaya çıktığında,  |
| Kara bulut üsti bile,     |      | Kara bulut üstünde,             |
| Ak buluttı aralap,        | 6435 | Ak bulutu aralayıp,             |
| Barıp catpay kanayttı.    |      | İlerliyordu.                    |
| Anaň arı uçarda,          |      | Daha sonra uçarak,              |
| Bir bilinip,              |      | Bir ortaya çıkıp                |
| Bir bilinbey              |      | Bir kaybolup                    |
| Atkan oktyy barıp cadat.  | 6440 | Atılmış ok gibi gitti.          |
| At bajınaň ajırbay        |      | At başını geçmeden              |
| Calı bıla cömöp cüret.    |      | Yeli ile örtünüp ilerledi.      |
| Eer kajınaň ajırbay       |      | Eyer kaşını aşmadan             |
| Kuyrugıla cömöp alat.     |      | Kuyruğuyla örttü.               |
| Arı-beri cayılarda,       | 6445 | Sağa-sola yayılınca,            |
| Kabırgala cömöp cüret.    |      | Kaburgaya gömülüp gitti.        |
| Bir bilinip kelgende,     |      | Ortaya çıktığında               |
| Ay karaňuy tün köröt.     |      | Her yer karardı gece oldu.      |
| Baza birde körgöndö,      |      | Tekrar göründüğünde,            |
| Aydıň-künniň carkınına    | 6450 | Aydın-güneşin parıltısından     |
| Kös kılbgıar caňdu boldı, |      | Gözü kamaştı,                   |
| Aylar bajı aylanıp ötti.  |      | Aylar geçip gitti.              |
| Baza oňdonıp körör bolzo, |      | Tekrar ortaya çıkıp baktığında, |
| Aylandıra cıldistar       |      | Yıldızların etrafını dolaşarak  |
| Mızıldajıp ödü beret.     | 6455 | Parıldayarak geçti.             |
| Emdi körüp cürer bolzo,   |      | Şimdi bakınca,                  |
| Ayga cuuktap kelenin      |      | Aya yaklaşıp geldiğini          |
| Bilip iybey kanayttı.     |      | Anladı.                         |



|                                 |      |                                    |
|---------------------------------|------|------------------------------------|
| Anaň arı baatır kısı            |      | Ondan sonra bahadır kızı           |
| Baza katap bilinbey kalat.      | 6460 | Tekrar ortadan kaybolup ilerledi.  |
| Ançalıktıň bajında              |      | Böylece başında                    |
| Oňdonıp keler bolgojın,         |      | Tekrar ortaya çıktığında,          |
| Ay üstine çığıp kalgan          |      | Ay üstüne çıkmış                   |
| Ak calaň cerde                  |      | Ak yazıya                          |
| Kazaladıp kelip cüret.          | 6465 | Hızla geldi.                       |
| Ança-mınça baradala,            |      | Böyle ilerlerleyerek,              |
| Calbış caldu Cal-Ceeren         |      | Alev yeleli Cal-Ceeren             |
| Alın kolin alınbay,             |      | Ön ayağını ayırmadan               |
| Kiyin budın tartınbay           |      | Arka ayağını çekmeden              |
| Tura tüşpey kanayttı.           | 6470 | Durmadan devam etti.               |
| Batır kısı adınaň tüşüp,        |      | Bahadır kızı atından inip,         |
| Bajın-közin sıymay tudup,       |      | Başını gözünü sıvazlayarak,        |
| Surap turbay kanayttı:          |      | Sordu:                             |
| “Ölöristi bildiň be?            |      | "Öleceğimizi bildin mi?            |
| Özöristi sestini be?” – deyt.   | 6475 | Yaşayacağımızı sezdin mi?" - dedi. |
| At ercine aydıp turat:          |      | Kıymetli at şöyle söyledi:         |
| “Ölöristi bilbedim,             |      | "Öleceğimizi bilmedim,             |
| Özöristi sespedim.              |      | Yaşayacağımızı sezmedim.           |
| Ay-kaannıň curtına              |      | Ay-kaan'ın yurduna                 |
| Cedip keltiris – deyt. -        | 6480 | Ulaşacağız - dedi.                 |
| Men mında çıçayın,              |      | Ben buraya dışkıyı yapayım.        |
| Altın cüstük tüler be?” – deyt. |      | Altın yüzük düşecek mi?"- dedi.    |
| At çıçıp iyerde,                |      | At dışkısını yapınca,              |
| Altın cüstük tüşüp kelet.       |      | Altın yüzük düştü.                 |

|                                 |      |                                  |
|---------------------------------|------|----------------------------------|
| Baatır kış kiyip aldı.          | 6485 | Bahadır kız taktı.               |
| Anaň arı adı aydat:             |      | Ondan sonra atı söyledi:         |
| “Ay-kaannıň Altın-Tana kızın    |      | "Ay-kaan'ın Altın-Tana kızı için |
| Teñeri-kaannıň uulu             |      | Teñeri-kaan'ın oğlu              |
| Temir-baatır bıla               |      | Temir-bahadır ile                |
| Ceti-kaannıň uuldarı            | 6490 | Yedi kağanın oğulları            |
| Ceti baatırlar bisteň ozo       |      | Yedi bahadır bizden önce         |
| Kudalap kelgen emtiri – deyt. - |      | Dünürçü gelmiş - dedi.           |
| Ol ceti baatırlardıň            |      | O yedi bahadırın                 |
| Attarı cetilezi –çolmondor.     |      | Yedi atı- yıldızdır.             |
| Eň kiçinek baatırdıň adı        | 6495 | En küçük bahadırın adı           |
| Altın-Çolmon boluptır.          |      | Altın-Çolmon olur.               |
| Onı ceňerge küç bolor” – deyt.  |      | Onu yenmek güç olacak"-dedi.     |
| Baatır kış adına minet,         |      | Bahadır kız atına bindi,         |
| Ay-kaannıň cerin köstöp,        |      | Ay-kaan'ın yerini gözetleyip,    |
| Celip iybey kanayttı.           | 6500 | Dörtñala ilerledi.               |
| Onoň arı barıp catsa,           |      | Ondan sonra gitti ki,            |
| Ak-Boro mal cüret.              |      | Ak-Boro mal yürüyor.             |
| Ak çıraylu ulus tuştayt.        |      | Ak yüzlü ulusla karşılaştı.      |
| Kalıň curtka kیرerde,           |      | Büyük yurda girdiğinde,          |
| Tük tanıbas mal köröt.          | 6505 | Tüyü tanınmaz mal gördü.         |
| Til bilişpes congo tuştayt.     |      | Dili bilinmez halkla karşılaştı. |
| Anaydıp barıp catkança          |      | Böylece gittiğinde               |
| Ay-kaannıň altın örgöözi        |      | Ay-kaan'ın altın sarayı          |
| Aylık cerdeň caltırap           |      | Aylık yerden parıldayıp          |
| Anda körünip cada berdi.        | 6510 | Orada göründü.                   |

|                             |      |                                        |
|-----------------------------|------|----------------------------------------|
| Altan kulaş turnabayın      |      | Altmış kulaç dürbünü                   |
| Arçımaktañ kodorıp,         |      | Heybesinden çıkarıp,                   |
| Andağı cerdi acıktay        |      | Oradaki yeri izleyerek,                |
| Otura berbey kanayttı.      |      | Oturdu.                                |
| Altın örgöö canında         | 6515 | Altın sarayın yanında                  |
| Attar tınıjı kuu tuman,     |      | Atların nefesi solgun duman            |
| Albatı cüzi kızıl ört,      |      | Halkın yüzü kızıl ateş                 |
| Anda cuulgan emtiri.        |      | Orada toplanmışlar.                    |
| Anań arı körgöjin,          |      | Daha sonra gördü ki,                   |
| Ayga küybes altın taji      | 6520 | Ayda yanmayan altın taşı               |
| Caltırap cadar cańdu emtir. |      | Parıldıyarak duruyor.                  |
| Künge küybes küreń taji     |      | Güneşte yanmayan kahverengi taş        |
| Kün carının böktöör emtiri. |      | Gün parıltısını kapatıyor.             |
| Baatır kıstı körgön ulus    |      | Bahadır kızı gören halk                |
| Bajın caykap kaykajat.      | 6525 | Başını sallayarak hayret içinde kaldı. |
| Altın örgöögö cuuktaarda,   |      | Altın sarayda toplandığında,           |
| Anda cuulgan albatılar      |      | Orada bulunan halk,                    |
| Alańızıp acıktaalayt.       |      | Şaşkınlıkla izledi.                    |
| Coyu kelgeni cadıp köröt,   |      | Yayan gelenler yatıp baktı,            |
| Attu kelgen ulustar         | 6530 | Atlı gelen halk                        |
| Attarınañ tujüp köröt.      |      | Atlarından inip baktı.                 |
| Alıp bütken kıs baatırım    |      | Alp yaratılan kız bahadırım            |
| Altın çakı tözine           |      | Altın direğin dibine                   |
| Cortup kelbey kanayttı.     |      | Hızla geldi.                           |
| Solun baatırdı körölö,      | 6535 | Yabancı bahadıra bakarak,              |
| Ańdağı cuulgan alıptar      |      | Orada toplanan alplar                  |

|                              |      |                                             |
|------------------------------|------|---------------------------------------------|
| Cuulup kelgen mında turat.   |      | Toplanıp buraya geldi.                      |
| At alatan altan alıp         |      | At alacak altmış alp                        |
| At alarga bazıp keldi.       |      | Atı almaya geldi.                           |
| Alıp bütken baatır kıs       | 6540 | Alp yaratılan bahadır kız                   |
| Adınañ tüşken boyınça,       |      | Atından iner inmez                          |
| Altın-möñün çakıga           |      | Altın-gümüş direğe                          |
| Adın boyı buulap iyet.       |      | Atını kendi bağladı.                        |
| Ceñ tudatan ceten alıp       |      | Yen tutacak yetmiş alp                      |
| Ceñ tudarga cergelejip       | 6545 | Yen tutmaya gelip                           |
| Cedip kelbey kanayttı.       |      | Hazır bekledi.                              |
| “Koluktadıp bazarga          |      | "Koltuk altına alınıp gitmeye               |
| Korkuştu caan kaan emezim.   |      | İhtiyacı olan büyük kağan değilim.          |
| Boyım da cede bererim – dep, |      | Kendi başıma hallederim-dedi.               |
| Baatır bütken caraş kıs      | 6550 | Bahadır yaratılışlı güzel kız               |
| Altın örgööni ol köstöp,     |      | Altın sarayı gözetleyip,                    |
| Bazıp iybey kanayttı.        |      | İlerledi.                                   |
| Altın örgöö kaalga ejigin    |      | Altın sarayın iki parçalı kapısının eşiğini |
| Aça tartkan boyınça,         |      | Açar açmaz,                                 |
| Altı tajuur arakızıla        | 6555 | Altı matara içkisiyle                       |
| Bozogo aldına oturıp,        |      | Eşiğin önüne oturup,                        |
| Çöödöy tujüp bir murgüyt.    |      | Diz çökerek dua etti.                       |
| Ot ayagina otura tujüp       |      | Ateşin dibine oturup                        |
| Ekinçi katap murgüdi.        |      | İkinci kez dua etti.                        |
| Ezen-amır surajıp,           | 6560 | Hal-hatır sorup,                            |
| Ermek-kuuçın baştı.          |      | Sohbet başladı.                             |
| Ebire körüp oturur bolzo,    |      | Etrafa göz gezdirdi ki,                     |

|                                  |      |                                   |
|----------------------------------|------|-----------------------------------|
| Ay-kaan bolgojın                 |      | Ay-kaan                           |
| Altın-Cinci abakayıla            |      | Altın-Cinci hanımıyla             |
| Şireeziniñ üstinde               | 6565 | Tahtın üstünde                    |
| Oturatan cañdu emtir.            |      | Oturuyorlarmış.                   |
| Altın tondu alıptar,             |      | Altın kıyafetli alplar,           |
| Kuulı kurlu külükter             |      | Beyaz kuşaklı pehlivanlar         |
| Anda cuulgan emtiri.             |      | Orada toplanmış.                  |
| Alıp baatır kıs bala             | 6570 | Alp bahadır kız çocuğu            |
| Altın çööçöy kolgo alıp,         |      | Altın kadehi eline alıp,          |
| Akakızın urala,                  |      | İçkisini doldurarak,              |
| Tize ceñil bu çöödöp,            |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Tili ceñil aydıp iyet:           |      | Tatlı dille şöyle söyledi:        |
| “Caan söstö cajtı cok,           | 6575 | "Büyük sözüne sır yok,            |
| Ulu söstö uyat cok.              |      | Ulu sözüne ayıp yok.              |
| Tize meniñ kuda bolor,           |      | Dizim dünür olur,                 |
| Tilim bolzo, küyü bolup,         |      | Dilim ise damat olup,             |
| Slerdiñ Altın-Tana kızığardı     |      | Sizin Altın-Tana kızınıza         |
| Kudalap kelgen kiji edim” – dep, | 6580 | Dünürücü gelen kişiyydim"- deyip, |
| Ayda salgan boyınça,             |      | Böyle söyleyerek,                 |
| Altın-möñün çööçöyün             |      | Altın-gümüş kadehini              |
| Ay-kaanga tuda beret.            |      | Ay-kaan'a sundu.                  |
| Ay-kaan surap ugat:              |      | Ay-kaan sorup dinledi:            |
| “Adı-colıñ kem bolor?            | 6585 | "Adın-yolun ne?                   |
| Altay ceriñ seniñ kayda?         |      | Senin yurdun nerede?              |
| Ada-eneñ kemder bolor? – dep,    |      | Atan-anan kimdir?- deyip,         |
| Surap emdi oturat.               |      | Sordu.                            |

|                                 |      |                                 |
|---------------------------------|------|---------------------------------|
| Baatır kış aydıp beret:         |      | Bahadır kız cevap verdi:        |
| “Altayım meniñ bolgojın         | 6590 | "Benim yurdum                   |
| Aylü-kündü cerde                |      | Aylı-günlü yerde                |
| Cayı-kıjı bildirbes             |      | Yazı-kışkı bilinmez             |
| Cay keberlü Altay edi.          |      | Yaz şekilli Altay idi.          |
| Tüni-tüji bildirbes             |      | Günü-gecesi bilinmez            |
| Tüş keberlü Altay edi.          | 6595 | Gece görünümlü Altay idi.       |
| Ak taygamdı adam degem,         |      | Ak taygama atam dedim,          |
| Ak talayım enem bolgon.         |      | Ak talayım anam oldu.           |
| Calbış ceeren atka mingen       |      | Alev yeleli ata binen           |
| Cayaltalu Cañar dep             |      | Hünerli Cañar adlı              |
| Baatır kiji edim” – deyt.       | 6600 | Bahadır kişi idim"- dedi.       |
| Ay-kaan bolgojın                |      | Ay-kaan ise                     |
| Ak sagalın caya sıymap,         |      | Ak sakalını sıvazlayıp          |
| Aytkan sözi mindiy boldı:       |      | Şöyle söyledi:                  |
| “Cayaltalu Cañardı              |      | "Hünerli Cañar'ı                |
| Ugup cürgen kiji bolgom.        | 6605 | Duyan kişi idim.                |
| Neniñ uçun udadıñ?              |      | Ne için ağır davrandın?         |
| Ölgön bolzoñ, suruzı cok,       |      | Ölmüş olsan, haber yok,         |
| Öskön bolzoñ, boyıñ cok.        |      | Diri olsan, bedenin yok.        |
| Kançaaazın men sakıyın” – deyt. |      | Ne zamandır bekliyorum" - dedi. |
| Altın çööçöydi alala,           | 6610 | Altın kadehi alarak,            |
| İçip iybey kanayttı.            |      | İçti.                           |
| Andağı cuulgan alıptar          |      | Orada toplanan alplar           |
| Anań kaykap oturgulayt.         |      | Hayret içindeydiler.            |
| Arakını içele,                  |      | İçkisini içerek,                |

|                               |      |                                |
|-------------------------------|------|--------------------------------|
| Ay-kaan katap ayttı:          | 6615 | Ay-kaan yeniden söyledi:       |
| “Teñeri-kaannıñ Temir-uulı,   |      | "Teneri-kaan'ın Temir-oğlu     |
| Ceti-kaannıñ bolgojın         |      | Yedi kağanın ise               |
| Ceti-çolmon uulları           |      | Yedi-yıldız oğulları           |
| Adalarıla ol kojo             |      | Babalarıyla birlikte           |
| Kudalap kelgenineñ beri       | 6620 | Dünürcü geldikten sonra        |
| Altı kün ödö bergen.          |      | Altı gün geçti.                |
| Ak örgöönıñ içinde            |      | Ak sarayın içinde              |
| Amırap, cırgap cadılar.       |      | Dinlenip, neşeyle yaşadılar.   |
| Ceti-kaannıñ kiçü uulı        |      | Yedi kağanın küçük oğlu        |
| Altın-Çolmon baatırğa         | 6625 | Altın-Çolmon bahadıra          |
| Altın-Tana kızımdı            |      | Altın-Tana kızımı              |
| Berer bolgon edim – deyt. -   |      | Vereceğim- dedi.               |
| Eki künneñ kelip kör,         |      | İki gün gel bak,               |
| Cañıs kızımdı catka berzem,   |      | Biricik kızımı vermek için,    |
| Caan margaan ederim.          | 6630 | Büyük müsabaka yapacağım.      |
| Ol tujunda boyıñ bil” – deyt. |      | O zaman kendini dene" -dedi.   |
| Baatır kıs emdi               |      | Bahadır kız şimdi              |
| Altı tajuur arakızın          |      | Altı matara içkisini           |
| Ay-kaanga tuda berdi.         |      | Ay-kaan'a tuttu.               |
| Altı kiştiñ terezin           | 6635 | Altı su samuru derisini        |
| Koynınañ kodor tartala,       |      | Koynundan çıkararak,           |
| Ay-kaannıñ abakayına          |      | Ay-kaan'ın hanımı              |
| Altın-Cincige tuda berdi.     |      | Altın-Cinci'ye sundu.          |
| Altın-Cinci abakay            |      | Altın-Cinci hanım              |
| Alu terezin sonurkap köröt.   | 6640 | Av derisine şaşkınlıkla baktı. |

|                                 |      |                                         |  |
|---------------------------------|------|-----------------------------------------|--|
| Kabıra tutkan boyınça,          |      | Kavrayıp tutunca,                       |  |
| Altın örgöödöñ çıga berdi.      |      | Altın saraydan çıktı.                   |  |
| Ança-mınça bolbodı,             |      | Çok zaman geçmeden,                     |  |
| Altın-Tana kızıla               |      | Altın-Tana kızıyla                      |  |
| Altan kelin kojoñçılı,          | 6645 | Altmış şarkıcı gelin ile,               |  |
| Ceten ciit ikiliçilü            |      | İkili çalan yetmiş yiğit                |  |
| Kirip kelgen mında turat.       |      | Buraya girdi.                           |  |
| Altın-Tana bolgojın             |      | Altın-Tana                              |  |
| Caraş bütken bala emtir.        |      | Güzel yaratılışlı çocukmuş.             |  |
| Arı körzö, ay keberlü ,         | 6650 | Beriden bakılsa, ay şekilli,            |  |
| Udura körzö, künge tüñey.       |      | Karşıdan bakılsa, güneşe benzer.        |  |
| Araayınañ bazıttu,              |      | Yavaş yürüyüşlü,                        |  |
| Kuuçındanıp iygejin,            |      | Sohbet ettiğinde,                       |  |
| Şılırap catkan suu oşkoş,       |      | Fokurdayan su gibi,                     |  |
| Coboş, kersü bala emtir.        | 6655 | Sakin, bilge çocukmuş.                  |  |
| Baatır kıstıñ, bazıp kelip,     |      | Bahadır kızın, tekrar gelip             |  |
| Adı-colın surayla,              |      | Adını-kökenini sorarak,                 |  |
| Acıktap emdi tura berdi.        |      | Dikkatle inceledi.                      |  |
| Baatır kıs örö turup, aydat:    |      | Bahadır kız yerinden kalkarak, konuştu: |  |
| “Aylu-kündü cerde catkan        | 6660 | "Aylı-güneşli yerde yaşayan             |  |
| Ak taygam adam bolgon.          |      | Ak tayga atam olmuş,                    |  |
| Ak-talay enem edi.              |      | Ak-talay anam idi.                      |  |
| Calbış ceeren atka mingen       |      | Alev yeleli ata binen                   |  |
| Cayaltalu Cañar men,            |      | Hünerli Cañar ben,                      |  |
| Baatır bütken kiji edim” – dep, | 6665 | Bahadır yaratılmış kişi idim"- diye,    |  |
| Aydıp turbay kanayttı.          |      | Söyledi.                                |  |



|                             |      |                                |
|-----------------------------|------|--------------------------------|
| Calañ bolgon alakanın       |      | Ova gibi büyük elini           |
| Caya tutkan boyunça,        |      | Uzatınca,                      |
| Altın-Tana caraş kısa       |      | Altın-Tana güzel kızla         |
| Tuda bergen mında turat     | 6670 | Tokalaştı.                     |
| Altın-Tana kolın berip,     |      | Altın-Tana güzel kız           |
| Araayınañ ayda salat:       |      | Yavaşça konuştu:               |
| “Cayaltalu Cañar, - deyt, - |      | "Hünerli Cañar, -dedi,         |
| Cajına senile curtaarga     |      | Ömür boyu seninle yaşamak için |
| Karıgança sakıdım.          | 6675 | Bu yaşa kadar bekledim.        |
| Ölgön bolzo suruzı cok,     |      | Ölmüş olsan, haber yok,        |
| Tirü bolzo, boyıñ cok.      |      | Diri olsan, bedenin yok.       |
| Art-uçunda biske            |      | Sonunda bize                   |
| Ceti-kaannıñ kiçü uulı      |      | Yedi kağanın küçük oğlu        |
| Seni ölgön dep aydarda,     | 6680 | Senin öldüğünü söyleyince,     |
| Ogo barar bolup             |      | Ona varmaya                    |
| Sözim bergen edim” – deyt.  |      | Söz verdim" - dedi.            |
| Baatır kıs emdi             |      | Bahadır kız şimdi              |
| Altın-Tana caraş kıstı      |      | Altın-Tana güzel kız           |
| Kabıra tutkan boyunça,      | 6685 | Kavrayıp tuttuğunda,           |
| Eki caagın elip-selip       |      | İki yanağını şefkatle          |
| Okşop iybey kanayttı.       |      | Öptü.                          |
| Altın-Tana caraş kıs        |      | Altın-Tana güzel kız           |
| Köstiñ cayı ötküre          |      | Gözünün yaşını dökerek         |
| Araayınañ aydıp iyet:       |      | Yavaşça söyledi:               |
| “Eki küñneñ margaan bolor,  | 6690 | "İki gün müsabaka olacak,      |
| Küçiñ cetse- möriñ bolgoy.  |      | Gücün yeterse- zaferin olur.   |

Küçin cetpeze – şorin” – deyle,      Gücün yetmezse - hezimetin"-diyerek,  
Altın örgöödön em çıgıp,      Altın saraydan şimdi çıkıp,  
Koltuktadıp cüre berdi.      6695 Koltuğunun altına alarak gitti.  
Kümüş tonda külükter,      Gümüş giysili pehlivanlar,  
Altın sürlü alıptar      Altın işlemeli alplar  
Cayaltalı Cañar deşip,      Hünerli Cañar deyip,  
Ak kemirçek şirdekke      Ak kıkırdak şirdekke  
Koltuktap ondo oturguzat.      6700 Koltuğunun altında oturdular.  
Ay tanalı kazancıları      Ay tokalı aşçılar  
Altın-şikir aş salat.      Lezzetli yemekler pişirdi.  
Baatır kıs mında      Bahadır kız burada  
Tepşi bajın terep,      Büyük tabağın başını hazırlayıp,  
Aş bajınañ amzap,      6705 Yemeğin başından tadarak,  
Anda kojo oturat.      Birlikte oturdu.  
Arakıdañ ol amzap,      İçkiden tadıp,  
Aldındagızın kuuçındayt.      Önündekilerle sohbet etti.  
Edi-kanı iziirde,      Gövdesi ısındığında,  
Eskizin elteertet.      6710 Eskileri yad etti.  
Ajanıp toygon kiyninde,      Yemek yedikten sonra,  
Alkış-bıyan aydala,      Dua ederek,  
Altın örgöödön ol çıgıp,      Altın saraydan çıkıp,  
Aylandıra körgöjin,      Çevresine baktı ki,  
Kanca kat tudup salgan      6715 Kat kat yapılmış  
Caraş örgöö boluptır.      Güzel saray orada yükseliyor.  
Onın kiyin canında      Onun son bölümünde  
Alıptardıñ amıraytan      Alpların dinlendiği

|                            |      |                                             |
|----------------------------|------|---------------------------------------------|
| Ak örgözi anda turat.      |      | Ak sarayı orada duruyor.                    |
| Baatır kıs adına minip,    | 6720 | Bahadır kız atına binip,                    |
| Albatıla ezendejele,       |      | Halkla selamlaşarak,                        |
| Cuulgan ulus ortozıla      |      | Toplanan ulusun ortasından                  |
| Cele berbey kanayttı.      |      | Geldi.                                      |
| Kalıñ curtı ötküre         |      | Büyük yurdu geçerek,                        |
| Caraş corgo cüre beret.    | 6725 | Güzel rahvan ilerledi.                      |
| Tebeelü maldı ebirip,      |      | Otlaklı malı dolaşp,                        |
| At mañında barıp cadat.    |      | Dörtnala gitti.                             |
| Kebis oşkoş caraş çöldi    |      | Keçe gibi güzel çölü                        |
| Key salkındıy ödö berdi.   |      | Fırtına gibi geçti.                         |
| Emdi körüp cürer bolzo,    | 6730 | Şimdi gördü ki,                             |
| Caraş caan mejelik         |      | Güzel büyük tepe                            |
| Anda turbay kanayttı.      |      | Orada duruyordu.                            |
| Emil agaş bür sargarbas,   |      | Sedir ağaçlarının yapraklarının sararmadığı |
| Edil kuştar ün seribes     |      | Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü        |
| Cañdu bütken Altay emtir.  | 6735 | İnançlı yaratılmış yurtmuş.                 |
| Anayıp barıp catkança,     |      | Böylece ilerlerken,                         |
| At bajında bolgojın        |      | At başında                                  |
| Altın bürlü terek turat.   |      | Altın işlemeli kavak uzanıyor.              |
| Caba cortup kelgejin,      |      | Tekrar hızla geldiğinde,                    |
| Altan aygır mal kelze,     | 6740 | Altmış aygır mal gelse,                     |
| Tebeelegediy serüün emtir. |      | Otlayabileceği serin yermiş.                |
| Bay terektiñ tözine        |      | Kutsal kavak ağacının dibinde               |
| Attañ tüzüp odu salat.     |      | Attan inip ateş yaktı.                      |
| Attıñ eerin alala,         |      | Atın eyerini alarak,                        |

|                               |      |                                 |
|-------------------------------|------|---------------------------------|
| “Arjan suudañ amzap iç,       | 6745 | "Kaynak sudan tadarak iç,       |
| Ak çeçekteñ üzüp ci” – dep,   |      | Ak çiçekten kesip ye"- diye,    |
| Aydıp turbay kanayttı.        |      | Söyledi.                        |
| Ak algıyın ala koyot,         |      | Ak kazanı aldı,                 |
| Arjan suudañ suzala,          |      | Kutsal sudan doldurarak,        |
| Aramat cıttu ol çayın         | 6750 | Aramat kokulu çayını            |
| Azıp iygen boyınça,           |      | Hazırlayınca,                   |
| Ak arçuulın caya salıp,       |      | Ak örtüsünü yayıp,              |
| Altın-möñün cüstügile         |      | Altın-gümüş yüzüğü              |
| Arı-beri cañırda,             |      | Sağa-sola sallayınca,           |
| Alama-şikir aş tolot.         | 6755 | Lezzetli yemekler ortaya çıktı. |
| Alıp baatır kıs mında         |      | Alp bahadır kız burada          |
| Ajanıp albay ol kayttı.       |      | Yemek yedi.                     |
| Arıgan sını sergey berdi,     |      | Halsiz düşen bedeni dinçleştı,  |
| Aştagan kursağı toyup,        |      | Acıkan karnı doyup,             |
| Emeş amırap alar dep,         | 6760 | Biraz dinleneyim diyerek,       |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı    |      | Ova gibi eyer keçesini          |
| Caya salıp iyele,             |      | Yayıp,                          |
| Küler artaş eerin castanıp,   |      | Dökme yük eyerini altına serip, |
| Ot canına uçalanıp,           |      | Ateş yanına sırtüstü uzanıp,    |
| Catkan boyınça uyuktay berdi, | 6765 | Yatar yatmaz uyudu.             |
| Tamırlanıp tañ attı,          |      | Işıklar saçıp tan attı,         |
| Kürelenip kün çıktı.          |      | Kürelenip güneş çıktı.          |
| Baatır kıs oygonıp kelet.     |      | Bahadır kız uyandı.             |
| Sananıp cadar bolgojın,       |      | Endişeyle yatınca,              |
| Tüş cerinde körüp catsa,      | 6770 | Düşünde gördü ki,               |

|                            |      |                                  |
|----------------------------|------|----------------------------------|
| Ay-kaanniñ abakayı         |      | Ay-kaan'ın hanımı                |
| Altın cüstük beriptir.     |      | Altın yüzük vermiş.              |
| Uul balanıñ suuzı dep      |      | Oğul çocuğun suyu deyip          |
| Boyında tıñ sananat.       |      | Kendisi derin düşüncelere daldı. |
| Ak algıydı alala,          | 6775 | Ak kazan alarak,                 |
| Aramat cıttu çay azat.     |      | Aramat kokulu çay hazırladı.     |
| Aldındagı çoğulgan         |      | Önünde çoğalan                   |
| Alama-şikir aş mında       |      | Lezzetli yemekler burada         |
| Ak arçuulda cadırı.        |      | Ak örtüye doldu.                 |
| Ajanıp toyup alala,        | 6780 | Yemek yiyip,                     |
| Ak arçuulın cuuy tudup     |      | Ak örtüyü toplayıp,              |
| Arçımakka suga salat.      |      | Heybesine soktu.                 |
| At üygenin alala,          |      | At dizginini alarak,             |
| Arı-beri cañıy tudat.      |      | Sağa-sola salladı.               |
| Calbış caldu Cal-Ceeren    | 6785 | Alev yeleli Cal-Ceeren           |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,   |      | Duyulmaz yerden duyan            |
| Sespes cerdeñ sezip iygen, |      | Sezilmez yerden sezen,           |
| Caş ölöñdi caya baspay     |      | Yaş otu ezmeden                  |
| Caraş corgo celip keldi.   |      | Güzel rahvan geldi.              |
| Kök ölöñdi kömö baspay     | 6790 | Yeşil otu toprağa gömmeden       |
| Köñü corgo cedip keldi.    |      | Doğrucayetip geldi.              |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı |      | Ova gibi eyer keçesini           |
| Caya tudup salıp cüret.    |      | (Atın üstüne) yaydı.             |
| Küler artaş eerin eertep,  |      | Bronz yük eyerini alıp,          |
| Ürgülcige üzülbes,         | 6795 | Ebediyen kopmaz,                 |
| Üç kuyuşkan katay saldı.   |      | Üç eyer kayışı bağladı.          |

|                                      |      |                                          |
|--------------------------------------|------|------------------------------------------|
| Togus cılga üzülbes                  |      | Dokuz yıl boyunca kopmayan               |
| Togus koloñ tolgoy tarttı.           |      | Dokuz kolonu dolayıp çekti.              |
| Kün keberlü köndürgezin              |      | Gün şekilli göğüslüğünü                  |
| Eptey tudup tartıp iyet.             | 6800 | Hünerlice tutup geriye attı.             |
| Calbış caldu Cal-Ceeren              |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                   |
| Şırkırada bışkırala,                 |      | Su şırıltısı gibi burnundan soluyarak,   |
| Aydıp turbay kanayttı:               |      | Şöyle söyledi:                           |
| “Adaru bolup men kubulala,           |      | "Arı olup kılık değiştirerek,            |
| Kaandardıñ cöbin uktım.              | 6805 | Kağanların anlaşmasını dinledim.         |
| Tört margaan bolor dejet.            |      | Dört müsabaka olacak dediler.            |
| Baştapkızı küreş bolor,              |      | İlki güreş olacak,                       |
| Ekinçizi kaya-taştı ködürer.         |      | İkincisi kayalık kaldırılacak.           |
| Üçinçizi-kojoñ,                      |      | Üçüncüsü- şarkı,                         |
| Törtinçizi carış bolor.              | 6810 | Dördüncüsü yarış olacak.                 |
| Onoñ öskö caman tabış                |      | Bundan başka kötü bir şey                |
| Ol cerde ukpadım – deyt. -           |      | Orada duymadım - dedi.                   |
| Ce, bayla, bistiñ mör bolor” – deyt. |      | Eh böyle, bizim zaferimiz olacak"- dedi. |
| Baatır kıs emdi bolzo                |      | Bahadır kız şimdi ise                    |
| Temir tiskin teñdey tudup,           | 6815 | Demir dizgini denk tutup,                |
| Çoy üzeñini çöyö tebip               |      | Dökme demirden üzeniyi tepip,            |
| Adına mingen boyunça,                |      | Atına biner binmez,                      |
| Ay-kaannıñ altın örgöözün            |      | Ay-kaan'ın altın sarayına                |
| Köstöp celip iybey kanayttı.         |      | Doğru ilerledi.                          |
| Tebeelü maldı ebirip,                | 6820 | Otlaklı malı dolaşıp,                    |
| Tergeelü conniñ ortozıla             |      | Saraylı halkın arasından                 |
| Caraş corgo celip iydi.              |      | Güzel rahvan geldi.                      |

|                             |      |                                       |
|-----------------------------|------|---------------------------------------|
| Ay-kaannıñ örgöözinde       |      | Ay-kaan'ın sarayında                  |
| Attar tınıjı kuu tuman,     |      | Atların nefesi soluk duman,           |
| Albatı cüzi kızıl ört       | 6825 | Halkın yüzü kızıl ateş                |
| Cuulıp kalgan mında turat.  |      | Burada toplanmış.                     |
| Baatır kıs emdi bolzo,      |      | Bahadır kız şimdi ise,                |
| At çakızına cortup kelgen   |      | At direğine koşturarak gelip,         |
| Adın buulap iyele,          |      | Atını bağlayınca                      |
| Altın örgööni köstöp        | 6830 | Altın sarayı gözetleyip               |
| Bazıp iybey kanayttı.       |      | İlerliyordu.                          |
| Ejik açatan eki alıp        |      | Kapı açmak üzere iki alp              |
| Ejikti açıp iyerde,         |      | Gelip kapıyı açtığında,               |
| Altın bozogonı altay bazıp, |      | Altın eşiğe basıp                     |
| Kirip barbay kanayttı.      | 6835 | Girdi.                                |
| Kümüş tondı kaandar         |      | Gümüş kıyafetli kağanlar              |
| Kamdu tondı kaandar         |      | Su samuru kürklü kağanlar             |
| Arakınıñ açuzın,            |      | İçkinin serti,                        |
| Koroconnıñ koronın          |      | Koroconun acısını                     |
| İçip, cırgap oturgılayt.    | 6840 | İçip, keyifle oturdular.              |
| Cayaltalu Cañar dejiip,     |      | Hünerli Cañar deyip,                  |
| Kümüş tondı külükter        |      | Gümüş kıyafetli pehlivanlar           |
| Ak kemirçek şirdekke        |      | Ak kemirçek şirdekke                  |
| Koltuktap örö oturızat.     |      | Koltuk hizasından yukarıda oturdular. |
| Tepiş bajın terep,          | 6845 | Büyük tabağı hazırlayıp,              |
| Aş bajınan amzap,           |      | Yemeğin başından tadarak,             |
| Baatır kıs mında            |      | Bahadır kız burada                    |
| Kojo cırgap oturat.         |      | Birlikte keyifle oturdu.              |

|                                   |      |                                      |
|-----------------------------------|------|--------------------------------------|
| Ay-kaan emdi                      |      | Ay-kaan şimdi                        |
| Altın örgöödöñ ıgala,            | 6850 | Altın saraydan çıkarak,              |
| Andağı cuulgan uluska aydat:      |      | Orada toplanan halka konuştu:        |
| “Cañıs kızım Altın-Tananı         |      | "Biricik kızım Altın-Tana'yı         |
| Curtka berip catkan uçun,         |      | Yurda verip evlendirmek için         |
| Caan sürlü cırgal edip,           |      | Çok çeşitli kutlamalar düzenleyerek, |
| Tört margaan carlap cadım – deyt. | 6855 | Dört müsabaka emrettim - dedi.       |
| Baştapkızı-kürejer,               |      | İlki-güreş,                          |
| Kajı alıp çıyrak, bökö,           |      | Hangi alp güçlü, pehlivan,           |
| Onı körörgö turum” – deyt.        |      | Ona bakacağım" - diye söyledi.       |
| Teñeri-kaannıñ Temir-uulı,        |      | Teñeri-kaan'ın Temir oğlu            |
| Ceti-kaannıñ                      | 6860 | Yedi kağanın                         |
| Ceti-olmon uulardı               |      | Yedi-olmon oğulları                 |
| Onçozı mında turguladı.           |      | Hepsi burada bekledi.                |
| Temir idirgen üstine              |      | Demir idirgen üstünde                |
| Küreş baştal berbey kanayttı,     |      | Güreş başlatıldı,                    |
| Andağı cuulgan külükterdi         | 6865 | Orada toplanan pehlivanları          |
| Ceti-kaan kaannıñ kiü uulı       |      | Yedi kağanın küçük oğlu              |
| Altın-Çolmon ceñip ıktı.         |      | Altın-Çolmon yendi.                  |
| Art-uçında baatır kıs             |      | Sonunda bahadır kız                  |
| Bazıp kelgen boyunça,             |      | Geldiğinde,                          |
| Tañ-Çolmon baatırğa               | 6870 | Tañ-Çolmon bahadıra                  |
| Oñ kolın berip ezendejele,        |      | Sağ elini verip selamlaşarak,        |
| Aıy-meiy tartıjıp,              |      | Çapraz halde mücadele edip,          |
| Küreje berbey kanayttı.           |      | Güreştiler.                          |
| Ol eküniñ kürejine                |      | O ikisinin güreşinde                 |



|                            |      |                                |
|----------------------------|------|--------------------------------|
| Cerdiñ toozını örö çıgat.  | 6875 | Yerin tozu kalktı.             |
| Teñeri buludı cerge tüjet. |      | Gökyüzünün bulutu yere indi.   |
| Arı-beri birkajıp,         |      | Sağa-sola fırlayıp,            |
| Anda-mında cıgılat.        |      | Böylece yığıldılar.            |
| Alıp-külük baatırlar       |      | Alp, pehlivan bahadırlar       |
| Ol eküge cuuktap bolboyt.  | 6880 | O ikisi için toplandı.         |
| Ceti künge kürejet.        |      | Yedi gün güreştiler.           |
| Cerge neme tüşpeyt.        |      | Yere hiçbiri düşmedi.          |
| Togus künge tudujat,       |      | Dokuz gün mücadele ettiler.    |
| Torbakka kem de cıgilbayt. |      | Toprağa kimse yığılmadı.       |
| Calbış caldu Cal-Ceeren    | 6885 | Alev yeleli Cal-Ceeren         |
| İlbi tarma tartınıp,       |      | Kara büyü yapınca,             |
| Kol cetpesteñ bolujat.     |      | Kol kuvveti yetmez oldu.       |
| Altın-Çolmon baatırđıñ     |      | Altın-Çolmon bahadırın         |
| Cedip tudarı astap,        |      | Gücü azalıp,                   |
| Cer karmaarı köptöp cüret. | 6890 | Bastığı yer çoğaldı.           |
| Baatır kısıñ bolgojın      |      | Bahadır kızın ise              |
| Cer karmaarı astap,        |      | Bastığı yer azalıp,            |
| Cedip tudarı köptöyt.      |      | Gücü arttı.                    |
| Baatır kısıñ bolgojın      |      | Bahadır kızın                  |
| Baskan budı kazık oşkoş,   | 6895 | Basan ayağı kazık gibi,        |
| Tutkan kolı kapkı keptü,   |      | Tutan eli demir kerpeten gibi, |
| Karmak tege salıp cüret.   |      | Kanca attı.                    |
| Kajık çılap ekçep keldi.   |      | Aşık kemiği gibi kırdı.        |
| Altın-Çolmon baatırđı      |      | Altın-Çolmon bahadırı          |
| Üç temdenip ködürele,      | 6900 | Üç kez üstüne atılarak,        |

|                                                                        |      |                                              |
|------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------|
| Küler idirgen üstine                                                   |      | Bronz idirgen <sup>24</sup> üstüne           |
| Ekelip salbay kanayttı.                                                |      | Alıp getirdi.                                |
| Ay-kaanniñ uulı                                                        |      | Ay-kaan'ın oğlu                              |
| Altın-Tañdak baatır                                                    |      | Altın-Tañdak bahadır                         |
| Bazıp kelgen boyunça,                                                  | 6905 | Gelir gelmez                                 |
| Baatır kısıñ kolın ködürüp,                                            |      | Bahadır kızın elini tutarak,                 |
| Aydıp turbay kanayttı:                                                 |      | Şöyle söyledi:                               |
| “Baştapkı bu margaandı                                                 |      | "İlk müsabakayı                              |
| Cayaltalı Cañar aldı” – dep,                                           |      | Hünerli Cañar aldı” – deyip,                 |
| Albatıga car etti.                                                     | 6910 | Halka bildirdi.                              |
| Ay-kaan bazıp kelet,                                                   |      | Ay-kaan geldi,                               |
| Ekinçi margaandı tıñ carlayt:                                          |      | İkinci müsabakayı güçlü bir şekilde yarladı: |
| “Men çaş tujumda                                                       |      | "Ben gençliğimde                             |
| Bu la catkan taştı                                                     |      | Bu duran taşı                                |
| Kurlaaga cetire ködüreten edim. 6915 Omuz hizasına kadar kaldırmıştım. |      |                                              |
| Onçogor birdeñ ködüreer” – deyt.                                       |      | Hepiniz birden kaldırın" - dedi.             |
| Teñeri uulı Temir Baatır                                               |      | Teñeri oğlu Temir bahadır                    |
| Kurlaaga cetire ködürdi.                                               |      | Omzuna kadar kaldırdı.                       |
| Ceti-kaanniñ altı uuldarı                                              |      | Yedi kağanın altı oğlu                       |
| Baza da kurlaaga cetirdi.                                              | 6920 | Yine omuz hizasına kadar kaldırdı.           |
| Ceti-kaanniñ kiçü uulı                                                 |      | Yedi kağanın küçük oğlu                      |
| Altın-Çolmon üç temdenip,                                              |      | Altın-Çolmon üç kez,                         |
| Töjine çıgara tartala,                                                 |      | Döşüne çıkararak,                            |
| Oyto cerge salıp iyet.                                                 |      | Geri yere bıraktı.                           |
| Baatır kıs bazıp kelet,                                                | 6925 | Bahadır kız geldi,                           |

<sup>24</sup> İdirgen: Güreş yapılan yer, harman.

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Caan taştı tudala,               | Büyük taşı tutarak,                    |
| Arı-beri caykayla,               | Sağa-sola sallayınca,                  |
| Üç temdengen boyunça,            | Üç kez atılınca,                       |
| Baş ajıra ködürele,              | Baş hizasını geçip kaldırarak,         |
| Çaçıp iybey kanayttı. 6930       | Saçıp fırlattı.                        |
| Ay-kaannıñ uulu                  | Ay-kaan'ın oğlu                        |
| Baatır kıstıñ kolınañ tudat.     | Bahadır kızın elinden tuttu.           |
| Ekinçi margaandı baza la         | İkinci müsabakayı da                   |
| Cayaltalu Cañar aldı dep,        | Hünerli Cañar aldı diyerek,            |
| Cartap tıñ kıygırdı. 6935        | Açıkça ilan etti.                      |
| Ay-kaan bazıp kelet,             | Ay-kaan geldi,                         |
| Üçinçi margaandı carlayt:        | Üçüncü müsabakayı buyurdu:             |
| “Onçogor birdeñ kojoñdogor,      | "Hepiniz birden şarkı söyleyin,        |
| Uçurlu cakşı sös ugarga” – deyt. | Anlamlı, güzel söz dinleyelim" - dedi. |
| Onçozi birdeñ kojoñdoordo, 6940  | Hepsi birden şarkı söylediğinde,       |
| On kün ödö bertir.               | On gün geçmiş.                         |
| Art-uçında baatır kıs            | Sonunda bahadır kız                    |
| Otura tujüp kojoñdoyt.           | Oturup şarkı söyledi.                  |
| Ondogı cuulgan ulustıñ           | Orada toplanan halkın                  |
| Taş cürekteri cımjap, 6945       | Taş yüreği yumuşayıp,                  |
| Toş cürekteri eriy berdi.        | Buz tutmuş yürekleri eridi.            |
| Onoñ tıñ kojoñdoordo,            | O şarkı söylediğinde,                  |
| Turgan ulus oturıp ugat,         | Duran halk oturup dinledi,             |
| Oturgan ulus cadıp ugat.         | Oturan halk yatıp dinledi.             |
| Kara cerdeñ çeçek çıgat, 6950    | Kara yerden çiçek çıktı.               |
| Katu cerdeñ kök tomulat.         | Katı yerden kök tomurcuklandı.         |

|                                     |      |                                     |
|-------------------------------------|------|-------------------------------------|
| Kak ağaştan bür cayılat,            |      | Kuru ağaçtan yaprak yayıldı,        |
| Catkan ağaş turup kelet,            |      | Eğilmiş ağaç dimdik oldu,           |
| Caraş kojoñdı ugup                  |      | Güzel şarkıyı dinleyerek            |
| Üç kün ödö bertir.                  | 6955 | Üç gün geçmiş.                      |
| Altın-Tana caraş kısı               |      | Altın Tana güzel kız                |
| Bazıp kelgen boyınça,               |      | Gelir gelmez                        |
| “Cayaltalu Cañar, sen meniñ         |      | "Hünerli Cañar, sen benim           |
| Cüregimniñ, közimniñ odı”, - deyle, |      | Yüreğimin, gözümün ateşi, -diyerek, |
| Oñ kolınañ tudala,                  | 6690 | Sağ elinden tutup,                  |
| Oñ caaginañ okşop iyet.             |      | Sağ yanağından öptü.                |
| Kalgançıda Ay-kaan                  |      | Sonunda Ay-kaan                     |
| Törtinçi margaandı carladı:         |      | Dördüncü müsabakayı buyurdu:        |
| “Kańça tümen alıptar                |      | "Nice tümen alplar                  |
| Ak tayganiñ kırına                  | 6965 | Ak tayganın kırına                  |
| Attardı minip ııgıgar.              |      | Atlarınıza binip ııkın.             |
| Men Altın-Tana kızımdı              |      | Ben Altın-Tana kızımı               |
| Altın örgöö üstine oturguzayın.     |      | Altın saray üstüne oturtayım.       |
| Onçogor onon teñ uçala,             |      | Hepiniz onunla eş uçarak,           |
| At üstineñ tüşpey,                  | 6970 | At üstünden inmeden                 |
| Ozo kem kuçaktanza,                 |      | Önce kim kucaklarsa                 |
| Ol baatır alzın”, - deyt.           |      | O bahadır alsın", - dedi.           |
| Bastıra alıptardı eeçidip           |      | Tüm alplar peşpeşe                  |
| Ay-kaanniñ uulı                     |      | Ay-kaan'ın oğlu                     |
| Altın-Tañdak baştap barat.          | 6975 | Altın-Tañdak ilk sırada geldi.      |
| Onçozın cergeley turguzala,         |      | Hepsi sıralı durarak,               |
| Oñ kolın ködürele,                  |      | Sağ elini kaldırıp,                 |

|                              |      |                           |
|------------------------------|------|---------------------------|
| Açu-koron kıygı salat.       |      | Acı-zehir çığlıklar attı. |
| Anda cuulgan alıptar         |      | Orada toplanan alplar     |
| Ak tayganıñ kırınañ          | 6980 | Ak tayganın kırından      |
| Cañıs kijindiy çuradıp iyet. |      | Tek kişi gibi koştu.      |
| Baatır kıstıñ bolgojın       |      | Bahadır kızın ise         |
| Calbış caldu Cal-Ceereni     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'i  |
| Ak tayganıñ kırınañ          |      | Ak tayganın kırından      |
| Calkın keptü uçup tüşti.     | 6985 | Fırtına gibi uçtu.        |
| Kalıñ curtıñ üsti bile       |      | Büyük yurdun üstünden     |
| Mürküt çilep könü uçup,      |      | Kartal gibi rahat uçup,   |
| Altın örgööni bolgojın       |      | Altın sarayı              |
| Eki katap ebirele,           |      | İki kez dolaşarak,        |
| Altın-Tana caraş kıstı       | 6990 | Altın-Tana güzel kızı     |
| Kabıra tutkan boyınça,       |      | Kavrayıp tuttuğunda,      |
| Anañ arı uça beret.          |      | Ardından uçtu.            |
| Aylık cerge cedele,          |      | Aylık yere geldiğinde,    |
| Adın anda toktodıp,          |      | Atını orada durdurup,     |
| Altın örgöögö oyto,          | 6995 | Altın saraya tekrar,      |
| Cedip kelgen turbay kayttı.  |      | Yetip geldi.              |
| Andağı cuulgan albatı        |      | Orada toplanan halkın     |
| Onçozi onı kaykaştı.         |      | Hepsi ona şaşırdı.        |
| Ay-kaan bazıp kelet.         |      | Ay-kaan geldi.            |
| “Cayaltalı Cañar!” – deyt.   | 7000 | "Hünerli Cañar!"- dedi.   |
| Oñ koldoñ ezendejet.         |      | Sağ elle selamlaştı.      |
| Küyüzin le kızın             |      | Damadı ile kızını         |
| Kabra tudup kuçaktanala,     |      | Kucaklayarak,             |

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Eki caaktañ bolgojın          | İki yanaktan                          |
| Oldop-soldop okşop iyet.      | 7005 Şefkatle öptü.                   |
| Altın örgöögö kirdiler,       | Altın saraya girdiler,                |
| Anda cırgal baştala berdi.    | Orada kutlama başladı.                |
| Ozogızın oygozıp ,            | Öncekileri hatırlayıp,                |
| Eskideezin elteertip,         | Eskileri yad ederek,                  |
| Ermek-kuuçın köp boldı.       | 7010 Sohbet muhabbet çoğaldı.         |
| Emdi körör bolgojın           | Şimdi baktı ki                        |
| Eki kün ödüp kaltır.          | İki gün geçmiş.                       |
| Baatır kıs aydıp turat:       | Bahadır kız kşöyle söyledi:           |
| “Öy ötköni uday bertir.       | "Zaman geçti.                         |
| Altay cerime canadım” – deyt. | 7015 Altay yerime dönmeliyim" - dedi. |
| Altın-Tana kıs bolzo,         | Altın-Tana kız ise,                   |
| Baza kojo beletene berdi.     | Onunla birlikte hazırlandı.           |
| Ay-kaannıñ uulı               | Ay-kaan'ın oğlu                       |
| Altın-Tañdak baatır           | Altın-Tañdak bahadır                  |
| Altı kulaktı Ak-Boro aygırdı  | 7020 Altı kulaklı Ak-Boro aygırı      |
| Ekelip çakıga eertep iyet.    | Getirip direğe eyerledi.              |
| “Ejemniñ ençilü adı” – dep    | "Büyük babamdan miras kalan atı"-diye |
| Aydıp turbay kanayttı.        | Söyledi.                              |
| Ay-kaan aydat:                | Ay-kaan konuştu:                      |
| “Ak bıyannıñ tal-ortozın,     | 7025 "Ak malın yarısını,              |
| Albatımnıñ kezigin            | Halkımın bir kısmını                  |
| Ençi edip beretem” – deyt.    | Pay edip vereyim"- dedi.              |
| Alıp külük baatırları         | Alp pehlivan bahadırları              |
| Ak bıyanın böliliye,          | Ak malını bölerek,                    |

|                                 |      |                                   |
|---------------------------------|------|-----------------------------------|
| Aydap mında ekeldi.             | 7030 | Buraya getirdi.                   |
| Cuulıp kalgan albatınıñ         |      | Toplanan halkın da                |
| Tal-ortozın bölip iyet.         |      | Yarısını böldü.                   |
| “Kanayıp bis cetireris?” – dep, |      | "Biz nasıl götüreceğiz?" - deyip, |
| Altın-Tana adazınañ surayt.     |      | Altın-Tana babasına sordu.        |
| “Cayaltalu Cañar küyüüm         | 7035 | Hünerli Cañar damadım             |
| Ep–argazın tapkay” – deyt.      |      | Çaresini bulur" - dedi.           |
| Baatır kıs emdi                 |      | Bahadır kız şimdi                 |
| Ak bıyanın ebire cortup         |      | Ak malın çevresinde koşturup      |
| Altın-möñün cüstügile           |      | Altın-gümüş yüzüğü                |
| Arı-beri ekçey cañıyt.          | 7040 | Sağa-sola salladı.                |
| Ak bıyanı bolgojın              |      | Ak malı ise                       |
| Uuş arba bolo berdi.            |      | Bir avuç arpa oldu.               |
| Oñ ekçezinge urup iyet.         |      | Sağ yerine vurdu.                 |
| Albatızın aylanıp kelet,        |      | Halkını dolaşarak geldi,          |
| Altın-möñün cüstügile           | 7045 | Altın-gümüş yüzüğü                |
| Arı-beri ekçey cañıyt.          |      | Sağa-sola salladı.                |
| Albatızı bolgojın               |      | Halkı ise                         |
| Bir uuş çımalı bolot.           |      | Bir avuç karınca oldu.            |
| Ak arçuulga oroylo,             |      | Ak örtüyle çevirip,               |
| Sol ekçezinge sugup alat.       | 7050 | Sol tarafına soktu.               |
| Ar-cöjöözin koştoylo,           |      | Malını-mülkünü yükleyerek         |
| Ada-Enezile ezendejip,          |      | Ana, babasıyla vedalaşıp          |
| Altayın köstöp canıp iyet.      |      | Altay'ına döndü.                  |
| Eki caş köörkiyer               |      | İki sevimli genç                  |
| Ediski ünle kojoñ çöyöt.        | 7055 | Kaval çalıp şarkı söyledi.        |

|                                  |      |                                   |
|----------------------------------|------|-----------------------------------|
| Eli-conı eeçip tıñdayt.          |      | Halkı peşinden dinledi.           |
| Baza körüp cürer bolzo,          |      | Tekrar baktı ki,                  |
| Kança talay keçe bergen,         |      | Nice denizleri geçerek            |
| Kança tayga aja bergen,          |      | Nice taygaları aşarak,            |
| Barıp catpay kanayttı.           | 7060 | İlerledi.                         |
| Anayıp barıp cadala,             |      | Böylece giderken,                 |
| Calbış caldu Cal-Ceeren          |      | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Alın kolin alınbay,              |      | Ön ayağını ayırmadan,             |
| Kiyin budın tartınbay            |      | Arka ayağını çekmeden,            |
| Tura tüşpey kanayttı.            | 7065 | Durmadan devam etti.              |
| Cal kuyrugın sıymay tudup        |      | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayarak  |
| Baatır kıs adınañ surayt:        |      | Bahadır kız atından sordu:        |
| “Ölöristi bildin be?             |      | "Öleceğimizi bildin mi?           |
| Özöristi sestiñ be?” – deyt.     |      | Yaşayacağımızı sezdin mi?"- dedi. |
| Calbış turbay kanaydat:          | 7070 | Alev yeleli söyledi:              |
| “Sen kelgen colıñdı undıdıñ ba?  |      | "Sen geldiğin yolu unuttun mu?    |
| Armakçıñdı çeçele,               |      | İpini çözerek,                    |
| Ak-Boro attı                     |      | Ak-Boro atı                       |
| Meniñ köksime kolbop iy” – deyt. |      | Benim göğsüme bağla"- dedi.       |
| Baatır kıs emdi                  | 7075 | Bahadır kız şimdi                 |
| Altan kulaş armakçızıla          |      | Altmış kulaç ipiyle               |
| Ak-Boro attı                     |      | Ak-Boro atı                       |
| Calbış caldu Cal-Ceereniñ        |      | Alev yeleli Cal-Ceeren'in         |
| Kür köksine kolbop iydi.         |      | Geniş göğsüne bağladı.            |
| “Küler kalbañ börüktereerdi      | 7080 | "Bronz işlemeli börklerinizi      |
| İltam cazap tekteyle,            |      | Hızla çıkararak(?),               |



|                                |      |                                      |
|--------------------------------|------|--------------------------------------|
| Meeleyleriñdi kiygile” – deyt. |      | Eldivenlerinizi giyin"- dedi.        |
| Eki kıs uçarga                 |      | İki kız uçmaya                       |
| Emdi belen mında turat.        |      | Hazır halde bekledi.                 |
| Altın-möñün cüstügin           | 7085 | Altın-gümüş yüzüğünü                 |
| Adına tuda bererde.            |      | Atına tuttu.                         |
| Calbış caldu Cal-Ceeren        |      | Alev yeleli Cal-Ceeren               |
| Cuda salıp cip iyele, aydat:   |      | Yutup yiyerek, konuştu               |
| “Kolıgardañ tudup,             |      | "Kollarınızdan tutup                 |
| Boy-boyoorgo cömöjöö” – deyt.  | 7090 | Birbirinize sarılıp kapanın" - dedi. |
| Onoyıp aytkan boyınça          |      | Böyle söylediğinde                   |
| Calbış caldu Cal-Ceeren,       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren,              |
| Ak-Boro ercine                 |      | Ak-Boro kıymetli                     |
| Eles edip uça beret.           |      | Gözden kaybolup uçtu.                |
| Ezin, kuyun şuulay berdi.      | 7095 | Esinti, fırtına gibi gürledi.        |
| Eki kıs baatırlar              |      | İki bahadır kız                      |
| Bir bildinip, bir bilinbey     |      | Bir ortaya çıkıp, bir kaybolup       |
| Barıp catpay kanayttı.         |      | İlerliyordu.                         |
| Kezikte oñdonıp kelze,         |      | Biraz ortaya çıktığında,             |
| Ay karañuy tün.                | 7100 | Ay kararıyor gece vakti.             |
| Aaylap bolbos köp cıldıstar    |      | Sayısız pek çok yıldız               |
| Anda-mında mızıldajıp,         |      | Öylece parıldayıp,                   |
| Ödüp cadat ol cerde.           |      | Geçiyor orada.                       |
| Onoñ oyto oñdogojın,           |      | Oradan tekrar ortaya çıktıklarında   |
| Ay, kün caltırayt.             | 7105 | Ay, güneş parıldıyor.                |
| Baza birde oñdonıp kelze,      |      | Yine ortaya çıkıp gelince,           |
| Kara buluttı araalayt.         |      | Kara bulutu aralayıp,                |

|                             |      |                                        |
|-----------------------------|------|----------------------------------------|
| Kara bulut ortozınañ        |      | Kara bulutun ortasından                |
| Kara cerge tüşkenin         |      | Kara yere düştüklerini                 |
| Baza sezip cürgüleyt.       | 7110 | Farkettiler.                           |
| Anayıp barıp cadala         |      | Böylece giderken                       |
| Ercinelü eki at             |      | Kıymetli iki at                        |
| Tura tüşpey kanayttı.       |      | Durmadan devam etti.                   |
| Calbış caldu Cal-Ceeren     |      | Alev yeleli Cal-Ceeren                 |
| Aydıp turbay bu kayttı:     | 7115 | Şöyle söyledi:                         |
| “Men çıçayın, kör” – deyt.  |      | "Ben dışkımı yapayım, sen bak" - dedi. |
| Adı boktop iyerde,          |      | Atı dışkısını yapınca,                 |
| Altın cüstük tüşüp kelet.   |      | Altın yüzük düştü.                     |
| Baatır kıs bu mında         |      | Bahadır kız o anda                     |
| Sabarına sugala,            | 7120 | Parmağına sokunca,                     |
| Emdi körör bolgojın,        |      | Gördü ki,                              |
| Küler-kaannıñ cerine        |      | Küler-kaan'ın yurduna                  |
| Cedip kelgen emtiri.        |      | Yetip gelmiş.                          |
| Armakçızın çeçele,          |      | İpi çözerek,                           |
| Terkizine tergileyt.        | 7125 | Terkisine bağladı.                     |
| Ekü emeş amırayla,          |      | İkisi biraz dinlenerek,                |
| Attarına mingileyt.         |      | Atlarına bindiler.                     |
| Küler-kaannıñ curtın köstöp |      | Küler-kaan'ın yurdunu gözetleyip       |
| Eles edip celip iyet.       |      | Gözden kayboldular.                    |
| Celelü maldı ebirip,        | 7130 | Bağlı malı dolaşıp,                    |
| Kalıñ condı aralap          |      | Kalabalık halkın arasına girip         |
| Caraş corgo barıp cadat.    |      | Güzel rahvan ilerledi.                 |
| Ança-mınça bolbodı.         |      | Çok zaman geçmedi.                     |

|                             |      |                                      |
|-----------------------------|------|--------------------------------------|
| Küler-kaannıñ küler örgöözi |      | Küler-kaan'ın bronz sarayı           |
| Kündük cerdeñ körünet.      | 7135 | Günlük yerden göründü.               |
| Küler çakı mızıldap         |      | Bronz direk ısıldayıp                |
| Künge baza caltırıyıt.      |      | Güneşe karşı parıldadı.              |
| Eki alıptıñ carajın         |      | İki alpın güzelliği                  |
| Eli-conı kaykajat.          |      | Halkı hayrete düşürdü.               |
| Attu cuulgan ulustar        | 7140 | Atlarıyla toplanan halk              |
| Attarınañ tüzüp köröt.      |      | Atlarından inerek baktı.             |
| Coyu cürgen ulustar         |      | Yayan gelen halk                     |
| Cada tüzüp acıktayt.        |      | Yatıp dikkatle izledi.               |
| Ança-mınça bolbodı,         |      | Çok zaman geçmeden,                  |
| Acıktu caan baatırlar       | 7145 | İzlenen büyük bahadırlar             |
| At çakınıñ tözine           |      | At direğinin dibine                  |
| Cortup kelbey kanayttı.     |      | Hızla geldiler.                      |
| At alatan altan alıp        |      | At almaya gelen altmış alpın         |
| Çılırğa koldorı badışıpayt. |      | Kolları dizgine ulaşamadı.           |
| Ceñ tudatan ceten alıp      | 7150 | Yen tutmaya gelen yetmiş alp         |
| Cergelejip cedip keldi.     |      | Peşpeşe geldi.                       |
| Küler-kaan çıgıp kelgen     |      | Küler-kaan çıkıp gelmiş              |
| Külümzirenip katkırat.      |      | Gülümseyip ardından kahkahalar attı. |
| Kün-Keldi caraş kıs         |      | Kün-Keldi güzel kız                  |
| Cayaltalu Cañarım dep       | 7155 | Hünerli Cañar'ım deyip               |
| Cedip kelgen boyunça,       |      | Geldiğinde                           |
| Eki koldoñ tudujıp,         |      | İki elden tutuşup,                   |
| Eki caaktañ okşojot.        |      | İki yanaktan öpüştüler.              |
| Eki kıs tuştajıp,           |      | İki kız görüşüp                      |

|                               |      |                                |
|-------------------------------|------|--------------------------------|
| Ernek-kuuçın surajat,         | 7160 | Hal-hatır sordu,               |
| Küler örgöögö olor kiret.     |      | Bronz saraya girdiler.         |
| Kündü-küree bolo berdi.       |      | Ağırlama başladı.              |
| Kara tajuur kaytıldayt,       |      | Kara matarayı çıkarıldı,       |
| Kalaylu çööçöy kolgo oynoyt.  |      | Kalaylı kadeh elde döndü.      |
| Kızıl tajuur koyt edet,       | 7165 | Kızıl matarayı koyup,          |
| Kızıl çööçöy kolgo oynoyt.    |      | Kızıl kadehi eline aldı.       |
| Edi-kandarı iziirde,          |      | Eti, kanı ısınınca             |
| Ernek-kuuçın köptödi.         |      | Sohbet muhabbet koyulaştı.     |
| Aş cakşızın ajanıp,           |      | Yemeğin iyisini yiyip,         |
| Arakanıñ açuzın içet.         | 7170 | İçkinin sertini içti.          |
| Küler-kaan aydat:             |      | Küler-kaan söyledi:            |
| “Cayaltalu Cañar küyüüm,      |      | "Hünerli Cañar damadım,        |
| Ceti-ceek ceti karındaştı     |      | Yedi şeytan yedi kardeşi       |
| Ceñip çıkkın er-deyt.         |      | Yenen erdir- dedi.             |
| Bala bargan cerge curtaar,    | 7175 | Çocuk gittiği yerde yaşar,     |
| Taş taştagan cerde cadar dep, |      | Taş atıldığı yerde yatar diye, |
| Uçurlu aytkan sös” – deyt.    |      | Söz söylenmiş" - dedi.         |
| Anayıp cırgap oturgança,      |      | Böyle keyifle otururken,       |
| Üç kün ödö bertir.            |      | Üç gün geçmiş.                 |
| Baatır kıs ayda saldı:        | 7180 | Bahadır kız konuştu:           |
| “Kalak-kokıy, kaynım,         |      | "Ah ah kaynım,                 |
| Eki kiji aldıñ dep            |      | İki kişi aldın deyip           |
| Açınbagar mege – deyt. -      |      | Bana kızma - dedi.             |
| Üç-Kurbustan cayaarda,        |      | Üç Kurbustan yarattığında      |
| Ak-tayga adam,                | 7185 | Ak-tayga atam,                 |

|                                  |      |                               |
|----------------------------------|------|-------------------------------|
| Ak-talay enem                    |      | Ak-talay anam                 |
| Eki emeendü cadar bolup          |      | İki hanımla yaşayacak olup    |
| Cayaltalu bütken edim.           |      | Hünerli yaratılmış idim.      |
| Altayımnañ atanganım             |      | Yurdumdan ayrıldığımdan beri  |
| Uday bergen ol edi.              | 7190 | Bir hayli zaman oldu.         |
| Tebeele malım bar.               |      | Otlaklı malım var.            |
| Tergelü baza curtım bar” – deyt. |      | Saraylı yurdum var" - dedi.   |
| Küler-kaan aydat:                |      | Küler-kaan söyledi:           |
| “Malımnañ mal al.                |      | "Malımdan mal al.             |
| Albatımnañ albatı al.            | 7195 | Halkımdan halk al.            |
| Cañıs kızımnañ                   |      | Biricik kızımın               |
| Ülüzi bolzın”, - deyt.           |      | Payı olsun", -dedi.           |
| Küler örgöödön çıkkılarda,       |      | Bronz saraydan çıktıklarında, |
| Tört kulaktu küreñ at            |      | Dört kulaklı kahverengi at    |
| Eertep salgan belen              | 7200 | Eyerlenip hazırlanmış         |
| At çakızında bu turat            |      | At direğinde duruyor          |
| Kümüş tondu külükter             |      | Gümüş kıyafetli pehlivanlar   |
| Ak bıyandı bölile                |      | Ak malı bölerek               |
| Aydap keldi turguza.             |      | Dolaşıp geldi.                |
| Cuulıp kelgen albatınıñ          | 7205 | Toplanan halkın               |
| Tal-ortozın bölip beret.         |      | Ortasından böldü.             |
| Baatır kıs Cañarçı               |      | Bahadır kız Cañarçı           |
| Albatını başkarıp                |      | Halkını götürüp               |
| Ak-malın aydadat.                |      | Ak malını güttü.              |
| Eki kıs eki canında              | 7210 | İki kızın etrafında           |
| Ermek-kuuçın köptögön            |      | Sohbet muhabbet çoğalmış      |

|                             |      |                                |
|-----------------------------|------|--------------------------------|
| Sır cırgalda canıp iydi.    |      | Neşe içinde döndü.             |
| Odorluga mal amırayt,       |      | Otlaklıkta mal dinlendi,       |
| Odınduga conı konot.        |      | Yurtta halk yerleşti.          |
| Baza körüp cürer bolzo,     | 7215 | Tekrar baktı ki,               |
| Baybarak kaannıñ curtına    |      | Baybarak kağanın yurduna       |
| Cedip kelgen mında cüret.   |      | Ulaşmışlar.                    |
| Baybarak dep kaan kiji:     |      | Baybarak adlı kağan kişi:      |
| “Başka uktu conı,           |      | "Başka soylu milleti,          |
| Başka uktu albatı,          | 7220 | Başka soylu halkı              |
| Öskö kaannıñ malı,          |      | Başka kağanın malı,            |
| Öskö uktu ak bıyan          |      | Başka soylu ak mal             |
| Altayıska kiritir.          |      | Altayımıza getirildi.          |
| Kalak-kokıy, alıptarım      |      | Ah ah alplarım,                |
| Öskölöp öçöböğön – deyt.    | 7225 | Değişip öç almayın - dedi.     |
| Ak bıyanga odor beriger,    |      | Ak mala otlak verin            |
| Albatızın odınduga baştagar |      | Halkı yurda götürün            |
| Cayaltalu Cañar baatır      |      | Hünerli Cañar bahadır          |
| Meniñ örgöömö kelzin.       |      | Benim sarayıma gelsin.         |
| Tokunap, amırap alzın dep   | 7230 | Soluklanıp, dinlenmesini       |
| Aydıgar” – dep, elçi iyet.  |      | Söyleyin"deyip, elçi gönderdi. |
| Alıp-külük kezerler         |      | Alp pehlivan cesurlar          |
| Ukkañça da bolbodi,         |      | Dinledikten sonra              |
| Atkan oktıy eles ettiler.   |      | Atılmış ok gibi fırladılar.    |
| Kıs baatırğa udura          | 7235 | Kız bahadıra karşıdan          |
| Cedip kelgen mında turat.   |      | Geliyordu.                     |
| Ezen-amır surajıp,          |      | Hâl hatır sorup,               |

|                              |      |                                   |
|------------------------------|------|-----------------------------------|
| Baatırlar aydıjat:           |      | Bahadırlar konuştı:               |
| “Kalak-kokıy, örökön,        |      | "Ah sevgili ihtiyar,              |
| Cayaltalı Cañar – dejet. -   | 7240 | Hünerli Cañar dediler.            |
| Ulu bistiñ kaanıbıs          |      | Bizim ulu kağanımız               |
| Slerdi aylına kıcırgan.      |      | Sizi evine davet etti.            |
| Aş amzap amırap alızın dep   |      | Yemek yiyip dinlensinler diye     |
| Suragan edi ol” – dejet.     |      | Söyledi kendisi" dediler.         |
| Onı ukkan Cañarçı            | 7245 | Onu duyan Cañarçı                 |
| Aydıp turbay kanayttı:       |      | Şöyle söyledi:                    |
| “Aytkılap turgan emes,       |      | "Konuşup durmaktansa,             |
| Aylga kirip emdi bolzo.      |      | Eve gidelim şimdi.                |
| Aş amzazın degende” – deyle, |      | Yemek yemeye" - diyerek,          |
| Alıptardı bu eeçiy           | 7250 | Alplar peşpeşe                    |
| Eki kısıla em kojo           |      | İki kızla birlikte                |
| Baybaraktıñ örgöözin köstöp  |      | Baybarak'ın sarayını izleyerek    |
| Celip iybey kanayttı.        |      | Dörtnala gitti.                   |
| Ança-mınça bolbodı,          |      | Çok zaman geçmeden,               |
| Baybaraktıñ örgöözine        | 7255 | Baybarak'ın sarayına              |
| Cedip kelbey kanayttı.       |      | Ulaştılar.                        |
| Andağı cuulgan albatı        |      | Orada toplanan halk               |
| Eki emeendü baatırdıñ        |      | İki saygıdeğer bahadır kadının    |
| Carajın körüp kaykajat.      |      | Güzelliğini görüp hayret ettiler. |
| Attı kelgen ulustar          | 7260 | Atlı gelen halk                   |
| Attarınañ tujüp köröt.       |      | Atlarından inip izledi.           |
| Coyu kelgen ulustar          |      | Yayan gelen halk                  |
| Cerge cadıp körgüleyt.       |      | Yere yatıp izledi.                |

|                            |      |                                       |  |
|----------------------------|------|---------------------------------------|--|
| At akıga cederde,         |      | At direğine gelince,                  |  |
| Baybarak kaan albatızıla   | 7265 | Baybarak kağan halkıyla               |  |
| Udura utkıp keldiler.      |      | Karşıdan selamlaşarak geldiler.       |  |
| Altan alıp at buulagılayt. |      | Altmış alp at bağladı.                |  |
| Ceten alıp ceñineñ tudat.  |      | Yetmiş alp yeninden tuttu.            |  |
| Cayaltalu Cañar dep,       |      | Hünerli Cañar deyip,                  |  |
| Baybarak dep kaan kiji     | 7270 | Baybarak adlı kağan kişi              |  |
| Calañ bolgon alakanın      |      | Ova gibi büyük elini                  |  |
| Caya tudup ezendejet.      |      | Uzatıp selamlaştı.                    |  |
| Eki caraş ol kıstı         |      | İki güzel kıztı                       |  |
| Eli-conı kaykap köröt.     |      | Halk-tebaa görüp hayret etti.         |  |
| Koltıkçılı, kojoñçılı      | 7275 | Hizmetkâr ve şarkıcı eşliğinde        |  |
| Baatır kıs Cañarçı         |      | Bahadır kızt Cañarçı                  |  |
| Ak örgöögö kirdiler.       |      | Ak saraya girdiler.                   |  |
| Cayaltalu Cañar dep,       |      | Hünerli Cañar deyip,                  |  |
| Baybarak kaan koltuktap,   |      | Baybarak kağanı koltuk altına alıp,   |  |
| Tör bajına aparala,        | 7280 | Tör başına götürerek,                 |  |
| Ak şirdekke oturguzat.     |      | Ak şirdekke oturdular.                |  |
| Eki caraş kıstardı         |      | İki güzel kızt                        |  |
| Epşi conıla koltuktap      |      | Halkın kolunda kadınlar kısmına doğru |  |
| Tör bajında şirdekke       |      | Tör başında şirdekke                  |  |
| Kojoñçılı oturguzat.       | 7285 | şarkıcılarla oturdular.               |  |
| Alama-şikir aştı           |      | Lezzetli yemekleri                    |  |
| Altın taktaga çoğup iydi.  |      | Altın tahtaya koyuldu.                |  |
| Cañarçı dep baatır kıs     |      | Cañarçı adlı bahadır kızt             |  |
| Tepşi bajın terep,         |      | Büyük tabağın başını hazırlayıp,      |  |



|                                  |      |                                         |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Aş bajınañ amzayt.               |      | Yemeğin başından tattı.                 |
| Arakı dep açu aştı               |      | Arakı denen sert içeceği                |
| Er canında uluska                | 7290 | Erkek tarafındaki halka                 |
| Baybarak dep kaan kiji           |      | Baybarak adlı kağan kişi                |
| Çööçöydi bolzo boyı urat.        |      | Kadehe kendisi doldurdu.                |
| “Cayaltalı Cañar – dep,          |      | "Hünerli Cañar deyip,                   |
| Çööçöy tudup kojoñ çümdeyt. -    |      | Kadeh kaldırıp şarkı söylediler.        |
| Alıs cerdi ceñdeyle,             | 7295 | Işıksız yeri aşarak,                    |
| Altayıma cayım bergen.           |      | Altay'ıma özgürlük verdi.               |
| Celbisterdi ceñele               |      | Celbisleri yenerek                      |
| Cer üstine amır bergen.          | 7300 | Yeryüzüne huzur verdi.                  |
| Ay-kaan la Küler-kaannıñ         |      | Ay-kaan ile Küler-kaan'ın               |
| Margaandarın ceñele,             |      | Müسابakalarını aşarak,                  |
| Eki kıstı eş ettiger.            |      | İki kızı eş ettin.                      |
| Ak-carıkta albatı                |      | Ak-dünyadaki halk                       |
| Altı üyege undıbas.              | 7305 | Altı nesil boyunca unutmaz.             |
| Cer üstiniñ eli-conı             |      | Yeryüzünün halkları                     |
| Ceti üyege undıbas.              |      | Yedi nesil boyunca unutmaz.             |
| Ölör tını cok bütken             |      | Ölümsüz yaratılmış                      |
| Örököngö baş bolzın”.            |      | Yaşlı adama baş olsun”.                 |
| Cañarçı dep baatır kıs           | 7310 | Cañarçı adlı bahadır kız                |
| Kaan kijiniñ çöyöçöyin           |      | Kağan kişinin fincanını                 |
| Uurtap iybey kanayttı.           |      | Yudumluyordu.                           |
| “Ak malıgar amır turzın,         |      | "Ak malınız huzurlu olsun,              |
| Albatı-conıgar cakşı catsın.     |      | Halk-tebaanız mutlu olsun.              |
| Alkı-boyıgar cobobogoor” – deyt. | 7315 | Malınız, kendiniz zayıf düşmeyin" dedi. |

|                                |      |                                      |
|--------------------------------|------|--------------------------------------|
| Epşi canında eki kıska         |      | Hanımlar tarafındaki iki kıza        |
| Kaan abakayı boyı              |      | Kağan hanımı kendisi                 |
| Altın çööçöygö arakı urup,     |      | Altın kadehe içki koyup,             |
| Alkış-bıyan küünzep aydat.     |      | Güzel dileklerde bulundu.            |
| Ozogızın oygortot,             | 7320 | Önceki (anıları) canlandı.           |
| Eskizin eltertet.              |      | Eskileri yad etti.                   |
| Emdi körör bolgojın,           |      | Şimdi baktı ki,                      |
| Eki kün ödüp kaltırı.          |      | İki gün geçmiş.                      |
| Kaan kiji Baybarak             |      | Kağan kişi Baybarak                  |
| Altın çööçöydö arakılı         | 7325 | Altın kadehte içki ile               |
| Börkün suurıp çöödöylö,        |      | Kürkünü çıkarıp diz çökerek,         |
| Bajırıp, caynap ol surayt:     |      | Başını eğip, yalvararak sordu:       |
| “Meniñ uulım Kıstay-Mergen     |      | "Benim oğlum Kıstay-Mergen           |
| Slerdiñ sıynaardı süügen edi.  |      | Sizin kızkardeşinizi seviyordu.      |
| Slerdiñ Altaydöön atanganı     | 7330 | Sizin Altay'dan gidişinizin üstünden |
| Altı cıldı aja berdi.          |      | Altı yıl geçti.                      |
| Uulımdı caman körbögör” – dep, |      | Oğlumu kötü görmeyin" - deyip,       |
| Kaan kiji calınıp oturat.      |      | Kağan kişi yalvardı.                 |
| Cañarçı dep baatır kıstıñ      |      | Cañarçı adlı bahadır kızın           |
| Aytkan sözi mindiy boldı:      | 7335 | Söylediği söz şöyle oldu:            |
| “Sanaazı cedişken ulustı       |      | "Yetişkin insanları                  |
| Sabaytan uçurım cok.           |      | Dövecek halim yok.                   |
| Küüni cetken bolgojın          |      | Arzulara ise                         |
| Külüp salar cañım cok.         |      | Gülecek halim yok.                   |
| Ekü boyları bilgey” – deyt.    | 7340 | İkisi kendileri bilir.               |
| Arakını amzayla,               |      | İçkisini yudumlayarak                |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Aytkan sözi mindiy boldı:   | Şöyle söyledi:                     |
| “Altayımnañ çıkkanıñ        | "Altay'ımdan ayrılışımın üzerinden |
| Altan cılga cede berdi.     | Altı yıl geçti.                    |
| Açınbagar, örökön,          | 7345 Kızmayın, ihtiyarlar,         |
| Türgen-tükey canadı” – dep, | Hemen dönmeliyiz" - deyip,         |
| Örö turgan boyınça,         | Yerinden kalktığında,              |
| Calañ bolgon alakanın       | Ova gibi büyük elini               |
| Caya tudup içkeri sundı.    | Ona doğru uzattı.                  |
| Kaan kijile, abakayıla      | 7350 Kağan kişiyle, hanımıyla      |
| Ezendejip bojoylo,          | Esenleşip,                         |
| Eki kıstı eeçindip,         | İki kız peşpeşe                    |
| Ejik açıp çıktılar.         | Kapıyı açıp çıktılar.              |
| Ak örgöödögi albatı         | Ak saraydaki halk                  |
| Onçozi olordı üdejjet.      | 7355 Hepsi onları uğurladı.        |
| Üç at çakıda,               | Üç at direği de,                   |
| Türgen-tükey eertep iyet.   | Çabucak hazırlandı.                |
| Cañarçı dep baatır kıs      | Cañarçı adlı bahadır kız           |
| Attıñ oozın bura tartıp,    | Atın ağzını çevirip,               |
| Eki kısıla cergelejip       | 7360 İki kız peşpeşe               |
| Altayın köstöp celip iyet.  | Altay'a doğru ilerledi.            |
| Albatı-comı bolgojın        | Halk ise                           |
| Ak malın aydap              | Ak malını güdüp                    |
| Canıp iygen emtiri.         | Döndü.                             |
| Kazılıp kalgan kara collo,  | 7365 Kazılmış kara yolu,           |
| Sır cañar kojoñlo           | Dönerken şarkıyla                  |
| Kazalanıp barıp cadat.      | Hızla ilerledi.                    |

|                                 |      |                                       |
|---------------------------------|------|---------------------------------------|
| Ança-mınça bolbodi,             |      | Çok zaman geçmeden,                   |
| Albatızı bolgojin               |      | Halkı ise                             |
| Ak bıyanın aydagan              | 7370 | Ak malını güdüp                       |
| Mında barıp catkan emtir.       |      | Burada yaşamış.                       |
| Caba cedip barala,              |      | Giderken,                             |
| Cañarçı dep baatır kıstıñ       |      | Cañarçı adlı bahadır kızın            |
| Aytkan sözi mindiy boldı.       |      | Söylediği söz şöyle oldu              |
| Biske türgen ceder kerek deyle, | 7375 | Bizim hemen gitmemiz gerek diyerek,   |
| Oñ ekçende arçuulın alıp        |      | Sağ tarafındaki örtüyü alıp           |
| Çımalılardı bojudıp iyerde,     |      | Karıncaları boşaltınca,               |
| Albatı-conı kıymıray berdi.     |      | Halk-tebaa çoğaldı.                   |
| Sol ekçezindegi uuş arbazın     |      | Sol tarafındaki bir avuç arpasını     |
| Cerge tögüp iyerde,             |      | Yere döktüğünde,                      |
| Ak bıyan ol bolup               |      | Ak mal olup                           |
| Kıymıraja bu beret.             | 7380 | Kımıldamaya başladı.                  |
| Baatır kıs Cañarçı              |      | Bahadır kız Cañarçı                   |
| Eli-conın cakarar:              |      | Halkına yarlık verdi:                 |
| “Öskö uktu ulus dejip           |      | "Başka soydan ulus deyip              |
| Öörköjip camandaşpagar.         |      | Öfkelenip kötülük etmeyin.            |
| Ak bıyanıgardı aydap            | 7385 | Ak malınızı güdüp                     |
| Bistiñ izibisle barıgar.        |      | Bizim izimizden gelin.                |
| Üldüümle çike çiygen cerimle    |      | Kılıcımla dosdoğru çizdiğim yere göre |
| Tündü-tüştü bararaar.           |      | Gece-gündüz ilerleyin.                |
| Tuura tartkan cerime            |      | Durduğum yerde                        |
| Köçüp-tünep turaraar.           | 7390 | Konaklayıp kalın.                     |
| Ezen-amır cediger” – dep,       |      | Esenlikle-huzurla gidin" deyip,       |

|                           |      |                                     |
|---------------------------|------|-------------------------------------|
| Eli-conıla ezendejet.     |      | Halkıyla vedalaştı.                 |
| Onoñ arı olor üçü         |      | Ondan sonra üçü                     |
| Eles edip şunu beret.     |      | Gözden kayboldu.                    |
| Tüş bolgondo amırı cok,   | 7395 | Gündüz huzursuz,                    |
| Tün kirgejin uykuzı cok   |      | Gece girdiğinde uykusuz             |
| Tündü-tüştü barıp cadat.  |      | Gece-gündüz gitti.                  |
| Kança tayga aja berdi,    |      | Nice taygalar aştı,                 |
| Kança talay keçip cüret.  |      | Nice denizleri geçti.               |
| Üç attıñ mañı tüñey,      | 7400 | Üç atın nalı eş,                    |
| Üç köörkiydiñ üni tüñey   |      | Üç sevimlinin sesi eş,              |
| Sır kojoñdo barıp cadat.  |      | Şarkılarla gittiler.                |
| Şuurmaktu talay keçet,    |      | Dalgalı denizler geçti,             |
| Şuurgandu tayga ajat.     |      | Fırtınalı taygalar aştı.            |
| Anayıp barıp catkança,    | 7405 | Böylece ilerlerken,                 |
| Eki kelin aydıjat:        |      | İki gelin şöyle dedi:               |
| Ercinede soodu cok,       |      | Kıymetlinin soğuduğu yok            |
| Emdi biste amır cok.      |      | Bizim de dinlendiğimiz yok.         |
| Mındıy caraş Altayga      |      | Bu şekilde güzel Altay'a            |
| Konup alza kaydar dejet,  | 7410 | Nasıl gideceğiz dediklerinde,       |
| Cañarçı dep baatır kısıtñ |      | Cañarçı adlı bahadır kızın          |
| Cüregi emdi sıstay berdi. |      | Yüreği şimdi sızladı.               |
| Eki keling sestirbey,     |      | İki geline sezdirmeden,             |
| Konor bolzo konoktor dep, |      | Bir yerde konaklasak deyip,         |
| Eki kıska omok aydat.     | 7415 | İki kıza güzel bir şekilde söyledi. |
| Ak tayganıñ koltugında,   |      | Ak tayganın koltuğunda              |
| Arjan suunıñ cakazında    |      | Kaynak suyun yakasında              |

|                                |      |                                   |
|--------------------------------|------|-----------------------------------|
| Baybak caraş bay terek turat.  |      | Güzel kutsal kavak ağacı duruyor. |
| Bu terektin tözine             |      | Kutsal kavak ağacının dibine      |
| Olor üçü tüşkileyt.            | 7420 | Üçü indi.                         |
| Attarınıñ eerin alıp           |      | Atlarının eyerini alıp            |
| Agıtkılap iydiler.             |      | Serbest bıraktılar.               |
| Cañarçı dep baatır kıs         |      | Cañarçı adlı bahadır kız          |
| Kak agaştı kastay tartat.      |      | Kuru ağacı kesti.                 |
| Cara-buza tartala,             | 7425 | Parçalara ayırıp,                 |
| Calbıštu ottoñ salıp iyet.     |      | Harlı ateş yaktı.                 |
| Eki kelin bolgojın             |      | İki gelin ise                     |
| Alama-şikir kursak beleyt.     |      | Lezzetli yemekler hazırladı.      |
| Ajanıp olor alala,             |      | Onlar yemek yiyince,              |
| Amıraar dep töjök salat.       | 7430 | Dinlenelim diye döşek serdiler.   |
| Cañarçı dep baatır kıs         |      | Cañarçı adlı bahadır kız          |
| Eki kelindi erkeledip,         |      | İki geline şefkat gösterip,       |
| Okşop, oynop cadala,           |      | Öpüp, şakalaşarak                 |
| At körötön kiji bolup          |      | Atlara bakmak için                |
| Arı-beri bazıp cüret.          | 7435 | Sağa-sola koşturdu.               |
| Arıp kalgan eki kelin,         |      | Dinlenen iki gelin,               |
| Algan ejin sakıp bolboy,       |      | Aldıkları eşini bekleyip,         |
| Tañ atkança uyuktap kalat.     |      | Tan atana kadar uyudular.         |
| Eki kelin oygonıp kelze,       |      | İki gelin uyandıklarında,         |
| Algan eji Cañar baatır         | 7440 | Eşleri Cañar bahadır              |
| Cañıskan uyuktap catkan emtir. |      | Tek başına uyuyormuş.             |
| Eki kelin araayınañ            |      | İki gelin yavaşça                 |
| Kuuşındajıp catpay kayttı:     | 7445 | Konuştı:                          |

|                                        |      |                                      |
|----------------------------------------|------|--------------------------------------|
| “Eki emeen alala,                      |      | "İki kadın alıp,                     |
| Emdi ne cañıskan                       |      | Şimdi niye tek başına                |
| Uyuktap catkan kiji?” – dejet.         |      | Uyuyor? dediler.                     |
| Altın-Tana kıs aydat:                  |      | Altın-Tana kız söyledi:              |
| “Közin körzöm kıska tüñey”. 7450       |      | "Gözüne baksam kıza benziyor.        |
| Kün-Keldi dep kıs aydat:               |      | Kün-Keldi adlı kız konuştu:          |
| “Udura körzö – külük baatır,           |      | "Karşıdan bakınca- pehlivan bahadır, |
| Kaya körzö – kıska tüñey.              |      | Geriden bakınca- kız gibi.           |
| Bisti ne alğan?” – deyt.               |      | Bizi niye aldı ki?" dedi.            |
| Cañar dep baatır kıs                   | 7455 | Cañar adlı bahadır kız               |
| Bu kuuçındı ugala,                     |      | Bu konuşmayı duyunca,                |
| Turup kelgen boyınça,                  |      | Gelir gelmez,                        |
| Aydıp turbay kanayttı:                 |      | Şöyle söyledi:                       |
| “Altan cılga arıyla,                   |      | "Altmış yıldır yorgunlukla,          |
| Ötküre uyuktap kaltırım”, - deyt. 7460 |      | Uyumuş gibiyim", - dedi.             |
| Kak agaştı sıy tartıp,                 |      | Kuru ağacı kesip,                    |
| Calbıştı ottı salıp iydi.              |      | Harlı ateş yaktı.                    |
| Eki kelin kursak azat.                 |      | İki gelin yemek hazırladı.           |
| Cañarçı dep baatır kıs                 |      | Cañarçı adlı bahadır kız             |
| Üç attı eertep iyet.                   | 7465 | Üç atı eyerledi.                     |
| Askan ajı bıjarda,                     |      | Hazırlanan yemek pişirince,          |
| Üçü ajanıp alala,                      |      | Üçü yemek yiyip,                     |
| Attarına mingilep,                     |      | Atlarına binerek,                    |
| Aylı-curtına cederge                   |      | Evine-yurduna gitmek üzere           |
| Attanıp iybey kanayttı.                | 7470 | Atlandılar.                          |
| Üç attıñ mañı tüñey,                   |      | Üç atın nalı eş,                     |

|                                  |                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------|
| Üç köörkiydiñ üni cañıs.         | Üç sevimlinin sesi eş.                      |
| Onoñ arı barıp cadat.            | Sonrasında ilerlediler.                     |
| Tün kürgejin uyku çok,           | Gece geldiğinde uykusuz,                    |
| Tüş bolgojin amırı çok.          | 7475 Gündüz ise huzursuz.                   |
| Eki kelin bolgojin               | İki gelin ise                               |
| Attarınıñ oozın tartıp,          | Atların ağzını çekip,                       |
| Kiyin canına artala,             | Arka tarafa geçerek,                        |
| Sümelenip cürer boldı.           | Birbirlerine danışıp ilerlediler.           |
| Kün-Keldi dep kıs aydat:         | 7480 Kün-Keldi adlı kız söyledi:            |
| “Erin-kızın bilerge, Cañaradı    | "Er mi kız mı olduğunu bilmek için Cañar'ın |
| Çenep körzö, kaydar?” – deyt.    | Sınayıp görmeli, ama nasıl?" dedi.          |
| Cañarçı dep baatır kıs           | Cañarçı adlı bahadır kız                    |
| Ol eküdiñ şüültezın              | O ikisinin düşüncesini                      |
| Sezip te cürze, kanaytsın.       | 7485 Sezse de ne yapsın.                    |
| Altın-Tana ol aydat:             | Altın-Tana söyledi:                         |
| “Er kiji bu bolzo,               | "Er kişi ise,                               |
| Kança sığın em çıksa,            | Hangi sığın çıksa,                          |
| Cañıs okko tize adar.            | Tek okla vurur.                             |
| Kelin kiji ol bolzo,             | 7490 Gelin kişi ise,                        |
| Eki-cañızı artar” – deyt.        | Birkaç denemede vurur" dedi.                |
| Eki kelin emdi bolzo,            | İki gelin şimdiyse,                         |
| Attarın toktodıp aydıjat.        | Atlarını durdurup konuştular.               |
| “Aştay, suuzay berdibis.         | "Acıktık, susadık.                          |
| Añnıñ edin cize kaydar” – dejet. | 7495Av eti yesek" dediler.                  |
| Cañarçı olor eküge:              | Cañarçı o ikisine:                          |
| “Añnıñ edin ciir bolzogor,       | "Avın etini yiyecekseniz,                   |



|                                 |      |                                                   |
|---------------------------------|------|---------------------------------------------------|
| Agırtıp bereer, adayın” – deyt. |      | Hayvanların dikkatini çekecek ses çıkarın " dedi. |
| “Agırtarıs” bu dejet.           |      | "Gürültü yapacağız" diyorlar.                     |
| Baatır kıs Cañarçı              | 7500 | Bahadır kız Cañarçı                               |
| Kara tuuga uulap aydat:         |      | Kara dağ yönünü göstererek söyledi:               |
| “Ebire agırtıp iyeer” – deyt.   |      | "Çevrede hayvan sesi (taklidi) yapın" dedi.       |
| Eki kelin bu emdi               |      | İki gelin şimdi                                   |
| Eles edip cüre berdi.           |      | Gözden uzaklaştı.                                 |
| Calbış caldu Cal-Ceeren aydat:  | 7505 | Alev yeleli Cal-Ceeren konuştu:                   |
| “Olor seni çecep turgan.        |      | "Onlar seni denediler.                            |
| Er be, emeen be dep bilerge     |      | Er mi, kadın mı diye anlamak için                 |
| İlbi-tarma emdi salar.          |      | Kara büyü yaptılar.                               |
| Sen deze bogo otur,             |      | Onlar yemek yiyince,                              |
| Men barıp agırtayın.            | 7510 | Ben gidip av için gürültü yapayım.                |
| Olordoñ kelze at” – deyt.       |      | Onlar (avlar) gelirse (ok) at" dedi.              |
| Ceeren at eles etti.            |      | Ceeren at uzaklaştı.                              |
| Teskeri canınañ agırtat.        |      | Ters taraftan av gürültüsü yaptı.                 |
| Eki kelinneñ ozo                |      | İki gelinden önce                                 |
| Adır kara togus sığın           | 7515 | Avlık dokuz kara sığın                            |
| Cañarçı dep baatır kıstı        |      | Cañarçı adlı bahadır kıza                         |
| Köstöp kelbey kanayttı.         |      | Doğru geldi.                                      |
| Eki carın birigip,              |      | İki omzun birleşip                                |
| Eki tekpe kelijerde,            |      | İki dayanağın geldiği yere,                       |
| Adıp iybey kanayttı.            | 7520 | Atıp vurdu.                                       |
| Ergek töstöñ ıış,               |      | Baş parmaktan duman,                              |
| Ok bajınañ ot çöyildi.          |      | Ok başından ateş sıçradı.                         |
| Atkan oğı bolgojın              |      | Atılan ok ise                                     |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Togus kara sığınının           |      | Dokuz kara sığının                 |
| Ökpö-cüregin ödö berdi.        | 7525 | Ciğerini, yüreğini delip geçti.    |
| Tındu oktı sürüjip,            |      | Tesirli oku izleyip,               |
| Calbış caldu Cal-Ceeren        |      | Alev yeleli Cal-Ceeren             |
| Caba cedip ol keldi.           |      | Tekrar geldi.                      |
| Baatır kıs Cañarçı             |      | Bahadır kız Cañarçı                |
| Togus sığındı soyup iyet.      | 7530 | Dokuz sığına yüzdü.                |
| Eki kelin cedip kelgen         |      | İki gelin gelince                  |
| Emdi körör bolgojin            |      | Şimdi bakınca                      |
| Togus sığındı cañıs okko       |      | Dokuz sığına tek okla              |
| Tize atkanın körölö,           |      | Vurduğunu görerek,                 |
| Alaň kaykap kuuçındajat.       | 7535 | Şaşıp aralarında konuştular.       |
| “Tiş etkenin köröök” – dejet.  |      | "Yaptıkları dişe bakalım" dediler. |
| Er kiji bolzo,                 |      | Er kişi ise,                       |
| Congon tiji koo bolor.         |      | Yonttuğu diş zarif olur.           |
| Kelin kiji bolgojin,           |      | Gelin kişi ise,                    |
| Arsak-tersektü bolor” – dejet. | 7540 | Eğri-büğrü olur" dediler.          |
| Calbış caldu Cal-Ceeren        |      | Alev yeleli Cal-Ceeren             |
| Cañarçıga araay aydat:         |      | Cañarçı'ya yavaşça söyledi:        |
| “Mege kapşay min!              |      | "Bana çabuk bin!                   |
| Cış arkaga kireek.             |      | Sık ormanın arkasına girelim.      |
| Anda tiş ederiş”.              | 7545 | Orada diş yaparız”.                |
| Baatır kıs bala                |      | Bahadır kız çocuğu                 |
| Adına mingen boyınça           |      | Atına biner binmez                 |
| Cış araldöön kalıdıp iydi.     |      | Sık ormandan sıçrayıp geçti.       |
| Koo ağaş tabala,               |      | Güzel ağaç bularak,                |

|                           |      |                                  |
|---------------------------|------|----------------------------------|
| Tişke kemcip kezip iydi.  | 7550 | Dişine sürttü.                   |
| Cal-Ceeren at aydat:      |      | Cal-Ceeren at söyledi:           |
| “Oozımdöön suk” – deyt.   |      | "Ağzımın içine sok" dedi.        |
| Attiñ oozına sugarda,     |      | Atın ağzından sokunca,           |
| Ança-mınça bolbodı,       |      | Çok zaman geçmeden,              |
| Tumçıgıñañ tujüp kelet.   | 7555 | Burnundan düştü.                 |
| Alıp körör bolgojın,      |      | Alp gördü ki,                    |
| Akazınıñ etkendiy         |      | Ağabeyinin yaptığı gibi          |
| Caraş koo tiş boldı.      |      | Güzel zarif diş oldu.            |
| Togus tiştü edele,        |      | Dokuz diş yaparak,               |
| Oduzına celip kelet.      | 7560 | Yurduna geldi.                   |
| Eki kelin tişterdi        |      | İki gelin dişleri                |
| Blaaş edip acıktayla,     |      | İnceleyip göz gezdirince,        |
| Ceekeer neme tapadılar.   |      | Kötü hiçbirşey bulamadılar.      |
| Togus añnıñ edi bolzo,    |      | Dokuz avın eti ise               |
| Tış canında küyügi cok,   | 7565 | Dış tarafında yanığı yok         |
| İç canında çiyi cok       |      | İç tarafında çiğliği yok         |
| Bıja berbey kanayttı.     |      | Pişmesi tamamlandı.              |
| Üçü oturıp ajanat.        |      | Üçü oturup yemek yedi.           |
| Aştağan kursağı toyup,    |      | Acıkan karınları doyup,          |
| Arığan sındağı sergerde,  | 7570 | Halsiz düşen bedeni dinçleşince, |
| Atangıláp iybey kanayttı. |      | Atlanıp gittiler.                |
| Emdi körüp cürer bolzo,   |      | Şimdi gördü ki,                  |
| Altayına cedip kelgen     |      | Altay'ına yetip gelmiş           |
| Mında cürbey kanayttı.    |      | Burada ilerledi.                 |
| Onoyıp barıp catkança,    | 7575 | Böylece giderken,                |

|                                   |      |                                   |
|-----------------------------------|------|-----------------------------------|
| Calbış caldu Cal-Ceeren           |      | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Alın-kolın alınbay,               |      | Ön ayağını ayırmadan              |
| Kiyin budın tartınbay             |      | Arka ayağını çekmeden,            |
| Tura berbey kanayttı.             |      | Durmaksızın ilerliyordu.          |
| Cañarçı dep baatır kıs            | 7580 | Cañarçı adlı bahadır kız          |
| Cal kuyrugın sıymay tudup,        |      | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayarak, |
| Adınañ bolzo em surayt:           |      | Atından şimdi sordu:              |
| “Akamniñ karu koylogozı,          |      | "Ağabeyimin biricik koyundaşı,    |
| Neni bildiñ? Neni sestiñ?         |      | Neyi bildin? Neyi sezdin?         |
| Ölbös bütken akamniñ              | 7585 | Ölümsüz yaratılan ağabeyimin      |
| Ölüp kalganın sestiñ be?” – deyt. |      | Öldüğünü sezdin mi?" dedi.        |
| At ercine aydıp turat:            |      | Kıymetli at söyledi:              |
| “Akañ ölbögön emtiri.             |      | "Ağabeyin ölmemiş.                |
| Cer-Kindigi Enezi                 |      | Cer-Kindigi Enezi                 |
| Bis eküdi sakıp,                  | 7590 | Bizi bekleyip,                    |
| Köstiñ cajıp köl tökkön           |      | Gözünden yaş dökerek              |
| Sakıp catkan emtiri.              |      | Beklemiş.                         |
| Bis olordoñ ozo cedele,           |      | Bizim onlardan önce giderek,      |
| Kaçar kerek, - bu la deyt. -      |      | Kaçmamız gerek, dedi.             |
| Eki kelin seni tanıp iyeze,       | 7595 | İki gelin seni tanırsa,           |
| Kemzinip canardañ maat cok.       |      | Mahcup olmana gerek yok.          |
| Cedip bargan boyınça,             |      | Gidince,                          |
| Altın-möñün cüstügiñdi            |      | Altın-gümüş yüzüğünü              |
| Akañniñ sabarına suksañ,          |      | Ağabeyinin parmağına takarsın,    |
| Cüregi onıñ sogup,                | 7600 | Yüreğinden vurulmuş,              |
| Eki kaçarı kızarala,              |      | İki gözü kızarmış halde,          |

|                                     |      |                                         |
|-------------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Turup bolboy cadar.                 |      | Öylece yatıyor.                         |
| Ol tujunda eki kelin sespey,        |      | O zaman iki gelin sezmeden,             |
| Ay-kaannıñ kızı                     |      | Ay-kaan'ın kızı                         |
| Altan cüzün em kodoror,             | 7605 | Altmış çeşit ilaç çıkarır,              |
| Küler-kaannıñ kızı                  |      | Küler-kaan'ın kızı                      |
| Kutuk-kuyuk arjan suula             |      | Kutsal kaynak suyuyla                   |
| Ekülep emdep, cazıp alar, - deyt. - |      | İkisi de tedavi edip iyileştirir, dedi. |
| Sen eki ceñeñle carış.              |      | Sen iki yengenle yarış.                 |
| Iyık caldıñ aldındagı               | 7610 | Kutsal yelenin önündeki                 |
| Kazra tiştü kamçıla                 |      | Keskin dişli kamçıyla                   |
| Sokpos canıma sogolo,               |      | Vurulmaz yanıma vurarak,                |
| Tartpas canımdı tartıp iy.          |      | Çekilmez yanıımı çek.                   |
| Eer kajınañ tıñ tudun” – deyt.      |      | Eyer kaşından sıkı tutun" dedi.         |
| Baatır бүткен Cañarçı               | 7615 | Bahadır yaratılmış Cañarçı              |
| Iyık caldıñ aldınañ                 |      | Kutsal yelenin altından                 |
| Kazra tiştü kamçı alat.             |      | Keskin dişli kamçıyı aldı.              |
| Karızına cıldırıp iyip,             |      | Dirseğine dolayıp,                      |
| Eki kıska cedijeje,                 |      | İki kıza yetişerek,                     |
| Oyın-kokur cırgalda                 | 7620 | Oyun, şakalaşmayla                      |
| Cergelejip baradat.                 |      | Peşpeşe geldiler.                       |
| Kuskun uçup uçına cetpes            |      | Kuzgunun uçarak sonuna yetemeyeceği     |
| Kuba çölgö cedip keldi.             |      | Çorak çöle ulaştı.                      |
| Attıñ oozın kayra tartıp,           |      | Atın ağzını geri çevirip,               |
| Eki kelin bu kıska                  | 7625 | İki gelin kıza                          |
| Cañar bolgon Cañarçı                |      | Cañar olan Cañarçı                      |
| Katkı edip ol aydat:                |      | Gülerek konuştu:                        |

|                                  |      |                              |
|----------------------------------|------|------------------------------|
| “Ayılga – curtka cedip keldibis. |      | "Eve, yurda geldik.          |
| Toy-cırgal bolgolokto,           |      | Toy-eğlence olmadan,         |
| Üç attıñ mañın körüp             | 7630 | Üç atın nalına bakıp         |
| Carıjaktar” – bu la deyt.        |      | Yarışacaklar" dedi.          |
| Eki kelin moynoşpodı.            |      | İki gelin inat etmedi.       |
| Turgan cerdeñ mañtadarda,        |      | Yerlerinden hızla atılarak,  |
| Eki kelin ozoloyt.               |      | İki gelin önden geldi.       |
| Cañarçı dep baatır kıs           | 7635 | Cañarçı adlı bahadır kız     |
| Kazra tiştü kamçızıla            |      | Keskin dişli kamçısıyla      |
| Cal-Ceeren adının                |      | Cal-Ceeren atının            |
| Sokpos canın sogolo,             |      | Vurulmaz yanına vurarak,     |
| Tartpas canın tartıp iyet.       |      | Çekilemez canını çekti.      |
| Calbış caldu cel-ceeren          | 7640 | Alev yeleli Cal-Ceeren       |
| Kulun çılap çıñırala,            |      | Tay gibi çığlık atarak,      |
| Kunan taydıy ogurıp,             |      | Aygır gibi böğürüp,          |
| Turgan cerdeñ eles etti.         |      | Yerinden fırladı.            |
| Ezin-kuyun oynoy berdi.          |      | Rüzgâr-fırtına gibi esti.    |
| Eki kıstıñ canınañ               | 7645 | İki kızın yanından           |
| Atkan oktıy şuulap ötti.         |      | Atılmış ok gibi geçti.       |
| Eki kıs alañ kaykap,             |      | İki kız şaşırıp,             |
| Sügünijip maktagılayt:           |      | Sevinerek övdüler.           |
| “Er bolzo – er emtir,            |      | "O, Er kişidir,              |
| At la bolzo – argımak” – dejet.  | 7650 | Atı ise, cins at" - dediler. |
| Eki kıs kiynineñ                 |      | İki kızın peşinden           |
| Mürküt keptü şuñup iydi.         |      | Kartal gibi daldı.           |
| Cayaltalu Cañardıñ canında       |      | Hünerli Cañar'ın yanında     |

|                                |      |                                 |
|--------------------------------|------|---------------------------------|
| Cer-Kindik Enezi oturat.       |      | Cer-Kindik Enezi oturuyordu.    |
| Cer-Kindizi Enezi              | 7655 | Cer-Kindigi Enezi               |
| Caantayın onı erkeledip turat. |      | Sürekli onu şefkatle okşadı.    |
| Er kijiniñ kaçarı              |      | Er kişinin gözleri              |
| Emeş kızarıp kelele,           |      | Biraz kızarınca,                |
| Cada berbey kanayttı.          |      | Yattı.                          |
| “Kızım keletken emeş pe?” dep  |      | "Kızım mı geldi?" - diye        |
| Cer Enezi örgöödöñ çıgat.      |      | Cer Enezi saraydan çıktı.       |
| Ezer-sezer eki iydi            | 7660 | Sezici iki köpeği               |
| Küñdüldede ürüp iyet.          |      | Gürülder gibi havladı.          |
| Eki kara mürküt le             |      | İki kara kartalla               |
| Eki kara kuskundar             |      | İki kara kuzgun                 |
| Emeş akşıp edip iyet.          |      | Yüksek sesle ötüştü.            |
| Eki ögüs ayuzı                 | 7765 | İki erkek ayı                   |
| Eki oostoñ ogurıp turat.       |      | İki ağızdan böğürüyordu.        |
| Cılu-cılu ezin sogot,          |      | Sıcak bir rüzgâr vurdu,         |
| Tamır-tımur caaş caayt.        |      | Damla-damla yağmur yağdı.       |
| Ança-mınça bolbodı,            |      | Çok zaman geçmeden,             |
| Cañarçı dep baatır kıs         | 7670 | Cañarçı adlı bahadır kız        |
| At çakınıñ tözine              |      | At çakısının dibine             |
| Cedip kelbey kanayttı.         |      | Yetip geldi.                    |
| Attañ tüşken boyınça,          |      | Attan iner inmez,               |
| Cer Enezin kuçaktanıp,         |      | Cer Eneziyle kucaklaşıp,        |
| Oldop-soldop okşop iyet.       | 7675 | Şefkatle öptü.                  |
| Ak örgöögö kirele,             |      | Ak saraya girerek,              |
| Cañarçı dep baatır sıynı       |      | Cañarçı adlı bahadır kızkardeşi |

|                               |      |                               |
|-------------------------------|------|-------------------------------|
| Akazın kabıra kuçaktanıp,     |      | Ağabeyini sımsıkı kucaklayıp, |
| Eki caaktañ okşoylo,          |      | İki yanaktan öperek,          |
| Altın-möñün cüstügin          | 7680 | Altın-gümüş yüzüğünü          |
| Akazınıñ sabarına             |      | Ağabeyinin parmağına          |
| Kiydirip le iyerde,           |      | Taktığında,                   |
| Akaza tınıjın tınıp,          | 7685 | Ağabeyi nefes alıp,           |
| Kolı-budın kıymıktadala,      |      | Eli-ayağı kımıldamadan,       |
| Turup bolboy cadar boldı.     |      | Öylece yattı.                 |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:      |      | Cer-Kindigi Enezi konuştu:    |
| “Sen Cañarçı çıgala,          |      | "Cañarçı sen çıkarak,         |
| Arı-beri añdanzañ,            |      | Sağa-sola sallanırsan,        |
| Boro koyon boloriñ.           |      | Gri tavşan olursun.           |
| Ceeken araldı keçe.           | 7690 | Kamışlık ormanı geçip,        |
| Temir-Çookır attı bedire.     |      | Temir-Çookır atı ara.         |
| Bistiñ bu Altayda             |      | Bizim bu Altay'da             |
| Baybarak dep kaannıñ uulı     |      | Baybarak adlı kağanın oğlu    |
| Kıstay-Mergen baatır tuştaar. |      | Kıstay-Mergen ile görüş.      |
| Seniñ bolzo, onıla kojo       | 7695 | Senin onunla                  |
| Kiniñ birge taykılğan.        |      | Göbeğin birlikte kesilmiş.    |
| Kirbigiñ birge açılğan.       |      | Kirpiğin birlikte açılmış.    |
| Odoor kojo küyeten,           |      | Otlakta beraber beklemiş      |
| Oorunaar birge töjölğön,      |      | Hastalıkta birlikte serilmiş, |
| Alañzıbay bar – deyt. -       | 7700 | Şüphe yok - dedi.             |
| Eki ceñeñ cedip kelze,        |      | İki yengen gelirse,           |
| Cayaltalu Cañar akañ          |      | Hünerli Cañar ağabeyin        |
| Eskideezineñ eki artık,       |      | Eskisinden iki kat,           |



|                                |      |                                   |
|--------------------------------|------|-----------------------------------|
| Ozogızınañ on artık bolup      |      | Öncekinden on kat iyi olup,       |
| Ordına kirip cazılar.          | 7705 | Önüne gelip iyileşir.             |
| Sen kerektü işti büdürdiñ.     |      | Sen gerekeni yaptın.              |
| Emdi aktu boyıñnıñ             |      | Şimdi masum bedenin               |
| Irızıñdı bedire” – deyt.       |      | Mutluluğu arayacak"- dedi.        |
| Mını ukkan Cañarçı             |      | Bunu duyan Cañarçı                |
| Cer-Kindigi Enezile            | 7710 | Cer-Kindigi Eneziyle              |
| Ezendejip, eki caaktañ okşoyt. |      | Esenleşip, iki yanaktan öpüştü.   |
| Akazın kuçaktay alıp aydat:    |      | Ağabeyini kucaklayıp şöyle dedi:  |
| “Mege, aka, çuguldaba,         |      | "Ağabey, bana kızma,              |
| İristı slerge ekeldim,         |      | Mutluluğu size getirdim,          |
| Cakşı bolzın, aka” – deyle,    | 7715 | İyi olun, ağabey"- diyerek,       |
| Eki caaktañ okşop iyele,       |      | İki yanaktan öperek,              |
| Ak örgööniñ kiynine barala,    |      | Ak sarayın sonuna varıp,          |
| Cada tñjüp añdanarda,          |      | Tekrar yatıp devrilerek           |
| Boro koyon bolo beret.         |      | Gri tavşan oldu.                  |
| Arı bolup kalıyla,             | 7720 | Sonra atlayarak,                  |
| Ceeken kalıñ aralga            |      | Kamışlık sık ormana               |
| Kire berbey kanayttı.          |      | Giriverdi.                        |
| Eki kıstı utkup,               |      | İki kızı selamlayıp,              |
| Eki mürküt uçup kelip,         |      | İki kartal uçarak gelip,          |
| Eki attıñ eer kajına           | 7725 | İki atın eyer kaşına              |
| Eptü, cakşı oturat.            |      | Konup, güzelce yerleştiler.       |
| Eki kuskun ebirip uçat,        |      | İki kuzgun etrafta uçuyor,        |
| Ezer-sezer eki taygıl          |      | Sezici iki büyük köpek            |
| Er-kajına kalığılap,           |      | Eyerin ahşap kısmından atlayarak, |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Calkançığılap ol cüret.       | 7730 | Şimşek gibi gitti.               |
| Cüs ceeren attarlu            |      | Yüz ceeren atlı                  |
| Cüs tünëy baatırlar           |      | Yüz eş bahadır                   |
| Cüs kelin kojoñçılı,          |      | Yüz şarkıcı gelin ile            |
| Cüs ciitler komışçılı         |      | Yüz kopuzcu yiğit                |
| Utkup kelbey kanayttı.        | 7735 | Selamlaşarak geldi.              |
| Eki ögüs ayular               |      | İki erkek ayı                    |
| Oguşkan baza mında            |      | Böğürerek                        |
| Cedip kelbey kanayttı.        |      | Yetip geldi.                     |
| “Cayaltalı Cañar kayda?”- dep |      | "Hünerli Cañar nerede?"- diyerek |
| Andağı cuulgan ulustı         | 7740 | Orada toplanan halkı             |
| Eki kıs acıktap köröt.        |      | İki kız dikkatle inceledi.       |
| Ezen-sölöm ugujala,           |      | Hâl-hatır dinleyerek,            |
| Sır kojoñ cırgalda            |      | Şarkılı kutlamayla               |
| Ak örgöögö keldiler.          |      | Ak saraya geldiler.              |
| Albatı-conı cuulıp kaltır.    | 7745 | Halk-tebaa toplandı.             |
| Eki kıstıñ carajın            |      | İki kızın güzelliğini            |
| Attu ulus tñjüp köröt.        |      | Atlı gelen halk inip izledi.     |
| Coyu kelgen ulustar           |      | Yayan gelen halk                 |
| Otura tñjüp körgüleyt.        |      | Oturarak izledi.                 |
| Eki kelin bolgojın            | 7750 | İki gelin ise                    |
| Arı körzö, ay keberlü,        |      | Beriden bakılsa, ay şekilli,     |
| Beri körzö, kün keberlü       |      | Karşıdan bakılsa, gün şekilli,   |
| Caraş bütken kıstar emtir.    |      | Güzel yaratılışlı kızlar imiş.   |
| Altan alıp attar alat.        |      | Altmış alp atları aldı.          |
| Ceten kelin ceñineñ tudat.    | 7755 | Yetmiş gelin yeninden tuttu.     |

|                                   |      |                              |
|-----------------------------------|------|------------------------------|
| Ak örgöni olur köstöp             |      | Ak sarayı izleyerek          |
| Bazıp iybey kanayttı.             |      | Geldiler.                    |
| Cer-Kindigi Enezi                 |      | Cer-Kindigi Enezi            |
| Ak örgöodöñ çıgıp kelet.          |      | Ak saraydan çıktı.           |
| Eki kısıla ezendejele,            | 7760 | İki kızla esenleşip          |
| Elip-selip okşop iyet.            |      | Sevgiyle öptü.               |
| Köstiñ cajın bu tögüp,            |      | Gözünün yaşını döküp,        |
| Araayınañ aydıp turat:            |      | Yavaşça şöyle söyledi:       |
| “Cayaltalı Cañar baatır           |      | "Hünerli Cañar bahadır       |
| Canıp kelgen boyunça,             | 7765 | Döndüğünde,                  |
| Örö turbay cada berdi.            |      | Ayağa kalkamadan yattı.      |
| Ölgön deze – tınıp cadat,         |      | Ölmüş desen- nefes alıyor,   |
| Tirü dezeñ –turup bolbos” – deyt. |      | Diri desen- kalkmıyor" dedi. |
| Eki kelin emdi bolzo,             |      | İki gelin ise şimdi,         |
| Eki canında koltukçıların         | 7770 | İki taraftan kollarını       |
| Arı-beri iyde salat.              |      | Sağa-sola çekti.             |
| Cer Enezi eeçigilep               |      | Cer Enezi peşlerinden        |
| Ak örgöögö kirgen boyunça,        |      | Ak saraya girer girmez,      |
| Açu koron komudagılup,            |      | Feryat figanla bağırdılar,   |
| Cayaltalı Cañardı                 | 7775 | Hünerli Cañar'ı              |
| Arı-beri silkize de,              |      | Sağa-sola silkelese de,      |
| Közin açıp ermek aytpayt.         |      | Gözünü açıp söz söyleyemedi. |
| Ay-kaannıñ kızı bolzo             |      | Ay-kaan'ın kızı              |
| Ak arçuulın çeçele,               |      | Ak örtüyü çözerek,           |
| Altan cüzün emderile              | 7780 | Altmış çeşit ilaçla          |
| Emdep emdi mında turat.           |      | Burada tedavi etti.          |

|                                 |      |                                   |
|---------------------------------|------|-----------------------------------|
| Küler-kaanniñ kızı bolzo,       |      | Küler-kaan'ın kızı ise,           |
| Kaptırgazın kodorıp             |      | Sandığını kaldırıp                |
| Kutuk-arjan suularla            |      | Kutsal yeraltı sularıyla          |
| Cunup iybey kanayttı.           | 7785 | Yıkadı.                           |
| Cayaltalu Cañar baatır          |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Örö turgan boyınça,             |      | Yerinden kalkar kalkmaz,          |
| Cüzin-bajın uujanıp,            |      | Elini yüzünü ovalayıp,            |
| Arı-beri kerilip, aydat:        |      | Sağa-sola gerilip, konuştu:       |
| “Kandıy uzak uyuktagam” – deyt. | 7790 | "Ne kadar derin uyumuşum" - dedi. |
| Eki kıstı körölö,               |      | İki kızı görünce,                 |
| Elip-selip okşop turat.         |      | Sevgiyle öptü.                    |
| Eki kelin süüngenine            |      | İki gelinin sevincine             |
| Ün alıjıp aydıjat:              |      | Ses verip konuştu:                |
| “Cayaltalu Cañar baatır         | 7795 | "Hünerli Cañar bahadır            |
| Ceñ castanıp ölotön             |      | Yenilip ölmesi                    |
| Cürümde cañı cok” – dep,        |      | Mümkün değil" diye                |
| Adabıs biske aytkan edi.        |      | Babamız bize söyledi.             |
| “Eye, onızı çın – dep,          |      | "Evet, doğru - deyip,             |
| Cayaltalu Cañar baatır          | 7800 | Hünerli Cañar bahadır             |
| Altın-Tana la Kün-Keldini       |      | Altın-Tana ile Kül-Keldi'yi       |
| Katap-katap okşop aydat.        |      | Defalarca öpüp konuştu.           |
| Öçkön odımdı kamıstıgar,        |      | Sönen ateşimi küllendirdiler.     |
| Ölgön boyımdı tırgistiger.      |      | Ölen bedenimi dirilttiler.        |
| Üç-Kurbustan cayaarda           | 7805 | Üç-Kurbustan yaratırken           |
| Eki emeendü curtaar etken.      |      | İki kadını yerleştirmiş.          |
| Bis üçüdiñ bolgojın             |      | Biz üçümüzün                      |

|                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| Kindigis birge taykılğan,         | Göbeğimiz bir kesilmiş,                |
| Kirbigis birge açılğan.           | Kirpiğimiz birlikte açılmış.           |
| Ölgön boyımdı tırgisken uçun 7810 | Ölen bedenimi dirilttiğiniz için       |
| Sler eküdi bojotpozım – deyt.     | Siz ikinizi bırakmayacağım- dedi.      |
| Ak örgöödöñ ıgala,                | Ak saraydan çıkarak,                   |
| Aytkan sözi mindıy boldı:         | Söylediği söz şöyle oldu:              |
| “Cüs tñey baatırlarım,            | "Yüz eş bahadırlarım                   |
| Kezerlerdi cuuyla,                | 7815 Cesaretle toplanarak,             |
| Ayga-künge caltıragadıy           | Aya güneşe karşı parıldar gibi         |
| Altın-möñün sürlü                 | Altın-gümüş işlemeli                   |
| Ekinçi örgöö tudıgar” – dep,      | İkinci sarayı tutun" - diye            |
| Cakarunı berele,                  | Emrini vererek,                        |
| Ak örgöögö oyto kiret.            | 7820 Ak saraya geri girdiler.          |
| Eki kelin emdi mında              | İki gelin şimdi                        |
| Orın-töjök cazagılup,             | Yerini-döşeğini hazırlayıp,            |
| Kaan şirezın başkarat.            | Kağan tahtını yönettiler.              |
| Cer-Kindigi Enezi                 | Cer-Kindigi Enezi                      |
| Cayaltalı Cañar dep,              | 7825 Hünerli Cañar diyerek,            |
| Kolınañ tudup, okşoylo,           | Elinden tutup, öperek,                 |
| Aydıp turbay kanayttı:            | Şöyle söyledi:                         |
| “Aylı-curtıma canadım.            | "Evime-yurduma döndüm.                 |
| Ak bıyanım eezi cok               | Ak malımın sahibi yok                  |
| Artıp kalgan ol edi.              | 7830 Öylece kaldı.                     |
| Ezen-amır, cakşı cürzem,          | Hal-hatır sorup, iyi dilekte bulunmaya |
| Toy cırgalga kelerim” – deyt.     | Toy kutlamasına geleceğim" - dedi.     |
| Eki kelinle ezendejip,            | İki gelinle vedalaşıp                  |

|                              |      |                                |
|------------------------------|------|--------------------------------|
| Eki caaktañ okşop iyet.      |      | İki yanaktan öptü.             |
| Anda cuulgan albatı          | 7835 | Orada toplanan halk            |
| Cer Enezin üdejip            |      | Cer Enezi'ni uğurlayıp         |
| Ak örgöödöñ çıktılar.        |      | Ak saraydan çıktılar.          |
| Ceten kulaş müüstü           |      | Yetmiş kulaç boynuzlu          |
| Celber küreñ ečkizi          |      | Celber-küreñ keçisi            |
| Cedip kelgen mında turat.    | 7840 | Buraya geldi.                  |
| Cayaltalu Cañar baatır       |      | Hünerli Cañar bahadır          |
| Çümdü eerin eertep berdi.    |      | Düzgün eyerini hazırladı.      |
| Cer-Kindigi Enezi            |      | Cer-Kindigi Enezi              |
| Alkış-bıyandu sös aydıp,     |      | Hayır dua sözleri söyleyip,    |
| Andağı ulusla ezendejele,    | 7845 | Oradaki halkla esenleşerek,    |
| Ceten kulaş müüstü           |      | Yetmiş kulaç boynuzlu          |
| Celber küreñ ečkizine minip, |      | Celber-küreñ keçisine binip,   |
| Arı bolup eles etti.         |      | Gözden kayboldu.               |
| Turgan ceri artıp kaldı.     |      | Durduğu yerin izi kaldı.       |
| Bargan izi cok boldı.        | 7850 | Gittiği yerin izi yok oldu.    |
| Onoñ arı albatı              |      | Ondan sonra halk               |
| Oyto katap cırgay bertir.    |      | Tekrar kutlama yaptı.          |
| Alıp külük baatırlar         |      | Alp pehlivan bahadırlar        |
| Altın sürlü ak örgööni       |      | Altın işlemeli ak sarayı       |
| Altı kündi ötkürbey          | 7855 | Altı gün geçmeden              |
| Tudup iybey kanayttı.        |      | Bekledi.                       |
| Cayaltalu Cañar baatır       |      | Hünerli Cañar bahadır          |
| Altın sürlü örgöözin körüp,  |      | Altın işlemeli sarayını görüp, |
| Alıptarın maktap iyet.       |      | Alplarını övdü.                |

|                                                                           |      |                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------|
| Artık ermek aytkalakta,                                                   | 7860 | Başka bişey söylemeden,         |
| Eki mürküt bolgojm                                                        |      | İki kartal ise                  |
| Eki kuskunla em kojo                                                      |      | İki kuzgunla birlikte           |
| Akıp-akşıp edip iyet.                                                     |      | Ötüştü.                         |
| Ezer-sezer eki taygıl                                                     |      | Sezici iki köpek                |
| Küñküldede üre beret.                                                     | 7865 | Gürülder gibi dek havladı.      |
| Mını körgön Cañar baatır                                                  |      | Bunu gören Cañar bahadır        |
| Alañ kaykap aydıp turat:                                                  |      | Şaşkınlıkla şöyle dedi:         |
| “İydi-kujım ne akşıyt?                                                    |      | "Köpeğim-kuşum niye bağırıyor?  |
| Camandı ol bildi be?                                                      |      | Kötülüğü mü bildi?              |
| Cakşını bu sesti be? – deyt. - 7870                                       |      | İyiliği mi sezdi? - dedi.       |
| Kalak-kokuy alıptarım,                                                    |      | Ah sevgili alplarım             |
| Kandu cuuga belen bolugar!” – deyt. Büyük kalabalığa hazır olun!" - dedi. |      |                                 |
| Eki kelin bazıp kelip,                                                    |      | İki gelin gelip,                |
| Aydıp turbay kanayttı:                                                    |      | Şöyle söyledi:                  |
| “Sen kayttıñ, Cañar? – dejet. 7875                                        |      | "Sen ne yaptın, Cañar? dediler. |
| Sege bistiñ ada-enebis                                                    |      | Sana bizim ana-babamız          |
| Ençi edip, conıñañ con,                                                   |      | Pay edip, halktan halk          |
| Albatızınañ albatı                                                        |      | Milletten millet                |
| Ayırıp bergen cok bedi.                                                   |      | Ayırıp vermişti.                |
| Kanayıp undıp turuñ?” – dejet. 7880                                       |      | Nasıl unuttun?" - dediler.      |
| Cañar baatır turala,                                                      |      | Cañar bahadır durarak,          |
| Alıptarın cakarar:                                                        |      | Alplarına yarlık verdi:         |
| “Kapşay-türgen barıgar,                                                   |      | "Hemen gidin,                   |
| Albatı-conı arıp kalgan.                                                  |      | Halk-tebaa bitkin düşmüş.       |
| Ak-bıyanı aştagan bolbozın. 7885                                          |      | Ak mal aç kalmasın.             |

|                                  |      |                                      |
|----------------------------------|------|--------------------------------------|
| Aylık cerden tabıştı             |      | Aylık yerden gelen sesi              |
| İydi-kujım sezip iyeten” – deyt. |      | Köpeğim-kuşum sezmiş" - dedi.        |
| Kança tümen bu emdi              |      | Bunca tümen                          |
| Alıp kezer baatırlar             |      | Alp cesur bahadırlar                 |
| Albatıga bolujarga               | 7890 | Halka yardıma                        |
| Atana berbey kanayttı.           |      | Gitti.                               |
| Aylık cerdi ödördö,              |      | Aylık yeri geçerek,                  |
| Ak bıyanın aydap,                |      | Ak malını güdüp,                     |
| Arıp-cobop emdi kalgan           |      | Bitkin düşüp hastalanan              |
| Albatı-con mında                 | 7895 | Halk-tebaa buraya                    |
| Kelip catkan emtiri.             |      | Geldi.                               |
| Emdi körüp turar bolzo,          |      | Şimdi bakıp gördü ki,                |
| Tük tanışpas mal boldı.          |      | Tüyü sayılmaz (çok sayıda) mal oldu. |
| Ermektejip körgöjin,             |      | Konuşunca gördü ki,                  |
| Til bilişpes con emtir.          | 7900 | Dili bilinmez halk idi.              |
| Kança tümen baatırlar            |      | Çok sayıda bahadır                   |
| Albatını emdi baştap,            |      | Halkını yönetip,                     |
| Ak bıyandı aydajıp               |      | Ak malı güderek,                     |
| Ak örgöögö cedip kelet.          |      | Ak saraya yetip geldi.               |
| Ak bıyandı odorgo salat.         | 7905 | Ak malı otlığa saldı.                |
| Albatını amıradat.               |      | Halkını dinlendirdi.                 |
| Anda cuulgan albatıga            |      | Orada toplana halka                  |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır                |
| Eptü cakşı car edet.             |      | Güzel sözlerle yarlık verdi.         |
| Ak bıyandı albatı                | 7910 | Halk ak malı                         |
| Onçoızın teñ üleşsin.            |      | Eşit paylaşsın.                      |



|                                        |      |                                      |
|----------------------------------------|------|--------------------------------------|
| Coyu-coktu cok edip                    |      | Yayası-yoksulu kalmayacak şekilde    |
| Baatırlar üleştire" – deyt.            |      | Bahadırlar paylaştırsın"- dedi.      |
| Til bilişpes albatı                    |      | Dili bilinmez halk                   |
| Tük tanışpas ak bıyandı                | 7915 | Tüyü sayılmaz (çok sayıdaki) ak malı |
| Öön-bökön cogınañ                      |      | Kötülük-nefret olmaksızın            |
| Üleşkilep aldılar.                     |      | Paylaştırdılar.                      |
| Kança tümen baatırlar                  |      | Sayısız bahadır                      |
| Odınduga colın baştayt.                |      | Halkı yurda götürdü.                 |
| Odorduga malın salat.                  | 7920 | Otlağa malını saldı.                 |
| Aylar bajı aylanıp ötti.               |      | Aylar başı aylanıp geçti.            |
| Cıldar bajı cılıp ötti.                |      | Yıllar başı yılıp geçti.             |
| Cer-Kindigi Enezi                      |      | Cer-Kindigi Enezi                    |
| Cedip kelbey kanayttı.                 |      | Yetip geldi.                         |
| Toy-cırgaldı baştazın dep              | 7925 | Toy-eğlence başlasın diye            |
| Aydıp emdi bu turat.                   |      | Şimdi söyledi.                       |
| Cayaltalu Cañar baatır                 |      | Hünerli Cañar bahadır                |
| Caan toydı carladı.                    |      | Büyük toyiçin yarlık verdi.          |
| Uzaktaazı attu cetsin.                 |      | Uzaktaki atlı gelsin.                |
| Cuuktaazı coyu cetsin.                 | 7930 | Yakındaki yaya gelsin.               |
| Sokorlordı cedektü ekelzin,            |      | Körler kılavuzlu gelsin,             |
| But cektorın ulalu                     |      | Sakatlar dayanaklı                   |
| Cetirip ekelzin dep carladı.           |      | Getirilsin diye emretti.             |
| Taygaga tündep et tuurazın,            |      | Tayga gibi et yığın                  |
| Talayga tündep arakı temdektezın-deyt. | 7935 | Denize eş içki koyun- dedi.          |
| Bura bolgon caldulardı,                |      | Yeleli erkek develeri,               |
| Bulut oşkoş kazılulardı                |      | Bulut gibi yağlıları,                |

|                              |      |                                         |
|------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Büktey tartıp soygılayt.     |      | Bükerek yüzdüler.                       |
| Taygaga tüñey et kaynadat.   |      | Tayga gibi et kaynadı.                  |
| Talay oşkoş arakı cuulat.    | 7940 | Deniz gibi içki yığıldı.                |
| Toy-cırgal baştala berdi.    |      | Toy-eğlence başlatıldı.                 |
| Attar çıyracı carışta,       |      | Atların güçlüsü yarıшта,                |
| Alıptar böközi küreşte.      |      | Alpların pehlivanı güreşte.             |
| İkiliçiler ikili tartat.     |      | İkiliciler ikili çaldı.                 |
| Komuşçılar komus sogot.      | 7945 | Kopuzcular kopuz çaldı.                 |
| Amırgıçılar amırgı tartat.   |      | Amırgıcılar amırgı çaldı.               |
| Kojoñ-cañar cırgalga         |      | Şarkı-müzik eğlenceyle                  |
| Altay Kañıy cañılanat.       |      | Altay yeri yankılandı.                  |
| Añ-kuştar aylanıjıp,         |      | Geyikler-kuşlar dönüp,                  |
| Bu cırgaldı baza ugat.       | 7950 | Bu kutlamayı dinledi.                   |
| Cayaltalı Cañar aydat:       |      | Hünerli Cañar söyledi:                  |
| “Erke menin eli-conım        |      | "Benim değerli halkım                   |
| Eki cılga cırgazın.          |      | İki yıl boyunca eğlenin.                |
| Ardak meniñ albatım          |      | Nazik halkım                            |
| Altı cılga cırgagar” – deyt. | 7955 | Altı yıl boyunca kutlama yapın" - dedi. |
| Koyon bolgon Cañarçı         |      | Tavşan olan Cañarçı                     |
| Temir-Çookırdı bu bedirep,   |      | Temir-Çookır'ı arayıp,                  |
| Tüş bolgondo amırı cok,      |      | Gündüz huzursuz,                        |
| Tün kirgejin uykuızı cok     |      | Gece girdiğinde uykusuz                 |
| Kança suunı ol keçip,        | 7960 | Nice suları geçip,                      |
| Kança tayga ajıp cüret.      |      | Nice taygaları aştı.                    |
| Emdi körüp cürer bolzo,      |      | Şimdi görüyor ki,                       |
| Ozogı tuştı akazınıñ         |      | Önceden ağabeyinin                      |

|                              |      |                                 |
|------------------------------|------|---------------------------------|
| Odu bolgon möñün bürlü       |      | Konağı ise gümüş işlemeli       |
| Bay terektiñ bu tözinde      | 7965 | Kutsal kavak ağacının dibinde   |
| Temir-Çookır at ercine       |      | Temir-Çookır kıymetli at        |
| Tebeede turgan emtiri.       |      | Otlakta duruyormuş.             |
| Acıktap, cazap körör bolzo,  |      | Dikkatle bakınca gördü ki,      |
| Terek tözineñ ış ıçıgat,     |      | Kavak dibinden duman ııkıyordu, |
| Bu ne atazı ış dep,          | 7970 | Bu ne dumanı deyip,             |
| Bay terekke ıraaginañ        |      | Kutsal kavağa uzaktan           |
| Mantap kelet boro koyon.     |      | Koşturarak geldi gri tavşan.    |
| Emeş cuuktap körgöjin,       |      | Biraz yaklaşıncı gördü ki,      |
| Temir-Çookır ercinele        |      | Temir-Çookır kıymetliyle        |
| Kızıl-ceeren at turat.       | 7975 | Kızıl-ceeren at duruyor.        |
| Bay terektiñ tözinde         |      | Kutsal kavak ağacının dibinde   |
| Baatır uyuktap catkan emtir. |      | Bir bahadır uyuyormuş.          |
| Baatır bütken Cañarçı        |      | Bahadır yaratılmış Cañarçı'nın  |
| Çoçıbas boyı çoçıy beret.    |      | Korkmayan bedeni korktu.        |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ        | 7980 | Cer-Kindigi Enezi'nin           |
| Aytkan sözün eske alat.      |      | Söylediklerini hatırladı.       |
| Oyto kayra mañtayla,         |      | Geri dönüp koşturarak,          |
| Cada tñjüp añdanala,         |      | Yatıp devrildiğinde,            |
| Arı-beri silkinip iyet.      |      | Sağa sollla sallandı.           |
| Büdüki boyı Cañarçı          | 7985 | Cañarçı önceki haline           |
| Tura tüşpey kanayttı.        |      | Dönüştü.                        |
| Temir-Çookır tanıyla,        |      | Temir-Çookır tanıyarak          |
| Şırkırada kiştep iyet.       |      | Su şırıltısı gibi kişnedi.      |
| Uykuda baatır oygonolo,      |      | Bahadır uykudan uyanınca        |

|                                    |      |                                         |
|------------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Arı-beri acıktayt.                 | 7990 | Sağa-sola dikkatle baktı.               |
| Baatır bütken Cañarçı              |      | Bahadır yaratılmış Cañarçı              |
| “Meniñ adımdı tudatan              |      | "Benim atımı tutan                      |
| Kandıy mindiy baatır!” – dep       |      | Hangi bahadır!" - diye                  |
| Kıygırıp iybey kanayttı.           |      | Bağırdı.                                |
| Oduda baatır örö turat.            | 7995 | Konaktaki bahadır yerinden kalktı.      |
| Kıs baatırdı körölö,               |      | Kız bahadıra bakarak,                   |
| Kemziniş cokoñ emdi aydat:         |      | Hiç çekinmeden konuştu:                 |
| “Kızıl-ceeren atka mingen          |      | "Kızıl-ceeren ata binen                 |
| Kıstay-Mergen baatır edim.         |      | Kıstay-Mergen bahadır idim.             |
| Slerdi uzak sakıgam” – deyle, 8000 |      | Sizi uzun zamandır bekledim" - diyerek, |
| Eki kolın caya tudup,              |      | İki kolunu açıp,                        |
| Kıygı, katkı, kuuçınla             |      | Bağırış çağırışla                       |
| Kıska udura cügüret.               |      | Karşıdan kıza doğru ilerledi.           |
| Cuuktap barıp körör bolzo,         |      | Yaklaşınca gördü ki,                    |
| Çınaarlu caraş keberlü,            | 8005 | Çok güzel görünüşlü                     |
| Kızıl maral kaçarı                 |      | Kızıl ceylan gözlü                      |
| Kün ötküre caltırıy.               |      | Güneş gibi parıldıyor.                  |
| Belindegi şańkızı                  |      | Belindeki örgüsü                        |
| Belkençekke caykalat.              |      | Sırtına dek sallanıyor.                 |
| Udura körzö kün keberlü,           | 8010 | Karşıdan bakılsa gün şekilli,           |
| Arı körzö, ayga tüney              |      | Beriden bakılsa, aya benzer             |
| Kıstay-Mergen baatırım             |      | Kıstay-Mergen bahadırım                 |
| Udura körüp ol bolboy              |      | Karşıdan görünce                        |
| Közi kılbgıp bu turat.             |      | Gözü kamaştı.                           |
| Eki boyı udura                     | 8015 | İkisi karşıdan                          |

|                           |      |                                    |
|---------------------------|------|------------------------------------|
| Erke körüp tuştajat.      |      | Sevgiyle bakıp biraya geldi.       |
| Eki koldoñ tudujıp,       |      | İki elden tutuşup,                 |
| Eki caaktañ okşojot.      |      | İki yanaktan öptüler.              |
| Kol kolınañ tudujıp       |      | El ele tutuşup                     |
| Oduga olor cettiler.      | 8020 | Konağa gittiler.                   |
| Cañarçı dep baatır kıs    |      | Cañarçı adlı bahadır kız           |
| Ak arçuulın calańga       |      | Ak örtüyü ovaya                    |
| Caya tudup salala,        |      | Sallayarak                         |
| Arı-beri ekçep iyet.      |      | Sağa-sola yaydı.                   |
| Alama-şikir aş anda       | 8025 | Lezetli yemekler oraya             |
| Tolo berbey kanayttı.     |      | Doldu.                             |
| Askan kazan anda belen,   |      | Yemek kazanı orada hazır,          |
| Ajanıp ekü anda oturat.   |      | İkisi yemek yiyip oturdu.          |
| Alıymannıñ açuzıla,       |      | Acıların en acısıyla,              |
| Talıymannıñ tatuzıla      | 8030 | Tatlıların en tatlısıyla           |
| Toyo ajanıp olor aldı.    |      | Yiyip doydular.                    |
| Amırap olor alala,        |      | Dinlendiklerinde,                  |
| Cañarçı dep baatır kıs    |      | Cañarçı adlı bahadır kız           |
| Añnıñ-kuştın edineñ       |      | Av hayvanlarının etinden           |
| Altan cüzün aş beleteyt.  | 8035 | Altmış çeşit yemek hazırladı.      |
| Arıgan sının ceñiltip.    |      | Bitkin düşen bedeni rahatladı.     |
| Şatra oyun olor oynoyt.   |      | Dama oynadılar.                    |
| Oynop-cırgap oturgança,   |      | Oynayıp-neşelenip otururken,       |
| On kün ödö bertir.        |      | On gün geçmiş.                     |
| Küüni cetken köörkiyler   | 8040 | İsteklerine kavuşan sevgililer     |
| Künder ötkönin bilbeytir. |      | Günlerin nasıl geçtiğini anlamadı. |

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Kıstay-Mergen aydıp turat:       | Kıstay-Mergen konuştu:                |
| “Oyın-cırgal cede berdi,         | "Bu kadar eğlence yeterli,            |
| Meniń Altayıma canalı” – deyt.   | Benim yurduma dönelim" - dedi.        |
| Örö turgan boyınça,              | 8045 Yerinden kalkar kalkmaz,         |
| Eki attı eertep iyet.            | İki atı eyerledi.                     |
| Ańdar edin borçolop              | Avların etini parçalayıp              |
| Arçımakka eptep sugat.           | Heybesine güzelce soktu.              |
| Alulardıń terezin                | Avların derisini                      |
| Başka arçımakka bu salat... 8050 | Diğer heybeye koydu.                  |
| Eki attı koştoylo,               | İki atlı koşturarak,                  |
| Terkezin terkelep iydi.          | Terkisini bağladı.                    |
| Eki köörkiy atanıp,              | İki sevgili gidip,                    |
| Altayın köstöp sır cırgalda      | Altay'ı gözetleyerek keyifle          |
| Cańar-kojoń olor çöyip,          | 8055 Şarkı-müzikle eęlenip,           |
| Canıp iybey kanayttı.            | Dönüyordu.                            |
| Ediski koo kojoń salat,          | Kaval çalıp güzel şarkı söyledi,      |
| Elik, sığın eeçip tıńdayt.       | Geyik ve sığınlar takip edip dinledi. |
| Amırgılap kojoń salat,           | Amırgısından nağmeler yayıldı,        |
| Ań-kuřtar eeçip ugat.            | 8060 Hayvanlar peřinden dinledi.      |
| Şuurmaktu talay keçet,           | Dalgalı denizler geçti,               |
| Şuurgandu tayga ajat.            | Fırtınalı taygalar aştı.              |
| Ergegile amırgı tartat,          | Başparmakla amırgı,                   |
| Erinile ediskileyt.              | Ağzıyla kaval çaldı.                  |
| Kak aęařtań bür cayılat,         | 8065 Kuru aęařtan yaprak yayıldı,     |
| Katu cerdeń kök tomulat.         | Katı yerden kök çıktı.                |
| Aylar bajı aylanıp,              | Aylar başı aylanıp,                   |

|                            |      |                              |
|----------------------------|------|------------------------------|
| Cıl bajı cederde,          |      | Yıl başı geldiğinde,         |
| Baybarak dep adazınıñ      |      | Baybarak adlı babasının      |
| Altayına cedip ebirip,     | 8070 | Altay'ına gidip,             |
| Tergelü curtı aralap,      |      | Saraylı yurdu dolaşıp,       |
| Sır celişte barıp cadat.   |      | Dörtñala geldi.              |
| Olor eküni körölö,         |      | O ikisini görünce,           |
| Ak örgööniñ canına         |      | Ak sarayın yanına            |
| Albatı-con cuulıp kelet.   | 8075 | Halk-tebaa toplandı.         |
| Örgöögö ekü cuuktarda,     |      | İkisi saraya yaklaştığında,  |
| Caraş kıstı körölö,        |      | Güzel kızı görünce,          |
| Köstöri olordıñ kılbigat.  |      | Gözleri kamaştı.             |
| Attu kelgen ulustar        |      | Atlı gelen halk              |
| Attarınañ tüşüp köröt.     | 8080 | Atlarından inip izledi.      |
| Coyu cuulgan ulustar       |      | Yayan gelen halk             |
| Cada tüşüp körgüleyt.      |      | Yatıp izledi.                |
| At çakıga cederle,         |      | At direğine varınca,         |
| Altan alıp attar buulayt.  |      | Altmış alp atlarını bağladı. |
| Ceten kelin ceñineñ tudup, | 8085 | Yetmiş gelin yeninden tutup, |
| İkili kojoñ, cırgalla,     |      | İkili şarkı, eğlence ile     |
| Eki candap koltuktap,      |      | İki taraftan koluna girip,   |
| Ak örgöögö kiydirdiler.    |      | Ak saraya soktular.          |
| Kaan kiji abakayla         |      | Kağan kişi hanımıyla         |
| Ayıldı bolgon eki balazın  | 8090 | Evli olan iki çocuğunu       |
| Eki koldoñ kuçaktanala,    |      | İki koldan kucaklayarak,     |
| Elip-selip okşop turat.    |      | Şefkatle öptü.               |
| Eki balanı kündülep        |      | İki çocuğuna hürmet edip     |

|                              |      |                                   |
|------------------------------|------|-----------------------------------|
| Eli-conı cırgay berdi.       |      | Halk kutladı.                     |
| Baybarak kaan kiji           | 8095 | Baybarak kağan kişi               |
| Örgöözineñ ııgala,           |      | Saraydan ııkınca                  |
| Alıptarga cakaru beret:      |      | Alplara yarlık verdi:             |
| Caraş örgöö tudar deyt.      |      | Güzel saray tutulsun.             |
| Alıptarı cuulıjıp,           |      | Alpları toplanıp,                 |
| Altın-möñün bu sürlü         | 8100 | Altın-gümüş işlemeli              |
| Ayga-künge mızıldagan        |      | Aya-güneşe karşı parıldayan       |
| Ak örgööni tudup iyet.       |      | Ak sarayı duruyor.                |
| Örgöö tutkan kiyninde        |      | Sarayın sonunda                   |
| Kaan kiji car edet:          |      | Kağan kişi yarlık verdi:          |
| “Kara cañıs meniñ uulım      | 8105 | "Benim biricik oğlum              |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ    |      | Hünerli Cañar bahadırın           |
| Cañıs sıynın algan uçun,     |      | Biricik kızkardeşini aldığı için, |
| Carlu toy ededim.            |      | Büyük toy verdim.                 |
| Altay üsti altan kaan        |      | Altay üstünde altmış kağan        |
| Elçi iyzin” – dep cakarar.   | 8110 | Elçi olsun" - diye buyurdu.       |
| Iraaktazı attu cortup,       |      | Uzaktaki atlı koşturup,           |
| Cuuktagızı coyu bazıp        |      | Yakındaki yaya gelerek,           |
| But coktorı ulalu,           |      | Sakatlar dayanaklı,               |
| Kös coktorı cedektü          |      | Körler kılavuzla                  |
| Cedip kelbey kanayttı.       | 8115 | Yetip geldi.                      |
| Tuuga tüñey et tuurap,       |      | Dağ gibi et doğrayıp,             |
| Talayga tüñey arakı temdep,  |      | Deniz gibi içki birikip,          |
| Togus künge toyloy berdiler. |      | Dokuz gün toy verdiler.           |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,     |      | Aylar başı aylanıp geçti,         |



|                                  |      |                                               |
|----------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| Cıldar bajı cılıp ötti.          | 8120 | Yıllar başı yılıp geçti.                      |
| Albatı-conı cırgap cadat.        |      | Halk-tebaa neşe içinde yaşadı.                |
| Cañıs Cañar bu baatır            |      | Biricik Cañar bahadır                         |
| Cañıs sıynın eske alıp,          |      | Biricik kızkardeşini aklına getirip,          |
| Ermek-kuuçın aytpas,             |      | Hiç konuşmaz,                                 |
| El-condo oynobos.                | 8125 | Halkla eğlenmez,                              |
| Temir-Çookır adı cok,            |      | Temir-Çookır atı yok,                         |
| Kunukçıldı sanaarkap,            |      | Hüzünlenip,                                   |
| Kugarıp kalgan bazıp cüret.      |      | Yüzü solup kaldı.                             |
| Eki emeeni minı körüp,           |      | İki kadını görüp,                             |
| Cürekteri mında sıstap,          | 8130 | Yüreği sızlayarak,                            |
| Cüsteri oño beret.               |      | Yüzleri soldu.                                |
| Art-uçında Altın-Tana,           |      | Sonunda Altın-Tana                            |
| Algan eji Cañardıñ               |      | Cañar'ın eşi                                  |
| Töjine bajın capşırıp,           |      | Döşüne başını yaslayıp,                       |
| Iy ötküre surap turat.           | 8135 | Ağlarken soruyor.                             |
| “Toy, cırgal bojogolokto         |      | "Toy, kutlama bitmeden,                       |
| Ne kunuktıñ, ne karıktıñ?        |      | Niye hüzünlendin, niye kapandın?              |
| Aç kuu tartılıp                  |      | Aç, solgun kalıp                              |
| Amırı cok baza berdiñ?           |      | Neşeni kaybettin?                             |
| Albas kiji aldıñ ba?             | 8140 | Alınmayacak kişiyi mi aldın?                  |
| Kemisteñ küüniñ çöködi?” – deyt. |      | Hevesin hayal kırıklığına mı uğradı?" - dedi. |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır                         |
| Eki emeenin kabıra tudup,        |      | İki kadına yaklaşıp,                          |
| Oldop-soldop okşoylo,            |      | Şefkatle okşayınca,                           |
| Köstiñ cajın tudup bolboyt.      | 8145 | Göz yaşını tutamadı.                          |

|                                   |      |                                     |
|-----------------------------------|------|-------------------------------------|
| “Eki emeendü bu bolup,            |      | "İki kadın,                         |
| Ürgülcige curtazın dep,           |      | Ebediyen yerleşsin deyip,           |
| Üç Kurbustan Kudayım              |      | Tanrım Üç Kurbustan                 |
| Meni emdi cayagan, - deyt. -      |      | Beni şimdi yarattı, - dedi.         |
| Sler eküdeñ kaçan da              | 8150 | Siz ikinizden de                    |
| Küünim sooyton cañım cok,         |      | Ümidi kesmiştim,                    |
| Öçkön odımdı küydirdiger.         |      | Sönen ateşimi yeniden yaktınız.     |
| O-o, kalak köörkiyler,            |      | Ah canlarım,                        |
| Kaça kalık cırğaarda,             |      | Bunca halk eğlenirken,              |
| Kara cañıs sıynım cok,            | 8155 | Biricik kızkardeşim yok,            |
| Kanattu attar carışta,            |      | Kanatlı atların yarışında,          |
| Kayran karu adım cok.             |      | Değerli atım yok.                   |
| Kanayıp men kunukpazım?” – deyt.  |      | Ben nasıl hüzünlenmeyim?- dedi.     |
| Altın-Tana la Kün-Keldi emeenderi |      | Altın-Tana ile Kül-Keldi hanımları  |
| Erlü bütken Cañardı               | 8160 | Kahraman yaratılışlı Cañar'ı        |
| Eki candap okşop iydi.            |      | İki yandan öptü.                    |
| Kün-Keldi aydıp turat:            |      | Kün-Keldi şöyle söyledi:            |
| “Erte nege aytpadıñ?              |      | "Daha önce niye söylemedin?         |
| Biske sen sanaarkaba,             |      | Biz seni düşünmeden,                |
| Toy-cırgaldı ötküeris,            | 8165 | Toy-eğlence yapıyoruz,              |
| Sen sıynıñdı bedire.              |      | Sen kızkardeşini ara.               |
| Ölgön bolzo, söögin tap.          |      | Ölmüş olsa, kemiğini bul.           |
| Tirü bolzo közin kör.             |      | Diri ise, gözünü gör.               |
| Altay üstin altı aylan,           |      | Altay üstünde altı kez dön,         |
| Cerdiñ üstin ceti ebir.           | 8170 | Yeryüzünde yedi kez dolaş.          |
| Ceti cılga sakırıs” – deyt.       |      | Biz seni yedi yıl bekleriz" - dedi. |

|                                    |      |                                   |
|------------------------------------|------|-----------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır             |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Oñ kolin ködürüp,                  |      | Sağ kolunu kaldırıp,              |
| Ondogı congo minayda aydat:        |      | Oradaki halka şöyle söyledi:      |
| “Altan cüzün albatım,              |      | "Altmış çeşit halkım,             |
| Altı cılga cırgagar.               | 8175 | Yedi yıl eğlenin                  |
| Ceten cüzün albatım,               |      | Yetmiş çeşit halkım,              |
| Ceti cılga cırgagar, - deyt. -     |      | Yedi yıl kutlama yapın, - dedi.   |
| Kara cañıs sıynım cok,             |      | Biricik kızkardeşim yok,          |
| Men bedirep atanadım.              | 8180 | Ben aramaya gidiyorum.            |
| Ölgön bolzo, söögin tabadım,       |      | Ölmüş olsa, kemiğini bulayım.     |
| Tirü bolzo, közin körödim” – deyt. |      | Diri ise, gözünü göreyim" - dedi. |
| Calbış caldu Cal-Ceeren            |      | Alev yeleli Cal-Ceeren            |
| Cedip kelgen mında turat.          |      | Yetip buraya geldi.               |
| Calañ bolgon kecim-tokumdı         | 8185 | Ova gibi eyer keçesini            |
| Caya tudup salıp iyet.             |      | Yayıp altına döşedi.              |
| Küler artaş eerin                  |      | Dökme yük eyerini                 |
| Arta salıp eertedi.                |      | Geriye atıp yerleştirdi.          |
| Üç üyege üzülbes                   |      | Üç nesil boyunca kopmaz           |
| Üç kuyuşkan katay salat.           | 8190 | Üç eyer kayışı da bağladı.        |
| Togus üyege üzülbes                |      | Dokuz nesil boyunca kopmaz        |
| Togus koloñ katay salat.           |      | Dokuz kolunu birlikte bağladı.    |
| Kün keberlü köndürgezin            |      | Gün şekilli göğüslüğünü           |
| Eptey tudup tartıp iydi.           |      | Hünerlice yerleştirip çekti.      |
| Ak örgöögö kirele,                 | 8195 | Ak saraya girdiğinde,             |
| Külükterle küreşse kiyer           |      | Pehlivanlarla güreşirken giyeceği |
| Küler tonın kiyip iydi.            |      | Bronz kıyafetini giydi.           |

|                            |      |                                      |
|----------------------------|------|--------------------------------------|
| Telektü temir kurla        |      | Delikli demir kuşağı                 |
| Aç belineñ kurçanat.       |      | İnce beline doladı                   |
| Kumdus börük üstine        | 8200 | Kunduz börk üstüne                   |
| Küler kalbañ börük kiyet.  |      | Bronz kalıplı börkünü giydi.         |
| Köö kuyagın kiyele,        |      | Kömür zırh geçirerek,                |
| Katançızın katanat.        |      | Üst giysisini giydi.                 |
| Kandu cuunıñ cepselin      |      | Kanlı savaşın silahlarını            |
| Karçıy-terçiy cüktendi.    | 8205 | Karşılıklı, çapraz biçimde yüklendi. |
| Eki emeeni bolgojın        |      | İki hanımı ise                       |
| Kança cüzün azıktı         |      | Çeşit çeşit azığı                    |
| Aştañ, eşten beletep       |      | Yemeklerden hazırlatıp,              |
| Arçımakka sugup berdi.     |      | Heybesine soktu.                     |
| Eki ejile ezendejip,       | 8210 | İki eşiyle esenleşip,                |
| Arçımağın alala,           |      | Heybesini alarak,                    |
| Ak örgöödöñ ol çıgat.      |      | Ak saraydan çıktı.                   |
| Adına mingen boyınça       |      | Atına biner binmez.                  |
| Cüs ceeren attarlu         |      | Yüz ceeren atlı                      |
| Cüs baatırdı cakarar.      | 8215 | Yüz bahadırı emretti.                |
| “Ak bıyandı bolgojın       |      | "Ak malı                             |
| Odorluga salıgar.          |      | Otlağa salın.                        |
| Albatını bolgojın          |      | Halkı ise                            |
| Odınduga baştagar – deyt.  |      | Yurda götürün - dedi.                |
| Erkemendü el-conıma        | 8220 | Güzel halkıma                        |
| Cıda tudunıp cuu kirbezin. |      | Mızrak tutunup savaş girmesin.       |
| Altay ötkön ak bıyanga     |      | Altay'daki ak mala                   |
| Azu tiştü börü tabarbazın. |      | Azı dişli kurt saldırmasın.          |

Amır, cakşı cırgap cadaar” – deyle, Huzur, esenlik içinde neşeyle yaşayın"- diyerek,

|                            |      |                                |
|----------------------------|------|--------------------------------|
| Attıñ oozın bura tartıp    | 8225 | Atın ağzını çevirip            |
| Arı bolup eles edet.       |      | Gözden kayboldu.               |
| Turgan ceri artıp kaldı.   |      | Durduğu yer kaldı.             |
| Bargan izi çok boldı.      |      | Gittiği yerin izi yok oldu.    |
| Calbış caldu Cal-Ceeren    |      | Alev yeleli Cal-Ceeren         |
| Ezin-kuyun barıp cadat.    | 8230 | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.     |
| Kança tümen suular keçet,  |      | Nice sular geçti,              |
| Kança cüzün tayga ajat.    |      | Nice taygalar aştı.            |
| Odorlu cer uçuraza,        |      | Otlaklı yere rastlasa,         |
| Adın ogo otkorot.          |      | Atını otlattı.                 |
| Odıñdu cer uçuraarda,      | 8235 | Yurda rastlayınca,             |
| Odu salıp oturala,         |      | Ateş yakıp oturarak,           |
| Temir-Çookır ercineniñ     |      | Temir-Çookır kıymetliniñ       |
| Üniñ tıñdap oturat.        |      | Sesini dinledi.                |
| Con turgan cerlerden       |      | Yerleşim yerlerinden           |
| Cañıs karu bu sıynın       | 8240 | Biricik kızkardeşinin          |
| Coloy cortup bedireyt.     |      | İzini aradı.                   |
| Körgön kiji ugulbayt.      |      | Gören kişi duyulmadı.          |
| Altay üstin altı aylandı.  |      | Altay üstünü altı kez dolaştı. |
| Cerdin üstin ceti ebirdi.  |      | Yeryüzünde yedi kez döndü.     |
| Kunukçıldu kojoñdop,       | 8245 | Hüzünlü şarkı söyleyip,        |
| Köstiñ cajın tögüp cüret.  |      | Gözünden yaş döktü.            |
| Köörkiy Cañar baatırdıñ    |      | Sevgili Cañar bahadırın        |
| Kojoñdogonı ugulat.        |      | Şarkısı duyuldu.               |
| “Kögörıp çıkkın kök çeçek, |      | "Gögerip çıkan yeşil çiçek,    |

|                             |      |                                     |
|-----------------------------|------|-------------------------------------|
| Kölötködöñ ne çıktıñ?       | 8250 | Gölgeden niye çıktın?               |
| Kojo öskön sen sıynım,      |      | Birlikte büyüdüğüm kızkardeşim,     |
| Körüşpes cerge ne bardıñ?   |      | Görünmez yere niye vardın?          |
| Agarıp çıkkın ak çeçek,     |      | Ağarıp çıkan ak çiçek,              |
| Ajıt la cerden ne çıktıñ?   |      | Engelli yerden niye çıktın?         |
| Akalu öskön bu sıynım,      | 8255 | Ağabeyiyle büyüyen kızkardeşim,     |
| Akañdı taştap ne bardıñ?    |      | Ağabeyini bırakıp niye gittin?      |
| Kalık-connoñ surulap        |      | Halktan sorup                       |
| Kança Altay men öttim.      |      | Kaç kez Altay'ı dolaştım.           |
| Kara cañıs sıynımdı         |      | Biricik kızkardeşimi                |
| Körgön kiji tappadım.       | 8260 | Gören kişiye rastlamadım.           |
| Kança aral cakalap,         |      | Nice ormanlar boyu gidip,           |
| Kandıy Altay körbödim.      |      | Altay gibisini görmedim.            |
| Kara la cañıs sıynımdıñ     |      | Biricik kızkardeşimin               |
| Ölgön söögin tappadım.      |      | Ölmüş kemiğini bulmadım.            |
| Ölgön bolzoñ, - söögiñ cok, | 8265 | Ölmüş olsan, cesedin yok,           |
| Öskön bolzoñ – boyıñ kayda? |      | Yaşıyorsan- bedeninin nerede?       |
| Komudalıñ ne aypadıñ?       |      | Derdini niye söylemedin?            |
| Korkuştu mege ne açındıñ?   |      | Bana niye bu kadar çok öfkelenedin? |
| Ercine adım mindiñ dep      |      | Kıymetli atıma bindin diye          |
| Aytpas edim kaçan da".      | 8270 | Konuşmadım ne zamandır".            |
| Kojoñı emdi bojoordo,       |      | Şarkısı şimdi biterken,             |
| Cañar baatır emdi kıygırat: |      | Cañar bahadır bağırdı:              |
| "Ölör menin tınım cok!      |      | "Benim ölür canım yok!              |
| Örö özör cajım cok!         |      | Yaşayacak yaşım yok!                |
| Önötiyin bedireerim" – dep, | 8275 | Gayretle arayacağım" - deyip,       |

|                             |      |                                     |
|-----------------------------|------|-------------------------------------|
| Oyto adına mine sogot.      |      | Tekrar atına bindi.                 |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ   |      | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Komudaldu kojoñın ugarga,   |      | Hüzünlü şarkısını dinlemeye,        |
| Uyalu kuştar uyazın taştap  |      | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,     |
| Eeçiy uçup tıñdaalayt.      | 8280 | Peşinden uçarak dinledi.            |
| Balalu aňdar balazın taştap |      | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp |
| Baza eeçiy tıñdap ugat.     |      | Yine peşisıra durup dinledi.        |
| Onoyop cortup cürgençe      |      | Böylece hızla ilerlerken,           |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,    |      | Aylar başı aylanıp geçti,           |
| Cıldar uçı cılıp ödöt,      | 8285 | Yıllar sonu yılıp geçti,            |
| Baştıñ çaçı börük ötti,     |      | Başındaki saç şapkayı geçti,        |
| Attıñ tügi tokum ötküre     |      | Atının tüyü ter bezini geçip        |
| Özö bergen cürbey kayttı.   |      | Böylece kendisi ilerledi.           |
| Kanča kaannıñ cerin ödüp    |      | Nice kağanın yerini geçip,          |
| Kamık conlo kuuçındajat.    | 8290 | Kalabalık halkla sohbet etti.       |
| Kara tayga ajıp barza,      |      | Kara taygaları aştığında,           |
| Kiliñ kara maldar cüret.    |      | Kiliñ-kara mallar yürüdü.           |
| Kalık-congo tuştaza,        |      | Halkla karşılaştığında,             |
| Cayaltalu Cañar dejiş,      |      | Hünerli Cañar deyip,                |
| Börük suurıp bajırat.       | 8295 | Börk çıkarıp saygıyla eğildiler.    |
| Kara örgöögö cedip barza,   |      | Kara saraya ulaştığında,            |
| Albatı-conı utkup kelet.    |      | Halk-tebaa selam verip geldi.       |
| “Kara-Kula kaandı ceñip     |      | "Kara-Kula kağanı yenerek,          |
| Kıyınnañ bisti ayrıyla,     |      | Izdıraptan bizi kurtarıp,           |
| Cayım bergen örökön         | 8300 | Özgürlük veren ulu adam             |
| Cayaltalu Cañar” – dejiş,   |      | Hünerli Cañar" - deyip,             |

|                                 |      |                                 |
|---------------------------------|------|---------------------------------|
| Kojoñçılı, komışçılı            |      | Şarkılı, kopuzlu                |
| Utkup kelbey kanayttı.          |      | Selamlayarak geldiler.          |
| Mını ukkan Cañar baatır         |      | Bunu duyan Cañar bahadır        |
| Olorgo cartın aydıp beret.      | 8305 | Onlara gerçeği söyledi.         |
| “Slerge cayım bergen kiji       |      | "Size özgürlüğü veren kişi      |
| Kalak-kokuy, men emezim,        |      | Ah ah, ben değilim,             |
| Meniñ cañıs sıynım bolor,       |      | Benim biricik kızkardeşim olur, |
| Onı körgön kiji bar ba?” – dep, |      | Onu gören biri var mı?" - diye, |
| Ol kalıktañ surap ugat.         | 8310 | Halktan sorup dinledi.          |
| Ondogı cuulgan ulusta           |      | Orada toplanan ulusta           |
| Körgön kiji cok boldı.          |      | Gören yoktu.                    |
| Cayaltalu Cañar baatır          |      | Hünerli Cañar bahadır           |
| Attiñ oozın bura tartıp,        |      | Atın ağzını çevirip,            |
| Onoñ arı cele beret.            | 8315 | Ondan sonra gitti.              |
| Kança tayga ol ajıp,            |      | Nice taygalar aşıp,             |
| Kança talay keçe beret.         |      | Nice denizler geçti.            |
| Tüş bolgondo amırı cok,         |      | Gün olduğunda huzursuz,         |
| Tün kirgejin uykuzı cok         |      | Gece girdiğinde uykusuz         |
| Tündü-tüştü barıp cadat.        | 8320 | Gece-gündüz gitti.              |
| Baza körüp cürer bolzo,         |      | Baktı ki,                       |
| Ak tayga körünet.               |      | Ak tayga göründü.               |
| Ak taygaga çıgıp barza,         |      | Ak taygaya çıktığında,          |
| Ak-Boro mal cüret.              |      | Ak-Boro mal yayılıyordu.        |
| Con turgan cerge cetse,         | 8325 | Yerleşim yerlerine ulaştığında, |
| Ak çıraylu albatı               |      | Ak yüzlü halk                   |
| Anda curtap catkan emtir.       |      | Orada toplanmıştı.              |



|                                   |      |                                    |
|-----------------------------------|------|------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar dejiþ,            |      | Hünerli Cañar deyip,               |
| Andağı ulus tanığılap,            |      | Oradaki halk tanıyarak,            |
| Ezen-amır surajat.                | 8330 | Hâl hatır sordular.                |
| “Ol tuşta bolgon kiji             |      | "O karşılaştığımız kişi            |
| Meniñ cañıs sıynım bolor          |      | Benim biricik kızkardeşim          |
| Cañarçı dep attu edi.             |      | Cañarçı idi.                       |
| Katap körgön kiji bar ba?” – dep, |      | Tekrar gören var mı?" - deyip,     |
| Cañar baatır surulayt.            | 8335 | Cañar bahadır sordu.               |
| Körgön kiji tabılbayt.            |      | Gören kimse bulunmadı.             |
| Kalıñ conniñ ortozıla             |      | Halkın arasından                   |
| Ak örgöögö cedip kelet.           |      | Ak saraya yetip geldi.             |
| At çakıga cortup kelerde,         |      | At direğine hızla gelince,         |
| At alatan alıptar                 | 8340 | At alan alplar                     |
| At çılbrıdañ tuttılar.            |      | At dizgininden tuttular.           |
| Ceñ tudatan ceten alıp            |      | Yen tutan yetmiş alp               |
| Cayaltalu Cañardı                 |      | Hünerli Cañar'ın                   |
| Koldorı ceñge badışpay            |      | Elini yine sürdürmeyip             |
| Ak örgöögö koltuktap kiydiret.    | 8345 | Ak saraya koluna girerek saktular. |
| Ak-kaan örö turup,                |      | Ak-kaan yerinden kalkıp,           |
| Solun kijile ezendejet.           |      | Yabancı kişiyle selamlaştı.        |
| Adı-colın surajıp,                |      | Kim olduğunu sorup,                |
| Ak şirdekke oturguzat.            |      | Ak şirdekke oturdu.                |
| Ak-kaan sagalın sıymap,           | 8350 | Ak-kaan sakalını sıvazlayıp,       |
| Aydıp emdi oturat.                |      | Konuşarak oturdu.                  |
| “Cayaltalu Cañar baatır           |      | "Hünerli Cañar bahadır             |
| Cañıs dep bodogom.                |      | Tek diye biliyordum.               |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Ekü bolup kaldı, - deyt. -      | İki oldu, - dedi.                    |
| Ozo ötköni sagal cok.           | 8355 Önce geçeni sakalsız.           |
| Ekinçizi sagaldu” – deyt.       | İkincisi sakallı" - diye söyledi.    |
| “Ol meniñ sıynım bolgon,        | "O benim biricik kızkardeşim,        |
| Onı bedirep cürgen edim” – dep, | Onu arıyordum" - deyip,              |
| Cañar baatır cartın aydat.      | Cañar bahadır açıkça söyledi.        |
| Ak-kaan aydat:                  | 8360 Ak-kaan konuştu:                |
| “Kıs kiji dep sesken edim.      | "Kız kişi olduğunu sezdim.           |
| Ay-kaanga cedetem dep           | Ay-kaan'a yetişeceğim diye           |
| Aydala, atangan edi”, - deyt.   | Söyleyerek, gitti", - dedi.          |
| Ança-mınça oturala,             | Biraz otururarak,                    |
| Ak örgöödöñ Cañar çıgıp,        | 8365 Ak saraydan Cañar çıkıp,        |
| Atanıp iybey kanayttı.          | Atlanıp gitti.                       |
| Ayıl eezi albatızıla            | Ev sahibi, halkla birlikte           |
| Caan baatırdı üdejet.           | Büyük bahadırı uğurladı.             |
| Cayaltalu Cañar baatır          | Hünerli Cañar bahadır                |
| Öskö collo oyto lo              | 8370 Diğer yola tekrar               |
| Sıynın bedirep cortup iyet.     | Kızkardeşini aramaya dörtñala gitti. |
| Tüş bolgondo, amırı cok,        | Gün olduğunda, dinlenmeden           |
| Tün kelgejin, uykuzı cok,       | Gece geldiğinde, uykusuz,            |
| Tündü-tüştü barıp cadat.        | Gece-gündüz gitti.                   |
| Kança tayga ajıp cüret.         | 8375 Nice taygalar aştı.             |
| Kança talay keçe beret.         | Nice denizler geçti.                 |
| Emdi körüp turar bolzo,         | Şimdi bakıp gördü ki,                |
| Ayañ bolgon ak tayga            | Derin ak tayga                       |
| Mında turbay kanayttı.          | Orada duruyordu.                     |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Ak tepseñge çıgıp barza,      | 8380 | Ak eyer yastığına çıktı ki,      |
| Ak-çookır mal turat.          |      | Ak-çookır mal yayılıyor.         |
| Anaň arı körör bolzo,         |      | Ondan sonra bakınca,             |
| Ak örgöö körünet.             |      | Ak saray göründü.                |
| Ak tayganı tömön              |      | Ak tayga ormana                  |
| Atkan oktıy şuñup tüşti.      | 8385 | Atılmış ok gibi daldı.           |
| Calbış caldu Cal-Ceeren       |      | Alev yeleli Cal-Ceeren           |
| Alın-kolın alınbay,           |      | Ön ayağını ayırmadan             |
| Kiyin budın tartınbay         |      | Arka ayağını çekmeden            |
| Tura tujüp, tıñdap aydat:     |      | Durup, dinleyerek söyledi:       |
| “Baybarak dep kaannıñ         | 8390 | "Baybarak adlı kağanın           |
| Ceezelü curtı bu edi.         |      | Ağaç yosunlu yurdu burası idi.   |
| Aızıda bis cüreriste,         |      | Önceden geldiğimizde             |
| Cañıs örgöö bolgon edi.       |      | Tek saray idi.                   |
| Emdi eki örgöö bolup kaltır.  |      | Şimdi iki saray olmuş.           |
| Ne de bolzo, cañı örgöögö     | 8395 | Ne olursa olsun, yeni saraya     |
| Cedip amıraar kerek” – deyt.  |      | Gidip dinlenmek gerek"- dedi.    |
| Cañı örgöögö cortup kelip,    |      | Yeni saraya hızla gelip,         |
| Adın çakıga buulap iyet.      |      | Atını direğe bağladı.            |
| Tıñdalanıp turgança,          |      | Dinlerken,                       |
| Cal-Ceeren ercine aydat:      | 8400 | Cal-Ceeren kıymetli konuştu:     |
| “Temir-Çookırdıñ kiştegen üni |      | "Temir-Çookır'ın kişneyen sesi   |
| Kulagıma ugulgan” – deyt.     |      | Kulağıma geldi" - dedi.          |
| Ak örgöögö baskalakta,        |      | Ak saraya adım atmadan,          |
| Kelin kijiniñ bu üyde         |      | Gelin kişinin bu evde            |
| Bala caykap kojoñdogonı       | 8405 | Çocuk sallayıp şarkı söylemesini |

|                            |      |                                    |
|----------------------------|------|------------------------------------|
| Cañarga cart uguldı,       |      | Cañar açıkça duydu,                |
| Baspay tıñdap tura berdi.  |      | Basmadan dinleyip kaldı.           |
| “Bayu-bayu, bay, bay.      |      | "E- e, e, e.                       |
| Adazınıñ ardağı,           |      | Babasının nazlısı                  |
| Enezi’niñ erkezi           | 8410 | Anasının sevimlisi                 |
| Erten eneñ can keler.      |      | Sabah anan dönüp gelir.            |
| Baydın kuştın balazı,      |      | Kutsal kuşun yavrusu               |
| Bayu, Cañarçı Enezi.       |      | Ee, Cañarçı anası.                 |
| Cal-Ceeren atka mingen     |      | Cal-Ceeren ata binen               |
| Cañar baatır ceeni.        | 8415 | Cañar bahadır yeğeni.              |
| Toygo bargan ol eneñ       |      | Toya giden annen                   |
| Togus çardıñ edin ekeler”. |      | Dokuz öküzün etini getirir”.       |
| Ayıldap bargan ol eneñ     |      | Misafirliğe giden annen            |
| Altı çardıñ edin ekeler”.  |      | Altı öküzün etini getirir”.        |
| Kojoñdogon kojoñ bojoordo, | 8420 | Söylenen şarkı bittiğinde,         |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Ak örgöögö kirip barat.    |      | Ak saraya girdi.                   |
| Tör bajında kıs bala       |      | Tör başında kız çocuğu             |
| Kabay caykap kimirektenet. |      | Beşik sallıyordu.                  |
| Emeş caan boylu kıs        | 8425 | Biraz daha büyük bir genç kız      |
| Kazan şıbap, çegen azat.   |      | Kazan sıvayıp, çegen hazırlıyordu. |
| Öskölöri kazan-ayak cunat. |      | Diğerleri kazan-kapları yıkıyordu. |
| Bala-barkala ezendejip,    |      | Çoluk-çocukla esenleşip,           |
| Cañar baatır otura tujüp,  |      | Cañar bahadır oturup,              |
| Ayıldın eezi kem dep,      | 8430 | Ev sahibi kim diye,                |
| Surap mında oturat.        |      | Sordu.                             |

|                                       |      |                                          |
|---------------------------------------|------|------------------------------------------|
| Boylu kıs aydat:                      |      | Bekar kız söyledi:                       |
| “Kıstay-Mergen baatırdıñ              |      | "Kıstay-Mergen bahadırın                 |
| Ak örgöözi edi” – deyt.               |      | Ak sarayı idi"- dedi.                    |
| Abaykы kem deerde,                    | 8435 | Hanımy kim dediğinde,                    |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ             |      | Hünerli Cañar bahadırın                  |
| Cañarçы dep cañıs sıynы deerde,       |      | Cañarçы adlı biricik kızkardeşı deyince, |
| Cayaltalu Cañar baatır                |      | Hünerli Cañar bahadır                    |
| Süüngenine çıdaşpay                   |      | Sevinçten sabırsızlıkla                  |
| Örö turup, otura tüjet.               | 8440 | Yerinden bir kalkıp, bir oturdu.         |
| Seniñ adıñ kem deerde,                |      | Senin adın ne dediğinde,                 |
| Meniñ adım Calkıy deyt.               |      | Benim adım Calkıy dedi.                  |
| “Sler kajı cerdiñ?                    |      | "Siz nerdensiniz?                        |
| Adı-colıgar kem?” – dep,              |      | Adınız ne?”- deyip,                      |
| Boylu bala surap ugat.                | 8445 | Kız çocuğu sorup dinledi.                |
| Cayaltalu Cañar deerde,               |      | Hünerli Cañar diyince,                   |
| Boylu bala otura tüjüp,               |      | Bekar çocuk oturup,                      |
| Cüzün-bajın uujanıp                   |      | Elini yüzünü ovalayıp,                   |
| Örö turgan boyınça,                   |      | Yerinden kalkınca,                       |
| Arkıt <sup>25</sup> , küpti bu bijıp, | 8450 | Arkıtı-küpü pişirip,                     |
| Ak çegeendi ayakka urup,              |      | Ak çegeyi fıcana doldurup,               |
| Cañarga mında tuda beret.             |      | Cañar'a ikram etti.                      |
| Suuzap kalgan Cañar baatır            |      | Susayan Cañar bahadır                    |
| Cañıs tınıp içip iyet.                |      | Tek yudumda içti.                        |
| Boylu bala emdi bolzo,                | 8455 | Bekar çocuk şimdi ise,                   |
| Altın takta cıldırıp kelet,           |      | Altın tahtayı koydu,                     |

<sup>25</sup> Arkıt: 1) Fıçı. 2) Süt torbası.

|                                 |      |                                   |
|---------------------------------|------|-----------------------------------|
| Alama-şikir aş-kursakla         |      | Lezzetli yemeklerle               |
| Solun kijini kündüleyt.         |      | Yabancı kişiyi ağırladı.          |
| Kojoñçı kısıtñ adı kem dep,     |      | Şarkı söyleyen kızın adı ne diye, |
| Cañar baatır em surayt.         | 8460 | Cañar bahadır şimdi sordu.        |
| Caş kıs kemzinip,               |      | Genç kız utanıp,                  |
| Cüzün ceñle cajırat.            |      | Çeşit çeşit yenle saklandı.       |
| Ol meniñ taadamnıñ              |      | O benim dedemin                   |
| Cañıs caraş kızı edi.           |      | Biricik güzel kızı idi.           |
| Kiçü karındajınıñ               | 8465 | Küçük kardeşinin                  |
| Kozıyt dep baatırdıñ            |      | Kozıyt adlı bahadırın             |
| Cañıs caraş kızı edi.           |      | Biricik güzel kızı idi.           |
| Enezi onıñ ol bolzo,            |      | Annesi ise,                       |
| Kara-Kula kaannıñ               |      | Kara-Kula kağanın                 |
| Cinci dep kızı bolgon edi.      | 8470 | Cinci adlı kızı idi.              |
| Bu balanıñ adı Carajay” – deyt. |      | Bu balanın adı Carajay" -dedi.    |
| A slerdiñ ceeneerdiñ adı        |      | A sizin yeğeninizin adı           |
| Küreñeş dep attu bolor” – deyt. |      | Küreñeş'tir"- dedi.               |
| Kabayda catkan caş bala         |      | Beşikte yatan küçük çocuk         |
| Kıymıktanıp tabıştanat.         | 8475 | Hareketlenip mızıldandı.          |
| Carajay dep kiçinek kıs körzö,  |      | Carajay adlı küçük kız baktı ki,  |
| Cayaltalu Cañar baatır          |      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Ençikpey örö turup,             |      | Telaşla yerinden kalkıp,          |
| Eki kolgo kuçaktanıp,           |      | İki elle kucaklayıp,              |
| Erkeledip okşop iyet.           | 8480 | Merhametle öptü.                  |
| Arı-beri ekçep,                 |      | Sağa sola sallayıp,               |
| Erkeledip kojoñdoyt:            |      | Şefkatle ninni söyledi:           |

|                                  |      |                                    |
|----------------------------------|------|------------------------------------|
| “Cerge tepken teke omok,         |      | "Yere basan teke canlı             |
| Ceenin körgön taaygı omok.       |      | Yeğenini gören dayı canlı.         |
| Taşka tepken teke omok.          | 8485 | Taşa basan teke canlı.             |
| Taayın körgön ceeni omok.        |      | Dayısını gören yeğen canlı.        |
| Ceeren adım çakıda,              |      | Ceeren atım direkte,               |
| Ceenim meniñ kolımda.            |      | Yeğenim kollarımda.                |
| Kayış kamçım karımda.            |      | Kayış kamçım dirseğimde.           |
| Kayran ceenim koynımda.          | 8490 | Değerli yeğenim kucağımda.         |
| Erke caraş kojoñgo               |      | Sevimli güzel şarkıyla             |
| Emçek bala uyuktay beret.        |      | Süt çocuğu uyuyuverdi.             |
| Erkeledip ceenin                 |      | Okşadığı yeğenini                  |
| Taş kabayga eptep salat.         |      | Taş beşiğe güzelce yerleştirdi.    |
| Ak örgöödöñ ol çıgala,           | 8495 | Ak saraydan çıkarak,               |
| Attıñ eerin alıp iyet.           |      | Atın eyerini aldı.                 |
| Kecim-tokum caya salat.          |      | Eyer keçesini yaydı.               |
| Küler artaş eerin castanıp       |      | Dökme yük eyerini altına serip,    |
| Cada berbey kanayttı.            |      | Yatıyordu.                         |
| Ceeren adı sooduda,              | 8500 | Ceeren atı soğuduğunda,            |
| Cañar baatır amırayt.            |      | Cañar bahadır dinlendi.            |
| Boylu kıs ençikpey               |      | Bekar kız telaşla                  |
| Çakı tözine bazıp kelet.         |      | Direk dibine geldi.                |
| “Caan kiji sler                  |      | "Ulu kişi siz                      |
| Ooringa cadıp amırabay           | 8505 | Hastalanıp, huzursuzca             |
| Calañ cerge ne cadıgar?” – deyt. |      | Derin yere niye yattınız?" - dedi. |
| Cañar baatır öñdöyip,            |      | Cañar bahadır çıkıp,               |
| "O-o, kalak, balam,              |      | "Ah ah, yavrum,                    |

Süüngenime ne undıdım:

Sevincimi niye unuttum:

Akañ-ceñeñder kayda bargan?" – deyt. 8510 Ağabeyin, yeğenlerin nerede yaşıyor?" -dedi.

“Ak-kaannıñ uulu

"Ak-kaan'ın oğlu

Arsılan dep baatır

Arsılan adlı bahadır

Ögüs-kaannıñ kızın alğan.

Ögüs-kaan'ın kızını almış.

Bistiñ bastıra caandaris

Bizim tüm büyüklerimiz

Toygo bargan edi” – deyt.

8515

Toya gitti" - dedi.

Aru keyge amırayın dep

Temiz havada dinleneyim diye

Cañar baatır cada берет.

Cañar bahadır yattı.

Arıp kalgan baatırım

Güçsüz kalan bahadırım

Amırap, sananıp cadala,

Dinlenip, düşüncelerle yatınca,

Ürgüğe emdi bastırdı.

8520

Ağırlık çöktü.

Süünip kalgan Cañar baatır

Sevinen Cañar bahadır

Uyuktay berbey kanayttı.

Uyuyordu.

Cılu, cılu ezin sogot,

Sıcak sıcak esinti vurdu,

Tamır-tımur caaş caadı.

Damla damla yağmur yağdı.

Temir-Çookır ercineniñ

8525

Temir-Çookır kıymetlinin

Kıştegen ünin Cal-Ceeren

Kışneyen sesini Cal-Ceeren

Cart ukkan boyınça,

Açıkça duyar duymaz,

Baza kıştep bu iyet.

Yine kışnedi.

Cañar baatır oygonboy

Cañar bahadır uyanamaz halde

Kalıñ uykuga bastırat.

8530

Derin uyku bastırdı.

Ança-mınça bolbodı,

Çok zaman geçmeden,

Cañarçı dep baatır kısıñ,

Cañarçı adlı bahadır kızın,

Kıstay-Mergen baatırdıñ

Kıstay-Mergen bahadırın

Caraş koo kojoñdorı

Güzel zarif şarkıları



|                               |      |                                       |
|-------------------------------|------|---------------------------------------|
| Cal-Ceerenge cart uguldu.     | 8535 | Cal-Ceeren'e açıkça duyuldu.          |
| Cal-Ceeren cerdi çapçıp       |      | Cal-Ceeren yere toynakla vurup        |
| Açu-koron kiştep turat.       |      | Acı acı kişnedi.                      |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Tüş cerinde tabıştı ugup,     |      | Düş anında sesi duyup,                |
| Oygonıp bolboy uyuktap cadat. | 8540 | Uyanamadan uyuyup kaldı.              |
| Cal-Ceeren at emdi            |      | Cal-Ceeren at şimdi                   |
| Çakı tözin bolgojın           |      | Direk dibini ise                      |
| Kaptalga cetire kaza çapçıyt. |      | Karnına kadar kazıp toynakla vuruyor. |
| Ança-mınça bolbodı,           |      | Çok zaman geçmeden,                   |
| Kıstay-Mergen le Cañarçı      | 8545 | Kıstay-Mergen ile Cañarçı             |
| Cedip kelbey kanayttı.        |      | Yetip geldi.                          |
| Cañarçı dep baatır kıs        |      | Cañarçı adlı bahadır kız              |
| Kıstay-Mergenge aydat:        |      | Kıstay-Mergen'e söyledi:              |
| “Akam kelgen bolor dep,       |      | "Ağabeyim gelmiştir diye,             |
| Seni men meñdetkem” – deyt.   | 8550 | Seni ben acele ettirdim" - dedi.      |
| Akazın körgön Cañarçım        |      | Ağabeyini gören Cañarçı'm             |
| Süüngenine üzeni teppey       |      | Sevinçle üzengiyi tepip               |
| Attañ sekirgen boyınça,       |      | Attan zıplar zıplamaz,                |
| Akazınıñ üstine               |      | Ağabeyinin üstüne                     |
| Köñkörö catkan boyınça,       | 8555 | Yüz üstü yatınca,                     |
| Öksöp, ogurıp ıylay beret.    |      | Yüksek sesle hüngür hüngür ağladı.    |
| Temir-Çookır ercine at        |      | Temir-Çookır kıymetli at              |
| Cal-Ceerenge söykönip         |      | Cal-Ceeren'e haykırıp                 |
| Cajırkap bu okıranat.         |      | Gömülerek böğürdü.                    |
| Eki attıñ köstörineñ          | 8560 | İki atın gözlerinden                  |

|                                |      |                                        |
|--------------------------------|------|----------------------------------------|
| Tamu caaştıy caaş caayt.       |      | Cehennem yağmuru gibi yaş aktı.        |
| Cayaltalu Cañar baatır         |      | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Oygonıp bolboy uyuktap cadat.  |      | Uyanmaksızın uyudu.                    |
| Sıynı la küyüzi                |      | Kızkardeşi ile damadı                  |
| Arı-beri onı ekçep,            | 8565 | Onu sağa-sola sallayarak               |
| Eki caaktañ okşop turat.       |      | İki yanağından öptü.                   |
| Kıstay-Mergen ol aydat:        |      | Kıstay-Mergen konuştu:                 |
| “Arjan-kutuk suu kayda?        |      | "Kutsal yeraltı suyu nerede?           |
| Cunup ne körböş” – deyt.       |      | Niye yıkayıp bakmıyoruz" - dedi.       |
| Cañarçı dep bu sıynı           |      | Cañarçı adlı kızkardeşi                |
| Arjan suula cunala,            | 8570 | Kutsal suyla yıkayıp,                  |
| Tındu suunı içiret.            |      | Tesirli suyu içirdi.                   |
| Ak arçuulla kaçarın            |      | Ak örtüyle göz kenarlarını             |
| Arlay tartkan boyunça,         |      | Silince,                               |
| Arı-beri cañıp iyet.           |      | Sağa-sola salladı.                     |
| Cayaltalu Cañar baatır         | 8575 | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Çoçugan(?) boyunça,            |      | Birden irkilerek,                      |
| Turup kelgen boyunça,          |      | Kendine geldiğinde,                    |
| Kandıy tiñ uyuktagam dep,      |      | Nasıl derin uyumuşum deyip,            |
| Cüzün-bajın uujanıp,           |      | Elini yüzünü ovalayıp,                 |
| Cal-Ceerenin körör bolzo,      | 8580 | Cal-Ceeren'e baktı ki,                 |
| Çakı tözin bolgojın,           |      | Direk dibine,                          |
| Kaptılga cetire çapçıp saltır. |      | Karnına kadar toynakla vurarak tepmiş. |
| Cañıs sıynın tanıyla,          |      | Biricik kızkardeşini tanıyarak,        |
| Kabıra tutkan boyunça,         |      | Kavrayıp tuttuğunda,                   |
| Eki caaktañ ol okşoyt.         | 8585 | İki yanağından öptü.                   |

|                                     |      |                                         |
|-------------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Sıynın la küyüzin                   |      | Kızkardeşiyle damadını                  |
| Kabıra tutkan boyınça,              |      | Kavrayıp tutunca,                       |
| Ermek aydıp ol bolboy               |      | Konuşmadan                              |
| Elip-selip okşop turat.             |      | Şefkatle öptü.                          |
| Oñdonıp kelgen kiyninde,            | 8590 | Kendine geldikten sonra,                |
| Ak örgöögö kirdiler.                |      | Ak saraya girdiler.                     |
| Cañarçı uulın emizip,               |      | Cañarçı oğlunu emzirip,                 |
| “Taanın kelgen kördiñ be?” – deyt.  |      | "Dayının geldiğini gördün mü?" - dedi.  |
| Calkıy dep boylu kıs                |      | Calkıy adlı bekar kız                   |
| Ceñezine aydıp turat:               | 8595 | Yengesine şöyle söyledi:                |
| “Taayı bolzo ceenin maktap          |      | "Dayının yeğenini övüp                  |
| Kandıy kojoñ çümdegenin             |      | Söylediği şarkıyı                       |
| Slerler ukkan bolzogor!” – deyt.    |      | Duysanız!" - dedi.                      |
| Cañar baatır emdi aydat:            |      | Cañar bahadır şimdi söyledi:            |
| “Meniñ kojoñım neme bedi.           | 8600 | "Benim şarkım ne ki.                    |
| Carajaydıñ koo üni                  |      | Carajay'ın zarif sesi                   |
| Kulagıma cañılangan.                |      | Kulağıma yankılandı.                    |
| Çümdep aytkan söstöri               |      | Etkileyici sözleri                      |
| Cüregime tomulgan.                  |      | Yüreğıme dokundu.                       |
| Uçurlu caraş söstör ugup            | 8605 | Anlamlı güzel sözleri duyup             |
| Uyuktaganımdı bilbey kalgam.        |      | Uyuduğumu bilmeden kalmışım.            |
| Çın la Carajay dep adantır” – deyt. |      | Gerçekten Carajay adın gibisin" - dedi. |
| Boylu bala bolgojın                 |      | Gelin kız ise                           |
| Altın takta cıldırıp                |      | Altın tahtaya getirip                   |
| Altan cüzün aş salat.               | 8610 | Altmış çeşit yemek koydu.               |
| Kıstay-Mergen küyüzi                |      | Kıstay-Mergen damadı                    |

|                                 |      |                                  |
|---------------------------------|------|----------------------------------|
| Kolgo tutsa koyt etpes          |      | Eline aldığı                     |
| Kara tajuurda arakını           |      | Kara mataradaki içkisini         |
| Kayın akazınıñ aldına           |      | Kayınbiraderinin önünde          |
| Tize ceñil çögödöp,             | 8615 | Hafifçe diz çöküp,               |
| Tili çeçen aydınat:             |      | Tatlı dille söyledi:             |
| “Emeş kezek sakıgan bolzogor,   |      | "Bir süre bekleseniz,            |
| Ceeneerdi algança,              |      | Yeğeninizi alınca,               |
| Bis cedip barar edibis” – deyt. |      | Biz gideriz" - dedi.             |
| Cañar baatır aydat:             | 8620 | Cañar bahadır konuştu:           |
| “Tümen attar carıjarda,         |      | "Bunca atın yarışında,           |
| Cañıs Temir-Çookır cok.         |      | Biricik Temir-Çookır yok.        |
| Kança kalık cuularda,           |      | Nice kalabalıklar arasında,      |
| Kara cañıs sıynım cok.          |      | Biricik kızkardeşim yok.         |
| Kanayıp men oturatam.           | 8625 | Ben nasıl oturayım.              |
| Ölgön bolzo söögin tabarga,     |      | Ölmüş olsa kemiğini bulmak için, |
| Tirü cürze sözün ugarga,        |      | Diri ise sözünü duymak için,     |
| Altay üstün altı ebirdim.       |      | Altay üstünü altı kez gezdim.    |
| Cerdiñ üstün ceti ebirdim.      |      | Yeryüzünü yedi kez dolaştım.     |
| Emdi mınay bu slerdi            | 8630 | Şimdi bu şekilde sizi            |
| Men taptım” – dep süünet.       |      | Ben buldum" -diye sevindi.       |
| Onoñ arı olurlor                |      | Daha sonra onlar                 |
| Ozogızın oygortıp,              |      | Maziyi uyandırıp                 |
| Eskindeezin eske alat.          |      | Eskileri hatırladılar.           |
| Onoyıp olor oturgança,          | 8635 | Böylece otururken,               |
| Eki kün ödö bertir.             |      | İki gün geçmiş.                  |
| Baybarak kaan tugandarıla       |      | Baybarak kağan akrabalarıyla     |

|                              |      |                                       |
|------------------------------|------|---------------------------------------|
| Alıptarın eeçitken           |      | Alplarını hazırlamış                  |
| Altan altı ködöçilü,         |      | Altmış altı yaverle,                  |
| Ceten ceti cedekçilü,        | 8640 | Yetmiş yedi dizginci ile,             |
| Cedip kelbey kanayttı.       |      | Yetip geldi.                          |
| At çakığa cederde,           |      | At direğine ulaşınca,                 |
| Cayaltalı Cañar baatır       |      | Hünerli Cañar bahadır                 |
| At alarga bazıp kelet.       |      | At almaya geldi.                      |
| Ak çılbirdañ tudala,         | 8645 | Ak dizginden tutarak,                 |
| Calañ bolgon alakanın        |      | Ova gibi büyük elini                  |
| Caya tudup baybarakka        |      | Açıp Baybarak'a                       |
| Tuda bergen turbay kayttı.   |      | Uzatarak tokalaştı.                   |
| Baybarak dep kaan kiji       |      | Baybarak adlı kağan kişi              |
| Süüngenine süre sıktap,      | 8650 | Sevinçten ağlayıp,                    |
| Ermek aydıp ol bolboy,       |      | Hiç konuşmadan,                       |
| Baybarak sagalı calbırıp     |      | Sakalı dalgalanıp,                    |
| Cañar baatırdıñ üstindöön    |      | Cañar bahadıra doğru                  |
| Cayıla berbey kanayttı.      |      | Eğildi.                               |
| Cañar baatır ayda salat:     | 8655 | Cañar bahadıra şöyle söyledi:         |
| “Kuday oşkoş kudam!” – deyt. |      | "Tanrıya benzer dünürüm!" - dedi      |
| Kabıra tutkan boyınça,       |      | Kavrayıp tuttuğunda,                  |
| Balaga tüñey ol bodop,       |      | Çocuğa da aynı şekilde saygı gösterip |
| Kara cerge bastırbay         |      | Kara yere bastırmadan                 |
| Kuçaktanıp bu algan          | 8660 | Kucaklayıp almış                      |
| Ak örgööni em köstöp         |      | Ak sarayı şimdi gözetleyip            |
| Bazıp iybey kanayttı.        |      | İlerliyordu.                          |
| Koltukçılar, ködöçiler       |      | Yardımcılar, yaverler                 |

|                             |      |                                    |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| Alaň kaykap tura kalat.     |      | Şaşkınlık içinde kaldılar.         |
| Acıktu bütken baatır dejip, | 8665 | Ciddi yaratılışlı bahadır diyerek, |
| Araayınaň aydijat.          |      | Yavaşça konuştular.                |
| Cayaltalu Caňar baatır      |      | Hünerli Caňar bahadır              |
| Ak örgöönüň kaalgazın       |      | Ak sarayın iki parçalı kapısını    |
| Caňıs kollo aç tartıp,      |      | Tek elle açıp,                     |
| Altın-möňün kudam dep       | 8670 | Altın-gümüş dünürüm diye           |
| Şireezine oturguzat.        |      | Tahtına oturttu.                   |
| Baybarak dep kaan kiji      |      | Baybarak adlı kağan kişi           |
| Bajın caykap ol aydat:      |      | Başını sallayarak konuştu:         |
| “O-o, kalak, Kuday kudam,   |      | "Ah sevgili, tanrı dünürüm,        |
| Enemneň öskö kiji           | 8675 | Anamdan başkası                    |
| Meni örö ködürbegen edi.    |      | Beni ayağa kaldırmamıştı.          |
| Cayaltalu Caňar dep,        |      | Hünerli Caňar deyip,               |
| Üç Kurbustan cayaptır.      |      | Üç Kurbustan yaratmıştır.          |
| Ölö berer tını cok,         |      | Ölecek canı yok,                   |
| Özüp ceder caji cok dep,    | 8680 | Artacak yaşı yok diye,             |
| Kaandardaň ugup cüretem.    |      | Kağanlardan işitmiştim.            |
| Emdi boyım kördim” – deyt.  |      | Şimdi kendim gördüm" - dedi.       |
| Kaan kiji baybarak          |      | Kağan kişi Baybarak                |
| Oyto katap ol surayt.       |      | Tekrar sordu.                      |
| Kara-Kula kaan la meniň     | 8685 | Kara-Kula kağan ile benim          |
| Kemibis uur dep sonurkayt.  |      | Hangimiz ağır diye şaşırdım.       |
| Caňar baatır aydat:         |      | Caňar bahadır konuştu:             |
| “Kara-Kula kaandı           |      | "Kara-Kula kağanı                  |
| Kalak men ködürbedim.       |      | Ah canım ben götürmedim.           |

|                                    |      |                                              |
|------------------------------------|------|----------------------------------------------|
| Ugarga turgan bolzogor,            | 8690 | Duyduklarına gelince,                        |
| Cañarçı keldeerdeñ ugıgar” – deyt. |      | Cañarçı geldiğinde (ondan) dinleyin" - dedi. |
| Kaan kijiniñ abakayı               |      | Kağan kişinin hanımı                         |
| Bocoçı dep emegen                  |      | Bocoçı adlı kadın                            |
| Bozogonı altap kirele,             |      | Eşiğe adım adım girerek,                     |
| Aydar sözün bu tappay,             | 8695 | Söyleyecek söz bulamayıp,                    |
| Alañ kaykap anda turat.            |      | Hayret içinde kaldı.                         |
| Kiji ukpagan kuuçın ugup           |      | Kimsenin duymadığı sohbeti duyup             |
| Kıymık etpey bu turat.             |      | Kıpırdamadan burada durdu.                   |
| Cayaltalu Cañar baatır             |      | Hünerli Cañar bahadır                        |
| Eki koldoñ ezendejip,              | 8700 | İki eliyle esenleşip                         |
| Eek-caak kuuçındajat.              |      | Ağız ağıza verip sohbet etti.                |
| “Kalak-kokuy kudagayım,            |      | "Ah ah dünürüm,                              |
| Meneñ korkuy turgan bolor.         |      | Benden korkmuş olmalısın.                    |
| Oynım ondıy kiji edim” – deyt.     |      | Şaka yapmıştım" - dedi.                      |
| Kudagayı araay aydat:              | 8705 | Dünürü yavaşça konuştu:                      |
| “Korkubadım, kalak, men, - deyt. - |      | "Korkmadım, canım, - dedi.                   |
| Solun kuuçın ugala,                |      | Garip sohbeti duyunca,                       |
| Sonurkap tura kaltırım.            |      | Şaşırıp kaldım.                              |
| Şoodıp caman aytpagar” – dep,      |      | Sitem edip kötü söz söylemedim"- deyip       |
| Epşi canın ebirip,                 | 8710 | Kadınlar kısmına dönüp,                      |
| Kança-kança kaya köröt.            |      | Nice nice kayalar gördü.                     |
| Altın takta cıldırıp               |      | Altın tahta üstüne getirip                   |
| Aş cüzinin çogup iyet.             |      | Yemek çeşitlerini koydu.                     |
| Baybarak dep kaan kiji             |      | Baybarak adlı kağan kişi                     |
| Karu meniñ kudam dep,              | 8715 | Benim değerli dünürüm deyip,                 |

|                                  |      |                                    |
|----------------------------------|------|------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatırdı         |      | Hünerli Cañar bahadırı             |
| Uulı bıla bu ekü                 |      | Oğlu ile bu ikisi                  |
| Torko kırpat ol kıptu            |      | İpek dikişli                       |
| Şirdek üstine oturguzat.         |      | Şirdek üstünde oturdular.          |
| Cañar baatır bolgojın            | 8720 | Cañar bahadır ise                  |
| Tepiş bajın terep,               |      | Büyük tabağı hazırlayıp,           |
| Aş bajınañ amzap                 |      | Yemeğin başından tadarak           |
| Ajanıp mında oturat.             |      | Karnını doyurdu.                   |
| Abakay kiji baybarakka           |      | Hanımı Baybarak'a                  |
| Kolgo tutsa kıyt etpes,          | 8725 | Kolunu bükmeden                    |
| Kızıl tajuurda arakını           |      | Kızıl mataradaki içkiyi            |
| Alıp berbey kanayttı.            |      | Sunuyordu.                         |
| Kaan kiji baybarak               |      | Kağan kişi Baybarak                |
| Tize ceñil bu çögödöp,           |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp,  |
| Tili ceñil aydınıp,              | 8730 | Tatlı dille konuşup,               |
| Kızıl tajuurda arakını           |      | Kızıl mataradaki içkiyi            |
| Kudazına tutturat.               |      | Dünürüne uzattı.                   |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Kızıl tajuurda arakını           |      | Kızıl mataradaki içkiyi            |
| Cañıs tınıp içele, aydat:        | 8735 | Tek yudumda içerek, şöyle dedi:    |
| “Taş taştagan cerde cadar,       |      | "Taş atıldığı yerde kalır,         |
| Bala bargan cerde cürer” – deyt. |      | Çocuk gittiği yerde büyür" - dedi. |
| Edi-kanı onıñ izip,              |      | Gövdesi ısınıp,                    |
| Ermek-kuuçını köptöp kelet.      |      | Sohbet, muhabbet koyulaştı.        |
| Küreñeş dep ceeni                | 8740 | Küreñeş adlı yeğeni                |
| Taayınıñ koynına                 |      | Dayısının kucağına                 |



|                              |      |                               |
|------------------------------|------|-------------------------------|
| Cügürip kelip oturıp alat.   |      | Gelip oturdu.                 |
| Baybarak dep kaan kiji       |      | Baybarak adlı kağan kişi      |
| Ak örgöödöñ ol çıgıp,        |      | Ak saraydan çıkarak,          |
| Albatızın cakarar:           | 8745 | Halkına yarlık verdi:         |
| “Cayaltalu Cañar dep,        |      | "Hünerli Cañar adlı,          |
| Caan kudam kelgen uçun       |      | Ulu dünürüm geldiği için      |
| Buradıy caldulardı,          |      | Yeleli erkek develeri         |
| Bulut oşkoş kazılulardı      |      | Bulut gibi yağlıları          |
| Büktey bazıp soyıgar.        | 8750 | Bükerek yüzün.                |
| Arakı aştı temdep,           |      | İçki, yemek yığıp,            |
| Albatı-condı cuugar.         |      | Halk-tebaayı toplayın.        |
| Altı künge cırgazın” – deyt. |      | Altı gün eğlensinler" - dedi. |
| Onoyıp olor oturgança,       |      | Böylece otururken,            |
| Oyin-cırgal baştala beret.   | 8755 | Oyun-eğlence başladı.         |
| Olor kanayda cırgagan,       |      | Onların nasıl eğlendiğinin,   |
| Onoñ arızın ukpagam.         |      | Dahasını duymadım.            |
| Onoyıp cırgap oturgança,     |      | Böyle eğlenirken,             |
| Oduş küñneñ ödö bertir.      |      | Otuz gün geçmiş.              |
| Cayaltalu Cañar baatır       | 8760 | Hünerli Cañar bahadır         |
| Anda uluska aydıp turat:     |      | Oradaki halka şöyle söyledi:  |
| “Kalak-kokıy, törögöndörim,  |      | "Ah ah dünürüm,               |
| Altayımnañ atanganım         |      | Altay'ımdan ayrılalı          |
| Altı cılga cede berdi.       |      | Altı yıl oldu.                |
| Arık ta bolzo, malım bar,    | 8765 | Zayıf da olsa, malım var,     |
| As ta bolzo albatım bar,     |      | Az da olsa halkım var,        |
| Eki emeenim sakıp cat,       |      | İki hanımım bekliyor,         |

|                                 |      |                                   |
|---------------------------------|------|-----------------------------------|
| Mege canar kerek” – deyt.       |      | Dönmem gerek" - dedi.             |
| Kaan kiji Baybarak              |      | Kağan kişi Baybarak               |
| Örö turup ol aydat:             | 8770 | Yerinden kalkıp söyledi:          |
| “Bis baza slerle kojo           |      | "Biz de sizinle birlikte          |
| Slerdiñ cerge bararıs.          |      | Yurdunuza geleceğiz.              |
| Men baldarımdı slerge           |      | Çocuklarımı sizlere               |
| Ayıldadatan uçurlu” – deyt.     |      | Misafir bırakacağım" - dedi.      |
| Kaan kiji Baybarak              | 8775 | Kağan kişi Baybarak               |
| Közüyt dep karındajın           |      | Közüyt adlı kardeşine             |
| Köstöp emdi cakarar:            |      | Bakarak yarlık verdi:             |
| “Tebeede mal artar,             |      | "Otlakta mal kalır,               |
| Tergelü curt artar,             |      | Saraylı yurt kalır,               |
| Baatırlardı başkarıp,           | 8780 | Bahadırları yönetip,              |
| Odunduga condı başta.           |      | Odunluğa halkı yönlendir.         |
| Odorluga maldı sal” – deyt.     |      | Otlağa malı sal" - dedi.          |
| Közüyt örö turup,               |      | Közüyt yerinden kalkıp,           |
| Aydıp turbay kanayttı: “Ce!”    |      | Şöyle söyledi: "Tamam!"           |
| Ak-kaan Baybarakka aydat:       | 8785 | Ak-kaan Baybarak'a söyledi:       |
| “Baratan cereer ıraak col.      |      | "Gideceğim yer uzak yol.          |
| Altayaarga sanaarkabagar.       |      | Yurdunuz için üzölmeyin.          |
| Sler canıp kelgençe,            |      | Sizler dönüp gelene kadar,        |
| Arsılan dep uulımdı             |      | Arsılan adlı oğlumu               |
| Slerdiñ Altayga iyerim” – deyt. | 8790 | Altay'ınıza göndereceğim" - dedi. |
| Baybarak kaan abakayıla,        |      | Baybarak kağan hanımıyla,         |
| Kıstay-Mergen uulıla,           |      | Kıstay-Mergen oğluyla,            |
| Cañar baatır sıynıla            |      | Cañar bahadır kızkardeşiyle       |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Iraak katu colgo               |      | Uzak yol için                      |
| Alañzıbay beletenet.           | 8795 | Oyalandan hazırlandı.              |
| Üç baatır emdi bolzo           |      | Üç bahadır şimdi                   |
| Altın üygen tudunıp,           |      | Altın dizgini tutup,               |
| Ak örgöödöñ çıktılar.          |      | Ak saraydan çıktılar.              |
| Altın-möñün üygenderin         |      | Altın-gümüş dizginlerini           |
| Arı-beri cañıp iyet.           |      | Sağa-sola salladı.                 |
| Tört at bolgojın               | 8800 | Dört at ise                        |
| Caş ölöñdi caya baspay,        |      | Yaş otu ezmeden                    |
| Caraş corgo celip kelet.       |      | Güzelce ilerledi.                  |
| Üç baatır bolgojın             |      | Üç bahadır                         |
| Tört attı eertep iyet.         | 8805 | Dört atı eyerledi.                 |
| Ança-mınça bolbodı,            |      | Çok zaman geçmeden,                |
| Baybarak dep bu kaannıñ        |      | Baybarak adlı kağanın              |
| Ak-Boro atka mingen            |      | Ak-Boro ata binen                  |
| Oçıy dep kiçü uulı             |      | Oçıy adlı küçük oğlu               |
| Cedip kelgen mında turat.      | 8810 | Buraya geldi.                      |
| Cayaltalı Cañarla              |      | Hünerli Cañar'la                   |
| Calañ bolgon alakanın          |      | Ova gibi büyük elini               |
| Caya tudup ezendejet.          |      | Uzatarak selamlaştı.               |
| Ermek-kuuçındı ugala,          |      | Sohbeti duyunca,                   |
| Ene-adazına ol çalçıyt.        | 8815 | Ana-babasına huysuzluk etti.       |
| “Caan uulaar slerdıñ bolordo,  |      | "Büyük oğullar sizinken,           |
| Kiçü uulaar öskö bö?!” – deyt. |      | Küçük oğullar farklı mı?!" - dedi. |
| “Neniñ uçun udagañ?!” – dep,   |      | "Niçin acele etmediniz?!" - deyip, |
| Kaan kiji uulına               |      | Kağan kişi oğluna                  |

|                                |      |                                             |
|--------------------------------|------|---------------------------------------------|
| Kizirt etpey kanayttı.         | 8820 | Kızdı.                                      |
| Oçıy uulı aydıp turat:         |      | Oğlu Oçıy şöyle dedi:                       |
| “Kayran meniñ ada-enem,        |      | "Benim değerli ana-babam,                   |
| Karıp, cüüle berdeer be?       |      | Yaşlanıp, aklınızı mı yitirdiniz?           |
| Aysa bolzo slerler             |      | Söylesenize                                 |
| Açu-koron arakıga              | 8825 | Acı-zehir içkiden                           |
| Cüülip kalgan ulus pa? – deyt. |      | Halk aklını mı kaçırdı?"- dedi.             |
| Tük tanışpas maldı             |      | Tüyü sayılmaz (çok sayıdaki) malı           |
| Ebirip mege kelerge            |      | Dolaşıp bana gelmeniz                       |
| Eki ay ödö berdi.              |      | İki ayı geçti.                              |
| Elçi ne iybedeer?!” – deyt.    | 8830 | Neden elçi göndermediniz?!" - diye söyledi. |
| Adalu-uuldunıñ kıygızına       |      | Baba-oğulun bağrıışmasına                   |
| Andağı ulustıñ kıygızına       |      | Oradaki halkın gürültüsü üzerine            |
| Baybarak dep kaannıñ           |      | Baybarak adlı kağanın                       |
| Karındajı Közüyt emes bolzo,   |      | Kardeşi Közüyt de,                          |
| Bazıp kelgen boyınça,          | 8835 | Gelir gelmez,                               |
| Akazınıñ kolınañ tartıp,       |      | Ağabeyinin kolundan çekip,                  |
| Araayınañ mekeleyt:            |      | Yavaşça ikna etti:                          |
| “Kalak-kokuy, aka, - deyt      |      | "Ah, ah ağabey, - dedi                      |
| Sler, caan kaan kiji,          |      | Siz, ulu kağan kişi,                        |
| Kanayıp bilbey turugar?        | 8840 | Nasıl bilmezsiniz?                          |
| Tük tanışpas maldı             |      | Tüyü sayılmaz (çok sayıdaki) malı           |
| Ebirip bogo ekelgençe,         |      | Çevirip getirirken,                         |
| Eki ay ödö berbey.             |      | İki ay geçti.                               |
| Ogo ne çuguldandar? – deyt.    |      | Ona neden kızdınız? - dedi.                 |
| Oçıy uulaar bu slerle          | 8845 | Oçıy oğullar sizinle                        |

|                                |      |                               |
|--------------------------------|------|-------------------------------|
| Kojo do bargayla               |      | Birlikte gelirken             |
| Albatı la ak bıyandı           |      | Halk ve ak malı               |
| Kança tümen alıptarla          |      | Çok sayıda alpı               |
| Men başkarıp catkayım” – deyt. |      | Ben yönettim" - dedi.         |
| Baybarak kaan aydat:           | 8850 | Baybarak kağan konuştu:       |
| “Oçıy balam kapşay             |      | "Oçıy yavrum hemen            |
| Ak-Çeçek ejiñdi                |      | Ak-Çeçek hanımını             |
| Kojo beri sen ekel.            |      | Birlikte getir.               |
| Solun Altay körzin” – deyt.    |      | Yabancı yurdu görsün" - dedi. |
| Adazı aytkan mında turdı.      | 8855 | Babası böyle söyledi.         |
| Oçıy uulı sügünip              |      | Oğlu Oçıy sevinip             |
| Örgöözine eles etti.           |      | Sarayına doğru fırladı.       |
| Ança-mınça bolbodı,            |      | Çok zaman geçmeden,           |
| Oçıy dep uulı                  |      | Oçıy adlı oğlu                |
| Ak-Çeçek abakayıla             | 8860 | Ak-Çeçek hanımıyla            |
| Ak-Boro attarga mingen         |      | Ak-Boro atlara binmiş         |
| Cedip kelgen mında turat.      |      | Yetip geldi.                  |
| Bejen ciit ikiliçilü           |      | İkili çalan elli yiğitle      |
| Baybarak dep kaan kiji         |      | Baybarak adlı kağan kişi      |
| Barar cerge belen turdı.       | 8865 | Yolculuk için hazırlandı.     |
| “Albatıma bolgojın             |      | "Halkıma                      |
| Ot kalap tüşpezin,             |      | Ateş özü düşmesin             |
| Ak bıyanga bolgojın            |      | Ak malıma                     |
| Suu kalap tüşpezin.            |      | Sel düşmesin.                 |
| Bis ebirip kelgençe            | 8870 | Biz dönüp gelene dek          |
| Ezen-amır çatsın” – deyt.      |      | Esenlik-huzur olsun" - dedi.  |

|                               |      |                               |
|-------------------------------|------|-------------------------------|
| Albatızıla ezendejip,         |      | Halkıyla esenleşip,           |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ     |      | Hünerli Cañar bahadırın       |
| Altay cerin bu köstöp,        |      | Altay yerini gözetleyip,      |
| Eki cakşı uulıla,             | 8875 | İki yakışıklı oğlu ile        |
| Eki caraş keldile,            |      | İki güzel gelini              |
| Abakayıla bu kojo             |      | Eşiyle birlikte               |
| Cayaltalu Cañardı eeçiy       |      | Hünerli Cañar'ın peşisıra     |
| Attıñ oozın bura tartıp iyet. |      | Atın ağzını çevirdi.          |
| Ak-kaan olordoñ artpay        | 8880 | Ak-kaan geride kalmayıp       |
| Olorlo kojo baza barat.       |      | Onlarla birlikte geldi.       |
| Albatı-comı üdejip            |      | Halk-tebaa uğurlayıp          |
| Artıp kalbay kanayttı.        |      | Geride kaldı.                 |
| Törögön-tuugan ulustar        |      | Akraba-hısım halklar          |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | 8885 | Gece-gündüz ilerledi.         |
| Bejen uul ikili oynoyt,       |      | Elli oğul ikili çaldı,        |
| Bejen kelin kojoñ çöyöt,      |      | Elli gelin şarkı söyledi,     |
| Sır cırgalda barıp cadat.     |      | Coşkuyla gittiler.            |
| As bargan ba, uzak bolgon bo, |      | Az gidip, uz gidip,           |
| Baza körüp cürer bolzo,       | 8890 | Tekrar baktılar ki,           |
| Ak-kaannıñ Altayına           |      | Ak-kaan'ın yurduna            |
| Cedip kelgen cürgileyt.       |      | Gelmişler.                    |
| Ak örgöögö cedele,            |      | Ak saraya varınca,            |
| At çakıga tüştiler.           |      | At direğine indiler.          |
| Ak-kaannıñ Arsılan uulı       | 8895 | Ak-kaan'ın Arsılan oğlu       |
| Altan alıptı ol baştap,       |      | Altmış alpı yönlendirip,      |
| Ayılçı ulustıñ attarın alat.  |      | Misafir halkın atlarını aldı. |

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Eki künge amıraar dejiþ,  | İki gün dinlenelelim deyip        |
| Ak örgöögö kirdiler.      | Ak saraya girdiler.               |
| Arakı-çegen, aş-kursak    | 8900 İçki-çegen, çeşitli yemekler |
| Anda belen ol emtir.      | Orada hazırlanmış.                |
| Ak-kaannıñ abakayı        | Ak-kaan'ın hanımı                 |
| Ak-Tuuçı dep bu kiji      | Ak-Tuuçı adlı kişi                |
| Ayılçıların kündüleyt.    | Konuklarını ağırladı.             |
| Anda cuulgan ulustıñ      | 8905 Orada toplanan halkın        |
| Kızıl çööçöy kolgo oynop, | Kızıl kadeh elinde oynayıp,       |
| Kojoñ-cañar cañılanat.    | Şarkıları yankılandı.             |
| Onoyıp cırgap oturganca,  | Oynayıp eğlenerek                 |
| Eki kün ödö bertir.       | İki gün geçmiş.                   |
| Ak-kaan uulına aydat:     | 8910 Ak-kaan oğluna söyledi:      |
| “Közüyt baatırıla ekü     | "Közüyt bahadırla ikimiz          |
| Til alıjıp turarıñ.       | İstişare ettik.                   |
| Eneñ le men ekü           | Annenle ben ikimiz                |
| Kudalarım la kojo         | Dünürlerimle birlikte             |
| Cayaltalı Cañar baatır    | 8915 Hünerli Cañar bahadır        |
| Cañı bu kudamıñ           | Yeni dünürümün                    |
| Altayına bararım” – deyt. | Yurduna gidiyorum" - dedi.        |
| Ak örgöödöñ çıgala,       | Ak saraydan çıkarak,              |
| Attarın olor eertep iyet. | Atlarını hazırladılar.            |
| Ak-kaan bolgojın          | 8920 Ak-kaan ise                  |
| Albatızıla ezendejip,     | Halkla esenleşip,                 |
| Alkış-bıyan söstör aydat. | Dua-şükran sözleri söyledi.       |
| Ak-kaannıñ uulı           | Ak-kaan'ın oğlu                   |

|                                |      |                                     |
|--------------------------------|------|-------------------------------------|
| Adazına la Enezi'ne            |      | Babası ile anası için               |
| Eki Ak-Boro attı               | 8925 | İki Ak-Boro atı                     |
| Eertep berbey kanayttı.        |      | Eyerledi.                           |
| Ayılçı ulustar atanıp,         |      | Konuk halklar ayrılıp,              |
| Cayaltalu Cañar baatırdı eeçiy |      | Hünerli Cañar bahadırın peşisıra    |
| Attarınıñ oozın bura tartıp,   |      | Atlarının ağzını çevirip,           |
| Celip iybey kanayttı.          | 8930 | Dörtnala gitti.                     |
| Kuskun uçup uçına cetpes       |      | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bolgojın            |      | Çorak çölü                          |
| Kuyun keptü ötküleyt.          |      | Fırtına gibi geçtiler.              |
| Sañıskan uçup uçına cetpes     |      | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bolgojın            | 8935 | Sarı çölü ise                       |
| Salkın keptü ödö beret.        |      | Rüzgâr gibi geçti.                  |
| Kança talay keçe beret.        |      | Nice denizler geçti.                |
| Tüş kirgejin uykuzı cok        |      | Gece girdiğinde uykusuz             |
| Barıp catpay kanayttı.         |      | İlerliyordu.                        |
| Carkırak caraş ünile           | 8940 | Etkileyici güzel sesiyle            |
| Cañar baatır kojoñ baştayt.    |      | Cañar bahadır şarkıya başladı.      |
| Sıynı, törögön-kudaları        |      | Kızkardeşi, akraba-dünürleri        |
| Ün birigip kojo çöyöt.         |      | Ses verip eşlik etti.               |
| Bejen cakşı uuldar,            |      | Elli yakışıklı oğul,                |
| Bejen caraş kıstar             | 8945 | Elli güzel kız                      |
| Olorlo kojo kojoñdoyt.         |      | Onlarla birlikte şarkı söyledi.     |
| Kak agaştan bür çıgat,         |      | Kuru ağaçtan yaprak çıktı,          |
| Katu cerdeñ kök tomulat.       |      | Sert topraktan kök söküldü.         |
| Çirik cadık bürlenip cadat.    |      | Çürük kopmuş dallar tomurcuklandı.  |



|                            |      |                                     |
|----------------------------|------|-------------------------------------|
| Cersü cadık aňdanıp özöt.  | 8950 | Yerdeki dallar hareketlenip büyüdü. |
| Uyalu kuştar bolgojın      |      | Yuvalı kuşlar                       |
| Uyazın taştap eeçiy ugat.  |      | Yuvasını bırakıp peşinden dinledi.  |
| Balalu aňdar bolgojın      |      | Yavrulu hayvanlar                   |
| Balazın taştap eeçiy ugat. |      | Yavrusunu bırakıp ardından dinledi. |
| Alıp kezer baatırlar       | 8955 | Alp cesur bahadırlar                |
| Kojoňdoordo – ün caňıs.    |      | Şarkı söylerken- ses yankılandı.    |
| Ercinelü attardıñ          |      | Kıymetli atlar                      |
| Eles etse – maň caňıs.     |      | Gözden uzaklaşırken- nal sallandı.  |
| Caan, caan taygalarđı      |      | Büyük büyük taygaları               |
| Tuygak tiybey aşkılayt.    | 8960 | Toynak değmeden aştlar.             |
| Caan, caan suulardı        |      | Büyük büyük suları                  |
| Kuyruk tiybey keçkileyt.   |      | Kuyruk değmeden geçtiler.           |
| Şuurgandu tayga ajat,      |      | Fırtınalı taygalar aştı,            |
| Şuurmaktu talay keçet.     |      | Dalgalı denizler geçti.             |
| Emdi körüp cürer bolzo,    | 8965 | Şimdi baktılar ki,                  |
| Cayaltalu Cañar kaannıñ    |      | Hünerli Cañar kağanın               |
| Altayına cedip keltiri.    |      | Yurduna gelinmiş.                   |
| Akalu-sıyındı baatırlar,   |      | Ağabey-kardeş bahadırlar,           |
| Adalu-uuldu kaandar,       |      | Baba-oğul kağanlar,                 |
| Enelü-uuldu erkeler,       | 8970 | Ana-oğul sevimliler,                |
| Akalu-karındaştı ulustar   |      | Ağabey-kardeş halklar,              |
| Bejen kojoňçı kelinder,    |      | Elli şarkıcı kız,                   |
| Bejen ikiliçü uuldar       |      | Elli ikili çalan genç,              |
| Katap kojoň-cañar baştayt. |      | Birlikte şarkı-eğlenceye başladı.   |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ  | 8975 | Hünerli Cañar bahadırın             |

|                                     |                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Eki emeeni oturarda,                | İki hanımı otururken,                    |
| İzü, izü salkın soktı,              | Sıcak sıcak rüzgâr esti,                 |
| Caan urgun caaş caadı.              | Şiddetli sağanak yağış yağdı.            |
| Bu ne atazı boldı dep               | Bu da neyin nesi deyip                   |
| Altın-Tana la Kün-Keldi 8890        | Altın-Tana ile Kün-Keldi                 |
| Ejik bılaajıp çıktılar.             | Eşiği adım adım çıktılar.                |
| Altın-Tana aydıp turat:             | Altın-Tana şöyle söyledi:                |
| “Cayaltalu Cañar ejis               | "Hünerli Cañar                           |
| Canıp keleetken emtir” – deyt.      | Dönüp gelmiş" - dedi.                    |
| Kün-Keldi kuuçındayt: 8985          | Kün-Keldi anlattı:                       |
| “Cañarçı dep ol sıynın              | "Cañarçı adlı kızkardeşini               |
| Bistiñ cerden tapkan,               | Bizim yurdumuzda bulmuş.                 |
| Akamnıñ eji emtir.                  | Ağabeyimin eşiymiş.                      |
| Bir uul balalu emtiri.              | Bir oğlu varmış.                         |
| Seniyi baza uul iyne. 8990          | Sende de oğul var.                       |
| Meniyi deze kıs” – dep,             | Benimkisi kız" deyip,                    |
| Kunukçıldı aydınat.                 | Hüzünle söyledi.                         |
| Altın-Tana aydıp turat:             | Altın-Tana şöyle dedi:                   |
| “Kıs la uuldıñ nezi başka?          | "Kızla oğulun nesi başka?                |
| Cañarçını körgön bediñ? 8995        | Cañarçı'yı gördün değil mi?              |
| Bis eküni kanayıp ekelgen?” – deyt. | Bizim ikimizi nasıl alıp geldi?" - dedi. |
| Kuuçın bojoy bererde,               | Sohbet biterken,                         |
| Cer-Kindigi Enezi                   | Cer-Kindigi Enezi                        |
| Eki balanı eki kolgo                | İki çocuğu iki kolla                     |
| Kuçaktanıp algan çıgıp kelet. 9000  | Kucaklayıp çıktı.                        |
| Eki kelin kayra körüp               | İki gelin geriye bakıp                   |

|                             |      |                                  |
|-----------------------------|------|----------------------------------|
| Alaň kayak tura berdi.      |      | Hayret içinde kaldı.             |
| Eki boyı imdejip,           |      | İkisi gözle işaret edip,         |
| “Ak ögöniň kaalgazın        |      | "Ak sarayın iki parçalı kapısını |
| Kanayıp açıp iydi” – deyt.  | 9005 | Nasıl açtı" - dedi.              |
| Altın-Tana ayda salat:      |      | Altın-Tana şöyle söyledi:        |
| “Kıs dep kımzınba” – deyt.  |      | "Kız diye küçümseme" - dedi.     |
| Kün-Keldi kemzinip,         |      | Kün-Keldi pişman olup,           |
| Cer-Kindigi Enezi’neň       |      | Cer-Kindigi Enezi’nden           |
| Kıs balazın kolgo alıp,     | 9010 | Kız çocuğunu kucığına alıp,      |
| Erkeledip mında turat.      |      | Burada sevdi.                    |
| Ança-mınça turgança,        |      | Çok zaman geçmeden,              |
| Kojoň-caňar Altayga         |      | Şarkı-eğlence Altay'da           |
| Caňılana berbey kanayttı.   |      | Yankılandı.                      |
| Agalu-sıyınduniň ünderi     | 9015 | Ağabey-kardeşin sesleri          |
| Aňılanıp ugulat.            |      | Dikkat çekti.                    |
| Emdi körör bolgojın         |      | Şimdi bakınca,                   |
| Eki mürküt, eki kuskun,     |      | İki kartal, iki kuzgun,          |
| Ezer-sezer eki iyt,         |      | Sezici iki köpek,                |
| Eki ögüs bu ayular          | 9020 | İki erkek ayı                    |
| Onçozi cüre bergen emtir.   |      | Birlikte yürümüş.                |
| Cüs ceeren attu             |      | Yüz ceeren atlı                  |
| Cüs baatır bolgojın,        |      | Yüz bahadır ise,                 |
| Albatızın baştap,           |      | Halkını yönetip,                 |
| Udura utkup barbay kayttı.  | 9025 | Karşıdan selam vererek döndü.    |
| Eki kelin balazın,          |      | İki gelin çocuğunu,              |
| Cer-Kindik Enezi’ne berele, |      | Cer-Kindik Enezi’ne vererek,     |

|                                |      |                                     |
|--------------------------------|------|-------------------------------------|
| Aş-kursaktı beletegileyt.      |      | Yemekleri hazırladılar.             |
| Ak-kaan körüp turza,           |      | Ak-kaan baktı ki,                   |
| Eki kara mürkütter             | 9030 | İki kara kartal                     |
| Ak ayastñ üsti bile            |      | Ak aydınlığın üstüyle               |
| Katu buluttı kanattarıla       |      | Sert bulutlu kanatlarıyla           |
| Keze sogup kelip cadat.        |      | Vurup geldi.                        |
| Eki kuskun eeçiy-teeçiy        |      | İki kuzgun peşisıra                 |
| Kurkuldayıp uçup keldi.        | 9035 | Öterek uçtu.                        |
| Bu camanga ba, cakşıga be dep  |      | Bu kötü mü, iyi mi diye             |
| Ak-kaan alañ kaykap,           |      | Ak-kaan şaşırıp,                    |
| Cayaltalu bu Cañardañ          |      | Hünerli Cañar'dan                   |
| Surap turat araayın.           |      | Yavaşça sordu.                      |
| Cañar baatır katkırıp,         | 9040 | Cañar bahadır kahkahalar atıp,      |
| “Cakşıga emey, kudam,          |      | "İyi tabii, dünürüm,                |
| İris ekeletken emtiri” – deyt. |      | Mutluluk, saadet gelmiştir" - dedi. |
| Eki mürküt kelele,             |      | İki kartal gelerek,                 |
| Agalu-sıyındunıñ carındarına   |      | Ağabey-kardeşin yanına              |
| Otura berbey kanayttı.         | 9045 | Kondu.                              |
| Eki kuskun keydeñ tüşpey       |      | İki kuzgun havadan inmeden          |
| Ebire uçup kojo baraat.        |      | Etrafta uçarak birlikte geldi.      |
| Ança-mınça bolbodı,            |      | Çok zaman geçmeden,                 |
| Ezer-kazar eki iydi            |      | İki heybetli büyük köpek,           |
| Cedip kelgen boyunça,          | 9050 | Gelir gelmez,                       |
| Eki attı mında tanıp           |      | İki atı tanıyarak                   |
| Eer kajına cetire              |      | Eyer kaşına kadar                   |
| Kalıp çıgıp, kñzıp             |      | Çıkıp, ağlayarak                    |

|                                 |      |                                        |
|---------------------------------|------|----------------------------------------|
| Calap turbay kanayttı.          |      | Yaladılar.                             |
| Anaň arı baraatsa,              | 9055 | Ondan sonra vardıklarında,             |
| Eki ögüs kara ayu               |      | İki kara erkek ayı                     |
| Maňtap kelgen boyunça,          |      | Koşuşturalar gelir gelmez,             |
| But bajına turgulap             |      | Ayaklarının üstüne kalkıp,             |
| Udura utkup keldiler.           |      | Karşıdan selamlayarak geldiler.        |
| Kudalardıň attarı               | 9060 | Dünürlerin atları                      |
| Eki ayudaň ürkügilep,           |      | İki ayıdan korkarak,                   |
| Calaňdap maňtajat.              |      | Dönüp koşuştular.                      |
| Caňar baatır ayuların           |      | Caňar bahadır ayılarını                |
| Arga bıla mekelep,              |      | Avutarak,                              |
| “Oyto türgen canaar” – deerde,  | 9065 | “Çabuk geri dönün” - dediğinde,        |
| Ogurijip anda oyto              |      | Böğürüp tekrar                         |
| Ak örgöni olor köstöp,          |      | Ak sarayı gözetleyip,                  |
| Maňtaja berbey kanayttı.        |      | Koşturdular.                           |
| Baybarak dep kaan kiji          |      | Baybarak adlı kağan kişi               |
| Barbak sagalın sıymay tudup,    | 9070 | Barbak ağacı gibi sakalını sıvazlayıp, |
| Köziniň cajın mında arlap,      |      | Gözünün yaşını silerek,                |
| Tırkıruuş ünile mında aydat:    |      | Titreyen bir sesle şöyle söyledi:      |
| “Karıp cajım cetkençe,          |      | "Yaşlılık çağım gelene kadar,          |
| Kaçan da mınayıp korkubagam.    |      | Bu kadar korkmamıştım.                 |
| Attaň aray cıgılbadı, - deyt.   | 9075 | Attan zar zor inemedim, - dedi.        |
| O-o Kuday, baş bolzın,          |      | Ah dünür, sağol,                       |
| Mendiy kargan kijini            |      | Benim gibi yaşlı kişiyi                |
| Kanaytkay ne ol ekü?            |      | Bu hale getiren iki kişi kim?          |
| Cüregim kecirimde oşkoş” – dep, |      | Yüreğim ağzımda sanki" - diye,         |

|                                  |      |                                   |
|----------------------------------|------|-----------------------------------|
| Kargan kaan ol kiji              | 9080 | Yaşlı kağan kişi                  |
| Katap, katap üşküret.            |      | Nefes nefese kaldı.               |
| Alıp kezer baatırlar             |      | Alp cesur bahadırların            |
| Onçozi sır katkıda.              |      | Hepsi kahkahalar attı.            |
| Cayaltalu Cañar aydat:           |      | Hünerli Cañar söylemiş:           |
| “Korkubagar, kudam, - deyt, 9085 |      | "Korkmayın, dünürüm, - dedi,      |
| Kaçan cedip barzabıs,            |      | Vardığımız zaman,                 |
| Men ol eküdi                     |      | Ben o ikisini                     |
| Kıncılap, buulap salarım”.       |      | Zincire vurup, bağlayacağım.      |
| Oyın-cırgal, katkıda             |      | Oyun-eğlence, kahkahalarla        |
| Onoñ arı baratsa,                | 9090 | Daha sonra ilerlediklerinde,      |
| Cüs ceeren atka mingen           |      | Yüz ceeren ata binen              |
| Cüs tüñey baatırlar              |      | Yüz eş bahadır                    |
| Albatı-condı baştagan            |      | Halk-tebaayı yönetmiş             |
| Utkup udura keldiler.            |      | Karşıdan selamlaşarak geldiler.   |
| Ezen-amır surajıp,               | 9095 | Hal-hatır soruşup,                |
| Ermek-kuuçın köptödi.            |      | Sohbet koyulaştı.                 |
| Oyın-cırgal, katkıda             |      | Oyun-eğlence, kahkahalarla        |
| Ondogı Altay cañılanat.          |      | Oradaki yurt yankılandı.          |
| Con başçızı Çaadak baatır        |      | Topluluğun başçısı Çaadak bahadır |
| Calbıštu ottoñ salala,           | 9100 | Harlı ateş yakarak,               |
| Caan aştan ürusteyt,             |      | Büyük yemeğe üfleyip              |
| Ayıldap kelgen uluska            |      | Misafir gelen halka               |
| Ak sütti amzadat.                |      | Ak sütü tattırdı.                 |
| Arakı dep açu aştan              |      | Sert içkiyi de                    |
| Eeçiy-teeçiy urup turat.         | 9105 | Ardından sundu.                   |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Ceen kiji kelgen dejip        |      | Yeğen kişi gelmiş diyerek        |
| Tepşide etle kündüleyt.       |      | Büyük tabakta et ikram etti.     |
| Kündük cerge cetpey turup     |      | Güneşli yere vardıklarında       |
| Oyın-cırgal kürküredi.        |      | Oyun-eğlence arttı.              |
| Cayaltalı Cañar baatır        | 9110 | Hünerli Cañar bahadır            |
| Cal-Ceerenge mine sogot.      |      | Cal-Ceeren'e bindi.              |
| “Antıgarlu töröön-tugandarım, |      | Sadık akrabalarım, yakınlarım,   |
| Attarıgarga miniger.          |      | Atlarınıza binin.                |
| Ak örgöögö cedelik,           |      | Ak saraya gidelim,               |
| Aylımnañ men atanganım        | 9115 | Evimden ayrılalı                 |
| Altı cıldı aja bergen.        |      | Altı yılı geçti.                 |
| Cerimneñ men çıkalı           |      | Yurdumdan çıkalı                 |
| Ceti cılga cede bert” – deyt. |      | Yedi yıla yaklaştı." - dedi.     |
| Alıp kezer baatırlar          |      | Alp cesur bahadırlar             |
| Ayılçıların atandırar.        | 9120 | Misafirlerini yolladılar.        |
| Arı bolup cortordo            |      | Hızla uzaklaşırken               |
| Kojoñ-komus cañırayt.         |      | Şarkı, kopuz sesleri yankılandı. |
| Cañar baatır tugandarıla      |      | Cañar bahadır yakınlarıyla       |
| Ak örgöögö cedip kelze,       |      | Ak saraya geldiğinde,            |
| Albatı cüzi kızıl ört,        | 9125 | Halkın yüzü kızıl ateş,          |
| Attar tınıjı kuu tuman        |      | Atların nefesi beyaz duman       |
| Cuulıp kalgan mında           |      | Toplandıklarında                 |
| Cer odular salıp algan        |      | Yer ateşleri yakıp               |
| Aş-kursaktı beleteyt.         |      | Yemeği hazırladılar.             |
| Kazı-karta bolgojin           | 9130 | Yağ, bağırsak ise                |
| Kazandarga bu kaynayt.        |      | Kazanlarda kaynadı.              |

|                          |      |                                 |
|--------------------------|------|---------------------------------|
| Cayaltalu bu Cañardıñ    |      | Hünerli Cañar'ın                |
| Eki emeeni bolgojın      |      | İki hanımı                      |
| Eki balazın kuçaktangan  |      | İki çocukları kucağında         |
| Udura utkup kelele,      | 9135 | Karşıdan selam vererek gelip,   |
| Ezen-amır surajat.       |      | Hal-hatır sordular.             |
| Cayaltalu Cañar baatır   |      | Hünerli Cañar bahadır           |
| At üstineñ ol tüşpey     |      | At üstünden inmeden             |
| Eki balazın kolgo alıp   |      | İki çocuğunu kollarına alıp     |
| Elip-solıp okşop turat.  | 9140 | Sevip öptü.                     |
| At çakıga cederge,       |      | At direğine geldiğinde,         |
| Altan tümen alıptarı     |      | Altmış tümen alpları            |
| Ayılçılardıñ adın alat.  |      | Konukların atını aldı.          |
| Eki ceñezi bolgojın,     |      | İki yengesi ise,                |
| Cañarçıñ uul balazın     |      | Cañarçı'nın erkek çocuğunu      |
| Kolgo alıp bılaajat.     |      | Kucağına alıp ilerlediler.      |
| Cer-Kindigi Enezi        | 9150 | Cer-Kindigi Enezi               |
| Cedip kelgen boyınça,    |      | Gelir gelmez,                   |
| “Ceen uulım bu” – deyle, |      | "Yeğen oğlum bu"- diyerek,      |
| Kabıra tudup okşop iyet. |      | Kavrayıp öptü.                  |
| Eki ceñezi ceen uuldı    |      | İki yengesi yeğen oğlu          |
| Elip-selip okşop turat.  | 9155 | Sevip öptü.                     |
| Tumçugına kül sürtüp,    |      | Burnuna kül sürüp,              |
| Turguza olor urujat.     |      | Etrafa saçtı.                   |
| El-töröondör tanıjıp,    |      | Halk ile akrabalar tanışıp,     |
| Eki caaktañ okşojıp,     |      | İki yanaktan öpüşüp,            |
| Ermek-kuuçın baştaladı.  | 9160 | Sohbet-muhabbet etmeye başladı. |



|                            |      |                                |
|----------------------------|------|--------------------------------|
| Ayıldap kelgen ayılçıların |      | Misafirliğe gelen konuklarını  |
| Ak örgöögö kiydiret.       |      | Ak saraya soktular.            |
| Cañarçı dep baatır kıs     |      | Cañarçı adlı bahadır kız       |
| Cer-Enezile ezendejet.     |      | Cer-Enezi'yle selamlaştı.      |
| Cer-Kindigi Enezi          | 9165 | Cer-Kindigi Enezi              |
| Cañarçı dep caraş kıstı    |      | Cañarçı adlı güzel kıızı       |
| Kabıra tudup okşop iyet.   |      | Kavrayıp tutarak öptü.         |
| Töröön-tuugan ulustar      |      | Akraba-hısımlar                |
| Ak örgöögö kirgileyt.      |      | Ak saraya girdiler.            |
| Ayıldap kelgen ulustı      | 9170 | Misafirliğe gelen halkı        |
| Altın-möñün bu sürlü       |      | Altın-gümüş işlemeli           |
| Taktalarga kıcırat.        |      | Tahtalara davet ettiler.       |
| Kırpat torkolo kıptagan    |      | İpek işlemeli                  |
| Şirdekterge oturguzat.     |      | Tahtta oturttu.                |
| Alıp kezer baatırlar       | 9175 | Alp cesur bahadırlar           |
| Ak kemirçek şirdekter      |      | Ak kemirçek şirdekter          |
| Altan cüzün aş salgan.     |      | Altmış çeşit yemek hazırlamış. |
| Alama-şikir aş-kursak      |      | Lezzetli yemek                 |
| Anda tolo berbey kayttı.   |      | Oraya doldu.                   |
| Ayılçı ulus ajanıp,        | 9180 | Ev sahibi halk yemek yiyip,    |
| Ozogızın oygartıp,         |      | Öncekileri canlandırıp,        |
| Eskidezin eltertet.        |      | Eskileri yad ettiler.          |
| Ondogı bolgon kuuçıındı    |      | Oradaki sohbeti                |
| Oñdop, cazap ukpagam.      |      | Daha da duyamadım.             |
| Kojoñ-cañar çöyüip         | 9185 | Şarkı-eğlence sesleri          |
| Ak örgöögö cañılanat.      |      | Ak sarayda yankılandı.         |

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Cañar baatır emdi                   | Cañar bahadır şimdi                  |
| Ak örgöödöñ çıgala,                 | Ak saraydan çıkarak,                 |
| Albatı-congo car etti:              | Halk-tebaaya buyurdu:                |
| “Eki balamnıñ adın adaarga 9190     | "İki çocuğumun ad alması şerefine    |
| Carlu toy edetem! –deyt. -          | Büyük toy yapacağım!- dedi.          |
| Cüs ceeren attu                     | Yüz ceeren atlı                      |
| Cüs tüñey kezerlerim,               | Yüz eş cesurlarım,                   |
| Ak örgööni korızın – deyt. -        | Ak sarayı korusun - diye söyledi.    |
| Kança tümen alıptarım, 9195         | Tümenlerce alpım,                    |
| Elçiğe bararga beleteneer – deyt.   | Elçi olup gitmeye hazırlanın - dedi. |
| Cerdin üstinde ceten kaan           | Yeryüzünde yetmiş kağan              |
| Onçoızı toygo kelzin – deyt.        | Hepsi toya gelsin - dedi.            |
| Til bilişpes conıma                 | Dili bilinmeyen halkıma              |
| Baza elçi salzın – deyt. 9200       | Tekrar elçi salsın - diye söyledi.   |
| Iraaktazı attu kelzin,              | Iraktaki atlı gelsin,                |
| Cuuktazı coyu kelzin,               | Yakındaki yaya gelsin,               |
| But cektorın ulabıla,               | Sakatlar değnekli,                   |
| Kös cektorın cedekbile -            | Körler kılavuz ile                   |
| Onçoızın bogo cuugar!” – deyt. 9205 | Hepsini buraya toplayın!" - dedi.    |
| Albatı-conı tüymey beret,           | Halk-tebaa telaş içinde,             |
| Alıp-külük baatırlar                | Alp-pehlivan bahadırlar              |
| Altan kaannıñ cerin köstöp          | Altmış kağanın yerini izleyerek      |
| Eles edip cüre beret.               | Gözden uzaklaştı.                    |
| Ceñ tuturbas kezerler 9210          | Yen tutturmayan cesurlar             |
| Ceten kaannıñ cerin köstöp,         | Yetmiş kağanın yerini izleyip,       |
| Cer başka atanat.                   | Başka yere doğru ilerlediler.        |

|                                       |      |                                        |
|---------------------------------------|------|----------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır                |      | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Baza katap car edet:                  |      | Tekrar yarlık verdi:                   |
| “Cer-telekeydiñ uluzı                 | 9215 | "Muhitimizin ulusu                     |
| Tekşi cip toygodıy                    |      | Hepinizin doyacağı kadar               |
| Altan cüzün aştan                     |      | Altmış çeşit yemekten                  |
| Alama-şikir aş beletezin” – deyt.     |      | Lezzetli yemekler hazırlansın" - dedi. |
| Oyto katap burulala, -                |      | Tekrar geri dönerek,                   |
| “Küçtü caan bökölör,                  | 9220 | "Güçlü büyük pehlivanlar,              |
| Bura bolgon caldulardı                |      | Yeleli erkek develeri                  |
| Büktey tartıp soyıgar!                |      | Bükerek yüzün!                         |
| Bulut bolgon kazulardı                |      | Bulut gibi yağları                     |
| Baza ogo kojugar!                     |      | Yine ona koyun!                        |
| Taygaga teñdep et tuurazın,           | 9225 | Tayga gibi et doğransın,               |
| Talayga tüñey arakı temdezin” – deyt. |      | Deniz gibi içki hazırlansın" - dedi.   |
| Onoñ arı bu cerde                     |      | Ondan sonra bu yerde                   |
| Oyın-cırgal, kojoñ                    |      | Oyun-eğlence, şarkı                    |
| Oyto katap baştalat.                  |      | Tekrar başladı.                        |
| Cayaltalu Cañar kaan                  | 9230 | Hünerli Cañar kağan                    |
| Omorkodılı bu mında                   |      | Haşmetiyle burada                      |
| Kuda-kubuy tuugandarılđa              |      | Dünürler akrabalarıyla                 |
| Kojoñ-komus sır cırgalda              |      | Şarkı-kopuzlu kutlamalarıyla           |
| Cırgap, sayrap otura beret.           |      | Eğlenip, keyifle oturdular.            |
| Öy ötkönin bilbey kaldı.              | 9235 | Zamanın nasıl geçtiği bilinmedi.       |
| Altay üstiniñ altan kaan,             |      | Altay'da altmış kağan                  |
| Cer üstiniñ cetan kaan                |      | Yeryüzünde yetmiş kağan                |
| Onçoız mında kelgen emtir.            |      | Hepsi buraya gelmiş.                   |

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Cer telekey bu üsti                | Yerin üstü                       |
| Birigip kalgan turbay kayttı. 9240 | Dolup taşı.                      |
| “Aş-kursagi bıjıp kalgan,          | "Yemekler pişmiş,                |
| Arakı, çegen belen be?” – dep,     | İçki, çegen hazır mı?" - diye,   |
| Cayaltalu Cañar baatır             | Hünerli Cañar bahadır            |
| Cartın surap ugup turat.           | Gür sesle sorup dinledi.         |
| Con başçızı Çaadak baatır 9245     | Halkın başçısı Çaadak bahadır    |
| Cortup kelip aydıp turat:          | Koşarak gelip şöyle söyledi:     |
| “Aş-kursak belen,                  | "Yemekler hazır,                 |
| Aracan, korocon cetkil!” – deyt.   | Aracan, korocon yeterli" - dedi. |
| Mını ukkan Cañar baatır:           | Bunu duyan Cañar bahadır:        |
| “Toy-cırgaldı baştagar! 9250       | "Toy-kutlamaya başlayın!         |
| Kayış kurlu kara albatım           | Kayış kuşaklı kara halkım        |
| Altı cılga cırgazın.               | Altı yıl kutlasın.               |
| Togus cılga toylozın” – deyle,     | Dokuz yıl toy yapsın" - diyerek, |
| Eeçidip algan eki balazın          | Peşpeşe aldığı iki çocuğunu      |
| Eki karıga kuçaktanıp 9255         | İki eşi kucaklayıp               |
| Ak örgöögö oyto kiret.             | Ak saraya geri girdi.            |
| Onoñ arı toy cırgaldı              | Ondan sonra toy eğlencesini      |
| Küyü-Bala Kıstay-Mergen            | Damat çocuk Kıstay-Mergen        |
| Ak sagaldu kargandarla             | Ak sakallı yaşlılarla            |
| Aaylap, körüp baştay berdi. 9260   | Sakince izledi.                  |
| Erler böközi kürejet,              | Erler pehlivanı güreşti,         |
| Ercine çıyracı carıjat.            | Kıymetli(atın) güçlüsü yarıştı.  |
| İkili bıla komudadat.              | İkili hüznlendirdi.              |
| Ciitter, kelin, kıstar             | Yiğitler, gelinler, kızlar       |

|                                 |      |                                          |
|---------------------------------|------|------------------------------------------|
| Cañar baatırdı çümdep,          | 9265 | Cañar bahadırı övüp,                     |
| Cajına ulus undubas edip,       |      | Ömür boyu unutulmayacak                  |
| Caraş kojoñ çöygileyt.          |      | Güzel şarkılar söylediler.               |
| Kündü-küree mında,              |      | Buradaki ağırlama-ikramda,               |
| Keen caraş Altayda,             |      | Görkemli güzel Altay'da,                 |
| Kebis oşkoş calańda,            | 9270 | Keçe gibi bu yazıda,                     |
| Ak çeçekter ortozında           |      | Ak çiçeklerin ortasında                  |
| Bayın-cogın ılgaşpay            |      | Zengin-fakir ayırt etmeden               |
| Toylop, cırgap baştıdı.         |      | Toy yapıp, eğlenmeye başladı.            |
| Cayaltalu Cañar baatır          |      | Hünerli Cañar bahadır                    |
| Con ortogo bazıp kelgen         | 9275 | Halkın ortasına geldi                    |
| Baza katap car edet:            |      | Tekrar yarlık verdi:                     |
| “Uulıma kem bu mında            |      | "Oğluma kim burada                       |
| Cakşı at adaza,                 |      | Güzel ad verirse,                        |
| At ködürbes altın bererim.      |      | Atın götüremeyeceği kadar altın veririm. |
| Caman at adaza,                 | 9280 | Kötü ad verirse,                         |
| Caagin cara tajıırım, - deyt. - |      | Yanağını keser parçalarım, - dedi.       |
| Kızıma kem bu mında             |      | Kızıma burada kim                        |
| Cakşı at adaza,                 |      | Güzel ad verirse,                        |
| At ködürbes altın bererim.      |      | Atın götüremeyeceği kadar altın veririm. |
| Caman at adaza,                 | 9285 | Kötü ad verirse,                         |
| Tuluñın tudup kezerim” – deyt.  |      | Saç örgüsünü tutup keserim" - dedi.      |
| Epşi canında ulustañ            |      | Kadınlar tarafındaki topluluktan         |
| Ak baştu emegen turat.          |      | Ak saçlı kadın ortaya çıktı.             |
| “Küler-kaannıñ ceeni            |      | "Küler-kaan'ın yeğeni                    |
| Kümüş-Tana bolzın – deyle,      | 9290 | Kümüş-Tana olsun- diyerek,               |

|                                |      |                                   |
|--------------------------------|------|-----------------------------------|
| Altın cüstük alıp beret.       |      | Altın yüzük verdi.                |
| Andağı con ol attı             |      | Oradaki halk o adı                |
| Onçozi mında caradıp uktı.     |      | Hep birlikte onayladı.            |
| Kün-Keldi Enezi                |      | Kün-Keldi anası                   |
| Kolgo tutsa koyt etpes         | 9295 | Eline aldığı                      |
| Kızıl tajuurda arakını         |      | Kızıl mataradaki içkiyi           |
| Ak baştu emegenge              |      | Ak saçlı hanıma                   |
| Tize ceñil çögödöp,            |      | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Tili ceñil bıyan aydat.        |      | Nazik bir dille sundu.            |
| Er ulustıñ ortozınañ           | 9300 | Erkeklerin arasından              |
| Eek sagalı kurlaa ötkön        |      | Çene sakalı göğsüne inmiş         |
| Kargan örökön örö turat.       |      | İhtiyar adam yerinden kalktı.     |
| Börkün suurıp ol aydat:        |      | Börkünü çıkarıp söyledi:          |
| “Ay-kaannıñ ceeni              |      | "Ay-kaan'ın yeğeni                |
| Ölö berer tını cok             | 9305 | Ölür canı olmayan(ölümsüz)        |
| Cayar dep attu bolzın!” – dep, |      | Cayar adlı olsun!" -deyip,        |
| Küler sogoon koynınañ          |      | Bronz yayı koynundan              |
| Kodoro tartkan boyunça         |      | Çıkarır çıkarmaz                  |
| İçkeri mında sungan turat.     |      | İçeriye uzattı.                   |
| Cayaltalu Cañar baatır         | 9310 | Hünerli Cañar bahadır             |
| Küler soogondı alala,          |      | Bronz yay alarak,                 |
| Sürlü börkün suura tartıp      |      | İşlemeli börkünü çıkarıp          |
| Tize ceñil çögödöylö,          |      | Hafif diz çökerek,                |
| Ak sagaldıñ aldına             |      | Ak sakalın önünde                 |
| Alkıştu kojoñ çüm dedi:        | 9315 | Dualı şarkı söyledi:              |
| “Mingen adaar kanattu,         |      | "Bindiğiniz at kanatlı,           |

|                               |      |                                       |
|-------------------------------|------|---------------------------------------|
| Mönün boyoor şüültelü.        |      | Gümüş bedeniniz düşünceli.            |
| Aytkan sözöör alkıštu,        |      | Söylediğiniz sözler dualı,            |
| Aktu boyoor bıyandu.          |      | Masum bedeniniz şükran içinde.        |
| Eptü caraş at uçun            | 9320 | Güzel ad için                         |
| Eñçeygençe cürzeger.          |      | (Beliniz) Eğilene kadar yaşayın.      |
| Alkıštu cakşı at uçun         |      | Dualı güzel ad için                   |
| Aymagança cürzeger”.          |      | Nesiller boyu yaşayın.                |
| Altın çööçöy tutturala,       |      | Altın kadeh tutturarak,               |
| Kolgo tutsa koyt etpes        | 9325 | Alabildiği kadar                      |
| Kara tajuur kolgo, beret.     |      | Kara matarayı eline verdi.            |
| Oyto örö turala,              |      | Tekrar ayağa kalkarak,                |
| “Con başkargan baatırırm,     |      | "Halkı yöneten bahadırım,             |
| Çaadak baatır kel! – deyt.    |      | Çaadak bahadır gel! - dedi.           |
| Çaadak baatır bazıp kelet,    | 9330 | Çaadak bahadır geldi,                 |
| Cakaru sösti sakıy berdi.     |      | Emirlerini bekledi.                   |
| “Bu eki karganga              |      | "Bu iki ihtiyara                      |
| At ködürbes altın-möñün       |      | Atın götüremeyeceği kadar altın-gümüş |
| Üleştirip, artıp ber” – deyt. |      | Paylaştırıp, ver" dedi.               |
| Çaadak baatır ugala,          | 9335 | Çaadak bahadır dinleyerek,            |
| Eki kargan örököndörgö        |      | İki ihtiyara                          |
| Altındı, möñündü edip,        |      | Altını, gümüşü                        |
| Açındırbay üleyle,            |      | Üzmeden paylaştırarak,                |
| Eki atka artarda,             |      | İki ata yükleyince,                   |
| Attarı minıñ bazıp bolboy     | 9340 | Atları yürümeye başlayıp,             |
| Arı-beri teñtirilip,          |      | Sağa-sola sendeleyerek,               |
| Araayınañ baskılayt.          |      | Yavaşça ilerlediler.                  |

|                             |                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| Eki kargan bolgojın         | İki ihtiyar                               |
| Süüngenine süre sıktap,     | Sevinçten ağlayıp,                        |
| Eek, caak kuuçındaşkan      | 9345 Ağız ağıza verip sohbet ettiler,     |
| Attarın cedinip cana beret. | Atlarına yaslanıp döndüler.               |
| Onoñ arı toy-cırgal         | Ondan sonra toy-kutlama                   |
| Oyto lo katap baştaldı.     | Tekrar başladı.                           |
| Cayaltalu Cañar baatır      | Hünerli Cañar bahadır                     |
| Cardak ünile koolodıp       | 9350 Gür sesle zarifçe                    |
| Caraş kojoñ ol baştayt.     | Güzel şarkıya başladı.                    |
| Amırgı, şoor, ikili, komus  | Amırgı, şoor <sup>26</sup> , ikili, kopuz |
| Cañıs ünle oynoy beret.     | Tek ses olup çalındı.                     |
| Kuda, tuugan, törögöndör    | Dünür, hısım, akrabalar                   |
| Ün birigip kojoñdojot.      | 9355 Ses verip şarkıya eşlik ettiler.     |
| Albatı-comı bu mında        | Halk-tebaa                                |
| Ködünirilü kojulat.         | Kenetlenip birleşti.                      |
| Albatınıñ kojoñına          | Halkın şarkısına                          |
| Ak talayı çaybalat,         | Ak denizi dalgalandı,                     |
| Ak taygazı caykanat.        | 9360 Ak taygası sallandı.                 |
| Eldiñ-conniñ cañarına       | Halk-tebaanın sesine                      |
| Emil ağaş caykanıp,         | Sedir ağaçları sallanıp,                  |
| Ene Altayı cañılanat.       | Ana Altay'ı yankılandı.                   |
| Ooru ulus cazılğan,         | Hasta halk iyileşmiş,                     |
| Optuları ölgön dejet.       | 9365 İki yüzlü, hilekârlar ölmüş dediler. |
| Cersü cadık añdanıptır.     | Yerdeki dallar hareketlendi.              |
| Altay-kañay añ-kuştarı      | Altay'ın geyikleri, kuşları               |

<sup>26</sup> Şoor: Düdük, kaval, şor. Altay Türklerinin milli müzik aleti



|                            |      |                                     |
|----------------------------|------|-------------------------------------|
| Kojo mında cırgaptır.      |      | Burada birlikte kutlama yaptı.      |
| Mındıy caraş kojoñ-cañarlu |      | Böylesine güzel şarkılı-eğlenceli   |
| Oyın-cırgal Altayda        | 9370 | Oyun-kutlamalı Altay'da             |
| Cer, ceñes bütkele         |      | Toprağı, yosunu                     |
| Bolbogon dep aydıjat.      |      | Tükenmemiş diye söylediler.         |
| Anayıp cırgap turgança     |      | Bu şekilde kutlama yaparken         |
| Altı cıl ödö bertir.       |      | Altı yıl geçti                      |
| Toylop, cırgap turgança,   | 9375 | Toy yapıp, eğlenirken,              |
| Togus cılga cede bertir.   |      | Dokuz yıl geçti.                    |
| Caman iyt kuyruğı          |      | Kötü köpek                          |
| Çıçaygança ajangan.        |      | Dışkısını yapana kadar yemek yemiş. |
| Calku ulus bu toydo        |      | Tembel halk bu toyda                |
| Kızargança semirgen.       | 9380 | Kızarıncaya kadar semirmiş.         |
| Toydıñ uçı bolordo         |      | Toyun sonu geldiğinde               |
| Cer üstiniñ albatızı       |      | Yeryüzünün halkı                    |
| Cayaltalu Cañardı,         |      | Hünerli Cañar'ı,                    |
| Cañarçı dep bu sıynın      |      | Cañarçı adlı kızkardeşinin          |
| Ürgülcige undılbas edip,   | 9385 | Ebediyen unutulmayacak,             |
| Anda kojoñ çümdeptir:      |      | Şarkısını söyledi:                  |
| “Calbış caldu Cal-Ceeren   |      | "Alev yeleli Cal-Ceeren             |
| Arıbas bolzın kaçan da.    |      | Güçsüz düşmesin asla.               |
| Cayaltalu Cañarıs          |      | Hünerli Cañar'ımız                  |
| Cılıybazın çaktarga.       | 9390 | Kaybolmasın çağlar boyunca.         |
| Altın kazık aylanbas,      |      | Altın kazık çevrilmez,              |
| Albatı seni undıbas.       |      | Halk seni unutmaz.                  |
| Temir kazık bütkelbes,     |      | Demir kazık bükülmez,               |

|                             |      |                              |
|-----------------------------|------|------------------------------|
| Telekey seni undıbas".      |      | Yurt seni unutmaz".          |
| Altaydıñ üsti ceten kaan    | 9395 | Altay üstünde yetmiş kağan   |
| Cerdiñ üsti ceten kaan      |      | Yeryüzü yetmiş kağan         |
| Cer-Altayına canarga        |      | Altay yurduna dönmek üzere   |
| Ercinelerin eertegileyt.    |      | Kıymetlilerini hazırladılar. |
| Cayaltalı Cañar baatır      |      | Hünerli Cañar bahadır        |
| Örö turgan boyınça,         | 9400 | Yerinden kalkar kalkmaz,     |
| Cazaldu börkün suura tartıp |      | Süslü börkünü çıkarıp        |
| Albatıga car edet:          |      | Halka yarlık verdi:          |
| "Ak çıraylı albatım,        |      | "Ak yüzlü halkım,            |
| Kayış kurlu kalık-conım,    |      | Kayış kuşaklı halkım,        |
| Aytkanımdı ugugar – deyt,   | 9405 | Sözlerimi dinleyin - dedi.   |
| Men katulu, katkılı,        |      | Ben zorlu, mutlu             |
| Cetkerlü, cüñülü,           |      | Tehlikeli, huzurlu           |
| İristu, ıylu,               |      | Şanslı, hüzünlü              |
| Kojoñdu, cırgaldu,          |      | Şarkılı, eğlenceli,          |
| Kıyındı, kündülü            | 9410 | Acılı, sevinçli              |
| Köp cıldar öttim.           |      | Çok yıllar geçirdim.         |
| Sok cañıs küyüüm            |      | Biricik damadım              |
| Kıstay-Mergen baatır        |      | Kıstay-Mergen bahadır        |
| Meniñ ordıma artsın.        |      | Benim yerimde kalsın         |
| Kara cañıs sıynım           | 9415 | Biricik değerli kızkardeşim  |
| Eki balamdı çıdatsın.       |      | İki çocuğumu büyütsün.       |
| Cayar uulım çıdaza,         |      | Cayar oğlum büyüyünce,       |
| Adazınıñ ordına             |      | Babasının yerine             |
| Artatan kiji bolor.         |      | Geçecek kişidir.             |

|                                   |      |                                            |
|-----------------------------------|------|--------------------------------------------|
| Ezen-amır cürgeneer               | 9420 | Esenlik-huzur içinde kalın                 |
| Onñ sözün ugıgar, - deyt. -       |      | Onun sözünü dinleyin, -dedi.               |
| Men amırap alarga,                |      | Ben dinlenmeye,                            |
| Eki emenimle kojo                 |      | İki hanımımınla birlikte                   |
| Teñeri tübine çıgala,             |      | Gökyüzünün dibine çıkarak,                 |
| Slerdi körüp cadarım.             | 9425 | Sizi izleyeceğim.                          |
| Cayaltalu cer tapsam,             |      | Huzurlu yer bulursam,                      |
| Cajına anda cadarım.              |      | Ömür boyu orada yaşarım.                   |
| Ölör menin tınım cok,             |      | Ölecek canım yok.                          |
| Özüp töktöör cajım cok.           |      | Dökecek gözyaşım yok.                      |
| Cañıs sıynım Cañarçı              | 9430 | Biricik kızkardeşim Cañarçı                |
| Cañıs akañdı undıbay              |      | Biricik ağabeyini unutmadan                |
| Cajına cırgap, oynop cür.         |      | Ömür boyu kutlayıp, eğlensin.              |
| Kalıkka köp tuza bergeñ,          |      | Halka büyük faydası dokunan,               |
| Ceñülerdi sen algañ.              |      | Zaferleri sen kazandın.                    |
| Bis eküni albatı                  | 9435 | İkimizi halk                               |
| Ürgülcige undıbas, - deyt. -      |      | Ebediyen unutmaz - dedi.                   |
| Cer üstinde çak bolzo,            |      | Yeryüzü durdukça,                          |
| Oyto men kelerim.                 |      | Ben geri gelirim.                          |
| Kayış kurlu kara albatım          |      | Kayış kuşaklı kara halkım,                 |
| Kaçan da bolzo bolujarım.         | 9440 | Ne olursa olsun yardımınıza koşarım.       |
| Biyik tuuga is salarım,           |      | Yüksek dağa is salacağım,                  |
| Biler ulus körüp cürgey.          |      | Bilgili halk görecektir.                   |
| Kaya-taşa is salarım,             |      | Kayalığa is salacağım                      |
| Kayçı ulus çümdep cürgey” – deyt. |      | Kayçı halk eserlerini icra edecek" - dedi. |
| Erke eki balazın                  | 9445 | Sevgili iki çocuğunu                       |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Erkeledip ekçeyle,            |      | Şefkatle okşayarak,              |
| Katap, katap okşop iyet.      |      | Defalarca öptü.                  |
| Karu sıynın kuçaktanıp        |      | Değerli kızkardeşini kucaklayıp, |
| Karıkpa dep ol aydat.         |      | Hüzünlenme diye söyledi.         |
| Cayap salgan cayu andıy,      | 9450 | Yaratılışın kanunu bu,           |
| Salıp koygon salımnañ         |      | Yazılan kaderden                 |
| Meniñ çıgar argam cok” – dep, |      | Ötesi yok" - diye                |
| Albatı-congo cartadı.         |      | Halk-tebaaya buyurdu.            |
| Altaydıñ üsti altan kaan,     |      | Altay'ın üstünde altmış kağan    |
| Altayın köstöp atanat.        | 9455 | Altay'ına doğru yola çıktı.      |
| Cerdiñ üsti ceten kaan,       |      | Yeryüzünde yetmiş kağan          |
| Cerin köstöp candılar.        |      | Yurduna döndüler.                |
| Iraak cerdiñ uluzı            |      | Uzak yerin halkı                 |
| Aylık ciir kursak alat.       |      | Aylık yemek aldı.                |
| Cuuk cerdin uluzı             | 9460 | Yakın yerin halkı                |
| Kündük ciir kursak alat.      |      | Günlük yemek aldı.               |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır            |
| Kuda-kubuy tuugandarıla       |      | Dünür ve akrabalarıyla           |
| Eki koldoñ ezendejip,         |      | İki elle esenleşip,              |
| Eki caaktañ okşojot.          | 9465 | İki yanaktan öpüştü.             |
| Eki emeeni baza mında         |      | İki kadın burada                 |
| Eki balazıla kojo             |      | İki çocuğuyla birlikte           |
| Cañıs sıynın cedingen         |      | Biricik kızkardeşinin ulaştığı   |
| Canıp catkan ulusla           |      | Kalan halkla                     |
| Cakşılajıp cürgileyt.         | 9470 | Esenleşip gittiler.              |
| Cer-Kindigi Enezi             |      | Cer-Kindigi Enezi                |

|                               |      |                                   |
|-------------------------------|------|-----------------------------------|
| Eki balanı kolgo alat.        |      | İki çocuğu eline aldı.            |
| “Cañar la Cañarçı,            |      | "Cañar ile Cañarçı                |
| Altın-Tana la Kün-Keldi,      |      | Altın-Tana ile Kün-Keldi,         |
| Eki balanı okşop alıgar.      | 9475 | İki çocuğu öpün.                  |
| Cañar la Cañarçı              |      | Cañar ile Cañarçı                 |
| Slerdi men çıdatkam.          |      | Sizi ben büyüttüm.                |
| Bu la eki bala                |      | Bu iki çocuğun                    |
| Baza meniñ kolumda            |      | Yine benim elimde                 |
| Özüp çıdaytan uçurlu” – deyt. | 9480 | Büyümesi uygundur" - dedi.        |
| Amıytannañ caltanbas          |      | Hiçbir şeyden korkmayan           |
| Kandıy katu emegen dep,       |      | Ne kadar da sert bir kadın diye,  |
| Altan kaan kaykajıp,          |      | Altmış kağan şaşırıp,             |
| Ceten kaan caltanat.          |      | Yetmiş kağan ürktü.               |
| Cayaltalu Cañar baatır        | 9485 | Hünerli Cañar bahadır             |
| Cañarçı sıynı eki ceñezile,   |      | Kızkardeşi Cañarçı iki yengesi ve |
| Kıstay-Mergen küyüzile        |      | Damadı Kıstay-Mergen'le           |
| Altayı ıraak ulustı           |      | Uzak yurdun halkına               |
| Amırgı tartıp üdejjet.        |      | Amırgı çalıp seslendi.            |
| Kobı-cikte ulustı             | 9490 | Ova, vadi halkı                   |
| Komus, topşuurlu üdejjet.     |      | Kopuz, topşuur ile çağırdı.       |
| İrgezinde uluska              |      | Eşiğindeki halka                  |
| İkili, topşuur oynop beret.   |      | İkili, topşuur çaldı.             |
| Albatı-comı tarkay beret.     |      | Halk-tebaa dağıldı.               |
| Ak örgöögö kirip kelze,       | 9495 | Ak saraya girdiğinde,             |
| Cer-Kindigi Enezi             |      | Cer-Kindigi Enezi                 |
| Eki balanı alala,             |      | İki çocuğu alarak,                |

|                            |      |                                      |
|----------------------------|------|--------------------------------------|
| Altayındöön cüre bertir.   |      | Altay'a doğru yürüdü.                |
| Cedip körör argazı cok.    |      | Takip etmek mümkün değil.            |
| Cañar eki emeenile,        | 9500 | Cañar iki hanımıyla,                 |
| Cer karmap artıp kaldı.    |      | Yer tutup geride kaldı.              |
| Cañı oñdonıp körgöjin,     |      | Tekrar döndüğünde gördü ki,          |
| Cañar baatır eki emeenile, |      | Cañar bahadır iki kadınla,           |
| Cañarçı la Kıstay-Mergen   |      | Cañarçı ile Kıstay-Mergen            |
| Küreñeş dep uulıla         | 9505 | Küreñeş adlı oğluyla                 |
| Artıp kalgan emtirler.     |      | Geride kalmış.                       |
| Cayaltalu Cañar baatır     |      | Hünerli Cañar bahadır                |
| Cañıs ceenin kuçaktanat.   |      | Biricik yeğenini kucakladı.          |
| Alama-şikir aşıla ajanıp,  |      | Lezzetli yemeklerle karnını doyurup, |
| Akakınıñ açuzın içet.      | 9505 | İçkinin sertini içti                 |
| Talıymannıñ tatuzın ciyt.  |      | Tatlıların en tatlısını yedi.        |
| Oyto oynop cırgay berdi.   |      | Tekrar oynayıp eğlendi.              |
| Aldındaazın eske alınıp    |      | Öncekiler anılıp,                    |
| Ayrıljıların kuçındajıt.   |      | Ayrılanlardan bahsedildi.            |
| Ança-mınça oturala,        | 9510 | Biraz oturarak,                      |
| Amıraar dep cöptöjöt.      |      | Dinlenin diye söylediler.            |
| Tañdaylanıp tañ adarda,    |      | Aydınlanıp tan attığında,            |
| Kürelenip kün çığarda,     |      | Kürelenip güneş çıktığında,          |
| Calbış caldu Cal-Ceeren le |      | Alev yeleli Cal-Ceeren ile           |
| Temir-Çookır ercine        | 9515 | Temir-Çookır kıymetli                |
| Cedip kelbey kanayttı.     |      | Gidiyordu.                           |
| Cañar baatır eki adın      |      | Cañar bahadır iki atının             |
| Cal kuyrugın bu sıymap     |      | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp       |

|                                  |      |                                    |
|----------------------------------|------|------------------------------------|
| Caaginañ okşop turat.            |      | Yanağından öptü.                   |
| “Ercinelü attarım,               | 9520 | "Kıymetli atlarım,                 |
| Eki balama artataar.             |      | İki çocuğuma (yadigâr) kalın.      |
| Cer-Kindigi eneme                |      | Cer-Kindigi eneme                  |
| Cakşı cedip barıgar” – deyt.     |      | Güle güle gidin" - dedi.           |
| Eki adı emdi,                    |      | İki atı şimdi,                     |
| Eertep iygen kiyninde,           | 9525 | Hazırlandıktan sonra,              |
| Cer-Kindigi Enezi’niñ            |      | Cer-Kindigi Enezi’nin              |
| Cerin köstöp ekü                 |      | Yerini gözetleyerek ikisi          |
| Eeçijip iygen cele beret.        |      | Peşpeşe geldi.                     |
| Cayaltalu Cañar baatır           |      | Hünerli Cañar bahadır              |
| Küreñeş ceenin kuçaktanıp        | 9530 | Küreñeş yeğenini kucaklayıp        |
| Elip-selip okşoylo,              |      | Şefkatle öperek,                   |
| Cañarçı sıynın la                |      | Cañarçı kızkardeşi ile             |
| Kıstay-Mergen küyüzin,           |      | Kıstay-Mergen damadını,            |
| Kuçaktağan boyınça,              |      | Kucaklar kucaklamaz                |
| Katap, katap okşop iyet.         | 9535 | Defalarca öptü.                    |
| Eki ceñezi olorlorlo             |      | İki yengesi onlarla                |
| Baza katap okşojot.              |      | Yine sarılıp esenleşti             |
| “Köstiniñ cajın tökpögör” – dep, |      | "Gözünüzün yaşını dökmeyin" - diye |
| Cañar baatır bu mında            |      | Cañar bahadır o anda               |
| Sıynına la küyüzine              | 9540 | Kızkardeşi ile damadına            |
| Katap, katap cakarar.            |      | Tekrar tekrar buyurdu.             |
| Ak tayganıñ kırınañ              |      | Ak tayganın kırından               |
| Cer-Kindik enebistiñ             |      | Cer-Kindigi enemizin               |
| Cer-curtınañ uçarış deyle,       |      | Yurdundan gidiyoruz diyerek,       |

|                                |      |                                |
|--------------------------------|------|--------------------------------|
| Eki emeenin cedinip,           | 9545 | İki kadınla gelip,             |
| Sır-kojoñ cañarla              |      | Şarkı türkülerle               |
| Ak tayganı olor köstöp         |      | Ak taygayı izleyerek           |
| Arı bolup bazarda,             |      | Gözden kaybolurken,            |
| Turgan izi artıp kaldı,        |      | Durduğu yerin izi kaldı,       |
| Bargan izi cok boldı.          | 9550 | Gittiği yerin izi yok oldu.    |
| Calañ cerdöön calbirt etken,   |      | Açık yerden dalgalanan,        |
| Een cerdöön eles edip,         |      | Boş yerden sallanarak,         |
| Cüre berbey kanayttı.          |      | İlerliyorlardı.                |
| Cer-Kindigi Enezi              |      | Cer-Kindigi Enezi              |
| Cayaltalu Cañar baatırdı       | 9555 | Hünerli Cañar bahadıra         |
| Cakarıp aytkanı mindiy boldı:  |      | Buyruğu şöyle oldu:            |
| “Ak ayaska uçup çıksañ,        |      | "Ak aydınlığa çıksan,          |
| Ay karañuy tün bolor.          |      | Ay karanlık gece olur.         |
| Aylandıra cıldistar            |      | Etraftaki yıldızlar            |
| Acıktap seni caltırar, - deyt. | 9560 | Seni izleyip parıldar, - dedi. |
| Teñeri tübin ödö berzeñ,       |      | Gökyüzünün dibini geçersen,    |
| Telkem uçup cüreriñ.           |      | Açık alandan uçup ilerle.      |
| Onoñ arı barıp catsañ,         |      | Ondan sonra gittiğinde,        |
| Carkındı kızıl cıldıs          |      | Işıltılı kızıl yıldız          |
| Carkındalıp körüner.           |      | Parıldayarak görünecek.        |
| Ogo cuuktap bolboziñ -         | 9565 | Ona yaklaşırsan,               |
| O emdi kün bolor.              |      | O zaman güneş olur.            |
| Oñ canıla ebire uçsañ,         |      | Sağ taraftan uçarsan,          |
| Üç carkındı cıldistar bar.     |      | Üç ışıltılı yıldız var.        |
| Kün cuugına cedip barzañ,      | 9570 | Güneşe yakın ilerlersen        |



|                            |      |                                          |
|----------------------------|------|------------------------------------------|
| Kün-kaanniñ ceri bolor.    |      | Kün-kağan'ın yeri ortaya çıkar.          |
| Üç Kurbustan Kudaydañ      |      | Tanrı Üç Kurbustan tarafından            |
| Cayaltalu büdüp kalgan.    |      | Hünerli yaratılmış.                      |
| Bistiñ cerden ol caan,     |      | Bizim yerimiz o büyük,                   |
| Caraş telkem Altay bolor.  | 9575 | Güzel, ferah yurttur.                    |
| Agaş-taştı taygalı,        |      | Ağaçlı-taşlı taygalı,                    |
| Ağın caan Talayları        |      | Akan derin denizleri                     |
| Carattarınañ ajınıp cadar. |      | Kıyılarından aşıp gitti.                 |
| Eki caan teñizi            |      | İki büyük okyanusun                      |
| Ebire cerin kurçap salgan. | 9580 | Etrafını kuşattı.                        |
| Agaş-taştı taygaları       |      | Ağaçlı-taşlı taygaları                   |
| Añdu-kuştı bay bolor.      |      | Geyikli-kuşları çok olur.                |
| Albatızı onıñ bolzo,       |      | Onun halkı                               |
| Aydarı cok bay cadar.      |      | Anlatılamayacak kadar zengin.            |
| Ar-bütkeni bolgojın,       | 9585 | Onların her şeyi,                        |
| Bistiyyineñ başka bolor.   |      | Bizimkinden farklıdır.                   |
| Tıl bilişpes con tuštaar,  |      | Dili bilinmez halkla karşılaşırın,       |
| Tük tanışpas mal bolor.    |      | Çok sayıda mal oradadır.                 |
| Akça cöøjö cogınañ         |      | Para, mal-mülk yığınla                   |
| Kiyim, kursak cetkilince.  | 9590 | Giyim, yemek yeteri kadar var.           |
| Sananbagan kiyim köröriñ.  |      | Tahmin edemeyeceğin giysiler göreceksin. |
| Ol cerge cetken kiji       |      | Oraya ulaşan kişi                        |
| Öçpös cañdu ot küydürer.   |      | Sönmez ateş yanar.                       |
| Ölbös kuyak cürüm cürer.   |      | Ölümsüz zırh hayat sürer.                |
| Oorıgan kiji cazılar,      |      | Hastalanan kişi iyileşir,                |
| Arıgan kiji amıraar,       | 9595 | Yorulan kişi dinlenir,                   |

|                                  |      |                                       |
|----------------------------------|------|---------------------------------------|
| Ölgön kiji tiriler.              |      | Ölen kişi dirilir.                    |
| Andiy cañdu bütken cer” – deyle, |      | İnançlı yaratılmış bir yer" -diyerek, |
| Altın tülküür kolgo alıp,        |      | Altın anahtarı eline alıp,            |
| Küler kayırçak açala,            |      | Bronz sandığı açarak,                 |
| Küler bolot üç kepti             | 9600 | Bronz çelik üç giysiyi                |
| Ol üçüğe alıp beret.             |      | O üçüne verdi.                        |
| Kiyip iygen kep-kiyimderi        |      | Giydikleri giysileri                  |
| Bir cerine tutagi çok,           |      | Herhangi bir yerinde engel olmadan,   |
| Öp lö öy bolo berdi.             |      | Öylece zaman geçti.                   |
| Eki kelinniñ bolgojın            | 9605 | İki gelinin                           |
| Ayga-künge mızıldagan            |      | Aya-güneşe karşı parlayan             |
| Eki altın sırganı                |      | İki altın yorganı                     |
| Kulaktarına kiydiret.            |      | Kulaklarına kadar çektiler.           |
| Cayaltalu Cañardıñ               |      | Hünerli Cañar'ın                      |
| Sol kolınıñ sabarına             | 9610 | Sol elinin parmağına                  |
| Altın cüstük kiydiret.           |      | Altın yüzüğü taktı.                   |
| Cer Enezi olordı körüp,          |      | Cer Enezi onlara bakıp,               |
| Aytkan sözi mindiy boldı:        |      | Şöyle söyledi:                        |
| “Sook bolzo, - toñbozoor,        |      | "Soğuk olursa, donmayın,              |
| İzü bolzo – küybezeer.           | 9615 | Sıcak olursa, yanmayın.               |
| Bu eki sırğa la cüstük,          |      | Bu iki küpe ile yüzük,                |
| Teñeri tübin ödölö,              |      | Göğün dibini geçerek,                 |
| Ak ayaska çıksagar,              |      | Ak aydınlığa çıkarsanız,              |
| Ay karañuy tün bolgojın          |      | Ay kararıp gece olunca                |
| Künniñ ordına kün bolup          | 9620 | Gün tarafında güneş olup              |
| Carıdıp cürer cañdu” – deyt.     |      | Aydınlatır"- dedi.                    |

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Torko, mandık arçuul berip,    | İpek, kumaş örtü verip,              |
| Baza katap cartadı:            | Tekrar buyurdu:                      |
| “Arıp, aştay berzeger,         | "Güçsüzleşip, acıkırsanız,           |
| Torko mandık arçuuldı          | 9625 İpek kumaşlı örtüyü             |
| Üç buluñınañ tudala,           | Üç bağından tutarak,                 |
| Arı-beri serpip iyzege,        | Sağa-sola sallarsanız,               |
| Alama-şikir aş                 | Lezzetli yemek                       |
| Aldaarga tolo berer” – deyt.   | Önünüze dolacak" - dedi.             |
| Çoy kayırçaktıñ içineñ         | 9630 Dökme demirden sandığın içinden |
| Ayga-künge mızıldagan          | Aya, güneşe karşı parlayan           |
| Togus üyelü turnabay alıp      | Dokuz boğumlu dürbünü alıp           |
| Cañar baatırğa tuda berdi.     | Cañar bahadıra tuttu.                |
| “Kündi, cerdi bedirep          | "Güneşi, yeri arayıp                 |
| Tabarga kerektü bolor” – deyt. | 9635 Bulmak gerek" -dedi.            |
| Küler tülküürdi alala,         | Bronz anahtarı alarak,               |
| Cılım kayaga türterde,         | Sarp kayalığa sokunca,               |
| Cılım kaya taşka               | Sarp kayalığa                        |
| Tülküüri onıñ kire beret.      | Anahtarı girdi.                      |
| Cılım kaya kojoñdop,           | 9640 Sarp kayalık şarkı söyleyerek,  |
| Açıla berbey kanayttı.         | Açılıyordu.                          |
| Kaya taji kürkürep             | Kayalık uğuldayıp                    |
| Cañılana bu berdi.             | Yankılandı.                          |
| “Küler bolot uşpa cıdanı       | "Bronz çelik mızrağı                 |
| Al, Cañar baatırım,” – dep,    | 9645 Al, Cañar bahadırım," -diye,    |
| Bajın onıñ emdi sıymap         | Onun başını sıvazlayarak             |
| Cer-Kindigi Enezi              | Cer-Kindigi Enezi                    |

|                                |      |                                   |
|--------------------------------|------|-----------------------------------|
| Aydıp turbay kanayttı.         |      | Böyle söyledi.                    |
| Tör bajında bolgojın           |      | Tör başında                       |
| Küler bolot cıdanı             | 9650 | Bronz çelik mızrağı               |
| Kolgo alıp körgöjin,           |      | Eline alınca gördü ki,            |
| Üç üyelü, uzun,                |      | Üç boğumlu, uzun,                 |
| Ortozı köñdöy uçkur emtir.     |      | Ortası oyukmuş.                   |
| “Bogo uçkajıp alzagar,         |      | "Bununla uçarsanız,               |
| Arıbas, aştabas                | 9655 | Yorulmaz, acıkmaz                 |
| Attañ cakşı at bolor”, - dep,  |      | Attan daha iyi at olur", -diye    |
| Cer-Kindigi Enezi aydat.       |      | Cer-Kindigi Enezi söyledi.        |
| Onoñ arı olor törtü            |      | Ondan sonra onların dördü         |
| Altın takta üstünde            |      | Altın tahta üstünde               |
| Alıymannıñ açuzın taldap,      | 9660 | Acıların en acısını özenle seçip, |
| Talıymannıñ tatuzınañ,         |      | Tatlıların en tatlısından,        |
| Kalgançada kuuçındajıp         |      | Son sohbetlerini yapıp,           |
| Ajanıp albay kanayttı.         |      | Karınlarını doyurdular.           |
| Cayaltalu Cañar baatırdı       |      | Hünerli Cañar bahadırı            |
| Cer-Kindigi Enezi erkeledip,   | 9665 | Cer-Kindigi Enezi şefkatle sevip, |
| Eki caagınañ okşop aydat.      |      | İki yanağından öptü.              |
| “Teñeri tübine çıgala,         |      | "Gökyüzünün dibine çıkarak,       |
| Amırap uyuktap al.             |      | Dinlenip uyu.                     |
| Andıy da bolzo, balam, -deyt,- |      | Ne olursa olsun, yavrum, -dedi.   |
| Altay ceriñdi undıba.          | 9670 | Altay yerini unutma.              |
| Argazı cok çak bolzo,          |      | Çaresiz savaş olursa,             |
| Ak carıktañ tüjele,            |      | Ak dünyadan inerek,               |
| Albatıñdı korup al” – deyt.    |      | Halkını koru" -dedi.              |

|                               |      |                                  |
|-------------------------------|------|----------------------------------|
| Altın kayırçak içineñ         |      | Altın sandık içinden             |
| Ay sudurlu altın biçik        | 9675 | Ay tasvirli altın kitabı         |
| Alıp berip aydıp turat:       |      | Ona verip şöyle söyledi:         |
| “Mını sen kıcırip alzañ,      |      | "Sen bunu okursan,               |
| Anda catkan albatınıñ         |      | Orada yaşayan halkın             |
| Tilin sler oñdooroor” – deyt. |      | Dilini öğrenirsiniz" -dedi.      |
| Cayaltalu Cañar baatır        | 9680 | Hünerli Cañar bahadır            |
| Ayga-künge cölöy tudup,       |      | Aya, güneşe doğru tutup,         |
| Cañırada kıcıra berdi.        |      | Yankılanırken okudu.             |
| Ekinçi katap eñçes edip,      |      | İkinci kez eğilip,               |
| Ekinçi sogoon alıp berdi.     |      | İkinci yayı verdi.               |
| “Altayña çak tüşse,           | 9685 | "Altay'ına savaş düşerse         |
| Bu sogoon tatu berer.         |      | Bu yay paslanır.                 |
| Kızarıp tatay bergejin,       |      | Kızarıp paslanınca,              |
| Kündü- aylu Altayıgarga       |      | Güneşli, aylı Altay'ınıza        |
| Türgen uçup canıgar” – deyt.  |      | Hızla uçup dönün" -dedi.         |
| Eki kelin le Cañar baatır     | 9690 | İki gelin ile Cañar bahadır      |
| Cer-Kindigi Enezin            |      | Cer-Kindigi Enezi'ni             |
| Elip-selip okşogılayt.        |      | Sevgiyle öptüler.                |
| Enezi bergen cöjözün          |      | Anasının verdiği eşyaları        |
| Cayaltalu Cañar baatır        |      | Hünerli Cañar bahadır            |
| Kaptırgaga eptep saldı.       | 9695 | Sandığa güzelce yerleştirdi.     |
| Onoñ arı olor törtü           |      | Ondan sonra dördü                |
| Ak kaya bu örgöödöñ           |      | Ak kaya saraydan                 |
| Eeçijip çıkkın boyınça        |      | Peşpeşe çıkarken                 |
| Ak kayanıñ bajın köstöp       |      | Ak kayanın başına dikkatle bakıp |

|                                 |      |                                       |
|---------------------------------|------|---------------------------------------|
| Eeçijip mında çıgıp kelet.      | 9700 | Art arda çıktılar.                    |
| Ayga-künge mızıldajıp,          |      | Aya, güneşe karşı parlayıp,           |
| Amırap anda turgulayt.          |      | Dinlenerek orada durdular.            |
| Altan kulaş küler bolot cıdazın |      | Altmış kulaç bronz çelik mızrağı      |
| Cayaltalu Cañar baatır          |      | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Ak kayaga arta salala,          | 9705 | Ak kayaya bırakarak,                  |
| Üç üyezine olor üçü             |      | Üç kıvrımına onların üçü              |
| Uçkajıp iybey kanayttı.         |      | Oturarak yerleştiler.                 |
| Kalgançada olorlor              |      | Sonunda onlar                         |
| Cer-Kindigi Enezile             |      | Cer-Kindigi Eneziyle                  |
| Ezendejiip algan kiyninde,      | 9710 | Vedalaştıktan sonra                   |
| Cer-Kindigi Enezi               |      | Cer-Kindigi Enezi                     |
| Altın-möñün tayagıla,           |      | Altın-gümüş bastonuyla,               |
| Ak kayaga sogup iyet.           |      | Ak kayaya vurdu.                      |
| Ak kaya küñürep,                |      | Ak kaya uğuldayıp,                    |
| Altı cerdeñ carıldı.            | 9715 | Altı yerden yarıldı.                  |
| Calbış emes calbış boldı,       |      | Aleve benzemez bir alev ortaya çıktı. |
| Küzürt emes küzürt boldı.       |      | Uğultuya benzemez uğultu oldu.        |
| Kara ıştın ortozınañ            |      | Kara dumanın ortasından               |
| Cayaltalu Cañar baatır          |      | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Küler bolot üç üyelü            | 9720 | Bronz çelik üç boğumlu                |
| Uşpa kara cıdazına              |      | Kara mızrağına                        |
| Eki emeenin uçkaştırgan         |      | İki hanımını yerleştirmiş             |
| Calkın oşkoş caltırap,          |      | Şimşek gibi parıldayıp,               |
| Teñeri tübin olor köstöp        |      | Gökyüzünün dibini gözetleyerek        |
| Uça berbey kanayttı.            | 9725 | Uçtular.                              |

|                             |      |                               |  |
|-----------------------------|------|-------------------------------|--|
| Kaya taştar cañılanıp,      |      | Kayalıklar yankılanıp,        |  |
| Oodılıjıp köçkölönöt.       |      | Göçüp yuvarlandı.             |  |
| Agaş-taştar oodılıp,        |      | Ağaçlar, taşlar devrilip,     |  |
| Kara tumanı cayılıp,        |      | Kara duman yayılarak,         |  |
| Artıp kalbay kanayttı.      | 9730 | Geride kaldı.                 |  |
| Cer-Kindigi Enezi           |      | Cer-Kindigi Enezi             |  |
| Eki ceenine canıp keldi.    |      | İki yeğenine döndü.           |  |
| Erkeledip azıray berdi.     |      | Şefkatle besledi.             |  |
| Cayaltalu Cañar baatır      |      | Hünerli Cañar bahadır         |  |
| Altın-Tana la Kün-Keldi dep | 9735 | Altın-Tana ile Kün-Keldi adlı |  |
| Eki caraş bu emeenin        |      | İki güzel hanımını            |  |
| Küler bolot cıda üstine     |      | Bronz çelik mızrak üstüne     |  |
| Eptü cakşu uçkaştırgan      |      | Güzelce yerleştirmiş          |  |
| Ak buluttı aralap,          |      | Ak bulutun arasına girip,     |  |
| Kök ayaska kömülip,         | 9740 | Gök ışığa gömülerek,          |  |
| Uçup, şuñup barıp cadat.    |      | Uçup, dalarak gitti.          |  |
| Emdi körüp cürer bolzo,     |      | Şimdi baktı ki,               |  |
| Küler bolot cıdanıñ         |      | Bronz çelik mızrağın          |  |
| Üç üyezi bu bolgojın,       |      | Üç kıvrımına                  |  |
| Kiji oturar keñ kıptar      | 9745 | Oturacak yer işlenip,         |  |
| Mında bolo bergen emtir.    |      | Burada hazırlanmış.           |  |
| Ortozında köñdöyiniñ        |      | Ortasındaki oyuğun            |  |
| Kiyn canınañ bolgojın,      |      | Arka tarafında ise,           |  |
| Kızıl calbıštu ot çöyilet.  |      | Kızıl alevli ateş yanıyor.    |  |
| Cayaltalu Cañar baatır      | 9750 | Hünerli Cañar bahadır         |  |
| Üç üyelü küler bolot        |      | Üç kıvrımlı bronz çelik       |  |

|                               |      |                               |
|-------------------------------|------|-------------------------------|
| Uşpa bolgon cıdazın           |      | Mızrağını                     |
| Kanayıp buruurın oñdoboyt.    |      | Çevirerek düzeltti.           |
| Kaptırgazın açā tartıp,       |      | Sandığını açıp,               |
| Küler sogoon ogın alıp,       | 9755 | Bronz yay ve oku alarak,      |
| Cıdazın bogo bura sogordo,    |      | Mızrağını buraya sokunca,     |
| Küler sogoon ogo bolzo,       |      | Bronz yay, ok                 |
| Capşına berbey kanayttı.      |      | Yapıştı.                      |
| Anań arı tiskin çilep,        |      | Ondan sonra dizgin gibi,      |
| Arı-beri burıp cüret.         | 9760 | Sağa-sola бүктü.              |
| Onoń arı körör bolzo,         |      | Daha sonra gördü ki,          |
| Mingen cıdazı coondoy bergen, |      | Bindiği mızrak genişlemiş,    |
| Tört kanattu bolo bertir.     |      | Dört kanatlı olmuş.           |
| Kiyin canın körgöjin,         |      | Arka tarafına bakılınca,      |
| Kızıl calbıjı cogolıp,        | 9765 | Kızıl alev yok olup,          |
| Ak calbış çöyilet.            |      | Ak alev yandı.                |
| Ot calkınnan emeş araay,      |      | Ateş şimşeginden biraz yavaş, |
| Barıp cadar cańdu boldı.      |      | İlerledi.                     |
| Emdi körüp cürer bolzo,       |      | Şimdi baktı ki,               |
| Ak carıktań bu ayrılıp        | 9770 | Ak dünyadan ayrılarak,        |
| Karańuy cerge kire berdi.     |      | Karanlık yere girdi.          |
| Eki kelinniń eki sırgazı      |      | İki gelinin iki küpesi        |
| Kün çılap carıdat.            |      | Güneş gibi parladı.           |
| Aylandıra cıldistar           |      | Çevredeki yıldızlar           |
| Caltırajıp körünet.           | 9775 | Parıldayarak göründü.         |
| Oń karańuy bolordo            |      | Sağ taraf karardığında        |
| Cañar baatır bolgojın         |      | Cañar bahadır                 |



|                           |      |                               |
|---------------------------|------|-------------------------------|
| Sol meeleyin suurganda    |      | Sol eldiveni çıkarınca        |
| Altın sürlü cüstigi       |      | Altın işlemeli yüzüğü         |
| Ay keberlü carıdat.       | 9780 | Ay gibi parladı.              |
| Küler kalbañ börükterine  |      | Bronz kalıplı börkleriyle     |
| Key tabarıp kojoñdojot.   |      | Hava bulup şarkı söylediler.  |
| Üreleşken üç köörkiyler   |      | Kaybolan üç sevimli           |
| Ün seribey kojoñ-cırgalda |      | Hiç durmadan şarkı-kutlamayla |
| Barıp catpay kanayttı.    | 9785 | İlerliyordu.                  |
| Aştaganı olordıñ cok,     |      | Acıkmadan                     |
| Arıganın bilgilebey       |      | Yorgunluk nedir bilmeden      |
| Barıp cadar cañdu boldı.  |      | Gittiler.                     |
| Tümen cıldıs ödürdö,      |      | Tümenlerce yıldız geçerken,   |
| Tünin-tüjin bilbeydiler.  | 9790 | Günü-geceyi bilmediler.       |
| Altın sudurın alıp körzö, |      | Altın suduru alınca gördü ki, |
| Aylar bajı aylanıp ödöt.  |      | Aylar başı aylanıp geçti.     |
| Cıldar bajı cılıp ödöt.   |      | Yıllar başı yılanıp geçti.    |
| Aştap suuzay bererde,     |      | Acıkıp susayınca,             |
| Cer-Kindigi Enezi bergen  | 9795 | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği |
| Torko mandık arçuulın     |      | İpek kumaşlı örtüyü           |
| Alıp bütken Cañar baatır  |      | Alp yaratılışlı Cañar bahadır |
| Kaptırgadañ kodor tartıp, |      | Sandığından çıkarıp,          |
| Üçü caya tartarda,        |      | Üçü birden çekince,           |
| Alama-şikir aş-kursak     | 9800 | Lezzetli yemekler             |
| Anda tolo berbey kayttı.  |      | Oraya doldu.                  |
| Üçü emdi ajanıp,          |      | Üçü yemek yiyip,              |
| Aştagan kursağı toygılap, |      | Acıkan karınlarını doyurup,   |

|                                |      |                                    |
|--------------------------------|------|------------------------------------|
| Arıgan sındarı sergeerde,      |      | Güçsüzleşen bedenleri dinçleşince, |
| Kojoñ-cırgal oyında            | 9805 | Şarkı-eğlence oyunla               |
| Barıp catpay kanayttı.         |      | İlerlemeye devam etti.             |
| Ook cıldıstar ortozıla,        |      | Yakın yıldızların ortasında,       |
| Caan cıldıstar canınça         |      | Büyük yıldızların yanında          |
| Barıp cadar cañdu emtir.       |      | İlerliyormuş.                      |
| Cayaltalu Cañar baatır         | 9810 | Hünerli Cañar bahadır              |
| Togus üyelü turnabayın         |      | Dokuz boğumlu dürbünü              |
| Coon moynına ile tartat.       |      | Kalın boynuyla çekti.              |
| Toolop bolbos cıldıstardı      |      | Sayılamayan yıldızları             |
| Togus üyelü turnabayla         |      | Dokuz kıvrımlı dürbünle            |
| Tartırıp, toolop şindep cüret. | 9815 | Çekip, sayarak göz gezdirdi.       |
| Onoyıp barıp catkança          |      | Bu şekilde ilerlerken              |
| Çoktu bu üç cıldıstar          |      | Ateşli üç yıldız                   |
| Anda cart körünip keldi.       |      | Orada apaçık göründü.              |
| Anaň arı körüp cürze,          |      | Ondan sonra baktı ki,              |
| Onıñ arı canınañ,              | 9820 | Onun sağ yanından,                 |
| Kızıl çoktu kün körünet.       |      | Kızıl ateşli güneş göründü.        |
| Üç cıldıstı bu bolgojın        |      | Üç yıldızı ise                     |
| Carıdıp turar cañdu emtir.     |      | Parıldayarak duruyormuş.           |
| Cer Kindigi Enezi'niñ          |      | Cer Kindigi Enezi'nin              |
| Aytkan sözi ol aayınça         | 9825 | Söylediği gibi yavaşça             |
| Üç cıldıstı olor köstöp,       |      | Üç yıldızı izleyip,                |
| Turnabayla körgülep            |      | Dürbünle bakarak,                  |
| Barıp catpay kanayttı.         |      | İlerliyorlardı.                    |
| Ajanar küünü kelgejin          |      | Yemek yeme ihtiyacı hissedince,    |

|                                                |      |                                 |
|------------------------------------------------|------|---------------------------------|
| Ak arçuulın caya tartıp                        | 9830 | Ak örtüyü yayıp,                |
| Üçü silkip iygejin,                            |      | Üçü birden silkeleyince,        |
| Alama-şikir aş-kursak                          |      | Lezzetli yemekler               |
| Anda tolo bergejin,                            |      | Oraya dolduğunda,               |
| Ajanıp alıp cürgileyt.                         |      | Yemek yiyip yola devam ettiler. |
| Anayıp barıp catkança,                         | 9835 | Böylece giderken,               |
| Üç cıldıska olor üçü                           |      | Üç yıldıza doğru onlar          |
| Cuuktap kelgen cürbey kayttı. Yaklaşıp gelmiş. |      |                                 |
| Kızıl künge cuuktap bolboy,                    |      | Kızıl güneşe yaklaşamamışlar,   |
| Çogı onıñ izü emtir.                           |      | Onun ateşi sıcakmış.            |
| Onoñ arı körör bolzo,                          | 9840 | Daha sonra gördüler ki,         |
| Ook degen cıldıstar                            |      | Küçük denen yıldızların         |
| Köndüre uçkan boyınça                          |      | Etrafında uçunca                |
| Kün çogına tartırıp                            |      | Güneşin ateşi çekilip           |
| Küyüp cadar cañdu emtir                        |      | Yakıyormuş.                     |
| Cañar baatır emdi bolzo,                       | 9845 | Cañar bahadır şimdi ise,        |
| Kızıl kündöön cuuktabay,                       |      | Kızıl güneşe yaklaşmadan,       |
| Üç cıldıstöön uulanat.                         |      | Üç yıldıza doğru yöneldi.       |
| Ança-mınça bolboy cürüp                        |      | Çok zaman geçmeden,             |
| Koyu keyge tabarat.                            |      | Yoğun havayla karşılaştı.       |
| Emdi körüp cürer bolzo,                        | 9850 | Şimdi gördü ki,                 |
| Üç cıldıstıñ bu bolgojın                       |      | Üç yıldızın                     |
| Künge cuuk degenineñ                           |      | Güneşe en yakın olduğu yere     |
| Cuuktap kelgen bu emtiri.                      |      | Yaklaşıp gelmiş.                |
| Acıktap körör bolgojın,                        |      | Dikkatle bakmış ki,             |
| Ar-bütkeni cajıl torko                         | 9855 | Bitki örtüsü yeşil ipek (gibi)  |

|                                   |      |                                         |
|-----------------------------------|------|-----------------------------------------|
| Anda emdi cadar emtir.            |      | Oraya serilmiş.                         |
| Agın suulu talay-teñisteri        |      | Akan sulu ırmak-denizleri               |
| Kızıl künniñ ol çoğına            |      | Kızıl güneşin ateşine karşı             |
| Mızıldap cadar cañdu emtir.       |      | Parlıyormuş.                            |
| Ol cerdiñ ezin, keyi              | 9860 | O yerin esintisi, havası                |
| Olordı boyına cuuktay tartat.     |      | Onları kendine çekti.                   |
| Kün-kaanniñ Altayında             |      | Kün-kaan'ın yurdunda                    |
| Ezin emes ezin boldı.             |      | Ne esinti ne rüzgâr vardı.              |
| Salkın, kuyun küüley beret.       |      | (Burada ise) fırtına, kasırga uğuldadı. |
| Albatızı şakpırajıp,              | 9865 | Halkı telaşlanıp,                       |
| Anań-mınań sugarılayt:            |      | Şöyle sordular:                         |
| Salkın tüşpes Altayıska           |      | Rüzgâr düşmeyen yurdumuza               |
| “Salkın nege tüşti ne?” – deyt. - |      | "Rüzgâr niye düştü?" -dedi.             |
| Salımıs cuuktap keldi be?         |      | Kaderimiz yaklaşıp geldi mi?            |
| Cotkon tüşpes ceriske             | 9870 | Fırtına düşmeyen yurdumuza              |
| Cotkon bu nege tüşti?             |      | Fırtına niye düştü?                     |
| Cogolorıstı sesti be?” – dejet.   |      | Yok olacağımızı sezdi mi?" -dediler.    |
| Alıp kezer baatırları             |      | Alp cesur bahadırları                   |
| Alań emdi kayakajıp               |      | Olanlara şaşırıp                        |
| Anda turar cañdu emtir.           | 9875 | Öylece duruyorlarmış.                   |
| Kün-kaan bolgojın                 |      | Kün-kaan ise                            |
| Küneek dep abakayıla              |      | Küünek adlı eşiyile                     |
| Şireezin çirey tebip,             |      | Tahtına uzanıp,                         |
| Tüjüp kelgen boyınça,             |      | Oturur oturmaz,                         |
| Koltukçızın cakarar:              | 9880 | Hizmetkârına buyurdu:                   |
| “Altın kayırçak içinde            |      | "Altın sandık içindeki                  |

|                               |      |                              |
|-------------------------------|------|------------------------------|
| Altın-möñün ol sürlü          |      | Altın-gümüş işlemeli         |
| Ay sudur biçigimdi            |      | Ay suduru                    |
| Alıp mege bergiñ” – deyt.     |      | Bana getirin" -dedi.         |
| Ay sudurın alıp bererde,      | 9885 | Ay suduru alınca,            |
| Kümüjey dep kızı              |      | Kümüjey adlı kızı            |
| Carış edip kıçırat.           |      | Yarış edip okudu.            |
| Kıçırıp olor bojoylo,         |      | Okuma bitince,               |
| Altın-möñün örgöözineñ        |      | Altın-gümüş sarayından       |
| Blaaş edip çıktılar.          | 9890 | İlerleyip çıktılar.          |
| Kün-kaan albatı-kalıgına      |      | Kün-kaan halkına             |
| Car edip kıygı salat.         |      | Yarlık verip seslendi.       |
| Albatı-kalıgım uğıgar – deyt. |      | Halk-tebaam dinleyin -dedi.  |
| Ay sudurın caya tudup         |      | Ay suduru açıp               |
| Kıçıra berbey kanayttı.       | 9895 | Okudu.                       |
| Üç Kurbustan cayaltazıla      |      | Üç Kurbustan emriyle         |
| Öskö kündü, öskö cerdeñ,      |      | Farklı günde, farklı yerden, |
| Öskö uktu albatınıñ           |      | Farklı soydan gelen halkın   |
| Cuuga-çakka cobop kalgan      |      | Savaşta yorgun düşen         |
| Cayaltalu caan baatırı        | 9900 | Hünerli ulu bahadırı         |
| Cañar dep kaan kişi           |      | Cañar adlı kağan kişi        |
| Üç Kurbustan bu Kudaydıñ      |      | Tanrı Üç Kurbustan'ın        |
| Cayap salgan cayaltazıla      |      | Bahsettiği hünerle           |
| Bistiñ cerge keleten emtir.   |      | Bizim yurdumuza gelecekmiş.  |
| Korondu şırka ooruzı          | 9905 | Zehirli yara hastalığı       |
| Bogo kelze cazılar cañdu.     |      | Buraya gelirse iyileşirmiş.  |
| Eki emeeni em kojo            |      | İki hanımı ile birlikte      |

|                                |      |                                       |
|--------------------------------|------|---------------------------------------|
| Amıraytan cañdu – deyt.        |      | Dinlenecekmiş -dedi.                  |
| Oñ kolin ködürele,             |      | Sağ elini kaldırarak,                 |
| Ol ak örgööni                  | 9910 | O ak sarayı                           |
| Turguza la bojudolo,           |      | Hızla bitirip,                        |
| Altın-möñün bu sürlü           |      | Altın-gümüş işlemeli                  |
| Cööjöbile onıñ için            |      | Eşyaları ile onun için                |
| Çümdep, cazap beriger –deyt. - |      | Hazırlıklar yapın -diye söyledi.      |
| Amırap, uyuktap algajın,       | 9915 | Dinlenip, uyuyunca,                   |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ,     |      | Hünerli Cañar bahadırın,              |
| Erlik biydiñ bolgojın,         |      | Erlik biy'in,                         |
| Kara karu uulı atkan           |      | Kara uul'ının attığı                  |
| Korondu caman cetkerlü ogınañ  |      | Zehirli tehlikeli okundan             |
| Cart cazılar bu edip           | 9920 | Tamamıyla iyileşmesi                  |
| Üç Kurbustan Kudayı            |      | Tanrı Üç Kurbustan'ın                 |
| Cayap salgan bu emtiri.        |      | Bir lütfu imiş.                       |
| Üç Kurbustan Kudaydıñ          |      | Tanrı Üç Kurbustan'ın                 |
| Cayap salgan cayaltazın        |      | Bahsettiği hünerini                   |
| Büdürbes bistiñ argabıs cok.   | 9925 | Gerçekleştirmeye bizim imkânımız yok. |
| Altan cüzün arjan suularbıla   |      | Altmış çeşit kaynak sularıyla         |
| Emdep, kiçeer bis uçurlu.      |      | Tedavi edip, iyileştirmemiz lazım.    |
| Onoñ arı Cañar baatır          |      | Ondan sonra Cañar bahadır             |
| Altı üyege uyuktayla,          |      | Altı nesil boyunca uyuyarak,          |
| Cazılatan cañdu emtir.         | 9930 | İyileşecekmiş.                        |
| Altayına çak bolup             |      | Altay'ına savaş olup                  |
| Almıs-celmis şulmustar         |      | Almıs-celmis şulmusları               |
| Tabaru edip kelgejin,          |      | Saldırdığında,                        |

|                               |      |                                      |
|-------------------------------|------|--------------------------------------|
| Oyto canar uçurlu – deyt.     |      | Geri dönmesi gerek -dedi.            |
| Öskö künniñ,                  | 9935 | Başka güneşin,                       |
| Öskö cerdiñ kaanın            |      | Farklı yurdun kağanına               |
| Öçöp caman aytpagar.          |      | Öç alıp kötü konuşmayın.             |
| Başka cañdu,                  |      | Farklı kanunlu,                      |
| Başka cürümdü                 |      | Farklı hayatlı,                      |
| Baylu caan baatır emtir.      | 9940 | Zengin büyük bahadır imiş.           |
| Öçöp şok etpeger,             |      | Kavga edip zarar vermeyin,           |
| Öç alardañ maat cok.          |      | Öç almanın anlamı yok.               |
| Ençü catkan kalıgım           |      | Huzur içinde yaşayan halkım          |
| Emdi bogo cuulzın.            |      | Şimdi buraya yaklaşın.               |
| Iraaktazın ulalu,             | 9945 | Uzaktakini dayanakla,                |
| Cuuktazın cedektü             |      | Yakındakini kılavuzla-               |
| Onçozın bogo cuuyla,          |      | Hepsini buraya toplayarak,           |
| Ak ayastı acıktap             |      | Ak aydınlığı izleyip                 |
| Olordı utkup sakıktar – deyt. |      | Onları selamlayıp karşılayın -dedi.  |
| Tuuga tüñdep et tuurazın,     | 9950 | Dağa benzer et doğransın,            |
| Talayga bodol arakı cuuzın.   |      | Denize denk içki yığlsın.            |
| Ak örgöñiñ canında            |      | Ak sarayın yanında                   |
| Ak calañga bolgojın           |      | Ak ovaya                             |
| Altan kat köböñ cayzın.       |      | Altmış kat pamuk yaylsın.            |
| Ayıldap keletken ayılçılardı  | 9955 | Misafirliğe gelen konukları          |
| Anda utkup sakıırıs”, - deyt. |      | Orada selamlayıp karşılarız", -dedi. |
| Ança-mınça bu bolbodı         |      | Çok zaman geçmeden                   |
| Albatı-conı cuulıp keldi.     |      | Halk-tebaa toplanıp geldi.           |
| Kündü-küree mında belen,      |      | Ağırlama-ikram hazır,                |

|                                |      |                               |
|--------------------------------|------|-------------------------------|
| Kün carkının olor köstöp       | 9960 | Gün parıltısını izleyip       |
| Mında sakıy bergen emtir,      |      | Burada bekemişler,            |
| Cayaltalu Cañar baatır         |      | Hünerli Cañar bahadır         |
| Togus üyelü turnabayıla        |      | Dokuz kıvrımlı dürbünle       |
| Kızıl künge bu la cuuk         |      | Kızıl güneşe yakın            |
| Üçinçi cıldıs cerdi            | 9965 | Üçüncü yıldızın yerini        |
| Tartırıp, şindep körüp kelet.  |      | Çekip, sayarak göz gezdirdi.  |
| Ol cerdin bolgojin             |      | O yerin                       |
| Ar-bütkeni başka,              |      | Yaratılışı başka,             |
| Ağaş-tajı öskö emtir.          |      | Ağacı, taşı başkaymış.        |
| Caan-caan taygaları            | 9970 | Büyük büyük taygalar          |
| Caykanıjıp mında turat.        |      | Sallandı.                     |
| Caan-caan talayları            |      | Derin derin denizler          |
| Carattarınañ ajınıp,           |      | Kıyılarından aşıp,            |
| Caykanıjıp cadar cañdu boltır. |      | Dalgalandı.                   |
| Onoñ arı cuuktap kelze,        | 9975 | Ondan sonra yaklaştılar ki,   |
| Ar-bütkeni caraş,              |      | Tabiatı güzel,                |
| Amır catkan kalığı             |      | Huzurla yaşayan halkı         |
| Aydarı cok köp emtir.          |      | Anlatılamayacak kadar çokmuş. |
| Togus üyelü turnabaydañ        |      | Dokuz kıvrımlı dürbünden      |
| Üçü acıktap körgüleyt.         | 9980 | Üçü dikkatle baktı.           |
| Emdi körüp cürgejin,           |      | Şimdi gördü ki,               |
| Kiçinek curt mında cok,        |      | Burada küçük yurt yok,        |
| Onçolorı bir tüñey,            |      | Hepsi birbirine eş,           |
| Kança-kança kıptarlu           |      | Kat kat                       |
| Tüñey-tüñey örgöölör           | 9985 | Birbirine eş saraylar         |



|                             |                         |                              |
|-----------------------------|-------------------------|------------------------------|
| Caltırajıp, mızıldajıp      |                         | Parıldayıp, ışıldayıp        |
| Anda turar cañdu emtir.     |                         | Orada duruyormuş.            |
| Ak bıyanı olordıñ           |                         | Onların ak malı              |
| Ak calañda otop cüret.      |                         | Ak ovada otluyor.            |
| Añı-kujı bolgojın           | 9990                    | Geyiği, kuşu ise             |
| Arka-tuuda elbek emtir.     |                         | Arka dağda çokmuş.           |
| Caş agaştıñ bolgojın        |                         | Genç ağaçların               |
| Bür sargarbas cañdu boltır. |                         | Yaprakları sararmazmış.      |
| Edil kuştar em bolgojın     |                         | Güzel sesli kuşları şimdi    |
| Ün seribis bu emtiri.       | 9995                    | Durmaksızın ötüyormuş.       |
| Cayı-kıjı bu bildirbes      |                         | Yazı-kışı bilinmeyen         |
| Cay keberlü bu Altayda,     | Yaz şekilli bu Altay'da |                              |
| Tüni-tüji bildirbes         |                         | Günü-gecesi bilinmez         |
| Tüş keberlü keen Altayda    |                         | Gece görünümlü güzel yurтта  |
| Kızıl-küreñ atka mingen     | 10000                   | Kızıl-küreñ ata binen        |
| Kün-kaan bu Altayda         |                         | Kün-kaan bu yurтта           |
| Ürgülciniñ üç üyege,        |                         | Ebediyen üç kuşaktır,        |
| Törbölciniñ dört üyege      |                         | Sonsuza dek dört kuşaktır    |
| Cuu-çak mında bilbes        |                         | Savaş nedir bilmeden         |
| Amır catkan ol emtir.       | 10005                   | Huzur içinde yaşıyormuş.     |
| Onçozın acıktap körördö,    |                         | Hepsine dikkatle baktığında, |
| Ol örgöölör ortozında       |                         | O sarayların ortasında       |
| Ayga-künge mızıldagan       |                         | Aya, güneşe karşı ışıldayan  |
| Altın örgöö körünet.        |                         | Altın saray göründü.         |
| Onıñ arı canında            | 10010                   | Onun sağ yanında             |
| Ayga-künge mızıldagan,      |                         | Aya, güneşe karşı ışıldayan  |

|                             |       |                               |
|-----------------------------|-------|-------------------------------|
| Ak örgözi caltıragan        |       | Ak sarayı parıldayarak        |
| Baza turbay kanayttı.       |       | Öylece duruyordu.             |
| Togus üyelü turnabaydañ     |       | Dokuz kıvrımlı dürbünden      |
| Olor üçü ol anda            | 10015 | Onların üçü o anda            |
| Onçozın acıktap körüleyt.   |       | Hepsini dikkatle incelediler. |
| Emdi körüp cürgejin         |       | Şimdi bakınca                 |
| Ak örgöniñ canında          |       | Ak sarayın yanında            |
| Aylık cerdi ebire           |       | Aylık yeri çevreleyen         |
| Altan kat torko köböñ       | 10020 | Altmış kat ipek pamuğun       |
| Cayıp salganı körünet.      |       | Serildiği göründü.            |
| Aylandıra kıymırap          |       | Etrafta hareket eden          |
| Albatı-conı cuulıp kalgan.  |       | Halk-tebaa toplanmış.         |
| Ayılçılardı ol cerde        |       | Misafirleri orada             |
| Sakıp turganı cart körünet. | 10025 | Bekleyenler açıkça göründü.   |
| Mını körgön Cañar baatır    |       | Bunu gören Cañar bahadır      |
| Ak torko köböñ              |       | Ak ipek pamuklu               |
| Calañdı emdi köstöp,        |       | Ovayı izleyip,                |
| Küler cebe ok küçile        |       | Bronz uçlu oku güçlkle        |
| Arı-beri ol burup,          | 10030 | Sağa-sola büküp,              |
| Altan-kulaş bolgojın        |       | Altmış kulaç                  |
| Uşpa küler cıdazın          |       | Bronz mızrağı                 |
| Uulandırıp araayınañ        |       | Yöneltip yavaşça              |
| Tüjüp kelbey kanayttı.      |       | İndi.                         |
| Küler bolot cıdazı          | 10035 | Bronz çelik mızrağı           |
| Altan kat torko köböñdi     |       | Altmış kat ipek pamuğu        |
| Ödö sokkon boyınça,         |       | Geçip girince,                |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Cerdin ceti kadın ödüp       | Yerin yedi katını geçip             |
| Tura kalbay kanayttı.        | Durdu.                              |
| Eki emeenile er Cañar        | 10040 İki hanımı ile er Cañar       |
| Baştapkı üyedeñ örö turup,   | Baştaki kattan geçip,               |
| Sol kolına anda              | Sol elinde                          |
| Ay sudurın caya tutkan,      | Ay suduru açmış,                    |
| Oñ kolın örö ködürüp         | Sağ kolunu kaldırıp                 |
| Oñdogı cuulgan kalık-congo   | 10045 Orada toplanan halk-tebaaya   |
| Alkış-bıyan söstör aydat.    | Dua-şükran sözleri söyledi.         |
| Kün-kaan bolgojın            | Kün-kaan                            |
| Altın sudur tudunıp,         | Altın suduru tutup,                 |
| Alkıştı utkuul söstör aydıp, | Güzel selamlaşma sözleri söylerek,  |
| Udura kelip tuştajat.        | 10050 Karşıdan geldi.               |
| Albatı cüzi kızıl ört.       | Halkın yüzü kızıl ateş.             |
| Attar tınıjı kuu tuman       | Atların nefesini ak duman           |
| Kurçap kelbey kanayttı.      | Sarmıştı.                           |
| Cañar baatır tüjele,         | Cañar bahadır inerek,               |
| Eki emeenin erkeledip,       | 10055 İki hanımını okşayıp,         |
| Eki kollo kuçaktanıp,        | İki eliyle kucaklayarak,            |
| Küler bolot cıda üyezineñ    | Bronz çelik mızrağın (kıvrımın) dan |
| Araayınañ tüjüret.           | Yavaşça indirdi.                    |
| Üçü emdi bu Altayda          | Üçü şimdi bu yurttta                |
| Ondogı cuulgan kalık-condı   | 10060 Orada toplanan halk-tebaanın  |
| Onçoızın acıktap körgüleyt.  | Hepsini dikkatle izlediler.         |
| Bayı, cogı bildirbes         | Zengini, yoksulu bilinmez           |
| Bastıra tüñey con emtir.     | Hepsi eşit olan halkmış.            |

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Caman curt olordo cok,             | Burada kötü yer yok,                 |
| Onçozi caraş örgöölör turat. 10065 | Tamamıyla güzel saraylar varmış.     |
| Kiygen kiyimderi mandık, torko,    | Giydikleri kumaş, ipek,              |
| Kiji kaykaar con boltır.           | İnsanı hayrete düşüren bir halkmış.  |
| Kündü-küree aş-kursagı             | İkramlık yiyecekleri                 |
| Künge, ayga mızıldayt.             | Güneşe, aya karşı parladı.           |
| Kün-kaan abakayıla,                | 10070 Kün-kaan hanımıyla             |
| Altın-Ay dep kızıla                | Altın-Ay adlı kızıyla                |
| Alama-şikir aş tudunıp,            | Lezzetli yemekler hazırlayıp,        |
| Ay sudurın caya tutkan             | Ay suduru açmış                      |
| Olordı utkup, udura kelip,         | Onları selamlayarak, karşıdan gelip, |
| Oñ kolin caya tudup,               | 10075 Sağ elini uzatarak,            |
| Kün-kaan külümzirengen             | Kün-kaan kendi kendine gülmüş        |
| “Cayaltalu Cañar baatır            | "Hünerli Cañar bahadır               |
| Cakşı cedip keldin be?” – dep      | Rahat geldin mi?" diyerek            |
| Cakşılajıp turbay kayttı.          | Selamlaştı.                          |
| Kün-kaannıñ abakayı                | 10080 Kün-kaan'ın hanımı             |
| Eki kelinle ezendejet.             | İki gelinle selamlaştı.              |
| Ayılçıların emdi                   | Konuklarını şimdi                    |
| Altın taktaga oturguzıp            | Altın tahtaya oturtup                |
| Aş bajınañ kündüleyt.              | Yemeğin başından ikram etti.         |
| Altın sürlü kep kiygen             | 10085 Altın işlemeli giysiler giyen  |
| Anda-cuulgan kalık-comı            | Oradaki halk-tebaa                   |
| Aylandıra oturat.                  | Çevrede oturdu.                      |
| Kün-kaan örö turup                 | Kün-kaan yerinden kalkıp             |
| Ol kalıkka car etti.               | Halka yarlık verdi.                  |

|                                    |       |                                      |
|------------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Üç Kurbustan Kудaydın              | 10090 | Tanrı Üç Kurbustan'ın                |
| Cayap salgan cayaltazıla           |       | Bahşettiği hünlerle                  |
| Öskö künniñ,                       |       | Başka güneşin,                       |
| Öskö cerdin kaanı                  |       | Başka yurdun kağanı                  |
| Cayaltalu Cañar baatır             |       | Hünlerli Cañar bahadır               |
| Erlik biydiñ bolgojın              | 10095 | Erlik biy'in,                        |
| Kara karu uulınıñ                  |       | Kara uul'ının attığı                 |
| Korondu oginañ cazılarga           |       | Zehirli okundan iyileşmek için       |
| Bistiñ cerge kelgen uçun           |       | Bizim yurdumuza geldiği için         |
| “Caan kündü baştaydım”, - dep,     |       | "Büyük ağırlamayı başlattım", deyip, |
| Alımaydın açuzın,                  | 10100 | Acıların en acısını,                 |
| Talıymannıñ tatuzın,               |       | Tatlıların en tatlısını,             |
| Tabaktu aştu Kün-kaan              |       | Tabaktaki yemekleri Kün-Kaan         |
| Eki koldop boyı tudungan           |       | İki eliyle tutarak                   |
| Aylılçılarn kündüleyt.             |       | Misafirlerini ağırladı.              |
| Cayaltalu Cañar baatır             | 10105 | Hünlerli Cañar bahadır               |
| Örö turgan boyınça,                |       | Yerinden kalkar kalkmaz,             |
| Ondogı cuulgan kalık-congo         |       | Orada toplanan halka                 |
| Alkış, bıyandu söstör aydat:       |       | Dua, şükran sözleri söyledi:         |
| “Utkuul, kündü bu uçun             |       | "Karşılama ve ağırlama için          |
| Ürgülciniñ üç üyege,               | 10110 | Ebediyen üç kuşaktır,                |
| Törbölcinniñ dört üyege            |       | Sonsuza dek dört kuşaktır            |
| Törögön-tugaan bolorgo             |       | Dostluğunuz, yakınlığınız için       |
| Aktu cüregimneñ baş bolzın” – dep, |       | Yürekten sağolun" -deyip,            |
| Börkün suurıp, tize ceñil çögödöp, |       | Börkünü çıkarıp, hafif diz çökerek,  |
| Kün-kaanniñ aldına                 | 10115 | Kün-kaan'ın önünde                   |

|                             |                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------|
| Tili çeçen bajırat.         | Tatlı dille baş eğdi.                  |
| Ondogı cuulgan kalık-con    | Orada toplanan halk-tebaa              |
| Korondı şırkadañ cazılıp,   | Zehirli yaradan kurtulup               |
| Ürgülcige ölbögör dep       | Asla ölmesin diye                      |
| Alkış söstörin ayttılar.    | 10120 Dua sözleri söylediler.          |
| Ol cerdiñ kalık-conı        | O yurdun halkının                      |
| Onçozi bay catkan emtir.    | Hepsi zenginlik içinde yaşıyormuş.     |
| Coyu, cektu anda cok,       | Yayası, yoksulu yok,                   |
| Aş-kursagı artıgınca.       | Yeme-içmesi fazlasıyla.                |
| Ar-cöjözı altın-möñün,      | 10125 Mal-mülkleri altın-gümüş,        |
| Kiyim, kursak onçozi tegin. | Giyim, yemek hepsi bedava.             |
| Kös tıgınbas baylık emtir.  | Göz kamaştırarak bir zenginlikmiş.     |
| Kiyim bolzo, taldap kiyer,  | Giyecekler özenle seçilip giyilir,     |
| Aş cakşızın taldap          | Yemeğin iyisi seçilip,                 |
| Ajanatan cañdu emtir.       | 10130 Yenirmiş.                        |
| Kün-kaan car edet:          | Kün-kaan buyurdu:                      |
| Erkedendü kalık-conım,      | Sevgili halkım,                        |
| Başka künniñ başka cerineñ  | Başka güneşin başka yurdundan,         |
| Ayıldap kelgen aylıçı uçun  | Misafir gelen konuğumuz için           |
| Altan cılga cırgagar deyt.  | 10135 Altmış yıl boyunca eğlenin dedi. |
| Kün-kaan abakayıla          | Kün-kaan hanımı ile                    |
| Altan kelin kojoñçılı,      | Altmış gelin şarkıcısıyla,             |
| Ceten ciitter ikililü,      | Yetmiş genç ikili ile,                 |
| Cayaltalı Cañar baatırdı    | Hünerli Cañar bahadırı                 |
| Eki abakayıla kojo          | 10140 İki hanımıyla birlikte           |
| Eki canınañ koltuktap       | İki tarafından koluna girerek          |

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| Ak örgöögö apardılar.        | Ak saraya götürdüler.                    |
| Ak örgööniñ içi bolzo        | Ak sarayın içi                           |
| Altın-möñünle bu keerketken, | Altın-gümüşle hayranlık yaratan,         |
| Ar-cööjözi köp,              | 10145 Eşyalarla dolu,                    |
| Aydarı cok caraş emtir.      | Tarif edilemeyecek kadar güzelmiş.       |
| Emi-tuzı anda köp,           | İlacı-tuzu burada çok,                   |
| Kös tıgınbas carajın         | Göz kamaştıran güzelliği                 |
| Tındı suu la tın cok suu     | Tesirli su ile içme suyu                 |
| Anda baza bar emtir.         | 10150 Orada varmış.                      |
| Köböñ torko kıpla            | Pamuk ipek katmanla                      |
| Orın-töjök çümdelgen.        | Yatak-döşek işlenmiş.                    |
| Kün carkındı cuurkandarga    | Gün ısıltılı koyun tüyünden battaniyeler |
| Kiji közi kılbigar.          | İnsanın gözünü kamaştırdı.               |
| Tekşi anda caraş emtir.      | 10155 Hepsi orada çok güzelmiş.          |
| Cañar baatır, bıyan küünzep, | Cañar bahadır, teşekkür etmek arzusuyla, |
| Kalğançıda aydıp turat:      | Son olarak şöyle söyledi:                |
| “Emdi –tustı içele,          | "İlacı-tuzu içerek,                      |
| Emdi mında men amırap        | Şimdi ben dinlenip,                      |
| Altan cılga uyuktaarım.      | 10160 Altmış yıl uyuyacağım.             |
| Kündülü örökön Kün-kaan      | Misafirperver yaşlı Kün-kaan             |
| Bıyan bolzın slerge” – deyt. | Teşekkür ederim sizlere" -dedi.          |
| Anań arı aytkanın            | Ondan sonra söylediklerini               |
| Kayçıdañ men ukpadım.        | Kayçıdan duymadım.                       |
| Cayı-kıjı bildirbes          | 10165 Yazı-kışı bilinmez                 |
| Cay keberlü keen Altayda,    | Yaz şekilli güzel Altay'da               |
| Tüni-tüji ılgalbas           | Günü-gecesi seçilmez                     |

|                             |       |                                 |
|-----------------------------|-------|---------------------------------|
| Tüş keberlü Altayda         |       | Gece görünümlü Altay'da         |
| Ak taygazın adam degen,     |       | Ak taygasına atam demiş         |
| Ak talayın enem degen       | 10170 | Ak denizine anam demiş          |
| Azydañ beri curtap kalgan   |       | Geçmişten beri yerleştiği       |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ   |       | Hünerli Cañar bahadırın         |
| Cañıs künüzi bolgojın,      |       | Biricik damadı,                 |
| Kızıl-ceeren atka mingen    |       | Kızıl-ceeren ata binen          |
| Kıstay-Mergen kaan kiji,    | 10175 | Kıstay-Mergen kağan kişi        |
| Cañarçı dep abakayıla       |       | Cañarçı adlı hanımıyla          |
| Cırgap, sayrap cada bertir. |       | Eğlenip, keyifle yaşıyormuş.    |
| Eki kara mürkütteri         |       | İki kara kartalı                |
| Ak örgöñiñ tüñdügünde       |       | Ak sarayın tündüğünde           |
| Altan kaannıñ colın ketep   | 10180 | Altmış kağanın yolunu izleyip   |
| Akşıp anda oturat.          |       | Ötüşerek bekledi.               |
| Eki kara kuskundarı         |       | İki kara kuzgunu                |
| Ölgön malın cıdıtpay        |       | Ölen hayvanları koklamadan      |
| Terip ciyten anda cüret.    |       | Toplayıp yiyerek orada yaşadı.  |
| Eki kara mürkütteri,        | 10185 | İki kara kartalı,               |
| Eki kara kuskundarı         |       | İki kara kuzgunu                |
| Ak bıyanın bu körüp         |       | Ak malı görüp                   |
| Aylanıp keler cañdu emtir.  |       | Etrafında dolaşarak geliyormuş. |
| Kazır añar tabargajın,      |       | Vahşi hayvanlar saldırınca,     |
| Eki mürküt tebeten,         | 10190 | İki kartal vurup,               |
| Eki kuskun boluş edip       |       | İki kuzgun yardım edip,         |
| Köstörin oyıp ciyten.       |       | Gözlerini oyup yiyecek.         |
| Olordıñ küçteri cetpeze,    |       | Onların gücü yetmezse           |



|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Eki ayu bolujar            | İki ayı yardım için               |
| Cañdu bütken bu emtiri.    | 10195 Hazır bekliyormuş.          |
| Ezer-sezer eki taygılı     | Sezici, iki büyük köpeği          |
| Erlik- biydiñ colın ketep  | Erlik-biy'in yolunu izleyip       |
| Küñküldede cürüp cadat.    | Gün doğana dek ilerledi.          |
| Eki küreñ ayuları          | İki kahverengi ayısı              |
| Küreñeş dep baatır uulın   | 10200 Küreñeş adlı bahadır oğlunu |
| Oynodıp körüp cürer cañdu. | Eğlendirdi.                       |
| Altan altı olbuktu         | Altmış altı dallı                 |
| Bay teregi bolgojın        | Kutsal kavak ağacı                |
| Altın-möñün calbıraktarı   | Altın-gümüş yaprakları            |
| Ayga-künge mızıldap        | 10205 Aya-güneşe karşı ışıldayıp  |
| Anda turbay kanayttı.      | Orada duruyordu.                  |
| Eki töözi özölö,           | İki devesi büyüyerek,             |
| Een çöldi ödö bertir.      | Geniş çölü geçmiş.                |
| Altan cüzün kalığı         | Altmış çeşit halkı                |
| Arjan kutuk suuzındı.      | 10210 Kutsal kaynak suyuna sahip. |
| Altan başka ak malı        | Altmış farklı ak hayvanı          |
| Agın caan suuzındı.        | Akan büyük suya sahip.            |
| Kıstay-Mergen kaan kiji    | Kıstay-Mergen kağan kişi          |
| Odınduga conın baştayt.    | Halkı yönetti.                    |
| Odorluga malın salat.      | 10215 Otlığa hayvanını saldı.     |
| Tük tanışpas ak bıyanı     | Çok sayıdaki ak malı              |
| Aba cıška tolo bergen.     | Büyük ormana dolmuş.              |
| Til bilişpes eli-conı      | Dili bilinmez halkı               |
| Een çölgö tolı öskön.      | Geniş çölde yerleşip çoğalmış.    |

|                              |       |                                       |
|------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Erkedendü kalık-conı         | 10220 | Sevgili halkı                         |
| Bayıp, cırgap curtay bertir. |       | Zenginleşip, refah içinde yaşıyormuş. |
| Caraş bütken Cañarçı         |       | Güzel yaratılışlı Cañarçı             |
| Carlu cakşı kelin dejet.     |       | Çok iyi gelin derler.                 |
| Coktu, coyuga kileñkey dep   |       | Yoksulu, yayayı düşünür diyerek       |
| Eli-conı maktayılayt.        | 10225 | Halkı (onu) över.                     |
| Odurgan odı öçpös cañdu      |       | Yaktığı ateş sönmez diye              |
| Ak örgöödöñ albatı           |       | Ak saraydan halk                      |
| Ayrılbaytan cañdu emtir.     |       | Ayrılmaz.                             |
| Askan kazanı soobos,         |       | Astığı kazan soğumaz,                 |
| Albatı-conın kündüleer.      | 10230 | Halk-tebaayı ağırlar.                 |
| Coktu, coyu ayrılbas         |       | Yoksulu, yayayı ayırmayan             |
| Cakşı kılıktu kelin dejet.   |       | Güzel görünümlü gelin derler.         |
| Küreñeş dep baatır uulı      |       | Küreñeş adlı bahadır oğlu             |
| Künniñ künge özüp cüret.     |       | Günden güne büyüdü.                   |
| Adazınıñ edip bergen         | 10235 | Babasının verdiği                     |
| Ok-caazın ol tudunıp         |       | Ok ile yayı kuşanıp                   |
| Añdap cürer ol emtir.        |       | Avlanıyormuş.                         |
| Adıp algan añ-kujın,         |       | Vurduğu avları, kuşları               |
| Eki ayuzın cüktenip          |       | İki ayısına yükleyip                  |
| Ak örgöögö cetiret.          | 10240 | Ak saraya getirdi.                    |
| Cakşı küündü Cañarçı         |       | İyi niyetli Cañarçı                   |
| Añ, balıktar edi-cuuzın      |       | Av ve balıkların etini, yağını        |
| Albatıga ülep berer          |       | Halka paylaştıran,                    |
| Ak sanaalu kelin dejet.      |       | İyi niyetli gelin diye anıldı.        |
| Erkedendü eli-conı           | 10245 | Sevgili halkı                         |

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Cañarçı dep abakaydı        | Cañarçı adlı hanımı                 |
| Cajına undulbas edip        | Ömür boyu unutulmaz kılıp           |
| Caraş kojoñ çümdegileyt.    | Güzel şarkı söylediler.             |
| “Cayaltalu Cañaradıñ        | "Hünerli Cañar'ın                   |
| Caltanbas baatır sıynı sen. | 10250 Korkusuz kardeşisin sen.      |
| Cer aldınıñ şulmustarın     | Yeraltının şulmuslarını             |
| Ceñip çıkkın küçtüzin.      | Yenen güçlüsün.                     |
| Öştülerle cuulajıp,         | Düşmanlarla savaşıp,                |
| Ceñü aldıñ, Cañarçı.        | Zafer kazandın, Cañarçı.            |
| Ölöp kalgan akana           | 10255 Ölen ağabeyine                |
| Tın kiydirdiñ, Cañarçı.     | Can verdin, Cañarçı                 |
| Oymok kiygen kolına         | Yüksük geçirdiği elde               |
| Saadak tutkan Cañarçı.      | Yay tutan Cañarçı.                  |
| Cüstük kiygen kolına        | Yüzük taktığı elinde                |
| Cıda tutkan Cañarçı.        | 10260 Mızrak tutan Cañarçı.         |
| Cer aldına tüjele,          | Yeraltına inerek,                   |
| Ceñü algan Cañarçı.         | Zafer kazanan Cañarçı.              |
| Ercinelü Altaydıñ           | Kıymetli yurdun                     |
| Eli-conı caranar.           | Halkını hoşnut eder.                |
| Elge karu Cañar baatır      | 10265 Halkına sevgili Cañar bahadır |
| Ebirip keler cerine.        | Dönüp gelir yerine.                 |
| Adı carlu Cañar baatır      | Adı büyük Cañar bahadır             |
| Altın çümdü Altayga         | Altın şekilli Altay'a               |
| Canıp keler çak bolzo.      | Dönüp geldiği zaman olsa.           |
| Kara-Kula Altayında         | 10270 Kara-Kula Altay'ında          |
| Kalık-conın başkarıp,       | Halk-tebaayı yönetip,               |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Kara balkaş sanaalu         | Kötü niyetli                       |
| Kara-Kula bu kaannıñ        | Kara-Kula kağanın                  |
| Kara-Taacı dep caan abakayı | Kara-Taacı adlı büyük hanımı       |
| Tındanıp kelgen mında       | 10275 Canlanıp burada              |
| Kaan kiji bu bolup          | Kağan kişi olup                    |
| Kalık-conın başkarat.       | Halk-tebaayı yönetti.              |
| Kal çerüzin başkaratan      | Kahraman askerini yöneten          |
| Kapçıkay dep baatırlı       | Kapçıkay adlı bahadırlı            |
| Curtay bergen emtiri.       | 10280 Yurt imiş.                   |
| Erlik biydeñ cayaltalu      | Erlik biy'den hünerli              |
| Baatır uul tapkan emtir.    | Bahadır oğul bulmuş.               |
| Uuldıñ adın bolgojın        | Oğlunun adı ise                    |
| Kara-corgo atka mingen      | Kara-corgo ata binen               |
| Kan-Şülütey dep adaptır.    | 10285 Kan-Şülütey adlıdır.         |
| Kan-Şülütey kara şulmus     | Kan-Şülütey kara şulmus            |
| Tüşte öspös, tünde özör     | Gece büyümez, gündüz büyür         |
| Celim kara çıraylu,         | Tutkal karası görünüşlü,           |
| Celber kara çaçtu           | Dağınık kara saçlı,                |
| Caştan ala caman bütken.    | 10290 Gençten ala kötü yaratılmış. |
| Caşka, caanga kilebes       | Genci, büyüğü düşünmeyen           |
| Kazır caman kiji dejet.     | Vahşi kötü kişi diye anılmış.      |
| Er cedip çıdaarda,          | Er olup büyüdüğünde,               |
| Enezi'niñ ordına            | Annesinin yerine                   |
| Kaan bolup otura bertir.    | 10295 Kağan olup oturdu.           |
| Enezi'niñ sözün ugup        | Annesinin sözünü dinleyip          |
| Elge-congo kilebeyt.        | Halk-tebaa için kaygılanmaz.       |

|                              |       |                                |
|------------------------------|-------|--------------------------------|
| Kaandardı ol cuulap          |       | Kağanları toplayıp             |
| Kalaktadıp tüymedet.         |       | Haykırarak, kargaşa yarattı.   |
| Kalıktı cuulap bu kırıganda, | 10300 | Halkı savaşıp kırılırken,      |
| Kara köskö kan çağılat.      |       | Kara gözüne kan oturdu.        |
| Albatını oncolop,            |       | Halkını yönetip,               |
| Ak la malın aydaganda,       |       | Ak malını güderken,            |
| Açap közi toybos boldı.      |       | Aç gözü doymamış.              |
| Ak-kaandı ol cuulayla,       | 10305 | Ak-kaan'la savaşarak,          |
| Albatızın olcolop,           |       | Halkını esir alıp,             |
| Ak malın aydap kelgen,       |       | Ak malını gütmüş,              |
| Oyın-cırgal baştap iydi.     |       | Oyun, eğlence başlatmış.       |
| Ak-kaandı bolgojın           |       | Ak-kaan'ı ise                  |
| Oyın-cırgal ortozında        | 10310 | Oyun, eğlence ortasında        |
| Abakayıla kojo,              |       | Hanımıyla birlikte,            |
| Aydarı cok mında kıynap,     |       | Tarifsiz işkenceler yapıp,     |
| Öltürüp salbay kanayttı.     |       | Öldürmüş                       |
| Ölgön kiji kanın bolzo,      |       | Ölen kişinin kanını,           |
| Suuzın edip içip turar.      | 10315 | Su yerine içti.                |
| Kinçegine ol çıdaşpay,       |       | Küçüğüne acımadı.              |
| Kiji edile ajanar.           |       | İnsan etiyle karnını doyurdu.  |
| Açap, toro bütken emtir.     |       | Aç gözlü yaratılmış.           |
| Kapçıkay dep kara baatırı,   | 10320 | Kapçıkay adlı kötü bahadırı,   |
| Kalcu caman ol kiji,         |       | Kudurmuş kötü kişi,            |
| Kalıktı kıynap öltürze,      |       | Halkı işkenceyle öldürse bile, |
| Küünzep köküür ol cañdu.     |       | İsteklerinde inat etmiş.       |
| Kara-Kulanıñ caan abakayı    |       | Kara-Kula'nın büyük hanımı     |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Kara-Boro sağıştu          | Kötü niyetli                        |
| Taacı dep abakay           | 10325 Taacı adlı hanım              |
| İlbi tarmı tartıngan       | Kara büyü yapan                     |
| İytteñ caman kiji dejet.   | Köpekten kötü kişi diye anılmış.    |
| Ak-kaandı abakayıla        | Ak-kaan'ı hanımıyla                 |
| Kıynap öltürer tujunda,    | İşkence yapıp öldürdüğü zaman       |
| Oyın-cırgal baştıdıp,      | 10330 Oyun, kutlama yapıp,          |
| Omok, sedeñ cırgalda       | Rahatça eğlenerek                   |
| Kurç kara kayçızıla        | Keskin kara makasıyla               |
| Ak-kaannıñ abakayın        | Ak-kaan'ın hanımını                 |
| Boyı makazırap kıynagan.   | Kesip işkence etmiş.                |
| Eri çok kıyın körüp        | 10335 Erkeği olmayan, işkence gören |
| Eli-conı eremjigen,        | Halk-tebaa bu duruma alışmış,       |
| Aydıp bolbos kıyına        | Tarifsiz eziyet sonucu              |
| Albatı-conı karıkkın.      | Halk içine kapanmış.                |
| Olcogo kelgen albatı       | Esir gelen halk                     |
| Oñdu cürüm bu körbö,       | 10340 Önündeki yeri görmez,         |
| Ayduga kelgen albatı       | Konuşarak gelen halk                |
| Aydıp bolbos kıyında.      | İşkencede konuşamaz olmuş.          |
| Kara-Kulanıñ caan abakayı  | Kara-Kula'nın büyük hanımı          |
| Kara sanaalu Taacı         | Kötü niyetli Taacı                  |
| Kara sudurın tudunıp       | 10345 Kara suduru tutup             |
| Kalık-connıñ ortozınañ     | Halk-tebaanın ortasından            |
| Karu uulı Kan-Şülüteydi    | Oğlu Kan-Şülütey'i                  |
| Kolınan tartıp cakarar.    | Kolundan çekip yarlık verdi.        |
| "Kara cañıs uulım, - deyt, | "Biricik oğlum, -dedi,              |

|                               |       |                                     |
|-------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Aytkan sözüm cazap uk.        | 10350 | Sözlerimi iyi dinle                 |
| Altay üsti altan kaanın,      |       | Altay üstünde altmış kağanın,       |
| Cer üsti ceten kaanın         |       | Yeryüzünde yetmiş kağanın           |
| Caan kuyak başçızı bolgon     |       | Büyük zırh başçısı olan             |
| Cayaltalu Cañar baatır        |       | Hünerli Cañar bahadır               |
| Adan la meni öltürgen edi.    | 10355 | Babanla beni öldürmüştü.            |
| Cer aldında em bolzo,         |       | Yeraltında ise,                     |
| Ceti sokordıñ bolujıla        |       | Yedi körün yardımıyla,              |
| Kurt-koñus ajıra              |       | Kurdun-böceğin vasıtasıyla          |
| Tın alingan men edim.         |       | Can almıştım.                       |
| Adañdı tirgizip bolbogom.     | 10360 | Babanı diriltemedim.                |
| Kara cañıs uulım,             |       | Biricik oğlum,                      |
| Senin çıdaarıñdı sakıp        |       | Senin büyümeni bekleyip             |
| Öç alarga sanangam”, - deyt.  |       | Öç alacağını düşündüm", -dedi.      |
| Mını ukkan uulı               |       | Bunu duyan oğlu                     |
| Kan-Şölütey baatır şulmustıñ  | 10365 | Şulmus Kan-Şölütey bahadırın        |
| Karak-köskö kan çağıldı.      |       | Gözbebeğine kan oturdu.             |
| Katu tijin çaynanarda,        |       | Sert dişlerini gıcırdatınca,        |
| Kaya-taştar cemirilet.        |       | Kayalar, taşlar parçalandı.         |
| “Kañça tümen baatırlarım,     |       | Bütün bahadırlarım,                 |
| Kapşay, türgen cuulıgar.      | 10370 | Hemen toplanın.                     |
| Karu cañıs enemniñ            |       | Biricik anamın                      |
| Cakıltazın ugugar” – deyt.    |       | Emrini dinleyin" -dedi.             |
| Kalcu bütken Kapçıkay baatırı |       | Vahşi yaratılışlı Kapçıkay bahadırı |
| Kal çerüzin baştağan,         |       | Saldırgan askerini yönetmiş,        |
| Kara balkaş çıraylu           | 10375 | Çirkin görüntüsüyle                 |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Cedip kelgen mında turat.   | Yetip buraya geldi.               |
| Onoñ arı Taacı emegen       | Ondan sonra Taacı hanım           |
| Kara sudurın aç tartıp      | Kara suduru açarak                |
| Andağı uluska cartap aydat. | Oradaki halka açıkça söyledi.     |
| “Cayaltalu Cañardañ         | 10380 "Hünerli Cañar'dan          |
| Öç aları mindiy – deyt. -   | Böyle öç alacağız- dedi.          |
| Cayaltalu Cañar baatırdañ   | Hünerli Cañar bahadırın           |
| Cañıs sıynı Cañarçı         | Biricik kızkardeşi Cañarçı        |
| Kıstay-Mergen baatırıla     | Kıstay-Mergen bahadırla           |
| Curtap catkan bu emtir,     | 10385 Evlenmiş,                   |
| Cañıs uulı olordıñ          | Onların biricik oğlu,             |
| Küreñeş dep baatır          | Küreñeş adlı bahadır              |
| Altayında aylanıp,          | Yurdunda gezinip,                 |
| Añdap, kuştap cürer candu.  | Avlanıyordu.                      |
| Albatızı bu bolgojin        | 10390 Halkı                       |
| Altay tübin ödö bergen,     | Altay dibini geçmiş,              |
| Ak bıyanı bolgojin          | Ak malı ise                       |
| Aba cıška tolı öskön,       | Geniş ormanların içinde yetişmiş, |
| Amır, cakşı curtay bertir.  | Huzur, esenlikle yaşıyormuş.      |
| Cañar baatır boyı bolzo,    | 10395 Cañar bahadır kendisi ise   |
| Üç Kurbustan Kuday’ınıñ     | Tanrı Üç Kurbustan'ın             |
| Cayap salgan cayaltazıla    | Bahsettiği hünerle                |
| Teñeri tübin ol ödüp        | Gökyüzünün dibini geçip           |
| Öskö kündü, öskö cerde      | Başka güneşli, başka yerde        |
| Ölbös cañdu ol bolup        | 10400 Ölümsüz olup                |
| Amırap barganı bildiret.    | Dinlenmeye gittiğini bildirdi.    |



|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Kün-Keldi le Ay-Tana        | Kün-Keldi ile Ay-Tana               |
| Kojo bargan emtir – deyt. - | Birlikte gitmişler- dedi.           |
| Ölbös Cayar uulına          | Ölbös Cayar oğluna                  |
| Kümüş-Tana kızı             | 10405 Kümüş-Tana kızı               |
| Ölgön-tirüzi bildirbeyt.    | Öldüğünü, yaşadığını bildirmedi.    |
| Olordoñ öç alarga           | Onlardan öç almaya                  |
| Bistiñ küçis cetpes bolor.  | Bizim gücümüz yetmez.               |
| Cayaltalu Cañar baatır      | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Üç şulmustı öltürele,       | 10410 Üç şulmusu öldürerek,         |
| Caan tuu kaya taşla         | Büyük dağ, kaya, taşla              |
| Cerdiñ ceti oozın           | Yerin yedi ağzını                   |
| Böktöp salganı körünet.     | Sürgülediği göründü.                |
| Erlik-Biy adaydıñ           | Erlik-biy'in yakını                 |
| Karu kara uulın             | 10415 Biricik oğlunu                |
| Baza öltürüp ol salgan.     | Öldürmüş.                           |
| Korondu oktoñ emdenip       | Zehirli okun yarasından tedavi olup |
| Cart cazılıp kalarga        | Tamamen iyileşerek                  |
| Eki emeenin algança         | İki hanımını alınca                 |
| Teñeri tübin ol ödüp        | 10420 Gökyüzünün dibini geçip       |
| Öskö kündü, öskö cerde      | Başka güneşli, başka yerde          |
| Amırap catkanı bildiret.    | Dinlendiğini bildirdi.              |
| Cañar baatır cangalakta,    | Cañar bahadır dönmeden              |
| Cuu-çaktı bu baştap,        | Savaşı yönetip,                     |
| Cañarçını curtıla           | 10425 Cañarçı'yı yurduyla           |
| Cok eder kerek, - deyt. -   | Yok etmek gerek, -dedi.             |
| Ondıy da bolzo, balam.      | Öyle de olsa, yavrum.               |

|                                |                                          |
|--------------------------------|------------------------------------------|
| Kal çerüüñdi sen baştap        | Kahraman askerini sen yönet              |
| Kapçıkay baatırıñla kojo       | Kapçıkay bahadırınla birlikte            |
| Cerdin oozın körüne otlo       | 10430 Yer ağzının görünen kısmını ateşle |
| Ceti cılga örtöp,              | Yedi yılda yakıp,                        |
| Kazıp onı kodorzogor,          | Kazarak onu çıkarırsan,                  |
| Cer aldında Erlik aday         | Yeraltındaki Erlik                       |
| Ölbös-Barbas çerü berer.       | Ölümsüz asker verecek.                   |
| Almıs-şulmus celbister         | 10435 Almıs, şulmus celbisler            |
| Ak-carıkka çıksa,              | Ak dünyaya çıkarsa,                      |
| Cuu-çaktı baştaaris” – deyt.   | Savaşı yönetiriz" -dedi.                 |
| Onoñ arı Taacı emegen          | Ondan sonra Taacı hanım                  |
| Kara sudurın kıcıırıp aydat:   | Kara suduru okuyarak söyledi:            |
| “Ak-kaannıñ bolgojın           | 10440 "Ak-kaan'ın                        |
| Altın-Sırğa kızı               | Kızı Altın-Sırğa                         |
| Altaynañ kaça bertir.          | Yurdundan kaçmış.                        |
| Onı kanayıp körbögönöör?       | Onu nasıl görmediniz?                    |
| Men kanayıp sespedim!” – deyt. | Ben nasıl sezmedim!" -dedi.              |
| Ogurıp, sıktap turala,         | 10445 Bağırıp, ağlayarak,                |
| Ökpöörıp tala berbey kanayttı. | Kahroldu.                                |
| Çoy kayırçaktı kodorolo,       | Dökme demirden sandığı çıkararak,        |
| Çookır cılandı uulı ekelp      | Alaca yılanı, oğlu getirip               |
| Enezi'nin oozına               | 10450 Anasının ağzına                    |
| Eptep cazap sugup iyerde.      | Ustalıkla yerleştirdi.                   |
| Ak köbügi oozınañ ajıp,        | Ak köpük ağzından taşıp,                 |
| Añdanıp, çaçılup cadala,       | Sallanıp, silkelenince,                  |
| Tıñdanıp örö turup keldi.      | Canlanıp ayağa kalktı.                   |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Oyto katap ogurıp,          | Tekrar ağlayıp,                    |
| Kara sudurın kara cerdeñ    | 10455 Kara suduru kara yerden      |
| Karmay tudup algan cerde,   | Kaldırıp eline aldığı yerde,       |
| Caya tudup kıcıra berdi.    | Açıp okudu.                        |
| Altın-Sırğa baatır kıstıñ   | Altın-Sırğa bahadır kızın          |
| Bargan ceri bildirpeyt.     | Gittiği yeri bildirmiyor.          |
| Ölgön bolzo, söögi cok,     | 10460 Ölmüş olsa, kemiği yok,      |
| Öskön bolzo, boyı cok       | Yaşıyorsa, bedeni yok              |
| Cañar cerine barbagan.      | Cañar'ın yurduna gitmemiş.         |
| Cajıngan ceri bildirtpeyt.  | Saklandığı yeri bildirmiyor.       |
| Baza cetker tabıldı - deyt. | Yine tehlike ortaya çıktı -dedi.   |
| Altın-Sırğa caş kıs         | 10465 Altın-Sırğa genç kız         |
| Altın çımıl bolup kubulgan  | Altın sinek olup şekil değiştirmiş |
| Ak ayaska aylanıp,          | Ak aydınlık etrafta dolaşıp,       |
| Arı-beri ol uçup,           | Sağa-sola uçarak,                  |
| Ada-Enezin kıynap           | Ana-babasını işkence edip          |
| Öltürgenin acıktayt.        | 10470 Öldürmesini izledi.          |
| Eki köstiñ cayı bolzo,      | İki gözünün yaşı,                  |
| Kara tuman bolup kaynap,    | Kara duman olup kaynayıp,          |
| Tımırap, caaş bolup         | Damla damla yağış olup             |
| Agın turbay kanayttı.       | Akıyordu.                          |
| Kara-Kula kaannıñ           | 10475 Kara-Kula kağan'ın           |
| Caan katı Kara-Taacınıñ     | Büyük sert (hanımı) Kara-Taacı'nın |
| Kara sudur biçikteñ         | Kara sudur kitabından              |
| Kıcırap aytkan söstörin     | Okuduğu sözlerini                  |
| Tıñdap anda ugup cüret.     | Orada dinledi.                     |

|                                   |                                             |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| Onoñ arı Kara-Taacı emegen 10480  | Daha sonra Kara-Taacı hanım                 |
| Sudurın acıktap kıcırat.          | Suduru dikkatle inceleyip okudu.            |
| “Kan-Şülütey uulım, - deyt.       | "Kan-Şülütey oğlum, - dedi.                 |
| Alıptarıñdı baştap alıp           | Alplarını yönetip                           |
| Cerdiñ oozın bu köstöp            | Yer ağzını izleyerek                        |
| Türgen-tükey barıgar –deyt. 10485 | Hemen gidin -diye söyledi.                  |
| Men boyım emdi le,                | Ben şimdi de,                               |
| Cer aldına tüjerim.               | Yeraltına ineceğim.                         |
| Kara-küreñ buka attu              | Kara-küreñ boğa atlı                        |
| Kara-sokor baatırdañ              | Kara-Sokor bahadırdan                       |
| Barıp boluş suraarım. 10490       | Gidip yardım isteyeceğim.                   |
| Kara-küreñ bukazı                 | Kara-küreñ boğası                           |
| Cer tamınıñ oozın                 | Yeraltının ağzını                           |
| Aldınañ örö müüzile               | Aşağıdan yukarı boynuzuyla                  |
| Örümdep anda boluşsın.            | Delerek yardım etsin.                       |
| Cerdiñ oozı açılza, 10495         | Yerin ağzı açılırsa,                        |
| Ceten cüzün çeçekterle            | Yetmiş çeşit çiçeklerle                     |
| Baka, cılan çerüler               | Kurbağa, yılan askerlerin                   |
| Çıgar arga bolor” – deyt.         | Çıkması mümkün olur" -dedi.                 |
| Kara-Taacı emeen cada tüşüp,      | Kara-Taacı yaşlı kadın, yatıp yuvarlanarak, |
| Çookır cılan bololo, 10500        | Alaca yılan olup,                           |
| Cer kırtıjın bu oyıp,             | Yer kabuğunu oyarak,                        |
| Kire berbey kanayttı.             | Giriverdi.                                  |
| Kan-Şülütey baatır bolzo,         | Kan-Şülütey bahadır ise                     |
| Kapçıkay dep baatırıla            | Kapçıkay adlı bahadıyla                     |
| Alıptarın baştap algan 10505      | Alplarını yönetmiş                          |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Cerdiñ ceti oozın böktögön   | Yerin yedi ağzını bağlamış          |
| Cer mejelik taygalardı       | Dağlık taygaları                    |
| Cemirer dep cepsengilep,     | Yıksınlar diye silahlanıp,          |
| Katkı, kıygı çurkurajıp      | Bağrış, çağrış içinde gürültü yapıp |
| Atangılay bu berdi.          | 10510 Gittiler.                     |
| Ak-kaannıñ cañıs kızı        | Ak-kaan'ın biricik kızı             |
| Altın-Sırğa caş kıs          | Altın-Sırğa genç kız                |
| Altın çımıl bolup alğan      | Altın sinek olmuş                   |
| Andağı kuuçındı tıñdap ukkan | Oradaki sohbeti dinlemiş            |
| Ne bolorın bilip aldı.       | 10515 Ne olduğunu anlamış.          |
| Cayaltalu Cañar kaannıñ      | Hünerli Cañar kağanın               |
| Altay cerin bu köstöp        | Altay yerini izleyerek              |
| Uça berbey kanayttı.         | Uçuverdi.                           |
| Altın çımıl bolgon kıs       | Altın sinek olan kız                |
| Tüş bolgondo amırı cok,      | 10520 Gün olduğunda huzursuz,       |
| Tün kirgejin, uykuzı cok     | Gece girdiğinde, uykusuz            |
| Tündü-tüştü barıp cadat.     | Gece-gündüz ilerledi.               |
| Aştaganın ol bilbeyt.        | Acıktığını bilmedi.                 |
| Arıganın bu sespeyt.         | Yorulduğunu hissetmedi.             |
| Emdi körüp cürer bolzo,      | 10525 Şimdi gördü ki,               |
| Baltırı kejik caş kıs        | Ayağı uğurlu güzel kız              |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ    | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Altayına cedip kelgen,       | Altay'ına ulaşmış,                  |
| Arır, çılaarın ol bilbey     | Halsizliğini, yorgunluğunu bilmeden |
| Barıp catpay kanayttı.       | 10530 Gidiyordu.                    |
| Bir kün Kıstay-Mergen        | Birgün Kıstay-Mergen                |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Taňdaktalıp taň adarda,         | Seher vakti tan attıǵında,       |
| Tamırlanıp kün ıǵıarda,         | Işıklar saçıp güneş ıktıǵında,   |
| Ak örgööniñ alın bozogozın      | Ak sarayın önündeki eşiǵe        |
| Altay bazıp ıǵıp kelet.         | 10535 Basıp ıktı.                |
| Tündük boydo eki mürküt         | Tündükteki iki kartal            |
| Akşıp-akşıp edip iyet.          | Ötüstü.                          |
| Ezer-sezer eki iydi             | Sezici iki köpeǵi                |
| Küñküldede üre berdi.           | Gürülder gibi havladı.           |
| Eki küreñ ayuları               | 10540 İki kahverengi ayısı       |
| Anda baza oturat.               | Orada duruyordu.                 |
| Mını körgön Kıstay-Mergen       | Bunu gören Kıstay-Mergen         |
| Abakayın kıyǵırat.              | Hanımını çağırdı.                |
| “İydi-kujım ürüjip              | "Köpeǵim, kuşum baǵrışıp duruyor |
| Bu ne atazın sestı?” – deyt.    | 10545 Bu da neyin nesi?" -dedi.  |
| Ekü acıktap turgajın,           | İkisi dikkatle baktıǵında,       |
| Ayañ bolgon ak tayganın bajınañ | Derin ak tayganın başından       |
| Ak-kuu tuman anda               | Ak duman                         |
| Cayılıp turganı bajınañ         | Yayıldı                          |
| Eki mürküt bolgojın             | 10550 İki kartal ise             |
| Ebire talbıp uçala,             | Etrafta uçarak,                  |
| Ak tayganı bu köstöp            | Ak taygayı gözleyerek            |
| Uça berbey kanayttı.            | Uçuyordu.                        |
| Kıstay-Mergen abakayıla         | Kıstay-Mergen hanımıyla          |
| Eeçiy körüp tura kalat.         | 10555 Peşpeşe izledi.            |
| Ak örgööniñ altın kaalga        | Ak sarayın altın kapısı          |
| Araayınañ açılarda,             | Yavaşça açıldıǵında              |

|                                |       |                                  |
|--------------------------------|-------|----------------------------------|
| Baatır uulı Küreñeş            |       | Bahadır oğlu Küreñeş             |
| Çığıp kelgen mında             |       | Çıktığında                       |
| Arı-beri kerilip,              | 10560 | Sağa-sola gerilerek              |
| Arı-beri acıktanıp             |       | Etrafı izleyip                   |
| Telçip bazıp mında turat.      |       | Adım adım ilerledi.              |
| Kıstay-Mergen baatır bolzo,    |       | Kıstay-Mergen bahadır ise,       |
| Aç mıkının tayanıp,            |       | İnce beline dayanmış,            |
| Kök mıkının tayanıp,           | 10565 | Sağlam beline dayanarak,         |
| Köp sanaanı sananat.           |       | Sürekli düşündü.                 |
| Cañarçı dep abakayı            |       | Cañarçı adlı hanımı              |
| Eki tuluñın sıymay tudup,      |       | İki saç örgüsünü sıvazlayıp,     |
| Ondo cuulgan uluska            |       | Orada toplanan halka             |
| Tüş körgönin kuuçındayt:       | 10570 | Düşünde gördüklerini anlattı:    |
| “Tüş cerimde körüp catsam,     |       | "Düşümde gördüm ki,              |
| Kara-boro sağıştı              |       | Kötü niyetli                     |
| Kara-Kula kaannıñ              |       | Kara-Kula kağan'ın               |
| Caan abakayı tındanıp kalgan.  |       | Büyük hanımı canlanmış.          |
| Cer aldında Erlik-biydeñ       | 10575 | Yeraltında Erlik-biy'den         |
| Cayaltalu ol bütken            |       | Hünerli yaratılmış               |
| Kan-Şülütey dep uuldu emtir.   |       | Kan-Şülütey adlı oğlu varmış.    |
| Öç alardañ maat cok, - deyt. - |       | Öç almaktan başka yol yok -dedi. |
| Oyto katap uyuktaarımda        |       | Tekrar uyuduğumda                |
| Kan-Şülütey kalcu baatır       |       | Kan-Şülütey kudurmuş bahadır     |
| Ak-sanaalu Ak-kaandı           |       | İyi niyetli Ak-kaan'ı            |
| Adı bolzo, kariyla             |       | Atı, kucağında                   |
| Sogumtıkka cedip kalgan,       |       | Kesim yerine bırakmış,           |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Boyı bolzo, kariyla             | Kendisini ise, elleriyle             |
| Ölümтикке bu cederde,           | 10580 Ölüme terkederek,              |
| Bazınıp cuulap kirtir.          | Savaşa girmiş.                       |
| Ak-kaan sezip iyele,            | Ak-kaan (bunu) sezince,              |
| Kara cañıs caş kızını           | Biricik genç kızını                  |
| Altın çımıl edip kubultala,     | Altın sinek edip değıştirerek,       |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ       | 10590 Hünerli Cañar bahadırın        |
| Ceri-curtına cedele,            | Yurduna giderek                      |
| Cajınıp anda cüreriñ” – deytir. | Orada saklan" -demiş.                |
| Mını ukkan cañıs uulı           | Bunu duyan biricik oğlu              |
| Küreñeş baatır bolgojın,        | Küreñeş bahadır ise                  |
| Toktop bolboy baza bertir.      | 10595 Durmadan gelmiş.               |
| Ança-mınça bazala,              | Biraz ilerleyerek,                   |
| Aytkan sözi mindiy boldı:       | Şunları söyledi:                     |
| “Kiyer meniñ kekim cok,         | "Giyecek kıyafetim yok,              |
| Miner menin adım kayda?         | Binecek atım nerede?                 |
| Cabınarga, ton eledi.           | 10600 Örtünmekten palto yıprandı.    |
| Castanarga ceñ eledi” – deyt.   | Yaslanmaktan yen yıprandı" -dedi.    |
| Mını ukkan Enezi                | Bunu duyan anası                     |
| Uulınıñ bajın sıymap aydat.     | Oğlunun başını sıvazlayarak konuştu. |
| “Kiji alatını, balam,           | "Evlilik yavrucuğum                  |
| Suzup alatan suu emes,          | 10605 Susanacak su değıl,            |
| Cayaltalu er cajına             | Hünerli er ömürlük                   |
| Curt curtaytan cañdu” – deyt.   | Yurt (yuva) sahibi olmalıdır."-dedi. |
| Adazı bolzo uulınıñ             | Atası oğlunun                        |
| Cardın sıymap aydat:            | Omzunu sıvazlayıp söyledi:           |



|                               |       |                                          |
|-------------------------------|-------|------------------------------------------|
| “Akır, uulım, meñdebe.        | 10610 | "Bekle, oğlum acele etme.                |
| Eki mürküt cedip kelze,       |       | İki kartal gelirse,                      |
| Aayı-tööyine ııgarıs.         |       | Durumu çözeriz.                          |
| Anań arı, balam, uk,          |       | Ondan sonra, yavrum, dinle               |
| Arga-korgo bildirer”, - deyt. |       | Bir çare bulunur", -dedi.                |
| Anan arı olor üçü             | 10615 | Ondan sonra üçü                          |
| Ak örgöögö oyto kirip,        |       | Ak saraya tekrar girip,                  |
| Altın takta cıldırğan,        |       | Altın tahtaya koyulan                    |
| Aş cüzünün çogolo,            |       | Yemek çeşitleri çoğalarak                |
| Talıymannıñ tatuzın talap,    |       | Tatlıların en tatlısını özenle seçip,    |
| Alıymannıñ açuzın amzap,      | 10620 | Acıların en acısını tadarak,             |
| Ajana berbey kanayttı.        |       | Karnını doyurdu.                         |
| Altın çımıl bolup kubulğan    |       | Altın sinek olup şekil değıştiren        |
| Altın-Sırğa caş kıs           |       | Altın-Sırğa genç kız                     |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ     |       | Hünerli Cañar bahadırın                  |
| Altay cerine cedip kelgen,    | 10625 | Altay yerine gelmiş,                     |
| Ak tayganı araayınañ aylanıp, |       | Ak taygayı yavaşça dolaşarak,            |
| Koolodo kojoñdop,             |       | Güzel sesle şarkı söyleyip               |
| Ar-bütkeniñ carajın acıktap,  |       | Tabiatın güzelliğine dikkatle inceleyip, |
| Köstiñ cajın ol tökpöy,       |       | Gözünün yaşını dökmeden,                 |
| Cañarçıñıñ curtın bedirep     | 10630 | Cañarçı'nın yurdunu dolaşarak            |
| Uçup cürbey kanayttı.         |       | Uçuyordu.                                |
| Tün kirgenin ol emdi          |       | Gece girdiğinde ise                      |
| Cıldistardañ tanıp cüret.     |       | Yıldızları tanıdı.                       |
| Tüş bolo bergenin,            |       | Gündüz olduğunu,                         |
| Kanattarı iziirde, bilet.     | 10635 | Kanatları ısınınca, anladı.              |

Kün aylanıp tün kiret,  
Cıldistar oynop tañ adat.  
Anayıp barıp catkança,  
Een cerdeñ ezin sogot,  
Sakıbagın salkın keldi.  
Kuu tuman kaynayı berdi,  
Caş ağaştar caykanıjıp  
Caraş ündü şuulajāt.  
Onoñ arı körör bolzo,  
Eki kara mürkütter  
Ak tayganıñ kırınan  
Altın caraş çımıldı  
Sespes cerdeñ sezıp salgan,  
Bilbes cerdeñ bilip iygen,  
Kök ayaska kömülip,  
Ak buluttı aralap,  
Altın kulaş kanattarıla  
Buluttardı keze sogup,  
Altın çımıldı bolgojın  
Eki candap kapsap keldi.  
Altın çımıl bolup kubulgan  
Ak-kaannıñ kızı  
Altın-Sırğa caş köörkiy  
Eki mürküt cudar dep  
Korkıbas boyı korkıdı,  
Caltanbas boyı caltandı.

Gün geçip gece girdi,  
Yıldızlar dönüp tan attı.  
Bu şekilde ilerlerken,  
Geniş yerden sıcak vurdu,  
10640 Beklenmedik rüzgâr esti.  
Ak duman kaynadı,  
Genç ağaçlar sallanarak  
Hoş bir ses çıkardılar.  
Ondan sonra baktı ki,  
10645 İki kara kartal  
Ak tayganın kırından  
Altın güzel sineği  
Sezilmez yerden sezmiş,  
Bilinmez yerden bilmiş,  
10650 Gök ışığa gömülüp,  
Ak buluta girip,  
Altmış kulaç kanatlarıyla  
Bulutları yarıp,  
Altın sineği  
10655 İki taraftan kuşattı.  
Altın sinek kılığına giren  
Ak-kaan'ın kızı  
Altın-Sırğa genç kuzum  
İki kartal yutar diye  
10660 Korkmayan bedeni korktu.  
Ürkmeyen bedeni ürktü.

|                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| Ayrılar aayın tappay ol   | Yol ayrımının bulamayınca           |
| Albadanıp kaçıp cüret.    | Gayret ederek kaçtı.                |
| Arga cokto altın çımıl    | Çaresiz altın sinek                 |
| Eki mürkütüñ alın-kiynin  | 10665 İki kartalın önünde-arkasında |
| Aylanıjıp bu uçat.        | Dönerek uçtu.                       |
| Eki mürküt aylanıjıp      | İki kartal dolaşıp                  |
| Sooro tebip, artıp kalat. | Pençesini sallayıp, geride kaldı.   |
| Onoyıp barıp catkança ol, | Böylece ilerlerken,                 |
| Ol üçüdiñ aldında         | 10670 O üçünün önünde               |
| Ayga-künge bolgojın,      | Aya, güneşe karşı                   |
| Altın-möñün bürleri       | Altın-gümüş yaprakları              |
| Anda bolzo, mızıldaşkan,  | Orada, ısıldamış,                   |
| Altan altı ol бүктү       | Altmış altı yapraklı                |
| Bay caraş teregeş         | 10675 Güzel kutsal kavak ağacı      |
| Mında turbay kanayttı.    | Burada duruyordu.                   |
| At bajınça altın küük     | At başı kadar altın guguk           |
| Aylanıp eder cañdu emtir. | Dolaşmış.                           |
| Altın çımıl bolgojın      | Altın sinek ise                     |
| Aylanıp uçup cürele,      | 10680 Etrafında uçarak,             |
| Bay terektin tözine       | Kutsal kavak ağacının dibine        |
| Capşına berbey kanayttı.  | Yapıştı.                            |
| Eki mürküt sooro tebip,   | İki kartal pençesini sallayıp,      |
| Araayınañ cerge tñjüp,    | Yavaşça yere inip,                  |
| Arı-beri baskılap,        | 10685 Sağa-sola basarak,            |
| Altın çımıldı bedireyt.   | Altın sineği aradılar.              |
| Eki kara kuskundar        | İki kara kuzgun                     |

Emdi mında cedip kelgen Şimdi buraya gelip  
Kös cedijer bolor bo dejip, Göze görünür mü diyerek,  
Akşıp-akşıp uçkulayt. 10690 Ötüşüp uçtular.  
Eki mürküt kurkundarın cayıp, İki kartal kanat kemiklerini yayıp,  
Açu-koron algırıp, Acı çığlıklar atıp,  
Eki kuskundı adılrat. İki kuzguna atıldı.  
“Öştöp kelgen öştü emes, "Öç almaya gelen düşman değiliz,  
Öltüreten uçurıs çok. 10695 Öldürecek de değiliz.  
Altayına çak tüşken Altay'ına savaş düşmüş  
Kara balkaş sağıştu Kötü niyetli  
Kara-Kula kaannıñ uulu Kara-Kula kağanın oğlu  
Kara-corgo atka mingen Kara-corgo ata binen  
Kan-Şülütey baatır bolzo, 10700 Kan-Şülütey bahadır ise,  
Bos Erlikteñ bıçalğan Bos Erlik tarafından görevlendirilen  
Ceek şulmus şilemir Şeytan şulmus mel'unlar  
Ceek Kapçıkay baatırıla Şeytan Kapçıkay bahadırla  
Ak sanaalu Ak-kaandı Masum Ak-kaan'ı  
Olcoloorgo beletenip bu alıp, 10705 Esir almak için hazırlanıp,  
Altayına olor kirip, Yurduna girerek  
Çak bolo bererde, Savaş çıkarınca  
Ak-kaan cañıs kızın Ak-kaan biricik kızını  
Altın çımıl edip kubultala, Altın sineğe dönüştürerek,  
Bistiñ Altayga iyiptir. 10710 Bizim yurdumuza göndermiş.  
Ak-kaandı abakayıla, Ak-kaan'ı hanımıyla  
Albatı-conın olcolop, Halkını esir alıp,  
Ak malın aydap ol aparala, Ak malını çevreleyip götürerek

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Aydarı çok kıynap                | Tarifsiz işkenceler yapıp,        |
| Öltürgenin bis seskenis.         | 10715 Öldürdüğünü biz sezdik.     |
| Çaktañ artkan çaş kıstı          | Savaştan geriye kalan güzel kızı  |
| Kara balkaş sağıştı              | Kötü niyetli                      |
| Kara-corgo atka mingen           | Kara-corgo ata binen              |
| Kan-Şülütey şulmustıñ            | Şulmus Kan-Şülütey'in             |
| Ceek, cetker şulmustarı          | 10720 Tehlikeli şeytan şulmusları |
| Cılan, baka bolgılap algan       | Yılan, kurbağa olmuş              |
| Cerdiñ üstün ceektegilep         | Yeryüzünü nefretle talan ederek,  |
| Bedirep turgan emtiri.           | Arıyorlarmış.                     |
| Caş balanın ol tının             | Genç çocuğun canını               |
| Körüp alarga şüüjele,            | 10725 Almak üzere,                |
| Bis ekü kelgenis” – dejet.       | Biz ikimiz geldik”-dediler.       |
| Koy bajınça konur küük,          | Koyun başı kadar kara guguk kuşu  |
| Eki kara kuskundar               | İki kara kuzgunun                 |
| Ebire oturıp tıñdagılap          | Etrafında oturup dinlerken        |
| Köstörineñ çaş agat.             | 10730 Gözlerinden yaş aktı.       |
| Onı ukkan altın çımıl            | Onu duyan altın sinek             |
| Ne bolup, neni körgönin -        | Ne olup, ne gördüğünü             |
| Onçoızın ol tökpöy-çaçpay        | Hepsini döküp-saçmadan            |
| Kojoñ bıla kınılap               | Şarkı ile vızıldayıp              |
| Aydıp berbey kanayttı.           | 10735 Anlattı.                    |
| Koy bajınça koñur küük           | Koyun başı kadar kara guguk kuşu  |
| Aylana bazıp aydıp turat:        | Dönerek söyledi:                  |
| “Cerge cadıp, aıdanıp iy”- deyt. | "Yere yatıp, yuvarlan", -dedi.    |
| Altın çımıl cerge tüşüp          | Altın sinek yere inip             |

|                                  |       |                                       |
|----------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Arı-beri aňdanarga,              | 10740 | Sağa-sola yuvarlanınca,               |
| Arı körzö-ay keberlü,            |       | İleri baksa ay şekilli                |
| Udura körzö-kün keberlü,         |       | Karşıdan baksa gün şekilli            |
| Torko kebi tolgolgon             |       | İpek giysisi kıvrılmış                |
| Altın börük aylanıp turar        |       | Altın börk döndü                      |
| Aydarı cok caraş kıs             | 10745 | Tarifsiz güzellikteki kız             |
| Çın da turbay bu kayttı.         |       | Gerçekten de ortaya çıktı.            |
| “Adıñ senin kem?” –dep,          |       | Adın ne senin? -deyip,                |
| Koy bajınça altın küük           |       | Koyun başı kadar altın guguk kuşu     |
| Onoň arı surap ugat,             |       | Ondan sonra sordu,                    |
| “Adım Altın-Sırğa” – dep,        | 10750 | "Adım Altın-Sırğa" -deyip,            |
| Cartap aydıp bu berdi.           |       | Açıkça söyledi.                       |
| Koy bajınça konur küük           |       | Koyun başı kadar konur guguk kuşu     |
| Kiji ünile cartadı.              |       | İnsan sesiyle anlattı.                |
| “Men bu Altaydıñ eezi edim.      |       | "Ben bu Altay'ın iyesi idim.          |
| Kızıl-küreň atka mingen          | 10755 | Kızıl-Küreň ata binen                 |
| Küreñeş dep baatırdıñ            |       | Küreñeş adlı bahadırın                |
| Abakayı boloriñ, - deyt. -       |       | Hanımı olacaksın -dedi.               |
| Sler eküdiñ bolgojın             |       | Siz ikinizin                          |
| Kirbigeer birge açılğan.         |       | Kirpiğiniz bir açılmış.               |
| Kindigeer birge taykılğan.       | 10760 | Göbeğiniz bir kesilmiş.               |
| Odurgan odoor cañıs.             |       | Yanan ateşiniz bir.                   |
| Oorınaar birge töjölğön” – deyt. |       | Hastalığınızda bir yatmışsınız"-dedi. |
| Koy bajınça altın küük           |       | Koyun başı kadar altın guguk kuşu     |
| Kalgançıda cakarıp ayttı:        |       | En sonunda şöyle yarlık verdi:        |
| “Küreñeş dep ejiñe ayt,          | 10765 | "Küreñeş adlı eşine söyle,            |

|                             |                                             |
|-----------------------------|---------------------------------------------|
| Koy bajınça koñur küük      | Koyun başı kadar konur guguk kuşu           |
| Kelzin dep aytkan de.       | Gelsin diye söyledi de.                     |
| Cer-Kindigi Enezi'neñ       | Cer-Kindigi Enezi'nden                      |
| Cayaltalu бүдүп калган      | Hünerli yaratılmış                          |
| Kızıl-küreñ adın            | 10770 Kızıl-Küreñ atına                     |
| Kança cılga kabırdım.       | Yıllardır baktım.                           |
| Kep kiyimi, ok-saadagı      | Giysileri, oku-yayı                         |
| Onçozi mında belen dep      | Hepsi burada hazır diye                     |
| Aytsañ", - dep cakarar.     | Söyle", -deyip yarlık verdi.                |
| Ene mürküt emdi             | 10775 Ana kartal şimdi                      |
| Eki kanadın cayala,         | İki kanadını yayarak,                       |
| Cerge caba cadıp aydat:     | Yere yatıp konuştu:                         |
| "Meniñ üstime çıgala,       | "Benim üstüme çıkarak,                      |
| Eki kanat ortozında         | İki kanat ortasındaki                       |
| Koyu cumga kirele,          | 10780 Derin boşluğa girerek,                |
| Eki canında kanattıñ        | İki taraftan kanadın                        |
| Eki cakşı kurkınınañ        | İki güzel kemik kanadından                  |
| Bektep sen tudun, - deyt -  | Sağlamca tutun, -dedi.                      |
| Ak ayaska ködürilzem,       | Ak aydınlığa girersem,                      |
| Atkan oktıy uçarım" – deyt. | 10785 Atılmış ok gibi uçarım"-diye söyledi. |
| Altın-Sırğa caş balam       | Altın-Sırğa genç çocuğum                    |
| Aytkan söstön kıyışpay,     | Söylenenlere itiraz etmeyip                 |
| Alkış-bıyandu söstör aydıp, | Dua, şükran sözleri söyleyip,               |
| Ene mürkütin kurkunınañ,    | Anne kartalın kemik kanadından,             |
| Eñmektep cadıp bu çıgala,   | 10790 Sürünüp çıkarak,                      |
| Eki kanat ortozında         | İki kanat ortasındaki                       |

|                              |       |                                        |
|------------------------------|-------|----------------------------------------|
| Koyu cumga ol mında          | 10790 | Derin boşluğa                          |
| Kirip algan boyınça,         |       | Girer girmez,                          |
| Eki canında kurkunnañ        |       | İki yanındaki kemik kanadından         |
| Eki koldoñ tudunala,         | 10790 | İki elle tutunarak,                    |
| Otura berbey kanayttı.       |       | Oturdu.                                |
| Eki mürküt talbınıp          |       | İki kartal çırpınıp                    |
| Bay terekti ebire            |       | Kutsal kavak ağacının etrafında        |
| Eki kanadın caya tudup       |       | İki kanadını açarak                    |
| Uçarga temdenip cürgüleerde, | 1080  | Uçmak üzere atıldığında,               |
| Añdar-kuştar anda cuulgan    |       | Geyikler-kuşlar toplanmış              |
| Onçozi üdejip çurkurajat.    |       | Hepsi birden uğurlayıp, cıvıldaştılar. |
| Uyalu kuştar uyazın taştap,  |       | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,        |
| Eçiy uçup üdejet.            |       | Peşisıra uçarak uğurladı.              |
| Balalu añar balazın taştap,  | 10805 | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp,   |
| Baza kojo üdejet.            |       | Birlikte uğurladılar.                  |
| Eki mürküt emdi bolzo,       |       | İki kartal şimdi,                      |
| Aylı-curtın bu köstöp        |       | Evini-yurdunu dikkatle izleyerek       |
| Cana uçup iybey kanayttı.    |       | Dönüp uçtu.                            |
| Edil küükter emdi ebire      | 10810 | Güzel sesli guguk kuşları etrafta      |
| Ün seribey anda uçup,        |       | Hiç durmadan öterek uçup,              |
| Edip cürer bu boldı.         |       | Gidiyordu.                             |
| Caş ağaştar caykanijip,      |       | Genç ağaçlar sallanarak                |
| Cañılanıp artıp kalat.       |       | Yankılanıp geride kaldı.               |
| Emil ağaş ezinge             | 10815 | Sedir ağacı esintiyle                  |
| Eelijip, koolijip            |       | Eğilip, sallanarak                     |
| Artıp kalat aldında.         |       | Ardında kaldı.                         |



Eki mürküt biyikte bolzo, İki kartal yükselince,  
Ak buluttardı aralap, Ak bulutların arasına girip,  
Atkan okıy uçkulatory. 10820 Atılmış ok gibi uçuşular.  
Kök bulutka kömülgilep Gök buluta gömölüp  
Köndüre türgen uça beret. Etrafında hızla uçtular.  
Altın-Sırğa caraş kıstıñ Altın-Sırğa güzel kızın  
Eki kulagı bu biyikte İki kulağı bu yükseklikte  
Ezin-kuyunga şuulay beret. 10825 Rüzgâr-fırtınayla uğuldadı.  
Körbögön tayga körüp, Görülmemiş tayga görüp,  
Keçpegen suular keçet. Geçilmeyen sular geçti.  
Ada-Enezin sananıp, Atasını, anasını düşünüp,  
Araayınañ kojondoyt. Yavaşça şarkı söyledi.  
Kıstay-Mergen kaan kiji 10830 Kıstay-Mergen kağan kişi  
Algan eji Cañarçıla Eşi Cañarçı  
Cañıs uulı Küreñeş Biricik oğlu Küreñeş  
Eskideezin eltertip, Eskileri yad edip,  
Ozogızın oygortıp, Önceki anıları canlandırıp,  
Kuuçındajıp oturgança, 10835 Sohbet ederek otururken,  
İzü, izü ezin soktı, Sıcak sıcak esinti vurdu,  
Tamır-tımur caaş caadı. Damla damla yağmur yağdı.  
Ak örgöödöñ olorlor, Ak saraydan onlar,  
Kaalgalu ejigin kayra açıp, İki parçalı kapıyı geriye açıp,  
Blaaş edip çıktılar. 10840 Dikkatlice çıktılar.  
Ak-ayastı acıktap, Ak ışığı izleyip,  
Kök ayastı körülep Gök ışığa bakarak  
Tura berbey kanayttı. Durdu.

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Cañarçı dep abakay              | Cañarçı adlı hanım                  |
| Cuulgan uluska bu aydat:        | 10845 Toplanan halka şöyle söyledi: |
| “Ezin-kuyun, izü salkın         | "Rüzgâr-fırtına, sıcak yel          |
| Eki mürküttiñ kanattarınıñ      | İki kartalın kanatlarının           |
| Ezinderiniñ ekpinderi.          | Esintisi.                           |
| Tamır-tımur caaş bu             | Damla damla yağın                   |
| Eki mürkittiñ köstörineñ        | 10850 İki kartalın gözlerinden      |
| Agıp turgan cayı,” - deyt,      | Akan yaşı," -dedi,                  |
| Mını ukkan Kıstay-Mergen        | Bunu duyan Kıstay-Mergen            |
| Kalık-conniñ başçızı            | Halkın başçısı                      |
| Bıyantı dep baatırın,           | Bıyantı adlı bahadırı,              |
| Elçi iyip, aldirtat.            | 10855 Elçi gönderdi.                |
| Ezer-sezer eki taygıl,          | Sezici iki büyük köpek              |
| Eki küreñ ayular                | İki kahverengi ayı                  |
| Aylık cerde keletken            | Aylık yerden gelen                  |
| Eki mürkütti olor utkup         | İki kartalı selamlayarak            |
| Udura barbay kanayttı.          | 10860 Karşıdan geldi.               |
| Bıyantı dep baatırı             | Bıyantı adlı bahadırı               |
| Boro adın minip iygen           | Boz atına binip                     |
| Cedip kelgen mında              | Buraya yetip gelmiş                 |
| “Ne aldırđıgar, kaanım?” – dep, | "Ne aldırđınız, kağanım?"-deyip,    |
| Attañ ceñil bu tñjüp,           | 10865 Attan yavaşça inerek,         |
| Tize ceñil çögödöp,             | Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp,   |
| Börkün suurıp bu surayt.        | Börkünü çıkararak sordu.            |
| “Alıp külük kezerleriñdi        | "Alp pehlivan cesurların            |
| Onçozın bogo cuulzın dep,       | Hepsi buraya toplansın diye         |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Elçi salıp ayttır – dedi. -     | 10870 Elçi gönderip duyur- dedi.   |
| Kalık-conım emdi baza           | Halk-tebaam şimdi yine             |
| Ak örgöögö cuulzın!             | Ak saraya toplansın!               |
| Eki mürküt kelediri,            | İki kartalın gelişini              |
| Kelip solundar uksın! – deyt. - | Gelip yabancılar dinlesin! - dedi. |
| Eki kara mürkütterim            | 10875 İki kara kartalım            |
| Tegin cerge anaydala            | Boş yere dönerek                   |
| Altay ödüp uçpaytan.            | Altay'ı geçip uçmayacak.           |
| Cetker, celbis kördi be?        | Şeytan, celbis gördü mü?           |
| Cuu kelerin bildi be?           | Savaş çıkacağını bildi mi?         |
| Sakıp onı köröktör” – deyt.     | 10880 Bekleyip göreceğiz" -dedi.   |
| Bıyantı dep baatırı             | Bıyantı adlı bahadırı              |
| Ukkança da bolbodı              | Duyunca da                         |
| Altay üstinde altan,            | Altay üstünde altmış,              |
| Cerdiñ üstinde ceten baatır     | 10885 Yeryüzünde yetmiş bahadır    |
| Turguza la cuulzın dep          | Hemen toplansın deyip              |
| Elçi iye berbey kayttı.         | Elçi gönderdi.                     |
| Ança-mınça bolbodı.             | Çok zaman geçmeden                 |
| Alıp-külük baatırları           | Alp pehlivan bahadırlar            |
| Anaň-mınaň cuulıp kelet.        | Sağdan-soldan toplanıp geldi.      |
| Til bilişpes eli-conı           | 10890 Dili bilinmez halkı          |
| Baza cuulıp kelbey kayttı.      | Da toplanıp geldi.                 |
| Kıstay-Mergen cakarar:          | Kıstay-Mergen yarlık verdi:        |
| “Ak bıyannıñ başçıızı           | "Ak malın başçıızı                 |
| Ak-sagal baatırım,              | Ak-sagal bahadırım,                |
| Albatı-condı azıraarga          | 10895 Halk-tebaayı beslemek için   |

Bulut bolgon kazılulardı, Bulut gibi yağlıları,  
Buura oşkoş caldulardı Yeleli erkek develeri  
Cıga tartıp soyıgar. Devirip soyun.  
Arkıt-çegen astırıp, Arkıt-çegen astırıp,  
Arakı-korocon temdezin” – dep, 10900 Arakı-korocon hazırlayın"-diye,  
Aydıp turbay kanayttı. Söyledi.  
Ança-mınça bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Eki kara mürkütter İki kara kartal  
Kündük cerden körünet. Günlük yerden göründü.  
Kök teñeri aldıla, 10905 Gökyüzüne doğru  
Ak buluttı aralap, Ak bulutun arasına girip,  
Eki kanattarı elbeñdeyip, İki kanadını konuşturup,  
Keydi cara olor sogup, Havayı yararak,  
Şuurgandıy şuulajıp Kar fırtınasını delip  
Kelip catpay kanayttı. 10910 Gidiyordu.  
Ezer-sezer eki taygıl, Sezici iki büyük köpek,  
Eki küreñ ayular İki kahverengi ayı  
Kara cerdi kazay tebip, Kara yeri kazıp,  
Kara kuyun kaynadıp Kara fırtına kaynatarak  
Cedip kelgen calkançıyt. 10915 Gelip şimşekler çaktırdılar.  
Eki küreñ ayuları İki kahverengi ayısı  
Ak örgöñniñ eki canına Ak sarayın iki yanına  
Ogırıp araay cada beret. Ağlayarak usulca geldi.  
Eki kara mürkütteri, İki kara kartalı,  
Eki kara kuskundarı 10920 İki kara kuzgunu  
Açu-açu akşıgilap, Acı acı ötüşüp,

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| Eki candap uçkulaý.         | İki yanında uçuşular.         |
| Eki kara mürkütteri         | İki kara kartalı              |
| Ak örgöni ebire             | Ak sarayın çevresinde         |
| Eki katap uçup kelet.       | 10925 İki kez uçup geldi.     |
| Albatı-conı mında           | Halk-tebaa                    |
| Ak calañdı bojódıp,         | Ak ovanın sonuna dek gelip,   |
| Aýlandıra tura berdi.       | Dolaştı.                      |
| Eldiñ-connıñ ortozında      | Halkın ortasında              |
| Eki mürküt araayınañ        | 10930 İki kartal yavaşça      |
| Cerge tñjüp oturarda,       | Yere inip durunca,            |
| Cuulgan kalık kurçap keldi. | Toplanan halk etrafını sardı. |
| Ene mürküt bolgojın         | Ana kartal ise                |
| Eki kurkun kanattarın       | İki kanadını                  |
| Cerge cayıp iyerde,         | 10935 Yere yayınca,           |
| Koyu cumnıñ ortozınañ       | Derin çukurun ortasından,     |
| Caraş kıs turup kelet.      | Güzel kız kalktı.             |
| Arı körzö-ay keberlü,       | İleri baksa ay şekilli,       |
| Udura körzö-kün keberlü.    | Karşıdan baksa gün şekilli    |
| Torko kiyimi tolgolıp,      | 10940 İpek giysisi kıvrılıp,  |
| Altın börkü mızıldayt.      | Altın börkü ışıldıyordu.      |
| Araay coboş kuuçındap,      | Sakince anlatıp,              |
| Albatıdañ ezen surap,       | Halkın hatrını sorup,         |
| Ene mürküt kanadıla         | Ana kartal kanadıyla          |
| Eñmektep tñjüp cadarda,     | 10945 Sürünerek indiğinde,    |
| Küreñeş baatır ol kıstı     | Küreñeş bahadır o kızı        |
| Kelip kabra kuçaktanıp,     | Gelip kucaklayıp              |

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Örö biyik ködürele,             | Yukarı kaldırarak                     |
| Ak ayaska aylandırıp,           | Ak aydınlıkta dolaştırıp,             |
| Çırayına erke köröt.            | 10950 Yüzüne sevgiyle baktı.          |
| Eki caagin bolgojin             | İki yanağını                          |
| Oldop-soldop okşoylo,           | Sevgiyle öperek                       |
| Cerge eptü turguzıp,            | Yere bırakıp,                         |
| Adı-colın araay, coboş          | Kim olduğunu yavaşça                  |
| Surap turbay kanayttı.          | 10955 Sordu.                          |
| “Aylu, kündü Altayda catkan     | "Aylı, günlü Altay'da yaşayan         |
| Ak-kaannıñ kızı edim.           | Ak-kaan'ın kızıydım.                  |
| Azıragan enem Ak-Tana,          | Büyüten anam Ak-Tana,                 |
| Adım meniñ Altın-Sırğa” – deyt. | Benim adım Altın-Sırğa" - dedi.       |
| Cañarçı dep abakay              | 10960 Cañarçı adlı hanım              |
| Caş kıstı kuçaktanıp            | Güzel kızı kucaklayıp                 |
| Caaktarınañ okşop aydat:        | Yanaklarından öperek söyledi:         |
| “Bistiñ keldi!                  | "Bizim gelin!                         |
| Bistiñ bala!” – dep,            | Bizim çocuk!" -deyip,                 |
| Eki caaktañ emdi baza           | 10965 İki yanaktan                    |
| Oldop-soldop okşop iyet.        | Sevgiyle öptü.                        |
| Kıstay-Mergen kaan kiji         | Kıstay-Mergen bahadır kişi            |
| Eki balazın kabıra tudup,       | İki çocuğunu kavrayıp,                |
| Köstiñ cajın tögüp aydat:       | Gözünün yaşını dökerek şöyle söyledi: |
| “Boyı kelgen kelin dep,         | 10970 "Kendisi gelen gelin diye,      |
| Bodobogor, albatım.             | Saygısızlık etmeyin, halkım           |
| Bazıp kelgen baskın dep,        | Basıp gelmiş diye,                    |
| Bazınbagar, albatım” – deyt.    | Yaymayın etrafa, halkım"-dedi.        |

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Caş kış kün ebire           | Genç kız güneş etrafında             |
| Aylana sokkon boyunça,      | 10975 Dolaşınca,                     |
| Togus ayrı şaňkızı          | Dokuz ayrı saç örgüsü                |
| Kurlaazına ekçelgen,        | Omzunda sallanmış,                   |
| Torko kiyimi tolgolıp,      | İpek giysisi kıvrılıp,               |
| Altın börkü mızıldap,       | Altın börkü ışıldayarak,             |
| Caandardıñ bu aldında       | 10980 Büyüklerin önünde              |
| Tize ceñil çögödöp,         | Hafıfçe diz çöküp,                   |
| Tili çeçen aydıp turat:     | Tatlı dille şöyle dedi:              |
| “Altın sürlü Altayıska      | "Altın görünümlü yurdumuza           |
| Aydıp bolbos çak tüşken.    | Görülmemiş savaş gelmiş.             |
| Azıp-tozup cürerimde,       | 10985 Zar-zor ilerlerken,            |
| Eki mürküt boluştı.         | İki kartal yardım etti.              |
| Kayran ada-enemdi           | Saygıdeğer atam, anam                |
| Kara balkaş sağıştı         | Kötü niyetli                         |
| Kan-Şülütey baatırdıñ       | Kan-Şülütey bahadırın                |
| Kandu caman kolınañ         | 10990 Kanlı kötü elinden             |
| Kıyın-şırada ölgön” – deyt. | İşkence, eziyet çekerek ölmüş"-dedi. |
| Albatı çırayı kunukçıl      | Halkın yüzü hüzünlü bir ifadeyle     |
| Tömön körüp tura kaldı.     | Yere eğildi.                         |
| Eki kara mürkütter          | İki kara kartal                      |
| Oturgan la cerlerinde       | 10995 Oturdıkları yerde              |
| Kıymık-sıymık emdi çok      | Hareket etmeden                      |
| Kurkundarın kumınat.        | Kemik kanatlarını kapattı.           |
| Ezer-sezer eki taygıl,      | Sezici iki büyük köpek               |
| Eki küreñ ayular            | İki kahverengi ayı                   |

|                              |       |                                 |
|------------------------------|-------|---------------------------------|
| Ondogı cuulgan ulusla kojo   | 11000 | Orada toplanan halkla birlikte  |
| Köstörineñ caş agıp          |       | Gözlerinden yaş akıp            |
| Kunukçıldu oturgılayt.       |       | Hüzünle oturdular.              |
| Onoñ arı Altın-Sırğa         |       | Ondan sonra Altın-Sırğa         |
| Togus şańkızın tooloy sıymap |       | Dokuz saç örgüsünü sıvazlayarak |
| Komudandu kojoñdoyt:         | 11005 | Hüzünlü şarkı söyledi:          |
| “Oyılıp kalgan oydıq col,    |       | "Oyulup kalmış oyuk yol,        |
| Ordı kaçan bütkey ne?        |       | Tekrar yapılır mı?              |
| Olcogo bargan albatı         |       | Esir alınan halk                |
| Oyto canıp kelgey ne?        |       | Geri dönüp gelir mi?            |
| Kazılıp kalgan kara col      | 11010 | Kazılıp kalan kara yoldan       |
| Kaçan oyto cangay ne?        |       | Nasıl geri dönülür?             |
| Kıyınca bargan albatı        |       | İşkenceye uğrayan halk          |
| Kaçan oyto cangay ne?        |       | Nasıl geri döner?               |
| Altayımdı sananzam,          |       | Altay'ımı düşündüğümde,         |
| Agaş-tajı körünet.           | 11015 | Ağaçları, taşları göründü.      |
| Ada-enemdi sananzam,         |       | Atamı, anamı düşündüğümde,      |
| Aytkan sözi ugulat.          |       | Söyledikleri sözler duyuldu.    |
| Ene Altayımdı sananzam,      |       | Ana vatanımı düşünsem,          |
| Emil agajı körünet.          |       | Sedir ağacı göründü.            |
| Ene-adamdı sananzam          | 11020 | Anamı, atamı düşünsem           |
| Ermek-sözi ugulat.           |       | Öğütleri duyuldu.               |
| Adım keçpeen suu keçip       |       | Adım atılamayan suyu geçip      |
| Men suuzadım, oy kalak       |       | Ben susadım, ah canım           |
| Öskön cerim ölöñdü,          |       | Büyüdüğüm yer çimenli,          |
| Adam körbögön cer körüp,     | 11025 | Babamın görmediği yeri görüp,   |



|                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| Azıp cürdim, oy kalak.    | Şaşırarak yürüdüm, oy canım.       |
| Öskön cerim ölöñdü        | Büyüdüğüm yer çimenli,             |
| Ölötön cerim kandıy cer?  | Öleceğim yer nasıl bir yer?        |
| Baskan cerim bargaalı,    | Bastığım yer pelin otlu,           |
| Baratan cerim kandıy cer? | 11030 Varacağım yer nasıl bir yer? |
| Azıragan adam ölördö,     | Büyüten babam ölünce,              |
| Alkış surap men keldim.   | Hayır dua istemeye geldim.         |
| Emisken enem ölördö,      | Emziren anam ölünce,               |
| Eş bedirep men keldim".   | Eş aramaya geldim".                |
| El cürekke tomulgan       | 11035 Halkın yüreğine dokunmuş     |
| Kojoñ bojoñ berede,       | Şarkı biterken,                    |
| Küreñeş bazıp keldi.      | Küreñeş geldi.                     |
| Calañ bolgon kolın çöyip, | Ova gibi büyük elini eğip,         |
| Kıs kolınañ ala koydı.    | Kızın elinden tuttu.               |
| Eki közi caştalıp,        | 11040 İki gözü yaşla dolup,        |
| Erke coboş sös aydat:     | Şefkatle, usulca şöyle söyledi:    |
| "Cañıskan dep caynaba,    | "Yalnızım diye bunalma,            |
| Cuulajarıs öştüle.        | Savaşacağız düşmanla.              |
| Ölörüm dep öçöşpö,        | Öleceğim diye kötü düşünme,        |
| Öç alarıs öştüdeñ"        | 11045 Öç alacağız düşmandan"       |
| Ol söstördi ugala,        | O sözleri duyunca,                 |
| Ene-adazı baldarın        | Çocukların anası, atası            |
| Eki canınañ kabıra alat.  | İki yanından kavradı.              |
| Ekilezin kuçaktangılup,   | İkisini kucaklayarak,              |
| Köstiñ cajın köp tögöt.   | 11050 Gözünden çok yaş döktü.      |
| Ak sütle albatı           | Ak sütle halk                      |

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Kündülep turat olordı.               | Onları ağırladı.                  |
| Ak calañga bolgojn                   | Ak ovaya                          |
| Köböñ caraş şirdekterdi,             | Pamuk güzel döşekleri,            |
| Ak kemirçek kiyisterdi cayat. 11055  | Ak kemirçek keçeyi yaydı.         |
| Altın sürlü taktalarga               | Altın işlemeli tahtalara          |
| Aş cüzüni çoğulgan urdı.             | Yemek çeşitlerini yığdı.          |
| Albatı-comı kündüle,                 | Halk-tebaa ağırlayarak,           |
| Açık-carık kuuçındajat.              | Hoş sohbet etti.                  |
| Altın-Sırğa caraş kısı               | 11060 Altın-Sırğa güzel kız       |
| Anañ arı kuuçındayt:                 | Ondan sonra anlatmaya devam etti: |
| “Ada-enemdi öltürele,                | "Atamı, anamı öldürerek,          |
| Kara balkaş sağıştı                  | Kötü niyetli                      |
| Kara-Kulanıñ abakayı                 | Kara-Kula'nın hanımı              |
| Kara-bolot kayçızıla                 | 11065 Kara çelik makasıyla        |
| Boyı kıynap öltürgen edi.            | Saldırıp öldürmüştü.              |
| Ene-adamdı öltürer tuşta             | Anamı, atamı öldürdüğünde         |
| Oyn-cırgal etken, - deyt. -          | Eğlence yapmışlar, -dedi.         |
| Kara sanaalu Kara-Taacı              | 11070 Kötü niyetli Kara-Taacı     |
| Katap emdi bolgojn,                  | Şimdi tekrar,                     |
| Kara kerek bu ederde,                | Kötülük yapmak için,              |
| Kurt-koñustar bolujıla               | Kurdu-böceğin yardımıyla          |
| Tındanıp kalgan ol emtir.            | Canlanmış.                        |
| Celbis ceek emegeniniñ               | Celbis şeytan kadınının           |
| Tını çookır ok-cılan – deyt. - 11075 | Dış canı çookır ok-yılan- dedi.   |
| Cer aldınañ bıçalgan                 | Yeraltında yaratılan              |
| Kara cañıs uulı bolzo,               | Biricik oğlu ise,                 |

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Kara corgo atka mingen            | Kara corgo ata binen            |
| Kan-Şülütey baatır                | Kan-Şülütey bahadır             |
| Kazır caman şulmus emtir.         | 11080 Öfkeli kötü şulmus imiş.  |
| Kapçıkay dep baatırı              | Kapçıkay adlı bahadırı          |
| Baza caman şulmus, - deyt. -      | Yine kötü bir şulmus, -dedi.    |
| Enezi'niñ cakıltazıla,            | Anasının emriyle                |
| Kança tümen alıptarıla            | Çok sayıda alp ile              |
| Cerdiñ oozın böktöp salgan        | 11085 Yerin ağzını kapatmış     |
| Cer mejelik kayanı                | Dağlık arazideki kayalıkları    |
| Oodor dejip atangan edi.          | Parçalanır diye getirdi.        |
| Enezi Kara-Taacı emegen           | Anası Kara-Taacı hanım          |
| Olorgo mınayda cakıgan, - deyt. - | Onlara böyle emretmiş, -dedi.   |
| Men cer aldına tüjele,            | 11090 Ben yeraltına inerek,     |
| Sokor-Kara baatırdañ              | Sokor-Kara bahadırdan           |
| Caan boluş suraarım.              | Büyük yardım isteyeceğim.       |
| Kara-küreñ bukalu                 | Kara-küreñ boğalı               |
| Sokor-Kara baatırdañ              | Sokor-Kara bahadırın            |
| Kara küreñ bukazı                 | 11095 Kara-küreñ boğası         |
| Cer tamının oozın                 | Yer kabuğunun ağzını            |
| Aldınañ örö müüsterile            | Aşağıdan yukarı boynuzlarıyla   |
| Örümdep, oyup bolujar.            | Delerek, oyup yardım edecekler. |
| Ol tujunda biske                  | O zaman bize                    |
| Sokor-Kara baatır,                | 11100 Sokor-Kara bahadır,       |
| Cılan, baka şulmustar -           | Yılan, kurbağa şulmuslar        |
| Onçozi biske bolujar.             | Hepsi yardım eder.              |
| Ol tujunda bis                    | İşte o zaman biz                |

|                                                                                 |                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Cayaltalu Cañardañ                                                              | Hünerli Cañar'dan                  |
| Öç aları bistiñ bolor.                                                          | 11105 Öcümüzü alırsız.             |
| Öştüleris örtöylö,                                                              | Düşmanlarımızı yakarak,            |
| Ar cööjözün tonoylo                                                             | Servetlerini yağmalayarak          |
| Çımalıdy kıymıragan                                                             | Karınca gibi hareket eden          |
| Albatızın olcolop                                                               | Halkını esir alıp                  |
| Sayrap, cırgap cadarıs” – deyle, 11110 Keyifle, eğlenerek yaşayacağız" -diyerek |                                    |
| Cerge cada tüjele,                                                              | Yere yatıp,                        |
| Çookır ok-cılan bolup,                                                          | Çookır ok-yılan olup,              |
| Kara cerdiñ kırtıjıdöön                                                         | Kara yerin kabuğuna doğru          |
| Kire bergenin men körgöm.                                                       | Girdiğini gördüm.                  |
| Ada-enem meni                                                                   | 11115 Atam, anam beni              |
| Altın çımlı edip                                                                | Altın sinek yapıp                  |
| Kubultala, salarda,                                                             | Şekil değiştirerek, gönderdiğinden |
| Olor meni sespegen.                                                             | Onlar beni sezmedi.                |
| Olordiñ üstinbile                                                               | Onların üstünden                   |
| Aktu boyım men uçup,                                                            | 11120 Masum bedenim uçup,          |
| Onçozın acıktap körüp,                                                          | Hepsini dikkatle izleyerek,        |
| Aytkan söstörin ukkam edim.                                                     | Söylediklerini dinlemiştim.        |
| Öç aların men bilele,                                                           | Öç alacağını bilerek,              |
| Slerdiñ Altayga kelele,                                                         | Sizin yurdunuza gelip,             |
| Azıp-tozup cürerimde                                                            | 11125 Zar-zor ilerlerken,          |
| Eki mürküt bu meni                                                              | İki kartal beni                    |
| Sespes cerden sezip iytir.                                                      | Sezilmez yerden sezmiş,            |
| Bilbes cerden bilip koytır.                                                     | Bilinmez yerden bilmiştir.         |
| Meni bedirep tabala,                                                            | Beni arayıp bularak,               |

|                                  |       |                                              |
|----------------------------------|-------|----------------------------------------------|
| Ekelgeni bu edi” – deyt.         | 11130 | Getirmişlerdir" -dedi.                       |
| Mındıy solun kuuçındı            |       | Bu yabancının anlattıklarını                 |
| Attu ulus tñjüp tındayt.         |       | Atlı halk attan inip dinledi.                |
| Coyu ulus cadıp ugat.            |       | Yaya halk yatarak dinledi.                   |
| Onçozın ugup alala,              |       | Hepsini dinleyerek,                          |
| Oturgan ulus kunukçıldu          | 11135 | Oturan halk hüznü                            |
| Üşkürüjip örö turat.             |       | Zorlukla nefes alarak yerinden kalktı.       |
| “Oy kalak, kalık-con             |       | "Ah sevgili halk                             |
| Undıp salgan kuuçın bar” – deyt. |       | Söylemeyi unuttuğum bir şey daha var" -dedi. |
| Onı ukkan albatı                 |       | Onu duyan halk                               |
| Oyto burıp tñday berdi.          | 11140 | Geri dönüp dinledi.                          |
| Ak tayganın koltugında           |       | Ak tayganın koltuğunda                       |
| Altan altı ol büktü,             |       | Altmış altı kıvrımlı,                        |
| Altın-möñün büri bolzo           |       | Altın-gümüş yapraklı                         |
| Ayga-künge mızıldeşkan           |       | Aya-güneşe karşı parlayan                    |
| Caan baybak terek turat.         | 11145 | Büyük kutsal kavak ağacı var.                |
| Ol terekti aylanıp               |       | O kutsal kavak ağacını dolaşıp               |
| Koy bajınça konur küük           |       | Koyun başı kadar konur guguk kuşu            |
| Aylanıp edip turatan emtir.      |       | Dönüp duruyormuş.                            |
| Ol terektiñ tözine               |       | O kutsal kavak ağacının dibine               |
| Eki mürkütteñ men kaçıp          | 11150 | İki kartaldan kaçıp                          |
| Cajınıp alıp oturarımda,         |       | Saklanıp konuştuğunda,                       |
| Eki kara kuskundı                |       | İki kara kuzgunu                             |
| Ada mürküt adılğan.              |       | Baba kartal vurdu.                           |
| Ol lo öydö bu mege               |       | O zaman bana                                 |
| Koy bajınça konur küük           | 11155 | Koyun başı kadar konur guguk kuşu            |

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Kiji tilile ol anda             | İnsan diliyle o anda                        |
| Cakarıp mınayda aytkan edi:     | Emredip şöyle söylemişti:                   |
| “Küreñeş dep baatırla           | "Küreñeş adlı bahadırla                     |
| Kirbiger birge açılğan.         | Kirpiğiniz bir açılmış.                     |
| Kindiger cañıs taykılğan,       | 11160 Göbeğiniz bir kesilmiş.               |
| Odıgar birge küyer,             | Ateşiniz bir yanmış,                        |
| Oorınaar cañıs töjölör – dep,   | Hastalığınızda birlikte yatmışsınız- deyip, |
| Aytkan edi anda, - deyt. -      | Böyle söylemişti, -dedi.                    |
| Ayrıljır tujusta                | Ayrılma zamanı                              |
| Koy bajınça konur küük          | 11165 Koyun başı kadar konur guguk kuşu     |
| Men bu tayğanın eezi edim,      | Ben bu tayğanın iyesi idim,                 |
| Küreñeş baatırğa aydıp bar dep, | Küreñeş bahadıra söyle diye,                |
| Cakıgan ol edi.                 | Buyurdu.                                    |
| Cer-Kindigi Enezi’neñ           | Cer-Kindigi Enezi’nden                      |
| Cayaltalu bu bütken             | 11170 Hünerli yaratılmış                    |
| Kızıl-küreñ adın                | Kızıl-küreñ atını                           |
| Kança cılga men korıp,          | Yıllardır ben koruyup,                      |
| Kiçeep, körüp men cürdim.       | Gayret edip, baktım.                        |
| Neniñ uçun ol uzak              | Ne için o uzak                              |
| Adın kelip tutpay turgan.       | 11175 Atını gelip almamış?                  |
| Turguza la kelip ol             | Hızla gelip                                 |
| Mineten adın bolzo,             | Bindiği atını,                              |
| Tudup alızın dep                | Alsın diye                                  |
| Cakarıp aytkan edi”, - deyt.    | Buyurmuştu", -dedi.                         |
| Mını ukkan Küreñeş baatır       | 11180 Bunu duyan Küreñeş bahadır            |
| Oturgan cerineñ örö turup,      | Oturduğu yerden ayağa kalkıp,               |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Altın-Sırğa caraş kıstı       | Altın-Sırğa güzel kıızı                 |
| Kabıra tutkan boyınça,        | Kavrayıp tuttuğunda,                    |
| Eki caaktañ bu okşop,         | İki yanaktan öpüp,                      |
| Ak-carıkka aylandırıp,        | 11185 Ak dünyada dolaştırıp,            |
| Araay, çeber oturguzıp aydat: | Yavaş, dikkatlice oturtup söyledi:      |
| “Aytkanınga alkış bolzın.     | "Söylediklerin için sağol.              |
| Miner adım cok bolordo,       | Bindiğim atım yok olunca,               |
| Erigip cüregen edim” – deyle, | Eriyip mahfolmuştum" -diyerek,          |
| Calañ bolgon alakanın         | 11190 Ova gibi büyük elini              |
| Caya tudup, ezendejip,        | Uzatıp, vedalaşıp                       |
| Ene-adazın okşoylo,           | Anasını, atasını öperek,                |
| Alın edegin ala koyıp,        | Ön eteğini tutup,                       |
| Tüp edegin türe tudup,        | Arka eteğini katlayıp,                  |
| “Emisken enem,                | 11195 "Emziren anam,                    |
| Azıragan adam” – deyt.        | Büyüten babam"-dedi.                    |
| Börkün suurıp mürğüyle,       | Börkünü çıkarıp eğilerek,               |
| Tize ceñil bu çögödöp,        | Hafifçe diz çöküp,                      |
| Tili ceñil aydıp turat:       | Tatlı dille söyledi:                    |
| “Öştü kelze – ödüjeris.       | 11200 "Düşman gelirse -mücadele ederiz. |
| Cuu bolzo – cuularıarıs.      | Savaş olursa- savaşırız.                |
| Kalık-condı sler baştap,      | Halk-tebaayı sizler yönetip,            |
| Toy-cırgaldı baştagar.        | Toy, kutlamayı idare edin.              |
| Kalaptu cuuga atanarga        | Vahşi savaşa gitmeye                    |
| Kalık, çerü le alıptar -      | 11205 Halk, asker ve alplar             |
| Onçoızı belen bolzın.         | Hepsi hazır olsun.                      |
| Attar cakşızı carışsın.       | Atların iyisi yarışsın                  |

|                                 |                                        |
|---------------------------------|----------------------------------------|
| Alıptar böközi küreşsin.        | Alplar pehlivanı güreşsin.             |
| Men Altayımniñ eezineñ          | Ben Altay'ımın iyesinden               |
| Adımdı barıp algañçam,          | 11210 Atımı aldığımda,                 |
| Oyto canıp kelgençem,           | Geri dönüp geleceğim,                  |
| Kalık-conıs kunukpay            | Halk-tebaa hüzünlenmeden               |
| Oynop, cırgap catkay” – deyle,  | Eğlenip, kutlama yapsın” -diyerek,     |
| Külük kezer Küreñeş baatır      | Pehlivan cesur Küreñeş bahadır         |
| Ak taygazın bu köstöp.          | 11215 Ak taygasını izledi.             |
| Albatızın aralap,               | Halkın arasına girip,                  |
| Bazıp iybey kanayttı.           | İlerledi.                              |
| Kıstay-Mergen kaan kiji         | Kıstay Mergen kağan kişi               |
| Altın börkün suurala,           | Altın börkünü çıkararak,               |
| Albatıga car edet:              | 11220 Halkına yarlık verdi:            |
| “Erkedendü eli-conım,           | "Sevgili halkım,                       |
| Erigip, kunugup, sanaarkabagar. | Hüzünlenip, endişe etmeyin.            |
| Kandu cuuga atangalakta,        | Kanlı savaşa gitmek üzereyken,         |
| Toy-cırgaldı baştagar! – deyt.  | Toy, kutlamaya başlayın! -dedi.        |
| Albatızınıñ başçızı             | 11225 Halkın başçısı                   |
| Ak-Boro atka mingen             | Ak-Boro ata binen                      |
| Bıyantı dep baatırım!           | Bıyantı adlı bahadırım                 |
| Ak-bıyanımniñ başçızı           | Ak malımın başçısı                     |
| Ak-Boro atka mingen             | Ak-Boro ata binen                      |
| Ak-sagal baatırım,              | 11230 Ak-sagal bahadırım,              |
| Togus cılga toy-cırgaldı        | Dokuz yıl boyunca toy verip, kutlamayı |
| Carlap turum, baştagar, - deyt. | Emrettim, başlayın, -dedi.             |
| Keen caraş bu Altayda,          | Görkemli, güzel Altay'da,              |



Kebis oşkoş calaŋda Keçe gibi bu yazıda  
Taygaga tũñdep et tuuragan, 11235 Taygaya benzer et doğranmış,  
Talayga tũñey arakı askan Denize eş içki hazırlanmış,  
Altay üstinde altan kaandı Altay üstünde altmış kağanı  
Toy-cırgalga aldirtarga, Toy, kutlamaya çağırarak üzere,  
Samara bıçık biciyle, Mektup yazarak,  
Eki mürkütke berele, 11240 İki kartala verip,  
Tündükterineñ tũjürer" – dep, Tündüklerinden bıraksınlar" -diye,  
Kaan kiji Kıstay-Mergen Kağan kişi Kıstay-Mergen  
Cakarıp turbay kanayttı. Yarlık verdi.  
Eki mürküt emdi bolzo, İki kartal şimdiyse,  
Altan kaandı aylanıp, 11245 Altmış kağanı dolaşıp,  
Altın samara bıçıkterin Altın mektubu  
Altın sürlü örgöölöriniñ Altın işlemeli saraylarının  
Açık bolgon tündüğüneñ Açık olan tündükten  
Tutagı cok tũjüret. Aşağı bıraktı.  
Ceten kaannıñ cerin bolzo, 11250 Yetmiş kağanın yurdunun ise,  
Ebire uçup eki mürküt Etrafında uçup bu iki kartal  
Samaralardı cılıhtpay Mektupları kaybetmeden  
Onçozın tündükten tũjürele, Hepsini tündükten bırakarak,  
Oyto ceri-curtına Tekrar yerine, yurduna  
Cedip kelgen cürbey kayttı. 11255 Yetip geldi.  
Altay üstiniñ altan kaanı, Altay üstünün altmış kağanı  
Cer üstiniñ ceten kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Samara bıçıkti algılayla, Mektubu alınca,  
Kıstay-Mergen kaannıñ Kıstay-Mergen kağanın

|                                   |       |                               |
|-----------------------------------|-------|-------------------------------|
| Cañıs uulı Küreñeş baatır         | 11260 | Biricik oğlu Küreñeş bahadır  |
| Ak-kaanñ cañıs kızı               |       | Ak-kaan'ın biricik kızı       |
| Ay-keberlü Altın-Sırgala          |       | Ay görünümlü Altın-Sırga'yla  |
| Ayıldı-curttu bolup catkan – dep, |       | Evlenip yerleşmiş -diye,      |
| Carlu caan toygo                  |       | Ulu toya                      |
| Aldırğanın kıcırgılap,            | 11265 | Davete icabet ederek          |
| Cedip kelgen emtirler.            |       | Gelmişler.                    |
| Con başçızı Bıyantı baatır        |       | Halk başçısı Bıyantı bahadır  |
| Mal başçızı Ak-Sagal baatır       |       | Mal başçısı Ak-Sagal bahadır  |
| Iraaktazın elçibile,              |       | Uzaktakini elçi ile,          |
| Sokorlorın cedektü,               | 11270 | Körleri kılavuzlu,            |
| Aksaktarın ulaalu                 |       | Sakatları değnekle            |
| Aldırtıp alğan turular.           |       | Çağırıp almışlar.             |
| Attar tınıjı kuu tuman,           |       | Atların nefesi ak duman,      |
| Albatı cüzi kızıl ört             |       | Halkın yüzü kızıl ateş        |
| Mında turbay kanayttı.            | 11275 | Öylece duruyordu.             |
| Kaan kiji Kıstay-Mergen           |       | Kağan kişi Kıstay-Mergen      |
| Togus cılga carlu toydı           |       | Dokuz yıllık büyük toy        |
| Baştaızın dep car etti.           |       | Başlasın diye emretti.        |
| Toy, cırgal baştalarda,           |       | Toy, kutlama başlayınca,      |
| Cüs kelinder kojoñ çöyöt,         | 11280 | Yüz gelin şarkı söyledi       |
| Cüs ciitter ikili, komus oynoyt.  |       | Yüz yiğit ikili, kopuz çaldı. |
| Alıptar böközi küreşken.          |       | Alplar pehlivanı güreşmiş.    |
| Toy, cırgal baştala berdi.        |       | Toy, kutlama başladı.         |
| Altın çööçöy kolgo oynoyt.        |       | Altın kadeh elde döndü.       |
| Albatı üni anda küüleyt.          | 11285 | Halkın sesi orada çınladı.    |

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Albatınıñ kojoñ-cañarı        | Halkın şarkı-eğlencesi                |
| Altay-Kañıyga cañılanat.      | Altay'da yankılandı.                  |
| Balalu aňdar, balazın taştap, | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp,  |
| Baza kelip cırgal köröt.      | Gelerek kutlamayı izledi.             |
| Uyalu kuştar uyazın taştap,   | 11290 Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp, |
| Ulustıñ cırgalın tıñdap uçat. | Halkın eğlencesini dinleyerek uçtu.   |
| Albatıga cömöjip,             | Halkın içine girip,                   |
| Amırgı ündü aňdar edet.       | Amırgı sesini hayvanlar çıkardı.      |
| Ediski ündü edil kuştar       | Kaval sesiyle güzel sesli kuşlar      |
| Eldi-condı ebire uçkılap,     | 11295 Halk etrafında uçarak,          |
| Edip turar cañdu boldı.       | Ötüştü.                               |
| Oñdop bolbos cırgaldıñ        | Bu eğlencenin                         |
| Onoñ arızın ukpadım.          | Daha sonrasını duymadım.              |
| Küreñeş dep baatır uul        | Küreñeş adlı bahadır oğul             |
| Alın edek alıp kıstayt.       | 11300 Ön eteğini sıkıştırdı.          |
| Tüp edegin türe tudup,        | Arka eteğini katlayıp,                |
| Ere çöldi eles edip           | Uçsuz bucaksız çölü hızla             |
| Ödö berbey kanayttı.          | Geçti.                                |
| Agın suular keçip cüret.      | Akar sular geçti.                     |
| Ak taygalar aja beret.        | 11305 Ak taygalar aştı.               |
| Tüş bolgojın, amırı cok,      | Gün olduğunda dinlenmeden,            |
| Tün kirgejin uykuızı cok      | Gece girdiğinde uyumadan              |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | Gece-gündüz gitti.                    |
| Aylanıjıp ay ajat,            | Aylanıp ay aştı,                      |
| Küreelenip künder çıgat.      | 11310 Kürelenip gün çıktı.            |
| Anayıp barıp catkança,        | Böylece ilerlerken,                   |

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Altı kün dep bodogonı       | Altı gün diye düşündüğü              |
| Altan kün bolup ödö bertir. | Altmış gün olup geçmiş.              |
| Ceti kün dep bodogonı       | Yedi gün bitti dediği                |
| Ceten küneñ aja bertir.     | 11315 Yetmiş günü aşmış.             |
| Şuurmaktu suular keçet,     | Akıntılı suları geçti,               |
| Şuurgandu taygalar ajat.    | Fırtınalı taygalar aştı.             |
| Arır, coboorın ol bilbey    | Yorulduğunu bilmeden,                |
| Ardak, omok barıp cadat.    | Dinç, rahat yoluna devam etti.       |
| Edil ündü bu kuştarı        | 11320 Güzel sesli kuşlar             |
| Ebire uçup edip turat.      | Etrafta uçtu.                        |
| Ediski ündü elik, sığındar  | Kaval sesiyle geyik ve sığınlar      |
| Eeçip omı ediskileyt.       | Takip edip kaval çaldı.              |
| Baza körüp cürer bolzo,     | Yine gördü ki,                       |
| Ak tayganın koltugında      | 11325 Ak tayganın koltuğunda         |
| Cedip kelgen cürbey kayttı. | Yetip geldi.                         |
| Baltırgannañ ajanıp alat.   | Melek otunu yedi.                    |
| Arjan suudañ tınıp içet.    | Kaynak suyundan içti.                |
| Aştagan kursağı toyolo,     | Acıkan karnı doyup,                  |
| Arıgan sını seriy beret.    | 11330 Halsiz düşen bedeni dinçleştı. |
| Onoñ arı körüp turza,       | Ondan sonra gördü ki,                |
| Keen caraş bu taygada,      | Büyük güzel taygada,                 |
| Kebis oşkoş calańda         | Keçe gibi bu yazıda                  |
| Altın-möñün büri bolzo,     | Altın-gümüş yapraklı                 |
| Ayga-künge mızıldagan       | 11335 Aya, güneşe karşı parlayan     |
| Altan altı olbuktı          | Altmış altı dallı                    |
| Bay terek körünet.          | Kutsal kavak ağacı göründü.          |

Koy bajınça konur küük, Koyun başı kadar konur guguk kuşu,  
Ol terekti ebire uçup, O kutsal kavak ağacının çevresinde uçup,  
Edip turar cañdu emtir. 11340 Duruyormuş.  
Onoñ arı körüp baratsa, Ondan sonra gördü ki,  
Ol bay terektin tözinde O kutsal kavak ağacının dibinde  
Kızıl-küreñ emdi at Kızıl-küreñ at şimdi  
İzü künniñ çoğınañ Sıcak güneşin ateşinden  
Serüün cerge tebeelep turganın 11345 Serin yerde otladığını  
Küreñeş baatır körüp aldı. Küreñeş bahadır gördü.  
Süünbes boyı süüne berdi. Sevinmeyen ruhu sevindi.  
Caba cedip kelerde, Tekrar geldiğinde,  
Kızıl-küreñ ercine at Kıymetli at Kızıl-Küreñ  
Kılças edip körölö, 11350 Yandan bakınca,  
Okuranıp kiştep iyet. Böğürüp kişnedi.  
Koy bajınça koñur küük Koyun başı kadar konur guguk kuşu,  
Ebire uçup edele, Etrafta uçarak,  
Küreñeş baatırdıñ oñ cardına Küreñeş bahadırın sağ omzuna  
Oturala, aydıp turat: 11355 Konup, söyledi:  
“Adın, kebin kiçeebes "Atını, kıyafetini düşünmeyen  
Kandıy bütken baatır sen? – deyt. Nasıl bir bahadırsın sen? -dedi.  
Cer-Kindigi Enezi’neñ Cer-Kindigi Enezi’nden  
Cayaltalu bu bütken Hünərli yaratılmış  
Kızıl-küreñ adındı, 11365 Kızıl-Küreñ atını,  
Seniñ keleriñdi sakıp, Senin gelişini bekleyip,  
Tündü-tüştü men korudım”, - deyt. Gece-gündüz ben korudum", -dedi.  
Küreñeş baatır bolgojın Küreñeş bahadır ise

|                             |                                                |
|-----------------------------|------------------------------------------------|
| Alkış-bıyandu söstör aydat. | Dualı sözler söyledi.                          |
| Küük tabıp, örö uçup        | 11370 Guguk kuşu hemen atılıp, yükselip uçarak |
| Bay terektiñ bajına oturat. | Kutsal kavak ağacının başına oturdu.           |
| Cañırada ede berdi.         | Sesi yankılandı.                               |
| Küreñeş baatır bolgojın     | Küreñeş bahadır ise                            |
| Bazıp kelgen boyınça,       | Gelir gelmez,                                  |
| Kızıl-küreñ ercine attıñ    | 11375 Kıymetli at Kızıl-Küreñ'in               |
| Bajın-közin ol sıymap,      | Başını, gözünü sıvazlayıp,                     |
| Ak çılbirdań ala koydı.     | Ak dizginini aldı.                             |
| Altın üygen mızıldagan      | Altın dizgin ısıldarken                        |
| At bajında ol cüret.        | At başında, gitti.                             |
| Altın sürlü kep kiyimin     | 11380 Altın işlemeli şık giysilerini           |
| Arçımakka sugup salgan      | Heybeye sokmuş                                 |
| Alın-kiyin böktörgözin      | Önünün-arkasının bağını                        |
| Ala koyıp çeçe berdi.       | Alıp çekti.                                    |
| Arçımagın tujürip           | Heybesini çıkarıp                              |
| Aça tartıp körör bolzo,     | 11385 Açınca gördü ki,                         |
| Baatır kiyer dep kiyimi     | Bahadırın giyeceği giysiler                    |
| Bastıra anda cetkil emtir.  | Bastırılıp orada yerleştirilmiş.               |
| Kırpat mandık torko çamça   | Dikilmiş desenli ipek gömlek                   |
| Tize boygo cede beret.      | Diz boyuna kadar geldi.                        |
| Altan altı teek topçılı     | 11390 Altmış altı yuvarlak düğmeli             |
| Albır-şilbir sürük ştan     | İşlemeli pantolon                              |
| Kindik boygo cede beret.    | Göbek boyuna geldi.                            |
| Çoy tamandu ödügin          | Dökme demir tabanlı çizmesini                  |
| Çöödöy tartıp kiyerde,      | Çekip giyince,                                 |

Çandır boygo cede beret. 11395 Baldırına dek ulaştı.  
Külükterle küreşe, kiyer Pehlivanlarla güreşirken giydiği  
Küler kebin kiyerde, Bronz işlemeli kıyafetini giyince,  
Tize boygo cede beret. Diz boyuna geldi.  
Kara kumduş börüğün Kara kunduz börtünü  
Katay kiyip iyerde, 11400 Üstüne takarken,  
Bajın caykap turar boldı. Başını salladı.  
Tekpelü temir kurın Dayanıklı demir kuşağını  
Kurçanıp iyer bolgojin, Kuşandığında ise,  
Kögüs bolup turbay kayttı. Göğsüne dek ulaştı.  
Köö kuyagın kiyerde, 11415 Kömür göğüslüğünü giydiğinde,  
Cerge cede bu berdi. Yere kadar geldi.  
Ak bolot üldüzün kiyze, Ak çelik kılıcını takınca,  
Cerge süürtele beret. Yere sürtündü.  
Ok-saadagın kiyerde, Okunu, yayını kuşandığında,  
Cerge süürteler cañdu boldı. 11410 Yere kadar sürtünmüştü.  
Artıp kalğan cöjözün Geriye kalan teçhizatı  
Adına cazap terkileyt. Atına yükledi.  
Alıp baatır Küreñeş Alp bahadır Küreñeş  
Ak çılıbırın türe tudup, Ak dizgini dürüp,  
Temir tiskin teñdey tutkan. 11415 Demir dizgini denk tutmuş.  
Kızıl-küreñ adına Kızıl-küreñ atına  
Çöyö teep minip iydi. Eğilerek bindi.  
Altayına canarga Altay'ına dönmek üzere  
Attıñ oozın bura tartsa, 11420 Atın ağzını çevirince,  
Kızıl-küreñ ercinezi Kıymetlisi Kızıl-küreñ

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Kıymık etpey turar boldı.    | Hareket etmeden durdu.                 |
| Togus çardıñ terezineñ       | Dokuz ineğin derisinden                |
| Tolgop etken kamçızıla       | Dolanarak yapılmış kamçısıyla          |
| Ak ayaska cañıy tudup        | 11425 Ak aydınlığa sallayarak          |
| At baykanına tuda beret.     | Atın arkasına vurdu.                   |
| Kızıl-küreñ attın bolzo,     | Kızıl-küreñ atın ise,                  |
| Edi-kanı tırtas etpey        | Eti, kanı kurumuşçasına                |
| Tura berbey kanayttı.        | Öylece kaldı.                          |
| Kandıy-mındıy at boloton dep | 11430 Bu at nasıl böyle olmuş diye     |
| Alıp baatır Küreñeş          | Alp bahadır Küreñeş                    |
| Alañ kaykap turbay kayttı.   | Şaşkınlık içinde kaldı.                |
| Kızıl-küreñ ercinezi         | Kıymetlisi Kızıl-küreñ                 |
| Şırkırada bıskırıp,          | Su şırıltısı gibi burnundan soluyarak, |
| Silkineler aydat:            | 11435 Silkinerek söyledi:              |
| “Kemirçegiñ katpagan,        | "Kıkırdağın sertleşmemiş,              |
| Kemi-cajıñ cetpegen.         | Yaşın yetmemiş.                        |
| Kiyer kep kiyimiñ            | Giydiğin giysin                        |
| Sege aray elbek emtir.       | Sana zar zor yetmiş.                   |
| Kep uzunı butka orolor,      | 11440 Kıyafetin uzunluğu ayağa kadar,  |
| Til uzunı başka ceder.       | Dilin uzunluğu başa kadar.             |
| Ot kalaptu cuuga kirzeñ      | Ateşli, vahşi savaşa girersen          |
| Uzun edek çaptık bolor.      | Uzun etek uygun olmaz.                 |
| Sen eer kajınañ              | Sen eyer kaşından                      |
| Cazap etire tıñ tudın.       | Sıkıca tutun.                          |
| Er sanaañdı ıçkınba,         | 11445 Er düşünceni kaybetme,           |
| Iyık caldıñ aldında          | Kutsal yelenin altında                 |



|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Kazra tiştü kamçı bar.        | Keskin dişli kamçı var.            |
| Onı sen alala,                | Sen onu alarak,                    |
| Sokpos canıma sogup iy,       | Vurulmamış canıma vur,             |
| Tartpas canım tartıp iy,      | 11450 Çekilmemiş canımı çek,       |
| Ol tujunda men                | O zaman ben                        |
| Cerdiñ töñözögin toolop,      | Yerin yükseltisini sayıp,          |
| Teñeriniñ cıldızın toolop,    | Gökyüzünün yıldızını hesaplayarak, |
| Tuylap bogo köröyin” – deyt.  | Sıçrayıp burayı göreyim" -dedi.    |
| Mını ukkan Küreñeş baatır     | 11455 Bunu duyan Küreñeş bahadır   |
| Iyık caldıñ aldınañ           | Kutsal yelesinin altından          |
| Kazra tiştü kamçızın          | Keskin dişli kamçısını             |
| Karızına ile sogot.           | Dirseğine kadar çekti.             |
| Ak ayaska cañıy tudup,        | Ak aydınlığa sallayarak,           |
| At baykanına sogolo,          | 11460 At arkasına vurup,           |
| Tartpas canın tartıp iydi.    | Çekilmeyen canını çekti.           |
| Kızıl-küreñ ercine            | Kıymetli Kızıl-küreñ               |
| Kulun çılap kişteyle,         | Kulun gibi kişneyerek,             |
| Kunan taydıy ogurıp iydi.     | Aygır gibi ağladı.                 |
| Turgan cerdeñ kalırda,        | 11465 Durduğu yerden atlarken,     |
| Ezin-kuyun şuulay berdi.      | Rüzgâr-kasırga gibi fırladı.       |
| Tepkey, tepkey cerineñ        | Teptiği yerden                     |
| Teermendiy taş çaçilat.       | Değirmen gibi taş saçıldı.         |
| Baday tepken cerineñ          | Bastığı yerden                     |
| Balkaştu köldör kaynap artat. | 11470 Çamurlu göller kaynadı.      |
| Alıp baatır Küreñeş           | Alp bahadır Küreñeş                |
| Bir bilinip, bilinbeyt.       | Bir ortaya çıkıp, bir kayboldu.    |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| At bajınañ ajırbay               | At başını geçmeden                     |
| Altın calıla cömöp cüret.        | Altın yele ile örtündü.                |
| Kiyin kaaştay ajırbay            | 11475 (Eyerinin) Arka kaşını aşırmadan |
| Kuyrugıla bu cömöyt.             | Kuyruğuyla gizlendi.                   |
| Eki canıdöön cayılğanda,         | İki taraftan yayıldığında,             |
| Kabırgala ol cömöyt.             | Kaburgaya gömüldü.                     |
| Bir oñdogın kelgejin,            | Tekrar ortaya çıktığında,              |
| Caan, caan taygalar ajat.        | 11480 Büyük büyük taygalar aştı.       |
| Baza oñdonıp körgöjin,           | Yine meydana çıkınca gördü ki,         |
| Caan, caan talaylar keçet.       | Derin derin denizler geçti.            |
| Carın boyı izip cüret,           | Omzu ısınıp,                           |
| Onoñ tıñ tuylaarda,              | Oradan bir anda sıçrayınca,            |
| Caaktarı toñup turat.            | 11485 Yanakları dondu.                 |
| Altay üstin aylanarda,           | Altay üstünü dolaşırken,               |
| Aylar eeçiy aylar ödöt.          | Aylar peşpeşe geçti.                   |
| Cerdiñ üstin ebirerde,           | Yeryüzünü gezerken,                    |
| Cıldıñ bajı cılıp ödöt.          | Yılın başı yılıp geçti.                |
| Baza bir oñdonıp kelze,          | 11490 Tekrar kendine geldiğinde,       |
| Keen caraş Altaydıñ              | Büyük güzel Altay'ın                   |
| Kebis oşkoş calańında            | Keçe gibi yazısında                    |
| Kızıl-küreñ adı emdi             | Kızıl-küreñ atı şimdi                  |
| Toktop tüşpey kanayttı.          | Durdu.                                 |
| Kızıl-küreñ adı aydat:           | 11495 Kızıl-küreñ atı söyledi:         |
| “Baza emeş tuylagan bolzom,      | "Tekrar sıçrasaydım,                   |
| Erdiñ söögi sayalar edi” – deyt. | Erin kemiği batardı" -dedi.            |
| Küreñeş baatır ayda salat:       | Küreñeş bahadır şöyle söyledi:         |

“Baza emeş tuylagan bolzoñ,                      "Tekrar sıçrasaydın,  
 Calmaş ediñdi cara sogor edim”. 11500 Uyluk etini parçalardım".  
 Onoñ arı Kızıl-küreñ at                      Ondan sonra Kızıl-küreñ at  
 Teñeri cıldızın ol toolop,                      Gökyüzünün yıldızını sayarak,  
 Oyto lo tuylay berey kayttı.                      Tekrar sıçradı.  
 Küreñeş alıp baatırım                      Küreñeş alp bahadırım  
 Oyto lo katap mında                      11505 Bu kez de  
 Bir bilinip, bir bilinbeyt.                      Bir ortaya çıkıp, bir kayboldu.  
 Baza oñdonıp cürer bolzo,                      Tekrar ortaya çıkıp ilerlediğinde,  
 Ak buluttıñ üstinçe,                      Ak bulutun üstünde,  
 Kök ayastıñ aldıla                      Gök aydınlığa doğru  
 Barıp catkanın ol köröt.                      11510 Gittiğini gördü.  
 Ezin-kuyun salkınga                      Rüzgâr-fırtınadan  
 Eki kulagı em şuulayt.                      İki kulağı uğuldadı.  
 Onoñ arı körüp cürze,                      Ondan sonra baktı ki,  
 Alın kaaştan ajırbay                      (Eyerin) Ön kaşını aşırmadan  
 Iyk calla at cömöyt.                      11515 Kutsal yelesiyle at örtündü.  
 Kiyin kaaştan ajırbay                      Arka kaşını düşürmeden  
 Kuyrugıla bu cömöyt.                      Kuyruğuyla gizlendi.  
 Eki canın döön cayılza,                      İki yanından yayılınca,  
 Kabırala cömöp cüret.                      Kavrarak kapandı.  
 Tündü-tüştü uyku cöktoñ                      Gece-gündüz uykusuz  
 Barıp catpay kanayttı.                      Gitti.  
 Baza bilinip körör bolzo,                      11520 Yine gördü ki,  
 Ak carıktañ bu ayrılıp,                      Ak dünyadan ayrılınca,  
 Ay karañuy bolo bertir.                      Ay karanlık olmuş

|                                      |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Aylandıra cıldistar                  | Etrafinda yıldızlar                      |
| Mızıldajıp turgulayt.                | Işıldıyordu.                             |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,             | 11525 Aylar başı aylanıp geçti,          |
| Cıldıñ bajı cılıp ödöt.              | Yılın başı yılıp geçti.                  |
| Alıp baatır Küreñeş                  | Alp bahadır Küreñeş                      |
| Arıganın bilbey cüret.               | Yorgunluğunu bilmeden gitti.             |
| Onoñ arı oyto lo                     | Ondan sonra tekrar                       |
| Bir bilinip, bilinbeyt.              | 11530 Bir ortaya çıkıp, bir kayboldu.    |
| Baza bir bilinip kelze,              | Tekrar ortaya çıktığında,                |
| Ak tayganıñ koltugında               | Ak tayganın koltuğunda                   |
| Ayañ bolgon calañda                  | Derin ovada                              |
| Kızıl-küreñ ercinezi                 | Kızıl-küreñ kıymetlisi                   |
| Toktop tüşpey bu kanayttı.           | 11535 Durdu.                             |
| Şırkırada kiştep aydat:              | Su şırıltısı gibi kişneyerek söyledi:    |
| “Baza la emeş tuylagan bolzom,       | "Tekrar sıçrasaydım,                     |
| Ölbös boyıñ ölor ediñ”.              | Ölümsüz bedenini ölecekti”.              |
| Küreñeş baatır ogo aydat:            | Küreñeş bahadır ona söyledi:             |
| “Baza la emeş tuylagan bolzoñ,       | 11540 "Tekrar sıçrasaydın,               |
| Ölbös boyıñ ölor ediñ bu la” – deyt. | Ölümsüz bedenini ölecekti”. -dedi.       |
| Alıp baatır Küreñeş                  | Alp bahadır Küreñeş                      |
| Adımañ tüjüp acıktanat.              | Atından inip dikkatle izledi.            |
| Kiygen kebi bu bolgojın              | Giydiği pantolonun                       |
| Bir cerinde elbegi cok,              | 11545 Herhangi bir yerinde genişlik yok, |
| Bir cerinde tarı cok                 | Bir yerinde darlık yok,                  |
| Kıp la etken,öp lö öy                | Astarla dikilmiş, şöylece                |
| Mında turbay kanayttı.               | Duruyordu.                               |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Kızıl-küreñ ercineniñ      | Kızıl-küreñ kıymetliniñ          |
| Cal kuyrugın bu mında      | 11550 Yelesini, kuyruğunu        |
| Calañ bolgon alakanıla     | Ova gibi büyük elini             |
| Caya la tudup bu sıymayt.  | Yayarak sıvazladı.               |
| Kızıl-küreñ adı aydat:     | Kızıl-küreñ atı söyledi:         |
| “Arçımaktıñ kakpagında     | "Heybenin üst tarafında          |
| Katamaldu kıp bar.         | 11555 Kat kat astar var.         |
| Onı açıp sen iyzeñ,        | Onu açarsan,                     |
| Ayga, küñge bu tüñey       | Aya, güne eş                     |
| Altın sudur biçik bar.     | Altın sudur kitabı var.          |
| Onı alıp kıcır” – deyt.    | Onu alıp oku” -dedi.             |
| Alıp baatır Küreñeş        | 11560 Alp bahadır Küreñeş        |
| Arçımagın aç tartıp,       | Heybesini açıp,                  |
| Ay sudurın kodorolo,       | Ay suduru çıkararak,             |
| Ayga-küñge cölöy tudup     | Aya, güneşe yaslanıp             |
| Kıçıra berbey kanayttı.    | Okudu.                           |
| Cayaltalı Cañar baatırdıñ  | 11565 Hünerli Cañar bahadırın    |
| Cañıs ceeni bu             | Biricik yeğeni bu                |
| Kızarıp agar kanı cok.     | Kızarıp akacak kanı yok.         |
| Kıyılıp ölör tını cok,     | Kıyılıp ölecek canı yok,         |
| Kızıl-küreñ atka mingen    | Kızıl-küreñ ata binen            |
| Küreñeş dep baatır emtir.  | 11570 Küreñeş adlı bahadır imiş. |
| Azıragan adazı bolzo,      | Büyüten atası ise,               |
| Kızıl-ceeren atka mingen   | Kızıl-ceeren ata binen           |
| Kıstay-Mergen dep kaannıñ  | Kıstay-Mergen adlı kağanın       |
| Kara cañıs uulı boluptırı. | Biricik öz oğlu imiş.            |

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Emizip salgan Enezi                | 11575 Emziren anası                     |
| Cayaltalu Cañar taayınıñ           | Hünerli Cañar dayının                   |
| Cañıs sıynı Cañarçı emtiri.        | Biricik kızkardeşi Cañarçı'dır.         |
| Onoñ arı kıcırar bolzo,            | Ondan sonra okudu ki,                   |
| Ürgülciniñ üç iyege                | Ebediyen üç kuşağa                      |
| Törbölciniñ dört üyege             | 11580 Sonsuza dek dört kuşağa           |
| Curtap cadar eji bolzo,            | Yurt edinip yaşadığı eşi ise,           |
| Ak-Boro atka mingen                | Ak-Boro ata binen                       |
| Ak-kaannıñ cañıs kızı              | Ak-kaan'ın biricik kızı                 |
| Altın-Sırğa boluptırı.             | Altın-Sırğa imiş.                       |
| Alıp baatır Küreñeş süünip,        | 11585 Alp bahadır Küreñeş sevinip,      |
| Anan arı kıcırar bolzo,            | Ondan sonrasını okudu ki,               |
| Algan eji Altın-Sırganıñ           | Eşi Altın-Sırğa'nın                     |
| Aytkan söstörü çıp la cın,         | Söylediği sözleri doğruya doğru         |
| Onçozi mında biçilip kalgan.       | Hepsi buraya yazılmış.                  |
| Koy bajınça koñur küük             | 11590 Koyun başı kadar konur guguk kuşu |
| Kojo mında tıñdap ugat.            | Birlikte durup dinledi.                 |
| Koñur küük talbınıp,               | Konur guguk kuşu çırpınıp,              |
| Eñçeyip kelip ogo aydat:           | Eğilerek ona söyledi:                   |
| “Kalak-kokıy, Küreñeş,             | "Ah sevgili Küreñeş                     |
| Tegil cerge öy ötkürbe.            | 11595 Boş yere zaman geçirme.           |
| Altın sudur bu biçikti             | Bu altın sudur kitabını                 |
| Kıçırgadıy öylör bolor.            | Okuman zaman alır.                      |
| Cer aldınıñ ceek cetker şulmustarı | Yeraltının şeytan şulmusları            |
| Cer üstine çıkkalakta,             | Yer üstüne çıkmadan,                    |
| Ceri curtinga sen cedip,           | 11600 Yurduna yetip,                    |

|                                                                      |       |                                         |
|----------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
| Kara balkaş sağıştu                                                  |       | Kötü niyetli                            |
| Kara-Kula kaannıñ                                                    |       | Kara-Kula kağan'ın                      |
| Caan abakayı Kara-Taacı                                              |       | Büyük hanımı Kara-Taacı                 |
| Cer aldınañ çıkkalakta,                                              |       | Yeraltından çıkmadan,                   |
| Kara-corgo atka mingen                                               | 11605 | Kara-corgo ata binen                    |
| Kan-Şülütey baatırdı,                                                |       | Kan-Şülütey bahadırı,                   |
| Cerdiñ oozın açkalakta,                                              |       | Yer ağzını açmadan,                     |
| Türgen-tükey cogoltor kerek” – deyt. Çabucak yok etmen gerek" -dedi. |       |                                         |
| Mını ukkan Küreñeş baatır                                            |       | Bunu duyan Küreñeş bahadır              |
| Altın sürlü ay sudurın                                               | 11610 | Altın renkli ay suduru                  |
| Arçımakka suga salat.                                                |       | Heybeye soktu.                          |
| Atanardıñ kajı canda                                                 |       | Ata bindiği ahşap tarafta               |
| Koy bajınça koñur küük                                               |       | Koyun başı kadar konur guguk kuşu       |
| Kurkunınañ bu aldınañ                                                |       | Kemik kanadının altından                |
| Kurç, kümüş çokujıla                                                 | 11615 | Keskin, gümüş oyma ile                  |
| Torko arçuul kodorıp                                                 |       | İpek örtü çıkarıp                       |
| Küreñeşke berip aydat:                                               |       | Küreñeş'e verip söyledi                 |
| “Aştay, suuzay berzeñ,                                               |       | "Acıkıp, susarsan,                      |
| Bu arçuuldı cerge                                                    |       | Bu örtüyü yere                          |
| Caya salıp iyele,                                                    | 11620 | Serdiğinde,                             |
| Arı-beri caykap iy.                                                  |       | Sağa-sola salla.                        |
| Alama-şikir aş tolör.                                                |       | Lezzetli yemek dolacak.                 |
| Anań sen ajanıp al” – deyt.                                          |       | Onlardan sen yiyip karnını doyur"-dedi. |
| Alıp baatır Küreñeş                                                  |       | Alp bahadır Küreñeş                     |
| Torko arçuuldı cerge cayıp                                           | 11625 | İpek örtüyü yere yayıp                  |
| Arı-beri ekçeerde,                                                   |       | Sağa-sola sallayınca,                   |

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Alama-şikir aş tolut.              | Lezzetli yemek doldu.                |
| Alıp baatır Küreñeş                | Alp bahadır Küreñeş                  |
| Ajanıp turar bolgojın,             | Yemek yediğinde,                     |
| Andağı kursak bojobos emtir. 11630 | Oradaki yemek hala bitmemiş.         |
| Alıp baatır Küreñeştiñ             | Alp bahadır Küreñeş'in               |
| Aştağan kursağı toyıp,             | Acıkan karnı doyup,                  |
| Arığan sını sergey berdi.          | Halsiz düşen bedeni dinçleşt.        |
| Koy bajınça koñur küük aydat:      | Koyun başı kadar konur guguk kuşu    |
| “Bu arçuuldu silkiyle              | 11635 "Bu örtüyü silkeleyerek        |
| Kaptırğaña sugup al.               | Sandığına sok.                       |
| Aştap suuzay berzeñ,               | Acıkıp, susarsan                     |
| Kerek bolor sege” – deyt.          | Sana lazım olur" -dedi.              |
| Alıp baatır Küreñeş                | Alp bahadır Küreñeş                  |
| Calañ bolgon alakanın              | 11640 Ova gibi büyük elini           |
| Caya bu boyınça,                   | Uzatınca,                            |
| Koy bajınça koñur küükti           | Koyun başı kadar konur guguk kuşuna  |
| Alkış-bıyan söstör aydıp,          | Dualı sözler söyleyip,               |
| Eki kollo bu sıymap,               | İki elle sıvazlayıp,                 |
| Ezen-amır ol küünzeyt.             | 11645 Esenlik, güzellik diledi.      |
| Torko arçuulın silkiyle,           | İpek örtüyü silkeleyerek,            |
| Kaptırğaga sugup alat.             | Sandığa soktu.                       |
| Ak çılбірın türe tudup,            | Ak dizgini dürüp,                    |
| Temir tiskin teñdey tutkan,        | Demir dizgini denk tutmuş,           |
| Çoy üzeñini çöyö tebip,            | 11650 Dökme demirden üzengeyi tepip, |
| Üç temdenip atanala,               | Üç sıçrayışta inerek,                |
| Küler kalbañ börkün suurıp,        | Bronz işlemeli börkünü çıkarıp,      |



|                                  |                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------|
| “Üç Kurbustan Kudayım,           | "Tanrım Üç Kurbustan                           |
| Ada bolgon ak taygam,            | Ata olan ak taygam,                            |
| Ene bolgon ak talayım,           | 11655 Ana olan ak denizim,                     |
| Alkış-bıyanaar berigeer”, - dep, | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin", -deyip, |
| Bajırıp iybey kanayttı.          | Yalvardı.                                      |
| Kızıl-küreñ ercinezi             | Kıymetlisi Kızıl-küreñ                         |
| Cal castanıp bajırdı.            | Yelesini yayıp yalvardı.                       |
| Küler kalbañ börügin             | 11660 Bronz işlemeli börkünü                   |
| Kulak töskö keptey tartıp,       | Kulak dibine kadar çekip,                      |
| Kiyip iygen boyunça,             | Giyer giymez,                                  |
| Attıñ oozın bura tartıp,         | Atın ağzını çevirip,                           |
| Aylı-curtın emdi köstöp,         | Evine-yurduna dikkatle bakıp,                  |
| Eles edip şuñup iydi.            | 11665 Gözden hızla kayboldu.                   |
| Küler suluktı caykay tartıp,     | Bronz suluğu sallayarak,                       |
| Köni corgo barıp cadat.          | İyi rahvan ilerledi.                           |
| Kayış kamçını cañıy tudup,       | Kayış kamçasını sallayıp,                      |
| Kanattu kuştıy uça berdi.        | Kanatlı kuş gibi uçtu.                         |
| Sańıskan uçup uçına cetpes       | 11670 Saksaganın uçup sonuna yetemeyeceği      |
| Sarı çöldi bolgojın              | Sarı çölü                                      |
| Salkın keptü ödö beret.          | Fırtına gibi geçti.                            |
| Kuskun uçup uçına cetpes         | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği              |
| Kuba çöldi bu bolgojın           | Çorak çölü ise                                 |
| Kuyun keptü ödüp cadat.          | 11675 Rüzgâr gibi geçti.                       |
| Şuurmaktu talay keçet.           | Akıntılı suları geçti,                         |
| Şuurgandu tayga ajat.            | Fırtınalı taygalar aştı.                       |
| Tüş bolgojın amırı cok,          | Gündüz huzursuz.                               |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Tün kirgejin uykuzı cok    | Gece girdiğinde uykusuz         |
| Barıp catpay kanayttı.     | 11680 Gitti.                    |
| Ak örgöönin canında        | Ak sarayın yanında              |
| Albatı con toylop, cırgap  | Halk toy yapıp, eğlenerek       |
| Anda catpay kanayttı.      | Orada kutlama yaptı.            |
| Kıstay-Mergen kaan kiji    | Kıstay-Mergen kağan kişi        |
| Altın üygen alıp çıgat,    | 11685 Altın dizgini alıp çıktı, |
| Ayga-künge cañıy tudup     | Aya, güneşe karşı sallayıp      |
| At çakıga sogup iyet.      | At direğine bağladı.            |
| Kızıl-ceeren ercinezi      | Kızıl-ceeren kıymetlisi         |
| Sespes cerdeñ sezip iygen, | Sezilmez yerden sezen,          |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,   | 11690 Duyulmaz yerden duyan,    |
| Alın kolu kazalagan,       | Ön ayağını hızla koşmuş,        |
| Kiyin budı bicelegen,      | Arka ayağını çekmeden,          |
| Caş ölöñdi caya baspay,    | Yaş otu ezmeden,                |
| Kök ölöñdi kömö baspay     | Yeşil otu toprağa gömmeden      |
| Caraş corgo celip keldi.   | 11695 Güzel rahvan geldi.       |
| Kabırgazı kajat ajıra,     | Kaburgası dik yamaç kıyısı,     |
| Omırtkazı oydik cok        | Omurgası oyuksuz                |
| Semirip kalgan emtiri.     | Semirmiş.                       |
| Altın sürlü üygenin        | Altın işlemeli dizginin         |
| At bajına sugup iyet.      | 11700 At başına geçirdi.        |
| Bajı-közi bu sıymap        | Başını, gözünü sıvazlayıp       |
| Erkeledip turbay kayttı.   | Şefkatle seviyordu.             |
| Calañ bolgon kecim – tokum | Tarla gibi geniş ter bezini     |
| Caya tudup salıp cüret.    | (Atın üstüne) yaydı.            |

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Küler artaş ol eerin         | 11705 Dökme yük eyerini      |
| Arta salıp eertep iyet.      | Geriye atıp yerleştirdi.     |
| Ürgülcige üzülbes            | Ebediyen kopmaz              |
| Üç kuyuşkan katay salat.     | Üç eyer kayışı da bağladı.   |
| Tolgomoldu togus kolon       | Dolamalı dokuz kolonu        |
| Tolgoy tartıp kelbey kayttı. | 11710 Dolayıp çekiyordu.     |
| Kün keberlü köndürgezin      | Gün şekilli göğüslüğünü      |
| Ebire bazıp tartıp iydi.     | Çevresine çekti.             |
| Kıstay-Mergen kaan kiji      | Kıstay-Mergen kağan kişi     |
| Kalık-conniñ ortozına        | Hak-tebaanın ortasına        |
| Bazıp kelgen bu boyınça,     | 11715 Gelir gelmez,          |
| Albatızın başkargan          | Halkını yöneten              |
| Bıyantı dep baatırıla        | Bıyantı adlı bahadırıyla     |
| Ak bıyannıñ başçızı          | Ak malın başçısı             |
| Ak-Sagal baatırın cakarıp,   | Ak-Sagal bahadırına buyurup, |
| Aydıp turbay kanayttı:       | 11720 Şöyle söyledi:         |
| “Kara balkaş sağıştı         | "Kötü niyetli                |
| Kara-Kula kaanniñ            | Kara-Kula kağanın            |
| Kara-corgo atka mingen       | Kara-corgo ata binen         |
| Kan-Şülütey baatırdı         | Kan-Şülütey bahadırı         |
| Cerdiñ oozın açkalakta       | 11725 Yerin ağzını açarken   |
| Cok eder kerek, - deyt.      | Yok etmek gerek, -dedi.      |
| Amır catkan Ak-kaandı        | Huzurla yaşayan Ak-kaan'ı    |
| Alban küçle olcolop,         | Kaba kuvvetle esir alıp,     |
| Albatızın çakpıratkan.       | Halkını perişan etmiş.       |
| Ak-malın aydap               | 11730 Ak malını güdüp        |

|                                    |                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------|
| Altayınañ toskırgan.               | Altay'ından sürmüş.                       |
| Ak-kaandı emenile                  | Ak-kaan'ı hanımıyla birlikte              |
| Aydarı çok ol kıynap öltürgen.     | Tarifsiz işkenceler yaparak öldürmüş.     |
| Cerdiñ oozın açala,                | Yerin ağzını açarak,                      |
| Cer aldınıñ cetker şulmustarıla    | 11735 Yeraltının şeytan şulmuslarıyla     |
| Bisti cuulaarga beletenip cat.     | Bizimle savaşmaya hazırlandı.             |
| Kızıl-küreñ atka mingen            | Kızıl-küreñ ata binen                     |
| Küreñeş dep cañıs uulım            | Küreñeş adlı biricik oğlumun              |
| Keleetkenin men sestim, - deyt. -  | Geldiğini sezdim, -dedi.                  |
| Altan altı alıptarım,              | 11740 Altmış altı alpım,                  |
| Ceten ceti kezerlerim              | Yetmiş yedi yiğidim                       |
| Kara ağaştıy kal çerülerdim        | Kara orman gibi kahraman askerlerim       |
| Kandu cuuga beleteger, - deyt. -   | Kanlı savaşa hazırlanın, -dedi.           |
| Öştü cuulap kelgelekte,            | Düşman savaşmaya gelmeden,                |
| Udura barar kerek – deyt.          | 11745 Karşıdan gitmek gerek-diye söyledi. |
| Açap-cutpa olcoçılar söögile       | Aç gözlü-dev işgalciler bedenleriyle      |
| Altayıstı bıcarsıtpaktar”, - deyt. | Yurdumuzu kirletmesinler", -dedi.         |
| Bıyantı baatır baştap,             | Bıyantı bahadır yönetip,                  |
| Kança tümen batırların,            | Pek çok sayıda bahadırını,                |
| Kara ağaştıy çerüzin cuup          | 11750 Kara orman gibi askeriyle yığıp     |
| Kandu cuuga beletenet.             | Kanlı savaşa hazırlandı.                  |
| Anayıp olor turgança,              | Böylece dururken,                         |
| İzü, izü salkın soktı,             | Sıcak sıcak rüzgar esti,                  |
| Tamır-tımur caaş caadı.            | Damla damla yağmur yağdı.                 |
| Cañarçı dep baatır kelin           | 11755 Cañarçı adlı bahadır gelin          |
| Ondogı dep baatır kelin            | Oradaki bahadır gelin                     |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Ondogı congo car edet:          | Toplanan halka yarlık verdi:       |
| “Cañıs uulım Küreñeş            | "Biricik oğlum Küreñeş             |
| Canıp keleetken emtiri” – deyt. | Dönüp gelmiştir" -dedi.            |
| Eki kara mürkütter,             | 11760 İki kara kartal,             |
| Ezer-sezer eki taygıl           | Sezici iki büyük köpek             |
| Udura utkup bardılar.           | Karşıdan selamlaşarak geldiler.    |
| Eki küreñ ayuları               | İki kahverengi ayısı               |
| Eeçiy utkup bardılar.           | Peşisıra selamlaşarak geldiler.    |
| Ança-mınça bolbodı,             | 11765 Çok zaman geçmeden,          |
| Kızıl-küreñ atka mingen         | Kızıl-küreñ ata binen              |
| Alıp baatır Küreñeş             | Alp bahadır Küreñeş                |
| Aylık cerdeñ körünet.           | Aylık yerden göründü.              |
| Albatı-conı bolgojın            | Halk-tebaa ise                     |
| Udura utkup barbay kayttı.      | 11770 Karşıdan selamlaşarak geldi. |
| Alıp külük baatırlarıla         | Alp pehlivan bahadırlarla          |
| Ada-Enezi bu kojo               | Atası, anası birlikte              |
| Kojoñ, oyun-cırgalda            | Şarkı, oyun-kutlamayla             |
| Udura utkup bardılar.           | Karşıdan selamlaşarak geldiler.    |
| Emdi körüp turar bolzo,         | 11775 Şimdi bakıp gördü ki,        |
| Eki kara mürkütteri             | İki kara kartalı                   |
| Alıp baatır Küreñeştiñ          | Alp bahadır Küreñeş'in             |
| Eki cardınıñ iyinine            | İki omzuna                         |
| Oturıp algan emtiri.            | Konmuş.                            |
| Ezer-sezer eki iydi             | 11780 Sezici iki köpeği            |
| Eki candap emdi anda            | İki yanından                       |
| Calkançıp baza keleedet.        | Şimşek gibi geldi.                 |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Eki küreñ ayuları                | İki kahverengi ayısı                   |
| Eeçiy ogurıp keeledet,           | Peşisıra böğürüp geldi,                |
| Eki kara kuskundarı              | 11785 İki kara kuzgunu                 |
| Akşıp-akşıp, aylandıra           | Ötüşüp, etrafında                      |
| Uçup keleetpey kanayttı.         | Uçuyorlardı.                           |
| Alıp baatır Küreñeş              | Alp bahadır Küreñeş                    |
| Altın-möñün bu sürlü             | Altın-gümüş işlemeli                   |
| Aydıp bolbos caan baatır бүдүмдү | 11790 Ulu yaratılışlı bahadır          |
| Kelip catpay kanayttı.           | Geldi.                                 |
| Udura kelip tuştajarda,          | Karşıdan gelip biraraya geldiklerinde, |
| Ulustar anda kojoñ çümdeyt.      | Halk orda şarkı söylemeye başladı.     |
| Alıp baatır Küreñeş              | Alp bahadır Küreñeş                    |
| Adınañ tüşken boyınça,           | 11795 Atından iner inmez,              |
| Ada-Enezi le ezendejip           | Atası, anası ile esenleşip             |
| Kabıra budup mında süünet.       | Sarılarak sevindi.                     |
| Algan eji Altın-Sırganı          | Eşi Altın-Sırğa'yı                     |
| Örö ködürgen boyınça,            | Kaldırınca,                            |
| Kün aayınça ebirip,              | 11800 Gün yönünde çevirip,             |
| Katap, katap okşop iydi.         | Defalarca öptü.                        |
| Alakanın caya tudup              | Avuç içini sallayıp                    |
| Utkup kelgen albatızına          | Selamlaşarak gelen halkına             |
| Alkış-bıyandu söstör ayttı.      | Dualı sözler söyledi.                  |
| Ondogı bogon kündüni             | 11805 Orada olup bitenin               |
| Onçoızın men ukpagan edim.       | Hepsini ben dinlemiştim.               |
| Kündü-küree bojoordo,            | Ağırlama-ikram sona ererken,           |
| Aylı-curtın olor köstöp          | Onlar evine, yurduna dikkatle bakıp    |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Sır kojoñ oyun bıla         | Şarkı, eğlence ile                |
| Canıp iybey kanayttı.       | 11810 Döndüler.                   |
| Alıp baatır Küreñeş         | Alp bahadır Küreñeş               |
| Algan eji Altın-Sırganı     | Eşi Altın-Sırga'yı                |
| Aldına öñörip algan         | Ön tarafa oturtmuş                |
| Oyun cırgalla keleedet.     | Oyunla, eğlenceyle geldiler.      |
| Ondogı albatınıñ            | 11815 Oradaki halkının            |
| Oyin-kojoñ, cırgalına       | Oyun-şarkısına, eğlencesine       |
| Edil kuştar ün seribeyt.    | Güzel sesli kuşlar hiç durmadan   |
| Ediski ańdap ün toktotpoyt. | Ötüşüp eşlik ettiler.             |
| Uyalu kuştar uyazın taştap, | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,   |
| Eeçiy uçup tıńdagılayt.     | 11820 Peşisıra uçup dinlediler.   |
| Balalu ańdar balazın taştap | Yavrulu kuşlar yavrusunu bırakıp, |
| Baza le eeçiy tıńdap cüret. | Yine peşinden dinleyerek gitti.   |
| Albatınıñ kojoñı            | Halkın şarkısı                    |
| Anda ile cañılanat.         | Orada yankılandı.                 |
| Öçpögönniñ caları,          | 11825 Sönmeyenin ateşi,           |
| Ölbögönniñ cırgalı,         | Ölmeyenin neşesi,                 |
| Barıybannıñ caları,         | Gidenin ateşi,                    |
| Barbagannıñ cırgalı.        | Gitmeyenin neşesi.                |
| Añnıñ moynın ne kezer?      | Hayvanın boynunu ne keser?        |
| Altı kırılı ok kezer!       | 11830 Altı kenarlı ok keser!      |
| Albatı moynın ne kezer?     | Halkın boynunu ne keser!          |
| Argazı cok cuu kezer!       | Çaresiz savaş keser!              |
| Elik moynın ne kezer?       | Yabani keçinin boynunu ne keser!  |
| Eki kırılı ok kezer!        | İki kenarlı ok keser!             |

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| Eldin moynıñ ne kezer?       | 11835 Halkın boynunu ne keser!     |
| Erigi çok çak kezer!         | İstemediği savaş keser!            |
| Ança-mınça bolbodı,          | Çok zaman geçmeden,                |
| Ak örgööğö olorlor           | Ak saraya                          |
| Cedip kelbey kanayttı.       | Yetip geldiler.                    |
| Altan altı alıptarı,         | 11840 Altmış altı alıp,            |
| Ceten ceti kezerleri         | Yetmiş yedi cesurları              |
| Kara ağaştıy kal çerüzile    | Kara orman gibi kahraman askeriyle |
| Kandu cuuga atanarga         | Kanlı savaşa gitmek üzere          |
| Onçoız mında belen turat.    | Hepsi burada hazır bekledi.        |
| Albatı başçızı Bıyantı       | 11845 Halk başçısı Bıyantı         |
| Kaannañ cakarı sakıy berdi.  | Kağandan yarlık bekledi.           |
| Kıstay-Mergen kaan kiji      | Kıstay-Mergen kağan kişi           |
| Kandu cuunıñ ok-saadagın     | Kanlı savaşın ok torbasını         |
| Olıy-seliy cüktenet.         | Karşılıklı yüklendi.               |
| Katançızın katangan.         | 11850 Üst giysisini kat kat giydi. |
| Kumdus börük üstine          | Kunduz börk üstüne                 |
| Altın börük katay kiyip,     | Altın börkü giyip,                 |
| Albatıga carlap turat:       | Halka buyurdu:                     |
| “Altan altı alıptarım,       | "Altmış altı alpım,                |
| Ceten ceti kezerlerim,       | 11855 Yetmiş yedi cesurum,         |
| Kara ağaştıy kal çerüüm!     | Kara orman gibi kahraman askerim!  |
| Aytkanımdı ugugar! – deyt. - | Söylediklerimi dinleyin! -dedi.    |
| Ozodoñ beri öştü bolgon      | Önceden beri düşman olan           |
| Kara-boro sağıştı            | Kötü niyetli                       |
| Kara-Kula kannıñ uulı        | 11860 Kara-Kula kağanın oğlu       |



|                                  |       |                                            |
|----------------------------------|-------|--------------------------------------------|
| Kara-corgo atka mingen           |       | Kara-corgo ata binen                       |
| Kara balkaş sağıştu              |       | Kötü niyetli                               |
| Kan-Şülütey baatır               |       | Kan-Şülütey bahadır                        |
| Bisteñ öç alarga umzanıp,        |       | Bizden öç almak için yönelip,              |
| Cerdiñ oozın böktöp salgan       | 11865 | Yerin ağzını sağlamca kapatmış             |
| Kaya-taştı cer mejelikti         |       | Kayalık, dağlık araziye                    |
| Oodorgo olor atanıptır.          |       | Onlar parçalamaya gitmiş.                  |
| Cer aldanın celmisterineñ        |       | Yeraltının celmislerinden                  |
| Boluş surap alala,               |       | Yardım isteyerek,                          |
| Öçöp bisti cuulap                | 11870 | Öç alıp bizimle savaşıp,                   |
| Olcoolorgo sananıptır.           |       | Esir almayı düşünmüş.                      |
| Açap-toro öştülerdi              |       | Aç gözlü, doymaz düşmanları                |
| Altayıska bojotpoy,              |       | Altay'ımıza uğratmadan,                    |
| Udura cuulap baraktar, - deyt. - |       | Karşıdan savaşıp gideceğiz, -diye söyledi. |
| Albatı-condı bolgojın            | 11875 | Halk-tebaayı ise                           |
| Cañarçı la Altın-Sırğa           |       | Cañarçı ile Altın-Sırğa                    |
| Emdi başkarıp çatsın, - deyt. -  |       | Yönetsin, -dedi.                           |
| Ak bıyandı bolgojın              |       | Ak malı ise                                |
| Ak-Sagal başkargay,              |       | Ak-Sagal yönetecek,                        |
| Mını ukkan Altın-Sırğa           | 11880 | Bunu duyan Altın-Sırğa                     |
| Kayın adazınıñ aldına            |       | Kayın pederinin önüne                      |
| Tize ceñil çögödöy tüşüp,        |       | Hafifçe diz çökerek,                       |
| Tili ceñil, koyu ünile           |       | Tatlı dille, gür bir sesle                 |
| Caynap surap turbay kayttı:      |       | Yalvardı:                                  |
| “Bajıs bilgen kaanıbıs,          | 11885 | "Başımız, kağanımız                        |
| Algan ejim Küreñeşle             |       | Eşim Küreñeş'le                            |

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Ölgön cerge kojo ölödim,         | Ölüm yerinde birlikte öleyim         |
| Bargan cerge baradım.            | Gittiği yere birlikte gideyim.       |
| Ada-enem uçun                    | Atam, anam için                      |
| Kara balkaş sağıştu              | 11890 Kötü niyetli                   |
| Kara-corgo atka mingen           | Kara-corgo ata binen                 |
| Kan-Şülütey baatırla             | Kan-Şülütey bahadırla                |
| Cuujağa bararım, - deyt. -       | Savaşmaya gideceğim, -dedi.          |
| Şırkalatkan ulustıñ              | Yaralanan halkın                     |
| Şırkazın emdep bererim.          | 11895 Yarasını tedavi ederim.        |
| Aştap suuzay berzeger,           | Acıkıp susadığınızda,                |
| Aş kaynadıp bergeyim”, - deyt.   | Yemek yapıp vereyim", -diye söyledi. |
| Cañarçı Enezi caradıp aydat:     | Cañarçı anası buyurdu:               |
| “Kelin kiji kojo dep,            | "Gelin kişi deyip,                   |
| Kıs kiji caba dep,               | 11900 Kız kişi diye söyleyip         |
| Kıyıktap caman körbögör.         | Küçümseyerek, kötü görmeyin.         |
| Albatı la ak-bıyandı             | Halkla ak malı                       |
| Ak-Sagal la men                  | Ak-Sagal'la ben                      |
| Başkarıp artkayıs, - deyt. -     | Yöneteceğiz, dedi.                   |
| Kaynım mege ençi edip bergin     | 11905 Kaynımın bana pay edip verdiği |
| Tört kulaktu boro aygırdı        | Dört kulaklı boz aygırı              |
| Altın-Sırgaga eertep ber” – dep, | Altın-Sırğa'ya eyerleyip ver" -diye, |
| Küreñeş uulın köstöp aydat.      | Küreñeş oğluna bakarak söyledi.      |
| Onoñ arı Cañarçı                 | Ondan sonra Cañarçı                  |
| Kandu cuuga kirze kiyeten        | 11910 Kanlı savaşta giyilen          |
| Kep kiyimin keldine              | Gösterişli giysileri gelinine        |
| Kiydirip emdi bu beret.          | Giydirdi.                            |

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Ok-saadak la üldü-cıdazın   | Ok-yay ile kılıç, mızrağını     |
| Onçozın ogo alıp beret.     | Hepsini ona verdi.              |
| Keldin, uulın elip-selip    | 11915 Gelinini, oğlunu sevgiyle |
| Eki caaktañ emdi okşop,     | İki yanaktan öpüp,              |
| Alkış-bıyan söstör aydıp,   | Dualı sözler söyleyip,          |
| Ceñülü sler canıgar dep,    | Zaferle dönün diyerek,          |
| Ötkün ünile kıygırıp aydat. | Tiz sesle bağırdı.              |
| Altın-Sırğa caraş kıs       | 11920 Altın-Sırğa güzel kız     |
| Arka cerdiñ altan cüzün,    | Arka yerin altmış çeşit,        |
| Mees cerdin bejen cüzün     | Ormansız arazinin elli çeşit    |
| Emdi-tustı cuunadıp,        | İlacını toplayıp,               |
| Ak arçuulga tüüyle,         | Ak örtüye sararak,              |
| Kaptırgaga sugup iyet.      | 11925 Sandığa soktu.            |
| Tındu suu la tın cok suunı  | Tesirli su ile içme suyunu      |
| Baza kojo sugup alat.       | Tekrar koydu.                   |
| Alıp kezer Küreñeş          | Alp cesur Küreñeş               |
| Taadazı bergen tört kulaktu | Dedesinin verdiği dört kulaklı  |
| Ak-Boro adın bolzo,         | 11930 Ak-Boro atını             |
| Eertep iybey kanayttı.      | Eyerleyip gönderdi.             |
| Altın-Sırğa caş kelin       | Altın-Sırğa genç gelin          |
| Ak-Borogo minip iygen,      | Ak-Boro'ya binip,               |
| Altın-möñün mızıldagan      | Altın-gümüş gibi parlayarak     |
| Anda turbay kanayttı.       | 11935 Orada duruyordu.          |
| Alıp baatır Küreñeş         | Alp bahadır Küreñeş             |
| Algan ejile, adazıla kojo   | Eşi ve babasıyla birlikte       |
| Cañarçı dep Enezile         | Cañarçı adlı anasıyla           |

Eki koldoñ ezendejip, İki eliyle selamlaşip,  
Eki caaktañ okşojot. 11940 İki yanaktan öpüştüler.  
Alıp baatır Küreñeş Alp bahadır Küreñeş  
Oñ kolin ol ködürip Sağ kolunu kaldırıp  
Ondogı ulusla ezendejip aydat: Oradaki halkla vedalaşarak şöyle söyledi:  
“Ak malıma bolgojın "Ak malıma  
Azu tiştü börü tabarbazın. 11945 Köpek dişli kurt saldırmasın.  
Albatıma bu bolgojın, Halkıma ise  
Cıda tudunıp cuu kirbezin. Ok-mızrak kuşanıp savaşa girmesin.  
Eki kara mürkütterim İki kara kartalım  
Altay üstin ayladıp, Altay üstünü çevreleyip,  
Albatızın üstin ayladıp, 11950 Halkın etrafında dolaşarak  
Albatızın koruzın” – deyt. Halkını korusun" -dedi.  
Anañ arı Kıstay-Mergen Daha sonra Kıstay-Mergen  
Altan altı alıptarıla, Altmış altı alpıyla,  
Ceten ceti kezerlerile Yetmiş yedi cesuruyla,  
Kara agaştıy kal çerüzin 11955 Kara orman gibi kahraman askerini  
Baştap alıp emdi bu turat. Yönetti.  
Ayrıljıar aldında, Ayrılma anında,  
Attar tınıjı kuu tuman, Atların nefesi ak duman,  
Albatı cüzi kızıl ört, Halkın yüzü kızıl ateş,  
Teñeri tözi kuu tuman, 11960 Gökyüzünün dibi ak duman,  
Telekey cüzi kunukçıl, Halkın yüzü kederli,  
Aga-karındaştı albatı Ağabey, kardeşi halk  
Cuu-çakka olordı üdejet. Savaşa uğurladı.  
Ceñü alıp canıgar dep Zafer kazanıp dönün diye

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Con-kalığı kojoñ çümdeyt.    | 11965 Halk-tebaa şarkı söyledi.   |
| Andiy caraş kojoñdordı       | Böyle güzel şarkıları             |
| Alıp baatır çerüler,         | Alp bahadır askerler,             |
| Onçolorı cömöjöt.            | Hepsi eşlik etti.                 |
| Edil kuştar eli-conlo        | Güzel sesli kuşlar halkla         |
| Ün seribes edip turat.       | 11970 Hiç durmadan söyledi.       |
| Caş agaştar caykanıjıp,      | Genç ağaçlar sallanarak,          |
| Baza kojo şuulajät.          | Yine eşlik ettiler.               |
| Kaan kiji Kıstay-Mergen      | Kağan kişi Kıstay-Mergen          |
| Ezen-amır küünzeyle,         | Esenlik, huzur dileyerek          |
| Attıñ oozın bura tartat.     | 11975 Atın ağzını çevirdi.        |
| Uulıla, keldile bu kojo      | Oğlu ve geliniyle birlikte        |
| Kança tümen alıptarlu,       | Tümenlerce alpin bulunduğu        |
| Kara agaştıy çerüzin baştap, | Kara orman gibi askerini yönetip, |
| Kara-corgo atka mingen       | Kara-corgo ata binen              |
| Kara balkaş sağıştı          | 11980 Kötü niyetli                |
| Kan-Şülüteyle cuulajarga     | Kan-Şülüteyle'le savaşmak üzere   |
| Kara cerdiñ oozın bedirep    | Kara yerin ağzını arayarak        |
| Atanıp iybey kanayttı.       | Gidiyordu.                        |
| Alıp baatır Küreñeşti,       | Alp bahadır Küreñeş'i             |
| Altın Sırğa kelindi,         | 11985 Altın Sırğa gelini          |
| Kaan kiji Kıstay-Mergendi    | Kağan kişi Kıstay-Mergen'i        |
| Eli-conı üydejip,            | Halkı uğurlayıp,                  |
| Emdi mında artıp kaldı.      | Geride kaldı.                     |
| Eki kara mürkütter           | İki kara kartal                   |
| Baza kojo üydeşti.           | 11990 Birlikte uğurladılar.       |

|                            |       |                                 |
|----------------------------|-------|---------------------------------|
| Kara-corgo atka mingen     |       | Kara-corgo ata binen            |
| Kan-Şülütey kan emdi       |       | Kan-Şülütey kağan şimdi         |
| Kapçıkay degen baatırıla   |       | Kapçıkay adlı bahadırıyla       |
| Kança tümen alıptarlu      |       | Çok sayıda alpin olduğu         |
| Kara agaştıy kal çerüzile  | 11995 | Kara orman gibi vahşi askeriyle |
| Cerdiñ oozın bektegen      |       | Yerin ağzını kapatmış,          |
| Cer mejelikke cuuktap,     |       | Dağlık arazide toplanmış,       |
| Cer tamınıñ bu oozına      |       | Yeraltının ağzına               |
| Cedip kelgen ol emtir.     |       | Gelmiş.                         |
| Emdi körüp turar bolzo,    | 12000 | Şimdi bakıp gördü ki,           |
| Cer mejelik dep bodogonı   |       | Dağlık arazinin bitiminde       |
| Ces temir kaya la          |       | Bakır, demir kayalar ile        |
| Kara tayga ol emtir.       |       | Kara tayga varmış.              |
| Kan-Şülütey kazır kaan     |       | Kan-Şülütey öfkeli kağan        |
| Kapçıkay baatırıla         | 12005 | Kapçıkay bahadırla              |
| Kança tümen alıptarlu      |       | Çok sayıda alp                  |
| Kanayıp mını oodorın       |       | Bunun nasıl parçalanacağını     |
| Oñdop, aaylap olor bolboy, |       | Düşünüp, tartışarak             |
| On aylanıp keligileyt.     |       | On kez dolaşıp geldiler.        |
| Cerdiñ oozın olor tappay,  | 12010 | Yerin ağzını bulamayınca,       |
| Ceti aylanıp ebirgileyt.   |       | Yedi kez dolaştılar.            |
| Kan-Şülütey aydıp turat:   |       | Kan-Şülütey şöyle söyledi:      |
| “Cayaltalu Cañar baatır    |       | "Hünerli Cañar bahadır          |
| Üç Kurbustan Kuday’ınañ    |       | Tanrı Üç Kurbustan tarafından   |
| Cayaltalu bökö bütken      | 12015 | Hünerli pehlivan yaratılmış     |
| Caan baatır bolgon turbay. |       | Büyük bahadır olmuş.            |

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| Kaya-taştı bu tayganı                   | Kayalığı bu taygayı                  |
| Kanayıp kodor tartala,                  | Nasıl parçalayıp, çekeceğiz,         |
| Cerdiñ oozın bektegen, - deyt. -        | Yerin ağzını kapatmış, -dedi.        |
| Bis onçobıs mını                        | 12020 Hiçbirimiz bunu                |
| Kıymıktadıp bolbozıs – deyt. -          | Yerinden oynatamayız- diye söyledi.  |
| O-o kalak, baş la bolzın.               | Ah canım, şükürler olsun.            |
| Cayaltalı Cañar baatır                  | Hünerli Cañar bahadır                |
| Cer üstineñ ol ayrılıp,                 | Yeryüzünden ayrılıp,                 |
| Teñeri tübine çıkkanına                 | 12025 Gökyüzünün dibine çıktığına    |
| Baş la bolzın emdi, - deyt. -           | Şükürler olsun şimdi, -dedi.         |
| Kıstay-Mergen kaannañ,                  | Kıstay-Mergen kağandan,              |
| Küreñeş dep onıñ uulınañ                | Küreñeş adlı onun oğlundan           |
| Bis korkıbazıs, - deyt. -               | Biz korkmuyoruz, -diye söyledi.      |
| Küreñ tayganı oodolo,                   | 12030 Kahverengi taygayı parçalayıp, |
| Kün alısta şulmustarga                  | Gün ışığında şulmuslara              |
| Kün çarkının körgüzip,                  | Gün parıltısını gösterip,            |
| Col açarıs olorgo – deyt. -             | Yol açarız onlara -dedi.             |
| Ak kayazın oodolo,                      | Ak kayayı parçalayarak,              |
| Alıs cerdegi nacılarınca                | 12035 Işıksız yerdeki dostlarımıza   |
| Ay çarkının körgüssebis,                | Ay parıltısını gösterebilirsek,      |
| Andağı alıp şulmustar                   | Oradaki alp şulmuslar                |
| Biske bolujın cetirer.                  | Bize yardıma gelir.                  |
| Ol lo tuşta bis                         | O zaman da biz                       |
| Cerdiñ üstin biyleeribis” – deyt. 12040 | Yeryüzünü yönetiriz" -dedi.          |
| Kalcu bütken Kan-Şülütey                | Vahşi yaratılışlı Kan-Şülütey        |
| Adınañ tüşken boyunça,                  | Atından iner inmez,                  |

Ak kayanı kabıra tudup, Ak kayayı kavrayıp,  
Kodororgo albadanza, Parçalamaya gayret etse de,  
Kıymık etpes cañdu emtir. 12045 Kıpırdamadan öylece duruyormuş.  
Alban küçile ol Zar zor son gücüyle  
Kaya taşı çireerde, Kayalığı çekince,  
Kabırgaları kayıjat. Kaburgaları çekildi.  
Közine kölötkö tujerde, Gözüne gölge inince,  
Cer tayanıp köñkörö 12050 Yere dayanıp yüzüstü  
Cığıla berbey kanayttı. Yığıldı.  
Mını körgön Kapçıkay Bunu gören Kapçıkay  
Kalıp kelgen boyunça, Gelir gelmez,  
Kara kayanı kabıra tudup Kara kayayı kavrayıp,  
Arı-beri ol çirep, 12055 Sağa-sola sallayarak,  
Azı tişterile kemiret. Azı dişleriyle kemirdi.  
Közine kölötkö tujüp, Gözüne gölge inip,  
Köksi kadala bererde, Göğsü bağlanınca,  
Köñkörö cerge cığılıp, Yüzüstü yere yığılıp,  
Kara cerde tırmay berdi. 12060 Kara yeri tırnakladı.  
Kan-Şülütey kazır baatır Kan-Şülütey korkunç bahadır  
Oñdonıp kelele, örö turup, Kendine gelince, yerinden kalkarak,  
Arı-beri taralcıp, Sağa-sola yalpalayıp,  
Kara köskö kan çağılğan Kara gözüne kan çakılmış halde  
Kazırlanıp ol cakarar: 12065 Öfkelenerek yakardı:  
“Alıp kezer baatırlarım, "Alp cesur bahadırlarım,  
Kara ağaştıy kal çerüüm, Kara orman gibi kahraman askerim,  
Uşpa bolot cıdalaraarla Çelik mızraklarınızla,



|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Kaya-taştı oodıgar.              | Kayalıkları parçalayın.              |
| Agaş-taştı kodorıp,              | 12070 Ağacları, taşları söküp,       |
| Irada mınañ taştagar!" – dep,    | Bunları uzağa fırlatın!" -deyip,     |
| Açu-koron kıygırarda,            | Acı çığlıklar attığında,             |
| Kaya-taştar cañılanıp,           | Kayalıklar yankılanıp,               |
| Köçkölonıp cada beret.           | Yuvarlandı.                          |
| Közi çıgıp kelerde,              | 12075 Gözleri yerinden fırlayınca,   |
| Alakanıla caba tudup,            | Avuç içiyle tutup,                   |
| Eptey tudup otura berdi.         | Güzelce yerleşip oturdu.             |
| Örö turgan boyınça,              | Yerinden kalkar kalkmaz,             |
| Arı-beri tentirilip              | Sağa-sola sendeleyip                 |
| Kapçıkaydñ üstine                | 12080 Kapçıkay'ın üstüne             |
| Köñkörö cıgılğan boyınça,        | Yüzüstü yığılnca,                    |
| Kecirineñ ol tiştep,             | Gırtlağından dişleyip,               |
| Karılıp cadıp, algırat.          | Boğazın saldırıp, bağırdı.           |
| "Kaya-taştı ootpoy,              | "Kayalığı parçalamadan,              |
| Neniñ uçun uyuktap,              | 12085 Niye uyuyup,                   |
| Sayrap cadın sen!?" – dep aydat. | Rahatça yattın sen!?" -diye söyledi. |
| Kapçıkay baatırı mında           | Kapçıkay bahadırı şimdi              |
| Kıykırap, algırıp oñdonot.       | Bağırıp çağırarak kendine geldi.     |
| Ekü örö turala,                  | İkisi ayağa kalkarak,                |
| Ermek tappay turgulayt.          | 12090 Konuşmadan durdu.              |
| Art-uçında Kapçıkay              | Sonunda Kapçıkay                     |
| "Aştadım!" – dep algırat.        | "Acıktım!" -diye bağırdı.            |
| Kan-Şülütey mında aydat:         | Kan-Şülütey burada şöyle söyledi:    |
| "Aştap, suuzap turgan bolzoñ,    | "Acıkıp, susadıysan,                 |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Uşpa-bolot cıdanla         | 12095 Çelik mızrağınla          |
| Kaya-taştı oot!" – deyt.   | Kayalığı parçala!" -dedi.       |
| Kapçıkay bu baatırı        | Kapçıkay bahadırı               |
| Uşpa bolot cıdazıla        | Çelik mızrağıyla                |
| Kaya-taştı kadaarda,       | Kayalığa vurduğunda,            |
| Tal-ortodoñ sına beret.    | 12100 Tam ortasından kırdı.     |
| Kança tümen alıptarıla     | Çok sayıda alpla                |
| Kara agaştıy kal çerüzi    | Kara orman gibi vahşi askeri    |
| Ağaş-taştı kodorıp,        | Ağacı, taşı parçalayıp          |
| Kara cerdi kaza beret.     | Kara yeri kazıdı.               |
| Kan-Şülütey bu boyı        | 12105 Kan-Şülütey kendisi       |
| Uşpa kara cıdazıla         | Kara mızrağıyla                 |
| Kaya-taştı kajırda,        | Kayalığa vurunca,               |
| Tal-ortodoñ sına beret.    | Tam orta yerinden kırdı.        |
| Ogırıp ıylagan boyunça,    | Böğürüp ağlayarak,              |
| Ontop cerge ol cıgılat.    | 12110 Yığıldığı yerde kaldı.    |
| Ol Altayda tabışka         | O yurttski gürültüyle           |
| Cer-telekey torgılat.      | Yerin üstü sallandı.            |
| Kiree, kürek şuulaşkan,    | Testere, kürek sesleri,         |
| Mantalar anda cañılanat.   | Koşuşmalar orada yankılandı.    |
| Kan-Şülütey oñdonıp kelgen | 12115 Kan-Şülütey kendine gelip |
| Calçıların cakarar:        | Irgatlarına buyurdu:            |
| "Kabırudagı maldı ekelip,  | "Bakıcılardaki malı getirip,    |
| Kapşay-türgen soyıgar!     | Hemen yüzün!                    |
| Oduş cerge odu salıp,      | Otuz yere ateş yakıp,           |
| Ayga bodol et tuuragar!    | 12120 Ay gibi et doğrayın!      |

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Arakı aştı onçozin             | İçki, yemek hepsi                |
| Odus cerge cuunatsın! – deyt.  | Otuz yere yığılsın! - dedi.      |
| İji cektorı turguza la         | İşi olmayanlar                   |
| Aylı-curtıgarga canıp          | Evine, yurduna dönüp             |
| Arakı aştı temdep              | 12125 İçki, yemek hazırlayıp     |
| Üzügi cokoñ ekelzin!” – deyt.  | Aralıksız getirsin!" -dedi.      |
| Açap, toro calçıları           | Aç gözlü ırgatları               |
| Aytkan sösti büdürerge         | Söylenenleri yapmak üzere        |
| Albadanıp iştey beret.         | Zoraki işe koyuldu.              |
| Odus odu ordına                | 12130 Otuz ateş yerine           |
| Altan, ceten odu salat.        | Altmış, yetmiş ateş yaktı.       |
| Askan kazandar bıjarda,        | Yemek kazanları pişerken,        |
| Amıraar dep car boldı.         | Dinlenin diye buyurdu.           |
| Aştap kalgan alıptarı          | Acıkan alpları                   |
| Altan oduga bölinet.           | 12135 Altmış konağa bölündü.     |
| Çıdalı çıkkın çerüleri         | Sabırlı çıkan askerleri          |
| Ceten oduga bu bölinet.        | Yetmiş konağa bölündü.           |
| Etteñ, cuudañ ajangılap,       | Etten, iç yağdan yiyerek,        |
| Kızıl çööçöydöñ amzagılap,     | Kızıl kadehden tadınca,          |
| Kıygı, soguş baştagılayt.      | 12140 Kavga-gürültü başlattılar. |
| Aytkan sösti blaajıp,          | Söylenen sözü tartışıp,          |
| Aydarı cok kerijet.            | Büyük bir kavga ettiler.         |
| Keciri kırılñdajıp,            | Gırtlakları şişip,               |
| Kecegeleri çıçañdajıp          | Saç örgüleri dolaşıp,            |
| Kerijip, soguja berbey kayttı. | 12145 Kavga ederek, dövüştiler.  |
| Kan-Şülütey kazır baatır       | Kan-Şülütey öfkeli bahadır       |

|                             |                                              |
|-----------------------------|----------------------------------------------|
| Kara tajuurda arakızın      | Kara mataradaki içkisini                     |
| Kaktay tudup cudup iyet.    | Sallayarak içti.                             |
| Kalañızı onıñ caandap       | Onun sarhoşluğu artıp                        |
| Kalıraarı köptöy berdi.     | 12150 Durmadan konuşmaya başladı.            |
| Ekinci tajuurdı içerde,     | İkinci matarayı içince,                      |
| Ermek-kuuçın onıñ köptöp,   | Sohbet-muhabbeti koyulaşıp,                  |
| Ezire berbey kanayttı.      | Sarhoşluğu iyice arttı.                      |
| Kapçıkay dep baatırı        | Kapçıkay adlı bahadırı                       |
| Onı körüp baza mında        | 12155 Görünce yine                           |
| Eki tajuurdı içele,         | İki matarayı içerek,                         |
| Ezire bergen oturat.        | Sarhoş halde oturdu.                         |
| Ermek-kuuçın blaajıp        | Konuşup tartışıp,                            |
| Ekü soguja berbey kayttı.   | İkisi vuruşmaya başladı.                     |
| Ol eküniñ üredüzine         | 12160 O ikisinin yaptıklarına,               |
| Ondogı alıptarı açınıp,     | Oradaki alpları öfkelenip,                   |
| Udura soguja berbey kayttı. | Karşıdan vuruşmaya başladılar.               |
| Ton-ödükteri cırtılıp,      | Üstleri-başları yırtılıp,                    |
| Toñkoyıjıp cıgılğılayt.     | Soyunmuş halde yığıldılar.                   |
| Onoyıp olor cıgılarda,      | 12165 Kendilerine gelene kadar,              |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,    | Aylar başı aylanıp geçti,                    |
| Cıldar bajı cılıjıp ödöt.   | Yıllar başı yılanıp geçti.                   |
| İşteer ijin olor undıp      | Yapacakları işi unutup                       |
| İyttter çilep sogujat.      | İtler gibi vuruştular.                       |
| Oñdonıp kelip körör bolzo,  | 12170 Kendilerine geldiklerinde baktılar ki, |
| Oduş cılga cede bertir.     | Otuz yıl geçmiş.                             |
| Kan-Şülütöy oñdonolo,       | Kan-Şülütöy kendine gelerek,                 |

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Kazırlanıp bu kıygırat.        | Öfkelenip bağırdı.                      |
| Kamıktı tutpagan dep           | Hiçbirini tutmamış diye                 |
| Kapçıkay dep baatırın          | 12175 Kapçıkay adlı bahadırını          |
| Kabıra tudup ekçeyle,          | Kavrayıp sarsınca,                      |
| Oldop-soldop soogo beret.      | Sağına-soluna vurdu.                    |
| Onoñ arı oyto lo               | Ondan sonra tekrar                      |
| Onçozi soguja berbey kayttı.   | Hepsine vurdu.                          |
| Aayı çok sokuş, kerişke        | 12180 Bu bitmek bilmeyen kavga, dövüşle |
| Altay-kañay torgılat.          | Altay yeri inledi.                      |
| Sürekey caan sokuşka           | Büyük kavga üzerine                     |
| Süüri kayalar cemirilet.       | Sivri kayalar parçalandı.               |
| Cerdin toozını teñerige çıgat. | Yerin tozu gökyüzüne çıktı.             |
| Teñeri buludı cerge tüjet.     | 12185 Gökyüzünün bulutu yere düştü.     |
| Edil kuştar etpey bardı.       | Güzel sesli kuşlar sustu.               |
| Emil ağaştar kugarat.          | Sedir ağaçları kurudu.                  |
| Balalu ańdar kaçā beret,       | Yavrulu hayvanlar kaçtı,                |
| Bürlü ağaştar oodılat.         | Yapraklı ağaçlar kırıldı.               |
| Eki baatır toktoylo,           | 12190 İki bahadır vuruşarak,            |
| Alıptarın başkarıp,            | Alplarını yönetip,                      |
| Çerüzin cuunadala,             | Askerini yığınca,                       |
| Küler-bolot kaya-taştı         | Bronz-çelik kayalığı                    |
| Cıda-öldü sınığıla             | Mızrak-kılıçla vurunca                  |
| Katap anda ootkılayt.          | 12195 Tekrar parçalandı.                |
| Kara ağaştıy kal çerüzi        | Kara orman gibi kahraman askeri         |
| Kara cerdi kaza berdi.         | Kara yeri kazdı.                        |
| Kara-Kula kaannıñ              | Kara-Kula kağanın                       |

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Caan katı Kara-Taacı               | Büyük sert Kara-Taacı                |
| Een cerden elbirt edip,            | 12200 Boş yerde sallanıp             |
| Calañ cerden calbirt edip          | Açık yerden hareket ederek           |
| Cer aldınañ çıgıp kelgen,          | Yeraltından çıkan,                   |
| Ayu çılap algırıp,                 | Ayı gibi bağırıp,                    |
| Buka çılap ogırıp,                 | Boğa gibi böğürüp,                   |
| Algırıp, çñırıp kıygırat.          | 12205 Bağırıp, çağırdı.              |
| Eki tuluñı cayılıp                 | İki saç örgüsü yayılıp               |
| Tizezine cedip kalgan.             | Dizine kadar geliyormuş.             |
| Kara kanı akkandıy                 | Kara kanı akmış gibi                 |
| Ak-kuu bu tartılıp                 | Ak duman çekilip                     |
| Aytkan söstöri mindiy boldı: 12210 | Söylediği sözler şöyle oldu:         |
| “Neniñ uçun calkular               | "Niçin tembeller                     |
| Oduş cıl ötkönçö,                  | Otuz yıl geçene kadar,               |
| Mejelik tuunı cemirbey,            | Dağı, tepeliği yıkmadan,             |
| Oduş cılga bu slerler              | Otuz yıldır siz                      |
| Oyn-cırgal toy edip,               | 12215 Oyun, eğlence toy edip,        |
| Kerijip, sogujıp,                  | Birbirinize hakaret edip, dövüşerek, |
| Kalas öy ötkürdiger.               | Boşa zaman geçirdiniz.               |
| Slerdiñ algı-kıygıgar              | Sizin bağış-çağrışınız               |
| Altıgı oroongo torgıldı” – deyt.   | Yeraltında inledi" -dedi.            |
| Andağı Altay şınıray berdi. 12220  | Oradaki yurt çınladı.                |
| Anañ arı tukturılıp,               | Ondan sonra kekeleyerek,             |
| Tırkıruuş ünile aydat:             | Titrek bir sesle konuştu:            |
| “Kamık maldı kırıp ciyle,          | "Kalabalık malı kırıp yiyerek,       |
| Etken ijiger slerdiñ kayda?!       | Yapacağınız iş hani nerde?!          |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Cer aldınıñ sokor baatırı    | 12225 Yeraltının kör bahadırı    |
| Cerdiñ oozın açarga          | Yerin ağzını açmak için          |
| Kança ok-saadagın            | Pek çok ok, yay                  |
| Tügeze adıp bojottı.         | Atıp bitirdi.                    |
| Kara sokor bukazı            | Kara-sokor boğası                |
| Aldınañ örö müüzile          | 12230 Aşağıdan yukarı boynuzuyla |
| Kança cılga süzüp,           | Yıllarca toslayıp,               |
| Örümdey bolboy mokodı.       | Delse de başarısız oldu.         |
| Kara tarma tartıngamda,      | Kara büyü yapılsa da,            |
| Kandıy da boluş bolbodı.     | Yine faydası olmadı.             |
| Kança tümen ustardı          | 12235 Pek çok ustaları,          |
| Kapşay bogo aldirtıp         | Hemen buraya aldırıp             |
| Üldü, cıda, kürek, maltalar  | Kılıç, mızrak, kürek, baltalarla |
| Turguza la ettirzin” – deyt. | Hemen çalıştırın" -dedi.         |
| Turguza la ol ustaz          | Hızla o ustalar                  |
| Anda-mında körük edip        | 12240 Sağa-sola körük yapıp      |
| Temir sırlap sulap sogot.    | Demir dikip vurdu.               |
| Cer kazatan tudunar-kabınar  | Yer kazarken tutulan             |
| Ay maltalar, cıdalar,        | Ay baltalar, mızraklar,          |
| Körör, ugar bolgolokto       | Görüp, duyamadan                 |
| Büdüp turbay kanayttı.       | 12245 Bitiyordu.                 |
| Onoñ arı ol taygada          | Ondan sonra o taygada            |
| Katu taştı ootkılap,         | Sert taşı kırıp,                 |
| Kara cerdi kaskılayt.        | Kara yeri kazdılar.              |
| Kara teri ulustıñ agıp,      | Halkın kara teri akarak,         |
| Katu iş baştala berdi.       | 12250 Zor işe başlandı.          |

|                                                           |                                              |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Kidim iş baştalarda,                                      | Meşakkatli iş başladığında,                  |
| Kara-Kula kaanniñ                                         | Kara-Kula kağanın                            |
| Kara-Taacı dep caan katı                                  | Kara-Taacı adlı büyük (hanım) katı bir sesle |
| Katap la mında kıygırat:                                  | Defalarca bağırdı:                           |
| “Kalak-kokıy, uulım! – deyt, -12255 "Ah, ah oğlum! -dedi, |                                              |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ                                 | Hünerli Cañar bahadırın                      |
| Ceri-curtın men                                           | Yerini-yurdunu ben                           |
| Kara tarma küçile                                         | Kara büyü gücüyle                            |
| Körüp iydim turguza la.                                   | Gördüm hemen.                                |
| Ak-kaanniñ bu bolzo,                                      | 12260 Ak-kaan'ın ise                         |
| Altın-Sırğa dep kızı                                      | Altın-Sırğa adlı kızı                        |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ                                 | Hünerli Cañar bahadırın                      |
| Ceri-curtında emtiri.                                     | Yurdunda imiş.                               |
| Bistiñ mındabıstı bilele,                                 | Bizim burada olduğumuzu bilerek,             |
| Kıstay-Mergen kaan kiji                                   | 12265 Kıstay-Mergen kağan kişi               |
| Kızıl-küreñ atka mingen,                                  | Kızıl-küreñ ata binmiş,                      |
| Kula küçi taptu kirgen                                    | Kula güçlenmiş                               |
| Küreñeş dep uulıla                                        | Küreñeş adlı oğluyla                         |
| Bisti cuulaarga kelediri.                                 | Bizi toplamaya gelmişti.                     |
| Kapşay, türgen cerdi kazıp,                               | 12270 Hemen çabucak yeri kazıp,              |
| Cerdiñ oozın açala,                                       | Yerin ağzını açarak,                         |
| Kara-Sokor baatır la                                      | Kara-Sokor bahadır ile                       |
| Togus baştu cılandardañ                                   | Dokuz başlı yılanlardan                      |
| Turguza boluş alarıs – deyt. -                            | Şimdi yardım alınız- dedi.                   |
| Cer aldınıñ şulmustarı cok,                               | 12275 Yeraltının şulmusları yok,             |
| Bistiñ küçibis olorgo                                     | Bizim gücümüzün onlara                       |



|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Ceder argazı çok – deyt. -    | Yetmesine imkân yok -diye söyledi.  |
| Kança tümen ustar             | Tüm ustalar                         |
| Üldü, cıda etkilezin” – deyt. | Kılıç, mızrak yapsın" -dedi.        |
| Aydıp bolbos iş mında         | 12280 Büyük işi burada              |
| Baştala berbey bu kanayttı.   | Başlattı.                           |
| Ülbürejip, salbırajıp,        | Koşturup-didinip,                   |
| Onçolorı iştey bertir.        | Hepsi çalıştı.                      |
| Kızıl-ceeren atka mingen      | Kızıl-ceeren ata binen              |
| Kıstay-Mergen kaan kiji       | 12285 Kıstay-Mergen kağan kişi      |
| Küreñeş dep uulıbıla,         | Küreñeş adlı oğlu ile               |
| Altın-Sırğa keldi kojo,       | Altın-Sırğa geldi yanında,          |
| Bıyantı dep baatırıla -       | Bıyantı adlı bahadırla              |
| Olor törtü cergelejip         | Onların dördü sırayla               |
| Alıptarınıñ ortozında         | 12290 Alplarının ortasında          |
| Kara agaştıy kal çerüzin      | Kara orman gibi kahraman askerini   |
| Baştap alğan olor mında       | Yönetip, şimdi                      |
| Cerdiñ oozın emdi köstöp      | Yerin ağzını gözleyerek             |
| Celip iybey kanayttı.         | Dörtnala gitti.                     |
| Tüş bolgojın amırı çok,       | 12295 Gündüz olduğunda dinlenmeden  |
| Tün kirgejin uykuızı çok      | Gece girdiğinde uyumadan            |
| Barıp catpay kanayttı.        | İlerliyordu.                        |
| Kuskun uçup uçına cetpes      | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bolgojın           | Çorak çölü                          |
| Kuyun keptü ötküleyt.         | 12300 Fırtına gibi geçtiler.        |
| Sańıskan uçup uçına cetpes    | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bu bolgojın        | Sarı çölü ise                       |

Salkın keptü ödö bergileyt. Rüzgâr gibi geçiverdiler.  
Şuurmaktu talay keçip, Dalgalı denizler geçip,  
Şuurgandu tayga ajıp 12305 Fırtınalı taygalar aşarak  
Tündü-tüştü barıp cadat. Gece-gündüz ilerledi.  
Baza körüp cürer bolzo, Tekrar gördü ki,  
Ay aldında arta tüşken Ay altında geride kalmış  
Ak taygazı mında cadat. Ak taygası burada uzanıyor.  
Kün aldında tomıra tüşken 12310 Güneş altında toz haline gelmiş  
Küreñ tayga körünet. Kahverengi tayga göründü.  
Alıp külük baatırlar Alp cesur bahadırlar  
Kün ösköp kelerde, Gün sona ererken,  
Küreñ tayga kırına Kahverengi tayga kırına  
Çıgıp kelbey kanayttı. 12315 Çıkıp geldi.  
Attarınañ olor tüşüp, Atlarından inip,  
Eer-tokımdı alala, Eyeri alarak,  
Ercinelerdi otkorıp iyet. Kıymetlileri otlattı.  
Odu salıp, boyları amırayt. Ateş yakıp, kendileri dinlendi.  
Ak arçuulın Altın-Sırga 12320 Ak örtüyü Altın-Sırga  
Arı-beri caykaarda, Sağa-sola sallayınca,  
Alama-şikir aş tolot. Lezzetli yemekler doldu.  
Ajanıp olor oturgança, Yemek yiyip oturunca,  
Alıp baatır Küreñeş Alp bahadır Küreñeş  
Altan kulaş turnabayın alıp 12325 Altmış kulaç dürbününü alıp  
Altay üstin ayladıp, Altay üstünü dolaşıp,  
Andağı cerdi acıktay berdi. Oraları izledi.  
Emdi körüp oturur bolzo, Şimdi gördü ki,

|                             |       |                                 |
|-----------------------------|-------|---------------------------------|
| Kara-corgo atka mingen      |       | Kara-corgo ata binen            |
| Kan-Şölütey kaanbıla        | 12330 | Kan-Şölütey kağan ile           |
| Kapçıkay baatırı            |       | Kapçıkay bahadırı               |
| Kança tümen alıptarıla,     |       | Çok sayıda alpa beraber,        |
| Kara ağaştıy çerüzile       |       | Kara orman gibi askeriyle       |
| Kara cerdi kaskılap,        |       | Kara yeri kazarak,              |
| Kaya taştı ootkılap,        | 12335 | Kayalığı parçalayarak,          |
| Kara-boro kuu tuman         |       | Boz bulanık duman               |
| Kün aldında kaynap turat.   |       | Güneşin altında kaydadı.        |
| Kara terleri agıp kalgan    |       | Kara terleri akarak             |
| İştengilep turgan ol emtir. |       | Çalışıyorlarmış.                |
| Udura tüş bolup,            | 12340 | Yoluna çıkıp,                   |
| Ulus üdelep bojoordo,       |       | İnsanları yolcu ettikten sonra, |
| Alıp baatır Küreñeş         |       | Alp bahadır Küreñeş             |
| Ama-tomo sığırıp,           |       | Öteye, beriye ıslık çalıp,      |
| Açu-koron kıygırat.         |       | Acı çığlıklar attı.             |
| Açap, toro Kan-Şölütey      | 12345 | Aç gözlü, doymaz Kan-Şölütey    |
| Kapçıkay dep baatırıla      |       | Kapçıkay adlı bahadıyla         |
| Bolçok cürekteri bört edip, |       | Yükleri güm güm edip,           |
| Bogono sööktöri mırırap     |       | Kısa kemikleri bükölüp          |
| Oñdonıp bolboy otura tüjet. |       | Öylece beklediler.              |
| Ança-mınça oturgılayla,     | 12350 | Biraz oturarak,                 |
| Altan kulaş turnabayın alıp |       | Altmış kulaç dürbününü alıp     |
| Altay üstün ayladıp         |       | Altay üstünü seyredip           |
| Acıktap mında otura berdi.  |       | İzleyerek burada kaldı.         |
| Künniñ çıgar aldında,       |       | Gün çıkarken                    |

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Küreñ tayga sınırında,         | 12355 Kahverengi tayganın gövdesinde    |
| Kızıl-ceeren atka mingen       | Kızıl-ceeren ata binen                  |
| Kıstay-Mergen kaanbıla         | Kıstay-Mergen kağan ile                 |
| Kızıl-küreñ bu attu            | Kızıl-küreñ atlı                        |
| Küreñeş dep baatırdı           | Küreñeş adlı bahadırı                   |
| Olorlor tanıp iyele,           | 12360 Onlar tanıyarak,                  |
| Buka çılap bustajıp,           | Boğa gibi böğürüp,                      |
| Ayu çılap algırıjat.           | Ayı gibi bağırdılar.                    |
| Ağaş-taştar oodılıjıp,         | Ağaç, taşlar parçalanıp,                |
| Köçkölönip cada berdi.         | Yuvarlandı.                             |
| Cırtık-samtar kepterin         | 12365 Yırtık-pırtık giysilerini         |
| Sooro-maara kiynet.            | Yalap-şalap giyindi.                    |
| Kandu cuunıñ cepselin          | Kanlı savaşın silahlarını               |
| Karçıy-terçiy cüktengilep,     | Karşılıklı, çapraz biçimde yüklenip,    |
| Algı-kıygı, sıgıtpıla          | Bağrış, çağrış                          |
| Attarın tudup eertegileyt.     | 12370 Atlarını tutup eyerlediler.       |
| Kara sagıştı Kan-Şülütey       | Kötü niyetli Kan-Şülütey                |
| Kalaptanıp kıygırat.           | Köpürüp bağırdı.                        |
| “Cañarçı dep kadıt             | "Cañarçı adlı kadın                     |
| Kara-Kula adamdı öltürgen!     | Kara-Kula atamı öldürmüş!               |
| Cañıs uulı Küreñeş             | 12375 Biricik oğlu Küreñeş              |
| Kıstay-Mergen adanla           | Kıstay-Mergen babanla                   |
| Meni öltürerge keldiger be?!   | Beni öldürmeye mi geldiniz?!            |
| Erdiñ curtı een artpas,        | Erin yurdu boş kalmaz,                  |
| Alıp bolzoñ – adıjaak!         | Alp isen - atışalım!                    |
| Külük bolzoñ kürejeek!” – dep, | 12380 Pehlivan isen güreşelim!" -deyip, |

|                                                          |                                     |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Kara-corgozın ol eertep,                                 | Kara-corgo'sunu eyerleyerek,        |
| Kalcuurıp, kapşaylap kiyinet.                            | Hırslanıp, çabucak giyindi.         |
| Alıp baatır Küreñeş                                      | Alp bahadır Küreñeş                 |
| Açu-koron kıygırıp aydat:                                | Acı çığlıklar atarak konuştu:       |
| “Kara balkaş sağıstu                                     | 12385 "Kötü niyetli                 |
| Kara-Kula senin adañ                                     | Kara-Kula senin atan                |
| Aktu catkan albatını                                     | Masumca yaşayan halka               |
| Albanbıla kıynagan.                                      | Zor kullanıp işkence etmiş.         |
| Kiji edi azıktu,                                         | İnsan eti yemek,                    |
| Kiji kanı suuzındu                                       | 12390 İnsan kanı su                 |
| Cok-corıkka baratkan                                     | Yolcu giden                         |
| Cañarçı enemdi colgo sokkon. Cañarçı anamı yolda vurmuş. |                                     |
| Uyalbas, korkıbas iyt!                                   | Utanmaz, korkmaz it!                |
| Ülüzin enem algan edi!                                   | Kılıcını anam almıştı!              |
| Emdi sen cer aldınañ cayalgan                            | 12395 Şimdi sen yeraltından yayılan |
| Cetker caman Kan-Şülütey,                                | Şeytan, kötü Kan-Şülütey            |
| Albatıga amır berbes                                     | Halka huzur vermez                  |
| Açap, toro iyt!                                          | Aç, doymaz it!                      |
| Amır catkan Ak-kaandı                                    | Huzurla yaşayan Ak-kaan'a           |
| Aydarı cok sen kıynap                                    | 12400 Tarifsiz işkenceler yapıp     |
| Abakayıla kojo                                           | Hanımıyla birlikte                  |
| Ne öltürdiñ, iyt?! – deyt. -                             | Niye öldürdün, it?! -dedi.          |
| Art-uçında bu emdi                                       | Önünde sonunda                      |
| Cayaltalu Cañar taayım                                   | Hünerli Cañar dayım                 |
| Cer aldınıñ Şulmustarı                                   | 12405 Yeraltının Şulmusları         |
| Ak-carıkka çıkpas edip                                   | Ak dünyaya çıkamasın diye           |

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Kaya taştı mejelikle               | Kaya, taş, tepelikle                |
| Cerdiñ oozın bekteyle,             | Yer ağzını kapatarak,               |
| Ak-carıkta albatı                  | Ak-dünyadaki halkın                 |
| Cuu-çak cogınañ                    | 12410 Savaş olmadan                 |
| Amır çatsın dep küünzep,           | Huzur içinde yaşamasını arzu edip,  |
| Albatıga amır bergen edi.          | Halka huzur vermişti.               |
| Cer aldınıñ celmizi sen,           | Yeraltının celmisi sen,             |
| At öltürüp amtajıgan,              | At öldürmeye alışmış,               |
| Er öltürüp eremjigen.              | 12415 Er öldürmeyi öğrenmişsin.     |
| Cerdiñ oozın açala,                | Yer ağzını açarak,                  |
| Cer aldınıñ celmisterile           | Yeraltının celmisleriyle            |
| Caman sananıp sen kojo             | Kötülük düşünüp sen                 |
| Bisti cuulaarga umzangañ.          | Bizimle savaşmaya kalkıştın.        |
| Uyalbas bütken mañdayıñdı          | 12420 Utanmaz yaratılışlı alnını    |
| Uy calazın seniñ – deyt. -         | İnek yalasın- dedi                  |
| Korkıbagan cüzindi                 | Korkusuz yüzünü                     |
| Koy calazın senin” – deyt.         | Koyun yalasın" -diye söyledi.       |
| Kan-Şülütey kalcu baatır           | Kan-Şülütey kudurmuş bahadır        |
| Kalaptanıp kıygıra berdi:          | 12425 Öfkelenerek bağırdı:          |
| “Öçöp kelgen sen adarıñ ba?!       | "Öç almaya gelen sen atacak mısın?! |
| Öç sakıgan men adayın ba?” – deyt. | Öç bekleyen ben atayım mı?" -dedi.  |
| Alıp baatır Küreñeş aydat:         | Alp bahadır Küreñeş şöyle dedi:     |
| “Atpay öldim degençe,              | "Atmadan ölmektense,                |
| Adıp öl!” – dep aydala,            | 12430 Atıp öl!" -diye söyleyerek,   |
| Artaş cerge bazıp kelet.           | Yük yerine geldi.                   |
| Bolçok taşka oturala,              | Yuvarlak taşta oturarak,            |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Elbek topçını çeçip beret.  | Göğüs düğmesini açtı.             |
| Elbek töjin tögöp beret.    | Döşünü döktü.                     |
| Caka topçı çeçip cüret,     | 12435 Yaka düğmesini açıp,        |
| Calbak töjin töjöp beret.   | Geniş döşünü döktü.               |
| Ok-taımazın cölöylö         | Ok-nişanına yaslanarak            |
| Oturgan boyı kaylay beret   | Oturduğu yerde kayladı            |
| Kıstay-Mergen baatır bolzo, | Kıstay-Mergen bahadır ise,        |
| Kırlaı cerge çıga bazıp     | 12440 Yamaca çıkıp                |
| Kara taşka oturala,         | Kara taşa oturarak,               |
| Caka topçı çeçip iyet,      | Yaka düğmesini açtı,              |
| Caka töjin tögöp cüret.     | Yaka döşünü döktü.                |
| Emçek topçı çeçip iyet,     | Göğüs düğmesini açtı,             |
| Elbek töjin tögöylö,        | 12445 Döşünü dökerek,             |
| Ok-taımazın odoştop         | Ok-nişanını ayıklayarak,          |
| Tudup bergen boyunça,       | Tutunca,                          |
| Kaylay berbey kanayttı.     | Haykırdı.                         |
| Kara köstöı kan çağılğan,   | Kara göze kan oturmuş,            |
| Kan-Şölütey kazır baatır    | 12450 Kan-Şölütey korkunç bahadır |
| Kalıı erdin cara tiştep     | Büyük erin kesip dişlediği        |
| Kandu kastak ogın           | Kanlı temren okunu                |
| Keske salğan boyunça        | Çektiğinde                        |
| Alıp baatır Küreıeşııı      | Alp bahadır Küreıeşı'ın           |
| Ok-taımazın ol köstöp       | 12455 Ok-nişanına bakarak         |
| Tarta berbey kanayttı.      | Çekti.                            |
| Kapçıkay dep baatır bolzo   | Kapçıkay adlı bahadır ise         |
| Kandu kastak ogın emdi      | Kanlı temren okunu şimdi          |

|                           |                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------|
| Keske salgan boyınça      | Çekince                                 |
| Kıstay-Mergen baatırdıñ   | 12460 Kıstay-Mergen bahadırın           |
| Ok-tañmazın ol köstöp     | Ok-nişanına bakarak                     |
| Tarta berbey kanayttı.    | Fırlattı.                               |
| Adalu-uuldıñ eki adı      | Baba-oğulun iki atı                     |
| İlbi tarma küçile         | Kara büyüñün gücüyle                    |
| Ekileziniñ töjine         | 12465 İkisinin döşüne                   |
| Uyalu koyu kuyruktarla    | Yuvalı koyunu kuyruklarıyla             |
| Ekileziniñ kür-köksine    | İkisinin gür göğsüne                    |
| Körünbes edip caba tudat. | Görünmeyecek şekilde tuttu.             |
| Kan-Şülütey le Kapçıkay   | Kan-Şülütey ile Kapçıkay                |
| Eki cazın şaay tudup,     | 12470 Yanak yanağa gelip,               |
| Erten tartkan eñir serüñ, | Sabah esen akşam serinliğı,             |
| Eñir tartkan erten serüñ, | Akşam esen sabah serinliğı,             |
| Eki carın birigerde,      | İki omzun birleştiğı yerde,             |
| Eki tekpe keliğerde,      | İki dayanağın geldiğı yerde,            |
| Kandu oktorın bojudot.    | 12475 Kanlı okları kayboldu (saplandı). |
| Ergek töstöñ ış cayılıp,  | Başparmaktan duman yayılıp,             |
| Ok bajınañ ot çöyilip     | Ok başından ateş saçılıp                |
| Ol eküdiñ atkan oktorı    | O ikisinin attığı oklar                 |
| Ok-tañmaga tiyele,        | Ok-nişanına değerek,                    |
| Mıska tiygendiy mıyrılıp, | 12480 Taşa değmiş gibi eğrilip,         |
| Taşka tiygendiy taykılıp  | Taşa çarpmış gibi bükülerek,            |
| Calañ döñ uça beret.      | Ovaya doğru uçtu.                       |
| Alıp baatır Küreñeş       | Alp bahadır Küreñeş                     |
| Açu-koron kıygırıp aydat: | Acı çığlıklar atarak konuştu:           |



“Kalcu, açap Kan-Şülütey, 12485 "Kudurmuş, aç Kan-Şülütey  
Castıra atkan sen bolzoñ, Hata yaparsan,  
Ok-tañmañdı tudup ber! Ok-nişanını tutup ver!  
Arkañnañ ay çalıdayın, Sırtından ay parlatayım  
Köksiñneñ kün çalıdayın” – deyt. Göğsünden güneş parlatayım" -dedi.  
Kan-Şülütey le Kapçıkay 12490 Kan-Şülütey ile Kapçıkay  
Artaş cerge çıgala, Yük yerine çıkarak,  
Eki calbak taşka olor İki geniş taşa onlar  
Eki başka oturat. İki farklı yere oturdular.  
Caka topçı çecele, Yaka düğmesini çözerek,  
Calbak töjin tögöp beret. 12495 Geniş düşünüyü açtı.  
Emcek topçı olor çeçip, Göğüs düğmesini çözüp,  
Elbek töjin töjöp beret. Göğsünü açtılar.  
Onoñ arı olor ekü Daha sonra o ikisi  
Kürkürede kaylagılap, Coşkuyla kaylayarak,  
Karsıldada katırñjat. 12500 Kahkahalarla gülüştiler.  
Adalu-uuldu onoñ arı Baba-oğul daha sonra  
Tındu cebee oktorın Tesirli demir uçlu oklarını  
Keske salıp tarta beret. Çekip fırlattı.  
Eñir tartkan erten serüün, Sabah esen akşam serinliği,  
Erten tartkan eñir serüün. 12505 Akşam esen sabah serinliği,  
Eki tekpe kelijerde, İki dayanağın geldiği yerde,  
Eki carın birigerde İki omzun birleştiği yerde,  
İçkınıp iybey kanayttı. Kayboldu.  
Ergek töstöñ ış cayılat. Başparmaktan duman yayılıp,  
Ok bajınañ ot çöyildi. 12510 Ok başından ateş sıçradı.

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Adalu-uuldiñ atkan oktorı     | Baba-oğulun attığı oklar             |
| Ok tañmaga çike tiygen        | Ok nişanına değıp                    |
| Ödö berbey kanayttı.          | Geçti.                               |
| Tındu cebee oktorı            | Tesirli demir uçlu okları            |
| Onoñ arı uça beret.           | 12515 Onun peşinden uçtu.            |
| Altay üsti torgılıp,          | Altay üstü sallanıp,                 |
| Agaş, taştar oodılat.         | Ağaç, taşlar parçalandı.             |
| Cerdiñ üsti silkinip,         | Yeryüzü silkinip,                    |
| Tobrak tozını ködürilet.      | Toprak tozunu kaldırdı.              |
| Caan, caan talayları          | 12520 Derin derin denizleri          |
| Carattarınañ ajınıp,          | Kıyılarından aşınıp,                 |
| Caykanıjıp cada berdi.        | Parçalanıp koptu.                    |
| Ercinelü eki at               | Kıymetli iki at                      |
| Tındu cebe oktor kiynineñ     | Tesirli demir okların peşinden       |
| Atkan oktıy uça beret.        | 12525 Atılmış ok gibi uçtu.          |
| Kan-Şülütey le Kapçıkay       | Kan-Şülütey ile Kapçıkay             |
| Örö turgan boyınça,           | Yerinden kalkar kalkmaz,             |
| Cerge caba cıgılala,          | Yere yığılaraq,                      |
| Cer kırtıjın kodorıp          | Yer kabuğunu çıkarıp                 |
| Kögüsterin böktöp iyet.       | 12530 Göğüsleriyle sürgüledi.        |
| Ayrı-teyri kıygırıp,          | Ayrı ayrı bağışıp,                   |
| Anda-mında tentirilgen        | Sağa-sola sendeleyip                 |
| Adalu-uulduga olor ekü        | Baba-oğula doğru o ikisi             |
| Kalıp kelbey kanayttı.        | İlerledi.                            |
| Kan-Şülütey le Küreñeş baatır | 12535 Kan-Şülütey'le Küreñeş bahadır |
| Caak boygo tajıjıp,           | Çene hizasında dövüşüp,              |

|                               |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| Oldop-soldop sogujıp,         | Sağdan soldan vuruşarak,                 |
| Onoñ arı tudujat.             | Ondan sonra tutuştular.                  |
| Kıstay-Mergen baatır la       | Kıstay-Mergen bahadırla                  |
| Kapçıkay baatır emdi          | 12540 Kapçıkay bahadır şimdi             |
| Caak boygo tajişkan,          | Yüz hizasında dövüşüp,                   |
| Carın boydoñ tartıjıp         | Omuz hizasında çekişip,                  |
| Soguja berbey kanayttı.       | Vuruştular.                              |
| Kabıra tutkan cerineñ         | Kavradığı yerden                         |
| Kalbakçadañ kan agat.         | 12545 Kaşıktan boşanırcasına kan aktı.   |
| Tutkan, tutkan cerlerineñ     | Tuttuğu yerlerden                        |
| Tudamçadañ et üzület.         | Tutam tutam et koptu.                    |
| Eki kara attar emdi           | İki kara at şimdi                        |
| Kızıl-ceeren le Kızıl-küreñdi | Kızıl-Ceeren ile Kızıl-küreñ'i           |
| Sürüje bergen emtiri.         | 12550 Sürmüşler.                         |
| Ança-mınça boloy turup,       | Çok zaman geçmeden,                      |
| Kızıl-küreñ le Kızıl-ceeren   | Kızıl-küreñ ile Kızıl-ceeren             |
| Cedip kelgen emdi mında       | Yetip geldiğinde                         |
| Şırkırada kiştegelep,         | Su şırıltısı gibi kişneyerek,            |
| "Araay ne atpas", - dejiip,   | 12555 "Niçin yavaş atmıyorsun" , -deyip, |
| Ekü teñneñ aydijıp,           | İkisi aynı konuşup,                      |
| Azuzınañ emdi olor            | Azı dışından şimdi                       |
| Eki oktı tujürele,            | İki oku tükürerek,                       |
| Eki kara attarbıla            | İki kara atla                            |
| Soguja berbey kanayttı.       | 12560 Vuruştular.                        |
| Citkezineñ tiştejet,          | Enseden dişlediler,                      |
| Calmajına tebijet.            | Kalça kemiğinden tepiştiler,             |

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Cerdin tozını teñerige ıgat, | Yerin tozu gökyüzüne ıktı,          |
| Teñeri buludı cerge tüjet.    | Gökyüzünün bulutu yere düştü.        |
| Ak buluttı aralap uçat,       | 12565 Ak bulutun arasına girip,      |
| Kök ayaska kömülip uçat.      | Gök aydınlığa gömülüp uçtu.          |
| Altın-Sırğa caraş kısı        | Altın-Sırğa güzel kız                |
| Ak-Borogo minip iyet.         | Ak-Boro'ya bindi.                    |
| Ak-bolot üldüzin              | Ak elik kılıcını                    |
| Ayğa-künge cañıy tudup        | 12570 Aya, güneşe karşı sallayıp     |
| Açap, toro alıptarla          | Aç gözlü, doymaz alplarla            |
| Cuulaja berbey kanayttı.      | Savaştı.                             |
| Arı ötsö, altan muñnañ,       | Sağdan geçse altmış bin              |
| Beri ötsö, bejen muñnañ,      | Soldan geçse, elli bin,              |
| Ölön ilep çaba berdi.        | 12575 Ot gibi biçti.                 |
| Ökpö ilep kezip cürdi.       | Ciğer gibi kesip gitti.              |
| Bıyantı dep baatırı           | Bıyantı adlı bahadırı                |
| Ak-Borogo minip iyet.         | Ak-Boro'ya bindi.                    |
| Ak-bolot bu üldüzin           | Ak elik kılıcını                    |
| Ayğa, künge cañıy tudup,      | 12580 Aya, güneşe karşı sallayıp,    |
| Alıptarla abıja beret.       | Alplarla mücadele etti.              |
| Bıyantı dep baatırla          | Bıyantı adlı bahadırla               |
| Altın-Sırğa caraş kısı        | Altın-Sırğa güzel kız                |
| Kara aғаřtıy kal erüzin      | Kara orman gibi kahraman askerlerini |
| Ölön ilep apkılayt.         | 12585 Ot gibi biçti.                 |
| Ökpö keptü keze beret.        | Ciğer gibi kesti.                    |
| Altın-Sırğa aydıp turat:      | Altın-Sırğa şöyle söyledi:           |
| “Adam, enem uçun              | "Atam, anam için                     |

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| İytterdeñ öçim alarım!" – deyt. | İtlerden öcümü alacağım!"- dedi.          |
| Arır-çılaların ol bilbey        | 12590 Yorgunluk, bitkinliklerini bilmeden |
| Öştülerile cuulaja beret.       | Düşmanlarıyla savaştılar.                 |
| Alıp kezer baatırları           | Alp cesur bahadırları                     |
| Küreñeş le Kıstay-Mergen        | Küreñeş'le Kıstay-Mergen                  |
| Alın-kiynin karıjıp,            | Önü, sonu karışıp,                        |
| Budı-kolınañ tartkılajt.        | 12595 Elini, ayağını çektiler.            |
| Araay dep tepkeni               | Yavaş diyerek teptiği                     |
| Altı kırdı aja beret.           | Altı kır aştı.                            |
| Onoñ tñ tepkeni                 | Daha güçlü teptiği                        |
| On kırdı aja beret.             | On kır aştı.                              |
| Kan-Şülütey baatırdıñ           | 12600 Kan-Şülütey bahadırın               |
| Cedip tudarı astap,             | Gücü azalıp,                              |
| Cer karmaarı köptöp cüret.      | Yere yığıldı.                             |
| Alıp baatır Küreñeştiñ          | Alp bahadır Küreñeş'in                    |
| Cer karmaarı astap,             | Bastığı yer azalıp,                       |
| Cedip tudarı köptöy cüret.      | 12605 Gücü çoğaldı.                       |
| Baskan budı kazık oşkoş,        | Basan ayağı kazık gibi,                   |
| Tutkan kolı kapkıdıy.           | Tutan eli demir kerpeten gibi.            |
| Arı-beri ol ekçep,              | Sağa-sola sallayıp,                       |
| Karmak tege salıp cüret.        | Kanca attı.                               |
| Kıstay-Mergen kaan kiji         | 12610 Kıstay-Mergen kağan kişi            |
| Kapçıkay degen baatırla         | Kapçıkay adlı bahadırla                   |
| Arı-beri birkaçkan,             | Sağa-sola dağılmış,                       |
| Tege salıp çaçıjat.             | Çelme takıp saçılmışlar.                  |
| Cer tayanıp teñ cıgılat.        | Yere dayanıp bedeni yığıldı.              |

|                              |       |                                  |
|------------------------------|-------|----------------------------------|
| Cerdeñ örö teñ turup         | 12615 | Yerden kalkıp                    |
| Küreje berbey kanayttı.      |       | Güreşmeye devam etti.            |
| Alıp kezer Küreñeş           |       | Alp, cesur Küreñeş               |
| Kan-Şülütey baatırdı         |       | Kan-Şülütey bahadırı             |
| Kajık çılap ekçep cüret.     |       | Aşık kemiği gibi kırarak,        |
| Kayış çılap ekçep kelet.     | 12620 | Kayış gibi çekip ilerledi.       |
| Üç temdenip ködürele,        |       | Üç hamlede atılarak,             |
| Ak ayaska alıp çıgat.        |       | Ak aydınlığa alıp çıktı.         |
| “Kara balkaş sağıştı         |       | "Kötü niyetli                    |
| Kara-Kula kaannıñ            |       | Kara-Kula kağanın                |
| Kara cañıs uulı sen          | 12625 | Biricik oğlu sen                 |
| Tegin catkan albatını        |       | Kendi halinde yaşayan halkı      |
| Tepsep, cuulap şoktogoñ.     |       | Ezerek, savaşıarak zarar verdin. |
| Amır catkan Ak-kaandı        |       | Huzurla yaşayan Ak-kaan'ı        |
| Aydarı cok sen kıynap        |       | Tarifsiz işkenceler yapıp        |
| Öltürgen bedin öştü iyt!     | 12630 | Öldüren düşman it!               |
| Ölbös bütken sen bolzoñ      |       | Ölümsüz yaratılmış bile olsan    |
| Ölümdi meneñ köröriñ – deyt. |       | Ölümün benden olacak- dedi.      |
| Kara sanaalu Kan-Şülütey     |       | Kötü niyetli Kan-Şülütey         |
| Kalgançıda ak-carıktı        |       | Son kez ak-dünyayı               |
| Körüp al!” – dep bu aydala,  | 12635 | Gör!" -diye söyleyince,          |
| Kök ayaska kömö tudup,       |       | Gök aydınlığa gömülüp,           |
| Ak buluttar araladıp         |       | Ak bulutların arasına girip      |
| Cılım kara bu taşka          |       | Sarp kayalığa                    |
| Arta sokpoy kanayttı.        |       | Fırlattı.                        |
| Kan-Şülütey baatır bolzo,    | 12640 | Kan-Şülütey bahadır ise,         |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Ölüp bolboy cada beret.      | Ölmeden yattı.                       |
| Kalbakçadañ kan agızat.      | Kaşıktan dökülür gibi kan aktı.      |
| Çımıl bolup uça beret.       | Sinek olup uçtu.                     |
| Ergekçedeñ edin kezet,       | Parmağından etini kesti,             |
| Baka bolup sala beret.       | 12645 Kurbağa olup bıraktı.          |
| Mındıy caan tabışka          | Böylesine büyük gürültüyle           |
| Caan, caan talaylar          | Derin derin denizleri                |
| Caradınañ aja beret.         | Kıyısından aştı.                     |
| Alıp baatır Küreñeş          | Alp bahadır Küreñeş                  |
| Altan kulaş cıdazıla         | 12650 Altmış kulaç mızrağıyla        |
| Kür köksin ötküre sayarda,   | Geniş göğsünü geçerken,              |
| Baatırdıñ kurç cıdazı        | Bahadırın keskin mızrağı             |
| Cerdiñ ceti kıbın ödölö,     | Yerin yedi katmanını geçerek,        |
| Uy kara bu taşka             | İnek karası bu taş                   |
| Baday kadalıp kalbay kayttı. | 12655 Saplanıp kaldı.                |
| Ak bolot üldüzile            | Ak çelik kılıcıyla                   |
| Kan-Şülütey baatırdıñ        | Kan-Şülütey bahadırın                |
| Moynına bu çabar bolzo,      | Boynuna hamle yapınca,               |
| Taşka tiygendiy çaçilat.     | Taşa değmiş gibi dağıldı.            |
| Onoñ arı körüp turza,        | 12660 Ondan sonra baktı ki,          |
| Kıstay-Mergen adazı          | Kıstay-Mergen atasının               |
| Cer karmaarı köptöp,         | Bastığı yer çoğalıp,                 |
| Cedip tudarı astay bertir.   | Gücü azalmış.                        |
| Kapçıkay baatır bu bolzo     | Kapçıkay bahadırın ise               |
| Tutkan kolı kakpı oşkoş,     | 12665 Tutan eli demir kerpeten gibi. |
| Baskan budı kazıktıy.        | Attığı adım kazık gibi.              |

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Kıstay-Mergen adazın        | Kıstay-Mergen atasını           |
| Arı-beri ol serpip,         | Sağa-sola serpip,               |
| Karmak, tege salıp cüret.   | Kanca attı.                     |
| Alıp baatır Küreñeş         | 12670 Alp bahadır Küreñeş       |
| Kalıp bargan boyınça        | Atlayıp gelir gelmez            |
| Adazınıñ adaanın alıp       | Atasının savunmasını alıp       |
| Kapçıkay baatırbıla         | Kapçıkay bahadırla              |
| Açıy-meçiy tudujıp,         | Çapraz halde tutuşup,           |
| Arı-beri çaçıjat.           | 12675 Sağa-sola saçıldı.        |
| Kan-Şülütey baatırdı        | Kan-Şülütey bahadırı            |
| Cerdeñ örö turguspay,       | Yerden kaldırmadan,             |
| Kıstay-Mergen adazı         | Kıstay-Mergen atası             |
| Üstine ayra minele,         | Üstüne binerek,                 |
| “Ölör tınıñ bedire” – deyt. | 12680 "Ölür canını ara" - dedi. |
| Anayıp Kan-Şülüteydi        | Böylece Kan-Şülütey'i           |
| Ayra mingen boyınça         | Üstüne binince                  |
| Edi-kanın emdi erep         | Etini-kanını şimdi sıkıp        |
| “Ölör tınıñ kayda dep,      | "Ölür canın nerede deyip,       |
| Kıynay berbey kanayttı.     | 12685 İşkence etti.             |
| Kan-Şülütey baatır emdi     | Kan-Şülütey bahadır şimdi       |
| Ölör tının em aytpay        | Ölür canını söylemeden          |
| Taş bolup kada bergen       | Taş olup çakılmış               |
| Kürkürede kaylap cadat.     | Uğuldayarak mırıldandı.         |
| Altın-Sırğa caraş kelin     | 12690 Altın-Sırğa güzel gelin   |
| Algan eji Küreñeştiñ        | Eşi Küreñeş'in                  |
| Canına cortup kelele,       | Yanına koşarak gelip,           |



|                           |       |                             |
|---------------------------|-------|-----------------------------|
| Ak bolot üldüzin arlap    |       | Ak çelik kılıcını silip     |
| Kınına oyto sugala,       |       | Kınına geri sokarak,        |
| Altan kulaş turnabayla    | 12695 | Altmış kulaç dürbünüyle     |
| Aylandıra acıktap         |       | Etrafı izleyip              |
| Körüp turar bolgojın,     |       | Gördü ki,                   |
| Citkek kara sasta         |       | Bataklık kara sazlıkta      |
| Cer aldınañ cayaltalu     |       | Yeraltından hünerli         |
| Kara-Kulanıñ üyi          | 12700 | Kara-Kula'nın eşi           |
| Kuyun eezi kuu kadıt      |       | Rüzgâr iyesi kuğu kadın     |
| Kıl kemirü kür üstineñ    |       | Kıl ağaç köprü üstünden     |
| Bıyantı dep baatırdı      |       | Bıyantı adlı bahadırı       |
| Adarga turgan emtiri.     |       | Atmış.                      |
| Ögööniniñ saadagin alıp   | 12705 | Yaşlı adamın yayını alıp    |
| Ol kadıttı adarga         |       | O kadını vurmak üzere       |
| Laptap şıkap otura berdi. |       | Açıkça hedef alarak oturdu. |
| Adardıñ la kaşı canında   |       | Atacağı tarafta             |
| Korondı tarma ogıla       |       | Zehirli büyülü okuyla       |
| Bıyantı baatırdı adarda,  | 12710 | Bıyantı bahadıra atınca,    |
| Alıp baatır Bıyantı       |       | Alp bahadır Bıyantı         |
| Ceñ castanıp cıgıldı.     |       | Yenilip yığıldı.            |
| Ak-Boro adı bolzo,        |       | Ak-Boro atı ise,            |
| Cal castanıp cıgıldı.     |       | Yelesini yayıp yığıldı.     |
| Altın-Sırğa açınala,      | 12715 | Altın-Sırğa öfkelenerek,    |
| Kuyun eezi kuu kadıttı    |       | Rüzgâr iyesi kuğu kadını    |
| Adıp iybey kanayttı.      |       | Vurdu.                      |
| Kuyun eezi kuu kadıt      |       | Rüzgâr iyesi kuğu kadın     |

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Kıl kemirü kürile                 | Kıl ağaç köprüyle                |
| Körünbey kalbay kanayttı. 12720   | Görünmez oldu.                   |
| Onoñ arı körüp turza,             | Ondan sonra baktı ki,            |
| Kubakay kuu kanbıla               | Solgun kanla                     |
| Cajıl cin balkaş ortozınañ        | Yeşil pislik, çamurun ortasından |
| Köbüktelip körünip kelele,        | Köpüklenip gelerek,              |
| Cayılıp cada berbey kayttı. 12725 | Yayıldı.                         |
| Altın-Sırğa aydıp turat:          | Altın-Sırğa şöyle söyledi:       |
| “Kazır bütken Kara-Kulanıñ        | "Öfkeli yaratılmış Kara-Kula'nın |
| Kara balkaş sağıştı               | Kötü niyetli                     |
| Kara-Taacı katı öldi – deyt. -    | Kara-Taacı hanımı öldü - dedi.   |
| Ene-adam ol uçun 12730            | Anam, babam için                 |
| Öçimdi men aldım” – deyt.         | Öcümü aldım" -diye söyledi.      |
| Alıp baatır Küreñeş               | Alp bahadır Küreñeş              |
| Aydarı cok süünip aydat:          | Tarifsiz sevinerek konuştu:      |
| “Süttü bee kulunga tuza,          | "Sütü, kısrak kuluna yarar,      |
| Sümelü kiji cürümüne tuza. 12735  | Bilge kişi hayatına yarar.       |
| Sen ol emegendi                   | Senin o kadını                   |
| Ketep atkanıñ cakşı boldı.        | Vurduğun iyi oldu.               |
| Onoñ öskö ol kadıt                | Yoksa o kadın                    |
| Onçobıstı birden mında            | Hepimizi birden                  |
| Korundu oklo, kilebey, 12740      | Zehirli okla, umursamadan        |
| Kıra adar edi” – deyt.            | Kırdı" - dedi.                   |
| Altın-Sırğa abakayı               | Altın-Sırğa eşi                  |
| Ak-torko arçuuldı                 | Ak ipek örtüyü                   |
| Kaptırgadañ kodorolo              | Sandığından çıkararak            |

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Cerge cayıp ekçep iyet.       | 12745 Yere yayıp salladı.           |
| Alama-şikir aş-kursak         | Lezzetli yemekler                   |
| Anda tolo bu beret.           | Oraya doldu.                        |
| Amırap emeş ajanala,          | Dinlenip biraz yemek yiyerek,       |
| Algan eji Küreñeşke           | Eşi Küreñeş'e                       |
| Bazıp kelip aydıp turat:      | 12750 Gelip şöyle söyledi:          |
| “Arıp-çılای bertiriñ,         | "Halsizleşecek olursan,             |
| Amırap emeş ajanıp al.        | Dinlenip biraz yemek ye.            |
| Tındu suudañ bu baza          | Tesirli sudan da                    |
| Tınıp emeş içip al” – deyt.   | Nefeslenip biraz iç" -dedi.         |
| Tını çok suunı urala,         | 12755 İçme suyunu doldurarak,       |
| Kapçıkay bu baatırğa          | Kapçıkay bahadıra                   |
| “Aştap, suuzay berdeer"-deyt. | "Acıkıp, susamışsın"- diye söyledi. |
| Tuda berbey kanayttı.         | (Suyu ona) Tuttu.                   |
| Açap, toro Kapçıkay           | Açgözlü, doymaz Kapçıkay            |
| Aldı-kiynin sananbay          | 12760 Önünü sonunu düşünmeden       |
| Ayakta suunı cañıs tınıp      | Ayakta suyunu tek yudumda           |
| Cuda salıp içip iyet.         | İçip bitirdi.                       |
| Onoñ arı Altın-Sırğa          | Ondan sonra Altın-Sırğa             |
| Kapçıkay baatırbıla           | Kapçıkay bahadır ile                |
| Açıy-meçiy kürejet.           | 12765 Çapraz halde güreşti.         |
| Alıp baatır Küreñeş           | Alp bahadır Küreñeş                 |
| Ajanıp, amırap alala,         | Yemek yiyip rahatlayınca,           |
| Adazın barıp solıdı.          | Atasını sordu.                      |
| Açap, aydıp tüküret:          | Aç gözlü, konuşup tükürdü:          |
| Arbanıp, aydıp tüküret:       | 12770 Homurdanarak konuşup tükürdü: |

“Kaandarla küreşkem, "Kağanlarla güreştim,  
Kadıñ kijiñle tuduşpagam. Kadıñ kişiyile tutuşmadım.  
Erlerdi köp cıkkam, Erleri hep devirdim,  
Emegen kijiñge cıktırbaam” – deyt. Kadıñ kişiyile yenilmedim" - dedi.  
Kalcu, kazır Kan-Kapçıkaydıñ 12775 Kudurmuş, vahşi Kan-Kapçıkay  
Budı-kolı mılırap aydat: Eli-ayağı dolaşarak söyledi:  
“İlbi, tomçı tarmalu "Kara büyülü  
Kandıy mıñdıy kadıñ? – deyt. - Nasıl bir kadıñ? -dedi.  
Kandıy suula meni Hangi suyla beni  
Sugarıp iydiñ, edü?” – deyt. 12780 Sulamıştın?" -diye söyledi.  
Altın-Sırğa kelin emdi Altın-Sırğa gelin şimdi  
Kan-Kapçıkay baatırdı Kan-Kapçıkay bahadıñı  
Arı-beri ekçep kelet. Sağa-sola çekıştirdi.  
Ogo-bogo iyde salıp Bir süre böyle kalıp  
Eki caakka emdi bolzo 12785 İki yanağına  
Oldop-soldop sogup iyet. Sağdan, soldan vurdu.  
Kan-Şölütey baatır emdi Kan-Şölütey bahadır şimdi  
Eki köstön ot çöyilip İki gözünden ateş yayılıp  
Ogo-bogo büdürilip, Oraya-buraya hareket ederek,  
Tizelenip cıgılala, 12790 Diz çöküp yığılarak,  
Oyto turup tuduja beret. Geri durup tutuştu.  
Kıstay-Mergen toyolo, Kıstay-Mergen doyarak,  
Tıñdu suudañ içip alat. Tesirli sudan içti.  
Arıgan sını onıñ sergep Halsiz düşen bedeni dinçleşerek  
Edi-kanı tıñıy berdi. 12795 Eti, kanı canlandı.  
Oyto katap barala, Tekrar gelerek,

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Uulın solıp, Kan-Şülüteydi | Oğlunu kenara itip, Kan-Şülütey'e   |
| Kıynap erep berbey kayttı. | İşkence etti.                       |
| Alıp baatır Küreñeş        | Alp bahadır Küreñeş                 |
| Tındu suudañ içele,        | 12800 Tesirli sudan içerek,         |
| Kapçıkay dep baatırbıla    | Kapçıkay adlı bahadır ile           |
| Baza katap küreje berdi.   | Tekrar güreşti.                     |
| Altın-Sırğa kelin emdi     | Altın-Sırğa gelin şimdi             |
| Arka cerdiñ altan cüzün,   | Arka yerin altmış çeşit             |
| Mees cerdiñ bejen cüzün,   | 12805 Yumuşak yamacın yetmiş çeşit, |
| Ak arçuulda emin alat.     | Ak örtüdeki ilacını aldı.           |
| Bıyantı dep baatırın       | Bıyantı adlı bahadırını             |
| Emdep, tomnop turar bolzo, | Tedavi etse de,                     |
| Cazılar aayı çok emtir.    | İyileşmemiş.                        |
| Kuş-kurttar cibes edip     | 12810 Kurdun kuşun yemediği         |
| Korımdap salbay kanayttı.  | Taşları ördü.                       |
| Alıp baatır Altın-Sırğa    | Alp bahadır Altın-Sırğa             |
| Ak-Borogo minele           | Ak-Boro'ya binerek                  |
| Ak-bolot üldüzin           | Ak-çelik kılıcını                   |
| Ayga-künge cañıy tudup,    | 12815 Aya-güneşe doğru sallayıp,    |
| Eki atka bolujarga         | İki ata yardıma                     |
| Olordıñ kiynineñ           | Onların peşinden                    |
| Eles edip cüre beret.      | Hızla gidip kayboldu.               |
| Alıp baatır Küreñeştiñ     | Alp bahadır Küreñeş'in              |
| Baskan budı kazık oşkoş,   | 12820 Bastığı ayağı kazık gibi.     |
| Tutkan kolı kakpı keptü    | Tutan eli demir kerpeten gibi       |
| Kapçıkay degen baatırdı    | Kapçıkay adlı bahadırı              |

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Kayış çılap erep kelet.          | Kayış gibi çekip ilerledi.         |
| Kajık çılap ekçep turdu:         | Aşık kemiği gibi kırarak durdu:    |
| “Kiji kanı suuzındı,             | 12825 "İnsan kanı içen,            |
| Kiji edi azıktı,                 | İnsan eti yiyen,                   |
| Ceskimçilü iyt sen!              | Alçak it seni!                     |
| Ölör tınıñ senin kayda?          | Ölür canın nerde?                  |
| Öy ötkürbey ayt!” – dep,         | Zaman geçirmeden söyle!" -diyerek  |
| Oldop-soldop sogup               | 12830 Sağdan, soldan vurup         |
| Üç cerdeñ büktey tudup,          | Üç yerden bükerek,                 |
| Üç temdenip ködürele,            | Üç hamlede atılarak,               |
| Ak ayaska alıp çıgat,            | Ak aydınlığa alıp çıktı,           |
| Kök ayaska kömö tudat.           | Gök aydınlığa gömüldü.             |
| “Altan kaandı akalap,            | 12835 "Altmış kağana üstün gelip,  |
| Albatını kıynagañ.               | Halkına işkence ettin.             |
| Ceten kaandı ceñdeyle,           | Yetmiş kağanı yenerek,             |
| Cerdiñ üstin tüymetkeñ.          | Yeryüzünü huzursuz ettin.          |
| Cajı cetken Ak-kaandı            | Yaşı gelen Ak-kaan'ı               |
| Caman kıynap öltürdiñ.           | 12840 Vahşi işkencelerle öldürdün. |
| Art-uçında alıs cerdeñ           | Önünde sonunda ışıksız yerden      |
| Boluş surap alala,               | Yardım isteyerek,                  |
| Bisti cuulap olcoloorgo          | Bizi toplayıp esir almaya          |
| Uyalbay sler umzanganaar – deyt. | Utanmadan geldiniz -dedi.          |
| Kalgançıda bu emdi               | 12845 Son kez bu                   |
| Ak-carıktı körüp al!” – deyle,   | Ak dünyaya bak!" -diyerek,         |
| Kök ayastı köndüre               | Gök aydınlığı göğüsleyip           |
| Ak buluttar araladıp             | Ak bulutları aralayarak            |

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Bu ekelgen boynça,          | Getirir getirmez,               |
| Calbak kara bu taşka        | 12850 Geniş kara taş            |
| Caba sokpoy kanayttı.       | Tekrar vurdu.                   |
| Ceten kulaş ol bolzo        | Yetmiş kulaç                    |
| Uşpa kara cıdazıla          | Kara mızrağıyla                 |
| Kür köksin ötküre sayarda,  | Geniş göğsünü geçerken,         |
| Cerdiñ ceti kadın ödüp,     | 12855 Yerin yedi katını geçip,  |
| Cer Kindigi uy taşka        | Yer göbeği taşına               |
| Baday kadap iybey           | Çakılınca                       |
| Kalbakçadañ kanın tögöt.    | Kaşıktan dökülür gibi kan aktı. |
| Kanattu çımıldar bu bolup   | Kanatlı sinek olup              |
| Uça berer cañdu emtir.      | 12860 Uçmuş.                    |
| Ergekçedeñ edin kezet,      | Parmağından etini kesti,        |
| Cılan, baka bu bolup        | Yılan, kurbağa olup             |
| Cılıja berbey kanayttı.     | Süründü.                        |
| Temir kijen ala koyot,      | Demir zincir alıp,              |
| Teskeri tudup kijendeyt.    | 12865 Ters tutup zincirledi.    |
| Ölör tının kayda dep        | Ölür canın nerede deyip         |
| Eerep, tolgop kıynay beret. | Evirip çevirip işkence etti.    |
| Kapçıkay baatır bu bolzo,   | Kapçıkay adlı bahadır ise,      |
| Katu taştıy kadıp kalgan    | Katı taş gibi kalmış            |
| Ölör tının bu aytpay        | 12870 Ölür canını söylemeden    |
| Kürkürede kaylap cadat.     | Uğuldayarak mırıldandı.         |
| Alıp baatır Küreñeş         | Alp bahadır Küreñeş             |
| Kara terin bu arlap         | Kara terini silip               |
| Amıranıp oturat.            | Dinlenerek oturdu.              |

|                             |       |                                         |
|-----------------------------|-------|-----------------------------------------|
| Aylandıra acıktap körzö,    | 12875 | Etrafa göz gezdirince,                  |
| Kızıl-ceeren le Kızıl-Küreñ |       | Kızıl-ceeren ile Kızıl-küreñ            |
| Kara-corgo lo Kiliñ-karanı  |       | Kara-corgo ile Kiliñ-kara'yı            |
| Kök ayastıñ aldıbıla        |       | Gök ayazın atından                      |
| Ak buluttardı araladıp      |       | Ak bulutları aralayarak                 |
| Sürüşkençe emtiri.          | 12880 | Sürüyorlarmış.                          |
| Altın-Sırğa abakayı         |       | Altın-Sırğa hanımı                      |
| Ak-Borogo minip alğan       |       | Ak-Boro'ya binmiş                       |
| Ak-bolot üldüzin            |       | Ak polat kılıcını                       |
| Ayga, küñge cañıy tutkan    |       | Aya, güneşe karşı tutmuş,               |
| Eki attın bajın korup       | 12885 | İki atın başını koruyup                 |
| Kanattu kuştıy uça bertir.  |       | Kanatlı kuş gibi uçmuş.                 |
| Ança-mınça bolbodı,         |       | Çok zaman geçmeden,                     |
| Alıp baatır Altın-Sırğa     |       | Alp bahadır Altın-Sırğa                 |
| Kara-corgo bu attı          |       | Kara-corgo atı                          |
| Koştıy ödüp cadarda,        | 12890 | Koşup geçince,                          |
| Ak bolot üldüzile           |       | Ak çelik kılıcıyla                      |
| Çiçke moynın üze çabat.     |       | İnce boynunun üzerini kesti.            |
| Kızıl-Küreñ le Kızıl-Ceeren |       | Kızıl-Küreñ ile Kızıl-Ceeren            |
| Kiliñ-Karanı aradap         |       | Kiliñ-Kara'yı aralayıp                  |
| Kara cerge tñjürele,        | 12895 | Kara yere tñkürerek,                    |
| Citkek saska bojotpoy       |       | Bataklık sazlığa geçirmedi              |
| Citke-moynın üze tñstep,    |       | Ensesini, boynunun üzerini dişleyip     |
| Calmaş, budın sıy tepkilep  |       | Uyluk etini, ayağını kırıp tekmeleyerek |
| Öltürüp iybey kanayttı.     |       | Öldürdü.                                |
| Anayıp ol oturança,         | 12900 | Bunlar olurken,                         |



|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Abakayınıñ kıygızı        | Eşinin çıǵlıǵı                    |
| Kulaǵına cart uguldı:     | Kulaǵında apaçık duyuldu:         |
| “Kayran ejim Küreñeş,     | "Deǵerli eşim Küreñeş,            |
| Kara-corgonıñ bajın       | Kara-corgo'nun başını             |
| Citkek saska cetirbey     | 12905 Bataklık sazlıǵa getirmeden |
| Türgen cara at!" – deyt.  | Hemen kesip at!" -dedi.           |
| Alıp baatır Küreñeş       | Alp bahadır Küreñeş               |
| Ukkança da bolbodı,       | Bunu duyunca                      |
| Tındu cebee sogoon ogın   | Tesirli demir yayını, okunu       |
| Keske salıp sakıy berdi.  | 12910 Çekip bekledi.              |
| Emdi körüp oturar bolzo,  | O an gördü ki,                    |
| Kara-corgonıñ bolçok bajı | Kara-corgo'nun yuvarlak başı      |
| Ağaş-taşka sogulıp        | Ağaç, taşlıǵa sokulup             |
| Anda-mında bu çaçılıp,    | Saǵa, sola saçılıp,               |
| Kara tayga kırınañ        | 12915 Kara tayga kırından         |
| Batpak sas töön bu emdi   | Bataklık sazlıǵa doǵru            |
| Barıp catpay kanayttı.    | Gitti.                            |
| Eki at la Altın-Sırğa     | İki at ile Altın-Sırğa            |
| Attıñ bajın sürüjip       | Atın başını sürüp                 |
| Barıp catpay kanayttı.    | 12920 İlerledi.                   |
| Eki carın birigip,        | İki omzun birleşip,               |
| Eki tekpe kelijerde,      | İki dayanaǵın geldiǵi yere,       |
| Erlü bütken Küreñeş       | Kahraman yaratılmış Küreñeş       |
| Adıp iybey kanayttı.      | Attı.                             |
| Ergек töstön ış cayıldı,  | 12925 Başparmaktan duman yayıldı, |
| Ok bajınañ ot çöyildi.    | Ok başından ateş sıçradı.         |

|                           |       |                                |
|---------------------------|-------|--------------------------------|
| Tındu sogoon cebe ogı     |       | Tesirli yay, demir ok          |
| At bajına tiyerde,        |       | At başına değince              |
| Eki başka carıla berdi.   |       | İki parçaya bölündü.           |
| Tındu cebe sogoon ogı     | 12930 | Tesirli demir yayı, oku        |
| Onoñ arı uça beret.       |       | Ondan sonra uçtu.              |
| Bolçok baştıñ ortozınañ   |       | Yuvarlak başının ortasından    |
| Eki baka çıgala,          |       | İki kurbağa çıkarak,           |
| Citkek, ülci batpak sastı |       | Bataklık sazlığına doğru       |
| Olor köstöp barıp cadat.  | 12935 | Onları izleyerek ilerledi.     |
| Altın-Sırğa bajın korup   |       | Altın-Sırğa başını koruyup     |
| Attañ kalıp iyele,        |       | Atta kalarak,                  |
| Eki bakanı tudup alat.    |       | İki kurbağayı tutup aldı.      |
| Cargak ilgin meeleyile,   |       | Güderi eldiveniyle,            |
| Cazap bijulap tudala,     | 12940 | Dikkatlice tutarak,            |
| Ak-Borogo minele,         |       | Ak-Boro'ya binip,              |
| Algan eji Küreñeşke       |       | Eşi Küreñeş'e                  |
| Aydıp turbay kanayttı:    |       | Şöyle söyledi:                 |
| “Er ulustıñ tının         |       | "Er ulusun canını              |
| Emeen kiji öltürgeñçe,    | 12945 | Kadın kişinin öldürmesindense, |
| Er kiji öltür” – dep      |       | Er kişi öldürsün" - diye       |
| Aydıp turbay kanayttı.    |       | Söyledi.                       |
| İlgin sürük meeleyini     |       | Güderi eldivenleri             |
| Küreñeş baatır kiyele,    |       | Küreñeş bahadır giyerek,       |
| Abakayın ol alkap,        | 12950 | Hanımını alıp,                 |
| Eki bakanı kabıra tudup   |       | İki kurbağayı kavrayarak       |
| Üze tartıp iyerde,        |       | Üstüne çekince,                |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Tabış emes tabış boldı,        | Gürültüye benzemez gürültü oldu.    |
| Küzürt emes küzürt boldı.      | Uğultuya benzemez uğultu oldu.      |
| Bu ne atazı dep                | 12955 Bu da neyin nesi deyip        |
| Emdi körüp turar bolzo,        | Şimdi bakıp gördü ki,               |
| Kan-Şülütey le Kapçıkay        | Kan-Şülütey ile Kapçıkay            |
| Uşpa kara cıdalarlañ           | Kara mızraklardan                   |
| Uştılıp, kodorılıp,            | Çekilip, çıkarılıp,                 |
| Teskeri kijenderin             | 12960 Ters taraftaki dizginleri     |
| Ters-mers üze tartıp           | Ters-düz üstüne çekip               |
| Olordıñ canına cıgılala,       | Onların yanına yığılaraq            |
| Ölö berbey kanayttı.           | Öldü.                               |
| Attıñ söögi altı oboo,         | Atın kemiği altı oboo <sup>27</sup> |
| Erdiñ söögi eki oboo           | 12965 Erin kemiği iki oboo          |
| Korım bolup cada beret.        | Kırma taş olup serildi.             |
| Onoñ arı olor üçü              | Ondan sonra o üçü                   |
| Kança tümen alıptarıla,        | Tümenlerce alplarıyla,              |
| Kara agaştıy çerüzi kojo       | Kara orman gibi askeriyle birlikte  |
| Kan-Şülütey bu baatırıla,      | 12970 Kan-Şülütey bahadırıyla,      |
| Askın-toskın alıptarın,        | Azmış-kudurmuş alplarını,           |
| Artıp kalgan çerülerin         | Geride kalan askerlerini            |
| Eles eder neme artırbay        | Kimseyi bırakmadan                  |
| Onçoızın kırıp iybey kanayttı. | Hepsini kırdı.                      |
| Kızıl-Küreñ ercine at          | 12975 Kıymetli at Kızıl-küreñ       |
| Tındu cebee sogoon oktı        | Tesirli demir yayı, oku             |

<sup>27</sup> oboo: Yığın/taş yığını. Dağ ruhuna adanan taş ruhu. Bu taş yığınlarının ortasına dikilen bir ağaç dalına bez bağlanarak adak adanır, dilek tutulur. Konuyla ilgili daha detaylı bilgi için bkz. (Güner Dilek, 2015, s. 48-53) ve (Çığ, 2015, s. 1752-1753).

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Eki azuga kıstap algan,    | İki azı dişine kıstırmış,             |
| Kıyıldada celip kelgen,    | Gıcırdatarak gelmiş,                  |
| Şırkırada kıştep aydat:    | Su şırıltısı gibi kişneyerek konuştu: |
| “Emeş aray ne aytpas,      | 12980 "Niçin biraz yavaş atmıyorsun,  |
| Tındu oktı sürüjip         | Tesirli oku sürüp                     |
| Kunan küçim çıktı” – deyt. | Kunan gücüm ortaya çıktı"-dedi.       |
| Alıp baatır Küreñeş        | Alp bahadır Küreñeş                   |
| Kızıl-Küreñ adınıñ         | Kızıl-küreñ atının                    |
| Cal-Kuyrugın bu sıymap     | 12985 Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp  |
| Eki caagınañ erkeledet.    | İki yanağından okşadı.                |
| Kıstay-Mergen kaan kiji    | Kıstay-Mergen kağan kişi              |
| Küler kalbañ börkin suurıp | Bronz işlemeli borkünü çıkarıp        |
| Bıyantı dep baatırınıñ     | Bıyantı adlı bahadırının              |
| Söögine bazıp kelele,      | 12990 Cesedine gelerek,               |
| Ermek aydıp bu bolboy      | Konuşmadan                            |
| Köstiñ cajın tögüp iyet.   | Gözünün yaşını döktü.                 |
| Iy1-sıgıdı caandadı,       | Ağlaması, inlemesi arttı,             |
| Iy1 ajıra aydıp turdı:     | Ağlayarak söyledi:                    |
| “Kalık başkargan baatırım, | 12995 "Halkı yöneten bahadırım,       |
| Kandu cuuda bojop kaldıñ!  | Kanlı savaşta tükendin!               |
| Kanıñ tökkön öştülerdi     | Kanını döken düşmanların              |
| Kanın tögüp ceñdep saldı.  | Kanını döküp yeneceğiz.               |
| Kayran Bıyantı baatırım    | Saygıdeğer Bıyantı bahadırım          |
| Kayra canar colıñ cok.     | 13000 Geri dönüş yolun yok.           |
| Cuu ötkön bu la cerde      | Savaşın geçtiği bu yerde              |
| Cuup salarıs möñküüñdi.    | Savaşımız ebediydi.                   |

Cuuda bogojon alıptardı Savaşta tükenen alpları  
Canıña koştıoy salarıs. Yanına salacağız.  
Caltanbas baatır sen bolgoñ. 13005 Sen korkusuz bahadırdın.  
Ceñ castanıp cuuda öldiñ, Yenilip savaşta öldün,  
Con seni undıbas, Bıyantı". Halk seni unutmaz, Bıyantı".  
Küreñeş baatır abakayıla Küreñeş bahadır hanımıyla  
Kojo bazıp kelele, Birlikte gelerek,  
Börükterin suugılap, 13010 Böklerini çıkarıp,  
Köstiñ cajın toktotpoy Göz yaşlarına hâkim olamadan  
Kunukçıldı turgulayt. Hüzünle bekledi.  
"Ada-enemniñ eñ çındık "Atamın, anamın en dürüst  
Albatı başkargan baatırı Halkı yöneten bahadırı  
Kalaptu cuuda cıgıldı. 13015 Vahşi savaşta yığıldı.  
Kanaydar caan koroltonı – dep, Ne kadar büyük acı-deyip,  
Küreñeş ıylap-sıktap ayttı. - Küreñeş ağlayıp, sızlayarak anlattı.  
O kalak, Bıyantı, seniñ Ah Bıyantı, senin  
Oyto tınıñ kıydırıp bolbodım. Canına kıydırmadım.  
Ol cerde ogo açınbay cür!" – dep, 13020 O yerde üzülmeyen yaşa!" -diye,  
Oñı cok ıy-sıgıdı ajıra Ağlayıp sızlayarak  
Ondo aydıp, bajı salaktayt. Konuşup, başını salladı.  
Artıp kalgan alıptarı, Geride kalan alpları,  
Kara ağaştıy çerüsi Kara orman gibi askeri  
Kalgançı colgo başçızın 13025 Son yol başçısını  
Üydejerge onçoızı Uğurlamaya hepsi  
Baza mında cuuldılar. Burada toplandılar.  
Alıp baatır Küreñeş aydat: Alp bahadır Küreñeş konuştu:

|                               |                                              |
|-------------------------------|----------------------------------------------|
| “Adam, tñ kunukpagar- deyt. - | "Atam, hüzünlenmeyin- dedi.                  |
| Albatı-conım, alıptarım,      | 13030 Halkım, alplarım,                      |
| At ölböskö altın emes,        | At altın değil ki ölmesin,                   |
| Er ölböskö ercine bedi.       | Er kutsal mı ki ölmesin.                     |
| Cakşı attñ söögi              | İyi atın cesedi                              |
| Çan cerinde cadatan.          | Kemikler içinde kalacak                      |
| Cakşı erdiñ söögi             | 13035 İyi erin cesedi                        |
| Cuu cerinde cadatan” – deyt.  | Savaş yerinde yatacak" -dedi.                |
| Oyto katap Küreñeş            | Tekrar Küreñeş                               |
| Ondogı cuulgan alıptarın      | Orada toplanan alplarının                    |
| Ebire şirtep, körüp, aydat:   | Çevresinde dikkat kesilip, bakarak, konuştu: |
| “Bistiñ ölgön alıptar la      | 13040 "Bizim ölen alplar ile                 |
| Çerülerdiñ sööktörin -        | Askerlerin cesetlerinin-                     |
| Onçoızın bogo cuugar – deyt.  | Hepsini buraya yığm -dedi.                   |
| Cuudañ ölgön albatıga         | Savaşta ölen halka                           |
| Ürgülcige undılbas            | Asla unutulmayacak                           |
| Caraş möñkü edele,            | 13045 Güzel anıt yaparak,                    |
| Kaya-taştı bis oodıp,         | Kayalıkları parçalayıp,                      |
| Çümdü kuyak bis edip,         | Zırh gibi inşa edip,                         |
| Kelep, çümdep salalı” – deyt. | Ustaca yapalım" -dedi.                       |
| Cer oozında körükterdi        | Yer ağzındaki demir körükleri                |
| Albatı oyto cazayla,          | 13050 Halk tekrar işleyerek,                 |
| Ustar emdi mında              | Ustalar şimdi                                |
| Temir, bolot kayılıp,         | Demir, çelik eritip,                         |
| Sulap, sırlap sogo berdi.     | Çakıp, vurdu.                                |
| Ogo-bogo cetirbey             | Böyle yaparak                                |

|                             |       |                           |
|-----------------------------|-------|---------------------------|
| Malta, cıda, congıştar      | 13055 | Balta, mızrak, rendeler   |
| Anda-mında büde beret.      |       | Burada yapıldı.           |
| Kayla, malta tudunıp        |       | Keski, balta tutup        |
| Kalık-con iştendi.          |       | Halk alıştı.             |
| Kança cüzün möñkülerdi      |       | eřit çeşit mezarları     |
| Kalık-con edipiyet.         | 13060 | Halk-tebaa hazırladı.     |
| Kança tümen alıptar         |       | Tümenlerce alp            |
| Cuudañ ölgön ulustıñ        |       | Savaşta ölen halkın       |
| Sööktörin bolzo cañıs cerge |       | Cesetlerini tek bir yere  |
| Cuup iybey kanayttı.        |       | Yığdı.                    |
| Kıstay-Mergen kaan kiji     | 13065 | Kıstay-Mergen kağan kişi  |
| Ay maltazın ala koyıp       |       | Ay baltasını alıp         |
| Tup agaştı kezele,          |       | Heybetli ağacı keserek,   |
| Tuyuk möñkü edip iyet.      |       | Kapalı anıt mezar yaptı.  |
| Alıp baatır Küreñeř         |       | Alp bahadır Küreñeř       |
| Altın tayga aylanıp         | 13070 | Altın taygayı dolaşıp     |
| Altan sığın adıp kelet.     |       | Altmış sığın vurdu.       |
| Oduş cerge odu salıp        |       | Otuz yere ateş yakarken   |
| Ondogı ulus iştenet.        |       | Oradaki halk çalıştı.     |
| Altın-Sırğa caş kelin       |       | Altın-Sırğa genç gelin    |
| Altan añnıñ edineñ          | 13075 | Altmış avın etinden       |
| Altan cüzün aş edet.        |       | Altmış çeşit yemek yaptı. |
| Kıstay-Mergen kaan kiji     |       | Kıstay-Mergen kağan kişi  |
| Alıptarıla kojo             |       | Alplarıyla birlikte       |
| Bıyantı dep baatırın        |       | Bıyantı adlı bahadırın    |
| Möñküzine salarda,          | 13080 | Mezarına gidince,         |

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Ok-saadagın kojo salıp,  | Ok torbasını birlikte götürüp         |
| Ercine-boro adın koştıy  | Kıymetli boz atını koşup              |
| Möñküge baza salıp iyet. | Mezara götürdü.                       |
| Cuuda ölgön alıptarın,   | Savaşta ölen alplarını,               |
| Kança ölgön çerüzin      | 13085 Ölen sayısız askerini           |
| Başsızın ebire salala,   | Başsızını orada bırakarak,            |
| Kalğanızın ezendejet.    | Sonunda vedalaştı.                    |
| Onoñ arı ondogı kalık    | Ondan sonra oradaki halk              |
| Ağaş-taştı ootkılap      | Ağacı, taşı parçalayıp                |
| Kança cüzün çümdü        | 13090 Türlü çeşit malzemeyi           |
| Taş korım, baza koştıy   | Taş kumla birlikte koyup              |
| Tayga keptü şıbee edip,  | Tayga biçiminde kale yapıp,           |
| Caraştırı çümdep iyet.   | Güzelce, ustalıkla bitirdi.           |
| İş bogojon kiyninde      | İş bitiminden sonra                   |
| Ak-kaanga uçurlap,       | 13095 Ak-kaan'ın istediği şekilde     |
| Kaya taşka bu tüñey      | Kayalığa benzer                       |
| Baza kuyak ettiler.      | Zırh yaptılar.                        |
| Ondogı cuulgan albatı    | Orada toplanan halk                   |
| Oduş oduga bölünip       | Otuz konağa bölünüp                   |
| Ajanıp, amırap oturat.   | 13100 Yemek yiyip, dinlenerek oturdu. |
| Altan añnıñ edi emdi     | Altmış avın eti şimdi                 |
| Amtandu cakşı aş boldı.  | Lezzetli güzel aş oldu.               |
| Altın-Sırğa caş abakay   | Altın-Sırğa genç eş                   |
| Eki torko arçuulın       | İki pamuk örtüyü                      |
| Cerge cayıp ekçep iyet.  | 13105 Yere serip yaydı.               |
| Alama-şikir aş-kursak    | Lezzetli yemekler                     |



|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Anda tolo bererde,          | Orada belirip                        |
| Odus oduga ol ülep,         | Otuz konağa bölünüp                  |
| Azırap salgan ada-Enezile,  | Büyüten atası, anasıyla              |
| Alıp, kezer, baatırlar uçun | 13110 Alp, cesur, bahadırlar için    |
| Ürgülcige undıbagar dep,    | Ebediyen unutmayın diyerek,          |
| Kal çerüğe baza kojo        | Kahraman askerine de yine            |
| Komıdaldu sarınap,          | Ricasını dile getirip,               |
| Alkış-bıyan söstörlö        | Dualı sözlerle                       |
| Cal-cürekke tomılta         | 13115 Yüreğinden dökülürken          |
| Kunukçıldu cartap aydat.    | Hüzünle açıkça konuştu.              |
| Bu Altayda emdi bolzo       | Bu yurtta şimdiyse                   |
| Cuudañ ölgön albatıga       | Savaşta ölen halka                   |
| Ürgülcige con körgödiy      | Ebediyen unutmayın diyerek,          |
| Kança cüzün taştardañ       | 13120 Türlü çeşit taşlardan          |
| Taş şıbee örgöö edele,      | Taş kale saray yaparak,              |
| Adalu-uuldu mında           | Atalı-oğullu burada                  |
| Mejelik tuunı kodorolo,     | Tepeliği parçalayarak,               |
| Cerdiñ oozın bektep saldı.  | Yer ağzını kapattı.                  |
| Attarın amıradıp alala,     | 13125 Atlarını dinlendirirken,       |
| Kıstay-Mergen kaan aydat:   | Kıstay-Mergen kağan söyledi:         |
| “Cuu-çak bogojondo,         | "Savaş bitince,                      |
| Altayıska canaak” – deyt.   | Yurdumuza dönelim" -dedi.            |
| Alıp kezer, baatırlar,      | Alp cesur, bahadırlar,               |
| Kara agaştıy kal çerü       | 13130 Kara orman gibi kahraman asker |
| Attarın eertep iygen        | Atlarını eyerlemiş                   |
| Canarga olor belen turat.   | Dönüş hazır bekledi.                 |

|                           |                                           |
|---------------------------|-------------------------------------------|
| Küreñeş baatır abakayıla, | Küreñeş bahadır hanımıyla,                |
| Adazı olordıñ bu kojo,    | Atası da onlarla birlikte,                |
| Alıp kezer baatırlarıla   | 13135 Alp cesur bahadırlarıyla            |
| Kal çerüzi bu kojo        | Kahraman askeri birlikte                  |
| Keen caraş Altayga        | Güzel Altay'a karşı                       |
| Tize ceñil börkin suurıp, | Hafif diz çöküp borkünü çıkarıp,          |
| Tili çeçen bajırat.       | Nazik dille eğildi.                       |
| Argımak kulun attarı      | 13140 Cins atları                         |
| Calın cayıp bajırgılayt.  | Yelelerini yayıp eğildiler.               |
| Onoñ arı olor üçü         | Ondan sonra o üçü                         |
| Altayın köstöp bu mında   | Altay'ı izleyerek                         |
| Canıp iybey kanayttı.     | Döndü.                                    |
| Üç ercine attardıñ        | 13145 Üç kıymetli atın                    |
| Sungan koldorı bu tüñey   | Ön ayakları denk                          |
| Sılt etpey cürgüleyt.     | Bir görünüp bir kaybolup ilerledi.        |
| Tepkey buttarı taykılbas  | Arka ayakları kaymadan                    |
| Tep le teñ baradat.       | Dörtñala gitti.                           |
| Üç baatır kojoñdozo.      | 13150 Üç bahadır birlikte şarkı söylerken |
| Üni tüñey baradat.        | Sesleri bir yankılandı.                   |
| Ediskilep kojoñ çöyöt,    | Kavalından nağmeler yayıldı,              |
| Elik, sığın eeçiy ugat.   | Geyik ve sığınlar takip edip dinledi.     |
| Amırgı ünle kojoñ çöyöt,  | Amırgısından nağmeler yayıldı,            |
| Añ-kuştar eeçip ugat.     | 13155 Hayvanlar peşisıra dinledi.         |
| Kuskun uçup uçına cetpes  | Kuzgunun uçup sonuna varamadığı           |
| Kuba çöldi bolgojın       | Çorak çölü                                |
| Kuyun çılap ödö beret.    | Fırtına gibi geçiverdi.                   |

|                             |       |                                          |
|-----------------------------|-------|------------------------------------------|
| Sañıskan uçup uçına cetpes  |       | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği      |
| Sarı çöldi bolgojın         | 13160 | Sarı çölü ise                            |
| Salkın keptü ödö beret.     |       | Rüzgâr gibi geçiverdi.                   |
| Caan-caan tuulardı          |       | Büyük büyük dağları                      |
| Tuygak tiybey aşkılayt.     |       | Toynak deĭmeden aştılar.                 |
| Caan-caan suulardı          |       | Derin derin suları                       |
| Kuyruk tiybey keçkileyt.    | 13165 | Kuyruk deĭmeden geçtiler.                |
| Onoñ arı olorlor            |       | Daha sonra onlar                         |
| Oyın-cargal, katkıda        |       | Oyun, eğlence, kahkalarla                |
| Barıp catpay kanayttı.      |       | Gittiler.                                |
| Eskidezin eltertkende       |       | Eskileri yad ederek                      |
| Ermek-kuuçın elbep cüret.   | 13170 | Sohbet büyüdü.                           |
| Ozogızın oygortıp           |       | Anıları hatırlayarak                     |
| Onoñ arı barıp cadat.       |       | İlerlediler.                             |
| Şuurmaktu talay keçet,      |       | Dalgalı denizler geçti,                  |
| Şuurgandu tayga ajat.       |       | Fırtınalı taygalar aştı.                 |
| Keen caraş Altayda          | 13175 | Güzel yurttta                            |
| Kebis oşkoş calañga         |       | Keçe gibi bu yazıda                      |
| Odulanıp atangılayt.        |       | Geceyi geçirip gittiler.                 |
| Caş agaştar bür sargarbayt, |       | Genç ağaçların yaprakları sararmaz,      |
| Cajıl kuştar ün seribeyt.   |       | Yeşil kuşların sesi hiç kesilmez.        |
| Emil agaş bür sargarbas,    | 13180 | Sedir ağaçlarının yaprakları sararmaz,   |
| Edil kuştar ün seribeyt.    |       | Güzel sesli kuşlarının ötüşü bitmez.     |
| Ediski koo kojoño           |       | Kaval eşliğinde (söylenen) güzel şarkıya |
| Emil agaş бүктеlet...       |       | Sedir ağacı eğildi...                    |
| Tarlañ-koo kojoñgo          |       | Şarkının ezgisinden                      |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Tayga-taştar cañılanat.     | 13185 Taygalar, taşlar yankılandı. |
| Onçozi oynop-cırğaarda,     | Hep beraber eğlenirken,            |
| Katu cerdeñ kök çıgat.      | Sert zeminden kök çıktı.           |
| Kak agaştan bür tomilat.    | Kuru ağaçtan yaprak tomurcuklandı. |
| Onoyıp olor sır cırgalda    | Böylece eğlenerek                  |
| Cayı-kıjı bildirbegen       | 13190 Yazı-kışı bilinmeyen         |
| Cay keberlü Altayına,       | Yaz şekilli Altay'ına              |
| Tüni-tüji bildirbes         | Günü-gecesi bilinmez               |
| Tüş keberlü Altayına        | Gece görünümlü yurda               |
| Cedip kelgen cürbey kayttı. | Yetip geldiler.                    |
| Cañarçı dep abakay          | 13195 Cañarçı adlı hanım           |
| Ak örgöödöñ çıgıp kelet.    | Ak saraydan çıktı.                 |
| Arı-beri acıktap,           | Etrafı izleyip,                    |
| Aylandıra körgöjin,         | Çevresine bakınca,                 |
| Teñeriniñ cıldızı           | Gökyüzünün yıldızı                 |
| Örö-tömön cılıjat.          | 13200 Yukarı-aşağı hareket ediyor. |
| Ança-mınça bolbodı,         | Çok zaman geçmeden,                |
| Cılu, cılu salkın sogup,    | Ilık ılık rüzgâr esip,             |
| Tamır-tımur caaş keldi.     | Damla damla yağmur yağdı.          |
| Kıstay-Mergen eji,          | Kıstay-Mergen eşi,                 |
| Cañıs uulı Küreñeş,         | 13205 Biricik oğlu Küreñeş,        |
| Altın-Sırğa keldi           | Altın-Sırğa geldi                  |
| Alıptarın baştagan          | Alplarını yönetmiş                 |
| Öştülerge öltürtpey         | Düşmanlara öldürtmeden             |
| Keletkenin sezip iyet.      | Geldiklerini sezdi.                |
| Tündük boydo eki mürküt     | 13210 Tündükte iki kartal          |

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Araay, araay emdi akşıp,    | Yavaş yavaş ötüşüp,                   |
| Aylana sogup uça beret.     | Dolaşarak uctu.                       |
| Ezer-sezer eki taygıl       | Sezici iki büyük köpek                |
| Küñküldede ürgülep,         | Gün doğana dek pinekleyip,            |
| Eeçiy cele bergileyt.       | 13215 Peş peşe geldiler.              |
| Eki küreñ ayuları           | İki kahverengi ayısı                  |
| Olordı eeçiy ogırıp         | Onların ardından böğürerek            |
| Baza cüre berbey kayttı.    | Geldi.                                |
| Mını körgön albatı          | Bunu gören halk                       |
| Arakı, çegen, aş-kursak     | 13220 Arakı, çegen yemek              |
| Temdep cuup algılayla,      | Hazırlayıp yığarak,                   |
| Kıstay-Mergen kaandı,       | Kıstay-Mergen kağanı,                 |
| Uulıp, keldin utkırga       | Karşılama üzere                       |
| Kaan kiji abakayı           | Kağan kişinin hanımı                  |
| Cañarçı dep baatır kelin    | 13225 Cañarçı adlı bahadır gelin      |
| Kalık-conın baştap iygen,   | Halkını yönetmiş,                     |
| Attar tınıjı kuu tuman,     | Atların nefesi ak duman,              |
| Albatı çırayı kızıl ört,    | Halkın yüzü kızıl ateş,               |
| Oyin, cırgal kojoñdo        | Oyun, kutlama şarkılarla              |
| Udura utkıp bargılayt,      | 13230 Karşıdan selamlaşarak geldiler, |
| Alıp baatır Küreñeş         | Alp bahadır Küreñeş                   |
| Altan kulaş turnabayın alıp | Altmış kulaç dürbünü alıp             |
| Altay cerin acıktap köröt.  | Altay yerini dikkatle izledi.         |
| Emdi körüp turgajın,        | Şimdi gördü ki,                       |
| Eki mürküt uçup kelip,      | 13235 İki kartal uçarak,              |
| Adalu-uuldunıñ cardına      | Baba-oğulun omzuna                    |

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Birden ekü otura berdi.          | İkisi birden kondu.               |
| Ança-mınça bolbodı,              | Çok zaman geçmeden,               |
| Eki taygıl cedip kelet.          | İki köpek yetip geldi.            |
| Eki candap atka kalıp,           | 13240 İki taraftan ata atlayıp,   |
| Eezin tanıp kınzıjat.            | Sahibini tanıyıp ağlaştılar.      |
| Ança-mınça bolbodı,              | Çok zaman geçmeden,               |
| Eki küreñ ayuları                | İki kahverengi ayısı              |
| Baza udura cedip kelet.          | Karşıdan geldiler.                |
| Onoñ arı körüp turza,            | 13245 Ondan sonra gördü ki,       |
| Emizip salgan Enezi              | Emziren anası                     |
| Eli-conın eeçitken               | Halkının peşisıra                 |
| Oyın-cırgal kojoñdo              | Oyun, eğlence şarkılarla          |
| Olordı utkıp keledet.            | Onları selamlayarak geldi.        |
| Altın-Sırğa abakayı              | 13250 Altın-Sırğa eşini           |
| Acıktap körüp tanıyla,           | Görüp tanıyarak,                  |
| Altan kulaş turnabayın           | Altmış kulaç dürbünü              |
| Kayın adazına beret.             | Kayınatasına verdi.               |
| Kıstay-Mergen kaan kiji          | Kıstay-Mergen kağan kişi          |
| Turnabayla tartırıp              | 13255 Dürbünle bakıp              |
| Aldınañ keletken abakayın tanıp, | Önünden gelen hanımını tanıyarak, |
| Karsıldada katkırat.             | Katıla katıla güldü.              |
| Cañarçı dep abakay               | Cañarçı adlı hanımı               |
| Altan kulaş turnabayın           | Altmış kulaç dürbünü              |
| At üstineñ suura tartıp,         | 13260 At üstünden çıkarıp,        |
| Een çöldi ebire                  | Geniş çölün etrafında             |
| Tartırıp körör bolgojın,         | Çevirip baktı ki,                 |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Algan eji Kıstay-Mergen    | Eşi Kıstay-Mergen                   |
| Uulı la keldiniñ ortozında | Oğlu ile gelininin ortasında        |
| Kal çerüzin baştağan,      | 13265 Kahraman askerini yönetmiş,   |
| Üçü sır cırgalda           | Üçü neşe içinde                     |
| Keletkenin cart tanıp,     | Gelenleri tanıyıp,                  |
| Koştoy uluska körgüzet.    | Yaklaşan halka baktılar.            |
| Onoñ arı barıp catsa,      | Daha sonra geldiklerinde,           |
| Agın caan suulu            | 13270 Akan büyük sular              |
| Keen caraş özök cadat.     | Çok güzel yükseldi.                 |
| Ol lo suunıñ ol canında    | O suyun yanında                     |
| Altan altı olbıktu         | Altmış altı dallı                   |
| Bay terek körünet.         | Kutsal kavak ağacı göründü.         |
| Altın-möñün büri bolzo,    | 13275 Altın-gümüş yaprakları ise,   |
| Ayga, künge mızıldajat.    | Aya, güneşe karşı ışıldadı.         |
| Ogo cuuktap kelgejin,      | Oraya toplanıp gelince              |
| Cüs aygırlı mal kelze,     | Yüz aygırlı mal gelse,              |
| Tebelegediy bu serüün,     | Basıp, otlayacağı kadar serin,      |
| Oduş örökö curt kelze,     | 13280 Otuz avlu dolusu yurt gelse,  |
| Curtap kalgadıy ıjk.       | Yerleşip kalabileceği sığınak imiş. |
| Onıñ arı canınañ           | Onun sağ yanından                   |
| Arjan-kutuk suu            | Kutsal yeraltı suyu                 |
| Ayga, künge caltırıp       | Aya, güneşe karşı parlayıp          |
| Agıp catkan emtiri.        | 13285 Akmış.                        |
| Kıstay-Mergenniñ abakayı   | Kıstay-Mergen hanımı                |
| Attın oozın kayra tartıp,  | Atın ağzını geriye çekip,           |
| Albatızın cakarar:         | Halkına buyurdu:                    |

|                                       |                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| "Odus cerge odu salıp,                | "Otuz yere ateş salıp,                 |
| Etti, cuunu kaynadıgar" – deyt. 13290 | Eti, iç yağı kaynatın" - dedi.         |
| Utkuulga kelgen ulustar               | Karşılamağa gelen halklar              |
| Taş oçoktor edele,                    | Taş ocaklar yaparak,                   |
| Odulardı salıp iyet.                  | Ateş yaktılar.                         |
| Et-cuu kazandarda                     | Et, iç yağ kazanlarda                  |
| Kaynay berbey kanayttı.               | 13295 Kaynadı.                         |
| Altay üstiniñ altan çeçek,            | Altay yerinin altmış çiçeği,           |
| Cer üstiniñ ceten çeçegineñ           | Yeryüzünün yetmiş çiçeğinden           |
| Çümdep naaday cazagılayt.             | Ustalıkla kukla yaptılar.              |
| Onoyıp iştenip turgança,              | Böylece çalışırken,                    |
| Kıstay-Mergen uulı-keldile            | 13300 Kıstay-Mergen oğlu ve gelini ile |
| Kal çerüzin baştagança,               | Kahraman askerini yöneterek,           |
| Oyın-katkı, kojoñbıla                 | Oyun, kahkaha, şarkı ile               |
| Cedip kelbey kanayttı.                | Geliyordu.                             |
| Kaan abakayı Cañarçı                  | Kağan hanımı Cañarçı                   |
| Algan ejile ezendejip,                | 13305 Eşiyle esenleşip,                |
| Eki balazın kuçaktanıp                | İki çocuğunu kucaklayıp                |
| Elip-selip okşop iyet.                | Sevgiyle öptü.                         |
| Albatı-con ezendejip,                 | Halk-tebaa esenleşip,                  |
| Kıygı-kışkı cañılanat.                | Bağrış, çağrış yankılandı.             |
| Ak süttен amzagılap,                  | 13310 Ak süttен tadarak,               |
| Arakı, çegenneñ içkileyt.             | Arakı, çegende içtiler.                |
| Etten, cuudañ ajangılap,              | Etten, yağdan yiyip,                   |
| Kojoñ-cırgal cañılanat:               | Şarkı, eğlence sesleri yankılandı:     |
| "Öçpögönniñ çaları,                   | "Sönmeyenin ateşi,                     |



|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Ölbögönniñ cırgalı.         | 13315 Ölmeyenin neşesi.           |
| Bayırbanniñ çaları,         | Gidemeyenin ateşi                 |
| Barbaganniñ cırgalı.        | Gitmeyenin neşesi.                |
| Ölön bajı malga açu,        | Ot başı mala acı,                 |
| Ölgön kiji içke aju.        | Ölen kişi içe (yüreğe) acı.       |
| Bargaa bajı malga açu,      | 13320 Yabani otun başı mala acı,  |
| Bargan kiji içke açu.       | Gelen kişi içe acı.               |
| Cuugan ölön cuuntılı,       | Toplanan ot yığın olur,           |
| Cuudañ artkan cırgaldu.     | Savaştan kalan neşeli.            |
| Çapkan ölön cajañdu,        | Biçilen ot yeniden çıkar,         |
| Çaktañ artkan cırgaldu”.    | 13325 Savaştan sağ kalan keyifli, |
| Kandu cuuda ölüp kalgan,    | Kanlı savaşta ölen,               |
| Kalık-conniñ başçıızı,      | Halk-tebaanın başçısı,            |
| Bıyantı dep baatırın        | Bıyantı adlı bahadırını           |
| Albatı emdi eske alıp       | Halk şimdi hatırlayıp             |
| Kunukkanın aydıjat.         | 13330 Sözünü etti.                |
| Cuuda ölgön albatı uçun     | Savaşta ölen halk için            |
| Ada-Enezi ıylajat,          | Babası, anası ağladı,             |
| Albatı kojo kunugat.        | Halk birlikte hüznünlendi.        |
| Kança künder ödördö,        | Nice günler geçince,              |
| Kalık-conı tokınadı.        | 13335 Halk-tebaa sakinleşti.      |
| Kıstay-Mergen kaan kiji     | Kıstay-Mergen kağan kişi          |
| Albatızın cuup aydat:       | Halkını toplayıp söyedi:          |
| “Kança tümen alıptarım,     | "Tümenlerce alpım,                |
| Altın-möñün ol sürlü        | Altın-gümüş işlemeli              |
| Ak örgööni tudıgar” – deyt. | 13340 Ak sarayı tutun" -dedi.     |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Ay bajı ötpödi,                | Ay başı geçmedi,                    |
| Anda cuulgan alıptarı          | Orada toplanan alpları              |
| Altın-möñün bu sürlü           | Altın-gümüş işlemeli                |
| Ak ayaska kömülgen             | Ak aydınlığa gömülmüş               |
| Ak örgööni бүдүрп салdı. 13345 | Ak sarayı inşa etti.                |
| Kıstay-Mergen kaan kiji        | Kıstay-Mergen kağan kişi            |
| Albatızın aldırtıp             | Halkını çağırıp                     |
| Minayda carlap turbay kayttı:  | Şöyle buyurdu:                      |
| “Açınbagar, albatım – deyt. -  | "Öfkelenmeyin, halkım -dedi.        |
| Cajabaza da cajım cedip 13350  | Yaşamasam da yaşım yetip            |
| Karıy berdim, ugıgar – deyt. - | Yaşlandım, dinleyin - diye söyledi. |
| Kara cañıs meniñ uulım         | Benim biricik oğlum                 |
| Kaan boloton uçurlu – deyt. -  | Kağan olacağı için -dedi.           |
| Erketendü eli-conım,           | Kudretli halk-tebaam,               |
| Kaanardı sler toop, 13355      | Kağanlarınıza saygı gösterip,       |
| Aytkan sözün ugıgar” – deyt.   | Sözlerini dinleyin"- diye söyledi.  |
| Caş baatır kaan uçun           | Genç bahadır kağan için             |
| Carlu caan cırgal edip,        | Gösterişli büyük eğlence yapıp,     |
| Altay üstinde altan kaanga,    | Altay üstünde altmış kağana         |
| Cer üstinde ceten kaanga 13360 | Yeryüzünde yetmiş kağana            |
| Samara biçik biciyle,          | Mektup yazarak,                     |
| Eki kara mürkütti,             | İki kara kartalı,                   |
| Eki kara kuskundardı           | İki kara kuzgunu                    |
| Elçiledip iyip iyet.           | Elçi olarak gönderdi.               |
| Eki kara mürkütter, 13365      | İki kara kartal,                    |
| Eki kara kuskundar             | İki kara kuzgun                     |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Ay kanattarın emdi talbıp,  | Ay kanatlarını şimdi çırpıp,      |
| Altay üstin aylanıp,        | Altay üstünü dolaşıp,             |
| Altan kaanga biçikti        | Altmış kağana mektubu             |
| Tündügieneñ tñjüret.        | 13370 Tündükten indi.             |
| Cerdin üstin ebirip,        | Yeryüzünü dolaşıp,                |
| Ceten kaannıñ cerinde       | Yetmiş kağanın yerinde            |
| Ceten kaanga biçikti        | Yetmiş kağana mektubu             |
| Tündügieneñ tñjüret.        | Tündükten attı.                   |
| Altay üstiniñ altan kaanı   | 13375 Altay üstünün altmış kağanı |
| Samara biçikti algılayga,   | Mektubu alınca,                   |
| Artık elçi sakıbay          | Artık elçiyi beklemeden           |
| Onçozi mında cuulıp keldi.  | Hepsi burada toplandı.            |
| Taygaga tñndep et tuuragan, | Taygaya eş et doğranmış,          |
| Talayga tñney arakı cuulgan | 13380 Denize eş içki yığılmış     |
| Aydıp bolbos carlu cırgal   | Tarifsiz büyük eğlence            |
| Baştala berbey kanayttı.    | Başladı.                          |
| Ceñü algan çaş kaandı       | Zafer kazanan genç kağanı         |
| Cer üstiniñ ceten kaanı,    | Yeryüzünün yetmiş kağanı,         |
| Altay üstiniñ altan kaanı   | 13385 Altay üstünün altmış kağanı |
| Aydarı cok maktagılap       | Tarifsiz övüp                     |
| Toomcılı utkuul etkileyt.   | Hürmetle karşıladılar.            |
| Onoñ arı ne bolgonın        | Ondan sonra ne olduğunu           |
| Oñdop, cazap ukpagam.       | Duymadım.                         |
| Onoñ arı albatı             | 13390 Ondan sonra halk            |
| Amır-ençü curtagan dep,     | Huzur-güven içinde yaşamış diye,  |
| Kayçı aydıp amıragan.       | Kayçı söyleyip dinlenmiş.         |

|                                |                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| Kara balkaş bu sağıştu         | Kötü niyetli                           |
| Kara-Kula kaannın katı         | Kara-Kula kağanın karısı               |
| Altın-Sırğa ogınañ             | 13395 Altın-Sırğa'nın okundan          |
| Artıp kaltır em ölböy.         | Ölmemiş ama güçsüz halde.              |
| Cer aldınañ cayaltalu          | Yeraltından hünerli                    |
| Kara-Taacı emegen              | Kara-Taacı hanım                       |
| Kara-küreñ bukalu              | Kara-küreñ boğalı                      |
| Sokor-Kara baatırğa bolujıp    | 13400 Sokor-Kara bahadıra yardım edip  |
| Cerdiñ oozın açarga            | Yerin ağzını açmaya                    |
| Tündü-tüştü amırı cok          | Gece-gündüz huzursuz                   |
| Olor üçü ondo iştep,           | Üçü çalışıp,                           |
| Cıldar ötkönin bilgilebeyt.    | Yılların nasıl geçtiğini bilmediler.   |
| Oñdonıp keler bolgojın,        | 13405 Kendilerine geldiklerindeyse,    |
| Oduş cıldı ödö bergen,         | Otuz yıl geçmiş,                       |
| Orto küçi çıga bertir.         | Orta derecede gücü kalmış.             |
| Altan cılga cede bergen,       | Altmış yıl olmuş ki,                   |
| Arga-küçi cetpey bartır.       | Gücü yetmemeye başlamış.               |
| Ajanıp, amırap alar dejip,     | 13410 Yemek yiyip, dinlenelim diyerek, |
| Sokor-Kara bukazın agıdıp,     | Sokor-Kara, boğasını serbest bırakıp,  |
| Sokor-Kararıñ Altayına barıp,  | Sokor-Kara'nın yurduna gelip,          |
| Segis küñge ajandılar.         | Sekiz gün yemek yemişler.              |
| Ajanıp, amırap alala,          | Yemek yiyip, dinlenince,               |
| Kara-Taacı emegen aydat:       | 13415 Kara-Taacı hanım söyledi:        |
| “Kañça cıldıñ turkunına        | "Kaç yıldır                            |
| Kara teris agızıp iştedis.     | Kara terimizi akıtarak çalıştık.       |
| Kandıy tıñ bektegen? – deyt. - | Gerçekten ne kadar sağlamış? -dedi.    |

|                                                                  |       |                                      |
|------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Sen bukañla kojo                                                 |       | Sen boğanla birlikte                 |
| Aldıñañ örö kazıgar                                              | 13420 | Aşağıdan yukarıya doğru kazın        |
| Men cer üstine çıgala,                                           |       | Ben yeryüzüne çıkarak,               |
| Kan-Şülütey uulım                                                |       | Kan-Şülütey oğlum                    |
| Kapçıkay degen baatırımla                                        |       | Kapçıkay adlı bahadırımla            |
| Kanayıp iştep catkanın körüp,                                    |       | Ne yaptıklarına bakıp,               |
| Olorgo men bolujayın” – deyt. 13425 Onlara yardım edeyim" -dedi. |       |                                      |
| Sokor-Kara baatır                                                |       | Sokor-Kara bahadır                   |
| Kara-Küreñ bukazıla                                              |       | Kara-küreñ boğasıyla                 |
| Cerdiñ oozın aldıñañ örö                                         |       | Yer ağzını aşağıdan yukarıya doğru   |
| Örümdep kaza bergen emtir.                                       |       | Delerek kazmış.                      |
| Kara sanaalu Kara-Taacı                                          | 13430 | Kötü niyetli Kara-Taacı              |
| Çookır cılan bolup kubulala,                                     |       | Alaca yılan olup şekil değiştirerek, |
| Kara cerdi bu üyttep,                                            |       | Kara yerde delik açıp,               |
| Kara tarma küçile                                                |       | Kara büyü gücüyle                    |
| Künniñ künge cer aldıñañ                                         |       | Günden güne yeraltından              |
| Aydıñ, cıldıñ bajında                                            | 13435 | Ayın, yılın başında                  |
| Ak-carıkka çıgıp kelet.                                          |       | Ak dünyaya çıktı.                    |
| Arı-beri cılarda,                                                |       | Sağa, sola süründüğünde,             |
| Tındu neme körünbeyt.                                            |       | Canlı bir şey görünmedi.             |
| Açu-koron ıylap-sıkıtap,                                         |       | Acı çığlıklar atıp, ağlayarak        |
| Arı-beri oktolıp                                                 | 13440 | Sağa, sola ok gibi fırlayıp          |
| Añdanıp ol iyerde,                                               |       | Sallandığında,                       |
| Büdüki boyı bolo berdi.                                          |       | Önceki haline döndü.                 |
| Aylandıra acıktap,                                               |       | Etrafa dikkatle bakıp,               |
| Cerdiñ oozın ol tappay,                                          |       | Yerin ağzını bulamayıp,              |

Tenip ondo baza beret. 13445 Başı boş gezdi.  
“Kan-Şülütey le Kapçıkay!” – dep, "Kan-Şülütey ile Kapçıkay!" - diye,  
Katap, katap ol kıygırat. Defalarca bağırdı.  
Kaya-taştar cañılanıp Kayalıklar yankılanıp  
Cada berdi bu Altayda. Devrildi bu yurтта.  
Onoydo tenip cürele, 13450 Böylece ilerlerken,  
Ak calañga çıgıp kelze, Ak yazıya çıktığında,  
Keen caraş bu calañda, Bu güzel yazıda  
Kebis oşkoş ol cerde Keçe gibi bu yerde  
Caraş sürlü taş şıbee Güzel resimli taş anıt  
Közine cart köründi. 13455 Gözüne apaçık göründü.  
Altın-möñün çümdü süri Altın-gümüş yapılı resmi  
Ayga, künge mızıldayt. Aya, güneşe karşı ışıldadı.  
Bu ne atazı boloton dep Bu da neyin nesi deyip  
Cada tujüp añdanala, Yatıp yuvarlanınca,  
Çookır cılan bolo beret. 13460 Alaca yılan oldu.  
Caş ölöñdör ortozıla Yaş otların ortasında  
Taş şıbeebi ol köstöp, Taş anıtı izleyip,  
Arı-beri mıyrıñdap Sağa, sola eğilip  
Cıla berbey kanayttı. Süründü.  
Onoyıp barıp catkança, 13465 Böylece ilerlerken,  
Baka, cılandar tuştajtat. Kurbağa, yılanlarla karşılaştı.  
Kaydañ kelgen cılandar dep, Nereden gelen yılanlar deyip,  
Kara-Taacı korkıyla, Kara-Taacı korkuyla  
Olordoñ kaçıp, cılan bolup, Onlardan kaçıp, yılan olup  
Cılıp, cajınıp ödö beret. 13470 Sürünüp, saklanıp

Onoyıp barıp catkança,                      Böylece ilerlerken,  
Altın-möñün bu çümdü                      Altın-gümüş şekilli  
Taş şibeege cedip kelet.                      Taş kaleye yetip geldi.  
Carajın körüp bu kaykap,                      Güzelliğini görüp hayret ederek,  
Sananıp, aaylap ol bolboy. 13475 Düşünüp kaldı.  
Taştan taşka bu cılan                      Taştan taş bu yılan  
Cılıp kelgen bu turat.                      Sürünere geldi.  
Kıptarın şirtep acıktayt.                      Katmanlara dikkat kesilip baktı.  
Künniñ çığış canınañ                      Güneşin çıkış tarafından  
Cılım kayanı körgöjin, 13480 Sarp kayalığa baktı ki,  
Kurlaazında sagaldu                      Uzun sakallı  
Baatır kijiniñ süri bar.                      Bahadır kişinin resmi var.  
Onı ebire curagan                      Onun etrafında resim yapan  
Küler tondu kezerler de bar.                      Bronz kıyafetli bahadırlar da var.  
Kańça tümen çerülerdiñ 13485 Sayısız askerin  
Kep-sürlerin curap salgan.                      İşlemeli giysilerinin resmini yapan.  
Kan-Şölütey kolınañ ölgön                      Kan-Şölütey'in elinden ölen  
Ak-Boro atka mingen                      Ak-Boro ata binen  
Bıyantı dep baatır emtir.                      Bıyantı adlı kağan imiş.  
Onı ebire curukta ulustar, 13490 Onun çevresindeki halk,  
Kańça alıp kezerler,                      Nice alp cesurlar,  
Kańça tümen çerüler                      Çok sayıda asker  
Kalaptu caan cuu-sogušta                      Vahşi büyük savaşta  
Kırılıp mında ölgön dep,                      Yenilip ölmüş diye  
Samara biçikle biçiptir. 13495 Mektup yazmış.  
Kaya taş şibeeniñ                      Kaya taş kalenin

|                                |                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------|
| Kün ajıdına cılıp cetse,       | Güneşin yükseldiği tarafa doğru gitti ki, |
| Kök kaya taşka                 | Gök kayalıkta                             |
| Kölötködiy kap-kara            | Gölge gibi kapkara                        |
| Eki baatırdıñ ölgön söögin     | 13500 İki bahadırın ölmüş kemiği          |
| Anda baza curaptır.            | Öylece duruyor.                           |
| Bu ne atazı dep                | Bu da neyin nesi deyip                    |
| Acıktap körör bolgojın,        | Dikkatle izleyince,                       |
| Cer aldınañ ol bolzo,          | Yeraltından                               |
| Cayaltalu emdi bütken          | 13505 Hünerli yaratılmış                  |
| Kara balkaş bu sağıştu,        | Kötü niyetli,                             |
| Kiji kanı suuzındı,            | İnsan kanı içen,                          |
| Kiji edi azıktu,               | İnsan eti yiyen,                          |
| Kiji bajı ayaktu,              | İnsan başı ayaklı,                        |
| Altan kaandı akalagan,         | 13510 Altmış kağana galip gelmiş,         |
| Ceten kaandı ceñdegen dep,     | Yetmiş kağanı yenmiş diye,                |
| Ak-kaandı olcolop,             | Ak-kaan'ı esir alıp,                      |
| Ayıl-curtın toskorolo,         | Evini, yurdunu dağıtarak,                 |
| Albanbıla aydagan dep,         | Zor kullanarak gütmüş deyip,              |
| Abakayı la eküdi               | 13515 Hanımı ile ikisini                  |
| Aydarı cok kıynap öltürgen     | Tarifsiz işkencelerle öldüren             |
| Cer aldınıñ şulmustarı bu dep, | Yeraltının şulmusları diye,               |
| Art-uçında şulmustar           | Önünde sonunda şulmuslar                  |
| Cerdiñ oozın açala,            | Yerin ağzını açarak,                      |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ      | 13520 Hünerli Cañar bahadırın             |
| Ceri-curtına bu artkan         | Yerinde, yurdunda kalan                   |
| Cañıs karu emdi sıynın,        | Biricik kızkardeşinin,                    |



|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Kıstay-Mergen kaan kijinin, | Kıstay-Mergen kağan kişinin,        |
| Küreñeş dep baatır uulın -  | Küreñeş adlı bahadır oğlunu         |
| Kırıp onçozın öltürele,     | 13525 Kırıp hepsini öldürerek,      |
| Albatı-conın olcolop,       | Halkını esir alıp,                  |
| Ak-malın aydaarga           | Ak-malını gütmeye                   |
| Albadanıp umzangan          | Gayret edip yönelen                 |
| Cer aldınıñ celbisteri      | Yeraltının celbisleri               |
| Ceñ castanıp cıgılğan dep   | 13530 Yenilip yığılmış diye         |
| Elektep mında olordı        | Alay edip onları                    |
| Şoodıp, şorlop curaptır,    | Dalga geçip gülünç halde çizmiş,    |
| Samara biçikle biçiptir.    | Yazıyla yazmış.                     |
| Alıp baatır Küreñeş         | Alp bahadır Küreñeş                 |
| Boynıñ sür-sülterin         | 13535 Kendisinin resimlerini        |
| Baza keerkede curaptır.     | Hayranlıkla yaptırmış.              |
| Onoñ arı çookır cılan       | Ondan sonra alaca yılan             |
| Kün badışka cılıp kelze,    | Gün batana kadar sürünüp gelmiş ki, |
| Kara kaya taşı,             | Kara kayalığı,                      |
| Bu taş şibeeni              | 13540 Bu taş kaleyi                 |
| Kök budukla curaptır.       | (Hepsi) Gök rengi boyayla boyanmış. |
| Celber kara çaçtu           | Dağınık kara saçlı                  |
| Kuu-kök cılañaş emegen      | Ak-gök çıplak kadın                 |
| İçi-buırı tartılğan         | İçi, ciğeri çekilmiş                |
| Kuu söök bolup kalgan,      | 13545 Ak kemik olup kalmış,         |
| Kiji körör aayı cok         | İnsanın bakacağı gibi değil         |
| Cer aldınıñ celbizi         | Yeraltının celbisi                  |
| Kara balkaş sağıştı         | Kötü niyetli                        |

|                              |                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------|
| Kalcu kadıt Kara-Taacı       | Kudurmuş kadın Kara-Taacı                  |
| Ak sanaalu Ak-kaandı         | 13550 İyi niyetli Ak-kaan'ı                |
| Kojo kıynap öltürgen dep,    | Birlikte işkence edip öldürmüş diye,       |
| Samara biçikle şoodıp        | Mektupla sitem edip                        |
| Baza biçip salgan emtir.     | Yine yazmış.                               |
| Citkek ülci sas üstinde      | Tehlikeli bataklık sazlığın üstünde        |
| Kıl bu kemirüdeñ             | 13555 Kıl köprüden                         |
| Altın-Sırğa abakaydın        | Altın-Sırğa hanımın                        |
| Atkan ogınañ ölgön edip      | Attığı oktan öldüğü                        |
| Şoodıp curap salgan boltır.  | Halinin resmini yapmış.                    |
| Altın-Sırğa abakaydın        | Altın-Sırğa hanımın                        |
| Kep-sürin keerkedip          | 13560 Giysilerine, işlemesine hayran kalıp |
| Caraştırta baza mında        | Yakıştırarak bunların                      |
| Küreñeş baatır curap saltır. | Küreñeş bahadır resmini yapmış.            |
| Mını körgön Kara-Taacı       | Bunu gören Kara-Taacı                      |
| Açıngan bu boyınça,          | Öfkelenince,                               |
| Kaya-taşka sogulıp,          | 13565 Kayalığa sokulup,                    |
| Kança katap bu türülip,      | Defalarca bükülüp,                         |
| Añdanala, oñdonıp,           | Yuvarlanarak, kendine gelip                |
| Büdüki boyı turup keldi,     | Önceki haline döndü,                       |
| Öçögönin ol bilele,          | Öç alındığını bilerek,                     |
| Öksöp, öksöp ogırat.         | 13570 Hüngür hüngür ağladı.                |
| Çaçın cula tartınıp,         | Saçını yolup, çekerek,                     |
| Çalkoyto cıgılat.            | Sırtüstü yığıldı.                          |
| Onoñ emeş oñdonıp,           | Ondan sonra biraz kendine gelip,           |
| Calbak taşka cadala,         | Geniş taşta yatarak,                       |

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Cakşızınıp amıray beret.        | 13575 İyileşip dinlendi.                |
| Arıp, çılap kalgan boyı         | Gücsüzleşen bedeni                      |
| Uyuktay berbey kanayttı.        | Uyuyuverdi.                             |
| Oygonıp keler bolgojin,         | Uyanıp gelince,                         |
| Ebire onı cılan, bakalar        | Çevresinde yılan, kurbağalar            |
| Cuulıjıp kalgan bu emtir.       | 13580 Toplanmış.                        |
| Mını körgön Kara-Taacı          | Bunu gören Kara-Taacı                   |
| Süünbes boyı süüne beret.       | Sevinmez bedeni sevindi.                |
| Ep-süme tabılar dep,            | Çare bulunur diye,                      |
| Emdi boyında sananat.           | Şimdi kendisi düşündü.                  |
| Kaydañ keldeer karındaştar dep, | 13585 Nereden geldiniz kardeşler deyip, |
| Cılan, bakalardı bu sıymap,     | Yılan, kurbağaları sıvazlayıp,          |
| Tungak ünile surap ugat.        | Sessizce sorup dinledi.                 |
| Caan cılan cılıp kelip,         | Büyük yılan sürünerek,                  |
| Araayınañ mınayda aydat:        | Yavaşça şöyle söyledi:                  |
| “Kara cañıs senin uulñ -        | 13590 "Senin biricik oğlun-             |
| Kan-Şülütey baatırdıñ           | Kan-Şülütey bahadırın                   |
| Ergekçedeñ kezip çaçkan         | Parmağından kesip saçtığı               |
| Edi bis edibis” – deyt.         | Eti bizdik" -dedi.                      |
| Onoñ arı baza aydat:            | Ondan sonra yine konuştu:               |
| “Sol canıñdı acıkta” – deyt.    | 13595 "Sol yanına dikkatli bak" -dedi.  |
| Sol canın döön körördö,         | Sol yanına doğru bakınca,               |
| Kök öndü köbölöktör uçat.       | Gök renkli kelebekler uçtu.             |
| Ol köbölöktör ortozınañ         | O kelebeklerin ortasından               |
| Bir caan köbölök                | Bir büyük kelebek                       |
| Sol kolına oturıp, aydat:       | 13600 Sol koluna konup, konuştu:        |

|                              |       |                                     |
|------------------------------|-------|-------------------------------------|
| “Kara cañıs senin uulñ -     |       | "Senin biricik oğlun-               |
| Kalbakçadañ agıskan          |       | Kaşıktan dökülür gibi akan          |
| Kanı bis edibis.             |       | Kanından biz olduk.                 |
| Bu kerekti edibis.           |       | Bu şekilde oluştuk.                 |
| Bu kerekti onçoızın          | 13605 | Olup bitenin hepsini                |
| Kıstay-Mergen kaannñ         |       | Kıstay-Mergen kağanın               |
| Cañıs uulı Küreñeştiñ        |       | Biricik oğlu Küreñeş'in             |
| Etken kiji bu edi” – diyt.   |       | Yaptığı iş bu" - dedi.              |
| Kara-Taacı emegen            |       | Kara-Taacı hanım                    |
| Oñ canı döön körördö,        | 13610 | Sağ yanına doğru bakınca,           |
| Bakalar mında cuulıp kelet.  |       | Kurbağalar buraya toplanarak geldi. |
| Caan baka kalıp kelip        |       | Büyük kurbağa kalıp                 |
| Caju ünile komıdayt:         |       | Kederli sesle anlattı:              |
| “Kapçıkay dep baatırdñ       |       | "Kapçıkay adlı bahadırın            |
| Ergekçedeñ kezip çaçkan      | 13615 | Parmaktan kesip saçılan             |
| Edi bis edibis edi” – dejet. |       | Etindek oluştuk" -dediler.          |
| Oyto örö körördö,            |       | Tekrar yukarı baktı ki,             |
| Boro-kuu köbölöktör          |       | Gri-ak kelebekler                   |
| Ebirede uçup turat.          |       | Etrafta uçuyor.                     |
| Ak köbölöktör ortozınañ      | 13620 | Ak kelebeklerin arasından           |
| Bir caan köbölök             |       | Bir büyük kelebek                   |
| Oñ kolına oturala,           |       | Sağ eline konarak,                  |
| Komıdap mınayda aydat:       |       | Rica edip şöyle söyledi:            |
| “Kalbakçadañ agıskan         |       | "Kaşıktan dökülür gibi akan         |
| Kapçıkay dep baatırdñ        | 13625 | Kapçıkay adlı bahadırın             |
| Kanı bis edibis” – deyt.     |       | Kanınından biz olduk"-dedi.         |

|                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Minı ukkan Kara-Taacı             | Bunu duyan Kara-Taacı         |
| Açıngan bu boyınça,               | Öfkelenince,                  |
| Calbak taşka cıgılıp              | Geniş taşa yığılıp            |
| Cada berbey kanayttı.             | 13630 Yattı.                  |
| Cılan, baka cılıjıp,              | Yılan, kurbağa sürünüp,       |
| Üstine çıgıp capşınat.            | Üstüne çıkıp yapıştı.         |
| Kök köbölöktör lö boro köbölöktör | Gök kelekler ile boz kelekler |
| Onçozi onıñ üstine                | Hepsi onun üstüne             |
| Otura berbey kanayttı.            | 13635 Kondu.                  |
| Kara-Taacı emdi bolzo,            | Kara-Taacı şimdiyse,          |
| Ança-mınça cadala,                | Biraz yatarak,                |
| Oñdonıp kelgen boyınça,           | Kendine gelince,              |
| Cılışkan bu cılannañ,             | Sürünen yılandan,             |
| Kalışkan ol bakanañ               | 13640 Zıplayan kurbağadan     |
| Ajanıp bu alarda,                 | Yiyerek,                      |
| Toyo berbey kanayttı.             | Doydu.                        |
| Örö öñdönip körördö,              | Yerinden kalkınca gördü ki,   |
| Ayan bolgon calańda               | Derin ovada                   |
| Altı cerde korım taş              | 13645 Altı yerde yığın taş    |
| Anda körünip bu cadat.            | Göründü.                      |
| Calbak taşka eñmektep,            | Geniş taşa sürünüp,           |
| Cük araydañ ol turat.             | Zar zor durdu.                |
| Arı-beri tentirilip,              | Sağa-sola sendeleyip,         |
| Altı korım bu taşka               | 13650 Altı yığın bu taş       |
| Cedip barıp körör bolzo,          | Gidip baktı ki,               |
| Altı korım taş degeni             | Altı yığın taş                |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Eki attın söögi emtir.     | İki atın kemiğiymiş.            |
| Ogo ıylap toktoylo,        | Ona ağlayıp dokunarak,          |
| Onıñ arı canında           | 13655 Onun sağ yanındaki        |
| Eki korım taştı köstöp     | İki kırma taşa bakıp            |
| Caba cedip barar bolzo,    | Tekrar gelince,                 |
| Eki korım taş dep körgöni  | İki kırma taş diye gördüğünün   |
| Kan-Şülütey uulı la        | Kan-Şülütey oğlu ile            |
| Kapçıkay dep baatırınıñ    | 13660 Kapçıkay adlı bahadırının |
| Söögi bu bolgonın tanıp,   | Kemiği olduğunu anlayıp,        |
| Kara-Taacı Enezi           | Anası Kara-Taacı                |
| Cañıs uulın tanıyla,       | Biricik oğlunu tanıyarak,       |
| Komıdaldu sarınap,         | Üzüntüsünü dile getirip,        |
| Kara cañıs uulınıñ söögin  | 13665 Biricik oğlunun kemiğine  |
| Otura tujüp kojoñbıla      | Oturup şarkıyla                 |
| Küreñeş baatırdı kargap,   | Küreñeş bahadırı lanetleyip,    |
| Kojoñ çümdep komıdayt.     | Ağıt yakıp derdini anlattı.     |
| “Cayaltalı Cañardıñ        | "Hünerli Cañar'ın               |
| Cayı-kıjı bildirbes        | 13670 Yazı, kış bilinemeyen     |
| Cay keberlü Altayına       | Yaz şekilli Altay'ına           |
| Cajına kış tujürerim.      | Ömür boyu kış düşüreceğim.      |
| Üç Kurbustan Kuday'ınañ    | Tanrı Üç Kurbustan'dan          |
| Ülülü bütken Cañardıñ      | Pay alarak yaratılmış           |
| El töröönin cok edip       | 13675 Akrabalarını yok edip     |
| Eli-conıla kojo            | Halk-tebaasıyla birlikte        |
| Erlik adayga tabıştırırım. | Erlik'e kavuşturacağım.         |
| Cer aldına men tüşsem,     | Yeraltına insem,                |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Ceek cutpa cılandarla        | Yabani dev yılanlarla                |
| Til alıjıp, cöptöjip,        | 13680 Konuşup, anlaşıp,              |
| Arga-süme tabarım!" – dep,   | Çare bulurum!" - deyip,              |
| Kara cañıs uulınıñ           | Biricik oğlunun                      |
| Katu taş korım bolup         | Katı yığın taş olup                  |
| Kadıp kalgan bu söögin       | Kalan kemiğini                       |
| Kabıra tudup bu cuuyla,      | 13685 Kavrayıp toplayarak,           |
| Arı-beri ajıra               | Sağa-sola geçerek,                   |
| Ceti katap sekiret.          | Yedi kez sekti.                      |
| Cañıs uulı Kan- Şülütey      | Biricik oğlu Kan-Şülütey'in          |
| Bütkül söögi birigip,        | Tüm kemiği birleşip                  |
| Tını kirbey bu mında         | 13690 Dış canın giremeyeceği şekilde |
| Katu kara taş bolup          | Katı kara taş olup                   |
| Cadar cañdu bolo beret.      | Kalmış.                              |
| Kança künge tündü-tüştü      | Günlerce gece-gündüz                 |
| Ogırıp, çıñırıp bu ıylayt.   | Bağırıp, çağırıp ağladı.             |
| Kıstay-Mergen ol kaandı,     | 13695 Kıstay-Mergen kağanı,          |
| Kojo curtagan abakayın,      | Birlikte yerleştiği eşini,           |
| Cañıs uulı Küreñeşti         | Biricik oğlu Küreñeş'i               |
| Kargap, tükürüp tarma salat. | Lanetleyip, tükürüp büyü yaptı.      |
| Kara tarmazı onı ukpay       | Kara büyü onu duymadan               |
| Kayra oyto ol blaajat.       | 13700 Geriye gitti.                  |
| Kargap, çıñırıp, kalaktap    | Kargayıp, tiz sesle bağırmaktan      |
| Kara-Taacı kadıttıñ          | Kara-Taacı kadının                   |
| Üni tunup şımıranat.         | Sesi kısılıp fısıldadı.              |
| Ay ajıra oturarda,           | Ay başı geçerken,                    |

|                              |       |                                            |
|------------------------------|-------|--------------------------------------------|
| Arga-korgo boluş cok.        | 13705 | Ortada yardım, destek yok.                 |
| Art-uçında çököylö,          |       | Önünde, sonunda hayal kırıklığına uğrayıp, |
| Karañuy tünde karmadap       |       | Karanlık gecede tırmanarak                 |
| Örö turgan boyınça,          |       | Yerinden kalkınca,                         |
| Kandu cuu tujında            |       | Kanlı savaş zamanında                      |
| Ölöp kalgan alıptarınıñ      | 13710 | Ölen alplarının                            |
| Kuu sööktörin bu cuunadıp,   |       | Ak kemiklerini toplayıp,                   |
| Cañıs serge ol salat.        |       | Işıksız yere bıraktı.                      |
| Alıp kezer baatırlar la      |       | Alp cesur bahadırlar ile                   |
| Kara ağaştıy kal çerüziniñ   |       | Kara ağaç gibi vahşi askerinin             |
| Cuup salgan sööktöri         | 13715 | Yığılan kemikleri                          |
| Kozır taştu kök tayga        |       | İri taşlı gök tayga                        |
| Emdi bolup cada berdi.       |       | Oluverdi.                                  |
| Tañdaktalıp tañ adarda,      |       | Seher vakti tan ağardığında,               |
| Tamırlanıp kün çıktı.        |       | Işıklar saçarak güneş çıktı.               |
| Ceen cetker Kara-Taacı       | 13720 | Yeğen şeytan Kara-Taacı                    |
| Karmadap, cañıskan kalaktap, |       | Tırmanıp, tek başına bağırarak             |
| Cüülip kalgan bazıp cüret.   |       | Aklını yitirmiş halde yürüdü.              |
| Oñdonıp keler bolgojın,      |       | Kendine geldiğinde,                        |
| Tabış emes tabış,            |       | Ne bir ses oldu,                           |
| Kıygı emes kıygı ugulat.     | 13725 | Ne de bir bağış duyuldu.                   |
| Bu ne ataız boldı dep        |       | Bu da neyin nesi deyip                     |
| Cerge caba otura tüjet.      |       | Tekrar yere oturdu.                        |
| Korkıranına toktodınbay      |       | Korkusuna engel olamayıp                   |
| Aylandıra acıktanıp          |       | Etrafı izlediğinde                         |
| Körüp turar bolgojın,        | 13730 | Gördü ki,                                  |



|                                 |       |                                 |
|---------------------------------|-------|---------------------------------|
| Kara-kara kuskundar             |       | Kara kara kuzgunlar             |
| Bu söktü tayganı                |       | Bu kemikli taygayı              |
| Aylanıjıp, algırıjıp,           |       | Dolaşıp, ağlayarak,             |
| Uçup, cemzep turgulayt.         |       | Uçup, etrafa göz kulak oldular. |
| Kara-Taacı bu emdi              | 13735 | Kara-Taacı şimdi                |
| Kuskundardı tanıyla,            |       | Kuzgunları tanıyarak,           |
| Süüne berbey kanayttı.          |       | Sevindi.                        |
| Cer aldında Erlik taadaydın     |       | Yeraltında Erlik'in             |
| Turgak bolgon kuskundarı        |       | Yaşayan kuzgunları              |
| Cer üstine kanayıp              | 13740 | Yeryüzüne nasıl                 |
| Çıkkılagan boloton?             |       | Çıkmışlar?                      |
| Cerdin oozı ol bayla            |       | Yerin ağzı bu kadar mı          |
| Açılğan emdi bolor dep,         |       | Açılmış şimdi deyip,            |
| Aayı çok katkırattı.            |       | Sessizce kahkaha attı.          |
| Eki kuskun aylanıjıp,           | 13745 | İki kuzgun dolaşıp,             |
| Kara-Taacı emegenniñ            |       | Kara-Taacı hanımın              |
| Közin oyor deşkileyt.           |       | Gözünü oyarak deştiler.         |
| Kara-Taacı çoçıyla,             |       | Kara-Taacı korkuyla,            |
| Kuskun bolup kuuçındajat:       |       | Kuzgun olup sohbet etti:        |
| “Ey, slerler, kuskundar!        | 13750 | "Ey siz kuzgunlar,              |
| Cer aldında Erlik taadaydın     |       | Yeraltındaki Erlik'in           |
| Baştapkı buudagı iyneger?       |       | İlk engeli değil misiniz?       |
| Cerdin oozı böktüde             |       | Yerin ağzı sürgülüyken          |
| Kanayıp sler çıktıgar?” – deyt. |       | Siz nasıl çıktınız?” -dedi.     |
| Eki kuskun otura tujüp          | 13755 | İki kuzgun oturarak             |
| Kurkundarın cayıp, aydijat:     |       | Kanatlarını yayıp, konuştular:  |

|                               |       |                               |
|-------------------------------|-------|-------------------------------|
| “Minañ ozo cer aldında        |       | "Bundan önce yeraltında       |
| Üç şılmış cetkerler           |       | Üç şılmış şeytanlar           |
| Üç Kurbustan Kудay’ınañ       |       | Tanrı Üç Kurbustan tarafından |
| Cayaltalu бүдүп калган        | 13760 | Hünerli yaratılmış            |
| Cayaltalu Cañar baatırла      |       | Hünerli Cañar bahadırla       |
| Caan cuu-çak bolor tušta,     |       | Büyük savaş gerçekleştiğinde, |
| Cañar ceñüni alıp             |       | Cañar zafer kazanıp           |
| Alıs cerden ak-carıkka        |       | Işıksız yerden ak-dünyaya     |
| Atanıp canar tujında,         | 13765 | Geri dönerken,                |
| Eki töö lö eki kuskun         |       | İki deve ile iki kuzgun       |
| Ak-carıkka kojo çıkkan.       |       | Ak-dünyaya birlikte çıkmış.   |
| Ol tujında Cañar baatır       |       | O zaman Cañar bahadır         |
| Cerdiñ oozın böktöp salgan.   |       | Yerin ağzını kapatmış.        |
| Alıs cerge tüjeriste,         | 13770 | Işıksız yere indiğimizde,     |
| Biske kös cedişpeyten.        |       | Bize göz ulaşmadı.            |
| Cer üstine çıkarısta,         |       | Yeryüzüne çıktığımızda,       |
| Biske cakşı cayım cürüm       |       | Bize güzel, özgür bir hayat   |
| Cer üstinde tabıldı.          |       | Yer üstünde bulundu.          |
| Sek, kös biske cetkil,        | 13775 | Leş, göz bize yeter,          |
| Onoñ beri kuskundar           |       | Ondan beri kuzgunlar          |
| Köptöp özö bergen” – deyt.    |       | Çoğalarak yaşadı" - dedi.     |
| Onı ukkan Kara-Taacı          |       | Onu duyan Kara-Taacı          |
| Kuskundardañ caynap surayt:   |       | Kuzgunlara yalvararak sordu:  |
| “Kayran la meniñ kuskundarım, | 13780 | "Benim sevgili kuzgunlarım    |
| Küüzep mege boluşşagar.       |       | Ne olur bana yardım etseniz.  |
| Cerdiñ oozı bu kayda?         |       | Yerin ağzı nerede?            |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Aydıp mege bu berzege.       | Bana söyleyin.                   |
| Cerdiñ oozın açıp iyezebis,  | Yer ağzını açsak,                |
| Cer aldında curtagan         | 13785 Yeraltında yerleşmiş       |
| Erlik adaydañ cayaltalu      | Erlik'ten hünerli                |
| Meniñ bolzo akam bolor       | Benim ise ağabeyim olur          |
| Sokor-Kara baatır la         | Sokor-Kara bahadır ve            |
| Ceek caan cılandar bar,      | Şeytan büyük yılanlar var        |
| Olor biske bolujar.          | 13790 Onlar bize yardım ederler. |
| Ol tuşta bis                 | O zaman biz                      |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ    | Hünerli Cañar bahadırın          |
| Sıynın, küyüzin, uulıbıla    | Kızkardeşini, damadını, oğluyla  |
| Cuulap bis alarıbıs.         | Toplayıp alırız.                 |
| Ol tuşta slerlerge           | 13795 O zaman size               |
| Üzülbes, tügenbes cem-kursak | Ebediyen tükenmeyecek yiyecek    |
| Tolı bolor, бүдүгөр” – deyt. | Dolacak, inanın" -dedi.          |
| Mını ukkan kuskundar         | Bunu duyan kuzgunlar             |
| Köstöri kurçıp, kandalala,   | Gözleri sivrilip, kanatlanarak,  |
| Aydıp turbay kanayttı:       | 13800 Şöyle söyledi:             |
| “O-o, kalak, bolgoy lo.      | "Ah canım, olacak.               |
| Ozo, ozo öylördö             | Eski eski zamanlarda             |
| Bistiñ ada-eneleribis        | Bizim atalarımızın, analarımızın |
| Erlik-biyge calçı bolup,     | Erlik-biy'e ırgat olup,          |
| Er cajına torolop,           | 13805 Ömür boyu aç kalıp,        |
| Şıra körgönis deşken edi.    | Acı, ızdırap gördüğü söylenir.   |
| Kursagina olor cedinbey,     | Boğazına yetiremeyip,            |
| Cajına bala azıranbay        | Yavru besleyemeyip               |

Şıralaganın bis bilbey. Neler çektiklerini bilmiyoruz.

Cañar baatırdıñ bolujıla 13810 Cañar bahadırın yardımıyla

Ak-carıkka olor çıgıp, Onlar Ak dünyaya çıkıp,

Cer üstinde olor cayım, Yeryüzünde özgür,

Cem-kursakka cediniş, Yiyecek, aş edinip,

Kaya-taşka uya tartıp, Kayalığa yuva yapıp,

Bisti azırap çıdatkan. 13815 Bizi büyütmüşler.

Emdi bis seniñ mekeñe Şimdi biz senin hilene

Kaçan da kirbezibis. Asla girmeyiz.

Kün carıkta kaan bolgon Güneşli dünyada kağan olan

Küreñeş dep baatırıs Küreñeş adlı bahadırımız

Seniñ uulıñla cuulajarda, 13820 Senin oğlunla savaşıırken,

Bis ogo boluşkanıbıs. Biz ona yardım ettik.

Emdi de Küreñeşke bolujarıs. Şimdi de Küreñeş'e yardım edeceğiz.

Ol çöldö üürlü töölör O çölde sürülü develer

Baza bistiñ nacılarıs, Bizim dostlarımız,

Olorgo bis aydarıs" – deyle, 13825 Onlara söyleyeceğiz" -diyerek,

Kuskundar uçup örö çıgat. Kuzgunlar uçup yükseldi.

Eki kuskun ebire uçup İki kuzgun etrafta uçup

Kara- Taacı emegendi Kara-Taacı hanımı

Eki candap olor çokıp, İki yandan gagalayıp,

Eki kanatla bu sabap, 13830 İki kanatla vurup,

Tırmaktarıla cara tebet. Tırnaklayarak tepti.

Kara-Taacı sanaazı çıgıp, Kara-Taacı'nın aklı çıkıp

Kara cerge toolonot. Kara yere yapıştı.

Eki kuskun bu emdi İki kuzgun şimdi

|                              |       |                                 |
|------------------------------|-------|---------------------------------|
| Açu-açu akşıgılap,           | 13835 | Acı acı ötüşüp,                 |
| Ay kanattarın caya tudup,    |       | Ay kanatlarını yayıp,           |
| Ak ayaska ködürilip,         |       | Ak aydınlığa yükselip,          |
| Odojında kuu çöldögi         |       | Karşısındaki ak çölde           |
| Otop cürgen töölördi         |       | Otlayan develere                |
| Kelgileger dep kıygırat.     | 13840 | Gelin diye bağırdı.             |
| Töö başçızı buurıl buura     |       | Deve başçısı döne döne          |
| Bajın ködürip körölö,        |       | Başını kaldırıp bakınca,        |
| Ökürek mañla cedip keldi.    |       | Hızla koşup geldi.              |
| Onı eeçiy onço töölör        |       | Onun peşinden tüm develer       |
| Cedip kelbey kanayttı.       | 13845 | Yetip geldiler.                 |
| Kara-Taacı emegen            |       | Kara-Taacı yaşlı kadın          |
| Cerdeñ örö turgalakta,       |       | Yerden kalkmadan,               |
| Buurıl sarı bu töölör        |       | Geri dönen bu sarı develer      |
| Ebirede kurçap iyet.         |       | Etrafı kuşattı.                 |
| Kara-Taacı emegen            | 13850 | Kara-Taacı hanım                |
| Korkıgan bu boyınça,         |       | Korkunca,                       |
| Bastıra boyı seleñdejip,     |       | Tüm bedeni ürperip,             |
| Buurıl töödöñ kös albay,     |       | Dönen deveden gözünü ayırmayıp, |
| Cük araydañ çöödöylö,        |       | Zar zor çökerek,                |
| Tırkıruuş ünle surap ugat:   | 13855 | Titreyen bir sesle sordu:       |
| “Cer aldındağı Erlik adaydın |       | "Yeraltındaki Erlik'in          |
| Ekinçi buudagı bolboyıgar?   |       | İkinci engeli değil misiniz?    |
| Cerdiñ oozın Cañar baatır    |       | Yerin ağzını Cañar bahadır      |
| Mınañ ozo böktöp salgan.     |       | Daha önce sürgülemiş.           |
| Men ödüp bolbogomdo,         | 13860 | Ben geçemezken,                 |

Sler kanayıp öttiger?" – deyt. Siz nasıl geçtiniz?" -dedi.

Buurıl buura mınayda aydat: Nefes nefese şöyle söyledi:

"Cer aldında bolorısta, "Yeraltındayken,

Biske söykönör cer çok bolordo, Bize vuracak yer kalmayınca,

Cer aldının şulmustarının 13865 Yeraltının şulmuslarının

Çakızına barıp söyköngöniste, Direğine gidip çarptığımızda,

Arka-terebis soyılgañça Arka derimiz soyuluncaya kadar

Bisti olor sogoton. Onlar bize vurdu.

Aş-kursakka bis cetpey Aş, yemek bize yetmeyip

Aştap-suuzap cürele, 13870 Aç, susuz ilerleyince,

Bala azırap öspögönis. Yavru besleyip büyütemedik.

Aylu-kündü Altaydın Aylı, güneşli Altay'ın

Cayaltalı Cañar baatırı Hünerli Cañar bahadırı

Cer aldının Üç Şulmuzıla Yeraltının Üç Şulmusuyla

Cuulajıp, olordı ceñele, 13875 Savaşıp, onları yenince,

Ak-carıkka olor oyto Ak-dünyaya tekrar

Ceñülü canar ol tujında, Zaferle döndüğü zaman

Bis olordoñ suranıp Biz onlardan rica edip

Ak-carıkka çıkarıbısta, Ak-dünyaya çıktığımızda

Biske cakşı cayım bolgon, 13880 Bizim için güzel bir hayat oldu,

Söykönötön ağaş köp, İşlenen ağaç çok,

Ajanatan ölöñ elbek, Yenen ot bol,

Onın uçun bis emdi Onun için biz şimdi

Bala-barka azırap, Yavru besleyip,

Özüp, cırgap cürübis" – deyt. 13885 Büyütüp, neşeyle yaşıyoruz" -dedi.

Kara-Taacı caynap surayt: Kara-Taacı yalvararak sordu:

|                                  |       |                                     |
|----------------------------------|-------|-------------------------------------|
| “Cerdin oozin açarga             |       | "Yerin ağzını açmak için            |
| Mege bolujip berzege.            |       | Bana yardım edin.                   |
| Cer aldında bu meniñ             |       | Yeraltında benim                    |
| Kara-küreñ bukalu                | 13890 | Kara-küreñ boğalı                   |
| Sokor-Kara akam bar.             |       | Sokor-Kara ağabeyim var.            |
| Ceek, cutpa cılandar bolujıla    |       | Yabani, dev yılanların yardımıyla   |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ        |       | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Cañarçı dep sıynın,              |       | Cañarçı adlı kızkardeşinin,         |
| Kıstay-Mergen ögöni le           | 13895 | Kıstay-Mergen yaşlı adamı ile       |
| Kalcu uulı Küreñeşti,            |       | Kudurmuş oğlu Küreñeş'i             |
| Cañıs uulımdı öltürüp,           |       | Biricik oğlumu öldürüp,             |
| Albatımdı kırğan uçun,           |       | Halkımı kırdığı için,               |
| Slerlerle kojo olordoñ men       |       | Sizinle birlikte ben onlardan       |
| Öç açıp, onçozın kırıp salzabıs, | 13900 | Öç alıp, hepsini kırsak,            |
| Tayga-taştı bu Altay             |       | Tayga, taşlı bu Altay               |
| Onçozı slerdin bolor.            |       | Hepsi sizin olacak                  |
| Slerge kem de tiybes” – deyt.    |       | Size kimse dokunmayacak" -dedi.     |
| Mını ukkan buurıl buuranıñ       |       | Bunu duyan erkek devenin            |
| Eki köskö kan çağılıp,           | 13905 | İki gözüne kan çakılıp,             |
| Katu küzürep ogo aydat:          |       | Katı bir sesle haykırıp şöyle dedi: |
| “Cayım bergen Cañar baatırğa     |       | "Özgürlük veren Cañar bahadıra      |
| Caman eder argabıs cok.          |       | Kötülük edecek halimiz yok.         |
| Cer aldınıñ cetkerlerine         |       | Yeraltının cetkerlerine             |
| Bolujatan uçurıs cok.            | 13910 | Yardım edecek halimiz yok.          |
| Onçozın bis bileribis:           |       | Hepsini biz biliyoruz:              |
| Kara balkaş sağıştı              |       | Kötü niyetli                        |

|                              |                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------|
| Kan-Şölütey senin uulıñ      | Senin oğlun Kan-Şölütey                    |
| Kança tümen alıptarıla       | Pek çok alpla                              |
| Kal çerüzin eeçidip          | 13915 Kahraman askerini arkasına alıp      |
| Cerdiñ oozın açala,          | Yer ağzını açarak,                         |
| Cer aldınañ boluş alıp       | Yeraltından yardım alıp                    |
| Cañar baatır Altayına        | Cañar bahadırın Altay'ına                  |
| Çak ederge sananganıgar.     | Savaş açmayı düşündünüz.                   |
| Küreñeş baatır olorlo        | 13920 Küreñeş bahadır onlarla              |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun    | Ak-dünyanın halkı için                     |
| Cana baspay cuulajarda,      | Dönmeden savaştığında,                     |
| Bis kojo boluşkanıs” – dep,  | Biz yine yardım ettik” -deyip,             |
| Açu-koron ogırala,           | Acı çığlıklarla böğürerek,                 |
| Kara-Taacıga kalıp barıp,    | 13925 Kara-Taacı'ya gidip,                 |
| Eki koldop çapçıyla,         | İki elinin tırnaklarıyla,                  |
| Çimirigile onı uymap,        | Sümügüyle onu kirletip,                    |
| Tizelep anda nıkıy berdi.    | Çöküp orada elini, ayağını kuvvetle sıktı. |
| Kara-Taacı kadıttıñ          | Kara-Taacı kadının                         |
| Algırış, kıygı-tabıjı        | 13930 Bağırış, çağırış sesi                |
| Altay-kañayga cañılanıp,     | Altay'da yankılanıp,                       |
| Cer aldında torgılat.        | Yeraltında inledi.                         |
| Örö körüp algırarda,         | Yukarı bakıp bağırduğında,                 |
| Üç Kurbustanga ugulat.       | Üç Kubustan'a duyuldu.                     |
| Üç Kurbustan körölö,         | 13935 Üç Kurbustan görerek,                |
| Kılças edip, tükürüp aydat:  | Yan gözle bakıp, tükürüp şöyle söyledi:    |
| “Cayaltalu Cañardıñ Altayına | "Hünerli Cañar'ın Altay'ına                |
| Çak ederge turgan bolzoñ,    | Savaş açacak olursan,                      |



|                                    |                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------|
| Sege ol kerek” – deyt.             | Karşılığını alırsın" -dedi.            |
| Tömön körüp algırarda,             | 13940 Aşağıya bakıp bağırdığında,      |
| Sokor-Kara akazı ugup,             | Sokor-Kara ağabeyi duyup,              |
| Açu-koron ol ogırıp,               | Acı çığlıklarla böğürüp,               |
| Kara cerdi bukazıla                | Kara yeri boğasıyla                    |
| Örümdep kazıp ol meñdeyt.          | Yukarı doğru kazıp acele etti.         |
| Kara cıdazı бүктelerde,            | 13945 Kara mızrağı бүкүлүнче,          |
| Katap oyto түzedip alat.           | Tekrar düzeltip aldı.                  |
| Katu taşka cıgılıp                 | Katı taşа yığılıp                      |
| Kabırgazı бүктеlet.                | Kaburgası бүкүлдү.                     |
| Küçi cetpey bararda,               | Gücü yetmeyince,                       |
| Köñkörö түјүp, kara cerdi          | 13950 Yüzüstü düşüp, kara yeri         |
| Eki kollo ol tırmayt.              | İki eliyle tırmaladı.                  |
| Katu taş uçuraganda                | Katı taş bulduğunda                    |
| Tırmap cadıp kodorot.              | Tırmalayıp parçaladı.                  |
| OOK taştar uçuraganda,             | Ufalanan taşlar bulduğunda,            |
| Tişle tartıp kodorot.              | 13955 Dişiyile çekip parçaladı.        |
| Caan taştar bolgojın,              | Büyük taşları ise                      |
| Caak tişterile kodorot.            | Çene dişleriyle parçaladı.             |
| “Ceek cılandar, bolujıgar!” – dep, | "Şeytan yılanlar, yardım edin!" -diye, |
| Caman ünile kıygırat.              | Korkunç sesiyle bağırdı.               |
| Kara-Taacı ugala,                  | 13960 Kara-Taacı duyunca,              |
| Sanaazı oyto kirip kelet.          | Aklı yerine geldi.                     |
| Ebire turgan ol töölör             | Etrafında duran o develer              |
| Kara-Taacı kadıttı                 | Kara-Taacı kadının                     |
| Onçozi çimirip, tizeleyt.          | Üzerine sümkürüp, diz çöktürdüler.     |

|                              |       |                                     |
|------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Kara-Taacı kadıt emdi        | 13965 | Kara-Taacı kadın şimdi              |
| Kara cerge kömüle beret.     |       | Kara yere gömüldü.                  |
| Buurıl buura tizelep bolboy, |       | Döne döne diz çöktürüp,             |
| Buttarıla tepsep turat.      |       | Ayaklarıyla teptiler.               |
| Kara-Taacı onoñ arı          |       | Kara-Taacı ondan sonra              |
| Kara tobrakka kömüldi.       | 13970 | Kara toprağa gömüldü.               |
| Eki töö emdi bolzo,          |       | İki deve şimdiyse,                  |
| Oydık oronıñ üstine          |       | Oyuk yerin üstüne                   |
| Kara-Taacı çıkpas edip       |       | Kara-Taacı'nın çıkamayacağı şekilde |
| Cazap tuy cadıp alat.        |       | Basıp tamamen yattı.                |
| Ceti kün ödördö,             | 13975 | Yedi gün geçince,                   |
| Kara-Taacı ölgön dejiş,      |       | Kara-Taacı ölmüş deyip,             |
| Eki töö çököylö,             |       | İki deve çökünce,                   |
| Üürile eeçijip               |       | Sürü halinde peş peşe               |
| Caş ölöñdü meesti köstöp     |       | Yaş otu yumuşak araziye sürüp       |
| Otoorgo olor cüre beret.     | 13980 | Otlamak üzere ilerlediler.          |
| Kara-Taacı örö turup,        |       | Kara-Taacı yerinden kalkıp,         |
| Aylandıra acıktayt.          |       | Etrafı izledi.                      |
| Kuskundar la töölör          |       | Kuzgunlarla develer                 |
| Bu cuugında körünbeyt.       |       | Bu yakında görünmedi.               |
| Cerdiñ üstin acıktaarda,     | 13985 | Yeryüzünü izlediğinde,              |
| Cılan-bakalar orodo          |       | Yılan, kurbağalar yerde             |
| Cılıjıp catkan ol emtir.     |       | Sürünüyormuş.                       |
| Mını körgön Kara-Taacı       |       | Bunu gören Kara-Taacı               |
| Cılan, bakalardañ bu tudup,  |       | Yılan, kurbağalardan tutup          |
| Ajanıp albay kanayttı.       | 13990 | Yedi.                               |

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Aştagan kursağı toyordo,   | Acıkan karnı doyarak,             |
| Arıgan sını sergiy beret.  | Halsiz düşen bedeni dinçleşti.    |
| Onoñ arı acıktap cürze,    | Ondan sonra baktı ki,             |
| Cerdiñ oozı bolgon cerdi   | Yerin ağzı olan bölge             |
| Kara tuu mejelikle         | 13995 Kara dağ-tepelikle          |
| Katap bektep salgan emtir. | Kat kat sürgülenmiş.              |
| Onoñ arı körüp turza,      | Ondan sonra baktı ki,             |
| Baatırlardıñ söögineñ      | Bahadırların kemiğinden           |
| Kuskundar uçup çıkkılayt.  | Kuzgunlar uçarak çıktılar.        |
| Korım kuu tuu tayganı      | 14000 Kırma taştan ak dağ taygayı |
| Olor uçup aylanat.         | Onlar uçup dolaştı.               |
| Korkıp kalgan Kara-Taacı   | Korkan Kara-Taacı                 |
| Cerge catkan boyınça,      | Yere yattığında,                  |
| Arı-beri añdanarda,        | Sağa-sola yuvarlanarak            |
| Çookır cılan ol bolup      | 14005 Alaca yılan olup            |
| Oktolıp mında cada beret.  | Hızla gidip burada yattı.         |
| Öç alar dep sananala,      | Öç alacak diye düşünerek,         |
| Bıyantı dep baatırdıñ      | Bıyantı adlı bahadırın            |
| Ökpö-cüregin ciirge        | Ciğerini, yüreğini yemeye         |
| Sananıp iybey kanayttı.    | 14010 Niyetlendi.                 |
| Orodoñ çigara ol cılıp     | Çukurdan çıkararak sürünüp        |
| Altın-möñünle çümdegen     | Altın-gümüş yapılı                |
| Korım kuyak şibeeni        | Taş zırhlı kaleyi                 |
| Köstöp emdi cıla beret.    | Gözleyerek ilerledi.              |
| Korım şibeege ol cedele,   | 14015 Taş kaleye ulaşarak,        |
| Ebire eki cılarda,         | Etrafta iki kez dolaştığında,     |

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Key kirgediy tejik tappayt, | Hava giren delik bulamadı,   |
| Aldınañ örö üstine çıgıp,   | Aşağıdan yukarıya çıkıp,     |
| Açık cer tappay cüret.      | Açık yer bulamadan gitti.    |
| Art-uçında bu çököylö,      | 14020 En sonunda çökerek,    |
| Cerdiñ oozın cañırtıp       | Yerin ağzını döndürüp        |
| Böktöp salgan mejikti       | Sürgülenen tepeyi            |
| Altı aylanıp ol kelele,     | Altı kez dolaşıp gelerek,    |
| Cırtık cerdi tappay cüret.  | Yırtık yeri bulamadan gitti. |
| Korım kuyak şıbeebi         | 14025 Taş zırhlı kaleyi      |
| Korıp turgan kuskundar      | Koruyan kuzgunlar            |
| Solun cılan cürgenin        | Yabancı yılanın geldiğini    |
| Sespes cerdeñ olor sezip,   | Sezilmeyen yerden sezip,     |
| Körbös cerden körüp iygen,  | Görölmeyen yerden görmüş,    |
| Cer oozında mejelikti       | 14030 Yer ağzındaki tepeliği |
| Ceti katap ebirip,          | Yedi kez çevreleyip          |
| Aylanıp turbay kayttı.      | Dolaşıyorlardı.              |
| Çookır cılan bu çoçıyla     | Alaca yılan korkuyla         |
| Kara cerdi bu üytpey        | Kara yeri delmeden           |
| Cer aldın döön kire beret.  | 14035 Yeraltına doğru girdi. |
| Ay ötkönin ol bilbey,       | Ay geçtiğini bilmeden,       |
| Cıl turkunı bolordo,        | Yıl boyunca,                 |
| Alıs cerge çookır cılan     | Alaca yılan ışıksız yere     |
| Cedip barbay kanayttı.      | Yetip gitti.                 |
| Sokor-Kara baatırdı         | 14040 Sokor-Kara bahadırı    |
| Körgön boyınça çookır cılan | Görür görmez alaca yılan     |
| Çarçalıp, ańdanıp turala,   | Kopup, kendine gelerek,      |

|                               |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| Büdüki boyı Kara-Taacı        | Önceki hali Kara-Taacı'ya                |
| Boyı bolup tura beret.        | Dönüştü.                                 |
| Körgön, ukkan solundarin      | 14045 Gördüğü, duyduğu yabancıları       |
| Sokor-Kara akazına            | Sokor-Kara ağabeyine                     |
| Tınış tınıp bu bolboy,        | Nefes almadan,                           |
| Tökpöy-çaçpay onçozın         | Döküp-saçmadan hepsini                   |
| Kuuçındap berbey kanayttı.    | Anlattı.                                 |
| Arıp kalgan bu boyı           | 14050 Gücsüzleşen bu bedeni              |
| Baka, cılandar bu tudup       | Kurbağa, yılanları tutup                 |
| Ajanıp albay kanayttı.        | Yedi.                                    |
| Aştagan kursağı toyolo,       | Acıkan karnı doyarak,                    |
| Arıgan sını sergiy berdi.     | Halsiz düşen bedeni dinçleştı.           |
| Altı künge amırayla,          | 14055 Altı gün dinlenerek,               |
| Akazına aydıp turat:          | Ağabeyine sordu:                         |
| “Sler ekü işteger – deyt, -   | "Siz ikiniz çalışın - dedi,              |
| Men cutpa cılan curtına       | Ben dev yılan yurduna                    |
| Cılgır barıp keleyin.         | Gideyim.                                 |
| Boluş kurap köröyin” – deyle, | 14060 Yardım, destek arayayım" -diyerek, |
| Arı calbas, beri calbas       | Sağa sola dağılmadan                     |
| Eles edip uça beret.          | Hızla gözden kayboldu.                   |
| Ança-mınça bolbodı,           | Çok zaman geçmeden,                      |
| Ceek cılan curtına            | Vahşi yılan yurduna                      |
| Cedip barbay kanayttı.        | 14065 Yetip geldi.                       |
| Emdi körüp turar bolzo,       | Şimdi bakıp gördü ki,                    |
| Cer-taş örgöö turat.          | Taş saray karşısında duruyor.            |
| Ejık boydı koriytan           | Kapıyı koruyan                           |

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Eki cutpa cılan cadat.     | İki dev yılan yatıyor.      |
| Kara-Taacı emegen          | 14070 Kara-Taacı hanım      |
| Ne kelgenin onçoızın       | Başına gelenlerin hepsini   |
| Tökpöy-çaçpay aydıp beret. | Döküp-saçmadan anlattı.     |
| Ekinçi cılan aňdanıp       | İkinci yılan yuvarlanıp     |
| Ol örgöönin ejigin         | O sarayın kapısını          |
| Kuyrugıla açıp beret.      | 14075 Kuyruğuyla açtı.      |
| Bozogozın altabay turup    | Eşiği adımlamadan           |
| Acıktap körör bolgojın,    | Dikkatli bakınca gördü ki,  |
| Togus cutpa cılandar       | Dokuz dev yılan             |
| Cuulıp kalgan catkılayt.   | Toplanmış yatıyorlar.       |
| Baştapkızı cañıs baştu,    | 14080 İlki tek başlı,       |
| Ekinçizi eki baştu,        | İkincisi iki başlı,         |
| Üçinçizi üç baştu,         | Üçüncüsü üç başlı,          |
| Törtinçizi dört baştu,     | Dördüncüsü dört başlı,      |
| Bejinçizi beş baştu,       | Beşincisi beş başlı,        |
| Altınçızı altı baştu,      | 14085 Altıncısı altı başlı, |
| Cetinçizi ceti baştu,      | Yedincisi yedi başlı,       |
| Segizinçisi segis baştu,   | Sekizincisi sekiz başlı,    |
| Toguzınçızı togus baştu,   | Dokuzuncusu dokuz başlı,    |
| Ayak oşkoş köstüler        | Ayak gibi gözleri           |
| Kara-Taacını körölö,       | 14090 Kara-Taacı'yı görünce |
| Oostorınolor açıp algan,   | Ağızlarını açmış,           |
| Eki ayrı tilderin          | İki ayrı dillerini          |
| Örö olor ködürüp algan     | Yukarı kaldırmış            |
| Arı-beri caykagılap        | Sağa-sola kıpırdanarak      |

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Amırap catkan bu emtir.     | 14095 Dinlenip yatıyorlarmış.         |
| Kalaptu Kara-Taacı          | Acımasız Kara-Taacı                   |
| Cutpa ceek cılandardı       | Dev vahşi yılanları                   |
| Sokor-Kara akazınañ         | Sokor-Kara ağabeyinden                |
| Aldında ugup cüreten.       | Önceden dinlemiş.                     |
| Eki köslö kaçan da          | 14100 İki gözüyle hiç                 |
| Körbögön bu emtiri.         | Görmemiş.                             |
| Cuda salıp ciir dep         | Yutup yer diye                        |
| Korkıranına bu mında        | Korktuğundan burada                   |
| Aydınıp bolboy tırkırap,    | Pişman olup titreyerek,               |
| Tili tartılıp çokoldonot.   | 14105 Dili tutulup kekeledi.          |
| Togus baştu bu cılan        | Dokuz başlı bu yılan                  |
| Araayınañ cuuktap kelip,    | Yavaşça yaklaşıarak,                  |
| “Ne kerek boldı?” – dep,    | "Ne gerekli?" -diye,                  |
| Katu körüp bu surayt.       | Sert bakıp sordu.                     |
| “Boluş surap keldim” – dep, | 14110 "Yardım istemeye geldim" -diye, |
| Kara-Taacı ıy ötküre        | Kara-Taacı ağlarken                   |
| Tukturılıp aydınat.         | Çekinip, kekeleyerek söyledi.         |
| “Ne kerek bolgonın          | "Ne gerektiğini                       |
| Kaanıbıs kojo uksın” – dep, | Kağanımız da duysun" -diye,           |
| Kiçü cılan cılıp barıp,     | 14115 Küçük yılan sürünerek,          |
| Tör bajına barala,          | Tör başına gelip,                     |
| Kuyrugıla ejikti            | Kuyruğuyla kapıyı                     |
| Aça tartıp iyerde,          | Açıp çekince,                         |
| Uçı-kıyuzı körünbes         | Ucu-kıyısı görünmeyen                 |
| Sarı talay körünet.         | 14120 Sarı deniz göründü.             |

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Kiçü cılan kirele,           | Küçük yılan girerek,              |
| Ança-mınça bolbodı,          | Çok zaman geçmeden,               |
| Oyto çıgıp kelele,           | Tekrar çıkıp gelerek,             |
| “Kelzin dep aytkan” – deyle, | "Gelsin diye söylemiş" - diyerek, |
| Katap oyto kire beret.       | 14125 Yeniden girdi.              |
| Togus baştu ceek cılan       | Dokuz başlı vahşi yılan           |
| Kara-Taacı emegenge          | Kara-Taacı hanıma                 |
| Baraak dep aydala,           | Gidelim diye söyleyerek,          |
| Ozo kire ol beret.           | Önce girdi.                       |
| Kara-Taacı bozogonı altap    | 14130 Kara-Taacı eşiğe adım atıp  |
| Kiyinneñ arı kirip barat.    | Arkasından girdi.                 |
| Acıktap körör bolgojın,      | Dikkatlice bakınca,               |
| Çoy örgöö körünet.           | Dökme demirden saray göründü.     |
| Ozo kirgen kiçü cılan        | Önce giren küçük yılan            |
| Ol örgööniñ ejigin           | 14135 O sarayın kapısını          |
| Açıp algan sakıp cadat.      | Açıp bekledi.                     |
| Kara-Taacı emdi bu           | Kara-Taacı şimdi                  |
| Togus baştu cılandı eeçip    | Dokuz başlı yılanı izleyip        |
| Ol örgöögö kirip barza,      | O saraya girdiğinde,              |
| On eki baştu                 | 14140 On iki başlı                |
| Cutpa caan cılan anda        | Dev yılan orada                   |
| Sarı ceñes töjöktü           | Sarı yosun döşekte                |
| Anda catkan emtiri.          | Yatıyormuş.                       |
| Ebire körör bolgojın,        | Etrafına bakınca,                 |
| Kiji közi tıgınbas           | 14145 Göz alıcı,                  |
| Kança cüzün sürlü taştarla   | Çeşit çeşit işlemeli taşlarla     |



Keerkedip çümdep salgan, Hayranlık uyandıran ustalıkla yapılmış,  
Kiji közi taykılar Göz kamaştıran  
Cüzün başka carkındu Türlü çeşit parıltılarla  
Aydarı çok caraş emtir. 14150 Tarifsiz güzellikteymiş.  
Altın sürlü taş taktanı Altın işlemeli taş tahtaya  
Kiçü cılan otur dep, Küçük yılan otur deyip,  
Araayınañ çıldırıp beret. Yavaşça kaldırdı.  
Kara-Taacı oturala, Kara-Taacı oturarak,  
On eki baştu cılandı 14155 On iki başlı yılanı  
Acıktap körör bolgojin, Dikkatle izleyince gördü ki,  
On eki bajı onçozi On iki başın hepsi  
On eki başka öñdü On iki başka renkte  
Ay-kün ol oşkoş Ay, güneş gibi  
Andağı cerdi carıdat. 14160 Orayı andınılatıyor.  
On eki bajıla On iki başıyla  
Ne kerektü keldin dep, Ne için geldin diye,  
Kara-Taacıdañ ol surayt. Kara-Taacı'ya sordu.  
Boluş surap keldim dep, Yardım istemeye geldim deyip,  
Kara-Taacı araay aydat. 14165 Kara-Taacı yavaşça söyledi.  
Kandıy boluş kerek dep, Nasıl bir yardım gerek diye,  
On eki baş onçozi On iki baş hepsi  
Ol cerde şıñıray berdi. Orada uğuldadı.  
Kara-Taacı meñdep aydat: Kara-Taacı aceleyle anlattı:  
“Cerdin oozın bektep salgan, 14170 "Yerin ağzını kapatılmış,  
Açıp bolboy kança cılga Açmaya yıllardır  
Küçibis cetpey bararda, Gücümüz yetmediğinden,

Boluş surap keldim” – dep, Yardım istemeye geldim" -diye,  
Coboş ünile bu aydat. Sakin bir sesle söyledi.  
On eki baştu cılan 14175 On iki başlı yılan  
Onoñ katu bu surayt: Ona sert bir şekilde sordu:  
“Ne kerek bolgonın "Ne gerektiğinin  
Onçoşın cartap aydıp ber. Hepsini açıkça anlat.  
Bolor-bolbos kerek uçun Olur-olmaz şeyler yüzünden  
Alıs bu cerden bistiñ 14180 Bizim bu ışıksız yerden  
Ak-carıkka kaçan da Ak-dünyaya nasıl  
Çıgatan uçurıbıs çok” – deyt. Çıkışımız olmaz" -dedi.  
Kara-Taacı emdi mında Kara-Taacı şimdi  
Küñürede bu ıylap, Uğuldayarak ağlayıp,  
Kıñırada kuuçındaarda, 14185 Çınlayarak anlatırken,  
Togus cılan mında kojo Dokuz yılan da  
Kıymık coktoñ bu ukkulayt. Hareketsiz dinledi.  
Togus baştu cılan aydat: Dokuz başlı yılan söyledi:  
“Tögündezeñ – ölöriñ! "Yalan söylersen - ölürsün!  
Çının aytsañ – özöriñ” – deyt. 14190 Doğruyu söylersen - yaşarsın" -dedi.  
Kara-Taacı bu emdi Kara-Taacı şimdi  
Ne bolgonın tınış tınbay Ne olduğunu nefes almadan  
Tooloy berbey kanayttı: Bir bir saydı:  
“Men mınañ ozo "Ben bundan önce  
Cer aldınañ бүtkem. 14195 Yeraltında yaratıldım.  
Meniñ akım bolgojın, Benim ağabeyim ise,  
Kara-küreñ bukalu Kara-küreñ boğalı  
Sokor-Kara baatır edi. Sokor-Kara bahadır idi.

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Adım bolzo Kara-Taacı.   | Adım ise Kara-Taacı.            |
| Aylu-kündü Altayda       | 14200 Aylı-günlü Altay'da       |
| Kara-Kula dep kaan       | Kara-Kula adlı kağan            |
| Curtagan meniñ ejim edi. | Benim eşimdi.                   |
| Cañıs uulım Kan-Şülütey. | Biricik oğlum Kan-Şülütey.      |
| Aylu-kündü Altayda       | Aylı-günlü Altay'da             |
| Cayaltalu Cañar dep      | 14205 Hünerli Cañar adlı        |
| Caan küçtü baatır bar.   | Güçlü yaratılmış bahadır var.   |
| Cañıs sıynı Cañarçı.     | Biricik kızkardeşi Cañarçı      |
| Üç Kurbustan Kuday'ınan  | Tanrı Üç Kurbustan tarafından   |
| Cayaltalu olor bütken.   | Onlar hünerli yaratılmış.       |
| Cayaltalu Cañar baatır   | 14210 Hünerli Cañar bahadır     |
| Altay üstin akalap,      | Altay üstünü yenip,             |
| Cerdiñ üstin ceñdegen.   | Yeryüzünde galip gelmiş.        |
| Tiyer cerin ol tappay,   | Değecek yer bulamayıp,          |
| Cer aldında amır catkan  | Yeraltında dinlenen             |
| Bistiñ cuuk tugañı       | 14215 Bizim yakın akrabalarımız |
| Üç Şulmus karındaştardı  | Üç Şulmus kardeşleri            |
| Kıynap ol öltürele,      | İşkence yapıp öldürerek,        |
| Aylın-curtın ol örtöp,   | Evini, yurdunu yakıp,           |
| Albatızın kırıp salgan.  | Halkını kırmış.                 |
| Amır catkan bu bisti     | 14220 Huzurla yaşayan bizlere   |
| Baza cuulap kelele,      | Savaşmaya gelerek,              |
| Algan ejim Kara-Kulanı   | Eşim Kara-Kula'yı               |
| Tegin cerge öltürele,    | Yok yere öldürüp,               |
| Meni öltürüp salarda,    | Beni de öldürünce,              |

|                             |       |                                   |
|-----------------------------|-------|-----------------------------------|
| Sokor-Kara akamniñ          | 14225 | Sokor-Kara ağabeyimin             |
| Bolujıla tındanıp           |       | Yardımlıyla canlanıp              |
| Ak-carıkka men çıkkam.      |       | Ak-dünyaya çıktım.                |
| Ol tujında Cañar baatır     |       | O zaman Cañar bahadır             |
| Cerdiñ oozın bolgojın       |       | Yerin ağzını ise                  |
| Cer mejelik caan tuula      | 14230 | Tepelik ve büyük dağ ile          |
| Böktöp salgan ol bolgon.    |       | Sürgülemiş.                       |
| Men ol tuştı barlu,         |       | Ben o zaman hamileydim,           |
| Uul bala bu tapkam.         |       | Bir erkek çocuk doğurdum.         |
| Kan-Şülütey dep attu.       |       | Kan-Şülütey adlı.                 |
| Kaçan uulım çıdayla,        | 14235 | İşte oğlum sabırla,               |
| Adazınıñ uçun öç alarga     |       | Babası için öç almaya             |
| Amadap bek sanangan.        |       | Niyetlenip iyice düşündü.         |
| Kança tümen alıptarlu,      |       | Çok sayıda alpın olduğu,          |
| Kara agaştıy kal çerülü,    |       | Kara orman gibi kahraman askerle, |
| Kapçıkay dep baatırla       | 14240 | Kapçıkay adlı bahadırla           |
| Cerdiñ oozında mejelikti    |       | Yer ağzındaki tepeliği            |
| Cemirip, ödüp baştarda,     |       | Yıkıp, geçince,                   |
| Cer aldınañ Sokor-Kara akam |       | Yeraltından Sokor-Kara ağabeyim   |
| Biske emdi bolujıp,         |       | Bize şimdi yardım edip,           |
| Bukazıla ol kojo            | 14245 | Boğasıyla birlikte                |
| Cer aldınañ örö kaskan.     |       | Yeraltından yukarı doğru kazdı.   |
| Cañarçıniñ ögöoni           |       | Cañarçı'nın kayınpederi           |
| Kıstay-Mergen baatır,       |       | Kıstay-Mergen bahadır             |
| Küreñeş dep uulı da,        |       | Küreñeş adlı oğlu da,             |
| Bıyantı dep baatırıla       | 14250 | Bıyantı adlı bahadırla            |

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| İštenip catkan ulustı             | Çalışan halkı                       |
| Aradagılap olor cuulap,           | Toplayıp yığarak,                   |
| Aktu cerge kırıp saldı.           | Suçsuz yere kırdı geçirdi.          |
| Ak-carıkka men çıkarımda          | Ak-dünyaya çıktığımda               |
| Cerdin oozın oyto katap           | 14255 Yerin ağzını tekrar defalarca |
| Kanırkap kalgan olurlor           | Kapatıp,                            |
| Cer mejelikle böktöylö,           | Tepelerle sürgüleyerek,             |
| Meni olor kıynadı.                | Bana işkence ettiler.               |
| Tınım bek bololo,                 | Sağlığım yerine gelince,            |
| Çookır cılan men bolup,           | 14260 Alaca yılan olup,             |
| Cer aldına kirip, arttım.         | Yeraltına girip, kaldım.            |
| Aylı-curtımdı körbödim,           | Evimi, yurdumu görmedim.            |
| Albatı-conım başçızı cok,         | Halk-tebaamın başçısı yok,          |
| Ak-malım eezi cok,                | Ak-malımın sahibi yok,              |
| Onçozi anda artıp kaldı.          | 14265 Hepsi orada kaldı.            |
| Sokor-Kara akamla                 | Sokor-Kara ağabeyimle               |
| Cerdiñ oozın aldınañ örö,         | Yerin ağzını aşağıdan yukarı        |
| Kańça cıldar turkunına            | Kaç yıldır                          |
| Kazıp, çıdap bolboy salala,       | Kazıp, kırarak,                     |
| Slerdeñ emdi boluş surap          | 14270 Sizden yardım istemeye        |
| Men keldim” – dep aydala,         | Geldim" - diye söyleyerek,          |
| Çıñırıp ıylay bu beret.           | Tiz sesle bağırarak ağladı.         |
| On eki baştu cılan surayt:        | On iki başlı yılan sordu:           |
| “Cayaltalu Cañar baatır           | "Hünerli Cañar bahadır              |
| Cer üstinde ezen bolzo,           | 14275 Yer üstünde esen olursa,      |
| Bistiñ barar argabıs cok” – deyt. | Bizim gitme şansımız yok" -dedi.    |

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Kara-Taacı aydıp turat:        | Kara-Taacı söyledi:                |
| “Cayaltalu Cañar baatır        | "Hünerli Cañar bahadır ve          |
| Eki caraş emeenile kojo        | İki güzel hanımı                   |
| Ak-carıkta olor cok.           | 14280 Ak-dünyada değil.            |
| Eki onıñ balazı baza           | Onun iki çocuğu da                 |
| Aylu-kündü Altayda cogıla,     | Aylı, güneşli Altay'da             |
| Meniñ almıs-şulmus çerülerim   | Benim almıs-şulmus askerlerim      |
| Kança cılga bedrep,            | Kaç yıldır arayıp,                 |
| Ak-carıktıñ üstineñ            | 14285 Ak-dünyanın üstünden         |
| Olordı tap bolbogon” – deyt.   | Onları bulamadı.                   |
| Togus baştu cılan surayt:      | Dokuz başlı yılan sordu:           |
| “Bis sege boluşsabıs,          | "Biz sana yardım edersek,          |
| Biske ülü bolor bo?” – deyt.   | Bize pay düşecek mi?" -dedi.       |
| Kara-Taacı emegen aydat:       | 14290 Kara-Taacı hanım             |
| “Cayaltalu Cañar baatırdıñ     | "Hünerli Cañar bahadırın           |
| Ceri-curtı, ak-bıyanı -        | Yeri-yurdu, ak-malı                |
| Onçoızı slerdıñ bolor” – deyt. | Hepsi sizin olacak" -dedi.         |
| On eki baştu cılan aydat:      | On iki başlı yılan söyledi:        |
| “Cañarçıu uulı la              | 14295 "Cañarçı'yı oğlu ile         |
| Kıstay-Mergen baatırdı         | Kıstay-Mergen bahadırı             |
| Ceñip algan kiyninde,          | Yendikten sonra                    |
| Cerdiñ üstinde ne barı         | Yerin üstünde neyi varsa           |
| Onçoızı bistiñ bolor” – deyt.  | Hepsi bizim olacak" -dedi.         |
| Kiçü cılan cılıp kelip,        | 14300 Küçük yılan sürünerek gelip, |
| Bajın ködürüp ol aydat:        | Başını kaldırarak söyledi:         |
| “İjengen tuuda kiyik cok,      | "Güvendiği dağda geyik yok,        |

İjenerge biske bolbos. Bize de güveni olmaz.  
Ak-carıktı biyleyteni Ak-dünyayı idare etmesi  
Cetkerlü bolor boldı ba. 14305 Tehlikeli olmaz mı?  
Başçızı çok con başkarıp, Başçısı olmayan halkı yönetip,  
Eezi çok mal eeleneri Sahipsiz mal isteyenler  
Bajıska ceder bolbos po? Canımıza yetmedi mi?  
Sarı talaydın balıktarı la Sarı denizin balıklarıyla  
Ker balıktardı bu aındap, 14310 İri balıklarını avlayıp,  
Olordı biylezebis bolbos po” – dep, Onlarla idare etsek olmaz mı" -diye,  
Kiçü cılan kezem ayday. Küçük yılan söyledi.  
Togus baştu ol cılan Dokuz başlı o yılan  
Onı toktodıp, küzüreyt: Onu durdurup, haykırdı:  
“Coldı açıp alzabıs 14315 "Yolu açarsak  
Ak-carıktıñ alıptarına Ak-dünyanın alplarına  
Bis çıdabas kaytkan – dep, Biz dayanamayız -diye,  
Onoñ arı kaan cılan aydat. – Ondan sonra kağan yılan söyledi.  
Sen çın ayttıñ – dep, Sen doğru söyledin -deyip,  
Boluşçızın cömöp turat. - 14320 Yardımcısını onayladı.  
Külük baatır Küreñeşti Pehlivan bahadır Küreñeş'i  
Ceñip çıkkadıy bolzobıs, Yenip çıkarsak,  
Ak-carıktı ol tušta Ak-dünyayı o zaman  
Bis biylep cadarıs – deyt. - Biz yöneteceğiz -dedi.  
Slerler ajanıp alala, barıgar. 14325 Siz yemek yiyip, gidin.  
Cerdin oozın açala, Yerin ağzını açarak,  
Kayra baspay cuulajıgar. Tekrar toplanın.  
Kandıy da kiji körünze, Kimi görürseniz,

|                               |       |                               |
|-------------------------------|-------|-------------------------------|
| Kilebey tepsep öltüriger.     |       | Tereddütsüz öldürün.          |
| Cañardıñ curtın ceñele,       | 14330 | Cañar'ın yurdunu yenerek,     |
| Bojodı dep sananbay,          |       | Bittiğini düşünmeden,         |
| Altay üstinde altan kaan,     |       | Altay üstünde altmış kağan,   |
| Cer üstinde ceten kaan -      |       | Yeryüzünde yetmiş kağan-      |
| Onçozın tepsep, cudup,        |       | Hepsini ezip, yiyip,          |
| Cuulap, olcolop alala,        | 14335 | Toplayıp, esir alarak,        |
| Oyto mege elçi iyger” – deyt. |       | Bana elçi gönderin" -dedi.    |
| Kiçü cılan kuyrugıla          |       | Küçük yılan kuyruğuyla        |
| Tör bajında eejikti           |       | Tör başındaki kapıyı          |
| Tırlas edip açıp iyet.        |       | İttirerek açtı.               |
| Ogo kirip bargajın,           | 14340 | Oraya girdiğinde,             |
| Aydarı cok caraş emtir.       |       | Tarifsiz güzellikteymiş.      |
| Aş-kursak emdi anda           |       | Yemekler orada                |
| Aydıp bolbos köp emtir.       |       | Anlatılamayacak kadar çokmuş. |
| Ook balıktardañ ala           |       | Küçük balıklardan             |
| Ker balıktarga cetire.        | 14345 | Büyük balıklara kadar.        |
| Kelesken, koñıs bakalar -     |       | Kertenkele, böcek kurbağalar- |
| Onçolorı mında emtir,         |       | Hepsi buradaymış,             |
| Onçolorı belen boltır.        |       | Hepsi hazırmış.               |
| Tındulardıñ edineñ            |       | Canlıların etinden            |
| Olor toyo ajanat.             | 14350 | Onlar doyup yedi.             |
| On eki baştu kaan cılan       |       | On iki başlı kağan yılan      |
| Ondo ermek-sös aydat:         |       | O anda konuştu:               |
| “Kiji edile ajanatan          |       | "İnsan etiyle doyan           |
| Kaan cılan men edim” – dep.   |       | Kağan yılanım" -diyerek       |



On eki oozınañ çilekeyi agat. 14355 On iki ağızından salyası aktı.  
Ajanıp olor bojoylo, Yemek yiyip bitirerek,  
Ak-carıktıñ alıptarın Ak-dünyanın alplarını  
Onçozın kırıp salala, Hepsini kırarak,  
Çaktañ çakka cerdin üstin Çağdan çağa yeryüzünü  
Biylep, cırgap cadarıs deji, 14360 Yönetip, huzurla yaşayacağız diyerek,  
Kalgançıda onçozi Sonunda hepsi  
Çertenijip ayrılıjat. Yemin ederek ayrıldılar.  
Kiçü cılan bolgojın Küçük yılan ise  
Kara-Taacı emegendi Kara-Taacı hanımı  
Arkazına mindirip alat. 14365 Arkasına bindirdi.  
Kara-Taacı arçuulıla Kara-Taacı örtüsüyle  
Eki müüzineñile, İki boynuzundan,  
Tiskin edip tudunıp aldı. Dizgin edip tutundu.  
Onoñ arı togus cılan Ondan sonra dokuz yılan  
Kiçü cılanga baştıdı, 14370 Küçük yılanı yönetip,  
Arı-beri mıyrıñdajıp, Sağa-sola eğilip,  
Anda-mında çaçılğılap Oraya-buraya savrularak  
Cılğılay berbey kanayttı. Yığıldı.  
Kara-Taacı cılan attu, Kara-Taacı yılan adlı,  
Öy ötkönin bu bilbey, 14375 Zamanın geçtiğini bilmeden  
Cer oozına cedip kelet. Yer ağızına yetip geldi.  
Sokor-Kara baatır akazı Sokor-Kara bahadır ağabeyi  
Kara-küreñ bukazıla Kara-küreñ boğasıyla  
Kara teri agıp kalgan, Kara teri akmış,  
Aktu küçi arıp-çılğan 14380 Gücü azalmış

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Uyuktap kalgan mında cadat.  | Uyuklayarak yatıyordu.         |
| Togus cılanıñ tabıjına       | Dokuz yılanın gürültüsüne      |
| Oygonolo, olor çoçığılap,    | Uyanarak, ürküp,               |
| Toolonıp, ulaarıp catkılayt. | Uykusunda sayıklayarak yattı.  |
| Ança-mınça cadala,           | 14385 Böyle yatarken,          |
| Teri soop oygonot.           | Teri soğuyup uyandı.           |
| Örö turup kelele,            | Yerinden kalkarak,             |
| Cılandardı olor körüp,       | Yılanları görüp,               |
| Kaçar cerin tapkılabay,      | Kaçacak yer bulamayıp,         |
| Boy-boylorına tabarıjıp,     | 14390 Birbirlerine saldırıp,   |
| Uçka-başka cıgılğılap,       | Uca, bucağa yığılarak,         |
| Toolongılap catkılayt.       | Sayıp yattılar.                |
| Öñdöyip oyto turala,         | Ayağa kalkıp,                  |
| Ökpö-cüregi badişpay,        | Yüreği dayanamayıp,            |
| Ökpöörıp, ogırıp turgulayt.  | 14395 Kızıp, böğürerek ağladı. |
| Cük araydañ oñdongılap,      | Zar zor kendine gelip,         |
| Cılandarla kuuçındajat.      | Yılanlarla sohbet etti.        |
| Ermek-kuuçın büderde,        | Sohbet-muhabbet koyulaşırken   |
| Aş-kursaktı beleteeri        | Yemeği hazırlayan              |
| Kara-Taacı emegen boldı.     | 14400 Kara-Taacı hanım oldu.   |
| Alıp-tudup işteeri -         | Alıp, tutup işleri yapan-      |
| On bir cılan la Sokor-Kara,  | On bir yılan ve Sokor-Kara,    |
| Kara-küreñ bukazı kojo.      | Kara-küreñ boğası birlikte.    |
| Onoñ arı cer aldında         | Ondan sonra yeraltında         |
| Tündü-tüştü olordıñ iji      | 14405 Gece-gündüz onların işi  |
| Köndüre berbey kanayttı.     | Devam etti.                    |

|                               |                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| Cayı-kıjı bildirbes           | Yazı-kışı bilinmez                        |
| Cay keberlü bu Altayda,       | Yaz görünümlü bu Altay'da,                |
| Tüni-tüji bildirbes           | Günü-gecesi bilinmez                      |
| Tüş keberlü keen Altayda      | 14410 Gece şekilli güzel Altay'da         |
| Alıp-kezer kaan kiji          | Alp-cesur kağan kişi                      |
| Küler tondu Küreñeş baatır    | Bronz kıyafetli Küreñeş bahadır           |
| Altın-Sırğa abakayıla         | Altın-Sırğa eşiyle                        |
| Sayrap, cırgap curtay bertir. | Gururlanıp, keyifle yerleşmişler.         |
| Odinduga conın baştayt,       | 14415 Halkı yönetti,                      |
| Odorluga malın salat.         | Otluğa malını saldı.                      |
| Eli-conı erkedende            | Halk-tebaa sevinç içinde                  |
| Emdi mında curtay bertir.     | Şimdi burada yerleşmiş.                   |
| Emil ağaş bür sargarbas,      | Sedir ağaçları sararmaz,                  |
| Edil kuştar ün seribeyt.      | 14420 Güzel sesli kuşlar durmadan ötüyor. |
| Caş ağaştar bür sargarbas,    | Genç ağaçların sararmayıp,                |
| Cañar kuştar ün seribey,      | Ötücü kuşlar durmadan öter,               |
| Edip cadar cañdu boltır.      | Böylece yaşıyorlarmış.                    |
| Küreñeş dep caş kaan          | Küreñeş adlı genç kağan                   |
| Altay aylanıp añdayla,        | 14425 Altay'ı dolaşıp avlanarak           |
| Altan sığın adıp kelet.       | Altmış sığın vurdu.                       |
| Añ-eliktiñciligile            | Geyik, yabani keçilerle                   |
| Ada-Enezin azırayt.           | Atasını, anasını besledi.                 |
| Altın-Sırğa caş abakayı       | Altın-Sırğa genç eşi                      |
| Altan añnıñ edineñ            | 14430 Altmış avın etinden                 |
| Amtandu cakşı aş edip,        | Lezzetli, güzel yemek hazırlayıp,         |
| Kayın adazın la Enezin        | Kayın atasıyla anasını                    |

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Azıraytan cañdu emtir.          | Besledi.                                  |
| Cerdin üstin ebirip             | Yeryüzünü dolaşıp                         |
| Ceten sığın edin ekelet.        | 14435 Yetmiş sığın etini getirdi.         |
| Cilik cakşızın taldayla         | İliğin iyisini özenle seçerek             |
| Ada-Enezin azırayt.             | Atasını, anasını besledi.                 |
| Altın-Sırğa çaş abakay          | Altın-Sırğa genç hanım                    |
| Ceten sığın edinen              | Yetmiş sığın etinden                      |
| Ceten cüzün kursak edip,        | 14440 Yetmiş çeşit yemek yapıp,           |
| Kayın adazın la kayın Enezin    | Kayın atasıyla kayın anasını              |
| Kündülep azıraytan cañdu emtir. | Ağırlayıp doyururmuş.                     |
| Cogı-barın bildirtpes           | Yoğunu, varını bildirmeyen                |
| Congo karu kelin dejet.         | Halk arasında değerli gelin diye anılmış. |
| Barı-cogın bildirtpes           | 14445 Varını, yoğunu bildirmeyen          |
| Bastıra congo kileñkey dejet.   | Tüm halkına merhametli diye bahsedilmiş.  |
| Eki kara mürkütteri             | İki kara kartalı                          |
| Tündük boydo ürgüleyt.          | Tündükte öttüler.                         |
| Eder-sezer eki iydi             | İki iyi köpeği                            |
| Eren-tereñ uyuktap cadat.       | 14450 Mışıl-mışıl uyuklayarak yattı.      |
| Eki küreñ ayuları               | İki kahverengi ayısı                      |
| Ak örgöönin törinde,            | Ak sarayın töründe,                       |
| Bay terektiñ tözinde            | Kutsal kavak ağacının dibinde,            |
| Amıraytan cañdu emtir.          | Dinleniyordu.                             |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,        | 14455 Aylar başı aylanıp geçti,           |
| Albatı-conı mında cırgayt.      | Halk-tebaa burada eğlendi.                |
| Cıldar bajı cılıp ödöt,         | Yıllar başı yılıp geçti,                  |
| Con-albatı bayıp cırgayt.       | Halk-tebaa zenginleşip keyiflendi.        |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Agaş-tajı köptöñ öskön,    | Ağacı, taşı çoğalmış,               |
| Albatızı bayıy bertir.     | 14460 Halkı zenginleşmiş.           |
| Emil agaş elbep öskö,      | Sedir ağacı büyürken,               |
| Eli-conı bayıy bertir.     | Halk-tebaası zenginleşmiş.          |
| Ak-bıyanı bolgojın         | Ak-malı ise                         |
| Altayına tolo bergen.      | Altay'ına dolmuş.                   |
| Albatızı bu bolgojın       | 14465 Halkı ise                     |
| Altay üstin bürkey bergen. | Altay üstünü kaplamış.              |
| Ak malına bolgojın         | Ak malına ise                       |
| Azu tiştü börü tabarbayt.  | Köpek dişli kurt saldırmadı.        |
| Albatızına bu bolgojın     | Halkına ise                         |
| Cıda tudunıp cuu kirbes    | 14470 Mızrak tutunup savaş girmede. |
| Amır-cakşı curtay bertir.  | Huzur, mutluluk içinde yaşıyormuş.  |
| Bir kün erten tura         | Bir gün sabahleyin                  |
| Tañdaylanıp tañ adat,      | Gökyüzünde tan ağardığında,         |
| Tamırlanıp kün çıgarda,    | Işıklar saçarak güneş doğduğunda.   |
| Caş kaan Küreñeş           | 14475 Genç kağan Küreñeş            |
| Abakayına bu aydat:        | Hanımına söyledi:                   |
| “Albatı-conniñ başcızı     | "Halk-tebaanın başcısı              |
| Ak-Boro atka mingen        | Ak-Boro ata binen                   |
| Alıp baatır Bıyantınıñ     | Alp bahadır Bıyantı'nın             |
| Ay bajında bıcıl           | 14480 Ay başında bu yıl             |
| Oduş cılı tolör” – dep,    | Otuz yılı dolacak" -diye,           |
| Tömön körüp üşküret.       | Yere bakıp iç çekti.                |
| Mını ukkan abakayı         | Bunu duyan hanımı                   |
| Ada-Enezin eske alınıp,    | Ata, anasını hatırlayıp,            |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Eki köstön çaş agat.        | 14485 İki gözünden yaş döktü.      |
| Köstiñ cajı ötküre          | Gözünün yaşı akarken               |
| “Meniñ ada-enem             | "Benim atamın, anamın              |
| Kara balkaş sağıştı         | Kötü niyetli                       |
| Kan-Şülütey kolınañ         | Kan-Şülütey elinden                |
| Kıynadıp ölgönineñ beri     | 14490 İşkenceyle ölümünün ardından |
| Törtön cılı toldı – deyt. - | Kırk yıl doldu -dedi.              |
| Kan-Şülütey le Kapçıkay     | Kan-Şülütey'le Kapçıkay'ın         |
| Koldorınañ ol ölgön.        | Ellerinden öldüler.                |
| Alıptar la kal çerüni       | Alplarla kahraman askerini         |
| Baza undıbas kerek” – deyt. | 14495 Unutmamak gerek" -dedi.      |
| Küreñeş baatır abakayına    | Küreñeş bahadır hanımına           |
| Erke körüp mınayda aydat:   | Sevgiyle bakıp şöyle söyledi:      |
| “Ada –eneme baralık.        | "Ata-anama gidelim.                |
| Alıp baatırlardı cuuyla,    | Alp bahadırları toplayarak,        |
| Cöptöşsöbis kaydar” – deyt. | 14500 Anlaşalım" -dedi.            |
| Abakayı caradıp,            | Hanımı kabul edip,                 |
| Apşıyagın okşop iyet.       | Sevdiğini öptü.                    |
| Onoñ arı olor ekü           | Ondan sonra ikisi                  |
| Ak örgöödöñ ıgala,          | Ak saraydan çıkarak,               |
| Kaan kiji Küreñeş           | 14505 Kağan kişi Küreñeş           |
| Oñ kolın ködürüp,           | Sağ kolunu kaldırıp,               |
| Alıptarın cakarar:          | Alplarına buyurdu:                 |
| “Ak sagaldu kargandar,      | "Ak sakallı yaşlılar,              |
| Alıp külük baatırlar,       | Alp pehlivan bahadırlar,           |
| Adamnıñ örgöözine           | 14510 Babamın sarayına             |

|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Cuulıışsın" – dep cakarunı    | Toplansın" -diye yarlığını         |
| Cart, cakşı bu berele,        | Açık, güzel biçimde vererek,       |
| Abakayın cedinip              | Hanımını alıp                      |
| Ada-Enezi'niñ örgöözine       | Baba-anasının sarayına             |
| Kirip kelgen olur mürgüp,     | 14515 Girince onlar dua edip,      |
| Ezen-amır ugujat.             | Hal-hatır sordular.                |
| Kaan kiji Küreñeş             | Kağan kişi Küreñeş                 |
| Altın börkün suurala,         | Altın börkünü çıkararak,           |
| Ada-Enezi'niñ kolınañ         | Ata-anasının kolundan              |
| Araay kelip bu tudup,         | 14520 Yavaşça gelip tutarak,       |
| Üşkürele, kuuçıdayt:          | Zar zor iç çekerek konuştu:        |
| "Albatı-conıstıñ başcızı      | "Halk-tebaanın başcısı             |
| Alıp baatır Bıyantı           | Alp bahadır Bıyantı                |
| Kara-balkaş sagıştı           | Kötü niyetli                       |
| Kan-Şülütey le Kapçıkay       | 14525 Kan-Şülütey ile Kapçıkay     |
| Eki öştü kolınañ              | İki düşmanın elinden               |
| Ölgönineñ beri bu cılda,      | Öldükten sonra bu yıl,             |
| Bir aydın bajında,            | Aydın başında,                     |
| Oduş cılı tolur – deyt. -     | Otuz yılı dolacak" -dedi.          |
| Ak-kaan kaynımınñ             | 14530 Ak-kaan kaynımın             |
| Törtön cılı tolur.            | Kırk yılı doldu.                   |
| Ol cuu-çakta bistiñ           | O savaşta bizim                    |
| Alıp-kezer baatırlarıs,       | Alp cesur bahadırlarımız           |
| Kal çerübis kırılğan" – deyt. | Kahraman askerimiz kırıldı" -dedi. |
| Onı ukkan ada-Enezi           | 14535 Onu duyan atası-anası        |
| Otura tujüp ıylajat.          | Oturup ağlaştılar.                 |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Ança-mınça bolbodu,          | Çok zaman geçmeden,              |
| Ak sagaldu kargandar,        | Ak sakallı yaşlılar,             |
| Alıp-kezer baatırlar         | Alp cesur bahadırlar             |
| Adazınıñ ak örgöözine        | 14540 Atasının ak sarayına       |
| Onçozi cuulıp kelbey kayttı. | Hepsi toplanıp geldi.            |
| Altın-Sırğa çaş abakayı      | Altın-Sırğa genç eş              |
| Añınıñ-kuştıñ edineñ         | Geyiğin, kuşun etinden           |
| Amtandu cakşı kursak edip,   | Lezzetli güzel yemek hazırlayıp, |
| Andağı ulustı kündüleyt.     | 14545 Oradaki halkı ağırladı.    |
| Açık-carık kuuçınıla         | Hoş sohbetle                     |
| Ada-Enezin süündiret.        | Atası-anasını sevindirdi.        |
| Ondogı cuulgan albatı        | Orada toplanan halk              |
| Ozogızın oygartıp,           | Önekileri canlandırıp,           |
| Eskidezin eltertet.          | 14550 Eskileri andı.             |
| Ötkön cuuda uluska           | Gecen savaşta halka              |
| Öksöp olor ıylajat.          | Hüngür hüngür ağladılar.         |
| Altın-Sırğa çaş abakay       | Altın-Sırğa genç hanım           |
| Altın taktalar üstine        | Altın tahtalar üstüne            |
| Alama-şikir aş çoğot.        | 14555 Lezzetli aş koydu.         |
| Ak sagaldu kargandar,        | Ak sakallı yaşlılar,             |
| Alıp külük baatırlar         | Alp pehlivan bahadırlar          |
| Aylandıra oturgılap,         | Etrafa oturarak,                 |
| Arakı aştı amzagılap,        | İçkiyi, yemeği tadıp,            |
| Aş bajınañ olor terip,       | 14560 Yemek başından alarak,     |
| Ajangılap oturat.            | Karınlarını doyurdular.          |
| Kabak altay arakı            | İçkiyi                           |



|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| Katap baza urulat,           | Tekrar doldurdu,                         |
| Karta-kazı, et, cuudañ       | Bağırsak-yağı, et, iç yağdan             |
| Kalık amzap cöptöjöt.        | 14565 Halk tadıp memnun oldu.            |
| Ermek-kuuçın kelijerde,      | Sohbet-muhabbet ilerlediğinde,           |
| Eptü cakşı cöp caradat.      | Güzel sözler söyleniyor.                 |
| Çın-tögünün çikelep          | Doğrusunu-yalanını açıkça                |
| Çıgara aydıp cöptöjöt.       | Ortaya çıkarıp uzlaştılar.               |
| Andağı bolgon kuuçındı       | 14570 Oradaki konuşmaları                |
| Adalu-uuldu şüüjip köröt.    | Babalı, oğullu istişare ettiler.         |
| Ak çaazınga bolgojın         | Ak kâğıda                                |
| Altınbıla biçiyle,           | Altınla yazarak,                         |
| Albatıga carlaar dejet.      | Halka buyurulsun dendi.                  |
| Albatı aytkan cakşı şüülteni | 14575 Halkın söylediği güzel düşünceleri |
| Ak çaazınga bolgojın         | Ak kâğıda                                |
| Altınbıla biçiyle,           | Altınla yazarak,                         |
| Albatıga carlaar dejet.      | Halka buyurun dendi.                     |
| Samara biçik biçip iyet.     | Mektup yazıldı.                          |
| Sanaalu ulus bolujat.        | 14580 Düşünceli halk yardım etti.        |
| Kargandarı bu ajanıp,        | Yaşlıları yemek yiyip,                   |
| Kep-kuuçın sakıgılayt.       | Sohbeti bekledi.                         |
| Cöp caragan kiyninde         | Rıza verdikten sonra                     |
| Caş kaan Küreñeş             | Genç kağan Küreñeş                       |
| Örö turup kuuçın aydat:      | 14585 Yerinden kalkarak konuştu:         |
| “Azıragan ada-enem,          | "Büyüten atam, anam,                     |
| Algan ejim Altın-Sırğa,      | Eşim Altın-Sırğa                         |
| Ak sagaldu caandarım,        | Ak sakallı büyüklerim,                   |

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Alıp, külük baatırlarım.   | Alp, pehlivan bahadırlarım.       |
| Aytkan sözimdi ugıgar.     | 14590 Söylediklerimi dinleyin.    |
| Açap-toro Kan-Şülütey      | Aç gözlü, doymaz Kan-Şülütey      |
| Ak-kaan kaynımdı           | Ak-kaan kaynımı                   |
| Abakayıla bu kojo          | Hanımıyla birlikte                |
| Alban-kıynla şıraladıp,    | Zar kullanıp, ızdırap edip        |
| Kezip, kertip öltürgen.    | 14595 Kesip, doğrayarak öldürmüş. |
| Albatı-conın olcolop,      | Halkı esir alıp,                  |
| Ak malın aydap algan.      | Ak malını gütmüş.                 |
| Kiji küüni olordo cok,     | Onlarda merhamet yok,             |
| Cer aldınañ cayalgan       | Yeraltından yayılan               |
| Cer aldınañ celbisteri,    | 14600 Yeraltının celbisterinin,   |
| Öştöp, öçöp bu bisle       | Düşmanlık edip, bizden öc almaya  |
| Cuulajarga küçi cetpegen.  | Savaşmaya gücü yetmemiş.          |
| Cayaltalu Cañar taayımnañ  | Hünerli Cañar dayım               |
| Cer oozın böktöp salgan,   | Yer ağzını sürgülediğinden,       |
| Cer mejelik tuunu cemirip, | 14605 Tepeyi-dağını kırıp,        |
| Cer aldınañ boluş alala,   | Yeraltından yardım alarak,        |
| Bisti cuulap alala,        | Bizi toplayıp,                    |
| Baza kıynap, şıraladıp,    | İşkence edip, ızdırap çektirip,   |
| Kırar dep sanangandar.     | Kıracağına düşündü.               |
| Kan-Şülütey kaan,          | 14610 Kan-Şülütey kağan,          |
| Kapçıkay degen baatırı     | Kapçıkay denilen bahadırı         |
| Kança tümen alıptarlu      | Çok sayıda alpları ile            |
| Kal çerüzin eeçidip algan  | Vahşi askerini arkasına almış     |
| Cer oozında mejelikti      | Yer ağzındaki tepeliğin           |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Onçoızın olor ootkolokto,    | 14615 Hepsini parçalamak üzereyken, |
| Bis barala, olordı           | Biz giderek, onların                |
| Onçoızın oodo sogolo,        | Hepsini kırıp, vurarak,             |
| Ceñüni alğan edibis.         | Yenmiştik.                          |
| Kara balkaş sağıştı          | Kötü niyetli                        |
| Kara-Taacı emegen,           | 14620 Kara-Taacı hanım,             |
| Kazır uulı Kan-Şölütey,      | Korkunç oğlu Kan-Şölütey            |
| Kalcu baatırı Kapçıkay       | Kudurmuş bahadırı Kapçıkay          |
| Kança tümen alıptarıla,      | Çok sayıda alpla,                   |
| Kança tümen kal çerüzi       | Tümenlerce vahşi askeri             |
| Kaçan da oyto turbas – deyt. | 14625 Asla geri gelemes - dedi.     |
| Kara cerdiñ oozın bis        | Kara yerin ağzını biz               |
| Baza katap cer Mejelikle     | Kat kat tepelikle                   |
| Bek etire bektep salğanıs.   | Sağlamca kapatmıştık.               |
| Andıy da bolzo, açu-koron    | Böylede olsa acı, üzüntü            |
| Kandu cuudañ biske artkan.   | 14630 Kanlı savaştan bize kaldı.    |
| Albatılarıstıñ başçızı       | Halklarımızın başçısı               |
| Ak-Boro atka mingen          | Ak-Boro ata binen                   |
| Alıp baatır Bıyantı          | Alp bahadır Bıyantı                 |
| Ürgülcige ölüp kaldı.        | Ebediyen öldü.                      |
| Ak-kaan kaynım abakayıla,    | 14635 Ak-kaan kaynım eşiyle,        |
| Alıp-kezer baatırlar,        | Alp bahadırlar,                     |
| Kança tümen çerübis          | Ne çok askerimiz                    |
| Olcoçılardıñ kolınañ         | Esirlerin elinde                    |
| Cer castanıp cıgılğan.       | Yenilip yığıldı.                    |
| Onoñ beri Altayımda          | 14640 Ondan sonra Altay'ımda        |

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| Odus cıl bolo berdi.              | Otuz yıl oldu.                           |
| Onı bis temdektep                 | Onu biz anarak                           |
| Cajına undıbaylık! – deyt. -      | Ömür boyu unutmayacağız! -dedi.          |
| Olorgo undılbas kerees eder dep   | Onlara unutulmaz miras hazırlayalım diye |
| Şüülte cöptöp aldıbıs.            | 14645 Düşünüp anlaştık.                  |
| Cılım kaya taştardañ              | Sarp kaya taşlardan                      |
| Turguza kerees taş şıbeeni        | Anıt taş kale                            |
| Keerkede tudup cazazın – deyt. -  | Hayranlık uyandırsın. -dedi.             |
| Bu aydın segis cañıda             | Bu ayın sekiz tarafında                  |
| Bütken şıbeeniñ canına            | 14650 Yapılan kalenin yanına             |
| Albatı-condı cuugar – deyt. -     | Halk-tebaayı toplayın- diye söyledi.     |
| Bu cöpti albatıga men             | Bu buyruğu halka ben                     |
| Carlap, kıcırpı bereyin.          | Yarlayıp okuyacağım.                     |
| Cuudañ artkan kenekterge,         | Savaştan kalan sakatlara,                |
| Türep kalgan örökölörgö           | 14655 Perişan olan yaşlılara             |
| Bar argala bolujaar” – deyt.      | Yardım edeceğiz" -dedi.                  |
| Ak çaazınga bıçıgen               | Ak kâğıda yazılan                        |
| Carın Küreñeş kıcırat:            | Buyruğunu Küreñeş okudu:                 |
| “On künge albatı                  | "On gün boyunca halk                     |
| Taygaga tüñey et tuurazın.        | 14660 Taygaya eş et doğrasın.            |
| Talayga tüñey arakı temdezin.     | Denize eş içki seçsin.                   |
| Carlu bayram ederis.              | Büyük bayram edeceğiz.                   |
| Altay üstinde altan kaandı.       | Altay üstünde altmış kağanı              |
| Cer üstinde ceten kaandı -        | Yeryüzünde yetmiş kağanı                 |
| Onçoızın bogo kıcıırırar” – deyt. | 14665 Hepsini çağırın" -dedi.            |
| Ondogı ulus caradala,             | Oradaki halk kabul ederek,               |

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Tarap-tarkap candılar.        | Sağa-sola dağıldılar.           |
| Con başçızı Kotıy baatır      | Halkın başçızı Kotıy bahadır    |
| Alıptarın bu baştap           | Alplarını yönetip               |
| Kaya taşı ootkılup,           | 14670 Kayalıkları parçalayarak, |
| Cuudañ, çatkañ ölüp kalgan    | Savaştan, mücadeleden ölen      |
| Con başçızı Bıyantı baatırğa, | Halkın başçısı Bıyantı bahadıra |
| Ak-kaanga, abakayına          | Ak-kaan'a, hanımına             |
| Alıp-kezer baatırlarına,      | Alp, cesur bahadırlarına        |
| Kança tümen çerüzine          | 14675 Sayısız askerine          |
| Ürgülcige üzülbes, oodılbas   | Ebediyen kopmaz, parçalanmaz    |
| Taş kuyak şıbee tudup,        | Taşla kaplı kaleyi tutup,       |
| Caraştırı keerkedele,         | Gösterişli anıt yapıp,          |
| Cazap iybey kanayttı.         | İnşa etti.                      |
| Ak bıyannın başçızı           | 14680 Ak malın başçısı          |
| Ak-sagal baatır               | Ak-sagal bahadır                |
| Albatızın bu cakarıp,         | Halkına buyurup,                |
| Alıp-kezer baatırlarına       | Alp, cesur bahadırlarına        |
| Buura bolgon caldulardı       | Yeleli erkek develeri           |
| Büktey bastırıp soydırat.     | 14685 Bükerek yüzdürdü.         |
| Bulut bolgon kazılulardı      | Bulut gibi yağlıları            |
| Cıga tartıp soydırat.         | Devirip soydurdu.               |
| Taygaga tñey et tuuradı,      | Taygaya eş et doğrandı,         |
| Talayga teñdep arakı cuudı.   | Denize eş içki yığıldı.         |
| Onço iji büderde,             | 14690 Tüm iş bittiğinde,        |
| Elge-congo elçi etti.         | Halk-tebaayı elçi etti.         |
| Küreñeş dep caş kaan          | Küreñeş adlı genç kağan         |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Samara biçik biçiyle,        | Mektup yazarak,                  |
| Altay üstinde altan kaanga,  | Altay üstünde altmış kağana,     |
| Cer üstinde ceten kaanga     | 14695 Yeryüzünde yetmiş kağana   |
| Eki mürküdin iye berdi.      | İki kartalını gönderdi.          |
| Eki mürküt turguza la        | İki kartal hızla                 |
| Ak ayaska ködürilip uçat.    | Ak aydınlığa doğru uçtu.         |
| Altay üstün aylanıp,         | Altay üstünü dolaşıp,            |
| Altan kaannın tündüğüneñ     | 14700 Altmış kağanın tündüğünden |
| Samara biçikti bojodot.      | Mektubu bıraktı.                 |
| Cerdiñ üstün ebire uçup,     | Yeryüzünün etrafında uçup,       |
| Ceten kaannın tündüğüneñ     | Yetmiş kağanın tündüğünden       |
| Samara biçikti salala,       | Mektubu atarak,                  |
| Ay kanattarın caya tudup,    | 14705 Ay kanatlarını yayıp,      |
| Ak buluttar üstibile,        | Ak bulutların üstüyle,           |
| Kök ayastın aldıbıla         | Gök ayazın altında               |
| Aylanıp oyto canıp kelet.    | Dolaşıp tekrar döndü.            |
| Altay üstiniñ altan kaanı,   | Altay yerinin altmış kağanı,     |
| Cer üstiniñ ceten kanı -     | 14710 Yeryüzünün yetmiş kağanı   |
| Ay cetirbey onçolorı         | Ayı geçirmeden hepsini           |
| Küreñeş dep caş kaannın      | Küreñeş adlı genç kağanın        |
| Cayı-kıjı bildirbes          | Yazı-kışı bilinmez               |
| Cay keberlü Altayına         | Yaz şekilli Altay'ına            |
| Cetkilep kelbey kanayttı.    | 14715 Yetip geldiler.            |
| Tüni-tüji bildirbes          | Günü-gecesi bilinmez             |
| Tüş keberlü Altayga          | Gece görünümlü Altay'a           |
| Türgen-tükey cedip keldiler. | Hemen geldiler.                  |

|                              |       |                                       |
|------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Ak örgöödöñ ıraak emes       |       | Ak saraydan uzak olmayan              |
| Keen caraş bu Altayda,       | 14720 | Bu görkemli, güzel yurтта,            |
| Kebis oşkoş calañda          |       | Keçe gibi bu yazıda                   |
| Töñ cerdiñ üstinde           |       | Tepeliğın üstünde                     |
| Cuudañ ölgön albatıga        |       | Savaştan ölen halk için (inşa edilen) |
| Cajına kuyak şıbeeni         |       | Ebedi zırhlı kale                     |
| Calbak taşla cazap etken     | 14725 | Geniş taşla yapılan                   |
| Altın-möñün bu süri          |       | Altın-gümüş işleme                    |
| Ayga-künge mızıldap          |       | Aya, güneşe karşı ışıldayarak         |
| Mında turbay kanayttı.       |       | Orada duruyordu.                      |
| Ol şıbeeniñ canında          |       | O kalenin yanında                     |
| Altın-möñün calbaktarı       | 14730 | Altın-gümüş yaprakları                |
| Ayga-künge caltıragan        |       | Aya, güneşe karşı parıldayan          |
| Bay terek mında turat.       |       | Kutsal kavak ağacı uzanıyor.          |
| Bu terektin tözinde          |       | Kutsal kavak ağacının dibinde,        |
| Oduş cerge odu salıp,        |       | Otuz yere ateş salıp,                 |
| Etti-cuunu eñtere            | 14735 | Eti, yağı epeyce                      |
| Kaynadıp salgan belen emtir. |       | Kaynatılıp hazırlanmış.               |
| Altay üstiniñ altan kaanı,   |       | Altay üstünün altmış kağanı,          |
| Cer üstiniñ ceten kaanı,     |       | Yeryüzünün yetmiş kağanı,             |
| Onçozi cedip kelgiledi.      |       | Hepsi geldiler.                       |
| Taş kerees şıbee tözinde     | 14740 | Taş anıt kalesinin dibinde            |
| Cuudañ ölgön baatırlardı,    |       | Savaşta ölen bahadırları,             |
| Albatınıñ başçıızı           |       | Halkın başçısı                        |
| Ak-Boro atka mingen          |       | Ak-Boro ata binen                     |
| Bıyantı dep baatırdı,        |       | Bıyantı adlı bahadırı,                |

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Ak-kaandı abakayıla,        | 14745 Ak-kaan'ı hanımıyla,      |
| Olordıñ alıptarın baza kojo | Onların alplarının da birlikte  |
| Mında keerkedip, çümdep,    | Burada övüldüğü                 |
| Curap salgan ol emtir.      | Resimleri yapılmış.             |
| Kaçan onçozi belen bolordo, | Hazır olanların hepsi,          |
| Küreñeş dep caş kaan        | 14750 Küreñeş adlı genç kağan   |
| Abakayıla bu kojo           | Hanımıyla birlikte              |
| Ene-adazı eeçişkençe,       | Anası, babası peşpeşe,          |
| Altan alıp aldınañ,         | Altmış alp önden,               |
| Ceten alıptañ ozo           | Yetmiş alptan önce              |
| Taş kerees kuyak şıbeege    | 14755 Taş anıt kaleye           |
| Cedip kelgen boynça,        | Gelir gelmez,                   |
| Onço cazaldar canına        | Hepsi yapının yanına            |
| Onço albatıla mında         | Tüm halkla beraber burada       |
| Cergeley tura bu beret.     | Sıralandılar.                   |
| Kança tümen baatırları,     | 14760 Pek çok bahadırı,         |
| Kara agaştıy kal çerüzi     | Kara ağaç gibi kahraman askeri  |
| Kandu cuuga emdi belen      | Kanlı savaşa şimdi hazır        |
| Bir bölükte turgulayt.      | Bir bölükte durdular.           |
| Altın tondu kaandar         | Altın giysili kağanlar          |
| Küreñeş kaandı küreeley     | 14765 Küreñeş kağanı çevreleyip |
| Kunukçıldu turgulayt.       | Hüzünle beklediler.             |
| Küreñeş dep baatır kaan     | Küreñeş adlı bahadır kağan      |
| Bolçok taşka çıgala,        | Yuvarlak taşa çıkarak,          |
| Altın börkin suurala,       | Altın börkünü çıkarıp,          |
| Arı-beri cañırda            | 14770 Sağa-sola sallayınca      |



|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Albatı börüklerin suurıp,    | Halk börtklerini çıkarmış,      |
| Kunuktu baza tura beret.     | Hüzünle bekledi.                |
| Küreñeş kaan bu öydö         | Küreñeş kağan o an              |
| Kuuçın aydat kalikka:        | Halkına seslenmekte:            |
| “Antıgarlu albatım,          | 14775 "Sadık halkım,            |
| Erketendü eli-conım,         | Değerli milletim,               |
| Aytkan sözimdi ugıgar!..     | Söylediğim sözü dinleyin!..     |
| Men enemneñ çıkkalagımda,    | Ben anamdan çıkmadan,           |
| Cayı-kıjı bildirbes          | Yazı-kış bilmez                 |
| Cay keberlü Altayıska        | 14780 Yaz şekilli Altay'ımıza   |
| Cer aldınıñ cetker cutpa     | Yeraltının korkunç dev          |
| Üç Şulmustarı bolgojın       | Üç Şulmusu                      |
| Ceri-Curtıbıstı olcologon.   | Yerimizi, yurdumuzu esir almış. |
| Emisken meniñ enem           | Emdiğim anam                    |
| Cer aldında Üç Şulmuska      | 14785 Yeraltındaki Üç Şulmus'a  |
| Aydarı cok kıynatkan.        | Tarifsiz işkence etmiş.         |
| Cayaltalu Cañar taayım       | Hünerli Cañar dayım             |
| Üç Şulmusla cuulaşkan.       | Üç Şulmusla savaşmış.           |
| Cer-Kindigi enemniñ bolujıla | Cer-Kindigi enemnin yardımıyla  |
| Enem kıyınnañ ayrılala,      | 14790 Anamdan ayrılarak,        |
| Akazına bolujıp anda         | Ağabeyine yardım edip           |
| Öştülerle cuulaşkan.         | Düşmanlarla savaşmış.           |
| Bastıra ep-sümeni            | Tüm çareleri                    |
| Cañar baatır taayımniñ       | Cañar bahadır dayımın           |
| Temir-Çookır adı bedrep,     | 14795 Temir-Çookır atı arayıp,  |
| Öştülerle cuulaşkan.         | Düşmanlarla savaşmış.           |

|                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Ceñüni olor alala,            | Zafer kazanarak,                       |
| Ak carıkka çıgarda,           | Ak dünyaya çıkınca,                    |
| Eki kuskun la eki töö         | İki kuzgun ile iki deve                |
| Cer aldınañ olor kaçıp,       | 14800 Yeraltından kaçıp,               |
| Taayımla, enemle kojo         | Dayım ve anamla birlikte               |
| Ak-carıkka çıkkılagan.        | Ak-dünyaya çıkmışlar.                  |
| Ak-carıkta ol tındular        | Ak-dünyadaki canlılar                  |
| Bala-barka azırap,            | Çoluk-çocuk büyütüp,                   |
| Telekeyge boluştu boldı.      | 14805 Yeryüzüne yardımı oldu.          |
| Cerdiñ oozın ol tuşta         | Yerin ağzında o zaman                  |
| Cayaltalu Cañar taayım        | Hünerli Cañar dayım                    |
| Cer Mejelik bu tuula          | Tepelik, dağ ile                       |
| Cer aldınıñ Şulmustarı        | Yeraltının Şulmuslarının               |
| Katap çıkpas ol edip          | 14810 Tekrar çıkamayacağı hale getirip |
| Böktöp salgan ol bolgon.      | Kapatmış.                              |
| Cer aldınıñ Şulmustarı        | Yeraltının Şulmusları                  |
| Bügüñgi küñge cetire          | Bugüne kadar                           |
| Cer üstinne çıkpagan.         | Yeryüzüne çıkmamış.                    |
| Canıp kelgen kiyninde,        | 14815 Döndükten sonra,                 |
| Cañar taayım korundu şırkadañ | Cañar dayım zehirli yaradan            |
| Ölöp bolboy cadarda,          | Ölmeyip yatarken,                      |
| Ak-kaanga bu enem             | Ak-kaan'a anam                         |
| Boluş surap baradarda,        | Yardım istemeye gittiğinde,            |
| Kara sağıştı Kara-Kula        | 14820 Kötü niyetli Kara-Kula           |
| Colgo tozup bu enemdi         | Yoluna çıkıp anamı                     |
| Ol cutpalarla sogordo,        | O devlerle vurunca,                    |

|                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Enem olordı ceñele,           | Anam onları yenerek,                   |
| Albatızına, ak malına         | Halkına, ak malına                     |
| Tiybey keregin bñdürgen.      | 14825 Dokunmadan gereğini yapmış.      |
| Kara-Kulanıñ caan emegeni     | Kara-Kula'nın büyük hanımı             |
| Kara sanaalu Kara-Taacı       | Kötü niyetli Kara-Taacı                |
| Cılan, baka küçile            | Yılan, kurbağa gücüyle                 |
| Oyto katap tıdanala,          | Tekrar kendine geldiğinde,             |
| Cer aldınañ cayaltalu         | 14830 Yeraltından hünerli              |
| Cer aldınıñ şulmuzy           | Yeraltının şulmusu                     |
| Kan-Şölütey baatır uul        | Kan-Şölütey bahadır oğul               |
| Çındap kelgen boyınça,        | Doğrulayıp gelince,                    |
| Cañar taaydıñ ordına,         | Cañar dayının yerine,                  |
| Bisteñ öç alarga              | 14835 Bizden öç almak için             |
| Boynça caman sanangan.        | Kötülük düşünmüş.                      |
| Karıy bergen Ak-kaandı,       | Yaşlanan Ak-kaan'ı                     |
| Abakayın bu kojo              | Hanımı ile birlikte                    |
| Caman kıynap öltürele,        | Acımasız işkencelerle öldürerek,       |
| Biske tiyerineñ korkıp        | 14840 Bize dokunmasından korkup        |
| Cer aldınañ boluş alala,      | Yeraltından yardım alarak,             |
| Bisle cuulajarga umzanıp      | Bizimle savaşmaya kalkışıp             |
| Kapçıkay degen baatırıla,     | Kapçıkay adlı bahadırıyla              |
| Kança tümen alıptu,           | Çok sayıda alp,                        |
| Kara agaştıy kal çerülü       | 14845 Kara orman gibi kahraman askerle |
| Cerdiñ oozın açarga           | Yerin ağzını açmak üzere               |
| Tündü-tüştü iştegender.       | Gece-gündüz çalıştılar.                |
| Kuday sanaalu meniñ abakayım, | Tanrı yaratılışlı hanımım,             |

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Altın-Sırğa bu ejim           | Altın-Sırğa eşim                      |
| Biske cartap aydarda,         | 14850 Bize açıkça söylediğinde,       |
| Öy kalaska ötkürbey bis,      | Zamanı boşa geçirmeden,               |
| Ak-carıkta albatı uçun,       | Ak-dünyadaki halk için,               |
| Ölör tınıstı kıskanbay        | Canımızı sakınmadan                   |
| Öştülerle cuulaşkanıs.        | Düşmalarla savaştık.                  |
| Öştülerdi ceñele,             | 14855 Düşmanları yenerek,             |
| Cerdiñ oozın bu la bis        | Yerin ağzını biz                      |
| Baza katap cer Mejelikle      | Defalarca tepelikle                   |
| Oyto bektep salganıs.         | Geri kapattık.                        |
| Altay üsti altan kaan,        | Altay üstünde altmış kağan,           |
| Cer üsti ceten kaan           | 14860 Yer üstünde yetmiş kağan        |
| Cazap meneñ uğıgar.           | Beni iyi dinleyin.                    |
| Cer aldınañ cayaltalu,        | Yeraltından hünerli,                  |
| Almıs-şulmus tarmalu          | Almıs-şulmus büyülü                   |
| Alıp-kezer Şulmustarla        | Alp-cesur Şulmuslarla                 |
| Cuulajarga belen bis.         | 14865 Savaşımaya hazırız biz.         |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun     | Ak-dünyanın halkı için                |
| Alıp-kezer baatırlarıs        | Alp-cesur bahadırlarımız              |
| Ceñ castanıp ölgilegen.       | Yenine yığılmıp ölmüşler.             |
| At cakşızı argımahtar         | Atın iyisi cins atlar                 |
| Cal castanıp cıgılğan.        | 14870 Yelesinin üstüne yığılmış.      |
| Kara ağaştıy çerüdeñ          | Kara orman gibi askerden              |
| Kançazı ölbögön deyzeger.     | Hangisinin ölmediğini söyleyin.       |
| Kanattu cakşı attardıñ        | Kanatlı güzel atların                 |
| Kançuzı cıgılbagan bilbezeer. | Hangisinin yığılmadığını bilmezsiniz. |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Kalık-conniñ caanı           | 14875 Halk-tebaanın büyüğü          |
| Ak-Boro atka mingen          | Ak-Boro ata binen                   |
| Alıp baatır Bıyantı          | Alp bahadır Bıyantı                 |
| Öştülerdiñ ogınañ            | Düşmanların okundan                 |
| Ol cuuda cıgılğan.           | O savaştta yığılmış.                |
| Ak-Boro onıñ adı             | 14880 Ak-Boro onun atı              |
| Cal castanıp baza ölgön.     | Yelini yapıp ölmüş.                 |
| Alıp baatır Bıyantı          | Alp bahadır Bıyantı                 |
| Albatı uçun tının bergen.    | Halk için canını vermiş.            |
| Alıp baatır, kezerler        | Alp bahadır, yiğitler               |
| Ceñ castanıp cıgılğan.       | 14885 Yeninin üstüne yığılmış.      |
| Kança tümen çerüler          | Pek çok asker                       |
| Korundu oktoñ ölgilegen.     | Zehirli oktan ölmüşler.             |
| Kanattu cakşı attarı         | Kanatlı güzel atları                |
| Cal castanıp cıgılğan.       | Yelesini yayıp yığılmış.            |
| Kandu cuuda albatı,          | 14890 Kanlı savaştta halk,          |
| Cañıs ta Töröli uçun emes,   | Yalnız anayurt için değil,          |
| Bastıra ak-carıkta           | Tüm ak-dünyadaki                    |
| Albatı uçun tının berip,     | Halk için canını verip,             |
| Kayra baspay cuulaşkan.      | Geri adım atmadan savaşmış.         |
| Öştüniñ korundu ogınañ ölgön | 14895 Düşmanın zehirli okundan ölen |
| Baatırlar la çerülerdiñ      | Bahadırlarla askerlerin             |
| Oduş cılın bis temdektep,    | Otuzuncu yıl dönümünü biz anarak,   |
| Caraş calbak taştardañ       | Güzel geniş taşlardan               |
| Caraş kerees kuyak şıbeeni   | Güzel anıt kaleyi                   |
| Ürgülcige albatı             | 14900 Halk ebediyete                |

|                                |                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| Albatı çümdep bu etken.        | Ustalıkla yapmış.                           |
| Cuudañ artkan kenekterdi       | Savaştan kalan sakatlara                    |
| Albatı kiçeep, boluşsın.       | Halk gayret edip, yardım etsin.             |
| Ölgön alıp albatını            | Ölen alplarını                              |
| Albatı cajına undıbazın.       | 14905 Halk ömür boyu unutmasın.             |
| Cayaltalu Cañar taayım         | Hünerli Cañar dayımın                       |
| Canıp keler öy ceder" - dep,   | Dönüş zamanı geldi" -diye                   |
| Küreñeş baatır albatıga        | Küreñeş bahadır halka                       |
| Kalgançı sözi aydıp toktoyt.   | Son sözü söyleyip durdu.                    |
| Kıstay-Mergen baatır           | 14910 Kıstay-Mergen bahadır                 |
| Örö turup car edet:            | Yerinden kalkıp yarlık verdi:               |
| "Erketendü eli-conım,          | "Değerli halkım,                            |
| Ayıldap kelgen ayılçılarıs!    | Misafirliğe gelen konuklarımız!             |
| Cuuda-çakta cürümin bergen     | Savaşta canını veren                        |
| Adalar la akalardıñ            | 14915 Atalarla ağabeylerin                  |
| Odus cıldığın eske alıp        | Otuzuncu yıl dönümünü anıp                  |
| Odus cılga cırgagar - deyt. -  | Otuz yıl kutlayın - dedi.                   |
| Cuudañ artkan kenekterdi       | Savaştan geriye kalan sakatlara             |
| Baalu sıyla sıylagar" - deyt.  | Kıymet verip saygı gösterin" -diye söyledi. |
| Onoñ arı kündü-küree           | 14920 Ondan sonraki ağırlama-ikram          |
| Aydıp bolbos cakşı bolgon dep, | Anlatılamayacak kadar güzel olmuş deyip,    |
| Kayçı toktop aytkan edi.       | Kayçı durarak anlatmıştı.                   |
| Iy, kojoñ, caynalğan           | Ağlama, şarkı, yalvarmalar (ağıtlar)        |
| Onoñ arı boluptır - deyt.      | Ondan sonra olmuş -dedi.                    |
| Kündü-küree bojoordo,          | 14925 Günlük-güneşlik hava son bulurken,    |
| Albatı toylop, cırgap,         | Halk toy edip, kutlayarak,                  |

|                               |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| Kojoñ-cañarı bu Altayda       | Şarkıları Altay'da                       |
| Agaş-taşka cañılanat.         | Ağaçlara, taşlara yankılandı.            |
| Edil ündü küükter, kuştar     | Güzel sesli guguk kuşları                |
| Ün seribey etkileyt.          | 14930 Durmadan öttüler.                  |
| Emil agaş caykanıjıp          | Sedir ağaçları sallanıp,                 |
| Eleñ tujüp şuulajät.          | Öne düşüp hışırdadı.                     |
| Elik, sığın ańdarı            | Geyik, sığın ve av hayvanları            |
| Ediskilep etkileyt.           | Kaval çalarak geldiler.                  |
| Emil agaştar caykanıjıp,      | 14935 Sedir ağaçları sallanıp,           |
| Calbaktarı şuulajät.          | Yaprakları hışırdadı.                    |
| Uyalu kuştar uyazın taştayt.  | Yuvalı kuşlar yuvasını bıraktı.          |
| Balalu ańdar balazın taştayt. | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bıraktı.     |
| Bastırazı mında kojo          | Tümü burada birlikte                     |
| Oynop-cırgap kojoñdojıp,      | 14940 Oynayıp, eğlenerek şarkı söyleyip, |
| Cem bedrep ajangılayt.        | Av arayıp yemek yediler.                 |
| Cañıs la Kıstay-Mergen        | Yalnız Kıstay-Mergen                     |
| Ol kalıktıñ ortozında         | O halkın ortasında                       |
| Kara kölötkö tujüp kalgan     | Kara gölgeye inmiş                       |
| Örö körböy, kunukçıldu        | 14945 Yukarıya bakmadan, kederle         |
| Bazıp cürer bu boldı.         | İlerledi.                                |
| Albatı-conı kaykajıp          | Halk-tebaa hayret edip                   |
| Aydar sözın tappay turat.     | Söyleyecek söz bulamadı.                 |
| Eli-conı kaykajıp,            | Millet şaşırıp,                          |
| Ermek aytpay ödö beret.       | 14950 Konuşamadan geçti.                 |
| Abakayı mını körüp,           | Hanımı bunu görüp,                       |
| Aydıp bolboy üşküret.         | Konuşamadan nefes nefese kaldı.          |

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Eş köörkiyi körölö,         | Eşi, biriciğini görerek,              |
| Ermek aytpay kaykay beret.  | Konuşamadan şaşırđı.                  |
| Arga cökto alğan eji        | 14955 Çaresiz eşi                     |
| Udura bazıp kelele,         | Karşıdan gelerek,                     |
| Aldına çögödöp oturala,     | Önüne çöküp oturarak,                 |
| Koyu ünile kojoñdoyt:       | Yüksek sesle şarkı söyledi:           |
| "Karuzışkan köörkiyim,      | "Hüzünlenen sevgilim,                 |
| Karu la sözim bu uksañ.     | 14960 Değerli sözümü dinlesen.        |
| Ermek le sözim sen uksañ    | Söylediklerimi duysan                 |
| Eli-conıñ cırğaarda,        | Halk-tebaan eğlenirken,               |
| Er boyıñ ne kunuktıñ?       | Er bedenın niçin kederli?             |
| Albatı-conıñ cırgalda,      | Halk-tebaanın kutlamasında,           |
| Alıp boyıñ ne kunuktıñ?     | 14965 Alp bedenın niye hüzünlü?       |
| Küüniñ cetkeni bar bolzo,   | Bir isteğın varsa,                    |
| Kunukpay aytsañ ugarga.     | Kederlenmeden söylesen duyurmak için. |
| Sanaañ cañıs bar bolzo,     | Bir düşüncen varsa,                   |
| Sanaarkabay ayt iyzeñ.      | Üzülmeden söylesen.                   |
| Karık turgan ay çılap       | 14970 Karanlık ay gibi                |
| Ne karıktıñ, köörkiyim?     | Niye karardın, sevgilim?              |
| Eskire bergen ay çılap,     | Eskiyen ay gibi,                      |
| Ne eriktiñ bolbogoy?".      | Niye yıprandın?".                     |
| Mını ukkan Kıstay-Mergenniñ | Bunu duyan Kıstay-Mergen'in           |
| Taş cüregi cımjay beret,    | 14975 Taş yüreğı yumuşadı,            |
| Toş cüregi kayılat.         | Buz yüreğı eridi.                     |
| Tolonodıy çırayı            | Erik gibi yüzü                        |
| Tolu aydıy carıy beret.     | Dolunay gibi aydınlandı.              |



|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Kölötködiy ırayı            | Gölge gibi benzi                 |
| Kün tiygendi y carı y beret. | 14980 Güneş değmiş gibi parladı. |
| Abakayın kabıra tudup        | Hanımını kavrayıp                |
| Aylandırıp ekçeyle,          | Döndürüp sallayarak,             |
| Eki caaktañ okşop aydat:     | İki yanaktan öpüp söyledi:       |
| "Emegenge ne sanaarkayın,    | "Kadın için niye üzüleyim,       |
| Erke meniñ ejim bar.         | 14985 Benim sevgili eşim var.    |
| Kadıtkı bolup ne karıgayın,  | Kadın alıp ne yapayım,           |
| Karu la meniñ ejim barda.    | Benim değerli eşim varken.       |
| Kalık-conım cırgalda,        | Halk-tebaam kutlamada,           |
| Kemzinbey kanay aydayın.     | Çekinmeden nasıl söyleyeyim.     |
| Eli-conım cırgalda,          | 14990 Halkım kutlamada,          |
| Eptep kanay aydayın.         | Ne yapayım da söyleyeyim.        |
| Ada-enem sanaaga kiret,      | Atam, anam aklıma geldi,         |
| Aytkan sözün ugarga          | Konuştukları duyuldu             |
| Enem, adam eske kiret,       | Anam, atam aklıma geldi,         |
| Ermek sözün ugarga".         | 14995 Sohbetleri duyuldu".       |
| Abakayı katkııp,             | Hanımı kahkaha atıp,             |
| Algan ejin okşop aydat:      | Eşini öpüp söyledi:              |
| "Ölüm kelgen bu emes,        | "Ölüm gelmiş değil,              |
| Ötküre ne kunugadıñ?         | Niye üzıldün?                    |
| Salım kelgen bu emes,        | 15000 Vurma, kırma yok           |
| Sanaarkap nezin aytpaydıñ?   | Düşünüp de niye söylemedin?      |
| Eli-conıs cırgagay,          | Halk-tebaamız eğlensin,          |
| Ekü barıp kelgeyis.          | İkimiz gidelim.                  |
| Albatı-conıs cırgagay,       | Halkımız kutlasın,               |

|                             |       |                                  |
|-----------------------------|-------|----------------------------------|
| Atanıp, tuştap kelgeyis.    | 15005 | Gidip, görüşüp gelelim.          |
| Eli-conıñ emdi seniñ        |       | Senin halkın şimdi               |
| Erketendü kaandu.           |       | Kudretli kağana sahip.           |
| Albatı-conıñ seniñ          |       | Senin halk-tebaan                |
| Alıp kezer baatırlı".       |       | Alp cesur bahadırlı".            |
| Kıstay-Mergen baatır        | 15010 | Kıstay-Mergen bahadır            |
| Süünele, sekiret.           |       | Sevinerek, sıçradı.              |
| Kökiyle, katkırat,          |       | Dayanamayıp, kahkaha attı,       |
| "Aytkan söziñ çın" - deyle, |       | "Söylediğin doğru" -diyerek,     |
| Abakayın okşop iyet.        |       | Hanımını öptü.                   |
| Ak örgöögö kirele,          | 15015 | Ak saraya girerek                |
| Altın üygen alıp çıgat.     |       | Altın dizgini alıp çıktı.        |
| Arı-beri cañıyla,           |       | Sağa-sola dönerek,               |
| At çakıga sogup iyet.       |       | At direğine bağladı.             |
| Kızıl-ceeren at la          |       | Kızıl-ceeren atla                |
| Ak-Boro at bolzo,           | 15020 | Ak-Boro at ise,                  |
| Sespes cerdeñ olor sezip,   |       | Sezilmez yerden sezip,           |
| Ukpas cerdeñ ukkulayla,     |       | Duyulmaz yerden duyarak,         |
| Caş ölöñdi caya baspay      |       | Yaş otu ezmeden                  |
| Caraş corgo celip kelet.    |       | Güzel rahvan geldi.              |
| Kök ölöñdi kömö baspay      | 15025 | Yeşil otu gömmeden               |
| Könü corgo celip kelet.     |       | Doğruca geldi.                   |
| Alın kolin kazalatkan,      |       | Ön ayaklarıyla hızla koşan,      |
| Kiyin budın biceletken      |       | Arka ayaklarıyla adeta dans eden |
| Eki at ercine               |       | İki kıymetli at                  |
| At çakıga cedip kelgen.     | 15030 | At direğine gelmiş.              |

|                             |       |                                  |
|-----------------------------|-------|----------------------------------|
| Mında turbay kanayttı.      |       | Burada durdu.                    |
| Kabırgazı kajat ajıra,      |       | Kaburgası dik yamaç kıyısı,      |
| Omırtkazı oydıq keçire      |       | Omurgası oyuksuz                 |
| Semirip kalgan bu emtir.    |       | Semirmiş.                        |
| Kızıl-ceeren ercineniñ      | 15035 | Kızıl-ceeren kıymetlinin         |
| Cal-kuyrugın sıymay tudup,  |       | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,  |
| Eki caagın erkeledip        |       | İki yanağını şefkatle            |
| Elip-selip okşoylo,         |       | Öperek,                          |
| Altın üygen bolgojin        |       | Altın dizgini                    |
| At bajına sugup iyet.       | 15040 | At başına geçirdi.               |
| Calañ bolgon kecim-tokım    |       | Ova gibi eyer keçesini           |
| Caya tudup salıp cüret.     |       | Yayıp altına döşedi.             |
| Küler artaş bu eerin        |       | Dökme yük eyerini                |
| At beline bu emdi           |       | At beline                        |
| Arta salıp eertedi.         | 15045 | Geriye atarak yerleştirdi.       |
| Ürgülcige üzülbes           |       | Ebediyen kopmaz                  |
| Üç kuyuşkan at baykanga     |       | Üç eyer kayış atın arkasına      |
| Katay salıp tekpeleyt.      |       | Yanyana atıp dayandılar.         |
| Togus cılga üzülbes         |       | Dokuz yıldır kopmayan            |
| Tolgomoldu togus koloñ      | 15050 | Dolamalı dokuz kolonu            |
| Tolgoy tartıp bu keldi.     |       | Dolayıp çekerek geldi.           |
| Kança cılga üzülbes         |       | Yıllar boyu kopmaz               |
| Katamaldu koloñdorın        |       | Kat kat kolonlarını              |
| Karçıy-terçiy tartıp cüret. |       | Karşılıklı, çapraz çekip gitti.  |
| Kün keberlü köndürgezin     | 15055 | Güneş şekilli eyerdeki göğüslüğü |
| Kögüs töşlö eptey tarttı.   |       | Göğsüne güzelce çekti.           |

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Kaan kiji Küreñeş           | Kağan kişi Küreñeş                    |
| Iyık caldu Ak-Boronı        | Kutsal yeleli Ak-Boroyu               |
| Aylandıra bu bazıp          | Dolaştırıp                            |
| Eertep iybey kanayttı.      | 15060 Eyerledi.                       |
| Eki kolına ene-adazın       | İki eliyle anasını, atasını           |
| Erkeledip ekçeyle,          | Şefkatle okşayarak,                   |
| Ekilezin okşop aydat:       | İkisini öpüp söyledi:                 |
| "Taadam la caanama          | "Dedemle büyükanneme                  |
| Bis eküdeñ ezen aytsaar.    | 15065 İkimizden selam söyleyin.       |
| Ezen-amır bis cürüp         | Biz esenlik-huzur içinde yaşayıp      |
| Bala-barka azıraarıbıs.     | Çoluk-çocuğumuzu büyüteceğiz.         |
| Ayıldap keler dep aytsagar. | Misafirliğe gelecekler diye söyleyin. |
| Col-corıgaar ırıstu bolzın. | Yolunuz, yolculuğunuz güzel olsun.    |
| Aylanıp oyto Altayaarga     | 15070 Gidip tekrar yurdunuza          |
| Amır kadık canıgar" - deyt. | Huzurla dönün" - dedi.                |
| Altan tajuur arakızın       | Altmış matara içkisini                |
| Adına artıp kancaalayt.     | Atına atıp kolonla bağladı.           |
| Abakayı ak arçuulga         | Hanımı ak örtüyle                     |
| Altan cüzün aş-kursaktañ    | 15075 Altmış çeşit yemekten           |
| Taldap tüüp beleteyt.       | Seçerek hazırladı.                    |
| Kargandarga sıy edip        | Yaşlıları ağırlayıp                   |
| Kança cüzün kırpat torko    | Çeşit çeşit ipek işlemeli             |
| Mandık kep kiyimderdeñ      | Şık giysilerden                       |
| Baza taldap beleteyt.       | 15080 Seçereek hazırladı.             |
| Alıp baatır Küreñeş         | Alp bahadır Küreñeş                   |
| Arçımakka sugala            | Heybeye sokarak                       |

|                               |       |                                             |
|-------------------------------|-------|---------------------------------------------|
| Atka artıp kancaalayt.        |       | Ata atıp bağladılar.                        |
| Sıyga bereten cöøjözin        |       | Hediye ettiği eşyalarını                    |
| Alın kancaaga böktöröp,       | 15085 | Sağlamca bağlayıp                           |
| Terkizile terkileyt.          |       | Terkisine yerleştirdi.                      |
| Türgen-tükey şıdıнала,        |       | Hızla giderek,                              |
| Ak örgöögö olor kirip         |       | Ak saraya girip                             |
| Atanardıñ ajanıjın,           |       | Gittiklerinde yemeklerini,                  |
| Altay üstiniñ kaandarıla      | 15090 | Altay üstünün kağanlarıyla                  |
| Arakıdañ amzajıp,             |       | İçkiden tadarak,                            |
| Alama-şikirle ajangılayt.     |       | Lezzetli yemeklerle karınlarını doyurdular. |
| Kıstay-Mergen baatır          |       | Kıstay-Mergen bahadır                       |
| Abakayıla bu kojo             |       | Hanımıyla birlikte                          |
| Ak örgöödöñ olor çıgıp        | 15095 | Ak saraydan çıkıp                           |
| Attarına minerde,             |       | Atlarına binince,                           |
| Altay üstiniñ altan kaanı,    |       | Altay'ın altmış kağanı                      |
| Cer üstiniñ ceten kaanı       |       | Yeryüzünün yetmiş kağanı                    |
| Albatıla olor kojo            |       | Halk ile birlikte                           |
| Ada-Enezi baldarıla           | 15100 | Atası, anası ve çocuklarıyla                |
| Ezendejip atanat.             |       | Vedalaşıp gitti.                            |
| Kıstay-Mergen atanıp,         |       | Kıstay-Mergen gidip,                        |
| Börkin suurıp aydıp turat:    |       | Börkünü çıkarıp konuştu:                    |
| "Açınbagar baldarım,          |       | "Üzölmeyin yavrularım,                      |
| Albatı-conoor cırgazın.       | 15105 | Halk-tebaa eğlensin.                        |
| Aylanıp oyto canarıs.         |       | Geri dönüp geleceğiz.                       |
| Erikpeger baldarım,           |       | Kederlenmeyin yavrularım,                   |
| Eli-conoor cırgazın - deyt. - |       | Halk-tebaa kutlasın - dedi.                 |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Ebirip oyto canarıs.          | Gidip geri geleceğiz.                   |
| Albatıgardı undıbay           | 15110 Halkı unutmadan                   |
| Odınduga baştagar.            | Yurtta yönetin.                         |
| Ak bıyanaardı undıbay,        | Ak malı unutmadan                       |
| Odorluga salıgar" - deyle,    | Otluga salın" -diyerek,                 |
| Cüs kelinder kojoñçılı,       | Yüz şarkıcı gelin ve                    |
| Cüs ciitter ikiliçilü,        | 15115 İkili çalan yüz yiğitle,          |
| Kıstay-Mergen abakayıla       | Kıstay-Mergen hanımıyla                 |
| Attıñ oozın bura tartıp,      | Atın ağızını çevirip,                   |
| Ada-Enezi'niñ Altayın köstöp, | Atasının, anasının Altay'ını izleyerek, |
| Atana berbey bu kayttı.       | Gidiyordu.                              |
| Alıp baatır Küreñeş           | 15120 Alp bahadır Küreñeş               |
| Abakayıla bir kojo            | Hanımıyla birlikte                      |
| Cayı-kıjı bildirbes           | Yazı-kış bilmez                         |
| Cay keberlü Altayında,        | Yaz şekilli Altay'ında                  |
| Tüni-tüji bildirbes           | Günü-gecesi bilinmez                    |
| Tüş keberlü Altayında         | 15125 Gece görünümlü Altay'ında         |
| Albatızın başkarıp,           | Halkını yönetip,                        |
| Odınduga conın salat,         | Yurda getirdi,                          |
| Odorluga malın tudat.         | Otluga malını bıraktı.                  |
| Abakayı Altın-Sırğa           | Eşi Altın-Sırğa                         |
| Altan cüzün aş edip           | 15130 Altmış çeşit yemek yapıp          |
| Albatızın kündüleyt.          | Halkını ağırladı.                       |
| Aydıñ bajı aylanıp ötti,      | Ayın başı aylanıp geçti,                |
| Cıldıñ bajı cılıp ötti.       | Yılın başı yılıp geçti.                 |
| Altay üstiniñ altan kaanı,    | Altay üstünün altmış kağanı,            |

|                                |       |                                                  |
|--------------------------------|-------|--------------------------------------------------|
| Cer üstiniñ ceten kaanı        | 15135 | Yeryüzünün yetmiş kağanı,                        |
| Ceri-curtına cangılayt,        |       | Yerine, yurduna döndüler,                        |
| Alıp baatır Küreñeş abakayıla  |       | Alp bahadır Küreñeş eşiyle                       |
| Aylıçların üydejet.            |       | Misafirlerini uğurladılar.                       |
| Onoñ arı olorlor               |       | Daha sonra onlar                                 |
| Amır-ençü curtay bertiri.      | 15140 | Huzur içinde yaşamışlar.                         |
| Kıstay-Mergen baatır abakayıla |       | Kıstay-Mergen bahadır eşiyle                     |
| Tündü-tüştü barıp cadat.       |       | Gece-gündüz gitti.                               |
| Eki attıñ celijine             |       | İki atın gelişi                                  |
| Ezin-kuyun şuulay beret.       |       | Rüzgâr-fırtınayı andırdı.                        |
| Sañıskan uçup uçına cetpes     | 15145 | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği              |
| Sarı çöldi bolgojın            |       | Sarı çölü                                        |
| Salkın-kuyun ödö beret.        |       | Fırtına, rüzgâr gibi geçti                       |
| Kuskun uçup uçına cetpes       |       | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği                |
| Kuba çöldi bu ekü              |       | Çorak çölü bu ikisi                              |
| Kuyun keptü ödö beret.         | 15150 | Fırtına gibi geçti                               |
| Eki attıñ bazıdı               |       | İki atın adımları                                |
| Cañıs attıñ bazındındıy.       |       | Tek atın adımını gibi.                           |
| Bu eküniñ kojoñı               |       | Bu ikisinin şarkısı                              |
| Bir kijiniñ ünindiy            |       | Bir kişinin sesi gibi                            |
| Ediskilep kojoñdoyt.           | 15155 | Kaval çalıp şarkı söylediler.                    |
| Elik, sığın eeçip uçat,        |       | Geyik ve sığınlar takip edip uçtu,               |
| Amırgılap kojoñdoyt,           |       | Amırgı çalıp şarkı söyledi,                      |
| Añ, sığındar eeçip uçat.       |       | Av hayvanları ve geyikler peşinden uçarak gitti. |
| At baykanga tuda beret.        |       | At arkasına vurdu.                               |
| Küler suluk caykay tudup,      | 15160 | Bronz gemi sallayıp,                             |

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| At mañında baraadat.               | Dörtñala gitti.                    |
| Tepken-tepken cerineñ              | Teptiği yerden                     |
| Teermençe taş çaçilat.             | Değirmen gibi taş saçıldı.         |
| Baday baskan cerineñ               | Bastığı yerden                     |
| Balkaştu köldör kaynap artat.15165 | Çamurlu göller kaydadı.            |
| Kança talay keçe beret.            | Nice denizler geçti.               |
| Eki tüñey ercine at                | İki eş kıymetli at                 |
| Taspa çılap çöyilet,               | Tasma gibi gerilip,                |
| Tamır keptü tartılıp,              | Damar gibi çekilip,                |
| Caan-caan taygalardı               | 15170 Büyük büyük taygaları        |
| Tuygak tiybey aşkılayt.            | Toynak değmeden aşılar.            |
| Caan, caan suulardı                | Derin derin suları                 |
| Kuyruk tiybey keçkileyt.           | Kuyruk değmeden geçtiler.          |
| Onoñ arı baraatsa,                 | Sonrasında geldi ki,               |
| Caş agajı caykanıjıp,              | 15175 Genç ağacı sallanıp,         |
| Calbaktarı elbiregen,              | Yaprakları dalgalanan              |
| Ayga-künge mızıldagan              | Aya, güneşe karşı parlayan         |
| Caraş Altay boluptır.              | Güzel bir yurtmuş.                 |
| Ay aldına arta tüşken              | Ay önüne geri düşen                |
| Ayañ ak taygalu,                   | 15180 Derin ak taygalı,            |
| Añga-kuşka bu baylık.              | Geyiği, kuşu bol.                  |
| Agın suuzı bolgojın,               | Akan suyu ise,                     |
| Ak kaysıraktı balıktu,             | Ak pullu balıklı                   |
| Bay la keen Altay emtir.           | Zengin güzel yurtmuş.              |
| Odın-suuzı mında cuuk              | 15185 Odunu, suyu burada toplanmış |
| Añdu-kuştı Altayga                 | Geyikli, kuşlu Altay'a             |



|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Albatı-con curtagadıy dep, | Halk-tebaa yerleşecek diye,          |
| Eki boyları kuuçındajät.   | İkisi konuştular.                    |
| Onoñ arı baratsa,          | Ondan sonra gidince,                 |
| Ceti coldıñ beltirinde     | 15190 Yedi yolun kavşağında          |
| Caraş bay terek turat.     | Güzel kutsal kavak ağacı duruyor.    |
| Altın-möñün bürleri        | Altın-gümüş yaprakları               |
| Ayga-künge mızıldajät.     | Aya, güneşe karşı parlıyor.          |
| Altan aygır mal kelze,     | Altmış aygır mal gelse,              |
| Tebelegediy bu serüün.     | 15195 Basıp, otlayacağı kadar serin. |
| Altan örökö con kelze,     | Altmış avlu dolusu halk gelse,       |
| Curtagadıy ıjık emtir.     | Yerleşecek kadar güvenli yer imiş.   |
| Ayga-künge mızıldagan      | Aya, güne karşı parlayan             |
| Arjan-kutuk suuzı          | Kutsal yeraltı suyu,                 |
| Anda baza agıp cadat.      | 15200 Yine orada akıyor.             |
| At bajınça altın küük      | At başında altın guguk               |
| Aylanıp anda bu emdi       | Dolaşıp                              |
| Edip turar cañdu emtir.    | Duruyormuş.                          |
| Kebis oşkoş bu calañda     | Keçe gibi bu yazıda                  |
| Kança cüzün çeçekter       | 15205 Türlü çeşit çiçekler           |
| Kiji közi kılbükkadıy      | İnsanın gözünü kamaştıracak kadar    |
| Körüp bolbos caraş emtir.  | Güzel görünüyormuş.                  |
| Cañarçı dep abakayı        | Cañarçı adlı hanımı                  |
| Iyk caldu Ak-Borozın       | Kutsal yeleli Ak-Borosını            |
| Oozın kayra bu tartala,    | 15210 Ağzını geri çekerek,           |
| Apşıyagına ol aydat:       | Erkeğine şöyle söyledi:              |
| "Uzun coldıñ ortozına      | "Uzun yolun ortasında                |

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Tokım sogup albas pa?" - deyt.     | Ter bezi almayacak mısın?" -dedi.       |
| Kıstay-Mergen cöpsinele,           | Kıstay-Mergen onaylayarak,              |
| Attıñ oozın bura tartıp,           | 15215 Atın ağzını çevirip,              |
| Bay terektiñ bu tözine             | Kutsal kavak ağacını dibine             |
| Attañ tujüp odu salat.             | Attan inerek ateş yaktı.                |
| Cañarçı dep abakayı                | Cañarçı adlı hanımı                     |
| Ay-keberlü algıyna                 | Ay şekilli kazanına                     |
| Koyu caraş çay azat.               | 15220 Koyu güzel çay koydu.             |
| Kıstay-Mergen baatırım             | Kıstay-Mergen bahadırım                 |
| Eki attıñ eerin alıp,              | İki atının eyerini alıp,                |
| Agıdala, aydıp turat:              | Bırakarak, söylüyor:                    |
| "Ak çeçekteñ üzüp ciger,           | "Ak çiçekten kesip yiyin,               |
| Arjan suudañ amzap içiger" - deyt. | 15225 Kutsal sudan tadarak için" -dedi. |
| Askan kazan kaynaarda,             | Asılı kazan kaynarken,                  |
| Alama-şikir aş-kursakla            | Lezzetli yemeklerle                     |
| Ajanıp ekü oturat.                 | Karınlarını doyurup ikisi oturdu.       |
| Ajanıp olor toyordo,               | Yemek yiyip doyunca,                    |
| Arıgan sını sergiy berdi.          | 15230 Halsiz düşen bedeni dinçleşti.    |
| Eskidegizin eltertip,              | Eskileri yad edip,                      |
| Ermektejip oturat.                 | Sohbet edip oturdu.                     |
| Ozogızın oygortıp                  | Öncekileri canlandırıp                  |
| Ol öylördi eske alat.              | O zamanları hatırladı.                  |
| Eskide ötkön öylörgö               | 15235 Geçen zaman için                  |
| Eki köstön çaş agat.               | İki gözünden yaş aktı.                  |
| Emdigi öydi şüüjerde ,             | Şimdiki zamanı düşünerek,               |
| Ermek-kuuçın köptöy beret.         | Sohbet koyulaştı.                       |

|                            |                                                   |
|----------------------------|---------------------------------------------------|
| Amırap ekü cadala,         | Dinlenip ikisi yatarken,                          |
| Kıstay-Mergen örö turat,   | 15240 Kıstay-Mergen yerinden kalktı:              |
| Arı-beri kerilip, aydat:   | Sağa-sola gerilip, söyledi:                       |
| "Azırap salgan ada-eneme   | "Büyüten ana-babama                               |
| Süünçi sıy edip            | Sevgi, şefkat gösterip                            |
| Alu aňdar terezineň        | Kürklü hayvanların derisinden                     |
| Aparıp emdi berzebis,      | 15245 Götürüp verirse,                            |
| Aktu biske kaydar" - deyt. | İyilik bize döner" -dedi.                         |
| Abakayı caradıp ugat,      | Hanımı onaylayarak dinledi,                       |
| Kıstay-Mergen baatırım     | Kıstay-Mergen bahadırım                           |
| Eki attı bu emdi           | İki atı şimdi                                     |
| Ebire bazıp eertep iyet.   | 15250 Dolaşıp eyerledi.                           |
| Kıstay-Mergen baatırım     | Kıstay-Mergen bahadırım                           |
| Adına mingen boyınça,      | Atına biner binmez,                               |
| Artaş cerge çigara cortup  | Yük yerine çıkıp koşturarak                       |
| Alu aňnıň colına           | Kürk hayvanının yoluna                            |
| Otura tüşüp sakıy berdi.   | 15255 Oturup düşündü.                             |
| Caňarçı dep abakayı        | Caňarçı adlı hanımı                               |
| Attıň oozın bura tartıp    | Atın ağzını çevirip,                              |
| Agırtarga cele berdi.      | Hayvanların dikkatini çekmek için ses çıkardı.    |
| Ança-mınça bolbodı,        | Çok zaman geçmeden,                               |
| Ayaň bolgon ak toştı       | 15260 Derin ak buzu                               |
| Bu tayganiň edegin,        | Bu tayganın eteğini                               |
| Altan kobı keçire,         | Altmış çukur geçerek,                             |
| Agırtıp kelbey kanayttı.   | Hayvanların dikkatini çekmek için av ses çıkardı. |
| Kıstay-Mergen baatırım     | Kıstay-Mergen bahadırım                           |

|                                                                                 |       |                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------|
| Kandu kastak ogın                                                               | 15265 | Kanlı temren okunu                 |
| Keske salıp sakıy berdi.                                                        |       | Çekip bekledi.                     |
| Kaya, taştı taygadañ                                                            |       | Kayalıklı taygadan                 |
| Adır kara sığın çıgat.                                                          |       | Avlık kara sığın çıktı.            |
| Kıstay-Mergen baatırım                                                          |       | Kıstay-Mergen bahadırım            |
| Adır kara togus sığındı                                                         | 15270 | Avlık kara dokuz ceylanı           |
| Cañıs okko tize adat.                                                           |       | Tek oka dizdi.                     |
| Togus añađı olor ekü                                                            |       | Dokuz avı ikisi                    |
| Tize buulap iyele,                                                              |       | Dizip bağlayarak,                  |
| Oduzına süürtep kelet.                                                          |       | Konağına sürükleyip geldi.         |
| Kıstay-Mergen baatırım                                                          | 15275 | Kıstay-Mergen bahadırım            |
| Abakayına erke körüp aydat:                                                     |       | Hanımına sevgiyle bakarak söyledi: |
| "Bu la sığındar edin                                                            |       | "Bu sığınların etini               |
| Borçolop çapkıla - deyt. -                                                      |       | Parçalayıp ayır- dedi.             |
| Men barıp alu añađap keleyin" - deyt. Ben gidip avlanıp geleyim" -diye söyledi. |       |                                    |
| Onoñ arı Kıstay-Mergen                                                          | 15280 | Ondan sonra Kıstay-Mergen          |
| Attıñ oozın bura tartıp,                                                        |       | Atın ağzını çevirip,               |
| Arıskandu taygalardı                                                            |       | Koruyla kaplı taygaları            |
| Sınday añađap corto berdi.                                                      |       | Yarıp avlanarak koştu.             |
| Cañarçı dep abakayı                                                             |       | Cañarçı adlı hanımı                |
| Ceti sığınnıñ edin bu                                                           | 15285 | Yedi sığınmın etini                |
| Cazap turup borçoloylo,                                                         |       | Tekrar parçalayarak,               |
| Çapkılap iybey kanayttı.                                                        |       | Ayırdı.                            |
| Adır kara eki sığınnıñ edin                                                     |       | Avlık kara iki ceylanın etini      |
| Eki tişke tişteyle,                                                             |       | İki çatala sıkıştırarak,           |
| Bıjırıp iybey kanayttı.                                                         | 15290 | Pışırdı.                           |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Eki sığınının bu edi          | İki sığının eti                         |
| Tış canında küyügi cok,       | Dış tarafında yanığı yok                |
| Ortozında çiyi cok            | Ortasında çiğliğı yok                   |
| Bıja berbey bu kayttı.        | Pışmesi tamamlandı.                     |
| Kıstay-Mergen baatırım        | 15295 Kıstay-Mergen bahadırım           |
| Kıştıñ bolzo karazın,         | Su samurunun karasını,                  |
| Tülkülerdiñ kızılın           | Tilkilerin kızılını                     |
| Taldap emdi adıp turat.       | Seçip şimdi vurdu.                      |
| Altayında alulardañ           | Altay'ında av hayvanlarından            |
| Artığınça taldap adıp         | 15300 Fazlasıyla seçip vurarak          |
| Oduzına canıp kelet.          | Konağına dönüp geldi.                   |
| Añdar edin artıngılap,        | Avların etini yüklenip,                 |
| Alular terezin böktöröt.      | Kürklülerin postunu bağladı.            |
| Eki tişterde etterdi          | İki çataldaki etleri                    |
| Ekü toyo ajanala              | 15305 İkisi yiyerek                     |
| Börkin suurıp bu çöödöp,      | Börkünü çıkarıp çöküp,                  |
| Altayına bajırat.             | Altay'ına baş eğdi.                     |
| Eki tuluñın sıymay tudup,     | İki örgüsünü sıvazlayıp tutarak,        |
| Abakayı baza bajırat.         | Hanımı da eğildi.                       |
| Ercinelü eki adı              | 15310 Kıymetli iki atı                  |
| Calın cayıp bajırat.          | Yelesini yayıp eğildi.                  |
| Attarına olor minip,          | Atlarına binip,                         |
| Ada-Enezi'niñ Altayın köstöp, | Atasının, anasının Altay'ını izleyerek, |
| Arı bolup cortup iyet.        | Gözden hızla uzaklaştılar.              |
| Eki attıñ bazıdı              | 15315 İki atın gidişi                   |
| Cañıs attıy baradat.          | Tek atın gidişi gibi.                   |

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Eki kijiniñ üni bu           | İki kişinin sesi                  |
| Cañıs kijidiy cañılanat.     | Tek kişinin sesi gibi yankılandı. |
| Şuurgandu tayga ajat,        | Fırtınalı taygalar aştı,          |
| Şuurmaktu talay keçet.       | 15320 Dalgalı denizler geçti.     |
| Tüş bolgondu amırı cok,      | Gündüz huzuru yok,                |
| Tün kirgejin uykuzı cok      | Gece girdiğinde uykusu yok        |
| Tündü-tüştü barıp cadat.     | Gece-gündüz gitti.                |
| Bir kün erten tura           | Birgün sabahleyin                 |
| Tañdaktalıp tañ adarda,      | 15325 Tan ağardığında,            |
| Tamırlanıp kün çıgarda,      | Işıklar saçarak güneş doğduğunda, |
| Baybarak dep kaan kiji       | Baybarak adlı kağan kişi          |
| Uykuzınañ oygonolo,          | Uykusundan uyanarak,              |
| Şireezineñ bu tüşüp,         | Tahtından inip,                   |
| Altın kebin kiyele,          | 15330 Altın giysisini giyerek,    |
| Tüş körgönin kuuçındayt:     | Gördüğü düşü anlattı:             |
| "Tüş cerimde bu körzöm,      | "Düşümde gördüm,                  |
| Köksimneñ kan agat,          | Göğsümden kan aktı,               |
| Kiygen kiyim uymalarda,      | Giysilerim kirlenirken,           |
| Açınıp, ıylap turala,        | 15335 Üzülüp, ağlayarak,          |
| Oygonıp kelgenim bu" - deyt. | Uyandım" -dedi.                   |
| Ak-baştı abakayı             | Ak saçlı hanımı                   |
| Eki tizezin çabınıp aydat:   | İki dizine vurup söyledi:         |
| "Cakşı tüş emtir - deyle,    | "Güzel düş olsun" -diyerek,       |
| Boyınıñ tüşin kuuçındayt. -  | 15340 Kendi rüyasını anlattı.     |
| Tüş cerimde körörimde,       | Düşümde gördüm ki,                |
| Cayaltalı Cañar baatırdıñ    | Hünerli Cañar bahadırın           |

|                                                                      |                                       |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Cayı-kıjı bildirbes                                                  | Yazı-kışı bilinmez                    |
| Cay keberlü Altayı,                                                  | Yaz şekilli Altay'ı                   |
| Tüni-tüji bildirbes,                                                 | 15345 Günü-gecesi bilinmez            |
| Tüş keberlü Altayı                                                   | Gündüz görünümlü Altay'a              |
| Tün karañuy tüşüp kaltır.                                            | Gece karanlığı düşmüş.                |
| Olordiñ ceri-curtında                                                | Onların yurdunda                      |
| Cutpa caan cılandar                                                  | Dev büyük yılanlar                    |
| Oktolıjıp anda cadat.                                                | 15350 Ok gibi vuruşarak uzanıyor.     |
| Korkıp çoçıgan boyınça                                               | Korkup tedirgin olunca                |
| Oygonıp keldim emdi - deyt.                                          | Uyandım şimdi- dedi.                  |
| Onoñ arı ulu tınıp kuuçındayt. -                                     | Ondan sonra sohbet daha da koyulaştı. |
| Odus cıl mınañ ozo                                                   | Bundan otuz yıl önce                  |
| Sol emçegim sayılğan edi.                                            | 15355 Sol göğsüm (içe) batmıştı.      |
| Emdi eki emçegim sayıldı.                                            | Şimdi iki göğsüm battı.               |
| Uçı-tübi ta ne boloton,                                              | Ucu-dibi ne olacak,                   |
| Onı kaydañ bileten bolbogoy?" – deyt. Onu nereden bileceğiz?" -dedi. |                                       |
| Onoyıp olor turgança,                                                | Onlar böylece dururken,               |
| Cılu, cılu salkın soktı,                                             | 15360 Sıcak sıcak rüzgâr vurdu,       |
| Tamır-tımur caaş caadı.                                              | Damla damla yağmur yağdı.             |
| Ezer-sezer eki iydi                                                  | Sezici iki köpeği                     |
| Küñküldede üre berdi.                                                | Gürülder gibi havladı.                |
| Ak baştu abakayı aydat:                                              | Ak saçlı hanımı söyledi:              |
| "Oñ kulagım şınırayt,                                                | 15365 "Sağ kulağım çınıladı,          |
| Meniñ adımdı kem adaytan.                                            | Benim adım anıldı.                    |
| Baldarım keleetken oşkoş" – deyt. Yavrularım gelmiş gibi" -dedi.     |                                       |
| Baybarak dep kaan kiji                                               | Baybarak adlı kağan kişi              |

Ceten kulaş turnabayın alıp, Yetmiş kulaç dürbününü alıp  
Ak örgöödöñ çıgala, 15370 Ak saraydan çıkarak,  
Altay üstün aylanıp, Altay üstünü dolaşıp,  
Cerdin üstün tartırıp Yeryüzünü çekip  
Körö berbey bu kanayttı. Dikkatle izledi.  
Emdi körüp turar bolzo, Şimdi bakıp gördü ki,  
Aylık cerdin arı canında 15375 Aylık yerin bu tarafında  
Attar tınıjı kuu tuman, Atların nefesi ak duman,  
Albatı cüzi kızıl ört. Halkın yüzü kızıl ateş  
Cerdin toozını teñerige çıkkan, Yer in tozu gökyüzüne çıkmış,  
Teñeri buludı cerge tüşken Gökyüzünün buludu yere inmiş  
Albatı kelip catkan emtir. 15380 Halk gelmiş.  
Acıktap körüp oturza, Dikkatli bakınca gördü ki,  
Kıstay-Mergen uulıbıla Kıstay-Mergen oğlu ile  
Cañarçı dep keldi Cañarçı adlı gelininin  
Keletkenin cart körüp, Geldiğini açıkça görüp,  
Süünip, kıygırıp iyele, 15385 Sevinip, bağırarak,  
Kolındağı turnabayın Elindeki dürbününü  
Abakayına tuda beret. Hanımına uzattı.  
Abakayı körüp süünele, Hanımı görüp sevinerek,  
Apşıyagın kuçaktap Yaşlı adamı kucaklayıp  
Katap-katap okşop iyet. 15390 Defalarca öptü.  
Kıstay-Mergen baatırım Kıstay-Mergen bahadırım  
Abakayıla bu ekü Hanımıyla ikisi  
Adazınıñ Altayına Atasının yurduna  
Cedip kelgenin tanıp iyet. Gelince tanıdı



Cañarçı dep abakayı aydat: 15395 Cañarçı adlı eşi söyledi:  
 "Akır, köörkiy ejim, - deyt. - "Bekle, sevgili eşim, dedi.  
 Cüs kojoñçı kelinder le Yüz şarkıcı gelin ile  
 Cüs ikiliçi ciitterdi İkili çalan yüz yiğidi,  
 Sakıp alzaas kaydar" - deyt. Bekliyoruz" -diye söyledi.  
 Kıstay-Mergen cöpsinip, 15400 Kıstay-Mergen onaylayıp,  
 Attıñ kojın alıp iyet. Atın yükünü aldı.  
 Attarınıñ eerin alıp, Atlarının eyerini alıp,  
 Amırazın dep agıdala, Dinlensin diye bırakarak,  
 Calarlu ottoñ küydürüp, Harlı ateş yakıp,  
 Odu salıp, kazanı bıjarda, 15405 Ateşi yanıp, kazanı pişince,  
 Ajanıp aldı ol ekü. O ikisi yemeklerini yedi.  
 Kojoñçılarnı, Şarkıcılarını,  
 İkiliçilerin sakıp, İkili çalanları bekleyip,  
 Şatra oynop soodogılayt. Dama oynayıp hayal kırıklığına uğradılar.  
 Eki kün ödördö, 15410 İki gün geçtiğinde,  
 Cüs cojoñçı kelinder, Yüz şarkıcı gelin,  
 Cüs ikiliçi ciitterdi Yüz ikili çalan yiğidi  
 Cedip kelgen aydıjat: Gelip söylediler:  
 "Emeş araay ne cortpodoor? "Neden biraz hızlı davranmıyorsunuz?  
 Cük araydañ cediştis" - deyt. 15415 Zar zor yetiştiniz" -dedi.  
 Attardı amıradıgar dep, Atları dinlendirin diye,  
 Kıstay-Mergen cakarar. Kıstay-Mergen buyurdu.  
 Cañarçı dep abakayı Cañarçı adlı hanımı  
 Torko arçuulın caya tudup İpek örtüyü sallayıp  
 Arı-beri caykap iyet. 15420 Sağa-sola yaydı.

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Alama-şikir aş-kursak        | Lezzetli yemekler                   |
| Anda tolo berbey kayttı.     | Oraya doldu.                        |
| Cüs kojoñçı kelinder,        | Yüz şarkıcı gelin,                  |
| Cüs ikiliçi ciitter          | Yüz ikili çalan yiğit               |
| Attarın agıdıp iyele,        | 15425 Atlarını bırakarak,           |
| Alama-şikir aş-kursaktañ     | Lezzetli yemeklerden                |
| Olor toyo ajanıp alat.       | Yiyip karınlarını doyurdular.       |
| Onoñ arı olorlor             | Daha sonra onlar                    |
| Onçozi caraş Altayda,        | Hepsi güzel Altay'da                |
| Kebis oşkoş calañda          | 15430 Keçe gibi yazıda              |
| Sır cırgal kojoñ oyında.     | Neşeyle şarkı söyleyip oynarken     |
| Cergelejip, attarga minele,  | Peş peşe gelip, atlara binerek,     |
| Cele berbey kanayttı.        | Geliyordu.                          |
| Onoñ arı baradarda,          | Ondan sonra giderken,               |
| Teñeri tumanı cerge tüşken,  | 15435 Gökyüzünün dumanı yere inmiş, |
| Cer toozını teñerige çıkkan. | Yerin tozu gökyüzüne çıkmış.        |
| Bu ne atazı dep,             | Bu da neyin nesi deyip,             |
| Kıstay-Mergen baatırım       | Kıstay-Mergen bahadırım             |
| Ceten kulaş turnabayın alıp, | Yetmiş kulaç dürbününü alıp,        |
| Altay üstin aylandırıp,      | 15440 Altay üstünde dolaştırıp,     |
| Cerdiñ üstin tartırıp        | Yeryüzünü çekip                     |
| Acıktap emdi körö berdi.     | Dikkatlice izledi.                  |
| Emdi körüp turar bolzo,      | Şimdi bakıp gördü ki,               |
| Ene-adazı bu bolgonın,       | Anası, atası                        |
| Bilbes cerdeñ bilip salgan,  | 15445 Bilinmeyen yerden bilmiş,     |
| Sespes cerdeñ sezip salgan.  | Sezilmeyen yerden sezmiş.           |

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Cüs kelin kojoñçılı,        | Yüz şarkıcı gelinle,                |
| Cüs ciitter ikiliçilü,      | Yüz ikili çalan yiğit,              |
| Baybarak baatır bu emdi     | Baybarak bahadırı                   |
| Utkıp kelgen udura,         | 15450 Selamlayıp gelirken karşıdan, |
| Odın mında salıp algan      | Odunları yığmış                     |
| Sakıp oturgan bu emtir.     | Bekleyip oturuyormuş.               |
| Ança-mınça bolboy turup     | Çok zaman geçmeden                  |
| Kıstay-Mergen abakayıla     | Kıstay-Mergen eşiyle                |
| Cüs kelinder kojoñçılı,     | 15455 Yüz şarkıcı gelinle,          |
| Cüs ciitter ikiliçilü,      | Yüz ikili çalan yiğidi,             |
| Utkuuldu ol uluska          | Selamlayan halka                    |
| Udura cortup kelbey kayttı. | Karşıdan koşarak geliyordu.         |
| Eki töröön birigerde,       | İki akrabanın kavuştuğu yerde,      |
| Kün-küree bolo berdi.       | 15460 Hava günlük güneşlik oldu.    |
| Kuuçın emes kuuçın boldı,   | Sohbet üstüne sohbete oldu.         |
| Kojoñ emes kojoñ boldı.     | Şarkı üstüne şarkı söylendi.        |
| Onçozın aydıp bolbozım.     | Dahasını anlatmadım.                |
| Emeş kezek bu öydö,         | Biraz olsun o an                    |
| Albatı tokınay bererde,     | 15465 Halk sakinleşince,            |
| Aray emeş tabış boldı       | Ne ses ne gürültü oldu,             |
| Anań arı ıy ugulat.         | Sonra bir inleme duyuldu.           |
| Bu ne atazı tabış dep,      | Bu da neyin gürültüsü deyip,        |
| Cañarçı dep abakay          | Cañarçı adlı hanım                  |
| Ötkün ünile kıygırat.       | 15470 Tiz sesle bağırdı.            |
| Mını ukkan Kıstay-Mergen    | Bunu duyan Kıstay-Mergen            |
| Altan kulaş turnabayın alıp | Altmış kulaç dürbünü alıp           |

|                             |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|
| Altay üstin acıktay beret.  | Altay üstünü dikkatle izledi             |
| Emdi körüp turar bolzo,     | Şimdi bakıp gördü ki,                    |
| Kara kaya taş turu.         | 15475 Kara kayalık var.                  |
| Bu taşın canında            | Bu taşın yanında                         |
| Kandıy baatır kiji          | Bir bahadır kişinin                      |
| Anda catkanı körünet.       | Orada yattığı göründü.                   |
| Kandıy baatır boloton dep,  | Hangi bahadır bu diye,                   |
| Kıstay-Mergen kaykap aydat. | 15480 Kıstay-Mergen hayret içinde sordu. |
| Katap la ol oyto            | Yeniden defalarca                        |
| Komıdaldu kıygı ugulat.     | Ağlama, feryat duyuldu.                  |
| Abakayı aydıp turat,        | Hanımı şöyle söyledi                     |
| Kandıy köörkiy bu emdi      | Hangi garip bu                           |
| Tübekke tüşken boloton?     | 15485 Dibe düşmüş olan?                  |
| Barıp körzö kaydar deyt.    | Gidip görelim dedi.                      |
| Atanıp olor anda meñdep,    | Onlar hızla gidip,                       |
| Ol taştı köstögilep,        | O taşı gözetleyip,                       |
| Celip iybey kanayttı.       | Dörtnala ilerledi.                       |
| Ança-mınça bu bolboy        | 15490 Çok zaman geçmeden                 |
| Kıstay-Mergen abakayıla     | Kıstay-Mergen hanımıyla                  |
| Bu baatırğa olor cedip      | Bu bahadıra gidip                        |
| Acıktap turar bolgojin,     | Dikkatlice baktı ki,                     |
| Caş baatır mında cadat.     | Genç bahadır burada yatıyor.             |
| Kelgen uluska ol süünip,    | 15495 Gelenlere sevinip,                 |
| Caynalgandu körüp cadat.    | Yardım isteyen gözlerle bakarak yatıyor. |
| Tolonodıy çırayı            | Çakal eriği gibi yüzü                    |
| Oño lo bergen ol emtir.     | Sararıp solmuş.                          |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Edi-kanı agıp kalgan,      | Gövdesi zayıflamış,              |
| Köstörine emdi bu          | 15500 Gözlerine şimdi            |
| Kölötkö kire bergen emtir. | Gölge girmiş.                    |
| Ermek aydıp bu bolboy      | Hiçbir şey söyleyemeyen          |
| Erinderi kurgay bertir.    | Dudakları kurumuş.               |
| Ak sağıştu Cañarçı         | İyi niyetli Cañarçı              |
| Ak arçuulın çeçe tartat.   | 15505 Ak örtüyü açtı.            |
| Arka cerdiñ altan cüzün,   | Arka yerin altmış çeşit,         |
| Mees cerdiñ bejen cüzün    | Ormansız arazinin elli çeşit     |
| Em-tusla emdep iyet.       | İlacı, merhemiyle tedavi etti.   |
| Tındu suudañ urala         | Tesirli sudan serperek           |
| Baza ogo içiret.           | 15510 Yine ona içirdi.           |
| Arka-tuunıñ arçınıla,      | Arka dağın ardıçıyla,            |
| Mees cerdiñ kırçınıla      | Ormansız yerin çalıyla           |
| Alastap iybey bu kanayttı. | Kutsadı.                         |
| Alıp baatır caş kiji       | Alp bahadır genç kişi            |
| Örö ködürilip turala,      | 15515 Yerinden kaldırılınca,     |
| Oyto cerge cıgıla beret.   | Tekrar yere yığıldı.             |
| Ontop, sıktap mında        | İnleyip, ağlayarak burada        |
| Cada berbey kanayttı.      | Yattı.                           |
| Kıstay-Mergen surap turat: | Kıstay-Mergen sordu:             |
| "Kajı Altaydıñ baatırı?    | 15520 "Hangi yurdun bahadırısın? |
| Adı-colıñ kemder?" - deyt. | Adın-kökenin nedir?"- dedi.      |
| Baatır uul aydıp cadat:    | Bahadır oğul cevap verdi:        |
| "Cer Altayım meniñ         | "Benim yurdum                    |
| Künniñ tüştük canında,     | Günün güney yanında,             |

|                                |       |                                 |
|--------------------------------|-------|---------------------------------|
| Kara-küreñ atka mingen         | 15525 | Kara-küreñ ata binen            |
| Kalka dep kaannıñ              |       | Kalka adlı kağanın              |
| Kara la cañıs uulı             |       | Kıymetli biricik oğlu           |
| Çagat dep baatır edim.         |       | Çagat adlı bahadırım.           |
| Kara-corgo atka mingen         |       | Kara-corgo ata binen            |
| Kara-balkaş sagıštu            | 15530 | Kötü niyetli                    |
| Kan-Şülütey kaan,              |       | Kan-Şülütey kağan,              |
| Ak-kaandı cuulaarda,           |       | Ak-kaanla savaşa girince,       |
| Ogo bolujarga kelerimde,       |       | Ona yardıma geldiğimde,         |
| Öştülerdiñ korundu oğı         |       | Düşmanların zehirli oku         |
| Belkençegime tiygen edi.       | 15535 | Sırtıma değdi.                  |
| Ak caldu çabdar adım,          |       | Ak yeleli dörtnala atım,        |
| Olordoñ meni kaçırıp,          |       | Onlardan beni kaçırıp,          |
| Bu kuy taşka ekelip cajırgan.  |       | Bu mağaraya getirip saklamış.   |
| Bu kuy taştıñ içinde           |       | Bu mağaranın içinde             |
| Arjan-kutuk suu bar.           | 15540 | Kutsal yeraltı suyu var.        |
| Onoñ içip alıp catkam.         |       | Ondan içip yattım.              |
| Onoñ beri odus cılga           |       | Sonra otuz yıl                  |
| Cede le bergen ol - deyt.      |       | Geçmiş- dedi.                   |
| Emeş amırap cadala,            |       | Böyle dinlenip yatarak,         |
| Olordoñ baatır surap ugat, -   | 15545 | Bahadır onlardan sorup dinledi, |
| Ak sanaalu albatı,             |       | İyi niyetli halk,               |
| Kajı Altaydıñ ediger?" - deyt. |       | Hangi yurttansınız?"-dedi.      |
| "Cayaltalı Cañar baatırdıñ     |       | "Hünerli Cañar bahadır          |
| Cayı-kıjı bildirbes            |       | Yazı-kışkı bilinmez             |
| Cay keberlü Altayında curtagan | 15550 | Yaz şekilli yurdunda yaşayan    |

|                                                                                 |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Kızıl-ceeren atka mingen                                                        | Kızıl-ceeren ata binen              |
| Kıstay-Mergen baatır edim.                                                      | Kıstay-Mergen bahadır idim.         |
| Bu turgan abakayım                                                              | Bu eşim                             |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ                                                       | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Cañıs sıynı Cañarçı bolor - deyt. 15555 Biricik kızkardeşi Cañarçı olur - dedi. |                                     |
| Azıragan adam meniñ                                                             | Büyüten atam                        |
| Bar-çookır atka mingen                                                          | Bar-çookır ata binen                |
| Baybarak dep kaan edi.                                                          | Baybarak adlı kağandı.              |
| Emisken enem Ak-Baş edi.                                                        | Emdiğim anam Ak-Baş'tı.             |
| Meniñ ada-eneme                                                                 | 15560 Atama-anama                   |
| Ayıldap baratkan ulus edis" - deyt.                                             | Misafirliğe geldik" -dedi.          |
| Cañarçı dep abakayı surayt:                                                     | Cañarçı adlı eşi sordu:             |
| "Kursak çok kanayıp catkanaar?" - deyt."Yemeksiz nasıl yaşadın?" -diye söyledi. |                                     |
| "Cüzün-cüür ciilekterdi                                                         | "Her çeşit yemişi                   |
| Adım ekeliş azıragan" - dep, 15565 Atım getirip (beni) besledi" -diye,          |                                     |
| Iy ötküre aydıp cadat.                                                          | Ağlayarak anlattı.                  |
| Ak sanaalu Cañarçı                                                              | İyi niyetli Cañarçı                 |
| Köstin çajın köl tögüp,                                                         | Gözünün yaşı adeta göl gibi akıp,   |
| Ak arçuulın alala,                                                              | Ak örtüyü alarak,                   |
| Caya tudup bu cerge                                                             | 15570 Sallayıp yere doğru           |
| Arı-beri caykap iyet.                                                           | Sağa-sola yaydı.                    |
| Alama-şikir aş-kursak                                                           | Lezzetli yemekler                   |
| Mında tolo berbey kayttı.                                                       | Buraya doldu.                       |
| Ooru baatır bu aştan                                                            | Hasta bahadır bu yemekten           |
| Amzap, ajanıp cadat.                                                            | 15575 Tadıp, karnını doyurup yattı. |
| Örö öndöyip bu kelele,                                                          | Yerinden kalkıp gelince,            |

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| Oyto lo kayra cıgılıp cadat. | Tekrar yığılıp yattı.                    |
| Ölöp bolboy şıralap cadım,   | Ölmeden ızdırap çektim,                  |
| Öltürüp salzaar meni dep     | Öldürün beni deyip,                      |
| Caynap ıylap bu cadat.       | 15580 Ağlayarak yattı.                   |
| Ölörgö meñdebe dep,          | Ölmek için acele etme deyip,             |
| Kıstay-Mergen baatır         | Kıstay-Mergen bahadır                    |
| Köstiñ cajın arlap aydat.    | Gözünün yaşını silerek konuştu.          |
| Ep-arganı bedreer kerek dep, | Bir yol aramak gerek diye,               |
| Abakayı ermektenet.          | 15585 Hanımı anlattı.                    |
| Onoyıp olor turgança,        | Onlar böylece dururken,                  |
| Cal kuyruğı cayılğan         | Yelesi, kuyruğı yayılmış                 |
| Ak caldu çabdar at           | Ak yelesi çevik at                       |
| Şırkırada bu kiştep,         | Su şırıltısı gibi kişneyip,              |
| Kıyıldada celip kelet.       | 15590 Tıslayarak geldi.                  |
| Uluska cedip kelele,         | Halka yetişerek,                         |
| Calın cayıp bajırat.         | Yelesini yayıp saygıyla eğildi.          |
| Eki köziniñ caji             | İki gözünün yaşı                         |
| Tamırap agıp turat.          | Damlayıp aktı.                           |
| Şıralap catkan               | 15595 Acı içinde yatan                   |
| Baatırğa kilep               | Bahadır için endişelenip                 |
| Andağı cuulğan albatı        | Orada toplanan halkın                    |
| Onçozi kilep ıylajāt.        | Hepsi üzümlere ağlaştı.                  |
| Cañarçı dep caraş abakay     | Cañarçı adlı güzel eş                    |
| Kıynalıp catkan caş baatırdı | 15600 Izdırap içinde yatan genç bahadıra |
| Arçuulıla közin, bajın       | Mendiliyle gözünü, başını                |
| Arlap anda bu aydat:         | Silerek şöyle söyledi:                   |



|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| "Ölör seniñ uçurıñ cok,     | "Senin ölmen mümkün değil,          |
| Arganı bis tarabıs" - deyt. | Dermanını biz bulacağız" -dedi.     |
| Kıstay-Mergen baatır        | 15605 Kıstay-Mergen bahadır         |
| Kañıl möşti cıgala,         | Heybetli çam ağacına yığarak,       |
| Cara çaap kabay cazayt.     | Kesip beşik yaptı.                  |
| Çagat baatırdı kabaylayla,  | Çagat bahadırı sallayarak,          |
| Altan kulaş armakçızıla,    | Altmış kulaç ipiyle,                |
| Eki şırka eptep tañıdı.     | 15610 İki yarasını güzelce bağladı. |
| Altı baatır at üstineñ      | Altı bahadır at üstünden            |
| Çek örö ködürgilep,         | Kaldırıp götürerek,                 |
| Çeber kiçeep, ıçkınbay      | Dikkatlice gayret edip, kaybetmeden |
| Kıstay-Mergenge baştıdıp    | Kıstay-Mergen'i yönetip             |
| Baybarak kaannıñ            | 15615 Baybarak kağan'ın             |
| Altayın köstöp olor         | Altay'ını gözleyerek onlar          |
| Corto berbey kanayttı.      | Hızla ilerliyordu.                  |
| Ooru baatırdı sogultpay,    | Hasta bahadırı sarsmadan,           |
| Kabay çılap ekçeltip,       | Beşik(teymiş) gibi getirip,         |
| Könü corgo baradat.         | 15620 Rahatça ilerledi.             |
| Ança-mınça bolboy turup,    | Çok zaman geçmeden,                 |
| Ada-Enezi'niñ curtına       | Atasının, anasının yurduna          |
| Cedip kelgen cürbey kayttı. | Yetip geldi.                        |
| Tebeelü malın ebirip,       | Otlaklı malını dolaşıp,             |
| Tergeelü curtın aralap,     | 15625 Saraylı yurdunu gezerek,      |
| Olor ödüp baratkanda,       | Onlar geçerken,                     |
| Attu ulus adınañ tujüp,     | Atlı halk atından inip              |
| Coyu ulus baspay toktop,    | Yayan halk basmadan durup,          |

Acıktap körüp kaykajat. İzleyip hayret etti.  
Kıstay-Mergendi kalık tanıp 15630 Halkı Kıstay-Mergen'i tanıyıp  
Kiynineñ arı atangılayt. Ardından gittiler.  
Ança-mınça olor bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Kaan kijiniñ örgöözi Kağan kişinin sarayı  
Ayga-künge mızıldap, Aya, güneşe karşı ısıldayıp  
Anda cart körünip kelet. 15635 Orada açıkça göründü.  
Attar tınıjı kuu tuman, Atların nefesi ak duman,  
Albatı çıraylı kızıl ört Halkın yüzü kızıl ateş  
Ayılçılarnı bu sakıp, Misafirlerini bekleyip,  
Cuulıjıp kelgeni bu emtiri. Toplanmışlar.  
At alatan altan alıp, 15640 Atları almaya almış alp,  
At çakınıñ bu canına At direğinin yanına  
Aç mıkının tayanıp, İnce beline dayanıp,  
As sanaazın sanangan, Biraz düşünmüş,  
Kök mıkının tayanıp Sağlam beline dayanıp,  
Köp sanaazın sanangan, 15645 Derin düşüncelere dalmış,  
Arı-beri telçip, Sağa-sola yürüyüp,  
Bazıp turgan cañdu emtiri. Basıp duruyormuş.  
Ezer-sezer eki iydi Sezici iki büyük köpeği  
Küñküldede ürüjip, Gürülder gibi havlayıp,  
Udura kelip calkançıyt. 15650 Karşıdan gelip çınılıyor.  
At alatan altan alıp At almak üzere altmış alp  
Udura kelip at algılayt. Karşıdan gelerek at aldılar.  
Ceñ tudatan ceten alıp Yen tutacak yetmiş alp  
Cergelejip bazıp kelgen, Peşpeşe gelmiş,

Ceñineñ tudup koltıktayt. 15655 Yeninden tutup koltuğunun altına aldı.

Ada-Enezi udura kelip, Atası, anası karşıdan gelerek,

Uulın-keldin kuçaktanıp, Oğlunu, gelinini kucaklayıp,

Iy ötküre surap ugat: Ağlayarak sordu:

"Kandıy baatırdıñ söögi bu? "Hangi bahadırın cesedi bu?

Kandıy cetker bolgon dejet?" - dejet.15660 Hangi şeytan bu hale getirmiş?" -dediler.

Kıstay-Mergen baatır aydat: Kıstay-Mergen bahadır söyledi:

"Kalak-kokıy, ada-enem, "Ah ah atam, anam,

Kalak-kokıy, el-conım, Ah ah, halkım-tebaam,

Ölgön söök emes edi. Ölmüş ceset yok.

Odus cıl mınañ ozo 15665 Bundan otuz yıl önce

Kara balkaş sağıştı Kötü niyetli

Kara-corgo atka mingen Kara-corgo ata binen

Kan-Şülütey kaanga Kan-Şülütey kağan tarafından

Şırkalatkan baatır bu. Yaralanan bahadır bu.

Kara-küreñ atka mingen 15670 Kara-küreñ ata binen

Kalka dep kaannıñ uulı, Kalka adlı kağanın oğlu,

Çabdar atka mingen Çabdar ata binen

Çagat dep baatır. Çagat adlı bahadır.

Kan-Şülütey kaan Kan-Şülütey kağan

Amır catkan Ak-kaandı 15675 Huzurla yaşayan Ak-kaan'ı

Cuulap, çaktap olcoloordo, Savaşıp, vurup esir alırken,

Ak-kaanga bolujıp Ak-kaan'a yardım ederek

Açap-toro Kan-Şülüteyle Aç gözlü Kan-Şülütey'le

Ak-çek cuulajarda, Dürüstçe savaşırken,

Korondı oklo şırkalaptır. 15680 Zehirli okla yaralanmış.

|                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| Bu la turgan çabdar adı           | Onu çabdar atı                         |
| Ol Altaydañ kaçırıp,              | Oradan kaçırıp,                        |
| Slerdiñ Altay cereerde            | Sizin yurdunuza                        |
| Kuy taşka ekeliþ cajırarda,       | Mağaraya getirip saklayınca,           |
| Odus cılga ölüþ bolboy            | 15685 Otz yıldır ölmeyip               |
| Şıralap catkan bu emtiri" - deyt. | Yaralı halde yatmış" -dedi.            |
| Mını ukkan Kıstay-Mergen          | Bunu duyan Kıstay-Mergen               |
| Ol baatırğa cuuktagılıp,          | O bahadıra yaklaşarak,                 |
| Ezen-amır surajıp,                | Hal-hatır sorup,                       |
| Kilep ogo ıylajıt.                | 15690 Endişelenerek ağlaştılar.        |
| Eli-conı ezendejip                | Halk-tebaa esenleşip                   |
| Ermek-kuuçın ugujat.              | Sohbet-muhabbet etti.                  |
| Şırka üstinde şıralu baatırdı     | Yaralı bahadırdı                       |
| Kıstay-Mergen boyı baştap,        | Kıstay-Mergen kendisi yönetip,         |
| Altı baatır şırkazıla             | 15695 Altı bahadır yarasına (değmeden) |
| Arı-beri serpiþbey                | Sağ-sola sarsmayıp                     |
| Ak örgöögö kiýdirdiler.           | Ak saraya soktular.                    |
| Er canına bolgojın,               | Er yanına ise,                         |
| Ak kemirçek kiýis töjöp           | Ak kıkırdak keçe döşeyip               |
| Aray çeber catırgıskılayt.        | 15700 Dikkatlice yatırmışlar.          |
| Baybarak kaannıñ abakayı          | Baybarak kağanın hanımı                |
| Altan cüzün emile                 | Altmış çeşit ilaçla                    |
| Emdep, tomþop bu turat.           | Tedavi ederek bekledi.                 |
| Ak torko arçuulıla                | Ak ipek örtüsüyle                      |
| Cüzine cañıp bu iyerde,           | 15705 Yüzüne sürünce,                  |
| Catkan kiji öñdöyip kelele,       | Yatan kişi yerinden doğrularak,        |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Oyto cada bu beret.          | Tekrar yattı.                    |
| O-o, cazıp bolbozım dep,     | Ah, yapamadım diye,              |
| Kaan abakayı aydıp ıylayt.   | Kağan hanımı söyleyip ağladı.    |
| Çagat baatır kuuçındanıp,    | 15710 Çagat bahadır sohbət edip, |
| Kıyınnañ öñdöyüp kelip,      | Yandan doğrularak,               |
| Oturgan ulustı bu acıktap,   | Oturanları izleyip,              |
| Elem-selem ol surayt.        | Hal-hatır sordu.                 |
| Onoñ arı oturgan ulus onçozi | Ondan sonra oturanların hepsi    |
| Ada-öböközin ugujıp,         | 15715 Atalarını dinleyip,        |
| Ozogızın oygartıp,           | Öncekileri hatırlayıp,           |
| Eskidegizin eltertip,        | Eskileri yad edip,               |
| Ermek-sözi köptöy berdi.     | Sohbet koyulaştı.                |
| Cañarçı dep abakay           | Cañarçı adlı hanım               |
| Caş baatırđıñ bajın          | 15720 Genç bahadırın başını      |
| Erke sıymay em aydat:        | Sevgiyle sıvazlayarak konuştu:   |
| "Ceek şulmus Kan-Şülütey     | "Şeytan şulmus Kan-Şülütey       |
| Sen boluşka bararıñda        | Sen yardıma gittiğinde           |
| Ada-eneñdi öltürüp,          | Atanı, ananı öldürüp             |
| Albatıñdı olcolop apargan.   | 15725 Halkını esir götürmüş.     |
| Ak-kaandı ol cuulap          | Ak-kaan'ı toplayıp               |
| Olcolop aparar tuşta,        | Esir götürdüğü zaman,            |
| Sen boluşka bararıñda,       | Sen yardıma gittiğinde           |
| Tarma korundu oğla           | Büyülü zehirli okla              |
| Seni ol şırkalaarda,         | 15730 Seni yaralayınca,          |
| Ercinelü çabdar adıñ         | Kıymetli çabdar atın             |
| Olordoñ seni kaçırıp         | Onlardan seni kaçırıp            |

Bu adabıstıñ Altayında                      Atamızın yurdunda  
Kuy taşka cajırıp                      Mağaraya saklayıp,  
Kança cüzün ciilekterle azırap, 15735 Türlü çeşit yemişlerle besleyip,  
Odus cılga seni korıgan.                      Otuz yıldır seni korumuş.  
Art-uçında sen                      En nihayetinde sen  
Bistiñ kolıbıska uçuradıñ - deyt. -                      Bize rastladın- dedi.  
Ercine kuldı argımak çabdar at                      Kıymetli kulu cins atı çabdar  
Eezi cok artar uçurı cok.                      15740 Sahipsiz, çaresiz.  
Erdiñ uulı Çagat baatır                      Erin oğlu Çagat bahadır  
Ölöp kalatan cañı cok - deyt. -                      Ölmedi- dedi.  
Men emdi le, çıgar,                      Ben şimdi çıkar  
Cer-Kindigi eneme baradım.                      Cer-Kindigi eneme gideyim.  
Bir alkıjın surap köröyin - deyt. 15745 Bir duasını, yardımını isteyim- dedi.  
Slerler mında oynop,                      Siz burada eğlenip,  
Cırgal oturıgar", - deyt.                      Keyifle oturun", -diye söyledi.  
Mını ukkan Kıstay-Mergen                      Bunu duyan Kıstay-Mergen  
Men baza kojo baratam deyt.                      Ben de birlikte geleyim dedi.  
Onoñ arı ol örgöödö                      15750 Ondan sonra sarayda  
Blaaş-tartış bolo berdi.                      Tartışma oldu.  
Çagat baatır caynap emdi                      Çagat bahadır yalvarıp şimdi  
Cañarçıdañ surap cadat:                      Cañarçı'dan sordu:  
"Açınbagar örökön - deyt, -                      "Üzülmeyin ihtiyar -dedi.  
At ölböskö altın bedi,                      15755 At altın mı ki ölmesin,  
Er ölböskö ercine emes,                      Er kutsal değil ki ölmesin,  
Odus cıl men kıynalıp                      Otuz yıldır ben ızdırap çekip  
Oñdu kün körbödim - deyt. -                      Güzel gün görmedim -diye söyledi.

|                                     |                                             |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| Sler meni kiçeebeğer,               | Siz beni düşünmeyin,                        |
| Aylıçı ulustıñ colına               | 15760 Misafirlerin yolundan                 |
| Arşa bolup men uçuradım" - deyle,   | Alıkoydum"-diyerek,                         |
| Anań arı ıylay beret.               | Ondan sonra ağıladı.                        |
| Mını ukkan Cañarçı                  | Bunu duyan Cañarçı                          |
| Açınbas boyı açınıp aydat:          | Öfkelenmeyen bedeni öfkelenip söyledi:      |
| "Bis kıyın-şıradań                  | 15765 "Biz işkenceden, acıdan               |
| Albatını ayırıtanıs.                | Halkını kurtaracağız.                       |
| Öştüdeń şırkalu ulustı              | Düşman tarafından yaralanan halkın          |
| Öltürbegen le edibis.               | Ölmemesini sağlayacağız.                    |
| Çıçkanda mań cok,                   | Sıçanda nal yok,                            |
| Sende ün cok.                       | 15770 Sende ses yok.                        |
| Sen tüñey le bistiń bala,           | Sen de bizim yavrularımızla birsin,         |
| Neni eder dep arganı                | Ne yapıp edeceğimizi                        |
| Boyıbıs la bileris" - deyt.         | Biz biliyoruz" -dedi.                       |
| Baybarak kaan bazıp kelet,          | Baybarak kağan geldi,                       |
| "Karıkpa, balam, sen - deyt. -15775 | "İçine kapanma, yavrum sen-diye söyledi.    |
| Seniń ada-eneńdi                    | Senin anne-babanı                           |
| Bis cakşı biletlenibis.             | Biz iyi tanıyoruz.                          |
| Öskö kaandarga şogı cok,            | Diğer kağanlara (karşı) kötü niyetimiz yok, |
| Şoktop kaandar tabarbaytan.         | Kağanlar zarar verip saldırmayacak.         |
| Kara-küreń atka mingen              | 15780 Kara-küreń ata binen                  |
| Kalka-kaan karırda,                 | Kalka-kaan yaşlanınca,                      |
| Emegen-öböğöndi öltürele,           | Kadın-erkek öldürerek,                      |
| Eli-conın olcolop apargan.          | Halk-tebaayı esir alıp götürmüş.            |
| Ol tuşta sen ańdap cürele,          | 15785 O zaman sen avlanarak ilerlerken,     |

Oroytıp kalgan ol ediñ.                      Gecikmiştin.  
Açap-toro ol cutpa şulmustar              Açgözlü-doymaz dev şulmuslar  
Amır catkan Ak-kaandı cuulaarda, Huzurla yaşayan Ak-kaan'la savaşıncı,  
Ol tuşta şırkalatkañ.                      O zaman yaralamışlar.  
Seniñ adıñ sağıştı,                      Senin atın endişeli,  
Tındu nemege sestirbey              15790 Ne olduğunu sezdirmeden  
Seni cazıp alarga                      Seni iyileştirmek için  
Oduş cılga ol seni                      Otuz yıllığına  
Meniñ Altayıma ekeliş,                      Benim yurduma getirip,  
Cajırıp mında emdegen.                      Saklayıp burada tedavi etmiş.  
Kerek deze odus cılga              15795 Ki otuz yıldır  
Seni bis te bilbegenis" - dep,              Seni biz de bilmiyorduk" -deyip,  
Şırkalı baatırdı eki koldop              Yaralı bahadırı kucaklayıp  
Arka-sırtın bu sıymap,                      Arkasını sıvazlayarak,  
Bajı-közin acıktayt.                      Başına, gözüne dikkatle baktı.  
Baybarak-kaanniñ abakayı              15800 Baybarak kağanın eşi  
Koştıy çöödöp oturala,                      Yanında çöküp oturarak,  
Sol koldıñ ulu tamır                      Sol elinin büyük damarını  
Cürek kızıl kanın                      Kalbinin kızıl kanını  
Kabra tudup tıñdap aydat.                      Kavrayıp dinledi.  
Bistiñ emdegen emibis              15805 Bizim tedavide kullandığımız ilacımız  
Beş cılga öltürbey                      Beş yıl hayatta kalmana  
Bolujar argalı emtiri.                      Yardım edecektir.  
Anañ arı ep-argazın bedreze,              Ondan sonra çare, yol aranarak  
Ölbös kiji bolor deyle,                      Ölümsüz kişi olacaksın deyip,  
Eki caagın okşoylo,                      15810 İki yanağını öpüp,



|                                    |                                            |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| Bajın sıymap oturat.               | Başını sıvazladı.                          |
| Baybarak kaan boyı                 | Baybarak kağan kendisi                     |
| Sıgın añnıñ kayrazı dep            | Sıgının, av hayvanının geriye kalanı deyip |
| Em cazap içiret.                   | İlaç hazırlayıp içirdi.                    |
| Ertezinde Çagat-baatır             | 15815 Ertesinde Çagat-bahadır              |
| Örö töjöktöñ öñdöyip,              | Yüksek döşekten kalkıp,                    |
| Aş bajınañ amzap içip,             | Yemeğin başından tadıp,                    |
| Aytkan sözi mindiy boldı:          | Şöyle söyledi:                             |
| "Kalak-kokıy örököndör,            | "Sevgili ihtiyarlar,                       |
| Ak sanaalu albatı,                 | 15820 İyi niyetli halk,                    |
| Aytkan sözimdi ukpagar:            | Sözlerimi dinleyin:                        |
| Ada-enegerge slerler               | Babanıza, ananıza sizler                   |
| Ayıldap bogo kelele,               | Misafirliğe gelerek,                       |
| Cañıs konup meniñ uçun             | Kalıp benim için                           |
| Atanbazaar, bıyan bolzın.          | 15825 Gitmediniz, sağ olun.                |
| Ayıldap kelgen aldında             | Misafirliğe gelenler                       |
| Altı konzoor kaydar - deyt. -      | Altı gün kalın- dedi.                      |
| Ada-Enezile tuştajarda,            | Babası, anasıyla karşılaştıklarında,       |
| Eptü-cöptü kuuçın bar.             | Hoş sohbet oldu.                           |
| Kara la cañıs mendiy emes" - dep,  | 15830 Tek başıma değilim" -deyip,          |
| Katap la köstiñ cajın tögöt.       | Yeniden göz yaşı döktü.                    |
| "Açınba, kalak, balam - dep,       | "Üzülme, ah yavrum- diye,                  |
| Kıstay-Mergen erkeledip,           | Kıstay-Mergen okşayıp,                     |
| Eki köstiñ bu cajın                | İki gözünün yaşını                         |
| Toktodıp bolboy tögö beret. -15835 | Durmaksızın döktü.                         |
| Sendiy ok şıra-kıyındı             | Senin gibi acılı, ızdıraplı                |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Kara balkaş sanaalu             | Kötü niyetli                         |
| Kara-Kula curtınañ              | Kara-Kula yurdundan                  |
| Kara köstön çaş tögüp           | Kara gözden yaş döken                |
| Kança la katap körgönis.        | 15840 Nicelerini gördük.             |
| Açap toro Kan-Şülütey           | Aç gözlü doymaz Kan-Şülütey          |
| Ak sanaalu Ak-kaandı            | İyi niyetli Ak-kaan'ı                |
| Baza anayıp ok curtıbıla        | Yine böyle yurduyla birlikte         |
| Onçozın kırıp salarda,          | Hepsini kırınca,                     |
| Kara cañıs onıñ kızı            | 15845 Biricik kızı                   |
| Altın-Sırğa çaş bala            | Altın-Sırğa genç çocuk               |
| Bistiñ keen Altayda             | Bizim güzel yurdumuzda               |
| Azıp-tozup cürerde,             | Zar-zor ilerlerken,                  |
| Bistiñ eki kara mürkütteris,    | Bizim iki kara kartalımız,           |
| Ol kıstı cüktenip,              | 15850 O kızı yüklenip,               |
| Aylıbıska ekelgen edi.          | Yurdumuza getirmişti.                |
| Emdi ol ösküs kıs               | Şimdi o öksüz kız                    |
| Bistiñ kelin bolup kaldı.       | Bizim gelinimiz oldu.                |
| Sen ösküs, cañıskan dep         | Sen öksüz, yalnızsın diye,           |
| Sanaarkaba, balam - deyt. -     | 15855 Dertlenme yavrum- dedi.        |
| Albatıga ijenzeñ sen,           | Halka güven,                         |
| Ak-carıktañ ayrılarga           | Ak-dünyadan ayrılmak için            |
| Ada cañıs çaş boyıñ             | Genç bedenin                         |
| Mendebezeñ, uulım.              | Acele etmesin, oğlum.                |
| Bistiñ bajıs ezende             | 15860 Bizim başımız rahatladığında   |
| Seniñ tınıñdı ornıktararga      | Senin sağlığını yerine getirmek için |
| Bar argala bolujarıbıs" - deyt. | Var güçle yardım edeceğiz" -dedi.    |

|                            |       |                            |
|----------------------------|-------|----------------------------|
| Abakayı Cañarçı cakarar:   |       | Hanımı Cañarçı buyurdu:    |
| "Kalak, balam Çagat,       |       | "Sevgili yavrum Çagat      |
| Altı kün dep aytkanıñ      | 15865 | Altı gün diye söylediğin   |
| Aray köp bolor iye.        |       | Daha da artacak.           |
| Ooru şırkanı udatpaza,     |       | Yaran derinleşmezse,       |
| Cazarga cakşı bu bolor.    |       | Toparlaması rahat olur.    |
| Ce seniñ küüniñçe, balam,  |       | Senin arzunca yavrum,      |
| Altı kün köp bolor.        | 15870 | Altı gün çok olur.         |
| Eki kün konzom,            |       | İki gün kalsam,            |
| Enem-adam açınbas - deyt.  |       | Anam, babam üzülmez- dedi. |
| Kıstay-Mergen ögöönine     |       | Kıstay-Mergen, sarayına    |
| Katu körüp ol aydat. -     |       | Dikkatle bakıp söyledi.    |
| Erten tañ atsa,            | 15875 | Sabah tan attığında,       |
| Cer-Kindigi eneme          |       | Cer-Kindigi eneme          |
| Cañıskan men barar uçurlu. |       | Yalnız gitmem gerekli.     |
| Ayılçı-melçi emezibis,     |       | Ev sahibi değiliz,         |
| Argazı cok katu corık.     |       | Çaresiz yolcuyuz.          |
| Kiji uçun bıyan surap      | 15880 | Kişiye dua isteyip         |
| Cañıskan baratan uçurlu.   |       | Yalnız gitmek düşer.       |
| Oyın-cırgal bu emes,       |       | Oyun, eğlence değil bu,    |
| Onçogor cakşı bilereer.    |       | Hepiniz iyi bilin.         |
| Col baştıdıp cürerge       |       | Yolu yönetmekte            |
| Közim cok emezim.          | 15885 | Gözüm yok değil.           |
| Ködöçilü cürerge           |       | Üzengiyle gitmeye          |
| Korkınçak bütken men emes. |       | Korkacak değilim.          |
| Sanaarkabay, sen mında     |       | Üzülmeden, sen burada      |

Ada-eneñle kuuçındajıp                      Atan, ananla sohbət edip  
Ooru balanı bu kiçe" - deyt. 15890 Hasta yavruya gayret göstər" -dedi.  
"Keldimniñ aytkanı çın" - dep,              "Gelinimin sözləri doğru" -diye,  
Ada-Enezi caradıp,                      Atası, anası buyurup,  
Ün alıp aydıstı.                      Ses verip söylədi.  
"Aytkandıgar çın!                      "Söyledikleriniz doğru!  
Bıyan bolzın slerge" - dep, 15895 Dua olsun sizlere" -diye,  
Aş bajınañ amzap ciyle,                      Yemek başından tadıp yiyerek,  
Çagat-baatır bolgojın                      Çagat-bahadır  
Amırap uyuktay bu beret.                      Dinlenip uyudu.  
Ada-Enezi baldarıbıla                      Atası, anası çocuklarıyla  
Ozogızın oygortıp, 15900 Anıları canlandırıp,  
Eskidegizin eltertip                      Eskileri yad edip,  
Ermek-kuuçın köptöy beret.                      Sohbət-muhabbet koyulaştı.  
Tañdaktalıp tañ adarda,                      Seher vakti tan ağardığında,  
Taltar degen kuş edet.                      Bildircin öttü.  
Küreelenip kün çıgarda, 15905 Kürelenip güneş çıktığında,  
Küük degen kuş ederde,                      Guguk kuşu öterken,  
Kaan abakayı Cañarçı                      Kağan hanımı Cañarçı  
Altın üygen bu alıp                      Altın dizgin alıp  
Ak örgöödöñ çıgala,                      Ak saraydan çıkarak,  
Ak çakıga bazıp kelip, 15910 At direğine gelip,  
Altın-möñünle çümdegen                      Altın-gümüş yapılı  
Ay keberlü üygenin                      Ay şekilli dizginini  
Ayga-künge cañıy tudup,                      Aya, güne karşı sallayarak,  
At çakızına tuda beret.                      At direğine tuttu.

|                                  |                                          |
|----------------------------------|------------------------------------------|
| Ak-Boro argımak -                | 15915 Ak-Boro cins at-                   |
| Kaynı bergen koylogozı -         | Kaynının verdiği birlikte gömüleceği atı |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,         | Duyulmaz yerden duyan,                   |
| Sespes cerdeñ sezıp iygen,       | Sezilmez yerden sezen,                   |
| Alın kolin kazalatkan,           | Ön ayaklarıyla hızlı koşan,              |
| Kiyin budın biceletken           | 15920 Arka ayaklarıyla adeta dans eden,  |
| Caş ölöñdi caya baspay           | Yaş otu ezmeden                          |
| Caraş corgo celip keldi.         | Güzel rahvan geldi.                      |
| Kök ölöñdi kömö baspay           | Yeşil otu toprağa gömmeden               |
| Könü corgo celip kelet.          | Doğruca geldi.                           |
| Kaan kiji abakayı                | 15925 Kağan kişinin hanımı               |
| Kün keberlü küler noktozın,      | Gün şekilli bronz yularını,              |
| Köskö caraş körüner              | Göze güzel görünen                       |
| Ay keberlü altın-möñün           | Ay şekilli altın-gümüş                   |
| Cazaldu-keelü üygenin            | Süslü-gösterişli dizginini               |
| At bajına sugup iyet.            | 15930 At başına geçirdi.                 |
| Bajın, közin bu sıymap           | Başını, gözünü sıvazlayıp                |
| Eki caaktañ okşop aydat:         | İki yanaktan öpüp söyledi:               |
| "Kaynım bergen koylogom,         | "Kaynımın verdiği koyundaş atım,         |
| Kanattu kuştıy uçardıñ - deyt. - | Kanatlı kuş gibi uçardın - dedi.         |
| Cer-Kindigi eneme                | 15935 Cer-Kindigi eneme                  |
| Türgen meni cetirzeñ,            | Beni hemen götürsen,                     |
| Ne kerektü corıktı               | Yolcuya ne gerektiğini                   |
| Boyıñ cakşı bilerdiñ" - deyt.    | Sen iyi bilirsin"-dedi.                  |
| Ak-Boro koylogozı                | Ak-Boro atı                              |
| Calın cayıp bajırat.             | 15940 Yelesini yayıp eğildi.             |

|                               |       |                                  |
|-------------------------------|-------|----------------------------------|
| Kıstay-Mergen baatır          |       | Kıstay-Mergen bahadır            |
| Calañ bolgon kecim-tokım      |       | Ova gibi eyer keçesini           |
| Caya tudup salıp cüret.       |       | Yayıp altına döşedi.             |
| Küler artaş kaptal çaçaktı    |       | Bronz yük kaftan salkımını       |
| Eerin anda arta salıp,        | 15945 | Eyerin gerisine atıp,            |
| Ay keberlü alakalu kuyuşkanın |       | Ay şekilli damgalı kayışını      |
| Üç kat katay salıp,           |       | Üç kat sarıp,                    |
| Ebire tartıp tektep iyet.     |       | Etrafına dolayıp çekti.          |
| Kün keberlü ol bolzo          |       | Gün şekilli                      |
| Altın-möñün köndürgezin       | 15950 | Altın-gümüş göğüslüğünü          |
| At töjine eptey tudup,        |       | At döşüne hünərlice yerleştirip, |
| Tektey tartıp bu iyele,       |       | Çekerek,                         |
| Tolgomoldu togus koloñ        |       | Dolamalı dokuz kolonu            |
| Tolgoy tartıp bu kelet.       |       | Dolayıp çekerek geldi.           |
| Ürgülcige üzülbes             | 15955 | Sonsuza dek kopmaz               |
| Üç koloñdı katay tarttı.      |       | Üç kolonu yan yana çekti.        |
| Cañarçı degen abakayı         |       | Cañarçı adlı hanımı              |
| Ada-Enezile ezendejip,        |       | Atası, anasıyla esenleşip,       |
| Ak-Borogo mine sogot.         |       | Ak-Boro'ya bindi.                |
| Attıñ oozın kayra tartıp      | 15960 | Attın ağzını geri çekip          |
| Ak bolot üldüüñdi ber dep,    |       | Ak çelik kılıcını ver deyip,     |
| Kıstay-Mergenge katu aydat.   |       | Kıstay-Mergen'e söyledi.         |
| Kıstay-Mergen ukkan da cok    |       | Kıstay-Mergen duymamış           |
| Altı altap ak örgöñiñ         |       | Altı adım adıp ak sarayın        |
| Kaalgazın aç tartala,         | 15965 | Kapısını açıp çekerek,           |
| Ak bolot üldüzin              |       | Ak çelik kılıcını                |

|                                 |                                            |
|---------------------------------|--------------------------------------------|
| İlüdeñ alğan boyınça,           | Askıdan alır almaz,                        |
| Eki sekirip kalıyla,            | İki kez sıçrayarak,                        |
| Ejine ekelip bu beret.          | Eşine götürüp verdi.                       |
| Abakayı ak bolot üldüzin        | 15970 Hanımı ak çelik kılıcını             |
| Sol calmaşka salınat.           | Sol tarafına taktı.                        |
| Tuyuk tiskin tuura tudup,       | Çevrenlenmiş dizgini geniş tutup,          |
| Alın kaşka ile sogot.           | Ön kuşağına soktu.                         |
| Ak torko çılбірin               | Ak pamuk dizgini                           |
| Türe tutkan boyınça,            | 15975 Kıvrarak tutarken,                   |
| Temir tiskin teñdey tudup,      | Demir dizgini denk tutup,                  |
| Attıñ oozın bura tartat.        | Atın ağzını çevirdi.                       |
| Oñ kolın kaynı ködürüp,         | Kaynı sağ elini kaldırıp,                  |
| Alkış, bıyandu söstördi         | Dua ve selam sözleriyle                    |
| Abakayıla bu ekü                | 15980 Hanımıyla ikisi                      |
| Carış edip aydıjat.             | Yarışarak konuştu.                         |
| Art-uçında kaynı aydat:         | Sonunda kaynı dedi ki:                     |
| "Kıs tujıñdı tartın, keldim,    | "Genç kızlığından beri tanıdığım, gelinim, |
| Caaktuga ayttırba,              | Ağzı bozuğu konuşturma,                    |
| Carınduga sokturba.             | 15985 Güçlüye vurdurma.                    |
| Colıñ cakşı ırıstu bolzın,      | Yolun iyi, açık olsun,                     |
| Bargan keregiñ cayaltalu,       | Gelişin hünerli,                           |
| Ezen-amır ırıstu                | Huzurlu, esen talihli                      |
| Ebirip biske canıp kel!" - dep, | Dönüp tekrar bize gel!" -deyip,            |
| Kalğançızın kıygırıp aydat.     | 15990 Sonunda bağırıp söyledi.             |
| Caltanbas bütken Cañarçı        | Korkusuz yaratılmış Cañarçı                |
| Calbak alakalu at kamçızın      | Geniş damgalı at kamçısını                 |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Cañıy tutkan boyınça,      | Sallayarak tutunca,             |
| At baykanga tuda beret.    | Atın arkasına vurdu.            |
| Ak-Boro ercinezi           | 15995 Ak-Boro kıymetlisi        |
| Arı bolup eles etti.       | Gözden kayboldu.                |
| Eli-conı ezendejip,        | Halk-tebaa esenleşip,           |
| Eeçiy üydeyip artıp kalat. | Peşpeşe uğurlayıp geride kaldı. |
| Caltanbas bütken Cañarçı   | Korkusuz yaratılmış Cañarçı     |
| Temir tiskin teñdey tudup, | 16000 Demir dizgini denk tutup, |
| Tergelü condı aralay ödöt, | Saraylı halkın arasından geçti, |
| Torko çılbır türe tudup,   | Pamuk dizgini kıvrıp,           |
| Tebelü malın ebirip ödöt.  | Otlaklı malını dolaşıp geçti.   |
| Çoy üzeñini çöyö tebet,    | Dökme demirden üzenği tepip,    |
| Çöl-calañın ödö beret.     | 16005 Çölü, ovayı geçti.        |
| Ak tanazı caltırıp,        | Ak (saç) tokası parlarken,      |
| Ak calañın ödö beret.      | Ak ovayı geçti.                 |
| Kança talay keçe beret.    | Nice deniz geçti.               |
| Kança tayga aja beret.     | Nice tayga aştı.                |
| Tüş bolgojin amırı cok,    | 16010 Gündüz huzursuz,          |
| Tün kirgejin uykuzı cok    | Gece girdiğinde uykusuz         |
| Tündü-tüştü barıp cadat.   | Gece-gündüz gitti.              |
| Kıstay-Mergen baatırım     | Kıstay-Mergen bahadırım         |
| Kızıl ceerenge mine sogot, | Kızıl-ceeren'e bindi,           |
| Abakayın üydejerge,        | 16015 Hanımını uğurlamak üzere  |
| Olıy-solıy kamçıláp,       | Oraya-buraya kamçılayıp         |
| Eeçiy anda eles edet.      | Peşinden uzaklaştı.             |
| Çoy üzeñini çöyö tebet,    | Dökme demirden üzenği tepip,    |



|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Çöl-calañın ödö berdi.          | Çölü, ovayı geçti                    |
| Ağın suular bu keçip,           | 16020 Akar suları geçip,             |
| Ak calañın ödö berdi.           | Ak ovayı aştı.                       |
| Aylandıra bu acıktap            | Etrafa dikkatle bakıp                |
| Abakayın kıygırat.              | Hanımına seslendi.                   |
| Ene Altaydı ebire körüp         | Ana yurdu karşıdan görüp,            |
| Eş-köörkiy dep kıygırat.        | 16025 Eşim, canım diye bağırdı.      |
| Eles eder neme cok,             | Ses soluk yok,                       |
| Eş le neme körünbeyt.           | Eşi de görünmedi.                    |
| Emeş kezek sürüjet,             | Biraz zaman geçti,                   |
| Eki kün ödö bertir,             | İki gün geçti,                       |
| Baza emeş mañtadat,             | 16030 Yine hızla gitti,              |
| Beş kün ödö berdi.              | Beş gün geçti.                       |
| Onoñ arı Ak-Boronıñ             | Sonrasında Ak-Boronun                |
| Tepken izi bar emtir,           | Teptiği yerin izi var,               |
| Bargan izi cok emtir.           | Gittiği yerin izi yokmuş.            |
| Art-uçında çököylö,             | 16035 En sonunda çökerek,            |
| Attıñ oozın kayra tartıp,       | Atın ağzını geriye çekip,            |
| Aylın köstöp cortup iydi.       | Yurdunu gözleyerek hızla ilerledi.   |
| Ozogı öskön Altayın acıktap,    | Eskiden yaşadığı yurdunu izleyip,    |
| Caş cürümin eske alat.          | Gençliğini hatırladı.                |
| Altı kongon kiyninde            | 16040 Altı günün sonunda             |
| Adazınıñ örgöözine cedip kelet. | Atasının sarayına yetip geldi.       |
| At çakıga tüşüp kelele,         | At direğine inerek,                  |
| Eerin alıp, adın agıdat.        | Eyerini alıp, atını serbest bıraktı. |
| Kızıl-ceeren ercinezi           | Kızıl-ceerene kıymetlisi             |

Şırkırada bu kiştep, 16045 Su şırılıtsı gibi kişneyip,  
Ozogı üürin bedrep Eski at sürüsünü arayıp  
Oylop mantay berbey kayttı. Öfkeyle koşuyordu.  
Kıstay-Mergen baatır boyı Kıstay-Mergen bahadır kendisi  
Ak örgöönin kaalgazın açıp, Ak sarayın kapısını açıp,  
Kirip kelgen boyunça, 16050 Girer girmez,  
Ermek-kuuçın bu aytpay, Hiçbir şey konuşmadan,  
Tömön körüp üşkürele, Aşağı bakıp zar zor,  
Tör bajında adazının şireezine Tör başında babasının tahtına  
Çirey teep cada berdi. Uzanıp yattı.  
Mını körgön ada-Enezi 16055 Bunu gören babası, anası  
Ermek surap bu bolboy Hiçbir şey sormadan  
Eki boyı körüjip, İkisi bakışıp,  
Emeş kezek otura kaldılar. Bir süre oturdular.  
Enezi ençigip bolbodı, Annesi sabırsızlandı,  
Örö turgan boyunça, 16060 Yerinden kalkınca,  
Uulının moynınañ kuçaktanat, Oğlunun boynundan kucakladı,  
Adazı sının sıymap turat. Babası gövdesini sıvazladı.  
"Karık tutkan kün çilep, "Güneş tutulması gibi,  
Ne kunuktıñ, balam, - deyt, - Niye hüzünlendin, yavrum, -dedi,  
Ölöristi bildiñ be? 16065 Öleceğimizi bildin mi?  
Özöristi sestin be?" - dep, Yaşayacağımızı sezdin mi?" -deyip,  
Enezi ıylay berbey kanayttı. Anası ağlıyordu.  
Adazı bajın sıymap aydat: Babası başını sıvazlayarak söyledi:  
"Altı künge kayda boldıñ? "Altı gündür neredeydin?  
Albatınga bolgojın, 16070 Halkına,

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Ot kalap tüşti be?                 | Ateş mi düştü?                       |
| Ak malıña bolgojın                 | Ak malına                            |
| Suu kalap tüşti be?                | Su (sel) mi vurdu?                   |
| Biske aytpay ne cajırdıñ?" - deyt. | Bize söylemeyip neyi sakladın?       |
| Kıstay-Mergen uulı                 | 16075 Kıstay-Mergen oğlu             |
| Ada-Enezin kabıra tudup,           | Babasını, anasını kavrayıp,          |
| Eki caaktañ okşop iyet:            | İki yanaktan öpüp söyledi:           |
| "Korkıbagar, ada-enem,             | "Korkmayın, anam-babam,              |
| Arıp-cobop kelele,                 | Hastalanıp, bitkin hale gelerek,     |
| Cada bergen ol edim.               | 16080 Yatmıştım.                     |
| Çının aytsa, ada-enem              | Doğrusu, anam-babam                  |
| Algan meniñ abakayım               | Aldığım hanımım                      |
| Aytkan sözi çeçen,                 | Söylediği sözü tatlı,                |
| Tutkan kolı katı,                  | Tuttuğu eli katı,                    |
| Kaya körüp calınbas.               | 16085 Geriye bakıp boyun eğmez.      |
| Meneñ bökö baatır - deyt. -        | Benden daha güçlü bahadır- dedi.     |
| Ak-Boronıñ mañına                  | Ak-Boronun hızına                    |
| Meniñ adım cetpedi.                | Benim atım yetişemedi.               |
| Abakayımñ küçine                   | Hanımımın gücüne                     |
| Meniñ küçim cetpes emtir.          | 16090 Benim gücüm yetmedi.           |
| Altı künge sürüjip                 | Altı gündür (at) sürüp               |
| Cedijip bolboy salala,             | Yetişmeye çalışırkenki,              |
| Kemzingenimdi kanaydatın" - deyt.  | Mahcubiyetimi nasıl anlatsam" -dedi. |
| Ada-Enezi ekilezi                  | Babası, anası ikisi                  |
| O-o, kalak, balam dejip,           | 16095 Ah sevgili yavrum diyerek,     |
| Tizelerin tajınıp,                 | Dizlerini birleştirip,               |

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Karsıldada katkıñjat.            | Kahkahalarla gülüştüler.            |
| Cıgılza da balam dejet,          | Devrilse de yavrum, dediler,        |
| Uzun agaş bajınañ cıgılbay.      | Uzun ağaç başından yıkılmaz.        |
| Onızı koomoy emes dejet.         | 16100 Böylesi kötü değil dediler.   |
| Adazı uulın sıymap aydat:        | Babası oğlunu sıvazlayıp söyledi:   |
| "Kelin deze kelin - deyt. -      | "Gelin desen gelin- dedi.           |
| Cakşı beeniñ kuldı çıyrak,       | İyi kırsrağın kulunu sağlam,        |
| Cakşı kiji curtka sürlü" - deyt. | İyi kişi yurda yakışır" -dedi.      |
| Enezi uulın erkeledip aydat:     | 16105 Anası oğlunu okşayıp konuştu: |
| "Men keldimdi kıs tujında        | "Ben gelinimi kızlık çağında        |
| Cañar emes, sıynı dep            | Cañar değil, kızkardeşi deyip       |
| Cart tanıgan ol edim.            | Hemen tanımıştım.                   |
| Aydar söstön tutabas,            | Söylediği sözü esirgemez,           |
| Adar oktoñ caltanbas" - deyt.    | 16110 Atılan oktan korkmaz" -dedi.  |
| Kıstay-Mergen örö turup          | Kıstay-Mergen yerinden kalkıp       |
| Karsıldada katkıñjat:            | Kahkahalarla güldü:                 |
| "Ada-ene, aytkanaar çın:         | "Baba, ana söyledikleriniz doğru:   |
| Men ırıstu, salımdı,             | Ben talihliyim, şanslıyım,          |
| Küreñeş baatır uuldu,            | 16115 Küreñeş bahadır oğullu,       |
| Ak-carıkta albatı uçun           | Ak-dünyadaki halk için              |
| Öştülerdi ceñgenibis" - deyt.    | Düşmanları yendik"-dedi.            |
| Ooru catkan Çagat-baatır         | Hasta yatan Çagat-bahadır           |
| Ontop, ayda salıp iyet.          | İnleyerek, konuştu.                 |
| "Cakşı kijide cürüm cok,         | 16120 "İyi kişiye hayat yok,        |
| Camanda ölüm cok.                | Kötüye ölüm yok.                    |
| Meniñ uçun cobodıgar.            | Benim için yorulmayın.              |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Açınbagar mege" - dep,        | "Üzülmeyin bana" -diye,                 |
| Aydıp, ıylap bu cadat.        | Söyleyerek, ağlayıp yattı.              |
| Onoñ olor üçü                 | 16125 Onların üçü                       |
| Ooru baatırdı mekelep,        | Hasta bahadırı avutup,                  |
| Onço cürümdi kuuçındayt.      | Hepsi yaşamaktan bahsetti.              |
| Emle-tomlo emdegilep,         | İlaçla-merhemle tedavi edip,            |
| Aş-kursakla azıragılayt.      | Yemeklerle beslediler.                  |
| Onoñ arı olorlor              | 16130 Daha sonra onlar                  |
| Eptü-cöptü kuuçındajıp,       | Hoş sohbet edip,                        |
| Amır-ençü cada bertir.        | Huzurla yatmışlar.                      |
| Caltanbas bütken Cañarçı      | Korkusuz yaratılmış Cañarçı             |
| Tolgomolu kamçızıla           | Dolamalı kamçısıyla                     |
| At baykanga tuda beret.       | 16135 Atın arkasına vurdu.              |
| Ak-Boro argımak               | Cins at Ak-Boro                         |
| Atkan oktıy uça beret.        | Atılmış ok gibi uçu.                    |
| Tepken-tepken cerineñ         | Teptiğ yerden                           |
| Teermendiy taş çaçilat.       | Değirmen gibi taş saçıldı.              |
| Baday baskan cerineñ          | 16140 Bastığı yerden                    |
| Balkaştı köldör kaynap artat. | Çamurlu göller kaynadı.                 |
| Sañıskan uçup uçına cetpes    | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği     |
| Sarı çöldi bolgojın,          | Sarı çölü,                              |
| Salkın keptü ödö beret.       | Rüzgâr gibi geçti.                      |
| Kuskun uçup uçına cetpes      | 16145 Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldi bolgojın           | Çorak çölü ise,                         |
| Kuyun keptü ödö berdi.        | Fırtına gibi geçti.                     |
| Onoyıp barıp catkança,        | Böylece giderken,                       |

|                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Cañarçınıñ aldında            | Cañarçı'nın önünde                     |
| Kayıktu keme toktobos,        | 16150 Kürekli kayak (gibi) aralıksız,  |
| Kanattu at keçip bolbos,      | Kanatlı atı geçemedi,                  |
| Kara talay kaynap,            | Kara deniz (gibi) kaynayıp             |
| Agıp catpay kanayttı.         | Akıyordu.                              |
| Örö-tömön bu cortup           | Yukarı-aşağı koşturup                  |
| Keçer keçü tappay cüret.      | 16155 Gececek yer bulamadan gitti.     |
| Ak-Boro argımağı              | Cins atı Ak-Boro                       |
| Alın kolin alınbay,           | Ön ayağını ayırmadan                   |
| Kiyin budın tartınbay         | Arka ayağını çekmeden                  |
| Tura tüşpey kanayttı.         | Durmadan devam etti.                   |
| Cañar sıynı Cañarçı           | 16160 Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı      |
| Adınañ tüşüp surap turat:     | Atından inip sordu:                    |
| "Tüşte meniñ kanadım,         | "Gecede kanadım,                       |
| Tünde meniñ nökörim,          | Gündüz arkadaşım,                      |
| Ölörösti bildiñ be?           | Öleceğimizi bildin mi?                 |
| Özörösti sestiñ be?" - deyt.  | 16165 Yaşayacağımızı sezdin mi?"-dedi. |
| Ak-Boroñ aydıp turat:         | Ak-Borosı şöyle söyledi:               |
| "Kündük cerge bu oyto         | "Güneşli yere tekrar                   |
| Kayra türgeñ baralık" - deyt. | Hemen gidelim" -dedi.                  |
| Atıñ oozın bura tartıp,       | Atın ağzını çevirip,                   |
| Cañarçı degen baatır kıs      | 16170 Cañarçı adlı bahadır kız         |
| Eles edip cele beret.         | Hızla gitti.                           |
| Kündük cerge cedele,          | Güneşli yere gelerek,                  |
| Adın toktodıp bu iyet.        | Atını durdurdu.                        |
| Ak-Boro argımak aydat:        | Cins at Ak-Boro konuştu:               |

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| "Iyk caldiñ aldında                | 16175 "Kutsal yelenin altında         |
| Kazra tiştü kamçı bar.             | Keskin dişli kamçı var.               |
| Ol kamçını alala,                  | O kamçıyı alarak,                     |
| Sokpos canınañ sogup iy,           | Vurulmaz yanından vur,                |
| Tartpas canınañ tartıp iy" - deyt. | Çekilemez yanından çek" -dedi.        |
| Cañarçı mını ugala,                | 16180 Cañarçı bunu duyunca,           |
| Iyk caldiñ aldında                 | Kutsal yelenin altında                |
| Kazra tiştü kamçını                | Keskin dişli kamçıyı                  |
| Karızına cıldurat bu.              | Dirseğine doladı.                     |
| Ak ayaska aylandırıp               | Ak aydınlıkta dolaştırıp              |
| Attiñ sokpos bu canına             | 16185 Atın vurulmamış canına          |
| Sogup iygen boyunça,               | Vurduğunda,                           |
| Tartpas canınañ tartıp iyet.       | Çekilmemiş canından çekti.            |
| Ak-Boro argımagı                   | Cins at Ak-Boro                       |
| Kulun çılap bu kiştep,             | Tay gibi bağırarak,                   |
| Kunan taydıy ogırıp,               | 16190 Aygır gibi ağlayıp,             |
| Turgan cerdeñ çurayla,             | Durduğu yerden koşarak,               |
| Taspa çılap çöyilip,               | Tasma gibi gerilip,                   |
| Tamır keptü bu tartılıp            | Damar gibi çekilerek                  |
| Uça berbey kanayttı.               | Uçuyordu.                             |
| Ezin kuyun şuulay beret,           | 16195 Esinti fırtına (gibi) uğuldadı, |
| Eerdiñ alın, kiyin kajınañ         | Eyerinin ön, ahşap kısmından          |
| Eki kollo bek tudunat.             | İki elle sıkı tutundu.                |
| Al sanaazın ıçkınbaska             | Kötü düşüncelere kapılmadan           |
| Acıktanıp körüp cüret.             | İzleyerek ilerledi.                   |
| Bir oñdomıp kelze,                 | 16200 Ortaya çıktığında,              |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Bir bilinbey, bir bilinet. | Bir ortaya çıkıp, bir kayboldu.     |
| Bir oñdonıp kelze,         | Tekrar ortaya çıktığında,           |
| Ak buluttar aralap,        | Ak bulutların arasına girip,        |
| Kök ayastıñ aldınça        | Gök aydınlığa doğru                 |
| Barıp catkan emtiri.       | 16205 Gidiyormuş.                   |
| Aldın döön körgöjin        | Önüne baktığında                    |
| Uçı-kıyuzı bildirbes       | Ucu-bucağı bilinmeyen               |
| Kara talaydıñ üstibile     | Kara denizin üstünden               |
| Barıp catkan emtiri.       | Gidiyormuş.                         |
| Onoñ arı bilbey kalat.     | 16210 Sonrası bilinmedi.            |
| Baza bir oñdonıp kelze,    | Yine ortaya çıktığında              |
| Ak buluttar üstinçe,       | Ak bulutların üstünde,              |
| Kök ayastıñ aldıbıla       | Gök aydınlığın altında              |
| Barıp catkan emtiri.       | Gidiyormuş.                         |
| Aldın acıktap körördö,     | 16215 Önüne baktığında,             |
| Kara talaydıñ ortozında    | Kara denizin ortasında              |
| Barıp catkan emtiri.       | Gidiyormuş.                         |
| Onoñ arı bilbey kalat.     | Ondan sonrası bilinmedi.            |
| Baza oñdonıp keler bolzo,  | Yine göründüğünde,                  |
| Kara talaydı keçip kalgan, | 16220 Kara denizi geçmiş,           |
| Kebis oşkoş calańda        | Keçe gibi bu yazıda                 |
| Caraş corgo barıp cadat.   | Güzel rahvan dörtnala geliyor.      |
| Emdi körüp cürer bolzo,    | Şimdi gördü ki,                     |
| Emil agaş bür sargarbas,   | Sedir ağaçlarının sararmaz,         |
| Edil kuştar ün seribes,    | 16225 Güzel sesli kuşlar susmaz,    |
| Caş agaştar bür sargarbas, | Genç ağaçların yaprakları sararmaz, |



|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Cajıl kuştar ün seribes    | Yeşil kuşlar ötmeden durmaz  |
| Keen caraş calañdarga      | Bu güzel yazılarda           |
| Kalık-con curtagadıy.      | Halk-tebaa yaşıyor.          |
| Ağın suulu taygalarına     | 16230 Akar sulu taygalarında |
| Ak bıyan mal turgadıy.     | Ak malı duruyor.             |
| Sürekey caraş Altay emtir. | Gösterişli, güzel yurtmuş.   |
| Onoñ arı barıp cadat.      | Sonrasında ilerledi.         |
| Caan-caan taygalarđı       | Büyük büyük taygaları        |
| Tuygak tiybey aja beret.   | 16235 Toynak değmeden aştı.  |
| Caan-caan suulardı         | Derin derin suları           |
| Kuyruk tiybey aja beret.   | Kuyruk değmeden aştı.        |
| Baza körüp cürer bolzo,    | Yine baktı ki,               |
| Kara cıış tayga turat.     | Kara tayga ormanı var.       |
| Bu ne atazı dep            | 16240 Bu da neyin nesi deyip |
| Alañ kaykap acıktayt.      | Hayretle inceledi.           |
| Ajaraju bildirbes,         | Geçtiği geçit bilinmeyen,    |
| Attu kiji cortup bolbos    | Atlı kişi koşturarak         |
| Turgak bolo berey kayttı.  | Durmaksızın geliyordu.       |
| Kara tuunı cakalu          | 16245 Kara dağ yakasından    |
| Örö-tömön bu cortot.       | Yukarı-aşağı koşturdu.       |
| Amır acu tabılbas          | Rahat-huzur bulunmayan       |
| Tıl la etken ağaş emtir.   | Geride bir ağaç varmış.      |
| Onoyıp cortup cürgençe,    | Hızla ilerlediğinde,         |
| Bu tayganıñ edeginde,      | 16250 Bu tayganın eteğinde   |
| Kebis oşkoş calañda,       | Keçe gibi bu yazıda,         |
| Altın-möñün büri bolzo     | Altın-gümüş yaprağı          |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Ayga-künge mızıldeşkan           | Aya, güneşe karşı parlayan             |
| Bay teregi mında turat.          | Kutsal kavak ağacı duruyor.            |
| Col bajına cortup kelze,         | 16255 Yol başına hızla geldiğinde,     |
| Odus aygır mal turza,            | Otuz aygır mal olsa,                   |
| Tebelegediy serüün emtir.        | Basıp, otlayacağı kadar serinmiş,      |
| Odus örökö con kelze,            | Otuz avlu halk gelse,                  |
| Kıştagadiy serüün emtir.         | Kışlayacağı kadar serinmiş.            |
| Kecim-tokım sokpos po dep, 16260 | Ova gibi eyer keçesini vurmaz mı diye, |
| Attıñ eerin alıp,                | Atın eyerini alıp,                     |
| Agıdala, ol aydat:               | Serbest bırakarak, şöyle dedi:         |
| "Arjan suudañ amzap iç.          | "Kutsal sulardan kanarak iç,           |
| Ak ölöñnön üzüp ci" - deyt.      | Ak ottan kesip ye" -dedi.              |
| Ak-bolot üldüzile                | 16265 Ak çelik kılıcıyla               |
| Kak ağaştan cara çabat.          | Kuru ağacı baltayla kesti.             |
| Calarlu ottı küydürüp            | Harlı ateş yakıp,                      |
| Odulanıp otura beret.            | Yerleşip oturdu.                       |
| Ceten kulaş turnabayın alıp      | Yetmiş kulaç dürbününü alıp            |
| Cerdiñ üstin tarttırıp           | 16270 Yeryüzünü çekip                  |
| Acıktay berbey kanayttı.         | İzliyordu.                             |
| Kara ağaştı kara tayganı         | Kara ağaçlı kara taygayı               |
| Ajıra körör arga çok,            | Geçmeye imkân yok,                     |
| Alañ kaykap oturat.              | Şaşırp kaldı.                          |
| Ak arçuulın caya salıp           | 16275 Ak örtüsünü sallayıp             |
| Arı-beri ekçep iyet.             | Sağa-sola yaydı.                       |
| Alama-şikir aş-kursak            | Lezzetli yemekler                      |
| Anda tolo berbey kayttı.         | Oraya doldu.                           |

Algıyda çayı kaydadı, Kazanda çayı kaydadı,  
Çaylap emdi oturat. 16280 Çay içip şimdi oturdu.  
Ak-Boro argımağı Cins atı Ak-Boro  
Şırkırada bu kiştep, Su şırıltısı gibi kişneyip,  
Cedip kelip bu mında Gelip burada  
Aydıp turbay kanayttı: Şöyle konuştu:  
"Men şoñkor bolup kubulala, 16285 "Ben şahin olup şekil değıştirerek,  
Bu tayganı ebire Bu tayganın etrafında  
Uçup, tıñdap köröyin - deyt. Uçup, dinleyip bakayım -dedi.  
Sen uyuktaba, nökörim, Sen uyuma, dostum  
Ödör-ötpös colıstı Geçilen-geçilmeyen yolumuzu  
Barar-barbas cürümdi 16290 Gidip-gidemeyeceğimiz yeri  
Men ebirip köröyin. Ben dolaşıp göreyim.  
Colıs açık bolgojın, Yolumuz açık olursa,  
Colıs alıp bararıs. Yol alıp gideriz.  
Colıs tuyuk bolgojın, Yolumuz kapalı ise,  
Kayra canbay ölorıs" - deyt. 16295 Geri dönemedenden ölürüz" -dedi.  
Caltanbas bütken Cañarçı aydat: Korkusuz yaratılmış Cañarçı söyledi:  
"Ölör bolzo, söögis cañıs, "Ölümde kemiğimiz bir,  
Özör bolzo, cürümis cañıs. Yaşamda hayatımız bir.  
Bu tayganı ebirip Bu taygayı dolaşıp  
Buudaktardı körüp kel - deyt, -16300 Engellere bakıp gel -dedi.  
Ak la boro ercinem, Ak boro kıymetlim,  
Aytkan sösti бүдүрзеñ" - deyt. Sözlerini bitirdiysen" -dedi.  
Ak la boro argımağı Ak boro cins atı  
Cada tüşken boyınça, Yattığında,

Arı-beri aňdanala, 16305 Sađa-sola sallanarak,  
Şoňkor kuş bu bolup, Şahin olup,  
Ak-carıktı aylanıp, Ak-dünyayı dolaşıp,  
Uça berbey kanayttı. Uçuyordu.  
Caňardıň sıynı Caňarçı Caňar'ın kızkardeşi Caňarçı  
Caňıskan mında eldertet. 16310 Tek başına bekledi.  
Eňir serüün kire berdi, Akşam serinliğı girdi,  
Een cerdeň elbirt edip, Boş yerden esip,  
Calaň cerdeň calbirt edip, Açık yerden dalgalanıp,  
Kara-küreň atka mingen Kara-küreň ata binen  
Kara-bırçıt ıraylu, 16315 Güçlü, hoş görünüşlü,  
Eek sagalı bu bolgojın, Çene sakalı,  
Emçek boygo cedip kalgan, Göğsüne kadar gelmiş,  
Azu sagalı bu bolgojın, Yanaklarındaki sakalı,  
Eki kulakka cedip kalgan İki kulağına kadar ulaşmış  
Aydıp bolbos caan baatır 16320 Tarifsiz heybetli bahadır  
Bay terektiň bu tözine Kutsal kavak ağacının dibine  
Cortup kelbey bu kanayttı. Koşturuyordu.  
Caňarçımıň carajın körüp, Caňarçı'nın güzelliğini görüp,  
Oňdonıp bolboy oturat. Sakinleşip oturdu.  
Sanaazı kirip kelerde, 16325 Aklı başına gelince,  
Attaň tüşken boyunça, Attan iner inmez,  
Cada tüşüp aňdanala, Yatıp yuvarlanarak,  
Oyto turup acıktayt. Tekrar dikkatle izledi.  
Art-uçında bu bolzo En sonunda  
Tungak ünile ündenet: 16330 Yavaşça seslendi:

"Sen kaydañ kelgen bala? - deyt. - "Sen nereden geldin çocuk? -dedi.

Aylı-curtıñ kayda bolor?

Evin-yurdun neresi?

Adı-colıñ kem edi?" - dep,

Adın ne?" -deyip,

Calakay ünile surap ugat.

Şefkatli bir sesle sorup dinledi.

Cañarçı dep caraş kelin aydat: 16335Cañarçı adlı güzel gelin söyledi:

"Mıñañ ozo çaktar tušta

"Bundan daha önce

Ada-enemdi men cılıyıp,

Babamı, anamı kaybedip,

Azıp, tenip cürgen edim.

Yetişip, dolaşıp yaşadım.

Ada-enem kemder bolgon,

Babamın, anamın kim olduğunu,

Emeş sanaama kiret, - deyt. - 16340 Biraz hatırlıyorum, dedi.

Adam meniñ Kalga edi,

Babam Kalga'ydı,

Enem meniñ Ermeş edi.

Anam Ermeş'ti.

Kara cañıs akam

Biricik ağabeyim

Çagat dep baatır edi.

Çagat bahadır idi.

Ene-adam ölördö,

16345 Anam, babam ölünce,

Cañıs akam şırkalu

Biricik ağabeyim yaralı

Kaç bergen ol edi.

Kaçmıştı.

Onoñ beri akamdı bedrep

Ondan sonra ağabeyimi arayarak

Altay ödüp arıy berdim.

Altay'ı geçip yoruldum.

Altay tübin men ödüp,

16350 Altay'ın dibini geçip,

Karıy bergen bu edim" - deyt.

Yaşlandım" -dedi.

Mını ukkan bu baatır

Bunu duyan bahadırın

Süünbes boyı süüne berdi:

Sevinmeyen ruhu sevindi:

"Men baza kara cañıskan,

"Ben de yalnız,

Bu Altaydı ebirip

16355 Bu yurdu dolaşıp

Oduş cılga cede berdim.

Otuz yıla ulaştım.

|                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Kan-Şülüteydiñ cakıltazıla           | Kan-Şülütey'in emriyle              |
| Katu iş bñdürer uçurlu edim" - deyt. | Zor işi bitirmeliydim" -dedi.       |
| Cañarçı ononñ surayt:                | Cañarçı ona sordu:                  |
| "Közöör slerdinñ çoktu emtir, 16360  | "Gözlerin ateşlenmiş,               |
| Köziger oylu bñtken                  | Gözün öfkeli                        |
| Kandıy baatır ediger?                | Hangi bahadırsın?                   |
| Adı-colıgar kem?" - deyt.            | Adın-kökenin ne?"-dedi.             |
| Cardak ünile baatır aydat:           | Tok sesle bahadır söyledi:          |
| "Kan-Şülütey kaannınñ baatırı 16365  | "Kan-Şülütey kağanın bahadırı       |
| Kara-Kiliñ atka mingen               | Kara-Kiliñ ata binen                |
| Kara-Şulmus baatır edim- deyt.       | Kara-Şulmus bahadır idim- dedi.     |
| Ak-kaannınñ kızı                     | Ak-kaan'ın kızı                     |
| Altın-Sırğa bala çok.                | Altın-Sırğa çocuk yok.              |
| Kalka-kaannınñ uulı                  | 16370 Kalka-kaan'ın oğlu            |
| Çagat baatır cılıygan.               | Çagat bahadır kaybolmuş.            |
| Ol eküdi bedirep                     | O ikisini arayarak                  |
| Oduş cılga cede berdim" - deyt.      | Otuz yıla ulaştım" -diye söyledi.   |
| Mını ukkan Cañarçı                   | Bunu duyan Cañarçı                  |
| Algıyınanñ çay urat.                 | 16375 Kazandan çay döktü.           |
| Solun baatır oturıp                  | Yabancı bahadır oturup              |
| Alama-şikir aş-kursaktañ             | Lezzetli yemeklerden                |
| Eki koldop oozına salıp,             | İki eliyle ağzına götürüp,          |
| Çaynabastañ bu cudat.                | Çiğnemededen yutuyor.               |
| Cañarçı mını körüp,                  | 16380 Cañarçı bunu görüp,           |
| "O, kalak, örökön,                   | "Ah ah ihtiyar,                     |
| Aştap-suuzap kaltıraar", - deyt.     | Aç-susuz kalmışsın", -diye söyledi. |

"E-e, çaltıra, balam,  
Mindiy cakşı amtandu aştı  
Er cajına amzabagam", - deyt. 16385 Bugüne kadar yememiştim",- dedi.  
Mañdayınañ ter agıp,  
Katap-katap çay urdurıp,  
Eki közin emdi bu  
Cañarçıdañ bu albayt.  
Ajanıp toygon kiyninde  
Alakanın caya tudup  
Araay-coboş sös aydat:  
"Azıp-tozup cürgeñebis  
Alıjıp alzabıs kaydar?" - deyt.  
Mını ukkan Cañarçı aydat:  
"Alıjatanı oyun bedi.  
Cok ulustı bedreer kere" - deyt.  
"Bedrep men çököy berdim,  
Ekü birigip alalık.  
Bu terektiñ tözine  
Ekü curtay bereris", - dep,  
Kara-Şulmus baatır  
Çilekeyi agarda,  
Tilibile calanat,  
Camacayı suurap aydat:  
"Ak-kaanniñ kızın  
Tirüge tudup alzam,  
Cajına curtaar eş bolor,  
"Ah yavrucuğum,  
Böylesine güzel lezzetli yemeği  
Alnından ter akıp,  
Tekrar tekrar çay doldurup,  
İki gözünü şimdi  
Cañarçı'dan alamıyor.  
16390 Yemek yiyip doyduktan sonra  
Avuç içini sallayıp  
Sakince konuştu:  
"Zar-zor yaşayacağımıza  
Evlensek nasıl olur" -dedi.  
16395 Bunu duyan Cañarçı söyledi:  
"Evlenmek oyun değil.  
Kaybolan ulusu aramak gerek" -dedi.  
"Arayıp hayal kırıklığına uğradım ben,  
İkimiz bir olalım.  
16400 Bu kavak ağacının dibine  
İkimiz yerleşiriz", -deyip,  
Kara-Şulmus bahadır  
Salyası akınca,  
Diliyle yaladı,  
16405 Köşesinden sordu:  
"Ak-kaan'ın kızını  
Canlı alsam,  
Ömürlük eş olur,

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Çagat-baatırdı tapsam,          | Çagat-bahadır'ı bulsam,           |
| Bajın kezip alala,              | 16410 Başını keserek,             |
| Kan-Şülüteyge cetirzem,         | Kan-Şülütey'e getirsem,           |
| Maldıñ bolzo, kezigin,          | Malını, servetini                 |
| Eli-connıñ tal-ortozın          | Halk-tebaanın yarısını            |
| Mege berer bolgon - deyt. -     | Bana verir- dedi.                 |
| Sen menile cadar bolzoñ,        | 16415 Sen benimle yaşarsan,       |
| Çagat-baatır akañdı tapsam,     | Çagat-bahadır ağabeyini bulursam, |
| Öltürbezim" - dep, ol aydat.    | Öldürmem" -diye söyledi.          |
| "Aytkan sözöör bıyandu kiji     | "Tatlı dilli nazik kişi           |
| Bu tayganı ajatan               | Bu taygayı aşacak                 |
| Ajuzı mınıñ kayda!              | 16420 Geçidi nerede!              |
| Aydıp berzeger, örökön" - dep,  | Söyleyin, ihtiyar"- deyip,        |
| Cañarçı onon surap ugat.        | Cañarçı ona sordu.                |
| "Bu tayga meniñ                 | "Bu tayga benim                   |
| Cayaltalu cerim edi.            | Gösterişli yerimdi.               |
| Kara-Taacı emegeni              | 16425 Kara-Taacı hanımı           |
| Kara-Taacı mege ejilegen.       | Kara-Taacı bana eş idi.           |
| Bu tayganıñ ajuzın              | Bu tayganın geçidini              |
| Cañıs men biletten uçurlu.      | Yalnız benim bilmem gerekli.      |
| Meneñ öskö kiji                 | Benden başka biri                 |
| Bu taygaga kelze,               | 16430 Bu taygaya gelse,           |
| Ajar colın ol tappas,           | Gececek yolu bulamaz,             |
| Oyto canar uçurı cok, - deyt. - | Tekrar dönme imkânı yok, -dedi.   |
| Sen mege barar bolzoñ,          | Sen bana varırsan,                |
| Bu tayganıñ kubulgazın          | Bu tayganın dönüşünü              |



|                                    |       |                                              |
|------------------------------------|-------|----------------------------------------------|
| Aydıp berer edim.                  | 16435 | Söylerim.                                    |
| Ol tujında sen                     |       | O zaman sen                                  |
| Bu tayganiñ eezi boloriñ" - deyt.  |       | Bu tayganın sahibi olursun"-dedi.            |
| Cañarçı deze katu aydat:           |       | Cañarçı açıkça söyledi:                      |
| "Kijige bararı belen bedi,         |       | "Sana varmaya hazırım,                       |
| Cañıs akamdı tabatan bolzoñ, 16440 |       | Biricik ağabeyimi bulursan,                  |
| Ozo ekelip mege                    |       | Bana getirip                                 |
| Tındu boyın bu la bogu             |       | Canlı olduğunu                               |
| Közime körüsken ol tuşta,          |       | Gözümle gördüğümde,                          |
| Seniñ ejin bolorım" - deyt.        |       | Senin eşin olurum" -dedi.                    |
| Mını ukkan Kara-Şulmus             | 16445 | Bunu duyan Kara-Şulmus                       |
| Kilin karazına minip aydat:        |       | Kilin-karasına binip söyledi:                |
| "Sen kaydöön dö barba!             |       | "Sen geriden gitme!                          |
| Mıñañ ödüp bolboziñ -              |       | Buradan geçemezsin                           |
| Oyto canzañ, koomoy bolor.         |       | Geriye dönersen, kötü olur.                  |
| Men sege büdüp cadım.              | 16450 | Ben sana güveniyorum.                        |
| Ay bolboy kelzem,                  |       | Geldiğimde,                                  |
| Alıjarıs" - dep aydat.             |       | (Ağabeyini verip) seni alırım"-diye söyledi. |
| Aylañ bolgon alakanın              |       | Açıktaki avuç içini                          |
| Caya tudup ezendejele,             |       | Sallayıp esenleşerek,                        |
| Eles edip cogolo beret.            | 16455 | Kaybolup hızla uzaklaştı.                    |
| Turgan izi bar boldı.              |       | Durduğu yerin izi kaldı,                     |
| Bargan izi çok boldı.              |       | Gittiği yerin izi yok oldu.                  |
| Ança-mınça bu bolbodı,             |       | Çok zaman geçmeden,                          |
| Cañarçı baatır kelinniñ            |       | Cañarçı bahadır gelinin                      |
| Şoñkor bolup kubulgan              | 16460 | Şahin kuşu olup şekil değiştiren             |

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Ak-Boro argımağı                     | Cins atı Ak-Boro                   |
| Uçup kelip oturala,                  | Uçup gelerek,                      |
| Eki kanadın caya tudup,              | İki kanadını yayıp,                |
| Arayınañ bu surayt:                  | Yavaşça sordu:                     |
| "Eş taptıñ ba, nökör?" - deyt. 16465 | "Eş buldun mu, dostum?" -dedi.     |
| "Eye, nökör" - dep, Cañarçı          | Evet, dostum"-deyip, Cañarçı       |
| Ne bolgonın aydıp berdi.             | Ne olduğunu anlattı.               |
| Minı ukkan adı aydat:                | Bunu duyan atı şöyle söyledi:      |
| "Seniñ şüülteñ caraar.               | "Senin düşüncen güzel.             |
| Cetker-celmes şulmusla               | 16470 Şeytan şulmusla              |
| Sogujatan çağıs cok.                 | Savaşmayacağız.                    |
| Meke taştap, ep-sümele               | Hileyi bırakıp, bir yolunu bulup   |
| Tınına bis cederis, - deyt. -        | Canını okuruz, -dedi.              |
| Men bu tayganı eki küñge             | Ben bu taygayı iki güne            |
| Ebire uçup kelele,                   | 16475 Dolaşıp uçarak,              |
| Ajar aju tappadım.                   | Geçecek geçit bulamadım.           |
| Oyto canar colıs tuyuk emtir.        | Geri dönüş yolu her yerden kapalı. |
| Cazap meneñ ugup al - deyt. -        | Düşünüp benden dinle- dedi.        |
| Bu Kara-Şulmus                       | Bu Kara-Şulmus                     |
| Ozodoñ beri bu cerde                 | 16480 Eskiden beri burada          |
| Bu tayganıñ eezi bolup               | Bu tayganın iyesi olup             |
| Toktop kalgan emtiri.                | Kalmış.                            |
| Altın-Sırğa keldiñdi,                | Altın-Sırğa gelini                 |
| Çagat-baatırdı ol taap               | Çagat-bahadır'ı bulup,             |
| Öltüreten uçurlu emtiri.             | 16485 Öldürecektir.                |
| Ol seni tögündeerge                  | O seni kandırmak için              |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Bu tayganiñ kırında           | Bu tayganın kırında               |
| Toy balkaştı curayla,         | Çamura bulanıp,                   |
| Çagat-baatırğa бүдүштеş       | Çagat-bahadır'a benzeyen          |
| Ooru baatır ekeler.           | 16490 Hasta bahadırı getirecek.   |
| Ol tuşta sen                  | O zaman sen                       |
| Ekilezin azırayla, ayt:       | İkisini besleyerek, söyle:        |
| "Sen menile cadatan bolzoñ,   | "Sen benimle yaşayacaksan,        |
| Bu terektiñ tözine            | Bu kavak ağacının dibine          |
| Örgöö tut" - dezeñ,           | 16495 Saray yap"-desen,           |
| Ol sügüngenine ökpöörip,      | O sevincinden heyecanlanıp,       |
| Tündü-tüştü amırabay,         | Gece-gündüz dinlenmeden           |
| Taş örgööni tudup iyer.       | Taş sarayı diker.                 |
| Ak örgöögö ol kirzeñ,         | Ak saraya girersen,               |
| Sen onoñ tarak sura.          | 16500 Sen ondan tarak iste.       |
| Ol taraktı alala,             | O tarağı alınca,                  |
| Bajıñdı sen taraba, - deyt. - | Başını tarama, -dedi.             |
| Ol taraktıñ ordına            | O tarağın yerine                  |
| Bu tarakla taran - dep,       | Bu tarakla taran- deyip,          |
| Kurkunınıñ aldınañ            | 16505 Kanat kemiklerinin altından |
| Altın tarak alıp beret. -     | Altın tarak verdi.                |
| Ol baatır cada berze,         | O bahadır yatarken,               |
| Seni kojo cat deer.           | Sana beraber yatalım der.         |
| Ol tuşta mekele:              | O zaman kandırarak:               |
| Bajım tarap aladım de.        | 16510 Başımı taradım de.          |
| Sen amırap catkançañ,         | Seninle yatarsam                  |
| Bajıñ biyttip bereyin de.     | Başını bitlerim de.               |

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Ol tujında sege бүдер.          | O zaman sana inanır.                |
| Çın meni süügen dep,            | Gerçekten beni sevmiş deyip,        |
| Cañartıkka cada berer.          | 16515 Anbar bölmede yatar.          |
| Sen biyt bedirep turala,        | Sen bit ararken,                    |
| Bu meniñ tarağımla              | Benim tarağımla                     |
| Bajın onıñ tarap iyzeñ,         | Onun başını tararsan,               |
| Ol külük uyuktay berer.         | O hemen uyur.                       |
| Ooru baatırdı akam dep,         | 16520 Hasta bahadırı ağabeyim diye, |
| Erkeledip mınayda ayt:          | Getirdiğinde şöyle söyle:           |
| Oorıp, cobop kalgan kiji        | Hastalanıp, bitkin düşen kişi       |
| Bajaar tarap bereyin dezeñ,     | Başınızı tarayayım dersin,          |
| Ol baza sege süüner.            | O yine sevinir.                     |
| Seni karuuldaar karuulçık edip, | 16525 Seni koruyup kollamak         |
| Önötiyin ekelgen, - deyt. -     | Niyetiyle alıp getirmiş, -dedi.     |
| Bu meniñ tarağımla              | Bu benim tarağımla                  |
| Onıñ bajın tarap iyzeñ,         | Onun başını tararsan,               |
| Ol baza uyuktay berer.          | O yine uyuyuverir.                  |
| Sen çıkkın boyınça,             | 16530 Sen çıktığında,               |
| Sooduda kiliñ-karanı            | Dinlenen kilin-karayı               |
| Meniñ ejimniñ adı dep,          | Eşimin atı deyip,                   |
| Bajın-közin sıymap turala,      | Başını, gözünü sıvazlayarak,        |
| Çürmeş calın sıymap iyzeñ,      | Perçemli yelesini sıvazlarsan,      |
| Baza uyuktay berer - deyt. -    | 16535 Yine uyur. -dedi.             |
| Ol lo tuşta bu boyıñ            | O zaman bedeninin                   |
| Tınıñ alıp kaç! - deyt. -       | (Dış) canını alıp kaç! -dedi.       |
| Men Üç Kurbustan Kudayıma       | Tanrım Üç Kurbustan'dan             |

Barıp caynap suraarımda,                      Gidip yardım istediğimde,  
Bu taraktı bergen edi.                      16540 Bu tarağı vermişti.  
Sen minı cılıytpa - deyt. -                      Sen bunu kaybetme -dedi.  
Çagat-baatırdıñ tını                      Çagat bahadırın canı  
Cer-Kindigi Enezinde degen.                      Cer-Kindigi Enezinde denmiş.  
Onoñ cayaltalu bütken emtir,                      Onun tarafından hünerli yaratılmış,  
Men mınañ barala,                      16545 Ben buradan giderek,  
Tegerik calkındı tudup alzam,                      Yuvarlak yıldırımını alıp tutsam,  
Seniñ barganındı körüp iyzem,                      Senin gittiğini görsem,  
Bu örgöögö tujürerim.                      Bu saraya düşürürüm.  
Ol tujında olorlor                      O zaman onlar  
Onçoız mında küyer - deyt.                      16550 Hepsi burada bekler- dedi.  
Sol kurkunın ködürele,                      Sol kanadını kaldırarak,  
Bolot bıçak alıp beret. -                      Çelik bıçak verdi.  
Örgöödöñ çıgar tujında,                      Saraydan çıktığı zaman,  
Bu bolot bıçaktı                      Bu çelik bıçağı  
Kara-Şulmustıñ castık aldına                      16555 Kara-Şulmus'un yastığının altına  
Sugup sal - deyt. -                      Sok- dedi.  
Bu bolot bıçak                      Bu çelik bıçak  
Calkındı boyına tartar", - deyt.                      Yıldırımını bedenine çeker.  
Onoñ arı ezendejele,                      Ondan sonra vedalaşarak,  
Aylana uçup cüre beret.                      16560 Dönüp uçarak gitti.  
Eki kün ödürdö,                      İki gün geçtiği halde,  
Küzürt emes küzürt boldı,                      Uğultuya benzemez uğultu oldu,  
Tabış emes tabış boldı.                      Gürültüye benzemez gürültü oldu.  
Emdi körüp turar bolzo,                      Şimdi bakıp gördü ki,

|                                    |       |                                           |
|------------------------------------|-------|-------------------------------------------|
| Kara cış agaştı                    | 16565 | Kara sık ağaılı                           |
| Kara-tayganı t    n                |       | Kara taygadan aşağı                       |
| Agaş-taştı aralap,                 |       | Ağacın, taşın arasına girip,              |
| Ooru baatırdı     rip algan        |       | Hasta bahadırdı eyerin   n tarafına almış |
| Kara-şulmus keledet.               |       | Kara-şulmus getirdi.                      |
| Agaş-tağı oodılıp                  | 16570 | Ağacı, taşı parıalayıp                    |
| K      n  p keledet.               |       | Yuvarlayarak geldi.                       |
| Cerdi  n toozını te  nerige ııgat. |       | Yerin tozu g  ky  z  ne ııktı.            |
| Te  neri buludı cerge t  jet.      |       | G  ky  z   bulutu yere indi.              |
| Mını k  rg  n Ca  narıı            |       | Bunu g  ren Ca  narıı                     |
| Ak pladın caya tudup               | 16575 | Ak şalınnı yayıp                          |
| Arı-beri ekıep iyet.               |       | Sağa-sola salladı.                        |
| Alama-şikir aş-kursak              |       | Lezzetli yemekler                         |
| Anda tolo berbey kayttı.           |       | Oraya doldu.                              |
| Algıyına ıay azıp                  |       | Kazanına ıay koyup                        |
| Kara-şulmus s    nele,             | 16580 | Kara-şulmus sevinerek                     |
| Caba cortup kelerde,               |       | Koşturup geliyorken,                      |
| Udura bazıp adın alat.             |       | Karşıdan gelip atını aldı.                |
| Kara-şulmus s    nele,             |       | Kara-şulmus sevinerek,                    |
| Alatan ejim dep                    |       | Alacağım eşim deyip,                      |
| Alkap-maktap bu k  kiyt.           | 16585 |   v  p, y  celterek gururlandırdı.        |
|   l  t  nin bu sespey              |       |   leıeğini sezmeyip                       |
|   tk  re k  kip turbay kayttı.     |       | Tamamıyla g  vendi.                       |
| Akam dep ooru baatırdı             |       | Ağabeyim diye hasta bahadırdı             |
| Ala koyıp sıymap turat.            |       | Alıp sıvazladı.                           |
| Alama-şikir aş-kursakla            | 16590 | Lezzetli yemeklerle                       |

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Olor eküdi azırayt.             | Onların ikisini doyurdu.              |
| Ajanıp toygon kiyninde,         | Yemek yiyip doyduktan sonra,          |
| Arı-beri telçip bazıp,          | Sağa-sola yalpalayıp,                 |
| Cañarçını kuçaktanıp,           | Cañarçı'yı kucaklayarak               |
| Tapkan meniñ ejim dep           | 16595 Bulduğum eşim diye              |
| Okşoorgo ol albadanat.          | Öpmeye zorladı.                       |
| Onoñ arı ol ekü                 | Ondan sonra o ikisi                   |
| Açıy-meçiy tudujat.             | Karşılıklı mücadeleye başladı.        |
| Kandıy celmiş kadıt dep,        | Ne kadar fena bir kadın deyip,        |
| Kara-Şulmus açınat.             | 16600 Kara-Şulmus öfkeleni.           |
| Art-uçında arıyla               | En sonunda fenalaşarak                |
| Kara-Şulmus arbanat.            | Kara-Şulmus bağırđı.                  |
| "Kadı mege bolbozoñ,            | "Benim kadını olmazsam,               |
| Bajıñ kezip budiña salarım.     | Başını kesip ayağına takarım.         |
| Budıñ kezip bajıña salarım" -   | 16605 Ayağını kesip başına takarım"-  |
| Anayda arbana berbey kanayttı.  | Bu şekilde azarlıyordu.               |
| Cañarçı deze coboş aydat:       | Cañarçı ise sakince konuştu:          |
| "Aljatan bolzo örgöo tudup,     | "Birlikte olmak için saray yapıp,     |
| Aaylu-baştı kuuçındajıp,        | Güzelce konuşup,                      |
| Eptü-cöptü birikpes pe? - deyt. | 16610 Uyumla birleşemez miyiz? -dedi. |
| Ak calaña kuçaktanıjarga        | Ak ovada kucaklaşacak                 |
| Añ-kuş emezibis", - deyt.       | Hayvan-kuş değiliz", -diye söyledi.   |
| Kara-Şulmus katap la            | Kara-Şulmus tekrar                    |
| Cañarçıla tudujat.              | Cañarçı'yla (mücadeleye) tutuştu.     |
| Ol eküniñ tudujına              | 16615 O ikisinin tutuşmasından        |
| Ağaş-taş oodilat.               | Ağaçlar, taşlar parçalandı.           |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Kara-Şulmus Cañarçı'nı          | Kara-Şulmus Cañarçı'yı               |
| Ogo-bogo kıstap,                | Sağa-sola sıkıştırıp,                |
| Karmak tege salıp kelet.        | Kanca attı.                          |
| Cañarçı dep köörkiyim           | 16620 Cañarçı garibim                |
| Cedip tudarı astap,             | Gücü azalıp,                         |
| Cer karmaarı köptöy berdi.      | Bastığı yer çoğaldı.                 |
| Onoyıp tudujıp turgança,        | Böylece mücadele ederken,            |
| Tabış emes tabış boldı,         | Gürültüye benzemez gürültü oldu.     |
| Salkın emes salkın sogot,       | 16625 Esintiye benzemez esinti oldu. |
| Kara şoñkor uçup kelip,         | Kara şahin uçup gelerek,             |
| Kara-Şulmustı teberde,          | Kara-Şulmus'u teptiğinde,            |
| Tentirilip cıgılarda,           | Sendeleyip yığılarak,                |
| Börki çaçıla bererde,           | Börkü saçıldığında,                  |
| Eñmektep barıp alala,           | 16630 Sürünüp giderek,               |
| Bu şoñkordı adarım dep          | Bu şahini vururum diye               |
| Buka çılap bustay berdi.        | Boğa gibi böğürdü.                   |
| Mıltık alıp turgança,           | Av malzemelerini alınca,             |
| Şoñkor uça berbey kaydı.        | Şahin (korkup) uçu.                  |
| Een cerge bu adıp               | 16635 Boş yere atıp                  |
| Otura kaldı Kara-Şulmus.        | Otura kaldı Kara-Şulmus.             |
| Cañarçı bazıp kelele,           | Cañarçı gelerek,                     |
| Kara-Şulmustı kuçaktanıp aydat: | Kara-Şulmus'u kucaklayarak söyledi:  |
| "Curtaar bolzoñ, örgöö tut,     | "Yerleşeceksen, saray yap,           |
| Curtabas bolzoñ, adıp sal.      | 16640 Yerleşmeyeceksen, at (vur).    |
| Ak calañga minijeten            | Ak ovada binişen                     |
| Añ-kuş emezibis.                | Hayvan-kuş değiliz.                  |



|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Aytkan sözüm büdürzeñ,      | Söylediklerimi yerine getirirsen, |
| Cajına ejiñ bolorım.        | Ömür boyu eşin olurum.            |
| Aytkan sözüm büdürbezeñ,    | 16645 Dediklerimi yapmazsam,      |
| Ölörgö men belen - deyt. -  | Ölmeye hazırım- dedi.             |
| Sen körböy turuñ ba?        | Sen görmüyor musun?               |
| Kuş ta bisti caman kördi".  | Kuş da bizi kötü gördü.           |
| Kara-Şulmus tömön körüp     | Kara-Şulmus aşağı bakıp           |
| Araayınañ unçugat:          | 16650 Yavaşça ses verdi:          |
| "Çın cadatan bolzoñ         | "Gerçekten yatacaksan             |
| Örgööni de tutkay", - deyt. | Saray da olacak", -diyor.         |
| Ay maltazın ala koyıp       | Ay baltasını alıp                 |
| Agaş-taştı bu oodıp,        | Ağacı, taşı parçalayarak          |
| Örgöö tudup iştey berdi.    | 16655 Saray yapmaya başladı.      |
| Tündü-tüştü ol Altayda      | Gece-gündüz Altay'da              |
| Tabış emes tabış,           | Gürültüye benzemez bir gürültü,   |
| Küzürt emes küzürt -        | Uğultuya benzemez bir uğultu-     |
| İş köndüğe berbey kayttı.   | Gayretle çalışıyordu.             |
| Agaş-taştan tudujıp,        | 16660 Ağaçtan, taştan tutup,      |
| Cañarçı kojo bolujat.       | Cañarçı da yardımcı oldu.         |
| Kara-Şulmus süünele,        | Kara-Şulmus sevinip,              |
| Katkırbas boyı katkırat.    | Gülmeyen yüzü güldü.              |
| Süüngenine sekirip,         | Sevincinden sıçrayıp,             |
| Arıganın bu bilbeyt.        | 16665 Yorulduğunu bilmedi.        |
| Anayıp iştep turgança,      | Bu şekilde çalışınca,             |
| Taş örgöö büde beret.       | Taş saray bitti.                  |
| Arka cerdiñ ak ölöñile,     | Arka yerin ak otuyla,             |

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| Kaya taştıñ ceñezile      | Kayalığın yosunuyla             |
| Töjök-castıktı Cañarçı    | 16670 Döşeği, yastığı Cañarçı   |
| Edip iybey kanayttı.      | Hazırladı.                      |
| Kara-Şulmus carajın körüp | Kara-Şulmus güzelliğini görüp   |
| Karsıldada katkırarda,    | Katıla katıla güldüğünde,       |
| Taş tura cañılanat.       | Taşlar yankılandı.              |
| Ak arçuulın Cañarçı alıp, | 16675 Cañarçı ak örtüsünü alıp, |
| Arı-beri ekçep iyet.      | Sağa-sola yaydı.                |
| Cañı örgöö içinde         | Yeni saray içinde               |
| Alama-şikir aş-kursakla   | Lezzetli yemeklerle             |
| Ajana berbey kanayttı.    | Karınlarını doyurdular.         |
| Cañarçı çıga konolo,      | 16680 Cañarçı çıkarken,         |
| Terek calbıragın terele,  | Kavak yaprağını büküp,          |
| Uujay tudup ekçep iyet.   | Çiğneyerek salladı.             |
| Sarı tajuur bolo beret.   | Sarı matara ortaya çıktı.       |
| Arjan suudañ urala,       | Kutsal sudan dökerek,           |
| Taptap caykap iyerde,     | 16685 Ayaklarıyla ezdiğinde     |
| Açu-koron arakı           | Acı-zehir (sert) içki           |
| Tolo berbey kanayttı.     | Doluyordu.                      |
| Sarı tajuurda arakını     | Sarı mataradaki içkiyi          |
| Kara-Şulmuska alıp beret. | Kara-Şulmus'a verdi.            |
| Kara-Şulmus süünele       | 16690 Kara-Şulmus sevinerek     |
| Kalay berbey kanayttı.    | Sabırsızlanıyordu.              |
| Arı-beri tentirilip,      | Sağa-sola yalpalayıp,           |
| Agaş-orınga cada beret.   | Ağaçlığa uzandı.                |
| "Algan ejim cat - dep,    | "Aldığım eşim yat- deyip,       |

Maktab, kökip kuuçındayt. - 16695 Övüp, gururlandırarak konuştu.

Aytkanıña alkış bolziñ, Sözlerin için sağ ol,  
Kilegeniñe bıyanım sege. Değer verdiğin için minnettarım sana.

Bajım meniñ taakılanıp Başım keçelenip  
Biytey bergen bu edim. Bitlenmişim.

Tarak berzeñ ejim" - dep, 16700 Tarak versen, eşim"-deyip,  
Cañarçı baatır kelin Cañarçı bahadır gelin  
Erke körüp bu surayt. Sevgiyle bakarak istedi.

Kara-Şulmus süünele Kara-Şulmus sevinerek  
Karabas etken boyınça, Dikkatle bakıp,  
Ençezin kodorıp 16705 Eşyalarını çıkarıp  
Kara tarak alıp beret. Kara tarak verdi.  
İlbi tarma tartınıp Sihir büyü yapıp  
Kara-Şulmus la ooru körmöstiñ Kara-Şulmus'la hasta körmösün  
Köstöri böktöp iyele, Gözlerini bağlayıp,  
Altın tarakla Cañarçı 16710 Altın tarakla Cañarçı  
Bajın anda tarap alat. Başını taradı.  
Kara-Şulmus orında Kara-Şulmus yerinde  
Oozın açıp bu algan Ağzını açmış  
Sakıp catpay kanayttı. Bekliyordu.

Cañarçı degen baatır kıs 16715 Cañarçı denen bahadır kız  
Şulmus bajın sıymap aydat: Şulmus'un başını sıvazlayarak konuştu:  
"Ay carlu köörkiyim, "Ay ısıltılı sevgilim,  
Arıp-çılup kaltırıñ. Yorulup, bitkin düştün.  
Bajıñ biyttep bereyin" - dep, Başını bitlerini ayıklayayım" -deyip,  
Anañ-mınañ tarak bedreyt. 16720 Sağdan-soldan tarak aradı.

|                              |                                                     |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Kara-Şulmus süünele          | Kara-Şulmus sevinerek                               |
| Mıltırap mında cada beret.   | Uysalca yattı.                                      |
| Altın tarakla Cañarçı        | Cañarçı altın tarakla                               |
| Kara-Şulmustıñ bajın         | Kara-Şulmus'un başını                               |
| Mında tarap iyerde,          | 16725 Tarayınca,                                    |
| Uyuktay berbey kanayttı.     | Uyuyuverdi.                                         |
| Ooru körmös baatırğa         | Hasta körmös bahadıra                               |
| Bazıp kelip mınayda aydat:   | Gelip şöyle söyledi:                                |
| "Ooru kiji sler,             | "Hasta kişi siz,                                    |
| Artap cuday berdeer oşkoş.   | 16730 Bitkin düşmüşe benziyorsunuz.                 |
| Bajaarda biyt bar bolbozın,  | Başınızda bit olmasın,                              |
| Körüp bereyin men" - deyle,  | Ben bir bakayım"-diyerek,                           |
| Bajın açıp körö berdi.       | Başını açıp baktı.                                  |
| Onızı bolzo süünip cadat,    | O ise sevinerek yattı.                              |
| Cañarçı altın taragıla       | 16735 Cañarçı altın tarağıyla                       |
| Bajın tarap iyerde,          | Başını tararken,                                    |
| Ölö bergen kijidiy,          | Ölü gibi,                                           |
| Kararala, cada beret.        | Karararıp, yattı.                                   |
| Ak bolot bıçağın alıp,       | Ak çelik bıçağını alıp,                             |
| Cañarçı bazıp kelele,        | 16740 Cañarçı gelerek,                              |
| Castık aldına sugup iyet.    | Yastık altına soktu.                                |
| Onoñ çıgıp kelele,           | Sonra çıkıp gelerek,                                |
| Kiliñ-kara bu attıñ          | Kiliñ-kara atın                                     |
| Cal-kuyrugın sıymap,         | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,                     |
| Eş nökörimniñ koylogozı dep, | 16745 Eşimin arkadaşı, beraber gömüleceği atı diye, |
| Erkeledip bu turala,         | Severek,                                            |

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Çürmeş calın altın tarakla     | Perçemli yelesini altın tarakla   |
| Tarap iybey kanayttı.          | Taradı.                           |
| Kara-Kiliñ bu adı              | Atı Kara-Kiliñ                    |
| But bajına uyuktay beret.      | 16750 Ayakta uyudu.               |
| Cañarçı dep köörkiyim          | Cañarçı canım,                    |
| Taş örgöögö kirip kelze,       | Taş saraya girdi ki,              |
| Eki şulmus körmöstör           | İki şulmus körmös                 |
| Eren-teren uyuktap cadat.      | Derin uykuya dalmış.              |
| Artık kenegin alala,           | 16755 Kalan engeli alarak,        |
| Ak örgöödöñ bu çıgat.          | Ak saraydan çıktı.                |
| Ak bolot üldüzin               | Ak çelik kılıcını                 |
| Sukkan cerineñ taap aldı.      | Soktuğu yerden çıkarıp aldı.      |
| Odojında bolçok taştı          | Karşısındaki yuvarlak taş         |
| Köstöp emdi cügüre beret.      | 16760 Bakarak yürüdü.             |
| Ança-mınça bu bolboy           | Çok zaman geçmeden                |
| Ol bolçokko cede berele,       | O yuvarlağa geldiğinde,           |
| Kaya-taşka bu çıgıp,           | Kayalığa çıkıp,                   |
| Odojında taş örgööni           | Karşıdaki taş sarayı              |
| Acıktap mında otura beret.     | 16765 İzleyerek oturdu.           |
| Onoytkonnıñ bajında            | Böyleyken,                        |
| Ogo-bogo cetpedi,              | Çok geçmedi,                      |
| Teñeri tübi бүрkelip,          | Göğün dibi kapanıp,               |
| Kara bulut kaynay berdi.       | Kara bulutlar çıktı.              |
| Cerdiñ toozını teñerige çıgat. | 16770 Yerin tozu gökyüzüne çıktı. |
| Teñeri buludı cerge түjet.     | Gökyüzünün bulutu yere indi.      |
| Ezin-kuyun salkın sogup        | Rüzgâr-fırtına vurup              |

Ebeş kezek caaş caarda, Biraz yağmur yağarken  
Küzürt emes küzürt boldı, Uğultuya benzemez bir uğultu oldu,  
Cazırt emes cazırt boldı. 16775 Gürültüye benzemez gürültü oldu.  
Ol tabış toktoordo, O gürültü durduğunda,  
Teñeri ayaza berbey kayttı. Gökyüzü parladı.  
Acıktap körüp turar bolzo, İzlediğinde gördü ki,  
Taş örgöö oodılıp kalgan, Taş saray yıkıldı,  
Kara ış kaynap çıgat. 16780 Kara duman tüttü.  
Kara kiliñ at cıgılıp kalgan, Kara kilin at yığılmış,  
Kara ış çöyilip çıgat. Kara duman yayıldı.  
Mını körgön Cañarçı Bunu gören Cañarçı  
Süüngenine ıylap iyet. Sevinçten ağladı.  
Ak-Borozın bu maktap 16785 Ak-Boro'sunu övüp,  
Altan cüzün kojoñ çümdeyt. Altmış çeşit şarkı söyledi.  
Üç Kurbustan Kudayım dep Tanrım Üç Kurbustan deyip  
Tize ceñil bajırat. Hafifçe başını eğdi.  
Ak-Boro argımağı Cins atı Ak-Boro  
Ak-calañla mañtap kelet. 16790 Ak ovada hızla geldi.  
Kapşay keze çap dep Hemen kes diye  
Kıştegeni ugulat. Kışnemesi duyuldu.  
Bajın körüp Cañarçı Başına bakıp Cañarçı  
Ak calañla cügüret, Ak ova boyunca ilerledi,  
İltam üze çap dep 16795 Hızla üstünden kes diye  
Şırkırada kıştep aydat. Su şırıltısı gibi kışneyip söyledi.  
Cañarçı cügürüp kelele, Cañarçı ilerleyip gelerek,  
Ak bolot üldüzile Ak çelik kılıcıyla

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Tal-ortodoñ keze çabat.     | Ortadan kesti.                      |
| Bu kamdula sürüjip          | 16800 Bu su samurunu takip ederken, |
| Küçim çıga berdi dep,       | Gücüm bitti deyip,                  |
| Ak-Boro argımak             | Cins at Ak-Boro                     |
| Arjan suudañ içip iyet.     | Kutsal sulardan içti.               |
| Bu kara taraktı             | Bu kara tarağı                      |
| Oodo uuıay tudala,          | 16805 Parçalayıp ezerek             |
| Ol tayga döön çaç deyt.     | O taygaya doğru fırlat dedi.        |
| Kara taraktı oodo uuıay,    | Kara tarağı parçalayıp, ezerek,     |
| Ezin-salkın bolujıla        | Esinti, rüzgârın yardımıyla         |
| Ol tayga döön boıodıp iyet. | Taygaya doğru fırlattı.             |
| Kara ağaştı cış tayga       | 16810 Kara ağaçlı tayga             |
| Ak calañ bu bolup           | Ak ova olup                         |
| Cada berbey kanayttı.       | Serildi.                            |
| Cañarçı dep çaş kelin       | Cañarçı adlı genç gelin             |
| Arjan suula cununala,       | Kutsal sularla yıkanarak,           |
| Ak-Boro adına minip,        | 16815 Atı Ak-Boro'ya binip          |
| Cayı-kıjı bildirbes         | Yazı, kışı bilinmeyen               |
| Cay keberlü Altay'ında,     | Yaz şekilli Altay'ında              |
| Tüni-tüji bildirbes         | Gecesi, gündüzü bilinmeyen          |
| Tüş keberlü Altay'ında      | Gün şekilli Altay'ında              |
| Adam degen ak taygazın,     | 16820 Babam dediğı ak taygasını,    |
| Enem degen ak talayın       | Anam dediğı ak denizini             |
| Emdi ol bu köstöp,          | İzleyerek şimdi,                    |
| Eles edip celip iyet.       | Uzaklaşıp gitti.                    |
| Ezin-kuyun şuulay berdi.    | Rüzgâr-fırtına gibi gürledi.        |

Tüş bolgojin amırı cok, 16825 Gündüz huzursuz,  
Tün kirgende uykuzı cok Gece girdiğinde uykusuz  
Tündü-tüştü barıp cadat. Gece-gündüz ilerledi.  
Kış kelgenin cakazınañ bilet, Kış geldiğini kürkünden bildi,  
Cay kelgenin cardı iziirde bilet. Yaz geldiğini omzu ısınınca anladı.  
Şuurgandu tayga ajat, 16830 Fırtınalı taygalar aştı,  
Şuurmaktu talay keçet. Dalgalı denizler geçti.  
Ediski koo kojoñ çöyöt. Kaval çalıp güzel şarkı söyledi.  
Elik-sığın eeçip ugat, Geyik ve sığınlar takip edip dinledi,  
Amırgılap kojoñ çöyöt, Amırgısından nağmeler yayıldı.  
Añ-kuştarı eeçip tıñdayt. 16835 Hayvanlar peşinden dinledi.  
Katu cerdeñ ölöñ çıgat, Katı yerden kök çıktı,  
Kak agaştan bür tomilat. Kuru ağaçtan yaprak tomurcuklandı.  
Emdi körüp cürer bolzo, Şimdi gördü ki,  
Ene töröl Altayına Ana yurdu Altay'ını  
Ebirip kelgen bu emtir. 16840 Gezip gelmiş.  
Ada-töröl Altayına Ata yurdu Altay'ına  
Aylanıp cetken, tanıp iyet. Dolaşıp gelmiş, tanıdı.  
Ak köbüktü ak talayı Ak köpüklü ak denizi  
Mında kaynap bu cadat. Burada kaynadı.  
Adam degen ak taygazı 16845 Atam dediği ak taygası  
Ayga-künge mızıldap Aya, güneşe karşı parıldayarak  
Anda baza körünet. Orada göründü.  
Ança-mınça bu bolboy Çok zaman geçmeden,  
Ak taygaga çıgıp kelet. Ak taygaya çıkıp geldi.  
Ak kayanıñ aldında 16850 Ak kayanın altında



|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Adınañ tüşken boyınça,       | Atından iner inmez,                     |
| Çaçın sıymap bajırat,        | Saçını sıvazlayıp başını eğdi,          |
| Calın cayıp mürgüp turat,    | Yelesini yayıp dua etti,                |
| Ak kaya küñüreyle,           | Ak kaya güröldeyerek,                   |
| Cañılana berbey kayttı.      | 16855 Yankılandı.                       |
| Ança-mınça bolbodı,          | Çok zaman geçmeden,                     |
| Cılım kaya açıla beret,      | Sarp kaya açıldı,                       |
| Ceeren teke minip algan      | Ceeren tekeye binmiş,                   |
| Cer-Kindigi Enezinde degen.  | Cer-Kindigi Enezinde demiş.             |
| Cortup kelgen boyınça,       | 16860 Koşturarak gelince,               |
| Cañarçını tanıp iyet,        | Cañarçı'yı tanıdı,                      |
| Ölbös-Cayar la Kümüş-Tananı, | Ölbös-Cayar'la Kümüş-Tana,              |
| Cer-Kindigi Enezin körüp,    | Cer-Kindigi Enezi'ni görüp,             |
| Kan-Ceeren le Temir-Çookırdı | Kan-Ceeren ile Temir-Çookır'a           |
| Minip algan bu mında         | 16865 Bindiğinde                        |
| Koştıoy cortor cañdu emtir.  | Hızla ilerlemiş.                        |
| Ekileziniñ carajın           | İkisinin güzelliği karşısında           |
| Kiji tanıp aydıp bolbos.     | İnsan konuşamıyormuş.                   |
| Altın-möñün mızıldaşkan      | Altın-gümüş ışıltılı                    |
| Aydarı cok caraş emtir.      | 16870 Tarifsiz güzellikteymiş.          |
| Olordı korır karuuldarı      | Onların koruyucuları                    |
| Oñdop bolbos çümdü emtir.    | Çok değişikmiş.                         |
| Eki bala ecezin tanıp,       | İki çocuk halalarını tanıyıp,           |
| Attarınañ kalıp iyet.        | Atlarından atladılar.                   |
| Kelin boyı Cañarçı           | 16875 Gelin Cañarçı                     |
| Tize tuluñın sıymanıp        | Dizlerine gelen saç örgüsünü sıvazlayıp |

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezi'niñ      | Cer-Kindigi Enezi'nin             |
| Budına cabıs bajırat.      | Ayağına doğru saygıyla eğildi.    |
| Ak-Boro ercinezi           | Kıymetlisi Ak-Boro                |
| Calın cayıp bajırat.       | 16880 Yelesini yayıp başını eğdi. |
| Cer-Kindigi Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                 |
| Cañarçınıñ caagın sıymap,  | Cañarçı'nın yanağını okşayıp,     |
| Kabra tudup okşop iyet.    | Kavrayıp öptü.                    |
| Eki ceeni ecezin           | İki yeğeni halalarını             |
| Elip-selip okşop iyet.     | 16885 Şefkatle öptü.              |
| Süüngenine sıktajıp,       | Sevinçten ağlaşırken,             |
| Solın-sobırın ugujat.      | Sesleri yankılandı.               |
| Tuštaju cılı ödördö,       | Karşılaşmaları sıcak geçerken,    |
| Cer-Kindigi Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                 |
| Cañarçını baraak dep       | 16890 Cañarçı'ya gidelim deyip    |
| Örgöözine kıştır.          | Sarayına çağırdı.                 |
| Attarına mingilep          | Atlarına binip                    |
| Ak örgööniñ içip döön      | Ak sarayın içine                  |
| Eçijip olor kirdiler.      | Peşpeşe girdiler.                 |
| Cer-Kindigi Enezi          | 16895 Cer-Kindigi Enezi           |
| Tülküriyle kayanı          | Anahtarıyla kayayı                |
| Bektep iybey kanayttı.     | Kitledi.                          |
| Olor üçü cergelejip,       | Onların üçü yetişip               |
| Altın örgöögö cedip kelet. | Altın saraya yetip geldi.         |
| Caraş taştar carkınına     | 16900 Güzel taşların parlaklığına |
| Ayga-künge bu tüñey        | Aya, güneşe benzer                |
| Carkındı caraş boyı        | Aydınlık güzel bedeni             |

Arjan suular şorkırap agat. Kutsal sular (gibi) şırıldayarak aktı.  
Altaydñ altan cüzün, Altay'ın altmış çeşit,  
Cer üstiniñ ceten cüzün 16905 Yeryüzünün yetmiş çeşit  
Caraş öñdü çeçekteri Güzel çiçeği  
Mında onçozi özör cañdu. Hepsi burada açarmış.  
Kebis oşkoş calañda Keçe gibi bu yazıda  
Kańça cüzün ak bıyanı Türlü çeşit ak malı  
Otop cürer cañdu emtir. 16910 Otlayıp yaşarmış.  
Edil üñdü kuştarı, Güzel sesli kuşları,  
Amırgı üñdü ańdagı Amırgı sesli av hayvanları  
Anda baza köp emtir. Orada çoğalmış.  
Koy bajınça koñır küük Koyun başı kadar kara guguk kuşu  
Kojo mında edip uçat. 16915 O da birlikte uçtu.  
Mını körgön Cañarçı Bunu gören Cañarçı  
Ozogızın eske alıp, Eskileri hatırlayıp,  
Adınañ tükken boyınça, Atında otururken,  
Bazıp bolboy tura kalat. Basıp ilerledi.  
Eki ceeni ebire bazıp, 16920 İki yeğeni etrafına gelip,  
Ermek suraza, unçukpayt. Bir şeyler sordu, ses vermedi.  
Oorıy berdeer emeş pe? - dep, Hasta mısın? -diye,  
Olor ekü caynap surayt. O ikisi sordular.  
Emeş amırap köröyin dep, Biraz dinleneyim deyip,  
Cañarçı taktaga oturat. 16925 Cañarçı tahtaya oturdu.  
Nedeñ baştap kuuçındarın Nereden başlayıp konuşacağını  
Oñdop bolboy sananat. Düşünüp kederlendi.  
Eki ceeni cügürgençe İki yeğeni yürüyerek

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezi'ne barıp,       | Cer-Kindigi Enezi'ne varıp,           |
| Ecem oorigan oşkoş,               | 16930 Halam hastalanmış gibi,         |
| Ermek aytpay otura berdi - dejet. | Konuşmadan oturdu- dediler.           |
| Cer-Kindigi Enezi                 | Cer-Kindigi Enezi                     |
| Mını ukkan boyınça,               | Bunu duyar duymaz,                    |
| Em-tomın cazap iyet,              | İlacını hazırlayıp,                   |
| Ak-kayanıñ arçının alıp           | 16935 Ak-kayanın ardıcını alıp        |
| Calarlu otlo küydürele,           | Harlı ateşle yakarak,                 |
| Alastap iybey kanayttı.           | Kutsadı.                              |
| Cañarçı uykudañ oygonot,          | Cañarçı uykudan uyandı,               |
| Em-tomlo emdep turat,             | İlaçla tedavi oldu,                   |
| Ak-Boro amırazın,                 | 16940 Ak-Boro dinlensin,              |
| Eerin alıp agıt dep,              | Eyerini alıp bırak diyerek,           |
| Ölbös-Cayarga cakarar.            | Ölbös-Cayar'a buyurdu.                |
| Ölbös- Cayar ukkan la cok,        | Ölbös-Cayar duyar duymaz,             |
| Ak-Boronıñ eerin alıp             | Ak-Boro'nun eyerini alıp              |
| Agıdıp iybey kanayttı.            | 16945 Serbest bıraktı.                |
| Cer-Kindigi Enezi                 | Cer-Kindigi Enezi                     |
| Cañarçını cedinip                 | Cañarçı'ya gidelim deyip              |
| Altın örgöögö kiydirele,          | Altın saraya sokarak,                 |
| Ak sütteñ amzadıp,                | Ak süttten tattırıp,                  |
| Aş cakşızıla azırayla,            | 16950 Lezzetli yemeklerle besleyerek, |
| Ebeş amırap cat deyle,            | Biraz dinlenip yat deyip,             |
| Amır-uyku cogınañ                 | Yorgunluk, uykusuzluktan              |
| Şıralap kalgan emtiriñ,           | Izdırap içinde kalan bedenin,         |
| Emeş amırap alzañ,                | Biraz dinlensin,                      |

|                            |       |                                     |
|----------------------------|-------|-------------------------------------|
| Ermek-kuuçın biste         | 16955 | Bizim konuşmalarımız                |
| Ereen çok çın bolor deyt.  |       | Yalansız, tamamıyla gerçektir dedi. |
| Köböñ oringa kömülele,     |       | Pamuk yatağa gömülerek,             |
| Cada berbey kanayttı.      |       | Yattı.                              |
| Oygonıp kelip körör bolzo, |       | Uyanınca gördü ki,                  |
| Emeş dep uyuktaganı        | 16960 | Biraz diye uyuduğu                  |
| Eki kün ödö bertir.        |       | İki gün olmuş.                      |
| As cattım dep bodogonı     |       | Az yattım dediği                    |
| Altı kündi ödö bertir.     |       | Altı günü geçmiş.                   |
| Aştağan kursağı toyu,      |       | Acıkan karnı doyup,                 |
| Arıgan sını sergip kaltır, | 16965 | Halsiz düşen bedeni dinçleşmiş,     |
| Eki ceen bolgojın,         |       | İki yeğeni ise,                     |
| Eki canında oturat.        |       | İki yanında oturdu.                 |
| Cañarçı örö turala         |       | Cañarçı yerinden kalkarak           |
| Arı-beri bazıp,            |       | Sağa-sola sendeleyip,               |
| Çığıp, kerilip iyele,      | 16970 | Çıkıp, gerilerek,                   |
| Arjan kutuk suubıla        |       | Kutsal su ile                       |
| Bajın-közin cununat.       |       | Başını, gözünü yıkadı.              |
| Kümüş-Tana bolgojın        |       | Kümüş-Tana ise                      |
| Kün keberlü taktaga        |       | Gün şekilli tahtaya                 |
| Alama-şikir aş çoğot.      | 16975 | Lezzetli yemekler koydu.            |
| Ölbös-Cayar ceeni          |       | Ölbös-Cayar yeğeni                  |
| Ecezin ekeli oturguzıp,    |       | Halasını alıp oturtup,              |
| Aş cüzünile bu kündüleyt.  |       | Türlü yemeklerle ağırlıyor.         |
| Ajanıp toygon soñında      |       | Yemek yiyip doyduktan sonra,        |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:   | 16980 | Cer-Kindigi Enezi söyledi:          |

|                                                                |                                         |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| "Ne kerektü kelgeniñdi                                         | "Ne için geldiğini                      |
| Tökpöy-çaçpay ayt", - deyt.                                    | Döküp-saçmadan anlat", -dedi.           |
| Cañarçı onçoızın eske alıp,                                    | Cañarçı hepsini hatırlayıp,             |
| Tökpöy-çaçpay kuuçındap beret.                                 | Döküp-saçmadan anlattı.                 |
| "Kalka-kaannıñ uulı Çagat 16985                                | "Kalka-kaan'ın oğlu Çagat               |
| Üç Kurbustannañ cayalarda,                                     | Üç Kurbustan tarafından yaratıldığında, |
| Kümüş-Tana bu ceeniñle                                         | Kümüş-Tana yeğeniyle                    |
| Kirbigi birge açılğan,                                         | Kirpiği birlikte açılmış,               |
| Kindigi birge taykılğan,                                       | Göbeği birlikte kesilmiş,               |
| Odı birge kamılğan. 16990                                      | Ateşi bir harlanmış.                    |
| Orını cañıs töjölğön,                                          | Yatağı bir döşenmiş,                    |
| Salımı cañıs baldar edi,                                       | Kaderi bir çocuklardı,                  |
| Men kanayıp sespegem,                                          | Ben nasıl sezmedim,                     |
| At cakşızı çabdar                                              | Atın iyisi çabdar                       |
| Eezi cok artpaytan. 16995                                      | Sahipsiz kalmayacak.                    |
| Er cakşızı Çagat                                               | Erin iyisi Çagat                        |
| Ceñ castanıp ölböytön" - deyt. Yenine yığılıp ölmeyecek"-dedi. |                                         |
| Ak örgöödöñ ıgala,                                             | Ak saraydan çıkarak                     |
| Cer-Kindigi Enezi                                              | Cer-Kindigi Enezi                       |
| Koy bajınça koñır küükti 17000                                 | Koyun başı kadar kara guguk kuşunu      |
| Kel dep kıygırıp aydat:                                        | Gel diye bağırdı:                       |
| "Cañarçınıñ curtına                                            | "Cañarçı'nın yurduna                    |
| Türgen-tükey bar - deyt. -                                     | Çabucak git- dedi.                      |
| Küreñeş baatırğa tuştayla,                                     | Küreñeş bahadıra                        |
| Meneñ ezen ayt, - deyt. - 17005                                | Benden selam söyle, -diye söyledi.      |
| Enezi mında de.                                                | Anası burda de.                         |

|                                   |       |                                       |
|-----------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Korkıp çoçıy berbezin.            |       | Korkup, endişelenmesin.               |
| At cakşızı çabdar at              |       | Atın iyisi çabdar at                  |
| Eezi cok artarga cat.             |       | Sahipsiz kaldı.                       |
| Er cakçızı Çagat-baatır           | 17010 | Erin iyisi Çagat-bahadır              |
| Kara-Şulmus ogınañ                |       | Kara-Şulmus'un okundan                |
| Ölüp bolboy sıralap cat.          |       | Ölmedi, yaralı yatıyor.               |
| Onı emdep alarga                  |       | Onu tedavi edip almak üzere           |
| Eki mürküt boluşka kelzin,        |       | İki kartal yardıma gelsin,            |
| Meni cakıgan dep ayt" - deyle,    | 17015 | Bana böyle buyurdu de -diyerek,       |
| Ak kayanıñ ejigin                 |       | Ak kayanın eşiğine                    |
| Barıp boyı açıp beret.            |       | Varıp kendisi açtı.                   |
| Koy bajınça koñır küük            |       | Koyun başı kadar kara guguk kuşu      |
| Kıstay-Mergen curtın köstöp       |       | Kıstay-Mergen'in yurdunu gözetleyerek |
| Uça berbey kanayttı.              | 17020 | Uçtu.                                 |
| Onoñ arı olor üçü                 |       | Ondan sonra üçü                       |
| Ozogızın oygortıp,                |       | Öncekileri hatırlayıp,                |
| Eskidezin eltertip,               |       | Eskileri yad edip,                    |
| Ötkön çaktı kuuçındajıp,          |       | Geçen zamanı konuşup,                 |
| Öksöp olor ıylajat.               | 17025 | Hüngür hüngür ağlaştılar.             |
| Kan-Şülüteyle cuulajarda,         |       | Kan-Şülütey savaşıırken,              |
| Mege elçi ne iybeeneer dep,       |       | Bana niye elçi göndermediniz diye,    |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:          |       | Cer-Kindigi Enezi söyledi:            |
| "Boyıstıñ küçibis                 |       | "Küçüğümüz                            |
| Cetkedi le bolordo,               | 17030 | Tehlikedeyken,                        |
| Slerdi tüymetpeske sanangam.      |       | Sizi telaşlandırmak istemedim         |
| Ogo sler tarınbagar, ene" - deyt. |       | Ona kızmayın, ana" -dedi.             |

|                            |                                          |
|----------------------------|------------------------------------------|
| "Koomoy ak bolzo,         | "Zorlu savaş olursa,                     |
| Mege elçi iy" - dep,       | Bana elçi gönder" -diye,                 |
| Cer-Kindigi Enezi cakarar. | 17035 Cer-Kindigi Enezi emretti.         |
| Onoñ arı kuuçındı          | Ondan sonraki sohbetin                   |
| Onçozın cazap ukpadım.     | Tamamını duymadım.                       |
| Bir kn erten tura         | Bir gün sabahleyin                       |
| Tañdaktalıp tañ adarda,    | Seher vakti tan ağıardığında,            |
| Tamırlanıp kn ıgarda,    | 17040 Işıklar saçarak güneş doğıduğunda, |
| Küreñeř dep caş kaan       | Küreñeř adlı genç kağan                  |
| Örgzineñ bu ıgıp,        | Sarayından ıkıp,                        |
| Ak-carıktı acıktap krt.  | Ak-dünyayı dikkatlice izledi.            |
| Onoyıp ol turgança,        | Öylece dururken,                         |
| Ozo caş tujında tuştaşkan  | 17045 Gençlik zamanında karşılaştığı     |
| Koy bajınça koñır kk     | Koyun başı kadar guguk kuşu              |
| Edip, ebire uçup           | Etrafında uçup,                          |
| Turganın ol krl,        | Durduğunu görünce,                       |
| Tanıp iybey kanayttı.      | Tanıdı.                                  |
| Kolın ködürip kkle       | 17050 Kolunu kaldırıp guguk kuşuyla      |
| Ezendejip kel dep,         | Esenleşip gel diyerek,                   |
| Eki koldop boyına kıırat. | İki eliyle kendine doğıru çağırdı.       |
| Kaan brkın suurarda,      | Kağan börkünü çıkarınca,                 |
| Koy bajınça koñır kk     | Koyun başı kadar kara guguk kuşu         |
| Ebirip uçup kelele,        | 17055 Etrafında uçup gelerek,            |
| Küreñeř kaannıñ sol kolına | Küreñeř Kağan'ın sol eline               |
| Oturala, kulagina aydat:   | Oturarak, kulağına söyledi:              |
| "Akır, meniñ nökörim,      | "Ah benim dostum,                        |



|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Meni tanıp turuñ ba?" - dep,     | Beni tanıdın mı?" -deyip,              |
| Koy bajınça koñır küük           | 17060 Koyun başı kadar kara guguk kuşu |
| Kulagına minıñ aydat.            | Kulağına söyledi.                      |
| Kaan börkin suurarda,            | Kağan börkünü çıkarınca,               |
| Koy bajınça koñır küük           | Koyun başında kara guguk kuşu          |
| Ebire uçup kelele,               | Çevresinde uçup gelerek,               |
| Sol cardına oturat.              | 17065 Sol omzuna kondu.                |
| Küreñeş kaan onı sıymap,         | Küreñeş kağan onu sıvazlayıp           |
| Calakay ünile surap ugat:        | Şefkatli bir sesle sorup dinledi:      |
| "Ne keldiñ, Kudayım?             | "Niye geldin, tanrım?                  |
| Neni sestiñ, neni bildiñ?        | Neyi sezdin, neyi bildin?              |
| Tökpöy-çaçpay onçozın            | 17070 Döküp-saçmadan hepsini           |
| Aydıp ber" - dep, caynap surayt. | Anlat" - diye, yalvardı.               |
| Ene-adazın sananıp,              | Anasını, babasını düşünürken,          |
| Eki köstön çaş agat.             | İki gözünden yaş akıyor.               |
| Koy bajınça altın küükti         | Koyun başı kadar kara guguk kuşunu     |
| Bajınañ beri bu sıymap           | 17075 Başından sıvazlayıp              |
| Aydar sösti sakıy berdi.         | Söyleyeceklerini bekledi.              |
| Koy bajınça altın küükti         | Koyun başında kara guguk kuşu          |
| Kulagına araay aydat:            | Kulağına yavaşça söyledi:              |
| "Cer-Kindigi enem, - deyt, -     | "Cer-Kindigi enem, - dedi,             |
| Elçi edip meni                   | 17080 Elçi edip beni                   |
| Sege iygen bu edi.               | Sana göndermişti.                      |
| Cuuga bargan ok                  | Savaşa giden ok                        |
| Öştüdeñ caltanbas,               | Düşmandan korkmaz,                     |
| Aybıga kelgen calçı              | Emir üzerine gelen ırgat               |

|                               |       |                                    |
|-------------------------------|-------|------------------------------------|
| Kaannañ korkıbas.             | 17085 | Kağandan korkmaz.                  |
| Koomoy-caman sananba,         |       | Kötü şey düşünme,                  |
| Kelgen keregim katu - deyt. - |       | Gelme sebebimle ilgili -dedi.      |
| At cakşızı koñır at           |       | Atın iyisi koñur at                |
| Eezi cokko artıp cat.         |       | Sahipsiz yatıyor.                  |
| Er cakşızı baatır Çagat       | 17090 | Erin iyisi bahadır Çagat           |
| Salımı cok kıynalıp cat.      |       | Talihsiz, ızdırap içinde yatıyor.  |
| Ogo boluş cetirerge           |       | Ona yardım götürmeye               |
| Seni minayda suragan.         |       | Sana geldim.                       |
| Eki kara mürkütterdi          |       | İki kara kartalı                   |
| Turguza la izzin degen.       | 17095 | Hemen göndersin dedi.              |
| Çagat-baatırdıñ tının         |       | Çagat bahadırın dış canını         |
| İltam körüp alar kerek.       |       | Hızla bulup almak gerek.           |
| Cuu-çak bolzo,                |       | Savaş çıkarsa,                     |
| Elçi izzin dep cakıgan".      |       | Elçi göndersin diye uyarmış".      |
| Mını ukkan Küreñeş kaan       | 17100 | Bunu duyan Küreñeş kağan           |
| Eki mürküdin kıygırat.        |       | İki kartalına bağırđı.             |
| "Cer-Kindigi enem             |       | "Cer-Kindigi enem                  |
| Sler eküdi turguza la         |       | Sizin ikinizi de hemen             |
| Kelzin dep cakıgan, - deyt. - |       | Gelsinler diye buyurdu, -dedi.     |
| Ogo cedip barzagar,           | 17105 | Ona gidersen,                      |
| Enem ondo bolor" - dep,       |       | Anam orada olacak" -diye,          |
| Kaan cartap cakıdı.           |       | Kağan açıkça emretti.              |
| Kalğançıda Küreñeş            |       | Sonunda Küreñeş                    |
| Koy bajınça altın küükti      |       | Koyun başı kadar kara guguk kuşunu |
| Alakanla bajın sıymap,        | 17110 | Avuç içiyle başını sıvazlayıp,     |

|                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Amır-cakşı cet dep,           | Sağ salim git deyip,                   |
| Alkış-bıyan söstör aydıp,     | Dualı sözler söyleyip,                 |
| Eki kara mürkütterile         | İki kara kartalıyla,                   |
| Ezendejip üydejet.            | Esenleşip vedalaştılar.                |
| Eki kara mürküt le            | 17115 İki kara kartalla                |
| Koy bajınça altın küükti      | Koyun başı kadar kara guguk kuşunu     |
| Eki ak örgöni                 | İki ak sarayın                         |
| Ebire uçup bajırالا,          | Etrafında uçup bağrışarak,             |
| Ak ayaska ködürilip,          | Ak aydınlığa yükselip,                 |
| Ak buluttar ortozınça,        | 17120 Ak bulutların ortasında,         |
| Kök ayaska kömülip,           | Gök aydınlığa gömülüp                  |
| Ada bolgon ol tayganı         | Ata olan taygayı                       |
| Olor köstöp uça beret.        | İzleyerek uçtular.                     |
| Bir kün erten tura            | Bir gün sabahleyin                     |
| Cer-Kindigi Enezi,            | 17125 Cer-Kindigi Enezi,               |
| Cañarçı ceenibile             | Cañarçı yeğeni ile                     |
| Keler öydi eltertip,          | Geçen zamanı yad edip,                 |
| Eek-caak cartınça             | Ağız ağıza                             |
| Ermek-kuuçın olor baştayt.    | Sohbet, muhabbete başladılar.          |
| Kuuçın bojoy bererde,         | 17130 Sohbet bittiğinde,               |
| Altın örgöö küñürey beret,    | Altın saray merak uyandırdı,           |
| Bu ne atazı dep,              | Bu da neyin nesi deyip,                |
| Cardak ünile Cañarçı          | Gür sesle Cañarçı                      |
| Cer-Kindigi Enezi'neñ surayt. | Cer-Kindigi Enezi'nden sordu.          |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:      | 17135 Cer-Kindigi Enezi şöyle söyledi: |
| "Koy bajınça koñır küük       | "Koyun başı kadar kara guguk kuşu      |

Eki kara mürkütle                      İki kara kartalla  
Cedip kelgen emtiri - deyt. -              Gidip gelmiş- dedi.  
Sler ekü mında oturıgar,              Siz ikiniz burada oturun,  
Men cañıskan barayın" - deyt. 17140 Ben yalnız gideyim"- diye söyledi.  
Küreñ teke eerlü                      Küreñ teke eyerli  
Cedip kelgen bu mında              Gitmiş, burada  
Ak örgöönüñ ejiginde              Ak sarayın eşiğinde  
Sakıp mında bu turat.              Bekleyip durdu.  
Kaalga ejigi kayra açık,              17145 İki kanatlı kapı sonuna kadar açık,  
Cer-Kindigi bu Enezi              Cer-Kindigi Enezi  
Küreñ tekezine minele              Kahverengi tekesine binerek  
Eles edip cüre beret.              Uzaklaşıp gitti.  
Cañarçı köörkiy ençikpey              Cañarçı canım tedirgin  
Enezi'niñ kiynineñ bu barat. 17150 Anasından sonra vardı.  
Ak kayaga cetkelekte,              Ak kayaya yetmeden,  
Cer-Kindigi Enezi              Cer-Kindigi Enezi  
Eki kara mürküt le              İki kara kartalla  
Koy bajınça koñır küük              Koyun başı kadar kara guguk kuşu  
Olorbıla bu kojo              17155 Onlarla birlikte  
Udura cedip kelbey kayttı.              Karşıdan geliyordu.  
Altın örgöögö olor kiret,              Altın saraya girdi,  
Cer-Kindigi Enezi              Cer-Kindigi Enezi  
Ak-köböñ alıp çıgat.              Ak pamuk alıp çıktı.  
Eki mürküt aldına              17160 İki kartalın önüne  
Azırantı kuştıy otura beret.              Besleme kuş gibi oturdu.  
Eki mürküttiñ kanat tözin              İki kartalın kanadının dibini

|                                |                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------|
| Ak köbönlö oroylo,             | Ak pamukla sararak,                       |
| Kırpat mandık torkolo          | Dikilmiş desenli ipekle                   |
| Ekilezin kurkun tözineñ        | 17165 İkisinin kanat kemiklerini dibinden |
| Çeçilbes edip buulap iyet.     | Sağlamca bağladı.                         |
| "Emdi bis onçobıs              | "Şimdi biz hepimiz                        |
| Ak ay kayadañ çıgaak - deyt.   | Ak ay kayadan çikalım -dedi.              |
| Cer Enezi emdi bu              | Cer Enezi şimdi                           |
| Aydıp turbay kanayttı.         | 17170 Şöyle söyledi.                      |
| Üç Kurbustan Kudayım           | Tanrım Üç Kurbustan                       |
| Cayap salgan salımı,           | Yaratmış kaderi,                          |
| Onoñ çıgar argam cok.          | Ondan çıkmak mümkün değil.                |
| Aytkan sözimdi çıgar - deyt. - | Söylediklerimi yerine getir -dedi.        |
| Ölbös-Cayar mında              | 17175 Ölbös-Cayar burada                  |
| Altın örgöñi korızın.          | Altın sarayı korusun.                     |
| Ay keberlü tülküürlerimdi      | Ay şekilli anahtarlarımı                  |
| Men ogo bereyin - deyt.        | Ben ona vereyim - dedi.                   |
| Ak kayadañ çıgıp kelet. -      | Ak kayadan çıkıp geldi.                   |
| Meni eki mürkütter             | 17180 Beni iki kartal                     |
| Baybarak kaanniñ curtına       | Baybarak kağanın yurduna                  |
| Cetirip salzın bu - deyt. -    | Getirsin -dedi.                           |
| Er cakşızı Çagatka             | Er iyisi Çagat'a                          |
| Bolujımdı cetireyin.           | Yardıımı götüreyim.                       |
| Sen, Cañarçı, balam,           | 17185 Sen Cañarçı yavrum                  |
| Kümüş-Tana ceeniñle            | Kümüş-Tana yeğeninle                      |
| Meniñ teke adımla kojo         | Benim teke atımla beraber                 |
| Baybaraktıñ örgöözine          | Baybarak'ın sarayına                      |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Tündü-tüştü uyku çok           | Gece-gündüz uyumadan                |
| Türgen-tükey cediger,          | 17190 Çabucak gidin,                |
| Salımı çok Çagatka             | Talihsiz Çagat'a                    |
| Men bolujım cetireyin" -       | Ben yardım getireyim" -             |
| Onoyıp aytkan boyunça          | Böylece                             |
| Ak kayadañ çıgaak dep          | Ak kayadan çikalım diye             |
| Aydıp iybey kanayttı.          | 17195 Söyledi.                      |
| Ak kayadañ olor çıgat          | Onlar ak kayadan çıktı,             |
| Ak kayanın tülküürin           | Ak kayanın anahtarını               |
| Ölbös-Cayarga tuda beret,      | Ölbös-Cayar'a uzattı,               |
| Boyı kabayga oturıp,           | Kendisi beşiğe oturup,              |
| Uçıgar dep cakarar.            | 17200 Uçun diye buyurdu.            |
| Cañarçı la Kümüş-Tana          | Cañarçı ile Kümüş-Tana              |
| Tündü-tüştü uyuktabay          | Gece gündüz uyumadan                |
| Baybarak kaannıñ curtına       | Baybarak kağan'ın yurduna           |
| Cediger dep cakarar.           | Gelin diye emretti.                 |
| Onoñ arı eki mürküt            | 17205 Daha sonra iki kartal         |
| Ak ayaska alıp çıgat.          | Ak aydınlığa çıktı.                 |
| Kök ayaska kömülüp,            | Gök ayaza gömülüp                   |
| Baybarak kaannıñ curtın köstöp | Baybarak kağanın yurdunu gözleyerek |
| Uça berbey kanayttı.           | Uçuyordu.                           |
| Onoñ arı Cañarçı               | 17210 Ondan sonra Cañarçı           |
| Kümüş-Tana ceenibile           | Kümüş-Tana yeğeni ile               |
| Baybaraktıñ curtın köstöp      | Baybarak'ın yurdunu izleyerek       |
| Tün kürejin uykuızı çok,       | Gece girdiğinde uyumadan            |
| Tüş bolgojin amırı çok         | Gündüz olduğunda dinlenmeden        |

|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Tündü-tüstü barıp cadat.  | 17215 Gece-gündüz ilerledi.              |
| Baza bir erten tura       | Yine bir sabah                           |
| Taňdaktalıp taň adat.     | Tan ağardığında,                         |
| Küreelenip kün çıgarda,   | Kürelenip güneş çıktığında               |
| Baybarak dep bu kaannıñ   | Baybarak adlı bu kağanın                 |
| Ezer-sezer eki iydi       | 17220 Sezici iki köpeği                  |
| Küñküldede üre beret.     | Gürülder gibi havladı.                   |
| Emdi çıgıp körör bolzo,   | Şimdi çıkıp gördü ki,                    |
| Eki kara mürkütter le     | İki kara kartalla                        |
| Koy bajınça koñır küük    | Koyun başı kadar kara guguk kuşu         |
| Ebire uçup turbay kayttı. | 17225 Etrafında uçuyordu.                |
| Bu ne atazı dep,          | Bu da neyin nesi deyip,                  |
| Baybarak dep kaan kiji    | Baybarak adlı kağan kişi                 |
| Ok-saadagin bu emdi       | Ok-mızrağıyla şimdi                      |
| Sooro-maara tudup cüret.  | Hedef alarak yürüdü.                     |
| Mını körgön Çagat-Baatır  | 17230 Bunu gören Çagat-Bahadır           |
| "Atpagar, adayım!" - dep  | "Vurmayın adayım <sup>28</sup> !" -deyip |
| Caynap, ıylap cada beret. | Yalvarıp, ağlayarak yattı.               |
| Mını ukkan Baybarak       | Bunu duyan Baybarak                      |
| Ok-saadagin tuura çaçat.  | Ok, mızrağını çekti.                     |
| Eki kara mürkütter,       | 17235 İki kara kartal,                   |
| Koy bajınça koñır küük    | Koyun başı kadar kara guguk kuşu         |
| Ak örgöni bolgojın        | Ak sarayı ise                            |
| Altı aylanıp uçup kelet.  | Altı kez dolaşarak uçtu.                 |

<sup>28</sup> aday: Altay Türkçesinde erkekler için kullanılan saygı ifade eden hitap sözü. Metinde çoğunlukla Erlik'e hitaben kullanılan bu ifade, korkuyla karışık bir saygı anlamı içerir.

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Kıstay-Mergen tanıyla,       | Kıstay-Mergen tanıyarak,             |
| Ama-tomo sığırip,            | 17240 Öteye, beriye ıslık çalıp,     |
| Açu-koron kıygırat.          | Acı çığlıklar attı.                  |
| Beleñir ak kabayı            | Hazırlanan ak beşiği                 |
| Ayga-künge caltırıy.         | Aya, güneşe karşı parıldadı.         |
| Araayınañ cabızap            | Yavaşça eğilip                       |
| Ak örgöñiñ ejigine           | 17245 Ak sarayının kapısına          |
| Kelip mında oturat.          | Gelip burada oturdu.                 |
| Kıstay-Mergen baatır         | Kıstay-Mergen bahadır                |
| Cer-Kindigi Enezin tanıp,    | Cer-Kindigi Enezi'ni tanıyıp,        |
| Tize ceñil çögödöp,          | Hafıfçe diz çöküp,                   |
| Tili ceñil bıyan aydıp       | 17250 Tatlı dille teşekkür edip,     |
| Adazıla bu kojo              | Babasıyla birlikte                   |
| Börkin suurıp bajırat.       | Börkünü çıkarıp                      |
| Altan altı alıptarı,         | Altmış altı alpı,                    |
| Ceten ceti kezerleri         | Yetmiş yedi cesuru                   |
| Koştıoy turup bajırat.       | 17255 Koşarak gelip saygıyla eğildi. |
| Albatızı cuulıp kelgen       | Halkı toplanıp gelmiş                |
| Kös taykılar beleñir kabaydı | Göz kamaştırın beşiği                |
| Onçozi körüp, kaykajıp,      | Hepsi görüp, şaşırap                 |
| Cerge caba mürgüp bajırat.   | Yere doğru saygıyla baş eğdi.        |
| Cer-Kindigi Enezi            | 17260 Cer-Kindigi Enezi              |
| Örö turgan boyınça           | Yerinden kalkınca                    |
| Ondogı cuulgan uluska        | Orada toplanan halka                 |
| Alkış-bıyandu söstör aydıp,  | Dualı sözler söyleyip,               |
| Ezen-amırın ugujat.          | Esenlik-huzur dilediler.             |



Baybarak kaan la Kıstay-Mergen 17265 Baybarak kağanla Kıstay-Mergen

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Cayıp salgan şirdekterle     | Serilen şirdeklerde              |
| Cer-Kindigi Enezin koltıktap | Cer-Kindigi Enezi'ni kucaklayıp  |
| Ak örgöögö kiydiret.         | Ak saraya soktu.                 |
| Ooru catkan Çagat-baatırdı   | Hasta yatan Çagat bahadırı       |
| Ak kayanın arçınıla          | 17270 Ak kayanın ardıcıyla       |
| Alastap iygen boyunça,       | Kutsayınca,                      |
| Altın saptu toñırakla        | Altın saplı bıçakla              |
| Şırkaların şılıy kezip,      | Yaralarını kesip,                |
| Altaydın altan emile         | Altay'ın altmış (çeşit) ilacıyla |
| Emdep, cunup bu iyet.        | 17275 Tedavi edip, yıkadı.       |
| Cerdiñ ceten cüzün emi dep   | Yerin yetmiş çeşit ilacı deyip   |
| Caba salıp tañıp iyet.       | Bastırıp sardı.                  |
| Tındu suudañ içirele,        | Tesirli sudan içirerek,          |
| Tań atkança uyukta", - deyt. | Tan atana kadar uyu", -dedi.     |
| Çagat-baatır köstön köskö    | 17280 Çagat bahadırın gözü       |
| Uyuktay berbey kanayttı.     | Uykuya daldı.                    |
| Ak örgööni ebire             | Ak sarayın etrafında             |
| Albatı-conı cuulıp kalgan,   | Halk-tebaa toplanmış             |
| Attar tınıjı kuu tuman,      | Atların nefesi ak duman,         |
| Albatı cüzi kızıl ört        | 17285 Halkın yüzü kızıl ateş     |
| Solun ayılçını ukkulap,      | Yabancı misafiri dinleyip,       |
| Sonırkajıp cuulıştır.        | Şaşırarak kalabalıklaştılar.     |
| Cer-Kindigi Enezi            | Cer-Kindigi Enezi                |
| Çagat-baatırbıla             | Çagat bahadır ile                |
| Başka kıpta kondılar.        | 17290 Başka odada kaldılar.      |

|                              |       |                            |
|------------------------------|-------|----------------------------|
| Albatı-conı bolgojın         |       | Halk-tebaa ise             |
| Ak örgöönı ebire             |       | Ak saray etrafında         |
| Bayram-cırgal bu baştap,     |       | Bayram, kutlama başlatıp,  |
| Cırgay bergen emtiri.        |       | Eğleniyormuş.              |
| Tañdaktalıp tañ adat.        | 17295 | Seher vakti tan attı.      |
| Taltar degen kuş edet.       |       | Bıldırcın adlı kuş öttü.   |
| Küreelenip kün çıgat,        |       | Kürelenip gün çıktı,       |
| Küük degen kuş edet.         |       | Guguk kuşu öttü.           |
| Albatı-con oygonordo,        |       | Halk-tebaa uyandığında     |
| Cer-Kindigi Enezi            | 17300 | Cer-Kindigi Enezi          |
| İyt edineñ kezele,           |       | Köpek etinden keserek      |
| Şırkazına salala,            |       | Yarasına koyup,            |
| Ak torkolo köktöp iyet.      |       | Ak pamukla sardı.          |
| Ak arçuulın alala,           |       | Ak örtüyü alarak,          |
| Arı-beri üstine cañırda,     | 17305 | Sağa, sola sallayınca,     |
| Çagat-baatırdıñ edi-kanı     |       | Çagat bahadırın eti, iliği |
| Tolu бүtkül bolo beret.      |       | Doldu.                     |
| On kongon kiyninde           |       | On günün sonunda           |
| Eskidegizineñ eki eki artık, |       | Eskisinin iki katı,        |
| Ozogızınañ on artık          | 17310 | Öncekinin on katı          |
| Bolup cazıla berbey kayttı.  |       | Olup iyileşti.             |
| Örö turgan boyınça,          |       | Yerinden kalkınca,         |
| Kep-kiymin kiyele,           |       | Giysilerini giyerek,       |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ        |       | Cer-Kindigi Enezi'nin      |
| But aldına bu bolzo,         | 17315 | Ayağının dibine,           |
| Tizelenip oturala,           |       | Çöküp oturarak,            |

Cerge caba eñçeyip, Yere doğru saygıyla baş eğdi.  
Caynap, bajırıp aydat: Yalvarıp, eğilerek konuştu:  
"Ölgön boyımdı tirstiger, "Ölen bedenimi dirilttiniz,  
Öçkön odımdı kamıstıgar. 17320 Sönen ateşimi harladınız.  
Ürgülcige undıbazım - dep, - Ebediyen unutmayacağım - deyip,  
Alkış-bıyan söstör aydat. Dualar etti.  
Süüngenine süre aktap, - Sevincini sürdürerek,  
Sler meniñ Kudayım, Siz benim tanrım  
Meniñ enem" - dep, 17325 Benim anam" -diye,  
Katap-katap bajırat. Defalaraca eğildi.  
Andağı cuulgan albatı Orada toplanan halk  
Onçozi kojo bajırat. Hepsi birlikte eğildi.  
Cer-Kindigi Enezi Cer-Kindigi Enezi  
Çagat-baatırdıñ emdi 17330 Çagat bahadırın şimdi  
Sol budınıñ Sol ayağının  
Çoy tamandu ödüginiñ Dökme demir tabanlı çizmesinin  
Çoy tamanın kodorot. Dökme demir tabanını çıkardı.  
Altın saptu toñraktı Altın saplı bıçağı  
Çagat-baatırdıñ cüregine 17335 Çagat-bahadır'ın yüreğine  
Caba tudup iyele, Bastırınca,  
Çoy tamandu ödüktiñ Dökme demir tabanlı ayakkabının  
Çonçoyına eptey tudup, Yamasını hünerlice tutup  
Çoy taman cik cok edip Dökme demir tabanı dikişi görünmeden  
Capşırala, cakıp aydat: 17340 Yapıştırarak, söyledi:  
"Seniñ tınıñ bu bolor - deyt. - "Senin canın bu olacak -dedi.  
Ölgön baatır tındangan, Ölen bahadır canlanmış,

|                                  |                                               |
|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Toy-cırgaldı togus cılga         | Toy, eğlenceyi dokuz yıl boyunca              |
| Baştagar!" - dep, kaan kiji      | Sürdürün!" -diyip, kağan kişi                 |
| Baybarak cakarı beret.           | 17345 Baybarak buyurdu.                       |
| Bura bolgon caldulardı           | Yeleli erkek develer                          |
| Büktey cıgıp soygılayt,          | Bükerek yüzüldü,                              |
| Bulut bolgon kazılulardı         | Bulut gibi yağlı olanları                     |
| Baza kojo soygılayt,             | Yine birlikte yüzüldü,                        |
| Taygaga tüñey et kaynatat,       | 17350 Taygaya eş et kaynatıldı                |
| Talayga tüñey arakı temdey,      | Denize eş içki yığıp,                         |
| Toy-cırgaldı baştagar dep,       | Toy, kutlamayı başlatın diye,                 |
| Kıstay Mergen baatır             | Kıstay-Mergen bahadır                         |
| Albatıga car edet.               | Halka yarlık verdi.                           |
| Cañarçı la Kümüş-Tana            | 17355 Cañarçı ile Kümüş-Tana                  |
| Kün öksöördö, on konup           | Günleri ardı ardına geçirip, on günün sonunda |
| Cedip kelbey kanayttı.           | Yetip geldi.                                  |
| Kıstay-Mergen albatızıla         | Kıstay-Mergen halkıyla                        |
| Udura barıp utkıgılayt,          | Karşıdan gelip selamlaştılar,                 |
| Cañarçı la Kümüş-Tananıñ carajın | 17360 Cañarçı ile Kümüş-Tana'nın güzelliğini  |
| Attu ulus tujüp köröt,           | Atlı halk inerek izledi,                      |
| Coyu ulus cadıp köröt.           | Yayan halk yatarak izledi.                    |
| Çagat-baatır ol eküni            | Çagat-bahadır o ikisini                       |
| Elip-selip okşop iyet.           | Şefkatle öptü.                                |
| Cer-Kindigi Enezi                | 17365 Cer-Kindigi Enezi                       |
| Ondogı congo cartap aydat.       | Oradaki halka açıkça söyledi.                 |
| "Çagat-baatır la                 | "Çagat-bahadır ile                            |
| Kümüş-Tananıñ                    | Kümüş-Tana'nın                                |

|                                     |       |                                 |  |
|-------------------------------------|-------|---------------------------------|--|
| Kirbigi birge açılğan,              |       | Kirpiği bir açılmış,            |  |
| Kindigi birge taykılğan,            | 17370 | Göbeği bir kesilmiş,            |  |
| Odı bolzo birge küyer,              |       | Ateşi ise bir yanmış,           |  |
| Orını cañıs töjölör.                |       | Yatağı bir döşenmiş.            |  |
| Altayaarga canala,                  |       | Yurdunuza dönerek,              |  |
| Bu eki balaga                       |       | Bu iki çocuğa                   |  |
| Carlu toy ediger.                   | 17375 | Büyük toy yapın.                |  |
| Men barıp bolbozım", - dep,         |       | Ben geleceğim", -deyip          |  |
| Kıstay-Mergen le Cañarçıga          |       | Kıstay-Mergen'le Cañarçı'ya     |  |
| Cazap cartap bu aydat.              |       | Böylece söyledi.                |  |
| Mal başçızı ıyık caldu              |       | Mal başçısı yeledi ıyık         |  |
| Küreñ aygırdı ekelzin dep           | 17380 | Kahverengi aygırı getirsın diye |  |
| Kıstay-Mergendi cakarar.            |       | Kıstay-Mergen'e buyurdu.        |  |
| Kıstay-Mergen baatırlarıla          |       | Kıstay-Mergen bahadırlarıyla    |  |
| Mal başçızı küreñ aygırdı           |       | Mal başçısı kahverengi aygırı   |  |
| Türgen tudup ekelet.                |       | Hemen tutup getirdi.            |  |
| Cer-Kindigi Enezi                   | 17385 | Cer-Kindigi Enezi               |  |
| Ak kayanıñ arçınıla                 |       | Ak kayanın ardıcıyla            |  |
| Küreñ aygırdı alastap iydi.         |       | Kahverengi aygırı kutsadı.      |  |
| "Kümüş-Tana, balam, - deyt,         |       | "Kümüş-Tana, yavrum, -dedi,     |  |
| Tınıñ cañıs adıñ bolor,             |       | Canın, biricik atın olacak,     |  |
| Kandu cuuda kanadıñ,                | 17390 | Kanlı savaşta kanadın,          |  |
| Karañuyda nököriñ,                  |       | Karanlıkta dostun,              |  |
| Ölöp kalzañ, koylogoñ bolor" - dep, |       | Ölsen koyundaşın olacak- deyip, |  |
| Cakarıp, aytkan boyınça,            |       | Buyurup, söyleyince,            |  |
| Ak beleñir kabayınıñ içineñ         |       | Ak beşiğin içinden              |  |

|                           |       |                                 |
|---------------------------|-------|---------------------------------|
| Altın-möñün sürlü         | 17395 | Altın-gümüş işlemeli            |
| Mañdik torkolo çümdegen   |       | İpek, pamuk kumaşla hazırlanmış |
| Kelin kijiniñ eerin       |       | Gelin kişinin eyerini           |
| Alıp beret eerte dep.     |       | Verip eyerle dedi.              |
| Kıstay-Mergen baatır      |       | Kıstay-Mergen bahadır           |
| Altın möñün sürlü         | 17400 | Altın-gümüş işlemeli            |
| Çümdep salgan eerile      |       | Ustaca yapılmış eyeriyle        |
| Eertep iybey kanayttı.    |       | Eyerledi.                       |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:  |       | Cer-Kindigi Enezi söyledi:      |
| "Temir-Çookır akañın adın |       | "Ağabeyinin atı Temir-Çookır'ın |
| Eerin albay agıt - deyt.  | 17405 | Eyerini serbest bırak-dedi.     |
| Ölbös-Cayar karındajıñ    |       | Ölbös-Cayar kardeşin            |
| Tudup alar onı" - deyt.   |       | Onu tutup alacak"-diye söyledi. |
| Ceten kulaş cedektü       |       | Yetmiş kulaç dizginli           |
| Temir-Çookır ercineni     |       | Kıymetli Temir-Çookır'ı         |
| Tiskin-cedegin türele,    | 17410 | Dizginini dürerek,              |
| Kıstay-Mergen baatırım    |       | Kıstay-Mergen bahadırım         |
| Agıdıp iybey bu kanayttı. |       | Serbest bıraktı.                |
| Temir-Çookır ercinezi     |       | Kıymetlisi Temir-Çookır         |
| Cal kuyrugın caya tudup,  |       | Yelesini, kuyruğunu sallayıp,   |
| Ak taygalı Altayın köstöp | 17415 | Ak taygalı yurdunu izleyerek    |
| Cana berbey bu kanayttı.  |       | Dönüyordu.                      |
| Bu Altayda albatı         |       | Bu yurtta halk                  |
| Cer-Kindigi Enezin maktap |       | Cer-Kindigi Enezi'ni övüp       |
| Ceten cüzün bolgojın,     |       | Yetmiş çeşit                    |
| Aydarı cok cırgap cadat.  | 17420 | Büyük eğlenceyle kutladı.       |

Eki mürkütti kelzin dep                      İki kartalı gelsin diye  
Cer-Kindigi Enezi cakarar.                      Cer-Kindigi Enezi buyurdu.  
Eki mürküt uçup kelip,                      İki kartal uçup gelerek,  
Ak beleñir kabaydın                      Ak beşiğin  
Eki canına otura beret.                      17425 İki yanına kondu.  
Eki mürküttiñ kurkun tözin                      İki kartalın kanat kemiklerinin dibini  
Ak köböñlö boyı orop,                      Ak pamukla sarıp,  
Ak torkolo eki canınañ                      Ak ipekle iki yanından  
Eptep cazap buulap iyet.                      Ustalıkla bağladı.  
Caraş kabayına oturala,                      17430 Güzel beşiğine oturarak,  
Kolın cañıp ezendejerde,                      Elini sallayıp esenleştiklerinde,  
Eki mürküt talbınıp,                      İki kartal (kanat) çırpınıp,  
Ak ayaska ködürilet.                      Ak aydınlığa girdi.  
Albatı-con kıygırıp,                      Halk-tebaa bağrışıp,  
Alkış-bıyan söstör aydıp,                      17435 Dualı sözler söyleyip,  
Cer-Kindigi Enezin                      Cer-Kindigi Enezi'ni  
Üydeyip mında artkılayt.                      Uğurlayıp geride kaldılar.  
Eki mürküt bu emdi                      İki kartal şimdi  
Ak ayaska kömülüp,                      Ak aydınlığa gömülüp  
Ak taygalı Altayın köstöp                      17440 Ak taygalı yurdu izleyip  
Köndüre uça berbey bu kayttı.                      Önünden uçuyordu.  
Oyın-cırgal olur körüp                      Oyun, eğlenceyi izlerken  
On kün ödö berdi.                      On gün geçti.  
Kıstay-Mergen le Çagat-baatır                      Kıstay-Mergen'le Çagat bahadır  
Altın üygen ala koyıp,                      17445 Altın dizgin alıp,  
Ak örgöödöñ olur çıgat.                      Ak saraydan çıktılar.

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Ayga-künge cañıy tudup,     | Aya, güneşe karşı sallayıp,       |
| At çakıga sogup iyet.       | At direğine bağladı.              |
| Tört tüney ercine attar     | Dört benzer kıymetli at           |
| Töñ cerdi bu tömön          | 17450 Tepeliğin aşağısına         |
| Caş ölöñdi caya baspay      | Yaş otu ezmeden                   |
| Caraş corgo celip kelet.    | Güzel rahvan geldi.               |
| Kök ölöñin kömö baspay,     | Yeşil otu toprağa gömmeden,       |
| Könü corgo celip kelet.     | Doğruca geldi.                    |
| Kabırgazı kajat ajıra,      | 17455 Kaburgası dik yamaç kıyısı, |
| Omırtkızı oydik cok         | Omurgası oyuksuz,                 |
| Semirgilep bu kaltır.       | Semirip kalmış.                   |
| Eki baatır emdi mında       | İki bahadır şimdi burada          |
| Tört attardı bolgojn,       | Dört atı                          |
| Ebire bazıp eertep iyet.    | 17460 Çevreleyip eyerledi.        |
| Ene-adazıla ezendejip,      | Ana-babasıyla esenleşip           |
| Canarga olor tergenet,      | Dönmek üzere yola çıktılar,       |
| Ada-Enezi ol törtünü        | Atası, anası o dördü              |
| Alıptarıla bu kojo          | Alplarıyla birlikte               |
| Üydejip colgo atanat.       | 17465 Vedalaşıp yola koyuldular.  |
| Artaş cerge çıgala,         | Yük yerine çıkararak,             |
| Attarınañ olor tüjüp,       | Atlarından inip,                  |
| Calarlu odu küydüret.       | Harlı ateş yaktılar.              |
| Kolgo tutsa koyt eder       | Koyabildiğince                    |
| Kızıl tajuurdañ arakını     | 17470 Kızıl mataradan içkiyi      |
| Baybarak kaan urup baştayt. | Baybarak kağan doldurdu.          |
| Kara tajuurdañ arakını      | Kara mataradan içkiyi             |



|                            |                                          |
|----------------------------|------------------------------------------|
| Kıstay-Mergen baatır       | Kıstay-Mergen bahadır                    |
| Kün ebire tuuramdayt.      | Güneşin etrafında uzaklaştı.             |
| Altın çööçöy aylanıp,      | 17475 Altın kadeh dönüp,                 |
| Alıptar kolında caltırayt: | Alpların elinde parıldadı:               |
| Kızıl çööçöy kolgo oynop,  | Kızıl kadeh elde oynayıp,                |
| Kalık-condı aylanat.       | Halk-tebaayı                             |
| Ada-Enezi baldarı maktap   | Atası, anası çocuklarını övüp,           |
| Altan cüzün kojoñ çümdeyt. | 17480 Altmış çeşit şarkı söyledi.        |
| Ene-adazın erkeledip,      | Anası, atasına şefkat gösterip,          |
| Eki candap sıymap turat.   | İki yanağından okşadı.                   |
| Kıstay-Mergen abakayıla    | Kıstay-Mergen hanımıyla                  |
| Enezin maktap kojoñdoyt:   | Anasını överek şarkı söyledi:            |
| "Elik balazın telçitken    | 17485 "Keçi yavrusunun adım attığı Alkış |
| Eki kıptu taş kabay.       | İki katmanlı taş beşik.                  |
| Eldi-condı cırgatkan       | Halk-tebaayı keyiflendiren               |
| Ene-adanıñ kol kabay.      | Ana-babanın eli beşik.                   |
| Añ balazın telçitken       | Geyik yavrusunun çıktığı                 |
| Altı kıptu taş kabay.      | 17490 Altı katmanlı taş beşik.           |
| Albatı-condı cırgatkan     | Halk-tebaayı keyiflendiren               |
| Ada-eneniñ kol kabay.      | Ata, ananın kolu beşik.                  |
| Argımaqtıñ balazı          | Cins atın yavrusu                        |
| Arıbazın cajına.           | Zayıflamasın ömür boyu.                  |
| Azırap salgan adabıs       | 17495 Büyüten atamız                     |
| Artabazın cajına.          | Yaralanmasın ömür boyu.                  |
| Ercineniñ balazı           | Kıymetlinin yavrusu                      |
| Erelbezin cajına,          | Güç kaybetmesin ömür boyu,               |

|                              |                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------|
| Emizip salgan eneyibis       | Emziren anamız                             |
| Ezen cürzin cajına.          | 17500 Esenlikle yaşasın ömür boyu.         |
| Altayıska canala             | Yurdumuza dönerek,                         |
| Baldarıska tuštaaris.        | Yavrularımızla kavuşacağız.                |
| Amır cakşı catsabıs,         | Huzurlu yaşarsak,                          |
| Aylanıp kelip tuštaaris.     | Dönüp gelip görüşürüz.                     |
| Ene Altayga canala           | 17505 Ana yurda dönerek                    |
| Eki balaastı köröris.        | İki yavrumuzu görürüz.                     |
| Ezen-amır catsabıs,          | Esen yaşarsak,                             |
| Ebirip kelip tuštaaris".     | Dolaşıp gelip buluşuruz".                  |
| Albatıbıñ kojoñına           | Halkın şarkısıyla                          |
| Altay-Kañay cañılanat.       | 17510 Altay yeri yankılandı.               |
| Eldiñ-connıñ kojoñına        | Halk-tebaanın şarkısına                    |
| Emil agaş şuulajat.          | Kuru ağaçlar gürüldedi.                    |
| Uyalu kuştar uyazın taştap,  | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,            |
| Ulustıñ kojoñın tıñdap ugat. | Halkın şarkısını durup dinledi.            |
| Balalu añdar balazın taştap, | 17515 Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp, |
| Baza mında kojoñ ugat.       | Yine şarkıyı dinledi.                      |
| Edil kuştar baza mında       | Güzel sesli kuşlar da burada               |
| Ün seribey edip turat.       | Durmadan öttü.                             |
| Amırgı ündü añdar anda       | Amırgı sesli hayvanlar orada               |
| Ün seribey etkileyt.         | 17520 Durmadan ötüştüler.                  |
| Onoñ arı cırgaldı            | Ondan sonraki eğlenceyi                    |
| Onçoızın aydar arga cok.     | Anlatacak söz yok.                         |
| Ene-adazın kabra tudup,      | Anasını, atasını kavrayıp,                 |
| Uulı, keldi okşop iyet.      | Oğlu, gelini öptü.                         |

|                               |       |                                 |
|-------------------------------|-------|---------------------------------|
| Attarına olor minip,          | 17525 | Atlarına binip,                 |
| Alıptar la olor törtü,        |       | Alplarla dördü,                 |
| El-töröön lö olor törtü       |       | Halk, akraba ile o dördü        |
| Eki koldoñ ezendejet.         |       | İki elle vedalaştılar.          |
| Ayrıljıjar tujında            |       | Ayrıılma zamanında              |
| Arakıla amzajat.              | 17530 | İçkilerini yudumladılar.        |
| Kıstay-Mergen le Çagat-baatır |       | Kıstay-Mergen ile Çagat-bahadır |
| Abakaylarıla bu kojo          |       | Hanımlarıyla birlikte           |
| Cüs kelinder kojoñçılı,       |       | Şarkıcı yüz gelinle,            |
| Cüs ciit ikiliçilü            |       | İkili çalan yüz yiğit           |
| Attıñ oozın bura tartıp,      | 17535 | Atın ağzını çevirip,            |
| Kıygıbıla ezendejip,          |       | Bağrış çağrışla vedalaşıp,      |
| Eles edip celip iyet.         |       | Uzaklaşıp gittiler.             |
| Ada-Enezi alkış aydıp,        |       | Baba, anası dua edip,           |
| Aylı-curtına cangılayt.       |       | Evlerine-yurtlarına döndüler.   |
| Tört attıñ bazıdı             | 17540 | Dört atın adımı                 |
| Cañıs attıñ bazındıy.         |       | Tek atın adımı gibi.            |
| Tört baatırdıñ kojoñı         |       | Dört bahadırın şarkısı          |
| Cañıs kijiniñ ünindiy.        |       | Tek kişinin sesi gibi.          |
| Ay sulugın caykay tartıp,     |       | Ay gemini sallayıp,             |
| At mañında barıp cadat.       | 17545 | At, dötrnala gitti.             |
| Kayış kamçı cañıy tudup,      |       | Kayış kamçıyı sallayıp,         |
| Kazaladıp baradat.            |       | Hızla geldi.                    |
| Cüs kelinderge,               |       | Yüz geline,                     |
| Cüs ciitterge                 |       | Yüz yiğite                      |
| Kıstay-Mergen cakıp turat:    | 17550 | Kıstay-Mergen buyurdu:          |

|                               |       |                                   |
|-------------------------------|-------|-----------------------------------|
| "Üldü miizin men emdi         |       | "Ben şimdi kılıcın ucunu          |
| Cerge süürtep bararım.        |       | Yerde sürükleyerek giderim.       |
| Çike tartatan cerimle         |       | Düzgünce çektiğim çizgiye göre    |
| Tündü-tüştü barıgar.          |       | Gece-gündüz ilerleyin.            |
| Tuura tartkan cerime          | 17555 | Durdurduğum yerde                 |
| Konup amırap alıgar" - deyt.  |       | Kalıp dinlenin" -dedi.            |
| Onoñ arı olor törtü           |       | Ondan sonra dördü                 |
| Eles edip uça beret.          |       | Gözden kayboldu.                  |
| Ezin-kuyun şuulay berdi.      |       | Rüzgâr-fırtına gibi gürledi.      |
| Baday tepken cerlerineñ       | 17560 | Bastıkları yerden yerden          |
| Balkaştı köldör kaynap artat. |       | Çamurlu göller kaynadı.           |
| Tepken-tepken cerineñ         |       | (Atın) teptiği yerden             |
| Teermendiy taş çaçilat.       |       | Değirmen gibi taş saçıldı.        |
| Caan, caan talaylardı         |       | Derin derin denizleri             |
| Kuyruk tiybey keçe beret.     | 17565 | Kuyruk değmeden geçti.            |
| Caan, caan taygalardı         |       | Büyük büyük taygaları             |
| Tuygak tiybey aja beret.      |       | Toynak değmeden aştı.             |
| Tüş bolgondo, amırı cok,      |       | Gündüz, huzursuz                  |
| Tün kirgejin, uykuzı cok,     |       | Gece girdiğinde uykusuz           |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | 17570 | Gece-gündüz gitti.                |
| Elezin koo kojoñ çöyöt.       |       | Ezgili güzel şarkı söyledi.       |
| Elik-sıgın eeçip ugat.        |       | Ceylan, geyik arkasından dinledi, |
| Amırgılap kojoñ çöyöt,        |       | Amırgı çalıp şarkı söyledi,       |
| Añ-kuştar eeçip ugat.         |       | Avlar, kuşlar peşinden dinledi.   |
| Kış bolgonın olorlor          | 17575 | Kış geldiğini onlar               |
| Cakazı kırutırda bilgileyt.   |       | Yakaları donunca bildiler.        |

Cay kelgeni bu dep, Yaz gelmiş diye,  
Cardı iziirde bilgileyt. Omzu ısınınca anladılar.  
Şuurmaktu suular keçet, Akıntılı suları geçti,  
Şuurgandu taygalar ajat. 17580 Fırtınalı taygalar aştı.  
Ol törtüniñ kojoñına O dördünün şarkısına  
Katu cerdeñ kök çıgat, Katı yerden kök çıktı.  
Kak agaştan bür tomilat. Kuru ağaçtan yaprak tomurcuklandı.  
Baza körüp cürer bolzo, Tekrar bakıyor ki,  
Ayañ bajı kajaygan 17585 Derin başı ağarmış  
Ak taygazı körünet. Ak taygası göründü.  
Ak köbüktü ak talayı Ak köpüklü ak denizi  
Tolkulanıp aňdanat. Dalgalanıp sallandı.  
Onoñ arı olorlor Daha sonra onlar  
Altay curtın bu köstöp 17590 Altay yurdunu izleyerek  
Celip iybey kanayttı. Dörtñala gitti.  
Bir kün erten tura Bir gün sabah vakti,  
Taňdaktalıp tañ adarda, Seher vakti tan ağardığında,  
Taltar degen kuş edet. Bıldırcın öttü.  
Küreelenip kün çıgarda, 17595 Kürelenip güneş çıktığında,  
Küüle degen kuş edet, Güvercin öttü,  
Tör bajında küler kayırçak Tör başında bronz sandık  
Küñürey berbey kanayttı. Parıldıyordu.  
Küreñeş le Altın-Sırğa Küreñeş ile Altın-Sırğa  
Sös blaajıp süüngileyt. 17600 Konuşup sevindiler.  
Ene-adabıs kelediri dejiy, Anamız-babamız gelmiştir deyip,  
Eki boyı okşojot. Birbirlerini öptüler.

|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| Kaan kebin kiyele,       | Kağan giysisini giyerek,           |
| Küreñeş baatır abakayıla | Küreñeş bahadır hanımıyla          |
| Ak örgöödöñ çıkkılayt.   | 17605 Ak saraydan çıktılar.        |
| Ebire körüp turar bolzo, | Etrafa baktılar ki,                |
| Ay kanadın caya tutkan   | Ay kanadını yayan,                 |
| Ak buluttı aralap,       | Ak bulutun arasına girip,          |
| Eki mürküt uçup kelet.   | İki kartal uçarak geldi.           |
| Ebire uçup iyele,        | 17610 Etrafında uçarak             |
| Tündük boygo oturat.     | Tündük yerine kondular.            |
| Ança-mınça bu bolbodı,   | Çok zaman geçmeden,                |
| Cılu-cılu salkın sogot,  | Ilık-ılık rüzgâr vurdu,            |
| Tamır-tımur caaş caayt,  | Damla damla yağmur yağdı,          |
| Köp attardıñ tınıjı dep, | 17615 Pek çok atın nefesi deyip,   |
| Küreñeş kökip bu aydat:  | Küreñeş gururlanarak söyledi:      |
| Ezer-sezer eki iydi      | Sezici iki büyük köpeği            |
| Küñküldede ürgülep,      | Gürülder gibi havlayıp,            |
| Eezin aay cıt tartıp,    | Sahibini yavaşça koklayıp,         |
| Eles edip cüre beret.    | 17620 Ortadan kayboldu.            |
| Eki kara mürkütteri      | İki kara kartalı                   |
| Akşıp edip iyele,        | Yüksek sesle öterek,               |
| Baza eeçiy uça beret.    | Yine peşpeşe uçtular.              |
| Küreñeş le Altın-Sırğa   | Küreñeş ile Altın-Sırğa            |
| Ada-Enezin utkıırğa      | 17625 Atasını, anasını karşılamaya |
| Beletene berbey kayttı.  | Hazırlanıyordu.                    |
| Küreñeş baatır kaan kiji | Küreñeş bahadır kağan kişi         |
| Altın üygen ala koyıp    | Altın dizgini alıp                 |

|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| Ak örgöödöñ bu ıgala,   | Ak saraydan çıkarak,               |
| Ayga-künge cañıy tudup,  | 17630 Aya, güneşe karşı sallayıp,  |
| At akıga sogup iyet.    | At direğine bağladı.               |
| Ak-Boro lo küreñ at      | Ak-Boro ile küreñ at               |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen, | Duyulmaz yerden duymuş,            |
| Sespes cerdeñ sezele,    | Sezilmez yerden sezerek,           |
| Kök ölöñdi kömö baspay,  | 17635 Yeşil otu toprağa gömmeden   |
| Könü corgo celip kelet.  | Doğruca geldi.                     |
| Caş ölöñdi caya baspay,  | Yaş otu ezmeden,                   |
| Caraş corgo celip keldi. | Güzel rahvan geldi.                |
| Kabırgazı kajat ajıra,   | Kaburgası dik yamaç kıyısı,        |
| Omırtkazı oydık cok      | 17640 Omurgasında oyuk yok         |
| Semirip kalgan emtiri.   | Semirip kalmış.                    |
| Eki attı Küreñeş         | İki atı Küreñeş                    |
| Ebire bazıp eertep iyet. | Çevreleyip eyerledi.               |
| Abakayı Altın-Sırğa      | Eşi Altın-Sırğa                    |
| Aş bajınañ bu taldap,    | 17645 Yemeğin başından tadıp,      |
| Arçımakka salıp iyet.    | Heybeye koydu.                     |
| Arakı, kımıs aştañ       | İçki, kımız ve yemekten            |
| Baza artıp iybey kayttı. | Yine artıp kaldı.                  |
| Albatızın olor baştap,   | Halkını yönetip,                   |
| Ada-Enezin utkırga       | 17650 Atasını, anasını karşılamaya |
| Udura atanıp bu iyet.    | Karşıdan geldi.                    |
| Kıstay-Mergen baatır     | Kıstay-Mergen bahadır              |
| Emdi körüp turar bolzo,  | Şimdi bakıp gördü ki,              |
| Eki kara mürkütteri      | İki kara kartalı                   |

|                          |       |                                 |
|--------------------------|-------|---------------------------------|
| Ay kanadın caya tutkan   | 17655 | Ay kanadını yaymış              |
| Kök ayastıñ aldınça,     |       | Gök aydınlığa doğru,            |
| Ak buluttardı aralap,    |       | Ak bulutların arasına girip,    |
| Kelip catpay kanayttı.   |       | Geliyordu.                      |
| Cedip kelgen boyunça,    |       | Gelir gelmez,                   |
| Eki katap ebire uçup,    | 17660 | İki taraftan uçup,              |
| Eki baatırdıñ cardına    |       | İki bahadırın omzuna            |
| Eki mürküt otura beret.  |       | İki kartal konu.                |
| Aylı-curtıñ amır dep,    |       | Evin-yurdun huzurlu olsun diye, |
| Araayınañ aydıjat.       |       | Yavaşça söylediler.             |
| Cañarçı la Kümüş-Tana    | 17665 | Cañarçı ile Kümüş-Tana          |
| Eki mürkütti sıymagılap, |       | İki kartalı sıvazlayıp          |
| Erkeledip keletkileyt.   |       | Okşayarak geldiler.             |
| Ezer-sezer eki taygıl    |       | Sezici iki büyük köpek          |
| Küñküldede ürgülep,      |       | Gürülder gibi havlayıp,         |
| Cedip kelgen boyunça,    | 17670 | Gelince,                        |
| Ebirede mañtajıp         |       | Etrafında koşuşup,              |
| Solun ulustı cıtkarat.   |       | Yabancı halkı kokladılar.       |
| Eki baatırdı bolgojın    |       | İki bahadırı ise                |
| Eki candap atka çurap,   |       | İki yandan ata koşup,           |
| Calkançıp olor kınzıjat. | 17675 | Boyunlarını büküp ağladılar.    |
| Küreñeş baatır abakayıla |       | Küreñeş bahadır hanımıyla       |
| Kündük cerge barala,     |       | Güneşli yere vararak,           |
| Keen caraş calańda       |       | Güzel yazıda                    |
| Bay terektiñ bu tözine   |       | Kutsal kavak ağacının dibine    |
| Olor toktop, odu çabat.  | 17680 | Vurup, otu kesti.               |



|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Aş-kursagin beletep,            | Yemeğini hazırlayıp,                    |
| Ada-Enezin olor mında           | Atasını, anasını                        |
| Sakıy berbey kanayttı.          | Bekliyordu.                             |
| Küreñeş baatır caş kaan         | Küreñeş bahadır genç kağan              |
| Ceten kulaş turnabayın          | 17685 Yetmiş kulaç dürbününü            |
| Suura tartkan boyınça,          | Çıkarır çıkarmaz,                       |
| Altay üstin ayladıp,            | Altay üstünü dolaşıp,                   |
| Cerdiñ üstin tartırıp,          | Yeryüzünü çevreleyip,                   |
| Acıktap körüp oturza,           | İzlediğinde,                            |
| Kuskun uçup uçına cetpes        | 17690 Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldö bu bolgojın,         | Çorak çölü,                             |
| Kuyun keptü kubulıp             | Fırtına gibi dönüp                      |
| Ene-adazı keledet.              | Anası, babası geldi.                    |
| "Eki kiji bolor kerek,          | "İki kişi olması gerek,                 |
| Neniñ uçun törtü? - dep,        | 17695 Niçin dört?- deyip,               |
| Turnabayın tuura tudup,         | Dürbününü kaldırıp                      |
| Abakayın körzöñ deyt. -         | Hanımım baksın dedi.                    |
| Koştıoy baatırdı tanıbadım,     | Koşturan bahadırı tanımadım,            |
| Solun kiji oşkoş" - deyt.       | Yabancı birine benziyor" -dedi.         |
| Ança-mınça oturala,             | 17700 Çok zaman geçmeden,               |
| Kaan kiji katap la              | Kağan kişi tekrar tekrar                |
| Turnabayın ala koyıp            | Dürbününü alıp                          |
| Acıktap körö berbey kayttı.     | Dikkatlice baktı.                       |
| Sańıskan uçup uçına cetpes,     | Saksağanın uçarak sonuna gelemeyeceği   |
| Sarı çöldi acıktayt.            | 17705 Sarı çölü izledi.                 |
| Cerdiñ toozını teñerige çıkkın, | Yerin tozu gökyüzüne çıkmış,            |

|                             |                                                   |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|
| Teñeri buludı cerge tüşken  | Gökyüzünün bulutu yere inmiş                      |
| Tört baatır keledet.        | Dört bahadır geldi.                               |
| Ene-adazın cart tanıp,      | Anasını, babasını hemen tanıyıp,                  |
| Eküzin tanıbay acıktayt.    | 17710 (Diğer) ikisini tanıyamayıp dikkatle baktı. |
| Cüregim nege mılırayt,      | Yüreğim niye çarpıyor,                            |
| Törögön ulus bolboy.        | Akraba halk değilken.                             |
| Cañar taayımniñ kızı        | Cañar dayımın kızı                                |
| Kümüş-Tana bu oşkoş,        | Kümüş-Tana'ya benzer                              |
| Caraş бүдүмдү kelin emtir.  | 17715 Güzel yaratılışlı gelin imiş.               |
| Koştoy keleetken baatır     | Koşarak gelen bahadır                             |
| Apşıyağı bolboy deyle,      | Yaşlı adam olamaz diyerek,                        |
| Abakayın kör dep,           | Hanımına bak deyip,                               |
| Turnabayın tuda beret.      | Dürbününü tuttu.                                  |
| Altın-Sırğa acıktayla,      | 17720 Altın-Sırğa izleyince,                      |
| Aytkan söziñ çın deyt,      | Söylediğin doğru dedi,                            |
| Tüş cerimde men             | Düşümde ben                                       |
| Tumçugımnañ kan aktı dep,   | Burnumdan kan aktı diye,                          |
| Aytkan cogım ba sege deyt.  | Sana bişey söyleyemedim dedi.                     |
| Adam cañı saadak alğan dep, | 17725 Atamın canını yay aldı diye,                |
| Tüjengen edim dep,          | Düşmüştüm deyip,                                  |
| Küreñeş anda baza aydat.    | Küreñeş yine söyledi.                             |
| Onoñ arı olor ekü           | Ondan sonra o ikisi                               |
| Ada-Enezin bu sakıp         | Atasını, anasını bekleyip                         |
| Şatra oynop otura beret.    | 17730 Dama oynayıp oturdu.                        |
| Ança-mınça bolbodı,         | Çok zaman geçmeden,                               |
| Altın-möñün kep kiyimi      | Altın-gümüş şık giyimi                            |

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Ayga-künge mızıldagan,            | Aya, güneşe karşı parıldadı,       |
| Kojoñ, cırgal oynıbla             | Şarkı, eğlence, oyunla             |
| Cedip kelbey kanayttı.            | 17735 Yetip geldi.                 |
| Küreñeş le Altın-Sırğa            | Küreñeş ile Altın-Sırğa            |
| Ada-Enezin emdi okşop,            | Atasını, anasını şimdi öpüp,       |
| Ezen-amır surajat.                | Hal-hatır sordular.                |
| Kaan kiji ecezin tanıp            | Kağan kişi ablasını tanıyıp        |
| Çagat-baatırla ezendejip,         | 17740 Çagat-bahadır'la esenleşip,  |
| Ozogızın oygortıp,                | Önekileri hatırlayıp,              |
| Onoñ arı kuuçındajat.             | Sonra sohbet ettiler.              |
| Kıyın-şıranı ugala,               | Acı, ızdırabı duyunca,             |
| Köstiñ cajın tökkileyt.           | Göz yaşı döktüler.                 |
| Çagat-baatırla ezendejip,         | 17745 Çagat-bahadır'la esenleşip   |
| "Tostiñ kıbındıy,                 | "Akça ağaç kabuğundan sıralı gibi, |
| Torkonıñ cigindiy                 | İpek dikiş gibi                    |
| Törögön-tuugan boldobıs", - deyt. | Akraba halk değil miyiz” dedi.     |
| Onoñ arı ol Altayda               | Ondan sonra Altay'da               |
| Oyın-kojoñ cañılanat.             | 17750 Oyun-şarkı yankılandı.       |
| Kızıl çööçöy kolgo oynop,         | Kızıl kadeh ele alınıp,            |
| Arakı-kımıs aş-kursakla           | İçki-kımız türlü yiyeceklerle      |
| Albatı-con kündülejet.            | Halk-tebaa ağırlandı.              |
| Eli-conın eeçidip,                | Halk peşpeşe gelip,                |
| Kaan kiji abakayıla,              | 17755 Kağan kişi hanımıyla         |
| Ada-Enezi, ece-cestezi            | Atası, anası, ablası, eniştesi     |
| Ak örgöni olor köstöp,            | Ak sarayı gözleyip,                |
| Canıp iybey kanayttı.             | Dönüyorlardı.                      |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Eki küreñ ayuları           | İki kahverengi ayısı               |
| Udura utkıp oturat.         | 17760 Karşıdan selam verip oturdu. |
| Ak örgöögö olor cedip,      | Ak saraya gelip onlar              |
| Attarınañ tüşkileyt.        | Atlarından indiler.                |
| Küreñeş kaan örgöözine      | Küreñeş kağan sarayına             |
| Carlu toy bolor dep,        | Davetli toy olacak deyip,          |
| Samara biçik biçiyle,       | 17765 Mektup yazarak,              |
| Altay üstinde altan kaandı, | Altay'da altmış kağanı,            |
| Cer üstiniñ ceten kaanın    | Yeryüzünün yetmiş kağanını         |
| Toy-cırgalga kelzin dep,    | Toy-eğlenceye gelsin deyip,        |
| Kıçırulu biçikterin         | Çağrılı mektuplarını               |
| Eki mürkütke ülep beret.    | 17770 İki kartala paylaştırdı.     |
| Kıstay-Mergen baatır        | Kıstay-Mergen bahadır              |
| Cuulgan uluska car edet:    | Toplanan halka yarlık verdi:       |
| "Külibiske küyü tüşti,      | "Külümüz alevlendi,                |
| Başka baş kojuldu.          | Başa baş koyuldu.                  |
| Kümüş-Tana curçım           | 17775 Kümüş-Tana baldızım          |
| Çaktañ-cuudañ artıp kalgan  | Savaştañ geriye dönen              |
| Çagat-baatırğa bargan.      | Çagat-Bahadır'a vardı.             |
| Carlu toy ederge            | Çağrılı toy yapmak üzere           |
| Buura bolgon caldulardı     | Yeleli erkek develeri              |
| Büktey cıgıp soyıgar.       | 17780 Bükerek yüzün.               |
| Bulut bolgon kazılulardı    | Bulut gibi yağlı olanları          |
| Cıga tartıp soyıgar.        | Devirip soyun.                     |
| Taygaga tüñey et tuurazın,  | Taygaya eş et doğrayın,            |
| Talayga tüñey arakı cuuzın. | Denize eş içki yığın,              |

Iraaktagi condi elçibile, 17785 Uzaktaki halka elçi ile,  
Cuuktaazın carlap aytsın. Yakındakine buyruk ile duyulsun.  
Sokorlordı cedekpile, Körler kılavuzla,  
Aksaktarın ulalu - Sakatlar dayanakla-  
Onçoızın tekşi aytıraar" - deyt. Hepsine duyurun" - dedi.  
Altan altı alıptar, 17790 Altmış altı alp,  
Ceten ceti kezerler, Yetmiş yedi cesur,  
Kañın caş ciitter Nice genç yiğitler  
Oduş cerge odu salıp, Otuz yere ateş yakıp,  
Onçoız mında iştenet. Hepsı burada çalıştı.  
Cakaru onçoız büde bergen. 17795 Buyruk hepsine iletilmiş.  
Toy-cırgal baştaarın Toy-kutlamanın başlamasını  
Albatızı sakıy beret. Halkı bekledi.  
Altay üstiniñ altan kaanı, Altay üstünün altmış kağanı,  
Cer üstiniñ ceten kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Tutagı çok onçoız 17800 Eksiksiz hepsi  
Cedip kelbey bu kanayttı. Yetip geldi.  
Ança-mınça bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Altay üstiniñ altan kaanı, Altay üstünün altmış kağanı  
Cer üstiniñ ceten kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Cergelejip cedip kelet. 17805 Peş peşe geldiler.  
Cüs kojoñçı kelinder, Yüz şarkıcı gelin  
Cüs ikiliçü ciitter Yüz ikili çalan yiğit  
Baza cedip kelbey kayttı. Yine yetip geldi.  
Kalık-conı cuularda, Halk-tebaa toplandığında  
Kaan kiji Küreñeş 17810 Kağan kişi Küreñeş

|                             |       |                                 |
|-----------------------------|-------|---------------------------------|
| Toy-cırgaldı baştazın dep   |       | Toy-kutlama başlasın diye       |
| Cakarunı bergen turdı.      |       | Buyruğunu vermişti.             |
| Alıp kezer baatırlar,       |       | Alp cesur bahadırlar            |
| Ak sagaldu kargandar,       |       | Ak sakallı ihtiyarlar           |
| Ak baştu emegender          | 17815 | Ak saçlı kadınlar               |
| Toy-cırgaldı baştay berdi.  |       | Toy-kutlamayı başlattı.         |
| Kümüş-Tananiñ carajın       |       | Kümüş-Tana'nın güzelliğini      |
| Attu ulus tñjüp köröt,      |       | Atlı ulus inip izledi,          |
| Coyu ulus cadıp köröt.      |       | Yayan ulus yatıp izledi.        |
| Oyin-cırgal baştala beret.  | 17820 | Oyun, eğlence başladı.          |
| Küler tondu baatırlar       |       | Bronz kıyafetli bahadırlar      |
| Bir küreede oturat.         |       | Bir tarafta oturdu.             |
| Altın çümdü kaandar         |       | Altın işlemeli kağanlar         |
| Baza başka kündüde.         |       | Başka bir tarafta.              |
| At çıyragı carışta,         | 17825 | Atlar dayanıklılık yarışında,   |
| Alıptar çıyragı küreşte,    |       | Alplar güçlölük güreşinde,      |
| Komışçılar komıs sogot,     |       | Kopuzcular kopuz çaldı,         |
| İkiliçiler ikili tartat.    |       | İkiliciler ikili çaldı.         |
| Kojoñçılar kojoñ çöyöt.     |       | Şarkıcılar şarkı söyledi.       |
| Oñdop bolbos oyun-cırgal    | 17830 | Böylesi bir oyun, eğlence       |
| Ol Altayda baştap bolbos    |       | O yurttta yapılmamış            |
| Kaykamçılı toy-cırgaldı     |       | İlgi çekici bu toyu, eğlenceyi  |
| Kaandar körüp kaykajat.     |       | Kağanlar görüp şaşırdı.         |
| Albatınıñ cırgalina         |       | Halkın kutlamasına              |
| Altay-Kañay cañılanat.      | 17835 | Altay yankılandı.               |
| Uyalu kuştar uyazın taştap, |       | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp, |

|                                    |                                            |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| Ulus ortozında olor cemzep,        | Halkın ortasında dolaşıp,                  |
| Edil ünile etkileyt.               | Güzel sesle öttüler.                       |
| Balalu aňdar balazın taştap        | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp        |
| Baza kojo kojoň-cırgal ugat. 17840 | Yine birlikte şarkı, eğlenceyi dinlediler. |
| Cer aldınıň celbisteri             | Yeraltının celbisleri                      |
| Kara-Taacıga baştadıp,             | Kara-Taacı'ya yol gösterip,                |
| Cerdiň oozın böktögön              | Yerin ağzını kapatmış                      |
| Cer Mejelik kırdı                  | Dağlık yeri                                |
| Kara-Taacıga başatkan              | 17845 Kara-Taacı'yı yöneten                |
| Kara-küreň bukalu                  | Kara-küreň boğalı                          |
| Sokor-Kara baatır,                 | Sokor-Kara bahadır,                        |
| On bir cutpa cılandar              | On bir dev yılan                           |
| Kança cıldar turkunına             | Yıllardır aralıksız                        |
| Alıs cerdeň olor kazıp,            | 17850 Işıksız yerden olar kazarak          |
| Ak-carıkka çıgıp keltir.           | Ak-dünyaya çıkıp gelmişler.                |
| On bir cılan bolgojin              | On bir yılan ise                           |
| Baştarıla cerdi cutsa,             | Başlarıyla yeri yutsa,                     |
| Tobraktar ködönineň                | Toprak arkalarından                        |
| Çıgıp cadar caňdu emtir.           | 17855 Çıkıyormuş.                          |
| Kara buka la Sokor-Kara            | Kara boğa ile Sokor-Kara                   |
| Kara-Taacı bu kojo                 | Kara-Taacı hepsi                           |
| Kara teri agıp turup,              | Kara teri akıtıp,                          |
| Ak-carıkka çıgıp kelet.            | Ak dünyaya çıkıp geldi.                    |
| Onçozınaň bu ozo                   | 17860 Hepsinden önce                       |
| Kara-Taacı çığıptır.               | Kara-Taacı çıkmış.                         |
| Eki kara kuskundar                 | İki kara kuzgun                            |

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Kara-Taacınıñ bajına        | Kara-Taacı'nın başına            |
| Kadala bergen emtir.        | Çakılmışlar.                     |
| Eki kösti olor çokıp        | 17865 İki gözünü çıkarıp         |
| Açu-koron alğırjat.         | Acı çıǵlıklarla baǵrıştılar.     |
| Onı eeçiy Sokor-Kara        | Onun peşinden Sokor-Kara         |
| Ol cerdeñ baza çıgat.       | Oradan çıktı.                    |
| Töölör mañtap kelele,       | Develer koşup gelerek,           |
| Koldorla çapçıp,            | 17870 Ön ayaklarıyla vurup,      |
| Tizelep, çimirigile uymayt. | Dizleyip, sümüǵüyle pisletti.    |
| Kara-küreñ buka çıǵala      | Kara-küreñ boǵa çıkarak          |
| Töölördi süze beret.        | Develere tosladı.                |
| Onı eeçide on bir cılan     | Onun ardından on bir yılan       |
| Eeçiy-deeçiy çıǵıp kelet.   | 17875 Peşpeşe çıkıp geldi.       |
| Eki kuskun kaçala,          | İki kuzgun kaçarak               |
| Küreñeş kaanga aydarga,     | Küreñeş kaǵana haber vermeye,    |
| Ak buluttar üstibile,       | Ak bulutların üstünden,          |
| Kök buluttar aldıbıla       | Gök bulutların atından           |
| Uça bergen emtiri.          | 17880 Uçmuş.                     |
| Üürlü töölör mında          | Sürü halindeki develer burada    |
| Kara-küreñ bukalu           | Kara-küreñ boǵalı                |
| Sokor-Kara baatırla         | Sokor-Kara bahadırla             |
| Soguja bergen emtiri.       | Vuruşmuş.                        |
| Onı eeçide on bir cılan     | 17885 Onun peşinden on bir yılan |
| Töölördi kuyruktarıla       | Develeri kuruklarıyla            |
| Cıga sogup turar emtir.     | Vurup yıkmış.                    |
| Kara cerdiñ kırtıjı         | Kara yerin üst kabuǵu            |



|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Cılandardıñ oktolıjına      | Yılanların süratleriyle          |
| Kodorılıp cadar emtir.      | 17890 Parçalanıp dağılmış.       |
| Artkan kara cılandar        | Kalan kara yılanlar              |
| Olordı çokır cañdu emtir.   | Onları toplamış.                 |
| Öştü oñdonıp başayla,       | Düşman kendine gelip başlayarak, |
| Cayı-kıjı bildirbes         | Yazı kışı bilinmez               |
| Cay keberlü Altayga         | 17895 Yaz şekilli Altay'a        |
| Barıp bolboy bulgalat.      | Varıp karışmış.                  |
| Bir kün erten tura          | Bir gün sabah vakti,             |
| Tañdaktalıp tañ adarda,     | Seher vakti tan ağardığında,     |
| Taltar degen kuş edet,      | Bıldırcın öttü,                  |
| Kürelenip kün çıgarda,      | 17900 Kürelenip gün çıkarken,    |
| Küük degen kuş edet.        | Guguk kuşu öttü.                 |
| Kenetiyin eki mürküt        | Aniden iki kartal                |
| Akşıp, akşıp edip iyet.     | Ötmeye başladı.                  |
| Ezer-sezer eki iydi         | Sezici iki büyük köpeği          |
| Ulıp, ulıp, ürüp iyet.      | 17905 Uluyup uluyup havladı.     |
| Teñeri buludı cerge tüjet,  | Gökyüzünün bulutu yere indi      |
| Cer toozını teñerige çıgat. | Yerin tozu gökyüzüne çıktı.      |
| Ak bıyanı çurkurajat.       | Ak malı gürültü çıkardı.         |
| Albatı-conı tüymey beret.   | Halk-tebaa telaş içinde.         |
| Ança-mınça bolgolokto,      | 17910 Çok zaman geçmeden,        |
| Eki kuskun uçup kelet.      | İki kuzgun uçup geldi.           |
| Eki mürkütle tuştajala,     | İki kartalla mücadele ederken,   |
| Cetker celbis cer aldınañ   | Şeytan celbisin yeraltından      |
| Cer üstine çıkkanın         | Yerüstüne çıktığını              |

|                              |       |                                      |
|------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Tökpöy-çaçpay onçozın        | 17915 | Döküp-saçmadan hepsini               |
| Kurkulajıp aydıp beret.      |       | Anlattı.                             |
| Küreñeş kaan bolgojın,       |       | Küreñeş kağan ise,                   |
| Ama-tomo sığırıp,            |       | Öteye, beriye ıslık çalıp,           |
| Açu-koron kıygırat.          |       | Acı çığlıklar attı.                  |
| "Ak bıyanga bolgojın         | 17920 | "Ak mala                             |
| Suu kalap tüjeten,           |       | Sel düşmüş,                          |
| Albatıma bolgojın,           |       | Halkıma ise                          |
| Ot kalap tüjeten             |       | Ateş düşmüş                          |
| Cetkerlü öy keliptir.        |       | Tehlikeli zaman gelmiş.              |
| Kara-Taacı dep atkanıs       | 17925 | Kara-Taacı diye gittiğiniz           |
| Kara-Taacı ol emes,          |       | Kara-Taacı değil                     |
| Cer aldınıñ celbizi.         |       | Yeraltının celbisi.                  |
| Kara-Taacı tirü artkan,      |       | Kara-Taacı sağ kalmış,               |
| Çookır cılan bolup kubulala, |       | Alaca yılan olup şekil değiştirerek, |
| Cer aldına ol tülüptir.      | 17930 | Yeraltına inmiş.                     |
| Kara-küreñ bukalu            |       | Kara-küreñ boğalı                    |
| Sokor-Kara akazıla           |       | Sokor-Kara ağabeyiyle                |
| Cerdiñ oozın cer aldınañ     |       | Yerin ağzını yeraltından             |
| Kança cılga olor kazıp,      |       | Yıllarca kazıp,                      |
| Çağı cetpey bararda,         | 17935 | Zaman geçirirmeden vardığında,       |
| Ceek cılandar curtına barıp, |       | Vahşi yılanların yurduna gidip,      |
| Bistiñ ak bıyandı,           |       | Bizim ak malımızı,                   |
| Albatıbıstı berer bolup,     |       | Halkımızı verip,                     |
| Olordoñ boluş suraptır.      |       | Onlardan yardım istemişler.          |
| On eki baştu cılandar kaanı  | 17940 | On iki başlı yılanlar kağanı         |

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Kara-Taacığa büdele,           | Kara-Taacı'yı iyileştirerek,    |
| On bir baştu cılanga baştıdıp, | On bir başlı yılanı yönetip,    |
| Cerdiñ oozın kazarga           | Yerin ağzını kazmaya            |
| Olor boluşkan emtiri.          | Yardım etmişler.                |
| Cer aldınañ bu örö             | 17945 Yeraltından yukarı        |
| Olor çıgıp kelgen dep,         | Onlar çıkıp gelsin diye         |
| Eki kuskun cetirdi.            | İki kuzgun getirdi.             |
| Artkan kuskundar la töölör     | Kalan kuzgunlarla develer       |
| Olordı bis töön bojotpoy,      | Biz onları bitirmeden           |
| Sogujıp catkan emtiri.         | 17950 Vuruşup yıkılmış.         |
| Ol tındular kırılgalakta       | O canlar kırılmadan             |
| Udura barıp bolujaktar.        | Karşıdan gidip yardım etmeli.   |
| Altın sürlü Altaybıska         | Altın şekilli yurdumuza         |
| Ceskimçilü cutpa cılandardı    | Alçak dev yılanları             |
| Bojotpos uçurlu bis deyt.      | 17955 Uğratmayalım dedik.       |
| Kança tümen alıptarım,         | Tümenlerce alpım,               |
| Kara agaştıy kal çerüni        | Kara orman gibi kahraman askeri |
| Kapşay türgen cuunadaar.       | Hemen toplayın.                 |
| Kandu cuuga atanarga           | Kanlı savaşa gitmeye            |
| Ertengi künde belen bolzın.    | 17960 Ertesi güne hazır olsun.  |
| Azık-tülükte beletep,          | Yiyecek hazırlayıp,             |
| Ak örgöönñ ejigine             | Ak sarayın eşigine              |
| Bir kijidiy cuulzın deyt.      | Tek kişi gibi yığılsın dedi.    |
| Ak örgöögö oyto kirip,         | Ak saraya tekrar girip,         |
| Adazı la Çagat-baatır          | 17965 Atasıyla Çagat-Bahadır    |
| Baza kojo çıktılar.            | Birlikte çıktılar.              |

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Üç baatır üygenderin         | Üç bahadır dizginlerini           |
| Ayga küñge cañıy tudup,      | Aya güneşe karşı sallayıp,        |
| At çakıga sogup iyet.        | At direğine bağıladı.             |
| Üç tüñey argımak attar       | 17970 Üç eş cins at               |
| Caş ölöñdi caya baspay       | Yaş otu ezmeden                   |
| Caraş corgo celip kelet.     | Güzel rahvan geldi.               |
| Kök ölöñdi kömö baspay       | Yeşil otu toprağa gömmeden        |
| Könü corgo celip kelet.      | Doğruca geldi.                    |
| Calañ bolgon kecim-tokım     | 17975 Ova gibi eyer keçesini      |
| Caya tudup salgılayt.        | Yayıp altına döşedi.              |
| Küler artaş eerin bolzo,     | Dökme yük eyerini ise,            |
| Arta salıp eertep iyet.      | Geriye atıp yerleştirdi.          |
| Ürgülcige üzülbes            | Ebediyen kopmaz                   |
| Üç kuyuşkan katay salat.     | 17980 Üç eyer kayışı da bağıladı. |
| Tolgomoldu koloñdorın        | Dolamalı kolonları                |
| Tolgoy tartıp keligileyt.    | Dolayıp çekerek geldiler.         |
| Kün keberlü köndürgezin      | Güneş şekilli eyerdeki göğüslüğü  |
| Kün ebire tartıp keligileyt. | Gün etrafında çekip geldiler.     |
| Üç baatırlar attarın         | 17985 Üç bahadır atlarını         |
| Türgen-tükey eertep iyet.    | Hızla eyerledi.                   |
| Üç baatır eeçişkençe         | Üç bahadır peşpeşe                |
| Ak örgöögö kirip kelet.      | Ak saraya girdi.                  |
| Kaan kiji Küreñeş            | Kağan kişi Küreñeş                |
| Altın tülküür ala koyot.     | 17990 Altın anahtarı aldı.        |
| Altın kayırçak açala,        | Altın sandığı açarak,             |
| Ay sudurın çıkarıp,          | Ay suduru çıkarıp,                |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Ayga-künge cölöy tudup,       | Aya, güneşe yaslanıp,                   |
| Acıktap mında kıçıra beret.   | Bakıp burada okudu.                     |
| Emdi körör bolgojın,          | 17995 Şimdi gördü ki,                   |
| Eki kuskunnıñ aytkanı         | İki kuzgunun söylediği                  |
| Onçoız cın emtiri deyt.       | Her şey doğruymuş.                      |
| Onoñ arı körör bolzo,         | Ondan sonra baktığında,                 |
| On bir cılandarla             | On bir yılanla                          |
| Cuulajarı küç emtir.          | 18000 Savaşları güç imiş.               |
| Bolot küler kepter kerek,     | Çelik dökme kıyafet gerek,              |
| Sokor-Kara baatırdıñ          | Sokor-Kara bahadırın                    |
| Tının kaydañ tabarı           | Dış canının nerede olduğunu bulmak için |
| Korkıştı küç kerek emtir.     | Korkunç güç gerekmiş.                   |
| Erlik-biyge cedele,           | 18005 Erlik-biy'e giderek,              |
| Onoñ alar cañdu emtir,        | Ondan alınacakmış,                      |
| Kıçırıp tappay otura beret.   | Okuyup bulamadan kaldı.                 |
| Mını ukkan Cañarçı            | Bunu duyan Cañarçı                      |
| Olorgo mınayda cakarar:       | Onlara şöyle buyurdu:                   |
| "Sler öydi tegin ötkürbey,    | 18010 "Siz zaman geçirmeden,            |
| Türgen-tükey atanıgar.        | Hemen çabucak gidin.                    |
| Ceek cutpa cılandardı         | Vahşi dev yılanları                     |
| Ceri-curtıbıska bojoypoy,     | Yerimizi, yurdumuzu yok etmeden,        |
| Türgen barıp cogoltolık.      | Hemen gidip kaybolalım.                 |
| Altayıska olor kelze,         | 18015 Yurdumuza onlar gelirse,          |
| Ak bıyan la albatını          | Ak mal ile halkının                     |
| Onçoızın olor cudar - deyt. - | Hepsini yutar- dedi.                    |
| Men emdi le atanıp            | Ben şimdi gidip                         |

|                                        |                                             |
|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| Cer-Kindigi eneme barıp,               | Cer-Kindigi eneme varıp,                    |
| Ep-sümeni surayın", - deyt. 18020      | Çare sorayım", -dedi.                       |
| Altın-Sırga la Kümüş-Tana              | Altın-Sırga ile Kümüş-Tana                  |
| Tize ceñil çögödögilep,                | Hafıfçe diz çöküp,                          |
| Tili ceñil aydıjat:                    | Nazik bir sesle konuştular:                 |
| "Sler ulus bolordo,                    | "Siz halk olurken,                          |
| Bis kiji emes pe?                      | 18025 Biz kişi değil miyiz?                 |
| Ada-Töröl Altayıbıska                  | Anayurt Altayımıza                          |
| Cılan, baka kiydirbeske                | Yılan, kurbağa sokmamak için                |
| Bis cuulaşpas kaytkanıbıs?             | Savaşmaktan dönecek miyiz?                  |
| Aş-kursak beletep,                     | Yemek hazırlayıp,                           |
| Alıptar şırkazın emdeeris - dep, 18030 | Alpların yarasını tedavi ederiz -diye,      |
| Kümüş-Tana ayda salat. -               | Kümüş-Tana söyledi.                         |
| Öştüdeñ ne korkıytan?                  | Düşmandan niye korkalım?                    |
| Ölör bolzo kojo ölör.                  | Ölüm varsa birlikte ölünür.                 |
| Öştülerle cuulajıp,                    | Düşmanlarla savaşıp,                        |
| Bargan cerge kojo barar. 18035         | Varılacak yere birlikte varılır.            |
| Baatırlarla cuulajıp,                  | Bahadırlarla savaşıp,                       |
| Öştülerdi ceñele,                      | Düşmanları yenerek,                         |
| Özör bolzo, kojo"özör" - dep,          | Yaşanılabaksa, birlikte "yaşanılır"- deyip, |
| Altın-Sırga ayda salat.                | Altın-Sırga söyledi.                        |
| Üç baatır unçukpay,                    | 18040 Üç bahadır ses çıkarmadan             |
| Boy-boylorın döön körüjip,             | Birbirlerine bakıp,                         |
| Ulu tının turgulayt.                   | Ulu sesi beklediler.                        |
| Cañarçı olordı cakarar:                | Cañarçı onlara buyurdu:                     |
| "Ada-Töröl Altayıbıs uçun              | "Ana yurdumuz Altayımız için                |

|                                  |       |                                   |
|----------------------------------|-------|-----------------------------------|
| Ölör tınıbıstı kıskanbazıs,      | 18045 | Canımızı sakınmayız,              |
| Onızı onçozi cart.               |       | Bu açık.                          |
| Ondıy da bolzo, baldarım,        |       | Öyle de olsa, yavrularım,         |
| Eezi cok mal artarba,            |       | Sahipsiz mal artırmak,            |
| Başçıızı cok con bolor bo?       |       | Öndersiz halkla mümkün olur mu?   |
| Ol şüülte carabas.               | 18050 | Bu fikir yaramaz.                 |
| Aldın-kiynin sanangar.           |       | Önünü sonunu düşünün.             |
| Argazı cok öy kelze,             |       | Çaresiz zaman gelirse,            |
| Atanıp kojo bararıbıs.           |       | Çıkıp birlikte gideriz.           |
| Men cangança, sakıgar! - deyt. - |       | Ben dönene dek, bekleyin!- dedi.  |
| Ezer-sezer eki taygıl            | 18055 | Sezici iki büyük köpek            |
| Slerlerle kojo barzın.           |       | Sizinle birlikte gelsin.          |
| Eki kara mürkütter               |       | İki kara kartal                   |
| Kaandardıñ colın ketep,          |       | Kağanların yolundan gidip,        |
| Baka-cılan bojotpoy,             |       | Kurbağa, yılan uğratmadan         |
| Aylı-curtın korızın" - deyt.     | 18060 | Evini-yurdunu korusun"- dedi.     |
| Altın üygen ala koyıp,           |       | Altın dizgini alıp,               |
| Ak örgöödöñ ıgala,               |       | Ak saraydan çıkarak,              |
| Ayga-künge cañıy tudup,          |       | Aya güneşe karşı sallayıp,        |
| At çakıga sogup iyet.            |       | At direğine bağladı.              |
| Tört kulaktu Ak-Boro             | 18065 | Dört kulaklı Ak-Boro              |
| Sespes cerdeñ sezip iyet,        |       | Sezilmez yerden sezdi,            |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,         |       | Duyulmaz yerden duyup,            |
| Alın-kolın kazalatkan,           |       | Ön ayaklarıyla hızla koşan        |
| Kiyin budın biceletken,          |       | Arka ayaklarıyla adeta dans eden, |
| Caş ölöñdi caya baspay           | 18070 | Yaş otu ezmeden                   |

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| Caraş corgo celip kelet.     | Güzel rahvan geldi.                |
| Kök ölöñdi kömö baspay,      | Yeşil otu toprağa gömmeden         |
| Könü corgo kiştep aydat.     | Rahvan kişneyip söyledi:           |
| "Ölöristi sestiñ be?         | "Öleceğimizi sezdin mi?            |
| Özöristi bildiñ be?          | 18075 Yaşayacağımızı bildin mi?    |
| Ne kerek aldırđıñ?" - deyt.  | Ne için aldırđın?" -dedi.          |
| Cañarçı adınıñ cal-kuyrugın  | Cañarçı atının yelesini, kuyruğunu |
| Sıymay tudup em aydat:       | Sıvazlayıp tutarak konuştu:        |
| "Ak bıyanga bolgojın,        | "Ak malına                         |
| Suu kalap tüjer.             | 18080 Sel düşecek.                 |
| Albatıga bolgojın,           | Halkına ise,                       |
| Ot kalabı tüjeten.           | Ateş düşecek.                      |
| Caan cetker baştalğan.       | Büyük tehlike başlamış.            |
| Cer aldınıñ ceek cılandarı   | Yeraltının yetmiş yılını           |
| Kara-Taacıga baştıdıp        | 18085 Kara-Taacı'ya yönelip        |
| Sokor-Kara baatır kojo       | Sokor-Kara bahadır da              |
| Cerdiñ oozın olor açıp,      | Yerin ağzını açıp,                 |
| Ak-carıkka çıgala,           | Ak-dünyaya çıkarak,                |
| Bisti cuulap, cudarga        | Bizi toplayıp, yutmaya             |
| Kelip catkan emtiri" - deyt. | 18090 Gelmiş" -dedi.               |
| Kıstay-Mergen bazıp kelet,   | Kıstay-Mergen geldi,               |
| Ak-Boronı bolgojın,          | Ak-Boro'yu ise                     |
| Aylana barıp eertep iyet.    | Dolaşıp eyerledi.                  |
| Ak örgöögö onçozi            | Ak saraya hepsi                    |
| Oyto kirip kelerde,          | 18095 Tekrar girince,              |
| Altın-Sırğa la Kümüş-Tana    | Altın-Sırğa ile Kümüş-Tana         |



|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Altın takta cıldırıp        | Altın tahta getirip             |
| Alama-şikir aş-kursaktı     | Lezzetli yemekleri              |
| Anda çogup ol iyet.         | Oraya topladılar.               |
| Atanardıñ ajanıjın          | 18100 Gelenler yemeklerini      |
| Onçoızı oturıp ajanat.      | Hep beraber oturup yedi.        |
| Üç baatırğa bu emdi         | Üç bahadıra şimdi               |
| Üç tajuur arakını           | Üç matara içkiyi                |
| Alıp beret kolına.          | Eline verdi.                    |
| Üç baatır üç tajuurdı       | 18105 Üç bahadır üç matarayı    |
| Cañıs tınıp içip iyet.      | Tek yudumda içti.               |
| Edi-kanı izigilep,          | Gövdesi ısınınca,               |
| Ermek-kuuçın köptöy beret.  | Sohbet-muhabbet koyulaştı.      |
| Ak örgöödögi alıptardı      | Ak saraydaki alpları            |
| Arakı, kımıs, aş-kursakla   | 18110 İçki, kımız, yemeklerle   |
| Andağı ulus kündüleyt.      | Oradaki halkı ağırladı.         |
| Alıptar ajanıp bojoordo,    | Alplar yemek yedikten sonra,    |
| Adı carlu ulustarıla        | Adı şanlı halklarla             |
| Kep köktöör kökçileri       | Dikilen giysileri               |
| Kezer baatırlar kiyeten     | 18115 Cesur bahadırlar giyeceği |
| Bolot küler tondor lo       | Çelik dökme giysilerle          |
| Küreñ kalbañ börükter,      | Kahverengi kalıplı börkleri,    |
| İlcirmelü meeleylerdi -     | Zincirli eldivenleri-           |
| Onçozın mında çogup salgan, | Hepsi burada toplanan           |
| Ondogı uluska üleşitret.    | 18120 Halka paylaştırıldı.      |
| Tergüzi olordıñ büderde,    | Yapılacak işler bittiğinde,     |
| Attarına olor minip,        | Atlarına binip,                 |

Kıstay-Mergen uulu, küyüzile, Kıstay-Mergen oğlu, damadıyla  
Kança tümen alıptarıla Nice tümen alplarıyla  
Kara agaştıy çerüzin baştayt. 18125 Kara orman gibi askerini yönetti.  
Attar tınıjı kuu tuman, Atların nefesi ak duman,  
Alıptar cüzi kızıl ört, Alpların yüzü kızıl ateş,  
Cıdalar uçı cılım kaya, Mızrakların ucu sarı kaya,  
Üldüler mizi ak calkındıy Kılıcın ucu ak şimşek gibi  
Caltırıp-mızıldaşkan, 18130 Parıldayıp ışıldamış,  
Cer tamınıñ oozın köstöp Yeraltının ağzını gözleyerek  
Atana berbey bu kanayttı. Gittiler.  
Tüş bolgondo, amırı çok, Gündüz dinlenmeden,  
Tün kirgejin, uykuzu çok Gece girdiğinde, uyumadan  
Tündü-tüştü barıp cadat. 18135 Gece-gündüz gitti.  
Cañarçı dep abakayı Cañarçı adlı hanımı  
Ak-Borogo mine sogup Ak-Boro'ya binip  
Andağı ulusla ezendejele, Oradaki halkla vedalaşarak,  
Adam degen ak taygazın, Atam dediği ak taygasını,  
Enem degen ak talayın 18140 Anam dediği ak denizini  
Tergelü connıñ ortozınça, Saraylı halkın ortasında,  
Tebeede maldı cakalay Otlaktaki malı tutarak,  
Ak tanazı caltırıp, Ak sedef parıldayıp,  
Ayga-künge mızıldagan, Aya, güneşe karşı ışıldayan,  
Cılamajı caltırıp, 18145 Deniz kabuğu parlarken  
Caraş corgo barıp cadat. Güzel rahvan geldi.  
Kança tayga aja berdi, Nice tayga aştı,  
Kança talay keçe berdi. Nice deniz geçti.

|                            |                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| Tüş bolgondo amırı cok,    | Gündüz dinlenmeden,                     |
| Tün kirgejin uykuızı cok   | 18150 Gece girdiğinde, uyumadan         |
| Tündü-tüştü barıp cadat.   | Gece-gündüz gitti.                      |
| Iyık caldıñ aldında        | Kutsal yelesinin altında                |
| Kazra tiştü kamçızın alıp, | Keskin dişli kamçısını                  |
| Karı boygo cıldırat.       | Omzuna kadar kaldırdı.                  |
| Ak ayaska cañıy tudup,     | 18155 Ak aydınlığa doğru sallayıp,      |
| Ak-Boro attıñ emdi         | Ak-Boro atının şimdi                    |
| Sokpos canın sogup iyet.   | Vurulmaz yanına vurdu.                  |
| Ak-Boro argımak            | Ak-Boro cins at                         |
| Kulun çılap çıñırıp,       | Tay gibi bağırarak,                     |
| Kuraan taydıy ogırıp,      | 18160 Aygır gibi böğürüp,               |
| Eles edip uça beret.       | Gözden kayboldu.                        |
| Turgan ceri artıp kalat.   | Durduğu yer kaldı.                      |
| Bargan ceri cok boldı.     | Vardığı yer yok oldu.                   |
| Caan-caan taygalardı       | Büyük büyük taygaları                   |
| Tuygak tiybey aja beret.   | 18165 Toynak değmeden aştı.             |
| Caan-caan talaylardı       | Derin derin denizleri                   |
| Kuyruk tiybey keçe beret.  | Kuyruk değmeden geçti.                  |
| Şuurgandu tayga ajat.      | Fırtınalı taygalar aştı.                |
| Şuurmaktu talay keçet.     | Dalgalı denizler geçti,                 |
| Kuskun uçup uçına cetpes   | 18170 Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldi bolgojın,       | Çorak çölü,                             |
| Kuyun keptü ödö beret.     | Fırtına gibi geçiverdi.                 |
| Sañıskan uçup uçına cetpes | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği     |
| Sarı çöldi bolgojın,       | Sarı çölü ise,                          |

|                             |                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------|
| Salkın keptü ödö beret.     | 18175 Rüzgâr gibi geçiverdi.           |
| Salkın-kuyun şuu lap turat. | Fıtuna, rüzgâr kopuverdi.              |
| Sanaazı kiriş-çığış cüret.  | Aklı gelip gitti.                      |
| Eki kaaştan bek tudungan    | İki taraftan sıkıca tutunmuş           |
| Endelbeske albadanat.       | Dengede kalmakta zorlandı.             |
| Baza bir oñdonıp kelze,     | 18180 Tekrar girince,                  |
| Keen caraş Altayda,         | Güzel Altay'da,                        |
| Kebis oşkoş calañda         | Keçe gibi yazıda,                      |
| Celip cürgen emtiri.        | Gelip yürüyormuş.                      |
| Ança-mınça bolbodı,         | Çok zaman geçmeden,                    |
| Ada bolgon ak taygazı,      | 18185 Ata olan ak taygası,             |
| Ene bolgon ak talayı        | Ana olan ak denizi                     |
| Anda körünip bu keldi.      | Orada göründü.                         |
| Ança-mınça bolboy turup,    | Çok zaman geçmeden,                    |
| Ak kayaga cedip kelet.      | Ak kayaya yetip geldi.                 |
| Koy bajınça koñır küük      | 18190 Koyun başı kadar kara guguk kuşu |
| Anda ebirip edip uçat.      | Orada dönüp uçtu.                      |
| Ak kayaga cuuktayla,        | Ak kayaya yaklaşınca,                  |
| Attañ tñjüp sakıy beret.    | Attan inip bekledi.                    |
| Ança-mınça bolbodı,         | Çok zaman geçmeden,                    |
| Ak kaya küñürey beret.      | 18195 Ak kaya uğuldadı.                |
| Cigi cok cılım kaya         | İz kalmaksızın sarp kaya               |
| Açıla berbey kanayttı.      | Açıldı.                                |
| Cer-Kindigi Enezi,          | Cer-Kindigi Enezi,                     |
| Ceten kulaş bu müüstü       | Yetmiş kulaç boynuzlu                  |
| Küreñ teke minip algan,     | 18200 Kahverengi teke ata binmiş,      |

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Çığıp kelbey kanayttı.       | Çıkıp geliyordu.                      |
| Temir-Çookır atka mingen     | Temir-Çookır ata binen                |
| Ölbös-Cayar karındaşı        | Ölbös-Cayar kardeşi                   |
| Baza kojo cortup kelet.      | Birlikte hızla geliyor.               |
| Altın-möñün çümdegen,        | 18205 Altın-gümüş yapılı,             |
| Arı körzö, ay keberlü        | İleri baksa, ay şekilli               |
| Udura körzö, kün keberlü     | Karşıdan baksa, gün şekilli           |
| Caraş keberlü caan baatır    | Güzel görünüşlü ulu bahadır           |
| Bolup kalgan emtiri.         | Olmuş.                                |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ        | 18210 Cer-Kindigi Enezi'nin           |
| But aldına tizelenip         | Ayağının önünde diz çöküp             |
| Eki tuluñın sıymay tudup,    | Saç örgüsünü sıvazlayıp,              |
| Cerge caba bu mürgüp,        | Yere doğru saygıyla eğilip,           |
| Caynap, ıylap aydıp turat:   | Yalvarıp, ağlayarak şöyle söyledi:    |
| "Cer aldınıñ celbisteri      | 18215 "Yeraltının celbisleri          |
| Kara-Taacıga baştağıp,       | Kara-Taaacı'yı yönetip,               |
| Kara-küreñ bukalu            | Kara-Küreñ boğalı                     |
| Sokor-Kara akazıla           | Sokor-Kara ağabeyiyle                 |
| Cer aldınañ cerdiñ oozın     | Yeraltından yerin ağzını              |
| Kança cılga kazala,          | 18220 Yıllarca kazmaya,               |
| Çıdalı cetpey cılandardañ    | Dayanamayıp yılanlardan               |
| Ceek cutpa cılandardañ       | Vahşi dev yılanlardan                 |
| Boluş suragan emtiri.        | Yardım istemiş.                       |
| Cerdiñ üstin cuulap alza,    | Yeryüzüne toplandıklarında,           |
| Altay üstiniñ altan kaanniñ, | 18225 Altay üstünün altmış kağanının, |
| Cer üstinde ceten kaanniñ,   | Yeryüzünde yetmiş kağanın,            |

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Ak bıyanı la albatızı        | Ak malı ile halkı               |
| Ceek cutpa cılandardıñ       | Vahşı dev yılanların            |
| Cem kursağı boloton" - deyt. | Yem kursağı olmuş"- dedi.       |
| Ak-Boro argımağı             | 18230 Cins atı Ak-Boro          |
| Calın cayıp mürgüp iyet.     | Yelesini yayıp dua etti.        |
| Ölbös-Cayar adınañ tüzüp,    | Ölbös-Cayar atından inip,       |
| Ecezin kabıra kuçaktanıp,    | Ablasını kucaklayarak,          |
| Eki caaktañ okşop iyet.      | İki yanaktan öptü.              |
| "Attarığarga miniger,        | 18235 "Atlarınıza binin,        |
| Aylga-curtka barzabıs,       | Eve, yurda dönüyoruz,           |
| Anda kuuçın bolor", - dep,   | Orada konuşulur", - diye        |
| Cer-Kindigi Enezi aydat.     | Cer-Kindigi Enezi söyledi.      |
| Cañarçı la Ölbös-Cayar       | Cañarçı ile Ölbös-Cayar         |
| Bir kijidiy atka minet.      | 18240 Tek kişi gibi ata bindi.  |
| Kaya içi döön kirerde,       | Kaya içine doğru girerken,      |
| Cer-Kindigi Enezi            | Cer-Kindigi Enezi               |
| Altın tülküürle kayanı       | Altın anahtarla kayayı          |
| At üstineñ böktöp iyet.      | At üstünden sürgüledi.          |
| Cılım kayataş emdi           | 18245 Sarp kayalık şimdi        |
| Bir cerinde cigi cok         | Hiçbir yernde iz olmadan        |
| Büde berbey kanayttı.        | Kapandı.                        |
| Onoñ arı olor üçü            | Ondan sonra üçü                 |
| Altın örgöögö cedip kelet.   | Altın saraya geldi.             |
| Attarınañ tüjele,            | 18250 Atlarından inerek,        |
| Amırazın dep agıdat.         | Dinlenin deyip serbest bıraktı. |
| Altın takta üstine           | Altın tahta üstüne              |

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Alama-şikir aş çoğudat.      | Lezzetli yemekler doldu.     |
| Ak süt kımıstañ              | Ak süt kımızından            |
| Amzap içken Cañarçı,         | 18255 Tadıp içen Cañarçı,    |
| Ermek aytpay ürgüleyt,       | Konuşmadan üflediler,        |
| Emeş cadıp uyukta dep,       | Biraz yatıp uyuyalım deyip,  |
| Cer-Kindigi Enezi aydat.     | Cer-Kindigi Enezi söyledi.   |
| Mını ukkan Cañarçı,          | Bunu duyan Cañarçı,          |
| Ermek aydıp blaaşpay,        | 18260 Konuşup tartışmadan,   |
| Mañdik-torko töjökkö         | İpek, pamuk döşeğe           |
| Kömülip cadıp uyuktay beret. | Gömülüp uyudu.               |
| Oygonıp keler bolgojin,      | Uyandığında anladı ki,       |
| Emeş dep amıraganı           | Biraz deyip dinlenmesi       |
| Eki kün bolo bertir.         | 18265 İki gün olmuş.         |
| Altın örgöödöñ çıgala,       | Altın saraydan çıkarak,      |
| Andağı cerdi acıktap,        | Orayı izleyip,               |
| Arjan kutuk suubıla          | Kutsal suyla,                |
| Cüzin-bajın cununıp,         | Yüzünü, başını yıkayıp,      |
| Ak örgöögö oyto kirip,       | 18270 Ak saraya geri girip,  |
| Altın taktaga oturala,       | Altın tahta oturarak,        |
| Alama-şikir aş-kursaktañ     | Lezzetli yemeklerden         |
| Olor üçü ajanat.             | O üçü yiyip karnını doyurdu. |
| Kuskundardıñ aytkan sözün    | Kuzgunların söylediklerini   |
| Cer-Kindigi Enezi'ne         | 18275 Cer-Kindigi Enezi'ne   |
| Onçoızın cartap kuuçındayt.  | Hepsini açıkça anlattı.      |
| Alama-şikir aş-kursakla      | Lezzetli yemeklerden         |
| Toyo ajanıp alala,           | Yiyerek,                     |

|                              |                                         |  |
|------------------------------|-----------------------------------------|--|
| Aştagan kursağı toyolo,      | Acıkan karnı doyup,                     |  |
| Arıgan sını sergiy beret.    | 18280 Halsız düşen bedeni dinçleşti.    |  |
| Cer-Kindigi Enezi            | Cer-Kindigi Enezi                       |  |
| Altın tülküür alala,         | Altın anahtar alarak,                   |  |
| Altın kayırçak bu açıp,      | Altın sandığı açıp,                     |  |
| Ay sudurın açala,            | Ay suduru açarak,                       |  |
| Aylandıra acıktap,           | 18285 Dikkatlice göz gezdirip,          |  |
| Kıçıra berbey kanayttı.      | Okudu.                                  |  |
| "Cer aldınıñ celbisterine    | "Yeraltının celbislerine                |  |
| Ceñdirteten cañıs cok.       | Yenilen kimse yok.                      |  |
| Ce ondıy da bolzo, biske     | Ki böyle de olsa, bize                  |  |
| Üç Kurbustan Kudaydañ        | 18290 Tanrı Üç Kurbustan'dan            |  |
| Boluş suraar kerek - deyt. - | Yardım istemek gerek- dedi.             |  |
| Uçı-tübi ne bolor            | Önü-sonu ne olur                        |  |
| Cartın aydıp bolbozım.       | Tam olarak söyleyemem.                  |  |
| Cañar akañ tüşkedi bolzo,    | Cañar ağabeyin inecek olursa,           |  |
| Ceñü bistiñ bolor, - deyt. - | 18295 Zafer bizim olacak -diye söyledi. |  |
| Arga çıga ol berze,          | Çare olarak,                            |  |
| Ak taygadañ Cañarga          | Ak taygadan Cañar'a                     |  |
| Kızıl ot iyerim.             | Kızıl ateş yakayım.                     |  |
| Ol tujında ol oygonzo,       | O zaman uyanınca                        |  |
| Tındu sogoon ogın körüp      | 18300 Tesirli mızrağın okunu görüp      |  |
| Cer üstinde ne bolgonın      | Yeryüzünde ne olduğunu                  |  |
| Cañar bilip iyer, - deyt. -  | Cañar bilir, dedi.                      |  |
| Ogo ijenip oturarga bolbos,  | (Bu ihtimale) güvenmekle olmaz,         |  |
| Cer-aldınıñ celbisteri       | 18305 Yeraltının celbislerini           |  |



|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Ceñerdeñ de magat cok.              | Yenmekten başka çare yok.          |
| Ep-arganı bedirep                   | Bir yol arayıp                     |
| Cer aldınıñ şulmustarı              | Yeraltının şulmuslarına            |
| Cer altayaarga boiotpoy,            | Altay'ımızı yok ettirmeden,        |
| Cana baspay cuulajar - deyt. -18310 | Geri adım atmadan savaşmalı- dedi. |
| Ölbös-Cayar, balam,                 | Ölbös-Cayar, yavrum,               |
| Sen emdi le atan.                   | Sen şimdi git.                     |
| Eki cesteñ le ceñeñe                | İki enişten ile yengeni            |
| Cer oozına cedijeriñ.               | Yer ağzına yetiştirin.             |
| Sen bargan la boyınça,              | 18315 Sen varır varmaz,            |
| Sokor-Kara baatırla küreş.          | Sokor-Kara bahadırla güreş.        |
| Cılandarla olorlor soguşsın!"       | Yılanlarla onlar vuruşsun!"        |
| Ayga-künge caltırıp turar           | Aya, güne karşı parlayan           |
| Ak-bolot emikteñ etken              | Ak-çelik telden yapılmış           |
| Ştan-çamça, börki kojo              | 18320 Pantolon-gömlek, börk ile    |
| Tuyuk kuyak alıp beret.             | Her tarafı kapalı zırh verdi.      |
| Cayar degen caş baatır              | Cayar adlı genç bahadır            |
| Kiye sogup iyerde,                  | Giydiğinde,                        |
| Bir cerinde tarı cok,               | Herhangi bir yerinde darlık yok,   |
| Bir cerinde elbegi cok              | 18325 Hiçbir yerinde genişlik yok  |
| Kıp la etken, öp le öy,             | Astarla dikilmiş, şöylece          |
| Ayga-künge mızılbaar                | Aya, güneşe karşı ışıldayan,       |
| Aydarı cok caraş emtir.             | Tarifsiz güzellikteymiş.           |
| Cıda mizi oyıp bolbos,              | Mızrak ucu oymaz,                  |
| Üldü mizi tıgınbas,                 | 18330 Kılıç ucu saplanmaz,         |
| Cılan tiji ötpös deyt.              | Yılan dişi geçmez dedi.            |

Ak bolot ŧibegey beret, Ak elik biz verdi.  
Bu ŧibegeyle kadap iyeñ, Bu bizle vurursan,  
Sokor-Kara talımjırap, Sokor-Kara sersemleyip  
Cada berze, amırap al. 18335 Yattığında, dinlen.  
Oyto turup kelze, Geri kalkarsa,  
Oyto lo kürejeriñ. Yine güreşin.  
Köp katap ŧibeelebe. Çok fazla sarma,  
Edi-kanı kalıga Vücudunun üzerinden atlamaya  
Neme bilbey barar, - deyt. - 18340 Fırsat kalmadan gider, -dedi.  
Uzak öygö turujarıñ, Uzun süren mücadelende,  
Arıy berzeñ, amıraarga Yorulursan, dinlenmek için  
Kadap iyeñ cıgılar. Tekrar vur, yığılır.  
Ölör onıñ tını cok, - deyt. Onun ölür (dış) canı yok, -dedi.  
Ondıy ok üç 18345 Bunun gibi üç  
Ak bolot ilcirme, Ak elik zincir,  
Börük, meeley, ŧtan, ama - Börk, eldiven, pantolon, gömlek-  
Onçozı tuyuk kuyak beret. - Hepsini kapalı zırhla verdi.  
Mınızı eki cesteñ le ceñeñe - deyt. Bunların hepsi iki eniştten ile yengene -dedi.  
Üç küler uçtu cebe beret, 18350 Üç bronz uçlu ok verdi,  
Cılan köksine kadaza, Yılan göğsüne akılırsa,  
Kaan da bolzo, kodorılbas. Ne olursa olsun, çıkarılmaz.  
Kanayıp ta çaçılıp uçsa, Böylece saçılıp uçsa da,  
Sol kolınañ ıkınbazın. Sol elinden kurtulmasın  
Oñ koldorına bolgojın 18355 Sağ eline ise  
Iyık taldıñ aldında Kutsal dalının altında  
Kazra tiştü kamçı bar. Keskin dişli kamçı var.

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Üçülezi undıbay                  | Üçüyle unutmadan                     |
| Oñ karılarına cıldırzın.         | Sağ taraflarına vurursun.            |
| Öskö cılandar tabarza,           | 18360 Diğer yılanlar saldırırsa,     |
| Bu kamçıla soksın" - deyt.       | Bu kamçıyla soksun"- dedi.           |
| Ölbös-Cayar baatır               | Ölbös-Cayar bahadır                  |
| Cer-Kindigi Enezi bergen         | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği        |
| Üç kep kuyak kiyimderdi,         | Üç takım giysiyi,                    |
| Üç bolot sogoon cebeeni          | 18365 Üç çelik yay ve demir uçlu oku |
| Arçımakka biju sugat.            | Heybeye dikkatlice soktu.            |
| Boyınıñ kep kiyimin              | Kendi giysilerini                    |
| Baza başka bölükke salat.        | Başka bölüme koydu.                  |
| Cer-Kindigi Enezi                | Cer-Kindigi Enezi                    |
| Küler tülküür alala,             | 18370 Bronz anahtar alarak,          |
| Küler kayırçak açıp iyet.        | Bronz sandığı açtı.                  |
| Küler kayırçak içineñ            | Bronz sandık içinden                 |
| Künge tüñey carkındı             | Güneşe eş parlaklıkta                |
| Üç kiji kiyeten                  | Üç kişinin giyeceği                  |
| Bastıra boyı tuyuk               | 18375 Tümü kapalı                    |
| Üç bolot küler kep-kiyim         | Üç çelik bronz giysiyi               |
| Kodoro tartıp ekelele,           | Çıkarıp getirerek,                   |
| Eküzin baza taştap beret.        | İkisini yine bıraktı.                |
| Eki küler sogoondı berip         | İki bronz yayı verip                 |
| Ekinçizin cakarar:               | 18380 İkincisini buyurdu:            |
| "Mınañ coloy baradala,           | "Buradan giderken,                   |
| Adañnıñ curtına tüjeriñ,         | Atanın yurduna uğrarsın,             |
| Anda Kümüş-Tana la Altın-Sırgaga | Orada Kümüş-Tana ile Altın-Sırga'ya  |

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Minı üleştirip berele, carta:    | Bunu paylaştırp vererek, söyle:    |
| Bu sogoonlo olor                 | 18385 Bu yayla onlar               |
| Ozo kelgen cılarınñ              | Önce gelen yılanın                 |
| Kür-köksine kadayla,             | Gür göğsüne vurarak,               |
| Sol kolına tudunıp,              | Sol eline tutunup,                 |
| Cılanga minip alza,              | Yılana binerse,                    |
| Cıgılar cañı cok bolor.          | 18390 Düşen canı yok olur.         |
| Çaçılıp, tuylap uça da,          | Saçılıp, sıçrayıp uça da,          |
| Oyto kodorılar cañı cok.         | Tekrar çıkarılacak canı yok.       |
| Öskö cılandar tabarza,           | Diğer yılanlar saldırırsa,         |
| Kazra tiştü kamçıbıla            | Keskin dişli kamçıyla              |
| Caltanbay sogup turzın.          | 18395 Korkmadan vursun.            |
| Börükterdiñ mañdayında           | Börklerin alnında                  |
| Birdeñ altın cüstükter bar.      | Birer altın yüzük var.             |
| Tün karañuy bolo berze,          | Gece karanlık olursa,              |
| Tüş keberlü carıdar.             | Güneş gibi parlar.                 |
| Ay karañuy tüje berze,           | 18400 Ay kararırça,                |
| Ay keberlü carıdar.              | Ay gibi parlar.                    |
| Eki alakalu cüstükter, - deyt, - | İki mühürlü yüzük, -dedi.          |
| Ak örgöni bolgojın,              | Ak sarayı ise,                     |
| Eki mürküt korızın.              | İki kartal korusun.                |
| Eceñ le keldiñ kojo              | 18405 Ablan ile gelin birlikte     |
| Üçü türgen barıgar, - deyt. -    | Üçünüz hemen gidin,- dedi.         |
| Olorgo cedijip barzagar,         | Onlara yetişip gidersen,           |
| Baza katap carta - deyt. -       | Tekrar tekrar söyle -diye söyledi. |
| Cılan küçi çıgıp,                | Yılanın gücü çıkıp,                |

Talıp cada bergejin, 18410 Düşüp yattığında,  
Kazra tiştü kamçıbıla Keskin dişli kamçıyla  
Sogoon cebeege sogup iyze, Yay, demir uçlu ok vurursa  
Kodorıla berer uçurlu - deyt. - Kırılacaktır -dedi.  
Ol tuşta öskö cılanıñ O zaman diğər yılanın  
Kür köksine kadayla, 18415 Geniş göğsüne çakarak,  
Mine sokkon boyınça, Böyle vurur vurmaz,  
Kazra tiştü kamçıbıla Keskin dişli kamçıyla  
Oldop-soldop soksın, - deyt. - Sağdan, soldan vursun, -dedi.  
Olordiñ çerüzi bolgojin, Onların askeri,  
Kiji dezeñ, kiji emes, 18420 İnsan desen, insan değıl,  
Añ dezeñ, añañ başka, Hayvan desen, hayvandan başka,  
Almıs-şulmus ulus bolor. Almıs-şulmus halkıdır.  
Kanca tümen alıptar, Tümenlerce alp,  
Kara agaştıy kal çerü Kara orman gibi kahraman asker  
Olorlo cuulaşsın - deyt. 18425 Onlarla yardımlaşsın -dedi.  
Kalgançıda cakarıp Sonunda emredip  
Cer-Kindigi Enezi Cer-Kindigi Enezi  
Küler tabak alıp beret. - Bronz tabak verdi.  
Bu tabaktı aparzañ, Bu tabağı götürürsen,  
Cer oozına cede, 18430 Yer ağzına yetişerek,  
Cuu-çak baştala berze, Savaş başlarsa,  
Kara cerdiñ oozında Kara yerin ağzında  
Künniñ çıgıt canında Günün battığı tarafta  
Cılım ak kaya turar. Sarp ak kaya durur.  
Attu uçup barala, 18435 Atla uçup giderek,

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Ol kayanın bajına             | O kayanın başına                      |
| Caba tudup iyeñ,              | Bastırırsan,                          |
| Ogo capşına berer.            | Ona yapışır.                          |
| Ay-kün bolup,                 | Ay, gün olup,                         |
| Altaydı carıdar, - deyt. -    | 18440 Altay'ı aydınlatır, -dedi.      |
| Cılan, baka köstöri           | Yılan, kurbağa gözleri                |
| Bu carkınnañ taykılar.        | Bu aydınlıktan kamaşır.               |
| Bu kuyak kep börkinde         | Bu kapalı giysi ve börkünde           |
| Beş cüstük eki alakalu.       | Beş yüzük, ikisi mühürlü.             |
| Eki cüstüktiñ carkıdarı       | 18445 İki yüzüğün ısıltısı            |
| Cılandardıñ ilbi tarmalu      | Yılanların kara büyülü                |
| Tostoyışkan köstörin          | Pörtlek gözlerini                     |
| Akalaytan uçurlu, - deyt. -   | İçine çekmesi için, -dedi.            |
| Karulu kerekti büdürüp,       | Özenle hazırlanıp,                    |
| Katu corıkka baratan kiji     | 18450 Zor yolculuğa giden kişi        |
| Cañarçı eceñ bolor.           | Cañarçı halan olur.                   |
| Cutpa cılandar kaanına barar, | Dev yılanlar kağanına gidip,          |
| Erlik-biydi ebirip keleten    | Erlik-biy'i çevirip gelecek           |
| Mörlü-şorlu cürüm bolor.      | Zafer mi hüsrana mı hayat gösterecek. |
| Ondıy da bolzo, slerler       | 18455 Ne olursa olsun sizler          |
| Bar küçeerle albadanıp,       | Var gücünüzle gayret edip,            |
| Cer aldınıñ şulmustarın       | Yeraltının şulmuslarını               |
| Altayaarga bojoťpogor.        | Altay'a uğratmayın.                   |
| Ezer-sezer eki iytti          | Sezici iki köpeği                     |
| Colıgarga karuul edip,        | 18460 Yolunuza koruma yapıp,          |
| Olorgo cetirbey arttırıgar.   | Onları geçirmeyin.                    |

|                                |                                          |
|--------------------------------|------------------------------------------|
| Tındu neme bojoťpozın, - deyt. | Ne olursa olsun bırakmayın, -dedi.       |
| Cakıltanı oñdodıñ ba?          | Emri anladın mı?                         |
| Turguza la onçozın             | Hızla hepsini                            |
| Tökpöy-çaçpay bu mege          | 18465 Döküp-saçmadan bana                |
| Carta!" - dep, katu aydat.     | Açıkça anlat!" -diye, sertçe söyledi.    |
| Ölbös-Cayar baatır             | Ölbös-Cayar bahadır                      |
| Bir sös castırıp,              | Bir sözde şaşırıp,                       |
| Bir cerge tukturılбай,         | Bir yerde kekelemeden,                   |
| Ötkün ünile cartap,            | 18470 Tiz sesle konuşup,                 |
| Tökpöy-çaçpay kuuçındap beret. | Döküp-saçmadan anlattı.                  |
| "Emdi adıñ eerte" - dep,       | "Şimdi atını eyerle"-deyip,              |
| Cer-Kindik kısıkarta aydat.    | Cer-Kindigi Enezi kısaca söyledi.        |
| Ölbös-Cayar baatırım           | Ölbös-Cayar bahadırım                    |
| Altın-möñün sürlü              | 18475 Altın-gümüş işlemeli               |
| At üygenin bu alıp,            | At dizginini alıp,                       |
| Altın örgöñiñ kaalgazın açıp,  | Altın sarayın iki kanatlı kapısını açıp, |
| Çıgara cügürgen boyunça,       | Çıkarken,                                |
| Arı-beri cañıy tudup,          | Sağa-sola sallayıp,                      |
| Ak çakıga sogup iyet.          | 18480 At direğine soktu.                 |
| Temir-Çookır ercinezi          | Kıymetlisi Temir-Çookır                  |
| Caş ölöñdi caya baspay,        | Yaş otu ezmeden,                         |
| Caraş corgo celip kelet.       | Güzel rahvan geldi.                      |
| Kök ölöñin kömö baspay         | Yeşil otu toprağa gömmeden               |
| Könü corgo celip kelet.        | 18485 Doğruca geldi.                     |
| Ölbös-Cayar baatırım,          | Ölbös-Cayar bahadırım,                   |
| At bajına bolgojın,            | At başına,                               |

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Altın üygen sugup iyet.          | Altın dizgini geçirdi.          |
| Cal kuyrugın sıymay tudup,       | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp, |
| Calañ bolgon kecim-tokımdı 18490 | Ova gibi eyer keçesini          |
| Caya tudup salıp cüret.          | (Atın üstüne) yaydı.            |
| Küler artaş eerin bolzo,         | Dökme yük eyerini ise,          |
| Arta salıp eertep iyet.          | Geriye atıp yerleştirdi.        |
| Üç üyege üzülbes                 | Üçü de ebediyen kopmaz          |
| Üç kuyuşkan katay salat. 18495   | Üç eyer kayışı da bağladı.      |
| Kança üyege üzülbes              | Nesillerdir kopmayan            |
| Katamaldu koloñın                | Kat kat kolonunu                |
| Karçıy-terçiy tarta beret.       | Karşılıklı, çapraz çekti.       |
| Kün keberlü köndürgezin          | Gün şekilli göğüslüğü           |
| At töjine eptey tartat. 18500    | At döşüne yerleştirip çekti.    |
| Arçımağın artınıp                | Heybesini yüklenip              |
| Terkilep iybey kanayttı.         | Terkiye bağladı.                |
| Altın sürlü kiyimin              | Altın işlemeli giysisini        |
| Kiye sokkon boyınça,             | Giyer giymez                    |
| Köö kuyagın katanat. 18505       | Kömür zırhını geçirdi.          |
| Kara kumduş börkinge             | Kara kunduz börküne             |
| Küler kalbañ börügin             | Bronz kalıplı börkünü           |
| Katay keptey tartıp kiyet.       | Kat kat geçirip giydi.          |
| Kança cuunıñ ok-saadagın         | Çokça savaşın ok-mızrağını      |
| Karçıy-terçiy cüktenet. 18510    | Karşılıklı, çapraz yüklendi.    |
| Ak bolot üldüzin                 | Ak çelik kılıcını               |
| Sol calmaşka tañınat.            | Sol tarafına taktı.             |
| Katançızın katanala,             | Üst giysisini giyerek,          |



|                                    |                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezile,               | Cer-Kindigi Eneziyle,                        |
| Ezendejip, okşop iyet.             | 18515 Vedalaşıp, öptü.                       |
| "Ezen-cakşı men cürzem,            | "Esenlikle gidersem,                         |
| Ebirip kelip tuştaarım" - deyt.    | Dönüp gelip buluşuruz" -dedi.                |
| Cañarçı dep ecezin                 | Cañarçı adlı halasını                        |
| Kabra tudup okşop iyet.            | Kavrayıp öptü.                               |
| Ölüm kelze, kojo ölöris.           | 18520 Ölüm gelirse, birlikte ölürüz.         |
| İris bolzo, kojo özöris dep,       | Kısmet olursa, birlikte yaşarız deyip,       |
| Cayar mında ezendejet.             | Burada vedalaştılar.                         |
| "Col-corıgıñ ırıstu bolzın! - dep, | "Yolun açık olsun!-deyip,                    |
| Enezi le ecezi                     | Anası ile halası                             |
| Alkış-bıyandu söstör aydat.        | 18525 Dua ettiler.                           |
| Ölbös-Cayar baatırdı               | Ölbös-Cayar bahadırı                         |
| Cer-Kindigi Enezile                | Cer-Kindigi Eneziyle                         |
| Ezendejip ok Cañarçı dep ecezi     | Esenleşip Cañarçı adlı halası                |
| Cılım kaya ak taştıñ               | Sarp ak kayalığın                            |
| Kaalgazın açıp üydejet.            | 18530 İki parçalı kapısını açıp uğurladılar. |
| Ayrıljıjar tujında                 | Ayrıldıkları zaman                           |
| Ölbös-Cayar baatırım               | Ölbös-Cayar bahadırım                        |
| Börkin suurıp bajırat.             | Börkünü çıkarıp eğildi.                      |
| Temir-Çookır ercine                | Kıymetlisi Temir-Çookır                      |
| Calın cayıp bu mürgüy.             | 18535 Yelesini yayıp dua etti.               |
| Attıñ oozın bura tartıp,           | Atın ağzını çevirip,                         |
| Arı bolor tujında,                 | Yan taraftaki,                               |
| Iyık caldıñ aldında                | Kutsal yelesinin altında                     |
| Kazra tiştü kamçızın               | Keskin dişli kamçısını                       |

|                             |                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| Karızına cıldırıp kelet.    | 18540 Dirseğine kadar doladı.             |
| Ak ayaska cañıy tudup,      | Ak aydınlığa karşı sallayıp,              |
| Temir-Çookır ercineniñ      | Temir-Çookır kıymetliniñ                  |
| Sokpos canın sogup iyet.    | Vurulmaz yanına vurdu.                    |
| Tartpas canın tartıp iyet.  | Çekilemez yanını çekti.                   |
| Temir-Çookır ercinezi       | 18545 Kıymetlisi Temir-Çookır             |
| Kulun çılap bu kiştep,      | Tay gibi kişneyip,                        |
| Kunan taydıy ogırala,       | Aygır gibi böğürerek,                     |
| Eles edip uça beret.        | Gözden kaybolup uçtu.                     |
| Turgan izi artıp kaldı,     | Durduğu yerin izi kaldı,                  |
| Bargan izi cok boldı.       | 18550 Gittiği yerin izi yok oldu.         |
| Ezin-kuyun şuulay beret,    | Rüzgâr-fırtına gibi gitti,                |
| Emil ağaştar бүктеlet.      | Sedir ağaçları бүкүлдү.                   |
| Onoñ arı Ölbös-Cayar        | Ondan sonra Ölbös-Cayar                   |
| Koolodo kojoñdop,           | Hafifçe mırıldanıp,                       |
| Komıs sogup oynoy beret.    | 18555 Kopuz çalıp eğlendi,                |
| Şıñırada kojoñdop,          | Uğuldayıp söyleyerek,                     |
| Şoor tartıp oynop cüret.    | Şoor çalıp eğlendi.                       |
| Uyalu kuştar uyazın taştap, | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,           |
| Kiynineñ arı tıñdap uçat.   | Ardından ötüp uçtu.                       |
| Balalu añdar balazın taştap | 18560 Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp |
| Baza eeçip tıñdap cüret.    | Peşinden söyleyip yürüdü.                 |
| Cañarçı dep bu kelin        | Cañarçı adlı bu gelin                     |
| Cer-Kindigi Enezile         | Cer-Kindigi Eneziyle                      |
| Ak kayaga oyto kiret.       | Ak kayaya geri girdi.                     |
| Kaalgazın caap iyele,       | 18565 İki kanatlı kapıya yönelerek,       |

|                                |       |                                      |
|--------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Altın sürlü tülküürile         |       | Altın işlemeli anahtarla             |
| Ak kayanı böktöp iyet.         |       | Ak kayayı kapattı.                   |
| Ança-mınça olor bolboy,        |       | Çok zaman geçmeden,                  |
| Altın örgöögö cedele,          |       | Altın saraya gelerek,                |
| Kirip kelgen boyunça,          | 18570 | Girdiği zaman,                       |
| Altın taktazın cıldırıp,       |       | Altın tahtasını kurup,               |
| Alama-şikir aş-kursakla        |       | Lezzetli yemeklerle                  |
| Ajanıp olor oturat.            |       | Karnını doyurup oturdu.              |
| Ajanıp olor bojoordo,          |       | Yemek bittikten sonra,               |
| Cer-Kindigi Enezi              | 18575 | Cer-Kindigi Enezi                    |
| Altın sudur ala koyıp,         |       | Altın suduru alıp,                   |
| Aylandırıp körö beret.         |       | Çevirip baktı.                       |
| Alıp baatır Cañarçı            |       | Alp bahadır Cañarçı                  |
| Amırap mında uyuktay beret.    |       | Dinlenip burada uyudu.               |
| Sudurın kıştırıp bojoylo,      | 18580 | Suduru okuyup bitirerek,             |
| Cer-Kindigi Enezi              |       | Cer-Kindigi Enezi                    |
| Cañarçını oygozıp,             |       | Cañarçı'yı uyandırıp                 |
| Cakaru sözün baştı.            |       | Buyruk vermeye başladı.              |
| Altın tülküürin alala,         |       | Altın anahtarını alarak,             |
| Altın kayırçagın kodorıp,      | 18585 | Altın sandığını çıkarıp,             |
| Altın cüstük alıp beret.       |       | Altın yüzüğünü aldı.                 |
| "Kubulgazındı cüstük bu        |       | "Bu sihirli yüzükle                  |
| Ne bolup kubulayın dezeñ,      |       | Neye dönüşeyim dersin,               |
| Kubula bereriñ, - deyt. -      |       | Dönüşebilirsin, -dedi.               |
| Tün karañuy cerge kirzeñ,      | 18590 | Gece karanlığına girersen,           |
| Carıtkış bolor colıña, - deyt. |       | Aydınlık olur yoluna, -diye söyledi. |

|                                   |                                             |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| Cañarçı cüstükti alala,           | Cañarçı yüzüğü alarak,                      |
| Sabarına sugup alat.              | Parmağına taktı.                            |
| Cer-Kindik Enezi                  | Cer-Kindik Enezi                            |
| Ağaş kayırçak açala,              | 18595 Ağaş sandığı açarak,                  |
| Ceti üyelü komırgay alıp beret. - | Yedi boğumlu kaval verdi.                   |
| Alıs cerge tüşseñ,                | Işıksız yere düşersen,                      |
| Miner adıñ bolzın, - deyt. -      | Bineceğın atın olsun, -dedi.                |
| Cer oozına tüşseñ,                | Yer ağzına düşersen,                        |
| Korkıştı kıraka bol, - deyt. -    | 18600 Korkunç canavar olsun, -diye söyledi. |
| Ozo baştap barala,                | Önden yönetip giderek,                      |
| Kara-Taacı emegendi               | Kara-Taacı'nın eşini                        |
| Kös albay keteş, - deyt. -        | Gözünü ayırmadan izle, -dedi.               |
| Cer oozınañ ol çıkısa,            | Yer ağzından çıkarsa,                       |
| Çookır cılan bolup kubular.       | 18605 Alaca yılan olup şekil değıştirir.    |
| Ol tuşta sen ogo                  | O zaman sen ona                             |
| Borsık bolup kubul.               | Porsuk ol.                                  |
| Bu cüstükti körgüsseñ,            | Bu yüzüğü gösterirsen,                      |
| Ol seni tanıbay,                  | O seni tanıyamadan,                         |
| Cuuktap keler sege - deyt. -      | 18610 Yaklaşıp gelir sana -dedi.            |
| Kalak-kokıy, bu kepti,            | Ah canım, bu giysiyi,                       |
| Katay kiyip alzañ,                | Üstüne giyersen                             |
| Ol seni tiştep bolbos.            | O seni ısıramaz.                            |
| Tiştedit iyzeñ, şoriñ bolor,      | Isırılırsan, felaketin olur,                |
| Korondı cılan emtiri.             | 18615 Çünkü zehirli yılanıdır.              |
| Çookır cılandı caba bassañ,       | Alaca yılanı basarsan,                      |
| Ol sege orolo berer.              | O sana dolandır.                            |

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Bar-cok küçile                | Var, yok gücüyle                    |
| Çagarga seni albadanar.       | Sana sokmak için zorlar.            |
| Ol tuşta sen ogo              | 18620 O zaman sen önce              |
| Bu toñıraktı açala,           | Bu bıçağı açarak,                   |
| Keciri döön kadazañ,          | Gırtlağına doğru batırırsan,        |
| Koronı aga berer.             | Zehri akar.                         |
| İçin cara kezip iyeñ,         | İçini yarıp kesersen,               |
| Korondu kiçinek cılan çıgar.  | 18625 Zehirli küçük yılan çıkar.    |
| Ol cılandı sen                | O yılanı sen                        |
| Bu toñırakla bıçaktap,        | Bu bıçakla bıçaklayıp,              |
| Bajın-közin oyıp,             | Başını, gözünü oyup,                |
| İçi-buurın carıp iyeñ,        | Bağrını yararsan,                   |
| Kara-Taacı ölüp               | 18630 Kara-Taacı ölüp               |
| Bütkül boyı cada berer.       | Boylu boyunca yatacak.              |
| Boyıñnıñ kep kiyimiñdi        | Kendi şık giysilerini               |
| Kara taş edip kubultala,      | Kara taş edip değiştirerek,         |
| Anda sen sugup sal.           | Oraya sen sok.                      |
| Kara-Taacınıñ kiyimin         | 18635 Kara-Taacı'nın giysilerini    |
| Kapşay anda kiyip al.         | Hemen orada giy.                    |
| Oyto canar tujıñda            | Geri döneceğın zaman                |
| Kara-Taacınıñ kep-kiyimin     | Kara-Taacı'nın giysisini            |
| Anda çaçıp iyele,             | Oraya saçarak,                      |
| Boyıñnıñ kep-kiyimiñdi        | 18640 Kendi giysilerini             |
| Kiyip alıp canarıñ, - deyt. - | Giyip dönersin, -dedi.              |
| Ceek cılandar kaanına barzañ, | Şeytan yılanlar kağanına gidersen,  |
| Kara-Taacı bolup kubulala,    | Kara-Taacı olup şekil değiştirerek, |

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Bu komırgaydı minele,           | Bu kaval binip,                     |
| Eles edip uçarıñ.               | 18645 Gözden kaybolup uçarsın.      |
| Ceek cılandarga cetseñ,         | Şeytan yılanlara gidersen,          |
| Ejik korır eki cılan bolor.     | Kapı koruyan iki yılan var.         |
| Ne kerektü keldiñ deze,         | Ne için geldin derlerse,            |
| Slerdiñ kaanga cetire           | Sizin kağanınıza kadar              |
| Kerektü keldim dep aytsañ,      | 18650 Gelmem gerekti diye söylesen, |
| Kuyrugıla açıp iyer.            | Kuyruğuyla açarlar.                 |
| Ejikti açıp la iyeze,           | Kapıyı açınca,                      |
| Korkıbay la kirele, ayt:        | Korkmadan girerek, söyle:           |
| "Cañar baatır curtın            | "Cañar bahadır yurdunun             |
| Onçozın olcolop alğanıs de.     | 18655 Hepsini esir almış de.        |
| Slerdi kelzin dep,              | Siz gelin diye,                     |
| Togus baştu cılan aytkan,       | Dokuz başlı yılan söylemiş,         |
| Kıstay-Mergen baatır            | Kıstay-Mergen bahadır               |
| Küreñeş uulıla ekü              | Küreñeş oğluyla ikisi               |
| Kün carkınınañ ayrılıp,         | 18660 Gün aydınlığından ayrılıp,    |
| Ceñ castanıp cıgılğan de.       | Yenilip ölmüş de.                   |
| Altın cüstigiñ körgüzip iyezeñ, | Altın yüzüğünü gösterirsen,         |
| İlbi tarma onıñ közin           | Kara büyü ile onun gözünü           |
| Tuura edip iyer.                | Dondurur.                           |
| Ol tujında kör:                 | 18665 O zaman bak:                  |
| Tör bajında kiçinek             | Tör başında küçük                   |
| Altın kayırçak turar.           | Altın sandık durur.                 |
| Bu cüstükle kayırçaqtı          | Bu yüzükle sandığı                  |
| Cıja tartıp iyezeñ,             | Sürterek çekersen,                  |

|                               |       |                                      |
|-------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Altın kayırçak açıla berer.   | 18670 | Altın sandık açılır.                 |
| Ol kayırçak içinde            |       | O sandık içinde                      |
| Ol eki cımirtka cadar.        |       | İki yumurta yatar.                   |
| Ol cımirtkalardı sen          |       | O yumurtaları sen                    |
| Bu kookonokko suk, - dep,     |       | Bu koonoka <sup>29</sup> sok, deyip, |
| Ağaş kayırçak içineñ          | 18675 | Ağaç sandık içinden,                 |
| Tekenin kookonogınañ etken    |       | Koç yumurtasının derisinden yapılan  |
| Kiçinek caraş kookonok beret. |       | Küçük güzel bir koonok verdi.        |
| Cañarçı kookonoktı alala,     |       | Cañarçı deri koonoku alarak,         |
| Koltık aldına sugup alat. -   |       | Koltuk altına soktu.                 |
| Ajanaak dep seni kıçırza,     | 18680 | Yemek yiyelim diye seni çağırırsa,   |
| Moynoşpoy kojo bar.           |       | İnat etmeden birlikte git.           |
| Cılan, baka edi bolor.        |       | Yılan, kurbağa eti olur.             |
| Sen onon ceskinbe.            |       | Sen ondan tiksınme.                  |
| Bu cüstükti körgüzıp,         |       | Bu yüzüğü gösterip,                  |
| Anań-mınań alıp,              | 18685 | Şundan, bundan alıp,                 |
| Ajanaacı kiji bolzoń,         |       | Yemek yersen,                        |
| Ol seni ajamp oturı dep,      |       | O seni doyup oturuyor diye,          |
| Kara-Taacıga tũney körör.     |       | Kara-Taacı'ya eş görür.              |
| Ol on eki bajıla kuuçındajar. |       | O on iki başıyla sohbet eder.        |
| Sen onon korkıba.             | 18690 | Sen ondan korkma.                    |
| Korkıy berzeń,                |       | Korkarsan,                           |
| Ol cılannın ilbi tarmazı      |       | O yılanın kara büyüsü                |
| Seni acıktap iyer.            |       | Seni izler.                          |
| Ol tuşta onın möri bolor.     |       | O zaman onun zaferi olur.            |

<sup>29</sup> Kookonok: Tekenin idrar torbası.

Ölbögön boyıñ ölöriñ, 18695 Ölümsüz bedenın ölü,   
 Barbagan boyıñ bararıñ, - deyt. - Gitmeyen bedenın gıder, -dedi.   
 Maktap köp kuuçında, Çok övüp sohbette,   
 Ançada la cılandardı, Böyle yılanları   
 Sokor-Kara baatırdı maktazañ, Sokor-Kara bahadıırı översen,   
 Ol süünele, baraak dep, 18700 O sevinerek, gidelim deyip,   
 Sege büde berer, - deyt. - Sonlandırır, -dedi.   
 Örgöödöñ çıgıp keler tušta, Saraydan çıktığı zaman,   
 Eki cutpa cılandarın İki dev yılanına   
 Men oyto kelgençe, Ben tekrar gelen kadar,   
 Örgööni korı dep aydar. 18705 Sarayı koruyun diye söyler.   
 Keler tujında sen Gelirken sen   
 Aldınañ ozoloboy, Önünden değıl,   
 Kiynineñ kel, - deyt. - Arkasından gel, -dedi.   
 Seni minip al deze, Sana bin derse,   
 Kaan kiji sler 18710 Kağan kışı siz   
 Kanayıp turugar de. Olursunuz de.   
 Kadıt kiji men Hatun kışı ben   
 Kaanga kanayıp mineyin. Kağana nasıl bineyim.   
 Caş kiji men Genç kışı ben   
 Artpas emeyim dep ayt. 18715 Yükleıneyim diye söyle.   
 Bu cüstükti ogo körgüzıp, Bu yüzüğü gösterip,   
 Onoñ sen artpaziñ. Onun sırtına binme.   
 Cılan sözine kirele, Yılanın sözüne uyarak,   
 Ogo sen minip iyzeñ, Ona binersen,   
 Ol seni tanıp iyer, - deyt. - 18720 O seni tanır, -dedi.



|                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| Ol tujında ölüm bolor.            | O zaman ölüm olur.                     |
| Onı sen undıba, - deyt. -         | Bunu unutma, -diye söyledi.            |
| Onoñ arı keledede,                | Ondan sonra gelerek,                   |
| Cer oozına cedip kelzeñ,          | Yer ağzına gelirsen,                   |
| Seni on eki baştu cılanla         | 18725 On iki başlı yılanla             |
| Kojo mında bu çıkpay,             | Birlikte buradan çıkmadan,             |
| Oyto komırgay adıñdı minele,      | Tekrar kavalıdan atına binerek,        |
| Erlik-biy döön bararıñ, - deyt. - | Erlik-biy tarafına git, -diye söyledi. |
| Erlik-biyge cederge,              | Erlik-biy'e gidebilmek için,           |
| Ceti buudak ödöriñ,               | 18730 Yedi engel geçeceksin,           |
| Eki kara kuskun,                  | İki kara kuzgun,                       |
| Eki töö buudaktarı                | İki deve engeli                        |
| Cañar akañ la sen                 | Cañar ağabeyinle sen                   |
| Üç şulmusla cuulajar tušta,       | Üç şulmusla savaştığında,              |
| Slerdi eeçip kelgenin             | 18735 Sırayla gelmeyi                  |
| Sen undıbagan bolboyıñ.           | Sen unutma.                            |
| Ol eki buudaktar,                 | O iki engel                            |
| Ak-carıkka çıgala,                | Ak-dünyaya çıkarak,                    |
| Bala-barka azırap                 | Çoluk-çocuk büyütüp                    |
| Ak-carıkta özö bergen.            | 18740 Ak-dünyada yaşamış.              |
| Emdi slerge bolujıp cat.          | Şimdi size yardım edecek.              |
| Onoñ arı tört buudak bolor.       | Ondan sonra dört engel var.            |
| Onı sege ödörgö                   | Onu geçmek için                        |
| Kubulgazındar kerek deyt.         | Şekil değiştirmen gerek dedi.          |
| Üçinçi turgak ol anda             | 18745 Oradaki üçüncü engel             |
| Kara töñöş bolor, - deyt. -       | Kara kütüktür, dedi.                   |

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Onı kuluzın bolup öt.         | Onu kemiş olup geç.              |
| Törtinçi buudak bolgojın,     | Dördüncü engel ise,              |
| Ceti sarı kelinder bolor.     | Yedi sarı gelin.                 |
| Onı sarı adaru bolup öt.      | 18750 Onu sarı arı olup geç.     |
| Bejinçizi ol bolzo,           | Beşincisi ise,                   |
| Temir sogor us bolor .        | Demir parçalayan usta olacak.    |
| Ol tındu kijini               | O etkili kişiyi                  |
| Adı boyıla kojo örtöör.       | Atıyla birlikte geç.             |
| Tındu kiji cok bolzo,         | 18755 Etkili kişi yok olursa,    |
| Ölgön tındular söögile        | Ölen canların kemiğiyle          |
| Körügün kızıdat.              | Körüğü yanar.                    |
| Sen onı cılan bolup           | Sen onu yılan olup               |
| Cer kırtıjıla                 | Yer kabuğunun üstünden           |
| Cılıp ödöriñ - deyt. -        | 18760 Sürünerek geçersin-dedi.   |
| Onoñ arı baratsañ,            | Ondan sonra ilerlediğinde,       |
| Altınçı turgak bolor.         | Altıncı engel var.               |
| Citkek kara sas cadar.        | Bataklık, kara sazlık uzanır.    |
| Bu cüstükti cañıp iyzeñ,      | Bu yüzüğü döndürürsen,           |
| Könü cakşı col bolor.         | 18765 Rahat, güzel bir yol olur. |
| Ol turgaktı bu la sen         | O engeli de sen                  |
| Kuluzın bolup ödö ber - deyt. | Kamış olup geç- dedi.            |
| Cetinçi turgak bolgojın       | Yedinci engel ise                |
| Kurttu sarı talay cadar.      | Kurtlu sarı deniz.               |
| Ol talaydı keçire             | 18770 O denizi geçmek için       |
| Kiji söögile edip salgan      | İnsan kemiğiyle yapılmış         |
| Kuu öñdü kür cadar.           | Beyaz renkli köprü var.          |

Ol kürdeñ sen keçe. O köprüden sen geçme.  
Onıñ aldı canınañ Onun alt tarafından  
Tomonok bolup keçe ber, deyt. 18775 Sivrisinek olup geç, -dedi.  
Onoñ arı baratsañ, Ondan sonra ilerledğinde,  
Çoy kara örgöö körüner. Dökme demirden kara saray görünecek.  
Ol örgöö bolgojın, İşte o saray,  
Erlik-biydiñ örgöözi. Erlik-biy'in sarayı.  
Ogo sen cedip barzañ, 18780 Sen ona gidersen,  
Eki kara iyt cadar. İki kara köpek yatar.  
Ogo cüstügiñdi körgüsseñ, Onlara yüzüğünü gösterirsen,  
İytter seni sespes, - deyt. - Köpekler seni sezmez, -dedi.  
Örgöö ejiginde balkaşa Saray kapısındaki çamurda  
Bir kara baktamaş 18785 Kara bir iribaş<sup>30</sup>  
Balkaşa badalıp, Çamura dalıp,  
Anda ol cüzüp cürer. Orada yüzer.  
Ogo cüstükti körgüsseñ, Ona yüzüğü gösterirsen,  
Ol seni sespes, - deyt. - O seni sezmez, -dedi.  
Ol baktamaştı tudala, 18790 O iribaşı tutarak,  
Teke baştıgınañ etken Teke başından yapılmış  
Kookonokko sugup sal, - deyt. Koonoka sok, -dedi.  
Sarı adaru bu bolup Sarı arı olup  
Oyto kayra, ak-carık töön Tekrar ak-dünya tarafına  
Cayıp iy, - deyt. - 18795 Gel, -diye söyledi.  
Artkan tört buudaktı Kalan dört engeli  
Kanayıp kubulıp ötsöñ, Böyle şekil değiştirip geçersen,

<sup>30</sup> iribaş: Kurbağa larvası, kuyruksuz kurbağanın yumurtadan yeni çıkmış hali.

Oyto keler tujiña, Tekrar geldiğin zaman,  
Oyto kubulıp ödöriñ. Yine şekil değiştir.  
Aytkan sözimdi uktiñ ba? 18800 Söylediğim sözü duydun mu?  
Onçoızın cartap tolo ayt!" - deyt. Hepsini detaylıca söyle!"-dedi.  
Cer-Kindigi Enezi Cer-Kindigi Enezi'nin  
Neni cakıp aytkanın Buyurup söylediklerini  
Bir de sös castırbay Bir söz bile şaşırmadan  
Cañarçı toolop beret. 18805 Cañarçı saydı.  
Onoñ arı ne bolorın Ondan sonra ne olacağını  
Cer-Kindigi Enezi aydat: Cer-Kindigi Enezi anlattı:  
"Cer oozına cedele, "Yer ağzına gelip,  
Taş edip kubultkan Taş yapıp değiştirdiğin  
Boyiñnıñ kebiñdi kiyele, 18810 Kendi giysini giyerek,  
Kara-Taacınıñ kep-kiyimin Kara-Taacı'nın giysilerini  
Ondo lo taştap iy. Oraya bırak.  
Komırgay adıñdı minele, Kaval atına binerek,  
Ak-carıkka çıgıp kelzeñ, Ak-dünyaya çıkarsan,  
On bir ceek cılandar, 18815 On bir şeytan yılan,  
Sokor-Kara baatır Sokor-Kara bahadır  
Seni sezip tanıbas. Seni sezip tanımaz.  
Bu cüstükle kubulıp, Bu yüzükle şekil değiştirip,  
Ölbös-Cayar baatırğa Ölbös-Cayar bahadıra  
Bu tındardı berele, 18820 Bu canları vererek,  
Bütkül boyıñ bolup kubulala, Bütün bedenın şekil değiştirip  
Bu küler bolot ilcirmelü Bu bronz çelik zincirli  
Tuyuk kep kuyagiñ kiy. Kapalı zırhını giy.

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Karındajıñnıñ ordına            | Kardeşinin önünde                           |
| Sokor-Karala küreş              | 18825 Sokor-Kara'yla güreş                  |
| Seniñ ekelgen tındardı          | Senin getirdiğin canları                    |
| İlgin baştıkla kojo             | Güderi başlıkla beraber                     |
| Ölbös-Cayarga berzeñ,           | Ölbös-Cayar'a verirsen,                     |
| Ol tındardı ol                  | O canları                                   |
| Turguza la onçozın              | 18830 Hemen hepsini                         |
| Üze tartıp iyzin, - deyt.       | Üzerine alsın, -dedi.                       |
| Ol tušta ceñüni                 | O zaman zaferi                              |
| Sler alar uçurlu, - deyt. -     | Sizin kazanmanız gerek, -dedi.              |
| Bu kerekti büdürzeñ,            | Bunları yerine getirirsen,                  |
| Cañar akañ cangança,            | 18835 Cañar ağabeyin dönene kadar,          |
| Sler çıdajar uçurlu", - deyt.   | Sizin dayanmanız gerek", -dedi.             |
| Cañarçı dep baatır kelin        | Cañarçı adlı bahadır gelin                  |
| Cer-Kindigi Enezi bergen        | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği               |
| Altın cüstükti, komırgay attı,  | Altın yüzüğü, kaval atı,                    |
| Küler bolot ilcirmele etken     | 18840 Bronz çelik zincirle yapılmış         |
| Tuyuk börükti, çamçalı ştıandı, | Her tarafı kapalı börtü, gömleği, pantolonu |
| Kep kuyak kiyimdi kojo          | Zırhınla birlikte                           |
| Kaptarga ol sugala,             | Geniş çuvala sokarak,                       |
| Oñ canın döön cüktenet.         | Sağ tarafına doğru yüklendi.                |
| Örö turgan boyınça              | 18845 Yerinden kalkınca                     |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ           | Cer-Kindigi Enezi'nin                       |
| Eki caagın okşop iyet.          | İki yanağını öptü.                          |
| Alkış-bıyandu söstör aydıp,     | Dualı sözler söyleyip,                      |
| Altın örgöödöñ çıgala,          | Altın saraydan çıkarak,                     |

|                             |       |                                     |
|-----------------------------|-------|-------------------------------------|
| Altın-möñün üygenin         | 18850 | Altın-gümüş dizgini                 |
| At çakızına sogup iyet.     |       | At direğine bağıladı.               |
| Ak la boro argımağı         |       | Ak-Boro cins atı                    |
| Kök ölöñdi kömö baspay,     |       | Yeşil otu toprağa gömmeden          |
| Könü corgo celip kelet.     |       | Rahtça geldi.                       |
| Caş ölöñdi caya baspay,     | 18855 | Yaş otu ezmeden,                    |
| Caraş corgo cedip kelet.    |       | Güzel rahvan yetip geldi.           |
| Calañ bolgon kecim-tokım    |       | Ova gibi eyer keçesini              |
| Caya salıp bu cüret.        |       | Yayıp altına döşedi.                |
| Küler artaş eerin           |       | Dökme yük eyerini                   |
| Arta salıp eertep iyet.     | 18860 | Geriye atıp yerleştirdi.            |
| Ürgölciğe üzülbes           |       | Ebediyen kopmaz                     |
| Üç kuyuşkan katay salat.    |       | Üç eyer kayışı da bağıladı.         |
| Törbölciğe üzülbes          |       | Sonsuza dek kopmayan                |
| Tört koloñın tooloy tartat. |       | Dört kolonu dolayıp çekti.          |
| Kün keberlü köndürgezin     | 18865 | Güneşe benzeyen göğüslüğü           |
| Kün ebire eptey tartıp,     |       | Güneş etrafında çekip,              |
| Eertep iybey kanayttı.      |       | Eyerleyip yerleştirdi.              |
| Cañarçı dep baatır kelin    |       | Cañarçı adlı bahadır gelin          |
| Altın örgöödöñ atanarda,    |       | Altın saraydan giderken,            |
| Cer-Kindigi Enezi           | 18870 | Cer-Kindigi Enezi                   |
| Küreñ tekezine minip,       |       | Kahverengi tekesine binip,          |
| Ak kayadañ ıgıara           |       | Ak kayadan ıkararak                 |
| Üydejip iybey kanayttı.     |       | Uğurladı                            |
| Cılım kaya kaalgazın        |       | Sarp kayalıgın iki kanatlı kapısını |
| Cer-Kindigi Enezi           | 18875 | Cer-Kindigi Enezi                   |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Tülküürile açıp iyet.      | Anahtarıyla açtı.                |
| Ak kayadañ ıgala,         | Ak kayadan çıkararak,            |
| Cañarçı attañ tüjele,      | Cañarçı attan inip,              |
| Eki tizege oturıp,         | İki dizi üzerine oturup,         |
| Cer-Kindigi Enezi'ne       | 18880 Cer-Kindigi Enezi'ne       |
| Cerge cetire bajırat.      | Saygıyla eğildi.                 |
| Ak-Boro argımağı           | Cins atı Ak-Boro                 |
| Calın cayıp bajırat.       | Yelesini yayıp eğildi.           |
| Cer-Kindigi Enezi'ne       | Cer-Kindigi Enezi'ne             |
| Alkış-bıyan aydıp,         | 18885 Dualar edip,               |
| Artıp kalat mında,         | Geride kaldı,                    |
| Attıñ oozın bura tartıp,   | Atın ağzını çekip,               |
| Iyık caldıñ aldındagı      | Kutsal yelesinin altındaki       |
| Kazra tiştü kamçızın alıp, | Keskin dişli kamçısını alıp,     |
| Ak-carıkka cañıy tudup     | 18890 Ak-dünyaya karşı sallayıp, |
| Ak-Boro argımağtıñ         | Cins at Ak-Boro'nun              |
| Sokpos canına sogolo,      | Vurulmaz yanına vurarak,         |
| Tartpas canın tartıp iyet, | Çekilemez yanını çekti.          |
| Ak-Boro argımağı           | Cins atı Ak-Boro                 |
| Kulun ılap ıñırala,      | 18895 Tay gibi bağırarak,        |
| Kunan taydıy ogırıp,       | Aygır gibi böğürüp,              |
| Eles edip ua beret.       | Uçarak gözden kayboldu.          |
| Turgan izi artıp kalat,    | Durduğı yerin izi kalıdı,        |
| Bargan izi cok bolot.      | Gittiğı yerin izi yok oldu.      |
| Baday tepken cerineñ       | 18900 Adım attığı yerden         |
| Batpak sastar artıp kalat. | Bataklık sazlıkları kaldı.       |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Tepken, tepken cerineñ     | Teptiği yerden                      |
| Teermendiy taş çaçilat.    | Değirmen gibi taş saçıldı.          |
| Caan, caan talaylardı      | Derin derin denizleri               |
| Kuyruk tiybey keçe beret.  | 18905 Kuyruk değmeden geçti.        |
| Caan, caan taygalardı      | Büyük büyük taygaları               |
| Tuygak tiybey ajıp cüret.  | Toynak değmeden aştı.               |
| Tüş bolgondo, amırı cok,   | Gündüz huzursuz,                    |
| Tün kirgejin uykuızı cok,  | Gece girdiğinde uykusuz,            |
| Tündü-tüştü barıp cadat.   | 18910 Gece-gündüz gitti.            |
| Şuurmaktu talaydı          | Dalgalı denizleri                   |
| Şuurgan çılap keçe beret.  | Rüzgâr gibi geçti.                  |
| Şuurgandu tayganı          | Fırtınalı taygaları                 |
| Şoñkor keptü aja beret.    | Şahin gibi aştı.                    |
| Aızıdaazın sananıp,        | 18915 Geçmişini düşünüp,            |
| Amırgılap kojoñdoyt.       | Amırgı çalıp şarkı söyledi.         |
| Eskidegizin sananıp,       | Eskileri düşünüp,                   |
| Ediskilep kojoñdoyt.       | Kaval çalıp şarkı söyledi.          |
| Küreñeş baatır adazıla,    | Küreñeş bahadır atasıyla,           |
| Çagat cestezi kojo         | 18920 Çagat eniştesi birlikte       |
| Kança tümen alıptarlu      | Çok sayıda alpla                    |
| Kal çerüzin baştağan       | Kahraman askerini yönetmiş          |
| Kara cerdiñ oozın köstöp   | Kara yerin ağzını izleyip           |
| Kança talay keçip cüret.   | Nice deniz geçerek ilerledi.        |
| Kança tayga aja berdi,     | 18925 Nice taygalar aştı,           |
| Sañıskan uçup uçına cetpes | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bu bolgojin     | Sarı çölü                           |



|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Salkın-kuyun ödüp cüret.     | Fırtına gibi geçiverdi.           |
| Kuyun uçup uçına cetpes,     | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldi bolgojın,         | 18930 Çorak çölü ise,             |
| Kuyun-salkın ödö beret.      | Rüzgâr gibi geçiverdi.            |
| Şuurmaktu talay keçet,       | Dalgalı denizler geçti,           |
| Şuurgandu tayga ajat.        | Fırtınalı taygalar aştı.          |
| Onoyıp barıp catkança,       | Böylece ilerlerken,               |
| Keen caraş Altay boldı,      | 18935 Güzel Altay belirdi,        |
| Kebis oşkoş calañ cadat.     | Keçe gibi yazı uzanıyor.          |
| Bu calañnıñ ortozında        | Bu yazının ortasında              |
| Altan altı olbıktu           | Altmış altı budaklı               |
| Bay terek özüp cadat.        | Kutsal kavak ağacı uzandı.        |
| Ol terektiñ canında          | 18940 O kavak ağacının yanında    |
| Arjan kutuk suu agat.        | Kutsal su akıyordu.               |
| Kıstay-Mergen cortup kelele, | Kıstay-Mergen koşturarak gelip,   |
| Kıygıbıla bu aydat:          | Çığlık çığlığa söyledi:           |
| "Attardı amıradıp,           | "Atları dinlendirip,              |
| Kecim sogup alar kerek.      | 18945 Keçeyi vurmak gerek.        |
| Odu salıp üdeleger", - dep,  | Ateş yakıp uğurlayın", -deyip     |
| Onçozına cakarar.            | Hepsine buyurdu.                  |
| Alıp külük baatırlarla,      | Alp pehlivan bahadırlarla,        |
| Kara agaştıy kal çerü        | Kara orman gibi kahraman asker    |
| Attarınıñ eerin alıp,        | 18950 Atların eyerini alıp,       |
| Oduş cerge odu salat.        | Otuz yerde ateş yaktı.            |
| Kıstay-Mergen uulıbıla,      | Kıstay-Mergen oğlu ile,           |
| Çagat küyüzi kojo            | Çagat damadı birlikte             |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Arıskandu taygaga çıgıp,   | Koruyla kaplı taygaya çıkıp,        |
| Altan sığın adıp kelet.    | 18955 Altmış sığın vurup geldi.     |
| Alıp kezer baatırları,     | Alp cesur bahadırları,              |
| Kara ağaştıy kal çerüzi    | Kara orman gibi kahraman askeri     |
| Oduş cerge odu salıp,      | Otuz yerde ateş yakıp,              |
| Altan sığın abu edin       | Altmış sığın vurup geldi.           |
| Tişke bıjırıp ajanat.      | 18960 Şişte pişirip yediler.        |
| Argımaktar otop cüret,     | Cins atlar otladı,                  |
| Alıp kezerleri amırayt.    | Alp, yiğitler dinlendi.             |
| Ölbös-Cayar baatırım       | Ölbös-Cayar bahadırım               |
| Kuskun uçup uçına cetpes   | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bolgojın,       | 18965 Çorak çölü                    |
| Kuyun keptü ödö beret.     | Rüzgâr gibi geçiverdi.              |
| Sañıskan uçup uçına cetpes | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bolgojın,       | Sarı çölü ise,                      |
| Salkın keptü ödüp cüret.   | Fırtına gibi geçiverdi.             |
| Emdi körüp cürer bolzo,    | 18970 Şimdi gördü ki,               |
| Adazınıñ altayına          | Atasının yurduna                    |
| Cedip kelbey kanayttı.     | Yetip geldi.                        |
| Onoyıp barıp catkança,     | Böylece ilerlerken,                 |
| Ak ayastıñ üstibile        | Ak aydınlığın üstünden              |
| Salkın-kuyun şuulay beret. | 18975 Fırtına, rüzgâr kopuverdi.    |
| Ak buluttar aylanıp        | Ak bulutlar dönüp                   |
| Arı-beri sobırılât.        | Sağa-sola savrıldı.                 |
| Kuu buluttar kaynap,       | Solgun bulutlar kaynayıp,           |
| Tuman bolup cerge tüjet.   | Duman olup yere indi.               |

Bu ne atazı dep, 18980 Bu da neyin nesi deyip,  
Teñeri tübin keze köröt, Gökyüzünün dibini gezip baktı,  
Emdi körüp cürer bolzo, Şimdi gördü ki,  
Ak buluttı üze sogup, Ak bulutu üzerine çekip,  
Kuu bulutka kuyulıp, Solgun bulutun kıyısından giderek,  
Eki bulut uçup kelet. 18985 İki bulut uçuyor.  
Eki caldap, ebire uçup, İki yandan çevreleyip uçarak,  
Ezen surap kuuçındajat. Esenlik sorup sohbet ettiler.  
Eki mürküt aldınañ, İki kartal önden,  
Ölbös-Cayar kiynineñ, Ölbös-Cayar arkadan,  
Adazınıñ curtın köstöp, 18990 Atasının yurdunu izleyip,  
Eles edip uçup iyet. Uçarak gözden kayboldu.  
Ança-mınça bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Adazınıñ curtında Atasının yurdunda  
Ayga küybes altın tajı, Ayda yanmaz altın tacı,  
Künge küybes küler tajı 18995 Güneşte yanmaz bronz tacı  
Ayga-künge mızıldap Aya, güneşe karşı parlayıp  
Arı canında körünet. Sağ yanında göründü.  
Onıñ beri canında Onun diğər yanında  
Altın-möñün mızıldagan Altın-gümüş parıldayan  
Üç ak örgöözi 19000 Üç ak sarayı  
Körünip kelbey kanayttı. Görünüyordu.  
At çakızı bolgojın, At direği ise,  
Örö çıkkın uçı bolzo, Yukarı çıkan ucu ise,  
Teñeri tübin ödüp kalgan, Gökyüzünün dibini geçmiş,  
Altıgı uçı bolgojın, 19005 Alttaki ucu ise,

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Cerdiñ aldın ödüp kalgan      | Yerin altını geçmiş                 |
| Ayga-künge mızıldap           | Aya, güneşe karşı parlayıp          |
| Anda baza körünet.            | Orada göründü.                      |
| Altın-Sırga la Kümüş-Tana     | Altın-Sırga ile Kümüş-Tana          |
| Ekü çaylap oturança,          | 19010 İkisi çay içip otururken,     |
| Ezin-salkın şuulay beret.     | Rüzgâr-fırtına uğuldadı.            |
| Tamır-tımur caaş caayt,       | Damla damla yağmur yağdı,           |
| Karındajım Ölbös-Cayar        | Kardeşim Ölbös-Cayar                |
| Keletken emtiri deyt.         | Gelmiştir dedi.                     |
| Olor ekü örö turup            | 19015 O ikisi yerinden kalkıp       |
| Ak örgöödöñ blaaş edip çıgat. | Ak saraydan merakla çıktı.          |
| Arı-beri acıktap turgança,    | Sağa, sola dikkatle göz gezdirince, |
| Temir-Çookır ercine           | Kıymetli Temir-Çookır               |
| Aylık cerdeñ kişteerde,       | Aylık yerden kişnediğinde,          |
| Eki kelin cart ugat.          | 19020 İki gelin açıkça duydu.       |
| Ölbös-Cayar kojoñdoordo,      | Ölbös-Cayar şarkı söylerken         |
| Ecezi ünineñ cart tanıyt.     | Ablası sesinden apaçık tanıdı.      |
| Ança-mınça bolbodı,           | Çok zaman geçmeden,                 |
| Alıp baatır Ölbös-Cayar       | Alp bahadır Ölbös-Cayar             |
| Altın-möñün bu sürlü          | 19025 Altın-gümüş işlemeyle         |
| Kelip catpay kanayttı.        | Geliyordu.                          |
| Temir-Çookır ercine           | Kıymetli Temir-Çookır               |
| Alın kolin kazalatkan,        | Ön ayaklarıyla hızla koşan,         |
| Kiyin budın biceletken        | Arka ayaklarıyla adeta dans eden    |
| Caş ölöñdi caya baspay,       | 19030 Yaş otu ezmeden               |
| Caraş corgo cedip kelet.      | Güzel rahvan yetip geldi.           |

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Kök ölöndi kömö baspay      | Yeşil otu toprağa gömmeden   |
| Könü corgo celip kelet.     | Doğruca geldi.               |
| At çakığa cederde,          | At direğine ulaştığında,     |
| Altan alıp adın alat.       | 19035 Altmış alp atını aldı. |
| Ceten kezer ceñineñ tudat.  | Yetmiş yiğit yeninden tutu.  |
| Eki abakay alıptardı        | İki hanım, alpları           |
| Arı-beri iydele,            | Sağa-sola sallayıp,          |
| Ölbös-Cayar baatırıla       | Ölbös-Cayar bahadırıla       |
| Eki koldop ezendejip,       | 19040 İki eliyle esenleşip,  |
| Eki caaktañ okşojot.        | İki yanaktan öptüler.        |
| Adamnıñ ak örgöözi dep,     | Atamın ak sarayı deyip,      |
| Alıp baatır Ölbös-Cayar     | Alp bahadır Ölbös-Cayar      |
| Öksöp emeş ıylap iyet.      | Hüngür hüngür ağlıyor.       |
| Kümüş-Tana ecezi            | 19045 Ablası Kümüş-Tana      |
| Alama-şikir aş-kursaktı     | Lezzetli yemekleri           |
| Altın taktaga çoğup iyet.   | Altın tahtaya koydu.         |
| Altın-Sırğa keldi           | Altın-Sırğa gelin            |
| Kolgo tutsa koyt eder       | Koyabildiği kadar            |
| Kara tajuurda arakını       | 19050 Kara mataradaki içkiyi |
| Baatır aldına turguzat.     | Bahadırın önüne uzattı.      |
| Ölbös-Cayar baatırım        | Ölbös-Cayar bahadırım        |
| Kolgo alğan boyunça,        | Alabildiği kadarını,         |
| Cañıs tımp içip iyet.       | Tek yudumda içti.            |
| Edi-kanı iziyle,            | 19055 Gövdesi ısınırken,     |
| Ermek-kuuçını köptöy beret. | Sohbet, muhabbet koyulaştı.  |
| Arakı, kımıs içkilep,       | İçki, kımız içip,            |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Açınganına ıylajət.             | Dertlerine ağıladılar.               |
| Eli-conı cuulıp kelgen          | Halk-tebaa toplanıp gelmiş           |
| Ermek-kuuçın ugujat.            | 19060 Konuşulanları dinledi.         |
| Ölbös-Cayar baatırım            | Ölbös-Cayar bahadırım                |
| Cer-Kindigi Enezi aytkan        | Cer-Kindigi Enezi'nin söylediklerini |
| Cakıltazın tökpöy-çaçpay        | Emrini, döküp-saçmadan               |
| Ol eküğe aydıp beret.           | O ikisine bildirdi.                  |
| Arçımagın kodorolo,             | 19065 Heybesini çıkararak,           |
| Börük, çamça, tuyuk şandı,      | Börk, gömlek, kapalı pantolonu,      |
| Meeleyin kojo edip salgan       | Eldiveniyle birlikte koyup           |
| Küler bolot emikteñ etken       | Bronz, çelik telden yapılmış         |
| Kuyak kep-kiyimdi               | Zırhını                              |
| Eküğe birdeñ ülep beret.        | 19070 İkisine birden paylaştırdı.    |
| Küler bolot uştu sogoondı       | Bronz, çelik çekme yayı              |
| Birdeñ berip aydıp turat:       | Bir bir verip şöyle söyledi:         |
| "Bu sogoon oğıbıla              | "Bu yay ve okla                      |
| Cutpa cılan kalıp kelze,        | Dev yılan gelirse,                   |
| Kür köksine kadayla,            | 19075 Geniş göğsüne çakarak,         |
| Mine sokkon boyunça,            | Böyle sokar sokmaz,                  |
| Sol koloorlo sogoonsoñ tudunıp, | Sol elinizle yayından tutunup,       |
| Kazra tiştü kamçıla             | Keskin dişli kamçıyla                |
| Cılandardı sogogor, - deyt. -   | Yılanlara vurun, -dedi.              |
| Börük mañdayında edip salgan    | 19080 Börk alınındaki                |
| Eki alakalu altın cüstük        | İki mühürlü altın yüzük              |
| Ay karañuy bolo berze,          | Ay kararırsa,                        |
| Kün karañuy bolo berze,         | Gün kararırsa,                       |

|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Künge tüney carıdar.              | Güneş gibi parıldar.                    |
| Köp baştu cılandar                | 19085 Çok başlı yılanlar                |
| Bu carkına çike körböy,           | Bu aydınlığa doğru bakamaz,             |
| Slerdi acıktap bolbos, - deyt.    | Sizi izleyemez, -dedi.                  |
| Köp soodoorgo bolbos,             | Çok oyalanmadan,                        |
| Türgen-tükey baralık,             | Hemen gidelim,                          |
| Eki cistem le ceñemge             | 19090 İki eniştem ile yengeme           |
| Kandu cuuga kirgelekte,           | Kanlı savaşa girerken,                  |
| Cer-Kindigi enemniñ               | Cer-Kindigi enemniñ                     |
| Cakaruzın cetirer kerek", - deyt. | Emrini iletmemiz gerek", -diye söyledi. |
| Ecezi le keldi                    | Ablası ile gelin                        |
| Altın-möñün üygen alat,           | 19095 Altın-gümüş dizgin aldı,          |
| Ak örgöödön olor çıgıp,           | Ak saraydan çıkıp,                      |
| Ayga-künge cañıy tudup,           | Aya, güneşe karşı sallayıp,             |
| At çakıga sogup iyet.             | At direğine bağladı.                    |
| Ak-Boro lo küreñ at               | Ak-Boro ile küreñ at                    |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,        | 19100 Sezilmeyen yerden sezip,          |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,          | Duyulmaz yerden duyup,                  |
| Caş ölöñdi caya baspay,           | Yaş otu ezmeden,                        |
| Caraş corgo celip kelet.          | Güzel rahvan geldi.                     |
| Kök ölöñdi kömö baspay            | Yeşil otu toprağa gömmeden              |
| Köñü corgo celip kelet.           | 19105 Doğruca geldi.                    |
| Kabırgazı kajat ajıra,            | Kaburgası dik yamaç kıyısı,             |
| Omırtkada oydıq cok               | Omurgasında eklemi yok                  |
| Semirip kalgan emtiri.            | Semirmiş.                               |
| Eki kelin attarınıñ               | İki gelin atlarının                     |

|                                     |       |                                      |
|-------------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Bajın-közin sıymap iyet.            | 19110 | Başını, gözünü sıvazladı.            |
| Ölbös-Cayar baatırım                |       | Ölbös-Cayar bahadırım                |
| Eki attı bolgojın                   |       | İki atın                             |
| Ebire bazıp eertep iyet.            |       | Etrafında dolaşıp eyerledi.          |
| Altın-Sırğa la Kümüş-Tana           |       | Altın-Sırğa ile Kümüş-Tana           |
| Kep kiyimin kiygilep,               | 19115 | Şık giysilerini giyip,               |
| Kança cuunıñ cepselin               |       | Pek çok savaş silahını               |
| Karçıy-terçıy kiyinet.              |       | Karşılıklı, çapraz biçimde kuşandı.  |
| Kança tümen alıptarı,               |       | Çok sayıda alpı,                     |
| Kara agaştıy albatızı               |       | Kara orman gibi halkı                |
| Cedip kelgen üjdejerge.             | 19120 | Uğurlamaya gelmiş.                   |
| Altın-Sırğa abakay                  |       | Altın-Sırğa hanım                    |
| Ak-Sagal baatırdı ayttırıp,         |       | Ak-Sagal bahadırı konuşturup,        |
| "Albatı-con lo ak bıyandı           |       | "Halk, tebaa ile ak malı             |
| Baştap, başkarıp cadıgar, - deyt. - |       | Yönetip, yönlendirip yaşayın, -dedi. |
| Ölbös salımdı bolzobıs              | 19125 | Ölmezsek                             |
| Ebirip canıp keleris.               |       | Dönüp geleceğiz.                     |
| İristu bolup, ıylaspay              |       | Mutlu olup, ağlaşmadan               |
| Ezen-amır cadıgar.                  |       | Esenlikle, huzurla yaşayın.          |
| Öştüler kolınañ ölzöbis,            |       | Düşmanların elinden ölmezsek,        |
| Kalık-conım undıbagar.              | 19130 | Halkım, tebaam unutmayın.            |
| Kuday alkış berze,                  |       | Tanrı yardım ederse,                 |
| Onçobıs canıp keleribis.            |       | Hepimiz dönüp geleceğiz.             |
| Koomoy salım kelişe,                |       | (Başımıza) kötü bir şey gelirse,     |
| Öştü kolınañ ölöris", - deyt.       |       | Düşman elinden öleceğiz", -dedi.     |
| Ölbös-Cayar ayda salat:             | 19135 | Ölbös-Cayar şöyle söyledi:           |



|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| "Üç Kurbustan Kudayıs bar;    | "Tanrımız Üç Kurbustan var,         |
| Ölörıs dep aydıspaak,         | Öleceğiz diye konuşmayalım,         |
| Öştülerle cuulajarga          | Düşmanlarla savaşmak için           |
| Ep-süme kerek, - deyt. -      | Bir yol gerek, -dedi.               |
| Cer-Kindigi enem aytkan:      | 19140 Cer-Kindigi enem dedi ki:     |
| Cañarçı dep ecem ekinçi katap | Cañarçı halam ikinci kez            |
| Cer aldına tüjeten emtir.     | Yeraltına inmiş.                    |
| Olordıñ corıgı küç bolor.     | Onların yolculuğu güç olacak.       |
| Mörlü-şorlu cürüm, - deyt. -  | Ya zafer ya hüsrân, -diye söyledi.  |
| Ep-sümeni bedirep             | 19145 Çare arayıp                   |
| Öştülerge sestirbey,          | Düşmanlara sezdirmeden,             |
| Ezen-amır canıp kelze,        | Esenlik, huzurla dönerse            |
| Bistiñ ceñü bolor edi.        | Bizim zaferimiz olacak.             |
| Öştülerge sestirze,           | Düşmanlara sezdirirse,              |
| Olordıñ ceñü bolor, - deyt. - | 19150 Onların zaferi olacak, -dedi. |
| Cakşı erdiñ söögi             | İyi erin cesedi                     |
| Cuu cerinde cadatan.          | Savaş yerinde yatacak.              |
| Cakşı attıñ söögi             | İyi atın cesedi                     |
| Çan cerinde cadatan.          | Kemikler içinde yatacak.            |
| Cer aldınıñ şulmustarı        | 19155 Yeraltının şulmuslarının      |
| Ak-carıktı biylep,            | Ak-dünyayı yönetip,                 |
| Cadatan uçurı cok.            | Yaşaması mümkün değil.              |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs        | Tanrımız Üç Kurbustan               |
| Bir bolgojın cetirze,         | İzin verirse,                       |
| Cetker cutpa şulmustar        | 19160 Korkunç dev şulmuslar         |
| Ceñdireten cañdu dep          | Yenecek diye                        |

|                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Cer-Kindigi enem                     | Cer-Kindigi enem               |
| Cakıp aytkan edi", - dep,            | Buyurmuştu", -deyip            |
| Ondogı uluska cartadı.               | Oradaki ulusa bildirdi.        |
| Onoñ arı üçü                         | 19165 Ondan sonra üçü          |
| Attarına minip iyet.                 | Atlarına bindi.                |
| Albatızıla ezendejip,                | Halkıyla esenleşip,            |
| Arı bolup eles edet.                 | Gözden uzaklaştı.              |
| Tergeelü connıñ ortozıla,            | Saraylı halkının arasından,    |
| Tebeelü maldı ebirip,                | 19170 Otlaklı malı dolaşıp,    |
| Barıp catpay bu kanayttı.            | Gidiyordu.                     |
| Ölbös-Cayar baatır                   | Ölbös-Cayar bahadır            |
| Ayda salbay kanayttı:                | Söylüyordu:                    |
| "Iyık caldıñ aldında                 | "Kutsal yelesinin altında      |
| Kazra tiştü kamçı bar.               | 19175 Keskin dişli kamçı var.  |
| Onı ekü alala,                       | İkiniz onu alıp,               |
| Sokpos canına sogolo,                | Vurulmaz yanına vurarak,       |
| Tartpas canın tartıp iyger", - deyt. | Çekilmez yanını çekin", -dedi. |
| Eki caş abakay                       | İki genç hanım                 |
| Iyık caldıñ aldınañ                  | 19180 Kutsal yelenin altından  |
| Kazra tiştü kamçı alıp,              | Keskin dişli kamçıyı alıp,     |
| Karızına cıldırat.                   | Dirseğine kadar kaldırdı.      |
| Üçülezi kamçıların                   | Üçü birden kamçılarını         |
| Ak ayaska cañıy tudup                | Ak aydınlığa karşı sallayıp    |
| Attarınıñ bolgojın                   | 19185 Atlarının                |
| Sokpos canına sogolo,                | Vurulmaz yanına vurarak,       |
| Tartpas canın tartıp iyet.           | Çekilemez yanını çekti.        |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Üç ercine attarı              | Üç kıymetli at                          |
| Kulun çılap çıñırıp,          | Tay gibi bağırarak,                     |
| Kunan taydıy ogırala,         | 19190 Aygır gibi böğürüp,               |
| Turgan ceri artıp kalat,      | Durduğu yeri kaldı,                     |
| Bargan ceri körünbeyt.        | Gittiği yer görünmedi.                  |
| Baday tepken cerineñ          | Bastığı yerden                          |
| Balkaştu köldör kaynap artat. | Çamurlu göller kaynadı.                 |
| Tepken, tepken cerineñ        | 19195 Teptiği yerden                    |
| Teermendiy taş çaçilat.       | Değirmen gibi taş saçıldı.              |
| Caan, caan talaydardı         | Derin derin denizleri                   |
| Kuyruk tiybey keçe beret.     | Kuyruk değmeden geçti.                  |
| Caan, caan taygalardı         | Büyük büyük taygaları                   |
| Tuygak tiybey aja beret.      | 19200 Toynak değmeden aştı.             |
| Tüş bolgondo uykuzı cok,      | Gündüz huzursuz,                        |
| Tün kirgejin amırı cok        | Gece girdiğinde uykusuz                 |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | Gece-gündüz gitti.                      |
| Kança tayga aja beret,        | Nice taygalar aştı,                     |
| Kança talay keçe beret.       | 19205 Nice denizler geçti.              |
| Baza bir oñdonıp kelze,       | Tekrar düzeldiğinde,                    |
| Sañıskan uçup uçına cetpes    | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği     |
| Sarı çöldi bolgojın           | Sarı çölü                               |
| Salkın keptü ödü beret.       | Rüzgâr gibi geçiverdi.                  |
| Kuskun uçup uçına cetpes      | 19210 Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldi bolgojın,          | Çorak çölü ise,                         |
| Kuyun keptü ödü beret.        | Fırtına gibi geçiverdi.                 |
| Üç attıñ ol mañı              | Üç atın koşuşu                          |

|                             |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|
| Bir attıñ mañındıy.         | Bir atın koşuşu gibi.                    |
| Üç baatırdıñ kojoñı         | 19215 Üç bahadırın şarkısı               |
| Bir kijiniñ kojoñındıy,     | Bir kişinin şarkısı gibi,                |
| Komıdaldu barıp cadat.      | Hüzünle gittiler.                        |
| Küreñeş baatır erten tura   | Küreñeş bahadır sabahleyin               |
| Ceten kulaş turnabayın      | Yetmiş kulaç dürbününü                   |
| Ala koyıp aylandıra         | 19220 Alıp çevirerek                     |
| Altay üstin acıktayt.       | Altay üstünü dikkatle izledi             |
| Emdi körüp oturza,          | Şimdi gördü ki,                          |
| Üç baatır kişin canınañ     | Üç bahadırı arka taraftan                |
| Mañ bajında keleedet.       | Dört nala geliyorlar.                    |
| Bu ne atazı baatırlar dep,  | 19225 Bu bahadırlar da neyin nesi deyip, |
| Çoçıgan boyınça, kıygırat.  | Korkarak bağırdı.                        |
| Adazı la cestezi            | Atasıyla eniştesi                        |
| Üçü emdi blaaş edip         | Üçü şimdi tartışarak                     |
| Turnabaydañ acıktap oturat. | Dürbünden baktılar.                      |
| Küreñeş baatır ejin oturat. | 19230 Küreñeş bahadır oturdu.            |
| Katkırıp iybey kanayttı.    | Kahkaha atıyordu.                        |
| Çagat-baatır abakayın       | Çagat-bahadır hanımını                   |
| Tanıp, baza katkırat        | Tanıyıp,( o da) kahkaha attı             |
| Ortozında er kijini         | Ortalarındaki er kişiyi                  |
| Olor emdi tanıp bolboy      | 19235 Onlar tanıyamayıp                  |
| Anań kaykap oturat.         | Merak ettiler.                           |
| Ança-mınça bu bolboy        | Çok zaman geçmeden,                      |
| At mañında üç baatır        | At koşturan üç bahadır                   |
| Cedip keltbey kanayttı.     | Yetip geldi                              |

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Eki baatır erkeledip              | 19240 İki bahadır nezaketle           |
| Attarınañ tñjñrtet.               | Atlarından indirildi.                 |
| Ölbös -Cayar baatır               | Ölbös- Cayar bahadır                  |
| Calañ bolgon alakanın             | Ova gibi büyük elini                  |
| Caya tudup bu mında               | Uzatıp burada                         |
| Kıstay-Mergen cestezile           | 19245 Kıstay-Mergen eniştesiyle       |
| Ezendejip, kabra tudup okşojot.   | Esenleşip, kucaklaşıp, öpüşti.        |
| Törögön-turgaan tanıjıp,          | Dünür, hısımlarıyla tanışıp,          |
| Ermek-kuuçın baştalat.            | Sohbet başlattı.                      |
| Ölbös-Cayar onon arı              | Ölbös-Cayar ondan sonra               |
| Calañ bolgon alakanın             | 19250 Ova gibi büyük elini            |
| Caya tudup baza anda              | Uzatıp yine                           |
| Alıp-külük baatırlarla ezendejet. | Alp, pehlivan bahadırlarla vedalaştı. |
| Ölbös-Cayar baatır                | Ölbös-Cayar bahadır                   |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ             | Cer-Kindigi Enezi'nin                 |
| Cakıp turup ol bergen             | 19255 Buyurmuş olduğı                 |
| Tuyuk kuyak kiyimderin            | Kapalı zırh giysilerini               |
| Üç baatırğa ülep beret.           | Üç bahadıra paylaştırdı.              |
| Ak bolot emikteñ etken            | Ak çelik telden yapılmış              |
| Meeyleylü tuyuk kep-kiyimin       | Eldivenle kapalı giysilerini          |
| Olor kiyip iyerde,                | 19260 Onlar giyerken,                 |
| Bir cerinde tarı cok,             | Bir yerinde darlık yok,               |
| Bir cerinde elbegi cok            | Hiçbir yerinde genişlik yok           |
| Öp lö öy emtiri.                  | Öylece dikilmiş.                      |
| Aydarı cok caraş kep              | Tarifsiz güzel giysi                  |
| Ayga-künge mızıldayt.             | 19265 Aya, güne karşı ışıldadı.       |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Mañdayında altın cüstügi,       | Alnında altın yüzüğü                 |
| Ayga-künge mızıldap,            | Aya, güneşe karşı parıldayıp,        |
| Kün carkının böktöp iyet.       | Gün aydınlığını kapatıyor.           |
| Üç sogoon oktorın               | Üç yay ve oku                        |
| Üç baatırğa ülep beret.         | 19270 Üç bahadıra paylaştırıp verdi. |
| "Cer oozına cetseger,           | "Yer ağzına giderseniz,              |
| On bir cılan bolor.             | On bir yılan olacak.                 |
| Eñ le caanı on bir baştu,       | En büyüğü on bir başlı,              |
| Ol caan cılanla                 | O büyük yılanla                      |
| Küreñeş baatır soguşsın.        | 19275 Küreñeş bahadır savaşsın.      |
| On baştu cılanla                | On başlı yılanla                     |
| Çagat cestem soguşsın.          | Çagat eniştem vuruşsun.              |
| Togus baştu cılanla             | Dokuz başlı yılanla                  |
| Kıstay-Mergen soguşkay.         | Kıstay-Mergen dövüşecek.             |
| Ecem le keldim                  | 19280 Ablamla gelinim                |
| Kajızı la kalıza,               | Hangisi kalırsa                      |
| Onızıla soguşsın.               | Onunla vuruşsun.                     |
| Artkan altı cılandar            | Geriye kalan altı yılan              |
| Slerge tabaru eder.             | Size saldıracaktır.                  |
| Kazra tiştü kamçıla             | 19285 Keskin dişli kamçıyla          |
| Caltanbay la sogıgar, - deyt. - | Korkmadan vurun, -dedi.              |
| Ol on bir cılandı               | O on bir yılanı                      |
| Üldübile çappagar,              | Kılıçla kesmeyin,                    |
| Olordıñ akkan kanınañ           | Onların akan kanından                |
| Cılandar çıgıp köptöy berer.    | 19290 Yılanlar çıkıp çoğalır.        |
| Öskö körmös-şulmustarın         | Diğer körmös-şulmusları              |

|                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Üldübile çabıgar.                     | Kılıçla kesin.                    |
| Cılan kaannıñ çerüzi                  | Yılan kağanın askeri              |
| Baka, cılandar bolor.                 | Kurbağa ve yılanlardır.           |
| Olordı kamçıbıla sogup,               | 19295 Onları kamçıyla vurup,      |
| Attarla tepsedip,                     | Atlarla tepip,                    |
| Bılçarıp öltürer uçurlu.              | Ezerek öldürmek gerek.            |
| Kança cerdeñ keze çapsaar,            | Kaç yerden kesseniz de,           |
| Ança köp cılandar özör.               | O kadar çok yılanlar çoğalır.     |
| Alıp bökö baatırlarıla                | 19300 Alp, pehlivan bahadırlarla  |
| Bistiñ baatırlar cuulaşsın, - deyt. - | Bizim bahadırlar savaşsın, -dedi. |
| Ölbös-Cayar baatır                    | Ölbös-Cayar bahadır               |
| Onoñ arı cartap aydat. -              | Ondan sonra açıkladı:             |
| Bu bolot sogoon oklo                  | Bu çelik yay ve okla              |
| Cılanıñ kür köksin                    | 19305 Yılanın geniş göğsüne       |
| Ötküre kadap iyele,                   | Bütünöyle çakarak,                |
| Sol koloorlo tudunala,                | Sol elinizle tutunarak,           |
| Cılanga minip alıgar.                 | Yılana binin.                     |
| Ol sogoon cılan köksineñ              | O yay yılan göğsünden             |
| Oyto kodorılar cañı cok,              | 19310 Tekrar çıkarılamaz,         |
| Onçogor undıbagar.                    | Hiçbiriniz unutmayın.             |
| Iyık caldıñ aldında                   | Iduk yelesinin altındaki          |
| Kazra tiştü kamçılardı                | Keskin dişli kamçıları            |
| Emdi le karıgarga                     | Dirseğinize kadar                 |
| Cıldırıp sler alıgar, - deyt. -       | 19315 Dolayıp alın, -dedi.        |
| Men Sokor-Kara baatırla               | Ben Sokor-Kara bahadırla          |
| Boyım sogujar uçurlu", - deyt.        | Vuruşmalıyım", -diye söyledi.     |

|                                  |       |                                   |
|----------------------------------|-------|-----------------------------------|
| "Cañarçı eceñ kayda?", -dep      |       | "Cañarçı halan nerede?", diye     |
| Küreñeş baatır em surayt.        |       | Küreñeş bahadır şimdi sordu.      |
| "Cañarçı ecem bolgojın,          | 19320 | Cañarçı halam,                    |
| Cer-Kindigi Enezinde.            |       | Cer-Kindigi Enezinde.             |
| Udabas cedip keler, - deyt. -    |       | Hemen gelecek, -dedi.             |
| Ecemniñ corıgı bistiyleneñ katu, |       | Halamın yolu bizimkinden zor,     |
| Mörlü-torlu cürüm bolor.         |       | İnişli, çıkışlı olacak.           |
| Cer aldında Kara-Taacını         | 19325 | Yeraltındaki Kara-Taacı'yı        |
| Öltüren cakıltalı edi.           |       | Öldürmesi emredildi.              |
| Cutpa cılandar curtına barıp,    |       | Dev yılanlar yurduna gidip,       |
| On eki cılanıñ                   |       | On iki yılanın                    |
| Tının alar uçurlu.               |       | Canını alması gerek.              |
| Ep-sümeni ecemge                 | 19330 | Bunun yolunu halama               |
| Cer-Kindigi Enezi                |       | Cer-Kindigi Enezi                 |
| Cartap bergen bolor, - deyt.     |       | Açıkça anlattı -dedi.             |
| Cılandar kaan bolgojın,          |       | Yılanlar kağanı ise,              |
| On eki baştu külük               |       | On iki başlı pehlivan             |
| Ecemniñ ep-argazıla              | 19335 | Halamın hüneriyle                 |
| Cer üstine çıgar, - deyt. -      |       | Yeryüzüne çıkacak, -diye söyledi. |
| Cañarçı ecem onon arı            |       | Cañarçı halam ondan sonra         |
| Cer üstine bu çıkpay             |       | Yerüstüne çıkmadan                |
| Erlik-biyge cedele,              |       | Erlik-biy'e giderek,              |
| Sokor-Kara baatırđıñ             | 19340 | Sokor-Kara bahadırın              |
| Tının ekeleten uçurlu.           |       | Canını alacak.                    |
| Ondo sestirip tutturza,          |       | Ona sezdirirse,                   |
| Onçobıs ölüp kalarıbıs.          |       | Hepimiz öleceğiz.                 |



İris bolup sestirbeze, Şansı yaver gidip sezdirmezse,  
Bis ceñeten uçurlu", - deyt. 19345 Biz yeneceğiz", -dedi.  
Ermek-kuuçın bojoordo, Konuşma sona ererken,  
Alıp-külük baatırlar Alp-cesur bahadırlar  
Kep-kiyimin kiyinip, Giysilerini giyinip,  
Attarın tudup eertep iyet. Atlarını tutup eyerledi.  
Ölbös-Cayar onoñ arı 19350 Ölbös-Cayar ondan sonra  
Cerdiñ oozın bu köstöp, Yer ağzınızleyip,  
Kańça tümen alıptarlu, Çok sayıda alpla  
Kal çerüzin bu baştap Kahraman askerini yöneterek  
Atanıp iybey kanayttı. Gitti.  
Alıptar cüzi kızıl ört, 19355 Alpların yüzü kızıl ateş,  
Attar tınıjı kuu tuman, Atların nefesi soluk duman,  
Cıdalar mizi caltırıp Mızraklar ısıldayarak  
Barıp catpay kanayttı. Gidiyorlardı.  
Cerdiñ toozını teñerige çıkkın, Yerin tozu gökyüzüne çıkmış,  
Teñeri buludı cerge tüşüp, 19360 Göğün bulutu yere inmiş,  
Toozın-tuman kaynay beret, Toz-duman kaynadı,  
Tüş bolgondo amırı cok, Gündüz huzursuz,  
Tün bolgojın uykuzı cok, Gece uykusuz,  
Tündü-tüştü baraadat. Gece-gündüz gitti.  
Onoñ arı baraatsa, 19365 Daha sonra geldiğinde,  
Kün aldına tomıra tüşken Güneş altında toz haline gelmiş  
Küzüñilü küreñ tayga Çıngıraklı kahverengi tayga  
Mında turbay kanayttı. Burada duruyordu.  
Ança-mınça bolbodı, Çok zaman geçmeden,

|                                    |                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------|
| Küreñ tayga sınına                 | 19370 Kahverengi tayganın yukarısına   |
| Olor çıgıp kelbey kayttı.          | Çıkıp geldi.                           |
| Tiji töö baştap algan              | Dişi deveyi güdüp                      |
| Udura kelip ogırıp aydat:          | Karşıdan böğürüp söyledi:              |
| "Kandıy uzak boldıgar? - dep,      | "Ne kadar uzaklaştınız?-deyip,         |
| Kalaktajıp ıylajat. -              | 19375 Korkuyla haykırıp, ağlaştılar.   |
| Kança katap olorgo                 | Kaç kez                                |
| Kuskundarla bis kojo               | Kuzgunlarla birlikte                   |
| Olordı bis bojotpoy                | Onlara fırsat vermeden                 |
| Köp tabaru etkenibis.              | Saldırdık.                             |
| Ada bolgon buranı                  | 19380 Ata olan erkek deveyi            |
| Sokor-Kara öltürdi - deyt. -       | Sokor-Kara öldürdü, dedi.              |
| Çölgö tolo töölör bolgonıs,        | Çöle dolan develerdik.                 |
| Toolu la töölör arttıbıs.          | Sayılı deve kaldık.                    |
| Onçoızın cılandar cutkan!" - deyt. | Hepsini yılanlar yuttu!"-diye söyledi. |
| Ene kuskun uçup kelet,             | 19385 Ana kuzgun uçup geldi,           |
| Akşıp, akşıp aydıp turat           | Ötüp ötüp anlattı                      |
| "Slerdi uzak sakıganıs             | "Sizi uzun zaman bekledik              |
| Açap-toro öştülerdi                | Aç gözlü düşmanları                    |
| Altayıska bojotposko,              | Yurdumuza sokmamak için,               |
| Tınıbıstı bis kıskanbay            | 19390 Canımızı düşünmeden              |
| Köp tabarular etkenibis.           | Defalarca saldırdık.                   |
| Köp-köp kuskundardı                | Pek çok kuzgunu                        |
| Açap-toro cılandar cutkan.         | Aç gözlü yılanlar yuttu.               |
| Toolu kuskundar artala,            | Sayılı kuzgunlar da yaralanınca,       |
| Tınıbıs alıp kaçtıbıs" - deyt.     | 19395 Canımızı kurtarıp kaçtık"-dedi.  |

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| "Adamnıñ erke malı-kujı       | "Atamın kıymetli malı-hayvanı        |
| Altayıgarga canala,           | Yurdumuza dönerek,                   |
| Amırap olor alar" - dep,      | Dinlensin"-deyip,                    |
| Cañar uulı Ölbös-Cayar aydat. | Cañar oğlu Ölbös-Cayar söyledi.      |
| Ölbös-Cayar baatırım          | 19400 Ölbös-Cayar bahadırım          |
| Kaya-taşka çıgala,            | Kayalığa çıkarak,                    |
| Ceten kulaş turnabayın alıp   | Yetmiş kulaç dürbününü alıp,         |
| Arı keltegeyin acıktayt.      | Sağ yarısını dikkatle izledi.        |
| Ebire tartırıp körördö,       | Etrafında çevirip bakınca,           |
| Sokor-Kara baatır             | 19405 Sokor-Kara bahadırın           |
| Baştap emdi bu algan          | Yönettiği                            |
| Cañardıñ altayın köstöp       | Cañar'ın yurdunu izleyerek           |
| Kelip catkan emtiri.          | Geliyormuş.                          |
| Ölbös-Cayar baatırım          | Ölbös-Cayar bahadırım                |
| Kandu kastak ol ogın          | 19410 Kanlı temren oku               |
| Keske salıp bu mında          | Çekip burada                         |
| Sokor-Kara baatırdıñ          | Sokor-Kara bahadırın                 |
| Cürek töskö şıkaap            | Tam kalbinden hedef alıp             |
| Otura berbey kanayttı.        | Bekliyordu.                          |
| Erten tartkan eñir serüün,    | 19415 Sabah esen akşam serinliği,    |
| Eñir tartkan erten serüün     | Akşam esen sabah serinliği           |
| Eki carın birigip,            | İki omzunun birleşip,                |
| Eki tekpe kelijerde,          | İki dayanağın geldiği yere           |
| Içkına salbay kanayttı.       | Fırlattı.                            |
| Ergек töstöñ ış cayılat,      | 19420 Baş parmağından duman yayıldı, |
| Ok bajıñañ ot çöyilet.        | Ok başından ateş sıçradı.            |

|                              |       |                                     |
|------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Tındu sogoon cebe ogı        |       | Tesirli yay demir oku               |
| Sokor-Kara baatırđıñ         |       | Sokor-Kara bahadırın                |
| Kür-köksin ödürdö,           |       | Gür göğsünü geçerek,                |
| Kün ötküre çalıdı,           | 19425 | Güneş gibi aydınlattı,              |
| Altay üsti torgılıp,         |       | Altay üstü sallanıp,                |
| Ağaş-tajı oodılıp            |       | Ağaç, taşlar parçalanıp             |
| Köçkölonıp cada beret.       |       | Yuvarlandı.                         |
| Sokor-Kara çoçıyla           |       | Sokor-Kara korkuyla                 |
| Kara bukazınañ añarılıp,     | 19430 | Kara boğasından devrilip,           |
| Cerdiñ kara kırtıjıbıla      |       | Yerin kara kabuğuyla                |
| Kür-köksin böktöp iyet.      |       | Gür göğsünü kapattı.                |
| Açap cutpa cılandarıla       |       | Aç gözlü dev yılanlarıyla           |
| Ceek şulmus alıptarıla       |       | Şeytan şulmus alplarıyla            |
| Aaylanıjıp bu bolboy,        | 19435 | Konuşamadan                         |
| Cañıs cerge bulgalıjat.      |       | Yerle bir oldular.                  |
| Sokor-Kara baatır            |       | Sokor-Kara bahadır                  |
| Kara bukazına minele,        |       | Kara boğasına binerek,              |
| Küzüñilü küreñ tayga bajında |       | Çıngıraklı kahverengi tayga başında |
| Baatırlardı cart körüp,      | 19440 | Bahadırları açıkça görüp,           |
| Korkıganına kıygırıp bolboy, |       | Korkusundan haykıramayıp,           |
| Üni çıkpay kıygırıp,         |       | Sesi çıkmadan bağırıp,              |
| İçkeri bolboy kanayttı,      |       | İçeri girdi,                        |
| Ölbös-Cayar baatırım         |       | Ölbös-Cayar bahadırım               |
| Adına mingen boyınça,        | 19445 | Atına biner binmez,                 |
| Ama-tomo sığırıp,            |       | Islık çalarak,                      |
| Udura kelbey kanayttı.       |       | Karşıdan geldi.                     |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| "At öltürüp amtajıgan,        | "At öldürmeye alışmış,            |
| Er öltürüp eremjigen          | Er öldürmeye alışmış              |
| Altıgı oroonniñ şulmustarı,   | 19450 Yeraltının şulmusları,      |
| Sokor-Kara baatır             | Sokor-Kara bahadır                |
| Ölbös bütken sen bolzoñ,      | Ölümsüz yaratılmış olsan da,      |
| Ölümdi meneñ alarıñ!          | Ölümün benim elimden olacak!      |
| Tını çok bütken bolzoñ,       | (Dış) cansız yaratılmış olsan da, |
| Tınıñdı men tabarım!" - deyt. | 19455 Canını ben alacağım!"-dedi. |
| Kança tümen baatırları,       | Çok sayıda bahadırı,              |
| Kara ağaştıy kal çerüzi       | Kara orman gibi kahraman askeri   |
| Ölbös-Cayar baatırdı eeçiy    | Ölbös-Cayar bahadırın peşinden    |
| Eles edip şuñuy beret.        | Gözden kayboldu.                  |
| Eki çerü tuştajıp,            | 19460 İki asker karşılaşıp,       |
| Ekpindü soğuş baştalat.       | Akınla, vuruş başlattı.           |
| Cıda bajı caltırıp,           | Mızrak başı ısıldayıp,            |
| Üldü mizi surkurajıp          | Kılıç ucu parlayıp,               |
| Cuu-çak baştala beret.        | Savaş-vuruş başladı.              |
| Beş baatır beş cılanıñ        | 19465 Beş bahadır beş yılının     |
| Bolot kür sogoon ogıbıla      | Çelik gür yay ve okuyla           |
| Kür köksin ötküre kadap,      | Geniş göğsüne tamamıyla çakıp,    |
| Ayra mingen boyınça,          | Üstüne binince,                   |
| Kazra tiştü kamçızıla         | Keskin dişli kamçısıyla           |
| Sogo berbey kanayttı.         | 19470 Vurdu.                      |
| Beş ercine attarı             | Beş kıymetli at                   |
| Baka, cılan çerülerin         | Kurbağa, yılan askerleri          |
| Tuygagıla tepsey beret.       | Toynaklarıyla tepdi.              |

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Cerdiň toozını teňerige ıgat, | Yerin tozu göe ıktı,            |
| Teňeri buludı cerge tüjet.     | 19475 Göğün bulutu yere indi.     |
| Künniň közi böktölö bergen,    | Güneşin gözü kapanmış,            |
| Ay karaňuy bolo berdi.         | Ay kararmış.                      |
| Alıptar cüzi körünbeyt,        | Alpların yüzü görünmedi,          |
| Cer-Kindigi Enezi bergen       | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiğı     |
| Altı baatırdıň kuyak kebin     | 19480 Altı bahadırın zırh giysisi |
| Maňdayında edip salgan         | Alnındaki                         |
| Eki alakalu altın cüstükter    | İki mühürlü altın yüzük           |
| Aldı-kiynin carıdat.           | Önden, arkadan parladı.           |
| Öskö cılandar kalıza,          | Kalan diğerk yılanlara            |
| Kamçızıla sokkılayt.           | 19485 Kamçısıyla vurdu.           |
| Ölbös-Cayar batırım            | Ölbös-Cayar bahadırım             |
| Sokor-Kara baatırdı            | Sokor-Kara bahadırı               |
| Uşpa bolot cıdazıbıla          | Çelik mızrağıyla                  |
| Kür köksin ötküre kadayt.      | Geniş göğsüne bütünöyle aktı.    |
| Sokor-Kara baatır              | 19490 Sokor-Kara bahadır          |
| Kara bukadaň aňtarılat.        | Kara boğadan devrildi.            |
| Ölbös-Cayar baatırım           | Ölbös-Cayar bahadırım             |
| Kazra tiştü kamçızıla          | Keskin dişli kamçısıyla           |
| Temir-Çookırdıň baykanına      | Temir-Çookır'ın kuyruğuna         |
| Tuda berip iyerde,             | 19495 Tutunduğunda,               |
| Eles edip ua beret.           | Uçup gözden kayboldu.             |
| Cılım ak kaya bajına           | Sarp ak kaya başına               |
| Uçup bargan boynça,            | Uçarak gelince,                   |
| Cer-Kindigi Enezi bergen       | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiğı     |

|                                     |                                               |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Küler bolot tabağın                 | 19500 Bronz çelik tabağına                    |
| Caba tudup iyerde,                  | Bastırarak,                                   |
| Capşına berbey kanayttı.            | Yapıştı.                                      |
| Oyto kayra uça beret,               | Tekrar uçtu,                                  |
| Ol tabaktıñ carkını                 | O tabağın ısıltısı                            |
| Ondogı cerdi carıdat.               | 19505 Orayı andınlattı.                       |
| Cutpa şulmus cılandar               | Dev şulmus yılanların                         |
| Bu carıkka köstöri kılbigıp,        | Bu parlaklıkla gözleri kamaşıp,               |
| Bodop lo oktolıjıp,                 | Çözülüp ok gibi fırlayarak,                   |
| Boyı-boyın tiştejet.                | Birbirlerini dişlediler.                      |
| Sokor-Kara baatır                   | 19510 Sokor-Kara bahadır                      |
| Cada tüşüp, cer kırtıjıla,          | Yere düşüp, yer kabuğuyla                     |
| Çalkoyto cadıp, köksin              | Sırtüstü yatıp, göğsünü                       |
| Köñkörö cadıp, köksin               | Yüzüstü edip                                  |
| Böktöp iygen boyınça,               | Kapatınca,                                    |
| Açu-koron algırıp                   | 19515 Acı çığlıklar atıp,                     |
| Ama-tomo sıgırat.                   | Öteye, beriye ıslık çaldı.                    |
| "Öçöp kelgen Ölbös-Cayar,           | "Öç almaya gelen Ölbös-Cayar                  |
| Ölümdi meneñ alarıñ!                | Ölümün benden olacak!                         |
| Bajıñ kezip budiña salarım!         | Başını kesip ayağına takacağım!               |
| Budıñ kezip bajıña salarım!" - dep, | 19520 Ayağını kesip başına takacağım!"-deyip, |
| Ayu keptü algırıp,                  | Ayı gibi böğürüp,                             |
| Bukazına katap minet.               | Boğasına tekrar bindi.                        |
| Ölbös-Cayar baatırğa                | Ölbös-Cayar bahadıra                          |
| Kalıp kelbey kanayttı.              | Hücum etti.                                   |
| Eki baatır bolgojın                 | 19525 İki bahadır ise                         |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Caka boydoñ tartıjıp,            | Yakalarından çekişip,                  |
| Carın boygo sogujat.             | Omuz hizasında vuruştı.                |
| At üstineñ olor ekü              | At üstünden ikisi                      |
| Cayılp cerge cıgılat.            | Yayılp yere yığıldı.                   |
| Onoñ arı olor ekü                | 19530 Sonra o ikisi                    |
| Carın boydoñ tudujıp,            | Omuz hizasında vuruşup,                |
| Açıy-meçiy tartıjat.             | Çapraz halde çekiştiler.               |
| Korkıştı caan soguş boldı,       | Korkunç büyük bir vuruşma oldu,        |
| Ağaş-tajı oodılıp                | Ağaç, taşlar parçalanıp                |
| Ağın suular çaypalıjıp           | 19535 Akan sular çalkalanıp            |
| Carattarınañ ajınat.             | Kıyılarından aştı.                     |
| Cer kırtıjı kodorılıp            | Yer kabuğu kırılıp                     |
| Kara balkaş bol beret.           | Kara çamur oldu.                       |
| Uçı-bajı bildirbey               | Ucu, başı bilinmeyen                   |
| Uymalıja berbey kayttı.          | 19540 Pisliğe döndü.                   |
| Cılan mingen baatırlar           | Yılana binen bahadırlar                |
| Bir oñdonıp kelgejin,            | Kendilerine gelince,                   |
| Teñeri tübile uçkulayt.          | Gögün dibinden uçuştular.              |
| Baza bir oñdonıp kelze,          | Yine ortaya çıktıklarında,             |
| Talay üstile cüskülep cüret.     | 19545 Deniz üstünden yüzerek gittiler. |
| Temir-Çookır ercine              | Kıymetli Temir-Çookır                  |
| Cada tujıp aňdanala,             | Yatıp yuvarlanarak,                    |
| Köl eezi kök buka bolup kubulıp, | Göl iyesi gök boğaya dönüşüp,          |
| Kara közi kandalala,             | Kara gözü kanlanarak,                  |
| Süzüje berbey kanayttı.          | 19550 Toslaştı.                        |
| Eki buka süzüjerde,              | İki boğa toslaşırken,                  |



|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Müüsterineñ ot çaçılıp        | Boynuzlarından ateş saçılıp     |
| Kara balkaş kaynay beret.     | Kara çamur kaynadı.             |
| Cañarçı dep abakay            | Cañarçı adlı hanım              |
| Ak bıyanın aylanıp,           | 19555 Ak malını dolaşıp,        |
| Albatızın aralap              | Halkın arasına girip            |
| Aylı-curtına cedip kelet.     | Evine, yurduna ulaştı.          |
| Ak bıyanı odordo,             | Ak malı otlarken,               |
| Albatızı curtında             | Halkı yurdunda                  |
| Amır catkan emtiri.           | 19560 Huzur içinde yaşıyormuş.  |
| Ak-Boro atka mingen           | Ak-Boro ata binen               |
| Ak-Baş başçı baatırı          | Ak-Baş başçı bahadır            |
| Eki kara mürkütterile         | İki kara kartalıyla             |
| Udura utkıp kelgileyt.        | Karşıdan selamlaşıp geliyorlar. |
| Adın agıdıp iyele,            | 19565 Atını serbest bırakarak,  |
| Ak örgöögö bu kirip,          | Ak saraya girip,                |
| Alama-şikir aş-kursakla       | Lezzetli yemeklerle             |
| Toyo ajanıp alala,            | Yiyip doyarak,                  |
| Amırap uyuktay berbey kayttı. | Dinlenmek için uyuyordu.        |
| Eki kün amırayla,             | 19570 İki gün dinlenince,       |
| Altın üygen ala koyot.        | Altın dizgini aldı.             |
| Ak örgöödöñ çıgala,           | Ak saraydan çıkarak,            |
| Ayga-künge cañıy tudup,       | Aya, güneşe karşı sallayıp,     |
| At çakıga sogup iyet.         | At direğine bağladı.            |
| Ak-Boro ercinezi              | 19575 Ak-Boro kıymetli          |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,    | Sezilmez yerden sezmiş,         |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,      | Duyulmaz yerden duymuş,         |

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Kök ölöñdi kömö baspay     | Yeşil otu gömmeden                 |
| Köñü corgo celip kelet.    | Doğruca geldi.                     |
| Caş ölöñdi caya baspay     | 19580 Yaş otu ezmeden              |
| Caraş corgo celip kelet.   | Güzel rahvan geldi.                |
| Ercine adın Cañarçı        | Cañarçı kıymetli atının            |
| Bajı-közin bu sıymap       | Başını, gözünü sıvazlayıp          |
| Ebire bazıp eertep iyet.   | Etrafında dolaşıp eyerledi.        |
| Kep kiyimin kiyinip,       | 19585 Şık giysilerini giyinip,     |
| Katan çümin çümdenet.      | Kat kat üzerine geçirdi.           |
| Kandu cuudiñ cepselin      | Kanlı savaşın silahlarını          |
| Karçıy-terçıy cüktenet.    | Karşılıklı, çapraz halde yüklendi. |
| Ak örgöödöñ çıgala,        | Ak saraydan çıkarak,               |
| Arçımağın arta salıp,      | 19590 Heybesini sırtına atıp,      |
| Terkezile terkileyt.       | Terkisini bağladı.                 |
| Kaptırgazı oñ canında      | Sandığın sağ yanında               |
| Cer-Kindigi Enezi bergen   | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği      |
| Kubulgazıdu cööjözin       | Sihirli malzemelerini              |
| Ondo beleten sugup algan,  | 19595 Hazırlayıp sokmuş,           |
| Temir tiskin teñdey tudup, | Demir dizgini denk tutarak,        |
| Üç temdenip atanala,       | Üç sıçrayışta binip,               |
| Albatızıla ezendejip,      | Halkıyla esenleşip,                |
| Attıñ oozın bura tartıp,   | Atın ağzını çevirip,               |
| Arı bolup celip iyet.      | 19600 Gözden kayboldu.             |
| Tergelü connıñ ortozıla,   | Saraylı halkının arasından,        |
| Tebeelü malın ebirip,      | Otlaklı malını dolaşıp,            |
| Eles edip baraadat!        | Uzaklaşalım!                       |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Iyık caldıñ aldında        | Kutsal yelesinin altındaki          |
| Kazra tiştü kamçızın       | 19605 Keskin dişli kamçısını        |
| Oñ karıga cıldırat.        | Sağ dirseğine kadar doladı.         |
| Ak-carıkka cañıy tudup,    | Ak-dünyaya karşı sallayıp,          |
| Ak-Boro adınıñ             | Ak-Boro atının                      |
| Sokpos canına sogup iyet.  | Vurulmaz yanına vurdu.              |
| Tartpas canın tartıp iyet. | 19610 Çekilemez yanını çekti.       |
| Ak-Boro ercinezi           | Ak-Boro kıymetlisi                  |
| Kulun çılap çıñırıp,       | Tay gibi bağırıp,                   |
| Kunan taydıy ogırala,      | Aygır gibi böğürerek,               |
| Eles edip uça beret.       | Uçup gözden kayboldu.               |
| Turgan izi artıp kalat,    | 19615 Durduğu yerin izi kaldı,      |
| Bargan izi cok bolot.      | Gittiği yerin izi yok oldu.         |
| Caan, caan suulardı        | Derin derin suları                  |
| Kuyruk tiybey keçe beret,  | Kuyruk değmeden geçti,              |
| Caan, caan taygalardı      | Büyük büyük taygaları               |
| Tuygak tiybey aja beret.   | 19620 Toynak değmeden aştı.         |
| Şuurgandu tayga ajat,      | Fırtınalı taygalar aştı,            |
| Şuurmaktu talay keçet.     | Dalgalı denizler geçt.              |
| Kuskun uçup uçına cetpes   | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bolgojın,       | Çorak çölü                          |
| Kuyun keptü ödö beret.     | 19625 Rüzgâr gibi geçiverdi.        |
| Sañıskan uçup uçına cetpes | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bolgojın,       | Sarı çölü ise,                      |
| Salkın keptü ödö beret.    | Fırtına gibi geçiverdi.             |
| Baza körüp cürgejin,       | Yine gördü ki,                      |

|                                 |       |                                        |
|---------------------------------|-------|----------------------------------------|
| Kün aldına tomıra tüşken        | 19630 | Güneş altında toz haline gelen         |
| Küreñ taygaga cedip kelet.      |       | Kahverengi taygaya ulaşmış.            |
| Ezer-sezer eki taygıl           |       | Sezici iki büyük köpek                 |
| Öştülerdi ötkürbeske            |       | Düşmanları geçirmemek için             |
| Colın sakıp catkan emtir.       |       | Yolu bekliyormuş.                      |
| Cañarçını tanıyla,              | 19635 | Cañarçı'yı tanıyarak                   |
| Calkançıp udura kelgileyt.      |       | Hızla karşıdan geldiler.               |
| As-mas töölör lö                |       | Az-çok develerle                       |
| Toolu artkan kuskundar          |       | Sayıllı kalan kuzgunlar                |
| Udura komıdalın aydıjat.        |       | Karşıda hüznle konuştular.             |
| Onoñ arı Cañarçı                | 19640 | Ondan sonra Cañarçı                    |
| Üdelikke bu cetpey              |       | Kendini farketirmeden                  |
| Küreñ tayga kırına              |       | Kahverengi tayga kırına                |
| Çıgıp kelbey kanayttı.          |       | Çıkıp geldi.                           |
| Arı canın acıktaza,             |       | Sağ yanına baksa ki,                   |
| Aydıp bolbos cuu-soguška        | 19645 | Anlatılamayacak savaşla                |
| Altay üsti tırgılat.            |       | Altay yeri sallandı.                   |
| Cerdiñ toozını teñerige çıkkın, |       | Yerin tozu gökyüzüne çıkmış,           |
| Teñeri buludı cerge tüşken.     |       | Göğün bulutu yere inmiş,               |
| Tüş cerinde nemediy.            |       | Gündüz zamanı bir anda                 |
| Bozomtık karañuy bolo bergen,   | 19650 | Loş karanlık olmuş,                    |
| Oñdop bolbos tüymejet.          |       | Kendilerine gelemeden heyecanlandılar. |
| Turnabaydañ körördö,            |       | Dürbünden bakarken,                    |
| Olordiñ arı canında             |       | Onların sağ yanında                    |
| Cer-Kindigi Enezi bergen        |       | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği          |
| Küler bolot tabağın             | 19655 | Bronz çelik tabağın                    |

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Cılım kaya ak taşın        | Sarp kayalık ak taşın                |
| Bajına capşırıp salgan,    | Başına yapışan,                      |
| Ondogı cerdi carıdat.      | Yeri parlıyordu.                     |
| Cutpa cılandar çaçılıp     | Dev yılanlar saçılıp                 |
| Ol otko tiyele,            | 19660 O ateşe değince,               |
| Oyto cerge cıgılıp,        | Tekrar yere yığılıp,                 |
| Talıp cada bereten emtir.  | Yatmış.                              |
| Mını körgön Cañarçı        | Bunu gören Cañarçı                   |
| Ak-Borozın ağıdala,        | Ak-Boro'sunu serbest bırakarak,      |
| Borsık bolup kubula beret. | 19665 Porsuk olup şekil değiştirdi.  |
| Cer-Kindigi Enezi bergen   | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği        |
| Küler bolot tuyuk kuyagın  | Bronz çelik kapalı zırhını           |
| Katay kiyip iyele,         | Kat kat giyerek,                     |
| Bildirbes edip kubultat.   | Bildirmeden şekil değiştirdi.        |
| Onoñ arı borsık boyı       | 19670 Ondan sonra porsuk bedeniyle   |
| Küreñ tayganı bu tömön     | Kahverengi tayganın yukarısına doğru |
| Eles edip uça beret.       | Uçup gözden kayboldu.                |
| Ança-mınça bu bolboy       | Çok zaman geçmeden,                  |
| Ölbös-Cayar karındajınıñ   | Ölbös-Cayar kardeşinin               |
| Canına cedip kelele,       | 19675 Yanına gelerek,                |
| Cip iygen bu turdı.        | Yemiş.                               |
| Cedip tudarı emdi köptöp,  | Bedeni ağırlaşan,                    |
| Sokor-Kara tanıbayt.       | Sokor-Kara tanımadı.                 |
| Ölbös-Cayar baatır         | Ölbös-Cayar bahadır                  |
| Ecezin körüp iyele,        | 19680 Ablasını görünce,              |
| İydezine iyde kojulıp,     | Kuvvetine kuvvet katılıp,            |

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Küçine küç kojulat.          | Gücüne güç eklendi.                   |
| Eki bolçok kurut bererde,    | İki parça yuvarlak kurut verdiğinde,  |
| Ölbös-Cayar baatırım         | Ölbös-Cayar bahadırım                 |
| Eki çaynam bu edip           | 19685 İki lokma edip                  |
| Cip iygen bu turdı.          | Yiyip durdu.                          |
| Cedip tudarı emdi köptöp,    | Bedeni ağırlaşıp,                     |
| Cer karmaarı astay beret.    | Bastığı yer hafifledi.                |
| Sokor-Kara baatır bolzo,     | Sokor-Kara bahadırın ise,             |
| Cer karmaarı köptöp,         | 19690 Bastığı yer artıp,              |
| Cedip tudarı astay beret.    | Gücü azaldı.                          |
| "Cer aldınañ kelgençem,      | "Yeraltından gelene kadar,            |
| Ceñirbe, karındaş", - dep,   | Yenilme, kardeş",-deyip,              |
| Cañarçı ecezi aydıp turat.   | Cañarçı halası söyledi.               |
| Küreñeş uulına mañtat barat, | 19695 Küreñeş oğluna koşup gitti,     |
| Ezen-amır suraarda,          | Hal-hatır sorduğunda,                 |
| Ezenin tanıp iyele,          | Esenliğini öğrenince,                 |
| Küçine küç kojulat.          | Gücüne güç katıldı,                   |
| İydezine iyde kojulat.       | Kuvvetine kuvvet eklendi.             |
| Eki bolçok kurut beret,      | 19700 İki parça yuvarlak kurut verdi. |
| Eki bolçok kuruttı           | İki parça yuvarlak kurutu             |
| Eki çaynap cip iyet.         | İki lokmada yedi.                     |
| Cedip tudarı köptöp,         | Gücü artıp,                           |
| Cer karmaarı astay beret.    | Bastığı yer hafifledi.                |
| On bir baştu cılandı         | 19705 On bir başlı yılanı             |
| On bir bajın kabıra tudup,   | On bir başını kavrayıp,               |
| Arı-beri mergedeyt.          | Sağa-sola salladı.                    |

|                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| "Cer aldınañ kelgençem,<br>Ceñdirbe, balam", - deyt.                                                                                                                                                                    | "Yeraltından gelene kadar,<br>Yenilme, düşme yavrum", -dedi.                                                                                                                                                                           |
| Altın cüstük iydezile<br>On bir baştu cılan<br>Cañarçını körböyt.<br>Altın-Sırgaga cedelee,<br>Amır, cakşı surap ugat.                                                                                                  | 19710 Altın yüzüğün gücüyle<br>On bir başlı yılan<br>Cañarçı'yı görmedi.<br>Altın-Sırğa'ya yetişerek,<br>İyi olup olmadığını sordu.                                                                                                    |
| Altın-Sırğa bu keldi<br>Enezi'ni tanıp iyele,<br>İyde-küçi köptöp,<br>Cer karmaarı astap,<br>Cedip tudarı köptöy berdi.                                                                                                 | 19715 Altın-Sırğa gelin<br>Annesini tanıyınca,<br>Gücü-kuvveti artıp,<br>Bastığı yer hafifleyip,<br>Tutma gücü arttı.                                                                                                                  |
| Eki bolçok kurut beret.<br>Eki bolçok kuruttı<br>Eki çaynap cudup iyet.<br>Segis baştu cılandı<br>Segis bajın kabra tudup<br>Anda-mında nıkıp cüret.                                                                    | 19720 İki parça yuvarlak kurut verdi.<br>İki parça yuvarlak kurutu<br>İki lokmada yuttu.<br>Sekiz başlı yılanı<br>Sekiz başını kavrayıp<br>19725 Kuvvetlice sıktı.                                                                     |
| "Cer aldınañ kelgençem,<br>Ceñirbe, keldim, - deyt. -<br>Küler sogoondı uştıyın dezeñ,<br>Kamçıñla sogup iyzeñ,<br>Boyı kodorılala,<br>Ordınañ kan akpas", - deyt.<br>Kümüş-Tanaga mañtat kelet,<br>Ezen-amır suraarda, | "Yeraltından gelene kadar,<br>Yenilme, gelinim -dedi.<br>Bronz yayı çekeyim dersin,<br>Kamçıñla vurursan,<br>19730 Bedeni parçalanırken<br>Önünden kan akmaz", -dedi.<br>Kümüş-Tana'ya koşarak geldi,<br>İyi olup olmadığını sorarken, |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Kümüş-Tanaga ecezin tanıp,   | Kümüş-Tana ablasını tanıyıp,         |
| İydezine iyde kojulat.       | 19735 Kuvvetine kuvvet eklendi.      |
| Küçine küç kojulat.          | Gücüne güç katıldı.                  |
| Cañarçı baatır ecezi         | Cañarçı bahadır ablası               |
| Eki bolçok kurut beret,      | İki parça yuvarlak kurut verdi,      |
| Eki bolçok kuruttı           | İki parça yuvarlak kurutu            |
| Eki çaynap cip iyet.         | 19740 İki lokmada yedi.              |
| Ceti baştu cılandı           | Yedi başlı yılını                    |
| Ceti bajın kabra tudup,      | Yedi başını kavrayıp,                |
| Anda-mında nıkıp cüret.      | Öylece kuvvetle sıktı.               |
| Çagat küyüzine mañtat barat, | Çagat damadına koştu,                |
| Ezen-amır suraarda,          | 19745 Halini sorarken,               |
| Kayın Enezin tanıyla         | Kaynanasını tanıyarak                |
| İydezine iyde kojulat,       | Kuvvetine kuvvet eklendi,            |
| Küçine küç kojulat.          | Gücüne güç katıldı.                  |
| Eki bolçok kurut bererde,    | İki parça yuvarlak kurut verdiğinde, |
| Eki çaynap cip iyet.         | 19750 İki lokmada yedi.              |
| Togus baştu cılandı,         | Dokuz başlı yılını,                  |
| Tolgoy-malgay tudup,         | Kıvırarak tutup,                     |
| Togus bajın katay tudup,     | Dokuz başını katlayıp,               |
| Anda-mında nıkıp turat.      | Kuvvetlice sıktı.                    |
| "Cer aldınañ kelgençem,      | 19755 "Yeraltından gelene kadar,     |
| Ceñdirbe, küyüüm, - deyt. -  | Yenilme, damadım, -dedi.             |
| Ak bolot sogoondı            | Ak çelik mızrağı                     |
| Uştıyın dep sananzañ,        | Vurayım diye düşünürsen,             |
| Kazra tiştü kamçınla         | Keskin dişli kamçınla                |



Bu sogoongo sogup iyzeñ, 19760 Bu mızrağa vurursan,  
Sagoon boyı kodorılar. Mızrak kırılır.  
Ordınañ kan akpay Önünden kan akmadan  
Küyüp kalar uçurlu - deyt. - Yanacaktır -dedi.  
Bu cılan arıza, Bu yılan zayıflarsa,  
Öskö cılanga kadayla, 19765 Diğer yılana çakarak,  
Arıgança kamçıbıla Zayıflayana kadar kamçıyla  
Cazap cakşı saba - deyt. - Tekrar tekrar iyice vur -dedi.  
Meniñ aytkan sözimdi Söylediklerimi  
Onçoızına carta", - deyt. Hepsine bildir", -dedi.  
Onoñ arı borsık bolgon Cañarçı 19770 Ondan sonra porsuk olan Cañarçı  
Kıstay-Mergen mañtap barat. Kıstay-Mergen koşarak geliyor.  
Ezen-amır suraarda, Hal-hatır sorduğunda,  
Kıstay-Mergen tanıyla, Kıstay-Mergen tanıyarak,  
Küçine küç kojulat. Gücüne güç katıldı.  
İydezine iyde kojulat. 19775 Kuvvetine kuvvet eklendi.  
Eki bolçok kurut beret, İki parça yuvarlak kurut verdi,  
Kıstay-Mergen baatırım Kıstay-Mergen bahadırım  
Eki çaynap cip iyet. İki lokmada yedi.  
On baştu cılandı On başlı yılanı  
Oroy-maray tuda beret. 19780 Kısıkıvrak tuttu.  
On bajın katay tudup, On başını katlayıp,  
Ogo-bogo nıkıp cüret . Öylece sıktı.  
"Ak bolot sogoon oğıñdı "Ak çelik mızrak ve okunu  
Uştıyın dep sananzañ, Vurayım diye düşünürsen,  
Bu kamçızıla sogoongo 19785 Bu kamçıyla mızrağa

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Sogup, kagıp sen iyzeñ,           | Vurup, çakarsan,                |
| Boyı kodorılar uçurlu, - deyt.    | Bedeni parçalanacaktır, -dedi.  |
| Onıñ ordı küyüp kalgan,           | Onun öñü yanmış,                |
| Onoñ kan akpas - deyt. -          | Ondan kan akmaz -dedi.          |
| Cer aldınañ men kelgençem, 19790  | Yeraltından ben gelene kadar,   |
| Ceñdirbezeñ, ejim", - deyt.       | Yenilme, eşim", -dedi.          |
| Altın cüstük ajıra                | Altın yüzüğün etkisiyle         |
| On baştu bu cılan                 | On başlı bu yılan               |
| Cañarçını tanıp bolboyt.          | Cañarçı'yı tanıyamadı.          |
| Kança tümen alıptarla, 19795      | Sayısız alpla,                  |
| Kara agaştıy kal çerü             | Kara orman gibi kahraman askeri |
| Öştülerle ölgönçö,                | Düşmanlarla öldüresiye,         |
| Cuulajıp turgan emtiri.           | Savaşıyormuş.                   |
| Attar kanı tuygak ötkön,          | Atların kanı toynağı geçmiş,    |
| Alıptar kanı tizege cetken, 19800 | Alpların kanı dize yetişmiş,    |
| Aydarı cok cuu-soguş              | Tarifsiz bir savaş              |
| Bu Altayda emtiri.                | Varmış Altay'da.                |
| Alıp külük beş baatır             | Alp, çevik beş bahadır          |
| Beş cılandı argızıp,              | Beş yılanı zayıflatıp,          |
| Talıp cada bererde, 19805         | Düşürünce,                      |
| Öskö cılandardıñ kür köksin       | Diğer yılanların geniş göğsünü  |
| Ak bolot sogoon oktorıla          | Ak çelik mızrak ve oklarıyla    |
| Ötküre kadap iyele,               | Tamamen delerek,                |
| Ayra mingen boyunça,              | Üstüne binince,                 |
| Kazra tiştü kamçızıla 19810       | Keskin dişli kamçısıyla         |
| Oldop-soldop sokkılayt.           | Sağdan-soldan vurdular.         |

|                                   |                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Cañarçı'nın Ak-Boro'zu            | Cañarçı'nın Ak-Boro'su                              |
| Altaydın ak bukazı bolup kubulgan | Altay'ın ak boğası olup şekil değıştirmiş           |
| Temir-Çookırğa bolujıp,           | Temir-Çookır'a yardım edip                          |
| Kiliñ-kara bukanı                 | 19815 Kiliñ-kara boğanın                            |
| Ebire mañtap süze beret.          | Etrafında koşturarak tosladı.                       |
| Altı baatırdın mañdayında         | Altı bahadırın alnında                              |
| Eki alakalu cüstükterdi,          | İki mühürlü yüzükleri                               |
| Anda-mında caltırıp,              | Etrafı aydınlatıp                                   |
| Cıldistardıy bu körünet.          | 19820 Yıldızlar gibi göründü.                       |
| Borsık bolgon Cañarçı,            | Porsuk olan Cañarçı                                 |
| Ança-mınça bolbodı,               | Çok zaman geçmeden,                                 |
| Cer tamınıñ bu oozına             | Yeraltının ağzına                                   |
| Cedip kelbey kanayttı.            | Yetip geldi.                                        |
| Cada tujüp ańdanala,              | 19825 Yatıp yuvarlanarak,                           |
| Büdümi boyı bolo beret.           | Eski haline döndü.                                  |
| Calarlu ottoñ salala,             | Harlı ateş yakarak,                                 |
| Ak sütteñ bu çaçıp,               | Ak süttten saçıp,                                   |
| Altayınıñ eezineñ                 | Altay'ın iyesinden                                  |
| Alkış-bıyan bu surayt.            | 19830 Alkış, yardım istedi.                         |
| Ürüstep örö çaçala,               | Yukarı doğru saçarak,                               |
| "Alıs cerge tujüp cadıp,          | "Işıksız yere inip,                                 |
| Üç Kurbustan Kudayım              | Tanrım Üç Kurbustan                                 |
| Irıstu cürüp, ceñü alarga         | Talihli olup, zafer kazanması için                  |
| Alkış bıyan beriger" - dep,       | 19835 Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin" -deyip, |
| Eki tizege çögödöylö,             | İki dizinin üstüne çökerek,                         |
| Cerge caba bu mürgüp,             | Yerde dua edip,                                     |

Eki tuluñın sıymay tudup, İki örgüsünü sıvazlayarak,  
Caynap, mürgüp iybey kayttı. Yalvarıp, dua etti.

Onoñ arı Cañarçı 19840 Ondan sonra Cañarçı  
Borsık bolup kubulala, Porsuk olup şekil değıştirerek,  
Cer tamınıñ oozına kirip, Yeraltının ağızına girip,  
Arı-beri acıktanat. Sağa-sola dikkatle baktı.  
Ança-mınça baratkança Biraz ilerledi ki,  
Çookır cılan udura kelet. 19845 Alaca yılan karşıdan geldi.  
Altın cüstükti körgüzerde, Altın yüzüğü gösterince,  
Çookır cılan bolup kubulgan Alaca yılan olup şekil değıştiren  
Kara-Taacı emdi, Kara-Taacı şimdi,  
Borsık bolup kubulgan Porsuk olup şekil değıştiren  
Cañarçını tanıbay, 19850 Cañarçı'yı tanımayıp  
Koştoy ödüp catkança, Koşup geçince,  
Borsık bolgon Cañarçı Porsuk olan Cañarçı  
Çookır cılandı noolop Alaca yılanı kavrayıp  
Ondo nıkıp bu beret. Orada sıktı.  
Çookır cılan oktolıp 19855 Alaca yılan ok gibi uçup  
Bajı-közine orolot. Başına, gözüne dolandı.  
Korundu tijile tişteerge Zehirli dişiyle ısırarak için  
Bar küçile albadanat. Var gücüyle zorladı.  
Cer-Kindigi Enezi bergen Cer-Kindigi Enezi'nin verdiğı  
Küler bolot emikteñ etken 19860 Bronz çelik telden yapılmış  
Tuyuk kep ilcirme kuyakka Kapalı zincirden zırha  
Tişteri onıñ singılap, Dişleri girip, kırılarak  
Cetkerlü caman koronı Tehlikeli kötü zehri

|                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| Kara cerge aga beret.     | Kara yere aktı.                    |
| Ol eküdiñ sogujına        | 19865 O ikisinin vuruşmasında      |
| Cer aldınañ çıgıp catkan  | Yeraltından çıkan                  |
| Cılan, baka, keleskender  | Yılan, kurbağa, kertenkeleler      |
| Bılçılğılap cılcırayt.    | Ezilip kalmış.                     |
| Çookır cılan arıyla,      | Alaca yılan yorularak,             |
| Küçi çıga bererde,        | 19870 Gücü tükenince,              |
| Toñıragın aç tartıp       | Bıçağı açıp                        |
| İçin cara kezip iyet.     | İçini yarıp kesti.                 |
| Kiçinek çookır cılan      | Küçük alaca yılan                  |
| İçinde oktolıp cılat.     | İçinden ok gibi fırladı.           |
| Kara cerge kirerge        | 19875 Kara yere girmeye            |
| Bar küçile albadanat.     | Var gücüyle zorladı.               |
| Çookır cılanıñ bajı-közin | Alaca yılanın başını, gözünü       |
| Toñırakla cara kezet.     | Bıçakla yarıp kesti.               |
| Çookır cılan tolgolıp,    | Alaca yılan kıvrılıp,              |
| Kara-Taacınıñ tını        | 19880 Kara-Taacı'nın canı          |
| Ölö berbey kanayttı.      | Öldü.                              |
| Kara-Taacı bu kadıt       | Kara-Taacı bu kadın                |
| Bütkül boyı kep kiyimdü   | Tüm bedeni şık giysilerle donanmış |
| Ölöp cada berbey kayttı.  | Ölöp kaldı.                        |
| Borsık bolgon Cañarçı     | 19885 Porsuk olan Cañarçı          |
| Büdümü boyı bolo beret.   | Eski haline döndü.                 |
| Kep kiyimin suurala,      | Şık giysilerini çıkararak,         |
| Kara taş edip taptayla,   | Kara taş yapıp ezerek,             |
| Anda cajırıp salat.       | Oraya sakladı.                     |

|                              |       |                               |
|------------------------------|-------|-------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezi bergen     | 19890 | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği |
| Tuyuk kep kuyagın kiyet.     |       | Kapalı zırhını giydi.         |
| Kara-Taacının kep kiyimin    |       | Kara-Taacı'nın giysilerini    |
| Katay kiyip iyele,           |       | Kat kat giyerek,              |
| Kanınañ sürtünip iyerde,     |       | Kanından sürtünüp,            |
| Sanangan sanaazı aayınça,    | 19895 | Düşüncelerini yorumlayınca,   |
| Altın cüstük bolujıla        |       | Altın yüzük yardımıyla        |
| Kara-Taacı bolo beret.       |       | Kara-Taacı oldu.              |
| Kara-Taacı bolgon Cañarçı    |       | Kara-Taacı olan Cañarçı       |
| Cer-Kindigi Enezi bergen     |       | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği |
| Ceti üyelü komırgayın minip, | 19900 | Yedi kıvrımlı kavalına binip, |
| Cılandar curtın bu köstöp,   |       | Yılanlar yurdunu izleyerek    |
| Eles edip uça beret.         |       | Uçarak gözden kayboldu.       |
| Cer-Kindigi Enezi            |       | Cer-Kindigi Enezi             |
| Altın sudurın alıp           |       | Altın kitabını alıp           |
| Ayladıp kıcıırıp köröt.      | 19905 | Göz gezdirerek okudu.         |
| Cañar sanaazına kirele,      |       | Cañar aklına gelince,         |
| Cerdiñ aldın örümdeyle,      |       | Yeraltını delerek,            |
| İzü ottu suyuqtı             |       | Sıcak ateşe, sulu             |
| Küler kürekke urala,         |       | Bronz kürekle vurarak         |
| Üstin tuy kakpay iyet.       | 19910 | Üstünü kapatıp, söndürdü.     |
| Ak kayanıñ üstine çıgıp,     |       | Ak kayanın üstüne çıkıp       |
| Samara biçik biçip iyet.     |       | Mektup yazdı.                 |
| Cañar baatır mını körzö,     |       | Cañar bahadır bunu görünce,   |
| Türgen cerge tüşsin dep      |       | Hemen yere insin diye,        |
| Küçtü calkın bolujıla,       | 19915 | Güçlü şimşeğin yardımıyla     |

Cañar catkan cerge cet dep, Cañar'ın yattığı yere git deyip,  
Kanattu küler kürekti Kanatlı bronz küreği  
Teñeri örö çıkarıp iyet. Gökyüzüne doğru çıkardı.  
Ança-mınça bolbodı Çok zaman geçmeden,  
Kara-Taacı bolgon Cañarçı 19920 Kara-Taacı olan Cañarçı  
Cutpa cılandar curtına barıp, Dev yılanlar yurduna gidip,  
Cedip kelbey kanayttı. Yetip geldi.  
Kara-Taacı keldi dep, Kara-Taacı geldi deyip,  
Ejikte eki cılan tanıyt. Kapıdaki iki yılan tanıdı.  
Ne kerek boldı dep 19925 Ne oldu deyip  
Eki cılan surap ugat. İki yılan sordu.  
"Slerdiñ kaanga kerektü keldim. "Sizin kağanınıza gelmem gerekti.  
Ceñü bistiñ kolısta, Zafer bizim,  
Cañardıñ Altayın cuulap, Cañar'ın yurdunu işgal edip,  
Küreñeş kaandı ada-Enezile -19930 Küreñeş kağanı atası, anasıyla  
Onçoızın öltürüp saldıbıs. Hepsini öldürdük.  
Tebeege tolu ar-cööjö, Otlaklı mal,  
Til bilişpes albatı Dili bilinmeyen halk  
Onçoızı bistiñ boldı, - deyt. - Hepsi bizim oldu, -dedi.  
Eki ak örgöö 19935 İki ak saray  
Een turup kalgan - deyt. - Boş kalmış -diye söyledi.  
On baştu, on bir baştu, On başlı, on bir başlı,  
Togus baştu ol üç cılandar Dokuz başlı o üç yılan  
Meni slerge türgen cede, Beni size hemen getirerek,  
Ceñüni alğanıstı cetir deşken. 19940 Zafer kazanmamızı sağladı.  
Onı aydarga keldim", - deyt. Onu söylemeye geldim", -dedi.

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| On eki baştu kaan cılan         | On iki başlı kağan yılan                  |
| On eki bajıla katkırarda,       | On iki başıyla kahkaha atınca,            |
| Onıñ tıñ tabıjınañ              | Onun sesinin şiddetinden                  |
| Ondogı örgöö silkinet.          | 19945 Oradaki saray silkindi.             |
| Kara-Taacı bolgon Cañarçı       | Kara-Taacı olan Cañarçı                   |
| Katap mınayda cartayt:          | Tekrar açıkladı:                          |
| "Olor üçü slerdı kelzin degen.  | "Onlar üçü, size gelin demiş.             |
| Cer üstiniñ kaanı bolup,        | Yeryüzünün kağanı olup,                   |
| Olcolop alğan ol cerde          | 19950 Esir aldığı yerde                   |
| Ak örgöögö oturala,             | Ak saraya oturarak,                       |
| Albatı-con lo ak bıyandı        | Halk-tebaa ve ak malı                     |
| Başkarzın degen edi".           | Yönetsin demişti".                        |
| Mını ukkan kaan cılan           | Bunu duyan kağan yılan                    |
| On eki cüzün bajıla             | 19955 On iki çeşit başıyla                |
| Onoñ tıñ katkıp süünet.         | Güçlü kahkahalar atıp sevindi.            |
| Sen mege kursak beleteeriñ dep, | Sen bana yemek hazırla deyip,             |
| Onço boyı seleñdep süünerde,    | Kendisi korkunç bir şekilde sevindiğinde, |
| Altın sürlü örgöözi             | Altın işlemeli sarayı                     |
| Kürkürep, şınırap seleñdeyt.    | 19960 Yankılanıp, gürültüsüyle korkuttu.  |
| Aytkan sözimneñ çıkpa dep       | Söylediğim sözden çıkma deyip             |
| Altın cüstük küçile             | Altın yüzüğün gücüyle                     |
| İlbi tarma tartınıp,            | Kara büyü yapıp,                          |
| Altın sürlü cüstügin            | Altın işlemeli yüzüğünü                   |
| Cılanga araay körgüzet.         | 19965 Yılana yavaşça gösterdi.            |
| Kaan cılan süüngenine           | Kağan yılan sevincinden                   |
| On eki bajı salañdap,           | On iki başını koyup,                      |



|                                  |                                                   |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Ürgüley berbey kanayttı.         | Pinekledi.                                        |
| Kara-Taacı bolgon Cañarçı        | Kara-Taacı olan Cañarçı                           |
| Altın örgöönin bu için           | 19970 Altın sarayın içini                         |
| Aylana bazıp acıktayt.           | Gezerek dikkatle inceledi.                        |
| Aydıp bolbos caraş emtir.        | Tarifsiz güzellikte imiş.                         |
| Tör bajında kiçinek              | Tör başında küçük                                 |
| Altın kayırçak bu turat.         | Altın sandık duruyordu.                           |
| Kara-Taacı bolgon Cañarçı        | 19975 Kara-Taacı olan Cañarçı                     |
| Altın bu cüstügile               | Altın yüzükle                                     |
| Altın kayırçaktı cija tartat.    | Altın sandığa sürttü.                             |
| Kayırçak açıla bererde,          | Sandık açıldığında,                               |
| On eki cımırtkanı                | On iki yumurtayı                                  |
| Eçki baştıgınañ etken kookonokko | 19980 Keçinin (idrar) torbasından yapılan koonoka |
| Altın cüstük tarmazıla           | Altın yüzük büyüsyyle                             |
| Onçozın salıp alala,             | Hepsini büyüleyip,                                |
| Koltık aldına sugup alat.        | Koltuk altına soktu.                              |
| Altın kayırçak oyto lo           | Altın sandığı tekrar                              |
| Bektele berbey kanayttı.         | 19985 Kapattı.                                    |
| Altın cüstükün tarmazına         | Altın yüzüğün büyüsyyle                           |
| Cutpa cılandar kaanı             | Dev yılanlar kağanı                               |
| Büdüp araay aydat:               | Kendine gelip yavaşça konuştu:                    |
| "Barıp ajanıp alaak" - deyt.     | "Gidip yemek yiyelim"-dedi.                       |
| Kaan cılanı eeçiy                | 19990 Kağan yılanın peşinden                      |
| Cañarçı kaalgadañ çıgat.         | Cañarçı iki parçalı kapıdan çıktı.                |
| Ajanatan kursaktı                | Yenecek yemeği                                    |
| Kelesken, baka, cılandar,        | Kertenkele, kurbağa, yılanlar                     |

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Ogoş balıktardañ ala             | Küçük balıklardan alıp              |
| Ker balıkka cetire.              | 19995 Balinaya kadar.               |
| Cutpa cılandardıñ kaanı          | Dev yılanların kağanı               |
| Altın cüstükle Cañarçı           | Altın yüzükle Cañarçı               |
| İlbi tarmala tartınat.           | Kara büyü yaptı.                    |
| Kaan cılandıñ köstörine          | Kağan yılanın gözlerine             |
| Cüzün-cüür baka, cılandı         | 20000 Çeşit çeşit kurbağa, yılan    |
| Keleskendi cip oturı dep         | Kertenkele yiyormuş gibi            |
| On eki közine körünet.           | On iki gözüne göründü.              |
| Ajanıp olor toyordo,             | Yemek yiyip doyunca,                |
| Cılandar caanı kaan              | Yılanlar başı kağan                 |
| Örgöözine kirerin ol undıp       | 20005 Sarayına girmeyi unutup       |
| Köndüre çıgıp kelgileyt.         | Önüne çıkıp geldiler.               |
| On eki baştu cılandar kaanı      | On iki başlı yılanlar kağanı        |
| Eki karuulçık cılandarın cakıyt: | İki bekçi yılanına buyurdu:         |
| "Tındu neme sespezin,            | "Ne olduğunu sezmesin,              |
| Tınıştı neme bilbezin.           | 20010 Ne olup bittiğini bilmesin.   |
| Bu örgööni karuuldagar.          | Bu sarayı koruyun.                  |
| Ak-carıktıñ üstinde              | Ak-dünyanın üstünde                 |
| Añ-kuş, ak mal,                  | Geyik, kuş, ak mal                  |
| Albatı-con emdi köp.             | Halk-tebaa şimdi çok.               |
| Men barıp boyım                  | 20015 Ben kendim gidip              |
| Onçozın körüp keleyin.           | Hepsini görüp geleyim.              |
| Ol tujında bis                   | O zaman biz                         |
| Ak-carıktı biyleeris" - dep,     | Ak-dünyayı yöneteceğiz" -deyip,     |
| On eki oozıla katkırat.          | On iki ağzıyla kahkahayla haykırdı. |

|                                  |       |                                      |
|----------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Onoñ arı kaan cılan              | 20020 | Ondan sonra kağan yılan              |
| On eki bajın ködürüp,            |       | On iki başını kaldırıp               |
| Bozomtık cerle cılarda,          |       | Loş, karanlık yerde hareket ederken, |
| On eki baştıñ öñi                |       | On iki başın önü                     |
| Ondogı cerdi carıdat.            |       | Orayı aydınlatıyor.                  |
| "Mege minip al" - dep,           | 20025 | "Bana bin" -deyip,                   |
| Kaan cılan katkııp aydat:        |       | Kağan yılan söyledi.                 |
| Kara-Taacı bolgon Cañarçı aydat: |       | Kara-Taacı olan Cañarçı söyledi:     |
| "O-o, kalak, öröökön,            |       | "Ah sevgili büyüğüm,                 |
| Sler kaan kiji iyneger.          |       | Siz kağan kişisiniz.                 |
| Men kadıt kiji.                  | 20030 | Ben kadınım.                         |
| Kanayıp men mineyin? - deyt. -   |       | Nasıl bineyim?- dedi                 |
| Men emdi de çıyrak emey,         |       | Ben şimdi de güçlü değilim,          |
| Coyu cede berbey", - dep,        |       | Yayan gidemem", -deyip,              |
| Komırgay adın minele,            |       | Kaval atına binerek,                 |
| Kiynineñ arı eles etti.          | 20035 | Ardından kayboldu.                   |
| Kara-Kulanı ceñgen               |       | Kara-Kulan'ı yengen                  |
| Cañarçı, ögöñi, uulıbıla         |       | Cañarçı, yaşlısıyla, genciyle        |
| Ceñ castanıp ölgön emtir.        |       | Yenilip ölmüş.                       |
| Ölgön söögin cudarım dep,        |       | Ölen kemiğini yutarım deyip,         |
| Sır katkıda baratkılayt.         | 20040 | Keskin bir kahkaha attılar.          |
| Cer oozına cedele,               |       | Yer ağzına gelerek,                  |
| Kara-Taacı bolgon                |       | Kara-Taacı olan                      |
| Cañarçı emdi aydat:              |       | Cañarçı şimdi söyledi:               |
| "Sler baradıgar,                 |       | "Siz gidin,                          |
| Meniñ arçuulım                   | 20045 | Benim mendilim                       |

Tüjüp kalgan emtir. Düşmüş,  
Men ogo barıp keleyin. Ben ona bakıp geleyim.  
Slerge cediye bererim" - deyt, Size yetiŕeŕeğim" -dedi.  
Ceti üyelü komırgay adıp minele, Yedi kıvrımlı kavalına binerek,  
Alıs cer döön oyto 20050 Yeraltına doğru tekrar  
Uça berbey bu kanayttı. Uçuyordu.  
Tün karañuy bu cerde Gecenin karardığı bu yerde  
Tündü-tüştü baraadat. Gece-gündüz gitti.  
Baza körüp cürer bolzo, Yine gittiklerinde,  
Ceti sarı kelinder keledet, 20055 Yedi sarı gelin geldi,  
Cada tüjüp kubulala, Yatıp ŕekil değıŕtirerek,  
Sarı adaru bu bolup, Sarı arı olup,  
Ugarınça ödö beret. Yanlarından geŕip gitti.  
Onoñ arı oyto lo Daha sonra da tekrar  
Tündü-tüştü baraadat. 20060 Gece-gündüz gitti.  
Ceti üyelü komırgay Yedi kıvrımlı kaval  
Cerge tiygeni bildirtpey. Yere değıdiğini hissettirmedi.  
Baza körüp cürer bolzo, Tekrar baktı ki,  
Ak calañ cerde temir sogor us Ak ovada demir döven usta  
Alıptar söögin  ogup algan, 20065 Alpların kemiğini yığmıŕ,  
Kömür    rip alala, Kömür yakarak,  
K r k bazıp temir sulayt. K r k basıp demir yapıyor.  
Alıp baatır Cañarçı Alp bahadır Cañarçı  
Cada tüjüp a danala, Yatıp yuvarlanarak,  
Kara cılan bu bolup 20070 Kara yılan olup  
Cer kırtıjı aldınça Yer kabuğunun altından

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Ödö berbey kanayttı.       | Geçti.                             |
| Cerdeñ oyto çıgala,        | Yerden tekrar çıkarak,             |
| Kazılıp kalgan kara collo  | Kazılan kara yolda                 |
| Ceti üyelü komırgay        | 20075 Yedi kıvrımlı kaval          |
| Boyı baştap barar cañdu.   | Kendisi yönetip gitti.             |
| Bozomtık karañuy bu cerdi  | Loş karanlık yerleri               |
| Altın cüstük carıdat.      | Altın yüzük aydınlattı.            |
| Ança-mınça baratkança      | Biraz ilerledi ki,                 |
| Kiji keçer aayı cok,       | 20080 Kişinin geçmesine imkân yok, |
| Uçı-kıyuzı bildirbes       | Ucu, sonu bilinmez                 |
| Citkek kara sas cadat.     | Kara bataklık uzanıyor.            |
| Altın cüstükle cañıp iyet. | Altın yüzükle döndü.               |
| Bu sastıñ ortozıla         | Bu sazlığın ortasında              |
| Köñü cakşı col bolup       | 20085 Rahat, iyi bir yol           |
| Cada berbey kanayttı.      | Uzandı.                            |
| Cada tñjüp añdanala,       | Yatıp yuvarlandığında,             |
| Kuluzın bolup eezinge      | Kamış olup esintiyle               |
| Uçup ödö berbey kanayttı.  | Uçup geçti.                        |
| Onoñ arı oyto lo           | 20090 Ondan sonra yine             |
| Kara-Taacı bololo,         | Kara-Taacı olup,                   |
| Komırgay adın minele,      | Kaval atına binerek,               |
| Eles edip onoñ arı         | Uzaklaşıp daha sonra               |
| Uça berbey bu kanayttı.    | Uçtu.                              |
| Tüni-tñji bildirbes        | 20095 Gecesi-gündüzü bilinmez      |
| Bozomtık bürññkiy Altayda  | Loş karanlık yurttta               |
| Üdezi cok barıp cadat.     | Huzursuz gitti.                    |

Baza körüp cürer bolzo, Tekrar gördü ki,  
Uçı-bajı bildirbes Ucu bucağı bilinmez,  
Kurttu sarı talay agat. 20100 Kurtlu sarı deniz akıyor.  
Cañarçı baatır kelin Cañarçı bahadır gelin  
Cada tujüp ağdanala, Yatıp yuvarlandığında,  
Tomonok bolup kubula beret. Sivrisinek olup şekil değıştirdi.  
Onoñ arı braatsa, Daha sonra oradan ileri gittiğinde,  
Sarı talaydı keçire 20105 Sarı denizi geçmek için  
Alıptardıñ söögile Alpların kemiğıyle  
Ak kuu kür ediptir. Ak köprü yapmış.  
Tomonok kürge cuuktabay Sivrisinek köprüye yaklaşmadan  
Bu kürdiñ aldıgı canınañ Bu köprünün alt tarafından  
Tomonok bolup, unçukpay 20110 Sivrisinek olup, ses çıkarmadan  
Keçe berbey kanayttı. Geçiverdi.  
Onoñ arı tomonok Ondan sonra sivrisinek  
Ol lo boyı, kubulbay, Kendisi, değışmeden,  
Kıñılap uçup baraadat. Vızıldayarak gitti.  
Onoyıp barıp catkança, 20115 Bu şekilde giderken,  
Kün carkını körünbes Gün aydınlığının görölmediğı  
Bozomtık eñir bu cer Loş karanlık bu yer  
Oyto emeş carıy beret. Tekrar biraz olsun aydınlandı.  
Ança-mınça baratkança Biraz gittikten sonra  
Cer kara çoy örgöö 20120 Dökme demirden kara saray  
Körünip kelbey bu kanayttı. Göründü.  
Erlik biydiñ örgöözi dep, Erlik biy'in sarayı diye,  
Cüreginde sezip iyet. Yüreginde sezdi.

Ança-minça bu bolboy Çok zaman geçmeden  
Kara çoy örgöğö 20125 Dökme demirden kara saraya  
Tomonok mında cedip keledet. Sivrisinek geldi.  
Kara çoy örgö canında Dökme demirden kara sarayın yanında  
Eki kara iyt cadat. İki kara köpek yatıyordu.  
Cuuktay uçup kelele, Uçarak yaklaşıp gelince  
Altın cüstügin körgüzerde, 20130 Altın yüzüğünü gösterdiğinde,  
Eki kara bu iytter Bu iki kara köpek  
Çirey tebip cadala, Uzanıp yatarak,  
Ereen-tereen uyuktay beret. Derin uykuya daldılar.  
Örgö ejigine uçup kelerde, Saray kapısına uçup geldiğinde,  
Batpak suulu sastu suuda 20135 Bataklık sazlığında  
Kiçinek baktamaş cüzüp cüret. Küçük iribaş yüzüyordu.  
Cañarçı uçup kelele, Cañarçı uçup gelerek,  
Altın cüstügin körgüzerde, Altın yüzüğünü gösterdiğinde,  
Baktamaş balazı neme sespey İribaş yavrusu bir şey sezmeden  
Araayınañ cüzüp cüret. 20140 Yavaşça yüzüp ilerledi.  
Tomonok uçup kelele, Sivrisinek uçup gelerek,  
Baktamaştñ balazın İribaşın yavrusunu  
Buttarıla tudala, Ayaklarıyla tutarak,  
Araayınañ uça beret. Yavaşça uçtu.  
Emeş ıraap alala, 20145 Biraz uzaklaşınca,  
Teke baştıgınañ etken Tekenin (idrar) kesesinden yapılmış  
Kookonokko sugala, Koonoka sokarak,  
Araayınañ kurttu sarı talaydı Yavaşça kurtlu sarı denizi  
Keçe berbey bu kanayttı. Geçti.

|                                 |       |                                 |
|---------------------------------|-------|---------------------------------|
| Tomonok cerge aňdanıp           | 20150 | Sivrisinek yerde yuvarlanıp     |
| Kara-Taacı bolup kubulala,      |       | Kara-Taacı olup deňişerek,      |
| Ceti üyelü komırgay adın minip, |       | Yedi boğumlu kaval atına binip, |
| Onoň arı uça beret.             |       | Daha sonra uçtu.                |
| Ança-mınça baratkança,          |       | Biraz ilerleyince,              |
| Uçı-kıyuzı bildirbes            | 20155 | Ucu, sonu bilinmez              |
| Citkek kara saska cedet.        |       | Kara sazlığa ulaştı.            |
| Cüstügile caňıp iyet.           |       | Yüzüğüyle döndü.                |
| Citkek sastıñ ortozıla          |       | Kara sazlığın ortasında         |
| Könü col cada beret.            |       | Rahat bir yol uzanıyordu.       |
| Cañarçı kuluzın bololo,         | 20160 | Cañarçı kamış olup,             |
| Bu collo ezinge                 |       | Bu yolda esintiyle              |
| Arı-beri çaçılıp,               |       | Sağa, sola saçılıp,             |
| Keçe berbey kanayttı.           |       | Geçiverdi.                      |
| Oyto cüstügin cañırda,          |       | Tekrar yüzüğünü çevirdiğinde,   |
| Batpak ülci sas bolo beret.     | 20165 | Bataklık, sazlık oldu.          |
| Onoň arı oyto lo,               |       | Ondan sonra da,                 |
| Kara-Taacı bolup kubulala,      |       | Kara-Taacı olup deňişerek,      |
| Ceti üyelü komırgay adın minip, |       | Yedi boğumlu kaval atına binip, |
| Uça berbey bu kanayttı.         |       | Uçuyordu.                       |
| Komırgay at coldı               | 20170 | Kaval at yolu                   |
| Boyı bilip baraadat.            |       | Kendi bilip gitti.              |
| Ança-mınça baradala,            |       | Biraz giderek,                  |
| Baza körüp cürer bolzo,         |       | Yine baktı ki,                  |
| Ak calaňda körüktü              |       | Ak ovadaki körüğü               |
| Ölgön ulustıñ sööginen          | 20175 | Ölen halkın kemiğinden          |



|                            |                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| Kömür öçürip bu algan      | Kömür yakan                             |
| Üç kiji temir sulayt.      | Üç kişi demir yapıyordu.                |
| Cañarçı dep baatır kelin   | Cañarçı adlı bahadır gelin              |
| Cılan bolup kubulala,      | Yılan olup şekil değiştirerek           |
| Cer kırtıjı aldınça        | 20180 Yer kabuğunun altından            |
| Ceti coldıñ beltirin       | Yedi yolun birleştiği yeri              |
| Ödö berbey bu kanayttı,    | Geçti,                                  |
| Onoñ arı oyto lo           | Ondan sonra da yine                     |
| Cada tñjüp añdanala,       | Tekrar yatıp yuvarlanarak,              |
| Kara-Taacı bolup kubulala, | 20185 Kara-Taacı olup şekil değiştirip, |
| Ceti üyelü komırgay        | Yedi kıvrımlı kaval                     |
| Bu adına minele            | Atına binerek,                          |
| Eles edip cüre beret.      | Kaybolup gitti.                         |
| Tündi, tüşti oñdoboy       | Gece gündüz ortaya çıkmadan             |
| Amırı çok barıp cadat.     | 20190 Dinlenmeden gitti.                |
| Baza bir körüp cürze,      | Tekrar gördü ki,                        |
| Ceti sarı kelinder,        | Yedi sarı gelin,                        |
| Cergeleşken barıp cadat.   | Sıralayla geldi.                        |
| Cada tñjüp añdanala,       | Yatıp yuvarlanarak,                     |
| Sarı adaru bu bolup,       | 20195 Sarı arı olup,                    |
| Iragança kıyıp             | Uzaktan giderek                         |
| Araayınñ ödö beret.        | Yavaşça geçti.                          |
| Oyto cadıp añdanala,       | Tekrar yatıp yuvarlanarak,              |
| Kara-Taacı bololo,         | Kara-Taacı olarak,                      |
| Ceti üyelü komırgay        | 20200 Yedi kıvrımlı kaval               |
| Ol adına minip,            | Atına binip                             |

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Eles edip uçup iyet.        | Uçarak gözden kayboldu.             |
| Ölbös-Cayar baatırım        | Ölbös-Cayar bahadırım               |
| Sokor-Kara baatırbıla       | Sokor-Kara bahadırıla               |
| Ceti cılga küreşken,        | 20205 Yedi yıl boyunca güreşmiş,    |
| Cerge kem de cıgılbayt.     | Yine de yere yığılmadı.             |
| Togus cılga küreşken        | Dokuz yıl güreşmiş                  |
| Tobrakka neme tüşpegen      | Toprağa düşmemiş                    |
| Emdi körüp cürer bolzo,     | Şimdi gördü ki,                     |
| Ak buka la kök buka         | 20210 Ak boğa ile gök boğa          |
| Sokor-Kara bukanı           | Sokor-Kara boğayı                   |
| Tijinde süzüp salgan emtir. | Dişinde süzmüş.                     |
| Köksi cerge badalıp kalgan, | Göğsü yere yağışmış,                |
| Örö turup bu bolbos         | Yerinden kalkamadan                 |
| Köçigi örö tañkaygan        | 20215 Kıcının üstüne yan yatmış.    |
| Örö turup bu bolboy         | Ayağı kalkamayıp                    |
| Ayrı-teyri ogırat.          | Acı acı böğürdü.                    |
| Mını körgön Ölbös-Cayar     | Bunu gören Ölbös-Cayar              |
| Süünbes boyı süüne beret.   | Sevinmezdi sevindi.                 |
| Tutkan kolı kapkı keptü,    | 20220 Tutan eli demir kerpeten gibi |
| Baskan budı kazık oşkoş.    | Bastığı adım kazık gibi.            |
| Cer karmaarı astay berdi.   | Ayağının altı hafifleyif,           |
| Cedip tudarı körtöy beret.  | Tutma gücü arttı.                   |
| Sokor-Kara baatır bolzo,    | Sokor-Kara bahadırın ise,           |
| Cedip tudarı astap,         | 20225 Tutma gücü azalıp,            |
| Cer karmaarı köptöy beret.  | Bastığı yer ağırlaştı.              |
| Sokor-Kara baatırdı         | Sokor-Kara bahadırı                 |

Anda-mında bu ekçep, Böylece sallayıp,  
Karmak tege salıp cüret. Kanca attı.  
Kajık çılap bu ekçep, 20230 Aşık kemiği gibi sallanıp,  
Kayış keptü erep kelet. Kayış gibi direndi.  
Üç temdenip ködürele, Üç kez atılarak,  
Ak ayaska alıp çıgat, Alıp ak aydınlığa çıktı,  
Kök ayaska ködürilip kelet. Gök aydınlığa kadar yükseltip geldi.  
Kara bulutka katay tudup, 20235 Kara bulutla yan yana tutup,  
Katu söslö mınayda aydat: Sert bir şekilde konuştu:  
"Ölbös bütken bolzoñ, "Ölümsüz yaratılmışsan,  
Ölümdi meneñ köröriñ. Ölümü benden göreceksin.  
Tını çok bütken bolzoñ, (Dış) cansız yaratılmışsan da,  
Tındı sege tabarım. 20240 Canını bulacağım.  
Ak-carıkka çıkkın bolzoñ, Ak dünyaya çıkmış olsan da,  
Baza katap çıkpazıñ. Tekrar çıkamayacaksın.  
Alıptardı öltürgen bediñ, Alpları öldürmüştün,  
Ordına boyıñ ölöriñ. Yerine sen de öleceksin.  
Ak-carıktañ ayrılğalağıñda 20245 Ak dünyadan ayrılmadan  
Kalgançızın körüp al" - deyle, Son kez bak" - diyerek,  
Kara buluttardı araladıp, Kara bulutları aralayıp  
Cılım kaya taş üstüne Sarp kayalık üstüne  
Tuda berbey kanayttı. Tuttu.  
Tınıp bolboy cadarda, 20250 Nefessiz yatairken,  
Uşpa bolot cıdazıla Çelik mızrağını  
Kür köksin ötküre sayala, Geniş göğsüne bütünüyle saplayıp  
Celim uy kara taşka Tutkal gibi kara taş

Baday kadap iybey kayttı.                      Yapıştırdı.

Sokor-Kara baatır emdi                      20255 Sokor-Kara bahadır şimdi

Ayu çılap ogırat,                      Ayı gibi böğürüp,

Börü keptü ulıp iyet.                      Kurt gibi uludu.

"Öltürerge bu meniñ                      "Beni öldürecek

Tınımdı sen tappazıñ" - deyt.                      Canımı sen bulamazsın" -dedi.

Onoñ arı bu boyı                      20260 Ondan sonra kendisi

Kürkürede kaylay beret.                      Coşkuyla mırıldandı.

Ölbös-Cayar terin arlap,                      Ölbös-Cayar terini silip,

Emeş amırap oturala,                      Biraz dinlenip otururken,

Sokor-Kara baatırdı                      Sokor-Kara bahadırı

Erep, tolgop aydat:                      20265 Sallayıp, çevirerek söyledi:

Tınıñ seniñ kayda?                      Senin canın nerede?

Türgen mege ayt.                      Çabuk bana söyle.

Oyto örö sen turbay                      Sen yerinden kalkamayıp

Erelip, tolgolıp cadarıñ" - deyt.                      Evrilip, çevrilip yatacaksın"-dedi.

Ermek aytpay cadarda,                      20270 Hiçbir şey söylemeden yatarken,

Kolı-budın kayra tudup                      Elini, ayağını geriye büküp

Teskeri kijen sugala,                      Ters prangaya sokarak,

Oyto katap errep, tolgop,                      Defalarca sarsıp, büküp

"Ölör tınıñ kayda?                      "Ölür canın nerede?

Türgen mege ayt" - deyt.                      20275 Çabuk bana söyle" -dedi.

"Aytpazım men!" - deyle,                      "Söylemem!" -diyerek,

Ölbös-Cayardıñ cüzine                      Ölbös-Cayar'ın yüzüne

Tükürüp iybey kanayttı.                      Tükürdü.

Ölbös-Cayar açınala,                      Ölbös-Cayar öfkelenerek,

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Çoy tamandu ödügile         | 20280 Dökme demir tabanlı çizmesiyle  |
| Sokor-Kara baatırdıñ        | Sokor-Kara bahadırın                  |
| Bajı-közin oodo tebet.      | Başını, göğsünü parçalarcasına tepti. |
| Üstine onıñ ıgala,          | Üstüne ıkararak,                      |
| Örö sekirip, tepsep iyet.   | Sıçrayıp, tepti.                      |
| Sokor-Kara baatır           | 20285 Sokor-Kara bahadır              |
| Kara cerge kömüle beret.    | Kara yere gömüldü.                    |
| Ölör tının ol aytpay        | Ölür canını söylemeden                |
| Sirkirejip cada beret.      | Titreyip yattı.                       |
| Ölbös-Cayar otura tüşüp,    | Ölbös-Cayar oturup,                   |
| Aylandıra acıktay beret.    | 20290 Etrafı dikkatle izledi.         |
| Kara buka bolgojın,         | Kara boğa ise,                        |
| Baza kara bu çerge          | Kara yere                             |
| Badalıp kalgan emtiri.      | Çakılmış kalmış.                      |
| Ölbös-Cayar bazıp barat,    | Ölbös-Cayar basıp gitti,              |
| Temir kijen alala,          | 20295 Demir zincir alarak,            |
| Kolı-budın büre tartıp,     | Elini, ayağını büküp                  |
| Temir kijen sugup iyet.     | Demir zincir vurdu.                   |
| Eki armakçını alala,        | İki ip alarak,                        |
| Altın-cüstükke bazıp kelet. | Altın yüzükle geldi.                  |
| Segis baştu cılandı         | 20300 Sekiz başlı yılanı              |
| Segis bajın buulayla,       | Sekiz başını bağlayarak,              |
| Kümüş-Tananiñ kolınañ       | Kümüş-Tana'nın elinden                |
| Ceti baştu cılandı          | Yedi başlı yılanı                     |
| Sürtep kelgen boyınça,      | Sürükleyip getirince,                 |
| Baza anda buulap cılanla    | 20305 Orada bağlayıp yılanla          |

|                              |       |                                |
|------------------------------|-------|--------------------------------|
| On bir baştu cılandı         |       | On bir başlı yılanı            |
| On baştu cılandı             |       | On başlı yılanı                |
| Bir armakçıla buulap iyet.   |       | Bir iple bağladı.              |
| Togus baştu cılandı          |       | Dokuz başlı yılanı             |
| Togus bajın kabıra tudup     | 20310 | Dokuz başını kavrayıp          |
| Kijenbile buulap iyet.       |       | Pranga ile bağladı.            |
| Onoñ arı olor bejü           |       | Ondan sonra beşi               |
| Beş cılanla sogujat.         |       | Beş yılanla dövüştü.           |
| Beş baatırdıñ attarı         |       | Beş bahadırın atları           |
| Alıp külük baatırlarga       | 20315 | Alp çevik bahadırlara          |
| Boluja berbey kanayttı.      |       | Yardım ediyordu.               |
| Kalaptu cuu-soguş            |       | Vahşi savaş                    |
| Onoñ arı tıñıy beret.        |       | Alevlendi.                     |
| Kara-Taacı bolgon Cañarçı    |       | Kara-Taacı olan Cañarçı        |
| Taş edip kubultıp salgan     | 20320 | Taş yapıp değıştirdiğı         |
| Kep kiyimin alala,           |       | Giysilerini alarak,            |
| Altın cüstük bolujıla        |       | Altın yüzük yardımıyla         |
| Kep kiyimge cıja sogot.      |       | Giysilerine sürterek           |
| Ozogı boyı bolo beret.       |       | Önceki haline dönüştü.         |
| Kara-Taacınıñ kep kiyimin    | 20325 | Kara-Taacı'nın şık giysilerini |
| Suura tartıp çaçala,         |       | Çıkarıp saçarak,               |
| Boynıñ kep kiyimin           |       | Kendi güzel giysilerini        |
| Kiyinip iygen boyunça,       |       | Giyinince,                     |
| Ceti üyelü komırgayın minip, |       | Yedi kıvrımlı kavalına binip,  |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,    | 20330 | Yeraltının ağzını gözleyip,    |
| Eles edip uça beret.         |       | Gözden kaybolup uçtu.          |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Cerdiñ oozı bolgojın             | Yer ağzı ise                           |
| Temene közinçe körünet.          | Çuvaldız gözü kadar göründü.           |
| Onoñ arı baratsa,                | Ondan sonra giderken,                  |
| Ayak oozınça körünet.            | 20335 Fincan ağzı kadar göründü.       |
| Baza körüp iyer bolzo,           | Yine baktı ki,                         |
| Kazan oozınça körünet.           | Kazan ağzı kadar göründü.              |
| Ança-mınça bu bolboy             | Çok zaman geçmeden,                    |
| Ak-carıka çıgıp kelet.           | Ak-dünyaya çıktı.                      |
| Calarlu ottoñ salala,            | 20340 Harlı ateş yakarak,              |
| Ak kayanın arçınıla              | Ak kayanın ardıcıyla                   |
| Alastanıp iyele,                 | Kutsanınca,                            |
| Ada bolgon ak taygam,            | Ata olan ak taygam,                    |
| Ene bolgon ak talayım,           | Ana olan ak denizim,                   |
| Cer-Kindigi enem,                | 20345 Cer-Kindigi enem,                |
| Üç Kurbustan Kudayım,            | Tanrım Üç Kurbustan,                   |
| Slerdiñ alkış bıyanaarla         | Sizin alkış ve yardımınızla            |
| Alıs cerdeñ men                  | Işıksız yerden ben                     |
| Ak-carıkka çıktım, - dep,        | Ak-dünyaya çıktım, -deyip,             |
| Eki tuluñın sıymanıp,            | İki saç örgüsünü sıvazlayıp,           |
| Tizelenip oturala,               | 20350 Hafif diz çöküp oturarak,        |
| Cerge caba bajırıp,              | Yere eğilip,                           |
| Ağaş-taştı Altayım               | Ağaçlı, taşlı Altayım                  |
| Aylu-kündü teñerim,              | Aylı, güneşli gökyüzüm                 |
| Amanduumdı aldım dep,            | Amacıma kavuştum deyip,                |
| Katap-katap bajırala,            | 20355 Tekrar tekrar saygıyla eğilerek, |
| Ceti üyelü komırgay adın minele, | Yedi kıvrımlı kavalıdan atına binerek, |

Onoñ arı uça beret.                      Ondan sonra uçtu.  
Ança-minça bolbodı,                      Çok zaman geçmeden,  
Cuu-çak bolup catkan cerge              Savaşın yapıldığı yere  
Cedip kelbey bu kanayttı.      20360 Yetip geldi  
Acıktap emdi körör bolzo,              Dikkatle bakıp gördü ki,  
Cerdiñ toozını teñerige çıkkan,              Yerin tozu göğe çıkmış,  
Teñeri buludı cerge tüşken.              Göğün bulutu yere düşmüş.  
Küzürt tabış mında                      Buradaki uğultuyu, gürültüyü  
Kiji oñdoor aayı çok.              20365 Anlamak mümkün değil.  
Cerdiñ üsti silkinip,                      Yeryüzü silkinip  
Ağaş-taştar oodılıp,                      Ağaçlar, taşlar göçüp,  
Köçkölönip catkan emtir.              Yuvarlanmış.  
Cılandardıñ kaanı                      Yılanların kağanı  
On eki baştu cutpa              20370 On iki başlı dev  
Kamık alıptardı cutkan,                      Bütün alpları yutan  
Kal çerüni bılça tepsegen              Kahraman askerini ezip geçen  
Oktolıp catkan emtiri.                      Ok gibi fırlamış.  
Ölbös-Cayar la Küreñeş Baatır      20375 Ölbös-Cayar ile Küreñeş Baatır  
Çıdap bolboy turgan emtir.              Dayanıyormuş.  
Mını körgön Cañarçı                      Bunu gören Cañarçı  
Cardak ünile kıygırat:                      Gür sesle bağırdı:  
"Çagat-baatır la Kıstay Mergenge - "Çagat bahadır ile Kıstay-Mergen'e  
Bu eküge bolujaar!" - deyt.      20380 Bu ikisine yardım edin!"- dedi.  
Eki baatır bu emdi                      İki bahadır şimdi  
Talıp kalgan cılandarın çaçala,              Yorulan yılanları saçarak,  
On eki baştu cılandı                      On iki başlı yılanı,



Olor törtü aradayt. O dördü aralarına aldı.

On eki baştu cılanıñ 20385 On iki başlı yılanın

Oktolotonı astay berdi. Hızı azaldı.

Cañarçı katap la kıygırat: Cañarçı defalarca bağırđı:

"Temir-Çookır ercine, "Kıymetli Temir-Çookır,

Türgen mege kal!" - deyt. Çabuk bana dön!"-dedi.

Temir-Çookır ercine ugup iyele, 20390 Kıymetli Temir-Çookır duyunca,

Arı-beri silkinip, Sağa-sola silkinip

Büdüki boyı mañtat kelet. Önceki haline hızla dönüştü.

Şırkırada bu kiştep, Su şırıltısı gibi kişneyip,

Ne boldı dep surayt. Ne oldu diye sordu.

Akamnıñ koylogozı dep, 20395 Ağabeyimin koyundaş atı deyip,

Cal-kuyrugın sıymap iyet. Yelesini, kuyruğunu okşadı.

Arçımagın açala, Heybesini açarak

Tört temir kijen alat. Dört demir zincir aldı.

Sen baatır bol deyle, Sen bahadır ol diyerek,

Altın cüstükle cañıp iyet. 20400 Altın yüzükle döndü.

Temir-Çookır ercine Kıymetli Temir-Çookır

Altın-möñün kuyaktu Altın-gümüş zırhlı

Üldi, cıda tıgınbas Kılıç, mızrak saplanmaz

Ak bolot tuyuk kuyaktu Ak çelik zırhlı

Alıp baatır bu bolup 20405 Alp bahadır olup

Tura berbey kanayttı. Durdu.

"Neni edeyin, neni tudañın!" - dep, "Ne yapayım, neyi tutayım!" -diye

Surap turat Cañarçıdañ. Sordu Cañarçı'ya.

Cañarçı baatır aydat: Cañarçı bahadır söyledi:

"Bu tört kijendi apar. 20410 "Bu dört kişiyi götür.  
On eki baştu cılanmñ On iki başlı yılanın  
On eki bajın tolgoy tudup, On iki başını büküp,  
Tört kijenle kijendeyle, Dört zincirle bağlayarak,  
Bu cedekle kolboy tartar", - deyt. Bu dizginle çek", -dedi.  
Caan baatır kazalap, 20415 Ulu bahadır dötrnala gidip,  
Ol törtüğe cedip barat. O dördüne yetiştı.  
Tört baatır körölö, Dört bahadır görünce,  
Bu ne atazı dep, Bu da neyin nesi deyip,  
Boylorında kaykajat. Hayretler içinde kaldılar.  
Kandıy baatır keldi dep, 20420 Hangi bahadır geldi diye,  
Kıstay-Mergen kıygırat. Kıstay-Mergen bağırdı.  
Solun baatır kelgen boyunça, Yabancı bahadır gelince,  
On eki baştu cılandı On iki başlı yılanı  
Küler sogoon ogıla Bronz yay ve okuyla  
On eki baştıñ beltirine 20425 On iki başın birleştiği yere  
Kaday sokkon kanayttı. Fırlattı.  
Mine sokpoy kanayttı. Üstüne bindi.  
Üç baştı tolgoy tudup, Üç başı büküp,  
Kurlaazınañ kijen alala, Omzundan pranga alarak,  
Kayra tartıp kijendeyt. 20430 Tekrar çekip bağladı.  
Kandıy bökö baatır dep, Hangi güçlü bahadır diye,  
Olor üçü kaykajat. O üçü şaşırdı.  
"Ölbös-Cayar, tñ tut, "Ölbös-Cayar, canı tut,  
Türgen ıltam kijende!" - dep, Hemen zincirle!"-deyip,  
Bir kijendi çaçıp beret. 20435 Bir zinciri fırlattı.

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Ölbös-Cayar kemzinele,       | Ölbös-Cayar mahcubiyetle,              |
| Üç baştı tolgoý tudup,       | Üç başı büküp,                         |
| Çagat-baatır bolujıla        | Çagat-bahadır'ın yardımıyla            |
| Teskeri tartıp kijendeyt.    | Tersine çekip zincirledi.              |
| "Küreñeş, tıñ tudun!" - dep, | 20440 "Küreñeş, sağlam tutun!" -deyip, |
| Baza bir temir kijen beret.  | Yine bir demir pranga verdi.           |
| Küreñeş baatır adazıla       | Küreñeş bahadır babasıyla              |
| Üç baştı tolgoý tudup,       | Üç başı büküp,                         |
| Teskeri kijen tartıp iyet.   | Ters tarafa zincirledi,                |
| Artkan üç baatırđı           | 20445 Diğır üç bahadırı                |
| Bejilezi ömö-cömölö          | Beşı hep birlikte                      |
| Tolgoy kayra bu tartıp,      | Büküp geri çekip,                      |
| Temir kijen salıp iyet.      | Demir zincir vurdu.                    |
| Tört kijendi cedekpile       | Dört zinciri dizginle                  |
| Cuura tartıp buulap iyet.    | 20450 Birleştiriş bağladı.             |
| Eki kelingı onçogor          | Hepiniz iki geline                     |
| Barıp emdi bolujaar dep,     | Gidip yardım edin deyip,               |
| Solun baatır kizirt etti.    | Yabancı bahadır seslendi.              |
| Tört baatır tuura bazış      | Dört bahadır biraz uzaklaşır           |
| Kandıy baatır bolgon         | 20455 Hangi bahadırmış                 |
| Bistiñ adıstı bileten deşip, | Bizim adımızı bilen deyip,             |
| Araayınañ kuuçındajat.       | Sessizce konuştular.                   |
| Artkan cılandardı olorlor    | Geriye kalan yılanları                 |
| Tolgoy-malgay tutkulap,      | Kıvırarak tutup,                       |
| Boy-boylorıla buuulaştırıp,  | 20460 Birbirlerine bağlayıp,           |
| Armakçıga tizip iyet.        | Heybeye dizdiler.                      |

"Kandıy küçtü bu baatır                      "Hangi güçlü bahadır bu  
Mında emdi kelgen?" - dep,                      Şimdi buraya gelen?" -deyip,  
Eki kelin surap ugat.                      İki gelin sordu.  
"Kiji şılaarga boş cok,                      20465 "İnsanların merakı boşa değil,  
Kazır büdümdü baatır boluptır.                      Vahşi yaratılışlı bir bahadırmış.  
Tidinip surap bolbodım" - dep,                      Çekinip soramadım"-diye  
Kıstay-Mergen anda cartayt.                      Kıstay-Mergen açıkladı.  
Ak sanaalu baatır dep                      İyi niyetli bahadır diye  
Ölbös-Cayar maktap iyet.                      20470 Ölbös-Cayar övdü.  
"Ölbös-Cayar, kel!" - dep,                      "Ölbös-Cayar, gel!" - deyip,  
Cañarçı ecezi kıygırat.                      Cañarçı ablası bağırdı.  
Ölbös-Cayar ecezi tanıp,                      Ölbös-Cayar ablasını tanıyıp,  
Süüngenine katkıp,                      Sevincinden kahakahalar atıp,  
Kazalap mında cedip kelet.                      20475 Hızla geldi.  
Ezen-amır surabay,                      Hal-hatır soramadan,  
Eçki baştıgınañ etken                      Tekenin (idrar) kesesinden yapılmış  
Kookonoktı berip aydat:                      Koonoku verip söyledi:  
"Sen er kiji, karındaş,                      "Sen er kişi, kardeş,  
Mında on eki cımirtka la                      20480 Burada on iki yumurtayla  
Bir baktamaştıñ balazı bar,                      Bir iribaşın yavrusu var,  
Calbak taşka olordı birdeñ                      Geniş bir taşta onların hepsini  
Taşla bılçı!" - deyt. -                      Taşla ez!" -dedi.  
Kalak, kogus tudunba.                      Canım, torbayı tutunma.  
Uça bererdeñ maat cok.                      20485 Uçmalarına izin verme.  
Uça bergen kiyninde                      Uçtuktan sonra  
Ölbögön boyıs ölöris.                      Ölümsüz bedenimiz ölecek.

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Barbagan boyıs bararıs", - deyt. | Gitmeyen bedenimiz gidecek", -dedi. |
| Boyı silkinip iyele,             | Silkinip,                           |
| Kara-Taacı bolo beret.           | 20490 Kara-Taacı oldu.              |
| Men kaan cılanga colıgayın.      | Ben kağan yılana gideyim.           |
| Men kuuçındajıp bojozom,         | Sohbet edip dikkatini dağıttığımda, |
| Sen ozo lo baktamaştı öltür.     | Sen önce iribaşı öldür.             |
| Onoñ arı cımırtkalardı bılçı.    | Ondan sonra yumurtaları ez.         |
| Boyıñ deze acıktan.              | 20495 Dikkatlice etrafa bak.        |
| Olordıñ tını üzülze,             | Onların canı ezilirse               |
| Tınıñ canına kelip tüjer.        | Dış canının yanına gelir.           |
| Birüzin le bılçıp iyzeñ,         | Birisini ezersen,                   |
| Ol cerineñ tuura cügür.          | Oradan yavaşça çıkar.               |
| Onoyıp onçozın öltür deyt.       | 20500 Böylece hepsini öldür, dedi.  |
| Komırgay adın minele,            | Kaval atına binerek,                |
| Külüde catkan cılandar kaanına   | Köstekte yatan yılanlar kağanına    |
| Eles edip cedip kelgen           | Hızla gelmiş                        |
| Ezen-cakşı surap ugat.           | Hal-hatır sordu.                    |
| Kara-Taacını ugala,              | 20505 Kara-Taacı'yı duyunca,        |
| "Sen kanayıp ölbögöñ?" - dep,    | "Sen nasıl ölmedin?" - deyip,       |
| Kaan cılan araay surayt. -       | Kağan yılan yavaşça sordu.          |
| Erlik adayga sen barzañ,         | Erlik adaya gidersen,               |
| Boluş, bıyan sura.               | Yardım iste.                        |
| Temir-Bökö baatır la             | 20510 Temir-Bökö bahadır la         |
| Onıñ altı uuldarı kelip          | Onun altı oğlu gelip                |
| Biske boluşsın, - deyt. -        | Bize yardım etsin, -dedi.           |
| Meniñ örgöömğö kirzeñ,           | Benim sarayıma girersen,            |

Tör bajında altın kayırçakta      Tör başında altın sandıkta  
On eki cımırtka bar.      20515 On iki yumurta var.  
Ol cımırtkalardı sen,      O yumurtaları sen,  
Stenede ilip salgan      Duvar da asılı,  
Kara cılan terezi bolor,      Kara yılan derisi olacak,  
Ol tuyuk terege sugala,      O kapalı deriye sokarak,  
Onçozun mege ekel - deyt. -      20520 Hepsini bana getir -dedi.  
Meniñ castıgımdı alıp iyzeñ,      Benim yastıgımı alırsan,  
Ondo tülküür bar,      Orada anahtar var.  
Ol tülküürle açarıñ.      O anahtarla açarım.  
Oyto türgen kelele,      Hemen geri gelerek,  
Meniñ oostorıma birdeñ      20525 Benim ağzıma hepsini  
Sugup iyeriñ sen - deyt. -      Sokarsın -dedi.  
Türgen-tükey bar! - deyt. -      Çabuk hemen git! -diye söyledi.  
Kara-Taacı katap surayt. -      Kara-Taacı tekrar yalvardı.  
Sokor-Kara baatır akam      Sokor-Kara bahadır ağabeyim  
Ölüp bolboy şıralap cat.      20530 Ölmeden ızdırap içinde yatıyor.  
Onıñ tını kayda?" - deyt.      Onun canı nerede?" -dedi.  
"Erlik adayga cetseñ,      "Erlik adaya gidersen,  
Örgöñiñ ejik canında      Sarayın kapı yanında  
Balkaştu sasta baktamaş bolor.      Çamurlu sazlıkta iribaş var.  
Ol baktamaştı baza      20535 O iribaşı yine  
Cılan terezine sugup al,      Yılan derisine sokup al,  
Ekelele, oozına suksañ,      Getirip, ağzına sokarsan  
On katap bökö bolup,      On kat güçlenip,  
Temir kijendi üze sogor," -deyt.      Demir zinciri üzerine takar," -dedi.

|                                |       |                                  |
|--------------------------------|-------|----------------------------------|
| "Temir-Bökö lö                 | 20540 | "Temir-Bökö ile                  |
| Erlik adaydın altı uulınıñ     |       | Erlik adayın altı oğlunun        |
| Tınardı kayda boloton?" - dep, |       | Canları nerede?" -deyip,         |
| Araay-coboş surap iyet.        |       | Yavaşça sordu.                   |
| Altın bajı aylanıp aydat:      |       | Altın başı dolaşıp şöyle dedi:   |
| "Olor kelip ceñdirze,          | 20545 | "Onlar gelip yenerse,            |
| Sen türgen bararıñ.            |       | Sen hemen git.                   |
| Erlik aday üyde cok bolzo,     |       | Erlik aday evde yoksa,           |
| Castıgın ködürüp iyeñ,         |       | Yastığını kaldırırsan,           |
| Altı kamdunıñ balazı la        |       | Altı su samuru yavrusuyla        |
| Bir kiştiñ balazı bolor.       | 20550 | Bir samur yavrusu olacak.        |
| Sen ceñdirtkenderge ekelele,   |       | Sen yenilenlere getirerek,       |
| Oostorına salıp iyeñ,          |       | Ağızlarına sokarsan,             |
| Olor cudup iygejin,            |       | Onlar yuttuğunda,                |
| Ozogızınañ on artık            |       | Eskisinden on kat                |
| Bökö bolup turup keler.        | 20555 | Güçlü olurlar.                   |
| Sokor-Kara akañdı,             |       | Sokor-Kara ağabeyini,            |
| Kara-Taacı bu seni             |       | Kara-Taacı seni                  |
| Emeeni cakşı biler" - deyt.    |       | İyi bilirler"-dedi.              |
| "Aytkanaarga alkış", - deyle,  |       | "Sözlerine dua olsun", -diyerek, |
| Kara-Taacı bolup kubulgan      | 20560 | Kara-Taacı olup şekil değıştiren |
| Cañarçı baatır kelin           |       | Cañarçı bahadır gelin            |
| Araayınañ komırgayına minip,   |       | Yavaşça kavalına binip,          |
| Eles edip uça beret.           |       | Kaybolup uctu.                   |
| İjençilü balam dep             |       | Güvenilir yavrum deyip           |
| On eki bajı cılannıñ           | 20565 | Yılanın on iki başı              |

|                               |       |                                       |
|-------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Karsıldada katkırijat.        |       | Katıla katıla güldü.                  |
| Onoyıp süünip catkança,       |       | Böyle sevinirken,                     |
| Küzürt emes küzürt boldı.     |       | Uğultuya benzemez uğultu oldu.        |
| Tabış emes tabış boldı.       |       | Gürültüye benzemez gürültü oldu.      |
| Sokor-Kara baatır             | 20570 | Sokor-Kara bahadır                    |
| Kara-küreñ bukazıla           |       | Kara-küreñ boğasıyla                  |
| Baktamaş balazın bılçıgan     |       | İribaş yavrusunun ezildiği            |
| Calbak taşka kelip tüjele,    |       | Geniş taşa inerek,                    |
| Temir kijenderi üzüle beret.  |       | Demir zincirleri kopardı.             |
| Onı eeçiy cılandar kaanı      | 20575 | Onun peşinden yılanlar kağanı         |
| On eki baştu cılan            |       | On iki başlı yılan                    |
| Catkan cerineñ çaçılala,      |       | Yattığı yerden saçılarak,             |
| Cımirtka bılçıgan             |       | Yumurta ezilen                        |
| Calbak taştıñ üstine          |       | Geniş taşın üstüne                    |
| Kelip tüşken boyunça,         | 20580 | Gelip indiğinde,                      |
| Temir kijenderi üzülip        |       | Demir zincirler kopup                 |
| Ölö berbey bu kanayttı.       |       | Öldü.                                 |
| Onoñ artkan on bir cılan      |       | Geriye kalan on bir yılanın           |
| Onçoızı onoyıp öldiler.       |       | Hepsi böylece öldüler.                |
| Ondıy kıygı, tabıştar         | 20585 | Öyle bir bağırıtı, gürültü (koptu) ki |
| Onço cerge cañılanat.         |       | Her yerde yankılandı.                 |
| Örö körüp kıygırgan kıygıları |       | Yukarıya doğru kopan feryatları       |
| Üç Kurbustan Kudayga ugulat.  |       | Tanrı Üç Kurbustan'a ulaştı.          |
| Üç Kurbustan Kuday            |       | Tanrı Üç Kurbustan                    |
| Cer döön karap körölö,        | 20590 | Yere doğru bakıp,                     |
| Sokor-Karanı tanıyla,         |       | Sokor-Kara'yı tanıyarak               |



|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Ölböktöñ üç katap öl dep,      | Ölmeden üç kez daha öl deyip,    |
| Üç katap tükürüp iyet.         | Üç kez tükürdü.                  |
| On eki baştu cılandı takıp,    | On iki başlı yılanı çarpıp,      |
| Cutpa toro açaptarga           | 20595 Vahşi açgözlülere          |
| Ondıy ölüm kerek deyt.         | Böylesi ölüm gerek dedi.         |
| Aru Altaydı bıjarzıtpay        | Güzel Altay'ı kirletmeden        |
| Ot calarla örtööt dep,         | Harlı ateşlerle yak deyip,       |
| Calkın ajıra olor aydat.       | Rüzgâr geçecek dedi.             |
| Tömön körüp oturganı           | 20600 Aşağıyı izleyen            |
| Bos Erlikke cart ugulat.       | Bos Erlik'e açıkça duyuldu.      |
| Sokor-Kara baatır la           | Sokor-Kara bahadır ile           |
| Cılandar kaanı bolgon          | Yılanlar kağanı olan             |
| On eki baştu cılandı           | On iki başlı yılanı              |
| Ünineñ cart tanıyla,           | 20605 Sesinden açıkça tanıyarak, |
| Öksöp, öksöp ıylap iyet.       | Hüngür hüngür ağladı.            |
| Kara sarlık atka mingen        | Kara öküz ata binen              |
| Temir-Bökö baatır la           | Temir-Bökö bahadırla             |
| Altı uulardın kelzin dep,      | Altı oğul gelsin deyip,          |
| Algırıp elçi iyip turat.       | 20610 Elçi gönderdi.             |
| Cuu-çak bojoordo,              | Savaş sona erince,               |
| Ölbös-Cayar kıygırat:          | Ölbös-kağan haykırdı:            |
| "Artkan-kalğan alıptarım,      | "Kalan alplarım,                 |
| Kara agaştıy çerüdeñ           | Kara orman gibi askerden         |
| Artıp kalğan albatım,          | 20615 Geriye kalan halkım,       |
| Cañıs cerge cuulıgar!" - deyt. | Tek yerde toplanın!"-dedi.       |
| Solun baatır barala,           | Yabancı bahadır gelerek,         |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Kaya-taştı mejelikti         | Kayalıklı tepeyi                    |
| Kodoro tartkan boyunça,      | Parçalayınca,                       |
| Cerdiñ oozın böktöp iyet.    | 20620 Yerin ağzını kapandı.         |
| Artıp kalgan baatırlar       | Geriye kalan bahadırlar             |
| Kança tümen alıptarla,       | Çok sayıda alpla,                   |
| Kaçıp cürgen öştülerdi       | Kaçan düşmanları                    |
| Kıra çaap öltürele,          | Kırıp, öldürerek,                   |
| Körnö ottoñ tudup iyet.      | 20625 Harlı ateş yaktı.             |
| Onçozi cuulıp kelerde,       | Hepsi toplanıp gelerek,             |
| Kıstay-Mergen baatır         | Kıstay-Mergen bahadır               |
| Solun caan baatırğa          | Yabancı büyük bahadıra              |
| Calañ bolgon alakanın        | Ova gibi büyük elini                |
| Caya tudup berele, surayt:   | 20630 Uzatarak, sordu:              |
| "Közöör slerdiñ ottu,        | "Gözleriniz ateşli,                 |
| Köksöör slerdiñ oylu.        | Göğsünüz çökük.                     |
| Alkış-bıyan ak sanaalu       | İyi niyetli                         |
| Kajı Altaydñ baatırdı?       | Hangi yurdun bahadırıdınız?         |
| Adı-colıgar kem?" - dep,     | 20635 Adınız-kökeniniz ne?"-diye,   |
| Surap turbay kanayttı.       | Sordu                               |
| Solun baatır katkırıp aydat: | Yabancı bahadır kahkalarla söyledi: |
| "Cayı-kıjı bidirbes,         | Yazı, kışı belli olmayan            |
| Cay keberlü Altayda          | Yaz şekilli Altay'da                |
| Ak tayganı adam dep,         | 20640 Ak tayga atam deyip,          |
| Ak talaydı enem dep          | Ak deniz anam deyip                 |
| Öskön kiji men edim .        | Yaşayan kişiydim                    |
| Temir-Çookır atka mingen     | Temir-Çookır ata binen              |

|                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| Ölbös-Cayar baatır        | Ölbös-Cayar bahadır                |
| Men edim" - dep aydarda,  | 20645 Ben idim" - diye söyleyerek, |
| Temir-Çookır at dep,      | Temir-Çookır at denilen,           |
| Onçozi tanıp iyele,       | Hepsi tanıyarak,                   |
| Kuçaktajıp, katkırijıp,   | Kucaklaşıp, kahkahalar atıp,       |
| Okşojıp turbay kanayttı.  | Öpüyorlardı.                       |
| Cañarçı bazıp kelele,     | 20650 Cañarçı gelerek,             |
| "At bolo ber", - dep      | "At ol", -deyip,                   |
| Altın cüstükle cañırda,   | Altın yüzükle sallanınca,          |
| Cada tujüp aňdanala,      | Yine düşüp yuvarlanarak,           |
| Temir-Çookır at boyı      | Temir-Çookır at kendi              |
| Tura tüşpey bu kanayttı.  | 20655 Haline döndü.                |
| Temir-Çookırdıñ çağı      | Temir-Çookır'ın gücü               |
| Bisteñ artık emtiri deyp, | Bizden daha çokmuş deyip,          |
| Onçozi mında katkırijat.  | Hepsi kahakaha attı.               |
| Cuuda-çakta ölgön         | Savaşta ölen                       |
| Alıptar la çerüler söögin | 20660 Alplarla askeri kemiklerini  |
| Cañıs cerge olor cuuyla,  | Tek yere yığarak,                  |
| Korım-taşla bu mında      | Kırma taşla                        |
| Key, suu kirbes edip,     | Hava, su girmeyecek şekilde        |
| Taş örgöö tudup iyet.     | Taş saray yaptı.                   |
| Caraştırıa çümdeyle,      | 20665 Güzel inşa ederek,           |
| Temdek edip curap salat.  | Üstünü resmetti.                   |
| Attarına mingilep,        | Atlarına binip                     |
| Emeş kezek alıptarlu      | Cesur alplarla                     |
| As-mas çerülerile         | Az-çok askeriyle                   |

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Ölbös-Cayar baatır baştap, | 20670 Ölbös-Cayar bahadır yönetip, |
| Küzüñilü küreñ tayganı     | Çıngıraklı kahverengi taygayı      |
| Olor köstöp cortup iyet.   | Gözleyip hızla geldi.              |
| Ölbös-Cayar taayıla        | Ölbös-Cayar dayıyla                |
| Küreñeş baatır uulı        | Küreñeş bahadır oğlu               |
| At üstineñ eki candap      | 20675 At üstünde iki yandan        |
| Koltıktap algan baraadat.  | Koltuğunun altında gitti.          |
| Erke meniñ enem dep,       | Benim sevimli annem deyip,         |
| Küreñeş Enezin okşoyt.     | Küreñeş anasını öptü.              |
| Caltanbas meniñ ecem dep,  | Korkusuz ablam deyip,              |
| Ölbös-Cayar okşop iyet.    | 20680 Ölbös-Cayar öptü.            |
| Ep-sümeni bedirep          | İlaç, merhem arayıp                |
| Tınıs algan ecebis dep,    | Can getiren halamız diye,          |
| Onçozi maktap kojoñdojot.  | Hepsi överek şarkı söyledi.        |
| Kıstay-Mergen kiynineñ     | Kıstay-Mergen arkasından           |
| Kojo maktap sıymap iyet.   | 20685 Yine överek okşadı.          |
| Onçolorınıñ kojoñı         | Hepsinin şarkısı                   |
| Ol cerde cañılandı:        | Orada yankılandı:                  |
| Añnıñ-kuştıñ edineñ        | Avın, kuşun etinden                |
| Kursak etken ecebis.       | Yemek yapan halamız.               |
| Alıs cerge tüjele,         | 20690 Işıksız yere düşerek,        |
| Ebin tapkan ecebis.        | Yolunu bulan halamız.              |
| Kubulgazıdu at minip       | Sihirli ata binip                  |
| Caltanbagan ecebis.        | Korkmayan halamız.                 |
| Karañuy cerge tüjele,      | Karanlık yere düşünce,             |
| İris tapkay ecebis.        | 20695 Mutluluk bulan halamız.      |

|                             |       |                                   |
|-----------------------------|-------|-----------------------------------|
| Cutpa cılan curtınañ        |       | Dev yılan yurdundan               |
| Caltanbagan ecebis.         |       | Korkmayan halamız.                |
| Erlik biydin curtınañ       |       | Erlik biy'in yurdundan            |
| Tın ekelgen ecebis.         |       | Can getiren halamız.              |
| Altın çümdü Altayıs         | 20700 | Altın biçimli Altayımız           |
| Tam çeçektep caranzın.      |       | Çiçeklenip güçlensin.             |
| Alıp baatır ecebis          |       | Alp bahadır halamız               |
| Ürgülciğe maktalzın".       |       | Ebediyen övülsün".                |
| Ança-mınça bolbodı,         |       | Çok zaman geçmeden,               |
| Küzüñilü küreñ tayga        | 20705 | Çıngıraklı kahverengi tayganın    |
| Koo bu sınına               |       | Güzel gövdesine                   |
| Çıgıp kelbey kanayttı.      |       | Çıkıp geldi.                      |
| Ezer-kazar eki taygıl       |       | İki heybetli büyük köpek          |
| Utkıp udura mañtap kelet.   |       | Karşıdan selamlayarak koştular.   |
| Arı-beri kalığılap,         | 20710 | Sağa-sola atlayıp,                |
| Öştüler mınañ ötpögön deji, |       | Düşmanlar buradan geçti deyip,    |
| Kökip, ürüp turgulayt.      |       | Israrla, havlalar.                |
| As-mas kuskundar            |       | Az-çok kuzgunlar                  |
| Öştüler mınañ ötpögön deji, |       | Düşmanlar buradan geçti deyip,    |
| Onçozi süünip aydıjat.      | 20715 | Hepsi sevinerek söylediler.       |
| Ölgön öştüler söögi bu dep, |       | Ölen düşmanların kemiği bu deyip, |
| Kuskundar kıygırıp körüzet. |       | Kuzgunlar bağışarak baktı.        |
| Öştüler söögin eki taygıl   |       | Düşmanların kemiğini iki köpek    |
| Mında cuup salgan emtir.    |       | Buraya yığmış.                    |
| Küreñeş kaan tüjele         | 20720 | Küreñeş kağan inerek              |
| Körnö otlo örtöp iyet.      |       | Harlı ateşle yaktı.               |

|                                   |                                                   |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Onoñ arı olorlor                  | Ondan sonra onlar                                 |
| Küzüñilü küreñ tayganañ           | Çıngıraklı kahverengi taygadan                    |
| Kazaladıp tüşküleyt.              | Hızla indiler.                                    |
| Tün bolgojın uykuzı cok,          | 20725 Gece uykusuz,                               |
| Tüş bolgojın amırı cok            | Gündüz ise dinlenmeden,                           |
| Tündü-tüştü barıp cadat.          | Gece-gündüz gittiler.                             |
| Anayıp barıp catkança,            | Böylece giderken,                                 |
| Ozogi oduzına cetkilep kelet.     | Önceki (av) konağına yetip geldiler.              |
| Tokım sogup albas pa              | 20730 Ter bezi almaz mıyız                        |
| Kıstay-Mergen aydıp turat.        | Kıstay-Mergen söyledi.                            |
| Onçozi cöpdeşilep,                | Hepsi kabul eidp,                                 |
| Attarın agıdıp iyele,             | Atlarını bırakarak,                               |
| On cerge odu salat.               | Ön tarafta ateş yaktılar.                         |
| Edil küüktiñ üni seribeyt.        | 20735 Güzel sesli guguk kuşları durmaksızın öttü. |
| Emil agaştar caykanıjat.          | Sedir ağaçları sallandı.                          |
| Ölbös-Cayar baatır aydat:         | Ölbös-Cayar bahadır söyledi:                      |
| "Añnıñ edin cibes pe?             | "Av eti yiyelim mi?                               |
| Añdap iyeze, kaydar" - deyt.      | Avlansak, nasıl olur" -dedi.                      |
| Küreñeş kaan cöpsinip,            | 20740 Küreñeş kağan kabul olup,                   |
| Adazına mınayda aydat:            | Atasına şöyle söyledi:                            |
| "Caan kiji sler                   | "Ulu kişi siz                                     |
| Amırap ulusla oturzaar, - deyt. - | Dinlenip, halkla oturunuz, -dedi.                 |
| Bis üçü barıp emdi                | Biz üçümüz gidip şimdi                            |
| Arıskandu tayganı                 | 20745 Koruyla kaplı taygayı                       |
| Agırtıp körölik" - deyt.          | Av sesi çıkartarak bakalım"-diye söyledi.         |
| "Bis ağırtaak" - dep,             | "Biz av sesi çıkaralım" -deyip,                   |

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Eki taygıl mañtap kelet.     | İki köpek koşarak geldi.        |
| Arkalu bu tayganı            | Yamaçlı taygayı                 |
| Eki taygıl eles edet.        | 20750 İki köpek geçip gitti.    |
| Üç baatır atanıp,            | Üç bahadır gidip,               |
| Kara tayga kırına çıkıp,     | Kara tayga kırına çıkıp,        |
| Añ ödotön coldı ketep,       | Avların geçtiği yoldan gidip,   |
| Üçü otura berbey kayttı.     | Üçü oturuyordu.                 |
| Eki taygıl ebirip,           | 20755 İki köpek dolaşp,         |
| Oduş özökti bu keçire        | Otuz vadiyi geçerek             |
| Agırtıp bu kelerde,          | Av sesi çıkardığında,           |
| Oduş tüñey adır kara         | Otuz eş heybetli kara           |
| Sıgındar sunup çıgat.        | Sığın ortaya çıktı.             |
| Üç baatır odus sığındı       | 20760 Üç bahadır otuz sığınını  |
| Cañıs oklo tize adat.        | Tek oka dizip attı.             |
| Üç ercine attarı             | Kıymetli üç at                  |
| Tındu oktı sürüjip           | Tesirli oku takip edip          |
| Eles edip cüre beret.        | Hızla gözden kayboldu.          |
| Üç baatır odus sığındı       | 20765 Üç bahadır, otuz sığınını |
| Çılbırlarga tizele,          | Dizginlere dizip                |
| Oduga sürterep bu kelet.     | Konağa sürükleyerek geldi.      |
| Oduş sığındı soygılap,       | Otuz sığınını yüzüp,            |
| Otko tiştep iygileyt.        | Ateşe taktı.                    |
| Üç argımak cedip kelet.      | 20770 Üç cins at geldi.         |
| Emeş aray ne atpas dep,      | Niçin yavaş vurmuyorsun? deyip, |
| Temir-Çookır bışkırıp aydat. | Temir-Çookır söyledi            |
| Oduş añnıñ edi bolzo,        | Otuz avın etini,                |

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| İç canında çiyi çok,       | İç tarafında çiğliğı yok,            |
| Tış canında küyügi çok     | 20775 Dış tarafında yanığı yok       |
| Bıja berbey kanayttı.      | Pişmesi şimdi tamamlandı.            |
| Algıylarda çay kaynayt,    | Kazanda çay kaynadı,                 |
| Alıp baatır Cañarçı        | Alp bahadır Cañarçı                  |
| Ak arçuulın caya salıp     | Ak örtüsünü sallayıp                 |
| Arı-beri ekçep iyet.       | 20780 Sağa-sola yaydı.               |
| Alama-şikir aş-kursakla    | Lezzetli yemeklerle                  |
| Alıptarın la çerüzin       | Alplarla askerini                    |
| Kündülep mında azırayt.    | Ağırlayıp doyurdu.                   |
| Añdar edile ajanarda,      | Av eti yenilirken,                   |
| Caan, caan sööktörin       | 20785 Büyük büyük kemikleri          |
| Oostorınañ bıkırat.        | Ağızlarından çıkardılar.             |
| OOK degen sööktörin        | Küçük kemikleri                      |
| Tumçugınañ tujęret.        | Burundan çıkardılar.                 |
| Ajanıp olor toyolo,        | Yemek yiyip doyarak,                 |
| Arıgan sını sergiy beret.  | 20790 Halsiz düşen bedeni dinçleştı. |
| Attarın tudup eerteyle,    | Atlarını tutup eyerleyerek,          |
| Altayına olor murgüp,      | Altayına dua edip,                   |
| Altayın köstöp atangılayt. | Yurtlarına doğru yola çıktılar.      |
| Ceti attıñ bazıdı          | Yedi atın adımı                      |
| Cañıs attıñ baskanındıy.   | 20795 Tek atın adımı gibi.           |
| Ceti baatırdıñ kojoñı      | Yedi bahadırın şarkısı               |
| Cañıs kijiniñ ünindiy.     | Tek kişinin sesi gibi.               |
| Caan, caan taygalardı      | Büyük büyük taygaları                |
| Tuygak tiybey ajıp cüret.  | Toynak değmeden aştılar.             |



|                              |       |                                           |
|------------------------------|-------|-------------------------------------------|
| Caan-caan talaylardı         | 20800 | Büyük-büyük denizleri                     |
| Kuyruk tiybey keçe beret.    |       | Kuyruk değmeden geçtiler.                 |
| Sañıskan uçup uçına cetpes   |       | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği       |
| Sarı çöldi bolgojın,         |       | Sarı çölü,                                |
| Salkın-kuyun ödö beret.      |       | Rüzgâr gibi geçiverdi.                    |
| Kuskun uçup uçına cetpes     | 20805 | Kuzgunun uçarak sonuna yetemeyeceği       |
| Kuba çöldi bolgojın          |       | Çorak çölü ise,                           |
| Kuyun keptü ötküleyt.        |       | Fırtına gibi geçtiler.                    |
| Ediski koo kojoñ çöyöt.      |       | Kaval çalıp şarkı söylediler.             |
| Edil kuştar eeçip ugat.      |       | Güzel sesli kuşlar takip edip dinledi.    |
| Amırgılap kojoñ salat,       | 20810 | Amırgıdan nağmeler yayıldı,               |
| Añ sığındar eeçip ugat.      |       | Av hayvanları, sığınlar peşisıra dinledi. |
| Mındıy caraş kojoñgo         |       | Böylesine güzel şarkıya                   |
| Kak agaştan bür tomilat,     |       | Kuru ağaçlardan tomurcuk çıktı.           |
| Katu cerdeñ kök çıgat.       |       | Sert topraktan kök çıktı.                 |
| Kökip, cırgap baratkılayt.   | 20815 | Gururlanıp, eğlenerek ilerlediler.        |
| Künder ötkönin olor bilbeyt. |       | Günlerin (nasıl) geçtiği anlaşılmadı.     |
| Baza körüp cürer bolzo,      |       | Baktı ki,                                 |
| Şuurgandu tayga ajat,        |       | Fırtınalı taygalar aştı,                  |
| Şuurmaktu talay keçet.       |       | Dalgalı denizler geçti.                   |
| Ança-mınça baratkança,       | 20820 | Biraz ilerleyince,                        |
| Cayı-kıjı bildirbes          |       | Yazı kışı bilinmez                        |
| Cay keberlü Altayına         |       | Yaz şekilli Altay'ına                     |
| Cedip kelgen körünet.        |       | Yetip geldiği göründü.                    |
| Adam degen ak taygazı        |       | Atam dediği ak taygası                    |
| Ak bulutka bürketken         | 20825 | Ak buluta bürünmüş                        |

Kös cetpeste biler-bilbes, Gözle anlaşılmaz,  
Körüner-körünbes körünet. Belli belirsiz göründü.  
Onoyıp olor baratkança, Onlar bu şekilde giderken,  
Eki kara mürkütteri İki kara kartalları  
Sespes cerdeñ sezip iygen, 20830 Sezilmez yerden sezmiş,  
Ukpas cerdeñ ugup salgan Duyulmaz yerden duymuş  
Kök ayaska kömülüp, Gök aydınlığa gömülüp,  
Ak buluttı aralap, Ak bulutun arasına girip,  
Eki boyı carıjıp İkisi yarışıp  
Cedip kelgen boyunça, 20835 Geldiklerinde,  
Eki ebire uçala, Çevrede uçarak,  
Kıstay-Mergen le Küreñeştiñ Kıstay-Mergen ile Küreñeş'in  
Eeriniñ alın kajına Eyerinin ahşap kısmına  
Araay kelip oturgılayt. Yavaşça gelip oturdular.  
Eki taygıl süüngilep, 20840 İki köpek sevinip,  
Araay kınzıp, küñküldede Ağlayıp, gürülder gibi  
Ürgülep iybey bu kanayttı. Havlıyorlardı.  
Onoñ arı baratkança, Daha sonra ilerledikçe,  
Ayga-künge mızıldagan Aya, güneşe karşı parlayan  
Altın-sürlü üç örgöözi 20845 Altın-işlemeli üç sarayı  
Anda körünip bu kelet. Orada görünürken bu geldi.  
Teñeri tübin ödüp kalgan Göğün dibini geçmiş  
At çakızı baza mında körünet. At direği burada göründü.  
Tebeelü malın ebirip, Otlaklı malını dolaşıp,  
Tergeelü conın ortozınça 20850 Saraylı halkın ortasından  
Sır cırgalda barıp catkılayt. Keyifle ilerlediler.

Ak bıyan özüp kalgan, Ak malı çoğalmış,  
Albatı-conı bayıgan Halkı zenginleşmiş  
Amır-cakşı catkan emtir. Huzur içinde yaşıyormuş.  
Attar tınıjı kuu tuman, 20855 Atların nefesi ak duman,  
Albatı cırayı kızıl ört. Halkın yüzü kızıl ateş.  
Kaanı keletkenin sezele, Kağanın geldiğini sezerek,  
Taygaga tüney et tuuragan. Dağ gibi et doğranmış.  
Talayga tüney arakı temdep, Deniz kadar içki yığıp  
Sakıp, cırgap catkan emtir. 20860 Bekleyip, eğleniyorlarmış.  
Ceti baatır cergelejip, Yedi bahadır gelip,  
At çakıga cederde, At direğine vardığında,  
At alatan alıptarı At alacak alpları  
Mında cuulıjıp kalgan, Burada toplanan,  
Çılbırlarga kol badıšpayt. 20865 Dizginlere kol yetişmedi.  
Ceñ tudatan kezerlerdiñ Yen tutan yiğitlerin  
Ceñil koldorı badıšpayt. Hafif elleri kavuşmadı.  
Amır-cakşı surajat. Hal-hatır sordular.  
Albatı-conniñ başcızı Halk-tebaanın başcısı  
Ak-Boro atka mingen 20870 Ak-Boro ata binen  
Ak-Sagal baatır Ak-Sagal bahadır  
Kaanıbıla ezendejip, Kağanıyla selamlaşıp,  
Albatızın başkarat. Halkını yönetti.  
Ak sütti amzajıp, Ak sütü tadıp,  
Ak örgöögö olor kiret. 20875 Ak saraya girdi.  
Ozogızın oygartıp, Öncekileri açıp,  
Eskindeezin eltertip, Eskileri yad ederek,

|                                |       |                                    |
|--------------------------------|-------|------------------------------------|
| Ernek-kuuçın köptöy beret.     |       | Sohbet, muhabbet koyulaştı.        |
| Çakta ölgön albatıga           |       | Savaşta ölenlere                   |
| Albatı kubugıp ıylajat.        | 20880 | Halk üzülp ağladı.                 |
| Ozogı bolgon kuuçındı          |       | Önce söylenenleri                  |
| Onoñ arıgızın ukpadım.         |       | Daha sonrakileri duymadım.         |
| Bos Erlik özrgöözineñ çıgıp,   |       | Bos Erlik sarayından çıkıp,        |
| Ejik canında sastı             |       | Kapı yanındaki sazlığı             |
| Ebire bazıp bedreyt.           | 20885 | Dolaşıp aradı.                     |
| Sokor-Karaniñ tını bolgon      |       | Sokor-Kara'nın ruhu                |
| Baktamaştıñ balazın            |       | Baktamaşın yavrusunu (iribaşı)     |
| Bedrep bu tappadı.             |       | Arayıp bulamadı.                   |
| Kayda barganın bu bilbey       |       | Nereye gittiğini bilemeden         |
| Semter çaçın culup turat.      | 20890 | Dağınık saçlarını yoldu.           |
| Tize ötkön sagalın             |       | Dizi geçen sakalını                |
| Cardın ajıra çaçala,           |       | Omzunun ardına saçarak,            |
| Eki kara iydineñ               |       | İki kara köpekten                  |
| "Neni körüp turganaar?         |       | "Ne gördünüz?                      |
| Sokor-Kara baatır tını         | 20895 | Sokor-Kara bahadırın canı          |
| Baktamaş balazı kayda?" - dep, |       | İribaş yavrusu nerede?" -deyip,    |
| Açu-koron kıygırat.            |       | Acı çığlıklar attı.                |
| Kandıy tındı kördöör dep,      |       | Hangi canı gördünüz deyip,         |
| Tal kamçıla sabay berdi.       |       | Dal kamçıyla dövdü.                |
| Tındı neme körbödis dep,       | 20900 | Hiçbir can görmedik deyip,         |
| Kañılup, kañılup tolgolot.     |       | Haykırıp, haykırıp kıvrandılar.    |
| Onoñ arı sabaarda,             |       | Ondan sonra dövmeye devam ettikçe, |
| Kuu sööktöri kajaya beret.     |       | Kurumuş kemikleri ağardı.          |

|                                |                                          |
|--------------------------------|------------------------------------------|
| Mındıy caan tabıştı            | Böylesi büyük gürültüyü                  |
| Altı uulı ugala,               | 20905 Altı oğlu duyarak,                 |
| Ayrı-teyri mañtadıp            | Ayrı ayrı koşturup                       |
| Alıs-telis cedip kelet.        | Nefes nefese yetip geldi.                |
| "Sokor-Karanıñ tını cok!       | "Sokor-Kara'nın canı yok!                |
| Kördöör bö?" - dep, adazı      | Gördünüz mü?" - diye , babası            |
| Kalcuurıp, küzürt edet.        | 20910 Kızıp, bağırdı.                    |
| "Kalak bis körbödibis!" - dep, | "Ah biz görmedik!" -deyip,               |
| Altı uulı caynay beret.        | Altı oğlu yalvardı.                      |
| Alakanla altılazın             | Avuç içiyle altısına birden              |
| Açınala, cıga sogot.           | Öfkeyle saldırıp, vurdu.                 |
| Anayıp sogujıp turgança,       | 20915 Böylece vururken,                  |
| Kara sarlık atka mingen        | Kara öküz ata binen                      |
| Temir-Bökö cedip kelet.        | Temir-Bökö yetip geldi.                  |
| Erlik-biydiñ altı uulı         | Erlik-biy'in altı oğlu                   |
| Eñmektegilep turup kelet,      | Sürünerek geldi,                         |
| "Ne aldırdaar, kaanım?" - dep, | 20920 Ne istiyorsunuz, kağanım?" -deyip, |
| Temir-Bökö bajırıp, surayt.    | Temir-Bökö dua edip, yalvardı.           |
| Erlik-biy bu boyı              | Erlik-biy kendisi                        |
| Eek sagalın eki koldop         | Çene sakalını iki eliyle                 |
| Silke tartıp bu aydat:         | Çekerek konuştu:                         |
| "Cayaltalı Cañar curtın        | 20925 "Hünerli Cañar'ın yurdunu          |
| Cok eder kerek! - deyt. -      | Yok etmek gerek! -dedi.                  |
| Ogo çıdaar küç biste bar.      | Bizde gençlik gücü var.                  |
| Kerek koomoy bolzo,            | Kötü bir şey olursa,                     |
| Men boyım barıp,               | Ben kendim varıp,                        |

Cuulajarım! - deyt. - 20930 Savaşırım! -dedi.  
Karı meniñ Temir-Bököm, Değerli Temir-Bökö'm,  
Ak-carıkka barala, Ak-dünyaya giderek,  
Meniñ Sokor-Kara baatırım, Benim Sokor-Kara bahadırım,  
On eki baştu cılandarım, On iki başlı yılanlarım,  
Cayaltalı Cañar uulı 20935 Hünerli Cañar oğlu  
Onıñ uçun bis Onun için bizim  
Öç alar ol kerek! Öc almamız gerek!  
Eki ceñü olordıñ bolgon, İki zafer onların,  
Üçinçi ceñü bistiñ - dep, Üçüncü zafer bizim -deyip,  
Bajın culup alırat. - 20940 Saçını yolup bağırdı.  
Meniñ tenek uuldarımdı Benim ahmak oğullarımı  
Sen başta! - deyt. - Sen yönet! -dedi.  
Kança tümen alıptardı Çok sayıda alpı  
Türgen cuup alala, Hemen toplayarak,  
Türgen-tükey barala, 20945 Çabucak gidip,  
Cer tamınıñ oozın köstöp, Yeraltının ağzını izleyip,  
Aldınañ örö kazıgar. Altından yukarı doğru kazın.  
Kança tümen çerüni Tüm askerlerimi  
Tutagı çok iyerim. Engelsiz göndereyim.  
Üç-Kurbustan Kodayga 20950 Tanrı Üç-Kurbustan'dan  
Öçöjölö men, Öcümü alarak,  
Cayaltalı Cañardı ceñzem, Hünerli Cañar'ı yenersem,  
Ak-carıktıñ üstinde Ak-dünyanın üstünde  
Onçoızın bis baktırıp, Hepsini boyun eğdirip,  
Cerdiñ üstin biyleeris!" - deyt. 20955 Yerin üstünü yönetiriz! -dedi.

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Erlik-biydiñ altı uulardı  | Erlik-biy'in altı oğlu            |
| Açu-koron kıygırıp,        | Acı çığlıklar atıp,               |
| Kança tümen ol bolzo,      | Çok sayıda                        |
| Alıp şulmus baatırların    | Alp şulmus bahadırı               |
| Türgen-tükey cuup iyet.    | 20960 Hemen topladı.              |
| Kara sarlık bukazın mingen | Kara sarlık boğasına binen        |
| Temir-Bökö bu baatır       | Temir-Bökö bahadır                |
| Kança tümen baatırlarıla   | Sayısız bahadırıyla               |
| Cer tamınıñ oozın kazarga, | Yeraltının ağzını kazmak üzere,   |
| Kalcuurıp atanat.          | 20965 Kudurup gitti.              |
| Olordı eeçiy çerüni        | Onların peşinden askeri           |
| Bos Erlik bu boyı          | Bos Erlik kendisi                 |
| Algı-kıygıbıla alıptıp,    | Bağrış-çığrışla ilerleyip,        |
| Tündü-tüştü albanbıla      | Gece-gündüz zorbalıkla            |
| Atkarıp turar cañdu boldı. | 20970 Ata bindirip gönderiyormuş. |
| Temir-Bökögö baştatkan     | Temir-Bökö'yü yöneten             |
| Erlik-biydiñ altı uuları,  | Erlik-biy'in altı oğlu,           |
| Kança tümen alıptarı       | Pek çok alpı                      |
| Cer tamınıñ oozına cedip,  | Yeraltının ağzına yetip,          |
| Kaya taşla böktöp salgan   | 20975 Kayalıkla kapatıp           |
| Cerdiñ oozın aldınañ örö   | Yerin ağzını aşağıdan yukarıya    |
| Kaskılay berbey kanayttı.  | Kazdı.                            |
| Temir-Bököniñ adı          | Temir-Bökö'nün atı                |
| Kara-Buka sarlık           | Kara-Buka öküz                    |
| Altan kulaş müüzile        | 20980 Altmış kulaç boynuzuyla     |
| Kojo baza kaza beret.      | Birlikte yine kazdı.              |

|                                |       |                                       |
|--------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Kaya-taşka cıdaları            |       | Kayalıklara mızrakları                |
| Tıgınıp bolboy бүктеlet.       |       | Tıkıp kapattılar.                     |
| Turgak bolgon körüktü ustı     |       | Engellerden biri olan körük ustası    |
| Bos Erlik boyı kojo            | 20985 | Bos Erlik'le birlikte                 |
| Körüp turup, cıdalaradı        |       | Bakıp, mızrakları                     |
| Boyı baştap etiret.            |       | Kendi yaptı.                          |
| Kün-kaannıñ cerinde            |       | Kün-Kaan'ın yurdunda                  |
| Cayaltalu Cañar baatır         |       | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Üç Kurbustan Kuday'ınıñ        | 20990 | Tanrı Üç Kurbustan'ın                 |
| Cayap salgan cayaltazıla       |       | Verdiği hünerle                       |
| Amırap, uyuktap oygonot.       |       | Dinlenip, uyuyup uyandı.              |
| Örö turup, kerilip,            |       | Ayağa kalkıp, gerilip,                |
| Arı-beri bazıp, bu aydat:      |       | İleri-geri basıp, konuştu:            |
| "Ceten cılga uyuktap           | 20995 | "Yetmiş yıldır uyuyup                 |
| Bu ne atazı dep aydar" - deyt. |       | Bu da neyin nesi diye söyledi"- dedi. |
| Ak bolot sogoonın              |       | Ak çelik yayını                       |
| Ala koyıp körör bolzo,         |       | Alıp baktı ki,                        |
| Tal-ortozı tatay bertir.       |       | Tam ortası paslanmış.                 |
| Mını körgön Cañardıñ           | 21000 | Bunu gören Cañar'ın                   |
| Kep çırayı oñolo,              |       | Yüzü sararıp,                         |
| Edi-kanı tartılıja beret.      |       | Eti, kanı çekildi.                    |
| Eki abakayı eki canınañ        |       | İki hanımı iki yanından               |
| Kabra kuçaktanıp,              |       | Sıkıca kucaklayıp,                    |
| Caynap onoñ bu suraalayt:      | 21005 | Yalvarıp ona sordu:                   |
| "Neni sestiñ, neni bildiñ?     |       | "Neyi sezdin, neyi bildin?            |
| Ölöristi bildiñ be?            |       | Öleceğimizi bildin mi?                |



Özöristi sestiñ be? Yaşayacağımızı sezdin mi?  
Ne kunugıp karıktıñ?" - dejet. Niye hüzünlenip kapandın?" -dediler.  
Eki emeenin kabıra tudup, 21010 İki kadını kucaklayıp,  
Eki köstön çaş kelet. İki gözünden yaş akıttı.  
"Altayıska çak tujüptir, "Yurdumuza savaş düşmüş,  
Men kanayıp oygonbogom. Ben nasıl uyanmadım.  
Aray erte oygongon bolzom, Daha erken uyansaydım,  
Cer aldınıñ şulmustarın 21015 Yeraltının şulmuslarını  
Ak-carıkka çıkarbas edim", - deyle, Ak dünyaya çıkarmazdım", -diyerek,  
Ak örgöödön çıgala, Ak saraydan çıkarak,  
Ak ayastı acıktayt. Ak aydınlığı izledi.  
Kün-kaan külümzirenip, Kün-kaan gülümseyip,  
Bazıp kelip eezendejip aydat:21020 Gelip selamlaşarak söyledi:  
"Karu meniñ nökörim, "Benim sevgili arkadaşım,  
Kün karıkkan çılap, Gün kararanlığı gibi,  
Nege sen karıktıñ? Niye karardın?  
Koomoy tüş tujendiñ be?" - deyt. Kötü bir düş mü gördün?" -dedi.  
Cañar baatır karuzına 21025 Cañar bahadır kıymetlisine  
"Koomoy tüş kördim" - deyt. "Kötü düş gördüm" -dedi.  
Onoyıp kuuçındajıp turgança, Böylece sohbet ederken,  
Kün aldınañ kiçinek Gün altından küçük  
Cıldıs körünip kelele, Yıldız görünerek  
Emeşteñ cuuktap caanayt. 21030 Biraz daha yakınlaşıp büyüdü.  
Ança-mınça bu bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Ol teregik çoktu cılıs O yuvarlak parlak yıldız  
Örgöö üstine cuuktap kelet. Saray üstüne yaklaşarak geldi.

Tabış emes tabıştu, Gürültüye benzemez bir gürültüyle,  
Küülep, kürkürep kecele, 21035 Çınlayıp, uğuldayıp gelerek,  
Eki örgöö üstibile İki saray üstünden  
Ajıra uçkan boyunça, Geçerek uçunca,  
Ak örgöödön ıraak cok Ak saraydan uzaklaşmadan  
Kök kölgö tüjele, Gök göle inerek,  
Kaynay berbey kanayttı. 21040 Kaynadı.  
Bu ne atazı dep Bu neyin nesi deyip  
Cañar baatır la Kün-kaan Cañar bahadır ile Kün-kaan  
Sonırkap körörgö cügüret. Şaşıırak izledi.  
Eki emeeni bu kojo İki hanımıyla birlikte  
Eli-conı tüymejet. 21045 Halk-tebaası endişelendiler.  
Kök kölgö olorlor Gök göle onlar,  
Cedip keler bolgojın, Yetiştiginde,  
Kök köl bu mında Gök göl burada  
Köbüktelip kaynap cadat. Köpüklenip kaynadı.  
Kök köldi ebire 21050 Gök gölün etrafındaki  
Albatı cüzi kızıl ört, Halkın yüzü kızıl ateş,  
Attar tınıjı kuu tuman Atların nefesi ak duman,  
Cuulıja berbey kanayttı. Toplandılar.  
Kök köl kaynap, toktoy beret, Gök göl kaynayıp, durdu,  
Acıktap olor turgança, 21055 Onlar izlerken  
Ak bolot küler kirgek kakpagı Ak çelik bronz kapağı  
Suu üstine çıgıp kelgen Su üstüne çıkmış  
Aylanıp agıp turbayttı. Dönerek aktı.  
Cañar baatır süünele, Cañar bahadır sevinerek,

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Kök kölgö kalıyla,               | 21060 Gök göle atlayarak,           |
| Ejinip bargan boyunça,           | Yüzdükçe,                           |
| Küler kakpaktı tudala,           | Bronz kapağı tutarak,               |
| Oyto ejinip çıgıp kelet.         | Tekrar yüzüp çıktı.                 |
| Ayga-künge cañıy tudup,          | Aya, güne karşı sallayıp,           |
| Acıktap körör bolgojın,          | 21065 Dikkatle baktı ki,            |
| Cer-Kindigi Enezi                | Cer-Kindigi Enezi                   |
| Samara biçik iygen emtir:        | Mektup göndermiş:                   |
| "Cer aldında Bos Erlik           | "Yeraltındaki Bos Erlik             |
| Cer üstine çıgala,               | Yeryüzüne çıkarak,                  |
| Seniñ curtıñdı cok ederge        | 21070 Senin yurdunu yok etmek üzere |
| Cer tamınıñ bu oozın             | Yeraltının ağzını                   |
| Üçinçi katap aldınañ örö         | Üçüncü kez aşağıdan yukarı          |
| Kazıp catkan emtiri.             | Kazımış.                            |
| Türgen-tükey can,                | Hemen dön,                          |
| Bos Erlik cer üstine çıkkalakta, | 21075 Bos Erlik yeryüzüne çıkmadan, |
| Udura cuulap barar kerek.        | Karşıdan toplanıp gelmek gerek.     |
| Bos Erlik curtıña kelze,         | Bos Erlik yurduna gelirse,          |
| Eles eder neme artpas.           | Geride hiçbir şey kalmaz.           |
| Cay keberlü Altaydın             | Yaz görünümlü Altay'ın              |
| Cajına kış bolup                 | 21080 Yazı kış olup                 |
| Tura kalar" - dep biçiptir.      | Kalır" -diye yazmış.                |
| Açınbagan Cañar baatır           | Üzülmeyen Cañar bahadır             |
| Açına berbey bu kanayttı.        | Üzüldü.                             |
| Eki köstön çaş agıp,             | İki gözünden yaş akıp,              |
| Sananala, cartap aydat:          | 21085 Dertlenerek, açıkça söyledi:  |

"Açınbagar kündülü Kün-kaan, "Üzülmeyin değerli Kün-Kaan,  
 Bis üçüni kiçeegen uçun Üçümüz için gösterdiğiniz gayrete  
 Albatıgarga, aktu boyıgarga Halkınıza, iyi niyetli kişiliğinize  
 Eki abakayım la meniñ İki hanımım la benim  
 Aktu cüregisteñ bıyan bolzın. 21090 Yüreğimizden dualar olsun (sağ olun).  
 Altayıma çak tüşken, Altay'ıma savaş düşmüş,  
 Atanıp canar kerek", - deyt. Gidip dönmek gerek", -dedi.  
 Aytkan söziñe alkış bolzın dep, Söylediklerinize dua olsun deyip,  
 Kün-kaan Cañar baatırıla, Kün-kaan Cañar bahadır ile,  
 Eki abakayınıñ kolınañ 21095 İki hanımının elinden  
 Eptü tudup ezendejet. Sıkıca tutup vedalaştılar.  
 Kün-kaannıñ abakayı Kün-kaan'ın hanımı  
 Olor üçüdiñ kolınañ tudup, Onların üçünün elinden tutup,  
 Üçülezin okşop iyet. Hepsini öptü.  
 Altın-Tana abakayı Cañardı 21100 Altın-Tana eşi Cañar'ı  
 Ak örgöögö baraak dep, Ak saraya gidelim diye,  
 İmdep iybey kanayttı. Gözüyle işaret etti.  
 Eki abakayın bu eeçip, İki hanımının peşinden,  
 Ak örgöödöñ bazıp iyet. Ak-saraya geldi.  
 Ak örgöögö kیرerde, 21105 Ak-saraya girdiğinde,  
 Altın-Tana abakayı Cañardı Altın-Tana eşi Cañar'ı  
 Cañardı kabra kuçaktap aydat: Kucaklayıp anlattı:  
 "Kayran meniñ köörkiyim, "Canım benim,  
 Cañarga meñdebey, Dönmek için acele etmeyip,  
 Baza konup iyeek pe? - deyt. 21110 Tekrar kalsak mı? -dedi.  
 Kün-kaannıñ Kümüjey kızın Kün-kaan'ın Kümüjey kızına

|                                      |                                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Kudalap körzöös kaydar?" - deyt.     | Dünürlük edip görsek mi?" -dedi.          |
| Kün-Keldi kojo cömöyt.               | Kün-Keldi de katıldı.                     |
| "Ölümneñ ozo cirgaarga ba? - dep,    | "Ölümden önce eğlenmek mi? -deyip,        |
| Cañar baatır carsıldada katkırat. -  | 21115 Cañar bahadır kakhahalarla güldü.   |
| Öçödöör dep aytpas pa?" - dep,       | Öcünüzden bahsetmeyecek misiniz??- deyip  |
| Tömön körüp üşkület.                 | Yere bakarak iç çekti.                    |
| "Uurı etken emes,                    | "Hırsızlık yapmadı,                       |
| Ne uyalar?" - dep, Altın-Tana aydat. | Niye utansınlar?" -diye Altın-Tana sordu. |
| Cañar baatır ak sudurın alıp         | 21120 Cañar bahadır ak suduru alıp        |
| Kıçırالا, mında aydat:               | Okuyarak, şöyle söyledi:                  |
| "Aytkanaar çın emtir.                | "Söyledikleriniz doğruymuş.               |
| Ölbös-Cayar uulımla                  | Ölbös-Cayar oğlumla                       |
| Kün-kaannıñ kızı Kümüjey             | Kün-kaan'ın kızı Kümüjey'in               |
| Odı birge küyeten,                   | 21125 Ateşi bir yakılmış,                 |
| Orını birge töjölğön,                | Yatağı bir döşenmiş,                      |
| Salımı cañıs emtir, - deyt. -        | Kaderi bir yazılmış, -dedi                |
| Çın la kudalaak", - deyt.            | Doğru, dünürlük edelim", -die söyledi.    |
| Arakı, kımıs belen,                  | Arakı, kıımız hazır,                      |
| Tajuurga urgılayt.                   | 21130 Mataraya dolduruldu.                |
| Ak örgöödöñ olor çıgıp,              | Ak saraydan çıkıp,                        |
| Altın örgööni köstöp                 | Altın sarayı gözleyerek                   |
| Araayınañ bargılayt.                 | Yavaşça geldiler.                         |
| Ak örgööniñ kaalgazın açıp,          | Ak sarayın iki kanatlı kapısını açıp,     |
| Altın bozogozın altayla,             | 21135 Altın eşiği geçerek,                |
| Bozogo içine otura tujüp             | Eşik içine oturup                         |
| Cerge caba üçü bir bajırat.          | Yere doğru üçü başını eğdi.               |

Ot ayagına cedelee, Ateş ayağına gelerek,  
Ekinçi katap cerge caba İkinci kez yere doğru  
Baza katap bajırat. 21140 Tekrar eğildi.  
"Bu kanayıp turaar?" - dep, "Ne yapıyorsunuz?" -deyip,  
Kün-kaan katkııp aydat. Kün-kaan gülerek söyledi.  
Kün-Keldi çööçöy urat. Kün-Keldi kadeh doldurdu.  
Cañar baatır la Altın-Tana Cañar bahadır ile Altın-Tana  
Eki başka çögödöp, 21145 İkisi çöküp,  
Çööçöy urup aydıjat: Kadeh tokuşturun konuşular:  
"Ulu söstö uyat cok, "Ulu sözüne ayıp yok,  
Caan söstö cajt cok. Büyük sözüne sır yok.  
Öltüreten bedeer, Öldürecek de sensin  
Ösküreten bedeer. 21150 Yaşatacak da sen.  
Ölbös-Cayar uulıbıska Ölbös-Cayar oğlumuzla  
Slerdiñ Kümüjek dep kızıardı Sizin Kümüjek adlı kızınıza  
Kudalap keldibis," - dep, Dünürlük etmeye geldik," -deyip,  
Cañar baatır abakayıla Cañar bahadır hanımıyla  
Cañıs ünle aydıjat. 21155 Tek ses konuşular.  
Kaan kiji abakayıla kaykajat. Kağan kişi hanımıyla şaşırdı.  
Kaan kiji örö turat, Kağan kişi yerinden kalktı,  
Altın kayırçagın açala, Altın sandığını açarak,  
Altın sudurın bu alıp Altın suduru alıp  
Kıçıra berbey kanayttı. 21160 Okudu.  
Kaan abakayı kaya körüp ıylayt, Kağan hanımı geriye bakınıp ağladı,  
Udura körüp katkırat. Karşıdan bakıp kahkaha attı.  
Kaan kiji otura tujüp, Kağan kişi oturup,

Çööçöydi kolgo alıp, aydat: Kadehi eline alarak, konuştu:  
"Slerdiñ kelgeneer uçurlu, 21165 "Sizin gelişinizin sebebi,  
Eki balanıñ salımı cañıs. İki çocuğun kaderinin bir olması.  
Moynojoor bistiñ arga çok" - deyt. İnatlaşmamızın anlamı yok" -dedi.  
Kaan kiji abakayla Kağan kişi hanımıyla  
Algan çööçöyin tuura tutpay, Aldığı kadehi kaldırmadan,  
İçip iygen boyunça, 21170 İçince,  
Kol tudujıp, törtü El sıkışıp, dördü  
Ezendejip okşojot. Vedalaşıp birbirlerini öptüler.  
Kuda-kubuy kojoñdı Dünürlerin eğlenceli şarkısının  
Onçozın cazap ukpadım. Hepsini duymadım.  
Kuda-cırgal bojoordo, 21175 Dünürlük kutlaması bittiğinde,  
Kün-kaan abakayla Kün-kaan hanımıyla  
Kümüjek dep bu kızın Kümüjek adlı bu kızını  
Cañar baatır la Altın-Tanaga Cañar bahadır ile Altın-Tana'ya  
Ekelip mında tabıştırat. Getirip tanıştırdı.  
Ayrıljıar aldında, 21180 Ayrılma vakti,  
Eki kaan bolgojın, İki kağan ise,  
Sogoondorın tolijat. Yaylarını değiştirdiler.  
Ürgülcige kerees edip, Ebediyen söz verip,  
Altın sürlü börüklerin Altın işlemeli börklerini  
Baza mında tolijat. 21185 Burada değiş tokuş ettiler.  
Abakaylar baza mında Hanımlar bu sırada (birbirlerine)  
Kuyka-Tana alıp turat. (Çin) sedefi ile saç tokası verdiler.  
Eki balanıñ Enezi İki çocuğun anası  
Ürgülcige kerees edip, Ebediyen söz verip,

|                                    |       |                                        |
|------------------------------------|-------|----------------------------------------|
| Börükterin solijat                 | 21190 | Börklerini değiştirdi.                 |
| Kün-kaan küler örgöözin açala,     |       | Kün-kaan bronz sarayını açarak,        |
| At eerteer ulustı aldırıp,         |       | At eyerleyen ulusu aldırıp,            |
| Attar cakşızınañ tört attı         |       | Atların iyisinden dört atı,            |
| Atanar edip eertezin dedi,         |       | Gitmek üzere eyerleyin dedi,           |
| Eñ taldama çıyrak attardı          | 21195 | İyilerin iyisi güçlü atları            |
| Ekelip, eertep, çakığa buuladılar. |       | Getirip, eyerleyip, direğe bağladılar. |
| Tört kiji miner edip,              |       | Dört kişi binecek şekilde,             |
| Eptep cazap eerteyle,              |       | Ustalıkla eyerleyerek,                 |
| Er çakığa buulap salgılayt.        |       | At direğine bağlayıp koydular.         |
| Kün-kaan küünzep, aydat:           | 21200 | Kün-kaan sevinçle konuştu:             |
| "Keen caraş Altayaarga             |       | "Görkemli, güzel Altay'ınıza           |
| Kapşay cedip barıgar" - deyt.      |       | Hemen gidip varın" -dedi.              |
| Albatı-comı cuulıp kelgen,         |       | Halk-tebaa toplanıp gelmiş,            |
| Atanardıñ oyun-cırgalı             |       | Gidenlerin eğlencesi, kutlaması        |
| Ol altayda baştalat.               | 21205 | O yurttta başladı.                     |
| Oyun-cırgal bojoordo,              |       | Eğlence, kutlama bittiğinde,           |
| Kün-kaan baştap                    |       | Kün-kaan yönlendirip                   |
| Küler kaya-taşka                   |       | Bronz kayalığa doğru                   |
| Baştap bogo ekelet.                |       | Yönetip onları getirdi.                |
| Cayaltalu Cañar baatır             | 21210 | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Canatan ercine attardı             |       | Döner kıymetli atları                  |
| Bu taştıñ üstine                   |       | Bu taşın üstünde                       |
| Turguzıp iybey kanayttı.           |       | Durdurdu.                              |
| Cañar baatır eki abakayıla,        |       | Cañar bahadır iki hanımıyla,           |
| Kümüjek keldile kojo,              | 21215 | Kümüjek geliniyle birlikte,            |



|                              |                                           |
|------------------------------|-------------------------------------------|
| Kün-kaanga baştıdıp          | Kün-kaan'a yönelip                        |
| Kaya bajına çıkkılayt.       | Kaya başına çıktılar.                     |
| Kün-kaan, abakayı            | Kün-kaan, hanımı                          |
| Kızıla ezendejip,            | Kızıyla esenleşip                         |
| Eki caaktañ okşojıp,         | 21220 İki yanağından öpüp,                |
| İristu cürüm küünzep,        | Mutlu bir hayat dileyerek,                |
| Caş üyege alkış-bıyan aydat. | Genç hanıma hayır duaları etti.           |
| Eki kaan boyları             | İki kağan kendileri                       |
| Kalgançıda ezendejip,        | En son vedalaşıp,                         |
| Ezen-amır, cakşı cürze,      | 21225 Esenlik ve huzurla güzel yaşayarak, |
| Tuštajar dep cöptöjöt.       | Buluşalım deyip anlaştılar.               |
| Üç abakaylar ezendejip,      | Üç hanım vedalaşıp,                       |
| Eki köstön caş agıp,         | İki gözden yaş akıp,                      |
| Anda baza ayrılıjat.         | Orada ayrıldılar.                         |
| Cañar baatır eki abakayıla,  | 21230 Cañar bahadır iki hanımıyla,        |
| Caş keldi Kümüjek            | Genç gelini Kümüjek                       |
| Tört temdenip, bolgojın      | Dört sıçrayışta,                          |
| Tört ercine atka minip,      | Dört kıymetli ata binip,                  |
| Oturıp albay kanayttı.       | Oturdular.                                |
| Kün-kaan albatızıla          | 21235 Kün-kaan halkıyla                   |
| Kaya üstineñ tüşküleyt.      | Kaya üstünden indiler.                    |
| Kün-kaan altın tayagıla      | Kün-kaan altın bastonunu                  |
| Cılım kayaga sogup iyet.     | Sarp kayalığa vurdu.                      |
| Cılım kaya kürkürey beret.   | Sarp kayalık uğuldadı.                    |
| Tabış emes tabışka           | 21240 Gürültüye benzemez bir gürültüyle,  |
| Ulustar kulagı tuna beret.   | Halkın kulağı tıkandı.                    |

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Alıp baatır Cañar             | Alp bahadır Cañar              |
| Tört ercine attu              | Dört kıymetli atla             |
| Kaya-taştañ kalıdıp,          | Kayalıktan sıçrayıp,           |
| Ak ayaska tüje beret.         | 21245 Ak aydınlığa indi.       |
| Olordıñ kep-kiyimineñ         | Onların giysisinden            |
| Salkın, suu bu ötpös,         | Rüzgâr, su geçmez,             |
| Sook, cıluızı bildirtpeyt,    | Soğuğu, sıcağı bildirmez,      |
| Kün-kaan abakayıla,           | Kün-kaan hanımıyla             |
| Kança-tümen kalık-conı        | 21250 Kalabalık halk-tebaayı   |
| Üydejip körüp artıp kalat.    | Uğurlayıp geride kalıyor.      |
| Cayaltalu Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır          |
| Eki abakayı la keldi kojo     | İki hanımıyla gelini birlikte  |
| Katkı, oyun-cırgalda          | Kahkaha, eğlenceyle            |
| Barıp catpay kanayttı.        | 21255 Geliyordu.               |
| Carık cerdeñ ayrılıp,         | Aydınlık yerden ayrılıp,       |
| Ay karañuy cerge kirdi.       | Ayın karardığı yere girdiler.  |
| Ay carındı attarı             | Ay ışığı atları                |
| Cıldistardıñ ortozıla         | Yıldızların ortasına           |
| Altay caar bu tujüp,          | 21260 Altay 'a doğru düşerken, |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | Gece-gündüz gittiler.          |
| Cer aldında Temir-Bökö baatır | Yeraltında Temir-Bökö bahadır  |
| Bos Erliktiñ altı uuldarıla   | Bos Erlik'in altı oğluyla      |
| Cer tamını açarga             | Yer kabuğunu açmak için        |
| Kança tümen şulmustarıla      | 21265 Çok sayıda şulmusuyla    |
| Kaya-taştı ootkıláp,          | Kayalığı parçalayıp            |
| Kara teri agıp kalgan         | Kara terini akıtarak,          |

Kalaptanıp iştegileyt. Hırsıla çalıştılar.  
İştenip, arıp çököylö, Çalışıp, yorulup çökerek,  
Cılan, baka aş-kursaktarıla 21270 Yılan, kurbağa yemekleriyle  
Ajanıp, amırap oturgılayt. Yemek yiyip, dinlenip oturdular.  
Ança-mınça bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Kara bukazın minip algan Kara boğasına binen  
Bos Erlik boyı kelet. Bos Erlik geldi.  
"Kandıy koomoy iş bu? - dep, 21275"Ne kadar kötü bir iş bu? -deyip,  
Köl közine kan çağılğan Göl gözüne kan çakıldı  
Bustap, ogırıp kıygırat. - Böğürüp, ıgılık atıp bağırdı.  
Kaya-taştı ootpoy, Kayalığı parçalamadan,  
Tuura kazıgar, - deyt. Genişçe kazın, -dedi.  
Kança tümen kam-tarmaçıların 21280 Çok sayıda kam ve büyücüyü  
Aldırtıp onçoızın cakarar. - Aldırıp hepsine yarlık verdi.  
Kanattu meniñ kamdarım, Benim kanatlı kamlarım,  
Kara nama tarmaçılarım, Kara lama büyücülerim,  
Körmöstördi tartınıp, Körmösleri çekip,  
Kaydañ kazarga belen - 21285 Nereden kazılması gerek  
Belge salıp köriger. Belirleyin.  
Ak-carıkka çıksagar, Ak-dünyaya çıkarsanız,  
Alkış-bıyan meneñ surap, Benden yardım isteyip,  
Ayu çalu minele, Ayı (tasvirli) davula binerek,  
Mege kelip tuştazaar, 21290 Bana gelerseniz,  
Kalaptu kezer baatırlardıñ Öfkeli cesur bahadırların  
Tındarın meniñ kolıma Elime canlarını  
Boyloroor ekelipt turaraar deyt. Bedenlerini getirip bırakın dedi.

|                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| Kara nama tarmaga                   | Kara Lama büyüünü,                     |
| Kança tümen alıptardıñ              | 21295 Çok sayıda alpın                 |
| Tının üze soksogor,                 | Canının üstüne geçirirseniz,           |
| Turguza la meniñ kolıma             | Hızla benim elime                      |
| Boyloroor ekeliş bereriger.         | Bedenlerini getirip verin.             |
| Bu cakıltanı büdürbezeer,           | Bu emri yerine getirmezsensiz,         |
| Buttarın üzüp bajiña salarım, 21300 | Ayaklarınızı koparıp başınıza takarım, |
| Baştarın kezip budaarga salarım.    | Başlarınızı kesip ayağınıza bağlarım.  |
| Kubulgazındı kamdar bolboy,         | Efsunlu kamlar değil,                  |
| Kubal bolup artaraar!               | Kül olup kalırsınız.                   |
| Kanattu kamdar bolboy,              | Kanatlı kamlar değil,                  |
| Kara tobrak boloroor.               | 21305 Kara toprak olursunuz.           |
| Kara-nama tarmaçılarım,             | Kara-lama büyücülerim                  |
| Kança cüzün kamdarım,               | Tüm kamlarım,                          |
| Cakıltamdı büdürbezeer,             | Emrimi yerine getirmezsensiz,          |
| Cuk-çaganakla kaynadala,            | Dirseklerinizi kaynatarak              |
| Sööktöriñ örtöp,                    | 21310 Kemiklerinizi yakıp,             |
| Kubal edip salarım! - dep,          | Kül ederim! -deyip,                    |
| Katulanıp kıygırat. -               | Sert bir sesle bağırdı.                |
| Sokor-Karaniñ sıynı                 | Sokor-Kara'nın kızkardeşi              |
| Kara-Taacı kızım çok.               | Kara-Taacı kızım yok.                  |
| İjemçilü tarmaçı edi.               | 21315 Güvenilir bir büyücüydü.         |
| Közime meniñ körünbeyt.             | Benim gözüme görünmedi.                |
| Ölgön bolzo, tını çok,              | Ölmüş olsa, (dış) canı yok,            |
| Öskön bolzo, boyı çok               | Yaşıyorsa, bedeni yok,                 |
| Kara-Taacını slerler                | Kara-Taacı'yı siz                      |

Kaydañ da bolzo, tapsagar, 21320 Her neredeyse, bulursanız,  
Turguza la mege ekelzin - deyt. Hemen bana getirin- dedi.  
Kubulgazıdu kızım edi. Sihirli kızımdı.  
Cayaltalu Cañarbıla Hünerli Cañar ile  
Cajına öştü bolgon. Ömür boyu düşman olmuş.  
Eki möröy olordıñ, 21325 İki zafer onların,  
Üçinçi möröy bistiñ bolor. Üçüncü zafer bizim olacak.  
Üç Kurbustan Kудaydañ da Tanrı Üç Kurbustan da  
Men korkıbazım da!" - deyt. Ben korkmuyorum!"- dedi.  
Onoñ arı alakanıla Sonra avuç içiyle  
Tajıp turup iştendiret. 21330 Vurup zorladı.  
Kubulgazıdu kamdarı la Efsunlu kamlarıyla  
Kara nama tarmaçıları - Kara nama büyücülerini -  
Onçozi mında cuulıjıp kelgen, Hepsi burada toplanmış,  
Kamdarı alkap tartınıp kamdayt. Kamları dua edip, kamladılar.  
Tarmaçıları tarmı tartınıp, 21335 Büyücülerini büyü yapıp,  
Baka, cılandar bolujıla Kurbağa, yılanların yardımıyla  
Kaya-taştardı kodortıp, Kayalıkları parçalayıp,  
Tündü-tüştü iştedip, Gece-gündüz çalışarak,  
Alıs cerde iş kaynay berdi. Işıksız yerde ilerliyordu.  
Ak-carıkka çıksagar 21340 Ak-dünyaya çıkarsanız  
Mege elçi iyeger deyle, Bana elçi gönderin diyerek,  
Bos Erlik bu bolgojın Bos Erlik  
Kara-bukazın bura tartıp, Kara boğasını geriye çekip,  
Kara batpak çoy örgöözin köstöp, Kara bataklık dökme demirden sarayını gözetleyerek,  
Canıp iybey kanayttı. 21345 Döndü.

|                              |       |                                       |
|------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezi            |       | Cer-Kindigi Enezi                     |
| Ceten kulaş müüstü           |       | Yetmiş kulaç boynuzlu                 |
| Küreñ kedek tekezin mingen   |       | Küreñ tekesine binmiş                 |
| Ak kaya-taştañ çıgıp kelgen  |       | Ak kayalıktan çıkıp                   |
| Altay üstin ayladıp,         | 21350 | Altay'ı dolaşarak                     |
| Acıktap körüp mında turat.   |       | Ertafı izleyerek öylece durdu.        |
| Anaytkannıñ bajında          |       | Böylece                               |
| Ak cıldıstar ortozıla        |       | Ak yıldızların arasından              |
| Tört ercine attar            |       | Dört kıymetli atın                    |
| Uçup keletkeni cart körünet. | 21355 | Uçarak gelişi açıkça görüldü.         |
| Onoyıp acıktap turgança,     |       | Öylece bakınırken,                    |
| Olor tam cuuktap keledet.    |       | Onların hepsi yaklaşarak geldi.       |
| Cañar kleedi dep tanıyla,    |       | Giden Cañar deyip tanıyarak,          |
| Ak talaydıñ cakazında        |       | Ak denizin kıyısında                  |
| Keen caraş calańga cedet.    | 21360 | Güzel geniş ovaya ulaştı.             |
| Adınañ bu tüjele,            |       | Atından inerek,                       |
| Bay terektiñ tözine          |       | Kutsal kavak ağacının dibinde         |
| Calarlu odu salıp iyet.      |       | Harlı ateş yaktı                      |
| Keen caraş calańga           |       | Güzel geniş ovada                     |
| Kança kat köböñ-kebis        | 21365 | Kat kat pamuk, keçe                   |
| Cayıp iybey kanayttı.        |       | Yaydı.                                |
| Ak arçuulın çecele,          |       | Ak mendilini çözerek,                 |
| Agaş bajına buulayla,        |       | Ağaç başına bağlayınca,               |
| Elbiredip, ak-ayaska         |       | (Rüzgârda) dalgalanıp, ak-ayaza doğru |
| Örö ködürip, kadayla,        | 21370 | Yükselip, dönerek,                    |
| Odu canına oturıp,           |       | Ateşin yanına oturup,                 |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Cañardı acıktap sakıy beret. | Cañar'ı izleyip bekledi.               |
| Cañar baatır bolgojın        | Cañar bahadır ise                      |
| Cıldıstar ortozınañ ayrılıp, | Yıldızların arasından ayrılıp,         |
| Aydıñ-künniñ carkınına       | 21375 Ayın, güneşin parlaklığına doğru |
| Çıgıp kelgen kiyninde,       | Geldikten sonra,                       |
| Cerdi körüp, tanıp iyet.     | Yeri görüp, tanıdı.                    |
| Ceten kulaş turnabayıla      | Yetmiş kulaç dürbünüyle                |
| Cerdiñ üstin acıktayt.       | Yer üstünü dikkatle izledi.            |
| Cayı-kıjı bildirbes          | 21380 Yazı-kış bilmez                  |
| Cay keberlü Altayın tanıyt.  | Yaz şekilli Altay'ını tanıdı.          |
| Ada bolgon ak taygazı        | Ata olan ak taygası                    |
| Ayga-künge mızıldayt.        | Aya, güneşe karşı parıldadı.           |
| Ene bolgon ak talayı         | Ana olan ak denizi                     |
| Arı-beri ekçelip,            | 21385 Sağa-sola dalgalanıp             |
| Agar-akpas agıp cadat.       | Akıp uzanıyor.                         |
| Onoñ arı körgöjın,           | Daha sonra gördü ki,                   |
| Altay üstiniñ altan kaanı,   | Altay yerinin altmış kağanı,           |
| Cer üstiniñ ceten kaanı      | Yeryüzünün yetmiş kağanı               |
| Onçozı amır cakşı emtir.     | 21390 Hepsi huzur içinde yaşamakta.    |
| Cerdiñ üstin ebirip,         | Yeryüzünü dolaşıp,                     |
| Cer Mejelikle böktöp salgan  | Dağlık araziyle kapatılan              |
| Cerdiñ oozın tabala,         | Yerin ağzını bularak,                  |
| Acıktap körör bolgojın,      | İzleyince,                             |
| Öskö Mejelik körünet.        | 21395 Diğer tepelikler göründü.        |
| Ebire acıktap körördö,       | Etrafa iyice bakınca,                  |
| Eki katap bu Altayda         | Bu yurtta iki kez                      |

|                            |       |                                  |
|----------------------------|-------|----------------------------------|
| Cuu-çak bolgonı bildiret.  |       | Savaş olduğu belli oluyordu.     |
| Ebirip keledip acıktaarda, |       | Dolaşıp dikkatle baktı ki,       |
| Cer tamınıñ oozında        | 21400 | Yeraltının ağzında               |
| Kaya-taştı mejelik         |       | Kayalıklı tepeler                |
| Kıymıktap turar emtir.     |       | Yerinden oynamış.                |
| Mejelikti ebire            |       | Tepeliğin çevresinde             |
| Kuu tuman kaynap çıgat.    |       | Ak duman kaynayıp çıkıyordu.     |
| Bu ne atazı dep            | 21405 | Bu da neyin nesi deyip           |
| Acıktap körör bolgojın,    |       | Baktığında gördü ki,             |
| Cer aldınıñ celbisteri     |       | Yeraltının celbisleri            |
| Cer Mejelikti aldınañ örö  |       | Tepeliğin altından yukarı doğru  |
| Çıgara kazıp kelgen emtir. |       | Çıkarak kazmışlar.               |
| Kuu tumanı kaynap,         | 21410 | Ak duman kaynayıp,               |
| Teñeri kuup çıkkın emtir.  |       | Gökyüzüne doğru çıkmış.          |
| Onoñ arı baratsa,          |       | Biraz daha ilerlediğinde,        |
| Boynıñ Altayın tanıp iyet. |       | Kendi yurdunu tanıdı.            |
| Ak bıyanı köptöp,          |       | Ak malı çoğalıp,                 |
| Ala tayga ödö bertir.      | 21415 | Ala taygasını geçmiş.            |
| El-connıñ curtı bolzo,     |       | Halkının yurdu ise,              |
| Ere çölgö tolo bergen      |       | Issız çöle dolmuş                |
| Amır catkan con emtir.     |       | Halk huzur içinde yaşamaktaymış. |
| Onoñ arı acıktap baratsa,  |       | Daha da ilerledeğinde,           |
| Adam degen ak tayga la     | 21420 | Atam dediği ak tayga ile         |
| Enem degen ak talaydıñ     |       | Anam dediği ak denizin           |
| Bu üstine cuuktap kelet.   |       | Üstüne yaklaştı.                 |
| Ak talaydıñ cakazında,     |       | Ak denizin kıyısında,            |



|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Keen caraş calañda         | Güzel geniş yazıda,                |
| Ak arçuulın anda           | 21425 Ak mendilini                 |
| Agaş bajına buulayla,      | Ağaç başına bağlayarak,            |
| Ezin-salkınga elbiredip,   | Rüzgârda sallandırıp,              |
| Cer-Kindigi Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Tüjer temdek körgüziptir.  | İşaret-nişan göstermiş.            |
| Onoñ cuuktap körördö,      | 21430 Daha da yaklaşıncı gördü ki, |
| Cer-Kindigi Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Kança kat kebis, köböñ     | Kat kat pamuk, keçe                |
| Cayıp salgan emtiri.       | Yaymış.                            |
| Bay terektiñ tözinde       | Kutsal kavak ağacının dibinde      |
| Calarlu odu salıp algan    | 21435 Harlı ateş yakmış            |
| Sakıp oturgan emtiri.      | Bekliyormuş.                       |
| Mımı körgön Cañar baatır   | Bunu gören Cañar bahadır           |
| Calbış caldu attarıla      | Alev yeleli atlarıyla              |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ      | Cer-Kindigi Enezi'nin              |
| Arçuulın köstöp keledet.   | 21440 Örtüsünü izleyerek geldi.    |
| Cuuktap keledede, körördö, | Yaklaştığında gördü ki,            |
| Kança kat cayıp salgan     | Kat kat serilen                    |
| Kebis, köböñ üstine        | Keçe, pamuk üstüne                 |
| Köndüre kelip otura beret. | Yan yana gelip oturdu.             |
| Tört attañ olor törtü      | 21445 Dört attan o dördü           |
| Bir uunda tütüp kelet.     | Aynı anda indi.                    |
| Cer-Kindigi Enezin körüp,  | Cer-Kindigi Enezi'ni görüp,        |
| Aldına baskılap kelele,    | Önüne doğru gelerek,               |
| Tizelenip otura tütüp,     | Diz çöküp,                         |

|                            |                                            |
|----------------------------|--------------------------------------------|
| Cerge caba bajırat.        | 21450 Yere doğru başlarını eğdiler.        |
| Olor törtünü birdeñ        | Onların dördünü birden                     |
| Elip-selip okşop iyet.     | Şefkatle öptü.                             |
| Caş kısıla tanıjıp,        | Genç kızla tanışıp,                        |
| Adı-conın, ene-adazın      | Adını, kökenini, ana-babasını              |
| Erke körüp anda surayt.    | 21455 Sevgiyle bakarak sordu.              |
| Kümüjey dep kızıçak        | Kümüjey adlı kızcağız                      |
| Tili çeçen, şüültelü,      | Tatlı dille, ince tavırla,                 |
| Toknalı kuuçındayt.        | Sakince anlattı.                           |
| Cer-Kindigi Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                          |
| Küreñ teke adına minip     | 21460 Kahverengi teke atına binip          |
| Kümüjek kıstı keldim dep,  | Kümüjek adlı kıza gelinim deyip,           |
| Uçkaştırıp iyele,          | Atının arkasına bindirerek,                |
| Ak kayanı köstöp cortot.   | Ak kayayı gözleyip hızla ilerliyor.        |
| Cayaltalı Cañar baatır     | Hünerli Cañar bahadır                      |
| Eki abakayın koltıktap,    | 21465 İki hanımını koltuğunun altına alıp, |
| Eeçiy bazıy iydiler.       | Arka arkaya gittiler.                      |
| Ança-mınça bu bolboy       | Çok zaman geçmeden,                        |
| Ak kayaga cedip kelgileyt. | Ak kayaya yetip geldiler.                  |
| Cer-Kindigi Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                          |
| Altın tülküür ala koyıp,   | 21470 Altın anahtarı alıp,                 |
| Ak kayanı açıp iyet.       | Ak kayayı açtı.                            |
| Cigi cok kaya-taş          | Pürüzsüz kayalık                           |
| Kanayıp açılattan dep,     | Böyle açılır deyip                         |
| Kümüjey dep caraş kıs      | Kümüjey adlı güzel kız                     |
| Eki ceñezineñ araay ugat.  | 21475 İki yengesinden sessizce dinledi.    |

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Altın-Tana Enezi             | Altın-Tana anası                        |
| Kubulgazınu kiji dep,        | Sihirli kişi deyip,                     |
| Kimirt edip araay aydat.     | Fısıldaşıp sessizce söyledi.            |
| Altın örgööni olor köstöp    | Altın sarayı gözleyerek                 |
| Araayınañ baratkılayt.       | 21480 Yavaşça geldiler.                 |
| Edil kuştar ün seribey,      | Güzel sesli kuşlar durmadan             |
| Edip turar cañdu emtir.      | Ötüyormuş.                              |
| Emil ağaştar bür sargarbas   | Sedir ağaçlarının yaprakları sararmadan |
| Aydarı cok caraş,            | Tarifsiz güzellikte olduğu,             |
| Cajıttu cerdi körüp,         | 21485 Gizli yeri görüp,                 |
| Kümüjek kıs ol kaykayt.      | Kümüjek adlı kız şaşırıp kaldı.         |
| Altın örgöögö kilerde,       | Altın saraya girdiğinde,                |
| Aydarı cok carajın           | Tarifsiz güzelliği                      |
| Alañ kaykap acıktayt.        | Hayretle izledi.                        |
| Alama-şikir aş-kursagı       | 21490 Lezzetli yemekleri                |
| Anda belen izü turat.        | Orada hazır, sıcacık duruyor.           |
| Altın taktanı ebire          | Altın tahta çevresinde                  |
| Ajanarga oturgılayt.         | Yemek yemeye oturdular.                 |
| Amtandu cakşı aş amzap,      | Leziz yemekleri tadınca                 |
| Kümüjey caraş kıs kaykayt.   | 21495 Genç kız Kümüjey şaşırdı.         |
| Ötkön coldı kuuçındajıp,     | Geçen yolu konuşup,                     |
| Ökpöörıp olor katkııjat.     | Hayıflanıp kahkahayla güldüler.         |
| Kün-kaannıñ Altayı kereginde | Kün-kaan'ın yurdunun bahsi geçince      |
| Cer-Kindigi Enezi            | Cer-Kindigi Enezi                       |
| Cilbirkep tıñdap oturat.     | 21500 Hayranlıkla dinledi.              |
| Cuu-çaktı kuuçındajala,      | Savaşı konuşurlarken,                   |

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Cüreklerin tudunıp ıylajāt.     | Yüreklerine bastırarak ağlaştılar.        |
| Ayılçılar ajanıp toyordo,       | Konuklar yemek yiyip doyunca,             |
| Orındarga cadala,               | Yerlerine yatarak,                        |
| Eki künge amıraar dep,          | 21505 İki gün dinlenin diye,              |
| Cer-Kindigi Enezi cakarāt.      | Cer-Kindigi Enezi buyurdu.                |
| Aytkan söstön olor çıkpāy       | Onlar da söylenen sözden çıkmayıp,        |
| Amırap uyuktay verdiler.        | Dinlenip uyudular.                        |
| Oygonıp keler bolgojin,         | Uyandılar ki,                             |
| Eki kün ödö bertir.             | 21510 İki gün geçmiş.                     |
| Arjan kutuk suula               | Kaynak suyuyla                            |
| Cüzin-bajın cununıp,            | Yüzlerini, başlarını yıkayıp,             |
| Altın taktaga ebire oturıp,     | Altın tahta etrafına oturup,              |
| Aş cüzünün taldap ajanāt.       | Yemekleri tadarak karınlarını doyurdular. |
| Aştagan kursağı toyıp,          | 21515 Acıkan karınları doyup,             |
| Arıgan sındarı sergiy beret.    | Yorulan bedenleri dinçleştī.              |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:        | Cer-Kindigi Enezi söyledi:                |
| "Bos Erlik cer aldınañ          | "Bos Erlik yeraltından                    |
| Ak carıkka çıkkalakta,          | Ak dünyaya çıkmadan,                      |
| Üç Kurbustan Kudaydıñ bolujıla  | 21520 Tanrı Üç Kurbustan'ın yardımıyla    |
| Udura barıp cuulajar, - deyt. - | Karşıdan gelip savaşıcağız, -dedi.        |
| Cer üstine ol çıksa,            | O yer üstüne çıkarsa,                     |
| Caan caman çak bolor.           | Çok büyük, yaman bir savaş olur.          |
| Ak-carıktıñ üstinde             | Ak-dünyanın üstünde                       |
| Tındu neme artpas" - deyt.      | 21525 Hiçbir şey kalmaz"-dedi             |
| Altın tülküürin alala,          | Altın anahtarını alarak,                  |
| Altın kayırçak açıp iyet.       | Altın sandığı açtı.                       |

|                                |                                                |
|--------------------------------|------------------------------------------------|
| Ak bolot ilcirmedeñ etken      | Ak çelik zincirden yapılmış                    |
| Meeleyi, börki, ştanı tuduş    | Eldiveni, börkü, pantolonu (eline) tutuşturun, |
| "Cer oozına cetseñ,            | 21530 "Yer ağzına ulaşsın,                     |
| Mını kiyip al - deyt. -        | Bunları giy. -dedi.                            |
| Ok, cıda-öldi mizi             | Ok, mızrak-kılıcın ucu                         |
| Mını ödör uçurı cok" - deyt. - | Bunu delemes" -diye söyledi.                   |
| Tındu sogoon oktorıla          | Etkili yay ve oklarıyla                        |
| Üldü, saadak, cıdazın -        | 21535 Kılıcı, yay ve mızrağını-                |
| Onçozın mınañ alıp beret.      | Hepsini buradan aldı.                          |
| Kümüjek dep caraş kıştañ       | Kümüjek adlı güzel kıza                        |
| Cer-Kindigi Enezi              | Cer-Kindigi Enezi                              |
| "Ada-eneñ sege ençi edip       | "Atan-anan sana çeyiz olarak                   |
| Neni berdi, balam?" - deyt.    | 21540 Ne verdi, yavrum?" -dedi.                |
| Kümüjey kıs aydat:             | Kümüjey kız söyledi:                           |
| "Adam küler sogoon bergen,     | "Atam bronz yay verdi,                         |
| Enem küler kayçı la            | Anam bronz makasla                             |
| Altın cüstük bergen" - deyt.   | Altın yüzük verdi" -dedi.                      |
| "Uçurlap bergen emtir, - dep,  | 21545 "Anlamalı (şeyler) vermişler -deyip,     |
| Cer-Kindigi Enezi aydat. -     | Cer-Kindigi Enezi söyledi.                     |
| Bu bergen sogoon               | Bu verdiği yay                                 |
| Ölgön kijini tirgizer.         | Ölen kişiyi diriltir.                          |
| Öştülerdi örtöytön             | Düşmanları yakmak için                         |
| Kayçı sege kerektü.            | 21550 Makas sana gerekli.                      |
| Kam, tarmaçı kara colın        | Kamın, büyücünün kara yolunu                   |
| Üze sogor argalu.              | Kesmek gerek.                                  |
| Kamdı kayçıla kadazañ,         | Kama makasla vurursan,                         |

Kiji cip bolboy, İnsan yiyemedən,  
Kubulgazını cogolor. 21555 Efsunu yok olur.  
Kara tarmaçı uçuraza, Kara büyücüyle karşılaşınca, Sihir, büyü  
Bu kayçıbıla kadap iyzeñ, Bu makasla saldırırsan,  
Tarma tartınbay ölö berer. Büyü yapamadan ölecektir.  
Tarmaçı uçuk çöyip ötsö, Büyücü ip çekip geçerse,  
Üstineñ sen altabay, 21560 Üstünden geçmeyip,  
Kayçıla kezip iyzeñ, Makasla kesersen  
Ol tarma cogolıp kalar. O büyü bozular.  
Bu altın cüstügiñ, Bu altın yüzügiñ,  
Ay karañuy bolo berze, Ay karardığında,  
Aldıñdı kündiy carıdar - deyt. 21565 Önündeki güneş gibi parıldar -dedi.  
Em cüziñdi ürebe, Şimdi yüzünü bozma,  
Ürgülcige ol sege O daima sana  
Kerektü bolor - deyt. - Gerekli olacak -diye söyledi.  
Kümüjey, balam, - dep, Kümüjey, yavrum, -deyip,  
Cer-Kindigi Enezi 21570 Cer-Kindigi Enezi  
Kara arçuul alıp beret. Kara örtü verdi.  
Öştü sürüjip kelze, Düşman izleyip gelse,  
Bu arçuulla camılıp iyzeñ, Bu örtüyle saklanırsan  
Öskö tındu seni körüp bolbos. Diğer canlılar seni göremez,  
Kubulgazındu arçuul bu, 21575 Bu sihirli örtü,  
Sege kerektü bolor, -deyt. Sana gerekli olacak.  
Altın-Tana la Kün-Keldi Altın-Tana ile Kün-Keldi  
Ak örgöönü korıraar" - deyt. Ak sarayını korurlar" -dedi.  
Cañar baatır bolgojın Cañar bahadır ise

|                             |       |                                |
|-----------------------------|-------|--------------------------------|
| Altın üygen alıp çıgat.     | 21580 | Altın dizgini aldı.            |
| At çakıga sogup iyet.       |       | At direğine bağıladı.          |
| Kızıl-ceeren ercinezi       |       | Kıymetlisi Kızıl-ceeren        |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,  |       | Sezilmeyen yerden sezip,       |
| Ukpas cerdeñ ugup salgan.   |       | Duyulmayan yerden duymuş.      |
| Caş ölöñdi caya baspay,     | 21585 | Yaş otu ezmeden,               |
| Caraş corgo celip kelet.    |       | Güzel rahvan ilerledi.         |
| Kök ölöñdi kömö baspay,     |       | Yeşil otu toprağa gömmeden     |
| Könü corgo bu kelet.        |       | Doğruca geldi.                 |
| Cal kuyrugın sıymay iyet.   |       | Yelesini, kuyruğunu sıvazladı. |
| Bajı-közin okşop iyet.      | 21590 | Başını, gözünü öptü.           |
| Calañ bolgon kecim-tokım    |       | Ova gibi eyer keçesini         |
| Caya tudup salıp iyet.      |       | Yayıp altına döşedi.           |
| Küler artaş eerin           |       | Dökme yük eyerini              |
| Arta salıp eertep iyet.     |       | Geriye atıp yerleştirdi.       |
| Üç üyege üzülbes            | 21595 | Üçü de ebediyen kopmaz         |
| Üç kuyuşkan katay salat,    |       | Üç eyer kayışı da bağıladı.    |
| Ceten cılga üzülbes         |       | Yetmiş yıl boyunca kopmaz      |
| Ceti koloñ cergeley tartat. |       | Yedi kolonu sırayla çekti.     |
| Toguzan cılga üzülbes       |       | Doksan yıl boyunca kopmaz      |
| Togus koloñ tolgoy tartat.  | 21600 | Dokuz kolonu dolayıp çekti.    |
| Kün keberlü köndürgezin     |       | Gün görünümlü göğüslüğünü      |
| Kün ebire eptey tudup,      |       | Güneşe doğru hünerville tutup, |
| Tektep iybey kanayttı.      |       | Çekti.                         |
| Ceten kulaş müüstü          |       | Yetmiş kulaç boynuzlu          |
| Ceeren teke bolgojın,       | 21605 | Ceeren teke ise,               |

|                              |                                              |
|------------------------------|----------------------------------------------|
| Boyı eertele berer           | Peşi sıra verilen                            |
| Kubulgazıdu at emtir.        | Sihirli atmış.                               |
| Ak örgöödöñ olor çıgıp,      | Ak saraydan çıkıp,                           |
| Atanıp iygen boyunça,        | İlerleyince,                                 |
| Ak kaya-taşka                | 21610 Ak kayalığa                            |
| Olor türgen cedip kelet.     | Onlar hemen yetip geldi.                     |
| Cer-Kindigi Enezi            | Cer-Kindigi Enezi                            |
| Altın tülküürin alala,       | Altın anahtarını alarak,                     |
| Cılım kayanı açıp iyet.      | Sarp kayayı açtı.                            |
| Çıgara cortup kelele,        | 21615 Çıkıp koşturarak,                      |
| Attarınañ tüşkileyt.         | Atlarından indiler.                          |
| Onçozi tizelenip oturala,    | Hepsi diz çöküp,                             |
| Cerge caba bajırıp caynayt:  | Yere doğru eğilerek yalvardı:                |
| "Üç Kurbustan Kudayıbıs,     | "Tanrımız Üç Kurbustan                       |
| Alıs cerge tüşsebis,         | 21620 Işıksız yere düşersek,                 |
| Alkış-bıyan beriger" - deyt. | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin" -dedi. |
| Cer-Kindigi Enezi            | Cer-Kindigi Enezi                            |
| Kümüjey caraş kıstı          | Kümüjey güzel kızı                           |
| Boyı uçkaştırıp alat.        | Kendi (atının) arkasına bindirdi.            |
| Alıp külük Cañar baatır      | 21625 Alp çevik Cañar bahadır                |
| Eki abakayın uçkaştırat.     | İki hanımını arkasına bindirdi.              |
| Calbış-Ceeren ercinezi       | Kıymetlisi Calbış-Ceeren                     |
| Calın cayıp mürgüp iyet.     | Yelesini yayıp dua etti.                     |
| Attıñ oozın bura tartıp,     | Atın ağzını çevirip,                         |
| Aylı-curtın bu köstöp        | 21630 Evine-yurduna dikkatle bakıp,          |
| Cergelejip cortkılayt.       | Hızla ilerlediler.                           |



|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Keler öydi olor şüüjip,           | Gelecek zamanı düşünüp              |
| Ceñü aların cöptöjöt.             | Zafer kazanacaklarına söz verdiler. |
| Tüş bolgondo, uykuzı cok,         | Gece olduğunda uyumadan,            |
| Tün kirgejin amırı cok            | 21635 Gün girdiğinde dinlenmeden,   |
| Tündü-tüştü barıp cadat.          | Gece-gündüz ilerledi.               |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:          | Cer-Kindigi Enezi söyledi:          |
| "Col kıskartsa kaydar" - deyle,   | "Yol kısalırsa döner" -diyerek,     |
| Sarı terenek kamçızıla            | Sarı dolamalı kamçısıyla,           |
| Küreñ tekeziniñ baykanına         | 21640 Kahverengi tekesinin arkasına |
| Tuda berbey kanayttı.             | Vurdu.                              |
| Küreñ teke bu attıñ               | Kahverengi teke atın                |
| Turgan izi artıp kalat.           | Durduğu yerin izi kaldı,            |
| Bargan izi cok boldı.             | Gittiği yerin izi yok oldu.         |
| Cañar baatır bolgojın,            | 21645 Cañar bahadır ise             |
| Iyık <sup>31</sup> caldıñ aldında | Iduk yelesinin altındaki            |
| Kazra tiştü kamçızın alıp,        | Keskin dişli kamçısını alıp,        |
| Karızına cıldırıp,                | Dirseğine dolayıp,                  |
| Cañıy tutkan boyınça,             | Sallayınca,                         |
| Kızıl-ceeren adınıñ               | 21650 Kızıl-ceeren atının           |
| Sokpos canına sogolo,             | Vurulmamış canına vurarak,          |
| Tartpas canın tartıp iyet.        | Çekilmemiş canını çekti.            |
| Kızıl-ceeren ercinezi             | Kıymetlisi Kızıl-ceeren             |
| Kulun çılap kişteyle,             | Tay gibi bağırarak,                 |
| Kunan taydıy ogırıp,              | 21655 Kunan gibi böğürüp,           |

<sup>31</sup> ıyık/ıduk: 1) Kutsal. 2) Kansıız kurban olarak etinden, derisinden, sütünden yararlanılmamak üzere serbest bırakılan at.

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Uça berbey bu kanayttı.       | Uçtu.                                   |
| Baday tepken cerineñ          | Bastığı yerden                          |
| Balkaştu köldör kaynap artat. | Çamurlu göller kaydadı.                 |
| Tepken, tepken cerineñ        | Teptiği yerden,                         |
| Teermendiy taş çaçılta.       | 21660 Değirmen gibi taş saçıldı.        |
| "Sagıjaardı ıçkınbay          | "Aklınızı kaybetmeden                   |
| Meneñ tiñ tudunaar", - dep,   | Benden sıkı tutunun", -deyip,           |
| Eki abakayın cakarata.        | İki hanımına buyurdu.                   |
| Caan, caan talaylardı         | Büyük büyük denizleri                   |
| Kuyruk tiybey keçe beret.     | 21665 Kuyruk değmeden geçti.            |
| Caan, caan taygalardı         | Büyük büyük taygaları                   |
| Tuygak tiybey aja beret.      | Toynak değmeden aştı.                   |
| Şuurmaktu talay keçet.        | Dalgalı denizleri geçti.                |
| Baza oñdonıp cürer bolzo,     | Tekrar ortaya çıktığında,               |
| Kuskun uçup uçına cetpes      | 21670 Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldiñ tübinde,          | Çorak çölün dibinde,                    |
| Sañıskan uçup uçına cetpes    | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği     |
| Sarı çöldiñ tübine            | Sarı çölün dibine                       |
| Calbış-caldu Cal-Ceeren       | Ateş yeleli Cal-Ceeren                  |
| Caraş corgo celip cüret.      | 21675 Güzel rahvan geldi.               |
| Emdi körüp cürer bolzo,       | Şimdi gördü ki,                         |
| Küreñ teke atka mingen        | Kahverengi teke ata binen               |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ         | Cer-Kindigi Enezi'nin                   |
| Ötkön izi cok emtir.          | İzi yok.                                |
| Arı-beri sananıp              | 21680 Biraz düşünüp,                    |
| Acıktap körör bolgojın,       | Dikkatli bakınca gördü ki,              |

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezi'niñ        | Cer-Kindigi Enezi'nin             |
| Cıdı da mında cok emtir.     | Kokusu da burada yok.             |
| Bildirbes cañdu ol emtir.    | Anlaşılmıyormuş.                  |
| Ança-mınça bolboy turup,     | 21685 Çok zaman geçmeden,         |
| Altayına cuuktap kelet.      | Yurduna yaklaştı.                 |
| Küreñeş baatır kaan kiji     | Kağan kişi Küreñeş bahadır        |
| Tamırlanıp tañ adarda,       | Işıklar saçarak güneş doğduğunda, |
| Taltar degen kuş ederde,     | Bıldırcınlar öterken,             |
| Küreelenip kün çıgarda,      | 21690 Kürelenip gün çıktığında,   |
| Küük degen kuş ederde,       | Guguk kuşu öterken,               |
| Emdi körüp turar bolzo,      | Şimdi bakıp gördü ki,             |
| Albatı-conı cuulıjat.        | Halk-tebaa toplandı.              |
| Bu ne atazı boldı dep,       | Bu da neyin nesi deyip,           |
| Acıktap körör bolgojin,      | 21695 Dikkatle bakınca gördü ki,  |
| Cer toozını teñerige çıkkan, | Yerin tozu gökyüzüne çıkmış,      |
| Teñeri tumanı cerge tüşken,  | Göğün dumanı yere düşmüş,         |
| Kuyun, salkın şuulagan       | Rüzgâr, fırtına esmiş             |
| Baatır kelip catpay kayttı.  | Bahadır gelmiş.                   |
| Bu ne atazı boldı dep,       | 21700 Bu da neyin nesi deyip,     |
| Ama-tomo sığırıp,            | Islık çalıp,                      |
| Açu-koron kıygırat.          | Acı çığlıklar atıp,               |
| Kandıy cetker keldi dep,     | Nasıl bir felaket geldi deyip,    |
| Ölbös-Cayar ceeni emdi       | Ölbös-Cayar yeğeni şimdi          |
| Bazıp kelgen turbay kayttı.  | 21705 Geldi.                      |
| Akır, akır, sakı dep,        | Dur, sessiz ol, bekle diye        |
| Küreñeş baatır aydıp turat.  | Küreñeş bahadır söyledi.          |

|                                   |                                                 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
| Ança-mınça bu bolbodi,            | Çok zaman geçmeden,                             |
| Ceten kulaş müüstü                | Yetmiş kulaç boynuzlu                           |
| Ceeren-küreñ tekege mingen 21710  | Ceeren-küreñ tekeye binmiş                      |
| Cer-Kindigi Enezi                 | Cer-Kindigi Enezi                               |
| Körör-ugarga bu cetpey            | Görüp dinlemeye kalmadan                        |
| Cedip kelgen mında turat.         | Yetip buraya geldi.                             |
| Mını körgön Ölbös-Cayar           | Bunu gören Ölbös-Cayar                          |
| Aydar sözün bu tappayt.           | 21715 Söyleyecek söz bulamadı.                  |
| Cer-Kindigi Enezi                 | Cer-Kindigi Enezi                               |
| Cedip kelgen aydıp turat:         | Gelerek söyledi:                                |
| "Alar katıñ bu bolzo,             | "Alacağın (evleneceğin) hatunsa,                |
| Alarım dep sen aytsañ.            | Alacağım diye söyle.                            |
| Albas katıñ bolgojın,             | 21720 Almayacağın (evlenmeyeceğin) kişiye eğer, |
| Albazım dep sen aytsañ" , - deyt. | Almam diye söyle", dedi.                        |
| Alıp baatır Ölbös-Cayar           | Alp bahadır Ölbös-Cayar                         |
| Aydar sözün tappay kalat.         | Söyleyecek söz bulamadı.                        |
| Cer-Kindigi Enezi'ne uçaşkan      | Cer-Kindigi Enezi'nin (atının) arkasına binen   |
| Kümüjey degen caraş kış 21725     | Kümüjey adlı güzel kız                          |
| Küreñ eçkideñ tüjele,             | Kahverengi keçiden inerek,                      |
| Ak örgöö döön uulanıp bazat.      | Ak saraya doğru yönelip ilerledi.               |
| Udura kelgen ulustar              | Karşıdan gelen halklar                          |
| Carajın körüp unçukpay,           | Güzelliğini görüp ses çıkarmadan,               |
| Cerge cadıp acıktayt.             | 21730 Yere yatıp dikkatle baktı.                |
| Attu kelgen alıptar               | Atlı gelen alplar                               |
| Adınañ tüşüp körgüleyt.           | Atlarından inip baktılar.                       |
| Ölbös-Cayar cügürüp kelet,        | Ölbös-Cayar yürüyerek geldi,                    |

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Kümüjey dep caraş kıstı        | Kümüjey adlı güzel kızı              |
| Kabıra tudup kuçaktanala,      | 21735 Kavrayıp kucaklayarak,         |
| Altı aylandıra cügürüp,        | Altı (kez) etrafında dolaşıp,        |
| Albatı ortozına turguzat.      | Halkın ortasında durdular.           |
| Arı körzö, ay keberlü          | İleri baksa, ay şekilli,             |
| Carajı kandıy kıs deyzeer!     | Ne kadar güzel kız dediler!          |
| Udura körzö, kün keberlü       | 21740 Karşıdan baksa, güneş gibi     |
| Küünzek cakşınak kıs emtir.    | Arzulanacak güzellikte kız imiş.     |
| "Adam, enem ekelgen            | "Atamın, anamın getirdiği            |
| Eki közimniñ odı -deyt.        | İki gözümün ateşi-dedi.              |
| Açınbagar törögöndör.          | Üzülmeyin dünürler.                  |
| Üç Kurbustan Kudayımniñ        | 21745 Tanrım Üç Kurbustan'ın         |
| Cayap salgan cayaltazı         | Bahsettiği hünlerle                  |
| Cok dep aydar argam cok.       | Yok demek mümkün değil.              |
| Caan çak ta bolzo,             | Büyük savaş da olsa,                 |
| Albatı, kalık-conım, - deyt. - | Halk, tebaam, dedi.                  |
| Üç Kurbustan Kudayımnañ        | 21750 Tanrım Üç Kurbustan tarafından |
| Cayaltalu bütkenibis.          | Hünerli yaratılmışız.                |
| Ölör bolzo, kojo ölöris,       | Ölünecekse, birlikte ölürüz,         |
| Özör bolzo, kojo özöris.       | Yaşanacaksa, birlikte yaşarız.       |
| Cer-Kindigi enemniñ            | Cer-Kindigi Enezi'nin                |
| Aydıp bergen sözünçe,          | 21755 Söylediği söz üzere,           |
| Eki künge toy edip             | İki gün toy edip,                    |
| Baştı tarap salalık            | Başı tarayalım                       |
| Erlik cerine tüjele            | Erik yerine inerek                   |
| Ezen-amır canıp kelebis,       | Esen-sağlıklı döneriz,               |

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| El-kalıkkı bu carlu          | 21760 Halkla büyük bir                  |
| Caan toydı bis carlap,       | Ulu toy yapıp,                          |
| Altay üstinde altan kaandı,  | Altay üstünde altmış kağanı,            |
| Cer üstinde ceten kaandı     | Yer üstünde yetmiş kağanı               |
| Onçoızın toygo kıçırarıs.    | Hepsini toya çağırırız.                 |
| Carlu toydı carlayla,        | 21765 Şanlı toyu kutlarken,             |
| Cer üstiniñ kalıgın          | Yeryüzünün halkını                      |
| Toygo teñ kıçırarıs", - dep, | Toya eşit çağırırız", -deyip,           |
| Ölbös-Cayar aydıp turat.     | Ölbös-Cayar söyledi.                    |
| Albatı-con em bolzo,         | Halk-tebaa şimdi,                       |
| Eki künniñ toyına            | 21770 İki günün toyuna                  |
| Eki konboy cuulıp kelet.     | İki kez geceleyip, toplanarak geldi.    |
| Cayaltalı Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır                   |
| Altayın maktap mında         | Altayını övüp                           |
| Eki abakayın uçkaştırğan     | İki hanımını (atının)arkasına bindirmiş |
| Ezin-kuyun kelip cadat.      | 21775 Rüzgâr-fırtına gibi geldi.        |
| Emdi körüp keletse,          | Şimdi baktı ki,                         |
| Ayas turgan teñeri           | Açık olan hava                          |
| Kuu bulutka aldırıp,         | Solgun bulutlarla kaplanıp,             |
| Kuyundala bu beret.          | Bulandı.                                |
| Teñeri buludı toktoboy       | 21780 Gökyüzünün bulutu durmaksızın     |
| Arı-beri kaynay beret.       | Sağa-sola kaynadı.                      |
| Emdi körör bolgojın,         | Şimdi gördü ki,                         |
| Eki kara mürkütteri          | İki kara kartalı                        |
| Ak buluttardı alıştırıp,     | Ak bulutları aşıp,                      |
| Kara buluttardı kaynadıp     | 21785 Kara bulutları dağıtıp,           |

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| Kanattarıla kalıñ buluttardı | Kanatlarıyla kalın bulutların      |
| Üze sogup kelip cadat.       | Üzerine vurup geldi.               |
| Cedip kelgen boyınça,        | Gelir gelmez,                      |
| Aray coboş ebirip,           | Yavaşça dönüp,                     |
| Ezendejip uçup turat.        | 21790 Selamlaşıp uçtu.             |
| Eki ebire uçala,             | İki kez etrafta uçarak,            |
| Eki kara mürkütteri          | İki kara kartalı                   |
| Cayaltalı Cañar baatırdıñ    | Hünerli Cañar bahadırın            |
| Eki iynine oturıp,           | İki omzuna konup,                  |
| Baştarın moyına sukkulap,    | 21795 Başlarını boyunlarına sokup, |
| Cajırkajıp kuuçındajat.      | Gizlenip konuştular.               |
| Ança-mınça bolbodı,          | Çok zaman geçmeden,                |
| Ak calañnıñ uçnañ            | Ak ovanın ucundan                  |
| Ezer-sezer eki taygıl        | Sezici iki büyük köpek             |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,   | 21800 Sezilmez yerden sezip,       |
| Bilbes cerdeñ bilip iygen,   | Bilinmez yerden bilip,             |
| Cedip kelgen baza mında      | Buraya geldiğinde                  |
| Tizezine ııgara kalıp,       | Dizine kadar çıkıp,                |
| Kıñzıjıp ürgüleyt.           | Ağlayarak havladılar.              |
| Onoñ arı baratkança,         | 21805 Biraz daha ilerlediğinde,    |
| Eki küreñ ayuları            | İki kahverengi ayısı               |
| Ogırıp kelip cadat.          | Böğürerek geldi.                   |
| Cedip kelgen boyınça,        | Geldiklerinde,                     |
| Bajın kekip ezendejet.       | Başını sallayıp selamlaştılar.     |
| Eki kara kuskundarı          | 21810 İki kara kuzgunu             |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,   | Sezilmez yerden sezip,             |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,      | Duyulmaz yerden duymuş            |
| Baza mında cedip kelgen       | Buraya gelip                      |
| Açu-koron akşijip,            | Acıyla bağışarak,                 |
| Ezendejip aydijat.            | 21815 Selamlaşip anlattılar.      |
| Onoñ arı baratsa,             | Ondan sonra ilerleyince,          |
| Eki töö cedip kelet,          | İki deve yetip geldi,             |
| Ermek-kuuçın ugujıp,          | Konuşulanları duyup,              |
| Erlik-biy cer aldınañ         | Erlik-biy yeraltından             |
| Ak-carıkka çıgıp kelze,       | 21820 Ak-dünyaya çıkarsa,         |
| Ne bolorıs bu dep             | Ne olacak deyip                   |
| Komıdalın aydijat.            | Korkularını anlattılar.           |
| Onçozi cuulıp kelerde,        | Hepsi toplanıp geldiğinde,        |
| Cayaltalı Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır             |
| Olorgo mınayda cartap aydat:  | 21825 Onlara şöyle söyledi:       |
| "Ölümneñ ozo ölbös kerek,     | "Ölümnden önce ölmek gerek,       |
| Ötküre nezin komıdaar.        | Geçmenin neyinden korkuyorsunuz?  |
| Salımnañ ozo ölbös kerek,     | Kaderden önce ölmek gerek,        |
| Ötküre nezin sanaarkaar.      | Geçmenin neyi korkutacak.         |
| Üç Kurbustan Kudaydañ         | 21830 Tanrı Üç Kurbustan'dan      |
| Ülülü bütken edibis.          | Payımızı almışız.                 |
| Cayagan Kuday bar tuşta,      | Yaratan tanrı varoldukça,         |
| Calınbas kerek biske" - deyt. | Bize itaat edilmesi gerek" -dedi. |
| Ança-mınça bu bolbodı,        | Çok zaman geçmeden,               |
| Aızıydağı ak örgözi           | 21835 Önceki ak sarayı,           |
| Anda körünip bu kelet.        | Orada görünürken, kendisi geldi.  |
| Teñeri tübin ödüp kalgan      | Gökyüzünün dibini geçen           |



|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Temir çakızı caltırıyrt.     | Demir direği parlıyordu.              |
| Ak örgöniñ bu canında        | Ak sarayın bu yanında                 |
| Baza eki ak örgöö            | 21840 Yine iki ak saray               |
| Körünip kelbey bu kanayttı.  | Göründü.                              |
| Küreñeş taayı la             | Küreñeş dayı ile                      |
| Çagat cesteziñiñ             | Çagat yeğeninin                       |
| Örgöölöri dep tanıp iyet.    | Sarayları deyip tanıdı.               |
| Ança-mınça bu bolboy,        | 21845 Çok zaman geçmeden,             |
| At alatan altan alıp,        | Ata binen altmış alp,                 |
| Çılbirga koldorı badışpayt.  | Kolları dizgine ulaşmadı.             |
| Ceñ tudatan ceten alıptıñ    | Yen tutan yetmiş alpın                |
| Koldorı ceñge badışpayt.     | Kolları yine değmedi.                 |
| Toy, cırgal baştalıp kaltır. | 21850 Toy, eğlence başlamış.          |
| Tolı kursak mında köp,       | Çeşit çeşit yemekler,                 |
| Eli-conı cırgalda,           | Halk-tebaa kutlamada,                 |
| Ermek aydar arga cok.        | Anlatmaya imkân yok.                  |
| Cañar baatır eki abakayıla,  | Cañar bahadır iki hanımıyla birlikte, |
| El-conlo ezendejip,          | 21855 Halkıyla esenleşip,             |
| Ak örgöögö kirip kelet.      | Ak saraya girdi.                      |
| Amır-cakşı ugujıp,           | Hatır-dua duyup,                      |
| Albatızın ol çümdep          | Halkını övüp,                         |
| Maktap turat kuuçındap.      | Yücelterek sohbet etti.               |
| "Altan cılga amıragam,       | 21860 "Altmış yıldır dinlendim,       |
| Albatı-conım cırgalda.       | Halk-tebaa eğlencede.                 |
| Ceten cılga uyuktagam,       | Yetmiş yıldır uyudum,                 |
| Ceri-curtım amır- deyt. -    | Yerim-yurdum huzurlu -dedi.           |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Alıptarla adijip,            | Alplarla atışıp,                     |
| Albatıbıstı korırıs.         | 21865 Halkımızı koruyacağız.         |
| Celbisterle ölüjip,          | Celbislerle savaşıp,                 |
| Ceri-curtıstı korırıs,       | Yurdumuzu koruyacağız                |
| Cakşı erdiñ söögi            | İyi erin kemiği                      |
| Cuu cerinde cadatan.         | Savaş yerinde yatacak.               |
| Cakşı attıñ söögi            | 21870 İyi atın cesedi                |
| Çan cerinde cadatan.         | Kemikler içinde kalacak.             |
| Altın çümdü Altayıbıs        | Altın biçimli Altayımız              |
| Almıstar kolına bu kirbes.   | Almısların eline geçmez.             |
| Ercinelü Altayıbıs           | Kıymetli yurdumuz                    |
| Erlik kolına kirbes" - deyt. | 21875 Erlik'in eline geçmez.         |
| Onoñ arı oyun-cırgal         | Ondan sonra oyun, eğlence            |
| Oyto lo katap baştalat.      | Tekrar başlatıldı.                   |
| Onçolorınıñ kojoñı           | Hepsinin şarkısı                     |
| Ondo emdi cañılandı:         | Orada yankılandı:                    |
| "Öçpögönniñ caları,          | 21880 "Sönmeyenin ateşi,             |
| Ölbögönniñ cırgalı.          | Ölmeyenin neşesi.                    |
| Barıybagannıñ caları         | Gidemeyenin ateşi                    |
| Barbagannıñ cırgalı".        | Gitmeyenin neşesi".                  |
| Bastıra cuulgan albatı       | Toplanan halkın tümü                 |
| Bir ünle kojoñdojot.         | 21885 Tek bir sestten şarkı söyledi. |
| Cayaltalu Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır                |
| Eki abakayıla kojo           | İki hanımıyla birlikte               |
| Toy-cırgalga kojulıp,        | Toy, kutlamaya koyulup,              |
| Oynop, cırgay berbey kayttı. | Oynayıp, eğlendiler.                 |

|                                |       |                               |
|--------------------------------|-------|-------------------------------|
| Ança-mınça bolbodı,            | 21890 | Çok zaman geçmeden,           |
| Cer-Kindigi Enezi'niñ          |       | Cer-Kindigi Enezi'nin         |
| Cakarıp aytkan söstöri         |       | Buyurduğı sözleri             |
| Ondogı cuulgan kalık-connıñ    |       | Orada toplanan halk-tebaanın  |
| Cal-cürekke tomılat:           |       | Yüreğine dokundu:             |
| "Oyın-cırgaldı toktodıp,       | 21895 | "Oyun, eğlenceyi durdurup,    |
| Onçogor cuuga beleteneer.      |       | Hepiniz savaşa hazırlanın.    |
| Kayran meniñ baldarım,         |       | Benim kıymetli yavrularım,    |
| Cayaltalu Cañar baatır         |       | Hünerli Cañar bahadır         |
| Elge carlu Cañarçım,           |       | Halka saygılı Cañarçım,       |
| Arakını toktodıp,              | 21900 | İçkiyi bırakıp,               |
| Albatıgardı başkaraar" - deyt. |       | Halkı yönetin"-dedi.          |
| Cer Enezi'niñ söstöri          |       | Cer Enezi'nin sözleri         |
| Eki karındaştıñ bolgojın       |       | İki kardeşin                  |
| Et-cürekke torgıla beret.      |       | Yüreğine dokundu.             |
| Ezirikteri çıgala,             | 21905 | Sarhoşlukları geçerek,        |
| Ermek-sösti sananat.           |       | Konuşulacak şeyleri düşündü.  |
| Albatı-kalık ortozınañ         |       | Halkın arasından              |
| Cañar baatır örö turat.        |       | Cañar bahadır ayağa kalktı.   |
| "Ulu bistiñ kaanıbıs,          |       | "Bizim ulu kağanımız,         |
| Ölüp kalar tını cok,           | 21910 | Ölmemiş,                      |
| Oyto canıp kelgen!" - deyip,   |       | Geri dönüp gelmiş!- deyip,    |
| Cuulgan ulus kıygırınjat.      |       | Toplanan halk bağırttı.       |
| Cañar baatır kalıktı toktodıp, |       | Cañar bahadır halkı durdurup, |
| Mınayda katu cakarar:          |       | Şöyle yarlık verdi:           |
| "Alıp kezer baatırlarım!       | 21915 | "Cesur bahadırlarım           |

|                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Attarığardı tudıgar!          | Atlarınızı tutun!                      |
| Cer aldınıñ açap, toro        | Yeraltının aç gözlü, doymaz            |
| Şulmustarıla cuulajaris.      | Şulmuslarıyla savaşıcağız.             |
| Ak-carıktıñ albatızın         | Ak dünyanın halkını                    |
| Alıs cerge bis berbey         | 21920 Işıksız yere biz                 |
| Ceek, şulmus cetkerlerle,     | Nefret dolu, şeytan şulmuslarıyla      |
| Kızıl tınıstı kıskanbay       | Kızıl canımı düşünmeden                |
| Korıp alar kerek - deyt. -    | Korumak gerek -dedi.                   |
| Kança tümen alıptar,          | Bütün alplar                           |
| Kara agaştıy kal çerü         | 21925 Kara orman gibi kahraman asker   |
| Bir kijidiy cuulzın" - deyle, | Tek kişi gibi toplansın" -diyerek,     |
| Açu-koron kıygırıp,           | Acı çığlıklar atıp,                    |
| Ama-tomo sıgırat.             | Öteye beriye ıslık çaldı.              |
| Kança tümen alıptarı,         | Tümenlerce alpları,                    |
| Kara agaştıy kal çerüzi -     | 21930 Kara orman gibi kahraman askeri- |
| Onçozi mında belen turat.     | Hepsi burada hazır durdu.              |
| Kal çerüni başta dep,         | Kahraman askerini yönet deyip,         |
| Küreñeş kaanga katu aydat.    | Küreñeş kağana sertçe söyledi.         |
| Küreñeş baatır kaan kiji      | Küreñeş bahadır, kağan kişi            |
| Abakayın algança,             | 21935 Hanımını alınca,                 |
| Kança tümen alıptarıla        | Pek çok alpla                          |
| Kal çerüzin baştağan          | Kahraman askerini yönetip              |
| Cer tamınıñ oozın köstöp      | Yeraltının ağzını gözleyerek           |
| Atana berbey kanayttı.        | Gitti.                                 |
| Cer-Kindigi Enezi aydat:      | 21940 Cer-Kindigi Enezi söyledi:       |
| "Ak örgöni bolgojın,          | "Ak sarayını,                          |

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Altın-Tana la Kün-Keldi        | Altın-Tana ile Kün-Keldi          |
| Artıp mında korızın.           | Geride kalıp korusun.             |
| Eki mürküt korızın             | İki kartal korusun                |
| Erlik biydiñ colın ketezin.    | 21945 Erlik biy'in izini sürün.   |
| Eki taygıl baza kojo           | İki köpekle birlikte              |
| Ol eküge boluşsın.             | O ikisine yardım etsin.           |
| Ak-Sagal baatırıbıs            | Ak-Sakal bahadırımız              |
| Albatı-conlo ak-bıyandı        | Halk-tebaa ile ak malı            |
| Kiçeep cakşı başkarzın.        | 21950 Gayret edip iyi yönetsin.   |
| Bastıra kerekti körüp          | Tüm ihtiyaçlarını karşılayıp      |
| Boyım cazap başkararım - deyt. | Kendim yönetirim -dedi.           |
| Tümen tabış toktoordo,         | Tümenin sesi kesilince            |
| Cer-Kindigi Enezi aydat, -     | Cer-Kindigi Enezi söyledi,        |
| Artkan-kalgan baldarım,        | 21955 Geride kalan yavrularım,    |
| Ak örgöögö cuulıgar!" - deyt.  | Ak saraya toplanın!" -dedi.       |
| Cañar baatır onçoızın          | Cañar bahadır hepinizi            |
| Ak örgöögö cuup kelet.         | Ak saraya toplayacak.             |
| Altın taktanı aylandıra        | Altın tahtanın etrafına           |
| Onçoızı oturıp ajanat.         | 21960 Hepiniz oturup yemek yiyin. |
| Alıymannıñ açuzın,             | Acıların en acısıyla              |
| Talıymannıñ tatuzın            | Tatlıların en tatlısını           |
| Taldap ajanıp oturat.          | Tadıp karnınızı doyurun.          |
| Cer-Kindigi Enezi              | Cer-Kindigi Enezi                 |
| Cakarıp aytkan söstöri         | 21965 Buyurup söylediği sözleri   |
| "Cañarçı balam, sen            | "Cañarçı yavrum, sen              |
| Bos-Erliktiñ altı uulınıñ      | Bos-Erlik'in altı oğlunun         |

Tını kayda bilerin,  
Ozogu la aayınça  
Kara-Taacı bololo,  
Ol tındardı sen aların.  
Tınu nemege sestirbe.  
Tınıştuga bildirbe. -  
Kara arçuul alıp beret.  
Kubulgazınu arçuul - deyt. -21975  
Kam, tarmaçı şulmustar  
Bu arçuul ajıra  
Seni tanıp bolbos - deyt.  
Altın-Tana la Kümüş-Tanaga  
Eki kara arçuuldı  
Baza birdeñ üleştiret. -  
Kerde-marda, kem biler,  
Alıs cerge tüşseger  
Slerge kerektü bolor deyt.  
Bu arçuuldı bürkenip alzar, 21985  
Cer aldının şulmustarı  
Körüp bolbos, kubulgazınu - deyt. Göremez, sihirli -dedi.  
Eki kelingi emdi  
Birdeñ küler kayçı beret. -  
Ançada la kamdardı,  
Caman kirlü tarmaçılardı,  
Bu kayçıla önötiyin  
Ökpö-cüregin ötküre sayıp

Dış canının yerini bulacaksın,  
Önce yavaşça  
Kara-Taacı olup,  
O canları sen alacaksın.  
Ne olup bittiğini sezdirme.  
Nefesliye bildirme.  
Kara örtü verdi.  
Sihirli örtü- dedi.  
Kam, büyücü, şulmuslar  
Bu örtü sayesinde  
Seni tanıyamazlar -diye söyledi.  
Altın-Tana ile Kümüş-Tana'ya  
21980 İki kara örtüyü  
Paylaştırdı.  
Tehlikede, zorlukta kim bilir,  
Işıksız yere düşerseniz  
Size gerekli olur, dedi.  
Bu örtüyle örtünürseniz,  
Yeraltının şulmusları  
Göremez, sihirli -dedi.  
Şimdi iki geline  
Birer makas verdi.  
21990 Özellikle kamları,  
Kötü pis büyücüleri,  
Bu makasla  
Ciğerini, yüreğini delip

|                              |                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Öltüreten uçurlu - deyt. -   | Öldürmelisin-dedi.                                    |
| Alıptarın la çerüzin         | 21995 Alpları ile askerlerini                         |
| Kırıp turzaar, tügenbes.     | Kırarsan, tükenmez.                                   |
| Onıñ tının üzerge,           | Onun canını,                                          |
| Kün-kaannıñ kızı             | Kün-Kaan'ın kızı                                      |
| Kümüjey бүдүрер uçurlu.      | Kümüjey'in alması lazım.                              |
| Cañarçı eceñle kojo barala,  | 22000 Cañarçı halanla birlikte giderek,               |
| Ceti coldıñ beltirine        | Yedi yolun kavşağına                                  |
| Sen artatan uçurlu - deyt. - | Senin ulaşman lazım -dedi.                            |
| Koştoy ötkön öştüniñ         | Hızla geçen düşmanın                                  |
| Birüzine de tiybe - deyt. -  | Hiçbirine de değme -diye söyledi.                     |
| Kaya taştıñ üstinde          | 22005 Kayalığın üstünde                               |
| Kanattu kam tepsiner.        | Kanatlı kam tepindi.                                  |
| Kańça tümen alıptardıñ       | Pek çok alpın                                         |
| Ölör tını bolgojın,          | Ölür canı ise,                                        |
| Kamdar tonınıñ mancagında    | Kamların kürkünün mancagında <sup>32</sup> (yer alan) |
| Küzüñküler bolor - deyt. -   | 22010 Çıngıraklardır- dedi                            |
| Kara arçuuldı camınıp,       | Kara mendile saklanıp,                                |
| Altın cüstügiñdi körgüsseñ,  | Altın yüzüğünü gösterirsen                            |
| Onıñ tarmazı çıdabas.        | Onların büyüğü tutmaz.                                |
| Canına sakıp oturzañ,        | Yanına bekleyip oturursan,                            |
| Kam kamdap toktozo,          | 22015 Kam kamladıkça,                                 |
| Adañ bergen sogoonlo         | Atanın verdiği mızrağı,                               |
| Ökpö-cüregin ötküre          | Böğrüne bütünüyle                                     |
| Anda sen sayıp iyeñ,         | Saplarsan,                                            |

<sup>32</sup> mancak: Şamanların ayin ve törenler esnasında giydikleri özel kıyafet.

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Kam ölö berer.                 | Kam ölür.                            |
| Kamdardıñ ton lo börkinde      | 22020 Kamların giysisiyle börkündeki |
| Küzüñilerin kayçıla            | Çıngıraklarını makasla               |
| Üze kezip sen iyeñ,            | Kesersen,                            |
| Tını çok baatırları            | Canı yok olan bahadırları            |
| Ölö berer uçurlu - deyt. -     | Ölecektir. -dedi.                    |
| Kamdar börük bajında           | 22025 Kamların börklerinin başındaki |
| Sarı üküñiñ ülbürektü kuyrugın | Sarı baykuşun tüylü kuyruğunu        |
| Üze tartıp bu sogoonlo         | Üzerine çekip bu yayla               |
| Örtöp iyeñ, ol cerine          | Yakarsan, orada                      |
| Kança tümen kamdarı,           | Pek çok kam,                         |
| Al kamık tarmaçıları           | 22030 Al- kara yılan büyücüleri      |
| Ölö berer uçurlu - deyt. -     | Ölecektir -diye söyledi.             |
| Onı sen büdürzeñ,              | Onu sen yok edersen,                 |
| Kança tümen alıptardıñ         | Çok sayıda alpın                     |
| Kal çerüñiñ keziginiñ          | Kahraman askerinin                   |
| Tının körüp alarıñ - deyt. -   | 22035 Canını alırsın -dedi.          |
| Ondıy da bolzo, baldarım,      | Aksi takdirde yavrularım,            |
| Kezik kamdar, tarmaçılar       | Bazı kamlar, büyücüler               |
| Bistiñ ulus bolup kubulıp      | Bizim halkımızın şekline bürünüp     |
| Ak-carıkka çıgar bolor.        | Ak-dünyaya çıkacaklar.               |
| Onçoızın tügezip bolbozogor,   | 22040 Hepsini bitireceksiniz,        |
| Sler dört kelinder             | Siz dört gelin                       |
| Kam, tarmaçını tanızaar,       | Kam ve büyücülerini tanırsanız       |
| Kamçıbıla öltüreer - deyt. -   | Kamçıyla öldürün -dedi.              |
| Cakaruumdı undıbay             | Emrimi unutmadan                     |



Kıyalta çok b d reer - deyt. 22045 Yerine getirin -dedi.

Cayaltalu Ca ar batırğa

Hünerli Ca ar bahadıra

Onçozı mında ba tatkan:

Hepsi burada yol göstermiş:

 agat-baatır abakayı

 agat-baatır e i

K ndiy caraş Kümüş-Tanala

Gün gibi güzel Kümüş-Tana ile

 lb s-Cayar Kümüjey abakayıla 22050  lb s-Cayar, Kümüjey e iyle

Ca ar ı ecezi kojo

Ca ar ı kardeşi birlikte

Kıstay-Mergen cestezi

Kıstay-Mergen eni tesi

Cer-Kindigi Enezi'ne

Cer-Kindigi Enezi'ne

Cerge-caba bajırıp

Yere doğru eğilip

Attarına mingilep,

22055 Atlarına binerek,

Albatızıla ezendejip,

Halkla esenle ip

Cer tamını  oozın köstöp

Yeraltının ağzını izleyerek

Atana berbey bu kanayttı.

Gidiyorlardı.

Tergeelü conın aralap,

Saraylı halkın arasına girip,

Tebeelü malın ebirip

22060 Otlaklı malını dola ı 

Cergelejip barıp cadat.

Sıralı ilerliyorlardı.

Ceti attı  te  bazıdındıy.

Yedi atın adımı bir,

Ceti baatır kojo  ı,

Yedi  arkıcı bahadır,

Ca ıs kijidiy  n ca ılanat.

Tek kişi gibi sesleri yankılandı.

Edil kuştar ederde,

22065 Güzel sesli kuşlar  terken,

Ene Altayı ca ılanat.

Ana yurdu yankılandı.

Emil a a  b ri bolzo,

Sedir ağacının yaprağı,

Ezing eelip caykanıjat.

Esintiyle eğilip sallandı.

Ediskilep kojo dojordo,

Kaval çalıp  arkı söylenirken,

Ediski  nd  ku tarı

22070 Kaval sesiyle kuşlar

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Uyazın taştap tıñdap ugat.    | Yuvasını bırakıp sesi dinledi.      |
| Amırgılap kojoñdojordo,       | Amırgı çalıp şarkı söylenirken,     |
| Amırgı ündü aňdar             | Amırgı sesiyle hayvanlar            |
| Balazın taştap eeçiy tıñdayt. | Yavrusunu bırakıp peşpeşe dinledi.  |
| Caş agaştar eñçeyijip,        | 22075 Genç ağaçlar eğilip,          |
| Eeçiy ıylajıp artıp kalat.    | Peşpeşe ağlaşıp geride kaldılar.    |
| Tüş bolgondo amırı cok,       | Gündüz dinlenmeden,                 |
| Tün kirgejin, uykuzı cok      | Gece girdiğinde ise, uyumadan       |
| Tündü-tüştü barıp cadat.      | Gece-gündüz gittiler.               |
| Onoyıp barıp cadala,          | 22080 Böylece ilerlerken,           |
| Cañar baatır kıygırıp,        | Cañar bahadır bağırıp,              |
| Iyk caldın aldınañ            | Iduk yelesinin altından             |
| Kazra tiştü kamçızın alıp     | Keskin dişli kamçısını alıp,        |
| Karızına cıldırat.            | Dirseğine kadar doladı.             |
| Onçolorı ıyk caldın aldınañ   | 22085 Hepsi iduk yelesinin altından |
| Kazra tiştü kamçı alıp,       | Keskin dişli kamçı alıp,            |
| Karızına cıldırılup,          | Dirseklerine kadar dolayıp,         |
| Attarınıñ bolgojin,           | Atlarının ise,                      |
| Sokpos canına sogolo,         | Vurulmamış canına vurarak,          |
| Tartpas canın tartıp iyet.    | 22090 Çekilmemiş canını çekti.      |
| Ceti at turgan cerineñ        | Yedi at durdukları yerden           |
| Uça berbey bu kanayttı.       | Uçtu.                               |
| Tepken, tepken cerineñ        | Teptikleri yerden                   |
| Teermendiy taş çaçılta.       | Değirmen gibi taş saçıldı.          |
| Baday baskan cerineñ          | 22095 Bastığı yerden                |
| Balkaştu köldör kaynap artat. | Çamurlu göller kaynadı.             |

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Caan, caan Talaylardı      | Büyük büyük denizleri                 |
| Kuyruk tiybey keçe beret.  | Kuyruk değmeden geçti.                |
| Caan, caan taygalardı      | Büyük büyük taygaları                 |
| Tuygak tiybey ajıp cüret.  | 22100 Toynak değmeden aştı.           |
| Şuurgandu tayga ajat.      | Fırtınalı taygalar aştı.              |
| Şuurmaktu talay keçet.     | Dalgalı denizler geçti.               |
| Baza körüp cürer bolzo,    | Tekrar bakınca,                       |
| Kuyun uçup uçına cetpes    | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği     |
| Kuba çöldi bolgojın,       | 22105 Çorak çölü,                     |
| Kuyun keptü ödö beret.     | Fırtına gibi geçti.                   |
| Sañıskan uçup uçına cetpes | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Sarı çöldi bolgojın,       | Sarı çölü ise,                        |
| Salkın keptü ödö beret.    | Rüzgâr gibi geçiverdi.                |
| Emdi körüp cürer bolzo,    | 22110 Şimdi gördü ki,                 |
| Küreñeş baatır abakayıla   | Küreñeş bahadır hanımıyla             |
| Kança tümen alıptarlu,     | Çok sayıda alpla,                     |
| Kara agaştıy çerüzile      | Kara orman gibi askeriyle             |
| Mında üdelep catkan emtir. | Burada hazırmış.                      |
| Cayaltalu Cañar baatır     | 22115 Hünerli Cañar bahadır           |
| Tuugandarıla bu kojo       | Akrabalarıyla birlikte                |
| Attarınañ tüşkülep,        | Atlarından inip,                      |
| Tepşi bajınañ terip,       | Büyük tabağından başından hazırlayıp, |
| Aş-kursaktañ ajangılap,    | Yemeklerden yiyerek,                  |
| Attarın amıradıp alala,    | 22120 Atlarını dinlendirip,           |
| Onoñ arı oyto lo           | Daha sonra tekrar                     |
| Kün aldın tomıra tüşken    | Güneş altında toz haline gelmiş       |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Küzüñilü küreñ tayganı      | Çıngıraklı kahverengi taygayı     |
| Olor köstöp celip iyet.     | İzleyerek geldiler.               |
| Küzürt, şınırt bu tujüp     | 22125 Gürültü, patırtıyla inip    |
| Küreñ tayga sınına          | Kahverengi tayga kenarına         |
| Olor çıgıp mında kelet.     | Varıp çıktılar.                   |
| Cayaltalu Cañar baatır      | Hünerli Cañar bahadır             |
| Ceten kulaş turnabayın alıp | Yetmiş kulaç dürbünü alıp         |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,   | 22130 Yeraltının ağzını gözleyip, |
| Acıktay berbey kanayttı.    | İzliyordu.                        |
| Cer tamınıñ oozınañ         | Yeraltının ağzından               |
| Kara küreñ tuman çıgıp,     | Kara, kahverengi duman çıkıp      |
| Cer üstine cayılat.         | Yeryüzüne yayıldı.                |
| Cerdiñ üstin ebire          | 22135 Yeryüzünün etrafını         |
| Acıktap şindep körördö,     | İzleyip baktığında,               |
| Eş le neme bildirtpeyt.     | Eşiyle ne olduğunu anlayamadılar. |
| "Cırgal bolbos,             | "Kutlama olamaz,                  |
| Cılan, baka çıkkalakta,     | Yılan, kurbağa çıkmadan           |
| Cılgırlaar kerek!" - dep,   | 22140 Gitmek gerek!" -deyip,      |
| Cañar baatır aydala,        | Cañar bahadır konuştuğunda,       |
| Adına mingen boyınça,       | Atına biner binmez,               |
| Küreñ tayganı tömön         | Kahverengi tayganın aşağısına     |
| Kazaladıp mañtadat.         | Dörtnala indi.                    |
| Kança tümen alıptarıla      | 22145 Çok sayıda alpla            |
| Kara ağaştıy kal çerüzi     | Kara orman gibi kahraman askeri   |
| Eeçiy kürkürep eles etti.   | Peşi sıra uğuldayıp kayboldu.     |
| Ança-mınça bu bolboy,       | Çok zaman geçmeden,               |

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Cer tamınıñ oozına         | Yeraltının ağzına                   |
| Olor cedip kelbey kayttı.  | 22150 Onlar yetip geldi.            |
| Cayaltalu Cañar baatır     | Hünerli Cañar bahadır               |
| Temir-Çookır ercineniñ     | Kıymetli Temir-Çookır'ın            |
| Uyalu bütken kuyrugınañ    | Yuvalı yaratılan kuyruğundan        |
| Cüs çaramdı cula tartıp,   | Yüz tutam kıl yolup,                |
| Arı-beri ekçep iyerde,     | 22155 Sağa-sola sallayınca,         |
| Cüs tüñey Temir-Çookır     | Yüz eş Temir-Çookır                 |
| Attar mında tura beret.    | At burada belirdi.                  |
| Iyk caldañ cüs çaramdı     | Iduk yelesinden yüz tutamı          |
| Cula tartıp, arı-beri      | Yolup, sağa-sola                    |
| Ekçey cañıp iyerde,        | 22160 Salladığında,                 |
| Cüs tüñey kezer baatırlar  | Yüz eş cesur bahadır                |
| Tura berbey kanayttı.      | Ortaya çıktı.                       |
| Neni eder dejip            | Ne yapacaksınız deyip               |
| Mında surap turgulayt.     | Sordular.                           |
| Kızıl-ceeren at kuyrugınañ | 22165 Kızıl-ceeren at kuyruğundan   |
| Togus çaram kıl culup      | Dokuz tutam kıl yolup               |
| Arı-beri cañıp çaçat.      | Sağa-sola saçtı.                    |
| Togus tüñey ceeren attar   | Dokuz eş ceeren at                  |
| Eer-üygendü tura beret.    | Eyer-dizgin ortaya çıktı.           |
| Togus baatır attarın       | 22170 Dokuz bahadır atlarını        |
| Altayına agıdıp iyet.      | Yurtlarına bıraktı.                 |
| Alıs cerge tüşse, mineten  | Işıksız yere düşüldüğünde binilecek |
| Attarıs bistiñ bolor iyet. | Atlarımız olacak.                   |
| Cayaltalu Cañar batır      | Hünerli Cañar bahadır               |

|                                    |       |                                    |
|------------------------------------|-------|------------------------------------|
| Cer-Kindigi Enezi bergen           | 22175 | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği      |
| Ak bolot ilcirmele etken           |       | Ak elik zincirle yapılmış         |
| Bastıra tuyuk kiyimin              |       | Tamamı kapalı (zırhlı) giysilerini |
| Kaptırgazınañ kodorıp iyerde,      |       | Sandığında çıkardığında            |
| Onçolorı kiyinip iyet.             |       | Hepsini giyindi.                   |
| Ölbös-Cayar baatır aydat:          | 22180 | Ölbös-Cayar bahadır söyledi:       |
| "Kıstay-Mergen cestem              |       | Kıstay-Mergen eniştem              |
| Alıs cerge bu tüşpey,              |       | Işıksız yere inmeden,              |
| Ceek celbister boiotpoy            |       | şeytan celbisler bitirmeden        |
| Cerdiñ oozın korızın.              |       | Yerin ağızını korusun.             |
| Temir-Bökö baatırla                | 22185 | Temir-Bökö bahadırla               |
| Adam meniñ tuduşkay.               |       | Atam mücadele edecek.              |
| Men Erlik-biydiñ                   |       | Ben Erlik-biy'in                   |
| Kara-Mancak kiü uulıla            |       | Kara-Mancak küçük oğıuyla          |
| Kü cetkençe tudujayın,            |       | Güç yettiğince mücadele edeyim,    |
| Onıñ küçi tıñ bolor."              | 22190 | Onun gücü sağlamdır."              |
| Cayaltalu Cañar aydat:             |       | Hünerli Cañar söyledi:             |
| "Cerdiñ oozı açılza,               |       | "Yerin ağızı açılırsa,             |
| Cüs Temir-Çookır attu              |       | Yüz Temir-Çookır atlı              |
| Cüs baatır ozo kirzin.             |       | Yüz bahadır önce girsin.           |
| Olordı eeğide bis bararıs.         | 22195 | Onlardan sonra da biz geliriz.     |
| Cañarçı sıynım la                  |       | Cañarçı kızkardeşim ile            |
| Meniñ keldim bolzo,                |       | Ben geldiğimde,                    |
| Boylorınıñ iğın büdürziñ!" - deyt. |       | İlerini bitirsin!" -dedi.          |
| Cañar baatır bu emdi               |       | Cañar bahadır şimdi Dua ritüeli    |
| Calarlu odu canında                | 22200 | Harlı ateşin yanında               |

|                               |                                             |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Bay kayıñnıñ tözine           | Kutsal kayının dibine                       |
| Eki tizege tizelenip          | İki diziyle çökerek                         |
| Altay-kañayın alkap,          | Altay'ına dua edip,                         |
| Cer-Kindigi Enezi'neñ         | Cer-Kindigi Enezi'nden                      |
| Bıyan alkış bu surap,         | 22205 Hayırlı dua, yardım isteyip           |
| Cerge caba mürgüp bajırat:    | Yere eğilerek dua etti:                     |
| "Ağaş-taştı Altayım,          | "Ağaçlı Altayım                             |
| Aylu-kündü teñerim,           | Aylı, güneşli gökyüzüm                      |
| Alıs cerge tujüp cadıbis,     | Işıksız yere düştük,                        |
| Alkış-bıyan beriger!          | 22210 Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin! |
| Üç Kurbustan Kudayım,         | Tanrım Üç Kurbustan                         |
| Bir bıyanaar beriger!" - dep, | Bir lütufta bulun!" -deyip,                 |
| Cerge caba mürgüürde,         | Yere doğru dua ederken,                     |
| Ebire turgan tuugandarı,      | Etrafindaki akrabaları                      |
| Alıp kezer baatırları,        | 22215 Alp cesur bahadırları,                |
| Kara ağaştıy kal çerüzi       | Kara orman gibi kahraman askeri             |
| Cañar baatırdı eeçiy aydıjıp, | Cañar bahadırın peşisıra söyleyip,          |
| Onçozi bir kijindiy           | Hepsi bir ağızdan                           |
| Ağaş-taştı Altayım,           | Ağaçlı Altay'ım                             |
| Aylu-kündü teñerim,           | 22220 Aylı, güneşli gökyüzüm                |
| Alkış-bıyan beriger dep       | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin deyip  |
| Cerge caba mürgüp bajırat.    | Yere doğru dua edip eğildi.                 |
| Keen caraş bu Altay           | Bu güzel Altay                              |
| Kuu tumanla bürkelet.         | Dumanlarla kaplandı.                        |
| Edil ündü kuştarı             | 22225 Güzel sesli kuşları                   |
| Etpey emdi toktoy beret.      | Artık ötmeyip sustu.                        |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Amırgı ündü aňdagı           | Islık sesli av hayvanları              |
| Bu Altaydaň ırbay beret.     | Bu yurttan uzaklaştı.                  |
| Caňar baatır la Ölbös-Cayar  | Caňar bahadır ile Ölbös-Cayar          |
| Kara bolot cer Mejelikti     | 22230 Kara çelik tepeliği              |
| Adalu-uuldu cer oozınaň      | Babalı, oğullu yer ağızından           |
| Kodor tartkan boyınça,       | Çıkarır çıkarmaz                       |
| Öskö cerge turguzarda,       | Farklı yere doğru davranınca,          |
| Cerdiň oozı açıla beret.     | Yerin ağızı açıldı.                    |
| Ölbös-Cayar kayra bazarda,   | 22235 Ölbös-Cayar geri adım attığında, |
| Cer cemirile bererde,        | Yer parçalanınca,                      |
| Adazı uulınıň citkezineň     | Babası oğlunun ensesinden              |
| Tutkan boyınça, tujurbey     | Tuttup, düşürmeden                     |
| Çıgara tartıp iybey kayttı.  | Çıkartıyor.                            |
| Emdi körör bolgojın,         | 22240 Şimdi gördü ki,                  |
| Kara cerdiň toozını          | Kara yerin tozu                        |
| Cer aldınaň teñerige cetire  | Yeraltından gökyüzüne kadar            |
| Mında kaynay berbey kayttı.  | Öylece kaynıyor.                       |
| Kara toozın serigençe,       | Kara tozun                             |
| Baatırlar mında sakıy berdi. | 22245 Bahadırlar burada beklediler.    |
| Temir-Bökö baatır            | Temir-Bökö bahadır                     |
| Erlik-biydiň altı uulıla     | Erlik-biy'in altı oğluyla              |
| Arıp- çılap bu kalgan        | Yorgun, bitkin düşen                   |
| Ceek şulmus baatırlarıla     | Şeytan şulmus bahadırlarıyla           |
| Cer oozına cuuktadı deşip,   | 22250 Yer ağızına yaklaştık deyip,     |
| Ceti coldiň beltirine        | Yedi yolun kavşağına                   |
| Oyto kayra barala,           | Tekrar giderek,                        |



|                               |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| Amırap, bayramdap mında       | Dinlenip, kutlama yapıp                  |
| Cırgap cada bergen emtir.     | Eğlenmişler.                             |
| Bos-Erlik boyı kojo           | 22255 Bos-Erlik kendisiyle birlikte      |
| Ceñü aların olor şüüp         | Zafer kazananları seçip                  |
| Cırgap sayray bergen emtir.   | Kutlama yapmış.                          |
| Kança tümen kamdarı           | Pek çok kamı,                            |
| Tölgö tudup kamdagılayt.      | Büyü yapıp kamladılar.                   |
| Kança cüzün tarmaçıları       | 22260 Çeşit çeşit büyücüler              |
| Cılan, bakaların tartıngılap, | Yılan, kurbağaları çekip                 |
| Cer üstinde ne barın          | Yeryüzünde ne varsa                      |
| Belge-tölgö salgılayt.        | Büyülediler.                             |
| Ülbürektü uçar kam Kalka      | Baykuş tüyüyle uçan kam Kalka            |
| Kança kamdardıñ tının tutkan  | 22265 Birçok kam nefesini tutmuş         |
| Kara teri agıp kalgan         | Kara teri akmış                          |
| Amırı cok mında kamdayt.      | Dinlenmeksizin kamladı.                  |
| Cerdiñ üstin ceñeris dejiş,   | Yer üstünü yeneriz deyip,                |
| Cer aldınıñ şulmustarı        | Yeraltının şulmusları                    |
| Kökip mında katkııjat.        | 22270 Gururla kahkahalar attılar.        |
| Kaya taştarı bolgojın         | Kayalıklar                               |
| Cemirilijip artıp kalat.      | Parçalanıp kaldı.                        |
| Bos-Erlik boyı mında          | Bos-Erlik kendisi şimdi                  |
| Azu sagalı carın aşkan,       | Yanağındaki sakalı omzunu aşmış,         |
| Eek sagalı tizege cetken,     | 22275 Çenesindeki sakalı dizine ulaşmış, |
| Selber çaçı kurlaada,         | Dalgalalı saçı karışmış,                 |
| Celim-kara çırayı             | Çirkin kara yüzü                         |
| Kara-kök bolup kalgan,        | Kararıp kalmış,                          |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Kara közine kan çağılıp,        | Kara gözüne kan çakılıp,          |
| Açu-koron algı-kıygıla          | 22280 Feryat figan ederek         |
| Almıs, şulmustarın cakarar:     | Almıs, şulmuslarına yakardı:      |
| "Temir-Bökö küyüüm,             | "Temir-Bökö damadım,              |
| Sarı-Taacı kızım,               | Sarı-Taacı kızım,                 |
| Ep-sümeni bedrep,               | Bir yol arayıp,                   |
| Kayra baspay cuulıjıgar!        | 22285 Geri adım atmadan toplanın! |
| Kara-Mancak kiçü uulım,         | Kara-Mancak küçük oğlum,          |
| Beş akañ la sen,                | Beş ağabeyin ile sen,             |
| Aytkan sözimdi ugıgar!          | Söylediklerimi dinleyin!          |
| Ölö berer tını çok              | Ölecek canı olmayan               |
| Cayaltalu Cañar baatırđıñ       | 22290 Hünerli Cañar bahadırın     |
| Curtın çok eder kerek!          | Yurdunu yok etmek gerek!          |
| Tınar-tınduga kilebeger,        | Hiçbir canlıyı umursamayın,       |
| Onçoızın cogoltıp kırıgar!      | Hepsini yok edip bitirin!         |
| Kanattu bütken kamdarım la      | Kanatlı yaratılmış kamlarımla     |
| Taş, suu kamdarım,              | 22295 Taş, su kamlarım            |
| KaraLama tarmaçılarım,          | Kara lama büyücülerim             |
| Ak-carıkka çıksagar, -          | Ak dünyaya çıkarsanız,-           |
| Caan-caşka kilebeger! - deyt. - | Yaşlı, genç umursamayın! -dedi.   |
| Kara-Taacı kızım mında çok,     | Kara-Taacı kızım burada yok,      |
| Ol ak-carıkka çıkkın bolor.     | 22300 O ak dünyaya çıkmış olacak. |
| Ondo ne bolup catkanın          | Orada ne olup bittiğini           |
| Aktu boyı mege kelip,           | Masum bedeniyle bana gelip,       |
| Cartap aydıp berzin! - dep, -   | Açıkça anlatsın! -diye            |
| Açu-koron algırıp aydat. -      | Acı çığlıklar atarak söyledi.     |

|                                 |       |                                             |
|---------------------------------|-------|---------------------------------------------|
| Alıp şulmustar bolzo,           | 22305 | Alp şulmuslar ise,                          |
| Üzeri cayap iyerim! - deyt. -   |       | Gerekeni yapacağız! -dedi                   |
| Küçi cetpegen kamdar            |       | Gücü yetmeyen kamlar                        |
| Tös cerinde mege tujüp,         |       | Tös <sup>33</sup> yerinden bana doğru inip, |
| Ep-sümeni surazın.              |       | Yardım istesin.                             |
| Cañar baatır curtın ceñzebis,   | 22310 | Cañar bahadırın yurdunu ele geçirirsek,     |
| Alıs cer le ak-carık            |       | Işıksız yerle ak dünya                      |
| Bistiñ koldo bolor! - deyt. -   |       | Bizim elimize geçecek!- dedi.               |
| Küçiger cetpey baratsa,         |       | Gelmeye gücünüz yetmezse,                   |
| Mege elçi iyzin! - deyt. -      |       | Bana elçi gönderin! -diye söyledi.          |
| Ülbürektü Kalka kamım,          |       | Baykuş tüylü Kalka kamım                    |
| Kamdar la şulmustardıñ          | 22315 | Kamlarla şulmusların                        |
| Tındarı seniñ koliñda!          |       | Canları senin elinde!                       |
| Küşsinbey tiñ kamdazañ,         |       | Zorlanmadan canları kamlarsan,              |
| Kaңça tümen kamdar,             |       | Pek çok kam,                                |
| Ogo koştoy tarmaçılar           |       | Onlarla birleşen büyücüler                  |
| Töskö tujüp seneñ               | 22320 | Töse inip senden                            |
| Alkış-bıyan alar! - deyt. -     |       | Yardım (dua) alacak! -dedi.                 |
| Ak-carıktıñ baatırlarıñ         |       | Ak dünyanın bahadırlarının                  |
| Onçoızın ceñip alzabıs,         |       | Hepsini yenersek,                           |
| Üç Kurbustan Kudaydıñ bolujıla  |       | Tanrı Üç Kurbustan'ı yardımla               |
| Men boyım cok ederim.           | 22325 | Ben kendim yok ederim.                      |
| Aytkan sözimdi büdürbezeer,     |       | Söylediklerimi yapmazsanız,                 |
| Meneñ ölümde alaraar! - deyt. - |       | Ölümünüz benden olacak! -dedi.              |
| Emdi le onçogor barıp           |       | Şimdi hepiniz gidip                         |

<sup>33</sup> töş: 1) Temel, başlangıç noktası. 2) Şamanizm inancındayerde, havada ve yer altında bulunan ilk ruhlar.

Cer tamınıñ oozın açala, 22330 Yeraltının ağzını açarak,  
Ak-carıkka çığıgar!". Ak dünyaya çıkın!".  
Onçozi mında tüymeje berdi. Hepsi endişelendi.  
Bos-Erlik boyı bolzo, Bos-Erlik ise,  
Kara bukazın minip algan, Kara boğasına binmiş,  
Örgöözine cedip kelgen. 22335 Sarayına gelmiş.  
Eek sagalın sıymanıp Çene sakalını sıvazlayıp  
Emdi sananıp oturgajın, Düşünüp otururken,  
Kök buka atka mingen Gök boğa ata binen  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Undılğanın eske alat. 22340 Unuttuklarını hatırladı.  
Açu-koron algırıp, Acı çığlıklar atıp,  
Ama-tomo sığırıp, Islık çalıp,  
Celbegendi ekelnin dep Celbegeni getirsin diye,  
Elçi eeçiy elçi iyet. Elçi üstüne elçi gönderdi.  
Ança-mınça bolbodı, 22345 Çok zaman geçmeden,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Kök bukazın minip algan Gök boğasına binip  
Cedip kelgen mında Buraya gelmiş  
Ceti oozın açıp algan Yedi ağzını açıp  
Ne kerek boldı dep, 22350 Ne oldu diye,  
Surap turbay bu kanayttı. Sordu.  
Erlik-biy açınıp aydat: Erlik-biy öfkeyle söyledi:  
"Bastıra kalık cuuga bargan, "Tüm halk savaşa gitmiş,  
Kara tereni soyılğança Kara derisi soyulana kadar  
Kara cerdiñ oozın kazıp, 22355 Kara yerin ağzını kazarken,

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Kamıgı anda kırılıp cat.        | Hepsi orada kırıldı.            |
| Kara cañıs sen                  | Yalnız sen                      |
| Ceti baştu uçun                 | Yedi başlı olduğun için mi      |
| Cer aldınañ çıkpaytañ ba?       | Yeraltından çıkmadın?           |
| Türgen-tükey bar.               | 22360 Çabuk git.                |
| Cerdiñ oozı açık bolor.         | Yerin ağzı açılacak.            |
| Üçinçi ceñü bistiñ bolor!       | Üçüncü zaferimiz olacak!        |
| Ak-carıkka sen çıksañ,          | Ak dünyaya çıkarsan,            |
| Ölötön bediñ, özötön bediñ,     | Ölsen de, yaşasan da,           |
| Oyto katap alıs cerge           | 22365 Tekrar ışıksız yere       |
| Sen tüşpe! - dep,               | Düşme! -deyip,                  |
| Ceti cüzin tuy tükürele,        | Yedi yüzüne birden tükürerek,   |
| Bildiñ be dep suraarda,         | Anladın mı diye sorduğunda,     |
| Ceti oozın açıp algan           | Yedi ağzını açan                |
| Ceti baştu Celbegen             | 22370 Yedi başlı Celbegen       |
| Alaatıp kalgan mında turat.     | Öylece kaldı.                   |
| Erlik-biy açınala,              | Erlik-biy öfkelenerek,          |
| Alakanla sogordo,               | Avuç içiyle vurduğunda,         |
| Kök bukazıla kojo               | Gök boğasıyla birlikte          |
| Kurttu sarı talayga             | 22375 Kurtlu sarı denize        |
| Kelip tüşpey kanayttı.          | İndi.                           |
| Ölböktöñ arı ceti katap öl dep, | Ölmeden yedi kez daha öl deyip, |
| Erlik-biy kiynineñ arı          | Erlik-biy'in ardından           |
| Kargap, tükürüp artıp kalat.    | Kargayıp, tükürdü.              |
| Ceti baştu Celbegen             | 22380 Yedi başlı Celbegen       |
| Kurttu sarı talay tübinde       | Kurtlu sarı denizin dibinde     |

Sarı tükürükke uymalıp kalgan      Sarı tükürüğe bulanıp  
Tınıjı buulıp, cüzüp cüret.      Canları bağlayıp, yüzerek ilerledi.  
Kök bukazı oñdonıp kelele,      Gök boğası kendine gelerek,  
Sagış alınıp tekpilenet.      22385 Düşünüp tepindi.  
Baza oñdonıp kelgejin,      Tekrar kendine geldiğinde  
Talay üstine çıgıp keliptir.      Denizin üzerine çıktı.  
Ceti baştu Celbegen      Yedi başlı Celbegen  
Kök bukazının moynınañ      Gök boğasının boynundan  
Kabra emdi kuçaktanıp      22390 Kavrayıp kucaklayarak  
Kurttu sarı talaydı      Kurtlu sarı denizi  
Keçe berbey bu kanayttı.      Geçti.  
Caratka çıgıp kelele,      Kıyıya çıkarak,  
Kep kiyimin bu çeçip,      Güzel giysilerini çırpıp,  
Sıga tudup iyele,      22395 Sıkarak,  
Kiye sokkon boyunça,      Giydiğinde,  
Kayra körüp tükürüp aydat:      Tekrar bakıp tükürerek söyledi:  
"Ak-carıkka men çıksam,      "Ak dünyaya çıkarsam,  
Ak sanaalu alıptarla      İyi niyetli alplarla  
Anda men cuulaşpazım.      22400 Orada savaşmayacağım.  
Bos-Erliktiñ ejigin      Bos-Erlik'in kapısını  
Baza katap açpazım!" - dep,      Birdaha açmam!" -deyip,  
Kańça katap tükürele,      Defalarca tükürerek,  
Cerdiñ oozın bu köstöp      Yerin ağzını dikkatle izleyip  
Cortup iybey kanayttı.      22405 Hızla ilerledi.  
Ança-mınça bu bolboy      Çok zaman geçmeden,  
Ceti coldıñ beltirine      Yedi yolun kavşağına

Cedip kelgen mında cüret. Yetip buraya geldi.  
Ülbürektü Kalka kam Baykuş tüylü kam Kalka  
Ün seribey kamdap turat. 22410 Ses vermeden kamladı.  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Kılças edip onı körböy Yan gözle bakıp onu görmeden  
Cer tamınıñ oozın köstöp Yeraltının ağzını gözetleyip  
Ötküre cele berbey kaydttı. Geçip geldi.  
Ülbürektü Kalka kam 22415 Baykuş tüylü Kalka kam  
Celbegen nege çuguldagan dep Celbegen neye söyleniyor deyip  
Alañ kaykap artıp kalat. Hayret edip kaldı.  
Temir sogor ustı bolzo, Demir vuran başı ise,  
Kılças edip körböy dö, Yan bakıp görmeden,  
Kıñıs edip unçukpay 22420 Hiçbir şey söylemeden,  
Sır celişle ödü beret. Sessizce geçip gitti.  
"Celbegen, nege öörködiñ? - dep, "Celbegen, neye sinirlendin? -deyip,  
Körüktü kiynineñ kıygırat. Körüğün ardından bağırdı.  
Onoñ arı baratsa, Ondan sonra ilerleyince,  
Ceti sarı kelinder 22425 Yedi sarın gelin  
Cergelejip udura kelet. Yetişip karşıdan geldi.  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Ceti sarı kelinderdi Yedi sarı gelini  
Kök bukazıla cıga tabarat. Gök boğasıyla yıkıp saldırdı.  
Ceti kelin örö turgulap, 22430 Yedi gelin yerinden kalkıp,  
Celbegen nege tarındı dejip, Celbegen neye kızdı deyip,  
Kiynineñ arı kaykajat. Ardından şaşırıp kaldılar.  
Onoñ arı Celbegen Ondan sonra Celbegen

Kök bukazın bolgojin, Gök boğasını,  
Oldop-soldop kamçılup, 22435 Sağdan-soldan kamçıluyıp  
Baka, cılandarın tepsedip Kurbağa, yılan ezip  
Kança tümen almıs-şulmustardı ödüp, Çok sayıdaki almıs-şulmusu geçip,  
Temir-Bökö baatır la Temir-Bökö bahadır ile  
Bos-Erliktiñ altı uulına Bos-Erlik'in altı oğluna  
Cedijip kelbey kanayttı. 22440 Yetişip geldi.  
Sen ne oroytıgañ dep, Sen neden geciktin deyip,  
Temir-Bökö kizireyt. Temir-Bökö bağırđı.  
Uzak uyuktap kaltırım dep Derin uykuya dalmışım diye  
Ceti baştu Celbegen aydat. Yedi başlı Celbegen söyledi.  
Uykuçı, calku, ceek dep, 22445 Uykucu tembel şeytan deyip  
Erlik-biydiñ emdi bolzo, Erlik-biy'in şimdi  
Kiçü uulu Kara-Mancak Küçük oğlu Kara-Mancak  
Celbegendi kargap tüküret. Celbegen'i lanetleyip tükürdü.  
Cer üstiniñ alıptarı Yeryüzünün alpları  
Ceti bajıñdı üzer dejiip, 22450 Yedi başını kesecek deyip,  
Artkandarı katkırıjat. Diğerleri kakhaha attı.  
Ceti bajım tirüde Yedi başım da canlı  
Ceñdirtpezim slerge dep Yenilmem size deyip  
Açınıp kalgan Celbegen Öfkelenen Celbegen  
Ceti oozıla alğırat 22455 Yedi ağzıyla bağırđı  
Erlik aday sabadı ba dep, Erlik aday dövdü mü deyip,  
Temir-Bökö katkırarda, Temir-Bökö kakhaha atınca,  
Kaya taştarı köçkölönöt. Kayalıklar göçüp yuvarlandı.  
Onoyıp barıp catkança, Böylece,



|                            |       |                                 |
|----------------------------|-------|---------------------------------|
| Tabış emes tabış,          | 22460 | Gürültüye benzemez gürültü,     |
| Küzürt emes küzürt boldı.  |       | Uğultuya benzemez uğultu oldu.  |
| Kara cerdiñ oozınañ        |       | Kara yerin ağzından             |
| Kozır taştı cer kırtıjı    |       | İri taşlı yer kabuğu            |
| Ağın suula mında kojo      |       | Akan suyla birlikte             |
| Köçkölönip udura agat.     | 22465 | Yuvarlanıp karşıya sürüklendi.  |
| Kara şulmus baatırları,    |       | Kara şulmus bahadırları         |
| Cılan, baka çerüleri       |       | Yılan, kurbağa askerleri        |
| İçkeri barıp bolboy        |       | İçeri girip                     |
| Korım taştı balkaşla       |       | Kırma taşlı çamurla birlikte    |
| Oyto kayra aga beret.      | 22470 | Tekrar geriye aktı.             |
| Temir-Bökö emegeni le      |       | Temir-Bökö karısıyla            |
| Bos-Erliktiñ altı uuldarı  |       | Bos-Erlik'in altı oğlu          |
| Aylanıp bolboy teskerleyt. |       | Dolaşıp geri dönüyorlar.        |
| Calkın carıda sogordo,     |       | Şimşek aydınlatarak çarparken,  |
| Oñdonıp olor bu bolboy     |       | Onlar kendilerine gelip         |
| Onçolorı kıymıraja berdi.  | 22475 | Hepsi kımıldamaya başladı.      |
| Küzürt-calkın carkınına    |       | Gürültülü şimşeğin parıltısıyla |
| Cerge cadıp cajıngılayt.   |       | Yere yatıp gizlendiler.         |
| Uçar kamdarı uçkulap,      |       | Uçan kamları uçup,              |
| Suu kamdarı ejinet.        | 22480 | Su kamları yüzdü.               |
| Taş kamdarı suuga akpay,   |       | Taş kamları suya değmeden,      |
| Taş bolup kubula beret.    |       | Taş olup şekil değiştirdi.      |
| Ceti baştu Celbegen        |       | Yedi başlı Celbegen             |
| Almıs, şulmus çerülerin    |       | Almıs, şulmus askerlerini       |
| Kök bukala tepsedip        | 22485 | Gök boğayla ezerek,             |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| İçkeri cütüküp baradat.         | İçeriye çekerek gitti.            |
| Cañar baatırdıñ cakıltazıla     | Cañar bahadırın emriyle           |
| Temir-Çookır attarlu            | Temir-Çookır atlı                 |
| Cüs tüñey baatırlar             | Yüz eş bahadır                    |
| Cer tamınıñ oozın döön          | 22490 Yeraltının ağzına doğru     |
| Ağını caan çakpındı suula       | Akıntılı, derin, dalgalı suyla    |
| Kalıdıp iybey kanayttı.         | Sıçrayarak gidiyordu.             |
| Coloy uçuragan şulmustardı      | Yolda uçan şulmusları             |
| Cıga tepsedip baradat.          | Ezerek gidiyor.                   |
| Cañar baatır agın suunı         | 22495 Cañar bahadır akan suyu     |
| Kün ajıdı döön agızıp iyet.     | Gün geçidine doğru akıttı.        |
| Onoñ arı onçolorı               | Ondan sonra hepsi                 |
| Cañar baatırdı eeçiy            | Cañar bahadırın peşinden          |
| Küler kalbañ börükteriñ suurıp, | Bronz kalıplı börklerini çıkarıp, |
| Ağaş-taştı Altayım,             | 22500 Ağaşlı, taşlı Altayım       |
| Aylu-kündü teñerim,             | Aylı, güneşli gökyüzüm,           |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs deji,    | Tanrımız Üç Kurbustan deyip,      |
| Olor anda bajırat.              | Orada eğildiler.                  |
| Cer tamınıñ oozı döön           | Yeraltının ağzına doğru           |
| Eeçiy-deeçiy kalıtkılayt.       | 22505 Peşpeşe zıpladılar.         |
| Baka, cılandardı tepsedip,      | Kubağa, yılanları ezip,           |
| Olor barıp catkança,            | İlerledikçe,                      |
| Kaya taştıñ aldınañ             | Kayalığın altından                |
| Ceti baştu Celbegen             | Yedi başlı Celbegen               |
| Bastıra boyı kara balkaş        | 22510 Hepsi kara çamur            |
| Turup kelbey bu kanayttı.       | Olmuştu.                          |

Minı körgöön Cañar baatır                      Bunu gören Cañar bahadır  
Ak bolot üldüzin                                      Ak çelik kılıcını  
Kaya taşka cañıp iyet.                              Kayalığa savurdu.  
"Ceti baştu bütken bolzoñ,                      22515 "Yedi başlı yaratılmış da olsan,  
Baş çok ederim" - deyt.                              Başını yok edeceğim" -dedi.  
Ceti baştu Celbegen                                      Yedi başlı Celbegen  
Kök bukazınañ tüjele,                              Gök boğasından inerek,  
Baatırlardıñ aldına                                      Bahadırların önüne  
Caynap bajıra berbey kayttı:                      22520 Yalvararak eğildi:  
"Kalak-kokıy Cañar baatır,                              "Ah Cañar bahadır,  
Meniñ tınımdı sen kıyba.                              Benim canıma kıyma.  
Bir bolujım ceder ine.                                      Bir yardımım yeter kardeşim.  
Aylu-kündü bu Altaydın                              Aylı, günlü bu Altayın  
Ak sanaalu baatırları,                              22525 İyi niyetli bahadırları,  
Aytkan sözimdi uksagar.                              Söylediklerimi dinleyin.  
Bos-Erliktiñ sözine kirip,                              Bos-Erlik'in sözüne girip,  
Köp kinçek etken edim.                              Çok kötülük ettim.  
Ceti ceñü alarımda,                                      Yedi zafer aldığımda  
Ceti baş bergen edi.                                      22530 Yedi baş verdim.  
Slerdiñ colgo kirişpegem,                              Sizin yolunuza girmedim,  
Slerle cuulaşpagam.                                      Sizlerle savaşmadım.  
Amırıp, uyuktap cadarımda,                              Dinlenip, uyuduğumda  
Bos-Erlik bu boyı                                      Bos-Erlik  
Elçi iyerde, men kelgem.                              22535 Elçi gönderdiğinde, ben gittim.  
Cuuga-çakka barbagañ dep,                              Savaşa gitmediğim için,  
Ceti bajıma tükürele,                                      Yedi başıma tükürerek

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Alakanla sogordo,                | Avuç içiyle vurarak,             |
| Adı boyımla kojo                 | Atımla beni                      |
| Kurttu sarı talayga              | 22540 Kurtlu sarı denize         |
| Çöñüp cürele, men çıkkam.        | Batırdığında, ben çıktım.        |
| Ölböktöñ üç katap öl degen uçun, | Ölmeden üç kez öl dediği için,   |
| Men onu kargap tükürele,         | Ben onu kargayıp tükürerek,      |
| Slerge bolujarım dep             | Size yardım ederim diye          |
| Amadap kelgenim bu edi.          | 22545 Niyetlenmişim.             |
| Meni caman körbögör.             | Beni kötü görmeyin.              |
| Temir-Bökö lö Bos-Erliktiñ       | Temir-Bökö ve Bos-Erlik'in       |
| Altı uulınıñ tındarın            | Altı oğlunun canlarını           |
| Tabarga men bolujarım.           | Bulmaya yardım ederim.           |
| Arı-beri ötkönçö,                | 22550 Oraya-buraya geçtikçe,     |
| Beş turgaktı men boyım           | Beş engelden ben                 |
| Cañarçını ötküreyin - deyt. -    | Cañarçı'yı geçireyim- dedi.      |
| Alıs cerde meniñ ejigime         | Işıksız yerde benim kapıma       |
| Oyto katap kelbe degen.          | Tekrar gelme dedi.               |
| Ölgön söögiñ seniñ               | 22555 Senin ölmüş kemiğin        |
| Ak-carıkta catsın.               | Ak-dünyada yatsın.               |
| Ak-carıkta baatırlardıñ          | Ak-dünyadaki bahadırların        |
| Kolınañ öl dep kargagan uçun,    | Elinden öl deyip kargadığı için, |
| Ölümdi olordoñ alarım" - deyt.   | Ölümüm onlardan olacak" -dedi.   |
| Cañarçı dep bu sıynı             | 22560 Cañarçı adlı kızkardeşi    |
| Akazınañ caynap surayt:          | Ağabeyinden yalvararak sordu:    |
| "Kalak-kokıy, akam, - deyt. -    | "Ah sevgili ağabeyim, -dedi.     |
| Talaygan kolıgardı tartagar.     | Açılan kollarını geri çekme.     |

Öştöp kelgen bu emes, Düşmanca değil,  
Caynap kelgen bu kijinin 22565 Yalvararak gelen bu kişiyi  
Kanayıp caman körötön. Kötü görme.  
Üçinçi katap cuulajıp caldıbıs. Üçüncü kez savaşıp deneriz.  
Bu örökön, çın, biske Bu ihtiyar gerçekten bize  
Udura cuulaşpagan edi", - deyt. Karşı savaşmamıştı", -dedi.  
"Çın, çın" - dep, 22570"Gerçekten, gerçekten" -deyip,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Cañarçı döön körüp süünet. Cañarçı'ya doğru bakıp sevindi.  
Ondıy bolzo cöp deyle, Öyleyse anlaştık diyerek,  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Ceti baştu Celbegenge 22575 Yedi başlı Celbegen'e  
Kem de tiybezin dep, Kimse dokumasın deyip,  
Alıptarına cakarıp kıygırat. Alplarına emrederek bağırdı.  
Onoñ arı onçolorı Daha sonra hepsi  
Ceti baştu Celbegendi Yedi başlı Celbegen'in  
Köndüre ödüp cüre beret. 22580 Önünden geçip ilerledi.  
Alıs cerdiñ şulmustarıla Işıksız yerin şulmuslarıyla  
Ak-carıktıñ baatırlardı Ak-dünyanın bahadırları  
Aaylajıp bolboy tepsejet. Durmaksızın tepiştiler.  
Temir-Bökö baatır la Temir-Bökö bahadır ile  
Bos-Erliktiñ altı uuldarı 22585 Bos-Erlik'in altı oğlu  
Aaylanıp bolboy kaçkılayt. Hiçbir şey söylemeden kaçtılar.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Temir-Bökö baatırğa Temir-Bökö bahadıra  
Caba cetken boyunça, Gücü yettiğince,

|                               |       |                               |
|-------------------------------|-------|-------------------------------|
| Citkezineñ tudala,            | 22590 | Ensesinden tutarak,           |
| Kara sarlık aldınañ           |       | Kara öküzün altından          |
| Cıga tartkan boyunça,         |       | Çıkar çıkmaz,                 |
| Soguja berbey bu kanayttı.    |       | Vuruştular.                   |
| Onoñ arı olor ekü             |       | Ondan sonra o ikisi           |
| Carın boydoñ tudujıp,         | 22595 | Omuz hizasında tutuşup,       |
| Caak boygo sogujat.           |       | Yüz hizasında vuruştular.     |
| Onoñ arı ekü                  |       | Daha sonra ikisi              |
| Açıy-meçiy tuduja berdi.      |       | Karşılıklı, çapraz tutuştu.   |
| Bos-Erliktiñ Kara-Mancak uulı |       | Bos-Erlik'in Kara-Mancak oğlu |
| Kalıp kelgen boyunça          | 22600 | Hücuma geçip                  |
| Cañar baatırdı aradayt.       |       | Cañar bahadıra saldırdı.      |
| Ölbös-Cayar kelgen boyunça,   |       | Ölbös-Cayar geldiğinde,       |
| Kara-Mancak Erlik uulın       |       | Erlik oğlu Kara-Mancak'ı      |
| Citkezineñ tudala,            |       | Ensesinden tutarak,           |
| Baş ajıra mergedeyt.          | 22605 | Baş üzerinden fırlattı.       |
| Onoñ arı altı karındaş        |       | Ondan sonra altı kardeş       |
| Ölbös-Cayar baatırdı          |       | Ölbös-Cayar bahadırı          |
| Araday berbey bu kanayttı.    |       | Aralarına alıp, saldırdı.     |
| Küreñeş baatır abakayıla,     |       | Küreñeş bahadır hanımıyla,    |
| Çagat-baatır la Kümüş-Tana    | 22610 | Çagat-batır ile Kümüş-Tana    |
| Tört baatırdı bu törtü        |       | Dört bahadırı bu dördü        |
| Ayra tartkan boyunça,         |       | Ayırmaya uğraşırken,          |
| Erlik-biydiñ tört uulına      |       | Erlik-biy'in dört oğluna      |
| Açıy-meçiy çaçıjıp,           |       | Karşılıklı girişip            |
| Arı-beri silkijet.            | 22615 | Sağa-sola silkelediler.       |

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Karmak-tege salgılap,         | Kanca atıp,                      |
| Karçiy-terçiy cıgılgılayt.    | Karşılıklı yığıldılar.           |
| Erlik-biydiñ eki uulın        | Erlik-biy'in iki oğlunu          |
| Öskö baatırlar tuttılar.      | Diğer bahadırlar tuttu.          |
| Onoñ arı cuu-çaktı            | 22620 Ondan sonra yaşanan savaşı |
| Oñdop aydar aayı cok.         | Anlatmanın imkânı yok.           |
| Temir-Bökö baatır la          | Temir-Bökö bahadır ile           |
| Bos-Erliktiñ altı uulı        | Bos-Erlik'in altı oğlu           |
| Ak-carıktañ kelgen            | Ak-dünyadan gelen                |
| Alıp-külük baatırlardıñ       | 22625 Alp, pehlivan bahadırların |
| Mañdaylarında ottordoñ        | Alınlarındaki ateşten            |
| Köstöri kılbigıp körüp bolboy | Gözleri kamaşıp göremez halde    |
| Büdürip cıgılgılayt.          | Bitip yığıldılar.                |
| Öştüler carıkka temigele,     | Düşmanlar dünyaya ilerleyip      |
| Ölör tını emdi cok            | 22630 Ölmeden                    |
| Kazırlanıp cuulaja beret.     | Öfkeyle savaştılar.              |
| Küreñeş baatır Erlik uulın    | Küreñeş bahadır Erlik oğlunu     |
| Ekçep tuura çaçala,           | Sallayıp, sarsarak,              |
| Cer-Kindigi Enezi bergen      | Cer Kindigi Enezi'nin verdiği    |
| Altın tabağın eske alınıp,    | 22635 Altın tabağı hatırlayıp    |
| Kaptırgazınañ kodor tartıp,   | Sandığından çıkarıp,             |
| Ak-Borogo minele,             | Ak-Boroya binerek,               |
| Çoy tamanla kabırgaga         | Dökme tabanıyla kaburgaya        |
| Eki butla tebele,             | İki ayağıyla teperek,            |
| Sokpos canına sogolo,         | 22640 Vurulmamış canına vurarak, |
| Tartpas canın tartıp iyet.    | Çekilmemiş canını çekti.         |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Ak-Boro kanattu kuştıy      | Ak-Boro kanatlı kuş gibi          |
| Alıptar üstile uça beret.   | Alpların üstünden uçtu.           |
| Kiji cetpes kaya-taşka      | İnsanın ulaşamayacağı kayalığa    |
| Caba tudup iyerde,          | 22645 Tutunup,                    |
| Capşına bergen boyunça,     | Yapıştığında,                     |
| Ay karañuy andagı cerdi     | Ay karanlığını andıran o yeri     |
| Carıda berbey bu kanayttı.  | Aydınlattı.                       |
| Ölbös-Cayar baatır bolzo,   | Ölbös-Cayar bahadır ise,          |
| Bos-Erliktiñ uulıbıla       | 22650 Bos-Erlik'in oğluyula       |
| At üstineñ kalıyła          | At üstünden atlayarak             |
| Oyto lo katap tudujat.      | Yeniden tutuştu.                  |
| Emdi körüp turar bolzo,     | Şimdi bakıp gördü ki,             |
| Erlik-biydiñ çerüzi         | Erlik-biy'in askerinden           |
| Kırılıp turganı cok,        | 22655 Kırılan yok,                |
| Tam la köptöp turar emtir.  | Hepsi tastamam çoğalarak duruyor. |
| Kurumçı şulmus almıstar     | Ortaya çıkan şulmus, almıslar     |
| Aaylaarı cok kıymırajat.    | Karışık hareket etti.             |
| Cüs tüñey baatırlar         | Yüz eş bahadır                    |
| Arı ötsö - altan muñnañ,    | 22660 Sağa geçse, altmış bin,     |
| Beri ötsö - bejen muñnañ    | Sola geçse, elli bin,             |
| Ölöñ keptü çapkılap,        | Ot gibi biçip,                    |
| Ökpö çilep keskileyt.       | Ciğer gibi kestiler.              |
| Mını körgön Cañar baatır    | Bunu gören Cañar bahadır          |
| Ama-tomo sığırıp bu iyerde, | 22665 Islık çalınca,              |
| Cüs baatır toktoy beret.    | Yüz bahadır durdu.                |
| "Kurumçı almıs, şulmustardı | "Ortaya çıkan almıs, şulmusları   |



|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Üldü mizile çappagar.            | Kılıç ucuyla kesmeyin.               |
| Tuyukka uujaþ öltüriger,         | Gizlice ezip öldürün,                |
| Kamdar la tarmaçılardıñ          | 22670 Kamlarla büyücülerin           |
| Oozı-tumuçıgın oodıgar!" - deyt. | Ağız-burunlarını parçalayın!"-dedi.  |
| Onoñ arı cuu-soguş               | Ondan sonra savaş-vuruş              |
| Oyto lo katap baştala beret.     | Tekrar gerş başladı.                 |
| Cañarçı kelin baatır             | Cañarçı gelin bahadır                |
| Kümüjey dep keldile              | 22675 Kümüjey adlı geliniyle         |
| Ceti baştu Celbegendi eeçip      | Yedi başlı Celbegen'in peşinden      |
| Ceti coldıñ beltirip(?) köstip,  | Yedi yolun birleşme noktasını görüp, |
| Cılan, baka çerülerin            | Yılan, kurbağa askerlerini           |
| Tepsedip barıp cadat.            | Ezerek ilerledi.                     |
| Kün-kaannıñ kızı                 | 22680 Kün-kaan'ın kızı               |
| Kümüjey dep caş kelin            | Kümüjey adlı yeni gelin              |
| Kam, tarmaçı tuştaza,            | Kam, büyücüyle karşılaşınca,         |
| Küler sogoonbıla                 | Bronz okla,                          |
| Kür-köksin oyo sayat.            | Gür göğsünü oydu.                    |
| Cer-Kindigi Enezi bergen         | 22685 Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği  |
| Kara arçuulın olor ekü           | Kara örtüyü o ikisi                  |
| Baştarına tartınıp algan.        | Başlarına çekmiş.                    |
| Alıs cerdiñ albatızı             | Işıksız yerin halkı                  |
| Ol eküdi körüp bolbos.           | O ikisini görememiş.                 |
| Attarın ekü ağıdıþ iygen,        | 22690 Atlarını serbest bırakıp       |
| Cer-Kindigi Enezi bergen         | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği        |
| Ceti üyelü komırgay adına        | Yedi kıvrımlı kaval atına            |
| Uçkajıp algan olor ekü           | Binip o ikisi                        |

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Ceti baştu Celbegenneñ       | Yedi başlı Celbegen'den           |
| Olor ekü bu artpay,          | 22695 Geride kalmayıp,            |
| Barıp cadar cañdu boldı.     | İlerlediler.                      |
| Ceti coldıñ beltirine        | Yedi yolun kavşağına              |
| Olor üçü cedip kelet.        | O üçü yetip geldi.                |
| Oyto lo katap cuu-soguş      | Tekrar savaş-vuruş                |
| Mında baştala berbey kayttı. | 22700 Burada başladı.             |
| Eki kelin kara kayçılarLa    | İki gelin kara makaslarla         |
| Cer aldınıñ şulmustarın      | Yeraltının şulmuslarının          |
| Kür-körüsterin üytpay sayıp  | Gür ketenlerini delmeden saplayıp |
| Kıra berbey bu kanayttı.     | Kırırverdi.                       |
| Cañarçı dep baatır kelin     | 22705 Cañarçı adlı bahadır gelin  |
| Kümüjey keldin cakarar:      | Kümüjey geline buyurdu:           |
| "Men Bos-Erliktiñ boyına     | "Ben Bos-Erlik'in kendisine       |
| Boyım barıp keleyin.         | Gideyim.                          |
| Men canıp kelgençem,         | Ben dönene kadar,                 |
| Sen mınañ ıraba.             | 22710 Sen buradan uzaklaşma.      |
| Kam, tarmaçılar tanılu.      | Kam, büyücüler belli.             |
| Kamdar bolzo - mancaktı.     | Kamlar-mancaklı                   |
| Tarmaçılar kara kiyimdü,     | Büyücüler kara giyimli,           |
| Olardı sen talap öltür.      | Sen onları seçip öldür.           |
| Oñ koliña sogoon tudup,      | 22715 Sağ eline yay alıp          |
| Emeş bogo sakıp al.          | Biraz bekle.                      |
| Ülbürektü bu kam             | Tüylü kam                         |
| Kamdap arıy berze,           | Kamlayıp                          |
| Ceti künniñ bajında          | Yedi günün başında                |

Amırap cerge cada berer. 22720 Dinlenip yatar.  
Ol lo tuşta sen O zaman sen  
Adañ bergen sogoonlo Atanın verdiği yayla  
Kür-köksin ötküre say. Gür göğsünü parçala.  
Sol kolıñdagı kara kayçıla Sol elindeki kara makasla  
Küzüñilerin le mañcaktarın - 22725 Çıngıraklarıyla mancaklarını  
Onçozın culday kezele, Hepsini yontup keserek,  
Bu sogoonıñla örtöp iy. Bu yayla yak.  
Tını çok şulmustarı Canı olmayan şulmusları  
Ol tujında kırıla berer. O zaman kırılır.  
Kamdar börüğinde ülbüregın 22730 Kamların börtündeki tüyü  
Keze sokkon boyınça, Kesip soktuğunda,  
Baza bu küler sogoonbıla Yine bu bronz yayla  
Caba tutsañ, küye berer. Bastırırsan yanar.  
Kalaptu caan bu uçar, Bu vahşi büyük  
Suu la taş kamdarı 22735 Suyla taş kamları  
Kırıla berer uçurlu - deyt. Kırılacaktır- dedi.  
Onoñ arı bu sogoonbıla Ondan sonra bu yayla  
Tıñdu neme boyına Kendine hiçbir şey  
Bir de cuuktatpay, Yaklaştırmadan,  
Ökpö-cüregın ötküre 22740 Böğrüne tamamıyla  
Kadap turzañ, olor ölör. Saplarsan, onlar ölür.  
Köziñ cumup uyuktaba, Gözünü yumup uyuma,  
Ürgülebey sedeñ bol!" - deyt. Pineklemeden uyanık ol!" -diedi.  
Kümüjey caraş kelin Güzel gelin Kümüjey  
Kara arçuulın bürkenele, 22745 Kara mendilini gizleyerek,

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Kakpak taştıñ aldına           | Çatının altına                  |
| Cajınıp otura mında beret.     | Gizlenip oturdu.                |
| Cañarçı dep baatır kelin       | Cañarçı adlı bahadır gelin      |
| Ceti üyelü komırgay            | Yedi boğumlu kaval              |
| Adın anda bu minip,            | 22750 Atına binip,              |
| Kara arçuulın tartınıp iygen   | Kara mendilini çekip            |
| Ceti baştu Celbegendi eeçiy    | Yedi başlı Celbegen'in peşinden |
| Cüre berbey bu kanayttı.       | Gidiyordu.                      |
| Kümüjey baatır kelin emdi      | Bahadır gelin Kümüjey şimdi     |
| Ülbürektü Kalka kamdı          | 22755 Baykuş tüylü kam Kalka'yı |
| Ketejip mında otura beret.     | İzleyerek burada oturdu.        |
| Ülbürektü Kalka kam            | Baykuş tüylü kam Kalka          |
| Tüñürin tüpüldede sogup,       | Tefine yavaşça vurup,           |
| Koñra küzüñileri şıñkırajıp,   | Çıngırakları şıngırdatıp,       |
| Açu-koron kıygıbıla            | 22760 Acı çığlıklarla,          |
| Bos-Erliktiñ boyun maktap,     | Bos-Erlik'in kendisini övüp,    |
| Üzügi cok anda alkayt.         | Durmadan dua etti.              |
| Baatırdıñ togus kısıla         | Bahadırın dokuz kızıyla         |
| Bastıra ceti buudaktarın       | Yedi engelin hepsinden          |
| Baza mında köp çümdeyt.        | 22765 Burada çokça bahsetti.    |
| Budı bolzo cerge tiybey        | Ayağı yere değmeden             |
| İyikteli teskiler cañdu emtir. | Tek ayak üzerinde dönmüş.       |
| Kiji aaylap bu mını            | Kimse onu                       |
| Körör aayı cok,                | Gözüyle takip edemedi           |
| Mañcaktarı cayılıp             | 22770 Mancakları yayılıp        |
| Keyde kam bu teskinet.         | Kam havada döndü.               |

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Onı acıktap oturgança,      | Onu dikkatle izleyen           |
| Almıs, şulmus baatırları    | Almıs, şulmus bahadırları      |
| Üzügi çok ödüp cadat.       | Durmaksızın geçti.             |
| Cılan, baka cılıp kelze,    | 22775 Yılan, kurbağa gelirse,  |
| Küler sogoonıla örtöp iyet. | Bronz okla yaktı.              |
| Onoñ arı oyto lo            | Ondan sonra da tekrar          |
| Ol lo caan kamniñ           | O büyük kamın                  |
| Amıraarın bu sakıp,         | Dinlenmesini bekleyip,         |
| Körgön közi tip etpey,      | 22780 Gözünü kırpmadan,        |
| Sakıy berbey kanayttı.      | Bekledi.                       |
| Onoyıp kamdap turala,       | Böylece kamlarken,             |
| Ceti kün ötkön öydö,        | Yedi gün geçmiş,               |
| Kam kamdap toktoylo,        | Kam, dua törenini durdurup,    |
| Tüñürin castanıp cadala,    | 22785 Tefine yaslanıp yatarak, |
| Uyuktay berbey bu kanayttı. | Uyuya kaldı.                   |
| Kümüjey baatır kelin        | Kümüjey bahadır gelin          |
| Tındularga körünbey,        | Canlılara görünmeden,          |
| Tınıştularga sestirbey      | Ne olduğunu sezdirmeden        |
| Kara arçuulıbıla,           | 22790 Kara mendiliyle,         |
| Altın cüstiktiñ küçibile    | Altın yüzüğün gücüyle          |
| Ülbürektü kam Kalkaga       | Baykuş tüylü Kalka kama        |
| Bildirtpezineñ bazıp kelet. | Bildirmeden geldi.             |
| Küler sogoonlo kür köksin   | Bronz yayla geniş göğsüne      |
| Ötküre sayıp iyerde,        | 22795 Saplayınca,              |
| Kızarıp kan akpay.          | Kızarıp kan akmadı.            |
| Ötküre küye berbey kayttı.  | Tamamıyla geçti.               |

|                                   |                                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Sol kolında kara kayçıbıla        | Sol elindeki kara makasla                     |
| Kamdar b rkini n  lb reg n        | Kam börkünün sarı tüyünü                      |
| B rte kezip,  rt p iyet.          | 22800 Kesip, yaktı.                           |
| Ono  arı kamdar tonını            | Ondan sonra kamların giysisinin               |
| Mancaktarın la ka ra k z  nilerin | Mancaklarıyla  ingiraklarını                  |
| B rte kezip,  rt p iyet.          | Keserek, yaktı.                               |
| Orbo, t   r n oodolo,             | Orbo <sup>34</sup> ve  ingıra ı parçalayarak, |
| Ondo kojo  rt p iyet.             | 22805 Onları da birlikte yaktı.               |
| Kubulgazıdu kam emdi.             |  ekil de i tirdi kam  imdi.                   |
| Kubal bolup k ye beret.           | K l olup yandı.                               |
| Tını cok baatırları               | Cansız bahadırlar                             |
| Tındarı kıyılıp  l  beret.        | Canlarına kıyılıp  ld .                       |
| Kubulgazıdu kam, tarmaçıları      | 22810  ekil de i tiren kam, büyücüler         |
| Kubal bolup  l  berdi.            | K l olup  ld .                                |
| Ono  arı Kümüjey                  | Daha sonra Kümüjey                            |
| Artıp kalgan kam, tarmaçıların    | Geride kalan kam, büyücüleri                  |
|  step, ketep sogoonbıla           |  zleyerek okla                                |
| Mında ol  rt p turat.             | Yaktı.                                        |
| Cer aldını  tını cok              | 22815 Yeraltının cansız                       |
| Almıs,  ulmus baatırları          | Almıs,  ulmus bahadırları                     |
| Keneyte kırıla bererde,           | Sakatlanıp kırılırken,                        |
| Keldim keregin b d r en dep,      | Geldim gereğini yaptım deyip                  |
| Cayaltalu Ca ar baatır            | 22820 Hünerli Ca ar bahadır                   |
| Karsıldada katkııp iyet.          | Kahkahalarla güldü.                           |
| Ak-carıktı  baatırları            | Ak-dünyanın bahadırları                       |

<sup>34</sup> orbo:  aman davulunun tokma ı.

Mını körüp iyele,                      Bunu görerek,  
Onçozi süüngenine                      Hepsi sevincinden  
Katkırırja berbey bu kanayttı. 22825 Kahkahalara boğuldu.  
Ölbös-Cayar süünele                      Ölbös-Cayar sevinerek  
Karsıldada katkırıp iyet.                      Kahkahalar attı.  
Küçine küç kojulat.                      Gücüne güç katıldı.  
İydezine iyde kojuldu.                      Kuvvetine kuvvet eklendi.  
Tutkan kolu kakpı keptü,                      22830 Tutan eli demir kerpeten gibi  
Baskan budı kazık oşkoş,                      Attığı adım kazık gibi,  
Cer karmaarı bu astap,                      Bastığı yer hafifleyip,  
Cedip tudarı köptöy beret.                      Gücü arttı.  
Bos-Erliktiñ bu bolgojin                      Bos-Erlik'in  
Kara-Mancak bu uulın                      22835 Oğlu Kara-Mancak  
Kajık keptü ekçep cüret,                      Aşık kemiği gibi sallanarak yürüdü,  
Kayış çılap ekçep kelet:                      Kayış gibi sallanarak geldi:  
"Ceti cılga tuduşkan,                      "Yedi yıldır mücadele ettim,  
Cer castanıp ölöriñ.                      Kaybedip ölüyorum.  
Togus cılga küreştiñ,                      22840 Dokuz yıldır güreştim,  
Tobrak tudup ölöriñ" - deyt.                      Toprak tutup ölüyorum" -dedi.  
Kayış çılap bu ereyle,                      Kayış gibi çekerek,  
Üç cerdeñ büktey tudup,                      Üç yerden büküp,  
Üç temdenip ködürele,                      Üç hamlede kaldırarak,  
Tayga-taştı ebire tudup,                      22845 Taygayı dolaştırıp,  
Cılım calbak bu taşka                      Sarp geniş taş  
Caba cokpoy ol kanayttı.                      Yapıştırdı.  
Bos-Erliktiñ uulı bolzo,                      Bos-Erlik'in oğlu ise,

Ölüp bolboy emdi mında                      Ölmeyip  
Erelip tolgolıp cada beret.      22850 Sallanıp, kıvrınarak yattı.  
"Ölör tınım tappazıñ!" - dep.              "Ölür canımı bulamadın!" -deyip.  
Kürkürede kamdap cadat.              Coşkuyla kamlayıp yattı.  
Ölbös-Cayar baatır bolzo,              Ölbös-Cayar bahadır ise,  
Karsıldada katkııp aydat:              Kahkalarla gülerek konuştu:  
"Tını çok bütken bolzoñ,      22855 "Cansız da yaratılmış olsan,  
Tınıñdı seniñ tabarım!" - deyt.              Senin canını bulurum!" -dedi.  
Adama kanayıp cederiñ dep,              Babama nasıl gücün yetecek deyip,  
Algırıp cadar cañdu boldı.              Bağırarak yattı.  
Ölbös-Cayar baatır emdi              Ölbös-Cayar bahadır şimdi  
Kolu-budın kayra tudup,      22860 Elini-ayağını geri çekip,  
Temir kijen alala,              Demir zincir alarak,  
Teskeri tudup kijen sugat.              Ters tutup prangaladı.  
Uşpa bolot cıdazıla              Çelik mızrağıyla  
Kür-köksin ötküre              Gür göğsünü tamamıyla  
Cılım taşka kiydire      22865 Sarp taş sokup  
Baday sayıp bu iyele,              Bastırarak,  
Kara terin arlanıp,              Kara terini silip,  
Karsıldada katkııjat.              Kahkalarla güldü.  
Aç mıkının bu tayanğan              İnce beline dayanmış  
Cayar baatır bu bolzo,      22870 Cayar bahadır ise,  
Adazına bazıp kelet.              Atasına geldi.  
Emdi körüp turar bolzo,              Şimdi bakıp gördü ki,  
Temir-Bökö baatır              Temir-Bökö bahadır  
Cer karmaarı astap,              Bastığı yer hafifleyip,



Cedip tudarı köptöy beret. 22875 Gücü çoğaldı.  
Cañar baatırdıñ bolgojin, Cañar bahadırın ise,  
Cedip tudarı astap, Gücü azalıp,  
Cer karmaarı köptöy bertir. Bastıǵı yer aǵırlaştı.  
"Arıdaar ba, adam?" - dep, "Yorulduñ mı, atam?" -deyip,  
Ölbös-Cayar surap ugat. 22880 Ölbös-Cayar sordur.  
Cañar baatır katkırıp aydat: Cañar bahadır gülerek söyledi:  
"Korkıba, balam - deyt. - "Korkma, yavrum -dedi.  
Küçime küç kojuldı, Gücüme güç katıldı,  
Temir-Bökögö boyım çıdaarım. Temir-Bökö'ye ben dayanırım.  
Sen, balam, onıñ ordına 22885 Sen, yavrum onun yerine  
Kümüş-Tanaga la Kümüjeyge Kümüş-Tana ve Kümüjey'e  
Boluş!" - dep, bu cakarar. Yardım et!"- deyip, buyurdu.  
Onoñ arı Cañar baatır Ondan sonra Cañar bahadır  
Temir-Bökö baatırdı Temir-Bökö bahadırı  
Kajık çılap ekçep cüret, 22890 Aşık kemiǵı gibi sallayarak itti,  
Kayış keptü erep kelet. Kayış gibi çekti.  
Baskan budı sılt etpes, Basan ayaǵı kaçmaz  
Körgön közi tip etpes, Bakan gözünü kırpmaz,  
Tutkan kolı temir kakpı. Tutan eli demir kerpeten.  
Caka boyun cara tartıp, 22895 Yakasını parçalayıp,  
Caak boyun cara tajiyt. Yanaǵını yardı.  
"Üyezi cok bütken bolzoñ, Kıvrımsız yaratılmışsan da,  
Üyelü edip salarım. Kıvrımlı yapıp yollarım.  
Tını cok bütken bolzoñ, Cansız yaratılmışsan da,  
Tınıñdı tabıp kıyarım!" - dep, 22900 Canını bulup kıyarım!" -deyip,

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Cañar baatır ol aydat.      | Cañar bahadır söyledi.         |
| Temir-Bökö bu udura:        | Temir-Bökö karşıdan:           |
| "Erlik aday kolınañ         | "Erlik adayın elinden          |
| Bistiñ tınıbıstı sen        | Sen bizim canımızı             |
| Alar argañ cok!" - deyt.    | 22905 Alamazsın!" -dedi.       |
| "Seniñ tınıñ boyı           | "Senin canın                   |
| Meniñ kolıma kirer!" - dep, | Benim ellerime girecek!"-diye, |
| Cañar baatır aydıp turat.   | Cañar bahadır söyledi.         |
| Arı-beri serpip çaçat.      | Sağa-sola sallayıp saçtı.      |
| Oyto katap ol turarda,      | 22910 Tekrar durduğunda,       |
| Togus cerdeñ büktey tudup,  | Dokuz yerden büküp,            |
| Üç temdenip ködürele,       | Üç hamlede kaldırarak,         |
| Kaya taştar üstine          | Kayalıkların üstüne            |
| Ködürip ekelgen boyınça,    | Bırakınca,                     |
| Cılım kaya taş üstinde      | 22915 Sarp kayalığın üstünde   |
| Erlik uulınıñ canına        | Erlik oğlunun yanına           |
| Ekelip caba sokpoy kayttı.  | Getirip soktu.                 |
| Temir-Bökö baatır bolzo     | Temir-Boko bahadır ise         |
| Ölöp bolboy kıynalıp,       | Ölmeden kıvranıp,              |
| Cada berbey kanayttı.       | 22920 Yatıyordu.               |
| Cañar baatır bolgojın,      | Cañar bahadır ise,             |
| Temir-Bökö baatırdıñ        | Temir-Bökö bahadırın           |
| Kolı-budın kayra tartıp,    | Elini-ayağını geri çekip,      |
| Teskeri tutkan boyınça,     | Ters tuttuğunda,               |
| Temir ilcirme kijenin       | 22925 Demir zincirden prangaya |
| Teskeri tudup sugup iyet.   | Ters tutup soktu.              |

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Uşpa bolot cıdazıla          | Çelik mızrağıyla                      |
| Temir-Bökö baatırdıñ         | Temir-Bökö bahadırın                  |
| Kür-köksine kadaarda,        | Gür göğsüne vurunca,                  |
| Ökpö-cüregin ödüp,           | 22930 Ciğerini, yüreğini geçip,       |
| Cer-kara celim taşka         | Yerdeki kara tutkal taşına            |
| Kiydire kadap iyele,         | Geçirerek,                            |
| Açu terin bu arlanıp,        | Acı terini silip,                     |
| Amırap mında oturat.         | Dinlenerek oturdu.                    |
| Ölbös-Cayar baatırım         | 22935 Ölbös-Cayar bahadırım           |
| Kümüş-Tana la Kümüjeydiñ     | Kümüş-Tana ile Kümüjey'in             |
| Canına bazıp kelgejin,       | Yanına geldiğinde,                    |
| Eki kelinniñ bolgojın        | İki gelinin                           |
| Küçteri cetpey cürgen emtir. | Güçleri yetmeksizin yürüyormuş.       |
| Ölbös-Cayar baatır           | 22940 Ölbös-Cayar bahadır             |
| Altın-Sırganı toktodolo,     | Altın-Sırğa'yı durdurarak,            |
| Erlik-biydiñ uulıbıla        | Erlik-biy'in oğlu ile                 |
| Boyı tuduja berbey kayttı.   | Kendisi tutuştu.                      |
| Erlik-biydiñ sarı uulı       | Erlik-biy'in sarı oğlunun             |
| Sanaazı çıgıp taralcıyt.     | 22945 Aklı karıştı.                   |
| Erlü bütken Ölbös-Cayardıñ   | Kahraman yaratılmış Ölbös-Cayar'ın    |
| Baskan budı sıl etpeyt.      | Ayağı geri adım atmadı.               |
| Körgön közi tip etpeyt.      | Gören gözü kırılmadı.                 |
| Açıy-meçiy tudujıp,          | Karşılıklı tutuşup,                   |
| Arı-beri ekçep kelet.        | 22950 Sağa-sola savruldular.          |
| Töñözöktö sas cerge          | Tümsekteki sazlığa                    |
| Töñmögın ötküre baday sogot. | Kalça kemiğine tamamıyla basıp vurdu. |

|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Batpak ülci sas cerge         | Bataklık sazlığına                 |
| Belge cetire tüşkileyt.       | Büyü yapıp bıraktılar.             |
| Kajık çılap ekçep cüret.      | 22955 Aşık kemiği gibi çekti.      |
| Kayış çılap tolgoy tudup,     | Kayış gibi dolayarak tutup,        |
| Üç cerdeñ bükteyle,           | Üç yerden bükerek,                 |
| Üç temdenip ködürüp           | Üç hamlede kaldırıp,               |
| Kaya-taşardı ebirip kelele,   | Kayalığı dolaştırıp,               |
| Eki baatır canında            | 22960 İki bahadırın yanına         |
| Calbak taştıñ üstine          | Geniş taşın üstüne                 |
| Caba sokpoy bu kanayttı.      | Yapıştırıp koydu.                  |
| Erlik-biydiñ sarı uulı        | Erlik-biy'in sarı oğlu             |
| Sanaazı çıgıp, ölüp bolboy,   | Aklı çıkıp, ölmeden                |
| Cada berbey kanayttı.         | 22965 Yatıyordu.                   |
| "Ölör tınıñ tappazıñ!" - dep, | "Ölür canımı bulamazsın!" -deyip,  |
| Kamdap, alkap aydar boldı.    | Kamlayıp, dua etti.                |
| Ölbös-Cayar baatırım          | Ölbös-Cayar bahadırım              |
| Kolı-budın kayra tartıp,      | Elini, ayağını geri çekip,         |
| Temir kijen kolgo alıp,       | 22970 Demir prangayı eline alarak, |
| Teskeri tudup kiydiret.       | Ters tutup geçirdi.                |
| Kümüjeydiñ bolgojın           | Kümüjey ise                        |
| Uşpa bolot cıdazıla           | Çelik mızrağını                    |
| Erlik-biydiñ uulınıñ          | Erlik-biy'in oğlunun               |
| Kür-köksine sayarda,          | 22975 Gür göğsüne saplayınca,      |
| Ökpö-cüregin ödölö,           | Yüreğini geçerek,                  |
| Cer aldınıñ celim kara taşka  | Yeraltının azametli kara taşına    |
| Kiydire kadap iybey kayttı.   | Geçirdi.                           |

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Açu terin arlanıp,             | Acı terini silip,                     |
| Amırap mında oturat.           | 22980 Dinlenerek oturdu.              |
| Kümüş-Tana la Kümüjey          | Kümüş-Tana ve Kümüjey                 |
| Erlik-biydiñ Kara uulın        | Erlik-biy'in Kara uul'ını             |
| Ekülep mında cıgala,           | İkisi birlikte buraya yığarak,        |
| Budı-kolın erep, tolgon        | Elini, kolunu tutup, dolayıp          |
| Kayra tartkan boyınça,         | 22985 Geri çekince                    |
| Temir kijendi bolgojin,        | Demir prangayı ise,                   |
| Teskeri sugup iyiptir.         | Ters sokup geçirmişler.               |
| Ölbös-Cayar bazıp kelet        | Ölbös-Cayar basıp geldi               |
| Uşpa bolot cıdabıla            | Çelik mızrağını                       |
| Kür-köksine sayarda,           | 22990 Gür göğsüne sapladığında        |
| Ökpö-cüregin ödölö,            | Ciğerini, yüreğini geçerek,           |
| Celim kara bu taşka            | Azametli kara taş                     |
| Baday kadap iybey kayttı.      | Geçirdi.                              |
| Mını mında bu körgön           | Bunu gören                            |
| Küreñeş baatır la Çagat-baatır | 22995 Küreñeş baatır ile Çagat-baatır |
| Erlik-biydiñ eki uulın         | Erlik-biy'in iki oğlunu               |
| Kajık çılap ekçeyle,           | Aşık kemiği gibi çekerek,             |
| Kayış keptü tolgon,            | Kayış gibi dolamış,                   |
| Cılım calbak bu taşka,         | Geniş sarp taş,                       |
| Tayga-taştı ebire tudup,       | 23000 Taygalığı dolaştırıp,           |
| Caba sokpoy kayttılar.         | Sokup döndüler.                       |
| Kolı-buttarın teskeri tolgon,  | Eli, ayağı ters dolanmış,             |
| Teskeri kijen sugala,          | Ters prangaya sokarak,                |
| Uşpa bolot cıdazıla            | Çelik mızrağını                       |

Kür-köksine sayarda, 23005 Gür göğsüne saplayınca,  
Ökpö-cüregın ödüp, Ciğerini, yüreğini geçip,  
Celim kara taşka Azametli kara taşına  
Baday kadap iygen emtirler. Yapıştırmışlar.  
Erlik-biydiñ altı uuldarı, Erlik biy'in altı oğlu,  
Temir-Bökö baatırı emdi 23010 Temir-Bökö bahadırı şimdi  
Cılım kaya taştıñ üstinde Sarp kayalığın üstünde  
Teskeri kijen sukturgan Ters prangaya sokup  
Cergeley mında catkılayt. Yere yatırdılar.  
Cañar baatırğa başatkan Cañar bahadırı yöneten  
Cer üstiniñ alıptarı 23015 Yer yüzünün alpları  
Cer aldınıñ alıptarıyla Yeraltının alplarıyla  
Onoñ arı cuulaja bertir. Ondan sonra savaşmış.  
Cerdıñ oozın korıgan Yer ağzını koruyan  
Kıstay-Mergen baatırım Kıstay-Mergen bahadırım  
Tüş bolgojın amırı cok, 23020 Gündüz dinlenmeden,  
Tün kirgejin, uykuzı cok Gece girdiğinde, uykusuz  
Cılan, baka şulmustardı Yılan, kurbağa şulmusları  
Tündü-tüştü kırıp turat. Gece-gündüz kırdı.  
Baza oñdonıp, körüp cürze, Tekrar ortaya çıkıp baktı ki,  
Cer tamınıñ oozınañ 23025 Yeraltının ağzından  
Eki cüzün köbölöktör İki çeşit kelebek  
Kıymırajıp bu çıgat. Kıpırdanıp çıktı.  
Boro-kuu la kara-kök köbölöktör Ak-boz ve kara-gök kebekler  
Arı-beri uçkulap, Sağa-sola uçuşup,  
Agaş-taşka capşınat. 23030 Ağaca, taşaya yapıştı.

Minı körgön Kıstay-Mergen      Bunu gören Kıstay-Mergen  
Ama-tomo sığırالا,      ısıق çالاراك,  
Açu-koron kıygırıp, aydat:      Acı çığlıkلا atıp, bağırdı:  
"Cayaltalı Cañar kaynım,      "Hünerli Cañar kaynım,  
Kubulgazındı Altın-Sırغا keldim,      23035 Sihirli Altın-Sırغا gelinim,  
Aytkanımdı uğıgar.      Söylediklerimi dinleyin.  
Boro-kuu لا kara-kök      Ak-boz ve kara-gök  
Oogoş bolgon köbölöktör,      Küçük kelebekler,  
Sarı korton adarular bolup,      Sarı eşek arısı olup,  
Emdi mında kubulgan      23040 Şekil değıştiren  
Cer aldınıñ şulmustarı      Yeraltının şulmusları  
Kara cerdiñ oozınañ      Kara yerin ağzından  
Blaajıp olor çıkkılayt.      İlerleyip çıktılar.  
Köbölöktör lö sarı adarulardı      Kelebeklerle sarı arıları  
Köskö körüngenin kırsın!" - dep, 23045 Gören kırsın (öldürsün)!" -deyip,  
Ak-carıktıñ alıptarına      Ak-dünyanın alplarına  
Cakaru beriger dep aytkanı,      Yarlık verin diye söyleyişi,  
Alıs cerdegi cuu-çaktağı      Işıksız yerdeki savaştaki,  
Cayaltalı Cañar baatırغا,      Hünerli Cañar bahadıra,  
Kümüjey dep baatır kıska      23050 Kümüjey adlı bahadır kıza  
Cart ugulbay bu kanayttı.      Açıkça duyuldu.  
Kıstay-Mergen baatır bolzo,      Kıstay-Mergen bahadır ise,  
Arga-korgo bedrenip,      Çare arayıp,  
Ep-sümele şüünip      Bir yol düşünüp,  
Körnö ört tudup iyet.      23055 Harlı ateş yaktı.  
Örö uçkan köbölöktör,      Yüksek uçan kelebekler

|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Sarı koron adarular           | Zehirli sarı arılar                |
| Calbışka aldırıp, küye beret. | Alevin etkisine girip, yandı.      |
| Ak calañda kubalı             | Ak ovadaki külü                    |
| Agarıp, kugarıp bu emdi       | 23060 Ağarıp, sarararak            |
| Anda cada berbey kayttı.      | Orada kaldı.                       |
| Arka-cerdiñ ağaş-tajın        | Arka tarafın ağacını, taşını       |
| Amırı çok cañıskan tajıp,     | Durmaksızın tek başına taşıyıp,    |
| Kara cerdiñ bu oozına         | Kara yerin ağzına                  |
| Cutka öçpös caan ottı         | 23065 Yutmaya doymayan büyük ateşi |
| Üzügi çok salıp cüret.        | İyice harladı.                     |
| Cılan, bakalar çıgıp bolboy   | Yılan, kurbağalar çıkıp            |
| Otko aldırıp küye beret.      | Ateşin etkisine girip yandı.       |
| Sarı korton adarular,         | Sarı eşek arıları,                 |
| Kara-kök, kuu-boro köbölöktör | 23070 Kara-gök, ak-boz kelebekler  |
| Calbıştu ıştı ödüp bolboy,    | Alevli sıcaktan geçip,             |
| Kanattarı küyerde,            | Kanatları yanarken,                |
| Kara cerge cılgılap           | Kara yere yığılıp,                 |
| Alıs cer döön oyto bargılayt. | Işıksız yere doğru geri geldiler.  |
| Cayaltalu Cañar baatır,       | 23075 Hünerli Cañar bahadır,       |
| Kümüjey dep baatır kıs        | Kümüjey adlı bahadır kız           |
| Alıs cerdegi cuuda-çakta      | Işıksız yerdeki savaşta            |
| Ak-carıktıñ baatırlarına      | Ak dünyanın bahadırlarına          |
| Kıstay-Mergen baatırdıñ       | Kıstay-Mergen bahadırın            |
| Cakaruzın cartagılayt.        | 23080 Buyruğunu iletti.            |
| Ak-carıktıñ baatırları        | Ak-dünyanın bahadırları            |
| Alıs cerde kıymıraşkan        | Işıksız yerde kıpırdaşan           |



Sarı korton adarular la                      Sarı eşek aralarıyla  
Kara-kök, boro-kuu köbölöktördi      Kara-gök, ak-boz kelebekleri  
Arır-çılaarın olor bilbey      23085 Güçsüzlüğünü, yorgunluğunu bilmeden  
Kırgılay berbey bu kanayttı.              Kırıp geçirdiler.  
Kümüjey dep baatır kısı                      Kümüjey adlı bahadır kız  
Arıp coboy berele,                              Yorulduğunda,  
Otura tujüp, amırap,                              Oturup, dinlenip  
Acıktap körüp oturur bolzo,      23090 Etrafa baktı ki,  
Ülbürektü Kalka kamnıñ                      Baykuş tüylü Kalka kamın  
Oozınañ bu bolgojın,                              Ağzından  
Sarı korton adarular                              Sarı eşek araları  
Kıymırap çıgıp uçkulaıt.                              Kıpırdanarak çıkıp uçtu.  
Kiyin üytteñ bolgojın,                      23095 Kıpırdan ise,  
Kara-kök lö kuu-boro köbölöktör      Kara-gök; ak-boz kelebekler  
Kıymırap çıkkılap uçkulaıt.                              Kıpırdayıp çıkararak uçtular.  
Mını körgön Kümüjey baatır                      Bunu gören Kümüjey bahadır  
Adazınıñ ençiğe bergen                              Atasının miras verdiği  
Küler sogoonın bu tuştı tartala,230100 Bronz yayını bu sırada çekerek,  
Ülbürektü Kalka kamnıñ                              Baykuş tüylü Kalka kamın  
Oozına sugup iyerde,                              Ağzına sokunca,  
Sarı adarular çıkpıy,                              Sarı arılar çıkamayıp  
Ak calbışka aylanıp,                              Ak aleve dolaşıp,  
Anda calbırap küye beret.      23105 Orada tutuşup yandı.  
Sogoonın suura tartala,                              Yayını geri çekerek,  
Kam kijiniñ ködönine                              Kamın arkasına  
Suga sayıp iyerde,                              Sokunca,

Kara-kök, boro-kuu köbölöktör      Kara-gök, ak-boz kelebekler  
Çıkkılabay toktoy beret.      23110 Çıkamayıp kaldı.  
Köçük canına bu bolgojin,      Kıç tarafında ise,  
Cajıl-kök calbıštu ot      Yeşil-gök alevli ateş,  
Calbırap baza anda küyet.      Harlanarak yanıyordu.  
Emdi körüp turar bolzo,      Şimdi bakıp gördü ki,  
Sarı korton adarular,      23115 Sarı eşek arıları,  
Sarı-kök lo kuu-boro köbölöktöri      Sarı-gök ile ak-boz kelebekler  
Astay berbey bu kanayttı.      Azaldı.  
Ceti baştu Celbegen      Yedi başlı Celbegen  
Cañarçını cakarar:      Cañarçı'ya buyurdu:  
"Kalak-kokıy, balam,      23120 "Ah sevgili yavrum,  
Cuu-çak baştalgan.      Savaş başlamış.  
Erlik-biydiñ turgaktarı      Erlik-biy'in engelleri  
Emdi sürekey sergeleñ bolor.      Şimdi çok daha dikkatli olacak.  
Olordı ödör ep-sümeni      Onları atlatmanın yolunu  
Men baştap bereyin.      23125 Ben bulayım.  
Aldınañ ozo men barayın.      Önden önce ben gideyim.  
Sen meni eeçiy kel.      Sen benim peşimden gel.  
Men olorlo uruşsam,      Ben onlarla vuruşursam,  
Sen koştıy ödö ber" - deyt.      Sen koşarak geç" -dedi.  
Ança-mınça bolbodı,      23130 Böylece,  
Ceti sarı emeender tuştayt.      Yedi sarı kadınla karşılaştı.  
Ceti baştu Celbegen      Yedi başlı Celbegen  
Ceti sarı emeenderdi      Yedi sarı kadını  
At üstineñ sabap aydat:      At üstünden kamçılıyarak söyledi:

"Uçukka cetpey turus dejer, 23135 İp yetmez vuruşmamıza dediler,

Tegin mında be cürer? Boş yere mi yürünecek?

Ot-kalaptu cuu-sogušta Ateşli savašta

Ak-carıktıñ baatırları Ak-dünyanın bahadırları

Ceñ castanıp kırılıp cat. Yenilip kırıldı.

Olordıñ en uçuktarın 23140 Onların damarlarını

Türgen barıp erep alıgar. Hemen gidip alın.

Ürgülcege tügenbes uçuk bolor"- Ebediyen tükenmez ip olacak"-

Ceti sarı kelinder aydıjat: Yedi sarı gelin söyledi:

"Erlik aday bisti aytkan, "Erlik adayın bize söylediği,

Cuu-çak bolzo, 23145 Savaş olursa,

Emeş teskerlep alala, Biraz geri giderek,

Tındu neme bojotpoy, Ne olduğunu bildirmeden,

Coldı korızın" - deyip, Yolu korusun" -deyip,

Açu-koron algırıjıp, Acı çığlıklar atıp,

Cer başka cügürjet. 23150 Başka tarafa yürüdüler.

Cañarçı dep baatır kelin Cañarçı adlı bahadır gelin

Komırgay adın minip iygen Kaval atına binmiş

Kelinderge bu bildirtpey Gelinlere bildirmeden

İlbi tarma küçibile Kara büyü gücüyle

Ödö berbey bu kanayttı. 23155 Geçti.

Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen

Cañarçıga cedijip kelet. Cañarçı'ya yetişip geldi.

Onoñ arı baratsa, Ondan sonra gittiği (yer),

Ak calañ cer boluptır, Ak ova olmuş,

Ceti coldıñ beltiri emtir. 23160 Yedi yolun kavşağı imiş.

|                                    |                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------|
| Sagalı sargaga küyüp kalgan        | Sakalı sararıp yanmış                    |
| Caan us kiji minda                 | Ulu, baş kişi burada                     |
| Terlep, burlap kalgan              | Terleyip kalmış                          |
| Üldü-cıda sulap turat.             | Kılıç-mızrağı savurdu.                   |
| Celbegen caba cortup kelele, 23165 | Celbegen hızla gelerek,                  |
| "Ne koomoy iştep turuñ?            | "Nasıl bir kötülük yaptın?               |
| Üldü-cıda sulap cedişpeyt" – dep,  | Kılıç-mızrak savrulup yetişmedi" -deyip, |
| Ceti ayrı kamçızıla                | Yedi ayrı kamçısıyla                     |
| Us kijinin sabay beret.            | Baş kişiyi kamçıladi.                    |
| Onçızı algırıp turgança, 23170     | Hepsi bağırınca,                         |
| Cañarçı dep baatır kelin           | Cañarçı adlı bahadır gelin               |
| Kuluzın adın minele,               | Kamış atına binerek,                     |
| İlbi tarma küçibile                | Kara büyü gücüyle                        |
| Eles edip ödö beret.               | Kaybolup geçti.                          |
| Ceti baştu Celbegen 23175          | Yedi başlı Celbegen                      |
| Cañarçığa cedijip kelet.           | Cañarçı'ya yetişip geldi.                |
| Onoñ arı baratsa,                  | Ondan sonra gittiğinde,                  |
| Kara töñöş körünet.                | Kara kütük göründü.                      |
| Ceti baştu Celbegen                | Yedi başlı Celbegen                      |
| Cañarçını cakarar: 23180           | Cañarçı'ya emretti:                      |
| "Sen cılan, kurt bolup kubulba,    | "Sen, yılan, kurt olup değişme,          |
| Uzak öy ödör, - deyt. -            | Çok zaman geçer, -dedi.                  |
| Men baatırdıñ togus kızıla         | Ben bahadırın dokuz kızıyla              |
| Boyım ozo urujayın                 | Önce kendim vuruşayım                    |
| Ol lo tuşta sen 23185              | O zaman sen                              |
| Ezin, key sümeñle                  | Esinti, hava etkisiyle                   |

Baza la ödö berzeñ, Tekrar geçersen,  
Col-corık türgen bolor", - deyle, Yolculuk hızlı olur", -diyerek,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Kök bukazınañ tüjele, 23190 Gök boğasından inerek,  
İyt cibes, iynege kelbes edip, İtin yemeyeceği, iğneden geçmez hale getirip,  
Alkay beret. Dua etti.  
Kara töñöş tözineñ Kara kütük dibinden  
Baatırdıñ togus kızı Bahadırın dokuz kızı  
Büdüki boyı çıgıp kelgen 23195 Önceki haliyle çıkmış  
Açu koron algırıp, Acı çığlıklar atıp,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Aradap kelbey bu kanayttı. Saldırıp geliyordu.  
Cañarçı dep baatır kelin Cañarçı adlı bahadır gelin  
Kara buladın tartıngan 23200 Kara başörtüsünü çekmiş  
Komırgay adın minele Kaval atına binerek  
Altın cüstük küçibile Altın yüzüğün gücüyle  
Ezin-kuyun ödö beret. Rüzgâr-fırtına gibi geçti.  
Ceti baştu Celbegen aydat: Yedi başlı Celbegen konuştu:  
"Cuuga-çakka boluşpay 23205 "Savaşa yardım etmeyip  
Neni edip oturgan kadıttar" - dep, Ne diye oturdunuz kadınlar" -deyip  
Açu-koron algırat. Zehir zemberek bağırdı.  
Baatırdıñ ol togus kızınıñ Bahadırın dokuz kızının  
Aytkan söstöri mindiy boldı: Söylediği sözler şöyle oldu:  
"Bos-Erlik adabıs 23210 "Bos-Erlik babamız  
Boyı bisti cayagan. Bizi yaratmış.  
Er cajına mında Ömür boyu burada

Turgak bolup artagar degen. Engel olup kalın demiş.  
Kamdar la tarmaçılar Kamlarla büyücüler  
Bisteñ alkış alar uçurlu 23215 Bizden dua alacak  
Sen bisti başkarba!" - dejet. Sen bize karışma!" - dediler.  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
"Ondıymın men bilbedim, - dep "Böyle olduğunu bilmiyordum, -deyip  
Kamdap, alkap anda aydat. - Kamlayıp, dua etti.  
O-o, o-o! Baatırdıñ togus kıs! 23220 "Ooo! Bahadırın dokuz kızı!  
Bajıs bilgen tös ceris, Başımız bildiğimiz tös yerimiz,  
Alkap, caynap men turum. Dua edip, yalvardım.  
Castıramdı taştagar. Hatamı affedin.  
Ülbürektü sarı ükü, Tüylü sarı baykuş,  
Arbanaktıñ koyu çet. 23225 Küfurbazın kozalak ağacı.  
E-e, e-ey, baatırdıñ togus kıs! Eeey, bahadırın dokuz kızı!  
Eki budı algañdaşkan, İki ayağı çarpık,  
Et-ködöni kızıñdaşkan, Kıçkı kızarmış,  
Ayrı budı algañdaşkan. Diğer ayağı ayrılmış  
Koo-kırılñ tumçuktular, 23230 Dağ yamacı burunlular,  
Kobı bolgon ködöndüler, Çukur kışlılar,  
Borbıy bolgon emçektüler, Kurumuş inek memeliler,  
Booçı bolgon belkençektüler, Koşum parçası gibi sırtlılar,  
Ada-öbököniñ tös ceri Babanızın, atanızın tös yeri  
Alkışgar beriger!" - deyt. 23235 Duanızı edin!" -dedi.  
Bu alkıştı ugala, Bu duayı duyunca,  
Baatırdıñ togus kıs Bahadırın dokuz kızı  
Sügüngilep katkıırat. Sevinip kahkahalarla gülüştüler.

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Ceti baştu Celbegen         | Yedi başlı Celbegen            |
| Cañarçı dep baatır kelindi  | 23240 Cañarçı adlı gelini      |
| Eles edip eeçiy cüre beret. | Hızla peşinden gitti.          |
| Ança-mınça bu bolboy,       | Çok zaman geçmeden,            |
| Cañarçıga cedijip kelet.    | Cañarçı'ya yetişip geldi.      |
| Onoñ arı barıp catsa,       | Ondan sonra gidince,           |
| Sarı kurttu talay mında     | 23245 Sarı kurtlu deniz burada |
| Agıp catpay bu kanayttı.    | Uzanıyordu.                    |
| Bu talaydñ eezile           | Bu denizin sahibiyle           |
| Men urujıp köröyin dep,     | Vuruşup göreyim diye,          |
| Ceti baştu Celbegen aydat.  | Yedi başlı Celbegen söyledi.   |
| İlbi, tarma küçibile        | 23250 Kara büyü gücüyle        |
| Sen keçeten uçurlu deyt.    | Senin geçmen gerekli dedi.     |
| Ceti baştu Celbegen         | Yedi başlı Celbegen            |
| Alıptar söögineñ etken      | Alpların kemiğinden yapılmış   |
| Kürge cortup kelele,        | Köprüye hızla gelerek,         |
| Oñorı-teskeri alkap,        | 23255 Ters tarafa dua edip,    |
| Kamday berbey kanayttı.     | Kamladı.                       |
| Alkış-bıyan söstör ugup,    | Dua, teşekkür sözlerini duyup, |
| Taş kam süüne beret.        | Taş kam sevindi.               |
| Ceti baştu Celbegendi       | Yedi başlı Celbegen'in         |
| Ölö berer tını çok salıp,   | 23260 Ölecek ruhunu yok edip,  |
| Kuyak kurçu bogo salıp,     | Zırhlı halkaya bağlayıp,       |
| Alkap turbay bu kanayttı.   | Dua etti.                      |
| Cañarçı dep baatır kelin    | Cañarçı adlı bahadır gelin     |
| Altın cüstük küçibile       | Altın yüzüğün gücüyle          |

İlbi tarma tartınıp, 23265 Kara büyü yapıp,  
Sarı adaru bolup kubulala, Sarı arı olup şekil değiştirerek,  
Kurttu sarı talaydı, Kurtlu sarı denizi,  
Kuu söök kürdeñ keçpey, Beyaz kemik köprüsünden geçmeden,  
Cart cerdeñ keçe beret. Açık(rahat) yerden geçti.  
Ceti baştu Celbegen 23270 Yedi başlı Celbegen  
Erlik adaydañ bıyan, Erlik adaydan takdir,  
Alkış alatam dep, Dua alayım deyip,  
Kök bukazına minele, Gök boğasına binerek,  
Kurttu sarı talaydı Kurtlu sarı denizi  
Cart cerdeñ keçe beret. 23275 Açık yerden geçti.  
Orık coldıñ ortozında Patika yolun ortasında  
Ceti baştu Celbegendi Yedi başlı Celbegen'i  
Cañarçı dep baatır kelin Cañarçı adlı bahadır gelin  
Sakıp mında oturat. Bekleyip burada oturdu.  
Ança-mınça bolboy turup, 23280 Çok zaman geçmeden,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Arıp-cılap bu kalgan Yorulup kalmış  
Cedip kelgen üşkürip aydat: Geldiğinde zar-zor nefes alarak konuştu:  
"Komırgay adıñ key-salkın! "Kaval atın fırtına!  
Sege türgen cediğer dep, 23285 Sana hemen yetişsin diye,  
Kök bukam arıdı!" - deyt. Gök boğam yoruldu!"-dedi.  
"Slerdi sakıp oturım!" - dep, "Sizi bekliyorum!" -deyip,  
Cañarçını katkırıp aydat. Cañarçı'ya gülerek söyledi.  
Onoñ arı olor ekü Ondan sonra o ikisi  
Ezin-kuyun cüre beret. 23290 Rüzgâr-fırtına gibi gitti.



Ança-mınça bu bolboy, Çok zaman geçmeden,  
Citkek balkaş ülci saska Bataklık sazlığına  
Cedip kelbey kanayttı. Yetip geldiler.  
Ceti baştu Celbegen aydat: Yedi başlı Celbegen söyledi:  
"Sen boyıñ ep-argañla keç. 23295 "Sen kendi yönteminle geç.  
Men baza la bu turgaktıñ eezile Ben tekrar bu tuzağın iyesiyle  
Berijip mında köröyin. Hesaplaşıp bakayım.  
Ol seni sespey kalar", - deyt. O seni sezmez", -dedi.  
Cañarçı coldo artıp kalat, Cañarçı yolda geride kaldı,  
Ceti baştu Celbegen 23300 Yedi başlı Celbegen  
Batpak ülci soru balkaşka Her şeyi içine çeken pis kokulu bataklığa  
Caba cortup kelele, Hızla gelerek,  
Ceti ayrı kamçızıla Yedi ayrı kamçısıyla  
Kara balkajın çaçılıp Kara çamurunu saçıp  
Sogo berbey kanayttı. 23305 Vuruyordu.  
Kuluzın ağaş ortozınañ Kamış ağaç ortasından  
Küreñ ayu çıgıp kelet. Kahverengi ayı çıktı.  
Aydarı cok açurkanıp Tarifsiz öfkelenip  
Ceti baştu Celbegenge Yedi başlı Celbegen'e  
Udura kelbey bu kanayttı. 23310 Karşıdan geldi.  
Bu öyinde Cañarçı O an Cañarçı  
Kara arçuulın tagınala, Kara mendilini açarak,  
Altın cüstügile bu Altın yüzüğüyle  
Batpak citkek ülci soruñ Her şeyi içine çeken çamurdan pis kokulu bataklığın  
Cart cerine kelele, 23315 Açık yerine gelerek,  
Keçire cañıp iyerde, Geçmek üzere döndüğünde,

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Könü col cada beret.        | Rahat bir yol uzandı.                 |
| Cañarçı dep baatır kelin    | Cañarçı adlı bahadır gelin            |
| Kuluzın bolup kubulala,     | Kamış olup kılık değiştirerek,        |
| Könü calbak bu collo        | 23320 Geniş yolda                     |
| Ezin, salkınga uçup,        | Esinti, rüzgâr gibi uçup,             |
| Altın cüstüktiñ küçibile    | Altın yüzüğün gücüyle                 |
| Keçe berbey bu kanayttı.    | Geçti.                                |
| Onoñ arı Erlik-biydiñ       | Ondan sonra Erlik-biy'in              |
| Batpak kara çoy örgözi      | 23325 Bataklık karası demir sarayı    |
| Anda körünip cadat.         | Orada göründü.                        |
| Cañarçı dep baatır kelin    | Cañarçı adlı bahadır gelin            |
| Erlik-biydiñ curtın köstöp  | Erlik-biy'in yurdunu izleyip          |
| Eles edip cüre beret.       | Hızla gözden kayboldu.                |
| Ceti baştu Celbegen emdi    | 23330 Yedi başlı Celbegen şimdi       |
| Ayu çaluzın tartınıp,       | Ayı tasvirli tefini çalıp,            |
| Alkap, maktap kamday beret. | Dua edip, övüp kamladı.               |
| Küreñ ayu süünele,          | Kahverengi ayı sevinerek,             |
| Kürkürep, ogırıp turgança,  | Uğuldayıp, böğürünce,                 |
| Cañarçı dep baatır kelin    | 23335 Cañarçı adlı bahadır gelin      |
| Bu turgakka sestirbey       | Bu tuzağa sezdirmeden                 |
| Ödö bergen bu emtiri.       | Geçmiş.                               |
| Onoyıp Celbegen kökiyle,    | Böylece Celbegen gururlanarak,        |
| "Aylu-kündü teñerim,        | "Aylı, güneşli gökyüzüm,              |
| Ağaş-taştı Altayım" - dep,  | 23340 Ağaçlı, taşlı Altay'ım" -deyip, |
| Ak-carıktı maktap alkayt.   | Ak-dünyayı övüp dua etti.             |
| Küreñ ayu açınala,          | Kahverengi ayı öfkelenerek,           |

Ceti baştu Celbegenge Yedi başlı Celbegen'e  
Kalıp kelgen boyunça, Saldırınca,  
Soguja berbey bu kanayttı. 23345 Vuruşmaya başladılar.  
Ol eküniñ sogujına O ikisinin vuruşmasından  
Erlik-biy uykudañ oygonot. Erlik-biy uykusundan uyandı.  
Batpak çoy örgöözineñ çıgıp, Kara demir sarayından çıkıp,  
Ebire cerdi acıktay beret. Etrafa dikkatlice baktı.  
Emdi körüp turar bolzo, 23350 Şimdi gördü ki,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Turgak küreñ ayuzıla Kahverengi ayı engeliyle  
Sogujıp turgan ol emtir. Vuruşuyormuş.  
Açu-koron kıygırala, Acı çığlıklarla bağırıp,  
Ama-tomo sırgırala, 23355 Islık çalarak,  
Altıgı oroon seleñdeje beret. Alttaki yere korku verdi.  
Ol eküni toktodorgo, O ikisini durdurarak,  
Erlik-biy boyı mında Erlik-biy kendisi  
Eñçeñdep içkeri cügüret. Eğilip içeri yürüdü.  
Eek sagalına bazinganda, 23360 Çene sakalını bastırduğında,  
Eñmektep ol örö turat. Sürünüp ayağa kalktı.  
Eki köziniñ cayı bolzo, İki gözünün yaşı,  
Urgun caaştıy kürkürep agat. Sağanak gibi gürleyerek aktı.  
Ejik boydı korıgan Kapıyı koruyan  
Tört köstü köspökçi kara iydi 23365 Dört gözlü kâhin kara köpeği  
Küñküldede bu ürüp, Gürülder gibi havlayıp,  
Erlik-biydi ebire mañtap, Erlik-biy'in etrafında koşup,  
Edek ceñineñ bu tiştep, Etek yeninden dişleyip,

Örö turarga bolujıp cüret. Ayağa kalkmasına yardım ettiler.  
Ança-mınça bu bolboy, 23370 Çok zaman geçmeden,  
Erlik-biy bu boyı Erlik-biy kendisi  
Ceti baştu Celbegenle Yedi başlı Celbegen'le  
Citkek sastıñ eezin bolgon Kara sazlığın iyesi olan  
Küreñ ayu çalu eezine Kahverengi ayı iyesine  
Cedip kelgen bu boyınça, 23375 Yetip geldiğinde,  
Açu-koron algırıp, Acı çığlıklarla bağırap,  
Arbanıp, karganıp tüküret. Homurdanıp, kargayıp tükürdü.  
"Ceskinçilü Celbegen iyt, "Alçak Celbegen köpeği,  
Ak-carıktıñ alıptarıla cuulaşpay, Ak-dünyanın alplarıyla vuruşmadan,  
Meniñ bu turgaktarımla 23380 Benim tuzaklarımla  
Neniñ uçun sogujıp turuñ?! Ne için vuruştun?!  
Meniñ ejigime kelbe dep, Benim kapıma gelme deyip,  
Kargap salgan cogım ba? Kargayıp yollamadım mı?  
Öçöp, çenep kelgen bolzoñ, Öç almaya geldiysen,  
Ölümdi meneñ alarıñ!" - deyt. 23385 Ölümlün benden olacak!" -dedi.  
Tört kulaktu, tört köstü Dört kulaklı, dört gözlü  
Kara iydi bu emdi Kara köpeği  
Kalıp kelgen boyınça, Geline,  
Ceti baştu Celbegeniñ Yedi başlı Celbegen'in  
Calmaş edin cara tartat. 23390 Uyluk etini parçaladı.  
Celbegeniñ sidigi agıp, Celbegen'in sidiği akıp,  
Açu-korongo bu çıdaşpay, Acı feryatlarına dayanamayıp,  
Ceti bajıla ogırat. Yedi başıyla bağırdı.  
Bos-Erlik boyı bolzo, Bos-Erlik ise,

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ceti baştu Celbegendi              | 23395 Yedi başlı Celbegen'i             |
| Kök bukazıla katay tudup,          | Gök boğasıyla birlikte tutup,           |
| Örö ködürgen boyunça,              | Yukarı kaldırıp,                        |
| Bırkay çaçıp iyerde,               | Savurunca,                              |
| Ceti baştu Celbegen                | Yedi başlı Celbegen                     |
| Sarı kurttu talaydın               | 23400 Sarı kurtlu okyanusun             |
| Ortozına kelip tüjet.              | Ortasına düştü.                         |
| Kiynineñ arı Erlik-biy             | Ardından Erlik-biy                      |
| Kargap, şıpşap tükürerde,          | Kargayıp, şapır şupur tükürünce,        |
| Ceti baştu Celbegenniñ             | Yedi başlı Celbegen'in                  |
| Ceti bajına bu bolgojın,           | 23405 Yedi başı                         |
| Sarı-koron çimirik, çilekey        | Sarı-zehir sümük, salyaya               |
| Uymala berbey bu kanayttı.         | Bulandı.                                |
| Onoñ arı Erlik-biy                 | Ondan sonra Erlik-biy                   |
| Açu-koron algırıp aydat:           | Acı çığlıklarla bağırıp şöyle söyledi:  |
| "Aytkan sözimdi ukpagan bolzoñ,    | 23410 "Söylediğiklerimi dinlemezsen,    |
| Alıs cerge katap kelbe.            | Işıksız yerde kalıp gelme.              |
| Cayaltalu Cañar baatırdın          | Hünerli Cañar bahadırın                 |
| Kolınañ öl! - deyt. -              | Elinden öl!- dedi.                      |
| Ogo ölböy tirü artsañ,             | Ölmeyip diri kalırsan,                  |
| Ak-carıktıñ albatızın cut!" - dep, | 23415 Ak-dünyanın halkını yut!"- deyip, |
| Şıpşap tükürgen tükürügi           | Şapır şupur tükürdüğü tükürüğü          |
| Ceti baştu Celbegenniñ             | Yedi başlı Celbegen'in                  |
| Çilekey çimirik bolup,             | Salya sümüğüyle                         |
| Capşinganı bu emtir.               | Yapışmış.                               |
| Bu öydö Cañarçı                    | 23420 O an Cañarçı                      |

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Erlik-biydiñ bolgojın        | Erlik-biy'in                            |
| Batpak kara çoy örgöözine    | Bataklık karası demir sarayına          |
| Cedip kelgen boyınça,        | Gelince,                                |
| Kara-Taacı bolup kubulala,   | Kara-Taacı olup şekil değıştirerek,     |
| Kara arçuulın tartnıp,       | 23425 Kara mendilini açıp,              |
| Kandıy da nemege bildirbey,  | Ne olduğunu bildirmeden,                |
| Örgöö ejigine bazıp kelet.   | Saray kapısına geldi.                   |
| Aylandıra kurçuları          | Çevredeki (çingıraklı) halkaları        |
| Kara tarma namazıla,         | Kara lama büyüsiyle (büyüleyip),        |
| Kança tümen karuulçıktarı    | 23430 Sayısız korumayı,                 |
| Cañarçı dep seskilebeyt.     | Cañarçı etkisiz hale getirdi.           |
| Altın cüstüktiñ bolujıla     | Altın yüzük yardımıyla                  |
| Erlik-biydiñ bolgojın        | Erlik-biy'in                            |
| Çoy kaalgazın kayra açıp,    | İki parçalı demir kapısını geriye açıp, |
| Kirip kelbey bu kanayttı.    | 23435 Girdi.                            |
| Emdi körüp turar bolzo,      | Şimdi bakıp gördü ki,                   |
| Erlik-biydiñ abakayı         | Erlik-biy'in hanımı                     |
| Celim kara çıraylu,          | Çirkin kara yüzlü,                      |
| Celber kara çaçı bolzo,      | Dağınık kara saçı ise,                  |
| Torsıgınañ ödüp kalgan,      | 23440 Topuğundan geçmiş,                |
| Bastıra çırayı çırış,        | Karşıdan yüzü kırışık,                  |
| Kiji körör aayı cok,         | Bakınca düzensiz,                       |
| Kijideñ başka keberlü,       | İnsandan farklı görünüşlü,              |
| Eki közi şıl kan,            | İki gözünde kan çakılı,                 |
| Ayrı-teyri azuları           | 23445 Ayrık ayrık dişleri               |
| Eki camacaydañ çığıp kalgan. | İki köşeden çıkmış.                     |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Kara-Taacı bolup kubulgan    | Kara-Taacı olup şekil değiştiren |
| Cañarçını acıktap körölö,    | Cañarçı'yı izleyip bakarak,      |
| Erinderin calanıp surayt:    | Dudaklarını yalayarak sordu:     |
| "Cayaltalu Taacı balam       | 23450 "Hünerli Taacı yavrum      |
| Ezen-amır, tirü turbayıñ?    | Esen misin, nasılsın?            |
| Bis seni, balam,             | Biz seni, yavrum,                |
| Cañar baatırdıñ uulınıñ      | Cañar bahadırın oğlunun          |
| Kolınañ emdi ölgön dep,      | Elinden öldüğünü,                |
| Boyısta bodogonis, - deyt. - | 23455 Sanmıştık, -dedi.          |
| Sokor-Kara baatır akaña      | Sokor-Kara bahadır ağabeyine     |
| Sen tuřtadıñ ba? - deyt. -   | Sen rastlamadın mı? -dedi.       |
| Ceñü kemniñ bolgodıy?        | Zafer kimin oldu?                |
| Bistiñ altı uularıbıs        | Bizim altı oğlumuz               |
| Ezen-amır ba, balam?         | 23460 Esen mi, yavrum?           |
| Men bu cuu-çakta             | Ben bu savaşta                   |
| Ak-carıktıñ alıptarıla       | Ak-dünyanın alplarıyla           |
| Bistiñ alıptardıñ tabıjına   | Bizim alplarımızın gürültüsüne   |
| Edi-kanım ağıp,              | Etim, kanım akıp,                |
| Çaçım kugara berdi.          | 23465 Saçım kurudu.              |
| Kursak ta ciir argam cok,    | Yemek yiyecek halim yok.         |
| Cüülip braadım, - deyt. -    | Aklımı yitirip kaldım, -dedi.    |
| Belgeçi, tölgöçi şulmustarı  | Falcı, büyücü şulmuslarımız      |
| Biske cartın aydışpayt.      | Bize açıkça anlatmadılar.        |
| Ceñü bistiñ bolor dejip      | 23470 Zafer bizim olacak deyip   |
| Araayınañ aydıjat.           | Yavaşça söylediler.              |
| Alıs cerge sen               | Işıksız yerde sen                |

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Aylanıp oyto kanayıp keldiñ? | Dolaşıp nasıl geri geldin?            |
| Onçoızın türgen ayt", - dep  | Hepsini çabuk anlat", -deyip          |
| Ogırıp, ontop, ıylay beret.  | 23475 Bağırıp, inleyip, ağladı.       |
| Kara-Taacı bolup kubulgan    | Kara-Taacı olup değışen               |
| Cañarçı dep kelin baatır     | Cañarçı adlı bahadır gelin            |
| Erlik abakayına aydat:       | Erlik hanımına söyledi:               |
| "Sanaarkabagar, örökön,      | Kederlenme, ihtiyar,                  |
| Ceñü bistiñ bolor ine!       | 23480 Zafer bizim olacak tabii!       |
| Sokor-Kara akam aytkan:      | Sokor-Kara ağabeyim söylemiş:         |
| Erlik aday bu boyı           | Erlik aday kendisi                    |
| Üç Kurbustan Kudayı          | Tanrı Üç Kurbustan'ı                  |
| Ceñerim degen dep!           | Yenerim diye söylemiş!                |
| Slerdiñ uuldar omok-sedeñ,   | 23485 Sizin oğullarınız sapasağlam,   |
| Aldırışpay cuulajat.         | Teslim olmadan savaştılar.            |
| Ce cañıs la koomoyı          | Tek olanlarla kötöleri                |
| Kam, tarmaçı şulmustarıs     | Kam, büyücü, şulmuslarımız            |
| Onçoız kırıla berdi.         | Hepsi kırıldı.                        |
| Onıñ uçun meni               | 23490 Onun için beni                  |
| Sokor-Kara akam              | Sokor-Kara ağabeyim                   |
| Erlik-biydiñ adayga          | Erlik-biy adaya                       |
| Türgen-tükey cetir degen.    | Hemen yetiştir dedi.                  |
| Üzeeri boluş berzin dep      | Üstüne destek versin deyip            |
| Akam cakargan edi!" - deyt.  | 23495 Ağabeyim emretmiş idi!" - dedi. |
| Erlik-biydiñ abakayı aydat:  | Erlik-biy'in eşi söyledi:             |
| "Ceti baştu Celbegen         | "Yedi başlı Celbegen                  |
| Ta ne cüülgen bolbogoy!      | Aklını mı yitirmiş!                   |



|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Erlik adaydñ turgaktarla     | Erlik adayın engelleriyle            |
| Uruiıp turgan ne-neme?       | 23500 Vuruşmak da neyin nesi?        |
| Cuudañ-çaktañ ol             | Savaştan o                           |
| Ekinçi katap kaçıp kelgen,   | İkinci kez kaçıp gelmiş,             |
| Bir de biske boluıı cok!     | Bize de bir faydası yok!             |
| Onıñ aayına çıgarga bargan.  | Onun hali değişmiş.                  |
| Oturıp ajan" - deyt.         | 23505 Oturup yemek ye" -dedi.        |
| Kara-Taacı bolup kubulgan    | Kara-Taacı olup değişen              |
| Cañarçı baatır kelin aydat:  | Cañarçı bahadır gelin konuştu:       |
| "Kalak-kokıy, ene örökön,    | "Ah ah, ihtiya ana,                  |
| Arıganım korkıştu edi.       | Yorgunluğum korkunç.                 |
| Amırap emeş uyuktayla,       | 23510 Dinlenip biraz uyuyunca,       |
| Ajanarım men, ce sler, ene,  | Yemek yerim ben, siz de ana,         |
| Erlik aday cayaacıım kelze,  | Erlik aday yaratıcıım gelirse,       |
| Meni oygozıp iyiger" - deyt. | Beni uyandırın" -dedi.               |
| Erlik-biydiñ abakayı         | Erlik-biy'in hanımı                  |
| Kilep, erkelep aydat:        | 23515 Endişelenip, şefkatle söyledi: |
| "Ölbös edip seni             | "Ölümsüz kılıp seni                  |
| Bis bıçıgan edibis.          | Biz yarattık.                        |
| Seniñ tınıñdı olor tappas    | Senin canını onlar bulamaz           |
| Almıs, şulmus balam,         | Almıs, şulmus yavrum                 |
| Arıp, ılap kaltırıñ.        | 23520 Yorulup kalmışsın.             |
| Erlik adaydñ kelgençe,       | Erlik adayın gelene kadar,           |
| Amırap , uyuktap al" - deyt. | Dinlenip, uyu"-dedi.                 |
| Mını ukkan Cañarçı           | Bunu duyan Cañarçı                   |
| Süünele, bu surayt:          | Sevinerek, sordu:                    |

"Cayap salgan cayaacı enem, 23525 "Yaratıcı anam

Küçime küç kojulzın,

Gücüme güç katılsın

Sanaama sanaa kojulzın.

Zihnim yenilensin.

Erlik cayaacı adaydın

Yaratıcı Erlik adayın

Orınına men amırap,

Yerinde ben dinlenip,

Emeş uyuktay iyeyin" - deyt. 23530 Biraz uyuyayım" -dedi.

Erlik-biydiñ abakayı

Erlik-biy'in eşi

Erkeledip bu aydat:

Şefkatle konuştu:

"Cayaacıñnıñ orınına

"Yaratıcının yerine

Cadıp uyuktap al.

Yatıp uyu.

Çın la küçiñe küç kojular.

23535 Gerçekten de gücüne güç katılır.

Sanaaña sanaa kirer" - deyt.

Zihnine berraklık girer" -dedi.

Ondıy da bolzo Cañarçı

Böylece Cañarçı

Erlik-biydiñ abakayın

Erlik-biy'in hanımını

Boyına cuuktabas edip,

Kendisinden uzaklaştırıp,

Kara arçuul küçibile

23540 Kara mendilin gücüyle

İlbi tarma salıp turat.

Kara büyü yaptı.

Kara-Taacı bolup kubulgan

Kara-Taacı olup şekil değiştiren

Cañarçı baatır kelin

Cañarçı bahadır gelin

Caltanış, korkış cogınañ

Korkusuzca

Erlik biydiñ taş şireezine

23545 Erlik biy'in taş tahtına

Çıgara kalıgan boyunça,

Çıktığında,

Acıktanıp cada beret.

Bakınıp yattı.

Altın cüstük bolujıla

Altın yüzük yardımıyla

Erlik-biydiñ abakayın

Erlik-biy'in hanımını

Uyuktada tarmalap iyet.

23550 Uykuda büyüledi.

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Erlik-biydiñ abakayı        | Erlik-biy'in eşi                   |
| Kuu tayagın ıçkına,         | Beyaz bastonuna yüklenerek,        |
| Çoy kayırçağın castanıp,    | Demir sandığa yaslanıp,            |
| Kürkürede koskırıktap,      | Uğultuyla yıkılıp,                 |
| Arañ-tereñ sanaa cok        | 23555 Derin, düşüncesiz            |
| Uyuktay berbey bu kanayttı. | Uykuya daldı.                      |
| Bu öyinde Cañarçı           | O an Cañarçı                       |
| Teke kookonogınañ etken     | Teke kookonogından yapılmış        |
| İlgin baştığın kodorot.     | Güderi başlığını parçaladı.        |
| Altın cüstük bolujıla       | 23560 Altın yüzük yardımıyla       |
| Erlik castıgın añtarıp,     | Erlik'in yastığını çevirip,        |
| Çoy kayırçağın açarda,      | Demir sandığı açtığında            |
| Altı kamdu baldarı          | Altı su samuru yavrusu             |
| Arañ-tereñ uyuktap cadat.   | Derin derin uyuyordu.              |
| Olorlordıñ ortozında        | 23565 Onların ortasında            |
| Koron-sarı cılan balazı     | Zehirli sarı yılan yavrusu         |
| Baza uyuktap catkan emtir.  | Da uyuyormuş.                      |
| Bu öydö Cañarçıga           | O an Cañarçı'ya                    |
| Cer-Kindigi Enezi bergen    | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği      |
| İlgin meeleyi eske kiret.   | 23570 Güderi eldiven aklına geldi. |
| İlgin meeleyin kiyele,      | Güderi eldiveni giyerek,           |
| Koron-sarı cılan balazın    | Zehirli sarı yılan yavrusunu       |
| Eçki terezi kookonokko      | Keçi derisinden koonoka            |
| Tutkan boyunça, suga salat. | Tutar tutmaz, soktu.               |
| Altı kamdunıñ baldarın      | 23575 Altı su samurunun yavrusunu  |
| Eeçiy baza cajırıp aldı.    | Peşinden yine gizlice aldı.        |

Kaptırgazın açala, Sandığını açarak,  
Tındar salgan kookonogın. Koonoktaki canları bırakmış.  
Kaptırgaga bu sugala, Sandığa sokarak,  
Teekterin tartıp iyet. 23580 Kancaya taktı.  
Kaptırgazın kiyele, Sandığı kapatıp,  
Kara arçuulın camınala, Kara örtüsünü örterek,  
İlbi, tarma bolujıla Kara büyü yardımıyla  
Çoy örgööniñ çoy kaalgazın Demir sarayının demir kapısını  
Tabış etpey araayınañ 23585 Ses etmeden yavaşça  
Açıp çıga berbey kayttı. Açıp çıktı.  
Erlik-biydiñ abakayı Erlik-biy'in eşi  
Eş le neme bu oñdoboy Kendine gelemenden  
Uyuktap cadar cañdu boldı, Uyuyordu,  
Kańça tümen tarmaçıları, 23590 Çok sayıda büyücü,  
Körüp caspas köspökçileri, Görüp şaşırmayan kahinleri,  
Ebire turgan karuulçıktarı Etrafında duran korumaları  
Eş le neme bu seskilebeyt. Hiçbir şey sezmediler.  
Onoñ arı Cañarçı Ondan sonra Cañarçı  
Batpak kara çoy örgöödöñ 23595 Bataklık karası demir sarayından  
Emeş ırıp barala, Biraz uzaklaşarak,  
Altın cüstük bolujıla Altın yüzük yardımıyla  
Kańça kat karuuldarın Kat kat korumaları  
Ödö berbey bu kanayttı. Geçiyordu.  
Een cerge kelele, 23600 Geniş yere gelince,  
Baatır bütken Cañarçı Bahadır yaratılmış Cañarçı  
Kuluzın bolup kubulala, Kamış olup şekil değiştirerek,

Komırgay adına bu minip, Kaval atına binip,  
Eles edip cüre beret. Kaybolup uzaklaştı.  
Ceti baştu Celbegen 23605 Yedi başlı Celbegen  
Sarı kurttu talaydañ Sarı kurtlu denizden  
Çıgar aayın bu tappay Çıkacak yol bulamayıp  
Kök bukazıla cüzüp cüret. Gök boğasıyla birlikte yüzdü.  
Sanaazı kirip kelerde, Aklı başına geldiğinde,  
Kök bukazına mine sogot. 23610 Gök boğasına bindi.  
Kök bukazı bolgojın Gök boğası ise  
Calbagımañ cadala, Genişçe yatarak,  
Kurttu sarı talaydı Kurtlu sarı denizi  
Keçire ejine berbey kayttı. Geçerek yüzdü.  
Caratka çıgıp alala, 23615 Kıyıya çıkınca,  
Kök bukazın amıra dep, Gök boğası dinlensin diye,  
Boyı bolzo kurgadınıp, Kendisi kurulanıp,  
Amıray beret bu emdi. Dinlendi.  
Bos Erlik boyı bolzo Bos Erlik ise  
Ayrı-teyri azularlu 23620 Ayrık dişli  
Kakay-çoçkolor cayayla, Domuzları yayarak,  
Ölgöndi, tirüni ılgabay, Ölü mü diri mi seçmeden,  
Onçozın cara tartıp Hepsini parçalayıp  
Ciger dep cakarar. Yiyin diye emretti.  
Tört ayga cetpey töröör, 23625 Dört aya kalmadan doğurun,  
Onnoñ tömön baldar bolbos, Ondan aşağı (daha erken) yavru olmaz,  
Tındular bolup cürzin dep cayadı. Canlı olup yaşayın deyip yarattı.  
Tarmaçılarga bolujıgar dep Büyücülere yardım edin deyip

Katu kizirep cakarala, Gür bir sesle buyurarak,  
Aytkan sözi mindiy boldı: 23630 Şunları söyledi:  
"Cer kırtıjın bolgojın "Yer kabuğunu  
Tumçugarla kaskılap, Burnunuzla kazıp,  
Önön tazılı kursagar bolzın. Renkli kökler kursağınız olsun.  
Cuu ceringe cetseger, Savaş yerine ulaşırsanız,  
Ak-carıktıñ albatızın 23635 Ak-dünyanın halkını  
Adı boyıla bu kojo Atıyla beraber  
Cara tartıp ciger - deyt. Parçalayıp yiyin.  
Oyto kayra burulbay, Tekrar geri dönmeden,  
Ak-carıkka cıgıgar. Ak-dünyaya çıkın.  
Ak-carıkka çıksagar, 23640 Ak-dünyaya çıkarsanız,  
Ölön-bargaa tazılı, Kuru-yabani köklü,  
Özör tındu, ölgöndör- Canlılar, ölüler-  
Onçozi slerge kursak bolzın" - dep Hepsi size yemek olsun" -deyip,  
Bos Erlik bu cakarıp, Bos Erlik emredip,  
Olordı boyı cayayla, 23645 Onları yayarak,  
Ak-carıkka cıgıgar dep Ak-dünyaya çıkın deyip  
Sürüp iygen bu emtir. Sürmüş.  
Onon arı kakay-çoçkolor Ondan sonra domuzlar  
Kara cerdiñ kırtıjın ahtarıp Kara yerin kabuğunu devirip,  
Ölön, tazıl cigileyt. 23650 Kuru ot, kök yiyorlar.  
Aştap, suuzay bererde, Acıkıp, susayınca  
Cılan, bakalardı cigilep, Yılan, kurbağaları yiyerek,  
Barıp cadar cañdu boldı. İlerliyorladı.  
Tört ayga cetpey törögilep, Dört aya kalmadan doğurup,

Köptöp özör bolo berdi. 23655 Daha da çoğaldılar.  
Cuu cerine olor cedele, Savaş yerine geldiklerinde,  
At bolzo attardı, Atsa atları,  
Albatını ılgabay Halkı seçmeden  
Cara tartıp ciy beret. Parçalayıp yediler.  
Onoñ arı kakay-çoçkolor, 23660 Ondan sonra domuzlar,  
Bala-barkazı köptöördö, Yavrularıyla çoğalarak,  
Cuuga-çakka bu ölgön Savaşta ölen  
Alıptardıñ, attardıñ edile Alpların, atların etiyle  
Toyo ajanıp toktoy beret. Yiyip doydular.  
Onı sesken Erlik biy 23665 Bunu sezen Erlik biy  
Eçki degen mal cayayt. Keçi adlı hayvanı yarattı.  
Ak-carıktañ kelgen Ak-dünyadan gelen  
Kal çerüni süziger - deyt. Vahşi askere toslayın (toslayarak vurun)- dedi.  
Ölgöndördiñ söögin tepseger, Ölenlerin cesedini tepin,  
Karana, tegenek kursagar bolzın dep, 23670 Dikenli ot, yabangülü yemeğiniz olsun deyip

Erlik-biy cayayla, Erlik-biy yaratarak  
Kakaylardı bu eeçiy Domuzların peşinden  
Cer üstine çıgıgar, Yeryüzüne çıkın,  
Koromcı cetker ediger dep, Sonrasında bela çıkarın diyerek,  
İye bergen bu emtir. 23675 Göndermiş.  
Onoñ arı bu emdi Ondan sonra  
Ayrı-teyri müüsterlü Ayrı ayrı boynuzlu  
Sagaldarı sarbañdaşkan Sakalları sallanmış  
Erlik biydiñ eçkileri Erlik biy'in keçileri

Kakay-çoçkolordı ol eeçiy 23680 Domuzların peşinden  
Sala berbey kanayttı. Saldı.  
Erlik-biy körör bolzo, Erlik-biy gördü ki,  
Eçki degen tınduzı Keçinin etkili (bir)  
Boluju cok bu emtir. Yardımı yok.  
Concoloy ölöñ olor otop, 23685 Kaz otlarından otlayıp,  
Karana, codro terezin kartap, Dikenli ot, kuş kirazı kabuğunu tadıp,  
Ceder cerine olor cetpey Yetişmeleri gereken yere gitmeden  
Öy ötkürüp cüre kaltırı. Zaman geçirip kalmışlar.  
Mını körgön Bos Erlik Bunu gören Bos Erlik  
Aydarı cok açınala, 23690 Tarifsiz öfkelenerek,  
Açu-koron kıygıra berdi: Acı-zehir bağırdı:  
"Üç Kurbustan Kuday, "Tanrı Üç Kurbustan,  
Öçöbösti sen öçödiñ! Kinlenmezi kinlendirdin!  
Ölümdi meneñ köröriñ! Ölümü benden göreceksin!  
Bazınbastı bazındıñ, 23695 Basılmazı bastın,  
Bajıña men cederim! Başına yeteceğim!  
Cañar baatırdı cayayla, Cañar bahadırı yaratarak,  
Meniñ törömdi tüymettiñ! Benim soyumu kargaşaya soktun!  
Onıñ uçun men boyım Onun için ben kendim  
Cañar baatırdı ceñele, 23700 Cañar bahadırı yenerek,  
Üç Kurbustan Kudaydı Tanrı Üç Kurbustan'ı  
Cok ederim" - dep kekenip, Yok edeceğim" -diye tehdit edip,  
Kara bukazına minele, Kara boğasına binerek,  
Batpak kara çoy örgöözün köstöp Bataklık karası demir sarayını gözleyip,  
Corto berbey kanayttı. 23705 Hızla gitti.



Onoñ arı ol coloy                      Ondan sonra o iz  
Eske alingan boyınça,                      Aklına gelince,  
Caan, caan turgaktarın                      Büyük büyük engelleri  
Kerip cortor küünü keldi.                      Aşıp hızla ilerlemek istedi.  
Tınıştunı seziger,                      23710 Ne olduğunu sezin,  
Tındu neme bojotpogor dep,                      Ne olup bitiyor diye,  
Turgaktarın cakarar.                      Engellerine buyurdu.  
Sarı balkaş uuştayla,                      Sarı çamur avuçlayarak,  
Kelesken, nomon, erlen cayap,                      Kertenkele, köstebek, tarla faresi yayıp,  
Cer aldınañ ıgala,                      23715 Yeraltından çıkarak,  
Albatınıñ cöjözün kırkızın deyt.                      Halkın malını yok edin dedi.  
Kara tobrak uuştap çaçat,                      Kara toprak yarıp saçıldı,  
Kara terseyek, nomondor bolot.                      Kara tarla faresi, köstebek oldu.  
Cer üstine ıgala,                      Yeryüzüne çıkarak,  
Kara cerdi türtüp                      23720 Kara yeri dürtüp  
Albatını türediger dep cakarar.                      Halkını batırın diye emretti.  
Cañarçı dep baatır kelin                      Cañarçı adlı bahadır gelin  
Tınıştuga sestirbey,                      Ne olduğunu sezdirmeden,  
Tındularga bildirbey                      Kimseye bildirmeden  
Sarı koron talaydı                      23725 Sarı zehir denizi  
Komırgay adın bu minip,                      Kaval atına binip,  
Keçip keler bolgojın,                      Geçince,  
Ceti baştu Celbegen,                      Yedi başlı Celbegen,  
Kök bukazın otkorıp salgan,                      Gök boğasını otlatıp,  
Sarı koron bu talaydañ                      23730 Sarı zehirli bu denizden  
Balıktagan bu emtir.                      Balık tutuyormuş.

Ştanınıñ eki sıranagın buulayla, Pantolonun iki paçasını bağlayarak,  
Sarı koron talaydañ Sarı zehir denizden  
Balıkların la bakaların Balıkları, kurbağaları  
Çıgara tartıp alala, 23735 Çıkarıp,  
Cerge tökkön boyınça, Yere dökünce,  
Cañarçını körölö, Cañarçı'yı görerek  
Soro-mara ştanın kiyip, Hızla pantolonunu giyip,  
Cindü, kandu ceti oozın Sümüklü, kanlı yedi ağzını  
Sooro-maara arlap turat. 23740 Yalap-şap sildi.  
Arga cokto Celbegen Çaresiz Celbegen  
İylap mında aydat: Ağlayıp şöyle söyledi:  
"Bos Erlik boyı meni "Bos Erlik beni  
Çek le körböy bu bardı. İyice görmeden gitti.  
Adı boyımla katay meni 23745 Atı defalarca beni  
Bu talayga emdi Bu denize  
Ekinçi katap çaçtı. İki kez saçtı.  
Cük le araydañ çıktım. Zar zor çıktım.  
Aştaganım da korkıştı, Açlığım korkunçtu,  
Arga cokto kanaydar. 23750 Çaresiz kaldım.  
Ştanımla balıktar Pantolonumla balıklar  
Şüüp cidim men - deyt. - Tutup yedim. -dedi.  
Ker balıktıñ terezineñ İri balığın derisinden  
Etken ştan ine. Yapılan pantolon.  
Suuga ödölö, edime capşinat, 23755 Suya geçerek, etime yapıştı,  
Ak-carıkka çıksam, Ak-dünyaya çıksam,  
Añdap-kuştap, Avlanıp,

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Aştabas edim" - deyt.          | Yerdim" -dedi.                       |
| Mını ukkan Cañarçı             | Bunu duyan Cañarçı                   |
| Ak arçuulın alala,             | 23760 Ak örtüsünü açarak,            |
| Ak calañga bolgojin            | Ak yazıda                            |
| Arı-beri ekçep iyet.           | Sağa-sola salladı.                   |
| Altan cüzün aş-kursak          | Altmış çeşit yemek                   |
| Alama-şikir amtandu            | Lezzetli meyve, yemiş                |
| Anda tolo bu beret.            | 23765 Oraya doldu.                   |
| "O-o, kalak, örökön,           | "Ooo sevgili ihtiyar,                |
| Aştap, arıp kalganaar.         | Acıkıp, yorulup kalmışsınız.         |
| Ajanaar" - dep Celbegendi      | Yemek yiyin" -deyip Celbegen'i       |
| Cañarçı anda kıçırar.          | Cañarçı çağırdı.                     |
| Ceti baştu Celbegen            | 23770 Yedi başlı Celbegen            |
| Eki koldon ceti oozına         | İki elden yedi ağzına                |
| Ondo çoğulgan kursaktañ        | Orada çoğalan yemekten               |
| Oñdop-soldop suga beret.       | Güzelce soktu.                       |
| Onoyıp ekü ajanarda,           | Böylece ikisi karnını doyurunca,     |
| Ak arçuulda aş-kursak          | 23775 Ak örtüdeki yemek              |
| Koroor cañı cok boldı.         | Tükendi.                             |
| Cutpa, celbis Celbegen         | Dev, celbis Celbegen                 |
| Toybos boyı toyolo,            | Doymaz midesi doyup,                 |
| Arıgan sını sergiyle,          | Yorulan bedeni dinlenince,           |
| Katkırbas boyı katkırar beret. | 23780 Gülmeyen yüzü kahkahalar attı. |
| "Er cajına bu la men           | "Bugüne kadar ben                    |
| Erlik-biyge cürele,            | Erlik-biy'e giderek,                 |
| Mındıy cakşı amtandu           | Böylesine güzel, lezzetli            |

Aş-kursak cibedim. Yemek yemedim.  
Alkış-bıyan bolzın" - deyle, 23785 Hayır dua olsun" -diyerek,  
Ürgülcige karıbay Ebediyen eskimeyen  
Omok-sedeñ, aş-kursaktu bol, Sapasağlam, tok, dinç ol,  
Kelgen keregiñdi büdürele, Gereğini yaparak,  
Cer aldınañ ceñü alıp, Yeraltından zafer alıp,  
Altayña amır cakşı cet" – dep 23790 Yurduna huzurla, esen git" -deyip  
Katap, katap alkap aydat. Tekrar tekrar dualar söyledi.  
Ajanıp ekü toyordo, Yemek yiyip ikisi doyunca,  
Cañarçı arçuulın cuuy tartıp, Cañarçı bezini toplayıp,  
Türe turkan boyunça, Dürdüğünde,  
Koynına sugup alat. 23795 Koynuna soktu.  
Mını körgön Celbegen Bunu gören Celbegen  
Alañ kaykap surap ugat: Şaşkınlıkla sordu:  
"Aş-kursagiñ kaydöön bardı? "Yemekler nereden geldi?  
Kandıy kubulgazın bu?" - dep, Nasıl dönüştü?" -deyip,  
Ceti oozın açıp surayt. 23800 Yedi ağzını açıp sordu.  
"O-o, kalak, örökön, "Ah, sevgili ihtiyar,  
Kubulgazınu nemeler Sihirli şeyler  
Cañıs la alıs cerde emes, Yalnız yeraltında değil,  
Ak-carıkta da bar emey" - dep, Ak-dünyada da var" diyerek  
Cañarçı Celbegenge bu cartayt. 23805 Cañarçı Celbegen'e açıkladı.  
"O-o, cakşı emtiri" - dep "Oo, güzelmiş" -deyip  
Celbegen süünip aydat. Celbegen sevinerek söyledi.  
Onoñ arı Celbegen Ondan sonra Celbegen  
Kök bukazın eertep iyet. Gök boğasını eyerledi.

"Citkek, ülci sasti 23810 "Bataklık sazlığı  
Sen kanayıp öttiñ?" - deyt. Sen nasıl geçtin?"-dedi.  
Karuuzına Cañarçı aydat: Kıymetlisine Cañarçı söyledi:  
"Kuluzın bolup kubulala, "Kamış olup şekil değiştirerek,  
Arı-beri uçup Sağa-sola uçup  
Keçip keldim" - deyt. 23815 Geçip geldim" -dedi.  
Celbegen otura tüjele, Celbegen oturarak,  
Kırsıldada katkııp aydat: Kahkahalarla söyledi:  
"O-o, balam, men "Ah, yavrum ben  
Seniñ kelgen keregiñdi Sen gerekeni  
Büdürziñ dep sananıp 23820 Yaparsın diye düşünüp  
Baatırdıñ togus kızıla Bahadırın dokuz kızıyla  
Korkıştı uzak uruşkam. Korkunç vuruştum.  
Seni keregiñdi бүдүрзин dep Sen işini halledersin deyip  
Kerekti udatkam iyne. Ağırdan aldım kardeşim.  
Ce kürzeñ ayula sogujarımda, 23825 Kahvererengi ayıyla vuruştuğumda,  
Bos Erlik bu boyı Bos Erlik  
Ugup iygen bolt emtiri. Duymuş.  
Tört köstü, dört kulaktu kara iydi Dört gözlü, dört kulaklı kara köpeği  
Meniñ kiyimimdi cırtıp, Benim üstümü yırtıp,  
Edi-kanımdı cara tartkan uçun, 23830 Etimi, kanımı parçaladığı için,  
Onı men tudala, Ben onu tutarak,  
Balkaşka kömö çaçıp iyerimde, Çamura gömünce,  
Erlik-biy açınıp, Erlik biy öfkelenip,  
Meni aydı boyımla Beni çağırdı,  
Katay tutkan boyınça, 23835 Defalarca,

Kücürenip çaçarda, Bilinçsizce sarstığında,  
Kurttu sarı talaydın Kurtlu sarı denizin  
Tal ortozına tüjele, Tam ortasına düşerek,  
Çöñüp men baraadala, Dalıp ilerleyerek,  
Çıgıp la kelgen edim. 23840 Çıktım.  
Onoñ arı oyto lo Ondan sonra geri  
Endey bergen emtirim. Geri dönüp bayıldım.  
Oñdonıp la kelerimde, Kendime geldiğimde,  
Kök bukazın cedegi Gök boğanın dizgini  
Karın kolımda bolgon emtir. 23845 Elimdeydi.  
Onoñ eske alınıp, Onu düşünüp  
Kök bukama minerimde, Gök boğama bindiğimde,  
Kök buka bu meni Gök boğa beni,  
Bu talaydı keçirdi. Bu denizden geçirdi.  
Ce, balam, men sege 23850 Ah yavrum, ben seni  
Sanaarkagan bolgom. Düşünmüştüm.  
Bargan keregi bütpeş dep Amacına ulaşamazsın  
Kalak, aysa, sanangam. Ah, zavallı öyle düşündüm.  
Alatan tındardı taptın ba?" - deyt. Alacağın canları buldun mu?" -dedi.  
"Bıyan bolzın slerge, 23855 "Dua olsun size,  
Bargan keregim bütti" - dep, Gerekeni yaptım" -deyip,  
Cañarçı Celbegendi maktayt. Cañarçı Celbegen'i övdü.  
"Ondıy bolzo cakşı emtiri, "Ne güzel,  
Sen Erlikteñ de caltanbas Sen Erlik'ten de korkusuz  
Erlerdeñ artık emtiriñ. 23860 Erlerden de üstünmüşsün.  
Ce, balam, sen bilerin be? Yavrum, sen biliyor musun?

Erlik-biy sege açınala, Erlik-biy sana öfkelenerek,  
Kakay-çoçko cayagan edi. Domuzları yarattı.  
Tirüdi, ölgöndi ılgabay ciir, Diriyi, ölüyü ayırmadan yiyecek,  
Ölön tazıldı kursağı edip 23865 Kuru otu, kökü yemek yapıp  
Ol kakay-çoçkolor O domuzlar  
Ak-carıktıñ albatızına Ak dünyanın halkına  
Caan koromcı etken. Büyük bela çıkarmış.  
Baldaarı olordıñ köptördö, Onların yavruları çoğalarak,  
Ölgöndördiñ segin cip 23870 Ölülerin kemiğini yiyip  
Amıragılap, uyuktap, Dinlenip, uyuyarak,  
Sayragılap cadılar. Keyifle yaşadılar.  
Onı eeçide Erlik-biy Onun peşinden Erlik biy  
Eçki-teke maldı bolzo, Keçi, teke malına  
Ak-carıktıñ albatızın 23875 Ak-dünyanın halkına  
Süssin dep cakargan. Toslasın diye emretmiş.  
Karana degen tal, codro Karana denen dal, kuş kirazı  
Terezile ajanzın dep Derisiyle karnınızı doyurun deyip,  
Cayaptır ol" - deyt. Buyurmuş" -dedi.  
Olordoñ boluş bolbosto 23880 Onlardan yardım gelmeyince,  
Erlik-biy açınala, Erlik-biy öfkelenerek,  
Sarı tobrak uuştap çaçarda, Sarı toprağı avuçlayıp saçtığında,  
Kiske, erlen, momon, Kedi, sıçan, köstebek,  
Örkö büde bergen emtir. Ortalığa çıkıvermiş.  
Ölgöndör lö tirülerin - 23885 Ölenlerle dirilerin  
Onçoızın cizin dep cayagan. Hepsini yiyin diye buyurmuş.  
Ak-carıkka çıksa, Ak dünyaya çıkarsa,





|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Minı ukkan Bos Erlik         | Bunu duyan Bos Erlik              |
| Tumçugıla tartınıp:          | 23915 Burnunu çekip:              |
| "Kandıy cıt cıtanat?         | "Nasıl bir koku bu kokan?         |
| Tındu neme boldı ba?" - dep, | Ne oldu böyle?" -deyip,           |
| Açu-koron algırarda,         | Acı zehir bağırdığında,           |
| Eek sagalı bolgojın          | Çene sakalıyla                    |
| Eejiktegi karuuldarın        | 23920 Kapıdaki korumalara         |
| Calmay anda ol sogot.        | Hırsısla vurdu.                   |
| Azu sagalı caykanarda,       | Yanağındaki sakalı sallandığında, |
| Alıptarın cıga sogot.        | Alpları yığıldı.                  |
| Kança tümen karuulçıktarı    | Çok sayıda koruma                 |
| Ermek aydıjıp bolboy         | 23925 Konuşmadan                  |
| Tizelenip bajırgılayt.       | Diz çöküp eğildiler.              |
| Art uçında arga cokto,       | Sonunda çaresizce,                |
| "Tındu neme körbödıs,        | "Ne olduğunu görmedik,            |
| Tınıştunı sespedıs" - dep,   | Hiçbir şey sezmedik" -deyip,      |
| Iy ötküre aydıjat.           | 23930 Ağlayarak söylediler.       |
| Onoñ arı Bos Erlik           | Ondan sonra Bos Erlik             |
| Cerde catkan baatırlardıñ    | Yerde yatan bahadırların          |
| Üstibile bu bazıp,           | Üstüne basarak,                   |
| Örgöözine kirip kelerde,     | Sarayına girdiğinde,              |
| Abakayı bu bolgojın          | 23935 Hanımı                      |
| Çoy kayırçaqtı castangan     | Demir sandığa yaslanmış           |
| Kozırıktap uyuktap cadat.    | Horlayarak uyuyormuş.             |
| Arı-beri silkize,            | Sağa-sola silkince,               |
| Oygonor argazı cok boldı.    | Uyanmamış.                        |

Kabra turkan boyunça, 23940 Kavradığında,  
Örö ködürüp kelele, Aya kaldırarak,  
Eki kulagina bu emdi İki kulağına  
Elip-selip ogırıp, algırat. Karşılıklı bağırip, feryat etmiş.  
Emegeni bolgojin Yaşlı kadın  
Oygonor salımı cok boldı. 23945 Uyanamamış.  
Arga cokto Erlik-biy Çaresiz Erlik-biy  
Açu koron kıygırıp aydat: Acı zehir bağırdı:  
"Ak-carıktıñ kijizi "Ak-dünyanın insanı  
Meniñ şireeme cadala, Benim tahtımda yatarak,  
Bu meniñ emegenimdi 23950 Hanımımı  
İlbi tarmala uyuktadıptır. Kara büyüyle uyutmuş.  
Slerler neni körgönöör? – dep Siz ne gördünüz? -deyip,  
Alıp, bökö baatırlarla Alp, pehlivan bahadırlarla  
Belgeçi, tölgöçi tarmaçılarn Falcı, büyücülerini  
Ekideñ, üçteñ katay tudup 23955 İki, üç kez tutup  
Ejikteñ ıgıara çaça berdi. Kapıdan çıkarıp fırlattı.  
Örgöö içi een bolo berdi. Sarayın içi boşaldı.  
Tındu neme cok boldı. Canlı hiçbir şey kalmadı.  
Bos Erlik bu boyı Bos Erlik'le  
Emegenile ekü artat. 23960 Yaşlı kadın ikisi kaldı.  
Emegenin bu kuçaktanıp Karısını kucaklayıp  
Şireezine ıgarala, Tahtına çıkararak,  
Ceti üyelü komırgayın alıp Yedi kıvrımlı kavalını alıp  
Emegeniniñ kulagındöön Yaşlı kadının kulağına doğru  
Keydi ürüp iyerde, 23965 Hava üfleyince,

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Emegeni oygonıp kelet.          | Yaşlı kadın uyandı.                         |
| Almıs-şulmus baatırları,        | Almıs, şulmus bahadırları,                  |
| Belgeçi, tölgöçi tarmaçıları -  | Falcı, büyücüleri                           |
| Onçozi oyto örgöögö             | Hepsi tekrar saraya                         |
| Tolup kelbey kanayttı.          | 23970 Doldu.                                |
| Erlik-biydiñ abakayı            | Erlik-biy'in hanımı                         |
| Ebire cuulgan şulmustarın körüp | Etrafta toplanan şulmuslarını görüp         |
| Ne kerek cuuldıgar dep          | Neden toplandılar diye                      |
| Alañ kaykap surap ugat.         | Şaşıarak sordu.                             |
| Çapçakla ekelgen suunı          | 23975 Çapçakla <sup>35</sup> getirilen suyu |
| Cañıs tınıp cudup iyet.         | Tek nefeste içti.                           |
| Araayınañ şımıranıp surayt:     | Yavaşça fısıldayıp sordu:                   |
| "Bu seniñ şiree orınıga         | "Bu senin tahtında                          |
| Bistiñ Kara-Taacını             | Bizim Kara-Taacı'yı                         |
| Uyuktadıp salgan cogım ba?      | 23980 Uyutmamış mıydım?                     |
| Ol çek le arıp-çıláp,           | O çok bitkin düşüp,                         |
| Çuçurap kalgan.                 | Yorulmuştu.                                 |
| Cer üstiniñ alıptarıla          | Yeryüzünün alplarıyla                       |
| Çılaazını cok cuulaşkan.        | Durmaksızın savaşmış.                       |
| Ceñü bistiñ bolor dep,          | 23985 Zafer bizim olacak deyip,             |
| Mege onçozin cartagan edi.      | Bana hepsini anlatmıştı.                    |
| E-e, e-e, oy, lo balam kayda?   | Eee, yavrum nerede?                         |
| Altı uulım la Sokor-Kara        | Altı oğlumla Sokor-Kara                     |
| Ceñeten uçurlu" - deyt.         | Yenecektir" -dedi.                          |
| Mını ukkan Erlik-biy            | 23990 Bunu duyan Erlik-biy                  |

<sup>35</sup> çapçak: Ağaçtan yapılmış fiçı.

|                             |                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| Açu-koron algırala,         | Acı feryatlarla bağırarak,                |
| Çalkoyto cıgılıp,           | Sırtüstü yığılıp,                         |
| Taş taktaga tiyele,         | Taş tahtaya deyerek,                      |
| Talımzırap cada beret.      | Bilincini kaybedip yattı.                 |
| Tüymejip olor turgança,     | 23995 Endişe içinde,                      |
| Törtön kün ödö bertir.      | Kırk gün geçmiş.                          |
| Erlik-biydiñ emegeni        | Erlik-biy'in hanımı                       |
| Kara terseyekti tudala,     | Kara fareyi tutarak,                      |
| Erlik-biydiñ oozına sugat.  | Erlik-biy'in ağzına soktu.                |
| Kara terseyekti cudala,     | 24000 Kara fareyi yutup,                  |
| Erlik-biy tınıp iyet.       | Erlik-biy nefes aldı.                     |
| Onoñ arı kamdarı            | Ondan sonra kamları                       |
| Törtön kara terseyekterdi   | Kırk kara fareyi                          |
| Erlik-biyge bererde,        | Erlik-biy'e verince,                      |
| Bacırada bu çaynap          | 24005 Hızlıca çiğneyip                    |
| Cuda salıp cip iyet.        | Yutup yedi.                               |
| Törtön kün ödördö,          | Kırk gün geçince,                         |
| Töjögineñ örö turat.        | Döşeğinden kalktı.                        |
| Sanaazı kirip kelerde,      | Aklına gelince,                           |
| Baş castıgın aıtara tartıp, | 24010 Baş yastığını çevirip,              |
| Acıktap körör bolgojın,     | Dikkatle baktı ki,                        |
| Altı uuldarınıñ tını        | Altı oğlunun canı                         |
| Ol cerinde cogıla.          | Orada yok.                                |
| Erlik-biy emdi              | Erlik-biy şimdi                           |
| Ekinçi katap talala,        | 24015 İkinci kez ortalığı ayağa kaldırıp, |
| Çalkoyto cıgılıp            | Sırtüstü yığılıp,                         |

|                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Taşka sogulıp cada beret.     | Taşa çarpıp yattı.                     |
| El-conı tüymejip              | Halkı endişe edip                      |
| Erlen bile azırayt.           | Tarla faresiyle besledi.               |
| Ceti künge bu ulay            | 24020 Birbiri ardına yedi gün          |
| Ceten erlendi cip alat,       | Yetmiş tarla faresi yedi,              |
| Ceti konıp cer tayanat,       | Yedi gün sonra yere dayandı,           |
| Törtön konıp töjöktöñ turat.  | Kırk gün sonra döşekten kalktı.        |
| Açu-koron algırala,           | Acı feryat bağırarak,                  |
| Emegeniniñ eki tuluñın        | 24025 Yaşlı kadının iki (saç) örgüsünü |
| Sol kolına oroy tudup,        | Sol eline dolayıp,                     |
| Açu-koron bu algırıp,         | Acı zehir bağırarak,                   |
| Algan üyin bu mında           | Eşini burada                           |
| Abay berbey em kanayttı.      | Perişan etti.                          |
| Açu-koron bu tabışka          | 24030 Acı zehir bu gürültüyle          |
| Batpak çoy örgöözineñ çıgıp,  | Bataklık demir sarayından çıkıp,       |
| Tal ortodoñ carıla beret.     | Tam ortadan yarıldı.                   |
| "Kara-Taacı emes,             | "Kara-Taacı değil,                     |
| Kara-Taacı bolup kubulgan     | Kara-Taacı olup şekil değıştiren       |
| Ak-carıktañ bu kelgen         | 24035 Ak-dünyadan gelen                |
| Cayaltalu Cañardıñ sıynı      | Hünerli Cañar'ın kızkardeşi            |
| Cer üstiniñ şulmuızı          | Yeryüzünün şulmusu                     |
| Üç Kurbustannañ cayıp         | Üç Kurbustan'dan yaratılıp             |
| Cer Kindigi Enezi'neñ bütken, | Cer Kindigi Enezi'nden olmuş,          |
| Kızarıp agar kanı cok,        | 24040 Onun, kızarıp akar kanı yok,     |
| Kıyılıp ölör tını cok,        | Onun, kıyılıp ölür canı yok,           |
| Turgaktarga bu tuttırbay,     | Engellere yakalanmadan,                |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Kam, tarmaçılarga sestirbey     | Kam, büyücülere sezdirmeden        |
| Ceti baştu Celbegenniñ bolujıla | Yedi başlı Celbegen'in yardımıyla  |
| Alıs cerdi bu ödüp              | 24045 Yeraltını geçip              |
| Meniñ örgöömö cedele,           | Benim sarayıma gelerek,            |
| İlbi-tarma bolujıla             | Kara büyü yardımıyla               |
| Almıs şulmustarga ol sestirbey  | Almıs, şulmuslara sezdirmeden      |
| Örgöögö kirgen emtiri.          | Saraya girmiş.                     |
| Bu kadıttı uyuktadala,          | 24050 Bu kadını uyutarak,          |
| Altı uuldarımniñ tındarın       | Altı oğlumun canını                |
| Sokor-Karanıñ tınıla kojo       | Sokor-Kara'nın canıyla birlikte    |
| Apargan emtir!" - dep,          | Götürmüş!" -deyip,                 |
| Açu-koron kıygırğanı            | Acı zehir bağıışı                  |
| Üç Kurbustan Kudayga ugulat.    | 24055 Tanrı Üç Kurbustan'a ulaştı. |
| Onoñ arı Erlik-biy              | Ondan sonra Erlik-biy              |
| Üç Kurbustan Kudaydı ceñele     | Tanrı Üç Kurbustan'ı yenerek       |
| Ak-carıktı bu katay             | Ak-dünyayı tekrar                  |
| Men başkararım bu la dep        | Ben yöneteceğim deyip              |
| Kekenip mında kıygırat.         | 24060 Tehdit ederek bağırdı.       |
| Cer-Kindigi Enezi sezip         | Cer-Kindigi Enezi sezip            |
| Üç Kurbustan Kuday'ımañ         | Tanrı Üç Kurbustan'dan             |
| Cayaltalu Cañarga               | Hünerli Cañar'a                    |
| Bıyan boluş beriger dep         | Alkış, yardım versin diye          |
| Caynap suray bergen emtir.      | 24065 Yalvarmış.                   |
| Üç Kurbustan kızirt edip aydat: | Üç Kurbustan hışımıla söyledi:     |
| "Ölbös Cayar uulına             | "Oğlu Ölbös Cayar'a                |
| Uul balanıñ suuzın bereyin,     | Erkek çocuğun suyunu vereyim,      |

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Adın boyıñ adaarıñ" - deyt. | Adını kendin adlandır" -dedi.    |
| Mını ukkan Cer Kindigi      | 24070 Bunu duyan Cer Kindigi     |
| Cerge cabıs mürgüp iyet.    | Yere eğilip dua etti.            |
| Üç Kurbustan katap aydat:   | Üç Kurbustan tekrar söyledi:     |
| "Bos Erlik boyı da kojo     | "Bos Erlik'in kendisinin de      |
| Ak-carıktıñ alıptarın       | Ak dünyanın alplarını            |
| Ceñer argazı cok dep        | 24075 Yenmesi mümkün değil deyip |
| Ot-calkın kürküreyt".       | Ateş-şimşek gibi gürüldedi.      |
| Üç Kurbustan Kuday la       | Tanrı Üç Kurbustan'la            |
| Bos Erliktiñ kerijin        | Bos Erlik'in çekişmesini         |
| Ak-carıktıñ alıptarı        | Ak-dünyanın alpları              |
| Onçozi cart uguptır.        | 24080 Hepsi apaçık duymuş.       |
| Onoñ arı Bos Erlik          | Ondan sonra Bos Erlik            |
| Emegeniniñ tuluñ-çaçınañ    | Yaşlı kadının örgü-saçından      |
| Oroy tutkan boyunça,        | Dolayarak tutunca,               |
| Ejikteñ ııgara aıp iyet.  | Kapıdan çıkarıp fırlattı.        |
| Şulmustarın bu sürele,      | 24085 Şulmuslarını sürerek       |
| Üç balalu koñur kastı       | Üç yavrulu koñur kazı            |
| Alıptıp, mında cakarar:     | Getirtip, şöyle yarlık verdi:    |
| "Türgeñ-tükey uçıgar!       | "Çabuk uçun!                     |
| Cañarçıga cedele,           | Cañarçı'ya giderek,              |
| Altı uulımnıñ tının,        | 24090 Altı oğlumun canını,       |
| Sokor-Karanıñ tının kojo    | Sokor-Kara'nın canıyla birlikte  |
| Blaap algan boyunça,        | İlk fırsatta alarak,             |
| Ülbürektü uçar kama         | Baykuş tüylü uçan kama           |
| Tabıştırıp biriger deyt.    | Verin dedi.                      |

|                                 |       |                                          |
|---------------------------------|-------|------------------------------------------|
| Ekinçi katap kizirep,           | 24095 | İkinci kez kükreyip,                     |
| Katurkanıp cakarar.             |       | Öfkeyle yakardı.                         |
| Cañarçı kadıttı öltürele,       |       | Cañarçı (adlı) kadını öldürerek,         |
| Sünezin alıp alala,             |       | Canını alarak,                           |
| Ülbürektü uçar kamga            |       | Baykuş tüyüyle uçan kama                 |
| Tutırigar - deyt. -             | 24100 | Teslim edin -diye söyledi.               |
| Onoñ arı toktoboy               |       | Ondan sonra durmadan                     |
| Ak-carıkka çıgıgar.             |       | Ak-dünyaya çıkın.                        |
| Cayaltalu Cañar curtında        |       | Hünerli Cañar yurdunda                   |
| Uul bala tabılar uçurlu.        |       | Erkek çocuk bulmak gerek.                |
| Onı cok ederge                  | 24105 | Onu yok etmek üzere                      |
| Kanattu bütken bir kam          |       | Kanatlı yaratılmış bir kam               |
| Taş kam la toş kamdı            |       | Taş kamla buz kamı                       |
| Üçülezin kurkun aldına cajırıp, |       | Üçünü kanat kemiklerinin altına saklayıp |
| Ak-carıkka çıgarala,            |       | Ak-dünyaya çıkararak,                    |
| Cayaltalu Cañar curtına         | 24110 | Hünerli Cañar'ın yurduna                 |
| Cetiriger-dep cakarar.-         |       | Getirin- diye buyurmuş.                  |
| Boyıgar bolzo, emdi             |       | Kendiniz ise, şimdi                      |
| Ol üç kamdarga                  |       | O üç kama                                |
| At boloroor - deyt. -           |       | At olacaksınız -dedi.                    |
| Baatır kejik taş bala           | 24115 | Yetenekli bir erkek çocuğu               |
| Enezi'niñ süneziñ               |       | Anasının ruhundan                        |
| Kamdar ayırıp alza,             |       | Kamlar ayırıp alınca,                    |
| Slerge minip alala,             |       | Size binerek,                            |
| Mege cetirzin-dep cakarar.      |       | Bana getirsin -deyip buyurdu.            |
| Üç balalu koñır kas             | 24120 | Üç yavrulu koñur kaz                     |



|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Cer tamınıñ oozın köstöp       | Yeraltının ağzını gözetleyip     |
| Cañarçını bu tudar dejiþ,      | Cañarçı'yı yakalayacağız deyip,  |
| Kaykıldajıp uça beret.         | Arkaya doğru eğilerek uçtular.   |
| Erlik-biydiñ emegeni           | Erlik-biy'in hanımı              |
| Cer tayanıp eñmektep,          | 24125 Yere dayanıp sürünerek,    |
| Eriniñ eki budınañ kuçaktanıp, | Erinin iki ayağından kucaklayıp, |
| Caynap, kalaktap, ıylay berdi: | Yalvarıp, okşayıp, ağladı:       |
| "Cer ceñesteñ bis ekü          | "Biz ikimiz yosundan             |
| Cayaltalu bütkenibis.          | Hünerli yaratılmışız.            |
| Curtabaza da curtaganıbis.     | 24130 Yerleşmesek de yaşadık.    |
| Cajına kojo catkanıbis.        | Ömür boyu birlikte yaşadık.      |
| Camanımdı taştá - deyt. -      | Kusuruma bakma -dedi.            |
| Kara-Taacı bolup kubulgan      | Kara-Taacı olup şekil değıştiren |
| Cañarçını tanıbaytırım.        | Cañarçı'yı tanıyamadım.          |
| Kubulgazınu kadıt emtir,       | 24135 Değışen kadınmış,          |
| Meneñ epçil, seskir.           | Benden becerikli, sezgili.       |
| İlbi-tarmazı meneñ artık.      | Kara büyüü benden üstün (geldi). |
| Tögündetken emtirim" - dep,    | Yalan söyletmiştim" -deyip,      |
| Caynap, ıylap cada beret.      | Yalvarıp, ağladı.                |
| Erlik-biy emegenin             | 24140 Erlik-biy hanımının        |
| Kolınañ tutkan boyınça         | Elinden tuttuğı gibi             |
| Çoy örgöözinge kiydire         | Demir sarayına sokarak           |
| Çaçıp iybey kanayttı.          | Fırlattı.                        |
| Onoñ arı Erlik-biy             | Ondan sonra Erlik-biy            |
| Kara bukazın eerteyle,         | 24145 Kara boğasını eyerleyerek, |
| Kandu cuuga kiyeten            | Kanlı savaşa giyilen             |

Kança çümin çümdenet. Kıyafetlerini kuşandı.  
Emegenin bu emdi Hanımını şimdi  
Cerdeñ örö ködürüp Yerden kaldırıp  
Çoy kayırçakka oturguzala, 24150 Demir sandığa oturtarak,  
Kizirep katu cakarar, Bağırıp sert ikaz etti,  
Kuu kuluzın alıp beret, Beyaz kamışını aldı,  
Bu kuu kuluzın la sen Bu beyaz kamışla sen  
Ak-carıktıñ uluzıbıla Ak-dünyanın ulusuyla  
Bistiñ ulustı tanırıñ. 24155 Bizim ulusumuzu tanıyacaksın.  
Seremcilü kiji bolzo, Şüpheli biri olursa,  
Bu kuluzın la sok - deyt, Bu kamışla vur-dedi.  
Bisteñ tındu bolzo, Bizden biri olursa,  
Bu kuluzın tiyze, Bu kamış değdiğinde,  
Cıgıla berer uçurlu. 24160 Yığılacaktır.  
Ak-carıktıñ kijizi bolzo, Ak-dünya kişisiyse,  
Kıymık etpey turar" - deyt. Kıpırdamadan kalır" -dedi.  
Erlik-biydiñ emegeni Erlik-biy'in hanımı  
Komurgaydı alala, Kavalı alarak,  
Erlik-biydiñ bu boyın 24165 Erlik-biy'in kendisine  
Tuda berbey kanayttı. Tuttu.  
Erlik-biy bu boyı Erlik-biy  
Kıymık etpey bu turat. Kıpırdamadan durdu.  
"Sen ne cıgılbadıñ?" - dep, "Sen nasıl yığılmadın?" -deyip,  
Emegeni çıñırat. 24170 Yaşlı kadın çığlık attı.  
"Men boyım, cayaacı" - dep "Ben yaratıcıyım" -diyerek,  
Erlik-biy kizireyt.- Erlik-biy haykırdı.

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Almıs, şulmus baatırlardı        | Almıs, şulmus bahadırları            |
| Sogup kör!" - dep katın cakarar. | Vur!" -deyip sert bir dille buyurdu. |
| Erlik-biydiñ emegeni             | 24175 Erlik-biy'in yaşlı kadını      |
| Elçilerin kuluzın bıla           | Elçileri kamışla                     |
| Ulay-teley sogo beret.           | Sağdan-soldan vurdu.                 |
| Erlik-biydiñ elçileri            | Erlik-biy'in elçileri                |
| Eeçiy-deeçiy cıgılat.            | Peşpeşe yığıldı.                     |
| "Emdi bu bildiñ be" - dep,       | 24180 "Şimdi anladın mı" -deyip,     |
| Erlik-biy algırıp aydat.         | Erlik-biy bağırdı.                   |
| "Ozodoñ mını ne berbediñ" - dep, | "Önceden bunu niye vermedin" -deyip, |
| Erlik-biydiñ sagalınañ           | Erlik-biy'in sakalından              |
| Emegeni silkip turat.            | Hanımı (tutup) silkeledi.            |
| Cakarunı berele,                 | 24185 Buyruğunu vererek,             |
| Erlik-biy bu boyı                | Erlik-biy                            |
| Kara bukazına minele,            | Kara boğasına binerek,               |
| Cer tamınıñ oozın köstöp         | Yerin ağzını gözetleyerek            |
| Cele berbey bu kanayttı.         | Gitti.                               |
| Baatır бүткен bu Cañarçı         | 24190 Bahadır yaratılmış Cañarçı     |
| Celbegenniñ cakıltazıla          | Celbegen'in emriyle                  |
| Komurgay adın minip algan,       | Kaval atına binmiş,                  |
| Kara arçuul kuyaktu              | Kara bezden zırhlı                   |
| Altın cüstük iydezile            | Altın yüzük gücüyle                  |
| Celbegendi bu ozolop             | 24195 Celbegen'i geride bırakıp,     |
| Ezin, kuyun barıp cadat.         | Esinti, fırtına gibi gitti.          |
| Alıs cerdiñ şulmustarı           | Yeraltının şulmusları                |
| Körüp, sezip bolboy artat.       | Görüp, sezemedi.                     |

Bozomtık boro tumanga                      Bulanık boz dumana doğru  
Coldoñ azıp, cobop cüret.      24200 Yoldan şaşıp, bitkin düştü.  
Boro tuman seriirde,                      Boz duman açıldığında,  
Emdi körüp bu cürgejin,                      Gördü ki,  
Baatırlar söögile körüp küydürgen      Bahadırların kemiğini yakan  
Kalaptu caan us turgakka                      Vahşi büyük usta engeline  
Cedip kelgen bu emtir.      24205 Ulaşmış.  
Mını sesken Cañarçı                      Bunu sezen Cañarçı  
Kara taştıñ aldına                      Kara taşın altındaki  
Sarı ceñestiñ bu aldına                      Sarı yosunun altına  
Cajınıp algan bu mında                      Saklanmış  
Ceti baştu Celbegendi      24210 Yedi başlı Celbegen'i  
Sakıy berbey kanayttı.                      Bekliyordu.  
Ança-mınça bolboy turup,                      Çok zaman geçmeden,  
Ceti baştu Celbegen                      Yedi başlı Celbegen  
Cedip kelbey kanayttı.                      Yetip geldi.  
Cañarçını körölö,      24215 Cañarçı'yı görerek,  
Araayınañ kiñirt edet:                      Yavaşça seslendi:  
"Men turgakla urujayın,                      "Ben engelle vuruşayım,  
Ol tuşta sen                      O zaman sen  
İlbi-tarmañdı tartınıp                      Kara büyü yapıp,  
Mınañ arı ödöriñ" - deyle,      24220 Buradan ileri geçersin" -diyerek,  
Ceti baştu Celbegen                      Yedi başlı Celbegen,  
Kök bukazınañ tüjele,                      Gök boğasından inerek,  
Köbüktü kök köldi                      Köpüklü gök gölü  
Kök bukazıla ekü                      Gök boğasıyla ikisi

|                               |       |                                  |
|-------------------------------|-------|----------------------------------|
| Soolto cudup iyele,           | 24225 | Yarıp yutarak,                   |
| Kök bukazına mine sogot.      |       | Gök boğasına bindi.              |
| Baatırlar söögin kömür edip   |       | Bahadırların kemiğini kömür edip |
| Körük bazıp temir sulagan     |       | Körük basıp demir yapan          |
| Turgak ustı bu köstöp         |       | Engel ustayı gözleyip            |
| Öñürek mañla algı-kıygıla     | 24230 | Hızla koşup bağış-çağrışla       |
| Cedip kelbey bu kanayttı.     |       | Yetip geldi.                     |
| Erlik-biydiñ bolgojın         |       | Erlik biy'in                     |
| Almıs, şulmus, cılan, baka    |       | Almıs, şulmus, yılan, kurbağası  |
| Al kamık çerüzin              |       | Bütün askerini                   |
| Kara balkaşka bulgay tepseyt. | 24235 | Kara çamura bulayıp tepti.       |
| Mını körgön us turgak         |       | Bunu gören baş engel             |
| Ceti baştu Celbegen           |       | Yedi başlı Celbegen              |
| Cüülgen bolor dep             |       | Aklını yitirmiş deyip            |
| Ermek aydıp bolboy            |       | Söz söyleyemedi                  |
| Temirin sulap turat.          | 24240 | Demirini taktı.                  |
| Cedip kelgen Celbegen         |       | Yetişip gelen Celbegen           |
| Ay maltazın cañıy tudup       |       | Ay baltasını sallayıp            |
| Us kijige çurap barat.        |       | Usta kişiye doğru koştu.         |
| Üldü-cıda, ok-saadaktı        |       | Kılıç-mızrak, ok-yay             |
| Neniñ uçun as etken?          | 24245 | Neyin azdı?                      |
| Erlik adaydın çerüzi          |       | Erlik adayın askeri              |
| Ak-carıktıñ alıptarına        |       | Ak-dünyanın alplarına            |
| Ceñdirgen dep bilerin be?     |       | Yendi deyip bildin mi?           |
| Seniñ aayınğa çıksın dep      |       | Senin tarafına çıksın deyip      |
| Erlik aday aktu boyı          | 24250 | Masum Erlik aday                 |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Meni iygen edi" - deyt.     | Beni göndermişti" -dedi.          |
| Talaygan maltazın cañırda,  | Sallanan baltasını döndürdüğünde, |
| Ker balıktıñ terezineñ      | İri balığın derisinden            |
| Etken bu körüp              | Yapıldığını görüp                 |
| Ortozınañ carılarda,        | 24255 Ortasından yarılınca,       |
| Ot alıja berbey kanayttı.   | Ateş aldı.                        |
| Turgak bolgon us kiji       | Engel usta                        |
| Açınbas boyı açına beret.   | Öfkelenmezdi, öfkeleni.           |
| Kızı temirle Celbegendi     | Sıcak demirle Celbegen'i          |
| Adı boyıla bu katay         | 24260 Atıyla defalarca            |
| Örtöörgö udura kalıp barat. | Yakmak için karşıdan geldi.       |
| Ceti baştu Celbegen         | Yedi başlı Celbegen               |
| Ceti oozınañ bolgojın       | Yedi ağzından                     |
| Cudup algan köldiñ suuzın   | Yuttuğu göl suyunu                |
| Ogo üzeeri ürdürtip         | 24265 Onun üzerine püskürtüp      |
| Kuza berbey kanayttı.       | Kusuyordu.                        |
| Temir sogor bu ustıñ        | Demir vuran bu ustanın            |
| Uşpa kızı temiri            | Kızgın demiri                     |
| Kuu tumanı kaynap           | Beyaz dumanla kaynayıp            |
| Sooy berbey kanayttı.       | 24270 Soğuyordu.                  |
| Us kiji bu bolzo            | Usta kişi ise                     |
| Bastıra boyı suuga aldirtıp | Karşıdan suya çağırıp             |
| Celbegenge cuuktap bolboyt. | Celbegen'e doğru yaklaştı.        |
| Kök bukazı kuzarda,         | Gök boğası kusunca,               |
| Kubulgazıdu körüktiñ        | 24275 Sihirli körüğün             |
| Calbıştı kök odı emdi       | Harlı gök ateşi                   |

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Öçüp, şırkırıp, kuu tuman     | Sönüp, şırıldayıp, beyaz duman       |
| Tura berbey kanayttı.         | Olup tüttü.                          |
| Kubulgazındu us kiji          | Sihirli usta kişi                    |
| İzü kuu tuman bolgon          | 24280 Sıcak solgun duman olmuş       |
| Kaynap turgan buuga           | Kaynayıp duran buhara                |
| Ceti baştu Celbegendi         | Yedi başlı Celbegen'i                |
| Tapay kalbay bu kanayttı.     | Fırlattı.                            |
| Açu-koron ol algırıp          | Acı-zehir bağıırıp                   |
| Körügin camaçılaarga          | 24285 Körüğü yamamak için            |
| Körügine cuuktap bolboy       | Körüğüne yaklaşıp                    |
| Celbegenniñ kuskuzına         | Celbegen'in kusmuğunda               |
| Kaykalap agıp cüret.          | Yüzüp aktı.                          |
| Bu öyinde köl suuzı           | O an göl suyu                        |
| Kaptalga cetken kara collo    | 24290 Karnına kadar gelen kara yolla |
| Oyto kayra Erlik ejigine      | Tekrar Erlik'in kapısına             |
| Aga berbey kanayttı.          | Akıyordu.                            |
| Bu öyinde Cañarçı             | O sırada Cañarçı                     |
| Canınañ ödö bergen emtir.     | Yanından geçmiş.                     |
| Aaylap bolbos tabış, kıygı    | 24295 Belirsiz bir gürültü           |
| Altıgı oroongo cañılanat.     | Yeraltında yankılandı.               |
| Aaylanıp bolbos kara tuman    | Belirsiz kara duman,                 |
| Altıgı oroongo cayıla bertir. | Yeraltında yayıldı.                  |
| Cañar sıynı Cañarçı           | Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı          |
| Col tappay azıp cüret.        | 24300 Yolunu şaşırıp gitti.          |
| Onoyıp öy ödö bertir          | Böylece zaman geçmiş                 |
| Cañar sıynı Cañarçı           | Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı          |

|                                |                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| Bir oñdomp kelgejin,           | Kendine geldiğinde                     |
| Kara tuman tokunay bertir.     | Kara duman dağılmıştı.                 |
| Boromtık tüş tura berdi.       | 24305 Donuk gece başladı.              |
| Emdi körüp cürer bolzo,        | Şimdi gördü ki,                        |
| Tanış emes col emtir,          | Bildik bir yol değil,                  |
| Alañ kaykap turgajın,          | Şaşkın halde,                          |
| Kara tuunıñ edeginde,          | Kara dağın eteğinde,                   |
| Korum taştıñ canında           | 24310 Yığın halindeki taşların yanında |
| Kara örgöö körünet.            | Kara saray göründü.                    |
| Tört köstü kara iyt            | Dört gözlü kara köpek                  |
| Küñküldede ürüp turat.         | Gürülder gibi havladı.                 |
| Cañarçı dep baatır kelin       | Cañarçı adlı bahadır gelin             |
| Cer Kindigi Enezi bergen       | 24315 Cer Kindigi Enezi'nin verdiği    |
| Altın-möñün cüstügin           | Altın-gümüş yüzüğünü                   |
| Aylandıra tudup acıktay berdi. | Çevirerek dikkatle baktı.              |
| Emdi körör bolgojın,           | Şimdi gördü ki,                        |
| Kara Şaytan curtı emtir.       | Kara Şeytan yurduymuş.                 |
| Kara Şaytan boyı bolzo,        | 24320 Kara Şeytan kendisi ise,         |
| Kara-sarlık atka mingen        | Kara-sarlık ata binen                  |
| Körmöstöñ caman cutpa ceek,    | Körmösten kötü vahşi dev,              |
| Kara balkaş sağıştu            | Kötü niyetli                           |
| Kalcu şulmus Şaytan emtir.     | Kudurmuş şulmus Şeytanmış.             |
| Kal çerüzin bu baştap          | 24325 Vahşi askerini yönetip           |
| Ak-carıktıñ alıptarıla         | Ak dünyanın alplarıyla                 |
| Cuulajarga atana bertir.       | Savaşmaya gitmiş.                      |
| Algan eji bolgojın             | Eşi ise                                |



Ceek cutpa emegen emtir. Vahşi dev yaşlı kadınmış.  
Cerdin aldın bu şiltep 24330 Yeraltını lanetleyip  
Mamalaytan cañdu emtir. Kargamış.  
Kara Şaytan baatır bolzo, Kara şeytan bahadır ise  
Bolor-bolbos cuu-çakka Olur olmaz savaşa  
Kirişpeyten ol baatır, Girişmeyen o bahadır,  
Kalaptu caan çak bolordo, 24335 Kanlı, büyük savaş olduğunda,  
Cuuga-çakka atanıptır. Savaşa gitmiş.  
Ceek cutpa emegeni Vahşi dev karısı  
Eriniñ tının korup Erinin canını koruyup  
Kara örgöö içineñ çıkpay Kara saray içinden çıkmadan  
Oturatan cañdu emtir. 24340 Otururmuş.  
Onoñ arı acıktaarda, Daha sonra dikkatle baktığında,  
Kara Şaytan şulmus tını Şulmus Kara Şeytan'ın canı  
Bu emegenniñ mañdayında Bu kadının alnında  
Kunan koydıy küreñ meñ içinde Aygır, koyun şekilli kahverengi ben içinde  
Cüreten cañdu emtir. 24345 Duruyormuş.  
Onı üze tartıp iyze, (Her kim) onu çekerse,  
Kara Şaytan şulmus boyı Şulmus Kara Şeytan  
Cer castanıp ölör cañdu, Yenilip ölecekmiş,  
Kara-sarlık adı bolzo, Kara öküz atı da,  
Kojo ölör uçurlu emtir. 24350 Birlikte ölecekmiş.  
Kara-Şaytan bu katın Bu Kara Şeytan kadını  
Cañarçı ceñer uçurlu boltır. Cañarçı yenmeliymiş.  
Cañarçı dep baatır kelin Cañarçı adlı bahadır gelin  
Kiske bolup kubulala, Kedi olup şekil değiştirerek,

Cer kırtıjı bu aldıla 24355 Yer kabuğunun altına  
Tört köstü kara iytke Dört gözlü kara köpeğe  
Cedip kelgen boyınça, Yetişip geldiğinde,  
Calbış ottu kara kayçızıla Harlı ateşli kara makasıyla  
Cer kırtıjı ötküre, Yer kabuğunu geçerek,  
Cürek tözin ötküre 24360 Yüreğinin tam dibine  
Sayıp iybey kanayttı. Sapladı.  
Kara kayçınıñ calkın odı Kara makasın şımşek ateşi  
Tört köstü kara iytti Dört gözlü kara köpeği  
Örtöp iybey kanayttı. Yaktı.  
Tört köstü kara köspökçi 24365 Dört gözlü kara kâhin  
Kara iydi emdi bolgojın, Köpeği şimdiyse,  
Körör, ugarga cetpedi, Görüp, duyamadı,  
Kıñıs edip unçukpay Hiçbir şey söyleyemeden  
Catkan cerineñ ol turbay, Yattığı yerden kalkamayıp,  
Cañıs kogı kubal bolup 24370 Köze dönüşüp  
Ol cerde artıp kaldı. Öylece orada kaldı.  
Köspökçi cetkerlü iyt öldi dep, Tehlikeli kâhin köpek öldü deyip,  
Cañarçı emdi bu süünip Cañarçı şimdi sevinerek  
İçegenineñ ıgala, İninden çıkıp,  
Ep-argazın bedirep 24375 Yolunu arayıp,  
Arı-beri acıktanat. Sağa-sola bakındı.  
Kara korum canında Kara yığın yanında  
Ceek şulmus baatırları Şeytan şulmus bahadırları  
Bu örgöni olor körüp Bu sarayı görüp  
İlbi, tarma, ok-saadaktı 24380 Kara büyü, ok-yay ile

|                             |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|
| Üldi, cıda tudungan         | Kılıç, mızrak kuşanmış                   |
| Örgöni ebire kurçap saltır. | Saray çevresini kuşatmışlar.             |
| Sarı korton adarular        | Sarı eşek arıları                        |
| Kara korum örgöni ebire     | Kara yığın halinde saray etrafında       |
| Kıymırajıp uçup turat.      | 24385 Kıpırdanıp uçuyorlardı.            |
| Mını körgön Cañarçı         | Bunu gören Cañarçı                       |
| Sarı korton adaru bolup     | Sarı eşek arısı olup                     |
| Kubula berbey kanayttı.     | Şekil değiştirdi.                        |
| Sarı korton adarular kojo   | Sarı eşek arılarıyla birlikte            |
| Kara korum örgöni ebire     | 24390 Kara yığın halinde saray etrafında |
| Uçup cürbey kanayttı.       | Uçuyordu.                                |
| Örgöö içine kirerge         | Saray içine girmek için                  |
| Cırtık tappay ol cüret.     | Delik bulamadı.                          |
| Ança-mınça bolbodi          | Çok zaman geçmeden,                      |
| Kara Şaytan emegeni,        | 24395 Kara Şeytanın hanımı               |
| Örgöö kaalgazı açılarda,    | Sarayın kapısını açtığında,              |
| Aldı-kiyni ködöçilü         | Önünde-arkasında hizmetkarlarıyla        |
| Çığıp kelbey kanayttı.      | Çıkıp geldi.                             |
| Celim kara çıraylu          | Çirkin kara yüzlü                        |
| Celber kara çaçtu           | 24400 Dağınık kara saçlı                 |
| Teertpek oşkoş cüstü        | Yuvarlak yüzlü                           |
| Teermen oşkoş çoktu         | Değirmen gibi sıcak                      |
| Eki köstiñ ortozında        | İki gözünün ortasında                    |
| Kak mañdaydıñ boyında       | Kumlu alnının üstünde                    |
| Kunan koydıy bu anda        | 24405 Aygır, koyun gibi                  |
| Kara küreñ meñ              | Kara-kahve ben                           |

|                                |                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| Salaktap kalgan körünet.       | Yerleşmiş göründü.                          |
| Kiygen kiyimin körgöjin        | Giydiklerine baktığında                     |
| Kiji kebine tüñey emes.        | İnsan kıyafetine benzemiyormuş.             |
| Ayrı-teyri ala samtar.         | 24410 Biri başka biri başka pılı pırtıymış. |
| Eki emçegin bu bolgojin        | İki göğsünü                                 |
| Carın ajıra salıp algan.       | Omzuna atmış.                               |
| Eki caak tişteri               | İki çene dişi                               |
| Korçıy-terçiy ödüşken          | Çarpık, uzun                                |
| Kara tarma tartıngan,          | 24415 Kara büyü yapmış,                     |
| Sespesti sezip iyer,           | Sezilmeyeni sezen,                          |
| Bilbesti bu bileten,           | Bilinmeyeni bilen,                          |
| Ceek cutpa emegen              | Vahşi dev kadın                             |
| Telbeyip kalgan mında turat.   | Dikilip duruyordu.                          |
| Almıs, şulmus koruçıları       | 24420 Almıs, şulmus koruyucuları            |
| Aldı-kiynin aylanışkıláp       | Önünde, arkasını çevrelemiş                 |
| Köñkörö tujüp bajırgılayt.     | Yüzüstü çöküp eğildiler.                    |
| Ceek cutpa emegen boyı         | Vahşi dev kadın                             |
| Cerge bazar cañı cok           | Yere basmadan                               |
| Calçıları bazar colına         | 24425 Irgatları yola basıp                  |
| Cergeley tizilip cada berze,   | Peşpeşe dizilip yatınca,                    |
| Olordıñ üstinçe bazatan emtir. | Onların üstüne basmış.                      |
| Sarı korton adarular           | Sarı eşek arıları                           |
| Ak-carıktıñ üstine çıgıp       | Ak dünyanın üstüne çıkıp                    |
| Neni körüp ukkanın             | 24430 Görüp duyduklarını                    |
| Ceek cutpa emegenge            | Vahşi dev kadına                            |
| Cetireten cañdu emtir.         | Yetiştirmişler.                             |

"Kara Şaytan bistiñ kaanıbıs      "Kara Şeytan kağanımız  
Ak-carıktıñ kelgen      Ak dünyadan gelen  
Cañar dep baatır bıla      24435 Cañar adlı bahadırla  
Kalaptu tıñ sogujıp cat.      Vahşi bir mücadele verdi.  
Ceñü bistiñ bolor" - dejiip      Zafer bizim olacak" -deyip,  
Ebire uçup kınılajat.      Çevresinde uçuşup vızıldaştılar.  
Ceek cutpa emegen alkayt;      Vahşi dev kadın dua etti;  
"Ak-carıktıñ albatızına çıksagar, 24440" Ak dünyanın halkına çıkarsanız,  
Ölö berer koron bereyin-deyt.      Ölümçül zehir vereyim -dedi.  
Kolın örö ködürele,      Elini yukarı kaldırarak,  
Ködöçilerin cakarar.      Kahinlerini emretti.  
Sarı korton adarulardı      Sarı eşek arılarını  
Koron bıla cetkildeger" - deyt. 24445 Zehirle donatın" -dedi.  
Almıs, şulmus calçıları      Almıs, şulmus ırgatları  
Ces örgöözin açıp iyet.      Bakır sarayını açtı.  
Ces örgööniñ içindegi      Bakır sarayın içindeki  
Şil kayırçaktı açarda,      Cam sandığı açtığında,  
Kañça cüzün korondor ondo. 24450 Çeşit çeşit zehirler orada.  
Sarı korton adarular      Sarı eşek arıları  
Ol koronnoñ içkilep      O zehirden içip  
Oyto kayra uçkıluyt.      Tekrar geri uçuştular.  
Sarı korton adaru bolup kubulgan      Sarı eşek arısı olup şekil değıştiren  
Cañarçıga ol adarular cuuktabayt. 24455 Cañarçı'ya o arılar yaklaşamadı.  
Onoñ arı ol adarular      Ondan sonra o arılar  
Cerdiñ oozın köstögilep      Yer ağzını gözetleyip  
Eeçiy-deeçiy uçkıluyt.      Peşpeşe uçtular.

|                                 |                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|
| Ceek cutpa emegen               | Vahşi dev kadın                               |
| Örgöözine kirerde,              | 24460 Sarayına girdiğinde,                    |
| Sarı korton bolup kubulgan      | Sarı eşek (arısı) olup şekil değiştiren       |
| Cañarçı dep baatır kelin        | Cañarçı adlı bahadır gelin                    |
| Örgööniñ içine kojo kirip       | Sarayın içine birlikte girip                  |
| Ejik bajına oturala,            | Kapı başına oturarak,                         |
| Onçoızın acıktap körö bertir.   | 24465 Her şeyi dikkatle inceledi.             |
| Örgöö için keerketken           | Saray içinde yer alan                         |
| Ondogı cööjöni toolop bolbos    | Oradaki malı-mülkü saymak mümkün değil        |
| Altınnañ carkındı taştar köp,   | Pek çok altından parlak taş,                  |
| Aydıp bolbos caraş emtir.       | Tarifsız güzellikte imiş.                     |
| Kara Şaytan emeeni              | 24470 Kara Şeytan hanımı                      |
| Cincilerin ebire oturala,       | Boncukların etrafına oturarak,                |
| Oñogı-teskeri tooloy berdi.     | Karışık saydı.                                |
| Onoyıp emeş oturala,            | Böylece biraz oturup,                         |
| Üşkürip, estep bışkıra bertir.  | Derin nefes alıp, esneyip, burnundan solumuş. |
| "Mında kandıy cıt bar" - dep    | 24475 "Burada nasıl bir koku var" -deyip      |
| Örgöö için acıktay bertir.      | Sarayın içine göz gezdirdi.                   |
| Cañarçı cüstigin acıktap körzö, | Cañarçı yüzüğüne dikkatlice bakıp gördü ki,   |
| Cutpa ceek emegen               | Vahşi dev kadın                               |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,      | Sezilmez yerden sezmiş,                       |
| Bilbes cerdeñ bilip iygen       | 24480 Bilinmez yerden bilmiş                  |
| Kara Şaytan ögönine cederge     | Kara Şeytan ihtiyarına gelmeye                |
| Belen bolgon emtir.             | Hazırmış.                                     |
| Bu öydö sarı korton             | O an sarı eşek arısı                          |
| Bolup kubulgan kiji             | Olup değişen kişi                             |

|                             |       |                                     |
|-----------------------------|-------|-------------------------------------|
| Cañarçı dep baatır kelin    | 24485 | Cañarçı adlı bahadır gelin          |
| Kıñılap, aylına uçat,       |       | Vızıldayıp, çevrede uçtu,           |
| Ködöçileri körüp bolboyt.   |       | Hizmetçileri gördü.                 |
| Ceek cutpa emegen           |       | Vahşi dev kadın                     |
| Algı-kıyğı çıñırıp,         |       | Acı-zehir bağırıp,                  |
| Aylanıjıp sarbañdayt.       | 24490 | Dönüp durdu.                        |
| Bu öyinde Sarı korton adaru |       | O an sarı eşek arısı                |
| Ceek cutpa emegenniñ        |       | Dev vahşi kadının                   |
| Edek aldına kire berdi.     |       | Etek altına girdi.                  |
| Ceek cutpa emegen           |       | Dev vahşi kadın                     |
| Aayı-töyi cok çıñırıp       | 24495 | Durmaksızın bağırıp                 |
| Ayrılar argazın bu tappay   |       | Kaçış yolu bulamayıp                |
| Cada tüşüp añdanala,        |       | Düşüp yuvarlanarak,                 |
| Koñur kas bolup kubulıp     |       | Koñur kaz olup şekil değıştirirerek |
| Tünnükteñ çıgara uça beret. |       | Avludan çıkarak uçuverdi.           |
| Kurkun aldında Cañarçı      | 24500 | Kemiğin altındaki Cañarçı           |
| Arı-beri silkinele,         |       | Sağa-sola silkinerek,               |
| Büdüki boyı bolo beret.     |       | Önceki haline döndü.                |
| Koñur kaska bu minele,      |       | Koñur kaza binerek,                 |
| Moynañ kabıra kuçaktanat.   |       | Boynundan kavrayıp kucakladı.       |
| Koñur kas emdi              | 24505 | Koñur kaz şimdi                     |
| Köndüre uçup bolboy cabızap |       | Önden uçup sıkışarak                |
| Oromdor üstine aylanıjat.   |       | Yolların üstünde döndü.             |
| Ondogı şulmustar kıymırajıp |       | Oradaki şulmuslar kıpırdanıp        |
| Ne bolgonın oñdogılabayt.   |       | Ne olduğunu anlayamadılar.          |
| Ak calaña çıkkança          | 24510 | Ak ovaya çıktığında                 |

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Kastı köni uçurbay        | Kaz rahat uçamayıp                |
| Eki kanadın tolğop tudat. | İki kanadını kıvırıp durdu.       |
| Koñur kas uçup bolboy     | Konur kaz uçamayıp                |
| Kurkundarı bu çılayla,    | Kanat kemikleri yorularak,        |
| Ak calañga cabızayt.      | 24515 Ak ovaya çıktığında ezildi. |
| Cañarçı dep baatır kelin  | Cañarçı adlı bahadır gelin        |
| Carkındu kara kayçızıla   | Parlak kara makasını              |
| Koñur kastıñ bu bolgojın  | Koñur kazın                       |
| Cürek tözin ötküre        | Yüreğinin tam ortasına            |
| Sayıp iybey kanayttı.     | 24520 Sapladı.                    |
| Calbıštu ot çöyilip,      | Harlı ateş yayılıp,               |
| Koñur kastıñ bolgojın     | Koñur kazın                       |
| Kurkun cuñı calbırıp      | Kanatları, tüyleri alev alıp      |
| Küyüp turar cañdu boldı.  | Yandı.                            |
| Arga cokto koñur kas      | 24525 Çaresiz koñur kaz           |
| Algı-kıygı ogurıp,        | Feryat-figan bağırıp,             |
| Ak-calañga tüjele,        | Ak ovaya inerek,                  |
| Arı-beri añdanıp          | Sağa-sola sallanıp                |
| Büdüki boyı bu bololo,    | Önceki haline dönerek             |
| Alıp baatır Cañarçıla     | 24530 Alp bahadır Cañarçı'yla     |
| Ölör-bararın bu bilbey    | Ölecek mi kalacak mı bilmeden     |
| Tuduja berbey kanayttı.   | Tutuştı.                          |
| Ot-calbış çöyilerde,      | Ateş, alev yayılırken,            |
| Oromdori küyip cadat.     | Yollar yandı.                     |
| Almıs, şulmus alıptarı,   | 24535 Almıs, şulmus alpları       |
| Attu-çuulu tarmaçıları    | Atlı büyücüleri                   |



Ol eküge cuuktap kelgileyt. O ikisine yaklaşıarak geldiler.  
Tuštaar arga cok boldı. Karşılaşmak mümkün olmadı.  
Taş örgöögö cuuktap kelgileyt. Taş saraya yaklaşıp geldiler.  
Ceek cutpa emegen 24540 Vahşi dev kadın  
Açu koron çıñırıp Acı zehir bağırıp  
Cañarçını tükürüp Cañarçı'ya tükürüp  
Altan tümen aytkılayt: Altmış birden şöyle söylediler:  
"Ak-carıktañ er tappay "Ak dünyadan er bulamayıp  
Alıs cerge tüştin be? 24545 Yeraltına mı indin?  
Erzen kelgen sen bolzoñ, Koca bulmaya geldiysen,  
Edi-kanıñdı soororım! Etini, kanını emerim!  
Erim seni albas! Erim seni almaz!  
Er bedirep kelgen bolzoñ, Er aramaya geldiysen,  
Edi-kanıñdı soorım! 24550 Etini, kanını emerim!  
Söögiñdi kugarta çeldeerim! Kemiğini kurutup yutarım!  
Ak-carıktıñ alıptarı Ak dünyanın alpları  
Alıs cerdeñ çıkpas" - deyt. - Yeraltından çıkmaz" -dedi.  
Cayaltalu Cañar baatırdıñ bajı Hünerli Cañar bahadırın başı  
Erlik-biydiñ ayağı bolor! 24555 Erlik biy'in ayağı olur!  
Küreñeş dep uulıñnıñ bajı Küreñeş adlı oğlunun başı  
Meniñ erimniñ ayağı bolor. Benim erimin ayağı olur.  
Seniñ kuu bajıñdı Senin kafatasını  
Boyıma ayak ederim" - deyt. Kendime ayak ederim" -dedi.  
Onoñ arı eki emegen 24560 Ondan sonra iki kadın  
Ondo emdi sogujat. Orada vuruştı.  
Cañarçı dep baatır kelin Cañarçı adlı bahadır gelin

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| Cardak ünile katu aydat:     | Açık bir sesle sertçe söyledi:           |
| "Er öltürüp emerjigen,       | "Er öldürüp iligini emmiş,               |
| At öltürüp amtajıgan,        | 24565 At öldürmeye alışmış,              |
| Kiji bajı ayaktular,         | İnsan başından ayaklılar                 |
| Kiji kanı suuzındular!       | İnsan kanı içiciler!                     |
| Amır catkan boyımdı          | Huzurlu bedenimi                         |
| Alıs cerge ekelele,          | Yeraltına götürerek,                     |
| Aydarı çok kıynaganar.       | 24570 Tarifsiz işkence ettiniz.          |
| Ak-carıkta curtagan          | Ak dünyada yerleşmiş                     |
| Adalu baldardı ıyladıp       | Babalı çocukları ağlatıp                 |
| Adazın ayırıp öltürgeneer.   | Babasını ayırıp öldürdünüz.              |
| Enelü baldardı ıyladıp,      | Analı yavruyu ağlatıp,                   |
| Enelerin kıynap öltürgeneer! | 24575 Analarına işkence edip öldürdünüz! |
| Er bedirep kelbedim,         | Er aramaya gelmedim,                     |
| Ene töröl cerim uçun         | Ana, akraba, yurdum için                 |
| Öç alarga keldim - deyt. -   | Öç almaya geldim -dedi.                  |
| Kaandar bedirep kelbedim,    | Kağanları aramaya gelmedim,              |
| Kayış kurlu Altayım uçun     | 24580 Kayış kuşaklı Altayım için         |
| Kızıl tınım kıskanbay        | Kızıl canımı sakınmadan                  |
| Ölүjerge keldim - deyt.      | Ölüme geldim-dedi.                       |
| Almıs бүtkeñ sen bolzoñ,     | Almıs olarak yaratılmışsan da,           |
| Aayña men çıkarım.           | Senin tarafına çıkacağım.                |
| Ölbös бүtkeñ sen bolzoñ,     | 24585 Ölümsüz yaratılmış olsan da,       |
| Ölümdi meneñ alarñ!" - deyt. | Ölümün benden olacak!                    |
| Onoñ arı Cañarçı             | Ondan sonra Cañarçı                      |
| Kara carkındu kayçızıla      | Kara parlak makasını                     |

|                               |       |                               |
|-------------------------------|-------|-------------------------------|
| Ceek cutpa emegendi           |       | Vahşi dev kadının             |
| İçi-buurına sayarda,          | 24590 | Bağrına saplayarak,           |
| İçeeleri süürtelet.           |       | İçinde çevirdi.               |
| Kür köksine sayarda,          |       | Geniş göğsüne sapladığında,   |
| Ökpö-cüregi körünet.          |       | Ciğeri, yüreği göründü.       |
| Kızarıp agar kanı cok         |       | Kızarıp akan kanı yok         |
| Ot-calbışka bija beret.       | 24595 | Ateşte pişmiş.                |
| Ceek cutpa bu emegen          |       | Vahşi dev kadın               |
| Ölör salımı cok boldı.        |       | Ölmedi.                       |
| Alıp, şulmus baatırları,      |       | Alp, şulmus, bahadırları      |
| Açap-toro kürümderi           |       | Aç gözlü kötü ruhları         |
| Ot kalapka cuuktap bolboy     | 24600 | Ateş özüne yaklaşımadan       |
| Aralga kirip cajingılayt.     |       | Ormana girip saklandılar.     |
| Askın-toskın oromdori         |       | Karmakarışık yolları          |
| Ak bolup tepselet.            |       | Ak olup ezildi.               |
| Alıp baatır Cañarçınıñ        |       | Alp bahadır Cañarçı'nın       |
| Cer karmaarı astap            | 24605 | Bastığı yer azalıp            |
| Cedip tudarı köptöy berdi.    |       | Gücü arttı.                   |
| Ceek cutpa emegendi           |       | Vahşi dev kadını              |
| Kajık çılap ekçep cüret.      |       | Aşık kemiği gibi salladı.     |
| Kayış keptü tolgop keldi.     |       | Kayış gibi kıvırdı.           |
| Üç temdenip ködürele          | 24610 | Üç hamlede kaldırarak         |
| Ak tumanga alıp çıktı,        |       | Ak dumana alıp çıktı,         |
| Kök tumanga kömö tudup aydat: |       | Gök dumana gömerek söyledi:   |
| "Ölbös bütken kadıt bolzoñ,   |       | "Ölümsüz yaratılmış kadınsan, |
| Ölümdi meneñ alarıñ.          |       | Ölümün benden olacak.         |

Eriñe emdi cetpeziñ, 24615 Şimdi erine yetemezsin,  
Ölgölöktö emdi bu Ölmeden  
Örgöñdi körüp al" - deyt. Sarayına bak" -dedi.  
Kuu tumandı araladıp, Solgun dumanı aralayıp,  
Korum taştıñ üstine Taş yığınının üstüne  
Arta sokpoy bu kanayttı. 24620 Fırlattı.  
Tört sının kayra tudup, Dört (tarafıan) gövdesini geri çevirip,  
Temir kijen sugup iydi, Demir prangaya soktu,  
Ceek cutpa kadıt mında Vahşi dev kadın burada  
Ölöp bolboy kıynala berdi. Ölmeden ızdırıp içinde kaldı.  
"Tınım meniñ tappazıñ" dep 24625 "Benim canımı bulamazsın" deyip  
Tırkırıp kıyırat. Titreyerek bağırdı.  
Cañarçı dep baatır kelin Cañarçı adlı bahadır gelin  
Ceek cutpa kadıttı Vahşi dev kadının  
Erep, tolgop şılay berdi. Evirip, çevirip sorguladı.  
"Ak-carıktañ ekelgen, 24630 "Ak dünyadan getirdiğin  
Alıptar tını kayda? Alpların canı nerde?  
İltam türgen ayt!" - dep Çabuk söyle!" -deyip  
Kıynay berbey kanayttı. İşkence etti.  
Cutpa ceek emegen Vahşi dev kadın  
Kıyına çıdajıp bu bolboy 24635 İşkenceye dayanamayıp  
Sol konçımda arçuul bar, Sol konçumda bez var,  
Onı alıp silkip iyzeñ, Onu alıp silkelersen,  
Baatırlarıñ tıñdanıp keler. Bahadırların canlanır.  
Ak-carıktıñ baraksanı Ak dünyanın zavallısı  
Meniñ tınımdı kıynabay 24640 Benim canıma işkence etmeden

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Meni bojudıp iyzeñ              | Beni kurtarırsan                  |
| Adıñdı men adabazım             | Adını anmam                       |
| Aldıñnañ men keçpezim.          | Önünden geçmem.                   |
| Ölbös çaş cajan,                | Ölümsüz yaş (ömür) yaşayıp,       |
| Öçpös ot odurarıñ.              | 24645 Sönmez ateşle oturursun.    |
| Kara Şaytanıñ eji bol.          | Kara Şeytanın eşi ol.             |
| Sege calçı men boloyın" - dep,  | Sana köle ben olayım" -deyip,     |
| Ceek cutpa emegen               | Vahşi dev kadın                   |
| Mında caynap ıylay berdi.       | Yalvarıp ağılıyordu.              |
| Cañar sıynı Cañarçı             | 24650 Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı |
| Ceek cutpa emegenniñ            | Vahşi dev kadının                 |
| Sol konçınañ kara arçuuldı      | Sol konçından kara bezi           |
| Kodor tartıp, koynına sugat.    | Çıkarıp, koynuna soktu.           |
| Aytkañ söziñ alkıştu,           | Söylediğin söz güzel,             |
| İçi-buuriñ kara balkaş - deyle, | 24655 İçin kara çamur - diyerek,  |
| Ceek cutpa bu emegenniñ         | Vahşi dev kadının                 |
| Eki köstiñ ortozında            | İki gözünün ortasında             |
| Kal mañdaydañ özüp kalgan       | Alnından geçen                    |
| Kızıl küreñ öñdü                | Kızıl-kahverengi renkli           |
| Kunan koynıy meñdi              | 24660 Aygır, koyun (şekilli) beni |
| Tözineñ kabra bu tudala,        | Dibinden kavrayıp tutarak,        |
| Kara kayçızıla keze sogot.      | Kara makasıyla kesti.             |
| Ceek cutpa emegen               | Vahşi dev kadın                   |
| Edi-kanı cok kuu söök bolup     | Eti, kanı yok beyaz kemik olup    |
| Ölö berbey bu kanayttı.         | 24665 Öldü.                       |
| Koynındağı kara arçuulıla       | Koynundaki kara bezle             |

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Kunan koydıy meñniñ             | Aygır, koyun şekilli benin            |
| Kanı akpas bu edip              | Kanını akıtmadan                      |
| Buulap iygen boyınça            | Bağlayıp                              |
| Kaptırgazına sugup alat.        | 24670 Sandığa soktu.                  |
| Onoñ arı Cañarçı                | Ondan sonra Cañarçı                   |
| Korum taş bu örgöögö            | Taş yığını bu sarayda                 |
| Ürgülcige öçpös edip            | Ebediyen sönmeyecek                   |
| Körnö ot tudup iyet.            | Bir ateş yaktı.                       |
| Oromdorı ot alıjıp              | 24675 Her yeri ateş kaplayıp          |
| Küye berbey bu kanayttı.        | Yandı.                                |
| Baza bir oñdonıp kelze,         | Tekrar ortaya çıktığında,             |
| Ceti baştu Celbegen             | Yedi başlı Celbegen                   |
| Mında cedip kelgen emtir.       | Buraya yetip gelmiş.                  |
| Kara Şaytan baatırlarıla        | 24680 Kara Şeytan bahadırlarıyla      |
| Kara teri bu akkança            | Kara teri aktıkça                     |
| Kalaptu tıñ cuulajıptır.        | Vahşi ruh savaşmış.                   |
| Artkan kalganın bu istep        | Geriye kalanı isteyip                 |
| Onçozın kırıp iyele,            | Hepsini kırarak,                      |
| Ay maltazın arlap, kıstanala,   | 24685 Ay baltasını silip, kıştırarak, |
| Cañarçıga ıraaginañ             | Cañarçı'ya uzaktan                    |
| Cakşı surap, katkırat.          | Hatırını sorup, güldü.                |
| "Seni tappay kalala,            | "Seni bulamayınca,                    |
| Mında bolor dep seskem" - deyt. | Burada olacağını düşündüm" -dedi.     |
| "Ceñü bistiñ koldo" - dep       | 24690 "Zafer bizde" -deyip            |
| Ceti bajıla Celbegen            | Yedi başlı Celbegen                   |
| Karsıldada katkırat.            | Kahkahalarla güldü.                   |

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Cañarçı dep baatır kelin  | Cañarçı adlı bahadır gelin        |
| Ak arçuulın cayıp iyet.   | Ak bezini yaydı.                  |
| Alama-şikir aş kursaktañ  | 24695 Lezzetli yemeklerden        |
| Anda baza tolo beret.     | Oraya doldu.                      |
| Ceti baştu Celbegen       | Yedi başlı Celbegen               |
| Alama-şikir aş kursaktañ  | Lezzetli yemeklerden              |
| Eki koldop emdi bu        | İki eliyle                        |
| Ceti oozına salıp turat.  | 24700 Yedi ağzına doldurdu.       |
| Ak arçuulda aş-kursak     | Ak bezdeki yiyecekler             |
| Tügenbes cañdu emtiri.    | Tükenmezmiş.                      |
| Celbegen toyıp alala,     | Celbegen doyararak,               |
| Ceti oozıla alkap oturat. | Yedi ağzıyla dua etti.            |
| Cañar sıynı Cañarçı       | 24705 Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı |
| Öy ötkürerge bolbos       | Zaman geçmeden                    |
| Türgen-tükey baralı deyt. | Hemen gitmeli dedi.               |
| Ceti baştu Celbegen       | Yedi başlı Celbegen               |
| Kök bukazına mine sogot.  | Gök boğasına bindi.               |
| "Men ozo barala,          | 24710 "Ben önce giderek,          |
| Ceti sarı emegenderle     | Yedi sarı kadınla                 |
| Urujayın" - deyle,        | Vuruşayım" -diyerek,              |
| Öñürek mañla cüre beret.  | Hızla koşup ilerledi.             |
| Cañar sıynı Cañarçı       | Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı       |
| Kara arçuulın tartıngan   | 24715 Kara bezini çekmiş          |
| Altın cüstük küçile       | Altın yüzük gücüyle               |
| Komurgay adına minele,    | Kavaldan atına binerek,           |
| Celbegendi eeçide         | Celbegen'in peşinde               |

|                               |                                                  |
|-------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ezin-kuyun cüre beret.        | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.                       |
| Ança-mınça bu bolbodi,        | 24720 Çok zaman geçmeden,                        |
| Cañar sıynı Cañarçı           | Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı                      |
| Emdi körüp turgajın,          | Şimdi gördü ki,                                  |
| Ceti baştu Celbegen           | Yedi başlı Celbegen                              |
| Ceti sarı emegenderiñ         | Yedi sarı kadının                                |
| Çaçtarınañ kolboy tutkan,     | 24725 Saçlarından tutmuş,                        |
| Ceti ayrı kamçızıla           | Yedi ayrı kamçısıyla                             |
| Sabay bergen emtiri.          | Vuruyormuş.                                      |
| "Erlik adaydın cakıltazın     | "Erlik adayın emrini                             |
| Neniñ uçun бүдүрbedeer?       | Niçin yerine getirmediniz?                       |
| Cuuga-çakka boluşpay          | 24730 Savaşa yardım etmeyip                      |
| Nege sootop cüriger?" - deyt. | Niye umursamadan gittiniz?" -dedi.               |
| Ceti sarı emegender           | Yedi sarı gelin                                  |
| Alıs-telis algırıjat.         | Bağrış-çağrış içinde haykırdı.                   |
| "Erlik aday bisti             | "Erlik aday bizi                                 |
| Cajına mınañ ırabas edip      | 24735 Ömür boyu buradan uzaklaşamaz hale getirip |
| Cayap salgan edi" - dejet.    | Bıraktı" -dediler.                               |
| Mını körgön Cañarçı           | Bunu gören Cañarçı                               |
| Sespes canınañ ödö beret.     | Sezilmez yanından geçti.                         |
| Erlik-biydiñ şulmustarın      | Erlik biy'in şulmuslarına                        |
| Calkindu kara kayçızıla       | 24740 Şimşekli kara makasıyla                    |
| Ötküre sayıp, örtöp,          | Saldırıp, yakıp                                  |
| Ezin-kuyun cana beret.        | Rüzgâr-fırtına estirdi.                          |
| Cayaltalu Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır                            |
| Uulın, kızı la küyüzin,       | Oğlunu, kızıyla damadını                         |



Ceeni le keldin 24745 Yeğeniyle gelinini  
Keliger dep kıygırala, Gelin diye çağırarak  
Erlik-biydiñ altı uuldarı la Erlik biy'in altı oğluy la  
Temir-Bökö baatır catkan Temir-Bökö bahadırın yattığı  
Calbak taştıñ canına Geniş taşın yanına  
Calbıštu ottoñ salıp iygen, 24750 Harlı ateşten yakıp,  
Sakıp mında oturat. Burada bekledi.  
Onçozi cuulıjıp kelgileyle, Hepsi toplanıp gelerek,  
Omok-sedeñ katkıjıat. Sapasağlam kakhahalar attılar.  
Cüs tüñey Temir-Çookırlı Yüz eş Temir-Çookırlı  
Cüs tüñey bu baatırlar 24755 Yüz eş bahadır  
Bos Erliktiñ bu bolgojın Bos Erlik'in  
Artkan kalğan şulmustarın Geride kalan şulmuslarını  
Attarıla bu tepsedet. Atlarıyla teptiler.  
Udura tuduşkan bu şulmustarın Karşıda tutuşan şulmuslarını  
Kan çıkarbay uujagılayt. 24760 Kan çıkarmadan çiğnediler.  
Cüs baatırdıñ tibirti Yüz bahadırın ayak patırtısı  
Ol cerde torgulat. Orada yankılandı.  
Cañar kızı Kümüş-Tana Cañar'ın kızı Kümüş-Tana  
Ak arçuulın cayala, Ak bezini yayarak,  
Arı-beri ekçep iyet. 24765 Sağa-sola salladı.  
Alama-şikir aş kursak Lezzetli yemekler  
Anda tolo berbey kanayttı. Oraya doldu.  
Aylınañ ekelgen kurut, çuçuktı Evden getirdiği kurut, çuçuğu  
Ogo üzeeri çoktılar. Ateşe koydular.  
Onçozi ebire oturgılap, 24770 Hepsi etrafına oturup,

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Ajanıp mında oturgılayt,         | Karınlarını doyurdular,                |
| Cuu kereginde şüüşkileyt.        | Savaş yerinde istişare ettiler.        |
| Kümüş-Tana üşkürüp aydat:        | Kümüş-Tana derin nefes alarak konuştu: |
| "Cañarçı ecem le Kümüjey         | "Cañarçı halamla Kümüjey               |
| Bisle kojo bolgon bolzo" - deyt. | 24775 Bizimle olsaydı" -dedi.          |
| Altın-Sırğa "eye" - deyle,       | Altın-Sırğa "evet" -diyerek,           |
| Araayınañ ıylay beret.           | Sessizce ağladı.                       |
| Onoñ arı onçolorı                | Ondan sonra hepsi                      |
| Kunukçıldı oturgılayt.           | Hüzünlü oturdular.                     |
| Cañar baatır örö turup           | 24780 Cañar bahadır ayağa kalkıp       |
| Aylandıra acıktap, aydat:        | Etrafa göz gezdirerek, konuştu:        |
| "Kunukpagar, baldarım - deyt,    | "Kederlenmeyin, yavrularım -dedi,      |
| Aylu-kündü teñeribiste,          | Aylı, güneşli gökyüzümüzde,            |
| Ağaş-taştı Altayıbıstıñ          | Ağaçlı, taşlı Altayımızın              |
| Albatı-conı uçun                 | 24785 Halkı için                       |
| Ölör tınıbıstı bis kıskanbay     | Ölecek canımızı sakınmadan             |
| Kayra baspay cuulajarıbıs.       | Geri adım atmadan savaşacağız.         |
| Altın çümdü Altayıbıstı          | Altın şekilli yurdumuzu                |
| Almıs, şulmustarga tepsetpey,    | Almıs, şulmuslara ezdirmeden,          |
| Erketendü el-conıstı             | 24790 Kudretli halkımızı               |
| Erlik kolına tabıştırbay         | Erlik eline bırakmadan                 |
| Korup alatan bis uçurlu.         | Korumak zorundayız.                    |
| At ölböskö altın emes,           | At altın değil ki ölmesin,             |
| Er ölböskö ercine emes.          | Er kutsal değil ki ölmesin. Atasözü    |
| Ölbözöbis ceñü bolor,            | 24795 Ölmezsek zafer olacak,           |
| Ölöp kalzabıs, aldıbıs artar     | Ölöp kalırsak, altımızda kalacak       |

Tokum aldınañ at бүдер, Keçe altından at biter, Atasözü  
Ton aldınañ er çıdaar. Kürk altından er yetişir.  
Üç Kurbustan bolujıla Üç Kurbustan yardımıyla  
Oyto katap öç bolor. 24800 Yine öç alınır.  
Çaktañ-çakka, üyeniñ-üyege Savaştan-savaşa, evden-eve  
Ak-carıktıñ albatızı Ak dünyanın halkı  
Erlik-biyge ceñdirtpe Erlik biy'e yenilmezse  
Ceñü bistiñ bolor. Zafer bizim olacak.  
Kunukpagar baldarım" - deyle, 24805 Hüzünlenmeyin yavrularım" -diyerek,  
Kırsıldada katkırarda, Kahkahalarla güldüğünde,  
Kaya-taştar cemirilip, Kayalıklar yıkılıp,  
Köçkölonip cada beret. Yuvarlandı.  
Ölbös Cayar örö turup, Ölbös Cayar ayağa kalkıp,  
Adazınıñ kolınañ 24810 Atasının elinden  
Ala koyıp bu emdi Tutup şimdi  
Mınayda aydıp, caynap surayt: Şöyle konuşup, yalvararak sordu:  
"Azıragan ecem le "Besleyip büyüten halamla  
Algan ejim Kümüjey uçun Aldığım eşim Kümüjey için  
Ölör tınım kıskanbazım 24815 Ölecek canımı sakınmadım  
Olordı men barıp Ben gidip onları  
Bedirep köröyin" - deyt. Arayayım" -dedi.  
Adazı uulına bu aydat: Atası oğluna söyledi:  
Akır, akır, balam "Ah, ah sevgili yavrum  
Ökpörörgö carabas, 24820 Öfke yaramaz,  
Öştülerdiñ küçi köp, Düşmanların gücü büyük,  
Ölörgö sen meñdebe. Ölmek için acele etme.

|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| Attu-çuulu cuu-çakka              | Atlı savaşa                                |
| Arga-süme kerek- deyt.            | Çare gerek-dedi.                           |
| Eceñ le ejiñ bolgojın             | 24825 Halanla eşin                         |
| Bis eküdeñ artık biler,           | Bizim ikimizden de iyi bilirler,           |
| Ep-süme olordo turu,              | Yol, yöntem onlarda,                       |
| Eptep turujarı biste bolor.       | Uygulama bizde olacak.                     |
| Kunukpagar, baldarım              | Üzülmeyin, evlatlarım                      |
| Kudaydın salımı bar emey" - deyt. | 24830 Tanrının (çizdiği) kader var" -dedi. |
| Ajanıp olor bojoylo,              | Yemek yiyip doyunca,                       |
| Arıgan sındarı seriy berdi.       | Yorulan bedenleri güçlendi.                |
| Ceñü kaçan kelgey ne dep,         | Zafer nasıl gelecek diye,                  |
| Cöptöjip olor kuuçındajat.        | Konuşup tartışılar.                        |
| Cer aldının şulmustarı            | 24835 Yeraltının şulmusları                |
| Olorgo cuuktap bu bolboyt.        | Onlara yaklaşılamadı.                      |
| Cılım kaya bu taşa                | Sarp kayalığa                              |
| Küreñeştiñ kondırgan              | Küreñeş'in kondurduğu                      |
| Tegerik tabakta bu odı            | Yuvarlak tabaktaki ateş                    |
| Ol cerdi carıdat.                 | 24840 Orayı aydınlattı.                    |
| Onoyıp olor turgança,             | Onlar böylece dururken,                    |
| Sook, sook salkın sogot           | Soğuk soğuk rüzgâr vurdu                   |
| Tabış emes tabış boldı,           | Gürültüye benzemez gürültü oldu,           |
| Küzürt emes küzürt boldı.         | Uğultuya benzemez uğultu oldu.             |
| Erlik-biydiñ altı uuldarı,        | 24845 Erlik biy'in altı oğlu,              |
| Temir-Bökö baatır                 | Temir-Bökö bahadır                         |
| Örö öñdöyip kelgileyle,           | Yerinden kalkıp gelerek,                   |
| Oyto kayra cıgıla beret.          | Tekrar geri yığıldı.                       |

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Ança-mınça bu bolboy           | Çok zaman geçmeden,                |
| Aldınañ örö salkın bıla        | 24850 Altından geçen rüzgarla      |
| Kuu tumanı kuyulıp,            | Solgun dumanı yayılıp,             |
| Kara tumanı kaynap kelet.      | Kara dumanı kaydadı.               |
| Ança-mınça bu bolboy           | Çok zaman geçmeden                 |
| Açu-koron kıygı-kışkı          | Feryat-fıgan, bağış-çağış          |
| Ol cerdeñ cañılanat.           | 24855 Oradan yankılandı.           |
| Bu ne atazı boldı dep          | Bu da neyin nesi deyip             |
| Cañar baatır cerge cadıp       | Cañar bahadır yere yatıp           |
| Cer ceñesti tıñday berdi.      | Yosunu dinledi.                    |
| Emdi tıñdap cadar bolzo,       | Şimdi dinleyip yatınca,            |
| Cer aldınıñ şulmuızı           | 24860 Yeraltının şulmusu           |
| Kara Şaytan kürüm              | Kara Şeytan, kötü ruh              |
| Kal çerüzin aydagan            | Kahraman askerini sürmüş           |
| Kelip catkan emtiri.           | Geliyormuş.                        |
| Togus tüñey baatırlu,          | Dokuz eş bahadırla,                |
| Toolop bolbos çerülü,          | 24865 Sayılamacayak askerle,       |
| Ol cer emdi bolzo              | O yer şimdi                        |
| Torgulıp cada berbey kanayttı. | Sallanıyordu.                      |
| Cañar baatır örö turat.        | Cañar bahadır ayağa kalktı.        |
| Tıñdap, ugup, sezele,          | Dinleyip, duyup, sezerek,          |
| Cartap, cakarıp kuuçındayt:    | 24870 Yorumlayıp, buyurup konuştu: |
| "Erlik-biydiñ erketendü        | "Erlik-biy'in kudretli             |
| Kara sarlık atka mingen        | Kara-sarlık ata binen              |
| Kara Şaytan cetker celmizi     | Kara Şeytan celmisi                |
| Togus tüñey baatırlarlu        | Dokuz eş bahadırla,                |

|                                 |       |                              |
|---------------------------------|-------|------------------------------|
| Toolop bolbos çerü aydagan      | 24875 | Sayırsız askeri sürerek      |
| Kelip catkan emtiri.            |       | Gelmiş.                      |
| Kızarıp agar kanı çok,          |       | Onun, kızarıp akar kanı yok, |
| Kıyılıp ölör tını çok.          |       | Onun, kıyılıp ölür canı yok. |
| Bu cetker kelgejin              |       | Bu şeytanın gelişini         |
| Erlik-biydiñ altı uuldarı,      | 24880 | Erlik-biy'in altı oğlu,      |
| Temir-Bökö baatır               |       | Temir-Bökö bahadır           |
| Oyto turardañ ayabas, - deyt. – |       | Tekrar gelecektir -dedi.     |
| Onçozın kulaştap alala,         |       | Hepsini kulaçla ölçüp,       |
| Üstine oturıp alıgar - deyt.    |       | Üstüne oturun -dedi.         |
| Ölbös Cayar la men              | 24885 | Ölbös Cayarla ben            |
| Olorlo cuulajarıbıs" - deyt.    |       | Onlarla savaşıcağız" -dedi.  |
| Boy-boylorın körüjip            |       | Birbirlerine bakışıp         |
| Kalgançada kerekke              |       | En sonunda bu duruma         |
| Ermek aytpay turgulayt.         |       | Söz söyleyemeden kaldılar.   |
| Eek sagaldarı bolgojın          | 24890 | Çene sakalları               |
| Emçek boygo cedip kalgan.       |       | Göğüse kadar uzanmış.        |
| Baştarınıñ çaçı bolzo,          |       | Başlarındaki saç ise,        |
| Börük ötküre özö bergen         |       | Börkü geçmiş                 |
| Kança cıl ötkönin               |       | Kaç yıl geçtiğini            |
| Boyları cart oñdobos.           | 24895 | Kendileri de anlamadı.       |
| Adalu-uuldu emdi mında          |       | Babalı, oğullu burada        |
| Aç-mıkının tayangan             |       | İnce beline dayanmış         |
| As sanaanı sanangan,            |       | Az düşünüp,                  |
| Kök mıkının tayanıp             |       | Sağlam beline dayanıp        |
| Köp sanaanı sananıp             | 24900 | Çok düşünüp                  |

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Emdi mında turgulayt.       | Burada durdular.                |
| Küreñeş baatır abakayıla,   | Küreñeş bahadır eşiyle,         |
| Çagat baatır abakayıla      | Çagat bahadır eşiyle,           |
| Temir-Bökö baatır bıla,     | Temir-Bökö bahadır ile,         |
| Erlik-biydiñ altı uulın     | 24905 Erlik-biy'in altı oğlunu  |
| Cañıs cerge çogolo,         | Tek yere toplayıp,              |
| Üstine çıgıp oturgılayt.    | Üstüne çıkıp oturdular.         |
| Cayaltalu Cañar baatır      | Hünerli Cañar bahadır           |
| Altan kulaş turnabayın      | Altmış kulaç dürbününü          |
| Kaptırgadañ kodorıp         | 24910 Sandığından çıkarıp       |
| Alıs cerdiñ bu tübin        | Yeraltının dibine               |
| Añtara tartıp şirtey beret. | Çevirip dikkat kesildi.         |
| Emdi körüp turar bolzo,     | Şimdi bakıp gördü ki,           |
| Kara Şaytan baatır          | Kara Şeytan bahadır             |
| Togus tüñey baatırlarlu     | 24915 Dokuz eş bahadırla        |
| Kal çerüzin aydagan         | Kahraman askerini sürmüş        |
| Keletkeni cart körünet.     | Geldikleri apaçık göründü.      |
| Ança-mınça bu bolbodı,      | Çok zaman geçmeden,             |
| Açu-koron şuurğan, salkın   | Acı-zehir fırtına, rüzgâr       |
| Aldınañ örö kaynap kelet.   | 24920 Önünden yükselerek geldi. |
| Ança-mınça bolgonokto       | Çok zaman geçmeden,             |
| Kara Şaytan kalcu şulmus    | Kara Şeytan kudurmuş şulmus     |
| Kara Sarlık adına mingen    | Kara öküz atına binmiş          |
| Karayladıp cedip kelgen,    | Şahlanıp gelirken,              |
| Açu-koron algırıp,          | 24925 Acı-zehir bağıırıp,       |
| Ama-tomo sığırıp,           | Islık çalıp,                    |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Atıylanıp mınayda kıygırat:     | Öfkelenip böyle haykırdı:         |
| "Açap toro Cañar                | "Aç gözlü doymaz Cañar            |
| Altıgı oroondı toskorgon,       | Alttaki yeri kapatan,             |
| Aday Erlikke amır berbes        | 24930 Aday Erlik'e rahat vermeyen |
| Kandıy küçtü baatır bütken!     | Hangi güçlü bahadırmış!           |
| Er öltürüp eremjigen,           | Er öldürmeye alışmış,             |
| At öltürüp amtajıgan.           | At öldürmeye alışmış.             |
| Öştöp kelgen sen bolzoñ,        | Düşmanca geldiysen,               |
| Bazınıp cürgen bolzoñ           | 24935 Aşağılayarak,               |
| Bajıñdı üze tartarım.           | Başını üstüne çekerim.            |
| Üç Kurbustannañ sen             | Üç Kurbustan tarafından sen       |
| Cayaltalu bütkeñ bolzoñ,        | Hünerli yaratıldığın için,        |
| Ak-carıktı körböy               | Ak dünyayı görmeden               |
| Alıs cerde Erlik ejiginde       | 24940 Yeraltında Erlik kapısında  |
| Temir kıncıga oturıp,           | Demir prangaya oturup,            |
| İyne közineñ carık köröriñ,     | İğne gözünden ışığa bakarsın,     |
| İyt ayagınañ aş ciiriñ.         | İt ayağından yemek yersin.        |
| Budında bolzo bulguuş cok,      | Ayağında sopa yok,                |
| İyniñe kep kiybeziñ.            | 24945 Omzuna atacak giysin yok,   |
| Enedeñ çıkkın et toromol        | Anadan doğma üryan                |
| Elge-congo elektedip            | Halka rezil edip                  |
| Elen-çakka kıynalarıñ!" - deyt. | Savaşta işkence edeceğim!" -dedi. |
| Mını ukkan Cañar baatır         | Bunu duyan Cañar bahadırın        |
| Tarınbas boyı tarınıp,          | 24950 Darılmazdı, darıldı.        |
| Açınbas boyı açına berdi.       | Öfkelenmezdi, öfkелendi.          |
| Açu-koron kıygırıp,             | Acı-zehir bağırıp,                |



Ama-tomo sığırip iyet. Islık çaldı.  
Aytkan sözi mindiy boldı: Söylediği söz şöyle oldu:  
"Alıs cerdiñ şulmustarı, 24955 "Yeraltının şulmusları,  
Ak-carıkka amır berbes. Ak dünyaya huzur vermez.  
Altı üyeniñ turkunına Altı kuşak boyunca  
Aylı-curtımdı toskurıp, Evimi-yurdumu dağıtıp,  
Albatı-conımdı kıynaganaar. Halkıma eziyet ettiniz.  
İçi-buuri cılan, baka 24960 Bağrı yılan, kurbağa  
İyninde kebiñ kara kurumçı. Omzundaki giysi kara pasaklı.  
Kalbakçadañ kaniñ tögörim, Kaşıktan kanını dökerim,  
Ergekçedeñ ediñ kezerim. Parmaktan etini keserim.  
Ölbös bütken sen bolzoñ, Ölümsüz yaratılmış olsan da,  
Ölümdi meneñ alarıñ" - deyt. 24965 Ölümün benden olacak" -dedi.  
Kara Şaytan algırıp iyet: Kara Şeytan haykırdı:  
"Öştöş kelgen sen boloriñ ba? "Düşmanlığa mı geldin?  
Öç sakıgan men adayın ba?" Öç almayı mı bekliyorsun?  
Cañar baatır aydıp turat: Cañar bahadır söyledi:  
"Atpay öldim degençeñ, 24970 "Atmadan öldüm demektense,  
Adıp öl!" - dep atpay kayttı. Atıp öl!" -diye söyledi.  
Eki baatır bolgojın İki bahadır  
Eki taşka oturgılayla, İki taşta oturarak  
Ok-saadagin tudungılap, Ok-mızrak tutunup,  
Kandu kastak ok-sogoondorın 24975 Kanlı temren ok-mızraklarını  
Keske salıp otura beret. Fırlattılar.  
Cañar baatır bu bolgojın Cañar bahadır ise  
Adar bolzoñ at deyle, Atacaksan at diyerek,

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Caka, topçı çecele         | Yaka düğmesini çözerek                |
| Calbak töjin tögöp kelet.  | 24980 Geniş göğsünü açtı.             |
| Ok-taımazın bolgojin       | Ok nişanını ise                       |
| Odoştop tudup berele,      | Ayıklayıp tutunca,                    |
| Aylu-kündü Altayın çümdep  | Aylı-güneşli Altay'ını övüp           |
| Kürkürede emdi mında       | Gürülder gibi burada                  |
| Kaylay berbey kanayttı.    | 24985 Kayladı.                        |
| Cañar baatırdıñ kayına     | Cañar bahadırın kayına                |
| Kara Şaytan baatır         | Kara Şeytan bahadır                   |
| Kandu kastak ogın bolzo    | Kanlı temren okunu                    |
| Keske le salıp bu bolboy   | Çekemedi                              |
| Seleñdejip tırkırayt.      | 24990 Ürperip titredi.                |
| Elen çaktıñ er cajına      | Eski çağlardan bugüne dek             |
| Mındıy kay ukpaytır.       | Böylesi bir kay duymamış.             |
| Erten tartkan eñir serüün, | Sabah esen akşam serinliği,           |
| Eñir tartkan erten serüün  | Akşam esen sabah serinliği,           |
| Eki kün ödördö,            | 24995 İki gün geçince,                |
| Eki carın birigip,         | İki omuz birleşip                     |
| Eki tekpe kelijerde,       | İki dayanağın biraraya geldiği yerde, |
| Içkınıp iybey kanayttı.    | Kayboldu.                             |
| Korondı kastak ogı bolzo   | Zehirli temren oku ise                |
| Cañar baatırğa bu tiybey   | 25000 Cañar bahadıra değmeden         |
| Calañdöön uça beret.       | Ovaya doğru uçtu.                     |
| Cañar baatır emdi bolzo,   | Cañar bahadır şimdiiyse,              |
| Ama-tomo sıgırala,         | Islık çalarak,                        |
| Açu-koron kıygırıp aydat:  | Acı-zehir bağırarak söyledi:          |

"Koliña sen siyele, 25005 "Eline işeyerek,  
Korkıbay meni ne attıñ? Korkmadan beni nasıl vurdun?  
Sen sakı, men adayın!" - deyt. Sen bekle, ben atayım!" -dedi.  
Castıra atkan Kara Şaytan Biraz önce atan Kara Şeytan  
Emçek topçı çeçip iyet Göğüs düğmesini saçtı  
Elbek töjin tögöp kelet, 25010 Geniş göğsünü döktü,  
Caka topçı çeçip iyet Yaka düğmesini çözdü  
Ok tañmazın tudala, Ok nişanını tutarak,  
Buura keptü ogurıp, Ciğerden ağlayıp,  
Buka çılap bu bustap Kurbağa gibi böğürüp  
Ogura berbey kanayttı. 25015 Bağırıyordu.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Kandu kastak ogın bolzo Kanlı temren okunu  
Keske salıp otura beret. Çekti  
Erten tartkan eñir serüün, Sabah esen akşam serinliği  
Eñir tartkan erten serüün. 25020 Akşam esen sabah serinliği,  
Eki tekpe kelijerde, İki dayanağın gelerek,  
Eki carın birigerde, İki omzun birleştiği yere,  
Adıp iybey kanayttı. Attı.  
Kara Şaytan baatırdıñ Kara Şeytan bahadırın  
Ok tañmazın oyo tiyip, 25025 Ok nişanı delip,  
Kür köksin ödö beret. Geniş göğsünü geçti.  
Kaya, korum bu taştarı Kayalar, taş yığınları  
Köçkölönip cada beret. Göçüp yuvarlandı.  
Tuyuk cıraa ağaştarı Kapalı çalılıkları  
Köçkö taştarga bastırıp, 25030 Yuvarlanan taşlara bastırıp,

|                                 |       |                                          |
|---------------------------------|-------|------------------------------------------|
| Korum bolup cada beret.         |       | Yığıldı.                                 |
| Alıs ceri em bolgojın           |       | Yeraltı şimdi                            |
| Ok bajıñañ ot çöyilerde         |       | Ok başından ateş yayılınca               |
| Alıs cer carıy beret.           |       | Işıksız yer aydınlandı.                  |
| Almıs, şulmus çerüleri          | 25035 | Almıs, şulmus askerleri                  |
| Köstöri bolzo, kılıbıgıp,       |       | Gözleri kamaşıp,                         |
| Cerge cadıp eñmektegeleyt.      |       | Yere yatıp süründüler.                   |
| Ergek töstöñ cayılğan ıñ        |       | Baş parmaktan yayılan sıcak              |
| Erlik-biyge cede bertir.        |       | Erlik-biy'e ulaştı.                      |
| Kara Şaytan baatır bolzo        | 25040 | Kara Şeytan bahadır ise                  |
| Köñkörö tüşken boyınça          |       | Yüzüstü düşünce                          |
| Kögüste şırka cırtıktı          |       | Göğüsteki yaraları                       |
| Kara balkaşla böktöp iyet.      |       | Kara çamurla kapattı.                    |
| Çalkoyto bu añdanıp             |       | Sırtüstü yuvarlanıp                      |
| Cer ceñes bile köksin           | 25045 | Yer yosunu ile göğsünü                   |
| Böktöp iygen boyınça,           |       | Sarınca,                                 |
| Cer tayanıp örö turala,         |       | Yere dayanıp ayağa kalkarak,             |
| Arı-beri tentirilip,            |       | Sağ-sola sallanıp,                       |
| Agaş-taşka sogulala,            |       | Ağaçlığa sokularak,                      |
| Açu-koron bu algırıp,           | 25050 | Acı-zehir bağırap,                       |
| Adır kara üldüzin cañıp, aydat: |       | Heybetli kara kılıcını çevirip, söyledi: |
| "Ölbös bütken Cañar baatır      |       | "Ölümsüz yaratılmış Cañar bahadır        |
| Ölümdi meneñ körörüñ.           |       | Ölümü benden göreceksin.                 |
| Alıs cerge tüşken bolzoñ,       |       | Yeraltına düşersen,                      |
| Ak-carıkka çıkpazıñ" - dep      | 25055 | Ak dünyaya çıkamayacaksın" -deyip        |
| Atpañdap içkeri bu cütküyt.     |       | Vurmadan içeri itti.                     |

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Eki baatır bu bolgojın             | İki bahadır ise                   |
| Eki tayga bajınañ                  | İki tayga başından                |
| Eñçeyijip bu kelet.                | Eğilerek geldiler.                |
| Cayaltalu Cañar baatır             | 25060 Hünerli Cañar bahadır       |
| Ak bolot üldüzin                   | Ak çelik kılıcını                 |
| Kaya taşka cañıp iyet.             | Kayalığa doğru savurdu.           |
| Eki baatır bolgojın                | İki bahadır                       |
| Eki kaya bajınañ,                  | İki kaya başından,                |
| Üldü mister caltırıp,              | 25065 Kılıç uçları parlayıp,      |
| Calkın keptü bu cañıp,             | Rüzgâr gibi esip,                 |
| Çabıja bergen emtiri.              | Vurmuş.                           |
| Taştañ-taşka sekirgilep,           | Taştan taş sekip,                 |
| Eki boylorın keteşkileyt.          | İkisini izledi.                   |
| Cañar baatır bolgojın              | 25070 Cañar bahadır ise           |
| Kara şulmus Şaytandı               | Kara şulmus Şeytanı               |
| Kança cerdeñ çapkajın,             | Nerden vursa,                     |
| Üldü mizi tıgınbayt.               | Kılıcı kamaşmadı.                 |
| Kara Şaytan baatır bolzo,          | Kara Şeytan bahadır ise,          |
| Kara bolot üldüzile                | 25075 Kara çelik kılıcıyla        |
| Cañar baatırdıñ citkezine çabarda, | Cañar bahadırın ensesine vurunca, |
| Tal ortodoñ sına beret.            | Tam ortadan kırdı.                |
| Onoñ arı eki baatır                | Ondan sonra iki bahadır           |
| Eki kaya bajınañ                   | İki kaya başından                 |
| Eñçeyip tudujat.                   | 25080 Eğilip mücadele etti.       |
| Onoñ arı olor ekü                  | Daha sonra o ikisi                |
| Korum taştardı kodoro bazıp,       | Taş yığınlarını dağıtıp,          |

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Cılım taştardı cara baskılap | Sarp taşları yarıp                    |
| Tuduja berbey kanayttı.      | Mücadele ettiler.                     |
| Caan, caan taygaları         | 25085 Büyük büyük taygalar            |
| Cemirilip cada kalat.        | Yıkılıp devrildi.                     |
| Caan, caan talayları         | Derin derin denizler                  |
| Corlonıp, tolkulanıp,        | Kabarıp, dalgalanıp                   |
| Carattarınañ ajınat.         | Kıyılarından taştı.                   |
| Eki baatır emdi bolzo        | 25090 İki bahadır şimdi               |
| Caak boygo tajıjıp,          | Yüz hizasında dövüşüp,                |
| Carın boydoñ silkijet.       | Omuz hizasında (birbirini) silkeledi. |
| Buura keptü söykönijip       | Erkek deve gibi toslaşıp,             |
| Buka çılap kayılıjat.        | Kurbağa gibi kaydılar.                |
| Arı-beri serijip             | 25095 Sağa-sola dağılıp,              |
| Ağaş-taşka бүдүрілгілейт.    | Ağaca, taşı devirdiler.               |
| Açıy-meçiy tudujıp,          | Karşılıklı tutuşup                    |
| Karmak-tege salgılayt.       | Kanca attılar.                        |
| Katu cerge baskajın          | Sert yere bastığında                  |
| Kajıkka cetire baskılayt.    | 25100 Aşık kemiğine kadar bastılar.   |
| Cımjak cerge baskajın        | Yumuşak yere bastıklarında            |
| Tize boydı ödö beret.        | Diz boyunu geçtiler.                  |
| Kaya taştar cemirilip        | Kayalıklar yıkılıp,                   |
| Korum bolup köçkölönöt.      | Yığın halinde yuvarlandı.             |
| Kalın ceeken araldarı        | 25105 Gür kamışlıklar                 |
| Calañ bolup tepselet.        | Ova olup tepildi.                     |
| Calbak cılım bu taştarı      | Geniş sarp kayalıklar                 |
| Carılıjıp cılıjat.           | Yarılıp oynadı.                       |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır               |
| Bir bilinip, bilinbeyt.      | 25110 Bir bilinip, bir bilinmedi.   |
| Baza bir oñdonıp kelze,      | Tekrar ortaya çıktığında,           |
| Talay tübine çöñip kalgan    | Deniz dibine dalmış,                |
| Tınıp bolbos tındular köröt. | Dış canı olmayan canlılar gördü.    |
| Oyto katap oñdonıp kelze,    | Tekrar ortaya çıktığında,           |
| Katu cerge çıgıp kalgan      | 25115 Sert yere çıkan               |
| Kaya-taştı cemire baskan     | Kayalığı yıkan                      |
| Kara agajın tepsep cüret     | Kara ağacı tepip ilerledi           |
| Onoñ arı bilbey kalat.       | Ondan sonrası bilinmedi.            |
| Baza bir oñdonıp kelze,      | Yine ortaya çıktığında,             |
| Batpak saska tüškejin        | 25120 Bataklık sazlığa düşünce      |
| Beline cetire çöñgileyt.     | Beline kadar battı.                 |
| Citkek saska baskajın        | Sazlığa bastığında                  |
| Citkere cetire balkaş bolot. | Enseye kadar çamur oldu.            |
| Eki baatırdıñ tudujına       | İki bahadırın tutuşmasına           |
| Ezin-kuyun ekpelet           | 25125 Rüzgâr-fırtına çıkıp          |
| Turgan agaş turguza sınar    | Duran ağaçlar durduğu yerde kırılıp |
| Caan cotkon bolo berdi.      | Büyük fırtına koptu.                |
| Ceti cılga tudujarda,        | Yedi yıl süren mücadelelerinde      |
| Cerge neme tüşpedi.          | Yere bir şey düşmedi.               |
| Togus cılga tudujarda,       | 25130 Dokuz yıllık tutuşmalarında   |
| Tobrakka neme tüşpedi.       | Toprağa hiçbir şey düşmedi.         |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,     | Aylar başı aylanıp geçti.           |
| Cıldar bajı cılıjıp ödöt.    | Yıllar başı yillanıp geçti.         |
| Cer aldınıñ celbisteri       | Yeraltının celbisleri               |

Cuuktap bolboy cıgılğılayt. 25135 Yaklaşamadan yığıldılar.  
Eki baatırdıñ bu sogujına İki bahadırın bu mücadelesine  
Sokor-Kara baatır bıla Sokor-Kara bahadır ile  
Erlik-biydiñ altı uuldarı, Erlik-biy'in altı oğlu,  
Örö turgan boyınça, Yerinden kalktığında,  
Temir kijenderin üze tartkılap, 25140 Demir prangaların üzerine takıp,  
Oyto lo katap soguja bertir. Tekrar vuruştı.  
Ölbös Cañar baatır bolzo Ölümsüz Cañar bahadır ise  
Sokor-Kara baatır bıla Sokor-Kara bahadır ile  
Caak boygo tajişkan, Yüz hizasında vuruşup,  
Carın boydoñ tartıjıp, 25145 Omuz hizasında (birbirini) silkeleyip,  
Açıy-meçiy küreşkilep, Çapraz güreşip,  
Karmak-tege salgılayt. Kanca attıar.  
Küreñeş dep baatır bu Küreñeş adlı bahadır  
Erlik-biydiñ bu bolgojın Erlik-biy'in  
Kara Mancak uulı bıla 25150 Kara Mancak oğlu ile  
Caak boygo tajişıp, Yüz hizasında dövüşüp,  
Carın boydoñ tudujıp, Omuz hizasında vuruşup,  
Açıy-meçiy kürejet. Çapraz güreşti.  
Kabıra-tebire tudujıp, Kavrayıp, çevreleyerek,  
Kayra karmak-tege salgılayt. 25155 Tekrar kanca attılar.  
Arı-beri çaçıjıp, Sağa-sola saçılıp,  
Anda-mında cıgılğılayt. Ordan oraya yuvarlandılar.  
Aylar bajı aylanıp ödöt, Aylar başı aylanıp geçti,  
Aldına kiji tüşpeyt. Önüne kimse düşmedi.  
Cıldıñ bajı cılıjıp ödöt, 25160 Yılın başı yıllanıp geçti,



|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Ceñ castanıp cıgılbayt.        | Yenilip yığılmadı.              |
| Çagat baatır, Kümüş-Tana la    | Çagat bahadır, Kümüş-Tana'yla   |
| Ay-Tana bu bolgojın            | Ay-Tana ise                     |
| Erlik-biydiñ tört uuldarı bıla | Erlik-biy'in dört oğluyla       |
| Cana baspay soguja beret.      | 25165 Geri basmadan vuruştı.    |
| Ol cerde bu emdi               | Orada şimdi                     |
| Baatırlardıñ sogujına          | Bahadırların vuruşmasıyla       |
| Baskan cer bu bolzo,           | Basılan yer,                    |
| İdirgen bolup taktala bertir.  | İtilip düzeltilmiş.             |
| Kalaptu caan cuu-çak           | 25170 Vahşi büyük savaş         |
| Ol cerde oyto lo               | Orada tekrar                    |
| Baştala bergen bu emtiri.      | Başlatılmış.                    |
| Cılan, baka çerüleri           | Yılan, kurbağa askerleri        |
| Kıymırajıp bu mında            | Hareketlenip                    |
| Bılçara bastırıp ölgüleyt.     | 25175 Ezilerek öldüler.         |
| Cer tamınıñ oozın korıgan      | Yeraltının ağzını koruyan       |
| Kıstay-Mergen baatırım         | Kıstay-Mergen bahadırım         |
| Emdi körör bolgojın,           | Şimdi baktı ki,                 |
| Sarı korton adarular           | Sarı eşek arıları               |
| Cer tamınıñ bu oozınañ         | 25180 Yeraltının ağzından       |
| Kıymırajıp çıgıp cadat.        | Kımıldaşıp çıktı.               |
| Arga cokto Kıstay-Mergen       | Çaresiz Kıstay-Mergen           |
| Arka cerdiñ kırçının cuup,     | Arka tarafın çalışını toplayıp, |
| Kaya taştıñ arçınıla           | Kayalığın ardıcıyla             |
| Calarlu ottoñ salıp iyet.      | 25185 Harlı ateş yaktı.         |
| Açu-koron cajıl ış             | Acı zehir yeşil duman           |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Cer tamınıñ oozına           | Yeraltının ağzına                      |
| Cayıla berbey bu kanayttı.   | Yayıldı.                               |
| Sarı korton adarular emdi    | Sarı eşek arıları şimdi                |
| Arçın, kırçın ijına çıdaşpay | 25190 Ardıç, çalı dumanına dayanamayıp |
| Kürküregen kınılajıp,        | Uğuldayıp vızıldayarak                 |
| Ak-carıkka çıkılup bolboy,   | Ak dünyaya çıkamadan,                  |
| Komıdaldu kınılajıp,         | İsteksizce vızıldeşip,                 |
| Alıs cerdöön aylanıp,        | Işıksız yere doğru dolaşıp,            |
| Kürkürejip uçtılar.          | 25195 Homurdayarak uçtular.            |
| Kaan abakayınıñ cakıltazın   | Kağan hanımının emrini                 |
| Kapşay-türgen бүдүрerge      | Hemen yerine getirmek üzere            |
| Oyto kayra burulğılayt.      | Tekrar geri döndüler.                  |
| Ak-carıkka ыığıp bolboy      | Ak dünyaya ыıkamayıp,                  |
| Aylanıp artıp kalat.         | 25200 Dolaşıp kalıyorlar.              |
| Cañar baatırdıñ bolgojın     | Cañar bahadırınsa                      |
| Edi-kanı izip,               | Eti, kanı ısınıp                       |
| İyde-küçi kojulıp cüret.     | Gücü kuvveti yerine geldi.             |
| Kara Şaytan bu baatırdıñ     | Kara Şeytan bahadırın                  |
| Küçi ыığıp, бүдүріlet.       | 25205 Gücü tükenip, bitti.             |
| Kara Şaytan baatır emdi      | Kara Şeytan bahadır şimdi              |
| Altın-Tana la Kümüş-Tananı   | Altın-Tana ile Kümüş-Tana'yı           |
| Kandıy caraş baatırlar dep   | Ne kadar güzel bahadırlar deyip        |
| Alañ kaykap acıktayt.        | Hayretle izledi.                       |
| Kebedelineñ körölö,          | 25210 Görünüşüne bakıp,                |
| Kelinder dep tanıyla,        | Gelinler diye tanıyarak,               |
| Açu-koron algırıp aydat:     | Acı, zehir bağırp söyledi:             |

"Kaandarla köp cuulaşkam                      "Kağanlarla çok toplandım,  
Kadit ulus bıla cuulaşpagam.                      Kadınlarla biraraya gelmedim.  
Ak-carıkta erler cetpeste,                      25215 Ak dünyadaki erler yetmeyip,  
Erlik adaydın uuldarına                      Erlik adayın oğullarına  
Emegen bolorgo keldiler be?" deyt.                      Kadın olmaya mı geldiler?" dedi.  
Mını ukkan Cañar baatır                      Bunu duyan Cañar bahadır  
Kara Şaytan baatırdın caagina                      Kara Şeytan bahadırın çenesini  
Alakanla tuda beret.                      25220 Avuç içiyle tuttu.  
Kara Şaytan baatır bolzo,                      Kara Şeytan bahadır ise,  
Kara cerge toolono beret.                      Kara yere kapaklandı.  
Cer tayanıp örö turala,                      Yere dayanıp ayağa kalkarak,  
Ayu keptü algırıp,                      Ayı gibi bağırıp,  
Buka çılap bustagança                      25225 Kurbağa gibi bağırınca  
Cañar baatırğa udura                      Cañar bahadır karşıdan  
Bastıra boyı seleñdeşken,                      Tüm bedeni ürperip,  
Anda-mında büdürilip,                      Orada bitip,  
Kalıp kelgen bu boyunça,                      Saldırarak gelince,  
Cañar baatır la katap la                      25230 Cañar bahadırla tekrar  
Açıy-meçiy kürejiip,                      Karşılıklı güreşip,  
Soguja berbey kanayttı.                      Vuruşmuş.  
Mını ukkan Erlik-biydın                      Bunu duyan Erlik-biy'in  
Tört uuldarı karsıldada                      Dört oğlu kahkahalarla  
Katkırıp şootkılayt:                      25235 Gülüşüp sitem ettiler:  
"Ak-carıktın kadıttarı                      "Ak dünyanın kadınları  
Altaynañ er tapkılabay                      Yurdundan er bulamayıp  
Alıs cerdöön cem bedirep                      Işıksız yere doğru av arayıp,

Kadıttar boyları kelgen!" - deji, Kadınlar kendileri gelmiş!" -deyip,  
Karsıldada katkıjat. 25240 Kahkahalarla gülüştüler.  
Mını ukkan Altın-Tana Bunu duyan Altın-Tana  
Açınbas boyı açına berdi. Üzülmeyen ruhu üzüldü.  
Açu-koron kıygırıp aydat: Acı zehir bağırıp söyledi:  
"Erlik-biydiñ uuldarına "Erlik biy'in oğullarına  
Emegen bolorgo kelbedibis 25245 Kadın olmaya gelmedik  
Ene-adabıs bu uçun, Anamız, babamız için,  
Eli-conıbıs bu uçun Halkımız, milletimiz için  
Öştülerdeñ öç alarga, Düşmanlardan öç alarak  
Ak-carıktıñ albatızı uçun Ak-dünyanın halkı için  
Ölgönçö cuulajarıbis. 25250 Ölümüne savaşıcağız.  
Aylu-kündü Altayıbıstı Aylı, günlü Altayımızı  
Alıs cerge berbezibis. Karanlığa vermeyiz.  
Ercinelü Altayıbıska Kıymetli Altayımıza  
Erlik uuldarın bastırbaız. Erlik oğullarını bastırmayız.  
Onçobıs mında ölgönçö 25255 Hepimiz burada ölene dek  
Ot kalaptu sogujıp, Ateşli savaşta vuruşup,  
Oyto kalaptu sogujıp, Tekrar dövüşüp,  
Bis ölüp te kalzabıs Biz ölüp kalsak da,  
Aylu-kündü Altayda Aylı, günlü Altay'da  
Tokum aldınañ at özör, 25260 Keçe altından at büyür,  
Ton aldınañ alıp бүдер. Kürk altından alp yetişir.  
Cer aldınañ ceskimçilü Yeraltından alçak  
Kara Şaytan la Sokor-Karanı, Kara Şeytan ile Sokor-Kara'yı  
Erlik uuldarın kojo Erlik oğulları birlikte

Tüney le ceñer öy keler" - deyle, 25265 Aynı anda yenmenin zamanı gelecek" -  
diyerek,

Erlik uulın iyde salarda, Erlik oğlunu gönderirken,  
Uşka-başka toolono beret. Teker teker saydırdı.

Bajı-cüzine tebele, Başına, yüzüne teperek,  
Cügürüp kelgen boyunça, Yürüdükçe,

Kara Şaytan baatırdıñ 25270 Kara Şeytan bahadırın  
Közi-cüzine tükürüp iyerde, Gözüne, yüzüne tükürüp,  
Koyu karkırık bu tükürükke Koyu balgam tükürükle  
Eki közi tuna beret. İki gözü bulandı.

Bazıp kelgen boyunça, Basıp geldiğinde,  
Eek aldına sogordo, 25275 Sakal altına vurunca,  
Cañar baatırdı ıçkınıp, Cañar bahadırı düşünüp,  
Sagıjı onon endenip Aklını onunla doluyken

Alça bogo barıp tüjet. Sırtüstü düştü.

Cañar baatır bolgojın Cañar bahadır ise

Kara Şaytan batırdı 25280 Kara Şeytan bahadırın

Ayra mingen boyunça, Üstüne binip,

Kıynay berbey kanayttı. İşkence etti.

Altın-Tana baatır kıs Altın-Tana bahadır kız

Erlik-biydiñ orton uulı bıla Erlik-biy'in ortanca oğluyla

Oyto lo katap uruja beret. 25285 Tekrar vuruştı.

Kara Şaytan baatır bolzo, Kara Şeytan bahadır ise,

Kürkürede koskuraktap Haykırıyla yıkılıp

Cadar cañdu bolo berdi. Devrildi.

Tuyuk kara sagalı Gür kara sakalı

Çilekkey-çimirekke tudujıp 25290 Tükürük, salyayla bulanıp  
Bolçoktonıp bu kalgan Parçalanıp kalmış  
Kiji körör aayı çok Bakılacak hali yok  
Mında catpay kanayttı. Öylece duruyordu.  
Alıs cerdeñ oyto lo Işıksız yerden tekrar  
Sarı koron tuman kelet. 25295 Sarı zehirli duman geldi.  
Kara Şaytan baatır bolzo, Kara Şeytan bahadır ise,  
Oyto lo katap örö turat. Yine yerinden kalktı.  
İydezine iyde kojulat, Gücüne güç katıldı,  
Çagina çak kojulıp Kuvvetine kuvvet eklenip,  
Cañar baatırla katap la 25300 Cañar bahadırla yine  
Kayra baspay soguja beret. Geri basmadan vuruştı.  
Cañar baatırla araaymañ Cañar bahadır yavaşça  
"Cer Kindigi enem, "Cer-Kindigi enem,  
Kol cetpesteñ bolujaar, El yetmediğinde yardım et,  
Ün cetpesteñ uksagar!" - deyt. 25305 Ses yetmediğinde duy!"-dedi.  
Cer Kindigi Enezi Cer-Kindigi Enezi  
Sespes cerdeñ sezip iygen, Sezilmez yerden sezip,  
Ukpas cerdeñ ugup salgan Duyulmaz yerden duymuş  
Ep-arganı bedirep, Çare arayıp,  
Sanana berbey bu kanayttı. 25310 Düşündü.  
Künniñ tüştik canında Güneşin güney yönünde  
Caş agajı sargarbas, Genç ağacın sararmadığı,  
Edil kuştar üni seribes, Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü,  
Ebres degen taygalu, Ebres denen taygalı,  
Ak-Boro atka mingen 25315 Ak-Boro ata binen

|                              |       |                               |
|------------------------------|-------|-------------------------------|
| Bodı-kaan curtaptır.         |       | Bodı-kaan yaşarmış.           |
| Tebeege tolo mal azırgan     |       | Otlaklı mal besleyen          |
| Bocoçı dep abakaylu          |       | Bocoçı adlı hanımlı           |
| Kaan kiji curtaptır.         |       | Kağan kişi yaşarmış.          |
| Bajı kuudıy kajaya bergen,   | 25320 | Başı bembeyaz ağarmış,        |
| Tiji kuulıdıy bu sargargan,  |       | Dişi sarı bal gibi sararmış,  |
| Kiyin künderi uzay bergen,   |       | Son günleri uzamış,           |
| Alın künderi kiskara bergen, |       | Önceki günleri kısalmış,      |
| Curtka berer kızı cok,       |       | Yurda verecek kızı yok,       |
| Canına oturur uulı cok       | 25325 | Yanına oturacak oğlu yok      |
| Kunugıp curtap catkanın      |       | Kederlendiğini                |
| Cer Kindigi Enezi sezele     |       | Cer Kindigi Enezi sezerek     |
| Uul balanıñ suuzın bergen.   |       | Erkek çocuğun suyunu vermiş.  |
| Bodı-kaan bu boyı            |       | Bodı-kaan                     |
| Küreñ tuular bajı bolzo,     | 25330 | Kahverengi dağların başı,     |
| Erbes dep taygazına          |       | Erbes denen taygasına         |
| Elen-çakka bajırgan.         |       | Daima saygıyla eğilmiş.       |
| Ak-kaya şibeezine            |       | Ak kaya kalesine              |
| Aylan-çakka mürğüren.        |       | Her zaman dua etmiş.          |
| Üç Kurbustan Kudayım dep,    | 25335 | Tanrım Üç Kurbustan diyerek,  |
| Ürgülciğe curtap kalgan.     |       | Ömür boyu yaşamış.            |
| Altan altı özöktöri          |       | Altmış altı vadiyi            |
| Ak bıyannıñ turluzı          |       | Ak malın ağılı                |
| Ayañ bolgon calañdarı        |       | Derin ovaları                 |
| Albatı-connıñ tergeezi.      | 25340 | Halk, tebaanın sarayı.        |
| Emil agaş bür sargarbas      |       | Sedir ağaçlarının sararmadığı |

|                            |                                        |
|----------------------------|----------------------------------------|
| Edil kuştar üni seribes    | Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü,  |
| Ercinelü Altay emtir.      | Kıymetli yurt imiş.                    |
| Arsagandu taygaları        | Çıkıntılı taygaları                    |
| Añga-kuşka bay emtir.      | 25345 Av hayvanı-kuşu zenginmiş.       |
| Ağın caan suuları          | Büyük akarsuları                       |
| Ak kaysırıktu balıktu      | Ak pullu balıklı                       |
| Ak kayanıñ edeginde,       | Ak kayanın eteğinde,                   |
| Ak talaydıñ cakazında,     | Ak denizin kıyısında                   |
| Keen caraş Altayda,        | 25350 Huzurlu güzel yurttta            |
| Kebis oşkoş calañda        | Keçe gibi bu yazıda                    |
| Ayga-künge mızıldagan      | Aya, güneşe karşı ışıldayan            |
| Altın çümdü örgöölü,       | Altın işlemeli saraylı,                |
| At çakızı bolgojın         | At direği ise,                         |
| Ayga-künge mızıldagan.     | 25355 Aya, güneşe karşı parıldarmış.   |
| Altıgı uçı bolgojın        | Altı                                   |
| Cerdiñ ceti kadın ötkön,   | Yerin yedi katını geçmiş,              |
| Üstigi uçı bolgojın        | Üstü                                   |
| Kök ayaska kömülip kalgan. | Gök ayaza gömülmüş.                    |
| Arjan-kutuk suuzını        | 25360 Kutsal yeraltı suyu              |
| Ak örgöözin ebire akkan.   | Ak sarayın etrafında akarmış.          |
| Altın bürlü altı terek     | Altın yapraklı altı kavak              |
| Ayga-künge mızıldajıp      | Aya, güneşe karşı parıldayıp           |
| Anda emdi bu turat.        | Orada duruyordu.                       |
| Koy bajınça koñur küük     | 25365 Koyun başı kadar kara guguk kuşu |
| Altı bay terekti           | Altı kutsal kavak                      |
| Aylanıp eder cañdu emtir.  | Etrafını çevrelemiş.                   |



|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Tündük boydo eki mürküt           | Gece vakti iki kartal                |
| Erlik colın bu köstöp             | Erlik'in yolunu gözleyerek           |
| Akşıp mında catkılayt.            | 25370 Ötüyorlarmış.                  |
| Ak ayastı acıktap                 | Ak aydınlığı izleyip                 |
| Oturatan cañdu emtir.             | Oturuyormuş.                         |
| Ezer-sezer eki iydi               | Sezici iki köpeği                    |
| Ejik canında cadıp                | Kapı yanında yatıp                   |
| Erlik colın şirtey köstöp         | 25375 Erlik'in yolunu dikkat kesilip |
| Küñküldede ürüp cadar.            | Gürülder gibi havladı.               |
| Cer ceñesle kojo bütken           | Yosunla birlikte yaratılmış          |
| Cebrenneñ curtap kalgan           | Eskiden yerleşmiş                    |
| Tiji kuudıy (kuuldıy?) sargargan, | Dişi sarı bal gibi sararmış,         |
| Başı kuudıy kajaygan,             | 25380 Başı bembeyaz ağarmış,         |
| Alın colı kiskara bergen.         | Ön yolu kısalmış.                    |
| Kiyin colı uzap kalgan.           | Son yolu uzamış.                     |
| Curtka berer kızı cok             | Yurda verecek kızı yok               |
| Canına oturur uulı cok            | Yanına oturacak oğlu yok             |
| Ak-Boro adı bolzo                 | 25385 Ak-Boro atı                    |
| Sogum tinga cedip kalgan,         | Kesim vaktine gelmiş,                |
| Alıp külük kaan kiji              | Alp cesur kağan kişi                 |
| Ölümtikke cede bergen             | Ölüm vaktine gelmiş,                 |
| Bodı dep kaan kiji                | Bodı adlı kağan kişi                 |
| Curtap catkan bu emtiri.          | 25390 Yerleşmiş.                     |
| Albatıdañ algan eji               | Halktan aldığı eşi                   |
| Bocoçı dep attu emtir.            | Bocoçı adlıymış.                     |
| Altan alıp akazı                  | Altmış alp ağası                     |

|                             |       |                                  |
|-----------------------------|-------|----------------------------------|
| Akimet dep baatır emtir.    |       | Akimet adlı bahadır imiş.        |
| Ak-Boro atka mingen         | 25395 | Ak-Boro ata binen                |
| Ak bıyanın başkargan        |       | Ak malını güdüp                  |
| Kök buurıl atka mingen      |       | Kök-buurıl ata binen             |
| Baybarak dep baatır dejet.  |       | Baybarak adlı bahadır denirmiş.  |
| Ak bıyanga bolgojın         |       | Ak mala                          |
| Suu kalap tüşpegen,         | 25400 | Suyun özü düşmemiş,              |
| Albatıga bolgojın           |       | Halkına ise                      |
| Ot kalap tüşpegen.          |       | Ateşin özü düşmemiş.             |
| Öskö kaandarla cuulaşpas,   |       | Diğer kağanlarla toplanmayıp,    |
| Öştüler cuulap kirbegen     |       | Düşman arasına girmemiş          |
| Amır catkan kaan emtir.     | 25405 | Huzur içinde yaşayan kağanmış.   |
| Erketendü el-conı           |       | Kudretli halkı                   |
| Aydarı cok bay              |       | Tarifsiz zengin                  |
| Amır cırgap, curtay bertir. |       | Huzurla, neşe içinde yaşıyormuş. |
| Bir kün Boodı-kaan          |       | Birgün Boodı-kaan                |
| Kalıñ uykudañ oygonolo,     | 25410 | Derin uykudan uyanarak,          |
| Arı-beri kerilip iyet.      |       | Sağa sola gerildi.               |
| Alakanın uujanıp            |       | Avcunu ovuşturup                 |
| Arı-beri telçip bazat.      |       | Oraya, buraya yalpaladı.         |
| Caan sagalın sıymanıp,      |       | Uzun sakalını sıvazlayıp,        |
| Şireezineñ tüjele,          | 25415 | Tahtından inerek,                |
| Altın taktaga cuuktay bazıp |       | Altın tahtaya yaklaşıp           |
| Aytkan sözi mindıy boldı:   |       | Şöyle söyledi:                   |
| "Bügün tüş cerimde - deyt,  |       | "Bugün düşümde- dedi,            |
| Ebire taygamnıñ eezi mege   |       | Taygamın iyesi bana              |

|                              |                                           |
|------------------------------|-------------------------------------------|
| Üldü berele, ayttı:          | 25420 Kılıç vererek, söyledi:             |
| "Bu üldüni sege              | "Bu kılıcı sana                           |
| Üç Kurbustan Kudayın         | Tanrın Üç Kurbustan                       |
| Sıylap bergen edi - deyt. -  | Hediye etti -dedi.                        |
| Üldüni kolgo alıp körzöm,    | Kılıcını ele alıp baktım,                 |
| Kös taykılar caraş           | 25425 Göz kamaştıran güzellikte           |
| Altın-möñün çümdü.           | Altın, gümüş işlemeli.                    |
| Kınnan uşta tartıp iyzem,    | Kınından çeksem,                          |
| Meniñ üldümneñ caraş,        | Benim kılıcımdan güzel,                   |
| Ayga-künge mızıldap turar,   | Aya, güneşe karşı parıldar,               |
| Ak bolottoñ etken emtir.     | 25430 Ak çelikten yapılmış.               |
| Altay eezi cakargan          | Altay iyesi buyurmuş                      |
| Üldü tegin üldü emes         | Kılıcın basit bir kılıç değil             |
| Cürümiñ ırıstu bolor         | Ömrün talihli olacak                      |
| Ötküre sen komıdaba,         | Sen hiç şikâyet etme,                     |
| Kaan curtı een artpas        | 25435 Kağan yurdu sahipsiz kalmaz         |
| Odırgan odıñ çoktu bolor     | Yanan ateşin harlı olacak                 |
| Askan kazanıñ soobos,        | Kaynayan kazanın soğumayıp,               |
| İris sege bolor degen.       | Şans, talih seninle olacak.               |
| Üldüni men okşoylo,          | Kılıcını okşayarak,                       |
| Kabra kuçaktanıp kojoñdodım: | 25440 Kavrayıp şarkı söyledim:            |
| "Kuskun uçup cetpegen        | "Kuzgunun uçarak yetemediği               |
| Kuba çöldiñ ıraağın,         | Çorak çölün uzaklığını,                   |
| Kuuçındap kuuçın cetpegen    | Anlatarak sözlerin yetmediği              |
| Kudayımniñ biyigin.          | Tanrımın yüceliğini.                      |
| Sañıskan uçup cetpegen,      | 25445 Saksaganın uçup sonuna yetemeyeceği |

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Sarı çöldiñ ıraagin,        | Sarı çölün uzaklığını,              |
| Sananıp sanaa cetpegen,     | Düşünerek aklın almadığı            |
| Salımınñ uzunın.            | Talihin uzunluğunu.                 |
| Kunukpazım kunuksın,        | Dert etmediğimi dert edip,          |
| Kudaydñ salımı bar emey     | 25450 Tanrının takdiri var değil mi |
| Sananbazım sananıp,         | Düşünmediğimi düşünüp,              |
| Salım bıçu bek emey.        | Kader yazılı değil mi.              |
| Ürgülcige cürzin dep        | Sonsuza dek sürsün deyip            |
| Üldü berdeer Altayım.       | Kılıcı verdi Altayım.               |
| Elen-çakka cürzin dep       | 25455 Sonsuza dek yaşasın deyip     |
| Ercine bergen Altayım.      | Kıymetliyi verdi Altayım.           |
| Börküm suurıp mürgüyle,     | Börkümü sıyırıp saygıyla,           |
| Algan üldüümdi tudunıp,     | Aldığım kılıcımı kuşanıp,           |
| Caş kijidiy sekirip,        | Genç kişi gibi sekip,               |
| Cañırada kojoñdodım.        | 25460 Şakırdayarak şarkı söyledim.  |
| Kuu bulut Kudayla,          | Solgun bulut tanrıyla,              |
| Kudayım kaydañ bilzin ol.   | Tanrım ezgiden bilsin.              |
| Kunukkan sanaam köksimde,   | Hüzünlü düşünceler göğsümde,        |
| Köörkiyim kaydañ bilzin ol. | Sevgilim ezgiden anlasın.           |
| Kara bulut Kudayda,         | 25465 Kara bulut tanrıda,           |
| Kudayım kaydañ bilzin ol.   | Tanrım ezgiden bilsin.              |
| Karıkkın sanaam köksimde,   | Karanlık düşüncem göğsümde          |
| Kalığım kaydañ bilzin ol.   | Halkım ezgiden anlasın.             |
| Oyto lo tize ceñil çögödöp, | Tekrar hafif diz çöküp,             |
| Tilim ceñil alkış surap,    | 25470 Tatlı, akıcı dille dua edip,  |
| Altın börkün sol tizede     | Altın börkünü sol dizinde           |

Cerge caba katap-katap                      Yere doğru kat kat  
Bajırıp turadım ol cerde.                      Eğilip durdum orada.  
Oyto lo katap Altay eezi                      Yine Altay iyesi  
Mınayda aydıp, cartap turat: 25475 Şöyle söyleyip, buyurdu:  
"Sende uul bala bolor                      "Senin erkek çocuğun olacak  
Altı caştı tujında                      Altı yaşına gelince  
Alıs cerge ol tüjer.                      Karanlık yere inecek.  
Cayaltalu Cañar baatırğa                      Hünerli Cañar bahadıra  
Boluğun cetirer uçurlu - deyt. 25480 Yardım etmek için -dedi.  
Onoñ ezen canıp kelze,                      Oradan esenlikle dönerse,  
Ordiña oturar kaan bolor - deyt. -                      Yerine (tahta) oturan kağan olacak -dedi.  
Onı ukkan er boyım                      Onu duyan er bedenim  
Oturıp bolboy sekirip iydim.                      Oturamadan sıçrayıp durdum.  
Alkış-bıyan slerge dep                      25485 Dua, şükür size deyip  
Alkanıp, okşonıp iydim.                      Dua ederek, sevindim.  
Ayrılıjar tujumda                      Ayrılma vaktinde  
Baza katap çögödöp                      Yine çökerek  
Bajırıp mınayda aytım:                      Eğilip şöyle söyledim:  
"Iris bergen Kudayım,                      25490 "Baht veren tanrım  
Bajırayın cajına.                      Eğileyim ömür boyu.  
Alkış bergen Kudayım                      Hayır veren tanrım  
Artabazın kaçan da.                      Zarar görmesin.  
Iris berdi Kudayım,                      Talih verdi tanrım,  
Alkış berdi Altayım.                      25495 Güzellikler bahsetti Altayım.  
Men cajına bıyandu,                      Ben ömür boyu şanslı,  
Men cajına ırıstu - deyle                      Ben ömür boyu talihliyim -diyerek

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Oygonıp keltirim" - deyt.           | Uyandım" -dedi.                    |
| Abakayı ugala                       | Hanımı dinleyip                    |
| Eki tizezin çabınıp katkırat: 25500 | İki dizine vurarak kakhaha attı:   |
| "Kandıy ırıs biste bolor            | "Hangi şans bizim olacak           |
| Adıñ bolzo sogumтік                 | Atın desen kesimlik,               |
| Boyıñ bolzo ölümtik,                | Bedenin ise ölümlük,               |
| Özör künis ödüp kalgan,             | Yaşayacak günün geçmiş,            |
| Ölör öyis cuuktap kelgen. 25505     | Ölüm zamanın yaklaşıp gelmiş.      |
| Sanangan sanaañ bolboy,             | Düşündüğün gerçekleşmeyecek,       |
| Komudaldıñ koronı bolboy.           | Sıkıntın azalmayacak.              |
| Ondıy kuuçın ukpayın" - deyt.       | Böyle konuştuğunu duymayım" -dedi. |
| Kaan kiji şireezine oturıp          | Kağan kişi tahtına oturup          |
| Eki kollo bajın tudunat. 25510      | İki elle başını tuttu.             |
| Oturarga bolbos deyle,              | Oturulmaz deyip,                   |
| Şireezineñ bu tüjele,               | Tahtından inerek,                  |
| Ak mıkının tayanıp,                 | Ak beline dayanıp,                 |
| As sanaanı sananat.                 | Az düşündü.                        |
| Kök mıkının tayanıp, 25515          | Gök beline dayanıp                 |
| Köp sanaazın sananat.               | Derin düşüncelere daldı.           |
| Bojoçı dep abakayı                  | Bojoçı adlı hanımı                 |
| Altın takta cıldırıp                | Altın tahta kurup                  |
| Aş cüzünün salıp iyet.              | Çeşit çeşit yemekler koydu.        |
| Togus buttu taktazına 25520         | Dokuz ayaklı tahtasına             |
| Tolu kursak çoğup iyet.             | Dolu dolu yemekler koydu.          |
| Kaan kiji kunukçıldı                | Kağan kişi hüznü                   |
| Altın taktaga oturıp                | Altın sıraya oturup                |

Altan cüzün aş bajınañ                      Altmış çeşit yemeğin ucundan  
Terip mında ajanat.                      25525 Alıp karnını doyurdu.  
Abakayı bolgojın                      Hanımı ise,  
Kolgo tutsa, koyt etpes                      Elle tutulup, kaldırılamayacak  
Kara tajuurda arakı beret.                      Kara matarada içki verdi.  
Kaan kiji alala,                      Kağan kişi alarak,  
Cañıs tınıp içip iyet.                      25530 Tek yudumda içti.  
Alıymannıñ açuuzınañ,                      Acıların en acısından,  
Talıymannıñ tatuzınañ                      Tatlıların en tatlısından  
Alama-şikir aş-kursakla                      Lezzetli yemeklerle  
Ajanıp emdi oturat.                      Karnını doyurup şimdi oturdu.  
Abakayı acıktap                      25535 Hanımı izleyip  
Alaň kaykap oturat:                      Hayretle oturdu:  
"Aldında tujında sen                      "Sen önündeki  
Bir tajuurdu içele,                      Bir matarayı içerek,  
Edi-kanıñ izip,                      Etin, kanın ısınıp,  
Ermek-söziñ köptöy bereten. 25540 Koyu sohbeta daldın.  
Edine arakı ötpös                      Etine içki işlemez  
Ne boldı? - dep, abakayı                      Ne oldu? -deyip, hanımı  
Alaň kaykap bu surayt.                      Hayretle sordu.  
Ködöçileri körgülep                      Hizmetçileri izleyip  
Kojo ebire baskılayt.                      25545 Birlikte etrafına toplandılar.  
Kaan kiji sagalın sıymap                      Kağan kişi sakalını sıvazlayıp  
Katkırala, mınayda aydat:                      Kahkaha atarak, şöyle söyledi:  
"Tüş tübinde bolor,                      "Düş dibinde olacak  
Şüülte uçında,                      Düşünce sonunda,

Sanangan sanaa büder uçurlu. 25550 Düşündüklerimi gerçekleştirmem gerekli.

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Açu-koron arakı                | Acı, zehir arakı                 |
| Ceñer argazı cok" - deyt.      | Zaferin yolu yok mu" -dedi.      |
| Abakayı katkırالا,             | Hanımı kahkahalarلا,             |
| "Bajıbıs kajaya bererde,       | "Başımız ağarmışken,             |
| Balanı kaydañ tabarıs?         | 25555 Çocuğu nereden bulacağız?  |
| Oñtop sıktap oturala,          | İnleyip oturarak,                |
| İristı kaydañ tabarıs" - deyt. | Talihi nereden bulacağız" -dedi. |
| Ködöçileri çın dejip           | Yaverleri doğru deyip            |
| Abakaydöön körgüleyt.          | Hanımına doğru baktılar.         |
| Onoñ arı kaan kiji             | 25560 Ondan sonra kağan kişi     |
| Oyto lo katap sanana beret.    | Tekrar düşündü.                  |
| Kaan abakayı örö turup         | Kağan hanımı yerinden kalkıp     |
| Kolgo tutsa, koyt etpes        | Elle tutulup, kaldırılamayacak   |
| Kızıl tajuurda arakızın        | Kızıl mataradaki içkiyi          |
| Apşıyagına tuda beret.         | 25565 Yaşlı adama tuttu.         |
| Kaan kiji algan boyunça,       | Kağan kişi alınca,               |
| Altın çööçöygö urala           | Altın kadeh vurarak              |
| Eki katap amayla,              | İki kez çizgiyi aşarak,          |
| Emegeniniñ bu aldına           | Hanımının önüne                  |
| Tize ceñil çögödöp             | 25570 Diz çöküp                  |
| Tili çeçen mınayda aydat:      | Tatlı dille şöyle söyledi:       |
| "Karıgança curtayla,           | "İhtiyarlanıncaya dek yaşayıp,   |
| Çögödöp çööçöy berbegem.       | Çöküp kadeh vermedim.            |
| Öçödi dep açınba.              | Kızdı diye üzölme.               |
| İris sende bolzın" - deyt.     | 25575 Şans senin olsun" -dedi.   |



|                            |       |                                |
|----------------------------|-------|--------------------------------|
| Abakayı katap la           |       | Hanımı tekrar                  |
| Eki tizezin çabınıp        |       | İki dizine vurup               |
| Eki köstön çaş akança,     |       | İki gözünden yaş akıtırken,    |
| Elektediñ dep katkırat.    |       | Alay ettim deyip kahkaha attı. |
| Ködöçilerdi, abakaydı      | 25580 | Hizmetçileri, hanımı           |
| Ebire turup mekeleyt.      |       | Etrafını çevreleyip ikna etti. |
| Ada bolgon kaanıbıs,       |       | Ata olan kağanımız,            |
| Amadap çööçöy bererde,     |       | Tadıp kadeh verirken,          |
| Amzap ne içpes dejet.      |       | Tadıp niye içmezsın dediler.   |
| Kojoñ-komus caynuga        | 25585 | Şarkı, kopuz eşliğinde         |
| Kaan abakayı Bocoçı        |       | Kağan hanımı Bocoçı            |
| Altın çööçöydögi arakını   |       | Altın kadehteki içkiyi         |
| Algan boyınça, çögödöp,    |       | Alır almaz, çöküp,             |
| Ot canına oturala,         |       | Ateşin yanına oturarak,        |
| Eki apagaş tuluñdarın      | 25590 | İki apak saç örgüsünü          |
| Sıymay tudup örö köröt.    |       | Sıvazlayarak yukarı baktı.     |
| Bu öyinde tünnükteñ        |       | O an avludan                   |
| Möndür caaştıñ bir bolçoğı |       | Yuvarlak bir dolu tanesi       |
| Altın çööçöydögi arakıga   |       | Altın kadehteki içkiye         |
| Kelip tüşpey bu kanayttı.  | 25595 | Düştü.                         |
| Kaan abakayı bu bolgojın   |       | Kağan hanımı ise               |
| Tartkan kolın sunup bolboy |       | Çektiği elini uzatmayıp        |
| Bir bolçok toştı           |       | Bir parça buzlu                |
| Altın çööçöydögi arakını   |       | Altın kadehteki içkiyi         |
| Bir uurtap içkenin         | 25600 | Bir yudumda içtiğini           |
| Boyı da bilbey kaldı.      |       | Kendisi de anlamadı.           |

Abakayı kemzinip Hanımı pişman olup  
Kaya körüp arbanat: Geriye bakıp bağırdı:  
"Karıganda arakı içip "Yaşlanınca içki içmek  
Bu kanaytkan neme deer" - deyt. 25605 Şu hale ne dersiniz" -dedi.  
Kaan kiji katkırالا, Kağan kişi kakhaha atarak,  
Kızıl tajuurda arakını Kızıl mataradaki içkiyi  
Cañıs tınıp içip iyet. Tek yudumda içti.  
Edi-kanı izip, Eti, kanı ısınıp,  
Ermek kuuçını köptöy berdi: 25610 Sohbeti koyulaştı:  
"Tüş tübinde şüügen şüültele, "Düş dibinde akla gelen düşünceyle,  
Sanangan sanaa bütken Düşünüp ortaya çıkan  
Üç Kurbustan Kudaydın bolujıla Tanrı Üç Kurbustan'ın yardımıyla  
İris biste bolgoy ne? Şans bizim olacak mı?  
Menin belgem bütkey ne?" – dep 25615 Benim akıbetim ne olacak?" -deyip  
Kaan kiji bolgojin Kağan kişi  
Karsıldada katkırarda, Katıla katıla güldüğünde,  
Ak örgözi seleñdejet. Ak sarayı ürpertiyle doldu.  
Boodı-kaan toyolo, Boodı-kaan doyararak,  
Alakanın uujanıp aydat: 25620 Avcunu ovuşturup söyledi:  
"Atın edi koomoy emes, "Atın eti kötü değil,  
Añnıñ edin cize kaydar. Avın etini yesek.  
Koydın edi koomoy emes, Koyunun eti kötü değil,  
Koyon, elik cize kaydar. Koyun, keçi yesek.  
Añdu-kuştı Altayıma 25625 Geyikli, kuşlu yurdumda  
Altan cılga añdabagam. Altmış yıldır avlanmadım.  
Ebres degen taygamdı Ebres adlı taygamı

Emdi men körötöm! - deyt. Şimdi göreceğim! -dedi.  
Altın üygen ala koyot Altın dizgin aldı.  
Kaalgalu ejigin kayra açıp, 25630 İki parçalı kapıyı geri açıp,  
At çakığa cedelev, At direğine gelerek,  
Arı-beri ekçey tudup Sağa-sola sallayıp  
At çakığa sogup iyet. At direğine bağladı.  
Ak-Boro ercinezi Kıymetlisi Ak-Boro  
Sespes cerdeñ sezip iygen, 25635 Sezilmez yerden sezip,  
Bilbes cerdeñ bilip iygen, Bilinmez yerden bilmiş,  
Kök ölöñin kömö baspay Yeşil otu toprağa gömmeden  
Köni corgo celip keldi. Doğruca geldi.  
Şırkırada kiştep surayt: Su şırıltısı gibi kişneyerek sordu:  
"Ne boldı, neni sestñ? 25640 "Ne oldu, neyi sezdin?  
Ak malına bolgojın Ak malına  
Suu kalap tüşti be? - deyt. Su özü (sel) mü düştü? -dedi.  
Bodı-kaan bolgojın Bodı-kaan ise  
Ak-Boro ercineziniñ Kıymetlisi Ak-Boro'nun  
Bajı-közin sıymap, 25645 Başını, gözünü okşayıp,  
Erkeledip, mınayda aydat: Severek, şöyle söyledi:  
"Tüşte bolzo kanadım, Gece kanadım,  
Tünde bolzo koylogom. Gündüz atım.  
Ölöristi bilbedim, Öleceğimizi bilmedim.  
Özöristi sespedim. 25650 Yaşayacağımızı sezmedim.  
Ene bolgon ak talayım, Ana olan ak denizim,  
Ada bolgon Ebres taygam Baba olan Ebres taygam  
Sanaama meniñ kirdi - deyt. Aklıma geldi -dedi.

|                                  |                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Maldıñ edi caman emes,           | Malın eti kötü değil,                               |
| Añnıñ edin cize kaydar.          | 25655 Avın eti yense ne olur.                       |
| Ercine adım sogumtık             | Kıymetli atım kesimlik                              |
| Er boyım ölümtik.                | Er bedenim ölümlük.                                 |
| Curtka berer kızım cok,          | Yurda verecek kızım yok,                            |
| Canıma oturur uulım cokto,       | Yanıma oturacak oğlum yok,                          |
| Erigip, karıgıp oturgançam,      | 25660 Eriyip, ihtiyarlayıp oturana kadar,           |
| Kargan da bolzo, kalgançada      | İhtiyar da olsam, son zamanda                       |
| Altayımñın sınına çıgıp          | Altayımın sıra dağlarına çıkıp                      |
| Añdayın dep sanangam" - deyt.    | Avlanayım diye düşündüm" -dedi.                     |
| Ak-Boro ercinezi,                | Kıymetlisi Ak-Boro,                                 |
| Şırkırada bışkırıp, aydat:       | 25665 Su şırıltısı gibi burnundan soluyup, konuştu: |
| "Erdiñ küüni cangança            | "Erin günü geçene dek                               |
| Barzabıs ta kaydat" - deyt.      | Gitsek ya" -dedi.                                   |
| Bodı-kaan süünip aydat:          | Bodı-kaan sevinerek söyledi:                        |
| "Ozogızın oygartıp               | "Öncekileri hatırlayıp                              |
| Eskidegizin ebirtip              | 25670 Eskileri yad edip                             |
| Añdap, kuştap kelbes pe" - deyt. | Avlanıp gelmeyelim mi" -dedi.                       |
| Ak-Boronıñ bolgojın              | Ak-Boro'nun                                         |
| Cal-kuyrugın sıymay tudup        | Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp                      |
| Ak-süt nokto sugat.              | Ak süt gibi yularını taktı.                         |
| Ay keberlü altın üygen           | 25675 Ay şekilli altın dizgini                      |
| At bajına sugup iyet.            | At başına geçirdi.                                  |
| Calañ bolgon kecim-tokum         | Ova gibi eyer keçesini                              |
| Caya tudup salıp cüret.          | (Atın üstüne) yaydı.                                |
| Küler artaş eerin bolzo          | Dökme yük eyerini ise                               |

|                            |       |                                    |
|----------------------------|-------|------------------------------------|
| Arta salıp eertep iyet.    | 25680 | Geriye atıp yerleştirdi.           |
| Üç üyege üzölbes           |       | Üçü de ebediyen kopmaz             |
| Üç koloñın teñdey tartat.  |       | Üç kolonu denk çekti.              |
| Togus cılga üzölbes        |       | Dokuz yıl kopmaz                   |
| Togus koloñ tolgoy tartat. |       | Dokuz kolonu dolayıp çekti.        |
| Ürgölciğe üzölbes          | 25685 | Sonsuza dek kopmaz                 |
| Üç kuyuşkan katay tartat.  |       | Üç eyer kayışı yan yana çekti.     |
| Kün keberlü köndürgezin    |       | Gün şekilli göğüslüğü              |
| Eptey tudup tartıp iyet.   |       | Hünerlice tutup çekti.             |
| Ak örgöögö oyto kirip      |       | Ak saraya geri girip               |
| Çoy tamandu ödügin         | 25690 | Dökme demir tabanlı çizmesini      |
| Çöyö teyip kiyip iyet.     |       | Çekip giydi.                       |
| Külükterle tuduşsa kiyer   |       | Pehlivanlarla güreşirken giyilecek |
| Küler tonın kiye sogot.    |       | Bronz kıyafetini giydi.            |
| Altın sürlü kurın          |       | Altın işlemeli kuşağını            |
| Aç belinge kurçanat.       | 25695 | Çıplak beline kuşandı.             |
| Ak bolot üldüzin           |       | Ak çelik kılıcını                  |
| Sol calmaşka tagınat.      |       | Sol tarafına taktı.                |
| Katançızın katanıp iyet.   |       | Üst giysisini kat kat giydi.       |
| Kandu cuunıñ ok saadagın   |       | Kanlı savaşın ok, yayını           |
| Karçıy-terçiy cüktengen.   | 25700 | Çapraz yüklendi.                   |
| Kara kumduş börük kiyet.   |       | Kara kunduz börkü giydi.           |
| Küler kalbañ börkin bolzo, |       | Bronz işlemeli börkünü ise,        |
| Keptey tartıp kiyip iyet.  |       | Zorla geçirip giyindi.             |
| Ayañ-bolgon alakanınıñ     |       | Avuç içini                         |
| Caya tudup abakayıla       | 25705 | Uzatıp hanımıyla                   |

|                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Tuda berip ezendejet.          | Vedalaştı.                    |
| "Arıskandu taygamga            | Koruyla kaplı taygama         |
| Añdap-kuştar barayın.          | Avlanmaya gideyim.            |
| Ebires dep taygamla            | Ebires denen taygamla         |
| Ezendejip alayın - deyt.       | 25710 Esenleşeyim -dedi.      |
| Cuuk salza üç aydañ,           | En yakın üç ay                |
| Uzak bolzo, togus aydañ        | En fazla, dokuz aydan         |
| Aylanıp canıp kelerim" - deyt. | Önce dolaşıp dönerim" -dedi.  |
| Ak baştu abakayınıñ            | Ak başlı hanımının            |
| Eki caagınañ okşop iyet.       | 25715 İki yanağından öptü.    |
| Altın bozogolu kaalgazın       | Altın eşikli kapısını         |
| Kayra açıp bu çıgala,          | Geriye açıp çıkarak,          |
| At çakığa bazıp kelet.         | At direğine geldi.            |
| Ay sürlü arçımagın             | Ay işlemeli heybesini         |
| Ak borogo arta salat.          | 25720 Ak-Boro'ya yerleştirdi. |
| Torko çılбір tolgoı tudup,     | İpek dizgini dolayıp,         |
| Temir tiskin teñdeyle,         | Demir dizgini eş tutarak,     |
| Çoy üzeñini çöödöı tudup       | Dökme demirden üzenğiıı tutup |
| Üç temdenip mine sogot.        | Üç sıçrayışta bindi.          |
| Attıñ oozın bura tartıp        | 25725 Atın ağzını çevirip     |
| Arı bolup celip iyet.          | Gözden kaybolup gitti.        |
| Tergelü connıñ ortozıla        | Saraylı halkın arasından      |
| Tebeelü malın aralap,          | Otlaklı malını dolaşıp        |
| Barıp catpay kanayttı.         | Gidiyordu.                    |
| Ay sulugın caykay tartıp,      | 25730 Ay gemini sallayıp      |
| Amırgılap kojoñ salat.         | Amırgı çalıp şarkı söyledi.   |

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Kümüş suluk ekçey tartıp      | Gümüş gem çekip                     |
| Kürkürede kaylap cüret.       | Coşkuyla şarkı söyledi.             |
| Ak-Boro ercinezi              | Kıymetlisi Ak-Boro                  |
| Kök ölöñin kömö baspay        | 25735 Yeşil otu toprağa gömmeden    |
| Köni corgo barıp cadat.       | Doğruca gitti.                      |
| Caş ölöñin caya baspay        | Yaş otu ezmeden                     |
| Caraş corgo baradat.          | Güzel rahvan gitti.                 |
| Aydıñ bajı aylanıp ötti,      | Ayın başı aylanıp geçti,            |
| Añdu-kuştu taygazına          | 25740 Geyikli, kuşlu taygasına      |
| Cedip kelgen mında cüret      | Ulaştı.                             |
| Cajıl bürlü ağaştarı          | Yeşil yapraklı ağaçları             |
| Cay serüünge caykanıjat.      | Yaz serinliğiyle sallandı.          |
| Caraş ündü kuştarı            | Güzel sesli kuşları                 |
| Ün seribey kojoñdojot.        | 25745 Durmadan şarkı söyledi.       |
| Emil bürlü ağaştarı           | Sedir ağaçları                      |
| Ezingе cayılıp şuulajat.      | Esintiyle yayılıp hışırdadı.        |
| Ediski ündü elik sığındarınıñ | Kaval sesiyle geyik ve sığınların   |
| Edil üngür ünderi             | Güzel sesleri                       |
| Een Altayga cañılanat.        | 25750 Geniş Altay'da yankılandı.    |
| Kaan kiji boyı                | Kağan kişi                          |
| Ozogızın eske alıp,           | Eskileri hatırlayıp,                |
| Omok sedeñ cortıp cüret.      | Dinç ve canlı bir şekilde ilerledi. |
| Arıskandu taygazınıñ          | Koruyla kaplı taygasının            |
| Añı-kujı köptöp kaltır.       | 25755 Geyiği, kuşu çoğalmış.        |
| Ercinelü Altayınıñ            | Kıymetli yurdunun                   |
| Eli-conı bayıp kaltır.        | Halkı zenginleşmiş.                 |

|                               |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| Caydñ izü künine              | Yazın sıcak güneşiyle                    |
| Cardı bolzo izip cüret.       | Omzu ısındı.                             |
| Küstiñ söök kunderinde        | 25760 Güzün soğuk günlerinde             |
| Kolı bolzo toñup cüret.       | Eli dondu.                               |
| Altan caan suular keçet.      | Altmış derin su geçti.                   |
| Ak möñkülü taygalar ajat.     | Ak buzullu taygalar aştı.                |
| Añnñ bolzo semizin,           | Geyiğın semizini,                        |
| Alu kiştñ karazın taldap      | 25765 Kürklü su samurunun karasını seçip |
| Adıp cürbey bu kanayttı.      | Vurdu.                                   |
| Onoñ arı kaan kiji            | Ondan sonra kağan kişi                   |
| Ozogı tušta odu bolgon        | Eskiden gövdesi olan                     |
| Odus altı olbuktu             | Otuz altı dallı                          |
| Kañıl möştö oduzına           | 25770 Heybetli çam ağacı kulübesine      |
| Cedip kelbey bu kanayttı.     | Geldi.                                   |
| Caygı cañmır caagajın         | Yaz yağmurunu                            |
| Cayludıy ıjık kañıl möş,      | Yazlık sığınacak heybetli çam,           |
| Kıştñ koron soogında          | Kışın zemberek soğuşunda                 |
| Örgöödiy ıjık kañıl möş.      | 25775 Saray gibi sığınılan heybetli çam. |
| Karıy bergen Bodı-kaan        | Yaşlanan Bodı-kaan                       |
| Oduzına cortup kelele,        | Kulübesine hızla gelerek,                |
| Ak-Borozınañ bu tñjüp         | Ak-Boro'sından inip                      |
| Attñ eerin alıp iyet.         | Atın eyerini alıyor.                     |
| Attñ üygen suurala,           | 25780 Atın dizginini çıkararak,          |
| Adın erkeledip mınayda aydat: | Atını okşayıp şöyle söyledi:             |
| "Tüşte meniñ kanadım,         | "Gecede kanadım,                         |
| Tünde meniñ nökörim           | Gündüzde arkadaşım                       |



Ölböy cürzem nökörim, Ölmez yaşarsam arkadaşım,  
Ölö berzem, koylogom. 25785 Ölüsem, koyundaşım.  
Arjan suudañ amzap iç, Kutsal yeraltı suyundan kanarak iç,  
Ak ölöññöñ ajanıp al" - dep, Ak ottan karnını doyur" -deyip,  
Alkap agıdıp iyele, Dua edip bırakarak,  
Ay maltazın ala koyıp, Ay baltasını alıp,  
Kubilgi kak tıt kezip 25790 Kurumuş melez ağacı kesip  
Koştoy karçıy salala, Hızla çapraz halde yığarak,  
Calbıštu ottı salıp iyet. Harlı ateş yaktı.  
Küler eki algıyına İki bronz kazana  
Arjan suudañ suuzala Kutsal yeraltı suyuyla  
Eki küler algıylarına 25795 İki bronz kazana  
Etteñ-cuudañ tuurayla, Etten, iç yağdan doğrayarak,  
Küler caraş askıjna Güzel bronz askısına  
Azıp iybey kanayttı. Astı.  
Ekinçi algıyın askışka azıp, İkinci kazanı askıya asıp,  
Caraş çayın kaynatat. 25800 Güzel çayını kaynattı.  
Askan kursağı bıjarda, Yemeği pişerken,  
Altayına bu ürüsteyt. Altay'ına üfledi.  
Onoñ arı kaan kiji Daha sonra kağan kişi  
Aññıñ-kuştıñ edin cip Geyiğin, kuşun etini yeyip  
Ajanıp çaylap oturat. 25805 Karnını doyurup çayını içti.  
Eki kazanı bojoordo, İki kazanı bittiğinde,  
Edi-kanı iziy beret. Eti, kanı ısındı.  
Aştagan kursağı toyıp, Acıkan karnı doyup,  
Arıgan sını seriy berdi. Halsiz düşen bedeni dinçleştı.

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Ozogıdagı topşuurın             | 25810 Eski topşuurunu                   |
| Möş olbugınañ alala,            | Çam budağından alarak,                  |
| Baydastanıp oturala,            | Bağdaş kurup,                           |
| Kürkürede bu kaylap,            | Coşkuyla kaylayıp,                      |
| Ak çakpındı suuların maktayt,   | Dalgalı ak suları övdü,                 |
| Añdu kuştı tuuların maktayt,    | 25815 Geyikli, kuşlu dağlarını anlattı. |
| Üç Kurbustan Kudayım deyt.      | Tanrım Üç Kurbustan dedi.               |
| Ene bolgon ak talayım           | Ana olan ak denizim,                    |
| Ada bolgon Ebres taygam dep     | Ata olan Ebres taygam deyip             |
| Eñçeyip mında bajırat.          | Saygıyla eğildi.                        |
| Kargan kaanıñ kayın ugup        | 25820 Yaşlı kağanın şarkısını duyup     |
| Uyalı kuştar uyazın taştap      | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp          |
| Uçup kelip tıñdagılayt.         | Uçup gelerek dinlediler.                |
| Balalu añar balazın taştap      | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp     |
| Bastırızı cuulajıp tıñdagılayt. | Hepsi toplanıp dinledi.                 |
| Taygaldıñ eeleri cuulgan        | 25825 Taygaların iyeleri toplanmış      |
| Tabış etpeger dep cakargılap    | Ses çıkarmayın diye buyurup             |
| Boyları kojo tıñdagılayt.       | Kendileri de dinledi.                   |
| Ediski ündü kuştarı             | Kaval sesiyle kuşları                   |
| Etpey mında toktoy beret        | Burada durmaksızın                      |
| Amırgı ündü ayu-börü añar       | 25830 Amırgı sesiyle ayı, kurtlar       |
| Ün çıgarbay kaylagılayt:        | Ses çıkarmadan mırıldandılar:           |
| "Emil ağaş tözineñ              | "Güzel ağaç kökünden                    |
| Entep etken topşuurım.          | Yapılan topşuurum.                      |
| Ercineniñ kuyrugınañ            | Kıymetlinin kuyruğunun                  |
| Kıldap la bu etken              | 25835 Kılından yapılmış                 |

|                               |       |                                 |
|-------------------------------|-------|---------------------------------|
| Ekpil-tepkil ündü topşuurım.  |       | Güzel sesli topşuurum.          |
| Kañıl möştiñ tözineñ          |       | Heybetli çam ağacının kökünden  |
| Kayzap etken topşuurım        |       | Ustaca yapılmış topşuurum       |
| Kara aygırdıñ kuyrugınañ      |       | Kara aygırın kuyruğunun         |
| Kıldap etken bu emdi          | 25840 | Kılından yapılmış               |
| Ekpil-tepkil ündü             |       | Güzel sesli                     |
| Etkir meniñ topşuurım.        |       | Çınlayan topşuurum              |
| Ogızın oygartoyın,            |       | Eskileri hatırlatayım,          |
| Onoñ berigizin aydıp berzeñ.  |       | Ondan öncesini söylesen.        |
| Eskidegizin elterteyin,       | 25845 | Eskileri yad edeyim,            |
| Emdigizin aydıp berzeñ.       |       | Şimdikini söylesen.             |
| Cañmır caajı caagajın         |       | Yağmurun yağışını               |
| Calt edeten teñerim.          |       | Ortaya çıkaran gökyüzüm.        |
| Köbik karı caagajın           |       | Köpüklü kar yağışının           |
| Catpas candu Altayım.         | 25850 | Kalmadığı Altay'ım              |
| Cayı-kıjı bildirtpeyten       |       | Yazı-kışı bildirtmeyen          |
| Cay keberlü keen Altayım.     |       | Yaz şekilli güzel Altay'ım      |
| Añda, kuşla azırgan           |       | Geyikle, kuşla beslenen         |
| Arıskandu bay taygalarım.     |       | Koruyla kaplı zengin taygalarım |
| Ak balıktu agın suular        | 25855 | Ak balıklı akar sular           |
| Ak bıyanım sugadı.            |       | Ak malımı suladı.               |
| Arjan kutuk bu suuları        |       | Kutsal yeraltı suları           |
| Albatıma bıyan bergen         |       | Halkıma mal vermiş              |
| O-o, Üç Kurbustan Kudayım dep |       | Ah, Tanrım Üç Kurbustan deyip   |
| Ürgülcige men bajırdım.       | 25860 | Ebediyen saygıyla eğildim.      |
| Ene bolgon ak talayga         |       | Ana olan ak denize,             |

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Elen akka mrgdim.        | Kadim zamanda dua ettim.             |
| Ada bolgon Ebres taygam dep | Ata olan Ebres taygam deyip          |
| Altı yege mürgüp keldim.   | Altı nesildir dua ettim.             |
| Arın cıttu Altayımnañ      | 25865 Ardıç kokulu Altay'ımdan       |
| Alkış-bıyan surap keldim.   | Dua isteyip geldim.                  |
| Ercinelü Altayımnañ         | Kıymetli Altay'ımdan                 |
| Ençi, ırıs surap keldim.    | Pay, talih isteyip geldim.           |
| Ak la boro ercinem          | Kıymetlim Ak boro                    |
| Sogumtıkka cede berdi.      | 25870 Kesimlik vaktine geldi.        |
| Alıp baatır bu boyım        | Alp bahadır bedenim                  |
| lmdikke cede berdim.      | lm vaktine ulaştıım.               |
| Curtka berer kızım cok,     | Yurda verecek kızım yok,             |
| Canıma oturur uulım cok.    | Yanıma oturacak oğlum yok.           |
| Caynap boluş men suraydım.  | 25875 Yalvarıp yardım istedim.       |
| Ak la borom cal castanza,   | Ak borom yelesini yayarsa,           |
| Alıp boyım cen castanzam,   | Alp bedenim düşerse,                 |
| Kaan curtı een artıp,       | Kağın yurdu sahipsiz kalıp,          |
| Taş ooğım cemirilip,       | Taş ocağım parçalanıp,               |
| Talkan-külüm açılattan     | 25880 Klmn un ufak saılacağı     |
| y keleten emtiri - deyt. - | Zaman gelmiş -diyor.-                |
| Caynap, calınıp bu surap,   | Yalvararak isteyip,                  |
| Kstiñ cajn kl tktim".    | Gözden gl gibi yaş döktüm".         |
| Kaylap kayçı bojogolokto,   | Kaylayıp şarkıyı bitirmek üzereyken, |
| Ot ayakında kuu ağaştı      | 25885 Ot dibinde ak ağaçlı           |
| Ot carkını carıdat.         | Ateşi aydınlattı.                    |
| Kenetiyin bu ette          | Birden bu melez ağaçta               |

Kurç tumçıktu tomurtka Sivri burunlu ağaçkakan  
Kurgak tıttı bu çokıyla Kurumuş melez ağacını gagasıyla  
Tolurada berbey kayttı. 25890 Yontmaya başladı.  
Mını ukkan kayçı kaan Bunu duyan kayçı kağan  
Topşuurın tuura salala, Topşuurunu durdurarak,  
Tomurtkanı bu tañdaktap Ağaçkakanın gagalayışını  
Acıktap körö berbey kayttı. Dikkatle izledi.  
Altay eezi açınala, 25895 Altay iyesi öfkelenerek,  
Tomurtkanı kömöölöyt. Ağaçkakana saydırdı.  
Açap toro tañma sen Açgözlü uğursuz seni  
Agaş kurtına toyboy Ağaç kurduyla doymayıp  
Neniñ uçun algırdıñ Ne için direniyorsun  
Karuzına turarıñ. 25900 Kıymetlimi durduruyorsun.  
Cajın çakka sen Ömür boyu sen  
Cañıs la agaş kurtı bıla Yalnız ağaç kurduyla  
Agaş-taşa cemzenip, Ağaca, taşa muhtaç olup,  
Bajıñ meezi torgulgança Başını beynin çarpana dek  
Kak la toñ agaştardı çokup 25905 Kuru, sağlam ağaçları gagalayıp  
Cüreriñ dep kargayla, Yaşayasın diye kargayıp  
Altaydıñ eezi tükürüp iyet. Altay'ın iyesi tükürdü.  
Kaan kijiniñ kayın üsken uçun Kağan kişinin kayını bozduğı için  
Kuştarga kojulbazın dep Kuşlara birleşmesin diye  
Kan kerede katı aydat. 25910 Kan Kerede katı bir şekilde söyledi.  
Minañ arı bar dep Bundan sonrası var deyip  
Kara mürküt-küzürt etti Kara kartal uğuldadı  
Açına bergen tomurtka Öfkelenen ağaçkakan

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Agaş ortozıdöön uça beret.    | Ağacın ortasına doğru uçu.          |
| Ol lo oydoñ beri              | 25915 O zamandan beri               |
| Tomurtka dep bu kuş           | Ağaçkakan denen bu kuş              |
| Bolçok bajı oorıgança;        | Yuvarlak başı yaralanıncaya kadar;  |
| Toñ agaş la kak agaştı        | Sağlam ağaçla kuru ağacı            |
| Tıñıda bu çokup               | Kuvvetlice gagalayıp                |
| Kurtın terip ciir bolup       | 25920 Kurdunu derip yiyecek şekilde |
| Cayalıp kalgan bu emtiri.     | Yaratılmış.                         |
| Kayçı odın ol salıp,          | Kayçı ateşini yakıp,                |
| Koyu çaydañ içele             | Demli çaydan içerek                 |
| Calañ bolgon kecim-tokum      | Ova gibi eyer keçesini              |
| Caya tudup salıp iyet.        | 25925 Yayıp altına döşedi.          |
| Küler artaş eerin castanıp    | Dökme yük eyerini altına serip,     |
| Uçalanıp cada beret.          | Sırtüstü uzandı.                    |
| Altan cüzün añ-kuştar         | Altmış çeşit geyik, kuş             |
| Boylorınıñ üni bile arbanıjıp | Kendi sesleriyle homurdanıp         |
| Cer başka bargılayt.          | 25930 Başka türlü bağırdılar.       |
| Ayu bolzo algırgan,           | Ayı böğürmüş,                       |
| Börü bolzo ulugan,            | Kurt ulumuş,                        |
| Sıgındarı ediskileyt.         | Sıgınlar kaval çalmış.              |
| Uçar kuştar kojoñdojıp        | Uçan kuşlar şarkı söyleyip          |
| Tarap-tarkan canarda,         | 25935 Dağılıp dönerken,             |
| Eezin-salkın şuulajat.        | Esinti, rüzgâr uğuldadı.            |
| Emil agaştar ençeyijip        | Sedir ağaçları eğilerek             |
| Kojoñdojıp artıp kalat.       | Şarkı söylediler.                   |
| Kaan kiji tüş cerinde         | Kağan kişi düşünde                  |

|                             |       |                                                |
|-----------------------------|-------|------------------------------------------------|
| Körüp cadar bu bolgojın     | 25940 | Gördü ki                                       |
| Cal la caş baatır kiji      |       | Gepgenç bahadır kişi                           |
| Baş canınañ bazıp keldi.    |       | Baş tarafından geldi.                          |
| Çagal möştiý sındı emtir.   |       | Heybetli çam ağacı gibi boyu posu yerindeymiş. |
| Eki közi tañ çolmondıy,     |       | İki gözü sabah yıldızı gibi,                   |
| Soloñıdıy kabaktı           | 25945 | Gökkuşağı gibi kaşları                         |
| Koo kırılañ tumçuktu.       |       | Dağ yamacı gibi burunlu.                       |
| Eki caagı kızıl maral       |       | İki yanağı kızıl maral                         |
| Çala bayalçak bu sındı      |       | Bayalçak(?) gibi boylu poslu                   |
| Caan baatır-caş kiji        |       | Ulu bahadır genç kişi                          |
| Aray coboş ermektenet:      | 25950 | Yavaşça konuştu:                               |
| "Bala çok dep kunukpagar,   |       | "Çocuk yok diye üzölmeyin,                     |
| Balagar men bolorım.        |       | Çocuğunuz ben olacağım.                        |
| Uulım çok dep komudabagar,  |       | Oğlum yok diye dertlenmeyin,                   |
| Slerdin uular men" - deyle, |       | Sizin oğlunuz benim" -diyerek,                 |
| Eki caagınañ bolgojınan     | 25955 | İki yanağından                                 |
| Elip-selip okşop iyet.      |       | Sevgiyle öptü.                                 |
| Kaan kiji bolgojın          |       | Kağan kişi ise                                 |
| Süüngenine süre sıktap,     |       | Sevincinden gözleri dolup,                     |
| Öksöp-öksöp ıylagan emtir.  |       | Hüngür hüngür ağlamış.                         |
| Uulı adazın mekelep,        | 25960 | Oğlu atasını ikna edip,                        |
| Aytkan sözi mindıy emtir.   |       | Şöyle söylemiş.                                |
| "Açınbagar adam - deyt. -   |       | "Üzölmeyin babam -dedi.                        |
| Aylıgarga canıgar.          |       | Evinize dönün.                                 |
| Caynabagar adam - deyt.     |       | Dertlenmeyin atam-dedi.                        |
| Canıp türgen atanıgar.      | 25965 | Hemen gidin.                                   |

Cayaltalu Cañar baatır                      Hünەرli Cañar bahadır  
Ak-carıktın albatızı uçun                      Ak dünyanın halkı için  
Alıs cerde Erlik-biyle                      Işıksız yerdeki Erlik biy'le  
Kança cılga cuulajıp                      Yıllardır savaşıp  
Küçi cetpey cürgen emtir.                      25970 Güç yetirememiş.  
Cer Kindigi enem                      Cer Kindigi enem  
Meni boluşka iyip cat.                      Beni yardıma gönderdi.  
Aylanıp men cangançam,                      Gidip gelene kadar,  
Amır-cakşı cadıgar.                      Huzur içinde yaşayın.  
Ebirip oyto cangançam,                      25975 Dolaşıp tekrar dönene kadar,  
Ezen-amır oturıgar.                      Esenlikle kalın.  
Aylanıp oyto canıp kelzem,                      Dönüp gelirse, -  
Aybigardı ugarım - deyt, -                      Emrinizi dinlerim -dedi,  
Ezen-amır canıp kelzem,                      Esenlikle dönersem,  
Eñçeygençe azıraarım" - deyle,                      25980 Yaşlanıp belim bükülene kadar beslerim, diyerek,  
Arı bolup bazarda                      Uzaklaşıp gidince  
"Süüngenime kojoñdoptırım" - deyt. "Sevincimden şarkı söyledim" -dedi.  
"Ercinelü Altayım                      "Kıymetli Altay'ım  
Elen-çakka caranar.                      Sonsuza kadar huzurlu olsun.  
Erketendü Altayım                      25985 Kudretli Altay'ım  
Elen-çakka cırgaldu                      Dünden bugüne neşeli  
Altın çümdü Altaydıñ                      Altın biçimli Altay'ın  
Altın çümi caranar.                      Altın deseni mutluluk içinde olsun.  
Ardak meniñ albatım                      Benim nazik halkım  
Aylan çakka cırgaldu.                      25990 Dönene kadar huzurlu (olsun).  
Taş oçoğım cemirilbes,                      Taş ocağım parçalanmayıp,



|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Talkan-külüm çaçılbas.            | Külüm saçılmaz.                         |
| Men ırıstu men ırıstu,            | Ben şanslıyım ben talihli,              |
| Men cürümdü, men cürümü" , deyle, | Ben hayat dolu, capcanlıyım" , diyerek, |
| Oygonıp kelgen emtiri.            | 25995 Uyanmış.                          |
| Bodı kaan örö turup               | Bodı-kaan ayağa kalkıp                  |
| Arı-beri acıktanıp,               | Sağa-sola bakınıp                       |
| Örö-tömön cügürerde,              | Aşağı yukarı yürüdüğünde,               |
| Tındu kiji körünbeyt.             | Hiçkimse görünmedi.                     |
| Odın salıp otura tüjet.           | 26000 Ateşini yakıp oturdu.             |
| Tañ adıp kalgan emtiri.           | Tan atmış.                              |
| Añdar-kuştar çurkurajıp,          | Geyikler-kuşlar cıvıldarken,            |
| Altaydın üsti cañılanat.          | Altayın üstü yankılandı.                |
| Tañnıñ serün ezinine              | Sabahın serin esintisiyle               |
| Ağaştar büri şuulajat.            | 26005 Ağaç yaprakları hışırdadı.        |
| Bu ne atazı tüş boloton dep       | Bu da nasıl bir düş deyip               |
| Kaan kiji alañ kaykap             | Kağan kişi şaşırıp                      |
| Altın ayakka çay urup,            | Altın fincana çay koyup,                |
| Ajanıp mında oturat.              | Karnını doyurup oturdu.                 |
| Tüş tübinde sanaa salımdu         | 26010 Düşte akla geleni                 |
| Şüülte büdümdü dep,               | Yerine getirmeli deyip,                 |
| Kaan kiji omok sananıp,           | Kağan kişi iyice düşünüp,               |
| Boyı omok sananat.                | Derinlere daldı.                        |
| Ajanıp toyo bererde,              | Karnını doyurunca,                      |
| Añdar edin borçolop,              | 26015 Avların etini parçalayıp,         |
| Arçımakka eptep salat.            | Heybesine güzelce koydu.                |
| Sööktülerin tizemdep              | Kemiklerini dizerek                     |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Artınarga beleteyt.        | Artanları hazırladı.            |
| Altın üygen ala koyıp,     | Altın dizgin alıp,              |
| Arı-beri sertip iyet.      | 26020 Sağa, sola çekti.         |
| Ak-Boro ercinezi           | Kıymetlisi Ak-Boro              |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,   | Duyulmaz yerden duymuş,         |
| Sespes cerdeñ sezip iygen. | Sezilmez yerden sezmiş.         |
| Caş ölöñin caya baspay     | Yeşil otu ezmeden               |
| Caraş corgo celip kelet.   | 26025 Güzel rahvan ilerledi.    |
| Kök ölöñin kömö baspay     | Kuru otu gömmeden               |
| Köni corgo cedip kelet.    | İyi rahvan geldi.               |
| Baskan budı kazık oşkoş,   | Attığı adım kazık gibi,         |
| Tutkan kolu kakpı keptü    | Tutan eli kerpeten gibi         |
| Caş kijindiy çırak emtir.  | 26030 Genç kişi gibi güçlüymüş. |
| At bajına bolgojın         | At başına                       |
| Altın üygen sugup iyet.    | Altın dizgin geçirdi.           |
| Calañ bolgon kecim-tokum   | Ova gibi eyer keçesini          |
| Caya salıp bu iyet.        | Yayıp altına döşedi.            |
| Küler artaş eerin bolzo    | 26035 Dökme yük eyerini ise     |
| Arta salıp eertep iyet.    | Geriye atıp yerleştirdi.        |
| Ürgülcige üzülbes          | Ebediyen kopmaz                 |
| Altı koloñ koştoy tartat.  | Altı kolonu çekti.              |
| Üç üyege üzülbes           | Üçü de ebediyen kopmaz          |
| Üç kuyuşkan katay tartat.  | 26040 Üç kayışı bağlıyor.       |
| Kün keberlü köndürgezin    | Gün şekilli göğüslüğünü         |
| Eptey solıp tartıp iyet.   | Güzelce taktı.                  |
| Arçımagin arta salıp,      | Heybesini geriye atıp,          |

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Tizimdeki etlerin               | Dizdiği etleri                          |
| Arta salıp terkileyt.           | 26045 Arkaya taktı.                     |
| Alu aňdar terezin               | Avların derisini                        |
| Böktörgögö böktöröt.            | Sağlamca bağladı.                       |
| Kep kiyimin kiyele,             | Şık giysilerini giyerek,                |
| Katançızın katanıp,             | Kat kat,                                |
| Kandu cuunun ok-saadagın        | 26050 Kanlı savaşın okunu, yayını       |
| Karçıy-terçiy cüktenet.         | Karşılıklı, çapraz yüklendi.            |
| Ak-bolot üldüzin                | Ak çelik kılıcını                       |
| Sol canına tagınala,            | Sol yanına takınarak,                   |
| Küler kalbaň börkün suurıp      | Bronz börkünü çıkarıp                   |
| Tize ceñil çögödöylö,           | 26055 Dizlerinin üzerine hafifçe çöküp, |
| Ezen-amır cakşı cürzem,         | Esenlikle mutlu yaşarsam,               |
| Köp konorım tözine dep,         | Daha çok konaklarım dibinde deyip,      |
| Tili çeçen aydala,              | Tatlı dille söyleyerek,                 |
| Cerge caba mürgüp iyet.         | Yere eğilip dua etti.                   |
| Ak-Boro ercinezi                | 26060 Kıymetlisi Ak-Boro                |
| Calın cayıp bajırat.            | Yelesini yayıp eğildi.                  |
| Kaan kiji Bodı baatır           | Kağan kişi Bodı bahadır                 |
| Küler kalbaň börügin            | Bronz kalıplı börkünü                   |
| Katay keptey tartıp kiyip iyet. | Tekrar çekip giydi.                     |
| Altın sürlü ak çılбірin         | 26065 Altın işlemeli ak dizgini         |
| Karçıy tudup bu bolzo,          | Çapraz tutup,                           |
| Temir tiskin teñdeyle,          | Demir dizgini denk tutarak,             |
| Çoy üzeñi çöyö tebip            | Dökme demirden üzeniyi tepip,           |
| Üç temdenip atanıp iyet.        | 26070 Üç sıçrayışta bindi.              |

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Üç temdenip atanala,         | Üç sıçrayışta binerek,          |
| Attıñ oozın serpiy tartıp    | Atın ağzını çekip               |
| Ebres dep bu taygazın        | Ebres denen taygasını           |
| Emdi köstöp celip iyet.      | Şimdi izleyerek geldi.          |
| Tüş cerin eske alat.         | Düşünü hatırladı.               |
| Cañar dep caan baatır        | 26075 Cañar adlı ulu bahadır    |
| Alıs cerde amırı cok         | Işksız yerde huzursuz           |
| Erlik-biydiñ şulmustarla     | Erlik biy'in şulmuslarıyla      |
| Cuulajıp catkan bolbayzın.   | Savaşıyor olmasın.              |
| Emeş erte sesken bolzom,     | Biraz olsun ne olduğunu sezsem, |
| Barar edim bolujarga.        | 26080 Giderdim yardıma.         |
| Ercine adım küçtü tušta,     | Kıymetli atım güçlü zamanında,  |
| Er le boyım kançın tujumda,  | Er bedenim genç çağımda,        |
| Erlik uuldarınañ-caltanbay   | Erlik oğullarından korkmadan    |
| Alıs cerge tüjer edim.       | Işksız yere inerdim.            |
| Arga cokto kanaydar deyt.    | 26085 Ne çare dedi.             |
| Ak la borom sogumtık         | Ak borom kesimlik.              |
| Aktu boyım ölümtik.          | Masum bedenim ölümlük.          |
| Barar argam cok emtir - deyt | Gitmeye imkanım yok- dedi.      |
| Ebiree tayga sınına          | Etraftaki tayganın gövdesine    |
| Eki temdenip çıgıp kelgen    | 26090 İki sıçrayışta çıkmış     |
| Ozogı şıbee kaya-taşka       | Eski kale kayalığa              |
| Adınañ ceñil bu tujüp        | Atından hemen inip              |
| Eki katay börükterin         | İki kez börkünü                 |
| Sura tartkan boyunça,        | Çıkarıp,                        |
| Tize ceñil çögödögön,        | 26095 Hafif diz çökmüş,         |

|                              |       |                                             |
|------------------------------|-------|---------------------------------------------|
| Tili ceñil bu caynap         |       | Tatlı dille yalvarıp                        |
| At bajınañ Altayın takıyt.   |       | At başından Altay'ına tekrarladı.           |
| "Üç Kurbustan Kудayım        |       | "Tanrım Üç Kurbustan                        |
| Ene bolgon ak talayım,       |       | Ana olan ak denizim,                        |
| Ada bolgon Ebres taygam,     | 26100 | Ata olan Ebres taygam                       |
| Amzap içken talayım          |       | Kanarak içtiğim denizim                     |
| Altap baskan Altayım.        |       | Adım adım yürüdüğüm Altay'ım.               |
| Ercine adım karıyla          |       | Kıymetli atım yaşlanınca                    |
| Sogumtikka cede beret.       |       | Kesimlik vaktine geldi.                     |
| Er boyım karıyla             | 26105 | Er bedenim yaşlanarak                       |
| Ölümtikke cede berdim.       |       | Ölüm zamanına ulaştım.                      |
| Taş oçogım oodılatan ba?     |       | Taş ocağım parçalanacak mı?                 |
| Talkan-külüm çaçılar ba?     |       | Külüm saçılacak mı?                         |
| Catka berer kızım cok,       |       | (Gelin) verecek kızım yok,                  |
| Canıma oturur uulım cok.     | 26110 | Yanıma (tahtıma) oturacak oğlum yok.        |
| Erdiñ curtı een artar.       |       | Erin yurdu sahipsiz kalacak.                |
| Ep-argazı ne bolor? - deyt.  |       | Çaresi nedir? -dedi.                        |
| Bajır turum Altayım.         |       | Saygıyla eğiliyorum Altay'ım.               |
| Caynap turum Altayım.        |       | Yalvarıyorum Altay'ım.                      |
| Alkış-bıyan berzeger - deyt. | 26115 | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin- dedi. |
| Arga süme cok bolzo,         |       | Çare yoksa,                                 |
| Ercinem le boyıma            |       | Kıymetlimle bana                            |
| İydege üzeeri iyde kojugar.  |       | Kuvvet üstüne kuvvet verin.                 |
| Küçime üzeeri küç beriger.   |       | Gücüme güç katın.                           |
| Cañar baatır cer aldında     | 26120 | Cañar bahadır yeraltında                    |
| Cen castanıp cıgılitan ba?   |       | Yenilip yığılacak mı?                       |

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Temir-Çookır ercinezi         | Kıymetlisi Temir-Çookır              |
| Cal castanıp artatan ba?      | Yelesini yayıp kalacak mı?           |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun     | Ak dünyanın halkı için               |
| Alıs cerde erlik curtıla      | 26125 Işıksız yerdeki Erlik yurduyla |
| Cuulajarga barayın - deyt. -  | Savaşmaya gideyim - dedi.            |
| Cakşı Attıñ söögi             | İyi atın cesedi                      |
| Çan cerinde cadatan           | Kemikler içinde kalacak.             |
| Cakşı erdiñ söögi             | İyi erin cesedi                      |
| Cuu cerinde cadatan.          | 26130 Savaş yerinde yatacak.         |
| At ölböskö altın ba?          | At altın mı ölmesin?                 |
| Er ölböskö ercine be?" - dep, | Er kutsal mı ölmesin?" -diye         |
| Caynap, ıylap bajırat.        | Dövünüp, ağlayıp bağırdı.            |
| Onoytkonnıñ bajında           | Böyleyken                            |
| Kaya tajı küñürey beret,      | 26135 Kayalık gürledi,               |
| Aldındağı cılım kaya          | Altındaki sarp kaya                  |
| Eki başka carılıp,            | İki parça halinde yarılıp,           |
| Ejik mında bolo beret.        | Kapı oldu.                           |
| Ak kayanıñ içineñ             | Ak kayanın içinden                   |
| Altı ayrı suurlu              | 26140 Altı ayrı kılıçlı(?)           |
| Altın börük kiyip algan       | Altın börük giymiş                   |
| Ak sagaldu örökön             | Ak sakallı yaşlı adam                |
| Altın tayak tayangan          | Altın değneğe dayanmış               |
| Bodı kaanga bazıp kelip       | Bodı-kaan'a doğru gelip              |
| Bajırba dep toktodot.         | 26145 Bağırma diyerek durdurdu.      |
| Komıdaba Bodı-kaan - deyt. -  | Üzülme Bodı-kaan -dedi.              |
| Taş oçogıñ cemirilbes.        | Taş ocağın parçalanmaz.              |

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Talkan-külün çaçılbas.      | Külün saçılmaz.                  |
| Ercine adan-cıgılıp,        | Kıymetli atan yığılıp,           |
| Er boyıñ ölgölögiñde,       | 26150 Er bedenin ölene kadar,    |
| İristu cürüm köröriñ,       | Talihli hayat yaşayacaksın,      |
| Uul balanın suuzın          | Oğul evladın suyunu              |
| Sege berip cadarıbıs        | Sana verip yaratacağız           |
| Adı-colı kem bolorın        | Adının ne olacağını              |
| Cer Kindigi Enezi           | 26155 Cer-Kindigi Enezi          |
| Boyı bileten turu - deyt".  | Bilir -dediler".                 |
| Cer aldında Cañar baatır    | Yeraltındaki Cañar bahadır       |
| Erlik-biyle cuulajıp        | Erlik biy'le savaşmaktan         |
| Küçi çıga bertiri - deyt.   | Gücü tükenmiş -dedi.             |
| Uulıñ barıp bolujar,        | 26160 Oğlun gidip yardım edecek, |
| Canıp kelze, seni           | Dönerse, seni                    |
| Cajına azırap oturur.       | Ömür boyu besler.                |
| Odırgan odıñ öçpös,         | Yanan ateşin sönmez,             |
| Aylı-curttıñ soobos.        | Evin, yurdun soğumaz.            |
| Ölböy uulıñdı sakıp al,     | 26165 Ölmeden oğlunu bekle,      |
| Cenü bistiñ bolzın dep      | Zafer bizim olsun diye           |
| Alkış-bıyan söstörüñdi      | Dualarını, güzel dileklerini     |
| Uulıña küünzep calakay ayt. | Oğluna ilet.                     |
| Katu coldor ol ödör,        | O zor yollar geçecek,            |
| Kargap caman aytpagar.      | 26170 Kargayıp kötü söz söyleme. |
| Attıñ colı katu col,        | Atın yolu sert yol,              |
| Alıp colı küç bolor.        | Alp yolu güç olur.               |
| Komudap sler ıylaşpagar.    | Üzülüp ağlaşmayın.               |

|                                                              |                                      |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Colına budak bolor.                                          | Yoluna engel olur.                   |
| Tudungan üldüzin tuda beret, 26175 Kuşandığı kılıcını tuttu, |                                      |
| Uulıñnıñ tını bu bolor.                                      | Oğlunun nefesi olacak.               |
| Örgööñö bektep sugup sal.                                    | Sarayına sağlamca bağlayıp koy.      |
| Ezen-amır cürgejin                                           | Esenlikle yaşadıkça                  |
| Bu üldü caltırıp cadar.                                      | Bu kılıcı parıldayacak.              |
| Kıyına kirip kalgajın                                        | 26180 İşkenceye uğrarsa              |
| Kızıl-çookır tat bolor.                                      | Kıpkızıl paslanacak.                 |
| Ceñ castanıp ölgöjin,                                        | Yenilip öldüğünde,                   |
| Kara-küreñ taş bolup                                         | Kapkara taş olup                     |
| Bastıra boyı kubular.                                        | Tamamen şekil değiştirecek.          |
| Emegen, öböğön ekü                                           | 26185 Yaşlı kadın, yaşlı adam ikiniz |
| Mını körüp soodogor.                                         | Buna bakıp dinlenin.                 |
| Türgen-tükey can-deyle,                                      | Hemen dön diyerek,                   |
| Ak kayadöön kire beret.                                      | Ak kayaya doğru girdi.               |
| Ak kaya bolgojin                                             | Ak kaya ise                          |
| Küñürt etken kiyninde,                                       | 26190 Gürledikten sonra,             |
| Arı-beri cılıjala,                                           | Sağa-sola hareket ederek,            |
| Cigi onıñ cok bolup                                          | Yarığı yok olup                      |
| Tura kalabay bu kanayttı.                                    | Öylece kaldı.                        |
| Bodı kaan bolgojin                                           | Bodı-kaan ise                        |
| Cerge caba bajırat.                                          | 26195 Yere doğru eğildi.             |
| Ak-Borozı bolgojin                                           | Ak-Boro'su                           |
| Calın cayıp mürğüdi.                                         | Yelesini yayıp dua etti.             |
| Tüş cerinde körgön                                           | Düşünde gördüğü                      |
| Üldüğe tüney emtiri.                                         | Kılıçla aynı imiş.                   |



Tüş körüp turum ba? - dep 26200 Düş mü gördüm? -deyip  
Üldüzin acıktap körölö, Kılıca dikkatlice bakınca,  
Sol canına bu katay Sol yanına  
Salınıp iygen boyunça, Taktığında,  
Temir tiskinin teñdey tudup, Demir dizgini denk tutup,  
Çoy üzeñini çöyö tepken, 26205 Dökme demirden üzengiye tepmiş,  
Üç temdenip Ak-Borogo Üç sıçrayışta Ak-Boro'ya  
Mine sokkon boyunça, Binince,  
Attıñ oozın bura tartıp Atın ağzını çevirip  
Ebires dep taygazınañ Ebires denen taygasından  
Celip iybey kanayttı. 26210 Dörtñala ilerledi.  
Toştı tayga bajınañ Buzlu tayga başından  
Ak-Boro ercinezi Kıymetlisi Ak-Boro  
Alın kolu kazalagan, Ön ayaklarıyla hızla koşup,  
Kiyin budın biceletken Arka ayaklarıyla adeta dans ederek  
Kelip catpay bu kanayttı. 26215 Geliyordu.  
Onoyıp barıp cadala, Böylece gelirken,  
Bodı-kaan bolgojın Bodı-kaan ise  
Iyık coldıñ aldınañ Iduk yelenin önünde  
Kazra tiştü kamçı alat Keskin dişli kamçısını aldı  
Ak-Boronıñ bolgojın 26220 Ak-Boro'nun  
Sokpos canına sogup iyet. Vurulmamış canına vurdu.  
Tartpas canın tartıp iyet. Çekilmemiş canını çekti.  
Ak-Boro ercinezi Kıymetlisi Ak-Boro  
Kulun çılap kişteyle, Tay gibi bağırarak,  
Kunan taydıy ogurıp, 26225 Aygır gibi böğürüp,

|                            |                                           |
|----------------------------|-------------------------------------------|
| Eles etpey kanayttı.       | Uçarak kayboluyor.                        |
| Ezin-kuyun şunu beret,     | Rüzgâr-fırtına uğuldadı,                  |
| At budanañ çaçılğan kar    | At ayağından saçılan kar                  |
| Ak buluttıy kuyundalıp     | Ak bulut gibi fırtına estirip             |
| Kiyinneñ arı barıp cadat.  | 26230 Ardından gidiyor.                   |
| Baza bir oñdonıp kelze,    | Tekrar ortaya çıktığında,                 |
| Cayı-kıjı bildirbes        | Yazı-kışı bilinmeyen                      |
| Caş ağaş tu Altay boldı.   | Genç ağaçlı Altay ortaya çıktı.           |
| Edil kuştar edip turat.    | Güzel sesli kuşlar ötüyor.                |
| Elik-sığın ün seribeyt.    | 26235 Geyik, sığın durmadan cıvıldadı.    |
| Caan, caan suulardı        | Derin derin suları                        |
| Kuyruk tiybey keçe beret.  | Kuyruk değmeden geçti.                    |
| Caan, caan talaylardı      | Derin derin denizleri                     |
| Tuygak tiybey aja beret.   | Toynak değmeden aştı.                     |
| Ak-Boronın tuygagınañ      | 26240 Ak-Boro'nun toynağından             |
| Ot-calkını çöyilet.        | Ateş yayıldı.                             |
| Kaza tepken cerineñ        | Teptiği yerden                            |
| Kara tobrak kaynap,        | Kara toprak kaynayıp,                     |
| Kuyundalıp tuman bolup     | Fırtınayla duman olup                     |
| Kiynineñ arı artıp kalat.  | 26245 Ardında kaldı.                      |
| Baza birde oñdonıp kelze,  | Tekrar ortaya çıktığında,                 |
| Kuskun uçup uçına cetpes   | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği         |
| Kuba çöldi bolgojın        | Çorak çölü                                |
| Kuyun keptü ödö beret.     | Rüzgâr gibi geçiverdi.                    |
| Sanıskan uçup uçına cetpes | 26250 Saksaganın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bolgojın        | Sarı çölü ise                             |

|                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Salkın keptü ödö beret.  | Fırtına gibi geçiverdi.              |
| Bir oñdonıp kelerde,     | Tekrar ortaya çıktığında,            |
| Tebelüge cedip keltir.   | Otlağa geldi.                        |
| Ak-Boro ercinezi         | 26255 Kıymetlisi Ak-Boro             |
| Suu tögülbes sır corgodo | Su işlemez parlak rahvan             |
| Barıp catkan emtiri.     | Geliyormuş.                          |
| Onoñ arı araylap,        | Ondan sonra kağan kişi yavaşça,      |
| Odorlu malın ödö beret.  | Otlaklı malını geçti.                |
| Tergelü conın aralap     | 26260 Saraylı halkının arasına girip |
| Caraş corgo barıp cadat. | Güzel rahvan ilerledi.               |
| Tebelü malı odorında,    | Otlaklı malı yerinde,                |
| Tergelü conı curtında.   | Saraylı halkı yurdunda.              |
| Ak bıyanga bolgojın      | Ak malına                            |
| Suu kalap tabarbagan.    | 26265 Su özü düşmemiş.               |
| Albatıga bu bolgojın     | Halkına ise                          |
| Ot kalabı tabarbagan     | Ateş özü düşmemiş.                   |
| Amır catkan emtiri.      | Huzur içinde yaşıyorlarmış.          |
| Aylık cerdeñ kaan kiji   | Aylık yerden kağan kişi              |
| Ak örgöözin bolgojın     | 26270 Ak sarayını                    |
| Altan kulaş turnabayıla  | Altmış kulaç dürbünüyle              |
| At üstineñ acıktayt.     | At üstünden dikkatle izledi          |
| Apşıyagı keletkenin      | Yaşlı adamın geldiğini               |
| Abakayı sezele,          | Hanımı sezerek,                      |
| Udura elçi iygen emtir.  | 26275 Karşısına elçi göndermiş.      |
| Ak-Boro atka mingen      | Ak-Boro ata binen                    |
| Akimet dep baatırı       | Akimet adlı bahadır                  |

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| Cüs ciiter ikililü,         | İkili çalan yüz yiğitle,      |
| Cüs kelinder kojoñçılı      | Şarkı söyleyen yüz kızla      |
| Utkup keletken emtiri.      | 26280 Selam verip geliyormuş. |
| Bu ne atazı boldı dep       | Bu da neyin nesi deyip        |
| Attıñ oozın kayra tartıp    | Atın ağzını geri çekip        |
| Araayınañ cortup iyet.      | Dikkatle ilerlemiş.           |
| İkili, komus cañılğan,      | İkili, kopuz yankılanmış,     |
| Kojoñ, cañar çümdegen       | 26285 Ezgili şarkı söylenmiş  |
| Ularkadıp kelgilediler,     | Mırıldanarak geldiler,        |
| Ulu bistiñ kaanıbıs dejiip, | Bizim ulu kağanımız deyip,    |
| Börük suurıp bajırgılayt.   | Börk çıkarıp eğildiler.       |
| Con başçızı Akimet,         | Başçıları Akimet,             |
| Cardak ünile kıygırat:      | 26290 Gür bir sesle bağırdı:  |
| "Ulu bistiñ kaanıbıs,       | "Bizim ulu kağanımız,         |
| Serdiñ kargan abakayaar     | Sizin yaşlı hanımınız         |
| Eki ay mınañ kayra          | Bundan iki ay önce            |
| Uul bala tapkan deyt.       | Erkek çocuk doğurdu dedi.     |
| Altan koydıñ terezin        | 26295 Altmış koyun derisini   |
| Aldına capsa cetpes.        | Altına serse yetmez.          |
| Ceten koydıñ terezin        | Yetmiş koyun derisini         |
| Cardına capsa cetpes.       | Omzuna atsa yetmez.           |
| Caan baatır бүткен.         | Ulu bahadır yaratılmış.       |
| Eki konup enem degen        | 26300 İki günde anam demiş    |
| Altı konup ada degen.       | Altı günde ata demiş.         |
| Eki aylı uulıgar            | İki aylık oğlunuz             |
| Ak örgööni bu kırlap        | Ak sarayı dolaşıp             |

|                                |       |                                |
|--------------------------------|-------|--------------------------------|
| Arı-beri ajıp turat.           |       | Sağa-solu aştı.                |
| Taş oçogor bek bolor,          | 26305 | Taş ocağınız sağlam olacak,    |
| Talkan, küleer çoktu cadar.    |       | Unun, külün artacak.           |
| Bis ırıstu, bis ırıstu", - dep |       | Talihliyiz, şanslıyız", -deyip |
| Onçozi tüney kıygırıjat.       |       | Hepsi aynı anda bağrıştı.      |
| Kaan kiji süünele              |       | Kağan kişi sevinerek           |
| Olorlo kojo kıygırat           | 26310 | Onlarla birlikte bağırdı       |
| Onoñ arı Bodı kaan             |       | Ondan sonra Bodı-kaan          |
| Calañ bolgon alakanın          |       | Ova gibi büyük elini           |
| Caya tutkan boyınça,           |       | Uzatınca,                      |
| Utkup kelgen albatızıla        |       | Karşıdan gelen halkla          |
| At üstineñ ezendejip,          | 26315 | At üstünden esenleşip,         |
| Alkış-bıyan söstör aydat.      |       | Dualı güzel söler söyledi.     |
| Bodı kaan boyı bolzo,          |       | Bodı-kaan kendisi ise,         |
| Eki kaçarı kızarıp             |       | İki gözünün kenarı kızarıp     |
| At üstine cayılıp kelele,      |       | At üstüne yayılarak gelirken,  |
| Akmet dep baatırın             | 26320 | Akmet adlı bahadırını          |
| Kabra kuçaktay bu tudup,       |       | Kucaklayarak,                  |
| Eki caagın okşop iyet.         |       | İki yanağından öptü.           |
| Onoñ arı olorlor               |       | Ondan sonra onlar              |
| Kojoñ-cañar cañılğan           |       | Şarkılar, destanlar yankılanıp |
| Ak örgöözi bu köstöp           | 26325 | Ak sarayı izleyerek            |
| Cergelejip celip iyet.         |       | Gelmişler.                     |
| Ança-mınça bu bolboy           |       | Çok zaman geçmeden,            |
| Ak örgöözin bu köstöp          |       | Ak sarayını izleyip            |
| At çakıga cederde,             |       | At direğine geldiğinde,        |

|                               |       |                                  |
|-------------------------------|-------|----------------------------------|
| At alatan altan alıp          | 26330 | Atı almaya (gelen) altmış alpın  |
| At çılıbırına kol badışpayt.  |       | At dizginine kolu yetişmedi.     |
| Ceñ tudatan ceten alıp        |       | Yen tutmaya (gelen) yetmiş alp   |
| Kaan kijini koltıktagılap     |       | Kağan kişiyi koltuk altına alıp  |
| Kojoñ-komus cırgal bıla       |       | Şarkı, kopuz eğlenceyle          |
| Ak örgööni köstöp baskılayt.  | 26335 | Ak sarayı izleyerek adımladılar. |
| Ak baştu abakayı              |       | Ak saçlı hanımı                  |
| Ak örgöödöñ çıgala            |       | Ak saraydan çıkarak              |
| Apşıyagın utkup kelet.        |       | Eşini selamladı.                 |
| Bodı-kaan bolgojın            |       | Bodı-kaan                        |
| Ak baştu abakayınıñ           | 26340 | Ak saçlı hanımının               |
| Eki caagınañ okşop iyet.      |       | İki yanağından öptü.             |
| Enezin emdi bu eeçiy          |       | Anasının peşinden                |
| Enedeñ çıkkan et cılañaş,     |       | Anadan doğan çıplak              |
| Adadañ bütken ak cılañaş uulı |       | Atadan olan ak çıplak oğlu       |
| Bazıp kelgen boyınça          | 23645 | Gelince                          |
| Calañ bolgon alakanın         |       | Ova gibi büyük elini             |
| Caya tutkan boyınça           |       | Uzattığında                      |
| Cakşı ba adam dep             |       | Güzel atam deyip                 |
| Tuda berbey bu kanayttı       |       | Tutuverdi.                       |
| Körgön közi tañ çolmondıy,    | 26350 | Bakan gözü sabah yıldızı gibi    |
| Baskan budı silt etpes        |       | Attığı adım kazık gibi,          |
| Tutkan kolı kakpı oşkoş       |       | Tutan eli kerpeten gibi          |
| Koo kırłañ tumçuktu,          |       | Dağ yamacı gibi burunlu,         |
| Kızıl maral çıraylu,          |       | Kızıl ceylan gibi güzel yüzlü    |
| Çınarlu caan baatır emtir.    | 26355 | Gösterişli ulu bahadır imiş.     |

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Kurlaga cetken ak sagaldu,     | Kuşağa uzanan ak sakalı ile,            |
| Bodı-kaan bu bolgojın          | Bodı-kaan                               |
| Tüş cerim be? Çın ba bu? - dep | Düşte miyim? Gerçek mi bu? -deyip       |
| Calañ bolgon alakanına         | Ova gibi büyük elini                    |
| Közin, cüzin uujanıp           | 26360 Gözünü, yüzünü ovalayıp           |
| Oyto katap acıktap köröt.      | Tekrar tekrar dikkatlice baktı.         |
| Ak baştu abakayı               | Ak saçlı hanımı                         |
| Tize ceñil çögödöylö,          | Hafif diz çökerek,                      |
| Eki tuluñıy sıymay tudup       | İki örgüsünü sıvazlayıp                 |
| Tili ceñil kojoñdop aydat;     | 26365 Tatlı dille mırıldanarak söyledi; |
| "Ak-carıkka büdele,            | Ak dünyaya inanıp,                      |
| Arçaşpagan cogıspa.            | Silinip(?) üzülme.                      |
| Cer ceñesle büdele,            | Yer yosuna inanıp,                      |
| Cekteşpegen cogıspa.           | (?) üzülme (?)                          |
| Kara cañıs uulıña              | 26370 Biricik oğlunun                   |
| Karuzınañ köörkiyim.           | Üstüne titreyen canım.                  |
| Erke cañıs uulıñdı             | Sevimli, biricik oğlunu                 |
| Erkeletseñ köörkiyim"          | Bağrına bas kıymetlim.                  |
| Bodı kaanın bolgojın           | Bodı-kaan'ın                            |
| Edi-kanı izip çıktı.           | 26375 Eti, kanı ısındı.                 |
| Cılañaş bu uulın               | Çıplak oğlunu                           |
| Erkeledip okşoy berdi          | Merhametle öptü                         |
| Kaan kiji börkün suurıp,       | Kağan kişi börkünü çıkarıp,             |
| Karu edip çöödöylö,            | Sevgiyle eğilerek,                      |
| Koyu ünile kojoñdoyt:          | 26380 Yüksek sesle şarkı söyledi:       |
| "Kanımnañ meniñ ayrılğan       | "Benim kanımdan                         |

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Kara canıs bu uulım,    | Biricik oğlum,                |
| Edimneñ bölö ayrılğan   | Etimden ayrılan               |
| Erke cañıs ol uulım.    | Sevgili biricik oğlum.        |
| Taş oçogım cemirilbes,  | 26385 Taş ocağım parçalanmaz, |
| Talkan-külüm çaçılbas.  | Külüm saçılmaz.               |
| Odırgan odubıs öçpös.   | Yaktığımız ateş sönmez.       |
| Ordıma artar uulım bar. | Yerime kalacak oğlum var.     |
| Askan kazanım soobos    | Astığım kazan soğumaz         |
| Adaanın alar uulım bar. | 26390 Koruyacak oğlum var.    |
| Eli-conım cırgaldu,     | Halkım keyifli,               |
| Emdi boyıs cırgaldu.    | Şimdi hepimiz neşeli.         |
| Albatı-conıs cırgaldu,  | Halk-tebaa mutlu,             |
| Aktu boyıs ırıstu.      | Masum bedenimiz talihli.      |
| Alkış bıyandu söstör    | 26395 Güzel, dualı sözler     |
| Anañ-mınañ cañılanat.   | Ordan oraya yankılandı.       |
| Andağı cuulğan albatı   | Toplanan halk                 |
| Ak örgöögö kirgileyt.   | Ak saraya girdi.              |
| Andağı bolgon cırgaldı  | Oradaki neşe, sevincin        |
| Onçozın cartap ukpadım. | 26400 Hepsini duymadım        |
| Onoñ arı Bodı kaan      | Ondan sonra Bodı-kaan         |
| Ak bıyanı odorlu öskön, | Ak malının otlağı bol,        |
| Albatızı cırgaldu,      | Halkı neşeli,                 |
| Aktu boyı ırıstu        | Masum bedeni kismetli         |
| Curtay bergen emtiri.   | 26405 Yaşamış.                |
| Baatır kejik caş bala   | Yetenekli küçük çocuk         |
| Adazınıñ ok-saadagıla   | Babasının ok ve yayıyla,      |



|                               |       |                                       |
|-------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Añdap-kuştap, ada-Enezin      |       | Avlanıp, ana, babasını                |
| Azırap cürer cañdu emtir.     |       | Doyurmak şartmış.                     |
| Emil ağaş bür sargarbas,      | 26410 | Sedir ağaçlarının sararmadığı,        |
| Edil kuştar ün seribes,       |       | Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü, |
| Cayı-kıjı bildirbes           |       | Yazı, kışı bilinmez                   |
| Cay keberlü keen Altayda,     |       | Yaz şekilli güzel Altay'da            |
| Tüni-tüji bildirbes           |       | Gecesi, gündüzü bilinmez              |
| Tüş keberlü bu Altayda        | 26415 | Gün şekilli bu yurтта                 |
| Bodı-kaan bolgıjn             |       | Bodı-kaan                             |
| Arkaga tolı ak bıyandu,       |       | Ardınca dolu ak mallı,                |
| Ardak erke el-condu           |       | Nazık, sevgi dolu halkı ile           |
| Sayrap, cırgap curtay bertir. |       | Neşe içinde yaşıyormuş.               |
| Eñir serüün kirerde,          | 26420 | Akşam serinliği başladığında,         |
| Kaan kiji örö turup,          |       | Kağan kişi yerinden kalkıp,           |
| Eki kıldu topşuurın alıp      |       | İki telli topşuurunu alıp             |
| Şireezinge bu oturala,        |       | Tahtına oturarak,                     |
| Kaylay berbey bu kanayttı.    |       | Kaylıyordu.                           |
| Ürgülcige bıyan bergen        | 26425 | Sonsuz mal veren                      |
| Üç Kurbustan Kudayım.         |       | Tanrım Üç Kurbustan.                  |
| Elen çakka ırıs bergen        |       | Kadim zamanda baht veren              |
| Ercenelü Altayım deyt.        |       | Kıymetli Altay'ım dedi.               |
| Añdu-kuştı Altayın çümdeyt,   |       | Geyikli, kuşlu Altayı anlattı,        |
| Ak balıktu suuların maktap,   | 26430 | Ak balıklı sularını övüp,             |
| Kürkürede kaylay berdi.       |       | Coşkuyla destan söyledi.              |
| Ebire catkan albatızı         |       | Etrafindaki halkı                     |
| Kay ugarga cuulıjıp keldi.    |       | Kay dinlemek için toplanıp geldi.     |

Tüş cerin eske alat,                      Düşünü hatırladı,  
Ozogızın oygortıp,                      26435 Geçmişi hatırlayıp,  
Eskidezin eldertet.                      Eskileri yad etti.  
Cañar dep caan baatırdı                      Cañar adlı ulu bahadırı  
Maktap, çümdep bu kaylayt.                      Övüp, anlatarak kayladı.  
Ak örgöödö albatı                      Ak saraydaki halkı  
Kıymık etpey tıñdap ugat.                      26440 Kıpırdamadan durup dinledi.  
Bir kün erten tura                      Birgün sabah vakti  
Tündük boydo eki mürküt                      Tündükte iki kartal  
Akşıp, akşıp edip iyet.                      Ötüşüp durdu.  
Ezer, sezer eki iydi                      İki iyi köpeği  
Künküldede ürgüleye,                      26445 Durmaksızın havlayarak,  
Kıñzışkılap cada beret.                      Ağlaştılar.  
Kaan kiji türgeñ-tükey                      Kağan kişi hemen  
Ak örgöödöñ çıga konup,                      Ak saraydan çıkıp,  
Ak calaın acıktap,                      Ak ovasını izleyip,  
Ak ayastı ayladıp                      26450 Ak aydınlıkta dolaşıp  
Körüp turar bolgojn,                      Baktı ki,  
Koy bajınça koñur küük                      Koyun başı kadar kara guguk kuşu  
Cıñkıldada bu edip,                      Çınlayıp,  
Ak örgööni bolgojn                      Ak sarayın  
Ebire uçup mında cüret.                      26455 Etrafında uçtu.  
Solun kuştı bu eeçiy                      Bu ilginç kuşun peşinden  
Eki mürkütteri bu kojo                      İki kartal da birlikte  
Ebire edip uçkılایt.                      Uçtular.  
Bu ne atazı boldı dep                      Bu da neyin nesi deyip

|                            |                                        |
|----------------------------|----------------------------------------|
| Kaan kiji alaň kaykap      | 26460 Kağan kişi şaşırıp               |
| Ak örgöögö oyto kiret.     | Ak saraya geri girdi.                  |
| Aç mıkının tayangan,       | Açıktaki elini beline dikmiş,          |
| As sanaazın sanangan,      | Biraz düşünmüş,                        |
| Kök mıkının tayanıp,       | Sağlam beline dayanıp,                 |
| Köp sanaazın sananat.      | 26465 Derin düşüncelere daldı.         |
| Baatır kejik uulı bolzo,   | Yetenekli oğlu ise,                    |
| Tör bajında oturat.        | Tör başında oturdu.                    |
| Baza körüp turgajın        | Tekrar baktı ki,                       |
| Koy bajınça koňur küük     | Koyun başı kadar kara guguk kuşu       |
| Tündük boygo oturala,      | 26470 Tündükte konarak,                |
| Samara biçik salıp iyet.   | Mektup getirdi.                        |
| Samara biçik bolgojın      | Mektupsa,                              |
| Baatır kejik çaş balanıñ   | Yetenekli küçük çocuğun                |
| Koynına kelip bu tüjet.    | Koynuna düştü.                         |
| Biçikti algan ol uulçak    | 26475 Mektubu alan oğulcuk             |
| Ayga, künge cölöy tudup.   | Aya, güneşe doğru yaslanıp,            |
| Kıçıra berbey bu kanayttı. | Okudu.                                 |
| Cer Kindigi Enezi          | Cer Kindigi Enezi                      |
| Kelzin dep cakarıptır.     | Gelsin diye buyurmuş.                  |
| Kan-kere dep kuş iyerim,   | 26480 Kan-kere adlı kuşu gönderiyorum, |
| Ol kuşka oturala,          | O kuşa oturarak,                       |
| Türgeñ-tükey meniñ curtıma | Hemen benim yurduma                    |
| Keleriñ dep biçigen emtir. | Gelin diye yazmış.                     |
| Baatır kejik çaş uulçak    | Yetenekli genç oğulcuk                 |
| Örö turgan boyınça         | 26485 Yerinden kalkınca                |

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Eki tizezin çabınıp,        | İki dizine vurup,                |
| Arı-beri sekirele,          | Sağa-sola sekerek,               |
| Ak örgöödöñ çıga konot.     | Ak saraydan çıktı.               |
| Örö-tömön baskındap         | Aşağı, yukarı adımlayıp          |
| Sakıy berbey bu kanayttı.   | 26490 Bekliyordu.                |
| Koy bajınça koñur küük      | Koyun başı kadar kara guguk kuşu |
| Aylanıp, edip uçup          | Dolaşıp, uçarak                  |
| Altayın döön uça beret.     | Yurduna doğru uçtu.              |
| Bodı kaan abakayına,        | Bodı-kaan hanımı,                |
| Alıptarı mında kojo         | 26495 Alplarıyla birlikte        |
| Alañ kaykap turgulayt.      | Şaşıp kaldılar.                  |
| Ança-mınça bu bolboy        | Çok zaman geçmeden,              |
| Teñeri tübi kubulıp         | Göğün dibi değışıp               |
| Kara bulut kaynay berdi.    | Kara bulut kaynadı.              |
| Serüün-serüün salkın sogot. | 26500 Serin-serin rüzgâr vurdu.  |
| Tamır-tımır caaş caadı.     | Damla damla yağmur yağdı.        |
| Ança-mınça bolboy turup     | Çok zaman geçmeden,              |
| Salkın-kuyun, cotkon kelet. | Rüzgâr, fırtına koptu.           |
| Emdi körüp turar bolzo      | Şimdi bakıp gördü ki,            |
| Kara bulut ortozınañ        | 26505 Kara bulut ortasından      |
| Kan-kere kuş körünip        | Kan-kere kuş görünüp             |
| Eki kanadın caya tutkan     | İki kanadını yaymış              |
| Ak buluttar aldı bıla       | Ak bulutların altından           |
| Kara bulut ortozınañ        | Kara bulut ortasından            |
| Salkın keydi üze sogıp      | 26510 Rüzgâr vurup               |
| Kan-kerede kuş emdi         | Kara-kere kuş şimdi              |

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Şuurgandıy kelip cadat.           | Kar fırtınası gibi geldi.            |
| Agaş-taştı aylandıra uçup         | Ağacın, taşın etrafında uçup         |
| Ak örgöögö cedip kelet.           | Ak saraya yetip geldi.               |
| Ak örgööni ebire uçup             | 26515 Ak sarayın çevresinde uçup     |
| Ak calanga araayın                | Ak ovaya yavaşça                     |
| Kanadın kımıp corgoloyt.          | Kanadını indirerek süründü.          |
| Eki mürküt bolgojın               | İki kartal şimdi                     |
| Ebire kojo uçala,                 | Etrafında birlikte uçarak,           |
| Koştoy kelip oturgılayt           | 26520 Hızla gelip oturdular          |
| Ezer-sezer eki taygıdarı          | Sezici iki büyük köpeği              |
| Ebire mantajıp calkançıyt.        | Çevresinde koşturarak eğildi.        |
| Kan-kere kuş mında                | Kan-kere kuş burada                  |
| Açu-koron algırıp aydat:          | Acı-zehir bağırıp söyledi:           |
| "Baatır külük sen uulçak,         | 26525 "Sen bahadır pehlivan oğulcuk, |
| Cer Kindigi enen iygen            | Cer Kindigi enenin gönderdiği        |
| Samara biçikti aldın ba?" - deyt. | Mektubu aldın mı?" -dedi.            |
| Mını ukkan baatır uul             | Bunu duyan bahadır oğul              |
| Kan-kere bu kuşka                 | Kan-kere kuşa                        |
| Atkan oktıy cügürüp kelip         | 26530 Atılmış ok gibi fırlayıp       |
| Tize ceñil çögödögön,             | Hafif diz çökerek,                   |
| Baştañ baş bolzın dep             | Şükürler olsun deyip,                |
| Tili çeçen aydınıp                | Nazik dille söyleyip                 |
| Cerge caba bajırat.               | Yere doğru eğildi.                   |
| Kaan kiji abakayıla               | 26535 Kağan kişi hanımıyla           |
| Kança tümen alıptarı kojo         | Tümenlerce alıp birlikte             |
| Börükterin suurgılap,             | Börklerini çıkarıp                   |

Tize ceñil çögödögileyle, Hafif diz çökerek,  
Altay Kудay, ağaş-taş deјip Altay tanrısı, ağacı, taşı deјip  
Cerge caba bajırgılayt. 26540 Yere doğru eğildi.  
Kiji tilin bileten İnsan dilini bilen  
Kandıy mındıy kuş deјip Nasıl bir kuş deјip  
Andağı albatı kaykajat. Oradaki halk şaşırdı.  
Arkama meniñ oturala Benim arkama oturarak  
Eki kurkunımañ bek tudup dep, 26545 İki kanat kemiğimden sıkıca tut diye,  
Kan-kere katu aydat. Kan-kere sertçe söyledi.  
Baatır keјik çaş uulçak Yetenekli küçük oğulcuk  
Ada-Enezile ezendeјip, Ana, babasıyla esenleşip,  
Eki caaktan okşojot. İki yanaktan öptü.  
Onoñ arı baatır uulçak 26550 Ondan sonra bahadır oğulcuk  
Kan-kereniñ üstine çıgıp, Kan-kere'nin üstüne çıkıp,  
Eki kanat ortozına oturıp İki kanadının ortasına oturup,  
Eki kurkunnañ bek tudunat. İki kanat kemiğinden sıkıca tutundu.  
Kan-kerede kuş emdi Kan-kere kuş şimdi  
Ak örgööni bu bolgoјın 26555 Ak sarayı  
Altı ebire cürgürele; Altı kez dolaşarak;  
Eki kanadın talbıp İki kanadını çırpıp  
Ak ayaska araayınañ Ak aydınlığa yavaşça  
Ködürilip uçkan boyınça, Yükselip uçunca,  
Ağaştar üstinçe araayınañ 26560 Ağaçların üstüne yavaşça,  
Ebire uçup kelerde, Uçtuğunda,  
Eki mürküt mında koјo İki kartal birlikte  
Kiynineñ üydeјip uçkılایt. Ardından ötüşüp uçtular.

Emil agaştar eelgilep                      Sedir ağaçları eğilip  
Ezinine kojoņdojot.                      26565 Esintisiyle şarkı söyledi.  
Caş agaştar caykanıjıp                      Genç ağaçlar sallanıp  
Caņılanıp artıp kalat.                      Yankılandı.  
Altay cerin drd,                      Altay yurdunu geçerken,  
Eki mürküt bolgojın                      İki kartal  
Ebirip oyto canıp kelet.                      26570 Dolaşıp geri döndü.  
Kaan kiji abakayıla                      Kağan kişi hanımıyla  
Ak rgni aylanıp                      Ak sarayı dolaşıp  
Kunukçıldu baskılayt.                      Hüzünle adımladılar.  
Alıp kezer baatırlarıla                      Alp cesur bahadırlarıyla  
Erketendü eli-comı                      26575 Kudretli halk-tebaası,  
Ermek-kuuçın bu aydışpay                      Hiçbir şey söylemeden  
Kojo kunukılap mında turgulayt.                      Birlikte hüzünlenip burada durdular.  
Bodı kaan bolgojın                      Bodı-kaan ise,  
Kurılaaga cetken sagalın sıymap                      Kuşağa uzanan ak sakalını sıvazlayıp,  
Aytkan sözi mindiy boldı:                      26580 şöyle söyledi:  
"Aınba, abakayım - deyt. -                      "zlme, hanımım -dedi.  
Bergen Kuday, algan Kuday                      Veren tanrı, alan tanrı  
Alıp sanaazın toktotpos,                      Alp düşüncesini durdurmaz,  
Tş tübinde şlte uçında                      Dş dibinde akla gelenlerle  
Toktodor bistiņ argabıs cok.                      26585 Durduracak halimiz yok.  
Colına katu bolor deyt.                      Yoluna engel olur dedi.  
Onoņ arı olorlor                      Ondan sonra onlar  
Ak rgg oyto kirip                      Ak saraya geri girince  
Oyın-cırgal kojoņ-komus,                      Eğlence, şarkı, kopuz,

|                            |       |                                        |
|----------------------------|-------|----------------------------------------|
| Oyto lo mında cañılanat.   | 26590 | Tekrar yankılandı.                     |
| Baatır kejik uulçak        |       | Yetenekli bahadır oğulcuk              |
| Kan-kereniñ üstine         |       | Kan-kere'nin üstüne                    |
| Eki kurkunnañ tudungan     |       | İki kanat kemiğinden tutunmuş          |
| Bir bilinip bir bilinbey   |       | Bir bilinip bir bilinmeden             |
| Barıp catpay bu kanayttı.  | 26595 | Gidiyordu.                             |
| Caan, caan suuları         |       | Büyük büyük suları                     |
| Uçukça üstineñ körünet.    |       | Aştıkça üstünden göründü.              |
| Caan, caan taygaları       |       | Büyük büyük taygaları                  |
| Börükçe anañ körünet.      |       | Börkü kadar göründü.                   |
| Kança talay keçe bergen,   | 26600 | Nice deniz geçti,                      |
| Kança tayga aja beret.     |       | Nice tayga aştı.                       |
| Baza bir bilinip kelze,    |       | Bir ortaya çıksa,                      |
| Ak buluttar üstinçe        |       | Ak bulutların üstünde                  |
| Kök ayaska kömülip,        |       | Gök ayaza gömülüp,                     |
| Barıp catpay kanayttı.     | 26605 | İlerliyordu.                           |
| Teneriniñ cıldıstarı       |       | Gökyüzünün yıldızları                  |
| Kös taykılar mızıldajat.   |       | Göz kamaştırarak ışıldadı.             |
| Ezin-kuyun sookko çıdaşpay |       | Rüzgâr-fırtınanın soğuşuna dayanamayıp |
| Kan-kereniñ cumıla         |       | Kan-kere'nin üstüne yumularak          |
| Alın-kiyin kıpçınat.       | 26610 | Önden, arkadan sıkıştı.                |
| Baza oñdonıp körgöjin      |       | Tekrar bakınca,                        |
| Ak buluttar aldınça,       |       | Ak bulutların altında,                 |
| Kara bulutka kömülip       |       | Kara buluta gömülüp                    |
| Barıp catpay kanayttı.     |       | Gidiyordu.                             |
| Caan, caan suuları         | 26615 | Derin derin suları                     |



|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Armakçıdıy körünet.       | İp gibi göründü.                 |
| Tüş bolgojin amırı cok,   | Gündüz dinlenmeden,              |
| Tün kirgejin amırı cok,   | Gece dinlenmeden,                |
| Tündü-tüştü barıp cadat.  | Gece-gündüz gitti.               |
| Baza bir oñdonıp kelze,   | 26620 Tekrar ortaya çıktığında,  |
| Kara bulutar aldınça      | Kara bulutların altında          |
| Kuu tumanga kömülüp       | Solgun dumana gömülüp            |
| Barıp catkan emtiri.      | Gidiyormuş.                      |
| Anayıp barıp catkança,    | Böylece ilerlerken,              |
| Teñeri tumanı tarkap,     | 26625 Gökyüzünün dumanı dağılıp, |
| Tuularga oturat.          | Dağlara oturdu.                  |
| Teneri tübi kögörip,      | Gökyüzünün dibi görünüp,         |
| Künniñ çoğı carıdat.      | Güneşin parıltısı aydınlattı.    |
| Caan, caan suuları        | Derin derin suları               |
| Küski çilep caltırıy.     | 26630 Ayna gibi parıldadı.       |
| Caan, caan taygaları      | Büyük büyük taygaları            |
| Caltırıp, mızıldajat.     | Parıldayıp, ışıldıyordu.         |
| Onoyıp barıp catkança     | Böylece giderken                 |
| Cerdiñ üsti cart körünet. | Yeryüzü çok apaçık göründü.      |
| Emil ağaştar üstinçe      | 26635 Sedir ağaçların üstünden   |
| Ezin-kuyun ödö beret.     | Rüzgâr-fırtına gibi geçti.       |
| Caş ağaştar üsti bile     | Genç ağaçların üstünden          |
| Calkın keptü ödö beret.   | Rüzgâr gibi geçti.               |
| Ança-mınça bolbodı        | Çok zaman geçmeden,              |
| Ayan bolgon ak tayga      | 26640 Açıktaki ak tayga          |
| Anda ile körünip kelet.   | Orada göründü.                   |

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Ak tayganıñ bajında       | Ak tayganın başında              |
| Ayga-künge mızıldagan     | Aya, güne karşı parıldayan       |
| Ak kaya taş               | Ak kayalık                       |
| Anda turbay kanayttı.     | 26645 Öylece duruyordu.          |
| Kan-kere dep caan kuş     | Kan-kere adlı büyük kuş          |
| Ak kayanı bolgojın        | Ak kayayı                        |
| Altı aylanıp uçala,       | Altı kez dolaşıp uçarak,         |
| Ak kayanıñ aldına         | Ak kayanın altına                |
| Araayınañ otura beret.    | 26650 Yavaşça oturuyor.          |
| Akşıp, akşıp ederde,      | Öterken,                         |
| Ak kayanın içinde         | Ak kayanın içinde                |
| Tabış emes tabış boldı.   | Sese benzemez ses                |
| Küzürt emes küzürt boldı. | Gürültüye benzemez gürültü oldu. |
| Onoytkonnıñ bajında       | 26655 Böyleyken                  |
| Cart cerdeñ cılıjıp       | Açıktaki yerden kımıldayıp       |
| Kaalgazı açıla bererde,   | İki parçalı kapı açılınca,       |
| Teke adın minip alğan     | Teke atına binmiş                |
| Cer Kindik Enezi          | Cer-Kindigi Enezi                |
| Çıgıp kelgen mında turat. | 26660 Çıkıp geldi.               |
| Kan-kere kuş bolzo,       | Kan-kere kuş ise                 |
| Cerge caba bajırat.       | Yere doğru eğildi.               |
| Baltır kejik uul baza     | Yetenekli bahadır oğul           |
| Eki koldop mürğüyle,      | İki eliyle dua ederek,           |
| Kan-kere kuştañ tüjet.    | 26665 Kan-kere kuştan indi.      |
| Koy-bajınça koñur küük    | Koyun başında kara guguk kuşu    |
| Baza mında cedip kelgen   | Buraya gelmiş                    |

|                                     |       |                                  |
|-------------------------------------|-------|----------------------------------|
| Kurkundarın kuma tudup              |       | Kanat kemiklerini kuma yayıp     |
| Baza kojo bajırat.                  |       | Birlikte eğildi.                 |
| Cer Kindigi Enezi                   | 26670 | Cer-Kindigi Enezi                |
| Baltırı kejik uulçaktı              |       | Bahşedilen oğulcuğu              |
| Kuçaktanıp erkeledip aydat:         |       | Kucaklayıp, severek söyledi      |
| "Üç Kurbustan Kudaydın cayaltazıla" |       | Tanrı Üç Kurbustan'ın hüneriyle  |
| Men bıçagan balam - deyt. -         |       | Ben yarattım oğlum -dedi.        |
| Er Cakşızı Cañar baatır             | 26675 | Er güzeli Cañar bahadır          |
| Bastıra onçozi curtı bıla           |       | Tüm yurduyla                     |
| Cer aldında Erlik-biyle             |       | Yeraltında Erlik-biy'le          |
| Kança çakka cuulajıp cat.           |       | Çağlar boyunca savaştı.          |
| Canıs uulı Ölbös Cayar              |       | Biricik oğlu Ölbös Cayar         |
| Korundu oklo şırkaladıptır.         | 26680 | Zehirli okla yaralanmış.         |
| Cañar baatırdın bolgojın            |       | Cañar bahadırın                  |
| Küçi çıga bererde                   |       | Gücü tükendiğinde                |
| Seni ogo boluşsın dep               |       | Seni ona yardım edesin diye      |
| Üç Kurbustan Kudaydañ               |       | Tanrı Üç Kurbustan'dan           |
| Seni surap algam" - deyt.           | 26685 | İstedim " -dedi.                 |
| Onoñ arı onçozi                     |       | Ondan sonra hepsi                |
| Ak kayadöön kirerde,                |       | Ak kayaya doğru girdiğinde,      |
| Ak kayanın ejigi                    |       | Ak kayanın kapısı                |
| Cigi çok cabıla beret.              |       | İz kalmaksızın kapandı.          |
| Baatır kejik caaş uulçak            | 26690 | Yetenekli bahadır oğulcuk        |
| Cer Kindigi Enezile                 |       | Cer Kindigi Enezi'yle            |
| Altın surlu örgöni köstöp           |       | Altın işlemeli sarayı gözleyerek |
| Barıp catpay kanayttı.              |       | Gidiyordu.                       |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Edil kuştardıñ ün seribeyt. | Güzel sesli kuşlar durmadan öttü. |
| Elik ańdagı amırgılayt,     | 26695 Keçiler amırgı çaldı.       |
| Ceten cüzün çeçekteri       | Yetmiş çeşit çiçekleri            |
| Cergeleşken caykanıjat.     | Sırayla süzüldü.                  |
| Kandıy caraş Altay dep      | Ne kadar güzel bir yurt deyip     |
| Baatır uul kaykap aydat.    | Bahadır oğlan şaşırdı.            |
| "Erlik-biydi ceñip iyzebis, | 26700 "Erlik-biy'i yenersek,      |
| Aylu-kündü Altayıbı         | Aylı, günlü yurdumuz              |
| Mınañ artık caranar.        | Bundan sonra güçlenecek.          |
| Ak çıraylu albatıbı         | Ak yüzlü halkımız                 |
| Ürgülcige cırgaar" - dep,   | Sonsuza dek mutlu olacak" -deyip  |
| Cer Kindigi Enezi aydat.    | 26705 Cer-Kindigi Enezi söyledi.  |
| Onoñ arı körgöjin           | Ondan sonra baktı ki              |
| Ak örgööniñ ejiginde,       | Ak sarayın kapısında,             |
| Altın-möñün çakı tözinde    | Altın-gümüş direk dibinde         |
| Kaptalına cetire kara cerdi | Karnına kadar gelen kara yeri     |
| Oyo çapçıp bu salagan       | 26710 Toynaklayan                 |
| Boro-Çookır at turat.       | Boro-Çookır at duruyor.           |
| Açu-açu bışkırıp            | Acı acı kişneyip                  |
| Cañıs cerge toktoboyt.      | Yerinde duramıyordu.              |
| Eer üygenin bolgojın        | Eyer dizgini                      |
| Altın-möñünle çümdegen      | 26715 Altın-gümüşle yapılmış      |
| Baatır kiyer kep-kiyimin    | Bahadır giysisini                 |
| Terkilep salgan emtiri.     | Terkiye bağladı.                  |
| Kandu cuunıñ cepselin       | Kanlı savaşın silahlarını         |
| Cazap mında terkileptir.    | Burada terkiye bağlamış.          |

"Miner adın bu!" - dep, 26720 "Bineceğin atın bu!" -deyip,  
Cer Kindik Enezi aydat Cer-Kindigi Enezi söyledi  
Baatır uul tüje sekirip Bahadır oğul sekerek  
Boro-Çookır ol atka Boro-Çookır ata  
Bazıp kelgen bu boyunça, Geline,  
Bajın, közin sıymap iyet. 26725 Başını, gözünü okşadı.  
Boro-Çookır adı emdi Boro-Çookır atı şimdi  
Şırkırada kiştep aydat: Su şırıltısı gibi kişneyip konuştu:  
"Meniñ kelgenim uday berdi. "Benim gelişimi durdurdu.  
Adım bar dep meñdebes Atım var deyip acele etmeyen  
Kandıy bütken baatır sen?" - deyt, 26730 Nasıl bir bahadırsın sen?" -dedi.  
Baatır uul ayda salat: Bahadır oğul söyledi:  
"Adam ańdap bargan bolgon, "Atam avlanmaya gelmiş,  
Onı sakıp udagam" - deyt. Onu bekledim" -diye söyledi.  
Cer Kindigi Enezi Cer-Kindigi Enezi  
Örgöözindöön kire le beret. 26735 Sarayına girdi.  
Baatır uul bolgojin Bahadır oğul ise  
Terkizin çeçip, artınçağın alat. Terkisini saçıp, kalanları adı.  
Arçımagın bu kodorıp, Heybesini kaldırıp  
İç kiyimin çıkarat İç giysilerini çıkardı  
Kiye sogup iyerde, 26740 Çıkardığında,  
Elbek bolo berbey kayttı. Çoğalıyordu.  
Altan altı orulu Altmış altı dikişli  
Almır-şilmir ştanı İşlemeli pantolonu  
Emçek boygo cede beret. Göğüs boyuna ulaştı.  
Torko-mandık çamça kiyet, 26745 Desenli ipek gömlek giydi,

Tize boydoñ ödö berdi. Diz boyunu geçti.  
Çoy tamandu temir ödük Dökme demir çizmeyi  
Çoyo tebip kiygejin, Giydiğinde,  
But tözine cede beret. Ayağının dibine geldi.  
Külükterle küreşse kiyer 26750 Pehlivanlarla güreşte giyilen  
Altan orulu küler kebin kiyerde, Altmış dikişli bronz işlemeli pantolonunu giyince,  
Tize boydı ödö beret. Diz boyunu geçiverdi.  
Katamaldu küler kurın Kat kat bronz kuşağını  
Karçıy tartıp tekpeleerde, Çapraz çekip bağladığında,  
Aç beline keñ emtir. 26755 İnce beline bol gelmiş.  
Köö kuyak kebin kiyet, Kömür zırhından giysisini giydiğinde,  
Cerdi calmap cada beret. Yeri süpürdü.  
Kumdus börkün kiyerde, Kunduz börkünü giyince,  
Kulak tösti ödö berdi, Kulak dibini geçti,  
Küler kalbañ börkün kiyet. 26760 Bronz işlemeli börkünü giydi.  
Bajın emdi cayıp turat. Başına geçirdi.  
Ak bolot üldüzin Ak çelik kılıcını  
Sol canına tagınarda, Sol yanına taktığında,  
Cerge emdi süürtelet. Yere sürtündü.  
Ok-saadagin bolgojın 26765 Ok torbasını ise  
Olıy-solıy cüktenerde, Çapraz yüklenince,  
Cerge süürtele berbey kayttı. Yere sürtünüyordu.  
Baatır kejik uul mında Yetenekli bahadır oğul  
Ak cılıbırdañ ala koyıp, Ak dizgini alıp  
Tuyuk tiskin kaaşka ilet. 26770 Çevrenilmiş dizgini beline geçirdi.  
Temir tiskin teñdey tudup Demir dizgini denk tutup

|                                  |                                          |
|----------------------------------|------------------------------------------|
| Çoy üzeñini çöyö tebip           | Dökme demirden üzengiye tepip,           |
| Üç temdenip atka minet.          | Üç sıçrayışta ata bindi.                 |
| Eki budı bu bolgojın             | İki ayağı ise                            |
| Üzeñige cetpes boldı.            | 26775 Üzeniye yetişmedi.                 |
| Attıñ oozın bura tartat.         | Atın ağzını çevirdi.                     |
| Adı kıymık etpes boldı.          | At kıpırdamadı.                          |
| Arı silki, arı cok,              | Sağa çekse, olmadı,                      |
| Beri silki, beri cok,            | Sola çekse olmadı.                       |
| Alın kolin alınbay,              | 26780 Ön ayağını ayırmadı,               |
| Kiyin budın tartınbayt.          | Arka ayağını çekmedi.                    |
| Alıp baatır caş uulım            | Alp bahadır genç oğlum                   |
| Alań kaykap turar boldı.         | Şaşırdı.                                 |
| Boro-Çookır adı emdi             | Atı Boro-Çookır şimdi                    |
| Şırkırada kiştep aydat:          | 26785 Su şırılısı gibi kişneyip konuştu: |
| "Kemirçegiñ katkalak,            | "Kıkırdağın kat kat,                     |
| Kemi-cajıñ cetpegen.             | Zamanın, yaşın yetmiyor.                 |
| Kep-kiyimiñ keñ emtir.           | Giysilerin bol gelmiş.                   |
| Emeş kezek tuylayın,             | Bir süre durarak,                        |
| Eer kaajıñañ bek tudın,          | 26790 Eyer kemerinden sağlam tutun,      |
| Er sagıjıñ ıçkınba.              | Cesaretini kaybetme.                     |
| Iyık caldıñ aldında              | Iduk yelenin altında                     |
| Kazra tiştü kamçı bar.           | Keskin dişli kamçı var.                  |
| Ol kamçıını alala,               | O kamçıyı alarak,                        |
| Sokpos canıma sogup iy.          | 26795 Vurulmamış canıma vur.             |
| Tartpas canım tartıp iy" - deyt. | Çekilmemiş canımı çek" -dedi.            |
| Iyık caldıñ aldınañ              | Iduk yelenin altından                    |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Kazra tiştü kamçıını          | Keskin dişli kamçıyı              |
| Baltırı kejik caş uulçak      | Hediye edilen genç oğulcuk        |
| Baçım mında çıkarıp alıp      | 26800 Hızla çıkarıp               |
| Oñ karıga tolgoy tudup,       | Sağ dirseğine dolayıp,            |
| Sokpos canına sogolo,         | Vurulmaz yanına vurarak,          |
| Tartpas canın tartıp iyet.    | Çekilmez yanını çekti.            |
| Boro-Çookır ercine            | Kıymetli Boro-Çookır              |
| Turgan cerdeñ kalıyla,        | 26805 Durduğu yerden sıçrayarak,  |
| Kulun çılap çıñırıp,          | Tay gibi çığlık atıp,             |
| Kunan taydıy ogurıp,          | Aygır gibi böğürerek,             |
| Tuylay berbey kanayttı.       | Sıçrıyordu.                       |
| Tört tuygaktañ ot çaçilat     | Dört toynaktan ateş saçıldı.      |
| Tonşulap ogurıp çaçilat.      | 26810 Acı acı böğürürken saçıldı. |
| Tepken, tepken cerineñ        | Teptiği yerden                    |
| Teermendiy taş çaçilat.       | Değirmen gibi taş saçıldı.        |
| Baday tepken cerineñ          | Bastığı yerden                    |
| Balkaştu köldör kaynap artat. | Çamurlu göller kaynadı.           |
| Baatır kejik bu uulım         | 26815 Yetenekli bahadır oğlum     |
| Bir bilinip, bir bilinbeyt,   | Bir bilinip, bir bilinmedi.       |
| At bajınañ ajırbay            | At başını geçmeden                |
| Calı bıla cömöp cüret.        | Yelesi ile örtündü.               |
| Kayra cayılıp baratsa,        | Geriye yayılarak gittiğinde,      |
| Kuyrugıla bu cömöyt.          | 26820 Kuyruğuyla örtündü.         |
| Tuurazındöön cıgıltpay        | Enine doğru devrilmeden           |
| Kabırgazıla cömöp cüret.      | Kaburgasına gömülüp gitti.        |
| Baatır kejik caaş uulım       | Yetenekli genç bahadır oğlum      |



Bir oñdonıp kelgejin, Tekrar ortaya çıktığında,  
Caan, caan talay üstünçe 26825 Derin derin denizlerin üstünden  
Kanattu kuştıy ödö beret. Kanatlı kuş gibi geçti.  
Caan, caan taygalardı Büyük büyük taygaları  
Tuygak tiybey aja beret. Toynak değmeden aştı.  
Onoñ arı baatır uulım Ondan sonra bahadır oğlum  
Baza la katap bilinbey kalat. 26830 Tekrar kayboldu.  
Oyto oñdonıp kelgejin, Yine ortaya çıktığında,  
Ak buluttar aralap Ak bulutları arasına girip  
Kök ayaska kömület. Gök aydınlığa gömüldü.  
Oyto lo katap bilbey kalat. Tekrar kayboldu.  
Baza oñdonıp keler bolzo, 26835 Yine ortaya çıktığında,  
Keen caraş Altayda, Büyük, güzel Altay'da,  
Kebis oşkoş calañda Keçe gibi bu yazıda  
Boro-Çookır ercine Kıymetli Boro-Çookır  
Su corgodo barıp cadat. Sağlam rahvan ilerledi.  
Kandıy Altay kaydagızın 26840 Hangi yurttan olduğu  
Baatır uulım oñdoboyt. Bahadır oğlumun bilinmedi.  
Onoyıp barıp cadala, Böylece giderken,  
Boro-Çookır ercinezi Kıymetlisi Boro-Çookır  
Alın kolın alınbay, Ön ayağını ayırmadan  
Kiyin budın tartınbay 26845 Arka ayağını çekmeden  
Tuura tüşpey bu kanayttı. Kalıyordu.  
Boro-Çookır bışkırap aydat: Boro-Çookır kişneyerek konuştu:  
"Baza la emeş tuylagan bolzom, "Biraz daha durayım  
Edi-söögün çaçılar edi" - deyt. Etin, kemiğin saçıldı" -dedi.

Baatır uulım karuu beret: 26850 Bahadır oğlum cevap verdi:  
"Baza emeş tuylagan bolzoñ "Biraz daha durursan  
Cindü karınıñ carılıp Bağırsağın yarılıp  
Tüktü tuulak çaçılar ediñ" - deyt. Tüyün, derin saçılacak" -dedi.  
Boro-Çookırdañ tüjele, Boro-Çookır'dan inerek,  
Boyın acıktap körgöjın 26855 Kendisi dikkatle bakınca  
Kiygen kiyimi öp lö öy. Giysileri yerli yerindeymiş.  
Kıl la etken öñjik. Tüyleri de güzelmiş.  
Bir cerinde tarı cok, Bir yerinde darlık yok,  
Bir cerinde elbegi cok. Herhangi bir yerinde genişlik yok,  
Adına oyto mine sokon. 26860 Atına tekrar binmiş.  
Arı-beri acıktayt. Sağı, sola dikkatle baktı.  
Emdi körüp turar bolzo, Şimdi bakıp gördü ki,  
Aydıp bolbos caraş cerdi Anlatılmaz güzellikteki yeri  
Cer Kindigi Enezi'niñ örgöözın Cer-Kindigi Enezi'nin sarayını  
Aylık cerdeñ körüp iyet. 26865 Aylık yerden gördü.  
Attıñ oozın bura tartıp, Atın ağzını çevirip,  
Arı bolup eles etti. Gözden kayboldu.  
Boro-Çookır sır corgodo, Boro-Çookır güzel rahvan,  
Boyı bolzo sır kojoñdo, Kendisi şarkıda,  
Caş ölöñin caya baspay 26870 Yaş otu ezmeden  
Caraş corgo barıp cadat. Güzel rahvan gitti.  
Kök ölöñin kömö baspay Yeşil otu toprağa gömmeden  
Köni corgo bu baradat. Doğruca gitti.  
Ança-mınça bu bolbodi Çok zaman geçmeden  
Cer Kindigi Enezi'niñ 26875 Cer-Kindigi Enezi'nin

|                                   |                                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Altın-möñün sürlü                 | Altın-gümüş işlemeli                          |
| Örgözine cedip kelet.             | Sarayına yetip geldi.                         |
| At çakığa tüjerde,                | At direğine inince,                           |
| Cer Kindigi Enezi                 | Cer-Kindigi Enezi                             |
| Udura utkup ol çıgat.             | 26880 Karşıdan selamlayıp çıktı.              |
| Aytkan sözi mindiy boldı:         | Söylediği söz şöyle oldu:                     |
| "Cañar baatırdañ boluşçızı,       | "Cañar bahadırın yardımcısı,                  |
| Suu kalaptañ adıñ bütken,         | Su özünden atın yaratılmış,                   |
| Ot kalaptañ boyıñ bütken.         | Ateş özünden bedenini yaratılmış.             |
| Boro-Çookır atka mingen           | 26885 Boro-Çookır ata binen                   |
| Bodoy baatır boloriñ - deyt.      | Bodoy bahadır olacaksın -dedi.                |
| Caaktuga aytırba,                 | Ağzı bozuğu konuşturma,                       |
| Carınduga soktırba                | Güçlüye vurdurma,                             |
| Cer aldına tüjele,                | Yeraltına inerek,                             |
| Cañar baatırğa bolujarıñ" - deyt. | 26890 Cañar bahadıra yardım edeceksin" -dedi. |
| Altın sudur biçikti               | Altın sudur kitabı                            |
| Kolına berip mınayda aydat:       | Eline verip şöyle söyledi:                    |
| Keler öydiñ cürümin               | Gelecek zamandaki hayatını                    |
| Bu biçikteñ kıştırarıñ.           | Bu kitaptan okursun.                          |
| Ezen-amır canıp kelzeñ            | 26895 Esenlikle dönersen,                     |
| Ene-adañgı azıraarıñ,             | Ananı, babana bakarsın,                       |
| Emdi balam uk la,                 | Şimdi yavrum dinle,                           |
| Ercine adıñ otozın,               | Kıymetli atın otlasın,                        |
| Er boyıñ aylımğa kirip            | Sen de evime girip                            |
| Ajanıp, amıran al" - deyt.        | 26900 Karnını doyur, dinlen" -dedi.           |
| Bodoy baatır bu emdi              | Bodoy bahadır şimdi                           |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Eer-tokumın alala,          | Eyer, keçesini alarak,            |
| Ercine adın agıdıp iyet.    | Kıymetli atını bıraktı.           |
| Altın örgöögö kirele,       | Altın saraya girerek,             |
| Arıp kalgan Bodoy baatır    | 26905 Yorulan Bodoy bahadır       |
| Uyuktay berbey bu kanayttı. | Uyudu.                            |
| Oygonıp keler bolgojin,     | Uyanıp kendine geldiğinde,        |
| Eki kün ödüp kaltır.        | İki gün geçmiş.                   |
| Bu ne atazı uyku dep        | Bu da nasıl bir uyku deyip        |
| Kolı-budın uujanıp          | 26910 Elini, ayağını ovuşturup    |
| Örö turgan boyınça,         | Yerinden kalkınca,                |
| Arı-beri kerilip,           | Sağa, sola gerilip,               |
| Örö-tömön bazala,           | Aşağı, yukarı adımlayarak,        |
| Tışkarı çıgar bolgojin      | Dışarı çıktığında,                |
| Tañnıñ serüün ezini         | 26915 Tan vaktinin serin esintisi |
| Cüzinge caba sogup iyet.    | Yüzüne vurdu.                     |
| Edil küüktiñ caraş üni      | Güzel sesli kuşların sesi         |
| Et cürekke tomulat.         | Yüreğe dokundu.                   |
| Elik-sıñın baza mında       | Keçi, geyiğin                     |
| Ediski sıbıskı cañılanat.   | 26920 Kaval sesi yankılandı.      |
| Kolı-cüzin cunala,          | Elini, yüzünü yıkayarak,          |
| Altın üygen ala koyıp       | Altın dizgini alıp                |
| Arı-beri cañıp iyet.        | Sağa-sola döndü.                  |
| Boro-Çookır ercinezi        | Kıymetlisi Boro-Çookır            |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,    | 26925 Duyulmaz yerden duymuş,     |
| Sespes cerdeñ sezip salgan  | Sezilmez yerden sezmiş            |
| Caş ölöñin caya baspay      | Yaş otu ezmeden                   |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Caraş corgo celip kelet.    | Güzel rahvan geldi.                |
| Kök ölöñin kömö baspay      | Yeşil otu toprağa gömmeden         |
| Köni corgo celip keldi.     | 26930 Doğruca geldi.               |
| Bodoy baatır bolgojın       | Bodoy bahadır ise                  |
| Boro-Çookır erkeledip,      | Boro-Çookır'ı sevip                |
| Baji-közin sıymay tudup,    | Başını, gözünü sıvazlayıp,         |
| Altın üygen bolgojın        | Altın dizgini ise                  |
| At bajına sugup iyet.       | 26935 At başına geçirdi.           |
| Kün keberlü küler eerin     | Gün şekilli bronz eyerini          |
| Arta salıp eertep cüret.    | Geriye alıp eyerledi.              |
| Tolgomoldu togus koloñ      | Dolamalı dokuz kolonu              |
| Tolgoy tudup tartıp kelet.  | Dolayarak çekti.                   |
| Katamaldı kayış koloñ       | 26940 Kat kat kayış kolonu         |
| Katay baza tartıp iyet.     | Tekrar çekti.                      |
| Üç üyege üzülbes            | Üç nesil boyunca kopmayacak        |
| Üç kuyuşkan katay salat.    | Üç eyer kayışı bağladı.            |
| Kün keberlü köndürgezin     | Gün şekilli göğüslüğünü            |
| Ekçey tudup eptep tartat.   | 26945 Geçirip güzelce yerleştirdi. |
| Adın cepsep iyele,          | Atını donatarak,                   |
| Altın örgöögö oyto kiret.   | Altın saraya geri girdi.           |
| Cer Kindigi Enezi           | Cer-Kindigi Enezi                  |
| Aş-kursagin beletegen       | Hazırladığı yemekleri              |
| Altın taktaga çoğup saltır. | 26950 Altın tahtaya koydu.         |
| Ajan balam deyle,           | Karnını doyur yavrum diyerek,      |
| Arka-sının sıymap           | Sırtını sıvazlayıp                 |
| Erkeledip oturat.           | Sevdi.                             |

|                                  |                                              |
|----------------------------------|----------------------------------------------|
| Altan cüzün aş bajınañ           | Altmış çeşit yemekten                        |
| Amzap ajanıp oturat.             | 26955 Tadıp karnını doyurdu.                 |
| Aştagan kursağı toyıp,           | Acıkan karnı doyup,                          |
| Arıgan sını seriy berdi.         | Halsiz düşen bedeni dinçleşti.               |
| Uulı toyo bererde,               | Oğlu doyunca,                                |
| Cer Kindigi Enezi                | Cer-Kindigi Enezi                            |
| Cakarıp mınayda aydat:           | 26960 Şöyle buyurdu:                         |
| "Ödör colıñ katu col,            | "Gececeğın yol zorlu yol,                    |
| Soodop öy ötkürbe - deyt.        | Soğuyup, zaman kaybetme-dedi.                |
| Ondıy da bolzo, coloy            | Öyle de olsa,                                |
| Ada-eneñe tabarala,              | Anne, babanla görüşerek,                     |
| Alkış-bıyanın uk.                | 26965 Dualarını al.                          |
| Açındırba olordı                 | Üzme onları                                  |
| Colıña katu bolor" - deyt.       | Yolun zorlu olur" -dedi.                     |
| Onoñ arı mınayda aydat:          | Ondan sonra şöyle söyledi:                   |
| "Sesken nemem mindiy,            | "Sezdiğim şu,                                |
| Cañar baatırdıñ uulı Ölbös Cayar | 26970 Cañar bahadırın oğlu Ölbös Cayar       |
| Cer aldındagı şulmustardıñ       | Yeraltındaki şulmusların                     |
| Korondı üldü mizineñ             | Zehirli kılıcıyla                            |
| Ölöp bolboy kıynalıp cat.        | Ölmeden yaralı halde yattı.                  |
| Türgen-tükey cedele              | Hemen yetişerek,                             |
| İltam emdep alar kerek" - dep,   | 26975 Biran önce tedavi etmek gerek" -deyip, |
| Altın tajuur alıp beret.         | Altın matara verdi.                          |
| Bu tujunda Altaydıñ              | Bu matarada Altay'ın                         |
| Arjan-kutuk suuzı bolor.         | Kutsal yeraltı suyu var.                     |
| Şırkanı cazap cunzın - deyt.     | Yarasını bununla yıkasın-dedi.               |

Kümüş sogoon berip aydat: 26980 Gümüş yay verip devam etti:

"Cüregine tudıgar.

"Yüreğine tut.

Ak-torko arçuul beret.

Ak ipek bez verdi.

Bu arçuula cüzine

Bu mendille yüzüne doğru

Arı-beri cañıp iyzegez,

Sağa-sola sallarsan,

Ölbös Cayar turup keler.

26985 Ölbös Cayar gelecek.

Baza bir arçuulda

Yine bir mendil de

Añ kayrazı em bolor.

Av dönüşü merhem olur.

Şırkaga sedep iygejin

Yaraya sürersen

Şırkazı cazıla berer.

Yarası iyileşir.

Altay üstiniñ altan emi,

26990 Altay yerinin altmış ilacı

Cer üstiniñ ceten emi dep

Yeryüzünün yetmiş ilacı deyip

Kara tajuur baza beret.

Kara matarayı verdi.

Ak carıktıñ baatırları

Ak dünyanın bahadırları

Onozı ülejip içsin - deyt.

Hepsi paylaşıp içsin-dedi.

Küçterine küç kojular,

26995 Güçlerine güç koyulur,

İydezine iyde kojular.

Kuvvetine kuvvet katılır.

Alıs cerge tüşüp,

Işksız yere inip,

Cuu cerine cetseñ,

Savaş yerine ulaşırın,

Meniñ bergen emderimdi

Benim verdiğim merhemleri

Cañarçıga berele,

27000 Cañarçı'ya vererek,

Cakarıp aytkan söstörimdi

Buyruklarımı

Tökpöy-çaçpay aydıp ber.

Döküp-saçmadan anlat.

Ol cerge cetseñ,

Oraya ulaşırın,

Cañarga mınayda ayt:

Cañar'a şöyle söyle:

Erlik-biy örgöözineñ

27005 Erlik-biy sarayından

Boyu atanıp catkan emtir. Ayrılmış.  
Örgöözineñ ıraagalakta, Sarayından uzaklaşmadan,  
Kızıl-ceerenin cal kuyrugınañ cayagan Kızıl-ceeren'in yele kuyruğundan yaratılan  
Cüs baatırdı turguza la Yüz bahadırı hızla  
Erlik-biyge udura iyzin. 27010 Erlik-biy'e karşı göndersin.  
Erlik-biy boyı Erlik-biy kendisi  
Cüs baatırlarla cuulaşkança Yüz bahadırla savaşıırken  
Köp öy ödür. Çok zaman geçer.  
Ol tušta ceñü O zaman zafer  
Slerdiñ ol bolor turu. 27015 Sizin olacak.  
Alıs cerge kirgen boyunça, Işıksız yere girince,  
Alıp baatır Cañar Alp bahadır Cañar  
Cüs tüñey alıptarın Yüz eş alpı  
Erlik-biyge udura Erlik-biy'e karşı  
Türgen-tükey iy dep 27020 Hemen gönder deyip  
Üzük coktoñ cetkençe Durmadan gidince  
Açu-koron kıygırarıñ - deyt. Acı, zehir bağır- dedi.  
Ak bolot sogoon beret. Ak çelik mızrak verdi.  
Erlik-biydiñ şulmustarın Erlik-biy'in şulmuslarına  
Bu sogoonlo sayzañ 27025 Bu mızrağı saplarsan  
Kan akpas, örtöp iyer. Kan akmaz, yakar.  
Üldü mizin tiygispe, Kılıç ucu deymeze,  
Olordoñ kanı akajın, Onların kan akışı  
Onoñ artık köptöy berer. Daha da çoğalır.  
Kalgançı bu uçında 27030 En sonunda da  
İlgin meeley alıp beret. Güderi eldiven verdi.



Alıs cerge tüşseñ, Işıksız yere düşersen,  
Bu meeleydi kiyip al, Bu eldiveni giy,  
Koliña şırka bolbos, Elin yaralanmaz,  
Korongo do çıdajar" - deyt. 27035 Zehire de dayanır" -dedi.  
Bodoy baatır bu emdi Bodoy bahadır şimdi  
Tize ceñil çögödögön, Hafif diz çökmüş,  
Börkin suurıp bajırat. Börkünü çıkarıp eğildi.  
Alkış-bıyanın bu surap, Hayır duası isteyip,  
Tili çeçen em caynayt. 27040 Tatlı dille yardım için yalvardı.  
Cer Kindigi Enezi Cer-Kindigi Enezi  
Kalgançı meniñ uulım dep En sonunda oğlum deyip  
Kabra kuçaktay alala, Kucaklayarak,  
Eki caaktañ okşop iyet. İki yanaktan öptü.  
Ekü örgöödöñ çıgarda, 27045 İki saraydan çıkarken,  
Teke adı boyıla Teke atını  
Eertelip kalar cañdu emtir. Eyerlemiş.  
Ekü kojo kuuçındajıp İki sohbət ederek  
Ak kayaga cedip kelet. Ak kayaya yetip geldi.  
Cer Kindigi Enezi 27050 Cer Kindigi Enezi  
Altın cülker ekçezineñ çıkarıp Altın anahtarı cebinden çıkarıp  
Ak kayanı açarda, Ak kayayı açınca,  
Küzürt emes küzürt boldı, Sese benzemez ses oldu,  
Tabış emes tabış bolot. Gürültüye benzemez gürültü oldu.  
Cart kaya katap la 27055 Sert kaya tekrar  
Eki başka cılıja beret. İki ayrı parçaya ayrıldı.  
Ekü onon çıgala, İki ordan çıkarak,

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Kalgançada ezendejet.         | Sonunda vedalaştılar.           |
| Bodoy baatır bolgojin         | Bodoy bahadır ise               |
| Börkin suurıp bajırat.        | 27060 Börkünü çıkarıp eğildi.   |
| Boro-Çookır adı bolzo,        | Boro-Çookır atı ise,            |
| Calın cayıp mürgüp iyet.      | Yelesini yayıp dua etti.        |
| Kalgançızın ezendejip,        | Sonunda vedalaşıp               |
| Eki başka ayrılıjat.          | İkisi ayrıldı.                  |
| Bodoy baatır attıñ oozın      | 27065 Bodoy bahadır atın ağzını |
| Bura tartkan boyınça,         | Geriye çekince,                 |
| Kazra tiştü kamçızıla         | Keskin dişli kamçısıyla         |
| Boro-Çookır adınıñ            | Atı Boro-Çookır'ın              |
| Sokpos canına sogolo,         | Vurulmaz yanına vurarak,        |
| Tartpas canın tartıp iyet.    | 27070 Çekilmez yanını çekti.    |
| Boro-Çookır ercinezi          | Kıymetlisi Boro-Çookır          |
| Kulun çılap çıñırıp,          | Tay gibi bağırıp,               |
| Kunan taydıy ogurala,         | Aygır gibi böğürerek,           |
| Taspa bolup çöyilip,          | Tasma gibi esneyip,             |
| Tamır çılap kırlayıp          | 27075 Damar gibi çekilerek,     |
| Uça berbey bu kanayttı.       | Uçuyordu.                       |
| Turgan izi artıp kalat,       | Durduğu yerin izi kaldı,        |
| Bargan izi cok boldı.         | Gittiği yerin izi kayboldu.     |
| Boro-Çookır ercineniñ         | Kıymetlisi Boro-Çookır'ın       |
| Tepken-tepken cerineñ         | 27080 Teptiği yerden            |
| Teermendiy taş çaçilat.       | Değirmen gibi taş saçıldı.      |
| Baday tepken cerineñ          | Bastığı yerden                  |
| Balkaştu köldör kaynap artat. | Çamurlu göller kaynadı.         |

|                             |                                         |
|-----------------------------|-----------------------------------------|
| Caan, caan suulardı         | Derin derin suları                      |
| Kuyruk tiybey keçe beret.   | 27085 Kuyruk değmeden                   |
| Caan, caan taygalardı       | Büyük büyük taygaları                   |
| Tuygak tiybey aja beret.    | Toynak değmeden aştı.                   |
| Boro-Çookırda soodu cok,    | Boro-Çookır soğumadı                    |
| Boyı bolzo, uykuzı cok,     | Kendisi uyumadı,                        |
| Tündü-tüştü barıp cadat,    | 27090 Gece-gündüz gitti,                |
| Şuurmaktu talay keçet,      | Dalgalı denizler geçti,                 |
| Şuurgandu tayga ajat.       | Fırtınalı taygalar aştı.                |
| Ak buluttar aldınça,        | Ak bulutlara doğru                      |
| Kara bulut aralap,          | Kara bulutun arasına girip              |
| Kalıñ agaştar üstinçe       | 27095 Sık ağaçların üstünde             |
| Kanattu kuştañ bu türgen    | Kanatlı kuştan hızlı                    |
| Atkan oktoñ emeş araay      | Atılan oktan biraz yavaş                |
| Şuñup ödö berbey kayttı.    | Fırlayıp geçiyordu.                     |
| Baza birde bilinip kelze,   | Yine ortaya çıktığında,                 |
| Kuskun uçup uçına cetpes    | 27100 Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği |
| Kuba çöldi bu bolgojın      | Çorak çölü                              |
| Kuyun keptü ödö beret.      | Rüzgâr gibi geçiverdi.                  |
| Sanıskan uçup uçına cetpes  | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği     |
| Sarı çöldi bu bolgojın      | Sarı çölü ise                           |
| Salkın keptü ödö berdi.     | 27105 Fırtına gibi geçti.               |
| Baza bir bolgonıp kelze,    | Tekrar ortaya çıktığında,               |
| Adazınıñ Altayına           | Babasının yurduna                       |
| Cedip kelgen cürbey kayttı. | Yetip gelmişti.                         |
| Boro-Çookır at              | Boro-Çookır at                          |

|                               |                                              |
|-------------------------------|----------------------------------------------|
| Sır corgogo kire bertir.      | 27110 Rahatça girdi.                         |
| Caş ölöñin caya baspay        | Yaş otu ezmeden                              |
| Caraş corgo barıp cadat,      | Güzel rahvan gitti,                          |
| Kök ölöñin kömö baspay        | Yeşil otu toprağa gömmeden                   |
| Köni corgo bu baradat.        | Doğruca gitti.                               |
| Mal turluuzına cedip kelgen,  | 27115 Hayvan ağıllarına yetip gelmiş,        |
| Tebeelü maldı ebirip ödöt,    | Otlaklı malı dolaşmış,                       |
| Tergelü congo cuuktap keltir. | Saraylı halka yaklaşmış.                     |
| Bir kün erten tura            | Bir gün sabah vakti                          |
| Tamırlanıp tañ adat.          | Tan attı.                                    |
| Takaa degen kuş edet,         | 27120 Tavuk gıdakladı,                       |
| Küreenip kün çıgarda,         | Küreenip gün doğarken,                       |
| Küük degen kuştar edet.       | Guguk kuşları öttü.                          |
| Bodı-kaan abakayı oturgança,  | Bodı-kaan hanımıyla oturduğunda,             |
| Altın takta arı canında       | Altın tahtanın sağ yanından                  |
| Ajanıp, amırap oturgança,     | 27125 Karnını doyurup, dinlenirken,          |
| Salkın emes salkın bolot,     | Rüzgâra benzemez bir rüzgâr esti,            |
| Kuyun emes kuyun boldı.       | Fırtınaya benzemez bir fırtına oldu.         |
| Tamır-tamır caaş caayt.       | Damla damla yağmur yağdı.                    |
| Eki kara mürkütteri           | İki kara kartalı                             |
| Eki oos akıp toktoyt.         | 27130 İki gagadan durmaksızın ötüşüyorlardı. |
| Ezer-sezer eki iydi           | Sezici iki köpeği                            |
| Eki oos ürele,                | İki ağızdan ürüyerek,                        |
| Kıñzıp oyto cada beret.       | Ağlayıp geri yattı.                          |
| Uulıbis keleten bolor dejet.  | Oğlumuz gelmiş olmalı dediler.               |
| Ak örgöñiñ kalgazın           | 27135 Ak sarayın iki parçalı kapısını        |

|                                       |                                           |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| Anda türgen açtılar                   | Hemen açtılar                             |
| Ekü blaajıp, çıgıp kelze,             | İkisi tartışıp, çıkınca                   |
| Eli-conı cuulıp kelet,                | Halk-tebaa yaklaştı,                      |
| Ermek emes ermek-kuuçın               | Sohbete benzemez sohbet, muhabbet         |
| Mında bolo berbey kayttı.             | 27140 Orada başlıyordu.                   |
| Kaan kiji bolgojın                    | Kağan kişi                                |
| Aç mıkının tayanıp                    | İnce beline elini dayayıp                 |
| As sanaazın sananat.                  | Biraz düşündü.                            |
| Kök mıkının tayanıp                   | Sağlam beline dayanıp                     |
| Köp sagjın sananat.                   | 27145 Derin düşüncelere daldı.            |
| Arı-beri acıktanıp                    | Sağı, solu izleyip                        |
| Örö-tömön baza berdi.                 | Aşağı, yukarı adımladı.                   |
| Ançalıktıñ bu bajına                  | Böyleyken                                 |
| Cılu-cılu salkın sogot.               | Ilık ılık rüzgâr vurdu.                   |
| Tamır-tumur caaş caadı.               | 27150 Damla damla yağmur yağdı.           |
| Kaan kijiniñ abakayı                  | Kağan kişinin hanımı                      |
| Kündük cerde keleetken                | Günlük yerden gelen                       |
| Boro-Çookır atka mingen               | Boro-Çookır ata binen                     |
| Caan baatır kelediri deyt.            | Ulu bahadır gelmiş dedi.                  |
| Mını ukkan kaan kiji                  | 27155 Bunu duyan kağan kişi               |
| Turnabayın kodorıp                    | Dürbününü kaldırıp                        |
| Ol Altaydı acıktay berdi.             | Yurdu izledi.                             |
| "Çındap ta abakay                     | "Doğru hanım                              |
| Attañ başka at mingen                 | Attan başka ata binen                     |
| Baatırdıñ başka baatır emtir" - deyt. | 27160 Bahadırdan başka bahadırmış" -dedi. |
| Andağı cuulgan ulustar                | Orada toplanan halkın                     |

Onçozi acıktap körgüleyt. Hepsi dikkatle izleyip baktı.  
Bodı-kaan bolgojin Bodı-kaan ise  
Kurlaaga cetken sagalın sıymap Kemere uzanan sakalını sıvazlayıp  
Sıymay mında aydat: 27165 Şöyle söyledi:  
"Ercine adım sogumtıkta, "Kıymetli atım kesimlik,  
Er boyım ölümtikte, Er bedenim ölümlük,  
Olcoloorgo keletken bolbogoy. Esir almaya gelmiş olmasın.  
Ak-Borom çaş tuştı Ak-Borom gençken  
Aktu boyım kançıy tujumda 27170 Masum bedenim dinçken  
Adıjarga ok ceder, Atmaya ok yeter,  
Tudujarga çak ceder edi. Tutuşmaya savaş yeterdi.  
Udura barzam küç cetpes, Karşısına çıksam güç yetmez,  
Arga-korgo ne bolor" - dep, Çare ne olur" -deyip,  
Al sağışka tüjele, 27175 Karamsarlığa düşerek,  
Ak örgöögö kirekter - deyt. Ak saraya girelim -dedi.  
Andağı cuulgan ulustar Orada toplanan halk  
Ak örgöögö kirdiler. Ak saraya girdi.  
Albatızın başkargan Halkını yönlendiren  
Altan alıp başçızı 27180 Altmış alp başçısı  
Ak boro atka mingen Ak boro ata binen  
Akimet dep baatırı aydat Akimet adlı bahadırdan bahsetti.  
Udura cuulajıp körzö kaydar, Karşıdan yaklaşıp bakınca,  
Cañıs kijideñ ne korkor - deyt. Tek kişiden niye korkar-dedi.  
Corık kiji bolbozın dep 27185 Yolcu kişi olmasın deyip  
Kaan abakayı toktodot. Kağan hanımı duraksadı.  
Kaan kiji çın deyle, Kağan kişi doğru diyerek,

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Tömön körüp üşürüp aydat:       | Aşağı bakıp derin nefes alarak konuştu: |
| "Köstin odı köğüstin kanı.      | "Gözün ateşi göğüsün kanı.              |
| Kara cañıs uulıbıs              | 27190 Kıymetli biricik oğlumuz          |
| Alıs cerge atanbagan bolzo,     | Işıksız yere gittiye,                   |
| Adaanımdı alar edi" - deyt.     | Korumuştur" -diyerek,                   |
| Kaan abakayı katap la aydat:    | Kağan hanımı tekrar söyledi:            |
| "Cüregim meniñ korkubayt        | "Yüreğim korkmuyor                      |
| Bistiñ uulıbıs bolboy" - deyt.  | 27195 Bizim ulusumuz olmaz" -dedi.      |
| Kaan kiji katu aydat:           | Kağan kişi sertçe söyledi:              |
| "Erlik biyge cede,              | "Erlik biy'e giderek,                   |
| Oyto keleet deydiñ be?          | Tekrar geldi mi diyorsun?               |
| Altıgı oroon alıs cer,          | Aşağı yer karanlık,                     |
| Onoñ alıptar burulbagan edi.    | 27200 Oradan alplar geri dönmemişti.    |
| Bistiye de cartı cok - deyt.    | Bizden de bilen yok -dedi.              |
| Ce ondıy da bolzo, uulıbıs      | Öyle de olsa oğlumuz                    |
| İris bolup ezen-amır            | Şanslı olup esenlikle                   |
| Oyto canıp kelgejin,            | Geri dönerse,                           |
| Öç aları cart - deyle           | 27205 Öç alacaktır -diyerek,            |
| Örö körüp ulu tınala,           | Yukarı bakıp derin nefes alarak,        |
| Üç Kurbustan Kudayım            | Tanrım Üç Kurbustan                     |
| Bir bolujın cetirzeger" - deyt. | Yardım edin" -dedi.                     |
| Ança-mınça bolbodı,             | Çok zaman geçmeden,                     |
| At tibirti bolgojin             | 27210 Atın ayak patırtısı               |
| Ak örgöödögi uluska             | Ak saraydaki ulusa                      |
| Cart torgulıp ugularda,         | Açıkça duyulduğunda,                    |
| Örgöö içinde ulustar            | Saray içindeki halk                     |

|                                                                                               |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Iñ-şıñ otura beret.                                                                           | Patırtı-gürültü içinde oturdu.      |
| Alıp baatır bu kiji                                                                           | 27215 Alp bahadır kişi              |
| At çakıga cortup kelet.                                                                       | At direğine hızla geldi.            |
| At alatan altan alıp                                                                          | At almaya gelen altmış alp          |
| At çılbrın tutkılayt.                                                                         | At dizginini tutuyor.               |
| "Adım men buuladarga                                                                          | "Atımı bağlatmak için               |
| Adı carlu kaan kiji emezim" - deyle, 27220 Emir verecek kadar yaşlı kağan değilim" - diyerek, |                                     |
| Ak örgöözin köstöp bazat.                                                                     | Ak saraya bakarak ilerliyor.        |
| Ceñ tudatan ceten alıp                                                                        | Yen tutmaya yetmiş alp              |
| Koltuktaarga bazıp kelet.                                                                     | Koltuk altına almak için geldi.     |
| Baatır bütken Bodoy aydat:                                                                    | Bahadır yaratılan Bodoy konuştu:    |
| "Koltuktadıp bazatan                                                                          | 27225 "Koltuk altına alınacak kadar |
| Korkuştu caan biy emezim.                                                                     | Korkunç büyük bey değilim.          |
| Cajı cetken kargan emes.                                                                      | Yaşı yetmiş yaşlı kişi değilim.     |
| Boyım da baza berbey" - deyt.                                                                 | Kendim yaparım" -dedi.              |
| Ejik açar eki alıp                                                                            | Kapı açmaya iki alp                 |
| Ejik açarga blaaş edet.                                                                       | 27230 Kapıyı açmak için tartıştı.   |
| Ejik açırıp kireten                                                                           | Kapıyı açtırıp girecek kadar        |
| Erigi çok kenek emezim deyt.                                                                  | Çaresiz, güçsüz değilim dedi.       |
| Ak örgööniñ kaalgazın                                                                         | Ak sarayın iki parçalı kapısını     |
| Boyı kayra açala,                                                                             | Kendisi geriye açarak,              |
| Bököyip araay kirip kelet.                                                                    | 27235 Eğilip yavaşça girdi.         |
| Elem-selem ezen-amır surayt.                                                                  | Hal, hatır esenlik sordu.           |
| Bodı-kaan boyı                                                                                | Bodı-kaan kendisi                   |
| Kurlaaga cetken ak sagalın                                                                    | Kemere uzanan sakalını              |



|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Sıymay tudup mınayda surayt:  | Sıvazlayıp tutarak şöyle söyledi: |
| "Köziñ bolzo çoktu            | 27240 "Gözün ateşli               |
| Köksiñ bolzo oylu bütken      | Göğsün derin yaratılmış           |
| Kajı Altaydıñ, kandıy cerdiñ? | Hangi yurttan, hangi yerdensin?   |
| Adı-colıñ, ada-eneñ           | Adın-yolun, anan-baban            |
| Kemder edi?" - deyt.          | Kimler?" -dedi.                   |
| Boday baatır uulı emdi        | 27245 Boday bahadır oğlu şimdi    |
| Küler kalbañ börkin suurıp,   | Bronz işlemeli borkünü çıkarıp,   |
| Ada-Enezi'niñ aldına          | Ana-babasının önüne               |
| Tize ceñil çöödöp,            | Hafif diz çöküp,                  |
| Tili çeçen mınayda aydat:     | Tatlı dille şöyle söyledi:        |
| "Boro-Çookır atka mingen      | 27250 "Boro-Çookır ata binen      |
| Boodoy dep baatır edim.       | Boodoy adlı bahadırım.            |
| Adım menin bolgojın           | Benim atım                        |
| Suu kalaptañ bıçalgan.        | Su özünden çıkmış.                |
| Baatır boyım bolgojın         | Bahadır bedenim ise               |
| Ot kalaptañ cayalgam.         | 27255 Ateşten yaratılmış.         |
| Azıragan adam meniñ           | Beni büyütenatam                  |
| Ak-Boro atka mingen           | Ak-Boro ata binen                 |
| Bodı-kaan dep baatır bolor.   | Bodı-kaan adlı bahadır.           |
| Emisken meniñ enem bolzo      | Emziren anam ise                  |
| Bocoçı dep attu edi" - deyt.  | 27260 Bocoçı adlı" -dedi.         |
| Ada-Enezi aayın tappay        | Anası, babası hemen anlayamayıp   |
| Oostorın açıp algan           | Ağızlarını açıp                   |
| Aaylap bolboy oturgılayt.     | Yavaşça oturdular.                |
| Bodoy baatır örö turup:       | Bodoy bahadır yerinden kalkıp:    |

|                                  |       |                                       |
|----------------------------------|-------|---------------------------------------|
| "Uulıgardı tanıbay               | 27265 | "Oğlunuzu tanımadınız mı              |
| Kanaydördöör, ada-enem?" - deyt. |       | Nasıl olur, atam-anam?" -dedi.        |
| Bodı-kaan közin uujaap           |       | Bodı-kaan gözünü ovuşturun            |
| Tüş kördim be, çın cerde be-dep  |       | Düş mü gördüm, gerçek mi-deyip        |
| Oyto katap acıktayt.             |       | Tekrar tekrar baktı.                  |
| Boodoy baatır ene-adazın         | 27270 | Boodoy bahadır ana-babasını           |
| Kayra tutkan boyınça             |       | Geri tutunca                          |
| Eki candap okşop aydat.          |       | İki taraftan öptü.                    |
| "Aymap, karıp baratkan           |       | "Yaşlanıp da aklını yitiren           |
| Kayran meniñ ada-enem.           |       | Benim anam-babam.                     |
| Alıs cerge tüškelegimde          | 27275 | Işksız yere inmeden                   |
| Alkış-bıyanıgar berzeger.        |       | Dua edin.                             |
| Cayaltalı Cañar baatırdıñ        |       | Hünerli Cañar bahadırın               |
| Çağı cetpey çuçuıay bertir.      |       | Zamanı bitmedentelaşla                |
| Cañar baatırdıñ uulı             |       | Cañar bahadırın oğlu                  |
| Er cakşızı Ölbös Cayardı         | 27280 | Er iyisi Ölbös Cayar'ı                |
| Erlik-biydiñ uulı                |       | Erlik-biy'in oğlu                     |
| Korundu üldüzile şırkalagan.     |       | Zehirli kılıçla yaralamış.            |
| Ölöp bolboy sıralap catkan       |       | Ölmeden yaralı halde yatan            |
| Er cakşızı Ölbös Cayar           |       | Erin iyisi Ölbös Cayar                |
| Alıs cerde cadatan ba?           | 27285 | Işksız yerde mi yatacak?              |
| At cakşızı Ak-Boro               |       | Atın iyisi Ak-Boro                    |
| Eezi cok artar ba?               |       | Sahipsiz mi kalacak?                  |
| Öy ötkürerge bolbos              |       | Zaman geçirmeden                      |
| Ölümtik kijige bolujar kerek.    |       | Ölmek üzere olan kişiye yardım gerek. |
| Ak-carıktıñ alıptarın            | 27290 | Ak dünyanın alplarını                 |

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Cer aldınıñ şulmustarınañ           | Yeraltının şulmuslarından       |
| Türgen korup alar kerek.            | Hemen korumak gerek.            |
| Erlik-biy boyı                      | Erlik-biy kendisi               |
| Cer üstine çıkkalakta,              | Yer üstüne çıkmadan,            |
| Men cedeten uçurlu" - deyt. 27295   | Ben gitmeliyim" -dedi.          |
| Ene-adazı ugala,                    | Ana, babası dinledikçe,         |
| Köstiñ cajın köl tögöt.             | Göz yaşı göl oldu.              |
| "Komudap, caynap ıylabagar          | "Üzölmeyin, ağlamayın           |
| Colım meniñ katu bolor.             | Benim yolum zorlu olur.         |
| Katkı-cırgalda oturgaza, 27300      | Keyifle, huzurlu oturursanız,   |
| Cürümin meniñ ırıstu bolor" - deyt. | Yaşamım talihli olur" -dedi.    |
| Ada-Enezi ugala,                    | Ana-babası dinleyip,            |
| Köstiñ cajın tökkilebey,            | Göz yaşı dökmeyip,              |
| Ukkança la toktodılar.              | Dinleyince durdular.            |
| Eye, eye, çın balam, 27305          | Evet, evet doğru yavrum,        |
| Aytkan söziñ undıbazıs dep,         | Söylediklerimi unutmayız deyip, |
| Ekilezi cañıs ünle aydıjat.         | İkisi tek bir ağızdan söyledi.  |
| Eki porto emçeginiñ südin           | İki kurumuş göğsünün sütünü     |
| Enezi uulına berip,                 | Anası oğluna verip              |
| "Bu sütti içip al, 27310            | "Bu sütü iç,                    |
| Ceder ceriñe cetkençe,              | Yerine ulaşınca dek,            |
| Aştabay toyu bolorıñ, - deyt.       | Acıkmadan tok kalırsın, -dedi.  |
| Uulı algan boyınça                  | Oğlu alınca                     |
| Eki borbıyda Enezi'niñ südin        | İki kutudaki anasının sütünü    |
| Eki tınıp cudup iyet. 27315         | İki yudumda yuttu.              |
| Eki emçek südineñ Enezi             | İki göğsün sütünden anası       |

Eki bolçok kurut la İki parça yuvarlak kurutla  
Eki bıştak ediptir.- İki peynir yapmış.  
Ceder cerige cedip alzañ, Yerine ulaşınca,  
Ajanıp al balam. 27320 Ye yavrum.  
Küçiñe küç kojular, Gücüne güç katılır,  
İydeñe iyde kojular" - deyt. Kuvvetine kuvvet eklenir" -dedi.  
Bodoy baatır bolgojın, Bodoy bahadır ise,  
Eki bolçok kuruttı, İki parça yuvarlak kurutu,  
Eki bolçok bıştaktı 27325 İki parça peyniri  
Kaptırgaga bektep sugat. Sandığa yerleştirip kapattı.  
Adazı onıñ örö turup, Atası ayağa kalkıp,  
Altın kayırçak açala, Altın sandık açarak,  
Altın sürlü ak bolot üldü alıp, Altın işlemeli ak çelik kılıç alıp,  
Uulına körgüzip, mınayda aydat: 27330 Oğluna gösterip, şöyle söyledi:  
"Bu üldüni mege "Bu kılıcı bana  
Ebire taygamnıñ eezi bergen edi. Taygamın iyesi vermişti.  
Alıs cerdöön uulnı atanza, Işıksız yere doğru oğlun giderse,  
Bu üldüdeñ bilerin degen. Bu kılıçtan bileceksin dedi.  
Tal ortoızı tataza, 27335 Tam ortadan paslanırsa,  
Şıralap cürerdin belgezi. Yaralandığının işareti,  
Onçoızı ol tatay berze, Hepsi paslanırsa,  
Ölöriniñ belgezi. Öldüğünün işareti.  
Bu la boyı cıltıraza, Parlarsa,  
Ceñü alardıñ belgezi degen. 27340 Zafer kazandığının işareti dedi.  
Seniñ tınıñ bu" - dep, Senin canın bu"- diye,  
Adazı uulına omok aydat. Babası oğluna açıkça söyledi.

Enezi uulına aydat: Anası oğluna şöyle dedi:  
"Adañnıñ aytkanı cın "Babanın söylediği doğru  
Tüş-tübinde sanaa, salım, 27345 Düş dibinde akla geleni,  
Şüülte бүder degen. Yerine getir demiş.  
Bir күn adañ түjin kuuçındagan. Bir gün baban düşünüy anlattı.  
Sanangan seniñ sanaañ, Düşündüklerin,  
Şüügen şüülteñ le түjeñgeñ dep Aklından geçirdiğin gibi düşlemiştin diye,  
Men arbangan edim. 27350 Ben kızmıştım.  
Onoyıp oturgançabıs, Böylece oturuken,  
Künniñ közi бүrkelip, Günün gözü kapanıp  
Kara bulut kaynap kelgen, Kara bulut kaydadı,  
Kuyun-cotkon salkınla Şiddetli fırtınayla  
Teñeri ulay күzüregen. 27355 Gök peş peşe gürlledi.  
Tamır-tumur möndür түşken. Doluyla karışık yağış oldu.  
İçip oturgan ayagıma İçtiğim fincana  
Bir bolçok möndür түşken. Bir parça dolu düşmüş.  
Alıp çaңарın undıyla, Alıp atmayı unutarak,  
Bir uurt çayla kojo 27360 Bir yudum çayla birlikte  
Bir bolçok möndürdi Bir parça doluyu  
Cudup mında iygenimdi Yuttuğumu  
Boyım da bilbey kaltırım - deyt. Kendim de bilmeden kalmışım. -dedi.-  
Kargan kiji kemzinip Yaşlı kişi utanıp  
Kemge de aytpagan edim. 27365 Kimseye de söyleyemedim.  
Bu үldünü көрөлө, Bu kılıca bakınca,  
Eske le men aldım. Hatırladım.  
Er kijiniñ içine Er kişinin içinde

Eerlü at çiriir degen. Eyerli at çürür demiş.  
Mindiy üldü aldım dep 27370 Böyle bir kılıç aldım diye  
Adañ kemge de aytpagan - deyt. Atan kimseye söylememiş -dedi.  
Cürüm katı bütken uçun Yaşamak zor olduğu için  
Mindiy belgeler boluştı" - deyt. Böyle belgeler yardım etti" -dedi.  
Bodı-kaan örö turup, Bodı-kaan yerinden kalkıp,  
Uulına kolın sunup aydat: 27375 Oğluna elini uzatıp şöyle söyledi:  
"Üç Kurbustan Kudayıstıñ bolujıla "Tanrımız Üç Kurbustan'ın yardımıyla  
Ceñü alıp canıp kel. Yenip dön gel.  
Ak-carıktıñ alıptarın Ak dünyanın alplarını  
Türgen barıp korup al. Hemen gidip koru.  
Ürgülcige bis ırıstu, 27380 Ebediyen şanslıyız,  
Ürgülcige bis cırgaldu, Ebediyen huzurlu,  
Ürgülcige bis bıyandu, Ebediyen mutlu,  
Canıp keler uulıbıs. Dönüp gelecek oğlumuz.  
Iylabazıs kaçan da, Ağlamayız da,  
Kunukpazıs cajına" - dep, 27385 Hüzünlenmeyiz de" -deyip,  
Uulın okşop iyele, Oğlunu öperek,  
"Cañar baatırğa bolujala, "Cañar bahadıra yardım ederek,  
Ak-carıktıñ alıptarı, Ak dünyanın alpları,  
Erlik-biyge ceñdirbey, Erlik-biy'e yendirtmeyip,  
Amır, kadık canıgar" - dep, 27390 Sağ salım dönün" -deyip,  
Alkış-bıyan söstör aydıp, Dualı sözler söyleyip,  
Uulın sıymap erkeledet. Oğlunu okşayıp sevdi.  
Uulı Enezin kuçaktanıp, Oğlunu anası kucaklayıp,  
Eki caagin okşop iyet. İki yanağını öptü.

|                                  |       |                                   |
|----------------------------------|-------|-----------------------------------|
| Enezi uulin alkap aydat:         | 27395 | Anası oğluna dualar etti:         |
| "Bargan colıñ ırıstu,            |       | "Gittiğin yolun talihli,          |
| Cetken ceriñ ceñülü,             |       | Ulaştığın yer zaferli,            |
| Cañar colıgu ırıstu,             |       | Dönüş yolun şanslı,               |
| Alıs cerge alıp artpazın,        |       | Işıksız yerde alp kalmasın,       |
| Aylu-kündü Altayaarga            | 27400 | Aylı, günlü Altaya                |
| Aylanıp onçoogor canaar" - deyt. |       | Hepiniz geri döneceksiniz" -dedi. |
| Ak örgöödöñ Bodoy baatır         |       | Ak saraydan Bodoy bahadır         |
| Atanarga bu çıgarda,             |       | Gitmek üzere çıkınca,             |
| Albatı-con üydejip               |       | Halk-tebaa uğurlayarak            |
| Alkış-bıyan aydıjat.             | 27405 | Dualar etti.                      |
| Bodoy baatır bu emdi             |       | Bodoy bahadır şimdi               |
| At çılbrın ala koyot.            |       | At dizginini aldı.                |
| Tuyuk tiskin teñdey tutkan,      |       | Çevrenmiş dizgini denk tutup,     |
| Çoy üzeñini çöyö tepken,         |       | Demir tabanlı çizmesiyle tepip,   |
| Üç temdenip atanala,             | 27410 | Üç sıçrayışta binerek,            |
| Ondogı cuulgan uluska            |       | Orada toplanan halka              |
| Ötkün ünile kıygırıp aydat:      |       | Tiz sesle bağırp söyledi:         |
| "Ak bıyanga bolgojın             |       | "Ak mala                          |
| Suu kalabı tüşpezin.             |       | Sudan felaket gelmesin.           |
| Albatıga bu bolgojın             | 27415 | Halka ise                         |
| Ot kalabı tüşpezin.              |       | Ateşten bela gelmesin.            |
| Aylanıp oyto cangançam,          |       | Dönüp geri gelene kadar,          |
| Amır cakşı cadıgar.              |       | Huzur içinde kalın.               |
| Ebirip oyto kelgençem,           |       | Dolaşıp dönene kadar,             |
| Cakşı ırıstu cadıgar.            | 27420 | Kısmetli, mutlu yaşayın.          |

Ezen cürüp canıp kelzem,                      Esenlikle kalıp dönersem,  
Ermek-kuuçın biste bolor.                      Konuşuruz.  
Açınbagar, ada-enem,                      Üzülmeyin, annem-babam,  
Açınbagar, albatı-conım.                      Üzülmeyin, halkım-tebaam.  
Cakşı erdiñ söögi                      27425 İyi erin cesedi  
Cuu cerinde cadatan.                      Savaş yerinde yatacak  
Bodoy baatırğa açınbagar,                      Bodoy bahadıra dertlenmeyin,  
Cakşı attıñ söögi                      İyi atın cesedi  
Çan cerinde artatan.                      Kemikler içinde kalacak.  
Boro-Çookırğa kilebeger" - deyt. 27430 Boro-Çookır için endişelenmeyin" -dedi.  
Kalgançıda adazı aydat:                      En son babası konuştu:  
"Cayaltalu Cañar baatırğa                      "Hünerli Cañar bahadıra  
Meneñ caan ezen ayt.                      Benden selam söyle.  
Erlik-biyge ceñdirbey,                      Erlik-biy'e yenilmeden  
Ezen le amır canıgar" - deyt. 27435 Esenlikle sağ-salim dönün" -dedi.  
Alıp bütken Bodoy baatır                      Alp yaratılmış Bodoy bahadır  
Albatı-conlo ezendejip,                      Halkıyla vedalaşıp,  
Attıñ oozın bura tartıp,                      Atın ağzını çevirip,  
Arı bolup eles etti.                      Gözden kayboldu.  
Tergelü conıñ ortozıla                      27440 Saraylı halkının arasından  
Tebeelü malın ebiret.                      Otlaklı malını dolaştı.  
Boro-Çookır adı bolzo,                      Atı Boro-Çookır ise,  
Alın kolı sır corgodo,                      Ön ayağını ayırmadan  
Kiyin budın kazalatkan,                      Arka ayaklarıyla hızla koşmuş,  
Caş ölöñin caya baspay                      27445 Yaş otu ezmeden  
Caraş corgo cüre beret.                      Güzel rahvan gitti.



|                              |                                             |
|------------------------------|---------------------------------------------|
| Kök ölöñin kömö baspay       | Yeşil otu gömmeden                          |
| Köni corgo barıp cadat.      | Doğruca gitti.                              |
| Ezer-sezer eki iydi          | Sezici iki köpeği                           |
| Eki küñe üdejip canat.       | 27450 İki gün boyunca ürüdü.                |
| Eki kara mürkütteri          | İki kara kartalı                            |
| Aylık cerge üdejip artat.    | Aylık yere kadar ötüştü.                    |
| Alıp bütken Bodoy baatır     | Alp yaratılmış Bodoy bahadır                |
| Ediski-koo kojoñ çöyöt.      | Kaval çalıp, şarkı söyledi.                 |
| Elik, sığın eeçip ugat,      | 27455 Geyik ve sığınlar takip edip dinledi, |
| Kojoñdogon kojoñına          | Söylenen şarkıya                            |
| Kak agaştan korbo özöt.      | Kuru ağaç sürgün verdi.                     |
| Cañarlagan cañarına          | Yankılanan seslerle                         |
| Caş agaştar caykanıjat.      | Genç ağaçlar sallandı.                      |
| Uyalu kuştar uyazın taştap,  | 27460 Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,       |
| Uçup kiynineñ tıñdap cüret.  | Uçup ardından dinledi.                      |
| Balalu añdar balazın taştap, | Yavrulu hayvanlar yavrularını bırakıp,      |
| Baza eeçiy tıñdap artat.     | Yine ardı sıra dinledi.                     |
| Sañıskan uçup uçına cetpes   | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği         |
| Sarı çöldi bu bolgojın       | 27465 Sarı çölü                             |
| Salkın keptü ödö bertir.     | Rüzgâr gibi geçivermiş.                     |
| Kuskun uçup uçına cetpes     | Kzugunun uçup sonuna yetemeyeceği           |
| Kuba çöldi bolgojın,         | Çorak çölü ise,                             |
| Kuyun keptü ödö bergen       | Fırtına gibi geçmiş                         |
| Ezin-kuyun barıp cadat.      | 27470 Rüzgâr-kasırga gibi gitti.            |
| Tün kirgende uykuızı cok,    | Gece uyumadan,                              |
| Tüş bolgondo amırı cok       | Gündüz durmadan                             |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Tündü-tüstü barıp cadat.     | Gece-gündüz gitti.                   |
| Caan, caan suulardı          | Büyük büyük suları                   |
| Kuyruk tiybey keçe beret.    | 27475 Kuyruk değmeden geçti.         |
| Caan, caan taygalarđı        | Büyük büyük taygaları                |
| Tuygak tiybey aja beret.     | Toynak değmeden aştı.                |
| Anayıp barıp catkança        | Böylece giderken                     |
| Kanattu at keçip bolbos,     | Kanatlı at geçemeyip,                |
| Kayıktu keme toktobos        | 27480 Kürekli kayak (gibi) aralıksız |
| Sarı talay bu mında          | Sarı deniz de                        |
| Tolkulanıp, agıp cadat.      | Dalgalanıp, aktı.                    |
| Bodoy baatır adınañ tujüp,   | Bodoy bahadır atından inip           |
| Örö-tömön bazıp köröt,       | Aşağı-yukarı baktı,                  |
| Keçer keçü tappay cüret.     | 27485 Geçiş bulamadı.                |
| "Mını kanay keçeris?" - dep, | "Bunu nasıl geçeriz?" -deyip,        |
| Adınañ baatır surap ugat.    | Bahadır, atından sordu.              |
| "Cer Kindigi eneñ bergen     | "Cer Kindigi Enezi'nin verdiği       |
| Altın sürlü sudur biçigiñdi  | Altın işlemeli sudur kitabını        |
| Alıp kıcırıp körzöñ" - deyt. | 27490 Okuyup baksan" -dedi.          |
| Bodoy baatır bolgojın        | Bodoy bahadır ise                    |
| Altın sürlü sudurın          | Altın işlemeli suduru                |
| Kaptırgadañ kodorolo,        | Sandıktan çıkararak,                 |
| Ayga-künge cölöy tudup,      | Aya, güneşe karşı tutup,             |
| Kıcırıp körör bolgojın,      | 27495 Okuyup gördü ki,               |
| Mınañ ozo öylördö            | Bundan önceki zamanlarda             |
| Kara-Kulanıñ emegeni bolgon  | Kara-Kula'nın hanımı                 |
| Erlik-biydiñ Kara-Tacı kızı  | Erlik-biy'in Kara-Taacı kızı         |

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Baatırlarga buudak edip     | Bahadırlara engel koyup,              |
| Turgak edip salgan emtiri.  | 27500 Tuzak kurmuş.                   |
| Bodoy baatır bu emdi        | Bodoy bahadır şimdi                   |
| Uşpa bolot cıdazın alat.    | Çelik mızrağını aldı.                 |
| Sarı talayga coyu           | Sarı denize yayan                     |
| Kurlaaga cetire barala,     | Kemer boyuna kadar girerek,           |
| Kaya taştı kodor tartıp     | 27505 Kayalıkları parçalayıp          |
| Tuura çaçıp bu iyet.        | Saçtı.                                |
| Uşpa bolot cıdazıla         | Çelik mızrağıyla                      |
| Cerdiñ ceti kadı ötküre     | Yerin yedi katını geçerek             |
| Kaya taştıñ ordınañ         | Kayalığın yerinden                    |
| Ütey kadap iyerde,          | 27510 Ötesini delince,                |
| Cer aldındöön talay suuzı   | Yeraltına doğru deniz suyu            |
| Kürkürep mında aga beret.   | Güröldeyerek aktı.                    |
| Ekinçi cerdeñ katap la      | İkinci yerden tekrar                  |
| Cerdiñ ceti kadın           | Yerin yedi katına                     |
| Ötküre sayıp iyerde,        | 27515 Saplayınca,                     |
| Sarı talaydıñ bu suuzı      | Sarı denizin suyu                     |
| Erlik-biydiñ ejigindöön     | Erlik-biy'in kapısına doğru           |
| Köndüre aga berbey kayttı.  | Aktı.                                 |
| Suu soolo bererde,          | Su azaldığında,                       |
| Bu talaydıñ eezi bolgon     | 27520 Bu denizin iyesi olan           |
| Cutpa kara cılan oktolıp    | Dev kara yılan hızla ok gibi fırlayıp |
| Bodoy baatırğa udura kelet. | Bodoy bahadıra karşı geldi.           |
| Bodoy baatırdıñ bu la öydö  | Bodoy bahadırın o zaman               |
| Cer-Kindigi Enezi bergen    | Cer-Kindigi Enezi'nin verdiği         |

Ak bolot sogoomı 27525 Ak elik mızrağı  
Sanaazına bu kirerde, Aklına gelip,  
Kaptırgazın kodorgolokto Sandığını çıkarmak üzereyken  
Cılan kelip orolo beret. Yılan (sürünerek) gelip kıvrılmaya başladı.  
Sol kolıla bolgojın Sol eliyle  
Cılan moynınañ bek tudat. 27530 Yılanın boynundan sıkıca tuttu.  
Oñ kolındagı oktu sogoon bıla Sağ elindeki okla mızrağını  
Cılandı ötküre saygajın, Yılana saplayınca,  
Cılannañ kan bu akpay Yılanın kanını akıtmadan  
Örtöp turar cañdu emtir. Yakmış.  
Ol eküdiñ sogujına 27535 O ikisinin vuruşmasıyla  
Agaş-taştar oodılıp, Ağaçlar, taşlar göçüp  
Köçkölönip cada beret. Yuvarlandı  
Bodoy baatır bolgojın Bodoy bahadır  
Cutpa cılanga minip algan Dev yılana binip  
Keyge ıgıp, cerge tüjet. 27540 Havaya çıkıp, yere indi.  
Ağın suular aybalıjıp, Akan sular dalgalanıp,  
Carattarınañ ajınat. Kıyılarından aştı.  
Agaş-taştı taygalar cemirilip, Ağaçlı, taşlı taygalar parçalanıp,  
Ak calañ artıp kalat. Ak ova öylece kaldı.  
Boro-Çookır ercine adı 27545 Kıymetli atı Boro-Çookır  
Cılan budına apıyla, Yılanın ayağını tırnaklayarak,  
Cerge kiydire bazala, Yere indirince,  
Kıymık etpey tura beret. Kıpırdamadan durdu.  
Bodoy baatır sogoonıla Bodoy bahadır mızrağıyla  
Cutpa kara cılanıñ 27550 Dev kara yılanın

Ökpö-cüregın örtöp iyerde, Ciğerini-yüreğini yakınca,  
Cılan oktolıp bolboy. Yılan fırlayamadı.  
Çaçılıp cada berbey kayttı. Saçılıp yattı.  
Bodoy baatır terin arlap, Bodoy bahadır terini silip  
Ebire acıktap körgöjin, 27555 Çevreye dikkatle bakınca gördü ki,  
Altan altı olbuktu Altmış altı dallı  
Ayrı kañıl möş turat. Heybetli bir çam ağacı var.  
Möşti ayra tartala, Çam ağacını ayırıp çekerek,  
Cutpa cılandı kıstap salat. Dev yılanı sıkıştırdı.  
Köçkölönip oodılğan ağaştardı 27560 Göçüp yuvarlanan ağaçları  
Kañıl möştiñ tözine Heybetli çamın dibine  
Çogo salıp bu iyele, Yığarak,  
Calbıštu ottoñ tudup iyet. Harlı ateş yaktı.  
Cutpa cılan sogulıp, Dev yılanı içerde kalıp,  
Calbıštu otko küye beret. 27565 Harlı ateşte yandı.  
Artıp kalgan balıktardı Geriye kalan balıkları  
Añdar tiştenip taygaga çıgat. Av hayvanları dişleyip taygaya çıktı.  
Kuş tiştenip örö uçat. Kuşlar dişleyip yukarı uçtu.  
Añdar-kuştar süünijip Geyikler-kuşlar sevinip  
Cüzün-başka ündenet. 25570 Türlü-çeşit ötüştüler.  
Ança-mınça bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Ak taygalu Altaydın añdarı Ak taygalı Altay'ın av hayvanları  
Bodoy baatırdı kurçap kelet. Bodoy bahadırı çevreledi.  
Ay kanattu kuştar kelip Ay kanatlı kuşlar gelip  
Aylana uçup tüşküleyt. 27575 Etrafında uçuşup indiler.  
Bu ne atazı boldı dep, Bu da neyin nesi deyip,

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Bodoy baatır boyında           | Bodoy bahadır                       |
| Alañ kaykap mında turat.       | Şaşırıp kaldı.                      |
| Arslan, bar, ayu, börü         | Arslan, kaplan, ayı, kurt           |
| Sös blaajıp algırıjat          | 27580 Tartışıp bağırdı.             |
| Kuştar kojoçurkurayt.          | Kuşlar hep bir ağızdan ötüştüler.   |
| Onçozi toktoy bererde,         | Hepsi durunca,                      |
| Küreñ ayu but bajına           | Kahverengi ayı ayak ucuyla          |
| Örö turup, mınayda aydat:      | Yükselip, şöyle söyledi:            |
| "Alıp bütken Bodoy baatır,     | 27585 "Alp yaratılan Bodoy bahadır, |
| Bistiñ öştübis cutpa cılandı   | Bizim düşmanımız dev yılanı         |
| Ceñip, biske cayım berdiñ.     | Yenip, bize özgürlük verdin.        |
| Aştagan kursagıbis toyıp,      | Acıkan karnımız doyup,              |
| Arıgan sınıbis sergedi.        | Halsiz düşen bedenimiz dinçleşti.   |
| Alkış-bıyan sözisti            | 27590 Dualı, güzel sözlerimizi      |
| Aydıp cadıs mınayda:           | Söyleyip yaşayacağız böyle:         |
| Argımak adıñ arıbazın,         | Cins atın yorulmasın,               |
| Aktu boyıñ cobobozın,          | Masum bedeninin hastalanmasın,      |
| Bargan colıñ ırıstu bolzın.    | Gittiğin yol kismetli olsun.        |
| Cer aldınıñ celmisterine       | 27595 Yeraltının celmislerine       |
| Ceñdirbey, ceñil alala,        | Yenilmeden, zafer alarak            |
| Ak-carıktıñ albatızı           | Ak-dünyanın halkı                   |
| Üç Kurbustan Kudaydıñ bolujıla | Tanrı Üç Kurbustan'ın yardımıyla    |
| Aylu-kündü ak-carıkka          | Aylı, güneşli ak-dünyaya            |
| Aylanıp, canıp keliger.        | 27600 Dönüp gelin.                  |
| Cayım bergen Bodoy baatır      | Özgürlük veren Bodoy bahadır        |
| Caaktuga aytırbay,             | Ağzı bozuğu konuşturmadan,          |

Carınduga soktırbay, Güçlüye vurdurmadan,  
Altayña canıp kel. Altay'ına dön.  
Ölbös möñkü çaş caja" - deyt. 27605 Ölümsüz yaşa" -dedi.  
Kanattu kuştar ortozınañ Kanatlı kuşların ortasından  
Kan-Kerede bazıp kelet. Kan-kere ilerledi.  
"Cayım bergen Bodoy baatır "Özgürlük veren Bodoy bahadır  
Baratkan colıñ katu col Vardığın yol zorlu yol  
Tutadı dep açınba. 27610 Yetemem diye üzülme.  
Alıs cerge cetire Işıksız yere kadar  
Adıñ seniñ arıbazın. Senin atın yorulmasın.  
Alkı boyıñ coboboy Bedenin hastalanmasın.  
Ceñü seniñ bolzın. Zafer senin olsun.  
Cetken ceriñ ceñülü, 27615 Gittiğin yer zaferli,  
Canar colıñ ırıstu bolzın. Döndüğün yol talihli olsun.  
Ak-carıkka canıp kelzeñ, Ak dünyaya dönersen,  
Ada-eneñdi azırap cür. Ananı, babanı doyur.  
Ölbös möñkü çaş caja, Ebediyen ölümsüz yaşa,  
Ürgülcige albatı-con 27620 Nesiller boyu halk-tebaa  
Cañar baatır la seni Cañar bahadırla seni  
Möñkülikke maktazın" - deyt. Sonsuza kadar ansın" -dedi.  
Sol kurkunınıñ aldınañ Sol kemiğinin altından  
Eki kanat culup berip, İki kanat yolup verdi,  
Aytkan sözi mindiy boldı: 27625 Söylediği söz şöyle oldu:  
"Ay kanattu kuştar sıyın "Ay kanatlı kuşların hediyesini  
Börük töbözine kondırıp al. Börkün tepesine koy.  
Möñkülikke börkiñneñ tüşpes. Ebediyen börkünden düşmez.

Alıs cerge sen tüşseñ, Işıksız yere inersen,  
Aylandıra carıdıp cürer. 27630 Etrafını aydınlatır.  
Almıs, şulmus Erlik uuldarı Erlik oğulları almıs, şulmus  
Sege udura körüp bolboy Seni karşıdan göremeyip  
Köstöri olordıñ kılbigar" - deyt. Gözleri kamaşır" -dedi.  
Oñ kurkunın kumura tartıp, Sağ kanat kemiğinin altından çekip,  
Uzun kanattı tumçugıla 27635 Uzun kanadı gagasıyla  
Cula tartıp berele, aydat: Yolup vererek, şöyle dedi:  
"Alıs cerge tüşseñ, "Işıksız yere inerek,  
Cuu cerine cedip barzañ, Savaş yerine ulaşırsan,  
Bu kanattı sogoon edip Bu kanadı mızrak yapıp,  
Keske salıp, adıp iyzeñ, 27640 Çekip atarsan,  
Bu kanat barala, Bu kanat giderek,  
Erlik-biydiñ kara bukazınıñ Erlik-biy'in kara boğasının  
Ökpö-cüregin ödö berer. Böğrüne saplanır.  
Ol tujında col ortozında O zaman yol ortasında  
Adı çok artıp kalar. 27645 Atsız kalır.  
Oyto canıp barala, Geri dönerek,  
At cayaarga öy ödür. At bulmak zaman alır.  
Ol tuşta Cañar baatır O zaman Cañar bahadır  
Ceñü alar argalu" - deyt. Zafer kazanacaktır" -dedi.  
Bodoy baatır turguzala 27650 Bodoy bahadır şimdi  
Eki ayrı bu cumdı İki farklı kanadı  
Küler kalbañ börük töbözine Bronz kalıplı börkünün tepesine  
Kaday tudup iyerde, Yerleştirince,  
Küler börükti ödölö, Bronz börkü geçerek,



Alınbas bolup capşına beret. 27655 Düşmeyecek şekilde yapıştı.  
Uzun kanattı çeberlep Uzun kanadı dikkatlice  
Kurına bektep, kıstap alat. Kuşağına bağlayıp, sıkıştırdı.  
Ayrıljıjar tujında Ayrılık zamanı  
Kan-Kerede kuş aydat: Kan-kerede kuş söyledi:  
"Ak-carıkka canıp kelzeñ, 27660 "Ak-dünyaya dönersen,  
Cumdı börükteñ ayırbay Kanadı börkten ayırmadan  
Elen-çakka edineriñ - deyt, - Önceden al -dedi.  
Kan-Kerede kuş bar dep Kan-kerede kuş yola çık deyip  
Kaçan da bolzo, undıbagar" - deyt. Ne olursa olsun, unutmayın" -dedi.  
Bodoy baatır bolgojın 27665 Bodoy bahadır ise  
Aytkanıgarga alkış, bıyan" - deyt. Sözlerinize dua (olsun)" -diye söyledi.  
Kan-Kerede bu kuştıñ Kan-kerede kuşun  
Oñ kanadınıñ uçınañ tudup, Sağ kanadının ucundan tutup,  
Ezendejip, atka minet. Esenleşip ata bindi.  
Ayu bazıp bu kelele, 27670 Ayı gelerek,  
Oñ kolın berip aydat: Sağ elini verip konuştu:  
"Alıs cerge men "Işıksız yere benim  
Tüjeten uçurım cok. İnmem mümkün değil.  
Kök börü karındajım Gök börü kardeşim  
Senile kojo ol barzın. 27675 Seninle beraber gelsin.  
Öştü canına cuuktatpas, Düşmanı yanına yaklaştırmaz,  
Ölör-bararın bilbeyten, Ölüp, yaşatacağını bilmediğin  
Tındulardıñ kanın sooror, Etkili şeylerin kanını emer,  
Öştülerdeñ caltanbas, Düşmanlardan ürkmez,  
Ölörineñ korkıbas, 27680 Ölülerden korkmaz,

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Kazır bütken añ edi" - deyt.   | Cesur yaratılışlı hayvandır" -dedi.   |
| Kök börü mında kınzıp,         | Gök börü orada ağlayıp,               |
| Boro-Çookırdı aylanıp,         | Boro-Çookır'ı çevreleyip              |
| Araayınañ kınzıp turat.        | Sessizce ağladı.                      |
| Kalgançada ayu aydat:          | 27685 En son ayı konuştu:             |
| "Alıs cerge tüşseger,          | "Işıksız yere inersen,                |
| Adıñ seniñ sürbeziñ.           | Adın uyarılmasın.                     |
| Boyiñ bolzo birtıbay,          | Bedenin kirlenmeden,                  |
| Ezen-amır canıp kelzeger,      | Esenlikle dönerseniz,                 |
| Cer oozına tuştajaris" - deyt. | 27690 Yer ağzında görüşürüz" -dedi.   |
| Alıp-külük Bodoy baatır        | Alp pehlivan Bodoy bahadır            |
| Añ-kuştarla ezendejip          | Av hayvanları ve kuşlarıyla esenleşip |
| Ayrılıp, atana beret.          | Ayrılıp, gitti.                       |
| Kök börüzi kiynineñ            | Gök börü ardından                     |
| Köni mañla baradat.            | 27695 Hızla geldi.                    |
| Añdar-kuştar ol eküni          | Geyikler-kuşlar o ikisinin            |
| Kiynineñ arı üydeyip           | Ardından uğurlayıp                    |
| Artıp kalbay bu kanayttı.      | Geride kaldılar.                      |
| Onoñ arı Bodoy baatır          | Ondan sonra Bodoy bahadır             |
| Ay sulugin caykay tartıp,      | 27700 Ay gemini sallayıp              |
| At kamçızın cañıy tudup,       | At kamçısını sallayıp,                |
| Ezin-kuyun barıp cadat.        | Rüzgâr-fırtına gibi gittir.           |
| Ediske koo kojoñ çöyöt,        | Islık çalıp, şarkı söylerdir.         |
| Elik-sığın tıñdap artat.       | Keçi, geyik ardından dinledi.         |
| Amırgılap kojoñ çöyöt,         | 27705 Amırgı çalıp şarkı söyledi,     |
| Añdar-kuştar eeçip tıñdayt.    | Geyikler-kuşlar ardı sıra dinledi.    |

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Şuurgandu tayga ajat,      | Fırtınalı taygalar aştı,     |
| Şuurmaktu talay keçet.     | Dalgalı denizler geçti.      |
| Tün kirdi dep körgöni      | Gece girdi diye baktığında   |
| Tañ atkanı emtiri.         | 27710 Tan atmıştı.           |
| Tañ attı dep körgöni       | Tan attı diyep baktığında    |
| Tün kirgeni emtiri.        | Gece olmuştu.                |
| Kışkı künniñ ötkönin       | Kış gününün geçtiğini        |
| Caagı toñordo bu bilet.    | Yanağının donmasından bildi. |
| Cayı künniñ izüzin         | 27715 Yaz gününün sıcakını   |
| Cardı iziirde bilip cüret. | Omzu ısındığında bildi.      |
| Ança-mınça baratkança,     | Biraz ilerledi ki,           |
| Barar coldıñ bu aldında    | Gittiği yolun önünde         |
| Tomıra tüşken kara tayga   | Toz haline gelmiş kara tayga |
| Teñerige cedip kalgan      | 27720 Gökyüzüne kadar        |
| Mında turbay kanayttı.     | Öylece yükseliyordu.         |
| Cetire cortıp bu kelerde,  | Hızla ilerlese de,           |
| Ajar aju cok emtir.        | Aşacak geçit yokmuş.         |
| Örö-tömön cortup köröt,    | Aşağı-yukarı koşturup baktı, |
| Keçer keçü tappay cüret.   | 27725 Gececek yer bulamadı.  |
| Boro-Çookır ercinezi       | Kıymetlisi Boro-Çookır       |
| Alın-kolın alınbay,        | Ön ayağını ayırmadan         |
| Kiyin budın tartınbay,     | Arka ayağını çekmeden,       |
| Tura berbey kanayttı.      | Duruyordu.                   |
| Sol kulagın solıy salıp    | 27730 Sol kulağını dayayıp   |
| Cer ceñizin şirtey beret.  | Yer yosununa dikkat kesildi. |
| Oñ kulagın olıy salıp      | Sağ kulağını açıp            |

|                              |                                                |
|------------------------------|------------------------------------------------|
| Ak ayazın acıktayt.          | Ak ayazı inceledi.                             |
| Bodoy baatır adınañ tñjüp,   | Bodoy bahadır atından inip                     |
| Bajı-közin sıymap aydat:     | 27735 Başını, gözünü sıvazlayıp şöyle söyledi: |
| "Tüşte meniñ kanadım,        | "Gecede kanadım,                               |
| Tünde meniñ nökörim.         | Gündüzde arkadaşım.                            |
| Ölöristi sestiñ be?          | Öleceğimizi mi sezdin?                         |
| Özöristi sestiñ be?" - dep,  | Yaşayacağımızı mı sezdin?" -deyip,             |
| Surap turbay kanayttı.       | 27740 Sordu.                                   |
| Boro-Çookır adı aydat:       | Atı Boro-Çookır söyledi:                       |
| "Ölöristi sespedim,          | "Öleceğimizi sezmedim,                         |
| Özöristi bilbedim.           | Yaşayacağımızı bilmedim.                       |
| Bu tayganı men               | Bu taygayı ben                                 |
| Ajar ebin tappadım, - deyt - | 27745 Aşmanın yolunu bulamadım, -dedi.         |
| Andıy da bolzo sen           | Yine de sen                                    |
| Cer Kindigi eneñ bergen      | Cer Kindigi Enezi'nin verdiği                  |
| Altın sürlü sudurıñdı        | Altın işlemeli suduru                          |
| Alıp kıcırp körzöñ" - deyt.  | Alıp okusan" -dedi.                            |
| Altın sürlü sudurın          | 27750 Altın işlemeli suduru                    |
| Bodoy baatır bu emdi         | Bodoy bahadır                                  |
| Kaptırgadañ suura tartıp     | Sandıktan çıkarıp                              |
| Altın sürlü ay sudurın       | Altın işlemeli ay suduru                       |
| Ayga-künge cölöy tudup,      | Aya, güneşe doğru tutup,                       |
| Kıçıra berbey bu kanayttı.   | 27755 Okuyordu.                                |
| Bu kara tayganı              | Bu kara taygaya                                |
| Çagat baatır kelze,          | Çagat bahadır gelirse,                         |
| Ajıp bolboy, azıp cürze,     | Aşamadan, yorgun düşerse,                      |

Küçi çıga berer.

Gücü tükenir.

Tuygaktu, tırmaktu aındarı çok, 27760 Toynaklı, tırnaklı hayvanları yok

Ay kanattu kuştarı uçpas

Ay kanatlı kuşları uçmaz

Een edip cayap salgan.

Bomboş kalmış.

Aştap, suuzap toroloy berze,

Acıkıp, susayıp kalırsa,

Kiliñ kara kuskundi

Kadife kara kuzgun

Bu tayganiñ eezi edip

27765 Bu tayganın iyesi

Cayap salgan bu emtiri.

Olarak yaratılmış.

Onoñ arı kıcırap körzö,

Ondan sonra okuyup gördü ki,

Bu kuskundi adıp iyeze,

Bu kuzgunu vurursa,

Kan aga bergejin,

Kan aktığında,

Kuskundar köptöy bereten emtir. 27770 Kuzgunlar çoğalmış.

Oniñ ep-argazı

Onun çaresi

Bu tayganiñ ortozında

Bu tayganın ortasında

Ak calañ cer bar

Bir ak ova var

Ogo coyu barar kerek.

Oraya yayan gitmek gerek.

Kök börünü cajırala,

27775 Gök börüyü saklayarak,

Ölgön kiji bolup

Ölü gibi

Üç kün cadar kerek.

Üç gün yatmak gerek.

Üç kün ödö berze,

Üç gün geçince

Kara kuskun bu bolzo,

Kara kuzgun

Belen kösti oyıp ciirge

27780 Hazır gözü oyup yemek için

Uçup keleten uçurlu emtir.

Uçup gelecekmiş.

Kök börü kan çıkarbay,

Gök börü kan çıkarmadan,

Kara kuskundi azuzıla

Kara kuzgunu azı dişiyle

Kabıra tiştep, caba bazıp alza,

Kavrayıp, alıp getirince

Moynın tolgop öltürer kerek. 27785 Boynunu sıkıp öldürmek gerek.

Ol tujında bu tayga O zaman bu tayga

Ak-calañ çöl bolup Ak ova, çöl olup

Cada berten bu emtiri. Serilecekmiş.

Bodoy baatır örö turup, Bodoy bahadır yerinden kalkıp,

Boro-Çookır adına minet. 27790 Boro-Çookır atına bindi.

Kök börüzi bolgojın Gök börüsü

Agaş arazına kire beret. Ağacların arasına girdi.

Bodoy baatır bolgojın Bodoy bahadır

Attıñ oozın bura tartıp, Atın ağzını çevirip,

Kündük cerge kayra barat. 27795 Güneşli yere geri geldi.

Adı boyıla silkinip iyele, Atıyla silkinerek,

Eki boro kuşkaş bolup kubulat. İki boz kuş olup şekil değıştirdiler.

Kara agaştı cış calañdı Kara ağaçlı ormanı

Köstöp uça berbey kayttı. İzleyerek uçtular.

Kara cış bu agaştı 27800 Kara orman

Kara tayga üstinçe Kara tayga üstündeki

Agaştardı bu aralap, Ağacların arasına girip,

Arı-beri uçkulayt. Sağa-sola uçuştular.

Emdi körör bolgojın, Şimdi baktı ki,

Kara cıştıñ ortozında 27805 Kara ormanın ortasında

Kezek calañ körünet. Ovanın bir bölümü göründü.

Bogo uçkulap kelerde, Oraya uçunca,

Kök börü cedip kelgen Gök börü gelip

Cıraa cışka acajınıp algan Çalılıklara saklanıp

Eki közi cıltırap cadat. 27810 İki gözü parlamış halde yattı.

|                               |       |                                   |
|-------------------------------|-------|-----------------------------------|
| Boro kuşkaş bolup kubulgan    |       | Boz kuş olup değişen              |
| Boro-Çookır adı emdi          |       | Atı Boro-Çookır şimdi             |
| Kök börüniñ canında           |       | Gök börünün yanındaki             |
| Agaş aldına kire beret.       |       | Ağacın altına girdi.              |
| Bodoy baatır silkinele,       | 27815 | Bodoy bahadır silkinerek,         |
| Büdüki boyı kubulala,         |       | Önceki haline dönüp,              |
| Ak calañniñ ortozında         |       | Ak ovanın ortasında               |
| Sol kolın castanıp,           |       | Sol elini yaslayıp,               |
| Cada berbey bu kanayttı.      |       | Yatıyordu.                        |
| Kök börü le Boro-Çookır at    | 27820 | Gök börü ile Boro-Çookır at       |
| Caraa ortozına cajıngılap,    |       | Çalılıkların arasında gizlenerek, |
| Kara kuskun kelerin sakıp     |       | Kara kuzgunun gelişini bekleyip   |
| Cada bergen bu emtiri.        |       | Yatıyormuş.                       |
| Alıp bütken Bodoy baatır      |       | Alp yaratılmış Bodoy bahadır      |
| Kürkürede kozırıktap          | 27825 | Gürlüyerek horlayıp               |
| Uyuktay berbey bu kanayttı.   |       | Uyuyordu.                         |
| Oygonıp keler bolgojın,       |       | Uyandığında,                      |
| Eki kün ödö bertir.           |       | İki gün geçmişti.                 |
| Arı-beri añdanıp,             |       | Sağa, sola yuvarlanıp             |
| Uyku coktoñ cada bertir.      | 27830 | Uyumadan yattı.                   |
| Kün çarçap çıgarda,           |       | Gün doğduğunda,                   |
| Kara kuskun uçup kelet.       |       | Kara kuzgun uçup geldi.           |
| Ak calañniñ bu üstile         |       | Ak ovanın üstünde                 |
| Aylandıra uçup, akşıp, akşıp, |       | Dolaşarak uçup, öterek            |
| Oyto kayra uça beret.         | 27835 | Tekrar geriye uçtu.               |
| Boro kuşkaş corgolop          |       | Boz kuşlar hızlanıp               |

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Kök börünü bolgojın           | Gök börü ise                    |
| Ceñes bile cabıp salat.       | Yosunla kapandı.                |
| Kök ceñesti cuup iyele,       | Gök yosunu toplayarak,          |
| Aldına boyı kirip alat.       | 27840 Altına girdi.             |
| Üçinçi kün erten tura         | Üçüncü gün sabah vakti          |
| Kün çarçap tuuga tiyerde,     | Gün doğup dağa değdiğinde,      |
| Kara tuunıñ bajınañ           | Kara dağın başından             |
| Kara kuskun uçup kelet.       | Kara kuzgun uçarak geldi.       |
| Ak calaıñnıñ bu üstin         | 27845 Ak ovanın üstünü          |
| Altı ebire uçala,             | Altı kez uçarak                 |
| Araayınañ bu cabızap,         | Yavaşça büzüşüp,                |
| Algırıp etken boyınça,        | Bağırınca,                      |
| Araayınañ cabızap kelele,     | Yavaşça büzüşüp gelerek,        |
| Amırap catkan Bodoy baatırdıñ | 27850 Dinlenen Bodoy bahadırın  |
| Köksine kelip oturala,        | Göğsüne oturarak,               |
| Akşıp, akşıp edele,           | Ötüp ötüp                       |
| Kursak belen tabıldı dep,     | Yiyecek bulundu deyip,          |
| Tumçugın kurkunga kurçıdat.   | Gagasıyla kanat kemiğini kaşdı. |
| Kök börü kalıp kelele,        | 27855 Gök börü gelerek,         |
| Moynınañ azuzıla kapsıyla,    | Boynundan azı dişiyle kapınca,  |
| Eki kollo kabıra tudat.       | İki koluyla kavradı.            |
| Bodoy baatır bolgojın         | Bodoy bahadır ise               |
| Cılım kara kuskunıñ           | Sarp kara kuzgunun              |
| Oñ kolıla eki budınañ         | 27860 Sağ koluyla iki ayağından |
| Kabra tutpay bu kanayttı.     | Kavradı.                        |
| Kara kuskun kalktay beret:    | Kara kuzgun kalkamadan:         |



"Tınım meniñ kıyba, köörkiy, "Canıma kıyma, kuzum,  
Sende meniñ öçim cok. Sende benim öcüm yok.  
Çagat baatır bolor dep 27865 Çagat bahadırdır deyip  
Közin oyorgo sanangam edim. Gözünü oymayı düşünmüştüm.  
Coldı sege baştayın Yolu sana göstereyim  
Meniñ tınımdı kıyba" - deyt. Benim canıma kıyma" -dedi.  
Bodoy baatır onoñ surayt: Bodoy bahadır ona sordu:  
"Çagat baatır seniñ 27870 "Çagat bahadır senin  
Neeñdi cigen, neeñdi içken? Neyini yedi, neyini içti?  
Meneñ başka baatır ba? Benden farklı bir bahadır mısın?  
Erlik-biydiñ elçizi sen, Erlik-biy'in elçisi sen,  
Ölbös bütken sen bolzoñ, Ölümsüz yaratıldıysan da,  
Ölümdi meneñ köröriñ!" - deyle, 27875 Ölümün benden olacak!"-diyerek,  
Eki kurkunın kabıra tudup, İki kanat kemiğini kavrayıp,  
Oñ kolına bolgojın Sağ koluna  
Moynıñ tolgoy tudala, Boynunu dolayıp,  
Cer Kindigi Enezi bergen Cer Kindigi Enezi'nin verdiği  
Ak bolot sogoonı bıla 27880 Ak çelik mızrağı  
Ökpö-cüregin ötküre sayıp, Böğrüne saplayıp,  
Örtöp iybey bu kanayttı. Yaktı.  
Kara kuskun bu bolgojın Kara kuzgun ise  
Kara-Kulanıñ kattı bolgon Kara-Kula'nın kadını olan  
Erlik-biydiñ kızı 27885 Erlik-biy'in kızı  
Kara-Taacınıñ keltegey çaçı Kara-Taacı'nın saçının yarısı  
Kolına artıp bu kalat. Elinde kalmış.  
Bodoy baatır bu emdi Bodoy bahadır şimdi

Otığın çağıp ot salıp, Ateş yakıp,  
Keltey tuluñdı calbıštu otko 27890 Yarım saç örgüsünü harlı ateşte  
Örtöp iybey bu kanayttı. Yaktı.  
Corık-col uzadı dep Yolculuk uzadı deyip  
Açurkanıp bu emdi Öfkelenip  
Altın sürlü sudurın Altın işlemeli suduru  
Ayga-künge cölöy tudup, 27895 Aya, güneşe doğru tutup,  
Kıçırıp körör bolgojın, Okuyup bakınca,  
Cer-tamınıñ oozına cetire Yeraltının ağzına kadar  
Artık turgak çok emtir. Artık engel yokmuş.  
Alıp külük Bodoy baatır Alp pehlivan Bodoy bahadır  
Boro-Çookırğa mine sogot. 27900 Boro-Çookır'a bindi.  
Attıñ oozın bura tartıp Atın ağzını çevirip  
Keen caraş bu calañla Bu güzel, geniş ovada  
Ezin-kuyun cüre beret. Rüzgâr-fırtına gibi gitti.  
Kök börüzi bolgojın Gök börüsü ise  
Kiynineñ arı suna berdi. 27905 Ardından ilerledi.  
Col ortozi uzadı dep Yol ortası uzadı deyip  
Bodoy baatır açınala, Bodoy bahadır kızarak,  
Iyık caldıñ aldınañ Iduk yelesinin altından  
Kazra tiştü kamçı alat. Keskin dişli kamçı aldı.  
Karızına tolgoı tudup, 27910 Dirseğine dolayıp,  
Boro-Çookır adınıñ Atı Boro-Çookır'ın  
Sokpos canına sogolo, Vurulmaz canına vurarak,  
Tartpas canınañ tartıp iyet. Çekilmez canını çekti.  
Boro-Çookır ercine Kıymetlisi Boro-Çookır

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Kulun bolup çıñırıp,        | 27915 Tay gibi bağıırıp,            |
| Kunan taydıy ogurala,       | Aygır gibi böğürerek,               |
| Turgan cerineñ eles etti.   | Gözden kayboldu.                    |
| Taspa çılap çöyilet,        | Tasma gibi gerildi,                 |
| Tamır keptü kırlayt.        | Damar gibi çekildi.                 |
| Kara agaştar üstinçe,       | 27920 Kara ağaçların üstünde,       |
| Kara bulut aldıbıla         | Kara bulut altında                  |
| Kuu tuman ortoızınça        | Ak duman ortasında                  |
| Kanattu kuştan bu türgen,   | Kanatlı kuştan hızlı,               |
| Atkan oktoñ emeş aray,      | Atılan oktan biraz yavaş,           |
| Tüş bolgojın amırı cok,     | 27925 Gündüz dinlenmeden,           |
| Tün kirgejin uykuızı cok,   | Gece uyumadan,                      |
| Tündü-tüştü barıp cadat.    | Gece-gündüz gitti.                  |
| Boro-Çookırda soodu cok,    | Boro-Çookır soğumadan               |
| Bodoy baatır üydezi cok     | Bodoy bahadır yorulmadan            |
| Barıp catpay bu kanayttı.   | 27930 Öylece ilerledi.              |
| Caan-caan köldöri           | Derin derin gölleri                 |
| Küskü çilep caltırıp artat. | Ayna gibi parlayarak geride kaldı.  |
| Caan-caan taygaları         | Büyük büyük taygaları               |
| Kobı-ciktiy körünip kalat.  | Ova, vadi gibi göründü.             |
| Baza bir oñdonıp kelze,     | 27935 Tekrar ortaya çıktığında,     |
| Sañıskan uçup uçına cetpes  | Saksağanın uçup sonuna yetemeyeceği |
| Sarı çöldi bolgojın         | Sarı çölü                           |
| Salkın keptü ödö beret.     | Rüzgâr gibi geçiverdi.              |
| Kuskun uçup uçına cetpes    | Kuzgunun uçup sonuna yetemeyeceği   |
| Kuba çöldi bolgojın         | 27940 Çorak çölü ise                |

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Kuyun keptü baraadat.       | Fırtına gibi gitti.                 |
| Alın kolu sır corgodo,      | Ön ayağını ayırmadan                |
| Kiyin budı sır bicede       | Arka ayağını çekmeden,              |
| Caraş corgo baraadat.       | Güzel rahvan gitti.                 |
| Baza körüp cürer bolzo,     | 27945 Baktı ki,                     |
| Keen caraş Altay emtir.     | Görkemli, güzel bir yurtmuş.        |
| Caş agajı sargarbas,        | Genç ağaçların sararmadığı          |
| Caş ölöñi oñbos cañdu.      | Yaş otlarla doluymuş.               |
| Edil kuştarı ün seribes     | Güzel sesli kuşlar durmaksızın ötüp |
| Añdarı bolzo amırgılaar,    | 27950 Av hayvanları amırgı çalıp,   |
| Elikteri ediskileer.        | Keçileri kaval çalmış.              |
| Añdar-kuştar bu üni         | Geyiklerin-kuşların sesinin         |
| Seribes cañdu Altay emtir.  | Durmadan yankılandığı yurtmuş.      |
| Til bilişpes mal azıragadıy | Dil bilmez malın beslenip           |
| Kança cüzün kobırlaru       | 27955 Çeşit çeşit çukurlarla        |
| Kebis oşkoş çöldör cadat.   | Keçe gibi çöller uzanıyormuş.       |
| Caan, caan suuları          | Derin derin suları                  |
| Caykanıjıp, agıp cadat.     | Dalgalanarak, akıyormuş.            |
| Caan, caan taygaları        | Büyük büyük taygaları               |
| Ak tumanga bürkelgen        | 27960 Ak dumana bürünmüş            |
| Anda turar cañdu emtir.     | Orada duruyormuş                    |
| Onoñ arı baratsa,           | Daha sonra gittiğinde,              |
| Coldıñ eki canında          | Yolun iki yanında                   |
| Eki kuu taştarlu            | İki solgun taşlı                    |
| Eki tüñey tayga turat.      | 27965 İki eş tayga uzanmış.         |
| Caba cortıp kelgejin        | Hızla geldiğinde                    |

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Alıp baatır külükter le        | Alp bahadır pehlivanlarla            |
| Attarınıñ köstöri emtir.       | Atlarının gözleriymiş.               |
| At cakşızı cal castanıp,       | Atın iyisi yelesinin üstüne yıkılıp, |
| Er cakşızı ceñ castanıp        | 27970 Erin iyisi yenine yıkılıp,     |
| Kançuzı kıynalıp öldi ne?      | Nasıl bir ızdırap içinde öldü?       |
| "Ösküs-cabıs baldarı           | "Öksüz-garip yavruları               |
| Kandıy kıyın kördi ne?" - dep, | Hangi işkenceleri gördü?" -deyip,    |
| İçinde baatır sananıp,         | İçinden düşünen bahadır,             |
| Kara köstön çaş agat.          | 27975 Kara gözlerinden yaş akıttı.   |
| Onoñ arı Boro-Çookır           | Ondan sonra Boro-Çookır              |
| Kök ölöñin kömö baspay         | Yeşil otu toprağa gömmeden           |
| Köni corgo barıp cadat.        | Doğruca gitti.                       |
| Çaş ölöñin caya baspay         | Yaş otu ezmeden                      |
| Caraş corgo baradat.           | 27980 Güzel rahvan gitti.            |
| Anayıp barıp catkança,         | Böylece giderken,                    |
| Altı mejelik ortozında         | Altı tepe ortasındaki                |
| Cerdiñ oozı emdi bu            | Yerin ağzı                           |
| Cart körünip anda cadat.       | Açıkça göründü.                      |
| Baza körüp baratsa,            | 27985 Tekrar baktı ki,               |
| Calbıştı ottı tudunıp algan    | Harlı ateş yakan                     |
| Caan baatır kiji               | Ulu bahadır kişi                     |
| Cerdiñ oozın aylanıp           | Yerin ağzını dolaşıp                 |
| Alastap turar cañdu emtir.     | Kutsuyormuş.                         |
| Ança-mınça baratkança,         | 27990 Biraz ilerledi ki,             |
| Kök börü oozın açkan           | Gök börü ağzını açmış                |
| Cedijip kelbey bu kanayttı.    | Yetip geldi.                         |

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Kök börüzi emdi bu            | Gök börü şimdi                 |
| Cer tamınıñ oozındagı         | Yeraltının ağızındaki          |
| Alıp baatır kijini            | 27995 Alp bahadır kişi         |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,    | Sezilmez yerden sezmiş,        |
| Körbös cerdeñ körüp iygen     | Görülmez yerden görmüş         |
| Cara-bura tartarga            | İleri-geri çekmek için         |
| Uzun kuyruk suy salıp         | Uzun kuyruk fırlatıp           |
| İçkeri suna bu beret.         | 28000 İçeri uzattı.            |
| Bodoy baatır at üstineñ       | Bodoy bahadır at üstünden      |
| Altan kulaş armakçızın çeçip, | Altmış kulaç ipi saçıp,        |
| Kök börüzin at mañına         | Gök börüsünü at hızıyla        |
| Kıl moynına bu kiydire        | Kıl boynuna geçirerek          |
| Çalnadap albay bu kanayttı.   | 28005 Kement attı.             |
| Kök börüniñ tınıjı buulıp,    | Gök börünün nefesi kesilip,    |
| Altı katap añdanala,          | Altı kez devrildiği halde,     |
| Oyto turup kelele,            | Tekrar kalkarak,               |
| Tınıjı buulıp kıykırayt.      | Soluk soluğa bağırıldı.        |
| Armakçı moynınañ koguzaarda,  | 28010 İp boynundan çıkınca,    |
| Kıykıruuş ünile börü surayt:  | Kurt haykıran bir sesle sordu: |
| "Öştüge meni bojotpoy         | "Düşmandan beni kurtarmayıp    |
| Neniñ uçun buudiñ?" - deyt.   | Ne için bağladın?" -dedi.      |
| "Ol kiji öştü emes,           | "O kişi düşman değil,          |
| Bistiñ nököribis              | 28015 Bizim dostumuz           |
| Ogo sen tiybe - deyt. -       | Ona sen dokunma- dedi.         |
| Kıstay-Mergen baatırım        | Kıstay-Mergen bahadırım        |
| Tal-tabıştı ugala,            | Bağırış çağırışı duyarak,      |

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Kaya körör bolgojin,           | Baktı ki,                        |
| Kök iyt cedingen               | 28020 Gök itin (kurdun) ulaştığı |
| Caan baatır kelip cattı.       | Büyük bahadır geldi.             |
| Bu ne atazı kiji dep,          | Bu da neyin nesi deyip,          |
| Sarbas etken boyınça           | Sarsılınca                       |
| Ok-sadaagin algan boyınça      | Ok, mızrağını alır almaz         |
| Kandu kastak sogoonın          | 28025 Kanlı yemren oku           |
| Keske salıp turbay kayttı.     | Çekip fırlattı.                  |
| Mını körgön Bodoy baatır       | Bunu gören Bodoy bahadır         |
| Açu-koron kıygırıp aydat:      | Acı-zehir bağırarak söyledi:     |
| "Akır, akır, Kıstay-Mergen!    | "Sevgili Kıstay-Mergen!          |
| Ok-sadaagin tuura salıp,       | 28030 Ok, mızrağını hazırlayıp,  |
| Ozo meni uk- deyt. -           | Önce beni dile- dedi.            |
| Cayaltalu Cañar baatırğa       | Hünerli Cañar bahadıra           |
| Bolujarga kelgen edim" - deyt. | Yardıma gelmiştim" -diye söyledi |
| Kıstay-Mergen baatırım         | Kıstay-Mergen bahadırım          |
| Ok-sadaagin tuura salıp,       | 28035 Ok, mızrağını kaldırıp     |
| Süüngenine emdi bu             | Sevincinden şimdi                |
| Karsıldada katkırarda,         | Katıla katıla güldüğünde,        |
| Kaya-taştar köçkölönöt.        | Kayalıklar göçüp yuvarlandı.     |
| Baatır bütken Bodoy baatır     | Bahadır yaratılmış Bodoy bahadır |
| Boro-Çookırdañ tüjele,         | 28040 Boro-Çookır'dan inerek,    |
| Calañ bolgon alakanınañ        | Ova gibi büyük elini             |
| Caya tutkan boyınça,           | Tutunca,                         |
| Kıstay-Mergen bu baatırla      | Kıstay-Mergen bahadırla          |
| Caya tudup ezendejet           | Tokalaşıp selamlaştı.            |

Elem-selem bu surajat. 28045 Hâl hatır sordular.  
Eskideezin ermektejet. Eskileri andılar.  
Oñ caaginañ okşoşkılap, Sağ yanaktan öpüşüp,  
Ozogızın eske alala, Eskileri hatırlayarak,  
Kıstay-Mergen baatır bolzo, Kıstay-Mergen bahadır,  
Arçın-kırçın üze tartıp, 28050 Ardıç-çalıları toplayıp,  
Cer oozına bu bolgojın Yer ağzında  
Calbıştı ottı salala, Harlı ateş yakarak,  
Alıp-kezer baatırdañ Alp, cesur bahadıra  
Mınayda surap turbay kayttı: Şöyle sordu:  
"Kiş bolzo tüktü boloton, 28055 "Su samuru tüylü olur,  
Kiji bolzo attu boloton. Kişi atlı olur.  
Köziñ bolzo çoktu emtir, Gözün ateşli imiş,  
Köksiñ bolzo oylu emtir Göğsün çukur  
Adı-colıñ kem emdi? Adın ne kimsin?  
Ada-eneñ kemder bolor?" - deyt. 28060 Atan, anan kimdir?" -dedi.  
Bodoy baatır aydıp turat: Bodoy bahadır söyledi:  
"Adım meniñ bolgojın "Adım  
Boro-Çookır atka mingen Boro-Çookır ata binen  
Bodoy baatır men edim. Bodoy bahadır.  
Azıragan adam bolzo, 28065 Büyüten atam ise,  
Ak-Boro atka mingen Ak-Boro ata binen  
Bodı-kaan dep kiji edi. Bodı-kaan adlı kişi.  
Emisken meniñ enem bolzo Emziren anam  
Bocoçı dep kiji edi. Bocoçı.  
Üç Kurbustan bu Kudaydañ 28070 Üç Kurbustan tanrıdan



|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Cayaltalu bütken edim.          | Hünerli yaratıldım.                     |
| Suu kalaptañ adım bütken,       | Su özünden atım yaratılmış,             |
| Ot kalaptañ boyım bütken        | Ateş özünden bedenim yaratılmış         |
| Cer Kindigi Enemniñ             | Cer-Kindigi enem                        |
| Cakıltazı bu aayınça,           | 28075 Buyruğu gereğince,                |
| Cañar baatırğa boluş dep,       | Cañar bahadıra yardım et deyip          |
| Cer Kindigi enem                | Cer Kindigi enem                        |
| Cakarala iygen edi.             | Emretti.                                |
| Col ortozında eki buudak        | Yol ortasında iki engel                 |
| Colımdı meniñ tutatkan.         | 28080 Beni yolumdan durdurdu.           |
| Ölbös Cayar baatırdıñ           | Ölbös Cayar bahadırın                   |
| Tının korır men uçurlu.         | Canını korumam lazım.                   |
| Erlik-biydiñ kara bukazınıñ     | Erlik-biy'in kara boğasının             |
| Cürek tözin üze adatan          | Yüreğinin ortasından vurmam             |
| Cakılta baza bar edi.           | 28085 Buyruldu.                         |
| Cer tamınıñ ozınañ              | Yeraltının ağzından                     |
| Açu koron kıygırıp,             | Acı-zehir bağırıp,                      |
| Ama-tomo sıgırıp                | Islık çalıp                             |
| Tını çok cüs baatırdı           | Cansız yüz bahadırı                     |
| Erlik-biyge udura iyzin dep     | 28090 Erlik-biy'e karşı göndersin deyip |
| Cer Kindigi enem mege           | Cer-Kindigi enem bana                   |
| Katu cakılta bergen edi.        | Kesin buyurdu.                          |
| Cañar baatır meniñ kıygımdı     | Cañar bahadır benim bağışıımı           |
| Ukpas cerdeñ ugatan,            | 28095 Duyulmaz yerden duyup,            |
| Sespes cerdeñ sezele,           | Sezilmez yerden sezerek,                |
| Büdüreten uçurlu dep, enem mege | Gerekeni yapmalı deyip, anam bana       |

Cartap aytkan edi" - deyle, Açıkça söylemişti" -diyerek,  
Ama-tomo sığırıp iyet. Islık çaldı.  
Açu-koron kıygırıp aydat: Acı, zehir bağırıp söyledi:  
"Tını çok boyıñ bıçagan 28100 Kendisi cansız (ruhsuz) yaratılmış  
Cüs tüñey baatırlarıñdı Yüz eş bahadırı  
Erlik-biyge turguza la Erlik-biy hemen  
İyzin dep bu slerdi Göndersin deyip sizi  
Cer Kindigi enem Cer Kindigi anam  
Cakargan!" - dep kıygı salat. 28105 Buyurdu!" - deyip bağırıldı.  
Mını ukkan Cañar baatırdıñ Bunu duyan Cañar bahadırın  
Küçine küç kojulat, Gücüne güç eklendi,  
Sanaazına sana kojulıp, Fikrine fikir,  
Kara Şaytan baatırdı Kara Şeytan bahadırı  
Baş ajıra çaçala, 28110 Baş hizasından saçarak,  
Açu-koron kıygı salat: Acı-zehir bağırıldı:  
"Kızıl-ceeren attarlu "Kızıl-ceeren atlı  
Tını çok men cayagan Cansız yaratılmış  
Cüs tüñey baatırlarım! Yüz eş bahadırım!  
Erlik-biyge udura 28115 Erlik-biy'e karşı  
Kandu cuunı taştayla, Kanlı savaşı başlatmaya,  
Kapşay türgen atanar!" - dep Hemen gidin!" -deyip  
Katu aytkan cakıltazı Sert buyruğu  
Ol eküğe cart ugulat. O ikisine açıkça yankılandı.  
Cüs baatır ukkan boyınça 28120 Yüz bahadır duyunca  
Erlik-biydiñ curtın köstöp, Erlik-biy'in yurdunu izleyip,  
Attar tuygagı tizirep, Atların toynağı titreyip

|                                    |       |                                                  |
|------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|
| Alıptar kıygızı cañılanıp          |       | Alpların bağırsı yankılanıp                      |
| Kara balkaş kaynap artat.          |       | Kara çamur kaynadı.                              |
| Kara tobrak kuyundalıp             | 28125 | Kara toprak tozup                                |
| Küzürt kıygi cañılğan              |       | Bağırs çağrıs yankılanırken                      |
| Cüre berbey bu kanayttı.           |       | İlerlediler.                                     |
| Onoñ arı Bodoy baatır              |       | Ondan sonra Bodoy bahadır                        |
| Arçın-kırçınla alastanıp iyet.     |       | Ardıç-çalılarla kutsandı.                        |
| Üç Kurbustan Kudayım dep           | 28130 | Tanrım Üç Kurbustan deyip                        |
| Küreñ kalbañ börkin suurıp,        |       | Kahverengi börkünü çıkarıp,                      |
| Cerge caba bajırıp aydat:          |       | Yere eğilerek şöyle söyledi:                     |
| "Aylu-kündü teñerim,               |       | "Aylı, güneşli gökyüzüm,                         |
| Üç Kurbustan Kudayım,              |       | Tanrım Üç Kurbustan,                             |
| Ağaş-taşta Altayım,                | 28135 | Ağaç, taşlı Altay'ım,                            |
| Alıs cerge tujüp cadım.            |       | Işıksız yere düştüm.                             |
| Alkış-bıyanıgar beriger!" - deyle, |       | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin!" -diyerek, |
| Kara kumduş börügin                |       | Kara kunduz börkü                                |
| Kulak töskö keptey tartıp,         |       | Kulak dibine çekip,                              |
| Küler kalbañ börügin               | 28140 | Bronz kalıplı börkünü                            |
| Katay kiyip iyele,                 |       | Tekrar giyerek,                                  |
| Calañ bolgon alakanın              |       | Ova gibi büyük elini                             |
| Caya tudup Kıstay Mergen baatırla  |       | Uzatıp Kıstay Mergen bahadırla                   |
| Ezendejip mınay aydat:             |       | Esenleşip şöyle söyledi:                         |
| "Ceñ castanbay ceñü alıp           | 28145 | "Yenilmede zaferle                               |
| Ebirip oyto canıp kelzem,          |       | Geri dönüp gelirsem,                             |
| Ermek-kuuçın ol tuşta              |       | Olup bitenler o zaman                            |
| Ürgülciniñ üç üyege                |       | Ebediyen üç nesil boyunca                        |

Undulbas uçurlu bolor!" - deyle, Unutulmayacak!" -diyerek,  
Arı bolor tujunda 28150 Yan tarafta  
Boro-Çookır ercine adı Kıymetli atı Boro-Çookır  
Şırkırada bışkırala, Su şırıltısı gibi burnundan soluyarak,  
Aylu-kündü teñerim, Aylı, günlü gökyüzüm,  
Agaş-taştı Altayım dep, Ağaçlı, taşlı yurdum deyip,  
Calın cayıp mürgüp iyet. 28155 Yelesini yayıp dua etti.  
Alıp külük Bodoy baatır Alp pehlivan Bodoy bahadır  
Urgun cuttıñ çalkının Büyük bir fırtına  
Uuştay tutkan boyınça, Kopunca,  
Cer Kindigi Enezi bergen Cer Kindigi Enezi'nin verdiği  
Cargak meeleyge sugala, 28160 Deri eldiveni çıkararak,  
Kaptırgaga bektep salat. Sandığa yerleştirip kapattı.  
Attıñ oozın bura tartıp, Atın ağzını çevirip,  
Cer tamınıñ oozındöön Yeraltının ağzına doğru  
Çuradıp iybey bu kanayttı. Dörtñala gitti.  
Alıs cerge tüjer bolzo, 28165 Işıksız yere indiğinde,  
Ay karañuy tün boldı. Her yer kararıp gece oldu.  
Küler kalbañ börük töbözindegi Bronz kalıplı börkün dibindeki  
Kan-Kereniñ eki cumı Kan-Kere'nin iki tüyü  
Barar colın carıdat. Gidiş yolunu aydınlattı.  
Kaya körör bu bolgojın, 28170 Geriye baktı ki,  
Kök börüzi kiynineñ Gök börüsü peşinden  
Kojo keletken bu emtiri. Beraber geliyormuş.  
Cerdıñ oozı bolgojın Yerin ağzı  
Kazan oozınça körünet. Kazan ağzı gibi göründü.

|                                    |       |                                    |
|------------------------------------|-------|------------------------------------|
| Bodoy baatır kalapla               | 28175 | Bodoy bahadır bütün heybetiyle     |
| Cayaltalu Cañar akala              |       | Hünerli Cañar ağabeyiyle           |
| Bos Erlik boyı                     |       | Bos Erlik                          |
| Cuulajarga kelip cat.              |       | Savaşmaya geldi.                   |
| "Olordı bogo cuuktatpay            |       | "Onları yaklaştırmadan             |
| Tını çok cüs baatırlardı           | 28180 | Cansız yüz bahadırı                |
| Türgen-tükey bu bolzo              |       | Hemen                              |
| Erlik-biyge udura                  |       | Erlik-biy'e karşı                  |
| İyizin dep Cer Kindigi enebis      |       | Göndersin deyip Cer Kindigi enemiz |
| Katap-katap cakargan!" - deyt.     |       | Defalarca buyurdu!" -dedi.         |
| Bodoy baatırдың kıygızı            | 28185 | Bodoy bahadırın bağıışı            |
| Bos Erlikke cart ugulıp            |       | Bos Erlik'e açıkça duyulup         |
| Meezine torgulat.                  |       | Dağ yamacında yankılandı.          |
| Erlik-biy çoçıyla.                 |       | Erlik-biy korkuyla,                |
| Oyto kayra burulat:                |       | Tekrar geriye döndü:               |
| "Üç Kurbustan Kuday                | 28190 | "Tanrı Üç Kurbustan                |
| Baza la baatır cayaptır! - deyt. - |       | Yine bahadır yaratmış! -dedi.      |
| Men boyımda                        |       | Ben kendim                         |
| Üç Kurbustan Kudaybıla             |       | Tanrı Üç Kurbustan'la              |
| Tüñey emeyim!" - dep kıygırat.     |       | Aynı değilim!" -diye bağırdı.      |
| Ekinçi katap kıygırarda,           | 28195 | İkinci kez bağırdığında,           |
| Alıs cerdiñ ağaştarı cemirilet.    |       | Işıksız yerin ağaçları parçalandı. |
| Caan-caan talayları                |       | Derin derin denizleri              |
| Caradınañ ajına beret.             |       | Kıyısından aştı.                   |
| Erlik-biy çoçıyla,                 |       | Erlik-biy korkuyla,                |
| Cortıp bolboy toktoy beret.        | 28200 | Koşamadan kaldı.                   |

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Bodoy baatır onofñ arı         | Bodoy bahadır ondan sonra            |
| Eezin-kuyun barıp cadat.       | Rüzgâr-fırtına gibi gitti.           |
| Oyto kayra körördö,            | Tekrar geriye baktı ki,              |
| Cerdiñ oozı bolgojın           | Yerin ağzı                           |
| Ayak oozınça körünet.          | 28205 Fincan ağzı gibi göründü.      |
| Ay sulugin caykay tartıp,      | Ay kitabını açıp,                    |
| Kayış kamçı cañıy tutkan       | Kayış kamçısını denk tutup           |
| Eles edip uça beret.           | Gözden kaybolup uçtu.                |
| Ençikpey kay körgöjin,         | Tedirgince geriye baktığında,        |
| Cerdiñ oozı temene közinçe     | 28210 Yerin ağzı iğne gibi görününce |
| Körünbey, körünip artıp kalat. | Belli belirsiz görünüp geride kaldı. |
| Col içinde Erlik-biydiñ        | Yolda Erlik-biy'in                   |
| Cılan, baka çerüzin            | Yılan, kurbağa askerini              |
| Tepsey bastırıp braadat.       | Tepip ezdi.                          |
| Onoyıp barıp catkança,         | 28215 Böylece giderken,              |
| Üç balalu koñır kas            | Üç yavrulu koñur kaz                 |
| Udura uçkulap kelgileyle,      | Karşıdan uçup gelerek,               |
| Bodoy baatırğa udura kelip     | Bodoy bahadıra karşı gelip           |
| Tamaştarıla kadalğılayla,      | Pençeleriyle saldırarak,             |
| Kanattarıla sabagılap,         | 28220 Kanatlarıyla vurup,            |
| Tumçuktarıla bu çokıyt.        | Gagaladılar.                         |
| Oñ kanattarın tolgoylo,        | Sağ kanatlarını dolayıp,             |
| Arı ölbös, beri uçpas edip,    | Sağa sola kıpırdayamaz hale getirip, |
| Törtilezin çaçıp iyet.         | Dördünü saçtı.                       |
| Onofñ arı oyto lo              | 28225 Ondan sonra tekrar             |
| Salkın-kuyun barıp cadat       | Esinti, fırtına gibi gitti           |

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Ança-mınça bolboy cürüp   | Çok zaman geçmeden,            |
| Cuu cerine cuuktap kelet. | Savaş yerine yaklaşıp geldi.   |
| Cayaltalu Cañar baatır    | Hünerli Cañar bahadır          |
| Kara Şaytan baatır bıla   | 28230 Kara Şeytan bahadır ile  |
| Kança cılga tudujala,     | Yıllardır mücadele etmekten,   |
| Çıdalı çıgıp бүдүрілет.   | Sabrı tükendi.                 |
| Emdi körüp turar bolzo,   | Şimdi bakıp gördü ki,          |
| Çagat degen baatırdı      | Çagat adlı bahadırı            |
| Erlik-biydiñ kiçü uulı    | 28235 Erlik-biy'in küçük oğlu  |
| Cıgıp alğan bu emtiri.    | Yenmiş.                        |
| Cañar baatır açınala,     | Cañar bahadır öfkelenerek,     |
| Kara Şaytan baatırdı      | Kara Şeytan bahadırı           |
| Cada tujüp çaçala,        | Yatırıp devirerek,             |
| Kazalap bargan boyınça    | 28240 Koşunca,                 |
| Erlik-biydiñ kiçü uulın   | Erlik-biy'in küçük oğlunu      |
| Citkezineñ bu tudala,     | Ensesinden tutarak,            |
| Eki kobı ajıra çaçat.     | İki ovanın ötesine saçtı.      |
| Çagat baatır örö turup,   | Çagat bahadır yerinden kalkıp, |
| Cañar kaynın körölö,      | 28245 Cañar kaynına bakarak,   |
| Üşkürip mında oturat.     | Derin nefes alıp oturdu.       |
| Cañar baatır körör bolzo, | Cañar bahadır baktı ki,        |
| Sokor-Kara baatır         | Sokor-Kara bahadırın           |
| Cer karmaarı köptöp,      | Bastığı yer ağırlaşıp,         |
| Cedip tudarı astap cüret. | 28250 Gücü azaldı.             |
| Ölbös Cayar baatır bolzo, | Ölbös Cayar bahadırın ise,     |
| Cedip tudarı köptöp,      | Gücü çoğalıp,                  |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Cer karmaarı astay bertir.   | Bastığı yer hafifledi.               |
| Kara Şaytan kalıp kelele,    | Kara Şeytan gelerek,                 |
| Ölbös Cayar bu baatırdıñ     | 28255 Ölbös Cayar bahadırın          |
| Edegi örö ködürilerde,       | Eteğini kaldırarak,                  |
| Kiyin canınañ belkençekke    | Arka yanından sırtına kadar          |
| Sayıp iybey bu kanayttı.     | Vurdu.                               |
| Cañar baatır kazalap kelele, | Cañar bahadır koşup gelerek,         |
| Oñ kolına teberde,           | 28260 Sağ koluna tepince,            |
| Üldüzi onıñ çaçıla beret.    | Kılıcı savruldu.                     |
| Sokor-Kara baatırdı          | Sokor-Kara bahadırı                  |
| Citkezineñ tudala,           | Ensesinden tutarak,                  |
| Ebire bırkap kelerde,        | Fırlatınca,                          |
| Cer karmaktap cada berdi.    | 28265 Yere kapaklandı.               |
| Ölbös Cayar şırkazın sespey  | Ölbös Cayar yarasını farketmeyip     |
| Cerge caba ayra minet.       | Yere yapışıp başka tarafa düştü.     |
| "Ölbös Cayar adam, - deyt,   | "Ölbös Cayar atam, -dedi,            |
| Kara şulmus baatırdıñ        | 28270 Kara şulmus bahadırın          |
| Teskeri sugar temir kijenin  | Ters taraftan vurduğu demir prangayı |
| Türgen mege berger!" - deyt  | Çabuk bana verin!" -diye söyledi.    |
| Mını ukkan Cañar baatır      | Bunu duyan Cañar bahadır             |
| Kara Şaytan baatırdı         | Kara Şaytan bahadırı                 |
| Baş ajıra çaçala,            | 28275 Baş hizasında saçarak,         |
| Temir kijenin çeçe tartıp,   | Demir prangayı çözüp,                |
| Kara Şaytannıñ üldüzile      | Kara Şeytan'ın kılıcıyla,            |
| Kara Şaytandı çabarda,       | Kara Şeytan'a saldırınca,            |
| Sınıp kalğan üldüzi          | Kırılan kılıcı                       |



|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Sap tözineñ sınıp çaçilat.  | 28280 Sap dibinden parçalandı. |
| Kara Şaytan tentirilip,     | Kara Şeytan sendeleyip,        |
| Cer karmap cıgılarda,       | Yere yığılınca,                |
| Ölbös Cayar uulına          | Ölbös Cayar oğluna             |
| Cañar baatır emdi bolzo     | Cañar bahadır şimdi            |
| Kazalap bogo cedip kelet.   | 28285 Koşarak yetiştı.         |
| Ölbös Cayar baatırım        | Ölbös Cayar bahadırım          |
| Sokor-Kara baatırdıñ        | Sokor-Kara bahadırın           |
| Kolı-budın tolgoy tudup,    | Elini, kolunu bağlayıp,        |
| Kayra tartıp iyerde,        | Geri çekince,                  |
| Cañar baatır kelele,        | Cañar bahadır gelerek,         |
| Teskeri kijen sugup iyet.   | 28290 Ters pranga vurdu.       |
| Ölbös Cayar baatırdıñ       | Ölbös Cayar bahadırın          |
| Belkençegineñ kanı bolzo    | Sırtındaki kanı                |
| Suu çılap şırkırap          | Su gibi şırıldayıp             |
| Agıp turbay kanayttı.       | Aktı.                          |
| Altın-Tana keldi            | 28295 Altın-Tana gelin         |
| Sespes cerdeñ sezıp iygen,  | Sezilmez yerden sezerek,       |
| Körbös cerdeñ körüp iygen   | Görülmez yerden görmüş         |
| Cedip kelgen boyınça,       | Yetişerek,                     |
| Köstiñ cajın köl tögüp,     | Gözünün yaşını göl gibi döküp, |
| Kaptırgazın kodorıp,        | 28300 Sandığı açıp,            |
| Kança cüzün emder alat.     | Çeşit çeşit merhem çıkardı.    |
| Cañar baatır bolgojın       | Cañar bahadır ise              |
| Kara Şaytan baatır bıla     | Kara Şeytan bahadır ile        |
| Katap la oyto tuduja beret. | Tekrar mücadeleye başladı.     |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Ölbös Cayar baatırdı            | 28305 Ölbös Cayar bahadırdı       |
| Arçın bıla alastap iyet.        | Ardıç ile kutsadı.                |
| Kümüş-Tana ecezi                | Kümüş-Tana ablası                 |
| Erlik-biydiñ eki uulın          | Erlik-biy'in iki oğlunu           |
| Eki başka bıkayla,              | İki ayrı tarafa fırlatarak,       |
| Baza mında cügürüp kelet.       | 28310 Buraya geldi.               |
| Küreñeş baatır emdi mında       | Küreñeş bahadır şimdi             |
| Tört baatırla tuduja emdi mında | Dört bahadırla tutuşurken         |
| Altın-Tana oyto lo              | Altın-Tana tekrar                 |
| Küreñeşke bolujarga             | Küreñeş'e yardıma                 |
| Sekirip barbay bu kanayttı.     | 28315 Koşarak gitti.              |
| Kümüş-Tana ecezi                | Kümüş-Tana ablası                 |
| Arjan-kutuk suularda            | Kutsal yeraltı sularında          |
| Korundu şırkanı cunup iyet.     | Zehirli yarasını yıkadı.          |
| Kança cüzün emderile            | Çeşit çeşit merhemlerle           |
| Emdep turar bolgojın,           | 28320 Tedavi edince,              |
| Kanı toktoy bererde,            | Kanı durup,                       |
| Beli-budı tijiy beret.          | Beli, budu şişti.                 |
| Cayar baatır oñdonıp bolboy     | Cayar bahadır kendine gelince     |
| Oytop, kalaktap mında cadat.    | Tekrar haykırarak buraya serildi. |
| Erlik-biydiñ caan uulı          | 28325 Erlik-biy'in büyük oğlu     |
| Oozın açıp cügürüp kelet.       | Ağzını açarak geldi.              |
| Erlik-biydiñ caan uulın         | Erlik-biy'in büyük oğlunu         |
| İyde salıp iyerde,              | Gönderince,                       |
| Erlik-biydiñ caan uulı          | Erlik-biy'in büyük oğlu           |
| Uçka-başka toonolo,             | 28330 Ucu, bucağı sayarak         |

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Cañar baatırdıñ canına cetire  | Cañar bahadırın yanına kadar    |
| Toolonıp kelbey bu kanayttı.   | Sayarak geliyordu.              |
| Cañar baatır teberde,          | Cañar bahadır tepince,          |
| Erlik-biydiñ caan uulı         | Erlik-biy'in büyük oğlu         |
| Onoñ arı toolono beret.        | 28335 Ondan sonra sayıkladı.    |
| Erlik uulı oñdonolo,           | Erlik oğlu kendine gelerek,     |
| Örö turup kelele,              | Yerinden kalkınca,              |
| Cañar baatırdıñ cardına        | Cañar bahadırın omzuna          |
| Kadala berbey kanayttı.        | Sapladı.                        |
| Cañar baatır bolgojın          | 28340 Cañar bahadır ise         |
| Eki baatır la küreje beret.    | İki bahadırla güreşti.          |
| Kümüş-Tana ecezi               | Kümüş-Tana ablası               |
| Cayar baatırdañ ayrılбай       | Cañar bahadırdan ayrılmadan     |
| Ebire bazıp emdep cüret.       | Yanıbaşında tedavi etti.        |
| Cayar baatır mında             | 28345 Cayar bahadır             |
| Sanaazı kiriş-çıgış            | Aklı gelip gitti                |
| Oñdonıp bolboy cada berdi.     | Kendine gelemeden öylece yattı. |
| Kümüş-Tana baatırım            | Kümüş-Tana bahadırım            |
| Ebire körüp oturgajın,         | Etrafında bekleyip otururken,   |
| Künge ulay künder ödöt         | 28350 Günler art arda geçti.    |
| Aylar eeçiy cıl ödöt.          | Ayların peşinden yıl geçti.     |
| Ölbös Cayar baatırım           | Ölbös Cayar bahadırım           |
| Cazılıp bolboy mında cadat.    | İyileşmeden yatıyor.            |
| Küreñeş le Altın-Tana          | Küreñeş ile Altın-Tana          |
| Erlik-biydiñ tört uuldarına    | 28355 Erlik-biy'in dört oğluna  |
| Çıdajıp bolboy, küçteri çıgıp, | Dayanamayıp, gücü tükenip,      |

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Cer karmaarı köptögilep,   | Bastığı yer ağırlaşıp,         |
| Cedip tudarı astay bertir. | Gücü azalmış.                  |
| Kümüş-Tana bolgojin        | Kümüş-Tana ise                 |
| Ak arçuulın caya salıp,    | 28360 Ak mendilini yayıp       |
| Arı-beri serpip iyet.      | Sağa, sola salladı.            |
| Alama-şikir aş-kursak      | Lezzetli yemekler              |
| Anda tolo bu beret.        | Oraya doldu.                   |
| Ölbös Cayardıñ aldına      | Ölbös Cayar'ın önüne           |
| Salıp berele, aydat:       | 28365 Koyarak, konuştu:        |
| "Aş bajınañ terip          | "Yemeğin başından tadıp        |
| Toyo ajanıp al" - deyt.    | Karnını doyur" -dedi.          |
| Boyı turgan boyunça        | Kendisi de                     |
| Erlik-biydiñ orton uulın   | Erlik-biy'in ortanca oğlunu    |
| Citkezineñ tutkan boyunça, | 28370 Ensesinden tutra tutmaz, |
| Arı-beri silkiyle,         | Sağa-sola silkeleyerek         |
| Ebire bırkap kelerde,      | Fırlatınca,                    |
| Erlik uulı süürtele beret. | Erlik oğlu sürüklendi.         |
| Kolı-budın kayra tudup,    | Elini, ayağını geriye büküp,   |
| Temir kijen sugup iyet.    | 28375 Demir prangaya soktu.    |
| İçi-buurın tizelep,        | Bağrına kadar diz çöktürüp,    |
| Bajı-közine tükürüp,       | Başına, gözüne tükürüp         |
| Tepsep turbay kanayttı.    | Tepiti.                        |
| Aylandıra acıktap köröt.   | Dikkatlice etrafı izledi.      |
| Cañar baatır adazın        | 28380 Cañar bahadır atasını    |
| Kara Şaytan baatırla       | Kara Şaytan bahadırla          |
| Erlik-biydiñ orton uulı    | Erlik-biy'in ortanca oğlu      |

Anda-mında sogultıp, Orada vurulup,  
Arı-beri ekçegileyt. Sağa, sola savrulular.  
Cañar baatır bolgojın 28385 Cañar bahadırın ise  
Cedip tudarı astap, Gücü azalıp,  
Cer karmaarı köptöy bertir. Bastığı yer ağırlaştı.  
Cayaltalu Cañar adam Hünərli Cañar atam  
Kara Şaytan kolınañ ölotön bö?! Kara Şeytan elinden ölecek mi?  
Andıy cırgal slerge bolbos. 28390 Size bu zevki tattırmam.  
Ölzö dö kojo ölör! Ölürsek birlikte öleceğiz!  
Össö dö kojo özör! Yaşarsak birlikte yaşayacağız!  
Üç Kurbustan Kudayıbıs, Tanrımız Üç Kurbustan,  
Bir bolujaar cetirzeer. Bir yardım yetiştirin.  
Ak-carıktıñ albatızı uçun 28395 Ak dünyanın halkı için  
Kızıl tınım kıskanbazım-dep, Kızıl canımı sakınmam- deyip,  
Kümüş-Tana bu la mında Kümüş-Tana  
Kıygırıp iygen boyunça, Bağırınca,  
Erlik-biydiñ bu uulınıñ Erlik-biy'in oğlunun  
Citkezineñ tudala, 28400 Ensesinden tutarak,  
Cakazın tolgon iyerde, Yakasından sıkıştırınca,  
Tınıjı buulıp kıykırala, Nefes alamayıp kesilince,  
Cer castanıp cığılat. Yere yığıldı.  
Kümüş-Tana tizelep, Kümüş Tana diz çöktürüp,  
Kolı-budın tolgon cüret. 28405 Elini, ayağını büktü.  
Erlik uulı tınış alınıp, Erlik oğlu nefes alıp,  
Kümüş-Tananı ajıra çaçıp, Kümüş-Tana'yı baş hizasında saçıp,  
Ayra minip katkırat. Üstüne oturup kakhaha attı.

"Ak-carıktañ er tappay                      "Ak dünyada er bulamayıp  
Meni bedrep keldiñ be?              28410 Beni aramaya mı geldin?  
Ceñü bistiñ bolor!                      Zafer bizim olacak!  
Ekü eptü curtaarıs!" - dep,              İkimiz güzel yaşarız!" -deyip,  
Okşop iyerge arkıranat.              Öpmeye yeltendi.  
Kümüş-Tana cüzine tükürüp,              Kümüş-Tana yüzüne tükürüp,  
İyt cibes, iynege kelbes edip              28415 İtin yemeyeceği, iğneye gelmeyecek  
Cüzün-cüür aytkılayt.                      Türlü küfürler etti.  
Cañar baatır Kara Şaytan bıla              Cañar bahadır Kara Şaytan ile  
Teñ-tay tudujıp,                      Karşılıklı tutuşup,  
Cerge neme tüşpey cüret.              Yere düşmeden mücadele ediyor.  
Emeşteñ kayra teskerlep,              28420 Biraz geri giderek,  
Kümüş-Tana Erlik uulına                      Kümüş-Tana Erlik oğluna  
Cuuktap kelele, teberde,                      Yaklaşıp, tepince  
Erlik-biydiñ uulı                      Erlik-biy'in oğlu  
Altı katap ańdanala,                      Altı kez yuvarlanıp,  
Tınıp bolboy cada beret.              28425 Nefes alamadan yatıp kaldı.  
Kümüş-Tana Erlik uulınıñ                      Kümüş-Tana Erlik oğlunun  
Közi-cüzine tükürüp,                      Gözüne, yüzüne tükürüp  
Özök-buurına tizeleyt.                      Böğrünü tekmeledi.  
Erlik uulı tınış alınıp,                      Erlik oğlu nefes alıp,  
Oyto lo katap örö turat.              28430 Tekrar ayağa kalktı.  
Kümüş-Tanala bu emdi                      Kümüş-Tana şimdi  
Caak boygo tajıjıp,                      Yüz hizasında dövüşüp,  
Carın boydoñ tartıjat.                      Omuz hizasında vuruştular.  
Karçıy-terçiy tudujıp,                      Çapraz tutuşup,

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Karmak tege salgılayt.          | 28435 Kanca attılar.                        |
| Ekçey-mekçey bırkajıp,          | Sağa, sola fırlatıp,                        |
| Eki buttap tegelejet.           | İki ayakla itiştirler.                      |
| Onoñ arı körgöjin,              | Ondan sonra görüldü ki,                     |
| Cer üstiniñ alıptarı            | Yeryüzünün alplarının                       |
| Cedip tudarı astap,             | 28440 Güçleri azalıp,                       |
| Cer karmaarı köptögileyt.       | Bastıkları yer ağırlaştı.                   |
| Cañar baatır anda aydat:        | Cañar bahadır orada söyledi:                |
| "Kayran meniñ baldarım,         | "Benim sevgili yavrularım,                  |
| Ölörıs dep kunukpagar.          | Öleceğiz diye üzölmeyin.                    |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs          | 28445 Tanrımız Üç Kurbustan,                |
| Ülü, bayla, biske berer.        | Bize güç, bolluk verecek.                   |
| Agaş-taştı Altayıbıs            | Ağaçlı, taşlı Altay'ımız                    |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun       | Ak-dünyanın halkı için                      |
| Alkış-bıyan berer - deyt. -     | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin- dedi. |
| Altıgı oroonnıñ almıstarınıñ    | 28450 Alttaki yerin almıslarının            |
| Aldına tüşpey albadanar - deyt. | Önüne düşmemeye gayret edin- dedi.          |
| Boluş biske bolor!" - dep,      | Yardım bize gelecek!" -deyip,               |
| Açu-koron kıygırat.             | Acı, zehir bağırdı.                         |
| Mını ukkan alıptarı             | Bunu duyan alpları                          |
| Omok-sedeñ bolo bergen.         | 28455 Sapasağlam oluverdi.                  |
| Cer tayanıp cıgılbay            | Yere dayanıp yığılmadan                     |
| Teñ-tay tuduja bergileyt.       | Karşılıklı tutuştirular.                    |
| Bos Erliktiñ em bolgojin        | Bos Erlik'in böylece                        |
| Sokor-Kara baatırı              | Sokor-Kara bahadırı                         |
| Arı-beri ańdanıp,               | 28460 Sağa, sola yuvarlanıp,                |

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Örö lö öndöyüp kelerde,   | Yerinden kalkınca,                |
| Ölbös Cayar baatırım      | Ölbös Cayar bahadırım             |
| Cük araydañ örö öndöyüp,  | Zar zor ayağa kalkıp,             |
| Cılıp bargan boyunça,     | Yıgılınca,                        |
| Üstine cadıp alarda       | 28465 Üstüne yatıp                |
| Sokor-Kara bu baatır      | Sokor-Kara bahadır                |
| Kıymık cöktoñ kıygırıp    | Hareket etmeden bağırıp           |
| Cada berbey bu kanayttı.  | Yatıyordu.                        |
| Kara Şaytan baatır        | Kara Şaytan bahadır               |
| Açu-koron algırıp aydat:  | 28470 Acı, zehir bağırıp söyledi: |
| "Erlik-biy adabıs         | "Erlik-biy atamız                 |
| Udabas cedip kelze,       | Hemen gelirse                     |
| Küçibiske küç kojular,    | Gücümüze güç katılır,             |
| İydebiske iyde kojular.   | Kuvvetimize kuvvet eklenir.       |
| Köküp turgan bolzogor     | 28475 İnat ederseniz              |
| Ködöndöröör kadar!" - dep | Kıçıma kadar!" -deyip             |
| Karsıldada katkırarda,    | Katıla katıla güldüğünde,         |
| Sokor-Kara baatır         | Sokor-Kara bahadır da             |
| Baza kojo katkırat.       | Birlikte kahkaha attı.            |
| Erlik-biydiñ beş uulı     | 28480 Erlik-biy'in beş oğlu       |
| Omok-sedeñ sekirgileyt.   | Sapasağlam sıçradılar.            |
| Onoyıp cuulajıp catkança, | Böylece savaşırken,               |
| Tabış emes tabış boldı,   | Gürültüye benzemez gürültü oldu,  |
| Küzürt emes küzürt boldı. | Uğultuya benzemez uğultu oldu.    |
| Ol tabıştıñ ortozınañ     | 28485 O gürültünün ortasında      |
| Açu-koron börü ulıyt.     | Acı, zehir bir kurt uludu.        |



|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Ança-mınça bolbodi,        | Çok zaman geçmeden,                 |
| Ceten kulaş kuyruktu       | Yetmiş kulaç kuyruklu               |
| Kök börü cedip kelet       | Gök börü yetip geldi                |
| Altı kulaş oozın açkan     | 28490 Altı kulaç ağzını açmış       |
| Arı-beri acıktanat.        | Sağı-solu dikkatle izledi.          |
| Ak-carıktıñ alıptarı       | Ak-dünyanın alpları                 |
| Alañ kaykap kuuçındajat.   | Hayret edip konuştular.             |
| Aylu-kündü Altaydıñ        | Aylı, günlü Altay'ın                |
| Añı ne kelgen dejet.       | 28495 Hayvanı nasıl gelmiş dediler. |
| Börü körüp turala,         | Kurt bakarak,                       |
| Kara Şaytanga kalıp barıp, | Kara şeytan'a gelip,                |
| Moynına kadala beret.      | Boynuna saldırdı.                   |
| Kara Şaytan silkinip,      | Kara Şeytan silkinip,               |
| Ayrılatan argazı cok,      | 28500 Gitse mümkün değil,           |
| Tınıjı kıykıray bererde,   | Nefesi kesildiğinde,                |
| Kök börü serbiirde le,     | Gök börü yeniden üzerine atılınca,  |
| Köñkörö cerge cıgılat.     | Yüzüstü yere yığıldı.               |
| Arı-beri añdanarda,        | Sağa, sola yuvarlanırken,           |
| Kök börü bojotpoy          | 28505 Gök börü durmayıp             |
| Kanın onıñ soro beret.     | Onun kanını döktü.                  |
| Cayaltalu Cañar baatır     | Hünerli Cañar bahadır               |
| Alañ kaykap mında turat.   | Hayretler içinde kaldı.             |
| Arı-beri körgölöktö,       | Sağa sola bakarken,                 |
| Een cerdeñ elbirt etken    | 28510 Boşluktan ses gelip           |
| Calañ cerdeñ calbirt etken | Düzlükten gürültü çıkmış            |
| Boro-Çookır atka mingen    | Boro-Çookır ata binen               |

Bodoy baatır cedip kelgen                      Bodoy bahadır yetişmiş  
Calañ bolgon alakanın                      Ova gibi büyük elini  
Caya tutkan boyınça,                      28515 Uzatınca,  
Cañar baatırğa tuda bergen                      Cañar bahadırla tokalaşıp  
Mında turbay bu kanayttı.                      Orada durdu.  
Eki baatır ezendejip,                      İki bahadır esenleşip,  
Ermek-kuuçın köptöy beret.                      Sohbet koyulaştı.  
Cer Kindik Enezi'niñ cakıltazın 28520 Cer Kindigi Enezi'nin buyruğunu  
Tökpöy-çaçpay aydıp beret.                      Döküp-saçmadan anlattı.  
Ekelgen em-tom suularla                      Getirdiğı ilaç ve merhemli sularla  
Añ kayrazı la altan cüzün emderin                      Avdan kalan altmış çeşit merhemi  
Arçımaktañ alıp beret.                      Heybesinden çıkardı.  
Arçın-kırçın örtöylö,                      28525 Ardıç, çalıyla yakarak,  
Ölbös Cayar baatırdı                      Ölbös Cayar bahadırı  
Kün ebirip alastayt.                      Gün etrafında kutsadı.  
İjin cıtap iyerde,                      İs kokusunu alınca,  
Arçın cıdın tartınıp,                      Ardıç dalını çekip,  
Ölbös Cayar oñdonıp kelet. 28530 Ölbös Cayar kendine geldi.  
Elem-selem surajıp,                      Hal-hatır sorup,  
Ermek-kuuçın ugujat.                      Sohbet etti.  
Bodoy baatır bolgojin                      Bodoy bahadır ise  
Boro-Çookırın agıdıp iyet.                      Boro-Çookır'ını serbest bıraktı.  
Boro-Çookır cada tüşüp añdanıp, 28535 Boro-Çookır yatıp yuvarlanıp,  
Altay eezi ak buka bolup                      Altay iyesi ak boğa olup  
Ak-carıktıñ segis attarına                      Ak-dünyanın sekiz atına  
Barıp kojula beret.                      Katıldı.

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Erlik-biydiñ uuldarınıñ            | Erlik Bey'in oğullarının           |
| Beş kara attarıla                  | 28540 Beş kara atıyla              |
| Üç buka mında kojo                 | Üç boğa burda birlikte             |
| Kança tuunı ebirgilep,             | Nice dağı dolaşıp,                 |
| Kaya taştarın ootkılğan            | Kayalıkları parçalayarak           |
| Soguşkılap turgan emtir.           | Vuruşmuşlar.                       |
| Ak buka bararda,                   | 28545 Ak boğa giderken,            |
| Üç buka aradap kelet.              | Üç boğa ayrılıp gedi.              |
| Alıs cerdiñ bukalarıla             | Işıksız yerin boğalarıyla          |
| Men cañıskan süzüjeyin dep         | Ben yalnız toslaşayım deyip        |
| Kök buka ogurıp aydat.             | Gök boğa böğürerek söyledi.        |
| Erlik uuldarınıñ                   | 28550 Erlik oğullarının            |
| Beş kara attarın                   | Beş kara atını                     |
| Slerler bojotpoy öltüriger - deyt. | Siz uzatmadan öldürün-dedi.        |
| Ol cerde attardıñ sogujı           | Orada atların vuruşması            |
| Aydıp bolbos tıñıy berdi.          | Anlatılamayacak kadar şiddetliydi. |
| Bodoy baatır otura tüşüp,          | 28555 Bodoy bahadır oturup,        |
| Arçımağın kodorolo,                | Heybesini kaldırarak,              |
| Eki bolçok bıştak la               | İki parça yuvarlak peynirle        |
| Eki bolçok kurut alat.             | İki parça yuvarlak kurut aldı.     |
| Enezi'niñ südineñ etken            | Anasının sütünden yapılmış         |
| Eki bolçok bıştakpıla              | 28560 İki parça yuvarlak peynirle  |
| Eki bolçok kurudın                 | İki parça yuvarlak kurutu          |
| Arjan suuga bu kojup               | Kutsal suya koyup                  |
| Ajanıp alğan boyınça,              | Yiyince,                           |
| Örö turup kelgejin,                | Ayağa kalktığında,                 |

Aştagan kursağı toyo berdi. 28565 Acıkan karnı doydu.

Arıgan sını sergiy beret. Halsiz düşen bedeni dinçleşti.

Bodoy baatır bazıp barıp Bodoy bahadır gelip

Erlik-biydiñ eki uulın Erlik-biy'in iki oğlunu

Citkelerineñ tudala, Enselerinde tutarak,

Eki başka kayra tartıp, 28570 İki ayrı tarafa çekip,

Oyto mañdaylarıla süzüştirip, Hızla birbirine toslatıp,

Eki başka çaçıp iyet. İki ayrı tarafa saçtı.

Kümüş-Tanala, Altın-Tanala Kümüş-Tana, Altın-Tana'yla

Alakan cayıp ezendejet. Elini uzatıp selamlaştı.

Cer Kindigi Enezi'niñ cakıltazın 28575 Cer-Kindigi Enezi'nin buyruğunu

Tökpöy-çaçpay onçozın Döküp-saçmadan hepsini

Olorlorgo aydıp beret. Onlara anlattı.

Sler ekü arıp ep-argala Siz ikiniz uygun yöntemle

Ölbös Cayardı emdeger. Ölbös Cayar'ı tedavi edin.

Arçımakta aş-kursakla 28580 Heybedeki yemekle

Ajanıp, amırap alıgar - deyt. Karnınızı doyurup, dinlenin -dedi.

Erlik-biydiñ uuldarıla Erlik-Biy'in oğullarıyla

Men tudujıp köröyin - deyt. Ben tutuşayım- dedi.

Erlik-biydiñ eki uulıla Erlik-biy'in iki oğluyla

Ekçey tudujıp küreje beret. 28585 Tutuşup güreşti.

Küreñeş le Çagat baatırdañ Küreñeş ve Çagat bahadırdan

Kıygıbıla cakşılajıp Bağrısla esenleşip

Ün cederdeñ kuuçındajat. Yüksek sesle sohbet ettiler.

Ceten kulaş kuyrukta Yetmiş kulaç kuyruklu

Kök börü le Kara Şaytan 28590 Gök börü ile Kara Şeytan

|                                                                        |                                  |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Kara cerge aňdangılarda,                                               | Kara yerde yuvarlanırken,        |
| Cer kırtıjı ılbırıp                                                    | Yer kabuğu gevşeyip              |
| Sas cerineň bolgojın                                                   | Sazlıktan                        |
| Kara balkaş kaynap artat.                                              | Kara çamur kaynadı.              |
| Kurgak cerge togolongılarda, 28595 Kuru yere doğru yuvarlandıklarında, |                                  |
| Kara toozın kaynap cadat.                                              | Kara toz yükseldi.               |
| Cañar baatır bazıp kelip                                               | Cañar bahadır gelip              |
| Kara Şaytan baatırdıñ                                                  | Kara Şeytan bahadırın            |
| Kolı-budın tolgoy tudup,                                               | Elini, ayağını büküp,            |
| Teskeri temir kijen sugat.                                             | 28600 Ters prangaya soktu.       |
| Kök börü sunup barala,                                                 | Gök börü atılarak,               |
| Kara bukanıñ kecirine                                                  | Kara boğanın gırtlağını          |
| Kadala berbey bu kanayttı.                                             | Dişledi.                         |
| Kara buka bolgojın                                                     | Kara boğa ise                    |
| Közi-bajın ködürip bolboy                                              | 28605 Başını kaldıramadan        |
| Tizelenip ogura beret.                                                 | Diz çöküp böğürdü.               |
| Altay eezi ak buka                                                     | Altay iyesi ak boğa              |
| Ogurıp, bustap mañtap kelip,                                           | Böğürüp, toslayıp koşarak,       |
| Ökpö-cüregin öltüre süzüp,                                             | Tam böğrüne öldüresiye toslayıp, |
| Tuura çelip iyele,                                                     | 28610 Atılınca,                  |
| Kök bukala süzüje beret.                                               | Gök boğayla toslaştı.            |
| Ak buka bustap aydat:                                                  | Ak boğa böğürerek söyledi:       |
| "Kök börü nökörim, - deyt. -                                           | "Gök börü dostum, -dedi.         |
| Erlik-biydiñ uuldarınıñ                                                | Erlik-biy'in oğullarının         |
| Beş kara attarı bıla                                                   | 28615 Beş kara atı ile           |
| Sen sürüjip körzöñ" - deyt.                                            | Sen toslaşsan" -dedi.            |

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Mını ukkan kök börü         | Bunu duyan gök börü            |
| Attar colın bajarlap        | Atların yolunda pusuya yatıp   |
| Sakıp cada berbey kayttı.   | Bekledi.                       |
| Baştapkı kara at            | 28620 Baştaki kara at          |
| Koştıoy mañla ödürdö,       | Koşup hızla geçerken,          |
| Kök börü mañ bajına         | Gök börü de kafa kafaya        |
| Kara attıñ kıl moynına      | Kara atın kıl boynuna          |
| Kadal berbey bu kanayttı.   | Saldırdı.                      |
| Kara at kaza bajına         | 28625 Kara at kalçasından      |
| Kara cerge toolono beret.   | Kara yere kapaklandı.          |
| Kök börü moynınañ ayrılбай  | Gök börü boynundan ayrılmadan  |
| Kojo mında toolonot.        | Birlikte yuvarlandı.           |
| Eki at kelele               | İki at gelerek                 |
| Eki candap teberde,         | 28630 İki taraftan tepip,      |
| Kiliñ kara bu attıñ         | Kiliñ Kara atın                |
| Eki kabırgazı oodıla beret. | İki kaburgasını parçaladılar.  |
| Kiliñ kara at bolzo,        | Kiliñ Kara at ise,             |
| Örö turbay cada berdi.      | Yerinden kalkanamayıp yığıldı. |
| Ceten kulaş kuyruktu        | 28635 Yetmiş kulaç kuyruklu    |
| Kök börü ekinçi kara attıñ  | Gök börü ikinci kara atın      |
| Keler colına mında sakıp    | Geliş yolunu bekleyip          |
| Cada berbey bu kanayttı.    | Yatıyordu.                     |
| Ekinçi kiliñ kara at        | İkinci Kiliñ Kara at           |
| Koştıoy ödüp cadarda,       | 28640 Koşarak geçince,         |
| Kök börü mañ bajında        | Gök börü kafa kafaya           |
| Kıl moynına kadala beret.   | Kıl boynundan yakaladı.        |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Kara at cıgılda,                | Kara at yığılsa da,                |
| Kök börü boıotıoyt.             | Gök börü bırakmadı.                |
| Ak buka keıele,                 | 28645 Ak boğa gelerek,             |
| Ökpö-cüregın öltüre süzet.      | Tam böğrüne öldüresiye tosladı.    |
| Ölöp bolboy tırkırap cadat.     | Ölmeden titreyerek yattı.          |
| Kök börü onıñ kanın             | Gök börü onun kanını               |
| Sorup içip ol alat.             | Akıtıp içti.                       |
| Üç kara attardı                 | 28650 Üç kara atı                  |
| Segis tüñey Temir-Çookır attar  | Sekiz eş Temir-Çookır atlar        |
| Aradap emdi mında               | Aralayıp şimdi                     |
| Cer kırtıjına kıydire           | Yer kabuğuna sokarak               |
| Tepsep iygen emtiri.            | Tepmişler.                         |
| Üç kara attar baza              | 28655 Üç kara at                   |
| Ölgilep bolboy kıynalıp         | Ölmeyip acı içinde                 |
| Cadar cañdu emtiri.             | Yatıyordu.                         |
| Bodoy baatır es alınıp          | Bodoy bahadır aklına bir şey gelip |
| Arçımagına cügürıp kelet.       | Heybesine doğru yürüdü.            |
| "Kan-Kere kuş bergen            | 28660 "Kan-Kere kuşun verdiği      |
| Kanat oğımdı undıptırım" - dep, | Kanat okumu unutmuşum" -deyip,     |
| Açu-koron kıygı salat.          | Acı, zehir bağırdı.                |
| Kan-kereniñ kanadın alıp,       | Kan-Kere'nin kanadını alıp,        |
| Keske salıp otura beret.        | Fırlattı.                          |
| Erten tartkan eñir serüün,      | 28665 Sabah esen akşam serinliği,  |
| Eñir tartkan erten serüün.      | Akşam esen sabah serinliği.        |
| Eki carın birigip,              | İki omzun birleşip,                |
| Eki tekpe kelijerde,            | İki dayanağın geldiği yere,        |

Içkınıp iybey bu kanayttı. Düştü.  
Ergek töstön ış çöyilet. 28670 Baş parmaktan duman yayıldı.  
Ok bajınañ ot çöyilet. Ok başında ateş saçıldı.  
Kanat oğı bolgojın, Kanat oku ise,  
Erlik biydiñ ejigi döön Erlik biy'in kapısına doğru  
Uça berbey bu kanayttı. Uçuverdi.  
Bos Erlik emdi bolzo, 28675 Bos Erlik şimdi,  
Kança tümen çerülerile Çok sayıda askerleri ile  
Kança tümen şulmustarlu Pek çok şulmusuyla  
Kara cerdiñ oozın köstöp, Kara yerin ağzını gözleyerek,  
Kelip catpay bu kanayttı. Geliyordu.  
Sarı kurttu talayın 28680 Sarı kurtlu denizi  
Keçip alğan bu emdi Geçmiş şimdi  
Batpak ülci sazın keçip Bataklık sazlığını geçip  
"Ak-carıkka bis çıgarıbıs, "Ak-dünyaya biz çıkarız,  
Altıgı oroon bıla Alttaki yerle  
Aylu-kündü Altaydı 28685 Aylı, günlü Altay'ı  
Onçoızın men başkararım. Hepinizi ben yöneteceğim.  
Cañar baatırdı ceñip izzem, Cañar bahadırı yenersem,  
Üç Kurbustan Kudaydı Tanrı Üç Kurbustan'ı  
Cok edip salala, Yok ederek,  
Bastırarızın men boyım 28690 Hepsini ben kendim  
Başkararım!" - dep maktanala, Yöneteceğim!" -deyip övünerek,  
Tize ötkön sagalın Dizi geçen sakalını  
Örö tartıp kurga kıstayt. Kaldırıp kuşağına sıkıştırdı.  
Albak oozın açala, Geniş ağzını açarak,



Karsıldada katkırarda, 28695 Katıla katıla güldüğünde,  
Koltıkçıları baza kojo Destekçileri de birlikte  
Süünijip katkırijat. Sevinip kahkahalar attı.  
Ak calañga çıgala, Ak ovaya çıkararak,  
Amıraar dep cakarı beret. Dinlenin diye yarlık verdi.  
Şulmustarı şulmustangılup, 28700 Şulmusları kötülük yapıp,  
Cılan, baka emdi kaynadıp, Yılan, kurbağalar şimdi kaynayıp,  
Algı, kıygı tabış bıla Bağrı, çağrı, gürültüyle  
Ajangılup oturgılayt. Yemek yiyip oturdular.  
Ajanıp olor toyordo, Karınları doyunca,  
Cuulajatan eejilerin 28705 Savaşan arkadaşlarına  
Erlik-biy boyı mında Erlik-biy kendisi  
Cartap katu cakarar. Sertçe emretti.  
Onoyıp cırgap oturgança, Böylece keyifle otururken,  
Üstügi oroondo turgak bolgon Üstteki yerin engeli olan  
Sarı talaydıñ suuzı 28710 Sarı denizin suyu  
Olordıñ üstindöön köndüre Onların üstüne doğru  
Eki cerdeñ agala, İki yerden akarak,  
Cañıs bolup birigele, Tek olup birleşip,  
Çakpındalıp, caykanıjıp, Dalgalanıp, kaynayıp,  
Tolkulanıp ogura beret. 28715 Dökülüyordu.  
"Kandıy kinçek boldı bu? "Bu felaket nasıl oldu?  
Üç Kurbustan Kuday Tanrı Üç Kurbustan  
Meni cok ederge Beni yok etmek için  
Cer üstiniñ talayın Yer üstünün denizini  
Önötiyin bojotkon" - dep, 28720 Görevlendirmiş" -deyip,

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Açu-koron algırmanı               | Acı, zehir çığlığı                  |
| Üç Kurbustan Kudayga              | Tanrı Üç Kurbustan'a                |
| Cart ugulıp bu turat.             | Apaçık duyuldu.                     |
| Üç Kurbustan tömön körüp          | Üç Kurbustan aşığı bakıp            |
| Tükürele mınayda aydat:           | 28725 Tükürerek şöyle söyledi:      |
| "Ak carıktıñ albatızına           | "Ak dünyanın halkına                |
| Amır cadarga berbege              | Huzur vermeyen                      |
| Açap toro şulmustarıñla           | Aç gözlü şulmuslarınla              |
| Cañar sen öştöp                   | Cañar'a düşmanlık edip              |
| Kança tümen ceek şulmustarıñdı    | 28730 Sayısız şeytan şulmusunu      |
| Üzügi çok iygen bolzoñ,           | Durmadan gönderdiysen,              |
| Ölüm, kıyın, şıranı               | Ölüm, acı, ızdırabı                 |
| Cañar baatırdañ köröriñ!" - deyt. | Cañar bahadırdan göreceksin!" dedi. |
| Mını ukkan Bos Erlik korodop,     | Bunu duyan Bos Erlik üzölüp,        |
| Kolı-budın mında tiştep,          | 28735 Elini, ayağını dişleyip,      |
| Açu koron algırıp,                | Acı, zehir bağırıp,                 |
| Kara sarlık adınıñ                | Kara sarlık atının                  |
| Coon moynınañ eki kollo           | Etli boynundan iki elle             |
| Kabıra tudup, kuçaktanıp algan    | Kavrayıp, kucaklamış                |
| Kaykalap, ejinip cüret.           | 28740 Şaşırp, yüzerek gitti.        |
| İçkeri barıp olor bolboy,         | İçeri giremedi,                     |
| Oyto kayra akkılay beret.         | Tekrar geriye sürüklendi.           |
| Erlik biydiñ ködöçilerile         | Erlik biy'in yaverleriyle           |
| Kança tümen çerüzi                | Çok sayıda askeri                   |
| Attarın ekelgelekte,              | 28745 Atlarını getirmek üzereyken,  |
| Caan suu em kelele,               | Derin suu gelerek,                  |

Onçoğun ağıza berbey kayttı. Hepini dağıtıyordu.  
Erlik biydiñ alıp şulmustarı Erlik biy'in alp şulmuşları  
Caydak attarına mingilep, Eysiz atlarına binip,  
Açu-koron algırıp 28750 Acı, zehir bağışıp  
Erlik biydiñ ejigi döön Erlik biy'in kapısına doğru  
Ağıp braatpay bu kanayttı. Sürükleniyorlardı.  
Ejineri ejinet, Yüzebilenler yüzdü,  
Ejinip bilbesteri Yüzme bilmeyeler  
Çöñö bergileyt bu mında. 28755 Burada battı.  
Erlik biydiñ kurttu sarı talayına Erlik biy'in kurtlu sarı denizine  
Cer üstiniñ suuzı kojularda, Yeryüzünün suyu eklenince,  
Teñis bolup tura beret. Okyanus olup aktı.  
Carattarınañ bu ajınıp, Kıyılarında aşıp,  
Erlik biydiñ ejigi döön 28760 Erlik biy'in kapısına doğru  
Aga bergen emtiri. Akıyormuş.  
Kara sarlık adı bıla Kara öküz atıyla  
Caratka çıgıp kelgejin, Kıyıya çıktığında  
Alıptardıñ kezigi Alpların bazıları  
Aga bergen emtiri. 28765 Akmış.  
Kaça tümen şulmuş çerüleriniñ Çok sayıdaki şulmuş askerlerinin  
Köp carmızı aga bertir. Yarıdan çoğu boğulmuş.  
As-mas artkan çerüzi Az çok geride kalan askeri  
Alıptarıla bu kojo Alplarıyla birlikte  
Sagıştarı çıgıp kalgan 28770 Aklını yitirmiş  
Azıp-tozıp cürgüleyt. Azıp, tozup gittiler  
Mını körgön Bos Erlik Bunu gören Bos Erlik

Açınganına bu çıdaşpay, Üzüntüsüne dayanamayıp,  
Açu-koron alğırarda, Acı, zehir bağırınca,  
Köstöri onıñ uştıla beret. 28775 Gözleri yerinden fırladı.  
Otura tüşken bu boyınça Oturur oturmaz  
Eki koldıñ alakandarıla İki elinin avucuyla  
Eptey tudup kiydirip alat. Hünerlice tutup yerleştirdi.  
As-mas alıp şulmustarıla Az çok alp şulmuslarıyla  
Artkan-kalğan çerüzi 28780 Geride kalan askeri  
Kıygı çıkkın bu cerge Çıgıllıkların yükseldiği bu yerde  
Onçozi cuulıjıp kelgen emtiri. Hepsi toplanmış.  
Açap-toro şulmustarı Aç gözlü şulmusları  
Erlik biydeñ sugarılayt: Erlik biy'den sordular:  
"Kańça tümen alıptarıla 28785 "Çok sayıda alpla  
Kıymıraşkan çerüleribis Hareket eden askerlerimiz  
Cetker bolup aga berdiler. Perişan olup akıntıya kapıldılar.  
Olordı kanayıp argadaar?" - dejet Onları nasıl kurtaracağız?" -dediler.  
Mını ukkan Erlik-biy Bunu duyan Erlik-biy  
Açu-koron kıygırıp aydat: 28790 Acı, zehir bağırıp söyledi:  
"Alıptarla cöojögö ıylaşpagar! "Alplarla, giden eşyalara ağlaşmayın!  
Talay tübine tüşkenderi Deniz dibine düşenler  
Balıktarga kursak bolgoy. Balıklara yem olacak.  
Çöñböy, kaykalap cürgenderi Batmadan, su üstünde kalanları  
Kara çoy örgöömö cedip, 28795 Kara demir sarayıma ulaşıp  
Toktop kalap bolboy!" - deyt. Duracak!" -dedi.  
Almıstarı katap surayt: Almısları tekrar sordu:  
"Çoy örgööbis suuga çöñölö, "Demir sarayımız suya batınca,

Abakayaar, alkı-cöjögör                      Hanımınız, eşyalarınız  
Aga berbes pe?" - dejiş algırjat. 28800 Akıntıya gitmez mi?" -diye bağıştılar.  
"Meniñ abakayım la alkı cöjögö      "Benim hanımım ile eşyalarımı  
Kilebeger, kürümder!                      Düşünmeyin, kötü ruhlar!  
Çoy örgöö suuga çöñböş,                      Demir saray suya batmaz,  
Örtkö dö kiybes uçurlu.                      Ateşte yanmaz.  
Abakayım tenek emes.                      28805 Hanımım ahmak değil.  
Çoy örgöödöñ çıkpas emes.                      Demir saraydan çıkmaz.  
Talay, bayla, sarunıgıp,                      Deniz, kabarıp, yükselip  
Tartıla bereten uçurlu emey.                      Çekilecektir.  
Türgeñ-tükey baralı.                      Hemen gidelim.  
Ak-carıktañ baza baatır kelgelekte,      28810 Ak-dünyadan bahadır gelmeden,  
Cayaltalı Cañar baatırdı                      Hünerli Cañar bahadırı  
Cok eder kerek!" - deyt.                      Yok etmek gerek!" -dedi.  
"Eer, tonıbıs cok,                      "Eyerimiz, giysimiz yok  
Cılañaş kanay cuulajar?" - dejet.      "Çıplak halde nasıl savaşıcağız?" -dediler.  
Erlik-biy katap la                      28815 Erlik-biy tekrar  
Kizirt edip algırat.                      Kızıp bağırdı.  
"Üldü-cıda bar bolzo,                      "Kılıç, mızrak varsa,  
Eer-tokum kep-kiynim cok                      Eyer, keçe giysi olmadan da  
Kayra baspay cuulajar - deyt.                      Geri adım atmadan savaşılacak -dedi.  
Aytkanımdı ukpas bolzogor, 28820 Sözlerimi dinlemezseniz,  
Onçogordı tepsep salarım" - deyt.      Hepinizi ezerim" - dedi.  
Alıp toro şulmus kürümderi                      Aç gözlü alp, şulmus kötü ruhları  
Et cılañaş ayrañdaşkan                      Çıplak halleriyle yayılmış  
Üldü, cıda tudugılap,                      Kılıç, mızrak kuşanıp,

Caydak attarına mingilep, 28825 Eysersiz atlarına binip,  
Eçki attarı maaraşkan, Keçi atları melemiş,  
Erlik çerüzi algırışkan Erlik'in askeri haykırıp  
Ak-carıktı olor köstöp Ak-dünyayı gözleyerek  
İçkeri bolboy bu kanayttı. İçeri girdiler.  
Bos Erlik boyı bolzo 28830 Bos Erlik ise,  
Kara sarlık adına mingen Kara öküz atına binmiş  
Almıs-şulmus kürümderin Almıs, şulmus kötü ruhlarını  
Aydap algan köndügip iyet. Sürüp götürdü.  
Onoñ arı Erlik-biy Ondan sonra Erlik-biy  
Elçilerin köörödip kökidet: 28835 Elçilerine bakıp ısrarla söyledi:  
"Cañar baatırdı ceñip iyzebis, "Cañar bahadırı yenersek,  
Ak-carıktıñ üstinde Ak-dünyanın üstünde  
Biske çıdaar baatır cok. Bize dayanacak bahadır yok.  
Cerdıñ üsti bistiñ bolzo, Yerin üstü bizim olursa,  
Cööjö biske ceder - deyt. - 28840 Serveti bize yeter -dedi.  
Ol tuşta örö turgan O zaman yukarıda duran  
Üç Kurbustan Kudaydı Tanrı Üç Kurbustan'ı  
Men boyım ceñerim!" - deyt, Ben kendim yenerim!" -deyip,  
Kürkürede katkırıp maktanat. Haykırarak kahkaha atıp övündü.  
Temir sogor us turgakka 28845 Demir vuran usta engelimize  
Olor cedip kelele, Onlar ulaşarak,  
Üldü, cıda taldagılayp, Kılıç, mızrak seçip,  
Mizin, uçun korondogılayt. Keskin tarafın ucuyla zehirlediler.  
Kökip olor kıymırayıp turgança, Dayanamayıp kıpırdaşınca,  
Tabış emes tabış boldı. 28850 Sese benzemez ses oldu,

Kıygı emes kıygı boldı.                      Gürültüye benzemez gürültü oldu.  
Bu ne atazı boldı dep,                      Bu da neyin nesi deyip,  
Erlik-biy at üstineñ                      Erlik-biy at üstünden  
Acıktanıp mında turat.                      İzledi.  
Acıktanıp turgança,                      28855 Dikkatlice bakınca,  
Cüs attıñ tibirti ugulat.                      Yüz atın ayak patırtısı duyuldu.  
Cüs baatırdıñ kıygızı ugulat.                      Yüz bahadırın narası duyuldu.  
Cüs baatırdıñ kıygızı cañılandı.                      Yüz bahadırın narası yankılandı.  
Ança-mınça bu bolboy,                      Çok zaman geçmeden,  
Cüs ceeren attarlu                      28860 Yüz al donlu atlı  
Cüs tüñey baatırlar                      Yüz eş bahadır  
Altın-möñünderi mızıldajıp,                      Altın-gümüş gibi ışıldayıp,  
Cergeşken sır mañda                      Aynı hizada,  
Üldü misterı caltırıjat.                      Keskin kılıçlarıyla parledi.  
Açu-koron kıygıları                      28865 Acı, zehir çığlıkları  
Erlik biydiñ et-cüregın                      Erlik-biy'in yüreğini  
Çooçıda berbey bu kanayttı.                      Ürpertiyordu.  
Korkıbas bütken Erlik-biy                      Korkusuz yaratılmış Erlik-biy  
Korkıy berbey kanayttı.                      Korktu.  
Caltanbas bütken cüregi                      28870 Korkusuz yaratılan yüreği  
Capıldap mında bu turat.                      Küt küt attı.  
"Ölbös möñkü bütken edim,                      "Ölümsüz yaratıldım  
Ölör meniñ cañım cok" - dep                      Benim ölecek canım yok" -deyip  
Boyın-boyı toktodınala,                      Kendi kendine duraksayarak,  
Üldü, cıda tudunıp,                      28875 Kılıç, mızrak kuşanıp,  
Üküstep içkeri mañtadat.                      Fırlayıp içeri koştu.

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| "Almıs, şulmus baatırlarım,          | "Almıs, şulmus bahadırlarım,      |
| Ak-carıktıñ baatırların              | Ak dünyanın bahadırlarını         |
| Col ötkürbey udura barıp,            | Yol geçirmeden karşılayıp,        |
| Bajın kezip buduna salıgar,          | Başlarını kesip ayaklarına takın, |
| Buttarın kezip bajına salıgar. 28880 | Ayaklarını kesip başlarına koyun. |
| Uyalbas bütken Cañar baatır          | Utanmaz yaratılmış Cañar bahadır  |
| Meni çenep turgan emtir.             | Beni sınamış.                     |
| Boyım ogo cederim! - deyt. -         | Ben ona yeterim! -dedi.           |
| Ceñü meniñ bolor,                    | Zafer benim olacak,               |
| Ol tuşta Cañardı                     | 28885 O zaman Cañar'ı             |
| Cajın çakka calı cokko               | Ömür boyu parasız                 |
| Ejigime calçı ederim.                | Kapıma ırğat yapacağım.           |
| Eki emeenderi le sıynı, kızı         | İki karısı ile kızkardeşi ve kızı |
| Meniñ uuldarımñıñ ol bolzo,          | Benim oğullarımın                 |
| Emeenderi bolor" - dep,              | 28890 Eşleri olacak" -deyip,      |
| Açu-koron algırat.                   | Acı, zehir bağırdı.               |
| Alıp baatır şulmustarı               | Alp bahadır şulmusları            |
| Atpañ-tetpeñ cügürıjip,              | Telaşla hızla koşturarak,         |
| Caydak attarına minele,              | Eyersiz atlarına binerek,         |
| Udura cüs baatırlarga                | 28895 Karşıdaki yüz bahadırın     |
| İçkeri bolup mañtatkılayt.           | Arasına dalıp hızla gittiler.     |
| Artkan-kalgan çerüleri               | Geride kalan askerleri            |
| Algı-kıygı sıgırıp,                  | Bağrış, çağrış içinde             |
| Aayı-teeyi cok çınırışkan            | Belli-belirsiz bağırıp            |
| Olordı eeçiy mañtadat.               | 28900 Onların peşinden koştı.     |
| Bos Erlik boyı bolzo,                | Bos Erlik ise,                    |



Sol kolıbıla sarlık tügin                      Sol eliyle öküzün tüyünü  
Açınıp anda cula tartat.                      Öfkeyle yoldu.  
Oñ kolıbıla kara tobraktı                      Sağ eliyle kara toprağı  
Uuştay caba tutkan boyınça 28905      Avuçlayınca  
Arı-beri caykap,                      Sağa-sola savurup  
Tükürip, şıpşap iyele,                      Şapır şupur tükürerek,  
Cer başka çaçarda,                      Başka başka yerlere saçarken,  
Ces kara çıraylu                      Kara yüzlü  
Kamık çerü kıymıray beret. 28910      Kalabalık asker hareket etti.  
Üldü, cıdalardı boyı ülep,                      Kılıç, mızrakları paylaşıp,  
Cuulajarga olordı süret.                      Savaşmak üzere sürdüler.  
Üldü, cıda edip turgan                      Kılıç, mızrak tutan  
Cer aldınıñ bu uuzı                      Yeraltının bu başı  
Çerülerdi cetkildep bolboy, 28915      Askerleri donatıp,  
Arıy-çılای bererde,                      Yorulduğunda,  
Kara terin arlanıp,                      Kara terini silip,  
Cer castanıp cıgılat.                      Yenilip yığıldı.  
Tınıp bolboy ontıp cadat.                      Nefes alamadan yattı.  
Mını körgön Erlik-biy                      28920      Bunu gören Erlik-biy  
Açu-koron kıygırat:                      Acı, zehir bağırdı:  
"Ölööçi, talaaçı sen bolbo!" - dep,      Tedarikçiliğı sen yapma!" -deyip,  
Ködönine teberde,                      Arkasına tepince,  
Us kiji togolono beret.                      Baş kişi yuvarlandı.  
Erlik-biy citkezineñ tudala, 28925      Erlik-biy ensesinden tutarak,  
Süürtep ekelgen boyınça,                      Sürükleyip getirdiğinde,  
Körük canına turguzıp aydat:                      Körük yanına durup söyledi:

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| "Üldü, cıdalarđı artıgınca    | "Kılıç, mızraklar fazlasıyla    |
| Türgen, tükey büdür!          | Hemen, hemen bitir!             |
| Açu-koron kıygırarda,         | 28930 Acı, zehir bağırdığında,  |
| Kaya-taştarı cemirilet. -     | Kayalıklar parçalandı.          |
| Ceñü meniñ bolor!             | Zafer benim olacak!             |
| Öçöp, çenep turgan bolzo,     | Öc alıp, sınavınca,             |
| Üç Kurbusta Kudayga           | 28935 Üç Kurbustan tanrıya      |
| Boyım men cederim!" - dep,    | Ben yeteceğim!" -deyip,         |
| Açu-koron kıygızı             | Acı, zehir bağıışı              |
| Ak-carıktıñ alıptarı la       | Ak-dünyanın alplarıyla          |
| Üç Kurbustan Kudayga          | Tanrı Üç Kurbustan'a            |
| Cart ugulıp turbay kayttı.    | 28940 Apaçık duyuldu.           |
| Kara sarlık adına minip,      | Kara öküz atına binip,          |
| Cüs tüñey baatırlardı köstöp, | Yüz eş bahadırı gözleyip,       |
| Öñürek mañla baradat.         | Önden hızla ilerledi.           |
| Cüs tüñey baatırlar           | Yüz eş bahadır                  |
| Erlik biydiñ çerüzin          | 28945 Erlik-biy'in askerini     |
| Üldübile bürte çabıp,         | Kılıçtan geçirip,               |
| Tepsede berbey bu kanayttı.   | Ezdi.                           |
| Alıp külük baatırları         | Alp pehlivan bahadırların       |
| Adı boyları añtarılat.        | Atları devrildi.                |
| Akkan kannañ çerüleri         | 28950 Askerlerin akan kanları   |
| Oyto lo köptöp koroboyt.      | Durmak bilmedi.                 |
| Erlik-biy kaykap aydat:       | Erlik-biy şaşkın halde söyledi: |
| "Men bilbes baatırlardı       | "Benim bilmediğim bahadırları   |
| Üç Kurbustan Kuday            | Tanrı Üç Kurbustan              |

Kaçan bıçap cayagan?" - deyt. 28955 Nasıl yaratmış?" -dedi.

Alaň kaykap arbanıp, Şaşırıp, öfkelenip,

Cüs baatırğa kalıp barıp, Yüz bahadıra gelip,

Üldübile çabıja beret. Kılıcıyla vuruştı.

Erlik-biydiň bolgojın Erlik-biy'in

Kara közi kandalıp, 28960 Kara gözü kanlanıp,

Kak maňdaydaň ter çarçayt. Kuru alnından ter saçıldı.

Edi-kanı onıň izip, Eti, kanı ısınıp,

İydezine iyde kojulat. Gücüne güç katıldı,

Üydelikke cetirbey, Bekletmeden,

Cüs baatırdıň tal ortozın 28965 Yüz bahadırın tam ortasına

Kırıp iybey kanayttı. Daldı.

Aydıp bolbos cuu-çak Tarifsiz savaş

Anda baza baştalat. Orada başladı.

Ança-mınça bolboy turup, Çok zaman geçmeden,

Aydıp bolbos tabış boldı. 28970 Tarifsiz gürültü oldu.

Salkın emes salkın sogot. Rüzgâra benzemez rüzgâr vurdu.

Kuyun-şuurgan şuurıp kelet. Fırtına uğuldayıp geldi.

Erlik-biydiň çerüleri Erlik-biy'in askerleri

Keyle uçup örö çıgat. Havada uçup yukarı çıktı.

Bu ne atazı boldı dep 28975 Bu da neyin nesi deyip

Erlik-biy tura tüşüp Erlik-biy durup

Alaň kaykap acıktanat. Şaşırarak izledi.

Alıs cerde kaçan da Işıksız yerde nasıl

Mındıy cotkon bolbogon edi. Böyle bir fırtına oldu.

Üç Kurbustan Kuday boyı 28980 Tanrı Üç Kurbustan

Meni cuulap keletken bolboy dep Benimle savaşmaya gelmiş olmasın deyip  
Arbanıp mında açuurkanat. Homurdanıp öfkeleni.  
Ak-carıktıñ alıptarıla Ak-dünyanın alplarıyla  
Alıs cerdiñ Erlik-biyi Işıksız yerin Erlik-biy'i  
Bu cotkon-şuurganga 28985 Bu fırtınada  
Arı-beri tentirilet. Sağa, sola savruldu.  
Kandıy da kuş uçup keletkenin Nasıl kuş gibi geldiğini  
Erlik-biy körüp iyet. Erlik-biy gördü.  
Bogono söögi mılırt edip, Kısa kemiği çıt edip,  
Bolçok cüregi çaçilat. 28990 Yuvarlak yüreği titredi.  
Üç Kurbustan Kuday boyı dep Tanrı Üç Kurbustan kendisi deyip  
Korkıgan bu boyunça, Korkunca,  
Kara çoy örgöözidöön Kara demir saraya doğru  
Tın kerek dep kaçarda, Dinlenmek gerek deyip kaçarken,  
Ak-carıktıñ baatırları 28995 Ak-dünyanın bahadırları,  
Kiynineñ arı sürüjet. Ardından sürüklendi.  
Ança-mınça bu bolbodı, Çok zaman geçmeden,  
Kurttu sarı talay cakazına Kurtlu sarı denizin yakasına  
Erlik-biy cedip kelele, Erlik-biy ulaşarak,  
Cüregi çoçıp tura tüjet. 29000 Yüreği korkuyla çarptı.  
Kiynineñ arı bu emdi Ardından şimdi  
Sıgırıp, şuulap keletken Islık çalıp, uğuldayıp gelen  
Kan-kere kuřtıñ kanadın Kan-kere kuşun kanadını  
Sogoon ok edip Ok-yay yapıp,  
Bodoy baatır adarda, 29005 Bodoy bahadır atınca,  
Erlik-biyge bu cedijip, Erlik-biy'e yetişip,

Caba cetken boyunça, Gelir gelmez,  
Kara sarlık adınıñ Kara öküz atının  
Ködönineñ bu kirele, Kıçından girerek,  
Töş bajınañ köndüre uçup, 29010 Baş parmağından kaldırıp,  
Erlik-biydiñ örgöözine Erlik-biy'in sarayına  
Kadala bergen bu emtiri. Saplanmış.  
Kanat oktıñ ekpinine Kanat okunun rüzgarıyla  
Erlik-biy sarlık adıla Erlik-biy öküz atıyla  
Sarı talayga cıgılğılap, 29015 Sarı denize yığılıp,  
Sanaaları çıgıp, ejinip cüret. Akıllarını kaybedip, yüzdüler.  
Altan, bejen baatırların Altmış, elli bahadır  
Kurttu sarı talaydañ caltanbay Kurtlu sarı denizden korkmayıp  
Erlik-biydi eeçigilep Erlik-biy'in peşinden  
Tokpogtogılap cügürgileyt. 29020 Durmadan gitti.  
Erlik-biy adı boyıla Erlik-biy atıyla  
Sarı kurttu talayga çöñüp Sarı kurtlu denize batıp  
Körünbey kalbay bu kanayttı. Görünmedi.  
Bejen tüñey baatırlarım Elli eş bahadırım  
Sarı kurttu talayga çöñböy, 29025 Sarı kurtlu denize batmayıp,  
Caratka olorlor oyto çıkkılap, Kıyıya tekrar çıkıp,  
Erlik colın keteşkileyt. Erlik'in yolunu izlediler.  
Ança-mınça bolbodı Çok zaman geçmeden,  
Erlik-biydiñ bu emdi Erlik-biy'in  
Almıs-şulmus baatırlarıla 29030 Almıs-şulmus bahadırlarıyla  
Kańça tümen çerüzi Sayısız askeri  
Mında cedijip kelgen Buraya yetişip gelmiş

Ak-carıktıñ baatırlarıla Ak-dünyanın bahadırlarıyla,  
Katap la cuulaja beret. Tekrar savaştılar.  
Ay ötkön kiyninde 29035 Ay geçtikten sonra  
Bos Erlik emdi bolzo, Bos Erlik şimdiyse,  
Sarlık adın cüktenip, Öküz atına yüklenip,  
Cük araydañ ejinip, Zar zor yüzüp,  
Carattañ çıgıp kelele, Kıyıdan çıkarak,  
Arıp-çılup kalgan 29040 Yorgun düşmüş,  
Amırap, üşkürip mında oturat. Dinlenip, derin nefes alarak buraya oturdu.  
Örö turup körör bolzo, Yerinden kalkınca gördü ki,  
Sarlık adınıñ ködönine Öküz atının kıcını  
Kanattu sogon cara sogup, Kanatlı ok yarıp,  
Ödö bergen bu emtiri. 29045 Geçmiş.  
Ködönineñ bolgojın Kıçından  
Sarı cini adılıp agat. Sarı tüyle vurulmuş.  
Üç Kurbustan Kudaydıñ Tanrı Üç Kurbustan'ın  
Ogı bolgon emtiri dep Okuymuş deyip  
Bos Erlik arbanat. 29050 Bos Erlik öfkелendi.  
Ok kaydöön uçtı dep Ok geriye doğru uçtu deyip  
Acıktap, körüp oturar bolzo, Baktığında,  
Kanattu ok köndüre uçala, Kanatlı okun uçarak,  
Kara çoy örgöözine Kara demir saraya  
Kadalıp kalganı cart körünet. 29055 Saplandığı açıkça göründü.  
Abakayım ölgön dep Karım ölmüş deyip  
Erlik-biy mında Erlik-biy burada  
Öksöp-öksöp ogura beret. Hüngür hüngür ağladı.

Onoyıp ogurıp oturgança, Böyle ağılarken,  
Kara sarlık buka adı 29060 Kara öküz boğa atı  
Ölö berbey bu kanayttı. Öldü.  
Onoyıp ogurıp oturgança, Öylece ağılarken,  
Ak-carıktıñ bejen baatırlar Ak-dünyanın elli bahadırı  
Küzürt-mazırt kıygıda Bağrı, çağrısla  
Cetkilep kelgen mında 29065 Yetişip  
Erlik-biydiñ bajı-közin Erlik-biy'in başını, gözünü  
Üldü bile çapkılayt. Kılıçla biçtiler.  
Erlik-biy algırıp, ogurıp, Erlik Biy bağırıp, ağılarken  
Bejen tüñey baatırlarım Elli eş bahadırım  
Cuulaja berbey bu kanayttı. 29070 Savaşıyordu.  
Argazı çıgıp, arıy bererde, Çaresi kalmayıp, halsiz düşünce,  
Canar dep ep argazın bedreyt. Dönmek için çare aradı.  
Kańça tümen alıptarım, Tüm alplarım,  
Kapşay türgen keliger dep, Hemen gelin deyip,  
Açu-koron kıygırat. 29075 Acı, zehir bağırdı.  
Almıs-şulmustarı cuulıp kelet, Almıs, şulmusları yaklaştı,  
Bejen baatırlardı aradap kelet. Elli bahadırı aralayıp geldi.  
Töö başcızı buura adı Deve başcısı erkek deve atı  
Erlik-biydiñ sanazına kiret. Erlik-biy'in aklına geldi.  
Argazı cok bu bolordo, 29080 Çaresiz,  
Aylı-curtına cederge Evine-yurduna ulaşmak için  
Kurttu sarı talayına Kurtlu sarı denizine  
Kalıp iygen boyunça, Girince,  
Talay tübine tüjele, Deniz dibine inerek,

|                               |       |                                     |
|-------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Kara çoy örgözin köstöp,      | 29085 | Kara demir sarayına dikkatle bakıp, |
| Cana berbey bu kanayttı.      |       | Döndü.                              |
| Adım tudup, amırap alzam,     |       | Atımı tutup, dinlenirsem,           |
| Ak-carıkka çıgala,            |       | Ak-dünyaya çıkarak,                 |
| Onçoızın men ceñerim dep      |       | Hepsini yenerim deyip               |
| Algı-kıygı kekenet.           | 29090 | Bağrı, çağrısla tehdit etti.        |
| Kümüş-Tana la Altın-Tana      |       | Kümüş-Tana ile Altın-Tana           |
| Cer Kindigi Enezi'niñ         |       | Cer-Kindigi Enezi'nin               |
| Cakarıp aytkan cakıltazı bıla |       | Buyruğuyla                          |
| Ölbös Cayar baatırdı          |       | Ölbös Cayar bahadırı                |
| Emdep, kiçeeep cürgileyt.     | 29095 | Tedavi edip, gayretle yürüdüler.    |
| Ak-carıktıñ alıptarı          |       | Ak dünyanın alpları                 |
| Cer Kindigi Enezi iygen       |       | Cer Kindigi Enezi'nin gönderdiği    |
| Arjan-kutuk suulardı          |       | Kutsal yeraltı sularını             |
| Altın çümdü tajuurdañ         |       | Altın işlemeli mataradan            |
| Amzap, ülezip içkileyt.       | 29100 | Tadıp, paylaşıp içtiler.            |
| Cañar baatır bazıp kelet,     |       | Cañar bahadır geldi,                |
| Cazılıp keletken uulın körüp, |       | İyileşip gelen oğlunu görüp,        |
| Eki caaktañ bu bolgojın,      |       | İki yanaktan                        |
| Elip-selip okşop iyet.        |       | Sevip, öptü.                        |
| Otura tñjüp ajanala,          | 29105 | Oturup yemek yiyerek,               |
| Kaptırgazın kodoro tartıp,    |       | Sandığı kaldırıp,                   |
| Ay sudurın çıgarıp,           |       | Ay suduru çıkarıp,                  |
| Kıçıra berbey bu kanayttı.    |       | Okudu.                              |
| Acıktap mında oturgajın,      |       | Dikkatlice inceledi ki,             |
| Cañarçı dep sıynı bıla        | 29110 | Cañarçı adlı kızkardeşi ile         |



|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Kümüjey dep sıynı                    | Kümüjey adlı kızkardeşi               |
| Ekü boyı tuştaşkan                   | İkisi karşılaşmış                     |
| Caan ceñülü keletken emtir.          | Büyük zafer kazanılmış.               |
| Erlik-biy boyı bolzo,                | Erlik-biy ise,                        |
| Ak-carıktıñ suuzına aldirtala, 29115 | Ak-dünyanın suyunu getirterek,        |
| Köp şıra körgön emtir.               | Çok ızdırap çekmiş.                   |
| Kan-kere kuştıñ kanadıla             | Kan-kere kuşun kanadıyla              |
| Sogoon edip Bodoy baatır adarda,     | Mızrak yapıp Bodoy bahadır attığında, |
| Erlik-biydiñ kara sarlık adınıñ      | Erlik-biy'in kara öküz atının         |
| Köçik canına tiyele,                 | 29120 Kıçına değerek,                 |
| Töş bajınañ ötkön boyınça,           | Baş parmağından geçince,              |
| Köndüre uçup barala,                 | Etrafta uçarak,                       |
| Erlik-biydiñ bolgojın,               | Erlik-biy'in                          |
| Kara çoy örgöözün ödüp,              | Kara demir sarayını geçip,            |
| Toktop kalgan emtiri.                | 29125 Durmuş.                         |
| Erlik-biy boyı bolzo,                | Erlik-biy ise,                        |
| Çayık suuga aldırala,                | Sele kapılarak,                       |
| Küçi çıgıp, çuçurap,                 | Güçsüz kalıp, bitap düşüp             |
| Tını cok cüs baatırdıñ               | Canı olmayan yüz bahadırın            |
| Bejen baatırdı öltürgen emtir. 29130 | Elli bahadırını öldürmüş.             |
| Bejen baatırğa bu çıdaşpay           | (Diğer) elli bahadıra dayanamayıp     |
| Kara coyu tının alıp,                | Zorlukla nefes alıp,                  |
| Kaça bergeni körünet.                | Kaçtığı görüldü.                      |
| Artıp kalgan bejen baatırlar         | Geride kalan elli bahadır             |
| Erlik-biydiñ alıptarıla              | 29135 Erlik-biy'in alplarıyla         |
| Cuulajıp catkan emtiri.              | Savaşmış.                             |

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Onoñ arı kıcırarda,          | Ondan sonrasını okuduğunda,    |
| Ölbös Cayar uulın            | Ölbös Cayar oğlunu             |
| Alıs cerdeñ turgazala        | Işıksız yerden şimdi           |
| Çıgaratan uçurlu emtiri.     | 29140 Çıkarmak zorundaymış.    |
| Mını körgön Cañar baatır     | Bunu gören Cañar bahadır       |
| Ama-tomo sığırıp iyet.       | Islık çalıyor.                 |
| Bodoy baatır ne boldı dep    | Bodoy bahadır ne oldu deyip    |
| Bazıp kelgen, surap turat:   | Gelince, sordu:                |
| "Ölöristi sesteer be?        | 29145 "Öleceğimizi sezdin mi?  |
| Özöristi bildeer be?         | Yaşayacağımızı bildin mi?      |
| Ne kerek sığırdaar?" - deyt. | Ne için ıslık çaldın?" -dedi.  |
| Cañar baatır ogo aydat:      | Cañar bahadır ona söyledi:     |
| "Ölöristi sespedim,          | "Öleceğimizi sezmedim.         |
| Özöristi bilbedim.           | 29150 Yaşayacağımızı bilmedim. |
| Altın sudur kıcırarımda,     | Altın suduru okuduğumda,       |
| Kandu cuu bojogolokto        | Kanlı savaş bitmek üzereyken   |
| Ölbös Cayar uulım la         | Ölbös Cayar oğlum ile          |
| Kümüş-Tana kızımdı           | Kümüş-Tana kızımı              |
| Ak-carıkka turguza la        | 29155 Ak-dünyaya hızla         |
| Çıgaratan uçurlu men" - dep, | Çıkarmam gerek" -deyip,        |
| Bodoy baatırğa aytkan turdı. | Bodoy bahadıra söyledi.        |
| Cartap aydıp berele,         | Açıkça söylerek,               |
| Ep-argazı ne bolor dep,      | Çaresi ne olur deyip,          |
| Bodoy baatırdañ surap turat. | 29160 Bodoy bahadırdan sordu.  |
| Bodoy baatır börkin suurıp   | Bodoy bahadır borkünü çıkarıp  |
| Tizege ceñil çöödögön        | Hafif diz çökmüş               |

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Tili ceñil mınayda aydat:           | Tatlı dille şöyle söyledi:         |
| "Caan kiji sler bilbegende,         | "Ulu kişi sizin bilmediğinizi,     |
| Caş kiji men kanayıp bileyin. 29165 | Ben genç halimle nasıl bileyim.    |
| Ep-arganı boyoor bedrezeer.         | Çareyi siz arayın.                 |
| Eki ergek mende bolgoy".            | İki engel bende olacak.            |
| Cayaltalu Cañar baatır              | Hünerli Cañar bahadır              |
| Calañ bolgon alakanın               | Ova gibi büyük elini               |
| Caya tutkan boyınça                 | 29170 Uzatınca                     |
| Bodoy baatırğa tuda berip,          | Bodoy bahadırla tokalaşıp,         |
| Canına oturgızıp, mınayda aydat:    | Yanına oturup, şöyle söyledi:      |
| "Eki ceeren attardı                 | "İki al donlu atı                  |
| Türgen-tükey eertezeñ" - deyt.      | Hemen eyerle" -dedi.               |
| Bodoy baatır tuura bazıp,           | 29175 Bodoy bahadır kalkıp,        |
| Altın sürlü eki üygendi             | Altın işlemeli iki dizgini         |
| Algan mında boyınça                 | Alınca                             |
| Arı-beri ekçep iyet.                | Sağa, sola salladı.                |
| Eki ceeren attar bolzo,             | İki al donlu at ise,               |
| Alın koldorı kazalagan,             | 29180 Ön ayaklarıyla hızla koşup,  |
| Kiyin buttarı bicelegen             | Arka ayaklarıyla adeta dans ederek |
| Cedip kelbey bu kanayttı.           | Geliyordu.                         |
| Eki atka üygen sugup,               | İki ata dizgin vurup,              |
| Ebire bazıp eertep iyet.            | Çevresinde eyerledi.               |
| Cañar baatır boyı bolzo,            | 29185 Cañar bahadır ise,           |
| Erlik-biydiñ uulı bıla              | Erlik-biy'in oğlu ile              |
| Açıy-meçiy kürejip,                 | Karşılıklı güreşip,                |
| Arı-beri ekçep cüret.               | Sağa, sola savurdu.                |

Bodoy baatır kelele, Bodoy bahadır gelerek,  
Boluja berbey bu kanayttı. 29190 Yardım etti.  
Eki baatır Erlik uuldarın İki bahadır Erlik oğullarını  
Kajık keptü ekçegileyt. Aşık kemiği gibi salladılar.  
Kayış çılap eregileyt. Kayış gibi çektiler.  
Üç temdenip ködürgileyle, Üç hamlede kaldırıp,  
Kuu tumanga kömö tutkulayt. 29195 Beyaz dumana gömdüler.  
Kara korum taştı köstöp, Kara taş yığınınına bakıp,  
Eki baatır Erlik-biydiñ İki bahadır Erlik-biy'in  
Eki uuldarın kozır taşka İki oğlunu iri taş  
Koştıoy caba sokkılâyla, Yapıştırarak,  
Erep kıynay berbey kayttı. 29200 İşkence etti.  
Koli-buttarın tolgoy tudup, Ellerini, kollarını büküp,  
Teskeri temir kijen sugat. Ters demir prangaya soktu.  
Sokor-Kara la Kara Şaytan Sokor-Kara ile Kara Şaytan  
Oyto örö turgulap kelet. Geri ayağa kalktı.  
Eki baatır Erlik-biydiñ 29205 İki bahadır Erlik-biy'in  
Eki uuldarın örö ködürgilep, İki oğlunu kaldırıp,  
Sokor-Kara la Kara Şaytandı Sokor-Kara ile Kara Şaytan'ı  
Erlik-biydiñ eki uulı bıla Erlik-biy'in iki oğlu ile  
Ekilezin cıga sogolo, İkisini yıkarak,  
Kulaştay salıp iybey kayttı. 29210 Kulaçlayıp fırlatıp attı.  
Kümüş-Tana la Altın-Tana Kümüş-Tana ile Altın-Tana  
Ölbös Cayar baatırdı kilegilep, Ölbös Cayar bahadır için endişelenip,  
Ebire bazıp ep-argazıla Etrafindan ayrılmayıp uygun şekilde  
Emdegilep turat bu mında. Tedavi ettiler.

|                               |       |                                  |
|-------------------------------|-------|----------------------------------|
| Cañar baatır la Kümüş-Tana    | 29215 | Cañar bahadır ile Kümüş-Tana     |
| Eki Temir-Çookır attarga      |       | İki Temir-Çookır ata             |
| Adalu-kıstu mingilep iyet.    |       | Babalı, kızlı bindiler.          |
| Eki uşpa cıda üstine          |       | İki mızrak üstüne                |
| Ölbös Cayar baatırdı          |       | Ölbös Cayar bahadırı             |
| Şırkalap buulap iyele,        | 29220 | Yaralayıp bağlayarak,            |
| Eki cıda uçın bolzo,          |       | İki mızrak ucunu                 |
| Eerdiñ eki kajına             |       | Eyerin iki tahta tarafına        |
| Eptep cazap buulayla,         |       | Güzelce bağlayarak,              |
| Ak-carıktı olor köstöör tuşta |       | Ak-dünyayı izlediklerinde        |
| Bodoy baatır la Çagat baatır, | 29225 | Bodoy bahadır ile Çagat bahadır, |
| Küreñeş le Altın-Tana         |       | Küreñeş ile Altın-Tana           |
| Cakaru söstörin olor ugup,    |       | Emredilenleri duyup,             |
| Alkış-bıyan söstör aydıp,     |       | Dualı sözler söyleyip,           |
| Cañar baatır kelgençe,        |       | Cañar bahadır gelinceye kadar,   |
| Caltanbay keñkil bolup        | 29230 | Korkmadan dikkatli olup          |
| Öştülerle caltanış coktoñ     |       | Düşmanlarla korkusuz             |
| Cuulajar bolup çertengileyt.  |       | Savaşmaya yemin ettiler.         |
| Cañar baatır kızı bıla        |       | Cañar bahadır kızı ile           |
| Ölbös Cayar uulın çeberlep,   |       | Ölbös Cayar oğluna dikkat edip   |
| Cerdiñ oozın olor köstöp      | 29235 | Yerin ağzını gözleyerek          |
| Cüre berbey bu kanayttı.      |       | İlerliyordu.                     |
| Artıp kalgan bejen baatırlar  |       | Geride kalan elli bahadır        |
| Erlik-biydiñ alıptarıbıla     |       | Erlik Bey'in alpları ile         |
| Oyto lo katap cuulaja beret.  |       | Tekrar savaştı.                  |
| Erlik-biydiñ üç uuldarın      | 29240 | Erlik-biy'in üç oğlunu           |

|                                   |       |                                         |
|-----------------------------------|-------|-----------------------------------------|
| Tört baatır aradayt.              |       | Dört bahadır arasına aldı.              |
| Kalaptu caan cuu-sogušta          |       | Vahşi, büyük savašta                    |
| Ak-carıktıñ alıp kezer baatırları |       | Ak-dünyanın alp pehlivan bahadırlarının |
| Cer karmaarı astagılap,           |       | Bastıkları yer hafifleyip,              |
| Cedip tudarı köptöp cüret.        | 29245 | Güçleri arttı.                          |
| Erlik-biydiñ üç uuldarı           |       | Erlik-biy'in üç oğlunun                 |
| Cedip tudarı astap,               |       | Gücü azalıp,                            |
| Cer karmaarı köptöp cüret.        |       | Bastığı yer ağırlaştı.                  |
| Altın-Tana kelip mında            |       | Altın-Tana gelip                        |
| Erlik biydiñ alıptarı bıla        | 29250 | Erlik-biy'in alpları ile                |
| Açıy-meçiy tudujıp,               |       | Karşılıklı tutuşup,                     |
| Küler bolot sogoomı bıla          |       | Bronz çelik mızrağını                   |
| Ökpö-cürekterin ötküre sayıp,     |       | Yüreklerine saplayıp,                   |
| Örtöp cürbey bu kanaydat.         |       | Yaktı.                                  |
| Ak-carıktıñ üç baatırları         | 29255 | Ak-dünyanın üç bahadırı                 |
| Erlik biydiñ üç uuldarın          |       | Erlik-biy'in üç oğlunu                  |
| Kajık çılap ekçegilep,            |       | Aşık kemiği gibi sallayıp,              |
| Kayış keptü eregileyt.            |       | Kayış gibi çektiler.                    |
| Üç baatır em bolzo                |       | Üç bahadır şimdiyse                     |
| Erlik-biydiñ üç uuldarın          | 29260 | Erlik-biy'in üç oğlunu                  |
| Üç cerdeñ büktey tudat.           |       | Üç yerden бүктү.                        |
| Togus cerdeñ tolgoy tudup,        |       | Dokuz yerden dolayıp,                   |
| Üç temdenip ködürgileyle,         |       | Üç hamlede kaldırarak,                  |
| Kuu tumanga kömö tutkulayt.       |       | Ak dumana gömdü.                        |
| Kuu tumandı araladıp,             | 29265 | Ak dumanı aralayıp,                     |
| Erlik-biydiñ üç uuldarın          |       | Erlik-biy'in üç oğlunu                  |

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Korum taşka caba sogot.        | Taş yığınınına yapıştırdı.        |
| Kolı-buttarın tolgoy tudup,    | Elini, ayağını büküp,             |
| Teskeri temir kijen sugat.     | Ters demir prangaya soktu.        |
| Erlik biydiñ beş uuldarın      | 29270 Erlik-biy'in beş oğlunu     |
| Sokor-Kara baatırbıla          | Sokor-Kara bahadır ile            |
| Kara Şaytan baatırdıñ üstine   | Kara Şeytan bahadırın üstine      |
| Katay kulaştap bu iyet.        | Tekrar kulaçlayıp attı.           |
| Cañar baatır onoñ arı          | Cañar bahadır ondan sonra         |
| Ölbös Cayar bu uulın           | 29275 Ölbös Cayar oğlunu          |
| Kümüş-Tana kızı bıla           | Kümüş-Tana kızı ile               |
| Eerdiñ eki kajına              | Eyerin iki tahta tarafına         |
| Eptü kabay edip alğan          | Güzelce yerleştirmiş              |
| Eki attıñ eerleriniñ           | İki atın eyerlerinin              |
| Alın-kiyin kaaştarına          | 29280 Ön, arka tahta kısmına      |
| Eptep buulap bu iygen,         | Güzelce bağlamış,                 |
| Tüş bolgojın uykuzı cok,       | Gece uyumadan,                    |
| Tün kirgejin amırı cok         | Gündüz dinlenmeden                |
| Barıp catpay bu kanayttı.      | Gidiyordu.                        |
| Cer aldınıñ turgaktarı         | 29285 Yeraltının engelleri        |
| Ol üçüğe cuuktap bolboy,       | O üçüne yaklaşımadan,             |
| Kaça beregen bu emtiri.        | Kaçıyormuş.                       |
| Anayıp barıp catkança,         | Böylece giderken,                 |
| Kara cerdiñ bu oozı            | Kara yerin ağzı                   |
| Temene köziñçe caltırap kelet. | 29290 Çuvaldız gözü gibi parladı. |
| Onoñ arı baratkança,           | Ondan sonra gittikçe,             |
| Ayak oozıñça körünet.          | Fincan ağzı kadar göründü.        |

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Ança-mınça bolbodi,            | Çok zaman geçmeden,                |
| Kara cerdiñ bu oozi            | Kara yerin ağzı                    |
| Kazan oozınça körünet.         | 29295 Kazan ağzı gibi göründü.     |
| Anayıp komudap baratkança      | Böyle hüzünle giderken             |
| Cer oozına cuuktap kelet.      | Yer ağzına yaklaşıp geldi.         |
| O-o, ança-mınça bolbodi,       | Ah çok zaman geçmeden,             |
| Cer üstine olorlor             | Onlar yeryüzüne                    |
| Çığıp kelbey bu kanayttı.      | 29300 Çıkıp geldiler.              |
| Sarı-koron korton adarular     | Zehirli sarı arılar                |
| Kara cerdiñ bu oozında         | Kara yerin ağzına                  |
| Örö ötpös tındulardı           | Yukarıyı geçmeyen canlıların       |
| Örö ötkürer cañı cok,          | Yukarıya geçecek gücü yok,         |
| Tömön tüşken tındulardı        | 29305 Aşağı inen canlıların        |
| Tömön ötkürer cañı cok,        | Aşağıyı geçecek gücü yok,          |
| Sarı korton adarular           | Zehirli sarı arılar                |
| Olordiñ üstine bürkelip kelet. | Onların üstüne saldırdı.           |
| Cañar baatır alañ kaykap,      | Cañar bahadır şaşırıp,             |
| Bu ne atazı dep                | 29310 Bu da nesi deyip,            |
| Alañ kaykap bu turala,         | Hayret ederek,                     |
| Kaptırgadañ bu bolgojın        | Sandığından                        |
| Ay sudurın çıkarıp             | Ay suduru çıkarıp,                 |
| Kıçırıp körör bolgojın,        | Okuyunca gördü ki,                 |
| Kara Şaytan katı bolgon        | 29315 Kara şeytan sert bir şekilde |
| Erlik-biydiñ bu kızı           | Erlik-biy'in kızı                  |
| Sarı-Taacı emegen              | Sarı-Taacı hanım                   |
| Ak-carıktıñ albatızın          | Ak-dünyanın halkını                |



|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Korundu tijile çaçıp           | Zehirli dişiyle saçıp            |
| Öltüren uçurlu emtiri.         | 29320 Öldürecekmiş.              |
| Mını sesken Cañar baatır       | Bunu sezen Cañar bahadır         |
| Ekçeginde koron tañkızın       | Çıkınındaki zehirli tütünü       |
| Kodoro tartkan boyunça,        | Alıp,                            |
| Altın sürlü ay kañazına        | Altın işlemeli ay çubuğuna       |
| Azıp iygen bu boyunça          | 29325 Yerleştirince,             |
| Ay otıgın cañıy sogup,         | Ay çakmağını sallayıp,           |
| Çedirgendü odıbila             | Kıvılcımlı ateşiyle              |
| Küydürip iybey bu kanayttı.    | Yaktı.                           |
| Koron tañkı ıjına              | Zehirli tütünün sıcaklığından    |
| Ondogı cuulgan adarular        | 29330 Orada toplanan arılar      |
| Olordoñ kaçkan boyunça         | Kaçınca                          |
| Carat-cikke cajingılap,        | Kıyı-bucak saklanıp,             |
| Cer başka kaça beret.          | Ordan oraya kaçtılar.            |
| Kök-cajıl la boro köbölöktör   | Gök, yeşil, boz kelekler         |
| Olorlo kojo baza kaçat.        | 29335 Onlarla birlikte kaçtı.    |
| Cayaltalı Cañar baatır         | Hünerli Cañar bahadır            |
| Cañıs uulıbila, cañıs kızıbila | Biricik oğlu ve biricik kızı ile |
| Ak-carıkka cıgıp kelet.        | Ak-dünyaya çıktı.                |
| Erdiñ uulı Kıstay-Mergen       | Er oğlu Kıstay-Mergen            |
| Ermek aytpay bazıp kelet:      | 29340 Konuşmadan geldi:          |
| "Ercine cakşızı ölö berze,     | "Kıymetli (atın) iyisi ölürse,   |
| Eezi cok artatan ba?           | Sahipsiz mi kalacak?             |
| Er cakşızı Ölbös Cayar         | Er iyisi Ölbös Cayar             |
| Een cerge ölotön bö?" - deyt.  | Boş yere mi ölecek?" -dedi.      |

Arı bazıp arçıp culat, 29345 Sağa koşup ardıç yoldu,  
Kıya bazıp kırçın üzet. Sola koşup çalı topladı.  
Ay keberlü otık tajın Ay şekilli çakmak taşını  
Arı-beri çağıp iyet. Sağa, sola çaktı.  
Arçın-kırçın küyerde, Ardıç-çalı yanınca,  
Ölbös Cayardı alkap aydat: 29350 Ölbös Cayar'a hayır duaları etti:  
"Ölbös bistiñ konogıbıs. "Bizim ölümsüz konuğumuz.  
Öçpös bistiñ konogıbıs. Bizim (ocağı)sönmez konuğumuz.  
Kandıy salım, kandıy cürüm. (Bu) nasıl talih, nasıl yaşam.  
Ne ölotõñ ne baratañ? Ne ölecek ne kalacak?  
Salım bistiñ cañıs edi, 29355 Talihimiz birdi,  
Ölüm bolzo kojo edi. Ölüm de birlikteydi.  
Ölör bistiñ salım cok, Ölüm bizim kaderimiz değıl,  
Ölöp kalar cürüm cok. Ölmemiz mümkün değıl.  
Salım Kuday salar tušta, Kudretli tanrı izin verirse,  
Örö Kuday cayaar tušta, 29360 Yukarıdaki tanrı yarattığında,  
Ak-carıkka bu bister Ak-dünyada bizler  
Kojo lo öskön cogıs pa. Birlikte yaşayacağız.  
Ülü bergen Üç Kurbustan Kudayım, Pay veren Tanrım Üç Kurbustan,  
Cayap salgan cayaaçıbıs, Yarattığın kullarınız,  
Cer Kindigi enebis, 29365 Cer-Kindigi enemiz,  
Ukpas cerdeñ uksagar, Duyulmaz yerden duyun,  
Kös cetpesteñ körüp, Görülmez yerden görüp,  
Kol cetpesteñ bolujıgar. Elin uzanmadığı yerden yardım ulaştırın.  
Aylu-kündü teñerim, Aylı, güneşli gökyüzüm,  
Agaş-taştı Altayım, 29370 Ağaçlı, taşlı Altay'ım

|                               |                                                     |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Cürümi, ırızı uçun            | Yaşam, talih için                                   |
| Alıs cerde bu çakta           | Işksız yerde, bu çağda                              |
| Erlik uulı korundu üldüzile   | Erlik oğlu zehirli kılıçla                          |
| Cetkerlü şırka etken emtir.   | Tehlikeli yara açmış.                               |
| Altın sürlü Altayıbıstıñ      | 29375 Altın işlemeli yurdumuzun                     |
| Arjan kutuk suuları,          | Kutsal yeraltı suları,                              |
| Altan cüzün em-tustarı        | Altmış çeşit merhemi                                |
| Alkış-bıyan bolup,            | Dua olup,                                           |
| Erdiñ cañıs uulınıñ           | Erin biricik oğlunun                                |
| Tının korup alarga            | 29380 Canını korumaya                               |
| Bolujıgardı beriger" - dep,   | Yardım edin" -deyip,                                |
| Olor üçü emdi mında           | O üçü şimdi                                         |
| Kojoñ bıla saranıp, caynap    | Şarkı ile yalvararak,                               |
| Komudagılap turgulayt.        | Hüzünlenip oturdu.                                  |
| "Üstügi caan Altayda          | 29385 "Üstteki ulu yurtta                           |
| Üç Kurbustan Kudayıs          | Üç Kurbustan tanrımız                               |
| Cer Kindigi enebis.           | Cer Kindigi enemiz.                                 |
| Arjan-kutuk suularlu          | Kutsal yeraltı sulu                                 |
| Ayañ bolgon taygalarım.       | Derin taygalarım.                                   |
| Alkış bıyan beriger" - dehip, | 29390 Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin" -deyip, |
| Katap-katap bajırgılayt.      | Tekrar tekrar eğildiler.                            |
| Ança mınça bolbodı,           | Çok zaman geçmeden,                                 |
| Cılu-cılu ezin sogot,         | Sıcak sıcak bir rüzgâr vurdu,                       |
| Tamır-tımur caaş caadı.       | Damla damla yağmur başladı.                         |
| Een cerdeñ elbirt etken,      | 29395 Boş yerde dalgalanıp,                         |
| Calañ cerdeñ calbirt etken,   | Açık yerde sallanan,                                |

|                              |       |                                    |
|------------------------------|-------|------------------------------------|
| Cer Kindigi Enezi            |       | Cer Kindigi Enezi                  |
| Sespes cerdeñ sezip algan,   |       | Sezilmez yerden sezmiş,            |
| Bilbes cerdeñ bilip iygen,   |       | Bilinmez yerden bilmiş,            |
| Ukpas cerdeñ ugup salgan,    | 29400 | Duyulmaz yerden duymuş,            |
| Teke adın minip algan        |       | Teke atına binmiş                  |
| Cedip kelgen mında turat.    |       | Yetip buraya geldi.                |
| Cañar baatır cestezile,      |       | Cañar bahadır eniştesiyle,         |
| Kümüş-Tana kızı kojo,        |       | Kümüş-Tana kızı birlikte,          |
| Börükterin suurgılap iygen   | 29405 | Börklerini çıkarmış                |
| Tize ceñil bu çögödögilep,   |       | Hafif diz çöküp,                   |
| Tilderi ceñil caynagılap     |       | Tatlı dille yalvarıp               |
| Cerge caba mürügilep         |       | Yere doğru eğilip                  |
| Ölbös Cayardıñ tının         |       | Ölbös Cayar'ın canını              |
| Korıp alzarar deşkilap,      | 29410 | Koruyun deyip,                     |
| Komudajıp bajırgılap turat.  |       | Hüzünle yere eğildiler.            |
| Cer Kindigi Enezi            |       | Cer Kindigi Enezi                  |
| Arçın-kırçın örtöylö,        |       | Ardıç-çalı yakarak,                |
| Olardı onçoızın alastap,     |       | Onların hepsini kutsayıp           |
| Arjan-kutuk suu içirip,      | 29415 | Kutsal yeraltı suyu içirip,        |
| Onçolorın cunup iyet.        |       | Hepsini yıkadı.                    |
| "Ölbös Cayar baatır uulım    |       | Ölbös Cayar bahadır oğlumun        |
| Ölötön cañı cok!" - deyt.    |       | Ölecek canı yok!" -dedi.           |
| Altan cüzün Altay emin alat, |       | Altmış çeşit Altay merhemini aldı, |
| Ceten cüzün cerdiñ emile     | 29420 | Yetmiş çeşit yerin merhemiyle      |
| Kümüş-Tanala ekülep          |       | Kümüş-Tana'yla ikisi               |
| Cunup, cazap tom salat.      |       | Yıkayıp, tedavi etti.              |

Ak bolot kılış alıp, Ak çelik kılıç alıp  
Ölbös Cayar bu baatırdıñ Ölbös Cayar bahadırın  
Cürek töskö caba tudup, 29425 Yüreğinin dibine bastırıp,  
Ak torko arçuulı bıla Ak ipek mendille  
Cüzin, bajın arlayla, Yüzünü, başını silerek,  
Ölbös Cayardıñ bu üsti bile Ölbös Cayar'ın üstüne  
Arı-beri cañıp iyet. Doğru salladı.  
Ölbös Cayar örö turup, 29430 Ölbös Cayar yerinden kalkıp,  
Cer Kindigi Enezi'niñ aldına Cer Kindigi Enezi'nin önüne  
Tize ceñil çögödögön, Hafif diz çökmüş,  
Tili ceñil bıyan aydıp, Tatlı dille dua edip,  
Cerge caba bajırat. Yere doğru eğildi.  
Cer Kindigi Enezi 29435 Cer Kindigi Enezi  
Olordı onçozın birdeñ okşoyt. Onların hepsini birden öptü.  
Cer Kindigi Enezi aydat: Cer Kindigi Enezi söyledi:  
"Cer aldınañ cılan, bakalar, "Yeraltından yılan, kurbağalar,  
Kuu-boro lo kök köbölöktör, Ak-boz, yeşil kelebekler  
Sarı korton adarular baza 29440 Sarı eşek arıları  
Cer üstine tarkay bertiri" - deyt Yeryüzüne dağılmış" -dedi.  
Ak-carıktıñ albatızı Ak-dünyanın alpları  
Olorlo kojo tartıjıp cat deerde, Onlarla tartıştığında,  
Kıstay-Mergen bajırıp aydat: Kıstay-Mergen eğilerek şöyle dedi:  
Ondıy nemeler bolgon edi. 29445 Neler oldu böyle.  
Arçın-kırçın bedreerimde, Ardıç-çalı aradığımda,  
Olordıñ çıkkanı cart edi, Onların çıktığı belliydi,  
Arga cokto küç cetpedi - deyt. Çaresiz güç yetmedi -dedi.

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Ölbös Cayar baatır mında          | Ölbös Cayar bahadır                  |
| Ozogızınañ on artık,              | 29450 Önceden kalan                  |
| Eskidegizineñ eki ekelgen         | Eskiden getirdiği iki                |
| Cer Kindigi Enezi ekelgen         | Cer Kindigi Enezi'nin verdiği        |
| Ceten cüzün aş-kursaktañ          | Yetmiş çeşit yemekten                |
| Taldap mında bu ajanat.           | Seçip karnını doyurdu.               |
| Aştagan kursağı toyordo,          | 29455 Acıkan karnı doyunca,          |
| Arıgan sını sergiy beret.         | Halsiz düşen bedeni dinçleşti.       |
| Edi-kanı tolup,                   | İlikleri dolup,                      |
| Erenek sını tıñıy berdi.          | Yorulan vücudu canlandı.             |
| Arı-beri bu telçip,               | Sağa, sola yürüyüp,                  |
| Atanaak dep adazın surayt.        | 29460 Gidelim deyip atasına sordu.   |
| "Eye, balam, çındap ta" - dep,    | "Evet, yavrum, doğru" -deyip,        |
| Temir-Çookırdıñ kuyrugınañ etken  | Temir-Çookır'ın kuyruğundan yapılmış |
| Eki attı cedini kelgen            | İki atı gelmiş                       |
| Cer Kindigi Enezi'ne bajırıp,     | Cer Kindigi Enezi'ne eğilip,         |
| Atanarga cöp surayt.              | 29465 Gitmeye izin istedi.           |
| Cer Kindigi Enezi                 | Cer Kindigi Enezi                    |
| Cañar baatırğa caan calkın beret, | Cañar bahadıra büyük şimşek verdi,   |
| Ölbös Cayar uulına                | Ölbös Cayar oğluna                   |
| Kiçü calkın bu berip,             | Küçük şimşek verip,                  |
| Olorgo mınayda cakıyt:            | 29470 Onlara şöyle buyurdu:          |
| "Mınañ sler ekü turguza la        | "Bununla siz ikiniz şimdi            |
| Atkan oktıy uçarıgar.             | Atılmış ok gibi uçun                 |
| Cuu cerine cedelev,               | Savaş yerine yetişerek,              |
| Kırakı acıkçal bolıgar.           | Tedbirli olun.                       |

|                                    |       |                                  |
|------------------------------------|-------|----------------------------------|
| Cañarçı la Kümüjey,                | 29475 | Cañarçı ile Kümüjey,             |
| Sler ekü cetkelekte,               |       | Size yetişmek üzere,             |
| Cedip keler bolor,                 |       | Gelecekler,                      |
| Ol öydö Erlik-biydiñ               |       | O zaman Erlik-biy'in             |
| Beş uuldarı bıla                   |       | Beş oğlu ile                     |
| Sokor-Kara, Kara-Şaytan            | 29480 | Sokor Kara, Kara Şeytan          |
| Oyto anda turup keler.             |       | Geri gelecek.                    |
| Kijenderin üze sogup ,             |       | Prangaları üzerine vurup,        |
| Tındarın slerdeñ blaayla,          |       | Canlarını sizden kurtararak      |
| Olorlor cip iygejin,               |       | Yediklerinde,                    |
| Ceñü olordıñ bolor.                | 29485 | Zafer onların olacak.            |
| Ol tuşta ak-carıktı                |       | O zaman ak-dünyayı               |
| Erlik-biy biyleer.                 |       | Erlik-biy yönetecek.             |
| A slerler eren çakka               |       | Sizi alaca -bulaca zamana        |
| Alıs cerge artaraar.               |       | Işıksız yere atacak.             |
| Ol tuşta ol cerde                  | 29490 | O zaman orada                    |
| Törtön kıyın köröröör.             |       | Kırk türlü işkence göreceksiniz. |
| Ol tuşta men slerge                |       | O zaman ben size                 |
| Bolujıp bolbozım - deyt.           |       | Yardım edemem -dedi.             |
| Ol cetüniñ tındarın                |       | O yedisinin (dış) canlarını      |
| Cañar baatır, boyıñ öltür!         | 29495 | Cañar bahadır, kendisi öldürsün! |
| Ölbös Cayar sen, Çagat, Küreñeş    |       | Ölbös Cayar sen, Çagat, Küreñeş  |
| Ceti baatırdı örö turguspay,       |       | Yedi bahadırı ayağa kaldırmayıp, |
| Albadanıp tudugar" - deyt.         |       | Dayanıp, tutun" -dedi.           |
| Oyto katan cakarar.                |       | Tekrar buyurdu.                  |
| Cañarçı la Kümüjey cedip le kelze, | 29500 | Cañarçı ile Kümüjey gelirse,     |

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Caan calkın la kiçinek calkındı | Büyük şimşekle küçük şimşeği            |
| Erlik-biydiñ çoy örgöözidöön    | Erlik-biy'in demir sarayına doğru       |
| Eeçiy-deeçiy bojodıgar.         | Art arda gönderin.                      |
| Eki calkın ot kalap             | İki yıldırım ateş özü                   |
| Erlik-biydiñ çoy örgöözine      | 29505 Erlik-biy'in demir sarayına       |
| Eeçiy-deeçiy tüşse,             | Art arda düşerse,                       |
| Çoy örgöözi eki katap           | Demir sarayı iki kez                    |
| Eeçiy-deeçiy carılar.           | Peş peşe yarılır.                       |
| Cotkondu tıñ möndür caaza,      | Fırtınalı, güçlü dolu yağarsa           |
| Erlik-biy çıgıp bolbos.         | 29510 Erlik-biy çıkamaz.                |
| Urugun caaşka buudaktadıp,      | Bu çıkan şiddetli yağış,                |
| Örgöözindegi örtti öçürer.      | Sarayındaki ateşi söndürür.             |
| Eki cerdeñ calkın cara sokkonın | İki yerden yıldırım düşünce             |
| Camaçılup ol bolboy             | Kapatamayıp                             |
| Uzak öy ol ödor(ödör?)          | 29515 Çok zaman geçer                   |
| Alıs cerdiñ şulmustarı          | Işıksız yerin şulmusları                |
| Kıymıraşpay cajınıp kırılır.    | Kıyırdayamadan gizlenip kırılır.        |
| Çoy örgöözi bütpeençe           | Demir sarayı düzeltemedikçe             |
| Erlik-biy boyı                  | Erlik-biy kendisi                       |
| Örgöözineñ ol çıgıp             | 29520 Sarayından çıkıp                  |
| Cuulajarga kelbes - deyt. -     | Savaşmaya gelemes -dedi.                |
| Onoyıp olor tüymeje berze,      | Böylece endişelenirken,                 |
| Köp lö öy ödü berer.            | Çok fazla zaman geçer.                  |
| Bu öydi kızap slerler           | O zaman siz bastırıp                    |
| Ceñüni alıp iyzege,             | 29525 Zafer kazanırsanız                |
| Ceñü, cayım, ırıs bistiñ bolor. | Zafer, özgürlük, mutluluk bizim olacak. |



|                                      |                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Bu meniñ cakaruumdı                  | Benim bu buyruğumu                              |
| Türgen-tükey бүдүрігер?" - deyt.     | Hemen yerine getirin" -dedi.                    |
| Cañar baatır uulı bıla               | Cañar bahadır oğlu ile                          |
| Cer Kindigi Enezile ezendejip, 29530 | Cer Kindigi Eneziyle esenleşip                  |
| Attarına mingen boyınça              | Atlarına binince                                |
| Kara kumduş börükterine katay        | Kara kunduz börklerinin üstüne                  |
| Küreñ kalbañ börükterin              | Bronz kalıplı börklerini                        |
| Kulak töskö cetire                   | Kulak dibine kadar                              |
| Keptey tartıp kiygileyle, 29535      | Geçirip giyerek,                                |
| "Aylu-kündü teñeribis,               | "Aylı, günlü gökyüzümüz,                        |
| Ağaş-taştı Altayıbıs,                | Ağaçlı, taşlı yurdumuz,                         |
| Aylanıp oyto canarga                 | Dönüp geri gelmeye                              |
| Alkış-bıyan beriger" - deyle,        | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin" -diyerek, |
| Cer tamınıñ oozıdöön 29540           | Yeraltının ağızına doğru                        |
| Ekü kalıdıp iybey kayttı.            | İkisi fırladı.                                  |
| Alıs cerdöön adalu-uuldu             | Işıksız yere doğru babalı, oğullu               |
| Atkan oktıy barıp cadat.             | Atılmış ok gibi gittiler.                       |
| Cañarçı dep baatır kelin             | Cañarçı adlı bahadır gelin                      |
| Ceti coldıñ beltirine 29545          | Yedi yolun kavşağına                            |
| Cedip kelbey bu kanayttı.            | Yetip geldi.                                    |
| Kümüjey dep baatır kelin             | Kümüjey adlı bahadır gelin                      |
| Arıp-çılup kalgan                    | Yorulmuş                                        |
| Erlik-biydiñ şulmustarıla            | Erlik-biy'in şulmuslarıyla                      |
| Tündü-tüştü cuulajıptır. 29550       | Gece-gündüz savaşmış.                           |
| Ekü mında tuştajala,                 | İkisi karşılaşıp,                               |
| Eek caaktañ okşojıp iyet.            | İki yanaktan öpüştü.                            |

Kakpak taştıñ aldına kirgilep, Çatının altına girip,  
Ak arçuulın caya salıp, Ak mendilini yayıp,  
Arı beri ekçep iyerde, 29555 Sağa-sola sallayınca,  
Alama-şikir aş-kursak Lezzetli yemekler  
Anda tolo berbey kayttı. Oraya doldu.  
Ajanıp olor turgança Yemeklerini yediklerinde  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Baza mında cedip kelet. 29560 Buraya yetip geldi.  
Alama-şikir aş-kursakla Lezzetli yemeklerle  
Toyo mında ajanıp alat. Doyup karnını doyurdu.  
Onoyıp olor oturgança, Böylece otururken,  
Üç balalu koñır kas Üç yavrulu koñur kaz  
Cedip kelgen bu mında 29565 Buraya gelip  
Ebire uçup turbay kayttı. Etrafta uçtu.  
Mını körgön Celbegen Bunu gören Celbegen  
Ene kastı tudup alıp, Ana kazı tutup,  
Sabay berbey bu kanayttı. Dövdü.  
Eki kelin tura cügürüp, 29570 İki gelin kalkıp,  
Üç balazın tudup alat. Üç yavrusunu tuttu.  
Üç balalu koñır kastıñ Üç yavrulu koñur kazın  
Örö körüp algırganı Yukarı bakıp attığı çığlık  
Üç Kurbustan Kudayga ugulat. Tanrı Üç Kurbustan'a duyuldu.  
Tömön körüp kalaktaşkanı 29575 Aşağı bakınca korku dolu haykırışı  
Bos erlikke cart ugulat. Bos Erlik'e apaçık duyuldu.  
Üç balalu koñır kas Üç yavrulu konur kaz  
Kiji ünile caynap surayt: İnsan sesiyle yalvardı:

"Bistiñ tınıstı kıybagar.

"Bizim canımıza kıymayın.

Arıgan boyoorgo at bolorıbıs. -29580 Yorulan bedenimizle at olacağız.

Erlikke bis calçı bolzobıs.

Erlik'e köle olmayacağız.

Biske cayım, carık cürüm kerek".

Bize özgürlük, aydınlık bir hayat gerek".

Anayda caynagılay beret.

Böyle yalvardı.

Bu caynuga Cañarçı çıdaşpay,

Bu yalvarışa Cañarçı dayanamayıp,

Celbegen le Kümüjeydi toktodot. 29585 Celbegen'le Kümüjey'i durdurdu.

"Ak sanaalu kastardı öltürbeger.

"İyi niyetli kazları öldürmeyin.

Bis eküdi cuu cerine

İkimizi savaş yerine

Cetirzin" - dep cakarar.

Götürsün" -diye buyurdu.

Ene kas cada tujüp,

Ana kaz yatıp,

Eki kurkunın cayala,

29590 İki kanat kemiğini yayarak,

"Mege minip alala,

"Bana binerek

Eki kurkunımıñ tözineñ

İki kanat kemiğimin dibinden

Bektep tudunıp alıgar" - deyt.

Sıkıca tutunun" -dedi.

Cañarçı la Kümüjey

Cañarçı ile Kümüjey

Eki kurkun ortozına kirgilep, 29595 İki kanat kemiğinin ortasına girip,

Eki kanat bu tözineñ

İki kanadın dibinden

Bektep turup tudungılap alat.

Sıkıca tutundular.

Ene kas talbınıp

Ana kaz çırpınıp

Keyge örö ködürilele

Havaya doğru yükselerek

Eki ebire bu uçup,

29600 İki taraftan uçup,

Cer tamınıñ oozın köstöp,

Yeraltının ağzını izleyip,

Uça berbey bu kanayttı.

Uçuyordu.

Üç balazı kiynineñ

Üç yavrusunun ardından

Kıygı-kışkı bıla kojo uçat.

Bağrış, çağrışla uçtu.

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Ceti baştu Celbegen        | 29605 Yedi başlı Celbegen        |
| Kök bukazın minip iygen    | Gök boğasına binmiş              |
| Olordı eeçiy celip iyet.   | Onların peşinden geldi.          |
| Bodoy baatır emdi mında    | Bodoy bahadır şimdi              |
| Erlik biydiñ altıncı uulın | Erlik biy'in altıncı oğlunu      |
| Kajık çılap ekçep cüret.   | 29610 Aşık kemiği gibi salladı.  |
| Kayış keptü erep kelet,    | Kayış gibi çekti,                |
| Üç temdenip ködürele,      | Üç hamlede kaldırıp,             |
| Kuu tumanga kömö tudat.    | Ak dumana gömdü.                 |
| Kalgançada alıs cerdegi    | Sonunda ışıksız yerdeki          |
| Akalarıñdı körüp al deyt.  | 29615 Ağabeylerini gör dedi.     |
| Erlik uulı mınayda aydat:  | Erlik oğlu şöyle söyledi:        |
| "Bisti öltürüp bolzoor,    | "Bizi öldürürseniz,              |
| Adam cedip kelgejin,       | Atam geldiğinde,                 |
| Temir kijendereerdi üzele, | Demir prangayı koparınca,        |
| Onçobıs oyto turarıbıs.    | 29620 Hepimiz yine kurtulacağız. |
| Ol tujunda uyalbas iytter  | O zaman utanmaz itler            |
| Ürgülciniñ üç üyege        | Ebediyen üç kuşaktır             |
| Törbölcinniñ dört üyege    | Sonsuza dek dört kuşaktır        |
| Alıs cerde adam ejiginde   | Işıksız yerde atamın kapısında   |
| Kolı-budıgar kijendü       | 29625 Eli, kolu prangalı         |
| Kara kodır bolgonço        | Kara hayvan gibi                 |
| Enedeñ çıkkan et cılañaş,  | Anadan çıkan çıplak              |
| Adadañ bütken ak cılañaş   | Atadan olan ak çıplak            |
| Ayıl ejiginde kul boloroor | Ev kapısında kul olacak          |
| Aydı-kündi körböziger      | 29630 Ayı, güneşi görmeyin       |

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Aylanıp oyto canbazaar" - dep, | Geri dönemeyin" -deyip,      |
| Karsıldada katkırıp aydat.     | Kahkahalarla gülüyor.        |
| Mını ukkan Bodoy baatır        | Bunu duyan Bodoy bahadır     |
| Kodır taşka ekeli,             | Yuvarlak, kötü taşı getirip, |
| Arta sokpoy bu kanayttı.       | 29635 Vurup durdu.           |
| Kolı-budın kayra tolgon,       | Elini, ayağını geriye büküp, |
| Teskeri temir kijen sugat.     | Ters demir prangaya soktu.   |
| Eki baatır ködürüp             | İki bahadır kaldırıp         |
| Akalarınıñ bu üstine           | Ağabeylerinin üstüne         |
| Katay kulaştay salıp iyet.     | 29640 Kulaçlayıp bıraktı.    |
| Altı kiliñ kara attarla,       | Altı kadife kara atla,       |
| Kara sarlık la kara bukanı     | Kara öküz atla kara boğayı   |
| Cañıs cerge çoğup salgan       | Aynı yere koymuş             |
| Kök börü bu mında              | Gök börü burda               |
| Olordı karuuldap oturat.       | 29645 Onları korudu.         |
| Ak-carıktıñ alıptarı           | Ak-dünyanın alpları          |
| Alıs cerdiñ şulmustarı bıla    | Işıksız yerin şulmusları ile |
| Oyto lo katap cuulaja beret    | Tekrar savaştı               |
| Cayaltalu Cañar baatır         | Hünerli Cañar bahadır        |
| Ölbös Cayar uulı bıla          | 29650 Ölbös Cayar oğlu ile   |
| Atkan oktıy kelip cadat.       | Atılmış ok gibi geldi.       |
| Baza ugup cürer bolzo,         | Yine dinleyerek ilerleyince, |
| Üürlü kastar üni bolzo         | Kaz sürüsünün sesi           |
| Kulagina cart ugulat.          | Kulağına açıkça geldi.       |
| Bu ne atazı boldı dep          | 29655 Bu da neyin nesi deyip |
| Alañ kaykap tıñdap ugat.       | Şaşıarak durup dinledi.      |

Kaptırgazın aç a tartıp, Sandığını açıp,  
Altan kulaş turnabayıla Altmış kulaş dürbünüyle  
Altıgı oroondorı bu ayladıp, Alttaki yeri izleyip,  
Körö berbey em kanayttı. 29660 Dikkatlice baktı.  
Emdi körüp turar bolzo, Şimdi bakıp bakınca,  
Üç balalu koñır kas Üç yavrulu koñur kazın  
Kelip catkanı cart körünet Geldiği açıkça görüldü  
Ölbös Cayar uulı bolzo, Ölbös Cayar oğlu ise,  
Ok-saadagin suura tartıp, 29665 Okunu, yayını çıkarıp,  
Cañıs okko tize adarga Tek okla dizine atmak üzere  
Sakıy berbey bu kanayttı. Bekliyordu.  
Cañar baatır uulına aydat: Cañar bahadır oğluna söyledi:  
"Akır, akır, uulım - deyt, - "Yavaş yavaş oğlum -dedi.  
Ötküre nege meñdeer - deyt. -29670 Bu kadar acele etme- dedi.  
Cuu cerine türgen cedip, Savaş yerine hemen yetip,  
Aayı-dööyin köröök" - deyt. Olup biteni görelim" -diye söyledi.  
Adalu-uuldu atkan oktıy Babalı, oğullı atılmış ok gibi  
Cuu cerine kelbey kanayttı. Savaş yerine geldiler.  
Cuu-soguş katap la 29675 Savaş, dövüş  
Alıs cerde baştala berdi. Işıksız yerde başladı.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Acıktap turar bu bolgojın Dikkatlice bakınca  
Üç balalu koñır kas Üç yavrulu koñur kaz  
Alıs cerdeñ körünip kelet. 29680 Işıksız yerden görüdü.  
Ene kastıñ bu bolgojın, Ana kazın,  
Eki kurkun kanat ortozında İki kanat kemiğinin ortasında

Eki kiji em barın                      İki kişi olduğunu  
Çike mında tanıp iyet.              Anladı.  
Sıynım, keldim bolbozın dep, 29685 Kızkardeşim, gelinin olmasın deyip,  
Onoñ arı acıktay berdi.              Ondan sonra dikkatlice baktı.  
Üç balalu koñır kas                  Üç yavrulu koñur kaz  
Caba uçup kelerde,                  Yere doğru uçunca,  
Cañarçı dep sıynı bıla              Cañarçı adlı kızkardeşi ile  
Kümüjey dep keldi              29690 Kümüjey gelini  
Üç balalu koñır kastañ üstinde,      Üç yavrulu koñur kazın üstünde,  
Eki kanat ortozında                  İki kanat ortasında  
Oturıp alğanın cart tanıp              Oturduğuna emin olup  
Alañ kaykap boyında sananat.      Şaşırarak kendi kendine düşündü.  
Alıs cerdiñ turgak kazı              29695 Işıksız yerin tuzak kazı  
Ak-carıktınıñ albatızın              Ak-dünyanın halkını  
Kanayıp cardına oturguzatan dep      Nasıl omzuna oturtmuş deyip  
Acıktap körüp tura kalat.              İzleyip kaldılar.  
Üç balalu koñır kas                  Üç yavrulu koñur kaz  
Üç ebire bu uçala,                  29700 Üç taraftan uçarak,  
Cañar baatır canına                  Cañar bahadırın yanına  
Cabızap kelip oturarda,              Geline,  
Cañarçı dep sıynı bıla              Cañarçı adlı kızkardeşi ile  
Kümüjey keldi kojo                  Kümüjey gelini birlikte  
Koñır kastañ tüjerde,              29705 Koñur kazdan indiğinde,  
Erlik-biydiñ altı uuldarıla              Erlik-biy'in altı oğluyla,  
Sokor-Kara la Kara Şaytan              Sokor-Kara ile Kara Şeytan  
Temir kijenderin üze tartkılap,      Demir prangaları söküp,

Seleñdejip turgulap kelet. Korkarak bekliyorlar.  
Alıp kezer baatırlarım 29710 Alp cesur bahadırlarım  
Oyto lo katap açıy-meçiy Tekrar karşılıklı  
Tuduja berbey bu kanayttı. Tutuştular.  
Kara buka la kara sarlık Kara boğa ile kara öküz  
Ceti kiliñ kara attar kojo Yedi kilin kara atla beraber  
Cer kırtıjınañ turgulap kelet. 29715 Yer kabuğundan geldi.  
Ercine attar oyto lo katap Kıymetli atlar tekrar  
Ol cerde soguja beret. Orada vuruştı.  
Kök börü olordıñ ortozında Gök börü onların ortasında  
Kara kiliñ bu attardıñ Kara-kiliñ atların  
Kıl moyındarın kıya tiştep 29720 Kıl boyunlarını dişleyip  
Arı-beri bırkap cüret. Sağa, sola dağıttı.  
Bodoy baatırdıñ Boro-Çookır adı bolzo, Bodoy bahadır'ın Boro-Çookır atı ise,  
Altay eezi ak buka bolup Altay iyesi ak boğa olup  
Kara buka la kara sarlık bıla Kara boğa ve kara öküzle  
Süzüje berbey bu kanayttı. 29725 Toslaştı.  
Üç bukaniñ müüsterineñ Üç boğanın boynuzlarından  
Ot calkındar çöyilet. Parlak bir ateş yayıldı.  
Kök börü cedip kelgen Gök börü gelmiş  
Bukalardıñ torsihtarın Boğaların kürklerinin eteğini  
Azularıla üze tartıp, 29730 Dişleriyle çekip,  
Kara sarlık kecirine Kara öküz gırtlağına  
Kadala berbey bu kanayttı. Saldırdı.  
Kara buka ogurala, Kara boğa böğürerek  
Tizelenip köñkörö Diz çöktürüp yüzüstü



|                              |       |                              |
|------------------------------|-------|------------------------------|
| Cıgıla berbey bu kanayttı.   | 29735 | Yığıldı.                     |
| Kök börü katap la            |       | Gök börü tekrar              |
| Kara buka moynına            |       | Kara boğanın boynuna         |
| Kadala bergen boyınça,       |       | Saldırınca,                  |
| Baş ajıra birkay sogot.      |       | Baş hizasında saçılıp vurdu. |
| Kara buka turup bolboy       | 29740 | Kara boğa durmadan           |
| Ogurıp mında cada beret.     |       | Böğürdü.                     |
| Segis temir çookır attar     |       | Sekiz demir çookır at        |
| Altı kiliñ-kara attar bıla   |       | Altı kadife kara atla,       |
| Kalaptu tñ soguja beret.     |       | Vahşi savaştı vuruştı.       |
| Kök börü kara attardı        | 29745 | Gök börü kara atı            |
| Col bajına tozup alıp,       |       | Yol başında alıkoyup,        |
| Kecirlerin üze tartat.       |       | Gırtlağına saldırdı.         |
| Altı kara attar bolzo,       |       | Altı kara at,                |
| Anda-mında büdürilip,        |       | Orada bitirilip,             |
| Küçteri çıgıp cıgılğılayt.   | 29750 | Güçleri kalmayıp yığıldılar. |
| Altay eezi bolgon ak buka    |       | Altay iyesi olan ak boğa     |
| Kara buka la kara sarlıktı   |       | Kara boğa ile kara öküzü     |
| Kara balkaşla baday süzet.   |       | Kara çamura soktu.           |
| Altı kara attardı bolzo      |       | Altı kara atı ise            |
| Segis temir boro attar       | 29755 | Sekiz demir boro at          |
| Kara cerge bu kiydire        |       | Kara yere sokarak,           |
| Tepkilep iybey bu kanayttı.  |       | Tepiyordu.                   |
| Kök börü emdi bolzo,         |       | Kök börü şimdiyse,           |
| Erlik biydiñ altı uuldarınıñ |       | Erlik biy'in altı oğlunu     |
| Torsuktarın üze tartat.      | 29760 | Topuklarından kesip çekti.   |

Cedip tudarı olordıñ astap, Onların gücü azalıp,  
Cer karmaarı köptöy beret. Bastıkları yer ağırlaştı.  
Cañar baatır bolgojın Cañar bahadır ise  
Açu-koron kıygırıp, Acı, zehir bağırıp,  
Ama-tomo sığırıp aydat: 29765 Islık çalıp söyledi:  
"Kalak-kokıy, cañıs sıynım, "Ah sevgili kardeşim,  
Erke keldim Kümüjey, Canım gelinim Kümüjey,  
Biske slerler cuuktabagar - deyt. Siz bize yaklaşmayın -dedi.  
Ölör tını çok şulmustar Ölecek canı olmayan şulmuslar  
Tındardı ekelgenderdi sezele,29770 Canları getirdiğınızı sezerek,  
Oyto tındanıp kelgen emtir. Tekrar canlanıp gelmiş.  
Emeş kezek sakıgar. Biraz bekleyin.  
Seskir, sedeñ bolıgar. Dikkatli, uyanık olun.  
Tındarın blaadıp iydiger" - deyt. Canları adım adım gönderin" -dedi.  
Kök börü kelgen cerde, 29775 Gök börünün geldiği yerde,  
Sokor-Kara la Kara Şaytannıñ Sokor-Kara ile Kara Şaytan'ın  
Torsuktarın azularıla Topuklarını azılarıyla  
Üze tartıp iybey kayttı. Parçaladı.  
Sokor-Kara la Kara Şaytan Sokor-Kara ile Kara Şaytan  
İçkeri kaday baskılap bolboy, 29780 İçeri doğru bastırılıp,  
Büdürilip, cıgılğılap cüret. Bitirilip, yığıldılar.  
Cedip tudarı olordıñ astap, Onların gücü azalıp,  
Cer karmaarı köptöy beret. Bastıkları yer ağırlaştı.  
Ak-carıktıñ baatırlarının Ak-dünyanın bahadırlarının  
Cer karmaarı astagılap, 29785 Bastığı yer hafifleyip,  
Cedip tudarı köptöy beret. Güçleri arttı.

|                                  |                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------|
| Kuu söök şulmustardı             | Beyaz kemik şulmusları                    |
| Arı beri ekçegilep,              | Sağa sola sallayıp,                       |
| Kayış çılap eregileyt.           | Kayış gibi çekti.                         |
| Kajık çılap ekçegilep cüret.     | 29790 Aşık kemiği gibi salladı.           |
| Kara balkaş çıraylu              | Kara çamur yüzlü                          |
| Ceek-celmis şulmustarı           | Şeytan celmis, şulmusları                 |
| Kara-kök körüngileyt.            | Kara, yeşil göründüler.                   |
| Erlik-biydiñ altı uuldarıla,     | Erlik-biy'in altı oğluyla,                |
| Sokor-Kara baatırıla,            | 29795 Sokor-Kara bahadırla,               |
| Kara Şaytan baatırdı             | Kara Şaytan bahadırı                      |
| Kozır taşka onçolorın            | İri taşların hepsini                      |
| Orto sokpoy bu kanayttı.         | Araya soktu.                              |
| Erlik-biydiñ altı uuldarıla,     | Erlik-biy'in altı oğluyla,                |
| Sokor-Kara baatırbıla            | 29800 Sokor-Kara bahadır ile              |
| Kara Şaytan baatırdı kojo        | Kara Şeytan bahadırı birlikte             |
| Çalıy-teliy kulaştayla,          | Karşılıklı kulaçlayarak,                  |
| Karçıy-terçiy külügilep iyet.    | Çapraz bağladı.                           |
| Cañar baatır cakarı beret.       | Cañar bahadır yarlık verdi.               |
| "Ölgön sööktörgö ijenbeger!      | 29805 "Ölen cesetlere güvenmeyin!         |
| Tındarın üskelek tujında         | Canları parçalayacağınız zaman            |
| Tura cügürüp kelele,             | Kalkıp gelerek,                           |
| Tındardı blaap albazın!" - deyt. | Canları ilk fırsatta alın!" -dedi.        |
| Cañarçı sıynıdöön köstöp bazat.  | Cañarçı kızkardeşine doğru bakarak geldi. |
| Üç balalu koñır kas              | 29810 Üç yavrulu koñur kaz                |
| Cañarçınıñ canında oturat.       | Cañarçı'nın yanında oturdu.               |
| Ölbös Cayar uulı baza            | Ölbös Cayar oğlu da                       |

Adazın eeçiy bazıp iyet                      Atasının peşinden gitti  
Akalu-sıyındı ezendejerde,                      Ağabeyli, kardeşli esenleşirken,  
Eki köstön çaş aylanat.                      29815 İki gözden yaş aktı.  
İlgin baştıktı tındardı                      Güderi başlıktaki canları  
Cañarçı akazına berip aydat:                      Cañarçı, ağabeyine verip şöyle söyledi:  
"Kalak-kokıy, akam, acıktanıgar,                      "Ah canım ağabeyim, izleyin,  
Altı kamdu baldarı                      Altı su samuru yavrusu  
Koloorgo toktobos bolor.                      29820 Elinizde durmaz.  
Sarı cılan, kara kortımaş                      Sarı yılan ve kara yavru  
Koloordı tiştep iybezin" - deyt.                      Elinizi dişlemesin" -dedi.  
Cañar baatır ilgin baştıktı                      Cañar bahadır güderi başlığı  
Kolgo algan boyunça,                      Eline alınca,  
Çiy terediyy uujayla,                      29825 Çiy<sup>36</sup> gibi gibi okşayarak  
Cer Kindigi Enezi bergen                      Cer Kindigi anasının verdiği  
Ak bolot sogoonın alat.                      Ak çekme mızrağını aldı.  
İlgin baştıktı turguza la                      Güderi başlığı şimdi  
Ak bolot sogoonı bıla                      Ak çekme mızrağına  
Üyttay sayıp bu iyerde,                      29830 Geçirince,  
İçindeki tındulardı                      İçindeki canları  
Bıja berbey bu kanayttı.                      Pişti.  
Onoyıp iştenip turgança,                      Böylece işlenirken,  
Küzürt emes küzürt bolot,                      Gürültüye benzemez gürültü oldu,  
Tabış emes tabış boldı.                      29835 Sese benzemez ses oldu.  
Emdi körüp turar bolzo,                      Şimdi bakıp gördü ki,  
Sokor-Kara, Temir-Bökö baatırlar,                      Sokor-Kara, Temir-Bökö bahadırlar

---

<sup>36</sup> çiy: Bir tür sarı ot.

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Eki buka attaribıla kojo,     | İki boğa atıyla birlikte,       |
| Erlik biydiñ altı uuldarınıñ  | Erlik biy'in altı oğlunun       |
| Altı kara attarıla kojo       | 29840 Altı kara atıyla beraber  |
| Cañar baatırdıñ canına        | Cañar bahadırın yanına          |
| Kelip tüşken bu emtiri.       | Gelmiş.                         |
| Erlik-biydiñ uuldarı          | Erlik-biy'in oğulları           |
| Eki buttıñ canına             | İki ayağın yanına               |
| Kelip cıgılğan bu emtiri.     | 29845 Gelip yığılmış.           |
| Attarı la boylorınıñ sööktöri | Atları ile kendi kemikleri      |
| Kara korum taş bolup          | Kara taş yığını olup            |
| Cada berbey bu kanayttı.      | Kaldı.                          |
| Cañarçı dep bu baatır         | Cañarçı adlı bu bahadır         |
| Kara Şaytannıñ tını dep       | 29850 Kara Şeytan'ın canı deyip |
| Ölbös Cayar baatırğa          | Ölbös Cayar bahadıra            |
| Baza ilgin baştık beret.      | Yine güderi başlık verdi.       |
| Ölbös Cayar alğan boyınça     | Ölbös Cayar alınca              |
| Adazı çılap uujay tudat.      | Babası gibi ovdu.               |
| Ak bolot sogoonın alıp,       | 29855 Ak çelik mızrağını alıp,  |
| Ötküre saygan bu boyınça      | Geçirince,                      |
| Örtöp iybey bu kanayttı.      | Yaktı.                          |
| Kara Şaytan baatır bolzo,     | Kara Şeytan bahadır ise,        |
| Küreñeş le Bodoy, Çagat       | Küreñeş'le Bodoy, Çagat         |
| Baatırdıñ bu ortozınañ        | 29860 Bahadırın arasından       |
| Sañ örö çaçılğan boyınça,     | Yukarı doğru saçılınca          |
| Ölbös Cayar bu baatırdıñ      | Ölbös Cayar bahadırın           |
| Canına kelip cıgılala,        | Yanına gelip yığılarak,         |

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Erđiň söögi eki oboo korum      | Erin kemiği iki taş yığını            |
| Mında bolup cada beret.         | 29865 Olup burada kaldı.              |
| Adınıň söögi bolgojın           | Atının kemiği ise                     |
| Altı oboo korum bolup           | Altı taş yığını olup                  |
| Anda artıp kalbay kayttı.       | Geride kaldı.                         |
| Kümüjey le Ölbös Cayar          | Kümüjey ile Ölbös Cayar               |
| Oň kolınaň olor tudujıp         | 29870 Sağ elden tutuşup               |
| Oldop-soldop okşojıp iyet.      | Şefkatle öptü.                        |
| Bodoy baatır bolgojın           | Bodoy bahadır ise                     |
| Üç balalu koňır kastı           | Üç yavrulu koňur kazı                 |
| Körüp iygen bu boyınça          | Görünce                               |
| Camanımdı taşa dep              | 29875 Affet diye                      |
| Caynap mında surap turat.       | Yalvararak söyledi.                   |
| Alıs cerdiň şulmuzy             | Işksız yerin şulmusu                  |
| Erlik-biydiň elçizi dep         | Erlik-biy'in elçisi diye              |
| Sananganım çın edi.             | Düşünmem doğrumuş.                    |
| Meni çokıp, kurkuniňla          | 29880 Beni gagalayıp, kanat kemiđinle |
| Sabaarında, arga cokto açınala, | Vurunca, çaresiz öfkelenerek,         |
| Törtülegerdiň kurkunaardı       | Dördünüzün kanat kemiđini             |
| Tolgoy tudala çaçkan edim.      | Bağlayarak saçtım.                    |
| Kanayıp ölböy cazılbaar dep     | Nasıl ölmeyip iyileştiniz deyip       |
| Bodoy baatır coboş surayt.      | 29885 Bodoy bahadır sakince sordu.    |
| Ene kas olorgo kiji ünibile     | Ana kaz onlara insan sesiyle          |
| Mınayda karuu beret:            | Şöyle söyledi:                        |
| "On eki baştu cılan curtında    | "On iki başlı yılan yurdunda          |
| Çaňkır köl bar bolgon,          | Gök rengine bir göl var,              |

Ol köldiñ ortozonda 29890 O gölün ortasında  
Ayıl ordınça cerde Ev yeri kadar  
Ak köbük kaynap cadar. Ak köpük kaynar.  
Şırkalatkan cılandar Yaralı yılanlar  
Bu kölgö cunungajın Bu gölde yıkanınca  
Cazıla berer cañdu bolgon. 29895 İyileşirdi.  
Aldında men Erlik adaydın Önceden ben Erlik adayın  
Elçizine cürele, Elçisine giderek,  
Ol köldi körgön edim. O gölü görmüştüm.  
Onoñ beri uday berdi. Orası aklıma geldi.  
Kurkundarıbıs sınıarda 29900 Kanat kemiklerimiz kırılınca  
Cılan kaannañ bis törtü Yılan kağandan biz dördümüz  
Alkış bıyan surap bararista, Yardım istemeye gittiğimizde,  
Cılan kaan curtıbıla Yılan kağan yurdu  
Ol Altayda çok emtiri. Orada yoktu.  
Artıp kalgan karuuldarı aydıjat: 29905 Geride kalan korumaları söyledi:  
"Mıñañ ozo olurlor "Bundan çok önce onlar  
Ak-carıkka çıkkılagan edi. Ak-dünyaya çıkmışlar.  
Cerdiñ üstin biyleerge Yeryüzünü yönetmek için  
Kara-Taacıga col baştıdıp Kara-Taacı yol belirleyip  
Kazırlangılup bargan edi. 29910 Öfkeyle gitmişti.  
Onoñ beri uday berdi. Ondan beri devam etti.  
Oyto ebirip canbagan-deşken. Tekrar geri dönmeyin dendi.  
Eezi çok bolordo, Sahipsiz olunca,  
Boylorıbıs çañkır kölgö Biz mavi gölde  
Ceti künge ejinele, 29915 Yedi gün yüzerek,

Eskidegizineñ eki artık, Eskisiden iki kat,  
Azıydağızınañ altı artık Öncekinden altı kat  
Bolup onçobıs cazılğanıbıs - deyt. - İyi olduk- dedi.  
Oyto ebirip kelelele, Geri dönüp gelerek,  
Cañarçı la Kümüjeyge tuştap, 29920 Cañarçı ve Kümüjey'le karşılaştığımızda,  
Bistiñ sanaabıs kabulala, Bizim fikrimiz değişerek,  
Arıp, çılap bu kalgan Yorulup kalan,  
Eki keling kileyle, İki gelin için endişelenerek,  
Erlik boyı kelgelekte, Erlik gelmeden  
Ol eküdi bis 29925 O ikisini biz  
Türgen beri ekelgen edibis. Hemen getirdik.  
Elen çakka bis Erlikke Eski zamanlardaki gibi Erlik'e  
Elçi bolor küünibis cok" - deyt. Elçi olmak istemiyoruz" -dedi.  
Cañar kastardı sıymap aydat: Cañar kazları okşayıp şöyle dedi:  
"Alıs cerdiñ ak sanaalu 29930 "Işıksız yerin iyi niyetli  
Koñır kastarı slerler Koñur kazları siz  
Aylu-kündü Altaydıñ Aylı, günlü Altay'ın  
Albatızına bıyandu Halkına şans getiren  
Erke kuştarı bolorıgar. Sevgili kuşları olun.  
Alıs cerge şıralabay, 29935 Işıksız yerde ızdırap çekmeden,  
Ak-carıkka çıgıgar" - deyt. Ak-dünyaya çıkın" -dedi.  
Koñır kas süünele, Koñur kaz sevinerek,  
Baldarın erkelep kıcırat. Yavrularını okşayıp çağırdı.  
Kümüjey dep baatır kelin Kümüjey adlı bahadır gelin  
Ak-carıktıñ aş-kursagı dep 29940 Ak-dünyanın yemeği deyip  
Üç balalu koñır kastı Üç yavrulu koñur kazı



|                                    |       |                                        |  |
|------------------------------------|-------|----------------------------------------|--|
| Ak arçuulın caya salıp,            |       | Ak örtüyü yayıp,                       |  |
| Altan cüzün aş-kursakbıla          |       | Altmış çeşit yemekle                   |  |
| Azırap turbay bu kanayttı.         |       | Besledi.                               |  |
| Cañar baatır kaptırgazınañ         | 29945 | Cañar bahadır sandığından              |  |
| Caan calkın kodorolo,              |       | Büyük yıldırım çıkararak,              |  |
| Erlik curtın örtözin dep           |       | Erlik yurdunu yaksın deyip             |  |
| Bar küçibile çaçıp iyet.           |       | Var gücüyle saçtı.                     |  |
| Kuu tuman kuyulıp çıgat,           |       | Ak duman yayıldı,                      |  |
| Kara bulut kaynay beret.           | 29950 | Kara bulut kaydadı.                    |  |
| Alıs cerde bu emdi                 |       | Işıksız yerde şimdi                    |  |
| Küzürt emes küzürt bolot.          |       | Gürültüye benzemez gürültü oldu.       |  |
| Calkındu cañmırı caay beret.       |       | Yıldırımla, yağmur yağdı.              |  |
| Ölbös Cayar tömön bazat,           |       | Ölbös Cayar aşağı adım attı,           |  |
| Kaptırgazın açat tartıp,           | 29955 | Sandığını açıp,                        |  |
| Kiçinek calkın kodoro tartıp,      |       | Küçük yıldırım çıkarıp,                |  |
| "Cer Kindigi enemniñ cakıltazıbıla |       | "Cer Kindigi enemniñ emriyle           |  |
| Erlik curtına cedele,              |       | Erlik yurduna giderek,                 |  |
| Erlik-biydiñ çoy örgöözine         |       | Erlik-biy'in demir sarayını            |  |
| Oodo sogup örtö" - deyle,          | 29960 | Parçalayıp yak" -diyerek,              |  |
| Erlik curtın bu köstöp,            |       | Erlik yurdunu gözleyip,                |  |
| Bar küçile mergedep iyet.          |       | Var gücüyle salladı.                   |  |
| Kuyun, cotkon möndürlü caaş        |       | Rüzgâr, fırtına, doluyla karışık yağış |  |
| Kara tozınbıla bulgalıjıp,         |       | Kara toza bulanıp                      |  |
| Altıgı oroondı tömön               | 29965 | Alttaki yerin aşağısını                |  |
| Erlik biydiñ örgöözidöön           |       | Erlik biy'in sarayına doğru            |  |
| Caan calkındı bu eeçiy             |       | Büyük yıldırımın peşinden              |  |

|                                  |                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------|
| Alban küçile mergedep emey.      | Kaba kuvvetle sallayıp, sarsmış.            |
| Onoñ arı oyto lo                 | Ondan sonra tekrar                          |
| Altığı bu oroondo                | 29970 Alttaki yerde                         |
| Küzürt, küzürt, calkın, möndür   | Gürültü, fırtına, dolu                      |
| Erlik curtıdöön köndüre beret.   | Erlik yurduna doğru yükselmiş.              |
| Ceti baştu Celbegen bu öyinde    | Yedi başlı Celbegen o an                    |
| Cutka-suuga ödüp kalgan,         | Yağmura, sele kapılmış,                     |
| Çimirik-çilekeyi şuuran          | 29975 Salya, sümük tipide                   |
| Cedip kelgen mında turat         | İlerliyormuş                                |
| Bastıra boyı tırkıraşkan         | Tüm bedeni titrerken                        |
| Ermek aydıp bu bolboy,           | Konuşamayıp,                                |
| Mında turbay bu kanayttı.        | Öylece kalmış.                              |
| Cük araydañ tukturılıp aydat:    | 29980 Zar zor kekeleyip söyledi:            |
| "Erlikke calçı bolbozım.         | "Erlik'e kul olmadım.                       |
| Ak-carıkka slerle kojo           | Ak-dünyaya sizlerle birlikte                |
| Çıgarım" - dep, bu aydınat.      | Çıkacağım" -diye söyledi.                   |
| Cañar baatır bazıp kelip,        | Cañar bahadır gelip,                        |
| Celbegenniñ cardın taptap aydat: | 29985 Celbegen'in omzuna dokunarak söyledi: |
| "Biske camanıñ cetpegen uçun     | "Bize kötülüğün dokunmadığı için            |
| Ak-carıkka çıkkayñ.              | Ak-dünyaya çıkabilirsin.                    |
| Albatı-con lo ak bıyanga         | Halkla ak mala                              |
| Şok-camanıñdı cetibire" - deyt.  | Kötülük etme" -dedi.                        |
| Men caanay bergen kiji.          | 29990 Ben gururlu biriyim.                  |
| Ak-carıkka men barzam,           | Ak-dünyaya ben gidersem,                    |
| Caman şok cetirbezim" - dep,     | Kötülük getirmem" -deyip,                   |
| Ceti bajınañ börükter suurıp,    | Yedi başından börkleri çıkarıp,             |

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Cerge caba bajırıp iyet.      | Yere eğildi.                     |
| Cañarçı dep baatır kelin      | 29995 Cañarçı adlı bahadır gelin |
| Kaptırgazın aç tartıp,        | Sandığını açıp,                  |
| Kara Şaytan baatırdıñ         | Kara Şaytan bahadırın            |
| Abakayın kıynaar tušta        | Hanımını işkence zamanı          |
| Ayırıp algan kara arçuuldağı  | Ayırıp kara mendildeki           |
| Ak-carıktıñ alıptarınıñ       | 30000 Ak-dünyanın alplarının     |
| Tındarı bu dep aydala,        | Canları diye söyleyerek,         |
| Çeçe tartkan boyunça          | Bırakınca                        |
| Arçın-kırçınbıla alastayla,   | Ardıç, çalı ile kutsayarak,      |
| Arjan-kutuk suuzıbıla         | Kutsal yeraltı suyuyla           |
| Tomdop, cunup iyerde,         | 30005 Tedavi edip, yıkayınca     |
| Kara arçuul kıymıktay beret.  | Kara mendil kıpırdadı.           |
| Çeçe tartıp bu iyerde,        | Çözdüğünde,                      |
| Ak-carıktıñ alıptarıla        | Ak-dünyanın alplarıyla           |
| Albanga kelgen albatı         | Zorla gelen halk                 |
| Anda kıymıraja berbey kayttı. | 30010 Orada hareketlendi.        |
| Ol kalıktıñ ortozınañ         | O halkın arasından               |
| Bajı kuudıy kajaygan,         | Başı ak duman gibi ağırımış      |
| Tiji kuulıdıy sargargan       | Dişi sarı bal gibi sararmış      |
| Alıp külük baatırlarım        | Alp pehlivan bahadırlarım        |
| Mında ebire turup iygen       | 30015 Burada toplanmış           |
| Eek sagaldarı olordıñ         | Çene sakalları                   |
| Emçek boydı odup kalgan       | Göğüs boyuna gelmiş              |
| Azu sagaldarı bu bolgojin,    | Yanak sakalları ise,             |
| Carın boygo cetkilep kalgan   | Omuz boyuna ulaşmış              |

Boyı-boylorın acıktajıp, 30020 Birbirlerini dikkatle inceleyip,  
Ezen amır surajat. Hal-hatır sordular.  
"Ak-carık emes, "(Burası) Ak-dünya değil,  
Altığı oroon turbay" - dejet. Alt Dünya'da durmayın" dediler.  
Ol kalıktıñ bu ortozınañ O halkın arasından  
Altay Buuçay baatır bıla 30025 Altay Buuçay bahadır ile  
Baybarak, Bocodı kaan, Maaday-Kara Baybarak, Bocodı kaan, Maaday-Kara  
Ölöñir le Ölöştöy dep Ölöñir ile Ölöştöy adlı  
Attu-çuulu baatırlar Şanlı bahadırlar  
Boy-boylorın acıktajıp, Birbirlerini izleyip,  
Ezen-amır surajat . 30030 Esenlik sordular.  
Kandıy ırıstu tuştaju dep, Ne kadar güzel bir karşılaşma deyip,  
Maaday-Kara katkırat. Maaday-Kara kahkaha attı.  
Ölör bistiñ cañıs cok dep, Bizim ölecek canımız yok deyip,  
Altay-Buuçay katkırip aydat. Altay-Buuçay kahkahalarla söyledi.  
Ak sanaalu Ak-kaan 30035 İyi niyetli Ak-kaan  
Cañar baatır la Cañarçıñı Cañar bahadır ile Cañarçı'yı  
Tanıp iygen bu boyınça Tanıyınca  
Cañar baatır la Cañarçıga Cañar bahadır ile Cañarçı'ya  
Calañ bolgon alakanıbıla Ova gibi büyük eliyle  
Caya tudup bu ezendejele, 30040 Tutuşup esenleşince,  
Agalu sıyındı küçtü baatırlardı Ağabeyli, kardeşli güçlü bahadırları  
Oldop-soldop ol eküdi Karşılıklı o ikisi  
Elip selip okşop aydat: Sevgiyle öpüp şöyle dedi:  
"Öçkön ottı kamıskan, "Yanan ateşi söndüren,  
Ölgön bisti tirgirken, 30045 Ölen bizleri dirilten,

|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Ak-carıkta adı carlu                   | Ak-dünyada adı şanlı                     |
| Cañar baatır la Cañarçı                | Cañar bahadır ile Cañarçı                |
| Ürgülcige möñkü bolup,                 | Ebediyen ölümsüz olup,                   |
| Ölböy ezen cürüger" - deyle,           | Ölmeden esen yaşayın" -diyerek,          |
| Süüngenine süre sıktayt.               | 30050 Sevincinden ağladı.                |
| Alıp baatır Altay-Buuçay               | Alp bahadır Altay-Buuçay                 |
| Cayaltalu Cañar baatırğa               | Hünerli Cañar bahadıra                   |
| Calañ bolgon alakanın                  | Ova gibi büyük elini                     |
| Caya tudup ezendejip aydat:            | Uzatıp esenleşip şöyle söyledi:          |
| "Üç Kurbustan Kudayıstıñ               | 30055 "Tanrımız Üç Kurbustan 'ın         |
| Bolujıbıla bu slerler                  | Yardıımıyla sizler                       |
| Ertegi çakta öölö,                     | Yakın geçmişte ölerək,                   |
| Ceñes bolup kalgan bisti               | Yenilen bizi                             |
| Tirgizip aldaar, oygor baatırlar.      | Diriltən, uyandıran bahadırlar.          |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs                 | 30060 Tanrımız Üç Kurbustan              |
| Slerlerge ölbös tın bergen uçun        | Size ölümsüz can verdiğı için            |
| Baştañ baş bolzın.                     | Şükürler olsun.                          |
| Çaktañ çakka,                          | Çağdan çağa,                             |
| Ürgülciniñ üç üyege                    | Ebediyen üç nesil                        |
| Ak-carıktıñ albatızı                   | 30065 Ak-dünyanın halkı                  |
| Ürgülcige slerdi çümdep,               | Ebediyen sizi birarada tutup,            |
| Kudayıbıs dep bajırzın.                | Tanrımız deyip eğilsin.                  |
| Alıp bütken cayaltalu Cañar baatır     | Alp yaratılmış hünerli Cañar bahadır     |
| Ölbös möñkü cürüm cürüger" - dep,      | Ölümsüz hayat yaşayın" -deyip,           |
| Börkin suurıp, tize ceñil çögödöp,     | 30070 Börkünü çıkarıp, hafif diz çökerek |
| Tili çeçen alkap cerge caba mürgüürde, | Tatlı dille dua edip yere eğildiğinde,   |

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Ölöp tındangan baatırlar,         | Ölöp canlanan bahadırlar            |
| Olcogo kelgen albatı              | Esir gelen halk                     |
| Bir kijidiy bu emdi               | Tek vücut olup                      |
| Cerge caba mürgüp bajırgılayt.    | 30075 Yere eğilip dua ettiler.      |
| Cayaltalu Cañar baatır            | Hünerli Cañar bahadır               |
| Eki kolın caya tudup,             | İki elini açarak,                   |
| Altay Buuçay la Maaday-Karanı     | Altay Buuçay ile Maaday-Kara'yı     |
| Ölöñir le Ak-kaandı               | Ölöñir ile Ak-kaan'ı                |
| Kabra tudup okşop iyet.           | 30080 Kucaklayıp öptü.              |
| "Ak-carıktıñ albatızı             | "Ak-dünyanın halkı                  |
| İristu cakşı catsın dep           | Talihli, güzel yaşasın deyip        |
| Ölör tınıgardı kıskanbay,         | Ölecek canınızı sakınmadan,         |
| Ceñ castanıp cıgılğança,          | Yenilip yığılsanız da,              |
| Cana baspay sler cuulaşkanaar.    | 30085 Geri adım atmadan savaştınız. |
| Onıñ uçun albatı slerdi           | Onun için halk sizi                 |
| Kaçannıñ kaçanga undıbas          | Ne olursa olsun unutmaz             |
| Ürgülcige slerdi kerees edip,     | Ebediyen sizi anıp,                 |
| Çörçök edip çümdep cürer" - deyt. | Efsaneleştirerek yaşayacak" -dedi.  |
| Cayaltalu Cañar baatır            | 30090 Hünerli Cañar bahadır         |
| Alıptardıñ ortozıbıla             | Alpların arasında                   |
| Arı beri bazala,                  | Sağa, sola adımlayarak              |
| Aytkan sözi mindiy boldı:         | Söylediği söz şöyle oldu:           |
| "O-o, kalak, alıptarım,           | "Oo, sevgili alplarım,              |
| Ada caş baatırlar,                | 30095 Atalarım, genç bahadırlar     |
| Olcogo kelgen kalık-con,          | Esir gelen halk-tebaa,              |
| Alban-kıyına ölgöniger.           | İşkenceyle öldünüz.                 |

Ölgön boyıstı tırgistiñ dep                      Ölen canımızı dirilttin deyip  
Meni ötküre maktabagar.                      Beni bu kadar övmeyin.  
O-o, kalak, ak sagaldu alıptar, 30100 Ah sevgili ak sakallı alplar,  
Albanga ölgön albatım,                      Kaba kuvvet elinde ölen halkım,  
Slerdi men tırgispedim.                      Sizi ben diriltmedim.  
Tırgisken kiji Cañarçı,                      Diriltten kişi Cañarçı,  
Meniñ cañıs sıynım edi.                      Benim biricik kızkardeşimdi.  
Erlik biyge cedele,                      30105 Erlik biy'e yetişerek,  
Altı uuldarınıñ tının bıla                      Altı oğlunun canı ile  
Sokor-Kara baatırınıñ tının                      Sokor-Kara bahadırın canını  
Ep-sümele ayırıp alıp,                      Uygun şekilde ayırıp,  
Ekelip bu catkança,                      Getirince,  
Kara Şaytannıñ curtına uçurap, 30110 Kara Şeytan'ın yurduna rastlayıp,  
Abakayın kıynap cadıp,                      Halkına işkence edip,  
Slerlerdiñ tındaraardı                      Sizin canlarınızı  
Baza ayırıp alala,                      Tekrar ayırarak,  
Kara Şaytannañ alıptarın,                      Kara Şeytan'dan alplarını  
Kańça tümen şulmustarın                      30115 Tümenlerce şulmuslarını  
Onçozın ceñip kırالا,                      Hepsini yenip kırarak,  
Tındu şulmus artpas edip                      Geride etkili şulmus bırakmayıp  
Ürgölciğe öçpös cañdu                      Ebediyen sönmez  
Körüne ört tutkan edi.                      Ateş yakmış.  
Bu ört ıaktıñ ıakka                      30120 Bu ateş ıağdan ıağa  
Cerdiñ ceti kadınıñ aldıbıla                      Yerin yedi katının altını  
Ebirip cürer uçurlu - deyt. -                      Kuşatıp yanmalı" -dedi.  
Öçkön odıgardı kamıskan,                      Sönen ateşinizi küllendiren,

Ölgön boyıgardı tirgisen                      Ölen bedeninizi dirilten  
Elen çakka undılbas slerlerdiñ 30125 Önceki çağdan unutulmayacak sizlerin  
Üyedeñ üyege, çaktañ çakka                      Nesilden nesile, çağdan çağa  
Cayaaçı Kuday'aar bolgoy - deyt.                      Yaratıcı tanrınız olacak -dedi.  
Ürgülciğe albatı undıbay çümdep,                      Ebediyen unutmayıp anarak,  
Kudayım dep mürgüp cüriger.                      Tanrım deyip dua ederek yaşayın.  
Baladañ balaga ulaltıp                      30130 Kuşaktan kuşağa sürdürüp  
Çörçök edip çümdezin" deyt.                      Efsaneleştirerek yaşatın" dedi.  
Ak-carıktıñ alıptarı                      Ak-dünyanın alpları  
Ölgön albatı tirilgenin körüp,                      Ölen halkın dirildiğini görüp,  
Alań kaykap acıktajat.                      Şaşırp bakakaldı.  
Altın keptü alıptar,                      30135 Altın giyimli alplar,  
Kümüş tondu külükter,                      Gümüş giysili pehlivanlar,  
Keen caraş keberkek kelinder,                      Güzel, gösterişli gelinler  
Baltır kejik çaş baatırlar                      Yetenekli genç bahadırlar  
Boy-boyları kuuçındajıp                      Birbirleriyle sohbet edip  
Süüngenderine süre sıktajat. 30140 Sevinçlerinden ağladılar.  
Ol conniñ ortozınañ                      O halkın arasından  
Ölöñir baatır örö turat.                      Ölöñir bahadır ayağa kalktı.  
Örö-tömön bazala,                      Yukarı-aşağı adımlayarak,  
Cañarçıga kolın berip,                      Cañarçı'ya elini uzatıp,  
Oñ kolınañ okşop iyet.                      30145 Sağ elinden öptü.  
Eki köstöñ çaş agıp,                      İki gözünden yaş akıp,  
Aytkan la sözi mindiy boldı:                      Şunları söyledi:  
"Alıs cerge tüjerge                      "Işıksız yere inmekten  
Caltanbagan Cañarçı.                      Korkmayan Cañarçı



|                              |       |                             |
|------------------------------|-------|-----------------------------|
| Alıs cerde bisterge          | 30150 | Işıksız yerde bizlere       |
| Agaru bolgon Cañarçı.        |       | Kutsal ola Cañarçı.         |
| Erlik curtın ebirip          |       | Erlik yurdunu dolaşıp       |
| Tınıs tapkan Cañarçı         |       | Nefes bulan Cañarçı         |
| Ene Altayga canarga          |       | Ana yurda dönmeye           |
| Iris la bergen Cañarçı".     | 30155 | Güç veren Cañarçı.          |
| Onoñ arı Ölöñir              |       | Ondan sonra Ölöñir          |
| Oyto lo katap ıylay beret.   |       | Tekrar ağladı.              |
| Ak-carıktıñ alıptarı         |       | Ak-dünyanın alpları         |
| Artkan-kalğan şulmustarla    |       | Geride kalan şulmuslarla    |
| Anań arı cuulajat.           | 30160 | Ondan sonra savaştılar.     |
| Alıp baatır Cañarçı          |       | Alp bahadır Cañarçı         |
| Ak arçuulın oñ kolıbıla      |       | Ak mendilini yayıp,         |
| Arı-beri cañıy tudup,        |       | Sağa, sola sallayıp,        |
| Aytkan la sözi mindıy boldı: |       | Şunları söyledi:            |
| "Meni köp maktabagar.        | 30165 | "Beni çok övmeyin.          |
| Mındagı turgan kalık-con     |       | Burda yaşayan halk-tebaa    |
| Baza la men çilep onçogor    |       | Yine benim gibi hepiniz     |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun    |       | Ak-dünyanın halkı için      |
| Ölör tınıgardı kıskanbay,    |       | Ölecek canınızı sakınmadan, |
| Alıs cerge men çilep,        | 30170 | Işıksız yere benim gibi,    |
| Onçogor caltanbay kelele,    |       | Hepiniz korkmadan gelerek,  |
| Tınıgardı bergeneer bu iyne. |       | Canınızı verirdiniz.        |
| Möñkülikke adıgar çıgar,     |       | Ebediyen adınız yaşayacak,  |
| Albatıga çümdeltip,          |       | Halk arasında anılıp,       |
| Artıp kalar ürgülcege.       | 30175 | Sonsuza dek yaşayacaksınız. |

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Cayaltalu kayçılar slerdi     | Hünerli destancılar sizleri          |
| Çörçök edip çümdep cürzin.    | Efsaneleştirip anlatsın.             |
| Soodoorgo bolbos - deyt. -    | Unutulmayın -dedi.                   |
| Ceñü bistiñ boldı dep,        | Zafer bizim oldu deyip,              |
| Ak sanaalu adalar,            | 30180 İyi niyetli atalar,            |
| Ak baştu eneler,              | Ak başlı analar,                     |
| Alıp-kezer baatırlar,         | Alp, cesur bahadırlar,               |
| Baatır kejik çaş baldar,      | Yetenekli genç çocuklar,             |
| Öştüni türgen ceñele,         | Düşmanı hemen yenerek,               |
| Alıs cerde soodoboy,          | 30185 Işıksız yerde soğumadan,       |
| Ak-carıkka çıksabıs,          | Ak-dünyaya çıkarsak,                 |
| Komudal-ıydı undıyla,         | Derdi, ağlamayı unutarak,            |
| Alkış-bıyan, ırıs, kojoñ      | Dua, şans, talih, eğlence            |
| Ondo cırgal cayım bolor.      | İle mutluluk içinde özgür yaşayacak. |
| Eskideezin elteertip,         | 30190 Eskileri hatırlayıp,           |
| Ozogızın oygortoton           | Geçmişi yad edecek                   |
| Öy ol tušta bolor" - deyt.    | O zaman gelecek" -dedi.              |
| Altay Buuçay baatır kiji      | Altay Buuçay bahadır kişi            |
| Ak sagalın sıymay tudup,      | Ak sakalını sıvazlayıp,              |
| Aytkan sözi mindiy boldı:     | 30195 Şöyle söyledi:                 |
| Ölöp-tındangan albatı-con     | Ölöp- canlanan halk-tebaa            |
| Meni eeçinde aydıgar. - deyt. | Benim peşimden söyleyin. -dedi.      |
| Kara agaştıy kalık-con        | Kara orman gibi halk-tebaa           |
| Kargandardı bu kurçay         | Atalarının etrafını kuşatıp          |
| Turup iygen tıñday beret.     | 30200 Dinledi.                       |
| O-o, Üç Kurbustan Kudayıbıs   | Ey, Tanrımız Üç Kurbustan            |

Öçpös edip ot carıtkan. Sönmez ateş yaratan.  
Ölbös cürüm biske bergen Ölümsüz yaşamı bize veren  
Kudayıska baş bolzın! Tanrımıza şükürler olsun!  
Öçkön ottı kamıskan, 30205 Sönen ateşimizi küllendiren,  
Ölgön bisti tırgısken Ölen bizleri diriltten,  
Cayaçı bistiñ Kudayıbıs Yaratıcı tanrımız  
Cañırçıga baş bolzın! - deyt. Cañarçı'ya sağ olsun!  
Ölüp tirilgen kalık-con Ölüp dirilen halk-tebaa  
Altay-Buuçay baatırdı eeçiy 30210 Altay Buuçay bahadırın peşinden  
Cañıs kijidiy cañarlajat: Tek ses olup haykırdı:  
Öştülerdeñ öç alarıbıs. Düşmanlardan öç alacağız.  
Ceñü bistiñ bolor! Zafer bizim olacak!  
O-o, Kuday, baş bolzın Ah sevgili tanrı, şükürler olsun  
Cayaltalı Cañar başçıbıs, 30215 Hünerli Cañar başçımız  
Cayaçı bistiñ Cañarçı, Yaratıcı Cañarçımız,  
Aytkanaarga alkış-bıyan! Sözlerine dualar olsun!  
Şulmus kürümder köp edi. Şulmus şeytanlar çoktu.  
Kırakı bolup başkarzagar, İhtiyatlı olup yönetirseniz,  
Tudujarı biste bolgoy, 30220 Bizde savaş olmadan,  
İzü tüşse, bop deşpezis, Sıcak düşse, of demeyiz,  
Ölüm kelze cok deşpeylik. Ölüm gelse yok demeyiz.  
Salkın kelze sook deşpeylik, Fırtına gelse soğuk demeyiz.  
Salım kelze cok deşpeylik. Kader gelse yok demeyiz.  
Keler öydiñ albatızı 30225 Gelecek zamanın halkı  
Uçun cana baspay cuulajıp, İçin geri adım atmadan savaşıp,  
Ot-kalaptu cuu-soguştan Ateş kalıplı savaştan, vuruşmadan

At-nerelü ceñü alıp, Cesaretli zafer alıp,  
Aylu-kündü ak-carıkta Aylı, güneşli ak-dünyada  
Agaş-taştı Altayıbıska 30230 Ağaçlı, taşlı yurdumuza  
Ceñülü onçobıs cedele, Zaferle hepimiz dönerek,  
Emdi keler caş üyenin Şimdiki genç neslin  
İristu cırgalın köröktör" - deji, Kısmetli talihini görelim" -deyip,  
Onçolorı bir kijidiy Hepsi bir ağızdan  
Üldü, cıda misterin calap, 30235 Kılıç, mızrak uçlarını çarpıp,  
Bir kijidiy çertengileyt. Tek bir ağızdan yemin ettiler.  
Bos Erlik boyı çaktañ çakka Bos Erlik kendisi çağlar boyunca  
Ak-carıkka çıkpas deji, Ak-dünyaya çıkamayacak diyerek,  
Açu-koron kıygırıp, Acı, zehir bağışları,  
Altıgı oroongo cañılana beret. 30240 Alttaki yerde yankılandı.  
Erlik-biy ugala, korkıp, Erlik-biy duyarak, korkup,  
Ceñdirgenin bu bilip, Yenildiğini bilip,  
Eek sagalın cula tartıp, Çene sakalını yolup,  
Tört tamandap eñmektep, Dört bir yana sürünerek,  
Açu-koron bu algırıp, 30245 Acı, zehir bağıp,  
Örö körüp kıyırırmanı Yukarı bakarak ettiği feryadı  
Üç Kurbustan Kudayga Tanrı Üç Kurbustan'a  
Cart ugulıp turbay kayttı Açıkça duyuldu  
Üç Kurbustan Kuday aydat: Tanrı Üç Kurbustan söyledi:  
"Meni çok edele, 30250 "Beni yok ederek,  
Ak-carıktı biyleerge Ak-dünyayı yönetmeye  
Amadagan Erlik-biy Niyetlenen Erlik-biy  
Ak-carıkka kaçan da Ak-dünyaya ne olursa olsun

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Çıgar seniñ uçurıñ cok.           | Çıkamayacaksın.                       |
| Cayaltalu Cañarga                 | 30255 Hünerli Cañar'a                 |
| Ceñdirgeniñdi bildiñ be?" - dep,  | Yenildiğini anladın mı?" -deyip,      |
| Atıylanıp küzüregeni              | Öfkeyle bağırışı                      |
| Alıs cerde Bos Erlikke            | Işksız yerdeki Bos Erlik'e            |
| Cart ugulbay bu kanayttı.         | Açıkça duyuldu.                       |
| Ak-carıktıñ alıptarı              | 30260 Ak-dünyanın alpları             |
| Erlik biydiñ cutpa-şulmus         | Erlik biy'in vahşi şulmus             |
| Kooş edü cılan bakaların          | Saysız şeytan, yılan ve kurbağalarını |
| Örtöp, kıynap ötüre beret.        | Yakıp, işkenceden geçirdi.            |
| Ölöp-tirilgen ar-kalık            | Ölöp, dirilen halk                    |
| Öç alarga makazırayt              | 30265 Öç almaya bilendi.              |
| Alıs cerde cuu-soguş              | Işksız yerdeki savaşı, vuruş          |
| Aydarı cok tıñıy beret.           | Çok şiddetliydi.                      |
| Maaday-Kara bazıp kelet.          | Maaday-Kara geldi.                    |
| Cılım kaya bu taştı               | Sarp taşa                             |
| Tündü-tüştü öçpös cañdu           | 30270 Gece-gündüz sönmeyen            |
| Alıs cerdi carıdıp turar          | Işksız yeri andınlatan                |
| Calbak tabakta carıtkış ottı      | Geniş tabaktaki parlak ateşi          |
| Alañ kaykap acıktap köröt.        | Hayretle izledi.                      |
| "Enemneñ çıkkalı, etteñ carılğanı | "Anamdan doğalı, etten ayrılalı       |
| Mındıy kubulgazın körbödim.       | 30275 Böyle değışigini görmedim.      |
| Bu ne atazı?" - deyt.             | Bu da neyin nesi?" -dedi.             |
| Cañar la Cañarçıga                | Cañar ve Cañarçı'ya                   |
| Caba bazıp kelele,                | Yine gelerek,                         |
| Cılım kaya bajında                | Sarp kaya başında                     |

Tündü-tüştü öçpös cañdu 30280 Gece-gündüz sönmeyen  
Kün çilep altığı oroondı Güneş gibi alttaki yeri  
Carıdıp turar cañdu Aydınlatan  
Kandıy ot boloton? Nasıl bir ateşmiş?  
Ozo çakta men cuulajarımda Eskiden yaptığım savaşlarda da  
Mindiy ot körbögöm. 30285 Böylesi ateş görmedim.  
Kaykamçılı kubulgazın!" - deyt. Şaşırtıcı, değişik!" -dedi.  
Cañar baatır bolgojin Cañar bahadır ise  
Carsıldada katkırarda, Alaycı kahkalar attığında,  
Kaya taştar köçkölönöt. Kayalıklar göçüp yuvarlandı.  
Calañ bolgon alakanıla 30290 Ova gibi büyük eliyle  
Maaday-Karaniñ cardın taptap aydat: Maaday-Kara'nın omzuna dokunup şöyle dedi:  
"Cer Kindik enebis bergen edi. "Cer Kindik enemiz vermişti.  
Alıs cerge tüşseger, Işıksız yere düşerseniz,  
Cetker ceek şulmustar cetpes Şeytan şulmuslar yetemez,  
Kaya-taşka iliger-degen. 30295 Kayalığa asın-dedi.  
Oyto kodorıp albagança, Tekrar kaldırıncı,  
Tündü-tüştü alıs cerdi Gece-gündüz ışıksız yeri  
Carıdatan uçurlu degen. Aydınlatacaktır dedi.  
Küreñeş baatır ceenim Küreñeş bahadır yeğenim  
Bu carkındu ak tabaktı 30300 Bu parlak ak tabağı  
Cılım kaya bu taşka Sarp kayalığa  
At mañıla uçup barıp, At hızıyla gidip,  
Kondırıp salgan kiyninde Yerleştirdikten sonra  
Emdige cetire bu öçpöy Şimdiye kadar sönmeden  
Küyüp turganı bu edi - deyt. -30305 Yandı -dedi.

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Ak-carıkka çıgar tuşta           | Ak-dünyaya çıktığınız zaman        |
| Alıs cerge kerees edip           | Işıksız yerde gizlice              |
| Artıratın uçurlu" - deyt.        | Kalmanız gerek" -diye söyledi.     |
| Ölbös Cayar baatırdañ            | Ölbös Cayar bahadırın              |
| "Ceñü bistiñ boldı!" - dep,      | 30310 "Zafer bizim oldu!" -deyip,  |
| Açu-koron kıygırğanı             | Acı, zehir bağırsı                 |
| Alıs cerde cañılana beret.       | Işıksız yerde yankılandı.          |
| Körnöö ottor alıs cerde          | Harlı ateşler ışıksız yerde        |
| Tekşi carkındalıp küye beret.    | Tek başına parıldayıp yandı.       |
| Ceñü ceñü degen kıygılar         | 30315 Zafer zafer diyen bağırsılar |
| Tekşi cerde cañılanat.           | Her yerde yankılandı.              |
| Ança-mınça bolboy turup,         | Çok zaman geçmeden,                |
| Altın çümdü alıptar,             | Altın giyimli alplar,              |
| Kümüş çümdü kezerler,            | Gümüş giysili pehlivanlar,         |
| Baatır kejik alıptar             | 30320 Yetenekli alplar             |
| Ölöp tirilgen albatılarla kojo - | Ölöp dirilen halklarla beraber     |
| Onçozi mında cuulıjıp kelgen     | Hepsi burada toplanmış             |
| Oyın-cırgal kojoñbıla            | Eğlence şarkılarla                 |
| Boyı-boylorıla tanışılup,        | Birbirleriyle tanışıp,             |
| Ezen-amırın suraşkılapt.         | 30325 Esenlik sordular.            |
| Emdi cektöp keler bolzo,         | Şimdi yok edip gelirse,            |
| Ak-carıktañ bu kelgen            | Ak-dünyadan gelen                  |
| Cañar baatırdañ turandarı        | Cañar bahadırın akrabaları         |
| Onçozi ezen-amır emtiri.         | Hepsi esen, sağ salımmış.          |
| Kança tümen alıptarı bıla        | 30330 Tümenlerce alpları ile       |
| Kara ağaştıy çerüzineñ           | Kara ağaç gibi askerinden          |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Toolu la ulus artkan emtiri. | Dolu ulus kalmış.                |
| Cayaltalu Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır            |
| Kaptırgazın açta tartıp,     | Sandığı açıp,                    |
| Ay sudurın kodorolo,         | 30335 Ay suduru çıkararak,       |
| Ağaç-taşka cölöy tudup,      | Ağaca, taşta doğru tutup,        |
| Kaya taştağı ottıñ carkınına | Kayalıktaki ateşin parlaklığında |
| Kıçıra berbey bu kanayttı.   | Okuyordu.                        |
| Öştülerin ceñip salgan,      | Düşmanlarını yenmiş,             |
| Alıs cerdeñ ak-carıkka       | 30340 Işıksız yerden ak-dünya    |
| Çıgar öyi cede bertir.       | Çıkış zamanı gelmiş.             |
| Onoñ arı kıçırajın,          | Ondan sonra okuyunca,            |
| Üç balalu koñır kastı        | Üç yavrulu koñur kazı            |
| Ak-carıkka bojudoton uçurlu, | Ak-dünyayı halletmesi için,      |
| Kakay-çoçko bu cerinde       | 30345 Domuz yerinde              |
| Ölbös Cayardı şırkalaarda,   | Ölbös Cayar'ı yaralayınca,       |
| Cer kırtıjın üstine          | Yer kabuğunun üstüne             |
| Añtara türtüp iyerde,        | Devirdiğinde,                    |
| Kara Şaytan bu öyinde        | Kara Şeytan o an                 |
| Üstibile ödö bertir.         | 30350 Üstünden geçmiş.           |
| Onoñ arı Kara Şaytandı       | Ondan sonra Kara Şeytan'ı        |
| Cañar baatır boyı            | Cañar bahadır kendisi            |
| Üldüzine çaçılta tebele,     | Kılıcıyla saçarak,               |
| Boyı tuduja beriptir.        | Vuruşmuş.                        |
| Onıñ uçun kakay çoçkolordı   | 30355 Onun için domuzları        |
| Ak-carıktıñ alıptarına       | Ak-dünyanın alıplarına           |
| Caman cetker etpegen uçun    | Kötülük etmesin diye             |



|                            |                                            |
|----------------------------|--------------------------------------------|
| Ak-carıkka ıgarga         | Ak-dünyaya çıkmaya                         |
| Suranıp kelgediy bolgojin, | Yalvarıp gelince,                          |
| Bojodoton uçurlu emtir.    | 30360 Halletmesi gerekmiş.                 |
| Baatırdañ togus kıs        | Bahadırdan dokuz kız                       |
| Ak-carıkka ıgarga         | Ak-dünyaya ıkmaya                         |
| Caynap suranıp kelgejin,   | Yalvarınca,                                |
| Bojotpoyton cañdu emtir.   | Halledememiş.                              |
| Eki degen mal             | 30365 Kei denen hayvan                    |
| Ak-carıkka ıgarga         | Ak-dünyaya ıkmaya                         |
| Caynap suranıp kelgejin,   | Yalvarınca,                                |
| Ak-carıktıñ alıptarına     | Ak-dünyanın alplarina                      |
| Şok cetkeri cok uçun       | Zarar vermesin diye                        |
| Alıs cerdeñ ak-carıkka     | 30370 Işıksız yerden ak-dünyaya            |
| Bojodoton uçurlu emtir.    | Gelmek gerekmiş.                           |
| Onoñ arı Cañar baatır      | Ondan sonra Cañar bahadır                  |
| Bos Erliktiñ boyınıñ       | Bos Erlik'in kendi                         |
| Aylı-curtında bolgojin,    | Evinde-yurdunda ise,                       |
| Ne bolup catkanın          | 30375 Ne olup bittiğini                    |
| Şiñdep bilip alarga        | Takip etmek üzere                          |
| Onoñ arı kıcıra bertir .   | Ondan sonrasını okumuş.                    |
| Boyı bojotkon caan calkın  | Kendisinin ortaya çıkardığı büyük yıldırım |
| Bos Erliktiñ bu boyınıñ    | Bos Erlik'in                               |
| Çoy örgöözin oodo sogolo,  | 30380 Demir sarayını parçalayarak,         |
| Calbırıp, küyüp baradarda, | Yıkıp, kül edince,                         |
| Cük araydañ bu boyı        | Zar zor kendisi                            |
| Talımsızrap oñdonolo,      | Bilincini kaybedip tekrar kendine gelerek, |

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| Öçürip alğanı bildiret.      | Söndürdüğünü bildirdi.             |
| Kança tümen şulmustarı       | 30385 Tümenlerce şulmusları        |
| Kırılıp kalğan bu emtiri.    | Kırılmış.                          |
| Onoñ arı kıcırar bolzo,      | Ondan sonra okudu ki,              |
| Artıp kalğan şulmustarı      | Geride kalan şulmusları            |
| Küzürt-kükürtteñ korkıgılap, | Gürültüden korkup,                 |
| Cılan, baka, çoçko bolup     | 30390 Yılan, kurbağa, domuz olup   |
| Aral, taşka cajınıp          | Ormana, taşta saklanıp             |
| Kaç bergen bu emtiri.        | Kaçmış.                            |
| Ölbös Cayar bojotkon         | Ölbös Cayar'ın ortaya attığı       |
| Kiçinek calkın barala,       | Küçük yıldırım giderek             |
| Erlik biydin örgöözün        | 30395 Erlik biy'in sarayını        |
| Ekinçi katay oodo sogolo,    | İkinci kez parçalayarak,           |
| Emeenin örtöp iygen emtir.   | Hanımını yakmış.                   |
| Erlik-biy boyı bolzo,        | Erlik-biy kendisi ise,             |
| Örgöö tıştına çaçılıp,       | Saray dışına saçılıp,              |
| Batpak saska tüjele,         | 30400 Bataklık sazlığına düşerek,  |
| Törtön künge bu cadıp,       | Kırk gün yatıp,                    |
| Cük araydañ oñdolıptır.      | Zar zor kendine gelmiş.            |
| Temir-Çookır bu attıñ        | Temir-Çookır atın                  |
| Kuyrugıñañ cayagan           | Kuyruğundan yaratılan              |
| Cüs tüñey attu               | 30405 Yüz eş atlı                  |
| Cüs baatırdañ artkan bejeni  | Yüz bahadırdan geriye kalan ellisi |
| Bos Erliktiñ ejiginde        | Bos Erlik'in kapısında             |
| Bu calkınnañ ölgön emtir.    | Bu yıldırımdan ölmüş.              |
| Erlik-biy oyto lo            | Erlik-biy tekrar                   |

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Calkın katay tüşpes edip,  | 30410 Yıldırım düşmesin diye,  |
| Çoy örgözin bolgojn        | Demir sarayını                 |
| Batpak balkaş bıla         | Bataklık çamuru ile            |
| Şıbap salgan emtiri.       | Sıvamış.                       |
| Onoñ arı Erlik-biy         | Ondan sonra Erlik-biy          |
| Cayaltalu Caâr baatırdıñ   | 30415 Hünlerli Cañar bahadırın |
| Ceñü bistiñ degen          | Zafer bizim diye               |
| Kıygızın emdi ugala,       | Haykırışını duyarak,           |
| Korkıbas boyı caltangan    | Korkmaz bedeni korkmuş         |
| Caltanbas boyı caltangan   | Ürkmez bedeni ürkmüş           |
| Ak-carıkka oyto katap      | 30420 Ak-dünyaya tekrar        |
| Ürgülcege çıkpazım dep     | Ebediyen çıkmam diye           |
| Çerte salıp aydıнала,      | Yemin verip söyleyerek,        |
| Çoy örgözüneñ bu çıkpay    | Demir sarayından çıkmadan      |
| Cada bergeni bildiret.     | Yattığını bildirdi.            |
| Bu bargan eki calkın       | 30425 Bu giden iki yıldırım    |
| Cerdiñ aldın ebirip        | Yerin altını dolaşıp           |
| İzideten uçurlu emtir.     | Isıtmış.                       |
| Katu cerge uçuraza,        | Katı yere çıkarsa,             |
| Kaya-taştarı kaynay berer. | Kayalıklar kaynadı.            |
| Cerdiñ ceti kadın ödüp,    | 30430 Yerin yedi katını geçip, |
| Cıra tebip iyele,          | Hendek açarak,                 |
| Cer üstine çıgara          | Yeryüzüne çıktığında           |
| Kaynap kalgan izü bu       | Kaynayan bu sıcaklık           |
| Kaya taştarıbıla kojo      | Kayalıklarla birlikte          |
| Cer üstine çıkkın cerde,   | 30435 Yeryüzüne çıktığı yerde, |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Tınar-tındu añ-kuştar la       | Canlı av hayvanları, kuşlarla       |
| Emil agaş bu artpay-           | Sedir ağaçlarını bırakmadan         |
| Onçozi çaçılıp küyer bolup     | Hepsi saçılıp yanıp                 |
| Artıp kalganı bu dejet.        | Kalmış denir.                       |
| Caan calkın bolgojin,          | 30440 Büyük yıldırım ise,           |
| Cerdiñ aldın ebirip kelip,     | Yerin altını dolaşıp,               |
| Cer Kindigine toktogojin,      | Cer Kindigi'nde durduğunda          |
| Cer silkiner uçurlu emtiri.    | Yer silkinmiş.                      |
| Ercine maldıñ kuyrugınañ       | Kıymetli malın kuyruğundan          |
| Cüs at cayagan,                | 30445 Yüz at yaratmış,              |
| Ercineniñ calınañ              | Kıymetlinin yelesinden              |
| Cüs baatır cayałgan.           | Yüz bahadır yaratılmış.             |
| Cañar baatırdıñ çerüzi         | Cañar bahadırın askeri              |
| Alıs cerge tüjele,             | Işıksız yere inerek,                |
| Ot-kalaptu cuu-çakta           | 30450 Ateş özlü savaşta             |
| Olordıñ bejeni ölüptir.        | Onların ellisini öldürmüş.          |
| Onoñ artkan bejen alıptar      | Geriye kalan elli alp               |
| Erlik biydiñ ejiginde          | Erlik biy'in kapısında              |
| Calkınga soktırıp ölgön uçun   | Yıldırım düşüp öldüğü için          |
| Ak-carıkta baza                | 30455 Ak-dünyada                    |
| Ercine at la kijige            | Kıymetli atla insana                |
| Calkın tüjeten uçuraldu dejet. | Yıldırım düşmüş dendi.              |
| Bu kaydıñ uçurında             | Bu destanın sonunda                 |
| Cer aldında artkan calkın      | Yeraltında kalan yıldırım           |
| Cer üstinde caaş caap,         | 30460 Yeryüzünde yağmur olup yağıp, |
| Kükürt, calkın bolup,          | Gürültü, fırtına olup,              |

Agaş-taşka tüşkejin, Ağaç, taşa düştüğünü,  
Cer üstine toktoboy, Yer üstünde durmadan,  
Cerdiñ ceti kadın ödüp, Yerin yedi katını geçip,  
Cer aldındaki calkinga 30465 Yeraltındaki yıldırıma  
Barıp kojular uçurlu emtiri. Gidip katılmış.  
Onoñ arı kıcırarda, Ondan sonra okuduğunda,  
Ceti baştu Celbegen Yedi başlı Celbegen  
Cer üstine çigar dep Yeryüzüne çıkacak deyip  
Bu sudurda biçilbegen. 30470 Bu sudurda yazılmamış.  
Altı ay ödördö, Altı ay geçtiğinde,  
Bos Erlik oñdonolo, Bos Erlik kendine gelerek,  
Cañar baatırdı eske alınıp, Cañar bahadırı hatırlayıp,  
Oyto katap cuulajar dep şüüdi. Tekrar savaştık diye düşündü.  
Cañar baatırdı ceñele, 30475 Cañar bahadırı yenerek,  
Ak-carıktı biyleer dep, Ak-dünyayı yöneteyim deyip,  
Boyına tıñ sananala, Kendi kendine düşünerek,  
Askın toskın şulmustarın Azmış-kudurmuş şulmuslarını  
Algı-kıygıbıla cuunadıp kelgen. Bağrı, çağrıyla toplamış.  
Kara sarlık adın eertep, 30480 Kara öküz atını eyerleyip,  
Aktu boyı Cañar baatırbıla Masum Cañar bahadıyla  
Ak-carıkka çıkkança Ak-dünyaya çıktığında  
Cuulajıp öç alarga Savaşıp öç almaya  
Meñdep turgan emtiri. Hazırlanmış.  
Cayaltalu Cañar baatır 30485 Hünerli Cañar bahadır  
Altın sürlü sudurın Altın renkli suduru  
Kaptırgaga sugup alıp, Sandığa sokup,

|                                    |                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------|
| Kalık-congo bazıp kelgen           | Halk-tebaaya gelmiş                    |
| Katurkanıp mınayda aydat:          | Hüzünle şöyle söyledi:                 |
| "Alıs cerde cırgal cetken          | 30490 "Işıksız yerde mutlu olan        |
| Ak-carıkka çıksa kaydar.           | Ak-dünyaya çıksa ne olur.              |
| Karañuy cerge cıgabay,             | Karanlık yerde mutlu olamayıp,         |
| Kündü cerge çıksa kaydar!" - deyt. | Güneşli yere çıksa ne olur!" -dedi.    |
| Andağı cuulgan alıptar             | Orada toplanan alplar                  |
| Ak baştu kargandar,                | 30495 Ak başlı yaşlılar,               |
| Cajı cetpegen ciitter              | Yaşı yetmemiş yiğitler                 |
| Çımıl da uçsa ugulgadıy            | Sinek uçsa duyulacak kadar             |
| Ün cogınañ tıñday berdiler.        | Sessiz dinlediler.                     |
| Köstörile imdejip,                 | Gözleriyle anlaşıp,                    |
| Ün cogınañ turgulayt.              | 30500 Sessizce beklediler.             |
| Cayaltalı Cañar baatır             | Hünerli Cañar bahadır                  |
| Alın edek alıp kıstayt,            | Ön eteği alıp sıkıştırdı.              |
| Tüp edegin türüp kıstayt.          | Dip eteği dürüp katladı.               |
| Eki kolın cüktenip,                | İki elini yüklenip,                    |
| Eldiñ-conñıñ ortozıbıla            | 30505 Halkın arasında                  |
| Aylandıra acıktap                  | Göz gezdirip                           |
| Bazıp kelgen boyınça,              | Gelince,                               |
| "Ölüp tirilgen albatı,             | "Ölüp dirilen halk,                    |
| Alıs cerge şıralabay,              | Işıksız yerde yaralanmadan,            |
| Altayıgarga canıgar - deyt.        | 30510 Yurdunuza dönün -dedi.           |
| Ak sagaldu kargandar               | Ak sakallı yaşlılar                    |
| Biske uçkajıp alızın - deyt.       | Bizimle birlikte gelsin -diye söyledi. |
| Cayar, Çagat, Küreñeş, Bodoy       | Cayar, Çagat, Küreñeş, Bodoy           |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| At-nerelü baatırlarım!        | Şanlı bahadırlarım!               |
| Türgen-tükey attaraardı       | 30515 Hemen atlarınızı            |
| Ekelip mında eerteger - deyt. | Getirip eyerleyin -dedi.          |
| Alıp külük baatırlar          | Alp pehlivan bahadırlar           |
| Attarın türgen eertep iyet.   | Atlarını hemen eyerledi.          |
| Altan kulaş kuyruktu          | Altmış kulaç kuyruklu             |
| Kök börü bolgojin,            | 30520 Gök börü ise,               |
| Kuyrugın suy tudala           | Kuyruğunu uzatarak                |
| Albatı ortozıla bazıp kelgen  | Halk arasından gelip              |
| Kiji ünile mınayda aydat:     | İnsan sesiyle şöyle konuştu:      |
| Ak sagaldu kargandar,         | Ak sakallı yaşlılar,              |
| Moynımnañ ala kuyrukka cetire | 30525 Boynumdan ala kuyruğa kadar |
| Uçkajıp alzarar,              | Binin,                            |
| Ak-carıkka çıkarayın" - deyt. | Ak-dünyaya çıkarayım" -dedi.      |
| Maaday-Kara baatır kiji       | Maaday-Kara bahadır kişi          |
| Kaptırgalu kayış kurın        | Kancalı kuşağını                  |
| Çeçe tartkan boyunça          | 30530 Çözünce                     |
| Kök börüniñ moynınañ          | Gök börünün boynundan             |
| Terbektü kayış kurla          | Yuvarlak kuşakla                  |
| Buulay sokkon boyunça,        | Bağlayınca,                       |
| Köksine minip kıygırat:       | Göğsüne binip bağırır:            |
| "Alıs cerdeñ ayrılıp,         | 30535 "Işıksız yerden ayrılıp,    |
| Altayına canatan mege         | Yurduna dönecek                   |
| Altı kiji uçkajaar-diyt.      | Altı kişi bana binsin -dedi.      |
| Cayaltalu Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır             |
| Oyto lo katay cartap aydat:   | Tekrar açıkça söyledi:            |

"Altın sudurdañ kıcırarımda, 30540 "Altın sudurdan okuduğumda,  
Bos Erlik boyı oñdonolo, Bos Erlik kendine gelerek,  
Katı ölüp kalarda, karıgıp Kesin ölüp kaldığında, yaşlanıp  
Bisteñ öç nekeerge Bizden öç almaya  
Ak-carıkka çıgala, Ak-dünyaya çıkarak,  
Ceñüni men alarım dep, 30545 Zafer kazanacağım deyip,  
Biske kekenip catkan emtir. Bizi tehdit etmiş.  
Askın-toskın şulmustarın Azmış-kudurmuş şulmuslarını  
Anañ-mınañ, agaş-taştan Ordan-burdañ, ağaçtan-taştan  
Cuunadıp, biriktirip cat. Topladı.  
Örgöözin kuru artırala, 30550 Sarayını kuru tutarak,  
Kalgançı bar çok küçibile Kalan var yok gücüyle  
Turgaktarın kojup alıp, Engellerini koyup,  
Biske tabaru eder deyt. Bize saldırarak dedi.  
Canıp baratkan biske Dönüp gelen bize  
Caba cedip algajın, 30555 Tekrar geldiğinde,  
Erlik biydiñ möri bolor. Erlik biy'in zaferi olur.  
Ak-carıkka bis ozo çıgıp alala, Ak-dünyaya biz önce çıkarak,  
Cerdiñ oozına sakıp alzabıs, Yerin ağzında beklersek,  
Bistiñ möris bolor" - deyt. Bizim zaferimiz olacak" -dedi.  
Mını ukkan albatı 30560 Bunu duyan halk  
Mını kaykap sandırajat. Hayret içinde düşündü.  
Kök börüdegi Maaday-Karaga Gök börüdeki Maaday-Kara'ya  
Altay-Buuçay kojo Altay-Buuçay'la beraber  
Altı kiji uçkajıp iyet. Altı kişi bindi.  
Ceti baştu Celbegen 30565 Yedi başlı Celbegen



Ceti börkin tudungan                      Yedi börkünü tutunmuş  
Kök bukazın cedingene                      Gök boğasını gidene dek  
Cerge caba bu bajırıp                      Yere eğilip  
Caynap, ıylap, calınıp surayt:                      Yalvarıp, ağlayıp sordu:  
"Mege kem ukajar?                      30570 "Bana kim binecek?  
Alıs cerge meni taştabay,                      Işıksız yerde beni bırakmadan,  
Kojo meni aparıgar.                      Birlikte götürün.  
şok-şodor men etpey,                      Kötülük etmeden,  
Boyımınñ tınıma creyin" - deyt                      Kendi canımda yaşayım" -dedi.  
Cañar baatır ayda salat:                      30575 Cañar bahadır şöyle söyledi:  
"Ak-carıkka slerdi ıgaratanı                      "Ak-dünyaya ıkaracağın  
Altın sudurda biilbeytir.                      Altın sudurda bildirilmemiş.  
Ce kanaydar baza,                      Böyle de olsa,  
Biske camanaar cetpegen.                      Bize kötülük etmedin.  
As ta bolzo boluşkanaar,                      30580 Az da olsa yardım edin,  
Aytkan ss, atkan ok                      Söylenen söz, atılan ok  
Aldında bis cpsingenibis.                      Altında biz anlaştık.  
Ak-carıkka ıgala,                      Ak-dünyaya çıkarak,  
Albatığa şok etseñ,                      Halka kötülük edersen,  
Alıptar kolınañ lriñ.                      30585 Alpların elinden leceksin.  
Aytkan sziñe turar bolzoñ,                      Sözünde durursan,  
Arın cıttu Altaydañ                      Ardıç ormanlı Altay'dan  
Añdap-kuştap azıranarıñ" - deyt.                      Avlanıp besleneceksin" -dedi.  
lñir le Ölöştöy                      lñir ile lřty  
Celbegenge ukajıp iyet.                      30590 Celbegen'e bindi.  
 balalu koñır kas                       yavrulu koñur kaz

Üç balazıla kojo                      Üç yavrusuyla birlikte  
Albatı ortozına kaykılajıp,              Halk arasında şaşırıp,  
Biske, kem oturur dejiþ,              Bize, kim oturacak deyip,  
Kaykıldajıp kiji ünile              30595 Hayretle insan sesiyle  
Aydıp turbay bu kanayttı.              Söyledi.  
Ene kaska Ak-kaan minet.              Ana kaza Ak-kaan bindi.  
Üç balazına bolgojın              Üç yavrusuna ise  
Üç kargan minerde,              Üç ihtiyar binerek,  
Üç balalu koñır kas              30600 Üç yavrulu konur kaz  
Baldarıla bu kojo              Yavrularıyla birlikte  
Kurkundarın talbingılap,              Kanat kemiklerini çırpıp,  
Ança-mınça cügürgilep,              Biraz ilerleyerek,  
Örö keyge ködürilgilep,              Yükselip,  
Cer tamınıñ oozın köstöp,              30605 Yeraltının ağzını gözleyerek,  
Kök börü le Celbegendi bu eeçiy              Gök börü ile Celbegen'in peşinden  
Uçkulay berbey bu kanayttı.              Uçtular.  
Olorldı bu eeçiy              Onların peşinden  
Kortıldeşkan, çınırışkan              Homurdayarak, çıgılıklar atan  
Toolu artkan kakay-çoçkolar kelet. 30610 Sayıları gitgide artan domuzlar geldi.  
"Bisti bogo taştabagar,              "Bizi bununla bırakmayın,  
Erlik-biy bisti              Erlik-biy bizi  
Öltürüp salar.              Öldürür.  
Ak-carıktıñ albatızına              Ak-dünyanın halkına  
Azıratın mal bolorıs" - dejet. 30615 Besleyecek mal oluruz"-dediler.  
Cañar baatır aydıp turat:              Cañar bahadır söyledi:  
"Kara Şaytannıñ üldüzineñ              "Kara şeytan'ın kılıcından

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Ölbös Cayardı korıgan uçun   | Ölbös Cayar'ı korumak için      |
| Toolu artkan çoçkolor        | Sayılı kalan domuzlar           |
| Ak-carıkka barıgar.          | 30620 Ak-dünyaya gelin.         |
| Albatı slerdı alastap,       | Halk sizi kutsayıp,             |
| Otko örtöp ol ciyten         | Ateşle yakıp yiyecek            |
| Malı bolorıgar" - deyle,     | Hayvanı olacaksınız" -diyerek,  |
| Kolın cañıp iyerde,          | Elini sallayınca,               |
| Biske kem miner dejet.       | 30625 Bize kim binecek dediler. |
| Miner ulus çıkpasta,         | Binecek kimse çıkmazsa,         |
| Toolu artkan kakay-çoçkolor  | Sayılı kalan domuzlar           |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,    | Yeraltının ağzını gözleyerek,   |
| Kortıldajıp, çıñırıp,        | Homurdayıp, çığlıklar atıp,     |
| Sır mañla baratkılayt.       | 30630 Koşarak ilerlediler.      |
| Olcogo kelgen ulustıñ        | Esir gelen halkın               |
| Omok, çıyrak uuldarı         | Dinç, sağlam oğulları           |
| Çoçkolor moynınañ kuçaktanıp | Domuzları boynundan kucaklayıp  |
| Minip iygen cangılayt.       | Binip döndüler.                 |
| Cayaltalı Cañar baatır       | 30635 Hünerli Cañar bahadır     |
| Segis attıñ kuyrugınañ       | Sekiz atın kuyruğundan          |
| Segis tudam kıl culat.       | Sekiz tutam kıl yoldu.          |
| Arı-beri caykay tudup,       | Sağa, sola sallayıp,            |
| Kürkürede ürüp iyet.         | Sabaha dek ürüdü.               |
| Cüs tüñey temir çookır attar | 30640 Yüz eş temir çookır at    |
| Eer-üygenderi şıñıraşkan     | Eyer, dizginleri şingırdayıp    |
| Mında turbay bu kanayttı.    | Duruyordu.                      |
| Maaday-Mergen le Kan-Altay   | Maaday-Mergen'le Kan-Altay      |

Baştap atka mingileyt. Yönetip ata bindiler.

Cayaltalu Cañar baatır 30645 Hünerli Cañar bahadır

Ondogı uluska carlap turat: Oradaki halka bildirdi:

"Caan çaştı ulustarla "Büyük yaşlı halklarla

Ooru, şırkalı baatırlar Hasta, yaralı bahadırlar

Bu attarga ekideñ, Bu atlara iki,

Üç teñ uçkajıp alıp canıgar - deyt. – 30650 Üç eşit şekilde binip dönün -dedi.

Artıp kalgan albatı Geride kalan halk

Koldordı solıgılap, Elleri çapraz bir şekilde,

Bastıra attardıñ kuyruktarınañ Tüm atların kuyruklarından

Çaram kıldarı cedişkençe Birer tutam kılı yetiştikçe

Tudungılap alıp canıgar" - deyt. 30655 Tutunarak dönün" -dedi.

Albatı-condı olor acıktap, Halk-tebaa onları izleyip,

Olordı eeçiy cortup iyet. Peşlerinden hızla gitti.

Bala-barkazıla bu kojo Çoluk-çocuğuyla birlikte

Albatı-condı olor acıktap, Halk-tebaayı izleyip

Olordı eeçiy cortup iyet. 30660 Onların peşinden hızla ilerledi.

Artıp kalgan albatı Geride kalan halk

Olorlordıñ attarınıñ Onların atlarının

Kuyruktarınañ tudungılap Kuyruklarından tutunup

Kojo canıp iybey kayttı. Birlikte döndüler.

Üç Kurbustan Kudayıstıñ bolujı bıla 30665 Tanrımız Üç Kurbustan'ın yardımı ile

Öçkön ottı küydürgen, Sönen ateşi küllendiren,

Ölgön bisti tırgıskın Ölen bizleri diriltten

Cer Kindik enebistiñ uulı Cer Kindigi enemizin oğlu

Ölbös tındı oygor bütken. Ölümsüz canı güçlü yaratılmış.

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır               | 30670 Hünérli Cañar bahadır           |
| Ürgülcige ölbögör dejip,             | Ebediyen ölmeyin deyip,               |
| Albatı coloy maktagılayt.            | Halk yol boyu övdü.                   |
| Cer tamınıñ bu oozın                 | Yeraltının ağzını                     |
| Kıstay-Mergen baatır bıla baatır kıs | Kıstay-Mergen bahadır ile bahadır kız |
| Tüş bolgojin amırı cok,              | 30675 Gündüz dinlenmeden,             |
| Tün kirgejin uykuızı cok             | Gece girdiğinde uyumadan              |
| Alıs cerdeñ ak-carıkka               | Işıksız yerden ak-dünya               |
| Tınar-tındu kurt-koñustar,           | Canlı kurdu, kuşu,                    |
| Baka, cılan, köbölöktördi            | Kurbağa, yılan, kelebekleri           |
| Bojotpoy olor öltürgileyt.           | 30680 Bekletmeden öldürdüler.         |
| Cer tamınıñ bu oozına                | Yeraltının ağzına doğru               |
| Kıstay-Mergen le baatır kıs          | Kıstay-Mergen ve bahadır kız          |
| Ağaş-taştı cuugılayt.                | Ağacı, taşı yığdılar.                 |
| Calbıstu caan ot salgılayt.          | Harlı büyük ateş yaktılar.            |
| Alıs cerdiñ tındularına              | 30685 Işıksız yerin canlılarını       |
| Ak-carıktıñ üstine                   | Ak-dünyanın üstüne                    |
| Çıgar arga bergileyt.                | Çıkarma yolu aradılar.                |
| Cayı-kıjı bildirbes                  | Yazı, kışı belli olmayan              |
| Cay keberlü bu Altayda               | Yaz şekilli bu Altay'da               |
| Tüni-tüji bildirbes                  | 30690 Gecesi, gündüzü belli olmayan   |
| Tüş keberlü keen Altayda             | Gün şekilli güzel yurtta              |
| Ak taygazın adam degen,              | Ak-taygaya atam demiş,                |
| Ak talayın enem degen                | Ak-denize anam demiş                  |
| Ak kaya şibeelü                      | Ak kaya kaleli                        |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ            | 30695 Hünérli Cañar bahadırın         |

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Albatızı odın-suulu,          | Halkı yurtlu,                       |
| Ak bıyanı odorluda            | Ak malı otlaklı                     |
| Azu tiştü börü tiybegen,      | Azı dişli kurt deǵmemiş,            |
| Albatıǵa bu bolgojın          | Halka ise                           |
| Cıda tudunıp cuu kirbegen     | 30700 Mızrak tutunup savaş girmemiş |
| Amır cakşı catpay kayttı.     | Huzur içinde yaşadı.                |
| Eki abakayı eptü cakşı        | İki hanımı güzel                    |
| Conın bolzo odınduga baştayt. | Halkı yurtta yönetti.               |
| Amır cakşı curtay bertir.     | Huzur içinde yaşıyordu.             |
| Kün-Keldi bolgojın            | 30705 Kün-Keldi ise                 |
| Odorluga başkarat.            | Otlaklıǵa doǵru güttü.              |
| Tebeelü malı bu özüp,         | Gösterişli malı çoǵalıp,            |
| Tayga-taşka tolo bertir.      | Taygaya, taşa dolmuş.               |
| Altın-Tana abakay             | 30710 Altın-Tana hanım              |
| Albatı-conın ebirip,          | Halkı dolaşıp,                      |
| Odınduga baştap cüret.        | Yurtta yönetti.                     |
| Eli-conı özölö,               | Halkı artarak,                      |
| Een çölgö tolo bergen         | Geniş çölü doldurmuş                |
| Eptü-cöptü curtay bertir.     | 30715 Rahat, uyumlu yaşamış.        |
| Bir kün erten tura            | Birgün sabah vakti                  |
| Taǵdaktalıp taǵ adarda,       | Tan attıǵında,                      |
| Takaalu ceeren kuştar edet.   | Tavukla al renkli kuşlar öttü.      |
| Kürelenip kün ııǵarda,        | Kürelenip güneş doǵduǵunda,         |
| Küükter degen kuştar edet.    | 30720 Guguk kuşları öttü.           |
| Eki abaay emdi bolzo,         | İki hanım şimdi,                    |
| Eptü-cöptü bu mında           | Rahat, uyumlu burada                |

Ak örgöönüñ içinde                      Ak sarayın içinde  
Altın takta bu üstünde                      Altın sıra üstünde  
Alama-şikir aş çokkon                      30725 Lezzetli yemeklerle  
Ayılçıların oturgazıp,                      Misafirlerini ağırlayıp,  
Olorlo kojo çaylap oturgılayt.                      Onlarla birlikte çay içip oturdular.  
Ozogızın oygartıp,                      Öncekileri hatırlayıp,  
Eskidegizin eltertkileyt.                      Eskileri yad ettiler.  
Kün-Keldi oturala,                      30730 Kün-Keldi oturarak,  
Kunukçıldı üşkürüp iyet.                      Hüzünle, iç çekti.  
Bu ne atazı boldı dep,                      Bu da neyin nesi deyip,  
Altın-tana çoçıyla,                      Altın-Tana korkuyla,  
Mınayda surap oturat:                      Şöyle sordu:  
"Karıga bergen kün çilep                      30735 "Kapanan gün gibi  
Ne kunuktnıñ, köörkiyim? - deyt -                      Niye hüzünlüsün, canım? -dedi.  
Kunukkan sanaañdı cajırbay,                      Üzüldüğün şeyi gizlemeden  
Aydıp iyzeñ ugarga.                      Söylesen.  
Altay ejis baldarıla                      Altay mirasımız yavrularla  
Aylanıp canbazın sestıñ be?                      30740 Dönmediğini mi sezdin?  
Amır catkan boylorıbıs                      Huzurla yaşayan bizlerin  
Ölöristi bildiñ be?" - deyt.                      Öleceğimizi mi sezdin?" -dedi.  
Kün-Keldi ayda salat:                      Kün-Keldi söyledi:  
Özötönisti sespedim.                      Yaşayacağınızı sezmedim.  
Ölöristi sespedim.                      30745 Öleceğinizi sezmedim.  
Eki cılga cetire                      İki yılda  
Ay keberlü ak çırayıñ                      Ay şekilli ak yüzün  
Karan çıgıp karara berdiñ.                      Karardı.

Ne bolgonın, bolorın                      Ne olduğunu, ne olacağını  
Çıgara ne aytpazında,              30750 Niye konuşmadığını  
Surap bolboy cürgen edim.              Soramadım.  
Arga cokto surap bolboy,              Çaresiz sormadan,  
Üşkürgenim bu edi.              İç çektim.  
Çenedi dep çuuldanba              Denedi deyip kendini sıkma,  
Öçödi dep açınba" - deyt.              30755 Öç aldı deyip kızma" -dedi.  
Altın-Tana abakay              Altın-Tana hanım  
Aydar sözün tappay bardı.              Söyleyecek söz bulmadı.  
Arı-beri baskındap,              Sağa, sola adımlayıp,  
Köstin cajın tögö beret.              Gözünden yaş döküldü.  
Kün-Keldi caynay beret:              30760 Kün-Keldi yalvardı:  
"Iylabazañ, köörkiyim,              "Ağlamasan, canım,  
Köstin caji boluşpas,              Göz yaşı çare olmaz,  
Cuuda-çakta ulustıñ              Savaşta, vuruşta halkın  
Colına buudak bolor iyne.              Yoluna engel olur kardeşim.  
Kunukkanı caman belge.              30765 Hüzünlenmen kötüye işaret.  
Kudaydıñ salım bar emey.              Tanrının çizdiği kaderi var.  
Sanaarkaza sayradılar,              Düşüncesine sevindiler,  
Salım bergen Kuday bar.              Kismet veren tanrı var.  
Cayap salgan Üç Kurbustan Kudayıbıs Yaratan Üç Kurbustan tanrımız  
Ülü bergen Cer Kindigi enebis 30770 Pay veren Cer Kindigi enemiz  
Bir bolujın cetirer.              Bir yardım ulaştırır.  
Alıs cerdeñ alıptar              Işıksız yerden alplar  
Ezen-amır canıp keler.              Esenlikle dönüp gelecek.  
İris ceñü bolor dep              Kismetli zafer olacak diye



Tiñ sananar kerek - deyt. 30775 Düşünmek gerek-dedi.  
Eye çındap la deyle, Evet doğru diyerek,  
Altın-Tana abakay Altın-Tana hanım  
Şireezin çirey tebip, Tahta ayaklarını uzatıp,  
Araayınañ oturala, Yavaşça oturarak,  
Koyu ünile araayınañ 30780 Gür sesle yavaşça  
Kojoñdoy berbey kanayttı. Şarkı söylüyordu.  
Andağı cuulgan albatı Orada toplanan halk  
Tınış tınbay tıñday beret. Nefes almadan dinledi.  
"Kazılıp kalgan kara col "Kazılmış kara yoldan?  
Kaçan ordı kelgey ne? 30785 Nasıl geri gelinir?  
Katura bargan alıptar Öfkeyle giden alplar  
Kaçan oyto cangay ne? Geriye nasıl döner?  
Oñkoyıp kalgan kara col İçine düşülen kara yol  
Ordı kaçan bütkey ne? Nereye varacak?  
Olcogo bargan albatı 30790 Esir gelen halk  
Oyto kaçan cangay ne? Nasıl geri dönecek?  
Kara tay bolzom kaydadım, Kara tay olsaydım,  
Otop cürer ol edim. Otlardım.  
Kanattu bolzom kaydadım, Kanatlı olsaydım,  
Kayıp keler ol edim. 30795 Uçup gelirdim.  
Kulatay bolzom kaydadım, Küçük tay olsaydım  
Otop cürer ol edim. Otlardım.  
Kurkundu bolzom kaydadım, Kanatlı olsaydım,  
Körüp keler bu edim". Görüp gelirdim.  
Kün-Keldi üşkürüp aydat: 30800 Kün-Keldi iç çekerek konuştu:

"O, kalak, ötkön cılda tüş körgöm, "Ah canım, geçen yıl düş görmüşüm,  
Ol cerde Ölbös Cayar Orada Ölbös Cayar  
Tüjenip onı körzöm, Rüyamda onu gördüğümde,  
Köñkörö cadıp algan aydat: "Yüzüstü yatıp söyledi:  
"Açınbagar, enem, 30805 "Üzülmeyin, anam,  
Belime ok tiygen. Belime ok değdi.  
Ölüp bolboy cadırım. Ölmeyip kaldım.  
Men ölö do berzem, Ben ölürsem,  
Albatı ırıstu, cayım cadar" - deyt. Halk mutlu, özgür yaşasın" -dedi.  
Mindiy sösti men ugala, 30810 Bu sözleri duyduğumda,  
Öksöp, öksöp ıyladım. Hüngür hüngür ağladım.  
Oygonıp la bu kelzem, Uyandığımda,  
Ilyap catkan emtirim - deyt. Ağlamıştım -dedi.  
O-o kalak, onoñ beri Ah canım, ondan beri  
Eki emçegim bu meniñ 30815 İki göğsüm  
Cılga cuuk sayılıp oorıgan. Bir yıldır sızlıyor.  
Emdi sayılбай барарда, Şimdi hesapsızca giderken,  
Cañıs uulım ölgön dep Biricik oğlum ölmüş deyip  
Çökönö bergen edim - deyt. Hayal kırıklığına uğramıştım -dedi.  
Onoñ arı oyto lo 30820 Ondan sonra tekrar  
Köstiñ cajın tögö берет. Gözünden yaş döktü.  
Kün-Keldi araayınañ Kül-Keldi yavaşça  
Altın-Tananı erkeledip, Altın-Tana'yı okşayarak,  
Bajın sıymap erkeleyt: Başını sıvazlayıp sevdi:  
"Kunugarga carabas ne, 30825 "Üzülmek çare değil,  
Katu ne sananbas. Kötü düşünme.

|                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| Öştülerle cuulaşsa,                  | Düşmanlarla savaşa,              |
| Ölümneñ ne korkıytan.                | Ölümden ne korkacak.             |
| Akır, akır, enem - deyt. -           | Ah canım anam-dedi.              |
| Bu cuukta tüş körölö,                | 30830 Bu yakınlarda düş görerek, |
| Sege men aytpagam.                   | Sana söylemedim.                 |
| Öçödiñ dep çuuldaar deyle,           | Kinlenip saldırırsın diye,       |
| Ötkürip salgan bu edim.              | Zaman geçirdim.                  |
| O-o, kalak, andıy da bolzo sege      | Ah canım, öyle de olsa sana      |
| Onçozın aydıp bereyin" - deyt. 30835 | Hepsini anlatayım" -dedi.        |
| "Aytsañ, aytsañ, köörkiyim,          | "Anlat, anlat canım,             |
| Cüregimdi sıstatpay - deyt.          | Gönlümü kırmadan -diye söyledi.  |
| Köstiñ cajın bu tökpöy,              | Gözünün yaşını dökmeden,         |
| Baatır kebin tartınıp,               | Bahadır kıyafetini çıkarıp,      |
| Sakıy berbey bu kanayttı. 30840      | Bekliyordu.                      |
| Kün-Keldi kün keberlü                | Kün-Keldi gün gibi               |
| Külümzirenip tüjin aydat:            | Gülümseyip düşünüy anlattı:      |
| O-o, kalak, tüş cerimde              | Ah canım, düşümde                |
| Ölbös Cayar suuga çöñgön dep         | Ölbös Cayar suya batmış diye     |
| Kümüş-Tana sıynı 30845               | Kümüş-Tana kızkardeşi            |
| Cük araydañ çıgardım dep,            | Zar zor çıkardım deyip,          |
| Ak-carıktıñ bu üstinde               | Ak-dünyanın üstünde              |
| Öksöp, öksöp ogurıp,                 | Hüngür hüngür ağlayıp,           |
| Iylap, sıymap oturgan.               | Bağırıp, dövünerek oturmuş.      |
| Ermek-kuuçın men surazam, 30850      | Konuşulanları sorduğumda,        |
| Akam meniñ ölbös dep,                | Ağabeyim ölmez deyip,            |
| Kızım mege kizirt etken.             | Kızım bana ses verdi.            |

Körör-ugar bolgolokto, Görüp, duyamadan  
Cer Kindigi Enezi Cer Kindigi Enezi  
Cedip kelgen emtiri. 30855 Yetişmiş.  
Ölbös Cayar baatırdı Ölbös Cayar bahadırı  
Arçın bıla alastap, Ardıç ile kutsayıp,  
Arı-beri silkiyle, Sağa, sola silkeleyerek,  
Arjan suula cunala, Kutsal yeraltı suyuyla yıkayarak,  
Cüzidöön ürüp iyerde, 30860 Yüzüne doğru üfleyince,  
Ölbös Cayar baatır Ölbös Cayar bahadır  
Örö turgan boyınça Yerinden kalkıp  
Teñeri örö uça beret. Gökyüzüne doğru uçtu.  
Kiynineñ kıygırıp turgança Ardından bağırıp durunca  
Oygono berbey kanayttım" - deyt. 30865 Uyanmıştım" -dedi.  
Kandiy cakşı tüş bolgon, Nasıl güzel bir düş olduğunu  
Uçına cetire bu körböy, Sonuna kadar görmeden,  
Oygongonıma açınala, Uyandığıma üzülererek,  
Aytpay cürgen edim" - deyt. Söyleyemedim" -diye söyledi.  
"Ölbös Cayar uulım 30870 "Ölbös Cayar oğlum  
Ölbögön emeş pe?" - dep, Ölmemiş mi?" -deyip,  
Altın-Tana abakaydıñ Altın-Tana hanımın  
Ay-karañuy bu keberi Ayın karanlık görüntüsü  
Cañı aydıy carıy tujüp, Dönüp aydınlanırken,  
Katkırıp iybey kanayttı. 30875 Gülüyordu.  
Kün-Keldi Altın-Tananıñ Kün-Keldi Altın-Tana'nın  
Cardın sıymap, mınayda aydat: Omzunu sıvazlayıp, şöyle söyledi:  
"Eki emegen bu cuukta "İki kadın bu savaşta

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Cakşı attıñ söögi              | 30880 İyi atın cesedi           |
| Çan cerinde cadatan.           | Kemikler içinde kalacak.        |
| Cakşı kiji söögi               | İyi insanın cesedi              |
| Cuu cerinde cadatan.           | Savaş yerinde yatacak.          |
| Baldarıs cuuda-çakta,          | Çocuklarımız savaşta, vuruşta   |
| Barıp ne körbös.               | 30885 Gidip ne görmez.          |
| Komudap, kojoñdop mında        | Şikâyet edip, şarkı söyleyip    |
| Ne kerek oturatan.             | Oturmana ne gerek var.          |
| Bis eküdiñ birübis             | İkimizden biri                  |
| Barıp kelzebis kaydar" - deyt. | Gidip gelsek" -dedi.            |
| Altın-Tana abakay              | 30890 Altın-Tana hanım          |
| Kün-Keldini kuçaktanıp,        | Kün-Keldi'yi kucaklayıp         |
| Oldop-soldop okşop aydat:      | Şefkatle öpüp konuştu:          |
| "Aytkanıña alkış bolzın,       | "Söylediklerine dua olsun,      |
| Sanaa kiydire sen ayttıñ.      | Düşündüklerimi sen söyledin.    |
| Ak bıyandı acıktap,            | 30895 Ak malı izleyip           |
| Albatını başkarzañ,            | Halkı yönetirsen,               |
| Cer tamınıñ oozın              | Yeraltının ağzını               |
| Men barıp köröyin.             | Ben gidip göreyim.              |
| Men cañıskan arttım dep        | Ben yalnız kaldım deyip         |
| Karıgıp sen sanaarkaba.        | 30900 Yaşlandığımı düşünme.     |
| Ölgön tirüzin körölö,          | Ölüsünü, dirisini görerek,      |
| Oyto canıp kelerim.            | Geri dönüp gelirim.             |
| Ölör bolzo cürüm cañıs,        | Ölürse hayat bir.               |
| Ölüm kelze salım cañıs.        | Ölüm gelirse kader bir.         |
| Kös cetpesteñ körüjeris,       | 30905 Göz yettiğince görüşürüz, |

Kol cetpesteñ tudujaris. El tuttuğunca tutuşuruz.  
Aylı-curtiñ sakı" - deyle, Evini-yurdunu bekle" -diyerek,  
Kün-Keldiniñ oñ kolınañ Kün-Keldi'nin sağ elinden  
Altın-Tana katu tudup, Altın-Tana sıkıca tutup,  
Eki közin kaday köröt. 30910 İki gözünü dikip baktı.  
Körgön közi tañ çolmondıy, Bakan gözü sabah yıldızı gibi,  
Aytkan sözi kurç, çeçen. Söylediği sözü keskin, güzel.  
Kıştıñ sarızı ba, Su samurunun sarısı mı,  
Kijiniñ uçı ba. İnsanın sonu mu.  
Altay ejim azıragan balam uçun 30915 Altay eşim, büyüttüğüm yavrum için  
Ölör tınım men kıskanbay, Ölecek canımı sakınmadan,  
Alıs cerge tüjerim, Işıksız yere ineceğim,  
Adıjarga ok ceder, Atılan ok gider,  
Tudujarga küç ceder. Tutuşmaya güç yeter.  
Erlik biydiñ uuldarıla 30920 Erlik-biy'in oğullarıyla  
Men de barıp cuulaşpay" - deyt. Ben de gidip savaşıyım" -dedi.  
Altın üygen ala koyot. Altın dizgin aldı.  
Arı-beri canıy tudup, Sağa, sola sallayıp,  
At çakıga sogup iyet. At direğine soktu.  
Tört kulaktu Ak-Boro 30925 Dört kulaklı Ak-Boro  
Sespes cerdeñ sezip iygen, Sezilmez yerden sezmiş,  
Ukpas cerdeñ ugup salgan, Duyulmaz yerden duymuş,  
Caş ölöñin caya baspay Yaş otu ezmeden  
Caraş corgo celip kelet. Güzel rahvan geldi.  
Kök ölöñdi kömö baspay, 30930 Yeşil otu toprağa gömmeden,  
Köni corgo celip kelet. Doğruca geldi.

|                                |                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| At bajına bolgojin,            | At başına ise                          |
| Altın sürlü üygen sugat.       | Altın işlemeli dizgin geçirdi.         |
| Calañ bolgon kecim-tokum       | Ova gibi eyer keçesini                 |
| Caya tudup salıp cüret.        | 30935 (Atın üstüne) yaydı.             |
| Küler artaş eerin emdi         | Dökme yük eyerini şimdi                |
| Arta salıp iyet.               | Geriye attı.                           |
| Üç üyege üzülbes               | Üçü de ebediyen kopmaz                 |
| Üç kuyuşkan katay salat.       | Üç eyer kayışı da bağladı.             |
| Togus koloñ tolgoj tudup,      | 30940 Dokuz kolonu dolayıp,            |
| Teñdey tudup tartıp cüret.     | Eş tutup çekiyor.                      |
| Kün keberlü köndürgezin        | Gün şekilli göğüslüğünü                |
| Korçıy tudup tartıp iydi.      | Geçirip çekti.                         |
| Albatızın cuulzın dep          | Halkını toplasın diye                  |
| Arı-beri elçi iyet.            | 30945 Sağa, sola elçi gönderdi.        |
| Ak örgöögö oyto kirip,         | Ak saraya geri girip,                  |
| Altay üstiniñ ceten cüzün      | Altay üstünün yetmiş çeşit             |
| Cer üstiniñ ceten cüzün        | Yeryüzünün yetmiş çeşit                |
| Emin-tomın ak arçuulga tüüyle, | Merhemini, ilacını ak mendile sararak, |
| Kaptırgaga bektep sugat.       | 30950 Sandığa yerleştirip kapattı.     |
| Altan cüzün aş-kursaktañ       | Altmış çeşit yemekten                  |
| Arçımakka sugup iyet.          | Heybesine koydu.                       |
| Arakınıñ açuzın,               | Arakının acısını,                      |
| Koroconniñ koronın             | Koroconun sertini                      |
| Eki tajuurga urala             | 30955 İki mataraya koyarak             |
| Arçımakka bektep sugat.        | Heybeye güzelce kapattı.               |
| Altan altı örülü               | Altmış altı örülü                      |

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Almir-şilmir ştan kiyet        | İşlemeli pantolon giydi               |
| Çoy tamandu ödügin             | Demir tabanlı çizmesini               |
| Çöyö teep kiyip iyet.          | 30960 Çekerek giydi.                  |
| Külükterle küreşse kiyer       | Pehlivanlarla güreşirken giyilen      |
| Küler sürlü kebin kiyet.       | Bronz işlemeli kıyafetini giydi.      |
| Alıptarla alışsa kiyer         | Alplarla vuruşurken giyilen           |
| Altın sürlü kebin kiyet.       | Altın işlemeli giysisini giydi.       |
| Kün keberlü küler kurın        | 30965 Gün şekilli bronz kuşağını      |
| Keze tartınıp kurçanat.        | Çekip kuşandı.                        |
| Kara kumduş börügin            | Kara kunduz borkünü                   |
| Kulak töşkö kepteş tartıp,     | Kulak dibine kadar çekip,             |
| Kiyip iybey bu kanayttı.       | Giydi.                                |
| Ak örgööniñ kaalgazın          | 30970 Ak sarayın iki parçalı kapısını |
| Kayra salıp türşen çıgat.      | Geri çekip hemen çıktı.               |
| Ebişre catkan eli-conı         | Çevrede toplanan halkı                |
| Emdi mında cuulıp kelet.       | Şimdi burada toplandı.                |
| Aylandıra catkan albatızı      | Etraftaki halk                        |
| Ayttırula cuulıp albatızı      | 30975 Konuşma için toplanan halk      |
| Altın-Tana abakay              | Altın-Tana hanım                      |
| Ak arçuulın cañıy tudup,       | Ak mendilini sallayıp,                |
| Albatızın cakarıp,             | Halkına buyurup,                      |
| Aytkan sözi mindiy boldı:      | Söylediği söz şöyle oldu:             |
| "Ardak Cañardıñ-albatızı       | 30980 "Cañar'ın nazik halkı           |
| Aytkan sözimdi ugugar.         | Sözümü dinleyin.                      |
| Erketendü eli-conım            | Kıymetli halkım                       |
| Ermek-sözim tıñdagar - deyt. - | Konuştuklarımı dinleyin -dedi.        |



|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Kandu cuuga atanıp cadım,      | Kanlı savaşa gideyim,             |
| Karıgıp sler kunukpagar.       | 30985 Kapanıp hüzünlenmeyin.      |
| Öştülerdeñ öç alarga           | Düşmanlardan öç almak             |
| Önötiyin barıp cadım.          | Niyetiyle gideyim.                |
| Ölböy cürzem, canarım.         | Ölmezsem, dönerim.                |
| Ölbös Cayar uulımnañ           | Ölbös Cayar oğlum                 |
| Ölgön-tirüzi bildirtpeyt.      | 30990 Öldü mü kaldı mı bilinmedi. |
| Ölgön-tirüzi bilerge           | Öldü mü kaldı mı bilmek           |
| Önötiyin baradım - deyt.       | Niyetiyle gideyim -dedi           |
| Ölgön bolzo, söögin körödim,   | Ölmüşse, cesedini görürüm,        |
| Tirü bolzo, boyına tuştaydım.  | Diriyse, kendisiyle karşılaşırım. |
| Cayaltalu Cañar ejim           | 30995 Hünerli Cañar eşim          |
| Ölbös Cayar cañıs uulım        | Ölbös Cayar biricik oğlum         |
| Kümüjey degen kızıla,          | Kümüjey adlı kızıyla,             |
| Küreñeş karu ceenim,           | Küreñeş sevgili yeğenim           |
| Cañarçı la Altın-Sırğa         | Cañarçı ile Altın-Sırğa           |
| Ak-carıktıñ baatırları         | 31000 Ak-dünyanın bahadırları     |
| Ceri-curtınañ çıkkanı          | Yerinden, yurdundan ıkalı         |
| Ceti cılga cede bergen.        | Yedi yıl olmuş.                   |
| Aylı-curtınañ atanganı,        | Evinden-yurdundan ayrılalı,       |
| Altı cıldañ aja bergen.        | Altı yılı aşmış.                  |
| Ölgön bolzo, öç aladım,        | 31005 Öldüyse, öç alırım,         |
| Öştülerdeñ caltanbazım.        | Düşmanlardan korkmam.             |
| Ölüm kelze, salım cañıs,       | Ölüm gelse, kader bir,            |
| Özör bolzo, cürüm, ırıs cañıs. | Yaşanacaksa, hayat, talih bir.    |
| Erlik biyge cedele,            | Erlik biy'e giderek,              |

|                              |                                             |
|------------------------------|---------------------------------------------|
| Eki köslö körörim.           | 31010 İki gözle göreceğim.                  |
| Ceñ castanıp cıgılğança,     | Yenilip yığılana kadar,                     |
| Cer aldınıñ celmisterile     | Yeraltının celmisleriyle                    |
| Cuulajatan küçim bar.        | Savaşmaya gücüm var.                        |
| Ezen-amır cürele,            | Esenlikle giderek,                          |
| Ezen-amır cangançam,         | 31015 Esenlikle döneceğim.                  |
| Ezen-amır cadıgar - deyt     | Huzur içinde yaşayın -dedi.                 |
| Kün-Keldi abakay             | Kün-Keldi hanım                             |
| Kaan ordına artıp cat.       | Kağan yerinde kaldı.                        |
| Koomoy caman aydışpay,       | Kötü şey konuşmadan,                        |
| Aytkan sözi ugugar - deyt. - | 31020 Söylenen sözü dinleyin -diye söyledi. |
| Ak malıma bolgojın           | Ak malıma                                   |
| Azu tiştü börü tabarbazın.   | Azı dişli börü saldırmazın.                 |
| Albatıma bu bolgojın         | Halkıma                                     |
| Cıda mizi mızıldap,          | Mızrak ucu parlayıp,                        |
| Cuu ogo kirbezin - deyt.     | 31025 Savaş ona gelmesin -dedi.             |
| Albatı-conı bolgojın,        | Halk-tebaa,                                 |
| Bargan coloor ırıstu,        | Gittiği yol talihli,                        |
| Canar coloor ceñülü,         | Döneceği yol zaferli,                       |
| Ceñ castanıp cıgılbay        | Yenilip yığılmadan                          |
| Ceñülü canıp keliger dep,    | 31030 Zaferle dönün deyip,                  |
| Ak sagaldu kargandar         | Ak sakallı yaşlılar                         |
| Alkış-bıyan aydıjat.         | Dua ettiler.                                |
| Altın-Tana atangalakta,      | Altın-Tana gitmek üzereyken,                |
| Tündük-boydo eki mürküt      | Çatıda iki kartal                           |
| Akşıp akşıp ede beret.       | 31035 Ötüştü.                               |

Ezer-kazar eki iydi                      İki heybetli büyük köpeği  
Küñküldede üre beret.                      Gürülder gibi havladı.  
Eki mürküt bolgojn,                      İki kartal ise,  
Eldi-condı ebire uçup,                      Halkın etrafında uçup,  
Altın-Tana aldına                      31040 Altın-Tana'nın önüne  
Otura tujüp kurkunın cayıp,                      İnip kanat kemiğini yayıp,  
Ene mürküt kiji ünibile                      Ana kartal insan sesiyle  
Minayda aydıp turbay kayttı;                      Şöyle söyledi:  
"Akır, akır Altın-Tana,                      "Ah sevgili Altın-Tana,  
Cer-Tamınıñ oozına                      31045 Yeraltının ağzına  
Attu kaçan cedeteñ? - deyt -                      Atla nasıl gideceksin? -dedi.  
Mege minip bu alzañ,                      Bana binersen,  
Türgen bolor emes pe- deyle,                      Daha çabuk olmaz mı- diyerek,  
Eki kurkunın cerge cayıp,                      İki kanat kemiğini yere yayıp,  
Eki kanat ortozına oturala,                      31050 İki kanadın arasında oturarak,  
Eki kurkunıñañ bu bektep                      İki kanat kemiğinden sıkıca  
Tudunıp em sen alzañ,                      Tutunursan,  
Atkan oktıy uçarıbıs" - deyt.                      Atılmış ok gibi uçarız" -dedi.  
Altın-Tana cöpsinele,                      Altın-Tana kabul ederek,  
Kün-Keldine açık-carık                      31055 Kün-Keldi'ye açık, parlak  
Akış-bıyan söstör aydıp,                      Güzel sözler söyleyip,  
Kabıra kuçaktanıp okşop iyet.                      Kucaklayıp öptü.  
Altın-Tana bu emdi                      Altın-Tana şimdi  
Ene mürküt üstine çıgıp,                      Ana kartalın üstüne çıkıp,  
Eki kanat ortozına                      31060 İki kanat arasına  
Eptep cakşı oturıp alat.                      Güzelce oturdu.

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Kün-Keldi abakay            | Kün-Keldi hanım                      |
| Ak-Borodogı arçımaktı       | Ak-Boro'daki heybeyi                 |
| Altın-Tanaga ekeliıp beret. | Altın-Tana'ya getirdi.               |
| Arçımagın eptep salıp,      | 31065 Heybesini güzelce yerleştirip, |
| Eki kurkun tözineñ          | İki kanat kemiğinin dibinden         |
| Eptep cazap tudunıp alat.   | Güzelce tutundu.                     |
| Ene mürküt bolgojın         | Ana kartal ise                       |
| Eki ebire cügürele,         | İki taraftan giderek,                |
| Eki kanadın bu talbıp,      | 31070 İki kanadını çırpıp,           |
| Ak ayaska ködürilip çıgat.  | Ak aydınlığa yükseldi.               |
| Albatı-conı ezendejip,      | Halkıyla esenleşip,                  |
| Alkış-bıyan söstör aydıp,   | Dualı sözler söyleyip,               |
| Üydejip mında artıp kalat.  | Vedalaştı.                           |
| Ak örgööni bolgojın         | 31075 Ak sarayı ise                  |
| Eki ebire uçala,            | İki taraftan uçarak,                 |
| Eki mürküt bu emdi          | İki kartal şimdi                     |
| Eki kanadın caya tudup,     | İki kanadını yayıp,                  |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,   | Yeraltının ağızını gözleyip,         |
| Atkan oktıy bu řuñup,       | 31080 Atılmış ok gibi fırlayıp,      |
| Uça berbey kanayttı.        | Uçuverdi.                            |
| Emil agaş bürleri           | Sedir ağaçlarının yaprakları         |
| Ebirejip artıp kalat.       | Dolaşıp geride kaldı.                |
| Edil kuştar kojoñdojıp,     | Güzel sesli kuşlar şarkı söyleyip,   |
| Ebire uçup üydejet.         | 31085 Etrafta uçup vedalaştı.        |
| Cajıl bürölü caş agaştar    | Yeşil yapraklı genç ağaçlar          |
| Caykanıjıp artıp kalat.     | Sallandı.                            |

|                                |                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| Cañıraşkan aňdar-kuştar        | Ötüşen geyikler-kuşlar                      |
| Cirkirejip üydeyip artat.      | Bağrışıp geride kaldı.                      |
| Üç Kurbustan Kudayım,          | 31090 Tanrım Üç Kurbustan,                  |
| Bir bolujıgar cetiriger dep    | Bir yardım ulaştırın deyip                  |
| Barıp cada Altın-Tana          | Giden Altın-Tana                            |
| Caynap surap turbay kayttı.    | Yalvardı.                                   |
| Caş agaştar caykanıjıp,        | Genç ağaçlar sallanıp,                      |
| Cakşılajıp turup kalat.        | 31095 Güzelleşerek kaldı.                   |
| Altın-Tana abakay              | Altın-Tana hanım                            |
| Anaň arı alkıjın aydat:        | Ondan sonra duasını söyledi:                |
| "Cayı-kıjı bildirbes           | "Yazı-kışkı belli olmayan                   |
| Cay keberlü Altayıma           | Yaz görünümlü Altay'ıma                     |
| Canıp oyto kelerim deyt, -     | 31100 Dönüp geri geleceğim dedi,            |
| Ercinelü keen Altayım          | Kıymetli güzel yurdum                       |
| Ebirip oyto canarım - deyt. -  | Dönüp geri geleceğim -diye söyledi.         |
| Ada bolgon ak la taygam,       | Ata olan ak taygam,                         |
| Alkış-bıyan berzeger - deyt. - | Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin -dedi. |
| Ene bolgon ak talayım,         | 31105 Ana olan ak denizim,                  |
| Ezen ırıs berzeger - deyt. -   | Esenlik, talih verin -dedi.                 |
| Üç Kurbustan Kudayım,          | Tanrım Üç Kurbustan,                        |
| Bir bolujaar cetirzeer - dep,  | Bir yardım ulaştırın -deyip,                |
| Caynap barıp catpay kayttı.    | Yalvarıyordu.                               |
| Caş agaştar caykanıjıp,        | 31110 Genç ağaçlar sallanıp,                |
| Cakşılajıp artıp kalat.        | Güzelleşerek kaldı.                         |
| Emil bürlü bu agaştar          | Sedir ağaçları                              |
| Eñçeyijip artıp kalat.         | Eğilerek geride kaldı.                      |

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Ağaş-taştar üsti bile,    | Ağaçların, taşların üstünde    |
| Ak buluttar ortozınça,    | 31115 Ak bulutların arasında,  |
| Kara ağaş üsti bile       | Kara ağaçların üstünde         |
| Kara bulut ortozınça      | Kara bulutların arasında       |
| Barıp catpay bu kanayttı. | Gidiyordu.                     |
| Caan, caan suları         | Derin derin suları             |
| Caltırajıp körünet.       | 31120 Parlayarak göründü.      |
| Caan, caan taygaları      | Derin derin taygaları          |
| Caykanıjıp artıp kalat.   | Sallanarak kaldı.              |
| Tüş bolgojin amırı çok,   | Gündüz dinlenmeden,            |
| Tün kirgejin uykuızı çok. | Gece girdiğinde uyumadan.      |
| Tündü-tüştü barıp cadat.  | 31125 Gece-gündüz gitti.       |
| Ezin-salkın sığırjıp,     | Esinti, rüzgâr ıslık çalıp,    |
| Eki kulağı şuulajat.      | İki kulağı çınladı.            |
| Ak arçuulı cayılğan       | Ak mendili yayılmış            |
| Alıs cerge cederge        | Işıksız yere ulaşmaya          |
| Ak buluttar ortozınça     | 31130 Ak bulutların arasında,  |
| Barıp catpay bu kanayttı. | Gidiyordu.                     |
| Ejin, uulın eske alıp,    | Eşini, oğlunu düşünüp,         |
| Erik cokto kojoñdoyt:     | İsteksizce şarkı söyledi:      |
| "Kuça müüzi kumurık,      | "Koç boynuzu eskimiş           |
| Kudayım caraş körgöy ne?  | 31135 Tanrım güzel görünen ne? |
| Kudayım dep sananzam,     | Tanrım deyip yalvarsam,        |
| Bir alkıjin bergey ne?    | Bir yardımını gönderecek mi?   |
| Teke müüzi teñ bolzo,     | Teke boynuzu eş olsa,          |
| Teñerim caraş körgöy ne?  | Gökyüzüm güzel görünecek mi?   |

Teñerim dep sananzam, 31140 Gökyüzüm deyip dertlensem,  
Bir alkıjın bergey ne?" Bir yardımını gönderecek mi?  
Ak-carıktıñ kuştarı Ak-dünyanın kuşları  
Aylana uçup tındaalayt. Etrafında uçarak dinledi.  
Alıs cerde Erlik-biy Işıksız yerdeki Erlik-biy  
Eki calkın izüzineñ 31145 İki rüzgâr sıcağından  
Emeş oñdonıp, sagıjı kirele, Kendine gelip, aklına gelerek,  
Sudurın alıp körör bolzo, Suduru alıp bakınca,  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Altığın oroondı ceñele, Alttaki yeri yenerek,  
Canıp catkanı körünet. 31150 Döndüğü göründü.  
Onoñ arı körör bolzo, Ondan sonra bakınca,  
Cayaltalu Cañar sıynı Cañarçı Hünerli Cañar kızkardeşi Cañarçı  
Kara Şaytan bu curtın Kara Şeytan yurdunu  
Koskorıp çaçıp salala, Yıkıp darmadağın ederek,  
Körnöö ottoñ tudup salgan 31155 Harlı yakılan ateş  
Öçör salımı cok emtiri. Sönmezmiş.  
Ak-carıktıñ alıptarınıñ Ak-dünyanın alıplarının  
Tındarın ayırıp alala, Canlarını ayırarak,  
Olorlordı tındantırıp, Onları canlandırıp,  
Ak-carıkka onçozın 31160 Ak-dünyaya hepsini  
Candırıp iygen emtiri. Döndürmüş.  
Boluştı kaydañ alar dep Yardımını nereden alacak deyip  
Selber çaçın culup, Dağınık saçını yolup,  
Açu-koron algırat. Acı-zehir bağırdı.  
Çoy örgööniñ kuruçıları 31165 Demir sarayın korumaları

Anaň-mınaň kıymırajat. Sağa, sola hareket etti.  
Erlik-biy oñdonıp kelele, Erlik-biy kendine gelerek,  
On eki baştu cılan kaan On iki başlı yılan kağan  
Sanaazına kirip kelet. Aklına gedi.  
Acıktap kıcıırıp körör bolzo, 31170 Biraz okuyunca gördü ki,  
On eki baştu cılan curtı On iki başlı yılan yurdu  
Ozo çakta soop kalgan. Eski çağda donmuş.  
Ak-carıkka olor ıgala, Ak-dünyaya onlar çıkarak,  
Cayaltalu Cañar kolınaň Hünerli Cañar elinden  
Onçozi kırılıp kalgan emtiri. 31175 Hepsi kırılıp kalmış.  
Onoň arı Erlik-biy Ondan sonra Erlik-biy  
Açu-koron kıygırıp, Acı-zehir bağırıp,  
Selmer çaçın cula tartıp, Dağınık saçını yolup,  
Kara cerge toolonot. Kara yere doldurdu.  
Kara çoy örgöniň karuulçıktarı 31180 Kara demir sarayın korumaları  
Oñdop bu turgulayt. Ortaya çıktı.  
Erlik-biy sananala, Erlik-biy düşünerek,  
Öç alar dep tıñ sanandı: Öç alacak diye düşündü:  
"Örgöögö karuul kerek cok. "Saraya koruma gerekmez.  
Cayaltalu Cañar baatırğa 31185 Hünerli Cañar bahadıra  
Türgen-tükey cedijer Hemen yetişecek  
Men olorgo cetkençe, Ben onlara yetişinceye dek  
Örgööni sler tudugar" - deyt. Sarayı siz tutun" -dedi.  
Boyım cetken kiyninde Ben yetiştikten sonra  
Ceñü bistiñ bolor. 31190 Zafer bizim olacak.  
Artkan-kalgan çerüzine Geride kalan askerine



|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Atanıgar türgen" - deyt,    | Gidin çabuk" -dedi.               |
| Açu-koron algıra berdi.     | Acı-zehir bağırdı.                |
| Almıs, celmis şulmustarı    | Almıs, celmis şulmusları          |
| Ugar, körörgö bu cetpey,    | 31195 Duyup, görmesini beklemeden |
| Cañar baatırdıñ kiynineñ    | Cañar bahadırın ardından          |
| Eles edip cüre beret.       | Kaybolup gitti.                   |
| Erlik-biy boyı bolzo,       | Erlik-biy kendisi ise,            |
| Kara buka tudala,           | Kara boğa tutarak,                |
| Eertep iygen boyınça        | 31200 Eyerleyince                 |
| Cañar baatırğa cedijerge    | Cañar bahadıra yetişmek için      |
| Tüş bolgojın amırı cok,     | Gündüz dinlenmeden,               |
| Tün kirgejin uykuızı cok    | Gece uyumadan                     |
| Barıp catpay bu kanayttı.   | Gidiyordu.                        |
| Onoyıp barıp catkança,      | 31205 Böylece giderken,           |
| Col içineñ ıraak catkan     | Yol güzergahından uzakta yaşayan  |
| Kara kuyruk sagaldu         | Kara kuyruk sakallı               |
| Ker Moñus baatır barı       | Ker Moñus bahadır olduğu          |
| Sanaazına kirbey kanayttı.  | Aklına geldi.                     |
| Kara bukazın bura tartıp,   | 31210 Kara boğasını geriye çekip, |
| Ker Moñustıñ curtın köstöp, | Ker Moñus'un yurdunu gözleyip,    |
| Eles edip uça beret.        | Kaybolup uçtu.                    |
| Ança-mınça bolboy cürüp,    | Çok zaman geçmeden,               |
| Tuyuk kara sagaldu          | Sık kara sakallı                  |
| Ker Moñustıñ curtına        | 31215 Ker Moñus'un yurduna        |
| Cedip keler bolgojın,       | Gelince,                          |
| Ker Moñus bolgojın,         | Ker Moñus ise,                    |

Samtar çaçı atraygan                      Pis, dağınık saç karışmış  
Tuyuk sagalı çilekey-çimirik              Keçe sakalı salya-sümük  
Kürkürede kozırıktap,              31220 Uğuldayıp horlayarak,  
Ayrap-teyrep uyuktap cadat.              Derin uyKudaydı.  
Mını körgön Erlik-biy                      Bunu gören Erlik-biy  
Açu-koron algırıp iyet.                      Acı-zehir bağırdı.  
"Alıs cerde ot kalap,                      "Işıksız yerde ateş özlü,  
Attar cakşızı cal castangan,              31225 Atların iyisi yelesini yaslamış,  
Alıptar cakşızı ceñ castangan.              Alpların iyisi yenilmiş.  
Calku iyt sen!                      Tembel it seni!  
Ceti cıldıñ turkunına                      Yedi yıl boyunca  
Ot-kalaptu cuu-çakka                      Ateş özlü savaşta  
Kanayıp oygonboy uyuktagan?" – deyt. 31230 Nasıl uyanmadın?" -dedi.  
Semter çaçınañ aymaştap,                      Pis saçından yakalayıp,  
Ker Moñustı süürtep,                      Ker Moñus'u sürükleyip,  
Kalgazın kayra teyip,                      Kapısını geri tepip,  
Çıgara çaçıp iyele,                      Çıkarıp saçarak,  
Ogo algırıp aydıp turdı:              31235 Ona bağırdı:  
"Cayaltalu Cañar baatır                      "Hünerli Cañar bahadır  
Altı uuldarımla,                      Altı oğlumla,  
Sokor-Kara la Kara Şaytandı-              Sokor-Kara ile Kara Şaytan'ı  
Onçozın kırıp salala,                      Hepsini kırıp,  
Ak-carıkdöön canıp              31240 Ak-dünyaya doğru dönüp  
Atana bergen emtiri - deyt-              Gitmiş -dedi.  
Türgen-tükey adıñ eerte!                      Hemen atını eyerle!  
Ak-carıkka çıkarbay,                      Ak-dünyaya çıkmadan,

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Cañar baatırğa cedijeek,        | Cañar bahadıra yetişelim,          |
| Ak-carıkka çıkkalakta,          | 31245 Ak-dünyaya çıkmak üzereyken, |
| Caba cedip alzabıs,             | Yetişirsek,                        |
| Bistiñ möris bolor - deyt.      | Bizim zaferimiz olacak -dedi.      |
| Ak-carıkka çıga berze,          | Ak-dünyaya çıkarsa,                |
| Şorlonın artıp kalarıs" - deyt. | Şırıldayıp kalırız" -dedi.         |
| Kara adın Ker-Moñus             | 31250 Kara atını Ker Moñus         |
| Körör-ugarga cetkelekte,        | Daha görüp anlayamadan             |
| Eertep iygen boyunça,           | Eyerleyince,                       |
| Atka mingen boyunça,            | Ata binip,                         |
| Erlik biyle bu kojo             | Erlik biy'le birlikte              |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,       | 31255 Yeraltının ağzını gözleyip,  |
| Cañar baatırğa cedijer dep,     | Cañar bahadıra yetişecegiz deyip,  |
| Açu-koron algırışkan,           | Acı-zehir bağırmış,                |
| Atkan oktıy bu ekü              | Atılmış ok gibi bu ikisi           |
| Barıp catpay bu kanayttı.       | Gidiyordu.                         |
| Erlik biyi cakarar:             | 31260 Erlik biy buyurdu:           |
| "Kara armakçıñdı beletep alzañ, | "Kara ipi hazırla,                 |
| Kös cederdeñ cuuktayla,         | Göz yettiğince yaklaşıarak,        |
| Kara tarma tartınıp,            | Kara büyü yapıp,                   |
| Kargap şıpşap iyele,            | Kargayarak,                        |
| Ölbös Cayar baatır adınıñ       | 31265 Ölbös Cayar bahadır atının   |
| Moynına kir-dep şıppayla,       | Boynuna geçirerek,                 |
| Armakçıñdı çaçıp iyeñ, - deyt.  | İpi geçirirsin, -dedi.             |
| Ölbös Cayaradıñ adına dezeñ,    | Ölbös Cayar'ın atına,              |
| Caspay kirer edip               | Şaşırmadan girip                   |

Men sege bolujarım - deyle, 31270 Ben sana yardım ederim -diyerek,  
Ker-Moñıstıñ armakçızına Ker Moñus'un ipine  
Erlik-biy ceti katap tükürele, Erlik biy yedi kez tükürerek,  
Oyto berip cakarar: Geri verip yakardı:  
"Calkuurbay alban küçiñle "Tembellik etmeden kaba kuvvetinle  
Mergedep çaçsañ, - deyt. - 31275 Beceriklice geçir, dedi.  
Cayaltalu Cañar adın Hünerli Cañar atını  
Kara tarma bolujıla Kara büyü yardımıyla  
Boyım çalmadap köröyin" - deyt. Ata kement atıp bakayım" -diye söyledi.  
Onoñ arı olor ekü Ondan sonra o ikisi  
Eptü-cöptü sır-katkıda 31280 Keyifli kahkahalarla  
Ceñü bistiñ bolor dejip, Zafer bizim olacak deyip,  
Attarına tınış berbey, Atlarına nefes aldırmadan,  
Alban küçile mañtatkılap Kaba güçle koşturup,  
Barıp catpay kanayttı. Gidiyordu.  
Kıstay-Mergen baatır bıla 31285 Kıstay-Mergen bahadırla  
Kümüş-Tana curçuzı Kümüş-Tana baldızı  
Cer tamınıñ bu oozınañ Yeraltının ağzını  
Tınar-tındu bojotpoy, Soluk soluğa  
Tüş bolgojin amırı cok, Gündüz dinlenmeden,  
Tün kirgejin uykuızı cok, 31290 Gece uyumadan,  
Körgön köstörin olor cumbay, Gözlerini yummadan,  
Tündü-tüştü karuuldayt. Gece-gündüz bekledi.  
Calar ottıñ carkını Harlı ateşin parlaklığı  
Cer tamınıñ bu oozın Yeraltının ağzını  
Üzügi cok carıdat. 31295 Durmaksızın parlattı.

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Kıstay-Mergen baatırım      | Kıstay-Mergen bahadırım         |
| Bir oñdonıp kelgejin,       | Ortaya çıkarsa,                 |
| Teñeri tübi bulgalıp,       | Gökyüzünün dibi karışıp,        |
| Kara bulut kaynay berdi.    | Kara bulut kaydadı.             |
| Serüün, serüün ezin key     | 31300 Serin serin esinti        |
| Ekçey sogup kaynap          | Vurup                           |
| Ança-mınça bu bolboy,       | Çok zaman geçmeden,             |
| Tamır-tumur caaş kelet.     | Damla damla yağmur yağdı.       |
| "Bu ne atazı ezin, salkın   | "Bu da neyin rüzgârı            |
| Kandıy cañmır-caaş caayt.   | 31305 Nasıl bir yağmur yağıyor. |
| Bu ne atazı boloton?        | Bu neyin nesi?                  |
| Cakşınıñ belgezi be?        | İyinin mi işareti?              |
| Camannıñ corozı ba?         | Kötünün mü alameti?             |
| Oñdoboydım, balam.          | Anlamadım, yavrum.              |
| Aylandıra acıkta" - dep,    | 31310 Etraflıca izle" -deyip,   |
| Kümüş-Tana curçuzına aydat. | Kümüş-Tana baldızına söyledi.   |
| Kümüş-Tana curçuzu          | Kümüş-Tana baldızı              |
| Altan kulaş turnabay alıp,  | Altmış kulaç dürbünü alıp,      |
| Altay üstin ayladıp,        | Altay üstünde gezdirip,         |
| Cerdiñ üstin ebirtip,       | 31315 Yeryüzünü dolaşıp,        |
| Acıktay berbey kanayttı.    | İzliyordu.                      |
| Emdi körüp turar bolzo,     | Şimdi bakıp gördü ki,           |
| Künniñ tüştük canınañ       | Güneşin güney tarafından        |
| Kara bulut kaynap çıgat.    | Kara bulut kaynayıp çıktı.      |
| Küzürt, kükürt ortozınañ    | 31320 Gürültü, uğultu arasından |
| Kara tayga bu bajınañ       | Kara tayga başından             |

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Eki kurkun caya tutkan        | İki kanat kemiğini yayan         |
| Kara mürküt bolgojin,         | Kara kartal ise,                 |
| Bir körünip, körünbeyt.       | Bir görünüp, bir görünmedi.      |
| Kalıñ kazır buluttardı        | 31325 Yoğun, korkutucu bulutları |
| Kanadıla cara sogup,          | Kanadıyla yarıp                  |
| Kara bulut üsti bile          | Kara bulut üstünden              |
| Ak ayastıñ aldınça            | Ak aydınlığın altından           |
| Kelip catpay bu kanayttı.     | Geliyordu.                       |
| "Bu ne atazı, ceste?          | 31330 "Bu neyin nesi, enişte?    |
| Kandıy caan kıygı salat?"     | Nasıl büyük bir feryat?          |
| Kıstay-Mergen baatırım        | Kıstay-Mergen bahadırım          |
| Alañ kaykap acıktay beret.    | Hayretle baktı.                  |
| Emdi körüp turar bolzo,       | Şimdi bakıp gördü ki,            |
| Kara tayga bajında            | 31335 Kara tayga başında         |
| Kara bulut üstinçe,           | Kara bulut üstünde               |
| Ak buluttar aldıbıla          | Ak bulutların altında            |
| Eki kurkun ekpini bile        | İki kanat kemiğinin esintisi ile |
| Buluttardı cara sogup,        | Bulutları yarıp,                 |
| Şuñup-şuñup keletkenin        | 31340 Bata çıka geldiğini        |
| Kıstay-Mergen körüp iyet.     | Kıstay-Mergen gördü.             |
| Kandu kastak ogın alıp,       | Kanlı temren okunu alıp,         |
| Keske salıp sakıy berdi.      | Çekip bekledi.                   |
| Kümüş-Tana kelin aydat:       | Kümüş-Tana gelin söyledi:        |
| "Sogonoor tuura salıgar,      | 31345 "Mızrağınızı hazırlayın,   |
| Ay kanattu Altaydıñ kuı       | Ay kanatlı Altay'ın kuşu         |
| Biske öştü bolor bo?" - deyt. | Bize düşman olu mu?" -dedi.      |

"O-o, kalak, balam! - dep, "Ah sevgili yavrum! -deyip,  
Kıstay-Mergen baatırım Kıstay-Mergen bahadırım  
Ok-saadagin tuura salıp, 31350 Okunu, mızrağını çekip,  
Aydıp turbay bu kanayttı. Söylüyordu.  
Aylı-curtıbısta mürküt bar iyne. Evimizde, yurdumuzda kartal var değil mi.  
Men kanayıp cüüle berdim" - deyt Ben nasıl unuttum" -dedi.  
Ol tayganıñ kün çıgıjınañ O taygada güneşin doğduğu taraftan  
Onoñ caan kuş körünet. 31355 Büyük kuş göründü.  
Eki caan kuştar emdi İki büyük kuş şimdi  
Udura kelip tuştajala, Karşıdan gelip karşılaşıncı,  
Açu-açu algırıp, Acı, acı bağırıp,  
Kuuçındajıp bu turgandıy, Konuşarak şimdi,  
Araayınañ aylanışkılap, 31360 Yavaşça dolaşıp,  
Kurkundarın olor talbıp, Kanat kemiklerini çırpıp,  
Tokunalu tuştajet. Sakince biraraya geliyorlar.  
Onoñ arı ne bolor dep Ondan sonra ne olacak deyip  
Kıstay-Mergen baatır bıla Kıstay-Mergen bahadır ile  
Kümüş-Tana baatır 31365 Kümüş-Tana bahadır  
Acıktay berbey bu kanayttı. Bekliyordu.  
Altın-Tana abakay Altın-Tana hanım  
Baza bir oñdonıp kelze, Tekrar ortaya çıktığında,  
Ene mürkütin uçuşı Ana kartalın uçuşu  
Emeş araaylay bergen emtir. 31370 Biraz yavaşlamıştı.  
Kalın buluttar üsti bile, Yoğun bulutların üstünde,  
Ak buluttar aldı bıla Ak bulutların altında  
Araayınañ bu aylanıp Yavaşça dolaşıp

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Kara tayga üstinde                | Kara tayga üstünde                  |
| Cabızap turbay bu kanayttı. 31375 | Sıkışıyordu.                        |
| Ak ayastıñ bu üstineñ             | Ak aydınlığın üstünden              |
| Altın-Tana baatır                 | Altın-Tana bahadır                  |
| Cer tamınıñ oozın bedrep,         | Yeraltının ağzını arayıp            |
| Aylandıra acıktayt.               | Dolaşarak dikkatle inceledi.        |
| Emdi körüp turar bolzo, 31380     | Şimdi bakıp gördü ki,               |
| Künniñ çığış canınañ              | Güneşin doğuş yönünden              |
| Ay kanadı bu bolgojın             | Ay kanadı                           |
| Aydıñ, künniñ carkının böktögön   | Ayın, güneşin parlaklığını kapatmış |
| Kaykamçılı caan                   | Şaşırtıcı derecede büyük            |
| Kan-Kerede kuş 31385              | Kan-Kerede kuş                      |
| Olorgo udura kelip cadat.         | Onlara karşı geliyor.               |
| Bu ne atazı boldı dep             | Bu da neyin nesi deyip              |
| Altın-Tana açınıp aydat:          | Altın-Tana öfkeledi:                |
| "Altaydıñ caan kuju               | "Altay'ın ulu kuşu                  |
| Colıma buudak ne attı. 31390      | Yoluma niye engel oldu.             |
| Özötönniñ ırızı ba?               | Yaşamın belirtisi mi?               |
| Ölötönniñ belgezi be?" - dep,     | Ölümün işareti mi? -deyip,          |
| Ok-saadagin uşta tartıp,          | Okunu-yayını çekip,                 |
| Kandu kastak sogoonın             | Kanlı temren okunu                  |
| Keske salıp tartıp iyet. 31395    | Çekip fırlattı.                     |
| Mını körgön Kan-Kere kuş          | Bunu gören Kan-Kere kuş             |
| Açu-açu akşıp iyet.               | Acı, acı öttü.                      |
| Ene mürküt udura                  | Ana kartal karşıda                  |
| Açu-açu akşıyla,                  | Acı, acı öterek,                    |



Altın-Tanaga mınayda aydat: 31400 Altın-Tana'ya şöyle söyledi:

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| "Kalak-kokıy, Altın-Tanam,    | "Ah sevgili Altın-Tana'm,             |
| Ay kanattu Kan-Kere           | Ay kanatlı Kan-Kere                   |
| Ak-carıktañ kuştarınıñ        | Ak-dünyanın kuşlarının                |
| Bajın bilgen kaanı bolor,     | Başını bilen kağan olur,              |
| Ok-saadagıñ tuura et,         | 31405 Okunu, mızrağını bırak,         |
| Cuulajarga carabas.           | Savaşmak uygun olmaz.                 |
| Ölüjerge öçtü emes            | Öldürecek düşman değil                |
| Cañar baatırdı bileten.       | Cañar bahadırı bilen (kişi).          |
| Boro-Çookır atka mingen       | Boro-Çookır ata binen                 |
| Bodoy baatırdıñ nököri        | 31410 Bodoy bahadırın dostu           |
| Alkış-bıyan aydarga           | Dua, güzel söz söylemeye              |
| Bisti utkıp keletken" - deyt. | Bizi karşılamaya gelen (kişi)" -dedi. |
| Mını ukkan Altın-Tana         | Bunu duyan Altın-Tana                 |
| Aydarı çok süüne beret.       | Tarifsiz sevindi.                     |
| Ok-saadagın oyto              | 31415 Okunu, mızrağını geri           |
| Cüktenip albay bu kanayttı.   | Yüklendi.                             |
| Kan-Kere le ene mürküt        | Kan-Kere ile anne kartal              |
| Ak ayastañ ak calańga         | Ak aydınlıktan ak ovaya               |
| Araayınañ aylana uçkulap,     | Yavaşça dolaşıp uçarak,               |
| Cabızap kelbey bu kanayttı.   | 31420 Süzülüyordu.                    |
| Altın-Tana abakay             | Altın-Tana hanım                      |
| Altay üstin aylandıra         | Altay üstünü dolaşarak                |
| Acıktap körüp cürer bolzo,    | İzleyince gördü ki,                   |
| Ayañ bolgon taygalarlu        | Açıktaki taygalarla                   |
| Agaş-taştı arkaları           | 31425 Ağaç, taşlı sırtları            |

|                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| Arta tüşken caraş         | Geride kalmış güzel          |
| Ak bıyandı azıragadıy,    | Ak malı beslenmiş,           |
| Agın caan suuları bolzo,  | Akan suları ise,             |
| Ak kayzıraktu balıktarı   | Ak pullu balıkları           |
| Kaynap cadar cañdu emtir. | 31430 Kaynıyormuş.           |
| Kebis bolgon calañdarına  | Keçe gibi ovalarına          |
| Kalık-con curtagadıy      | Halk-tebaanın yerleşimi      |
| Aydarı cok caraş emtir.   | Tarifsiz güzellikteymiş.     |
| Ene mürküt le Kan-Kere    | Anne kartal ile Kan-Kere     |
| Agaş-taştar üstinçe       | 31435 Ağaç, taşların üstünde |
| Artaş tuular ajıra        | Yüklü dağları aşarak         |
| Araay tabılu uçkulayt.    | Yavaşça uçarmış.             |
| Ança-mınça baratkança     | Biraz ilerledi ki,           |
| Agaş-tajı oodılğan,       | Ağacı, taşı yıkılmış,        |
| Kara balkajı kaynap       | 31440 Kara çamuru kaynayıp   |
| Korum taşka kojulğan      | Taş yığınının koyulan        |
| Cer tamınıñ oozi          | Yeraltının ağzı              |
| Ondo körünip bu cadat.    | Orada göründü.               |
| Onoñ arı cuuktap kelze,   | Ondan sonra yaklaşınca,      |
| Cer tamınıñ bu ozında     | 31445 Yeraltının ağzında     |
| Kıstay-Mergen baatır bıla | Kıstay-Mergen bahadır ile    |
| Kümüş-Tana kızın körüp    | Kümüş-Tana kızını görüp      |
| Tanıp iybey bu kanayttı.  | Tanıyordu.                   |
| Eki baatır terlep kalğan  | İki bahadır terlemiş         |
| Cer tamınıñ oozında       | 31450 Yeraltının ağzında     |
| Arçın-kırçın olor tajıp,  | Ardıç, çalı taşıyıp,         |

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Calarlu caan calbıştu ottı  | Harlı büyük alevli ateşı       |
| Tündü-tüştü öçürbey,        | Gece-gündüz sönmeden,          |
| İştegilep turgan bu emtiri. | Yakıyorlarmış.                 |
| Kan-Kere le ene mürküt      | 31455 Kan-Kere ile anne kartal |
| Eki kurkundarın caya tudup  | İki kanat kemiklerini yayıp    |
| Cer tamınıñ bu oozın        | Yeraltının ağzını              |
| Eki ebire uçkulap           | İki taraftan uçarak            |
| Oturarga cabızagılayt.      | Konmak için büzüştüler.        |
| Kümüş-Tana tanıyla,         | 31460 Kümüş-Tana tanıyarak,    |
| Arçuulın cayıp mında        | Mendilini yayıp                |
| Örö körüp kıygıbıla         | Yerinden kalkıp bağışla        |
| Ezen-amır surap turat.      | Hal, hatır sordu.              |
| Kıstay-Mergen baatırım      | Kıstay-Mergen bahadırım        |
| Börkin suurıp acıktap,      | 31465 Börkünü çıkarıp izleyip, |
| Tize ceñil çöödöylö,        | Hafıf diz çökerek,             |
| Caynap, alkap bajırat.      | Yalvarıp, dua edip eğildi.     |
| Kan-Kere le ene mürküt      | Kan-Kere ile ana kartal        |
| Ak calañga araayınañ        | Ak ovaya yavaşça               |
| Kanattarın caya tutkan      | 31470 Kanatlarını yaymış       |
| Katu cerge oturgılap,       | Sert yere oturup,              |
| Açu, açu akşıp iygileyt.    | Acı, acı ötüştüler.            |
| Agaş-tařtıñ bu ortozınañ    | Ağaç, taşın arasından          |
| Küreñ ayu çıgıp kelgen      | Kahverengi ayı çıkmış          |
| Öksöp-öksöp ogurat.         | 31475 Hüngür hüngür ağladı.    |
| Bu ne atazı boldı dep,      | Bu da neyin nesi deyip         |
| Kıstay-Mergen baatırım      | Kıstay-Mergen bahadırım        |

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Ok-saadagin ala koyot.           | Okunu, mızrağını aldı.               |
| Mını körgön Kan-Kere kuş         | Bunu gören Kan-Kere                  |
| Kiji ünile kıygırıp aydat:       | 31480 İnsan sesiyle bağırıp konuştu: |
| "Akır, akır Kıstay-Mergen,       | "Yavaş yavaş Kıstay-Mergen           |
| Adjarga carabas - deyt -         | Vurmak olmaz -dedi,                  |
| Ok-saadagiñdı tuura sal,         | Okunu, mızrağını kaldır,             |
| Aytkan sözimdi cazap uk - deyt   | Sözümü iyi dinle -dedi               |
| Küreñ ayudañ sen korkıba,        | 31485 Kahverengi ayıdan korkma,      |
| Ayu Altaydıñ eezi edi.           | Ayı, Altay'ın iyesi.                 |
| Meniñ karu nökörim.              | Benim kıymetli dostumdur.            |
| Kara-Taacınıñ turgagin           | Kara-Taacı'nın engelini              |
| Kök börüniñ bolujı bıla          | Gök börünün yardımıyla               |
| Boro-Çookır atka mingen          | 31490 Boro-Çookır ata binen          |
| Bodoy baatır bolgojın            | Bodoy bahadır ise                    |
| Kara kuskundı öltürele,          | Kara kuzgunu öldürerek,              |
| Sarı talaydı sooltıp,            | Sarı denizi azaltıp,                 |
| Erlik-biydiñ ejigindöön agızala, | Erlik-biy'in kapısına doğru akarak,  |
| Bu talaydıñ eezi bolgon          | 31495 Bu denizin iyesi olan          |
| Cutpa cılandı ceñer tuşta,       | Dev yılanı yendiği zaman,            |
| Boro-Çookır atka mingen          | Boro-Çookır ata binen                |
| Bodoy baatır la bister           | Bodoy bahadırla bizler               |
| Ol tuşta tanıjala                | O zaman tanışarak                    |
| Üldü mizin bis calap,            | 31500 Kılıç ucumuzu yalayıp,         |
| Ürgülcege undıspas bolup bis     | Ebediyen unutulmaz olup              |
| Anda çertengenis                 | Orada yemin ettik                    |
| Antıgarlu nacılar bolup,         | Sadık dostlar olup                   |

|                               |       |                                         |
|-------------------------------|-------|-----------------------------------------|
| Alıs cerge tñjeten            |       | Işksız yere düşen                       |
| Bodoy baatır nacıbıska        | 31505 | Bodoy bahadır dostumuzla                |
| Çak cetkençe boluşkan edibis. |       | Savaş gelene kadar yardımlaşırız.       |
| Ol turgaktar eezi             |       | O tuzakların iyesi                      |
| Çagat baatırdı bolgojın       |       | Çagat bahadırı                          |
| Cer tamınıñ oozına cetirbey   |       | Yer kabuğunun ağzına yaklaştırmadan     |
| Öltüreten cañdu bolgon.       | 31510 | Öldürecektir.                           |
| Turgak eezi kara kuskun bıla  |       | Tuzak iyesi kara kuzgun ile             |
| Cutpa bolgon cılan            |       | Vahşi yılan                             |
| Bistiñ köp kuştar la añdardı  |       | Bizim pek çok kuş ve av hayvanımızı     |
| Köp kırgın edi.               |       | Kırmıştı.                               |
| Bodoy baatır kelerde,         | 31515 | Bodoy bahadır geldiğinde,               |
| Bis cöptönip alala,           |       | Bizim rızamızı alarak,                  |
| Bodoy baatırğa boluşkanıbıs.  |       | Bodoy bahadıra yardım ettik.            |
| Erlik-biydiñ adın atсын dep,  |       | Erlik-biy'in atını vursun deyip,        |
| Men boyımınıñ kurkunımnañ     |       | Ben kanat kemiğimden                    |
| Bir kanattı culala,           | 31520 | Bir kanadı yolarak                      |
| Sogoon edip bergem - deyt.    |       | Mızrak edip vermiştim -dedi.            |
| Küreñ ayu nökörim             |       | Kahverengi ayı dostum                   |
| Bodoy baatırğa boluş edip     |       | Bodoy bahadıra yardım edip              |
| Altan kulaş kuyruktu          |       | Altmış kulaç kuyruklu                   |
| Kök börü karındajın           | 31525 | Gök börü kardeşile                      |
| Alıs cerdöön kojo barzın dep  |       | Işksız yere doğru birlikte gitsin deyip |
| İygen edi - deyt. -           |       | Göndermişti -dedi.                      |
| Katu kazır añ edi,            |       | Vahşi, korkunç bir hayvandı,            |
| Nacızına ol kileñkey,         |       | Dostu için endişelenerek,               |

|                              |       |                                    |
|------------------------------|-------|------------------------------------|
| Öştülerdeñ caltanbaytan,     | 31530 | Düşmanlardan korkmadan,            |
| Alıs cerge barza,            |       | Işıksız yere giderse,              |
| Bir bolujı ceder dep         |       | Bir yardımını olur diye            |
| Bodoy baatır nacıbıstı       |       | Bodoy bahadır dostumuzu            |
| Onoyıp bis alıs cerdöön      |       | Bir şekilde ışıksız yere doğru     |
| Cañar baatırğa boluşsın dep, | 31535 | Cañar bahadıra yardım etsin deyip, |
| Alkış-bıyanıstı aydıjıp,     |       | Dualarımızı edip,                  |
| Ak-carıkka baatırlar         |       | Ak-dünyaya bahadırlar              |
| Ceñü alıp cangılaar dep      |       | Zafer alıp dönsünler diye          |
| Küünzep mında ezendejip      |       | Güzel dileklerle uğurlayıp         |
| Ayrılışkan edibis" - deyt.   | 31540 | Ayrılmıştık" -dedi.                |
| Altın-Tana la Kümüş-Tana     |       | Altın-Tana ile Kümüş-Tana          |
| Kıstay-Mergen baatır         |       | Kıstay-Mergen bahadır              |
| Kan-Kere kaan kuşla          |       | Kan-Kere kağan kuşla               |
| Altay eezi küreñ ayuga       |       | Altay iyesi kahverengi ayıya       |
| Tize ceñil çöödögilep,       | 31545 | Hafif diz çökerek,                 |
| Tili ceñil alkış aydıjat.    |       | Tatlı dille dua etti.              |
| Kümüş-Tana enem dep          |       | Kümüş-Tana anam deyip              |
| Altın-Tananı kuçaktanıp      |       | Altın-Tana'yı kucaklayıp           |
| Eki koldop ezendejip         |       | İki kolla esenleşip                |
| Eki caaktañ elip-selip       | 31550 | İki yanaktan karşılıklı            |
| Okşop turbay bu kanayttı.    |       | Öpüyordu.                          |
| Alıs cerdiñ şulmustarıla     |       | Işıksız yerin şulmuslarıyla        |
| Bistiñ alıptar ortozında     |       | Bizim alplarımız arasındaki        |
| Cuu-çak kandıy?              |       | Savaş nasıl?                       |
| Suru-çap bar ba?             | 31555 | Haber var mı?                      |

Kemniñ ceñü bolgodıy? Zafer kimin olacak?  
Uçı-kıyuzı ugulat pa? - dep, Ucu, sonu duyuldu mu?  
Altın-Tana araay surayt. Altın-Tana yavaşça sordu.  
Ceñü bistiñ bolor dep, Zafer bizim olacak deyip,  
Kümüş-Tana omok aydat. 31560 Kümüş-Tana açıkça söyledi.  
"Ölbös Cayar uulım kandıy? "Ölbös Cayar oğlum nasıl?  
Ölgön dep tüş körölö kelgem" - deyt. Öldüğünü düşümde görmüşüm" -dedi.  
"Ölbös Cayar şirkadañ "Ölbös Cayar aldığı darbeden  
Uzak öygö şıralagan. Uzun zamandır yaralıydı.  
Cer Kindigi Enezi'niñ bolujıla 31565 Cer Kindigi Enezi'nin yardımıyla  
Cazıp alğan edibis. İyileştirdik.  
Adalu-uuldu katap la Babalı, oğullu tekrar  
Öç alarga bargan" - deyt. Öç almaya gitti" -dedi.  
Altın-Tana bolgojın Altın-Tana ise  
Köstiñ cajın tögüp iyet. 31570 Gözünün yaşını döktü.  
Aylı-curtınañ ekelgen Evinden-yurdundan getirdiği  
Alama-şikir aş-kursakla Lezzetli yemeklerle  
Kümüş-Tana la Kıstay-Mergendi, Kümüş-Tana ile Kıstay-Mergen'i  
Ene mürküt le Kan-Kereni, Anne kartal ile Kan-Kere'yi  
Küreñ ayunı kojo 31575 Kahverengi ayıyla birlikte  
Altan cüzün aş-kursak bıla Altmış çeşit yemekle  
Aylana bazıp kündüleyt. Ağırladı.  
Kıstay-Mergen ayda salat: Kıstay-Mergen söyledi:  
"Sler, ceñe, ne keldiler? "Yenge, siz niye geldiniz?  
Sler cogınañ da ceñü bolor 31580 Siz yokken de zafer olur  
Sler oyto canıgar" - deyt. Siz tekrar dönün" -dedi.

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Minı ukkan Altın-Tana           | Bunu duyan Altın-Tana              |
| Açınbas boyı açına beret.       | Öfkelenmezdi öfkeleni.             |
| Tarınbas boyı tarına berdi.,    | Darılmazdı darıldı.                |
| "Sler ekü ak-carıkta            | 31585 "Siz ikiniz ak-dünyada       |
| Oodu salıp soodoydıgar.         | Kırılıp hüsrana uğradınız.         |
| Cañar adañ, uulı, keldile       | Cañar atan, oğlu, gelini ile       |
| Cañarçı, Küreñeş, Çagat         | Cañarçı, Küreñeş, Çagat            |
| Alıs cerde olor tının kıskanbay | Işıksız yerde canlarını sakınmadan |
| Erlik uuldarıla cuulajıp cat.   | 31590 Erlik oğullarıyla savaştı.   |
| Kançuzı olordıñ öldi ne?        | Onların hangisi öldü?              |
| Kemzi tirü artar.               | Hangisi diri kalacak.              |
| Onı kem bilir" - deyt.          | Bunu kim bilir" -dedi.             |
| "Arka taştıñ arçının,           | "Arka taşın ardıcı                 |
| Kır cerdiñ kırçının             | 31595 Kır yerin çalıısıyla         |
| Alıs cerdiñ şulmustarın         | Işıksız yerin şulmuslarını         |
| Ak-carıkka bojoťposko           | Ak-dünyada halletmek için          |
| Tündü-tüştü örtöydis" - dep,    | Gece-gündüz tutuştuk" -deyip,      |
| Kıstay-Mergen cartap aydat.     | Kıstay-Mergen açıkça söyledi.      |
| Cañıs uulımga la ekimge         | 31600 Biricik oğlumla ikimizin     |
| Alıs cerge men tñjüp,           | Işıksız yere inip,                 |
| Tuštajatan uçurlu, - deyt. -    | Karşılaşmamız gerekli, -dedi.      |
| Şırka bolzo emdeyten            | Yaralansa tedavi edecek            |
| Em-tus onçozi cetkil.           | İlaç, tuz hepsi yeterli.           |
| Erlik-biydiñ uuldarı bıla       | 31605 Erlik-biy'in oğulları ile    |
| Tudujatan ep-süme, küç          | Tutuşacak yöntem, güç              |
| Mende de bar emey               | Bende var                          |



Öy ötkürbey tüjerim" - dep Zaman geçirmeden ineceğim" -deyip,  
Ökpöziregen bu boyınça Merhamet edince,  
Öksöp-öksöp ıylap iyet. 31610 Hüngür hüngür ağladı.  
Ölbös Cayar balamnıñ adın Ölbös Cayar yavrumun atını  
Ekelip ber, balam, - dep Getirip ver, yavrum, -deyip  
Kümüş-Tananı caynap surayt. Kümüş-Tana'ya yalvardı.  
Kümüş-Tana Enezindöön Kümüş-Tana anasına doğru  
Körgön közi tañ çolmondıy, 31615 Bakan gözü sabah yıldızı gibi,  
Baatır keberin tartnıp, Bahadır görünüşüne çeki düzen verip,  
Aytkan sözi mindiy boldı: Şöyle söyledi:  
"Erlik-biydiñ uuldarıla "Erlik Bey'in oğullarıyla  
Cuulaşkan kiji men turum. Savaşan kişi benim.  
Cakşını da, camandı da, 31620 İyiyi de, kötüyü de,  
Şıranı da, ırıstı da - Acıyı da, mutluluğu da-  
Onçozun körüp kelgen edim. Hepsini görüp geldim.  
Alıs cerge tüjerge Işıksız yere inmeye  
Enebis ne küünzeydeer? Anamız nasıl sevinsin?  
Akamla adamıñ attarın 31625 Ağabeyimle, babamın atlarını  
Slerge men berbes turum. Size veremem.  
Slerdeñ bolgoy boyları da Sizden olanlar da  
Alıs cerge tüjerde, Işıksız yere inerken,  
Ak-carıkka attarın agıdala, Ak-dünyada atlarını bırakarak,  
Ep-argazıla tüşken edi" - deyt. 31630 Yol, yöntemince inmişti" -dedi.  
Altın-Tana açınıp aydat: Altın-Tana öfkelenerek şöyle söyledi:  
"Ene mürküt bıyanım, "Ana kartalım,  
Alıs cerge meni tüjür" - deyt. Işıksız yere beni indir" -dedi.

Ene mürküt ugala, Ana kartal dinleyerek,  
Eki kurkunın talbıp aydat: 31635 İki kanat kemiğini çırpıp söyledi:  
"Ak-carıkta seni men "Ak-dünyada seni ben  
Cer oozına cetirdim Yer ağzına getirdim  
Alıs cerge kaçan da Işıksız yere  
Meniñ tüjer cañım cok" - deyt. Benim inmem mümkün değil" -dedi.  
Ökpöörıp çıkkın Altın-Tana 31640 Gücenen Altın-Tana  
Öksöp-öksöp ıylap aydat: Hüngür hüngür ağlayarak söyledi:  
"O-o, kalak, örö Kuday, "Ah canım, yüce tanrı  
Bir bolujaar cetirzeer. Bir yardım gönderecek.  
Alıs cerge tüjerge Işıksız yere inmek için  
Alkış-bıyan beriger, - deyt. - 31645 Alkış verip, yardımınızı esirgemeyin, -dedi.  
Ercine adın minip albay, Kıymetli atına binip,  
Ene mürkütüñ bu sözün Ana kartalın bu sözünü  
Ne le uktım bolbogoy" - deyt. Tam duyamadım" -dedi.  
Kıstay-Mergen baatırım Kıstay-Mergen bahadırım  
Açınala, kızarıp 31650 Öfkelenip, kızarıp  
Aytkan sözi mindiy boldı: Şöyle söyledi:  
"Akır, akır ceñebis, "Ah ah Kıstay-Mergen  
İyt içpes ajına umzanbas, İt yemeyeceği aşı dokunmaz,  
Etpes nemege kiji albadanbaytan. İnsan hiçbir şeye zorlanmaz.  
Öçköñniñ odın kamızarga ba? 31655 Sönen ateş küllenir mi?  
Ölgöngö tın kiyyirerge be? Ölen can geri gelir mi?  
Etpeñniñ ermegi köp, Çalışmayanın lafı çok,  
Sokpostıñ tokpogı caan degen. Vurulmayanın tokmağı büyük denmiş.  
Tegin cerge tabış etpey, Boş yere gürültü etmeden,

|                               |       |                                     |
|-------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Bisle kojo sakızagar.         | 31660 | Bizimle birlikte bekleyin.          |
| Korundu oktoñ korunalatan     |       | Zehirli oktan korunacak             |
| Kep-kiyim slerde cok.         |       | Giysiler sizde yok.                 |
| Tegin cerge teke terezin      |       | Boş yerde teke derisiyle            |
| Ne ileyten bu la" - deyt.     |       | Nasıl korunacaksınız" -dedi.        |
| Altın-Tana abakay             | 31665 | Altın-Tana hanım                    |
| Aytkan sösti bu ukpay,        |       | Söylenen bu sözü duymadan,          |
| Açuurkanıp, ıylay beret:      |       | Hüzünlenip, ağladı.                 |
| "Tegin cerge kelgem be?       |       | "Boş yere mi geldim?                |
| Kandu cuudañ men              |       | Kanlı savaştan ben                  |
| Kayra baspas uçurlu.          | 31670 | Geri adım atmamak gerek.            |
| Ölüm bolzo, kojo ölörüm,      |       | Ölüm olsa, beraber ölürüm,          |
| Mege nezin kileydiger.        |       | Benim için niye endişeleniyorsunuz. |
| Özüm bolzo kojo özöris,       |       | Yaşamsa beraber yaşarız,            |
| Köp meni toktotpogor.         |       | Beni çok alıkoymayın.               |
| Cayım uçun tınıs uçun         | 31675 | Özgürlük için canımız için          |
| Coyu da bolzo, tüjerim" - dep |       | Yayan da olsa, inerim" -deyip,      |
| Kumduş börkin keptey tartat,  |       | Kunduz börtünü çekti,               |
| Tüp edegin alıp kıstayt,      |       | Arka eteğini kıvırdı,               |
| Alıy edegin alıp kıstayt.     |       | Ön eteğini sıkıştırdı.              |
| Cer tamınıñ oozın köstöp,     | 31680 | Yeraltının ağzını gözleyip,         |
| Altın-Tana abakay             |       | Altın-Tana hanım                    |
| Bazıp iybey bu kanayttı.      |       | Gidiyordu.                          |
| Kümüş-Tana abakay             |       | Kümüş-Tana hanım                    |
| Altın-Tanaga col berbey,      |       | Altın-Tana'ya yol vermeden,         |
| Eki kollo kabıra tudup,       | 31685 | İki elle kavrayıp,                  |

|                                                                              |                                |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Kayra tartıp toktodot.                                                       | Geri çekip durdurdu.           |
| Altın-Tana abakay                                                            | Altın-Tana hanım               |
| Meke sösti bu ukpay,                                                         | Yalan sözü duymayıp,           |
| Ogurıp ıylay berbey kayttı.                                                  | Bağırıp ağılıyordu.            |
| O-o, kalak, olor onoyıp turgança, 31690 Ah canım, onlar ortaya çıkana kadar, |                                |
| Een cerdeñ elbirt etken,                                                     | Boş yerden sallanan,           |
| Calañ cerdeñ calbirt etken                                                   | Açık yerden dalgalanan         |
| Ceeren teke atka mingen                                                      | Ceeren teke ata binen          |
| Cer Kindigi Enezi                                                            | Cer Kindigi Enezi              |
| Cedip kelten mında turat.                                                    | 31695 Yetiyecek buraya.        |
| Altın sürlü kep kiynim                                                       | Altın işlemeli şık giysilerim  |
| Ayga-künge mızıldayt.                                                        | Aya, güne karşı parladı.       |
| Iy-sıgıt toktoylo,                                                           | Ağlama, sızlama durup,         |
| Iñ-şıñ bolo berdi.                                                           | Patırtı-gürültü oldu.          |
| Cer Kindigi bu Enezi                                                         | 31700 Cer Kindigi Enezi        |
| Açurkanıp mınayda aydat:                                                     | Öfkelenip şöyle söyledi:       |
| "Ne ıy, ne sıgıt?                                                            | "Ne ağlaması, ne sızlaması?    |
| Ne bolgon mında? - deyt. -                                                   | Ne oldu burda? -dedi.          |
| Alıs cerge coyu tüšten,                                                      | Işıksız yere yayan inen,       |
| Argımaktañ bu çıyrak,                                                        | 31705 Cins attan sağlam,       |
| Erlik-biyge coyu cedeten                                                     | Erlik-biy'e yayan giden        |
| Ercinedeñ emdi çıyrak,                                                       | Kıymetliden güçlü,             |
| Ölgöndördi tirgizeten,                                                       | Ölenleri diriltin,             |
| Ölbööndörgö ceñü bereten,                                                    | Ölümsüzlere zafer veren,       |
| Bos Erlik dep caltanbas,                                                     | 31710 Bos Erlik deyip korkmaz, |
| Kudayım dep bir bajırbas,                                                    | Tanrım deyip eğilmez,          |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Buka çılap bustaytan,         | Boğa gibi toslayan,               |
| Buura keptü oguratan          | Ciğerden gelen sesle böğüren      |
| Kandıy kiji mında             | Böylesine biri                    |
| Tabılğan?" - dep              | 31715 Görülmüş mü?" deyip         |
| Cer Kindigi Enezi             | Cer Kindigi Enezi                 |
| Kizirt etpey bu kanayttı.     | Bağırdı.                          |
| Mını ukkan Altın-Tana         | Bunu duyan Altın-Tana             |
| Ermek aydıp bu bolboy,        | Konuşmadan,                       |
| Eki tizezi bukırılıjıp,       | 31720 İki dizini büküp,           |
| Cerge caba bajırıp aydat:     | Yere eğilerek söyledi:            |
| "Cer Kindigi enem,            | "Cer Kindigi enem,                |
| Castıramdı taştıgar - deyt. - | Hatamı bağışlayın -dedi.          |
| Ölbös Cayar uulımdı           | Ölbös Cayar oğlum                 |
| Ölgön dep tüjenele,           | 31725 Öldü deyip inerek,          |
| Tirü bolzo tuştayın,          | Diriyse karşılaşayım,             |
| Ölgön bolzo, söögin körör dep | Ölmüşse, kemiğini göreyim deyip   |
| Kelgen edim bu la" - deyt.    | Gelmiştim de" -dedi.              |
| Cer Kindigi Enezi             | Cer Kindigi Enezi                 |
| Kizirt edip mınayda aydat:    | 31730 Yüksek sesle şöyle söyledi: |
| "Ölüm-katkı, özüm-cırgal.     | "Ölüm-gülünç, yaşam-keyif.        |
| Meni çenep keldiñ be?         | Beni denemeye mi geldin?          |
| Cayaltalı Cañar erin          | Hünerli Cañar erin                |
| Ceñ castanıp cıgılbagan.      | Yenilip yığılmadı.                |
| Cañıs uulıñ Ölbös Cayar       | 31735 Biricik oğlun Ölbös Cayar   |
| Ölümneñ ol ayrılala,          | Ölümünden kurtularak,             |
| Eskidegizineñ eki artık,      | Eskisinden iki kat fazla,         |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Ozogızınañ on artık              | Öncekinden on kat iyi                  |
| Ol cerde cuulañıp cat.           | Orada savaşıyor.                       |
| Eriñ, eki balañ                  | 31740 Erin, iki çocuğun                |
| Ebirip oyto cangança             | Dönüp gelene kadar                     |
| Ak bıyandı odorluga,             | Ak malı otlatmaya,                     |
| Albatını odınduga başkarıp,      | Halkını yurtta yönetip,                |
| Eki kadıt kıyışpay,              | İki kadın inatlaşmadan,                |
| Ayıl-curttı sakıgar dep          | 31745 Yurdu bekleyin diye              |
| Aytkan sözimdi ne ukpadıñ?       | Söylediğim sözü niye dinlemediniz?     |
| Ceñü bistiñ bolor dep,           | Zafer bizim olacak deyip,              |
| Kümüş-Tana kızınıñ               | Kızı Kümüş-Tana'nın                    |
| Caynaganın sen ukpay,            | Yalvarışını dinlemeyip,                |
| Cer aldına tujerge               | 31750 Yeraltına inmeye                 |
| Ne küünzegen abakay bu?" - deyt. | Heveslenen nasıl bir hanım bu?" -dedi. |
| Altın-Tana abakay                | Altın-Tana hanım                       |
| Castıramdı taştıgar dep          | Hatamı bağışlayın deyip                |
| Tizelenip cerge caba             | Diz çöküp yere                         |
| Katap, katap bajırat.            | 31755 Tekrar tekrar eğildi.            |
| Kan-Kere kaan kuş la             | Kan-Kere kağan kuşla                   |
| Tayga eezi küreñ ayu             | Tayga iyesi kahverengi ayı             |
| Olorlo kojo bajırgılayt.         | Onlarla birlikte eğildiler.            |
| Alıs cerge tüşpeziñ dep          | Işıksız yere inmesin diye              |
| Cer Kindigi Enezi                | 31760 Cer Kindigi Enezi                |
| Altın-Tanaga katu aydat          | Altın-Tana'ya sert bir şekilde söyledi |
| Aytkanaarga baş bolzın dep,      | Sözlerinize yemin olsun deyip,         |
| Altın-Tana katu aydat            | Altın-Tana açıkça bir şekilde söyledi  |

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Cer Kindigi Enezi                | Cer Kindigi Enezi                     |
| Onçolorın körüp, aydat:          | 31765 Hepsine bakıp, konuştu:         |
| "Cayaltalu Cañar baatır          | "Hünerli Cañar bahadır                |
| Ölbös Cayar baatır uulı bıla     | Ölbös Cayar oğlu ile                  |
| Ölör salımı olordo cok,          | Ölmeyecek,                            |
| Alıs cerdeñ ceñü alıp,           | Işksız yerden zafer alıp,             |
| Ak-carıkka alıptar çıgar.        | 31770 Ak-dünyaya alplar çıkacak.      |
| Ceñü bistiñ bolor" - deerde,     | Zafer bizim olacak"- dediğinde,       |
| Ondogı ulus onçozi               | Oradaki halkın hepsi                  |
| Kara cerdi karmap, okşop,        | Kara yere sıkıca basıp, öpüp,         |
| Cerge cabıs bajırğılayt.         | Saygıyla yere eğildiler.              |
| "Üç Kurbustan Kudayıbıs          | 31775 "Tanrımız Üç Kurbustan          |
| Biske cayım, ırıs bergen" - dep, | Bize özgürlük, mutluluk verdi" -deyip |
| Kıstay-Mergen kıygırıp,          | Kıstay-Mergen bağırıp,                |
| Cerge cabıs bajırarda,           | Yere saygıyla eğilip                  |
| Ceñü! Ceñü keldi!" - deyip,      | Zafer! Zafer geldi!" -deyip,          |
| Onçolorı sır kojoñdo             | 31780 Hepsi mutluluk şarkısı          |
| Tura berbey kanayttı.            | Söylüyordu.                           |
| Akır, akır, ugugar dep,          | Ah ah dinleyin deyip,                 |
| Cer Kindigi Enezi                | Cer Kindigi Enezi                     |
| Cakarıp olorgo mınayda aydat:    | Emredip onlara şöyle söyledi:         |
| "Kıstay-Mergen baatırım,         | 31785 "Kıstay-Mergen bahadırım,       |
| Uşpa bolot cıdañ bıla            | Çelik mızrağın ile                    |
| Kaya taştı oodolo,               | Kayalığı parçalayarak,                |
| Bu ok bolot sogooniñla           | Bu ok ve çelik mızrağınla             |
| Kaya taştı kayılıtp,             | Kayalığı eritip,                      |

|                                 |       |                                     |
|---------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Möñün küler kazandar et.        | 31790 | Gümüş, bronz kazanlar yap.          |
| Eki kelin kazançlar bolzın,     |       | İki gelin kazancı olsun,            |
| Kan Kere le ene mürküt,         |       | Kan Kere ile ana kartal             |
| Küreñ ayu baza kojo             |       | Kahverengi ayıyla birlikte          |
| Kara tayganı agırtıp,           |       | Kara taygada av için gürültü yapıp, |
| Añ-kuştardıñ semizini           | 31795 | Av hayvanlarının, kuşların semizini |
| Taldap bogo tajızın.            |       | Seçip buraya taşısın.               |
| On cerge odunı                  |       | On yere ateşi                       |
| Boyım men salayın - deyt. -     |       | Ben yakayım -dedi.                  |
| Altay üstiniñ añ-kuştarı edineñ |       | Altay yerinin avlarının etinden     |
| Altan cüzün kursak etsin.       | 31800 | Altmış çeşit yemek yapılsın.        |
| Arıp-çıláp kalgan               |       | Yorulan, halsiz düşen               |
| Ceñü algan alıptar canar.       |       | Zafer kazanan alplar dönecek.       |
| Olorgo utkuul eder kerek.       |       | Onları karşılamak gerek.            |
| Slerdeñ ozo ak-carıkta          |       | Sizden önce ak-dünyada              |
| Albatı-conniñ ortozınañ         | 31805 | Halk-tebaanın arasından             |
| Alıp kezer baatırlar bütken.    |       | Alp, cesur bahadırlar çıkmıştı.     |
| Sler ok çıláp                   |       | Sizin gibi                          |
| Ak-carıktañ albatızı uçun       |       | Ak-dünyanın halkı için              |
| Cer aldınıñ celbisterile        |       | Yeraltının celbisleriyle            |
| Caltanbay olór cuulaşkılap,     | 31810 | Korkusuzca savaşıp,                 |
| Ceñ castanıp ol cerde           |       | Yenilip orada                       |
| Köp baatırlar ölgön edi.        |       | Çok bahadır ölmüştü.                |
| At-nerelü Cañarçı balam,        |       | Şanlı Cañarçı yavrum,               |
| Kara Şaytannıñ curtın           |       | Kara Şeytan'ın yurdunu              |
| Cana baspay koskorolo,          | 31815 | Geri adım atmadan yıkarak,          |



|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Kara Şaytannıñ emeenin         | Kara Şeytan'ın karısını                 |
| Erep, tolgop, kıynap turup,    | Bağlayıp, işkence edip,                 |
| Kança tümen baatırlarla        | Tümenlerce bahadırla                    |
| Olcogo bargan albatınıñ        | Esir alınan halkının                    |
| Tındarın ayırıp alala,         | 31820 Canlarını kurtararak,             |
| Tındarın olordıñ alastap,      | Onların canlarını kutsayıp,             |
| Onçolorın tırgıskın.           | Hepsini diriltmiş.                      |
| Ol baatırlar ortozında         | O bahadırlar arasında                   |
| Altay-Buuçay, Ölöñir,          | Altay-Buuçay, Ölöñir,                   |
| Maaday-Kara, Ak-kaan-          | 31825 Maaday-Kara, Ak-kaan              |
| Adı carlu baatırlar.           | Adlı ünlü bahadırlar (var).             |
| Ak sagaldarı cayılıp,          | Ak sakalları yayılıp,                   |
| Alıs cerdeñ olorlor            | Işıksız yerden onlar                    |
| Ak-carıkka bu çıksa,           | Ak-dünyaya çıkarsa,                     |
| Caan utkuul kündüü eder.       | 31830 Büyük karşılama, ağırlama olacak. |
| Olco-kıyında bolgon albatı     | Esaret, işkence çeken halk              |
| Aştap, kıynalıp kalgan.        | Açlık, ızdırıp içinde kalmış.           |
| Olordı azıraar kerek - deyt. - | Onları beslemek gerek -dedi.            |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun      | Ak-dünyanın halkı için                  |
| İris, cayım olor küünzep,      | 31835 Mutluluk, özgürlük dileyip        |
| Ada çaştan bu ala              | Yaşlısından gencine kadar               |
| Baştarı kuudıy kajayıp,        | Başları kuğu gibi beyazlayıp,           |
| Tişteri kuulıdıy sargangança.  | Dişleri bal gibi sararıncaya kadar.     |
| Öştülerge ceñdirtpeyten.       | Düşmanlara yendirtmemiş.                |
| Elge-congo bolujatan.          | 31840 Halk-tebaaya yardım etmiş.        |
| Küşteri cetpey bararda,        | Güçleri yetmediği zaman                 |

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Erlik-biydiñ şulmustarı             | Erlik-biy'in şulmusları          |
| Öçtöp, şoktop alban bıla            | Yakıp, yıkıp kaba kuvvetle       |
| Ak-carıktañ olcolop,                | Ak-dünyadan esir alıp,           |
| Alıs cerge apargan.                 | 31845 Işıksız yere götürmüş.     |
| Kalcu bütken Kara Şaytan            | Vahşi yaratılmış Kara Şeytan     |
| Olordı kıynap kuldangan.            | Onlara işkence edip köle yapmış. |
| Ceñü bistiñ, albatı cayımda.        | Zafer bizim, halk özgür.         |
| Olcodo bolgon albatı çıksa,         | Esir edilen halk çıkarsa,        |
| Şoodıp caman aytpagar.              | 31850 Kötü bir şey söylemeyin.   |
| Ceñü cayım uçum                     | Zafer ve özgürlük için           |
| Olcodoñ kelgen albatıga             | Esaretten gelen halkı            |
| Kündü-küree edip,                   | Ağırlayıp,                       |
| Kebis oşkoş bu calanga              | Keçe gibi bu yazıda              |
| Etti-cuunı çoğolo,                  | 31855 Eti, iç yağı yığarak,      |
| Kalık-condı kündüleeribis!" - deyt. | Halkı ağırlayacağız!" -dedi.     |
| Kıstay-Mergen baatır bolzo          | Kıstay-Mergen bahadır ise        |
| Kaya taştı bu oodıp,                | Kayalığı yıkıp,                  |
| Küler ces kayılıp,                  | Bronz, bakır eritip,             |
| Kazan-ayak cazay beret.             | 31860 Kazan, kap-kacak yaptı.    |
| Kümüş-Tana la Altın-Tana            | Kümüş-Tana ile Altın-Tana        |
| Kıstay-Mergenge bolujat.            | Kıstay-Mergen'e yardım ettiler.  |
| Küreñ ayu bolgojın,                 | Kahverengi ayı ise,              |
| Kaya-taştı kara tayganı             | Kayalığı, kara taygayı           |
| Ogurıp, koskorıp alğırat.           | 31865 Böğürüp, yıkıp haykırdı.   |
| Bulan, sığın ańdarı                 | Geyik, sığın ve av hayvanları    |
| Burkurajıp, akka çıgat.             | Dağılıp, ak-dünyaya çıktı.       |

|                               |       |                                                |
|-------------------------------|-------|------------------------------------------------|
| Kan-Kere le ene mürküt        |       | Kan-Kere ile ana kartal                        |
| Buura, bulan, sığındardıñ     |       | Erkek deve, geyik, sığınların                  |
| Semizin taldap tebele,        | 31870 | Semizini seçerek,                              |
| Odular tooloy tajıy berdi.    |       | Odunluğa taşıdı.                               |
| Eki kelin aındardı            |       | İki gelin hayvanları                           |
| Erep, soyıp, tülip turat.     |       | Yüzüp, soyup, haşladı.                         |
| Cer Kindigi Enezi             |       | Cer Kindigi Enezi.                             |
| Cüs añnıñ terezin             | 31875 | Yüz hayvanın derisini                          |
| Arı-beri ekçep taptaarda,     |       | Sağa, sola vurunca,                            |
| Cüs tüñey kızıl tajuurlar     |       | Yüz eş kızıl matara                            |
| Tolo berbey bu kanayttı.      |       | Doldu.                                         |
| Cüs tööni bu saayla,          |       | Yüz deveyi sağarak,                            |
| Cüs tajuurga urup iyet.       | 31880 | Yüz mataraya doldurdu.                         |
| Arjan-kutuk suu kojup,        |       | Kutsal yeraltı suyu koyup,                     |
| Arı-beri ekçep taptaarda,     |       | Sağa, sola vurunca,                            |
| Cüs tajuur açu-koron arakı    |       | Yüz matara sert içki                           |
| Bolo berbey bu kanayttı.      |       | Oluyordu.                                      |
| Bulan, tööniñ südineñ         | 31885 | Geyik ve deve sütünden                         |
| Bıştak edip turgulayt.        |       | Peynir yaptılar.                               |
| Añdar terezin köktöylö,       |       | Avların derisini dikerek,                      |
| Arkıt etken kelinder          |       | Gelinler süt torbası yapmış.                   |
| Ayrak-çegen, kımıs            |       | Çegen, kımız                                   |
| Anda baza bolo bertir.        | 31890 | Orada hazırlanmış.                             |
| Artkan aındarga tiybeger dep, |       | Geride kalan av hayvanlarına dokunmayın deyip, |
| Cer Kindigi Enezi,            |       | Cer Kindigi Enezi,                             |
| Cakarıp aytpay bu kanayttı.   |       | Yarlık verdi.                                  |

|                                  |                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------|
| Ot-calbıstıñ ortozına            | Ateş, alevin arasında                     |
| Alıs cerdiñ tındularına          | 31895 Işıksız yerin canlılarına           |
| Çıgar argazı çok boldı.          | Çıkış yolu kalmadı.                       |
| Alıs cerdeñ ceñü alıp,           | Işıksız yerde zafer alıp,                 |
| Ak-carıkka çıgatan,              | Ak-dünyaya çıkan,                         |
| Alıp külük baatırlar la          | Alp, cesur bahadırlarla                   |
| Olcodeñ çıkkan albatıga          | 31900 Esaretten çıkan halkı               |
| Kündü-küree bu ederge            | Ağırlamak için                            |
| Añ-kuştan altan cüzün            | Av hayvanlarından, kuşlardan altmış çeşit |
| Alama-şikir aş-kursaktu          | Lezzetli yemekle                          |
| Cer tamınıñ bu oozında           | Yeraltının ağzında                        |
| Sakıp olor oturgılayt.           | 31905 Bekleyip oturdular.                 |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs,          | Tanrımız Üç Kurbustan,                    |
| Cer Kindigi enebis               | Cer Kindigi enemiz                        |
| Biske boluş beriger dejip        | Bize yardım edin deyip                    |
| Cerge caba bajırgılayt.          | Yere eğildiler.                           |
| Cayaltalı Cañar baatır,          | 31910 Hünerli Cañar bahadır               |
| Alıs cerdeñ ayrılala,            | Işıksız yerden ayrılarak,                 |
| Ak-carıkka çıgıp catkan          | Ak-dünyaya çıkan                          |
| Ak sagaldu baatırlar la          | Ak sakallı bahadırlar                     |
| Alıp külük caş kezerler          | Alp pehlivan genç cesurlar                |
| Olcodeñ çıkkan kalık-condı eeçiy | 31915 Esaretten çıkan halkın peşinden     |
| Kayra burıp kelgileyt.           | Geri dönüp geldiler.                      |
| Cayaltalı Cañar baatır           | Hünerli Cañar bahadır                     |
| Ölbös Cayar uulı, Cañarçı sıynı, | Ölbös Cayar oğlu, Cañarçı kızı,           |
| Küreñeş ceeni, Kümüjey keldi,    | Küreñeş yeğeni, Kümüjey gelini,           |

Altın-Tana, Çağat baatır ceeni 31920 Altın-Tana, Çağat bahadır yeğeni

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Bodoy baatır nököri-        | Bodoy bahadır dostu               |
| Onçolorı koştıoy cortup,    | Hepsi koşturup,                   |
| Eskidezin elteertip,        | Eskileri hatırlayıp               |
| Eske olor alinat.           | Yad ettiler.                      |
| Ozogızın oyğortıp olor      | 31925 Öncekileri ortaya döküp     |
| Onçoızın eske algılayt.     | Hepsini hatırladılar.             |
| Keler öydö albatı           | Gelecek zamanın halkı             |
| Cayım ırıstu cadar dep      | Mutlu yaşayacak deyip             |
| Cañar baatır cartap aydat.  | Cañar bahadır açıkça söyledi.     |
| Omok cırgal, cardak kuuçın  | 31930 Güzel eğlence, büyük sohbet |
| Ol cerde cañılanat.         | Orada yankılandı.                 |
| Olcodoñ çıkkın baatırlar la | Esaretten çıkan bahadırlarla      |
| Kança tümen albatı          | Kalabalık halk (topluluğu)        |
| Cer tamınıñ bu oozına       | Yeraltının ağzına                 |
| Cuuktap kelbey kanayttı.    | 31935 Yaklaştı.                   |
| Cer tamınıñ oozı bolzo,     | Yeraltının ağzı ise,              |
| Temene köziñce körünet.     | İğne gözü kadar göründü.          |
| Onoyıp olor baratkança,     | Böylece giderken,                 |
| Erlik-biydiñ cerineñ        | Erlik-biy'in yerinden             |
| Tuman kuyulıp kelet.        | 31940 Duman yükseldi.             |
| Kara tuman kaynap kelet,    | Kara duman kaynadı,               |
| Bu ne atazı boldı dep,      | Bu da neyin nesi deyip,           |
| Cañar baatır kaya körzö,    | Cañar bahadır geriye baktığında,  |
| Sook, sook salkın sogot.    | Soğuk soğuk yel esti.             |
| Emdi körör bu bolgojın,     | 31945 Şimdi baktı ki,             |

|                                |       |                                      |
|--------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Erlik-biydiñ bolgojın          |       | Erlik-biy'in,                        |
| Batpak kara örgözin            |       | Bataklık kara sarayı                 |
| Karuuldagan şulmustarı         |       | Koruyan şulmusları                   |
| Cuuktajıp keletken bu emtiri.  |       | Yaklaşp gelmiş                       |
| Mını sesken Cañar baatır       | 31950 | Bunu sezen Cañar bahadır             |
| Açınala, mınayda aydıp,        |       | Öfkelenip, şöyle söyleyip            |
| Açu-koron kıygırıp,            |       | Acı-zehir bağırıp,                   |
| Ama-tomo sıgırarda,            |       | Islık çaldığında,                    |
| Altıgı oroon torgula beret:    |       | Alttaki yer çınladı:                 |
| "Erlik-biydiñ artkan-kalğan    | 31955 | "Erlik-biy'den geriye kalan          |
| Açap-toro şulmustarı           |       | Aç gözlü şulmusları                  |
| Biske cedijip kelediri.        |       | Bize yetişmiş.                       |
| Erlik-biy boyı bolzo,          |       | Erlik-biy kendisi ise,               |
| Çoy batpak örgööziniñ          |       | Demir bataklık sarayını              |
| Koruçıl alıp şulmustarın iyip, | 31960 | Korumaya alıp şulmuslarını gönderip, |
| Ak-carıkka bis çıkkalakta,     |       | Ak-dünyaya çıkmadan,                 |
| Bistiñ colbıstı tutadarga      |       | Bizim yolumuzu tutmak için           |
| Ker-Moñus şulmuzıla            |       | Ker-Moñus şulmusuyla                 |
| Biske caba cedele,             |       | Bize yetişerek,                      |
| Kalğançızın cuulajıp,          | 31965 | Son kez savaşıp,                     |
| Bisti ceñer dejip,             |       | Bizi yeneceğini söyleyip             |
| Kelip catkan bu emtiri.        |       | Gelmiş.                              |
| Olcodoñ çıkkın baatırlar la    |       | Esaretten çıkan bahadırlarla         |
| Kança-tümen kalık-con          |       | Sayısız halk-tebaaya                 |
| Alıs cerge aylanışpay          | 31970 | Işıksız yerde dolaşmadan             |
| Ak-carıkka türgen-tükey        |       | Ak-dünyaya hemen                     |

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Çıgıgar dep kıygırğanı             | Çıkın diye bağrışı                      |
| Alıs cerge torgulıp                | Işksız yerde yankılanıp                 |
| Ak-carıkka ugulat.                 | Ak-dünyada duyuldu.                     |
| Bis teskeri barıp sakıyla,         | 31975 Ters taraftan gidip bekleyerek,   |
| Alıs cerdiñ şulmustarın            | Işksız yerin şulmuslarını               |
| Ak-carıkka çıgarbay,               | Ak-dünyaya çıkarmadan,                  |
| Olordı ceñip iyele,                | Onları yenerek,                         |
| Erlik-biy le Ker-Moñuska cetirbey, | Erlik Bey'le Ker-Moñus'a yetiştirmeden, |
| Ak-carıkka çıgala,                 | 31980 Ak-dünyaya çıkarak,               |
| Cer tamınıñ oozın                  | Yeraltının ağzını                       |
| Kaya taştu kır bıla                | Kayalığı kır ile                        |
| Tuy böktöp salzabıs,               | Tamamen kapatırsak,                     |
| Bistiñ ceñü bolor!" - deyt.        | Zafer bizim olacak!" -dedi.             |
| Ak sagaldu alıptar,                | 31985 Ak sakallı alplar,                |
| Altan kulaş börüge mingen          | Altmış kulaş börüye binen               |
| Ak-carıktı bu köstöp,              | Ak-dünyayı dikkatle izleyerek,          |
| Eles edip suna beret.              | Gözden kayboldu.                        |
| Üç balalu koñır kas                | Üç yavrulu koñur kaz                    |
| Onı eeçiy uça beret.               | 31990 Onun peşinden uçu.                |
| Kança tümen alıptarlu              | Çok sayıda alp ile                      |
| Olcodoñ çıkkın albatı uçun         | Esaretten çıkan halkı için              |
| Ak-carıkka çıgarga                 | Ak-dünyaya çıkmak için                  |
| Bar çok küçi bile                  | Var yok gücüyle                         |
| İçkeri türgen meñdegilep,          | 31995 İçeri hızla girip                 |
| Kıymırayıp barıp cadat.            | Birlikte hareket edip ilerledi.         |
| Cayaltalu Cañar baatır             | Hünerli Cañar bahadır                   |

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Boyınıñ küçtü kezer baatırlarıla | Güçlü, cesur bahadırlarıyla |
| Oyto kayra üdelikke              | Kendilerini farketirmeden   |
| Mañtadıp bargan boyınça          | 32000 Hızla geldiğinde      |
| Erlik-biydiñ tındarı çok         | Erlik-biy'in cansız         |
| Ceek şulmus baatırların          | Şeytan şulmus bahadırlarını |
| Kaya taştarga cajıngıláp,        | Kayalığa saklanıp,          |
| Sakıy berbey bu kanayttı.        | Bekledi.                    |

O-o, kalak, ança-mınça bolbodı: 32005 Ah canım, çok zaman geçmeden:

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Erlik-biydiñ örgöözın korıgan | Erlik-biy'in sarayını koruyan        |
| Almıs-şulmus baatırları       | Almıs-şulmus bahadırları             |
| Algı-kıyğı bıla algırıjıp,    | Bağrış, çağrışla haykırıp            |
| Kuluzınga mingilep algan      | Kamışına binmiş                      |
| Ezin-kuyun kuu tumanla        | 32010 Rüzgâr-fırtına gibi ak dumanla |
| Cetkilep kelbey bu kanayttı.  | Yetip geliyordu.                     |

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Cayaltalı Cañar baatır la | Hünerli Cañar bahadır   |
| Cañarçı dep bu sıynı      | Cañarçı adlı kızkardeşi |
| Segis attıñ kuyrugınañ    | Sekiz atın kuyruğundan  |

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Segis şüündi edip iydi.       | 32015 Sekiz ağ yaptı.         |
| Segis baatır ülejip alat.     | Sekiz bahadır paylaştı.       |
| Cayaltalı Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır         |
| Cakarıp olorgo mınayda aydat: | Onlara emredip şöyle söyledi: |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| "Attaraardı cajırالا, | "Atlarınızı gizleyerek, |
|-----------------------|-------------------------|

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Ulay-teley turugar. | 32020 Çapraz dizin. |
|---------------------|---------------------|

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Ozo kelip catkanın | Önce geleni |
|--------------------|-------------|

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| Men şüündep tudayın. | Ben ağla tutayım. |
|----------------------|-------------------|

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| Onoñ eeçiy kелgenderin | Onun peşinden gelenleri |
|------------------------|-------------------------|



Bir de tındu ötkürbey, Canlı geçirmeden,  
Toltıra cuup alala, 32025 Toplayarak,  
Cer Kindigi enebis bergen Cer Kindigi Enemiz'in verdiği  
Eki ok bolot sogoonbıla İki ok ve çelik mızrakla  
Şüünniñ üytterin ötküre Ağın deliklerinden tamamıyla  
Es alındırbay şulmustardıñ Şulmuslar ne olduğunu anlamadan  
Ökpö-cürekterin ötküre sayıp 32030 Yüreklerini delip,  
Örtöp iyzeger, olor ölör. Yakarsanız, onlar ölür.  
Şüün kılın üspeske Ağ ipini koparmamak için  
Kırakı boloor" - dep cakarar. Dikkatli tutun" -deyip emretti.  
Onoñ arı baatırlar Ondan sonra bahadırlar  
Oluy-soluy odoş-tedeş turgulap, 32035 Çapraz, karşılıklı durup,  
Öştülerin sakıy berdi. Düşmanlarını bekledi.  
Kuluzın attarga mingilegen Kamışını atlara yüklemiş  
Tını cok şulmustar Cansız şulmuslar  
Kanattu kuştıy uçkulap, Kanatlı kuş gibi uçup,  
Koştoy ödördiñ kajı canında, 32040 Koşup geçtikleri ahşap taraftan,  
Ak-carıktıñ baatırları Ak-dünyanın bahadırları  
Şüünderin tozup alat. Ağlarını kapattı.  
Şuulajıp uçup kelgen şulmustardıñ Gürültüyle uçan şulmusların  
Ozo baştap ötköni İlk geçeni  
Cañar baatırdıñ şüünine tolup, 32045 Cañar bahadırın ağına dolanıp,  
Oñdonıp bolboy olorlar Kendine gelemeden onlar  
Boy-boyları soguja beret. Birbirleriyle vuruştı.  
Cañar baatır bolgojın, Cañar bahadır ise,  
Ak bolot sogoon bıla Ak çelik mızrakla

Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp 32050 Yüreklerini delip,  
Örtöp iygen boyunça, Yakınca,  
Oyto lo katap şüünü bile Tekrar ağ ile  
Şulmustardı tozo beret. Şulmusları yakaladı.  
Ölbös Cayar şüünine Ölbös Cayar ağına  
Baza toltırıp alala, 32055 Doldurarak,  
Ak bolot sogoonıla Ak çelik mızrakla  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp, Yüreklerini delip,  
Örtöp iygen boyunça Yakınca,  
Oyto katap şüürde, Tekrar ağ ile yakaladığında,  
Tolo berbey bu kanayttı. 32060 Doluyordu.  
Küreñey baatırdıñ şüünine Küreñey bahadırın ağına  
Şulmustar tolo bererde, Şulmuslar dolunca,  
Ak bolot sogoonıla Ak çelik mızrakla  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp Yüreklerini delip,  
Örtöp iygen oynça. 32065 Yakmış böylece.  
Oyto katap şüüy beret. Tekrar ağ attı.  
Çagat baatırdıñ şüünine Çagat bahadırın ağına  
Şulmustar tolo bererde, Şulmuslar dolunca,  
Ak bolot sogoonı bıla Ak çelik mızrakla  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp, 32070 Yüreklerini delip,  
Örtöp iygen boyunça. Yakmış bu şekilde.  
Oyto kaktap iyele, Tekrar silkeleyerek,  
Oyto lo katap şüüy beret. Yine ağ attı.  
Bodoy baatır bolgojıp, Bodoy bahadır  
Şüünge şulmustar tolordo, 32075 Ağına şulmuslar dolunca,

Ak bolot sogoonıla Ak çelik mızrakla  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp, Yüreklerini delip,  
Kaktap iygen boyunça, Silkeleyince,  
Oyto lo katap şüünile tozot. Yine ağ ile yakaladı.  
Kümüjey baatır kelinin 32080 Kümüjey bahadır gelinin  
Şulmustar şüünine tolodo, Şulmuslar ağına dolarak,  
Küler bolot sogoonıla Bronz, çelik mızrakla  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp, Yüreklerini delip,  
Örtöp iygen boyunça Yakınca,  
Oyto lo katap şüünde beret. 32085 Tekrar ağ ile yakaladı.  
Cañarçı baatır kelinin Cañarçı bahadır gelinin  
Şüünine şulmustar tolordo, Ağına şulmuslar dolunca,  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp, Yüreklerini delip,  
Örtöp iygen boyunça, Yakınca,  
Oyto lo katay ösközin 32090 Yine bir diğerini  
Şüüy berbey kanayttı. Ağ ile yakaladı.  
Şüünge tolo bergejin, Ağı dolunca,  
Küler bolot sogoon bıla Bronz, çelik mızrakla  
Ökpö-cüregın ötküre sayıp, Ciğerini, yüreğini delip,  
Örtöp iygen boyunça 32095 Yakınca,  
Oyto lo katap şüünün tozot. Yeniden ağ ile yakaladı.  
Altın-Tana baatır kelin Altın-Tana bahadır gelin  
Şüünün kabra tudarda, Ağını kavradığında,  
Şulmustar tolup kalgan emtir. Şulmuslar dolmuştu.  
Küler bolot sogoon bıla 32100 Bronz, çelik mızrakla  
Ökpö-cüreklerin ötküre sayıp, Yüreklerini delip,

|                            |                                          |
|----------------------------|------------------------------------------|
| Örtöp iygen boyunça,       | Yakınca,                                 |
| Cerge kaktap iyele,        | Yere silkeleyerek,                       |
| Oyto katap şüüy beret.     | Yine ağ attı.                            |
| Segis tüñey ercine attar   | 32105 Sekiz eş kıymetli at               |
| Celmiş-şulmuş baatırlardı  | Celmiş, şulmuş bahadırları               |
| Cer oozıdöön bojoıtpoy,    | Yer ağzına yaklaştırmadan,               |
| Onçozın toolodo tepkileyt. | Hepsini sayıp teptiler.                  |
| Arga çokto şulmustar       | Çaresiz şulmuşlar                        |
| Şüünderge kirgenderin      | 32110 Ağlara girdiklerini                |
| Boyları da bilbey kalat.   | Kendileri de anlamadı.                   |
| Ak-carıktıñ baatırları     | Ak-dünyanın bahadırları                  |
| Alıs cerdiñ şulmustarın    | Işsız yerin şulmuşlarını                 |
| Ogo-bogo bu cetirbey,      | Hiçbir yere kıpırdatmadan,               |
| Kırıp iybey kanayttı.      | 32115 Kırıyordu.                         |
| Ak-carıktıñ baatırları     | Ak-dünyanın bahadırları                  |
| Arçın bıla alastangılap,   | Ardıç ile kutsanıp                       |
| Arjan suudañ içkileyle,    | Kutsal yeraltı suyundan içerek,          |
| Attarına bu mingilep,      | Atlarına binip,                          |
| Cer tamınıñ oozın köstöp   | 32120 Yeraltının ağzını izleyip          |
| Cergelejip celip iyet.     | Geliyorlardı.                            |
| Keler öydö albatınıñ       | Gelecek zaman halkının                   |
| Cürümin olor şüüşkileyt.   | Hayatını düşünüyorlardı.                 |
| Ança-mınça bargança        | Bir süre sonra,                          |
| Koron sook salkın sogot.   | 32125 Zehir gibi soğuk bir rüzgâr vurdu. |
| Bu ne atazı salkın dep     | Bu da neyin nesi deyip,                  |
| Cayaltalu Cañar baatır     | Hünerli Cañar bahadır                    |

Attıñ oozın kayra tartıp, Atın ağzını geri çekip,  
Kayra körör bu bolgojın, Geriye baktı ki,  
Kara bulut kaynap kelet, 32130 Kara bulut kaynıyor,  
Ança-mınça bolboy turup, Çok zaman geçmeden,  
Tabış emes tabış bolot. Gürültüye benzemez gürültü oldu.  
Kıygı emes kıygı çıgat. Çığlığa benzemez çığlık oldu.  
Kaya taştar bolgojın, Kayalıklar,  
Cañılanıp oodılğılayt. 32135 Yankılanıp parçalandı.  
Ağın suuları bolgojın, Akan suları ise,  
Carattardañ ajınat. Kıyılarından aştı.  
Ança-mınça bolboy turup, Çok zaman geçmeden,  
Alıs cerdegi bu tabış Işıksız yerdeki bu gürültü  
Cañılanıp cuuktap kelet. 32140 Yankılanıp yaklaşıyordu.  
Turgan ağaş tura sinat, Duran ağaç kırıldı,  
Catkan taştar carılat. Yerdeki taşlar yarıldı.  
Kaya taştar oodılıp, Kayalıklar göçüp,  
Köçkölönip cada beret. Yuvarlandı.  
Caan, caan talayları 32145 Derin derin denizleri  
Caradınañ aja beret. Kıyılarından aştı.  
Emdi körüp turar bolzo, Şimdi bakıp gördü ki,  
Ker-Moñus la Erlik-biy Ker-Moñus ve Erlik-biy  
Cayaltalu Cañar baatırdı Hünərli Cañar bahadırı  
Ak-carıkka çıgarbay, 32150 Ak-dünyaya çıkarmadan,  
Alıs cerde öltürerge Işıksız yerde öldürmek için  
Kelip catkan emtiri dep Gelmiş diye  
Aydıp turbay kanayttı. Söyledi.

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır              | Hünerli Cañar bahadır               |
| Açu-koron kıygırıp,                 | 32155 Acı, zehir bağırıp,           |
| Ama-tomo sığırıp aydat:             | Islık çalıp şöyle söyledi:          |
| "Alıs cerdeñ, olcodoñ               | "Işıksız yerden, esaretten          |
| Adı carlu baatırlar,                | Şanlı bahadırlar,                   |
| Külük caş kezerler                  | Cesur, genç pehlivanlar             |
| Alıs cerdeñ ak-carıkka              | 32160 Işıksız yerden ak-dünyaya     |
| Türgen-tükey çıgıgar!               | Hemen çıkın!                        |
| Altan kulaş kuyruktu                | Altmış kulaç kuyruklu               |
| Kök börüle kojo                     | Gök börüyle birlikte                |
| Üç balalu koñır kasla               | Üç yavrulu koñur kazla              |
| Attarlu kamık baatırlar             | 32165 Atlı kalabalık bahadırlar     |
| Oyto katap tüjele,                  | Tekrar inerek,                      |
| Olcodoñ çıkkan coyu kalıktı         | Esaretten çıkan yayan halkı         |
| Bir de kiji artırbay,               | Bir kişi bile bırakmadan            |
| Onçoızın türgen çıgarıgar!" - deyt. | Hepsini hemen çıkarın!" -dedi.      |
| Kança tümen kalık-con               | 32170 Kalabalık halk-tebaa          |
| Ak-carıkka çıgarga                  | Ak-dünyaya çıkmak için              |
| İçkeri türgen meñdey beret.         | Hemen içeri girdi.                  |
| Kök börü le üç balalu koñır kastu,  | Gök börü ve üç yavrulu koñur kazla, |
| Attarlu alıp baatırlar              | Atlı alp bahadırlar                 |
| Ak-carıkka albatını çıgarala,       | 32175 Ak-dünyaya halkı çıkararak,   |
| Oyto türgen tüşküp,                 | Hemen geri inip,                    |
| Coyu albatıladı uçkaştırıp,         | Yayan halkı birlikte bindirip,      |
| Ak-carıkka çıgargılayt.             | Ak-dünyaya çıktılar.                |
| Cañar baatır attañ tujüp,           | Cañar bahadır attan inip,           |

Segis attı ulay-teley buulap, 32180 Sekiz atı karşılıklı bağlayıp,  
Armaçılar attar köksineñ Cins atları göğsünden  
Kolboştırıp iyiger dep cakarar. Birlikte bağlayıp gönderin diye emretti.  
"Kerde-marda Erlik-biy "Öyle ya da böyle Erlik-biy  
Onıñ Ker-Moñuzı Onun Ker-Moñus'u  
Kara tarma küçi bile 32185 Kara büyü gücüyle  
Bis eküdi çalmadap alza, Biz ikisini kement atıp alırsak,  
Ol eküni adı boyı bıla O ikisinin atı ile  
Bistiñ segis attarıbıs Bizim sekiz atımız  
Sılt edip tura tüşpey, Birbirine geçip yuvarlanırken,  
Ak-carıkka ol eküni 32190 Ak-dünyaya o ikisini  
Çıgara süürtep çıkarzabıs Sürükleyerek çıkarırsak,  
Bistiñ ceñü bolor. Zafer bizim olur.  
Adıbıstı cıga tartıp iyze, Atımızı yıkıp çekerse,  
Olordıñ ceñü bolor - deyt. Zafer onların olur -dedi.  
Bodoy baatır adınañ 32195 Bodoy bahadır atından  
Segis baatır eeçiy-deeçiy Sekiz bahadır peş peşe  
Adalu-uuldu kiynine Babalı, oğullu arkasından  
Segis attardı eeçiy-deeçiy Sekiz atı peş peşe  
Kolbop iygen boyınça Birlikte bağlayınca  
Atangılap, içkeri eles edet. 32200 Gidip, içerde kayboldu.  
Bos Erlik le Ker-Moñus Bos Erlik'le Ker Moñus  
Ak-carıktıñ baatırlarına Ak-dünyanın bahadırlarına  
Cedijip bolbozın seskileyle, Yetiştigini sezerek,  
Ceten kulaş armaçıların Yetmiş kulaç cins atlarını  
Tükürükle şıpşagılap, 32205 Tükürüğe bulayıp,

|                                |       |                                    |
|--------------------------------|-------|------------------------------------|
| Kara tarma boluı bıla          |       | Kara büyü yardımıyla               |
| Armakçıların çačkılaarda,      |       | Cins atları dağıtınca,             |
| Olly-solıy uçkulap,            |       | Çapraz uçup,                       |
| Erlik-biydiñ armakçıızı        |       | Erlik-biy'in cins atı              |
| Cañar baatır adınıñ moynına    | 32210 | Cañar bahadır atının boynuna       |
| Orolo beret bu mında.          |       | Dolandı.                           |
| Ker-Moñustıñ armakçıızı        |       | Ker-Moñus'un cins atı              |
| Ölbös Cayardıñ adınıñ          |       | Ölbös Cayar'ın atının              |
| Moynına orolo beret.           |       | Boynuna dolandı.                   |
| Erlik-biy le Ker-Moñus         | 32215 | Erlik biy'le Ker-Moñus             |
| Kündük cerdeñ uçup boluı bıla  |       | Günlük yerden uçup yardımla        |
| Armakçı uçıñañ tartıngılap,    |       | Cins atın ucundan çekip,           |
| Armakçıızına cedişkilep,       |       | Cins ata yetişip,                  |
| Ekü bektep tudungılayla,       |       | İkisi sağlamca tutunduğunda,       |
| Bar küçi bile kayra tartsa,    | 32220 | Var gücüyle geri çekince,          |
| Cañar baatır la Ölbös Cayardıñ |       | Cañar bahadır ile Ölbös Cayar'ın   |
| Mingen cakşı attarı            |       | Bindiği güzel atları               |
| Sılt edip tura tüşpey,         |       | Bir görünüp bir kaybolup durmadan, |
| İçkeri şuñup baratkılayt.      |       | İçeri gürültüyle gittiler.         |
| Erlik-biy le Ker-Moñus         | 32225 | Erlik-biy ile Ker-Moñus            |
| Kanayıp ta albanza,            |       | Böylece zorla alıp,                |
| Kanayıp ta çırmayganda,        |       | Biraraya topladığında,             |
| Eş le neme bu bolboyt.         |       | Hiçbir şey olmadı.                 |
| Baza la bir oñdonıp kelze,     |       | Tekrar ortaya çıktığında,          |
| Erlik-biy le Ker-Moñus         | 32230 | Erlik-biy ve Ker-Moñus             |
| Ak-carıkka çıgıp kelgenin      |       | Ak-dünyaya çıktıklarını            |



|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Boyları da bilbey kaltır.       | Kendileri de anlamamış.                     |
| Oyto kayra cer tamınıñ oozıdöön | Tekrar yeraltının ağzına doğru              |
| Oyto kayra kalırın              | Geri geldiklerini                           |
| Oñdogılap olor bolboy           | 32235 Anlayamadan                           |
| Tura kalgan emtiri.             | Kalmışlar.                                  |
| Bu öyinde Bodoy baatır          | O anda Bodoy bahadır                        |
| Cer tamınıñ oozın               | Yeraltının ağzını                           |
| Böktöp iybey bu kanayttı.       | Kapattı.                                    |
| Ölbös Cayar bolgojın            | 32240 Ölbös Cayar ise                       |
| Ker-Moñus baatır bıla           | Ker-Moñus bahadır ile                       |
| Açıy-meçiy tuduja beret.        | Karşılıklı tutuştu.                         |
| Ağaş-taştar oodılıp,            | Ağaçlar, taşlar yıkılıp,                    |
| Ağın suular çaybalıjat.         | Akan sular dalgalandı.                      |
| Cayaltalu Cañar baatır          | 32245 Hünerli Cañar bahadır                 |
| Erlik-biydiñ bolgojın           | Erlik-biy'in ise                            |
| Tize ötkön eek sagalınañ        | Dizi geçen çene sakalını                    |
| Sol kolıla tolgoıy tudup,       | Sol eliyle dolayıp,                         |
| Oñ kolıla kurınañ tudup,        | Sağ kolıyla kuşağından tutup,               |
| Üç temdenip ködürele,           | 32250 Üç hamlede kaldırarak,                |
| Korum taştıñ üstinçe            | Taş yığınının üstüne                        |
| Ekelip sokpoy bu kanayttı.      | Getirip vurdu.                              |
| "Alıs cerdiñ elçizi             | "Işıksız yerin elçisi                       |
| Ak-carıkka ne çıktıñ?           | Ak-dünyaya niye çıktın?                     |
| Kança tümen şulmustarıñla       | 32255 Tümenlerce şulmusunla                 |
| Ak-carıktıñ albatızın           | Ak-dünyanın halkını                         |
| Kıynap, sıraladıp ne öltürdiñ?  | İşkence edip, ızdırıp içinde niye öldürdün? |

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Amır catkan mege                   | Huzur içindeki bana                     |
| Amır berbey ne cuuladıñ?           | Niye huzur vermeyip savaş açtın?        |
| Ürgülciniñ üç-üyege,               | 32260 Ebediyen üç kuşaktır,             |
| Törbölcinniñ dört üyege            | Sonsuza dek dört kuşaktır               |
| Ak-carıktıñ albatızına             | Ak-dünyanın halkına                     |
| Amır berbey çaksıratkañ.           | Huzur vermeyip mahvettin.               |
| Enelü balanı Enezi'neñ ayırıp,     | Analı yavruyu anasından ayırıp,         |
| Eki emçegin sıstatkañ.             | 32265 İki göğsünü sızlattın.            |
| Enelü balanıñ Enezin öltürüp,      | Analı yavrununun anasını öldürüp,       |
| Emçek südin emispey,               | Sütünü emdirmeyip,                      |
| Er-cajına kıynagañ!                | Ömür boyu işkence ettin!                |
| Curttu ulustıñ curtın ayırıp,      | Yurtlu ulusu yurdundan ayırıp,          |
| Neniñ uçun cuuladıñ - deyt. -32270 | Ne için savaştın? -dedi.                |
| Bastıra etken keregiñdi            | Tüm yaptıklarını                        |
| Ölgögiñde onçozın                  | Ölmeden hepsini                         |
| Toolop ber!" - dep aydala,         | Say!" -diye söyleyerek,                 |
| Tolgop, erep kıynay beret.         | Bağlayıp, işkence etti.                 |
| Altay-Buuçay, Ölöñir, Maaday-Kara  | 32275 Altay-Buuçay, Ölöñir, Maaday-Kara |
| Ak-kaannañ öskölöride              | Ak-kaan'dan diğeri de                   |
| Öç alarga kelip kojo               | Öç almaya gelip birlikte                |
| Kolı-buttarıñañ tudujat.           | Elinden, ayağından tuttu.               |
| Örö ködürüp kelele,                | Yerinden kalkarak,                      |
| Kara mejelikke cölöylö,            | 32280 Kara tepelere yaslayarak,         |
| Kinçegiñ ayt dejiy,                | Gerçeği söyle deyip,                    |
| Kıynay berbey bu kanayttı.         | İşkence etti.                           |
| Arga cokto Erlik-biydi             | Çaresiz Erlik-biy'e                     |

|                                 |                                                   |
|---------------------------------|---------------------------------------------------|
| Aytkan sözi mindiy boldı:       | Söylediği söz şöyle oldu:                         |
| "Ak-carıktıñ albatızı           | 32285 "Ak-dünyanın halkını                        |
| Añdı-kuştı ne kırat?            | Geyiğini, kuşunu niye kırdın?                     |
| Balalu añdı adarda,             | Yavrulu hayvanı vururken,                         |
| Balazı ösküs artıp kalat.       | Yavrusu öksüz kaldı.                              |
| Çaabın adıp iyerde,             | Karaca yavrusunu vurunca,                         |
| Emçeginip südi agıp sıralayt.   | 32290 Emdiği süt akıp yaralandı.                  |
| Arka-tuunıñ agaştarın           | Arka dağın ağaçlarını                             |
| Caanın, kiçinegin kilebey       | Büyüğünü, küçüğünü ayırmadan                      |
| Albatı ne kezet? -deyt.         | Halkı niye kestin? -dedi.                         |
| Alıs cerde albatı as" - deyt.   | Işıksız yerdeki halk az (mı geldi)" -diye söyledi |
| Onoñ arı kıynaarda,             | 32295 Ondan sonra işkence ettikçe,                |
| Açu-koron alrııp, aydat:        | Acı-zehir bağııp, şöyle söyledi:                  |
| "Üç Kurbustan Kuday,            | "Tanrı Üç Kurbustan,                              |
| Baatırlarıñdı toktotsoñ!" - dep | Bahadırlarını durdursun!" -diye                   |
| Caynay berbey bu kanayttı.      | Yalvarıyordu.                                     |
| Üç Kurbustan Kuday aydat:       | 32300 Tanrı Üç Kurbustan konuştu:                 |
| "Ak-carıktıñ albatızına         | "Ak-dünyanın halkına                              |
| Amır berbey cuulagan uçun       | Huzur vermeyip savaştığın için                    |
| Kıyındı cakşı kör! - deyt.      | Acıyı iyice çek! -dedi.                           |
| Ölgöndöri seniñ bolzın,         | Ölenleri senin olsun,                             |
| Özötöni bistiñ bolzın.          | 32305 Yaşayanı bizim olsun.                       |
| Etken keregiñ uçun              | Ettiklerin için                                   |
| Elençikke ak-carıkka            | Bugüne kadar kadar ak-dünyaya                     |
| Çerten!" - dep aydala,          | Yemin et!" -diye söyleyerek,                      |
| Ejigin açıp kire beret.         | Kapıyı açıp girdi.                                |

|                                |       |                                     |
|--------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Cer Kindigi Enezi              | 32310 | Cer Kindigi Enezi                   |
| Olordı toktodıp mınayda aydat: |       | Onları durdurup şöyle söyledi:      |
| "Arıp-çılای bergen bolzogor,   |       | "Yorgun, bitap da olsanız,          |
| Baatırlarım ugugar! - deyt. -  |       | Bahadırlarım dinleyin! -dedi.       |
| Arıp-çılای bergen bolzogor,    |       | Halsiz de düşmüş olsanız,           |
| Beri meneñ ugugar - deyt. -    | 32315 | Beni dinleyin -diye söyledi.        |
| Kıyın körgön baatırlar         |       | İşkence gören bahadırlar            |
| Cıdalarđ kızıdaıa,             |       | Mızrakları yakarak,                 |
| Erlik-biydiñ mañdayına         |       | Erlik-biy'in alnına                 |
| Boyıgardıñ sürügerdi           |       | Kendi suretinizi                    |
| Makadıp curagar!" - deyt.      | 32320 | İntikam duygusuyla kazıyın!" -dedi. |
| Cañar baatır, Maaday-Kara,     |       | Cañar bahadır, Maaday-Kara,         |
| Altay-Buuçay, Ölöñir, Ak-kaan, |       | Altay-Buuçay, Ölöñir, Ak-kaan,      |
| Onoñ do öskö baatırlar         |       | Diğer bahadırlar                    |
| Cer Kindigi Enezi kojo         |       | Cer Kindigi Eneziyle birlikte       |
| Erlik-biydiñ mañdayına         | 32325 | Erlik-biy'in alnına                 |
| Kızıdıp salgan cıdalarıla      |       | Kızmış mızraklarla                  |
| Boylorınıñ sürlerin            |       | Kendi suretlerini                   |
| Cazap turup curagılap iyet.    |       | Çizdiler.                           |
| Cer Kindigi Enezi aydat:       |       | Cer Kindigi Enezi söyledi:          |
| "Emdi Erlik-biy, sen           | 32330 | "Şimdi Erlik-biy, sen               |
| Cer üstine kaçan da            |       | Ne olursa olsun yeryüzüne           |
| Ak-carıktıñ üstine             |       | Ak-dünyanın üstüne                  |
| Oyto muñzanıp çıkpa.           |       | Bir daha çıkma.                     |
| Ak-carıktıñ albatızın          |       | Ak-dünyanın halkını                 |
| Kaçan da katap cuulap,         | 32335 | Tekrar savaşıp,                     |

Albatını çakpıradıp, Tedirgin edip,  
Bala-barkazın ıylatpazıñ. Çoluk-çocuğu ağılatma.  
Emdi bistiñ aldıbıska çerten. Şimdi bizim önümüzde yemin et.  
Ak-carıkka kaçan da Ak-dünyaya ne olursa olsun  
Oyto katap, çıkpazım dep 32340 Tekrar çıkmayacağım deyip  
Aktu boyıñ aydın!" - deerde, Kalpten söyle!" -dediğinde,  
Erlik-biy oozın açıp: Erlik-biy ağzını açıp:  
"Örö turgan Üç Kurbustan Kuday, "Yukarıdaki Tanrı Üç Kurbustan,  
Men burulu emtirim. Ben suçluydum.  
Seniñ cayagan baatırlarıñ 32345 Senin yarattığın bahadırların  
Alıp bütken şulmustarımdı Alp yaratılışlı şulmuslarımın  
Onçoızın emdi kırالا, Hepsini kırarak,  
Ölgödiy edip kıynadat. Öldürüp işkence etti.  
Oyto katap men Ben tekrar  
Ak-carıkka kaçan da 32350 Ak-dünyaya ne olursa olsun  
Çıkpazım dep çertenip cadım. Çıkmayacağıma yemin ediyorum.  
Meni oyto bojodoor" - dep, Beni geri gönderin" -deyip,  
Caynay berbey bu kanayttı. Yalvardı.  
Cer Kindigi Enezi aydat: Cer Kindigi Enezi söyledi:  
"Erlik-biydi oyto 32355 "Erlik-biy'i geri  
Alıs cerdöön bojodoor" - deyt. Işıksız yere doğru gönderin" -dedi.  
Bodoy baatır kelele, Bodoy bahadır gelerek,  
Korum mejelikti kodorolo, Yığın halindeki tepeleri parçalayıp,  
Tuura anda aparıp salat. Oradan uzağa götürdü.  
Tört baatır Erlik-biydi 32360 Dört bahadır Erlik-biy'i  
Tört sanınañ örö ködürüp aydat: Dört yanından kaldırıp söyledi:

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| "Kalgançada ak-carıktı        | "Son kez ak-dünyayı                     |
| Kereestenip bu mında          | Hatırlamak                              |
| Kerek bolzo, körüp al.        | İstersen, bak.                          |
| Altayıstı oyto katap          | 32365 Altay'ımızı tekrar                |
| Kaçan da körböziñ!" - dejiip, | Bir daha göremeyeceksin!" -deyip,       |
| Cer tamınıñ tübi döön         | Yeraltının dibine doğru                 |
| Çaçıp iybey bu kanayttı.      | Fırlattı.                               |
| Tört baatır emdi              | Dört bahadır şimdi                      |
| Kaya-taştı mejelikti          | 32370 Kayalıklı tepeliği                |
| Tört canınañ ködürele,        | Dört yanından kaldırarark,              |
| Cer tamınıñ bu oozın          | Yeraltının ağzını                       |
| Cazap turup bektep salat.     | Sağlamca kapattı.                       |
| Ölbös Cayar baatırdıñ         | Ölbös Cayar bahadırın                   |
| Tutkan kolı kakpı oşkoş,      | 32375 Tutan eli demir kerpetene benzer, |
| Baskan budı kazık keptü       | Attığı adım kazık gibi                  |
| Sılt etpey cürer boldı.       | Bir görünüp bir kayboldu.               |
| Ker-Moñus baatırdıñ           | Ker-Moñus bahadırın                     |
| Cedip tudarı astap,           | Gücü azalıp                             |
| Cer karmaarı köptöp cüret.    | 32380 Bastığı yer ağırlaştı.            |
| Ölbös Cayar bu baatırdıñ      | Ölbsö Cayar bahadırın                   |
| Cer karmaarı astap,           | Bastığı yer hafifleyip,                 |
| Cedip tudarı köptöp cüret.    | Gücü arttı.                             |
| Ker-Moñus baatırdı            | Ker-Moñus bahadırı                      |
| Kajık keptü ekçep cüret.      | 32385 Aşık kemiği gibi salladı.         |
| Kayış çılap erep kelet.       | Kayış gibi çekti.                       |
| Üç cerdeñ üze tudup,          | Üç yerden tamamen tutup,                |

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Togus cerdeñ tolgoy tudat.       | Dokuz yerden doluyor,                  |
| Üç temdenip ak ayaska            | Üç hamlede ak aydınlığa                |
| Ker-Moñus bu baatırdı            | 32390 Ker-Moñus bahadırı               |
| Ak ayaska alıp çıgat.            | Ak aydınlığa alıp çıktı.               |
| Kök ayaska ködürip kelet.        | Gök aydınlığa çıkarıp geldi.           |
| "Kalgançızın ölgölöktö           | "Sonunda ölmeden                       |
| Aylu-kündü ak-carıktı            | Aylı, güneşli ak-dünyayı               |
| Acıktap cazap körüp al!          | 32395 İzleyip iyi bak!                 |
| Ak-carıktı oyto katap            | Ak-dünyayı tekrar                      |
| Ürgülciniñ üç üyege              | Ebediyen üç kuşak                      |
| Törbölciniñ dört üyege           | Sonsuza dek dört kuşak boyunca         |
| Kaçan da katap körböziñ!" - dep, | Bir daha göremeyeceksin!" -deyip,      |
| Ak buluttı ajıra,                | 32400 Ak bulutu aşarak,                |
| Kök buluttı kömö tudat.          | Gök bulutu gömdü.                      |
| Kara bulut ortozınca             | Kara bulut ortasında                   |
| Ak buluttı araladıp,             | Ak bulutu aralayıp,                    |
| Korum taştıñ bu üstine           | Taş yığınının üstüne                   |
| Arta la sokpoy kanayttı.         | 32405 Vurdu.                           |
| Kolı-budın kayra tudup,          | Elini, ayağını geri tutup,             |
| Teskeri temir kijen sugat.       | Ters pranga vurdu.                     |
| On baatırdıñ ol adı              | On bahadırın atı                       |
| Ker-Moñus bu baatırdıñ           | Ker-Moñus bahadırın                    |
| Key şulmus kuluzın adın          | 32410 Şulmusun rüzgârlı kamıştan atını |
| Altay üstin altı ebirip,         | Altay üstünü dolaşıp,                  |
| Cerdiñ üstin ceti ebire          | Yerin üstünü yedi kez dolaşıp          |
| Sürüjip kelgen bu emtiri.        | Sürüp gelmiş.                          |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Altan kulaş bu kuyruktu     | Altmış kulaç kuyruklu              |
| Kök börü bolgojin,          | 32415 Gök börü ise,                |
| Col bajına sakıyla,         | Yol başını bekleyerek,             |
| Kıl moynınañ kıya tiştep,   | Kıl boynundan dişleyip,            |
| Cıga tartpay bu kanayttı.   | Devirdi.                           |
| Temir-Çookır at bolgojin    | Temir-Çookır at ise                |
| Key kuluzın bu attıñ        | 32420 Rüzgârlı kamıştan atın       |
| Bajın cara tebip iyet.      | Başını yarıp, tepti.               |
| Bu attıñ bajınañ            | Bu atın başından                   |
| Kamdu balazı çıgala,        | Su samuru yavrusu çıkarak,         |
| Ağın suuga kirerge          | Akan suya girmek için              |
| Arı bolup suna beret.       | 32425 Hızla kayboldu.              |
| Ay kanattu ene mürküt       | Ay kanatlı ana kartal              |
| Ak ayas bıla bu uçup        | Ak aydınlıkla uçup                 |
| Ağın suuga cetirbey,        | Akan suya getirmeden,              |
| Çaçkan taştıy şuñup kelip,  | Saçılan taş gibi gürültüyle gelip, |
| Bolot kurç tırmaktarı bıla  | 32430 Keskin, çelik tırnaklarıyla  |
| Kabıra tutkan boyunça,      | Kavrayıp tuttuğunda,               |
| Açu-açu akşıp,              | Acı acı ötüşüp,                    |
| Ak buluttar aldınça         | Ak bulutların altında              |
| Araay köni uçup kelip,      | Yavaşça, rahat uçup,               |
| Cañar baatırdıñ aldına      | 32435 Cañar bahadırın önüne        |
| Cabızap kelip oturıp aydat: | Gelip söyledi:                     |
| "Öltüreten sen bediñ?       | "Öldürecek misin?                  |
| Ösküreten bu bediñ?         | Yaşatacak mısın?                   |
| Me, arı al - deyt.          | Söyle -dedi.                       |



|                                |       |                                 |
|--------------------------------|-------|---------------------------------|
| Cayaltalu Cañar baatır         | 32440 | Hünerli Cañar bahadır           |
| Calañ bolgon alakanı bıla      |       | Ova gibi büyük eliyle           |
| Ene mürkütti erkeledip,        |       | Ana kartalı okşayıp,            |
| Alkap, çümdep maktap aydat:    |       | Dua edip, övdü:                 |
| "Arga bolgon mürküdim.         |       | "Çare olan kartalım.            |
| Albatı-congo bıyandu.          | 32445 | Halk-tebaa servetli.            |
| Ürgülciniñ üç üyege,           |       | Ebediyen üç kuşak,              |
| Törbölciniñ dört üyege.        |       | Sonsuza dek dört kuşak boyunca. |
| Albatım seni undıbay,          |       | Halkım seni unutmadan,          |
| Bayana Kudayıbıs deyip,        |       | Bayana tanrımız deyip,          |
| Utkıp çümdep bajırgay" - deyt. | 32450 | Selamlayıp eğildiler" -dedi.    |
| Kamdu balazın alala,           |       | Su samuru yavrusunu alarak,     |
| Tal ortodoñ üze tartat.        |       | Tam ortadan kesti.              |
| Ker-Moñus baatır bıla          |       | Ker-Moñus bahadır ile           |
| Key kuluzın bu adı             |       | Rüzgârlı kamış atı              |
| Eki kara taş bolup             | 32455 | İki kara taş olup               |
| Ölö berbey bu kanayttı.        |       | Öldü.                           |
| Cer Kindigi Enezi aydat:       |       | Cer Kindigi Enezi konuştu:      |
| "Ol eki taşı turguza la        |       | "O iki taşı şimdi               |
| Cıda bıla oodolo,              |       | Mızrakla parçalayarak,          |
| Körnö otko salıgar" - deyt.    | 32460 | Güzel ateş yakın" -dedi.        |
| Cañar baatır la Ölbös Cayar    |       | Cañar baatır ile Ölbös Cayar    |
| Eki taşı cıdazı bıla           |       | İki taşı mızrağıyla             |
| Oodo sayıp iyele,              |       | Parçalayarak,                   |
| Körnöö otko salala,            |       | Büyük ateş yakarak,             |
| Kül edip örtöp iyet.           | 32465 | Kül edip yaktı.                 |

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Onoñ arı bu Altayda         | Ondan sonra Altay'da                |
| Ay-kün ayazıp,              | Ay-gün açılıp,                      |
| Cılıy berbey kanayttı.      | (Hava) ısındı                       |
| Caş agaştar caykanıjıp,     | Genç ağaçlar sallanıp,              |
| Caraş cıttu salkın sogot.   | 32470 Güzel kokulu rüzgâr esti.     |
| Emil agaştar eñçeyijip,     | Sedir ağaçları eğilip,              |
| Ezinge şuulajıp kojoñdojot. | Esintiyle hışırdayıp şarkı söyledi. |
| Caş ölöñi cajarıp,          | Yaş otu yeşerip,                    |
| Ceten cüzün çeçekter        | Yetmiş çeşit çiçek                  |
| Cer üstinde caykanıjat.     | 32475 Yeryüzünde dalgalandı.        |
| Edil küükter ederde         | Güzel sesli guguk kuşu öterken      |
| Ercine attardıñ kulaktarı   | Kıymetli atların kulakları          |
| Emdi le bolzo sergiy tüjet. | Şimdi dinçleşti.                    |
| Ay-kanattu kuştarı          | Ay kanatlı kuşları                  |
| Aylandıra uçup kojoñdojot.  | 32480 Etrafta uçup şarkı söyledi.   |
| Amırgı ündü elik-sıgındar   | Amırgı sesli ceylanlar, geyikler    |
| Arka-tuulardı sergide       | Dağların sırtında dinlenirken       |
| Ün alıjıp etkileyt.         | Cıvıl cıvıl ses yükselttiler.       |
| Kırtıjı cok kara cerdeñ     | Kabuksuz kara yerden                |
| Kök tomulıp özö beret.      | 32485 Kök çıkıp, büyüdü.            |
| Altan cüzün çeçekteri       | Altmış çeşit çiçeği                 |
| Anda baza cayılat.          | Orada yayıldı.                      |
| Cayaltalu Cañar baatır      | Hünerli Cañar bahadır               |
| Küler kalbañ börkin suurıp  | Bronz kalıplı borkünü çıkarıp       |
| Karsıldada katkırarda,      | 32490 Katıla katıla güldüğünde,     |
| Kaya-taştar cemirilet.      | Kayalar, taşlar parçalandı.         |

Oñ kolin ol ködürip, Sağ elini kaldırıp,  
Ondogı uluska mınayda aydat: Oradaki halka şöyle söyledi:  
"Üç Kurbusatn Kudayıstıñ bolujıla "Tanrı Üç Kurbustan'ın yardımıyla  
Ceñü bistiñ boldı. 32495 Zafer bizim oldu.  
Cayım, cırgal, ırıs biste Özgürlük, mutluluk, şans bizde  
Ak-carıktıñ albatızı Ak-dünyanın halkı  
Ürgülcige cırgaldu - deyt. Ebediyen huzurlu -dedi.  
Meniñ bala-barkam Benim çoluk-çocuğum  
Aytkan sözi mindiy boldı: 32500 Söylediği söz şöyle oldu:  
Olcoodoñ çıkkın albatıga Esaretten çıkan halkı  
Kündüü-küreeni baştagar - deyt. Ağırlamaya başlayın -dedi.  
Erlik-biydi ceñgen uçun Erlik-biy'i yendiği için  
Eki cılga cırgagar. İki yıl boyunca kutlayın.  
Ak-carıkka çıkkın uçun 32505 Ak-dünyaya çıktığı için  
Altı cılga toylogor" - deyt. Altı yıl boyunca toy yapın" -dedi.  
Kebis oşkoş calańga Keçe gibi yazıya  
Kecim-tokum caygılayt. Eyer keçesi yaydılar.  
Ceten küler kazandardañ Yetmiş bronz kazandan  
Beş baatır kelinder 32510 Beş bahadır gelin  
Ay keberlü ak çırayları Ay görünümlü ak yüzleri  
Ayga, künge mızıldajıp, Aya, güne karşı parıldayarak  
Ayak-kazan urgulayt. Fincan, kazan doldurdular.  
Alıp kezer baatırlar Alp, cesur bahadırlar  
Olcodoñ çıkkın albatını 32515 Esaretten çıkan halkı  
Oturguzıp kündülegileyt. Oturup ağırladılar.  
Caan-caştu baatırlardı Büyük-küçük bahadırları

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Cımjak cerge oturguskılayt.        | Yumuşak yere oturdular.            |
| Altay-Buuçay, Maaday-Kara, Ölöñir, | Altay-Buuçay, Maaday-Kara, Ölöñir, |
| Ak-kaan la öskölörin de            | 32520 Ak-kaan'la diğlerleri de     |
| Alıp külük baatırlar               | Alp, pehlivan bahadırlar           |
| Añılu cerge oturguskılayt.         | Özel yere oturdular.               |
| Oyın-cırgal, ermek-kuuçın,         | Oyun, eğlence, sohbet-muhabbet     |
| Ozogızın oygortkılap,              | Öncekileri hatırlayıp,             |
| Eskidegizin eltertkilep,           | 32525 Eskileri yad edip,           |
| Eptü-cöptü ajangılayt.             | Güzelce yemek yediler.             |
| Cayaltalı Cañar baatır             | Hünerli Cañar bahadır              |
| Kızıl tajuur kolgo alıp,           | Kızıl matarayı ele alıp            |
| Ak sagaldu kargandarga             | Ak sakallı ihtiyarlara             |
| Çööçöy urup, kubarlayt.            | 32530 Kadeh doldurup, çevirdiler.  |
| Albatınıñ kolında                  | Halkın elinde                      |
| Altın çööçöy ol oynoyt.            | Altın kadeh, eğlendi.              |
| Alkış-bıyandu kojoñdor             | Dualı, güzel sözlü şarkılar        |
| Anda baza cañılanat:               | Orada yankılandı:                  |
| "Çapkan ölöñ çaalını               | 32535 Kesilmiş otu, taze fidanı    |
| Kurgap kalar kün tiyze,            | Kuruyup kalacak güneş değse,       |
| Çaktañ artkan albatı               | Geride kalan halk                  |
| Cırgalu bolor cajına.              | Neşeli olacak ömür boyu.           |
| Cuugan ölöñ cuuntızı               | Toplanan otun tümü                 |
| Kurgan kalar kün tiyze,            | 32540 Kuruyacak güneş değse        |
| Cuudañ artkan albatı               | Savaştan kalan halk                |
| Cırgaldu bolor kaçan da.           | Neşeli olacak her ne olursa olsun. |
| Öçpögönniñ caları,                 | Sönmeyenin ateşi,                  |

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Ölbögönniñ cırgalı.          | Ölmeyenin neşesi.              |
| Barıybanniñ caları,          | 32545 Gidemeyenin ateşi,       |
| Barbaganniñ cırgalı.         | Gitmeyenin neşesi.             |
| Ölgölöktiñ öçinde            | Ölmediğimiz öç için            |
| Öksöp, öksöp oynoylık.       | Bağırarak oynayalım.           |
| Bargalaktıñ öçinde           | Varmak üzere olduğumuz öç için |
| Başaktanıp oynoylık".        | 32550 Sevinip eğlenelim.       |
| Cayaltalı Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır          |
| Örö turup mınayda aydat:     | Ayağa kalkıp şöyle söyledi:    |
| "Olcodoñ çıkkın albatı       | "Esaretten çıkan halk          |
| Altayaarga canıgar" - deyt.  | Yurdunuza dönün" -dedi.        |
| Ol albatı ortozınañ          | 32555 O halk arasından         |
| Maaday-Kara mınayda aydat:   | Maaday-Kara şöyle dedi:        |
| "Öçkön odıbıstı kamıskañ.    | "Sönen ateşimizi küllendiren.  |
| Ölgön boyıstı tırgiskeñ.     | Ölmüş bedenimizi diriltin.     |
| Elen çakka Cañar baatır      | Kadim zamanda Cañar bahadır    |
| Albatınıñ cüregine           | 32560 Halkın yüreğinde         |
| Undılbas bolup artıp kalzın. | Unutulmaz olup kalsın.         |
| Ak-carıktıñ albatızı         | Ak-dünyanın halkı              |
| Cajın çakka undılbazın.      | Ebediyen unutulmasın.          |
| Bu la catkan em bolzo,       | Böylece şimdi,                 |
| Cayı-kıjı bildirbes          | 32565 Yazı-kışı belli olmayan  |
| Cay keberlü keen Altay,      | Yaz şekilli güzel Altay,       |
| Tüni-tüji bildirbes          | Gecesi-gündüzü belli olmayan   |
| Tüş keberlü bu Altay         | Gün şekilli bu Altay           |
| Ozo çaktar tujında           | Eski çağlarda                  |

Tergee tolo con başkargan, 32570 Saraylı halkı yönetmiş.  
Tebee tolo mal azırgan. Otlaklı mal beslemiş.  
Ercine adım sogumтік тушта, Kıymetli atım kesim zamanında,  
Er boyım ölümdik öydö Er bedenim ölüm çağında  
Erlik-biydiñ elçizi Erlik-biy'in elçisi  
Kara Şaytan baatır 32575 Kara Şeytan bahadır  
Ak malımdı aydap, Ak malımı çevirip,  
Albatım la boyımdı Halkımla beni  
Albanbıla olcolop, Zorla esir alıp  
Alıs cerge apargan edi. Işıksız yere götürmüştü.  
As-mas albatımla 32580 Az-çok halkımla  
Añdu-kuştı Altayımda Av hayvanlı, kuşlu Altay'ımda  
Añdap-kuştap azırandım. Avlayıp beslendim.  
Ağın caan suularımniñ Akan derin sularımın  
Ak kayzıraktu balıktarın şüüp, Ak pullu balıklarını seçip  
Azıranıp cadarıbıs" - deyt. 32585 Beslenip yaşadık" -dedi.  
Onço albatı caradıp ugat. Tüm halk onaylayarak dinledi.  
Alkış-bıyandu köp söstör Dualı, güzel sözler  
Bu Altayda cañılanat. Bu yurtta yankılandı.  
Ol albatınıñ ortozınañ O halkın arasından  
Altay-Buuçay baatır turat. 32590 Altay-Buuçay bahadır duruyor.  
Cañar baatırdıñ aldına Cañar bahadırın önünde  
Tize ceñil çöödögön Hafif diz çökmüş  
Tili ceñil bu maktap, Tatlı dille övüp,  
Börkin suurıp, Börkünü çıkarıp,  
Cerge cabıs mürgüp, 32595 Yerde saygıyla dua edip,

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Emdi bajırıp mınayda aydat:          | Şimdi eğilip şöyle söyledi:        |
| "Caltanbas bütken Cañar baatır       | "Korkusuz yaratılmış Cañar bahadır |
| Oygor tereñ şüültelü                 | Bilge, ileri görüşlü               |
| Cañarçı bistiñ kersü kelin           | Cañarçı bizim erdemli gelinimiz    |
| Cılandar curtınañ caltanbay, 32600   | Yılanlar yurdundan korkmadan,      |
| Olorlordıñ tının tapkan.             | Onların canını bulmuş.             |
| Erlik-biydeñ korkıbay                | Erlik-biy'den korkmadan            |
| Erliktiñ uuldarınıñ                  | Erlik'in oğullarının               |
| Sokor-Kara baatırdıñ                 | Sokor-Kara bahadırın               |
| Temir-Bökö baatırdıñ 32605           | Temir-Bökö bahadırın               |
| Tının sen ekeldiñ.                   | Canını sen getirdiñ.               |
| Kara Şaytannıñ curtın çaçıp,         | Kara Şeytan'ın yurdunu dağıtıp     |
| Bistiñ tınıbıstı ayrıyla,            | Bizim canımızı ayırarak,           |
| Albanga ölgön bisterdi               | Zorbalıkla ölen bizleri            |
| Ak-carıkka sen çıgardıñ. 32610       | Ak-dünyaya sen çıkardın.           |
| Cer Kindigi enebisle                 | Cer Kindigi enemizle               |
| Cañarçı dep oygor baatırdı           | Cañarçı adlı bilge bahadırı        |
| Ak-carıktıñ albatızı                 | Ak-dünyanın halkı                  |
| Sler eküni cajına                    | İkisini ömür boyu                  |
| "Cayaaçı bistiñ Kudayıs deñip, 32615 | "Bizim yaratıcı tanrımız deyip,    |
| Cajına bajırıp maktazın" - deyt.     | Ebediyen saygıyla övün" -dedi.     |
| Altay-Buuçaydı eeçide                | Altay-Buuçay'ın peşinden           |
| Ölöñir le Ak-kaan                    | Ölöñir'le Ak-kaan                  |
| Alkış-bıyan söstördi                 | Dualı sözleri                      |
| Eeçiy aydıp bajırgılayt. 32620       | Arkasından söyleyip eğildiler.     |
| Bu tüymeenniñ ortozında              | Bu telaşın ortasında               |

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Ölbös Cayardıñ abakayı          | Ölbös Cayar'ın hanımı          |
| Kümüjey dep baatır kelin        | Kümüjey adlı bahadır gelin     |
| Kıs bala tapkan dejiş           | Kız çocuk bulmuş deyip         |
| Süümcilü kuuçın-katkı           | 32625 Sevinçli sohbet-kahkaha  |
| Alkış-bıyan söstörlö            | Dualı-güzel sözlerle           |
| Anda-mında cañılanat.           | Orada yankılandı.              |
| Ay-Tana balam dep               | Ay-Tana yavrum deyip           |
| Mañdık-torko çamçazın çeçip,    | İpek-pamuk gömleğini çözüp,    |
| Caş balanı orop turat.          | 32630 Küçük çocuğu sardı.      |
| Cañarçı, ecezi Kümüş-Tana       | Cañarçı, ablası Kümüş-Tana     |
| Altın-Tana -onçolorı mında      | Altın-Tana -hepsi burada       |
| Mañdık kırpat torko arçuuldarın | İpek, pamuk kumaştan bezlerini |
| Bir kijidiy çeçkileyle,         | Bir kişi gibi çözerek,         |
| Caraş balanı bu alkagılap,      | 32635 Güzel yavruya dua edip,  |
| Orogılap mında turat.           | Sarıp sarmaladılar.            |
| Ondogı ulus onçozi              | Oradaki halkın hepsi           |
| Op-sop bolo beret.              | Sus-pus oldu.                  |
| Irıska üzeri ırıs boldı.        | Sevinç üstüne sevinç oldu.     |
| Cırgalga üzeri cırgal dejiş,    | 32640 Neşe üstüne neşe deyip,  |
| Albatınıñ ortozınañ             | Halkın arasından               |
| Süünçilü kojoñ, kıygılar        | Sevinçli şarkı, bağışlar       |
| Cañılana beret bu Altayda.      | Yankılanıyor Altay'da.         |
| El-con bu Altayda.              | Halk-tebaa bu yurтта           |
| Eptü-cakşı curtay beret.        | 32645 Çok güzel yerleşmiş.     |
| Ak-carıktıñ albatızı            | Ak-dünyanın halkı              |
| Antıgarlu cırgay berdi.         | Sadık, neşeliydi.              |



Kün çıktı dep bodozo, Gün doğdu diye tahmin ettiklerinde,  
Kün aşkanın bilgileyt. Güneşin battığını anladılar.  
Ay çıktı dep körgöjin, 32650 Ay çıktı diye baktıklarında,  
Kün çıkkanın bilgileyt. Güneşin doğduğunu anladılar.  
Oñdop bolbos oyun-cırgal Böylece oyun-eğlence  
Onoñ arı köndüget. Yapıp keyiflendiler.  
Aylar bajı aylanıp ödöt. Aylar başı dönüp geçti.  
Cıldar bajı cılıjıp ödöt. 32655 Yıl başı bitip geçti.  
Ol kalıktıñ ortozınañ O halkın arasından  
Cañıs Bodoy baatır Yalnız Bodoy bahadır  
Arakı içip cırgabay, İçki içip eğlenmeden,  
Kunukçıldu örö-tömön bazıp Hüzünle yukarı-aşağı adımlayıp,  
Cürbey bu kanayttı. 32660 Yürüyordu.  
Kıstay-Mergen baatırım Kıstay-Mergen bahadırım  
Ay maltazın ala koyot. Ay baltasını aldı.  
Kañıl möşti cıgala, Heybetli çam ağacını yığarak,  
Caraş keeñ kabay edet. Güzel, görkemli bir beşik yaptı.  
Sürlü caraş taştardañ 32665 İşlemeli güzel taşlarla  
Kabaydı sürlep keerkedet. Beşiği süsledi.  
Alıp kezer, baatırlar sürin Alp, cesur bahadırlar deseni  
Anda curap iyele, Oraya çizerek,  
Altın-möñün suuzıbıla Altın-gümüş suyuyla  
Cazap çümdep keerkedip iyet. 32670 Süsleyip, bezediler.  
Caş balanı kabayga salıp, Küçük çocuğu beşiğe koyup,  
Kañıl möştiñ budagına Heybetli çamın gövdesine  
Eptep cazap bu buulayla, Güzelce bağlayarak,

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Elip-selip caykagılayt.        | İleri-geri salladılar.               |
| Alıp kezer baatırlar la        | 32675 Alp, cesur bahadırlar da       |
| Olcodoñ çıkkan albatı          | Esaretten çıkan halkı                |
| Eki tüñey ak örgööni           | İki eş ak saraya                     |
| Emdi mında tudup iygen.        | Göndermiş.                           |
| Altın-möñün külderdeñ          | Altın-gümüş bronzdan                 |
| Keerkedip cazap salgan         | 32680 Bezenmiş                       |
| Ayga-künge mızıldajıp          | Aya, güne karşı parıldayıp           |
| Mında turbay bu kanayttı.      | Duruyordu.                           |
| Baatır kejik kıs balazı        | Yetenekli kız çocuk                  |
| Künle, ayla bu emes,           | Günle, ayla değil                    |
| Bee saamla çıdap turat.        | 32685 Kısarak sağımıyla dayandı.     |
| Bodoy baatır kıstı körüp:      | Bodoy bahadır kızı görüp:            |
| "Albatıga kileñkey             | "Halkına merhamet edip               |
| Möñkülikke ölbös kuyak         | Sonsuza dek ölümsüz zırhla           |
| Caş caja" - dep aydala,        | Genç yaşa" -diye söyleyerek,         |
| Caş balanıñ kolına             | 32690 Küçük yavrunun eline           |
| Caramıktu topçını              | Kıymetli düğmesini                   |
| Salıp berbey bu kanayttı.      | Verdi.                               |
| Caş balanıñ keberi             | Küçük yavrunun görünüşü              |
| Caraş, erü çıraylu,            | Güzel, er yüzlü                      |
| Ayga, künge бүдүштеş           | 32695 Aya, güneşe karşı parlayan     |
| Aydıp bolbos caraş emtiri.     | Tarifsiz güzellikteymiş.             |
| Baatır kejik caş balanıñ       | Yetenekli genç yavrunun              |
| Kaçarın erkeledip sıymap iyet. | Göz kenarını sevip okşadı.           |
| İris, cayım, ceñü bolordo      | Mutluluk, özgürlük, zafer geldiğinde |

|                                   |       |                                      |
|-----------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Cuu-çak toktoordo,                | 32700 | Savaş, vuruş durduğunda              |
| Çıkkañ sen ırıstu.                |       | Doğan kısmetli (yavru).              |
| Seniñ özör üyede                  |       | Senin büyüyeceğin kuşakta            |
| Cuu-çak bolbozın.                 |       | Savaş-vuruş olmasın.                 |
| Oynop, cırgap, ırıstu ös" - deyt. |       | Eğlenip, keyifle, mutlu büyü" -dedi. |
| Baatır kejik kıs balazı           | 32705 | Yetenekli bahadır kız çocuğu         |
| Eki konup enem deyt.              |       | İki günde anam dedi.                 |
| Altı konup adam deyt.             |       | Altı günde atam dedi.                |
| Cer Kindigi Enezi                 |       | Cer Kindigi Enezi                    |
| Caş balanı alastap,               |       | Küçük yavruyu kutsayıp,              |
| Alkap cakşı söstör aydat.         | 32710 | Dua edip, güzel sözler söyledi.      |
| Ceñü cayım ırıs uçun              |       | Zafer, özgürlük, mutluluk için       |
| Olcodoñ ayrılğan albatı           |       | Esaretten çıkan halk                 |
| Cayım cırgap alzin dep            |       | Özgürce kutlasın deyip               |
| Ölbös Cayar curtına               |       | Ölbös Cayar yurduna                  |
| Kıs balanıñ suuzın bergem.        | 32715 | Kız çocuğun suyunu verdim.           |
| Ölbös möñkü caş cajan,            |       | Ölümsüz, sonsuza dek genç yaşayıp    |
| Bala-barkalu bay catsın,          |       | Çoluk-çocukla zengin yaşasın,        |
| İrgezineñ iyt cigey,              |       | Eşikten it yiyip,                    |
| Ulaazınañ uy içsin                |       | Kapı önünden inek içsin              |
| Cañar baatır uulım,               | 32720 | Cañar bahadır oğlum,                 |
| Cañarçı meniñ kızım,              |       | Cañarçı kızım,                       |
| Ölbös Cayardıñ kızına             |       | Ölbös Cayar'ın kızına                |
| At adayın, ugugar" - deyt.        |       | Ad vereyim, dinleyin" -dedi.         |
| Bu Altayda albatı                 |       | Bu yurttaki halk                     |
| Caanı-cajı bir kijidiy            | 32725 | Büyüğü-küçüğü tek vücut              |

|                                                                 |                                   |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Sakıp tıñday bergileyt.                                         | Bekleyip dinlediler.              |
| Caka topçı çecele,                                              | Yaka düğmesini çözerek,           |
| Ak torko arçuul kodorot.                                        | Ak ipek mendil çıkardı.           |
| "Elge-congo bıyandu                                             | "Halk, tebaa servetli             |
| Ezeney dep attu bolzın, - deyt. 32730 Ezeney adlı olsun, -dedi. |                                   |
| Andağı cuulgan kalıkka                                          | Orada toplanan halka              |
| Cer Kindigi Enezi                                               | Cer Kindigi Enezi                 |
| Katu körüp udala aydat, -                                       | Sertçe bakıp devam etti,          |
| Ada caş Bodoy baatır                                            | Genç Bodoy bahadırın              |
| Alıs cerdeñ beri                                                | 32735 Işıksız yerden beri         |
| Slerlerle bu kojo                                               | Sizlerle birlikte                 |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun                                       | Ak-dünyanın halkı için            |
| Ölör tının ol kıskanbay                                         | Ölecek canını sakınmadan          |
| Cuulaşkanın bilereer,                                           | Savaştığını biliyorsunuz,         |
| Ak-Boro atka mingen.                                            | 32740 Ak-Boro ata binmiş.         |
| Bodı baatır kaan kiji                                           | Bodı bahadır kağan kişi           |
| Ölör cöbi cede bergen,                                          | Ölüm sözü geldiğinde,             |
| Töjöktöñ örö turup bolbos,                                      | Döşekten kalkamayıp,              |
| Eki emçegin emisken                                             | İki göğsünü emdiği                |
| Bojoçı dep abakay                                               | 32745 Bojoçı adlı hanım           |
| Örö turup bu bolboy                                             | Yerinden kalkamayıp               |
| Töjöktö catkan emtiri.                                          | Döşekte yatmış.                   |
| Cañıs uulına ene-adazı                                          | Biricik oğluna ana-babası         |
| Sözin aydıp, söögin tutturarga                                  | Sözünü söyleyip, kemiğini tutmayı |
| Sakıp catkan bu emtiri.                                         | 32750 Bekliyormuş.                |
| Er kijiniñ curtı                                                | Er kişinin yurdu                  |

|                                 |                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------|
| Een artar uçurı çok.            | Sahipsiz kalamaz.                        |
| Cuudañ artkan Bodoy baatır      | Savaştan (sağ) kalan Bodoy bahadırın     |
| Caynap bazar cañı çok,          | Yalvaracak hali yok,                     |
| Türgen-tükey canala,            | 32755 Hemen dönerek,                     |
| Ene-adazınıñ erke sözün         | Ana-babasının güzel sözünü               |
| Tökpöy-çaçpay ugup alzin.       | Döküp-saçmadan dinlesin.                 |
| Ada-Enezi'niñ söögin Altayda    | Atasının, anasının kemiğini Altay'da     |
| Korumdap çümdep cuup salala,    | Yığıp toplayarak,                        |
| Cañar baatır cerine kelip,      | 32760 Cañar bahadırın yerine gelip,      |
| Elge-congo bıyandu              | Halk-tebaaya servetli                    |
| Ezeney dep bu kıstı             | Ezeney adlı bu kızı                      |
| Eş edip alala,                  | Eş edip alarak,                          |
| Altayına aparala,               | Yurduna götürerek,                       |
| Abakay edip oturgussın.         | 32765 Hanım edip oturtsun.               |
| Eptü-cöptü curtagılap,          | Rahat, uyumlu yaşayıp,                   |
| Ermek-söziger ugujıgar - deyt.  | Sohbetinizi dinleyin -dedi.              |
| Ada-eneerdiñ cogın bildirtpey,  | Atanızın, ananızın yokluğunu bildirmeden |
| Ak bıyanaardı odorluga salıgar. | Ak malınızı otlağa salın.                |
| Albatı-conıgardı bolzo,         | 32770 Halk-tebaayı ise,                  |
| Odın-suuga baştagar.            | Bollukla yönetin.                        |
| Albatı-condı erke tudup,        | Halk-tebaayı şefkatle tutup,             |
| Kazır caman kılınbagar.         | Kötülük yapmayın.                        |
| Ak-carıktıñ albatızı            | Ak-dünyanın halkı                        |
| Amır-ençü, cuu-çak çok,         | 32775 Huzur içinde, savaşız,             |
| Bardı-coktı ülejip,             | Varı-yoğu paylaşıp,                      |
| Bir kijidiy catsın - deyt.      | Tek vücut yaşasın -dedi.                 |

Cıda tudunıp cuulaşpay, Mızrak tutunup savaşımadan,  
Camandajıp kerişpezin. Kötüleşip, birbirini kırmassın.  
Boyı-boyoorgo bolujıp, 32780 Birbiriyle yardımlaşıp,  
Cayım cakşı cadıgar" - deyt. Özgür, rahat yaşayın" -dedi.  
Mını ukkan albatı Bunu duyan halk  
Aytkanaarga alkış deşip, Sözlerine dua deşip,  
Cerge cabıs bajırğılayt. Saygıyla yere eğiliyorlar.  
Onoñ arı emdi bu 32785 Ondan sonra  
Cer Kindiğı Enezi Cer Kindiğı Enezi  
Teke adına minele, Teke atına binerek,  
Attıñ oozın bura tartıp, Atın ağzını çevirip,  
Eldi-condı aralap, Halkın arasına girip,  
Kalıñ curtı körörgö, 32790 Kalabalık yurda baktığında,  
Turgan izi artıp kalat. Durduğı yerin izi kaldı.  
Bargan izi cok bolot. Gittiğı yerin izi yok oldu.  
Onoñ arı albatı-con Ondan sonra halk-tebaa  
Oyto lo katap cırgay berdi. Tekrar kutlama yaptı.  
Bodoy baatır bu emdi 32795 Bodoy bahadır şimdi  
Altın üygen ala koyıp, Altın dizgin alıp,  
Arı-beri cañıp iyet. Sağa-sola salladı.  
Boro-Çookır ercinezi Boro-Çookır kıymetlisi  
Sespes cerdeñ sezip iygen, Sezilmez yerden sezmiş,  
Ukpas cerdeñ ugup salgan, 32800 Duyulmaz yerden duymuş,  
Caş ölöñin caya baspay, Yaş otu ezmeden,  
Caraş corgo celip kelet. Güzel rahvan geldi.  
Kök ölöñin kömö baspay, Yeşil otu toprağa gömmeden,

|                                   |                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| Köni corgo celip keldi.           | Doğruca geldi.                                 |
| Omırtkada oyduk çok,              | 32805 Omurgasında eklemi yok,                  |
| Kabırgazı kajat ajıra             | Kaburgası dik yamacı aşılıyor                  |
| Semirip kalgan turbay kayttı.     | Semirip kalmış.                                |
| Altın üygen bolgojin              | Altın dizgini ise                              |
| At bajına sugup iyet.             | At başına geçirdi.                             |
| Calañ bolgon kecim-tokum          | 32810 Ova gibi eyer keçesini                   |
| Caya tudup salıp cüret.           | (Atın üstüne) yaydı.                           |
| Küler artaş eeriñ bolzo,          | Dökme yük eyerini ise,                         |
| Arta salıp eertep iyet.           | Geriye atıp yerleştirdi.                       |
| Üç üyege üzülbeyten               | Üç kuşak boyunca kopmayacak                    |
| Üç kuyuşkan katay salat.          | 32815 Üç eyer kayışı da bağladı.               |
| Toolop bolbos koloñdornı          | Dolayıp kolonlarını                            |
| Tooloy tartıp bu la kelet.        | Çekerek geliyor.                               |
| Kün keberlü köndürgezin           | Gün şekilli göğüslüğü                          |
| Kün ebire eptey tartat.           | Gün etrafında güzelce çekti.                   |
| Atanardıñ kajı canında            | 32820 Ata bindiği ahşap tarafta                |
| Cañar baatır bazıp kelip,         | Cañar bahadır geldiğinde,                      |
| Bodoy baatırdıñ cardın taptap,    | Bodoy bahadırın omzuna dokunup,                |
| Araay coboş mınayda aydat:        | Yavaşça şöyle söylüyor:                        |
| "Cañıskan kunugıp baratkançañ,    | "Tek başına hüznle gelene kadar,               |
| Çagat baatır kojo bargay" - deyt. | 32825 Çagat bahadıyla beraer gelseydin" -dedi. |
| Çagat baatır ukkan boyınça        | Çagat bahadır duyunca                          |
| Çabdar adın türgen-tükey          | Çabdar atını hemen                             |
| Eertep iybey bu kanayttı.         | Eyerledi.                                      |
| El-conlo ezendejip,               | Halkla esenleşip,                              |

|                             |                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------|
| Eki baatır kalgançada       | 32830 İki bahadır en son               |
| Con kalıktı ebirip kelgen   | Halkı dolaşıp gelmiş                   |
| Cer Kindigi Enezi'neñ       | Cer Kindigi anasının önüne             |
| Tize ceñil çöödögilep,      | Hafif diz çökerek,                     |
| Tili ceñil alkış surap.     | Tatlı dille dua etti.                  |
| Börükterip suurala,         | 32835 Börklerini çıkarıp,              |
| Cerge caba bajırgılayla,    | Yere eğilerek,                         |
| Arı bolup eles edet.        | Hızla kayboldular.                     |
| Kümüş-Tana dep baatır kıs.  | Kümüş-Tana adlı bahadır kız.           |
| Ança-mınça sananıp aydat:   | Biraz düşünüp şöyle dedi:              |
| "Akır, ada, sler kayttaar?  | 32840 "Ah, baba siz döndünüz mü?       |
| Cer Kindigi enem,           | Cer Kindigi enem,                      |
| Eki kiji karıkçaldu colgo   | İki kişinin kapalı yolda               |
| Kunugıp, komudap cürgençe,  | Hüzünlenip, dertlenerek gitmesindense, |
| Üç kiji bargajın,           | Üç kişinin gitmesi,                    |
| Artık bolor emes pe?        | 32845 Daha iyi olmaz mı?               |
| Men kojo barayın" - dep,    | Ben de birlikte gideyim" -deyip,       |
| Surap turbay bu kanayttı.   | Soruyordu.                             |
| Cer Kindigi Enezi aydat:    | Cer-Kindigi Enezi söyledi:             |
| "Kilep turgan sen bolzoñ,   | "Endişelenirsen,                       |
| Kojo barıp kelgeyiñ - deyt. | 32850 Beraber geleyim -dedi.           |
| Ölbös Cayar karındajı       | Ölbös Cayar kardeşi                    |
| Ukkan da cok                | Duymadı                                |
| Kızıl-Ceeren attı           | Kızıl-Ceeren atı                       |
| Eertep iygen boyınça        | Eyerleyince                            |
| Ecezine ekeliş beret.       | 32855 Ablasına verdi.                  |



|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Kümüş-Tana dep baatır kelin    | Kümüş-Tana adlı bahadır gelin        |
| Cer Kindigi Enezine            | Cer Kindigi Enezi'ne                 |
| Cerge cabıs bajırıp            | Saygıyla eğilerek                    |
| Caaginañ bolzo okşop,          | Yanağından öpüp                      |
| Eki koldoñ ezendejip,          | 32860 İki elle vedalaşıp,            |
| Alkış-bıyan bu surap,          | Dua isteyip,                         |
| Ayrılışpay bu kanayttı.        | Ayrıldı.                             |
| Akazı, karındajı, uulıla       | Ağabeyi, kardeşi, oğluyla            |
| Kelineri ezendejet.            | Gelinleri vedalaştı.                 |
| Ak sagaldu kaandarla           | 32865 Ak sakallı kağanlarla          |
| Alakan cayıp ezendejet.        | El sallayıp vedalaştı.               |
| "Cuu-çak cogınañ               | "Savaş-vuruş olmadan                 |
| Teñeriniñ buludındıy           | Gökyüzünün bulutu gibi               |
| Telekeydiñ sanaazı             | Yeryüzünün ruhu                      |
| Tekşi tüñey bolzın.            | 32870 Bütünöyle eş olsun.            |
| Coktu-coyuga bolujıp           | Fakire, atsıza yardım edip           |
| Onçogor tüñey cadıgar" - deyt. | Hepiniz aynı şekilde yaşayın"- dedi. |
| Ak sagaldu kaandar aydat:      | Ak sakallı kağanlar söylüyor:        |
| "Bayın-cogın bildirtpey,       | "Zengini-yoksulu bildirmeden         |
| Bir kijidiy cadarıbıs.         | 32875 Tek kişi gibi yaşayacağız.     |
| Aytkanıñga alkış bolzın.       | Sözlerine dua olsun.                 |
| Carık colıñ ırıstu bolzın.     | Aydınlık yolun, kismetli olsun.      |
| Ezen-amır Altayıña             | Esen, huzurlu Altay'ına              |
| Ebirip oyto can" - dejet.      | Dolaşıp geri dön" -dediler.          |
| Cañar kızı Kümüş-Tana          | 32880 Cañar kızı Kümüş-Tana          |
| Caandardıñ aldına              | İhtiyarların önünde                  |

|                            |                                             |
|----------------------------|---------------------------------------------|
| Altın çööçöy kolgo tudup,  | Altın kadeh kaldırıp,                       |
| Çöödöy tüşken boyunça      | Diz çökünce                                 |
| Çöyö caraş kojoñdoyt:      | Güzel şarkı söyledi:                        |
| "Kayrakannıñ buludı        | 32885 "Kayrakan'ın buludu                   |
| Kalıñ tüñey bolzo çı.      | Koyu olmaz mı.                              |
| Kalık-connıñ sanaazı       | Halk-tebaanın fikri                         |
| Kara cañıs bolzo çı.       | Tek olmaz mı.                               |
| Teñeriniñ buludı           | Gökyüzünün bulutu                           |
| Tekşi tüñey bolza çı.      | 32890 Bütünüyle eş olmaz mı                 |
| Telekeydiñ sanaazı         | Yeryüzünün ruhu                             |
| Tekşi tüñey bolzo çı."     | Tamamıyla aynı olsa.                        |
| Onoñ arı Kümüş-Tana        | Ondan sonra Kümüş-Tana                      |
| Ak çılбірın ala koyot.     | Ak dizginini aldı.                          |
| Tuyuk tiskin kaaşka ilip,  | 32895 Çevrelenmiş dizgini ahşap kısma asıp, |
| Temir tiskin teñdey tutkan | Demir dizgini denk tutmuş                   |
| Üç temdenip atanıp iyet,   | Üç sıçrayışta ata binip,                    |
| Albatıla ezendejip,        | Halkla esenleşip,                           |
| Atıñ oozın bura tartıp,    | Atın ağzını geri çekip,                     |
| Arı bolup eles edet.       | 32900 Hızla kayboldu.                       |
| Turgan izi artıp kalat.    | Durduğu yerin izi kaldı.                    |
| Bargan izi cok bolot.      | Gittiği yerin izi yok oldu.                 |
| Cer Kindigi Enezi          | Cer Kindigi Enezi                           |
| Eldi-condı onçozın         | Halk-tebaayı hepsini                        |
| Cañıs cerge cuulıgar deyt. | 32905 Tek yere toplayın dedi.               |
| Ak sagaldu kandar,         | Ak sakallı hanlar,                          |
| Alıp külük baatırlar       | Alp, pehlivan bahadırlar                    |

|                               |       |                                 |
|-------------------------------|-------|---------------------------------|
| Cer Kindigi Enezi ebire       |       | Cer Kindigi Enezi'nin etrafında |
| Cuulgılap kelbey bu kanayttı. |       | Toplanıyorlar.                  |
| Cer Kindigi Enezi             | 32910 | Cer Kindigi Enezi               |
| Kalgançıda mınayda aydat:     |       | En son şöyle söyledi:           |
| "Ak-carıktıñ albatızı,        |       | "Ak-dünyanın halkı,             |
| Aytkan sözimdi ugugar.        |       | Söylediğim sözü dinleyin.       |
| Ak-carıktıñ baatırları,       |       | Ak-dünyanın bahadırları,        |
| Kança üyeniñ turkunına        | 32915 | Nesiller boyunca                |
| Alıs cerdiñ şulmustarı bıla   |       | Işıksız yerin şulmuslarıyla     |
| Ölör tının kıskanbay          |       | Ölecek canını sakınmadan        |
| At-nerelü cuulaşkan.          |       | Şanıyla savaşmış.               |
| Ot-kalaptu cuu-çaktarda       |       | Ateşli savaş, vuruşta           |
| Attar cakşızı ol bolzo        | 32920 | Atların iyisi                   |
| Cal castanıp cıgılğan.        |       | Yelesini yaslayıp yığılmış.     |
| Alıptar cakşızı bu bolzo      |       | Alpların iyisi                  |
| Ceñ castanıp ölgöndör.        |       | Yenilip ölmüşler.               |
| Amır catkan albatını          |       | Huzurla yaşayan halkı           |
| Üldübile aydagan,             | 32925 | Kılıçla sürmüş,                 |
| Ak bıyanın bolgojın,          |       | Ak malını ise,                  |
| Kamçıbıla aydagan             |       | Kamçıyla gütmüş                 |
| Kalcu öştüler bazılğan.       |       | Vahşi düşmanlar basmış.         |
| Ak-carıktıñ alıptarı          |       | Ak-dünyanın alpları             |
| İyne közineñ carık            | 32930 | İğne gözünden parlak            |
| İyt ayagınañ aş içken.        |       | İt ayağından aş yemiş.          |
| Alıs cerdiñ şulmustarı        |       | Işıksız yerin şulmusları        |
| Ak-carıktıñ üstin bolzo,      |       | Ak-dünyanın üstünü,             |

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| Köp cıldarga biyleerde,           | Yönetirken                               |
| Şıra, kıym, ölüm, ıy              | 32935 Yara, işkence, ölüm, göz yaşı      |
| Meniñ cüregime tomulgan.          | Benim yüreğime işledi.                   |
| Bos Erlikle cuulaşkadiy           | Bos Erlik'le savaşacak                   |
| Alıp külük baatırlar cayaar dep   | Alp, pehlivan bahadırlar yaratınız deyip |
| Üç Kurbustan Kudaydañ             | Tanrı Üç Kurbustan'dan                   |
| Köp katap suragam.                | 32940 Defalarca istemiştim.              |
| Ol öydöñ beri Altay-Buuçay,       | O zamandan beri Altay-Buuçay,            |
| Maaday-Kara, Ölöñir,              | Maaday-Kara, Ölöñir                      |
| Onoñ do öskö alıptar              | Onların dışındaki alplar                 |
| Erlik-biydiñ boyınıñ              | Erlik-biy'in kendisinin                  |
| Kolınañ ölgön edi.                | 32945 Elinden ölmüştü.                   |
| Ol kalıktıñ tındarı               | O halkın canı                            |
| Alıs cerdi biylegen.              | Işıksız yerde yönetildi.                 |
| Kara Şaytannıñ kolında bolgon     | Kara Şeytan'ın elinde olan               |
| Cañar sıynı Cañarçı               | Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı              |
| Slerdiñ tınaardı onoñ ayırıp,     | 32950 Sizin canınızı ondan ayırıp,       |
| Slerge tın kiyydirgen uçun        | Size can verdiği için                    |
| Slerdiñ Cayaaçı Kuday'aar bolzın. | Sizin yaratıcı tanrınız olsun.           |
| Erlik-biydi ceñip çıkkın          | Erlik-biy'i yenip çıkan                  |
| Erlü bütken Cañar baatır          | Erli yaratılmış Cañar bahadır            |
| Elen çakka ölbös bolzın.          | 32955 Kadim zamanda ölümsüz olsun.       |
| Ölüm, şıradañ ayrılıp,            | Ölüm, ızdıraptan ayrılıp,                |
| Olmodo bolgon albatı              | Esir olan halk                           |
| Ak-carıkka çıgala,                | Ak-dünyaya çıkarak,                      |
| Aştagan kursagaar toyıp,          | Acıkan kursağınız doyup,                 |

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Arıgan sınıgar sergidi.      | 32960 Halsız düşen bedeniniz dinçleşti. |
| Emdi meniñ albatım,          | Şimdi benim halkım,                     |
| Alıs cerdeñ öştü çıkpas.     | Işıksız yerden düşman çıkmaz.           |
| Amır cakşı cadaraar.         | Huzulu, güzel yaşayın.                  |
| Ak bıyanaar köptöp ösköy,    | Ak malınız artarak büyüsün,             |
| Albatı boyoor bay cadaar.    | 32965 Halkınız zengin yaşasın.          |
| Coktu-coyuga kilejip,        | Fakire, atsızı düşünüp,                 |
| Cobolduzın emdeger.          | Hastalığını tedavi edin.                |
| Astı-köpti blaaşpay,         | Azı, çoğu tartışmadan,                  |
| Teñ ülejip cadıgar.          | Eş paylaşip yaşayın.                    |
| Cer üstiniñ ceten kaanı,     | 32970 Yeryüzünün yetmiş kağanı,         |
| Altay üstiniñ altan kaanı    | Altay üstünün altmış kağanı             |
| Cerdiñ aldın ceñip çıkkın    | Yerin altını yenip çıkmış               |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ    | Hünerli Cañar bahadırın                 |
| Cakaruzın ugugar - deyt. -   | Buyruğunu dinleyin -dedi.               |
| Üç Kurbustan Kudayım dep     | 32975 Tanrım Üç Kurbustan deyip         |
| Ürgülcige bajıraar.          | Ebediyen eğilin.                        |
| Aylu-kündü Altayım dep       | Aylı, güneşli Altay'ım deyip            |
| Agaş-taştı Altayaarga        | Ağaçlı, taşlı yurdunuza                 |
| Möñkülikke bajıraar" - deyt. | Sonsuza dek eğilin" -dedi.              |
| Cer Kindigi Enezi            | 32980 Cer Kindigi Enezi                 |
| Teke adına minele,           | Teke atına binerek,                     |
| Albatıla ezendejele,         | Halkıyla esenleşerek,                   |
| Arı bolup eles edet.         | Hızla gözden kayboldu.                  |
| Turgan izi artıp kalat,      | Durduğu yerin izi kaldı,                |
| Bargan izi çok boldı.        | 32985 Vardığı yerin izi yok oldu.       |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Albatı-con onçozi            | Halk-tebaanın hepsi              |
| Alañ kaykap tura kalat .     | Şaşırp kaldı.                    |
| Cayaltalu Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır            |
| Ondogı uluska mınayda aydat: | Oradaki halka şöyle söyledi:     |
| "Alıs cerge olcogo barıp,    | 32990 "Işıksız yere esir gidip,  |
| Şıra, kıyın körgön albatı,   | Zulüm, işkence gören halk,       |
| Altayaarga cangılap,         | Yurdunuza dönüp,                 |
| Ak malıgar öskürip,          | Ak malınızı çoğaltıp,            |
| Albatıgar başkarıgar.        | Halkınızı yönetin.               |
| Emdi cuu-çak bolbos,         | 32995 Şimdi savaş-vuruş olmadan, |
| Amır cakşı cadıgar.          | Huzurla, mutlu yaşayın.          |
| Cööjö, kursak blaaşpay,      | Anlaşıp, yemek için tartışmadan, |
| Cöplö ülejip                 | Rızayla paylaşıp                 |
| Boyı-boyloroor cuulaşpay,    | Birbirinizle savaşmadan,         |
| Eptü-cöptü cadıgar.          | 33000 Rahat, uyumlu yaşayın.     |
| Cer üstinde ceten kaan,      | Yeryüzünde yetmiş kağan,         |
| Altay üstinde altan kaan     | Altay üstünde altmış kağan       |
| Antıgarlu nacı bolup,        | Sadık dost olup,                 |
| Amır-ençü cadıgar, - deyt.   | Huzurla yaşayın, -dedi.          |
| Üç balalu koñır kas          | 33005 Üç yavrulu koñur kaz       |
| Albatıga tuzalu              | Halka yararlı                    |
| Azırantı kuji bolzın.        | Beslenecek (evcil) kuşu olsun.   |
| Tört tamandu töö mal,        | Dört tabanlı deve,               |
| Kakay, çoçko, sarlıktar      | Domuz, öküzler                   |
| Albatınıñ malı bolzın.       | 33010 Halkın malı olsun.         |
| Cer aldınañ ak-carıkka       | Yeraltından ak-dünyaya           |

|                                  |                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------|
| Ogoş kezek kamdar çıkkın.        | Bazı küçük kamlar çıkmış.                 |
| Arçın-kırçın calarıla            | Ardıç, çalı ateşiyle                      |
| Alastap salgan cer ötkön         | Kutsanmış yerden geçenin                  |
| Ooru-cobolgo bıyanı ceder.       | 33015 Hastalığını iyileştirirler.         |
| Olordı ötküre kökitpeger.        | Onlarla inatlaşmayın.                     |
| Kamdar öyineñ ötsö,              | Kamlar zamanı geçerse,                    |
| Olordı astadıp salaar.           | Onları kutsayıp bırakın.                  |
| Cılan, baka, terseyekter         | Yılan, kurbağa, boz farelerden            |
| Cer üstine çıkkını bar.          | 33020 Yeryüzüne çıkanlar var.             |
| Olordı öltürgen kiji             | Onları öldüren kişi                       |
| Törtön kinçekteñ ayrılar - deyt. | Kırk felaketten kurtulur.                 |
| Sarı korton adarular             | Sarı eşek arıları                         |
| Alıs cerdiñ şokçıları            | Işıksız yerin zararlıları                 |
| Körgön kiji öltürzin - deyt.     | 33025 Gören kişi öldürsün -dedi.          |
| Kök kubakay köbölöktör           | Solgun, gök rengindeki kelebekler         |
| Ölgön ulustıñ sünezi.            | Ölen halkın ruhu.                         |
| Olordo caman neme cok,           | Onlarda kötülük yok,                      |
| Ölgön ulustıñ sööktörin          | Ölen halkın kemiklerini                   |
| Karuuldaytan üzüt bolor, - deyt. | -33030 Koruyan üzüt olacak, -dye söyledi. |
| Aytkanımdı ugugar,               | Sözümü dinleyin,                          |
| At kuyrugıñañ cayagan            | At kuyruğundan yapılan                    |
| Cüs tüñey attardı                | Yüz eş atı                                |
| Öön-bökön cogıñañ                | Haksızlık yapmadan                        |
| Ülejip alıgar" - deyt.           | 33035 Paylaşın" -dedi.                    |
| Ondogı cuulgan albatı            | Orada toplanan halk                       |
| Onçozi alkış-bıyan aydat.        | Hepsi dua etti.                           |

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Ak sagaldu kaandarla              | Ak sakallı kağanlarla                |
| Cayaltalu Cañar baatır            | Hünerli Cañar bahadır                |
| Calañ bolgon alakanın             | 33040 Ova gibi büyük elini           |
| Caya tudup ezendejet.             | Uzatıp vedalaştı.                    |
| Altay-Buuçay, Maaday-Kara,        | Altay-Buuçay, Maaday-Kara,           |
| Ölöñir le öskölöri                | Ölöñir ile diğlerleri                |
| Köstörineñ çaş agıp,              | Gözlerinden yaş akıp,                |
| Süüngenderine süre sıktajat.      | 33045 Sevinçlerinden ağlaştılar.     |
| Cayaltalu Cañar aydat:            | Hünerli Cañar konuştu:               |
| "Bu eki ak örgöö                  | "Bu iki ak saray                     |
| Maaday-Karanıñ örgöözi bolgoy.    | Maaday-Kara'nın sarayı olacak.       |
| Altay-Buuçay, Ölöñir le Ak-kaanga | Altay-Buuçay, Ölöñir'le Ak-kaan'a    |
| Alıp külük çaş baatırlar.         | 33050 Alp, pehlivan genç bahadırlar. |
| Ölgön ulus tirilerle,             | Ölen halk dirilerle,                 |
| Öçkön ottı kamızarga              | Sönen ateşi küllendirmek için        |
| Ak sagaldardı tarındırbay,        | Ak sakalları gücendirmeden,          |
| Öön-bökön cok edip,               | Tartışmaları ortadan kaldırıp,       |
| Örgöölörin tudala,                | 33055 Sarayları tutarak,             |
| Altın-möñün sürlü edip,           | Altın-gümüş işleyip,                 |
| Çümdep cazap keerketsin" - deyt.  | Süsleyip bezesin" -dedi.             |
| Mını ukkan baatırlar              | Bunu duyan bahadırlar                |
| Bir kijidiy onçolorı              | Tek vücut hepsi                      |
| Büdüreris dep çertengileyt.       | 33060 Yapacağız diye yemin ettiler.  |
| Aytkan sözöörgö alkış deji,       | Sözlerinize dua deyip,               |
| Aksagaldar aydıjat.               | Ak sakallar söyledi.                 |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ         | Hünerli Cañar bahadırın              |



|                                |                                          |
|--------------------------------|------------------------------------------|
| Altın-Tana abakayı             | Altın-Tana hanımı                        |
| Araay coboş bazıp kelet.       | 33065 Sakin, bitkin halde geldi.         |
| Udura körzö kün keberlü,       | Karşıdan baksa gün şekilli,              |
| Arı körzö ay keberlü,          | İleri baksa ay şekilli,                  |
| Karañuy tündi carıtkandıy,     | Karanlık geceyi aydınlatan,              |
| Araay coboş kuuçındaarda,      | Sakin konuşmasıyla,                      |
| Arjan kutuk suu akkandıy,      | 33070 Kutsal yeraltı suyunun akışı gibi, |
| Cımiruuş, caraş ünibile        | Yumuşak, güzel sesiyle                   |
| Apşıyagınañ mınayda surayt:    | Yaşlı adamdan şunu sordu:                |
| "Ceñü, cayım bolordo,          | "Zafer, özgürlük olduğunda,              |
| Olcodoñ çıkkın albatıla        | Esaretten çıkan halkla                   |
| Togus cılga cırgadıbis.        | 33075 Dokuz yıl boyunca kutlarsız.       |
| Canar öyibis cetti be?" - deyt | Dönmeye zamanımız kaldı mı?" -dedi.      |
| Mını ukkan Cañar baatır        | Bunu duyan Cañar bahadır                 |
| Ak-carıktı acıktap,            | Ak-dünyayı izleyip,                      |
| Aylandıra sananat.             | Etraflıca düşündü.                       |
| Abakayın bu bolzo,             | 33080 Hanımını,                          |
| Ene mürküt aparzın deyt.       | Ana kartal götürsün dedi.                |
| Ene mürküt bolgojın,           | Ana kartal ise,                          |
| Ukpas cerdeñ ugup iygen,       | Duyulmaz yerden duymuş,                  |
| Sespes cerdeñ sezip salgan     | Sezilmez yerden sezmiş                   |
| Kaya taştıñ üstineñ            | 33085 Kayalığın üstünden                 |
| Eki kanadın ak ayaska          | İki kanadını ak aydınlığa                |
| Caya tudup şuñup kelet.        | Yayıp gürültüyle geldi.                  |
| Eldi-condı ebire               | Halkın etrafında                         |
| Eki katay aylana uçup,         | İki kez dolaşıp,                         |

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Albatınıñ ortozıla             | 33090 Halkın arasında            |
| Araayınañ bu cabızap,          | Yavaşça eğilip,                  |
| Ak calanga oturala,            | Ak ovaya oturarak,               |
| Kurkunın caya tudala,          | Kanat kemiğini yayarak,          |
| Cañar baatır la abakayınıñ     | Cañar bahadırla hanımının        |
| Aldına toktop meñdedet.        | 33095 Önünde durdu.              |
| Cañar baatır abakayınıñ        | Cañar bahadır hanımının          |
| Eki koldoñ ezendejele,         | İki elinden esenleşerek,         |
| Eki caaktañ erke okşop,        | İki yanaktan sevgiyle öpüp,      |
| Mınayda aydıp turbay kayttı:   | Şöyle söyledi:                   |
| "Ayılga-curtka ozo cetseñ,     | 33100 "Eve, yurda önce gidersen, |
| Bisteñ caan ezen ayt.          | Bizden çok selam söyle.          |
| Kün-Keldi abakayımdı           | Kün-Keldi hanımımı               |
| Meniñ uçun okşop iy.           | Benim için öp.                   |
| Kümüjey keldim kıstu dep       | Kümüjey gelin kızım diye         |
| Kün-Keldini süündirzeñ         | 33105 Kün-Keldi'yi sevindirirsin |
| Ceñü, cayım bistiñ boldı.      | Zafer, özgürlük bizim oldu.      |
| Erlik-biy ceñdirele,           | Erlik biy yenilerek,             |
| Elen-çakka kaçan da            | Sonsuza kadar                    |
| Oyto katap ak-carıkka          | Tekrar ak-dünyaya                |
| Çıkpas bolup çertengen de.     | 33110 Çıkamaz yemin olsun.       |
| Cuuka salza, üç aydañ,         | En yakın üç ay,                  |
| Uzak bolzo altı aydañ          | En uzak altı aya kadar           |
| Bisti cedip keler dep          | Bizim geleceğimizi               |
| Albatı-congo carlagar" - deyt. | Halk-tebaaya duyurun" -dedi.     |
| Altın-Tana abakayı             | 33115 Altın-Tana hanımı          |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Baatır kep kiyim kiyip,     | Bahadır giysilerini giyip,         |
| Kandu cuuniñ ok-saadagın    | Kanlı savaşın okunu-mızrağını      |
| Karçıy-terçiy tartınat.     | Karşılıklı kuşandı.                |
| Alıs cerde olcodoñ ayrılğan | Işıksız yerde esaretten ayrılan    |
| Ak sagaldu caandar,         | 33120 Ak sakallı ulular            |
| Alıp kezer albatı           | Alp, cesur halk                    |
| Altayaarga cakşı cedip,     | Yurda rahatça gelip,               |
| Amır cakşı cadıgar - deyt.  | Huzurlu, mutlu yaşayın -dedi.      |
| Uulı, keldile ezendejele,   | Oğlu, geliniyle esenleşerek,       |
| Ezeney dep cañıs ceenin     | 33125 Ezeney adlı biricik torununu |
| Eki kollo örö ködürip,      | İki eliyle kaldırıp,               |
| Eki caaktañ okşop iyet.     | İki yanaktan öptü.                 |
| Kalgançızın ezendejele,     | Sonunda esenleşerek,               |
| Ene mürkütñ beline çıgıp,   | Ana kartalın beline çıkıp,         |
| Eki kurkun ortozına         | 33130 İki kanat kemiğinin arasına  |
| Eptep cakşı oturıp,         | Güzelce oturup,                    |
| Eki kanat tözineñ           | İki kanat dibinden                 |
| Eki arçuulla buulayla,      | İki mendille bağlayarak,           |
| Eki kollo tudunıp alat      | İki elle tutundu                   |
| Ene mürküt bolgojın,        | 33135 Ana kartal ise,              |
| Emeş kezek cügürüp,         | Biraz gidip,                       |
| Eki kanadın bu talbıp,      | İki kanadını çırpıp,               |
| Kenete örö ködürilip,       | Birden yukarı doğru yükselerek,    |
| Eldi-condı eki ebire uçup,  | Halk-tebaanın iki tarafından uçup, |
| Ezendejip bu iyele,         | 33140 Esenleşip,                   |
| Uça berbey kanayttı.        | Uçuyordu.                          |

Edil ündü edil küükter                      Güzel sesli guguk kuşları  
Ün seribey etkilep,                      Durmadan ötüp,  
Ebire uçup üydejet.                      Etrafta uçup vedalaştılar.  
Caş agaştar üydejip,                      33145 Genç ağaçlar uğurlayıp,  
Caykanıjip artıp kalat.                      Sallanarak geride kaldı.  
Emil agaştar ezing                      Sedir ağaçlar esintisiyle  
Eñceyijip artıp kalat.                      Eğilip geride kaldı.  
Caan, caan taygalar                      Büyük büyük taygalar  
Caykanıjip artıp kalat.                      33150 Sallanıp geride kaldı.  
Caan, caan talayları                      Derin derin denizleri  
Küsküdiy caltırap artat.                      Ayna gibi parıldayarak kaldı.  
Kara buluttar üstinçe                      Kara bulutların üstünde  
Ak buluttar aldıbıla                      Ak bulutların altında  
Atkan oktıy bu şuñup                      33155 Atılmış ok gibi fırlayıp  
Altay cerin bu köstöp,                      Altay yerini izleyip,  
Tüş bolgondo amırı cok,                      Gündüz dinlenmeden,  
Tün kirgejin uykuızı cok,                      Gece uyumadan,  
Tündü-tüştü barıp cadat.                      Gece-gündüz gitti.  
Cayaltalu Cañar baatır baldarıla                      33160 Hünerli Cañar bahadır çocuklarıyla  
Ak sagaldu kaandar bolgon baatırlardı Ak sakallı kağan bahadırları  
Altayına canarga                      Yurda dönmeleri için  
Onçozına olor bolujıp,                      Hepsine yardım edip,  
Altayına canarga üydejip,                      Yurt dönüşü uğurlayıp,  
Ezendejip bu ayrılıjıp,                      33165 Esenleşip ayrılarak,  
Ondogı oyun-cırgaldı                      Oradaki eğlence-kutlamanın  
Onçozın aydıp bolbozım.                      Hepsini anlatamadım.

Bu caraş keen Altayda                      Bu güzel Altay'da  
Maaday-Kara kaan kiji                      Maaday-Kara kağan kişi  
Mında curtay berbey kayttı. 33170 Yaşıyordu.  
Onçozın üydejip iyele,                      Hepsini uğurlayıp,  
Cayaltalu Cañar baatır                      Hünərli Cañar bahadır  
Temir-Çookır attıñ                      Temir-Çookır atın  
Kuyrugıñañ cayagan on attardı                      Kuyruğundan yaratılan on atı  
Maaday-Karaga berip aydat: 33175 Maaday-Kara'ya verip şöyle dedi:  
"Bala barkañ seniñ                      "Senin çoluk-çocuğın  
Ürgülcige meni undıbazın" deyt.                      Ebediyen beni unutmasın" -dedi.  
Maaday-Kara tize ceñil çöödöp,                      Maaday-Kara hafıf diz çöküp,  
Aytkanaarga alkış dep                      Sözlerine dua deyip,  
Alıptarıla kojo                      33180 Alplarıyla birlikte  
Ceti Kögüldey uuldarı                      Yedi Kögüldey oğulları  
Cerge caba bajırgılap, aydıjat:                      Yere saygıyla eğilip, söylediler:  
"Öçkön odıbıstı kamıskan,                      "Sönen ateşimizi küllendiren,  
Ölgön bisti tırgıskan".                      Ölen bizleri diriltten".  
Ak-carıktıñ üstinde                      33185 Ak-dünyanın üstünde  
Kök ölöñdi kömö baspay,                      Yeşil otu gömmeden,  
Köni corgo celip kelet.                      Doğruca geldi.  
At bajına bolgojın,                      At başına ise,  
Altın üygen sugup iyet.                      Altın dizgin vurdu.  
Cal kuyrugın sıynay tudup, 33190 Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,  
Erkeledip turbay kayttı.                      Sevdı.  
Omırtkada oydıq cok,                      Omurgasında eklemi yok,  
Kabırgada oydıq cok,                      Kaburgada oyuk yok,

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Semirip kalgan turbay kayttı. | Semirmiş.                           |
| Calañ bolgon kecim-tokum      | 33195 Ova gibi eyer keçesini        |
| Caya tudup salıp cüret.       | (Atın üstüne) yaydı.                |
| Küler artaş eerin             | Dökme yük eyerini                   |
| Arta salıp eertep iyet.       | Geriye atıp yerleştirdi.            |
| Ürgülcige üzülbes             | Ebediyen kopmaz                     |
| Üç kuyuşkan katay salat.      | 33200 Üç eyer kayışı da bağladı.    |
| Üç üyege üzülbes edip         | Üç nesil boyunca kopmayacak şekilde |
| Üçülezin koştıoy tartat.      | Üçünü birlikte çekti.               |
| Togus tüñey koloñdorın        | Dokuz eş kolonlarını                |
| Tooloy tartıp bu iyet.        | Dolayıp çekti.                      |
| Kün keberlü köndürgezin       | 33205 Gün şekilli göğüslüğünü       |
| Kün ebire tartıp kelet.       | Gün etrafında çekti.                |
| Onçolorı attarın tüñey        | Hepsi atlarını aynı şekilde         |
| Eertep iybey bu kanayttı.     | Eyerliyordu.                        |
| Elge-congo bıyandu            | Halk-tebaa servetli                 |
| Ezeney dep caş kızıçak        | 33210 Ezeney adlı genç kızcağız     |
| Torko kiyimi tolgolıp,        | İpek giysilere bürünüp,             |
| Kırpat kebi kılbragan,        | İşlemeli pantolonu göz kamaştırmış, |
| Adazına bazıp kelet.          | Atasına geldi.                      |
| Körgön közi tañ çolmondıy,    | Bakan gözü sabah yıldızı gibi,      |
| Udura körzö күн keberlü,      | 33215 Karşıdan baksa gün şekilli,   |
| Kүн carkının böktöp iyet.     | Gün parıltısını kapattı.            |
| Arı körzö ay keberlü,         | İleri baksa ay şekilli,             |
| Ak carkının akalayt.          | Ak aydınlığı geride bıraktı.        |
| Araay coboş bazıttı.          | Yavaş, sakın adımlı.                |

Coyu ulus cadıp köröt. 33220 Yayan halk yatıp baktı.  
 Attu ulus tüzüp körör, Atlı halk (attan) inip baktı.  
 Aydıp bolbos carajın dejip, Tarifsiz güzelliğini söyleyip,  
 Andagı cuulgan albatı-con Orada toplanan halk-tebaa  
 Köstöri kılıbıgın kaykajat. Gözleri kamaşıp hayret etti.  
 Ene-adazı kıstıñ 33225 Anne-babası kızın  
 Eki cannañ koştıoy bazat. İki yanından koşturdu.  
 Attar canına cederde, Atların yanına geldiğinde,  
 Adazı kızınañ mınayda surayt: Babası kızına şöyle sordu:  
 "Kemge uçkajarıñ, balam?" - deyt. "Kimle birlikte binip gideceksin yavrum" -dedi,  
 "O-o, kalak, ene-ada, 33230 "Ah canım, annem-babam  
 Cedeten ceris ıraak iyne. Gidecek yerimiz uzak.  
 Men emdi altı caştı, Ben şimdi altı yaşında,  
 Caş bala emezim. Küçük çocuk değilim.  
 Aldınañ miner küünim bar. Önden binmek istiyorum.  
 Sler ekü uçkajaar" - deyt. 33235 Siz ikiniz birlikte binin" -dedi.  
 Mını ukkan Cañar taayı Bunu duyan Cañar dayı  
 Karsıldada katkırarda, Katıla katıla güldüğünde,  
 Kaya-taştar cañılanıp, Kayalıklar yankılanıp,  
 Ağaş-taştar köçkölönöt. Ağaçlar, taşlar göçüp yuvarlandı.  
 "Meniñ ceenim çıdap kalgan, 33240 "Benim yeğenim sabredemeyip,  
 Aldınañ boyı atka miner- deyt. Önden ata binecek -diye söyledi.  
 Men boyımnıñ ceenime Ben yeğenime  
 Barkı edip at bererim. Barkı<sup>37</sup> edip at vereceğim.  
 Taadazı la ceeniniñ Dayısı ile yeğeninini

<sup>37</sup> barkı: Dayının yeğenine almak zorunda olduğu at.

Attarı tüney bolor" - deyt. 33245 Atları eş olacak" -dedi.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Temir-Çookırına mine sogot. Temir-Çookır'ına bindi.  
Attiñ oozın bura tartıp, Atın ağzını çevirip,  
Agaş arazıdöön eles edet. Ağacların arasından kayboldu.  
Ança-mınça bu barala, 33250 Biraz giderek,  
Adınañ tüşken boyınça Atından ineceği zaman  
Temir-Çookır ercineniñ Temir-Çookır kıymetlinin  
Bajın-közin erkeledip, Başını, gözünü sevip,  
Cal-kuyrugın sıymayla, Yelesini, kuyruğunu sıvazlayıp,  
Bir çaram kıl culat. 33255 Bir tutam kıl yoldu.  
Altın cüstükti alala, Altın yüzüğü alarak,  
Arı-beri cañıp iyet. Sağa-sola salladı.  
Altın-möñün eer-üygendü Altın-gümüş eyer-dizgini  
Temir -çookır çorgo caldu Temir-Çookır  
Tura berbey bu kanayttı. 33260 Duruyordu.  
Eki attıñ başkazı İki at dışında  
Boyı mingen adınıñ çürmejinde Kendisinin bindiği atın perçeminde  
Cer Kindigi Enezi bergen Cer Kindigi Enezi'nin verdiği  
Altın-möñün cüstüktü Altın-gümüş yüzüğü  
Cayap algan bu adın 33265 Alıp, atını  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Cedinip algan sır kojoñlo Atını koşup, güzel şarkıyla  
Cedip kelbey bu kanayttı. İlerliyordu.  
Attañ tüşken bu boyınça Attan iner inmez  
Ceenin cerdeñ kuçaktanıp, 33270 Yeğenini yerden kucaklayıp,



|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Örö ködürüp alkap aydat:           | Kaldırıp hayır dualar söyledi:     |
| "Taş oçoğın cemirilbezin,          | "Taş ocağın yıkılmasın,            |
| Talkan-külüñ soobozın.             | Külün soğumasın.                   |
| Odırgan odıñ çoktu küyzin.         | Yaktığın ateş harlansın.           |
| Orın-töjögün soobozın,             | 33275 Yerin, döşeğin soğumasın,    |
| Ajı-kursagın köp bolzın.           | Yemeğin bereketli olsun.           |
| Albatı ayılıñañ ayrılbasın.        | Halkın yurdundan ayrılmasın.       |
| Caaktuga ayttırba,                 | Ağzı bozuklara söyletme,           |
| Carınduga soktırba" - deyt.        | Güçlüye vurdurma" -dedi.           |
| Ezeney süüngen boynça              | 33280 Ezeney sevincinden           |
| Taadam dep kıygırıp,               | Dayıcığım diye bağırıp,            |
| Taadazınıñ moyınañ                 | Dayısının boynundan                |
| Eki kollo kabıra alıp,             | İki koluyla kavrayıp,              |
| Kuçaktanıp iyele,                  | Kucaklayarak,                      |
| Eki caaktañ okşop iyet:            | 33285 İki yanaktan öptü:           |
| "Aytkanaarga alkış bolzın,         | "Sözlerine dua olsun,              |
| Aytkan sözöör бүдүрерим.           | Söylediklerini yerine getireceğim. |
| Ölböy cakşı bu cürzem,             | Ölümsüz, güzel yaşarsam,           |
| Ölöñ culup azıraarım.              | Ot yolup beslerim.                 |
| Barbay cakşı ol cürzem,            | 33290 Gitmeden, rahat yaşarsam,    |
| Bargaa culup azıraarım" - deyt.    | Pelin otu yolup beslerim" -dedi.   |
| Onçozın cetire ukpadım.            | Hepsini duymadım.                  |
| Altay-Buuçay, Maaday-Kara, Ölöñir, | Altay-Buuçay, Maaday-Kara, Ölöñir, |
| Öskö do alıp baatırları            | Diğer alp bahadırları              |
| Ceri curtınañ cedip kelgen         | 33295 Yeri-yurdundan gelen         |
| Cañar baatırdı üydejerge           | Cañar bahadırı uğurlamak için      |

Belen turbay bu kanayttı. Hazır bekliyordu.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünərli Cañar bahadır  
Ölbös Cayar uulı, Kümüjey keldi, Ölbös Cayar oğlu, Kümüjey gelini,  
Elge-congo bıyandu Ezeney- 33300 Halkı servetli Ezeney-  
Ölbös Cayardıñ kızı, Ölbös Cayar'ın kızı,  
Cayaltalu Cañar baatır boyı, Hünərli Cañar bahadır kendisi,  
Kıstay-Mergen küyüzi, Kıstay-Mergen damadı,  
Küreñeş ceeni, Altın-Sırğa keldi Küreñeş yeğeni, Altın-Sırğa gelini  
Atanardıñ bu canında 33305 Gidenlerin yanında  
Kün ebire bolgojın, Gün etrafında,  
Kırpat mañdık üstinçe İpek-pamuk üstünde  
Kün ebire bolgojın, Gün etrafında,  
Kol tudujıp ezendeşkileyt. El tutuşup esenleşti.  
Arkaktu torko üstinçe 33310 İşlemeli ipek üstünde  
Ay ebire baskılap, Ay etrafında adımlayıp,  
Albatı-conlo bu bolgojın Halk-tebaa  
Alkış-bıyan küünzegilep, Dualarla uğurlayıp,  
Kol tudujıp ezendejet. Tokalaşıp vedalaştılar.  
Künniñ izü bu çoğın 33315 Günün sıcağının yanında  
Koyu ezin sergidet. Yoğun rüzgâr esti.  
Emil agaştar eñçeyijip, Sedir ağaçları eğilip,  
Ezenge şuulajıp, kojoñdojot. Esintiyle hışırdayıp, şarkı söyledi.  
Carkındu künniñ bu çoğın Parlak güneşle beraber  
Cañmır suuzı sergidet. 33320 Yağmur yağdı.  
Caş agaştar şuulajıp, Genç ağaçlar hışırdayıp,  
Caykanıjıp kojondojot. Sallanıp mırıldandı.

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Cañar baatır baldarı bıla     | Cañar bahadır çocukları ile          |
| Caba emdi cangılayt           | Şimdi dönüyorlar                     |
| Cayımga çıkkın kalık-con      | 33325 Özgürlüğüne kavuşan halk-tebaa |
| Üydejerge kojo atangılayt.    | Uğurlamaya birlikte gittiler.        |
| Attar tınıjı kuu tuman,       | Atların nefesi solgun duman,         |
| Albatı cüzi kızıl ört,        | Halkın yüzü kızıl ateş,              |
| Oyun, cırgal katkıbıla        | Oyun, eğlence kahkaha ile            |
| Kürküreşken barıp cadat.      | 33330 Cıvıldayarak geldiler.         |
| Edil kuştar bu bolgojın       | Güzel sesli kuşlar                   |
| Ün seribey etkileyt.          | Durmadan öttüler.                    |
| Amırgı ündü añ, sıgındar      | Amırgı sesli geyikler, ceylanlar     |
| Arka tuulardı sergide         | Dağların sırtında dinlenirken        |
| Aylandıra mañtajıp etkileyt.  | 33335 Etrafta koşuşup bağırdılar.    |
| Cayaltalu Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır                |
| Cayım, cañı cürüm uçun        | Özgürlük, yeni yaşam için            |
| Kıyınnañ ayrılğan albatı uçun | İşkenceden kurtulan halk için        |
| Ozogızın oygartıp,            | Öncekileri hatırlayıp,               |
| Eskidegizin eltertet          | 33340 Eskileri yad etti              |
| Komıdaldu, caynalgandu        | Hüzünlü, sıkıntılı                   |
| Cayım uçun cañar-kojoñdor     | Özgürlük için şarkılar               |
| Cañılana beret bu Altayda.    | Yankılandı bu yurttta.               |
| Eli-conı ebire                | Halk çevrede                         |
| Kojoñdojo berbey kayttı.      | 33345 Şarkı söylüyordu.              |
| İkili, topşuur, amırgı, komus | İkili, topşuur, amırgı, kopuz,       |
| Kojo mında cıñırayt.          | Birlikte çalındı.                    |
| Katu cerdeñ çeçek çıgat.      | Sert topraktan çiçek çıktı.          |

Kak ağaştan bür tomulat. Kuru ağaçtan yaprak tomurcuklandı.  
Balalu añdar balazın taştap, 33350 Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp,  
Eeçiy mañtap tıñdagılayt. Peşinden koşarak dinlediler.  
Uyalu kuştar uyazın taştap Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp  
Eeçiy uçup tıñdagılayt. Ardından uçup dinledi.  
Altaydñ üsti carangan, Altayın üstü canlanmış,  
Albatı-conı cırgalda 33355 Halk-tebaa eğlencede  
Cañılanıp kürkürejet. (Sesleri) yankılanıp, coştular.  
Kün ötkönin olor bilbeyt. Günün geçtiğini bilmiyorlar.  
Tün kirdi dep körgöni Gece girdi diye baktıklarında  
Tañ atkanı bu emtiri. Tan atmıştı.  
Kün aştı dep bodogonı 33360 Gün battı dediklerinde  
Kün çıkkanı bu emtiri. Gün doğmuştu.  
Emdi körüp turar bolzo, Şimdi bakıp gördü ki,  
Küreñ tayganı ajıp kalgan Kahverengi taygayı aşmış  
Ağın suunu cakalay Akan suyun kıyısı boyunca gidip  
Sır cırgalda bayramdap cadat. 33365 Eğlenerek kutlama yaptılar.  
Baza körüp cürer bolzo, Yine baktılar ki,  
Keen caraş Altayda, Güzel Altay'da  
Kebis oşkoş calańda Keçe gibi yazıda  
Altan tüñey bay terek Altmış eş kutsal kavak  
Altın bürleri bolgojin 33370 Altın yaprakları  
Ayga küñge mızıldaşkan Aya, güneşe karşı parıldayarak  
Anda turbay bu kanayttı. Orada duruyordu.  
Caba cortup keler bolzo, Koşturarak geliyor ki,  
Ceten aygır mal kelze, Yetmiş aygır mal gelse,

Tebeelegediy ıjık emtir-dep, 33375 Otlayıp, sığınabileceği yer imiş- deyip,

Cañar baatır aydala, Cañar bahadır söylerek,

Attañ tñjüp odu salat. Attan inip ateş yakıyor.

Alıp külük çaş baatırlar Alp pehlivan genç bahadırlar

Ay maltaları caltırışkan Ay baltaları parıldarken

Altan odu salıp iyet. 33380 Altmış ateş yaktı.

Kızıl tajuur kıyıldap, Kızıl matara gıcırdayıp,

Kızıl çööçöy kolgo oynoyt. Kızıl kadeh elde döndü.

Kojoñ, komus, ikili, topşuur Şarkı, kopuz, ikili, topşuur

Amırgı, sıbıskı, oyun-cırgal Amırgı, çoban kavalı, oyun-eğlence

Oyto lo mında cañılanat. 33385 Tekrar burada yankılandı.

Añdar-kuştar aylanıp, Geyikler-kuşlar dolaşıp,

Mında baza kojo cırgayt. Burada birlikte eğlendiler.

Agaş-taştı kojoñgo Ağacli, taşlı şarkıda

Cañılanıp caykanıjat. Yankılanıp haykırdılar.

Cañar baatırdı maktayılap, 33390 Cañar bahadırı övüp,

Albatı mindiy kojoñ çümdeyt: Halk şöyle şu şarkıyı söyledi:

"Kanatlı bütken Temir-Çookır "Kanatlı yaratılmış Temir-Çookır

Arıbazın cajına. Zayıf düşmesin ömür boyu.

Kalıkka karu Cañar baatır Halkta saygın Cañar bahadır

Ölbös bolzın cajına. 33395 Ölümsüz olsun ömür boyu

Temir kazık aylanbas, Demir kazık dönmez,

Telekey seni undıbas. Halk seni unutmaz.

Altın kazık aylanbas, Altın kazık dönmez,

Albatı seni undıbas. Halk seni unutmaz.

Üürlü malda ne caraş? 33400 Sürülü malda ne güzel?

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Üç çookırlu mal caraş.     | Üç benekli mal güzel.                 |
| Üy içinde ne caraş?        | Yurdun içinde ne güze?                |
| Üç takpaydañ ot caraş.     | Üç yongadan ot güzel.                 |
| Aygırlu malda ne caraş?    | Aygırlı malda ne güzel?               |
| Altı çookırlu mal caraş.   | 33405 Altı benekli mal güzel.         |
| Ayıl içinde ne caraş?      | Yurt içinde ne güzel?                 |
| Altı takpaydañ ot caraş".  | Altı yongadan ot güzel".              |
| Onoñ arı Cañar baatır      | Ondan sonra Cañar bahadır             |
| Albatıla ezendejip,        | Halkıyla esenleşip,                   |
| Baldarıla bu kojo          | 33410 Çocuklarıyla birlikte,          |
| Oyın-cırgal kojoñbıla      | Oyun, eğlence şarkılarla              |
| Altayın köstöp eles edet.  | Yurdunu izleyerek gözden kayboldular. |
| Ezin-kuyun şuulay beret.   | Rüzgâr-fırtına esti.                  |
| Emil agaştar eñceyijip,    | Sedir ağaçları eğilip,                |
| Kiynineñ arı artıp kalat.  | 33415 Arkada kaldı.                   |
| Caş agaştar caykanıjıp,    | Genç ağaçlar parçalanıp,              |
| Şuulajıp baza artıp kalat. | Hışırdayarak geride kaldı.            |
| Alıp külük baatırlar       | Alp, pehlivan bahadırlar              |
| Ak calañın bolgojın        | Ak ovayı                              |
| At mañına carıjat.         | 33420 At hızıyla geçtiler.            |
| Caan, caan taygalardı      | Büyük büyük taygaları                 |
| Tuygak tiybey aja beret.   | Toynak değmeden aşıtlar.              |
| Caan, caan suulardı        | Derin derin suları                    |
| Kuyruk tiybey keçkileyt.   | Kuruk değmeden geçtiler.              |
| Tün kirgejin uykuızı cok,  | 33425 Gece girdiğinde uyumadan,       |
| Tüş bolgojın amırı cok     | Gündüz ise dinlenmeden                |

Barıp catpay bu kanayttı. Gidiyordu.  
Attarının mañı tũñey, Atlarının hızı eş,  
Alıptardıñ üni tũñey Alpların sesi eş,  
Sır kojoñlo barıp cadat. 33430 Şarkıyla gitti.  
Çagat baatır la Bodoy baatır Çagat bahadır la Bodoy bahadır  
Ergegile şoor oynop, Başparmağıyla şoor çalıp,  
Erdibile ediski tartıp, Ağzıyla kaval çalarak,  
Sır kojoñlo barıp cadat. Şarkılarla gitti.  
Kança tayga aja bergen, 33435 Nice tayga aşmış,  
Kança talay keçe bertir. Nice deniz geçmişler.  
Tüş bolgojin amırı cok, Gündüz dinlenmeden,  
Tün kirgejin uykuızı cok, Gece uyumadan,  
Tündü-tüştü barıp cadat. Gece-gündüz gitti.  
Onoyıp barıp catkança, 33440 Böylece giderken,  
Olordiñ kiyin canınañ Onların ardından  
Ediski koo kojoñ ugulat. Kaval sesleri duyuldu.  
Bu ne atazı kojoñ deyip, Bu da neyin şarkısı deyip,  
Attarın toktodıp tıñdagılayt. Atlarını durdurup dinlediler.  
Kümüş-Tana üni dep 33445 Kümüş-Tana'nın sesi deyip  
Çagat baatır cart tanıyt. Çagat bahadır hemen tanıdı.  
Onoñ arı olor ekü Ondan sonra o ikisi  
Araayınañ cortkılayt. Sakince gitti.  
"Bargaa bajı malga açu. "Yabani ot başı mala dert.  
Bargan kiji içke açu. 33450 Giden kişi yüreğe dert.  
Ölöñ bajı malga açu, Ot başı mala dert.  
Ölgön kiji içke açu. Ölen kişi yüreğe dert.

|                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| At bajınça altın küük      | At başı kadar altın guguk          |
| Aylanıp etken bay terek.   | Döndüğü kutsal kavak.              |
| Aylanıp edip uçarda,       | 33455 Dolaşıp uçtuğunda,           |
| Açımçılı altın küük.       | Saldırgan altın guguk.             |
| Koy bajınça koñır küük,    | Koyun başı kadar koñur guguk kuşu, |
| Konup etken bay terek.     | Konduğu kutsal kavak.              |
| Konup edip uçarda,         | Konup uçtuğunda,                   |
| Komudaldu koñır küük".     | 33460 Dertli koñur guguk".         |
| Ança-mınça bolboy turup,   | Çok zaman geçmeden,                |
| Alıp baatır Kümüş-Tana     | Alp bahadır Kümüş-Tana             |
| Ezin-kuyun şuulagan        | Rüzgâr-fırtına gibi esmiş          |
| Sır mañla cedijip kelet.   | Hızla yetişip geldi.               |
| Çagat baatır Kümüş-Tananı  | 33465 Çagat bahadır Kümüş-Tana'yı  |
| At üstineñ okşop iyet.     | At üstünde öptü.                   |
| Onoñ arı olor üçü          | Ondan sonra o üçü                  |
| Ozogızın oygortıp,         | Öncekileri hatırlayıp,             |
| Eskidegizin eltertip,      | Eskileri yad edip,                 |
| Ermek-kuuçın köptöy beret. | 33470 Sohbet koyulaştı.            |
| Caan-caan talaylardı       | Büyük büyük denizleri              |
| Kuyruk tiybey keçe beret.  | Kuyruk değmeden geçti.             |
| Caan-caan taygalardı       | Büyük büyük taygaları              |
| Tuygak tiybey aja beret.   | Toynak değmeden aşılar.            |
| Üç attıñ bu mañı           | 33475 Üç atın hızı                 |
| Cañıs kijiniñ ünindiy.     | Tek kişinin sesi gibi.             |
| Üç baatırdıñ kojoñı        | Üç bahadırın şarkısı               |
| Cañıs kijiniñ ünindiy.     | Tek kişinin sesi gibi.             |



Ercine attarı soodu cok, Kıymetli atları soğumadan,  
Er boyları amırı cok, 33480 Er bedenleri dinlenmeden,  
Bodoy baatırđn Altayına Bodoy bahadırın yurduna  
Cetkilep kelbey bu kanayttı. Ulaşıyorlardı.  
Albatı-conı cuulıjıp kelgen Halk-tebaa toplanıp gelmiş  
Amır cakşı surajat. Hal-hatır sordular.  
Eli-conı cuulıp kelgen 33485 Halk toplanmış  
Ezen-amır surajat. Esenlik sordu.  
Ooru catkan ada-Enezi Hasta yatan babası, anası  
Orinnañ örö turgulap, Yerinden kalkıp,  
Cañıs uulıla ezendejip, Biricik oğullarıyla esenleşip,  
Eki caaktañ okşojot. 33490 İki yanaktan öpüyorlar.  
Bodoy baatır ene-adazın Bodoy-bahadır ana-babasına  
Erke körüp okşop iyet. Sevgiyle bakıp öpüyor.  
Çagat baatır la Kümüş-Tana Çagat baatır ile Kümüş-Tana  
Kargandarla ezendejip, Yaşlılarla esenleşip,  
Ermek-kuuçın ugujat. 33495 Sohbeti dinledi.  
Ceñü bistiñ bolgon dep Zafer bizim oldu deyip  
Bodoy baatır ene-adazına Bodoy bahadır ana-babasına  
Tökpöy-çaçpay kuuçındayt. Döküp-saçmadan anlattı.  
Ermek-kuuçın bojoordo, Sohbet bitince,  
Ene-adazı uulına 33500 Ana-babası oğluna  
Kerees sözün aydala, Vasiyetini söyleyerek,  
Ekilezi bojoy beret. İkisi birlikte vefat etti.  
Ezin salkın sooy beret. Esinti, rüzgâr vurdu.  
Eli-conı kunukçıl, Halk-tebaa hüznü,

Bozomtık kün tura berdi. 33505 Bulanık bir gün oldu.  
 Alıp külük baatırlar Alp, pehlivan bahadırlar  
 Eki kañıl möş ekelip, İki heybetli çam getirip,  
 Eki kargannıñ möñküzin İki ihtiyarın mezarını  
 Çümdep sürlep edip iyet. Yapıp, süslediler.  
 Üç kongon kiyninde 33510 Üç gün geceledikten sonra  
 Albatı-con kargandardı, Halk, ihtiyarların  
 Söögin cazap korumayla, Kemiğini düzgünce yığarak,  
 Kerees edip sür çümdeyt. Vasiyetini yerine getirdi.  
 Bodoy baatır, Çagat baatır Bodoy baatır, Çagat baatır  
 Kümüş-Tana baatır kıs kojo 33515 Kümüş-Tana bahadır kız birlikte  
 Albatı-condı ereeni cok edip Halk-tebaanın kasvetini yok edip  
 Törtön künin ötkürgilep, Kırk gün geçirip,  
 Kündü-küree ötkürdiler. Hürmetlerini gösterdiler.  
 Ada-Enezi'niñ künin ötkürele, Babasının, anasının gününü geçirerek,  
 Albatı-conın cuup aydat: 33520 Halk-tebaayı toplayıp şöyle dedi:  
 "Castanarga ceñeledi. "Yaslanmaktan yen yıprandı.  
 Eldeñ-connoñ eş bedreydim. Halktan eş aradım.  
 Açınbagar, albatım. Üzülmeyin, halkım.  
 Cuuk salza üç cıldañ, En yakın üç yıl,  
 Uzak salza, altı cıldañ 33525 En uzak altı yıla kadar  
 Aylanıp oyto canarım" - deyt. Dönüp geri gelirim" -dedi.  
 Altın üygen alıp çıgat, Altın dizgin alıp çıkıyor,  
 Ayga-künge cañıp iyet. Aya, güneşe tuttu.  
 Boro-Çookır la kızıl ceeren Boro-Çookır'la kızıl ceeren  
 Çaldar at baza kojo 33530 Çaldar at birlikte

Cedip kelbey bu kanayttı. Geliyordu.  
Omırtkada oñkozı cok, Omurgada eklemi yok,  
Kabırgazı kajat ajıra Kaburgası dik yamaç kıyısı gibi,  
Semirip kalgan turbay kayttı. Semirip kalmış.  
Üç baatır emdi mında 33535 Üç bahadır şimdi burda  
Altın üygen atka sugat. Altın dizgini ata geçirdi.  
Ercine attarın bu üçü Kıymetli atlarını bu üçü  
Ebire bazıp eertep iyet. Dolaşıp eyerledi.  
Kümüş-Tananiñ carajın Kümüş-Tana'nın güzelliğine  
Andağı kalık kaykap köröt. 33540 Oradaki halk şaşırarak baktı.  
Attı ulus bolgojin, Atlı ulus,  
Attarınañ tüşüp köröt. Atlarından inip baktı.  
Coyu kelgen ulustar Yayan gelen halk  
Cadıp körör cañdu emtir. Yatıp bakıyormuş.  
Üç baatırlar bolgojin, 33545 Üç bahadır ise  
Albatı-conlo ezendejip, Halk-tebaayla esenleşip,  
Attarına mine sogot. Atlarına bindi.  
Attıñ oozın bura tartıp, Atın ağzını çevirip,  
Arı bolup eles edet. Gözden kayboldu.  
Turgan izi artıp kalat, 33550 Durduğu yerin izi kaldı,  
Bargan izi cok bolıptır. Gittiği yerin izi kayboldu.  
Cañar baatırdıñ curtın köstöp, Cañar bahadırın yurdunuz izleyip,  
Üç baatırlar barıp cadat. Üç bahadır gitti.  
Kümüş-Tana olorgo aydat: Kümüş-Tana onlaraşöyle söyledi:  
"Altan tajuur arakı 33555 "Altmış matara içki  
Artıgınca bolor- deyt. Arttıgınca olur-dedi.

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Ceten-tajuur arakı               | Yetmiş matara içki                   |
| Cetkilinçe bolor" - deyt.        | Yettiğince olur" -dedi.              |
| Onoñ arı olorlor                 | Ondan sonra onlar                    |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ        | 33560 Hünerli Cañar bahadırın        |
| Altayın köstöp sır cırgalda      | Yurdunu gözleyip eğlenceyle          |
| Barıp catpay bu kanayttı.        | Gidiyordu.                           |
| Tün kirgejin uykuızı çok,        | Gece girdiğinde uyumadan,            |
| Tüş bolgojin amırı çok,          | Gündüz ise dinlenmeden,              |
| Tündü-tüştü barıp cadat.         | 33565 Gece-gündüz gitti.             |
| Ol üçüdiñ cırgalın               | O üçünün eğlencesini                 |
| Onçozın aydıp bolbozım.          | Hepsini anlatmadım.                  |
| Cayaltalu Cañar baatır,          | Hünerli Cañar bahadır                |
| Sıynı, uulı, keldi,              | Kızkardeşi, oğlu, gelini,            |
| Kıstay-Mergen baatır küyüzi,     | 33570 Kıstay-Mergen bahadır damadı,  |
| Küreñeş ceeni le üyi Altın-Sırğa | Küreñeş yeğeniyle kadını Altın-Sırğa |
| Kança tayga aja bergen,          | Nice tayga aşmış,                    |
| Kança talay keçe bertir.         | Kaç deniz geçmiş.                    |
| Şuurgandu tayga ajat,            | Fırtınalı taygalar aştı,             |
| Şuurmaktu talay keçet.           | 33575 Dalgalı denizler geçti.        |
| Ceti baştu Celbegen              | Yedi başlı Celbegen                  |
| Olordı eeçiy barıp cadat.        | Onların ardından gitti.              |
| Baza körüp cürer bolzo,          | Yine görüyor ki,                     |
| Altayına cedip kelgenin          | Yurduna geldiğini                    |
| Olor bilip iybey kayttı.         | 33580 Onlar biliyordu.               |
| Ak tayganıñ bolgojin             | Ak tayganın                          |
| Ayga küybes altın tojı           | Ayda yanmayan altın buzu             |

|                                                                              |                                     |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Ayga künge caltırıp,                                                         | Aya, güneşe karşı parlayıp,         |
| Anda baza körünet.                                                           | Orada göründü.                      |
| Künge küybes küler taji                                                      | 33585 Güneşte yanmayan bronz taşı   |
| Künge-ayga mızıldayt.                                                        | Güneşe, aya karşı ışıldadı.         |
| Cayaltalu Cañar baatır                                                       | Hünerli Cañar bahadır               |
| Ceten kulaş turnabayın                                                       | Yetmiş kulaç dürbününü              |
| Kaptırgadañ kodoro tartıp,                                                   | Sandıktan çıkarıp,                  |
| Altay üstin acıktap köröt.                                                   | 33590 Altay üstünü dikkatle izledi. |
| Cayaltalu Cañar baaırdıñ                                                     | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Eki emeeni bolgojın                                                          | İki hanımı ise                      |
| Bilbes cerdeñ bilip iygen,                                                   | Bilinmez yerden bilip,              |
| Sespes cerdeñ sezip salgan                                                   | Sezilmez yerden sezmiş              |
| Udura utkıp keletkenin                                                       | 33595 Karşıdan selamlayıp geleni    |
| Cartap mında tanıp iyet.                                                     | Açıkça tanıdı.                      |
| Ezer-sezer eki iydi                                                          | Sezici iki köpeği                   |
| Eki küreñ ayularıla,                                                         | İki kahverengi ayıyla,              |
| Eki kara mürkütteri                                                          | İki kara kartalı                    |
| Kojo udura utkup kelgen emtir. 33600 Birlikte karşıdan selam vererek gelmiş. |                                     |
| Ança-mınça bu bolboy                                                         | Çok zaman geçmeden                  |
| Altı attıñ tibirti                                                           | Altı atın ayak patırtısı            |
| Cüs attıñ tibirtindiy,                                                       | Yüz atın ayak patırtısı gibi        |
| Altı kijiniñ kojoni                                                          | Altı kişinin şarkısı                |
| Cüs kijiniñ kojoñındıy                                                       | 33605 Yüz kişinin şarkısı gibi      |
| Cedip kelbey bu kanayttı.                                                    | Geliyordu.                          |
| Eli-conı sakıp algan                                                         | Halk-tebaa beklemiş                 |
| Etti-cuunı kaynadıp salgan                                                   | Eti, yağı kaynatmış                 |

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Utkuul tuştap bu Altayda     | Karşılaşıp selamlaşmaları bu yurtta |
| Aydıp bolbos sürlü boldı.    | 33610 Tarifsiz güzellikte oldu.     |
| Kojoñ, komus, ikili, topşuur | Şarkı, kopuz, ikili, topşuur        |
| Bu Altayda cañılanat.        | Burada yankılandı.                  |
| Cayaltalu Cañar baatır       | Hünerli Cañar bahadır               |
| Eki erke abakayın            | İki sevgili eşini                   |
| Elip-selip okşop iyet.       | 33615 Şefkatle öptü.                |
| Eki iydi calkançıp,          | İki köpeği kuyruk sallayıp,         |
| Küñküldede ürüp iyet.        | Gürülder gibi havladı.              |
| Eki kara mürkütteri          | İki kara kartalı                    |
| Ebire uçup akşıp iyet.       | Etrafta uçup ötüşüyor.              |
| Eki küreñ ayuları            | 33620 İki kahverengi ayısı          |
| Eki candap ogurıp turat.     | İki yandan böğürüyor.               |
| Oyın, cırgal, ceñü, ırıs     | Oyun, eğlence, zafer, mutluluk      |
| Aydıp bolbos süünçi boldı.   | Tarifsiz sevinç oldu.               |
| Kündü-küree baştala berdi.   | Ağırlama başlıyor.                  |
| Kolgo tutsa koyt etpes       | 33625 Koyabildiklerince             |
| Kızıl tajuurdı Cañarga       | Kızıl matarayı Cañar'a              |
| Eki abakayı ekeliş beret.    | İki hanımı getiriyor.               |
| Kızıl çööçöy kılbrap,        | Kızıl kadeh kamaşıp,                |
| Kalıktıñ kolında ekçelet.    | Halkın elinde salladı.              |
| Kara tajuurdañ urganda,      | 33630 Kara mataradan dökünce,       |
| Kalık-conniñ ortozında       | Halk-tebaanın arasında              |
| Kalaylu çööçöy kolgo oynoyt. | Kalaylı fincan elde döndü.          |
| Komudaldu kojoñdor           | Hüzünlü şarkılar                    |
| Kobı-cikke cañılanat.        | Ova, vadide yankılandı.             |

|                              |       |                                      |
|------------------------------|-------|--------------------------------------|
| Caynalgandu cañar-kojoñ      | 33635 | Yankılanan şarkılar                  |
| Cal cürekke tomulat.         |       | Yüreğe dokundu.                      |
| Uyalu kuştar uyazın taştap,  |       | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,      |
| Ulusla kojo cırgay beret.    |       | Halkla beraber eğlendi.              |
| Balalu aňdar balazın taştap, |       | Yavrulu hayvanlar yavrusunu bırakıp, |
| Baza kojo tıñdap turat.      | 33640 | Yine birlikte dinledi.               |
| Kündü-küree bojoordo,        |       | Ağırlama bitince,                    |
| Altın-Tana abakay            |       | Altın-Tana hanım                     |
| Elge-congo bıyandı           |       | Halka saygılı                        |
| Ezeney dep bu kızın          |       | Ezeney adlı kızını                   |
| Erkeledip okşop turat.       | 33645 | Sevip öptü.                          |
| Er kemine cetken dep         |       | Er seviyesine ulaştı deyip           |
| Enezi katap süünip aydat.    |       | Anası tekrar sevinip söyledi.        |
| Ezeneydiñ carajın            |       | Ezeney'in güzelliğini                |
| Eli-conı kaykap köröt.       |       | Halk şaşkınlıkla izledi.             |
| Arı körzö ay keberlü,        | 33650 | İleri baksa ay şekilli,              |
| Ay carkının akalayt.         |       | Ayın parlaklığını geride bıraktı.    |
| Udura körzö kün keberlü,     |       | Karşıdan baksa gün şekilli,          |
| Kün carkının böktöp iyet.    |       | Güneşin parlaklığını kapattı.        |
| Araay coboş bazıttu          |       | Yavaş, uysal adımlı                  |
| Kuuçındanıp iygejin,         | 33655 | Sohbeti ise,                         |
| Şılırap akkan arjan suudıy   |       | Şırıldayıp akan yeraltı suyu gibi    |
| Koyu coboş ündü.             |       | Gür sesli.                           |
| Coyu kelgen ulustar          |       | Yayan gelen halk                     |
| Cerge cadıp körgileyt.       |       | Yere yatıp izlediler.                |
| Attu kelgen albatı           | 33660 | Atlı gelen halk                      |

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Attañ tñjüp körgileyt.        | Attan inip izledi.              |
| Aylga-curtka canaktar dep,    | Eve-yurda dönülsün diye,        |
| Cañar baatır cakaru beret.    | Cañar bahadır emretti.          |
| Alıp külük baatırları         | Alp pehlivan bahadırları        |
| Attarına minip iyet.          | 33665 Atlarına bindi.           |
| Çılbrı tudar baatırlardıñ     | Dizgin tutan bahadırların       |
| Çılbrıga koldorı badışıpayt.  | Dizgine kolları yetişmedi.      |
| Ceñ tudatan baatırlardıñ      | Yen tutan bahadırların          |
| Ceñge koldorı badışıpayt.     | Yene elleri uzanmadı.           |
| Attulu, coyulu köstögilep     | 33670 Atlıyı, yayanı gözetleyip |
| Oyn, kojoñ, cırgalbıla.       | Oyun, şarkı, eğlenceyle.        |
| Kürkürejip barbay kayttı.     | Coştular.                       |
| Kança tümen çerüleri          | Çok sayıda asker                |
| Cıda mizi caltırışkan,        | Mızrak ucu parıldayıp,          |
| Üldü mizi mızıldaşkan         | 33675 Kılıç ucu ısıldayarak     |
| Mında kojo baradat.           | Burada birlikte gitti.          |
| Ança-mınça olor bolboy,       | Çok zaman geçmeden,             |
| Ak örgöögö cetkilep kelet.    | Ak saraya yetip geldi.          |
| Albatı-conı bolgojın,         | Halk-tebaa ise,                 |
| Taygaga tñndep et tuuragan,   | 33680 Taygaya eş et doğramış,   |
| Talayga tñndep arakı temdegen | Denize eş içki yığmış           |
| Oyn-cırgaldu utkılayt.        | Oyun-eğlenceyle karşıladılar.   |
| Oyn-cırgal oyto lo            | Oyun-eğlence tekrar             |
| Mında baştala berbey kayttı.  | Başlatıldı.                     |
| At alatan alıptar,            | 33685 At alacak alplar,         |
| Attar alıp cügürjet.          | Atları alıp gittiler.           |



|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Ceñ tudatan kezerlerdiñ        | Yen tutacak yiğitlerin           |
| Ceñge koldorı badıspayt.       | Yene kolları yetişmiyor.         |
| Kündü-küree ak örgöödö         | Saraydaki ağırlama-ikram         |
| Oyto lo katap baştalat.        | 33690 Tekrar başlıyor.           |
| Alkış-bıyandu söstördi         | Güzel sözlerle                   |
| Aksagaldar alkap aydat.        | Aksakallar hayır dualar etti.    |
| Cañar baatır cakarı beret:     | Cañar bahadır yarlık verdi:      |
| "Kündü-küree, cırgaldı         | "Ağırlama, eğlenceyi             |
| Keen caraş calańda,            | 33695 Güzel ovada,               |
| Kebis oşkoş ak cerde,          | Keçe gibi ak yerde,              |
| Ceten cüzün çeçekter ortozında | Yetmiş çeşit çiçek arasında      |
| Cırgap körzö kaydar!" - deyt.  | Eğlenip kaylayın!" -dedi.        |
| Mını ukkan albatı-con          | Bunu duyan halk-tebaa            |
| Onçozi caradıp uktılar.        | 33700 Hepsi memnun olup dinledi. |
| Ak calańga bolgojin,           | Ak ovaya ise                     |
| Altın takta turguzat.          | Altın tahta kuruldu.             |
| Arkaktu caraş torkonı          | İşlemeli güzel ipeği             |
| Ak calańga caygılayt.          | Ak ovaya yaydılar.               |
| Keen caraş bu calańga          | 33705 Bu güzel ovada             |
| Kebis şirdek caygılayt.        | Keçe şirdek serdiler.            |
| Aksagaldardıñ aldına           | Aksakalların önüne               |
| Ak kemirçek kiyis caygılayt.   | Ak kıkırdaktan keçe serdiler.    |
| Barı-cogı ılgaşpay,            | Zengin-fakir ayırt etmeden       |
| Bastırızı kojo mında           | 33710 Hepsi birlikte             |
| Kündü-küree utkuulga           | Ağırlamaya, karşılamaya          |
| Onçozi kojo turuşkılayt.       | Hep birlikte durdular.           |

Kündü-küree baştalarda, Ağırlama, ikram başlarken,  
Cañar baatır örö turup, Cañar bahadır ayağa kalkıp:  
Aytkan sözi mindiy boldı: 33715 Şöyle söyledi:  
"Erketendü eli-conım, "Değerli halkım,  
Kıyın-şıra, cuu-çak Acı-ızdırıp, savaş-vuruş  
Ölüm-cidim kıyın bolgon. Ölüm-kıyım son bulsun.  
Cer aldınıñ şulmustarı Yeraltının şulmusları  
Biske amır berbegen edi. 33720 Bize huzur vermedi.  
Emdi bis olordı ceñgenibis, Şimdi biz onları yenersek,  
Ceñü bistiñ, ırıs bistiñ Zafer bizim, şans bizim  
Alıs cerdiñ şulmustarı Işıksız yerin şulmusları  
Kaçan da oyto katap Ne olursa olsun tekrar  
Ak-carıkka olor çıkpas. 33725 Ak-dünyaya çıkamaz.  
Üç-Kurbustan Kudayıbısla Tanrımız Üç-Kurbustan  
Cer Kindigi enebistiñ bolujıla Cer Kindigi enemizin yardımıyla  
Erlik-biydiñ elçilerin Erlik-biy'in elçilerini  
Onçoızın bis ceñele, Hepsini yenerek,  
Erlik-biydiñ kolında 33730 Erlik-biy'in elinde  
Olcogo bargan albatıla Esir düşen halkla  
Albanga ölgön alıptardı Kaba kuvvetle ölen alpları  
Olcodoñ, kıyınnañ ayrıganıs. Esaretten, işkenceden kurtaracağız.  
Emdi kaçan da cuu-çak bolbos. Şimdi hiçbir şekilde savaş-vuruş olmayacak.  
Cayım cürüm, ırıs bolor. 33735 Hayat özgür, refah içinde olacak.  
Onçoızı albatınıñ kolında, Tüm halkın elinde,  
Altay üstiniñ altan kaanı, Altay yerinin altmış kağanı,  
Cer üstiniñ ceten kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı

Cuulajatan uçurı çok. Savaşmayacak.

Onçozi tüney eptü-cöptü 33740 Hepsi eş, huzurlu

Cayım uçun nak cadar, Hayat için şefkatli yaşayın,

Coktu-coyuga bolujıgar. Fakire, yoksula yardım edin.

Ooru-coboldunu emdezin, Hastayı, zayıfı tedavi edin.

Cıda tudungan alıptar Mızrak tutunan alplar

Cer ijin büdürzin. 33745 Yer işini bitirsin.

Kara ağaştıy kal çerüüm Kara orman gibi kahraman askerim

Ak bıyanın azırap, Ak malını besleyip,

Albatıla tüney Halkıyla aynı

Amır-cakşı catsın. Huzur-mutluluk içinde yaşasın.

Emdi cuu-çak bolbos dep, 33750 Şimdi savaş-vuruş olmaz deyip,

Elen-çakka ijeniger!" - dep, Sonsuza dek güvenin!" -diye,

Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır

Calañ bolgon alakanın Ova gibi büyük elini

Caya tudup kalık-congo Sallayıp halka

Cartap, kıygırıp aydat. 33755 Yarlık verip, bağırarak söyledi.

Körgön közi tañ çolmondıy, Bakan gözü sabah yıldızı gibi,

Aytkan sözi atkan oktıy, Söylediği sözü atılmış ok gibi,

Albatınıñ köksine Halkın göğsüne

Tomulıp turbay bu kayttı. İşliyordu.

Aytkanaarga alkış bolzın dejiy, 33760 Sözlerine dua olsun deyip,

Albatı conı cerge caba Halk-tebaa saygıyla yere

Bajırıp turbay bu kanayttı. Eğiliyordu.

Ceñü, cayım, ırıs, cırgal Zafer, özgürlük, mutluluk, eğlence

Ar bu albatınıñ, Bu halkın

Cuu-çak bolbos, 33765 Savaş-vuruş olmayacak,  
Cuu-çak albatıga kerek cok" - dep, Savaş-vuruş halka gerekmez" -deyip,  
Cañar baatır kıygırarda, Cañar bahadır bağırduğında,  
Albatı, kalık kojo kıygırat. Halk, tebaa birlikte bağırdı.  
Cerdiñ üsti torgulıp, Yerin üstü yankılanıp,  
Ceten kaanga ugulat. 33760 Yetmiş kağana dek duyuldu.  
Onoñ arı albatı Ondan sonra halk  
Oyto lo katap cırgay berdi. Tekrar kutlama yaptı.  
Kündü-küree köndügip, Ağırılama-ikram başlayıp,  
Kalık-conı cırgay bertir. Halk-tebaa eğlendi.  
Onoñ arı Cañar baatır 33775 Ondan sonra Cañar bahadır  
Kañıl möştöñ keelep etken Heybetli çamdan yapılan  
Eki kıldı topşuurın alat. İki telli topşuurunu aldı.  
Cıñırada topşuur sogup, Çınlayarak topşuuruna vurup,  
Kürkürede kaylay berdi. Coşkuyla destan söyledi.  
"Eskidegizin elteerteyin, 33780 "Eskileri yad edeyim,  
Eli-conım, ugugar. Halkım, dinleyin.  
Caşkan karı caagajın, Karın yağışını,  
Oturgan conım, ugugar. Oturan halkım, dinleyin.  
Caşkan karı caagajın, Yağan karın,  
Catpas cañdu Altayım. 33785 Tutmadığı Altay'ım.  
Caş ölöñi bolgojın, Yaş otu,  
Oñbos cañdu Altayım. Solmayan Altay'ım.  
Köbük karı caagajın, Köpüklü karı,  
Catpas cañdu Altayım. Yerde kalmayan Altay'ım.  
Kök ölöñi bolgojın, 33790 Yeşil otu,

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Oñbos cañdu Altayım.          | Solmayan Altay'ım.                  |
| Ak çıraylu albatım,           | Ak yüzlü halkım,                    |
| Alkış sözim undıbagar.        | Güzel sözlerimi unutmayın.          |
| Kayış kurlu kara albatım,     | Kayış kuşaklı biricik halkım,       |
| Kaylaganımdı undıbagar.       | 33795 Kayladığımı unutmayın.        |
| Ulu, ırıs biske bergen        | Bize büyük mutluluk ve talih vermiş |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs,       | Tanrımız Üç Kurbustan,              |
| Ceñü, cayım biske bergen.     | Zafer, özgürlük vermiş.             |
| Cer Kindigi enebis, - deyt.-  | Cer Kindigi enemiz, -dedi.          |
| Arçın cıttu Altayımñıñ        | 33800 Ardıc kokulu Altay'ımın       |
| Añı-kuji köptözin.            | Geyiği, kuşu çoğalsın.              |
| Ak çıraylu albatım            | Ak yüzlü halkım                     |
| Ak-carıkta cırgaldu.          | Ak-dünyada neşeli.                  |
| Kamçı sindu Altayımñıñ        | Kamçı görünümlü Altay'ımın          |
| Añı-kuji köptöp özör.         | 33805 Geyiği, kuşu yaşayacak.       |
| Kayış kurlu kara albatım      | Kayış kuşaklı biricik halkım,       |
| Kança üyege cırgaldu" - deyt. | Nesiller boyu neşeli" -dedi.        |
| Onoñ arı Cañar baatır         | Ondan sonra Cañar bahadır           |
| Añdu-kuştı Altayın maktayt.   | Geyikli, kuşlu Altay'ını övdü.      |
| Ak kayzıraktarlu balıktarlu   | 33810 Ak pullu balıklarla           |
| Suların çümdep kaylayt.       | Sularını anlatıp kayladı.           |
| Kay çörçögi bojoordo,         | Destanı bitince,                    |
| Ölbös Cayar ol uulı           | Ölbös Cayar oğlu,                   |
| İkilizin kolgo alat.          | İkilisini eline aldı.               |
| Küreñeş ceeni baza kojo       | 33815 Küreñeş yeğeni birlikte       |
| Eki baatır bolgojın,          | İki bahadır,                        |

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Ceten cüzün kojoñ oynoyt.    | Yetmiş çeşit şarkı söyledi.     |
| Ediski ündü uuldar, kelinder | Kaval sesiyle oğullar, gelinler |
| İkilini eeçide               | İkilinin peşinden               |
| Cıñırada kojoñdojot          | 33820 Neşeyle sarkı söylüyor    |
| Kıstay-Mergen komus sogot,   | Kıstay-Mergen kopuz çaldı,      |
| Cañar baatır şoor oynoyt.    | Cañar bahadır şoor çaldı.       |
| Kalık-conniñ cürekteri       | Halk-tebaanın yürekleri         |
| Sarcu çılap mılırajat.       | Yağ gibi eridi.                 |
| Oyın-cırgal oyto lo          | 33825 Oyun-eğlence tekrar       |
| Onoñ arı köndüget.           | Ondan sonra başladı.            |
| Kün-Keldi le Altın-Tana      | Kün-Keldi ile Altın-Tana        |
| Cañarçı sıynı, Kümüjey,      | Cañarçı kızkardeşi, Kümüjey,    |
| Altın-Sırga keldi bolzo      | Altın-Sırga gelini              |
| Bastıra Cañardıñ tugandarı   | 33830 Hepsi Cañar'ın akrabaları |
| Altan cüzün kojoñdordı       | Altmış çeşit şarkıyı            |
| Aylandıra kojoñdojot.        | Dolaşarak söylediler.           |
| Ceten cüzün kojoñdordı       | Yetmiş çeşit şarkıyı            |
| Cergeley turup kojoñdojot.   | Peş peşe durup söylediler.      |
| Açu-koron söstör ugup,       | 33835 Acı-zehir sözleri duyup,  |
| Albatı-con ıylajıp turat.    | Halk-tebaa ağlaştı.             |
| İristu caraş söstör ugup,    | Mutlu, güzel sözleri dinleyip,  |
| Iylaşpay ulus toktoy beret.  | Ağlamadan halk durdu.           |
| Albatınıñ kojoñı             | Halkın şarkısı                  |
| Anda bolzo cañılanat:        | 33840 Orada yankılandı:         |
| "Altın üygen suksın dep      | "Altın dizgin vursun diye       |
| Attı Kuday cayagan.          | Atı, tanrı yaratmış.            |

|                             |       |                                  |
|-----------------------------|-------|----------------------------------|
| Ak-carıkka cürzin dep       |       | Ak-dünyada yaşasın diye          |
| Bisti Kудay cayagan.        |       | Bizi tanrı yaratmış.             |
| Kümüş üygen suksın dep      | 33845 | Gümüş dizgin vursun diye         |
| Küreñdi Kудay cayagan.      |       | Kahverengi (atı) tanrı yaratmış. |
| Kün carıkka cürzin dep      |       | Gün ışığında yaşasın deyip       |
| Bisti Kудay cayagan.        |       | Bizi tanrı yaratmış.             |
| Sañıskan uçup cetpegen      |       | Saksağanın uçup yetemediği       |
| Sarı çöldiñ ıraagin.        | 33850 | Sarı çölün uzağını.              |
| Sananıp sanaa cetpegen      |       | Düşünüp, düşünmenin yetmediği    |
| Salımıstñ biyigin.          |       | Kaderimizin büyüklüğünü.         |
| Kuskun uçup cetpegen        |       | Kuzgunun uçup yetemediği         |
| Kuba çöldiñ ıraagin.        |       | Çorak çölün uzağını.             |
| Kuuçındap kuuçın cetpegen   | 33855 | Konuşup, konuşmanın yetemediği   |
| Kudayıstñ biyigin.          |       | Tanrımızın büyüklüğünü.          |
| Kara bulut Kудayda,         |       | Kara bulut tanrıda,              |
| Kudayım kaydañ bilzin ol.   |       | Tanrım nasıl bilsin onu.         |
| Karıkkın sanaam köksimde,   |       | Eskiye fikir yüreğimde,          |
| Karındaş kaydañ bilzin ol.  | 33860 | Kardeş nereden bilsin.           |
| Kuu bulut Kудayda,          |       | Solgun bulut tanrıda,            |
| Kudayım kaydañ bilzin ol.   |       | Tanrım nereden bilsin.           |
| Kunukkan sanaam köksimde,   |       | Hüzünlü düşünce göğsümde,        |
| Köörkiyim kaydañ bilzin ol. |       | Sevgilim nereden bilsin.         |
| Kuça müüzi toñ bolzo,       | 33865 | Koç boynuzu kürk olsa,           |
| Kudayım caraş körgöy ne.    |       | Tanrım güzel görünecek mi.       |
| Kudayım dep sananzam,       |       | Tanrım diye düşünsem,            |
| Bir alkıjın bergey ne?      |       | Bir dua verecek mi?              |

|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| Teke müüzi teñ bolzo,    | Teke boynuzu denk olsa,            |
| Teñerim caraş körgöy ne? | 33870 Gökyüzüm güzel görünecek mi? |
| Teñerim dep sananzam,    | Gökyüzüm diye düşünsem,            |
| Bir alkıjın bergey ne.   | Bir dua verecek mi.                |
| Teñeriniñ buludı         | Gökyüzünün bulutu                  |
| Tekşi tüñey bolgoy ne?   | Bütünüyle aynı olacak mı?          |
| Telekeydiñ sanaazı       | 33875 Halkın düşüncesi             |
| Tekşi tüñey bolgoy ne?   | Tamamen aynı olacak mı?            |
| Kayrakanniñ buludı       | Kayrakan'ın bulutu                 |
| Kalıñ tüñey bolgoy ne?   | Yoğun olacak mı?                   |
| Kalık-conniñ sanaazı     | Halk-tebaanın düşüncesi            |
| Kara cañıs bolgoy ne?    | 33880 Bir olacak mı?               |
| Öştülerle cuulaşkan      | Düşmanlarla savaşan                |
| Ölbös Cañar baatırıs     | Ölbös Cañar bahatırımız            |
| Öçkön ottı kamıskan      | Sönen ateşi küllendiren            |
| Oyor Cañar baatırıbıs.   | Ulu Cañar bahadırımız.             |
| Attar çıyragı carışta,   | 33885 Atların sağlamı yarıшта,     |
| Alıptar böközi küreşken. | Alpların güçlüsü güreşmiş.         |
| Aydıp bolbos oyın-cırgal | Tarifsiz oyun-eğlence,             |
| Bu Altayda toktoboyt.    | Bu yurtta bitmedi.                 |
| Bir kün erten tura       | Birgün sabah vakti                 |
| Tańdaktalıp tań adarda,  | 33890 Seher vakti tan ağardığında, |
| Tamırlanıp kün çıgarda,  | Işıklar saçarak güneş doğduğunda,  |
| Küreelenip kün çıgat.    | Kürelenip güneş doğdu.             |
| Küük degen kuş ederde,   | Guguk kuşu öterken,                |
| Eli-conı cırgagança.     | Halk-tebaa eğlencede.              |



|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Cılu ezin caykay sogot,       | 33895 Sıcak rüzgâr esip,             |
| Tündük boydo eki mürküt       | Gece vakti iki kartal                |
| Akşıp akşıp edip iyet.        | Ötüşüp duruyor.                      |
| Ezer-sezer eki iydi           | Sezici iki köpeği                    |
| Künküldede üre berdi.         | Gürülder gibi havladı.               |
| Albatı-conı cırgabay,         | 33900 Halk-tebaa eğlenemedi,         |
| Alañ kaykap tura kaldı.       | Hayretle kaldı.                      |
| Ança-mınça bolboy turup,      | Çok zaman geçmeden,                  |
| Tamır-tımır caaş caayt.       | Damla damla yağmur yağdı.            |
| Cılu, cılu salkın sogot.      | Ilık ılık bir rüzgâr vurdu.          |
| Bu ne atazı boldı dep         | 33905 Bu da neyin nesi deyip         |
| Cañar baatır kaykap turat.    | Cañar bahadır şaşırdı.               |
| Baldarıñ keletken boyboy dep, | Çocuklar gelmiş olmasın deyip,       |
| Kün-Keldi abakayı la          | Kün-Keldi hanımıyla                  |
| Altın-Tana abakay             | Altın-Tana hanım                     |
| Ün alıjıp erke aydıjat.       | 33910 Ses verip tatlı tatlı konuştu. |
| Eki mürküt ebire uçup,        | İki kartal etrafta uçup,             |
| Çığıştöön köndüget:           | Çıkışa doğru gayret ettiler:         |
| Eki taygıl bu eeçiy           | İki büyük köpek peş peşe             |
| Mañtay berbey bu kanayttı.    | Koşturuyordu.                        |
| Eki küreñ ayuları             | 33915 İki kahverengi ayısı           |
| Baza eeçiy mañtajat.          | Yine peş peşe koşuşturdu.            |
| Ança-mınça bolbodı,           | Çok zaman geçmeden,                  |
| Çagat baatır la Kümüş-Tana    | Çagat bahadıyla Kümüş-Tana           |
| Bodoy baatırın kojoñı         | Bodoy bahadırın şarkısı              |
| Aylık cerdeñ cañılanat.       | 33920 Aylık yerden yankılandı.       |

Kançin ciit uuldar, kıstar                      Genç yiğit oğullar, kızlar  
Tugandarın utkırğa                      Akrabalarını karşılamaya  
Cüs uuldar ikiliçilü,                      İkiliyle yüz oğul,  
Cüs kelinder komustu,                      Kopuzlu yüz gelin,  
Cüs uuldar, kıstar kojoñbıla    33925    Yüz oğul, kızlar şarkıyla  
Udura utkıp atandılar.                      Karşıdan selam verip geldiler.  
Ölbös Cayar baatır                      Ölbös Cayar bahadır  
Kümüjey abakayına aydat:                      Kümüjey hanımına söyledi:  
"Bistiñ küyü kelip cat,                      "Bizim damat geliyor,  
Toy-cırgal kayda bolor?" – deyt 39300    Toy-kutlama nasıl olacak?" -dedi.  
Abakayı aydıp turat:                      Hanımı söyledi:  
"Ölüm-cidimge bastırğan                      "Ölüm-yitime karşı koyan  
Ösküs-cabıs kijiniñ                      Öksüz-yetim kişinin  
Toyu mında bolboy - deyt                      Toyu böyle olmaz -dedi.  
Onoñ arıgızın boyları bilzin. 33935    Ondan sonrasını kendileri bilir.  
Taş taştagan cerde cadar,                      Taş atıldığı yerde yatar,  
Bala bargan cerde curtaar.                      Çocuk gittiği yerde yurt tutar.  
Kuda bolzo çümerkebe" - deyt.                      Dünür de olsa kibirlenme" -dedi.  
Ak örgöögö Ezeneydi                      Ak saraya Ezeney'i  
Ekelzin dep cakarı beret.    33940    Getirsin diye buyurdu  
Ança-mınça bolbodı,                      Çok zaman geçmeden,  
Ayılçı-melçi, kuda-kubuy                      Misafir dünür  
Cedip kelbey bu kanayttı.                      Yetip geldi.  
At alatan alıptardıñ                      At alan alpların  
Koldorı çılbrıga badışpayt.    33945    Kolları dizgine yetişmedi.  
Ceñ tudatan kezerlerdiñ                      Yet tutan yiğitlerin,

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| Koldori ceñge badıspayt.   | Kolları yene yetişmedi.       |
| Ejik açar eki alıp         | Kapı açan iki alp             |
| Emdi mında belen turat.    | Burada hazır durdu.           |
| Cañıs Bodoy baatır         | 33950 Biricik Bodoy bahadır   |
| Adı carlu kaan emezim dep  | Adı şanlı kağan değilim deyip |
| Adınañ tñjüp boyı buulayt. | Atından inip kendisi bağladı. |
| Cedekke men cürerge        | Dizgini verecek kadar         |
| Cajım cetken caan emezim   | Yaşlanmış değilim             |
| Boyım da baza berbey dep   | 33955 Ben vermeyeceğim deyip  |
| Ceten tajuur arakızın      | Yetmiş matara içkiyi          |
| Mergeley tudup cüktenet.   | Kucaklayıp yüklendi.          |
| Altan tajuur arakızın      | Altmış matara içkiyi          |
| Albatını tudunaar deyt.    | Halka sunun dedi              |
| Ak örgöönı emdi köstöp,    | 33960 Ak sarayı gözleyip,     |
| Alıp kezer Bodoy baatır.   | Alp, yiğit Bodoy bahadır.     |
| Bazıp iybey bu kanayttı.   | Geliyordu.                    |
| Ejikti boyım açarım dep    | Kapıyı kendim açarım deyip    |
| Eki baatırdı tuura tartıp, | İki bahadırı durdurup,        |
| Boyı ejikti açala,         | 33965 Kendi kapıyı açarak,    |
| Bozogozın ajıra bazıp,     | Eşiği geçip,                  |
| Tize ceñil çögödöp,        | Hafif diz çökerek,            |
| Tili çeçen aydınıp,        | Tatlı dille konuşup,          |
| Bajırıp iygen boyunça,     | Eğilince,                     |
| Ot ayagina çöödöy tñjüp,   | 33970 Ateş ayağına çöküp,     |
| Tili çeçen mınayda aydat:  | Tatlı dille şöyle söyledi:    |
| "Caan söstö cajıt cok,     | "Büyük sözüne sır yok,        |

Ulu söstö uyat cok. Ulu sözüne ayıp yok.  
Tizem meniñ küyü edi, Dizim damattı,  
Tilim meliñ kuda bolor. 33975 Dilim dünür olacak.  
Azıragan adam ölgön, Büyüten atam öldü,  
Emisken meniñ enem ölgön. Emziren anam öldü.  
Camınarga ton eledi. Örtünmekten palto yıprandı.  
Castanarga ceñ eledi. Yaslanmaktan yen yıprandı.  
Ezeney dep slerdıñ kıstı 33980 Ezeney adlı kızınızı  
Söstöp, kudalap kelgen edim. İsteyip dünürcü olmaya geldim.  
Torkonıñ cigindiy, İpek dikiş gibi,  
Tostıñ kıbındıy Akçaağaç kabuğundan sıralı gibi  
Törögön bolorgo keldim - deyt. Hısım olmaya geldim -dedi.  
Ölbös Cayar örö turat, 33985 Ölbös Cayar ayağa kalktı,  
Altan tajuur arakını alıp, Altmış matara içkiyi alıp,  
Adazına tutturat. Babasına ikram ettirdi.  
Ceten tajuur arakı alıp, Yetmiş matara içkiyi alıp,  
Abakayına tutturat. Hanımına ikram ettirdi.  
Bodoy baatırdı boyı koltuktap, 33990 Bodoy bahadırı kendi kucaklayıp,  
Törge çık dep ol aydat. Töre çık diye söyledi.  
Kümüjey dep caş abakay Kümüjey adlı genç hanım  
Ak örgöönıñ tör kıbınañ Ak sarayın tör bölümüne  
Ezeney dep caraş kızın Ezeney adlı güzel kızını  
Cedinip kelgen boyunça, 33995 Getirince,  
Tanıjaar dep bu aydat. Tanışın diye söyledi.  
Salımaar cañıs bolgojın, Kaderiniz birse,  
Saygaktaygan cañıs cok. Kaçış yok.

Küneer cedişken ol bolzo, Gününüz geldiyse,  
Toktodoton cañıs cok deyt. 34000 Durdurmak mümkün değil dedi.  
Eki caş baldar İki genç çocuk  
Oñ koldoñ ezendeşken, Sağ elle esenleşmiş,  
Oñ caaktañ okşoşkon. Sağ yanaktan öpüşmüş.  
Ermek-söstöri eptü-cöptü, Sohbetleri güzel,  
Körgön köstöri tañ çolmondıy, 34005 Bakan gözleri sabah yıldızı gibi,  
Budı-koldorı kapkı keptü, Ayakları, elleri demir kerpeten gibi,  
Aydıp bolbos carajın Tarifsiz güzelliğine  
Anda ulus kaykap turat. Oradaki halk şaşırdı.  
Ölbös Cayar baatırım Ölbös Cayar bahadırım  
Oyto katap Bodoy baatırdı koltuktap 34010 Tekrar Bodoy bahadırı kucaklayıp  
Arıp-cobop kalgan deyle, Yorulup, bitkin düşmüşsün diyerek,  
Tör bajında ak kemirçek Tör başındaki ak kıkırdak  
Şirdekke ekelip oturguzat. Şirdeğe getirip oturttu.  
Kümüjey dep abakayı Kümüjey adlı hanımı  
Altan cüzün aş-kursakla 34015 Altmış çeşit yemekle  
Küyüzin mında kündüleyt. Damadını burada ağırladı.  
Kudalap kelgen tajuurların Dünürler için gelen mataraları  
Tugandarına tutturgılayt. Akrabalarına tuttular.  
Col-coruktı kuuçındaşkılap, Yolcular sohbet edip,  
Cok bolgondorgo kunukkılayt. 34020 (Aralarında) olmayanlara hüznlendiler.  
Ezen-amır albatı Esen-huzurlu halk  
Taştapas dep cöptöjöt. Biraraya gelip anlaştılar.  
Kündü-küree ak örgöödö Ağırlama-ikram ak sarayda  
Köndüge berbey bu kanayttı. Yapılıyordu.

|                               |       |                                       |
|-------------------------------|-------|---------------------------------------|
| Altın sürlü çöçöylör          | 34025 | Altın işlemeli kadehler               |
| Ak örgöniñ bu içine           |       | Ak sarayın içinde                     |
| Ay ebire aylanıjat.           |       | Ay etrafında döndü.                   |
| Küler-kümüş çöçöylöri         |       | Bronz-gümüş kadehleri                 |
| Kün ebire aylanıjat.          |       | Güneş etrafında dönüyor.              |
| Kojoñ-komus, oyun-cırgal      | 34030 | Şarkı-kopuz, oyun-eğlence             |
| Oyto lo katap baştalat.       |       | Tekrar başlatıldı.                    |
| Ol ulustıñ ortozınañ          |       | O halkın arasından                    |
| Cayaltalu Cañar baatır        |       | Hünerli Cañar bahadır                 |
| Cer üstiniñ ceten kaanga      |       | Yeryüzünün yetmiş kağanına            |
| Altay üstinde altan kaanga    | 34035 | Altay üstünde altmış kağana           |
| Carlu caan toy bolor.         |       | Büyük toy olacak.                     |
| Türgen tükey kelzin" -dep,    |       | Hemen gelin" -deyip,                  |
| Samara biçik biçip iygen.     |       | Mektup yazmış.                        |
| Kalgazın kayra-açıp çıgat.    |       | İki parçalı kapıyı geriye açıp çıktı. |
| Eki mürküdin keliger deyt,    | 34040 | İki kartalına gelin dedi,             |
| Biçigen samara biçikterin     |       | Yazılan mektuplarını                  |
| Eki mürkütke üleştirip aydat: |       | İki kartala üleştirip şöyle söyledi:  |
| "Cer üstinde ceten kaanga,    |       | "Yeryüzünde yetmiş kağana             |
| Altay üstinde altan kaanga    |       | Altay üstünde altmış kağana           |
| Türgen-tükey cetiriger.       | 34045 | Hemen getirin.                        |
| Carlu caan toygo              |       | Büyük toya                            |
| Tutağı çok kelzin dep         |       | İstisnasız herkes gelsin diye         |
| Biçigem" - dep cartap turat.  |       | Yazdım" -deyip buyurdu.               |
| Eki mürküt elçiğe             |       | İki elçi kartal                       |
| Kara bulut üstibile,          | 34050 | Kara bulut üstünden,                  |

|                                    |       |                                    |
|------------------------------------|-------|------------------------------------|
| Ak buluttar aldınça                |       | Ak bulutların altında              |
| Kaandardıñ cerin köstöp            |       | Kağanların yurdunu gözleyip        |
| Eki başka uça beret.               |       | İki ayrı yöne uçtu.                |
| Cayaltalu Cañar baatır             |       | Hünerli Cañar bahadır              |
| Altın börkin suura tartıp,         | 34055 | Altın börkünü çıkarıp,             |
| Koltugına kıstanala,               |       | Koltuğuna kıvrarak,                |
| Cuulgan congo kıygıbıla            |       | Toplanan halka yüksek sesle        |
| Aytkan sözi mindiy boldı:          |       | Söylediği söz şöyle oldu:          |
| "Erketendü eli-conım,              |       | "Değerli halkım,                   |
| Ardak meniñ albatım,               | 34060 | Nazik halkım,                      |
| Cañıs uulımniñ kızı,               |       | Biricik oğlumun kızı,              |
| Ezeney dep ceenim,                 |       | Ezeney adlı yeğenim,               |
| Bodoy baatır la curtta bolgon uçun |       | Bodoy bahadır'la evlendiği için    |
| Altay üstiniñ altan kaanı          |       | Altay üstünün altmış kağanı        |
| Cer üstiniñ ceten kaanı            | 34065 | Yeryüzünün yetmiş kağanı           |
| Carlu caan toygo tutagı cok        |       | Ulu toya mutlaka                   |
| Kelzin dep cargal turum!           |       | Gelsin diye buyurdum!              |
| Eki mürkütti elçiye iydim.         |       | İki kartalı elçi olarak gönderdim. |
| Togus cılga toy ederge             |       | Dokuz yıl boyunca toy yapmak için  |
| Taygaga tündep et tuurazın,        | 34070 | Taygaya eş doğransın,              |
| Talayga bodol arakı temdezin.      |       | Dağa eş içki yığılsın.             |
| Buura bolgon caldulardı            |       | Yeleli erkek develeri              |
| Büktey tudup soyıgar.              |       | Bükerek yüzün.                     |
| Bulut bolgon kazılulardı           |       | Bulut gibi yağlıları               |
| Baza koştıoy soyıgar - deyt"       | 34075 | Birlikte yüzün -dedi"              |
| Altan cerge odu salıp,             |       | Altmış yerde ateş yakıp,           |

|                                  |                                            |
|----------------------------------|--------------------------------------------|
| Albatı cakşı beleteneer.         | Halk güzelce hazırlansın.                  |
| Kança tümen alıptarla            | Sayısız alpla                              |
| Kara ağaştıy kal çerüüm          | Kara orman gibi kahraman askerim           |
| Kara terin kiskanbay,            | 34080 Kara terini esirgemedin,             |
| Onçozi kojo iştezin" - dep,      | Hepsi birlikte çalışsın" -deyip,           |
| Katu cakaru bu beret.            | Sertçe buyurdu.                            |
| Kança tümen alıp kezer,          | Tümenlerce alp yiğit,                      |
| Baatırlar, kara ağaştıy          | Bahadırlar, kara orman gibi                |
| Kal çerüzi baza mında            | 34085 Kahraman askeri burada               |
| Altan cerge odu salıp,           | Altmış yerde ateş yakıp,                   |
| Ak bıyannın semizin taldap,      | Ak malın semizini seçip,                   |
| Añtara tartıp soygılayt.         | Çevirip yüzdüler.                          |
| Toy cırgalga beletengilep,       | Toy, kutlamaya hazırlanıp                  |
| Tokunazı cokko albatı-con        | 34090 Heyecanla halk                       |
| İştene berbey bu kanayttı.       | Çalışıyordu.                               |
| Cañar baatır oyto katap          | Cañar bahadır tekrar                       |
| Tugandarın cuunadıp cakarar:     | Akrabalarını toplayıp buyurdu:             |
| "Toy, cırgal baştalgalakta,      | "Toy, eğlence başlamak üzere,              |
| Odın-suuga condı baştagar.       | 34095 Odunluğa, suya doğru halkı yöneltin. |
| Odorluga maldı aydagar" - deyt.  | Otlaklığa malı güdün" -diyor.              |
| Uulı, ceeni, küyüleri            | Oğlu, yeğeni, damatları                    |
| Albatını odın-suuluga baştaarga, | Halkı odunluğa, suya yöneltmeye,           |
| Ak bıyandı odorluga aydaarga     | Ak malı otlaklığa doğru gütmeye            |
| Arı-beri atandılar.              | 34100 Sağdan, soldan geldiler.             |
| Carlu caan ol toydı              | Ulu toyu                                   |
| Cazap ederdeşkileyt.             | Hazırlayın dediler.                        |



|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Altın sürlü ayak-kazandardı    | Altın işlemeli kadeh-kazanları      |
| Artığınça etkileyt.            | Fazlasıyla hazırladılar.            |
| Mañdık torko kep kıyımderdi    | 34105 İpek pamuk giysileri          |
| Baza köptöñ köktögileyt.       | Yine çokça dikiyorlar.              |
| Alama-şikir aş-kursaktardı     | Lezzetli yemekleri                  |
| Abakay ulus beletegileyt.      | Kadınlar hazırladı.                 |
| Albatı-conın ebirip,           | Halk-tebaa dolaşıp,                 |
| Ak bıyanın cöktögilap,         | 34110 Ak malını ortadan kaldırıp,   |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ      | Hünerli Cañar bahadırın             |
| Uulı, ceeni, küyüleri          | Oğlu, yeğeni, damatları             |
| "Albatı-conıs odın-suulu,      | "Halk-tebaa odunluk ve suyun içinde |
| Amır-cakşı turguları" - dejet. | Esen-rahat şimdi" -dediler.         |
| Cañar baatır cakıltazıla       | 34115 Cañar bahadırın emriyle       |
| "Kańça tümen alıptarı la       | "Tümenlerce alplarıyla              |
| Kara agaştıy kal çerüzi        | Kara orman gibi kahraman askeri     |
| Ak örgöögö bu tũñey            | Ak saraya eş                        |
| Baza tört ak örgööni           | Dört ak sarayı                      |
| Tutkulap iybey bu kanayttı.    | 34120 Tutup gönderdiler.            |
| Altın-möñün bile çümdep,       | Altın-gümüş ile süsleyip,           |
| Ay-kün keberlü edip            | Ay-gün şekilleri işleyip            |
| Keerkede cazagılayt.           | Hayranlıkla yaptılar.               |
| Aydıñ bajı aylanıp ödöt,       | Ayın başı aylanıp geçti,            |
| Cıldıñ bajı cılıjıp-ödöt.      | 34125 Yılın başı yılanıp geçti.     |
| Carlu toygo aldirtka           | Ulu toya aldirtmaya                 |
| Altay üstiniñ altan kaanı,     | Altay üstünün altmış kağanı,        |
| Cer üstinin ceten kaanı        | Yeryüzünün yetmiş kağanı            |

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Tutagı çoktoñ cedip keltir.    | İstisnasız geldi.                       |
| Attar tınıjı kuu tuman,        | 34130 Atların nefesi soluk duman,       |
| Albatı çırayı kızıl ört,       | Halkın yüzü kızıl ateş,                 |
| Kıymırajıp tüymeje beret.      | Hareketlenip heyecanlandı.              |
| Cañar baatır bolgojın,         | Cañar bahadır ise,                      |
| Uulın, ceenin, üç küyüzin      | Oğlunu, yeğenini, üç damadını           |
| Sıynın, kızın, kelinderin      | 34135 Kızkardeşini, kızını, gelinlerini |
| Carlu caan toy-cırgaldı        | Ulu toy-kutlamaya                       |
| Caman cetker cogınañ           | Hiçbir kötülük, feanlık olmaksızın      |
| Adı-çuustı çıgarbay,           | Adımızı-şanımızı (kötüye) çıkarmadan,   |
| Kiçeenip cakşı ötküreer-dep,   | Gayret edip güzel geçirin-deyip,        |
| Katu ünile cakarar.            | 34140 Gür sesle buyurdu.                |
| Oyın, carış, cırgaldadı        | Oyun, yarış, kutlamayı                  |
| Onçozın cazap tözögör.         | Hepiniz birlikte destekleyin.           |
| Margaan, küreş baza bolzın,    | Bahis, güreş de olsun,                  |
| Bastıra kalık cırgagay - deyt. | Tüm halk eğlenecek -dedi.               |
| Caan carlu bu toygo            | 34145 Ulu toya                          |
| Iraakta catkan ulustı          | Uzakta yaşayan halkı                    |
| Ulalu bogo cetirzin.           | Değnekle getirsin.                      |
| Sokorlorın cedektü,            | Körler kılavuzlu,                       |
| Aksaktarın ulalu,              | Sakatlar dayanaklı,                     |
| Cuuktarları coyu,              | 34150 Yakındakiler yayan,               |
| Bastıra kalık cuulzın.         | Tüm halk toplansın.                     |
| Türgen-tükey elçilerdi         | Hemen elçileri                          |
| Cer başka tarkadaar deyt.      | Farklı yerlere dağılın dedi.            |
| Ölbös Cayar uulı,              | Ölbös Cayar oğlu,                       |

Küreñeş baatır ceeni, 34155 Küreñeş bahadır yeğeni,  
 Kıstay-Mergen, Çagat Baatır, Kıstay-Mergen, Çagat bahadır  
 Bodoy baatır baza kojo Bodoy bahadır da birlikte  
 Cañar baatırdıñ cakıltazın Cañar bahadırın emrini  
 Bir kijidiy büdürdiler. Tek bir elden yerine getirdiler.  
 Iraaktarı attu kelet, 34160 Uzaktakiler atla geldi,  
 Cuuktarı coyu cedet. Yakındakiler yayan geldi.  
 Sokorlorın cedektü, Körler kılavuzlu,  
 Kenekterin ulalu- Sakatlar dayanaklı,  
 Onçozın mında cetirdiler. Hepsini buraya getirdiler.  
 Beş örgöñiñ ortozında 34165 Beş sarayın arasında  
 Kebis oşkoş calańga Keçe gibi yazıda  
 Toy-cırgaldı baştagar dep Toyu, eğlenceyi başlatın deyip  
 Cañar baatır kıygırat. Cañar bahadır seslendi.  
 Kıymıraşkan kalık-con Hareketlenen halk-tebaa  
 Onçozi mında cuulıjıp kelet. 34170 Hepsi buraya toplanıp geldi.  
 Keerkede carandırğanı Hayranlıkla onayladılar  
 Kös taykılar carajına. Göz kamaştırın güzelliği.  
 Balkaştu butla bazıp bolbos, Çamurlu ayakla basmadan,  
 Kirlü kollo tudup bolbos, Kirli elle turmadan,  
 Aydıp bolbos aru-çek 34175 Konuşmayıp temiz-saf  
 Altay üstiniñ altan kaanı Altay yerinin altmış kağanı,  
 Acıktap körüp kaykajat. Dikkatle bakıp şaşırdı.  
 Cer üstiniñ cetin kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
 Cergelejip mında kelgen Yetişip buraya gelmiş  
 Kandıy caraş çümdegen deji, 34180 Ne kadar güzel yapılmış deyip,

Boy-boyları şımıranıjat. Birbirleriyle fısıldaşıtlar.  
Ölbös Cayar baatır kiji Ölbös Cayar bahadır kişi  
Ak örgöödöñ ıgala, Ak saraydan ıkararak,  
Toy-cırgal baştalıp cat dep, Toy-eğlence başlasın deyip,  
Andağı kalıkka carlap iyet. 34185 Oradaki halka buyurdu.  
Oyın-cırgal baştaaçılar Oyun-eğlenceyi yönetecekler  
Onçozi boylorınıñ cerinde Hepsi kendi yerinde  
İkili, topşuur, komus, İkili, topşuur, kopuz,  
Amırgı, sıbıskı-onçozi Amırgı, çoban kavalı hepsi  
Cıñırada oynoordo, 34190 Çınlayarak çalarken,  
Bu Altayga cañılana berdi. Bu yurtta yankılandı.  
Ança-mınça öy ödüdü, Biraz zaman geçince,  
Altın-möñün kep-sürlü Altın-gümüş ilemeli  
Küreñeş baatır ak örgöödöñ Küreñeş bahadır ak saraydan  
Çıgıp kelip, mınayda aydat: 34195 Çıkıp, şöyle söyledi:  
"Kalık-con, col beriger, "Halk-tebaa, yol verin  
Kojon-komustu baldar ödüdü" - deyt. Şarkı, kopuzla çocuklar geçecek" -dedi.  
Oyın-cırgal toktoylo, Oyun-eğlence durarak,  
Op-sop bolo berdi. Sessizlik oldu.  
Onoytkonnıñ kiyninde 34200 Sonrasında  
Ak örgööniñ kiynineñ Ak sarayın arkasından  
Caş korbo bala-barkanı Küçük çoluk-çocuğu  
Aldına kiendirip ulus kelet. Önüne katarak halk geldi.  
Kojon-komuzı cañılanat. Şarkı, kopuz yankılandı.  
Ança-mınça bolbodı, 34205 Çok zaman geçmeden,  
Örgöölördiñ ortozınça Sarayların ortasında

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Boylu balanı koltuktagan    | Gelin, çocuğu kucaklamış             |
| Kojoñ, komus, cırgalbıla    | Şarkı, kopuz, eğlenceyle             |
| Kıstar, uuldar köndüget.    | Kızlar, oğullar şevkle kutladılar.   |
| Eki kayıñ elbiregen,        | 34210 İki kayın ağacı sallanmış,     |
| Torko köjögö tolgolıp,      | İpek perdeye dolanıp,                |
| Olorgo cayılıp elbireyt.    | Onlara yayılıp sallandı.             |
| Ondogı keerkedip çümdeğendi | Orada hayran kaldıkları yapının      |
| Onçozın toolop bolbos.      | Herbirini saymak mümkün değil.       |
| İkili, komus, kojoñbıla     | 34215 İkili, kopuz, şarkıyla         |
| Kalık connıñ ortozıla ödot  | Halk tebaanın arasından geçiyor      |
| Toy baştaytan cerge cedip,  | Toy başlama yerine gelip,            |
| Tokunaarda, toy başaldı.    | Sakinleşince, toy başlatıldı.        |
| Elge-congo bıyandu          | Halka saygılı                        |
| Ezeney dep boylu kıstıñ     | 34220 Ezeney adlı gelin kızın        |
| Carajın körüp kaykajat.     | Güzelliğine bakıp hayret ettiler.    |
| Udura körzö, kün keberlü,   | Karşıdan bakılsa, gün şekilli,       |
| Kün carkının akalayt.       | Güneşin parlaklığını geride bıraktı. |
| Arı körzö ay keberlü,       | İleri baksa ay şekilli,              |
| Ay carkının bu böktöyt.     | 34225 Ayın parlaklığını kapattı.     |
| Araay, coboş bazıttu,       | Yavaş, sakın adımlarla               |
| Kuuçındajıp iygejin,        | Sohbet ederek,                       |
| Cımırıp akkan suu oşkoş,    | Damlayarak akan su gibi,             |
| Soloñıdıy kabaktu,          | Gökkuşağı gibi kaşları,              |
| Eki kaçarı kızıl maral,     | 34230 İki gözü kızıl ceylan,         |
| Tolonodoñ bu caraş,         | Erikten güzel,                       |
| Körbön ulus kös albay,      | Bakanlar gözlerini alamadan,         |

|                            |                                              |
|----------------------------|----------------------------------------------|
| Tura kalar cañdu emtir.    | Kalakalmış.                                  |
| Coyu ulus cadıp körör      | Yayan halk yatıp baktı                       |
| Attu kiji tñjüp körör,     | 34235 Atlı kişi inip baktı,                  |
| Carajın ulus kaykajat.     | Güzelliğine halk hayret ettiler.             |
| Cer üstiniñ ceten kaanı,   | Yeryüzünün yetmiş kağı,                      |
| Altay üstiniñ altan kaanı  | Altay yerinin altmış kağı,                   |
| Acıktap körüp kaykajat.    | İzleyip şaşırdı.                             |
| Toy-cırgal başaldı dep,    | 34240 Toy-eğlence başladı deyip,             |
| Kojoñ, komus, ikili, şoor, | Şarkı, kopuz, ikili, şoor                    |
| Amırgı, topşuur, sıbıskı   | Amırgı, topşuur, çoban kavalı                |
| Onçozi mında ciñıray beret | Burada yankılandı                            |
| Attar çıyradı carışta,     | Atların sağlamı yarıšta,                     |
| Alıptar böközi küreşken,   | 34245 Alpların güçlüsü güreşmiş,             |
| Kajık, şatra baza bar.     | Aşık kemiği, dama da var.                    |
| Oyn-cırgal köndüge berdi.  | Oyun-eğlence kızıştı.                        |
| Cer üstiniñ ceten kaanın   | Yeryüzünün yetmiş kağı                       |
| Cergeley başka oturguzat.  | Sıralı oturdu.                               |
| Altay üstiniñ altan kaanın | 34250 Altay yerinin altmış kağı              |
| Aldınañ başka oturguzat.   | Önde oturdu.                                 |
| Ceten cayzañ olorlo kojo   | Yetmiş cayzañ <sup>38</sup> onlarla birlikte |
| Cergeleşken kuuçındajat.   | Sırayla sohbet etti.                         |
| Ak-carıkta kaçan da        | Ak-dünyada nasıl                             |
| Mındıy toy bolbogon dejet. | 34255 Böyle toy olmamış dediler.             |
| Cayaltalu Cañar baatır     | Hünerli Cañar bahadır                        |

<sup>38</sup> cayzañ/zaysan: Eski dönemlerde bir memur unvanı. Konuyla ilgili daha detaylı bilgi için bkz. Aktaş, E. (2018). "Hakas Halk Anlatımlarında İdari Bir Unvan Olarak Çayzan". *Motif Akademi Halkbilimi Dergisi*. 11/23. s. 1-18.

Örö turup bu mında                      Yerinden kalkıp  
Altın börkin suurala,                      Altın borkünü çıkararak,  
Alakanın caya tudup,                      Avuç içini sallayıp,  
Albatıga mınayda aydat:                      34260 Halka şöyle söyledi:  
"Erketendü eli-conım,                      "Değerli halkım,  
Ak-carıktıñ albatızı                      Ak-dünyanın halkı  
Carlu caan toy edip,                      Ulu toy yapıp,  
Slerlerdi toy-cırgalga                      Sizi toy yapıp eğlendirmeye  
Amadap bis ayttırganıbıs.                      34265 Niyetlenip söyledik.  
Cer-telekey körzin dep                      Etraf görsün deyip  
Carlu toygo cepsengenis.                      Ulu toy için toplandık.  
Ak-carıktıñ albatızına                      Ak-dünyanın halkını  
Alıs cerdi şulmustarı                      Işıksız yerin şulmusları  
Cajına-amır bergen.                      34270 Ebediyen rahat bıraktı.  
Erlik biydiñ elçileri                      Erlik-biy'in elçileri  
Elge-congo amır berbey,                      Halka huzur vermeden,  
Elen-çakka cuulagan.                      Bugüne kadar hep savaşmış.  
Teñin catkan albatını                      Denk yaşayan halkı  
Tepsep, şoodıp olcoloyton.                      34275 Ezip, aşağılayıp esir etmiş.  
Amır catkan albatını                      Huzurla yaşayan halkı  
Albanbıla olcogo aparıp,                      Kaba kuvvetle esir götürüp,  
İyt ayagınañ aş içirip,                      İt ayağından yemek yedirip,  
İyne közineñ kün körgüsken.                      İğne gözünden güneşi göstermiş.  
Ol tuşta keen Altay                      34280 O zaman güzel Altay  
Kuu tumanga bürkelgen,                      Soluk dumana bürünmüş,  
Kunukçıldu bürünkiy turatan.                      Hüzünlü, kasvetliymiş.

Kalıktıñ kanı talay bolup, Halkın kanı deniz olup,  
Agıp turatan künniñ künge. Akmış günden güne.  
Ak-carıkta curtagan 34285 Ak-dünyada yerleşmiş  
Albatı-conniñ ortozınañ Halk-tebaanın arasından  
Köp baatırlar bütken. Çok bahadırlar yetişmiş.  
Attarı olordıñ bolgojin Onların atları  
Suu-kalaptañ büdeten. Su özünden yaratılmış.  
Boyları olordıñ bolgojin 34290 Kendileri ise  
Ot kalaptañ büdeten. Ateş özünden yaratılmış.  
Kança çakka olorlor Çağlar boyunca  
Erlik-biyle cuulaşkan. Erlik-biy'le savaşmışlar.  
Köp cıldardıñ turkunına Uzun yıllar boyunca  
Köstiñ cayı köp tögölgen. 34295 Çok göz yaşı dökülmüş.  
Erlik biydiñ elçileri Erlik-biy'in elçileri  
Emçek balanı Enezi'neñ ayırıp, Emzikli yavruyu anasından ayırıp,  
Ösküs artırıp şıralatkan. Öksüz bırakıp eziyet etmiş.  
Caş balanı öltürüp, Küçük çocuğu öldürüp,  
Enezi'niñ emçegin sıstatkan. 34300 Anasının göğsünü sızlatmış.  
Adazı cuuda ölördö, Babası savaşta ölünce,  
Uldarı ordına cuulajıp, Oğulları yerine savaşıp,  
Alıs cerde ölotön. Işıksız yerde ölmüş.  
Erlik biyle cuulaşkan Erlik-biy'le savaşan  
Adı carlu baatırlar bolgon. 34305 Şanlı bahadırlarmış.  
Ondıylardıñ toozında Onların arasında  
Maaday-Kara, Altay-Buuçay, Maaday-Kara, Altay-Buuçay,  
Ölöñir le Ölöştöy, Ölöñir'le Ölöştöy,



Ak-kan la Ösküs-Uul, öskölörin de 34310 Ak-kan'la Ösküs-uul, diğlerleri de  
Erlik biydiñ elçileri Erlik-biy'in elçileri  
Cer aldınıñ celmisterile Yeraltının celmisleriyle,  
Ak carıktıñ albatızı uçun, Ak dünyanın halkı için,  
Amır-cakşı cürüm uçun Huzurlu, rahat yaşamaları için  
Ölör tının olor kıskanbay, Ölecek canını esirgemedən,  
Erlik biyle kança cılga 34315 Erlik-biy'le yıllarca  
Cana baspay cuulaşkılap, Geri adım atmadan savaşıp,  
Erlik biydiñ ejiginde Erlik-biy'in kapısında  
Kıyın-şıra körgöndör. İşkence, eziyet gördüler.  
Art uçında Erlik-biy En sonunda Erlik-biy  
Mege amır berbey 34320 Bana huzur vermeyip  
Üyde cogımdı sezele, Yurtta olmadığımı sezerek,  
Cañarçı dep bu sıynımdı Cañarçı adlı kızkardeşimi  
Olcogo olor aparala, Esir götürüp,  
Aydarı cok kıynagan. Tarifsiz eziyet etmiş.  
Albatımdı üldübile, 34325 Halkımı kılıçla,  
Ak bıyanımdı kamçıbıla Ak malımı kamçıyla  
Onçoızın olcolop apargan. Hepsini esir götürmüş.  
Olordı olcodoñ ayırırında, Onları esaretten kurtardığımda,  
Erlik biydiñ şilemiri Erlik-biy'in mel'unu  
Korundu oklo meni şırkalaarda, 34330 Zehirli okla beni yaralayınca,  
Cer Kindigi enem le Cer Kindigi enemle  
Üç Kurbustan Kudayımınñ bolujıla Tanrım Üç Kurbustan'ın yardımıyla  
Teñeri tübine men çıgıp, Gökyüzünün dibine çıkıp,  
Oçok degen üç cıldista Ocak denen üç yıldızda

Emdenip amıragan edim. 34335 Tedavi olup, dinlenmişim.  
Cer aldınıñ celmisteri Yeraltının celmisleri  
Üçinçi katay curtıma Üçüncü kez yurduma  
Cetkerlü tabaru ederde, Vahşice saldırdıklarında,  
Erlik biydi ak-carıkka çıgarbay, Erlik-biy'i ak-dünyaya çıkarmadan,  
Udura barıp cuulajar, 34340 Karşıdan gelip savaşmalı,  
Caman-cuduk şulmustardı Kötü şulmusları  
Ak-carıkka çıgarıp, Ak-dünyaya çıkarıp,  
Altay cerimdi bıcırsıtpaska Altay'ımı mahfetmek için  
Teñerideñ tüjele, Gökyüzünden inerek,  
Üç Kurbustan Kudayıbıstıñ 34345 Tanrımız Üç Kurbustan'ın  
Cayap salgan cayuzıbıla, Verdiği lütufla,  
Cer Kindigi enemniñ cöbile Cer Kindigi enemnin rızasıyla  
Cer aldı alıs cerde bis Yeraltında, ışıksız yerde biz  
Sıynım, uulım, ceenim, kızım, Kızkardeşim, oğlum, yeğenim, kızım  
Tört küyüümle kojo 34350 Dört damadımle birlikte  
Erlik biyle cuulaşkanıbis. Erlik-biy'le savaştık.  
Ot-kalaptu cuu-çakta Ateş özlü savaşta  
Kandıy cetker, sıra körbödebis. Böylesine şeytanlık, eziyet görmedik.  
Onçozın toolop bolbozım. Hepsini sayamam.  
Ceñü belen bolbogon. 34355 Zafer olmadı.  
Kañça tümen alıptarımniñ Tümenlerce alpımdan  
Bir tınduzı artpadı. Sağ kalan olmadı.  
Attar cakşızı alıs cerde Atların iyisi ışıksız yerde  
Cal castanıp cıgılğan. Yelesini yaslayıp yığılmış.  
Alıptardıñ cakşızı 34360 Alpların iyisi

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Ceñ castanıp cıgılğan.           | Yenilip, yığılmış.                     |
| Caan cılıytu, açu-koron          | Büyük-küçük, acı dolu                  |
| Olordıñ-törööndöri               | Onların akrabaları (ataları)           |
| Onçolorı bisle kojo.             | Hepsi bizimleydi.                      |
| Cuudañ artkan baldarga           | 34365 Savaştan geriye kalan çocuklara  |
| Kilemci, boluş bolor, ijeniger.  | Yardım edin, şefkatle ilgilenin.       |
| Sokor-Kara, Temir-Bökö           | Sokor-Kara, Temir-Bökö                 |
| Erliktiñ altı uuldarıla          | Erlik'in altı oğluyla                  |
| On eki baştu cılandardıñ         | On iki başlı yılanların                |
| Onçolorınıñ tınduların           | 34370 Hepsinin canlarını               |
| Cañarçı dep bu sıynım            | Kızkardeşim Cañarçı                    |
| Ep-sümezile argadanıp,           | Yolunu bulup,                          |
| Biske ekelop bergen edi.         | Bize getirdi.                          |
| Kara Şaytannıñ curtın koskorıp,  | Kara Şeytan'ın yurdunu yerle bir edip, |
| Kara Şaytannıñ curtın emegenineñ | 34375 Kara Şeytan'ın hanımından        |
| Ak sagaldu alıptarla             | Ak sakallı alplarla                    |
| Albanga apargan albatınıñ        | Zor kullanarak götürdüğü halkın        |
| Tının ayırıp alala,              | Canını ayırıp alarak,                  |
| Olorgo tın kiydirgen.            | Onlara can verdi.                      |
| Öçkön ottı kamıskan,             | 34380 Sönen ateşi küllendirip,         |
| Ölgön ulustı tırgıskan uçun      | Ölen halkı dirilttiği için,            |
| Cer Kindigi Enezi'niñ            | Cer Kindigi Enezi'nin                  |
| Cakarıp aytkan cakaruzıla        | Buyurup verdiği emriyle                |
| Cañarçı sıynım slerlerdiñ        | Cañarçı kardeşim sizin                 |
| Cayaçı Kuday'aar bolor.          | 34385 Yaratıcı tanrınız olacak.        |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun        | Ak dünyanın halkı için,                |

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Undıbagar ürgülcige.           | Unutmayın ebediyen.              |
| Kümüjey kersü keldim           | Akıllı gelinim Küümüjey          |
| Cer Kindigi Enezi'niñ bolujıla | Cer Kindigi Enezi'nin yardımıyla |
| Alıs cerdiñ adı carlu          | 34390 Işıksız yerin şanlı        |
| Uçar, suu-toş kamdarın         | Uçan, su-buz kamlarını           |
| Biske bojotpoy kırgan uçun     | Bize bitirip kırmak için         |
| Baza ak-carıktıñ albatızınıñ   | Yine ak-dünyanın halkının        |
| Cayaçı Kudayı bolzın.          | Yaratıcı tanrısı olsun.          |
| Albatı cajına undıbay          | 34395 Halk ebediyen unutmadan    |
| Ürgülcige bajırzın - deyt.     | Sonsuza dek eğilsin- dedi.       |
| Erlik-biydiñ ceti buudaktarın  | Erlik biy'in yedi engelini       |
| Meniñ bala-barkam              | Benim çoluk-çocuğum              |
| Er-cajına undıbas              | Ömür boyunca unutmayıp           |
| Elen-çakka kuuçın bolzın.      | 34400 Sonsuza kadar anlatsın.    |
| El-con undıbay,                | Halk unutmayıp,                  |
| Ürgülcige kuuçındaşkay,        | Sonsuza dek konuşsun,            |
| Biske boluş etken              | Bize yardım eden                 |
| Ceti baştu Celbegendi          | Yedi başlı Celbegen'i            |
| Erlik-biy alıs cerdeñ          | 34405 Erlik-biy ışıksız yerden   |
| Ak-carıkka bar degen.          | Ak-dünyaya göndermiş.            |
| Bisle kojo çıkkan edi.         | (O) Bizimle beraber çıkmıştı.    |
| Elen-çakka çörçök bolzın.      | Gelecek çağa destan olsun.       |
| Alıs cerdeñ bisle kojo         | Işıksız yerden bizimle beraber   |
| Eki kuskun turgaktar,          | 34410 İki kuzgun engeli,         |
| Eki töö baza kojo              | İki deve ile birlikte            |
| Erlik-biyge açınala,           | Erlik-biy'e öfkelenerek,         |

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Ak-carıkka çıkkan edi.           | Ak dünyaya çıkmıştı.              |
| Töö mal, ečki, teke              | Deve, keçi, teke                  |
| Kakay-çoçko tındular,            | 34415 Domuz canlılar              |
| Üç balalu koñır kas              | Üç yavrulu koñur kaz              |
| Albatınıñ malı-kujı              | Halkın malı, kuşu                 |
| Arçınbıla alastap salgan         | Ardıçla kutsayıp                  |
| Albatı-con azırangay- deyt.      | Halk-tebaa beslenecek -dedi.      |
| Onçoızın cazap undıbagar.        | 34420 Hiçbirini unutmayın.        |
| Alıs cerde bıçılğan              | Işıksız yerde yaratılan           |
| Sarı korton adarular la          | Sarı eşek arılarıyla              |
| Cılandar baza çıkkan edi.        | Yılanlar da çıkmıştı.             |
| Olordı körgön albatı             | Onları gören halk                 |
| Kilebey öltürgejin               | 34425 Tereddütsüz öldürdüğünde    |
| Törtön kinçekteñ ayrılar - deyt. | Kırk kötülükten kurtulacak -dedi. |
| Baka, momondo cetker cok,        | Kurbağa, köstebek fenalık etmeden |
| Albatıga boluştu deyt.           | Halka yardım etsin.               |
| Boro, kuu la kök köbölöktör      | Boz, ak, gök renginde kelebekler  |
| Baza çıkkılagan edi.             | 34430 De çıkmışlar.               |
| Olordo baza cetker cok,          | Onlar da kötülük etmeden          |
| Ölgön ulustıñ süneleri           | Ölen halkın ruhlarını             |
| Ölgön sööktör karuuldaytan.      | Ölen kemikleri koruyacak.         |
| Erlik biydeñ suragam:            | Erlik-biy'den sordum:             |
| Caş balanı öltüreriñde,          | 34435 Küçük çocuğu öldürdüğünde,  |
| Enezi'niñ emçeği sıstap,         | Anasının göğsü sızlayıp,          |
| Eki közineñ caş agat.            | İki gözünden yaş aktı.            |
| Enezin elçileriñ öltürgende,     | Anasını elçilerin öldürdüğünde,   |

Caş bala ösküs artıp, Küçük çocuk öksüz kalıp,  
Cajına ıylap cüret. 34440 Ömür boyu ağlayarak yaşadı.  
Caandı-caştı kilebey, Büyük-küçük demeden,  
Seniñ elçileriñ el-condı Senin elçilerin halkı  
Neniñ uçun öltüret deerimde, Ne için öldürdü dediğimde,  
Ol mege mınayda ayttı, - deyt. - O bana şöyle söyledi, -dedi.  
Ak-carıktıñ albatızı 34445 Ak-dünyanın halkı  
Balalu aındı adarda, Yavrulu hayvanı vurduğunda,  
Balazı onıñ ösküs artat. Onun yavrusu öksüz kaldı.  
Balazın adıp alza, Yavrusunu vursa,  
Enezi'niñ südi agıp, Anasının sütü akıp,  
Şıralap ıylap cüret, 34450 Yaralanıp ağladı,  
Ak-carıktıñ albatızı Ak-dünyanın halkı  
Altaydañ öskön agaşka kilebes, Altay'dan çoğalan ağacı umursamadan,  
Caanın kiçinegin ılgabay, Büyüğü, küçüğünü ayırmadan,  
Onçozın kezip cıgat. Hepsini kesti.  
Onıñ uçun albatınıñ 34455 Onun için halkın  
Cajı da, caanı da Genci de, büyüğü de  
Salım, şıltak, konoklo Kader ya da bir bahaneyle  
Ölötön uçurlu degen - deyt. Ölecekmiş-dedi.  
Cer tamınıñ oozınañ Yeraltının ağzından  
Erlik biydi çıkarıp ekelele, 34460 Erlik Biy'i çıkarıp getirerek,  
Oyto katap ak-carıkka Tekrar ak-dünyaya  
Çıkpas edip çertendirele, Çıkamayacak hale getirip yemin ettirerek,  
Cer Kindigi enebis kojo Cer Kindigi enemizle birlikte  
Erlik biydiñ mañdayına Erlik Biy'in alına

|                                     |       |                                             |
|-------------------------------------|-------|---------------------------------------------|
| Kızıldıp salgan cıdalarla           | 34465 | Kızdırılmış mızraklarla                     |
| Boyloribıstıñ sürleristi            |       | Kendi suretlerimizi                         |
| Mendebeı cazap curaganıs.           |       | Acele etmeden çizdik.                       |
| Altan kulaş kuyrukta                |       | Altmış kulaç kuyruklu                       |
| Kök börüniñ süri                    |       | Gök börünün tasviri                         |
| Ondo baza kojo, - deyt. -,          | 34470 | De orada, -dedi.                            |
| Kalak-kokıy, albatım,               |       | Sevgili halkım,                             |
| Kan-Kere dep kuştı                  |       | Kan-Kere adlı kuşu                          |
| Kaçan da bolzo, undıbay,            |       | Ne olursa olsun, unutmadan,                 |
| Kudayıs dep bajırıp cüreer.         |       | Tanrımız deyip (saygıyla) eğilerek yaşayın. |
| Kan-Kereniñ kanadı                  | 34475 | Kan-Kere'nin kanadının                      |
| Biske caan boluş bolgon.            |       | Bize büyük yardımı oldu.                    |
| Kan-Kereniñ bir kurkunıla           |       | Kan-Kere'nin bir kanat kemiğiyle            |
| Erlik-biydiñ adın                   |       | Erlik-biy'in atını                          |
| Ökpö-cüregın ötküre atkanıs.        |       | Tam yüreğinden vurduk.                      |
| Kandıy la kuştıñ kuyrugın           | 34480 | Böylesi kuşun kuyruğunu                     |
| Börügeerge edinip,                  |       | Kurdunuza takıp,                            |
| Kerees edip sananıp cüreer.         |       | Miras kabul ederek yaşayın.                 |
| Cayım, ırıstu cürümdi               |       | Özgür, mutlu bir yaşamı                     |
| Cañıs la ak-carıktıñ albatızı emes, |       | Yalnız ak-dünyanın halkı değil,             |
| Añdar kuştar-onçoızı                | 34485 | Av hayvanları, kuşlar hepsi                 |
| Cayım, ırıs, ceñü sakıgan.          |       | Özgürlük, mutluluk, zafer bekledi.          |
| Bisterge kelip,                     |       | Bize gelip,                                 |
| Erlik-biyle cuulajarga              |       | Erlik-biy'le savaşmak için                  |
| Añdar-kuştar boluşkan edi.          |       | Geyikler-kuşlar yardım etmişti.             |
| Undıbagar, albatım" - deyt          | 34490 | Unutmayın, halkım" -dedi.                   |

Cañar baatırdıñ kuuçının                      Cañar bahadırın sözlerini  
Albatı cilbirkep tıñdaalayt.                      Halk hayranlıkla dinledi.  
Ar kalıkta tabış çok,                      Kalabalıkta çıt yok,  
Çımıl uçkanı ugulat.                      Sineğin uçuşu duyuldu.  
Korkımçılı kuuçın ugup,                      34495 Ürkütücü konuşmayı dinleyip,  
Kalık-conı ıylajat.                      Halk ağlaştı.  
Ceñü, cayım, ırıs ukça,                      Zafer, özgürlük, mutluluğu duyunca,  
Kalık-conı katkırıp,                      Halk kahkaha atıp,  
Ceñü, cayım, ırıs, cırgal                      Zafer, özgürlük, mutluluk, eğlence  
Kuday biske boluşkan deşip,                      34500 Tanrı bize yardım etti deyip,  
Cerge caba bajırılajayt.                      Yere saygıyla eğildiler.  
Caan çaştı ak sagaldar                      Ulu yaşlı ak sakallar  
Korkımçılı söstör ukça,                      Korkutucu sözler duyunca,  
Kuday, boluş dep ıylajat.                      Tanrı, yardım et deyip ağlaştılar.  
Ceñü, cayım degen söstörgö                      34505 Zafer, özgürlük diyen sözlerde  
Kargandar örö körgilep,                      Yaşlılar yukarıyı gösterip,  
Kuday biske boluşkan deşip,                      Tanrı bize yardım etti deyip,  
Cerge caba bajırılajayt.                      Yere saygıyla eğildiler.  
Kañın, ciit çaş ulus                      Genç yiğitler  
Ceñü, ırıs bistiñ deşip,                      34510 Zafer, mutluluk bizim deyip  
Süünijip kıygırılajayt.                      Sevinip bağırıştılar.  
Onoñ arı albatı                      Ondan sonra halk  
Oyto lo katap oyun-cırgal,                      Tekrar oyun-eğlence,  
Komus, ikili, kojoñ cañılğan                      Kopuz, ikili, şarkı yankılanıp  
Toylop, cırgap cada beret.                      34515 Toy yapıp, kutladı  
Cañar baatır topşuur alıp,                      Cañar bahadır topşuur alıp,



|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Cıñırada sogolo,               | Neşeyle vurarak,                    |
| Kürkürede kaynay beret.        | Durmaksızın çaldı.                  |
| Kalık-conı selt edip,          | Halk birden durup,                  |
| Tıñday berbey bu kanayttı.     | 34520 Dinlemeye başladı.            |
| Ak tayga Altayın çümdeyt,      | Ak tayga yurdunu anlattı,           |
| Ak talayın maktayt.            | Ak denizini övdü.                   |
| "Üç Kurbustan Kudayım          | "Tanrım Üç Kurbustan                |
| Ülüü bergen cajına.            | Pay vermiş ömürlük.                 |
| Cer Kindigi enem               | 34525 Cer Kindigi enem              |
| İris bergen conıma.            | Talih vermiş halkıma.               |
| Arkadagı ak bıyanım            | Arkadaki ak malım                   |
| Albatımñın ülüzi.              | Halkımın payı.                      |
| Altan-cüzün aş-kursak          | Altmış çeşit yemek                  |
| Albatımñın kündüzi.            | 34530 Halkımın hakkı.               |
| Cerde turgan ak bıyanım        | Yerde duran ak malım                |
| Catkan conım ırızı.            | Halkımın kısmeti.                   |
| Ceten cüzün aş-kursagım        | Yetmiş çeşit yemeğim                |
| Cırgalda conım kündüzi - deyt. | Eğlencedeki halkımın hakkı -dedi.   |
| Ak-carıktıñ alıptarın          | 34535 Ak-dünyanın alpları           |
| Altan cüzün maktap aydat.      | Altmış çeşit övgü sundu.            |
| Erlik-biy ceñdirgen,           | Erlik biy yenilmiş,                 |
| Elen-çakka kaçan da            | Sonsuza kadar asla                  |
| Oyto katap cer üstine          | Tekrar yeryüzüne                    |
| Çaktañ çakka çıkpas - deyt.    | 34540 Çağlar boyunca çıkamaz -dedi. |
| Ak-carıktıñ albatızı           | Ak-dünyanın halkının                |
| Amır cadar öy kelgen.          | Huzurlu yaşayacağı zaman gelmiş.    |

Cer üstiniñ albatızı                      Yeryüzünün halkının  
Cayım cadar tuş keldi.                      Özgür yaşayacağı zaman geldi.  
Cañar baatır kaylap bojoordo, 34545 Cañar bahadır kaylamasını bitirince,  
Altay üstiniñ altan kaandarı                      Altay yerinin altmış kağanı  
Acıktu kaykap uktılar.                      Dikkatle, hayretle dinlediler.  
Cer üstiniñ ceten kaandarı                      Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Cartın tıñdap uktılar.                      Açıkça duyup dinlediler.  
Onoñ arı albatı                      34550 Ondan sonra halk  
Oyto lo katay cırgay beret.                      Tekrar yine kutladı.  
Kudalardıñ kojoñı                      Dünürlerin şarkısı  
Küüley berdi mınayda:                      Şöyle cınladı:  
"Kañıl möşti çabala,                      "Heybetli çamı keserek,  
Kabay etken us kudam.                      34555 Beşik yapan baş tanrım.  
Kabayda bala çıdadıp,                      Beşikte çocuk büyütüp,  
Kudazın içken kudagay.                      Dünür içkisini içen dünür.  
Emil agaş tözineñ                      Sedir ağacının dibinden  
Kabay etken us kuda.                      Beşik yapan dünür.  
Emçekte bala çıdadıp,                      34560 Göğüste çocuk büyütüp,  
Cırgalın körgön kudagay.                      Eğlencesini gören dünür.  
Ağaştan etken çööçöyis                      Ağaçtan yapılan kasemiz  
Altın sürlü körünet.                      Altın işlemeli göründü.  
İçindegi bu ajı                      İçindeki bu yemeği  
Alama-şikir tadılgay.                      34565 Lezzetle tadılsın.  
Möştöñ etken çööçöyis                      Çamdan yapılan kadehimiz  
Möñün sürlü körüngey.                      Gümüş işlemeli göründü.  
İçindegi bu ajı                      İçindeki bu yemek

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Alama-şikir tadılgay.            | Afiyetle tadılsın.                 |
| Cañar baatır tugandarıla,        | 34570 Cañar bahadır akrabalarıyla, |
| Ölbös Cayar la Kümüjey           | Ölbös Cayar'la Kümüjey             |
| Onçolorı çööçöylörin uurtayla,   | Hepsi kadehini yudumlayarak,       |
| Alkış-bıyan söstör aydıp,        | Dualı sözler söyleyip,             |
| Keler öydö cakşı cürüm,          | Gelecek zamanda güzel hayat        |
| İristu cürüm cürer dejet.        | 34575 Mutlu yaşam süreceğiz dedi.  |
| Toy etken ulustar                | Toy yapan halk                     |
| Ölbös möñkülik caş cajan,        | Ölümsüz yaş yaşayıp,               |
| Alın edegine mal bassın,         | Ön eteğine mal bassın,             |
| Kiyin edegine bala bassın dejet. | Arka eteğine çocuk bassın dediler. |
| Cañarçı baatır ecezi             | 34580 Bahadır ablası Cañarçı       |
| Kelinderle kojo                  | Gelinlerle beraber                 |
| Ezeneydi bu maktap,              | Ezeney'i övüp,                     |
| Köp, kelinder, uuldarla          | Kalabalık gelinler, oğullarla      |
| Kojo anda kojoñ baştayt:         | Birlikte şarkıya başladı:          |
| "Teñeride ay çılap,              | 34585 "Gökyüzünde ay gibi,         |
| Caltırgan Ezeney.                | Parıldayan Ezeney.                 |
| Telekeyde albatıga               | Yeryüzünde halka                   |
| Cırgal etken Ezeney.             | Neşe veren Ezeney.                 |
| Oçokko salgan ol odıñ            | Ocakta yakılan ateşin              |
| Öçpös bolzın Ezeney.             | 34590 Sönmesin Ezeney.             |
| Bodoy baatır ol ejiñ             | Bodoy bahadır eşin                 |
| Ölbös bolzın Ezeney.             | Ölümsüz olsun Ezeney.              |
| Tündüktep tutkan curtıña         | Yerleşip yaşadığın yurdunu         |
| Tümen Kuday şokşolzın.           | Tanrılar korusun.                  |

|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| Tör bajında cayıkka      | 34595 Tör başındaki cayıkta    |
| Tüyünde bala ekçelzin.   | Salıncakta çocuk sallansın.    |
| Karaçılup tutkan curtiña | Çevirip tuttuğun yurdunu       |
| Kança Kuday şokşolgoy.   | Tanrılar korusun.              |
| Köjögöniñ aldına         | Perdenin önündeki              |
| Kabayda bala caykalgay.  | 34600 Beşikte bebek sallansın. |
| Andağı albatınıñ         | Oradaki halkın                 |
| Aytkan bu kojoñdorı:     | Söyledikleri şarkıları:        |
| "Üürlü malda ne caraş?   | "Pay edilmiş malda ne güzel?   |
| Üç çookır mal caraş.     | Üç benekli mal güzel.          |
| Üy içinde ne caraş?      | 34605 Ev içinde ne güzel?      |
| Üç takpaydañ ot caraş.   | Üç yongadan ot güzel.          |
| Aygırlu malda ne caraş?  | Aygırlı malda ne güzel?        |
| Altı çookırlu mal caraş. | Altı benekli mal güzel.        |
| Ayıl içinde ne caraş?    | Yurt içinde ne güzel?          |
| Altı takpaydañ ot caraş. | 34610 Altı yongadan ot güzel.  |
| Mees cerdiñ ölöñi        | Ormansız yerin otu             |
| Taktalğança oynoylık.    | Düzelene kadar eğlenelim.      |
| Bejen eki cılamaş        | Elli iki deniz kabuğu          |
| Ekçelgençe oynoylık.     | Sallanana dek eğlenelim.       |
| Arka cerdiñ ölöñi        | 34615 Arka tarafın otu         |
| Taktalğança oynoylık.    | Düzelene kadar eğlenelim.      |
| Altan eki cılamaş        | Altmış iki deniz kabuğu        |
| Ekçelgençe oynoylık.     | Sallanana dek eğlenelim.       |
| Ceten koydı kayçılup,    | Yetmiş koyunu kırıp,           |
| Uçuk iirip alalık.       | 34620 İp eğirelim.             |

|                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| Ceten cüzün çümdeyle,   | Yetmiş çeşit yaparak,            |
| Kebis edip alalık.      | Halı dokuyalım.                  |
| Altan koydı kayçılup,   | Altmış koyunu kırıp,             |
| Kiyis bazıp alalık.     | Keçe yapalım.                    |
| Altı talalap köktöylö,  | 34625 Altını kırıp dikerek,      |
| Şirdek edip alalık.     | Şirdek yapalım.                  |
| Öçpögönniñ caları,      | Sönmeyenin ateşi,                |
| Ölbögönniñ cırgalı.     | Ölmeyenin neşesi.                |
| Barıybanniñ caları,     | Gidemeyenin ateşi,               |
| Barbaganniñ cırgalı.    | 34630 Gitmeyenin neşesi.         |
| Ölbögönniñ içinde       | Ölene dek                        |
| Öksöp, oynop alalık.    | Ağlayıp, eğlenelim.              |
| Ölüp kalgan kiyninde    | Öldükten sonra                   |
| Ölön bargaa bas koyor.  | Yabani ot ezilir.                |
| Barıybanniñ öçinde      | 34635 Gidemeyenin ateşinde.      |
| Başaktanıp oynoylık.    | Kendimizden geçip eğlenelim.     |
| Barıp kalgan kiyninde   | Varıp kaldıktan sonra            |
| Bargaa ölön bas koyboy. | Yabani ot ezilmez.               |
| Köjünelü Altayga        | Huzurlu Altay'da                 |
| Kojo baskan cogıspa.    | 34640 Birlikte yürüdük değil mi? |
| Köörçöktü ak sütti      | Köörçöklü <sup>39</sup> ak sütü  |
| Kojo içken cogıspa.     | Birlikte içtik değil mi?         |
| Arçın cıttu Altayga     | Ardıç ormanlı Altay'a            |
| Altap baskan cogıspa.   | Yürüdük değil mi?                |
| Ak iynektiñ uuragin     | 34645 Ak ineğin ağız sütünü      |

<sup>39</sup> köörçök: Keçi veya koyun sütünden yapılan bir içecek.

|                          |                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------|
| Amzap içken cogıspa      | Tadıp içmeyelim mi?                     |
| Oynoylık la oynoylık,    | Eğlenelim de eğlenelim,                 |
| Onoñ izü çay uraar.      | Sıcak çay koyun.                        |
| Cırgaylık la cırgaylık,  | Kutlayalım da kutlayalım                |
| Cılımzulu çay uraar.     | 34650 İyi çay doldurun.                 |
| Caşkan karı caagajın,    | Yaşlanan çehreyi                        |
| Ödüp kalatan ton emey.   | Kapatacak kürk hani?                    |
| Caman salım kelgejin,    | Kötü kader geldiğinde,                  |
| Ölüp kalatan tın emey.   | Ölmeyecek can hani?                     |
| Üzügi çok cut caaza,     | 34655 Aralıksız yağmur yağdığında,      |
| Ödüp kalgan kep emey.    | Geçirmeyecek giysi hani?                |
| Ülee-konok kelgejin,     | Misafirliğe gelmiş,                     |
| Ölüp kalatan tın emey.   | Ölecek can değil mi?                    |
| Kök iynekti saadırbas,   | Gök ineği sağdırmayan,                  |
| Kögöön kaydañ tabıldı.   | 34660 At sineği nasıl ortaya çıktı?     |
| Köörkiylerdi cırgatpas,  | İyileri güldürmeyen,                    |
| Körmös kaydañ tabıldı.   | Körmös nasıl ortaya çıktı?              |
| Ak iynekti saadırbas     | Ak ineği sağdırmayan                    |
| Adaru kaydañ tabıldı?    | Arı nasıl ortaya çıktı?                 |
| Albatını cırgatpas       | 34665 Halkını mutlu etmeyen             |
| Almıs kaydañ tabıldı?    | Almıs nasıl ortaya çıktı?               |
| Kunukpagar, töröndör,    | Üzülmeyin, akrabalar                    |
| Kudaydıñ salım bar emey. | Tanrının kaderi var ne de olsa.         |
| Sanaarkabaar, töröndör,  | Düşünmeyin, akrabalar                   |
| Salım bıçu bek emey.     | 34670 Kaderin kılıcı keskin ne de olsa. |
| Köp albatınıñ kojoñına   | Kalabalık halkın şarkısıyla             |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Añdar, kuştar aylanıp,       | Av hayvanları, kuşlar dönüp,           |
| Kojo mında çurkurajat.       | Birlikte cıvıldadı.                    |
| Agaş-taştar şuulajıp,        | Ağaçlar, taşlar hışırdayıp,            |
| Ağın suular çaypalıjat.      | 34675 Akan sular çalkalandı.           |
| Kara agaştıy kal çerü        | Kara orman gibi kahraman asker         |
| Ak bıyanır kiçeegen.         | Temiz niyetle gayret etmiş.            |
| Alıp külük baatırları        | Alp, cesur bahadırları                 |
| Albatızın korıptır".         | Halkını korumuş".                      |
| Aylar bajı aylanıp ödöt,     | 34680 Ay başı aylanıp geçti,           |
| Albatı cırgap oñdonboyt.     | Halk kutlamayı bırakmadı.              |
| Cıldar bajı cılıjıp ödöt,    | Yıl başı yıllanıp geçti,               |
| Cırgap ulus toktoboyt.       | Eğlenen halk durmadı.                  |
| Bir katap bir kün            | Bir gün daha                           |
| Tañdaktalıp tañ adarda,      | 34685 Seher vakti tan ağardığında,     |
| Taltar, teke kuştar edet.    | Bıldırcın, teke kuşları öttü.          |
| Kürelenip kün çıgarda,       | Kürelenip gün doğduğunda,              |
| Küük degen kuştar küükteyt.  | Guguk kuşları öttü.                    |
| Ölbös Cayar baatırım         | Ölbös Cayar bahadırım                  |
| Ak örgöödöñ çıgala,          | 34690 Ak saraydan çıkarak,             |
| Albatıga car etti.           | Halka buyurdu.                         |
| "Carlu caan toy-cırgalda     | "Ulu toy-eğlencede                     |
| Car carlayın, ugugar - deyt. | Yarlık veriyorum, dinleyin -dedi.      |
| Küyüniñ küçin körör kerek, - | Damadın gücünü görmek gerek,           |
| Beş örgööniñ törinde,        | 34695 Beş sarayın dibinde,             |
| Mejeliktiñ aldında           | Tepeliğin altında                      |
| Kañıl kurgak tıt bar.        | Heybetli, kurumuş bir melez ağacı var. |

|                                 |                                        |
|---------------------------------|----------------------------------------|
| Ol tıttı kandıy baatır          | O melez ağacını hangi bahadır          |
| Tazılıla kodoro tartıp,         | Köküyle çekip,                         |
| Cerge salıp, amıranbay,         | 34700 Yere koyup, dinlenmeden,         |
| Adamdın bu ejigine              | Babamın kapısına                       |
| Ekelgen ol kijige               | Getirirse                              |
| Kızımdı men bererim.            | Kızımı vereceğim.                      |
| Onçogor ködürüp köriger - deyt. | Hepiniz kaldırıp bakın -dedi.          |
| Kem le amırabay ekelze,         | 34705 Kim dinlenmeden getirirse,       |
| Ol ekelgen kijige               | O getiren kişiye                       |
| Kızımdı bererim - deyt.         | Kızımı vereceğim -diye söyledi.        |
| Kança tümen baatırlar           | Pek çok bahadır                        |
| Beş örgöönin kiyninde           | Beş sarayın arkasında                  |
| Mejeliktiñ aldındağı            | 34710 Tepeliğin altındaki              |
| Kañıl tıttı kodorogo,           | Heybetli melez ağacını kaldırmak için, |
| Cerge salıp amırabay,           | Yere kapanıp dinlenmeden,              |
| Cüktenerge blaaşkılap,          | Yüklenmeye başlayıp,                   |
| Boy-boyları kerişkilep,         | Birbirleriyle tartışıp,                |
| Çurkuraşkan, kürkürejip,        | 34715 Bağrışıp, gürültü yaparak,       |
| Bargılap catpay kanayttı.       | Gittiler.                              |
| Altay üstiniñ altan kaandarı    | Altay yerinin altmış kağanı            |
| Cer üstiniñ ceten kaandarı      | Yeryüzünün yetmiş kağanı               |
| Baza kojo bardılar.             | Birlikte gittiler.                     |
| Cañıs Bodoy baatır mında        | 34720 Yalnız Bodoy bahadır             |
| Aç mıkının tayangan             | İnce beline dayanmış                   |
| As sanaanı sananıp,             | Biraz düşünüp,                         |
| Arı-beri bazıp turat.           | Sağa-sola adımladı.                    |



Kök mıkının tayangan                      Sağlam beline dayanmış  
Köp sanaazın sananıp,                      34725 Derin düşünüp,  
Körüp mında bazıp cüret.                      Bakarak geldi.  
Alıp külük baatırlar                      Alp pehlivan bahadırlar  
Kañıl kurgak kızıl tıttı                      Heybetli, kuru kızıl melez ağacı  
Arı-beri caykagılap,                      Sağa-sola sallayıp,  
Kodorıp bolboy altı konot.                      34730 Kaldıramayıp altı gün geçti.  
Altay üstiniñ altan kaandarı,                      Altay yerinin altmış kağanı  
Cer üstiniñ ceten kaandarı                      Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Arı-beri caykagılap,                      Sağa-sola sallayıp,  
Kodorıp bolboy altı konot.                      Kaldıramayıp bıraktı.  
"Sen ne barbaydın?" - dep,                      34735 "Sen niye gitmedin?" -deyip,  
Ölbös Cayar bu bolzo                      Ölbös Cayar ise  
Bodoy baatırdañ ol surayt.                      Bodoy bahadırdan sordu.  
Bodoy baatır meñdebey,                      Bodoy bahadır acele etmeden,  
Beş örgöönıñ ortozınça                      Beş sarayın arasında  
Mejeliktiñ aldındagı                      34740 Tepeliğın altındaki  
Kızıl kañıl tıttı köstöp                      Heybetli kızıl melez ağacına bakarak  
Araay çöyö baza beret.                      Yavaşça ilerledi.  
Cedip barar bolgojın,                      (Ağaca) gelmiş ki,  
Altı kolgon baatırlar                      Altı elden bahadırlar  
Arıp kalgan mında turat.                      34745 Yorulup kalmış.  
Altay üstiniñ altan kaandarı,                      Altay yerinin altmış kağanı,  
Cer üstiniñ ceten kaandarı                      Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Alań kaykap körgileyt.                      Hayretle bakıyor.  
"Tazıldarı bek pe?" - dep,                      "Kökü sağlam mı?" -deyip,

Bodoy baatır öçöp surayt. 34750 Bodoy bahadır sordu.  
Anda cuulgan ulustar Orada toplanan halk  
Altı künge urujala, Altı gün boyunca vuruşarak,  
Arıy berdis bu dejet. Bitap düştük dediler.  
Arı beri caykaza da Sağa sola sallansa da  
Kodor tartıp bolboydıs dejet. 34755 Kaldırıp çekemedik diye söylediler.  
Bodoy baatır bazıp kelet. Bodoy bahadır geldi.  
"Kańça tümen baatırlar, "Nice bahadırlar,  
Altay üstiniń altan kaandarı, Altay yerinin altmış kağanı,  
Cer üstiniń ceten kaandarı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Altı künge albadanıp, 34760 Altı gün uğraşıp,  
Kodoro tartıp çıdabas Çıkarmaya gücünün yetmediği,  
Kandıy kańıl tıt boloton? Ne kadar sağlam bir ağaç olabilir ki?  
Akır, men ködürip köröyin be?" - dep, Ah, ben de bir kaldırmayı denesem mi?" -diye,  
Araay coboş Bodoy aydat. Yavaşça Bodoy söyledi.  
"Kodor! Kodor!" - deyip, 34765 "Çıkar! Çıkar!" -deyip,  
Onço baatırlar kıygırıjat. Tüm bahadırlar bağrıştı.  
Bodoy baatır kańıl tıttı Bodoy bahadır heybetli melez ağacını  
Kabıra tutkan boyınça, Kavrayıp tuttuğunda,  
Arı-beri ekçeerde, Sağa-sola salladığında,  
Kańıl tıttıń tazıldarı 34770 Heybetli melez ağacın kökleri  
Kıdırajıp, kodorılıp, Sökülüp, yerinden çıkıp,  
Tobraktarı çaçılarda, Toprakları saçılınca,  
Kańça tümen baatırlar Pek çok bahadır  
Ermek aytpay kaykajat. Konuşamayıp hayret etti.  
Bodoy baatır emeş-kezek 34775 Bodoy-bahadır biraz

Amıranıp alala, Dinlenerek,  
Arı-beri serpiyle, Sağa-sola çekince,  
Tazıldarıla kodoro tartıp, Kökleriyle söküp,  
Kañıl tıttı cardına Heybetli melez ağacı omzuna  
Arta salıp cüktendi. 34780 Atıp yüklendi.  
Cañar baatırdıñ örgöözin köstöp, Cañar bahadırın sarayını izleyip,  
Araay coboş bazarda, Yavaşça adımladığında,  
Kortuk baatırlar körölö, Korkan bahadırlar bakarak,  
Tizeleri mukurılğılap, Dizleri titreyip,  
Altay üstiniñ altan kaanı, 34785 Altay yerinin altmış kağanı,  
Cer üstiniñ ceten kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Onçoızı mında kaykajat. Hepsi burada şaşırıp kaldı.  
Maaday-Kara, Altay-Buuçay, Maaday-Kara, Altay-Buuçay,  
Ölöñir le öskölöri de Ölöñir'le diğەرleri  
Erlü bütken uul emtiri dejet. 34790 Kahraman yaratılışlı oğulmuş dediler.  
Tokum aldınañ at бүder, Keçe altından at biter,  
Ton aldınañ er бүdeten Kürk altından er yetişir  
Bisteñ artık iydelü Bizden daha güçlü  
Bisteñ artık çıdaldu, Bizden daha sabırlı,  
Arcanınañ Kudaydañ alkıştu, 34795 Şıfa veren tanrıdan dualı,  
Albatıga bıyandu бүdüptir. Halka kismet getirmiş.  
Kañça tümen baatırlar la Pek çok bahadır  
Altay üstiniñ altan kaanı, Altay yerinin altmış kağanı,  
Cer üstiniñ ceten kaanı Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Ceti künniñ turkunına 34800 Yedi gün boyunca  
Kırbikteris cumulıp, Kırpiklerimiz yumulup,

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| Kindikteris taykılgaŋça           | Göbeğimiz kesilene dek                   |
| Cerineñ kıymıktadıp bolbogonıs.   | Yerimizden kıyırdamadık.                 |
| Bodoy baatırğa cedeten            | Bodoy bahadıra verilen                   |
| Bisterde küç cogın                | 34805 Bizlerde olmayan gücü              |
| Ölbös Cayar bilgen emtir" - dep,  | Ölbös Cayar bilmişti" -deyip,            |
| Ölöñir baatır cartın aydat.       | Ölöñir bahadır açıkça söyledi.           |
| Alıp külük baatırlar,             | Alp, pehlivan bahadırlar,                |
| Adı carlu kaandar                 | Şanlı kağanlar                           |
| Uyat, korongo çıdaşpay,           | 34810 Utanca, acıya dayanamayıp          |
| Bodoy baatırдың kiynineñ          | Bodoy bahadırın ardından                 |
| Araay coboş baskılayt.            | Yavaşça yürüdüler.                       |
| Kançın tujım bolgon bolzom dep,   | Nasıl bir zamandayım deyip,              |
| Maaday-Kara araay aydat.          | Maaday-Kara yavaşça söyledi.             |
| Bodoy baatır kañıl tıttı          | 34815 Bodoy bahadır heybetli melez ağacı |
| Sırgalcinga bodoldu               | Getirme gayretiyle                       |
| Sılt edip baspay,                 | Bir görünüp bir kaybolup,                |
| Cep-ceñil cüktenip ekelele,       | Güzelce yüklenip getirerek,              |
| Cañar baatırдың örgöziniñ ejigine | Cañar bahadırın sarayının kapısına       |
| Cardınañ ceñil çaçıp iyet.        | 34820 Omzundan hafifçe fırlattı.         |
| Ak örgöögö torgula berdi.         | Ak saray sarsıldı.                       |
| Albatı-conı çoçıy beret.          | Halk-tebaa korktu.                       |
| "Akır, akır, balam,               | "Dur, bekle yavrum,                      |
| Koliñ kandıy katu edi.            | Kolun nasıl da sert.                     |
| Araay ne çaçpadıñ?" - dep,        | 34825 Niye yavaşça bırakmadın?           |
| Kañıl tıt añdanala,               | Heybetli melez ağacı yuvarlanırken,      |
| Cañar baatır бүдүми бойı          | Cañar bahadır kendisi                    |

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Turup kelbey bu kanayttı.    | Geliyordu.                              |
| Mını körgön albatınıñ        | Bunu gören halkın                       |
| Oyın-cırgalı toktoy beret.   | 34830 Eğlencesi durdu.                  |
| Acıktu bütken baatır dejiy,  | Ciddi yaratılışlı bahadır deyip,        |
| Albatı-comı kaykajat.        | Halk şaşırdı.                           |
| Kortık-koomoy baatırlar      | Korkan bahadırlar bakarak,              |
| Korkıp kapşay cangılayt.     | Ürkerek hemen döndüler.                 |
| Ak sagaldu kargandarı        | 34835 Ak sakallı ihtiyarları            |
| Alkap, bıyan söstör aydıp,   | Dua edip, hayır sözler söyleyip,        |
| Cerge caba bajırgılayt.      | Yere saygıla eğiliyorlar.               |
| "Albatınıñ Kudayı emezim,    | "Halkın tanrısı değilim,                |
| Adı carlu kaan bedim.        | Şanlı bir kağanım.                      |
| Mege slerler bajırbagar.     | 34840 Bana eğilmeyin.                   |
| Adam, enem, taadam           | Atam, anam, dayım                       |
| Küyüziniñ küçin körörgö      | Damadının gücünü görmek için            |
| Oyın-margaan etken edi.      | Sınav yaptı.                            |
| Onızın men biler bolgom,     | Hepsini biliyordum.                     |
| Tokum aldınañ at бүder,      | 34845 Keçe altından at biter,           |
| Ton aldınañ er бүder,        | Kürk altından er biter,                 |
| Olordıñ küçin körörgö        | Onların gücünü görmek için              |
| Oyın-cırgal etkenis" - deyt. | Oyun-eğlence yapacağız" -dedi.          |
| Kayındarı, adazı la Enezi,   | Kayınları, atasıyla anası               |
| Ecezi le cestezi, ceñeleri   | 34850 Kızkardeşiyle eniştesi, yeğenleri |
| Bodoy baatırdı maktagılap,   | Bodoy bahadırı övüp,                    |
| Ak kemirçek kiyis üstine     | Ak kıkırdak keçe üstüne                 |
| Oturguzıp kündülegileyt.     | Orturtup ikramda bulundular.            |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Aştıñ bolzo amtanduzın,         | Yemeğin lezzetlisini,             |
| Arakınıñ bolzo açuzıla          | 34855 İçkinin sertiyle            |
| Kündülep turbay kanayttı.       | Ağırladılar.                      |
| Onoñ arı carış-margaan,         | Ondan sonra yarış-bahis           |
| Oyin, katkı, şatra,             | Oyun, kahkaha, dama               |
| İkili, komus, amırgı, şoor,     | İkili, kopuz, amırgı, kaval,      |
| Kojoñ, cırgal oyto lo           | 34860 Şarkı, eğlence tekrar       |
| Bu Altayda cañılanat.           | Bu yurtta yankılandı.             |
| Altay üstiniñ altan baatırları  | Altay yerinin altmış bahadırı     |
| Altı cıl ötti dejet.            | Altı yıl geçti dedi.              |
| Cer üstiniñ ceten kaandarı      | Yeryüzünün yetmiş kağanı          |
| Ceti cılga cetti dejet.         | 34865 Yedi yıl oldu dedi.         |
| Altay ceriske canarıbıs dejet,  | Yurdumuza döneceğiz dediler,      |
| Atanardıñ kündü-küree           | Gideninlerin ağırlaması           |
| Anda katap başaldı.             | Orada tekrar başladı.             |
| Kündü-küree tujında             | Ağırlama-ikram sırasında          |
| Cañar baatır altın börkin       | 34870 Cañar bahadır altın börkünü |
| Koltugına kıstayla,             | Koltuğuna kıştırarak,             |
| Örö turup mınayda aydat:        | Yerinden kalkıp şöyle söyledi:    |
| "Ak-carıktıñ albatızı,          | "Ak-dünyanın halkı,               |
| Aytkan sözimdi ugugar," - deyt. | Söylediklerimi dinleyin," -dedi.  |
| Erlik-biydi bis ceñgenis.       | 34875 Erlik-biy'i biz yendik.     |
| Ceñü, ırıs, cayım bistiñ.       | Zafer, mutluluk, özgürlük bizim.  |
| Erlik-biydiñ ulmustarıla        | Erlik-biy'in şulmuslarıyla        |
| Şilemir Şaytan kürümderi,       | Mel'un şeytanları,                |
| Erlik-biy boyı da               | Erlik-biy kendisi de              |

Emdi kaçan da oyto katap 34880 Şimdi ne olursa olsun tekrar  
Cer üstine çıkpas - deyt. Yeryüzüne çıkamayacak -dedi.  
Ol cerde ölgön baatırlardı Orada ölen bahadırları  
Ürgülcige undıbagar - deyt. Ömür boyu unutmayın- dedi.  
Cuudañ çaktañ artkan albatım, Savaştan çıkan halkım  
Amır-ençü, nak cadın cadıgar! 34885 Huzur içinde, sevgi dolu yaşayın!  
Ak-carıktıñ albatızı, Ak-dünyanın halkı,  
Emdi köriger, kemiger cok? Şimdi bakın, kim yok?  
Erlik-biy ceñdirgen. Erlik-biy yenildi.  
Altay üstiniñ altan kaandarı Atay yerinin altmış kağanı  
Cer üstiniñ ceten kaandarı 34890 Yeryüzünün yetmiş kağanı  
Aytkan sözimdi ugugar. Sözlerimi dinleyin.  
Cer-telekeydiñ üstinde Yeryüzünde  
Cuu-çak bolbozın, - deyt. Savaş, vuruş olmasın, -dedi.  
Albatınıñ ıy1-şırızı Halkın ağlayışı, acısı  
Baza katap kulagıma ugulbazın. 34895 Birdaha kulağımda duyulmasın.  
Cer Kindigi enem cakıgan edi. Cer Kindigi enem buyurmuştu.  
Ak-carıktıñ albatızı, Ak yarığın halkı,  
Astı, köpti ülejip, Azı, çoğu paylaşıp,  
Coktu, coyuga kilejip, Yoksulu, fakiri ayırmadan,  
Coboldunı emdezin-degen. 34900 Hastaları tedavi etsin-dedi.  
Boy-boyloroor cööjö blaajıp, Birbirinizle anlaşarak,  
Cuu-çak baştabagar. Savaşa başlamayın.  
Cuu baştağan kaandı Savaş başlatan kağanı  
Örö turgan Kuday körbös. Yukarıdaki tanrı görmez.  
Caan cetkerin cetirer 34905 Büyük şeytanları getirip,

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Ot-calkın bıla örtöylö,        | Ateşle yakarak,                   |
| Curtın çok eder, - deyt.-      | Yurdunu yok edecek, -dedi.        |
| Kalgançı katap cakıp turum,    | Son kez buyuruyorum,              |
| Bir de kaan çerü tutpazın.     | Hiçbir kağan asker tutmasın.      |
| Ol tuşta ak-carıkta            | 34910 O zaman ak-dünyada          |
| Cıda mizi caltırıp,            | Mızrağımızın ucu parlayıp,        |
| Üldü mizi kılbrap,             | Kılıcımızın ucu kamaşıp,          |
| Kandu cuu-çak bolbos.          | Kanlı savaş olmaz.                |
| Kara ağaştıy kal çerüler       | Kara orman gibi kahraman asker    |
| Kara cerge aş salıp,           | 34915 Kara yerde yemek yapıp,     |
| Ak bıyanın azırazın.           | Ak malını beslesin.               |
| Alıp külük baatırlar           | Alp, pehlivan bahadırlar          |
| Ak bıyanın kiçeegilep,         | Ak malına dikkat edip,            |
| Albatıların korızın - deyt.    | Halklarını korusun -dedi.         |
| Kursak-cööjö tapsagar,         | 34920 Yemek bulursanız,           |
| Albatıga teñ üleger.           | Halka eşit dağıtın.               |
| Bay men dep maktanbay,         | Zenginim deyip övünmeden,         |
| Coktu uluska bolujaar, - deyt. | Yoksul halka yardım edin, -dedi.  |
| Ol tuşta cer üstinde           | O zaman yeryüzünde                |
| Amır-ençü cadın bolor.         | 34925 Huzur dolu bir yaşam olur.  |
| Kalıktıñ optu sıgıt, ıy1       | Halkın ağıdı, ağlayışı            |
| Ol tuşta undılbas" - deyt.     | O zaman unutulmaz" -diye söyledi. |
| Cer üstiniñ kaandarı           | Yeryüzünün kağanları              |
| Aytkan söstörgö alkış dejip,   | Sözlerine dua deyip,              |
| Cerge caba bajırgılayt.        | 34930 Saygıyla yere eğildiler.    |
| Albatı-conı tıñdap ugat,       | Halk-tebaa durup dinledi,         |



|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| Aydarı cok süüngileyt.            | Tarifsiz sevindiler.                       |
| Cañar baatır oyto katap           | Cañar bahadır tekrar                       |
| Oygor ünile kıygırıp aydat:       | Uyaran bir sesle bağırarak söyledi:        |
| "Onçogor çerteniger!              | 34935 "Hepiniz yemin edin!                 |
| Üldülereerdi suurala, salıgar.    | Kılıçlarınızı çıkararak, bırakın.          |
| Cuu-çak bolbos cer üstinde        | Savaşın olmadığı yeryüzünde                |
| Kal çerü tutpazıbıs.              | Kahraman asker tutmayacağız.               |
| Üldü-cıdalardı sugala,            | Kılıç-mızrakları çıkararak,                |
| Aktu küçibisle işteeris.          | 34940 Kendi gücümüzle çalışacağız.         |
| Ak-carıktıñ aldına                | Ak dünyanın içinde                         |
| Amır-ençü cadarıbıs".             | Huzur içinde yaşayacağız".                 |
| Cañar baatırdı eeçiy              | Cañar bahadırın peşinden                   |
| Cer üstiniñ kaandarı,             | Yeryüzünün kağanları,                      |
| Kança cuulgan kalık-con           | 34945 Toplanan kalabalık halk              |
| Üldü, bıçak mizin calagılap,      | Kılıç, bıçak ucunu yalayıp,                |
| Üç Kurbustan Kudayıbıs uçun       | Tanrımız Üç Kurbustan için                 |
| Aytkan sözibisti büdüreris dejip, | Söylediklerimizi yerine getireceğiz deyip, |
| Onçolorı tizelengilep,            | Hepsi diz çöküp,                           |
| Cerge caba Kuday dejip,           | 34950 Yere doğru tanrı diyerek,            |
| Üç kataptañ bajırgılayt.          | Üç kez eğildiler.                          |
| Kalgançıda Cañar baatır           | En son Cañar bahadır                       |
| Kaandarga katu aydat:             | Kağanlara sertçe söyledi:                  |
| "Kajı kaan cuu baştaza,           | "Hangi kağan savaşa başlarsa               |
| Meneñ cakşı surabazın.            | 34955 Benden iyilik beklemesin.            |
| Çertti buskan kaandı              | Yemini bozan kağanı                        |
| Erlik-biydiñ kolına               | Erlik-biy'in eline                         |

Boyım aparıp bererim" - deyt. Kendim götürüp vereceğim" -dedi.  
"Aytkanaardı büdureris" - deyip, "Söylediklerini yapacağız" -deyip,  
Ak-carıktıñ kaandarı, 34960 Ak dünyanın kağanları,  
Kañça tümen kalık-con Kalabalık halk  
Bir kijidiy bir ün Hep bir ağızdan  
Örö turgan Kudaıybıs uçun Yukardaki tanrımız için  
Aytkan sözöör büder deyip, Söylediklerini yapacağız deyip,  
Katap çert alıngılayt. 34965 Tekrar yemin ediyorlar.  
Üldü, bıçak misterin calap, Kılıç, mızrak uçlarını yalayıp,  
Cerge caba bajırgılayt. Yere saygıyla eğildiler.  
"Cakarü sözim cart bolzo, "Buyruklarım anlaşıldıysa,  
Emdi oynogor, cırgagar. Şimdi eğlenin kutlamaya devam edin.  
İçiger, soguşpagar" - dep, 34970 İçin, vuruşmayın" -deyip,  
Cañar baatır tıñ kıygırat. Cañar bahadır yüksek sesle bağırdı.  
Kaya taştar cemirilip, Kayalıklar parçalanıp,  
Agaş-taştar oodılıjıp, Ağaçlar, taşlar göçüp,  
Köçkölönip cada berdi. Yuvarlandı.  
Caan, caan taygaları 34975 Büyük büyük taygaları  
Caykanıjıp tura kalat. Sallandı.  
Caan, caan talaylar Derin derin denizler  
Caradınañ aja beret. Kıyısından aştı.  
Oyın-cırgal oyto lo Oyun, eğlence tekrar  
Bu Altayda başlatat. 34980 Bu yurttta başladı.  
Mını körgön Cañar baatır Bunu gören Cañar bahadır  
Karsıldada katkııp bu Kahkahalarla gülüp  
Eki alakanın tajuırda, İki elini birbirine vurduğunda,

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Calkın oşkoş ot çöyilet.      | Şimşek gibi ateş yandı.      |
| Kaya taştarı oodılıp,         | 34985 Kayalıklar parçalanıp, |
| Agaş-taştarı cañılanat.       | Ağaçlar, taşlar yankılandı.  |
| Kança tümen er-kalık          | Kalabalık halk               |
| Toylop, cırgay berbey kayttı. | Toylayıp, eğlendiler.        |
| Tün kirdi dep bodozo,         | Gece oldu dediklerinde,      |
| Tañ atkanı bu emtir.          | 34990 Tan atmış.             |
| Tañ attı dep körgöni          | Tan attı deyip baktıklarında |
| Tün kirgeni bu emtir.         | Gece girmiş.                 |
| Altı kün ödördö,              | Altı gün geçtiğinde,         |
| Altay üstiniñ altan kaandarı  | Altay yerinin altmış kağanı  |
| Atanarga şıydıngılayt.        | 34995 Gitmeye hazırlandı.    |
| Cer üstiniñ ceten kaandarı    | Yeryüzünün yetmiş kağanı     |
| Ceribiske bu canadıs dejet.   | Yurdumuza döneceğiz dediler. |
| Altın, möñün üygender         | Altın, gümüş dizginler       |
| Altayda cañılanat.            | Altay'da yankılandı.         |
| Ak-carıktıñ kaandarınıñ       | 35000 Ak-dünyanın kağanları  |
| Argımak uktu attarı           | Cins atları                  |
| Ukpas cerdeñ ugup salgan,     | Duyulmaz yerden duymuş,      |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,    | Sezilmez yerden sezmiş,      |
| Omurtkada üyezi cok,          | Omurgada oyuk yok,           |
| Onçolorı semirip kalgan       | 35005 Hepsi semirmiş         |
| Cetkilep kelgen turgulayt.    | Yetişmişler.                 |
| Eeleri bolzo bu mında         | Sahipleri ise                |
| Calañ bolgon kecim-tokum      | Ova gibi eyer keçesini       |
| Caya tudup salgılayt.         | Yayıp altına döşediler.      |

|                             |       |                                          |
|-----------------------------|-------|------------------------------------------|
| Küler artaş eerlerin        | 35010 | Dökme yük eyerlerini                     |
| Arta salıp eertegileyt.     |       | Geriye atıp yerleştirdi.                 |
| Koloñ kuyuşkan, köndürgeler |       | Kayış kolonu, göğüslükleri               |
| Koştıoy eptep tartkılayt.   |       | Birlikte hünerville çektiler.            |
| Atanardıñ bu aldında        |       | Gidenlerin önünde                        |
| Ak-carıktıñ kaandarı        | 35015 | Ak-dünyanın kağanları                    |
| Alıp külük baatırlarıla     |       | Alp, pehlivan bahadırlarla               |
| Kol tudujıp ezendejet.      |       | El uzatıp vedalaştılar.                  |
| Ak örgööniñ eelerile        |       | Ak sarayın sahipleriyle                  |
| Aldınañ başka ezendejet.    |       | Önden ayrıca vedalaştılar.               |
| Atanar bu tujında           | 35020 | Gitme zamanı                             |
| Ar kalık albatıla           |       | Halk-tebaa ile                           |
| Börük suurıp ezendejet.     |       | Börk çıkarıp vedalaştılar.               |
| Catkan curttıñ caandarı     |       | Ev sahibi yurdun uluları                 |
| Üdeliktiñ turkunına         |       | Vedalamak üzere                          |
| Üydejip kojo atangılayt.    | 35025 | Uğurlayarak birlikte gittiler.           |
| Üydejüde ne bolgonın        |       | Vedada ne olduğunun                      |
| Onçoızın cartap ukpagam.    |       | Hepsini açıkça duymadım.                 |
| Toy, cırgal onoñ arı        |       | Toy, eğlence ondan sonra                 |
| Oyto katap köndüget.        |       | Tekrar devam etti.                       |
| Üree, celee kıstar, uuldar  | 35030 | Arkadaşlar, sürü halinde kızlar, oğullar |
| Ceten cüzün oyun baştayt.   |       | Yetmiş çeşit oyun başladı.               |
| Cerdiñ üsti torgulat.       |       | Yeryüzü yankılandı.                      |
| Altan cüzün kojoñ çümdeyt.  |       | Altmış çeşit şarkı söyledi.              |
| Altaydıñ üsti cañılanat.    |       | Altay'ın üstü yankılandı.                |
| Cañıs Bodoy baatır          | 35035 | Biricik Bodoy bahadır                    |

Karık tutkan ay çılap, Kararmış ay gibi  
Kunugıp kalgan bazıp cüret. Hüzünlenerek yürüdü.  
Mını körgön Ezeney Bunu gören Ezeney  
Cügürüp kelip surap turat: Gelip sordu:  
"Ne kunuktıñ, köörkiyim? 35040 "Niye üzöldün, canım?  
Sagışka ne tıñ aldırđıñ? Aklına ne geldi?  
Tolonodıy bu çırayıñ Dolunay gibi yüzün  
Neniñ uçun kudardı? - deyt. Niçin hüzünlü?-dedi.  
Sanaañ cetken ejiñ bar ba? Düşündüğün eşin var mı?  
Sanaarkabay aytsañ. 35045 Düşünmeden söyleseñ.  
Küüniñ cetken köörkiy bar ba? Sevdigin biri var mı?  
Kunukpay türgen aytsañ" - deyt. Üzülmeden hemen söyleseñ" -dedi.  
Mını ukkan Bodoy baatır Bunu duyan Bodoy bahadır  
Kün keberlü külümzirenip, Güneş gibi gülümseyip,  
Ay keberlü araayınañ katkıp, 35050 Ay gibi yavaşça kahkaha atıp,  
Aytkan sözi mindiy boldı: Şöyle söyledi:  
"Açınbazañ, köörkiyim - deyt, "Üzülmezsen, canım -dedi.  
Öskö eşti kaydayın. Diğer eşime döneyim.  
Ak-carıktıñ kaandarı Ak-dünyanın kağanları  
Aylı-curtına cangılayt. 35055 Evine, yurduna döndüler.  
Aylanayın, köörkiyim, Kurban olduğum sevgilim  
Altayımdı sananzam, Altay'ımı düşündüğümde  
Agaş-tajı körünet. Ağacı, taşı göründü.  
Ada-enemdi sananzam, Atamı, anamı düşündüğümde,  
Aytkan sözi ugulat. 35060 Sözleri yankılandı.  
Een Altayım sananzam, Güzel Altay'ımı düşünsem,

|                               |                                             |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Eki agajı körünet.            | İki ağacı göründü.                          |
| Ene-adamdı sananzam,          | Anamı, babamı düşünsem,                     |
| Ermek-sözi ugulat?            | Sohbeti duyuldu?                            |
| Cayaltalı Cañar baatır        | 35065 Hünerli Cañar bahadır                 |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,    | Sezilmez yerden sezmiş,                     |
| Ukpas cerdeñ ugup salgan,     | Duyulmaz yerden duymuş,                     |
| Araay coboş bazıp kelgen.     | Yavaşça geldi.                              |
| Bodoy baatırdıñ               | Bodoy bahadırın                             |
| Cardına calañ bolgon alakanın | 35070 Omzuna ova gibi büyük eliyle          |
| Caya salıp mınayda aydat:     | Dokunup şöyle söyledi:                      |
| "Taş taştagan cerde cadatan,  | " Taş atıldığı yerde yatacak,               |
| Bala bergen cerde curtaytan.  | Evlat (Gelin) verildiği yerde yurt tutacak. |
| Toy-cırgal bolgonço,          | Toy-eğlence olduğunda,                      |
| Köp kunugıp sanaarkaba.       | 35075 Çok düşünüp üzülme.                   |
| Kıstıñ ada-Enezi              | Kızın atası-anası                           |
| Ençi ülüzin ayırıp berze,     | Çeyizini ayırıp verirse,                    |
| Ar cöøjördi koştaylo,         | Servetiyle birlikte,                        |
| Ak bıyanaardı aydagılap,      | Ak malı güdüp,                              |
| Altayaarga cangayaar" - deyt. | 35080 Yurdunuza dönün" -dedi.               |
| Ölbös Cayar la Kümüjey Enezi  | Ölbös Cayar'la Kümüjey anası                |
| Ekü baldarın mekelep,         | İki çocuğu ikna edip,                       |
| Erkeledip mınayda aydat:      | Sevgiyle şöyle söyledi:                     |
| "Bis eküniñ ülübisteñ         | "Biz ikimizin payından                      |
| Altın-möñün bereribis.        | 35085 Altın-gümüş vereceğiz.                |
| Ene-adaardañ ençi edip        | Ana-babanızdan çeyiz edip                   |
| As ta bolzo mal alarıgar.     | Az da olsa mal alacaksınız.                 |

Albatı-condı baza alaraar" - dep, Halk-tebaayı da alacaksınız" -deyip,  
Ada-Enezi cañıs ünle Atası, anası tek ses  
Baldarın kuçaktap büdümçileyt. 35090 Yavrularını kucaklayıp uğurladılar.  
Ak bıyan la albatı Ak malla halk  
Biske kerek cok" - dep Bize gerekmez" -deyip  
Bodoy baatır aydıp turat. Bodoy bahadır söyledi.  
Elge-congo bıyandu Halka hürmetli  
Ezeney dep bu eji 35095 Ezeney adlı eşi  
Bodoy baatırğa erke körüp, aydat: Bodoy bahadıra sevgiyle bakıp, konuştu:  
"Ene-adamniñ ençiğe bergen "Anamın-babamın çeyiz verdiği  
Ak bıyan la albatızın Ak malla halkı  
Albas meniñ uçurım cok" - deyt. Almaya gerek yok" -dedi.  
"Andıy bolzo alar" - dep, 35100 "Öyleyse alma" -deyip  
Bodoy baatır araay aydat. Bodoy bahadır yavaşça söyledi.  
Ölbös Cayar baatır Ölbös Cayar bahadır  
Alıptarın cakarar. Alplarına buyurdu.  
"Meniñ ülü cöojömnüñ "Benim payımı  
Talortozın ayırğar. 35105 Tam ortadan bölün.  
Ak bıyan la albatımnañ Ak malımla halkımdan  
Baza teñ ülü eder" - deyt. Eş pay eder" -dedi.  
Toy-cırgal bojogon dep, Toy-eğlence bitti deyip,  
Ölbös Cayar car edet. Ölbös Cayar yarlık verdi.  
Carlu caan bu toygo 35110 Ulu toyda  
Calku ulus kulak kızargança toydı. Tembel halk kulak kızarana kadar eğlendi.  
Caman iyttar kuyruktarı Yaman köpeklerin kuyrukları  
Çıçaygança semirdi. Dışkılayana kadar semirdi.

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Iraak ayıldı albatı             | Uzak yurtlu halk                    |
| Aylık ciir kursak aparat.       | 35115 Aylık yenecek yemek getirdi.  |
| Cuuk catkan ulustar             | Yakın yerin halkları                |
| Cıldık ciir kursak aparat.      | Yıllık yemek getirdi.               |
| Aksaktarın ulalu cetiret,       | Aksaklarını dayanakla getirdi,      |
| Sokorlorın cedektü cetirgileyt. | Körlerini kılavuzla getirdiler.     |
| Mındıy cakşı toy-cırgal         | 35120 Böylesine güzel toy-eğlence   |
| Çaktañ çakka bolbogon deji,     | Çağlardır olmadı deyip,             |
| Caan-caştu kargandar            | Büyük-küçük ulular                  |
| Çörçök çümdep kuuçındajat.      | Destan anlatıp sohbet ettiler.      |
| Albatı-conı tarkaarda,          | Halk-tebaa dağılınca,               |
| Ada-eneler artıp kaldı.         | 35125 Baba-analar geride kaldı.     |
| Eli-conı tarkaarda,             | Ortalık dağıldığında,               |
| El-tugandarı artıp kaldı.       | Akrabalar kaldı.                    |
| Cañarçı baatır ecezi            | Bahadır kızkardeşi Cañarçı          |
| Baldarı erkeledip aydat:        | Çocukları severek konuştu:          |
| "Çagat baatır cesteñ,           | 35130 "Çagat bahadır enişteniz,     |
| Kümüş-Tana ejeñ                 | Kümüş-Tana halan                    |
| Slerle kojo köçsö kaydar".      | Sizinle beraber gelsin.             |
| "Ömö-cömö bolbos po?" - dep,    | "Birlikte olmaz mı?" -deyip,        |
| Kıstay-Mergen cestezi           | Kıstay-Mergen eniştesi              |
| Koştıoy kelip cömöjöt.          | 34135 Beraber gelip anlaştılar.     |
| "Ozogı çak tujında              | "Önceki zamanda                     |
| Kara-Taacı Kara-Kulanıñ katı    | Kara-Taacı Kara-Kula'nın            |
| Ada-enemdi kıynap öltürele,     | Babamı, anamı işkenceyle öldürerek, |
| Albatı-conın olcolop,           | Halkını esir alıp,                  |



Üldübile aydaarda, 35140 Kılıçla götürdüğünde,  
Ol oydo mege O zaman bana  
Korundu ok tiygen edi. Zehirli ok değmişti.  
Albatı-condı albanbıla Halkı zorbalıkla  
Ak maldı kamçıbıla Ak malı kamçıyla  
Ayday bergen ol edi. 35145 Götürmüştü.  
Ölböskö men olordoñ Ölmeden onlardan  
Tınım alıp kaçala, Canımı alıp kaçarak,  
Aray ölböy cadarımda, Ölmeden yatarken,  
Meni ölümneñ ayrıgan ediger" - dep Beni ölümden kurtarın" -deyip  
Cañarçı ecezeniñ budına 35150 Cañarçı halasının ayağına doğru  
Çagat baatır cerge caba bajırıp, Çagat bahadır yere eğilip,  
"Sler meniñ cayaçı çın Kudayım" - deyt. "Siz benim yaratıcı gerçek tanrımsınız" dedi.  
Cañar sıynı Canarçı Cañar'ın kızkardeşi Cañarçı  
Çagat küyüziniñ börkin suurıp, Çagat damadının borkünü çıkarıp,  
Bajın sıymap maktap iyet. 35155 Başını okşayıp övdü.  
"Korodobo, balam - deyt. - "Üzülme, yavrum -dedi.  
Koomoy cürüm ödüp kalgan. Kötü günler geçti.  
Kunukpaylık, tugandar, Kederlenmeyelim, akrabalar  
Kudaydıñ salımı bar emey. Tanrının kaderi var ne de olsa.  
Ötkön öy ödüp kalgan, 35160 Geçen zaman geçmiş.  
Öçkön odıs kamılğan. Sönen ateş küllenmiş.  
Ölgön ulus tındangan dep, Ölen halk canlanmış deyip,  
Albatı-con çörçök edip, Halk-tebaa destan yapıp,  
Çaktañ çakka eske alınıp, Çağdan çağa hatırlayıp,  
Çörçök edip çümdep-cürer. 35165 Destanı anlatıp- yaşayacak.

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Ak-carıktıñ albatızı bu uçun      | Ak-dünyanın halkı için                |
| Bistiñ adı-colıbıs                | Bizim yolumuz                         |
| Altın söslö biçiler, - deyt.      | Altın sözlerle yazılacak, -dedi.      |
| O-o, kalak, baldarım,             | Ah, sevgili yavrularım,               |
| Ötkön öy ödüp kalgan,             | 35170 Geçen zaman geçmiş,             |
| Keler coldı körör - deyt.         | Gelecek yola bakın -diye söyledi.     |
| Cayım, ırıs, cırgal,              | Özgürlük, kısmet, neşe                |
| Cañı cürüm-cadın uçun             | Yeni hayat için                       |
| Camandajıp kırışpay,              | Kötüleşip kırmadan,                   |
| Cakşı cadar kerek, - deyt.        | 35175 Güzel yaşamak gerek, -dedi.     |
| Coktu-coyuga kileger,             | Yoksula merhamet edip,                |
| Cobolduga bolujaar" - deyt.       | Hastaya yardım edin" -diye söyledi.   |
| Cañar baatır ugala,               | Cañar bahadır dinleyerek,             |
| Carsıldada katkırat:              | Kahkahalarla güldü:                   |
| "Eceñ, cesteñ kızımdı             | 35180 "Halan, enişten kızıma          |
| Barzın dejiip turgan ba? - deyt.- | Gitsin dedi değil mi?-diye söyledi.   |
| Arı-beri ayıldajarga              | Sağda-solda misafirlik için           |
| Col ortoızı cuuk emes,            | Yol ortası yakın değil,               |
| Çagat baatırdıñ Altay ceri        | Çagat bahadırın yurdu                 |
| Bodoy küyü batırdıñ               | 35185 Damat Bodoy bahadırın           |
| Altay cerine koştıoy edi.         | Altay yurdunda birleşti.              |
| Ozo caş tujumda                   | Önceki genç zamanımda                 |
| Ol Altayla coruktagam.            | O yurta yolculuk etmiştim.            |
| Ak bıyandı azırap,                | Ak malı besleyip,                     |
| Albatı-con curtagadıy,            | 35190 Halk-tebaa yerleşmiş,           |
| Edil kuştar ün seribes,           | Güzel sesli kuşların durmadan öttüğü, |

Emil agaş bür sargarbas, Sedir ağaçlarının yapraklarının sararmadığı,  
Cayı-kıjı bildirbes, Yazı-kışı belli olmayan,  
Caraş kem Altay edi. Güzel yurttu.  
Ak bıyanaar özö berze, 35195 Ak malın arttıkça,  
Albatıgar köptözö, Halkınız çoğaldıkça,  
Çagat baatır küyüümniñ Damadım Çagat bahadırın  
Ada-töröl cerine Ata yurduna  
Köçüp alzaar caraar - deyt. Göçün -dedi.  
Odın-suunıñ cuugı cakşı, 35200 Odunluğun, suyun yakını iyi,  
Töröön-tugaan ıraagı cakşı. Akrabanın uzağı iyi.  
Cuuk catsa tiştejer, Yakın olsa dişler,  
Iraak catsa kiştejer" - deyt. Uzak olsa kişner,  
Mını ukkan tugandarı Bunu duyan akrabaları  
Karsıldada katırıñjat. 35205 Kahkahalarla gülüştüler.  
Aytkanaarga alkış bolzın dep, Sözlerinize dua olsun deyip,  
Çagat baatır süünele, Çagat bahadır sevinerek,  
Turgan cerine sekirip iyele, Durduğu yerde sekirerek,  
Kümüş-Tana abakayla Kümüş-Tana hanımıyla  
Kün ebire bicelep iyet. 35210 Gün etrafında dans etti.  
Onoñ arı onçolorı Ondan sonra hepsi  
Arıgança bicelegileyt. Bitap düşene kadar dans ettiler.  
Kıstay-Mergen baatırıla, Kıstay-Mergen bahadırla,  
Cañarçı baatır abakayı Hanımı Cañarçı bahadır  
Sıynın, küyüzin maktayılap, 35215 Kızkardeşini, damadını övüp  
Caraş kojoñ çümdegileyt: Güzel şarkı söylediler:  
"Kulaş kuyruk suy salıp, "Kulaş kuyruk sallayıp,

|                            |                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| Kumdus keçpeen suu bar ba? | Kunduzun geçmediği su var mı?           |
| Kurbustannın aldına        | Kurbustan'ın altında                    |
| Kunukpagan tuş bar ba?     | 35220 Üzülmediği zaman var mı?          |
| Karış kuyruk suu salıp,    | Karış kuyruk sallayıp,                  |
| Kumdus keçpeen suu bar ba? | Kunduzun geçmediği su var mı?           |
| Kayrakannın aldına         | Kayrakan'ın altında                     |
| Karıkpagan tuş bar ba?     | Hüzünlenmediği zaman var mı?            |
| Añkañdap öskön arbanı      | 35225 Bereketli yetişen arpayı          |
| Sogup iyzeñ, köçö ne.      | Çeksen yarma çorbası olmaz mı,          |
| Ayıldap kelgen tuganga     | Misafirliğe gelen akrabaya              |
| Aydıp berzeñ, kündüñ ne.   | İkram etsen, ağırlasan olmaz mı?        |
| Kök calañnıñ arbazın       | Gök ovanın arpasını                     |
| Köktöñ soksoñ, köçö ne.    | 35230 Çekip yarsan, çorba olmaz mı?     |
| Körü-tanış tuganga         | Görüp, karşılaştığın akrabayı           |
| Azıp la berzeñ, kündüñ ne. | Doyursan, saygınla.                     |
| Tuyuk suu dep tükürbe,     | Kötü su deyip tükürme,                  |
| Turlu malın sugadı.        | Otlaktaki malın sulağına.               |
| Tuş, tuura dep sananba,    | 35235 Boş anlamsız yerdir diye düşünme, |
| Tübinde barıp tuganıñ.     | Dibine gidip durduğun.                  |
| Kara suu dep tükürbe,      | Kara su deyip tükürme,                  |
| Kamık malıñnıñ sugadı.     | Kalabalık malın sulağını.               |
| Karı tuş dep kaarkaba,     | Eski zaman diye kötüleme                |
| Kaçan tüpte tuganıñ".      | 35240 Eski zamanda doğanı."             |
| Kojoñ bojoy bererde,       | Şarkı biterken,                         |
| Oyto lo katap kündü-küree  | Tekrar ikram-ağırlama                   |
| Ölbös Cayar la Kümüjey     | Ölbös Cayar'la Kümüjey                  |

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Ada-Enezi'niñ aldına          | Atasının, anasının önünde             |
| Tize ceñil çöödögilep,        | 35245 Hafif diz çöküp,                |
| Tili çeçen kojoñdoyt:         | Tatlı dille şarkı mırıldandı:         |
| "Ağın suunı keçirgen          | "Akan suyu geçiren                    |
| At ercineeske baş bolzın.     | Kıymetli atınıza şükürler olsun.      |
| Albatı-congo cırgatkan        | Halk-tebaayı neşelendiren             |
| Ada-eneske baş bolzın.        | 35250 Atanız, ananız sağ olsun.       |
| Ene Altayga cetirgen          | Ana yurda getiren                     |
| Ercineeske baş bolzın.        | Kıymetlinize şükürler olsun.          |
| Elge-congo cırgatkan          | Halkı keyiflendiren                   |
| Ene-adabıs baş bolzın.        | Anamız, atamız sağ olsun.             |
| Sañıskan uçup cetpegen        | 35255 Saksaganın uçarak ulaşamadığı   |
| Sarı çöldiñ ıraagin.          | Sarı çölün ırağını                    |
| Sananıp sanaa cetpegen        | Düşünerek düşünmenin yetemediği       |
| Salımıstıñ biyigin.           | Kaderimizin büyüklüğünü               |
| Kuskun uçup cetpegen          | Kuzgunun uçarak yetemediği            |
| Kuba çöldiñ ıraagin.          | 35260 Çorak çölün uzaklığını          |
| Kuuçındap kuuçın cetpegen     | Konuşup konuşmanın yetmediği          |
| Kudayıstıñ biyigin".          | Tanrımızın büyüklüğünü".              |
| Bodoy baatır bazıp kelet,     | Bodoy bahadır geldi.                  |
| Altın-möñün çööçöyi           | Altın-gümüş kadehi                    |
| Ayga-künge caltırgan.         | 35265 Aya, güneşe karşı parıldamış.   |
| Cañar kayına çögödöp,         | Cañar kayına doğru (diz) çöküp,       |
| Ezeney dep ejile-             | Ezeney adlı eşiyile                   |
| Koolodo koyu ünile kojoñdoyt: | Ilık çalarak gür sesle şarkı söyledi: |
| "Öştülerle cuulaşsa,          | "Düşmanlarla savaşsa,                 |

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| Ölbös oygor adabıs.     | 35270 Ölmez uyanır atamız.      |
| Ölümneñ bisti koryla,   | Ölümden bizi koruyarak,         |
| Cırgalın körgön adabıs. | Eğlenceyi gören atamız.         |
| Cer aldına cuulajıp,    | Yeraltında savaşıp,             |
| Ceñü algan adabıs.      | Zafer kazanan atamız.           |
| Cetkerdeñ bisti koryla, | 35275 Şeytandan bizi koruyarak, |
| Cırgal etken adabıs.    | Kutlama yapan atamız.           |
| Ak-carıktıñ albatızı    | Ak-dünyanın halkı               |
| Altı üyege undılbas.    | Altı nesil boyunca unutulmaz.   |
| Argımak bolgon adıgar   | Cins atınız                     |
| Ceti üyege undılbas.    | 35280 Yedi nesil unutulmaz.     |
| Argımak bolgon adıgar   | Cins atınız                     |
| Arıbazın çaktarga.      | Yorulmasın çağlar boyu.         |
| Alıp oygor adabıs       | Alp atamız                      |
| Ölböy cürer cajına.     | Ölümsüz yaşayacak ömür boyu.    |
| Altayımdı sananzam,     | 35285 Altay'ımı düşünsem,       |
| Ağaş-tajı körünet.      | Ağacı, taşı göründü.            |
| Ada-enemdi sananzam,    | Atamı, anamı düşünsem,          |
| Aytkan sözi ugulat.     | Söylediği sözü duyuldu.         |
| Ene Altayım sananzam,   | Ana yurdumu düşünsem,           |
| Emil agajı körünet.     | 35290 Sedir ağacı görünüyor.    |
| Ene-adamdı sananzam,    | Anamı, babamı düşünsem,         |
| Ermek-sözi ugulat".     | Sohbeti duyuldu".               |
| Kojoñ bojoy bererde,    | Şarkı biterken,                 |
| Cayaltalu Cañar baatır  | Hünerli Cañar bahadır           |
| Calañ bolgon alakanın   | 35295 Ova gibi büyük elini      |

|                             |       |                                 |
|-----------------------------|-------|---------------------------------|
| Bodoy baatır küyüzile       |       | Damadı Bodoy bahadıra           |
| Caya tudup ezendejip,       |       | Uzatıp esenleşip,               |
| Carsıldada katkırarda,      |       | Kahkahalarla güldüğünde,        |
| Kaya taştarı cemirilip,     |       | Kayalıklar parçalanıp,          |
| Caan, caan taygaları        | 35300 | Büyük büyük taygaları           |
| Caykanıjıp cañılanat.       |       | Sallanıp yankılandı.            |
| Bodoy baatır küyüüm         |       | Damadım Bodoy bahadır           |
| Komudap kunukpa - deyt.     |       | Dertlenip üzülme-dedi.          |
| Algan-tapkan ejiñle         |       | Aldığın eşinle                  |
| Ada-eneñniñ Altayına        | 35305 | Atanın, ananın yurduna          |
| Amır-cakşı cedele,          |       | Huzurla giderek,                |
| Alkışbıla amır cakşı        |       | Duayla güzel                    |
| Tebeege tolı ak bıyandu     |       | Otlaklı ak malı                 |
| Tergee tolı albatılı        |       | Saraylı halkla                  |
| Sayrap cırgap cadar, - dep  | 35310 | Neşe içinde yaşayın, -deyip,    |
| Alkap maktap aydıp turat. - |       | Dua edip, överek söylediler.    |
| Çagat baatır cesteñ le      |       | Eniştin Çagat bahadırla         |
| Kümüş-Tana ol eceñ          |       | Halan Kümüş-Tana                |
| Slerle kojo köçköy - deyt.  |       | Sizinle birlikte göçecek -dedi. |
| Aytkanaarga alkış dep       | 35315 | Sözlerinize dua olsun deyip,    |
| Çagat baatır bolgojın,      |       | Çagat bahadır ise,              |
| Börkin suurıp ol anda       |       | Börkünü çıkarıp orada           |
| Tize ceñil çöödöylö,        |       | Hafif diz çökerek,              |
| Tili çeçen bajırıp iyet.    |       | Tatlı dille yalvardı.           |
| Kümüş-Tana la Ezeneydi      | 35320 | Kümüş-Tana'yla Ezeney'i         |
| Cañar baatır adazı          |       | Babası Cañar bahadır            |

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Elip-selip okşoylo,         | Sevip öperek,                  |
| Alkış-bıyandu söstör aydat. | Dualı sözler söyledi.          |
| Bodoy ciit küyü baatır,     | Bodoy yiğit damat bahadır,     |
| Çagat degen caan küyü-      | 35325 Çagat adlı büyük damat-  |
| Eki küyü baatırlar          | İki damat bahadır              |
| Altın üygender kolgo alıp,  | Altın dizginleri ele alıp,     |
| Ak örgöödöñ çıgala,         | Ak saraydan çıkarak,           |
| Ayga-künge cañıy tudup      | Aya, güneşe karşı sallayıp     |
| Arı-beri serpip iyet.       | 35330 Sağa-sola serpiyor.      |
| Boro-Çookır la çaldar at    | Boro-Çookır'la çaldar at       |
| Sespes cerdeñ sezip iygen,  | Sezilmez yerden sezmiş,        |
| Ukpas cerdeñ ugup salgan,   | Duyulmaz yerden duymuş,        |
| Caş ölöñin caya baspay,     | Yaş otu ezmeden,               |
| Caraş corgo celip kelet.    | 35335 Güzel rahvan geldi.      |
| Kök ölöñin kömö baspay,     | Yeşil otu toprağa gömmeden,    |
| Köni corgo celip kelgen     | Doğruca gelmiş                 |
| Omırtkada oydıgı cok,       | Omurgada eklemi yok,           |
| Kabırgada çiyü cok,         | Kaburgada çizgi yok,           |
| Kajat ajıra semirgen,       | 35340 Dik yamaç gibi semirmiş, |
| Şırkırada kiştejip,         | Su şırıltısı gibi kişneyip,    |
| Mında turbay bu kanayttı.   | Burada durdu.                  |
| Eki baatır bolgojin,        | İki bahadır ise,               |
| Eki attıñ bajına            | İki atın başına                |
| Ay keberlü üygen sugup,     | 35345 Ay şekilli dizgin vurup, |
| Attarınıñ bajın-közin       | Atların başını, gözünü         |
| Erkeledip sıymay tudat.     | Sevip okşadılar.               |



|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Calañ bolgon kecim-tokum       | Ova gibi eyer keçesini         |
| Caya tudup salıp iygen         | Yayıp altına döşemişler.       |
| Küler artaş eerlerin           | 35350 Dökme yük eyerilerini    |
| Arta salıp eertep iyet.        | Geriye atıp yerleştirdi.       |
| Üç üyege üzülbes,              | Üç nesil boyunca kopmaz,       |
| Üç kuyuşkan katay salat.       | Üç eyer kayışını da bağladı.   |
| Toolop bolbos koloñdorın       | Sayılmayan kolonlarını         |
| Tolgoy tudup tartıp iygen      | 35355 Dolayıp çekmiş           |
| Kün keberlü köndürgelerin      | Gün şekilli göğüslüklerini     |
| Kün ebire eptey tudup,         | Güneşe doğru hünerlice tutup,  |
| Tartıp iybey bu kanayttı.      | Çekti.                         |
| Cañar baatır, Ölbös Cayar,     | Cañar baatır, Ölbös Cayar,     |
| Küreñeş baatır baza            | 35360 Küreñeş bahadır yine     |
| Kıstay-Mergen baatırla         | Kıstay-Mergen bahadırla        |
| Cañarçı dep abakayı            | Cañarçı adlı hanımı            |
| Attarın mında tudup algan      | Atlarını burada tutup          |
| Eertegilep salgan belen turat. | 35365 Eyerleyip hazır bekledi. |
| Eki kıstıñ eñizine             | İki kızın çeyizine             |
| Kırpat torko mandıktı          | İpek, pamuk işlemeyi           |
| Kün-Keldi le Altın-Tana        | Kün-Keldi ile Altın-Tana       |
| Cakşızınañ taldap salat.       | İyisinden seçti.               |
| Ölbös Cayar uulı kojo          | Ölbös Cayar oğluyla birlikte   |
| Altın-möñün mında çoğot.       | 35370 Altın-gümüş yığdı.       |
| Ak bıyandı bolgojın            | Ak malı ise                    |
| Kıstay-Mergen cestezi          | Eniştesi Kıstay-Mergen         |
| Küreñeş dep bu ceeni           | Yeğeni Küreñeş                 |

Kürkürede aydap kelgen, 35375 Coşkuyla gelerek,  
Ülüü ülep turgulayt. Pay etti.  
Albatı-connoñ baza Halk-tebaadan yine  
Ülüü edip beriger dep, Pay edip verin deyip,  
Cañar baatır cakarar. Cañar bahadır buyurdu.  
Alıp külük baatırlar Alp, pehlivan bahadırlar  
Eki kıstıñ sen ülüüzin 35380 İki kızın payını  
Ereeni cok edip Alaca-bulacaları kaldırıp  
Ayrıp berbey bu kanayttı. Ayrıp verdi.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünlerli Cañar bahadır  
Eki caraş abakayla İki güzel hanımıyla  
Kümüş-Tana kızın la 35385 Kızı Kümüş-Tana ile  
Çagat baatır küyüzin Damadı Çagat bahadırla  
Eki koldoñ ezendejip, İki elle esenleşmiş,  
Eki caaktañ okşoşkon İki yanaktan öpüşmüş,  
Erkeledip alkagılayt. Sevgiyle dua ettiler.  
Ölbös Cayar baatırıla 35390 Ölbös Cayar bahadırla  
Kümüjey dep abakayı Kümüjey adlı hanımı  
Ezeney dep kızı la Ezeney adlı kızıyla  
Bodoy baatır küyüzin Damadı Bodoy bahadırla  
Eki koldoñ ezendeşken, İki elle esenleşmiş,  
Eki caaktañ okşoşkon, 35395 İki yanaktan öpüşmüş,  
Alkış, bıyan söstör aydıp, Dualı, güzel sözler söyleyip,  
Eki balazın erkeledip, İki çocuğunu sevip,  
Ermek-kuuçın köptögön Sohbet koyulaşmış,  
Atanardıñ kündüüzin Gidenlerin ağırlaması

Ak örgöögö kirgilep, 35400 Ak saraya girip,  
Amzap cip baştaalayt. Yeme-içmeye başladılar.  
Ondogı bolgon kuuçındı Oradaki sohbetin  
Oñdop cetire ukpagam. Hepsini duymadım.  
Kündü-küree bojoordo, Ağırlama-ikram bitince,  
Ak örgöödöñ çıkkılap, 35405 Ak saraydan çıkıp,  
Attanarga beletenet. Gitmeye hazırlandı.  
Elge-congo bıyandu Halk-tebaaya saygılı  
Ezeney dep abakay Ezeney adlı hanım  
Cañar taayı cal-kuyruktañ Cañar dayı yele-kuyruktan  
Cazap bergen Temir-Çookır 35410 Yaratılan Temir-Çookır  
Adına minip algan Atına binmiş  
Altın-möñün sürlü Altın-gümüş işlemeli  
Kep kiyimi ayga-künge Şık giysisi aya-güne karşı  
Anda emdi surkurayt. Öylece parlıldadı.  
Ay keberlü ak çırayı 35415 Ay şekilli ak yüzü  
Albatızın kaykadat. Halkını şaşırttı.  
Kün keberlü kaçarı Gün şekilli gözleri  
Kün carının akalayt. Güneşin parlaklığını geride bıraktı.  
Kümüş-Tana la Ezeneydi Kümüş-Tana ile Ezeney'i  
Eki tüñey bu bolzo, 35420 İki eş  
Ercinege mingilegen Kıymetli ata binmiş  
Eldiñ-connıñ aldında Halkın önünde  
Ebirilgen, caltıragan Dönmüş, parıldamış  
Eldi-condı carajıla Halk-tebaayı güzelliğiyle  
Kaykadıp mında turgulayt. 35425 Hayret içinde bıraktı.

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Bodoy baatır la agat baatır | Bodoy bahadırla agat bahadır     |
| Altın-möñün artıngan         | Altın-gümüş yüklenmiş             |
| Albatı-conlo ezendejet.      | Halk-tebaayla vedalaştılar.       |
| Ak bıyanın kamçıbıla,        | Ak malını kamçıyla,               |
| Albatını kıygıbıla baştap    | 35430 Halkını bağışla yönetip     |
| Atangılap iybey bu kanayttı. | İlerledi.                         |
| Kümüş-Tana la Ezeneydi       | Kümüş-Tana ile Ezeney'i           |
| Ene-adalardı la turgandarı   | Ana-babaları, akrabaları          |
| Uzak colgo deşkilep,         | Uzak yola deyip,                  |
| Kojoñ-komus cırgalbıla       | 35435 Şarkı-kopuz eğlenceyle      |
| Kojo olorlor atangılayt.     | Birlikte gittiler.                |
| Eldiñ-conniñ kojoñına        | Halk-tebaanın şarkısına           |
| Edil kuştar kojo edet.       | Güzel sesli kuşlar da eşlik etti. |
| Emil agaş şuulajat.          | Sedir ağaçları hışırdadı.         |
| Albatınıñ kojoñına           | 35440 Halkın şarkısına            |
| Añdar kojo etkileyt.         | Av hayvanları da eşlik etti.      |
| Amırgı sığın ünine           | Amırgı, ceylan sesiyle            |
| Agaş-taştar cañılanat.       | Ağaçlar, taşlar yankılandı.       |
| Ediski ünderi cañılanıp,     | Kaval sesleri yankılanıp,         |
| El-töröondör baradat.        | 35445 Halk-akrabalar ilerledi.    |
| Eptü caraş calañda           | Güzel yazıda                      |
| El-töröondör ermektejip,     | Halk-akrabalar sohbet edip,       |
| Eptü-cakşı cırgagan,         | Güzelce eğlenmiş,                 |
| Ezendejip ayrılıjat.         | Esenleşip ayrıldılarç             |
| Küreñeş baatır Enezi'ne      | 35450 Küreñeş bahadır anasına     |
| Bazıp kelgen surap turat:    | Gelip sordu:                      |

"Eki eceñle, eki cesteñniñ                      "İki halamla, iki eniştemin  
Ceri-curtına cetire                                      Yurduna gitmeye  
Kojo barıp keleyin be?                                Birlikte geleyim mi?  
Cajım cetken caan emezim, 35455 Yaşı ilerlemiş ihtiyar değilim,  
Caş ulustñ ceri-curtın                                Genç halkın yurdunu  
Cazap körüp kelbes pe?" deyt.                      Görüp gelmeyelim mi?" dedi.  
Cañar taayı ugala, cöpsinele, cakarar: Cañar dayı dinleyerek, kabul edip, buyurdu:  
"Eki eceñ le eki cesteñdi                              "İki halanla iki eniştenin  
Ceri-curtına cetirele,                                      35460 Yurduna yetişerek,  
Ezen-amır Altayña.                                      Esen-huzurlu Altay'ına  
Ebirip oyto canarıñ" - deyt.                              Dolaşıp geri dön" -dedi.  
Mını ukkan Küreñeş                                      Bunu duyan Küreñeş  
Ene-adazıla, Cañar taayıla                              Ana-babasıyla, Cañar dayıyla  
Eki koldoñ ezendejip,                                      35465 İki elle esenleşip,  
Eki ecezile, eki cestezibile                              İki halası ve iki eniştesiyle  
Ege-tögö kuuçındajıp,                                      Ordan-burdan sohbət edip,  
Eptü-cöptü bolgılap                                      Uyum içinde  
Ak bıyanın aydagan                                      Ak malını gütmüş  
Albatızın bu başkarıp,                                      35470 Halkını yönetip,  
Tüş bolgojın amırı çok,                                      Gündüz dinlenmeden,  
Tün kirgejin uykuızı çok,                                      Gece girdiğinde uyumadan,  
Tündü-tüştü barıp cadat.                                      Gece-gündüz gitmiş.  
Kañça talay keçe bertir.                                      Nice denizler geçmiş.  
Kañça tayga aja bertir.                                      35475 Nice taygalar aşmış.  
Bodoy baatır aydıp turat:                                      Bodoy bahadır şöyle söyledi:  
"Adabıs bergen albatım,                                      "Atamızın verdiği halkım,

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Biz ozo baralık.             | Biz önce gidelim.                 |
| Cıda mizile cerdi            | Mızrak ucuyla yeri                |
| Çiye tartıp bararım.         | 35480 Çizip gideceğim.            |
| Çike tartkan cerimle         | Çizdiğim güzergahta               |
| Tündü-tüştü barıgar.         | Gece-gündüz gidin.                |
| Tuura tartkan cerimle        | Durduğum yerde                    |
| Tünep-konup cürüger" - deyt. | Geceleyip konaklayın" -dedi.      |
| Onoñ arı beş baatır          | 35485 Ondan sonra beş bahadır     |
| Ezin-kuyun barıp cadat.      | Rüzgâr-fırtına gibi gittiler.     |
| Beş attıñ mañı               | Beş atın hızı                     |
| Bir attıñ mañındıy.          | Bir atın hızı gibi.               |
| Beş baatırdıñ kojoñı         | Beş bahadırın şarkısı             |
| Bir kijiniñ ünindiy,         | 35490 Tek bir ses gibi,           |
| Sır cırgalda baradat.        | Neşeyle yayıldı.                  |
| Balalu ańdar balazın taştap, | Yavrulu kuşlar yavrusunu bırakıp, |
| Kiynineñ arı tıñdap cüret.   | Ardından dinleyerek gitti.        |
| Uyalu kuştar uyazın taştap,  | Yuvalı kuşlar yuvasını bırakıp,   |
| Eeçiy uçup tıñdagılayt.      | 35495 Peşinden uçup dinlediler.   |
| Şuurgandu tayga ajat,        | Fırtınalı taygalar aştı,          |
| Şuurmaktu talay keçet.       | Dalgalı denizler geçti.           |
| Baza körüp cürer bolzo,      | Yine baktı ki,                    |
| Bodoy baatırdıñ Altayına     | Bodoy bahadırın yurduna           |
| Cedip kelgen cürgüleyt.      | 35500 Yetip geldiler.             |
| Ayga küybes altın-tajı       | Ayda yanmayan altın tacı          |
| Ayga-künge mızıldayt.        | Aya, güne karşı parıldadı.        |
| Künge küybes küreñ-tajı      | Güneşte yanmayan bronz taşı       |

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Kün carkınga mızıldayt.   | Gün parıltısında ışıldadı.        |
| Ança-mınça bolboy cürüp,  | 35505 Biraz ilerleyip,            |
| Ak bıyanın ebiret.        | Ak malının etrafında döndü.       |
| Tebeelü malın aylanat.    | Otlaklı malını dolaştı.           |
| Tergeelü conın ortozınça  | Saraylı halkın arasında           |
| Beş baatırdıñ attarı      | Beş bahadırın atı                 |
| Alın kolin kazalagan,     | 35510 Ön ayakları hızla koşmuş,   |
| Kiyin buttarı bilcelegen, | Arka ayakları adeta dans etmiş,   |
| Oyun cırgal, katkıbıla    | Oyun, eğlence, kahkaha ile        |
| Bargılap catpay kanayttı. | İlerliyorlardı.                   |
| Adazınıñ albatı-conı      | Atasının halkı                    |
| Bodoy baatırdı tanıgilap  | 35515 Bodoy bahadırı tanıyıp      |
| Eeçiy cortup cürgileyt.   | Peşinden hızla ilerledi.          |
| Kalıñ congo kirgejin,     | Kalabalık yola girdiğinde         |
| Eki caraş abakaydı        | İki güzel hanımı                  |
| Kalık-conı kaykap köröt.  | Halk-tebaa hayretle izledi.       |
| Coyu ulus tuştaza,        | 35520 Yayan halk karşılaştığında, |
| Cerge cadıp körgileyt.    | Yere yatıp izlediler.             |
| Attu cürgen ulustar       | Atlı gelen halk                   |
| Attañ tüşüp körör boldı.  | Attan inip izledi.                |
| Aydıp bolbos carajın      | Tarifsiz güzelliğine              |
| Alañ kaykap turgulayt.    | 35525 Şaşırp kaldılar.            |
| Ança-mınça bolboy turup,  | Çok zaman geçmeden,               |
| Ak örgöögö olorlor        | Ak saraya onlar                   |
| Cedip kelbey kanayttı.    | Yetip geldiler.                   |
| Albatızı cuulıp kalgan,   | Halk toplanıp gelmiş,             |

|                             |       |                                        |
|-----------------------------|-------|----------------------------------------|
| Aş-kursagı belen            | 35530 | Yemekler hazır                         |
| Sakıp catkan bu emtiri.     |       | Bekliyorlarmış.                        |
| At buulaytan alıptardıñ     |       | At bağlayan alpların                   |
| Koldorı çılbirga badıspayt. |       | Kolları dizgine yetişmedi.             |
| Ceñ tudatan alıptardıñ      |       | Yen tutan alpların                     |
| Koldorı ceñge badıspayt.    | 35535 | Kolları yine ulaşmadı.                 |
| Ejik açatan alıptarı        |       | Kapı açan alpları                      |
| Ak örgöönıñ ejigin          |       | Ak sarayın kapısını                    |
| Aça tartıp mında sakıyt.    |       | Açıp burada bekledi.                   |
| Eki caş abakaydı            |       | İki genç hanımı                        |
| Eli-conı kaykap köröt.      | 35540 | Halk şaşkınlıkla izledi.               |
| Köstöri olordıñ kılbigıp,   |       | Gözleri kamaşıp,                       |
| Tuura körüp imdejet.        |       | İzleyerek birbirlerine işaret ettiler. |
| Mındıy caraş kelinderdi     |       | Böylesine güzel gelinleri              |
| Bu Altaydıñ albatızı        |       | Bu yurdun halkı                        |
| Bu öygö cetire              | 35545 | Bu zamana kadar                        |
| Körgölök bu emtiri.         |       | Görmemiş.                              |
| Coyu kelgen ulustar         |       | Yayan gelen halk                       |
| Cada tüjüp körgileyt.       |       | Yatarak izledi.                        |
| Attu kelgen albatı          |       | Atlı gelen halk                        |
| Attañ tüjüp körgileyt.      | 35550 | Attan inip izledi.                     |
| Ak örgöönıñ içine           |       | Ak sarayın içine                       |
| Albatı-con badıspayt.       |       | Halk sığmadı.                          |
| Albatı-conı sonurkajıp,     |       | İnsanlar şaşırp,                       |
| Elem-selem surajat.         |       | Hal-hatır sordular.                    |
| Bajıs bilgen kaanıbıs       | 35555 | Başımız bildiğimiz kağanımız           |



Ebirip canıp keldi dejiþ,                      Dönüp geldi deyip,  
Kalık-conı süünijet.                      Halk-tebaa sevindi.  
Enezi'niñ sıynı                      Anasının kızkardeşi  
Çeçen degen kıs                      Çeçen adlı kız  
Bodoy baatırla ezendejiþ,    35560 Bodoy bahadırla esenleřiþ,  
Ezeney dep abakayla,                      Ezeney adlı hanımıyla,  
Alakan cayıp ezendejet.                      Elini uzatıp selamlaştılar.  
Ezeneydiñ carajın körüp,                      Ezeney'in güzelliğini görüp,  
Ak örgöödö albatı                      Ak saraydaki halk  
Körgön köstörin tuura körböy, 35565 Gözlerini kırpmadan,  
Undıp salgan oturgılayt.                      Unutup kalmışlar.  
Çeçen degen taay ecezi                      Çeçen adlı teyzesi  
Kolgo tutsa koyt etpes,                      Koyabildiğince,  
Kızıl tajuurda arakını                      Kızıl mataradaki içkiyi  
Bodoy baatırğa tutturat.    35570 Bodoy bahadıra ikram ettirdi.  
Ak sagaldu alıptar                      Ak sakallı alplar  
Çagat baatırdıñ adazın ugup,                      Çagat bahadırın atasını dinleyip,  
Bileris dep tanıjat.                      Biliriz deyip tanıştılar  
Cañar baatırdıñ kızı dejiþ,                      Cañar bahadırın kızı deyip,  
Kümüş-Tana kuuçındajat.    35575 Kümüş-Tana anlattı.  
Küreñeř le Ezeneydi                      Küreñeř'le Ezeney'i  
Cayaltalu Cañar baatırdıñ                      Hünerli Cañar bahadırın  
Ceenderi ol dejiþ,                      Yeğenleri deyip,  
Cuulgan ulus küünzejiþ,                      Toplanan halk büyük istekle,  
Ezendejiþ turgulayt.                      35580 Esenleşti.  
Solun kelgen ayılçılardı                      Dışardan misafirleri

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Tör bajına çıkarıp,             | Tör başına çıkarıp,                  |
| Altın taktaga oturguzıp,        | Altın tahtaya oturtup,               |
| Alama-şikir aş-kursakla         | Lezzetli yemeklerle                  |
| Albatı-conı kündüleyt.          | 35585 Halkı ağırladılar.             |
| Alıymannıñ açuzın,              | Acıların en acısından                |
| Talıymannıñ tatuzın             | Tatlıların en tatlısını              |
| Taldap ulus ajanat.             | Tadıp yediler.                       |
| Altın çööçöy caltırıp,          | Altın kadeh parlayıp,                |
| Albatı kolın ebiret.            | 35590 Halkın elinde döndü.           |
| Kızıl çööçöy kılbrıp,           | Kızıl kadeh kamaşıp,                 |
| Kalıktıñ kolın ebiret.          | Halkın elinde döndü.                 |
| Kündüü-küree köndüge beret.     | Ağırlama-ikram şevkle sürdü.         |
| Emeş kezek içkilep,             | Bir süre içilip,                     |
| Edi-kanı iziirde,               | 35595 (Herkesin) eti, kanı ısınınca, |
| Ermek-kuuçın köptöy beret.      | Sohbet-muhabbet koyulaştı.           |
| Kalagança içkileerde,           | Son kez içildiğinde,                 |
| Katkı-oyın köndüget.            | Kahkaha, eğlence başladı.            |
| Onoyıp olor oturgança,          | Böylece otururken,                   |
| On kün ödö bertir.              | 35600 On güç geçmiş.                 |
| Bodoy baatır örö turat,         | Bodoy bahadır yerinden kalktı,       |
| Aytkan sözi mindiy boldı:       | Söylediği söz şöyle oldu:            |
| "Ada-enemniñ albatızı,          | "Atamın, anamın halkı,               |
| Aytkan sözimdi ugugar," - deyt. | Söylediklerimi dinleyin, " -dedi.    |
| Ak-carıkta carlu bütken         | 35605 Ak-dünyada hünerli yaratılmış  |
| Cayaltalu Cañar baatırdıñ       | Hünerli Cañar bahadırın              |
| Ölbös Cayar dep uulınıñ         | Ölbös Cayar adlı oğlunun             |

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Elge-congo bıyandu         | Halka hürmetli                 |
| Ezeney dep kızın           | Ezeney adlı kızını             |
| Algan kiji edim men.       | 35610 Aldım.                   |
| Ada-enemniñ curtına        | Atamın, anamın yurdunda        |
| Toy edeten kiji-deyt.      | Toy edenler -dedi.             |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun  | Ak-dünyanın halkı için         |
| Alıs cerdi biylegen        | Işıksız yeri yöneten           |
| Cayaltalu Cañar baatırğa   | 35615 Hünerli Cañar bahadıra   |
| Erlik-biy öştöp,           | Erlik-biy düşmanlık edip,      |
| Eskide öçöp tabargan.      | Önceden saldırmış.             |
| Cayaltalu Cañar baatır     | Hünerli Cañar bahadır          |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun  | Ak-dünyanın halkı için         |
| Üç katap cuulaşkan.        | Üç kez savaştı.                |
| Cañar sıynı Canarçı        | 35620 Cañar kızkardeşi Canarçı |
| Ceeni bolzo Küreñeş,       | Yeğeni Küreñeş,                |
| Küyüzi Kıstay-Mergen       | Damadı Kıstay-Mergen           |
| Kümüş-Tana kızı,           | Kızı Kümüş-Tana,               |
| Küyüzi Çagat baatır,       | 35625 Damadı Çagat bahadır,    |
| Kalğançı küyüzi men.       | Son damadı ben.                |
| Kümüjey le Altın-Sırğa     | Kümüjey ile Altın-Sırğa        |
| Cañar kaynıstıñ kelinderi. | Cañar kaynın gelinleri.        |
| Ak-carıktıñ albatızı uçun  | Ak-dünyanın halkı için         |
| Üç Kurbustan Kудaydıñ      | 35630 Tanrı Üç Kurbustan'ın    |
| Cayagan cayaltazıla        | Verdiği emirle                 |
| Cer Kindigi enebistiñ      | Cer Kindigi enemizin           |
| Cetirgen bolujıbıla        | Ulaştırdığı yardımla           |

|                               |       |                                  |
|-------------------------------|-------|----------------------------------|
| Erlik-biydi ak-carıkka        | 35635 | Erlik Biy'i ak-dünyaya           |
| Oyto katap kaçan da           |       | Birdaha ne olursa olsun          |
| Çıkpas edip ceñgenibis.       |       | Çıkamayacak hale getirip yendik. |
| Öçkön ottı kamıskan,          |       | Sönen ateşi küllendiren,         |
| Ölgön ulustı tırgıskan        |       | Ölen halkı diriltten             |
| Cayaltalu Cañar baatırdı      |       | Hünerli Cañar bahadırı           |
| Ak-carıktıñ albatızı          | 35640 | Ak-dünyanın halkı                |
| Ürgülcege undıbas.            |       | Ebediyen unutmayacak.            |
| Ceñü, cayım, ırıs uçun        |       | Zafer, özgürlük, mutluluğu       |
| Kerees edip undıbas.          |       | Miras alıp unutmaz.              |
| Ceñü, cayım, ırıs uçun        |       | Zafer, özgürlük, mutluluk için   |
| Togus cılga toylorıbis.       | 35645 | Dokuz yıl boyunca toy yapacağız. |
| Cal kijiniñ kulagı            |       | Yelelinin(atın) kulağı           |
| Calbaya semirip kızargança    |       | Genişleyip, semirip kızarınca    |
| Caman iyttiñ kuyruğı          |       | Kötü itin kuyruğu                |
| Çıçaygança, toylor.           |       | Dışkılayana kadar toylayın.      |
| Buura bolgon caldulardı       | 35650 | Yeleli erkek develeri            |
| Büktey cıgıp soyıgar.         |       | Devirip yüzün.                   |
| Bulut bolgon kazılunı         |       | Bulut gibi yağlıyı               |
| Aza taldap soyzın, - deyt. -  |       | Asarak yüzün, -dedi.             |
| Talayga tüñey arakı temdezin, |       | Denize eş içki yığın,            |
| Tayga keptü et tuurazın.      | 35655 | Tayga gibi et doğrayın.          |
| Alıp kezer baatırlarım,       |       | Alp, cesur bahadırlarım,         |
| Ak örgöögö tüñey              |       | Ak saraya eş                     |
| Altın-möñün çümdü             |       | Altın-gümüş işlemeli             |
| Ak örgööni tudugar.           |       | Ak sarayı tutun.                 |

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Ol cañı örgöögö                 | 35660 O yeni saraya                       |
| Meniñ cañıs balam               | Benim biricik yavrum                      |
| Çagat baatır curtaar - deyt.    | Çagat bahadır yerleşecek -dedi.           |
| Albatıska albatı kojular,       | Halka halk eklenecek,                     |
| Ak bıyanga mal kojular.         | Ak mala mal eklenecek,                    |
| Kaynım, ecem bergen             | 35665 Kaynım, kızkardeşimin verdiği       |
| Ak bıyanın aydagan              | Ak malı güden                             |
| Albatı-con col ortodo.          | Halk yol ortasında.                       |
| Toy-cırgal baştalza,            | Toy-eğlence başladığında,                 |
| Olor bogo cedip keler.          | Onlar buraya gelecek.                     |
| Til bilişpes con dep,           | 35670 Dili bilinmeyen halk deyip,         |
| Tük tanışpas mal dep,           | Tüyü sayılmaz (çok sayıdaki) mal diyerek, |
| Camandap, şoodıp aytpagar.      | Kötülük edip, inciterek konuşmayın.       |
| Cazap cakşısı cırgagar" - deyt. | Güzelce eğlenin" -dedi.                   |
| Aydıñ bajı aylanıp ötti,        | Ayın başı aylanıp geçti,                  |
| Cıldıñ bajı cılıjıp ötti.       | 35675 Yılın başı yıllanıp geçti.          |
| Ayga-künge mızıldagan,          | Aya-güne karşı parlayan,                  |
| Altın-möñün sürlü               | Altın-gümüş işlemeli                      |
| Ak örgöözi mında                | Ak sarayı burada                          |
| Büde berbey bu kanayttı.        | Tamamlandı.                               |
| Ada-Enezi eki kızına            | 35680 Atası, anası iki kızına             |
| Ep-seple ülüü ençizi            | Hevesle miraslarını                       |
| Edip emdi ol bergen             | Hazırlayıp vermiş                         |
| Ak bıyanın aydagan              | Ak malını güden                           |
| Albatı-conı mında               | Halk -tebaa buraya                        |
| Arıp-cobop bu kalgan            | 35685 Yorulup, bitap düşmüş halde         |

|                                                                       |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Cedip kelbey kanayttı.                                                | Geliyordu.                         |
| Kaan kiji Bodoy baatır aydat:                                         | Kağan kişi Bodoy bahadır söyledi:  |
| "Albatıma albatı kojuldı.                                             | "Halkıma halk eklendi.             |
| Colıma con kojuldı.                                                   | Tebaama tebaa eklendi.             |
| Toy-cırgaldı baştagar!" - deyt. 35690 Toy-eğlenceyi başlatın!" -dedi. |                                    |
| Oñ kolin cañıyla,                                                     | Sağ elini çevirerek,               |
| Açu-koron kıygırıp,                                                   | Acı-zehir bağırıp,                 |
| Cakaru berbey kanayttı.                                               | Haykırdı.                          |
| Toy-cırgaldı albatı-con                                               | Toy-eğlenceyi halk-tebaa           |
| Tutagı cok baştap iyet.                                               | 35695 Sorunsuz başlattı.           |
| Kündü-küree bu Altayda                                                | Ağırlama-ikram bu yurtta           |
| Baştala berbey kanayttı.                                              | Başlatılıyordu.                    |
| Cañı tutkan ak örgöögö                                                | Yeni tutulan ak saraya             |
| Çagat degen baatır                                                    | Çagat adlı bahadır                 |
| Kümüş-Tana abakayıla                                                  | 35700 Hanımı Kümüş-Tana'yla        |
| Amır-ençü toylap, cırgap                                              | Huzur, esenlikle toylayıp, eğlenip |
| Curtay bergen bu emtiri.                                              | Yerleşmiş.                         |
| İkili, topşuur, komus, kojoñ                                          | İkili, topşuur, kopuz, şarkı       |
| Bu Altayda cañılanat.                                                 | Bu yurtta yankılandı.              |
| Cüs ciitter ikili oynoyt,                                             | 35705 Yüz yiğit ikili çaldı,       |
| Cüs kelinder kojoñ çöyöt.                                             | Yüz gelin şarkı söyledi.           |
| Attar çıyragı carışta,                                                | Atların güzeli yarışta,            |
| Alıptar böközi küreşte.                                               | Alpların güçlüsü güreşte.          |
| Cer üstiniñ ceten cüzün,                                              | Yeyüzünün yetmiş çeşit,            |
| Ak-carıktıñ altan cüzün                                               | 35710 Ak-dünyanın altmış çeşit     |
| Oyın-cırgalı baştalat.                                                | Oyunu-eğlencesi başlatıldı.        |

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Ak-carıkta adı carlu             | Ak-dünyada adı şanlı                |
| Cayaltalu Cañar baatırdı         | Hünerli Cañar bahadırı              |
| Albatı-con çümdep                | Halk-tebaa anıp                     |
| Altan cüzün kojoñ çümdeyt: 35715 | Altmış çeşit şarkı söyledi:         |
| "Alıs cerdi ol ceñgen            | "Işıksız yeri yenen                 |
| Alıp Cañar küçtüzin.             | Alp Cañar güçlüsün.                 |
| Albatını korıgan                 | Halkını koruyan                     |
| Alıp Cañar iydezi.               | Alp Cañar kuvvetli.                 |
| Erlik-biyle cuulajıp,            | 35720 Erlik-biy'le savaşıp,         |
| Ceñü algan er Cañar              | Zafer kazanan er Cañar              |
| Elge-congo kileñkey              | Halkına merhametli                  |
| Oygor bütken er Cañar.           | Bilge yaratılmış er Cañar.          |
| Altın kazık aylangan             | Altın kazık dolaşmış                |
| Ak boronıñ iydezi.               | 35725 Kuvvetli Ak boro              |
| Albatını baştagan                | Halkını yöneten                     |
| Alıp Cañar başçıbıs.             | Başçımız Alp Cañar.                 |
| Temir kazık aylangan             | Demir kazık dolaşmış                |
| Temir-boro küçtüzi.              | Güçlü Temir-boru                    |
| Telekeydi başkargan              | 35730 Yeryüzünü yöneten             |
| Oygor Cañar iydezi".             | Kuvvetli güçlü Cañar".              |
| Toylop, cırgap turgança          | Toylayıp, eğlenirken                |
| Togus cıl ödö bertir.            | Dokuz yıl geçmiş.                   |
| Küreñeş baatır örö turat.        | Küreñeş bahadır ayağa kalktı.       |
| Togus cılga toyloylo,            | 35735 Dokuz yıl boyunca kutlayarak, |
| Toyo berdim, eceler, dep         | Toy verdim, halalar, deyip          |
| Eki koldoñ ezendejet.            | İki elle vedalaştı.                 |

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Çagat baatır la Bodoy baatırdañ | Çagat bahadır'la Bodoy bahadıra         |
| Açınbagar, cesteler, - deyt.    | Gönlünüz kırılmasın, eniştelere, -dedi. |
| Canar öyüm cetti-dep,           | 35740 Dönüş vaktim geldi- deyip,        |
| Caraş ünile kojoñdoyt:          | Güzel sesle şarkı söyledi:              |
| "Caya cıldıs çıga bert,         | "Asılı yıldız çıktı,                    |
| Canar öyüm cede bert.           | Dönüş vaktim geldi.                     |
| Koyu cıldıs çıga bert,          | Koyu yıldız çıktı,                      |
| Konor öyüm cede bert.           | 35745 Gitme vaktim geldi.               |
| Adım meniñ arık pa,             | Atım yorgun olsa da,                    |
| Mine-cele bererim.              | Bineceğim.                              |
| Altayım meniñ ıraak pa,         | Yurdum uzak olsa da,                    |
| Cana cüre bererim.              | Döneceğim.                              |
| Ceerenim meniñ arık pa,         | 35750 Ceeren'im yorgun olsa da,         |
| Mine-cele bererim.              | Bineceğim.                              |
| Cerim meniñ ıraak pa,           | Yerim uzak olsa da,                     |
| Cana cüre bererim.              | Döneceğim.                              |
| Adım semis tujında              | Atım semirince                          |
| Altay üstin ödürim.             | 35755 Altay üstünü geçeceğim.           |
| Amır cakşı cürzebis,            | Huzur içinde yaşarsak,                  |
| Aylanıp kelip tuştaarım.        | Dönüp geleceğim.                        |
| Ercinem semis tujında           | Kıymetlim semirince,                    |
| Een Altaydı ödürim.             | Güzel Altay'ı geçeceğim.                |
| Ezen-amır cürzebis,             | 35760 Esenlikle yaşarsak,               |
| Ebirip kelip tuştaarım".        | Dolaşıp geleceğim".                     |
| Eki ecezile, eki cestezile      | İki halasıyla, iki eniştesi             |
| Eki koldoñ ezendejip,           | İki elle esenleşip,                     |



|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Eki caaktañ okşojot.       | İki yanaktan öpüştü.             |
| Altın üygen ala koyot.     | 35765 Altın dizgini aldı.        |
| Ak örgöödöñ ıgala,         | Ak saraydan ıkararak,            |
| At ıkakıga sogup iyet.     | At direğine bağıladı.            |
| Kızıl-ceeren ercine at     | Kıymetli at Kızıl-ceeren         |
| Sespes cerdeñ sezip iygen, | Sezilmez yerden sezmiş,          |
| Ukpas cerdeñ ugup salgan,  | 35770 Duyulmaz yerden duymuş,    |
| Caş ölöñin caya baspay,    | Yaş otu ezmeden,                 |
| Caraş corgo celip kelet.   | Güzel rahvan geldi.              |
| Kök ölöñin kömö baspay,    | Yeşil otu toprağa gömmeden,      |
| Köni corgo celip kelet.    | Doğruca geldi.                   |
| Kızıl-ceeren ercine at     | 35775 Kıymetli at Kızıl-ceeren   |
| Omırtkada oydık cok,       | Omurgasında eklemi yok,          |
| Kabırgazı kayıja           | Kaburgası dik yamaç gibi,        |
| Semirip kalgan emtiri.     | Semirmiş.                        |
| At bajına bolgojın         | At başına                        |
| Altın üygen sugup iyet.    | 35780 Altın dizgin geçirmiş.     |
| Bajı-közin ol sıymap,      | Başını, gözünü sıvazlayıp,       |
| Erkeledip mınayda aydat:   | Severek şöyle söyledi:           |
| "Tirü cürzem kanadım,      | "Diri olsam kanadım,             |
| Ölö berzem koylogom,       | Ölsem birlikte gömüleceğim atım, |
| Ada-enem sanaama kirdi.    | 35785 Atam, anam aklıma geldi.   |
| Altayıska canalık" - deyt. | Altay'ımıza dönelim"-dedi.       |
| Ak örgöögö oyto kiret.     | Ak saraya geri girdi             |
| Atanardıñ kündü-küree      | Gidenlerin ağırlama-ikramı       |
| Oyto katap baştalat.       | Tekrar başladı.                  |

|                            |       |                                  |
|----------------------------|-------|----------------------------------|
| Külükterle küreşse kiyeten | 35790 | Pehlivanlarla güreşirken giyilen |
| Kümüş tonın kiyip iyet.    |       | Gümüş kıyafetini giydi.          |
| Katançızın katanıp,        |       | Kat kat yüklenip,                |
| Kandu cuunıñ ok-saadagın   |       | Kanlı savaşın ok torbasını       |
| Karçıy-terçiy cüktenet.    |       | Karşılıklı, çapraz yüklendi.     |
| Ak bolot üldüzin           | 35795 | Ak çelik kılıcını                |
| Sol calmaşka tañınat.      |       | Sol yanına taktı.                |
| Kara kumduş bõrügın        |       | Kara kunduz bõrkünü              |
| Kulak töşkö keptey tartat. |       | Kulak dibine çekti.              |
| Albatıla ezendejip,        |       | Halkla vedalaşıp,                |
| Arçımağın ala koyıp,       | 35800 | Heybesini alıp,                  |
| Ak örgõdõdõn çıga beret.   |       | Ak saraydan çıktı.               |
| At çakıga cedip kelze,     |       | At direğine gelince,             |
| Eki cestezi le eki ecezi   |       | İki eniştesi ile iki halası      |
| Tõrt attı eertep salgan    |       | Dõrt atı eyerlemiş               |
| Üydejerde belen turat.     | 35805 | Uğurlamak için hazır beklediler. |
| Cüs ciitter ikililü,       |       | Yüz yiğit ikiliyle,              |
| Cüs kelinder kojoñçılı     |       | Yüz gelin şarkıyla,              |
| Küreñeř baatırdı üdejip,   |       | Küreñeř bahadırı uğurlayıp,      |
| İkili, komus kojoñdu       |       | İkili, kopuz, şarkıyla           |
| Üydejip kojo atanat.       | 35810 | Yolcu edip birlikte gittiler.    |
| Kojoñ, komus, oyun, cırgal |       | şarkı, kopuz, oyun, eğlence      |
| Bu Altayda cañılanat.      |       | Bu yurtta yankılandı.            |
| Kündük cerdi ödõrdõ,       |       | Günlük yeri geçerken,            |
| Arjan suunıñ canında       |       | Kutsal yeraltı suyunun yanında   |
| Kebis ořkoř calańda        | 35815 | Keçe gibi yazıda                 |

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| Kündü-küree, oyn-cırgal      | Ağırlama-ikram, oyun-eğlence             |
| Arakınıñ açuzın,             | Acının en acısını                        |
| Talıymannıñ tatuzın          | Tatlının en tatlısını                    |
| Taldap olor ajanat.          | Tadıp yediler.                           |
| Kojoñ, komus toktoordo,      | 35820 Şarkı, kopuz durunca,              |
| Küreñeş baatır mında         | Küreñeş bahadır burada                   |
| Eki ecezile, eki cestezile   | İki halası ve iki eniştesiyle            |
| Ezendejip atanat.            | Esenleşip gitti.                         |
| Mındıy caraş cırgaldı        | Böylesine güzel kutlamada                |
| Uyalu kuş uyazın taştap,     | 35825 Yuvalı kuş yuvasını bırakıp,       |
| Uçkulap kelgen kojo cırgayt. | Uçup gelmiş birlikte eğlendi.            |
| Balalu añdar balazın taştap, | Yavrulu av hayvanları yavrusunu bırakıp, |
| Baza kelip tıñdap ugat.      | Gelip dinledi.                           |
| Ağaş-taştar şuulajıp,        | Ağaçlar, taşlar hışırdayıp               |
| Altay kañıy cañılanat.       | 35830 Altay yeri yankılandı.             |
| Ezendejip bojoylo,           | Esenleşme bitince,                       |
| Küreñeş baatır attıñ oozın   | Küreñeş bahadır atın ağzını              |
| Tura tartıp eles edet.       | Çekip kayboluyor.                        |
| Turgan izi artıp kalat,      | Durduğu yerin izi kaldı,                 |
| Bargan izi cok boldı.        | 35835 Gittiği yerin izi kayboldu.        |
| Alıp baatır Küreñeş          | Alp bahadır Küreñeş                      |
| Tün kirgejin uykuızı cok,    | Gece girdiğinde uyumadan,                |
| Tüş bolgojin amırı cok,      | Gündüz dinlenmeden,                      |
| Tündü-tüştü barıp cattı.     | Gece-gündüz gitti.                       |
| Kança tayga aja berdi,       | 35840 Nice tayga aştı,                   |
| Kança talay keçe bertir.     | Nice denizler geçti.                     |

Aydıñ bajı aylanıp ödot,                      Ayın başı aylanıp geçti,  
Cıl bajı cılıp ötti.                      Yıl başı yılanıp geçti.  
Baza körüp cürer bolzo,                      Yine gördü ki,  
Cayı-kıjı bildirbes,                      35845 Yazı-kışkı belli olmayan,  
Cay keberlü Altayına                      Yaz görünümlü Altay'ına  
Tüni-tüji bildirbes,                      Gecesi-gündüzü bilinmeyen,  
Tüş keberlü Altayına                      Gün şekilli Altay'ına  
Cedip kelbey mında cüret.                      Yetip geldi.  
Ayañ bolgon ak taygazı                      35850 Derin ak taygası  
Aylık cerdeñ körünet.                      Aylık yerden göründü.  
Künge küybes küreñ tajı                      Güneşte yanmayan bronz taş  
Kün aldında caltırayt.                      Güneş altında parladı.  
Ayga küybes altın tajı                      Ayda yanmayan altın taş  
Ayga-künge caltırayt.                      35855 Aya-güne karşı parladı.  
Altayıma cettim dep,                      Altay'ıma kavuştum deyip,  
Küreñeş baatır kojoñdoyt.                      Küreñeş bahadır şarkı söyledi.  
Eki kara mürkütter                      İki kara kartal  
Körbös cerdeñ körüp salgan,                      Görülmez yerden görüp,  
Akşıp anda turdılar.                      35860 Ötüştüler.  
Eki kara taygıdarı                      İki kara köpeği  
Sespes cerdeñ sezip iygen                      Sezilmez yerden sezmiş,  
Künküldede ürgülep turat.                      Gürülde gibi havladı.  
Bir kün erten tura                      Bir gün sabah vakti  
Tañdaktalıp tañ adarda,                      35865 Seher vakti tan ağardığında,  
Tamırlanıp kün çıgarda,                      Işıklar saçarak güneş doğduğunda,  
Küük degen kuş edet,                      Guguk kuşu ötti,

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Cañar baatırdıñ örgöözinde  | Cañar bahadırın sarayında       |
| Ölbös Cayar abakayıla       | Ölbös Cayar hanımıyla           |
| Cañarçı la Kıstay-Mergen    | 35870 Cañarçı ile Kıstay-Mergen |
| Töröön-turgandar birigip,   | Akrabalar birikip,              |
| Alama-şikir aş çokkon,      | Lezzetli yemek yğmış,           |
| Altın takta canında         | Altın tahta yanında             |
| Altan cüzün aş bajınañ      | Altmış çeşit yemek başından     |
| Ajangılap oturgılayt.       | 35875 Yiyip oturdular.          |
| Küreñeş ne udadı dep,       | Küreñeş niye ağır kaldı deyip,  |
| Altın-Sırğa eji aydat.      | Altın-Sırğa eşi söyledi.        |
| Ança-mınça oturgança,       | Biraz otururduktan sonra,       |
| Cılu, cılu salkın sogot.    | Ilık ılık bir rüzgâr vurdu.     |
| Tamır-tımur caaş caadı.     | 35880 Damla damla yağmur yağdı. |
| Küreñeş uulım kelediri dep, | Küreñeş oğlum gelmiştir diye,   |
| Cañarçı Enezi kuuçındayt.   | Cañarçı anası söyledi.          |
| Onçolorı sanaarkajıp,       | Hepsi düşünüp,                  |
| Op-sop oturgılayt.          | Öylece oturdular.               |
| Tündük boydo eki mürküt     | 35885 Tündükteki iki kartal     |
| Akşıp-akşıp edele,          | Ötüşerek,                       |
| Ay kanattarın caya tudup,   | Ay kanatlarını yayıp,           |
| Arı bolup uça beret.        | Kaybolup uçtular.               |
| Bu ne atazı boldı dep,      | Bu da neyin nesi deyip,         |
| Cañar baatır cıgarda,       | 35890 Cañar bahadır çıktığında, |
| Onçolorı eeçiy              | Onların peşinden                |
| Ak örgöödöñ çıkkılayt.      | Ak saraydan çıktılar.           |
| Ezer-sezer eki taygıl       | Sezici iki büyük köpek          |

Küñküldede ürele, Gürülder gibi havlayarak,  
Eki mürkütti bu eeçiy 35895 İki kartalın peşinden  
Mañtaja berbey kanayttı. Koşturuyordu.  
Küreñeşti utkıp, Küreñeş'i selamlayıp  
Eki kara mürkütbile İki kara kartalla  
Ezer-sezer eki iyt bardan dep, Sezici iki köpek gitti diye,  
Cañar baatır kuuçındayt. 35900 Cañar bahadır anlattı.  
Ança-mınça oturgança, Biraz oturduktan sonra,  
Kızıl-ceeren ercineniñ Kıymetlisi Kızıl-Ceeren'in  
Kıştep iygen üni Kışneme sesi  
Aylık cerdeñ cart ugulat. Aylık yerden duyuldu.  
Onçolorı süünijip, 35905 Hepsi sevinip,  
Ozogızın eltertkileyt. Eskileri hatırladılar.  
Küreñeş baatırdıñ kojoñı Küreñeş bahadırın şarkısı  
Aylık cerdeñ ugulat. Aylık yerden duyuldu.  
Onçolorı süünijip, Hepsi sevinerek,  
Ak örgöögö kirdiler. 35910 Ak saraya girdiler.  
Üç Kurbustan Kudayım dep Tanrım Üç Kurbustan deyip  
Ürgülcige bajırigar dep, Ebediyen saygıyla eğilin diyerek,  
Cañar baatır cakarar. Cañar bahadır buyurdu.  
Küreñeş baatır körgöjin, Küreñeş bahadırı görünce,  
Eki kara mürkütter 35915 İki kara kartal  
Ak buluttar üstinçe Ak bulutların üstünde  
Kök ayaska kömülip, Gök ayaza gömülüp,  
Eki kanat bolgojin, İki kanadıyla,  
Buluttardı keze sogup, Bulutları keserek,

Keletkenin körüp iyet. 35920 Geldiğini gördü.  
Küreñeşti tanıyla, Küreñeş'i tanıyarak  
Eki kara mürkütteri İki kara kartalı  
Akşıp-akşıp edip iyet. Ötüştü.  
Onoñ arı körgöjin, Ondan sonra baktı ki,  
Ezer-sezer eki taygıl 35925 Sezici iki büyük köpek  
Küñküldede ürgülep, Gürülder gibi havlayıp,  
Eeçiy kelip catpay kayttı Peşinden geldi  
Eki mürküt kelele, İki kartal gelerek,  
Eki ebire uçkulap İki taraftan uçup  
Küreñeş bu baatırdıñ 35930 Küreñeş bahadırın  
Eki cardına oturgılap, İki omzuna konup  
Cajırkap akşıp oturgılayt. Kapanıp ötüştüler.  
Eki taygıl cedip kelgen İki köpek gelip  
Attıñ eki canınañ Atın iki yanından  
Eki candap kalıgilap, 35935 İki taraftan atlayıp,  
Calkançıp kızıjat. Boyunlarını büküp ağlaştılar.  
Alıp baatır Küreñeş Alp bahadır Küreñeş  
Eki mürküdin erkeletken, İki kartalı sevmiş,  
Eki iydin eeçitken İki köpeğin peşinden  
Kojon komus cırgalda 35940 Şarkı, kopuz, eğlenceyle  
Cedip kelbey bu kanayttı. Geliyordu.  
At çakıga bolgojın, At direğine  
Altın-Sırga ejibile Altın-Sırga eşi ile  
Ada-Enezi kojo, Atası, anası birlikte,  
Cañar algan bu emtiri. 35945 Cañar almış.

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| At alatan alıptar                   | At almak üzere alplar           |
| Anaň-mınaň bazıp kelet              | Sağdan-soldan geldiler          |
| At çılbirga bolgojın                | At dizginine ise                |
| Baatırlar koldorı badıspayt,        | Bahadırların kolları yetişmedi, |
| Küreňeş baatır attañ tüşüp, 35950   | Küreňeş bahadır attan inip,     |
| Altın-Sırğa ejibile                 | Altın-Sırğa eşi ile             |
| Alakan cayıp ezendejip,             | El uzatıp esenleşip,            |
| Eki caaktaň bolgojın                | İki yanaktan                    |
| Elip-selip okşop iyet.              | Sevgiyle öptüler.               |
| Ene-adazıla ezendejip, 35955        | Anası, atasıyla selamlaşıp,     |
| Cañar bu taayıla                    | Cañar dayıyla                   |
| Eki caanazıla                       | İki büyüğüyle                   |
| Cügürip barıp ezendejet.            | Gelip selamlaştı.               |
| Elem-selem suraşkan,                | Hal-hatır sorup,                |
| Eptü-cöptü kuuçındajat. 35960       | Güzelce sohbet ettiler.         |
| Eki ecezi le eki cesteziniň         | İki halasıyla iki eniştesinin   |
| Togus cılga toy etkenin             | Dokuz yıldır toy yaptığını      |
| Tökpöy-çaçpay kuuçındayt.           | Döküp-saçmadan anlattı.         |
| Oyın-cırgal, katkı                  | Oyun-eğlence, kahkaha           |
| Oyto lo katap köndüget. 35965       | Tekrar başladı.                 |
| Altın-Sırğa ejibile                 | Altın-Sırğa eşi ile             |
| Ak örgöögö kirgileyt.               | Ak saraya girdiler.             |
| Ada-Enezi kojo,                     | Atası, anası birlikte,          |
| Cañar taayı, eki caanazı            | Cañar dayı, iki büyüğü          |
| Küreňeş ceenibis candı dejip, 35970 | Küreňeş yeğenimiz               |
| Kündü-küree ötkürgileyt.            | Ağırlama-ikramı geçirip,        |



|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Kümüjey dep ceñezi         | Kümüjey adlı yengesi              |
| Kündü-kürede kojo boldı.   | Ağırlama-ikrama katıldı.          |
| Ölbös Cayar taayı bolzo    | Ölbös Cayar dayısı ise            |
| Odinduga conın baştap,     | 35975 Halkı yönetip,              |
| Odorluga malın salıp,      | Otlaklara malını salıp,           |
| Atana bergen bu emtiri.    | Gitmiş.                           |
| Ança-mınça bolboy turup,   | Çok zaman geçmeden,               |
| Ölbös Cayar taayı bolzo    | Ölbös Cayar dayısı                |
| Ak bıyanın cokatop,        | 35980 Ak malını ortadan kaldırıp, |
| Albatızın aylanıp,         | Halkını dolaşıp,                  |
| Canıp kelgen boyınça       | Dönünce,                          |
| Küreñeşle ezendejet.       | Küreñeş'le selamlaştı.            |
| Albatı-conıs odın-suulu,   | Halkımız yurtlu,                  |
| Ak bıyanıs odorlu,         | 35985 Ak malımız otlaklı,         |
| Amır cakşı turu - deyt.    | Huzur içinde- dedi.               |
| Adıp ekelgen aluların      | Vurup getirdiği avları            |
| Abakayına tabıştırat.      | Hanımına bıraktı.                 |
| Añdar, kuştar edineñ       | Avların, kuşların etinden         |
| Albatıga beriger - deyt.   | 35990 Halka versinler - dedi.     |
| Ak örgöñiñ içinde          | Ak sarayın içinde                 |
| Altın çööçöy koldo oynoyt. | Altın kadeh elde döndü.           |
| Altın-Tana abakay          | Altın-Tana hanım                  |
| Küreñeş dep baatırğa       | Küreñeş adlı bahadıra             |
| Kolgo tutsa koyt etpes,    | 35995 Koyabildiğince,             |
| Kara tajuurda arakı beret. | Kara matarada içki verdi.         |
| Küreñeş baatır arakını     | Küreñeş bahadır içkiyi            |

|                               |                                             |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Eki tınıp içip iyet.          | İki yudumda içti.                           |
| Ermek-kuuçın köptöy berdi.    | Sohbet-muhabbet koyulaştı.                  |
| Kojoñ, komus, cırgal          | 36000 Şarkı, kopuz, eğlence                 |
| Oyto lo katap köndüget.       | Tekrar başladı.                             |
| Cayaltalu Cañar baatır        | Hünerli Cañar bahadır                       |
| Eki kıldu topşuurın alıp,     | İki telli topşuurunu alıp,                  |
| Cıñırada sogup,               | Çınlatarak çalıp,                           |
| Kürkürede kaylay beret.       | 36005 Coşkuyla destan söyledi.              |
| Aylu-kündü teñerizin maktap,  | Aylı, günlü gökyüzünü övüp,                 |
| Üç Kurbustan Kudayım deyt.    | Tanrım Üç Kurbustan dedi.                   |
| Agaş-taştı Altayın çümdep,    | Ağaçlı, taşlı yurdunu anlatıp,              |
| Cer Kindigi Enezin maktayt.   | Cer Kindigi Enezi'ni övdü.                  |
| Añdu-kuştı taygaların çümdep, | 36010 Geyikli-kuşlu taygalarından bahsedip, |
| Ak balıktu suuların maktayt.  | Ak balıklı sularını övdü.                   |
| Ürgülcege salım bergen        | Ebediyen talih veren                        |
| Üç Kurbustan Kudayım deyt.    | Tanrım Üç Kurbustan dedi.                   |
| Ceñü, ırıs bergen             | Zafer, mutluluk veren                       |
| Cer Kindigi Enezin çümdeyt.   | 36015 Cer Kindigi Enezi'ni anlattı.         |
| Kay çörçögin toktodıp,        | Destanını durdurup,                         |
| Topşuurın tuura salala,       | Topşuurunu bırakarak,                       |
| Aytkan sözi mindiy boldı:     | Şunları söyledi:                            |
| "Ölbös Cayar uulımla          | "Ölbös Cayar oğlumla                        |
| Küreñeş karu ceenim,          | 36020 Değerli Küreñeş yeğenim,              |
| Ak bıyandardı odorluga        | Ak malları otlakta                          |
| Albatını odınduga baştap,     | Halkı yurtta yönetip,                       |

Amır cakşı cadıgar. Huzur içinde yaşayın.  
Ölbös Cayar uulım, Ölbös Cayar oğlum,  
Öskö kaandarda cuu bolbozın. 36025 Diğer kağanlarla savaş olmasın.  
Cuu-çak bolzo, Savaş-vuruş olursa,  
Sen onı toktot, - deyt. - Sen onu durdur, -dedi.  
Men ceten cılga uyuktaarım, Ben yetmiş yıl boyunca uyuyacağım,  
Cetker çak bolzo, Tehlikeli bir an gelirse,  
Eki ayu kulagıma 36030 İki ayı kulağıma  
Ceti kün ogurza, Yedi gün boyunca bağırırsa,  
Ol tušta oygonorım" - deyt. O zaman uyanırım" - dedi.  
Örö turgan boyınça Yerinden kalkınca,  
Taş castıgın castanıp, Taş yastığına yaslanıp,  
Şireezin çirey teyip, 36035 Tahtına uzanıp,  
Cada bergen boyınça, Yatar yatmaz,  
Kozırıktap uyuktay bertir. Horlayarak uyuyuverdi.  
Cayaltalu Cañar baatır Hünerli Cañar bahadır  
Cer üstinde ceten kaandı, Yeryüzünde yetmiş kağanı,  
Altay üstinde altan kaandı 36040 Altay üstünde altmış kağanı  
Cer-telekeydi onçoızın cuuyla, Hepsini toplayarak,  
Cerinde toy, cırgal edip Yurdunda toy, eğlence yapıp,  
Kojon-cırgal baştağan uçun, Şarkı, eğlence başlattığı için,  
Kojonđı cañarlagan uçun, Şarkılar yankılandığı için,  
Baatır Cañarçı undıbaska 36045 Bahadır Cañarçı unutulmasın diye  
Kojon-cañar degeni ol dejet. Şarkılar söylendi denir.  
Onı kayçı cartagan. Onu kayçı açıkça söylemiş.  
Artık ukkanım cok edi. Dahasını duymadım.

Koomoy deze korotkoy,

Kötülük azalacak,

Biler ulus öskörtköy.

36050 Bilgili halk çoğalacak.





## 5. SONUÇ

Altay Türklerinin literatürdeki en hacimli destanı olan Cañar Destanı, zengin motif yapısıyla teşekkül ettiği döneme dair dinî, sosyal, kültürel anlamda çok önemli veriler sunmaktadır. Destanın kültürlerarası bir hüviyet taşıması da onu başlıbaşına özel bir yere koymaktadır.

Bugün hâlâ kamlık dinine mensup olan Altay Türklerinin en eski dönemlerdeki dinî inançlarına dair Cañar Destanının sunduğu veriler dikkat çekici niteliktedir. Metinde Üç Kurbustan ve Erlik, Şamanizm panteonunun başlıca tanrıları olarak karşımıza çıkar. Üç Kurbustan Kuday, daha arka plandayken Erlik tüm mücadele ve çatışmaların kilit noktasını oluşturur. Bununla birlikte her ne kadar daha geri planda da görünse Üç Kurbustan Kuday'ın Erlik'e karşı mutlak üstünlüğü destanda başkahraman Cañar vasıtasıyla vurgulanır. Öyle ki Cañar, Üç Kurbustan tarafından yaratılmış ve manevî olarak da onun koruması altındadır. Diğer yandan Erlik'in de baş düşmanıdır. Dolayısıyla yaratılıştan beri devam eden Erlik ve Üç Kurbustan arasındaki çatışmada belirleyici unsur Cañar'dır. Cañar'ın zaferi aynı zamanda Üç Kurbustan'ın Erlik'e karşı kazandığı mutlak zaferdir. Esasında Cañar Altay Türklerinin evren tasavvurundaki, gök ve yeraltı unsurlarına karşı Yer-su'da bir denge kurma mücadelesi veren *kiji* (insan)yi temsil etmektedir.

Destanda, yeraltı unsurlarıyla ilgili sahneler son derece canlı bir biçimde sunulmuştur. Erlik ve avanesini anlatırken kullanılan tasvir ve betimlemeler de Şamanizm terminolojisine uygun olarak karanlık ve kötüyü simgeleyen terimler üzerine kurulur. Bir bakıma Erlik ve yeraltı şulmuşlarının ak-dünyaya çıkabilme mücadelesi ceza olarak mahkûm edildikleri kötü ve karanlıktan kurtulma çabası olarak da yorumlanabilir.

Şaman ayinlerinin de çarpıcı biçimde sahnelendiği destanda dikkat çeken unsur, sadece Erlik'in hizmetindeki “kara kamlar”a yer verilmiş olmasıdır. Metinde ak kamlarla ilgili herhangi bir veriye rastlamayız. Bununla birlikte kara kamların daima beraber hareket ettikleri Kara Lama büyücüleri de destana sirayet eden Budist etkilerdendir. Yine metin boyunca kahramanların başucu kitabı olarak kullanıp, gelecek ve geçmişe dair olaylar hakkında bilgi aldıkları “*sudur*”lar da Budizm'in dinî öğreti kitapları “*sutra*”ları hatırlatır. Bu etki Altay Türk destanlarında çoğunlukla görülmekle birlikte, Budist gelenekte şekillenen Moğol nüshası Cangar'dan kaynaklı etkiler de söz konusu olabilir.

Ak-dünya halkının dinî ritüel ve ayinleri ise, ak-kamlar yerine Cer-Kindigi Enezi tarafından organize edilerek yönetilir. Ak-dünyadaki seramonilerde kamların yerini alan

Cer-Kindigi Enezi, sahip olduğu ilahî ve kutsal vasıflarla dikkat çeker. Tanrı Üç Kurbustan’la doğrudan iletişime geçebilen Erlik dışındaki tek kişi odur. Cer-Kindigi Enezi metinde pek çok sıfatla karşımıza çıkar. O hem ulu- bilge bir ihtiyar, kanaat önderi hem de maharetli bir halk hekimidir. Yaptığı büyüler ve kuvvetli sezileriyle mücadelelere yön verip, seyrini değiştirir. Onu sadece bilge bir ihtiyar ya da iye olarak nitelendirmek az kalacaktır. Sibiryâ Türk destanlarında zaman zaman karşımıza çıkan Cer-Ene olarak da adlandırılan, yer göbeğinin anası Cer-Kindigi, aynı zamanda gök ile yerin çatışmasındaki denge unsurudur. Tanrısal özellikler göstermekle beraber, onun doğrudan Şamanizm’deki yer-su(yeryüzü) tanrı (ça)sı olduğunu söyleyecek yeterli veri destanda mevcut değildir. Bununla birlikte sahip olduğu vasıflar dolayısıyla, iyelerden daha üstün bir konumda olduğu da muhakkaktır. Sonuç olarak Cer-Kindigi Enezi için tanrısal özelliklere sahip, ilahî ve kutsal bir kişilik demek daha doğru olacaktır.

Başkahramanlar Cañar ve Cañarçı, Sibiryâ destanları özelinde Türk Dünyası destanlarında sıkça karşılaşılan küçük yaşta öksüz kalarak birbirine tutunmuş ve hayat mücadelesini bu doğrultuda vermiş iki kardeştir. Destanda onların anne babalarına ne olduğu, nasıl öldükleri veya nereye gittiklerine dair herhangi bir bilgiye rastlamayız. Öyle ki dualarında dahi sadece kendilerini büyüten Cer-Kindigi Enezi’ni anarlar. Onlar artık tabiat ve Altay’la bütünleşmiş ve Altay’ın çocukları olmuşlardır. Bunun bir adım ötesi ise, tüm yeryüzüdür ki destanda Cañar ve bahadırlarının esas mücadelesi ak-dünyayı(yeryüzünü) koruma mücadelesidir.

Cañar, Türk Dünyası destan kahraman tipolojisine uygun olarak, güçlü, heybetli, yakışıklı ve zeki bir bahadır olarak karşımıza çıkar. Dış görünümündeki gösterişle beraber, sahip olduğu ve uğruna savaştığı değerler de son derece önemlidir. O sadece kendi yurdunun değil, tüm ak-dünya halkının sonsuz huzur ve mutluluğu için savaşan ulu bir bahadırdır. Cañar hem savaşçılığıyla hem de liderliğiyle ön plana çıkar. Mücadelelerinde yakınlarının da fikrini alması, bu doğrultuda harekete geçmesi önemlidir.

Kızkardeşi Cañarçı ise, tıpkı ağabeyi gibi hayatını ak-dünya halkının mutluluğuna adanmış, korkusuz bir kadındır. O hem göz alıcı güzelliğiyle hem de sahip olduğu cesur, yetenekli ve savaşçı karakteriyle nesiller boyu süren mücadelede tam anlamıyla Türk destanlarındaki kadın tipolojisini yansıtır. Bu yönüyle de destanda kendisinden sonra aileye katılan kadınlar için bir öncü konumundadır. Cañarçı, tarih boyunca gerek sosyal hayatta gerekse destanlarda Türk kadınının sahip olduğu özel yeri göstermesi bakımından da ayrıca önem taşır.

Destanda, kahramanların yanında yer alan pek çok yardımcı unsur vardır. Özellikle Sibiryâ Türk Destanlarında kahramanın en yakın yardımcısı, yol göstericisi konumunda daima atları görürüz. Sahip oldukları üstün vasıflarla dikkat çeken bu kıymetli atlar, konuşur, şekil değiştirir, ön sezileriyle olayların seyrini değiştirebilir. Cañar Destanında da baştan sona atlar sahipleriyle birlikte anılır, mücadelelerde aktif katılım gösterir.

Atlarla beraber özellikle kartal, kuzgun, ayı, deve ve kutsal kuşlar da destanda önemli role sahiptir. Hayvanların çoğu çift olarak karşımıza çıkar. Tıpkı atlar gibi diğer hayvanlar da konuşur, sahip oldukları vasıflar doğrultusunda sorunların çözümüne katkı sağlar. Tündüğü (çadır deliğini) koruyan çift kartal, iye olarak nitelendirilen guguk kuşu ve kutsal Kan-Kerede kağan kuş, mitik Türk tasavvurundan izler taşımaları bakımından ayrıca önemlidir. Bununla birlikte yılan ve kurbağa başta olmak üzere pek çok sürüngen ve yabanî hayvan da yeraltında, Erlik-biy'in hizmetinde görülür.

Metindeki diğer hayvanlara nazaran olayların son bölümünde ortaya çıkan ancak işlevi ve yarattığı etki bakımından en dikkat çeken hayvan motifi ise kurttur. Türk Dünyası destan geleneğinin en önemli hayvan motiflerinden olan kurt, burada da ansızın gizemli bir biçimde ortaya çıkarak, en sıkıntılı zamanda Cañar ve bahadırlarına yolbaşçı olup, korkusuzca mücadele eder. Destanın sonundaki büyük zaferde, Erlik-biy'in alnına ak-dünya alplarının tamgalarıyla birlikte hayvanlardan sadece kurdun suretinin çizilmesi de bu bakımdan ayrıca önemlidir.

Cañar Destanında sahip olduğu doğa güzellikleriyle Altay yeri detaylı tasvirlerle anlatılır. Yaprakları hiç solmayan sedir ağaçları, tüm ihtişamıyla uzanan Bay Terek/Kutsal kavak ağacı ve hem şifa hem de güzellik kaynağı ardıc ağaçları canlı sahnelerle anlatılır. Yurt sevgisi ve onu korumanın önemine işaret edilir. Şamanizm inancının önemli hususlarından biri olan tabiata ve iyelere duyulan saygı, metinde özellikle dua ve ritüel sahnelerinde özellikle vurgulanır.

Kahramanlar sorunların çözümünde sıkça büyü ve sihirli nesneleri kullanır. Hem ak-dünya hem de ışıksız yerin şulmuşları tesirli kara büyülerle düşmanlarını etkisiz hâle getirmeyi başarabilir. Sihirle beraber sıkça başvurulan yöntemlerden biri de şekil değiştirmedir. Hem insanlar hem de destandaki hayvanlar şekil değiştirerek mücadelelerde üstünlük sağlar. Sihir ve şekil değiştirme, kahramanların engel ve imtihanları aşmak için de kullandıkları başlıca yöntemlerdir.



Metinde ölüm, ölüp-dirilme ve dış canla ilgili sahneler de oldukça geniş yer tutar. Çoğunlukla kilitli bir sandık içindeki hayvan yavrularında gizli olan bu dış canlar etkisiz hâle getirilmeden mücadeleye son nokta koyulmuş olmaz. Destanda ölüp dirilme motifi de temelde “dış ruh (can) tasarımı”na dayanır.

Cañar Destanındaki sosyal hayat, en az savaş ve mücadeleler kadar önemli ve geniş bir yere sahiptir. Toy çatısı altında yapılan kutlama ve eğlenceler, ad verme merasimleri, düğün şenlikleri, yas törenleri ve ölenler için verilen yemekler tüm halkın birayaya geldiği önemli buluşmalardır. Bu toplantılarda ayırt etmeksizin yakın-uzak, zengin-fakir tüm halkın davet edilmesi, engelli ya da yaşlı olanlar için yardımcı, kılavuz/destek verilmesi de ayrıca dikkat çeker. Gerek Cañar bahadır gerekse ondan sonra gelen nesillerin temsilcileri en az savaşlar kadar sosyal hayata dair normları uygulamada da son derece adil, yetenekli ve başarılıdırlar.

Tüm bu veriler çerçevesinde değerlendirdiğimizde Cañar Destanı, zengin motifleriyle sadece Altay Türklerinin değil, tüm Türk Dünyasının sahip olduğu kadim geleneğin en güzel örneklerinden biridir. Destan, Cañar’la başlayan ve nesiller boyu süren mücadeleler etrafında şekillendiğinden, ulu bir epopedir. Metinde, taşıdığı olağanüstü, mitik, şamanik öğeler bakımından doğrudan tarihi süreçleri takip etmek mümkün olmasa da teşekkül ettiği dönemdeki Altay Türklerinin, dinî, kültürel ve sosyal hayatına dair önemli verileri bulmaktayız. Bilhassa sosyal hayata dair gelenek ve uygulamalar ile geçiş törenleri bugün hâlâ Anadolu’da sürdürülen uygulamaların belki de ilk hâli olması bakımından ayrıca önemlidir. Binlerce kilometre uzaklıkta ve Anadolu Türklüğüyle hemen hiç temas etmemiş olan Altay Türkleriyle Türkiye Türkleri arasında metin vasıtasıyla tespit ettiğimiz paydaşlıklar şüphesiz kadim Türk geleneğinin ve kültürel kodların bir sonucudur.

Böylesine geniş hacimli ve zengin bir yapıya sahip olan Cañar Destanının Türkiye Türkçesine aktarılması ve motiflerinin incelenmesiyle ortaya çıkan bu çalışmanın, hem Türk Dünyası destan geleneği açısından hem de ileride, ilk versiyon olan Moğol Cangar Destanıyla yapılacak karşılaştırmalı çalışmalara zemin hazırlaması bakımından literatüre faydalı olmasını temenni ediyoruz.

## KAYNAKLAR

- Aça, M. (2000). “Türk Destancılık Geleneğine Bütüncül Yaklaşabilme ve Alp Kavramı Üzerine Bazı Yeni Yaklaşım Denemeleri”, *Millî Folklor*, 12, 48.
- Aça, M. (2002). “Şamanlığa Geçişteki Ölüp Dirilme Ritüelinden Türk Destanlarındaki Ölüp Dirilmeye”. *Millî Folklor*, 14, 54.
- Aça, M. (2003). “Türk Kahramanlık Destanlarının Öksüz-Yetim Bahadırları”. *Millî Folklor*, 15, 58.
- Aktaş, E. (2018). “Hakas Halk Anlatımlarında İdari Bir Unvan Olarak Çayzan”. *Motif Akademi Halkbilimi Dergisi*, 11(23). 1-18.
- Alekseyev, N.A. (2013). *Türk Dilli Sibiryâ Halklarının Şamanizmi* (Çev: Metin Ergun). Konya: Kömen Yayınları.
- Alptekin, A. B. (2010). “Türk Halk Hikâyelerinde Halk Hekimliği”. *Millî Folklor*, 22(86). 5-19.
- Alptekin, A. B. (2011). *Halk Bilimi Araştırmaları*, Ankara: Akçağ Yayınları.
- Anohin, A.V. (2006). *Altay Şamanlığına Ait Materyaller* (Çev: Zekeriya Karadavut-Jannet Meyermanova). Konya: Kömen Yayınları.
- Atnur, G. (2010). “Sibiryâ’daki Bazı Türk Boylarının Destanlarında Halk Hekimliği Uygulamaları”. *Bilig Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi*, 55, 51-70.
- Алтайско-Русский Словарь (Алтай-Орус Сөзлик) (2018). Горно-Алтайск.
- Bayat, F. (2007). *Türk Mitolojik Sistemi 1*. İstanbul: Ötüken Yayınları.
- Bayat, F. (2012). *Türk Mitolojik Sistemi 2*. İstanbul: Ötüken Yayınları.
- Bayat, F. ve Cicioğlu, M. N. (2008). “Türklerde Cenaze Törenleri Bağlamında Mevlid Okuma Geleneği”. *Manas Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 19, 147-155.
- Bekki, S. (2002). "Altay-Türk Destancılık Geleneği ve Maaday-Kara Destanı", *Türkler Ansiklopedisi*, Cilt III, 569-579, Ankara: Yeni Türkiye Yayınları.
- Bekki, S. (2007). *Maaday-Kara Destanı*. Elâzığ: Manas Yayıncılık.
- Buyar, C. (2012). *Cungar Hanlığı'nın Sosyal ve Kültürel Tarihi*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi, Bişkek.
- Buyar, C. (2016). “Geçmişten Günümüze Cangar Destanı”, *Millî Folklor*, 28(109). 113-127.
- Campbell, J. (2010). *Kahramanın Sonsuz Yolculuğu*. (Çev: Sabri Gürses). İstanbul: Kabalcı Yayınevi.
- Çetin, C. (2008). “Türk Düğün Gelenekleri ve Kutsal Evlilik Ritüeli”. *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi*, 48(2). 111-126.

- Çevik, M. (2011). “Altay Destanlarında Sudur Biçik Motifi”. *Dede Korkut Geçmişten Geleceğe Türk Destanları Uluslararası Sempozyumu Bildiriler Kitabı*. Ankara: Türksoy, 239-248.
- Çığ, M. İ. (2015). “İpek Yolu Kavşağının Ölümsüzlük Eserleri’nden Sümerlere”. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 4(4). 1750-1754.
- Çobanoğlu, Ö. (2011). *Türk Dünyası Epik Destan Geleneği*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Çoruhlu, Y. (2011). *Türk Mitolojisinin Anahatları*. İstanbul: Kabalcı Yayınevi.
- Davletov, T. (2019). *Hakasya ile Türkiye Arasında Sosyo-Kültürel Devamlılık Unsuru Olarak Şamanlık*. (Doktora Tezi). Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- Dilek, İ. (1996). “Altay Türklerinde Çocuğun Doğması ve Doğum Günü Kutlamalarına Dair Bazı İnanışlar”, *Bilig*, 1, 51-55.
- Dilek, İ. (1997). “Altay-Türk Kayçılık Geleneği ile Türkiye’deki Âşık Tarzı Şiir Geleneği Arasındaki Benzerlikler”. *Sibirya Araştırmaları*. (Hızl: Emine Gürsoy Naskali). İstanbul: Simurg Yayınları, 195-203.
- Dilek, İ. (1998a). “Altay Türkleri Edebiyatı”. *Türk Dünyası El Kitabı*, C.1, TKAE Yay., 451-482.
- Dilek, İ. (1998b). “Altay Türk Kayçılık Geleneği ve Kayçı N.U. Ulagaşev”, *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*, 5, 309-360.
- Dilek, İ. (2002). *Altay Destanları I*. Ankara: TDK Yayınları.
- Dilek, İ. (2003). “Altay Edebiyatı”, *Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Antolojisi*. (Red. Nevzat Köseoğlu). C.24, Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Dilek, İ. (2007a). *Altay Destanları II*. Ankara: TDK Yayınları.
- Dilek, İ. (2007b). *Altay Destanları III*. Ankara: TDK Yayınları.
- Dilek, İ. (2010). “Sibirya Türk Destanlarında Kahramanın Yeraltı ve Gökyüzü Dünyalarıyla İlişkileri Üzerine Bazı Tespitler”, *Millî Folklor*, 22(85). 46-56.
- Dilek, İ. (2014). *Resimli Türk Mitoloji Sözlüğü*. Ankara: Eskişehir Valiliği-Grafiker.
- Duran, Z. G. (2013). *Türk Destanlarında Yöneticiler*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- Duymaz, A. (1998). “Anadolu ve Balkan Türklerinin Halk Anlatmalarında Mitolojik Bir Kuş: Zümrüdü Anka”. *Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 1(1). 91-96.
- Duymaz, A. (2007). “Oğuz Kağan Destanı’ndan Dede Korkut Kitabı’na Kahramanların Beden Tasvirlerinin Sembolik Anlamları Üzerine Değerlendirmeler”. *Millî Folklor*, 76, 50-58.

- Duymaz, A. (2008). Türk Folklorunda Dış Ruh Tasarımı, *Bilig*, S.45, s. 1-22.
- Duymaz, A. (2005). “Oğuz Kağan Destanı'ndan Dede Korkut'a Toy Geleneğinin Simgesel Anlamı ve Türk Paylaşım Modeli”. *Karadeniz Araştırmaları*, 5, 37-60.
- Elçin, Ş. (1997a). *Halk Edebiyatı Araştırmaları-I*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Elçin, Ş. (1997b). *Halk Edebiyatı Araştırmaları-II*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Eliade, M. (1992). *İmgeler Simgeler*. (Çev. Mehmet Ali Kılıçbay). İstanbul: Gece
- Eliade, M. (1993). *Mitlerin Özellikleri*, (Çev. Sema Rifat). İstanbul: Simavi Yayınları.
- Eliade, M. (2006). *Şamanizm*, (Çev. İsmet Birkan) (2. Baskı). İstanbul: İmge Kitabevi.
- Ergun, M. (1997). “Manasçılarda Rüya Motifi”, *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*, 4, 125-132.
- Ergun, M. (1998). *Altay Türklerinin Kahramanlık Destanı Alıp Manaş*. Kültür Bakanlığı.
- Ergun, P. (2015). “Türk Kültüründe Ağaç Kültü”. *Türk Mitolojisine Giriş* (Ed. Ftma Ahsen Turan-Meral Ozan). Ankara: Gazi Kitabevi, 109-132.
- Esin, E. (1978). *Türk Kozmolojisine Giriş*. İstanbul: Kabalcı Yayınevi.
- Fedakâr, P. (2014). “Besleyen Mi, Öldüren Mi: Türk Mitik Tasavvurunda Anne Arketipinin Antropomorfik Görünümleri”. *Millî Folklor*, 26(103). 5-19.
- Frazer, J. (1992). *Altın Dal Dinin ve Folklorun Kökenleri*, (Çev. Mehmet H. Doğan). İstanbul: Payel Yayınevi.
- Gejin, C. (1997). “Mongolian Oral Epic Poetry: An Overview”. *Oral Tradition*. 12(2). 322-336.
- Gömeç, S. (2009). *Türk Destanlarına Giriş*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Grousset, R. (2011). *Stepler İmparatorluğu- Attilâ, Cengiz Han, Timur*. (Çev. Halil İnalıcık). Ankara: TTK Yayınları.
- Gül, B. (2012). *Türk Moğol Araştırmaları Prof. Dr. Tuncer Gülensoy Armağanı*. Ankara: TKAE Yayınları.
- Gül, B. (2015).” Orta Asyadan Anadoluya Moğol Yayılımının Dilsel Sonuçları”. *Türkbilig*. 30, 187-200.
- Güner Dilek, F. (2007). “Altay Türkçesinde Ölüm Kavramını Anlatan Sözler ve Söz Kalıpları”. *Bilig*, 42, 177-190
- Güner Dilek, F. (2008). “Altay Türklerinde Akrabalık”. *Prof. Dr. Ahmet Bican Ercilasun Armağanı*. Ankara: Akçağ Yayınları, 541-563.
- Güner Dilek, F. (2015). “Altay Türklerinde Yolculuk ile İlgili İnanışlar ve Ritüeller”. *Folklor/Edebiyat Dergisi*, 21(84). 45-56.

- Gürsoy Naskali, E. (1999). *Altay Destanı Maaday Kara*, Kâzım Taşkent Klasik Yapıtlar Dizisi, İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.
- Gürsoy Naskali, E. ve Duranlı, M. (1999). *Altayca-Türkçe Sözlük*, Ankara: TDK Yayınları.
- Harva, U. (2014). *Altay Panteonu, Mitler, Ritüeller, İnançlar ve Tanrılar*. (Çev. Ömer Suveren). İstanbul: Doğu Kütüphanesi.
- Heissig, W. (1996). "The Present State of the Mongolian Epic and Some Topics for Future Research". *Oral Tradition*, 11(1). 85-98.
- İnan, A. (1998a). *Makaleler ve İncelemeler-I*. Ankara: TTK yayınları.
- İnan, A. (1998b). *Makaleler ve İncelemeler-II*. Ankara: TTK yayınları.
- İnan, A. (2006). *Tarihte ve Bugün Şamanizm Materyaller ve Araştırmalar*. Ankara: TTK Yayınları.
- İnayet, A. (2010). *Türk Dünyası Efsane ve Masallarında Bir Dev Tipi, Yalmavuz-Celmoğuz*. İstanbul: Bilge Kültür Sanat Yayınları.
- İnternet: Neklyudov, S. Y. <http://www.mifinaradov.com/d/dzhangar.html>, Son Erişim Tarihi: 14.11.2019.
- Kafesoğlu, İ. (1997). *Türk Millî Kültürü*, İstanbul: Ötüken Yayınları.
- Kalenderoğlu, İ. (2006). Nogay Destanlarında At Motifi. *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*. s. 21: 97-107.
- Kalenderoğlu, İ. (2010). *Mamay, Nogay Türklerinin Kahramanlık Destanı*, Ankara: Türksoy Yayınları.
- Karagöz, E. (2009). *Türk Destanlarında Su Altı Dünyası*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- Karakurt, D. (2011). *Türk Söylence Sözlüğü, Açıklamalı Ansiklopedik Mitoloji Sözlüğü*, e kitap.
- Karatayev, O. (2014). "Kırgızlar ve Oyratlar: Çoroslar- Cungar Adı Nerden Gelmiştir?". *Karadeniz*. 1(23). 130-141.
- Killi Yılmaz, G. (2017). Saha Türkçesinde Ayı ile İlgili Örtmece Söz Varlığı. *Türkbilg Türkoloji Araştırmaları Dergisi*, 33, 25-56.
- Lvova, E.L., Oktyabrskaya, İ. V., Sagalayev, A. M. ve Usmanova, M.S. (2013). *Güney Sibirya Türklerinin Geleneksel Dünya Görüşleri- Kâinat ve Zaman. Nesneler Dünyası* (Çev. Metin Ergun). Konya: Kömen Yayınları.
- Mollova, M. (1993). "Bir Şathiye ve Bir Bilmece Kaz Kültü", *Türk Kültürü Araştırmaları, Prof. Dr. Şükrü Elçin'e Armağan*, TKAE Yay., Yıl, XXIX/1-2, Ankara, 264-271.
- Muytuyeva V. A. ve Çoçkina, M. P. (1996). *Altay Can (Bileniñ Biçigi)*. Gorno-Altaysk.

- Ögel, B. (2010a). *Türk Mitolojisi I*. Ankara: TTK Yay.
- Ögel, B. (2010b). *Türk Mitolojisi II*. Ankara: TTK Yay.
- Örnek, S. V. (2014). *Türk Halkbilimi*. Ankara: BilgeSu Yayınları.
- Özkan, İ. (1995a). “Türkmenistan’daki Adak Yerleri ve Bu Yerlerle İlgili İnançlar”, *Türk Kültürü*, XXXI(368). 730-740.
- Özkan, İ. (1995b). “Manas Destanının Türk Destanları İçindeki Yeri ve Önemi”, *Van: 100. Yıl Üniversitesi I. Manas Bilgi Şöleni*, 43-49.
- Özkan, İ. (1997a). “Koroğlu Destanı’nda Kahraman ve Atının Doğumu ile İlgili Motiflerin Tahlili”. *Türk Dili*, 549, 223-233.
- Özkan, İ. (1997b). “Manas ve Altın Arığ Destanı’ndaki Motifler”, *Manas 1000 Bişkek Bildirileri*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları, 147-158.
- Özkan, İ. (2018).” Oğuz Kağan Destanında Tabakalar ve Oğuz Adı Hakkında Düşünceler", *II. Uluslararası Türk Dünyası Eğitim Bilimleri ve Sosyal Bilimler Kongresi Bildirileri*, C.3. Ankara: Türk Eğitim-Sen Genel Merkezi Yayınları, 921-936.
- Peker, S. (2015). *Mezar ve Türbelere Kült Merkezli Bir Bakış (Aksaray Örneği)*. : Konya: Kömen Yayınları.
- Potapov, L. P. (2012). *Altay Şamanizmi* (Çev: Metin Ergun). Konya: Kömen Yayınları.
- Radloff, W. (1994). *Sibiryadan III* (Çev: Ahmet Temir). İstanbul: MEB Yayınları.
- Reichl, K. (2002). *Türk Boylarının Destanları* (Çev. Metin Ekici). Ankara: TDK Yayınları.
- Rinchindorji. (1989). “The Development of the Plot Structures of the Mongolian Epics.” (In Chinese). *Studies of Ethnic Literature* (Minzu Wenxue Yanjiu). 5, 11-19.
- Rinchindorji. (1999). *On the Epic Jangar*. Hohhot: Inner Mongolian University Press.
- Rinchindorji. (2012). “Moğol-Türk Destanları: Tipolojik Oluşum ve Gelişimi”. (Çev. Mehmet Ali Yolcu). *Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi SBE Dergisi*, 1, 221-239.
- Roux, J. P. (1999). *Altay Türklerinde Ölüm*. (Çev. Aykut Kazancıgil) İstanbul: Kabalcı Yayınevi.
- Roux, J. P. (2005). *Orta Asya’da Kutsal Bitkiler ve Hayvanlar*. (Çev. Aykut Kazancıgil-Lale Arslan Özcan). İstanbul: Kabalcı Yayınevi.
- Roux, J. P. (2011). *Eski Türk Mitolojisi* (Çev: Musa Yaşar Sağlam). Ankara: BilgeSu Yay.
- Roux, Jean Paul (2002). *Türklerin ve Moğolların Eski Dini*. (Çev. Aykut Kazancıgil). İstanbul: Kabalcı Yayınları.
- Sagalayev, A. M. (2017). *Ural-Altay Mitolojisinde Arketipler ve Semboller*. (Çev: Ali Toraman). İstanbul: Bilge Kültür Sanat Yayınları.

- Sagalayev, A. M. Oktyabrskaya, İ.V. (2013). *Güney Sibiry Türklerinin Geleneksel Dünya Görüşleri- Simge ve Ritüel* (Çev. Metin Ergun). Konya: Kömen Yayınları.
- Sever, M. (2003). “Masallarda Dış Can (Canın Beden Dışında Saklanması)”. *Millî Folklor*, 15(60). 161-164.
- Seyidoğlu, B. (2009). “Yeraltı Dünyası”. *A.Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi Prof. Dr. Hüseyin Ayan Özel Sayısı*, 39, 201-210.
- Surazakov, S. S. (1975). *Altayskiy Folklor*. Gorno-Altaysk.
- Şayhan, F. (2018). “Altay Türklerinin İnanmalarındaki Su Kültünün Mitsel Okuması”. *Bilig*, 87, 83-100.
- Şincin, İ. B. (1997). *Cañar, At Nerelü Altay Kay Çörçök*, Tom I, Gorno Altaysk: Ak Çeçek.
- Şincin, İ. B. (2002). *Cañar, At Nerelü Altay Kay Çörçök*, Tom II, Gorno Altaysk: Ak Çeçek.
- Şincin, İ. B. (2004). *Cañar, At Nerelü Altay Kay Çörçök*, Tom III, Gorno Altaysk: Ak Çeçek.
- Turan, F.A. ve Ozan, M. (2017). *Türk Mitolojisine Giriş*. Ankara: Gazi Kitabevi.
- Turgunbayer, C. (2007). “Türk Dünyası Destanlarında Ortak Motifler Üzerine”. *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*, 24, 93-102.
- Türker, F. (2012). “Altay Türklerinin Anlatmalarında Mitik Bir Varlık: Celbegen”, *Millî Folklor*, 24(94). 81-90.
- Türker, F. (2014). “Altaylıların İnanç Sistemleri: Ak Din”, *International Journal Turkic Studies Review*, 1(1). 41-45.
- Ukaçina, K. E. ve Yamaeva, E.E. (1993). *Altay Alkıstar*. Gorno Altaysk: Ak Çeçek Yayınları.
- Uluişik, Y. P. (2018). *Sibiry Sahası Türk Destanlarında Yeraltı Dünyası*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Uraz, Murat (1994). *Türk Mitolojisi*, İstanbul: Düşünen Adam Yayınları.
- Urmançeev, F. (1999). “Altain Sain Sume (Barabin Tatarlarının Kahramanlık Hikayesi)”. (Çev. Muvaffak Duranlı). *Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi*, 3, 303-312.
- Vladimirtsov, B.Y. (1995). *Moğolların İçtimai Teşkilatı-Moğol Göçebe Feodalizmi*. (Çev. Abdülkadir İnan). Ankara: TTK Yayınları.
- Yamaeva, E. E. ve Şincin, İ.B. (1994). *Altay Kep-Kuuçındar*. Gorno Altaysk: Ak Çeçek Yayınları.
- Yamayeva, E.E. ve Tabayev, D. İ vd. (1996). *Cayzañnıñ Cargı Canı*. Gorno-Altaysk: Ak-Çeçek Yayınları.
- Yeşil, Y. (2014). “Türk Dünyası’nda Geçiş Dönemi Ritüelleri Üzerine Tespitler”. *21. Yüzyılda Eğitim ve Toplum Dergisi*, 3(9). 117-136.

- Yeşil, Y. (2015). *Türk Sözlü Anlatılarında Şekil Değiştirme*. Ankara: KalemKitap Yay.
- Yeşildal, Ü. Y. (2018). “Atalar Kültüne Dair İnanmaların Türklerin Ad Verme İnanç ve Gelenekleri Üzerindeki Tesiri”. *Millî Folklor*, 119, 48-59.
- Yıldırım, D. (1998). *Türkbitiği*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Yıldız, N. (2009). “Türk Destanlarında Çocuksuzluk”, *Millî Folklor*, 82, 76-88.
- Yıldız, N. (2010). Türk Destanlarında Kötü Huylu Devler. *Milli Folklor*, 87, 42-51.
- Yıldız, N. (2015). *Türk Dünyası Destancılık Geleneği ve Destanlar*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Yıldız, Naciye (1995). *Manas Destanı (W. Radloff) ve Kırgız Kültürü ile İlgili Tespit ve Tahliller*. Ankara: TDK Yayınları.
- Yörük, Y. Z. (2013). *Müslümanlıktan Evvel Türk Dinleri Şamanizm*. İstanbul: Ötüken Yayınları.
- Yuguşeva, N. (2001). “Altaylarda Türkler ve İnançları”, *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*, 11, 140-152.
- Yücel, M. U. (2001). Kalmuklar, TDV İslam Ansiklopedisi, 24, 267-268.





## ÖZGEÇMİŞ

### Kişisel Bilgiler

Soyadı, adı : Duran Gültekin, Zehra Gökem  
Uyruğu : T.C  
Doğum tarihi ve yeri : 07/10/1987 Amasya  
Medeni hali : Evli  
Telefon : 0(312) 202 13 53  
e-mail : gorkem.gultekin@hbv.edu.tr

### Eğitim

| Derece        | Eğitim Birimi                    | Mezuniyet tarihi |
|---------------|----------------------------------|------------------|
| Yüksek lisans | Gazi Üniversitesi                | 2013             |
| Lisans        | Gazi Üniversitesi                | 2009             |
| Lise          | Yenimahalle Mustafa Kemal Lisesi | 2005             |

### İş Deneyimi

| Yıl         | Yer                | Görev               |
|-------------|--------------------|---------------------|
| 2018- halen | AHBV               | Araştırma Görevlisi |
| 2011-2018   | Gazi Üniversitesi  | Araştırma Görevlisi |
| 2010-2011   | Hitit Üniversitesi | Araştırma Görevlisi |
| 2009-2010   | MEB                | Öğretmen            |

### Yabancı Dil

İngilizce, Rusça (Temel)

### Yayınlar

#### Uluslararası Bilimsel Toplantılarda Sunulan Bildiriler

Gültekin Duran, Z.G. (2018). *Alp Tipinden Gazi Tipine Türk Destanları ve Hz. Ali Cenknemeleri*, IV. Uluslararası Alevilik ve Bektaşilik Sempozyumu, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Ankara.

Gültekin Duran, Z.G. (2018). "Güney Sibiry Türk Destanlarında Bilge Kadın Tipi", "Balkanlarda Türk Kadını" VIII. Uluslararası Sempozyumu, Köstence-ROMANYA

Duran, Z.G. (2016). The Secondary Man: "Salur Kazan Khan", IX. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Paris.

Duran, Z.G. (2015). *Han Mirgen Destanında Sosyal Politikalar ve Kültürel Değerlere Yaklaşım*, 7. Uluslararası Balkanlarda Sosyal Bilimler Kongresi, Kaposvar (Macaristan).

Duran, Z.G. (2012). *Pokay Sarıg'tan Dede Korkut'a Bilge İhtiyar Tipi*, IV. Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi TUDOK 2012, İstanbul Kültür Üniversitesi, İstanbul.

### **Ulusal Bilimsel Toplantılarda Sunulan Bildiriler**

Duran, Z.G., (2012). Dede Korkut Boylarında Eş Seçimi ve Bu Bağlamda Kadın-Erkek İlişkileri. IV. Genç Bilim Adamları Sempozyumu, Ankara, 125-135.

### **Yazılan uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler**

Duran, Z.G. (2010). Âşık Toprakoğlu (Âdem Aydın). Sazın ve Sözü'n Sultanları: Yaşayan Halk Şairleri-III, ed. Fatma Ahsen TURAN, Gazi Kitabevi, Ankara, 24-36.

### **TR-ULAKBİM Dizinde Taranan Dergilerde Yayınlanan Makaleler**

Duran Gültekin, Z.G. (2019). "Türk Destanlarında Merkez Kahramanın Kutsal ve Dinî Değerlere Yaklaşımı Üzerine Tespitler". *Türkbilig*, 38, 223-230.

Duran Gültekin, Z. G. (2019). "The Secondary Man: 'Salur Kazan Khan'", *Ijoess*, 10(38), 1204-1211.

### **Editörlük**

Halk Şairlerinin Dilinden 15 Temmuz Darbe Girişimi (Fatma Ahsen Turan'la birlikte), Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Yayınları, Ankara 2018.

### **Ansiklopedi Maddeleri**

Kemterî (İbrahim Alkan), Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2019.

Nail Kırmızıgül, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2019.

Oltulu (Ali Oltulu), Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2019.

Salihî (Halil Yılmaz), Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2019.

Koç Ali (Ali Koç), Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2018.

Kul Murtaza (Murtaza Şirin), Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2018.

Olgunî (Hüseyin Gündoğan), Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü-II, 2018.

## **Ödüller**

Türk Dil Kurumu Yüksek Lisans Başarı Bursu

TÜBİTAK 2211-A Yurtiçi Doktora Bursu

## **Projeler**

Türk Masal Külliyyatı-I (TÜMAK-I) Projesi, (Cumhurbaşkanlığı Himayesinde Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu tarafından yürütülmekte)

Çocuklar İçin Türk Masalları Projesi (Atatürk Kültür Merkezi)

Türk Kültürüne Hizmet Edenler Belgeseli (Prof. Dr. Fatma Ahsen TURAN Yönetiminde)

## **Hobiler**

Seyahat Etmek, Belgesel İzlemek, Yüzmek



